




3 1761 11973995 1

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119739951>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, May 19, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 19 mai 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

26

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée

APPEARING:

The Honourable S. R. Basford,
Minister of Justice and Attorney General of
Canada

COMPARAÎT:

L'honorable S. R. Basford,
Ministre de la Justice et Procureur général du
Canada

WITNESSES:

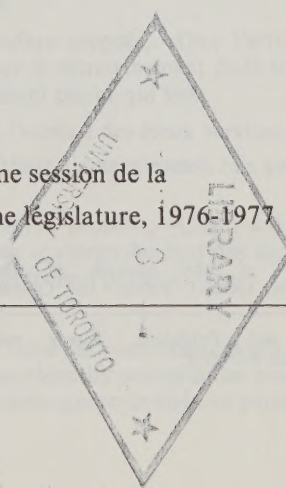
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Baldwin
Beaudoin
Fairweather
Friesen
Halliday

Harquail
Holt (Mrs.)
Lachance
Landers
Lee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Loiselle (*Chambly*)
Marceau
McCleave

Raines
Stanbury
Towers
Woolliams—20

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert Vaive

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

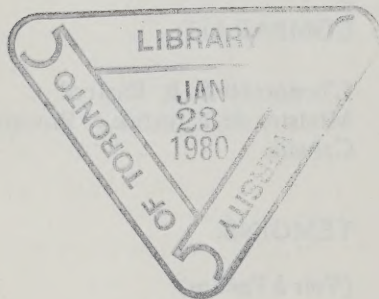
On Thursday, May 19, 1977:

Mr. Raines replaced Mr. Robinson.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 19 mai 1977:

M. Raines remplace M. Robinson.



Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 19, 1977

(16)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:50 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baldwin, Fairweather, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Raines, Robinson, Stanbury and Woolliams.

Appearing: The Honourable S. R. Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister; Prof. W. S. Tarnopolsky, Consultant; Ms. Nawal Mohanna, Legislative draftsman, Mr. Rémi Geoffrion, Legislative draftsman and Mr. Louis Martineau, Chief of translation.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals (Canadian Human Rights Act).

The Committee resumed consideration of Clause 14.

Mr. Leggatt moved,—That Clause 14 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 39 on page 5 the following new subclause:

“14(b) The onus shall be upon the employer to prove that the occupational requirement is bona fide.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 4; NAYS: 6.

Mr. Landers moved,—That Clause 14 of Bill C-25 be amended by striking out lines 38 and 39 on page 5 and substituting the following therefor:

“established by an employer to be based on a bona fide occupational requirement;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division: YEAS: 6; NAYS: 2.

Clause 14, as amended, was allowed to stand.

Clause 13 carried.

On Clause 15

Mr. Landers moved,—That Clause 15 of Bill C-25 be amended by striking out line 24 on page 6 and substituting the following therefor:

“opportunities respecting goods, services, facilities,”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 15 of Bill C-25 be amended by striking out lines 29 to 34 on page 6 and substituting the following therefor:

“time

(a) make general recommendations concerning desirable objectives for special programs, plans or arrangements referred to in subsection (1); and

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 MAI 1977

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 50 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Baldwin, Fairweather, Halliday, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Raines, Robinson, Stanbury et Woolliams.

Comparait: L'honorable S. R. Basford, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint; M. W. S. Tarnopolsky, expert-conseil; Ms. Nawal Mohanna, rédactrice législative, M. Rémi Geoffrion, rédacteur législatif et M. Louis Martineau, chef de la traduction.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée (Loi canadienne sur les droits de la personne).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 14.

M. Leggatt propose,—Que l'article 14 du bill C-25 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 35 à la page 5 le nouveau paragraphe suivant:

«14(b) C'est à l'employeur qu'il incombe de prouver que les exigences professionnelles sont normales.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division par 6 voix contre 4.

M. Landers propose,—Que l'article 14 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 34 et 35 à la page 5, et leur remplacement par ce qui suit:

«reçues lorsque l'employeur établit qu'ils sont fondés sur des exigences professionnelles fixées bona fide;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division par 6 voix contre 2.

L'article 14, modifié, est réservé.

L'article 13 est adopté.

Article 15

M. Landers propose,—Que l'article 15 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 26 à la page 6 et son remplacement par ce qui suit:

«tant l'accès à des biens, services, installations ou»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 15 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 30 à 33 à la page 6 et leur remplacement par ce qui suit:

«peut

a) faire des recommandations d'ordre général, relatives aux objectifs souhaitables pour les programmes, plans ou arrangements visés au paragraphe (1); et

(b) on application, give such advice and assistance with respect to the adoption or carrying out of a special program, plan or arrangement referred to in subsection (1) as will serve to aid in the achievement of the objectives the program, plan or arrangement was designed to achieve."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 15, as amended, carried.

On Clause 17

Mr. Landers moved,—That Clause 17 of Bill C-25 be amended by striking out lines 3 and 4 on page 7 and substituting the following therefor:

"those funds or plans according to a prohibited ground of discrimination."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 17, as amended, carried.

On Clause 20

Mr. Landers moved,—That the English version of Clause 20 of Bill C-25 be amended by striking out lines 32 to 37 inclusive on page 7 and substituting the following therefor:

"“physical handicap” means a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 20, as amended, carried.

On Clause 21

Mr. Leggatt moved,—That Clause 21 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 26 on page 8 the following:

"(6) No more than three members of the Commission who are members of a political party shall belong to the same political party".

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following division: YEAS: 1; NAYS: 3.

Clause 21 carried.

On Clause 22

Mr. Landers moved,—That Clause 22 of Bill C-25 be amended by adding, immediately after line 15 on page 9 the following:

"(c.1) shall carry out or cause to be carried out such studies concerning human rights and freedoms as may be referred to it by the Minister of Justice and include in a

b) sur demande, prêter son concours à l'adoption ou à la mise en œuvre des programmes, plans ou arrangements visés au paragraphe (1).»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 15, modifié, est adopté.

Article 17

M. Landers propose,—Que l'article 17 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 3 et 4 à la page 7 et leur remplacement par ce qui suit:

«pas établis par suite de distinctions illicites.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 17, modifié, est adopté.

Article 20

M. Landers propose,—Que la version anglaise de l'article 20 du bill C-25 soit modifié en y remplaçant, à la page 7 les lignes 32 à 37 par ce qui suit:

"“physical handicap” means a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy,"

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 20, modifié, est adopté.

Article 21

M. Leggatt propose,—Que l'article 21 du bill C-25 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 20 de la page 8 ce qui suit:

«(6) Il ne peut y avoir plus de trois commissaires affiliés au même parti politique».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division par 3 voix contre une.

L'article 21 est adopté.

Article 22

M. Landers propose,—Que l'article 22 du bill C-25 soit modifié en ajoutant après la ligne 13 de la page 9 ce qui suit:

«e.1) fait ou fait faire les études sur les droits de la personne et les libertés individuelles que lui demande le ministre de la Justice et inclut, dans chaque cas, ses

report mentioned in section 47 a report setting forth the results of each such study together with such recommendations in relation thereto as it considers appropriate;"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 22 of Bill C-25 be amended by striking out lines 33 to 38 on page 9 and substituting the following therefor:

"improvement, to the extent practical and within the legislative authority of Parliament, of arrangements for physically handicapped persons to have access to goods, services, facilities and accommodation that are customarily available to other persons."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 22 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 2 on page 10 the following:

"(2.1) Each guideline issued under subsection (2) that relates to the manner in which a provision of this Act applies in a class of cases shall be published in Part II of the *Canada Gazette*, and each such guideline that applies in a particular case shall be communicated to the persons directly affected thereby in such manner as the Commission deems appropriate."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 22, as amended, carried.

On Clause 24

Mr. Leggett moved,—That Clause 24 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 39 on page 10 the following:

"(a) Each full time member of the Commission shall attend 80% of required Commission meetings in order to be eligible for full salary".

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following division: YEAS: 2; NAYS: 6.

Clause 24 carried.

On Clause 3

Mr. Fairweather moved,—That Clause 3 of Bill C-25 be amended by striking out line 6 on page 2 and substituting the following therefor:

"sexual orientation on prohibited grounds of discrimination"

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following division: YEAS: 2; NAYS: 4.

Mr. Leggett moved,—That Clause 3 of Bill C-25 be amended by striking out line 6 on page 2 and substituting the following therefor:

"and political affiliation are prohibited grounds of discrimination".

After debate, the question being put on the amendment, it was negated on the following division: YEAS: 1; NAYS: 6.

conclusions et recommandations dans le rapport prévu à l'article 47;»; et

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 22 du bill C-25 soit modifié en ajoutant après la ligne 42 de la page 9, ce qui suit:

«autres personnes, des biens, services, installations et moyens d'hébergement relevant de»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 22 du bill C-25 soit modifié, en ajoutant après la ligne 42 de la page 9, ce qui suit:

«(2.1) Les ordonnances rendues en vertu du paragraphe (2) et portant sur les modalités d'application de certaines dispositions de la présente loi à certaines catégories de cas doivent être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*; celles qui portent sur des cas particuliers sont communiquées aux personnes directement concernées selon les modalités que la Commission estime appropriées.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 22, modifié, est adopté.

Article 24

M. Leggett propose,—Que l'article 24 du bill C-25 soit modifié en ajoutant après la ligne 28 de la page 10 ce qui suit:

(a) Les commissaires à temps plein doivent, pour avoir droit au plein traitement, assister à 80% des assemblées que doit tenir la Commission».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division par 6 voix contre 2.

L'article 24 est adopté.

Article 3

M. Fairweather propose,—Que l'article 3 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 6 et 7 à la page 1 et leur remplacement par ce qui suit:

«personne graciée et, en matière d'emploi, orientation sexuelle, affiliation politique et sur un handicap physique».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division par 4 voix contre 2.

M. Leggett propose,—Que l'article 3 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 6 à la page 2 et son remplacement par ce qui suit:

«un handicap physique et une affiliation politique»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division par 6 voix contre une.

Mr. Halliday moved,—That Clause 3 of Bill C-25 be amended by striking out line 5 on page 2 and substituting the following therefor:

“social areas of services, facilities, housing, commercial occupancy and public accommodations.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 2, NAYS: 4.

Clause 3 carried.

On Clause 2

Mr. Landers moved,—That Clause 2 of Bill C-25 be amended by striking out lines 20 to 26 on page 1 and substituting the following therefor:

“(b) the privacy of individuals and their right of access to records containing personal information concerning them for any purpose including the purpose of ensuring accuracy and completeness should be protected to the greatest extent consistent with the public interest.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 2, as amended, carried.

On Clause 14

Mr. Landers moved,—That Clause 14 of Bill C-25 be amended by striking out the word “or” at the end of line 5 on page 6 and by striking out line 12 on page 6 and substituting the following therefor:

“effits Standard Act; or

(e) an individual is discriminated against, otherwise than in employment, on the basis of his age in a manner that is prescribed by guidelines issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 22(2) to be reasonable.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 14, as amended, carried.

On Clause 5

Mr. Landers moved,—That Clause 5 of Bill C-25 be amended by striking out lines 13 to 19 on page 2 and substituting the following therefor:

“5. It is a discriminatory practice in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public

(a) to deny, or to deny access to, any such good, service, facility or accommodation to any individual, or”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 5, as amended, carried.

Clauses 16, 18, 19 and 23 carried.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

M. Halliday propose,—Que l'article 3 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 6 de la page 2 et son remplacement par ce qui suit:

«de services sociaux, d'installations, de logement, de locaux commerciaux et publics.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division par 4 voix contre 2.

L'article 3 est adopté.

Article 2

M. Landers propose,—Que l'article 2 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 22 à 24 à la page 1 et leur remplacement par ce qui suit:

«b) les individus ont droit à la vie privée et ils ont droit d'accès aux dossiers qui contiennent des renseignements personnels les concernant à toutes fins, notamment pour s'assurer qu'ils sont complets et que les renseignements qu'ils contiennent sont exacts, et ce dans toute la mesure compatible avec l'intérêt public.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 2, modifié, est adopté.

Article 14

M. Landers propose,—Que l'article 14 du bill C-25 soit modifié en supprimant à la page 6, le mot «ni» à la fin de l'alinéa c) et en l'ajoutant à la fin de l'alinéa d) à la suite duquel est ajouté l'alinéa suivant:

«e) le fait qu'un individu est, ailleurs qu'en matière d'emploi, l'objet de distinctions fondées sur son âge et reconnues comme raisonnables par une ordonnance de la Commission canadienne des droits de la personne en vertu du paragraphe 22(2).»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 14, modifié, est adopté.

Article 5

M. Landers propose,—Que l'article 5 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 14 à 20 à la page 2 et leur remplacement par ce qui suit:

«5. Constitue un acte discriminatoire le fait que le fournisseur de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public

a) d'en priver, ou»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 5, modifié, est adopté.

Les articles 16, 18, 19 et 23 sont adoptés.

A 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert Vaive

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 19, 1977

• 0948

[Texte]

The Chairman: I think we have close enough to our full quorum to begin our discussion. We are just lacking two.

Since Mr. Fairweather is not here yet, I think we will not begin with Clause 3, which is what I had intended to do. But perhaps we will go back to where we left off last day. I do not know whether it was the Minister or the Minister's officials who were going to make further comments with respect to Clause 14.

On Clause 14—*Exceptions*

The Chairman: On Clause 14 we had the conflict of amendments, one moved by Mr. Landers and one moved by Mr. Leggatt. We were dealing with the word "established" in one amendment and the reverse onus in the other amendment. Both the Minister and Mr. Leggatt were going to think about this overnight and give us the fruits of their reflections this morning.

Hon. S. R. Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada): I have not had a chance to talk with Mr. Leggatt, but as I said yesterday I think the amendment proposed clearly establishes that once a complaint is made it is on the employer to establish to the Commission that it is a bona fide occupational requirement, and I think accomplishes the purpose that people were concerned about.

• 0950

Mr. Leggatt: How does the employer go about establishing it, in your view, Mr. Minister, in the procedure that would take place? Must he produce some evidence before the Commission or is it simply a matter of semantics and arguments on the part of the employer?

Mr. Basford: He would have to establish beyond . . .

Mr. Leggatt: The balance of probability?

Mr. Basford: Yes, to the satisfaction of the Commission.

Mr. Leggatt: Would you accept this as a compromise: "The onus shall be on the employer to establish the bona fides of the occupational requirement."

Mr. Basford: I am not sure how that reads into Clause 14.

It is not a discriminatory practice if

(a) any refusal, exclusion, expulsion, . . . in relation to any employment is established by an employer . . .

Mr. Leggatt: Now you are reading your own amendment. There are the two of them. Take the one before you and just add at the end of 14(a), "is based on bona fide occupational requirement. The onus of establishing such requirement shall be upon the employer."

Mrs. Holt: I like it the way we had it yesterday.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 19 mai 1977

[Traduction]

Le président: Le quorum est pratiquement atteint et nous pouvons commencer la discussion. Il ne manque que deux personnes.

J'avais l'intention de commencer à l'article 3, mais nous allons attendre M. Fairweather qui n'est pas encore arrivé. Nous pouvons reprendre la discussion là où nous l'avons laissée la dernière fois. Le ministre ou ses collaborateurs devaient fournir d'autres explications concernant l'article 14.

Article 14—*Dispenses*

Le président: Deux amendements ont été proposés à l'article 14, l'un par M. Landers et l'autre par M. Leggatt. Il s'agit respectivement du mot "démontre" et du renversement de la responsabilité. Le ministre et M. Leggatt devaient nous faire part ce matin du fruit de leurs réflexions.

L'hon. S. R. Basford (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Je n'ai pas pu m'entretenir avec M. Leggatt, mais comme je l'ai dit hier, je crois que d'après l'amendement, il est clair qu'une fois la plainte déposée, il appartient à l'employeur de prouver à la Commission que l'exigence professionnelle est normale ce qui résout le problème.

M. Leggatt: A votre avis, monsieur le ministre, comment l'employeur peut-il le démontrer? Doit-il produire une preuve devant la commission ou n'est-ce qu'une simple question de sémantique ou d'argumentation de la part de l'employeur?

M. Basford: Il doit prouver . . .

M. Leggatt: Sans doute possible?

M. Basford: Oui, à la satisfaction de la commission.

M. Leggatt: Accepteriez-vous le compromis suivant: «C'est à l'employeur qu'il incombe de démontrer que les exigences professionnelles sont normales.»

M. Basford: Je ne sais pas cela peut s'insérer dans l'article 14.

Ne constituent pas des actes discriminatoires

(a) les refus, exclusions, expulsions . . . l'employeur qui démontre . . .

M. Leggatt: C'est votre propre amendement que vous êtes en train de lire. Il y en a deux. Prenez celui qui est devant vous et ajoutez-y la fin du paragraphe 14 (a), «fondé sur des exigences professionnelles normales. C'est à l'employeur qu'il incombe de prouver que ces exigences sont normales».

Mme Holt: Je préférerais le texte d'hier.

[Text]

Mr. Leggatt: I still like my version, although I am concerned to see that there is a clear onus upon the employer to prove the bona fide. To merely establish bona fides may be a slightly lesser onus, but if you put the onus on the employer, that would satisfy my requirements, as long as it is very clear that the employer has the obligation and the onus of proving before the Commission.

Mr. Basford: I said yesterday that I am hesitant of using those words because it is not only the Commission that is involved, it could be the tribunal or even an inspection. If, by putting the word "onus" in you lead to the situation where this results in the necessity of some formal hearing in every investigation, then you open every investigation to appeal to the Federal Court. I think you run that risk and I think that would be a very undesirable result. This process as it is designed is, first, a process of inspection, then there is an option for a conciliation, then an option for a tribunal. I do not think you want to make it statutory requirement that each of those be a hearing in the formal sense of hearing.

Mrs. Holt: But would that not have a salutary effect on them, if they thought they had to go . . . I am concerned about this too, because I know that if the onus is not stressed—I do not like this part of all. I liked it the way it was yesterday: prove the occupational requirement is bona fide.

Mr. Leggatt: Could I add to what Mrs. Holt has said that this is one of the most important clauses in the bill? Where discrimination lies is going to be quite often against females in occupations where they are not normally hired. If you do not shift the onus onto the employer, and even go through the procedures that the Minister is unhappy about, then you are not going to change the social fabric out there. If you are not going to give these people who are continually denied the right to be employed in occupations that are normally reserved to males, then you are not going to give them an opening in the Commission.

• 0955

The Minister is not willing to even accept the onus being upon the employer to establish that, and I really cannot compromise on that part of it. I feel strongly that in order to break down the stereotypes of employment in Canada, you have got to place the onus on the employers who are refusing to hire people of a certain sex in that area. So I think perhaps we should call for a vote on the difference between the two.

Mrs. Holt: I would like to say . . .

The Chairman: Excuse me.

Mr. Minister; then Mr. Woolliams and then Mrs. Holt.

Mr. Basford: Well, I think the amendment I have proposed clearly establishes that it is the employer that clearly has to establish to the satisfaction, beyond the balance of probability, that his employment practices are a bona fide occupational requirement. I think that accomplishes the end that Mr. Leggatt wants, it accomplishes the purpose that I and the people concerned with this clause want, without, at the same

[Translation]

M. Leggatt: Je préfère ma version, mais j'aimerais toutefois qu'il incombe à l'employeur de prouver le caractère normal de ces exigences professionnelles. Si l'on demande simplement à l'employeur de prouver le caractère normal de ses exigences, la responsabilité est peut-être moindre. Je serais satisfait si l'on spécifiait que cette responsabilité appartient à l'employeur, afin qu'il soit bien clair que l'employeur est obligé de fournir des preuves à la Commission.

M. Basford: Je répète ce que j'ai dit hier, j'hésite à utiliser ces termes, car il ne s'agit pas simplement de la commission, mais d'un tribunal ou même d'une inspection. En disant que la responsabilité «incombe» à l'employeur, cela entraîne nécessairement une audience officielle pour chaque enquête qui peut en outre faire l'objet d'un appel auprès de la cour fédérale. C'est un risque à mon avis peu souhaitable. La solution telle que nous l'avons envisagée consiste tout d'abord en une inspection, après quoi il est possible de recourir à la conciliation et enfin à un tribunal. Vous ne voudriez certainement pas que la loi exige une audience dans chacun des cas.

Mme Holt: Mais cela n'aurait-il pas l'effet salutaire de les faire réfléchir. Je n'aime pas du tout cette partie, et c'est un problème qui me préoccupe également, car il faudrait insister sur la responsabilité de la preuve. J'aimais le texte d'hier qui était le suivant: c'est à l'employeur qu'il incombe de prouver que les exigences professionnelles sont normales.

M. Leggatt: Permettez-moi d'ajouter à ce que vient de dire Mme Holt que je considère cet article comme l'un des plus importants du bill. La discrimination s'exercera le plus souvent à l'encontre des femmes pour des postes que l'on n'a pas l'habitude de leur confier. Si vous n'insistez pas sur la responsabilité de l'employeur et si même vous refusez les procédures que le ministre juge peu satisfaisantes, vous ne modifierez en rien les attitudes sociales. Si vous ne leur garantes pas le droit d'occuper un emploi qui est généralement réservé aux hommes et qu'on leur refuse continuellement, la Commission ne leur fournira aucune solution.

Le ministre ne veut même pas accepter que la responsabilité de la preuve appartienne à l'employeur; or c'est une partie sur laquelle je me refuse à tout compromis. Je suis persuadé que, pour éliminer les attitudes stéréotypées qui règnent dans le domaine de l'emploi au Canada, il faut obliger les employeurs qui refusent d'engager quelqu'un à cause de son sexe à justifier leurs motifs. Peut-être conviendrait-il de voter sur la différence qui existe entre ces deux amendements.

Mme Holt: Je voudrais dire . . .

Le président: Excusez-moi.

La parole sera au ministre, puis à M. Woolliams et à Mme Holt.

M. Basford: L'amendement que j'ai proposé indique clairement qu'il incombe à l'employeur de démontrer, sans aucun doute possible que ses critères d'embauche sont fondés sur des exigences professionnelles normales. Je crois que cela satisfait à la fois M. Leggatt, moi-même et les gens que cet article préoccupait, sans toutefois entraîner automatiquement un appel de la décision devant la cour fédérale; dans ce cas, la

[Texte]

time, opening every decision to an appeal to the federal court, in the event of which, I suggest that the Commission's work under this section and under the guidelines section would become very difficult indeed.

Mr. Leggatt: If you pass Mr. Woolliams' amendment, you will be faced with an appeal to a superior court, in any event, from every decision, either on law or on questions of fact.

Mr. Woolliams: Now hold it. This appeal against decisions procedure proposed under other clauses does not mean that you have an appeal every time.

Mr. Leggatt: No, but Mr. Woolliams' provision would allow, as of right, an appeal from decisions of the tribunal.

I still cannot entirely follow the logic of the Minister in saying that by placing the onus on the employer rather than merely saying that the owner should establish, you are complicating the procedure and opening the grounds of appeal substantially. But even if you were placing a heavier responsibility on the employer—and I take it that the Minister's argument is that this proposed amendment would place a heavier responsibility than the one the Minister is proposing—I feel strongly that there should be a heavy responsibility on the employer, because if you are going to have a bill that has any meaning, the problems of discrimination lie at that level.

Mrs. Holt: That reminds me of the plantation owner telling the negro what his problems are. You know, really, I think it is time that the people most affected were heard from once in a while around here. I take this clause as seriously as can be. I have seen, when it is "established by an employer", what the rights of women are. I have seen too much specious discrimination to let that go by.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Well, although I am very sympathetic with Mr. Leggatt's argument, and I see what he is trying to drive at, on the other hand I think there has to be a little practical balance here, and I am inclined to agree with the Minister.

It is the small businessmen that I am thinking about. They have a difficult time now to survive. If every time they go to hire someone, there is some dispute about it, and a complaint is made to this tribunal, then they have to have a formal hearing; and that will be another financial burden. And if the burden is put on them, it is really the opposite to what most jurisprudence is.

I think we are going far too far. I think that the Minister has hit on a happy formula and a happy balance, and I hope that we can vote on it—and I am prepared to support the Minister.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I disagree completely with Mr. Woolliams on that. Women have had a hard time for too long, and for much longer than small businessmen have. I just feel that there must be a spelling out of the protections. If this is truly a human rights bill, then this cannot be at this stage. Maybe it can be modified when a few women get into a few jobs. I do not see

[Traduction]

tâche assignée à la Commission par cet article et celui qui énonce les directives se compliquerait énormément.

M. Leggatt: Si vous adoptez l'amendement de M. Woolliams, vous vous retrouverez avec un appel devant la cour supérieure, et cela pour chaque décision.

M. Woolliams: Un instant. Il existe une procédure d'appel aux termes de certains autres articles, mais cela ne veut pas dire que chaque décision doive nécessairement faire l'objet d'un appel.

M. Leggatt: Non, mais aux termes de l'amendement proposé par M. Woolliams, toutes les décisions pourraient faire l'objet d'un appel devant le tribunal.

Je ne comprends pas la logique du ministre lorsqu'il affirme qu'en attribuant la responsabilité à l'employeur, au lieu de dire simplement que ce dernier doit démontrer le bien-fondé de ses exigences, on compliquerait la procédure et qu'on multiplierait les motifs d'appel. Il ressort des propos du ministre que cet amendement attribuerait à l'employeur une responsabilité plus grande que l'amendement qu'il propose lui-même. Or, je suis persuadé qu'on devrait insister davantage sur la responsabilité de l'employeur si l'on veut que ce bill ait un sens, car c'est bien à ce niveau que surgissent les problèmes de discrimination.

Mme Holt: Cela me rappelle l'histoire du propriétaire d'une plantation expliquant à un Noir en quoi consistent ses problèmes. Je pense qu'il est grand temps d'écouter les gens que ce problème concerne le plus. J'attache beaucoup d'importance à cet article. J'ai vu ce qu'il advient des droits de la femme lorsqu'il «incombe à un employeur» de se justifier. J'ai vu trop de discrimination spécieuse pour laisser passer cela.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Bien que je sois très sensible à l'argument de M. Leggatt, et je vois où il veut en venir, je pense qu'un équilibre s'impose ici; je tends donc à me ranger à l'avis du ministre.

C'est aux petites entreprises que je songe. Il leur est difficile de survivre actuellement. Si l'embauche du personnel suscite chaque fois un conflit et qu'une plainte est déposée devant un tribunal, il faudra avoir une audience officielle, ce qui accroîtra la charge financière. Si c'est à elle de les assumer, le but sera exactement contraire à celui que l'on trouve dans la plupart des cas de jurisprudence.

Je crois que nous allons trop loin. Je crois que le ministre a trouvé une formule heureuse et un équilibre satisfaisant, et j'espère que nous allons adopter son amendement. Pour ma part, je suis prêt à appuyer le ministre.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Je suis ici en total désaccord avec M. Woolliams. Voilà longtemps que les femmes ont eu à subir cette situation, et beaucoup plus longtemps que les petits entrepreneurs. J'estime que leurs droits doivent être clairement énoncés. On ne peut pas dire que, sous cette forme, ce projet de loi garantisse véritablement les droits de la personne. Cela chan-

[Text]

many women sitting up there, unless they have just been moved up. There is always doubt in the law of perpetuation of what has been going on already.

• 1000

Mr. Woolliams: I do not buy that.

Mrs. Holt: I have been in the union, and have had to fight for the rights of women, and everytime that comes up there is always a loophole phrase to keep women out of a job. I would certainly support it, and I support it even stronger than Mr. Leggett now has it. The onus shall be on the employer to prove that the occupational requirements is bona fide.

Mr. Leggett: That is the motion that we will be considering.

Mrs. Holt: That is the one that I would favour, because I do not want any more loopholes. There are enough loopholes in this bill. The Ministry will have exemptions on human rights if you allow enough loopholes. I think this is simply confirming the employer's rights to establish that he does not want someone in the job.

Mr. Leggett: Perhaps we could call a vote.

Mr. Basford: I think it might be helpful to the committee to hear from Dr. Tarnopolsky on the wording in provincial acts, and the judicial interpretations that have been given to that wording.

Prof. Tarnopolsky (Consultant, Department of Justice): Mr. Chairman, the oldest act with provisions on this is the Ontario Human Rights Code, which has had a bona fide occupational requirement since the time that the act was rewritten in the early 1960s, and it has been the subject of inquiries of boards of inquiry on several occasions. On every occasion, a wording as the one in paragraph 14(a) has always been held to imply that the onus is on the person claiming that it is a bona fide occupational qualification to prove that it is a bona fide occupational qualification. So that even the present wording of Clause 14 has been repeatedly determined by boards of inquiry in New Brunswick and Ontario, and I think, perhaps, in Nova Scotia. The very wording as it is now in Clause 14 implies an onus on the person claiming the bona fide qualification to prove it. With the additions as now suggested, of course, it seems to me even more clear.

The Chairman: Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Mr. Chairman I have one comment only. I was not here yesterday, for which I apologize, but normally I would agree with Mr. Woolliams, but not in this case. This is a situation where the knowledge of the real reason is peculiarly within the mind of the employer. Normally, I would quite agree that you have to put the onus on the part of the person making application, but the real reason which may never show in their actions is purely within the knowledge of the employer and for that reason the onus should be on him. I support Mr. Leggett.

[Translation]

gera peut-être lorsque les femmes accéderont à certains postes. Je ne vois pas beaucoup de femmes parmi nous aujourd'hui, à moins qu'on les aient promues. On suppose toujours en loi que ce qui s'est déjà produit va continuer de se produire.

M. Woolliams: Je ne suis pas d'accord.

Mme Holt: J'ai fait partie de l'association et j'ai dû lutter pour les droits de la femme; chaque fois que la question se présente, on trouve toujours une échappatoire qui empêche les femmes d'obtenir un emploi. J'approuve, bien sûr, la motion et je voudrais même que M. Leggett aille encore plus loin. C'est à l'employeur que doit incomber le fardeau de prouver que les exigences professionnelles qu'il fait valoir sont normales.

M. Leggett: C'est la motion que nous allons étudier.

Mme Holt: C'est celle-là que je favoriserais, car je ne veux plus qu'il y ait d'échappatoire. Le présent projet de loi en contient déjà assez. Si vous laissez assez d'échappatoires, le ministère fera des exemptions en matière de droits de la personne. Je crois que ceci confirme tout simplement les droits pour l'employeur d'établir qu'il ne veut pas employer certaines personnes.

M. Leggett: Peut-être pourrions-nous mettre la question aux voix.

M. Basford: Je pense qu'il serait peut-être utile au Comité d'entendre M. Tarnopolsky nous parler des textes de lois provinciales, et de l'interprétation qu'en ont donnée les tribunaux.

M. Tarnopolsky (conseiller auprès du ministre de la Justice): Monsieur le président, la plus ancienne loi qui contenait des dispositions à cet effet est le Code des droits de l'homme de l'Ontario, qui parle d'exigences professionnelles normales depuis la refonte de la loi au début des années soixante, et cette question a fait l'objet de commissions d'enquête à plusieurs reprises; chaque fois on a décidé qu'un libellé comme celui de l'alinéa 14(a) impose le fardeau de la preuve à la personne qui affirmait que ce sont des exigences professionnelles normales. Ainsi donc, même le libellé actuel de l'article 14 a été confirmé à plusieurs reprises par des commissions d'enquête au Nouveau-Brunswick, en Ontario et je crois même en Nouvelle-Écosse. Le libellé actuel de l'article 14 implique que le fardeau de la preuve incombe à la personne qui affirme qu'il s'agit d'exigences professionnelles normales. Bien sûr, la question me paraît encore plus claire avec les modifications proposées.

Le président: Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Monsieur le président, je n'ai qu'une observation à faire. J'étais absent hier et je m'en excuse; normalement je suis porté à approuver M. Woolliams, mais pas dans le cas présent. C'est une situation où la véritable raison se trouve dans l'esprit de l'employeur lui-même. Normalement, j'admettrais tout à fait que le fardeau de la preuve incombe à l'auteur de la plainte, mais le véritable motif ne transpirera peut-être jamais dans les actions de l'employeur il est tout simplement dans son esprit, et c'est pourquoi le fardeau de la preuve doit lui incomber. Je suis d'accord avec M. Leggett.

[Texte]

The Chairman: I think, if Mr. Leggatt will give us the final form of his motion then we can vote.

Mr. Leggatt: The final form is the form that is before you in the amendments, which I so move.

The Chairman: We have a choice of amendments before us, but perhaps it will be easier to put Mr. Leggatt's amendment first. If that carries, then we will not put the Minister's. If it does not carry, we will then put the Minister's. Is that a suitable way of proceeding?

All those in favour of Mr. Leggatt's amendment?

Amendment negatived.

The Chairman: I will put the Landers' amendment. Those in favour of Mr. Landers' amendment.

An hon. Member: Could you read it again?

The Chairman: The Landers' amendment is to add at the end of paragraph 14(a) the words:

established by an employer to be based on a bona fide occupational requirement;

I am sorry. There is something to be struck out first. Let me read the whole section, as it would read with Mr. Landers' . . .

Mr. Stanbury: If I understood the Minister correctly, his interpretation places the onus equally on the employer, as Mr. Leggatt's would have.

The Chairman: Right.

Mr. Stanbury: Mrs. Holt is perhaps a better lawyer than the Minister, but do I understand that the Minister says that this places the onus on the employer, just as much as Mr. Leggatt's amendment would have.

Mr. Basford: Yes. That is my legal advice and the advice of my consultants.

M. Marceau: Monsieur le président, s'il vous plaît.

Le président: Monsieur Marceau.

Mrs. Holt: Try convincing women with that thought.

• 1005

M. Marceau: Je voudrais, moi aussi, dire à M^{me} Holt que si j'ai voté en faveur de l'amendement proposé par le ministre, c'est que je crois que les droits des femmes vont être aussi bien protégés par l'amendement qu'il propose que par celui de M. Leggatt. Si le ministre avait dit clairement qu'il y avait des doutes, j'aurais sûrement changé d'avis. Mais je ne voudrais pas que ma collègue ait l'impression que je n'ai pas compris que les femmes ont autant de droits que les hommes et ont autant le droit d'être protégées. Je pense que le ministre nous a donné une explication satisfaisante et je suis prêt à le suivre. Et je suis sûr que s'il se trouve des cas qui infirment la position du ministre, nous serons là pour apporter les amendements appropriés, de façon à ce que les femmes soient protégées et que les employeurs aient l'obligation de prouver qu'ils agissent de

[Traduction]

Le président: Je pense que, si M. Leggatt veut bien nous faire part du libellé définitif de sa motion, nous pourrions la mettre aux voix.

M. Leggatt: Le libellé définitif est celui que vous avez dans la liste d'amendements, c'est ainsi que je le propose.

Le président: Nous avons une série d'amendements, mais il serait peut-être plus facile de mettre d'abord aux voix celui de M. Leggatt; s'il est adopté, nous n'aurons pas à proposer celui du ministre. S'il n'est pas adopté, nous proposerons alors celui du ministre. Êtes-vous d'accord pour procéder ainsi?

Ceux qui approuvent l'amendement de M. Leggatt?

L'amendement est rejeté.

Le président: Je vais donc proposer l'amendement de M. Landers. Ceux qui approuvent l'amendement de M. Landers?

Une voix: Pourriez-vous le relire?

Le président: L'amendement de M. Landers vise à ajouter à la fin de l'alinéa 14(a) les mots suivants:

rences de l'employeur qui démontrent qu'ils sont fondés sur des exigences professionnelles normales;

Je suis désolé, mais il faut d'abord supprimer quelques mots. Si vous le permettez, je vais lire l'article en entier tel qu'il sera si l'amendement de M. Landers est adopté . . .

M. Stanbury: Si j'ai bien compris le ministre, il en déduirait que, par suite de cette modification également, le fardeau de la preuve appartiendrait à l'employeur, tout comme le voulait l'amendement de M. Leggatt.

Le président: En effet.

M. Stanbury: M^{me} Holt est peut-être meilleure juriste que le ministre, mais dois-je comprendre que d'après le ministre ceci imposerait le fardeau de la preuve à l'employeur, tout comme l'aurait fait l'amendement de M. Leggatt?

M. Basford: Oui. C'est l'avis que j'ai reçu du contentieux et de mes conseillers.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, could I have the floor, please?

The Chairman: Mr. Marceau.

Mme Holt: Essayez donc d'en convaincre les femmes.

Mr. Marceau: I would like also to tell Mrs. Holt that I voted in favour of the amendment moved by the Minister because I believe that women's rights will be as well protected by the amendment he proposes as by that of Mr. Leggatt. Should the Minister have clearly stated that there were some doubts, I would certainly have changed my mind. But I would not like my colleague to get the impression that I do not understand that women have as many rights as men and are equally entitled to have them protected. I think the Minister gave us a satisfactory explanation and I am ready to follow him. I feel sure that, should some cases contradict the position taken by the Minister, we will be here to propose the proper amendments in order that women be protected and that

[Text]

bonne foi, ce qui est tout à fait normal. Ce principe, tout le monde l'accepte.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I would just like to put on the record that I intend to vote against this bill, that whole clause now. It is not a discriminatory practice at all; it opens the door for all the excuses that have gone on throughout the centuries against minority groups. And women are not a minority although they have been treated like one.

So I want it on the record that I am going to vote against Clause 14(a) and right through, both the amendment and the thing. I think it is wrong morally.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. For the benefit of members, I will just read what the minister's amendment, through Mr. Landers, is doing. It strikes out in Clause 14(a) the words;

based on a bona fide occupational requirement;
those two lines, and would substitute the words:

established by an employer to be based on a bona fide occupational requirement;

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 14 as amended carry?

Mr. Basford: Mr. Chairman, there were some questions yesterday from Mr. Leggatt and Mr. Woolliams, I think, about the sale of cigarettes and the sale of firecrackers and the sale of liquor to minors.

The Chairman: Was that in this clause?

Mr. Basford: Well, no; it does not relate to this clause. But we have considered that matter overnight and feel that it could possibly be dealt with under Clause 22(2), which is the guidelines subclause. There may be some doubt on that and it seems that it might be wise to make a further amendment to Clause 14, putting in some minimum age requirements. It might be advisable and we are in the course of preparing an amendment for consideration of the Committee.

The Chairman: Right.

Mr. Basford: So I would really ask that that be stood until we have that amendment.

The Chairman: Is that agreed?

Mr. Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, monsieur le ministre, je me demande pourquoi vous utilisez l'expression «*bona fide*» à l'article 14 du texte anglais alors qu'on ne retrouve pas l'expression dans le texte français. C'est une expression qui s'utilise en français. Dans le texte français, on parle d'exigences professionnelles normales et je me demande si cela a la même signification que «*bona fide*». Parce qu'en français, on utilise couramment le terme «*bona fide*» et j'aurais préféré, moi, la répétition dans les deux textes de la même expression pour

[Translation]

employers bear the onus of providing they are acting bona fide, which is quite normal. This principal is universally accepted.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: J'aimerais mentionner que j'ai l'intention de voter contre le présent projet de loi, ou plutôt contre cet article au complet. Il ne s'agit pas du tout d'acte discriminatoire; l'article en question ouvre la voie à toutes les excuses présentées au cours des siècles à des groupes minoritaires. Bien que les femmes ne constituent pas une minorité, elles ont de tout temps été traitées comme tel.

Je veux donc que mon opposition au paragraphe 14.(a) soit enregistrée, ainsi que mon opposition aux amendements. Je pense que ce n'est pas bien du point de vue moral.

Le président: Je vous remercie, madame Holt. Je vais donc lire à l'intention des membres du Comité l'amendement proposé par le ministre, par l'entreprise de M. Landers. L'amendement vise donc à supprimer au paragraphe 14.(a) les mots:

rences fondés sur des exigences professionnelles normales;
et ces deux lignes seraient remplacées par les mots:

rences de l'employeur qui démontre qu'ils sont fondés sur des exigences professionnelles normales;

L'amendement est adopté.

Le président: L'article 14 est-il adopté avec ces modifications?

M. Basford: Monsieur le président, M. Leggatt et M. Woolliams ont posé des questions hier, je crois, au sujet de la vente de cigarettes, de pétards et de boissons alcooliques aux mineurs.

Le président: Est-ce en rapport avec le présent article?

M. Basford: Non, cela n'a pas trait au présent article. Mais nous avons étudié la question depuis hier et nous pensons qu'elle pourrait être réglée au paragraphe 22(2), qui contient les directives. Quelqu'un pourrait avoir des doutes à ce sujet et il serait peut-être préférable d'apporter un autre amendement à l'article 14, afin d'y inclure certaines dispositions quant à l'âge minimal. Ce serait peut-être souhaitable, et nous sommes en train de préparer un amendement que nous allons proposer au Comité.

Le président: Bien.

M. Basford: Je demanderai donc qu'on réserve l'article jusqu'à ce que nous puissions présenter l'amendement en question.

Le président: Est-ce d'accord?

Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, Mr. Minister, I wonder why you use the phrase "bona fide" in clause 14 of the English version whereas one cannot find the same phrase in the French version. This phrase can be used in French, but in the French version, it says, "exigences professionnelles normales". I wonder if this has the same meaning as "bona fide", because in French the expression "bona fide" is commonly used and I would personally have preferred to see the same expression repeated in both versions in order to avoid perhaps some

[Texte]

éviter peut-être des difficultés d'interprétation lorsqu'un cas va se présenter. Peut-être que devant les tribunaux le texte anglais et le texte français seront interprétés un peu différemment. Alors, j'aimerais savoir pourquoi on n'a pas utilisé l'expression «*bona fide*» en français, tout comme on l'a fait en anglais.

Mr. Basford: There are a number of questions relating to the French and English versions of the bill from discussions yesterday. I have with me this morning Mr. Geoffrion, who is our French draftsman, and his assistant. I will ask him to answer that.

• 1010

Le président: Votre nom, s'il vous plaît.

Mlle N. Mohanna (conseiller législatif, Section de la législation, Ministère de la Justice): Mohanna.

Monsieur Marceau, M. Geoffrion m'a autorisée à répondre à certaines des questions ayant trait à la version française. Alors ici le terme «normales» sur le plan de la substance, puisque d'abord, on peut attaquer la question du fond de l'article, équivaut exactement à l'expression «*bona fide*» du texte anglais, si c'est la substance d'abord qui vous préoccupe. Il s'agit ici d'«exigences professionnelles normales», ce qui, sur le plan du sens, équivaut exactement à «*bona fide occupational requirement*». Maintenant, l'emploi du terme «*bona fide*» comme tel est incorrect en français quand il n'est pas précédé d'un verbe. Alors, avec l'amendement qui est proposé, cela dépendra du chef de la traduction que nous avons ici avec nous, il sera peut-être possible d'inclure cette expression puisque l'on introduit un verbe maintenant: «established by the employer deemed *bona fide*». À ce moment-là, il sera possible d'inclure l'expression «*bona fide*», si le chef de la traduction le juge bon, étant donné que nous allons introduire un verbe. Ce qui semble vous préoccuper, c'est la question de la substance. Mais «*bona fide occupational requirement*», ce sont des exigences professionnelles qui sont, si vous voulez, établies, qui sont précisées comme étant d'usage normal, qui sont précisées comme étant d'usage courant dans le domaine en question. Or, c'est ce que nous avons ici, des «exigences professionnelles normales».

M. Marceau: Avec votre permission, monsieur le président, j'insiste pour que le mot *bona fide* soit inclus dans la version française parce que, si je suis votre argument, j'aurais préféré que la version anglaise coïncide avec la version française. Et là, malheureusement, j'estime qu'il y a une différence. Lorsqu'on utilise l'expression «*bona fide*» dans le langage courant chez nous au Québec, cela n'a pas nécessairement, je regrette de vous le dire, la même signification que l'expression «exigences professionnelles normales». Je respecte votre opinion mais je demanderais, si la chose est possible, qu'on inclue l'expression «*bona fide*» car cela éviterait justement... Déjà, moi, je confonds. Alors, dans les circonstances, je demanderais qu'on utilise cette expression puisque vous dites que c'est possible. Alors, c'est peut-être une question de...

[Traduction]

interpretation problems, whenever a case occurs. The courts might give a different interpretation to the English and French versions. So I would like to know why the same expression «*bona fide*» is not used in French, as it is in English.

M. Basford: On a discuté hier d'un certain nombre de questions soulevées par les versions anglaise et française du projet de loi. Nous avons avec nous ce matin M. Geoffrion, le rédacteur français, et son assistante. Je vais lui demander de répondre.

The Chairman: Your name, please.

Miss N. Mohanna (Legislative Adviser, Legislative Section, Department of Justice): Mohanna.

Mr. Marceau, Mr. Geoffrion has authorized me to answer questions relating to the French version. In the case of the word (normales) used in the French version, if we look first at the substance of the clause, it is the exact equivalent of the term used in the English version (*bona fide*), if you are worried first of all about the substance of the clause. The French expression (d'exigences professionnelles normales), means exactly the same thing as in the English version (*bona fide occupational requirement*). From a grammatical point of view, the expression (*bona fide*), is incorrect when used in French without a preceding verb. Now with the new amendment which is envisaged, of course it will depend on the head of translation who is here with us this morning, it might be possible to include the expression since a verb has been added to the English version; established by the employer deemed *bona fide*—With this amendment, it becomes possible, if the head of translation deems it advisable to include the expression (*bona fide*) in the French version since a verb has been added. But you seemed interested in the substance of the clause, (*bona fide occupational requirement*) are indeed professional requirements which are established, which are recognized as the norm, which are generally accepted in the professional milieu being looked at. So when we speak in French of (exigences professionnelles normales), that is exactly what we are saying.

Mr. Marceau: With your kind permission, Mr. Chairman, I insist that the expression *bona fide* be included in the French version since I would prefer that the English version coincide with the French one. And unfortunately in this case I think there is a difference. When the expression *bona fide* is used in every day conversation in Quebec, it does not necessarily mean, I am sorry to say, the same thing as (a normal occupational requirement). I respect your opinion, but if it is possible, I would ask that we include the expression (*bona fide*) in order to avoid—I know I for one, get confused. In the circumstances therefore I would ask that the expression be used since you say it is possible to use it. Perhaps it is a question of—

[Text]

Mlle Mohanna: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aurais quelque chose à ajouter. Il y a une motion qui a été présentée. Donc nous, nous avons un nouveau texte à présenter. Deuxièmement, si vous vous préoccupez de la substance comme telle, j'aimerais vous répéter que c'est exactement la même chose. Mais avec la motion qui a été présentée, je crois que de nouvelles discussions pourraient être suscitées au moment de la formulation d'une autre motion en fonction de la motion qui vous est présentée.

Si vous le permettez, monsieur le ministre, je vais soumettre cela au chef de la traduction.

The Chairman: There were several other places yesterday too, since we are dealing now with translation at this point, where Mr. Marceau asked for explanations. We stood one clause I think because of the request. I do not recall offhand which clause it was.

Mr. Basford: I am not sure which clause it was, but it was related to the words in English "prohibited ground of discrimination", which in the French text . . .

The Chairman: Oh, yes. That was in Clause 13, which we stood also for other reasons.

Miss Mohanna: It is in Clause 13, you said.

The Chairman: Yes.

Miss Mohanna: Is it "a discriminatory practice?"

Le président: Non, c'est «distinction illicite» . . .

Miss Mohanna: Okay. That appears also in all the titles and all that.

The Chairman: Yes.

M. Marceau: Avec votre permission, monsieur le président, je pourrais peut-être donner une brève explication.

Le président: C'est une bonne idée, oui.

• 1015

M. Marceau: Alors, dans le texte français, on parle de «personnes», au pluriel.

Mlle Mohanna: Pourriez-vous me préciser à quelle ligne, s'il vous plaît, monsieur Marceau?

M. Marceau: C'est à la ligne 18.

. . . au ridicule des personnes . . .

Mlle Mohanna: Page 5, ligne 18.

M. Marceau: Oui. Page 5, ligne 18. Mais dans le texte anglais, à la ligne 17 on indique que cet article s'applique à une personne ou à des personnes.

Mlle Mohanna: Oui.

M. Marceau: Dans le texte français cela s'applique uniquement à des personnes, ce qui signifie que la discrimination, dans le sens français, ne peut s'appliquer qu'à plusieurs personnes. Dans le texte anglais, la discrimination s'applique aussi bien à une personne qu'à des personnes et le ministre a bien

[Translation]

Miss Mohanna: Mr. Chairman, if I may, I would like to add something. A motion has been submitted. We must therefore submit a new text. On the other hand, if you are concerned about the substance as such, I can only repeat that it is exactly the same meaning. But I must admit that with the motion that is now on the floor, a new debate might be in order if a second motion is submitted following the first one.

With your permission, Mr. Minister, I should like to submit this to the head of translation.

Le président: Justement hier, M. Marceau avait demandé des explications sur plusieurs autres expressions. C'est justement à sa demande, je crois, que nous avons réservé un article pour cette raison. J'oublie maintenant lequel c'était.

M. Basford: J'oublie moi aussi, mais cela avait quelque chose à voir avec le texte anglais qui parlait de «*prohibited ground of discrimination*» (motif de distinction illicite) qui en français . . .

Le président: Ah oui. Il s'agissait de l'article 13 que nous avons réservé pour d'autres raisons également.

Mlle Mohanna: Vous dites l'article 13.

Le président: Oui.

Mlle Mohanna: Où il est question d'un «acte discriminatoire?»

The Chairman: No, of «prohibitive grounds of discrimination» . . .

Mlle Mohanna: Ah oui. On retrouve cette expression dans tous les titres également.

Le président: Oui.

Mr. Marceau: With your permission, Mr. Chairman, perhaps I could give a brief explanation.

The Chairman: That is a good idea, yes.

Mr. Marceau: In the French version, the word «person» is in the plural.

Miss Mohanna: Could you tell me which line, please, Mr. Marceau?

Mr. Marceau: Line 18.

. . . au ridicule des personnes . . .

Miss Mohanna: Page 5, line 18.

Mr. Marceau: Yes. Page 5, line 18. In the English version, line 17, we find «that person or those persons».

Miss Mohanna: Yes.

Mr. Marceau: But in the French version we find only the plural form which would mean that discrimination in the French version can only apply to many persons. In the English version, discrimination may apply to one person or many persons. I remember the Minister saying in his interpretation

[Texte]

dit, dans son interprétation, que cela devait s'appliquer aussi bien à une personne qu'à des personnes. Dans le texte français, évidemment, il y a seulement «personnes» au pluriel. Alors je me suis demandé s'il serait possible d'ajouter «à une personne ou à des personnes», ce qui correspondrait exactement au texte anglais.

Mlle Mohanna: Excusez-moi, monsieur le président, monsieur le ministre, il s'agit probablement de l'expression «*prohibited ground of discrimination*». C'est vraiment une question portant sur le mot «personnes».

M. Marceau: Oui.

Mlle Mohanna: Très bien. Alors, j'aimerais ici, monsieur Marceau, vous expliquer comment se fait la rédaction française d'un texte. Comme vous avez dû le remarquer dans les textes fédéraux actuels, nous ne nous attachons pas à traduire mot à mot. Nous cherchons plutôt à prendre la substance du texte. D'ailleurs, dans beaucoup de cas, c'est la réponse que nous allons vous apporter du côté-français de la section de la législation.

M. Marceau: Oui.

Mlle Mohanna: Bon. Alors quand vous avez un texte qui dit, en français, (je ne vous parle pas de l'anglais avec l'approche du *Common Law* qui, comme vous le savez, précise chaque terme,):

... d'exposer à la haine, au mépris ou au ridicule des personnes appartenant à un groupe identifiable ...

«des personnes», à ce moment-là, c'est dans le sens français. J'aimerais que vous vous plongiez dans le génie de la langue française pour voir que «exposer des personnes», c'est extrêmement général en français. Ce sont des personnes quelconque, ce qui implique en français de façon claire et nette, «toute personne». C'est comme si on avait mis «toute personne» aussi bien au singulier qu'au pluriel.

M. Marceau: Évidemment, c'est une explication qui me semble très rationnelle et qui appartient au génie ...

Mlle Mohanna: Oui.

M. Marceau: Mais comme nous ne sommes pas tous des génies, ici, nous aimerions beaucoup mieux avoir des explications claires. Quand les avocats plaident devant les tribunaux, cela peut prêter à diverses interprétations. Je pense que lorsqu'on lit une loi, on veut bien qu'elle soit claire et précise et on ne fait pas appel aux principes de base, à la grande philosophie de la langue et au génie de la langue.

Je persiste à croire que même si l'interprétation est peut-être différente, on devrait utiliser le terme, qui n'est pas un terme anglais. Si on essayait d'introduire dans le texte français une expression qui pourrait être prise pour une traduction mot à mot, je dirais que vous avez raison. Mais s'il faut aller discuter sur le génie de la langue française chaque fois que quelqu'un est victime de discrimination ... Comme cela arrive plus souvent du côté des Canadiens d'expression française que de celui des Canadiens d'expression anglaise, je présume que le texte français va être étudié plus souvent que le texte anglais. De toute façon, je préférerais, à moins que vous n'y voyiez des objections formelles, qu'on inclue ce terme parce que c'est une

[Traduction]

that this article applied to one person or many. In the French version, we only find «persons» in the plural. I was therefore wondering if it might not be possible to add in the French version something meaning that person or those persons so that it might correspond exactly to the English version.

Miss Mohanna: Excuse me, Mr. Chairman, Mr. Minister, it probably has something to do with the expression «prohibited grounds of discrimination.» The whole thing rests on the word (persons).

Mr. Marceau: Yes.

Miss Mohanna: Yes. I should like to explain to you, Mr. Marceau, how we prepare the French version of the text. As you have no doubt noticed in the current federal documents, we try not to stick to the exact wording. We try rather to give the meaning of the text. As a matter of fact, in many cases, this is the answer we will be giving you on the French side of the legislative section.

Mr. Marceau: Yes.

Miss Mohanna: When it is written in a text in French, (and I shall not speak here of the English approach which is taken from the common law which, as you know, must specify each term);

... to expose persons to hatred or contempt by reason of the fact that those persons are identifiable ...

“Persons” is then used in the French sense. You must not forget that, in French, when you say to expose persons, it is extremely general in nature. It means anyone, and means in French in a very clear and precise manner “anyone”. It is exactly the same as if we had said “all persons”, the singular and the plural.

Mr. Marceau: Of course, your explanation seems very reasonable and stems from the genius ...

Miss Mohanna: Yes.

Mr. Marceau: But since we are not all geniuses, we would much prefer having a clear explanation. When a lawyer is in front of the court, many interpretations can be given. When you read a law, you want it to be clear and precise, you do not want to have to go back to the basic principles, to the philosophy underlying the language and the very substance of the language.

I still believe that, even if the interpretation might be slightly different, the expression should be used since it is not an English expression. If it were a matter of adding to the French version an expression which could be construed as a word for word translation, I would agree that you are right. If one has to ram on and on trying to explain the very nature of the French language each time someone is a victim of discrimination—as more often than not, it is French speaking Canadians and not English speaking Canadians who are victims of discrimination, I can only assume that the French version will be studied more often than the English one. Anyway, I would prefer, unless you have a formal objection, that we include the

[Text]

question de principe et que cela pourrait éviter des complications.

Mlle Mohanna: Monsieur le président, monsieur le ministre, je vois une objection formelle à votre proposition. Ce terme, en français, comme je vous l'ai dit, inclut «une personne» au singulier. Si vous préférez, comme je vous le suggérerais tout à l'heure, on pourrait mettre «au mépris ou au ridicule de toute personne appartenant à un groupe».

M. Marceau: Très bien.

Mlle Mohanna: Alors, si vous préférez... ces messieurs de la traduction peuvent vous expliquer le côté grammatical de la chose.

Mr. Basford: As I take it, in the French text the plural of the word "persons" includes the singular, which is not true in English.

Ms Mohanna: But in French it does include it.

Mr. Basford: So the two texts have the same concept as they are presently worded. I find this discussion a little disappointing because we have been working very hard, on the French text, to have a translation of concepts, not a translation of words. As you know, in the old days, the French text were simple translations of the English leading to some very peculiar results. As I say, the Department has been working very hard at developing French texts which are, in fact, French texts and not simple translations. I would hope that you would not be wanting simply to translate the English into the French.

• 1020

M. Marceau: Non, monsieur le ministre, et je dois féliciter justement ceux qui ont rédigé ce projet de loi. Il est fait d'une façon tout à fait différente, et je ne veux absolument pas dire que le texte français est une simple traduction. Mais comme cette loi doit être utilisée par les gens, elle doit, comme vous l'avez dit vous-même, étant donné que c'est un document de base, être rédigée aussi clairement que possible. Je ne m'attaque pas du tout au concept; je trouve que c'est très bien rédigé. Il m'apparaît cependant que dans la rédaction on peut, sans changer le concept, tout simplement ajouter une précision qui sera quand même utile pour ceux qui utiliseront la loi. Je le répète, je trouve que cette loi est bien rédigée; pour une fois on ne s'est pas uniquement attaché à traduire le texte anglais, je le reconnais et je suis heureux de le souligner, monsieur le ministre.

Mlle Mohanna: Monsieur Marceau, si je peux me permettre de répéter ce que j'ai dit tout à l'heure, c'est exactement ce qu'on essaie de faire. Comme le ministre l'a dit, le but visé est donc atteint. Si vous voulez le chef de la traduction va vous soumettre non pas la futilité, parce que je ne me permettrais pas de dire cela, mais disons, l'inutilité, dans le contexte...

M. L. Martineau (Chef de la traduction, section législative): A mon avis, il y a peut-être deux problèmes différents dans cette partie-là de l'article. Quand il est question d'«exposer à la haine», si vous remarquez on ne précise pas s'il s'agit d'une ou plusieurs personnes.

Une voix: Non!

[Translation]

term, for it is a question of principle and it might avoid complications.

Miss Mohanna: Mr. Chairman, Mr. Minister, I do object to your suggestion. The term in French, as I have already mentioned, does include the singular. If you prefer, as I suggested a moment ago, we might say "to expose any person to hatred or contempt."

Mr. Marceau: That is fine.

Miss Mohanna: If you prefer—the translators here present can explain the grammatical aspect.

M. Basford: Si j'ai bien compris, en français, l'expression «des personnes» inclut le singulier, ce qui n'est pas le cas en anglais.

Mlle Mohanna: Mais il l'inclut en français.

M. Basford: Donc les deux textes tels que formulés expriment le même concept. Je trouve cette discussion un peu décevante parce que nous avons travaillé très dur à la version française et nous avons essayé de traduire non pas des mots, mais des concepts... Comme vous le savez, la version française était auparavant une simple traduction de la version anglaise, et cela donnait des résultats parfois assez cocasses. Donc, le ministère a déployé beaucoup d'efforts pour que la version anglaise ne soit plus dorénavant une simple traduction. J'espère que ce n'est pas cela que vous vouliez.

Mr. Marceau: No, Mr. Minister, and I must congratulate the drafters of this bill. It is made in a totally different fashion and I do not mean at all that the French text is just a translation. But, since this legislation is to be used by people and since it is a fundamental document, it has to be written as clearly as possible. I do not take exception to the context; I think it is well written. However, it seems to me that we can add some precisions to the wording, without changing the concept, and that these precisions will be useful for those who will use the legislation. I have said, and I repeat, that, to my opinion, this legislation is well written. For once it is not simply a translation of the English text and I am happy to point this out, Mr. Minister.

Miss Mohanna: Mr. Marceau, with your permission, I would like to repeat what I said earlier, and that it is exactly what we have been trying to do. As the Minister said, the objective has been reached. If you wish, the chief of translation will give you some details about that...

Mr. L. Martineau (Chief of Translation, Legal Translation Unit): To my opinion, there might be two different problems in this part of this section. When we say, in the French text, «d'exposer à la haine» you will have noted that we do not say whether one or several persons are concerned.

An hon. Member: No!

[Texte]

M. Martineau: Donc, on a pensé que le fait de dire «exposer à la haine» sans préciser qu'il s'agit d'une ou plusieurs personnes, cela comprend obligatoirement les deux.

Ensuite, dans le deuxième cas, il est question de groupes. Alors si on dit «au mépris ou au ridicule des personnes appartenant à un groupe identifiable», eh bien dans un groupe il y a forcément plusieurs personnes; alors dans ce cas-là, le singulier n'a pas de sens si vous voulez. On ne se place pas sur le même tableau, si vous voulez, dans les deux cas. D'une part on dit «exposer à la haine», et cela c'est tout le monde et puis personne; donc, une, deux ou trois personnes, cela n'a pas d'importance; et puis en fait quand on dit «exposer à la haine», ceci est une expression si vous voulez qui est complète.

M. Marceau: D'accord.

M. Martineau: Ensuite vous avez . . . Le même verbe si vous voulez est utilisé en facteur commun. Quand vous avez «exposer au mépris ou au ridicule des personnes appartenant à un groupe identifiable», là on est obligé d'employer le pluriel étant donné que dans un groupe il y a forcément plus d'une personne; il y en a au moins deux, si vous voulez. Mais cette distinction-là n'est pas nécessaire dans le cas de «exposer à la haine» . . .

M. Marceau: Monsieur le président, il reste quand même que dans un groupe . . .

Mr. Woolliams: On a point of order, Mr. Chairman. We have the whole Committee here, and although I am sympathetic with the discussion that is going on, surely this could be worked out. If we stand this thing maybe they could work this out in a little private meeting and come back. It is a matter of translation, it is not a matter of the Bill. If it does not mean the same in French as it does in the English, or vice versa, I would think that we have enough skill on the Hill, here, to write a Bill in both Official Languages that might mean the same in one place that it might mean in the other. This would be preferable to taking the whole morning in a Committee on a question of translation.

Le vice-président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je crois que M. Woolliams que je considère comme un ami et que j'estime beaucoup, est en désaccord avec moi parce que si je suis ici à Ottawa, c'est pour faire valoir mes droits en tout temps, et devant n'importe quel comité et pendant le temps qu'il faudra.

Je pense que mes amis de langue anglaise ont pris plus de temps sur les comités que moi je n'en ai pris; et je le dis en toute amitié, je n'ai pas l'intention, que ça prenne le temps qu'on voudra, de me laisser influencer et intimider par le temps que cela prend. Je pense que de ce côté-là, je sais que M. Woolliams a l'esprit assez ouvert, et il est fort peu à propos, lorsqu'on soulève une question que je considère importante, que l'on me prive de ce droit-là et qu'on me demande au-delà des quatre réunions d'aujourd'hui, de siéger durant la nuit . . . La langue française a droit à la lumière du jour; elle n'est pas obligée de travailler en pleine nuit. Je n'ai pas l'intention de retarder l'adoption du projet de loi mais j'ai bien l'intention de faire valoir les arguments que je juge valables.

[Traduction]

Mr. Martineau: Therefore, we thought that by saying "exposer à la haine" without indicating whether one or several persons were concerned, would necessarily mean both.

In the second case, we deal with groups. When we say "au mépris ou au ridicule des personnes appartenant à un groupe identifiable", it is obvious that there are several persons in one group; therefore, in that case, the singular has no meaning. The two cases are different. In the first example, we say "exposer à la haine", and that means everybody or one, two or three persons; this expression is therefore more comprehensive.

Mr. Marceau: All right.

Mr. Martineau: Besides, the same verb is used as a common factor. In the expression "exposer au mépris ou au ridicule des personnes appartenant à un groupe identifiable", we have to use the plural since it is obvious that, in the group, there is more than one person; at least, there are two of them. But this distinction is not necessary in the expression "exposer à la haine" . . .

Mr. Marceau: Mr. Chairman, still in a group . . .

M. Woolliams: Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président. Tout le comité est réuni et, même si la question est importante, il y a certainement un moyen de la régler. Je suggère aux deux interlocuteurs de se réunir en privé et de revenir avec une solution. C'est une question de traduction, et cela ne relève pas directement du projet de loi. Si les versions anglaise et française n'ont pas le même sens, je pense que nous avons suffisamment de traducteurs compétents sur la colline pour permettre la publication d'un projet de loi dans les deux langues officielles. Il serait en effet ridicule de consacrer toute une séance de comité à une question de traduction.

The Vice-Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I see that Mr. Woolliams, whom I consider as a friend, does not agree with me. However, I am here in Ottawa to enhance my rights at any time and before any committee, and I will take the time I need.

I think that my English speaking friends have used a greater part of the time of the Committee than I did; therefore, I do not intend to be influenced and intimidated by the question of the time that will be needed. I think that Mr. Woolliams is broad minded enough and it is not likely that, when an important question is raised, I will be deprived of this right and will be asked to work overnight . . . The French language is entitled to the light; it must not be obliged to work overnight. I do not intend to delay the passage of this bill, but I do intend to put forward those arguments I find valid.

[Text]

• 1025

M. Martineau, tout à l'heure, parlait de groupes. L'article dit: «... des personnes appartenant à un groupe...» Une personne peut appartenir à un groupe; donc, à ce moment-là, il n'y a pas nécessairement plusieurs personnes. Je ne veux pas aller dans le détail; je pensais qu'en faisant simplement un commentaire, il aurait été possible de trouver une solution. Je ne voudrais pas retarder l'adoption du projet de loi, mais comme le dit M. Woolliams, si je n'apporte pas mes arguments, je ne pourrai pas faire valoir mon point de vue. Je demande seulement qu'on prenne cet argument en considération et qu'on trouve une solution si possible.

Mlle Mohanna: Monsieur le président, je pense que nous allons prendre cette question en considération, mais j'aimerais ajouter qu'il ne s'agit pas seulement d'une question de langue et de traduction; il s'agit aussi d'une question de fond.

Le président: Question de...

Mlle Mohanna: De fond.

The Chairman: I am not quite clear...

Mr. Basford: It would appear to me that the argument resolves itself that the present French text of Clause 13(1) is the better French text and, in French, deals with the concept we want to deal with and should not be amended.

The Chairman: Well, I guess...

M. Marceau: Monsieur le ministre, je ne vois pas d'objection à ce que les gens qui sont avec nous ce matin se contentent de prendre note de mes représentations. Je ne demande pas un amendement officiel, je demande tout simplement qu'on étudie la situation et qu'on prévoit les difficultés qui pourraient être soulevées. Je sais qu'ils ont fait de l'excellent travail et qu'ils vont tenir compte de mes représentations de ce matin.

Le président: Très bien. Je pense qu'il y a une commission qui est chargée de changer la formulation des projets de loi après l'étude en comité s'il y a des problèmes sur ce plan.

Mr. Marceau: I want to avoid problems in the future, that is all.

The Chairman: Right. Do you have your other amendment to Clause 14 ready, Mr. Minister?

Mr. Basford: No. The draftsman has not returned...

The Chairman: No. All right, the draftsman has not returned with it yet. You were going to give us an explanation on Clause 13. According to what Mr. Woolliams enunciated and others agreed with before some members here arrived, we would just deal in the first instance with the disputed clauses, those to which there are amendments, and we would then pass the others en bloc. Clause 13 was one we left yesterday and it is from the same area. We were going to have a further statement by the Minister this morning. This is on the question of hate messages. I think we might invite the Minister to return to that and then we could pass that one.

Mr. Basford: Mr. Chairman, there are just a few comments I might make. One, of course, is the French text and the English; we have had that discussion.

[Translation]

Mr. Martineau was talking about groups. The section says and I quote: "... des personnes appartenant à un groupe..."; one person can belong to a group; in that case, there are not necessarily several persons. I do not want to go into detail, but I thought that, by just making a comment, it would have been possible to find a solution. I do not intend to delay the passage of the bill, but, as Mr. Woolliams said, if I do not put forward my arguments, I will never be able to express my point of view. I just ask that this argument be taken into consideration and that solution be found, if possible.

Miss Mohanna: Mr. Chairman, we will take this into account, but I would like to add that it is not only a matter of language and translation; indeed, it is a matter of concept.

The Chairman: Matter of...

Miss Mohanna: Of concept.

Le président: Je ne comprends pas très bien.

M. Basford: A mon avis, la version française actuelle du paragraphe 1 de l'article 13 est excellente, puisqu'elle transmet exactement le message que nous voulons transmettre; cette version ne devrait donc pas être modifiée.

Le président: Je pense que...

Mr. Marceau: Mr. Minister, I appreciate that those who were with us this morning take this into consideration. I do not ask for a formal amendment, but simply that the situation be studied and that possible difficulties be resolved. I know that the French text is really good and that they are going to take my representations into account.

The Chairman: Very well. I think a commission is responsible for the formulation of bills, after their consideration in committee, when there are any problems of that kind.

M. Marceau: Je veux simplement éviter des problèmes à l'avenir.

Le président: Parfait. Monsieur le ministre, votre autre amendement à l'article 14 est-il prêt?

M. Basford: Non, le rédacteur n'est pas encore revenu...

Le président: Bien. Vous étiez prêt à nous donner des explications sur l'article 13. Comme nous en avons convenu au départ, sur la proposition de M. Woolliams, nous ne traiterons d'abord que des articles controversés, ceux pour lesquels il existe des amendements; ensuite, nous adopterons les autres en bloc. L'article 13 a été réservé hier, et je pense que le ministre a une déclaration à faire à ce sujet. Il s'agit de la propagande haineuse, et j'aimerais inviter le ministre à revenir sur ce sujet.

M. Basford: Monsieur le président, je n'ai que quelques remarques à faire. Tout d'abord, il y a le problème de la version française et de la version anglaise; nous en avons déjà discuté.

[Texte]

The comparison with the Criminal Code, Section 281.2(2), makes it clear, as I pointed out yesterday, that under the Criminal Code in a criminal prosecution the standard of proof is, of course, the usual criminal standard of proof, proof beyond a reasonable doubt. Clause 13 requires only proof on a balance of probability. Under the Criminal Code sections it is necessary to prove, as I pointed out, that the act is done wilfully to promote hatred, while Clause 13 only requires proof of the act and meeting the objective tests that the words are likely to expose a person, which is somewhat analogous to the test with regard to civil actions for defamation which do not depend on proof of intent.

Also, as we discussed yesterday, the Code does provide a number of defences, as it properly should, considering the penalty; first, the defence of truth, which is not a defence under Clause 13. It could, for example, be a defence from messages that constantly point out the involvement of numerous numbers of one racial group with crime, which is a matter of some controversy, and that could be a defence. Or, as is the case with the telephone hate messages, the Code would allow a defence if they were relevant to a subject of public interest. There is no such defence in Clause 13. Many of the messages are for the deportation from Canada of black people, which, one can make the defence, is simply a discussion of immigration policy, a matter of public interest, and therefore provides a valid defence to a prosecution under Section 281.

• 1030

It is these problems that have caused the Attorney General of Ontario to feel that he cannot deal with the hate messages in Toronto under the existing Criminal Code. It is because, of course—and we try, always, to walk a fine line here—the standard of proof is less and there is no penalty for hate messages.

As I pointed out yesterday, the standard of proof is a civil type standard and the remedy is more like a civil-type remedy of a *Cease and Desist Order*. There is also—and this was raised—no question of compensation. In the case of the hate messages, there is usually no one to compensate because they are directed at a class or a group.

Now, Mr. Forrestall asked questions about the telecommunication carriers. They are exempt under the clause from liability because carriers, as we discussed yesterday, have no right to interfere with or censor phone calls until it is established that those calls are for an illegal purpose. I would want to make clear, which probably was not clear yesterday, that an investigator or a tribunal under the Human Rights Act could require the carrier, the telecommunications company, to disclose information as to name of the subscriber to a recorded-message service under clauses 35 and 40.

[Traduction]

L'article 281.2(2) du Code criminel indique bien, comme je l'ai dit hier, que la preuve, dans toute poursuite criminelle, doit être établie au-delà de tout doute. L'article 13 n'exige que la preuve que ces actes ont été accomplis; par contre, selon le Code criminel il faut prouver que l'acte a été accompli dans le but criminel de promouvoir la haine; selon l'article 13, il faut également démontrer qu'une personne a été exposée à des actes discriminatoires, ce qui est assez analogue aux procédures à suivre en cas de poursuites civiles pour diffamation qui ne dépendent pas de la preuve d'intention.

Comme nous l'avons déjà dit, hier, le Code prévoit un certain nombre de défenses, en fonction de la sanction; tout d'abord, la défense de la vérité, ce qui n'est pas une défense selon l'article 13. Cela pourrait constituer, par exemple, une défense dans le cas de messages téléphoniques montrant le lien constant au monde du crime de plusieurs personnes appartenant à une même race, c'est un sujet controversé, mais ce pourrait être un argument de défense. Ou, comme c'est le cas avec les messages téléphoniques haineux, le Code permet d'invoquer en sa défense le fait que le sujet est d'intérêt public. Cela n'est plus possible en vertu de l'article 15. Beaucoup de ces appels téléphoniques parlent de déporter les Noirs qui se trouvent au Canada, et en vertu de l'article 281 du Code criminel, on pouvait invoquer comme défense qu'il s'agissait simplement d'une discussion portant sur la politique de l'immigration, une question d'intérêt public.

Ce sont ces problèmes qui font que le Procureur général de l'Ontario en est venu à croire qu'il ne peut rien faire pour arrêter les appels haineux à Toronto aux termes de l'actuel Code criminel. C'est parce que, bien sûr... la marge est mince... nous sommes moins exigeants pour les éléments de preuve, et il n'y a aucune sanction pour la propagande haineuse.

Comme je l'ai fait remarquer hier, les éléments de preuve sont semblables à ceux invoqués devant les tribunaux de droit civil, et pour remédier à la situation on émet une ordonnance civile du genre Ordonnance de ne pas faire. Il n'y a également—il en a déjà été question—aucune question d'indemnisation dans le cas de la propagande haineuse, puisqu'il n'y a en général personne à indemniser, car il s'agit de propagande qui vise un type ou un groupe de citoyens.

M. Forrestall avait posé des questions au sujet des agences de télécommunications. Celles-ci feraient l'objet d'une exemption aux termes de cet article puisque des agences de ce genre, comme nous l'avons dit hier, n'ont pas le droit d'intervenir ou de censurer les appels téléphoniques jusqu'à ce qu'il soit établi que ces appels sont faits à des fins illégales. Je veux qu'il soit bien clair, ce qui n'était probablement pas le cas hier, qu'un enquêteur ou un tribunal pourrait aux termes de la Loi sur les droits de la personne exiger qu'une agence de télécommunications, aux termes des articles 35 et 40, divulguent des renseignements sur le nom de l'abonné à un service d'enregistrement des messages.

[Text]

As I indicated, the remedy is a Cease and Desist Order by which the offender would be required to terminate the service and the carrier would thereby be entitled to terminate the service. As we discussed, the carrier is not entitled under this law to terminate service for the passage of unlawful messages. I think it is fundamental when we look at the carriers, and I think this was hotly debated when the Criminal Code was amended, that we certainly do not want the carrier to act as a private censor and, therefore, we cannot impose a liability on them for not doing so.

I emphasize again that we have endeavoured to walk a fine line here to provide a remedy in addition and supplemental to the Criminal Code remedy, one designed really to deal with some rather specific situations. But I emphasize, in walking that fine line, that the clause is subject—and I think this is important—to the Bill of Rights, to freedom of speech and to expression.

Clause 13 agreed to.

The Chairman: The next clause is Clause 15.

On Clause 15—Special programs

Mrs. Holt: Did Clause 14 go through?

The Chairman: No. We are standing Clause 14 because the Minister has a further amendment to it.

Mrs. Holt: I would like the Minister then, before you move on, to reconsider Clause 14 because I think the whole Human Rights legislation does not confirm equal opportunities for women; it becomes a toothless tiger for women.

• 1035

Mr. Robinson: Mr. Chairman, this Clause has already been stood down because there has been a further amendment to be made by the Minister and maybe he could reconsider it at that time.

Mrs. Holt: That part has been passed?

The Chairman: That part of it was passed. Mr. Lander's amendment was passed.

Mrs. Holt: I regret I was not here. I was called out but I would like to register that I will vote against it in the House.

The Chairman: I think you were here for the vote on that Mrs. Holt as I recall.

Mrs. Holt: No, I was here just for the first Clause. I wanted to vote against the whole Clause.

The Chairman: You still have that opportunity.

Mrs. Holt: Thank you very much. I would not miss it for the world.

Mr. Landers: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Landers.

Mr. Landers: Before we started the meeting this morning I discussed with my confrères, here, the possibility of making

[Translation]

Comme je vous l'ai déjà dit, on remédiera à la situation en émettant une ordonnance de ne pas faire, en vertu de laquelle le délinquant serait obligé de cesser d'agir, ce qui permettrait au transporteur de mettre fin au service. Nous en avons déjà discuté, à l'heure actuelle, le transporteur n'a pas le droit aux termes de la présente loi de mettre fin au service même s'il sert à transmettre des messages illégaux. Lorsqu'il est question des transporteurs, je crois qu'il est fondamental de savoir—et la question a déjà fait l'objet d'un débat serré lorsque l'on a modifié le Code criminel—que nous ne voulons certainement pas que le transporteur agisse à titre de censeur privé et par conséquent nous ne pouvons pas le rendre responsable de ne pas se comporter comme tel.

Je le répète, nous avons tenté d'être très prudents afin de prévoir une réparation supplémentaire à celle stipulée dans le Code criminel, une compensation prévue pour des situations assez précises. Mais ceci dit, je ne puis que répéter que l'article est assujéti—et je crois que c'est important—à la Loi sur les droits de la personne, à la liberté de parole et d'expression.

L'article 13 est adopté.

Le président: Le prochain article est l'article 15.

L'article 15—Programmes spéciaux

Mme Holt: Avons-nous adopté l'article 14?

Le président: Non. Nous avons réservé l'article 14, car le ministre veut présenter un autre amendement.

Mme Holt: J'aimerais donc que le ministre, avant que nous ne poursuivions, réétudie l'article 14, car je crois que, si la Loi sur les droits de la personne dans son ensemble ne confirme pas l'égalité de chances pour les femmes, alors cette loi devient tout à fait inutile aux femmes.

M. Robinson: Monsieur le président, l'article en question a déjà été réservé parce que le ministre voulait y apporter un autre amendement, peut-être pourrait-il en même temps repenser tout l'article.

Mme Holt: On a déjà adopté cette partie?

Le président: Cette partie a été adoptée. Nous avons adopté l'amendement de M. Landers.

Mme Holt: J'aurais bien voulu être ici. J'ai dû m'absenter, mais je veux que vous sachiez que je voterai contre à la Chambre.

Le président: Si j'ai bonne mémoire, madame Holt, vous étiez ici pour ce vote.

Mme Holt: Non, je n'étais ici que pour la première partie de l'article. Je voulais m'opposer à tout l'article.

Le président: Vous en aurez encore l'occasion.

Mme Holt: Merci beaucoup. Je ne manquerai pas cela pour tout l'or du monde.

M. Landers: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Landers.

M. Landers: Avant le début de la réunion de ce matin, j'avais étudié avec mes collègues la possibilité de verser au

[Texte]

these proposed amendments part of the record and having the Minister explain them as they come up. Then I would not have to bore the Committee by reading them word-for-word.

The Chairman: All right. That is fine. Thank you. Mr. Minister.

On Clause 15—*Special programs*

Mr. Basford: Clause 15 is the special programs or affirmative action. One will appreciate that by an affirmative-action program you promote the interests of disadvantaged persons, be they programs for the executive training of women, the development of native programs, the development of francophones within the public service. The programs are, by their nature, discriminatory in that they are favouring a particular group and therefore it is necessary, in a Canadian Human Rights Act, if we are to have affirmative action programs, which certainly in my view are very desirable, that they be clothed with legality and not be deemed to be a discriminatory practice. Therefore, Clause 15 is designed to do that.

The first amendment is simply a consequential amendment to the one we made to Clause 5 which is adding "good" to line 24 on page 6. The second amendment is more substantial and provides that Clause 15.(2), by which the Human Rights Commission now:

... may at any time on application give such advice and assistance with respect to the adoption ...

be broken into two paragraphs by inserting:

The Canadian Human Rights Commission established by section 21 may at any time (a) make general recommendations concerning desirable objectives for special programs, plan or arrangement referred to in subsection (1) ...

and there were a number of women's groups particularly who felt that the authority of the Commission, in the affirmative-action programs, should be more clear. That is the purpose of this amendment. The debate is whether the Human Rights Commission itself should operate affirmative-action programs which I would resist simply because there are other agencies, within the government and the private sector, operating affirmative action programs, such as the Department of Labour, the Public Service Commission and other agencies, the Department of Indian Affairs and Northern Development. But I think I am certainly in agreement with all those who have spoken on this subject to the effect that the Commission should clearly be able to encourage affirmative-action programs, give information on them, promote their use and, of course, obviously make clear legal rulings as to their legality and determine that they are not discriminatory programs in themselves.

The Chairman: The first amendment, the one to Clause 15.(1) is, as the Minister said, consequential to the amendment to Clause 5 adding the word "good". However, we did not pass

[Traduction]

procès-verbal les amendements proposés et de demander au ministre de les expliquer au moment opportun. Je n'aurais pas ainsi à ennuyer tous les membres du Comité en lisant chaque amendement mot à mot.

Le président: Très bien. C'est parfait. Merci. Monsieur le ministre.

Article 15—*Programmes spéciaux*

M. Basford: L'article 15 vise les programmes spéciaux ou de mesures concrètes. Il faut bien se rendre compte que le but d'un programme de mesures concrètes est de promouvoir les intérêts des personnes désavantagées, qu'il s'agisse de programmes de formation des cadres féminins, de programmes à l'intention des autochtones, de programmes favorisant les francophones au sein de la Fonction publique. Ces programmes sont, par leur nature même, discriminatoires en ce sens qu'ils favorisent un groupe particulier et par conséquent il est nécessaire dans cette Loi canadienne sur les droits de la personne, si nous voulons continuer à avoir des programmes de mesures concrètes, ce qui est certainement souhaitable à mon avis, qu'on leur donne un caractère de légalité afin qu'ils ne soient pas considérés comme discriminatoires. L'article 15 est donc prévu à cette fin.

Le premier amendement vise simplement à donner suite à l'amendement apporté à l'article 5 où nous avons ajouté à la ligne 26 de la page 6 le mot «bien». Le deuxième amendement est plus important et prévoit la division en deux paragraphes de l'article 15.(2), où il est dit que la Commission canadienne des droits de la personne

... peut, sur demande, prêter son concours à l'adoption ...

et en ajoutant:

La Commission canadienne des droits de la personne, constituée par l'article 21, peut, sur demande, (a) faire des recommandations d'ordre général, relatives aux objectifs souhaitables pour les programmes, plans ou arrangements visés au paragraphe (1) ...

nombre de groupements féministes étaient d'avis que l'autorité de la Commission devait être plus claire dans le cas des programmes de mesures concrètes. C'est la raison de cet amendement. Certains prétendent que la Commission des droits de la personne devrait elle-même régir les programmes de mesures concrètes, ce à quoi je m'oppose tout simplement parce que d'autres organismes, gouvernementaux et privés, ont mis sur pied de tels programmes, par exemple le ministère du Travail, la Commission de fonction publique et d'autres organismes, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Par contre, je suis certainement d'accord avec tous ceux qui ont fait valoir que la Commission devrait être en mesure d'encourager les programmes de mesures concrètes, de diffuser des renseignements à leur sujet, de promouvoir leur utilisation et, bien sûr, de statuer sur leur légalité et de décréter qu'ils ne sont pas des programmes discriminatoires.

Le président: Le premier amendement, celui à l'article 15.(1) fait suite, comme l'a dit le ministre, à l'amendement apporté à l'article 5 par l'addition du mot «bien». Quoi qu'il en

[Text]

Clause 5 yesterday because we were concerned about the problem that was raised by Mr. Leggatt and several other members. I understand the Minister has a later amendment to deal with that problem about selling to minors and . . .

• 1040

Mr. Basford: That is right, but I do not think there is any question in the Committee about whether goods should be added or not.

The Chairman: Right.

Mr. Basford: So I am quite happy to have moved and passed the consequential amendment to Clause 15.(1).

The Chairman: All right. Shall Mr. Landers amendment to Clause 15.(1) carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Mr. Landers amendment to Clause 15.(2) carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 15, as amended carry?

Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le ministre, pourriez-vous me donner l'origine de cet article? Où avez-vous puisé les exceptions? Est-ce une version originale ou y a-t-il une origine britannique, américaine ou européenne? D'où vient cet article et cette exception que vous incluez dans la loi et qui est en fait une certaine dérogation aux principes? Il y a-t-il des précédents au Canada ou dans les législations provinciales ou américaines? Quelle est l'origine?

Mr. Basford: Yes, it is I think originally and essentially an American innovation in the human rights area but it has been followed and copied in a number of provincial statutes. It is not a new concept in human rights legislation.

The Chairman: Shall Clause 15 as amended carry? Mr. Lee.

Mr. Lee: In the amendment to Clause 15(2) where you are giving the Commission the ability to give advice and assistance, their decisions would not be legally binding, is that correct? So subsequently, for example, if it were proved that it was not really an affirmative action type program but in effect may have been a colourable device, somebody could challenge it, notwithstanding the fact that the Human Rights Commission had, say, given its sanction.

Mr. Basford: That is true unless they have given a binding ruling under Clause 22.(2), by which they can give advance rulings.

Mr. Lee: I see.

Mr. Basford: So someone is entitled to lay before the Commission an affirmative action program and have that approved and that approval is binding. But if they have not given that advance ruling, which has a legal status, then the affirmative action program is always open to attack. Even a binding ruling could be reviewed by the Commission.

[Translation]

soit, nous ne pouvons pas adopter l'article 5, car nous voulons auparavant résoudre le problème soulevé par M. Leggatt et plusieurs autres députés. Je crois que le ministre a proposé un amendement portant sur la vente à des mineurs et . . .

M. Basford: Effectivement, mais je ne pense pas que l'on conteste ici la nécessité d'ajouter les biens.

Le président: En effet.

M. Basford: Je suis donc satisfait que l'amendement proposé à l'article 15.(1) ait été adopté.

Le président: Très bien. L'amendement de l'article 15(1) présenté par M. Landers est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement de l'article 15.(2) présenté par M. Landers est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: L'article 15 ainsi modifié est-il adopté?

Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Minister, where does this clause come from? Where did you take these exemptions? Is this an innovation or does it originally come from Britain, Europe or the States? Where do this clause and this exemption come from? Does there exist any precedent in Canada or in the American or provincial legislation?

M. Basford: Oui, je crois qu'il s'agit à l'origine d'une innovation américaine dans le domaine des droits de la personne, mais un certain nombre de législations provinciales l'ont ensuite reprise à leur compte et adoptée. Ce n'est pas une notion nouvelle dans la législation sur les droits de la personne.

Le président: L'article 15 ainsi modifié est-il adopté?

M. Lee: Dans l'amendement à l'article 15.(2) vous autorisez la Commission à prêter son concours, mais juridiquement ces décisions n'auraient aucun caractère d'obligation n'est-ce pas? En conséquence, s'il s'avère qu'il ne s'agit non pas d'un programme d'action positive mais d'un expédient, on peut le remettre en question, bien que la Commission des droits de la personne l'ait sanctionné.

M. Basford: C'est juste, à moins que la décision ait un caractère d'obligation aux termes de l'article 22.(2).

M. Lee: Je comprends.

M. Basford: On a donc le droit de soumettre à la Commission un programme d'action positive et de le faire approuver. Cette approbation a un caractère d'obligation. Mais en dehors de cette décision préalable, juridiquement contraignante, le programme peut toujours être contesté. Et même une décision ayant caractère d'obligation peut être réexaminée par la Commission.

[Texte]

Mr. Leggatt: Who funds the affirmative action program?

Mr. Basford: Pardon.

Mr. Leggatt: Who funds the affirmative action program? Is it the employer? Is there going to be any government input in terms of assisting the employer in affirmative action programs?

Mr. Basford: Well, there will not be funding from the Human Rights Commission, but there is within the public sector a good deal of funding provided through the Public Service Commission or the Department of Indian and Northern Affairs for their program to affirmative action. The Departments of Labour and Manpower encourage them in the private sector. I do not have a briefing note on to what extent funds are available for that purpose, but I know within the government there is a good deal of money being spent on affirmative action programs.

Mr. Leggatt: I understand there is authority under the bill to order an employer to enter into an affirmative action program. Am I correct in that the Commission can order an affirmative action program in a particular industry?

Mr. Basford: A tribunal can.

Mr. Leggatt: A tribunal can.

Mr. Basford: The funding is the responsibility of the employer unless he can dig up some money from somewhere else.

Mr. Leggatt: Right. Now let us make an assumption that the employer is a person operating on a very short margin—I do not usually argue for employers, but let us take an employer who is really up against it and the tribunal finds that one of the reasons that he has got a problem is that he is not hiring enough females in his operation, but he cannot afford to go into a training program for females in his particular industry. Take the sawmill industry, what fund would be available to train female millwrights for mills? How would a marginal sawmill operation go into an affirmative-action program if it were found to be discriminating against females?

• 1045

Mr. Basford: It would be their obligation to undertake the affirmative-action program. When one comes to a training program, of course, there is a great deal of money available to the Department of Manpower for training and retraining programs and on-site job training through their training programs, by which the employer is paid. I do not have all the details here, a substantial portion of the wages of the person being trained, which the employer faced with an affirmative action order, could apply for.

Mr. Leggatt: And, presumably, be given priority for the funds? If there is not enough to go around, though he is going to be faced with some problems here. He has an affirmative-action order coming out of a Tribunal and there is not money to go around in terms of the affirmative-action program. How are you going to make your decision? Let us take the example

[Traduction]

M. Leggatt: Qui finance les programmes d'action positive?

M. Basford: Pardon?

M. Leggatt: Qui finance les programmes d'action positive? Est-ce l'employeur? Le gouvernement va-t-il aider les employeurs à financer ces programmes?

M. Basford: La Commission des droits de la personne n'en assurera pas le financement, mais par l'intermédiaire de la Commission de la fonction publique ou du ministère des Affaires indiennes, le secteur public fournit des crédits. Le ministère du Travail et celui de la Main-d'œuvre encouragent également ces programmes dans le secteur privé. Je ne sais pas exactement dans quelle mesure ces crédits sont disponibles à cet effet, mais le gouvernement dépense beaucoup d'argent pour les programmes d'action positive.

M. Leggatt: Je crois qu'aux termes de ce projet de loi, on peut obliger un employeur à instaurer un programme d'action positive. La Commission peut ordonner à une industrie d'instaurer un programme d'action positive, n'est-ce pas?

M. Basford: Un tribunal le peut.

M. Leggatt: Un tribunal le peut.

M. Basford: Le financement en est assumé par l'employeur, à moins que ce dernier puisse trouver de l'argent ailleurs.

M. Leggatt: Effectivement. Supposons maintenant que l'employeur ait une marge bénéficiaire très réduite. Il n'est pas dans mes habitudes de prendre parti pour les employeurs, mais supposons que l'un d'entre eux soit au pied du mur. Le tribunal estime que le problème provient du fait qu'il n'engage pas suffisamment de femmes; or, il n'a pas les moyens d'instaurer un programme de formation pour les femmes dans son usine. Prenons les scieries, par exemple, quelle sorte de fonds serait disponible pour assurer la formation des femmes dans ce métier? Comment une petite scierie pourrait-elle s'engager dans un programme d'action positive si on découvrait qu'il y a discrimination à l'égard des femmes?

M. Basford: La direction serait obligée d'entreprendre un programme d'action positive. Quant au programme de formation, évidemment, des sommes considérables sont disponibles par l'intermédiaire du ministère de la Main-d'œuvre pour des programmes de formation et de recyclage, de même que pour des programmes de formation en cours d'emploi en vertu desquels l'employeur reçoit—je n'ai pas tous les détails ici—une partie substantielle des salaires versés aux personnes recevant cette formation; l'employeur qu'on obligerait à prendre des mesures positives pourrait demander qu'on lui accorde cette aide.

M. Leggatt: Et peut-on présumer qu'il recevrait la priorité quant à l'attribution de ces fonds? S'il n'y a pas assez d'argent pour tous les programmes, alors il aura des difficultés. Il reçoit du tribunal l'ordre de prendre des mesures positives, mais il n'y a pas suffisamment d'argent pour appliquer tous ces programmes. Comment allez-vous prendre votre décision alors? Pre-

[Text]

of female millwrights, not a normal occupation for women, but perhaps they have the capacity to train themselves to do it, I do not know. What do you do in that instance, where you have got a line-up of males, who want to be trained as millwrights? Are we now going to say, because of an affirmative-action order, on the part of the Tribunal, we are going to have 50 per cent females being trained as millwrights?

Mr. Basford: I think the Department of Manpower would have to allocate its available funds as best it can.

Mr. Woolliams: And if the business should go broke in the meantime, it is purely coincidental.

Mr. Leggatt: It is going to be a very interesting area, Mr. Minister.

Mr. Basford: Yes.

Mr. Leggatt: I know this will not be the last time that you have a look at this Bill or a look at this Clause, because just the human equation out there is such, that, if the affirmative-action orders start coming down from a Tribunal, there is going to be a considerable amount of social unrest as to how that actual program works and who it affects.

The Chairman: Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I do not think this is the first affirmative-action program in the world. There must be experience with such programs and we must have learned something from the ones that have been operated previously. I am sure, Dean Tarnopolsky would know about some.

Professor Tarnopolsky: Mr. Chairman, the provisions in Clause 15 are not in any way obligatory. Subclause 2 talks about recommendations and the new (b) says

—on application give such advice and assistance . . .

The only possible case of compulsion would come in an instance where there is an actual complaint and, if substantiated before a hearing Tribunal, there is a possibility, among the remedies, to recommend as well an affirmative-action program. But one is talking about a very specific case. The programs here are all intended to be on the initiative of employers, but in no way under clause 15 are they compulsory. The only compulsory ones come in the very rare instances where there is actual proof that an employer has been discriminatory and as one way of overcoming it, the Tribunal can order an affirmative-action program. But one is talking about very few instances and, certainly, in the provinces, the affirmative-action programs, thus far, have only very rarely been used in the case where it appeared that the discriminatory action employer was blatant and then, in that case, among other remedies granted to the individual the Commission works with the employer, respondent, in working out an affirmative-action program as well. But that has been very rare in the provinces. That, over-all, is the thrust of it, the spirit of it, which involves initiative and recommendations from the Commissioner to develop these programs and guidelines. But I make this final point, because of what was said earlier with respect to Clause

[Translation]

nous l'exemple des femmes travaillant dans des scieries, ce qui n'est pas une occupation normale pour des femmes, mais peut-être ont-elles les aptitudes pour recevoir une formation dans ce métier, je l'ignore. Que faites-vous dans ce cas, si vous avez un grand nombre d'hommes désirant recevoir une formation dans ce métier? Devrons-nous dire, parce qu'un tribunal a émis un ordre d'action positive, que 50 p. 100 des employés formés dans ce métier seront des femmes?

M. Basford: Je crois que le ministère de la Main-d'œuvre devrait accorder les fonds disponibles le mieux possible.

M. Woolliams: Et si cette entreprise fait faillite entre-temps, c'est une pure coïncidence.

M. Leggatt: Ce serait là une question très intéressante, monsieur le ministre.

M. Basford: En effet.

M. Leggatt: Je sais que ce n'est pas la dernière fois que vous devrez étudier ce projet de loi ou cet article, car, compte tenu de la nature humaine, si des ordres de mesures positives sont émis par un tribunal, la manière d'appliquer le programme et le choix des bénéficiaires provoqueront une agitation sociale considérable. Nous pouvons nous y attendre.

Le président: Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Monsieur le président, je ne crois pas que ce soit là le premier programme de mesures positives au monde. Il y a dû y avoir d'autres expériences de ce genre et nous avons dû apprendre quelque chose grâce aux autres programmes qui ont été mis en œuvre plus tôt. Je suis persuadé que M. Dean Tarnopolsky en sait quelque chose.

M. Tarnopolsky: Monsieur le président, les dispositions de l'article 15 ne sont aucunement obligatoires. Le paragraphe 2 parle de recommandations et, au nouveau paragraphe (b), on peut lire:

. . . sur demande, prêter son concours . . .

La seule possibilité d'obligation existeraient dans le cas où une plainte serait déposée et retenue à une audience par un tribunal, qui pourrait, entre autres solutions, recommander la mise en œuvre d'un programme d'action positive. Mais il s'agit d'un cas très précis. Tous ces programmes sont conçus pour être laissés à l'initiative de l'employeur et en vertu de l'article 15, ils ne sont certainement pas obligatoires. Les seuls programmes obligatoires sont imposés dans de très rares cas où l'on peut démontrer qu'un employeur a fait preuve de discrimination; afin de résoudre ce problème, le tribunal peut ordonner l'application d'un programme d'action positive. Mais il s'agit d'un cas très rare et il est certain que, dans les provinces, de tels programmes ont jusqu'à maintenant été utilisés très rarement dans les cas où la discrimination de la part de l'employeur était évidente; dans ces cas, parmi les autres recours offerts aux plaignants, le Commission travaille de concert avec l'employeur à l'établissement d'un programme de mesures positives. Mais cela ne s'est pas produit souvent dans les provinces. Tel est dans l'ensemble l'esprit de cet article, il propose qu'on fasse preuve d'initiatives et qu'on utilise les recommandations des commissaires pour mettre au point ces programmes et ces lignes directrices. Mais je dois présenter un

[Texte]

14. One of the main reasons that this was brought in to the various provincial commissions, which it has over the last five or six years, based upon the American experience, has been in the two areas of female. That is, on sex discrimination they have been finding that the affirmative action programs are much more important than individual complaints, and with respect to very disadvantaged minorities, again it becomes rather important.

• 1050

Mrs. Holt: It also has to be blatant before anything is going to be changed, which is not too much of a benefit. Having a trade union in your company, if it is blatant you can get it changed anyhow. So that is my big concern about even putting it in. It is not discriminatory, etc. or creating the groundwork for discrimination. That is what my complaint on these sort of things is. If it is not discriminatory, it opens the door to discrimination.

Mr. Tarnopolsky: If I may just respond to that. If one is to have an affirmative action program at all, particularly as I say where it has been found with respect to the matter of sex discrimination, then you have to put in that it is not discriminatory practice to affirmatively go out and promote the equality of women. Otherwise the section would be in contradiction. You cannot work it this way.

Mrs. Holt: You have to work on a negative basis to get a positive result. Is that the legal way? I would like to see us do something positive and ensure the equality. You say it is affirmative action but when you start out on the negative I do not see how it can ever become affirmative. I just am at a loss. I guess that would go to the courts and then the lawyers would find out which is negative and which is affirmative.

Mr. Robinson: It is a step in the right direction.

Mrs. Holt: Yes, we keep the lawyers in business with even this.

The Chairman: Well, obviously keeping the lawyers in business has to be one of the concerns of this Committee.

Mrs. Holt: Obviously. And the males: to keep the men in jobs.

Mr. Leggatt: If you were a woman lawyer you would be defending it.

Mrs. Holt: Oh, women lawyers!

The Chairman: Shall Clause 15 as amended carry?
Clause 15 as amended agreed to.

The Chairman: The next amendments are to Clause 17.

An hon. Member: Are you standing Clause 16?

[Traduction]

dernier argument, à la suite de ce qu'on a dit plus tôt au sujet de l'article 14. Si ceci a été présenté aux différentes commissions provinciales, comme cela s'est fait au cours des cinq ou six dernières années, à partir de l'expérience américaine, c'est surtout à cause de l'inquiétude à propos des deux domaines touchant les femmes. Pour la discrimination sexuelle, on a découvert que les programmes d'action positive étaient beaucoup plus importants que les réponses aux plaintes individuelles, et une fois de plus, pour ce qui est très désavantagées, cela devient plutôt important.

Mme Holt: Il faut également que l'infraction soit évidente avant qu'on modifie quoi que ce soit, ce qui n'est pas très avantageux. S'il y a un syndicat dans la société où vous travaillez, et que le cas est évident, vous pourrez obtenir un changement de toute façon. Voilà donc ce qui m'inquiète principalement dans l'inclusion même de cette mesure. Ce n'est pas discriminatoire, etc., mais cela crée une situation propice à la discrimination. C'est là mon principal grief devant ce genre de mesure. Si ce n'est pas discriminatoire, cela ouvre grande la porte à la discrimination.

M. Tarnopolsky: Permettez-moi de faire quelques remarques à ce sujet. Si vous voulez qu'on applique des programmes d'action positive, particulièrement, comme je l'ai dit, dans les cas où on a prouvé qu'il y a eu discrimination sexuelle, alors vous devez établir qu'il n'est pas discriminatoire de prendre des mesures positives et de favoriser l'égalité des femmes. Autrement, l'article serait en contradiction avec la loi. On ne peut procéder ainsi.

Mme Holt: Il nous faut travailler de façon négative pour obtenir des résultats positifs. Est-ce là un moyen acceptable juridiquement? Je voudrais bien qu'on fasse quelque chose de positif pour assurer l'égalité des femmes. Vous dites que c'est une mesure positive, mais si vous commencez par agir négativement, je ne vois pas comment cela peut devenir positif. Je suis toute embrouillée. Je présume que le cas présenté à la cour et que les avocats seront chargés de déterminer ce qui est négatif et ce qui est positif.

M. Robinson: C'est un pas dans la bonne direction.

Mme Holt: Oui, même avec cela, nous donnons du travail aux avocats.

Le président: Eh bien, évidemment le Comité doit se préoccuper de donner du travail aux avocats.

Mme Holt: Évidemment. Les hommes: Gardez les hommes dans leurs emplois.

M. Leggatt: Si vous étiez avocate, vous défendriez ce point.

Mme Holt: Oh, les avocates!

Le président: L'article 15 tel qu'amendé est-il adopté?
L'article 15 tel qu'amendé est adopté.

Le président: Les prochains amendements touchent l'article 17.

Une voix: Réservez-vous l'article 16?

[Text]

The Chairman: Well, Mr. Woolliams' proposal was that we deal only with the disputed clauses and that the others be passed in block.

Mr. Basford: There is an amendment to Clause 17 which is put in the bill, in that, in a number of large establishments there may be, as a result of collective bargaining, a number of different pension plans and different pension funds relating to the unions involved. Therefore we are saying that it is not discriminatory to have those kinds of separate plans provided they are not separated on the basis of age, sex or marital status. We thought a better wording of that would be that they are not separate on any of the prohibitive grounds of discrimination rather than simply singling out age, sex and marital status.

The Chairman: Mr. Landers is moving one amendment to Clause 17.

Shall Mr. Landers' amendment carry?

Amendment agreed to.

Shall Clause 17 as amended carry?

Clause 17 as amended agreed to.

The Chairman: The next disputed clause is Clause 20.

Mr. Basford: Clause 20 is the definition section of conviction and physical handicap. We are making what is, in our view, clearly a technical amendment, changing the location of the word "epilepsy" to make abundantly clear that the preceding words are not limited where "epilepsy" originally appeared. It is purely technical: to make it clear that physical handicap means a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness. Then we had the word "epilepsy" in there which could have been read by some that the preceding words were somehow limiting. The intention of the amendment is to make sure that those preceding words are in no way limiting.

• 1055

Mr. Robinson: Do the preceding words not include epilepsy?

Mr. Basford: I would think they do.

Mr. Robinson: Well, why do we single out epilepsy for special consideration?

Mr. Basford: There is some argument that it may be deemed by some to be a mental illness as opposed to a physical illness and, therefore, we wanted to make sure that epilepsy was included.

Mr. Robinson: You do not think we should put in something like "mental illness as well as physical disability"?

Mr. Basford: No, I do not. We have not included mental illness. Only one of the human right commissions has and it would be very difficult indeed to do so—excuse me, no

[Translation]

Le président: Et bien, M. Woolliams a proposé qu'on étudie seulement les clauses à amender et que les autres soient acceptées en bloc.

M. Basford: On a proposé un amendement à l'article 17 du projet de loi en faisant valoir que, dans un bon nombre de grosses sociétés, il pourrait y avoir, à la suite de négociations collectives, un certain nombre de régimes de retraite et de fonds de retraite différents selon les syndicats touchés. Conséquemment, nous affirmons qu'il n'est pas discriminatoire d'avoir plusieurs régimes différents pour autant qu'on n'établisse pas de distinction entre eux du fait de l'âge, du sexe ou de l'état matrimonial. Nous croyons que le libellé serait plus acceptable s'il précisait que ces différents régimes ne devraient pas être établis à partir d'une forme quelconque de discrimination plutôt que de préciser l'âge, le sexe ou l'état matrimonial.

Le président: M. Landers propose un amendement à l'article 17.

L'amendement proposé par M. Landers est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 17 tel qu'amendé est-il adopté?

L'article 17 tel qu'amendé est adopté.

Le président: Le prochain article en discussion est l'article 20.

M. Basford: Dans l'article 20, on définit l'état de personne graciée, de même que le handicap physique. Nous proposons une modification qui, à notre avis, est très nettement technique, il s'agit de changer l'endroit où le mot «épilepsie» dans le texte anglais est situé pour préciser très clairement que les mots précédents du texte anglais ne sont pas atténués par le mot «épilepsie», là où il est situé. C'est un amendement purement technique visant à préciser que le concept de handicap physique comprend une incapacité physique, une infirmité, une malformation ou un défigurement entraînés par une blessure corporelle, un défaut de naissance ou une maladie. Puis nous avons inscrit le mot «épilepsie», que certains auraient pu interpréter comme imposant une réserve au mot précédent. Le but de l'amendement est de s'assurer que la portée des mots précédents n'est aucunement diminuée.

M. Robinson: Est-ce que l'épilepsie n'est pas comprise dans les mots qui précèdent?

M. Basford: Je le croirais.

M. Robinson: Pourquoi ne pas indiquer l'épilepsie comme cas particulier?

M. Basford: On a fait valoir que certains pourraient la considérer comme une maladie mentale au lieu d'une maladie physique, et par conséquent nous voulions nous assurer que l'épilepsie était incluse.

M. Robinson: Vous ne pensez pas que nous devrions écrire par exemple: «maladie mentale aussi bien qu'infirmité physique»?

M. Basford: Non, je ne le pense pas. Nous n'avons pas inclus la maladie mentale. Une seule commission des droits de l'homme l'a fait, et ce serait vraiment très difficile en fait de le

[Texte]

Canadian jurisdiction includes this. It is not out of any lack of sympathy or understanding for those who are mentally ill but by including it you raise immense problems for the commission in terms of trying to establish bona fide job requirements.

Mr. Robinson: Would a court not take judicial notice of the fact that epilepsy is a physical disability as much as a mental illness?

Mr. Basford: I would think they would but there is apparently some doubt on this and that is why the word is specifically included.

Mr. Robinson: Is there any other physical disability that should be included as well?

Mr. Basford: Not that I am aware of. The definition is a physical disability caused by illness, birth defect, bodily injury.

Mr. Robinson: Yes but are there any others that we know of that would fall into the same category as epilepsy where there seems to be some doubt as to whether it is physical or mental?

Mr. Basford: Not that have been brought to my attention. There has been a number of briefs on this subject from various groups and none of them, I think, has made suggestions on that ground.

Mrs. Holt: Diabetics, of course, would have to be . . .

Mr. Basford: But diabetics are clearly included in the definition.

Mrs. Holt: In the general term, yes.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I am not clear on why epilepsy is included specifically. That seems strange to me. Perhaps you have been touching on it now, on the periphery as it were, but specifically why is it in? What is unique about it?

Mr. Basford: I hesitate to put this forward in answer to your question but, as I understand it, there has been some doubt in some jurisdictions whether epilepsy is a physical disability or a mental disability and that is the reason why a number of the provinces have specifically included epilepsy so that there be no doubt that epilepsy is included as a physical handicap. And that is why we are including it just to make it abundantly clear, particularly to those who are concerned in this area, that epilepsy is included in the act and is deemed to be a physical handicap. It is just out of an abundance of caution.

Mrs. Holt: I have just one comment on that. I think epilepsy has actually been written in as a basis for exclusion in some types of contracts; at least I have heard of it but I have no evidence.

Mr. Robinson: Well, it would have to be "controlled epilepsy".

[Traduction]

faire—Je vous demande pardon, aucune juridiction canadienne ne l'inclut. Ce n'est pas par manque de sympathie ou de compréhension envers les malades mentaux, mais en incluant telle maladie, on crée des problèmes considérables pour la commission lorsqu'elle essaiera de déterminer ce que sont des exigences professionnelles normales.

M. Robinson: Est-ce qu'un tribunal ne reconnaîtra pas d'office que l'épilepsie est une infirmité physique aussi bien qu'une maladie mentale?

M. Basford: Je crois qu'il le reconnaîtra, mais il existe apparemment des doutes à ce propos, c'est pourquoi le terme est spécifiquement inclus.

M. Robinson: Est-ce qu'il y a d'autres infirmités physiques qui devraient également être incluses?

M. Basford: Pas que je sache. D'après la définition, il s'agit d'une infirmité physique congénitale ou accidentelle.

M. Robinson: Oui, mais existe-t-il d'autres infirmités qui tomberaient dans la même catégorie que l'épilepsie et pour lesquelles il existe un certain doute sur leur nature physique ou mentale?

M. Basford: On ne m'en a pas signalé. Différents groupes nous ont présenté des mémoires à ce propos, et aucun d'entre eux n'a formulé une telle suggestion, je crois.

Mme Holt: Les diabétiques devraient, bien sûr, être . . .

M. Basford: Mais les diabétiques sont évidemment inclus dans la définition.

Mme Holt: Dans la définition générale, oui.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, je ne comprends pas très bien pourquoi l'épilepsie est nommément désignée. Ceci me semble bizarre. Vous venez peut-être de commencer à l'expliquer, mais pourquoi exactement est-elle indiquée? Qu'y a-t-il d'unique dans cette maladie?

M. Basford: J'hésite à vous répondre ainsi, mais je crois comprendre que dans certaines juridictions, on s'est demandé si l'épilepsie constitue une infirmité physique ou mentale, c'est pourquoi un certain nombre de provinces ont nommément indiqué l'épilepsie afin que l'on ne doute plus que l'épilepsie est incluse dans les handicaps physiques. C'est pourquoi nous l'avons incluse ici, nous voulions bien préciser sans l'ombre d'un doute, surtout pour ceux que la question intéresse, que l'épilepsie est incluse dans la loi et est considérée comme un handicap physique. C'est tout simplement une précaution supplémentaire.

Mme Holt: Je n'ai qu'une observation à ajouter à ce sujet. Je crois que l'épilepsie a déjà été spécifiquement inscrite comme cas d'exclusion dans certains types de contrats, du moins j'en ai déjà entendu parler, bien que je n'aie aucune preuve.

M. Robinson: Il faut que ce soit une «épilepsie contrôlée».

[Text]

Mrs. Holt: But I have heard that it has been written in as a basis for exclusion, an excuse for it. In other words, if you are epileptic you cannot get a job here.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: I want to ask a question about the first part on the definition of "conviction". May I do that at this time?

The Chairman: Yes.

Mr. Lee: As I understand it, the grounds is a conviction for an offence which has been pardoned. Is that correct, Mr. Minister?

Mr. Basford: Yes.

Mr. Lee: You are not talking about a criminal record, for example?

Mr. Basford: No.

Mr. Lee: I understand that the Department of the Solicitor General is considering amending that sort of act. One of the things that we ran across in our investigations into the penitentiary problems was the fact of the criminal record prevented really, in effect, a person from socially integrating back into society. Would you consider referring that to the Commission, once it is established, for further study? I realize there are some inherent problems in just a blanket set of grounds for discrimination for a criminal record.

• 1100

Mr. Basford: Yes, I would, although I think the problems may be corrected by a revision of the Criminal Records Act, which is being re-examined.

Mr. Lee: Of course, we are dealing with federal law. The difficulty is that it does not always apply to the provincial law. This act deals only with federal law.

Mr. Basford: Yes.

The Chairman: Mr. Leggatt and then Mr. Woolliams.

Mr. Leggatt: On the same point, but in a different aspect. Previously, when the question of whether sexual orientation or political affiliation should be included, the Minister said—if I am not quoting him accurately, I hope he will correct me—that because of the sensitivity of the job, they would want to use those factors to discriminate against persons seeking a job that affects national security.

Now, this bill also says that for a person pardoned from treason, pardoned from perjury, pardoned from bank robbery, that would not be a ground on which to discriminate against him should he apply for a job that was sensitive to national security. I am just amazed at the logic that the Minister has been using before this Committee in objecting—and I know we are going to get to that clause because it has been stood—to sexual orientation or political affiliation on national security grounds. And yet he has included those who have been pardoned of what may be some of the most heinous offences that can occur in our society, and those people would therefore be

[Translation]

Mme Holt: Mais j'ai entendu dire qu'on l'avait spécifiquement mentionnée comme cas d'exclusion; autrement dit, si une personne était épileptique, elle ne pouvait pas obtenir d'emploi à l'endroit en question.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Je voudrais poser une question au sujet de la première partie de la définition de l'expression «état de personne graciée». Est-ce bien le moment?

Le président: Oui.

M. Lee: Je crois que le motif est une infraction pour laquelle une personne a obtenu la grâce. Est-ce exact, monsieur le ministre?

M. Basford: Oui.

M. Lee: Vous ne parlez pas d'un casier judiciaire, par exemple?

M. Basford: Non.

M. Lee: Je crois que le ministère du Solliciteur général étudie la possibilité de modifier ce genre de loi. Au cours de notre enquête sur le problème des pénitenciers, l'une des choses que nous avons constatées est que le casier judiciaire d'une personne l'empêche en fait de pouvoir vraiment s'intégrer à nouveau dans la société. Seriez-vous disposé à renvoyer cette question à la Commission pour une étude plus poussée, lorsque celle-ci sera établie? Je me rends compte qu'il y a certains problèmes qui se posent nécessairement si l'on formule un code général de discrimination dans le cas des casiers judiciaires.

M. Basford: Oui, je serais disposé à le faire, bien que, à mon avis, on puisse remédier à ces problèmes en modifiant la Loi sur les casiers judiciaires, qui fait actuellement l'objet d'une revision.

M. Lee: Bien sûr, il s'agit d'une loi fédérale. Le problème, c'est que les lois fédérales ne s'appliquent pas toujours au niveau provincial, et la présente loi ne vise que le droit fédéral.

M. Basford: Oui.

Le président: M. Leggatt, suivi de M. Woolliams.

M. Leggatt: Toujours, sur ce même sujet, mais sur un aspect différent. Auparavant, lorsqu'il était question de savoir si nous devions inclure la sexualité et l'affiliation politique, le ministre a toujours dit—si je ne le cite pas exactement, j'espère qu'il me corrigera—qu'à cause de la nature du travail, on voulait pouvoir recourir à ces facteurs afin d'évincer les candidats qui postulaient un poste touchant à la sécurité nationale.

Or, le présent projet de loi prévoit que toute personne graciée à la suite d'une condamnation pour trahison, parjure, vol de banques, ne doit pas faire l'objet d'une discrimination, lorsqu'elle postule un emploi même s'il s'agit d'un emploi qui touche à la sécurité nationale. Je suis bien étonné par la logique dont se sert le ministre quand il s'oppose devant le présent comité—je sais que nous en viendrons à cet article, puisque nous l'avons réservé—à la sexualité ou à l'affiliation politique pour des raisons de sécurité nationale. Pourtant, il est prêt à inclure des personnes graciées après avoir commis certains des délits les plus hideux qu'on puisse trouver dans

[Texte]

eligible for hiring in a matter that was sensitive to national security. What is the Minister's response to that?

Mr. Basford: That is why it is worded as narrowly as it is: "conviction for which a pardon has been granted". You will recall that the CLC raised a question without making a recommendation about criminal records, which is partly what Mr. Lee was referring to. I think that you would encounter difficulties if it were simply a criminal record for which a pardon had been granted. This is limited and quite narrow.

Mr. Leggatt: Well:

"conviction for which a pardon has been granted" . . .

Mr. Woolliams: Right.

Mr. Leggatt: Okay. That is still not an answer to the question.

Let us take the toughest case of all, a person who has been pardoned in a matter which was treasonable. The law does not exclude any indictable offence that I know of from being pardoned.

Mr. Landers: Most pardons are very limited.

Mr. Leggatt: But remember, we are dealing with human rights legislation here. And if the Minister's argument is correct, that in the areas of political affiliation and sexual orientation they should not be included in the bill because of the risks to national security of persons in those categories being hired, how does the Minister justify including those who have been convicted of very serious offences? Now, I do not oppose that being in; I am asking the Minister to include the other categories in the bill. But I just cannot understand the logic of the Minister's argument when he opposes those other two categories.

Mr. Basford: Well, we will come to that when we come to your amendment.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: One thing concerns me in the wording of the bill. Suppose you are applying to be a police officer in the City of Calgary, and in your early years, 15 or 16, you were convicted of stealing a record from a drug store. On the application it does not talk about pardons. It says, have you ever been convicted in your lifetime of any criminal offence? Now that would mean any pardoned criminal offence. He has to say, yes. The moment he says yes, it is good-bye Johnny.

My guess is that that occurs not only in the departmental offices but in many other offices as well. So the pardon to expunge criminal records has not worked very satisfactorily. I am not criticizing the law. I think the purpose and the motive behind the law is good, but again, when we get down to the practical side, it is not working out very well. I would like to hear what the Minister has to say about that, but this is not going to help you out very much.

[Traduction]

notre société et à les laisser s'embaucher pour un travail touchant à la sécurité nationale. Qu'avez-vous à dire à ce sujet, monsieur le ministre?

M. Basford: C'est la raison pour laquelle l'article est formulé d'une façon aussi restrictive: «qui a obtenu un pardon». Vous vous rappellerez que la Commission de réforme du droit a soulevé la question avec avis judiciaire sans pourtant faire de recommandations à ce sujet; c'est en partie ce dont voulait parler M. Lee. Je crois que nous pourrions avoir des problèmes s'il s'agissait tout simplement de gracier une personne qui a un casier judiciaire. La formulation actuelle est limitative et étroite.

M. Leggatt: Eh bien:

«qui a légalement obtenu un pardon» . . .

M. Woolliams: C'est cela.

M. Leggatt: Très bien. Vous n'avez toujours pas répondu à ma question.

Prenez l'exemple le plus difficile, le cas d'une personne graciée pour un délit de trahison. La loi n'exclut aucun délit passible d'emprisonnement, à ma connaissance, de la possibilité de grâce.

M. Landers: Les cas graciés sont très limités.

M. Leggatt: Oui, mais il ne faut pas oublier qu'il s'agit ici d'une loi sur les droits de la personne. Si l'argument du ministre est valable qu'il ne faut pas inclure dans le présent projet de loi l'affiliation politique et la sexualité à cause des risques que cela peut représenter pour la sécurité nationale, alors comment le ministre peut-il justifier l'inclusion des personnes reconnues coupables de délits très sérieux? En fait, je ne m'oppose pas à cette restriction; je demande simplement au ministre d'inclure les autres catégories dans le projet de loi. Je n'arrive pas à comprendre quelle logique suit le ministre pour s'opposer à ces deux autres catégories.

M. Basford: Eh bien, nous y viendrons lorsque nous étudierons l'amendement.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Une chose me préoccupe dans la formulation du projet de loi. Supposons que vous demandiez un poste d'agent de police à Calgary et que, dans votre jeunesse, vers l'âge de 15 ou 16 ans, vous ayez été reconnu coupable d'avoir volé un disque dans une pharmacie. Sur la formule de demande, il n'est pas question de pardon. Il est dit: Avez-vous jamais été reconnu coupable d'un délit criminel? Même un délit pour lequel la personne aurait été graciée. Le jeune homme doit donc dire oui. Dès qu'il dit oui, il peut dire adieu à l'emploi.

J'ai bien l'impression que cette situation peut exister non seulement dans les bureaux gouvernementaux, mais dans bien d'autres bureaux aussi. La grâce accordée pour effacer un casier judiciaire n'a pas donné de très bons résultats. Je ne critique pas la loi. Je crois que les objectifs et les motifs en sont fondés, mais encore une fois, cela ne fonctionne pas très bien dans la pratique. J'aimerais savoir ce qu'en pense le ministre, mais cela ne vous aidera pas beaucoup.

[Text]

• 1105

Mr. Basford: I think the problem you raise is a real one, but one that touches upon what Mr. Lee was asking, and it deals with the Criminal Records Act, about which I think there is a good deal of confusion, first, as to what is a criminal record, and then what happens to someone with a criminal record. As Mr. Lee indicated, the Solicitor General is giving consideration to the Criminal Records Act because that is where the solution lies.

I am not sure that on this specific case you ask about whether the mention of the criminal record is a bar, and I would refer you to the most recent issue of the *Advocate*, which is a publication of the Vancouver Law Society, which illustrates how the Law Society deals with criminal records.

Mr. Woolliams: Lawyers are a little more tolerant then.

I called the Chief of Police in a certain city. I do not want to let him down because I do not know whether or not it was in confidence, but I asked him, What about this fellow's application? He had all the qualifications, and he had to admit that that was the reason the man was not hired. So that is the way it is operating. Maybe this will do something towards remedying that grievance that I raised.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, thank you.

To the Minister, on this definition of "physical handicap", is it the intent here to include emotional or mental types of illnesses by way of this definition?

Mr. Basford: Yes.

Mr. Halliday: Okay. That being the case, how do you feel about line 38, "any degree of paralysis", and then on line 39, "blindness", and then on line 40, "deafness"? You can quite easily—and sometimes do—get types of hysterical or functional paralysis or hysterical blindness and hysterical deafness which are not of an organic nature. What would be the situation, say, in the case of an hysterical paralysis?

Mr. Basford: Well, this is not a considered legal view, but, by including these specific words I think you are dealing with the effect rather than the cause. Therefore, if someone is blind, they are included, regardless of the cause of that blindness.

Mr. Halliday: But an hysterical illness is usually considered to be an emotional illness and not a physical illness.

Mr. Basford: But it says, "includes any degree of . . . blindness, etc."

Mr. Halliday: Sir, just as a suggestion, this is allowing into this definition types of mental illnesses which the Minister has already said are designed to be excluded. And unless you specify organic paralysis or organic blindness or organic deafness, you are allowing in types of mental illnesses. They are sneaking in. It is not impossible to differentiate them—organic from hysterical.

[Translation]

M. Basford: Le problème que vous soulevez est un problème réel. Il se rattache à la question de M. Lee et il concerne la Loi sur les casiers judiciaires; la confusion règne ici, premièrement sur la définition du casier judiciaire et deuxièmement sur ce qu'il advient de quelqu'un dont le casier judiciaire n'est pas vierge. Comme l'a indiqué M. Lee, le solliciteur général est en train d'examiner la loi sur les casiers judiciaires, car la solution est là.

Je ne suis pas sûr que, dans le cas précis que vous évoquez, la mention du casier judiciaire soit un obstacle et je vous demande de bien vouloir vous reporter au tout dernier numéro de la revue que publie la société juridique de Vancouver et qui illustre la manière dont cet organisme traite des casiers judiciaires.

M. Woolliams: Les avocats sont donc un peu plus tolérants.

J'ai appelé le commissaire de police d'une ville. Mon propos n'est pas de le critiquer, car j'ignore s'il m'a parlé en toute confiance; quoiqu'il en soit, je l'ai interrogé sur la candidature de cet homme qui avait toutes les qualifications requises; il a admis que c'était la raison pour laquelle cet homme n'avait pas été engagé. Voilà donc comment cela fonctionne. Ce projet de loi aidera peut-être à résoudre le problème que je viens d'évoquer.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresse au ministre et porte sur la définition du «handicap physique». En vertu de cette définition, se propose-t-on d'exclure les maladies émotives ou mentales?

M. Basford: Oui.

M. Halliday: D'accord. Cela dit, que pensez-vous des termes suivants: «la paralysie», «les troubles de la vue, de l'ouïe»? On voit souvent des cas de paralysie de nature fonctionnelle ou hystérique, ou encore des cas de cécité et de surdité de nature hystérique et non de nature organique. Que se passerait-il alors dans le cas d'une paralysie de nature hystérique?

M. Basford: Il ne s'agit pas ici d'un point de vue juridique, mais si l'on apportait ces précisions, on parlerait de l'effet plutôt que de la cause. Par conséquent, un aveugle est couvert par cette Loi, quelle que soit la cause de sa cécité.

M. Halliday: Mais l'hystérie est généralement considérée comme une maladie psychique et non physique.

M. Basford: Mais on parle ici de «troubles de la vue», etc.

M. Halliday: Cela revient à inclure dans cette définition des maladies mentales dont le ministre a dit qu'elles étaient exclues. Si l'on ne spécifie pas qu'il s'agit d'une paralysie, d'une cécité ou d'une surdité de nature organique, on couvre aussi les maladies mentales. Elles se feraient ici un passage. Or, il n'est pas impossible d'établir une distinction entre ce qui est de nature organique et ce qui est de nature hystérique.

[Texte]

Mr. Basford: I would be more content to leave it as it is, and, if it constitutes a problem, we could leave that for amendment.

The Chairman: Shall Mr. Landers' amendment to Clause 20 carry?

Amendment agreed to.

Clause 20, as amended, agreed to.

On Clause 21—*Canadian Human Rights Commission*

The Chairman: Mr. Leggatt has an amendment to Clause 21.

Mr. Leggatt: On Clause 21, the amendment that has been circulated would provide that no more than three members of the Commission who are members of a political party shall belong to the same political party. That is simply adopted *holus bolus* from the U.S. law. It is to prevent too much of one political party being appointed to the Commission. I do not know whether it is a major problem or not. It seemed to me a rather desirable section that the U.S. law had in it.

• 1110

Mr. Woolliams: That became the amendment, Mr. Chairman. You apply it to the judiciary that has a lot of vacancies.

Mr. Basford: With the greatest of respect to my friend, I find it an amazing amendment to be put forward by someone who wants to amend the act and put in political affiliation. On the one hand Mr. Leggatt wants the bill to read that political affiliation will not be a ground for discrimination, and then he wants in a later section of the act to discriminate very specifically on the ground . . .

Mr. Leggatt: It is simply a case of examining government practice. There are certain abuses—it is like the negatives you had in before. You had a section where you actually have discrimination in order to provide fairness. This is an attempt to have some discrimination to provide fairness.

Mr. Basford: I presume the government practices you have been examining, are those of the Barrett government.

Mr. Leggatt: I could go to any one of the provinces you people have mismanaged.

Mrs. Holt: We get our lessons in mismanagement from you guys.

Mr. Basford: I would oppose it. I think it has been imported solely from the United States, which has a political registration system. I think it imposes a political belief tests on commissioners which I do not think is appropriate. In practice what use is it? If you were to appoint someone—political affiliation is very different from political belief, and it would be very easy for anyone wanting to be appointed with that clause simply to go out and buy a party card in another party.

[Traduction]

M. Basford: Je préfère que nous en restions là pour l'instant et que nous apportions ultérieurement un amendement si cela cause un problème.

Le président: L'amendement de l'article 20 proposé par M. Landers est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 20 ainsi modifié est adopté.

Article 21—Commission canadienne des droits de la personne.

Le président: Monsieur Leggatt propose un amendement à l'article 21.

M. Leggatt: L'amendement de l'article 21 qui vous a été distribué stipule que la Commission ne doit pas comprendre plus de trois membres appartenant au même parti politique. Cette disposition est adaptée directement de la loi américaine. Son seul but est de prévenir que trop de personnes d'un même parti politique soit nommées à la commission. Je ne sais pas si cela constitue un problème important ou non. A mon avis, il s'agit d'une disposition de la loi américaine qu'il serait souhaitable d'appliquer ici.

M. Woolliams: C'est ce qui est devenu amendement, monsieur le président. Il faudrait appliquer la même chose à la nomination des juges où il y a beaucoup de postes libres.

M. Basford: Avec tout le respect que je dois à mon ami, je considère que c'est là un amendement tout à fait étonnant, surtout quand il est présenté par quelqu'un qui veut modifier la loi pour y inclure l'affiliation politique. D'une part M. Leggatt voudrait voir le projet de loi établir que l'affiliation politique ne sera pas considérée comme un motif de discrimination et d'autre part dans un autre article de la loi, il voudrait faire une discrimination sur ce motif précis . . .

M. Leggatt: Il suffit d'étudier la pratique gouvernementale. Il y a certains abus. C'est un peu comme les mesures négatives dont nous discutons plus tôt. Dans un article, il y avait effectivement discrimination dans le but d'en venir à une plus grande justice. J'essaie une fois de plus de créer une discrimination dans le but d'assurer une plus grande équité.

M. Basford: Je présume que les pratiques gouvernementales que vous avez étudiées sont celles du gouvernement Barrett.

M. Leggatt: Je pourrais aller dans n'importe laquelle des provinces que vous avez mal administrées.

Mme Holt: C'est de vous que nous recevons nos leçons de mauvaise administration.

M. Basford: Je m'oppose à cet amendement. Je crois que cette mesure provient exclusivement des États-Unis où il y a un système d'inscription politique. A mon avis, on imposerait ainsi un test de conviction politique aux commissaires, ce qui, je crois, n'est pas opportun. En pratique, à quoi cela sert-il? Si vous voulez nommer quelqu'un—l'affiliation politique est très différente de la conviction politique et malgré cet amendement, il serait très facile pour quelqu'un désireux d'être nommé de tout simplement acheter une carte d'un autre parti.

[Text]

It would be easily avoided if one wanted to avoid it, and I think it is undesirable. I think the government falls or stands on the quality of the appointments it makes. If a government is determined, this could easily be avoided. I go back to the speech of Mr. Woolliams on the Judges Act—these are executive appointments—and his remarks in *Hansard* about the quality of the appointments that result from that process.

Mr. Leggatt: But he is preaching for a call, you see.

The Chairman: He deserves it too.

Mrs. Holt: If you are waiting for affirmative action, why do we have a little inverse discrimination and say a woman should be the chairman just so we get this thing going. All your other boards are listed as “he” in the qualifications.

Mr. Woolliams: The judges have seen great wisdom in that regard. They have always interpreted he to mean she. You do not have to worry about that. There is a leading case in England on that, over 100 years ago. He means she.

Mrs. Holt: I am not buying that. As you may know, I have a private member's bill and it is staying on there as long as I stay. But I may despair of that ever being changed. Some of that discrimination is absolutely beyond belief.

The Chairman: Mr. Leggatt, I guess you are going to . . .

Mr. Leggatt: Why not put the question? I do not detect a groundswell of support.

The Chairman: Those in favour of Mr. Leggatt's amendment, and those opposed . . .

Amendment negatived.

Clause 21 agreed to.

The Chairman: The next clause to which there is an amendment is Clause 22. We have here a ministerial amendment through Mr. Landers.

• 1115

Mr. Basford: Just by way of explanation, I decided after receiving representations and second reading debate to propose this amendment to make it clear that while the Commission is an independent commission, quite obviously, the Minister of Justice could refer certain matters to the Commission for study and report. That was not clear in the bill, and I think it is desirable to make it clear that certain matters could be referred to the Commission.

Amendment agreed to.

The Chairman: Is there another amendment?

Mr. Basford: There is an amendment to subclause (h), which adds “goods”.

[Translation]

L'article pourrait être facilement contourné si on le désirait vraiment et, à mon avis, il est inopportun. Je suis d'avis que les gouvernements vivront ou tomberont selon la qualité de leurs nominations. Si un gouvernement est vraiment déterminé, il pourrait facilement éviter cette situation. J'en reviens au discours de M. Woolliams au sujet de la Loi sur les juges. Il s'agit de nominations à des postes administratifs et à ses remarques au *hansard* sur la qualité des nominations résultant de ce processus.

M. Leggatt: Mais, voyez-vous, il désirait lui-même une nomination.

Le président: Il le mériterait aussi.

Mme Holt: Si vous espérez des mesures positives, pourquoi ne pas faire un peu de discrimination en sens inverse et nommer une femme comme présidente, de sorte que nous pourrions aller de l'avant. Toutes vos autres commissions sont inscrites au masculin dans les qualifications.

M. Woolliams: Les juges ont été très sages en ce sens. Ils ont toujours interprété lui comme signifiant elle. Vous ne devez pas vous inquiéter à ce sujet. Il y a eu un cas très célèbre en Angleterre à ce sujet il y a près de 100 ans. Lui signifie elle.

Mme Holt: Je ne suis pas convaincue. Comme vous le savez peut-être, j'ai présenté un projet de loi privé à ce sujet et je le maintiendrai aussi longtemps que je serai là. Mais je me découragerai peut-être de voir jamais des changements en ce sens. Il y a certains éléments de discrimination qui dépassent l'imagination.

Le président: Monsieur Leggatt, je présume que vous allez . . .

M. Leggatt: Pourquoi ne pas passer aux voix? Je ne vois aucun enthousiasme pour mon amendement.

Le président: Tous ceux appuyant l'amendement de M. Leggatt, veuillez lever la main, tous ceux qui s'y opposent . . .

L'amendement est refusé.

L'article 21 est adopté.

Le président: Nous passons au prochain article portant amendement, l'article 22. Nous devons étudier un amendement ministériel présenté par M. Landers.

M. Basford: En guise d'explication, j'ai décidé, à la suite de représentations et du débat en deuxième lecture, de proposer cet amendement pour préciser que, même si la Commission et un organisme indépendant, il est évident que le ministre de la Justice pourra lui présenter certaines questions pour qu'elle en fasse l'étude et présente un rapport. Ce n'était pas net dans le projet de loi, et je crois qu'il est opportun de préciser que certaines questions pourront être présentées à la Commission.

L'amendement est adopté.

Le président: Y a-t-il un autre amendement?

M. Basford: Il y a un amendement au paragraphe *h*) en vertu duquel on ajoute les mots «des biens».

[Texte]

Mr. Woolliams: In light of the amendment the Minister suggested, it seemed to be all right—the other amendment in reference to the bill.

Mr. Basford: It is adding “goods” to subclause (h).
Amendment agreed to.

Mr. Basford: There is a further amendment, moved by Mr. Landers, adding a subclause (2.1) which reads:

Each guideline issued under subsection (2) that relates to the manner in which a provision of this Act applies in a class of cases shall be published in Part II of the *Canada Gazette*, and each such guideline that applies in a particular case should be communicated to the persons directly affected thereby in such manner as the Commission deems appropriate.

The effect of this amendment is to make it clear that the general guidelines published by the Commission are statutory instruments, permanently stood to the Statutory Instruments Committee.

Amendment agreed to.
Clause 22 as amended agreed to.

The Chairman: The next clause to which there is an amendment is Clause 26.

Mr. Leggatt: I am just wondering, Mr. Chairman, you . . .

The Chairman: It is like an amendment to Clause 24.

Mr. Leggatt: . . . had stood the first two clauses—just on a point of order—because some amendments had been submitted by myself and some submitted by Mr. Fairweather. Because of the time frame—I know we are all limited, there are committees meeting all over this building—I am just wondering whether it would meet the needs of the Committee if, perhaps, we could deal with that question while the members are able to be present. I am going to have trouble getting back this afternoon.

The Chairman: We can certainly do it this morning, but we might continue on where we are now and return to that in a few minutes. I think we should deal with this amendment of yours now. If you want to return to Clause 3 after that, that will be fine.

Mr. Leggatt: This amendment simply provides that . . .

Mr. Landers: Mr. Chairman, on a point of order, are you going to return to Clause 3 right after you deal with this amendment?

The Chairman: I am in your hands in that event. I am agreeable to doing it either way.

Mr. Landers: I just wanted to know what the procedure is.

The Chairman: Mr. Leggatt is moving an amendment to Clause 24.

[Traduction]

M. Woolliams: L'amendement proposé par le ministre me semble acceptable—l'autre amendement touchant le projet de loi . . .

M. Basford: Il s'agit d'ajouter «des biens» au paragraphe h).
L'amendement est adopté.

M. Basford: Il y a un autre amendement, présenté par M. Landers, en vertu duquel on ajouterait le paragraphe (2.1) qui se lit comme suit:

Les ordonnances rendues en vertu du paragraphe (2) et portant sur les modalités d'application de certaines dispositions de la présente loi à certaines catégories de cas doivent être publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada*; celles qui portent sur des cas particuliers sont communiquées aux personnes directement concernées selon les modalités que la Commission estime appropriées.

Cet amendement a pour effet de préciser que les lignes directrices générales imposées par la Commission constitue et des règlements et, à ce titre, feront l'objet d'une étude permanente par le Comité des Règlements et autres textes réglementaires.

L'amendement est adopté.
L'article 22 est adopté tel qu'amendé.

Le président: Le prochain article portant amendement est l'article 26.

M. Leggatt: Je me demande, monsieur le président, vous . . .

Le président: Il ressemble à l'amendement à l'article 24.

M. Leggatt: . . . vous aviez réservé les deux premiers articles—un rappel au règlement—car certains des amendements ont été présentés par moi-même et d'autres par M. Fairweather. A cause des limites de temps—je sais que nous sommes tous limités, il y a des comités en réunion partout dans cet édifice—je me demande s'il serait opportun pour le comité de traiter maintenant de cette question, alors que tous les membres sont présents. J'aurai de la difficulté à revenir ici cet après-midi.

Le président: Nous pouvons certainement régler cela ce matin, mais nous pourrions continuer ce que nous avons commencé et revenir là-dessus dans quelques minutes. Je crois que nous devrions étudier maintenant cet amendement que vous avez présenté. Si vous voulez ensuite revenir à l'article 3, cela me va.

M. Leggatt: Cet amendement précise tout simplement que . . .

M. Landers: Monsieur le président, j'invoque le Règlement; allez-vous revenir à l'article 3 immédiatement après avoir étudié cet amendement?

Le président: Je suis à votre disposition. Je suis prêt à faire ce que vous voudrez.

M. Landers: Je voulais simplement m'assurer de la procédure adoptée.

Le président: Monsieur Leggatt propose un amendement à l'article 24.

[Text]

Mr. Leggatt: I am adding a section of substance, which would be called Clause 24(2).

I move that Clause 24 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 39 on page 10 the following:

- (a) Each full time member of the Commission shall attend 80 per cent of required Commission meetings in order to be eligible for full salary.

The Chairman: Mr. Basford.

• 1120

Mr. Woolliams: That is a funny thing for a member of Parliament to move.

Mr. Leggatt: I think it is good. And I will stand it up against anybody's in this room.

Mr. Basford: I presume the thrust of the amendment is to assure that the full-time commissioners will work.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Basford: And I do not think anyone on the Committee can disagree with that approach. One expects that those appointed will be of such a character and quality that their work habits are known and their dedication to the job is known. There is obviously a removal procedure, if someone is not fulfilling their duties, by an inquiry of the Canadian Judicial Council. There are lot of technical problems with it. One is, what happens if somebody does not attend 80 per cent? That is not provided for. There are, as one notices, the right of the commission to sit in divisions and, therefore, is it full meetings of the Commission we are talking about, or meetings in division, which is equally a work of the Commission? And it may well be that the full-time commissioners at any given time on direction, and obviously with the approval of the chairman, have other duties to perform other than sitting as a commission. They could well be out at seminars or on speaking engagements fulfilling the statutory functions of the commission in terms of public education, information and that sort of thing. I would hope the commission would be active in that field, and that is an activity other than sitting as a commission.

So I agree with the thrust of the amendment, that the people should work hard and be dedicated to their jobs, but I find technical difficulties with this particular approach.

Mr. Leggatt: Could I respond to the points the Minister made?

The Chairman: Yes, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: One point he makes is what happens if somebody does not attend all meetings. It seems to me the law is fairly clear, that the commission itself would be able to determine what extent of the full salary would be received by the member. The inspiration for this is that I would like members of the commission to be full-time members of the commission, not practising lawyers, not doing a myriad of other things, not having a whole other range of activities,

[Translation]

M. Leggatt: J'ajoute un article important qui sera numéroté 24(2).

Je propose que l'article 24 du Bill C-25 soit modifié par l'addition après la ligne 28 de la page 10, de ce qui suit:

- a) Les commissaires à temps plein doivent, pour avoir droit au plein traitement, assister à 80 p. 100 des assemblées que doit tenir la Commission.

Le président: Monsieur Basford.

M. Woolliams: Il est curieux qu'un député présente un tel amendement.

M. Leggatt: A mon avis c'est un bon amendement. Et je suis prêt à le défendre contre quiconque dans cette salle.

M. Basford: Je présume que le but de l'amendement est d'assurer que les commissaires à plein temps travailleront.

M. Leggatt: En effet.

M. Basford: Et je crois que personne dans le Comité ne peut refuser un tel principe. On est en droit d'attendre des personnes nommées des qualités et une personnalité garantissant leurs habitudes de travail et leur sérieux. Évidemment, si quelqu'un ne faisait pas son travail, on a prévu une procédure de destitution entraînant une enquête du Conseil canadien de la magistrature. Cela entraîne de nombreuses difficultés techniques. L'une d'elles consiste à déterminer ce qui se produit si quelqu'un n'assiste pas à 80 p. 100 des réunions. Rien n'est prévu à cet effet. Comme on peut le constater, la commission est autorisée à siéger par sections, conséquemment, devons-nous considérer les réunions à plein effectif de la commission ou les réunions par sections, qui constituent également le travail de la Commission? Et il est très possible que les commissaires à plein temps, avec l'approbation du président, doivent à un certain moment donné occuper d'autres fonctions que celle de siéger à titre de commissaire. Ils pourraient bien être membres d'un groupe de discussion ou encore donner des conférences, remplissant ainsi le mandat de la commission dans le domaine de l'éducation du public, de l'information etc. J'espère que la commission sera active en ce sens, et il s'agit là d'une activité différente de celle de siéger à titre de commissaire.

Alors, je suis d'accord avec le principe de l'amendement, les gens devraient travailler fort et être sérieux dans leur travail, mais je crois qu'on rencontrera des difficultés techniques si cet amendement est adopté.

M. Leggatt: Puis-je dire quelques mots au sujet des remarques du ministre?

Le président: Oui, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Le ministre demande ce que l'on ferait si quelqu'un n'assistait pas à toutes les réunions. Il me semble qu'en ce sens la loi est assez précise, la commission serait autorisée à déterminer quelle portion du plein salaire serait versée à ce membre. La raison de ceci, c'est que je voudrais bien que les membres de la commission y travaillent à plein temps plutôt que d'être des avocats actifs, ayant une myriade d'autres préoccupations et occupant toutes sortes d'autres

[Texte]

which would mean that the commissioner would not spend his full time on this very important subject.

On the question of meetings, it seems to me that all the meetings would clearly come within the definition. If they are divided meetings, that is a meeting, and if you attended the meeting, fine.

So on the two points, one being what happens if he does not attend . . .

Mrs. Holt: He or she.

Mr. Leggatt: Yes, he or she.

Mrs. Holt: Right now they are establishing who the director is going to be.

Mr. Leggatt: It seems to me that both of the Minister's reservations are met by that. But, again, I do not purport to be any great legal expert, and I know the Minister has a great deal of legal assistance in providing answers to these questions.

Mr. Woolliams: Once again, Mr. Chairman, I have great sympathy with the amendment. But I have some faith in Canadians, when they are appointed to a job. There are people sometimes that are not quite as diligent and responsible as others, but I would not want to lay down some school-boy rules for a tribunal of this importance any more than I would like to lay down rules that the Chief Justice of any province has to do certain things, because my experience is, with few exceptions, that they have always measured up to the responsibility.

Mr. Leggatt: I do not feel a ground swell of support on this one either, I must say.

Mrs. Holt: I have not the confidence . . .

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, même si cet amendement n'est pas accepté, je voudrais féliciter mon collègue, M. Leggatt, de l'avoir proposé. Il nous donne l'occasion d'exprimer le souhait que cette Commission puisse opérer d'une façon normale et que les gens qui y seront choisis puissent faire leur travail. Il est important que nous, les parlementaires, affirmions que nous sommes conscients qu'il est nécessaire que ceux qui acceptent des fonctions de cette nature, les accomplissent d'une façon respectable et honnête. Même si l'amendement n'est pas accepté, l'intention qui l'a inspiré donne l'occasion de réaliser que tous les parlementaires de tous les partis s'entendent sur cet objectif qui est de nommer des gens responsables. Je suis également d'accord sur le principe. Or, je pense que mon collègue le réalise, il est difficile de mettre en œuvre un amendement de cette nature. Mais quand même, l'idée derrière méritait d'être discutée pendant quelques minutes. Je remercie mon collègue de l'avoir proposé.

The Chairman: May I put Mr. Leggatt's amendment? All those in favour? Opposed?

Amendment negatived.

Clause 24 agreed to.

[Traduction]

postes, ce qui signifierait que les commissaires ne consacraient pas tout leur temps à cette question très importante.

Pour ce qui est des réunions, je suis d'avis qu'on devrait tenir compte de toutes les réunions. Si le commissaire est présent à une réunion de section, sa présence sera reconnue.

Alors pour ce qui est des deux questions, l'une demandant ce qu'on doit faire s'il n'assiste pas . . .

Mme Holt: Il ou elle.

M. Leggatt: Oui, il ou elle.

Mme Holt: Dès maintenant, ils établissent qui sera le directeur.

M. Leggatt: Il me semble que je réponds ainsi à toutes les inquiétudes du ministre. Mais une fois de plus, je ne prétends pas être un grand expert en matière juridique, et je sais que le ministre peut obtenir beaucoup d'aide juridique afin de trouver réponse à ces questions.

M. Woolliams: Une fois de plus, monsieur le président, j'approuve tout à fait l'amendement. Mais je fais confiance aux Canadiens qui sont nommés à ces postes. Il arrive parfois que certaines personnes ont moins de sens des responsabilités, moins de diligence que d'autres, mais je ne voudrais pas qu'on établisse des règlements de petite école pour un tribunal de cette importance, pas plus que je voudrais établir des règlements dictant une certaine ligne de conduite au juge en chef d'une province quelconque; selon mon expérience, sauf quelques exceptions, les personnes choisies ont toujours été dignes des responsabilités qu'on leur accordait.

M. Leggatt: Je n'entrevois aucun appui massif pour cet amendement non plus, je dois dire.

Mme Holt: Je n'ai pas la confiance . . .

Mr. Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, even if this amendment was not carried, I would wish to commend my colleague Mr. Leggatt for having presented it. He thus gives us the opportunity to express the wish that this commission can operate in a normal way and that the people that will be appointed can do their job properly. It is important for us, parliamentarians, to make clear that we are fully aware of the necessity for those who accept such fonctions to accomplish them in an honest and respectable way. Even if the amendment is not carried, the intention behind it gives us the opportunity to realize that all Parliamentarians of all parties share this common objective which is to appoint responsible people. I also agree with the principle. However, and I think my colleague realizes it, it would be difficult to apply such an amendment. But still, the basic idea deserves to be discussed for a few minutes. I thank my colleagues for his proposal.

Le président: Puis-je mettre aux voix l'amendement de M. Leggatt? En faveur? Contre?

L'amendement est refusé.

L'article 24 est adopté.

[Text]

Mr. Fairweather: Mr. Chairman, could I interrupt on a point of order for a minute. I could not be here at 9.30 but this room is very unpleasant. I tried to open a window. The windows are sealed and the airconditioning is off. Now, I do not care about the airconditioning but if we do not want to have airconditioning, let us have the windows open. I do not know who is responsible in this great apparatus but I do not really think it is very good to sit in this unpleasant place. I do not know what the doctors think.

The Chairman: We will see what we can do.

Mr. Fairweather: My human rights are being . . .

The Chairman: We will see what we can do, Mr. Fairweather. In the meantime, perhaps we might ask the smokers to cease and desist.

Mr. Fairweather: I do not care about that. It is not the smoke as much as the . . .

On Clause 3—(*Proscribed grounds of discrimination*)

The Chairman: The Minister butted his just before I said that. Well, we are returning then to Clause 3.

Mrs. Holt: You are being ignored, Mark. You are not often ignored but when it comes to smoking habits . . .

The Chairman: Perhaps we should put Mr. Leggatt's amendments first. I am not supposing we will not have any further discussion on it. We have two amendments, one from Mr. Fairweather which will have the effect of adding sexual orientation alone and one from Mr. Leggatt which will have the effect of adding both sexual orientation and political affiliation. It strikes me that perhaps we should put the broader one first and then deal with Mr. Fairweather's amendment.

Dr. Halliday, did you have a comment on that?

Mr. Halliday: Only that I wish to discuss one new area under 3. May I?

The Chairman: Certainly. There is also an amendment by Mr. Friesen to Clause 3 but are you agreed that we should begin first with Mr. Leggatt's amendment?

Mr. Leggatt: Well, I am just wondering Mr. Chairman. Mr. Fairweather has an amendment in dealing with sexual orientation and I have, too, and I am wondering if perhaps we should deal with Mr. Fairweather's first in the sense that, obviously, if that area does not pass, you are going to have the same argument twice in effect, are you not? If you deal with . . .

The Chairman: Well, then, you might want to change your amendment to involve only political orientation after that.

Mr. Leggatt: Well, I would, if the initial one fails.

The Chairman: All right. Well, then, that is all right.

[Translation]

M. Fairweather: Monsieur le président, permettez-moi de vous interrompre un instant pour faire appel au Règlement. Je n'ai pas pu être présent à 9 h 30, mais cette salle est très inconfortable. J'ai essayé d'ouvrir une fenêtre. Les fenêtres sont scellées et la climatisation ne fonctionne pas. Je me soucie peu de la climatisation, mais si nous ne pouvons nous en servir, faisons ouvrir les fenêtres. Je ne sais pas qui est responsable dans ce grand édifice, mais je ne crois pas qu'il soit très bon de siéger dans une salle aussi inconfortable. Je ne sais ce qu'en pense le médecin.

Le président: Nous verrons ce que nous pouvons faire.

M. Fairweather: Mes droits sont . . .

Le président: Nous verrons ce que nous pouvons faire, monsieur Fairweather. En attendant, peut-être pourrions-nous demander aux fumeurs de cesser de fumer.

M. Fairweather: Cela m'importe peu. Ce n'est pas tant la fumée que le . . .

article 3, motifs de distinction illicite.

Le président: Le ministre a éteint sa cigarette tout juste avant que je dise cela. Eh bien, nous retournons donc à l'article 3.

Mme Holt: On vous néglige, Mark. On ne vous néglige pas souvent, mais quand il s'agit d'habitude de fumeurs . . .

Le président: Peut-être devrions-nous d'abord présenter l'amendement de M. Leggatt. Je présume que nous n'aurons plus de discussions à ce sujet. Nous avons deux amendements, l'un proposé par M. Fairweather en vertu duquel on ajouterait le sexe seulement, et un autre de M. Leggatt en vertu duquel on ajouterait aussi bien le sexe que l'affiliation politique. Il me semble qu'on devrait peut-être présenter l'amendement le plus général d'abord, puis passer à l'amendement de M. Fairweather.

Monsieur Halliday, aviez-vous une remarque à faire à ce sujet?

M. Halliday: Je désire discuter d'un nouveau point à l'article 3, si vous le permettez.

Le président: Certainement. Il y a également un amendement de M. Friesen à l'article 3, mais êtes-vous d'accord pour que nous commencions d'abord par l'amendement de M. Leggatt?

M. Leggatt: Eh bien, monsieur le président, je me pose des questions. M. Fairweather a un amendement touchant le sexe, et moi, de même, je me demande s'il ne serait pas préférable de discuter de l'amendement de M. Fairweather d'abord, puisqu'évidemment, si cet amendement n'est pas adopté, nous reprendrions la même discussion deux fois, ne croyez-vous pas? Si vous discutez d'abord . . .

Le président: Eh bien, alors, vous désirerez peut-être modifier votre amendement pour qu'il ne porte plus que sur l'affiliation politique.

M. Leggatt: En effet, c'est ce que je ferai si le premier amendement n'est pas adopté.

Le président: D'accord. Alors, cela va.

[Texte]

Mr. Leggatt: I do not see any point in carrying on the argument twice. All right?

The Chairman: Right. Well then, let us begin with Mr. Fairweather's amendment. Mr. Fairweather do you want to introduce it?

Mr. Fairweather: No. I think I stated it. I do not want to repeat that issue, and I will not repeat the issue. It seems very clear. We have had many representations and I made an intervention at 10 o'clock, the other night, just as we were adjourning, and I hope very much that the new Commission could include this category as a discrimination before it starts a very important job for the country. I just do not think that government, because of the legislative log jam, can expect to amend legislation like this in the next few years.

Mr. Leggatt: Could I add to the conversation, Mr. Chairman.

• 1130

In effect, what I will be doing is arguing the case in terms of both Mr. Fairweather's and the one that I have presented.

The response the Minister gave with regard to not including this particular item dealt with questions surrounding national security and the government's not wishing to have its hands tied, in the sense of having that ground raised as a discriminatory matter. It seems to me, Mr. Chairman, we should keep in mind that when you are passing human rights legislation you are passing it to protect all kinds of groups. Groups who espouse a change in this legislation based on sexual orientation may not be politically popular, but nevertheless it is unpopular groups that may need protection under the law.

Now the Minister has three options: he can include it; he can include it with a reservation in the area that he says he is concerned about, which is the question of national security and the risks of blackmail; or he can exclude it, which he has done. It seems to me he has taken a route that would prevent sexual orientation from being included in human rights legislation in the foreseeable future. Obviously, if this is the only item left to concern itself with and if an amendment comes in later before the House on this subject, quite frankly, given the mood of the country, it is very unlikely that it would pass.

It seems to me that a piece of human rights legislation worth the name has to include discrimination on this ground. When you argue that a person being hired in an area of national security could be subject to blackmail because of his sexual orientation, what happens to someone who might be having an extra-marital affair in dealing with national security? Is he not also subject to blackmail? I am sure it is not unknown in the civil service that such a thing could occur.

Mr. Woolliams: I do not know why Mr. Leggatt confines it to the civil service.

[Traduction]

M. Leggatt: Je ne vois pas pourquoi nous devrions reprendre la discussion deux fois. Exact?

Le président: C'est juste. Alors, discutons maintenant de l'amendement de M. Fairweather. Monsieur Fairweather, voulez-vous le présenter?

M. Fairweather: Non. Je crois avoir déjà tout bien établi. Je ne veux pas répéter ce que j'ai dit, et je ne le ferai pas. Cela me semble très clair. Nous avons entendu plusieurs représentations, et j'ai fait une intervention à 22 heures, l'autre soir, au moment d'ajourner, j'espère que la Commission considèrera ce facteur comme discriminatoire avant d'entreprendre ce travail si important pour le pays. Je ne crois pas qu'au cours des prochaines années, le gouvernement pourra amender des projets de loi de cette façon, à cause de l'arriéré de travail en matière de législation.

M. Leggatt: Puis-je faire quelques remarques, monsieur le président?

En fait, j'ai l'intention de défendre autant l'amendement présenté par M. Fairweather que le mien.

En refusant d'inclure cet article, le ministre a fait valoir des considérations de sécurité nationale, il a précisé que le gouvernement ne souhaitait pas être lié et ne voulait pas que ce facteur soit considéré comme discriminatoire. Il me semble, monsieur le président, que nous devrions garder à l'esprit qu'une loi sur les droits de la personne a pour but de protéger tous les groupes. Politiquement parlant, les groupes demandant l'introduction dans la loi d'un autre facteur, la tendance sexuelle, ne sont peut-être pas très populaires, mais ce sont peut-être les groupes impopulaires qui ont besoin de la protection de la loi.

Le ministre a maintenant trois solutions: il peut inclure ce facteur dans la loi; il peut l'inclure avec les réserves sur les aspects qui l'inquiètent, c'est-à-dire la sécurité nationale et le risque de chantage; enfin, il peut exclure ce facteur, ce qu'il a fait. Son choix semble empêcher ce facteur de faire partie de la Loi sur les droits de la personne dans un avenir rapproché. De toute évidence, si c'est là le dernier article en discussion et qu'un amendement est proposé plus tard à la Chambre à ce sujet, je crois franchement, étant donné le climat qui règne au pays, qu'il serait très peu probable que cet amendement soit adopté.

A mon avis, une Loi sur les droits de la personne digne de son nom devrait tenir compte de la discrimination pour ce motif. Si vous soutenez que, dans un domaine où la sécurité nationale pourrait être menacée, les personnes travaillant dans ce secteur pourraient faire l'objet d'un chantage à cause de leur préférence sexuelle, vous devez également vous demander ce qui se produirait dans le cas d'une personne ayant des relations extra-maritales. Ne serait-elle pas également l'objet d'un chantage? Je suis persuadé que les responsables de la Fonction sont pleinement conscients d'un tel risque.

M. Woolliams: J'ignore pourquoi M. Leggatt limite cette possibilité à la Fonction publique.

[Text]

Mr. Leggatt: As to the argument favouring the inclusion, it seems to me the risk is very low that blackmail would occur. Certainly the person who in fact holds himself up to be gay is not subject to blackmail. The only blackmail is as a result of the sort of societal view of that particular sexual orientation.

The second part of the argument deals with one I mentioned earlier. This act prevents discrimination against people who have been pardoned of criminal offences. This means you are saying in this act that you cannot use a person who has been convicted of treason or murder or perjury as a grounds for discriminating against him in a matter of national security, but you can use sexual orientation as a ground. It seems to me a strange set of values. I am not arguing that you should not include the pardon question in the bill, but it seems to me that to exclude sexual orientation and to include that one is the height of being illogical.

I would be happy to listen to the Minister's response on the question. It does seem to me that if you are going to make a change in that area—by the way, it is not unknown in other human rights legislation that this is included; in fact, the City of Ottawa has a provision in its code, and in many areas of the United States they have this provision in it. With that, I would be happy to listen to the Minister's response.

I might say, the statistics show that a fairly significant number of Canadians are practicing homosexuals.

Mr. Woolliams: Is it a practice?

Mr. Leggatt: In any event, the statistics are indicated to be in the millions. I do not know whether that is correct or what, but it seems to me a significant number of people who are not going to receive any protection under this act.

• 1135

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Basford: Well, Mr. Chairman, this is undoubtedly a difficult area and one of concern to the Committee, to me and to the government. We have reviewed, in fact very recently, this situation and I feel that I cannot recommend acceptance of the amendment.

I go back to what I pointed out the other night, which is not I know satisfactory to Mr. Leggatt, that when this Commission is established it will be administering a new act that covers more prohibited grounds of discrimination than are listed in any provincial commission in this country and more than are covered in any federal or state legislation in the United States. While it may be true that this ground is included both in this country and in the United States in some municipal codes, it is at this point of time not provided for in any state, federal or provincial legislation in North America.

There are also two grounds being added which are important grounds: the pardoned conviction, and the physical hand-

[Translation]

M. Leggatt: Pour ce qui est des arguments en faveur de l'inclusion, il me semble que les risques de chantage sont très faibles. Il est certain que la personne qui se déclare homosexuelle ne sera pas l'objet d'un chantage. La seule forme de chantage dans ce cas résulterait de la perception qu'a la société de cette préférence sexuelle particulière.

La deuxième partie de ma discussion traite d'une chose dont je parlais plus tôt. Cette loi interdit toute discrimination à l'endroit de personnes ayant reçu un pardon à la suite d'un délit criminel. Cela signifie que, dans la loi, vous établissez qu'on ne peut considérer que le fait d'avoir été reconnu coupable de trahison, de meurtre ou de parjure peut servir de motif de discrimination contre une personne dans un cas touchant la sécurité nationale, mais que d'autre part, l'orientation sexuelle peut être considérée comme un motif de discrimination. A mon avis, c'est là un ensemble de valeurs bien étranges. Je ne soutiens pas que dans le projet de loi on ne devrait pas inclure la question du pardon, mais il me semble que l'exclusion de l'orientation sexuelle assortie de l'inclusion du pardon constitue le summum de l'illogisme.

J'aimerais bien entendre la réponse du ministre à ce sujet. Il me semble, que si vous avez l'intention d'effectuer un changement dans ce domaine. Au fait, il est bien connu que cette notion fait partie d'autres lois sur les droits de la personne; en fait, cela constitue une mesure du Code de la ville d'Ottawa; et dans de nombreuses régions des États-Unis, on tient compte de cette disposition dans la loi. Ceci dit, j'aimerais bien entendre les remarques du ministre.

Je pourrais ajouter que les statistiques démontrent qu'un nombre assez considérable de Canadiens sont des homosexuels pratiquants.

M. Woolliams: Est-ce une pratique?

M. Leggatt: De toute façon, les statistiques font état d'un million de citoyens. Je ne sais pas si c'est exact, mais, à mon avis, il s'agit là d'un nombre assez considérable de Canadiens qui ne recevront aucune protection en vertu de cette loi.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Basford: Monsieur le président, c'est sans aucun doute un domaine difficile qui préoccupe le Comité, ainsi que moi-même et le gouvernement. Nous avons examiné tout récemment cette situation et je ne crois pas pouvoir recommander l'acceptation de l'amendement.

Je sais que ma réponse de l'autre soir n'a pas satisfait M. Leggatt, mais je dois encore répéter que, lorsque la Commission sera établie, elle administrera une nouvelle loi qui englobe un plus grand nombre de motifs de discrimination illicites que toute commission provinciale au pays, et même plus que toute loi fédérale ou d'État aux États-Unis. Il est possible que ce motif soit inclus dans certains codes municipaux au Canada et aux États-Unis, mais néanmoins jusqu'ici, ce n'est stipulé dans aucune loi d'État, ni dans aucune loi fédérale ou provinciale en Amérique du Nord.

Nous ajoutons également deux motifs importants: le cas des personnes graciées et celui des handicapés physiques. Il y a une

[Texte]

icap. There is only one provincial act that covers physical handicap. There is obviously an immense area of development in the human rights field for those with physical handicaps. Both of those new grounds will require of the Commission development of principles and techniques without much guidance based on previous experience or jurisprudence.

Even within the more traditional grounds one is being expanded—the equal pay for equal value—in a totally new way in terms of Canadian jurisprudence.

All of this, as I have said before, will place upon this new Commission all of the burden of organizing itself, establishing itself. All of the preparation of guidelines and regulations on equal pay for work of equal value, guidelines for physical handicap, the development of techniques of enforcement, the development of educational programs, will compete for the time, resources and effort of the Commission. I think it is no little task that we are asking the Commission to undertake. We are, as I want to emphasize, asking the Commission to undertake within the federal jurisdiction the enforcement of prohibited grounds of discrimination more extensive than are provided in any provincial commission, or in any federal or state legislation in the United States.

So, whether we include this ground or not, I just emphasize first that this Commission has an immense job ahead of it in getting organized and in dealing with more extensive grounds than any other. I think that is important. I have said repeatedly to the Committee and to others that we are endeavouring to deal with established grounds, although we have by a process of osmosis from other jurisdictions developed more prohibited grounds than any other commission. I think in choosing between the priorities as to which grounds of discrimination are to be prohibited, I would have thought, when there will be such competition for the commission's time, effort and organizational skill, surely start first with those characteristics over which one has often very little choice or the ones that one is born with, ones that are associated generally with the fundamental freedoms that have been generally recognized, discrimination on the basis of race over which one has one no choice whether one is black or yellow or white, the colour or ethnic origin or sex, for those habits that one unconsciously adopts at a very early age like religion. Those characteristics over which one has none or very little choice, which are generally recognized by our society as fundamental, should be the first matters protected within federal jurisdiction by this commission.

• 1140

As to the questions that Mr. Leggatt has raised and the observations that Mr. Fairweather has made the other night about security, the security concerns relate only to the public

[Traduction]

seule loi provinciale qui inclut le cas des handicapés physiques. Dans le domaine des droits de la personne, il y a sans aucun doute des progrès immenses à réaliser en ce qui a trait aux handicapés physiques. Ces deux nouveaux motifs obligeront la Commission à élaborer des principes et des techniques sans disposer de modèles fondés sur l'expérience passée ou la jurisprudence.

Et même dans le cas des motifs plus traditionnels, nous avons étendu la portée de la loi—par exemple à travail, salaire égal—d'une manière tout à fait nouvelle en matière de droit canadien.

Comme je l'ai déjà dit, tout ceci impose à la nouvelle Commission un fardeau considérable, en plus de sa tâche d'organisation. Elle devra préparer des directives et des règlements sur le salaire égal pour un travail égal, des directives en ce qui concerne les handicapés physiques, elle devra également mettre au point des techniques pour faire appliquer ces directives, elle devra instituer des programmes d'information; tout cela accapatera d'une manière extraordinaire les membres de la Commission. Je pense que ce n'est pas une mince tâche que nous confions à la Commission. Je tiens à souligner que nous demandons en fait à la Commission de faire observer au niveau fédéral, les dispositions relatives aux motifs de distinction illicites d'une manière plus poussée encore que toute commission provinciale a pu le faire, ou même encore mieux que toute loi fédérale ou d'État aux États-Unis.

Que nous ajoutons ou non ce facteur, je tiens d'abord à souligner que la Commission aura une tâche immense à accomplir, car non seulement elle devra s'organiser, mais elle devra aussi faire respecter des dispositions plus complètes que toute autre commission de ce genre n'a eu à la faire. Je pense que c'est important. J'ai dit à plusieurs reprises aux membres du Comité et à d'autres personnes que nous tentons de régler la question des motifs courants de discrimination, bien que, par l'effet d'osmose, nous ayons été en mesure d'inclure un plus grand nombre de motifs illicites que toute autre commission. Je crois qu'en attribuant la priorité à certains motifs de discrimination que nous devrions déclarer illicites, étant donné le temps et les efforts considérables que cela exigera des membres de la Commission, j'aurais pensé qu'il faudrait sûrement commencer par les caractéristiques qui n'impliquent pour ainsi dire aucun choix, c'est-à-dire celles qui sont innées ou qui sont ordinairement associées aux libertés fondamentales généralement reconnues, comme par exemple la discrimination en raison de la race, qu'on ne peut pas choisir, car on naît noir, jaune, blanc; et il en est de même pour l'origine ethnique et le sexe, ainsi que pour les habitudes qu'on adopte inconsciemment au début de notre vie, comme la religion. Ces caractéristiques, qui n'impliquent ordinairement aucun choix ou du moins un choix très limité et qui sont généralement reconnues comme fondamentales par notre société, devraient être les premières dans la liste des droits protégés par cette Commission de juridiction fédérale.

En ce qui concerne les questions soulevées par M. Leggatt et les observations formulées par M. Fairweather l'autre soir au sujet de la sécurité, je dois dire que la sécurité ne concerne que

[Text]

service and in some associated activity in the private sector, generally with government contractors. It is not a general issue of employability and I think that has been made clear by other Ministers and by the government in statements made that homosexuality or sexual preference is not a bar to employment in the public service but rather relates to the suitability of a particular person to a particular kind of employment requiring a special degree of stability and immunity from improper pressures.

In the security procedures homosexuality is not singled out. There are other characteristics of persons who are heterosexual who can nevertheless be poor security risks. What is of concern is someone's degree of stability and immunity from improper pressures. Because of that I think it is appropriate that security criteria, which have to apply to others than those who are homosexuals, known or unknown, be handled in a different way. We cannot or should not add to this legislation, as a ground of prohibited discrimination, talkativeness which is obviously a ground of security. There are some people that cannot keep their mouths closed and are security risks. We do not want to put into this legislation that that is an improper ground of discrimination.

There are those who imbibe too much, repeatedly and constantly, and therefore are a security risk and you do not want to put alcoholism into Clause 3, or imbibing too much I do not think, beverage preference.

What I am arguing is that the security considerations themselves are more appropriately handled by another mechanism than the Human Rights Act. There is within the government the Pearson guidelines for setting out a procedure for the dismissal of public servants on security grounds and which now include statutorily a right of inquiry under Section 77 of the Financial Administration Act.

• 1145

One can argue whether the Pearson guidelines are sufficient or whether they should be put into statutory form. However, if they were, if that were a debate within the Royal Commission on Security and if they were to be legislated, the human right act is not the proper place to legislate; you would want to legislate them in a special act.

I agree with the intervention Mr. Fairweather made the other night: that on the basis of sexual preference surely people should be treated with humanity, with compassion, with understanding. I think that has been exhibited in the terms of the changes in the Criminal Code within this very session in Parliament, the changes in the Canadian Citizenship Act and the proposed changes in the Immigration Act. I do not think I can recommend at this time that sexual preference be included in this legislation. I have undertaken that this would be pursuant to the amendment we just passed about the Minister of Justice: a basis of when the commission is established, a study, a review, a report and recommendation from the com-

[Translation]

la Fonction publique et certaines activités connexes dans le secteur privé, c'est-à-dire généralement dans le cas d'entrepreneurs du gouvernement. Ce n'est pas un aspect général de l'emploi et je pense que d'autres ministres, ainsi que le gouvernement, ont dénoncé bien clairement que l'homosexualité ou toute préférence sexuelle ne constitue pas un empêchement à l'emploi dans la Fonction publique, car cette question entre plutôt en ligne de compte lorsqu'il s'agit de déterminer si une personne donnée peut occuper un emploi particulier exigeant un degré spécial de stabilité et d'immunité contre toute pression indue.

Dans les dispositions relatives à la sécurité, l'homosexualité n'est pas explicitement mentionnée. Il existe bien d'autres caractéristiques qui font que même des hétérosexuels présentent des risques élevés en matière de sécurité. L'important est le degré de stabilité d'une personne et son immunité face à des pressions indues. C'est pourquoi je pense que les critères relatifs à la sécurité doivent être stipulés ailleurs, étant donné qu'ils s'appliquent autant à d'autres qu'aux homosexuels, reconnus ou non reconnus. Nous ne pouvons pas ou nous ne devrions pas ajouter à la présente loi comme motif de distinction illicite le bavardage excessif, qui représente tout de même un danger en matière de sécurité. Il y a des personnes qui ne peuvent pas tenir leur langue et qui présentent donc des risques pour la sécurité. Nous ne voulons pas dire dans la présente loi que c'est un motif de discrimination abusif.

Il y a également ceux qui boivent trop, assez régulièrement, qui présentent par conséquent, un risque pour la sécurité; or je ne pense pas que vous vouliez inclure l'alcoolisme dans l'article 3, ou encore la tendance à trop boire en général.

Je veux simplement faire valoir que les questions relatives à la sécurité comme telles devraient être réglées par un autre moyen que la Loi sur les droits de la personne. Le gouvernement dispose des directives Pearson en matière de mise à pied de fonctionnaires pour des motifs de sécurité, et maintenant l'article 77 de la Loi sur l'administration financière prévoit à ce propos le droit de faire enquête.

Reste à savoir si les directives Pearson suffisent ou si l'on devrait en faire une loi. Toutefois, dans ce deuxième cas, si l'on devait étudier la question à la Commission royale sur la sécurité et si l'on devait légiférer, ce ne serait pas la Loi sur les droits de la personne qui conviendraient; il faudrait une loi spéciale.

J'approuve ce que M. Fairweather disait l'autre soir: quel que soit le choix sexuel d'une personne, celle-ci doit être traitée avec humanité, compassion et compréhension. Cette nouvelle attitude a justement donné lieu au cours de la présente session du Parlement à des modifications au Code criminel, à la Loi sur la citoyenneté canadienne et à propositions de modification de la Loi sur l'immigration. Mais je ne crois pas pouvoir pour l'instant recommander que le choix sexuel soit inclus dans la présente loi. Je me suis engagé que cela ne se ferait qu'à la suite de l'amendement que nous venons d'adopter en ce qui concerne le ministre de la Justice: selon la date à laquelle la Commission sera créée, une étude, une révision, un rapport et

[Texte]

mission on the question of sexual preference; on how it should be dealt with within the human rights act, or how it should be dealt with within the Public Service itself.

On the question of the Pearson guidelines on security, there are two issues I would mention. The guidelines for security clearance within the government are being reviewed to make sure they are adequate and proper, and the guidelines for the employment of homosexuals within the Public Service are also being reviewed as a direction to deputy ministers. As I say, I think we are endeavouring to treat the situation with humanity and compassion. We have made some important statutory amendments within the last few years, we are internally reviewing our procedures to assure that they are as fair as possible, but I suggest that the security considerations should be dealt with by another method than under the human rights act. Therefore at this time I cannot recommend this amendment.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: May I make a brief comment?

The Chairman: Certainly.

Mr. Leggatt: The Minister's argument is very persuasive for including sexual orientation. His argument is that the Pearson guidelines are adequate to meet the needs of security. That being the case, then the reason for the exclusion of sexual orientation has nothing to do with security; it has something to do with whether it is popular at this time to put it in the bill.

The logic completely escapes me when the Minister is now saying that there are all kinds of reasons; there is talkativeness, there is alcoholism. In other words, the government does have sufficient scope in the security area in terms of not hiring those who are a security risk. When the Minister says that the workload is heavy enough, of course he is saying there must be a lot of discrimination in the sexual orientation area; otherwise it would build much too high a load. Therefore he is admitting that this is an area that legislators really should deal with.

If the Minister's answer is that the Pearson guidelines give him sufficient scope and give the government sufficient scope in this area to protect the public interest, why should the private area be permitted to use sexual orientation as a ground for discrimination? Since, apparently, we are covered in the Public Service, then why are you not willing to put this in so that when private employers discriminate on that ground an individual has a right to appear before the Commission and use it as a ground for complaint?

• 1150

Mr. Basford: Well, I think you misunderstand me. Obviously the Human Rights Act would override and displace the Pearson guidelines.

[Traduction]

une recommandation de la Commission sur la question du choix sexuel; comment traiter la question aux termes de la Loi sur les droits de la personne ou au sein de la Fonction publique.

Pour ce qui est des directives Pearson sur la sécurité, j'aimerais mentionner deux aspects. Les directives sur la façon de procéder pour donner une cote sécuritaire aux employés gouvernementaux font l'objet d'une révision, et les directives sur l'emploi des homosexuels à la Fonction publique font également l'objet d'un réexamen sous forme de directives pour les sous-ministres. Comme je l'ai dit, je crois que nous tentons d'agir avec humanité et miséricorde. Nous avons apporté des modifications importantes aux lois au cours des dernières années et nous avons l'intention de réévaluer nos procédures afin de nous assurer qu'elles sont le plus justes possible, mais j'aimerais faire valoir que l'aspect sécuritaire ne devrait pas être inclus dans la Loi sur les droits de la personne. Par conséquent, pour l'instant, je ne puis recommander cet amendement.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Puis-je faire un petit commentaire?

Le président: Certainement.

M. Leggatt: L'argument du ministre en faveur de l'inclusion de la sexualité est très persuasif. Il fait valoir que les directives Pearson répondent aux besoins de sécurité. Dans ce cas, la raison pour laquelle on veut exclure la sexualité n'a rien à voir avec la sécurité mais bien plutôt avec le fait de savoir si c'est ou non populaire à l'heure actuelle de l'inclure dans le projet de loi.

Je suis complètement dépassé lorsque le ministre dit maintenant qu'il y a toutes sortes de raisons; certains parlent trop, certains sont alcooliques. En d'autres termes, le gouvernement a suffisamment de liberté en ce qui concerne la sécurité pour ne pas embaucher ceux qui pourraient présenter des risques sécuritaires. Lorsque le ministre dit qu'il y a beaucoup de travail dans ce domaine, il entend par là bien sûr qu'il se fait beaucoup de discrimination sur la base de l'orientation sexuelle; s'il en était autrement, la tâche serait beaucoup trop lourde. Par conséquent, il admet que c'est un domaine auquel devraient s'intéresser les législateurs.

Si le ministre prétend que les directives Pearson lui donnent assez de liberté à lui et au gouvernement dans ce domaine afin de protéger l'intérêt public, pourquoi permettrait-on au secteur privé de faire de la discrimination en se fondant sur l'orientation sexuelle? Puisque apparemment nous avons prévu le cas pour la Fonction publique, pourquoi ne voulez-vous pas l'inclure dans le projet de loi de façon que, si les employeurs privés font de la discrimination pour ce motif, un individu ait le droit de comparaître devant la Commission pour se plaindre?

M. Basford: Je crois que vous m'avez mal compris. Il est évident que la Loi sur les droits de la personne aurait primauté et remplacerait les directives Pearson.

[Text]

Mr. Leggatt: So being convicted of a criminal offence which was pardoned would override the Pearson guidelines.

Mr. Basford: Yes.

Mr. Leggatt: Well, I am still not convinced that the fundamental reason for not including this is that it does not rate high enough on the Gallup poll.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?
All those in favour of Mr. Fairweather's amendment?

Mr. Raines: Are you going to read Mr. Fairweather's amendment?

The Chairman: Yes, I will read it, if you wish.

Mr. Fairweather moved. That clause 3 of Bill C-25 be amended by striking out line six on page two and substituting the following therefore:

"sexual orientation on prohibited grounds of discrimination."

In other words, he is adding the words "sexual orientation" after "physical handicap".

Amendment negatived.

The Chairman: Mr. Leggatt, you wanted to move a narrower version.

Mr. Leggatt: In view of the decision on that one my amendment included political affiliation, and I will give you a very brief background to that.

The Chairman: You are going to move only political affiliation.

Mr. Leggatt: Yes, I am prepared to move only political affiliation and, if it passes, it would have to be included both in Clause 2 and Clause 3, to be consistent. There would have to be a consequential amendment into Clause 2.

The question here is whether civil servants have the right to participate in the political process, as other Canadians do. Now, both Quebec and Newfoundland accept this as a valid category.

The argument, no doubt, that would be used here is that government wishes to keep the civil service depoliticized. But to deny civil servants, particularly at the ordinary level, the right to participate in the political process and to use that as grounds to discriminate against them in the hiring process, seems to me a pretty fundamental discrimination against the freedom of an individual to belong to a political party and engage in active political debate. So the reason I would include it is that there is ample precedent for the Minister to include it. I do not believe a person who works in the civil service should be denied the right to be affiliated to any legal political organization, and that should not be a ground to discriminate against him in the hiring process.

Mr. Basford: Mr. Leggatt has approached this from a different point of view than I expected. I am not aware that people, apart from very particular situations, are being denied employment in the public service because of political beliefs. If

[Translation]

M. Leggatt: Le fait d'avoir été reconnu coupable d'un délit criminel gracié par la suite l'emporterait sur les directives Pearson.

M. Basford: Oui.

M. Leggatt: Je ne suis toujours pas convaincu que la raison pour laquelle vous ne voulez pas l'inclure, c'est que cette question n'a pas beaucoup d'importance dans l'opinion publique.

Le président: Êtes-vous prêts pour le vote?

Quels sont ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé par M. Fairweather?

M. Raines: Allez-vous lire l'amendement de M. Fairweather?

Le président: Oui, je vais le lire si vous le désirez.

M. Fairweather propose que l'article 3 du Bill C-25 soit modifié par la suppression de la ligne 7, page 2, et l'addition de ce qui suit:

«tendance sexuelle».

Amendement défait.

Le président: Monsieur Leggatt, vous vouliez proposer une version plus restrictive.

M. Leggatt: Vu la décision qui vient d'être prise sur cet amendement et puisque mon amendement inclut une affiliation politique, j'aimerais vous donner rapidement le contexte.

Le président: Vous n'allez proposer que l'affiliation politique.

M. Leggatt: Oui, je suis disposé à ne proposer que l'affiliation politique et, si l'amendement est adopté, il faudra modifier et l'article 2 et l'article 3, afin de maintenir une certaine homogénéité. Il faudra donc modifier par la suite l'article 2.

La question ici est de savoir si les fonctionnaires ont le droit de participer au processus politique tout comme les autres Canadiens. Le Québec et Terre-Neuve sont de cet avis.

On tentera bien sûr de faire valoir ici que le gouvernement désire que les fonctionnaires soient apolitiques. Mais nier aux fonctionnaires, surtout ceux des premiers échelons, le droit de participer au processus politique et avoir recours à cet argument pour faire de la discrimination lors de l'embauche, me semble constituer une discrimination fondamentale qui va à l'encontre de la liberté de l'individu d'appartenir à un parti politique et de participer activement aux débats politiques. Je propose donc d'inclure l'affiliation politique puisqu'il y a suffisamment de précédents pour ce faire. Je ne crois pas que l'on doive nier à un fonctionnaire le droit d'appartenir à tout parti politique légal et je ne crois pas non plus qu'il doive faire l'objet de discrimination pour cette raison lors de l'embauche.

M. Basford: M. Leggatt a abordé cette question d'une façon qui me surprend. À ma connaissance, sauf dans des cas bien particuliers, on ne refuse pas un emploi à quelqu'un à cause de ses opinions politiques. Si M. Leggatt a soulevé cette question

[Texte]

Mr. Leggatt is putting this in in order to deal with and really repeal those sections in the Public Service Staff Relations Act relating to public servants, I think this is an inappropriate way to do it. The Public Service Staff Relations Act was adopted a few years ago, after very extensive study by committee, and rules were set down relating to, not political belief but political participation. And we have subsequently had a joint committee of both Houses to re-examine the Public Service Staff Relations Act. It is coming forward for revision and amendment. I think it was forecast in the Speech from the Throne. It has certainly been mentioned by Ministers. I would have hoped that it would be at a further stage than it is right now. But surely it is the Public Service Staff Relations Act that Parliament and this Committee or another committee should address itself to the question of the political participation of the public service. That is an issue that does not relate to political belief; it relates to political participation. In discussing and examining the revision of the Public Service Staff Relations Act is, I think, where you would examine that question of participation. Quite obviously to accept this amendment would override the Public Service Staff Relations Act. This Committee has heard no witnesses on that issue, and I must admit I have not considered it. I have considered the issue of this amendment from a somewhat different point of view, but it obviously does have that effect. May I say that I think the proper place for Parliament to examine that issue, as to what the rules are relating to participation as opposed to the beliefs of public servants, is in the Public Service Staff Relations Act.

• 1155

Mr. Leggatt: I take it that the Minister is then agreeing with me in principle that an employer, whether it is the public service or a private employer in the federal jurisdiction, should not discriminate against a person on the grounds of his membership in any particular political party, and should accept that as a fundamental right which Canadians should be granted.

Mr. Basford: With one qualification, I am in general agreement with you. In representations or correspondence to me about this or any other Act, I am not aware that there is any measure of abuse in this country on the issue of political belief.

Mr. Leggatt: Oh, good heavens! You are just in the wrong political party.

Mr. Basford: I am not aware that either in the public service or in the private sector there are people being discriminated against on the basis of political belief. There are, however, the exceptions of those who espouse beliefs and loyalties of a political nature of the very extreme left or the very extreme right, and in both the public service and in some sectors of the private sector they obviously do create security problems. I am not talking about whether they have a loyalty to a particular party or government, but whether they have a loyalty to our country or our system of government.

[Traduction]

afin de faire modifier la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, je ne crois pas que ce soit la façon de s'y prendre. La Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique a été adoptée il y a quelques années, après une étude poussée en comité, et des règlements ont été formulés qui ne portent pas sur les opinions politiques, mais sur l'activité politique. Nous avons depuis l'adoption de cette loi constitué un comité conjoint des deux Chambres afin de la réexaminer. La Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique fait actuellement l'objet d'une révision et sera peut-être amendée. Je crois qu'il en était d'ailleurs question dans le discours du trône. Les ministres de toute façon en ont certainement parlé. J'espérais qu'on serait plus avancé que maintenant. La Loi sur les relations de travail dans la fonction publique exige certainement que le Parlement et ce Comité ou un autre se penchent sur la question de l'appartenance à un parti politique. C'est un problème qui se rattache non pas l'obédience politique mais à l'adhésion à un parti. En discutant le réaménagement de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, je crois qu'on sera amené à se pencher sur cette question. Cet amendement, s'il était adopté, transcenderait la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Nous n'avons entendu aucun témoin à ce propos et j'avoue que je n'y ai pas réfléchi. J'ai vu cet amendement sous un angle quelque peu différent mais il a naturellement cet effet. Selon moi, c'est dans le cadre d'une discussion à propos de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique que le Parlement devrait examiner quelles sont les règles qui régissent l'adhésion des fonctionnaires à un parti politique par opposition à leurs convictions.

M. Leggatt: J'en déduis par conséquent que le ministre est d'accord avec moi sur le principe suivant: Un employeur, que ce soit la Fonction publique ou un employeur du secteur privé relevant de la compétence fédérale, ne devrait exercer de discrimination fondée sur l'appartenance à un parti politique, et ce droit fondamental devrait être garanti aux Canadiens.

M. Basford: Dans l'ensemble, je suis d'accord avec vous, à ceci près toutefois. La correspondance qui m'est adressée à propos de cette loi ou de n'importe quelle autre ne semble pas indiquer que les convictions politiques donnent lieu à des abus au Canada.

M. Leggatt: Oh mon Dieu! Vous vous êtes trompé de parti politique.

M. Basford: A ma connaissance, personne dans la fonction publique ou dans le secteur privé n'est victime d'une discrimination fondée sur une obédience politique. Il faut toutefois compter l'exception de ceux qui épousent des convictions politiques d'extrême gauche ou d'extrême droite, qui posent naturellement des problèmes de sécurité dans la fonction publique et dans certaines parties du secteur privé. Le problème n'est pas qu'ils aient une obédience envers tel parti ou tel gouvernement, mais la question qui se pose est de savoir s'ils sont fidèles à notre pays et à notre régime.

[Text]

Mr. Lee: Political affiliation means more than just political party does it not, Mr. Minister? I mean, you could be a member of a terrorist group—Black September, PLO, Jewish Defence League, Red Guard or something like that—could you not?

Mr. Basford: I would take membership in the Red Guard as being included in political affiliation, yes. It is obviously those extreme left- or right-wing groups to which I am referring.

Mr. Leggatt: Since the Minister's concern is that this would override the Pearson guidelines, in the same way as his argument about sexual orientation, the Minister could very easily have exempted these provisions in terms of the the Pearson guidelines and allowed them to override this particular area if he has reservations. I am sure there are many examples in this country of people who because of their membership in any particular political party, regardless of which one, are denied employment.

By the way, I do not see how the Minister can say it is a whole new area. Certainly the CLC brief contained a fairly large section under political affiliation as a ground of discrimination, as I recall.

Mr. Basford: Yes, but I do not think that they tied it to specific cases. There is one I know which was raised in Second Reading, the Maguire case, which, without going into the basis for his dismissal, highlighted a weakness in the Pearson guidelines, which we are endeavouring to correct in the review that I mentioned. There was no doubt that had Mr. Maguire been working for the government, he would have been treated under the Pearson guidelines and been able to avail himself of the remedies of the Pearson guidelines. It turned out that he was working for a Crown contractor and the Pearson guidelines did not apply to Crown contractors, and it is that very issue that we are examining: where we have a contractor to whom the Department of Supply and Services has to put security requirements, how we can apply those requirements to the employees of those Crown contractors?

• 1200

Mr. Woolliams: There seems to me, Mr. Chairman, to be some evidence that belonging to certain political parties could be an advantage and work the other way. It depends. I am not speaking only about the federal government; I think it would include any group.

I was inclined to vote for this, but after listening to the Minister, and I am being very serious now, maybe it is something that should have a little more study. I do not see why anybody should be discriminated against because of their political affiliations.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I am of course going to vote for my own amendment. I appreciate that the Minister has indicated to the Committee that he is going to review the Pearson guidelines; that the provisions in the Public Service act are going to be reviewed in terms of the potential for discrimination against just ordinary public servants under that. I appreciate the Minister's remarks in that area but I am still

[Translation]

M. Lee: Obédience politique, cela signifie davantage que parti politique, n'est-ce pas, monsieur le ministre? J'entends par là qu'on pourrait appartenir à un groupe terroriste comme Septembre noir, l'OLP, la Ligue pour la défense des Juifs, Garde-Rouge ou autre chose de ce genre n'est-ce pas?

M. Basford: Pour moi en effet, appartenir à la Garde-Rouge, c'est une obédience politique. Je parle évidemment ici des groupes extrémistes de gauche ou de droite.

M. Leggatt: Puisque l'objection du ministre porte sur le fait que cela aurait préséance sur les directives Pearson, et il a usé du même argument en ce qui concerne les penchants sexuels, il aurait très bien pu faire une exception pour ces dispositions s'il a des réserves. Je suis sûr qu'il existe dans ce pays beaucoup de gens qui, en raison de leur appartenance à un parti politique, quel qu'il soit, se voient refuser un emploi.

Entre parenthèses, je ne vois pas comment le ministre peut affirmer qu'il s'agit d'un domaine tout nouveau. Si j'ai bonne mémoire, le mémoire présenté par le CTC contenait une assez longue rubrique où il était question de l'obédience politique comme motif de discrimination.

M. Basford: Oui, mais je ne pense pas que cela s'appuyait sur des cas précis. Il en existe un que j'ai évoqué en seconde lecture; il s'agit de l'affaire Maguire qui, sans vouloir parler ici des raisons du licenciement, a fait ressortir l'existence d'une faille dans les directives Pearson; nous essayons d'apporter les modifications qui s'imposent. Il ne fait aucun doute que si M. Maguire avait travaillé pour le gouvernement, il aurait pu se prévaloir des directives Pearson. Il se trouve qu'il était employé par une entreprise de la Couronne et que les directives Pearson ne s'appliquent pas aux entreprises de la Couronne, et nous sommes en train d'examiner ce problème. Comment pouvons-nous appliquer les exigences de sécurité aux employés des entreprises de la Couronne auxquelles le ministère des Approvisionnements et Services impose ces exigences?

M. Woolliams: Inversement, monsieur le président, il me semble que le fait d'appartenir à certains partis politiques puissent être un avantage. C'est donc relatif. Je ne parle pas seulement du gouvernement fédéral, car cela s'applique à n'importe quel groupe.

J'avais l'intention de voter en faveur de cet amendement, mais après avoir entendu le ministre, je crois qu'il faudrait y réfléchir davantage. Je ne vois pas pourquoi quelqu'un serait victime d'une discrimination en raison de son obédience politique.

M. Leggatt: Monsieur le président, je voterai naturellement en faveur de mon propre amendement. Je suis reconnaissant au ministre d'avoir indiqué qu'il était en train de réexaminer les directives Pearson et que la loi de la Fonction publique allait également être réexaminée du point de vue de la discrimination qui pourrait éventuellement s'exercer contre n'importe quel fonctionnaire. J'apprécie les remarques du ministre et je

[Texte]

concerned that human rights legislation has to protect unpopular groups. It may be that there are unpopular political groups. They are obviously unpopular—the ones that get very little votes, such as the Red Guards or Maoist groups and so on. But it does seem to me that it narrows to some extent the freedom to belong to any organization when you are proscribed from employment in a broad area in the federal level, both private and public, where this is an excluded ground. It is a major hole in the bill.

Now I am ready to concede to the Minister that my amendment perhaps has not thought through as carefully as it should the question of political affiliations and the question of its overriding the Pearson guidelines. I think the Minister may have a point on that, which bears some examination by his officials. I would suggest that perhaps we could have the question dealt with but that the Minister should expand a bit in this area. I will try to have a look at some of the Public Service sections. I have had complaints from civil servants about this area before and that is one of the reasons I have raised it. It is not a question of national security, it is a question of the ordinary right of a civil servant to engage in the political process.

Mr. Basford: I think there are really three questions. One is the political belief of, for example, public servants; one is the political participation of a public servant; and then you have the security problem of those who have extreme political views. By putting in this amendment of political affiliation, which would obviously include, as Mr. Lee asked, affiliation to extreme groups on the left or the right, you override the Pearson guidelines, and with regard to political participation you override the Public Service Staff Relations Act. I do not see how we can do that. My own belief is that in terms of those whose political belief is a loyalty to this country and its political system, then obviously they should not be discriminated against. My view on political participation may be somewhat different from yours. It is a matter that has been examined by Parliament a number of times and that will again be examined shortly.

• 1205

Mr. Leggett: Certainly the minister should examine the experience of two provinces on this question, the two provinces that have this provision in their human rights legislation. Apparently it is working quite satisfactorily. Quebec and Newfoundland are the two provinces.

Le président: Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Monsieur le président, précisément au sujet de cette disposition qui existe dans la loi au Québec, je suis en mesure de dire qu'à certains moments cela cause des problèmes extrêmement sérieux parce que bien des gens ont une affiliation politique susceptible d'influencer leur travail, en ce sens que leur option est contraire, et souvent en opposition avec le gouvernement en place.

Et je puis vous dire qu'au Québec, même si je n'exprime pas d'opinion particulière sur ce point de vue, il reste quand même

[Traduction]

suis convaincu que la loi sur les droits de la personne doit protéger les groupes impopulaires. Il peut s'agir de groupes politiques qui, de toute évidence, sont impopulaires; ce sont ceux qui recueillent très peu de voix, comme les Gardes rouges ou les Maoïstes. Sachant que l'on s'expose à se voir interdire l'accès à un emploi dans les secteurs publics et privés relevant de la compétence fédérale, cela doit restreindre dans une certaine mesure la liberté d'adhérer à un organisme. C'est une lacune majeure de ce projet de loi.

Je suis prêt à concéder au ministre que mon amendement ne tient peut-être pas suffisamment compte de tous les problèmes que pose l'obédience politique ni de la préséance qu'il aurait sur les directives Pearson. En cela le ministre a peut-être raison. Je suggère que l'on en discute, mais qu'auparavant le ministre nous donne quelques précisions. Je vais examiner certains articles de la loi sur la Fonction publique. Des fonctionnaires s'en sont déjà plaints à moi, et c'est une des raisons pour lesquelles j'en ai parlé. Il ne s'agit pas de la sécurité nationale; il s'agit pour un fonctionnaire d'avoir normalement le droit à un engagement politique.

M. Basford: Il y a en réalité trois problèmes. L'obédience politique des fonctionnaires, par exemple; l'adhésion d'un fonctionnaire à un parti politique; et enfin, le problème que posent pour la sécurité ceux qui ont des opinions politiques extrémistes. En introduisant cet amendement sur l'obédience politique, ce qui recouvrirait bien entendu, comme M. Lee l'a fait remarquer, l'obédience envers des groupes extrémistes de gauche ou de droite, les directives Pearson se trouveraient dépassées, de même que la loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, pour ce qui est de l'adhésion à un parti politique. Je ne pense pas que ce soit possible. Pour ma part, je suis convaincu qu'aucune discrimination ne devrait être exercée contre ceux dont l'obédience politique respecte la loyauté envers le pays et son régime politique. Quant à l'adhésion à un parti politique, ma position diffère quelque peu de la vôtre. C'est un problème sur lequel le Parlement s'est penché à plusieurs reprises et qui fera sous peu l'objet d'un nouvel examen.

M. Leggett: Le ministre devrait examiner la législation sur les droits de la personne qui existe dans deux provinces. Apparemment, cela fonctionne de manière tout à fait satisfaisante. Il s'agit du Québec et de Terre-Neuve.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, as to this disposition which exists in the Quebec legislation, I can tell you that from time to time this has led to extremely serious problems because many people have a political affiliation which might influence their work; I mean their choice frequently is in opposition with the government.

And I can tell you that in Quebec political affiliation has led to a few serious problems. I think that before we accept such a

[Text]

que l'affiliation politique a causé certains problèmes sérieux. Et je pense qu'avant de proposer d'accepter une disposition de cette nature, du point de vue fédéral, même si l'affiliation politique comme telle ne doit pas être un critère pour empêcher quelqu'un d'exercer une fonction, il reste quand même que la fonction elle-même doit être envisagée comme un tout; et si la personne qui l'occupe n'est pas en accord avec la fonction qu'elle exerce, cela peut créer, à certains moments, des problèmes sérieux. Je suis en mesure de vous dire qu'au Québec cela a causé des problèmes très sérieux qui ont affecté toute l'administration.

Je reconnais qu'il y a un point valable dans ce que le député propose, mais avant de l'accepter d'une façon aussi drastique, telle que l'amendement qu'il propose, j'aimerais que le ministre fasse faire une étude et qu'il trouve un moyen, évidemment, de ne pas porter préjudice à quelqu'un simplement parce qu'il a une option politique. Mais il faut quand même considérer l'intérêt public et je pense que l'intérêt public doit être également sauvegardé et non uniquement l'intérêt de l'individu... Autrement dit, ce sont deux intérêts qui doivent être considérés et, pour cette raison, je trouve que l'amendement, même s'il pose une question de principe très intéressante, est rédigé de telle façon qu'il risquerait de causer des problèmes très sérieux que nous avons déjà connus au Québec et que nous connaissons à certains moments encore actuellement.

Mr. Leggatt: Like the PQ membership in the CBC.

Mr. Marceau: Not the PQ, separatist.

The Chairman: Mr. Leggatt has moved that Clause 3 of Bill C-25 be amended by striking out line 6 on page 2 and substituting the following therefor:

political affiliation are prohibited grounds of discrimination.

Amendment negated.

The Chairman: There is also an amendment, by Mr. Friesen, to Clause 3 which I think we should consider even in his absence. This has to do with expanding the area in which physically handicapped people are protected. After the protective category of employment, Mr. Friesen would add social areas and services, facilities, and housing, for commercial occupancy and public accommodation.

Mr. Basford: Mr. Chairman, this is a very difficult amendment for me, and I would think for all members of the Committee, because I think what Mr. Friesen is after is that those who are physically handicapped will not be discriminated against on any grounds and will have the full benefit of the proposed Act, and one cannot oppose that on philosophic grounds, quite obviously, but I am afraid, and we discussed this before, it will create very real difficulty.

• 1210

The inclusion of physical handicap is a novel ground, by that I mean new ground, in Canadian human rights legislation. We felt that we should include it, we should highlight and point to the problem of physical handicap and the problems that those

[Translation]

disposition at the federal level and even if political affiliation as such should not prevent anyone to hold a position, this position has to be considered as a whole. And if the individual who holds it does not believe in it, this may lead to serious problems. It has been so in Quebec and the whole administration has been affected.

I appreciate the validity of the member's proposal, but before we accept such a drastic amendment, I would like the Minister to find a way by which someone could not be discriminated against on account of his political belief. But we must not forget public interest and I think that not only individual interest but also public interest has to be protected. In other words, we must consider these two interests together and for this reason I think that although this amendment deals with a very interesting principle, the way it is drafted might cause very serious problems which we already have experienced in Quebec and which we still experience from time to time.

M. Leggatt: Comme par exemple l'adhésion des employés de Radio-Canada au PQ

M. Marceau: Non pas le PQ, mais le séparatisme.

Le président: M. Leggatt propose que l'article 3 du Bill C-25 soit modifié par la suppression des lignes 6 et 7 de la page 2 et par l'addition de ce qui suit:

affiliation politique et, en matière d'emploi, sur un handicap physique.

L'amendement est rejeté.

Le président: M. Friesen propose également un amendement à l'article 3 que nous devrions examiner même en son absence. Il s'agit d'étendre la protection des handicapés physiques. Après la catégorie des emplois protégés, M. Friesen voudrait ajouter les domaines et les services sociaux, le logement, l'occupation de locaux commerciaux et l'hébergement public.

M. Basford: C'est un amendement très difficile pour moi et aussi, je crois, pour tous les membres du Comité, car ce que voudrait M. Friesen, c'est que les handicapés physiques ne puissent être victimes d'une discrimination quel qu'en soit le motif et qu'ils bénéficient totalement de la loi. De toute évidence, il s'agit là d'un principe auquel on ne saurait s'opposer, mais je crains, et nous en avons déjà discuté, que cela ne crée de réelles difficultés.

L'inclusion des handicaps physiques est une nouveauté; par cela, je veux dire une nouveauté pour ce qui est de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Nous avons cru de notre devoir de l'inclure, de souligner le problème des handi-

[Texte]

who are physically handicapped encounter in our society. We included it to cover the employment of the physically handicapped in places of employment. We feel, at this time, we cannot go on to provide it for services, facilities, housing and commercial occupancy and public accommodation.

There is within the government, a great deal of work going on on this, but to include it at this time would require the Commission on complaint to order, for example, the rebuilding of buildings, the provision of special facilities and special attendants in a myriad of places. That would be very difficult indeed. We are, through the government and through our whole range of private organizations, promoting the position of the handicapped, promoting the provision of facilities. The Department of Public Works in all public buildings and any space rented by the Department of Public Works requires the provision of facilities for handicapped. I know CMHC because I was a former Minister, has been extremely active in the researching of facilities for the handicapped, the physical facilities and insisting on the provision of facilities for the handicapped.

To make it a requirement at this time that throughout the whole private sector that facilities must be provided by order would place an immense burden on the private sector. It would be chaotic. I think no one disagrees; I certainly do not disagree with the thrust and the purpose and the intent of the amendment but having examined it very carefully, I feel that we should not support it at this particular time and I do so with regret.

I also point out that one of the statutory duties and objects of the Commission is to encourage the development and improvement of services, facilities and accommodations for the physically handicapped and I would suggest that this approach coupled with the actions being taken by the Departments of Transport, Health and Welfare and Urban Affairs is a more effective way of dealing with it than through the orders of the Commission that would follow from this amendment.

The Chairman: Mr. Halliday, would you like to formally move this for Mr. Friesen, since he is not with us?

Mr. Halliday: I would be delighted to so move.
Amendment negated.

The Chairman: Shall Clause 3 carry? Oh, I am sorry, Mr. Halliday. You did ask . . .

Mr. Halliday: There are two points that I would like to raise, one of which I think is novel and another which is another attempt at the change that is already referred to.

The first novel one is one which has come to my attention recently as a form of discrimination in the law. I suspect that either the Minister or the Parliamentary Secretary to the Solicitor General can perhaps correct if it is already provided for. This is an example of a young man in his early twenties who has an opportunity to be hired by the Department of

[Traduction]

caps physiques et les difficultés auxquelles les handicapés physiques doivent faire face dans notre société. Nous l'avons inclus pour éviter la discrimination à l'égard des handicapés physiques dans l'embauche. Pour l'instant, nous ne croyons pas pouvoir toucher également le domaine des services, des installations, de l'habitation, du commerce et des hôtels.

Au sein du gouvernement, on fait beaucoup de travail à ce sujet, mais si on tenait compte des handicaps physiques maintenant, il faudrait que la Commission, à la suite d'une plainte, ordonne par exemple qu'on reconstruise les édifices, qu'on assure des installations spéciales et qu'on engage des assistants spéciaux dans un nombre incroyable d'endroits. Cela serait en fait très difficile. Par l'intermédiaire du gouvernement et de tout un ensemble d'organismes privés, nous favorisons l'embauche des handicapés, de même que la construction d'installations. Le ministère des Travaux publics, dans tous les édifices publics et dans tous les locaux qu'ils loue, exige la construction d'une installation pour les handicapés. Puisque j'en ai été le ministre, je sais que la SCHL travaille beaucoup dans le domaine de la recherche sur les installations pour les handicapés et insiste pour qu'on construise des installations pour ces derniers.

Si on exigeait que, dans l'ensemble du secteur privé, des installations soient construites à la suite d'un ordre du tribunal, cela constituerait un fardeau incroyable pour le secteur privé. Ce serait le marasme. Je crois que tout le monde est d'accord; j'approuve certainement le sens et le but, de même que l'intention, de l'amendement, mais après étude approfondie, je ne crois pas qu'on puisse l'appuyer pour l'instant, ce à quoi je me résous à regret.

Je précise également que l'une des responsabilités et l'un des buts de la Commission est d'encourager l'élaboration et l'amélioration des services et des installations à l'intention des handicapés physiques et je suis d'avis que cette mesure, ajoutée aux actions entreprises par le ministère des Transports, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, de même que par le département d'État chargé des affaires urbaines, constitue une façon plus efficace de traiter du problème que si l'on acceptait les ordres de la Commission qui découleraient de cet amendement.

Le président: Monsieur Halliday, désirez-vous présenter officiellement cet amendement au nom de M. Friesen, qui n'est pas avec nous?

M. Halliday: Je serais enchanté de le faire.
L'amendement est refusé.

Le président: L'article 3 est-il adopté? Oh, je suis désolé, monsieur Halliday. Vous avez demandé . . .

M. Halliday: Je désire soulever deux questions, l'une qui est peut-être nouvelle, et une autre qui constitue une autre tentative au sujet de l'amendement dont on a déjà parlé.

La première question, qui constitue une nouveauté, m'est apparue récemment comme une forme de discrimination dans la loi. Je présume que le ministre ou le secrétaire parlementaire du Solliciteur général pourront peut-être me corriger si la question a déjà été réglée. Je peux vous parler, à titre d'exemple, d'un jeune homme au début de la vingtaine qui aurait pu

[Text]

External Affairs. But, unfortunately, three or four years ago, he had occasion to be in a hotel in a Prairie town which was raided by the RCMP. And his buddy, who was with him, was alleged to have had some marijuana on him, not the person questioned.

• 1215

Now, since that day, that is seven years ago, whenever he has been apprehended for any reason, such as speeding, it comes back on the computer print-out that this case is still standing against him, in whatever the way the legal terminology is. And there is a refusal on the part of the courts to charge him and to decide that he is either guilty or not guilty.

But, apparently, with this being on the computer, it denies him the chance of being hired by External Affairs and it denies him the chance of a passport, I presume, too, out of the country.

And I am wondering whether this is not a type of discrimination that should be somehow covered if there is not some mechanism already in the law that would provide for it.

Mr. Basford: I think it really goes back to what we were discussing earlier about the Criminal Records Act and, also, to the discussion which was not mentioned, which we are having with regard to the revision of Bill S-19, which was a Bill to change the law relating to marijuana.

Just on the facts that you give me, I find it surprising that he is ineligible for employment, quite frankly, I find it odd that someone, who, at the age of 15, was connected with a marijuana offence, is still being denied employment.

Mr. Woolliams: He was not charged.

Mr. Basford: He was not charged. I find that, just on the facts that you have given me, surprising.

But there are those problems that exist. I am not denying it in any way. And they should be corrected by revisions of the Criminal Records Act and of the marijuana law. And on that particular case, I suggest that you write to the Minister responsible for the Public Service Commission because it sounds rather peculiar to me.

Mr. Halliday: The second point, Mr. Chairman, if I may, then...

Mr. Fairweather: Sorry, just for a point of... On what basis would he be in the computer if he has not been charged? I do not understand...

The Chairman: That is a good question, too.

Mr. Halliday: Well, Mr. Chairman, I will just elaborate. He is on the computer; I have seen the printout. But he has never been called to court and he has never been proven guilty or not guilty. This is some three or four years since the offence. But he is still on the computer as of today.

Is that normal? Or do you expect that to be the situation?

[Translation]

avoir un emploi au ministère des Affaires extérieures. Mais, malheureusement, il y a trois ou quatre ans, il se trouvait dans un hôtel, dans une ville des Prairies, lorsque la Gendarmerie a fait une descente. Il a été allégué que son copain avait de la marijuana sur lui. Pas le jeune homme dont je vous parle.

Depuis ce jour, il y a déjà 7 ans, lorsqu'il est arrêté pour quelque raison que ce soit, par exemple pour excès de vitesse, la feuille de sortie de l'ordinateur montre toujours que cette affaire est en suspens, enfin, je ne connais pas la terminologie juridique. Mais le tribunal refuse toujours de porter plainte contre lui et de décider s'il est ou non coupable.

Mais il semblerait que, parce que cette histoire se trouve sur la feuille de sortie de l'ordinateur, il ait perdu la chance de travailler au ministère des Affaires extérieures, tout comme il ne pourrait probablement pas obtenir un passeport pour sortir du pays.

Je me demande s'il ne s'agit pas là du type de discrimination dont il nous faudrait tenir compte s'il n'y a pas déjà un mécanisme en place dans la loi.

M. Basford: Comme nous en discutons précédemment, cela nous ramène à la Loi sur le casier judiciaire. Cela entre également dans le cadre du Bill S-19, qui fait présentement l'objet d'une révision, et qui avait pour objet de modifier la loi concernant la marijuana.

Compte tenu des faits que vous me donnez, je suis très surpris que le jeune homme en question ne puisse trouver d'emploi et, très franchement, je trouve assez bizarre qu'on refuse un emploi à quelqu'un parce qu'à l'âge de 15 ans, il a été impliqué dans un délit pour drogue.

M. Woolliams: Il n'a pas été inculpé.

M. Basford: Il n'a pas été inculpé. Avec les seuls faits que vous me donnez, je trouve cela surprenant.

Mais ce type de problèmes existe. Je ne le nie pas. Et on devrait y remédier en modifiant la Loi sur le casier judiciaire et la loi concernant la marijuana. Dans ce cas particulier, je vous proposerais d'écrire au ministre responsable de la Commission de la fonction publique, car tout cela me semble assez bizarre.

M. Halliday: La deuxième chose, monsieur le président, si vous me le permettez...

M. Fairweather: Excusez-moi, juste un point... pourquoi aurait-on mis sa fiche dans l'ordinateur s'il n'a pas été inculpé? Je ne comprends pas...

Le président: C'est une bonne question en effet.

M. Halliday: Eh bien, monsieur le président, je vais vous donner plus de détails. Il est bel et bien fiché, j'ai vu la feuille de sortie de l'ordinateur. Mais il n'a jamais été cité à comparaître et il n'a jamais été démontré qu'il était coupable ou innocent. Le délit remonte à trois ou quatre ans. Mais il est toujours sur fiche.

Est-ce normal? Vous attendez-vous à ce que cela soit la situation?

[Texte]

An hon. Member: I just wanted to say . . .

Mr. Woolliams: I would take it up with the Commissioner of the RCMP, if I were you.

Mr. Halliday: With the Minister? Yes. Well then, the other point, Mr. Chairman—thanks for that help, Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I do not think the law will help on this one.

Mr. Halliday: The second point, again, relates to this definition of physical handicap, as it is in Clause 3. And it obviously is the intent of the Minister that we exclude mental diseases. That is obvious.

Now, there is one mental disease, Mr. Chairman, through you to the Minister, known as hysteria, which normally manifests itself as a physical handicap. And I would submit that we do not want to put pressure on an employer to be in a position of having to hire a person who suffers from a serious mental disease such as hysteria. And I think the simple way to get around that is just to put one adjective in there and say "organic physical handicap". Then you are not saying to employers: "You must hire that guy who has a paralysis", knowing full well, from expert medical witnesses, that that man, indeed, has a serious mental disease.

The Chairman: Technically, I suppose, that would probably be an amendment to Clause 20 rather than to this Clause, but if the Committee were agreeable, we could certainly reopen that.

In any case, the minister may certainly answer it.

Mr. Basford: I appreciate Dr. Halliday's bringing this up and I am hesitant to argue with someone who has more knowledge than I.

However, I am not sure how extensive this problem would be to the extent that it might be a problem that could be dealt with under the existing law, as a bona fide occupational requirement, and that the employer could put that case to the Commission and deal with it in that way.

• 1220

Mr. Halliday: Could I ask the Minister, Mr. Chairman, why he would be reluctant to see that adjective put in? What is the risk of putting it in there? Let us put it that way.

Mr. Woolliams: Because they are worried about the word "organic".

Mr. Halliday: I am sure the intent of those who have drafted it is that it should be for organic diseases. That is their intent obviously, because they have specifically excluded mental diseases. So the intent is that it should be organic diseases, but it does not say that, unfortunately.

Mr. Basford: I am a little reluctant because first I am not sure that organic, although it may be the right medical term, is the correct legal term. Secondly, there are many, as I take it, physical handicaps of which there is considerable doubt whether they are of a physical or mental origin or cause. I would hope to leave the act as broad as possible to include those areas

[Traduction]

Une voix: Je voulais simplement dire . . .

M. Woolliams: J'en parlerais au Commissaire de la Gendarmerie à votre place.

M. Halliday: Au ministre? Oui. Autre chose, monsieur le président . . . merci de votre appui, monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Je ne crois pas que vous trouviez d'aide dans la loi.

M. Halliday: Le deuxième point que je voudrais mentionner a trait à la définition de handicap physique qui se trouve à l'article 3. Il est évident que le ministre avait l'intention d'exclure les maladies mentales. C'est évident.

Or, il y a une maladie mentale, monsieur le président, qu'on appelle l'hystérie, et qui présente normalement les symptômes d'un handicap physique. Or, je ne crois pas que nous voulions forcer un employeur à embaucher une personne qui est atteinte d'une grave maladie mentale, telle l'hystérie. Pour contourner la difficulté, il suffirait d'ajouter un mot et dire: «handicap physique de nature organique». Ainsi, on ne dirait pas aux employeurs: «Vous devez embaucher ce type qui est atteint de paralysie», tout en sachant fort bien, grâce aux témoignages d'experts médicaux, que l'homme en question est atteint d'une grave maladie mentale.

Le président: Enfin, je suppose qu'il s'agirait de modifier l'article 20 plutôt que le présent article, mais si les membres du Comité sont d'accord, nous pourrions reprendre l'article 20.

De toute façon, le ministre voudra certainement vous répondre.

M. Basford: Je vous suis reconnaissant, monsieur Halliday, de porter cette question à notre attention. J'hésite à contredire quelqu'un qui s'y connaît mieux que moi.

Toutefois, je ne sais pas si ce problème est tellement répandu qu'on ne puisse y remédier aux termes de la loi actuelle en ayant recours aux dispositions sur les exigences professionnelles normales, ce qui permettrait à l'employeur de soumettre l'affaire à la Commission et, ainsi, de régler l'affaire.

M. Halliday: Pourrais-je demander au ministre, monsieur le président, pourquoi il hésiterait à faire ajouter cet adjectif? Que risque-t-on en ajoutant ce mot? Ajoutons-le.

M. Woolliams: C'est que le mot «organique» les inquiète.

M. Halliday: Je suis persuadé que les rédacteurs voulaient parler de maladies organiques. C'était évidemment leur intention, car ils ont spécifiquement exclu les maladies mentales. On avait donc l'intention de parler de maladies organiques, mais ce n'est pas spécifié, malheureusement.

M. Basford: J'hésite quelque peu, parce que je ne suis pas certain que le mot organique soit le terme approprié, bien que ce soit peut-être le terme médical exact. Deuxièmement, je crois qu'il existe plusieurs handicaps physiques auxquels on hésite à attribuer une origine ou une cause physique ou mentale. J'espère laisser la loi assez générale pour inclure ces

[Text]

of doubt so that where there is doubt from a medical point of view, that doubt would in the end have to be resolved by the Commission itself.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I wonder if the Minister would consider suggesting that we stand this one clause until he is able to get another opinion on this, regarding the legal connotations of the word "organic".

Mr. Basford: I am hesitant to do that because I understand Mr. Woolliams and the Chairman have an arrangement to try to pass this this morning.

Mr. Woolliams: It is really an amendment to Clause 20 if we had to reopen it anyway.

The Chairman: I think it would be in any event. I agree with Mr. Woolliams that if we were to put this in, it would be an amendment to Clause 20. But I think the Committee would be agreeable to doing that. Perhaps we can leave that question with the Minister.

I think we put that, in other words, in the definition of physical handicap rather than here, so I think we could pass this clause. We would have to get the permission of the Committee anyhow to reopen Clause 20, but we can ask the Minister for further consideration on that before the next meeting.

Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, monsieur le Ministre, je pense que les gens qui sont ici pourraient peut-être me donner une précision quant au sens différent qui appasait ici dans les deux textes. Dans le texte anglais, on parle de *grounds of discrimination*, et en français, on parle de «motifs de distinction illicite». Pourtant le mot «discrimination» est utilisé dans la langue française avec le même sens, je pense, que dans la langue anglaise. Pourquoi a-t-on fait une distinction qui se répète d'ailleurs tout le long du projet de loi? Est-ce que vous pouvez me donner une explication sur ce point-là?

Mlle Mohanna: Monsieur le président, monsieur le Ministre, c'est un problème, de français, et il va vous être expliqué par le chef de la traduction.

M. Martineau: La raison, c'est tout simplement qu'au sens propre, «discrimination», cela inclut les motifs qui sont fondés sur le texte, disons une chose comme cela. Ça ne comprendrait pas normalement l'état de personnes graciées ou le fait qu'on fasse partie d'un syndicat, par exemple, ou quelque chose comme cela. Ce n'est pas compris dans le sens usuel, si vous voulez, de «discrimination».

M. Marceau: Et dans le sens anglais, cela est inclus, parce que vous employez l'expression *grounds of discrimination*, et vous faites la même énumération; tandis que du côté français vous utilisez «motifs de distinction» illicite.

Mlle Mohanna: C'est pour cela, monsieur Marceau, que nous disons «motifs de distinction» et non pas «motifs de discrimination». Parce que le «motifs de discrimination» serait impropre pour la personne graciée...

M. Marceau: Et vous l'indiquez dans le texte anglais?

[Translation]

points de doute, de telle sorte que, dans les cas où un doute existe du point de vue médical, ils puissent en fin de compte être réglés par la Commission elle-même.

M. Halliday: Monsieur le président, je me demande si le ministre serait disposé à ce que nous réservions cet article jusqu'à ce qu'il puisse obtenir une autre opinion sur les connotations juridiques du terme «organique».

M. Basford: J'hésite à le faire, parce que j'ai cru comprendre que M. Woolliams et le président s'étaient entendus pour tenter d'adopter ceci ce matin.

M. Woolliams: Il s'agit en réalité d'un amendement à l'article 20, que nous devrons probablement rouvrir de toute manière.

Le président: Je crois que oui. Je pense comme M. Woolliams que, si nous devons l'ajouter, ce serait dans un amendement à l'article 20. Mais je pense que les membres du Comité seraient d'accord. Nous pouvons peut-être laisser le ministre étudier cette question.

Je pense que nous pouvons l'inclure dans la définition du handicap physique plutôt qu'ici; aussi, je pense que nous pourrions adopter cet article. Nous devrons de toute manière obtenir la permission du Comité pour rouvrir l'article 20, mais nous pouvons demander au ministre d'étudier davantage la question avant la prochaine réunion.

Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, Mr. Minister, I think that the members of the staff who are present could perhaps give me an explanation as to the different wording used in the two versions. In the English version, the expression "grounds of discrimination" is used whereas in French the expression "motifs de distinction illicite" is used. However, the word "discrimination" is used in the French language with the same meaning as in the English language, I think. Why was a distinction made, a distinction which appears repeatedly all through the bill? Can you explain that point to me?

Miss Mohanna: Mr. Chairman, Mr. Minister, this is a problem with the French language, and it will be explained to you by the head of the translation team.

Mr. Martineau: The reason is simply that in the proper sense, the word "discrimination" would include the grounds mentioned in the Act, but it would not normally include the case of a conviction for which a pardon has been granted or the fact of belonging to a union, for example, or other similar cases. It is not included in the usual sense, if you like, of the word "discrimination".

Mr. Marceau: Whereas in English it would be included, since you used the phrase "ground of discrimination" while the same enumeration follows; but in the French version you use the words "motifs de distinction illicite."

Miss Mohanna: That is why, Mr. Marceau, we use the words "motifs de distinction" and not "motifs de discrimination". It is because the expression "motifs de discrimination" would be an improper one to use in order to include the case of a conviction for which a pardon has been granted...

Mr. Marceau: And it is included in the English version?

[Texte]

Miss Mohanna: Peut-être qu'en anglais, «discriminer», ne recouvre le... conviction for which a pardon has been granted

M. Marceau: Merci.

Le président: Merci.

The Chairman: Thank you. Shall Clause 3 carry?

Clause 3 agreed to.

The Chairman: I think we might proceed to deal with the other clauses that have been stood up to Clause 24 at this point. We stood Clause 2 because if Mr. Leggatt's amendment had carried, we would have had to amend it as well. Yesterday, the Minister and Mr. Baldwin agreed on an amendment to Clause 22 for which we now have the exact words and I think we should put that amendment as it was unanimously agreed but has not actually been put, I believe, yesterday.

• 1225

On Clause 2—*Purpose*.

The Chairman: The whole amendment replaces lines 24 to 26 on page 1 and substitutes the following—this is a whole new paragraph (b):

“(b) the privacy of individuals and their right of access to records containing personal information concerning them for any purpose including the purpose of ensuring accuracy and completeness should be protected to the greatest extent consistent with the public interest.”

Mr. Fairweather: Is that Mother Basford's amendment or Mother Baldwin's?

The Chairman: It is Mother Baldwin's amendment, I think. They both gazed on it.

Mr. Fairweather: They are splendid mothers. And I recommend approval of this.

The Chairman: Mr. Landers would you like to move that amendment?

Mr. Landers: I so move.

Amendment agreed to.

Clause 2 as amended agreed to.

The Chairman: We also stood Clause 5. I think that was because of the reason raised yesterday with respect to children, was it not? Could we now proceed with that?

Mr. Basford: We had an amendment to Clause 14.

The Chairman: All right. The amendment to Clause 14 deals with that so...

Mr. Basford: There is an amendment to Clause 5 to put “goods” in.

The Chairman: But do you think we should deal with Clause 14 first if that is the broader amendment? That was the one that was stood earlier this morning.

On Clause 14—*Exceptions*.

[Traduction]

Miss Mohanna: Perhaps in English the word “discrimination”, covers... l'état de personne graciée...

Mr. Marceau: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Le président: Merci. L'article 3 est-il adopté?

L'article 3 est adopté.

Le président: Je pense que nous pourrions maintenant passer aux autres articles que nous avons réservés, jusqu'à concurrence de l'article 24. Nous avons réservé l'article 2 parce que si l'amendement proposé par M. Leggatt avait été adopté, il nous aurait fallu modifier cet article également. Hier, le ministre et M. Baldwin se sont mis d'accord sur un amendement à l'article 22, pour lequel nous avons maintenant le libellé exact, et je pense que nous devrions mettre cet amendement aux voix, étant donné qu'il y a eu accord unanime, car je crois qu'il n'a pas été officiellement proposé hier.

L'article 2—Objet

Le président: L'amendement vise à supprimer les lignes 22 à 24 de la page 1 pour les remplacer par ce qui suit... C'est un alinéa b) tout nouveau:

b) Le droit à la vie privée et le droit d'accès des individus aux dossiers qui contiennent des renseignements les concernant afin de s'assurer qu'ils sont exacts et complets, doit être protégé dans toute la mesure compatible avec l'intérêt général.”

M. Fairweather: S'agit-il d'un amendement de maman Basford et de maman Baldwin?

Le président: Je crois que c'est un amendement de maman Baldwin, mais ils l'ont étudié tous les deux.

M. Fairweather: Leur instinct maternel est splendide. Je recommande l'approbation de l'amendement.

Le président: Monsieur Landers, aimeriez-vous proposer l'amendement?

M. Landers: Je le propose.

L'amendement est adopté.

L'article 2 est adopté avec ces modifications.

Le président: Nous avons également réservé l'article 5. Je pense que c'est à cause de la question relative aux enfants, dont on a parlé hier, n'est-ce pas? Pourrions-nous régler cette question maintenant?

M. Basford: Il y avait un amendement proposé à l'article 14.

Le président: Très bien. L'amendement à l'article 14 traite de cela également...

M. Basford: Il existe également un amendement à l'article 5 en vue d'y insérer le mot «biens».

Le président: Mais pensez-vous que nous devrions nous occuper d'abord de l'amendement à l'article 14, si c'est celui qui a une plus grande portée? C'est celui que nous avons réservé plus tôt ce matin.

L'article 14—*Exceptions*

[Text]

The Chairman: What is now your amendment to Clause 14, Mr. Minister?

Mr. Basford: There is some uncertainty surrounding this, I think it is fair to say, although one can argue that the situation could be dealt with under Clause 22.(2), namely, by guidelines. But because I think there is perhaps some doubt surrounding it, I would suggest that Clause 14 be amended to add subclause (e) which would read:

14. It is not a discriminatory practice if

(e) an individual is discriminated against, otherwise than in employment, on the basis of his age in a manner that is prescribed by guidelines issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 22(2) to be reasonable."

That would allow the Commission to issue guidelines which would have to be reasonable relating, for example, to the supply of goods to minors and I suppose the supply of housing to seniors in which they could discriminate on the basis of age in favour of senior citizens.

Mr. Fairweather: The Minister should have been quiet about that last part because, of course, there is discrimination in the Minister's own former department. I would like to see many people over 55 get a mortgage. But I do not want to start into this; I think it is outrageous but it happened.

The Chairman: Mr. Landers is moving an amendment to Clause 14, a new subclause (e) on page 6.

Mr. Fairweather: It may be a little low but it is there.

Amendment agreed to.

Clause 14 as amended agreed to.

On Clause 5—*Denial of service, facility or accommodation.*

The Chairman: We have an amendment to Clause 5 to add the word "goods". We held that up because of this problem over age. I think we can now proceed with that. It was distributed earlier.

Mr. Woolliams: It merely adds "goods" to it and this amendment went with that to clarify it.

• 1230

Mr. Basford: It adds "goods" to line 14 and line . . .

The Chairman: I will read the whole of it if I may. It is moved by Mr. Landers:

That Clause 5 of Bill C-25 be amended by striking out lines 13 to 19 on page 2 thereof and substituting the following:

"5. It is a discriminatory practice in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public

[Translation]

Le président: Quel est maintenant l'amendement que vous proposez à l'article 14, monsieur le ministre?

M. Basford: Il reste un certain doute à ce sujet, je dois l'avouer, bien que l'on peut objecter que la question pourrait être réglée aux termes du paragraphe 22(2), c'est-à-dire dans la partie qui traite des directives. Mais, étant donné qu'il reste un certain doute, je proposerais que l'article 14 soit modifié pour y ajouter un paragraphe e) qui se lirait ainsi:

14. Ne constituent pas des actes discriminatoires

e) le fait d'établir une distinction contre une personne en raison d'âge autrement que dans le cas d'un emploi, et d'une manière jugée raisonnable par les directives émanant de la Commission canadienne des droits de la personne aux termes du paragraphe 22(2).»

Ceci permettrait à la Commission d'énoncer des directives nécessairement raisonnables en ce qui concerne, par exemple, la fourniture de certains biens à des mineurs, et je suppose également en ce qui concerne le logement fourni à des personnes âgées, car il peut arriver que l'on fasse une certaine distinction en faveur des personnes du troisième âge.

M. Fairweather: Le ministre aurait dû passer cette dernière partie sous silence, car on est coupable de ce genre de discrimination dans son ancien ministère. J'aimerais bien que plusieurs personnes de plus de 55 ans puissent obtenir une hypothèque. Mais je ne veux pas me lancer dans cette discussion; je crois que cette situation est outrageante, mais c'est la vérité.

Le président: M. Landers propose un amendement à l'article 14, afin d'inclure un nouveau paragraphe e), à la page 6.

M. Fairweather: Il est peut-être faible, mais il est là.

L'amendement est adopté.

L'article 14 est adopté avec ces modifications.

L'article 5—*Refus de services, d'installations ou d'hébergement*

Le président: Un amendement à l'article 5 est proposé en vue d'ajouter le mot «biens». Nous l'avons réservé à cause des difficultés en ce qui concerne l'âge. Je pense que nous pouvons maintenant passer à cet amendement; le texte a déjà été distribué.

M. Woolliams: Il s'agit tout simplement d'ajouter le mot «biens», et c'est simplement pour clarifier la question que l'amendement est proposé.

M. Basford: L'amendement ajoute le mot «biens» à la ligne 15 et à la ligne . . .

Le président: Je vais le lire en entier, si vous le permettez. M. Landers propose que:

L'article 5 du Bill C-25 soit modifié en remplaçant les lignes 14 et 15 de la page 2 par ce qui suit:

«5. Constitue un acte discriminatoire le fait pour le fournisseur de biens, de services, d'installations . . .»

[Texte]

(a) to deny, or to deny access to, any such good, service, facility or accommodation to any individual, or"

Amendment agreed to.

Clause 5 as amended agreed to.

The Chairman: This morning we have passed over Clauses 16, 18, 19 and 23 because they were non-controversial and we were going to put those clauses together.

Clauses 16, 18, 19 and 23 agreed to.

The Chairman: In light of the hour I think probably this is a good place to adjourn. May I get some guidance from the Committee for the rest of the day? We have two other meetings scheduled. Some members have said they prefer not to have that many.

Mr. Woolliams: I think we can complete the bill. The parts that were most contentious outside of . . . I have an amendment on appeal. We may have to talk to some of the members. I do not think you will see much contention . . .

The Chairman: We will come back at 3.30 then and we will continue. Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: Just because people write long, learned articles when other people are not around . . . I have to be at the Broadcasting Committee to receive information. I do not know what one does about that in this block system but some day it is on the record; as you know, one cannot obviously be everywhere. But I will try to come in because I have an amendment to Clause 63 which I should file; it is to delete subclause (2).

The Chairman: If you want us to send you notice in the Broadcasting Committee at the time that comes up, we can summon you over for it.

Mr. Fairweather: It is in the same building and I am assuming the Minister will be so happy with my amendment that Mr. Landers will want to move if for me.

The Chairman: The meeting is adjourned until 3.30 p.m.

[Traduction]

L'amendement est adopté.

L'article 5 est adopté avec ces modifications.

Le président: Nous avons sauté ce matin les articles 16, 18, 19 et 23 parce qu'ils ne portaient pas à controverse et nous avions l'intention de les mettre aux voix ensemble.

Les articles 16, 18, 19 et 23 sont adoptés.

Le président: Étant donné l'heure, je crois que le moment est venu de lever la séance. Pourriez-vous me donner votre avis quant au restant de la journée? Deux autres réunions sont prévues. Certains membres du Comité ont dit qu'ils préféreraient en avoir moins.

M. Woolliams: Je pense que nous pouvons en terminer avec le projet de loi. Les parties qui étaient les plus contentieuses à part . . . J'ai un amendement à proposer au sujet de l'appel. Nous devons peut-être en discuter avec certains membres du Comité. Je ne crois pas qu'il y ait tellement de dissension . . .

Le président: Nous allons donc revenir à 15 h 30 pour poursuivre nos délibérations. Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Ce n'est pas parce que certaines personnes rédigent de longs articles savants pendant que d'autres sont absents . . . Je dois aller à la réunion du Comité de la radiodiffusion afin d'y recevoir certains renseignements. J'ignore comment notre système fonctionne, mais, comme vous le savez, on ne peut pas se trouver partout à la fois. Je vais tout de même essayer de venir, car je voudrais proposer un amendement à l'article 63; il vise à supprimer le paragraphe (2).

Le président: Si vous voulez que nous vous fassions avertir au Comité de la radiodiffusion au moment où l'article en question sera en délibération, nous pourrions alors vous faire venir.

M. Fairweather: C'est dans le même édifice, et je suppose que le ministre sera tellement ravi de mon amendement que M. Landers voudra le proposer à ma place.

Le président: La séance est levée et nous reprendrons à 15 h 30.

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 o'clock a.m.

From the Department of Justice:

Mr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister;
Prof. W. S. Tarnopolsky, Consultant;
Ms. Nawal Mohanna, Legislative draftsperson;
Mr. Rémi Geoffrion, Legislative draftsperson;
Mr. Louis Martineau, Chief of translation.

A 9 h 30

Du Ministère de la Justice

M. B. L. Strayer, Sous-ministre adjoint;
M. W. S. Tarnopolsky, Expert-conseil;
Ms Nawal Mohanna, Rédactrice législative;
M. Rémi Geoffrion, Rédacteur législatif;
M. Louis Martineau, Chef de la traduction.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, May 19, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 19 mai 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée

APPEARING:

The Honourable S. R. Basford,
Minister of Justice and Attorney General of
Canada

COMPARAÎT:

L'honorable S. R. Basford,
Ministre de la Justice et Procureur général du
Canada

WITNESSES:

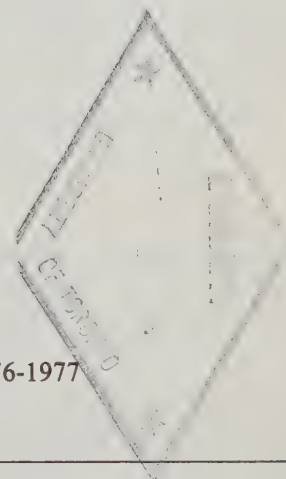
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Baldwin
Beaudoin
Fairweather
Friesen
Francis

Halliday
Harquail
Holt (Mrs.)
Lachance
Landers

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
Loiselle (*Chambly*)
Marceau

McCleave
Robinson
Towers
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert Vaive

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 19, 1977:

Mr. Robinson replaced Mr. Stanbury;

Mr. Francis replaced Mr. Raines.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 19 mai 1977:

M. Robinson remplace M. Stanbury;

M. Francis remplace M. Raines.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 19, 1977
(17)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:50 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baldwin, Fairweather, Francis, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, Robinson and Woolliams.

Appearing: The Honourable S. R. Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister and Professor W. S. Tarnopolsky, Consultant.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals (Canadian Human Rights Act).

By unanimous consent, Clause 22 was again considered.

Mr. Leggatt moved,—That Clause 22 of Bill C-25 be amended by striking out line 3 on page 10 and substituting the following therefor:

“(3) On the recommendation of the Commission, the Governor in Council may, by”

After debate the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 22, as amended, carried.

Clause 25 carried.

On Clause 26

Mr. Landers moved,—That Clause 26 of Bill C-25 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 11 and substituting the following therefor:

“(2) The Commission may, for specific projects, enter into contracts for the”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 26, as amended, carried.

On Clause 27

Mr. Landers moved,—That Clause 27 of Bill C-25 be amended by striking out lines 27 to 30 on page 12 and substituting the following therefor:

“(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against an Act of Parliament,

(i) lead to a serious disruption of his institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 MAI 1977
(17)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui, à 15 h 50, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Baldwin, Fairweather, Francis, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, Robinson et Woolliams.

Comparaît: L'honorable S. R. Basford, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint et M. W. S. Tarnopolsky, expert-conseil.

Le Comité poursuit l'étude du Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée. (Loi canadienne sur les droits de la personne).

Du consentement unanime, l'article 22 est de nouveau étudié.

M. Leggatt propose,—Que l'article 22 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 1 à la page 10 et son remplacement par ce qui suit:

«(3) Sur recommandation de la Commission, le gouverneur en conseil peut, par»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 22, modifié, est adopté.

L'article 25 est adopté.

Article 26

M. Landers propose,—Que l'article 26 du Bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 23 à 26 à la page 11 et leur remplacement par ce qui suit:

«(2) La Commission peut, moyennant la rémunération et les indemnités prévues à son règlement, engager à contrat, pour des fins temporaires ou spéciales, des experts compétents»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 26, modifié, est adopté.

Article 27

M. Landers propose,—Que l'article 27 du Bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 25 à 28 à la page 12 et leur remplacement par ce qui suit:

«d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,

(i) d'avoir de graves conséquences sur son programme pénitentiaire, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) result in physical or other harm to him or any other person;"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Clause 27, as amended, carried.

Clauses 28 to 34 inclusive carried.

On Clause 35

Mr. Landers moved,—That Clause 35 of Bill C-25 be amended by striking out line 4 on page 17 and substituting the following therefor:

"any reasonable time, to enter any premises, other than a private dwelling place or any part of any premises that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place,"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 35, as amended, carried.

Clauses 36 and 37 carried.

On Clause 38

Mr. Landers moved,—That Clause 38 of Bill C-25 be amended by striking out lines 38 and 39 on page 18 and substituting the following therefor:

"of a complaint and before the commencement of a hearing before a Human Rights Tribunal in respect thereof, a settlement is agreed on by the parties, the terms of the settlement shall"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 38, as amended, carried.

On Clause 39

Mr. Woolliams moved,—That Clause 39 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 26 on page 19 the following:

"Where the Tribunal consists of a Panel of three, it shall include at least one barrister with a minimum of five years experience; and who shall be a member of and in good standing with a provincial bar."

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 4; NAYS: 5

Clause 39 carried.

Clause 40 carried.

On Clause 41

Mr. Landers moved,—That Clause 41 of Bill C-25 be amended by striking out line 3 on page 21 and substituting the following therefor:

"with the Commission on the general purposes thereof, take measures, including adoption of a special program, plan or arrangement referred to in subsection 15 (1), to"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

(iii) de causer, à lui ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres; »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division.

L'article 27, modifié, est adopté.

Les articles 28 à 34 inclus sont adoptés.

Article 35

M. Landers propose,—Que l'article 35 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 3 à la page 10 et son remplacement par ce qui suit:

«dans tous locaux, à l'exception des logements privés et des locaux conçus pour l'habitation et utilisés comme logements privés permanents ou temporaires, pour y procéder aux»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 35, modifié, est adopté.

Les articles 36 et 37 sont adoptés.

Article 38

M. Landers propose,—Que l'article 38 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 33 et 34 à la page 18 et leur remplacement par ce qui suit:

«règlement à toute étape postérieure au dépôt de la plainte mais avant le début de l'audience du Tribunal des droits de l'homme, doivent en présenter les condi-»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 38, modifié, est adopté.

Article 39

M. Woolliams propose,—Que l'article 39 du bill C-25 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 19 de la page 19 ce qui suit:

«Lorsque le tribunal se compose de trois personnes, il doit comprendre au moins un avocat ayant au minimum 5 ans d'expérience et qui est membre du Barreau provincial.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division par 5 voix contre 4.

L'article 39 est adopté.

L'article 40 est adopté.

Article 41

M. Landers propose,—Que l'article 41 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 38 et 39 à la page 20 et 1 et 2 à la page 21 et leur remplacement par ce qui suit:

«a) de mettre fin à l'acte et de prendre des mesures destinées à prévenir les actes semblables, et ce, en consultation avec la Commission relativement à l'objet général de ces mesures; celles-ci peuvent comprendre l'adoption d'une proposition relative à des programmes, des plans ou des arrangements spéciaux visés au paragraphe 15(1);» et

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Mr. Landers moved,—That Clause 41 of Bill C-25 be amended by striking out line 22 on page 21 and substituting the following therefor:

“obtaining alternative goods, services, facilities or”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 41, as amended, carried.

Clause 42 carried.

Clause 43 was allowed to stand.

Clauses 44 and 45 carried.

On Clause 46

Mr. Leggatt moved,—That Clause 46 of Bill C-25 be amended by striking out lines 30 and 31 on page 23 and substituting the following therefor:

“organization, to a fine not exceeding fifty thousand dollars”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division: YEAS: 9; NAYS: 0

Mr. Leggatt moved,—That Clause 46 of Bill C-25 be amended by striking out line 33 on page 23 and substituting the following therefor:

“ing five thousand dollars”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division: YEAS: 8; NAYS: 2

Clause 46, as amended, carried.

On Clause 47

Mr. Francis moved,—That Clause 47 be amended by striking out line 13 on page 24 and substituting the following therefor:

“47(1) The Commission shall, within three”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 47, as amended, carried.

Clause 48 carried.

The Chairman called Clause 43.

And debate continuing;

At 6:12 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

M. Landers propose,—Que l'article 41 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 14 à la page 21 et son remplacement par ce qui suit:

«tres biens, services, installations ou moyens d'hé-»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 41, modifié, est adopté.

L'article 42 est adopté.

L'article 43 est réservé.

Les articles 44 et 45 sont adoptés.

Article 46

M. Leggatt propose,—Que l'article 46 du Bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 31 à la page 23 et son remplacement par ce qui suit:

«d'une amende maximale de dix mille dol-»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division par 9 voix contre 0.

M. Leggatt propose,—Que l'article 46 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 27 de la page 23 et son remplacement par ce qui suit:

«d'une amende maximale de cinquante mille»

Après débat, l'amendement, mis au voix, est adopté sur division par 8 voix contre 2.

L'article 46, modifié, est adopté.

Article 47

M. Francis propose,—Que l'article 47 soit modifié par le retranchement de la ligne 9 à la page 24 et son remplacement par ce qui suit:

«47(1) La Commission doit, dans les trois»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 47, modifié, est adopté.

L'article 48 est adopté.

Le président met l'article 43 en délibération.

Le débat se poursuit.

A 18 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert Vaive

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 19, 1977

• 1551

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order.

Mr. Leggatt, on a point of order.

Mr. Leggatt: Now we passed a clause that escaped the attention of some of us, Clause 22.

The Chairman: May I ask the Committee if it is agreeable to the re-opening of Clause 22 for discussion.

Mr. Leggatt: I just want to clarify something in that particular Clause.

The Chairman: Well just a moment. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

On Clause 22—*Powers, Duties and Functions*

The Chairman: All right, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: It is page 10 of the Bill and it is Subclause (3) at the top of that page. Now this particular subclause says:

The Governor in Council may, by order, assign to persons or classes of persons specified in the order who are engaged in the performance of the duties and functions of the Department of Labour of the Government of Canada such of the duties and functions of the Commission in relation to discriminatory practices in employment outside the Public Service of Canada as are specified in the order.

Now the problem, Mr. Chairman, that I have with this is that, given that power that the Governor in Council has, all matters, which deal, outside the Public Service, with discrimination, in employment, could and probably would be assigned to the Department of Labour and the existing bureaucracy that is in place at the present time there. The problem is that, if we pass a Bill which allows matters of discrimination in employment outside the Public Service to go to the Department of Labour, we are denying this Commission, first of all, enough activity to build a decent set of jurisprudence around. Secondly, there is a whole range of clauses in this which deal with affirmative-action programs. Now how are we going to get any affirmative-action programs if we refer matters of discrimination in private employment to the Department of Labour and do not deal with it under the context of this particular Bill? It seems to me this particular clause defects two of the major purposes of the Bill, itself, and it seems to me inconsistent with the intention of the Bill as expressed by the Minister in his introduction to the Bill.

The Chairman: Well I think it is a good thing you drew that to our attention, Mr. Leggatt, before we went any farther. Mr. Minister, would you care to make a comment.

Hon. Stanley Ronald Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Well there are really two issues here. One is Subclause (3) and one is Subclause (4) which allow a certain amount of delegation of the responsibility of the Commission. Subclause (4) is put in, and I recommend it,

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 19 mai 1977

[Translation]

Le président: La séance est ouverte.

Monsieur Leggatt, un rappel au Règlement.

M. Leggatt: Nous avons adopté un article à l'insu de certains d'entre vous, l'article 22.

Le président: Puis-je demander au Comité s'il accepte de reprendre le débat sur l'article 22?

M. Leggatt: Je veux simplement éclaircir un point de cet article en particulier.

Le président: Un moment s'il vous plaît. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Article 22—Pouvoirs et fonctions.

Le président: Très bien, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: J'attire votre attention sur le paragraphe (3) au haut de la page 10 du projet de loi. Ce paragraphe stipule:

Le Gouverneur en conseil peut, par ordonnance, déléguer à des personnes ou catégories de personnes données, à l'emploi du ministère du Travail du gouvernement du Canada, certaines fonctions, qui sont précisées, concernant les actes discriminatoires en matière d'emploi à l'extérieur de la Fonction publique du Canada.

Ce qui me préoccupe, monsieur le président, c'est que toutes les questions de discrimination dans l'emploi à l'extérieur de la Fonction publique pourraient relever et relèveraient probablement du ministère du Travail et de l'administration dont il dispose en ce moment. Le problème est que si nous adoptons un projet de loi qui autorise le ministère du Travail à régler les questions de discrimination dans l'emploi à l'extérieur de la Fonction publique, nous retirons à cette Commission de nombreux cas qui seraient nécessaires pour établir une jurisprudence valable. Deuxièmement, il y a toute cette série d'articles qui traitent de programmes d'action positifs. Comment pourrions-nous établir des programmes d'action positifs si nous renvoyons toutes les questions de discrimination du secteur privé au ministère du Travail, si nous ne les réglons pas nous-mêmes dans le contexte de ce projet de loi? Il me semble que cet article contrecarre deux des objets principaux du bill lui-même, et ne respecte pas l'intention du bill comme l'a énoncée le ministre lorsqu'il a introduit le projet de loi.

Le président: Je pense que vous avez bien fait d'attirer notre attention sur ce point, monsieur Leggatt, avant que nous n'allions plus loin. Monsieur le ministre, voulez-vous faire un commentaire?

L'honorable Stanley Ronald Basford (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Nous nous trouvons en fait en présence de deux questions différentes. L'une relative au paragraphe (3), l'autre au paragraphe (4) qui autorisent la délégation de certaines responsabilités de la Commission. Le

[Texte]

at the request of the provinces, at a federal-provincial meeting of Ministers relating to human rights, which discussed many issues of human rights, including this proposed Bill. As everyone knows the provinces are actively involved in human rights within their jurisdictions. All now have Human Rights Commissions and it was urged that there be an arrangement by which there could be a delegation of some functions to their bodies. I think, subject to the approval of the Commission, that that is a desirable arrangement. The object of the legislation is to have a national commission and regional offices and regional staff but if to the extent they can rely on the investigative personnel of the provincial commissions, that would be useful. Similarly with the Department of Labour, who have been administering the Canada Labour Code, have a program of investigation, a program of tribunals or inquiries and have a program of affirmative action some of the work of the Commission could be assigned to the Department of Labour and to officers of the Department of Labour. That is the reason for subclause (3).

• 1555

Mr. Leggatt: Through subclause (3), Mr. Chairman, you are denying the Commission, certainly potentially denying the Commission an opportunity to build some jurisprudence around its own operation. You have certainly reduced its impact and effectiveness as a body that all Canadians can look to, to protect their rights under this Bill. You said what it looks like will happen is that they are going to have to look to the Department of Labour to protect themselves against discrimination in their employment. I would like to look at the affirmative-action record of the Department of Labour before saying that the affirmative-action program is in place with the Department of Labour.

I would like the Minister to tell us how many affirmative-action programs we have going as the result of discrimination that has been brought to the attention of the Department of Labour. I would suggest their performance has been far less than adequate. So what you do by taking away the major role that most of us see this Commission playing in Canada and assigning it to the Department of Labour is gut the Bill. I must say that it is an important enough matter to me that I would have to consider seriously voting against the Bill itself because of this provision.

Of course, I am willing to listen to what should or should not be grounds of discrimination. I can agree with the Minister that we can all argue about that but in seeing a bill like this completely gutted and referred to the Labour bureaucracy for determination is a very major item in my mind, Mr. Basford. I am sorry that the thing has gone through but I hope that honourable members would seriously consider the effect that that clause has in the operations of the Commission.

The Chairman: The clause has been re-opened by consent. If I may, I might perhaps just propose as a compromise that if subclause (3) was of the same words as subclause (4), giving the Commission the authority to make this delegation, there would be no problem. It is the difference between the two: in

[Traduction]

paragraphe (4) est inclus dans le bill, et je le recommande, à la demande des provinces qui l'ont proposé par l'intermédiaire des ministres présents à une réunion fédérale-provinciale sur les droits de la personne où l'on a discuté de nombreuses questions dans ce domaine, y compris le projet de loi. Comme vous le savez, les provinces sont très actives dans les domaines des droits de la personne qui relèvent de leur compétence. Elles ont toutes maintenant des commissions des droits de la personne et elles nous ont instamment priées d'inclure un article qui permettrait à la Commission de déléguer certaines de ses fonctions à leurs organismes. J'estime que c'est un arrangement souhaitable, sous réserve de l'approbation de la Commission. Ce projet de loi prévoit la création d'une commission nationale et de bureaux régionaux, et si le personnel de ces derniers pouvait compter sur les enquêteurs des commissions provinciales, cela serait utile. De même, le ministère du Travail qui administre le Code du travail du Canada, a un programme d'étude des plaintes, des tribunaux et un programme d'action positive, de sorte que la commission pourrait déléguer certaines de ses fonctions au ministère du Travail et à ses fonctionnaires. c'est la raison pour laquelle nous avons inclu le paragraphe (3).

M. Leggatt: Avec le paragraphe (3), monsieur le président, vous empêchez le commission—et c'est certainement une possibilité à envisager—de constituer une jurisprudence qui lui serait propre. Vous réduisez certainement son efficacité et son importance en tant qu'organisme vers lequel tous les Canadiens pourraient se tourner pour que leurs droits soient protégés en vertu de ce projet de loi. Vous avez dit que probablement les Canadiens devront demander au ministère du Travail de les protéger contre la discrimination dans l'emploi. J'aimerais savoir quelles mesures positives ont été prises par le ministère du Travail avant dire qu'il a vraiment un programme de ce genre.

Je voudrais que le ministre nous dise combien il y a de programmes d'action positive en cours découlant de cas de discrimination portés à l'attention du ministère du Travail. A mon avis, il ne s'est pas montré à la hauteur de la tâche. Ainsi, en retirant à la commission un rôle que la plupart d'entre nous voyons comme le plus important au Canada et en le donnant au ministère du Travail, vous mutilez le bill. Je dois dire que cette question me semble assez importante pour envisager de m'opposer à l'adoption du projet de loi lui-même, en raison de cette disposition.

Je suis évidemment disposé à entendre ce qui devrait ou ne devrait pas être un motif de distinction illicite. Je suis d'accord avec le ministre que nous pouvons tous en discuter mais j'ai de sérieuses réserves lorsque je vois un tel bill mutilé et laissé à la discrétion du ministère du Travail, monsieur Basford. Je suis désolé que cet article ait été adopté mais j'espère que les députés voudront bien étudier avec attention les conséquences que cet article peut avoir sur le fonctionnement de la commission.

Le président: L'article est remis en délibération du consentement général. Si vous le voulez, je vous propose un compromis, soit de libeller le paragraphe (3) comme le paragraphe (4), c'est-à-dire de donner à la commission le pouvoir d'accorder cette délégation, ce qui résoudrait le problème. C'est là que

[Text]

one case it could be done by the government without consulting the Commission and in the other case it is done by the Commission: that causes the problem. Mr. Woolliams and Mr. Lachance. Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I discussed this during the intermission at lunch hour. Really what you have done, you have exempted from this bill all the railway workers, all the federal employees except public servants, all the people that work for all the Crown corporations. Now I can understand why the Minister has taken so much pains to describe some of the more innocuous clauses because really this bill is window dressing. I am rather shocked.

I would hope that we can stand it now that it has been opened up. I think the compromise that the Chairman has mentioned would certainly make it much better because at least it would give the authority to the tribunal or the Commission to delegate authority. But if you are going to take away all the authority to give it to the Department of Labour, then all this nonsense that we have been talking about, the vote and second reading and the hours we spent in the Committee, does not apply to 2 million people.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I just want to ask a question of the Minister on this very subject. I am worried about this problem and I feel a bit shaken too. Could the result of subclause (3) not be attained by the wording of subclause (4) itself, the same result, except that then it would not be a delegation of power coming from the executive but if it will be a delegation of power by the Commission, itself, and what will be the difference between the two? My main question is: could the result, that you want to achieve with Subclause (3), be attained by the wording of Subclause (4) itself.

• 1600

Mr. Basford: There is a difference between Subclauses (3) and (4). Subclause (4) involves provincial government and, therefore, the Commission may initiate, subject to the approval of the Governor in Council, delegation to another government. Subclause (3) relates to practice within the government itself, and I do not think the Commission should be able to order or assign work to a government department. What a particular department in the government does is within the organization of the government, so I do not think they are entirely analogous. I think you really need a different formulation. The Governor in Council who is responsible for the organization of work of government departments including the Department of Labour, I think, has to remain responsible for what is given to the Department of Labour. Obviously there are other formulations in consultation with or on the advice of the Commission.

Mr. Lachance: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Could we stand these Subclauses, just for a moment, and ask the Minister to consult with his officials and his advisers just to see if we could find a formulation that

[Translation]

réside la différence entre les deux paragraphes: dans un cas, la délégation peut être accordée par le gouvernement sans qu'il consulte la commission et dans l'autre cas, la délégation est effectuée par la commission, c'est là que réside le problème. M. Woolliams puis M. Lachance. Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: J'en ai discuté durant la pause au dîner. En agissant ainsi, vous avez exempté des dispositions du bill tous les travailleurs des chemins de fer, tous les employés fédéraux à l'exception des fonctionnaires, tous les employés des corporations de la Couronne. Je vois maintenant pourquoi le ministre s'est tellement attaché à nous décrire certains des articles les plus inoffensifs parce qu'en réalité, ce projet de loi n'est que du maquillage. Je suis assez choqué.

J'espère que nous pourrions réserver cet article puisqu'il a été remis en délibération. Je pense que le compromis proposé par le président améliorerait beaucoup les choses car il donnerait au tribunal ou à la commission le pouvoir de déléguer son autorité. Mais si vous retirez à la commission tous ses pouvoirs pour les donner au ministère du Travail, tout notre travail, le vote, la deuxième lecture et les heures que nous y avons consacrées en comité n'ont plus aucun sens, parce que le projet de loi ne s'appliquera même pas à 2 millions de personnes.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je voudrais poser une question au ministre sur le même sujet. Ce problème m'inquiète et je suis moi aussi assez ébranlé. Ne pourrions-nous obtenir le résultat recherché au paragraphe (3) en utilisant le libellé du paragraphe (4) lui-même, nous obtiendrions ainsi le même résultat sauf qu'il ne s'agirait plus d'une délégation de pouvoirs effectuée par l'exécutif mais bien par la commission elle-même et je voudrais savoir quelle est la différence entre les deux. Et je vous demande donc si on n'obtiendrait pas le résultat recherché au paragraphe 3 en utilisant le libellé du paragraphe 4 lui-même.

M. Basford: Il y a une différence entre ces deux paragraphes. Le paragraphe 4 concerne les gouvernements provinciaux et, en conséquent, la Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, déléguer des pouvoirs à un autre gouvernement. Le paragraphe 3 traite des rapports au sein du gouvernement lui-même et je ne pense pas que la Commission devrait pouvoir assigner des tâches à un ministère du gouvernement. Les tâches affectées à un ministère du gouvernement relèvent de l'organisation du gouvernement, je ne pense donc pas que ces deux paragraphes soient analogues. Il est nécessaire d'avoir un libellé différent. Le gouverneur en conseil qui est responsable de l'organisation des ministères gouvernementaux y compris du ministère du Travail, doit demeurer responsable des tâches assignées au ministère du Travail. On peut évidemment adopter d'autres formules comme la consultation avec la Commission.

M. Lachance: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Nous pourrions réserver ces paragraphes pour l'instant et demander au ministre de consulter ses fonctionnaires.

[*Texte*]

would be less direct in bringing the Commission into the power play.

Mr. Basford: Well, I do not appreciate Mr. Lachance's suggestion. They do not need that opportunity.

Mr. Leggatt: I take it, Mr. Chairman, that the Minister is rejecting the suggestion that the Chairman made. If the Commission itself was the body to do the reference, that would not be acceptable to the Minister?

Mr. Basford: Yes, but obviously the Bill is in the hands of the Committee.

Mr. Leggatt: So you are really saying that is acceptable to you Mr. Minister?

Mr. Basford: No, I am not.

Mr. Leggatt: You are not.

Mr. Baldwin: He thinks you will find it hard to get there where you can deal with it.

The Chairman: I think if we stand this Clause we can give somebody, be it the Minister, Mr. Leggatt or someone else, the opportunity of coming up with an amendment. Mr. Landers wants to speak on this.

Mr. Landers: Mr. Chairman, for once we have Mr. Leggatt and Mr. Woolliams agreeing and Mr. Lachance, you and I think it would be appropriate for Mr. Leggatt to be given an opportunity to put the amendment.

The Chairman: All right.

Mr. Leggatt: I am really, in a sense, going along with a suggestion made by the Chairman in the hope that we can get unanimity or passage of an amendment to the motion. I think of taking out the word "Governor in Council" here and putting in "the Commission may by order assign to persons or classes of persons".

The Chairman: But I think, if I may say so, my suggestion was made off the top of my head and the Minister is quite right in saying that the Commission in this case could not assign something to the Department of Labour but, if we put in the words, "on the recommendation of the Commission" I think that would solve the problem. "Try: the Governor in Council may by order, on the recommendation of the Commission".

Mr. Leggatt: I am not even happy with it on that ground because...

The Chairman: I think "on the recommendation" implies "if". Surely the Commission cannot make a negative recommendation that the government could act on.

Mr. Baldwin: I do not know...

• 1605

The Chairman: I cannot move an amendment, but I think "... on the recommendation..." It is moved by Mr. Leggatt that line 3, on page 10, which is clause 22, sub-clause (3), be amended by inserting the words "on the recommendation of the Commission" following the words "may, by order," so it will read,

[*Traduction*]

res et ses conseillers afin de chercher une formule qui soit moins directe et qui permette à la Commission de participer.

M. Basford: Je n'apprécie pas la suggestion de M. Lachance. La Commission n'a pas besoin de cette possibilité.

M. Leggatt: Monsieur le président, si j'ai bien compris le ministre rejette la suggestion faite par le président. Il n'accepte donc pas que la Commission elle-même soit l'organisme chargé des délégations?

M. Basford: Oui, mais de toute évidence le bill est entre les mains du Comité.

M. Leggatt: Vous voulez dire que vous êtes prêt à accepter, monsieur le ministre.

M. Basford: Non, pas du tout.

M. Leggatt: Non.

M. Baldwin: Il pense qu'il vous sera difficile de régler cela.

Le président: Je pense que si nous réservons cet article, nous donnerons ainsi à quelqu'un, le ministre, M. Leggatt, ou quelqu'un d'autre, l'occasion de présenter un amendement. M. Landers veut prendre la parole à ce sujet.

M. Landers: Monsieur le président, pour une fois M. Leggatt, M. Woolliams et M. Lachance sont d'accord, nous pensons vous et moi qu'il faudrait permettre à M. Leggatt de présenter un amendement.

Le président: Très bien.

M. Leggatt: D'une certaine façon, je suis d'accord avec la suggestion du président qui nous permettrait d'obtenir l'unanimité ou l'adoption d'un amendement à la motion. Je pense par exemple qu'il faudrait retirer l'expression «gouverneur en conseil» et la remplacer par «la Commission peut, par ordonnance, déléguer à des personnes ou catégories de personnes données».

Le président: Si vous me le permettez, j'ai fait cette suggestion sous la coupe de l'inspiration et le ministre a raison lorsqu'il dit que la Commission ne pourrait, dans ce cas, déléguer des fonctions au ministère du Travail mais, si nous incluons l'expression «sur recommandation de la Commission» je pense que cela résoudrait le problème. Par exemple: «le gouverneur en conseil peut, par ordonnance, sur recommandation de la Commission».

M. Leggatt: Cela ne me satisfait tout de même pas, parce que...

Le président: Je pense que «sur recommandation» revient à dire «si». La Commission ne fera certainement pas de recommandation négative au gouvernement.

M. Baldwin: Je ne sais pas...

Le président: Je ne peux proposer d'amendement, mais je pense que «... sur recommandation...» ferait l'affaire. M. Leggatt propose que la ligne 1 à la page 10, soit le paragraphe 3 de l'article 22, soit modifiée en ajoutant les mots «sur recommandation de la Commission» après les mots «peut, par ordonnance,» de sorte que le paragraphe se lise comme suit,

[Text]

The Governor in Council may, by order, on the recommendation of the Commission . . .

Mr. Basford: "May, on the recommendation of the Commission, by order."

The Chairman: The Minister suggests that it precede "by order", if we are going to put it in.

Mr. Leggatt: I was speaking from a semantic point of view. It is preferable to say, "on the recommendation of the Commission, the Governor in Council may".

The Chairman: Yes.

Mr. Leggatt: So that we could initiate the clause with "on the recommendation of the Commission".

The Chairman: Yes. That is fine. I am just counting up the members here. We have a record of the number of members here. However, the whip has not yet come along with the forms and Mr. Robinson and Mr. Francis are still not officially members of the Committee. I presume they will be in the course of the afternoon, as soon as the whip's agent arrives. I do not know whether you want to hold up the vote or whether you want to vote on the assumption that that will be so. Granted, if we do not get that permission, all the votes would be nul. But we can take that chance if you wish, I suppose.

Mr. Woolliams: Well, I am not raising this question; I can tell you that right now.

The Chairman: All right. There is no time entered on our vote, so I think that procedure will be proper, as long as we get the slip from the whip this afternoon.

So Mr. Leggatt has moved an amendment. Is that agreed?

Amendment agreed to.

Clause 22 as amended agree to.

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, before you go on, just on a point of order I want to advise the Committee that I do not think I will put the amendments which I have filed with you because I notice that the Minister has 20 amendments in the same area that I am . . .

The Chairman: May I just interrupt to say we now have the legitimization of what we have just done. Sorry, Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: The Minister has tabled 20 amendments dealing with the same general area I am involved in, and some others have been filed as well. I tried late last night and this morning to fit them into place and to see, if the Minister's amendments were accepted, what would happen to mine. I must say that in my view I am quite satisfied that they do not go as far as I think this bill should go in regard to Part IV. On the other hand, I am not in a position to try to rearrange the wording and to adapt those amendments to the sections as amended by the Minister. I do not think it is anyone's fault. I am not blaming the Minister, I am not blaming the Chairman or the Committee or the government. It is a terrible habit we have got into in trying to use this committee system to deal with clause by clause amendments. I am involved in the Public Accounts Committee. I have four amendments I have drafted in that. It met this morning at 11.00 and it is meeting tonight

[Translation]

Le gouverneur en conseil peut, par ordonnance, sur recommandation de la Commission . . .

M. Basford: «peut, sur recommandation de la Commission, par ordonnance.»

Le président: Le ministre suggère de l'inclure avant «par ordonnance», si nous décidons de l'ajouter.

M. Leggatt: Je parlais d'un point de vue sémantique. Il est préférable de dire, «sur recommandation de la Commission, le gouverneur en conseil peut».

Le président: Oui.

M. Leggatt: Donc, nous pourrions commencer le paragraphe par «sur recommandation de la Commission».

Le président: Oui. C'est très bien. Je compte le nombre de membres présents. C'est un record aujourd'hui. Toutefois, le whip n'est pas encore venu avec les formules et MM. Robinson et Francis ne sont pas encore officiellement membres du Comité. Je suppose qu'ils le deviendront au cours de l'après-midi, dès que le représentant du whip arrivera. Je ne sais pas si vous voulez remettre le vote ou si vous préférez voter maintenant à condition que cela soit possible. Si nous n'obtenons pas cette permission, tous les votes seraient annulés. Mais je suppose que nous pouvons courir le risque si vous le voulez.

M. Woolliams: je vous assure bien que ce n'est pas moi qui le mettrait en doute.

Le président: Très bien. Puisqu'on n'a pas fixé d'heure pour le vote, je pense que cette procédure est correcte, pourvu que le whip vienne cet après-midi.

Donc, M. Leggatt a proposé un amendement, est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 22 tel que modifié est adopté.

M. Baldwin: Monsieur le président, avant de poursuivre je voudrais invoquer le Règlement, je veux informer le Comité que je ne proposerai pas les amendements que je vous ai soumis parce que je remarque que le ministre a 20 amendements qui portent sur le même sujet . . .

Le président: Puis-je vous interrompre un moment, on vient de nous dire que ce que nous venons de faire est conforme à la procédure. Désolé, monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Le ministre a déposé 20 amendements traitant dans l'ensemble les mêmes sujets que mes propres amendements et d'autres amendements ont également été déposés. J'ai essayé hier soir et ce matin de leur trouver une place et de voir ce qu'il adviendrait de mes amendements si ceux du ministre étaient acceptés. Je dois dire qu'à mon avis, la partie IV du projet de loi ne va pas assez loin. D'autre part, ma position ne me permet pas de reformuler mes amendements pour essayer de les adapter aux articles modifiés par le ministre. Je ne pense pas que ce soit la faute de quiconque. Je ne blâme pas le ministre, je ne blâme ni le président ni le Comité ni le gouvernement. C'est une très mauvaise habitude que nous avons prise d'essayer d'adopter en comité les amendements, article par article. Je fais partie du Comité des comptes publics. J'ai rédigé quatre amendements que je voulais y présenter. Le Comité s'est réuni ce matin à 11 heures et se

[Texte]

at 8.00, and my amendments are being considered. So, under the circumstances, I am not able, nor have I the staff, to be able to change immediately the amendments I made to fit on to those the Minister put in there. As I say, I am not satisfied that he has gone far enough. We are not *ad idem* there. I have notified the Committee and notified the government of my intent. I will wait until we get into the report stage in the House and I can move from there.

The Chairman: Mr. Lee has a comment, I think.

Mr. Lee: I was wondering, as a suggestion to you, Mr. Baldwin, as much as we would like to get this bill through today clause by clause, whether you would consider doing your consultation and your in-depth study over the weekend and maybe we could proceed next week—because I am just very concerned about going back into the House and doing all that at report stage, with the many bills that will be coming out of this and other committees and all of it hitting at once. We could have a general agreement to try to get this bill through.

• 1610

The Chairman: Today we could do everything in the bill up to that, if that were convenient to Mr. Baldwin, and then return next week.

Mr. Lee: Then that would give you sufficient time.

Mr. Baldwin: Do you mean proceed with the Minister's amendments today? Then I would know what was in place.

The Chairman: Yes, right. After making the Minister's amendments we could then stand all the clauses in that section and come back to that next week, if that is helpful to you, Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I will put it this way: I will not guarantee, but I will try. I have to leave on Wednesday and be away for 10 days.

The Chairman: We can do it on Tuesday.

Mr. Baldwin: I will try. I will not make any guarantee. I want to be in accord with everybody here who wants to get the bill through into the House. I know how Mr. MacEachen feels, and if we can accommodate him, fine, but the report stage is intended to be used, and I would not want to relinquish the opportunity to use the report stage on major areas, not on minor areas. I think the report stage should be used on major areas. I can see that the Minister and I... quite frankly, unless he bends in a lot of ways, or bends a lot further than I know I will, we are still not going to be *ad idem* and I will have to move the amendments in any event. Looking at the Minister's amendments, if he clings closely to them, then I judge that they will not be acceptable and I will be moving my amendments in the House in any event.

I will have a look at them and if I can come to the Committee on Tuesday and say, "Now, look, I think maybe we can come to some accommodation," if it is possible, fine, but if it is just a matter of coming back here, putting my amend-

[Traduction]

réunit encore à 8 heures ce soir et mes amendements sont à l'étude. Dans ces circonstances, je n'ai ni le personnel ni le temps nécessaires pour modifier immédiatement les amendements que j'ai rédigés, afin de les adapter à ceux du ministre. Comme je l'ai dit, je ne pense pas qu'il soit allé assez loin. Nous n'avons pas la même position à ce sujet. J'ai avisé le Comité et le gouvernement de mon intention. J'attendrai que le projet de loi en soit à l'étape du rapport à la Chambre pour présenter mes amendements.

Le président: M. Lee a un commentaire à faire, je pense.

M. Lee: Je me demande si je ne pourrais pas vous suggérer monsieur Baldwin, bien que nous voulions tous en terminer avec l'étude article par article du projet de loi, d'effectuer votre consultation et vos études approfondies au cours de la fin de semaine et de nous revenir la semaine prochaine—cela m'inquiète beaucoup que nous ayons à faire tout cela à l'étape du rapport en Chambre, étant donné le grand nombre de projets de loi qui y seront étudiés en même temps. Nous pourrions nous mettre d'accord pour essayer d'en terminer avec ce bill.

Le président: Nous pouvons examiner tout le reste du bill, si M. Baldwin est d'accord, et revenir la semaine prochaine.

M. Lee: Vous aurez ainsi tout le temps nécessaire.

M. Baldwin: Vous voulez dire que les amendements du ministre seront présentés aujourd'hui? Très bien, je saurai ce qu'il y a dans le bill.

Le président: Une fois que tous les amendements du ministre auront été examinés, nous pourrions réserver les articles de cette partie et y revenir la semaine prochaine, si cela peut vous faciliter les choses, monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Je ne garantis rien, mais je ferai tout mon possible. Je dois partir mercredi pour 10 jours.

Le président: Nous pourrions y arriver mardi.

M. Baldwin: J'essaierai. Je ne m'engage à rien cependant. Comme tout le monde ici, je tiens à ce que le bill soit renvoyé à la Chambre. Je sais ce que pense M. MacEachen et je veux bien ne pas lui faire obstacle, mais l'étape du rapport nous permet d'aborder les questions importantes et non pas seulement les questions mineures et j'entends bien l'utiliser. Il est possible de traiter des points importants à l'étape du rapport. Je constate que le ministre et moi sommes loin de nous entendre, à moins qu'il ne consente à faire beaucoup plus de concessions que j'en suis capable moi-même. Je devrai présenter mes amendements de toute façon. Je ne puis accepter les propositions du ministre s'il ne s'en écarte pas; je devrai présenter mes amendements à la Chambre.

Je les réexaminerai. Si je peux revenir devant le Comité mardi et indiquer qu'il y a une possibilité d'entente, très bien. Si non, s'il s'agit simplement pour moi de revenir ici et de revenir ici et de présenter mes amendements pour les voir tout de suite rejetés, ce sera une perte de temps pour le Comité.

[Text]

ments and having them rejected, I think that is idle, just wasting the time of the Committee.

The Chairman: You have a better idea than do we, Mr. Baldwin, how likely there is to be any meeting of minds. If, as you say, you are going to move all the same amendments again when we come to the report stage, I think we might as well finish the bill today.

Mr. Baldwin: If the Minister is clinging within fairly close range to what he has brought in with regard to Part IV, then he and I cannot get together and we will have to have the question resolved in the House.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, we have not heard what the Minister has to say about Mr. Baldwin's amendments. Does the Minister have any statement to make with regard to all these amendments?

Mr. Woolliams: What sections is Mr. Baldwin dealing with? If he can give us a list then maybe the Minister . . .

But while they are thinking that out, several people have raised the question—and I think this is something everybody is going to agree with—of whether or not there has always been a quorum in this Committee. Well, we have a quorum right now and because the Committee was gracious enough to Mr. Leggatt and myself to open up the section, if there is any question in anybody's mind, because they were coming and going this morning, we will move that everything we have done up until now in this Committee be now legitimized, and take a vote on that as we have a quorum, so we will never have anybody get into the House and say that clauses went through this bill without a quorum. If you feel there is any question on that then I ask somebody to raise it, otherwise I just want to tell you that I want to be fair on this. I was here this morning—there were people answering phones—and it was very difficult to keep track as to whether or not there was always a quorum. And we have all these other committees sitting, so I know the frustration we are all having on that. I do not want somebody to take that technical position.

The Chairman: Thank you. I do not think that issue has been raised, unless anyone wants to raise it now. As you say, I think we had a quorum all morning, if we count the people who were on the telephone. Well, if no one is raising that, I think we can assume that is not a problem.

Mr. Minister, did you want to make a general statement on Mr. Baldwin's amendments or on the procedure thereto?

Mr. Basford: Well, I looked at them.

The Chairman: It is a whole group in relation to the privacy section, which is ahead of where we are, but we are just trying to plan our work a bit.

Mr. Basford: I looked at them last night and for a very brief period during lunch. There are one or two that we could accept, would be prepared to accept. I think the amendments that I am proposing do make improvements on the bill, such as the one we discussed last night, that the index of information files is to be complete, without exemption. Mainly in the area of the Solicitor General and the Penitentiary Service we have

[Translation]

Le président: C'est vous seul qui pouvez dire s'il y a une possibilité d'entente, monsieur Baldwin. Si vous croyez devoir présenter les mêmes amendements à l'étape du rapport, aussi bien en finir aujourd'hui.

M. Baldwin: Si le ministre s'en tient à ce qu'il a déjà indiqué pour la partie IV, il n'y a pas possibilité d'entente et il faudra trancher la question à la Chambre.

M. Robinson: Monsieur le président, nous n'avons pas encore entendu la réaction du ministre en ce qui concerne les amendements de M. Baldwin. Le ministre peut-il indiquer ce qu'il en pense?

M. Woolliams: Quels sont les articles qui intéressent M. Baldwin? S'il peut nous donner une liste, le ministre . . .

Pendant qu'on essaie de démêler tout cela, je voudrais aborder un point sur lequel tout le monde sera d'accord. Il s'agit du quorum au Comité. Il y a quorum actuellement et comme le Comité a permis à M. Leggatt et à moi-même de revenir sur un article qui avait déjà été adopté, quelqu'un pourrait avoir des doutes quant à la procédure qui a été suivie, il y a eu beaucoup d'allées et venues, je suis prêt à proposer que tout ce qui a été fait jusqu'ici par le Comité soit rendu officiel. Nous pouvons voter sur ce sujet puisqu'il y a quorum actuellement. Ainsi personne à la Chambre ne pourra dire que les articles du bill ont été adoptés en Comité en l'absence d'un quorum. A moins évidemment que quelqu'un ait encore des questions à poser. Il y a des gens qui ont dû répondre à des appels téléphoniques. Il était bien difficile à certains moments de voir s'il y avait quorum. Il y a d'autres comités qui siègent en même temps que le nôtre. Je sais quelles difficultés tout cela peut poser. Je ne voudrais pas que quelqu'un puisse attaquer le comité sur une question de forme.

Le président: Je vous remercie. Je ne crois pas que quelqu'un ait émis des doutes à ce sujet. Nous avons eu un quorum toute la matinée si nous incluons les gens qui étaient au téléphone. Personne ne met en doute ce que nous avons fait. Il n'y a pas de problème.

Monsieur le ministre, vous voulez indiquer ce que vous pensez des amendements de M. Baldwin ou ce que vous entendez faire à leur égard?

M. Basford: Je vais les examiner.

Le président: Ces amendements portent sur l'article ayant trait à la protection de la vie privée. Nous n'en sommes pas encore là, mais nous aimerions planifier un peu notre travail.

M. Basford: Je les ai examinés rapidement hier et au cours du lunch aujourd'hui. Il y en a un ou deux que je serais prêt à accepter. Il y a aussi les amendements que je présente moi-même et qui améliorent le bill, par exemple, celui dont nous avons discuté hier et qui prévoit un catalogue complet de données. En ce qui concerne le solliciteur général et le service des pénitenciers, nous avons réexaminé les dispenses de façon à

[Texte]

reworded those exemptions to make them as tight as possible without at the same time jeopardizing either the penitentiary service's operation or the parole system's operation. There is an amendment, of course, that tries to strike out the whole of Part IV, which I think would be an extremely retrograde step.

• 1615

An hon. Member: Do not forget mine.

Mr. Basford: Pardon me, it is another amendment.

The Chairman: That is Mr. Leggatt's amendment. That may be a lonely amendment.

Mr. Leggatt: I just thought it was so bad we should start from scratch.

Mr. Basford: There is another amendment of Mr. Baldwin's, however, which, as I read it, endeavours to turn Part IV into a freedom of information act. I read it as having that effect and I think that would be unwise. One can see from the United States and from Sweden that a modern state not only needs a freedom of information act but also a privacy act; they cover totally different subjects and are designed to serve a totally different purpose. To the extent that I read the amendment correctly and it is an attempt to convert Part IV into a freedom of information act, I would argue on Tuesday that the amendment is defective and provides far too limited freedom of access to information. It is quite a defective amendment and would not give me the kind of freedom of information act that I think the country needs.

On the question of judicial review, I would reject the amendments. There are all sorts of provisions in this act by which the activities of the Privacy Commissioner, the Minister, are subject to the Federal Court Act. For reasons we will expand on at the appropriate point, I think the decision on an exemption is essentially an executive decision, where it must be left and should be left.

Mr. Baldwin: I do not have that much confidence in the executive—not particularly this executive, but any executive—with regard to exercising that kind of authority.

Mr. Chairman, I think the Minister is being honest. We are very far apart and I think really it would be a waste of time unless he sees fit, with regard to one or two of the amendments that I put before the Committee, to say they are acceptable. We could deal with those possibly Tuesday, but with regard to most of the amendments I think the issue must be met and the question set in the House, which is the place for it, as regards the question of freedom of information, declaring it to be a right in accordance with the Canadian charter of human rights, which the Prime Minister, then the Minister of Justice, tabled nine years ago with favourable reference to three international charters of human rights. I am only trying to do what the Prime Minister started as Minister of Justice; unfortunately, he did not stay in that position long enough to complete his work.

I really think we would be wasting our time. The Minister has met me fairly. He has given me his side and he knows where I stand on it. We cannot get together on it. We would be

[Traduction]

les préciser davantage sans risquer de nuire au bon fonctionnement du service des pénitenciers et du service des libérations conditionnelles. Quelqu'un propose de supprimer toute la partie IV. A mon avis, ce serait un retour en arrière.

Une voix: N'oubliez pas mon amendement.

M. Basford: Ce n'est pas le même.

Le président: C'est l'amendement de M. Leggatt. Il se peut que cet amendement n'obtienne pas tellement d'appuis.

M. Leggatt: Je pensais que cette partie était tellement mauvaise qu'il fallait tout refaire.

M. Basford: Il y a encore cet amendement de M. Baldwin qui voudrait faire de la partie IV une sorte de loi sur la liberté d'information. C'est du moins la façon dont je le comprends. Ce serait contre-indiqué. L'expérience acquise aux États-Unis et en Suède démontre qu'un état moderne a besoin non seulement d'une loi sur la liberté d'information, mais également d'une loi sur la protection de la vie privée. Il s'agit de deux lois distinctes destinées à servir des fins différentes. A mon sens cet amendement tente de transformer la partie IV du bill en une loi sur la liberté d'information; je dirai mardi que je ne puis l'accepter parce qu'il est beaucoup trop limité. L'amendement est incomplet. Il ne me donne pas la loi sur la liberté d'information que je souhaite pour le pays.

Pour ce qui est de la possibilité d'appel, je rejette les amendements. Les dispositions de cette loi font que les activités du commissaire à la protection de la vie privée, du ministre, sont assujetties à la Loi sur la cour fédérale. Pour des raisons que nous expliquerons au moment opportun, nous avons estimé que les décisions relatives aux dispenses sont essentiellement des décisions de l'exécutif et que c'est à ce niveau qu'elles doivent continuer d'être prises.

M. Baldwin: Je n'ai pas tellement confiance en l'exécutif, pas celui-ci en particulier, mais n'importe quel exécutif, dans l'exercice de pouvoirs comme ceux-ci.

Le ministre a été parfaitement honnête. Nos positions sont encore très éloignées l'une de l'autre et ce serait une perte de temps que de continuer à moins qu'il ne décide d'accepter un ou deux des amendements que j'ai présentés. Nous pourrions examiner ces amendements mardi. Pour les autres, pour ce qui est de la liberté d'information et de son inclusion dans la déclaration canadienne des droits de l'homme, qu'a déposée le premier ministre il y a neuf ans alors qu'il était ministre de la Justice, et qui se compare favorablement à trois chartes internationales des droits de la personne, l'endroit approprié pour en discuter est la Chambre. J'essaie simplement de terminer le travail entrepris par le premier ministre alors qu'il était ministre de la Justice. Malheureusement il n'est pas resté à ce dernier poste suffisamment longtemps pour le faire lui-même.

Je pense que ce serait une perte de temps que de continuer. Le ministre m'a répondu honnêtement. Il m'a donné son opinion et il connaît la mienne. Nous ne pouvons nous enten-

[Text]

coming back here on Tuesday and moving these amendments; they would be rejected and I would be going into the House. If we could get the bill finished today it would be quite acceptable to me. I will move these amendments at the report stage in the House and I am sure it will help educate; it will be a great thing for Mr. MacEachen to be exposed to this in the House.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I have a question on this. I feel very strongly, as does Mr. Baldwin, on this business of access to information and the ability of certain people to hide information; the whole issue. Is the Minister thinking of bringing in a separate bill on this matter of privacy and freedom of information?

Mr. Basford: Yes, Mrs. Holt. It seemed to me, and I said so in one speech at least, that on the second reading debate of this bill there was immense confusion as between freedom of information and the right to privacy and access to personal information. These are two quite separate and distinct subjects. What we are dealing with in Part IV is the right to privacy and access to personal information by that person, and that is a totally different thing than freedom of information. As I indicated, in the United States, in Sweden where there has been legislation in this regard, they have legislated them as totally distinct and separate subjects.

• 1620

Mr. Baldwin: Not in Sweden.

Mr. Basford: The connection between the subjects is in the exemptions that can be claimed, either the exemption to provide to a person personal information on himself or to provide to the public at large general information, but they are distinct subjects, they are distinct rights and require separate legislation. That was, I think, totally confused by some members at the second reading debate; it has been totally confused by the Canadian Bar Association and by others who have spoken on the subject. We had in this country a task force on privacy which was set up as a result of the development of the computer industry and the fact that vast amounts of information were being collected, not only by this government, but by all governments, were being fed into computers and there was no regulation on that information whatsoever.

As a result of that in Bill C-72 Part IV was introduced which was very rudimentary in form and very skeletal in form, and when Bill C-72 was delayed I received a decision from the government that rather than re-introduce what was provided in Bill C-72, we had been able to advance our work and we should introduce Part IV in legislative form, in full form. I think, in entering into this area, Part IV is a very great advance in a very difficult area and it should be passed as quickly as possible and not delayed by a discussion of freedom of information, on which the government has indicated it will be introducing a statement of policy for reference to the Standing Committee that has been examining this question. I have indicated and the Prime Minister and others have

[Translation]

dre. Mardi, je devrai présenter mes amendements pour les voir rejetés; je n'aurai plus qu'à retourner à la Chambre. S'il est possible d'en terminer avec le bill aujourd'hui, je suis d'accord. Je proposerai mes amendements à l'étape du rapport à la Chambre; je suis sûr que je pourrai susciter un certain intérêt pour cette question et je suis curieux de voir quelle sera la réaction de M. MacEachen à la Chambre.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: J'ai une question à ce sujet. Comme M. Baldwin, je m'intéresse beaucoup à cette question de la liberté d'information. Je m'inquiète du fait que des gens puissent tenir certaines informations cachées. Le ministre a-t-il l'intention de présenter un bill sur toute cette question de la protection de la vie privée et de la liberté d'information?

M. Basford: Oui, madame Holt. Comme je l'ai déjà dit, lors du débat en deuxième lecture du bill, il y a eu beaucoup de confusion entre la question de la liberté d'information et celle de la protection de la vie privée et de l'accès aux renseignements personnels. Ce sont des sujets parfaitement distincts. Ce dont il est question à la partie IV du bill, c'est du droit à la vie privée et à l'accès aux renseignements personnels. La liberté d'information est toute autre chose. Comme je l'ai indiqué, aux États-Unis, en Suède, il y a des lois à ce sujet, et ces lois sont bien distinctes.

M. Baldwin: Pas en Suède.

M. Basford: Là où les deux lois se rejoignent, c'est au niveau des dispenses en vue de permettre soit l'accès aux renseignements personnels, soit l'accès du public à l'information générale. Mais encore une fois, j'insiste pour dire qu'il s'agit de deux sujets bien distincts, qui nécessitent des lois distinctes. C'est ce que n'ont pas compris beaucoup de députés lors du débat en deuxième lecture; c'est ce que n'a pas compris l'Association du barreau canadien et d'autres groupes qui ont donné leur opinion sur le sujet. Il y a eu au pays un groupe de travail qui a étudié la question de la protection de la vie privée. Il avait été créé pour tenir compte de l'importance que prenait le traitement automatique des données; un grand nombre de données étaient réunies, non seulement par ce gouvernement, mais par tous les gouvernements, mises sur ordinateur, et il n'y avait aucune réglementation, quelle qu'elle soit.

C'est ce qui était prévu dans le Bill C-72. Une partie IV qui constituait une forme très rudimentaire de protection; lorsque l'adoption du Bill C-72 a été retardée, le gouvernement a décidé de parfaire cette partie IV seulement, plutôt que de reprendre tout le bill. C'est un domaine extrêmement complexe. La partie IV représente quand même un pas en avant et il onvient de l'adopter le plus rapidement possible pour ne pas retarder le débat sur la liberté d'information qui doit faire l'objet d'une déclaration de politique et d'un renvoi au Comité permanent comme l'a indiqué le gouvernement. Le premier ministre, entre autres, a déclaré qu'il espérait que cette déclaration de politique serait à l'origine d'un bill qui sera étudié par le Parlement, un bill sur la liberté d'information. Ce sera

[Texte]

indicated a hope that it would lead to a bill being dealt with by Parliament, a bill on freedom of information, which is a distinct and separate subject from Part IV.

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, I challenge the Minister on his assertion that two separate bills are better. The experience in the United States in the jurisprudence in that country shows that attempts have been made by the bureaucracy and by the administration to set one bill against the other where they have the freedom of information bill and the privacy bill, and that quite frequently members of the public attempting to secure information from the government are met by the government's refusal on the ground that it may constitute an invasion of privacy. The same thing precisely obtains with regard to using the privacy bill. The people who are knowledgeable about the two bills in the United States, members of Congress to whom I have spoken; people such as Ralph Nader whom I met, and whom you, the Minister, have met on these things; Ralph Lynch, and other people who were involved in them say we would be very wise to have these two issues in one bill because on the general rules of construction of statutes there would not be then the possibility of having two separate sets of interpretation. In one statute you are met by the rule of construction that you use the entire scope of the bill in order to construe and interpret any one clause.

I challenge the Minister on his suggestion that it is better that they be in two bills. However, the government has the role of drafting legislation, and they have decided to proceed in this way. I have attempted to put in the one clause, the clause to which the Minister referred, what would constitute an assertion of this as being a human right which still leaves the right of a government to introduce legislation as to detail. The Minister himself has said that we have, for example, in the Criminal Code the question of to hate literature. That has not stopped him from introducing in this bill another aspect of the same situation or the same issue.

• 1625

However, I am wasting the time of the Committee. I just wanted to say that I do not accept for one moment what the Minister has said. The exemptions in this Bill with regard to the right of people to have access to their files, to seek rectification, is so weak, and so inadequate, and so much involved in the discretion of Ministers who are acting on instructions mainly of their public servants, that I do not buy it for one minute. We may as well wait until we get into the House and I will move my amendments at that time.

The Chairman: Thank you. The battle lines have been joined but I do not think we need to have a battle here.

We have disposed of all Clauses 1 through 24. There is no amendment to Clause 25.

Clause 25 agreed to.

On Clause 26 (*Staff*)

The Chairman: There is an amendment on Clause 26. Mr. Landers has an amendment to Clause 26(2).

Mr. Basford.

[Traduction]

quelque chose qui sera tout à fait différent de ce qui est prévu dans cette partie IV.

M. Baldwin: Je mets le ministre au défi d'expliquer comment deux bills distincts peuvent être plus efficaces. L'expérience, la jurisprudence aux États-Unis démontrent que lorsqu'il y a un bill sur la liberté d'information et un bill sur la protection de la vie privée, l'administration, la bureaucratie peuvent essayer de jouer sur les deux tableaux; les demandes de renseignements peuvent être refusées parce qu'elles peuvent constituer une atteinte à la vie privée. C'est la même chose pour ce qui est du bill relatif à la protection de la vie privée. Les gens qui connaissent bien les deux bills aux États-Unis, les membres du congrès, les gens comme Ralph Nader, que vous et moi avons eu le plaisir de rencontrer, monsieur le Ministre, Ralph Lynch et d'autres disent qu'il est préférable que les deux questions soient traitées dans un même bill parce que les lois sont conçues de telle façon qu'il est impossible d'avoir deux interprétations pour une seule loi. Les règles d'interprétation exigent que tout article soit considéré comme faisant partie d'un tout.

Je mets le ministre au défi d'indiquer de quelle façon deux bills peuvent être préférables à un seul. Cependant, je sais qu'il appartient au gouvernement de rédiger les lois et il a décidé de procéder de cette façon là. J'ai essayé de présenter un article, auquel a fait allusion le ministre, qui affirme qu'il s'agit là d'un droit de la personne, ce qui laisse toujours au gouvernement la possibilité de présenter une loi plus détaillée. Le ministre a lui-même indiqué que la mention de la littérature haineuse dans le code criminel ne l'empêchait pas de présenter un bill sur d'autres aspects de cette question.

De toute façon, c'est une perte de temps. J'ai simplement voulu indiquer que je n'accepterais pas l'argument du ministre. Les dispenses prévues dans le bill relativement aux droits d'accès des gens à leur dossier pour y apporter des corrections sont tellement minces, sont tellement inefficaces, laissent tellement de place au pouvoir discrétionnaire des ministres qui agissent toujours selon les instructions de leurs fonctionnaires, que je ne puis les accepter non plus. J'attendrai d'être revenu à la Chambre pour y présenter mes amendements.

Le président: Je vous remercie. Les positions de chacun sont claires.

Nous avons déjà examiné les articles de 1 à 24. Il n'y a pas d'amendement à l'article 25.

L'article 25 est adopté.

Article 26—Personnel

Le président: Il y a un amendement de M. Landers à, l'article 26(2).

Monsieur Basford.

[Text]

Mr. Basford: May I just briefly explain that this Clause brings officers and employees of the Commission staff into the Public Service Employment Act. There is a technical amendment on Subclause (2):

(2) The Commission may, for specific projects, *enter into contracts for the services of persons* . . .

This is requested by the Public Service Commission in order to bring it into line with Subclause (1) and their practice that they are the suppliers of temporary help.

Amendment agreed to.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le ministre, est-ce que ce genre de disposition existe dans la plupart des lois ou si c'est une disposition qui est particulière à ce projet de loi? Est-ce qu'il n'existe pas, en vertu de la loi, une possibilité d'engagement à contrat pour des fins temporaires et spéciales? Est-ce qu'il est nécessaire de l'inclure dans la loi? Est-ce qu'il y a un but spécial?

Mr. Basford: It is in some Acts. It was just pointed out to me that it is in the Law Reform Commission Act. The Public Service Commission has, under Sections 24 and 25, the authority to engage persons on a temporary basis, but, apparently, it is not an exclusive authority. If there is an independent authority to engage people on a temporary basis it is, then, up to the Treasury Board whether, in fact, that happens. Therefore, this particular Clause is in here really to support the Public Service Employment Act and that practice.

Clause 26, as amended, agreed to.

On Clause 27—(*Compliance with security requirements*)

The Chairman: Mr. Leggatt has an amendment on Clause 27.

Mr. Leggatt: No, I am going to withdraw that.

The Chairman: There is also an amendment by Mr. Landers. The Minister might care to explain.

Mr. Basford: For verification, the one by Mr. Leggatt has been withdrawn about the fines?

The Chairman: yes.

Mr. Leggatt: I might ask the Minister just to comment on the principle as to what sanction there is against members of the Commission for violating the clause?

Mr. Baldwin: There is a general section under the Criminal Code.

Mr. Leggatt: Does it come under the general section of the Criminal Code?

Mr. Basford: yes, it comes under Section 15 of the Criminal Code.

Mr. Leggatt: Fine.

The Chairman: Mr. Basford, on Mr. Landers' amendment.

[Translation]

M. Basford: L'article prévoit que les agents et les employés de la Commission relèvent de la loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Il y a un amendement de forme au paragraphe (2):

(2) La Commission peut, moyennant la rémunération et les indemnités prévues à son règlement engager à contrat . . .

Il s'agit d'un amendement qui a été demandé par la Commission de la Fonction publique pour rendre le paragraphe (2) conforme au paragraphe (1) et à la pratique qui veut que ce soit la Commission de la Fonction publique qui embauche le personnel temporaire.

L'amendement est adopté.

Mr. Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Minister, is this provision found in most acts or is it special to this particular piece of legislation? Is it not possible now to hire people by contract on a temporary basis or for specific projects? Is it really necessary to include this provision into the bill? Does it have a special purpose?

M. Basford: Cette disposition se retrouve dans certaines lois. On me signale que c'est la même chose dans la loi sur la Commission de réforme du droit. En vertu des articles 24 et 25, la Commission de la Fonction publique peut embaucher des personnes à titre temporaire, mais il semble que ce pouvoir ne soit pas exclusif. Si le pouvoir d'engager des gens à titre temporaire existe ailleurs, c'est au Conseil du Trésor de décider. L'amendement rend l'article conforme à la loi sur l'emploi dans la Fonction publique et aux pratiques existantes.

L'article 26 tel que modifié est adopté.

Article 27—Respect des normes de sécurité

Le président: Monsieur Leggatt, avez-vous un amendement à l'article 27?

M. Leggatt: Je le retire.

Le président: Il y a également l'amendement de M. Landers. Le ministre veut peut-être l'expliquer.

M. Basford: Celui de M. Leggatt concernant les amendes a été retiré?

Le président: Oui.

M. Leggatt: J'aimerais bien que le ministre explique quelles sont les sanctions prévues à l'égard des membres de la Commission qui violeraient les dispositions de cet article?

M. Baldwin: C'est le code criminel qui s'applique.

M. Leggatt: Il y a un article d'application générale dans le code criminel?

M. Basford: C'est l'article 15 du code criminel.

M. Leggatt: Très bien.

Le président: Monsieur Basford, à propos de l'amendement de M. Landers.

[Texte]

Mr. Basford: This is what I mentioned in the general debate a moment ago. It is an amendment to Subclause (2)(d). We will discuss these in more detail when we come to Part IV. It is relating to the disclosure of information which:

- (d) would be detrimental to the proper custody, control or supervision of persons under sentence for an offence against any Act of Parliament;

which is a fairly wide exemption. The Solicitor General has been able to give this more thought and to reword this in a more narrow sense. That is the purpose of the amendment.

• 1630

It would read, as it is before you:

- (d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against an Act of Parliament,
 - (i) lead to a serious disruption of his institutional, parole or mandatory supervision program,
 - (ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, expressed or implied, or
 - (iii) result in physical or other harm to him or any other person.

And we are moving the same amendments in Part IV. I would be happy, either now or at Part IV, to give you examples of what would be dealt with under each of those subclauses. Suffice it to say, until we come to Part IV, that this is designed to be a much narrower exemption, and one that is, on the one hand, designed to protect the operation of the penitentiary service, the parole service and the safety of prisoners themselves, while, at the same time, giving them as much right to information as possible.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I had raised this point earlier, both in Part IV and under this clause. And the question I put to the Minister, when we had our first look at the bill, was what would be the situation where, within the hands of the Crown, evidence lay which could assist in the proof of the innocence of the person being incarcerated? And my concern at that time was that, under this clause, you could refuse to release that information, under the privacy provisions of the bill, since the release of the information, while it may lead to the acquittal or the proof of innocence of the person in jail, would also lead to a serious disruption in his parole or mandatory supervision program. And I can well imagine that it would, because if that person who feels himself aggrieved and feels himself innocent of an offence, it is not very likely that the Commission would release that information, because it would have the effect his feeling even more justified in his activities within the prison system, or be more disruptive in terms of his program.

I know it is a difficult area, but I am just wondering if the Minister had given consideration to deleting the first subclause

[Traduction]

M. Basford: J'y ai fait allusion tout à l'heure. Il s'agit d'un amendement à l'alinéa (2) d). Il en sera question plus en détail au moment de l'étude de la partie IV. Il s'agit de la divulgation de renseignements:

- d) d'être préjudiciable à la garde, au contrôle et à la surveillance convenables des personnes condamnées pour infraction à une loi du Parlement;

Il s'agit d'une dispense assez générale. Le solliciteur général a eu l'occasion de la revoir et d'en préciser le sens. C'est le but de l'amendement.

Vous l'avez devant vous:

- d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,
 - (i) d'avoir de graves conséquences sur son programme pénitentiaire, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,
 - (ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou
 - (iii) de causer, à lui ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres;

Et nous proposons les mêmes amendements à la partie IV. Je serai heureux de vous donner, maintenant ou lors de l'étude de la partie IV, des exemples de cas qui seraient visés par chacun des paragraphes. Qu'il suffise de dire, en attendant d'étudier la partie IV, qu'on veut ainsi restreindre l'exemption, exemption qui, d'une part, vise à favoriser le bon fonctionnement du service pénitentiaire, du service des libérations conditionnelles et à assurer la sécurité des prisonniers eux-mêmes, tout en leur donnant le droit d'obtenir tous les renseignements possibles.

M. Leggatt: Monsieur le président, j'ai soulevé cette question plus tôt, à propos de la partie IV et cet article. La question que j'ai posée au ministre lorsque nous avons étudié pour la première fois le projet de loi, était: que se passerait-il si la Couronne détenait des preuves qui pourraient aider à prouver l'innocence d'une personne incarcérée? A l'époque, je m'inquiétais de ce qu'en vertu de cet article, vous pouviez refuser de divulguer ces renseignements, en alléguant les dispositions sur la vie privée du projet de loi, parce que la divulgation de ces renseignements, bien qu'elle puisse entraîner l'acquittement ou prouver l'innocence de la personne incarcérée, pouvait également entraîner un bouleversement important de son programme de libération conditionnelle ou de surveillance obligatoire. Je peux facilement imaginer cela, parce que si cette personne s'estime lésée et innocente de l'infraction dont elle est accusée, il est peu probable que la Commission divulgue ces renseignements parce qu'ainsi, le détenu se sentirait encore plus justifié d'agir comme il le fait, au sein du système pénitentiaire, ou parce que cela pourrait bouleverser son programme.

Je sais que c'est une question difficile mais je me demande si le ministre a pensé à retrancher le premier alinéa, l'alinéa (i),

[Text]

of the three, subclause (i), because I have complete agreement with the Minister on subclauses (ii) and (iii), but subclause (i) still leaves me with the problem of the person seeking to prove his innocence where the Crown has evidence that can assist in that process.

Mr. Basford: Well, I think Subclause (i) is required. I think that that interpretation you have put on it is almost a perverse one. I suppose my difficulty is I find it inconceivable that there would be someone employed in our parole service or on the parole board, who would be in possession of information which might lead to the proof of innocence of a person, or constitute sufficient information to be the basis of a new trial, and would withhold the information from me, as Minister of Justice authorized to order a new trial.

I suppose that is my difficulty. I find that inconceivable that there would be such a person.

Mr. Leggatt: But he could, under the terms of this . . .

An hon. Member: Well, Mr. Chairman, I . . .

Mr. Basford: Just a moment. It would not be an individual. It would have to be withheld on a certificate of the Solicitor General, and that is a personal certificate. I find it inconceivable that the Solicitor General would deal with the matter in that way. We are really into Part IV rather than Clause 54, but the exemption to be claimed under Clause 54 has to be a Ministerial exemption. I just cannot conceive of the country ever having a Solicitor General with an oath of office who would act in that way.

Mr. Leggatt: The question of the interpretation of the evidence still comes out, though. The Solicitor General can act perfectly honestly if in his view, the evidence that he has would not be sufficient to provide a new trial; whereas a court might feel otherwise about that evidence, if it had an opportunity to look at it.

And so what you have here . . .

• 1635

Mr. Basford: I think it would be such that if there were a question it would be referred to me and the law officers of the Crown, because we are the ones who make a decision on whether there would be a new trial or not.

Mr. Leggatt: I am not satisfied on this particular point. I recognize there may not be too many, but this Committee has just had the opportunity of seeing pretty well every penitentiary in the country and I can tell you that there are a lot of people sitting in there who are still protecting their innocence.

An hon. Member: They all are.

Mr. Leggatt: They all are, yes. You will never find anybody in the inside who thought he was guilty but . . .

The Chairman: Shall the Landers' amendment carry?
Amendment agreed to, on division.

The Chairman: Shall Clause 27, as amended, carry?
Clause 27, as amended, agreed to.

[Translation]

parce que je suis entièrement d'accord avec le ministre en ce qui concerne les alinéas (ii) et (iii) et que l'alinéa (i) me semble créer un problème lorsqu'une personne cherche à prouver son innocence et que la Couronne a des preuves qui peuvent l'aider dans son entreprise.

M. Basford: Je pense que l'alinéa (i) est nécessaire. J'estime que l'interprétation que vous en avez donnée est abusive. Selon moi, il est inconcevable qu'un employé du service des libérations conditionnelles ou un membre de la Commission des libérations conditionnelles, en possession de renseignements qui pourraient prouver l'innocence d'une personne ou fournir des preuves suffisantes pour la réouverture de son procès, ne porte pas ces renseignements à mon attention, puisque je suis le ministre de la Justice autorisé à ordonner cette réouverture.

Je suppose que c'est là la difficulté. Je trouve inconcevable qu'une personne puisse faire une telle chose.

M. Leggatt: Mais elle pourrait, en vertu de . . .

Une voix: Monsieur le président, je . . .

M. Basford: Un instant, s'il vous plaît, il ne s'agirait pas d'une personne. Ces renseignements devraient être omis dans le certificat émis par le Solliciteur général et c'est un certificat personnel. Je trouve inconcevable que le Solliciteur général agisse de cette façon. Cela concerne plus la partie IV que l'article 54, mais l'exemption prévue à l'article 54 doit être accordée par le ministre. Je ne pense vraiment pas que le pays ait jamais un Solliciteur général assermenté qui agisse de cette façon.

M. Leggatt: Mais il y a toujours la question de l'interprétation des preuves. Le Solliciteur général peut agir en toute bonne foi si, à son avis, les preuves en sa possession ne sont pas suffisantes pour entraîner un nouveau procès; par contre, un tribunal pourrait avoir une opinion contraire au sujet de ces preuves, s'il avait l'occasion de les étudier.

De sorte que ce que nous avons ici . . .

M. Basford: Je pense que si c'était le cas, ces renseignements me seraient envoyés ainsi qu'aux légistes de la Couronne, parce que nous sommes habilités à prendre une décision en ce qui concerne une réouverture de procès.

M. Leggatt: Cela ne me satisfait pas. Je reconnais qu'il n'y en aura peut-être pas beaucoup, mais le Comité a eu l'occasion de visiter presque tous les pénitenciers du pays et je puis vous dire qu'il y a beaucoup de personnes qui y sont incarcérées et qui protestent toujours de leur innocence.

Une voix: Ils le font tous.

M. Leggatt: Ils le font tous, oui. Vous n'en trouverez pas un seul qui s'estime coupable mais . . .

Le président: L'amendement de M. Landers est-il adopté?
L'amendement est adopté, sans unanimité.

Le président: L'article 27 tel que modifié, est-il adopté?
L'article 27 tel que modifié, est adopté.

[Texte]

The Chairman: Now, following the Woolliams rule of this morning, there being no amendments to the next four clauses, shall Clauses 28, 29, 30 and 31 carry?

Clauses 28 to 31 inclusive agreed to.

The Chairman: On Clause 32, there is an amendment.

On Clause 32—*Complaints*

Mr. Leggatt: That is mine, Mr. Chairman.

Very briefly, under Part III, Discriminatory Practices and General Provisions, subclause 32(3) now reads:

Where the Commission has reasonable grounds for believing that a person is engaging or has engaged in a discriminatory practice, the Commission may initiate a complaint.

My amendment would replace the word "may" with the word "shall". I do not know why, where the Commission is able to determine that they have reasonable grounds for believing a person is engaging or has engaged in discriminatory practice, they should still have a discretion as to whether a complaint is laid or not. It seems to me that they should have a mandatory duty to proceed.

Mr. Woolliams: "May" can be interpreted as "shall".

An hon. Member: It usually is.

The Chairman: It "may" not be, too.

Mr. Leggatt: It depends on which client you represent.

Mr. Basford: The "may" is in there for a very good reason. The structure of Clause 32 is such that the individual can complain, someone else can complain on his behalf, or the Commission can initiate its own complaint. Replacing the "may" by "shall" would upset that scheme because the person himself may have complained, and the Commission may have dealt with that, and yet they would still have to commence an inquiry.

Secondly, even if the complainant did not wish a matter to be investigated, the Commission would have still opened up the whole proceedings, even in the face of the lack of co-operation of the complainant.

Mr. Leggatt: That point is covered under subclause (2).

Mr. Robinson: Mr. Chairman, is the word "may" not being used consistently in all of the subclauses there? In subclause 32(1), it says: "... may file with the Commission ..." ...

Mr. Basford: But if you put "shall" in line 35, which is the amendment, then that is in conflict with subclause (2).

Mr. Robinson: Exactly. That is what I was saying—for the purpose of consistency. You already are using the word "may". In subclause 32(1), it says: "... may file with the Commission ..."; in subclause 32(2), it says: "... may refuse to deal with the complaint ..."; in subclause 32(3), it says, "... may initiate a complaint ..."; and in subclause 32(4), it says: "... may deal with such complaints ..."; and so on. So in

[Traduction]

Le président: Conformément au règlement Woolliams adopté ce matin, comme il n'y a pas d'amendements aux quatre articles suivants, les articles 28, 29, 30 et 31 sont-ils adoptés?

Les articles 28 à 31 inclusivement, sont adoptés.

Le président: Article 32, un amendement.

Article 32—*Plaintes*

M. Leggatt: C'est mon amendement, monsieur le président.

Très brièvement, à la partie III, actes discriminatoires et dispositions générales, le paragraphe 32(3) stipule que:

La Commission peut prendre l'initiative de la plainte dans les cas où elle a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis un acte discriminatoire.

Mon amendement remplacerait le mot «peut» par le mot «doit». Je ne vois pas pourquoi, lorsque la Commission a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis un acte discriminatoire, elle devrait toujours jouir de pouvoir de discrétion et décider si une plainte doit être déposée ou non. Il me semble que cela devrait être obligatoire.

M. Woolliams: «Peut» peut être interprété comme «doit».

Une voix: C'est ce qu'on fait d'habitude.

Le président: Cela «peut» ne pas être le cas également.

M. Leggatt: Cela dépend du client que vous représentez.

M. Basford: Le «peut» est là pour une très bonne raison. En vertu de l'article 32, la personne peut déposer une plainte, quelqu'un d'autre peut le faire à sa place, ou la Commission peut en prendre l'initiative. Si l'on remplace «peut» par «doit», on bouleverse tout l'article parce qu'alors, la personne peut avoir déposé une plainte et la Commission qui peut l'avoir étudiée, serait toujours tenue de faire une enquête.

Deuxièmement, même si le plaignant ne voulait pas qu'on fasse enquête, la Commission l'entreprendrait tout de même, sans la collaboration du plaignant.

M. Leggatt: Cet argument est couvert par le paragraphe (2).

M. Robinson: Monsieur le président, n'utilise-t-on pas le mot «peut» dans toute cette série de paragraphes? Au paragraphe 32(1), il est stipulé: «... peuvent déposer une plainte devant la Commission ...»

M. Basford: Mais si vous dites «doit» à la ligne 32, ce que veut l'amendement, il y a conflit avec le paragraphe (2).

M. Robinson: Exactement. C'est ce que je dis,—aux fins d'uniformité. On utilise déjà le mot «peut». Au paragraphe 32(1), il est stipulé: «... peuvent déposer une plainte devant la Commission ...»; au paragraphe 32(2): «... peut assujettir la recevabilité d'une plainte ...»; au paragraphe 32(3), on dit: «... peut prendre l'initiative de la plainte ...»; et au paragraphe 32(4), «... la Commission peut joindre les plaintes ...»;

[Text]

the interest of consistency, it would seem that the term "may" should be used unless you are going to change them all.

Mr. Leggatt: I think I will withdraw it.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Leggatt wants us to drop it, so I guess my comments are unnecessary.

Mr. Leggatt: If you want to support it, I will . . .

Mr. Lachance: No, no, I do not want to support it. I think that, in this case, I do not agree with you . . .

Mr. Leggatt: Fine. Fair enough.

Mr. Lachance: . . . because it will put on the Commission an obligation that I do not want to put on them. I guess that the Commission should have the discretion to decide whether or not it wants to go on with the complaint, because there could be a case of discrimination the commission would not want. It would put the Commission under this obligation, this coercion that I do not want to see. I do not agree at all with that.

• 1640

The Chairman: That amendment having been withdrawn, shall Clause 32 carry?

Clause 32 agreed to.

On Clause 33—*Commission to deal with complaint.*

The Chairman: There is also an amendment to Clause 33 which is another Leggatt amendment.

Mr. Leggatt: Page 16, Clause 33 (b) (iii) where the complaint.

(iii) is trivial, frivolous, vexatious or made in bad faith,

The Commission does not have to deal with this. What a trivial complaint is under this gives me some problem. I can see something that is frivolous; I can see something that is vexatious; but something that is trivial? I would argue that is an inappropriate word, given the responsibilities of the Human Rights Commission. Surely they have to deal with complaints. Could the Minister give me an example of what he sees as a trivial complaint?

Mr. Basford: There is a difference between "trivial" and "frivolous". The trivial is not important but it is seriously made by the person making it. The frivolous would be made for some motive unrelated to the purposes of the act, whether serious or not. The Commission may, of course, have a different view of what trivial is, but I think some commissions have adopted the attitude that the question of washrooms and providing unisexual washrooms is a trivial complaint.

Mr. Leggatt: If it appears that that is an element, I will have to think about that.

M. Lachance: Monsieur le président, je pense que la version française est plus précise dans le cas présent. Cela concerne une plainte qui est «sans objet»; et je trouve que l'expression française, ici, est exacte; je ne connais pas le sens exact du mot

[Translation]

etc. Donc, dans l'intérêt d'une certaine uniformité, il me semble que le mot «peut» doit rester à moins qu'on ne les change tous.

M. Leggatt: Je pense que je vais retirer cet amendement.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: M. Leggatt veut le retirer, mes commentaires ne sont donc pas nécessaires.

M. Leggatt: Si vous voulez l'appuyer, je vais . . .

M. Lachance: Non, je ne veux pas l'appuyer. Je pense que dans ce cas, je ne suis pas d'accord avec vous . . .

M. Leggatt: Très bien. Cela va.

M. Lachance: . . . parce que cela imposera une obligation à la Commission, ce que je ne voudrais pas. Je pense que la Commission doit avoir la possibilité de décider si elle veut ou non prendre l'initiative d'une plainte, parce qu'il est possible que dans certains cas, elle ne veuille pas le faire. Cette mesure coercitive imposerait à la Commission des conditions dont je ne veux pas. Je ne suis pas du tout d'accord.

Le président: Puisque l'amendement a été retiré, l'article 32 est-il adopté?

L'article 32 est adopté.

Article 33—*Irrecevabilité*

Le président: Il y a un amendement à l'article 33, un autre amendement de M. Leggatt.

M. Leggatt: A la page 16 sous-alinéa (iii), paragraphe (b), article 33, où la plainte.

«(iii) est frivole, vexatoire, sans objet ou entachée de mauvaise foi»

la Commission n'a pas à décider de ces choses. Je vois mal ce qui pourrait constituer une plainte sans objet dans ce contexte. Je conçois qu'une plainte soit frivole; qu'elle soit vexatoire; mais sans objet? Il me semble que c'est une expression qui ne convient pas si l'on tient compte des responsabilités de la Commission des droits de la personne. Cette Commission doit entendre les plaintes. Le ministre peut-il me donner un exemple d'une plainte sans objet?

M. Basford: Il y a une différence entre «sans objet» et «frivole». La plainte sans objet est sans importance, mais elle est sérieuse pour la personne qui porte cette plainte. Une plainte frivole est portée pour des motifs qui n'ont rien à voir avec l'objet de la loi, qu'elle soit sérieuse ou non. Évidemment, la Commission peut décider par elle-même ce qui est sans objet, mais je crois que certaines commissions ont déjà décidé qu'une plainte à propos des toilettes que doivent se partager les deux sexes est une plainte sans objet.

M. Leggatt: Si l'on tient compte de cela, j'y réfléchirai.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I think that the French version is more precise in the present case. They talk about a "groundless" complaint; I find that the French expression here, is precise; I do not know the exact sense of the word

[Texte]

trivial, en anglais mais en français, pour les mots «sans objet», je m'objecterais à ce qu'on les retire.

Alors, je ne sais pas en quoi le mot *trivial* vous dérange, monsieur Leggatt, mais pour ma part, la traduction du mot *trivial* c'est sans objet . . .

M. Basford: Merci.

M. Lachance: Merci.

Mr. Basford: Yes, I would be inclined to agree with you. If my understanding of the French is correct, it is clearer.

Mr. Lachance: Yes, it is quite clear in French.

Mr. Leggatt: I accept the Minister's explanation and withdraw it.

The Chairman: All right. Amendment withdrawn.

Shall Clause 33 carry?

Clause 33 agreed to.

On Clause 34—*Notice*

The Chairman: Clause 34 is not amended. Shall Clause 34 carry?

Clause 34 agreed to.

Mrs. Holt: Is there not an amendment to that one?

The Chairman: No, it was withdrawn.

Mrs. Holt: Oh, that one was withdrawn too. I am sorry, I missed one.

On Clause 35—*Designation of investigator*

The Chairman: Clause 35. There is an amendment to Clause 35.

Mr. Basford: This clause has been somewhat redone since Bill C-72, largely as the result of remarks by Mr. Fairweather on Bill C-72, the preceding bill. This is a further amendment to Clause 35(2)(a) to make it clear that the investigator is prevented from entering homes for the purpose of investigation. It adds that he shall at

any reasonable time, to enter any premises, other than a private dwelling place or any part of any premises that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place.

The Chairman: Shall Mr. Landers' amendment carry? Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 35, as amended, carry? Clause 35, as amended, agreed to.

• 1645

The Chairman: There are no amendments to the next five clauses, the next one being Clause 41.

Mr. Woolliams: Hold it, I have an amendment to Clause 39.

The Chairman: My apologies. There are no amendments then to Clauses 36 and 37.

Clauses 36 and 37 agreed to.

On Clause 38—*Referral of a settlement to Commission*

[Traduction]

trivial in English, but in French I would have no objection to taking out the word "sans objet".

So, I do not know why the word trivial disturbs you, Mr. Leggatt, but insofar as I am concerned the word trivial is translated as sans objet, which means a groundless . . .

Mr. Basford: Thank you.

Mr. Lachance: Thank you.

M. Basford: Oui, je crois que je suis d'accord avec vous. Si je comprends bien le français, c'est plus clair.

M. Lachance: Oui, c'est très clair en français.

M. Leggatt: J'accepte les explications du ministre et retire mon amendement.

Le président: Parfait. Amendement retiré.

L'article 33 est-il adopté?

L'article 33 est adopté.

Article 34—*Avis*

Le président: Il n'y a pas d'amendement proposé à l'article 34. L'article 34 est-il adopté?

L'article 34 est adopté.

Mme Holt: N'y a-t-il pas un amendement à cet article?

Le président: Non, on l'a retiré.

Mme Holt: Oh, on l'a retiré. Désolée, je ne m'en étais pas aperçu.

Article 35—*Nomination d'un enquêteur*

Le président: Article 35. Il y a un amendement à l'article 35.

M. Basford: Cet article a été quelque peu remanié depuis le bill C-72 surtout à cause de certaines observations faites par M. Fairweather à propos de ce bill, qui a précédé le bill actuel. Il y a un autre amendement avant l'alinéa (a) du paragraphe (2) de l'article 35 pour bien préciser qu'il est interdit à l'enquêteur, aux fins de son enquête, de pénétrer dans un logement privé. On ajoute donc,

Dans tous les locaux à l'exclusion des logements privés et des locaux conçus pour l'habitation et utilisés comme logement privé permanent ou temporaire pour y précéder au

Le président: L'amendement de M. Landers est-il adopté? L'amendement est adopté.

Le président: L'article 35, tel que modifié, est-il adopté? L'article 35, tel que modifié, est adopté.

Le président: Il n'y a pas d'amendement aux 5 prochains articles, le suivant est l'article 41.

M. Woolliams: Un instant, j'ai un amendement à l'article 39.

Le président: Pardon, mais il n'y a pas d'amendement aux articles 36 et 37.

Les articles 36 et 37 sont adoptés.

Article 38—*Présentation des conditions à la commission.*

[Text]

Mr. Basford: Clause 38 provides that there may be a settlement at any stage. But there is concern that some people may be under coercion to a settlement and therefore this amendment is to assure that before the establishment of a tribunal all settlements must be referred for approval to the Commission. There is a subsequent amendment that makes it clear that once a hearing is started and any settlement is made it is part of the order of the tribunal. Pardon me, it is all one and the same. I am sorry, I am not explaining that well. If there is a settlement between the parties, what has to be guarded against is that the settlement is not brought about by coercion. Therefore the settlement, before a hearing, has to be referred to and approved by the commission and after a hearing has commenced through a tribunal, approved by the tribunal as part of its order. The parties would simply inform the tribunal that they had arranged for settlement, and the tribunal, if it approved the settlement, would make that as its order.

Mr. Robinson: Well, that is consistent with general court procedures and practices.

Mr. Basford: Yes.

The Chairman: Shall the Landers amendment to Clause 38.(1) carry?

Amendment agreed to.

Clause 38 as amended agreed to.

The Chairman: Mr. Woolliams has an amendment to Clause 39.

Mr. Woolliams: This, Mr. Chairman, may receive some resistance, particularly from Mrs. Holt.

I want to set out very carefully why I made the suggestions; it is because of some experience I have had before administrative boards and tribunals. I am asking that one of those members be a trained barrister, not because I think there is something unique about lawyers.

I might just draw this case to your attention; it was held in the Minister's city before the Immigration Appeal Board: the question of whether the person had a legal right to live in Canada came down on the definition of "permanent status" and whether he had forsaken that permanent status by leaving the country. I do not want to get into a lot of detail on the case, but the orders in council passed under the Immigration Appeal Board and Immigration Act contradicted the definition of "permanent status and domicile" as spelled out in the act. If it had not been for a French Canadian lawyer—and I hope my friends will appreciate this—sitting on that board in Vancouver, a Chinese girl today would not be living in Canada.

I am saying that in this kind of a tribunal you do need a lawyer at times to interpret what might be *intra vires* or *ultra vires*. The boards are pretty informal, but I do think you have to have some standards of the kind of evidence that is admitted, the kind that is not admitted, what can be rejected and what can be accepted without being too technical. And my experience with boards is that they are not technical, they throw everything in including the *Vancouver Sun*.

[Translation]

M. Basford: L'article 38 stipule qu'il peut y avoir un règlement à toute étape. Il se peut toutefois que certaines personnes soient amenées par coercition à accepter un règlement et cet amendement prévoit qu'avant la constitution d'un tribunal, tous les règlements seront soumis à l'approbation de la commission. Il y a un autre amendement qui précise qu'une fois une audience est commencée et un règlement accepté, il fait partie de l'ordonnance du tribunal. Excusez-moi, c'est le même amendement. Je suis désolé, je ne m'explique pas très bien. Si les parties conviennent d'un règlement, il faut s'assurer qu'elles n'y ont pas été amenées par coercition. En conséquence, le règlement doit être présenté à l'approbation de la commission avant la tenue de l'audience et, une fois que l'audience a commencé, il doit être approuvé par le tribunal dans son ordonnance. Les parties ne feraient qu'informer le tribunal qu'elles ont convenu d'un règlement et le tribunal, s'il approuve ce règlement, rendrait cette ordonnance.

M. Robinson: Cela est conforme aux règles et procédures des tribunaux.

M. Basford: Oui.

Le président: L'amendement de M. Landers au paragraphe 38 (1) est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 38 amendé est adopté.

Le président: M. Woolliams a un amendement à proposer à l'article 39.

M. Woolliams: Monsieur le président, je pense rencontrer une certaine résistance, particulièrement chez M^{me} Holt.

Je vais expliquer très soigneusement les raisons pour lesquelles je fais ces suggestions, elles découlent de mon expérience devant les tribunaux et les conseils administratifs. Je demande qu'un des membres du tribunal soit un avocat compétent, non parce que j'estime que les avocats ont quelque chose d'unique.

Je vais vous donner un exemple. Il a eu lieu dans la ville du ministre et concerne la Commission d'appel de l'immigration: la question était de savoir si une personne était légalement autorisée à vivre au Canada et avait été soulevée lors de la définition du «statut permanent»; il s'agissait de déterminer si la personne renonçait à son statut permanent en quittant le pays. Je ne veux pas entrer dans les détails de l'affaire, mais les décrets du conseil adoptés en vertu de la loi sur la Commission d'appel de l'immigration entraient en contradiction avec la définition de «statut et domicile permanents», donnée dans la loi. Si un avocat canadien français n'avait pas été là—j'espère que mes collègues apprécieront cela—pour siéger à cette commission à Vancouver, une jeune Chinoise ne vivrait pas au Canada aujourd'hui.

Je veux dire que pour ce genre de tribunal, il est nécessaire d'avoir un avocat pour savoir ce qui est conforme à la loi et ce qui ne l'est pas. Ces commissions ne sont pas de véritables tribunaux mais j'estime qu'il doit y avoir des normes quand au genre de preuves recevables et irrecevables, des preuves qui ne soient pas trop compliquées. D'après mon expérience des commissions, elles ne se compliquent pas les choses, elles acceptent tout, y compris le *Sun* de Vancouver.

[Texte]

But the fact is I do hope that you do see the reason for this amendment. It is not that I am prejudiced towards lawyers, because I am one, but I do think this tribunal would function a little more sophisticatedly if we had someone with some knowledge of the law, some knowledge of the points that I have mentioned, and some knowledge of the rules of evidence.

Mr. Robinson: I would like to add to that, Mr. Chairman. I think it should be somebody who at least is learned in the law, and I do not know whether you can say with only five years experience that they were . . .

Mr. Woolliams: Well, I have seen some with 35 that did not know much too.

Mrs. Holt: Well, I want to say for the record that Mr. Lee and I, by the use of this example, were terribly impressed that she was a Chinese female.

• 1650

The Chairman: And was discovered by a French-Canadian lawyer.

Mrs. Holt: We were all gaping. But . . .

The Chairman: Mr. Woolliams structured his case very well.

Mrs. Holt: I suspect that Mr. Woolliams feels so sensitive about my attitude to lawyers, some of my best friends are lawyers, and I . . .

Mr. Woolliams: I have a chance then, Simma.

Mrs. Holt: That is one of my best friends—sort of thing.

I just want to say, first, that I will not object to this, but I am sure the tribunal will hire enough lawyers so that they do not really need one on it. But I certainly have no objection to the calibre of person the legal profession might provide for this board.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Basford: I have very serious reservations about the amendment. The scheme envisaged here is that when the Commission calls for a tribunal, normally that tribunal will be one person selected under Clause 39.(5). If we pass this amendment, it would mean that that whole panel, or list of people, eligible to sit as a tribunal would all have to be lawyers. I think there are some complicated questions of law involved, but I think there are lay people, or nonlawyers, who have experience in labour-relations matters, in certain social-welfare matters, who could well sit as a tribunal; or people with certain experience in workmen's compensation work, or medical work, who would be proper tribunal officers for the hearing of a physically handicapped case. I think this is a very restrictive provision.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I agree with the Minister on this. I think it gets dangerous to narrow the role of any particular profession in terms of the administrative board. I think we have to have some confidence in the quality of people who will be sitting on the board, and there are an awful lot of people who are lawyers who, I do not think, should sit on those

[Traduction]

J'espère que vous voyez pour quelle raison j'ai proposé cet amendement. Ce n'est pas que j'aie un préjugé en faveur des avocats, parce que j'en suis un moi-même, mais je pense vraiment que ce tribunal fonctionnerait mieux s'il comprenait une personne qui connaisse la loi, les questions que j'ai mentionnées, et les règles relatives à la preuve.

M. Robinson: Je voudrais ajouter quelque chose, monsieur le président. Je pense qu'il faudrait que ce soit quelqu'un qui connaisse assez bien le droit, et je ne sais pas si quelqu'un qui n'a que 5 ans d'expérience a assez . . .

M. Woolliams: J'en ai vu qui avaient 35 ans d'expérience et qui se savaient pas grand chose non plus.

Mme Holt: Je voudrais faire inscrire au compte-rendu que M. Lee et moi-même avons été terriblement impressionnés par le fait dans l'exemple donné, qu'elle était Chinoise et femme.

Le président: Et c'est un avocat canadien-français qui est intervenu.

Mme Holt: Tout le monde attendait la chute. De toutes façons . . .

Le président: M. Woolliams a très bien présenté sa cause.

Mme Holt: M. Woolliams se montre tellement susceptible lorsque je parle des avocats. Je lui signale que certains de mes meilleurs amis sont avocats et que . . .

M. Woolliams: J'ai donc une chance, Simma.

Mme Holt: C'est une façon de parler.

Pour revenir au sujet, je n'ai pas d'objection à ce qu'un avocat siège au tribunal, mais comme celui-ci en aura sûrement déjà engagé un grand nombre, je n'en vois pas la nécessité. Je répète que je ne m'oppose pas à ce qu'une personne de cette discipline, à ce qu'un membre du barreau siège au tribunal.

Des voix: Bravo.

M. Basford: Je n'ai aucune objection majeure à l'amendement. Normalement, lorsque la Commission demande la création d'un tribunal, ce tribunal consiste en une personne choisie de la façon indiquée à l'article 39(5). Si l'amendement est adopté, le choix devra se faire parmi une liste des candidats qui devront tous être avocats. Des points de droit pourraient être soulevés, mais je pense que des profanes, des personnes autres que des avocats, ayant de l'expérience en relations ouvrières ou dans le travail social, pourront siéger au tribunal; je songe aussi aux gens qui travaillent dans des domaines comme la réparation des accidents de travail, la médecine, dans le cas d'une personne handicapée. Je suppose que l'amendement restreint le choix considérablement.

M. Leggatt: Je suis d'accord avec le ministre. Je pense que c'est restreindre dangereusement l'accès à un tribunal administratif, que c'est trop insister sur une seule profession. Il faut faire confiance aux gens qui seront choisis pour siéger à ces tribunaux; il y a beaucoup d'avocats que je ne voudrais pas voir là, mais il y en a sûrement qui sont dignes d'en être. Il

[Text]

boards—and *vice versa*. I think you have to leave it flexible, so some judgment is made. I can appreciate the incident Mr. Woolliams raised with a female Chinese and a French Canadian all rolled into one, that makes a very persuasive kind of argument.

An hon. Member: It is true.

Mr. Leggatt: I am sure in that instance, but I suspect that if we are going to get the quality of people we expect, a skilled member could have made the same kind of judgment. I think it is dangerous to narrow the range of occupation.

Mr. Woolliams: There is one point I would like to make, I envisaged that the tribunal would be more than one person, but I used one example. I do not want to tire the Committee this afternoon, but I have been before many—and I am sure you have—administrative boards. They are not all in that category, I have appeared before some boards I was impressed with but I cannot think if the Canadian public were informed of it, of a worse kangaroo court than administrative boards and administrative law. The deans of the law schools have lectured their students on this very problem. It is not the knowledge of the facts, because you can always get the evidence, it is knowledge in how to adjudicate. An engineer may know his field; somebody in labour relations, I am sure, knows more about it than the lawyer; but whether the order in council is *ultra vires* of the ability of the executive to pass it, or certain rules are laid down to have some form so that you get a real hearing of the rules of evidence, I think you need some training. When I looked at the tribunal to start with—and I think there is another session that Gordon brought to my attention—when there were three, I thought they would be sitting in threes, and I am a little concerned about one person sitting.

Mr. Robinson: Why do you not amend it to read:

Where the Tribunal is composed of more than one member, at least one barrister would be included.

• 1655

The Chairman: What about when it is composed of three members? Every tribunal has three members.

Mr. Robinson: Composed of three members then, that one of them would be a barrister.

Mr. Basford: I know that the legal profession is the only learned profession we have in the country.

Mrs. Holt: On a point of order . . .

The Chairman: I believe that is a throwaway line.

Mrs. Holt: Mine is a throwaway line too, and I hope they get all my gestures into *Hansard*.

Mr. Basford: But to answer Mr Woolliams, administrative boards and tribunals have on occasion gone off the track. It would be my observation that you only need to look at the

[Translation]

faut garder suffisamment de souplesse au système, il faut qu'un choix puisse s'exercer. M. Woolliams a parlé du cas d'une Chinoise dont s'est occupé un avocat canadien-français. C'est un argument qui est très fort avec tous ces éléments.

Une voix: C'est exact.

M. Leggatt: Cependant, si nous avons des gens compétents comme nous sommes en droit de nous y attendre, dans un cas semblable, la décision pourra être la même. Il est dangereux de ramener le choix aux membres d'une même profession.

M. Woolliams: Il y a encore un point que je veux mentionner. J'ai prévu que le tribunal serait composé de plus d'une personne et j'ai donné un exemple. Je ne veux pas trop insister là-dessus, mais je suis certain que d'autres membres du Comité ont déjà comparu comme moi devant des tribunaux administratifs. Ils ne sont pas tous les mêmes. Il y en a qui m'ont impressionné, mais je ne sais pas si le public canadien sait jusqu'à quel point ces tribunaux peuvent être abusifs lorsqu'il s'agit de droit administratif. Les recteurs des facultés de droit ont toujours mis en garde leurs élèves à ce sujet. Ce n'est pas l'appréciation des faits qui manque, il est toujours possible d'établir la preuve, c'est la façon de prendre la décision. Un technicien peut très bien connaître son domaine, un spécialiste des relations industriels peut être mieux placé qu'un avocat à certains moments. Mais il faut savoir si le décret du conseil est *ultra vires*, si l'exécutif pouvait prendre telle ou telle mesure, il faut qu'il y ait des règles de procédure, des règles concernant la preuve, et pour cela il faut une certaine formation. Lorsqu'il a été d'abord question de ces tribunaux, et je pense que c'est Gordon qui a attiré mon attention sur ce qui s'était passé lors d'une autre séance, je pensais qu'il y aurait trois membres, mais maintenant que je sais qu'il pourra y avoir seulement une personne, je suis plus inquiet.

M. Robinson: Pourquoi l'amendement n'est-il pas rédigé comme suit:

Lorsque le tribunal sera composé de plus d'un membre, il faudra qu'il y ait au moins un avocat.

Le président: Pourquoi pas trois membres? Tous les tribunaux sont composés de trois membres.

M. Robinson: Lorsque les tribunaux seront composés de trois membres, il y aura un avocat parmi eux.

M. Basford: Je sais bien que les avocats sont les seuls qui connaissent quelque chose dans ce pays.

Mme Holt: J'invoque le Règlement . . .

Le président: Il ne faut pas prendre cette remarque au sérieux.

Mme Holt: Ce que je dis ne doit pas être pris au pied de la lettre non plus, mais j'espère bien que tout cela figurera au *Hansard*.

M. Basford: Pour revenir à cette remarque de M. Woolliams, je dois dire qu'il y a des tribunaux administratifs qui se sont égarés, mais il suffit de regarder les dossiers des cours

[Texte]

records of the courts of appeal of this country to find that a good number of judges with ten years experience at the bar have gone off the track.

Mr. Woolliams: That is not quite an argument because of course we know law is not an exact science, and sometimes the Supreme Court of Canada has ended up making a decision three to two in favour of someone, and yet if you added up the number of judges concerned in the matter who had heard it, there were more judges in favour of the decision than in the dissenting judgment of the Supreme Court of Canada. Your analogy is not quite exact.

My next amendment calls for appeal and review and a trial *de novo*. We have a remedy for boards that lack jurisdiction but that is a very difficult and special remedy, where you can quash their orders by *certiorari*. Now you have the federal court so wrapped up in all the federal statutes that the complications of the procedures of the federal court are unknown to about 95 per cent of the bar.

I am a little concerned about the boards. It does not matter whether it is a board in reference to transportation—all these boards that you appear before are very informal. I must say this, and some of them may not like it. I appeared before a board two weeks ago on something. I am confident the decision was made at the Petroleum Club before I arrived at the board.

Now I have a little more faith in the judiciary than that, and I am just saying that is the reason for that amendment. But I do not want to argue it. If the Committee is against it—but I will vote for my own amendment, I can assure you.

The Chairman: I have Holt, Lee and Leggatt. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I would like to point out that in this room at this table there are eleven lawyers, and I think we should add an amendment to this human rights bill that we . . .

An hon. Member: Why not?

Mrs. Holt: That is eleven lawyers, and I do not know how many around the edges to make sure everything is taken care of.

The Chairman: Lawyers always look after the edges.

Mrs. Holt: You are right, especially in this place, and I just think if you guys persist, if the learned profession persists, I am going to ask for an amendment under the human rights bill to remove all human problems from the courts.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: Notwithstanding the fine example Mr. Woolliams used, I would like to ask the Minister, with respect to the Commission or a tribunal, would it be empowered to hire a counsel to advise them if there were questions of law that were raised?

[Traduction]

d'appel au pays pour constater qu'il y a des juges avec dix ans d'expérience au barreau qui ont fait, eux aussi, des erreurs lamentables.

M. Woolliams: L'argument est un peu spécieux parce que le droit n'est pas une science exacte. Il est arrivé que la Cour suprême du Canada décide trois contre deux en faveur de quelqu'un et que le nombre de juges ayant entendu la cause et en faveur de la décision soit beaucoup plus nombreux que celui des juges dissidents à cette même Cour suprême du Canada. La comparaison n'est pas tout à fait juste.

Mon amendement suivant concerne le droit d'appel et le droit à un nouveau procès. Il existe une procédure pur corriger les erreurs des tribunaux administratifs, mais cette procédure est assez spéciale et ne repose pas sur une jurisprudence suffisante; il s'agit des brefs de *certiorari*. Et la procédure de la Cour fédérale se confond tellement avec d'autres lois du gouvernement fédéral qu'environ 95 p. 100 des membres du barreau n'en connaissent pas toutes les implications.

Toute cette question des tribunaux administratifs m'inquiète. Quel que soit le genre de tribunal, qu'il s'agisse d'un tribunal sur les transports ou un autre, la procédure est assez relâchée. Ce que je vais dire maintenant ne plaira peut-être pas à certains. J'ai comparu devant un tribunal administratif il y a environ deux semaines. Je suis à peu près sûr que la décision avait été prise au *Petroleum Club* avant que je n'intervienne.

Je fais beaucoup plus confiance au système judiciaire et c'est la raison pour laquelle je propose cet amendement. Mais je ne veux pas faire traîner les choses en longueur. Et si le Comité est contre, tant pis. Quant à moi, je reste sur mes positions.

Le président: J'ai encore les noms de M^{me} Holt, de M. Lee et de M. Leggatt. Madame Holt.

Mme Holt: Je tiens à signaler qu'il y a onze avocats autour de cette table. Je voudrais qu'il y ait un amendement au bill sur les droits de la personne . . .

Une voix: Pourquoi pas?

Mme Holt: Il y a donc onze avocats autour de la table et il y en a d'autres pas loin.

Le président: Les avocats sont toujours là pour veiller à leurs propres intérêts.

Mme Holt: Exactement, et si vous continuez, si les avocats continuent d'agir comme ils le font, je vais demander un amendement au bill sur les droits de la personne qui va régler tous les problèmes devant les tribunaux.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: En dépit de l'excellent exemple donné par M. Woolliams, je veux demander au ministre si la Commission ou le tribunal administratif auront le pouvoir de s'adjoindre les services d'un avocat lorsqu'il y aura des points de droit à débattre?

[Text]

Mr. Basford: No, Although I am sure that if a tribunal officer felt the need of it he could call upon someone. But do you understand the scheme? A complaint is made to the Commission. The Commission may do a number of things with it, including establishing a tribunal at which the Commission, through counsel, is a party. So there will be counsel before the Commission and often opposing counsel, that is, counsel for the Commission, counsel we will say for the employer, who may well have—there may be counsel for the complainant, as will often be the case, union support or racial group support. Therefore the man sitting as a tribunal will have before him counsel learned in the law, with opposing views. It would seem to me he will have lots of advice in front of him.

• 1700

Mr. Lee: It seems to me then, if that is the case, that most members of the Bar would certainly, if it was a very perverse sort of thing that was going to happen, draw that to their attention.

Mr. Basford: Yes.

Mr. Lee: I think that in itself may not necessarily be a full safeguard, but it is a safeguard. I have seen that happen. I have appeared in front of some boards myself where it has happened.

Mr. Leggatt: I just do not think it is appropriate under this clause to discriminate in favour of lawyers, because that is what we will do if we pass the clause. This is a bill that deals with nondiscrimination. You will open the door to the argument that when you are dealing with a matter concerning a labour union, for example, there should be a labour representative on the tribunal; or if you deal with the problem of an employer. You get into the whole question of categories, and I think it is dangerous to place an occupational limitation on the persons who can be members of the board. The board will have access to legal advice and I hope they use it. And I hope lawyers will sit on the board, as I am sure they will, but to place it down as a mandatory question? The trade union I belong to, the Bar Association, has all kinds of good legislation to protect it; we do not need any more in this bill.

The Chairman: Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I go along with Mr. Woolliams, with some reluctance. There will be some questions of fact here. Lawyers, like politicians, have certain gifts for deciding who is lying and who is telling the truth. We lawyers who become politicians have twice that capacity. We know who is lying and we know who is not. Going around after an election listening to those who were going to vote for us and have not, we as politicians become very alert at detecting this sort of thing.

The rest of Clause 39:

(5) In selecting any individual or individuals to be appointed as a Tribunal, the Commission shall make its selection from a panel of prospective members . . .

I do not like that by itself. The commission has been doing the investigating; it has attempted to bring about a settlement; yet the commission, which will be in effect in an adversary posi-

[Translation]

M. Basford: Non, mais il sera toujours possible de demander de l'aide lorsque ce sera nécessaire. Je ne sais pas si vous comprenez bien le système. Lorsqu'une plainte déposée auprès de la Commission, celle-ci pourra procéder d'un certain nombre de façons; entre autres, elle pourra établir un tribunal devant lequel elle sera représentée comme partie. Donc, il y aura un avocat et même des avocats, puisqu'il y aura celui de la Commission, celui de l'employeur, celui du plaignant, puisque dans certains cas les syndicats et les groupes ethniques voudront intervenir. Les personnes qui siègent au tribunal seront donc entourées d'avocats, de gens qui connaîtront le droit et qui adopteront des points de vue différents. Elles auront toute l'aide nécessaire.

M. Lee: S'il y a une erreur, particulièrement visible, je suppose que la plupart des avocats s'empresseront d'en avertir le tribunal.

M. Basford: En effet.

M. Lee: Ce n'est pas une garantie totale, mais c'est une garantie. J'ai assisté à des cas semblables lorsque j'ai moi-même comparu devant des tribunaux administratifs.

M. Leggatt: Il me semble qu'il n'est pas juste de mettre des avocats dans une classe à part comme nous nous proposons de le faire avec cet article. Il s'agit justement d'un bill qui essaie de mettre fin à la discrimination. Si nous acceptons cet argument maintenant, nous devons faire la même chose lorsqu'il s'agira d'un syndicat, il faudrait qu'il y ait un représentant syndical au tribunal, lorsqu'il s'agira d'un employeur et le reste. C'est beaucoup insister sur les catégories. C'est trop limiter le choix des personnes qui peuvent être membres du tribunal. Le tribunal pourrait s'assurer les services d'avocats s'il le désire. Je suis sûr qu'il y aura des avocats à ce tribunal. Cependant, je ne voudrais pas que ce soit obligatoire. L'association à laquelle j'appartiens, l'Association du Barreau, est protégée par toutes sortes de lois; il n'est pas nécessaire de faire davantage dans le bill.

Le président: Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Je me range à l'opinion de M. Woolliams, mais non sans certaines hésitations. Il y aura des questions de preuves qui surviendront. Les avocats, comme les politiciens, ont le don de juger qui dit la vérité et qui ne la dit pas. Et nous, qui sommes à la fois politiciens et avocats, avons ce don en double. Nous avons appris à déterrer les vérités. Après les élections, lorsque nous écouterons ceux qui étaient censés avoir voté pour nous et qui ne l'ont pas fait, nous savons très bien à quoi nous en tenir en tant que politiciens.

Je n'aime pas le reste de l'article 39:

(5) La Commission choisit, sur une liste établie par le gouvernement en conseil, les membres du tribunal . . .

La Commission aura procédé à l'enquête; elle aura essayé de régler le problème; cependant, ce sera encore elle qui sera appelée à choisir le tribunal, bien qu'étant partie à la cause. Je

[Texte]

tion in the issue, a counsel, will also be selecting the court. Now I do not say they are going to do things they should not, or to exercise bad judgment. Because of that and because we are giving power to the commission to enact regulations, to make inquiries, to proceed further, to take this beyond the bill itself, I would like to think it would not be a bad idea to have a lawyer on the tribunal. I would rather have a lawyer on the tribunal than a lawyer sitting around advising them in an executive capacity. As I say, with some reservations I am going to support Mr. Woolliams on this.

Mr. Lee: I am ready for the question.

Mr. Robinson: Just before you call the question, was this with reference to a tribunal of three?

The Chairman: No. The amendment says:

Every tribunal shall include at least one barrister with a minimum of five years experience; and who is a member of and in good standing with a provincial bar.

Mr. Robinson: What Mr. Woolliams is saying in effect is that if it is a tribunal of one, that person has to be a lawyer. I cannot support that.

Mrs. Holt: You would have to amend that.

Mr. Woolliams: Let me just look at it. I am always subject to suggestion. I could say "The tribunal shall include at least one barrister," instead of "Every".

Mr. Robinson: Where the tribunal is composed of three or more.

Mr. Woolliams: It cannot be more.

Mr. Robinson: All right. Where the tribunal is composed of three members, one would be a lawyer.

Mr. Francis: How many tribunals might sit at a time? Is there the possibility of a number of them sitting?

Mr. Basford: Oh, yes. Very much so.

Mr. Francis: That would mean you would have to have a fairly substantial proportion of all the available people, lawyers, if more than one was to sit.

For which reason, I have reservations about it.

• 1705

Mr. Woolliams: It says that the tribunal may not consist of more than three members. I suppose what you have in mind is, where the tribunal does consist of three members one, at least, shall be a barrister.

Mr. Francis: Mr. Chairman, it seems to me that if you had a three-man tribunal, and it cannot be more than three, one would have to be a lawyer. But if you had it cannot be more than three, one would have to be a lawyer. But if you had anything less than that, what are we saying? That one must be a lawyer, or one must not be a lawyer? If you have the requirement that when there are three there must be a lawyer, there might be a temptation to have only one or two people on a tribunal depending on the bodies available. I suggest that

[Traduction]

ne dis pas que la Commission fera nécessairement un mauvais choix. Cependant, la Commission aura le pouvoir d'édicter des règlements, de mener des enquêtes, d'aller au-delà de la portée du bill, même, de sorte que ce ne serait peut-être pas une mauvaise idée de prévoir la présence d'un avocat à ce tribunal. Je préfère voir un avocat siéger au tribunal que de nous voir simplement le conseiller. Donc, même si j'ai certaines réserves, j'appuie M. Woolliams.

M. Lee: Je suis prêt à passer au vote.

M. Robinson: Avant de passer au vote, je voudrais savoir s'il est toujours question ici d'un tribunal de trois membres.

Le président: Non. L'amendement est le suivant:

Chaque tribunal devrait être composé d'au moins un avocat ayant un minimum de cinq années d'expérience; et devrait en outre être membre en règle d'une association du Barreau provincial.

M. Robinson: Selon M. Woolliams, lorsqu'un tribunal sera constitué d'une personne, il faudrait que cette personne soit avocat. Je ne suis pas d'accord avec lui.

Mme Holt: Vous devez changer la formule.

M. Woolliams: Je suis prêt à accepter les suggestions. Au lieu de dire «chaque tribunal», on pourrait dire «le tribunal».

M. Robinson: Lorsque le tribunal est composé de trois personnes ou plus.

M. Woolliams: Il ne peut y avoir plus.

M. Robinson: Très bien. Lorsque le tribunal est composé de trois personnes, il doit y avoir au moins un avocat parmi ces personnes.

M. Francis: Combien y aura-t-il de tribunaux qui siégeront en même temps? Plusieurs?

M. Basford: Absolument.

M. Francis: Il faudra qu'on puisse compter sur un certain nombre de personnes, d'avocats, si plusieurs tribunaux siègent en même temps.

Je suis un peu inquiet à ce sujet.

M. Woolliams: Le tribunal ne peut compter plus de trois membres. Veut-on dire que lorsque le tribunal sera composé de trois membres il y aura au moins un avocat parmi eux?

M. Francis: Il me semble que s'il doit y avoir trois membres, il ne peut pas y en avoir plus, un d'eux doit être avocat. Mais si le tribunal n'a pas trois membres, que se passe-t-il? S'il faut obligatoirement y avoir un avocat lorsque le tribunal a trois membres, on sera tenté de constituer les tribunaux de seulement un membre ou deux membres selon les personnes dont on dispose. En faire une obligation pourra nuire à la création des tribunaux.

[Text]

such a requirement might well distort the pattern of appointments to the tribunal.

Mr. Robinson: But by the same point, all members of the tribunal could be lawyers as well.

Mr. Francis: If they are, that would be just fine but I am worried about . . .

Mrs. Holt: Why not one journalist? I mean, what the heck!

Mr. Woolliams: It is just the check of the profession of law being . . .

Mrs. Holt: I am just kidding.

Mr. Woolliams: I know you are. What I am trying to do, and I may not be able to accomplish it, but knowing from my experience the lack of ability of a lot of administrative boards—both provincial and federal—to assess the ability to accept and reject evidence, to take a look at the law and apply the law according to the *stare decisis*, the precedents that are built up, and it is very difficult to get the use of special prerogative writs, quashing orders with lack of jurisdiction. That is what I am trying to cure. I was thinking when I drafted that—and, of course, I did this when the bill first was brought in—I felt that a tribunal would be sitting as three people. I am really nervous about a tribunal sitting with one. I do not like that. I think there should be three people, it should be like a court of appeal.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: With respect to the numbers—with all due respect to my colleague Mr. Robinson—it seems a bit strange that if you had three, one would be a lawyer. How about a case, if you were arguing, and you just had one? Why could not that person be a lawyer? It seems to me that you could get around it by just appointing two people and one person to the tribunal. But the point, I think, of the exercise is that we are trying to make this whole area simple, in the sense of law. I think from the arguments Mr. Woolliams keeps on raising, he seems to want to make everything into—or at least I get the impression, I may be reading him incorrectly—he seems to want to put so many judicial trappings into it . . .

Mr. Woolliams: No, that is not it.

Mr. Lee: . . . to compound the thing with administrative boards. We compound it by placing lawyers on it. I am a lawyer myself, but the bill I find is drafted so a lay person could understand it, and I would also hope that its procedures as well could be used by lay people quite easily. We are dealing with human rights, and if we make it so complex I think we are, in effect, defeating our purpose.

Mr. Robinson: There is nothing complex about appointing a lawyer to the tribunal.

Mr. Lee: It would become complex though. Lawyers have a habit of making everything so complex.

[Translation]

M. Robinson: Mais il n'est pas exclu que tous les membres soient avocats.

M. Francis: Dans ce cas, très bien, mais ce qui m'inquiète . . .

Mme Holt: Pourquoi n'y aurait-il pas un journaliste? Après tout!

M. Woolliams: C'est simplement que les avocats . . .

Mme Holt: Je plaisantais.

M. Woolliams: Je le sais bien. Vous devez voir ce à quoi je veux en venir. Je ne sais pas si j'y arriverai. J'ai vu ce qui se passait devant ces tribunaux administratifs tant provinciaux que fédéraux. Je sais jusqu'à quel point il peut être difficile de juger de l'admissibilité de la preuve, d'examiner et d'appliquer la loi selon le principe de *stare decisis*, selon la jurisprudence établie. Je sais aussi combien il est difficile d'utiliser des ordonnances spéciales et de faire appel à la prérogative royale pour casser les décisions des tribunaux qui ont outrepassé leurs droits. Voilà ce que je veux éviter. Voilà ce à quoi je songeais lorsque j'ai préparé mon amendement. A ce moment-là, je pensais que le tribunal devait être constitué de trois membres. Maintenant que je sais qu'il pourra être formé d'une seule personne, et je suis encore plus inquiet. Ce tribunal doit absolument avoir trois membres et constituer une sorte de cour d'appel.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: En toute déférence pour M. Robinson, je dois dire que je trouve étrange de prévoir la présence d'un avocat lorsque le tribunal est composé de trois membres. Lorsqu'il y a seulement un membre, pourquoi ne pas prévoir qu'il doit être avocat aussi? Il serait facile de contourner la difficulté en créant des tribunaux de deux membres ou d'un membre. Ce qu'il faut c'est que cette loi soit simple. Je ne sais pas si je comprends bien les arguments de M. Woolliams, mais il semble multiplier les complications légales . . .

M. Woolliams: Pas du tout.

M. Lee: . . . devant les tribunaux administratifs. C'est compliquer les choses que d'obliger les gens à avoir recours aux avocats. Je suis avocat moi-même et j'estime que le bill doit être rédigé de façon à ce qu'un profane puisse le comprendre. Il espère que les procédures seront également à la portée des profanes. Nous touchons les droits de la personne; si nous compliquons trop les choses, nous allons à l'encontre du but que nous nous sommes fixés.

M. Robinson: La nomination d'un avocat à un tribunal n'est pas une complication.

M. Lee: La procédure pourrait devenir complexe. Les avocats ont le don de compliquer les choses.

[Texte]

Mrs. Holt: Mr. Woolliams says that the quality might be less, or that these tribunals or administrative boards are not very good. But Mr. Woolliams, I have seen some boards with lawyers on them. You know, it always depends on the quality of the people whether it is a good board or it is not a good board, and a lawyer is not going to improve it if he is not any better, or she is not any better, than the best on the board or the worst on the board. I do not think having a lawyer on it is going to guarantee its being better, and it may just complicate it and lose the intent.

Mr. Woolliams: I do not believe that.

Mr. Baldwin: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: The Commission is going to act in an intelligent and common-sense way, I have every confidence that they will. I would think in selecting the number of people to be on the tribunal, and the type of people to be there, they would take into account the issues involved. I would agree with the Minister, probably, that for the largest number of cases there would probably be a tribunal of one, probably some simple issues where they could follow precedents in the past. But I can see a number of issues arising where the question of law, the question of truthfulness, the question of interpretation, could well arise and in circumstances of that kind I would assume that the Commission would appoint a tribunal of three. That is what I have in mind, the reason why I am supporting Mr. Woolliams' amendment. I am assuming that will be the case, and you will only get a tribunal of three when there are exceptional circumstances, just as the Supreme Court can establish a panel, or any appellate judicial body can establish a panel, of three or five or seven judges, depending on the nature of the issue. I do not think there is anything binding on the Chief Justice, but he makes his appointment dependent on the value in the circumstances and the quality of the case.

• 1710

The Chairman: Do I understand, Mr. Woolliams, that your amendment would then read a tribunal of three members?

Mr. Woolliams: Where the tribunal consists of a panel of three, one of those persons shall be a barrister with a minimum of five years experience, and who is a member in good standing with a provincial bar. I will put that question. If you want to vote it down, at least the suggestion is there. But I am looking at all you people and I have a terrible feeling that it is going to get that affirmative decision I am expecting.

The Chairman: Those in favour of Mr. Woolliams' amendment, and those opposed . . .

Amendment negated.

Mr. Woolliams: Thank you anyhow for your consideration.

Clause 39 agreed to.

On Clause 40—*Duties*

The Chairman: There was an amendment to Clause 40. No, there is not. I am sorry.

[Traduction]

Mme Holt: M. Woolliams semble craindre pour l'efficacité des tribunaux. Il met en doute ce qui se fait maintenant. Je signale cependant, monsieur Woolliams, qu'il y a des avocats au sein de ces tribunaux administratifs. C'est toujours une question de compétence. Les tribunaux ne sont ni meilleurs ni pires que les gens ou les avocats qui les composent. Le simple fait d'avoir un avocat au sein d'un tribunal ne constitue pas une garantie. A contraire, il est possible que son fonctionnement n'en soit que plus complexe.

M. Woolliams: Je ne suis pas de cet avis.

M. Baldwin: Monsieur le président, . . .

Le président: Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: La Commission fera preuve d'intelligence et de bon sens, je n'ai aucun doute là-dessus. Alors, elle déterminera le nombre de personnes qui devront siéger à un tribunal, lorsqu'elle effectuera le choix de ces personnes, elle tiendra compte des circonstances. Je suis d'accord avec le ministre lorsqu'il dit que dans la plupart des cas, il suffira d'un tribunal composé d'une personne; il s'agira probablement de choses très simples pour lesquelles il suffira de se reporter à des précédents. Il y aura par ailleurs des cas où interviendront des questions de droit, des questions de doute, d'interprétation, mais je suppose que dans ces cas la Commission nommera un tribunal formé de trois personnes. C'est en prévision de ces cas que je suis prêt à appuyer l'amendement de M. Woolliams. Je suppose que dans certaines circonstances la Commission nommera un tribunal de trois personnes, tout comme la Cour suprême ou n'importe quelle autre cour d'appel peut constituer un tribunal de droit, de cinq ou de sept juges selon les circonstances. Le juge en chef n'est tenu par aucune obligation; il décide selon les circonstances et selon la nature de la cause.

Le président: Dois-je comprendre, monsieur Woolliams, que votre amendement parle maintenant d'un tribunal formé de trois membres?

M. Woolliams: Lorsque le tribunal est composé de trois membres, l'un de ces membres doit être un avocat d'au moins cinq années d'expérience; il doit en outre être membre en règle d'une association du Barreau provincial. Je suis prêt à passer au vote. Libre à vous de rejeter mon amendement. J'ai cependant l'impression à vous regarder tous que la décision va être favorable.

Le président: Ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Woolliams? Ceux qui sont contre?

L'amendement est rejeté.

M. Woolliams: Je vous remercie quand même de votre attention.

L'article 39 est adopté.

Article 40—*Fonctions*

Le président: Il y a un amendement à l'article 40. Ou plutôt non, il n'y en a pas.

[Text]

Clause 40 agreed to.

On Clause 41—*Complaint dismissed*

The Chairman: Clause 41 is the one with the amendment. There are two, actually. There is a ministerial one through Mr. Landers, and there is an amendment by Mr. Leggatt.

Shall we take Mr. Landers' amendment first? Mr. Basford, do you want to introduce it?

Mr. Woolliams: Will you be a few minutes now before you get to Clause 43(1)? Can I leave for two or three minutes?

The Chairman: Oh, I think so. Yes.

Mr. Leggatt: There may be some time on mine.

The Chairman: I have the feeling that we can probably complete the bill if we continue maybe until six or thereabouts. Perhaps we better do that rather than come back this evening, if that is agreeable to members.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Basford, on Clause 41.

Mr. Basford: There are two amendments, the first of which makes it more clear as a result of representations about affirmative action programs which we spoke about earlier. It would make Clause 41 (2) (a) read, and this is an order of the tribunal:

(a) that such person cease such discriminatory practice and, in consultation with the Commission on the general purposes thereof, take measures including adoption of a special program, plan or arrangement referred to in Section 15 (1) to prevent the same or a similar practice occurring in the future;

Namely, that the tribunal in making an order could, in consultation with the Commission, set out in a general way that the employer adopt and work out programs of affirmative action that we spoke of in Clause 15.

The Chairman: Shall Mr. Landers' amendment carry? Amendment agreed to.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I was just trying to find the penalties. I think they are in this bill. But on (c), are there penalties assessed for damages, or fines other than that general one? Or does that cover it?

Mr. Basford: All the penalties are provided for in a moment when we will be coming to it.

Mrs. Holt: Yes. So they are covered and defined in the bill as related to (c). Are they?

Mr. Basford: In paragraph (c), that the person compensates . . .

Mrs. Holt: Compensates the victim.

Mr. Basford: . . . for lost wages that he has been deprived of.

Mrs. Holt: And any expenses incurred. But there are no general damages of an ordinary lawsuit.

[Translation]

L'article 40 est adopté.

Article 41—*Rejet de la plainte*

Le président: C'est à l'article 41 qu'il y a un amendement. Il y en a même deux. Un de M. Landers et un de M. Leggatt.

Nous examinons d'abord celui de M. Landers? Monsieur Basford, vous voulez l'expliquer?

M. Woolliams: Vous n'allez pas examiner l'article 43(1) tout de suite, n'est-ce pas? Je puis m'absenter quelques instants?

Le président: Certainement.

M. Leggatt: Nous n'en aurons pas terminé tout de suite avec le mien.

Le président: Je pense que nous pouvons terminer l'étude du bill si nous continuons jusqu'à 18 h 00 environ. Il vaut peut-être mieux procéder de cette façon que de revenir ce soir, si les députés sont d'accord.

Des voix: D'accord.

Le président: M. Basford, donc, au sujet de l'article 41.

M. Basford: Il y a deux amendements. Le premier précise cette question des instances concernant les programmes d'actions positives dont il a été question plus tôt. L'article 41(2)a) devient donc celui-ci, il s'agit d'une ordonnance de tribunal:

a) de mettre fin à l'acte et de prendre des mesures destinées à prévenir les actes semblables, et ce, en consultations avec la Commission relativement à l'objet général de ces mesures; celles-ci peuvent comprendre l'adoption d'une proposition relative à des programmes, des plans ou des arrangements spéciaux visés au paragraphe 15(1);

C'est-à-dire que le tribunal peut, au moment d'émettre une ordonnance en consultation avec la Commission, s'assurer de façon générale que l'employeur adopte et applique les programmes d'action positive dont il est question à l'article 15.

Le président: L'amendement de M. Landers est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: J'essaie de voir s'il y a des sanctions. Je sais qu'il en est question dans le bill. Y a-t-il des sanctions autres que celles prévues à l'alinéa (c) où il est question d'indemnisation de façon générale? Est-ce tout ce qui est prévu?

M. Basford: Ce sont là toutes les sanctions prévues. Nous allons en parler tout à l'heure.

Mme Holt: Il s'agit donc de ce qui est indiqué à l'alinéa (c).

M. Basford: A l'alinéa (c), il est indiqué que la victime doit être indemnisée . . .

Mme Holt: La victime est donc indemnisée.

M. Basford: . . . pour la perte de salaire qu'elle a dû accuser.

Mme Holt: Et autres dépenses. Mais il n'est pas question des autres dommages comme dans le cas des poursuites ordinaires.

[Texte]

Mr. Basford: Subclause (3) also provides for special compensation by which . . .

Mrs. Holt: Yes. I see. It is covered there.

Mr. Basford: They may order a person to pay such compensation to the victim, not exceeding five thousand dollars, as the tribunal may determine.

• 1715

The Committee received a number of representations that there should be some powers of fine involved. I resist that very strongly because, once you start putting into this criminal penalties, you then have to, I think in fairness, import the criminal standard of proof, and the criminal standard of procedure. It would be wrong and unjust to proceed in that way. But this compensation provided for in (3) is, to some extent, in the nature of a fine, in that it is an exemplary compensation, if I might call it that.

An hon. Member: But it is not a penalty?

Mr. Basford: No.

Mrs. Holt: There are damages in respect of feelings or self-respect as a result. Very often there is more to it than just wages and expenses.

Mr. Basford: Yes.

Mrs. Holt: Thank you.

The Chairman: I believe there is a second amendment by Mr. Landers to Clause 41.

Mr. Basford: There is a consequential amendment to Clause 41(2) (b) to put in the word "goods" following from our earlier amendment to Clause 5.

Clause 41 as amended agreed to.

Clause 42 agreed to.

Mr. Fairweather: We stand Clause 43.

The Chairman: Yes. We stand Clause 43 until Mr. Woolliams returns.

Clauses 44 and 45 agreed to.

On Clause 46—*Offence*

The Chairman: Mr. Leggatt has two amendments to Clause 46.

Mr. Leggatt: The amendment I proposed here dealt with the penalty section. Under the bill as it now reads:

46.(2)(a) if the accused is an employer, an employer association or an employee or organization, to a fine not exceeding ten thousand dollars; or

(b) in any other case, to a fine not exceeding one thousand dollars.

I am just proposing to boost the penalty, because it seems to me, that \$10,000, which sounds like a lot of money, may be really not much at all in terms of a major corporation that consistently acts in a way in violation of the act. I do not think you give sufficient leeway in the penalty section.

An hon. Member: Why not make it \$50,000?

[Traduction]

M. Basford: Il est question d'une indemnisation au paragraphe (3) également . . .

Mme Holt: Je vois. Il en est question là aussi.

M. Basford: Le tribunal peut ordonner à une personne de payer à sa victime une indemnité maximale de \$5,000.

Le Comité a reçu de nombreux mémoires réclamant une amende. Je m'y oppose fortement parce que, si l'on inclut la notion criminelle d'amende, il faut aussi, en toute justice, inclure la notion criminelle de preuve, et de procédure. Il serait injuste et peu judicieux de procéder de cette façon. Cette indemnité prévue au paragraphe 3) constitue, dans une certaine mesure, une sorte d'amende en ce qu'elle peut servir d'exemple, si je puis m'exprimer ainsi.

Une voix: Mais ce n'est pas une amende?

M. Basford: Non.

Mme Holt: Le plaignant a subi des dommages au niveau de ses sentiments ou de sa fierté. Il arrive très souvent que ces cas aillent plus loin que simplement le salaire et des dépenses.

M. Basford: Oui.

Mme Holt: Merci.

Le président: Je pense que M. Landers a un second amendement à l'article 41.

M. Basford: Il y a un amendement à l'alinéa 41(2)b) qui découle de notre premier amendement à l'article 5, soit l'inclusion du mot «biens».

L'article 41 est adopté.

L'article 42 est adopté.

M. Fairweather: Nous réservons l'article 43.

Le président: Oui. Nous réservons l'article 43 jusqu'à ce que M. Woolliams revienne.

Les articles 41 et 45 sont adoptés.

Article 46—*Infraction*.

Le président: M. Leggatt a 2 amendements à l'article 46.

M. Leggatt: L'amendement que je propose ici a trait à l'article sur l'infraction qui se lit actuellement comme suit:

46.(2)a) d'une amende maximale de dix mille dollars dans le cas d'un employeur, d'une association patronale ou d'une association d'employé; ou

b) d'une amende maximale de mille dollars, dans les autres cas.

Je propose simplement d'augmenter l'amendement, parce qu'il me semble que \$10,000 n'est peut-être pas un montant aussi élevé qu'il n'en a l'air dans le cas des sociétés importantes qui récidivent. Je ne pense pas que cet article donne assez de latitude.

Une voix: Pourquoi ne pas inscrire \$50,000?

[Text]

Mr. Leggatt: Yes, I think I have been too modest. I look at my own amendment and I really think you should make that \$50,000 rather than—I just doubled it.

Mr. Robinson: If you change your amendment to \$50,000, I will support it.

Mr. Leggatt: Yes. That is a maximum. And the reason I am suggesting they should be up is, if we feel seriously about the statute, surely we should be giving the judge applying the penalty some idea of what we thought when we were doing this. A \$10,000 fine for a major corporation is not really much of a fine, even at a maximum level. Of course, a judge can go much lower than that. He can fine him \$100 if he wants. There is no minimum fine set forth in the statute, and I am not suggesting there be a minimum fine. I think there should be discretion, but I think as a maximum there should be \$50,000.

My other amendment which is immediately to Clause 46(2)(b) was to raise the \$1,000 fine in an individual's case up to \$10,000.

An hon. Member: What clause is this?

The Chairman: Clause 46.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I guess a good reason to consider seriously Mr. Leggatt's proposed amendment is that the tendency has been, in the past couple of years, to boost those fines in the statutes that we have passed, either provincially or federally. The old tradition that a fine by itself was a good penalty does not stand for very much. We have seen the problem that it poses in the environmental statutes, for example, where the fines were so low that the companies just agreed to pay, pay and pay, because they could care less. So I guess there is a lot of merit in Mr. Leggatt's amendment, because a \$50,000 fine makes people think much more than a \$10,000 fine.

As for the individuals, Mr. Chairman, I am not so sure that I want this fine to go to \$5,000, but I am open to suggestions.

The Chairman: Right.

Mr. Fairweather.

• 1720

Mr. Fairweather: I agree with the last two speakers. I think there is ample evidence in this country that several corporations are—I never know whether it is floating or flaunting—anyway, performing illegal acts and paying the fines. I am thinking particularly of the River Saint John where there is a polluter who just continues paying the fines and the pollution continues and the Crown keeps laying charges. The fine is around \$3,000. It is nothing. They just keep paying it.

Mr. Woolliams: Does this only apply to . . .

Mr. Fairweather: I enthusiastically support—it is a maximum. It is not . . .

[Translation]

M. Leggatt: Oui, je n'ai pas été assez loin. En relisant mon amendement, je pense réellement qu'il faudrait que ce soit \$50,000—j'ai tout simplement doublé la somme.

M. Robinson: Si vous passez à \$50,000, j'appuierai votre amendement.

M. Leggatt: Oui, il s'agit d'un maximum. La raison pour laquelle j'estime que les amendes devraient être plus élevées est que si nous estimons vraiment ce projet de loi important, il faudrait que nous donnions au juge qui imposera ces amendes une idée de ce que nous avons l'intention de faire en adoptant ce projet de loi. Une amende maximale de \$10,000 n'est pas vraiment sévère lorsqu'il s'agit de sociétés importantes. Évidemment, le juge peut imposer des amendes bien inférieures à cela. Il peut imposer une amende de \$100 s'il le veut. La loi ne stipule aucun minimum et je n'en propose pas. Je pense qu'il doit y avoir une certaine latitude mais que le maximum devrait être \$50,000.

Mon autre amendement porte sur l'alinéa suivant soit 46(2)b) et vise à porter l'amende de \$1,000 prévue pour un particulier à \$10,000.

Une voix: De quel article s'agit-il?

Le président: L'article 46.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Monsieur le président, je pense qu'il faut étudier sérieusement l'amendement de M. Leggatt parce que ces dernières années, on a tendance à augmenter les amendes prévues dans les lois qui sont adoptées, aux niveaux provincial et fédéral. Le vieux concept voulant qu'une amende soit en elle-même une punition suffisante n'est plus valable. Nous avons vu les problèmes que cela pose avec les lois sur l'environnement par exemple, où les amendes étaient tellement basses que les sociétés acceptaient de les payer l'une après l'autre, parce que cela ne leur faisait rien. Je pense donc que l'amendement de M. Leggatt est très valable étant donné qu'une amende de \$50,000 fera réfléchir beaucoup plus qu'une amende de \$10,000.

En ce qui concerne les particuliers, monsieur le président, je ne suis pas certain qu'il faille augmenter l'amende jusqu'à \$5,000, mais j'accepterai les suggestions.

Le président: Très bien.

Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Je suis d'accord avec les deux derniers orateurs. Je crois qu'on a vu de nombreux cas où des sociétés se riaient de la loi et payaient les amendes. Je pense plus particulièrement au cas de la rivière Saint-Jean où il y a une société polluante qui continue à payer les amendes et qui continue également à polluer. La Couronne continue à porter des accusations. L'amende s'élève à environ \$3,000. Ce n'est rien pour la société. Elle continue à payer.

M. Woolliams: Est-ce que cela ne s'applique qu'à . . .

M. Fairweather: J'appuie cet amendement avec enthousiasme—c'est un maximum. Ce n'est pas . . .

[Texte]

Mr. Basford: I am obviously in the hands of the Committee here. On Mr. Fairweather's last point, that is a loophole in the Fisheries Act and an amendment is currently before Parliament filling and correcting that loophole. Obviously the level of fines is a very subjective thing. I do make the point that I think you are going to correct instances of discrimination more effectively by the orders of the Tribunals and the orders of the guidelines of the Commission as to practices in the work place and practices in providing services and accommodation. That is really the effective remedy in this Bill rather than the fine.

I draw also the fact that while there may well be big people involved in this where large fines may be required, there will also be small persons. They pay it. It is totally a very subjective matter and I am in the hands of the Committee.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I kind of have an aversion to all the negatives and I wondered about having it up to \$50,000. All the legal experts might be able to deal with that but I follow Mr. Lachance and Mr. Leggatt on this.

In regard to what Mr. Fairweather said, perhaps it should be on the first offence in view of the fact that the others may be should be higher so that they cannot keep repeating the same offence, as an alternative. If you want to start at \$20,000, then you could increase it. And on (b), I would like to follow Mr. Leggatt's suggestion on \$10,000 unless we go the route where we say \$10,000 on the first offence, \$50,000 on the second.

Mr. Fairweather: As Mrs. Holt just proved, you do not need a lawyer with five years standing to make an excellent suggestion. Sorry . . .

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I think Mr. Chairman, a fine of \$10,000 in other cases is a bit much. I would respectfully suggest \$5,000; \$50,000 for the (a) part and \$5,000 for the (b) part.

The Chairman: I am sorry, what is your suggestion for the first part?

Mr. Robinson: Fifty thousand dollars for the (a) part and \$5,000 for the (b) part.

The Chairman: In other words you are agreeing with Mr. Leggatt on (a) and . . .

Mr. Lessard: Mr. Chairman, let us be straight, its \$20,000.

The Chairman: Was it \$20,000 or \$50,000? He raised it to \$50,000.

Mr. Leggatt: That was a suggestion of Mr. Robinson's that I thought was sound.

The Chairman: But is your other amendment not for \$5,000?

Mr. Leggatt: Ten thousand dollars.

[Traduction]

M. Basford: Je m'en remets au Comité pour cela. Au sujet du dernier argument de M. Fairweather, c'est une lacune de la Loi sur les pêches et le Parlement étudie en ce moment une modification afin de la combler. Évidemment, l'importance des amendes est une question très subjective. Cependant, à mon sens, nous pourrions corriger les cas de discrimination plus efficacement par les ordonnances des tribunaux et les directives de la Commission quant aux pratiques en milieux de travail et les pratiques relatives aux services et au logement. C'est beaucoup plus qu'une amende, le remède vraiment efficace du projet de loi.

Je veux également mentionner que bien que certaines grosses sociétés méritent des amendes importantes, il peut aussi y avoir des particuliers moins fortunés. Ils payent également. C'est une question entièrement subjective et je m'en remets au Comité.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Je n'aime pas beaucoup les négations et je me demande s'il ne faudrait pas porter l'amende à \$5,000. Les experts juridiques pourraient peut-être s'en occuper mais je suis d'accord avec M. Lachance et M. Leggatt.

Pour l'idée de M. Fairweather, on pourrait peut-être l'appliquer à la première infraction et imposer des amendes plus élevées pour les infractions subséquentes de sorte qu'ils ne répéteront pas toujours la même infraction; ce pourrait être un autre moyen. On pourrait commencer à \$20,000, puis augmenter. Pour l'alinéa (b), j'appuie la suggestion de M. Leggatt portant l'amende à \$10,000, à moins qu'on ne choisisse de procéder en imposant \$10,000 pour la première infraction et \$50,000 pour la deuxième.

M. Fairweather: Comme Mme Holt vient de nous le prouver, il n'est pas nécessaire d'avoir un avocat ayant cinq années d'expérience pour trouver d'excellentes suggestions. Désolé . . .

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je pense, monsieur le président, qu'une amende de \$10,000 dans les autres cas est un peu élevée. Je suggérerais respectueusement \$5,000; \$50,000 pour l'alinéa (a) et \$5,000 pour l'alinéa (b).

Le président: Pardon, que suggérez-vous pour le premier alinéa?

M. Robinson: \$50,000 pour la partie (a) et \$5,000 pour la partie (b).

Le président: En d'autres termes, vous êtes d'accord avec M. Leggatt pour la partie (a) et . . .

M. Lessard: Monsieur le président, soyons précis, il s'agit de \$20,000.

Le président: Était-ce \$20,000 ou \$50,000? Il l'a portée à \$50,000.

M. Leggatt: C'était une suggestion de M. Robinson que j'ai trouvée valable.

Le président: Mais votre autre amendement n'est-il pas \$5,000?

M. Leggatt: \$10,000.

[Text]

The Chairman: I am sorry. It is for \$10,000.

Mr. Leggatt: We could perhaps deal with one . . .

The Chairman: We are not finished with the discussion. Mr. Landers also wishes to speak.

Mr. Landers: I just wanted to say, in agreeing with Mr. Fairweather, that the fine should at least be bigger than the legal fees are going to be. In the case of the Saint-John-River polluter, I am sure the legal fees are higher than the fines.

The Chairman: Shall we take Mr. Leggatt's amendments one-by-one?

Mr. Robinson: I wonder, Mr. Chairman, if Mr. Leggatt is prepared to consider reducing it to \$5,000?

Mr. Leggatt: Let us deal with that one first.

The Chairman: His first amendment would delete the words "\$10,000" and substitute the words "\$50,000."

Mr. Leggatt: Before you call the question, Mr. Chairman, Mrs. Holt raised the question of first and second offences and I wanted to follow your logic here. You are saying that there should be a maximum on a first offence and then a higher maximum on a second offence.

• 1725

Mrs. Holt: The situation Mr. Fairweather cites will not happen, may not happen.

Mr. Leggatt: I am wondering whether that is necessary, if you have a judge who would have the record in front of him. He would certainly make a higher fine on a second offence.

Mrs. Holt: On a second offence. Yes. I just threw that in.

The Chairman: Shall Mr. Leggatt's first amendment carry?

Mr. Woolliams: As I understand it and I was just out for a few moments in this session. I really have not spent much time with this, but this would apply to a little entrepreneur as well as a big entrepreneur. In other words, you can have a big food chain store that insisted on staying open on Sunday, in Calgary, and they keep paying the fines—I know all about that—they could afford to pay \$50,000 but on the other hand you can have a little guy that has a little sweets racket down on the corner there and a little place where he wheels a cart along with popcorn and his thing got all smashed to pieces because he hired certain types of people. Now, surely, if he stopped hiring those people, by the time he got to that tribunal that you have set up without a lawyer to look after it, he could be in a terrible position. So I am a little concerned about . . . If a judge sees an Act that says the maximum fine \$50,000 he is going to make it higher, for everybody involved, than if he sees it at \$10,000. There is my experience with 35 years at the bar—I am sorry to mention my age—but the fact is I have done it and I would be a little concerned about it. That is the only reason I have reservations about what you are doing. How do you answer those?

Mr. Leggatt: Okay, in two ways. First of all this is a judge and not a nonlawyer who will be making a decision. This is

[Translation]

Le président: Je suis désolé. C'est \$10,000.

M. Leggatt: Nous pourrions peut-être traiter de . . .

Le président: Nous n'avons pas terminé les discussions. M. Landers veut également parler.

M. Landers: Je voulais tout simplement dire, en accord avec M. Fairweather, que l'amende doit être supérieure aux honoraires juridiques. Dans le cas de la rivière Saint-Jean, je suis certains que les frais juridiques sont plus élevés que les amendes.

Le président: Allons-nous étudier les amendements de M. Leggatt un par un?

M. Robinson: Je me demande, monsieur le président, si M. Leggatt serait prêt à ramener sa proposition à \$5,000?

M. Leggatt: Régions d'abord cela.

Le président: Son premier amendement remplaçait la mention: «\$10,000» par «\$50,000».

M. Leggatt: Avant que vous ne mettiez cela au vote, monsieur le président, M^{me} Holt a parlé de première et deuxième infractions et je veux poursuivre cette idée. Vous avez dit qu'on pourrait prévoir un maximum pour une première infraction et un maximum supérieur pour la deuxième infraction.

Mme Holt: Il se peut que la situation décrite par M. Fairweather ne se produise pas.

M. Leggatt: Puisque le juge aura le dossier devant lui, je me demande si c'est nécessaire. L'amende sera certainement plus élevée pour un deuxième délit.

Mme Holt: Pour un deuxième délit, oui. Je viens de le dire.

Le président: Le premier amendement de M. Leggatt est-il adopté?

M. Woolliams: Je ne me suis absenté que quelques instants mais, si je comprends bien, bien que je n'y ai pas beaucoup réfléchi, cela s'appliquerait au petit entrepreneur autant qu'au gros entrepreneur. Autrement dit, il se peut qu'un grand magasin d'alimentation à succursales de Calgary continue d'ouvrir le dimanche et de payer les amendes; et je sais qu'ils sont en mesure de payer \$50,000 mais d'autre part, que peut faire le petit commerçant vendant des bonbons au coin de la rue ou du maïs soufflé dans la rue avec un charriot; que peut-il faire quand tout son matériel est réduit en miettes à cause du genre d'employés qu'il a embauché. S'il cesse d'embaucher ces gens, il pourrait être dans une situation difficile avant même de comparaître devant le tribunal que vous avez mis sur pied, et ce, sans avocat pour dépendre. Donc je suis un peu préoccupé. Le juge voit dans la loi que l'amende est de \$50,000 les amendes imposées seront beaucoup plus élevées pour tout le monde que si la loi parlait de \$10,000. Après 35 ans de barreau—je regrette de dire mon âge, mais j'ai cette expérience et cela me préoccupe un peu. C'est la seule réserve que j'aie à ce propos. Que dites-vous de cela?

M. Leggatt: Je suis d'accord, et pour deux raisons. D'abord c'est un juge et non un profane qui prendra la décision. Cela

[Texte]

under the Summary Convictions Act that it will be dealt with, which means that he will have the opportunity to take into consideration, during the sentencing, the capacity of the person to pay and the size of his business. All that would be taken into consideration and you have so much confidence in the legal profession, I do too, I am sure that that very skilled professional would make the right decision in these circumstances.

Mr. Woolliams: May I answer that? We have judges in Alberta that, you know, that were the solicitors for Imperial Oil. Then we have judges that practice law in a different field. Both think differently when it comes to fines because there were fees, like the Parliamentary Secretary mentioned, and they have been used to getting big fees so they think in big terms. Now, it depends whether you get the judge with the heart or the judge with the mortgage company behind him. So I want to say to you, I am a little concerned that is all. How do you answer that?

Mr. Leggatt: You would know more about the Alberta bench than I would actually.

Mr. Woolliams: Well, British Columbia is not much better.

Mr. Leggatt: We may have a lot of judges with . . .

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Mr. Leggatt, I would simply like to see \$50,000 sitting in this Bill would have a deterrent in an inhibiting effect and certainly there is a discretion of whether it is a lawyer or it is not a lawyer. There is the discretion of the whoever and I would suggest that especially since 14 seems to be going through the way it is and I think we should have the fine high.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Leggatt's second amendment was to Clause 46(2)(b) and, there, he proposed to increase the fine from \$1,000 to \$10,000 I believe.

Mr. Leggatt: Yes, it would be a maximum figure, of course. That is the most that could ever be assessed against a violator of the Bill.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I would like to reiterate the point I raised in the beginning is that the situation is completely different from individual and in this case I would think that \$10,000 is too much. Personally, I would like to see \$5,000.

Mr. Leggatt: Yes, on the same ratio argument, I would accept that, that \$5,000 to \$50,000 makes a balance.

The Chairman: Mr. Leggatt's amendment, now, would change the figure from \$1,000 to \$5,000.

Amendment agreed to.

Clause 46, as amended, agreed to.

Mr. Basford: I have just observed that there seems to be a commonality between Public Servants, whether elected or employed, because this last discussion reminded me of many staff meetings in the Department of Justice.

[Traduction]

relève de la Loi sur les déclarations sommaires de culpabilité et cela signifie qu'il pourra tenir compte, en prononçant la sentence, de la capacité de la personne à payer et de l'importance de son commerce. On tiendra compte de tout cela et nous avons tous deux confiance dans la profession, je suis sûr que dans ces circonstances des professionnels compétents prendront la bonne décision.

M. Woolliams: Vous permettez? Vous savez, en Alberta nous avons des juges qui étaient avocats d'Imperial Oil. Nous avons aussi des juges qui ont pratiqué dans différents secteurs. En matière d'amende, ils ont des opinions différentes; en effet, ils pensent aux honoraires et, comme l'a dit le secrétaire parlementaire, ils étaient habitués à recevoir de gros honoraires donc ils voyaient grand. Alors, tout dépend; vous pouvez tomber sur un juge qui a du cœur ou bien sur un juge qui a une compagnie de prêt hypothécaire derrière lui. Je suis donc préoccupé. Qu'en pensez vous?

M. Leggatt: Vous connaissez mieux que moi le Barreau de l'Alberta.

M. Woolliams: Oh, celui de la Colombie-Britannique ne vaut pas mieux.

M. Leggatt: Nous avons beaucoup de juges avec . . .

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Monsieur Leggatt, je voudrais voir \$50,000 figurer dans ce bill pour la simple raison que cela aura un effet de dissuasion et il y a de toute façon certainement on a le choix entre un avocat ou pas d'avocat. Cela donne de la marge, et, puisque le point 14 semble aller dans ce sens, une forte amende se justifie.

L'amendement est adopté.

Le président: Le deuxième amendement de M. Leggatt porte sur l'article 46(2)(b) et il propose de porter l'amende de \$1,000 à \$10,000.

M. Leggatt: Oui, ce serait bien sûr un maximum. C'est le maximum que l'on pourrait jamais imposer à un contrevenant.

M. Lachance: Monsieur le président, je veux répéter ce que j'ai dit au début c'est que la situation est complètement différente lorsqu'il s'agit d'un particulier et dans ce cas \$10,000 c'est trop. Personnellement je verrais assez bien \$5,000.

M. Leggatt: Oui, cela donne un juste rapport; effectivement, de \$5,000 à \$50,000 cela s'équilibre.

Le président: L'amendement de M. Leggatt porte donc ce chiffre de \$1,000 à \$5,000.

Amendement adopté.

L'article 26 tel que modifié, est adopté.

M. Basford: Je veux simplement dire que les fonctionnaires, qu'ils soient élus ou employés, semblent avoir une démarche d'esprit semblable cela m'a rappelé les nombreuses réunions de personnel au ministère de la Justice.

[Text]

• 1730

The Chairman: I will go back to Mr. Woolliams in a moment, but I would just like to put Clauses 47 and 48 . . .

Mr. Francis: I have an amendment to put.

The Chairman: Oh, all right. In that case we will return immediately to Mr. Woolliams. I was not sure what your section was, Mr. Francis.

Mr. Woolliams: Well, let us complete Clauses 47 and 48 and then we can go back. Then that will clean it all up.

The Chairman: All right. Mr. Francis.

Mr. Francis: I have a very simple amendment on Clause 47. I want to change it from five months to two months, and my reason is as follows.

The committees of the House of Commons deal with these organizations and I am most reluctant to create another one of a family reporting directly to Parliament. But the only time they report to Parliament is when they go before the Miscellaneous Estimates Committee for 15 minutes once every four years or something like that. I think, if the annual report were presented earlier, at least the committee that was dealing with the estimates would have the most recent annual report. The requirement that a report be presented within five months means it could be presented at the end of May, which means that it is just too late to be considered by any of the committees dealing with estimates, for which reason, it seems to me, the limit should be two months. So at the end of February the organization should present their report.

An hon. Member: They cannot do it.

Mr. Francis: Mr. Chairman, there is no reason in the world why they cannot schedule . . .

Mr. Woolliams: You cannot put a report out in two months, surely.

Mrs. Holt: Listen, we are getting a report out in less than two months.

Mr. Basford: Well, I am in sympathy with Mr. Francis, and I have the same annoyance he has sometimes in getting reports that are so out of date.

But there are some mechanical problems in getting a report out. You have to have a fiscal report, a financial report effective the end of the year, which takes time to assemble, from December 31. Also, none of the reports obviously can be tabled until they are in both official languages. And there is always, whether they are written in French, to start with, or English, a translation delay. I was wondering if Mr. Francis would compromise on three months?

Mr. Francis: All right, Mr. Chairman. May I leave you with one or two further observations.

The annual report of the Public Service Commission under the past Financial Administration Act was supposed to have been reported by the end of June. And I think that is the worst date. It was actually tabled in March of the following year. Now, there is just no penalty whatsoever for failure to comply with the statutes. What do you do? It is an act of contempt of Parliament, it seems to me.

[Translation]

Le président: Je vais revenir à M. Woolliams dans un instant, mais j'aimerais mettre au voix les articles 47 et 48 . . .

M. Francis: J'ai un amendement à proposer.

Le président: Oh, très bien. Dans ce cas nous revenons tout de suite à M. Woolliams. Je ne savais pas exactement de quel article vous vouliez parler, monsieur Francis.

M. Woolliams: Bien, terminons les articles 47 et 48 et nous pourrions ensuite revenir en arrière et terminer le tout.

Le président: Très bien. Monsieur Francis.

M. Francis: J'ai un amendement très simple à apporter à l'article 47. Je veux remplacer cinq mois par deux mois, et voici pourquoi.

Les comités de la Chambre des communes s'occupent de ces organismes et j'hésite à créer encore un nouvel organisme responsable directement devant le Parlement. Mais la seule occasion qu'il ont de comparaître devant le Parlement c'est lorsqu'ils passent 15 minutes devant le comité des prévisions budgétaires tous les quatre ans ou quelque chose d'approchant. Je crois que si le rapport annuel était présenté plus tôt, au moins le comité étudiant ce budget aurait en main le rapport annuel le plus récent. Si les rapports doivent être présentés dans un délai de cinq mois cela signifie qu'ils peuvent l'être à la fin mai, alors il est trop tard pour que les comités qui étudient le budget puissent s'en servir, c'est pourquoi je pense que le délai devrait être ramené à deux mois. L'organisme devrait ainsi présenter son rapport à la fin février.

Une voix: C'est impossible.

M. Francis: Monsieur le président, il n'y a aucune raison pour qu'ils ne prévoient pas . . .

M. Woolliams: Il est tout à fait impossible de préparer un rapport en deux mois.

Mme Holt: Écoutez, nous nous allons préparer le nôtre en moins de deux mois.

M. Basford: Bien, je comprends M. Francis, et je suis parfois aussi irrité que lui lorsque les rapports sont en retard.

Mais la production de rapports pose certains problèmes d'organisation. Vous avez besoin d'un bilan financier, un bilan financier jusqu'à la fin de l'année, ce qui demande du temps, et ce après le 31 décembre. Il y a aussi le fait qu'aucun rapport ne peut être déposé à moins d'être dans les deux langues officielles. Il y a toujours un délai de traduction que l'original soit en français ou en anglais. Je me demande si M. Francis accepterait un compromis de trois mois?

M. Francis: Très bien, monsieur le président. Puis-je faire un ou deux autres commentaires?

D'après l'ancienne Loi sur l'administration financière, le rapport annuel de la Commission de la fonction publique devait être présenté à la fin juin. Et je crois que c'est le pire moment. En réalité il était déposé en mars de l'année suivante. Maintenant, il n'y a aucune pénalité pour ceux qui enfreignent les statuts. Que faites-vous? Selon moi cela constitue un outrage au Parlement.

[Texte]

I am prepared to accept the Minister's date of three months. That would mean you would have it by the end of March. Presumably that, of course, is too late for the supplementary estimates, because the supplementaries have to be reported by the end of March. It may well be that the only time this organization gets before Parliament is with the supplementary estimates, because the Miscellaneous Estimates Committee cannot possibly call all the bodies before it that are thrown to this particular organization to look at.

And we raise the further question, Mr. Chairman. To what extent does Parliament expect any supervision whatsoever of this growing family of agencies? Certainly the Chief Electoral Officer goes before the Privileges and Elections Committee . . .

Mr. Woolliams: We bought your three months, you know.

Mr. Francis: I beg your pardon.

Mr. Woolliams: We bought your three months.

Mr. Francis: I am pointing out though that the three months creates a problem.

Mr. Fairweather: Some lawyers with five years standing know when to stop.

The Chairman: Mr. Francis' amendment is to Clause 47.(1), line 13. He would change the word "five" to "three". So it would then read: "The Commission shall, within three months after the 31st day of December in each year" et cetera.

Mr. Francis: With grave misgivings . . .

The Chairman: Shall Mr. Francis' amendment carry? Amendment agree to.

Clause 47 as amended agreed to.

Clause 48 agreed to.

The Chairman: We now will return to Mr. Woolliams. We have finished the whole first three parts of the bill aside from Mr. Woolliams' amendment to Clause 43.

Mr. Woolliams: I think everyone has a copy of this, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, I think so.

• 1735

Mr. Woolliams: What I am really asking for is a form of appeal for the tribunal. I have set out this afternoon pretty well some of the fears I have in reference to administrative law and administrative tribunals. And I particularly chose the superior court of the province because each province has its own different procedures and yet, there is justice. And we are all bound by each other's court, basically, in our system.

And so I would hope we would have a right of appeal because, without the right of appeal, there are no human rights. After all, the rule of law governs society rather than the rule of people.

I would like to find out from the Minister of Justice, and no doubt he has had time to consider this, what his objections would be. And, then, maybe I could meet those.

[Traduction]

Je suis prêt à accepter les trois mois du ministre. Dans ce cas, le rapport sera prêt à la fin mars. Bien sûr il sera trop tard pour le budget supplémentaire, parce que le budget supplémentaire doit être présenté fin mars. Il arrive qu'un organisme ne compareisse devant le Parlement qu'au moment du budget supplémentaire, parce que le Comité des prévisions budgétaires ne peut raisonnablement pas faire comparaître tous les organismes dont il doit étudier le budget.

Et nous nous posons une autre question, monsieur le président. Jusqu'à quel point le Parlement s'attend-il à ce que nous surveillions cette famille sans cesse croissante d'organismes? Le directeur général des élections paraît toujours devant le Comité des privilèges et élections . . .

M. Woolliams: Nous avons accepté vos trois mois vous savez.

M. Francis: Vous dites?

M. Woolliams: Nous avons accepté vos trois mois.

M. Francis: Je dis qu'un délai de trois mois pose tout de même un problème.

M. Fairweather: Certains avocats qui ont cinq années d'expérience savent quand s'arrêter.

Le président: L'amendement de M. Francis porte sur l'article 47.(1), ligne 13. Ils remplacerait «cinq» par «trois». Donc il se lirait comme suit: «La Commission devra, trois mois après le 31 décembre de chaque année . . .» etc.

M. Francis: Avec de graves réserves.

Le président: L'amendement de M. Francis est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 47 est adopté tel que modifié.

L'article 48 est adopté.

Le président: Revenons maintenant à M. Woolliams. Nous en avons terminé avec les trois premières parties du bill à l'exception de l'amendement de M. Woolliams à l'article 43.

M. Woolliams: Monsieur le président, je crois que tout le monde en a un exemplaire.

Le président: Oui, je le pense.

M. Woolliams: Ce que je veux, en fait, c'est une forme d'appel pour le tribunal. J'ai assez bien expliqué cet après-midi les craintes que m'inspirent le droit administratif et les tribunaux administratifs. Et je pense en particulier aux cours supérieures des provinces, qui bien que chaque province ait une procédure différente, font justice. Et, fondamentalement, dans notre système, nos tribunaux sont liés les uns aux autres.

Donc, j'espère que nous aurons un droit d'appel parce que, sans droit d'appel, pas de droit de la personne. Après tout, ce sont les principes de droit qui gouvernent la société plutôt que les principes individuels.

Je sais que le ministre de la Justice a eu le temps d'étudier la question, et je voudrais connaître ses objections. J'y répondrai ensuite.

[Text]

Mr. Basford: Well, there are several. One I would draw from the provincial field itself, namely, that the provinces, in spite of the law, have found it necessary to establish commissions of their own, human rights commissions, administrative tribunals—if you wish to call them that, I would prefer to call them specialized tribunals—all of which have, I believe, limitations of appeal, even to the provincial courts within the province. And the reason for that is that anti-discrimination is a very specialized area and to be dealt with by specialized tribunals. And your amendment, as I read it, would, for the federal Human Rights Commission, provide full rights of appeal on all of the merits of the case, on any ground, to the superior courts.

I would oppose that, whether it be to the federal court or to the provincial courts. I think this is an exercise of very great expertise and speciality and the provinces have found it desirable to establish commissions with limited rights of appeal. There are some other rather serious objections.

One is that the full appeal, on the grounds that you have set out in (a), (b) and (c), could introduce, in my view, immense inconsistencies in the administration of the whole regime because the guidelines to be published by the Commission, which are a very important instrument of this regime, while they would be binding on the Commission on its decisions and subsequent decisions, would not be binding on the appeal court. And, therefore, you could have the Commission making, or the Tribunal making, one set of decisions, bound by the guidelines of the Commission, and an appeal on all of the merits going to the court not bound by those guidelines. And this will lead to just a complete chaos in the jurisprudence and principles applied by it.

There is an appeal, obviously, provided under the Federal Court Act, under Sections 18 and 28, and it certainly is the policy of the government that, for federal administrative tribunals, the use of prerogative writs and appeals on matters of natural justice, et cetera, be dealt with by the Federal Court to provide a greater continuity of jurisprudence and administration relating to those federal administrative tribunals.

Therefore, I am very strongly opposed to this amendment.

Mr. Lachance: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I would like to talk on this subject because I was very annoyed at the outset, when the Bill was presented, by the fact that there was no appeal except those grounds that are already present in the Federal Court Act. And I have given a lot of thought to this and I have looked at Mr. Woolliams' amendment and I have talked to Mr. Woolliams and to Mr. Leggatt. And then I went to the Department because I wanted to feel out how they were going to react to that amendment.

And with your permission, Mr. Chairman, and through the Minister, I would like to undertake, just for five minutes, with Mr. Tarnopolsky, the basic problem an appeal right to the courts, to the civil courts, in the field of human rights. And I may realize those problems when I talk to Mr. Tarnopolsky.

[Translation]

M. Basford: J'en ai plusieurs. Une que m'inspirent les institutions provinciales d'abord; en effet les provinces, en dépit de la loi, ont cru nécessaire de mettre sur pied des commissions, des commissions des droits de l'homme, des tribunaux administratifs, si vous voulez les appelez comme cela, je préfère les appeler des tribunaux spécialisés, et dans tous ces cas je crois que les appels sont restreints, même devant les tribunaux provinciaux. Tout cela parce que la lutte contre la discrimination constitue un domaine très spécialisé qui doit être traité par des tribunaux spécialisés. Et votre amendement, si j'ai bien compris, donnerait à la Commission fédérale des droits de la personne tous les droits d'appel en cours supérieurs pour n'importe quel motif.

Je m'y oppose, que ce soit devant une cour fédérale ou une cour provinciale. Je crois que c'est un exercice qui demande beaucoup d'expertise et de spécialisation et les provinces ont cru souhaitable de créer des commissions avec des droits d'appel limités. Il y a d'autres objections très sérieuses.

Le plein appel pour les raisons mentionnées dans les alinéas (a) (b) et (c) provoquerait trop de contradictions dans l'administration de l'ensemble du régime parce que les directives publiées par la commission, qui sont un instrument très important de ce régime, et auxquelles la Commission doit se conformer pour ses décisions et dans les décisions subséquentes, n'auraient aucun effet devant le tribunal d'appel. Alors, la commission, ou le tribunal, pourrait prendre un ensemble de décisions fondées sur ces directives de la Commission, il pourrait y avoir appel pour n'importe quel motif. Et cela jetterait une confusion complète dans la jurisprudence et dans les principes qui s'y rattachent.

Des appels sont, bien sûr, prévus en vertu des articles 18 et 28 de la Loi sur la cour fédérale, et le gouvernement prétend que, pour les tribunaux administratifs fédéraux, les questions d'utilisation d'ordonnances et d'appels sur les questions de justice naturelle, et ainsi de suite, doivent être traités par la cour fédérale afin d'offrir une plus grande continuité de jurisprudence et d'administration dans ce qui touche les tribunaux administratifs fédéraux.

Donc, je suis fortement opposé à cet amendement.

M. Lachance: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je tiens à parler de ce sujet parce que le fait qu'il n'y avait pas d'appels sauf pour les motifs existant déjà dans la Loi sur la cour fédérale me tracassait au début, lorsque le bill a été présenté. J'ai beaucoup réfléchi et j'ai étudié les amendements de M. Woolliams et j'en ai parlé avec M. Woolliams et M. Leggatt. Je suis ensuite allé au ministère parce que je voulais savoir ce qu'ils pensaient de cet amendement.

Et avec votre permission, monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais pendant cinq minutes parler avec M. Tarnopolsky, du problème fondamental du droit d'appel devant les tribunaux, devant les tribunaux civils, dans le domaine des droits de la personne. Cela me permettra peut-être de mieux comprendre le problème.

[Texte]

• 1740

And the problem I see, now, is that the mere fact of having an appeal will be totally counter productive to the aim we want to achieve. I think I react to the comments that Mr. Tarnopolsky stated to me, so I am going to ask a question of Mr. Tarnopolsky, directly through you, Mr. Chairman, and through the minister, with your permission. Because you are a specialist and have worked a lot in that field, what will be the basic objection to have an appeal from the Commission decisions to the civil courts, how it will be counter productive to the aim we want to achieve, and why?

Professor W. S. Tarnopolsky (Consultant, Department of Justice): Mr. Chairman, of course, a great deal of this arises out of the very points Mr. Woolliams made in the hearings on the first night with regard to what the courts have done in this field. The condition that had occurred right up through the enactment of human rights legislation in the provinces was that it was impossible to get redress in the courts for acts of discrimination. The same thing was true as based upon the civil law of Quebec because it was based on the common law of the other provinces. It was specifically for this reason that the provincial legislatures all moved into the area of the administrative tribunals, as the Minister mentioned.

One of the difficulties that has arisen in this kind of an area is that it is almost impossible to consider a case on discrimination—and I have heard about 20 cases on this for the Ontario Human Rights Commission on this—without, to quite an extent, going into circumstantial evidence because the matter of refusal is easy enough to show, the matter of denial or exclusion is easy enough to show, but the question of whether or not it is for a discriminatory purpose is not very easy to show. Very frequently it takes a very involved kind of presentation of evidence of the circumstances before it is possible to show these instances.

The experience showed repeatedly in the Province of Quebec where there are three cases, in Ontario there were two cases—and this was even after the enactment of the human rights legislation—and a certain number in Saskatchewan. But when the cases were taken to the courts, it was a totally new approach to comprehend the objects of human rights legislation. I would not want to say it was failure to comprehend because that would be unfair to the courts, but at least it was such a totally new approach that the provincial legislatures found it just unsatisfactory and moved to the field of the administrative agency.

It would seem to me that the main thing one has to watch here is that the tribunal stays within its jurisdiction and observes the rules of natural justice. It would seem to me quite clearly that if the human rights tribunal did not observe the rules against natural justice, of course, what other tribunal could you expect to do it? I think that is most important, and that is available under our Federal Court Act as it is now, both the review on jurisdiction, on natural justice and even if necessary on points of law, under Section 28, whether or not those points of law are on the face of the record. So it seems to me that the control over the one area where one might have a fear, because of a specialized agency becoming almost too avid

[Traduction]

Et le problème que je vois, maintenant c'est que cette procédure d'appel va tout à fait à l'encontre des buts que nous nous sommes fixés. Voilà ce que je pense de ce que m'a dit M. Tarnopolsky et je vais lui poser une question si vous le permettez, monsieur le président, monsieur le ministre. Puisque vous êtes un spécialiste et que vous avez beaucoup travaillé dans ce domaine, quelle sera l'objection majeure à ce que l'on puisse faire appel devant un tribunal civil des décisions de la Commission, comment cela peut-il aller à l'encontre des buts que nous voulons atteindre, pourquoi?

M. W. S. Tarnopolsky (conseiller, ministère de la Justice): Monsieur le président, cela nous ramène précisément aux points soulevés par M. Woolliams le premier soir. Il avait parlé de ce que les tribunaux ont fait dans ce domaine. Jusqu'à l'adoption par les provinces de lois sur les droits de la personne, il était impossible d'obtenir gain de cause devant un tribunal dans une affaire de discrimination. La même chose s'appliquait au Droit civil au Québec puisqu'il était fondé sur le Droit commun des autres provinces. Comme l'a dit le ministre c'est la raison pour laquelle les provinces se sont toutes orientées vers la solution des tribunaux administratifs.

Le refus est assez facile à démontrer, la dénégation ou l'exclusion le sont également, mais en matière de discrimination la preuve n'est pas facile à établir et c'est pourquoi l'une des difficultés dans ce dernier cas réside dans le fait qu'il est presque impossible d'étudier un cas de discrimination, et j'ai entendu environ vingt de ces cas pour la Commission des droits de l'homme de l'Ontario, sans, jusqu'à un certain point, réussir jamais à passer aux preuves circonstanciées. Très souvent il faut présenter des preuves excessivement circonstanciées avant de pouvoir constituer une preuve suffisante.

L'expérience l'a démontré à plusieurs reprises; dans la province de Québec il y a eu trois cas, en Ontario il y a eu deux cas et cela, même après l'adoption de la Loi sur les droits de l'homme; en Saskatchewan il y eu un certain nombre de cas. Mais les objectifs de la Loi sur les droits de l'homme prenaient une signification toute différente lorsqu'ils étaient mis à l'épreuve des tribunaux. Il serait injuste envers les tribunaux, de prétendre que ceux-ci ne les ont pas compris, mais ces objectifs prenaient une coloration tellement nouvelle que les législations provinciales, insatisfaites des résultats, se sont orientées vers les organismes administratifs.

N'oublions surtout pas ici que le tribunal ne sort pas du cadre de sa juridiction et observe les règles de la justice naturelle. Si le tribunal chargé des droits de la personne n'observe pas les règles de la justice naturelle, quel tribunal le fera? C'est particulièrement important; et ces dispositions existent dans la Loi sur la Cour fédérale actuelle, la révision de la juridiction, de la justice naturelle et même, si nécessaire des questions de droit relevant de l'article 28, que la révision de ces questions de droit soient ou non prévue. Donc il me semble que la crainte d'une application trop zélée de la loi par un organisme spécialisé, ce qui serait à l'encontre des règles de la justice naturelle, n'est plus fondée. Mais je crois que ce serait

[Text]

in the enforcement of legislation, which would be some contravention of the rules of natural justice, is now provided for. But to give total appeal to the courts, I think, would be a serious error and is not the trend that has been followed.

Mr. Lachance: May he just explain for a minute, Mr. Chairman, because it is so important? The old spirit is completely different from other legislation because it is a new bill and, as I understand it, the courts have tried to avoid the subject as much as they could, the Privy Council and the Supreme Court, in all the cases of human rights.

We have explored together the possibility of having, in this case, the federal court give reasons in writing when an application is made for appeal, and you said you will not even agree with that because you were afraid that this too will be counterproductive because eventually it would go against the Human Rights Commission building its own jurisprudence. Could you expand on that, please, because it is one of the primary problems?

Prof. Tarnopolsky: What I thought I had suggested was that if there are examples of the federal court dismissing an application for review, wherein they have not given reasons, in effect, dismissing an application for review means that the decision of the tribunal stands.

I would find it difficult to comprehend, that, if the federal court were to quash a decision, in quashing a decision it would not give its reasons. So it seems to me that that is in there any way, that quite clearly, if the federal court were to quash a decision of a hearing tribunal, it would have to give reasons as to why it is doing so. But, on the other hand, if it merely dismisses the application for review, and the reasons why are not, in its opinion, sufficiently important to be dealt with, at least at that stage, the finding of the Human Rights Tribunal would stand. The jurisprudence has been built up in this, if one takes, say the American Encyclopaedic Digest, or, for that matter, there are now almost 200 decisions on boards, hearing tribunals, in Canada. That is really where the jurisprudence has slowly been built up.

Mr. Lachance: I thank you very much, Mr. Tarnopolsky.

For these reasons, Mr. Chairman, although I am in total agreement with Mr. Woolliams that a right of appeal in principle should be granted; because I feel now that it would be counterproductive to the aim we have in this legislation, and because the courts are not used to that approach, I cannot agree any more with an appeal—not because of the appeal itself, because I would be afraid of the appeal, that it would be counter-productive to the aim we want to achieve with this bill. This is the reason why I cannot support Mr. Woolliams, and the only reason.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: My fear will be greater than his fear, with reference to that, if there is no appeal. It is very easy this afternoon, with greatest respect to those who have spoken on this subject, to say that the courts have not done this, and yet, we have not heard the name of one case or one citation. I

[Translation]

une grave erreur de donner aux tribunaux un droit d'appel total; ce serait contraire à ce qui s'est fait jusqu'ici.

M. Lachance: Tout cela est si important, vous me permettez de demander une autre explication, monsieur le président? L'ancien esprit de la loi est tellement différent de l'autre loi parce que c'est un nouveau bill et, si je comprends bien, dans la mesure du possible les tribunaux ont essayé d'éviter de se prononcer; ainsi que le Conseil privé et la Cour suprême dans les cas mettant en cause les droits de l'homme.

Nous avons étudié ensemble la possibilité dans ces cas-là de demander au tribunal fédéral de fournir par écrit ses raisons en cas d'appel, et vous dites que vous n'acceptez même pas cela parce que vous craignez que cela n'empêche la Commission des droits de l'homme de se constituer une jurisprudence propre. Pouvez-vous nous expliquer cela car le problème est fondamental?

M. Tarnopolsky: Je croyais avoir dit que s'il arrive à la cour fédérale de rejeter une requête en révision sans donner de raisons, c'est qu'en fait, en refusant une requête en révision le tribunal signifie qu'il réserve sa décision.

Je trouverais difficile à comprendre que la Cour fédérale renverse une décision sans donner de raisons. Donc, cela me semble superflu; il est évident que si la Cour fédérale renverse une décision d'un tribunal d'audience, elle donnerait les motifs de cette décision. Mais, d'autre part, si elle rejette simplement la demande pour étude, sans fournir d'explications, c'est que, dans son opinion, ces motifs ne sont pas suffisamment importants pour le mentionner, du moins à ce moment-là; alors, les mesures adoptées par le tribunal des droits de l'homme seraient toujours applicables. Il existe une jurisprudence là-dessus; on peut par exemple consulter l'*American Encyclopaedic Digest*, ou bien, il y a au Canada presque deux cents décisions de commissions, de tribunaux d'audience. C'est vraiment là que la jurisprudence a lentement pris forme.

M. Lachance: Je vous remercie beaucoup, monsieur Tarnopolsky.

Pour ces raisons, monsieur le président, quoiqu'en principe je suis tout à fait d'accord avec M. Woolliams sur le droit d'appel, parce que je crois maintenant que ce sera à l'encontre des buts de cette loi, et étant donné que les tribunaux ne sont pas habitués à cette approche, je ne peux plus accepter l'appel... pas à cause de l'appel lui-même, mais parce que je crains que l'appel irait à l'encontre des buts que nous voulons atteindre par ce bill. C'est la raison pour laquelle je ne peux pas appuyer M. Woolliams, et la seule raison.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Mes craintes à cet égard seront encore plus grandes s'il n'y a pas d'appel. Il est très facile cet après-midi, avec tout le respect que je dois à ceux qui ont parlé, de dire que les tribunaux n'ont pas fait cela; toutefois, nous n'avons pas entendu le nom d'un seul cas ou d'une citation. Je conteste

[Texte]

challenge that statement. I can tell you about a case that Mel Shannon, who is now a judge, took, one of those cases where a black person was refused the right to enter a certain motel and register for the night as a guest. Mel Shannon was the counsel and he succeeded. I think there are several other cases.

That is neither here nor there. This is beautiful phraseology. But I find that if, you have held an executive position in government, or you have held a job in the Public Service as a lawyer, no one really has the appreciation of how little the words "natural justice" mean. If you look at what the Supreme Court of Canada says, when you make an application on the special writs, you will find that they will always say it is a discretion, and, if that discretion was exercised according to the proper guidelines of law, there has not been a miscarriage of natural justice. Surely, only one or two per cent of these cases would ever go to an appeal, whether we make it to the Federal Court—I do not have that much affection for it going to the Federal Court, because I think you can get better justice through our Superior Courts in the various provinces, but I am prepared to compromise.

But to sit here, as a Justice committee, and say that we have all the human wisdom and we are going to appoint a commission, a tribunal, when we are governed by the rule of law, not the rule of people, and that we should have no appeal! I can think of many instances, once this legislation becomes the law, where there could be a gang-up against, maybe, an employer, in a small place or a big place, and complaints are laid. And it gets before the tribunal, and there has been a miscarriage of justice. I agree, there have been cases of miscarriage of justice in the courts, but, at least, you always have a right to go to appeal. Sometimes you lose them—I know some cases, and the Minister knows one or two I brought to his attention. But, to say this tribunal is going to be the great wise man, because you are dealing with human rights—If this bill goes through, to give a tribunal that can sit with one man or one woman, without an appeal, then I must say to you—and have been on this Committee a long time—as I look around the room and I see some pretty good academic people within the legal profession, that I am shocked. I am really shocked that you are going to permit this legislation to go through without an appeal, from one person's opinion, be it man or woman, where one person could sit on a tribunal without a right of appeal and to talk about the rights of appeals to the Federal Court on special prerogative writs.

• 1750

I have a brief in my office—I wish I had it here—because we have done a lot of this kind of law and very seldom can you ever succeed and you know that, Mr. Robinson, very seldom can you ever succeed in squashing the thing by certiorari or to argue that a board extended its jurisdiction. And this statute has been worded so beautifully that you cannot get into jurisdiction because often they have squashed it where they have not sat on the right kind of panel: three have sat instead of five. But you have one person. I could mention that it is like

[Traduction]

cette déclaration. Je puis vous parler d'un cas dont le procureur est Mel Shannon, qui est actuellement juge, l'un de ces cas où l'on a refusé à un noir le droit d'entrer dans un motel et d'y passer la nuit comme invité. C'était Mel Shannon le procureur, et il a gagné. Je pense qu'il y a beaucoup d'autres cas.

Ce n'est pas là, ni ici. C'est une belle phrase. Mais je pense que si vous avez occupé un poste important dans l'administration d'un gouvernement, ou si vous avez été avocat dans la fonction publique, personne ne peut vraiment comprendre le peu de signification qu'a le terme «justice naturelle». Si vous regardez ce que dit la Cour suprême du Canada lorsque vous faites une demande d'ordonnance spéciale, vous vous apercevrez qu'elle dit toujours que c'est discrétionnaire, et sa discrétion est appliquée selon les lignes directrices de la loi; il n'y a pas eu déni de justice naturelle. De toute façon, il n'y aurait qu'un ou deux p. 100 de ces cas qui iraient en appel, que ce soit devant la Cour fédérale... Je n'affectionne pas particulièrement les appels devant la Cour fédérale, parce que je crois que l'on peut mieux obtenir justice dans les cours supérieures des diverses provinces, mais je suis prêt à accepter un compromis.

Mais de là à siéger ici, au Comité de la justice, et de dire que nous avons toute la sagesse humaine et que nous allons nommer une commission, un tribunal, alors que nous sommes gouvernés par la règle de droit, et non par la règle des gens, et que nous n'aurions pas d'appel! Je peux penser à beaucoup d'occasions, une fois que la loi aura été adoptée, où l'on pourra se monter contre, peut-être un employeur, dans une petite ou une grande ville, et porter plainte. Et l'affaire sera porté devant le tribunal, et il y aura déni de justice. Je suis d'accord, il y a eu des cas de déni de justice dans les tribunaux, mais, au moins, vous avez toujours un droit d'appel. Parfois vous êtes débouté,—je connais des cas. Et le ministre est au courant d'un ou deux sur lesquels j'ai attiré son attention. Mais de là à dire que ce tribunal sera la sagesse même, parce que vous traitez des droits de l'homme... Si ce bill est adopté, pour donner un tribunal qui peut siéger avec un homme ou une femme, sans appel, alors je vous dis—et j'ai siégé pendant longtemps à ce comité—et lorsque je regarde autour de cette salle je vois des juristes très érudits—que je suis scandalisé. Je suis vraiment étonné que vous laissiez passer cette loi qui ne permet pas de faire appel d'une décision, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme, et selon laquelle une personne pourrait siéger à un tribunal sans qu'on puisse exercer des droits d'appel devant la Cour fédérale par l'intermédiaire d'un bref spécial de prérogative.

J'ai un rapport dans mon bureau, et je regrette de ne pas l'avoir ce matin, car ce n'est pas la première loi de la sorte que nous étudions et, comme vous le savez, il est très rare, monsieur Robinson, qu'on réussisse à obtenir une ordonnance ou à demander que la compétence d'un conseil soit étendue. Cette loi est tellement bien libellée qu'il est impossible de mettre en question la compétence d'un tribunal. En effet, très souvent on casse une décision en disant que l'on n'a pas siégé devant la bonne tribune. Trois personnes ont siégé au lieu de cinq. Mais

[Text]

a Chief Justice in Alberta, who is now retired he always said, "I find you guilty or I find you innocent" with no reason, or "I fine the complainant and I give him or her \$50,000". The Supreme court of Canada said he must have directed himself properly and there is nothing to suggest he did not and he learned that habit.

That is what I am afraid of, to give one human being—you are turning the whole jurisprudence around. You are now going to make it a rule of people and not a rule of law. I am shocked if you let this bill go through without some—I am not saying that is a fantasy. I do not say that I have the answer totally as the form of appeal. But, please, I want this clause stood tonight anyhow. If you are going to let this legislation go through without any form of appeal that to me, and I am going to be very strong, is legal insanity.

An hon. Member: Mr. Chairman, on the same point.

The Chairman: I think Mr. Robinson is first.

Mr. Robinson: I am inclined to agree with Mr. Woolliams as a lawyer that it just seems in the interest of natural justice that there would be some form-of-appeal procedure. Exactly what it would be I do not know. The Minister has indicated some reservations about the suggestion made by Mr. Woolliams and maybe they are well taken. I have a suggestion to make at least and it would be that an appeal should lie from a tribunal of one commissioner to a tribunal of three commissioners. At least this should cut out the bias that you might get with one individual where there could be an appeal procedure to a tribunal of three. I wonder if the Minister would be prepared to add this as an amendment.

Mr. Basford: I have not given it any thought, Mr. Robinson. It would seem to me that obviously they would, I take it, be trying the same facts and it would lead to an appeal by every loser. Surely the object of an appeal process is to limit the issues and to provide the assurance which I think the Federal Court Act does. There are remedies by way of appeal under the Federal Court Act to ensure that the writs against the officers and tribunals comply with their duties as set out in the statute, and that *mandamus* would lie against any that does not. And under Section 28, the general review section:

...to review and set aside a decision or order... made... in the course of proceedings before a federal board...

(a) failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;

(b) erred in law in making its decision or order,...

that is if the tribunal erred in the way it interpreted or applied the law,

... whether or not the error appears in the face of the record, or

[Translation]

vous avez une personne. C'est comme un juge de l'Alberta qui est maintenant à la retraite et qui avait coutume de dire sans raison: «Je vous déclare coupable ou je vous déclare innocent.» Ou bien: «J'inflige une amende au plaignant et je lui donne \$50,000.» La Cour suprême du Canada a déclaré qu'il avait réagi comme il fallait et que rien ne pouvait laisser croire le contraire.

C'est pourquoi j'ai peur de confier cette responsabilité à un être humain: vous contournez toute la jurisprudence. Vous laissez les gens décider et non pas la loi. Je serais extrêmement choqué si vous laissiez passer ce projet de loi sans quelque... ce n'est pas de la fantaisie. Je ne dis pas que j'ai une réponse au sujet de la formule d'appel. Mais, s'il vous plaît, je voudrais que cette clause soit réservée ce soir. Si cette loi doit passer sans aucune possibilité d'appel, ce serait pour moi, et je serai très sévère, de la démence législative.

Une voix: Monsieur le président, sur le même rappel au Règlement.

Le président: Je crois que M. Robinson était avant vous.

M. Robinson: En tant qu'avocat, j'ai tendance à être d'accord avec M. Woolliams. Je crois que la justice exige naturellement que nous mettions en place une procédure d'appel. Je ne vois pas exactement laquelle. Le ministre a fait certaines réserves à l'endroit de la proposition de M. Woolliams et elles sont peut-être justifiées. Je voudrais proposer qu'après avoir été entendu par un tribunal constitué d'un commissaire, on puisse faire appel devant un tribunal constitué de trois commissaires. Cela éliminerait les préjugés qu'il risque d'y avoir lorsqu'un individu fait appel devant un tribunal composé de trois personnes. Je me demande si le ministre accepterait d'ajouter cela comme amendement.

M. Basford: Je n'y ai pas encore pensé, monsieur Robinson. Selon moi, cela reviendrait à juger deux fois les mêmes faits et tous les perdants auraient par ailleurs tendance à faire appel. L'objectif d'un processus d'appel vise à établir des limites à un procès et c'est également, je crois, l'objet de la Loi sur la Cour fédérale. La Loi sur la Cour fédérale prévoit certaines procédures d'appel, afin de garantir par l'intermédiaire d'un bref que les agents et les tribunaux remplissent les fonctions qui leur sont conférées par la loi, et afin que des ordonnances soient émises à l'endroit de tous ceux qui ne s'y conforment pas. En vertu de l'article 28, article d'examen général.

pour entendre et juger une demande d'examen et d'annulation d'une décision ou ordonnance... rendue... devant un office fédéral... au motif que l'office

a) n'a pas observé un principe de justice naturelle ou a autrement excédé ou refusé d'exercer sa compétence

b) a rendu une décision ou une ordonnance entachée d'une erreur de droit...

c'est-à-dire si le tribunal a fait une erreur de droit au niveau de l'interprétation ou de l'application de la loi.

... que l'erreur ressorte ou non à la lecture du dossier ou

[Texte]

(c) based its decision or order on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.

It seems to me that we obviously should guard ourselves against incompetent tribunals, tribunals that are biased, tribunals that apply the law wrongly and I submit that is provided for under Section 28.

• 1755

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I just had one point of clarification, to say that Mr. Woolliams inferred that I did not want any right of appeal which is of course very wrong. I did not deny the right of appeal, as a matter of fact, he said that we will change the whole direction of everything; we will not change anything as a matter of fact. Section 28—I was going to refer to it—provides this right of appeal. I would just add restrictions to increase the jurisdiction in the case of this Human Rights legislation. I am in total agreement with Mr. Woolliams on the point that there should be added to it protection and added safe-guards. I agree with you that it can be one way or the other. But for that reason I do not think that you should increase the protection any more than it is. It is dealt with now in Section 28 and it is not only the writs. The writs are just not usable, really, they are terrible to use but Section 28 provides an appeal to the Federal Court where the tribunal has erred in law and there is no question of not allowing appeals. I agree with you in some cases it might be necessary to go to an appeal but I wanted, at the outset, that, when the submission for appeal, is refused that it should be put in writing and, then, Mr. Tarnopolsky told me, and I agree with him that by refusing the appeal, the Federal Courts will give other reasons than the Commission and will function under the traditional common-law principle which is, of course, the supremacy of Parliament, instead of the new technique.

Of course the day will come, one day I hope, that we will have a declaration of human rights entrenched in the Constitution and, then, that will solve that problem that Mr. Tarnopolsky just explained to me. Until then, we will have judges that will just refuse to go against old traditions of 200 years of common law that Parliament is supreme and who just do not want to interfere with that supremacy. That is my concern. Do not think that I want to restrain the right of appeal. That is not my aim at all. I just am concerned and I hope you take it like that and do not take it that I want to put into the commission all the wisdom. That is not my aim at all.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I am not suggesting that, but I am saying that I know, and I have used it, the Section you refer to in the Federal Courts and, really, when the Minister of Justice and I would ask him to take a look at the case—I can name some cases, I have not heard any this afternoon from anybody else—of *Rex v. Vale*. We only got into that Court and got a leave of the Supreme Court of

[Traduction]

c) a fondé sa décision ou son ordonnance sur une conclusion de faits erroné, tiré de façon absurde ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance.

Il me semble que cette disposition devrait nous défendre contre des tribunaux incompétents, des tribunaux qui font preuve de préjugés ou qui appliquent à tort la loi. Je pense que l'article 28 nous protège à cet égard.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je voudrais avoir des précisions. M. Woolliams a sous-entendu que je m'opposais au droit d'appel, ce qui est faux. Je ne refuse pas le droit d'appel. En fait, il a dit que nous modifierons toute l'orientation du projet de loi; nous ne changerons rien en réalité. L'article 28, je voulais m'y référer, prévoyait ce droit d'appel. Je voulais ajouter certaines restrictions permettant d'étendre la compétence dans le cas de cette loi sur les droits de la personne humaine. Je suis tout à fait d'accord avec M. Woolliams lorsqu'il dit qu'il faudrait prévoir d'autres mesures de protection et d'autres garanties. Je suis d'accord que cela peut se faire dans un sens comme dans l'autre. Mais pour cette raison, je ne crois pas que nous devrions accroître la protection. L'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale prévoit une procédure d'appel, et l'émission de brefs n'est pas la seule solution. En fait, les brefs sont un mécanisme peu pratique et difficile à utiliser, mais l'article 28 prévoit la possibilité de faire appel devant la Cour fédérale lorsqu'un tribunal a fait une erreur de droit. Il n'est pas question de dénier ces droits d'appel. Je suis d'accord avec vous pour dire que, dans certains cas il est nécessaire de faire appel. Mais je voulais dès le début indiquer que, lorsqu'un appel est rejeté, il devrait être consigné par écrit. M. Tarnopolsky m'a dit, et je suis d'accord avec lui là-dessus, qu'en refusant l'appel, les cours fédérales devront donner des raisons autres que celles de la Commission et seront assujetties au principe traditionnel de droit commun qui reconnaît bien sûr la suprématie du Parlement.

J'espère qu'un jour viendra bientôt où nous pourrions intégrer une déclaration des droits de la personne humaine dans notre constitution, et cela résoudra le problème que M. Tarnopolsky vient de m'exposer. Jusque-là, certains juges continueront de refuser d'aller à l'encontre d'une tradition de droit commun vieille de 200 ans, à savoir que le Parlement est l'autorité suprême, ce qu'ils ne veulent pas mettre en question. C'est ce qui m'inquiète. Ne pensez pas que je veuille restreindre l'accès au droit d'appel. Ce n'est pas du tout mon objectif. J'espère que vous l'avez compris et que vous ne pensez pas que je veuille donner à la Commission le bénéfice de la sagesse. Ce n'est pas du tout mon objectif.

M. Woolliams: Monsieur le président, ce n'est pas ce que je veux dire. Je connais l'article que vous venez de citer et je voudrais demander au ministre de la Justice de se pencher sur la question. Je peux lui citer certains exemples en particulier celui de l'affaire *Rex c. Vale*. Nous sommes allés devant ce tribunal et nous avons obtenu une autorisation de la Cour suprême du Canada, car ils ont découvert une conclusion de

[Text]

Canada because there was a perverse finding of fact and that came from a British case that said that where the finding of fact is so wrong, and there is no evidence to base it on, or so perverse, then, that becomes a question of law. Now, the average administrative board that sits down and has heard Mr. Jim Blow and Mrs. Green sit down and they come to a decision there has been discrimination, there is never any point of law. You can forget about it. To get into the Supreme Court of Canada on a point of law is about as easy as getting into a pair of size-6 shoes, and I wear a 13, with a shoehorn.

Now let us get with it and I know those are the facts. You can talk as academics but I am talking about the practical person who feels himself or herself really and honestly aggrieved, by some order that found against some little shop-keeper that he or she discriminated, or, on the other hand, by a dismissal when somebody was legitimately discriminated against in the terms and conditions of this Bill. If there is a finding of fact by a tribunal, and every lawyer in this room knows, that on finding of fact I find I believe Mr. Brown and disbelieve Mrs. Green or vice versa—that fact stays. There is no question of law and the right of appeal, as I said when that Bill went through, the right to appeal to the Federal Court does not solve the situation. Now, this may be a little loose, but on the other hand I would rather have more cases before the appeal court than to have abuse before an individual sitting alone in a tribunal. And that is shocking in itself. And you are dealing with the most serious things because you know how cases can be cooked up. They can be cooked even not deliberately, by prejudice, both ways. And there are faults in both ways. And when you are asking to implement this kind of law, without a right of appeal, to me, you are undoing everything we have done for centuries.

• 1800

Mr. Basford: Well, with respect, I submit that is not the effect of this Bill. This Bill, the Tribunals and the Commission are subject to Section 28 of the Federal Court Act. Mr. Woolliams' amendment provides, as one ground of appeal, any ground of appeal involving a question of law. The Federal Court Act says:

Erred in law in making its decision or order, whether or not the air appears on the face of the record.

It seems to me that your provision (a), and your amendment is, in substance, the same as (b) in Section 28.

You then go on:

On any ground of appeal involving a question of fact. Subsection (c) of Section 28 based its decision or order on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard to the material before it.

And it seems to me that that is either a capricious finding or an erroneous finding.

[Translation]

fait tirée de façon absurde de la jurisprudence britannique. Cette conclusion n'était pas basée sur des preuves et elle était tirée de façon si arbitraire qu'elle est devenue une question de droit. Le conseil administratif qui siège a écouté M. Jim Blow et M^{me} Green et a décidé qu'il y avait eu discrimination, mais que cela n'était pas une question de droit. Faire appel devant la Cour suprême du Canada pour une question de droit est aussi facile que d'essayer de mettre des chaussures de pointure 6, et je chausse du 13, avec un chausse-pied.

Revenons à nos moutons. Je connais les faits. C'est bien joli de parler comme des universitaires, mais je m'inquiète du sort de l'individu qui a réellement et sincèrement l'impression d'être lésé par une ordonnance qui déclare que tel ou tel employé a été discriminé ou, d'autre part, par une fin de non recevoir, lorsqu'il a réellement fait l'objet d'une discrimination aux termes de ce projet de loi. Si un tribunal en arrive à une conclusion de fait, et tous les avocats présents dans cette salle savent ce que je veux dire, cette conclusion prévaut. Par exemple, je crois ce que dit M. Brown et je ne crois pas ce que dit Mme Green, ou vice-versa. Il ne s'agit pas d'une question de droit et, comme je l'ai dit lorsque ce bill a été adopté, la possibilité de faire appel devant la Cour fédérale ne résout pas la situation. Ceci est peut-être un peu imprécis, mais, d'autre part, je préférerais que l'on fasse plus souvent appel devant la cour d'appel au lieu de léser un individu qui doit comparaître seul devant un tribunal. Je trouve cela particulièrement choquant. Vous connaissez le genre de manœuvres auxquelles certaines affaires donnent lieu, et la situation est très grave. Ces manœuvres ne sont pas nécessairement délibérées, il peut simplement y avoir des préjugés d'un côté ou de l'autre. Et il y a des fautes d'un côté ou de l'autre. Et lorsque vous demandez de mettre en application ce type de loi, sans droit d'appel, il me semble que vous démolissez tout ce que nous construisons depuis des siècles.

M. Basford: Je voudrais souligner que cela n'est pas l'objectif de ce bill. Ce bill, les tribunaux et la commission sont assujettis à l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale. L'amendement de M. Woolliams prévoit la possibilité de faire appel sur tout motif qui implique une question de droit. La Loi sur la Cour fédérale stipule:

A rendu une décision ou une ordonnance entachée d'une erreur de droit, que l'erreur ressorte ou non à la lecture du dossier.

Il me semble que votre disposition a) et votre amendement sont essentiellement identiques au paragraphe b) de l'article 28.

Vous dites ensuite:

Pour tout motif d'appel impliquant une question de droit. L'alinéa c) de l'article 28 a fondé sa décision ou son ordonnance sur une conclusion de fait erronée tirée de façon absurde ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance.

Il me semble que cela est soit une conclusion tirée de façon absurde ou arbitraire.

[Texte]

Mr. Woolliams: That is a question of law.

Mr. Basford: But the case that you cite, or *Rex v. Vale*, was before Section 28 was in the law and that remedy was provided in it.

Mr. Woolliams: That was not before the Federal Court. That was before the Supreme Court from the appeals. What I am saying . . .

Mr. Basford: No. The point I was making is that «itRex v. Vale was decided before Section 28 of the Federal Court Act was enacted.

Mr. Woolliams: That is not correct.

Mr. Basford: I am advised it is correct.

Mr. Woolliams: But I might come to you this way too, that what you are talking about are facts, the question of facts. I want an examination of the facts. That only gives you the right if there is an erroneous finding of facts. For example, in order to come to the decision with reference to two automobiles, 10 witnesses said they were in a big snow bank and one said they were not. The judge says that he finds as a fact that the one witness was the most honest and that he disbelieves the other 10. That is not an erroneous finding of fact, as the Chairman knows. As long as there is one piece of evidence to substantiate that finding of fact, there has not been a mistake in finding of fact. So, I am saying to you that is still a question of law. It is just spelling out a question of law. And that is no appeal at all from these Tribunals. And I would ask it to stand. And I would like to do some research on this to find out the cases with reference to where the Federal Court has used that successfully for an appellant.

The Chairman: Well, if you are requesting that we stand this Clause, Mr. Woolliams, until a later meeting, which I think is your intent, we might as well adjourn at this point. I thought we had agreed before to carry on this afternoon until we finished the Bill.

Mr. Woolliams: Well, I agree. But I thought my reception on something so fundamental would have impressed the Minister of Justice. But it has not even impressed my friends.

Mrs. Holt: Could I ask a question relevant to what the Minister said about this. He said that every loser would appeal. Well, is there not a way, then, to have to apply for leave to appeal and let the judge look at it and see whether or not there are grounds for appeal, go at it that way. You know, I do not know the difference between the Federal Court, because I am not a lawyer, and the approach of Mr. Woolliams, but certainly, I think that there has to be a sure appeal. Although I always believed that if you have an injustice, you could go to the courts and test the whole law.

Mr. Robinson: Well, following up on that, Mr. Minister, the suggestion might be that you could appeal, from a tribunal of one, to another member in that position of being a Tribunal of one, for the right to appeal to a tribunal of three.

[Traduction]

M. Woolliams: C'est une question de droit.

M. Basford: Mais l'affaire *Rex c. Vale* que vous citez s'est déroulée avant que l'article 28 ait été introduit dans la loi et que ce recours ait été prévu.

M. Woolliams: Cette affaire n'a pas été portée devant la Cour fédérale. Elle a été portée devant la Cour suprême. Ce que j'ai dit, c'est que . . .

M. Basford: Non. Je disais que l'affaire *Rex c. Vale* a été conclue avant que l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale ne soit promulgué.

M. Woolliams: Ce n'est pas exact.

M. Basford: Je crois savoir que c'est exact.

M. Woolliams: Mais je voudrais vous dire que vous parlez des questions de fait. Je voudrais que les faits soient étudiés. Vous ne pouvez exercer un droit d'appel que si on a trouvé une conclusion de fait erronée. Par exemple, pour en revenir à un jugement relatif à deux automobiles, dix témoins ont dit qu'elles se trouvaient dans un gros banc de neige et un a dit le contraire. Le juge a déclaré qu'il faisait confiance à un des témoins et ne croyait pas les dix autres. Ce n'est pas une conclusion de fait erronée et le président le sait très bien. Tant qu'il y a une preuve qui appuie cette conclusion de fait, il ne peut y avoir une erreur. Donc, je vous dis qu'il s'agit d'une question de droit. Et uniquement de cela. Il ne s'agit pas uniquement de faire appel de la décision de ces tribunaux. Et je voudrais que cet article soit réservé. Je voudrais faire des recherches à ce sujet afin de trouver des cas où la Cour fédérale a utilisé ce mécanisme à l'endroit d'une demande d'appel.

Le président: Bien, si vous demandez que nous réservions cet article, monsieur Woolliams, jusqu'à une réunion ultérieure, puisque c'est, je crois, votre intention, nous ferions aussi bien d'ajourner maintenant. Je pensais que nous avions décidé de siéger cet après-midi jusqu'à ce que nous en ayons fini avec ce projet de loi.

M. Woolliams: Bon, je suis d'accord. Mais je pensais que le ministre de la Justice aurait été impressionné par ma réaction sur un sujet si fondamental. Mais cela n'a même pas impressionné mes amis.

Mme Holt: J'aimerais poser une question relative à ce que le ministre a dit à ce sujet. Il a dit que chaque perdant pouvait faire appel. N'y a-t-il pas moyen, à ce moment-là, de demander une autorisation de faire appel et de permettre au juge de l'étudier pour voir si les motifs de l'appel sont justifiés. Vous savez, je ne suis pas avocat et j'ignore la différence entre la Cour fédérale et les autres tribunaux. Je connais mal l'attitude de M. Woolliams, mais j'estime qu'il faut prévoir un droit d'appel. J'ai cependant toujours cru que, dans le cas d'une injustice, il était possible de comparaître devant les tribunaux pour entendre le verdict de la loi.

M. Robinson: Pour revenir là-dessus, monsieur le ministre, il serait peut-être possible de faire appel de la décision d'un tribunal d'une personne devant un autre tribunal composé d'une personne, puis de demander de faire appel devant un tribunal de trois personnes.

[Text]

Mr. Fairweather: Mr. Chairman, I do have a point of order.

The Chairman: I am sorry.

Mr. Fairweather: I think you and others have been pretty patient. We have had three meetings, today. We have, as I understand it, 20 or 22 clauses. I really think it has been more remarkable progress than I had expected. We can never finish 20 clauses and Part IV between now and 6.30 p.m.

• 1805

The Chairman: We could, because Mr. Baldwin has withdrawn all of his amendments.

Mr. Fairweather: For report stage.

The Chairman: Yes. And I take it that the Minister's are noncontroversial. Mr. Baldwin wished to go further but would at least welcome the Minister's suggestions.

Mr. Fairweather: Then could we suggest to our friend, Mr. Woolliams, that he reserve his position for report stage?

Mr. Woolliams: I think I would like to have some time to take a look. I am not satisfied with the answers I got from the Minister or his advisers in reference to that section of the Federal Court Act. I know what lawyers tell me, and even though I am not as active today as I used to be, I have great reservations about the effectiveness of that section. If I can prove that, I think there are enough people who are thinkers on this Committee; and I have proven it in the past. If it is going to succeed, it is going to succeed here. To put it on the report stage, with the greatest respect for that suggestion—and I am speaking personally—is only to get publicity. I am not interested in publicity for what I am saying or doing now. I am interested, from the bottom of my heart and conscience and mind, that we are making a mistake.

Mr. Fairweather: It is now 6.05 p.m. The issue has been joined. Either the Minister and his officials at least try to meet this amendment, or we call another meeting. It is as simple as that.

The Chairman: I think we had better adjourn now. I think that is the best thing at this point. It will give Mr. Woolliams some time.

Mr. Basford: I would say this to Mr. Fairweather. There is no way over the dinner hour that I am going to be able to come forward with an amendment giving an appeal process to the superior court of a province. Secondly, I would find very great difficulty establishing separate and distinct rights of appeal in the Federal Court Act or the human rights act than in any other act. I would suggest, possibly to you, Mr. Fairweather, or to Mr. Woolliams, that as I indicated in the House some time ago, I have under review the Federal Court Act. I had hoped to introduce a bill before now, an act which is of course designed to provide, among other things, judicial supervision of all the federal tribunals. If Section 28 is regarded as inadequate, it is surely inadequate not only for the human rights

[Translation]

M. Fairweather: Monsieur le président, je voudrais faire un rappel au Règlement.

Le président: Je suis navré.

M. Fairweather: Il me semble que vous et les autres députés ont été assez patients. Nous avons eu trois séances aujourd'hui. Je crois que nous avons 20 ou 22 articles. Nous avons plus avancé que je ne l'aurais cru. Mais nous ne pourrions jamais terminer l'étude des 20 articles et la partie IV d'ici 18 h 30.

Le président: Nous le pouvons, car M. Baldwin a retiré tous ses amendements.

M. Fairweather: Pour l'étape du rapport devant la Chambre.

Le président: Oui. Et je crois savoir que les amendements du ministre ne sont pas controversés. M. Baldwin voudrait aller plus loin, mais il accepte les suggestions du ministre.

M. Fairweather: Pourrions-nous maintenant suggérer à notre ami, M. Woolliams, de réserver sa position jusqu'à l'étape du rapport?

M. Woolliams: Je voudrais avoir le temps d'étudier la question. Je ne suis pas satisfait des réponses que le ministre et ses conseillers m'ont données ce matin au sujet de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale. Je sais ce que les avocats vont me dire, et même si je ne suis plus aussi actif aujourd'hui que je l'étais, j'ai énormément de réserves à faire au sujet de l'efficacité de cet article. Si je puis le prouver, je crois qu'il y a suffisamment de gens qui réfléchissent à ce Comité, et je l'ai prouvé. Si nous devons réussir, nous réussissons ici. Renvoyer cela à l'étape du rapport devant la Chambre n'est qu'un moyen d'obtenir de la publicité. C'est un point de vue personnel bien sûr, mais je n'ai pas besoin de publicité au sujet de ce que je dis ou fais. Je crois, du fond de mon cœur, de ma conscience et de mon esprit, que nous faisons une erreur.

M. Fairweather: Il est maintenant 18 h 05. La boucle est bouclée. Ou le ministre et ses fonctionnaires acceptent cet amendement, ou nous convoquons une autre réunion. C'est aussi simple.

Le président: Je crois que nous ferions mieux de lever la séance maintenant. Je crois que c'est ce que nous pouvons faire de mieux pour le moment. Cela donnera du temps à M. Woolliams.

M. Basford: Je voudrais dire ceci à M. Fairweather. Je doute que, pendant l'heure du dîner, je décide d'accepter un amendement qui prévoit de faire appel devant la cour supérieure d'une province. Deuxièmement, j'aurais de grandes difficultés à établir une distinction entre les droits d'appel prévus par la Loi sur la Cour fédérale et ceux prévus par la loi sur les droits de la personne humaine, ou par toute autre loi. Je vous signale, monsieur Fairweather, et monsieur Woolliams, que, comme je l'ai indiqué à la Chambre il y a quelque temps, je suis en train de réviser la Loi sur la Cour fédérale. J'espérais présenter un projet de loi visant, entre autres choses, à garantir une surveillance judiciaire de tous les tribunaux fédéraux. Si l'article 28 est considéré comme inadéquat, il le sera certaine-

[Texte]

commission but for the Canadian Transport Commission, the CRTC, the National Energy Board and all of the federal agencies, and the debate on the quality or the rights of appeal to the Federal Court should be examined in the light of a re-examination of the Federal Court Act, which, as I indicated, I had hoped to produce to the House before now.

Mr. Robinson: In fairness, Mr. Minister, take the Immigration Act, for instance. There is appeal from the inquiry officer to the Immigration Appeal Board. There is some form of appeal in most of these statutes, and here you are not providing for any appeal at all.

Mr. Basford: I might point out that the Canadian Bar brief says:

The bill does not seem to provide for any right of appeal. It is our recommendation that appeal should be available on questions of law or on jurisdictional facts from decisions of the tribunal. We question whether jurisdictional review of the tribunal's decision would provide a speedier remedy.

What they ask for is in Section 28 of the Federal Court Act. Section 28 is not mentioned in Bill C-25 because it is now a policy of the department in drafting legislation that Section 28, by its very wording, applies to all federal administrative tribunals, and we do not write into these acts separate appeal sections; we do not duplicate Section 28 in the separate acts. The Canadian Bar asks for what, in my view, is provided for in Section 28 and is incorporated in Bill C-25.

• 1810

Mr. Fairweather: What I mean is either we deal with it or we give Mr. Woolliams what he asked for and meet next Tuesday.

Mr. Basford: All I was saying is that cannot fish because I cannot see how I can take his view into account.

The Chairman: Is the Committee prepared to adjourn until next Tuesday? That is agreed. The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

ment pour la Commission des droits de la personne humaine, mais aussi pour la Commission canadienne des transports, le CRTC, l'Office national de l'énergie, ainsi que pour tous les organismes fédéraux. Le débat sur les droits d'appel et leur nature devant la Cour fédérale doit se faire à l'issue d'un réexamen de la Loi sur la Cour fédérale. Comme je l'ai indiqué plus tôt, j'aurais aimé que ce débat ait lieu à la Chambre avant aujourd'hui.

M. Robinson: En toute justice, monsieur le ministre, prenez par exemple la Loi sur l'immigration. Il est possible de faire appel de la décision d'un agent devant la Commission d'appel de l'immigration. La plupart de ces lois prévoient une modalité d'appel, alors que vous n'en prévoyez aucune.

M. Basford: J'aimerais souligner une déclaration du rapport du barreau canadien:

Le projet de loi ne semble pas prévoir de droit d'appel. Nous recommandons qu'il soit possible de faire appel des décisions d'un tribunal sur des questions de droit ou sur des questions de faits relatifs à la compétence. Nous doutons que la révision du jugement du tribunal sur le plan de la compétence puisse représenter une solution plus rapide.

Ce qu'ils demandent se trouve dans l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale. L'article 28 de cette loi n'est pas mentionné dans le Bill C-25, car lorsqu'un ministère rédige de nouvelles lois, sa politique consiste à appliquer l'article 28 à tous les tribunaux administratifs fédéraux. Nous ne réitérons pas dans ces lois des articles séparés relatifs à l'appel, afin de ne pas faire double emploi avec l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale. Le barreau canadien demande quelque chose qui, selon moi, se trouve déjà dans l'article 28 et est implicitement contenu dans le Bill C-25.

M. Fairweather: Je voulais dire que, soit nous étudions cet amendement, soit nous donnons à M. Woolliams ce qu'il demande et nous nous réunissons à nouveau mardi prochain.

M. Basford: Je répète que je ne vois aucun moyen d'accéder à sa demande.

Le président: Le Comité est-il d'accord pour que nous ajournions jusqu'à mardi prochain? D'accord. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister;
Professor W. S. Tarnopolsky, Consultant.

Du ministère de la Justice:

M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint;
Professeur W. S. Tarnopolsky, expert-conseil.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Wednesday, May 25, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mercredi 25 mai 1977

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals.

INCLUDING:

The Fifth Report to the House.

CONCERNANT:

Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée.

Y COMPRIS:

Le cinquième rapport à la Chambre.

APPEARING:

The Honourable S. R. Basford,
Minister of Justice and Attorney General of
Canada.

COMPARAÎT:

L'honorable S. R. Basford,
Ministre de la Justice et procureur général du
Canada.

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Baldwin
Beaudoin
Fairweather
Friesen
Guay (*Lévis*)

Halliday
Harquail
Holt (Mrs.)
Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Landers
Lee
Leggatt
Loiselle (*Chambly*)
Marceau

McCleave
Stanbury
Towers
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert Vaive

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, May 25, 1977:

Mr. Stanbury replaced Mr. Francis;

Mr. Guay (*Lévis*) replaced Mr. Robinson.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 25 mai 1977:

M. Stanbury remplace M. Francis;

M. Guay (*Lévis*) remplace M. Robinson.

ERRATUM

Minutes of Proceedings

Issue No. 13

Page 13:4 The Third line from the bottom of the English text only should read:

“(e.1) shall carry out or cause to be carried out such”

Procès-verbal

Fascicule n° 13

Page 13:4 L'avant avant-dernière ligne du texte anglais doit se lire comme suit:

«(e.1) shall carry out or cause to be carried out such»

REPORT TO THE HOUSE

Friday, May 20, 1977

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, May 5, 1977, your Committee has considered Bill C-50, An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 11*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 20 mai 1977

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 5 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-50, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 11*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

Mark MacGuigan

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 25, 1977
(18)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Fairweather, Guay (*Lévis*), Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Landers, Lee, MacGuigan, Marceau, McCleave, Stanbury and Woolliams.

Appearing: The Honourable S. R. Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals (*Canadian Human Rights Act*).

The Committee resumed consideration of Clause 43.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 43 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 32 on page 22, the following:

“(3) Notwithstanding this Act, or any other Act of the Parliament of Canada, an appeal shall lie to the Federal Court of Canada from any order of a tribunal, or from any dismissal of a complaint by a tribunal

- (a) on any ground of appeal involving a question of law;
- (b) on any ground of appeal involving a question of fact;
- (c) on any ground of appeal involving a question of mixed law and fact.

After debate, the question being put on the amendment, it was by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 6.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 43 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 32 on page 22, the following:

“(3) An appeal shall lie from a decision or order of the Commission to the Federal Court of Canada upon a question of fact alone, and upon leave therefor being obtained, the Court shall have absolute jurisdiction to hear the appeal on the aforementioned grounds.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 6.

Clause 43 was allowed to stand.

By unanimous consent, Clause 42 was again considered.

Mr. Landers moved,—That Clause 42 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 18 on page 22, the following:

“42.1 (1) Where a Tribunal that made a decision or order was composed of fewer than three members, the Commission, the complainant before the Tribunal or the person against whom the complaint was made may appeal against the decision or order by serving a notice in a manner and form prescribed by order of the Governor in Council, within thirty days after the decision or order appealed from was pronounced, on all persons who received notice from the Tribunal under subsection 40(1).

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 25 MAI 1977
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui, à 15 h 45, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Fairweather, Guay (*Lévis*), Harquail, M^{me} Holt, MM. Landers, Lee, MacGuigan, Marceau, McCleave, Stanbury et Woolliams.

Comparait: L'honorable S. R. Basford, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée (*Loi canadienne sur les droits de la personne*).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 43.

M. Woolliams propose,—Que l'article 43 du bill C-25 soit modifié en ajoutant ce qui suit immédiatement après la ligne 22 à la page 22:

«(3) Nonobstant la présente loi ou toute autre loi du Parlement du Canada, un appel sera recevable à la Cour fédérale du Canada à l'égard de toute ordonnance d'un tribunal ou de tout rejet d'une plainte par un tribunal

- a) Quand l'appel concernera une question de droit;
- b) Quand l'appel concernera une question de fait;
- c) Quand l'appel concernera une question de droit et de fait.

Après débat, l'amendement, mis au voix, est rejeté à main levée, par 6 voix contre 2.

M. Woolliams propose,—Que l'article 43 du bill C-25 soit modifié en ajoutant ce qui suit immédiatement après la ligne 22 à la page 22:

«(3) Un appel sera recevable d'une décision ou ordonnance de la Commission à la Cour fédérale du Canada sur une question de fait seulement et, après avoir obtenu l'autorisation à cet égard, la Cour aura juridiction absolue d'entendre l'appel sur les motifs déjà mentionnés.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté à main levée, par 6 voix contre 3.

L'article 43 est réservé.

Du consentement unanime, l'article 42 est de nouveau étudié.

M. Landers propose,—Que l'article 42 du bill C-25 soit modifié en ajoutant ce qui suit immédiatement après la ligne 11 à la page 22:

“42.1 (1) La Commission ou les parties peuvent interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance rendue par un tribunal de moins de trois membres en signifiant l'avis prescrit par décret du gouverneur en conseil aux personnes qui ont reçu l'avis prévu au paragraphe 40(1), dans les trente jours du prononcé de la décision ou de l'ordonnance.

(2) The Commission shall, forthwith after serving a notice of appeal where it is the appellant or after receipt of a notice of appeal, select three members from the panel of prospective members referred to in subsection 39(5) other than the member or members of the Tribunal whose decision or order is being appealed from to constitute a Review Tribunal to hear the appeal.

(3) Subject to this section, a Review Tribunal shall be constituted in the same manner as, and shall have all the powers of, a Tribunal appointed pursuant to section 39, and subsection 39(4) applies in respect of members of a Review Tribunal.

(4) An appeal lies to a Review Tribunal from a decision or order of a Tribunal on any question of law or fact or mixed law and fact.

(5) A Review Tribunal shall hear an appeal on the basis of the record of the Tribunal whose decision or order is appealed from and of submissions of interested parties but the Review Tribunal may, if in its opinion it is essential in the interests of justice to do so, receive additional evidence or testimony.

(6) A Review Tribunal may dispose of an appeal under this section by

(a) dismissing it; or

(b) allowing it and rendering the decision or making the order that, in its opinion, the Tribunal appealed from should have rendered or made."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 42, as amended, carried.

On Clause 43

Mr. Landers moved,—That Clause 43 of Bill C-25 be amended by striking out line 20 on page 22 and substituting the following therefor:

"subsection 41(2) or (3) or any order of a Review Tribunal under subsection 42.1(6) may, for the purpose"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 43 of Bill C-25 be amended by striking out line 25 on page 22 and substituting the following therefor:

"(2) To make an order of a Tribunal or Review Tribunal on"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 43, as amended, carried.

The Chairman called Clause 49.

Mr. McCleave proposed to move,—That Clauses 49 to 62 inclusive be deleted.

The Chairman ruled the proposed amendment out of order in accordance with May, 19th Edition at page 522, paragraph (6)—an amendment to delete a clause is out of order, the proper course being to vote against it.

(2) La Commission doit, dès la signification de l'avis d'appel si elle interjette appel ou, dès la réception de l'avis d'appel, constituer un tribunal d'appel de trois membres à partir de la liste prévue au paragraphe 39(5), à l'exclusion des membres du tribunal qui ont rendu la décision ou l'ordonnance visée par l'appel.

(3) Sous réserve du présent article, les tribunaux d'appel sont constitués comme les tribunaux prévus à l'article 39 et sont investis des mêmes pouvoirs; leurs membres ont droit à la rémunération et aux indemnités prévues au paragraphe 39(4).

(4) Le tribunal d'appel peut entendre les appels fondés sur des questions de droit ou de fait ou des questions mixtes de droit et de fait.

(5) Le tribunal d'appel entend l'appel en se basant sur le dossier du tribunal dont la décision ou l'ordonnance fait l'objet de l'appel et sur les arguments des parties intéressées mais il peut, s'il l'estime indispensable à la bonne administration de la justice, recevoir de nouveaux éléments de preuve ou entendre des témoignages.

(6) Le tribunal d'appel qui statue sur les appels prévus au présent article peut

a) les rejeter; ou

b) y faire droit et substituer ses décisions ou ordonnances à celles du tribunal dont la décision fait l'objet de l'appel."

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 42, modifié, est adopté.

Article 43

M. Landers propose,—Que l'article 43 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 13 à la page 22 et son remplacement par ce qui suit:

«rend en vertu des paragraphes 41(2) ou (3) ou les ordonnances qu'un tribunal d'appel rend en vertu du paragraphe 42.1(6)»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 43 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 16 à la page 22 et son remplacement par ce qui suit:

«(2) Les ordonnance du tribunal ou du tribunal d'appel peuvent»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 43, modifié, est adopté.

Le président met l'article 49 en délibération.

M. McCleave propose,—Que les articles 49 à 62 inclusive soient retirés.

Le président déclare irrecevable l'amendement proposé conformément à l'alinéa (6) de la page 522 de la 19^e édition du *May*—un amendement visant à retirer un article n'est pas recevable, la façon de faire normale étant de voter contre.

Mr. Landers moved,—That Clause 49 of Bill C-25 be amended by striking out lines 12 and 13 on page 26 and substituting the following therefor:

“institution where any of the records comprised therein are used for administrative purposes;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 49, as amended, carried.

On Clause 50

Mr. Landers moved,—That Clause 50 of Bill C-25 be amended by striking out lines 40 to 45 inclusive on page 26 and substituting the following therefor:

“contained in a federal information bank in contravention of any agreement between the Government of Canada or a Minister of the Crown in right of Canada and the government of a province or a Minister of the Crown in right of a province under which information was made available in confidence for inclusion in the information bank.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 50, as amended, carried.

On Clause 51

Mr. Landers moved,—That Clause 51 be amended by striking out line 6 on page 27 and substituting the following therefor:

“type of records stored therein, the derivative uses of those records and such other”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 51, as amended, carried.

On Clause 52

Mr. Landers moved,—That Clause 52 of Bill C-25 be amended by striking out lines 16 to 18 inclusive on page 27 and substituting the following therefor:

“52. (1) In furtherance of the principle enunciated in paragraph 2(b) that the privacy of individuals and their right of access to records containing personal information concerning them for any purpose including the purpose of ensuring accuracy and completeness, should be protected to the greatest extent consistent with the public interest, every individual is entitled to

(a) ascertain what records, concerning that individual that are used for administrative purposes are contained in federal”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 52 be amended by adding, immediately after line 13 on page 28, the following:

“(4) Where an individual is denied any right provided by subsection (1) on the ground that, by virtue of section 54 or 55, subsection (1) or a provision thereof does not apply in the circumstances, the appropriate Minister shall advise the individual in writing of the particular ground on which the right is denied.”

M. Landers propose,—Que l'article 49 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 33 à la page 25 et son remplacement par ce qui suit:

«tion du gouvernement fédéral et qui contient des dossiers utilisés à»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 49, modifié, est adopté.

Article 50.

M. Lander propose,—Que l'article 50 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 41 à la page 26 et son remplacement par ce qui suit:

«province aux termes desquels des renseignements ont été communiqués à titre confidentiel afin qu'ils soient inclus dans la banque de données.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 50, modifié, est adopté.

Article 51

M. Landers propose,—Que l'article 51 soit modifié par le retranchement de la ligne 6 à la page 27 et son remplacement par ce qui suit:

«qui y figurent, les usages connexes auxquels ils ont servi, ainsi que les autres renseigne-»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 51, modifié, est adopté.

Article 52

M. Landers propose,—Que l'article 52 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 14 et 15 à la page 27 et leur remplacement par ce qui suit:

«52. (1) En application du principe énoncé à l'alinéa 2b) selon lequel les individus ont droit à la vie privée et ont droit d'accès aux dossiers qui contiennent des renseignements personnels les concernant à toutes fins, notamment pour s'assurer qu'ils sont complets et que les renseignements qu'ils contiennent sont exacts, et ce dans la mesure compatible avec l'intérêt public, il est décrété que tout individu a le droit

a) de savoir quels dossiers le concernant, utilisés à des fins administratives,»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 52 soit modifié en ajoutant ce qui suit immédiatement après la ligne 8 à la page 28:

«(4) Tout individu, privé d'un droit prévu au paragraphe (1) pour le motif que, par l'application d'une disposition de l'article 54 ou 55, le paragraphe (1) ou l'une de ses dispositions ne s'appliquent pas dans les circonstances, doit être avisé par écrit par le Ministre compétent de la disposition en vertu de laquelle il est privé de ce droit.»

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 52, as amended, carried.

On Clause 53

Mr. Landers moved,—That Clause 53 be amended by striking out lines 18 to 48 inclusive on page 28 and substituting the following therefor:

“order specifying the provision of this section that is the basis for the restriction or exemption, restrict the information relating to that information bank that is required to be published in the publication referred to in subsection 51(1) and provide that subsection 52(1) or any provision thereof specified in the order does not apply to records contained therein where, in the opinion of the Minister, disclosure of information contained in the information bank or relating thereto

(a) might be injurious to international relations, national defence or security, or federal-provincial relations; or

(b) would be likely to disclose information obtained or prepared by any government institution or part of a government institution that is an investigative body

(i) in relation to national security,

(ii) in the course of investigations pertaining to the detection or suppression of crime generally, or

(iii) in the course of investigations pertaining to particular offences against any Act of Parliament.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 53, as amended, carried.

On Clause 54

Mr. Landers moved,—That Clause 54 of Bill C-25 be amended by striking out line 2 of the French version, on page 29, and substituting the following therefor:

“banque fédérale de données peut”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 54 of Bill C-25 be amended by striking out lines 27 to 30 inclusive, on page 29 and substituting the following therefor:

“(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 54, as amended, carried.

On Clause 55

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 52, modifié, est adopté.

Article 53

M. Landers propose,—Que l'article 53 soit modifié par le retranchement des lignes 10 à 40 de la page 28 et leur remplacement par ce qui suit:

«banque fédérale de données, peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, par décret exposant la disposition du présent article en vertu de laquelle il prononce l'interdiction ou accorde la dispense, interdire la publication de renseignements la concernant dans le catalogue visé au paragraphe 51(1) et prescrire que tout ou partie du paragraphe 52(1) ne s'applique pas aux dossiers de ladite banque si, à son avis, la révélation des renseignements entreposés à la banque ou la concernant est susceptible

a) de causer un préjudice aux relations internationales, à la défense nationale ou à la sécurité ou aux relations fédérale-provinciales, ou

b) d'entraîner la divulgation de renseignements recueillis par tout ou partie d'une institution gouvernementale constituée en organisme d'enquête,

(i) sur la sécurité nationale,

(ii) au cours d'enquête sur la détection ou la prévention du crime en général, ou

(iii) au cours d'enquêtes concernant des infractions précises aux lois du Parlement.»

Après débat, l'amendement mis aux voix, est adopté.

L'article 53, modifié, est adopté.

Article 54.

M. Landers propose,—Que l'article 54 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 2 à la page 29 et son remplacement par ce qui suit:

«banque fédérale de données peut»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 54 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 25 à 28 à la page 29 et leur remplacement par ce qui suit:

«d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,

(i) d'avoir de graves conséquences sur le programme pénitentiaire de cet individu, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) de causer, à cet individu ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 54, modifié, est adopté.

Article 55.

Mr. Landers moved,—That Clause 55 of Bill C-25 be amended by striking out lines 48 and 49 on page 29 and lines 1 to 5 inclusive on page 30 and substituting the following therefor:

“bank where,

(a) no order has previously been made under this subsection in respect of the information bank; and

(b) in the opinion of the Minister, the public benefit to be derived from the application of that subsection or the provisions thereof specified in the order in respect of the information bank is outweighed by the costs that would be incurred in applying that subsection or those provisions thereto.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 55, as amended, carried.

On Clause 56

Mr. Landers moved,—That Clause 56 of Bill C-25 be amended by striking out line 19 on page 30 and substituting the following therefor:

“ensure compliance with”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 56, as amended, carried.

Clauses 57 and 58 carried.

On Clause 59

Mr. Landers moved,—That Clause 59 of Bill C-25 be amended by striking out line 46 on page 32 and substituting the following therefor:

“complainant, the findings of the investigation”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 59 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 4 on page 33, the following:

“(2.1) Where, pursuant to paragraph (1)(b), a notice has been requested of action taken or proposed to be taken in relation to recommendations of the Privacy Commissioner arising out of a complaint and no such notice is received by the Commissioner within the time specified therefor or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Commissioner shall so advise the complainant in his report to the complainant under subsection (2) and may include in the report such comments on the matter as he thinks fit.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 59 of Bill C-25 be amended by striking out line 9 on page 33 and substituting the following therefor:

“made pursuant to subsection 60(1), and notice of each case in which a notice has been requested by the Privacy Commissioner, pursuant to paragraph (1)(b), of action taken or proposed to be taken and in which no such notice is received by him within the time specified therefor or in which the

M. Landers propose,—Que l'article 55 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 45 à 49 à la page 29 et leur remplacement par ce qui suit:

«décret, la dispenser de l'application de tout ou partie du paragraphe 52(1) si

a) aucun décret concernant la banque de données n'a été rendu en vertu du présent paragraphe; et si,

b) à son avis, il n'existe aucune commune mesure entre le coût et l'intérêt pour le public de ladite application.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 55, modifié, est adopté.

Article 56.

M. Landers propose,—Que l'article 56 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 10 à la page 30 et son remplacement par ce qui suit:

«formément»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 56, modifié, est adopté.

Les articles 57 et 58 sont adoptés.

Article 59.

M. Landers propose,—Que l'article 59 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 36 à la page 32 et son remplacement par ce qui suit:

«mandataire un rapport sur les conclusions de»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 59 du bill C-25 soit modifié en ajoutant ce qui suit immédiatement après la ligne 40 à la page 32:

«(2.1) Lorsque le Commissaire à la protection de la vie privée a demandé, aux termes de l'alinéa (1)b), de lui communiquer, le cas échéant, les mesures prises ou envisagées en ce qui concerne ses recommandations et qu'aucune réponse n'est donnée à sa demande dans le délai imparti ou lorsque les mesures dont il lui est fait part sont, à son avis, inadéquates ou peu appropriées ou ne seront pas prises dans un délai raisonnable, il doit en faire mention dans le rapport qu'il fait parvenir au plaignant en conformité du paragraphe (2) et peut en outre y ajouter, sur la situation, les commentaires qu'il estime appropriés.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 59 du bill C-25 soit modifié par le retranchement de la ligne 5 à la page 33 et son remplacement par ce qui suit:

«graphe 60(1), qui doit mentionner chaque cas où le Commissaire à la protection de la vie privée n'a pas, à la suite de sa demande, reçu dans le délai imparti communication des mesures prises ou envisagées conformément à l'alinéa (1)b) et où les mesures dont il est fait part à ce Commissaire, à

action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time shall be included in a report made pursuant to subsection 60(1)."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 59, as amended, carried.

On Clause 60

Mr. Landers moved,—That Clause 60 of Bill C-25 be amended by striking out lines 4 to 7 inclusive on page 34 and substituting the following therefor:

"(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person;"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 60, as amended, carried.

Clause 61 carried.

On Clause 62

Mr. Landers moved,—That Clause 62 of Bill C-25 be amended by striking out lines 1 and 2 on page 35 and substituting the following therefor:

"individual in any record or class of records contained in a federal information bank;"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 62 of Bill C-25 be amended by striking out lines 6 and 7 on page 35 and substituting the following therefor:

"concerning that individual in any record or class of records contained in a federal information bank;"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 62 of Bill C-25 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 35 and substituting the following therefor:

"(h) prescribing a schedule of fees for examination of records; and"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 62 of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 40 on page 35 the following:

"(3) No schedule of fees prescribed pursuant to paragraph (1)(h) may provide for a fee for the examination of any record where, by or pursuant to any enactment or any agreement to which Her Majesty in right of Canada or an appropriate Minister is a party, the right of examination thereof is to be provided without fee or charge."

son avis, inefficaces, peu appropriées ou ne seront pas prises en temps utile.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 59, modifié, est adopté.

Article 60.

M. Landers propose,—Que l'article 60 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 3 à 6 à la page 29 et leur remplacement par ce qui suit:

«d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,

(i) d'avoir de graves conséquences sur le programme pénitentiaire de cet individu, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) de causer, à cet individu ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 60, modifié, est adopté.

L'article 61 est adopté.

Article 62.

M. Landers propose,—Que l'article 62 du Bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 1 et 2 à la page 35 et leur remplacement par ce qui suit:

«contient tout dossier ou catégorie de dossiers figurant dans une banque fédérale de données;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 62 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 6 et 7 à la page 35 et leur remplacement par ce qui suit:

«tient tout dossier ou catégorie de dossiers figurant dans une banque fédérale de données;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 62 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 30 et 31 à la page 35 et leur remplacement par ce qui suit:

«h) prévoir un tarif des taxes à acquitter pour la consultation des dossiers; et»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 62 du bill C-25 soit modifié en ajoutant ce qui suit immédiatement après la ligne 38 à la page 35:

«(3) Aucun tarif prévu à l'alinéa (1)h ne peut prévoir une taxe pour la consultation de dossiers lorsque celle-ci doit se faire gratuitement aux termes d'une disposition ou d'une convention à laquelle est partie Sa Majesté du chef du Canada ou un ministre compétent.»

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 62, as amended, carried.

On Clause 63

Mr. Fairweather moved,—That Clause 63 of Bill C-25 be amended by striking out lines 1 to 3 inclusive on page 36.

After debate, the question being put on the amendment, it was by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 5.

Mr. McCleave moved,—That Clause 63 of Bill C-25 be amended by striking out lines 1, 2 and 3 on page 36 and substituting the following therefor:

“No person or organization doing business with the Government of Canada shall practice discrimination as defined in this act.”

After debate, the question being put on the amendment, it was by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 5.

Clause 63 carried, on division.

Clauses 64, 65, 66, 67, 68 and 69 carried.

The Chairman called the Schedule.

Mr. Landers moved,—That the Schedule of Bill C-25 be amended by adding immediately after line 23 on page 40 the following:

“Federal Business Development Bank”

After debate, the question being put on the amendment, it was carried.

Mr. Landers moved,—That the Schedule of Bill C-25 be amended by deleting line 26 on page 40.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The Schedule, as amended, carried.

By unanimous consent, Clause 27 was again considered.

Mr. Landers moved,—That Clause 27 of Bill C-25 be amended by striking out lines 27 to 30 inclusive on page 12 and substituting the following therefor:

“(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 27, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-25, as amended, to the House.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 62, modifié, est adopté.

L'article 63.

M. Fairweather propose,—Que l'article 63 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 1 à 3 inclusivement à la page 36.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté à main levée, par 5 voix contre 3.

M. McCleave propose,—Que l'article 63 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 1, 2 et 3 à la page 36 et leur remplacement par ce qui suit:

«Aucune personne ni organisation faisant des affaires avec le gouvernement du Canada ne fera de discrimination au sens défini dans cette loi.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté à main levée, par 5 voix contre 1.

L'article 63 est adopté sur division.

Les articles 64, 65, 66, 67, 68 et 69 sont adoptés.

Le président met l'Annexe en délibération.

M. Landers propose,—Que l'Annexe du bill C-25 soit modifiée en ajoutant ce qui suit immédiatement après la ligne 28 à la page 40:

«Banque fédérale de développement»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'Annexe du bill C-25 soit modifiée par le retrait de la ligne 31 à la page 40.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'Annexe, modifiée, est adoptée.

Du consentement unanime, l'article 27 est de nouveau examiné.

M. Landers propose,—Que l'article 27 du bill C-25 soit modifié par le retranchement des lignes 25 à 28 à la page 12 et leur remplacement par ce qui suit:

«d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,

(i) d'avoir de graves conséquences sur le programme pénitentiaire de cet individu, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) de causer, à cet individu ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 27, modifié, est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du bill C-25, modifié, à la Chambre.

On motion of Mr. Marceau, the Committee ordered a reprint of Bill C-25, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Sur motion de M. Marceau, le Comité ordonne la réimpression du bill C-25, modifié, à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 18 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

R. Vaive

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 25, 1977

• 1544

[Text]

The Chairman: I think we are close enough to our quorum, and there is going to be some discussions first, I presume, so I think we can begin. So, the meeting will come to order.

We left off last time with the completion of the first three parts of the bill through Clause 48 with the exception of Clause 43, the whole of Clause 43, to which we had an amendment by Mr. Woolliams. We now have received, as well, a proposed amendment by the Minister to that which would also necessitate a further amendment to Clause 42; but since we were dealing with Mr. Woolliams when the last meeting ended, I think we should return to him.

Mr. Woolliams: Well, my amendment, just to review it—and this is subclause 43(1)—said:

Notwithstanding this Act, or any other Act of the Parliament of Canada, an appeal shall lie to the Superior Court of a province from any order of a tribunal, or from any dismissal of a complaint by a tribunal.

• 1545

I know the Federal Court wishes, and I know the department will keep the Federal Court having jurisdiction to change the superior court to the Federal Court. I would rather have the superior court, but if the Committee would take either one I am prepared to accept it on any ground of appeal involving a question of law, on any ground of appeal involving a question of fact, and then of course on any ground of appeal involving a question of mixed law in fact.

I had a chance since the meeting to review Section 28. The Minister's contention was that of course you always have an appeal under the Federal Court Act, which is Chapter 10 (2nd Supp.). I will not read Section 18; it merely gives the Federal Court original jurisdiction in reference to writs of certiorari, writs of prohibition, writs of mandamus et cetera. Section 28 is the one that concerns me:

28.(1) Notwithstanding section 18 or the provisions of any other Act, the Court of Appeal has jurisdiction to hear and determine an application to review and set aside a decision or order, other than a decision or order of an administrative nature . . .

And I think we should keep in mind the words "administrative nature".

...not required by law to be made on a judicial or quasi-judicial basis, made by or in the course of proceedings before a federal board, commission or other tribunal, upon the ground that the board, commission or tribunal . . .

In this case we are dealing with the tribunal.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 25 mai 1977

[Translation]

Le président: Je pense que nous sommes près d'avoir le quorum nécessaire; j'imagine qu'il va d'abord y avoir quelques délibérations; nous pouvons donc commencer. La séance est ouverte.

La dernière fois, nous avons été jusqu'à la fin de la Partie III du bill, c'est-à-dire jusqu'à l'article 48, exception faite de l'article 43, auquel M. Woolliams a présenté un amendement. Nous avons également reçu maintenant un amendement que propose le ministre, amendement qui nécessite un nouvel amendement à l'article 42; toutefois, comme nous nous occupons de M. Woolliams au moment où la dernière réunion s'est terminée, je pense que nous devrions lui donner la parole.

M. Woolliams: Eh bien, mon amendement vise à formuler le paragraphe (1) de la manière suivante:

Nonobstant cette loi ou toute autre loi du Parlement du Canada, on pourra, sur ordonnance d'un tribunal ou sur rejet d'une plainte par un tribunal, interjeter appel auprès de la cour supérieure d'une province.

Je sais que la Cour fédérale souhaite que l'on remplace la cour supérieure par la Cour fédérale, et je sais que le ministère continuera de faire relever cette question de la Cour fédérale. J'aurais préféré que cela soit à la cour supérieure, mais si le Comité accepte bien l'une ou l'autre, je veux bien m'en satisfaire. Cet appel serait interjeté pour tout litige de droit, tout litige de fait et, bien sûr, tout litige de droit et de fait combinés.

J'ai eu l'occasion, depuis la dernière réunion, de réexaminer l'article 28. Le ministre prétendait que l'on pouvait toujours interjeter appel en vertu de loi sur la Cour fédérale, qui se trouve au chapitre 10(2^e supplément). Je ne vais pas lire l'article 18; il accorde simplement à la Cour fédérale compétence en première instance pour émettre des brefs de *certiorari*, des brefs de prohibition, des brefs de *mandamus* etc. C'est l'article 28 qui m'intéresse:

28.(1) Nonobstant l'article 18 ou les dispositions de toute autre loi, la Cour d'appel a compétence pour entendre et juger une demande d'examen et d'annulation d'une décision ou ordonnance, autre qu'une décision ou ordonnance de nature administrative . . .

Retenez les mots «de nature administrative».

...qui n'est pas légalement soumise à un processus judiciaire ou quasi judiciaire, rendue par un office, une commission ou un autre tribunal fédéral ou à l'occasion de procédures devant un office, une commission ou un autre tribunal fédéral, au motif que l'office, la commission ou le tribunal . . .

Dans ce cas, il s'agit du tribunal.

[Texte]

Also, just before I read the grounds, it says: "or order of an administrative nature not required by law".

To continue:

(a) failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;

I am going to deal with some cases of the definition of natural justice. I think it is one of the most difficult terms to define in law, and every court seems to view it from a different angle.

(b) erred in law in making its decision or order, whether or not the error appears on the face of the record; or

(c) based its decision or order on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.

It does say, "based its decision or order on an erroneous finding of fact", but you have to prove that it was perverse. A perverse finding of fact—there is lots of law on that, Mr. Chairman, and I do not think I have to argue that—is a question of law, so really (c) and (a) are the same thing: "or capricious manner or without regard for the material before it." If there was no evidence at all, that is perverse, or if there was evidence that it was improperly interpreted, that is perverse. There are lots of cases that say that. So really you are dealing with a question of law and you have really no appeal under the act except on a question of law.

My first position will be this: that when you have a decision from one member of a tribunal sitting alone on one of these matters and he makes a decision, providing he sits alone and he puts in evidence—of course, in administrative boards the rules of evidence do not really apply—and he makes any kind of a finding on any evidence that is before him, hearsay or anything else, he has made a finding of fact based on the evidence. It will not be perverse, it will not be capricious, and it will not be a question of law; how could you say there is a question of law involved?

Now that is the problem with that. I think you will find, when I deal with this, that there is some great difficulty with this act in itself. By this section, the Federal Court of Canada, Appeal Division, is given jurisdiction "to hear and determine an application to review"—and you will notice the word "review", not "appeal"—"and set aside a decision [of] a federal board, commission or . . . tribunal" on those three points that I say are all matters of law. It should be noted, however, that the case of this category has yet to establish a clear line of distinction between administrative questions, questions of law, and fact. Any decision of a tribunal having exercise, or purporting to exercise powers by virtue of a federal statute, comes within the section. Provincial, superior, county, or district court decisions are of course accepted; so are decisions or orders by Governor in Council and the Treasury Board.

[Traduction]

Également, avant que je ne lise les motifs, je souligne les termes suivants: «ou ordonnance de nature administrative qui n'est pas légalement soumise à un processus . . .».

Continuons:

(a) n'a pas observé un principe de justice naturelle ou a autrement excédé ou refusé d'exercer sa compétence;

Je vais traiter de certains cas portant sur la définition de la justice naturelle. J'estime que c'est un des termes les plus difficiles à définir en matière de droit, et chaque tribunal semble en juger d'un point de vue différent.

(b) a rendu une décision ou une ordonnance entachée d'une erreur de droit, que l'erreur ressorte ou non à la lecture du dossier; ou

(c) a fondé sa décision ou son ordonnance sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon absurde ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance.

On dit bien «a fondé sa décision ou son ordonnance sur une conclusion de fait erronée», mais il faut prouver que cette conclusion de faits a été tirée de façon absurde. Les conclusions de faits absurdes,—il y a beaucoup de textes de loi à ce sujet, monsieur le président, et je ne pense pas que nous ayons à en discuter,—relèvent du droit; ce qui revient à dire que les alinéas (c) et (a) se valent: «ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance». S'il n'y avait aucune preuve, cela est absurde, et s'il y a une preuve démontrant que les faits ont mal été interprétés, cela est également absurde. Il y a beaucoup de causes qui étayaient cette affirmation. Il s'agit donc d'un litige de droit, et il n'y a en fait aucune possibilité d'interjeter appel en vertu de la loi, sinon pour un litige de droit.

J'aimerais d'abord dire ceci: lorsqu'un membre d'un tribunal, siégeant seul, prend une décision et fournit des preuves,—bien sûr, dans des conseils administratifs, les règles relatives à la preuve ne s'appliquent pas vraiment,—et qu'il tire une conclusion quelconque en vertu des preuves qui lui sont présentées, il a tiré une conclusion de fait des preuves présentées. Cela ne sera ni absurde, ni arbitraire, et ce ne sera pas un problème de droit; comment pourrait-on dire qu'il y a là un problème de droit?

Voilà précisément le défaut. Je pense que vous vous apercevrez, lorsque je vous parlerai de cela, des immenses difficultés que soulève cette loi en soi. En vertu de cet article, on accorde à la division d'appel de la Cour fédérale du Canada la compétence «pour entendre et juger une demande d'examen», notez le mot «examen» au lieu du mot «appel», «et d'annulation d'une décision ou ordonnance . . . rendue par un office, une commission ou un autre tribunal fédéral»; or, à mon sens, ce sont-là des questions de droit. Il faut toutefois noter que, pour ce qui est de cette situation précise, on n'a pas encore établi de ligne de démarcation bien nette entre les questions administratives, les questions de droit, et les faits. Toute décision d'un tribunal pouvant exercer ou exerçant des pouvoirs en vertu d'une loi fédérale relève de cet article. Bien sûr, les décisions des tribunaux provinciaux, supérieurs, de comté ou de district sont acceptées; le sont également les décisions ou les ordonnances du gouverneur en conseil et du Conseil du Trésor.

[Text]

• 1550

If you look at other acts that deal pretty well with civil rights—take the Immigration Appeal Board Act. I dealt with an example the other day in Vancouver of the case of a Chinese girl. There are dozens of others because there is quite a volume now of precedents built up by the Immigration Appeal Board and I think that Appeal Board have done an excellent job and have corrected a lot of errors made.

The Broadcasting Act has a right of appeal. The National Energy Board Act has a right of appeal. The Railway Act has a right of appeal. The Government Railways Act has a right of appeal. The Canada Shipping Act has a right of appeal. The Canadian and British Insurance Companies Act has a right of appeal. The Excise Tax Act has a right of appeal. The Patent Act has a right of appeal. The Trade Marks Act has a right of appeal. But when you read these decisions you find that you have to distinguish between an administrative act, or one by administrative nature, or one where they are sitting in a quasi-legal manner. The distinction when you read the cases—I am not going to go into them; I have them here—when you read all these cases you find that 90 per cent of them fail because they say they were acting in an administrative capacity. Well, when does a tribunal or a board like this not act in an administrative capacity? There is no real distinction.

That is one of the great problems of this act and I think that is probably what the Ministry's officials have in mind when they deal with this section, that someday they are going to review it. But can we wait and hope for something that may not happen in my lifetime or anybody else's in this Committee? I say when you are dealing with a matter as important as human rights, you should have an appeal.

I will quote one case to show you how mixed up it is. The Monsanto Company versus Commissioners of Patents, 1976, 2FC476, embraced a number of legal and factual questions, jurisdiction of a commissioner, quasi-judicial decision, appropriate redress. The applicant, the owner of a Canadian patent, sought to file with the Commissioner of Patents a disclaimer under Section 51 of the Patent Act. The Commissioner refused the disclaimer. It went before the court. They applied for a writ of *mandamus*. It was refused because it said it was an administrative act.

I could go on and on. There are a number of cases, but when we are dealing with human rights and then the powers that these tribunals could have and the commission could have, whereby they could find someone has violated the terms and conditions of this act, and particularly in reference to small business people, employers, there could be fictitious complaints filed. That evidence could go before one member of the tribunal which will be appointed by order in council, I suppose,

[Translation]

Examinons d'autres lois qui traitent des droits civils, la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, par exemple. J'ai fourni, l'autre jour, l'exemple d'une jeune Chinoise de Vancouver. Il y en a des douzaines d'autres, parce que la Commission d'appel de l'immigration a accumulé un tas de précédents, a effectué un excellent travail et a corrigé beaucoup d'erreurs.

La Loi sur la radiodiffusion contient un droit d'appel. La Loi sur l'Office national de l'énergie contient un droit d'appel. La Loi sur les chemins de fer contient un droit d'appel. La Loi sur les chemins de fer de l'État contient un droit d'appel. La Loi sur la marine marchande du Canada contient un droit d'appel. La Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques contient un droit d'appel. La Loi sur la taxe d'accise contient un droit d'appel. La Loi sur les brevets contient un droit d'appel. La Loi sur les marques de commerce contient un droit d'appel. Toutefois, lorsque vous lisez ces décisions, vous vous apercevez qu'il faut établir une distinction entre des décisions de nature administrative et des décisions quasi juridiques. Je ne vais pas vous faire un exposé sur tous ces cas; je les ai devant moi. En prenant connaissance des décisions rendues dans ces cas, vous vous apercevez que 90 p. 100 des appels échouent parce que l'on invoque le fait que la décision a été prise à titre administratif. Mais quand donc un tribunal ou un conseil comme celui-ci n'agit-il pas à titre administratif? Il n'existe pas de distinction réelle.

C'est là un des grands problèmes que soulève cette loi et je pense que c'est probablement à cela que les hauts fonctionnaires du ministère songent en ce qui a trait à cet article; ils savent qu'ils vont devoir le corriger à un moment donné. Mais pouvons-nous attendre et espérer quelque chose qui risque de ne pas arriver de mon vivant, ou du vivant de qui que ce soit d'autre au sein de ce Comité? D'après moi, lorsqu'on s'occupe d'une question aussi importante que les droits de la personne, il faut qu'il y ait droit d'appel.

Je vais vous citer un cas afin de vous montrer combien la situation est complexe. Le procès de la Société Monsanto contre les commissaires des brevets, 1976, 2FC476, a porté sur un grand nombre de questions juridiques et de questions de faits, sur la compétence d'un commissaire, sur les décisions quasi judiciaires, sur les recours appropriés. Le demandeur, propriétaire d'un brevet canadien, a voulu déposer auprès du commissaire des brevets un acte de renonciation, en vertu de l'article 51 de la Loi sur les brevets. Le commissaire a refusé l'acte de renonciation. L'affaire a été portée devant les tribunaux. La société a demandé un bref de *mandamus*. Il leur a été refusé parce qu'on leur a dit qu'il s'agissait d'une loi administrative.

Je pourrais poursuivre indéfiniment. Il y a un bon nombre de cas, mais lorsque nous traitons des droits de la personne, et lorsqu'on se rend compte des pouvoirs que ces tribunaux et cette commission pourraient avoir, pouvoirs leur permettant de juger que certaines personnes, notamment les propriétaires de petites entreprises et les employeurs, ont enfreint les dispositions de cette loi, on voit comment des plaintes fictives pourraient être déposées. Les preuves pourraient être présentées à

[Texte]

and we know that tribunals, administrative bodies, tend to favour governments. It does not matter whether it is this government or provincial governments, and I am not talking in a partisan way. Surely under those circumstances I would think a bill that deals with human rights and human rights that are connected with the civil rights we know, surely we should have some appeal procedure.

I think it is very dangerous and I called it, in the last meeting, legal insanity if we go ahead and proceed without some form of appeal. I am prepared to change the superior court to the federal court. Someone suggested that if the tribunal sits with one member, then you could appeal to any three people of the tribunal.

I want to deal with something that happened to me over the weekend, and I have discussed this with the Chairman, to show you how bad administrative boards are. We had the Surface Board which deals with the ownership of land on the surface rights, which is the farmers of western Canada, and we have the Resource Conservation Board. The oil companies purchase the royalties from the Crown and they want to drill a well. If they find a gas well they drill one on every 40 acres, or an oil well, one in every 40 acres.

This particular group of people hired a counsel. They advised me. I have not done any work in this field for a considerable length of time. There is no appeal from these boards, and 99.9 per cent of the cases, maybe higher, are always decided in favour of the oil companies. So a farmer who has purchased large machinery which is 85 feet wide to seed or to summer fallow, and he gets five or six wells on a section, is unable really to farm.

One of the farmers was told to buy smaller machinery. Well, if you are farming an economic unit today you have to have that kind of machinery. But there is no appeal from these boards, and the farmers are getting the short end of the stick. And they favour the government. The government, of course, makes large revenues, royalties, both provincial and federal governments, and so the companies are favoured against the farmers.

• 1555

I can see this act's being interpreted by certain people—I am not criticizing members of the civil rights committee, but suppose you get a member of the civil rights committee and he is a little fanatic. He is a little extreme and he interprets this act against some person as having violated one of the terms and conditions of the human rights, with no appeal. His place can be closed down; he can be put out of business. Surely, if any of the members of the Committee have done any thinking on that, that is not the system we are asking for when we come to legislate on human rights. That is why I am making a very special appeal.

[Traduction]

un membre du tribunal, qui sera, je l'imagine, nommé par décret en conseil, et nous savons que les tribunaux et les organismes administratifs ont tendance à favoriser les gouvernements. Peu importe qu'il s'agisse de ce gouvernement ou de gouvernements provinciaux, et ce ne sont pas là des propos partisans. Je pense certainement que dans ce cas, pour un projet de loi qui traite des droits de la personne, et notamment des droits de la personne liée aux droits civils, il faudrait qu'il existe une procédure d'appel quelconque.

Je pense qu'il est très dangereux, et j'ai parlé lors de notre dernière réunion de folies juridiques à cet égard, d'adopter une loi qui ne contienne pas un droit d'appel. Je suis prêt à remplacer la Cour supérieure par la Cour fédérale. D'après une des propositions avancées, si un seul membre du tribunal siège, on pourrait en appeler à n'importe lequel des trois membres du tribunal.

J'aimerais parler de quelque chose qui m'est arrivé pendant le weekend, et dont j'ai discuté avec le président, et ce afin de vous montrer l'effet néfaste des conseils administratifs. Il y a le conseil des superficies, qui s'occupe des droits de propriété de certaines superficies de terrains pour les agriculteurs de l'Ouest du Canada, et il y a le Conseil de conservation des ressources. Les entreprises pétrolières achètent les redevances auprès de la Couronne et veulent creuser un puits. Si elles trouvent du gaz ou du pétrole, elles creusent un puit de 40 acres en 40 acres.

Ce groupe en particulier a engagé un conseiller. Ils m'ont exposé la situation. Cela fait bien longtemps que je ne travaille pas dans ce domaine. On ne peut pas interjeter appel contre les décisions de ces conseils et, dans 99.9 p. 100, sinon plus, des cas, la décision favorise les entreprises pétrolières. Donc, si un agriculteur a acheté des machines agricoles de 85 pieds de large pour ensemercer sa terre ou pour la mettre en jachère, et qu'il trouve cinq ou six puits sur son terrain, il est incapable de le cultiver vraiment.

On a dit à un des agriculteurs d'acheter des machines plus petites. Eh bien, si vous voulez que, de nos jours, une exploitation agricole soit rentable, il vous faut ce genre d'équipement. Mais ces commissions ne font rien et ce sont les agriculteurs qui se retrouvent les mains vides. Les commissions favorisent le gouvernement. Le gouvernement, bien sûr, qu'il soit provincial ou fédéral, reçoit des revenus importants, des royautés et, par conséquent, favorise l'industrie au dépend de l'agriculteur.

Je n'ai pas de peine à m'imaginer que la présente loi sera interprétée par certains... je ne critique pas les membres du Comité pour les droits de la personne, mais supposons qu'un de vos membres soit quelque peu fanatique, ses opinions sont quelque peu extrêmes et il interprète la présente loi au préjudice de quelqu'un en disant que cette personne a violé l'une des dispositions de la Loi sur les droits de la personne; il est impossible de faire appel. Son commerce peut être fermé; il peut être forcé de se retirer des affaires. Si les membres de votre comité y ont réfléchi, ils ont dû comprendre que ce n'était pas le régime que nous préconisons en légiférant sur les

[Text]

If you are not prepared to buy that, I have thought of this also over the weekend.

An appeal shall lie from a decision or order of tribunal to the Federal Court of Canada, upon a question of law, a question of fact, or a question of mixed law upon leave therefor being obtained . . .

If you are frightened that there will be too many appeals, you could do it in the way of the Supreme Court of Canada, apply for leave . . .

. . . the court shall have absolute jurisdiction to hear the appeal on the aforementioned grounds, providing they grant leave.

Surely, if this is too strong medicine for you, everybody should have the right to go before some federal court or some other body and say, "Look, I think there has been a miscarriage of justice and I am applying for leave."

I know the Supreme Court of Canada. I have been before them and many of the counsel sitting around the table have been before them. You have to apply for leave. If you do not get leave you do not get heard, and most cases are dismissed at that stage. So when the Minister says that everybody would likely be appealing, everybody does not appeal to the Supreme Court of Canada because they know they have to apply for leave and that is costly.

So I say, surely with no right of appeal on a matter of human rights, where more human rights would be violated maybe the tribunal—It is like the case the Minister discussed today. I do not think it would be breaking any confidence because he discussed it here in the open. On a matter of gun control there is an appeal—a permit or whatever is refused—to the magistrate. Some lawyer argued that the appeal should have gone to the Federal Court and the magistrate, not knowing the Criminal Code—magistrates are lawyers, and lawyers make mistakes the same as everybody else—threw out the appeal, said he did not have the right and jurisdiction to hear it. If you have that kind of abuse of the law when you have grounds for appeal—and I appreciate what the Minister said today, that he is recommending that the other side appeal against the Crown because it is a mistake, a miscarriage of justice—and there was not that vehicle of appeal, where would we be?

I do not think I can be stronger than that. I think every member of the Committee has known that I was the one that suggested that the Committee sit on this bill and where we agreed with those clauses we pass them automatically. Why sit here wasting time with the Committee and the Minister when we are agreeing with it? It is only on those clauses we have some reason to wish to make an amendment to or change, either the Minister or other members, that we have had any discussion.

[Translation]

droits de la personne. C'est la raison pour laquelle je m'adresse tout particulièrement à vous.

J'y ai réfléchi toute la fin de semaine, si vous n'êtes pas disposés à le croire.

On pourra en appeler à la Cour fédérale du Canada d'une décision ou d'un ordre d'un tribunal en se fondant sur une question de droit, une question de fait, ou une question de droit et fait, après en avoir obtenu la permission . . .

Si vous craignez qu'un trop grand nombre d'appels soient logés, on pourrait plutôt s'adresser à la Cour suprême du Canada . . .

Le tribunal aura compétence absolue pour entendre l'appel logé pour les raisons susmentionnées, à condition d'en obtenir la permission.

Si vous croyez que c'est trop, j'aimerais vous faire remarquer que tout le monde devrait avoir le droit d'en appeler à un tribunal fédéral où à une autre instance en disant: «Écoutez, je crois que la justice a été mal rendue et je demande la permission de faire appel.»

Je connais la Cour suprême du Canada. J'ai plaidé devant ce tribunal tout comme plusieurs des avocats qui sont ici à cette table. Il faut d'abord demander la permission. Si vous ne l'obtenez pas, on n'entend pas votre affaire et c'est d'ailleurs là que la plupart des affaires meurent. Donc, lorsque le ministre dit que tous et chacun interjetteraient appel, je lui répondrai que tout le monde n'en appelle pas à la Cour suprême du Canada parce qu'on sait qu'il faut d'abord en obtenir la permission et que cela est coûteux.

A mon avis, il ne devrait pas y avoir de droit d'appel sur une question de droit de la personne s'il y a possibilité que le tribunal viole encore plus les droits de la personne . . . c'est d'ailleurs probablement le cas dont parlait le ministre aujourd'hui. Je ne révèle aucun secret puisqu'il en a parlé ici ouvertement. En matière de contrôle des armes à feu, il y a appel . . . si le permis ou autre chose est refusé . . . auprès d'un magistrat. Certains avocats ont plaidé que l'appel devrait être logé devant la Cour fédérale puisque le magistrat, ne connaissant pas le Code criminel . . . les magistrats sont des avocats et les avocats commettent des erreurs comme tout le monde . . . il a donc déclaré l'appel irrecevable, disant qu'il n'avait ni le droit ni la compétence pour l'entendre. Si l'on abuse de la loi de cette façon lorsqu'il y a de bonnes raisons d'interjeter appel . . . je comprends ce que le ministre a dit aujourd'hui, il recommande que l'autre partie interjette appel contre la Couronne parce qu'il y a eu erreur, déni de justice . . . mais si cette possibilité d'appel n'existe pas, où nous retrouverons-nous?

Je ne crois pas pouvoir faire valoir mes arguments avec plus de force. Tous les membres du Comité savent que c'est moi qui ai proposé que si les membres étaient d'accord avec ces articles, nous les adoptions automatiquement. Pourquoi rester assis à perdre du temps, lorsque les membres du Comité et le ministre sont d'accord? Ce n'est que pour les articles que nous voulons pour quelque raison que ce soit amender ou modifier, qu'il s'agisse du ministre ou de tout autre membre, qu'il nous fait en discuter.

[Texte]

I think I have made my case. I would like just to read from what S. A. deSmith said, who is the Cambridge lawyer and professor. He had this to say, and he was dealing with this:

On matters within the area of jurisdiction the tribunal might be entitled to err on matters of law and fact and remain immune from a supervisory jurisdiction of the courts. The Superior courts have gone so far now with the administrative bodies that even if there is an error of law, they will not even upset it. The superior courts could set aside determining and embodying errors within the jurisdiction only. The error was one of law and was apparently on the face of the record, the tribunal, in which case the certiorari judiciary would lie to quash it. Right of appeal was provided by the statute but they had to appeal within a certain length of time and the House of Lords said at the time it lapsed, even though there was a complete error in jurisdiction, there was no appeal and threw it out.

• 1600

Take another case: suppose there is no right of appeal from a decision of Magistrate's Court, such a court convicts a person of wilful obstruction of the highway, giving no reasons for its decision but in fact he is innocent. The decision is wrong, but is one within the jurisdiction of the court and as there is no appeal under this particular statute in England, an innocent person was convicted without any right of appeal and the special writs were refused.

I like what my friend Bob McCleave said; he did not want me to read the whole text this afternoon, but I think I have made my case. I am asking you in all seriousness either to accept even the lighter one that everyone always has leave to appeal on a question of law—I think you would have that under Section 28 anyway—a question of mixed fact and law, and fact. As I pointed out the magistrate made a mistake of fact but because there was no appeal an innocent man was convicted. An innocent person's rights could be abused and set aside by an act called the Human Rights Act if he does not have the right of appeal.

We know the choice of administrative boards; we know that they discuss their cases prior to sitting on the board, so to appeal to three other members of the tribunal is like appealing to yourself. It is like what I find wrong with the RCMP Act. If they want an investigation they investigate themselves. I have never found an investigation yet where they find any of their members guilty. That is human nature and human behaviour. So I am asking the Committee, by putting both these ideas before you, to consider these. I want to hear what the Minister has to say in reference to presenting the bill here without any right of appeal.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Minister.

Hon. Stanley Ronald Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Well, Mr. Chairman, I have listened to Mr. Woolliams with a great deal of interest and

[Traduction]

Je crois avoir fait valoir mon point de vue. J'aimerais simplement vous lire ce qu'a dit S. A. deSmith, avocat et professeur à Cambridge. Il a dit sur ce même sujet:

En matières qui relèvent de sa compétence, il se peut que le tribunal puisse commettre une erreur de droit ou de fait, tout en demeurant à l'abri de la surveillance des tribunaux. Les instances supérieures en sont rendues à un point, à l'égard des tribunaux administratifs, que même si ceux-ci commettent une erreur de droit, les premiers ne renverseront pas leur décision. Les instances supérieures peuvent renverser les décisions et rectifier les erreurs dans le seul champ de leur compétence. Le tribunal avait erré en droit, apparemment sur les données dans le dossier et c'était donc au tribunal de l'instance appropriée de renverser la décision. La loi prévoyait un appel, mais l'appel devait être logé avant une certaine date et la Chambre des lords a déclaré à l'époque que le délai était échu. Par conséquent, même si l'erreur de compétence était complète, le droit d'appel n'existait plus et la Chambre a déclaré l'affaire irrecevable.

Supposons encore que la cour des magistrats décide qu'une personne est coupable d'avoir délibérément obstrué la voie publique, qu'elle ne motive pas sa décision et que la personne soit innocente. La décision est erronée, mais elle relève de la cour et il n'y a pas de pourvoi en vertu de la loi anglaise. Un innocent est donc condamné sans appel et sans recours aux brefs spéciaux.

Je suis d'accord avec ce que Bob McCleave a dit; il n'a pas voulu que je lise tout le texte, cet après-midi, mais je pense avoir réussi à faire accepter mes arguments. Je vous demande très sérieusement d'accepter qu'une personne ait le droit d'en appeler d'une décision pour une question de droit; je pense que c'est déjà possible en vertu de l'article 28 ou pour une question de droit et de fait. Dans l'exemple que j'ai donné, le juge a mal interprété les faits, mais il n'y a pas de droit d'appel. Un innocent a été injustement condamné. Un innocent pourrait se voir refuser ses droits en vertu d'une loi sur les droits de la personne s'il n'est pas prévu un recours.

Nous savons tous comment fonctionnent les tribunaux administratifs; nous savons que leurs membres discutent des causes avant de siéger, de sorte que de faire appel à trois autres membres d'un même tribunal ne sert à rien. C'est l'erreur de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. Lorsqu'il y a enquête, c'est la Gendarmerie qui enquête sur ses propres actes. Il n'y a pas encore eu une enquête où la Gendarmerie ait trouvé l'un de ses membres coupable. L'être humain est ainsi fait. Je demande au Comité d'examiner ces deux suggestions. Je veux savoir quels sont les arguments du ministre relativement à ce bill qui ne prévoit pas de recours.

Le président: Je vous remercie, monsieur Woolliams. Monsieur le ministre.

L'hon. Stanley Ronald Basford (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Monsieur le président, j'ai écouté avec beaucoup d'intérêt ce qu'a dit M. Woolliams, et

[Text]

also to his discussion last night. I think a good number of the Committee listened to Mr. Woolliams last night and also today with a good deal of appreciation for what he was saying. I know that he has approached the passage and dealing with this bill in a constructive way and I appreciate that.

If I could just go back to the question of appeal and to the submission of the Canadian Bar Association. Their submission to this Committee was:

The bill does not seem to provide for any right of appeal. It is our recommendation that the appeal should be available on question of law or on jurisdictional facts from decisions of the tribunal. We question whether judicial review of the tribunal's decision would provide a speedier remedy.

With regard to the first sentence it would appear to me that the Canadian Bar Association has overlooked Sections 18 and 28 of the Federal court Act which, as I explained the other night, we are no longer writing into each specific statute establishing an administrative tribunal. When the Federal court Act was established and passed there was a general right of appeal under Section 18, a general right of use of the prerogative writs and in Section 28 a general right of review. Those are provided in the Federal court Act rather than each specific piece of legislation.

With regard to the second sentence of the Bar's submission:

It is our recommendation that appeals should be available on question of law or on jurisdictional facts from decisions of the tribunal.

I would submit to the Committee that that recommendation is provided for in Section 28 and I think even Mr. Woolliams conceded that appeal on questions of law is contained within Section 28(1)(b) of the Federal Court Act. It is clear from the decisions of the Federal Court of Appeal that facts going to jurisdiction are appealable. Therefore I think, in terms of the Canadian Bar Association's submission to the Committee, we have met their submission by Sections 18 and 28 of the Federal Court Act.

However, that does not entirely solve our problem with regard to what Mr. Woolliams has had to say. I think we argued last meeting the undesirability of the original proposal that there be a right of appeal to the superior courts of the province across the country, that, first, the guidelines of the Commission would not be binding on those courts and the issuance of guidelines is an important feature of this whole regime and, secondly, we have been endeavouring, through the Federal Court Act, to establish a uniform, common regime of both law and practice applicable to all federal administrative tribunals and, that, if, then, we went back on that and established some right of appeal to superior courts in the provinces, we would lose that uniformity of law and we would lose the supervisory capacity that the Federal Court of Appeal and the Federal Court has over federal administrative tribunals. Therefore, anything done should be done, in the context, it seems to me, of either this Bill, and amending provisions

[Translation]

soir et hier soir. Beaucoup de membres de ce comité ont également prêté une attention particulière aux propos de M. Woolliams. Je sais qu'il envisage l'adoption et l'étude de ce bill d'une façon positive et je lui en suis reconnaissant.

Je reviens à la question du droit d'appel et à la présentation de l'Association du barreau canadien à ce sujet. Voici ce que déclarait l'Association devant le Comité:

Le bill ne semble pas prévoir d'appel. Nous recommandons qu'il y ait droit d'appel pour les questions de droit et les questions de compétence. Nous nous demandons si une révision judiciaire d'une décision d'un tribunal ne pourrait pas se révéler une solution plus rapide.

En ce qui concerne le premier énoncé, il me semble que l'Association du barreau canadien a oublié les articles 18 et 28 de la Loi sur la Cour fédérale, lesquels articles, comme je l'ai mentionné, l'autre soir, ne sont plus mentionnés dans chaque loi qui crée un tribunal administratif. Lorsque la Loi sur la Cour fédérale a été adoptée, il a été prévu un droit d'appel général en vertu de l'article 18, c'est-à-dire un droit général aux ordonnances émises en vertu de la prérogative royale et, en vertu de l'article 28, une révision. C'est donc la Loi sur la Cour fédérale qui accorde ce droit plutôt que chaque mesure législative.

En ce qui concerne le deuxième argument de l'Association du barreau canadien, il est indiqué ceci:

Nous recommandons qu'il y ait droit d'appel pour les questions de droit et les questions de compétence.

Je signale au Comité que cette demande est déjà satisfaite par l'article 28. Même M. Woolliams a admis qu'il y a droit d'appel pour les questions de droit en vertu de l'article 28(1)(b) de la Loi sur la Cour fédérale. Il est clair, d'après les décisions de la Cour d'appel fédérale jusqu'ici, qu'il est possible d'en appeler de décisions pour des questions de compétence. Les demandes de l'Association du barreau canadien devant le Comité sont donc satisfaites par les articles 18 et 28 de la Loi sur la Cour fédérale.

Il y a encore une question à régler relativement aux observations de M. Woolliams. Je crois que nous avons rejeté, pendant la dernière séance, la proposition initiale qui prévoyait le droit d'interjeter appel devant les cours supérieures provinciales, qui ne seraient pas d'ailleurs liées par les directives de la Commission—et l'émission de directives est un élément important du régime. Nous essayons par l'intermédiaire de la Loi sur la Cour fédérale d'élaborer des lois et des méthodes applicables à tous les tribunaux administratifs fédéraux, de sorte que si nous revenions sur nos pas et accordions le droit d'interjeter appel devant les cours supérieures des provinces, nos lois ne seraient plus cohérentes et la division d'appel de la Cour fédérale n'exercerait plus aucun contrôle sur les tribunaux administratifs fédéraux. Il me semble donc que les modifications devraient être apportées soit aux dispositions du bill visant le Tribunal, soit à la Loi sur la Cour fédérale.

[Texte]

relating to the tribunal, or in relation to the Federal Court Act itself.

• 1605

Mr. Woolliams read a list of statutes where there were rights of appeal provided. I do not have that list in front of me but I think most of them, if not all, pre-date the enactment of the Federal Court Act and pre-date the policy of the Department, and of the government, of not providing specific rights of appeal in each of these separate statutes, be it the Department of Communications Act, the CRTC Act, the Aeronautics Act but of providing that right of appeal in the Federal Court Act in Sections 18 and 28. As I indicated, it is our policy, now, to leave out of the specific statutes reference to the right of appeal and provide for it in the Federal Court Act.

I also undertook, if one wants to question either the adequacy or the provisions of Sections 18 or 28, to review the Federal Court Act, both as to the jurisdiction of the Court and as to the procedures of the Court under a number of Sections. I would hope that we would not establish, either in the Federal Court Act or in Bill C-25, some special appeal regime applicable to the Human Rights Tribunal. If Section 28 is insufficient in providing rights of appeal for the Human Rights Act, it is also insufficient in providing appeals for the CTC or the CRTC and the matter of substance is Section 28 which we should look at, as a Parliament, when we deal with the Federal Court Act, next Session.

Then, going to Section 28, I think it, in fact, provides the kind of judicial supervision of administrative tribunals that is required and if one looks at the record, that right of appeal, certainly, since its implementation on June 1, 1971, has been used quite extensively by those appearing in front of, or dealing with, administrative tribunals. There have been some 1,507 Section-28 applications, the great bulk of them dealing with appeals under the Immigration Act. But under the Public Service Appeal Board, there were 103; under the Canada Labour Relations Board, 81; under the Unemployment Insurance Act, 50; and under the Public Service Staff Relations Board, 43. So I just recite those figures. I have a complete breakdown, if any member would wish it, to indicate that Section 28 is a remedy provided in the law, and that, obviously, some 1,507 applicants, before administrative tribunals, have availed themselves of it. While Mr. Woolliams cited a series of English cases, there are a whole series of Canadian cases of the Federal Court under Subsections (a), (b), or (c) of Section 28 which show its real application by the Court and I do not want to take the time of the Committee because I know the Committee is being immensely co-operative in trying to make progress on this Bill but I will first cite one in each category, natural justice and jurisdictional issues.

• 1610

In *re Daigle and the CTC*, the order of the Transport Commission, barring an employee of the CNR from controlling the movement of trains, was set aside because the CTC has failed to give the applicant notice of the charges against

[Traduction]

M. Woolliams a énuméré des lois qui devraient faire l'objet d'un droit d'appel. Je n'ai pas la liste devant moi, mais je crois que la plupart d'entre elles, sinon toutes, datent d'avant l'adoption de la Loi sur la Cour fédérale et la politique du Ministère et du gouvernement, selon laquelle le droit d'appel est prévu non pas par une loi en particulier, qu'ils s'agisse de la Loi sur le ministère des Communications, la Loi sur le CRTC ou la Loi sur l'aéronautique, mais par les articles 18 et 28 de la Loi sur la Cour fédérale. Comme je l'ai indiqué, le droit d'appel n'est plus prévu par les lois particulières, mais par la Loi sur la Cour fédérale.

Au cas où l'on mettrait en doute les dispositions des articles 18 ou 28, j'ai également entrepris une étude des articles de la Loi sur la Cour fédérale qui portent sur la juridiction et la procédure. J'espère que ni la Loi sur la Cour fédérale ni le bill C-25 n'accorderont un droit d'appel spécial applicable au Tribunal des droits de la personne. Si l'article 28 ne suffit pas à garantir le droit d'interjeter appel en vertu de la Loi sur les droits de la personne, il ne suffit pas non plus à garantir le droit d'interjeter appel; devant la CCT ou le CRTC et devrait être examiné par le Parlement au moment de la prochaine révision de la Loi sur la Cour fédérale.

Je crois que l'article 28 prévoit un contrôle adéquat des tribunaux administratifs; un examen des dossiers démontre qu'on a souvent exercé le droit d'appel devant les tribunaux administratifs depuis sa mise en vigueur le 1^{er} juin 1971. Il y a eu environ 1,507 requêtes en vertu de l'article 28, dont la majorité portait sur la Loi sur l'immigration. On a adressé 103 demandes à la Commission d'appel de la Fonction publique, 81 demandes au Conseil canadien des relations de travail, 50 sous l'empire de la Loi sur l'assurance-chômage et 43 à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Je voulais simplement citer ces chiffres. J'ai la ventilation complète, si l'un des membres désire la voir, qui indique que l'article 28 constitue un recours prévu par la loi; c'est évident car 1,507 demandeurs s'en sont prévalu. M. Woolliams a cité toute une série de causes anglaises, tandis qu'il existe toute une série d'instances canadiennes en vertu des alinéas a), b) et c) de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, ce qui témoigne de son application par les tribunaux. Je ne veux pas prendre le temps du Comité, car je sais qu'il tente de faire avancer le bill, mais je vais simplement citer un exemple de chaque catégorie: du droit naturel et des questions de juridiction.

Dans la cause de *Daigle* et de la Commission canadienne des transports, l'ordonnance de la Commission interdisant à un employé du CN de contrôler le mouvement des trains a été annulée parce que la Commission avait omis de donner aux

[Text]

him and the possible consequences thereof, which is something that obviously could apply to a human rights tribunal.

Or, again, there is *re CRTC and London Cable T.V. Limited* where, while there was a public hearing, the Commission, at the public hearing, refused the public access to the company's books so the Court ruled that there was no public hearing.

There is a series of cases under the heading of "Error in Law" issues. In *re Harris* involved an adjudication under the Female Employees Equal Pay Act, which has since been repealed, but where the Federal Court of Appeal found, under Section 28, that the Board had acted wrongly as a matter of error of law. There is *Shavi-Javid v. the Minister of Manpower and Immigration* where the action of a special inquiry officer, who is, I suppose, somewhat analogous to a Tribunal under this Bill, failed, misdirected himself in law as to the meaning of "bona fide non-immigrant".

There is a whole series of cases dealing with issues of fact under Section 28(1)(c) of the Federal Court Act. In *Mojica v. the Minister of Manpower and Immigration* the Immigration Board failed to take into account the evidence of a psychiatrist that was called at the hearing and, therefore, the order was set aside and a new hearing ordered. In *re Moffat Broadcasting Limited* the Court of Appeal set aside the order on the basis that the material before the Board was insufficient to sustain the conclusion that the Board came to as to whether or not certain employees were members of a trade union. Again, in *re Morrison*, the same question of bona fide non-immigrant arose and again the order was set aside on the basis of error in fact in that it has not been made on the basis of fact.

So I just cite those few cases, first, to show that there are a good number of cases of people availing themselves of those remedies and secondly, to show that the Federal Court of Appeal, in fact, is exercising its jurisdiction, under Section 28, to correct errors in law, or errors in fact, by administrative tribunals.

One other important point I would make is that Mr. Woolliams pointed to the wording in section 28(1) whereby the Court of Appeal has jurisdiction to hear and determine an application to review other than a decision or order of an administrative nature. It is my view, and that of the law officers of the Crown, that a decision of the Human Rights Tribunal, of one man, sitting under this Bill as a Tribunal, clearly, would be a decision or order under Section 28 and would not be a decision of an administrative nature and, therefore, outside Section 28. The decision of the Tribunal clearly would be a decision falling within the Federal court Act with the right of review to the Court of Appeal.

Having said all that, I appreciate the concern of Mr. Woolliams and the concern of members of the Committee. I urge one thing, namely, that we not amend the Federal Court

[Translation]

postulants avis des accusations portées contre lui, et de ce qui évidemment pourrait relever d'un tribunal des droits de la personne.

Il y a aussi l'affaire du CRTC et de London Cable T.V. Limited pendant laquelle, même s'il y avait audience publique, la Commission, lors d'une audience publique, a refusé l'accès aux livres de la société; par conséquent, le tribunal a jugé qu'il n'y avait pas audience publique.

Il y a également une série de causes sous le titre «Erreur dans des questions juridiques». Dans l'affaire Harris, où il y avait jugement en vertu de la Loi sur l'égalité des salaires pour les femmes, décision qui a été abrogée, mais dans laquelle la Cour fédérale d'appel a trouvé, en se basant sur l'article 28, que la Commission avait mal agi et qu'il y avait eu erreur de droit. Il y a ensuite l'affaire Shavi-Javid contre le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration où les actes d'un agent spécial d'enquête dont le rôle, je crois, est analogue à un tribunal en vertu du bill, n'était pas conforme, et où il s'était trompé dans des questions de droit quant à la signification d'un «non-immigrant de bonne foi».

Il y a toute une série de causes qui ont trait à des questions de fait en vertu de l'article 28(1)c) de la Loi sur la cour fédérale. Dans l'affaire Mojica c. le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, la Commission de l'immigration n'a pas tenu compte des témoignages d'un psychiatre qui avait été appelé à l'audience et, par conséquent, l'ordonnance a été annulée et une nouvelle audience a été ordonnée. Dans l'affaire Moffat Broadcasting Limited la Cour d'appel a mis de côté une ordonnance en invoquant que le document devant la Commission était insuffisant pour retenir la conclusion de la Commission quant à savoir si certains employés étaient ou non membres d'un syndicat. De nouveau, dans l'affaire Morrison cette même question de non-immigrant de bonne foi avait été soulevée et, là encore, l'ordonnance a été mise de côté à cause d'une erreur de faits, parce que ce n'était pas basé sur les faits.

Je ne fais que citer ces quelques causes pour montrer tout d'abord qu'il y a un bon nombre de cas où des personnes se sont prévaluées de ces ressources et, deuxièmement, pour montrer que la Cour fédérale d'appel exerce en fait sa compétence, à l'article 28, pour corriger les erreurs de droit ou les erreurs de faits, par le biais des tribunaux administratifs.

Il y a une autre question importante que je voudrais soulever et que M. Woolliams a soulignée relativement au libellé de l'article 28(1), par lequel la Cour d'appel a compétence pour entendre et juger une demande d'examen, autre qu'une décision ou ordonnance de nature administrative. Je suis d'avis, de même que les légistes de la Couronne, qu'une décision du tribunal des droits de la personne, d'un homme qui siège dans le cadre de ce bill comme tribunal, serait très clairement une décision ou une ordonnance en vertu de l'article 28, il ne serait pas une décision de nature administrative. Par conséquent, elle serait en dehors de la portée de l'article 28. La décision du tribunal serait clairement une décision relevant de la Loi sur la cour fédérale avec droit d'examen de la Cour d'appel.

Cela dit, je comprends bien les préoccupations de M. Woolliams et celles des membres du Comité. Je vous exhorte donc à ne pas modifier la Loi sur la Cour fédérale en créant un

[Texte]

Act, in effect, by setting up a special regime for appeal under this Bill. If Section 28 is thought to be inadequate in providing appeal remedies, that should be applied in a general way when we deal with Section 28 next session.

• 1615

In the meantime, I would like to make a proposal in relation to a matter which a number of members raised at the Committee the other night, when I thought I detected very great concern by members of the Committee that one man, sitting as a one-man tribunal, could make considerably important decisions and that there was no appeal from those decisions except to the Federal Court Act. Your only remedy was to jump from a one-man tribunal away up to the Federal Court of Appeal. There should be, it was suggested by several members, some intervening stage. Therefore, if it commends itself to the Committee it commends itself to me, I have drafted an appeal process by which if there is a decision of a tribunal of fewer than three members there be an appeal, an appeal *de novo* really, and a rehearing to an appeal tribunal of three members.

That would avoid, I think, the serious criticism Mr. Woolliams has made, that one man could make a decision that could have a quite considerable impact on individuals, and that there would be no right of appeal for that individual except to the Court of Appeal *via* Section 28. I think I would like to suggest that remedy to the Committee: that for purposes of the Human Rights Act, we provide a special appeal review tribunal for tribunals of fewer than three, and that if we are going to change the Federal Court Act we do that when the whole act is under review so that the rights of appeal provided for Section 28 are available not only under the Human Rights Act but also under all the other acts to which it applies.

Mr. McCleave: Could I ask the Minister a technical question? It was stated that this might be a sort of *de novo* procedure, but really, looking at subclause (5), it is not that at all, is it?

Mr. Basford: Subclause (5) of what?

Mr. McCleave: Of Clause 42. A *de novo* procedure I gather, is where it all starts afresh, but here one looks at the record . . .

Mr. Basford: My wording was rather poorly chosen, and I did not realize that my paper had been circulated, so I did not know to which subclause (5) you were referring.

The object is that the appeal would be a review tribunal on the record, but that the review tribunal could receive, if in the interests of justice it felt so inclined, additional evidence of testimony.

Mr. McCleave: Then—to conclude my question and to clear up some doubts in my own mind—there is always the possibility that decisions have been made originally based on credibility, or the like, by seeing witnesses, and factors that simply cannot be determined or judged by looking at a record.

[Traduction]

régime spécial d'appel par ce bill. Si l'on est d'avis que l'article 28 ne fournit pas vraiment de recours en matière d'appel, il faudrait qu'il en soit question lorsque nous ferons une étude générale de l'article 28 à la prochaine réunion.

Dans l'intervalle, j'aimerais faire une proposition concernant une question que plusieurs membres ont soulevée, l'autre soir, au Comité, alors que j'ai semblé percevoir une grande inquiétude du fait qu'un homme pouvait siéger à un tribunal se composant d'une personne, qu'il pouvait prendre des décisions extrêmement importantes et qu'il ne pouvait y avoir appel de ses décisions sauf dans le cadre de la Loi sur la Cour fédérale. Vous avez suggéré, comme seule solution, de passer à un tribunal d'une seule personne à une Cour fédérale d'appel. Il devrait y avoir, ont suggéré plusieurs membres, des étapes d'intervention. Par conséquent, je suis aussi de cet avis, et j'ai rédigé une procédure d'appel par laquelle s'il y a une décision d'un tribunal composé de moins de trois membres, qu'il devrait y avoir appel, un appel *de novo*, en réalité, et un nouvel appel devant un tribunal d'appel composé de trois membres.

On éviterait, de cette façon, des critiques sérieuses que M. Woolliams a faites, qu'un homme pourrait prendre une décision qui pourrait avoir une portée énorme sur des individus et qu'il n'y aurait aucun droit d'appel pour ces individus, sauf auprès de la Cour d'appel par le biais de l'article 28. J'aimerais donc proposer ce recours aux membres du Comité: aux fins de la Loi sur les droits de la personne, que nous prévoyons un tribunal d'appel spécial qui examinerait les décisions des tribunaux de moins de trois personnes. De plus, si nous devons changer la Loi sur la cour fédérale, que nous le fassions lorsque la loi entière sera révisée afin que les droits d'appel prévus à l'article 28 soient accessibles non seulement en vertu de la Loi sur les droits de la personne mais également en vertu de toutes les autres lois auxquelles il s'applique.

M. McCleave: Puis-je poser une question technique au ministre? On a dit que ce pourrait être un genre de procédure *de novo*, en réalité, en examinant le paragraphe (5), ce n'est pas cela du tout, n'est-ce pas?

M. Basford: Le paragraphe (5) de quoi?

M. McCleave: De l'article 42. Une procédure *de novo*, à mon avis, est un tout nouveau départ, mais ici, on examine le dossier . . .

M. Basford: Je me suis mal exprimé, je n'ai pas réalisé que mon document avait été distribué, je ne savais donc pas à quel paragraphe (5) vous faisiez allusion.

L'objectif est d'avoir un tribunal de révision authentique, mais que le tribunal de révision puisse recevoir, si c'est dans l'intérêt de la justice et s'il le désire, des témoignages additionnels.

M. McCleave: Pour terminer ma question et pour dissiper certains doutes dans mon esprit, il y a donc toujours la possibilité que les décisions aient été prises au départ en se fondant sur la crédibilité, par exemple, en voyant des témoins, ou sur des facteurs qui ne peuvent être jugés ou décidés simplement en examinant un dossier.

[Text]

Mr. Basford: That is right. But where credibility is in question, I would think the review tribunal would want to hear the witnesses themselves to come to their own decision on credibility.

The Chairman: Mr. Woolliams, were you finished?

Mr. Woolliams: I want to answer the Minister, that is all.

Mr. McCleave: The words here are "additional evidence" and that is also a problem in my mind. That does not seem to me to give one the right to haul back the original witnesses to hear their evidence, this is something called additional evidence—but perhaps it could be construed in that way.

Mr. Basford: That is certainly the way I would read it, because . . .

• 1620

The Chairman: Are you going to make a further statement?

Mr. Basford: No, I was not intending to.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: The case I did quote, where they reviewed it because it was a matter of administrative action rather than a quasi-judicial matter, was a decision of the federal court. I only read from the English cases to show what has gone on in their administrative tribunals and the same thing is happening here. It does not matter whether it is under the provincial governments or under the federal government. It is the same problem. The Minister knows this and his officials know this, and this is why this bill is worded this way.

If you had a computer—I think somebody did work a computer involving the Supreme Court of Canada—you would find that more cases are dismissed on the grounds that really the appeal was on a questionable fact. I have some friends in the trial division some of whom are retired. However, a trial judge knows, if he is smart enough to find a set of facts where there is any kind of evidence to substantiate them, that even if the court of appeal knows it is a perverse finding, that if the court of appeal interferes with that trial judge's judgment and they get before the Supreme Court of Canada, you will find there are more cases where the court of appeal's judgment is set aside and they go back to the original trial court's finding of fact. You do not have an appeal on the finding of fact. You have an appeal base its decision or order on an erroneous finding of fact.

An erroneous finding of fact is that you found on the day in question it was raining, and it was not raining. Well, that would be an erroneous finding of fact by a trial judge. Or he found a fact that was not before him by evidence; that it was made in a perverse manner, or a capricious manner where he has used his prejudice—we all have prejudices—or without regard for the material before him. Well, that means the same thing. If there were no material before him on certain facts and he found certain facts, that would become a question of law. The Supreme Court of Canada said it many, many times:

[Translation]

M. Basford: C'est exact. Mais lorsque la crédibilité est en jeu, je crois que le tribunal de révision voudra entendre les témoins eux-mêmes en venir à sa propre décision sur la crédibilité.

Le président: Monsieur Woolliams, avez-vous terminé?

M. Woolliams: J'aimerais simplement répondre au ministre.

M. McCleave: Les mots ici sont: «témoignage additionnel» et cela également soulève un problème dans mon esprit. Cela ne me semble pas donner à quelqu'un le droit de rappeler les premiers témoins pour entendre leurs témoignages—c'est quelque chose qu'on peut appeler témoignages additionnels—mais peut-être que cela peut être fait de cette façon.

M. Basford: C'est certainement comme cela que je le comprends, parce que . . .

Le président: Avez-vous une autre déclaration à faire?

M. Basford: Non, je n'avais pas l'intention d'en faire.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: La cause que j'ai citée, où il y a eu révision pour des raisons administratives plutôt que quasi judiciaires a fait l'objet d'une décision de la Cour fédérale. Je n'ai lu les causes anglaises que pour indiquer ce qui s'est passé dans leurs tribunaux administratifs et c'est la même situation chez nous, qu'il s'agisse d'un gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral. Le ministre est au courant de cette situation et c'est la raison pour laquelle le bill est libellé de la sorte.

Si vous aviez un ordinateur—je crois que quelqu'un a utilisé un ordinateur dans le cas de la cour suprême du Canada—vous vous rendriez compte que le plus grand nombre des cas sont rejetés parce que l'appel était basé sur des faits qui avaient été mis en doute. J'ai quelques amis dans la division de première instance dont certains sont déjà à la retraite. Mais un juge de première instance sait parfaitement, s'il est suffisamment alerte, comment établir une série de faits lui permettant de prouver ce qu'il avance, même si la cour d'appel sait parfaitement que les conclusions sont perverses. Car, si le tribunal d'appel mettait en doute sa décision du juge de première instance et qu'il y avait appel interjeté auprès de la Cour suprême du Canada, vous vous rendriez compte que dans la plupart des cas, la décision du tribunal d'appel serait mise de côté et on en reviendrait aux conclusions de faits trouvées à l'origine par le tribunal de première instance. Vous ne pouvez interjeter appel sur des conclusions de faits.

Une conclusion erronée sur des faits c'est, par exemple, conclure que tel jour, il pleuvait alors qu'en fait il ne pleuvait pas. Cela constituerait une conclusion erronée de faits, pour le juge de première instance; ou ce juge peut aussi établir un fait d'une façon perverse, c'est-à-dire dont il n'avait pas la preuve ou, établir des faits d'une façon capricieuse en se basant sur des préjugés; car nous avons tous des préjugés. De toute façon le résultat est le même. Si aucun document ne prouve certains faits et que le juge cependant est arrivé à la conclusion qu'il y avait certains faits, alors, la question devient une question de

[Texte]

the fact that the trial judge has found a fact that is wrong. Supposing he says, for example, when he is dealing with cases, that the evidence showed Mr. A was on the left side of the road. There was no evidence to that effect; all the evidence showed he was on the right side of the road. That would be a wrong finding, an erroneous finding of fact. And that is a question of law.

So what I am really saying to you about Clause 28—and this is all very well, we sit around and say it is going to be amended some day—is that this bill is going to come into force before this thing is amended. It is like the amendments to the Criminal Code last session. The Prime Minister dissolved Parliament and called an election. I am not criticizing him, that is his prerogative. But the bill died on the Order Paper. A lot of other bills died on the Order Paper. I do not know, it may be years before Clause 28 is amended. You may retire as Minister; another minister might look at Clause 28 and think it is the best thing that ever happened since sliced bread. Now I am worried about this thing.

I do not know whether they still do this in the Maritimes but maybe somebody can help me in this regard. In one of the smaller provinces—it may be Prince Edward Island—a trial judge makes a decision. If they want to appeal then they get the remainder of the trial judges to sit as an appeal against their brothers. They found that it did not work out very well because the brothers became brothers, and they stayed with their affection. I have heard that criticism at Bar meetings.

Mr. McCleave: That used to be true of Alberta in the old days before you became too large for your boots.

Mrs. Holt: Alberta is still like that.

Mr. Woolliams: Anyhow, I am just pointing that out to you. So what, you are saying, Mr. Minister, is: because one man made a decision you can have a trial *de novo* with three others. Well, they are all in the same club, they all have lunch together, they talk about this thing; I know what goes on. That really is not an appeal to some distinct separate body.

• 1625

So, to make a long story shorter, I am going to say this. I am going to move my first amendment. I will change it. The appeal shall lie to the Federal Court instead of to a superior court. I do that with reluctance. But

... from any order of a tribunal, or from any dismissal of a complaint by a tribunal (a) on any ground of appeal involving a question of law;

That certainly fits into Clause 28.

(b) on any ground of appeal involving a question of fact;

And I am talking about pure fact. And

(c) on any ground of appeal involving a question of mixed law and fact.

And I am asking that now be put, unless somebody else wishes to say something about that.

[Traduction]

droit. La Cour suprême du Canada a indiqué quantité de fois que le juge de première instance avait conclu à un fait erroné. Admettons qu'il indique, par exemple, que les témoignages indiquent que M. A se trouvait sur la gauche de la route alors qu'il n'y avait aucune preuve à cet effet et, qu'au contraire, tous les témoignages indiquaient qu'il se trouvait à droite de la route, ce serait là une conclusion fautive, une conclusion erronée de faits et cela deviendrait une question de droit.

Tout ce que je veux vous dire au sujet de l'article 28, même si l'on raconte que nous allons le modifier un jour, c'est que le bill que nous avons ici va être appliqué avant que cet article ne soit modifié. C'est comme dans le cas des amendements présentés au Code criminel la session dernière; le premier ministre a dissout le Parlement et a décidé qu'il y aurait élections. Je ne le critique pas, il en avait le droit, mais le bill est resté en plan au Feuilleton. Cela arrive à beaucoup d'autres bills. Il se peut que des années se passent avant que l'article 28 ne soit modifié. Vous prendrez peut-être votre retraite de votre poste de ministre et un autre ministre considérera l'article 28 comme la meilleure des choses au monde. Cette situation m'inquiète cependant.

Je ne sais pas si l'on procède toujours ainsi dans les provinces maritimes, mais dans l'une des plus petites provinces, peut-être dans l'Île-du-Prince-Édouard, le juge de première instance prend une décision et, pour interjeter appel, le reste des juges de première instance interjettent appel contre cette décision de leurs frères. Cependant, l'affaire n'a pas très bien marché car les frères sont devenus des frères... j'ai entendu cette critique lors de réunions du barreau.

M. McCleave: C'était aussi vrai dans le temps, en Alberta, jusqu'à ce qu'il y ait cette expansion.

Mme Holt: C'est toujours ainsi en Alberta.

M. Woolliams: De toute façon, je vous indique ce fait. Monsieur le ministre, vous nous dites donc que, puisque quelqu'un a pris une décision, on peut prendre une nouvelle décision en impliquant trois autres personnes. Mais ces trois autres personnes font toutes partie du même club, prennent le repas ensemble; je sais comment cela se passe. Il ne s'agit donc pas d'un appel interjeté auprès d'un organisme distinct.

Donc pour résumer, je vais proposer mon premier amendement. Je vais le modifier. L'appel sera interjeté auprès de la Cour fédérale au lieu d'une cour supérieure. Je le fais avec regret. Mais...

...de toute décision du tribunal ou de tout rejet de plainte présentée par un tribunal a) dans le cas d'un appel basé sur une question de droit.

Cela s'intègre très certainement dans l'article 28.

b) pour tout appel basé sur une question de fait.

Et je parle de fait pur et simple.

c) et pour tout appel impliquant une question mixte de droit et de fait.

Je demande qu'on mette aux voix l'amendement à moins que quelqu'un d'autre ait quelque chose à dire à ce sujet.

[Text]

If that should fail, I would move that they always have the opportunity to apply for leave to the Federal Court.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Mr. McCleave: Perhaps it could be read again.

The Chairman:

Notwithstanding this Act or any other Act of the Parliament of Canada, an appeal shall lie to the Federal Court of Canada from any order of a tribunal, or from any dismissal of complaint by a tribunal

- (a) on any ground of appeal involving a question of law;
- (b) on any ground of appeal involving a question of fact;
- (c) on any ground of appeal involving a question of mixed law and fact.

Mr. McCleave: So that I may be allowed to understand it, what clause are we attempting to amend?

The Chairman: Clause 43(1). This would replace the present Clause 43(1) I believe. No, I am sorry. The present Clause 43(1) would become Clause 43(2). This would become the new Clause 43(1).

Mr. Woolliams: Then this would really be Clause 43(3). That is really what I meant to say.

The Chairman: All those in favour of Mr. Woolliams amendment?

Amendment negatived.

Mr. Woolliams: May I move the other amendment?

The Chairman: Yes.

Mr. Woolliams:

An appeal shall lie from a decision or order of a Commission to the Federal Court of Canada upon a question of law, a question of fact, or on a question of mixed law and fact, upon leave therefore being obtained. The Court shall have absolute jurisdiction to hear the appeal on the aforementioned grounds.

In other words, that means that you do not have an automatic appeal; you would have to go before the Federal Court and say: Look, there has been a bad finding of fact or there has been a bad question of law. I am asking for leave. Leave was granted. Then the Federal Court would hear it either under Clause 28 or any other clause, but you would have to apply to leave.

The Chairman: Mr. Minister, do you wish to make any comment on this amendment?

Mr. Basford: Not particularly, Mr. Chairman. I think we have really argued the point. Mr. Woolliams' amendment is obviously a narrower one in that you would require leave first. But I think, where there is concern, it is answered by the amendment that I have proposed. In fact, the acceptance of the second amendment, which I have not had a chance to discuss with Mr. Woolliams, would lead to a good deal of confusion, because you would then have certain rights of

[Translation]

Si cet amendement est défait, je proposerai qu'on ait toujours la possibilité de faire une demande d'autorisation d'appel auprès de la Cour fédérale.

Le président: Le Comité est-il prêt à voter?

M. McCleave: Peut-être qu'on pourrait lire l'amendement de nouveau.

Le président:

Nonobstant cette loi ou toute autre loi du Parlement du Canada, on peut interjeter appel, sur toute ordonnance d'un tribunal ou sur tout rejet d'une plainte par un tribunal auprès de la Cour fédérale du Canada

- a) pour tout motif d'appel entraînant un litige de droit;
- b) pour tout motif d'appel entraînant un litige de fait;
- c) pour tout motif d'appel entraînant un litige de droit et de fait combiné.

M. McCleave: Tel est donc l'article que nous voulons modifier?

Le président: C'est le paragraphe (1) de l'article 43. Nous voulons le remplacer par ce que nous avons dit. Non, je m'excuse, l'article actuel 43 (1) deviendrait l'article 43 (2). Cela deviendrait le nouvel article 43 (1).

M. Woolliams: Cela serait donc en fait l'article 43 (3). C'est ce que je voulais dire.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Woolliams?

L'amendement est rejeté.

M. Woolliams: Puis-je proposer l'autre amendement?

Le président: Oui.

M. Woolliams:

On pourra faire appel d'une décision d'une ordonnance d'une commission auprès de la Cour fédérale du Canada pour tout motif de droit, de fait ou de droit et de fait combinés, après avoir obtenu autorisation d'appel. La cour aura toute compétence pour entendre les appels interjetés et basés sur les motifs précédemment indiqués.

En d'autres termes, il n'y a pas automatiquement appel; il vous faut vous présenter à la Cour fédérale et indiquer, par exemple, que les conclusions de fait étaient erronées ou les conclusions de droit étaient erronées et demander une autorisation pour interjeter appel. L'appel ayant été autorisé, la Cour fédérale l'entendra en vertu de l'article 28 ou de tout autre article, mais il faut absolument obtenir cette autorisation d'appel.

Le président: Monsieur le ministre, avez-vous des remarques à apporter au sujet de cet amendement?

M. Basford: Pas spécialement, monsieur le président. Je crois que nous avons discuté de la question. L'amendement présenté par M. Woolliams est plus restreint car il vous faut d'abord obtenir l'autorisation d'appel. Mais je crois que, pour répondre aux inquiétudes qui ont été indiquées, nous avons l'amendement que j'ai proposé. En fait, l'acceptation de ce deuxième amendement que je n'ai pas eu la possibilité de discuter avec M. Woolliams, créerait beaucoup de confusion

[Texte]

appeal by leave to the Federal Court Act under this Act, and somewhat different rights of appeal to the court of appeal without leave under Clause 28.

Mr. Woolliams: You may have a point there. Maybe I should just say, on a question of fact—fact alone. This was only drawn up today.

• 1630

You might put it this way:

An appeal shall lie from a decision or order of the commission of the Federal Court of Canada upon a question of fact alone.

Then it would not contradict it, and upon leave therefor being obtained, the court shall have absolute jurisdiction to hear the appeal on the aforementioned ground on a question of fact alone.

Then you would be correcting what I have complained about in Section 28 about this "capricious and perverse" which really is a question of law.

The Chairman: Do you want to make any comment on that?

Mr. Basford: I have not had a chance to consider this very carefully. I think we still have difficulties because of Section 29 of the Federal Court Act, which provides, notwithstanding Sections 18 and 28 where provision is expressly made by an act of Parliament of Canada, for an appeal to such court or supreme court, governor in council or others.

That decision or order is not to the extent that it may be so appealed subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided for in that Act.

If we accept Mr. Woolliams amendment—and I must admit I am going rather off the top of my head here—that there is a right of appeal by leave on a question of fact, my initial reaction is that Section 29 of the Federal Court Act may well preclude the use of Section 28 on questions of law or questions of jurisdiction, which I think would not be a result wished for by the Committee.

Mr. Woolliams: If you have a right of appeal under Section 28, a question of natural justice and where they erred in law, but you would have an appeal in addition to that on a question of fact alone. If there was erroneous finding of fact or a perverse finding of fact, that is a question of law. There is lots of law in that. This only gives you the right to apply for leave if there has been a mistake of fact alone. In other words, the fellow is not satisfied with the facts and he has got to satisfy the court that there is something wrong with them.

As I said, the procedure of leave that we have in the Supreme Court of Canada is a procedure that keeps most cases from the docket.

Mr. Basford: I am not wanting to give a definitive view but I submit that we have some problems with Section 29 and that

[Traduction]

car vous auriez alors certains droits d'interjeter appel après autorisation auprès de la Cour fédérale, en vertu de la Loi sur la Cour fédérale et vous auriez des droits différents d'appel en vertu de la Loi sur la cour d'appel, sans avoir à obtenir l'autorisation d'appel en vertu de l'article 28.

M. Woolliams: Je crois que vous avez mis le doigt sur un problème. Peut-être que je pourrai indiquer qu'il s'agirait ici uniquement d'appel basé sur une question de fait. Cet amendement n'a été rédigé qu'aujourd'hui.

On pourrait le rédiger ainsi:

Un appel sera admissible suite à une décision ou à un ordre d'une commission de la Cour fédérale du Canada s'il est fondé sur une seule question de fait.

Ainsi, il n'y aurait pas de contradiction, et si l'on ajoute, «si l'on a obtenu la permission», la cour aurait un droit absolu d'entendre un appel sur le fondé d'une seule question de fait.

Ainsi, on élimine mes réserves en vertu de l'article 28, au sujet des termes «capricieux et pervers» qui sont entièrement du domaine juridique.

Le président: Avez-vous des commentaires à cet égard?

M. Basford: Je n'ai pas encore eu le temps d'étudier l'amendement. Il reste toujours des difficultés en vertu de l'article 29 de la Loi sur la Cour fédérale qui prescrit que nonobstant les articles 18 et 28, lorsqu'une loi du Parlement du Canada prévoit expressément qu'il peut être interjeté un appel devant la Cour suprême, le gouverneur en conseil ou autres.

Cette décision ou ordonnance ne peut, dans la mesure où il peut en être ainsi interjeté appel, faire l'objet d'examen, de restriction, de prohibition, d'évocation, d'annulation ni d'aucune autre intervention, sauf dans la mesure ou de la manière prévues dans cette loi.

Si nous acceptons l'amendement de M. Woolliams, je parle sans l'avantage de réflexion mûrie, qu'il y a un droit d'appel avec permission sur une question de fait, l'article 29 de la Loi sur la Cour fédérale pourrait empêcher l'application de l'article 28 sur des questions juridiques ou sur des questions de compétence, ce qui n'est certainement pas le résultat souhaité par le Comité.

M. Woolliams: Aux termes de l'article 28, ayant droit d'appel sur des questions de justice naturelle ou à la suite d'une décision erronée, il y aurait en plus un droit d'appel sur une seule question de fait. Si l'on trouvait des faits erronés ou pervers, ce serait une question juridique. C'est tout à fait dans le domaine juridique. L'amendement que je propose, donne seulement le droit de demander permission, pour une erreur de fait seulement. En d'autres mots, quiconque ne serait pas satisfait des faits, serait obligé de prouver à la cour qu'ils ne sont pas exacts.

La procédure concernant la requête de permission, qu'on a présentement à la Cour suprême, exclut la plupart des jugements du registre.

M. Basford: Je ne veux pas être catégorique, mais il me semble que l'article 29 présentera certaines difficultés, et qu'en

[Text]

by accepting this amendment we may well preclude some of the rights of appeal under the Federal Court Act, which I do not think we should do.

Mr. Woolliams: I do not think Section 29 has anything to do with the question of fact.

Mr. Basford: My position is that I think Section 28 is a section that was designed by Parliament to provide jurisdiction to the Federal Court Act for judicial supervision of federal administrative tribunals. If we are to build some additional changes in Section 28, they should be done in the Federal Court Act and they should apply to all federal administrative tribunals. If Section 28 is insufficient, let us change Section 28.

Mr. Woolliams: But we are not dealing with the question of human rights.

Mr. Basford: I think the concern that members of the Committee raised the other night is answered by the amendment that I have laid on the table, so I would hope that we could prevail upon Mr. Woolliams to not press his amendment.

• 1635

Mr. Woolliams: I would like to move my amendment, even though it may be voted down. I realize that I am only one person, but I would like to move it.

The Chairman: It is moved by Mr. Woolliams that a new subclause 43(3) be inserted to read:

An appeal shall lie from a decision or order of the Commission to the Federal Court of Canada upon a question of fact alone and upon leave therefore being obtained, the Court shall have absolute jurisdiction to hear the appeal on the aforementioned ground.

M. Marceau: Monsieur le président, l'idée de M. Woolliams est très louable. La seule objection que je désire faire est que cet amendement ajoute de la confusion à la loi actuelle. L'intention de M. Woolliams est très louable. Il veut que les droits humains aient une protection maximale. Il veut que les gens voulant faire valoir leurs droits puissent le faire aux échelons les plus élevés. Mais la réponse que vient de nous donner le ministre, bien qu'il s'agisse d'une première réponse, il a dit franchement qu'il n'était pas certain, mais elle semble confirmer que l'objectif de M. Woolliams ne sera pas atteint par ce genre de motion. Elle va ajouter à la confusion. Cet amendement s'il était accepté, cet article s'il était accepté pourrait priver des personnes de leurs droits.

J'ai trouvé les arguments de M. Woolliams très intéressants, très valables. Les droits humains sont probablement les plus importants. Ce sont ces droits que nous devons essayer de protéger puisque ce sont les droits des plus faibles, des défavorisés. Mais lorsque le ministre affirme que l'article 28 de la loi va être amendé, il donne déjà une réponse satisfaisante. Le travail du Comité sera de s'assurer que les expériences personnelles de M. Woolliams ou les cas qu'il vient de nous raconter pourront accélérer l'adoption d'amendements à l'article 28.

En toute sincérité je trouve que même si l'idée de M. Woolliams est excellente, nous risquons de compromettre le

[Translation]

acceptant cet amendement, on pourrait exclure des droits d'appel en vertu de la Loi sur la Cour fédérale, ce qui ne serait pas souhaitable.

M. Woolliams: L'article 29 ne porte aucunement sur une question de fait.

M. Basford: Je crois que le Parlement tentait, aux termes de l'article 28, de la Loi sur la Cour fédérale, de fournir une compétence pour assurer la surveillance juridique des tribunaux administratifs fédéraux. Si l'on doit apporter des modifications à l'article 28, ce devrait être selon la Loi sur la Cour fédérale, qui touche tous les tribunaux administratifs fédéraux. Si l'article 28 n'est pas adéquat, modifions-le.

M. Woolliams: Mais nous n'y traitons pas des droits de la personne.

M. Basford: L'amendement que j'ai proposé, l'autre soir, répond très bien au souci qu'ont soulevé les membres du Comité; j'espère donc que M. Woolliams n'insistera pas sur son amendement.

M. Woolliams: Je veux quand même proposer mon amendement, même s'il est rejeté. Je sais bien que je suis seul, mais je veux quand même le proposer.

Le président: Il est proposé par M. Woolliams qu'un nouveau paragraphe 43(3) soit ajouté comme suit:

Un appel dépendra d'une décision ou d'un ordre de la Commission à la Cour fédérale du Canada pour une seule question de fait et, suivant que la permission sera accordée, la Cour sera seule compétente pour entendre un appel pour les raisons ci-haut mentionnées.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, Mr. Woolliams' idea is very laudable. My only objection is that this amendment adds to the confusion in the existing act. Mr. Woolliams' intentions are laudable. He wants to provide maximum protection of human rights. He wants to ensure that the individual wishing to assert his rights, may do so at the highest possible level. But the Minister, in his first response, which he frankly admits is not definitive, confirms that Mr. Woolliams would not reach his goal through this type of an amendment. It will only add to the confusion. If this amendment, this section, should be approved, it might deprive certain persons of their rights.

I find Mr. Woolliams' arguments interesting and valid. No doubt human rights are the most important. They are certainly the rights that must be best protected, since they are the rights of the weak and the underdog. But the Minister's confirmation that Section 28 of the act will be amended already provides a satisfactory response. The Committee must then assure that Mr. Woolliams' personal experiences, and those cases which he has cited, will accelerate the passage of amendments to Section 28.

Frankly, even if Mr. Woolliams' idea is excellent, there is a risk that we might compromise the respect of the rights of

[Texte]

respect des droits humains des personnes que nous voulons par ailleurs protéger. A la suite des réponses du ministre, je suis obligé de dire que tant que l'on ne me prouvera pas d'une façon claire et précise que l'amendement de M. Woolliams va ajouter, va protéger davantage, ce qui ne semble pas être le cas, je ne pourrai pas voter en faveur de l'amendement de M. Woolliams. Il nous a quand même éclairés sur la situation. Il nous a fait hésiter, même à un certain moment à voter parce qu'il nous a éclairés sur des points très importants.

Mr. McCleave: Well, Mr. Chairman, I do not think it is good enough to be told that an amendment to some other act is going to happen in the future. We take the law as we find it now and we present the amendments that we would like to put. I do not think that really is a good enough argument.

Mr. Woolliams: Let us put the question then to the Committee.

Amendment negated.

The Chairman: Now there are two amendments which the Minister is proposing to Clause 43, and then there would also be a consequential amendment to Clause 42, which we would have to ask to be reopened. These would provide an internal appeal from one to three members of the board.

Mr. Landers, I presume that you are going to move these. Perhaps, since we are on Clause 43, we will deal with Clause 43 first and then move back to Clause 42. But we cannot do this unless we have unanimous consent to reopen Clause 42 to make the consequential amendment. Do we have that consent?

• 1640

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: As I understand it, this is Clause 42.1; we are not reopening Clause 42, we are adding a new clause. In any case, we need the unanimous permission of the Committee to do that, since we have passed that by. Agreed?

We all have this in front of us? I do not think we need to have Mr. Landers read it; he could move the new Clause 42.1, which as I have mentioned provides for internal review.

Mr. Landers: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Landers. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Could I ask why... line 18 on page 22? Have I a different bill from anybody else?

The Chairman: It comes immediately after Clause 42; it is a new Clause 42.1, in other words, it comes between Clauses 42 and 43.

Mr. McCleave: From the thing I have, at least, on page 22 it would seem that something happened after line 14. I hate to be a purist in these things, but certainly line 18 on page 22, the line that says,

Any order of a Tribunal...

The Chairman: No.

[Traduction]

those very people we are seeking to protect. In view of the Minister's answers, I must say that until it has been proven clearly and precisely that Mr. Woolliams' amendments will provide more protection, which does not seem to be the case, I shall not be able to vote in favour of Mr. Woolliams' amendment. He has, however, provided useful information on the situation. He has made us hesitate, even for only a moment, to vote, because he has brought out some very important points.

M. McCleave: Monsieur le président, il n'est pas suffisant qu'on nous dise qu'on modifiera une autre loi plus tard. Il faut se contenter des lois actuelles et de proposer les amendements souhaitables. L'argument ne tient pas debout.

M. Woolliams: Mettons donc la question aux voix.

L'amendement est rejeté.

Le président: Le ministre propose deux amendements à l'article 43 et une modification consécutive à l'article 42, dont il faut maintenant discuter. Ces amendements permettront un appel interne d'une commission de moins de trois membres.

Monsieur Landers, vous êtes le motionnaire de ces deux amendements, n'est-ce pas? Puisque nous discutons présentement de l'article 43, finissons-en d'abord; ensuite nous retournerons à l'article 42. Mais pour ce faire, il faut le consentement unanime pour présenter la modification corrélative à l'article 42. Êtes-vous d'accord?

Une voix: D'accord.

Le président: Si je comprends bien, il s'agit de l'article 42.1; nous ne reprenons pas l'article 42, mais nous ajoutons une nouvelle disposition. De toute façon, nous ne pouvons pas le faire sans le consentement unanime du Comité, puisque nous avons négligé de l'obtenir. D'accord?

Chacun l'a-t-il devant lui? Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de le faire lire par M. Landers; il faut proposer le nouvel article 42.1 qui prévoit, comme je l'ai signalé, la revision interne.

M. Landers: Je le propose, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Landers. Monsieur McCleave.

M. McCleave: Pourrais-je demander pourquoi, à la ligne 18, à la page 22? Mon bill est-il différent des autres?

Le président: L'article suit l'article 42; il s'agit du nouvel article 42.1. Autrement dit, il se trouve entre les articles 42 et 43.

M. McCleave: D'après mon exemplaire, à la page 22, il semble que la ligne 14 de la version anglaise a quelque chose. Je n'aime pas faire le puriste, mais je lis, à la ligne 18, la version anglaise, à la page 22:

Any order of a Tribunal

Le président: Non.

[Text]

Mr. McCleave: Am I not correct in that?

The Chairman: No. The words on line 18 are:

accommodation in good faith.

Mr. Woolliams: You are reading 19, I think, Bob, with the greatest respect—unless you have a different bill.

Mr. McCleave: Really, I am wondering about it. I see line 10 “or” in the English version and

de locaux, moyens d'hébergement ou

That is line 10, so I am going on from there.

The Chairman: No. You appear to be on a different page from us, Mr. McCleave. Maybe Mr. Woolliams, who is next to you, can . . .

Mr. Basford: Are you using the French numbers or the English marginal numbers?

Mr. McCleave: Maybe we had better look at the front page of these darn things. Thank God my sanity has been proved and everybody else is wrong. If you take another good look . . . Oh, I am sorry. It is my bilingualism that gets me in trouble, every time.

Mr. Basford: You are looking at the French marginal numbers rather than the English marginal numbers.

Mr. McCleave: I apologize to the Committee. I was trying to live in this new Canada.

The Chairman: We are back then to putting Clause 42.1.

M. Marceau: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. le ministre.

Monsieur le ministre, cette formule que vous proposez existe-t-elle déjà dans d'autres endroits ou est-ce une formule nouvelle? D'où vient cette formule d'appel, d'un juge à trois juges? Où avez-vous trouvé cette formule nouvelle?

Mr. Basford: Largely it was invented for purposes of this bill. There is something of an analogy in the Canadian Transport Commission Act, which allows decisions of a committee of the Transport Commission to be reviewed by the whole Commission in certain instances. That would be an inappropriate remedy here, because the commission itself is often a party to the hearings before the tribunal. Apart from that fact, it would be convenient to have the Commission be able to be an appeal tribunal, but having been a party to the original complaint that is hardly appropriate.

Mrs. Holt: I sure hope the Canadian Human Rights Act does not get into the arrogance of the CTC.

The Chairman: May I put Clause 42.1 again?

Mr. Basford: Not if we appoint a woman as chairman.

Mrs. Holt: Right on.

New Clause 42.1 agreed to.

Mr. Woolliams: Just on a point of order. It is carried, I am not raising a question about that. I abstain from voting

[Translation]

M. McCleave: Ce n'est pas exact.

Le président: Non. A la ligne 18 de la version anglaise, on lit:

Accommodation in good faith

M. Woolliams: Avec tout le respect que je vous dois, Bob, je crois que vous lisez la ligne 19, à moins que votre bill ne soit différent du mien.

M. McCleave: Vraiment, je me pose la question. Je vois le mot «or», à la ligne 10, de la version anglaise et

de locaux, moyens d'hébergement ou

à la ligne 10 de la version française; je part de là.

Le président: Non. Votre page semble différée de la nôtre, monsieur McCleave. Vous pourriez peut-être demander à M. Woolliams.

M. Basford: Employez-vous les chiffres français ou les chiffres anglais qui paraissent dans la marge?

M. McCleave: Il faudrait peut-être examiner la première page de ce sacré document. Et grâce au ciel, ma santé n'est pas mise en doute et ce sont les autres qui ont tort. Si vous examinez . . . oh, je m'excuse. Comme d'habitude, c'est mon bilinguisme qui me cause des problèmes.

M. Basford: Vous regardez les chiffres français plutôt que les chiffres anglais.

M. McCleave: Je m'excuse auprès du Comité. J'essayais de m'habituer au nouveau Canada.

Le président: Il faudrait revenir sur la question d'inclure l'article 42:1.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I would like to ask the minister a question.

Mr. Minister, does the formula you are proposing exist elsewhere or is it completely new? Where did the idea of having three appeal judges instead of one come from? Where did you find this formula?

M. Basford: La formule a été inventée en grande partie pour les besoins du bill. La Loi sur la Commission canadienne des transports comprend des dispositions analogues qui prévoient la révision de certaines décisions d'un comité de la Commission canadienne des transports par la commission plénière. On ne pourra pas faire la même chose ici, car la Commission elle-même participe souvent aux audiences devant le tribunal. Par ailleurs, il serait commode de voir la Commission agir en tant que tribunal d'appel mais, parce qu'elle est souvent plaignante, ce ne serait pas acceptable.

Mme Holt: J'espère que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne sera pas aussi prétentieuse que la CCT.

Le président: Puis-je proposer l'article 42.1 encore une fois?

M. Basford: Pas si nous nommons une femme à la présidence.

Mme Holt: Voilà.

Le nouvel article 42.1 est adopté.

M. Woolliams: J'invoque le Règlement. Je sais très bien que la motion est adoptée. Je m'abstiens de prendre part au vote

[Texte]

because if I do move my amendment at the report stage I do not want the minister to get up and ask why in the Committee I voted for that, when now I want to delete it. I just thought I would put that on record.

• 1645

The Chairman: I am sure the minister would not do that, Mr. Woolliams. There is also an amendment by Mr. Landers to Clause 43 . . .

Mr. Basford: A consequential amendment.

The Chairman: A consequential amendment to Clause 43. You have that amendment in front of you I believe. Mr. Landers.

Mr. Landers: I so move that consequential amendment, Mr. Chairman.

Amendment agreed to.

Clause 43, as amended, agreed to.

The Chairman: That completes that part of the bill and brings us back to Clause 49. I think we have an amendment to Clause 49. That was Mr. Baldwin's amendment which has been withdrawn. We have an amendment by Mr. Leggatt who is not here today. Perhaps someone might put it on the floor.

Mr. McCleave: I will put it.

The Chairman: It is moved by Mr. McCleave. Mr. McCleave is moving for Mr. Leggatt:

That Clauses 49 to 62 inclusive of Bill C-25 be deleted.

Mr. Fairweather: That is out of order.

The Chairman: Yes, that is out of order. I did not know whether anyone would raise that question or not.

M. McCleave: Which one is it that I just moved, Mr. Chairman?

The Chairman: You moved Mr. Leggatt's amendment.

Mr. Fairweather: It is out of order in both languages, Bob.

Mr. McCleave: Well, we will just find out about this. Is this Clause 49 on page 26?

Mr. Fairweather: Clause 49 on page 25.

The Chairman: Mr. Fairweather has raised a point of order on this, arguing that this amendment is out of order. If there is no other procedural argument on this, I am prepared to rule on this point of order. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: May I have a copy of *Beauchesne*, please? I came in here as an innocent stranger but Mr. Leggatt is going to have his day in court. May I have a copy of *Beauchesne*, please?

Mrs. Holt: Our lawyers are going to go at it now.

Mr. McCleave: Well, under Paragraph 398 of *Beauchesne*:

[Traduction]

parce que j'entends présenter un amendement à l'étape du rapport et que je ne veux pas que le ministre demande à ce moment-là pourquoi je n'ai pas proposé la suppression de ces dispositions au Comité. Je tiens à ce que ma prise de position soit parfaitement claire.

Le président: Je suis sûr que le ministre ne posera pas la question, monsieur Woolliams. Il y a également un amendement de M. Landers à l'article 43 . . .

M. Basford: Il s'agit d'un amendement corrélatif.

Le président: Il y a donc un amendement corrélatif à l'article 43. Cet amendement vous a déjà été distribué. Monsieur Landers.

M. Landers: Je propose l'adoption de cet amendement corrélatif, monsieur le président.

L'amendement est adopté.

L'article 43 modifié est adopté.

Le président: Nous en avons terminé avec cette partie du bill. Nous revenons à l'article 49. Il y a un amendement à cet article. Celui de M. Baldwin a été retiré. L'amendement est de M. Leggatt, mais il n'est pas ici. Quelqu'un veut le proposer?

M. McCleave: Je le propose.

Le président: Il est proposé par M. McCleave, au nom de M. Leggatt:

Que les articles 49 à 62 inclusivement du Bill C-25 soient supprimés.

M. Fairweather: L'amendement est irrecevable.

Le président: En effet, il est irrecevable. Je me demandais si quelqu'un allait l'indiquer.

M. McCleave: Quel est l'amendement que je viens de proposer au juste, monsieur le président?

Le président: C'est l'amendement de M. Leggatt.

M. Fairweather: Il est irrecevable dans une langue comme dans l'autre.

M. McCleave: Nous allons en décider. Il s'agit bien de l'article 49 à la page 26?

M. Fairweather: De l'article 49 à la page 25.

Le président: M. Fairweather a invoqué le Règlement pour indiquer que l'amendement est irrecevable. Si personne d'autre n'a d'arguments à présenter, je suis prêt à prendre une décision à ce sujet. Monsieur McCleave.

M. McCleave: Puis-je avoir un exemplaire du *Beauchesne* s'il vous plaît? Je suis peu au courant de la question mais je veux bien donner à M. Leggatt sa chance.

Mme Holt: Les avocats s'en mêlent.

M. McCleave: Au paragraphe 398 de *Beauchesne*, il est prévu ce qui suit:

[Text]

An amendment which would produce the same result as if the original motion were simply negatived is out of order.

All the guy is asking is that this whole damn thing be struck out, so can we not have a vote on that?

The Chairman: Well, I think we will have to vote on it on a clause by clause basis, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: On his behalf I am prepared to waive my right to go through it clause by clause and take it as a whole. After all it is Part IV and it is a self-contained package; the fellow felt that it should be ruled out, so I move on his behalf that Part IV be knocked out of this bill.

The Chairman: If the Committee were agreeable we could vote on all of these clauses together but we do have some amendments to them first. If you want to consider the amendments and then vote on all the clauses together, I would see no objection to that. That is what Mr. McCleave is proposing.

Mr. McCleave: May I just suggest as a point of orderly procedure—and I gather that I may have put us in some difficulty in that regard and that is not my intention—that if a member of the Committee did want to deal with a whole section of the bill in this way I think that would probably be his right. Obviously, he does not seem to have made much of an impact on anybody, including myself, but . . .

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Fairweather: It took you a long time to say he made no impact!

• 1650

Mr. McCleave: I would simply move the deletion of this part and once, as I gather, it would be retained in, then it would happen that anybody who wanted to make a move after paragraph 49 would have that perfect right. Would not that seem to be procedurally acceptable? I could move that 49 be now struck out.

The Chairman: Yes.

Mr. McCleave: That 50 be now struck out, and 51.

The Chairman: I think the best course is for me to rule against the amendment, Mr. McCleave, for reasons of the quotation from Beauchesne which you yourself read, and I might quote from the 19th edition of May where it is said that an amendment to leave out a clause is not in order as the proper course is to vote against the clause standing part of the bill.

Whether the amendment is to strike out all of Part IV or just Clause 49, it is in either case out of order because it is equivalent to a negative vote. The proper course is for you to cast a negative vote on Mr. Leggatt's behalf if you so wish to each clause of the bill as we deal with it.

We could with the unanimous agreement of the committee have voted at the same time on all the clauses in this part, but there are so many amendments to them that I think it would

[Translation]

Une proposition d'amendement qui produirait le même effet que si la motion principale était simplement rejetée est irrégulière.

Tout ce que le député demande, c'est que ces articles soient supprimés. Pourquoi ne pouvons-nous pas prendre le vote à ce sujet?

Le président: Il faudrait voter article par article, monsieur McCleave.

M. McCleave: En ce qui me concerne, je suis prêt à considérer ces articles comme un tout. La Partie IV forme un tout. Le député estime qu'elle doit être supprimée. En son nom, j'en fais la proposition.

Le président: Si le Comité est d'accord, nous pouvons voter sur tous les articles ensemble, mais il y a des amendements. Nous pouvons examiner les amendements et voter sur tous les articles ensemble. Je n'y vois pas d'inconvénient. C'est la proposition de M. McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, il semble que je crée quelque difficulté au Comité. Ce n'était pas mon intention. J'estime simplement que si un membre du Comité veut procéder de cette façon à l'égard de toute une partie d'un bill, c'est son droit. Dans le cas présent, il est clair que le député ne réussit à impressionner personne, y compris moi-même . . .

Des voix: Bravo!

M. Fairweather: Vous avez mis bien du temps à en convenir!

M. McCleave: Je propose la suppression de toute cette partie. Une fois qu'il aura été décidé de la conserver—je ne doute pas que ce sera le cas—n'importe qui pourra présenter un amendement à l'article 49. Je ne vois pas pourquoi ce ne serait pas une procédure acceptable. Je n'aurais qu'à proposer que l'article 49 soit supprimé.

Le président: Oui.

M. McCleave: Que les articles 50 et 51 soient supprimés également.

Le président: La meilleure décision que je puisse rendre est de rejeter l'amendement, monsieur McCleave, et ce, en m'appuyant sur le passage de Beauchesne que vous avez lu vous-mêmes et sur la 19^e édition de May qui stipulent qu'un amendement visant la suppression d'un article est irrecevable puisque la bonne façon de procéder est de voter contre l'article en tant que partie du bill.

Que l'amendement vise à supprimer toute la partie IV ou seulement l'article 49, il est irrecevable puisqu'il suffit de voter contre l'article ou les articles en question. La bonne façon de procéder pour vous est de voter contre chacun des articles de cette partie, au nom de M. Leggatt.

Avec le consentement unanime du Comité, nous aurions pu voter en même temps sur tous les articles de cette partie mais

[Texte]

be a mistake to try to do it that way. So I think the best course is, if the amendment is actually out of order, to rule it out of order.

Mr. McCleave: He had his day in court.

The Chairman: He certainly did, yes.

There is an amendment by Mr. Landers to Clause 49. Mr. Landers' amendment to Clause 49 is to the definition of institution. Is it?

Mr. Landers: Yes, where any of the records comprised therein are used for administrative purposes. I so move that.

The Chairman: The term "government" institution is changed to "institution". Is that the effect of it?

I am sorry. No. I am looking at . . .

Mr. Basford: Mr. Chairman, this is a change in the wording of the definition of federal information bank, adding the words "where any of the records comprised therein are used for administrative purposes". It is a clarifying amendment. As it is printed in the bill, it might exempt or apply to whole indexes in which some of the information is used for administrative purposes and some not, and under the provisions of the bill you would have to exclude the whole index. That is an undesirable result. This would allow access to an information bank of mixed information.

Clause 49 as amended agreed to.

The Chairman: There is also an amendment by Mr. Landers to Clause 50(2).

Mr. Basford: Clause 50 has been criticized as being far too broad and we are endeavouring to narrow it by the addition of the words "under which information was made available in confidence for inclusion in the information bank". Our difficulty in this country, in this bill, is that at the moment no provincial governments have privacy legislation or access legislation. Therefore we are legislating in a vacuum.

There is as you know a good deal of information exchanged between the provinces and the federal government. I think it would be most undesirable to cut off the flow of information from provinces, but without them having legislation or us having this section, that flow would cut off.

It was criticized as appearing to be retroactive, which it is not. It must be information provided under a specific agreement signed between the federal government and a province for the provision of information in confidence. So we are endeavouring to limit the application of the section as much as we can.

The Chairman: Mr. Woolliams was just leaving the room for a moment. I want to raise questions on future business while he is still here.

Mr. Woolliams: I had an important call. I am sorry.

• 1655

The Chairman: Right. On the assumption that we finish this bill today, we would then have only tomorrow remaining to

[Traduction]

il y a trop d'amendements. Ma décision est donc que l'amendement est irrecevable.

M. McCleave: Le député aura eu une défense.

Le président: En effet.

Il y a un amendement de M. Landers à l'article 49. Il vise la définition du terme «institution»; n'est-ce pas?

M. Landers: Lorsqu'une masse de renseignements personnels est utilisée à des fins administratives. J'en fais la proposition.

Le président: «Institution gouvernementale» devient donc «institution». C'est bien cela?

Je m'excuse, Je regardais . . .

M. Basford: Il s'agit d'un changement dans la définition de l'expression «banque de données». La phrase suivante est ajoutée: «lorsque ces dossiers sont utilisés à des fins administratives». C'est une précision. De la façon dont le bill est rédigé, des catalogues complets de renseignements, dont certains sont utilisés à des fins administratives et d'autres non, pourraient être exemptés ou utilisés. Il faudrait utiliser ou exclure tout le catalogue. Ce n'est pas une bonne façon de procéder. L'accès est donné à des renseignements divers.

L'article 49 modifié est adopté.

Le président: Il y a également un amendement de M. Landers à l'article 50(2).

M. Basford: On a dit que l'article 50 avait une acception trop large mais nous avons essayé de la restreindre en ajoutant la phrase: «aux termes desquels des renseignements ont été communiqués à titre confidentiel afin qu'ils soient inclus dans la banque de données». La difficulté dans laquelle nous nous trouvons, c'est que les gouvernements provinciaux n'ont pas de loi sur la protection de la vie privée ou l'accès à l'information. Nous partons de rien.

Vous devez savoir que les provinces et le gouvernement fédéral échangent beaucoup de renseignements. Il serait malheureux de couper cette source de renseignements que constituent les provinces; sans des lois provinciales, sans cet amendement, c'est ce qui se produirait.

J'ai été accusé de faire marche-arrière. Il n'en est rien. Il devrait y avoir une entente entre le gouvernement fédéral et les provinces pour que les renseignements soient communiqués à titre confidentiel. Nous essayons de limiter le plus possible la portée de ces dispositions.

Le président: Monsieur Woolliams s'appête à quitter la pièce. Il faut que j'aborde certaines questions de procédure avant qu'il ne quitte.

M. Woolliams: Je regrette, mais j'ai reçu une communication importante.

Le président: Si nous réussissons à en terminer avec le bill aujourd'hui, il ne nous reste que demain pour l'étude du

[Text]

consider estimates. If we are to do that, the subcommittee on the penitentiaries is meeting in the morning and we could meet in the afternoon. I have been hoping to receive word from Mr. Nielsen whether he wants to proceed with the Solicitor General or not tomorrow afternoon but we also have the possibility of the Minister of Justice. While Mr. Woolliams is here, I want to get his feelings on that: have we seen enough of this gentleman or do we want to call him back again?

Mr. Woolliams: Well, I have not discussed it with Mr. Fairweather and Mr. McCleave but in light of the fact that we have amendments to the Criminal Code coming up in C-51, we have covered this bill, and the questions we have done in reference to the legislation would be pretty well the same questions put on the estimates as, I would think, in the Judges Act. So it would be rather redundant or superfluous, or whatever word I want to use, to call the estimates. As far as I am concerned, it is up to Mr. Nielsen; he looks after the Solicitor General. But we will not need the Minister on the estimates.

The Chairman: All right. I will call a meeting then for the Solicitor General tomorrow on estimates, depending on what Mr. Nielsen advises me. He told me he would advise me this afternoon. I thought he was coming to the meeting; he may still be here.

The other question I want to raise . . .

Mr. McCleave: May I just raise one question about that? I really had only one question to ask of the Minister of Justice which perhaps could be answered by letter. There has been a change of government in the Province of Quebec and there might have been a different disposition on the question of the court charges arising out of the Ouellet contempt proceedings. If there could be an answer to that question . . .

The Chairman: Well, perhaps we could . . .

Mr. McCleave: . . . tomorrow. I mean it can be done by letter.

Mr. Basford: The question a bit befuddles me. When a matter is before a court of appeal, what would the change . . .

Mr. McCleave: Oh, is it before a court of appeal?

Mr. Basford: Well, the Court of Appeal just lists the appeal.

Mr. McCleave: I thought it was over in . . .

Mr. Basford: I have lost track of . . .

The Chairman: Perhaps if you could put your question to the Minister in a letter, Mr. McCleave, or explain it to him after the meeting, he could then reply.

Mr. Basford: Yes. The Court of Appeal has rendered its decision and I am unaware that any appeal has been taken.

Mr. Woolliams: There is nothing left of it.

The Chairman: Right. The other question, if I may raise it, is with respect to witnesses for Bill C-51. We will be having the Minister and there might be some disposition to agree on a small number of witnesses. There is now an umbrella organiza-

[Translation]

budget. Dans ce cas, le sous-comité sur les pénitenciers se réunira, en matinée, et le Comité, l'après-midi. J'avais espéré avoir l'avis de M. Nielsen à savoir si nous devons inviter le solliciteur général pour demain après-midi. Le ministre de la Justice sera également disponible. Je veux profiter du fait que M. Woolliams est ici pour lui demander si le ministre qui est ici ce soir doit revenir demain.

M. Woolliams: Je n'en ai pas parlé à M. Fairweather ou à M. McCleave, mais il ne faut pas oublier qu'il y a encore à venir le Bill C-51, les amendements au Code criminel. Par ailleurs, nous avons eu l'occasion d'examiner le présent bill. Les questions que nous pourrions poser à l'égard des prévisions budgétaires seraient à peu près les mêmes que dans le cadre de l'étude de ce bill ou de la Loi sur les juges. Il serait donc superflu d'examiner les prévisions budgétaires. C'est à M. Nielsen de décider, c'est lui qui s'occupe des questions qui relèvent du solliciteur général. Nous n'aurons pas besoin du ministre pour les prévisions budgétaires.

Le président: Je convoquerai donc une réunion pour demain pour l'étude des prévisions budgétaires du solliciteur général, selon ce que décidera M. Nielsen. Il m'a dit qu'il me rendrait réponse cet après-midi. Je pensais qu'il allait venir à la réunion. Il en a encore le temps.

Je veux aborder un autre sujet . . .

M. McCleave: Puis-je poser une question? Je n'ai que celle-là à poser au ministre de la Justice. Il peut répondre par lettre. Il y a eu un changement de gouvernement dans la province de Québec et il peut y avoir du nouveau relativement aux frais occasionnés pour la poursuite contre M. Ouellet pour outrage. Je ne sais pas si le ministre pourrait répondre à la question . . .

Le président: Nous pouvons . . .

M. McCleave: . . . demain. Il peut le faire par lettre.

M. Basford: Je ne comprends pas très bien la question. Lorsqu'une affaire est devant une cour d'appel, quel effet un changement . . .

M. McCleave: L'affaire est devant une cour d'appel?

M. Basford: La cour d'appel indique seulement qu'il y a appel.

M. McCleave: Je pensais que c'était terminé . . .

M. Basford: Je ne sais plus très bien où les choses en sont . . .

Le président: Vous pouvez poser la question par lettre, monsieur McCleave, ou vous expliquer avec le ministre après la réunion.

M. Basford: La cour d'appel a rendu sa décision. Je ne sais pas s'il y a eu un autre appel.

M. Woolliams: L'affaire est terminée.

Le président: Très bien. Je veux également aborder la question des témoins relativement à l'étude du Bill C-51. Le ministre comparaitra. Je ne sais pas si le Comité serait d'accord pour convoquer seulement un petit nombre de témoins. Il

[Texte]

tion representing, as I understand it, all the wildlife groups and all the gun clubs in the country: CASAL or CSALS. It might be appropriate to invite them and it might also be appropriate to invite some witnesses on the wiretapping clause. Because we have to set up these appointments, I would like to get some guidance from the Committee as to what to do. Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Could we not leave that to the steering committee?

The Chairman: Yes, we could have a steering committee meeting.

Mr. Woolliams: We discussed it informally. I went along with what you are suggesting now but I think if we had the steering committee meeting, the New Democratic Party would be there too.

The Chairman: All right. Good, I will be glad to do that then, fine. Thank you, Mr. Woolliams, I am sorry to have retained you. Mr. Lee.

Mr. Lee: I was just wondering if you could ask one of the clerks or somebody to phone Mr. Nielsen to find out whether or not they do want the Solicitor General to appear tomorrow because it is getting rather late in the day.

The Chairman: Perhaps I will do that in a break in the proceedings, if I may.

The Minister was just completing his explanation of the change to Clause 50. (2).

Mr. Basford: The change is designed to narrow the clause to limit it to nondisclosure of information unless it was actually obtained from the provinces on an understanding of confidentiality.

The Chairman: Shall Mr. Lander's amendment carry?

Amendment agreed to.

Clause 50 as amended agreed to.

On Clause 51—*Publication of index*

The Chairman: Clause 51 also has a Landers amendment. Would you like to explain that one, Mr. Basford?

Mr. Basford: Again the amendment endeavours to limit the provision under the proposed act: the designated Minister shall publish each year an index setting forward an identification of each federal information bank—and the type of records stored in and the derivative use of those records, whatever other uses they may be applied to.

• 1700

It is to meet the criticism that the designated minister has too much discretion in deciding what is a derivative use. The amendment would propose that the derivative uses of personal information must be published, so that a person will know that there is a federal information bank, that it contains personal information, and will know the uses to which it is applied. Again, it is a narrowing amendment, as are, I believe, all the amendments being published today.

[Traduction]

y a un organisme qui regroupe tous ceux qui s'intéressent à la faune et aux armes à feu: la CASAL ou la CSALS. Il convient peut-être d'inviter ses représentants, de même que des témoins concernant les dispositions relatives à l'écoute électronique. J'aimerais savoir ce qu'en pense le Comité. Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Ne peut-on pas confier cette question au comité de direction?

Le président: Nous pouvons tenir une réunion du comité de direction.

M. Woolliams: Nous en avons déjà parlé ensemble. Je suis d'accord avec votre suggestion. Cependant, au comité de direction, il faudrait compter avec le Nouveau parti démocratique.

Le président: Très bien. Je procéderai de cette façon. Je vous remercie, monsieur Woolliams, et je m'excuse de vous avoir retenu. Monsieur Lee.

M. Lee: Je me demande si vous ne pourriez pas demander au greffier ou à quelqu'un d'autre d'appeler M. Nielsen pour que nous sachions à quoi nous en tenir au sujet du solliciteur général. Il commence à se faire tard.

Le président: Je le ferai au moment où les délibérations seront interrompues.

Le ministre en était à expliquer le changement à l'article 50.(2).

M. Basford: Le changement a pour but de limiter la portée de l'article. Les renseignements ne pourront être obtenus des provinces que s'il y a une entente relativement à leur caractère confidentiel.

Le président: L'amendement de M. Lander est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 50 modifié est adopté.

Sur l'article 51—*Publication*.

Le président: Il y a un amendement de M. Lander à l'article 51. Vous voulez en donner l'explication, monsieur Basford?

M. Basford: Une fois de plus, l'amendement a pour but de limiter la portée de l'article dans le projet de loi: le ministre désigné doit, une fois par an, publier un catalogue qui identifie chaque banque fédérale de données ainsi que le genre de dossiers qui figurent avec tous les usages qui peuvent en être faits.

C'est pour remédier à la critique voulant qu'il soit laissé trop de discrétion au ministre désigné pour décider ce qui constitue un usage connexe. L'amendement propose de publier l'usage connexe de renseignements personnels afin que l'intéressé sache qu'il existe une banque fédérale de données qui contient des renseignements personnels et sache ainsi l'usage qu'on en fait. Encore une fois, il s'agit d'un amendement restreignant le champ d'application de l'article, comme tous ceux qui sont publiés aujourd'hui.

[Text]

M. Marceau: Monsieur le ministre, qui a proposé cet amendement-là? Est-ce que cela a été présenté à la suite de doléances faites par un groupe? Je ne me souviens pas d'avoir entendu quiconque demander un tel amendement, mais je présume que cela fait suite à des représentations venues de quelque part.

Mr. Basford: I believe it was a point made by the Canadian Bar Association.

The Chairman: Shall Mr. Landers' amendment carry?

Amendment agreed to.

Clause 51 as amended agreed to.

On Clause 52—*Entitlement of individuals*

The Chairman: Clause 52 has a Landers' amendment.

Mr. Basford: Clause 52 sets out the right of access of individuals. Having published the index and having seen what indexes there are, this sets out that every individual is entitled to ascertain the records, to ascertain the uses to which they are put, to examine the record or copy thereof, to request corrections and to require a notation in the record that a correction has been made.

There is an amendment to Clause 52.(1), which has been changed from the one that has been circulated in order to take account of the amendments that we made unanimously in the Committee to Clause 2.(b), where we set out the purpose of the legislation. Therefore the amendment to Clause 52.(1) is designed to put it into the same wording as Clause 2.(b). In furtherance of the principle enunciated in paragraph 2.(b), which we amended, that the privacy of individuals and their right of access to records containing personal information concerning them for any purpose, including the purpose of ensuring accuracy and completeness, should be protected to the greatest extent consistent with the public interest, lines 16 to 19 on page 27 are amended to read:

52.(1) Every individual is entitled to

(a) ascertain what records concerning that individual that are used for administrative purposes are contained in federal information banks named or otherwise . . .

This is in a way a consequential amendment restating the purpose as set out in Clause 2.(b).

Mr. Fairweather: Clause 52.(1) is consequential, and then there is an amendment to paragraph (a).

Mr. Basford: The one to paragraph (a) is consequential to the one that we passed in Clause 49; the definition of a federal information bank.

Mr. Fairweather: Yes.

Mrs. Holt: Where is the definition of a federal information bank?

Mr. Basford: Page 26.

Mr. McCleave: It is "a store of records within the control of a government institution that is used for administrative purposes."

[Translation]

Mr. Marceau: Mr. Minister, who proposed the amendment? Is it being presented because of representations made by a group? I cannot remember hearing anyone ask for such an amendment but I presume that it stems from representations from somewhere.

M. Basford: Je crois que c'est le barreau canadien qui a soulevé cette question.

Le président: L'amendement de M. Landers est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 51 modifié est adopté.

Sur l'article 52—Droit des individus

Le président: Nous avons un amendement de M. Landers à l'article 52.

M. Basford: L'article 52 précise les droits de consultation des dossiers des individus. Après avoir prévu de publier un index et de faire connaître son existence, il est prévu ici que tout individu a le droit de savoir quel dossier le concerne, de vérifier l'usage qu'on en fait, d'examiner ces dossiers ou une copie dudit dossier, de demander la correction des dossiers et d'exiger que soit indiqué sur tout dossier qu'on y a apporté des corrections.

Nous proposons un amendement à l'article 52(1) différent de celui qui a été distribué afin de tenir compte des amendements adoptés unanimement par les membres du Comité à l'article 2 b) où les objectifs de la loi sont définis. Par conséquent, l'amendement à l'article 52 (1) vise à modifier la formulation pour qu'il concorde avec l'article 2b). En application du principe énoncé à l'alinéa 2 b), selon lequel le droit de l'individu à la vie privée et son droit d'accès aux dossiers contenant des renseignements personnels le concernant doivent être protégés dans toute la mesure compatible avec l'ordre public et le bien-être général, les lignes 16 à 19, à la page 27, son modifiées de la façon suivante:

52. (1) Tout individu a le droit

a) de savoir quels dossiers le concerne, utilisés à des fins administratives, figurent dans les banques fédérales des données identifiés . . .

D'une certaine façon, le présent amendement découle de, et reformule, les objectifs définis à l'article 2 b).

M. Fairweather: L'article 52(1) est la suite logique de l'autre et il y a un amendement à l'alinéa a).

M. Basford: L'amendement à l'alinéa a) fait suite à celui que nous avons adopté à l'article 49, la définition d'une banque fédérale de données.

M. Fairweather: Oui.

Mme Holt: Où se trouve la définition d'une banque fédérale de données?

M. Basford: A la page 25.

M. McCleave: La définition est la suivante: «une banque fédérale de données désigne la masse des dossiers relevant

[Texte]

Mrs. Holt: May I ask a question relevant to that?

The Chairman: Certainly.

Mrs. Holt: Does that mean the Department of National Revenue, the RCMP and all the rest of it? Would that be considered a book under that definition?

Mr. Basford: Yes.

• 1705

Mrs. Holt: Does that mean that I can go to them, even if I am not sure I have a record in their bank, and say, "I want to see my record."

Mr. Basford: Yes. Subject to Clauses 53 and 54.

Mrs. Holt: I see. So there is always that . . .

Mr. Basford: Of course, we will come to it in the . . . But there is no question and no doubt that the records of the Unemployment Insurance Commission, the Pension Commission, the Department of National Revenue are federal information banks.

The Chairman: Shall the Landers' amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Now, there is a new subclause to Clause 52.

Mr. Basford: Clause 52(4) is an entirely new one. The bill as printed provided exemptions later on in the law, but it then did not require that the Minister claiming an exemption had to state the exemption. So we are adding a subclause (4) by which, when an exemption is claimed, the Minister must state the particular ground on which she or he is relying when invoking the exemption. So that the person—when we come to Clauses 54 and 55 we will see the exemptions—will know that it is being refused for being injurious to international relations or a matter relating to parole or whatever the matter may be.

The Chairman: Shall this amendment by Mr. Landers carry?

Amendment agreed to.

Clause 52 as amended agreed to.

The Chairman: Clause 53 also has a Landers' amendment.

Mr. Basford: The amendment here looks as if it is a rewrite of the whole clause. It is not, really. The effect of it is to delete subparagraph (a) of Clause 53. A previous clause provided that there shall be published at least annually an index of federal information banks. Clause 53(a) provided that the Minister may, with the approval of the Governor in Council,

(a) exempt that information bank from naming or identification in the publication referred to in subsection 51(1), . . .

[Traduction]

d'une institution du gouvernement fédéral et utilisée à des fins administratives».

Mme Holt: Puis-je poser une question à ce sujet?

Le président: Certainement.

Mme Holt: Entend-on le ministère du Revenu national, la Gendarmerie royale et tout le reste? En vertu de la définition, les renseignements de ces organismes constituent-ils une banque de données?

M. Basford: Oui.

Mme Holt: Cela signifie-t-il que je peux aller les trouver, même si je ne suis pas certaine qu'ils aient un dossier à mon sujet dans leur banque, et leur dire: «Je veux voir mon dossier».

M. Basford: Oui, sous réserve des articles 53 et 54.

Mme Holt: Je vois. Donc il y a toujours ce . . .

M. Basford: Bien sûr, nous y viendrons . . . Mais il ne fait aucun doute que les dossiers de la Commission d'assurance-chômage, la Commission des pensions et du ministère du Revenu national sont des banques fédérales de données.

Le président: L'amendement de M. Landers est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Maintenant, il y a un nouveau paragraphe à l'article 52.

M. Basford: Le paragraphe (4) de l'article 52 est nouveau. Le projet de loi tel qu'imprimé prévoit des dispenses mais ne stipule pas que le ministre doive déclarer de quelle disposition il s'agit. Nous ajouterons donc le paragraphe (4) qui stipule que lorsqu'on invoque une dispense, le ministre doit préciser sur quel motif on s'appuie pour invoquer une dispense. Ainsi l'intéressé . . . lorsque nous en arriverons aux articles 54 et 55, nous verrons les dispenses . . . saura que sa demande est rejetée parce qu'elle pourrait causer un préjudice aux relations internationales ou à la libération conditionnelle d'un détenu ou à quelque autre sujet.

Le président: L'amendement proposé par M. Landers est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 52 modifié est adopté.

Le président: Il y a également un amendement de M. Landers à l'article 53.

M. Basford: On pourrait penser, à le voir, que nous avons réécrit tout l'article. Mais ce n'est pas le cas, en réalité. En fait, il vise à rayer l'alinéa a) de l'article 53. Un article précédent stipule qu'on publiera au moins une fois par année l'index des banques fédérales de données. L'article 53a) stipule que le ministre peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil,

a) dispenser cette banque de la désignation ou de l'identification requise dans le catalogue visé au paragraphe 51(1), . . .

[Text]

That is being deleted and that means that the index of information banks to be published will be a complete list of information banks.

Then, subparagraph (e) now reads:

(e) would be detrimental to the proper custody, control or supervision of persons under sentence for an offence against any Act of Parliament.

As I indicated in Committee the other night, this amendment is to narrow that and to delete 53(e) altogether. There is a redraft of (e) in Clause 54 and the Solicitor General advises me that, to the extent that he requires exemptions, he will use them under Clause 54 rather than Clause 53, which is being reworded and we can discuss when we get there.

The Chairman: Mr. Minister, we may not have the latest version of this, but according to our version there is no mention of striking out subparagraph (e). You are just amending subparagraphs (a) and (b), or restating them.

Mr. Basford: Well . . .

The Chairman: I am sorry. I apologize. You are striking out the rest of the page, that is right. You are just putting in the new clauses.

Mr. Basford: That is right.

The Chairman: Then that is all right and it is the same amendment we have had all along.

Amendment agreed to.

Clause 53 as amended agreed to.

On Clause 54—*Exemption from access*

The Chairman: This is another Landers amendment. This is one for the French version only, I believe. C'est un changement à la ligne 2. Cela laisse tomber les mots «par décret».

D'accord?

Des voix: D'accord.

Mr. Basford: That first amendment was simply a correction of the French text.

The Chairman: Yes.

Mr. Basford: The substantive amendment is to clause 54(d) which is the part relating to custody and control in the penitentiaries. Subclause (d) now reads:

(d) would be detrimental to the proper custody, control or supervision of persons under sentence for an offence against any Act of Parliament;

We are proposing to amend it to read:

might in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament lead to a serious disruption of that individual institutional parole or mandatory supervision program or reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, result in physical or other harm to that individual or any other person.

[Translation]

Ce paragraphe tomberait, ce qui signifie que le catalogue des banques fédérales de données à être publié constituerait une liste complète des banques de données.

Ensuite nous en venons à l'alinéa e) où il est dit:

e) d'être préjudiciable à la garde, au contrôle ou à la surveillance convenable de personnes condamnées pour infraction à une loi du Parlement.

Comme je l'ai dit l'autre soir, cet amendement veut limiter le champ de cet article en laissant tomber tout à fait l'alinéa e). Nous avons réécrit l'alinéa e) de l'article 54, et le solliciteur général me dit que, dans la mesure où il devra recourir à des dispenses, il le fera aux termes de l'article 54 plutôt que de l'article 53 qui sera reformulé. Nous pourrions en discuter lorsque nous y arriverons.

Le président: Monsieur le ministre, nous n'avons peut-être pas le texte final, mais dans notre version, il n'est fait aucune mention de rayer l'alinéa e). Il n'est question que de modifier les alinéas a) et b), ou de les reformuler.

M. Basford: Eh bien . . .

Le président: Je regrette. Excusez-moi. Vous laissez tomber le reste de la page, c'est vrai. Et vous insérez de nouveaux articles.

M. Basford: C'est exact.

Le président: Donc, c'est entendu, puisqu'il s'agit du même amendement que nous avions tantôt.

L'amendement est adopté.

L'article 53 modifié est adopté.

Sur l'article 54—Consultation

Le président: Il s'agit encore une fois d'un amendement proposé par M. Landers. Cet amendement ne vise que la version française, je crois, that line 2 be amended by striking out the words «par décret».

Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

M. Basford: Le premier amendement n'est qu'une correction du texte français.

Le président: Oui.

M. Basford: L'amendement important vise l'article 54 d) où il est question de la garde et du contrôle dans les pénitenciers. L'alinéa d) dit actuellement:

d) d'être préjudiciable à la garde, au contrôle ou à la surveillance convenable de personnes condamnées pour infraction à une loi du Parlement;

Nous proposons d'amender l'alinéa d) de la façon suivante:

dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement, d'avoir de graves conséquences sur son programme pénitentiaire, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire, d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou de causer, à lui ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres.

[Texte]

The purpose of this rewording is to, to the extent possible, narrow the exemption while still at the same time protect the operation of the penitentiary and parole services and the safety of inmates themselves.

I would be happy to discuss with Committee members any examples of those three subdivisions. Obviously, our attempt throughout has been to draw the exemptions as narrowly as possible, and since publication of the bill, and in working with the Solicitor General's Department, we find that we can somewhat narrow this one.

Mr. Fairweather: This is perhaps just an editorial comment, Mr. Chairman. The Minister read in line 2 "any Act." My amendment has "an." It is not a big thing.

Mr. Basford: It should be "sentence for an offence."

Mr. Fairweather: No, no—"an Act of Parliament" or any Act of Parliament, which one?

The Chairman: I think the Minister made several mistakes in reading, if I may put it that way.

Mr. Fairweather: I just want to know which. I am not fussy; I am in the hands of the Chair.

The Chairman: I do not know if we have a new or an old version here, but this is the latest. Let me read you the version I have:

That clause 54 be amended by striking out lines 27 to 30 on page 29 thereof and substituting the following:

(d) might in respect of any individual under sentence for an offence against an Act of Parliament

(i) lead to a serious disruption of his institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to him or any other person;

Mr. Basford: Mr. Chairman, I suspect there might be a typographical error because I know the printed bill speaks of "any Act of Parliament" and this could easily have had the "y" left out in the typing. On the surface I do not see that it makes any difference, but I suggest that it should read "any Act of Parliament."

The Chairman: All right, that is fine. Then that is "any Act of Parliament."

Mr. Basford: There is also another error. This was distributed before it was desexed and (iii) should read:

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person;

The Chairman: In place of "him."

[Traduction]

Nous avons reformulé cet article de manière que, dans la mesure du possible, on restreigne la dispense tout en protégeant le bon fonctionnement des services pénitentiaires et des libérations conditionnelles ainsi que la sécurité des détenus.

Je serais heureux de donner aux membres du Comité des exemples portant sur ces trois sous-divisions. Il est évident que nous avons tenté, à travers tout le projet de loi, de restreindre autant que possible les dispenses et, depuis la publication du projet de loi, nous avons constaté, en travaillant en collaboration avec le solliciteur général, que nous pouvions restreindre le présent article quelque peu.

M. Fairweather: Ma remarque porte sur un point typographique, monsieur le président. Le ministre a dit à la ligne 2, du texte anglais: "any act". Mais, dans mon exemplaire de l'amendement, on peut lire "an". Ce n'est pas très important.

M. Basford: On devrait y lire «condamné pour infraction.»

M. Fairweather: Non, non, «à une loi du Parlement» ou «à toute loi du Parlement,» lequel est-ce?

Le président: Je crois que le ministre a fait plusieurs erreurs en lisant, si je puis dire.

M. Fairweather: Je veux simplement savoir de quel article il s'agit. Cela ne me fait rien; je m'en remets à votre jugement.

Le président: Je ne sais pas si j'ai ici la nouvelle ou l'ancienne version, mais c'est la dernière. Je vais vous la lire:

L'article 54 est modifié en remplaçant les lignes 25 à 28 de la page 29 par ce qui suit:

d) Dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement

(i) d'avoir de graves conséquences sur son programme pénitentiaire, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) de causer à lui ou à quiconque des dommages, corporels ou autres.

M. Basford: Monsieur le président, il pourrait y avoir une erreur typographique, car je sais que dans la version imprimée, il est question dans le projet de loi de «toute loi du Parlement» et il se pourrait fort bien qu'on ait laissé tomber le «y» de «any». A première vue, je ne crois pas que cela fasse une grande différence, mais je dirais que cela devrait être «toute loi du Parlement».

Le président: Très bien, c'est parfait. Donc, cela sera toute loi du Parlement.

M. Basford: Il y a une autre erreur également. Nous avons distribué les amendements avant de les «désixer» et l'alinéa (iii) devrait se lire de la façon suivante:

(iii) de causer, à cet individu ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres

Le président: Au lieu de «lui».

[Text]

Mr. Fairweather: That is the Holt amendment, is it?

The Chairman: Yes.

Shall this amendment by Mr. Landers carry?

Mr. Marceau.

M. Marceau: Monsieur le ministre, si je comprends bien monsieur le ministre, il s'agit d'un pouvoir discrétionnaire accordé à l'autorité politique lui permettant de juger de circonstances d'une façon absolue. Ce pouvoir existe-t-il dans d'autres ministères, c'est-à-dire la possibilité de divulguer des dossiers ou de l'information? C'est ma première question.

Et la deuxième question. Pourquoi l'appliquez-vous uniquement dans le cas d'un individu condamné? D'où vient cette idée de l'appliquer uniquement à un individu condamné. N'est-ce pas un principe général chez vous que de ne pas divulguer, si vous l'acceptez, d'informations à ceux qui en demandent, lorsque vous jugez que ces informations sont préjudiciables à un individu?

Mr. Basford: As I understand the question, it is, why does this only apply to people after they are sentenced rather than before?

Mr. Marceau: Yes.

Mr. Basford: Subject to the advice of the Solicitor General's department, I would imagine that the answer to that is that until they are sentenced, they are in the custody and control of provincial authorities rather than federal authorities and therefore it is not a consideration. Someone in a remand centre awaiting trial is under the authority, custody and control of provincial authorities.

I apologize very much, Mr. Chairman. These were all proof-read but this one seems to have escaped the proof-reading. Subparagraph (i) should read:

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

Mr. Fairweather: I would have thought Mrs. Holt would have picked that up.

Mrs. Holt: I am sorry about that, Mr. Fairweather.

The Chairman: Mrs. Holt has many other burdens to carry.

Mrs. Holt: I am grateful for Mr. Basford's sensitivity.

Amendment agreed to.

Clause 54 as amended agreed to.

On Clause 55—*Idem*

Mr. Basford: Could I say a word about this clause in general, which was very severely criticized at second reading, but can I say, I think wrongly so, I am sure through a misunderstanding in the fact that the bill was called fairly quickly. The effect of it has been quite badly misunderstood. It is designed solely to be a transitional provision. If all of the government's information banks were now in computers or now in modern form, the section really would not be necessary, but some of the federal information banks, which we are dealing with, are not in that form. They are very old records or

[Translation]

M. Fairweather: Il s'agit de l'amendement de M^{me} Holt, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

L'amendement de M. Landers est-il adopté?

Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, if I understand the minister correctly, a political authority will be given discretionary power to make absolute judgments. Do other departments have the same power to divulge files and information? That is my first question.

Now, for my second question. Why does it only apply to condemned individuals? Where did this notion come from? Do you not on principle refuse to divulge information to those who request it when you deem the information harmful to the individual?

M. Basford: Si je comprends bien la question, vous me demandez pourquoi elle ne s'applique qu'après la condamnation?

M. Marceau: Oui.

M. Basford: Sous réserve de l'avis du ministre du solliciteur général, j'imagine qu'avant d'être condamné, l'inculpé est détenu par les autorités provinciales et non pas par les autorités fédérales, de sorte que cette considération n'entre pas en ligne de compte. Une personne qui attend son procès, dans un centre de détention, est entre les mains des autorités provinciales.

Je regrette, monsieur le président. En relisant tous les amendements, on semble avoir manqué celui-ci. Le sous-alinéa a) devrait être ainsi libellé:

(i) d'avoir de graves conséquences sur son programme pénitentiaire, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

M. Fairweather: J'aurais pensé que M^{me} Holt ajouterait un commentaire.

Mme Holt: Je regrette, monsieur Fairweather.

Le président: M^{me} Holt a d'autres chats à fouetter.

Mme Holt: Je sais gré à M. Basford de sa sensibilité.

L'amendement est adopté.

L'article 53 modifié est adopté.

Sur l'article 55—*Idem*

M. Basford: Permettez-moi d'ajouter un commentaire sur l'article, qui a fait l'objet de critiques sévères à la deuxième lecture; à mon avis, cela n'aurait pas dû être le cas, car je suis convaincu qu'on a mal compris le fait que le bill a été étudié assez rapidement. Il en est résulté que l'article a été très mal compris. Il s'agissait à l'origine d'une disposition provisoire. Si toutes les banques fédérales de données étaient modernes ou se servaient d'ordinateurs, l'article ne serait vraiment pas nécessaire; mais, certaines d'entre elles ne le sont pas. Comme il s'agit de vieilles archives recueillies selon des méthodes désuées

[Texte]

they have been compiled in very old ways, and to put them into shape to meet the requirements of this bill may be very expensive indeed. Therefore, this transition provision is designed so that if that is the case, where you have on old or difficult form of information bank against which or out of which people want information pursuant to this bill, and the cost of converting the bank to a retrievable form outweighs the public benefit. The Minister may refuse to give that information. But I emphasize that it is applicable for two years only; that after two years the bank, unless it has been converted, cannot be used for administrative purposes. And the amendment that is on the table is designed to strengthen or correct what might have been a fault, which was pointed out by the Canadian Bar Association, that the right of access be deferred by the Minister for not more than two years and that he could keep making those orders and therefore keep the bank in existence forever. The amendment is to make that very clear that it is a one-shot, two-year time.

• 1720

There is, and I think two members will appreciate this, a transitional problem with some of the indexes. The American Privacy Act did not have a comparable provision but it did provide 270 days for it to come into operation. So we have just designed the transition in a slightly different way.

Amendment agreed to.

Clause 55 as amended agreed to.

The Chairman: Next is Mr. Landers' amendment to Clause 56.

On Clause 56—*Duties and functions of designated Minister*

Mr. Basford: This is a section, if I might speak generally just for a second, providing for a co-ordination of information banks. Members, at Second Reading, expressed concern, and many others have expressed concern in many quarters, about the growing information industry, not only by government but by the private sector, and for the government at least this section is designed to co-ordinate the gathering of information under a designated Minister to endeavour to assure that where there is information that it be re-used rather than seeking new information. And, as I say, there would be an attempt to limit the amount of information gathering and to provide some systematic control and management of our information banks.

The amendment is a small one but it is designed to strengthen the clause, that

56.(1) The designated Minister shall

(a) cause to be kept under review the manner in which federal information banks are maintained and managed to ensure compliance, wherever possible

The amendment would take out the "wherever possible", and it would then read:

The designated Minister shall . . . ensure compliance with the provisions of this Part and regulations made thereunder

[Traduction]

tes, il coûterait très cher de les faire répondre aux normes établies dans le bill. La disposition transitoire vise des cas où le coût modernisant une vieille banque de données afin de pouvoir récupérer des données demandées en vertu du bill serait supérieur à l'avantage qu'en tirerait le public. Le ministre peut refuser de fournir ces renseignements. Mais j'insiste sur le fait que les dispositions ne s'appliquent que pendant deux ans; après deux ans, la banque ne peut être utilisée pour des fins administratives à moins d'avoir été transformée. Et l'amendement déposé vise à renforcer ou à corriger ce qui aurait pu être une erreur, comme l'a signalé l'Association canadienne du barreau; le droit d'accès pourrait être différé pour un maximum de deux ans, par le ministre, qui pourrait continuer à émettre des ordres en ce sens afin d'assurer le maintien de la banque. L'amendement limite la période à deux ans.

Comme les députés le savent, certains des indexes poseraient des problèmes de transition. Même si la loi américaine sur la vie privée ne comprenait pas de disposition semblable, elle prévoyait une période de transition de 270 jours. Mais nous nous y sommes pris autrement.

L'amendement est adopté.

Article 55 modifié est adopté.

Le président: Il s'agit maintenant de l'amendement de M. Landers à l'article 56.

Sur l'article 56—*Fonctions*

M. Basford: Il s'agit de l'article, si vous me le permettez, qui prévoit la coordination des banques de données. A la deuxième lecture, certains députés et d'autres ont exprimé des inquiétudes à propos de la croissance de l'industrie de l'informatique, tant dans le secteur privé que dans le secteur public; l'article en question vise à coordonner la collecte des données sous la direction d'un ministre désigné afin d'assurer la réutilisation des données disponibles et d'éviter la recherche de nouvelles informations. Comme je l'ai mentionné, il s'agirait d'une tentative de limiter la masse d'information et de permettre une gestion efficace de nos banques des données.

L'amendement, quoique peu important, vise à renforcer l'article:

56. (1) Le ministre désigné doit

a) s'assurer que les banques fédérales de données sont tenues et fonctionnent conformément, dans la mesure du possible,

L'amendement enlèverait «dans la mesure du possible», de sorte que l'article serait ainsi libellé:

Le ministre doit . . . s'assurer que les banques fédérales de données sont tenues et fonctionnent conformément aux dispositions de la présente Partie et de ses règlements d'application.

[Text]

Mr. Landers: Could you update the taking out of the "wherever possible" in the amendment that is before the members of the Committee. I do not think . . .

The Chairman: He removed the words "wherever possible". The present line, with the words "wherever possible", would be dropped and the new line would omit those words.

Mr. Basford: We simply reword line 19 to say "ensure compliance with", which has the effect of deleting "wherever possible".

Amendment agreed to.

Clause 56 as amended agreed to.

Clauses 57 and 58 agreed to.

The Chairman: There is an amendment to Clause 59, by Mr. Landers.

On Clause 59—*Notification of findings*

Mr. Basford: The amendment is to meet criticism that by requesting the Privacy Commissioner to report findings to the Minister, but results to the complainant, the complainant would be given less information than the Minister. If that was the effect of the clause, it was not intended, and the amendment would rectify that situation, in that the word "findings" would be used in both cases.

Amendment agreed to.

• 1725

The Chairman: I believe there are one or two other amendments by Mr. Landers to this clause.

Mr. Basford: The next amendment is to add a Clause 59(2)(1) to provide that where the Minister has been asked by the privacy commissioner to take action and the Minister has failed to do so to the satisfaction of the privacy commissioner, the commissioner is now, under the amendment or the new clause, required to report to the complainant about his findings, that is the privacy commissioner's findings, and report the fact that the Minister had failed to respond adequately plus any additional comments that the privacy commissioner might wish to make.

Amendment agreed to.

The Chairman: Is there a third Landers amendment?

Mr. Basford: The third amendment would be to strengthen the role of the privacy commissioner by requiring him to report to Parliament on each situation where a Minister has been asked to take certain steps and he has either failed to do so or to act to the satisfaction of the Commissioner. The Commissioner was obviously always empowered to so report but this amendment would require him so to do.

Amendment agreed to.

Clause 59 as amended agreed to.

The Chairman: Clause 60 has an amendment I believe.

[Translation]

M. Landers: Pourriez-vous mettre à jour la suppression des mots «dans la mesure du possible» dans l'amendement déposé devant le Comité? Je ne crois pas . . .

Le président: Il a fait enlever les mots «dans la mesure du possible». La ligne contenant l'expression «dans la mesure du possible» sera supprimée et la nouvelle ligne ne comprendra pas ces mots.

M. Basford: Nous voulions simplement reformuler la ligne 10 en supprimant les mots «dans la mesure du possible».

L'amendement est adopté.

L'article 56 modifié est adopté.

Les articles 57 et 58 sont adoptés.

Le président: M. Landers a proposé une modification à l'article 59.

Sur l'article 59—*Communication des conclusions*

M. Basford: L'amendement doit répondre aux critiques selon lesquelles le commissaire à la protection de la vie privée doit présenter au ministre un rapport contenant les conclusions de l'enquête et, au plaignant, un rapport sur les résultats de l'enquête, de sorte que le plaignant disposerait de moins de renseignements que le ministre. Comme ce n'était pas l'intention de l'article, l'amendement y remédierait en employant le mot «conclusion» dans les deux cas.

L'amendement est adopté.

Le président: Si je ne m'abuse, M. Landers a un ou deux autres amendements à apporter à cet article.

M. Basford: L'amendement suivant vise à ajouter l'alinéa 59(2)(1) en vertu duquel, si le commissaire à la protection de la vie privée a demandé au ministre de prendre des mesures, et que le ministre ne l'a pas fait de façon à satisfaire aux exigences du commissaire, ce dernier est obligé de communiquer au plaignant les constatations qu'il a faites et de lui signaler le fait que le ministre n'a pas adéquatement répondu aux exigences; en outre, cet amendement permet au commissaire de communiquer au plaignant toutes observations supplémentaires.

L'amendement est adopté.

Le président: Y a-t-il un troisième amendement de M. Landers?

M. Basford: Le troisième amendement permettrait de renforcer le rôle du commissaire à la protection de la vie privée, en lui demandant d'adresser un rapport au Parlement, chaque fois que l'on a demandé à un ministre de prendre certaines mesures et qu'il ne l'a pas fait ou n'a pas agi de manière à satisfaire le commissaire. Évidemment, le commissaire avait le pouvoir de formuler ce rapport, mais cet amendement l'y oblige.

L'amendement est adopté.

L'article 59 modifié est adopté.

Le président: Si je ne m'abuse, il y a un amendement à l'article 60.

[Texte]

The amendment by Mr. Landers to Clause 60 is consequential to one of the earlier amendments.

Mr. Fairweather: Do you want to notarize this?

Mr. Basford: This amendment to Clause 60(2) would simply make subparagraph (d) which relates to custody and control of prisoners consistent with the amendment and the wording that we have just passed for Clause 54. The amendment before the Committee has the same difficulty that the previous one did and I would suggest that the wording be consistent which I might read:

might in respect of any individual under sentence for an offence against any act of Parliament lead to a serious disruption of that individual's institutional parole or mandatory supervision program reveal information originally obtained on a promise of confidentiality express or implied or (3) result in physical or other harm to that individual or any other person.

Amendment agreed to.

Clause 60 amended agreed to.

The Chairman: There is no amendment to Clause 61.

Clause 61 agreed to.

The Chairman: There is an amendment to Clause 62.

Mr. Basford: These are amendments proposed to enable the regulations to differentiate according to a class or records in Clause 62(1)(b) and (c) and in Clause 62(1)(a). This is to clarify that there can be different fees set for excess depending on the circumstances of volume, price, et cetera. It also takes account that members of some public service unions now have the right of access to their personal files without fee. So there are two amendments.

Amendments agreed to.

Clause 62 as amended agreed to.

• 1730

On Clause 63—*Binding on Crown*

The Chairman: In Clause 63 we come to an amendment by Mr. Fairweather—that Clause 63 be amended by striking out lines 1 to 3 on page 36. That would be the whole of the subclause (2).

Mr. Fairweather: May I speak to this?

The Chairman: Yes, certainly.

Mr. Fairweather: Unless the Minister wants to, I will give Mr. Landers the honour of . . .

Mr. Basford: No, I did not have Mr. Fairweather's amendment.

Mr. Fairweather: It is very clear.

The Chairman: I am not sure that Mr. Landers wants that honour, Mr. Fairweather, but would you like to introduce your amendment?

[Traduction]

L'amendement de M. Landers à l'article 60 découle d'un amendement antérieur.

M. Fairweather: Voulez-vous noter cela?

M. Basford: Cet amendement au paragraphe 60(2) rendrait simplement l'alinéa d), qui traite de la détention et du contrôle des prisonniers, conforme à l'amendement et à la formulation que nous venons d'adopter pour l'article 54. L'amendement que nous présentons au Comité traite de la même difficulté que l'amendement précédent, et j'aimerais que la formulation soit uniforme; je le lis donc:

Dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement (i) d'avoir de graves conséquences sur son programme pénitentiaire, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire, (ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou (iii) de causer, à lui ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres;

L'amendement est adopté.

L'article 60 modifié est adopté.

Le président: Il n'y a pas d'amendement à l'article 61.

L'article 61 est adopté.

Le président: Il y a un amendement à l'article 62.

M. Basford: Ces amendements sont proposés afin que, dans les règlements, on puisse établir une différence en vertu d'une catégorie de dossiers; cela s'applique aux alinéas 62(1)a), 62(1)b) et 62(1)c). On précise ainsi qu'il peut y avoir des tarifs différents établis pour accéder aux documents, selon la quantité, le prix, etc. Cela tient également compte du fait que les membres de certains syndicats de la fonction publique ont maintenant le droit d'accéder à leurs dossiers personnels sans payer de droits. Il y a donc là deux amendements.

Les amendements sont adoptés.

L'article 62 modifié est adopté.

Sur l'article 63—*Obligations de Sa Majesté*

Le président: Nous avons un amendement de M. Fairweather, soit que l'article 63 soit modifié en supprimant les lignes 1 à 3 de la page 36, c'est-à-dire tout le paragraphe (2).

M. Fairweather: Puis-je apporter mes remarques à ce sujet?

Le président: Très certainement.

M. Fairweather: A moins que le ministre veuille le faire, je vais laisser à M. Landers l'honneur de . . .

M. Basford: Non, je n'ai pas l'amendement de M. Fairweather.

M. Fairweather: Il est très clair.

Le président: Je ne suis pas sûr que M. Landers accepte cet honneur, monsieur Fairweather, mais est-ce que vous voudrez bien nous présenter votre amendement?

[Text]

Mr. Fairweather: Yes. I think the Minister is entitled to a great deal of credit for a progressive piece of legislation, marred seriously by the fact that it in Clause 63(2) continues the unequal status which exists for Indian people in this country, and most particularly Indian women.

We have been told about this by witnesses in many written presentations. I think almost all parliamentarians were patient, expecting a new Indian Act would be developed with the help of the Indian people, but as some of the witnesses said, most of the development is taking place in this field by groups who are themselves not representative.

I know that I am not going to get support but I say that it is a serious flaw to think of this bill continuing a very serious inequality of human rights, where we are carrying on a very serious inequality for Indian women, and I had hoped that we could meet it. We have given Indian people seven or eight years to come to terms with this inequality and I hope to test the Committee, and that is all I have to say.

And if anybody wants credit for moving this—Mrs. Holt or Mr. Stanbury or any of my other Liberal friends, I am glad to have my name struck. It is the objective that I am after; not the kudos.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: May I speak on this?

Mr. Fairweather: Only if you support me.

Mrs. Holt: No, I am not moving it, because when the Indian women were here, what they wanted was the whole act scrubbed because the act itself was discriminatory.

Mr. Fairweather: Both.

Mrs. Holt: That is right. Mary Two-Axe, the elderly lady...

Mr. Fairweather: Mary Two-Axe Early.

Mrs. Holt: Two-Axe Early, yes. She said that the whole act was discouraging. Even if they settle the land question it is going to discriminate. It is to the benefit of a few men, not even to all the men; everything is blood testing under the Indian Act. I do not know what we can do about it, but I am not sure that this part makes any difference as long as the Indian Act exists. And I think that the Indian Act is the most discriminatory and cruel piece of legislation—the fact that it discriminates and gives selectivity and special status to one small group of people in one race. I think they are racist. Anyhow I do not see how this is going to change anything, unless we write it positively; if we write this part in positively and not negatively.

Mr. Fairweather: That is exactly, Mr. Chairman, what the Committee would be doing. It would say that this act supersedes the Indian Act and it is the most positive statement this Committee could make. It applies every test of inequality contained in this act to all Canadians, Indian or anybody else. So I would have thought it was very positive in its application. What we do by not passing this is continue the very inequality

[Translation]

M. Fairweather: Oui. Je crois qu'on doit féliciter le ministre d'avoir présenté cette loi progressiste qui, malheureusement, est défigurée par le fait que le paragraphe (2) de l'article 63 continue à confirmer le statut inégal qui existe pour les Indiens, au Canada, et particulièrement, pour les Indiennes.

Cette situation nous a été présentée, dans des mémoires écrits, bien souvent par des témoins. Tous les parlementaires se sont montrés très patients, attendant qu'avec l'aide des Indiens, on établisse une nouvelle loi sur les Indiens, mais comme certains témoins l'ont indiqué, presque tout ce qui est fait dans ce domaine l'est par des groupes qui ne sont pas représentatifs.

Je sais qu'on ne m'appuiera pas mais je prétends que c'est une lacune très grave dans ce bill, car nous continuons à reconnaître ici une inégalité des droits de la personne. Les Indiennes sont très gravement lésées; nous avons indiqué aux Indiens un délai de sept à huit années pour que ces inégalités disparaissent et je voulais sonder le Comité, c'est tout ce que j'ai à dire.

Si quelqu'un veut proposer cet amendement, que ce soit M^{me} Holt ou M. Stanbury ou tout autre ami libéral qui voudra le faire, alors je suis prêt à rayer mon nom. Ce que je veux atteindre, c'est l'objectif fixé et je ne cherche pas la gloire.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Puis-je apporter des remarques à ce sujet?

M. Fairweather: A condition que vous m'appuyiez.

Mme Holt: Non, je ne propose pas cet amendement parce que lorsque les Indiennes sont venues témoigner au Comité, elles voulaient qu'on fasse disparaître toute la loi qui est discriminatoire.

M. Fairweather: Les deux.

Mme Holt: C'est exact. Mary Two-Axe, la dame âgée...

M. Fairweather: Mary Two-Axe Early.

Mme Holt: Oui. Elle a indiqué que toute la loi était discriminatoire. Même si l'on trouvait une solution aux questions de revendications territoriales, la discrimination reste là. D'ailleurs, cette discrimination n'est même pas en faveur de tous les hommes mais d'une petite poignée; dans la Loi sur les Indiens, c'est partout une question de sang. Je ne sais pas comment on peut résoudre cette situation, mais je ne crois pas que changer quelque chose dans le bill, ici, changera cette situation tant que cette loi sur les Indiens existera. Pour moi, cette loi sur les Indiens est la loi la plus discriminatoire, la plus cruelle, qu'on puisse trouver, puisqu'elle donne un statut spécial à un petit groupe de gens d'une race. Je ne vois aucun changement possible, à moins que nous rédigeons quelque chose de positif et non pas de négatif.

M. Fairweather: C'est exactement ce que le Comité ferait. Il indiquerait que cette loi remplace la Loi sur les Indiens et c'est la déclaration la plus positive que le Comité puisse faire. C'est justement en n'adoptant pas cet amendement que nous continuons à perpétuer cette situation dont parle mon amie. De toute façon, je suis heureux d'avoir une explication et de sonder...

[Texte]

that my friend speaks of. However, I am glad to have an explanation and test my . . .

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Basford: I appreciate Mr. Fairweather's raising the point, as many witnesses did, although I think Mr. Fairweather knows that he is getting me in a sensitive position, and in many ways I would like to agree with what he has said, or in what Mrs. Holt has said. I think it is impossible to argue that there are not discriminatory features of the Indian Act and I would hope that Committee members in speeches on this bill and subsequently would indicate that they think they should be corrected. But I have had to live with the dilemma, which I think is a real dilemma, and I think the Committee has to live with that dilemma.

• 1735

You will recall that quite some years ago the government issued a white paper on Indian policy which, to say the least, was not perceived with overwhelming praise by many Indian spokesmen, and in fact led to the publication by them of the red paper, and led for quite some time to a very considerable breakdown of discussion and negotiation between Indian leaders and the government on the Indian Act and Indian policy.

However, that period is over. We have now, acting in good faith on both sides, put into place a very elaborate structure of consultation between the Native Indian Brotherhood and the government towards, among other things, revision of the Indian Act, dealing with claims and other matters.

That arrangement has been entered into in good faith. The government has undertaken, in good faith, not to amend the Indian Act except as a result of that process of consultation. I think I am bound, as is the government bound, to observe that undertaking. If we failed to observe the arrangements we now have, the Indian spokesmen could again say that the relationship of consultation which has been established would again be destroyed and we would start over again. Therefore I have to press that we be allowed to maintain our arrangement with the National Indian Brotherhood, working towards a revision of not only the Indian Act but Indian policy.

In that consultation I know some of your witnesses complained that the consultation process was simply with the National Indian Brotherhood, and some complained that it was a male-dominated group and that they were unconcerned with this issue. I do not think that is true, but even if it were true, the government is obviously cognizant of other views and other considerations in those consultations, and is consulting with those views.

I just think it would be, as I say, very wrong at this particular time to upset what is a working relationship in good faith towards the revision of Indian policy. I think that is the effect of this amendment.

I want to make it clear because some of the people making representations to the Committee did not seem to understand that this act applies, except for the Indian Act, in all other

[Traduction]

Le président: Monsieur le ministre.

M. Basford: Je comprends que M. Fairweather soulève ce problème, comme beaucoup de témoins l'ont fait, bien que je crois que M. Fairweather se rend compte que je me trouve sur un terrain délicat et que, par bien des côtés, je suis d'accord avec ce qu'il dit et ce qu'a dit M^{me} Holt. Je crois qu'on ne peut pas nier qu'il y a des sujets de discrimination dans la Loi sur les Indiens et j'espère que les membres du Comité, au cours de leurs discours au sujet de ce bill et par la suite, indiqueront qu'il faut les corriger. Mais j'ai dû accepter ce dilemme qui, je le crois, est réel et je crois que le Comité doit accepter cette situation.

Vous vous souviendrez qu'il y a quelques années, le gouvernement a publié un Livre blanc sur la politique des Indiens qui, et c'est le moins qu'on puisse dire, n'a pas été tellement bien reçu par beaucoup de porte-parole indiens et, en fait, par la suite, il y a eu un Livre rouge publié par les Indiens et les discussions entre les chefs indiens et le gouvernement sur la Loi sur les Indiens et la politique concernant les Indiens a subi alors un rude choc.

Toutefois, ces temps sont passés et, maintenant, des deux côtés, on discute de bonne foi et l'on a établi une structure très élaborée de consultation entre la Fraternité des Indiens du Canada et le gouvernement pour, entre autres, réviser la Loi sur les Indiens dans le cas des revendications et autres questions.

Ces accords ont été passés de bonne foi et le gouvernement s'est engagé à ne modifier la Loi sur les Indiens qu'à la suite du processus de consultation établi. Je crois être lié, comme le gouvernement, à respecter cet engagement. Si nous ne respectons pas notre engagement, les porte-parole des Indiens pourraient à nouveau briser ce lien et il faudrait tout recommencer. Donc, je dois dire que nous devons continuer à respecter nos accords avec la Fraternité des Indiens du Canada en vue de réviser non seulement la Loi sur les Indiens mais la politique concernant les Indiens.

Je sais que certains témoins se sont plaints que le processus de consultation n'impliquait que la Fraternité des Indiens du Canada, qu'il s'agissait là d'un groupe dirigé par des hommes et que, par conséquent, cela ne les concernait pas. Je ne pense pas que cela soit vrai et, même si c'était vrai, le gouvernement, de toute évidence, tient compte d'autres opinions dans ces consultations.

Je crois qu'on aurait tort de vouloir maintenant arrêter ces consultations faites de bonne foi en vue de réviser la politique sur les Indiens. Or, c'est là, je crois, le résultat qu'aurait cet amendement.

Je voudrais préciser, parce que certaines personnes qui ont présenté des instances auprès du Comité ne semblaient pas comprendre que cette loi s'applique, sauf dans le cas de la Loi

[Text]

respects to Indians. I know Mr. Fairweather knows that, but I think a good number making representations did not understand that. If native persons apply for employment in the Public Service Commission, they are covered and protected by this act. Or if they apply for accommodation in a federal facility, or federally regulated facility, they are protected by this act. I think that was not understood by some making representations.

As I say, I think we have now what is working, a relationship towards the revision of the Indian Act. I do not think we should jeopardize that machinery and that relationship. I indicate that members of the Committee in making speeches—I think and I know that the Minister of Indian Affairs would welcome comments on this section, that it is an area that does need correcting. But I think it should be corrected in the context of the consultations going on.

The Chairman: Mrs. Holt and then Mr. McCleave.

• 1740

Mrs. Holt: Mr. Minister, I really object to the fact that you talk of consultation and the responsibility of the government to have good faith and maintain this good relationship because, as far as I am concerned, it is an immorality to have consultation. And I say this seriously, because you may think I am joking in that I sort of needled members about womanhood and manhood. But to deal with the Brotherhood in good faith and to maintain a relationship with the Brotherhood is discriminatory in itself. I know what your rationale is on this, because I have asked you about it personally. But when you bring in this exception, it opens the door to even housing. I think it allows any kind of discrimination. As far as I am concerned, if there are going to be revisions of the Indian Act with the Brotherhood, all you will be doing is perpetuating discrimination against women. I just feel it is a terrible mistake to let this important bill go through and still have the Indian women and Indian men discriminated against because of their blood count and ridiculous things like that. And, if the Indian Brotherhood is working on it, all you are doing here is guaranteeing a continuation of the discrimination and the Indian Act is not going to improve one iota the situation for the people that are now being discriminated against, or for. They are discriminated against positively, too, for a small select group of people in this nation. So I am very, very concerned about this section, too.

Mr. Basford: I do want to emphasize my remarks, that while we have machinery for consulting on the Indian Act with the National Indian Brotherhood I just point out, and I want to emphasize it, that our consultations are not confined to the National Indian Brotherhood.

The Chairman: Mr. McCleave is next.

Mr. McCleave: I simply wanted to ask what number of Indian women and perhaps what number of people interested in their cause were taking part in these ongoing discussions?

Mr. Basford: A very large number but I cannot give you the precise number. We consult through a national consultative

[Translation]

sur les Indiens, pour toutes les autres questions se rapportant aux Indiens. Je sais que M. Fairweather en a conscience, mais beaucoup de ceux qui ont présenté des instances ne comprenaient pas ce point de vue. Si un autochtone demande à être employé par la Commission de la fonction publique, cette loi le protégera. Si les autochtones font des demandes pour obtenir des logements dans une installation fédérale ou réglementée par le gouvernement fédéral, cette loi les protégera.

Je crois que nous avons, à l'heure actuelle, des pourparlers en cours en vue de la révision de la Loi sur les Indiens. Je ne crois pas que nous devrions nuire à ce processus. J'ai indiqué que les membres du Comité, lorsqu'ils feront leurs discours... Je sais que le ministre des Affaires indiennes sera tout prêt à recevoir les remarques faites au sujet de cet article et qu'il comprend que c'est un domaine où il faudra apporter des modifications. Mais je crois que les modifications doivent être faites dans le cadre des consultations qui ont cours.

Le président: Madame Holt, vous avez la parole, puis ce sera M. McCleave.

Mme Holt: Monsieur le ministre, je m'objecte à ce que vous parliez de consultations et de la responsabilité du gouvernement d'agir de bonne foi et de maintenir de bonnes relations, car, à mon sens, il est immoral de continuer ces consultations. Je le dis sérieusement, vous pensez peut-être que je blague, car j'ai taquiné les membres du Comité au sujet de la condition de la femme et de l'homme. Mais le fait même de négocier avec la Fraternité de bonne foi, et d'y maintenir des relations avec elle est déjà discriminatoire. Je connais très bien votre raisonnement à cet égard, car nous en avons déjà discuté. Mais en incluant cette exception, on permet une distinction même quant au logement. D'après moi, s'il doit y avoir une révision de la Loi sur les Indiens, à la suite de discussions avec la Fraternité, vous ne faites qu'encourager les distinctions contre les femmes. Je crois que c'est une erreur monumentale que d'adopter un bill si important quand on fait toujours des distinctions illicites contre les femmes et les hommes indiens à cause de la qualité de leur sang et d'autres choses aussi ridicules. Si vous collaborez avec la Fraternité des Indiens, vous ne faites que garantir le prolongement de cette discrimination et la Loi sur les Indiens n'améliorera aucunement la situation de ceux contre qui on pratique une discrimination, que ce soit pour ou contre. Car il y a une discrimination positive qui se fait aussi pour un petit groupe choisi de cette nation. Je suis donc très, très troublé par cet article.

M. Basford: Je souligne que même s'il existe un mécanisme de consultations sur la Loi sur les Indiens, par l'entremise de la Fraternité nationale des Indiens, je dois quand même vous faire remarquer particulièrement que nos consultations ne se limitent pas à la Fraternité nationale des Indiens.

Le président: M. McCleave a la parole.

M. McCleave: Je voulais simplement savoir combien de femmes indiennes ou combien de personnes intéressées à leur cause participent à ces discussions continues.

M. Basford: Quoi que je ne puisse être précis, c'est un nombre très important. Nous consultons un comité national

[Texte]

committee which then takes the result of those discussions back to all of their constituent members and discusses them and then they report back to the consultative group. Then they meet with a Cabinet committee. This is one of the things that they insisted on, that the consultative machinery be between them and a group of ministers. So the National Indian Brotherhood, in that formal arrangement, involves all of its constituent members in the consultative process. That is partly why it is a slow time-consuming process.

The Chairman: Mr. Marceau.

M. Marceau: Merci monsieur le président. J'avais pris un engagement auprès d'une personne qui a la réputation d'être l'une des plus qualifiées dans le domaine de la protection et de la défense des droits des individus, il s'agit du sénateur Thérèse Casgrain, qui avait demandé lors de son passage à Ottawa, la semaine dernière, de faire valoir au ministre la difficulté dans laquelle elle se trouvait d'approuver cet article 63(2) qui excluait la Loi sur les Indiens de l'application de la loi.

Je dois dire que les explications que vous venez de nous fournir sont une indication que vous considérez, comme tous les gens d'un côté ou de l'autre de la salle ici, la situation des Indiens, d'après cet acte, comme étant vraiment discriminatoire, et que vous êtes conscient du problème. Évidemment nous sommes obligés de vous croire lorsque vous dites que la motion de mon collègue, M. Fairweather, étant acceptée, ceci pourrait compromettre les négociations. Je pense que nous devons l'accepter et reconnaître que votre point de vue est valable tout en reconnaissant que la situation est vraiment grave et que vous allez essayer d'apporter une solution. D'ailleurs vous avez ajouté une précision très importante à savoir que le texte actuel s'applique aux Indiens sauf dans le cas de la Loi sur les Indiens. C'est quand même une restriction importante, mais je voudrais vous demander d'insister auprès de vos collègues pour que la discussion ou la consultation s'accélère afin que vous puissiez trouver une solution vraiment valable aux problèmes soulevés par M^{me} Holt et M. Fairweather en particulier. Je pense que je voudrais insister, moi aussi, pour qu'on trouve une solution pratique, rapide. C'est la raison pour laquelle, évidemment, je ne vais pas appuyer la motion de mon collègue, M. Fairweather; mais je voudrais être bien sûr que vous êtes conscient de la situation et que vous êtes prêt à travailler pour trouver une solution rapide au problème des Indiens.

• 1745

Mr. Basford: Well, I would like to see a quick solution, but the process is, as you know, a long one. How long has government generally in this country been working at revising the Indian Act. The process I speak of has now been in place for two years and I think, hopefully, will produce some results. The National Indian Brotherhood presumably watches these proceedings and reads them. For any subsequent amendment to this legislation, be it, say, next year in connection with the legislation of freedom of information, or whatever may be the amendments required, they might be on notice that Parliament is not going to look very favourably on continuing this exemption forever or very long and that, I take it from the proceed-

[Traduction]

consultatif qui fait rapport de nos discussions à tous ses membres et qui discute avec eux, avant d'en rapporter les résultats au groupe consultatif. Ensuite, ce groupe rencontre un comité du cabinet. Les membres du comité ont insisté afin que les consultations se fassent entre eux et un groupe de ministres. Selon cet arrangement officiel, la Fraternité nationale des Indiens assure la participation aux consultations de tous ses commettants. Ce qui entraîne en partie la lenteur du processus.

Le président: Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman. I had a commitment towards a person reputed to be one of the most qualified in the area of the protection and the defence of human rights, namely Senator Thérèse Casgrain, who, while in Ottawa, last week, had asked me to impress upon the Minister the difficulty she had in approving Section 63(2) which exempted the Indian Act from this bill.

The explanations you have just given show that you feel, just as do the people on both sides of this room, that the Indian situation, under this Act, is truly discriminatory, and that you are most aware of this. Obviously, we have no choice but to believe you when you say that my colleague's, Mr. Fairweather's motion, if accepted, would compromise the negotiations. We must accept your point of view as valid, while underlining that the situation is truly serious and that you will try to find some solution. You have also added a most important fact, that the existing text applies to all Indians except as provided in the Indian Act. It is an important restriction nevertheless, but I would ask that you insist with your colleagues that the consultations be more rapid, so that a really useful solution be found to those problems raised by Mrs. Holt and Mr. Fairweather specifically. I would also insist that you find a practical solution and very soon. It is for that reason obviously that I shall support my colleague's, Mr. Fairweather's, motion; but I want to be assured that you are very aware and that you shall endeavour to find a rapid solution to the Indian problem.

M. Basford: Je voudrais bien trouver une solution rapide, mais le processus est très long. Combien y a-t-il d'années que le gouvernement de ce pays en général a révisé la Loi sur les Indiens. Le processus dont je parle dure depuis deux ans et produira certains résultats, j'espère. La Fraternité nationale des Indiens doit sûrement suivre ces délibérations, et lire les procès-verbaux. À la suite de tout amendement de cette loi, l'année prochaine, par exemple, par rapport à la Loi sur la liberté de l'information ou de quel qu'autre amendement, ils savent que le Parlement n'endurera pas que soit maintenue cette exemption pour très longtemps, et que selon les délibérations de votre comité, et mes propres observations, que le

[Text]

ings of this Committee and from my own observation, Parliament, on a nonpartisan basis, would like to see these features of the Indian Act changed and corrected. Therefore, as I say, some subsequent amendment to this proposed act will have, I would think, a very hard go in Parliament unless that situation is corrected by that time.

The Chairman: Mr. Fairweather, did you want to make a final comment?

Mr. Fairweather: Well, no. The comment was really in the form of a question but the Minister has answered it. The discussions are ongoing; I guess it is perhaps 15 years. But ongoing is an elastic word here.

Of course an amendment to help the Indian women in particular could be made to Section 12 of the Indian Act, and I appreciate the government's dilemma. But I think probably it is best if the Chairman does not mind putting my motion and test the Committee. I am very grateful for the Minister's notice—I do not want to put a stronger word, I was thinking of the word "undertaking"—and I hope that the Indian people who are getting an act together will read his words.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather. Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Perhaps Mr. Fairweather wants to accomplish complete abolition of discrimination among Indians as well as against Indians, but if I understand correctly, what the amendment would do would be to unilaterally abolish certain rights that some Canadians have under the Indian Act. It is true that they are rights that are special to people of certain blood and therefore might not be consistent with this bill. If I am correct, I think that justifies this Committee not accepting that suggestion, as well intentioned as it is. Surely, Parliament would not, without the kind of negotiations which Mr. Basford has mentioned, including a wide spectrum of the native community, want to remove the rights that some Canadians now enjoy. That is why I would feel reluctant to accept this motion even though I know the good intentions behind it.

• 1750

Mrs. Holt: They also imply nonrights too.

Mr. Stanbury: It is like the death sentence.

Mr. Basford: Mr. Stanbury is very correct. The Committee and those making representations have focused on the position of Indian women and undoubtedly the amendment would provide that Indian women would not be treated differently from Indian men. But it would also throw into jeopardy any provision which says that Indians shall be treated differently from others and, therefore, throw into some question their exclusive right to reserves and access to reserves and ownership of reserves and that sort of . . .

Mrs. Holt: That is good.

Mr. Basford: Well, you say that is good; I think it would not be good to do it in a catastrophic way without consultation.

[Translation]

Parlement voudrait d'une façon non partisane, modifier et corriger ces dispositions de la Loi sur les Indiens. Il me semble donc que tout amendement subséquent à la loi proposée serait débattu vigoureusement par le Parlement, à moins que la situation ne soit redressée.

Le président: Monsieur Fairweather, avez-vous d'autres remarques à faire?

M. Fairweather: Non. J'aurais posé une question, mais le ministre y a déjà répondu. Les discussions durent depuis environ quinze ans. Mais le mot «continues» était plutôt élastique.

Évidemment, on pourrait proposer un amendement à l'article 12 de la Loi sur les indiens afin d'aider les femmes indiennes, surtout, et je comprends très bien le dilemme du gouvernement. Mais je crois quand même que le président devrait mettre ma motion aux voix, pour éprouver le Comité. Je suis reconnaissant de l'avis du ministre, et je n'emploierai pas de mot plus fort, quoique je pensais au mot «engagement»—et j'espère que le peuple indien qui rédige une loi, se rendra compte de ce qu'il a dit.

Le président: Merci, monsieur Fairweather. Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Sans doute, M. Fairweather cherche à abolir complètement la discrimination parmi les Indiens, aussi bien que contre les Indiens, mais si j'ai bien compris, l'amendement abolirait unilatéralement certains droits qu'ont certains Canadiens en vertu de la Loi sur les Indiens. Il est vrai que ces droits favorisent particulièrement les gens d'une certaine qualité de sang, et qu'ils vont à l'encontre de ce bill. Et si c'est le cas, je crois que le Comité aurait raison de ne pas accepter cette suggestion, quelles que soient les bonnes raisons qui la motivent. Il est impensable que le Parlement songe à retirer des droits dont certains Canadiens, y compris un grand nombre de communautés autochtones, jouissent actuellement sans, au préalable, procéder aux négociations dont M. Basford a parlé. Voilà pourquoi j'hésiterais à accepter cette motion même si je sais que ce sont de bonnes intentions qui l'ont suscitée.

Mme Holt: Cela est valable également pour les non-droits.

M. Stanbury: C'est comme la peine de mort.

M. Basford: M. Stanbury a raison. Le Comité et ceux qui ont fait des démarches à ce sujet ont bien fait ressortir la position des Indiens et nul doute que l'amendement permettrait aux Indiennes de ne pas être traitées différemment des Indiens. Mais cela mettrait en danger toutes les dispositions qui font que les Indiens sont traités différemment des autres et, donc, cela remettrait en question leurs droits exclusifs aux terres situées dans les réserves . . .

Mme Holt: Ce serait très bien.

M. Basford: Vous dites que ce serait très bien mais il serait catastrophique de le faire sans les consulter auparavant.

[Texte]

Mrs. Holt: But they are doing it in a catastrophic way. They are already doing it in a catastrophic way. They are already doing it in a catastrophic way because it is almost a discretionary decision they can make to bar people.

Mr. Stanbury: Well, let us change it in an orderly way.

Mrs. Holt: I think it is orderly to make this bill the strongest bill in our Code.

The Chairman: All those in favour of Mr. Fairweather's amendment?

Mr. McCleave: Despite Mr. Stanbury's exquisite use of the English language, I intend to support Mr. Fairweather's.

Amendment negated.

On clause 63—*Binding on Crown*

The Chairman: The last amendment to the clauses of the bill is that by Mr. Leggatt, which has very much the same effect as Mr. Fairweather's. It amends Clause 63(2). Mr. McCleave wants to move that for Mr. Leggatt.

Mr. McCleave: I move that Clause 63(2) be amended to read:

No person or organization doing business with the Government of Canada shall practise discrimination as defined in this act.

The Chairman: In keeping with his former hospitality and co-operation perhaps we can have the test of that amendment as well.

Mr. McCleave: It is getting close to six o'clock. We can soon be out of here.

Amendment negated.

Clause 63 agreed to on division.

Clauses 64 to 69 inclusive agreed to.

The Chairman: There is an amendment to the Schedule which I...

Mr. McCleave: May I ask the Minister a question on Clause 69? I guess this is a perennial question that always comes up. What is the intent approximately of the date of putting it into effect or what factors would have to be first dealt with before it could be brought into effect?

Mr. Basford: I would hope to have it into effect as quickly as possible. On the human-rights side, however, there is the work of putting the Commission together. I think it would be idle to proclaim the act without having a Chairman and a Commission. I have been doing some work on that in searching out names and considering names, in making applications to Treasury Board for budget and that sort of thing. But all that should be put in place before it is proclaimed.

Mr. McCleave: Is it going to go into effect before the next election?

Mr. Basford: Part IV, I would hope, could be proclaimed fairly quickly also although, again, you notice the office of the Commissioner and I have to have that person appointed.

[Traduction]

Mme Holt: Mais la situation est déjà catastrophique: cette part de décision tout à fait arbitraire que l'on refuse l'accès à la réserve à certaines gens.

M. Stanbury: Il vaudrait mieux corriger la situation alors.

Mme Holt: Je crois qu'il convient que ce projet soit le plus fort de toute notre législation.

Le président: Quels sont ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Fairweather?

M. McCleave: En dépit de l'excellente utilisation dont M. Stanbury a fait de l'anglais, j'appuie la motion de M. Fairweather.

La motion est rejetée.

Sur l'article 63—*Obligations de Sa Majesté*

Le président: Le dernier amendement est un amendement de M. Leggatt qui aurait à peu près le même effet que celui de M. Fairweather. Il amende l'article 63(2). C'est M. McCleave qui le présente au nom de M. Leggatt.

M. McCleave: Je propose que le paragraphe 63(2) du bill soit modifié comme suit:

Les personnes ou organisations faisant affaire avec le gouvernement du Canada ne doivent pas commettre d'acte discriminatoire au sens de la présente loi.

Le président: Toujours dans le même esprit de coopération, peut-être pourrions-nous mettre cet amendement aux voix?

M. McCleave: Il est près de 6 heures. Nous pourrions très vite terminer.

L'amendement est rejeté.

L'article 63 est adopté sur division.

Les articles 64 à 69 sont adoptés.

Le président: Il y a une proposition de modification à l'annexe...

M. McCleave: J'aimerais poser une question au sujet de l'article 69. Je pense que c'est une question qui revient tout le temps. A quelle date a-t-on l'intention de mettre cette loi en vigueur? Quelles sont les exigences qu'on doit respecter avant de la mettre en vigueur?

M. Basford: Nous espérons que nous pourrions le faire le plus tôt possible. Il faudra cependant former la Commission des droits de l'homme. Je pense qu'il serait ridicule de proclamer la loi avant d'avoir nommé un président et d'avoir formé la commission. J'ai déjà commencé à m'occuper de cela, en dressant une liste de noms et en demandant au Conseil du trésor le budget nécessaire. Tous ces détails devront être réglés avant la proclamation.

M. McCleave: Est-ce que la loi sera mise en vigueur avant les prochaines élections?

M. Basford: La Partie IV, je l'espère, pourra être proclamée très bientôt mais là, également, il faudra d'abord nommer un commissaire.

[Text]

I have no idea when the next election will be, contrary to Mr. Woolliams' earlier remark. We are not fighting one or intending to call one at the present time.

An hon. Member: Very good.

• 1755

Mr. Fairweather: I think that should be reported somewhere else.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le ministre, est-ce que vous avez consulté toutes les provinces sur l'entrée en vigueur de cette Loi et particulièrement le Québec? Est-ce que le Québec voit des objections à la mise en vigueur de cette Loi ou si toutes les provinces, de façon générale, n'y voient pas d'objections?

Mr. Basford: I am not aware of a specific problem about proclamation. We did consult with the provinces on the bill. We had a federal-provincial conference on human rights and discussed amongst other things this draft bill.

Mr. Marceau: Yes. No special problem with Quebec?

Mr. Basford: We took provincial observations. Some of the provinces objected to some of the clauses, others supported other parts, and in fact, made very useful suggestions for improvement but I must admit I am not aware of any specific problem with Quebec relating to proclamation.

Mr. Marceau: There was no objection by Quebec on the principle of the bill?

Mr. Basford: Not on the principle. I dislike commenting on closed meetings except for what I might have said. It was necessary to defend the contracting clause within the human rights part by which we could apply human rights provisions to Crown contractors.

Mr. Marceau: Yes.

Mr. Basford: A number of the provinces see this as an incursion into their jurisdiction and it is why Mr. Leggatt's amendment is really quite unworkable because it says anyone doing business with the Government of Canada has to comply with this legislation. That person may well be covered, now is covered, by all provincial human rights legislation and it would be an impossible situation if he were trying to thread his way between two jurisdictions, but some of the provinces took exception to that provision.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The amendment which Mr. Landers is proposing to the schedule is on page 40:

That the schedule to Bill C-25 be amended by adding thereto, immediately after 'Farm Credit Corporation' in the portion thereof following the heading 'Other Govern-

[Translation]

En dépit des observations de M. Woolliams, je ne sais absolument pas quand auront lieu les prochaines élections. Nous n'essayons pas d'en provoquer pour l'instant.

Une voix: A la bonne heure.

M. Fairweather: Je pense qu'on devrait le rapporter ailleurs.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Minister, have you contacted the provinces on the coming into force of this bill and especially Quebec? Does Quebec see any objection to the enforcement of this act or are the provinces generally not opposed?

M. Basford: Je ne crois pas qu'il y ait des problèmes au sujet de la proclamation. Nous avons consulté les provinces au sujet de ce bill. Nous avons tenu une conférence fédérale-provinciale sur les droits de la personne et nous avons discuté entre autres de ce projet de loi.

M. Marceau: Oui. Vous n'avez pas eu de problème particulier avec le Québec?

M. Basford: Nous avons tenu compte des observations des provinces. Certaines ont soulevé des objections concernant certains articles, d'autres étaient en faveur d'autres articles et, en réalité, elles ont fait des suggestions très utiles pour améliorer le bill. Je dois admettre, toutefois, qu'à mon avis, le Québec n'a pas soulevé de problème particulier au sujet de la proclamation.

M. Marceau: Il n'y a pas eu d'objection sur le principe du bill de la part de Québec?

M. Basford: Pas sur le principe. Je n'aime pas faire de commentaires au sujet des séances à huis clos, sauf pour vous dire ce que je viens de vous dire. Il a fallu défendre l'article adjudicataire dans la partie du bill concernant le droit de la personne qui nous permet d'appliquer les dispositions concernant les droits de la personne à des entrepreneurs de la Couronne.

M. Marceau: Oui.

M. Basford: Un certain nombre de provinces voient ceci comme une ingérence dans leur domaine et c'est pourquoi l'amendement de M. Leggatt ne peut pas du tout être adopté car il mentionne que quiconque fait affaire avec le gouvernement du Canada doit se conformer à cette législation. Cette personne peut très bien être couverte, et elle l'est actuellement par toutes les lois provinciales des droits de la personne, et cela pourrait créer une situation tout à fait impossible si elle essayait de se frayer un chemin entre deux juridictions. Toutefois, certaines provinces se sont opposées à cette disposition.

M. Marceau: Merci, monsieur le président.

Le président: L'amendement que propose M. Landers à l'annexe du bill, à la page 40:

L'annexe du Bill C-25 est modifié en ajoutant, sous le titre «Autres institutions gouvernementales», après «Sociétés du crédit agricole», «Banque fédérale de développe-

[Texte]

ment Institutions', 'Federal Business Development Bank' and by striking out the reference in that portion of the schedule to 'Industrial Development Bank'.

I take it that that amendment is caused by the change in the name of that federal corporation.

Amendment agreed to.

Schedule, as amended, agreed to.

The Chairman: The Clerk has drawn to my attention that Clause 27 has one of those phrases that needs to be neutered where we have a "his" and we have used "that individuals" in the other cases.

Mr. McCleave: Where does this outrage take place?

The Chairman: Page 12, Clause 27. Does the Committee agree to re-open that clause?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Page 12, Clause 27, Subclause (2)(d).

Mr. Basford: Should read:

might, in respect of any individual under sentence for an offence against an Act of Parliament,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person.

Mrs. Holt: I think you have an amendment.

The Chairman: Paragraph (d) has already been amended as you have it in your copies but is Mr. Landers' further amendment on the Minister's recommendation agreed?

Amendment agreed to.

Clause 27, as amended, agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I am told we need a motion to reprint. Mr. Landers moves that the Committee order a reprint of Bill C-25, as amended.

Mr. McCleave: Let Mrs. Holt move it, get some new names in this Act.

The Chairman: Mr. Marceau would like to move it so how would that be?

Mr. Marceau: I so move.

The Chairman: Is that motion carried?

Motion agreed to.

[Traduction]

ment» et en rayant «Banque d'expansion industrielle» figurant sous le même titre.

Si je comprends bien, cet amendement résulte du changement dans le nom de cette société fédérale.

L'amendement est adopté.

L'annexe modifiée est adoptée.

Le président: Le greffier me souligne que l'article 27 comprend une de ces phrases qui doit être mise au neutre, alors que nous avons «son» et que nous avons mis partout ailleurs «ces individus».

M. McCleave: Où est cet outrage?

Le président: A la page 12, article 27. Est-ce que les membres du Comité sont d'accord pour reprendre cet article?

Des voix: D'accord.

Le président: A la page 12, l'article 27, sous-alinéa (2)d).

M. Basford: L'article devrait se lire comme suit:

dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une Loi du Parlement,

(i) peut avoir de graves conséquences sur le programme pénitentiaire, la libération conditionnelle ou la surveillance obligatoire de cet individu,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) de causer à cet individu ou à quiconque, des dommages corporels ou autres.

Mme Holt: Je crois que vous avez un amendement.

Le président: L'alinéa d) a déjà été modifié, vous le verrez dans vos copies, mais l'amendement additionnel de M. Landers aux recommandations du ministre est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 27 modifié est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du bill à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: On me dit qu'il me faut une motion pour la réimpression. M. Landers propose que le Comité ordonne une réimpression du Bill C-25, tel que modifié.

M. McCleave: Laissez M^{me} Holt proposer cette motion, il nous faut de nouveaux noms dans cette loi.

Le président: M. Marceau désire présenter cette motion, qu'en pensez-vous?

M. Marceau: Je propose cette motion.

Le président: La motion est-elle adoptée?

La motion est adoptée.

[Text]

• 1800

Mrs. Holt: May I ask a question of the Minister? Does this indicate we are not getting you back?

The Chairman: We will have him back on Tuesday morning for Bill C-51.

Mrs. Holt: Now that we have given equality in this bill, does this mean that every bill that you write from now on is going to deal with individuals or he or him or she or him or them?

Mr. Basford: Lawyers and judges a long time ago decided that men were women and women were men . . .

Mrs. Holt: Then we spoke for gay rights.

Mr. McCleave: If we are going to become that kind of a committee, I am going to leave.

Mr. Basford: Could I just express my thanks to the members of the Committee. I know that you have been desperately busy on the penitentiaries committee, and I truly appreciate the effort that members have made in an all-party way to deal with this bill in a constructive way. I very much appreciate it.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. We are pleased to co-operate.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Mme Holt: Puis-je poser une question au ministre? Est-ce que cela signifie que vous n'allez pas revenir?

Le président: Nous l'accueillerons de nouveau, mardi matin, pour le Bill C-51.

Mme Holt: Maintenant que nous avons accordé l'égalité dans ce bill, est-ce que cela signifie que chaque bill que vous rédigerez à partir de maintenant traitera des individus, de lui ou il, d'elle ou lui, ou d'eux?

M. Basford: Les avocats et les juges ont depuis longtemps décidé que les hommes étaient des femmes et que les femmes étaient des hommes . . .

Mme Holt: Lorsque nous avons parlé des droits des homosexuels.

M. McCleave: Si nous devons être ce genre de comité, je vais partir.

M. Basford: J'aimerais remercier les membres du Comité. Je sais que vous avez été extrêmement occupés au Comité des pénitenciers et j'apprécie réellement l'effort qu'ont fait les membres du Comité, les députés de tous les partis, pour étudier ce bill de façon constructive. Je l'apprécie beaucoup.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Nous avons été heureux de coopérer.

Le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Thursday, May 26, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le jeudi 26 mai 1977

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under SOLICITOR
GENERAL OF CANADA

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
SOLICITEUR GÉNÉRAL DU CANADA

APPEARING:

The Honourable Francis Fox, Solicitor General of
Canada.

WITNESSES:

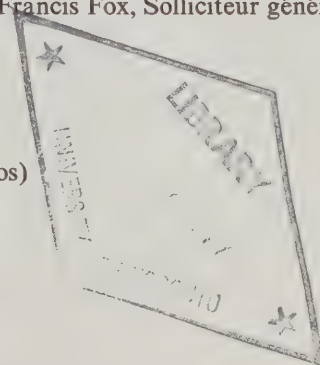
(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Francis Fox, Solliciteur général du
Canada.

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin	Lachance
Guay (<i>Lévis</i>)	Landers
Halliday	Lavoie
Harquail	Lee
Holt (Mrs.)	Leggatt

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Marceau	Reynolds
McCleave	Robinson
Nielsen	Stanbury
Oberle	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert Vaive

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 26, 1977:

Mr. Lavoie replaced Mr. Fairweather;
Mr. Reynolds replaced Mr. Towers;
Mr. Nielsen replaced Mr. Baldwin;
Mr. Robinson replaced Mr. Loiselle (*Chambly*);
Mr. Oberle replaced Mr. Friesen.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 26 mai 1977:

M. Lavoie remplace M. Fairweather;
M. Reynolds remplace M. Towers;
M. Nielsen remplace M. Baldwin;
M. Robinson remplace M. Loiselle (*Chambly*);
M. Oberle remplace M. Friesen.

ORDER OF REFERENCE

Monday, February 21, 1977

ORDERED,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Justice; and Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 relating to Solicitor General, for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 21 février 1977

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Justice, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 26, 1977
(19)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:48 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Lavoie, Lee, MacGuigan, Marceau, Nielsen, Oberle and Robinson.

Appearing: The Honourable Francis Fox, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Ministry of the Solicitor General of Canada: Mr. R. Haggan, Assistant Deputy Minister, Communication and Consultation; Mr. Robin Bourne, Assistant Deputy Minister. *From the Royal Canadian Mounted Police:* Mr. M. J. Nadon, Commissioner, Mr. J. P. J. P. Drapeau, Deputy Commissioner and Mr. Michael Dare, Director General of Security Service. *From the Canadian Penitentiary Service:* Mr. A. Therrien, Commissioner.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 which is as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Justice; and Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 relating to Solicitor General, for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Vote 1 under SOLICITOR GENERAL.

The Minister made a statement, and with the witnesses, answered questions.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Thursday, October 21, 1976, in relation to its inquiry into the Canadian Penitentiary System.

On motion of Mr. Marceau, it was agreed,—That, because of a possible delay in the completion of the translation of the final report of the Sub-Committee on the Penitentiary System of Canada, the Chairman be authorized to report to the House seeking permission to extend the date for presentation of this report to June 7, 1977, should such an extension, in his view, prove necessary.

The Committee reverted to its consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978.

On Vote 1 under SOLICITOR GENERAL

Questioning of the Minister and the witnesses resumed.

Ordered,—That the document entitled—Statement by the Honourable Francis Fox to the Justice and Legal Affairs Committee, Re Main Estimates 1977-78—presented, this day, by the Solicitor General, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JLA-8"*).

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 MAI 1977
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui, à 15 h 48, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Lavoie, Lee, MacGuigan, Marceau, Nielsen, Oberle et Robinson.

Comparait: L'honorable Francis Fox, Solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général du Canada: MM. R. Haggan, sous-ministre adjoint, Communications et consultation, et Robin Bourne, sous-ministre adjoint. *De la Gendarmerie royale du Canada:* MM. M. J. Nadon, commissaire; M. J. P. J. P. Drapeau, sous-commissaire; et Michael Dare, directeur général du Service de sécurité. *Du Service canadien des pénitenciers:* M. A. Therrien, commissaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 qui est le suivant:

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Justice, et les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération le crédit 5 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le ministre fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux questions.

Du consentement unanime, le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 21 octobre 1976 concernant l'enquête sur le régime d'institutions pénitenciaires au Canada.

Sur motion de M. Marceau, il est convenu,—Qu'étant donné le retard qui peut être apporté dans la traduction du rapport final du sous-comité sur le régime des institutions pénitenciaires au Canada, le président soit autorisé à demander à la Chambre la permission de reporter la date de présentation de ce rapport au 7 juin 1977, si cela devait, à son avis, s'avérer nécessaire.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1978.

Crédit 1, sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

L'interrogation du ministre et des témoins se poursuit.

Il est ordonné,—Que le document intitulé—déclaration de l'honorable Francis Fox au Comité de la justice et des questions juridiques, objet: Budget principal des dépenses, 1977-1978—du ministère du Solliciteur général, soit joint en appendice aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice "JLA-8"*).

At 5:56 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17 h 56, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert Vaive

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 26, 1977

• 1548

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order.

We are pleased to have the Solicitor General back with us again, ladies and gentlemen. We have never really forgotten him because the work of the Subcommittee on the Penitentiary System has kept him continually on our minds. But this is a different occasion and we are glad to welcome him to the full Committee.

I understand he has distributed a fairly full statement and that he will be making a rather short oral statement, and then I do not doubt that we will have lots of questions. I already have a number of names and I am sure there will be more.

Mr. Solicitor General, would you like to begin?

Hon. Francis Fox (Solicitor General of Canada): Yes, thank you, Mr. Chairman.

First off, I would like to say that I have with me this afternoon most of the senior officials from my department, including the heads of each of these agencies, the National Parole Board, the Penitentiary Service and, of course, the RCMP. Perhaps you will allow me to introduce, since he is here along with the Commissioner, Mr. Nadon, the individual who will be succeeding Mr. Nadon as Commissioner of the force, Mr. Bob Simmonds, who is with us here this afternoon.

The Chairman: We will be very pleased.

Mr. Fox: Mr. Chairman, as you indicated, I have already distributed to members of the Committee a fairly long statement covering most of the aspects and the priority issues of my department.

I would, however, like to go over some of the main issues and activities of the ministry and each of its components, and I will do so very briefly.

As you will see, the 1977-78 main estimates for all components of the Ministry of the Solicitor General total \$840 million, which is an increase of 17 per cent over the amount authorized in 1976-77. Total authorized man-years for the ministry in 1977-78 are 29,215, which is a growth of some 5 per cent over 1976-77. If we compare this with the growth of the total Public Service, we see that the Blue Book on estimates discloses it to be at 4.4 per cent in terms of budgetary expenditures and 0.3 per cent in terms of man-years. Of course, the sizeable increase in both dollars, 17 per cent, and man-years, 5 per cent, allocated to the Ministry of the Solicitor General, when compared with the growth of the total Public Service, is a continued reflection of the government's priority to protect society from criminal conduct and the effects of crime.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 26 mai 1977

[Translation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous sommes heureux de recevoir à nouveau aujourd'hui le Solliciteur général, mesdames et messieurs. Nous ne l'avons jamais vraiment oublié parce que le travail du sous-comité sur le régime d'institutions pénitenciaires le gardait toujours présent à nos esprits. Mais aujourd'hui il s'agit d'une occasion différente et nous sommes heureux de lui souhaiter la bienvenue au Comité.

Je crois qu'il a distribué une déclaration assez complète et qu'il fera une déclaration un peu plus courte à la suite de laquelle il y aura de très nombreuses questions, j'en suis certain. J'ai déjà plusieurs noms et je suis persuadé qu'il y en aura d'autres.

Monsieur le Solliciteur général, voulez-vous commencer maintenant?

L'honorable Francis Fox (Solliciteur général du Canada): Oui, merci, monsieur le président.

D'abord, je désire préciser que j'ai ici avec moi cet après-midi la plupart des hauts fonctionnaires de mon ministère, y compris le directeur de chacun des organismes suivants, la Commission nationale des libérations conditionnelles, le Service canadien des pénitenciers et évidemment, la Gendarmerie royale du Canada. Puisqu'il est ici aujourd'hui avec le commissaire M. Nadon, permettez-moi de vous présenter celui qui succédera à M. Nadon au poste de commissaire de la gendarmerie, M. Bob Simmonds.

Le président: Nous sommes heureux de le recevoir.

M. Fox: Monsieur le président, comme vous l'avez dit, j'ai déjà distribué aux membres du Comité une déclaration assez complète abordant tous les aspects et toutes les priorités de mon ministère.

Toutefois, j'aimerais revoir très brièvement certaines des fonctions et des activités les plus importantes du ministère et de chacune de ses composantes.

Comme vous le verrez, le budget principal pour 1977-1978 pour toutes les composantes du ministère du Solliciteur général atteint la somme de \$840 millions, ce qui constitue une augmentation de 17 p. 100 par rapport au budget autorisé en 1976-1977. Le nombre total d'années-hommes accordées au ministère en 1977-1978 est de 29,215, ce qui représente un accroissement de 5 p. 100 par rapport à l'année précédente. Si l'on compare ces chiffres avec la croissance d'ensemble de la Fonction publique, on peut voir au livre bleu du budget des dépenses, des chiffres de 4.4 p. 100 pour ce qui est des dépenses budgétaires et de 0.3 p. 100 pour ce qui est des années-hommes. Évidemment, 17 p. 100 de plus pour les crédits budgétaires et 5 p. 100 de plus pour les années-hommes, voilà qui constitue une augmentation considérable des ressources accordées au ministère du Solliciteur général si on les compare à la croissance d'ensemble de la Fonction publique; c'est là un reflet permanent de la priorité accordée par le

[Texte]

Rather than give the Committee a summary of the paper I have tabled, and recognizing the limited period of time allocated, I would like simply to mention the major issues preoccupying the ministry at this time.

I should say at the outset that my task is much eased by the fact that I am speaking to a committee that is particularly well informed and has had an opportunity to form its own ideas and to develop recommendations about the nature, purpose and conditions of imprisonment as a correctional measure.

• 1550

We also have the findings of the ministry's task force and the proposed role for a unified Canadian correction service, which was also tabled before your Committee.

The ministers responsible for corrections in the country will be reviewing, at a meeting to take place in late June, the reports from two federal-provincial joint review groups on long-term objectives in corrections and the current jurisdictional responsibility for corrections. The ministers must also review their report on the female offender. They are also examining the recommendations of the Law Reform Commission, in particular its report on dispositions and sentences raises a number of issues affecting corrections. In this context, I, of course, look forward to receiving the findings of your Committee's study on the penitentiary system, which will surely assist us more adequately to deal with a difficult and complex issue.

I would, of course, at this stage like to express my sincere appreciation for the vast amount of time and effort on the part of the members of the subcommittee who are seeking answers to our problems.

Et en même temps que nous nous penchons sur des problèmes correctionnels fondamentaux, nous avons entrepris le programme de construction accélérée visant à remplacer les prisons genre forteresse par des établissements plus petits et plus modernes. Croyant que la plupart des détenus sont incarcérés pour des crimes non violents, plusieurs groupes se sont demandés s'il était nécessaire de construire de nouvelles prisons. La libération des détenus condamnés pour des crimes non violents réglerait, selon certains, le problème de la surpopulation des pénitenciers fédéraux.

Pour étayer cette argumentation, ces groupes se sont reportés à des statistiques du rapport annuel du ministère du Solliciteur général pour l'année 1975-1976 dans lequel une erreur typographique s'est glissée. Contrairement à ce que disait le rapport, il aurait fallu lire que 50 p. 100, et non pas 90 p. 100 des détenus sont dans les pénitenciers pour des crimes non violents.

Il importe de remarquer, toutefois, que les détenus incarcérés pour crimes non violents l'ont été pour des crimes comme la pénétration par effraction, les délits reliés aux drogues, particulièrement au trafic des drogues, les fraudes, les vols, le recel, les violations de règlements relatifs à la libération conditionnelle et ainsi de suite. Même si ces crimes sont considérés statistiquement comme non violents, ils sont quand même très

[Traduction]

gouvernement à la protection de la société contre les comportements criminels et les effets du crime.

Plutôt que de faire au Comité un résumé du document présenté, et vu le peu de temps mis à notre disposition, je désire tout simplement faire état des principales questions préoccupant le ministère.

Je dois dire dès le début que ma tâche est beaucoup facilitée par le fait que je m'adresse à un Comité particulièrement bien renseigné et dont les membres ont eu la possibilité de former leurs propres opinions et de mettre au point des recommandations quant à la nature, au but et aux conditions de l'emprisonnement en tant que mesure correctionnelle.

Le rapport comprend également les conclusions du groupe de travail du ministère et une description du rôle de la nouvelle agence canadienne de correction proposée au comité.

Les ministres provinciaux responsables des services correctionnels entreprendront l'étude, à la conférence du mois de juin, des rapports des deux groupes fédéraux-provinciaux sur les objectifs à long terme des services correctionnels et la juridiction en matière de correction. Les ministres doivent également étudier le rapport relatif à la femme délinquante, ainsi que les recommandations de la Commission de réforme du droit, dont le rapport sur les dispositions et les peines soulève de nombreuses questions importantes. Dans ce contexte, j'attends avec impatience les conclusions du sous-comité sur le régime des pénitenciers au Canada, qui nous sera certainement d'une grande utilité.

Je voudrais profiter de l'occasion pour remercier les membres du sous-comité du temps et des efforts qu'ils ont consacrés à la résolution de nos problèmes.

While reviewing basic correctional problems, we also undertook an accelerated construction program to replace fortress-like prisons by smaller, more modern establishments. Since it is commonly believed that most inmates have been imprisoned for nonviolent crimes, several groups have asked us if it is really necessary to build new prisons. Some feel that we could solve the problem of overpopulation in federal penitentiaries by releasing inmates serving time for nonviolent crimes.

In support of their argument, these groups cited the Solicitor General's, Annual Report for 1975-76 in which a typographical error occurred. Fifty per cent of inmates, and not ninety per cent as was maintained in the Report, have been imprisoned for nonviolent crimes.

It is important to note, however, that these nonviolent crimes include offenses such as breaking and entering, drug offences, particularly trafficking, fraud, theft, receiving stolen goods, violation of parole, etc. While these crimes may be considered nonviolent from a statistical point of view, they are very serious and, we feel, warrant imprisonment.

[Text]

graves et l'on a reconnu que l'incarcération peut alors être une peine motivée et nécessaire.

Mon ministère attache également beaucoup d'importance aux dispositions qui traitent de l'incarcération et de la libération de détenus contenues dans le Bill C-51 et aux règlements et aux mesures administratives qui y sont reliés. Le ministère ne se soucie pas seulement des problèmes correctionnels, il oriente aussi ses efforts vers les premiers paliers du système de justice pénale en encourageant et en aidant l'expérimentation et la création de projets de prévention et de déjudiciarisation, le recours à des alternatives sentencielles hors du système carcéral comme la restitution, l'amende et les travaux communautaires.

Un développement rationnel de ces secteurs pourrait offrir des réponses plus appropriées que l'emprisonnement à certaines catégories de crimes ou de délinquants.

Nous faisons également du progrès dans le domaine des jeunes qui ont des démêlés avec la justice. J'ai l'intention d'avoir des discussions sur les propositions pour un nouveau projet de loi sur les jeunes contrevenants avec les ministres provinciaux le mois prochain.

Dans le domaine de l'application de la loi, il y a de nombreuses questions pressantes dont nous devons nous occuper. Elles comprennent des problèmes comme l'augmentation du crime raffiné dans les grands centres urbains au Canada, l'augmentation rapide des coûts d'application de la loi, les pressions pour plus d'efficacité, le besoin de définir les juridictions partagées dans le domaine de l'application de la loi, y compris le partage des coûts des contrats de la GRC avec les provinces.

The Chairman: Excuse me. Mr. Nielsen, on a point of order.

Mr. Nielsen: May I apologize to the Minister for interrupting, and I apologize too for being late.

May I ask if it is the intention to read the whole 78 pages of the statement?

Mr. Fox: Mr. Nielsen, actually I indicated that I did distribute the long statement and I have a very short statement, perhaps a minute and a half to go.

Mr. Nielsen: I am sorry.

M. Fox: Un groupe de travail ministériel a été créé pour nous aider à cerner ces problèmes. Ce groupe de travail étudiera les rôles éventuels du gouvernement fédéral dans le domaine de l'application de la loi, en réponse à ces préoccupations.

I will also be receiving a report from an interdepartmental committee by the end of June on a proposed response to the Marin Commission report on public complaints, internal discipline and grievance procedure within the RCMP. I expect to submit proposed legislative amendments, which may be necessary for the implementation of some of the recommendations that are adopted. In the meantime, the RCMP are putting into practice several of the administrative recommendations that are not dependent on legislative action.

[Translation]

My department attaches a great deal of importance to the sections of Bill C-51 dealing with the imprisonment and release of inmates, and to the related regulations and administrative measures. The department does not limit itself to correctional problems; it directs its efforts to the lowest level of the judicial system by encouraging and funding research, the setting-up of prevention and diversion programs, the search for non-penitentiary alternatives to sentencing such as restitution, fines and work within the community.

Rational development in these areas could provide a more appropriate response than imprisonment for certain categories of crimes and offenders.

We have also made progress with young offenders. I intend to hold discussions with provincial ministers next month on proposals for a new bill to deal with young offenders.

We must also face a number of pressing problems in the area of law enforcement. They include the increase in sophisticated crime in large Canadian cities, the rapid increase in the cost of law enforcement, pressures for more efficiency, the need to define shared jurisdictions in law enforcement and the sharing of costs for contracts drawn up between the RCMP and the provinces.

Le président: Excusez-moi, mais M. Nielsen invoque le Règlement.

M. Nielsen: Je m'excuse d'avoir été en retard et d'interrompre le ministre.

Puis-je vous demander si vous avez l'intention de lire les 78 pages de la déclaration?

M. Fox: Comme je l'ai indiqué, monsieur Nielsen, j'ai fait circuler une déclaration officielle, mais je voudrais faire une brève déclaration supplémentaire; il m'en reste peut-être pour une minute et demie.

M. Nielsen: Je m'excuse.

Mr. Fox: A departmental task force has been created to help us define these problems. The task force will study the eventual role of the federal government in law enforcement in answer to our concerns.

Je compte également recevoir avant la fin de juin le rapport du comité interministériel en réponse au rapport de la Commission Marin sur les griefs publics, la discipline interne et les procédures de grief à l'intérieur de la GRC. Je compte proposer des amendements à la loi qui s'avèreront peut-être nécessaires à l'application de certaines recommandations. En attendant, la GRC met en vigueur plusieurs recommandations d'ordre administratif qui n'exigent pas de mesures législatives.

[Texte]

These are some of the issues on which the Ministry is focusing its efforts. However, we recognize that there are many unanswered questions and there is uncertainty and controversy relating to the nature and level of crime, factors associated with it, and how the Canadian public can best be protected from crime and the fear of crime. We must, of course, continue to search for better alternatives. Part of our resources are being allocated to research to continue to search for causal factors, assess effectiveness of present practices, and to identify possible alternatives to methods at present in place. We will continue our efforts, in co-operation with Statistics Canada and the provincial governments, to obtain more reliable and timely statistics. As I mentioned earlier, we will continue through our consultation centre to encourage and support experimentation with new methods and practices throughout the country.

• 1555

I would like to thank you for allowing me to make these preliminary remarks. We would now be ready to deal with questions you might have on the estimates.

The Chairman: I have Mr. Oberle, Mrs. Holt, Mr. Nielsen, Mr. Harquail and Mr. Lachance.

Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman. Through you to the Minister, I suppose the Committee is delighted to have not only the Minister but the present and future Commissioners of the RCMP here, which adds a new flavour to what have been tedious sittings of the Committee. I have not been a part of it but I have watched it from the outside, and I have great respect for the diligence with which the members have conducted themselves in this very difficult inquiry.

I would like with your consent, Mr. Chairman, to add yet another new dimension to the Committee this afternoon by addressing myself to the Minister's statement and to questions I have raised in the House recently in regard to certain document, which originated in the Solicitor General's office in 1970, and which has achieved since January such notoriety in our country.

My first question is to the Minister, since he deals in his statement with the Police and Security Planning and Analysis group. I remind the Minister of the testimony he gave in the House of Commons on January 25, when he said to my colleague, Mr. MacKay—when the extra-parliamentary opposition list was first introduced in the House, or when the term was introduced—that he would undertake to familiarize himself within the department as to whether such a document existed. The following day, again Mr. MacKay asked him whether he had completed his investigation. I quote the Minister here, when he says:

There is no such thing in existence at the moment nor can I determine any such black list existed in the past.

Mr. Chairman, it is important for me to establish the thrust of the inquiry I have been attempting to carry on in the House of Commons and which I would like to follow up here. We are not trying to establish whether certain sections of the RCMP,

[Traduction]

Voilà un aperçu des questions sur lesquelles se penche le ministère. Nous avons dû toutefois laisser certaines autres sans réponse. On se préoccupe actuellement du caractère et de l'incidence des crimes, des facteurs connexes et de la protection du public contre le crime et la peur qu'il engendre. Nous devons, bien sûr, continuer à chercher d'autres solutions. Une certaine portion de nos fonds sont alloués aux enquêtes sur les causes du crime, à l'évaluation des méthodes courantes et à la recherche d'autres possibilités. En collaboration avec Statistique Canada et les gouvernements provinciaux, nous allons donc poursuivre nos efforts dans le but d'obtenir des données plus fiables et plus récentes. Comme je l'ai dit plus tôt, par l'intermédiaire de notre centre de consultation, nous allons continuer à favoriser et à appuyer l'essai de nouvelles méthodes et de nouvelles pratiques partout au pays.

Je désire vous remercier de m'avoir permis de présenter ce préambule. Nous sommes maintenant disposés à répondre aux questions que vous pourriez avoir à propos du budget.

Le président: Sur la liste, j'ai M. Oberle, M^{me} Holt, M. Nielsen, M. Harquail et M. Lachance.

Monsieur Oberle.

M. Oberle: Merci, monsieur le président. Je suis d'avis que les membres du Comité sont enchantés d'avoir ici aujourd'hui non seulement le ministre mais également le commissaire actuel et futur de la GRC, ce qui ajoute un peu de piquant à ces réunions du Comité qui ont été pour le moins pénibles. Je n'y ai pas participé mais j'étais observateur et j'ai beaucoup de respect pour la diligence dont ont fait preuve les membres au cours de cette enquête plutôt ardue.

Avec votre approbation, monsieur le président, j'aimerais ajouter encore plus de piquant à la réunion de cet après-midi en discutant de la déclaration du ministre et de questions que j'ai soulevées en Chambre récemment en ce qui a trait à un certain document issu du Bureau du solliciteur général en 1970 et qui, depuis janvier, est devenu très populaire au pays.

Ma première question s'adresse au ministre, puisque dans sa déclaration il parle de la Direction de la planification et de l'analyse de la police et de la sécurité. Je rappelle au ministre sa déclaration à la Chambre le 25 janvier alors qu'il disait à mon collègue, M. MacKay—alors que la liste d'opposition extra-parlementaire a pour la première fois été présentée à la Chambre, ou lorsque l'expression a d'abord été utilisée—qu'il s'informerait auprès du ministère quant à l'existence de ce document. Le jour suivant, M. MacKay lui a demandé s'il avait terminé son enquête. Et je cite ici la réponse du ministre:

Il n'existe rien de tel actuellement et je n'ai pas été non plus en mesure d'en déceler l'existence par le passé.

Monsieur le président, il est important, quant à moi, d'établir le but de l'enquête que j'ai tenté de mener à la Chambre des communes et que j'aimerais poursuivre ici. Nous n'essayons pas d'établir que certaines sections de la GRC ou

[Text]

or other other law-enforcement agencies, are either individually or collectively guilty of committing indiscreet acts within our society, but we are trying to establish political responsibility, meaning what jurisdiction the Solicitor General does have in giving guidance and direction to law-enforcement officers who, at times, I admit—and no one would take that from them—will find it necessary to carry on investigation, addressing themselves to subversive elements within or outside our society, that may not conform to the normal and legitimate due process of investigative procedure. The Solicitor General told me in the House yesterday that, indeed, such consent may be given but must be given, and that he has under the Inquiries Act the responsibility and the authority to grant such special powers.

I am not reiterating here that the Solicitor General, at least in my opinion, acted less than responsibly. I laid out all the documentation I had in January before him in a private meeting, together with Mr. MacKay, askig him merely to assure us that within 24 hours he would have consulted with the Prime Minister and he would be able to tell us that there would be an internal inquiry, or some form of inquiry, into the whole EPO concept and the compilation of the list of 21 names of some public servants and university professors, and people who are identified as subversives and campus revolutionaries, and so on.

• 1600

I would like to ask the Solicitor General, first, this very critical question. It is now obvious that the evidence which was the main component in the EPO list came to the RCMP, and to the Solicitor General subsequently, as the result of a break-in at Praxis Corporation in Toronto. But not all the names, it would appear, were included in the information the Solicitor General received from the RCMP. In other words, several names were added to the list in the Solicitor General's office. I would like to ask the Solicitor General what role the Security Planning and Analysis Branch played in the compilation of the list and the circulation of the list and the information.

Mr. Fox: If I may pick up one or two things before getting into the heart of your question, I think that the terminology employed in the House led to some confusion. I think that, in your own questions in the House, reference was continuously made to the question of a black list, and, of course, in my mind, the document you read into the record does not constitute a black list of any kind, and I would definitely deny that it does constitute a black list of any kind.

The question you raise concerns the role of the PSPB in the compilation of that list. For some reason, you seem to believe that they had a role to play. Perhaps we will just go back and set out a few dates. The PSPB did not exist at the time the letter was sent, which was June, 1971. The Branch was set up in August, 1971, and the services of Mr. Bourne, who was retained to set up that part of the branch, were retained on May 1, 1971. There were no names added in the Solicitor

[Translation]

d'autres organismes responsables de l'ordre sont, collectivement ou individuellement, coupables d'avoir commis certains actes indiscrets dans notre société, mais nous tentons plutôt d'établir la responsabilité politique, c'est-à-dire le rôle du Solliciteur général qui doit orienter et diriger ces responsables de l'ordre qui, à certains moments, je l'avoue—et personne ne veut leur enlever ce droit—verront qu'il est nécessaire, aux fins de leurs enquêtes, de s'adresser à des éléments subversifs au sein ou à l'extérieur de notre société, éléments qui ne cadrent peut-être pas avec la procédure normale et légitime d'enquête. Le Solliciteur général m'a dit hier, à la Chambre, qu'en fait un tel accord peut être donné mais doit être donné et que, aux termes de la Loi sur les enquêtes, il a la responsabilité et l'autorité d'accorder de tels pouvoirs spéciaux.

Je ne soutiens pas ici que le Solliciteur général, du moins à mon avis, ait agi de façon moins que responsable. Je lui ai présenté tous les documents que j'avais en janvier lors d'une réunion en privé où M. MacKay était également présent, lui demandant tout simplement de nous assurer que dans les vingt-quatre heures il aurait rencontré le premier ministre et qu'il serait en mesure de nous annoncer la tenue d'une enquête interne ou d'une forme d'enquête quelconque sur toute la question de l'opposition extra-parlementaire et sur l'élaboration d'une liste de 21 noms de fonctionnaires, de professeurs d'universités et de gens qui sont considérés comme subversifs, révolutionnaires de campus, etc.

J'aimerais d'abord poser au Solliciteur général une question très critique. Il est maintenant évident que les renseignements constituant en grande partie la liste OPE ont été communiqués à la GRC puis, subséquemment, au Solliciteur général à la suite d'une effraction à la société Praxis de Toronto. Mais il semble que tous les noms ne figuraient pas dans les renseignements que le Solliciteur général a reçus de la GRC. En d'autres mots, plusieurs noms ont été ajoutés à la liste au bureau du Solliciteur général. J'aimerais que le Solliciteur général nous expose le rôle joué par la direction de la planification et de l'analyse de la police et de la sécurité dans l'établissement de la liste et dans la distribution de cette dernière de même que des renseignements.

M. Fox: Permettez-moi de préciser une ou deux choses avant de m'attaquer à l'essentiel de votre question; je suis d'avis que la terminologie employée à la Chambre a porté à confusion. Je crois que dans votre propre question à la Chambre, vous faisiez continuellement allusion à une liste noire et, évidemment, dans mon esprit, le document que vous avez inscrit au procès-verbal ne constitue aucunement une liste noire et, assurément, je nie que ce document constitue une liste noire quelconque.

Votre question a trait au rôle joué par le DPAPS dans l'élaboration de cette liste. Pour une raison que j'ignore, vous semblez croire qu'ils y ont joué un rôle. Retournons donc en arrière pour donner quelques dates. Le DPAPS n'existait pas à l'époque où cette lettre a été envoyée, c'est-à-dire en juin 1971. La direction a été créée en août 1971 et M. Bourne, dont les services ont été retenus pour établir cette section de la direction a été nommé à son poste le 1^{er} mai 1971. Aucun nom n'a

[Texte]

General's Office as you indicate. What your question does ask me, really, is to say where do those names come from and, in so doing, you are really asking me to reveal the sources. That is a very difficult thing for me to do. All I can tell you is that all the names that you omitted to read into the record, or the names that have been bandied about without my necessarily recognizing them, were prepared on the basis of RCMP reports.

Mr. Oberle: What consultation was there between the then-Solicitor General, Mr. Goyer, who is the author of the letter that accompanied the list, and officials of the Security Service of the RCMP? Were there consultations prior? In other words, who initiated this inquiry? Was it initiated by the Solicitor General? Was it initiated by the Security Section of the RCMP?

Mr. Fox: No, the . . .

Mr. Oberle: Were there consultations before the break-in and the fire, or were there consultations immediately after? I know there have been consultations since January between yourself and the RCMP, and maybe you could tell us to what extent the Solicitor General himself was involved and at what point?

Mr. Fox: All right. When you are talking about consultations before the break-in, you know the break-in has nothing to do whatsoever with the RCMP. The RCMP has assured me, and the Commissioner would assure you, that the RCMP had absolutely nothing to do with the—I am not sure if this has gone into the courts, or if anybody has even qualified it as a break-in—but allow me to say that the RCMP had nothing to do with the alleged break-in, or with the fire there. So there is no question of consultation with anyone. There was no consultation within the RCMP, within the Security Service, or with anyone at the political end, because the break-in, if there was one, was not due to the RCMP in any manner whatsoever. So of course there could be no consultation.

Mr. Oberle: All right. Would you tell me then at what point you did get involved?

Mr. Fox: Are you talking about myself personally? I was involved in the question of Praxis Corporation after it was raised in the House; after you raised it in the House. I was then fully briefed on the Praxis documents by the RCMP and, at that stage, it was brought to my attention that we still had documents in our possession which had been forwarded to us by an informant, and also by an informant who made his name public, Mr. Worthington of the *Toronto Sun*. At that stage we decided that all the material we had in our possession ought to be turned over to the Metropolitan Toronto Police who I understand were conducting an inquiry into alleged break-in. That is where the matter stands at this stage. All those documents were turned over to the police and the police are making inquiries into it.

• 1605

Mr. Oberle: With respect, Mr. Chairman, could the Solicitor General tell me why he chose this course of action? Having

[Traduction]

été ajouté par le bureau du solliciteur général, contrairement à ce que vous affirmez. Par votre question, vous me demandez en fait de déclarer d'où sont venus ces noms et, de ce fait, vous me demandez réellement de révéler les sources. Il me serait très difficile de le faire. Tout ce que je peux vous dire c'est que tous les noms que vous avez omis de lire au procès-verbal, ou les noms qui ont été colportés sans que je les reconnaisse nécessairement, ont été identifiés grâce à des rapports de la GRC.

M. Oberle: Quel genre de consultations ont eu lieu avec le solliciteur général de l'époque, M. Goyer qui est l'auteur de la lettre accompagnant la liste, et les représentants du service de sécurité de la GRC? Y a-t-il eu des consultations auparavant? En d'autres mots, qui a entrepris cette enquête? Est-ce le Solliciteur général? A-t-elle été entreprise par le service de sécurité de la GRC?

M. Fox: Non, le . . .

M. Oberle: Y a-t-il eu des consultations avant l'effraction et le sinistre ou immédiatement après? Je sais que depuis janvier, il y a eu consultation entre vous-même et la GRC et peut-être pourriez-vous nous dire dans quelle mesure et à quel moment le solliciteur général lui-même était engagé dans cette affaire?

M. Fox: D'accord. Quand vous parlez de consultations avant l'effraction, vous savez très bien que cette effraction n'a absolument rien à voir avec la GRC. La GRC m'a assuré, et le commissaire peut le répéter, qu'elle n'a rien eu à voir avec le . . . Je ne suis même pas certain si la chose est devant les tribunaux ou si on a établi qu'il s'agissait bien d'une effraction . . . Mais permettez-moi de dire que la GRC n'a rien eu à voir avec cette présumée effraction ou avec l'incendie qui suivit. Alors il n'est pas question de consultation avec qui que ce soit. Il n'y a eu aucune consultation au sein de la GRC, au sein du service de sécurité ou avec qui que ce soit au niveau politique car cette effraction, s'il y en a eu une, n'a strictement rien à voir avec la GRC. Alors, évidemment, il n'y a pas eu de consultation.

M. Oberle: D'accord. Pouvez-vous me dire à quel moment vous avez été engagé dans cette affaire?

M. Fox: Vous parlez de moi personnellement? Je me suis occupé de la question de la société Praxis après qu'on en eût parlé à la Chambre, quand vous avez soulevé cette question. Alors la GRC m'a donné tous les renseignements nécessaires sur les documents Praxis et à ce moment, on a porté à mon attention le fait que nous avions toujours en notre possession des documents qui nous avaient été communiqués par un informateur et également par un autre informateur qui avait fait connaître son nom, il s'agissait de M. Worthington du *Sun* de Toronto. C'est alors que nous avons décidé que tous les documents en notre possession devraient être communiqués à la police du Toronto métropolitain qui, si je ne m'abuse, menait une enquête au sujet de cette présumée effraction. Les choses en sont là pour le moment. Tous ces documents ont été communiqués à la police qui fait enquête.

M. Oberle: Respectueusement, monsieur le président, le Solliciteur général pourrait-il me dire pourquoi il a choisi

[Text]

been shown the document which was so sensitive, in my opinion, I would have much rather, as I told you at the time, kept this matter confidential. Not in the interest of any person that may be investigated and found guilty of a break-in and setting fire to a building in Toronto, but in the interest of the persons that were named on the PO list, why did the Solicitor General choose the course of action which he took? Why did he inform me the following day, through his secretary, that he would not instigate an investigation but would rather answer questions in the House?

Mr. Fox: That is not what I said.

Mr. Oberle: That is what your secretary said.

Mr. Fox: I said I would have the opportunity to get back to your before Question Period and I indicated that I would be in the House at Question Period time. I did not have the opportunity to, within 24 hours, go over the matter in detail. At that stage, I presume, you decided to go ahead with your questions and it came out. Of course, I am not sure of the extent to which I could have satisfied you, since you are not satisfied now that it does not constitute a blacklist. I presume that after having the thing brought out in public and having had the answers given to you by the Prime Minister and by myself, you are still not satisfied. You are still calling it a blacklist in spite of the fact that it is not a blacklist, in spite of the fact the Prime Minister has quite clearly indicated that the careers of these civil servants were not affected, in spite of the fact that it has been indicated clearly that should one of these people be applying for a job in the public service at this stage, none of this information would appear during the course of the security check, seven years down the line. You are still not convinced that it is not a blacklist. So I venture to say I would have had a great deal of difficulty convincing you in private that it was not a blacklist. Even in public, after it has been hung out all over the place, you are still not convinced.

Mr. Oberle: It was not me that needed to be convinced. If I needed to be convinced it would have been a simple matter of saying, look, we are going to have an inquiry and while not all the findings will be public, I will certainly tell you what the inquiry will consist of.

With all respect, call it what you will, a blacklist or whatever, these people were accused of strange acts. They were going to overthrow the government and they were going to replace the present sociopolitical system with a very radical alternative and they were going to do it by means of radicalizing the under classes in our society. I suggest that the reason that I have such great difficulty in being convinced by what I hear in the House is simply this, that we were lied to in the House of Commons.

Mrs. Holt: Do not say that. You just cannot understand very well, that is all your problem is. You are not being lied to.

[Translation]

d'agir ainsi? A mon avis, si on m'avait montré un tel document, comme je vous l'ai dit plus tôt, j'aurais plutôt gardé la question confidentielle. Non pas dans l'intérêt des personnes pouvant faire l'objet d'une enquête et qu'on aurait pu reconnaître coupables d'une effraction et d'avoir incendié un édifice de Toronto, mais plutôt dans l'intérêt des personnes dont le nom se trouvait sur cette liste d'opposition extra-parlementaire. Pourquoi le Solliciteur général a-t-il choisi d'agir ainsi? Pourquoi m'a-t-il avisé le jour suivant, par son secrétaire, qu'il ne mènerait pas d'enquête mais qu'il répondrait plutôt aux questions à la Chambre?

M. Fox: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Oberle: C'est ce que votre secrétaire a dit.

M. Fox: J'ai dit que j'aurais l'occasion d'en rediscuter avec vous avant la période des questions, précisant que je serais présent à la Chambre au moment de la période des questions. Je n'ai pas eu la possibilité, dans les 24 heures, d'étudier la question en détail. A ce moment, je présume que vous aviez décidé d'aller de l'avant avec vos questions et l'affaire a été révélée. Évidemment, je ne suis pas certain de la mesure dans laquelle j'aurais pu vous convaincre, car vous n'êtes pas encore convaincu qu'il ne s'agit pas d'une liste noire. Je présume qu'après avoir déclaré cette chose au public et après avoir reçu des réponses du Premier ministre et de moi-même, vous n'êtes pas encore convaincu. Vous parlez encore de liste noire, malgré le fait qu'il ne s'agit pas d'une liste noire, malgré le fait que le premier ministre a indiqué très clairement que les carrières de ces fonctionnaires n'ont pas été touchées et malgré le fait qu'on a bien précisé que si l'une de ces personnes faisait une demande d'emploi à la Fonction publique maintenant, aucun de ces renseignements ne ferait partie de l'enquête de sécurité, sept ans plus tard. Vous n'êtes toujours pas convaincu qu'il ne s'agit pas d'une liste noire. Alors j'ose dire qu'il m'aurait été très difficile de vous convaincre en privé qu'il ne s'agissait pas d'une liste noire. Même ouvertement, après avoir traîné cette affaire sur la place publique, vous n'êtes toujours pas convaincu.

M. Oberle: Ce n'était pas moi qu'il fallait convaincre. Si vous aviez dû me convaincre, il aurait été simple de dire, écoutez, nous allons faire enquête et même si tous les résultats ne sont pas rendus publics, je vous dirai certainement en quoi consistera cette enquête.

Avec tout le respect que je vous dois, appelez ça comme vous voulez, qu'il s'agisse d'une liste noire ou d'autre chose, ces gens ont été accusés d'avoir agi de façon étrange. Ils allaient renverser le gouvernement et remplacer le système socio-politique actuel par un système très radical et ce en radicalisant les basses classes de notre société. A mon avis, la raison pour laquelle j'ai tant de difficulté à admettre ce que j'entends à la Chambre c'est simplement qu'on nous a menti à la Chambre des communes.

Mme Holt: Ne dites pas cela. Vous ne pouvez tout simplement pas comprendre, c'est là tout votre problème. On ne vous a pas menti.

[Texte]

Mr. Oberle: Listen, I said that in the House of Commons and I was not challenged. We were lied to in the House of Commons and that is a very serious situation.

Mrs. Holt: This Committee has so much work to do that we should not be talking this way here.

Mr. Oberle: I realize that it could be kind of sensitive for you but there is a need for some straightforward answers. There is a need for an inquiry. This is probably not the forum for this inquiry to be carried on, but let not the Solicitor General have us believe that I acted irresponsibly taking this matter to the House of Commons. He had every opportunity to keep this matter where it belonged, in an inquiry under the Inquiries Act. He chose this course of action; he is going to have to live with it.

Now, could I ask the Solicitor General, in going on . . .

Mr. Fox: Perhaps you will just allow me to respond to that for a moment. I hear so many people interpreting the course of history as people being forced into things, taking away from people's free will. Did I twist your arm or force you to read the letter into the record of the House of Commons? All that, respectfully, seems to me to be a lot of balderdash. You interpreted the letter in question in one way and I told you in the House of Commons that you were incorrect in your interpretation. I told you quite clearly that if you read the letter . . .

Mr. Oberle: How can you interpret this letter.

Mr. Fox: . . . that if you read the letter till its ultimate paragraph, what the letter purports to do is describe some type of organizations that may exist in the country, or may have existed at that time in the country. Look at the concluding paragraph and what it refers to on the people in the employ of the federal government. The recommendation is not that they be fired. The recommendation is not that they be charged under the Official Secrets Act. The recommendation is not an indication of any wrongdoing on the part of those people. The recommendations that these people be briefed on the security procedures in existence in the government of Canada and be reminded of the importance of not disclosing classified information to unauthorized personnel, that is the guts, that is the core of the letter. Of course, I think that the gut and the core of the letter have to a certain extent been interpreted in a way which I do not find acceptable by you. I am not going to accuse you of being in bad faith; of course not. I do not believe you are in bad faith. I simply do not share your interpretation of the letter, and I base my own interpretation of that letter, which I have read and you have read into the record, on the core and the guts of the letter, which referred to the action which is recommended. No one has recommended that anyone be blacklisted in there, and no one has recommended that anyone be fired. It is a simple recommendation once again that people be briefed on security procedures within the public service of Canada.

[Traduction]

M. Oberle: Écoutez, j'ai fait cette déclaration à la Chambre des communes et on ne m'a pas démenti. On nous a menti à la Chambre des communes et c'est une chose très grave.

Mme Holt: Ce Comité a tant de travail à faire que nous ne devrions pas parler ainsi.

M. Oberle: Je me rends compte qu'il s'agit d'une question délicate pour vous mais il est nécessaire d'obtenir des réponses directes. Une enquête est nécessaire. Ce n'est probablement pas ici l'endroit pour mener une telle enquête mais ne permettons pas au Solliciteur général de nous faire croire que j'ai été irresponsable en amenant cette affaire à la Chambre des communes. Il a eu toutes les possibilités de mettre les choses à leur place grâce à une enquête menée en vertu de la Loi sur les enquêtes. Il a choisi d'agir ainsi; il doit maintenant en accepter les conséquences.

Pour poursuivre, puis-je demander au Solliciteur général . . .

M. Fox: Permettez-moi de répondre brièvement à ces propos. J'entends tellement de gens interpréter l'histoire, disant qu'ils ont été forcés de faire certaines choses, qu'on a brimé leur liberté. Vous ai-je tordu un bras ou vous ai-je forcé à lire cette lettre à la Chambre des communes? Tout cela m'a l'air d'une belle bouillie pour les chats. Vous avez interprété la lettre en question d'une certaine façon et je vous ai dit à la Chambre des communes que votre interprétation était fausse. Je vous ai très bien indiqué que si vous lisiez la lettre . . .

M. Oberle: Comment peut-on interpréter cette lettre?

M. Fox: . . . que si vous lisiez la lettre jusqu'au dernier paragraphe, le but même de cette lettre était de décrire certaines organisations pouvant exister au pays ou qui ont pu exister à cette époque chez nous. Voyez le dernier paragraphe et ce qu'on y dit à propos des gens travaillant pour le gouvernement fédéral. On ne recommande pas qu'ils soient licenciés. On ne recommande pas de les accuser aux termes de la Loi sur les secrets officiels. Cette recommandation n'indique pas que ces gens ont fait quelque chose de mal. Le but, l'essence même de cette lettre, c'est la recommandation d'offrir à ces gens une séance d'information sur les procédures de sécurité en vigueur au gouvernement du Canada et de leur rappeler l'importance de ne pas communiquer de renseignements confidentiels à des employés non autorisés. Évidemment, je crois que le but et l'essence de cette lettre ont été dans une certaine mesure interprétés d'une façon qui n'est pas acceptable pour vous. Je ne vais pas vous accuser d'être de mauvaise foi; bien sûr que non. Je ne crois pas que vous êtes de mauvaise foi. Je ne partage tout simplement pas votre interprétation de la lettre et je fonde ma propre interprétation de cette lettre que j'ai lue et que vous avez fait consigner au procès-verbal, sur le but et l'essence de cette lettre où on faisait état de ces recommandations. Personne n'a recommandé l'établissement d'une liste noire et personne n'a recommandé de licenciement. Une fois de plus, on recommande tout simplement que ces gens soient informés des procédures de sécurité appliquées au sein de la Fonction publique du Canada.

[Text]

• 1610

The Chairman: I have to say at this point that your time has expired.

Mr. Oberle: Could I have one final question?

The Chairman: Yes, I think considering the importance of this that that would be . . . I might say that after that, in a moment, I am going to ask the Committee to deal with a motion that comes from the Subcommittee on Penitentiaries which I think will take only 30 seconds. Mr. Robinson and Dr. Halliday are going to come down from another meeting upstairs to give us the quorum necessary for that.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I would simply ask the Solicitor General, staying with the people on the list for a moment, if he is satisfied that the intent of the letter was carried out. In other words, were these people informed of the security procedures within the government and is he satisfied—because I am not—that none of these persons on the list have lost their careers?

I am not and I have never pretended that I am the spokesman for 21 people but I have authority to speak on behalf of several of these people on the list, and particularly on behalf of Walter Rudnicki, who was fired. His 18-year career was destroyed and he suffered harassment while he was still in the employ of the public service. In the case of another person, a contract was not renewed for security reasons. There was no discussion, no confrontation.

I should also remind the Solicitor General that while he says that this happened in the early seventies, when there was paranoia about communism, the October crisis was still real and that certain RCMP officers may have over-reacted, the fact is that Walter Rudnicki was fired years later, that several persons on the list have suffered similar treatment from the government without consultation, without having the opportunity to discuss this question. As the Solicitor General will recall, that is really all we asked him, to set up an inquiry and to give these persons named and being accused of these subversive activities an opportunity to answer to the charges and to clear their names. This has not happened and obviously it is not about to happen and we have to get back. The Solicitor General cannot have it both ways. If there was not any consultation with the RCMP before this act was committed . . .

Mr. Fox: Before the break-in?

Mr. Oberle: Yes. Why was there not?

Mr. Fox: You have really lost me now. You just said that we did not participate in the break-in at all and now you say, why was there not consultation.

Mr. Oberle: All right, but you are also saying that the RCMP have already admitted that they were dealing through

[Translation]

Le président: Je dois maintenant vous dire que votre temps est écoulé.

M. Oberle: Puis-je poser une dernière question?

Le président: Oui, je crois qu'étant donné l'importance de cette question, vous pouvez . . . Je dois dire qu'immédiatement après, dans un moment, je vais devoir demander au Comité d'étudier une motion présentée par le sous-comité sur le régime d'institutions pénitenciaires, motion qui à mon avis ne nous prendra que 30 secondes. MM. Robinson et Halliday qui siègent à un autre comité vont descendre, ce qui nous donnera le quorum nécessaire pour voter.

M. Oberle: Monsieur le président, toujours à propos des personnes dont les noms figurent sur la liste, je demande simplement au Solliciteur général s'il est convaincu que le but de la lettre a été atteint. En d'autres mots, ces gens ont-ils été renseignés des procédures de sécurité au sein du gouvernement et est-il convaincu . . . car je ne le suis pas . . . qu'aucune de ces personnes dont le nom apparaît sur la liste n'a perdu son emploi?

Je ne le suis pas et je n'ai jamais prétendu être le porte-parole de ces 21 personnes; mais je suis autorisé à parler au nom d'un bon nombre de ces personnes dont le nom apparaît sur la liste et particulièrement au nom de M. Walter Rudnicki qui a été congédié. Après 18 ans de carrière, il a tout perdu et il a été harcelé alors qu'il était toujours à l'emploi de la Fonction publique. Dans un autre cas, un contrat de travail n'a pas été renouvelé pour des raisons de sécurité. Il n'y a eu aucune discussion, aucune confrontation.

Je désire également rappeler au Solliciteur général que même s'il dit que cela s'est produit au début des années 70 alors qu'il y avait une certaine crainte malade au sujet du communisme, il y avait la crise d'octobre et que certains agents de la GRC ont peut-être réagi un peu trop vivement, le fait demeure que Walter Rudnicki a été congédié des années plus tard, que plusieurs personnes dont le nom apparaît sur la liste ont subi un traitement semblable de la part du gouvernement sans aucune consultation, sans avoir la possibilité de discuter de cette question. Le Solliciteur général s'en souviendra, nous lui avons seulement demandé de mener une enquête et d'accorder aux personnes nommées et accusées d'activités subversives la possibilité de répondre aux accusations et de se réhabiliter. Cela ne s'est pas produit et évidemment, cela n'est pas sur le point de se produire non plus; nous devons faire un retour en arrière. Le Solliciteur général ne peut gagner sur les deux plans. S'il n'y a pas eu consultation avec la GRC avant que cette chose se produise . . .

M. Fox: Avant l'effraction?

M. Oberle: Oui. Pourquoi n'y en a-t-il pas eu?

M. Fox: Vous m'embrouillez maintenant. Vous venez tout juste de dire que nous n'avons pas participé à une effraction et maintenant vous demandez pourquoi il n'y a pas eu de consultation.

M. Oberle: D'accord, mais vous affirmez également que la GRC a déjà admis qu'elle faisait affaire avec un agent, qu'il y

[Texte]

an agent, that there was an agent. There were two sources from which you got the material.

The Chairman: Before the Solicitor General answers that, I wonder if I may now ask the Committee to deal with this urgent matter of business from the Subcommittee on the Penitentiary System in Canada, which is encountering translation problems with its report, and the motion that I would submit for your consideration which comes from the subcommittee this morning.

Mr. Marceau: I move that because of a possible delay in the completion of the translation of the final report of the Subcommittee on the Penitentiary System in Canada, the Chairman be authorized to report to the House seeking permission to extend the date for presentation of this report to June 7, 1977, should such an extension in his view prove necessary.

Motion agreed to.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, should we emphasize, because we are meeting not in camera, that the report is ready . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Nielsen: . . . and that we have met the deadline. It is the translators who are delaying its presentation to the House.

• 1615

Mr. Fox: Well, on the question of whether they were informed of the security procedures, which was the first part of your question, Mr. Oberle, as you know, and I have stated it in the House, the role of the security side of the RCMP in such cases, and this is the general procedure, is to inform the deputy head of a government department of the facts that they have at their disposal. It then behooves the deputy head of the department to examine the information that is conveyed to them to evaluate it and then to take the measures that are necessary.

I think at some point that the question was asked of the Prime Minister, as the leader of the government, whether these people have, in fact, been informed of security procedures. I, as Solicitor General, have no responsibility from that point on.

The responsibility of the Solicitor General of the time was to bring the information which the RCMP had given him and to pass it on to the departments involved for evaluation. All I can reiterate is what I believe the Prime Minister stated clearly in the House, that his own inquiries indicate that none of these people lost their positions as a result.

Then you referred to the specific case of Mr. Rudnicki, and it seems to me that the case of Mr. Rudnicki is an extremely well-known one. He himself has taken action in the Federal Court, I believe, against the government successfully . . .

Mr. Nielsen: Successfully, in the Provincial Court.

Mr. Fox: In the Provincial Court?

And I think that what they said in the judgment of the court was that he was wrongfully dismissed; but the reasons for his

[Traduction]

avait un agent. Il y avait deux sources desquelles vous obteniez des renseignements.

Le président: Avant que le Solliciteur général ne réponde, j'aimerais demander au Comité de traiter de cette question urgente présentée par le Sous-comité sur le régime d'institutions pénitenciaires au Canada qu'il y a des problèmes de traduction pour ce qui est de son rapport; la motion que je porterai à votre attention nous a été présentée par le Sous-comité ce matin.

M. Marceau: Puisqu'un retard est possible dans la traduction du rapport final du Sous-comité sur le régime d'institutions pénitenciaires au Canada, je propose que le président soit autorisé à demander à la Chambre la permission de reporter la date de présentation de ce rapport au 7 juin 1977, s'il juge ce délai nécessaire.

La motion est adoptée.

M. Nielsen: Monsieur le président, puisque nous ne siégeons pas à huis clos, nous devrions peut-être préciser que le rapport est prêt . . .

Le président: Oui.

M. Nielsen: . . . que nous avons respecté la date qui nous était fixée. C'est le processus de traduction qui retarde la présentation du rapport à la Chambre.

M. Fox: Pour ce qui est de savoir s'ils ont été renseignés sur les procédures de sécurité, ce qui constituait la première partie de votre question, monsieur Oberle, comme vous le savez, et comme je l'ai déclaré à la Chambre, le rôle des services de sécurité de la GRC dans de tels cas, et il s'agit là de la procédure générale, est de communiquer au sous-ministre d'un ministère tous les renseignements disponibles. Il appartient alors au sous-ministre d'étudier ces renseignements, de les évaluer puis de prendre les mesures qui s'imposent.

Je crois qu'à un certain moment on a demandé au Premier ministre, à titre de chef du gouvernement, si ces gens avaient bien été informés des procédures de sécurité. A titre de solliciteur général, je n'ai aucune responsabilité à partir de ce moment.

La responsabilité du solliciteur général de l'époque était de prendre connaissance des renseignements reçus de la GRC et de les communiquer aux ministères responsables de l'évaluation. Tout ce que je peux dire c'est que le Premier ministre a précisé à la Chambre, je crois, c'est-à-dire que d'après les renseignements qu'il a obtenus, aucun de ces employés n'a perdu son poste à la suite de cette affaire.

Puis vous avez parlé du cas précis de M. Rudnicki et il me semble que son cas est très bien connu. Il a lui-même intenté avec succès des poursuites en Cour fédérale contre le gouvernement, je crois . . .

M. Nielsen: C'était en Cour provinciale.

M. Fox: A la Cour provinciale?

Et je crois que la Cour a décidé dans son jugement qu'il avait été licencié à tort; mais la raison de son licenciement a

[Text]

dismissal were enunciated by the then Minister of Urban Affairs and the court decided that they did not agree that that reason was a proper reason for dismissal, but it had nothing to do with that.

The procedure in general involved in the question of security clearances within the public service is completely set out in the Pearson declaration and the question of an opportunity to clear one's name would first of all suppose that one's name had been tarnished somewhat or blacklisted, if you will allow me to use your own vocabulary for a minute; but the indication really is that these people were not blacklisted and that really no effects contrary to their own interests resulted as a result of the circulation of that letter.

No one has been blacklisted, no one has been tarnished. The government itself, when it was involved with circulating the letter, handled it with the utmost discretion in seeing to it that these letters were not circulated and it is only from the point on, when you yourself started talking about the letter and read it into the record in the House of Commons, that the names started popping out all over the place.

I am not saying that you were responsible for that: I am sure you are not responsible for that; but the fact remains that someone, and perhaps you know him—I do not know who you got that letter from but maybe you would like to disclose your sources since you seem to be very intent on the RCMP disclosing their sources; but I suppose you would not want to disclose your source to this Committee—but someone, of course, is responsible for circulating that letter. It seems quite clear, though, that the government handled it with a great deal of discretion and if there was a leak, then it is the persons who leaked it who are really responsible for the lack of discretion.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, while I disagree with him on several points . . .

Mr. Fox: I am sure you do.

Mr. Oberle: . . . of the statement he has made, he did not address himself to . . .

Mr. Landers: Mr. Chairman, Mr. Oberle has had three previous supplementaries. I just want to be fair to the rest of the members and you said a moment ago that he was going to get one further question.

The Chairman: Yes, I did . . .

Mr. Oberle: Well, the Solicitor General did not answer my last question which dealt with the two sources which he identified in the House today, from which the information came to him, and the two sources that we relate to the break-in in Toronto.

Mr. Fox: I am sorry but would you just repeat that.

Mr. Oberle: The question I asked you was whether you could identify more clearly the two sources which you mentioned in the House—whether they were the ones that the

[Translation]

été donnée par le ministre responsable des Affaires urbaines de l'époque et la cour a jugé insuffisantes les raisons du licenciement; mais cela n'avait rien à voir avec cette affaire.

La procédure générale en ce qui a trait aux cotes de sécurité au sein de la Fonction publique est expliquée en détail dans la déclaration Pearson; pour ce qui est d'avoir la possibilité de rétablir sa réputation, il faudrait d'abord supposer que cette réputation a été quelque peu salie ou qu'il y a eu liste noire, si vous me permettez d'utiliser votre propre vocabulaire pour quelques minutes; mais on peut bien voir que ces gens n'ont pas été inscrits sur une liste noire et qu'à la suite de la distribution de cette lettre, ils n'ont eu à subir aucun effet négatif.

Personne n'a été porté sur une liste noire, personne n'a subi d'atteinte à sa réputation. Le gouvernement même, quand il a dû faire face à la distribution de la lettre, a traité cette affaire avec la plus grande discrétion, faisant en sorte que ces lettres ne soient pas distribuées et ce n'est qu'à partir du moment où vous-même avez commencé à discuter de l'affaire et quand vous avez lu cette lettre à la Chambre des communes que ces noms ont commencé à apparaître un peu partout.

Je ne prétends pas que vous êtes responsable de ces événements; je suis persuadé que vous n'en êtes pas responsable; mais le fait demeure que quelqu'un, et peut-être le connaissez-vous . . . je ne sais pas de qui vous avez obtenu cette lettre mais vous désirez peut-être révéler vos sources puisque vous semblez très intéressé à ce que la GRC révèle les siennes; je présume que vous n'êtes pas disposé à révéler vos sources à ce Comité . . . mais évidemment, quelqu'un est responsable d'avoir distribué cette lettre. Toutefois, il me semble évident que le gouvernement a traité l'affaire avec beaucoup de discrétion et que s'il y a eu fuite, alors ce sont les personnes ayant communiqué ces renseignements qui sont véritablement responsables du manque de discrétion.

M. Oberle: Monsieur le président, quoique je sois en désaccord quant à plusieurs éléments . . .

M. Fox: J'en étais certain.

M. Oberle: . . . de la déclaration qu'il vient de faire, il n'a pas parlé de . . .

M. Landers: Monsieur le président, M. Oberle a obtenu trois supplémentaires auparavant. Je ne veux pas être juste à l'égard des autres membres et vous avez dit, il y a quelques instants, qu'il allait obtenir une autre question supplémentaire.

Le président: Oui, c'est ce que j'ai dit . . .

M. Oberle: Eh bien, le Solliciteur général n'a pas répondu à ma dernière question en ce qui a trait aux deux sources qu'il a identifiées à la Chambre aujourd'hui, sources dont il tient ses renseignements et que nous relierions à l'effraction de Toronto.

M. Fox: Je suis désolé, voudriez-vous répéter ce que vous venez de dire.

M. Oberle: Je voudrais savoir s'il vous est possible d'identifier plus précisément les deux sources dont vous avez parlé à la Chambre . . . s'agit-il des mêmes sources ayant fourni les

[Texte]

RCMP got their information from, which later on was given to the Solicitor General; the one source being that of a journalist in Toronto, Mr. Worthington, and this was mainly copies of documents which came from the first source—and this is where . . .

Mr. Fox: Well, you are assuming that. I do not know that.

Mr. Oberle: No, but you said that yourself.

Mr. Fox: No, I did not.

Mr. Oberle: You said that there were two sources.

Mr. Fox: What I indicated in the House was that the RCMP does have a number of sources, in one case, the source decided to identify himself and to go public. I would never have identified the source. Of course, I do not think it is the practice of the RCMP to identify sources as that tends to dry up the sources.

• 1620

Mrs. Holt: Mr. Chairman, on a point of order. I really have some important questions and I might want to go to a second round of questioning and I do not see why Mr. Oberle could not wait until second round and let the rest of the Committee who have a real interest in these Estimates and who have been involved in this Committee, some of us for three years. I would really like to get on with some questions I would like to . . .

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I do sincerely appreciate the Committee's concession, today, and their indulgence. As a matter of fact, I have to catch a plane in half an hour and I have to leave. It is rather unfortunate but I do appreciate your concession. If I could just get that one question . . .

Mr. Landers: On a point of order, Mr. Chairman. I appreciate our concession but we are trying not to concede.

The Chairman: Perhaps we could let the Minister finish his answer. That might solve his problem.

Mr. Fox: I did indicate that the RCMP has a number of other sources of information and, in this case, there was an informant who gave material to the RCMP. I am not ready to disclose the name of the informant. However, I would say that all the documents and all the information required has been made available to the Metropolitan Police of Toronto. It is my understanding, at this stage, the Metropolitan Police of Toronto have finished their investigation, that they have turned over any relevant material to the Office of the Provincial Prosecutor of, I guess, it is York County, and I understand that they will be issuing a statement, soon, indicating what they think of the events that went on at that stage. I really think there is very little else that can be added at this stage. I think, perhaps, we should wait and see what the Prosecutor has to say.

The Chairman: Perhaps that is a good point at which to stop, Mr. Oberle.

[Traduction]

renseignements à la GRC, renseignements qui plus tard ont été communiqués au Solliciteur général? L'un de ces informateurs est un journaliste de Toronto, M. Worthington, et il s'agissait principalement de doubles de documents provenant de la première source . . . et c'est là que . . .

M. Fox: Eh bien, vous ne faites que présumer. Je ne suis pas au courant de ces faits.

M. Oberle: Non, mais vous l'avez dit vous-même.

M. Fox: Non, c'est faux.

M. Oberle: Vous avez dit qu'il y avait deux sources.

M. Fox: J'ai dit à la Chambre que la GRC avait plusieurs sources, dans l'un des cas l'informateur a décidé de s'identifier et de se faire connaître du public. Je n'aurais jamais moi-même révélé la source. Évidemment, je ne crois pas que ce soit l'habitude de la GRC de révéler ses sources, parce qu'ainsi les informateurs se méfient et refusent de collaborer.

Mme Holt: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai vraiment des questions importantes à vous poser et je devrais peut-être m'inscrire au deuxième tour; je ne vois pas pourquoi M. Oberle ne peut attendre au deuxième tour et laisser la place aux autres membres du Comité qui sont vraiment intéressés dans ce budget et qui, pour certains, travaillent au sein de ce Comité depuis trois ans. J'aimerais bien poser quelques questions, je voudrais . . .

M. Oberle: Monsieur le président, j'apprécie sincèrement la largesse et l'indulgence des membres du Comité aujourd'hui. En fait, je dois prendre l'avion dans une demi-heure, je dois partir. C'est regrettable, mais je suis très sensible à votre largesse. Si vous me permettez une autre question . . .

M. Landers: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'apprécie également nos largesses mais nous essayons de ne pas céder.

Le président: Peut-être pourrions-nous permettre au Ministre de terminer sa réponse. Cela résoudra peut-être le problème.

M. Fox: J'ai précisé que la GRC avait certaines autres sources de renseignements et que dans ce cas, c'est un informateur qui a donné les renseignements à la GRC. Je ne suis pas disposé à révéler le nom de cet informateur. Toutefois, je peux dire que tous les documents et tous les renseignements nécessaires ont été communiqués à la police du grand Toronto. Si je ne m'abuse, la police de Toronto a maintenant terminé son enquête et on a retourné tous les documents pertinents au bureau de l'avocat de la province ou, je crois, au comté de York, et je suis d'avis que bientôt, ils feront une déclaration, indiquant ce qu'ils pensent des événements qui se sont produits alors. Je ne crois vraiment pas qu'on puisse ajouter autre chose maintenant. Peut-être devrions-nous attendre ce que l'avocat dira.

Le président: Il serait peut-être opportun de vous arrêter ici, monsieur Oberle.

[Text]

Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I would like to make . . .

Mr. Harquail: On a point of order, Mr. Chairman. With great respect and, since the Committee has shown quite a bit of indulgence with the star questioner, this afternoon, are you going to concern yourself, Mr. Chairman, with a comment that he did make in the last 25 minutes or so. I understand the word "lie" or "liars" is one that is a very unparliamentary one. He did suggest that someone lied. Could we find out who that person is and if he is intent on insisting that someone lied or does he intend to withdraw that?

Mr. Nielsen: On that point of order, it would have been offensive had there been identification but there was not. It was a general statement not identifying anyone. My submission would be that it does not derive to a point of order.

The Chairman: That was my interpretation at the time, but, perhaps, in response to Mr. Harquail's question or comment, Mr. Oberle would like to identify . . .

Mr. Nielsen: It would be rather foolish to do so I would think.

Mr. Oberle: If anyone, here, finds that the shoe fits, I apologize.

Mr. Harquail: With all due respect, Mr. Nielsen, and with respect to Mr. Nielsen's intervention, for which I was not asking him, I was asking you and Mr. Oberle, I do feel that he did say, in the House, and we are all members of the House and this is a Standing Committee of the House and I do not think he gets away from that that easily. I do not think he can just walk out and say he is catching a plane after he suggested that someone—now he is adding insult to injury by saying someone in the House wants to wear the shoe. That is not the way he is supposed to perform, that he is supposed to act, as a Member of the House of Commons, as an hon. member. The whole thing is becoming irresponsible and somewhat of a witch hunt and I would like him to just show some respect for other members of the House when he makes those wild, sweeping—it is bad enough he is doing it with the public in the line questioning he has been carrying on, a matter that was discussed a very long period of time ago, when we knew there was a crisis in the country, but if he is insisting to bring that back with no respect to other Canadians and to show irresponsible—that is bad enough but if he does have a direct, severe responsibility to show respect to other hon. members and we know that is a longstanding—it is the very basis of Parliament and I think he should clarify those points before he catches his plane and flies away after very freewheelingly suggesting that somebody lied. He cannot do that and I do not intend to allow him to leave it that way and I suggest with great respect that he should clarify what he meant.

[Translation]

Madame Holt.

Mme Holt: Je désire faire . . .

M. Harquail: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avec tout le respect que je vous dois et puisque le Comité a fait preuve d'une certaine indulgence à l'égard de la vedette des questions cet après-midi, monsieur le président, allez-vous vous occuper d'une remarque que ce dernier a faite au cours des 25 dernières minutes? A mon avis, les mots «mensonge» ou «menteurs» ne sont pas parlementaires du tout. M. Oberle a dit qu'à son avis quelqu'un avait menti. Pouvons-nous savoir de qui il s'agit? Le député compte-t-il insister sur le fait que quelqu'un a menti ou a-t-il l'intention de retirer cette remarque?

M. Nielsen: A ce sujet, il y aurait eu offense si la personne en question avait été identifiée mais tel n'est pas le cas. La remarque était d'ordre général, sans identification. A mon avis, il est donc impossible d'invoquer le Règlement à ce sujet.

Le président: C'est ce que j'avais compris à ce moment-là mais peut-être, en réponse à la question ou à la remarque de M. Harquail, M. Oberle voudrait-il identifier . . .

M. Nielsen: Selon moi, il serait stupide de le faire.

M. Oberle: Si quelqu'un dans cette salle se sent rogneux, je m'en excuse.

M. Harquail: Sauf votre respect, monsieur Nielsen et quant à cette intervention de M. Nielsen à qui, de fait, je n'avais rien demandé, je vous ai demandé de même qu'à M. Oberle . . . A mon avis, il a dit que quelqu'un avait menti à la Chambre; or, nous faisons tous partie de la Chambre et nous siégeons ici à un Comité de cette Chambre et je n'ai pas l'intention de le laisser se tirer d'affaire aussi facilement. Je ne pense pas qu'il puisse tout simplement partir d'ici pour prendre son avion après avoir présumé que quelqu'un . . . maintenant il ajoute l'insulte à l'injure en disant que quelqu'un à la Chambre pourrait se sentir rogneux. Ce n'est pas ainsi qu'il est censé agir en tant que député de la Chambre des communes, en tant qu'honorable député. Voilà qui devient très malséant, c'est un peu une chasse aux sorcières et j'aimerais qu'il fasse preuve de respect à l'égard des autres députés de la Chambre quand il y fait ses déclarations fracassantes et généralisantes . . . Il est déjà assez mal qu'il agisse ainsi avec le public par des questions portant sur un problème qui a été discuté il y a très longtemps alors que nous savions que le pays était en période de crise, mais s'il insiste pour rediscuter de cette question sans aucun respect à l'égard des autres Canadiens et pour faire preuve d'irresponsabilité . . . ce n'est déjà pas très bien mais s'il est directement et sérieusement responsable d'un certain respect à l'égard des autres honorables députés, et nous savons que c'est là une chose de longue date . . . c'est l'essence même du parlementarisme et je suis d'avis qu'il devrait apporter des précisions quant à ces questions avant de prendre son avion après avoir dit carrément que quelqu'un a menti. Cela ne lui est pas permis et je n'ai pas l'intention de le laisser s'en aller ainsi et je suis d'avis qu'il devrait apporter des précisions sur ses propos.

[Texte]

The Chairman: I am not surprised that you raised that point, Mr. Harquail. I think it is a good point to have brought on to the table. I believe, unless he has named a member and said that that member has lied, Mr. Harquail, that Mr. Oberle has not infringed the rule of the House against unparliamentary language. Nevertheless, he may wish further to clarify his position at this stage in response to your question.

• 1625

Mr. Harquail: If I may make just one more short brief point and then I will wait for his reply. He said in the House that he asked questions, and he said, They lied. He said I asked questions. He had asked questions to two or three ministers in the last couple of days. But he said he had asked question in the House and he said, They lied.

The Chairman: I thought he said he was lied to. And I did not think . . .

An hon. member: No, We were lied to in the House, I think were the words.

Mr. Harquail: No, no, that is twisting it a bit. He said, They lied, or, I was lied to in the House. Now I think he should clarify that point.

The Chairman: We can check the record on that subsequently, Mr. Harquail. Mr. Oberle, do you have any suggestions or comment to make.

Mr. Oberle: I would suggest, Mr. Chairman, that I did not name anyone, nor did I phrase it in the terms that Mr. Harquail has perceived them to be. I suggest that he examine the record of this Committee as to what I said, and, if he is not satisfied with that, he can examine the record of the House of Commons as to what I said there as the first go around of this sorry mess. And if he feels that his privileges have been offended, he can challenge me in the House.

Mr. Harquail: Not mentioning any of the members of this Committee or anyone else, but he is directing the thing back to me, when, indeed, I was asking the Chairman whether he was out of order. That is a very cute trick if you can get away with it.

The Chairman: Well, I have to rule that he has not used unparliamentary language in the strict sense because he has not named any particular member. It certainly is getting close to the borderline. It could hardly be much closer without actually infringing the rule.

Mr. Harquail: That is the point.

The Chairman: But if, after examining the record, you feel that you want to raise the point again, you are perfectly free to do so.

Mr. Harquail: I appreciate that. I am always free to do that. But I would rather transfer it back to you, Mr. Chairman, and leave the ball in your court I ask you to review the record and you give a ruling on whether, in fact, he was out of order on that point.

[Traduction]

Le président: Je ne suis pas étonné que vous ayez soulevé cette question, monsieur Harquail. Je suis d'avis que votre demande est très pertinente. A moins qu'il n'ait mentionné le nom d'un député et qu'il l'ait accusé de mensonge, monsieur Harquail, M. Oberle n'a pas enfreint le règlement de la Chambre au sujet du langage non parlementaire. Cependant, il se pourrait qu'il désire clarifier sa position maintenant en réponse à votre question.

M. Harquail: Si vous me permettez de faire un bref commentaire, avant qu'il ne réponde, il a dit qu'il avait posé des questions à la Chambre et qu'on lui avait menti. Il a dit qu'il avait posé des questions. Il a posé des questions à deux ou trois ministres au cours des quelques derniers jours. Il a bel et bien dit qu'il avait posé des questions à la Chambre et qu'on lui avait menti.

Le président: Je crois qu'il a dit qu'on lui avait menti. Je ne crois pas . . .

Une voix: Je crois qu'il a dit que l'on nous avait menti.

M. Harquail: Non, cela déformait les choses. Il a dit qu'on lui avait menti à la Chambre. Je crois qu'il devrait nous donner certains éclaircissements.

Le président: Nous pourrions vérifier les documents officiels monsieur Harquail. Qu'avez-vous à dire monsieur Oberle?

M. Oberle: Monsieur le président, je n'ai nommé personne et je ne me suis pas exprimé de la façon dont M. Harquail le dit. Je lui propose par conséquent d'étudier le compte rendu des délibérations de ce comité et s'il n'est pas satisfait, il pourra étudier le *Hansard*, car c'est à la Chambre que tout a commencé. S'il estime que l'on a porté atteinte à son privilège, il pourra me le faire savoir à la Chambre.

M. Harquail: Je ne veux pas prendre en partie des membres de ce comité ni personne d'autre, mais en fait il s'adresse à moi alors que je demandais au président si sa façon de procéder était conforme au règlement ou non. C'est très astucieux de procéder de la sorte, pourvu qu'on puisse s'en sortir.

Le président: Ma décision est la suivante: il ne s'est pas exprimé de façon non parlementaire dans le sens strict du terme parce qu'il n'a cité le nom d'aucun député, mais il ne devrait pas aller beaucoup plus loin pour enfreindre le règlement.

M. Harquail: Précisément.

Le président: Si, après avoir étudié les dossiers, vous estimez que vous devez à nouveau soulever la question, vous êtes libre de le faire.

M. Harquail: Je suis toujours libre de le faire. Cependant, je préférerais que vous vous occupiez vous-même de la question, monsieur le président. Je vous demande d'étudier les dossiers et de rendre une décision pour savoir si oui ou non le député a enfreint le règlement.

[Text]

The Chairman: Yes. Well, I am certainly prepared to do that. But in light of the fact that it is clear that he did not name a person—I think that is the crucial thing—I think my ruling would be the same; that he has not transgressed parliamentary practice. But I will examine it just to see the exact words he used.

Mr. Harquail: Thank you very much.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: On the Oberle questioning, I feel impelled to say something because I think that we are at a stage in our society where the future and the present concerns the correctional system and the whole protection of our society is vital. I know Mr. Oberle's concern for the freedom of the majority of society if there were indeed persons who were a threat to our community at a certain point. I know from the mail I am receiving that the citizens of Canada appreciate that the RCMP is watchful over their rights and their freedoms.

I did not intend to get into this but I am kind of bored with the dialogue that has been going on in the House with the same questions over and over again. But I want and the people of Canada want protection and security.

To dredge up a 1970 mythical list . . . Sure there may have been a list, and that is fine. But I want to point out to you and to the Solicitor General that on our committee, one of our key people—and it is a great tribute to Canadian freedom and justice—whose name appeared in the paper, unfortunately—and it never had to appear in the paper—is on our staff, and has risen to a very high position in this House. He is a trusted member of our staff to the extent that this person sits in on our most secret hearings. When we eliminate almost all staff, that person is entitled to sit in. Now, I hope I am not calling anything out of turn, Mr. Chairman, but on a very vital committee, the people . . . I was appalled to see this person's name in the paper, and I think it is most unfair—all this playing around. I write for *The Sun* sometimes and I am a little mad at them too.

I think it is most improper and I just say that it reflects the greatness of Canada that we have a force that watches for our security and safety and, at the same time, the very persons who are being watched can still rise to positions in our society. And Mr. Rudnicki, or whatever his name is, you know, in the civil service there are people that rise very high in the civil service. And if I had my way, there would be a bunch more go, not for security reasons but for other reasons.

• 1630

I am sorry that you come from B.C. and you forget the way B.C. people feel about their security and their police.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, may I remind the honourable member who is also—I am not sorry she comes from B.C. I am rather proud of her. But may I remind her that without the kind of safeguard for which I am shopping, you may well have the situations that you have this morning where a Chief

[Translation]

Le président: Très bien. Je veux bien faire cela. Cependant, étant donné qu'il n'a cité aucun nom,—et je crois que c'est là la question cruciale,—je crois que ma décision serait la même; je crois que je répèterais qu'il n'a commis aucune infraction à la règle parlementaire. Cependant, je réexaminerai la question afin de voir les mots précis qui ont été utilisés.

M. Harquail: Je vous remercie.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Au sujet de cette question, je me sens obligée d'intervenir. Je crois, en effet, que nous sommes à un moment dans notre société où la question de la protection de notre société et du système correctionnel est d'une importance vitale. Je sais que M. Oberle se préoccupe de la liberté de la majorité des citoyens et des personnes qui pourraient mettre en danger cette liberté. Je sais, d'après le courrier que je reçois, que les Canadiens apprécient le travail fait par la Gendarmerie royale du Canada pour la préservation de leurs droits et de leur liberté.

Je n'avais pas l'intention d'aborder cette question mais le dialogue que j'ai dû subir à la Chambre, dialogue incessant et portant toujours sur les mêmes questions, commence à me fatiguer. Ce que nous voulons tous au Canada c'est la sécurité.

On est train de ressortir une liste hypothétique qui aurait été établie en 1970. Il est possible qu'il y ait eu une liste, peu importe. Cependant, j'aimerais vous dire ainsi qu'au Solliciteur général un des membres clés de notre personnel, dont le nom est mentionné dans le journal, a été promu au plus haut rang. Je crois qu'il s'agit là d'un grand hommage fait à la justice et à la liberté canadiennes. Cette personne en question est digne de la plus haute confiance et elle siège à nos réunions les plus secrètes dont nous interdisons l'accès à la plupart de nos fonctionnaires. J'ai été vexée de voir le nom de cette personne dans le journal. J'écris des articles pour *The Sun* parfois et je dois dire que je suis un peu fâchée contre eux également.

Je trouve que c'est tout à l'honneur du Canada de posséder une force policière qui veille sur la sécurité du pays tout en permettant à des personnes qui font l'objet d'une telle surveillance de pouvoir occuper un poste élevé dans notre société. D'ailleurs, vous le savez bien, il y a des gens comme M. Rudnicki qui occupent des postes très élevés dans la Fonction publique. Si je pouvais agir à ma guise, il y en aurait beaucoup plus qui seraient promus, non pour des raisons de sécurité, mais pour d'autres raisons.

Je regrette que vous veniez de la Colombie-Britannique et que vous oubliiez la façon dont la population de cette province considère sa police et la sécurité.

M. Oberle: Monsieur le président, en fait moi-même, je ne regrette pas que M^{me} Holt vienne de la Colombie-Britannique, je suis fier d'elle. Cependant, j'aimerais lui rappeler que sans le genre de garantie que je recherche, il est possible que l'on ait beaucoup plus de situations où, comme c'est le cas ce matin,

[Texte]

Superintendent of the RCMP pleads guilty to common thievery.

Mr. Fox: I am sorry. Since there are charges laid in the criminal court, if you want to talk about it, please talk about the charge that was laid. There is just too much loose talk about the charges that are laid.

This is very important, you know. You are being reported here and you are throwing out statements that are not founded in fact, and you are charging people with things that they have not been charged with. Look at the charge, look at what they said in court, and then come back and speak about it. But let us just not throw it out in that way.

Mr. Oberle: But you do not know anything about it. You said you do not know the first thing about it.

Mrs. Holt: I object. You have had enough of my time. Now I am going to speak. I am getting damn mad.

An hon. Member: What time is it, anyway?

Mrs. Holt: Just a minute. I do not think Mr. Oberle should leave because Mr. Oberle needs to learn a few fundamental lessons in justice.

Mr. Oberle: I will listen to you.

Mrs. Holt: I do not like your brand of justice. There are 19,000 policemen on our police force. What makes them so holy that they cannot have a few people who have a little problem? I think it is most unjust to do this after their record in our society. I am the first to say that the police must be—what is it? Caesar's wife must be without . . .

The Chairman: Above suspicion.

Mrs. Holt: Above suspicion. They have to be purer than members of Parliament, and that is going some.

Now let us get down to the questions.

An hon. Member: We are.

Mrs. Holt: Well, they are pretty pure, those members of Parliament, and I just resent—if you want me to start investigating, I am a pretty good investigator. I will start snooping around in your area too. I just get mad at this sort of witch hunt that has been going on for days ad nauseam.

Anyhow, I just want to point out, Mr. Fox that we have a most remarkable person on our staff whose name has suddenly surfaced and we are very proud of this person. She has total trust of our Committee.

Now I want to ask about drugs because we have a very serious problem in the West. I do not believe the statistics of 10,000 addicts in view of the seizures. I think the seizures have been massive. They are not going to be seizures of drugs by the pound when not so long ago it was by the ounce. And it is not going to be in the multi-million dollars unless there is a big market for it. I do not buy the police statistics at all because I can go down the street myself and pick up 10,000 addicts in the streets of Vancouver.

[Traduction]

un surveillant en chef de la Gendarmerie royale plaide coupable de vol pur et simple.

M. Fox: Attention, des accusations criminelles ont été portées et si vous voulez parler de la question, parlez de ces accusations. On prend cette affaire beaucoup trop à la légère.

Il s'agit là de quelque chose d'important. Vous êtes enregistré, vous faites des déclarations non fondées et vous accusez certaines personnes de choses dont on ne les a pas accusées. Étudiez le chef d'accusation, reportez-vous à ce qui a été dit au tribunal puis alors venez nous en parler. Cependant, ne faites pas des déclarations comme cela, à la légère.

M. Oberle: vous dites ne rien savoir de cette question.

Mme Holt: Je m'oppose à tout ceci. Vous avez déjà accaparé suffisamment de mon temps. C'est à moi de parler.

Une voix: De quel temps parle-t-on?

Mme Holt: Un instant, je ne crois pas que M. Oberle devrait quitter la séance. En effet, je crois qu'il devrait apprendre quelques leçons fondamentales en matière de justice.

M. Oberle: Je vous écoute.

Mme Holt: Je n'aime pas votre justice. Il y a 19,000 policiers qui font partie de notre corps de police. Sont-ils tellement sanctifiés que quelques-uns d'entre eux ne peuvent avoir quelques petits problèmes? Je crois qu'il est tout à fait injuste de parler ainsi alors qu'ils ont fait un tel bien à notre société. Je suis la première à dire que la police doit être . . . que la femme de César doit être au-dessus . . .

Le président: De tout soupçon.

Mme Holt: Précisément. Il faudrait que les membres du corps policier se conduisent encore mieux que certains députés. C'est aller un peu loin.

Revenons aux questions.

Une voix: C'est ce que nous faisons.

Mme Holt: Et ces députés se conduisent drôlement bien. Si vous voulez que je fasse ma petite enquête, cela ne me gêne pas. Je pourrais aussi aller mettre mon nez dans vos affaires. Toute cette chasse aux sorcières que l'on fait de façon ininterrompue depuis quelque temps commence à me dégoûter.

En tout cas, monsieur Fox, j'aimerais vous signaler qu'un membre exceptionnel de notre personnel a son nom dans le journal et pourtant nous sommes très fiers de lui. Notre Comité a parfaitement confiance en lui.

J'aimerais poser certaines questions au sujet de la drogue, problème très grave dans l'Ouest. Je ne suis pas prête à accepter ce chiffre de 10,000 toxicomanes étant donné le nombre très important de saisies qui ont été faites. On confisque la drogue à la livre alors qu'on avait l'habitude de le faire à l'once. Il est impossible de confisquer pour des millions de dollars de drogue sans que cela reflète l'importance du marché. Je n'accepte pas du tout les chiffres révélés par la police parce que je peux moi-même descendre dans les rues de Vancouver et ramasser 10,000 toxicomanes.

[Text]

I would like to know how serious the problem is and what the problem is now of policing the situation. I have heard it said that if there was a policeman for every citizen of Canada you could not control the problem that exists in our country today. Is that correct? And can you give me some idea of the seriousness of the market? Then I will ask you about suggestions.

Mr. Fox: I think perhaps Deputy Commissioner Drapeau would be the man to answer the question.

Just as a preamble, perhaps you could refer, Deputy Commissioner, to the committee that was set up last month between the federal government and the government of British Columbia.

Mr. J. P. J. P. Drapeau (Deputy Commissioner, RCMP): Yes. Some statistics were given as to the addict population in British Columbia. A committee composed of members of the force and members of the Attorney General's department in B.C. and members of the Minister's secretariat and Justice are at present conducting a scientific type of survey to determine exactly how many addicts there are in British Columbia. It is very difficult to ascertain. Once they have done that they will report, to whom?

Mr. Fox: To the Ministers. To the Minister of Justice, the Minister of National Health and Welfare, and myself.

Mrs. Holt: What have your seizures been on the hard drugs? What are the total seizures in amounts of the other? Have you any total on how much has been seized in Canada? It is probably one per cent of what is coming in.

Mr. Drapeau: It is difficult to say what percentage is coming in. I do not know if I have the amounts listed here. Do we have them?

• 1635

Heroin keeps on increasing. We fight the problem in two directions: at the supply level and at the demand level. We are pretty proud of the efforts we have made at the supply level in that we have gone to source countries. We have people from the force posted in several source countries at the moment.

Mrs. Holt: Of RCMP?

Mr. Drapeau: RCMP.

We have been able through the United Nations and through our contribution with Interpol at supporting substitution programs in Southeast Asia to deal with the opium poppy. We feel that it has been controlled to a certain extent although there is no way that we can control the supply so long as farmers in those countries depend on that for a living. It would be very difficult for Canada to impose itself on those countries.

Where we are not as successful is on the demand side. Of course we are dealing with the addict population. We have

[Translation]

Quelle est la gravité du problème? Comment peut-on appliquer la loi à cet égard? J'ai entendu dire que s'il existait un policier par citoyen, il nous serait quand même impossible de circonscrire le problème qui sévit dans notre pays à l'heure actuelle. Est-ce exact? Pouvez-vous me donner une idée de la gravité de la situation? Par la suite, je vous palerai de certaines suggestions.

M. Fox: Je crois que le sous-commissaire Drapeau pourrait répondre à votre question.

Auparavant cependant, je crois monsieur le sous-commissaire que vous pourriez peut-être donner quelques explications au sujet du comité mixte du gouvernement fédéral et du gouvernement de la Colombie-Britannique qui a été constitué le mois passé.

M. J. P. J. P. Drapeau (sous-commissaire, Gendarmerie royale du Canada): Très bien. On a donné certains chiffres au sujet du nombre de toxicomanes en Colombie-Britannique. Un comité composé de membres de notre force policière et de membres du ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique et du secrétariat du ministre de la Justice fait à l'heure actuelle une enquête scientifique afin de déterminer exactement le nombre de toxicomanes en Colombie-Britannique. Il est très difficile d'en arriver à une idée précise de la chose. Une fois le travail terminé, un rapport sera présenté.

M. Fox: Aux différents ministres. Au ministre de la Justice, au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et à moi-même.

Mme Holt: Quelles ont été vos saisies pour ce qui est des drogues fortes? Et des autres? Savez-vous quelle quantité de drogues a été saisie au Canada? Il s'agit probablement d'un pour cent de toutes les drogues qui sont vendues illégalement.

M. Drapeau: Il est difficile de savoir combien de drogues circulent. Je ne sais pas si nous avons des chiffres à cet égard. En avons-nous?

L'usage de l'héroïne continue à augmenter. Nous nous attaquons au problème sur deux tableaux, l'approvisionnement et la demande. Nous sommes assez fiers des efforts que nous avons fait pour ce qui est de l'approvisionnement. Nous nous sommes rendus dans les pays fournisseurs où nous avons placé les membres de notre force.

Mme Holt: De la Gendarmerie royale?

M. Drapeau: Oui.

Grâce à notre participation aux Nations-Unies et à notre contribution à Interpol, nous appuyons des programmes de substitution dans le sud-est de l'Asie en ce qui concerne la culture du pavot. Nous estimons que la situation est bien en mains dans une certaine mesure bien que nous ne puissions mettre fin à l'approvisionnement puisque les agriculteurs dans ces pays dépendent de la culture du pavot pour leur subsistance. Il serait très difficile pour le Canada d'imposer ses vues dans ces pays pour cette raison.

Nous n'obtenons pas autant de succès au Canada pour ce qui est de la demande. Nous nous occupons évidemment des

[Texte]

made a number of arrests but that does not eradicate the problem. The arrests have multiplied from I think some 500 ten years ago to 14,000 last year, and we are not dealing really with the problem.

Mrs. Holt: What is the statistic again?

Mr. Drapeau: In 1964 we had 574 persons charged with drug offences, whereas in 1975 approximately 46,593 persons were brought before the courts for violations of the drug acts.

The force would strongly support legislation that would allow us to deal with the addict as a medical problem.

Mrs. Holt: Are you suggesting the Japanese system or Part II of the Narcotic Control Act?

Mr. Drapeau: Well, this is being studied at the moment. My personal view is we need a compulsory type of system because other systems have not proved satisfactory.

Mrs. Holt: Have you dealt with the Japanese on this? They apparently are using that. Is that the system you are referring to?

Mr. Drapeau: I am not sure of the extent of the Japanese system.

Mrs. Holt: They pick up everybody who is a known user, an addict.

Mr. Drapeau: Yes, well there are so many ramifications of human rights and what-have-you dealing with that that it may not be as acceptable in Canada as it would be in Japan. Certainly we need some form of identification of what an addict is, a definition first of all, and through our normal legal procedures we need to have a compulsion placed on the addict to be treated.

The matter is being studied between the Province of British Columbia and the Department of National Health and Welfare at the moment and some recommendations will come out of that on what the best system would be.

Mr. Fox: Perhaps I could say that Mr. Bourne is the representative of my ministry on that joint committee of officials of the Government of British Columbia and the federal government. My understanding is that British Columbia officials have been to Japan to examine the situation there. Some of the figures that they gave us indicate that the Japanese problem was possibly the same size as the one in British Columbia in spite of the differences in population. That means there would be about 10,000 addicts in Japan, but they did go "cold turkey" as they call it. This seemed to drive everybody out of Japan, perhaps to Hong Kong or to some other place.

Mrs. Holt: Perhaps to Vancouver.

Is it possible to table the terms of reference of this committee that you have set up?

Mr. Fox: Surely. I believe that they were made public during the course of a press release that was issued by the Minister of Justice following the initial meeting.

[Traduction]

toxicomanes, nous avons fait un certain nombre d'arrestations, ce qui ne règle pas le problème pour autant. Les arrestations se sont multipliées et sont passées de 500 il y a 10 ans à 14,000 l'année passée. Et comme je vous le dis, cela ne règle pas le problème.

Mme Holt: Quels sont vos chiffres?

Le S/C Drapeau: En 1964, 574 personnes ont été accusées de possession et d'utilisation de drogue et en 1975 environ 46,593 personnes ont été traduites devant les tribunaux pour violation de la Loi sur les drogues.

Notre force policière appuierait toute législation qui nous permettrait de considérer le toxicomane comme un malade.

Mme Holt: Envisagez-vous un système semblable au système japonais ou voudriez-vous plutôt recourir à la Partie II de la Loi sur les stupéfiants?

Le S/C Drapeau: Nous étudions cette question à l'heure actuelle. A mon avis, nous aurions besoin d'un système coercitif étant donné que les autres systèmes ne se sont pas révélés satisfaisants.

Mme Holt: Avez-vous discuté de ces questions avec les Japonais? Il semble que ce soit le genre de système auquel ils aient recours. Est-ce le système dont vous parlez?

Le S/C Drapeau: Je ne sais pas exactement jusqu'où va le système japonais.

Mme Holt: Les Japonais arrêtent tout toxicomane connu.

Le S/C Drapeau: Il faudrait tenir compte de toute la question des droits de l'homme en la matière et cette façon de procéder ne serait peut-être pas aussi bien acceptée au Canada qu'au Japon. Il est certain que nous devrions pouvoir identifier ce qu'est un toxicomane et nous devrions dans le cadre de notre législation pouvoir le forcer à se faire traiter.

A l'heure actuelle la question est à l'étude par la province de Colombie-Britannique et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et des recommandations sont attendues à cet égard.

M. Fox: Je pourrais peut-être dire que M. Bourne est le représentant de mon ministère à ce comité mixte composé de hauts fonctionnaires du gouvernement de la Colombie-Britannique et du gouvernement fédéral. Si je comprends bien, les hauts fonctionnaires de la Colombie-Britannique se sont rendus au Japon pour examiner la situation. D'après certains chiffres dont ils nous ont fait part, le nombre de toxicomanes au Japon était sans doute le même que celui que nous connaissons en Colombie-Britannique malgré la différence de population. Cela signifie qu'il y avait probablement 10,000 toxicomanes au Japon que l'on a cependant sevrés. C'est ce qui a provoqué l'exode de la plupart des toxicomanes du Japon qui se sont réfugiés probablement à Hong Kong ou dans d'autres endroits de l'Asie.

Mme Holt: Et peut-être à Vancouver.

Pourriez-vous déposer le mandat de ce comité que vous avez établi?

M. Fox: Certainement. Je crois que tout cela a été révélé dans un communiqué de presse du ministère de la Justice après la première réunion.

[Text]

Mrs. Holt: Oh, well, we can pick that up.

The Chairman: We received that, but it was a very abbreviated announcement as I recall and I think the terms of reference must be somewhat larger than what we received as a press release.

Mrs. Holt: What is the deadline on that report? When do you expect it back?

Mr. Fox: Well, the officials were asked to do their work very quickly, and I expect it will be back some time around the end of June. We expect that they will bring forth some recommendations to ministers on possible policy initiatives in this area.

Mrs. Holt: Can I ask a question on your thoughts on marijuana and whether you feel it should be decriminalized? There is talk of it. I wonder of the 46,000 arrests for drug offences, were many of those for use of marijuana? There are two questions there. How many of those arrests are marijuana users? I would like to know the traffic in detail but I guess I am not going to be able to get it in the time I have allotted. What percentage of that 46,000? In other words, are the police picking up the marijuana users at all, other than warning them?

• 1640

Mr. Drapeau: I would venture to say off the top of my head that maybe 80 per cent of those arrests are concerned with marijuana.

Mrs. Holt: But you do not know whether they are trafficking or ...

Mr. Drapeau: Both, for trafficking and possession.

Mrs. Holt: Yes, and I want to ask the Solicitor General a question. I am very concerned about the sentencing of the courts. I had a thought that maybe it would be more of a deterrent to society if many of the nondangerous offenders had to pay back, not society, the abstract, but the individual they offended or harmed. Have you given any thought to schools for judges so that they would have a little ingenuity and imagination beyond restitution in their sentencing, instead of just automatically throwing people into prison? Is there some thought in that direction?

Mr. Fox: Well, actually there are two things here, the rights of judges and their attitude, and of course there is the question of legislation and the range of alternatives we give to the judges. As far as the judges themselves are concerned, I understand that the Department of Justice has some funds which they have put to the disposal of the conferences of judges so that they can have this type of continuing legal education conference put on. One of course has to deal with it in that way because of the independence of the judiciary.

As far as legislation is concerned, the ministry itself has been doing two things, one on the legislative side and also within the consultation centre. Within the consultation centre we have been funding a number of innovative projects, particularly in the field of diversion, to try to keep people out of the

[Translation]

Mme Holt: Très bien, nous pourrions nous y reporter.

Le président: Si je me souviens bien, il s'agissait d'un communiqué très succinct et je pense que le mandat est sans doute beaucoup plus détaillé.

Mme Holt: Quel délai de publication du rapport de ce comité a-t-on prévu?

M. Fox: On a demandé aux hauts fonctionnaires de faire leur travail très rapidement et j'espère qu'ils pourront nous soumettre leur rapport vers la fin juin. Nous espérons également que ce rapport fera état de certaines recommandations au ministre sur les initiatives possibles en la matière.

Mme Holt: Quelle est votre idée personnelle sur la marijuana? Devrait-on décriminaliser toute cette question? On en parle. Sur les 46,000 arrestations pour violation de la Loi sur les drogues y en avait-il beaucoup où la drogue utilisée était la marijuana? Également, combien de ces arrestations portaient sur l'utilisation de la marijuana? J'aimerais savoir de quoi il s'agit en détail mais je suppose que je n'en aurai pas le temps. La police arrête-t-elle les personnes faisant usage de marijuana ou leur donne-t-elle tout simplement un avertissement?

Le sous-commissaire Drapeau: Sans pouvoir vous le certifier je crois que 80 p. 100 des arrestations sont faites pour détention et utilisation de marijuana.

Mme Holt: S'agit-il de trafic ou ...

Le sous-commissaire Drapeau: De trafic et de possession.

Mme Holt: J'aimerais poser une question au Solliciteur général au sujet des condamnations infligées par les tribunaux. Ne croyez-vous pas que cela découragerait les délinquants possibles, ceux qui ne sont pas dangereux si ceux-ci devaient rembourser non la société, mais la personne envers laquelle ils sont responsables d'un délit et à qui ils ont fait du tort. Avez-vous songé à la possibilité de former les juges de telle façon qu'ils fassent preuve d'une plus grande imagination plutôt que d'écrouer simplement tous ces délinquants en prison?

M. Fox: D'abord, il y a la question des droits des juges, de leur attitude et ensuite la question de la loi et des différentes possibilités dont les juges peuvent se prévaloir. En ce qui concerne les juges eux-mêmes, je crois comprendre que le ministère de la Justice a prévu certains fonds pour l'organisation de conférences où les juges pourraient bénéficier pour ainsi dire d'une formation personnelle. Il faut évidemment tenir compte à cet égard de l'indépendance de la magistrature.

En ce qui concerne la loi, le ministère peut s'attaquer à l'aspect législatif de la question et également intervenir par le truchement du centre de consultation. Ce centre a subventionné différents projets innovateurs particulièrement dans le domaine de la diversion, ce qui permet aux délinquants de

[Texte]

criminal justice system, particularly the custodial side of the system, as long as possible.

On the legislative side we have just published, as you know, a new set of proposals for a new young offenders' act, and within those proposals for the young offenders we are trying to give to judges and to encourage judges to use a much wider range of sentencing alternatives. The alternatives that we intend to legislate on would be to give the judge the right to either impose a fine, to impose compensation, to order the offender to compensate his victim, restitution orders and, in cases where that is perhaps not possible, the judge would be able to impose a community work order.

These proposals are in draft form at the moment and they will be brought to the federal-provincial conference of ministers on corrections in the latter part of the month of June. This is the end result really of a very intensive process of consultation with provincial attorneys general and with groups from the private sector concerning a replacement for the Juvenile Delinquents Act. Our consultations with the provinces to date have been most fruitful and we believe there is a strong consensus at the moment that, as a country, we ought to be moving towards that type of situation. We are doing that really at the moment at the level of the juvenile offender. My own feeling is that we ought to be concentrating more of our resources and more of our time and energy on the young offenders to try and break the spiral that seems to exist in many cases where an individual goes to a juvenile detention camp, comes out and perhaps graduates into the senior system. So, with the limited resources we have at the moment, I think we should try and break the spiral at that level and concentrate there.

I think the Law Reform Commission has made a number of recommendations also, whereby they consider that imprisonment ought to be the ultimate sanction and ought to be used in three cases: in cases where we are talking about people who constitute a danger to society, in cases where the nature of the crime is so terrible that it seems to be the appropriate punishment, and also in cases where various alternative sentences have been tried and the individual has not shown a willingness to live up to the lesser sentences. In that regard I understand the Minister of Justice has that report before him at the moment.

Mrs. Holt: I just want to make one comment on your estimates, in view of the comments that started this meeting. I am on two major committees, one of which is broadcasting, and if you want to look at the values we place on our society, the RCMP gets the same amount of money as the CBC, just about the same amount. Your protection of society and the heavy duties of 19,000 people that work in the RCMP is put on the same par as our disunity organization called CBC. I am just at the verge of trying to do something about that, you see, so I thought it might be of interest.

[Traduction]

rester le plus longtemps possible à l'écart du système pénal, particulièrement pour ce qui est de la garde de ceux-ci.

Quant à l'aspect législatif, nous avons publié de nouvelles propositions qui seront contenues dans un projet de loi sur les jeunes délinquants. Nous y prévoyons pour les juges d'autres possibilités que la condamnation et nous les encourageons à recourir à ce genre de solution. Ainsi, le juge pourrait très bien imposer une amende, obliger le délinquant à verser une compensation, imposer la restitution et dans les cas où cela n'est peut-être pas possible, le juge pourrait obliger le délinquant à travailler dans la communauté.

Toutes ces propositions en sont encore à l'étape de la rédaction et elles seront soumises à la conférence fédérale-provinciale sur le redressement moral qui aura lieu à la fin du mois de juin. Il s'agira des résultats de consultations très intenses avec les procureurs généraux des provinces, avec des groupes du secteur privé qui ont étudié les différentes dispositions que devrait contenir une nouvelle loi sur les délinquants juvéniles. Nos consultations avec les provinces ont été jusqu'à présent très fructueuses et nous croyons qu'il existe un grand désir de s'entendre en ce domaine dans tout le pays. À l'heure actuelle, nous nous penchons tout spécialement sur la question des délinquants juvéniles. Je crois personnellement que nous devrions concentrer plus de nos ressources, de notre temps et de notre énergie à cette question des délinquants juvéniles afin de pouvoir briser cette chaîne qui semble exister dans de nombreux cas où les délinquants juvéniles au lieu d'être réhabilités deviennent les criminels de l'avenir. Avec le peu de ressources dont nous disposons à l'heure actuelle, je crois que nous devrions nous concentrer sur cet aspect du problème.

Quant à la Commission de réforme du droit, ses recommandations en la matière portent sur le fait que l'emprisonnement devrait être la peine de dernier recours et devrait être utilisée dans trois cas: premièrement dans les cas des délinquants qui représentent un danger pour la société, dans le cas où cela semble la seule punition étant donné la nature du délit et troisièmement dans les cas où l'on a imposé d'autres peines sans succès. Je crois que le ministre de la Justice a été saisi du rapport de la Commission de réforme du droit.

Mme Holt: J'aimerais faire un commentaire en ce qui concerne le budget et ce en raison des commentaires qui ont été faits au début de la séance. Je siège à deux comités importants, celui de la radiodiffusion et celui de la justice. Si l'on veut avoir une bonne idée des priorités de notre société, il suffit simplement de comparer le budget de la Gendarmerie royale avec celui de Radio-Canada qui sont les mêmes à peu de chose près. La protection de la sécurité et les lourdes responsabilités des 19,000 membres de la Gendarmerie royale sont mises sur le même pied que le travail de cet organisme de discordie que l'on appelle Radio-Canada. Je suis sur le point d'essayer de faire quelque chose à cet égard et je pensais que ma remarque pourrait être utile.

[Text]

[Translation]

• 1645

Mr. Lee: Not the RCMP.

The Chairman: Right.

Mrs. Holt: Disunity by the CBC. I am sorry.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: My little switch. I might pass on yours but I may not pass on the CBC. That is what I am trying to say.

The Chairman: The next questioner is Mr. Nielsen, followed by Mr. Harquail, *Monsieur Lavoie* and *Monsieur Lachance*.

Mr. Nielsen: Yes. I have one or two questions and, then, a suggestion to make. But, before doing so, the remarks I am about to make, concerning the RCMP, are being made by me as one responsible in my party for speaking with authority with respect to our party's approach on these matters. I speak, not only on behalf of my party, but very, very strongly, personally, when I say that the Royal Canadian Mounted Police—a name that I hope never changes—enjoys one of the highest, if not the highest, reputations as a law-enforcement agency in the world.

It is a force which not only contributes, in a very significant manner, to the maintenance of law and order in our country, but also forms a centre upon which national pride can be directed. It is a force which is deservedly proud of its history, of its tradition and of its integrity. I have absolutely no doubt in my mind whatsoever that the RCMP, and all of the members of that force, strive to conduct themselves with absolute propriety and to act within the law at all times.

However, I have expressed, fears in the past—and I do so again—in connection with the establishment of the Police and Security Planning and Analysis Branch—prior hereto it was Group. It was then, and is now still, my belief that the old S and I—Security and Intelligence—Division of the RCMP was performing an entirely adequate and efficient task in the dealing with those matters concerning national security. I am not convinced that the situation has improved and the establishment of that branch leaves still grave doubts in my mind as to the effect that its function is having on the general operation of the force.

It may only be coincidental but it is my observation that any criticisms of the force, that have arisen and that have had any substance at all, to them, have arisen subsequent to the establishment of that Branch, and I should hasten to add, here, Mr. Chairman, that my remarks are not intended to be—and should not be taken by the individuals involved in that Branch as being—personal at all. With me, it is a question entirely of the need, at all, for, this comparatively, new Branch of the force.

Reference has been made in the media, and in the House, to break-ins of Praxis, a break-in in Montreal, and I think the other one was in Halifax. It is my conviction that members of the RCMP were not involved, deliberately, in episodes of that nature. I am not aware of the precise wording of the charge to which, the guilty plea was made in Montreal, today, but I

M. Lee: Ce n'est pas de la Gendarmerie que vous voulez parler?

Le président: Non.

Mme Holt: Je veux parler de Radio-Canada.

Le président: Je vous remercie, madame Holt.

Mme Holt: C'était une petite digression. Je n'accorde pas tellement d'importance à la vôtre mais je m'attache à cette question de Radio-Canada.

Le président: M. Nielsen est le suivant sur la liste, puis M. Harquail, M. Lavoie et M. Lachance.

M. Nielsen: Oui, j'aurais une ou deux questions à poser et une suggestion à faire. Cependant avant de commencer, j'aimerais signaler que je vais faire ces observations au sujet de la Gendarmerie royale en tant que représentant de mon parti sur ces questions. Et, évidemment, je ne parle pas seulement pour mon parti, je parle personnellement lorsque je dis que la Gendarmerie Royale du Canada—j'espère que l'on ne changera jamais le nom de cet organisme—que la Gendarmerie royale donc jouit d'une des meilleures, sinon la meilleure réputation au monde parmi les corps policiers.

C'est une force qui contribue de façon très importante non seulement au maintien de l'ordre dans le pays mais qui fait l'objet de notre fierté nationale. Il s'agit d'une force qui est fière de son histoire et de ses traditions et de son intégrité. Il ne fait à mon esprit aucun doute que tous les membres de la Gendarmerie royale s'efforcent de se conduire de la meilleure façon possible et respectent la loi en tout temps.

Cependant, j'ai déjà exprimé la crainte dans le passé et je répète mes appréhensions en ce qui concerne la création de la Direction de planification et de l'analyse de la police et de la sécurité qui n'était auparavant qu'un groupe. A l'époque, je pensais comme aujourd'hui d'ailleurs, que la division de la sécurité et des renseignements de la Gendarmerie royale du Canada faisait un travail irréprochable en matière de sécurité nationale. Je ne crois pas que la situation se soit améliorée suite à la création de cette direction et je ne crois pas que cela ait amélioré la performance générale de ce corps policier.

Il s'agit peut-être d'une coïncidence, mais il me semble que toutes les critiques de la force qui ont été faites et qui avaient peut-être une certaine raison d'être ont été faites suite à la création de cette direction. Je devrais préciser, monsieur le président, que mes remarques ne devraient pas être interprétées par les personnes de cette direction comme des remarques personnelles. En fait, je me pose simplement des questions concernant la raison d'être de cette nouvelle direction.

On a parlé dans les médias et à la Chambre du cambriolage à la firme Praxis à Montréal et à Halifax. Je suis tout à fait convaincu que des membres de la Gendarmerie royale n'ont pas été impliqués de façon délibérée dans ce genre d'événement. Je ne connais pas le libellé exact de l'accusation qui a été portée à Montréal aujourd'hui mais je pense bien que, si

[Texte]

rather suspect that, viewed against the plethora of charges that could be brought with respect to offences of the nature of break-ins, this one would be in all likelihood, of a minor nature. It of course attains more serious proportions when it does involve a member of any law enforcement agency.

• 1650

At this point I would like to make a suggestion, Mr. Chairman, which was acceded to two or three years ago, that this Committee hold an in-camera session with the members of the Police and Security Planning and Analysis branch. At the time—that the last such in-camera proceeding was held—we obtained a very interesting and thorough detailed explanation, as far as it went, with respect to the operations and functions of that Branch. As I say, the meeting and proceedings were held in camera both, here, and at the headquarters of what I used to call PSPB, but which has now become PSPB. That, I think, would go a long way to answering doubts and questions that are in minds, such as my own. The very nature of its operation being as secret as they are have to arouse doubts that the rights and freedoms of individuals are being cared for and many of those doubts can be eliminated simply by adopting the expediency of that suggestion and obtaining an updated, in-camera briefing by that Branch. My time is limited, so I just want to ask three or four very brief questions and, if the Solicitor General does not mind, I think I will bypass him and go directly to General Dare. Perhaps he could sit up to a microphone.

Mr. Fox: I may mind when I hear the questions.

Mr. Nielsen: Yes, they will be very simple questions. I do not know whether or not I will get simple answers.

Gen. Gen Dare (Director General of Security Services, Royal Canadian Mounted Police): As you know, I am a very simple person.

The Chairman: I might say at this point that the Solicitor General has just told me that he accedes to your request for the in-camera briefing.

We will not be able to arrange to do that while Estimates are still before us. We could either wait for Supplementary Estimates or perhaps get an Order of the House which will allow us to do that.

Mr. Nielsen: Or in order for a very thorough preparation to be made, I do not think the country is going to fall apart between now and next fall. We could do it next fall.

The Chairman: On the Supplementary Estimates, Yes, we could.

Mr. Fox: Any time the Committee so desires.

Mr. Nielsen: That will allow more thorough preparation. the last presentation—I cannot speak about its content—was an excellent one. It was an audio-visual as well as a verbal and written thing.

The Chairman: Perhaps that is the best arrangement. If the Solicitor General's Ministry will take notice of that to prepare

[Traduction]

l'on tient compte de la kyrielle d'accusations qui pourraient être portées à la suite d'infractions du genre effraction, cette accusation sera tout probablement de nature assez peu importante. Évidemment, la chose devient plus grave lorsque des représentants de l'ordre y sont impliqués.

Maintenant, monsieur le président, j'aimerais faire une proposition qui a été acceptée il y a deux ou trois ans, c'est-à-dire que le Comité tienne une réunion avec les employés de la Direction de la planification et de l'analyse de la police et de la sécurité. A l'époque de cette dernière réunion à huis clos, nous avons obtenu des explications très intéressantes et très détaillées quant au fonctionnement et au rôle de cette direction. Comme je l'ai dit, la réunion avait eu lieu à huis clos tant ici qu'aux bureaux principaux de ce que j'appelais autrefois le GPAPS mais qui maintenant est devenu le DPAPS. A mon avis, cela contribuerait grandement à dissiper les doutes et à répondre aux questions que les gens comme moi se posent. La nature de ces opérations étant si secrète il est naturel qu'on ait des doutes quant au respect des droits et des libertés des particuliers et un bon nombre de ces doutes pourraient être dissipés en adoptant tout simplement cette proposition de tenir une réunion à huis clos où l'on obtiendrait les derniers renseignements quant à cette direction. J'ai assez peu de temps, je ne poserai donc que trois ou quatre questions brèves et si le Solliciteur général y consent, je crois que je vais poser mes questions directement à monsieur Dare. Peut-être pourrait-il s'approcher d'un microphone.

M. Fox: Quand j'entendrai les questions, il se peut que je ne sois pas d'accord.

M. Nielsen: Eh bien, il s'agit de questions très simples, mais je ne sais pas si les réponses seront aussi simples.

Le général Gen Dare (Directeur général du service de sécurité, Gendarmerie royale canadienne): Vous le savez sans doute, je suis une personne très simple.

Le président: Permettez-moi d'ajouter maintenant que le Solliciteur général vient tout juste d'accepter votre proposition de réunions à huis clos.

Nous ne pourrions tenir cette réunion pendant que le budget est encore à l'étude. Nous pourrions attendre le budget supplémentaire ou peut-être obtenir un ordre de la Chambre qui nous permettrait de tenir cette réunion.

M. Nielsen: Je ne crois pas que le pays va se démantibuler d'ici l'automne prochain et dans le but de bien préparer cette réunion, peut-être serait-il préférable d'attendre jusqu'alors.

Le président: Oui, nous pourrions le faire au moment du budget supplémentaire.

M. Fox: Quand le Comité voudra.

M. Nielsen: On pourra ainsi mieux préparer la réunion. La dernière réunion du genre... je ne peux parler de ce qu'on y a discuté... fut excellente. Il s'agissait d'une présentation audiovisuelle, verbale et écrite.

Le président: C'est peut-être là le meilleur moyen. Si le ministère du Solliciteur général veut bien prendre note de ce

[Text]

us a fine briefing for the fall, we can deal with that in the Supplementary Estimates.

Mr. Fox: Fine.

Mr. Nielsen: Thank you. Could you please, Gen. Dare, tell me whether you, as Assistant Commissioner, report with respect to the activities of your Branch to anyone, whether in government or out, other than the Commissioner of the force?

Gen Dare: I report, of course, to the Minister, as well as to the commissioner, simultaneously. If there was a matter which, in the opinion of the Commissioner or myself or both of us I should say, concerned a national security problem for which, some reason which is impossible to imagine, could not be drawn to the attention of the Minister, then it would be reported to the Prime Minister.

Mr. Nielsen: Am I improperly assuming, then, that you have authority, at your discretion, not to report to the Commissioner of the force, to take a report either to the Minister or to someone in the PCO or to the Prime Minister?

Gen Dare: The answer is "no", Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: Must you in all cases, and do you in all cases, before reporting anywhere else, report to the Commissioner of the force?

Gen Dare: Not necessarily, although, Mr. Chairman, it is my responsibility to keep the Commissioner apprised of events in just the same way as he is aware on the criminal enforcement side or on the administrative side. Not every detail is brought to the Commissioner's attention because that is part of one's responsibility who runs one's own department. But in any matter of major significance he is advised and it is discussed with the Commissioner.

• 1655

Mr. Nielsen: In your organizational line staff chart—do you have a copy? That would help. Do you sit in a block below the commissioner and to one side, or does your line staff authority go to others besides the Commissioner?

Gen Dare: Straight to the Commissioner, Mr. Chairman, on the same basis as the deputy of criminal operations, the administration, or national police service. There are four of us on a bar.

Mr. Nielsen: That leads me to the comforting conclusion, if I can draw it, that you must report through the Commissioner of the force and that you have no authority to report to anyone else except through him.

Gen Dare: That is correct, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: Good. You are a member of the force.

Gen Dare: That is correct, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: I say without offence and humorously as I have in the past, smuggled into the force. How about the

[Translation]

projet afin de nous préparer une bonne réunion d'information pour l'automne, nous pourrions nous en occuper au moment du budget supplémentaire.

M. Fox: C'est bien.

M. Nielsen: Merci. Monsieur Dare, à titre de commissaire adjoint, pouvez-vous me dire si vous faites rapport des activités de votre Direction à quelqu'un d'autre que le commissaire de la Gendarmerie, que ce soit au sein du gouvernement ou à l'extérieur?

Gen Dare: Évidemment, je fais rapport au ministre, de même qu'au commissaire, simultanément. S'il s'agit d'une question qui, de l'opinion du commissaire, de mon opinion ou de notre avis commun touche la sécurité nationale et qui, pour une raison qu'il est impossible d'imaginer, ne pourrait être portée à l'attention du ministre, alors il nous faudrait faire rapport au Premier ministre.

M. Nielsen: Alors, ai-je tort de croire que vous autorisez, selon votre bon plaisir, à ne pas faire rapport au commissaire de la Gendarmerie, à faire plutôt rapport au ministre, à un membre du bureau du Conseil Privé ou encore au Premier ministre?

Gen Dare: La réponse est «non», monsieur le président.

M. Nielsen: Devez-vous dans tous les cas, et dans tous les cas faites-vous rapport au commissaire de la gendarmerie avant tout autre personne?

Gen Dare: Pas nécessairement, monsieur le président, quoiqu'il soit de ma responsabilité de garder le commissaire au courant des événements de la même façon qu'il est au courant des enquêtes criminelles ou des aspects administratifs. Tous les détails ne sont pas portés à l'attention du commissaire, car ça fait partie de responsabilités de toute personne administrant son propre service. Mais il est prévenu de toutes les questions importantes et il s'ensuit une discussion.

M. Nielsen: Dans votre organigramme... en avez-vous un exemplaire? Cela serait utile. Êtes-vous immédiatement sous l'autorité du commissaire ou êtes-vous également responsable devant d'autres personnes, en plus du commissaire?

Gen Dare: Directement sous le commissaire, monsieur le président, de la même façon que le sous-commissaire des opérations criminelles, de l'administration et des services nationaux de police. Nous sommes quatre sur un même pied d'égalité.

M. Nielsen: Si vous me permettez, j'en viens donc à la conclusion que vous devez faire rapport au commissaire de la Gendarmerie, et que vous n'avez aucune autorité de faire rapport à quiconque d'autre, sauf en passant par lui.

Gen Dare: C'est exact, monsieur le président.

M. Nielsen: C'est bien. Vous faites partie de la Gendarmerie.

Gen Dare: C'est exact, monsieur le président.

M. Nielsen: Je le dis sans vouloir blesser et avec humour, puisque je me suis moi-même faufile dans la Gendarmerie

[*Texte*]

members of the remainder of the branch? Are all of the operators, apart from administrative and secretarial personnel—are all other members of the PSPB members of the force in the same sense that all other officers of the force are members of the force?

Gen Dare: Mr. Chairman, I have nothing to do with PSPB. I am head of the security service.

Mr. Nielsen: That is right.

Gen Dare: Mr. Robin Bourne is head of PSPB, which is a Ministry . . .

Mr. Nielsen: That is correct. But to whom do you go if you want something done in the interests of national security?

Gen Dare: I have just explained that, Mr. Nielsen. The channels of communication are to the Minister with consultation and through the Commissioner. But to answer your first point, Mr. Chairman, the members who are on operational duties—I think that is what you are describing—are entirely either regular or civilian members or special constables of the force.

Mr. Nielsen: That is right. Now how about members of PSPB?

Gen Dare: They are not members of . . .

Mr. Nielsen: They are not members of the force.

Gen Dare: I am not the proper person to ask that question of. It is Mr. Bourne. But they are not members of the force.

Mr. Nielsen: All right.

Gen Dare: Excuse me, Mr. Chairman. I have one correction. There is one officer who is seconded at the moment to that office.

Mr. Nielsen: Actually you came from PSPB, did you not?

Gen Dare: No, I did not. I came from the Privy Council Office.

Mr. Nielsen: Yes, but did you have nothing to do with setting up PSPB?

Gen Dare: No.

Mr. Nielsen: Not even as an adviser.

Gen Dare: Nothing. Your confusion, if I may say so, sir, is a study I did on behalf of total crisis management after I left the military.

Mr. Nielsen: I am not confusing anything.

Gen Dare: I think you are.

Mr. Nielsen: I am just getting a few things straight here.

The Chairman: The questions may sound confused but I can assure you that Mr. Nielsen is never confused. If his questions are confused, I am sure it is for a purpose.

[*Traduction*]

dans le passé. Qu'en est-il des autres membres de la direction? Sans compter les employés de secrétariat et d'administration, tous les autres membres du DPAPS font-ils partie de la Gendarmerie, de la même façon que tous les autres officiers de la Gendarmerie?

Gen Dare: Monsieur le président, je n'ai rien à voir avec le DPAPS. Je suis directeur du service de sécurité.

M. Nielsen: Juste.

Gen Dare: M. Robin Bourne est directeur du DPAPS qui est un . . .

M. Nielsen: C'est exact, mais à qui vous adressez-vous si vous voulez prendre des mesures dans l'intérêt de la sécurité nationale?

Gen Dare: Je viens tout juste de l'expliquer, monsieur Nielsen: les voies de communication vont vers le ministre avec consultation et par l'intermédiaire du commissaire. Pour répondre à votre première question, monsieur le président, les membres de la Gendarmerie ayant des responsabilités opérationnelles . . . je crois que c'est bien là ce dont vous parlez . . . sont tous ou bien des membres réguliers ou civils ou encore des agents spéciaux de la Gendarmerie.

M. Nielsen: C'est exact. Et les membres du DPAPS?

Gen Dare: Ils ne sont pas membres du . . .

M. Nielsen: Ils ne font pas partie de la Gendarmerie.

Gen Dare: Je ne suis pas qualifié pour répondre à cette question. Il faut la demander à M. Bourne. Mais ils ne font pas partie de la gendarmerie.

M. Nielsen: D'accord.

Gen Dare: Excusez-moi, monsieur le président, je dois faire une correction. Il y a présentement un officier qui est attaché à ce bureau.

M. Nielsen: En fait, vous faisiez auparavant partie du DPAPS, n'est-ce pas?

Gen Dare: Non, c'est faux. J'étais auparavant au Bureau du Conseil privé.

M. Nielsen: Oui, mais vous n'avez rien eu à voir dans l'établissement du DPAPS?

Gen Dare: Non.

M. Nielsen: Même pas à titre de conseiller?

Gen Dare: Absolument rien. Si vous me permettez, monsieur, vous confondez avec une étude que j'ai réalisée pour le compte du total crisis management, après avoir quitté l'armée.

M. Nielsen: Je ne confonds absolument rien.

Gen Dare: Je crois que si.

M. Nielsen: Je ne fais que rétablir certains faits.

Le président: Les questions peuvent vous sembler embrouillées mais je peux vous assurer que M. Nielsen n'est jamais embrouillé. Si ses questions sont obscures, je suis persuadé que c'est intentionnel.

[Text]

Mr. Nielsen: I have no ulterior political purpose, I hasten to add for Simma's benefit.

Mrs. Holt: You are not asking on conjugal visits?

Mr. Nielsen: No. What connection—please describe in detail—is there between your branch in the force and PSPB?

Gen Dare: Mr. Chairman, we communicate to Mr. Robin Bourne, as the head of PSPB, documents, assessments and anything that has been drawn to the—not all, of course, but the majority of commonplace matters which have been drawn to the Minister's attention. Mr. Bourne again is better qualified than I, but his role is really to act on behalf of the Solicitor General, to be his staff officer, if you like, for police services complete.

• 1700

Mr. Nielsen: An analytical function.

Gen Dare: Yes. Well, I am not going to get into fields that are not mine. But he also does a very large measure of support to us in the co-ordination in relationship with other government departments.

Mr. Nielsen: All right. Now, suppose Mr. Robin Bourne and his people are of the view that there should be an investigation conducted with respect to a matter that his group feels is in the national interest in terms of something constituting a danger to the national security, and suppose he makes that recommendation. I take it he would make it to you.

Gen Dare: That would be correct, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Then what would happen?

Gen Dare: We would look at it, and we would first of all rather condemn ourselves for not being alive to it in the first place. But be that as it may, we would consider it and, if we had overlooked something, we certainly are not too proud to not accept somebody else's intellect. I would think it is a rather exceptional circumstance because I believe I am right in saying that the majority of, in fact all, operations naturally are passed by us, not by Mr. Bourne.

Mr. Nielsen: All right. Now does that process flow the other way? If you consider that there is some danger to the national security, do you request at times PSPB to analyse it for you and give you an opinion?

Gen Dare: The answer, Mr. Chairman, is no. We forward to PSPB our best judgment and documentation and analysis. The decision as to what happens there, whether they accept our views, is entirely theirs.

Mr. Nielsen: Operationally, do they make their own decisions?

Gen Dare: Mr. Chairman, the answer is yes.

Mr. Nielsen: I have exceeded my time. I am prepared to stop but I am also prepared to go on.

[Translation]

M. Nielsen: Je m'empresse d'ajouter, à l'intention de Simma, que je ne poursuis aucun autre but politique.

Mme Holt: Vous ne posez pas de questions au sujet des visites conjugales?

M. Nielsen: Non. Veuillez me décrire en détail la relation existant entre votre direction de la gendarmerie et le DPAPS.

Gen Dare: Monsieur le président; nous communiquons à M. Robin Bourne, qui est directeur du DRAPS, tous les documents, les évaluations et tout autre renseignement qui a été porté à l'attention de... évidemment, pas tous les documents, mais la majorité des questions habituelles qui ont été portées à l'attention du ministre. Une fois de plus, je dois dire que M. Bourne est plus qualifié que moi, mais son rôle est véritablement d'agir au nom du Solliciteur général, d'être son agent de personnel, si vous voulez, pour tous les services de police.

M. Nielsen: Une fonction analytique.

Gen Dare: Oui. Je ne veux pas m'aventurer en terrain inconnu. Il nous aide beaucoup en assurant la coordination avec les autres ministères du gouvernement.

M. Nielsen: Très bien. Supposons maintenant que Robin Bourne et son groupe lancent une enquête en croyant que la sécurité nationale est en danger et qu'ils présentent une telle recommandation; je suppose que c'est à vous qu'il s'adressera.

Gen Dare: C'est exact, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Qu'arrivera-t-il alors?

Gen Dare: Tout d'abord nous commencerions par faire notre propre mea culpa pour n'avoir pas été assez vigilants. Quoi qu'il en soit, nous étudierions cette demande et si nous considérons que nous avons laissé passer quelque chose alors nous sommes assez crânes pour nous rendre à l'évidence que quelqu'un d'autre nous présente. Je dirais que c'est assez exceptionnel car la majorité des opérations sont transmises par nous et non par M. Bourne.

M. Nielsen: C'est très bien. Peut-on inverser le processus? En supposant que vous considériez que la sécurité nationale est en danger, est-ce que vous demandez parfois à la direction de la planification et de l'analyse de la police et de la sécurité d'analyser la situation et de vous donner son avis?

Gen Dare: La réponse, monsieur le président est non. Nous transmettons à cette direction notre meilleur avis ainsi que la documentation et l'analyse, et c'est à eux de décider de ce qu'ils feront.

M. Nielsen: Donc, au point de vue opérationnel, c'est eux qui prennent leur décision?

Gen Dare: La réponse est oui.

M. Nielsen: J'ai dépassé mon temps et je suis prêt à m'arrêter mais je peux aussi continuer.

[Texte]

The Chairman: If you wanted to ask another question or two, with the leave of the Committee, would you like to come back again?

Mr. Harquail is next. Perhaps we will go ahead and if Mr. Nielsen wants to, he can come back for another round.

All right, General Dare.

Gen Dare: I do not want to mislead the Committee in any way. Operations that I said yes to are my own, are my own control. I do not have anything to do, nor do they have the capability in PSPB to conduct operations.

Mr. Nielsen: Yes. I have asked most of these questions because the same members have not sat on this Committee in the past and I thought it would be useful to get the information.

Now, Mr. Chairman, I wonder whether you and Mr. Harquail would just permit me a second, and I am sure I speak on behalf of the Committee, to commend Commr. Nadon on the eve of his departure from a post that he has performed in extremely well while he has been there. He has only added, in my view, lustre to the already lustrous reputation of the force.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Nielsen: Knowing the reputation of his successor and indeed all the officers in that area, I am sure that the same high tradition of service will be carried on by him as well.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen.

Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. I have some questions concerning RCMP matters at the Atlantic level and on penitentiary matters, Mr. Chairman.

Before I go to my questioning I want to make an observation about the performance this afternoon, which was marked at over 25 minutes, by Mr. Oberle. I think it is a sad day in the history of our government when we do have to witness, and it might be called tolerate, the line of questioning we have listened to in the last couple of days and then again here this afternoon, especially when one considers that this is the Justice Committee. One wonders if that type of approach, if the person who is following that approach really appreciates what the definition of justice is, in terms of justice to all.

• 1705

I did want to associate myself with the remarks of Mr. Nielsen when he had such high praise for the RCMP. I think, as possibly the chief critic for the Official Opposition, Mr. Oberle might be well advised to have some consultation with Mr. Nielsen so that he might get back on track in terms of showing some responsibility for other people's rights, and particularly the Force.

I have no hesitation in associating myself with his excellent remarks when he spoke so highly of the performance of the Royal Canadian Mounted Police, and especially when he said

[Traduction]

Le président: Si vous voulez poser une autres question ou deux avec la permission du Comité, vous pourrez le faire; voulez-vous que je vous mette sur la liste pour la deuxième série de question?

M. Harquail est le prochain sur ma liste. Il vaudrait sans doute mieux aller de l'avant et si M. Nielsen veut poser des questions il pourra le faire à la prochaine série.

D'accord Général Dare.

Gen Dare: Je ne voudrais pas induire le Comité en erreur mais pour les opérations où je donne l'approbation il s'agit d'opérations qui relèvent de moi. Je ne m'occupe pas d'exécuter les opérations ni d'ailleurs la direction de la planification et de l'analyse de la police et de la sécurité.

M. Nielsen: Oui. J'ai posé la plupart de ces questions car ce ne sont pas toujours les mêmes députés qui viennent siéger à ce Comité et j'ai voulu leur être utile.

Maintenant, monsieur le président, je me demande si vous et M. Harquail me permettrez, et je suis sûr que je parle au nom du Comité, de féliciter le commissaire Nadon à la veille de son départ d'un poste où il a fait honneur à la Gendarmerie Royale.

Des voix: Bravo!

M. Nielsen: Connaissant la réputation de son successeur et de tout ceux qui travaillent avec lui je suis sûr que la succession est bien assuré.

Le président: Merci, monsieur Nielsen.

Monsieur Harquail vous avez la parole.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser certaines questions sur la Gendarmerie royale du Canada à propos des pénitenciers dans les provinces atlantiques.

Avant de passer à mes questions je voudrais faire une remarque sur ce qui s'est passé cet après-midi pendant 25 minutes avec M. Oberle. Je crois que c'est regrettable parce qu'après avoir entendu toutes ces questions ces derniers jours nous devons à nouveau cet après-midi, je dirais, tolérer cela, surtout qu'il s'agit du Comité de la justice. Je me demande si celui qui a abordé ce sujet de cette façon a vraiment compris ce qu'était la justice pour tous.

Je veux moi-même ajouter mes louanges à celles de M. Nielsen à l'égard de la Gendarmerie royale du Canada. Le principal critique de l'Opposition officielle, M. Oberle, devrait en parler à M. Nielsen afin de faire preuve d'un plus grand sens des responsabilités et de respect des droits des autres personnes tout particulièrement des Forces de police.

Je m'associe à M. Nielsen pour dire que la Gendarmerie royale du Canada a fait l'excellent travail et j'approuve entièrement le fait qu'on la cite comme l'une des meilleures Forces

[Text]

that they are recognized as being one of the best police forces in the world. I think that is something we are all very proud of.

I do not want to go much further about the matter that was brought forward by Mr. Oberle earlier this afternoon because it tends to push one away from the topic that is before the Committee this afternoon, and also into an area that could be identified as being more partisan than one would want to be, although we do see other acts being carried out with respect to the general approach by the Opposition that makes us wonder about the contribution being made by the Opposition to government in general, these days. Perhaps recent events will have shown that people also perceive the type of performance as not maybe being what it could be.

Having said that, without going into the specific details of what I mean by that, I would like to move to the Atlantic area, Mr. Chairman, with respect to an inquiry that is being carried out by the New Brunswick government, not so much the judicial inquiry that Mr. Chief Justice Hughes is conducting now, but more as to an up-date, if that is possible, Mr. Chairman, to the Minister or to the RCMP, on the other allegations as well that have been made public regarding alleged kickbacks in that whole system that has been aired through the news media recently. What is the present status on that?

Mr. Fox: Mr. Chairman, I would be most reluctant to get into that area at all. As the honourable member has indicated, there is a judicial inquiry on at the moment and I think it would be most inappropriate for me as Solicitor General to make any comments whatsoever. I think a judge has been appointed with specific powers to look into certain allegations that were made in New Brunswick, and I think that inquiry is taking its course. As far as the RCMP is concerned, we intend to co-operate fully with the judge.

As far as other allegations that the hon. member has mentioned are concerned, once again I think the matter that is being raised is a matter of provincial jurisdiction. It is, of course, under the jurisdiction of the Attorney General of the province. The Force, when it is acting in areas of provincial jurisdiction under provincial contract, to my mind, is acting as a provincial force and is answerable to the Attorney General of the province. Once again, I think it would be inappropriate for me to make any reference to or comments on those matters because of that.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Chairman, for clarification, I appreciate the minister's position, but with respect to that aspect that was separated out by the particular government regarding the alleged interference of justice, which is a matter that he—I appreciate that he does not want to comment on that, but we do know that outside of that particular aspect of the alleged interference of justice, there are other charges. I believe one individual has been charged in that whole area of alleged interference with contracts or alleged kickbacks in terms of government business. And I am wondering if it is possible for the officials of the RCMP to give an up-date to indicate what the present position is with respect to those charges. Are there any other

[Translation]

de police au monde. Je crois que nous devons tous être fiers de notre corps de police.

Je ne veux pas revenir trop longuement sur la question qui a été soulevée plus tôt par M. Oberle cet après-midi car cela tendrait à nous écarter du sujet que nous étudions cet après-midi au Comité. Nous nous engagerions aussi ce faisant dans un domaine où on fait plus preuve d'esprit partisan qu'il ne le faudrait. Cependant, cet esprit partisan de l'Opposition se retrouve aussi dans la façon dont elle aborde d'une façon générale d'autres lois et cela nous fait douter de la contribution faite par l'Opposition au travail du gouvernement en général de nos jours. Peut-être que les événements récents auront prouvé que les gens aussi se rendent compte que tout n'est pas absolument parfait.

Cela dit, sans m'appesantir sur ce que je viens de déclarer, je voudrais passer aux régions de l'Atlantique et discuter de l'enquête qui a été effectuée par le Gouvernement du Nouveau-Brunswick. Je ne veux pas m'appesantir sur l'enquête judiciaire que le juge en chef Hughes est en train de mener à l'heure actuelle, mais j'aimerais que le Ministre ou la Gendarmerie royale du Canada me dise ce qu'il en est de ces autres prétendues ristournes qui ont été dévoilées par les media récemment.

M. Fox: J'hésite à toucher à ce domaine. Comme l'honorable député l'a indiqué, une enquête judiciaire est en cours et je crois qu'à titre de Solliciteur général, je n'ai pas le droit d'apporter des commentaires. Un juge a été nommé qui a pour mandat d'examiner ces allégations au Nouveau-Brunswick et je crois que l'enquête suit son cours. Quant à la Gendarmerie royale du Canada, elle a l'intention de collaborer pleinement avec le juge.

Quant aux autres allégations qu'a mentionnées l'honorable député, je répéterai que, dans ce cas, il s'agit de juridiction provinciale et que la question relève de la compétence du Procureur général de la province en cause. Les forces de police, lorsqu'elles opèrent dans une juridiction provinciale, en vertu d'un contrat passé avec la province, agissent à titre de forces provinciales et doivent rendre compte de leurs opérations auprès du procureur général de cette province. Je crois qu'il ne serait pas approprié de ma part d'apporter des remarques à leur sujet.

M. Harquail: Merci, monsieur le ministre.

Monsieur le président, j'apprécie les précisions fournies par M. le Ministre pour cet aspect de l'affaire qui a été indiqué par ce gouvernement en particulier au sujet de ces prétendues ingérences de la justice... je comprends que M. le Ministre ne veuille pas commenter ces affaires mais nous avons appris qu'en dehors de ces prétendues ingérences il y a eu d'autres accusations... Je crois qu'on a accusé une personne dans cette région de s'être ingérée dans les questions de contrat ou de ristourne en rapport avec des affaires gouvernementales. Je me demande si les représentants de la Gendarmerie royale du Canada pourraient me préciser l'état de la situation dans le cas de ces accusations. Y a-t-il d'autres accusations qui restent en

[Texte]

charges pending or being considered with respect to other persons within or outside the government, in that province, who may or may not be implicated in these alleged charges that we have been hearing so much about in the media—television and the printed press—in the last few weeks?

• 1710

Mr. Fox: Really, I do not want to appear to be stonewalling and refusing to give you any information but once again you are referring to matters where you say charges have been laid; and if charges have been laid, then it already is within the scope of the judiciary.

In other cases, there may be criminal investigations, but in all of these cases we are not talking about the RCMP fulfilling a federal policing role. If you want to ask questions on the RCMP fulfilling a mandate which it has received from the Parliament of Canada, that is one thing; but I think when the RCMP is fulfilling its role as a provincial police force that they are answerable to the Attorney General of that province. I think that is something that all of the Attorneys General of the provinces would be quite adamant on, and I am sure that if they thought the RCMP were reporting to me continuously on matters of provincial jurisdiction, they probably would not be signing those provincial policing contracts with the provinces.

I tend to see the RCMP as wearing two hats in the provinces. One of them is in fulfilling a federal police role, under which they are accountable to me, and one under which they are fulfilling a provincial police role; and under that hat, they report to the Attorney General of the contracting province and not to me.

Mr. Harquail: I am going to leave that area. I just thought that possibly the Commissioner of the RCMP would have some information as to what the status was at present in that province—there has been so much put out to the public there.

Mr. Fox: Yes, and I am very pleased to have had the opportunity of saying what my position is, to tell you the truth.

Mr. Harquail: All right; fine.

Mr. Chairman, we have heard about the drug situation in the West, in questioning by a member from Vancouver. I wonder if we could hear about the scene at the moment in the Atlantic provinces, and in New Brunswick in particular, with regard to the control on the sale and the use of drugs.

Mr. Drapeau: Mr. Chairman, in the Atlantic provinces generally, we do not have the problem with the hard drugs that we have found in the West. The drug culture had its effects in the Maritimes, mostly with soft drugs, marijuana and that type, and because of that we have had to increase our establishment to deal with that problem. But certainly the appearance of heroin is far from being as prevalent as it is in Quebec, Ontario and the Western provinces, especially B.C.

Mr. Harquail: In New Brunswick, specifically, you do not see it as being epidemic or out of control or anything of that kind? It is fairly well under control?

[Traduction]

suspens ou qui sont à l'étude et visant d'autres personnes du gouvernement de cette province ou de l'extérieur du gouvernement. Nous en avons tellement entendu parler à la télévision, etc., ces dernières semaines?

M. Fox: Je ne veux pas avoir l'air de faire de l'obstruction et de refuser de fournir des renseignements mais, à nouveau, vous parlez d'accusations et si des accusations ont été faites alors c'est le système judiciaire qui s'en occupe.

Dans les autres cas, il peut y avoir des enquêtes criminelles en cours, mais elles n'entrent pas dans le rôle de police fédéral de la Gendarmerie royale du Canada. Le mandat confié par le Parlement du Canada à la Gendarmerie royale du Canada est un aspect tout à fait différent du rôle que celle-ci remplit à titre de force de police provinciale et par lequel elle est comptable auprès du Procureur général de cette province. Je pense que les procureurs généraux des provinces s'opposeraient absolument à ce que la Gendarmerie royale du Canada me fasse continuellement rapport sur des questions de juridiction provinciale et d'ailleurs, s'ils apprenaient que tel est le cas ils ne signeraient plus de contrats de police de ce genre.

A mon avis, dans les provinces, la Gendarmerie royale du Canada joue deux rôles: d'une part elle me rend compte de son rôle joué pour le compte du gouvernement fédéral et, d'autre part, elle rend compte au Procureur général de la province de son rôle obtenu par contrat auprès de cette province et dans ce dernier cas, elle ne me rend pas de compte.

M. Harquail: Nous allons passer à un autre sujet: je pensais que peut-être le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada aurait eu des renseignements sur ce qui se passait dans la province... car on a publié tant à ce sujet...

M. Fox: Oui, j'ai été content de préciser ma position et de vous dire la vérité.

M. Harquail: Très bien.

Nous avons entendu parler d'une affaire de drogues dans l'Ouest à la suite de questions posées par un député de Vancouver. Pourrions-nous savoir quelle est la situation dans le domaine du contrôle, de la vente et de l'utilisation des drogues dans les provinces de l'Atlantique et au Nouveau-Brunswick?

M. Drapeau: Monsieur le président, dans les provinces de l'Atlantique en général, le problème des drogues dures n'est pas aussi grave que dans l'Ouest, mais les drogues qui ne sont pas dures comme la marijuana et de ce genre sont de plus en plus courantes dans les provinces Maritimes et nous avons dû nous occuper de ce problème. Dans les provinces Maritimes on voit beaucoup moins d'héroïne qu'au Québec, en Ontario ou dans les provinces de l'Ouest, particulièrement en Colombie-Britannique.

M. Harquail: Au Nouveau-Brunswick, croyez-vous qu'il n'y ait pas de situation épidémique ou incontrôlable? D'après vous la situation est bien en main?

[Text]

Mr. Drapeau: With the exception of soft drugs. And there is another phenomenon in Canada, now: the synthetic drugs. We are coming across more and more illicit laboratories and we have become a supply country in that area. And, of course, some of that is felt throughout the Maritimes as well.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman.

I want to just ask the Minister again about the present status of the planning of the construction of penitentiaries, specifically in the province that I come from, New Brunswick, with regard to the Saint John site and the Dorchester site vis-à-vis the possibility of looking at sites in other areas of New Brunswick, perhaps up in the north of New Brunswick, or whether that situation has stabilized now. Just what is the present status?

Mr. Fox: The present status is that we have plans within the accelerated construction program of the Canadian Penitentiary Service to build two new penitentiaries in New Brunswick over the next 24 to 36 months, I suppose, and this, of course, is to be seen in the context of our desire to close down some of the old penitentiaries in the system, and perhaps that would include Dorchester.

Our intention would be to build one of those penitentiaries in Dorchester, since we would eventually be phasing out, we believe, the present Dorchester institution; and we have an option on land in Saint John, New Brunswick but are also examining a number of other sites in the Province of New Brunswick for the building of the second penitentiary. But we have not made a final decision as to where the site of the second penitentiary will be.

• 1715

The Acting Chairman (Mr. Lachance): Well, Mr. Harquail that is the end. I will put you down for a second round if you wish, but I think the Minister has to leave at 5.30 p.m., if I understand well. So I will try to divide the time as equally as I can. There is Mr. Lavoie who is going to be next, and on a second round there will be Mrs. Holt, Mr. Nielsen, and Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci monsieur le président.

J'essayerai d'être le plus bref possible pour donner une chance à mes collègues de continuer à discuter d'un sujet qui est très intéressant. J'en ai manqué un bout à cause de mon retard. Je m'en excuse. Mais pendant que le solliciteur général est ici, j'ai quelque chose d'intéressant à lui demander.

Je regardais justement son rapport qui me semble intéressant, même si je n'ai pas eu le temps de tout le lire mais je remarque en particulier les programmes d'activités et d'emplois d'été pour les étudiants, mis sur pied en collaboration avec le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Il est évident qu'on parle de plus en plus de construire de nouvelles prisons. On parle de réhabilitation etc.—Mais je

[Translation]

M. Drapeau: Sauf pour les drogues douces. Mais il y a un nouveau problème au Canada et c'est celui des drogues synthétiques. Nous découvrons de plus en plus de laboratoires clandestins et nous sommes devenus un pays fournisseur dans ce domaine. Naturellement les répercussions de ce fait se font sentir aussi dans les provinces Maritimes.

M. Harquail: Merci, monsieur le président.

J'aimerais que M. le ministre m'indique quel est l'état actuel de la planification de la construction des établissements pénitentiaires particulièrement dans la province dont je viens, c'est-à-dire au Nouveau-Brunswick et particulièrement à Saint-Jean et à Dorchester. Songe-t-on à examiner la possibilité de construire ces pénitenciers dans d'autres endroits du Nouveau-Brunswick plutôt qu'à Saint-Jean et à Dorchester ne pourrait-on les établir dans le nord du Nouveau-Brunswick ou alors la situation est-elle définitive?

M. Fox: Pour l'instant, nous prévoyons, dans le cadre du programme de construction accélérée des services pénitentiaires canadiens, construire de nouveaux pénitenciers au Nouveau-Brunswick dans les 24 à 36 mois à venir. Je suppose que nous voulons fermer certains anciens pénitenciers et peut-être celui de Dorchester.

Nous avons l'intention de construire un nouveau pénitencier à Dorchester et nous avons la possibilité d'acquérir un terrain à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. Mais nous examinerons la possibilité de construire le deuxième pénitencier ailleurs dans la province du Nouveau-Brunswick, cependant nous n'avons pas encore pris de décision définitive à ce sujet.

Le président suppléant (M. Lachance): Eh bien, monsieur Harquail, vous avez terminé. Je vous inscrirai au deuxième tour si vous voulez, mais je crois que le ministre doit partir à 17 h 30. Je vais donc essayer de répartir le temps aussi équitablement que possible. M. Lavoie posera la prochaine question et au deuxième tour, nous aurons M^{me} Holt, M. Nielsen et M. Harquail.

M. Harquail: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman.

I will try to be as brief as possible to give my colleagues the opportunity to discuss this very interesting subject. I missed part of the meeting because I was late, and I apologize. However, while the Solicitor General is here, I have something interesting to ask him.

I looked over his report, which seems very interesting, although I have not yet had the time to read it in its entirety. I noticed in particular the activities and summer employment program for students, set up in co-operation with the Department of Manpower and Immigration. We know that there is more and more talk of building new prisons, of rehabilitation,

[*Texte*]

pense que l'on ne s'attaque peut-être pas à la base, au niveau de la prévention, c'est-à-dire au niveau des jeunes délinquants.

Je représente un secteur de Montréal où la délinquance juvénile est extrêmement élevée. J'ai déjà entamé des démarches pour mettre sur pied à l'automne, par le biais du Centre de la main-d'œuvre du Canada et dans le cadre de Canada au travail, un projet pilote visant à prévenir la délinquance chez les jeunes. A la suite de ces démarches, j'ai eu besoin bien sûr, d'instruments pour réaliser ce projet. J'ai donc rencontré des gens de l'Office national du film, pour discuter de la possibilité de réaliser un film dans ce cadre-là. Je ne prendrai pas le temps ici de tout expliquer, parce que ce serait trop long. A l'ONF on m'a expliqué le processus. Évidemment on m'a dit qu'il y avait déjà dix films de commandés par le ministère du solliciteur général sur la réhabilitation. C'est bien. Je n'ai rien contre ça. Mais je demande au ministre, si dans son budget, il serait possible de prévoir la réalisation d'au moins un film, peu importe le temps que prendra un tel projet pilote. Ce film pourrait servir ensuite à d'autres projets à travers le pays.

Je ne sais pas ce que le ministre peut me répondre là-dessus.

M. Fox: Je vais demander peut-être à M. Haggan de notre centre de consultation, de s'approcher et de répondre à la question. Par le centre de consultation, nous finançons des projets dans le secteur privé, et plus particulièrement des projets qui ont certains éléments d'innovation. Mais je vais laisser la parole...

Le président suppléant (M. Lachance): Monsieur Haggan, s'il vous plaît, si vous pouvez vous avancer pour que vos commentaires puissent être enregistrés.

Monsieur Haggan.

Mr. R. Haggan (Assistant Deputy Minister, Communication and Consultation, Ministry of the Solicitor General): Well, Mr. Chairman, I would say that the proposal made by Mr. Lavoie is potentially of great interest to us. I do not know exactly how it would work out in detail. The making of a film can be of considerable service in this kind of program. The program itself, Prevention Among Young People, is very, very close to our priorities, and I would suggest to the honourable member that he should be in touch with our regional consultant in Montreal and discuss this with him. Whoever is developing the project should discuss it with him, and we would be very glad to consider it. And, certainly, I would be glad to give the honourable member the details of how to get in touch with our representative in Montreal.

M. Lavoie: J'apprécie beaucoup l'offre que vous me faites, et soyez assuré que je l'accepte. Il faut penser bien sûr à la réhabilitation, je suis très d'accord là-dessus. Mais il faut aussi envisager la possibilité de prendre le mal à la source.

Une autre question très brève. Je voudrais savoir, monsieur le ministre, ou soit le commissaire, si à la suite des visites à la prison des femmes de Kingston quelque chose a été fait au sujet des problèmes de drogue. Il ne semblait pas y avoir en tout cas, de programme adéquat pour permettre à ces femmes de se réhabiliter. Par exemple, une femme qui devait quitter le pénitencier quelques jours plus tard, avec \$25 dans ses poches,

[*Traduction*]

etc. But we are perhaps not getting to the root of the problem, that is prevention and young offenders.

I represent a sector of Montreal where the juvenile delinquency rate is extremely high. I have taken steps to set up, through the Canada Manpower Centre and the Canada Works Program, a pilot project to prevent juvenile delinquency. Now, of course, I need the means to carry out this project. I met with people from the National Film Board to discuss the possibility of making a film on the subject. I will not go into details, because it would take too long. The NFB explained the process to me. I was told that 10 films on rehabilitation had already been ordered by the Solicitor General's Department. That is fine. I have nothing against that. However, I wonder whether it would be possible to include in the department's budget the making of at least one film, irregardless of the time that the pilot project could take. Such a film could be used for other projects throughout the country.

I do not know whether the Minister can give me an answer on that.

Mr. Fox: I will perhaps ask Mr. Haggan from our consultation centre to move up to the table and answer the question. Through the consultation centre we finance projects in the private sector, particularly creative projects. But I will let him...

The Acting Chairman (Mr. Lachance): Mr. Haggan, if you would please move up to the table so your comments can be recorded.

Mr. Haggan.

M. R. Haggan (Sous-ministre adjoint, communications et consultations, ministère du Solliciteur général): En bien, monsieur le président, je tiens à dire que la proposition de M. Lavoie nous intéresse beaucoup. Je ne sais pas exactement comment nous ferons pour la réaliser. La réalisation d'un film est peut-être très utile dans le cadre d'un programme de ce genre. Le programme lui-même, intitulé «Prévention parmi les jeunes», compte parmi nos priorités. Et j'inviterais l'honorable député à se mettre en rapport avec notre consultant de la région de Montréal afin de lui parler de cette possibilité. Les promoteurs du projet devraient en discuter avec lui; nous serions très heureux de le prendre en considération. Je serais ravi d'expliquer à l'honorable membre comment se mettre en rapport avec notre représentant de Montréal.

Mr. Lavoie: I appreciate your offer very much and rest assured that I will accept it. I agree, of course, that we must think of rehabilitation. But we must also realize that an ounce of prevention is worth a pound of cure.

Another very brief question. I would like to ask the Minister or his commissioner whether something was done about the drug problem after our visit to the Women's Prison in Kingston. There did not seem to be an adequate rehabilitation program for these women. For instance, there was a woman who was to leave the penitentiary a few days later with \$25 in her pocket, left on her own to try to resist the urge to go back

[Text]

a dû d'elle-même, en fin de compte, faire des efforts pour ne pas retourner à la drogue. Et compte tenu du fait que ses parents, ses amis, tout le monde était à Vancouver, et qu'on ne payait pas évidemment son passage, je ne sais pas de quelle façon la chose aurait pu s'arranger, cette femme-là nous disait: «Dans quelques jours je reviendrai ici tout simplement.»

• 1720

Une action a-t-elle été entreprise concernant la prison des femmes à Kingston?

M. Fox: Je vais demander à M. Therrien, le commissaire des pénitenciers, de vous répondre.

M. A. Therrien (commissaire, Service canadien des pénitenciers): Monsieur le président, je suis surpris qu'on me dise qu'une femme allait être libérée avec \$25 parce que l'habitude consiste à payer le voyage pour l'endroit où la personne se dirige. La personne peut sortir en surveillance obligatoire et, à ce moment-là, s'il y a un problème de drogue dans ce cas-là, cela va être le travail de l'agent des libérations conditionnelles, si c'est ce service-là qui fait la surveillance, ou d'une agence privée comme la société *Elizabeth Fry*, de référer la personne aux agences qui, à Vancouver, pourraient apporter une assistance quelconque dans un cas de drogue.

Pour ce qui est des programmes à la prison des femmes, monsieur le président, vous êtes au courant qu'un rapport a été soumis dernièrement. Un groupe de dames a été sollicité par le ministre pour préparer un rapport sur toute la question: «Comment traiter la femme délinquante à notre niveau et au niveau provincial». Ce rapport-là a été soumis et doit être discuté à une réunion à la fin du mois de juin. La position du service des pénitenciers actuellement vis-à-vis de la prison des femmes et des programmes en général pour les femmes délinquantes est de se réunir avec les différentes provinces pour qu'ensemble nous trouvions une solution. Comme vous le savez, une des difficultés qu'il y a à offrir des programmes comme pour les hommes, c'est le petit nombre de femmes qu'il y a en prison dans chaque province. On est toujours dans un dilemme entre: le critère qui veut qu'on les garde le plus près possible de l'endroit où sont leurs familles d'une part, et la possibilité de leur offrir des programmes d'autre part.

M. Lavoie: Étant donné, monsieur Therrien, que vous me répondez que vous êtes surpris d'entendre cette chose-là, il est fort possible que grâce à vos occupations énormes, je sais que vous avez beaucoup de travail, il est fort possible dis-je que vous n'avez pas eu l'occasion ou le temps de lire notre procès-verbal lorsque nous sommes passés à Kingston. Il serait peut-être bon que vous puissiez y jeter un coup d'oeil parce que ce témoignage-là m'avait vraiment frappé, et je me demandais ce que l'on pourrait faire pour remédier à cette situation dans le cas de cette prison des femmes qui, en grande majorité, étaient impliquées, soit dans le trafic de la drogue, ou soit qu'elles-mêmes s'étaient droguées. Alors j'espère que vous aurez l'occasion de jeter un coup d'oeil là-dessus.

Comme dernière question, monsieur le président, j'ai reçu dernièrement une lettre venant du Comité des détenus du Centre de développement correctionnel, lettre qui était adres-

[Translation]

to drugs, and since her parents and friends lived in Vancouver and her way home was not paid, the woman told us "I'll be back here in a few days." I do not know what could have been done.

Was anything done about the women's prison in Kingston?

Mr. Fox: I will ask Mr. Therrien, Commissioner of Penitentiaries, to answer.

Mr. A. Therrien (Commissioner, Canadian Penitentiary Service): Mr. Chairman, I am surprised to hear that the woman was released with only \$25 in her pocket, since the trip to the inmate's destination is normally paid for. A person can be let out on mandatory supervision and, if there is a drug problem, it will be dealt with by the parole officer, if the parole board is ensuring supervision, or by a private agency such as the *Elizabeth Fry Society*, which would refer the person to an agency in Vancouver dealing with drug cases.

As far as the women's prison programs are concerned, Mr. Chairman, you are aware that a report was recently submitted. A group of women were asked by the Minister to prepare a report as to how women offenders should be treated on a federal and provincial level. This report was submitted and will be discussed at the meeting at the end of June. The penitentiary service plans to meet with representatives from different provinces in the hope of finding a solution to the problem of women offenders. As you know, one of the difficulties in offering women's programs is the limited number of women in prison in each province. We are continually faced with the problem of deciding whether it is better to keep the women close to their families or to offer them more adequate programs elsewhere.

Mr. Lavoie: Mr. Therrien, since you seem to be surprised to hear of this matter, it is quite possible that due to your responsibilities and workload, you have not had the time to read the transcription of our visit to Kingston. I would perhaps suggest that you glance over it, because that particular case disturbed me and I am wondering how we can deal with these women who, for the most part, have been imprisoned for drug trafficking or drug-related offences. I hope that you will have the opportunity to glance over it.

For my last question, Mr. Chairman, I recently received a letter from the Inmates' Committee at the Correctional Development Centre. The letter was addressed to Mr. Therrien

[Texte]

sée à M. Therrien et dont le Solliciteur général n'avait pas eu copie; j'ai pris la peine de lui en faire parvenir une. Peut-être que d'autres membres l'ont fait. On se plaignait dans cette lettre d'un manque de personnel et que cela nuisait au bon fonctionnement de l'institution. Y a-t-il eu une suite donnée à ces revendications de la part du Comité des détenus, pour améliorer le fonctionnement de l'institution? Car il semble vraiment que les détenus du CDC sont décidés à collaborer avec l'administration.

M. Therrien: Monsieur le président, j'ai reçu je pense au cours de la même semaine 4 lettres du Comité des détenus du Centre de développement correctionnel. Aujourd'hui ou demain une lettre part pour le Québec accordant un certain nombre d'années-hommes supplémentaires; et il y a quelques-unes de ces années-hommes-là qui vont être réservées surtout pour augmenter les services de classement dans les institutions et les services d'animation, de récréation, d'activités socio-culturelles.

M. Lavoie: Monsieur le président, serait-il possible d'avoir une copie de cette lettre-là, celle que vous allez envoyer ou qui est sur le point de l'être?

M. Therrien: Il y a beaucoup de chiffres...

M. Lavoie: Si c'est possible! Remarquez bien, si c'est réglementaire...!

M. Therrien: Oui, je vais vous donner un compte rendu de ce qui se fait pour le Québec actuellement.

M. Lavoie: Je vous remercie monsieur Therrien. Merci monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Lavoie. I gather that in my brief absence we have had a somewhat abbreviated second round and Mrs. Holt is the first questioner on the second round.

Mrs. Holt: At this point I have some brief questions that are supplemental on drugs that came up if I may. I think the Deputy Commissioner mentioned that Canada is a major supplier of chemical drugs. What is that? Methamphetamine or MDA or LSD?

• 1725

D/Commr Drapeau: I did not say we were a major supplier but I said we had become a source or supply country by the fact that we have a number of illicit laboratories fabricating these drugs at the moment.

Mrs. Holt: Could you tell me which drugs they are and what the market is even in Canada. I would be interested in the Canadian use of these drugs. Has it grown? This is surprising; I had thought the use of chemical drugs had diminished.

D/Commr Drapeau: It is the illicit manufacture and distribution of psychotropic drugs, particularly methamphetamine. It is a growing problem for our law enforcement units. Canada remains a source country for the domestic and Eastern United States drug markets. The easy availability of chemical precursors and laboratory equipment used in the manufacture of

[Traduction]

and since the Solicitor General did not receive a copy, I took it upon myself to send him one. Perhaps other members did so as well. In the letter, there were complaints that staff shortages interfered with the operation of the institution. Were the Inmates' Committee's complaints followed through? It appears that inmates at the CDC have decided to co-operate with the administration.

Mr. Therrien: Mr. Chairman, I think I received four letters in one week from the Correctional Development Centre's Inmates' Committee. Today or tomorrow a letter will be sent out to Quebec granting a certain number of additional man-years; some of the man-years will be reserved for the improvement of classification and recreation services and socio-cultural activities.

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, would it be possible to have a copy of the letter that you are about to send?

Mr. Therrien: There are a great number of figures...

Mr. Lavoie: If possible! If it is according to regulation, of course!

Mr. Therrien: Yes, I will provide you with a resumé of what is currently being done for Quebec.

Mr. Lavoie: Thank you very much, Mr. Therrien. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie. Je remarque qu'au cours de ma brève absence, nous avons passé au deuxième tour. Mme Holt posera la première question.

Mme Holt: Si vous me le permettez, j'ai quelques questions supplémentaires à poser au sujet des drogues. Je crois avoir entendu dire par le commissaire adjoint que le Canada est un pays fournisseur de drogues psychotropiques. Est-ce exact? S'agit-il des méthamphétamines, du MDA ou du LSD?

D/Commr Drapeau: Je n'ai pas dit que nous étions un fournisseur important, mais j'ai dit que nous étions devenus une source d'approvisionnement, étant donné que nous avons un certain nombre de laboratoires clandestins qui fabriquent ces drogues actuellement.

Mme Holt: Pouvez-vous me dire de quelles drogues il s'agit et où elles sont distribuées, même au Canada? J'aimerais bien savoir dans quelle mesure les Canadiens en consomment. La consommation a-t-elle augmenté? C'est surprenant, car je croyais que l'usage des drogues chimiques avait diminué.

D/Commr Drapeau: On fabrique et on distribue clandestinement des drogues psychotropiques, en particulier la méthamphétamine. Cela cause un problème croissant à nos unités qui sont chargées de faire appliquer la loi. Le Canada demeure une source d'approvisionnement pour les débouchés canadiens de même que pour l'Est des États-Unis. La facilité

[Text]

dangerous drugs such as methamphetamine, MDA and PCP places a heavy strain on manpower resources to trace these to clandestine laboratories.

During the past two and a half years, 22 illicit laboratories have been seized in Canada, some of which were on the level of commercial production. The majority of these labs were producing Speed and MDA. To illustrate the magnitude of some of these operations, in August 1975 a clandestine laboratory operating in Ontario was seized together with 107 kilograms of PCP and 909 kilograms of chemical precursors.

Mr. Nielsen: They could be so small they could be put in the back of a panel truck too, could they not?

D/Commr Drapeau: Yes, you could put them in a garage or in a basement, anywhere.

Commissioner M. J. Nadon (Commissioner, Royal Canadian Mounted Police): In the bathroom.

Mr. Nielsen: Yes.

Mrs. Holt: In that regard Toronto used to be the methamphetamine Speed capital. Has the use of Speed not diminished in Canada? I presume from what you say about it being the Eastern United States supplier, is this an eastern phenomenon or do we have it in the West too?

D/Commr Drapeau: There has been the odd one in the West but most of them have been in the Quebec and Ontario area.

Mrs. Holt: Let us hope they keep that; we have enough of our own. When you said the East, I regained my hopes that we would not get that drug out West. What about cocaine? That is the drug of the socialites, I gather, is it not?

D/Commr Drapeau: I am sorry?

Mrs. Holt: Cocaine is the drug of the socialites. They serve it in the centre of the table like some people serve potato chips, I hear. I just wondered if you could tell me how extensive the use is now because I know that is in the West. We have got everything there.

D/Commr Drapeau: The primary source for the illicit cocaine entering Canada is South America, particularly Colombia, Peru, Bolivia and Chile. The relatively unorganized nature of the Canadian cocaine distribution system of the past is now being serviced by highly sophisticated drug trafficking organizations that have recognized the significant profits to be made from this drug. A kilogram or 2.2 pounds at the source can be purchased for \$10,000, eventually retailing on the streets in Canada at \$100,000, a profit of \$90,000 for one kilogram. Cocaine is now our No. 2 investigative priority, with the availability of the street level currently surpassing heroin.

[Translation]

d'approvisionnement en précurseurs chimiques et en matériel de laboratoire pour fabriquer les stupéfiants dangereux comme la méthamphétamine, le MDA et le PCT, rend la tâche particulièrement difficile à notre personnel qui cherche à remonter la piste jusqu'aux laboratoires clandestins.

Depuis deux ans et demi, 22 laboratoires clandestins ont été saisis au Canada, dont certains avaient atteint le niveau de production commerciale. La majorité de ces laboratoires produisaient des amphétamines et du MDA. Pour vous donner un exemple de l'envergure de certaines de nos opérations, en août 1975 un laboratoire clandestin fonctionnant en Ontario a été saisi, et l'on y a trouvé 107 kilogrammes de PCP et 909 kilogrammes de précurseurs chimiques.

M. Nielsen: Ces substances peuvent être de dimension si réduite qu'on peut les cacher à l'arrière d'une camionnette, n'est-ce pas?

Le D/Commr Drapeau: Oui, on peut les cacher dans un garage ou dans une cave, n'importe où en fait.

Le Commissaire M. J. Nadon (commissaire de la Gendarmerie royale du Canada): Ou dans la salle de bain.

M. Nielsen: Oui.

Mme Holt: A ce propos, Toronto a déjà été la capital de la méthamphétamine. Est-ce que l'usage des amphétamines n'a pas diminué au Canada? D'après ce que vous dites, nous servons de fournisseurs à l'Est des États-Unis; est-ce un phénomène particulier à l'Est, ou existe-il dans l'ouest également?

Le D/Commr Drapeau: Il y a eu quelques cas par ci par là dans l'Ouest, mais la plupart des cas se trouvent au Québec et en Ontario.

Mme Holt: Espérons qu'il continuera d'en être ainsi; nous avons assez de nos propres problèmes. Quand vous avez parlé de l'Est, j'ai recommencé à espérer que cette drogue ne s'en vienne pas dans l'Ouest. Et la cocaïne? C'est la drogue de la haute société, je crois, n'est-ce pas?

Le D/Commr Drapeau: Pardon?

Mme Holt: La cocaïne est la drogue de la haute société. On la sert à table comme d'autres servent des friandises, d'après ce que j'ai entendu dire. Je me demandais simplement si vous pourriez me dire dans quelle mesure on en consomme actuellement, car je sais qu'il y en a dans l'Ouest. Nous avons de tout là-bas.

Le D/Commr Drapeau: La principale source de cocaïne qui entre clandestinement au Canada est l'Amérique du sud, en particulier la Colombie, le Pérou, la Bolivie et le Chili. Dans le passé, le système de distribution de la cocaïne au Canada n'était pas particulièrement bien organisé, mais maintenant ce sont des organisations de trafic de drogues hautement spécialisées qui ont pris ce commerce en mains, ayant compris les bénéfices considérables qui sont réalisables grâce à cette drogue. Un kilogramme ou 2.2 livres coûte \$10,000 à la source, alors que la revente dans les rues au Canada rapporte \$100,000, c'est-à-dire un bénéfice de \$90,000 pour un seul kilogramme. La cocaïne est actuellement notre deuxième priorité, dans nos enquêtes, étant donné qu'elle est maintenant plus disponible dans les rues que l'héroïne.

[Texte]

Mrs. Holt: I do not know too much about cocaine but I gather it is not as addictive, although it is an addictive drug. Would anybody know whether it is an addictive drug and if it is a drug of danger, a drug of violence. Is that correct?

D/Commr Drapeau: I understand it does not create a physical dependence as heroin does but it certainly has . . . it is not a drug of addiction. There is a word, *c'est une drogue anesthésique*, whatever that is.

Commr Nadon: An anesthetic drug.

• 1730

Mrs. Holt: It is what, anaesthetic?

Commr Nadon: An anaesthetic drug.

Commr Drapeau: It is an anaesthetic drug which has a serious effect on the brain. I am not sure whether it can create brain damage but, while you are under the effect, you can react violently, I am told.

Mr. Nielsen: Before the discovery of more modern drugs used in dentistry the needle you used to get to fix a filling used to be cocaine. That is what you got to freeze your mouth.

Mrs. Holt: I understand it stimulates violence. Have you any evidence in your crime records that cocaine has been behind some of the acts of motiveless violence, seemingly no motive, no reason for the violence? Have you any indication of that?

D/Commr Drapeau: No, I cannot answer that. I do not have the information on that.

Mrs. Holt: Also, just for the record, I would like to suggest to the Solicitor General that we change man-years for a while, because we have women now in the force.

Mr. Fox: Oh, yes, that is a general recommendation. What is it, person-years?

Mrs. Holt: I do not know. I do not mind man or woman-years. I am not having any problem passing your estimates, but I am sure having a heck of a time with your report.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I would like to ask Mr. Bourne a few questions, if he would not mind coming up.

Mrs. Holt: Thank you very much.

Mr. Nielsen: What is the total number of staff in PSPB now?

Mr. Bourne: We have an authorized level of 20 man or woman-years, and on strength right now I have 16.

Mr. Nielsen: That does not include the administrative and secretarial.

[Traduction]

Mme Holt: Je n'en sais pas beaucoup sur la cocaïne, mais je crois que ce n'est pas une drogue qui entraîne l'habitude. Quelqu'un pourrait-il me dire si c'est une drogue qui entraîne à l'habitude, si elle est dangereuse, si elle pousse à la violence? Est-ce bien le cas?

Le D/Commr Drapeau: Je crois qu'elle n'entraîne pas à la dépendance physique comme l'héroïne le fait, mais cette drogue a certainement . . . Ce n'est pas une drogue qui amène à l'habitude. L'expression est, je pense, «une drogue anesthésique», quelle que soit la signification de cette expression.

Le Commr Nadon: C'est une drogue anesthésique.

Mme Holt: Qu'est-ce que c'est, un anesthésique?

Le Commr Nadon: Une drogue anesthésique.

Le D/Commr Drapeau: C'est une drogue anesthésique qui a des effets graves sur le cerveau. Je ne suis pas certain si elle peut entraîner des lésions au cerveau, mais on me dit qu'une personne sous l'effet de cette drogue peut avoir des réactions violentes.

M. Nielsen: Avant la découverte des drogues modernes utilisées par les dentistes, on nous injectait de la cocaïne pour faire un plombage. C'est ce que l'on nous donnait pour nous geler la bouche.

Mme Holt: Je comprends qu'elle engendre la violence. Avez-vous des preuves, dans vos dossiers criminels, que la cocaïne a été la cause de certains actes de violence non motivés, c'est-à-dire sans motif apparent? Avez-vous des preuves?

Le D/Commr Drapeau: Non, je ne peux pas répondre à cela. Je n'ai pas de renseignements à ce sujet.

Mme Holt: C'est une simple question de rhétorique, mais j'aimerais suggérer au Solliciteur général de changer l'expression années-hommes, car il y a maintenant des femmes dans la Gendarmerie.

M. Fox: Oui, c'est une recommandation générale. Que pourrions-nous dire? Années-personnes?

Mme Holt: Je l'ignore, peu m'importe que ce soit années-hommes ou années-femmes. Je n'ai certainement pas de difficulté à approuver votre budget, mais votre rapport m'en cause vraiment beaucoup.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: J'aimerais poser quelques questions à M. Bourne, s'il veut bien s'approcher.

Mme Holt: Merci beaucoup.

M. Nielsen: Combien d'employés comprend la direction de la planification et de l'analyse de la police et de la sécurité, actuellement?

M. Bourne: Le niveau autorisé est de 20 années-hommes ou années-femmes, et notre effectif est actuellement de 16.

M. Nielsen: Cela ne comprend ni le personnel administratif ni le personnel de soutien?

[Text]

Mr. Bourne: That includes the administrative and secretarial.

Mr. Nielsen: Your total complement of personnel is 16.

Mr. Bourne: On the ground at the moment.

Mr. Nielsen: Are you still in the same headquarters?

Mr. Bourne: We have renovated it since you were there, sir, a little bit. We have a better conference room, but we are still in the same area.

Mr. Nielsen: Was that personnel authorization the same in 1971?

Mr. Bourne: It is identical to what we got in 1971, yes.

Mr. Nielsen: Do you see no need for expanding? Let me put it this way. Have you requested more personnel?

Mr. Bourne: I have requested more personnel for the 1978-79 fiscal year, yes.

Mr. Nielsen: How many?

Mr. Bourne: I think we asked for seven and I think the Ministry is trying to get me four, but I do not know how we are going to end up.

Mr. Nielsen: We will have the opportunity of asking you at a later time in an in camera session, if this question offends security. Why do you need additional staff?

Mr. Bourne: It certainly does not offend security. I should think since your last briefing we have been given an expanded responsibility. We really have five functions now, two of which are related to security. One is the analysis and dissemination of security information which we obtain from the RCMP. The second is the formulation for the Ministry of security policy, and this relates to changes in recommendations that we would make, or our Minister would make, related to screening problems, protection problems. The third function we really got into in a bigger way because of the need for interdepartmental and intergovernmental co-ordination and contingency planning for the Olympic Games and for Habitat in Manitoba. It is a contingency planning function totally divorced from the police operational co-ordination, but it is the function that gives to our Minister responsibility of taking the lead in co-ordinating federal response and making sure that provincial response is in concert.

The fourth function is at the request of the—and I cannot remember whether we had taken this on when we last talked to you or not—Commissioner of the RCMP and the Minister. We are becoming increasingly involved in police policy on the criminal side as opposed to the security side. This, again, has nothing to do with operations, but it is to provide advice to the

[Translation]

M. Bourne: Ces deux groupes sont compris.

M. Nielsen: Votre personnel compte en tout 16 personnes.

M. Bourne: A l'heure actuelle.

M. Nielsen: Êtes-vous toujours au même endroit?

M. Bourne: Nous avons quelque peu rénové les locaux depuis votre visite là-bas, monsieur. Notre salle de conférences est mieux aménagée, mais nous sommes toujours au même endroit.

M. Nielsen: Est-ce que l'effectif autorisé en 1971 était le même?

M. Bourne: Notre effectif autorisé est identique à celui que nous avions en 1971 en effet.

M. Nielsen: Ne pensez-vous pas que vos besoins vont augmenter? Ou plutôt, avez-vous demandé du personnel supplémentaire?

M. Bourne: Oui, j'ai demandé du personnel supplémentaire pour l'année financière 1978-1979.

M. Nielsen: Combien?

M. Bourne: Je crois que nous avons demandé 7 employés supplémentaires, et je pense que le ministre essaie de nous en obtenir 4, mais je ne sais pas combien nous en aurons finalement.

M. Nielsen: Nous aurons l'occasion de vous le demander plus tard lors d'une réunion à huis clos, si la question peut nuire à la sécurité. Pourquoi avez-vous besoin de personnel supplémentaire?

M. Bourne: Il n'est pas question de danger pour la sécurité. Je crois que depuis votre dernière séance d'information, on nous a confié des responsabilités accrues. Actuellement nous avons en fait cinq fonctions, dont deux ont trait à la sécurité. L'une consiste à analyser et à diffuser les renseignements relatifs à la sécurité, que nous obtenons de la GRC. La seconde est de formuler la ligne de conduite du ministère en matière de sécurité et elle porte sur la modification des recommandations que nous ferions, ou que notre ministre ferait en ce qui concerne les problèmes de sélection et de protection. La troisième fonction a pris une envergure considérable étant donné qu'il faut coordonner les activités de plusieurs ministères et niveaux de gouvernement, en particulier en ce qui concerne la planification d'urgence pour les Jeux olympiques et pour la Conférence Habitat, au Manitoba. C'est une fonction de planification d'urgence totalement distincte de la coordination des opérations de police, mais c'est une fonction qui donne à notre ministre l'obligation de prendre l'initiative lorsqu'il s'agit de coordonner l'action du gouvernement fédéral et celle du gouvernement provincial en cause afin de s'assurer qu'ils agissent de concert.

La quatrième fonction nous demande d'agir à la requête... je ne peux pas me rappeler si nous en avons parlé la dernière fois... c'est à la requête du commissaire de la GRC et du ministre. Nous participons de plus en plus à l'élaboration des lignes de conduite en matière de police criminelle, par opposition aux opérations de sécurité. Encore une fois, cela n'a rien à

[Texte]

Deputy Minister, or to the Minister, on legislative policy. On the Committee which Mr. Fox referred to, the B.C.-Federal Government committee on drug problems, I am the Minister's representative.

• 1735

We are involved increasingly in a preventative policing-crime prevention program, separate from the RCMP. This is dealing with municipal and provincial police commissions and police forces. Working with the consultation centre of the research branch, we are involved in trying to act as a catalyst to get police forces to innovate policing programs. We are involved in legislative matters which relate to the police.

I guess the fifth function is the support for the interdepartmental committee structure, which we talked about last time; that structure has not changed.

Mr. Nielsen: Has it gotten any bigger?

Mr. Bourne: No, the committee structure is the same, the structure whereby security policy is formulated in government.

As you know, I am chairman of the security committee. Government is not very good at providing secretariats for chairmen of committees, so I use my own staff, particularly the security policy staff, to help me. So we have a little more to do. I find a tremendous advantage in being small, and personally I like it. I do not think we are any less effective, but I am beginning to wonder whether there are enough hours in the day.

I am not taking anything away and, with great respect for your views of what the RCMP is totally capable of, there are other functions which we have to do as a secretariat, because life is just more complicated these days, government is more complicated.

Mr. Nielsen: And crime is more complicated.

Mr. Bourne: Crime is much more complicated.

Mr. Nielsen: Are you familiar with the case of Mr. McGuire?

Mr. Bourne: Yes, I am.

Mr. Nielsen: For the advantage of the Committee, Mr. McGuire was an employee of Canadian National Telecommunications, who had been in the army and who, I believe, had received security clearance in the army.

Mr. Bourne: He had been in the reserve.

Mr. Nielsen: Yes, he had received security clearance. Then when the new—what do you call that computer system up there, Commissioner?

Commr Nadon: CPIC.

[Traduction]

voir avec les opérations comme telles, nous visons uniquement à donner des conseils au sous-ministre ou au ministre en matière de législation. Je représente le ministre au Comité dont parlait M. Fox, c'est-à-dire le Comité de Colombie-Britannique et du gouvernement fédéral pour étudier les problèmes de la drogue.

Nous nous occupons de plus en plus de prévention... c'est-à-dire du programme de prévention des délits criminels, en plus de ce que fait la GRC. Nous traitons avec les commissions de police municipales et provinciales, ainsi qu'avec les forces policières. En collaboration avec le centre de consultation de la direction de la recherche, nous servons de catalyseur, cherchant à encourager les forces policières à élaborer de nouveaux programmes de police. Nous nous occupons également de questions législatives reliées aux activités policières.

Je suppose que la cinquième fonction qui nous est attribuée est d'appuyer le comité interministériel sur la structure, dont nous avons parlé lors de notre dernière entrevue; cette structure n'a pas changé.

M. Nielsen: Est-ce qu'elle s'est agrandie?

M. Bourne: Non, la structure du comité est la même, c'est-à-dire que la ligne de conduite relative à la sécurité est formulée au gouvernement.

Vous le savez sans doute, je suis président du comité sur la sécurité. Le gouvernement ne s'empresse pas de fournir un secrétariat aux divers présidents de comités, aussi je dois avoir recours à mon propre personnel, surtout au personnel chargé des lignes de conduite en matière de sécurité. Cela ajoute donc à notre charge de travail. Je pense que le fait d'être une organisation si petite présente un avantage considérable, et pour ma part, je préfère qu'il en soit ainsi. Je ne crois pas que nous soyons moins efficaces, mais je commence à me demander s'il y a assez d'heures dans la journée.

Je ne retire aucune de mes paroles, et sauf le respect que j'ai pour vos opinions sur les capacités de la GRC, il y a d'autres fonctions qui nous incombent en tant que secrétariat, car la vie est certainement plus compliquée de nos jours, le gouvernement est plus complexe.

M. Nielsen: Et la criminalité devient plus complexe.

M. Bourne: Oui, la criminalité est beaucoup plus complexe.

M. Nielsen: Êtes-vous au courant du cas de M. McGuire?

M. Bourne: Oui, je le suis.

M. Nielsen: Je rappelle aux membres du Comité que M. McGuire était employé aux télécommunications du Canadien National, il avait été dans l'armée et je crois qu'il avait reçu une cote de sécurité dans l'armée.

M. Bourne: Il avait fait partie de la réserve.

M. Nielsen: Oui, et il avait reçu une cote de sécurité. Ensuite, lorsque le nouveau... comment appelez-vous ce système d'ordinateurs là-bas, commissaire?

Le Comm. Nadon: Le CIPC.

[Text]

Mr. Nielsen: CPIC—a computer system for police information—was installed in the Yukon operation, of course, security clearance was done again, and Mr. McGuire failed to pass it. He was not given any reasons for it. Consequently he lost his job, and the attendant publicity, albeit brought on by himself in his battle through his union to be given reasons has seriously impaired his employment opportunities now.

Why was he not given the reasons personally? What objection is there to the individual himself being given the reason for his failure to pass a security clearance?

Mr. Bourne: Well . . .

Mr. Nielsen: On a confidential basis.

Mr. Bourne: Without saying why he did not get security clearance, which obviously I cannot say, Mr. McGuire, as a policy matter, because he was not a member of the Public Service, was not treated as a public servant, and was not really told as you say, at that time. Since that time, he has been interviewed, I believe, and I think I am correct in saying yesterday or this morning . . .

Mr. Nielsen: Oh, good!

Mr. Bourne: . . . by a government security officer, under the direction of the Minister. On a confidential basis, he will be told what our concerns were.

Mr. Nielsen: I am glad to hear that.

Mr. Bourne: This particular policy is under revision, and I do not know whether the Minister wants to add any more to this, but . . .

Mr. Nielsen: I am certainly glad to hear that. It is my own personal feeling that there may be very valid reasons, in the interests of national security, for not publicizing the basis upon which an applicant fails a security clearance, but I cannot for the life of me see any valid reason why the individual himself cannot be told.

• 1740

Mr. Bourne: If you act on information which is provided to the general security authority by a particular source and it is corroborated and the source would seem reliable, the individual himself may well know that the only person who could have told the security authority about that particular part of my life which disqualifies me for security clearance could be so-and-so and he may indirectly, not meaning to, be giving away a source.

Mr. Nielsen: I can see that.

Mr. Bourne: So you may not want to tell him at all.

Mr. Nielsen: I can see the danger of that. But supposing the information is wrong. Surely the individual himself should have the opportunity to be heard. It seems to me even more offensive than refusing to avail the person of the rules of natural justice.

Mr. Bourne: You are saying that a man should have a right to face his accusers.

[Translation]

M. Nielsen: Le CIPC . . . un centre d'information de la police canadienne . . . a été installé au Yukon, on a vérifié à nouveau le cas de M. McGuire, et on ne lui a pas accordé de cote de sécurité. On ne lui en a pas donné le motif. Par conséquent, il a perdu son emploi et la publicité qui l'a entouré, lorsqu'il a essayé de se faire donner les motifs, par l'entremise de son syndicat, nuit maintenant considérablement à ses chances de trouver un emploi.

Pourquoi ne lui a-t-on pas donné les motifs de son rejet? Qu'est-ce qui empêche que l'on donne au candidat le motif pour lequel il ne répondait pas aux normes de sécurité?

M. Bourne: Eh bien . . .

M. Nielsen: On pourrait le faire confidentiellement.

M. Bourne: Sans dire pourquoi il ne répondait pas aux normes de sécurité, car je ne peux évidemment pas le faire, on n'a pas pu traiter M. McGuire comme un fonctionnaire, car il n'était pas membre de la Fonction publique et à l'époque, comme vous le dites, on ne lui a pas donné de motifs. Depuis, il a obtenu une entrevue et je crois pouvoir dire qu'hier ou ce matin . . .

M. Nielsen: Bien!

M. Bourne: . . . il a vu un agent de la sécurité du gouvernement, à la demande du ministre. On lui a dit, confidentiellement, quels étaient nos motifs.

M. Nielsen: Je suis ravi de l'entendre.

M. Bourne: La ligne de conduite qui nous a fait agir ainsi est en révision actuellement, et j'ignore si le ministre voudrait ajouter un mot, mais . . .

M. Nielsen: Je suis bien aise de vous l'entendre dire. Je crois personnellement qu'il peut très bien y avoir des motifs plausibles, concernant la sécurité nationale, pour ne pas divulguer pourquoi un candidat ne reçoit pas de cote de sécurité, mais je n'arrive pas à comprendre pourquoi le candidat lui-même ne peut pas être informé.

M. Bourne: Si le responsable de la sécurité agit en fonction de renseignements fournis par une personne quelconque et que ces renseignements sont vérifiés, l'auteur des renseignements semblent en outre digne de confiance, le candidat lui-même peut connaître l'auteur des renseignements fournis au responsable de la sécurité qui l'empêchent d'obtenir une cote de sécurité; le responsable de la sécurité pourrait ainsi sans le vouloir divulguer la source de ces renseignements.

M. Nielsen: Je comprends cela.

M. Bourne: Il est donc possible que l'on ne veuille pas le renseigner du tout.

M. Nielsen: Je vois le danger. Mais à supposer que les renseignements soient faux? Le candidat lui-même devrait certainement avoir la possibilité de se défendre. Il me semble que ce soit encore plus offensant que de refuser à une personne le droit de profiter des règles de la justice naturelle.

M. Bourne: Vous dites qu'une personne devrait avoir le droit de confronter ses accusateurs.

[Texte]

Mr. Nielsen: Yes, in camera, because your information could well be faulty, and that would only appear upon the individual having the opportunity to test the information that you have by giving his side of the story.

Mr. Bourne: I suppose all I can say is that this kind of concern is well recognized and is the subject of discussion at the moment. How we are going to turn out, I do not know.

The Chairman: The Minister of Justice made some reference to this the other day with respect to Bill C-25. I am just trying to recall what it is but there is something that he is proposing there which is going to alleviate situations of this kind, but I do not really exactly what it was.

Mr. Bourne: If I may, Mr. Chairman, it is to try to equate the rights of those industrial workers who need security clearance with those public servants we are working on at the moment.

Mr. Nielsen: That is excellent. I hope the McGuire case turns out right in the end, whatever the right and wrong of it might be. That he is being told is real progress, but that it took this long to happen is very disappointing. It was something like that immigration case that I saw on the news last night where it had taken something like 10 or 11 years to cut through the bureaucratic red tape to get this woman's two children over from China.

Mr. Fox: I think in all fairness on the question of the Maguire case, the government at the moment is studying the possibility of extending the requirements of the Pearson Guidelines which apply to public servants to people who are not within the Public Service itself. I would not want anybody to blame it on the bureaucrats. It is a question of policy.

Mr. Nielsen: When one thinks of the expense that Mr. Maguire and his union have been put to to go to the courts just on that question of the right to be informed, it seems a burden that should not be imposed on a citizen.

Mr. Fox: But there are some problems involved in it. In assessing them one would have to look at a number of the policies.

Mr. Nielsen: One has been mentioned already.

Mr. Fox: You could have people, let us say, just applying for a job at some place which requires a security clearance just to find out what the security service or some other part of the force may have on them, and that is something which perhaps we would not want to get into. I suppose it is more the thinking that Mr. Bourne is expressing, to the effect that a person in the same position as someone in the Public Service and who is losing his employment and whose career is affected because of information on file, in the same way that he ought to be given information and an opportunity to rebut, in the same way someone who is in the industrial sector working on a government contract, if he does lose his job, as I understand perhaps Mr. Maguire did . . .

Mr. Nielsen: No, no.

[Traduction]

M. Neilsen: Oui, à huis clos, car les renseignements reçus pourraient être erronés, et il s'agirait uniquement de pouvoir vérifier la véracité des renseignements en donnant au candidat l'occasion de faire entendre sa version de l'affaire.

M. Bourne: Je peux simplement dire que la question nous préoccupe et fait l'objet de discussions à l'heure actuelle. J'ignore ce qui en résultera.

Le président: Le ministre de la Justice y a fait allusion l'autre jour en parlant du bill C-25. J'essaye de me rappeler exactement ce qu'il propose pour remédier à des situations de ce genre, mais je ne me souviens pas exactement.

M. Bourne: Si vous le permettez, monsieur le président, nous tâchons actuellement d'égaliser les droits des travailleurs de l'industrie qui ont besoin d'une cote de sécurité avec ceux des fonctionnaires.

M. Neilsen: C'est excellent. J'espère que l'affaire McGuire finira bien, quelle que soit la solution. C'est très bien qu'on ait fini par lui donner les motifs du refus, mais je trouve décevant qu'il ait fallu attendre si longtemps. C'est un peu comme le cas d'immigration dont j'ai entendu parler hier soir aux nouvelles; il a fallu 10 ou 11 ans de paperasserie administrative, avant qu'une femme puisse faire venir ses deux enfants de Chine.

M. Fox: Je crois en toute justice qu'en ce qui concerne l'affaire McGuire, le gouvernement étudie actuellement la possibilité d'étendre l'application des directives Pearson pour les fonctionnaires à des gens qui ne font pas partie de la Fonction publique comme telle. Je ne voudrais pas que l'on blâme les bureaucrates. C'est une question de ligne de conduite.

M. Neilsen: Quand on songe aux sommes qu'ont dû déboursier M. McGuire et son syndicat pour débattre devant les tribunaux cette simple question du droit d'être informé, il me semble que c'est un fardeau considérable qu'il ne faudrait pas imposer à un citoyen.

M. Fox: Mais il y a des difficultés, et lorsqu'on veut les évaluer, il faut étudier un certain nombre de lignes de conduite.

M. Neilsen: On en a déjà mentionné une.

M. Fox: Il se pourrait, par exemple, que des gens aillent demander un emploi à un endroit où il faut une cote de sécurité, simplement afin de découvrir quels renseignements le service de sécurité ou tout autre section de la Gendarmerie possède sur eux, et ce n'est probablement pas une chose à souhaiter. Il faut en revenir, je suppose, à ce qu'a dit M. Bourne, c'est-à-dire qu'une personne dans la même position qu'un fonctionnaire qui perd son emploi et dont la carrière est affectée par des renseignements figurant au dossier, devrait aussi en être informée et avoir la possibilité de les réfuter, tout comme l'employé d'un sous-traitant gouvernemental, s'il perd son emploi, comme M. McGuire, je crois . . .

M. Nielsen: No.

[Text]

Mr. Fox: ... ought to be given the opportunity to rebut.

Mr. Nielsen: I can see that. But Mr. Maguire was the employee of a Crown corporation and he is so close to being a public servant that ...

Mr. Fox: CN-CP?

Mr. Nielsen: CN. When you extract the secretarial and other—if I can use the phrase “nonoperational personnel” in PSPB, how many of you are left?

Mr. Bourne: Do you mind if I do some arithmetic?

Mr. Nielsen: Go ahead.

Mr. Bourne: I have an Executive Director who is sort of 2NC. I have two in the Security Policy area, two in the Contingency Planning area—right now, just one. But if you want me to count those who are on continuous language training, that gives me a few more. It works out to about nine.

Mr. Nielsen: Are any of those individuals seconded from the military?

Mr. Bourne: No one is seconded from the military. I do have a liaison officer; I have two liaison officers from the military who are on military strength. They really have two bosses; they are military liaison with security.

• 1745

Mr. Nielsen: Are there any functions performed by PSPB since its establishment that were previously performed by any of the intelligence agencies in the military?

Mr. Bourne: I am really not quite sure what you mean. I have no operational responsibilities, if that is what you mean. The military, of course, have their own security intelligence organization which analyses defence intelligence. I do not do any of that, so I guess the answer is no.

Mr. Nielsen: I guess I will have to wait to put the more direct questions subsequently. Mr. Bourne, thank you very much. You look like you are prospering in your job, you appear to have gained a few pounds ...

Mrs. Holt: What a rotten thing to say!

Mr. Nielsen: ... since I saw you last time, anyway.

Mr. Bourne: I stopped smoking.

Mr. Nielsen: Commissioner Nadon, may I just ask one question: could you, or perhaps one of your officers who is more familiar with the program, explain to the Committee the extent to which the force is endeavouring to obtain the involvement of native people in the police function throughout Canada?

Commr Nadon: Mr. Chairman, we have several programs where we endeavour to interest and involve native people in our police. One of them is the Indian special-constable pro-

[Translation]

M. Fox: ... il devrait avoir la possibilité de réfuter les accusations.

M. Nielsen: Je comprends cela. Mais M. McGuire était employé d'une société d'État et il était donc presque un fonctionnaire ...

M. Fox: Du CN-CP?

M. Nielsen: Du CN. Si l'on soustrait le personnel de soutien et ainsi de suite ... je pourrais utiliser l'expression «personnel non opérationnel» à la direction de la planification et de l'analyse de la police et de la sécurité, quel est votre effectif?

M. Bourne: Vous permettez que je fasse le calcul?

M. Nielsen: Je vous en prie.

M. Bourne: J'ai un directeur exécutif qui me sert en quelque sorte d'adjoint. J'ai aussi deux responsables de la section des lignes de conduite en matière de sécurité, deux dans le domaine de la planification d'urgence ... non, actuellement, il y en a seulement un. Mais si vous voulez que je compte ceux qui suivent un cours de langue prolongé, le chiffre sera un peu plus élevé. J'en compte neuf.

M. Nielsen: Est-ce que certains de ces employés vous sont prêtés par l'armée?

M. Bourne: Non, personne ne nous est prêté par l'armée. J'ai bien, cependant, un officier de liaison. En fait, j'ai deux officiers de liaison militaires qui sont inscrits à l'effectif de l'armée. Ils ont en réalité deux patrons; ils font la liaison entre l'armée et notre direction de la sécurité.

M. Nielsen: Depuis l'établissement de votre direction, est-ce que vous remplissez maintenant des fonctions qui étaient auparavant attribuées à des agences de renseignement militaires?

M. Bourne: Je ne vois pas vraiment ce que vous entendez par là. Je n'ai aucune responsabilité opérationnelle, si c'est ce que vous voulez dire. Les militaires ont bien sur leur propre organisation de renseignement en matière de sécurité, qui analyse les renseignements relatifs à la défense. Je n'ai rien à y voir, aussi je suppose que la réponse est non.

M. Nielsen: Je suppose que je devrai attendre de poser des questions plus directes plus tard. Je vous remercie, monsieur Bourne. Votre poste semble vous réussir, car vous paraissiez avoir pris quelques livres ...

Mme Holt: Quelle vilaine remarque à faire!

M. Nielsen: ... depuis la dernière fois que je vous ai vu, en tout cas.

M. Bourne: J'ai cessé de fumer.

M. Nielsen: Monsieur le commissaire Nadon, puis-je vous poser encore une question? Pourriez-vous expliquer au Comité dans quelle mesure la gendarmerie essaie de faire participer les autochtones aux activités policières à travers le Canada, ou peut-être que l'un de vos collègues est mieux au courant de ce programme?

Le commissaire Nadon: Monsieur le président, nous avons plusieurs programmes en vue d'intéresser les autochtones à faire partie de notre police. Nous avons notamment un pro-

[Texte]

gram which is spread across just about all of Canada at the present time, and under our aegis in the contract provinces and under other aegis in Ontario and Quebec. We also have various other crime-prevention programs with summer employment which we will be going into. Programs have been submitted to the government in order to get some additional students for the summer to allow us to carry out some crime-prevention programs on specific reserves or areas.

As you well know, over the years we have had a number of special constables working for us in the north, Inuit and others. We have some who are real veterans with over 20 years service. Just in the last year we have created a native policing branch at headquarters to coordinate all of the programs going on across Canada in connection with our native policing problem. I must say that we have really forged ahead. We have coordinators in each of the divisions who look after the program for the specific areas, and they have been coming up with some very interesting programs.

Mr. Nielsen: Have you any idea of the number of natives involved in the force?

Commr Nadon: We now have a total of 78 persons employed under both programs, that is in 3-B and the other program. The Inuits make up 16 of these and the rest are native Indians.

Mr. Nielsen: That is a substantial increase in a year, is it not?

Commr Nadon: It is an increase. I could not say it is substantial, but it is an increase. We have a total of 127 special-constable positions that have been approved within the force. Not all of these have been filled as yet, but we are endeavouring to fill these positions.

• 1750

Mr. Nielsen: Thank you very much, Mr. Chairman, Commissioner Nadon.

Might I also suggest that consideration be given, in addition to visiting Mr. Bourne's establishment—if we can all get into his quarters over there—to the same kind of tour of RCMP headquarters here in Ottawa?

Mr. Fox: Certainly, in the spirit of open government and freedom of information. Yes, of course.

Mr. Nielsen: It would be most interesting, I am sure, for members to see the computer system and this sort of thing.

Mrs. Holt: May I also ask whether possibly we could have the benefit of all the drug knowledge the RCMP have? I do not know whether it is worth seeing it here or in British Columbia, but I think it would really be helpful to us, too, if

[Traduction]

gramme d'agents de police spéciaux pour les Indiens qui est répandu dans presque tout le Canada à l'heure actuelle; c'est nous qui nous en occupons dans les provinces avec lesquelles nous avons un contrat pour les services de police, tandis qu'en Ontario et au Québec ce sont d'autres autorités qui s'en chargent. Nous avons également divers autres programmes de prévention du crime, dans le cadre du programme d'emplois d'été. Nous avons proposé certains programmes au gouvernement en vue d'engager d'autres étudiants pendant l'été pour nous aider à mettre en pratique certains programmes de prévention du crime dans des réserves ou d'autres endroits précis.

Comme vous le savez, depuis des années nous avons un certain nombre d'agents de police spéciaux à notre emploi dans le Nord, et ce sont des Inuits ou autres autochtones. Certains parmi eux sont avec nous depuis plus de 20 ans. Au cours de l'année écoulée nous avons créé à notre quartier général une direction des services de police autochtones, afin de coordonner tous les programmes en cours à travers le Canada pour régler notre problème des services de police autochtones. Je dois dire que nous avons vraiment fait des pas en avant. Nous avons des coordonnateurs dans chacune des divisions, qui s'occupent du programme de chaque secteur particulier et ils ont mis au point des programmes très intéressants.

M. Nielsen: Avez-vous une idée du nombre d'autochtones qui font partie de la gendarmerie?

Le commissaire Nadon: Nous avons actuellement un total de 78 personnes employées dans le cadre des deux programmes, c'est-à-dire du programme 3-B et de l'autre programme. Les Inuits sont au nombre de 16, tandis que les autres sont des Indiens.

M. Nielsen: C'est une augmentation considérable depuis un an, n'est-ce pas?

Le commissaire Nadon: Oui, il y a une augmentation. Je ne pourrais pas dire qu'elle est considérable, mais il y a eu une augmentation. Nous avons au total 127 postes d'agents de police spéciaux qui sont déjà approuvés au sein de la gendarmerie. Ils n'ont pas encore tous été remplis, mais nous nous efforçons de le faire.

M. Nielsen: Merci beaucoup, monsieur le président et monsieur le commissaire Nadon.

Puis-je également suggérer qu'en plus de la visite au bureau de M. Bourne, si nous arrivons tous à y entrer, on songe à nous faire visiter aussi le quartier général de la GRC à Ottawa?

M. Fox: Certainement, c'est dans l'esprit d'un gouvernement ouvert et de la liberté d'information. Je suis d'accord, bien sûr.

M. Nielsen: Ce serait très intéressant pour les membres du comité, j'en suis persuadé, de voir l'ordinateur et tout le reste.

Mme Holt: Puis-je également demander s'il est possible que l'on nous fasse profiter de toutes les connaissances de la GRC en matière de stupéfiants? J'ignore s'il serait préférable de le faire ici ou en Colombie-Britannique, mais je pense que si l'on

[Text]

we could get some of the expertise they have. I do not know whether it is a problem for all Canadian members but it certainly is for those in many areas. It might be worth while if we could somehow have, for example, what the Solicitor General heard and we heard in a special meeting with the RCMP in the West.

Mr. Fox: We could organize a special briefing on drugs and the force's role. If that meets the wishes of the Committee, we would be pleased to do so.

The Chairman: Okay. Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. I want to second the motion of Mr. Nielsen. I think that is an excellent suggestion about the tours.

While we are on the RCMP, I do not know whether there has been an opportunity to say this since—I do not know how many times the RCMP have appeared before this Committee—but since the Olympics. I would like to put on the record words of congratulation to all those who participated, not only the RCMP, but the Department of National Defence and their senior officials who were at Montreal, for the excellent job they did carry out on behalf of all Canadians and the visiting countries during the Olympics.

Mr. Nielsen: Permit me to interrupt, I should have mentioned it myself, when I was in London just after the New Year Superintendent Marcoux's name and Mr. Bourne's were mentioned by members in Scotland Yard with whom I was having some refreshments in their tank.

Mr. Harquail: Thank you very much. I know Superintendent Marcoux personally. As I say, I think this type of thing is important and should be said, and I certainly will not hesitate in putting it on the record and congratulating them on such an excellent job.

I have just one or two brief questions, Mr. Chairman, to the Minister, on penitentiaries. Maybe I will just list the ones I am interested in, and he can answer and respond that way. What is the plan for the women's prison at Kingston? The question of Her Majesty's prison in Newfoundland? And what action, if any, or what sanctions, will be taken with respect to the new Mission Institute, after the strike that took place there recently? Then, coming back to my own province again—we had to stop the exchange earlier when I ran out of time—I was curious as to what area you had in mind, specifically, when you said you were looking at other areas in New Brunswick. Without being too parochial, were you thinking of Restigouche?

The Chairman: Are you suggesting that he should think of Restigouche?

Mr. Harquail: We have had some exchange of correspondence on that, but I will be patient enough to wait for that news while he tells us about the others.

[Translation]

pouvait nous faire profiter de ces connaissances, cela nous aiderait vraiment beaucoup. J'ignore si cette question présente un problème pour tous les députés canadiens, mais c'est certainement le cas dans plusieurs régions. Si l'on pouvait nous faire part, par exemple, de ce qu'a entendu le Soliciteur général lors d'une réunion spéciale avec la GRC dans l'Ouest.

M. Fox: Nous pourrions organiser une séance d'information spéciale sur les stupéfiants et le rôle de la Gendarmerie. Si les membres du Comité sont d'accord, nous nous ferons un plaisir de l'organiser.

Le président: Très bien. Monsieur Harquail.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. Je veux appuyer la motion de M. Nielsen. Je crois que sa suggestion au sujet des visites est excellente.

Tandis que nous parlons de la GRC, j'ignore si l'occasion s'est présentée de dire depuis... je ne sais combien de fois les représentants de la GRC sont venus témoigner au comité depuis les Jeux Olympiques. J'aimerais féliciter non seulement la GRC, mais le ministère de la Défense nationale et les hauts fonctionnaires de ces deux organismes qui se trouvaient à Montréal, pour l'excellent travail qu'ils ont accompli au nom de tous les Canadiens et des pays participants, pendant les Jeux Olympiques.

M. Nielsen: Si vous me permettez de vous interrompre, j'aimerais dire que j'aurais dû le mentionner moi-même lorsque je suis allé à Londres au début de l'année, car le nom du surintendant Marcoux et celui de M. Bourne ont été mentionnés par des membres de *Scotland Yard* qui m'ont offerts des rafraîchissements.

M. Harquail: Merci beaucoup. Je connais personnellement le surintendant Marcoux et comme je l'ai dit, je crois qu'il est important de ne pas passer de telles choses sous silence. Je n'hésiterai certainement pas à le dire moi-même et à féliciter les intéressés pour un travail d'une telle excellence.

Je n'ai qu'une ou deux questions assez brèves à poser au ministre, monsieur le président, au sujet des pénitenciers. Je vais simplement les énumérer et il répondra comme bon lui semblera. Quels sont les plans en ce qui concerne la prison des femmes à Kingston? Qu'en est-il de la prison de Sa Majesté à Terre-Neuve? Quelles mesures seront prises, s'il y a lieu, ou quelles sanctions, en ce qui concerne le nouveau de pénitencier de Mission à la suite de la grève qui a eu lieu dernièrement? Pour en revenir à nouveau à ma propre province... nous avons dû nous arrêter un peu plus tôt, car je n'avais plus de temps... j'aimerais bien savoir à quelle région en particulier vous songiez, lorsque vous disiez que vous envisagiez d'autres régions du Nouveau-Brunswick. Sans vouloir faire montre d'esprit de clocher, j'aimerais savoir si vous pensiez à Restigouche?

Le président: Est-ce à dire qu'il devrait songer à Restigouche?

M. Harquail: Nous avons déjà correspondu à ce sujet, mais je vais être assez patient et je vais attendre que le ministre ait fini de répondre à mes autres questions.

[Texte]

Mr. Fox: I will respond, as well, to the question concerning the women's prison. As you know, we received a month or two ago the Clark Report on women offenders. This report had a couple of very basic suggestions, one of which was that either the federal government ought to build secure facilities in each of the five regions of the country and close down the women's penitentiary in Kingston, or the federal government ought to contract out to the provinces most of the inmates we have in the prison for women in Kingston. The Clark Report is on the agenda of the meeting of the federal-provincial ministers responsible for corrections, which will be held in Ottawa on June 27 and June 28. It will be discussed at length there. We have, as yet, not had any response from the provinces in that regard, but we are preparing our own position.

Her Majesty's prison, in Newfoundland, has been the subject of a joint study between officials of Newfoundland and officials of the Canadian Penitentiary Service, I believe, as to the possibility of building a common institution in Newfoundland, an institution which would serve the needs of both the federal correctional service and that of the Province of Newfoundland. There are other provinces, however, that are also interested in that type of common institution. I am not sure whether our study is complete, I have not seen the report yet, it is nearing the stage of completion. There are a number of problems that have been identified because of the different nature of inmates coming into the federal system on long sentences, and inmates coming in on very short sentences in provincial institutions. So there are problems as to how you would deal with the various programs that inmates would be participating in.

• 1755

The new Mission institute? I will ask the Commissioner perhaps to comment on the difficulties that occurred there I believe last week.

Mr. Therrien: Mr. Chairman, the strike ended very rapidly after we transferred, I believe, six or seven inmates who, we felt, were not accepting the program that we are trying to put in place at Mission which is, as you know, based on a more productive type of work than we have in other institutions.

Mr. Fox. On the question of Restigouche, I will bear your purpose and patience in mind.

Mr. Harquail: Thank you very much, Mr. Minister. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: May I ask one more question of the Minister, Mr. Chairman?

You are having a conference of corrections' ministers in June, next month. Has the minister of health and welfare, who is a woman on our Legislative Assembly in the Yukon, been invited as a full participant to that conference? If not, why not?

Mr. Fox: My understanding is that the invitation has been addressed to the Commissioner rather than to the minister.

[Traduction]

M. Fox: Je vais d'abord répondre à la question relative à la prison des femmes. Comme vous le savez, il y a un mois ou deux nous avons reçu le rapport Clark sur la criminalité et les femmes. Ce rapport contient quelques suggestions fondamentales, dont l'une voulait que le gouvernement fédéral construise des installations sûres dans chacune des cinq régions du pays et ferme le pénitencier des femmes à Kingston, ou encore que le gouvernement fédéral transfère aux provinces la plupart des détenues qui se trouvent à la prison des femmes de Kingston. Le rapport Clark figure à l'ordre du jour de la réunion fédérale-provinciale des ministres responsables des institutions correctionnelles, qui aura lieu à Ottawa les 27 et 28 juin. On en discutera longuement. Jusqu'ici, nous n'avons pas reçu de réponse des provinces à ce propos, mais nous sommes en train de préparer l'exposé de notre position.

En ce qui concerne la prison de Sa Majesté à Terre-Neuve, elle a fait l'objet d'une étude conjointe des hauts fonctionnaires de Terre-Neuve et de ceux du Service canadien des pénitenciers, je crois, afin de déterminer la possibilité de construire une institution commune, à Terre-Neuve, c'est-à-dire un établissement qui répondrait à la fois aux besoins des services correctionnels fédéraux et à ceux de la province de Terre-Neuve. Il y a d'autres provinces, cependant, qui sont aussi intéressées à ce genre d'institutions communes. Je ne suis pas certain si notre étude est complète, car je n'ai pas encore vu le rapport, mais elle est du moins sur le point d'être terminée. Il y a un certain nombre de problèmes à identifier, à cause de la nature différente des détenus du service fédéral à longues peines d'emprisonnement, par rapport aux détenus des institutions provinciales, à très courtes peines d'emprisonnement. On fait donc face à des difficultés, en ce qui concerne l'administration des divers programmes auxquels les détenus participeraient.

Le nouvel établissement de Mission? Je vais demander au Commissaire de vous parler des complications qui ont surgi là-bas la semaine dernière, je crois.

M. Therrien: Monsieur le président, la grève s'est terminée très rapidement après que nous ayons transféré six ou sept détenus, je crois, qui n'acceptaient pas, d'après nous, le programme que nous tentions d'établir à Mission, et comme vous le savez il est fondé sur un genre de travail plus productif que dans les autres institutions.

M. Fox: En ce qui concerne Restigouche, je vais prendre note de votre suggestion.

M. Harquail: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Merci, monsieur le président.

M. Nielsen: Puis-je poser encore une autre question au ministre, monsieur le président?

Il y aura en juin prochain une conférence des ministres responsables des services correctionnels. A-t-on invité le ministre de la Santé et du Bien-être de l'Assemblée législative du Yukon, qui est une femme, à participer effectivement à cette conférence? Sinon, pourquoi?

M. Fox: Je crois que l'invitation était adressée au commissaire plutôt qu'au ministre.

[Text]

Mr. Nielsen: Well, that is like addressing it to your colleague, Mr. Allmand.

Mr. Fox: Perhaps I could check into the matter and let you know.

Mr. Nielsen: Her name is the Honourable F. E. Whyard, Minister of Health, Welfare and Rehabilitation in the Yukon Legislative Assembly at Whitehorse.

Mrs. Holt: And I would suggest that maybe you should invite the Sub-Committee on Penitentiaries, since we have some pretty good ideas too. I disagree with maximum security for women across the country if that is the Clark report.

Mr. Fox: Well, I will be looking forward to receiving your views.

Mrs. Holt: Oh boy, you will get them, even if they are not in the report, but I am not telling you what is in the report. Just wait.

Mr. Fox: No one will.

Mrs. Holt: The longer the better.

The Chairman: Ladies and gentlemen, may I thank the Minister and his officials for their fine presentation this afternoon.

I adjourn the meeting to the call of the Chair.

[Translation]

M. Nielsen: C'est tout comme si elle était adressée à votre collègue M. Allmand.

M. Fox: Je pourrais vérifier et vous tenir au courant.

M. Nielsen: C'est l'honorable F. E. Whyard ministre de la Santé, du Bien-être et de la Réhabilitation à l'Assemblée législative du Yukon, à Whitehorse.

Mme Holt: Je vous suggérerais également d'inviter le Sous-comité sur les pénitenciers, car nous avons également de très bonnes idées à ce sujet. Je ne suis pas d'accord avec l'idée d'établissements à sécurité maximale pour les femmes à travers le pays, si c'est ce que suggère le rapport Clark.

M. Fox: Je compte bien entendre vos opinions.

Mme Holt: Vous ne manquerez pas de les entendre, même si elles ne figurent pas dans le rapport, mais je ne vous dis pas ce que contient notre rapport. Attendez et vous verrez.

M. Fox: Personne ne verra.

Mme Holt: Plus on attend, mieux c'est.

Le président: Mesdames et messieurs, je remercie le ministre et ses hauts fonctionnaires d'avoir si bien répondu à nos questions cet après-midi.

La séance est levée.

APPENDIX "JLA-8"

STATEMENT OF THE HONOURABLE

FRANCIS FOX

TO THE JUSTICE AND LEGAL

AFFAIRS COMMITTEE

RE MAIN ESTIMATES 1977-78

24 May, 1977

I N D E X

Ministry of the Solicitor General

Secretariat

PP&PE Branch

P&SP&A Branch

Research & Systems Development Branch

Research Division

Information & Statistics Division

Communication & Consultation Branch,
Consultation Centre

Native Peoples and the C.J.S.

Diversion

Preventive Policing

Correctional Manpower Training and
Development

Federal Provincial Relations

The Private Sector and the C.J.S.

The Senior Personnel Policy Adviser's Office

Royal Canadian Mounted Police

Federal Law Enforcement

Drug Enforcement

Commercial Crime

National Crime Intelligence

Customs and Excise

Security Operations, 1976 Olympics

Native Policing

Police/Community Relations

National Police Services

Canadian Police College

CPIC

Identification Services

Crime Detection Laboratories

I N D E X

R.C.M.P. (continued)

Police Services under Contract

Protective Policing

Security Engineering Branch

Airport Policing Branch

VIP Security Branch

Security Systems Branch

Security Service

Capital Budget

Equipment

Construction

Canadian Penitentiary Service

Modification and Construction of Institutions

Human Resources

Security

Industries

Inmate Pay

Occupational Development

Social Development Activities

Life Skills

Citizen Participation

Arts and Culture

Recreation and Physical Education

Library

Chaplaincy

Community Relations

Medical and Health Care Services

Inmate Affairs

Integrated Federal Corrections Service

Objective Setting within CPS/NPS

Planning and Evaluation

Management Review

I N D E X

C.P.S. (continued)

Operational Information Service

Public Affairs

National Parole Service

Parole Board Canada

STATEMENT OF THE HONOURABLE FRANCIS FOX
TO THE JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS COMMITTEE
RE MAIN ESTIMATES 1977-78

To assist members of the Committee in their examination of the Main Estimates of the Ministry of the Solicitor General, I would like to take this opportunity to table this report which will bring you up to date on the activities of the Ministry during the past year and to mention our proposed plans for 1977-78.

The 1977-78 Main Estimates for all components of the Ministry of the Solicitor General total \$840.0 million, 17% over the amount authorized in 1976-77. Total authorized manyears for the Ministry in 1977-78 are 29,215. This compares with the 1976-77 authorized total of 27,951 manyears, an increase of 1,264 manyears or 5%. Following is a table showing the breakdown of the budget allocation by components of the Ministry.

	1976-77 Authorized *		1977-78 Main Estimates		Increase (Decrease)			
	M.Y.	\$000s	M.Y.	\$000s	M.Y.	%	(\$000s)	%
Ministry Secretariat	242	12,252	231	12,147	(11)	(5)	(105)	(1)
C.P.S.	8,487	247,386	8,883	308,795	396	5	61,409	25
N.P.B.	220	4,734	251	6,586	31	14	1,852	39
N.P.S.	789	20,660	837	25,156	48	6	4,496	22
R.C.M.P.	18,213	430,807	19,013	487,271	800	4	56,464	13
	27,951	715,839	29,215	839,955	1,264	5	124,116	17

* Includes 1976-77 Supplementary Estimates "B"

The growth of the total public service, which is disclosed in the "Blue Book" on Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978, is 4.4% in terms of budgetary expenditures, and .3% in terms of manyears. The sizeable increase of both dollars (17%) and manyears (5%) allocated to the Ministry of the Solicitor General, when compared to the

growth of the total public service is a continued reflection of the Government's priority to protect society from criminal conduct and the effects of crime.

The four components of the Ministry which include the Royal Canadian Mounted Police, the Canadian Penitentiary Service and the National Parole Service, which will be integrated into a single Federal Corrections Service, the National Parole Board and the Secretariat work in concert to shape the overall policy direction of the Ministry. Through its own operational capability and policy influence, the Ministry seeks to improve coordination among the many components outside the Ministry which administer criminal justice and deliver criminal justice services across Canada.

The heads of the three agencies, who have responsibility for administration and programs in their areas, report directly to the Solicitor General. The development and coordination of Ministry policy is the responsibility of the Deputy Solicitor General and the Secretariat which reports to the Deputy Solicitor General. Policies on police, corrections and parole and related criminal justice matters are determined by the Solicitor General who is advised by the Agency heads and the Deputy Solicitor General who together comprise the Ministry's Senior Policy Advisory Committee (SPAC).

The role of the Senior Policy Advisory Committee is threefold: to establish overall direction for the Ministry of the Solicitor General in terms of objectives and policies; to ensure that policy decisions are implemented; and to review the policy performance of the Ministry against objectives. In addition to regular meetings every two weeks, a Ministry workshop is held once or twice a year under the chairmanship of the Solicitor General and the senior executives of the Ministry. The workshops serve to refine the Ministry planning and evaluation process, define long term Ministry objectives, review status of Ministry activities, identify short term Ministry concerns and projects, and establish strategies for dealing with selected policy issues.

Violent Crime

Among these issues included the Ministry's concern for greater public protection against violent crime. Priority is being given to implementing the administrative measures announced last year by the Minister of Justice and my predecessor. In addition, the Ministry is planning for the implementation of legislative measures contained in Bill C-51.

Prevention and Diversion

Attention is also being directed by the Ministry at the "front-end" of the Criminal Justice System in areas such as crime prevention activities including preventive policing, community police relations, environmental design and defensible space and target hardening; and encouraging and supporting experimentation in diversion as an alternative process in dealing with offenders. The Ministry is organizing a National Conference on Diversion to be held October 24-26, 1977. The purposes of this conference is to assess the experience of various diversion projects, many of which the Ministry has sponsored, to attempt to reach a consensus on a definition of diversion as a concept, and to plan for its future development.

Young Offenders

The need for more appropriate legislation and improved services to young offenders is still a major concern of the Ministry. Reactions and briefs received during the consultation process on the report of the Solicitor General's Committee on proposals for new legislation to replace the Juvenile Delinquents Act were assessed. On March 21, I tabled the Federal Government's proposals for new legislation on young offenders. If we obtain general consensus and support of the proposals, particularly from the Provincial governments and private sector associations, it may be possible to introduce legislation this fall.

Native Peoples

The problem of the Native peoples and the Criminal Justice System is one which the Ministry recognizes as a major concern which requires specific initiatives that are being carried out by the Agencies and the Secretariat, and close coordination with provincial governments.

Law Reform

After several years of intensive research, the Federal Law Reform Commission has now tabled a total of seven reports. In addition, several more reports are expected to be tabled in the near future. The reports on our Criminal Law, Dispositions and Sentences in the Criminal Process, and Mental Disorder in the Criminal Process, raise wide-ranging issues which could have significant impact throughout the Criminal Justice System and particularly, law enforcement and corrections, which are of direct concern to the Ministry. We are developing a work plan to assess and formulate our response to the recommendations of the Law Reform Commission which we feel must be formulated and coordinated with the Federal Department of Justice, and the provinces.

Law Enforcement

In the area of law enforcement, a Ministry working group has been formed to examine the appropriate role of the Federal Government in law enforcement in response to such concerns as the increase in sophisticated crime in the large urban centres across Canada, the rapidly escalating costs of law enforcement, the pressures for improved productivity, the need to clarify shared jurisdictions in law enforcement including cost-sharing of R.C.M.P. contracts with the provinces.

Negotiations have recently been concluded with the eight provinces who have contracted with the R.C.M.P. for general policing services. The contracts have been renewed for a 5 year period retroactive to April 1, 1976.

A Commission of Inquiry relating to Public complaints, internal discipline and grievance procedure within the Royal Canadian Mounted Police, was appointed by authority of P.C. 1974-1338 dated June 6, 1974, as amended by P.C. 1975-2415 dated October 31, 1974.

The Commission, under the Chairmanship of His Honour, Judge René J. Marin of the County and District Courts of Ontario, submitted its report under date of January 16, 1976. Copies of the Report were distributed to all members of the Royal Canadian Mounted Police and concerted efforts were made to have all members apprise themselves of the Report and let their views and suggestions be known to the Commissioner of the R.C.M. Police. This has been done and the Report is now under active study by an Inter-Departmental Committee chaired by the Deputy Solicitor General.

As I mentioned earlier at the beginning of the statement, I expect to have a report from the Inter-Departmental Committee by the end of June, following which the government will be giving consideration to legislative and other changes which may be necessary to enable implementation of the recommendations that are adopted.

Many of the recommendations that are not dependent on legislative action or discussions with provinces, have already been adopted by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police. For example, in the area of complaints, the Force is supplying written acknowledgements to written complaints, all complaints are being recorded within the Force, members of the Force whose conduct is complained about are informed as soon as possible of the receipt of the complaint, and members are informed forthwith of the disposition of complaints against them. Several of the recommendations for a new discipline system and a revised grievance procedure are now in practice.

Corrections

Long term objectives in Corrections and the current jurisdictional division of responsibility for corrections will be a subject for discussion at the next Federal-Provincial Conference of Corrections Ministers which will be convened in late June of this year. At the May 1975 Federal-Provincial Conference of Corrections Ministers, Provincial ministers expressed the view that the current division of responsibility has created a duplication of facilities, resources and services resulting in a loss of economy, effectiveness and efficiency. The Continuing Committee of Deputy Ministers was requested to study the range of possible options in the light of long-term objectives in corrections. Reports from two federal-provincial joint review groups, one involving only B.C. on a bilateral basis, will be discussed by Ministers. A joint strategy, both for the short term and the long term, for corrections in Canada may emerge from these discussions.

Within the Ministry, a Task Force has been re-examining the role of Federal Corrections in Canada, on the assumption that a new and integrated Federal Corrections Service will be created that will incorporate the present CPS and NPS. The report of the Task Force on the role of Federal Corrections in Canada was completed early in the year. I made public this report on March 14, 1977, and at the same time, I referred the report to the Parliamentary Sub-Committee which is examining the penitentiary system. I hope that following public and internal discussion of the findings of this report, the Federal Government would be in a position to establish the objectives and principles for a unified Federal Corrections Service in Canada. The proposed role will be used as the rationale for structuring and managing the new agency.

The Task Force has also completed a second report which is a working paper on the organization concept and structure of the Federal Corrections Service based on the proposed role. This report has been referred to the Commissioner of CPS for review and consultation with staff.

The Report of the National Advisory Committee on the Female Offender was made public on March 24, 1977 and, at the same time, it was presented to the Continuing Committee of Deputy Ministers (CCDM) for Corrections which met on March 24 and 25. The report is being reviewed by both the Federal and Provincial Governments. It is planned to hold joint federal and provincial discussions on the implementation of those recommendations which can be carried out over the short term, and on a common plan to deal with the longer term recommendations. While the longer term issues of corrections are being studied, high priority is being placed on the special accelerated construction program to ensure the early completion of nine new institutions.

The need to construct new prisons has been questioned by some groups on the basis that most of the inmates are incarcerated for non-violent offences and that the release of inmates convicted of non-violent crimes would relieve the overcrowding of federal penitentiaries. Reference has been made to statistics from the Ministry of the Solicitor General's Annual report for 1975-76, in which a typographical error occurred. The percentage of inmates in federal penitentiaries for non-violent offences should have read 50%, rather than 90%, as cited in the report. Fifty per cent of those inmates who are in penitentiaries for non-violent offences have been convicted of such crimes as breaking and entering, drug violations, particularly trafficking in narcotics, fraud, theft, possession of stolen goods, parole violations, etc. While these crimes are considered non-violent in nature, they are serious crimes nonetheless. The Law Reform Commission has recognized that incarceration may be a legitimate and necessary penalty as a last resort for serious offences not involving violence. With regard to the construction program, the demolition of antiquated penitentiaries is, in itself, not

the solution to our institutional problems. The construction of new, smaller penitentiaries will permit better relations between prison personnel and inmates, and offer inmates work and program opportunities. It will offer not only a greater measure of security to the community and prison staff, but also a better program of social reintegration for the inmates.

The effective integration of the two Services, the accelerated construction program, the greater delegation of responsibility and accountability to regional and institutional management cannot be made without an intensive and continuous effort to improve the quantity and quality of human resources. One of the steps taken to give coordination and direction to this area was the creation of a Human Resources Branch, headed by the Director General who reports directly to the Commissioner.

Another immediate concern of the Ministry is the current discussions with foreign countries and the provinces on bilateral agreements which would permit the return of persons serving sentences of probation or imprisonment in a foreign country. The Chairman of the Parole Board Canada has been assigned the lead role on behalf of the Ministry in the conduct of these discussions with the Department of External Affairs. On March 2, 1977, a treaty on the exchange of offenders between Canada and the United States was signed. Following discussions with the provinces on the details of administering the agreement, enabling legislation will be introduced and will require Parliament's approval before the treaty can be ratified and come into force.

These are brief descriptions of several of the issues which are of current concern to the whole Ministry. In addition, there are agency concerns and issues which largely consume the energy and resources of the agencies and which are described under the respective parts of this report for each component of the Ministry.

SECRETARIAT

Under the direct responsibility of the Deputy Solicitor General, the Secretariat supports the Deputy's primary role of principal policy advisor and coordinator to the Minister for all matters relating to the Ministry. The Secretariat has branches responsible for policy planning and evaluation; police and security planning and analysis; research and systems development; and communication and consultation. There are also four units involved in legal counsel, management consulting services, personnel and financial management policy.

The 1977-78 budget for the Secretariat is \$12.1 million and 231 manyears. This compares with the authorized 1976-77 levels of \$12.3 million and 242 manyears.

Policy Planning and Program Evaluation Branch

The Policy Planning and Program Evaluation Branch promotes and supports the development and coordination of Ministry policies. The Branch is responsible for two functions - policy planning and coordination, and evaluation.

Policy planning takes in such activities as the identification, priority establishment, and analysis of policy issues; and the development of policy proposals. Under the general direction of the Ministry's Senior Policy Advisory Committee, the branch assumes either a project leader or coordinating role, or a supportive role for specific policy issues. Depending upon the extent of the policy issue, the branch coordinates the development of policies with agencies within the Ministry, with other federal government departments, and with provincial governments.

The Branch has been assigned the coordinating role on three of the Ministry-wide issues - young offenders, Law Reform Commission recommendations, and Long-term Objectives in Corrections. The Branch also coordinated the work of an internal task force to develop the role and the structure of a unified Federal Corrections Service to be responsible for the operational responsibilities of the Federal Government in the correctional field.

In carrying out the complementary function of evaluation, the branch seeks an understanding of the potential effect of policy developments and the degree of achievement of policy implementation. Evaluation activities include the refinement of Ministry long-term and short-term objectives, strategies and goals; the identification of specific policy objectives and indicators of results; and the assessment of the effectiveness of existing and new policy initiatives that are being implemented to determine the extent to which they are meeting their planned objectives.

The Branch chairs a Ministry working group on policy planning and evaluation. This group prepares a framework and supporting material to assist the Minister, the Senior Policy Advisory Committee and senior management to establish Ministry policy direction and policy thrusts, identify major areas of concerns, and to establish short-term Ministry objectives and goals. Its tasks are to develop and refine long-term Ministry objectives, review the status and develop monitoring mechanisms of Ministry policy issues, develop a basis for identifying new issues, develop strategies for dealing with selected policy issues, and identify short-term objectives and goals.

The Branch is also coordinating the development of an evaluation process of specific new policy initiatives. Several of the legislative measures to deal with crimes of violence have been selected for evaluation and terms of reference which will be used as a basis for designing alternate evaluative models are being developed.

Police and Security Planning and Analysis Branch

The Police and Security Planning and Analysis Branch is responsible for four functions. These are:

- The analysis of threats to the internal security of Canada from organizations, groups and individuals either resident in Canada or elsewhere;
- The formulation of policy for the protection of personnel, property and equipment in the Federal Government including the security of government information;
- The formulation of policy concerning the role of the Federal Government in Law Enforcement and crime prevention;
- Contingency planning for Ministry crisis handling in emergency situations.

In the past year, the Policy and Security Planning and Analysis Branch participated in several projects in cooperation with other branches of the Secretariat, Federal Departments and agencies, and the R.C.M.P. Among them were:

- The continuing study of the role of the Federal Government in law enforcement in Canada;
- Implementation of the Preventive Policing Program;
- The re-negotiation of R.C.M.P. Provincial and Municipal Policing Agreements;
- Coordination within the Ministry of proposals for new Drug Legislation;
- Contingency planning and exercises related to possible emergency situations relating to the internal security of Canada and including coordination of planning for a major pre-olympics security exercise;
- A review of personnel and physical security policies of the Government of Canada;

- The administration of the operational requirements of the "Protection of Privacy Act" (Sec. 178.1 - 178.23CCC);
- Coordinating the R.C.M.P. Protection Program for Ministers;
- The preparation of documents connected with the planning of security coordination for the Olympics;
- Coordination of Interdepartmental analysis and dissemination of internal security information on a weekly basis.

The Branch is currently involved in a number of on-going projects in the Police and Security area, and will continue to be involved in the preparation of security plans for hostage and related crisis situations involving the federal government.

Research and Systems Development Branch

The Research and Systems Development Branch has the objective of implementing a nationally oriented program to meet increasing demands for systematic knowledge and understanding to guide the development of Criminal Justice legislation, policy, and operations. The Branch has three main components, the Research Division, the Information Systems and Statistics Division, and the Library.

Research Division

The broad role of the Research Division of the Ministry of the Solicitor General is to initiate, promote, and coordinate research so that this Ministry can provide advice based on systematic knowledge and objectives and so influence the development of strategies to reduce the social and economic costs of crime in Canada. Research can assist us, not only in better identifying problems, but also in assessing both the effectiveness of the criminal justice system and the possible alternatives to methods presently in use. The Research Division is also examining questions relating to the nature and level of crime, factors associated with it, and how the Canadian public can best be protected from crime and the fear of crime. Given this mission, the Division is looking at how research can be used most effectively to improve our legislative policy and operational response to the crime problem.

A Guide: Research Program is published from time to time. This Guide sets forth the research priorities and plans of the Ministry in the area of human sciences. The version for 1976-77 is available. Since the initiation of this research program in 1974-75, we have made considerable progress in establishing our research needs and defining our priorities. We have now begun the process of systematically integrating and applying research findings to policy and

program decision-making within the Ministry and as a basis for legislative and administrative changes to meet the needs of society.

Consistent with recent legislative and program initiatives, special emphasis is being placed on initiating research designed to improve the planning and delivery of police and correctional services, research on attitudes to criminal justice policies, and on factors associated with victimization.

In a special effort to reduce the social and economic costs of the system itself to the public, the victim and the accused, selected issues relating to "diversion" are also of high priority. Furthermore, as we intensify our efforts in reviewing the recommendations of the Law Reform Commission and the study group on Young Persons in Conflict with the Law and to clarify the role of the federal government in law enforcement, Research Division staff working in close collaboration with personnel from this Ministry and other government departments will be identifying areas in which research information will be required and will be charged with ensuring the provision of research-based policy and program advice.

Since 1 April, 1976, the Ministry has received approximately 70 research proposals from researchers, universities, Canadian non-profit organizations and private enterprises. Over fifty new contracts have been negotiated this fiscal year, giving a total of 100 on-going projects for a total value of approximately \$1,800,000.

One of the Ministry's principal goals will be to ensure that research findings and their implications are, as a rule, widely available, especially to those responsible for policy development and operations. Thus, findings will be disseminated, in a form that can be readily understood by laymen and specialists alike, to those responsible for managing the appropriate components of the justice system. Plans have been made to publish and disseminate a number of contracted research reports. This is in line with the Branch's

goal to ensure that research findings are available to all interested parties; especially those who desire to consider their implications for development and operations.

Among others collaborating with the Research Division, the Consultation Centre of this Ministry has special funds and expertise available to facilitate improvements through federal-provincial consultation, experimental projects or task forces.

The Division has been successful in attracting a number of highly qualified persons who have specialized in the field of criminology and who are capable of translating the findings of researchers into policy recommendations. The Ministry continued its policy of providing contributions to centres of excellence in 1976-77 and intends, in the coming year, to increase this vital support to these research institutions, particularly to aid in the development of criminological research manpower.

Through this research program, we hope that universities and the research community will respond to this challenge so that we will see, in the future, all components of the criminal justice system, whether involved in legislation, policy or operations, guided not only by personal experience and philosophical debate, but also by the type of systematic knowledge and understanding that research can make available.

Information and Statistics Division

The recently established Information and Statistics Division consists of a small group of specialists in the fields of criminal justice, statistics, quantitative methods, and information systems. The basic objectives of this Division are to provide professional and technical services to the Minister, the Secretariat, and the Agencies in the field of information and statistics, and to promote the development of better Criminal Justice information and statistics. The Division can provide for a high level of statistical analysis and development which will influence the

developments in the areas of policy, legislation, and broad operations within the Criminal Justice field.

The Federal-Provincial Conference of Ministers of Corrections, held in 1973, acknowledged the need to "develop relevant, timely and compatible criminal information and statistics systems". A subsequent Federal-Provincial conference of officials in June 1974 developed the framework and priorities for the now operating Federal-Provincial Advisory Committee on Judicial Information and Statistics. The Division has contributed significantly to the deliberations of both the Committee and its three priority Task Forces, as well as addressing parallel issues of priority in federal social statistics.

Communication and Consultation Branch - Consultation Centre

The Consultation Centre endeavours, through the processes of consultation and discretionary application of resources, to initiate, support and participate in efforts aimed at improving the general appropriateness of the Canadian criminal justice system, reducing the dysfunctional effects of fragmentation, and promoting community participation in achieving the aims of criminal justice.

The Consultation Centre has identified a number of priority activity areas in accordance with the Ministry Objectives. Major thrusts have been in the areas of Natives and the Criminal Justice System, Diversion, Preventive Policing, Correctional Manpower Training and Development, and Federal-Provincial Relations.

Native Peoples and the Criminal Justice System

The Consultation Centre has major responsibility for the establishment and maintenance of a stable relationship with leaders of Native people and in developing functional relationships with the provinces for the purpose of harmonizing practical relationships between governments and Native people. The efforts are geared towards the administration and the impact of the Justice System on Native Canadians.

The Consultation Centre has provided and will continue to provide financial and professional support for the structure of Advisory Councils including the Federal Advisory Council which includes representatives of federal government and departments and national native organizations and the Canadian Advisory Council, which is the umbrella organization that coordinates and oversees the work of the Federal, Provincial, and Territorial Councils.

The Consultation Centre, through its National Consultant on Natives and the Criminal Justice System, has initiated and lent funding support for a number of projects and programs with an emphasis on Diversion and Prevention in various Native communities throughout Canada. Coordination of Federal programs and resources has been an important aspect of this activity. The Consultation Centre has been involved in a number of activities relevant to Native Peoples following the National Conference on Natives in the Criminal Justice System. It has played a substantial role in the formation and administration of the Federal Advisory Council and the National Advisory Council and its Provincial components. Diversion and preventive policing with a Native focus are program areas presently of high priority to the Consultation Centre. Programs of sensitization to the Native culture have been initiated particularly with respect to training programs of R.C.M.P. recruits as well as personnel of the Canadian Penitentiary Service. Consultation Centre anticipates an active role in the development and encouragement of programs aimed at increasing the number of Native people employed in the Canadian Criminal Justice System.

Diversion

The concept of diversion is growing rapidly in Canada. While there is no agreed formal definition of diversion, it generally refers to the process of referrals of certain offenders or categories of offenders by the police or by the prosecutor after the laying of a charge to other social means or resources.

The expectation is that the offender will be diverted away from further involvement in the criminal justice process.

The Ministry is giving priority to the further development of diversion.

A National Consultant on Diversion has been in place at the Consultation Centre since summer of 1976 with responsibility for the encouragement and coordination of experimentation on Diversion in Canada. This person is working with other relevant Federal and Provincial Departments, private agencies, and interested citizen groups. The National Consultant has also the role of informing and educating communities and agencies on Diversion as defined by this Ministry and coordinating general information on Diversion in Canada and other countries.

Major Diversion programs are operational in British Columbia and Ontario with further projects at the 'proposal' stage in each of the five regions. Most of these projects are located at the pre-trial level for both adults and juveniles. An Information Bank on Diversion has been established as well as the development of a National Inventory of Diversion Programs and Projects.

A number of undertakings are anticipated in the area of Diversion. As I mentioned earlier in the statement, the Consultation Centre will be organizing a National Conference on Diversion on October 24-26, 1977. A prescriptive package or 'community kit' on Diversion is being developed. It is anticipated that at least three more Diversion projects will be underway before mid-summer 1977.

Preventive Policing

The Ministry has recently begun to formulate a national program to encourage the development of preventive policing programs which are carried out by police forces across Canada. Representatives of the Crime Prevention Branch of the R.C.M.P. which is responsible for conducting its

own crime prevention programs for the Force itself and maintains a crime prevention component to advise on this aspect of policing, the Canadian Police College, the Ministry Secretariat, and the Crime Prevention Committee of the Canadian Association of Chiefs of Police have formed a steering committee on Preventive Policing. The steering committee is responsible for arranging for the screening, and evaluation of preventive policing projects for funding. The aim of the Committee is to put together prescriptive packages of successful preventive police programs for national distribution and dissemination.

The Consultation Centre has obtained the services, during 1977, of a National Consultant on Preventive Policing to continue efforts aimed at improvements in policing through the development and funding of demonstration projects aimed primarily at implementing specific resource utilization models and strategies. The Centre supplies professional expertise to assist local and national police organizations in the development of effective programs in preventive policing and police-community relations.

Projects have been undertaken in cooperation with police forces and commissions in London, Ontario; Hamilton, Ontario; Glace Bay, N.S.; Winnipeg, Man.; and Ottawa, Ontario.

Projects are in the development stage in Montreal, Que.; Hamilton-Wentworth Region, Ont.; Mississauga, Ont.; Fredericton, N.B.; Saint John, N.B.; and Manitoba-Dakota-Ojibway Tribal Council.

All projects have a prevention orientation. They cover team-policing, special training in crisis intervention, police-community relations, and police information programs.

Correctional Manpower Training and Development

The Consultation Centre encourages and assists efforts directed towards improvement of the quality and relevance of manpower resources within the Criminal Justice System. It financially supports the work of National Advisory Network on Correctional Manpower Training and Development. It is contributing to the development of a staff training and development program for Corrections in the Atlantic region over a three year period in cooperation with the N.B. Department of Justice. Recently, we entered into a joint agreement with the Province of Manitoba for cost-sharing over three years in the planning and implementation of a major manpower development and training program for employees of federal and provincial correctional services in Manitoba.

Federal-Provincial Relations

The Consultation Centre maintains a general overview of federal-provincial relations including the organization of Ministerial meetings, meetings of the Continuing Committee of Deputy Ministers of Corrections, and the Joint Regional Committees of senior federal and provincial corrections officials in each region of Canada.

In December 1973, a formal movement toward the development of high level coordination and planning mechanisms between Federal and Provincial Governments was initiated with the Federal-Provincial Conference of Ministers of Corrections. Subsequently, Federal-Provincial met in February 1975 at the Federal-Provincial Conference on Native Peoples and the Criminal Justice System, and in May 1975.

It is planned to hold the next Conference of Ministers of Corrections in late June 1977. We are planning to hold our meeting in conjunction with the meeting of the Attorneys General so that we could discuss subjects which are of common interest at a joint meeting of Ministers.

The Private Sector and the Criminal Justice System

The Federal Provincial Continuing Committee of Deputy Ministers responsible for Corrections formed a Task Force to study and make recommendations on the role of the private service agencies in the criminal justice system, their relationships with federal and provincial governments, and to look into the question of the governments' role in funding these agencies. Judge Robert Sauvé is the Chairman of the Task Force which includes as members, Gloria George, immediate past president of the Native Council of Canada, Keith Couse, John Howard Society, Morris Bartlett, Memorial University in Newfoundland, Frank Miller former Executive Director of the National Parole Service, Réal Jubinville of the Canadian Corrections & Criminology Associations is the Executive Secretary to the Task Force. The Task Force obtained the results of studies of private sector services from both the Federal & provincial levels of governments.

The report of the Task Force on the Role of Private Agencies and the Criminal Justice System is expected to be submitted to the Deputy Solicitor General and his Provincial colleagues very shortly. The Consultation Centre will be responsible for the development and implementation of strategies aimed at increasing the understanding within the general public of the aims and functioning of the Criminal Justice System. The Centre will continue to explore and support opportunities for maximizing the participation of the non-Governmental private sector in the process of Criminal Justice policy formulation.

The Senior Personnel Policy Adviser's Office

This office has a continuing responsibility for recommending policies and strategies that will improve the quality and effectiveness of the human resources management within the Ministry, and working with other jurisdictions throughout the law enforcement and corrections elements of the Canadian Criminal Justice System. In pursuit of this responsibility, this office has jointly, or separately, undertaken a number of projects designed to demonstrate or implement policies and strategies, the major ones being the National Advisory Network on Correctional Manpower Planning, Training and Development, Summer Student Employment and Activities Program, and Job Corps.

The National Advisory Network on Correctional Manpower Planning Training and Development is a joint project between this Ministry and Provincial and Territorial Corrections Departments across Canada. It was established by the Continuing Committee of Deputy Ministers in charge of Corrections in Canada in June 1974, to act as a consulting committee for coordinating correctional manpower planning and training, and to provide an inventory of information, techniques and resources in respect of manpower planning, training and development. This venture is represented and funded by all senior government corrections agencies in the country with the exception of Quebec who, after two years of participation, elected to withdraw. Funding is on the basis of 50% from this Ministry and 50% from the Provinces and Territories pro-rated on the basis of numbers of staff employed.

The Network has undertaken and completed a number of manpower related projects including a national study on overall training patterns and needs in Canadian Corrections, which study makes significant recommendations of national and

regional and jurisdictional interest, a national workshop for senior correctional trainers designed to enhance the training of correctional workers, a series of seminars designed to develop senior managers in Canadian Corrections, a national seminar on training for crisis intervention and a seminar on Responding to Deviant Behaviour, as well as a computer-based human resources training model. Other projects of national, regional and provincial interests are being developed and conducted.

A Summer Student Employment and Activities Program

was developed for this Ministry under the auspices of the Department of Manpower and Immigration program of the same name. It was designed to introduce students, largely of social sciences, to the Criminal Justice System through working in projects related to the Government's peace and security, and crime prevention objectives. During the summer of 1976, 225 students were employed in 80 projects across Canada in a wide variety of activities including regular police duties, native peoples policing, police community relations, researching and assessing the temporary absence from incarceration program, institutional and community corrections duties and research into correctional facilities architecture.

The program was very successful from the point of view of achievement, learning and appreciation on the part of the students, and the associating with persons and ideas from outside the system by staff. An expanded program is being pursued for 1977.

Due largely to the degree of success of the Summer Student Employment and Activities Program, the Ministry will administer specific projects which will engage unemployed young people, ages 15-24, throughout the Criminal Justice System under the Department of Manpower and Immigration Job Corps program, which is being introduced for the summer of 1977. Particular areas under which this program will be oriented are: Operation Identification, Native People and the Criminal Justice System, Crime Prevention, Operation Ride-Along, Brochures for Native Inmates and Volunteer Coordinators.

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

R.C.M.P. Main Estimates for 1977-78 gross total is \$627.5 million which is offset by recoverable costs resulting in a net budget of \$487.3 million. About 77% of the Budget provides for salaries, pay and pension contributions for the 19,013 personnel of the Force.

The Royal Canadian Mounted Police carries out its law enforcement role within the philosophy of the Criminal Justice system. The Force's programs are structured to protect and be responsive to the ever-changing values of Canadian Society. Within this context, the R.C.M.P. strives to reduce the levels and effects of crime and delinquency.

To keep pace with ever-increasing crime rates and the fact that the R.C.M.P. has a greater increase in serious crime rates within its jurisdiction than Canada as a whole, the Force must augment manpower to maintain case burdens at acceptable levels or improve where necessary.

The Force must keep pace with growing criminal activity and our first resource requirement to combat it is police manpower. The basis for our 800 additional manyears are declining clearance rates in Criminal Code cases as evidence of the reduction in the level of services to policed areas. The Force must provide leadership nationally in fighting crime.

The prime factors for our manyear needs include:

- i) The priority of law and order.
- ii) Our caseloads have increased in the contract policing areas, and in British Columbia especially, this situation is reflected in low clearance rates.
- iii) Since 1966, the Force has built up a capability to lead and support other police forces in areas of commercial and organized crime. Additional resources are requested for drug enforcement and criminal intelligence.

- iv) Our operations as a national police force, necessitate active implementation of the official languages policy.

The major issues that we will be confronted with in the foreseeable future are:

- i) The extent to which the National Police Force should grow, relative to population, the identified needs of society, workload measurements and program effectiveness.
- ii) The results of higher resource allocations as contrasted with the social effects of not providing sufficient resources.
- iii) The extent to which resources are discretionary in contract policing and in federal law enforcement, in relation to tasks, and the government's objectives and priorities.

The R.C.M.P. role features four principal activities. These include the Federal Law Enforcement, National Police Services , Police Services under contract, and National Security.

FEDERAL LAW ENFORCEMENT

The first and most important concept of Federal Law Enforcement has to do with sophisticated criminal activity. In its capacity of enforcing Federal Criminal Law in every province, the R.C.M.P. plays a leadership role in addressing interprovincial and international criminal activity and in joint-force activity with local forces, shaping a sharply focused assault on organized crime. In addition, the R.C.M.P. has developed, or in some cases is in the process of developing, Headquarters and Divisional analytic capability to project trends and patterns to help better direct enforcement activities in the field.

Federal policing is a fundamental responsibility of the Force. We have ample evidence that organized crime activities will continue into the next fiscal year and so this area will be the major target of our Federal Policing effort.

The setting of specific priorities in Criminal operations is difficult to determine. We, however, stated the following priorities for Federal Law Enforcement for the target year:

1. Drug Enforcement
2. Commercial Crime
3. National Crime Intelligence
4. Customs and Excise
5. Immigration and Passport
6. Federal Detachment Policing
7. Special Investigation

While it is accepted that local situations may suggest some variance to these priorities, on a national scale they should apply.

It would take far too long to speak to all the factors that resulted in our final decision. The following are a number of main areas considered:

- to maintain emphasis on enforcement of National and International drug trafficking, and at the same time, upgrade our street enforcement program,
- increase the availability of specialized "intelligence" squads to more adequately handle the requests for service. (In most areas only about 50% of the calls for assistance are handled),
- increasing backlog of Commercial Crime files,
- increased complexity of investigations is drawing heavily on resources,
- the recently changed emphasis in Customs and Excise to commercial smuggling or higher dollar value areas,
- high volumes of overtime in some areas.

Drug Enforcement

The serious problem of abuse and trafficking in illicit drugs continues in Canada. The illicit use of hashish, cocaine, M.D.A. and heroin reflects our multi-drug situation and this illicit use and trafficking in drugs touches every segment of Canadian society. In 1964, there were 564 persons charged with drug offences, whereas in 1975 approximately 46,593 persons were brought before Canadian courts for violations of the Drug Acts. Suppressing the illegal trafficking and use of heroin continues to be the Force's top priority.

The drug problem in Canada represents a major complex social concern. The physical and psychological harm to the individual user is well known. However, as a direct result of the drug problem, many innocent persons are affected through crime associated with the use and trafficking of illicit drugs. Drug related crime could mean housebreaking to obtain money for the purchase of drugs or even murder. Of course, organized crime is committed to the smuggling and distribution of illicit drugs as a result of the enormous profits to be had from the trafficking of these drugs. During the past three years, the illicit importation and traffic of cocaine has spread from the large metropolitan centres to many of the smaller communities in our country. Of concern to us is not only the dangerous personal health problems abuse of this drug can cause, but also the abnormal behaviour and violence associated with its abuse. An eminent physician and psychiatrist at the Royal Victoria Hospital in Montreal, Dr. John Unwin, has stated in a court trial where he appeared as an expert witness during a cocaine trafficking trial, that in terms of the total effect, particularly in its potential harm to society, he would place cocaine at least on the same level as heroin. It is his opinion that if it becomes widespread, it would become more dangerous to our society than heroin because of a tendency of those who abuse it to become violent when under the influence of this drug. We are very concerned about the increased availability of cocaine in our country.

The Force recognizes that the drug traffic comprises of two distinct problem areas, the supply and the demand. Enforcement is effective in curbing the supply and forcing the trafficker underground.

A Federal/B.C. Working Group has been established to develop common strategies to deal with the demand problem of hard drugs in B.C. This working group was established following a meeting on March 23, 1977 of Federal Ministers including the Minister of Justice, Minister of Health and Welfare, and myself with the Coordinated Law Enforcement Unit (CLEU) of B.C., the Attorney General, and the Health Minister of British Columbia.

Commercial Crime

The objectives of the Commercial Crime Branch are to maintain public confidence in the Canadian business and financial community by controlling commercial crimes through effective enforcement and application of sanctions; and to suppress the manufacture and distribution of counterfeit money and counterfeit tokens of value within Canada.

The Commercial Crime Branch must continue to be responsive to changes in the Canadian business community, both in national and international money markets. In doing so, new facets of criminal activity become exposed and we must be in a position to meet the operational demand.

The trend in the western hemisphere is an intense and rapid period of transition from a manual paper base society to an automated society. As we move closer to a "credit" society, it is only reasonable to assume criminals will move into fraud to procure their profits.

These Commercial Crime investigations are normally taken "after the fact". However, there have been numerous occasions where, by concentrating investigative resources at an early stage, fraudulent schemes have been prevented from running their course. In 1976, the Commercial Crime Branch investigated frauds valued at \$361,666,506. They were instrumental in recoveries approximating \$21,704,531 together with fines totalling \$1,054,805.

Most recoveries and preventive aspects are reflected in business and corporate income tax collected by the Provinces and Canada. Losses would otherwise be written off as bad debts.

Significant commercial crimes by their very nature, consist of a continuity of acts touching a large number of people. It is indeed rare when such a crime is carried out within the bounds of a single jurisdiction. The travelling "white-collar" criminal takes full advantage of the conflict of laws and a multiplicity of jurisdictions to mask the perpetration of his scheme. Modern travel has provided the "white collar" criminal with unprecedented mobility.

International fraud, trafficking in stolen securities and stock market manipulations are an existing phenomena today. Apart from the complexity of multi-national frauds, these investigations present unique problems, i.e., enforcement jurisdictions, international boundaries and evidentiary requirements. International cooperation in law enforcement is a necessity in any attempt to eliminate fraudulent activities and it is apparent that more positive action is necessary in the immediate future. Personal liaison, information seminars, are methods open to consideration. Criminal liaison officers being stationed abroad is one way of improving communications and enhancing our enforcement positions against the new dimension of trans-national crime.

At the end of 1976, approximately \$80,000,000 worth of stolen or missing securities remained outstanding in Canada. The value of counterfeit currency seized in Canada during 1976 amounted to \$7,314,080.

Effective prevention, detection and investigation implies: sophisticated and, in many cases, new skills for the law enforcer, long and protracted investigations, and heavy costs from detection to conviction. More of the same will not be the answer. Police activities will emphasize criminal intelligence systems analysis, and much broader involvement in the business community and understanding of it, through training and education. Priority setting and identification of key detection and investigation areas will be of over-riding importance.

Organized and white collar crime remains one of the principal areas of emphasis for the fiscal year 1977-78.

National Crime Intelligence

Organized crime continues to constitute a serious threat and the Royal Canadian Mounted Police, through its membership in Criminal Intelligence Service Canada, an organization of Canadian Law Enforcement Agencies, is cooperating with other police departments to combat it. Special equipment and highly trained personnel are essential and are made available to Royal Canadian Mounted Police Enforcement Sections and, in some cases, to other police departments by National Crime Intelligence Branch and Special "I" Branch. These branches provide support in terms of intelligence gathering, Criminal Intelligence Repositories, analysis, physical surveillance and technical surveillance.

Implementation of the Protection of Privacy Act on July 1, 1974 has placed heavy demands on Special "I" Branch, which is responsible insofar as the RCMP is concerned for its application. To meet the stringent requirement in legislation respecting the obtaining of tape recorded material and its acceptance in court, a heavy burden has been placed on the law enforcement

community. Additional technicians, technologists, transcribers, translators and equipment have become essential resources. The demand for physical surveillance provided by National Crime Intelligence has also increased.

Customs and Excise

Customs & Excise enforcement during the fiscal year 1976/77 was directed toward the loss of revenue from smuggling and the illicit manufacturing of alcohol. Emphasis has been placed on commercial smuggling especially in the areas of fraud and conspiracy. Value for duty of goods seized in 1976 totalled \$5,264,338.62 and in 1975 totalled \$5,276,000.00.

Security Operations - 1976 Olympics

The concept behind all R.C.M.P. Olympic security operations was to provide a strong security posture for the Games. All members of the R.C.M.P. were made aware of Olympic security needs and attention was paid to these needs during normal operations, even by personnel geographically far removed from the Olympic scene.

R.C.M.P. personnel employed solely on Olympic duties were located in three provinces; New Brunswick, Quebec and Ontario. These members were detailed to provide increased enforcement in all areas of R.C.M.P. jurisdiction having a direct relationship to the Olympic Games. This enforcement included V.I.P. security, security at airports and increased vigilance along the Canada - U.S. border.

In addition to their normal tasking, the R.C.M.P. accepted other responsibilities in support of Quebec & Ontario police authorities such as security for athletes while in transit within the Province of Quebec; security for the yachting events at Kingston and; accreditation of all press and other media representatives.

In total, 1,376 members of the R.C.M.P. were employed full time on Olympic security activities. All operations were concluded free of major incident.

Native Policing

A growing awareness of Native/Police problems led to the formation of a Native Policing Branch January 1976. It performs a co-ordinating and policy formulation function by direct involvement with representatives of the native community, and recruiting, staffing and training branches of the R.C.M.P. Ultimately the Branch will be instrumental in improving standards of policing to the native community by promoting better understanding and fostering positive two-way communication between ourselves and native peoples.

Increasing emphasis has been placed on preventive policing and, in this vein, the following examples of preventive programs have been undertaken:

- Commenced production of an Audio-Visual Presentation designed to promote native interests in our Indian Special Constable Program and create and improve the awareness by the native community in the Force.
- Developed a Cross Cultural Training Package in conjunction with Training Branch, the Federal Advisory Council of representatives of Federal government departments and National Native Organizations, and the University of Manitoba to assist in the sensitization of our members to native history, cultural heritage, customs, etc. - recruits and also more advanced personnel attend this course.
- Carried out considerable person to person contact with field personnel to ensure recently developed policies and policing strategies are uniformly applied across the Force.

These programs have gained considerable acceptance by representatives of the native community. Native Policing Branch and field personnel are optimistic that these ventures will ultimately ameliorate possible undesirable native/police relationships.

Police/Community Relations

The police have developed, over the years, a great expertise in investigating offences and apprehending criminals, in other words, law enforcement. They have developed specialists in identification and in the examination of scenes of crime; laboratory technicians for expert analysis of evidence; specialist investigators to search out specific criminal activities such as drugs, organized crime, etc.; computers to maintain a rapid flow of information; equipment to supplement the police officer in his enforcement role. Police are experts in this functional area and this expertise should continue because crime is not going to disappear in spite of all efforts that are made to change deviant behaviour.

In addition, the Force has always recognized the importance of good police community relations, and operational field members have historically been heavily involved in the promotion of this important function. However, it has only been in the last few years that a more formal and organized approach has been taken to the development of methods, programs, and activities designed to stimulate public/police involvement in the prevention of crime. The Force commitment to these activities is reflected in Policies, Objectives and Goals which are being actively pursued through programs to improve professional training, utilization of improved technology, and new methods, and the tuilization of formalized programs of public police contact to improve relations.

What is crime prevention and what steps are necessary to bring about change? Prevention refers to any program initiated for the purpose of preventing specific offences over a long period of time, i.e., a concerted effort on the part of the police, public and media to reduce the incidence of a particular crime in the community.

Over the past six years, considerable changes have been made within training curriculums within police forces and particularly within the Royal Canadian Mounted Police. Included in these changes have been the area referred to as police community relations and crime prevention. A number of crime prevention and police community relations programs have already been developed to provide assistance to field personnel. These include school visitation programs to build rapport with students, radio and television programs to initiate public support, anti-car theft campaigns which consist of public education on how to better protect private property and "operation identification", a method of public education on methods of reducing the opportunity for disposing of stolen goods by positive identification for stolen property. In addition, home and business security programs, public information films and pamphlets, and the Preventive Oriented Police Systems (POPS) for optimum deployment of manpower to provide better police services have been developed and utilized.

NATIONAL POLICE SERVICES

Having described the activities related to the Force's Federal Law Enforcement role, the following sections describe its second role.

The second role revolves around the provision of police services to police forces across Canada by the Federal Government as its way to assist in combatting crime. These include the activities of the Central Bureau of the National Crime Intelligence Branch for the Criminal Intelligence Service Canada (CISC), the Canadian Police Information Centre (CPIC), six crime detection laboratories, Identification Services including the around-the-clock information centre, National Police Services Information Centre (NPSIC), and the Canadian Police College with two managerial courses and numerous specialist courses.

Canadian Police College

The fiscal year 1976/77 saw the opening of the new Canadian Police College complex, an institution through which training is available to all Canadian law enforcement agencies; federal, provincial and municipal. The R.C.M.P. has been making available its training program to other forces for many years, however this new institution was conceived out of the Federal/Provincial Conference on Organized Crime in late 1965.

The programs of the college include extensive training courses in advanced management and sophisticated investigative techniques, research into police related administrative areas, and an information service bearing on the above. During this fiscal year the College exceeded its goals by training over 2,000 police personnel.

During the fiscal year 1977/78 new resources will be used to expand this training program to meet user demands and to make optimum use of new facilities. More courses will be offered on a regional or provincial basis and in line with Ministry priorities some of these will address issues such as team policing and hostage negotiations.

These goals have been established on the basis of advice and guidance from the Canadian Police College Advisory Committee, comprised of representatives from the provinces, my Ministry, the police profession, and the Canadian Association of Chiefs of Police, through their Selection and Training Committee. By means of additional modest resources these goals will be achievable.

Canadian Police Information Centre

As a National Police Service, the Canadian Police Information Centre provides an integrated, automated police information system to all police forces in Canada from a central computer system via remote terminals.

The Centre operates a Departmental Data Centre which provides E.D.P. services to the R.C.M.P. and is also responsible for all Telecommunications and equipment used by the Force.

During 1977/78, the Force will continue to develop and upgrade its Telecommunications systems in the Lower Mainland District of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nova Scotia, Newfoundland and Prince Edward Island for a cost of 2.2 million dollars. Additional communications equipment will be purchased and installed at Vancouver and Winnipeg to upgrade the existing on-line CPIC system. When completed, the new system will be capable of handling all requirements until well after the replacement of the main system, circa 1981.

A joint project with the Department of Communications is being conducted to develop a Mobile Radio Data System which will result in a standard mobile terminal/computer assisted dispatch system for use by Canadian Police Forces. The installation of a working prototype for test purposes is currently underway with the Vancouver Police Department as the selected test agency and this phase is scheduled for completion in November 1977.

Feasibility research has been completed on a program to utilize mobile radio installations as repeaters. The emphasis of this research was on direct communication with the member rather than the vehicle, thereby providing uninterrupted communication with a member when he is required to leave the police transport. Implementation of this technique will be incorporated into modernization programs.

There are several on-going projects which will continue during 1977/78. C.P.I.C. will continue to research and develop applications to assist operational policemen. Additionally, several administrative files will be developed to assist the Administrative side of the Force. These include the Information Management System, Telecommunications Material Management System, and the Uniform Crime Reporting/Man-Hour/OPMS System. Presently a project is underway to convert the Supply Services Canada financial reporting systems to the C.P.I.C. system, the accounts payable system should be running by 1 April 1977 and the pay cheque system is scheduled for 1 April 1978.

Communications equipment will be purchased in 1977/78 for the Commonwealth Games in Edmonton in 1978.

Identification Services

During 1976/77, an agreement was entered into for the purchase of an Automated Fingerprint Scanner System which will allow for the implementation of the second phase of automation of the Central Fingerprint Bureau for Canada. With the installation of this equipment in 1977, the Fingerprint Bureau will be the only fully automated system of its kind known in the world, and will have a considerably increased capability to search and identify latent fingerprints found at scenes of crimes.

The installation of high speed colour and black and white film processing equipment in our Photographic Section has, in spite of an increased workload, enabled us to reduce processing time on films and other photographic work submitted, with a minimal increase in staff.

In our Criminal Records Section, a study is being conducted into the feasibility of automation/miniaturization of Criminal History Files, which will allow rapid updating and dissemination of Criminal History information to authorized agencies, and decrease the amount of space required for file storage.

Crime Detection Laboratories

As a major component of National Police Services, the Crime Detection Laboratories are tasked with the responsibility to provide forensic science services in Canada wherever a substantial need for these services has been identified.

Laboratory services are provided to the Canadian Police Forces and other authorized agencies through operations of the various scientific and technical disciplines. Research and Development activities are undertaken in support of these Forensic Sciences by the Science and Technology Advisory Group within the Laboratories sub-activity.

A need for expanded forensic science services was identified in the Atlantic Region and plans for the construction of a new laboratory building in Halifax, N.S., are almost complete. Construction is now expected to be completed in the spring of 1979 at a cost of 3- $\frac{1}{2}$ million dollars. Future plans provide for the construction of a new laboratory building in Winnipeg, Manitoba, where existing space has become acute for present staff and equipment. New facilities will provide Manitoba law enforcement agencies with complete forensic science facilities.

Noteworthy activities in 1976/77 include:

Alcohol Sections in the Laboratories became intensely involved in the Roadside Screening (A.L.E.R.T.) program as a result of Criminal Code amendments. Training of field personnel to accommodate this program has become a top priority.

Under the auspices of the Canadian International Development Agency (C.I.D.A.) three members from la Sureté Nationale Algérienne were trained in the fields of Forensic Chemistry and Toxicology, Firearms and Tool Mark Examination and Document Examination.

Research into and evaluation of Soft Body Armour, as well as hand gun and rifle ammunition was and will continue to be conducted to determine the most suitable type to meet police requirements.

A fully integrated "on-line" computer network system to all Laboratories was introduced. CRT terminals and peripheral equipment were installed and a training program conducted at each Laboratory. This system allows on-line searching of a Forensic Science Literature Data Base and Administrative Statistical Data Base. A data system for identification of automobiles through paint analysis is being explored as well as the development of a Research and Development data base, Typewriter Standards data base, a Literature data base system for Security Service and a Roadside Screening statistical program.

The Serology Section adopted new blood grouping systems which has enabled them to improve their service to Canadian investigators and the Courts. The introduction of each new blood grouping system improves the possibility of identifying a person through his bloodstain.

POLICE SERVICES UNDER CONTRACT

The third role covers the provision of police services to eight contract provinces, 171 municipalities, as well as the Yukon and Northwest Territories. While Federal policing is the prime responsibility of the Force, the development and maintenance of our contracting policing services are no less important to our total law enforcement program.

In concert with the Provinces, Municipalities and Territories under contract, the Force strives to maintain the existing level of police service to the general public. In the face of rising crime rates, new and increasingly violent crime types, escalating costs and other factors, adequate resources are a necessity to stem the tide.

In keeping pace with current policing needs, our function has recently seen a shift in emphasis to that of preventive policing rather than a reactive role. In so doing, the detachment policing member is "getting back to the people" by becoming more involved as an accepted member of the community he serves. These innovations, along with others, are part of a constant effort on the part of the police to provide an acceptable level of service. If our success rates and preventive roles are to continue to reflect good results, case burdens must be maintained at recent year levels.

Negotiations have recently been concluded with the contract provinces retroactive to April 1, 1976.

The Government has renewed the contracts for the 5 year period in accordance with the following provisions:

- a) in the case of the provincial agreements, Provinces will pay 52% of the shared costs rising by 1% per year until 56% is reached for the fiscal year 1980/81, providing that no province will pay less than the amount paid during the final year of the expired contracts;
- b) in the case of municipal agreements, Municipalities will pay 52% for the first five policemen, rising by 1% per year to 56%, and for each additional policeman 77% in the first year rising by 1% per year to 81%, providing that no Municipality will pay less than the amount paid during the final year of the expired contracts;
- c) the new direct costing formula, which will be based on direct costs within each province, instead of the previous formula which was based on a uniform national per capita cost. This new formula recognizes that the provinces have many factors that are unique and that this will determine whether the policing costs will be higher or lower in any particular province.

The R.C.M.P. since its inception in 1873, has been responsible for law enforcement in western Canada and certainly for federal law enforcement for all of Canada for more than 50 years. The Federal Government has derived the underlisted benefits from the contracts with the provinces and municipalities.

- better coordination of police services through reduced fragmentation,
- improved capacity to deal with sophisticated crime, particularly organized crime,
- reduced police strike possibilities,
- a pool of manpower for emergencies,
- federal presence,
- support of a long tradition,

- better operational coordination through common administration and communications systems,
- training ground for future "federal law" officers,
- expanded career opportunities for RCMP personnel
- and the two-hatted benefit.

These benefits are of a financial, operational and administrative nature and are due primarily to the savings resulting from the increase in RCMP personnel under the present arrangements. There are also numerous advantages in having only one police force in a given area. In a municipality such as Flin Flon in Manitoba which was the site of the first RCMP municipal contract, the RCMP for example, assumes the responsibilities incumbent upon national, provincial and municipal police forces.

Such advantages are not to be found in a municipality where the RCMP assumes the role of a national police force only with other police forces having their own spheres of responsibility, their own commands, their own headquarters, their own equipment, and so on. The benefits it derives from such an arrangement justify the proposed formula for sharing cost of the R.C.M.P. services, which the provinces and municipalities receive under their contracts.

PROTECTIVE POLICING

The continuing role of the Protective Policing Directorate is to provide security to federal government facilities, people, information and equipment, and to maintain contingency plans to meet emergencies arising from natural, industrial or other incidents or accidents.

The Directorate incorporates the following Branches and functions.

Security Engineering Branch

Annual resources are required for the performance of their mandate to:

- test, research, develop, and evaluate security equipment and hardware;
- maintain security equipment used by the federal government and the Force;
- provide expert witnesses in court proceedings, relating to locks, safes, burglar tools and related equipment;
- provide consultant services relating to physical security of new and newly renovated federal government buildings and installations;
- provide training to members of the Force, Federal Government Departmental Security Officers and members of other Police Departments.

Airport Policing Branch

Monitors the R.C.M.P. role in the National Airport Policing and Security Program, wherein the Force provides the policing and security service at ten International and twenty Domestic airports in Canada on a cost recovery basis from the Ministry of Transport.

As a result of a joint review with Treasury Board, the establishment for this Program has been reduced from 810 positions as of January 1, 1976 to 599 as of December 31, 1976 and the closing of four domestic airport detachments. A further review of this Program will likely result in a further reduction to 439 positions and the closing of eight more domestic detachments over a three year period.

V.I.P. Security Branch

Has the responsibility to coordinate protective measures for Governor General, the Prime Minister, Cabinet Ministers and other designated Senior Government officials, visiting members of the British Royal Family, visiting Heads of State/Government, other foreign dignitaries and Embassy personnel and property in Canada.

There is the added responsibility to coordinate the implementation of personal and physical security requirements for national and international major events and conferences occurring in Canada, i.e. Canada Summer Games, St. John's, Newfoundland, August, 1977; Commonwealth Games, Edmonton, Alberta, August, 1978.

Security Systems Branch

Provides an inspection, evaluation, consultation and training service to specified federal government departments and agencies and private sector facilities in relation to the security of buildings, computer installations, equipment, information and material. The development, coordination, analysis and updating of contingency plans for emergency and crisis situations of a civil, governmental or warlike nature is also a responsibility of this Branch.

The Canadian Bomb Data Centre maintains an internationally recognized reference authority on the improvised explosive device threat and has been assigned the responsibility to train and validate all Canadian Police Explosive Disposal unit technicians.

SECURITY SERVICE

Canada hosted two major international events in the past year without serious international incident. The initiative for much of the security planning for the Conference on Human Settlements in Vancouver and the Olympic Games originated with the Security Service and the Security Service provided much vital intelligence through a wide variety of channels. The work performed by Liaison Officers made it possible to task many foreign sources of information, both old and new. This information had to be collated and analysed so that it could be viewed and acted upon in the proper perspective. In addition, much security intelligence was developed in Canada, and innumerable reports and leads had to be checked before it could be determined whether or not they were genuine. Many of the liaison arrangements and procedures instituted for the Olympics will also be important in the hosting of future conferences and events held in Canada, such as the Commonwealth Games to be held in Edmonton in 1978.

Capital Budget

In order for the Force to efficiently and effectively discharge their responsibility to the public they must be able to respond immediately to the needs of the community, and the nation.

Equipment

The bulk of the equipment needs of the Force serve to increase response time to emergencies and keep pace with an increasingly mobile community and criminal element.

The vast and varied Canadian landscape creates a need for immense communication links in order to co-ordinate policing on a national scale. It also presents transportation problems which we have striven to overcome with diverse vehicles, boats and aircraft. Trucks, buses, motorcycles, passenger cars, stationwagons and over-snow vehicles have proven indispensable to police work.

Prevention oriented policing calls for vehicles being on the road to as great a degree as possible in order that the police presence is demonstrated to the public, adding to a feeling of security; and to the criminal element, in order to deter nefarious activities. Increased mileage from preventative patrols has a bearing on the number of vehicles being replaced each year.

While vehicles and communications equipment account for nearly three-fourths of the Force's equipment needs in terms of dollars, other support equipment is just as vital. Equipment is also required by National Police Services for laboratories, identification services, computer, etc.

Construction

The R.C.M.P. Capital Construction Program is designed to provide special purpose buildings essential to the effective and efficient operation of a modern day police force. These are ongoing requirements involving some 2,100 police buildings located in every province and the Territories. Many of these buildings are old and undersized and must be either replaced or undergo extensive renovations.

In 1976/77 the Capital Construction Program for the R.C.M.P. was established at 23.8 million dollars. Included in this program was the completion of a new Division Headquarters building at Whitehorse, Yukon Territory which was required as a result of the transfer of Administration for the two territories from Ottawa to the North. Phase I of the Canadian Police College at Rockcliffe will also be completed as will a new Sub/Division building in Prince Albert, Saskatchewan, a Barrack Block for the training academy at "Depot" Division in Regina and some 19 detachment buildings at various locations across Canada.

The Division Headquarters building in Winnipeg was built for the Salvation Army in 1927. It was later purchased by the Force and in recent years has shown major signs of deterioration to the point where it has become unsafe and must be replaced. Construction of a new building commenced in October, 1976 and will extend over the next two years.

Planning is well underway for a new Crime Detection Laboratory to service the Atlantic Provinces. This building will be constructed adjacent to the Division Headquarters building on crown-owned property in Halifax commencing in 1977/78.

In addition to the carry-over programs from 1976/77, planning will commence for new Division Headquarters buildings in Fredericton and Regina.

The New Brunswick Headquarters is located in 5 different buildings in Fredericton; the main one being built in 1824 and now declared an historic site.

The Headquarters for Saskatchewan is housed in a leased building in Regina which has become undersized. The lease expires February 28, 1979.

Included in their estimates for 1977/78 will be a continuation of the program for replacement of detachments as well as the provision for married accommodation at isolated and remote locations where housing is not available in the private sector.

The Capital Construction Program for 1977/78
totals 26.8 million dollars.

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE

The gross budget for the Canadian Penitentiary Service for 1977-78 is \$308.8 million, an increase of \$61.4 million, or 24.8%.

Of this amount, the operating vote is estimated at \$214.6 million, an increase of \$28.9 million. Approximately 87% of this increase is attributed to non-discretionary increases in salary and specific price increases. The balance of the increase (13%) is attributed primarily to the accelerated construction of 9 new institutions, and the revision of the Inmate Pay Structure. In addition, \$20.6 million of the statutory votes for pensions and contributions to employee benefits have been allocated to CPS for 1977-78.

The 1977-78 capital construction vote totals \$73.5 million, an increase of \$25.7 million compared to the 1976-77 Main Estimates. Approximately two-thirds of the funds allocated for 1977-78 will be spent for the planning and construction of the 9 new institutions and the remainder for major modifications to existing structures. It is forecast that capital expenditures will decrease substantially in 1979-80 and again in 1980-81.

As last year, at this time, the most critical problem facing the Canadian Penitentiary Service is still the overcrowded facilities. The closing down of old and obsolete institutions will be further facilitated by the early completion of the accelerated construction program.

Historically, the penitentiary inmate population growth rate has averaged 2.5% per year, but wide variations have been experienced around that average. In the early seventies very high growth rates (up to 13%) were experienced.

In 1975 the population declined slightly, but currently it is growing at a rate close to 6%. In Quebec the recent growth rate has been in the 12% range, which has put considerable pressure on facilities there.

Modification and Construction of Institutions

Because of the difficulties experienced in this most specialized activity, the Technical Division has been reorganized to provide an improved Facilities Planning group. The programmed approach is now being used throughout the system. Planners in each Region work with the Headquarters planners to achieve the best possible basis for design and construction of new and major renovations. This Headquarters-Regional programmed system to planning facilities is a new approach to CPS which should facilitate and expedite construction and/or renovation programs.

In 1976, the major thrust has been in the development of the basic tools, and consolidating the planning arrangements with each Region, which will be used in the development and control of the CPS five-year construction program. At the moment, there are eight institutions undergoing the planning and development phase in accordance with the programmed approach.

The closing down of old and obsolete institutions (BC Penitentiary, Kingston Penitentiary, St-Vincent de Paul and Dorchester) has been a major objective for CPS for many years. However, because of the everincreasing inmate population, the traditional building program has not been able to keep ahead of these increases and provide new facilities that would permit the closing down of the obsolete institutions. To remedy the situation a special accelerated program was approved by the Solicitor General and the Minister of DPW to ensure that nine new institutions would be inaugurated within 24 months (normally 48 to 54 months).

Human Resources

Many of the very critical goals which have been identified by the Canadian Penitentiary Service and the

National Parole Service will have a critical impact on the Services human resources.

The effective integration of the two Services, the accelerated construction program, the greater delegation of responsibility and accountability to regional and institutional management, these are only a few of the major goals which cannot be met without an intensive and continuous effort to improve the quantity and quality of human resources to meet these goals.

It is with this in mind that a number of actions have and are being taken in the human resources field. Amongst the more important are the following:

1. the creation of a Human Resources Branch headed in Ottawa by a Director General who reports directly to the Commissioner and is a member of the Senior Policy Advisory Committee; and in the regions, by a Director who reports directly to the most senior manager, the Regional Director General;
2. under the head of the Human Resources groups in Ottawa and in the regions will be two senior subordinates; one responsible for Personnel Operations (including Staffing, Classification and Staff Relations), the other for Human Resources Planning (including Training, Manpower Planning and Organizational Development).

The first of the above actions is intended to ensure a better coordination between senior management and those officers who are responsible in the Services for providing line management at all levels with advice and assistance in the management of human resources. The presence of these senior advisors on the national and regional management committees will assist the members of these committees in ensuring that active consideration is given to the human resource implications of their policies, objectives, goals and actions.

The second action was also taken with some of the same objectives in mind, e.g., better coordination between program planning, financial planning and human resources planning. But it also reflects another critical objective of the Services: to improve the effectiveness of training at all levels of the organization. Training must be improved with respect to the orientation of new employees, refresher training to ensure that skills and abilities are continuously upgraded, management training to ensure effective performance in present positions and to develop individual potential for more senior responsibilities.

Major efforts are ongoing to meet these and other needs: the opening of colleges in regions where they did not exist; innovative training programs related to serious incidents such as hostage takings; special seminars and workshops for management at all levels. It is expected however, that the new organization, with its greater emphasis on training and because all training and development facilities are under the responsibility of one individual, will result in a more rational and efficient use of training facilities as well as the identification of training tools which are more effectively related to the very special needs of the Services.

Security

CPS must respond to the educational, medical, sociological, emotional and cultural needs for hard-core recidivists, protective cases, long-term offenders, mentally retarded, young offenders, aggressive homosexuals, elderly and sick inmates, mentally disturbed cases, native offenders, etc. To respond to the needs of these inmates, special programs are required and in some cases conflicting objectives are developed because of the program and security mandate. The changing behaviour patterns of inmates have also complicated the effective application of security measures.

Training courses on "Crisis Management", "Negotiator Training" and "Suggested Behaviour for Staff Taken Hostage", are being conducted. In addition, Regional Emergency Response teams have been identified and training of the incumbents in their role will be completed in early 1977-78, then they will take up their duties in each Region.

A Preventive Security Division has been formed to enable CPS to analyze and evaluate information on general incidents. Briefings covering all aspects of preventive security are being presented to staff at all levels. A systematic reporting procedure on incidents has been implemented that should assist CPS in trying to anticipate and to prevent crises from occurring. A mini-operations centre will be in place to provide vital information to line staff during crises situations.

The perimeter security improvement program, including further tests being conducted on intrusion detection systems (buried or vibration sensitive or closed circuit television) has resulted in a marked decline in the number of escapes. Increased training and more stringent regulations regarding escorting should have the same result in escapes from escorts which have shown some increase.

Since the abolishment of capital punishment, CPS commenced developing Special Handling Units, at Dorchester,

Archambault, Millhaven, Saskatchewan Penitentiary and B.C. Penitentiary, where work and recreation programs will permit separation of the dangerous inmates from the normal association inmates.

To protect the institutional staff in dangerous conditions, alarm devices will be provided in this fiscal year. It is also planned to provide all security staff with a newly designed uniform that should improve the morale and enhance the image of the Correctional Officer. Extensive consultation and studies were conducted on the design of the new uniform.

Since 1974, a number of experts were consulted on the type of weapon that should be used by CPS. In 1976, the Colt AR 15 was selected as the most suitable to meet the needs of CPS. It is anticipated that by 1977-78, all establishments will be equipped and all staff members will be trained in the use of the new weapon. To reduce the cost of weapon repair, minimal capital expenditure and minimal human resources were provided to the existing RCMP Depot in Regina, which will provide the required repair service to CPS.

Since 1973, following an increase in the escape incidences, emphasis was placed on providing staff with weaponry training. Approval for training ranges at St-Anne des Plaines, Cowansville, Barriefield (Kingston), Stony Mountain, Drumheller, and Bowden institutions have been received in 1976 and construction planning has gone forward.

Industries

Cabinet has approved socio-economically oriented industrial employment and training within CPS industrial shops. A pilot project has been launched at the Joyceville Institution in July, 1976, and officially opened by the Solicitor General on November 26, 1976. The main purpose

of this project is to provide inmates with greater motivation towards work. Approval was obtained to pay inmates hourly rates varying from \$1.25 per hour to the Federal minimum wage. A work pace similar to industrial shops in the community has been introduced and only inmates who follow the predetermined work pace remain in the project. The Faculty of Administrative Studies of York University have agreed to evaluate this project over the next two years.

CPS Industries have successfully completed the re-design and modernization of the Canadian Government Modular Shelving with the understanding that CPS will be the sole source of supply of this commodity for the Canadian Government.

Orders for mail sorting equipment, post office furnishings, street mail boxes, mail bags and mail bag repairs in the amount of over \$1,000,000 were successfully completed. CPS undertook the engineering, research and developmental activities in the production and supply of a recently designed tamper proof ballot box and commenced production of 15,000 boxes and 75,000 voting compartments. Plans are now being developed to produce and export 500,000 ballot boxes to Nigeria (value of \$8,000,000). Limited production and supply of domestic housing for the Indian and Northern Affairs Department was undertaken and Industries are pursuing the acceleration and growth of this activity. Engineering and production planning of pre-fab mobile housing and Detachment Headquarter building for the RCMP have been initiated.

Due to an apparent need to provide commercially paced employment for up to two-thirds of the inmate population, in November 1976, the Commissioner appointed a temporary Task Force to help CPS plan and implement industrially paced work for inmates in as many institutions as possible. The impetus provided by the Task Force to the initiatives in this direction, taken to date by CPS,

will significantly increase the number of inmates producing within the institutions, saleable goods and services at an industrial rate during the next two years.

As industrially paced work becomes a reality throughout the Service, a growing number of inmates will be kept fully occupied throughout the working day. At the same time, the sales of these goods and services to governments and other non-profit institutions will help to defray at least part of the cost to the taxpayer of the penitentiary service.

In 1976, an "Advisory Committee on Industries"
to the Commissioner of Penitentiaries was formed, the
members of which are as follows:

Mr. J. Henry DePuyjalon, President of the Canadian
Construction Association, Chairman

Mr. A.R. Bailey, Assistant Deputy Commissioner,
Corporate Management for the Department
of Supply and Services

Mr. Frank Chafe, Canadian Congress of Labour
Judge Ian V. Dubienski

Mr. A.M. Guerin, Assistant Deputy Minister,
Industry, Trade and Commerce

Mr. Roy Phillips, Canadian Manufacturers Association

Mr. Damase Toupin, Director General, Manpower
Client Services, Department of Manpower
and Immigration

Mr. D.P.W. Wood, Small Business Coordinator,
Department of Industry, Trade and Commerce

For the coming fiscal year it is planned to continue to accelerate the production pace as well as the development and growth of adequate, stable and continuing markets. The pilot project at Joyceville will be evaluated for possible expansion to other institutions, and viable methodology for paying Group Bonus Incentives for the production over and above new production standards will be finalized.

Inmate Pay

In the past few years, the existing inmate pay structure has been losing some of its effectiveness in motivating the inmates to work. The system was originally designed to provide greater incentive to inmate workers, to accumulate some financial reserve for the day of his release, motivate the inmate to apply himself to learning trade skills and to prepare him for employment in free society.

A study was conducted to analyse the problems of increases in the cost of canteen goods, lack of money on release and the supposedly unfairness of the system. The study was conducted by the Management Consulting Services of the Solicitor General Secretariat and a total of 26 recommendations were submitted to senior management, which were converted into CPS policy.

The new system is based on pay for work rather than behaviour as the present grade system. Inmates that actively participate in programs of work, academic and vocational training, and recognized social development activities will be provided with pay commensurate to the activity. Other motivators will apply to the total behaviour of inmates such as TA's, earned remission, special recreational activities, etc.

A team comprised of one member per region has been given the responsibility of implementation and the project is coordinated by the Headquarters Operational Planning Division. August 1977 is the proposed date for implementation of the new system.

Occupational Development

The Occupational Development division is concerned with training in the academic area, technical training area, and on-the-job training area. The third aspect, "On-the-Job Training", has taken a much broader dimension during the

past few years; it encompasses the promotion and incorporation of inmate entrepreneurial activities in the form of co-ops and private enterprise.

Academic Training is provided at all levels from basic literacy through to university graduation. In several institutions this training is carried out in close liaison with Canada Manpower to provide training resources identical to those available to the public. During the past few years the educational profile of the inmate has been changing and it is now found necessary to provide more training opportunities at the secondary and post-secondary level.

Technical Training is offered in some form in all the major institutions. This training is aligned closely to that offered by technical schools, departments of labour and various provincial apprenticeship systems. All the training is geared to provincial standards so that it is recognized upon completion. In addition to this, short-term high impact programs are being offered in areas where there is a high interest on behalf of the inmates, and where there is a strong need in the labour market.

In the area of on-the-job training, inmates receive training throughout the institutions in all service departments, as well as the industrial areas. In addition new methods for providing this training are being developed, including inmate entrepreneurial activities and the use of private industries. In the Pacific and Atlantic regions, training is given in logging and bush work. In most of these projects, inmates are paid a realistic wage and in turn pay room and board, and help support their families if they can. In the Atlantic region, an arrangement was concluded with Scott Paper Company in the Apple River area whereby a forestry camp was established and officially opened in the summer of 1976. The intention is to provide training and work for 20 to 30 inmates in the primary forestry harvesting industry,

as well as in machine operation, supervision, fire suppression and silviculture (planting and thinning of trees). Inmates will be paid by Scott Paper Company during the training and production aspects of this program with the view in mind of ultimately being employed by the company upon release from prison. Other proposals of this type as well as proposals for inmate operated industries and co-ops are under consideration for the forthcoming year. In this way, it is hoped to make training more realistic and provide the inmate with incentive through his participation in the decision-making process.

In the future, it is hoped that the Occupational Development Division can provide the inmate with a complete spectrum of training from the basic academic training program through a skill acquisition and into the realistic on-the-job training environment where he can develop work skills in an industry in which he can continue to be employed upon release.

Social Development Activities

During the past year, the Social Development Division has put emphasis on the facilitation of a self-determined developmental process at the institutional level. Members of the inmate community have been encouraged to identify their collective needs and resources, and to initiate and organize activities which utilize the resources and reflect the needs identified. The goal of social development has been to maximize the potential within an institution for a self-directed process of social and personal growth.

Program areas such as life skills, citizen participation, recreation, library, visits and correspondence and arts and crafts have contributed to that process.

Life Skills

Throughout the past year, eighteen penitentiary service employees have been trained as life skills coaches. In the Quebec Region, facilities have been prepared and provisions made for the training of fifteen more new coaches. The formal life skills programs have been sustained across the country in several institutions and plans have been made for implementation in the Quebec Region.

Citizen Participation

Over the past year, in each region, a project was launched to identify community resources, document existing volunteer activities and recommend procedures for screening, training and coordinating volunteers. As the magnitude of voluntary activity within this division continues to expand, plans are being made to establish positions in each medium security institution on a contract basis to coordinate volunteers.

Citizen Advisory committees have received considerable attention over the past year. In the Quebec Region, a community development consultant was hired to recruit C.A.C. members for institutions in the region. Members were recruited and a report was produced with a series of recommendations for the potential role of such committees.

Arts and Culture

With the hiring of specialists in the area of skill development in fine arts, this facet of institutional life has been broadened considerably. While individual hobby-craft is still a very popular leisure time activity, the opportunity for skill development in photography, painting, pottery, sculpture and woodcarving has expanded considerably over the past year. A pilot project has been approved in the Atlantic Region which combines the use of life skills expertise, arts and crafts instruction and citizen participation to maximize the developmental potential of the arts and crafts program.

Recreation and Physical Education

In the area of Physical Fitness and Recreation, feedback from Institution Directors indicates that the new Recreation Staff with expertise in the education field are beginning to upgrade the standard of recreational activities. Several innovative projects in the area have emerged, including physical fitness testing, and recreation for staff in some institutions.

Library

Over the past year, emphasis has been placed on the professionalization of library staff at the institutional level in order to facilitate the progression from static book collection to a more dynamic resource center for both staff and inmates. Catalogues have been produced which provide listings to inmates of all books available within a particular region. The use of inter-library loans has expanded particularly in areas located near university and college facilities.

Chaplaincy

There are 80 full-time, part-time, visiting and coordinating chaplains and two nuns providing spiritual and pastoral services.

The Chaplains' National Conference held in Toronto in November, 1976, was attended by 102 chaplains and other participants from provincial jurisdictions, plus visitors from the U.S. and Canada.

The first full-time community Chaplain (on contract) was appointed in June, 1976, to assist inmates and their families and to liaise with NPS in the Ontario Region.

The Chaplaincy Division had considerable input in the report "Some Aspects of Freedom of Religion in Canada's Correctional System" prepared by the Ministry Research and Systems Development Branch. The Chaplain General has worked closely with the Church Council for the Study

of Justice and Corrections, and was appointed Chairman of the North American Senior Chaplain's Association.

A Chaplain's Manual is being prepared in consultation with Acadia University, to be used by chaplains and institutional administrators.

Community Relations

Promoting and funding of innovative projects has been an ongoing role to answer special needs of identifiable groups of inmates where such needs are not satisfactorily met within the "system". The major focus has been on Natives in the Federal Corrections System, as well as the Female Offender.

In the coming fiscal year, the National Parole Services Community Resources Division will be amalgamated with CPS Community Resources and Special Programs Division as they have both common responsibilities.

Medical and Health Care Services

During this year, the Second Report of the National Health Services Advisory Committee was submitted to the Commissioner. Whereas the First Report dealt mainly with the administration and organization of Medical Services, the Second deals in more detail with the delivery of medical care to inmates. Approximately 70% of the 75 Recommendations have been accepted and have been or are in the process of being implemented. The majority of the remaining Recommendations are still under consideration. It is anticipated that the Report will be published during the fiscal year 1977-78.

A Policy Manual stating acceptable national goals and objectives in relation to Medical Services has been submitted to the senior medical staff and has been discussed by the Senior Managers Committee which include the regional directors, deputy commissioners, and directors general. It will be published early in fiscal year 1977-78.

Construction of the Regional Psychiatric Centre (Prairies), situated on the property of the University of Saskatchewan, commenced during this year. Work is on schedule and it is anticipated that the Centre will be completed in April/May, 1978.

Negotiations with regard to affiliation with the University of Saskatchewan continued during the year and it is anticipated that these will be finalized in April/May, 1977. In addition to providing psychiatric services to federal inmates in the Prairie Region, the Centre will also provide treatment to mentally ill inmates of the Saskatchewan Provincial Correctional System, accept certain cases under Lieutenant-Governor Warrants and provide psychiatric reports on remand cases when requested.

I announced on April 4, 1977, the signing of an agreement with the Quebec Ministry of Social Affairs to provide psychiatric services to federal inmates in the Quebec Region with the Philippe Pinel Institute in Montreal acting as the main resource. As a result of this agreement, it will not be necessary to construct in Quebec the Regional Psychiatric Centre originally proposed by the Advisory Board of Psychiatric Consultants.

During the year, intensive work was carried out in the development of program planning criteria for the Regional Psychiatric Centre (Ontario) in close consultation with Queen's University, Regional Officials, and Health and Welfare Advisors. It is anticipated that construction of a centre will begin early in 1978 and the Centre is scheduled to be completed in 1979.

During 1977-78, discussions with the University of Dalhousie with regard to the development of program planning criteria for Regional Psychiatric Centre (Atlantic) will occur. Negotiations will be initiated with Dalhousie University with regard to affiliation between that University and the Centre.

When the Advisory Board of Psychiatric Consultants and the National Health Services Advisory Committee were dissolved in December 1975, it was on the understanding that a smaller joint committee would subsequently be created, one of their terms of reference being to study the status of the recommendations made by the previous Board and Committee.

Such a Committee will be formed early in the fiscal year 1977-78, selected from members of the previous groups who, by now, have considerable expertise in the provision of medical services to inmates. This will also ensure continued contact between the Medical Services of the Canadian Penitentiary Service and the various national organizations.

Inmate Affairs

The submission of inmate complaints through the "Inmate Grievance Procedure and Privilege Correspondence" during the fiscal year of 1976/77, escalated to such an extent, that adequate and effective handling of such complaints, under the present organization, both procedural and manpower, was not feasible.

A new model for handling and processing inmate complaints, with emphasis on field re-organization, is being considered.

Integrated Federal Corrections Service

The Commissioner is in the process of establishing a small Implementation Team to advise him and other senior officials on the implementation steps necessary in the development of the proposed unified Federal Corrections Service. A Coordinator has been appointed and members of the team are being named. It is, of course, a temporary unit but will, during the next year or two, play a major role in assisting the Commissioner and senior management to structure the new Agency and develop new and improved programmes of corrections in the federal area of responsibility.

Objective Setting Within CPS/NPS

A document entitled "CPS and NPS Objectives and Goals" was published for the Ministry objectives and priority planning process, including the annual Ministry workshops. This document, with the approval of the Senior Management of CPS/NPS was forwarded to all managers and used as a basis for establishing their own objectives and goals.

A proposal on the use of an objectives hierarchy to assist in the delineation of organizational objectives and goals at all levels of the Agencies is under study by the Policy Committee of CPS/NPS. The use of such a format in the process of objective setting will provide the focus necessary to ensure that priorities established during the Ministry Workshops will find their relevant counterparts at the operational level, and that the resources of the organization are fully directed towards the attainment of Ministry objectives and goals. The system will be implemented on a phased basis, beginning with Headquarters, Regional Headquarters and finally at the institutions, where the objectives and goals will be more operational, however, they will have to relate to the overall CPS/NPS objectives as well as the Ministry's objectives.

Planning and Evaluation

There are various planning units in CPS/NPS, i.e., facilities, human resources, financial, etc., and in addition, every manager with authority to make decisions is continuously planning. This indicated a need for a planning coordination central planning unit which was formed in late 1976. This Operational Planning Division will develop a Comprehensive Managerial Planning System (CMPS) which will assist to optimize on present resources and to better achieve the correctional overall objectives. This division will be used as a catalyst in objective setting and assist senior committees in the implementation of policies. Special projects involving more than one activity will be coordinated by this division.

Measurement of accomplishment has to be achieved and this will be possible by developing evaluation tools or systems. CPS and NPS have scheduled the implementation of Operational Performance Measurement Systems (OPMS), during the next fiscal year which will be used by managers at the institutional, Regional and Headquarters levels to evaluate the operations and initiate changes that will assist in the achievement of objectives.

Management Review

The Management Review Division continued in 1976-77 its internal financial, administrative and programme audits on the basis of a regular cyclical review of all responsibility centres (Institutions and District Offices) across the country. Copies of the audit reports were made available to senior officials at Regional and National levels and to the Penitentiary Institutional Directors and Parole Service District Directors concerned. Three Regional Offices of the National Parole Board were also reviewed at the request of the Chairman of the Board.

Plans for 1977-78 call for greater emphasis on the review of Regional Headquarters, especially auditing the exercise of authority delegated by the Commissioner of

Penitentiaries to the Regional Directors and to the Institutional and District Directors. Internal reviews will also be made of a number of Institutions and Districts in the process of doing Regional Headquarters reviews. The size of the Management Review Division will remain unchanged.

Operational Information Services

The need for improving information records has been identified by most task forces or committees that have studied CPS operations. Since 1972, CPS has made some minor improvements, however, these developments were of no great consequence to the planning, coordinating, monitoring and evaluating of operations because other urgent matters had higher priority in the CPS operations. In December, 1976, a new Division was formed to improve the existing situation.

A revised system for the notification of Police of Temporary Absences has had a successful pilot implementation through the cooperation of the Ontario Police Commission and is now in the process of implementation nationally.

The decision to proceed with the development of comprehensive information systems for CPS/NPS has resulted in the development of a plan based on two basic requirements, a data communications and processing network; and the development and implementation of specific applications on the basis of assigned priorities.

In fiscal year 1977/78, it is planned to introduce terminals which will be, initially, connected to a service bureau computer, at each Regional Headquarters and then provided approvals are given, to acquire data processing equipment at National Headquarters. In subsequent years, it is expected that terminals, connected to the Headquarters computer, will be placed in all Institutions and District Offices. This will result in the ability to forward data and obtain information on an immediate basis once the relevant applications systems have been put in place.

The information systems currently available relate

to Penitentiary inmates, Temporary Absences and, through OLIS and Central Personnel Record System (CPRS) employees. It is expected that some information on parolees will become available in 1977-78.

Priorities for development are OPMS, on which work has been started; a comprehensive inmate/parolee system; and a Personnel data system. It is expected that work will start in these areas early in 1977-78.

Public Affairs

In addition to providing the existing services, many new endeavours were initiated during the last fiscal year.

A tabloid has been initiated to communicate information to staff from the Headquarters to institutions. Many more activities have occurred in the publication field, i.e., information package on Social Development, TAs, Industries, CCCs, Vantour Report, Women Offenders, Social Developer, History of Industries in CPS, Joyceville Project, New Model of Mission, etc.

More frequent contacts have been established with representatives of the media to ensure CPS/NPS activities are understood and presented to the public in an adequate manner. This was done in organizing seminars with various directors of institutions and district offices. The complexity of the system has been demonstrated to various groups, i.e., Social Clubs, student bodies, etc.

Many films and video-tapes have been prepared to be shown in CPS/NPS installations, as well as public places.

In the coming year, in addition to expanding on already commenced activities, many new projects are being planned. All CPS programmes will be explained and included in one information package; information seminars at regions will continue; audio-visuals and publications on the accelerated construction program; information booths will be made up to be presented at various public showings; meetings with

secondary school and university students will be arranged to make them aware of the recidivism phenomenon and sensitize them to the role they can play by their participation in voluntary groups. A few films are at the developmental stage on the life of an inmate from the time of entering the system to the time of his release.

NATIONAL PAROLE SERVICE

The budget allocated for the National Parole Service for 1977-78 is \$25.2 million, an increase of \$4.5 million or 22%. Total authorized manyears for the Service are 837, an increase of 48 manyears or 6%.

Since 1960, the National Parole Service has grown from a small service facility for the National Parole Board to a correctional organization with thirty-nine District Offices and twelve sub-offices capable of providing services directly in communities from coast to coast and into the Arctic regions. While the Service was granted a significant increase in manyears resources for 1977-78 to allow it to complete the development and implementation of programs designed to provide more effective supervision and control of inmates released to the community prior to the completion of their sentences, the primary thrust of the Service during this year will be to improve the planning, coordination and effectiveness of the services it provides through the development and use of applied research information. This thrust has several components:

- a) The field staff in cooperation with institutional staff are, particularly in the Prairie Region, investigating better ways of planning and coordinating individual programs for inmates to ensure the maximum effective utilization of institutional programs and resources in relation to the ultimate needs of the inmates when they are released to the community;
- b) The Quality Control Section and Regional Coordinators, utilizing preliminary outputs from the new National Parole Statistical Information System, will be reviewing problems of delays in the Case Preparation process from application to decision to develop recommendations for standards and

improvements in this process;

- c) The Case Preparation Section, in cooperation with N.P.S. Research and Planning, will be studying the reasons why inmates do not apply for parole and the types of inmates who do not take advantage of this opportunity;
- d) The Pacific Region has taken initial steps for studying inmate knowledge of parole and parole process to provide background knowledge against which alternative methods of communicating with inmates can be evaluated;
- e) The Parole Supervision Section, in cooperation with N.P.S. Research and Planning, is developing systems to ensure that services delivered to cases under supervision are directly related to client needs;
- f) The Operations Division and the senior managers are developing a national inventory of special programs and projects including statements of objectives, resource requirements, and types of activities, and will be implementing a system of regular feedback on progress, problems and actions regarding these projects and programs;
- g) The Community Resources Division and Regional Coordinators are working on joint planning and evaluation with the agencies that provide services to N.P.S. clients under contract so that the agencies can have a more secure basis for planning their activities and can improve the services they deliver.

PAROLE BOARD CANADA

The 1977-78 budget for Parole Board Canada is \$6.6 million, an increase of \$1.9 million over the 1976-77 Main and Supplementary Estimates. (The figures include PBC's share of the statutory votes for pensions and contributions to employee benefit plans which, in 1977-78, will be \$596,000). The authorized manyears for 1977-78 are 251, an increase of 31 manyears, or 14% above the authorized 1976-77 total.

The Board's review of philosophy, policies and procedures continued during the past year and three major committees came into full-time operation to develop new approaches in these spheres.

The necessity of these internal alterations were based mainly on the anticipated effects from the legislation containing measures for greater public protection against violent crime which was re-introduced on April 20, 1977 in the form of Bill C-51. Preparation for the consequences and effects of these proposed changes to the Parole Act has resulted in an increased workload for the Board and its staff to develop relevant policies and procedures to deal with its expanded responsibilities.

The proposed legislation will remove the authority to grant temporary absences without escort from the Penitentiary Service and vest this authority with the Parole Board. This will place the ultimate responsibility for all unescorted releases from federal institutions with the Board, although the legislation will also enable the Board to delegate its authority to the Commissioner of CPS, either by class of inmate or in individual cases based on criteria to be developed by the Board.

The legislation also includes provisions for procedural safeguards for parole applicants. These safeguards will include the right of a hearing on application for parole,

for inmates in federal institutions; the right to reasons in writing in negative decisions; and an internal review procedure to re-examine negative decisions. Some of these safeguards such as the holding of panel hearings, internal review and giving reasons orally for adverse decisions, are already in effect, although not required by law.

These expanded responsibilities, coupled with the normal increase in the number of cases with which the Board deals on a day-to-day basis will result in heavy pressure being placed on Board members in time.

For example, in the past year, the Parole Board conducted 22,906 case reviews compared to 20,120 the preceding year and 18,500 in 1974. This included 6,926 applications for full parole from federal and provincial inmates and a further 3,592 day parole applications. Thirty-three per cent of the applicants for full parole and 56 per cent of those who applied for day parole received positive decisions.

In 1975, there were 6,709 applications for full parole, and 3,793 for day parole. Forty-one per cent were granted full parole that year and 56 per cent were successful in obtaining day parole.

While the number of paroles granted has decreased, the number of cases reviewed by the Board continues to rise. This is due in large measure to the type of case which comes before the members. While the Board continues to apply the same criteria in its adjudication of parole applications, the nature of the cases which it reviews is such that fewer of its decisions are positive.

This situation reflects current sentencing practices whereby offenders convicted of lesser property crimes and some non-violent crimes are not incarcerated as frequently as in the past; more use is being made of fines and probation. This results in a higher percentage of more serious offenders within the prison population.

In an effort to assist regional Board members in Quebec and British Columbia in coping with the increasing workload in these two busy regions, two members of the Board's Ottawa complement have been transferred to Montreal and Vancouver. This action results in these two regions having three resident members each while the Atlantic, Ontario and Prairie regions have two each. As required, headquarters members travel to the regions to assist the local members with the panel hearings. Obviously, the loss of two members has added pressure on the headquarters members. However, the proposed addition of seven more members to the Board as contained in the Parole Act amendment proposals, would provide some relief in this area.

Efforts by the Chairman, Vice-Chairman and the Members of the Board in public education and to explain the difference between parole and mandatory supervision seem to have had some tangible results. In addition, a number of projects in the realm of public education are in the process of development and the completion of these and others which the Board proposes to undertake during the 1977-78 fiscal year is expected to further enhance the Board's image and the appreciation of its function within the Canadian society.

This concludes my statement on the current priorities and activities of the Ministry. I hope it will assist members of the Committee in their review of the 1977-78 Estimates. I will be pleased to answer your questions on any part of my statement, as well as any questions on our 1977-78 Main Estimates.

APPENDICE «JLA-8»

DÉCLARATION DE L'HONORABLE FRANCIS FOX

AU

COMITÉ DE LA JUSTICE

ET

DES QUESTIONS JURIDIQUES

OBJET: BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 1977-1978
DU MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

le 24 mai 1977

TABLE DES MATIÈRES

Le Ministère du Solliciteur général

Le Secrétariat

Direction PP&EP

Direction P&AP&S

Direction de la recherche et du
perfectionnement des méthodes

Division de la recherche

Division de l'informatique et de
la statistique

Direction des communications et de la
consultation

Centre de consultation

Les Autochtones et le S.J.P.

La déjudiciarisation

La police préventive

La formation et le perfectionnement
de la main-d'oeuvre correctionnelle

Les relations fédérales-provinciales

Le secteur privé et le S.J.P.

Bureau du conseiller principal de politique
du personnel

La Gendarmerie royale du Canada

Application des lois fédérales

Application des lois sur la drogue

Infractions commerciales

Renseignements sur la criminalité,
à l'échelle nationale

Douanes et accise

Opérations de sécurité, Jeux olympiques
de 1976

Police des Autochtones

Relations police/collectivité

La G.R.C. (suite)

Services nationaux de police

Collège canadien de police

C.I.P.C.

Services d'identité

Laboratoires judiciaires

Services de police en vertu de contrats

Services de protection

Sous-direction des techniques de sécurité

Sous-direction du maintien de l'ordre aux aéroports

Sous-direction de la protection des P.D.M.

Sous-direction des systèmes de sécurité

Service de sécurité

Budget d'investissement

Matériel

Construction

Le Service canadien des pénitenciers

Modification et construction des pénitenciers

Ressources humaines

Sécurité

Industries

Rémunération des détenus

Développement occupationnel

Activités de développement social

Préparation à la vie active

Participation des citoyens

Arts et culture

Loisirs et éducation physique

Bibliothèque

Aumônerie

Relations communautaires

Le S.C.P. (suite)

Services médicaux et soins de santé

Affaires des détenus

Service fédéral de correction intégré

Fixation d'objectifs au sein du S.C.P./
S.N.L.C.

Plannification et évaluation

Contrôle de la gestion

Services d'information opérationnelle

Affaires publiques

Le Service national des libérations conditionnelles

Commission des libérations conditionnelles Canada

DÉCLARATION DE L'HONORABLE FRANCIS FOX AU COMITÉ DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

OBJET: BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 1977-1978

Dans le but d'aider les membres du Comité dans leur étude du Budget principal des dépenses du ministère du Solliciteur général, j'aimerais présenter le présent rapport qui fera le point sur les travaux menés par le Ministère au cours de l'année, et toucher un mot de nos projets pour 1977-1978.

Le Budget principal des dépenses 1977-1978, pour toutes les composantes du ministère du Solliciteur général, totalise \$840 millions, soit une augmentation de 17% par rapport au montant autorisé en 1976-1977. Le nombre total d'années-hommes autorisé pour le Ministère en 1977-1978 est de 29,215. Comparé aux 27,951 années-hommes autorisées en 1976-1977, ce chiffre représente une augmentation de 1,264 années-hommes, soit 5%. Voici une ventilation des affectations budgétaires pour les diverses composantes du Ministère.

	Autorisations*		Budget principal		Augmentation			
	1976-1977 A.-H. \$000		1977-1978 A.-H. \$000		(Diminution) A.-H. % (\$000)		%	
Secrétariat du Ministère	242	12,252	231	12,147	(11)	(5)	(105)	(1)
S.C.P.	8,487	247,386	8,883	308,795	396	5	61,409	25
C.N.L.C.	220	4,734	251	6,586	31	14	1,852	39
S.N.L.C.	789	20,660	837	25,156	48	6	4,496	22
G.R.C.	18,213	430,807	19,013	487,271	800	4	56,464	13
	27,951	715,839	29,215	839,955	1,264	5	124,116	17

* Y compris le Budget supplémentaire "B" de 1976-1977.

La croissance de la fonction publique entière, tel que mentionné dans le "Livre bleu" sur les estimations de l'année financière se terminant le 31 mars 1978, est de 4,4% en termes de dépenses budgétaires, et de 0,3% en termes d'années-hommes. Si on la compare à la croissance de l'ensemble de la fonction publique, l'importante croissance en argent (17%) et en années-hommes (5%) au sein du ministère du Solliciteur général reflète la priorité que le gouvernement continue d'attacher à la protection de la société contre le crime et les effets du crime.

L'orientation générale du Ministère est définie d'un commun accord par les quatre composantes du Ministère, qui sont la Gendarmerie royale du Canada; le Service canadien des pénitenciers et le Service national des libérations conditionnelles, qui fusionneront en une seule agence de correction; la Commission nationale des libérations conditionnelles et le Secrétariat. Par sa propre capacité opérationnelle et l'influence de sa politique, le Ministère cherche à améliorer la coordination entre les divers organismes extérieurs au Ministère qui oeuvrent dans le domaine de la justice pénale au Canada.

Les chefs des trois organismes, qui sont chargés de l'administration et des programmes dans leurs domaines respectifs, relèvent directement du Solliciteur général. Le Solliciteur général adjoint, ainsi que le Secrétariat qui relève de lui, assurent l'élaboration et la coordination de la politique du Ministère. Les politiques relatives à la police, aux services de correction, à la libération conditionnelle et aux autres questions touchant la justice pénale, sont fixées par le Solliciteur général qui est conseillé par les chefs des organismes et par le Solliciteur général adjoint; ces derniers forment le Comité consultatif principal des politiques du Ministère.

Le Comité consultatif principal des politiques joue un triple rôle: fixer l'orientation générale du ministère du Solliciteur général en termes d'objectifs et de politiques, veiller à l'application des politiques formulées, et vérifier l'efficacité des politiques du Ministère par rapport aux objectifs fixés. En plus de réunions bimensuelles, un atelier ministériel se réunit une ou deux fois par année sous la présidence du Solliciteur général et des cadres supérieurs du Ministère. Ces ateliers ont pour but de préciser le processus de planification et d'évaluation du Ministère, de définir les objectifs à long terme de ce dernier, de faire le point sur ses activités, de déterminer ses préoccupations et projets à court terme, et d'élaborer des plans d'action correspondant à des questions de politique déterminées.

Le crime avec violence

Citons, entre autres, l'intérêt que porte le Ministère à une meilleure protection du public contre le crime avec violence. On accorde actuellement la priorité à l'application des mesures administratives annoncées l'an dernier par le ministre de la Justice et mon prédécesseur. En outre, le Ministère se prépare à mettre en oeuvre les mesures législatives que contient le projet de loi C-51.

Prévention et déjudiciarisation

Le Ministère se penche également sur les premiers rouages de l'appareil de justice pénale et étudie des questions telles la prévention du crime et la police préventive, les relations entre la police et la collectivité, l'aménagement du milieu, l'espace défendable et le renforcement des cibles des criminels. Il s'attache également à favoriser et à appuyer les expériences de déjudiciarisation comme autre

façon de traiter les délinquants. Le Ministère prépare une Conférence nationale sur la déjudiciarisation pour les 24, 25 et 26 octobre 1977, où l'on évaluera les divers programmes en cours (dont plusieurs sont parrainés par le Ministère), tout en cherchant à obtenir un consensus sur la définition du concept de déjudiciarisation, et tout en planifiant l'avenir en ce domaine.

Les jeunes contrevenants

Le Ministère est toujours préoccupé au plus haut point par le besoin d'une législation et de services répondant mieux aux besoins des jeunes contrevenants. On a maintenant évalué les observations et mémoires reçus au cours de la période de consultation organisée au sujet du rapport du Comité du Solliciteur général sur les propositions formulées en remplacement de la Loi sur les jeunes délinquants. Le 21 mars, j'ai déposé un document énonçant la position du gouvernement fédéral sur les principes dont s'inspirera la nouvelle législation, et ces propositions ont été soumises à l'appréciation des gouvernements provinciaux et des associations du secteur privé. S'il se dégage un consensus et un appui chez ces derniers, il sera peut-être possible de présenter un projet de loi cet automne.

Les Autochtones

Le problème des Autochtones face au système de justice pénale préoccupe au plus haut point le Ministère et exige des mesures particulières qui sont actuellement prises par les organismes et le Secrétariat, de concert avec les instances provinciales.

Réforme du droit

La Commission de réforme du droit du Canada a déposé sept rapports, ce qui représente plusieurs années de recherches intensives, et se propose d'en présenter plusieurs autres dans un avenir rapproché. Les rapports intitulés: Notre droit pénal, Sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal, et Désordre mental dans le processus pénal, soulèvent des questions d'intérêt général qui peuvent avoir un impact considérable sur l'ensemble du système de justice pénale, et plus particulièrement sur les secteurs de l'application de la loi et des services de correction, lesquels intéressent directement le Ministère. Nous sommes actuellement à mettre au point un plan de travail pour évaluer les recommandations de la Commission de réforme du droit, et formuler nos observations à cet égard; nous estimons que cela doit se faire en coopération avec le ministère fédéral de la Justice et les provinces.

Application de la loi

Dans le domaine de l'application de la loi, un groupe de travail a été mis sur pied, au Ministère, pour examiner le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral dans ce secteur, face à des préoccupations telles que la montée de la criminalité "astucieuse" dans les grandes villes du pays, l'augmentation rapide du coût de l'application de la loi, la demande pressante d'une productivité accrue, le besoin d'apporter des éclaircissements à l'égard du partage des juridictions dans le secteur de l'application de la loi, y compris le partage des coûts des contrats passés par la G.R.C. avec les provinces.

Des négociations viennent d'être conclues avec les huit provinces ayant des contrats de police avec la G.R.C.

(services généraux de police). Ces contrats ont été renouvelés pour une durée de cinq ans, avec rétroactivité au 1^{er} avril 1976.

Une Commission d'enquête sur les plaintes du public, la discipline interne et le règlement des griefs au sein de la Gendarmerie royale du Canada a été instituée en vertu du décret du conseil C.P. 1974-1338, en date du 6 juin 1974, modifié par le décret C.P. 1975-2415, en date du 31 octobre 1974.

La Commission, présidée par le juge René J. Marin, des cours de comté et de district de l'Ontario, a présenté son rapport le 16 janvier 1976. Des exemplaires ont été distribués à tous les membres de la Gendarmerie royale du Canada, et des efforts concertés ont été faits pour que tous les membres en prennent connaissance et qu'ils fassent part de leur opinion au Commissaire de la G.R.C. Le rapport est actuellement étudié de façon active par un comité interministériel présidé par le Solliciteur général adjoint.

Comme je l'ai souligné au début de mon exposé, ce comité devrait me faire parvenir un rapport d'ici la fin de juin. Le gouvernement envisagera ensuite des modifications législatives et autres qui peuvent être nécessaires pour mettre en application les recommandations adoptées.

Bon nombre des recommandations qui ne nécessitent pas de mesures législatives ou de discussions avec les provinces ont déjà été adoptées par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada. Par exemple, dans le domaine des plaintes, la G.R.C. envoie des accusés de réception aux plaintes écrites; toutes les plaintes sont enregistrées à la G.R.C.; les membres dont la conduite est mise en question en sont avisés aussitôt que possible; et les membres sont immédiatement informés des suites données aux plaintes déposées contre eux. Plusieurs des recommandations relatives à un nouveau système disciplinaire et à une nouvelle procédure de griefs sont maintenant mises en pratique.

Les services de correction

Les objectifs à long terme des services de correction et le partage actuel des responsabilités dans ce domaine feront l'objet de discussions au cours de la Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables des services de correction, qui sera convoquée à la fin de juin. Lors d'une conférence similaire tenu en mai 1975, les ministres provinciaux avaient exprimé l'avis que la division actuelle des responsabilités avait créé un double emploi des installations, des ressources et des services, ce qui coûtait inutilement cher et diminuait l'efficacité et l'efficience des services. Le Comité permanent des sous-ministres reçut le mandat d'étudier l'éventail des options possibles en tenant compte des objectifs à long terme des services de correction. Les ministres discuteront les rapports de deux groupes d'étude fédéraux-provinciaux, dont l'un bilatéral et ne comprenant que la Colombie-Britannique. Ces discussions aboutiront peut-être à une stratégie mixte, à court et à long termes, pour les services de correction dans l'ensemble du Canada.

Au sein du Ministère, un groupe de travail a réétudié le rôle des services correctionnels fédéraux au Canada, dans l'optique de la création éventuelle d'un Service fédéral de correction intégré qui absorberait les S.C.P. et S.N.L.C. actuels. Au début de l'année, son rapport était terminé et je l'ai rendu public le 14 mars 1977, tout en le transmettant au Sous-comité parlementaire sur les pénitenciers. J'espère qu'à la suite de discussions publiques et internes des conclusions de ce rapport, le gouvernement fédéral pourra établir les objectifs et les principes d'un Service fédéral de correction intégré au Canada. Le rôle proposé servira de base à la création de la structure et de l'administration du nouvel organisme.

Le groupe de travail a aussi préparé un second rapport sur la formule organisationnelle et la structure du Service fédéral de correction proposé. Ce rapport a été soumis au Commissaire du S.C.P. pour étude et pour consultation du personnel.

Le rapport du Comité consultatif national sur la femme délinquante fut publié le 24-mars 1977 et le Comité permanent des sous-ministres responsables des services de correction en prenait connaissance dès sa réunion des 24 et 25 mars. Les gouvernements fédéral et provinciaux en ont entrepris l'étude; on prévoit d'ailleurs tenir des discussions fédérales-provinciales sur la mise en application des recommandations réalisables à brève échéance, ainsi que sur un plan commun relatif aux recommandations à plus longue échéance.

Tandis que l'on se penche sur les problèmes correctionnels à long terme, on accorde une grande priorité au programme spécial de construction accélérée de neuf nouveaux établissements.

Croyant que la plupart des détenus sont incarcérés pour des crimes non violents, plusieurs groupes se sont demandé s'il était nécessaire de construire de nouvelles prisons. La libération des détenus condamnés pour des crimes non violents réglerait le problème de la surpopulation des pénitenciers fédéraux. On s'est reporté à des statistiques du rapport annuel du ministère du Solliciteur général pour l'année 1975-1976 dans lequel une erreur typographique s'est glissée. Contrairement à ce que disait le rapport, il aurait fallu lire que 50 p. cent, et non pas 90 p. cent, des détenus sont dans les pénitenciers pour des crimes non violents comme la pénétration par effraction, des délits reliés aux drogues, particulièrement au trafic de drogues, les fraudes, les vols, le recel, les violations de règlements relatifs à la libération

conditionnelle, etc. Même si ces crimes sont considérés comme non violents, ils sont quand même graves. La Commission de réforme du droit a reconnu que l'incarcération peut être une peine motivée et nécessaire comme dernier recours pour des crimes graves qui n'impliquent pas de violence. Pour ce qui est du programme de construction, la démolition des vieux pénitenciers n'est pas en soi la solution à nos problèmes dans les établissements. La construction de nouveaux pénitenciers plus petits permettra de meilleures relations entre le personnel des prisons et les détenus et offrira à ceux-ci plus de possibilités côté travail et côté programmes. Elle apportera non seulement plus de sécurité à la collectivité et au personnel des pénitenciers, mais elle offrira de meilleurs programmes de réinsertion sociale aux détenus.

L'intégration effective des deux services, le programme de construction accélérée, et une plus grande délégation de responsabilité et d'autorité aux gestionnaires régionaux et d'établissements ne sauraient se faire sans un effort constant d'amélioration quantitative et qualitative des ressources humaines. À cette fin, nous avons créé une Direction des ressources humaines, dont le directeur général relève directement du Commissaire.

Une autre préoccupation immédiate du Ministère concerne les pourparlers avec les pays étrangers et les provinces en matière d'échanges réciproques de délinquants en probation ou incarcérés, permettant le retour au Canada de personnes purgeant de telles peines dans un pays étranger. C'est au président de Commission des libérations conditionnelles Canada que fut confiée la tâche de représenter le Ministère, en cette matière, auprès du ministère des Affaires extérieures. Le 2 mars 1977, le traité canado-américain sur l'échange de délinquants était effectivement signé. Après entente avec les provinces sur l'administration des termes du traité, le Parlement sera appelé à légiférer en conséquence. Le traité sera alors ratifié et entrera en vigueur.

Ce sont-là de brèves descriptions de plusieurs des problèmes qui préoccupent actuellement l'ensemble du Ministère. Il existe, en outre, des préoccupations et problèmes particuliers à chaque organisme, auxquels les organismes consacrent une grande part de leur énergie et de leurs ressources. On en trouvera une description dans les chapitres du présent rapport consacrés à chaque composante du Ministère.

SECRÉTARIAT

Le Secrétariat relève directement du Solliciteur général adjoint et permet à celui-ci de jouer son rôle essentiel de coordinateur et de premier conseiller auprès du ministre pour toutes les questions touchant le Ministère. Le Secrétariat est composé de quatre directions chargées de la planification des politiques et de l'évaluation des programmes, de la planification et de l'analyse de la police et de la sécurité, de la recherche et du perfectionnement des méthodes, ainsi que des communications et de la consultation. Il comprend également quatre autres sections: le contentieux, le service des conseillers en gestion, le bureau du conseiller principal de politique du personnel et celui du conseiller principal de gestion financière.

Le Budget du Secrétariat pour 1977-1978 est de \$12.1 millions et comprend 231 années-hommes. En 1976-1977, ces chiffres étaient respectivement de \$12.3 millions et 242 années-hommes.

Direction de la planification des politiques et de l'évaluation des programmes

La Direction de la planification des politiques et de l'évaluation des programmes facilite l'élaboration et la coordination des politiques du Ministère. Elle est donc chargée de deux tâches: la planification et la coordination des politiques et l'évaluation.

La planification des politiques comprend, entre autres, la détermination, la hiérarchisation et l'analyse de questions de principe et l'élaboration de projets de prise de position. Sous la direction générale du Comité consultatif principal des politiques, la Direction assume un rôle soit de chef de file, soit de coordonnateur ou encore de soutien à l'égard de certaines questions de principe. Compte tenu de l'envergure de la question à l'étude, elle dirige l'élaboration de lignes directrices en collaboration avec les organismes du Ministère, avec d'autres ministères du gouvernement fédéral, ou avec des gouvernements provinciaux.

La Direction s'est vu assigner le rôle de coordinateur pour trois questions touchant le Ministère tout entier: les jeunes contrevenants, les recommandations de la Commission de réforme du droit et les objectifs à long terme des services de correction. Elle a aussi coordonné l'activité d'un groupe de travail du ministère chargé de préciser le rôle et l'organisation d'une agence fédérale de correction unique qui assumera toutes les responsabilités du gouvernement fédéral en ce qui concerne les services de correction.

Par sa fonction complémentaire, celle de l'évaluation, la Direction cherche à mieux connaître les effets possibles et le niveau d'application des politiques. L'évaluation comprend les activités suivantes: la mise au point des objectifs à court et à long termes du Ministère, de ses plans d'action et de ses buts, la détermination d'objectifs précis et d'indicateurs de rendement, et l'évaluation de l'efficacité des politiques existantes, tant les anciennes que les plus récentes, dans le but de déterminer à quel point elles répondent aux objectifs prévus.

La Direction préside un groupe de travail du Ministère sur la planification et l'évaluation des politiques. Ce

groupe prépare un document de travail bien documenté destiné à aider le ministre, le Comité consultatif principal des politiques et les cadres supérieurs à orienter la politique du Ministère et à fixer ses priorités, à délimiter les principaux secteurs de préoccupation et à définir les objectifs et buts à court terme du Ministère. Il a pour tâche de définir ou de préciser les objectifs à long terme du Ministère, de réexaminer l'ordre des priorités accordées aux politiques du Ministère et d'élaborer des mécanismes de contrôle, de mettre au point une méthode lui permettant de reconnaître les nouveaux problèmes, d'élaborer des plans d'action pour certains problèmes particuliers et de définir les objectifs et buts à court terme.

La Direction coordonne également l'élaboration d'une méthode d'évaluation de certaines initiatives nouvelles. Plusieurs mesures législatives relatives à la lutte contre la violence criminelle ont été choisies pour être évaluées, et l'on s'affaire actuellement à mettre au point un cadre de référence qui servira de base à l'élaboration de nouvelles méthodes d'évaluation.

Direction de la planification et de l'analyse de la police
et de la sécurité

Cette Direction est chargée de quatre tâches distinctes:

- analyser les menaces à la sécurité interne du Canada, provenant d'organisations, de groupes ou de particuliers habitant le Canada ou l'étranger;
- formuler des politiques visant la protection du personnel, des propriétés et du matériel

du gouvernement fédéral, y compris la sécurité des renseignements du gouvernement;

- formuler des politiques concernant le rôle du gouvernement fédéral dans l'application de la loi et la prévention du crime;
- élaborer des mesures d'urgence permettant au Ministère d'intervenir dans les situations de crise.

Au cours de la dernière année, la Direction a participé à plusieurs projets, en coopération avec d'autres directions du Secrétariat, des ministères et organismes fédéraux, ainsi que la G.R.C. Citons les projets suivants:

- L'étude permanente du rôle du gouvernement fédéral dans l'application de la loi au Canada;
- L'application du programme de police préventive;
- La renégociation des accords de services entre la G.R.C. et les provinces et municipalités;
- La coordination, au sein du Ministère, des propositions pour une nouvelle législation sur la drogue;
- La planification et la mise à l'essai de mesures d'urgence prévues en cas de crises intéressant la sécurité interne du Canada, y compris la coordination d'un exercice d'envergure sur la sécurité aux Olympiques;
- Une étude de la politique sur la sécurité du personnel et de la propriété de l'État;
- L'administration des éléments permettant d'appliquer la loi sur la protection de la vie privée, (art 178.1-178.23 C.C.);
- La coordination du Programme de la G.R.C. concernant la protection des ministres;

- La préparation de documents reliés à la planification de la sécurité aux Olympiques;
- La coordination, de façon hebdomadaire, de l'analyse et de la diffusion interministérielle des renseignements sur la sécurité interne.

La Direction participe actuellement à de nombreux projets permanents dans le secteur de la police et de la sécurité, et continuera de participer à la préparation de plans d'action de sécurité pour les situations de prises d'otages ou autres situations de crise impliquant le gouvernement fédéral.

Direction de la recherche et du perfectionnement des méthodes

La Direction de la recherche et du perfectionnement des méthodes a pour objectif la mise en oeuvre d'un programme national visant à combler les besoins croissants de connaissances systématiques, afin d'orienter l'élaboration de la législation, des politiques et opérations du système de justice pénale. La Direction a trois composantes principales: la Division de la recherche, la Division de la statistique et des systèmes informatiques, et la Bibliothèque.

Division de la recherche

La Division de la recherche a comme rôle général d'entreprendre, de promouvoir et de coordonner la recherche de façon à pouvoir, grâce à des connaissances systématiques, fournir des conseils et influencer l'élaboration de stratégies visant à réduire le coût socio-économique de la criminalité au Canada. Nous tentons, par la recherche, de mieux déterminer la nature des problèmes, d'accroître nos connaissances et d'approfondir notre compréhension du système, de son efficacité et des changements possibles. De plus, la Division de la recherche est en train de réexaminer certaines questions portant

sur la nature et l'ampleur de la criminalité, les facteurs qui lui sont reliés et la façon la plus efficace de protéger le public canadien contre le crime et la crainte qu'il inspire. Dans le cadre de cette mission, la Division tente de découvrir comment utiliser plus efficacement la recherche pour améliorer les lois, les politiques et les programmes de lutte contre la criminalité.

Un Guide des programmes de recherche est publié de temps à autre. Ce guide expose les priorités et les programmes de recherche du Ministère dans le domaine des sciences humaines. On peut actuellement se procurer la version 1976-1977. Depuis la mise sur pied du programme de recherche, en 1974, nous avons réalisé des progrès considérables dans la détermination de nos besoins de recherche et de nos priorités. Nous avons également commencé à intégrer et à appliquer systématiquement les conclusions de recherche à la politique et aux décisions du Ministère, et à nous en servir comme base de réforme législative pour répondre aux besoins de la société.

Pour faire suite aux récents programmes et mesures législatives, nous mettons l'accent sur la recherche qui améliore la planification et la distribution des services de police et de correction, sur les sondages d'attitude du public vis-à-vis des politiques de justice pénale et sur les facteurs reliés à la victimisation.

Depuis le 1^{er} avril 1976, le Ministère a reçu environ 70 projets de recherche provenant de chercheurs, d'universités, d'organismes canadiens à but non lucratif et d'entreprises du secteur privé. Plus de 50 nouveaux contrats ont été négociés au cours de l'année financière, ce qui donne un total de 100 projets en cours d'une valeur globale d'environ \$1,800,000.

L'un des buts principaux du Ministère est de veiller à ce que les résultats de recherche et leurs implications soient, en règle générale, communiqués à beaucoup de gens et particulièrement à ceux qui sont chargés de l'élaboration des politiques et des programmes d'action. Ils seront donc diffusés, sous une forme facilement accessible aux profanes comme aux spécialistes, aux personnes chargées de gérer les secteurs concernés de l'appareil de justice pénale. Nous projetons de publier et de diffuser un certain nombre de rapports de recherches menées à contrat. Cette politique correspond à l'objectif de la Direction qui est de s'assurer que les résultats de recherche sont à la disposition de toutes les parties intéressées, surtout ceux qui désirent en étudier les implications sur la planification et les opérations.

Parmi les services qui collaborent avec la Division de la recherche, citons le Centre de consultation du Ministère qui dispose de fonds spéciaux et fournit les conseils de spécialistes pour favoriser l'amélioration du système au moyen de la consultation fédérale-provinciale, de projets expérimentaux ou d'ateliers de travail.

La Division a réussi à retenir les services d'un certain nombre de personnes spécialisées dans le domaine de la criminologie et hautement compétentes, et capables de traduire les conclusions des chercheurs en recommandations de politique. En 1976-1977, le Ministère a continué d'accorder des subventions à certains centres réputés, et a l'intention d'augmenter, au cours de la prochaine année, son appui à ces établissements de recherche, surtout dans le but de favoriser l'augmentation du nombre de chercheurs dans le secteur de la criminologie.

Nous espérons que les universités et les chercheurs relèveront le défi que représente ce programme de recherche et que nous verrons, à l'avenir, les personnes engagées dans tous les domaines de la justice pénale, que leur action s'exerce au niveau législatif, politique ou opérationnel, être guidées non seulement par leur expérience individuelle et la spéculation philosophique, mais aussi par une connaissance et une compréhension plus systématique, telles que peut en fournir la recherche.

Division de l'informatique et de la statistique

La Division de l'informatique et de la statistique, qui vient d'être créée, est formée d'un petit groupe de personnes spécialisées dans les domaines de la justice pénale, de la statistique, des méthodes quantitatives et des systèmes informatiques. La Division a pour objectifs fondamentaux de fournir des services spécialisés et techniques au Ministre, au Secrétariat et aux organismes dans le domaine de l'information et de la statistique en matière de justice pénale. Elle peut offrir des analyses et recherches statistiques très poussées, qui influenceront les réalisations futures dans les domaines

des politiques, des législations et du fonctionnement général du système de justice pénale.

Lors de la Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables des services de correction, en 1973, on a reconnu le besoin de "mettre au point des systèmes statistiques et des renseignements sur la criminalité pertinents, à jour et cohérents". Par la suite, une conférence fédérale-provinciale de hauts fonctionnaires, tenue en juin 1974, a élaboré un cadre de travail et fixé les priorités de l'actuel Comité consultatif fédéral-provincial de l'information et de la statistique judiciaires. La Division a fait des apports considérables aux délibérations du Comité et de ses trois groupes d'étude des priorités, tout en s'occupant de problèmes prioritaires parallèles dans le secteur de la statistique sociale fédérale.

Direction des communications et de la consultation - Centre de consultation

Le Centre de consultation s'efforce, par la consultation et l'utilisation judicieuse des ressources, d'entreprendre et d'appuyer des efforts visant à améliorer le système canadien de justice pénale, à réduire les effets incommodes dus à la fragmentation de ce système et à encourager la communauté à participer à la réalisation des buts de la justice pénale.

Le Centre de consultation a délimité un certain nombre de secteurs d'activité prioritaires coïncidant avec les objectifs du Ministère. Les efforts se sont portés principalement dans les domaines des Autochtones et la justice pénale, de la déjudiciarisation, de la police préventive, de la formation et du perfectionnement de la main-d'oeuvre correctionnelle, et des relations fédérales-provinciales.

Les Autochtones et le système de justice pénale

Le Centre de consultation est chargé, dans une grande mesure, de créer et d'entretenir des liens solides avec les dirigeants autochtones et de développer des relations efficaces avec les provinces, dans le but de rendre plus harmonieuses les relations d'ordre pratique entre les gouvernements et les Autochtones. Les efforts en ce sens sont dirigés sur l'administration du système de justice et son impact sur les Canadiens autochtones.

Le Centre de consultation contribue, par des ressources financières et professionnelles, au fonctionnement de comités consultatifs, dont le Conseil consultatif fédéral (qui comprend des représentants du gouvernement fédéral et des organisations nationales d'Autochtones) et le Conseil consultatif canadien (qui est l'organisation chapeautant les conseils fédéral, provinciaux et territoriaux).

Par l'entremise de son expert-conseil national sur les Autochtones et le système de justice pénale, le Centre de consultation a mis en marche et appuyé financièrement un certain nombre de projets et de programmes, insistant surtout sur la déjudiciarisation et la prévention dans diverses localités autochtones du Canada.

Une part importante de cette activité a été consacrée à la coordination des ressources et des programmes fédéraux. A la suite de la Conférence nationale sur les Autochtones et le système de justice pénale, le Centre a participé à de nombreuses activités intéressant les Autochtones. Il a joué un rôle important dans la formation et l'administration du Conseil consultatif fédéral et du Conseil consultatif national, ainsi que de leurs composantes

provinciales. La déjudiciarisation et la police préventive pour les Autochtones sont des secteurs prioritaires pour le Centre. On a mis en marche des programmes de sensibilisation à la culture autochtone, en particulier dans le cadre des programmes de formation des recrues de la G.R.C. et du personnel du Service canadien des pénitenciers. Le Centre de consultation prévoit intensifier ses efforts visant à élaborer et à encourager des programmes destinés à augmenter le nombre d'Autochtones travaillant au sein du système canadien de justice pénale.

Déjudiciarisation

La notion de déjudiciarisation évolue rapidement au Canada. Bien qu'il n'y ait point consensus sur sa définition formelle, on entend généralement par là le processus par lequel certains délinquants (ou certaines catégories de délinquants), après la mise en accusation, sont renvoyés, par la police ou par la poursuite, vers d'autres formes ou d'autres ressources de réinsertion sociale.

On espère ainsi éloigner le délinquant d'implication ultérieure dans le processus de justice pénale.

Le Ministère accorde priorité au développement de la déjudiciarisation.

Un expert-conseil national de la déjudiciarisation est en poste au Centre de consultation depuis l'été 1976. Il est chargé d'encourager et de coordonner la mise à l'essai de la déjudiciarisation au Canada. Cette personne travaille en collaboration avec d'autres ministères fédéraux et provinciaux intéressés, des organismes privés et des groupes de citoyens. L'expert-conseil national a également pour tâche d'informer

et d'instruire les communautés et organismes sur la déjudiciarisation telle que définie par le Ministère, et de coordonner l'information générale sur la déjudiciarisation au Canada et dans d'autres pays.

D'importants programmes de déjudiciarisation sont en marche en Colombie-Britannique et en Ontario, et d'autres programmes sont au stade de projet dans chacune des cinq régions. La plupart de ces projets visent l'étape antérieure au procès, tant pour les adultes que pour les jeunes. Une banque d'information sur la déjudiciarisation a été mise sur pied, ainsi qu'un répertoire national des programmes et projets de déjudiciarisation.

De nombreuses initiatives sont prévues dans le domaine de la déjudiciarisation. Comme je le disais, le Centre de consultation prépare une conférence nationale à ce sujet pour les 24, 25 et 26 octobre 1977. Nous élaborons un programme modèle de déjudiciarisation, à l'usage de la communauté. Nous prévoyons qu'au moins trois autres projets de déjudiciarisation seront en marche avant le milieu de l'été 1977.

Police préventive

Le Ministère a récemment entrepris de mettre sur pied un programme national visant à encourager la création de programmes de police préventive au sein des forces policières du Canada. On a formé un comité directeur sur la police préventive dont font partie des représentants de la Sous-direction de la prévention du crime à la G.R.C. (laquelle a ses propres programmes de prévention tout en jouant un rôle de conseiller en la matière), du Collège canadien de police, du Secrétariat du ministère, ainsi que du Comité de prévention du crime de l'Association canadienne des chefs de police. Le comité directeur est chargé

de l'évaluation des projets de police préventive relativement à leur financement. Il vise à créer un programme modèle de police préventive fondé sur les programmes ayant fait leur preuve, puis à en faire la diffusion à l'échelle nationale.

En 1977, le Centre de consultation s'est assuré les services d'un expert-conseil national sur la police préventive qui est chargé de poursuivre les efforts visant à améliorer la surveillance policière par la mise sur pied et le financement de projets de démonstration destinés surtout à appliquer certaines stratégies et modèles d'utilisation des ressources. Le Centre fournit une aide professionnelle aux corps policiers locaux et nationaux dans l'élaboration de programmes efficaces de police préventive et de relations entre la police et la communauté.

Des projets ont été mis en chantier, en collaboration avec les services et commissions de police, à London (Ont.), Hamilton (Ont.), Glace Bay (N.E.), Winnipeg (Man.) et Ottawa (Ont.)

D'autres projets en sont à l'étape de l'élaboration à Montréal (Québec), dans la région de Hamilton-Wentworth (Ont.) à Mississauga (Ont.), à Fredericton (N.B.) et au Conseil de bande Manitoba-Dakota-Ojibway.

Tous ces projets sont orientés vers la prévention. Ils englobent le travail policier par équipe, la formation à l'intervention dans les crises, les relations entre la police et la collectivité, et des programmes d'information pour la police.

Formation et perfectionnement de la main-d'oeuvre correctionnelle

Le Centre de consultation encourage les efforts visant à accroître la qualité et la compétence de la main-d'oeuvre au sein du système de justice pénale. Il appuie financièrement le

travail du Comité consultatif national de la formation et du perfectionnement de la main-d'oeuvre correctionnelle. Il participe à l'élaboration d'un programme de formation et de perfectionnement du personnel correctionnel dans la région de l'Atlantique, portant sur une période de trois ans, en collaboration avec le ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick. Nous avons récemment conclu un accord avec la province du Manitoba pour le partage des coûts de la planification et de l'application d'un important programme de formation et de perfectionnement de la main-d'oeuvre, d'une durée de trois ans, destiné aux employés des services de correction fédéraux et provinciaux du Manitoba.

Relations fédérales-provinciales

Le Centre supervise l'ensemble des relations fédérales-provinciales, ce qui comporte, notamment, l'organisation de réunions ministérielles, des réunions du Comité permanent des sous-ministres responsables des services de correction et des réunions des Comités régionaux mixtes de hauts fonctionnaires fédéraux et provinciaux des services de correction dans chacune des régions du Canada.

En décembre 1973, une conférence fédérale-provinciale des ministres responsables des services de correction a amorcé un mouvement officiel visant la mise sur pied de mécanismes permettant la coordination et la planification, au plus haut palier, entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Par la suite, les ministres fédéral et provinciaux se sont rencontrés en février 1975, à la Conférence fédérale-provinciale sur les Autochtones et le système de justice pénale, et à nouveau en mai 1975.

Nous comptons convoquer la prochaine conférence des ministres responsables des services de correction à la fin de juin 1977. Nous espérons que cette rencontre aura lieu conjointement avec celle des Procureurs généraux, de manière à examiner ensemble des questions d'intérêt commun.

Le secteur privé et le système de justice pénale

Le Comité permanent des sous-ministres responsables du domaine correctionnel avait créé un groupe de travail chargé de faire l'examen du rôle des services privés au sein du système de justice pénale, de leurs relations avec les instances fédérales et provinciales, et de la question du financement public de ces services, et de faire rapport sur le sujet.

Le juge Robert Sauvé préside ce groupe de travail, dont les autres membres sont: Gloria George, ci-devant présidente du Native Council of Canada; Keith Couse, de la société John Howard; Morris Bartlett, de l'université Memorial (T.N.); Frank Miller, ex-directeur exécutif du Service national de libérations conditionnelles; et Réal Jubinville (qui en est le secrétaire exécutif), de la Société canadienne de criminologie.

Le groupe de travail doit très bientôt remettre son rapport au Solliciteur général adjoint et à ses collègues des provinces. Le Centre de consultation sera chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre des stratégies destinées à faire mieux connaître, du grand public, les buts et la structure du système de justice pénale. Il continuera d'explorer et d'appuyer toutes les occasions d'augmenter la participation des organismes non gouvernementaux à la formulation des politiques de justice pénale.

Le Bureau du conseiller principal de politique du personnel

Ce service a la responsabilité de recommander des politiques et des stratégies qui amélioreront la qualité et l'efficacité de la gestion des ressources humaines au sein du Ministère, de concert avec les autres composantes du système canadien de justice pénale chargées de l'application de la loi et de la réadaptation sociale. Dans l'accomplissement de cette tâche, le Bureau a mis en chantier, seul ou en coopération, un certain nombre de projets destinés à illustrer ou à mettre en pratique des politiques et des stratégies. Les principaux projets sont le Comité consultatif national de planification de la main-d'oeuvre correctionnelle, la Formation et le Perfectionnement, le Programme d'activités et d'emplois d'été des étudiants et la Compagnie des travailleurs d'été.

Le Comité consultatif national de la formation et du perfectionnement de la main-d'oeuvre correctionnelle est un projet entrepris conjointement par le Ministère et les Services de correction des provinces et territoires. Il a été mis sur pied par le Comité permanent des sous-ministres responsables des services de correction, en juin 1974, dans le but de contribuer, à titre consultatif, à la coordination de la planification et de la formation de la main-d'oeuvre correctionnelle, et aussi pour dresser un inventaire de l'information, des techniques et des ressources en matière de planification, de formation et de perfectionnement de la main-d'oeuvre. Cette initiative est financée par les services de correction de tous les principaux gouvernements du pays, à l'exception de celui du Québec, qui, après y avoir participé deux ans, a décidé de s'en retirer. Le financement est assuré par notre Ministère dans une proportion de 50%, l'autre 50% étant réparti entre les provinces et territoires au prorata du nombre d'employés.

Le Comité a entrepris et mené à bien de nombreux projets reliés à la main-d'oeuvre, y compris une enquête nationale sur les

tendances et les besoins en matière de formation dans les services de correction au Canada, qui a abouti à la formulation d'importantes recommandations d'intérêt national, régional et juridictionnel, un atelier national pour les moniteurs de la formation de la main-d'oeuvre correctionnelle, destiné à rehausser le niveau de la formation des travailleurs correctionnels, une série de séminaires à l'intention des cadres supérieurs des services de correction au Canada, un séminaire national sur la formation pour l'intervention dans les crises, un séminaire sur la façon d'aborder le comportement déviant, ainsi qu'un modèle informatisé de formation de ressources humaines. D'autres projets, d'intérêt national, provincial ou régional, sont actuellement en préparation ou en voie de réalisation.

Un Programme d'activités et d'emplois d'été des étudiants

a été mis au point pour le Ministère dans le cadre du programme du même nom du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. Il vise à mettre des étudiants, principalement en sciences sociales, en contact avec le système de justice pénale en les faisant travailler à des projets reliés au programme Ordre et Sécurité publics ainsi qu'aux objectifs du gouvernement en matière de prévention du crime. Pendant l'été 1976, 225 étudiants ont participé à 80 projets dans tout le Canada, couvrant une large gamme d'activités, dont les fonctions ordinaires de la police, la police des Autochtones, les relations entre la police et la collectivité, la recherche et l'évaluation du Programme d'absences temporaires des personnes incarcérées, le travail de correction en établissement et dans la collectivité, ainsi que la recherche sur l'architecture des installations correctionnelles.

Le Programme a eu un grand succès du point de vue des réalisations, de l'apprentissage et de la satisfaction des étudiants, et a donné au personnel l'occasion d'entrer en contact avec des personnes et des idées de l'extérieur. Nous mettons au point un programme élargi pour 1977.

Par suite du grand succès remporté par le Programme d'activités et d'emplois d'été des étudiants, le Ministère réalisera des projets précis qui permettront à des jeunes sans emploi, âgés de 15 à 24 ans, de travailler dans les diverses parties du système de justice pénale, en vertu du Programme de la compagnie des travailleurs d'été du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, qui est en préparation pour l'été 1977. Le programme sera entre autres axé sur l'Opération identification, les Autochtones et le système de justice pénale, la prévention de la criminalité, la préparation de brochures pour détenus autochtones, et la coordination de programmes de bénévoles.

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

Le budget général des dépenses de la G.R.C. pour 1977-1978 s'élève à un total brut de \$627,5 millions, contrebalancé par des frais récupérables qui établissent le budget net à \$487,3 millions. Environ 77% du budget est consacré aux traitements, aux soldes et au régime de pension des 19,013 membres de la Gendarmerie.

La Gendarmerie royale du Canada exerce son rôle d'application de la loi, guidée par les principes du système de justice pénale. Ses programmes sont structurés de façon à protéger les valeurs de la société canadienne et à tenir compte des valeurs nouvelles. Dans ce contexte, la G.R.C. s'efforce de réduire les niveaux et conséquences du crime et de la délinquance.

Afin d'être à même de faire face à la criminalité croissante et aux taux de criminalité grave plus élevés dans son propre secteur d'activité que dans tout le Canada, la Gendarmerie doit accroître son effectif pour réduire le volume de travail ou le maintenir à des niveaux acceptables.

La Gendarmerie doit suivre le rythme de la criminalité grandissante, et sa ressource première est la main-d'oeuvre policière. Notre demande de 800 années-hommes additionnelles s'appuie sur le taux

de plus en plus faible de règlement d'infractions au Code criminel, comme en témoigne la baisse des services de police dans les secteurs desservis. La Gendarmerie doit être, à l'échelle nationale, un chef de file dans la lutte contre le crime.

Voici les facteurs principaux qui expliquent nos besoins en années-hommes:

- i) L'importance du maintien de l'ordre établi.
- ii) L'augmentation de notre charge de travail dans les régions où les services de police sont fournis en vertu de contrats, surtout en Colombie-Britannique; cette situation se reflète dans le faible taux d'affaires réglées.
- iii) Depuis 1966, la Gendarmerie oriente et appuie les autres services de police en ce qui concerne les infractions commerciales et le crime organisé. Des ressources supplémentaires sont nécessaires dans le domaine de l'application des lois sur la drogue et celui des renseignements sur la criminalité.
- iv) Notre activité, en tant que service national de police, commande l'application énergique de la politique sur les langues officielles.

Dans un avenir rapproché, nous aurons à déterminer:

- i) Dans quelle mesure le service national de police doit croître en fonction de la population, des besoins reconnus de la société, de la charge de travail et de l'efficacité des programmes.
- ii) Les résultats auxquels donneraient lieu des ressources plus grandes par rapport aux effets sociaux produits par une insuffisance de ressources.

- iii) Jusqu'à quel point les ressources sont facultatives en ce qui a trait aux services de police assurés par contrat et à l'application des lois fédérales, par rapport aux tâches et aux objectifs et priorités du gouvernement.

Le rôle de la G.R.C. comprend quatre activités principales:

l'application des lois fédérales, les services nationaux de police, les services de police assurés par contrat, et la sécurité nationale.

Application des lois fédérales

L'application des lois fédérales vise d'abord à contrer l'activité criminelle complexe. Chargée de faire respecter les lois criminelles fédérales dans chaque province, la G.R.C. joue un rôle de premier plan en s'attachant aux activités criminelles interprovinciales et internationales et, conjointement avec les corps de police locaux, en s'attaquant énergiquement au crime organisé. De plus, elle a mis ou est à mettre au point, à la Direction générale et aux quartiers généraux divisionnaires, un système analytique servant à prédire les tendances et permettant ainsi de mieux exercer les activités d'application de la loi.

La surveillance policière, à l'échelle nationale, est une responsabilité fondamentale de la Gendarmerie. Comme nous avons de nombreuses raisons de croire que les activités du crime organisé se poursuivront au cours de la prochaine année financière, c'est surtout dans ce secteur que la G.R.C., en tant que service de police fédéral, concentrera ses efforts.

Il est difficile de fixer des priorités précises en matière d'activités criminelles. Nous avons, cependant, établi les priorités suivantes pour l'année visée:

1. Application des lois sur la drogue
2. Infractions commerciales

3. Renseignements sur la criminalité, à l'échelle nationale
4. Douanes et accise
5. Immigration et passeports
6. Surveillance policière - détachements
7. Enquêtes spéciales.

Bien qu'on admette que ces priorités puissent être modifiées selon les situations locales, il reste qu'elles doivent être respectées à l'échelle nationale.

Il serait beaucoup trop long de parler de tous les facteurs qui ont motivé notre décision, nous aimerions cependant en mentionner quelques-uns parmi les principaux:

- la poursuite de nos efforts dans la lutte contre le trafic de drogues, à l'échelle nationale et internationale, tout en renforçant notre activité au niveau du revendeur;
- l'augmentation des équipes "de renseignement", pour répondre plus adéquatement aux demandes (Dans la plupart des secteurs, on ne peut donner suite qu'à la moitié des demandes d'aide);
- l'arriéré croissant de dossiers d'infractions commerciales;
- les enquêtes de plus en plus complexes qui constituent un lourd fardeau pour les ressources;
- l'accent qui est passé récemment des Douanes et de l'Accise à la contrebande commerciale ou aux activités plus rémunératrices;
- la forte quantité d'heures supplémentaires dans certains secteurs.

Application des lois sur la drogue

Le Canada est toujours aux prises avec le grave problème de la consommation et du trafic de drogues illicites. La consommation et le trafic de haschich, de cocaïne, de MDA et d'héroïne donnent un aperçu du problème dont n'est à l'abri aucun segment de la société canadienne. En 1964, 564 personnes ont été accusées d'infractions relatives aux drogues; en 1975, ce nombre était d'environ 46,593. La grande priorité de la G.R.C. continue d'être la lutte au trafic et à l'usage illicites de l'héroïne.

Le problème des drogues au Canada représente une préoccupation sociale importante et complexe. Les méfaits de la drogue, sur les plans physique et psychologique, sont bien connus, et on compte, de plus, de nombreuses personnes innocentes qui sont directement victimes des crimes relatifs à la consommation et au trafic de drogues illicites. Par exemple, un délinquant peut s'introduire par effraction dans une maison et même commettre un meurtre pour obtenir l'argent dont il a besoin pour acheter de la drogue. Naturellement, ce sont les profits énormes à tirer du trafic des stupéfiants qui incitent les membres du crime organisé à la contrebande et à la distribution de drogues illicites. Ces trois dernières années, l'importation et le trafic illicites de cocaïne a débordé les grands centres métropolitains pour s'infiltrer dans nos localités plus petites. Nous nous préoccupons non seulement des dangers que représente pour la santé la consommation de cette drogue, mais également du comportement anormal et violent qu'elle peut provoquer. Un éminent physicien et psychiatre de l'hôpital Royal Victoria de Montréal, le D^r John Unwin, a affirmé, lorsqu'il comparaisait comme témoin - expert dans un procès sur le trafic de cocaïne, qu'à son avis, en ce qui concerne l'effet total, et surtout le danger potentiel pour la société, la cocaïne est tout au moins aussi nocive que l'héroïne. Selon lui, si elle se répand, elle deviendra plus dangereuse pour notre société

que l'héroïne, parce que ceux qui en consomment ont tendance à devenir violents. Nous nous inquiétons considérablement de la disponibilité accrue de cocaïne au pays.

La G.R.C. admet que le trafic de la drogue touche à deux problèmes distincts: l'approvisionnement et la demande. Elle parvient à réduire l'approvisionnement et à forcer le trafiquant à se terrorer.

Un groupe de travail fédéral/Colombie-britannique a été mis sur pied afin de s'attaquer aux problèmes aigus de la drogue dans cette province. La création d'un tel groupe faisait suite à la rencontre du 23 mars 1977 entre, d'une part, des ministres fédéraux (celui de la Justice, celui de la Santé et du bien-être, et moi-même) et, d'autre part, la Section d'application coordonnée de la loi de C.-B., le Procureur général, et le ministre de la Santé de cette province:

Infractions commerciales

Les objectifs de la Sous-direction des infractions de commerce sont de maintenir la confiance du public dans le milieu des affaires et de la finance par le contrôle des fraudes commerciales grâce à des sanctions et à une application efficace de la loi, et par la suppression de la fausse monnaie et des fausses pièces de valeur.

La Sous-direction des infractions de commerce doit continuer à répondre aux changements qui s'effectuent dans le monde des affaires canadien, tant sur le plan du marché monétaire national qu'international. Ce faisant, elle découvrira de nouvelles facettes de l'activité criminelle, et nous devons être en mesure d'affronter la demande opérationnelle.

La société occidentale, où les opérations de commerce se font au comptant, est rapidement en passe de devenir une société automatisée. Il est raisonnable de prétendre que plus nous nous rapprocherons de la société de "crédit", plus les criminels tenteront de s'enrichir de façon frauduleuse.

Ces enquêtes sur les infractions de commerce sont normalement effectuées après la perpétration du crime; toutefois, en de nombreuses occasions, une intervention rapide a empêché

le succès de machinations frauduleuses. En 1976, la Sous-direction des infractions de commerce a enquêté sur des fraudes évaluées à \$361,666,506. La valeur des biens qu'elle a permis de récupérer s'élève approximativement à \$21,704,531, et les amendes imposées à la suite des enquêtes, à \$1,054,805.

La plupart des récupérations et des mesures préventives sont reflétées dans les taxes sur les chiffres d'affaires et sur le revenu des corporations, recueillies par les gouvernements provinciaux et fédéral. Les pertes seraient autrement déduites en tant que mauvaises créances.

Les fraudes commerciales importantes, par leur nature même, consistent en une série d'actes touchant un grand nombre de personnes. Il est en effet rare qu'un tel crime soit effectué dans les limites d'une seule juridiction. Le criminel "en col blanc" qui se déplace, tire plein avantage du conflit des lois et d'une multiplicité de juridictions afin de masquer sa combine. Les moyens modernes de déplacement lui fournissent une mobilité sans précédent.

La fraude internationale, le trafic des titres volés et les manipulations boursières sont des phénomènes actuels. Mise à part la complexité des fraudes multinationales, ces enquêtes présentent des problèmes uniques, comme les juridictions d'application de la loi, les limites internationales et les exigences relatives aux preuves. La collaboration internationale est nécessaire si l'on veut éliminer les activités frauduleuses. Il semble évident qu'une action plus positive s'imposera dans le futur immédiat, p.ex. des rapports personnels ou colloques d'information. L'affectation à l'étranger d'agents de liaison criminelle est une façon d'améliorer les communications et de combattre plus efficacement les nouvelles dimensions du crime transnational.

A la fin de 1976, au Canada, environ \$80,000,000 en titres volés ou disparus n'avaient pu être récupérés. La valeur de fausse monnaie saisie au Canada durant 1976 s'élevait à \$7,314,080.

La prévention, la détection et l'investigation efficaces impliquent des techniques complexes et souvent nouvelles pour l'agent d'application de la loi, des enquêtes prolongées et de fortes dépenses. Ce n'est pas en augmentant nos efforts dans ce sens que nous réglerons le problème. Les activités policières seront axées sur les systèmes de renseignements relatifs à la criminalité, sur un engagement plus important dans le milieu des affaires, et sur la compréhension de ce milieu par le biais de la formation et de l'éducation.

L'établissement des priorités et l'identification de secteurs clé de détection et d'investigation seront d'importance primordiale.

Le crime organisé et celui des cols blancs restent, pour l'année financière 1977-1978, parmi les principales cibles de nos efforts.

Renseignements sur la criminalité, à l'échelle nationale

Le crime organisé constitue toujours une menace importante, et la Gendarmerie royale du Canada travaille à sa répression, avec d'autres corps de police, par son affiliation au Service canadien de renseignements sur la criminalité, composé d'organismes canadiens d'application de la loi. La Sous-direction spéciale "I" fournissent aux sections d'application de la loi de la G.R.C. et, dans certains cas, à d'autres services de police, du matériel et du personnel spécialisés, éléments essentiels à leurs opérations. Ces Sous-directions offrent leur appui en ce qui a trait à la collecte des renseignements, aux dépôts de renseignements sur la criminalité, à l'analyse et à la surveillance physique et technique.

Depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur la protection de la vie privée le 1^{er} juillet 1974, la Sous-direction spéciale "I", chargée de son application pour ce qui concerne la G.R.C., a beaucoup à faire. Les exigences strictes de la législation au sujet des enregistrements et de leur recevabilité par les tribunaux, alourdissent la tâche des services d'application de la loi. Il faut d'autres techniciens, technologistes, copistes, traducteurs et matériel. La Sous-direction nationale de renseignements sur la criminalité doit également assurer une plus grande surveillance physique.

Douanes et accise

L'application des lois sur les douanes et l'accise, au cours de l'année financière 1976-1977, s'adressait à la perte de revenus que provoquent la contrebande et la fabrication illicite d'alcool. L'accent a été mis sur la contrebande commerciale, particulièrement sur la fraude et la conspiration. La valeur en douane des biens saisis en 1976 a totalisé \$5,264,338.62 et en 1975, \$5,276,000.

Opérations de sécurité - Jeux olympiques de 1976

La G.R.C. voulait, par ses opérations de sécurité, assurer aux Jeux de Montréal une forte protection. Sensibilisées aux besoins en matière de sécurité pour les Jeux, tous les membres de la G.R.C., même ceux qui étaient les plus éloignés du parc olympique, ont été attentifs à ces besoins. Les membres de la G.R.C. qui se sont consacrés uniquement à la sécurité des Jeux se trouvaient dans trois provinces: le Nouveau-Brunswick, le Québec et l'Ontario. Ils y étaient détachés pour assurer une surveillance accrue dans tous les domaines relevant de la G.R.C. et directement liés aux Jeux. Ils avaient, entre autres, pour

mission de protéger les personnes de marque, de veiller à la sécurité des aéroports et de surveiller plus étroitement la frontière canado-américaine.

En plus de ses tâches ordinaires, et pour aider les autorités policières québécoises et ontariennes, la G.R.C. a accepté d'autres responsabilités, telles que la protection des athlètes en transit au Québec, la sécurité sur l'eau pour les activités de yachting à Kingston, et l'accréditation de tous les représentants de la presse écrite et électronique.

Au total, 1,376 membres de la G.R.C. ont participé à plein temps aux activités de sécurité des Jeux olympiques. Tout s'est bien déroulé.

Police des Autochtones

Une prise de conscience croissante des problèmes qui existent entre la police et les Autochtones a mené à la création d'une Sous-direction de la police des Autochtones, en janvier 1976. Cette Sous-direction, chargée de coordonner et d'élaborer des politiques, travaille étroitement avec les représentants de la collectivité autochtone et les Sous-directions de la G.R.C. intéressées au recrutement, à la dotation en personnel et à la formation. Elle contribuera, en dernière analyse, à améliorer les normes des services policiers offerts à la collectivité autochtone, grâce à une meilleure compréhension des Autochtones et une véritable communication avec eux.

Nous insistons davantage sur la prévention, et voici quelques-uns des programmes entrepris dans ce sens:

- la production d'un montage audio-visuel appelé à accroître l'intérêt des Autochtones à l'égard de

notre programme de gendarmes spéciaux pour les Indiens et à les mettre au courant du travail de la Gendarmerie.

- un programme de formation biculturelle élaboré de concert avec la Sous-direction de la formation, le Conseil consultatif fédéral (formé de représentants de ministères fédéraux et d'associations nationales d'Autochtones) et l'Université du Manitoba, destiné à sensibiliser nos membres à l'histoire des Autochtones, à leur patrimoine culturel, leurs coutumes, etc. Des recrues et d'autres membres suivent ce cours.
- des contacts plus nombreux avec le personnel sur le terrain, pour veiller à ce que les politiques et les stratégies policières récentes soient appliquées uniformément.

Ces programmes ont été bien accueillis par les représentants de la collectivité autochtone. La Sous-direction de la police des Autochtones et le personnel sur place estiment que ces initiatives finiront par améliorer les relations entre la police et les Autochtones.

Relations entre la police et la collectivité

La police a mis au point, au cours des années, des techniques spécialisées d'enquête sur les infractions et d'appréhension des criminels, autrement dit, d'application de la loi. Elle a formé des spécialistes en matière d'identité et d'examen des lieux du crime, des techniciens en laboratoire chargés de l'analyse des éléments de preuve, des enquêteurs spécialisés, pour découvrir des activités criminelles précises

comme le trafic de drogues, le crime organisé, etc.; elle a fait l'acquisition d'ordinateurs qui assurent une circulation rapide de l'information, et de matériel qui facilite la tâche de l'agent de police. Les policiers sont des spécialistes de l'application de la loi et continueront de l'être, car la criminalité n'est pas sur le point de disparaître, en dépit de tous les efforts déployés pour modifier le comportement déviant.

En outre, la G.R.C. a toujours admis l'importance de bonnes relations police/communauté, si bien que les membres dans les régions y ont toujours intensément contribué. Ce n'est toutefois que récemment que l'on a adopté une approche plus formelle (programmes et activités méthodiques) d'encouragement à la prévention du crime sous forme de participation mixte police/communauté. Les politiques, objectifs et buts illustrent l'engagement actif de la Gendarmerie, par le biais de meilleure formation professionnelle, de technologie améliorée, de nouvelles méthodes, pour de meilleures relations mutuelles entre le public et la police.

Qu'est-ce que la prévention du crime et que faut-il faire pour amener un changement? La prévention peut prendre la forme de n'importe quel programme visant à empêcher la perpétration d'infractions spécifiques sur une longue période, c.-à-d. un effort concerté de la part de la police, du public et des média pour réduire la fréquence d'un crime particulier.

Ces six dernières années, des modifications considérables ont été apportées aux programmes de formation au sein des corps de police et particulièrement à la Gendarmerie royale du Canada. Dans ces changements, s'inscrivent les relations entre la collectivité et la police, et la prévention du crime.

Un certain nombre de programmes de prévention du crime et de relations police-collectivité sont déjà sur pied pour assister le personnel sur le terrain. Citons, entre autres, les programmes de visite dans les écoles, pour établir des liens avec les élèves, les émissions de radio et de télévision, pour obtenir l'appui du public, des campagnes contre le vol de voitures, qui consistent à éduquer la population sur la façon de mieux protéger la propriété privée, et "l'opération identification", qui encourage le citoyen à marquer ses biens et à contre-carrer ainsi les efforts de celui qui tente d'écouler des biens volés. La G.R.C. a, de plus, mis au point des programmes de sécurité commerciale et privée, des films et brochures d'information publique, ainsi que le Système de police axé sur la prévention (S.P.A.P.) qui, en favorisant l'utilisation optimale de la main-d'oeuvre, améliorera les services de police.

Services nationaux de police

Ayant décrit les activités de la G.R.C. dans l'application des lois fédérales, voici en quoi consiste son deuxième rôle.

Le deuxième rôle de la Gendarmerie porte sur la prestation, par l'Administration fédérale, de services de police aux corps de police du Canada, pour les aider dans leur lutte contre le crime. Parmi ces services, citons les activités du Bureau central de la Sous-direction nationale de renseignements sur la criminalité à l'intérieur du Service canadien de renseignements sur la criminalité (S.C.R.C.), le Centre d'information de la police canadienne C.I.P.C.), six laboratoires judiciaires, les Services d'identité incluant le centre d'information fonctionnant 24 heures sur 24, le Centre d'information des services nationaux de police (C.I.S.N.P.) et le Collège canadien de police, qui offre deux cours sur les fonctions de gestion et de nombreux cours spécialisés.

Collège canadien de police

L'ouverture du nouveau collège canadien de police, établissement qui offre une formation aux membres des organismes fédéral, provinciaux et municipaux d'application de la loi, a eu lieu au cours de l'année financière 1976-1977. Depuis de nombreuses années, la G.R.C. met son programme de formation à la disposition d'autres corps de police, et cette nouvelle institution résulte de la Conférence fédérale-provinciale sur le crime organisé qui a eu lieu à la fin de 1965.

Les programmes du Collège comprennent une formation intensive en gestion avancée et des cours sur les techniques d'enquête complexes, de la recherche dans le domaines administratifs liés à la police et un service d'information sur les programmes ci-dessus. Durant la présente année financière, le Collège a formé plus de 2,000 membres de personnel policier, ce qui va au-delà de ses objectifs.

Durant l'année financière 1977-1978, de nouvelles ressources serviront à étendre ce programme de formation, pour combler les besoins des usagers et utiliser au mieux les nouvelles installations. Plus de cours seront offerts sur une base régionale ou provinciale, et certains, conformément aux priorités du Ministère, traiteront du travail policier par équipe et de la négociation dans les situations de prises d'otages.

Ces objectifs ont été fixés à la lumière des conseils du Comité consultatif du Collège canadien de police, composé de représentants des provinces, du Ministère, de la police en général et de l'Association canadienne des chefs de police, par l'intermédiaire de son Comité de sélection et de formation. Moyennant de modestes ressources additionnelles, nous pourrions réaliser ces objectifs.

Centre d'information de la police canadienne

En sa qualité de Service national de police, le Centre d'information de la police canadienne fournit des informations policières

à tous les corps de police canadiens, grâce à un système intégré et automatisé dont les divers terminaux sont reliés à un ordinateur central.

Il exploite un centre de données qui assure des services informatiques à la G.R.C. et qui est chargé de l'ensemble des télécommunications et du matériel utilisés par la Gendarmerie.

En 1977-1978, la Gendarmerie consacrera \$2,2 millions au perfectionnement de ses systèmes de télécommunications dans le District continental-sud de la Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve et à l'Île du Prince-Édouard. Un nouvel équipement de communication sera installé à Vancouver et Winnipeg, durant l'année; une fois terminé, le nouveau système pourra répondre à toutes les demandes même après qu'aura été remplacé le système principal aux environs de 1981.

Nous sommes à mettre au point, de concert avec le ministère des Communications, un système de transmission de données par radio, grâce auquel les corps de police du Canada pourront obtenir des renseignements à partir de terminaux installés dans les voitures-patrouille. Un prototype est actuellement à l'essai, au Service de police de Vancouver; cette phase est censée se terminer en novembre 1977.

Des recherches de faisabilité ont été faites sur un programme d'utilisation d'installations de radio dans les autos-patrouilles comme répétiteurs. Ces recherches étaient surtout axées sur les communications directes avec le policier plutôt que le véhicule, lesquelles permettraient de communiquer avec le policier, même lorsqu'il a quitté sa voiture. Ce nouveau procédé sera inséré aux programmes de modernisation.

Plusieurs projets se poursuivront en 1977-1978. Le C.I.P.C. continuera de faire des recherches et d'élaborer des moyens d'aider le policier. En outre, plusieurs dossiers administratifs seront établis pour faciliter l'administration de la Gendarmerie. Ils comprennent le Système de gestion informatique, le Système de gestion du matériel de

télécommunication et le S.M.P.O./heure-homme, et le Système de déclaration uniforme de la criminalité. Nous sommes en train d'adapter les systèmes de rapports financiers d'Approvisionnement et Services Canada au système C.I.P.C. Le système des dettes passives devrait être en vigueur le 1^{er} avril 1977 et celui des chèques de paie, le 1^{er} avril 1978.

Nous achèterons, en 1977-1978, du matériel de communication pour les Jeux du Commonwealth, à Edmonton, en 1978.

Services d'identité

Au cours de 1976-1977, une entente a été conclue pour l'achat d'un système de classement automatique des empreintes digitales par balayage qui permettra de mettre en oeuvre la seconde phase de l'automatisation du Bureau central des empreintes digitales. Le Bureau deviendra ainsi, en 1977, l'unique système complètement automatisé de ce genre au monde et sera beaucoup mieux en mesure de découvrir et d'identifier les empreintes digitales laissées sur les lieux du crime.

Grâce à un nouvel équipement de développement très rapide de films en couleurs et en noir et blanc, la Section de la photographie a pu, malgré un volume de travail accru, et une très faible augmentation de son personnel, réduire le temps de développement des films et d'autres types de travaux photographiques qui lui sont soumis.

Une étude est en cours, à la Section des casiers judiciaires, sur la faisabilité de l'automatisation et de la miniaturisation des casiers judiciaires. Ces procédés permettraient la mise à jour rapide de l'information sur les casiers judiciaires et son acheminement aux organismes autorisés, et entraîneraient une économie d'espace.

Laboratoires judiciaires

En tant que composante principale du Service national de police, les laboratoires judiciaires sont chargés de fournir des services de criminalistique, au Canada, chaque fois que le besoin s'en fait sentir.

Les services de laboratoires qui touchent diverses disciplines scientifiques et techniques sont fournis aux corps de police canadiens et aux autres organismes autorisés. Le groupe consultatif des sciences et de la technologie mène des travaux de recherche et de perfectionnement à l'appui des sciences judiciaires, dans le cadre des activités de laboratoires.

La région de l'Atlantique doit élargir ses services de criminalistique, et des plans de construction d'un nouvel immeuble de laboratoires, à Halifax, N-E., sont presque terminés. Le bâtiment, qui coûtera \$3,5 millions, est censé être prêt pour le printemps de 1979. Nous prévoyons également construire un nouvel immeuble de laboratoires, à Winnipeg, au Manitoba, car l'espace est devenu trop restreint pour le personnel et le matériel actuels. Les organismes d'application de la loi du Manitoba disposeront ainsi de services complets de criminalistique.

Parmi les activités dignes de mention, en 1976-1977, citons:

La section des alcools a activement participé au programme de dépistage (A.L.E.R.T.) en raison des modifications apportées au Code criminel. La formation de personnel spécialisé dans ce domaine est l'une des grandes priorités.

Sous les auspices de l'Agence canadienne de développement international (A.C.D.I.), trois membres de la Sûreté nationale algérienne ont été formés à la chimie médico-légale et à la toxicologie, à l'examen des armes à feu et de marques laissées par un instrument, ainsi qu'à l'examen de documents.

La recherche et l'évaluation se poursuivront pour déterminer quel type de gilet pare-balles, de munitions d'arme de poing et de fusil conviennent le mieux aux besoins de la police.

Un système d'ordinateurs rattaché à tous les laboratoires a été mis sur pied. Des terminaux à écran cathodique et du matériel périphérique ont été installés, et un programme de formation a été offert dans chaque laboratoire. Ce système permet de consulter directement un fonds de documentation sur les sciences judiciaires et sur les données statistiques administratives. On est en train de faire des recherches sur un système d'identification des voitures au moyen de l'analyse de peinture ainsi que sur l'élaboration d'un fonds de données sur la recherche et le perfectionnement, sur les normes de machines à écrire, sur un système de fonds de données sur la documentation pour le service de sécurité et sur la mise au point d'un programme statistique de dépistage alcooltest.

La Section de la sérologie a adopté de nouveaux systèmes de groupes sanguins, ce qui lui a permis d'améliorer les services qu'elle rend aux enquêteurs canadiens et aux tribunaux. Chaque nouveau système de groupes sanguins augmente la possibilité d'identifier une personne au moyen d'une tache de sang.

Services de police en vertu de contrats

Le troisième rôle de la Gendarmerie concerne la prestation, en vertu de contrats, de services de police à huit provinces, 171 municipalités, ainsi qu'au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest. Bien que la surveillance policière fédérale soit la responsabilité première de la Gendarmerie, l'amélioration et le maintien de nos services de police fournis en vertu de contrats sont tout aussi importants dans notre programme global d'application de la loi.

De concert avec ces provinces, municipalités et territoires, la Gendarmerie s'efforce de maintenir le niveau actuel de service de police offert à la population. Étant donné les taux croissants de criminalité, les types nouveaux et de plus en plus violents de crimes, les coûts accrus et autres facteurs, il nous faut des ressources appropriées si nous voulons contrer la montée de la criminalité.

Conformément aux besoins actuels de surveillance policière, notre activité s'est récemment dirigée davantage sur la prévention que sur l'application proprement dite de la loi. Il en résulte que le policier "revient vers les gens" et participe plus activement à la vie de la collectivité qu'il sert. Ces innovations, et bien d'autres, s'inscrivent dans les efforts que fait la police pour assurer un niveau acceptable de service. Si nous voulons que nos programmes de détection et de prévention soient toujours aussi fructueux, la charge de travail doit être maintenue au niveau des années précédentes.

Les négociations sont maintenant conclues avec les provinces concernées, et ce rétroactivement au 1^{er} avril 1976.

Le gouvernement a renouvelé les contrats pour cinq ans, aux conditions suivantes:

- a) dans le cas des ententes provinciales, les provinces vont payer 52% des coûts jusqu'à concurrence de 56% pour l'année financière 1980-1981, à raison d'une augmentation annuelle de 1%. Aucune province ne paiera moins que le montant versé la dernière année du contrat échu;

b) dans le cas des ententes municipales, les municipalités vont payer 52% des coûts pour les cinq premiers policiers jusqu'à concurrence de 56%, à raison d'une augmentation annuelle de 1% et, pour chaque policier additionnel, 77% la première année jusqu'à concurrence de 81%, à raison d'une augmentation annuelle de 1%. Aucune municipalité ne paiera moins que le montant versé au cours de la dernière année du contrat échu;

c) la nouvelle formule de coûts directs, qui sera fondée sur les coûts directs dans chaque province, plutôt que l'ancienne formule basée sur un coût national uniforme par tête. Cette nouvelle formule reconnaît que certaines provinces doivent répondre à des facteurs particuliers qui entraînent des coûts de travail policier plus ou moins élevés, selon le cas.

La G.R.C., depuis ses débuts en 1873, est chargée de l'application de la loi dans l'Ouest canadien et de la loi fédérale pour l'ensemble du Canada depuis plus de 50 ans. Voici les avantages que le gouvernement fédéral a tirés des contrats avec les provinces et les municipalités:

- une meilleure coordination des services de police, grâce à une fragmentation réduite,
- une capacité accrue de faire face à la criminalité astucieuse, en particulier le crime organisé,
- moins de possibilités de grèves de policiers,
- une réserve de main-d'oeuvre dans les cas d'urgence,
- une présence fédérale,
- l'appui d'une longue tradition,
- une meilleure coordination opérationnelle résultant de systèmes communs d'administration et de communication,
- un terrain de formation pour les futurs agents d'application "de la loi fédérale",

- des chances d'avancement accrues pour le personnel de la G.R.C.,
- et l'avantage résultant du double rôle.

Ces bénéfices sont de natures financière, opérationnelle et administrative, et proviennent surtout des économies que représente l'accroissement du personnel de la G.R.C. dans le cadre des ententes actuelles. Il y a également de nombreux avantages à avoir un seul corps de police dans une région donnée. Dans une municipalité telle que Flin Flon, au Manitoba, où a été conclu le premier contrat municipal de la G.R.C., la Gendarmerie assume, par exemple, les responsabilités d'un service de police national, provincial et municipal.

Ces avantages n'existent pas dans une municipalité où la G.R.C. ne joue que le rôle de service national de police, les autres corps de police ayant leur propre sphère de responsabilité, s'administrant eux-mêmes, ayant leur propre direction, matériel, etc. Les avantages qu'elle tire d'une telle entente justifient la formule proposée de partage des coûts des services que la G.R.C. fournit par contrat aux provinces et municipalités.

Services de protection

Le rôle de la Direction des services de protection est d'assurer la sécurité des installations, des employés, de l'information et du matériel de l'Administration fédérale, et de concevoir des plans d'intervention dans les cas d'urgence provoqués par des incidents naturels, industriels ou autres.

La Direction comprend les sous-directions et fonctions suivantes:

La Sous-direction des techniques de sécurité

Des ressources annuelles sont nécessaires à l'exécution de ses fonctions qui sont de:

- vérifier, mettre au point et évaluer le matériel de sécurité et des ordinateurs, et faire des recherches là-dessus;
- entretenir le matériel de sécurité utilisé par l'Administration fédérale et la Gendarmerie;
- fournir le témoignage de spécialistes aux tribunaux, en ce qui a trait aux dispositifs de verrouillage, aux coffres-forts, aux instruments utilisés par les cambrioleurs et au matériel connexe;
- fournir des services d'experts concernant la sécurité des installations et immeubles nouveaux et rénovés de l'Administration fédérale;
- assurer la formation des membres de la Gendarmerie, des agents de sécurité des ministères fédéraux et des membres d'autres services de police.

La Sous-direction du maintien de l'ordre aux aéroports

Cette Sous-direction contrôle l'activité de la G.R.C. en ce qui concerne le Programme national de maintien de l'ordre et de la sécurité des aéroports, par lequel la Gendarmerie assure le maintien de l'ordre et de la sécurité dans dix aéroports internationaux et dans vingt autres de trafic intérieur, en vertu d'une entente de recouvrement de fonds passée avec le ministère des Transports.

A la suite d'une étude menée conjointement avec le Conseil du Trésor, l'effectif de ce programme est passé de 810, au 1^{er} janvier 1976, à 599, au 31 décembre 1976,

entraînant le rappel de quatre sections de maintien de l'ordre détachées dans des aéroports de trafic intérieur. On s'attend qu'une seconde étude de ce programme fera passer l'effectif à 439, et que huit autres détachements spéciaux dans des aéroports de trafic intérieur seront rappelés au cours d'une période de trois ans.

La Sous-direction de la protection des P.D.M.

Cette Sous-direction coordonne les mesures visant à assurer la protection du Gouverneur général, du Premier Ministre, des ministres et autres hauts fonctionnaires de l'État, des membres de la Famille royale et des chefs d'État ou de gouvernement en visite au Canada, des autres hautes personnalités étrangères, ainsi que de la propriété et du personnel des ambassades au Canada.

Elle doit également coordonner l'application de mesures de sécurité pour la protection des personnes et de la propriété au cours d'événements nationaux et internationaux importants et des conférences qui ont lieu au Canada, c.-à-d. les Jeux d'été du Canada, à Saint-Jean, Terre-Neuve, en 1977; les Jeux du Commonwealth, à Edmonton, en Alberta, en août 1978.

La Sous-direction des systèmes de sécurité

Cette Sous-direction fournit un service d'inspection, d'évaluation, de consultation et de formation aux ministères et organismes du gouvernement fédéral et au secteur privé, en ce qui a trait à la sécurité des immeubles, des installations informatiques, de l'information et du matériel. Elle s'occupe également de l'élaboration, de la coordination, de l'analyse et de la mise à jour de mesures à prendre dans les situations d'urgence et de crise de nature civile, gouvernementale ou de guerre.

Le Centre canadien de données sur les bombes, qui est reconnu à l'échelle internationale, comme une autorité en ce qui a trait aux engins explosifs de fabrication clandestine, a pour mission de former et de reconnaître la compétence des techniciens canadiens des sous-sections de la Gendarmerie chargées des engins explosifs.

Service de sécurité

Le Canada a été l'hôte de deux grands événements internationaux, l'année dernière, sans qu'il ne survienne d'incident international grave. Le Service de sécurité était à l'origine d'une grande partie de la planification concernant la sécurité pour la Conférence sur les établissements humains, tenue à Vancouver, et les Jeux olympiques de Montréal, et il a fourni de nombreux renseignements d'importance vitale, au moyen d'une grande variété de canaux. Par l'entremise d'agents de liaison, nous avons eu recours à de nombreuses sources d'information étrangères, tant anciennes que nouvelles. Il a fallu comparer et analyser cette information, pour l'examiner sous l'angle approprié et bien orienter notre action. De plus, un bon fonds de renseignements sur la sécurité a été mis au point au Canada, et le Service a dû vérifier d'innombrables rapports et pistes pour en déterminer la valeur. Bon nombre des arrangements et mécanismes de liaison élaborés pour les Jeux olympiques pourront être utiles aux conférences et événements qui auront lieu à l'avenir au Canada, tels les Jeux du Commonwealth, à Edmonton, en 1978.

Budget d'investissement

Pour que la Gendarmerie puisse assumer de façon efficiente et efficace ses responsabilités envers le public, elle doit être en mesure de répondre immédiatement aux besoins de la collectivité et de la nation.

Matériel

L'ensemble des ressources matérielles de la Gendarmerie lui permet de réagir plus rapidement dans les situations d'urgence et de rester à la hauteur de la situation face à la mobilité croissante de la collectivité et à la prolifération de la criminalité.

Étant donné l'étendue et la diversité du territoire canadien, nous avons besoin d'un grand réseau de communication afin de coordonner les opérations policières à l'échelle du pays. Nous remédions également aux problèmes de transport au moyen de divers véhicules, bateaux et avions. Les camions, autobus, motocyclettes, automobiles, voitures-wagonnettes et autos-neige se sont révélés indispensables au travail de la G.R.C.

Pour assumer ses tâches de police préventive, la G.R.C. doit avoir le plus de véhicules possible sur la route de façon à rassurer le public et dissuader les criminels. Le millage accru des voitures-patrouille de prévention explique le nombre de véhicules remplacés chaque année.

Bien que les véhicules et le matériel de communication représentent, en dollars, près des trois quarts des besoins en matériel de la G.R.C., d'autres types de matériel de soutien sont tout aussi importants. La Gendarmerie doit fournir ses services de laboratoires, d'identification et d'ordinateurs à tous les organismes d'application de la loi.

Construction

Le Programme de construction d'installations permanentes vise à doter la G.R.C. d'installations spéciales essentielles à l'efficacité et à l'efficience d'un corps de police moderne. Il s'agit de besoins continus intéressant 2,100 installations policières situées dans toutes les provinces et dans les territoires. Bon nombre de ces immeubles sont vieux et trop petits, et doivent être soit remplacés ou considérablement rénovés.

En 1976-1977, le Programme de construction d'installations permanentes de la G.R.C. s'élevait à \$23,8 millions. Ce programme incluait l'achèvement des nouveaux quartiers généraux divisionnaires, à Whitehorse, au Yukon, devenus

nécessaires à la suite du déménagement, dans le Nord, des services d'administration des deux territoires auparavant à Ottawa. Seront également achevés la phase 1 du Collège canadien de police, à Rockcliffe, et un nouvel immeuble de subdivision, à Prince-Albert, en Saskatchewan, des casernes pour l'école de formation, à la division "Dépôt", à Regina, et quelque dix-neuf installations de détachement, à divers endroits au Canada.

Les quartiers généraux divisionnaires de Winnipeg se trouvent dans un édifice construit en 1927 pour l'Armée du Salut. La Gendarmerie en a par la suite fait l'acquisition. Ces dernières années, il s'est détérioré au point d'être dangereux et de devoir être remplacé. La construction d'un nouvel immeuble a débuté en octobre 1976 et se poursuivra au cours des deux prochaines années.

Nous prévoyons également construire un nouveau laboratoire judiciaire pour desservir les provinces de l'Atlantique. Cet immeuble sera érigé à Halifax, à côté des quartiers généraux divisionnaires, sur un terrain de la Couronne, au début de 1977-1978.

En plus des programmes reportés de 1976-1977, nous envisageons la construction de nouveaux édifices pour les quartiers généraux divisionnaires à Fredericton et Regina.

Les quartiers généraux du Nouveau-Brunswick se trouvent actuellement dans cinq immeubles différents à Fredericton; le plus important remonte à 1824 et a été proclamé site historique.

Les quartiers généraux de la Saskatchewan sont installés dans un immeuble loué à Regina, qui est maintenant trop petit. Le bail expire le 28 février 1979.

Les prévisions budgétaires pour 1977-1978 comprennent la continuation du programme de remplacement des détachements et la construction de logements pour couples, dans les régions isolées où il n'y a pas de logements disponibles dans le secteur privé.

Le Programme de construction d'installations permanentes 1977-1978 s'élève à \$26,8 millions.

SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

Le budget brut du Service canadien des pénitenciers pour 1977-1978 est de \$308,8 millions, soit une augmentation de \$61,4 millions ou 24.8%.

De ce montant, on évalue à \$214,6 millions le crédit de fonctionnement, donc une augmentation de \$28,9 millions. Environ 87% de cette augmentation sont attribués à des augmentations non arbitraires de traitement et à des augmentations précises de prix. Le solde de l'accroissement (13%) est attribué surtout à la construction accélérée de neuf nouveaux pénitenciers et à la refonte du Régime de rémunération des détenus. En outre, \$20,6 millions de crédits statutaires pour les pensions et les contributions aux régimes d'avantages sociaux à l'intention des employés ont été alloués au S.C.P., pour l'année 1977-1978.

Le crédit de construction d'installations permanentes pour 1977-1978 totalise \$73,5 millions, une augmentation de \$25,7 millions sur le Budget général des dépenses pour 1976-1977. Environ les deux tiers des fonds alloués pour 1977-1978 seront utilisés pour planifier et construire les neuf nouveaux pénitenciers; le reste servira aux modifications majeurs des structures existantes. On prévoit que les dépenses en capital diminueront grandement en 1979-1980 et à nouveau en 1980-1981.

Comme l'année dernière, à cette date, le problème le plus grave auquel se heurte le Service canadien des pénitenciers demeure les installations surpeuplées. La fermeture d'établissements vieux et désuets sera facilitée par l'achèvement anticipé du programme de construction accélérée.

Traditionnellement, le taux de croissance moyen de la population carcérale a été de 2.5% par an, mais on a constaté de grandes variations par rapport à cette moyenne. Au début des années 70, il y a eu des taux de croissance très élevés (jusqu'à 13%).

En 1975, la population carcérale a baissé quelque peu, mais elle est en train de s'élever à un taux proche de 6%. Au Québec, le taux de croissance récent se situe à 12%, ce qui n'a pas manqué de mettre à forte épreuve les installations dans cette province.

Modification et construction des pénitenciers

A cause de difficultés rencontrées dans cette activité très spécialisée, on a réorganisé la Division technique afin de la munir d'un meilleur groupe de planification des installations. L'approche séquentielle est utilisée actuellement dans tout le système. Les planificateurs de chaque région collaborent avec ceux de l'Administration centrale en vue de créer la meilleure base possible pour concevoir et construire de nouveaux établissements et effectuer de grands travaux de rénovation. Cette méthode, par phases successives, de planifier les installations, dont dispose l'Administration centrale et les régions, constitue une approche nouvelle pour le S.C.P. qui devrait faciliter et accélérer les programmes de construction et de rénovation.

En 1976, l'effort a été mis surtout dans le développement des outils de base et dans le raffermissement des ententes de planification passées avec chaque région, qui serviront à élaborer et à contrôler le programme quinquennal de construction du S.C.P. En ce moment, il y a huit établissements qui sont à l'étape de planification et d'élaboration, conformément à l'approche séquentielle.

La fermeture d'établissements vieux et désuets (Pénitencier de la C.-B., Pénitencier de Kingston, de Saint-Vincent-de-Paul et de Dorchester) est, depuis de nombreuses années, l'un des premiers objectifs au S.C.P. Cependant, à cause de la population carcérale toujours croissante, le programme traditionnel de construction n'a pas su tenir tête à ces augmentations et créer de nouvelles installations qui permettraient de fermer celles qui sont désuètes. Pour remédier à cette situation, on a mis sur pied un programme spécial accéléré qu'ont approuvé le Solliciteur général et le ministre des Travaux publics, afin de garantir que neuf nouveaux pénitenciers seraient inaugurés dans les 24 mois (ordinairement 48 à 54 mois).

Ressources humaines

Un grand nombre des buts très importants qu'ont définis le Service canadien des pénitenciers et le Service national des libérations conditionnelles auront une incidence significative sur les ressources humaines des deux organismes.

Le fusionnement effectif du S.C.P. et du S.N.L.C., le programme de construction accélérée, la plus grande délégation de responsabilités et d'obligations accordée à la direction régionale et à celle des établissements, voilà quelques-uns des buts majeurs qui ne peuvent être atteints sans un effort intensif et continu d'amélioration de la quantités et de la qualité du capital humain affecté à cette tâche.

C'est dans cet esprit qu'on a pris et qu'on est en train de prendre un certain nombre de mesures dans ce domaine. Parmi les plus importantes, on peut citer:

1. La création d'une Direction des ressources humaines, gérée à Ottawa par un directeur général

qui relève directement du Commissaire et qui fait partie du Comité consultatif principal des politiques; et dans les régions, gérée par un directeur placé sous les ordres immédiats d'un gestionnaire supérieur, le directeur général régional;

2. Deux cadres supérieurs relèveront du directeur des Ressources humaines, à Ottawa et dans les régions, dont un sera chargé des opérations du personnel (notamment la dotation, la classification et les relations avec les employés) et l'autre, de la planification des ressources humaines (notamment la formation, la planification de la main-d'oeuvre et le développement organisationnel).

La première de ces mesures vise à assurer une meilleure coordination entre la haute direction et les agents chargés, dans les Services, de fournir conseil et aide en gestion de ressources humaines aux gestionnaires organiques de tous les paliers. La présence de ces conseillers supérieurs, aux comités de gestion nationaux et régionaux, aidera leurs membres à s'assurer que l'on considère sérieusement les conséquences que peuvent avoir les politiques, objectifs, buts et actions sur les ressources humaines.

La deuxième mesure a également été prise en vue des mêmes objectifs: une meilleure coordination entre la planification des programmes, la planification financière et la planification des ressources humaines. Mais elle reflète aussi un autre objectif important des Services: améliorer l'efficacité de la formation à tous les niveaux de l'organisation. Il faut améliorer l'orientation des nouveaux

employés, le recyclage de ceux qui sont sur place afin que leurs compétences et aptitudes soient continuellement mises à jour, la formation des cadres afin de garantir un rendement efficace et de développer le potentiel de chacun à assumer des responsabilités plus grandes.

Des grands efforts sont faits pour répondre à ces besoins ainsi qu'à d'autres: l'ouverture de collèges dans des régions où ils n'existaient pas, des programmes innovateurs de formation rattachés à des incidents graves comme les prises d'otages, des colloques et des séminaires spéciaux pour tous les cadres. Vu l'accent qu'elle met sur la formation et vu que tous les moyens de formation et de perfectionnement sont la responsabilité d'une seule personne, on s'attend que la nouvelle organisation occasionnera une utilisation plus rationnelle et plus efficace desdits moyens ainsi que l'identification d'outils de formation qui soient plus efficacement rattachés aux besoins très spéciaux des Services.

Sécurité

Le S.C.P. doit répondre aux besoins éducationnels, médicaux, sociologiques, émotifs et culturels des récidivistes invétérés, des cas exigeant la protection, des condamnés à des peines de longue durée, des retardés mentaux, des jeunes délinquants, des homosexuels agressifs, des détenus vieux et malades, des délinquants mentalement perturbés, des détenus autochtones, etc. Pour y arriver, il faut des programmes spéciaux et, dans certains cas, on fixe des objectifs contradictoires à cause du mandat du programme et des exigences de la sécurité. Les schèmes de comportement changeants des détenus ont également compliqué l'application efficace des mesures sécuritaires.

On donne actuellement des cours de formation sur la "gestion des crises", les "techniques de négociation" et sur le "comportement suggéré aux employés pris en otages". En outre,

des équipes régionales d'intervention en cas d'urgence ont été mises sur pied, et la formation des membres se terminera au début de 1977-1978; ils assumeront alors leurs fonctions dans chaque région.

La Division de la sécurité préventive a été créée afin de permettre au S.C.P. d'analyser et d'évaluer l'information sur les incidents d'ordre général. Le personnel à tous les paliers reçoit des exposés d'information concernant tous les aspects de la sécurité préventive. On a établi une méthode systématique de rapports qui devrait aider le Service à prévoir les crises et à les empêcher de se produire. Un petit centre d'opérations sera mis en place afin de fournir des renseignements indispensables aux responsables hiérarchiques, durant les crises.

Le programme d'amélioration de la sécurité du pourtour, notamment d'autres tests que l'on effectue sur les systèmes de détection des intrusions (enterrés ou sensibles aux vibrations ou à circuit fermé de télévision), a occasionné une réduction marquée du nombre d'évasions. La formation accrue et des règlements plus stricts relatifs à l'escorte des détenus devraient aussi réduire le nombre d'évasions qui ont quelque peu augmenté et qui surviennent au cours de sorties sous escorte.

Depuis l'abolition de la peine de mort, le S.C.P. a commencé à mettre sur pied à Dorchester, à Archambault, à Millhaven, au pénitencier de la Saskatchewan et au pénitencier de la C.-B., des sections de traitement spécial, où des programmes de travail et de loisirs permettront de séparer les détenus dangereux de ceux qui sont capables d'association normale.

En vue de protéger le personnel pénitentiaire qui travaille dans des conditions dangereuses, on installera, durant la présente année financière, des systèmes d'alarme. On prévoit également revêtir le personnel de sécurité d'un uniforme nouvellement taillé, qui devrait rehausser le moral et l'image de l'agent de correction. La coupe de ce nouvel uniforme a fait l'objet de consultations et d'études poussées.

Depuis 1974, un certain nombre d'experts ont été consultés au sujet du type d'arme que devrait utiliser le S.C.P. En 1976, on a choisi le Colt AR 15 qui était le mieux approprié aux besoins du Service. On prévoit que d'ici 1977-1978, tous les établissements en seront équipés et tous les employés auront appris à le manier. Afin de réduire les coûts de réparation d'armes, on a fourni au dépôt de la G.R.C. à Regina des ressources minimales en capital humain et en dépenses de capital, qui assureront au S.C.P. le service de réparation nécessaire.

Depuis 1973, suite à une augmentation des évasions, le S.C.P. a accentué la formation en maniement d'armes donnée au personnel. L'autorisation des champs de tir aux établissements de Sainte-Anne-des-Plaines, Cowansville, Barriefield (Kingston), Stony Mountain, Drumheller et Bowden, ayant été reçue en 1976, on a poursuivi les plans de construction.

Industries

Le Cabinet a approuvé l'emploi et la formation industriels à orientation socio-économique, au sein des ateliers du S.C.P. Un projet-pilote a été lancé en juillet 1976 à l'établissement de Joyceville, et le Solliciteur général l'a fait démarrer officiellement en novembre 1976. Son but principal est de motiver davantage les détenus à travailler.

L'autorisation a été donnée de verser aux détenus des taux horaires variant de \$1.25 au salaire minimal fédéral. Un rythme de travail similaire à ceux des ateliers industriels de la collectivité a été introduit, et seuls les détenus qui arrivent à le maintenir continueront de participer au projet. La Faculté des études en administration de l'Université York a accepté d'évaluer ce projet durant les deux prochaines années.

Les Industries du S.C.P. ont achevé la nouvelle conception et la modernisation des rayonnages modulaires du gouvernement canadien; il est entendu que le S.C.P. sera l'unique fournisseur de ce produit au gouvernement fédéral.

Des commandes de machines à trier le courrier, d'ameublement de bureaux de poste, de boîtes à lettres publiques, de sacs postaux et de raccommodage de sacs postaux, d'un montant supérieur à \$1 million, ont été exécutés. Le S.C.P. a entrepris les activités de technique, de recherche et de perfectionnement concernant la production de boîtes de scrutin inviolables, conçues récemment, et a commencé à fabriquer 15,000 boîtes et 75,000 isoloirs. On élabore actuellement des plans en vue de fabriquer 500,000 boîtes de scrutin (valeur de \$8 millions) et de les exporter au Nigeria. On a commencé la production, sur une échelle restreinte, de maisons d'habitation pour le compte du ministère des Affaires indiennes et du Nord, et les Industries veillent à l'accélération et à l'expansion de cette activité. Les aspects techniques et de planification de la construction de roulottes d'habitation préfabriquées et du Quartier général de détachement de la G.R.C. ont été entamés.

Le besoin s'étant fait sentir de fournir, à deux tiers au plus de la population carcérale, du travail à un

rythme commercial, le Commissaire a nommé, en novembre 1976,
un Groupe de travail intérimaire afin d'aider le S.C.P. à
planifier et à créer, dans autant d'établissements que possible,
du travail à un rythme industriel pour les détenus. L'élan
qu'a donné ce Groupe aux initiatives qu'a prises le S.C.P.
dans ce sens, augmentera significativement le nombre de
détenus qui, aux établissements, produiront, dans les deux
prochaines années, des biens et services pouvant être vendus
à un taux industriel.

A mesure que se concrétisera ce genre de travail
dans l'ensemble du Service, un nombre croissant de détenus
seront pleinement occupés durant toute la journée ouvrable.
Du même coup, les ventes de ces biens et services, au gouvernement
et à d'autres institutions sans but lucratif aideront à
décharger le contribuable d'une partie au moins des frais
du service pénitentiaire.

En 1976, un "Comité consultatif des industries",
chargé de conseiller le Commissaire des pénitenciers, a été
créé. Il est composé des personnes suivantes:

- M. J. Henry DePuyjalon, Président de l'Association
canadienne de construction
- M. A. R. Bailey, Sous-ministre adjoint, Gestion
intégrée, ministère des Approvisionnements et
Services
- M. Frank Chafe, Congrès du travail du Canada
Le Juge Ian V. Dubiensi
- M. A. M. Guérin, Sous-ministre adjoint, Industrie
et Commerce
- M. Roy Phillips, Association des manufacturiers
canadiens

M. Damase Toupin, Directeur général, Direction générale
des services à la main-d'oeuvre, ministère de
la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

M. D. P. W. Wood, Coordonnateur des petites entreprises,
ministère de l'Industrie et du Commerce.

Pour la prochaine année financière, on se propose
de continuer l'accélération du rythme de production ainsi
que du développement et de l'expansion de marchés adéquats,
stables et permanents. On évaluera le projet-pilote de
Joyceville de façon à déterminer s'il peut s'étendre à
d'autres établissements, et on mettra au point une méthode
viable de verser des primes à des groupes dont la production
a dépassé les nouvelles normes.

Rémunération des détenus

Depuis quelques années, le régime de rémunération
des détenus ne parvient plus aussi bien à motiver les détenus
au travail. Il a été initialement conçu en vue d'encourager
le travailleur-détenu, de lui constituer une certaine réserve
financière en prévision de son élargissement, de l'amener
à acquérir une compétence professionnelle et à se
préparer à un emploi dans la collectivité.

Une étude a été menée sur les problèmes de majoration
du coût des produits de la cantine, du manque d'argent dont
souffre le détenu au moment de son élargissement et de
l'injustice présumée du système. Cette étude, effectuée
par les Services des conseillers en gestion du Secrétariat
du Solliciteur général, renferme vingt-six recommandations qui,
après leur présentation à la haute direction, sont devenues
politiques du S.C.P.

Le nouveau système est fondé sur la rémunération du travail plutôt que sur le comportement, comme c'est le cas pour le système actuel de rémunération. Les détenus qui participent activement aux programmes de travail, de formation professionnelle et scolaire ainsi qu'à des activités reconnues de développement social, recevront un salaire proportionné à l'activité. Le comportement d'ensemble des détenus sera motivé par d'autres moyens, notamment les A.T., la réduction méritée de peine, les activités spéciales de loisirs, etc.

Une équipe, comprenant un membre par région, a été chargée d'implanter le programme que coordonne la Division de la planification opérationnelle à l'Administration centrale. On a proposé le mois d'août 1977 comme date d'implantation du nouveau système.

Développement occupationnel

La Division du développement occupationnel s'intéresse à la formation scolaire et technique, et en cours d'emploi. Cette dernière a d'ailleurs pris beaucoup plus d'ampleur ces dernières années. Elle recouvre la promotion et la mise sur pied d'activités gérées par des détenus, comme les coopératives et les entreprises privées.

La formation scolaire est donnée à tous les niveaux, de l'élémentaire jusqu'au diplôme universitaire. Dans plusieurs établissements, cette formation est donnée en liaison étroite avec Main-d'oeuvre Canada en vue de fournir des possibilités de formation identiques à celles qui sont offertes au public. Comme le détenu est, depuis quelques années, plus instruit, il est devenu nécessaire de lui offrir plus de débouchés en matière de formation au niveau secondaire et postsecondaire.

La formation technique, sous une forme ou une autre, est donnée dans tous les grands pénitenciers. Elle correspond beaucoup à celle qu'offrent les écoles techniques, les ministères du travail et différents systèmes d'apprentissage provinciaux. Tout la formation est axée sur les normes provinciales, de sorte qu'elle est reconnue lorsqu'elle est achevée. En plus de cela, des programmes intensifs à court terme sont offerts actuellement dans des domaines qui intéressent fortement les détenus et pour lesquels la demande est forte sur le marché du travail.

Quant à la formation en cours d'emploi, elle se fait dans tous les pénitenciers, aussi bien dans les secteurs de service que dans les secteurs industriels. En outre, on est en train d'élaborer de nouvelles méthodes de formation, notamment des activités gérées par les détenus et l'utilisation d'ateliers privés. Dans les régions de l'Atlantique et du Pacifique, les détenus peuvent s'inscrire à une programme d'apprentissage en matière d'abattage et de travail forestier. Dans la majorité de ces programmes, les détenus reçoivent un salaire raisonnable et doivent, à leur tour, payer leur pension et aider à supporter leur famille s'ils le peuvent. Dans la région de l'Atlantique, un accord a été conclu avec la Scott Paper Company, dans la région d'Appel River, à la suite duquel un camp forestier a été établi et ouvert officiellement l'été dernier. On veut ainsi donner formation et travail à près d'une trentaine de détenus dans le domaine de la récolte forestière ainsi que dans le fonctionnement de machines, la surveillance, la lutte contre l'incendie et la sylviculture (plantation et émondation d'arbres). Les détenus, qui sont payés par la Scott Paper Company, y seront employés de façon permanente, à leur sortie de prison. D'autres projets de ce genre ainsi que la mise sur pied d'ateliers et de coopératives, dont le fonctionnement serait confié à

des détenus, sont envisagés pour l'année qui s'en vient. De cette façon, on cherche à rendre la formation plus réaliste et à motiver le détenu en le faisant participer au processus décisionnel.

On espère qu la Division du développement occupationnel pourra offrir au détenu une formation complète, depuis la formation scolaire fondamentale jusqu'à l'apprentissage d'un métier, et un environnement réaliste de formation en cours d'emploi où il pourra se perfectionner dans un métier qu'il pourra continuer d'exercer après sa mise en liberté.

Activités de développement social

L'année dernière, la Division du développement social s'est efforcée de faciliter un processus de perfectionnement autonome, au niveau de l'établissement. Les détenus ont été encouragés à définir leurs ressources et besoins collectifs, à entreprendre et organiser des activités qui font appel à ces ressources et reflètent les besoins définis. Le but du développement social a été de maximiser le potentiel, existant dans un établissement, d'un processus autonome de progrès social et personnel.

Certains programmes, comme la préparation à la vie active, la participation de citoyens, les loisirs, la bibliothèque, les visites et la correspondance, les arts appliqués, ont contribué à ce processus.

Préparation à la vie active

Au cours de l'année dernière, dix-huit employés du S.C.P. ont été formés comme moniteurs de préparation à la vie active. Dans la région du Québec, des dispositions ont été prises en vue d'en former quinze autres. Les programmes officiels de préparation à la vie active ont été

appuyés dans plusieurs établissements à travers le pays, et des plans ont été élaborés pour les implanter dans la région du Québec.

Participation des citoyens

L'année dernière, dans chaque région, un projet a été lancé en vue de définir les ressources communautaires, de documenter les activités bénévoles existantes et de recommander des méthodes de sélection, formation et coordination de bénévoles. A mesure que continue d'augmenter l'ampleur des activités bénévoles, au sein de cette Division, on bâtit des plans en vue d'embaucher, à forfait, dans chaque établissement à sécurité moyenne, des coordonnateurs d'activités bénévoles.

Les comités consultatifs de citoyens ont reçu beaucoup d'attention l'an dernier. Dans la région du Québec, un conseiller en développement communautaire a été chargé d'en recruter des membres pour des établissements de la région. Ils ont, de fait, été recrutés, et un rapport comportant une série de recommandations sur le rôle éventuel de ces comités-là, a été préparé.

Arts et culture

Suite à l'emploi de professeurs de beaux-arts, cet aspect de la vie à l'établissement a pris beaucoup d'ampleur. Si les passe-temps individuels consistent encore une activité de loisirs très en vogue, les occasions de développer des talents en photographie, peinture, poterie, sculpture et sculpture sur bois ont beaucoup augmenté l'année dernière. Un projet-pilote dans la région de l'Atlantique a été approuvé, qui combine l'emploi de spécialistes en préparation à la vie active, des cours d'art et d'artisanat et la participation de citoyens, afin de maximiser le potentiel de perfectionnement du programme d'arts appliqués.

Loisirs et éducation physique

Dans le domaine du conditionnement physique et des loisirs, la rétroinformation émanant des directeurs de pénitencier indique que le nouveau personnel des loisirs, spécialisé en éducation, commence à rehausser la norme des activités de loisirs. On a constaté l'émergence de plusieurs projets innovateurs, notamment des tests de conditionnement physique et des loisirs pour les employés dans certains établissements.

Bibliothèque

L'année dernière, on a privilégié la professionnalisation du personnel de la bibliothèque au palier de l'établissement, afin que la bibliothèque, qui était un simple dépôt d'ouvrages, puisse devenir un centre de ressources plus dynamique, tant pour les employés que pour les détenus. Des catalogues ont été préparés, qui énumèrent à l'intention des détenus tous les ouvrages disponibles dans une région donnée. Le recours aux prêts entre bibliothèques a augmenté, surtout dans les régions avoisinant les universités et les collèges.

Aumônerie

Les services spirituels et pastoraux sont assurés par deux religieuses et quatre-vingt aumôniers, visiteurs et coordinateurs, qui oeuvrent à plein temps et à temps partiel.

La Conférence nationale des aumôniers, tenue en novembre 1976 à Toronto, a réuni cent deux aumôniers et autres participants venus des juridictions provinciales ainsi que des visiteurs des États-Unis et du Canada.

En juin 1976, le premier aumônier communautaire à plein temps (lié par contrat) a été nommé pour aider les

détenus et leur famille ainsi que pour assurer la liaison avec le S.N.L.C. dans la région de l'Ontario.

La Division de l'aumônerie a contribué considérablement à l'Étude sur certains aspects de la liberté de religion au sein du régime pénitentiaire canadien, préparée par la Direction de la recherche et du perfectionnement des méthodes du Ministère. L'Aumônier général a travaillé étroitement, avec le Conseil des Eglises pour l'étude de la justice et de l'application des peines, et il a été nommé président de l'Association nord-américaine des aumôniers généraux (North American Senior Chaplain's Association).

On prépare actuellement, de concert avec l'Université Acadia, un guide des aumôniers que pourront utiliser également les administrateurs de pénitencier.

Relations communautaires

Un rôle permanent a été de promouvoir et de financer des projets innovateurs, pour répondre aux besoins spéciaux de groupes précis de détenus, lorsque ces besoins ne sont pas satisfaits de façon adéquate à l'intérieur du "système". On s'est intéressé surtout aux Autochtones dans le système fédéral de justice pénale, ainsi qu'à la délinquante.

Au cours de la prochaine année financière, vu qu'elles ont des responsabilités conjointes, la Division des ressources communautaires du S.N.L.C. fusionnera avec la Division des programmes spéciaux et des ressources communautaires du S.C.P.

Services médicaux et soins de santé

L'année dernière, le deuxième rapport du Comité consultatif national des soins de santé a été présenté au Commissaire. Puisque le premier traitait surtout de l'administration et de l'organisation des Services médicaux, le deuxième traite, de façon plus circonstanciée, de la prestation de soins médicaux aux détenus. Environ 70% des soixante-quinze recommandations ont été acceptées et exécutées ou sont sur le point de l'être. Les autres sont, pour la plupart, encore à l'étude. La publication de ce rapport est prévue pour l'année financière 1977-1978.

Un Guide de principes, qui énonce les buts et objectifs nationaux acceptables relativement aux Services médicaux, a été présenté au personnel médical supérieur et discuté par le Comité des gestionnaires supérieurs (qui comprend les directeurs régionaux, les commissaires adjoints et les directeurs généraux.) Il sera publié au début de l'année financière 1977-1978.

La construction du Centre psychiatrique régional (Prairies), situé sur les terrains de l'Université de la Saskatchewan, a commencé cette année. Les délais sont respectés, et on prévoit que le Centre sera achevé aux environs d'avril ou de mai 1978.

Les négociations relatives à l'affiliation à l'Université de la Saskatchewan se sont poursuivies durant l'année, et l'on prévoit qu'elles se termineront vers le mois de mai 1977. En plus de fournir des soins psychiatriques aux détenus fédéraux dans la région des Prairies, le Centre administrera des soins aux malades mentaux incarcérés dans les prisons

provinciales de la Saskatchewan, acceptera certains cas tenus sous garde à la demande du Lieutenant-gouverneur, et présentera, sur demande, des rapports psychiatriques concernant les prévenus renvoyés pour observation.

J'ai annoncé, le 4 avril 1977, la signature d'une entente avec le Ministère des affaires sociales du Québec visant à assurer des soins psychiatriques aux détenus fédéraux dans la région du Québec, surtout par l'entremise de l'Institut Philippe-Pinel de Montréal. Ainsi, il ne sera plus nécessaire de construire au Québec le Centre psychiatrique régional qu'avait initialement proposé le Comité consultatif de psychiatres consultants.

Au cours de l'année, en consultation avec des représentants de l'Université Queen's, des fonctionnaires régionaux et des conseillers du ministère de la Santé et du Bien-être, on a effectué du travail intensif d'élaboration des critères de planification des programmes pour le Centre psychiatrique régional (Ontario). Les travaux de construction du Centre devraient commencer au début de 1978 et prendre fin en 1979.

En 1977-1978, des discussions auront lieu avec l'Université de Dalhousie, à propos de l'élaboration de critères de planification de programmes pour le Centre psychiatrique régional (Atlantique). Des négociations avec cette université seront entamées au sujet de l'affiliation du Centre.

Lorsque le Comité consultatif de psychiatres consultants et le Comité consultatif national des services de santé furent dissous en décembre 1975, c'était à la condition qu'un comité conjoint plus restreint soit créé, avec, entre autres, le mandat d'étudier l'état des recommandations faites par ses prédécesseurs. Ce comité, qui sera formé au début de l'année

financière 1977-1978, comprendra des membres des groupes antérieurs qui, à l'heure actuelle, connaissent très bien la question des soins médicaux aux détenus. Cela garantira également un contact suivi entre les Services médicaux du Service canadien des pénitenciers et les divers organismes nationaux.

Affaires des détenus

Durant l'année financière 1976-1977, le nombre de plaintes déposées par les détenus, par le biais de la Procédure de règlement de griefs des détenus et de la correspondance confidentielle, a augmenté à un point tel que l'organisation actuelle, tant sur les plans des méthodes que de l'effectif, n'a pas pu les traiter adéquatement et efficacement.

Un nouveau modèle de réponse aux plaintes et de traitement de celles-ci, qui mise sur la réorganisation locale, doit être étudié.

Service fédéral de correction intégré

Le Commissaire forme actuellement une petite Equipe d'implantation, chargée de le conseiller ainsi que d'autres hauts fonctionnaires sur les mesures nécessaires à la mise sur pied du Service fédéral de correction intégré, tel que proposé. Un coordonnateur a été nommé et on est en train de choisir les membres de l'équipe. Il s'agit, naturellement, d'une équipe provisoire qui, durant un an ou deux, aidera fortement le Commissaire et la haute direction à structurer la nouvelle Agence et à élaborer des programmes correctionnels nouveaux et améliorés dans la sphère fédérale de responsabilité.

Fixation d'objectifs au sein du S.C.P./S.N.L.C.

Un document sur les buts et objectifs de ces deux services a été publié à l'intention des préposés à la planification des objectifs et des priorités du Ministère, y compris

des ateliers annuels. Ce document, avec l'approbation de la haute direction du S.C.P./S.N.L.C. a été transmis à tous les gestionnaires qui s'en sont servi pour établir leurs propres buts et objectifs.

Le Comité des politiques du S.C.P./S.N.L.C. est en train d'étudier une proposition relative à l'utilisation d'une hiérarchie d'objectifs pour aider à définir les buts et objectifs organisationnels à tous les paliers de l'Agence. Une telle méthode de fixation d'objectifs permettra la concentration nécessaire pour garantir que les priorités fixées durant les ateliers du Ministère trouveront leurs contreparties au niveau opérationnel, et que les ressources de l'organisation seront entièrement orientées vers les buts et objectifs du Ministère. Ce système sera implanté graduellement en commençant par l'Administration centrale, les administrations régionales et enfin les pénitenciers, où les buts et objectifs seront plus opérationnels. Cependant, ils devront se rattacher à l'ensemble des objectifs du S.C.P./S.N.L.C. ainsi qu'à ceux du Ministère.

Planification et évaluation

Il existe diverses unités de planification au S.C.P./S.N.L.C. intéressant les installations, les ressources humaines, les finances, etc. En outre, tout gestionnaire, qui est autorisé à prendre des décisions, planifie sans cesse. Cela a suggéré le besoin de créer une unité centrale de coordination de la planification, ce qui a été fait à la fin de 1976. Cette Division de la planification opérationnelle mettra au point un Système exhaustif de planification administrative (SEPA), qui aidera à optimiser l'utilisation des ressources actuelles et à mieux atteindre l'ensemble des objectifs correctionnels. Elle servira de catalyseur à la fixation des objectifs et aidera les comités

supérieurs à exécuter les politiques. Enfin, elle coordonnera les projets spéciaux qui comportent plus d'une activité.

Il faudra mesurer ces réalisations, ce que l'on pourra faire en élaborant des outils ou des systèmes d'évaluation. Le S.C.P./S.N.L.C. a prévu l'implantation, pour la prochaine année financière, du S.M.P.O. dont se serviront les gestionnaires aux niveaux des pénitenciers, des régions et de l'Administration centrale, pour évaluer les opérations et apporter des changements qui aideront à atteindre les objectifs.

Contrôle de la gestion

La Division du contrôle de la gestion a poursuivi, en 1976-1977, ses vérifications financières, administratives et de programmes en visitant périodiquement tous les centres de responsabilité (pénitenciers et bureaux de district) du pays. Des exemplaires des rapports de vérification ont été mis à la disposition des cadres supérieurs aux paliers régional et national ainsi qu'aux directeurs concernés d'établissement pénitentiaire et de bureau de district du S.N.L.C. A la demande du président de la Commission, trois bureaux régionaux de la S.N.L.C. ont été également examinés.

Selon les plans pour 1977-1978, l'accent sera mis sur l'examen des administrations régionales, surtout en ce qui concerne l'exercice du pouvoir qu'a délégué le Commissaire des pénitenciers aux directeurs régionaux ainsi qu'aux directeurs de pénitencier et de district. On profitera des examens d'administrations régionales pour effectuer des vérifications internes d'un certain nombre de pénitenciers et de bureaux de district. La taille de la Division de contrôle de la gestion restera inchangée.

Services d'information opérationnelle

La majorité des groupes de travail ou de comités qui ont étudié les opérations du S.C.P. ont indiqué qu'il importait d'améliorer les dossiers d'information. Depuis 1972, le S.C.P. a effectué quelques améliorations mineures; cependant, celles-ci n'ont pas beaucoup influé sur la planification, la coordination, le contrôle et l'évaluation des opérations parce que d'autres questions urgentes avaient plus de priorité dans ses activités. En décembre 1976, une nouvelle division a été créée pour améliorer la situation.

Grâce à la collaboration de la Commission de police de l'Ontario, une implantation-pilote d'un système modifié de notification des absences temporaires à la police a bien réussi, et on est en train de l'appliquer à l'échelle nationale.

La décision de poursuivre l'élaboration de systèmes exhaustifs d'information pour le S.C.P./S.N.L.C. a abouti à la formulation d'un plan fondé sur deux conditions fondamentales, un réseau de communication et de traitement de données, et la conception et l'utilisation d'applications précises en fonction de priorités attribuées.

On se propose d'introduire, durant l'année financière 1977-1978, des terminaux qui, au début, seront reliés à un ordinateur de bureau, dans chaque administration régionale. Ensuite, si les autorisations sont données, l'Administration centrale fera l'acquisition d'équipement de traitement de données. Dans les années subséquentes, on s'attend que des terminaux, reliés à l'ordinateur de l'Administration centrale, seront installés dans tous les pénitenciers et bureaux de district. Cela permettra de transmettre des données et d'obtenir des renseignements en direct, une fois que les systèmes pertinents auront été mis en place.

Les systèmes d'information qui sont actuellement sur pied concernent les détenus des pénitenciers, les absences temporaires et, par l'intermédiaire du SILO et du Système central de dossiers du personnel, les employés eux-mêmes. On s'attend que certains renseignements sur les libérés conditionnels seront accessibles en 1977-1978.

En matière de développement, les priorités sont accordées au S.M.P.O., dont la préparation est déjà commencée, à un système global de renseignements sur les détenus et les libérés conditionnels, et à un autre de données pour l'administration du personnel. Les travaux dans ces secteurs sont censés démarrer au début de 1977-1978.

Affaires publiques

En plus de fournir les services normaux, la Division a pris de nombreuses initiatives nouvelles durant la dernière année financière.

Un journal de petit format a été préparé afin de communiquer, de l'Administration centrale, des renseignements au personnel des pénitenciers. Plusieurs autres activités ont eu lieu dans le domaine de la publication, c.-à-d. des informations sur le développement social, les absences temporaires, les industries, les C.C.C., le Rapport Vantour, la délinquance féminine, la revue l'Animateur social, l'historique des industries au S.C.P., le projet de Joyceville, le nouveau modèle de Mission, etc.

Des contacts plus fréquents ont été établis avec les représentants des média, afin de s'assurer que les activités du S.C.P./S.N.L.C. sont bien comprises et qu'elles sont présentées au public de manière adéquate. On l'a fait, en organisant des

colloques réunissant plusieurs directeurs de pénitencier et de bureau de district. La complexité du système a été expliquée à différents groupes, notamment des clubs sociaux, des étudiants, etc.

De nombreux films et bandes magnétoscopiques ont été préparés en vue de leur projection dans des installations du S.C.P./S.N.L.C. ainsi que dans des salles publiques.

En plus de l'élargissement des activités déjà entreprises, on prévoit, pour l'an prochain, de nombreux projets nouveaux. Tous les programmes du S.C.P. seront expliqués dans un cahier d'information; des séminaires d'information dans les régions continueront d'avoir lieu, de même que les présentations audio-visuelles et les publications sur le programme de construction accélérée; on organisera des bureaux d'information dans le cadre de diverses expositions publiques et on tiendra des réunions avec des élèves d'écoles secondaires et des étudiants d'universités pour les mettre au courant de la récidive et les sensibiliser au rôle qu'ils peuvent jouer en participant à des groupes bénévoles. La Division est en train de préparer quelques films sur la vie d'un détenu, depuis son admission jusqu'au moment de sa mise en liberté.

SERVICE NATIONAL DES LIBERATIONS CONDITIONNELLES

Le budget alloué au Service national des libérations conditionnelles pour 1977-1978 est de \$25.2 millions, soit une augmentation de \$4.5 millions ou 22%. Le total des années-hommes autorisées pour le Service est de 837, une augmentation de 48 années-hommes ou de 6%.

Depuis 1960, le Service national des libérations conditionnelles est passé du stade d'une petite installation de services de la Commission nationale des libérations conditionnelles à celui d'un organisme correctionnel composé de trente-neuf bureaux de district et de douze bureaux auxiliaires capables de fournir directement des services aux communautés, d'un océan à l'autre ainsi que dans les régions de l'Arctique. Même si le Service a bénéficié d'une augmentation significative d'années-hommes pour 1977-1978, ce qui lui permettra d'achever l'élaboration et la mise à exécution de programmes visant à fournir une surveillance et un contrôle plus efficaces des détenus réintégrés dans la société avant l'achèvement de leur peine, son effort principal durant l'année qui vient sera d'améliorer la planification, la coordination et l'efficacité des services qu'il fournit, grâce à l'élaboration et l'utilisation de données de recherches appliquées. Cet effort comporte plusieurs aspects:

- a) De concert avec le personnel pénitentiaire, le personnel de district, surtout dans la région des Prairies, est en train d'étudier de meilleurs moyens de planifier et de coordonner des programmes individuels pour les détenus, afin d'assurer l'utilisation optimale des programmes et des ressources des établissements, relativement aux besoins primordiaux des détenus lorsqu'ils réintégreront la société;
- b) La Section du contrôle de la qualité et les coordonnateurs régionaux, utilisant des données préliminaires du nouveau Système national de renseignements statistiques sur les libérés conditionnels examinera les problèmes de retard dans la préparation des cas, depuis la demande jusqu'à la décision, et formulera ensuite des recommandations concernant les normes et les améliorations à y apporter.

- c) La Section de la préparation des cas, de concert avec la Section de planification et de recherche du S.N.L.C. cherchera à déterminer quels types de détenus ne demandent pas de libération conditionnelle et pour quelles raisons ils ne le font pas.
- d) La région du Pacifique se prépare à déterminer dans quelle mesure les détenus savent ce qu'est la libération conditionnelle et savent comment s'y prendre pour l'obtenir. Elle se dotera ainsi de données documentaires qui lui permettront d'évaluer d'autres méthodes de communication avec les détenus.
- e) La Section de la surveillance des libérés conditionnels, de concert avec la Section de planification et recherche, est en train d'élaborer des systèmes visant à garantir que les services fournis aux détenus sous surveillance sont directement rattachés à leurs besoins.
- f) La Division des opérations et les cadres supérieurs de gestion sont en train de dresser un répertoire national des programmes et des projets spéciaux, notamment des énoncés d'objectifs, des besoins de ressources et des types d'activités, et ils mettront en application un système de rétroinformation régulière sur le progrès, les difficultés et les actions concernant ces projets et programmes.
- g) La Division des ressources communautaires et les coordonnateurs régionaux sont en train de mettre au point une planification et une évaluation conjointes avec les organismes qui fournissent à contrat des services aux clients du S.N.L.C., de façon que ces organismes puissent avoir une base plus sûre pour planifier leurs activités et pour améliorer leurs services.

COMMISSION DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES CANADA

Le budget pour 1977-1978 de Commission des libérations conditionnelles Canada est de \$6.6 millions, une augmentation de \$1.9 millions par rapport aux Budgets général et supplémentaire des dépenses de 1976-1977. (Ces chiffres incluent la part de la Commission en fait de crédits statutaires pour les pensions et les contributions aux régimes d'avantages sociaux à l'intention des employés qui, en 1977-1978 sera de \$596,000). Les années-hommes autorisées pour 1977-1978 sont de 251, une majoration de 31 années-hommes, soit 14% de plus que le total autorisé pour 1976-1977.

La Commission a poursuivi, l'année dernière, l'examen de ses objectifs, politiques et procédures, et trois comités principaux se sont mis à l'oeuvre à plein temps pour élaborer de nouvelles approches dans ces sphères-là.

La nécessité de ces modifications internes était fondée principalement sur les effets prévus de la législation alors connue sous le nom d'Ordre et sécurité publics, laquelle fut de nouveau présentée le 20 avril 1977 (Bill C-51). La préparation en vue des conséquences et des effets des modifications proposées à la Loi sur les libérations conditionnelles de détenus a occasionné une charge de travail accrue, pour la Commission et son personnel qui doivent élaborer les politiques et procédures pertinentes concernant les responsabilités accrues de la Commission.

La législation proposée enlèvera au Service des pénitenciers le pouvoir d'octroyer des absences temporaires sans escorte et en investira la Commission des libérations conditionnelles. Celle-ci aura donc la responsabilité ultime de toutes les mises en liberté sans escorte à partir des pénitenciers fédéraux, bien que la législation l'autorisera également à déléguer son

pouvoir au Commissaire du S.C.P., soit par classe de détenus, soit dans les cas individuels, en fonction de critères qu'elle devra élaborer.

La législation assure aussi des garanties de forme à ceux qui demandent une libération conditionnelle. Ces garanties comprendront le droit des détenus fédéraux à une audition lorsqu'ils demandent la libération conditionnelle, leur droit d'obtenir des explications par écrit relativement aux décisions négatives et une procédure de révision interne afin de réexaminer ces décisions négatives. Certaines de ces garanties, notamment l'audition, la révision interne et la présentation verbale des raisons du refus, sont déjà en vigueur, bien qu'elles ne soient pas exigées par la loi.

Ces responsabilités accrues, ajoutées à l'accroissement normal du nombre de cas que la Commission traite quotidiennement, exerceront une lourde pression sur ses membres.

Par exemple, l'année dernière, la Commission des libérations conditionnelles a effectué 22,906 études de cas comparativement à 20,120 l'année précédente et 18,500 en 1974. Cela comprenait 6,926 demandes de libération conditionnelle complète, émanant de détenus fédéraux et provinciaux ainsi que 3,592 demandes de libération conditionnelle de jour. Les demandes de 33% des candidats à la libération conditionnelle complète et de 56% des candidats à la libération conditionnelle de jour ont été acceptées.

En 1975, il y a eu 6,709 demandes de libération conditionnelle complète et 3,793 de libération conditionnelle de jour; elles ont été acceptées dans respectivement 41% et 56% des cas.

Alors que le nombre de libérations conditionnelles a baissé, celui des cas étudiés par la Commission continue de grimper. Cela est dû en grande partie au type de cas

présentés aux membres. Tandis que la Commission continue d'appliquer les mêmes critères lorsqu'elle juge les demandes de libération conditionnelle, la nature des cas qu'elle étudie est telle qu'elle rend de plus en plus des décisions négatives.

Cette situation reflète les pratiques actuelles du processus sentenciel, d'après lequel les coupables de crimes peu graves contre la propriété et de crimes non violents ne sont pas incarcérés aussi fréquemment qu'autrefois. On a davantage recours aux amendes et à la probation. Cela aboutit à un pourcentage plus élevé de délinquants dangereux dans la population carcérale.

Dans l'intention d'aider les membres de la Commission régionale du Québec et de la Colombie-Britannique à faire face à la charge de travail croissante dans ces deux régions affairées, deux membres de l'effectif d'Ottawa de la Commission ont été mutés à Montréal et à Vancouver. Il en résulte que ces deux régions ont trois membres résidents chacune, tandis que celles de l'Atlantique, de l'Ontario et des Prairies en ont deux chacune. Au besoin, les membres de l'Administration centrale voyagent dans les régions afin d'aider leurs collègues régionaux à mener les audiences de la Commission. Évidemment, la perte de deux membres a augmenté la charge de travail de ceux de l'Administration centrale. Cependant, l'adjonction de sept autres membres à la Commission, comme le prévoient les modifications proposées à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus allégerait quelque peu le poids dans ce secteur.

Les efforts que font le Président, le Vice-président et les membres de la Commission, pour renseigner le public et lui expliquer la différence entre la libération conditionnelle et la surveillance obligatoire, semblent avoir eu quelques résultats tangibles. En outre, certains projets touchant l'éducation du public sont en voie d'élaboration et

d'achèvement, et d'autres, que la Commission se propose d'entreprendre durant l'année financière 1977-1978, sont censés rehausser son image et l'appréciation de sa fonction au sein de la société canadienne.

Ceci termine ma déclaration sur les priorités et les activités actuelles du Ministère, laquelle, je l'espère, simplifiera le travail des membres du Comité dans leur étude de notre budget pour l'année 1977-1978. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions sur n'importe quelle partie de ma déclaration, ainsi que sur notre budget principal des dépenses pour l'exercice 1977-1978.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Ministry of the Solicitor General of Canada:

Mr. R. Haggan, Assistant Deputy Minister, Communication and Consultation;

Mr. Robin Bourne, Assistant Deputy Minister.

From the Royal Canadian Mounted Police:

Mr. M. J. Nadon, Commissioner;

Mr. J. P. J. P. Drapeau, Deputy Commissioner;

Mr. Michael Dare, Director General of Security Service.

From the Canadian Penitentiary Service:

Mr. A. Therrien, Commissioner.

Du ministère du Solliciteur général du Canada:

M. R. Haggan, sous-ministre adjoint, Communications et consultation;

M. Robin Bourne, sous-ministre adjoint.

De la Gendarmerie royale du Canada:

M. M. J. Nadon, commissaire;

M. J. P. J. P. Drapeau, sous-commissaire.

M. Michael Dare, directeur général du service de sécurité.

Du Service canadien des pénitenciers:

M. A. Therrien, commissaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, May 31, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 31 mai 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-51, Criminal Law
Amendment Act, 1977.

CONCERNANT:

Bill C-51, Loi de 1977
modifiant le droit pénal.

INCLUDING:

The Sixth and Seventh
Reports to the House.

Y COMPRIS:

Les sixième et septième
rapports à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Ronald Basford,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada; and
The Honourable Francis Fox,
Solicitor General of Canada.

COMPARAISSENT:

L'honorable Ronald Basford, ministre de
la Justice et procureur général du
Canada; et
L'honorable Francis Fox, solliciteur
général du Canada.

WITNESS:

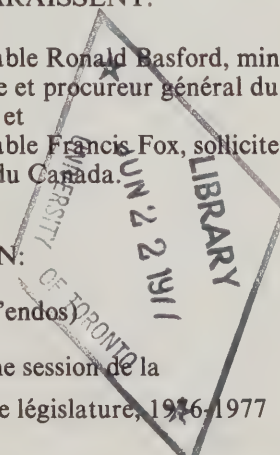
(See back cover)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs:

Beaudoin
Guay (*Lévis*)
Halliday
Harquail
Holt(Mrs.)

Lachance
Landers
Lavoie
Lee
Leggatt

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Marceau
McCleave
Nielsen
Oberle

Reynolds
Robinson
Stanbury
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Thursday, May 12, 1977

Ordered.—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 12 mai 1977

Il est ordonné.—Que le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

REPORTS TO THE HOUSE

Friday, May 27, 1977

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SIXTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, February 24, 1977, your Committee has considered Bill C-25, An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out lines 24 to 26 inclusive, on page 1, and substitute the following therefor:

“(b) the privacy of individuals and their right of access to records containing personal information concerning them for any purpose including the purpose of ensuring accuracy and completeness should be protected to the greatest extent consistent with the public interest.”

Clause 5

Strike out lines 13 to 19 inclusive, on page 2, and substitute the following therefor:

“5. It is a discriminatory practice in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public

(a) to deny, or to deny access to, any such good, service, facility or accommodation to any individual, or”

Clause 11

Strike out lines 14 to 24 inclusive, on page 4, and substitute the following therefor:

“(2) In assessing the value of work performed by employees employed in the same establishment, the criterion to be applied is the composite of the skill, effort and responsibility required in the performance of the work and the conditions under which the work is performed.

(2.1) Separate establishments established or maintained by an employer solely or principally for the purpose of establishing or maintaining differences in wages between male and female employees shall be deemed for the purposes of this section to be a single establishment.

(3) Notwithstanding subsection (1), it is not a discriminatory practice to pay to male and female employees different wages if the difference is based on a factor prescribed by guidelines issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 22(2) to be a reasonable factor that justifies the difference.”

Strike out lines 33 to 37 inclusive, on page 4, and substitute the following therefor:

“payable for work performed by an individual and includes salaries, commissions, vacation pay, dismissal wages, bonuses, reasonable value for board, rent, housing, lodging, payments in kind, employer contributions to pension funds

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le vendredi 27 mai 1977

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 24 février 1977, votre Comité a étudié le Bill C-25, Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher les lignes 22 à 24 inclusivement, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«b) les individus ont droit à la vie privée et ils ont droit d'accès aux dossiers qui contiennent des renseignements personnels les concernant à toutes fins, notamment pour s'assurer qu'ils sont complets et que les renseignements qu'ils contiennent sont exacts, et ce dans toute la mesure compatible avec l'intérêt public».

Article 5

Retrancher les lignes 14 à 18 inclusivement, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«5. Constitue un acte discriminatoire le fait pour le fournisseur de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public

a) d'en priver, ou»

Article 11

Retrancher les lignes 16 à 24 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Les critères permettant d'établir l'équivalence des fonctions exécutées par des employés dans le même établissement sont les qualifications, les efforts et les responsabilités nécessaires pour leur exécution, considérés globalement, compte tenu des conditions de travail.

(2.1) Les établissements distincts qu'un employeur aménage ou maintient dans le but principal de justifier une disparité salariale entre hommes et femmes sont réputés, pour l'application du présent article, ne constituer qu'un seul et même établissement.

(3) Ne constitue pas un acte discriminatoire au sens du paragraphe (1) la disparité salariale entre hommes et femmes fondée sur un facteur reconnu comme raisonnable par une ordonnance de la Commission canadienne des droits de la personne en vertu du paragraphe 22(2).

Retrancher les lignes 33 à 38 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«ration payable à un individu en contrepartie de son travail et, notamment, des traitements, commissions, indemnités de vacances ou de licenciement, primes, de la juste valeur des prestations en repas, loyers, logement et hébergement, des

or plans, long-term disability plans and all forms of health insurance plans and any other advantage”

Clause 14

Strike out lines 38 and 39 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

“established by an employer to be based on a bona fide occupational requirement;”

Strike out the word “or” at the end of line 5, on page 6, and strike out line 12, on page 6, and substitute the following therefor:

“*efits Standards Act*”; or

(e) an individual is discriminated against, otherwise than in employment, on the basis of his age in a manner that is prescribed by guidelines issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 22(2) to be reasonable.”

Clause 15

Strike out line 24, on page 6, and substitute the following therefor:

“opportunities respecting goods, services, facilities,”

Strike out lines 29 to 34 inclusive, on page 6, and substitute the following therefor:

“time

(a) make general recommendations concerning desirable objectives for special programs, plans or arrangements referred to in subsection (1); and

(b) on application, give such advice and assistance with respect to the adoption or carrying out of a special program, plan or arrangement referred to in subsection (1) as will serve to aid in the achievement of the objectives the program, plan or arrangement was designed to achieve.”

Clause 17

Strike out lines 3 and 4, on page 7, and substitute the following therefor:

“those funds or plans according to a prohibited ground of discrimination.”

Clause 20

In the English version only, strike out lines 32 to 37 inclusive, on page 7, and substitute the following therefor:

““physical handicap” means a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy.”

Clause 22

Add immediately after line 15, on page 9, the following new paragraph:

“(e.1) shall carry out or cause to be carried out such studies concerning human rights and freedoms as may be referred

rétributions en nature, des contributions de l'employeur aux caisses ou régimes de pension, aux régimes d'assurance contre l'invalidité prolongée et aux régimes d'assurance-maladie de toute nature et»

Article 14

Retrancher les lignes 34 et 35 inclusivement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«rences de l'employeur qui démontre qu'ils sont fondés sur des exigences professionnelles normales;»

Retrancher le mot «ni» à la ligne 4, à la page 6, et retrancher la ligne 12, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«*pension*; ni

e) le fait qu'un individu est ailleurs qu'en matière d'emploi, l'objet de distinctions fondées sur son âge et reconnues comme raisonnables par ordonnance de la Commission des droits de la personne en vertu du paragraphe 22(2).»

Article 15

Retrancher la ligne 26, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«tant l'accès à des biens, services, installations ou»

Retrancher les lignes 30 à 33 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«peut

a) faire des recommandations d'ordre général, relatives aux objectifs souhaitables pour les programmes, plans ou arrangements visés au paragraphe (1); et

b) sur demande, prêter son concours à l'adoption ou à la mise en œuvre des programmes, plans ou arrangements visés au paragraphe (1).»

Article 17

Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«pas établis par suite de distinctions illicites.»

Article 20

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 32 à 37 inclusivement, à la page 7, et les remplacer par ce qui suit:

““physical handicap” means a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy,”

Article 22

Ajouter immédiatement après la ligne 13, à la page 9, le nouvel alinéa suivant:

“e.1) fait ou fait faire les études sur les droits de la personne et les libertés individuelles que lui demande le ministre de la

to it by the Minister of Justice and include in a report mentioned in section 47 a report setting forth the results of each such study together with such recommendations in relation thereto as it considers appropriate;"

Strike out lines 33 to 38 inclusive, on page 9, and substitute the following therefor:

"improvement, to the extent practical and within the legislative authority of Parliament, of arrangements for physically handicapped persons to have access to goods, services, facilities and accommodation that are customarily available to other persons."

Add immediately after line 2, on page 10, the following new subclause:

"(2.1) Each guideline issued under subsection (2) that relates to the manner in which a provision of this Act applies in a class of cases shall be published in Part II of the *Canada Gazette*, and each such guideline that applies in a particular case shall be communicated to the persons directly affected thereby in such manner as the Commission deems appropriate."

Strike out line 3, on page 10, and substitute the following therefor:

"(3) On the recommendation of the Commission, the Governor in Council may, by"

Clause 26

Strike out lines 32 and 33, on page 11, and substitute the following therefor:

"(2) The Commission may, for specific projects, enter into contracts for the"

Clause 27

Strike out lines 27 to 30 inclusive, on page 12, and substitute the following therefor:

"(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person;"

Clause 35

Strike out line 4, on page 17, and substitute the following therefor:

"any reasonable time, to enter any premises, other than a private dwelling place or any part of any premises that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place,"

Justice et inclut, dans chaque cas, ses conclusions et recommandations dans le rapport prévu à l'article 47;"

Retrancher la ligne 30, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit:

"autres personnes, des biens, services, installations et moyens d'hébergement relevant de"

Ajouter immédiatement après la ligne 42, à la page 9, le nouveau paragraphe suivant:

"(2.1) Les ordonnances rendues en vertu du paragraphe (2) et portant sur les modalités d'applications de certaines dispositions de la présente loi à certaines catégories de cas doivent être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*; celles qui portent sur des cas particuliers sont communiquées aux personnes directement concernées selon les modalités que la Commission estime appropriées."

Retrancher la ligne 1, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit:

"(3) Sur recommandation de la Commission, le gouverneur en conseil peut, par"

Article 26

Retrancher les lignes 23 à 26 inclusivement, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

"(2) La Commission peut, moyennant la rémunération et les indemnités prévues à son règlement, engager à contrat, pour des fins temporaires ou spéciales, des experts compétents"

Article 27

Retrancher les lignes 25 à 28 inclusivement, à la page 12, et les remplacer par le nouvel alinéa suivant:

"d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,

(i) d'avoir de graves conséquences sur le programme pénitentiaire de cet individu, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) de causer, à cet individu ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres;"

Article 35

Retrancher la ligne 3, à la page 17, et la remplacer par ce qui suit:

"dans tous locaux, à l'exclusion des logements privés et des locaux conçus pour l'habitation et utilisés comme logements privés permanents ou temporaires, pour y procéder aux"

Clause 38

Strike out lines 38 and 39, on page 18, and substitute the following therefor:

“of a complaint and before the commencement of a hearing before a Human Rights Tribunal in respect thereof, a settlement is agreed on by the parties, the terms of the settlement shall”

Clause 41

Strike out line 3, on page 21, and substitute the following therefor:

“with the Commission on the general purposes thereof, take measures, including adoption of a special program, plan or arrangement referred to in subsection 15(1), to,”

Strike out line 22, on page 21, and substitute the following therefor:

“obtaining alternative goods, services, facilities or”

New Clause 42.1

Add immediately after Clause 42, on page 22, the following new Clause 42.1:

“42.1 (1) Where a Tribunal that made a decision or order was composed of fewer than three members, the Commission, the complainant before the Tribunal or the person against whom the complaint was made may appeal against the decision or order by serving a notice in a manner and form prescribed by order of the Governor in Council, within thirty days after the decision or order appealed from was pronounced, on all persons who received notice from the Tribunal under subsection 40(1).

(2) The Commission shall, forthwith after serving a notice of appeal where it is the appellant or after receipt of a notice of appeal, select three members from the panel of prospective members referred to in subsection 39(5) other than the member or members of the Tribunal whose decision or order is being appealed from to constitute a Review Tribunal to hear the appeal.

(3) Subject to this section, a Review Tribunal shall be constituted in the same manner as, and shall have all the powers of, a Tribunal appointed pursuant to section 39, and subsection 39(4) applies in respect of members of a Review Tribunal.

(4) An appeal lies to a Review Tribunal from a decision or order of a Tribunal on any question of law or fact or mixed law and fact.

(5) A Review Tribunal shall hear an appeal on the basis of the record of the Tribunal whose decision or order is appealed from and of submissions of interested parties but the Review Tribunal may, if in its opinion it is essential in the interests of justice to do so, receive additional evidence or testimony.

(6) A Review Tribunal may dispose of an appeal under this section by

(a) dismissing it; or

Article 38

Retrancher les lignes 33 et 34, à la page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«règlement à toute étape postérieure au dépôt de la plainte mais avant le début de l'audience du Tribunal des droits de l'homme, doivent en présenter les condi-»

Article 41

Retrancher les lignes 38 et 39 inclusivement, à la page 20, ainsi que les lignes 1 et 2, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit:

«a) de mettre fin à l'acte et de prendre des mesures destinées à prévenir les actes semblables, et ce, en consultation avec la Commission relativement à l'objet général de ces mesures; celles-ci peuvent comprendre l'adoption d'une proposition relative à des programmes, des plans ou des arrangements spéciaux visés au paragraphe 15(1);»

Retrancher la ligne 14, à la page 21, et la remplacer par ce qui suit:

«tres biens, services, installations ou moyens d'hé-»

Nouvel article 42.1

Ajouter immédiatement après l'article 42, à la page 22, le nouvel article suivant:

«42.1 (1) La Commission ou les parties peuvent interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance rendue par un tribunal de moins de trois membres en signifiant l'avis prescrit par décret du gouverneur en conseil aux personnes qui ont reçu l'avis prévu au paragraphe 40(1), dans les trente jours du prononcé de la décision ou de l'ordonnance.

(2) La Commission doit, dès la signification de l'avis d'appel si elle interjette appel ou, dès la réception de l'avis d'appel, constituer un tribunal d'appel de trois membres à partir de la liste prévue au paragraphe 39(5), à l'exclusion des membres du tribunal qui ont rendu la décision ou l'ordonnance visée par l'appel.

(3) Sous réserve du présent article, les tribunaux d'appel sont constitués comme les tribunaux prévus à l'article 39 et sont investis des mêmes pouvoirs; leurs membres ont droit à la rémunération et aux indemnités prévues au paragraphe 39(4).

(4) Le tribunal d'appel peut entendre les appels fondés sur des questions de droit ou de fait ou des questions mixtes de droit et de fait.

(5) Le tribunal d'appel entend l'appel en se basant sur le dossier du tribunal dont la décision ou l'ordonnance fait l'objet de l'appel et sur les arguments des parties intéressées mais il peut, s'il l'estime indispensable à la bonne administration de la justice, recevoir de nouveaux éléments de preuve ou entendre des témoignages.

(6) Le tribunal d'appel qui statue sur les appels prévus au présent article peut

a) les rejeter; ou

(b) allowing it and rendering the decision or making the order that, in its opinion, the Tribunal appealed from should have rendered or made.”

Clause 43

Strike out line 20, on page 22, and substitute the following therefor:

“subsection 41(2) or (3) or any order of a Review Tribunal under subsection 42.1 (6) may, for the purpose”

Strike out line 25, on page 22, and substitute the following therefor:

“(2) To make an order of a Tribunal or Review Tribunal on”

Clause 46

Strike out lines 30 and 31, on page 23, and substitute the following therefor:

“organization, to a fine not exceeding fifty thousand dollars”

Strike out line 33, on page 23, and substitute the following therefor:

“ing five thousand dollars”

Clause 47

Strike out line 13, on page 24, and substitute the following therefor:

“47(1) The Commission shall, within three”

Clause 49

Strike out lines 12 and 13, on page 26, and substitute the following therefor:

“institution where any of the records comprised therein are used for administrative purposes;”

Clause 50

Strike out lines 40 to 45 inclusive, on page 26, and substitute the following therefor:

“contained in a federal information bank in contravention of any agreement between the Government of Canada or a Minister of the Crown in right of Canada and the government of a province or a Minister of the Crown in right of a province under which information was made available in confidence for inclusion in the information bank.”

Clause 51

Strike out line 6, on page 27, and substitute the following therefor:

“type of records stored therein, the derivative uses of those records and such other”

Clause 52

Strike out lines 16 to 18 inclusive, on page 27, and substitute the following therefor:

“52. (1) In furtherance of the principle enunciated in paragraph 2(b) that the privacy of individuals and their right of access to records containing personal information

b) y faire droit et substituer ses décisions ou ordonnances à celles du tribunal dont la décision fait l'objet de l'appel.»

Article 43

Retrancher la ligne 13, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit:

«rend en vertu des paragraphes 41(2) ou (3) ou les ordonnances qu'un tribunal d'appel rend en vertu du paragraphe 42.1 (6)»

Retrancher la ligne 16, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Les ordonnances du tribunal ou du tribunal d'appel peuvent»

Article 46

Retrancher la ligne 27, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«d'une amende maximale de cinquante mille»

Retrancher la ligne 31, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«d'une amende maximale de cinq mille dol-»

Article 47

Retrancher la ligne 9, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

«47(1) La Commission doit, dans les trois»

Article 49

Retrancher la ligne 33, à la page 25, et la remplacer par ce qui suit:

«tion du gouvernement fédéral et qui contient des dossiers utilisés à»

Article 50

Retrancher la ligne 41, à la page 26, et la remplacer par ce qui suit:

«province aux termes desquels des renseignements ont été communiqués à titre confidentiel afin qu'ils soient inclus dans la banque de données»

Article 51

Retrancher la ligne 6, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«qui y figurent, les usages connexes auxquels ils ont servi, ainsi que les autres renseigne-»

Article 52

Retrancher les lignes 14 et 15, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«52. (1) En application du principe énoncé à l'alinéa 2b) selon lequel les individus ont droit à la vie privée et ont droit d'accès aux dossiers qui contiennent des renseignements

concerning them for any purpose including the purpose of ensuring accuracy and completeness, should be protected to the greatest extent consistent with the public interest, every individual is entitled to

(a) ascertain what records, concerning that individual that are used for administrative purposes are contained in federal”

Add immediately after line 13, on page 28, the following new subclause:

“(4) Where an individual is denied any right provided by subsection (1) on the ground that, by virtue of section 54 or 55, subsection (1) or a provision thereof does not apply in the circumstances, the appropriate Minister shall advise the individual in writing of the particular ground on which the right is denied.”

Clause 53

Strike out lines 18 to 48 inclusive, on page 28, and substitute the following therefor:

“order specifying the provision of this section that is the basis for the restriction or exemption, restrict the information relating to that information bank that is required to be published in the publication referred to in subsection 51(1) and provide that subsection 52(1) or any provision thereof specified in the order does not apply to records contained therein where, in the opinion of the Minister, disclosure of information contained in the information bank or relating thereto

(a) might be injurious to international relations, national defence or security, or federal-provincial relations; or

(b) would be likely to disclose information obtained or prepared by any government institution or part of a government institution that is an investigative body

(i) in relation to national security,

(ii) In the course of investigations pertaining to the detection or suppression of crime generally, or

(iii) in the course of investigations pertaining to particular offences against any Act of Parliament.”

Clause 54

In the French version only, strike out line 2, on page 29, and substitute the following therefor:

“banque fédérale de données peut”

Strike out lines 27 to 30 inclusive, on page 29, and substitute the following therefor:

“(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

personnels les concernant à toutes fins, notamment pour s'assurer qu'ils sont complets et que les renseignements qu'ils contiennent sont exacts, et ce dans la mesure compatible avec l'intérêt public, il est décrété que tout individu a le droit

a) de savoir quels dossiers le concernant, utilisés à des fins administratives,»;

Ajouter immédiatement après la ligne 8, à la page 28, le nouveau paragraphe suivant:

«(4) Tout individu, privé d'un droit prévu au paragraphe (1) pour le motif que, par l'application d'une disposition de l'article 54 ou 55, le paragraphe (1) ou l'une de ses dispositions ne s'appliquent pas dans les circonstances, doit être avisé par écrit par le Ministre compétent de la disposition en vertu de laquelle il est privé de ce droit.»

Article 53

Retrancher les lignes 10 à 40 inclusivement, à la page 28, et les remplacer par ce qui suit:

«banque fédérale de données, peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, par décret exposant la disposition du présent article en vertu de laquelle il prononce l'interdiction ou accorde la dispense, interdire la publication de renseignements la concernant dans le catalogue visé ou paragraphe 51(1) et prescrire que tout ou partie du paragraphe 52(1) ne s'applique pas aux dossiers de ladite banque si, à son avis, la révélation des renseignements entreposés à la banque ou la concernant est susceptible

a) de causer un préjudice aux relations internationales, à la défense nationale ou à la sécurité ou aux relations fédérale-provinciales, ou

b) d'entraîner la divulgation de renseignements recueillis par tout ou partie d'une institution gouvernementale constituée en organisme d'enquête,

(i) sur la sécurité nationale,

(ii) au cours d'enquêtes sur la détection ou la prévention du crime en général, ou

(iii) au cours d'enquêtes concernant des infractions précises aux lois du Parlement.»

Article 54

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 2, à la page 29, et la remplacer par ce qui suit:

«banque fédérale de données peut»

Retrancher les lignes 25 à 28 inclusivement, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

«d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,

(i) d'avoir de graves conséquences sur le programme pénitentiaire de cet individu, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person:"

Clause 55

Strike out lines 48 and 49, on page 29, and lines 1 to 5 inclusive, on page 30, and substitute the following therefor:

"bank where,

(a) no order has previously been made under this subsection in respect of the information bank; and

(b) in the opinion of the Minister, the public benefit to be derived from the application of that subsection or the provisions thereof specified in the order in respect of the information bank is outweighed by the costs that would be incurred in applying that subsection or those provisions thereto."

Clause 56

Strike out line 19, on page 30, and substitute the following therefor:

"ensure compliance with"

Clause 59

Strike out line 46, on page 32, and substitute the following therefor:

"complainant, the findings of the investigation"

Add immediately after line 4, on page 33, the following new subclause:

"(2.1) Where, pursuant to paragraph (1) (b), a notice has been requested of action taken or proposed to be taken in relation to recommendations of the Privacy Commissioner arising out of a complaint and no such notice is received by the Commissioner within the time specified therefor or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Commissioner shall so advise the complainant in his report to the complainant under subsection (2) and may include in the report such comments on the matter as he thinks fit."

Strike out line 9, on page 33, and substitute the following therefor:

"Made pursuant to subsection 60(1), and notice of each cause in which a notice has been requested by the Privacy Commissioner, pursuant to paragraph (1) (b), of action taken or proposed to be taken and in which no such notice is received by him within the time specified therefor or in which the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time shall be included in a report made pursuant to subsection 60(1)."

Clause 60

Strike out lines 4 to 7 inclusive, on page 34, and substitute the following therefor:

"(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament,

(iii) de causer, à cet individu ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres.»

Article 55

Retrancher les lignes 45 à 49 inclusivement, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

«décret, la dispenser de l'application de tout ou partie du paragraphe 52(1) si

a) aucun décret concernant la banque de données n'a été rendu en vertu du présent paragraphe; et si,

b) à son avis, il n'existe aucune commune mesure entre le coût et l'intérêt pour le public de ladite application.»

Article 56

Retrancher la ligne 10, à la page 30, et la remplacer par ce qui suit:

«formément»

Article 59

Retrancher la ligne 36, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

«mandataire un rapport sur les conclusions de»

Ajouter immédiatement après la ligne 40, à la page 32, le nouveau paragraphe suivant:

«(2.1) Lorsque le Commissaire à la protection de la vie privée a demandé, aux termes de l'alinéa (1)b), de lui communiquer, le cas échéant, les mesures prises ou envisagées en ce qui concerne ses recommandations et qu'aucune réponse n'est donnée à sa demande dans le délai imparti ou lorsque les mesures dont il lui est fait part sont, à son avis, inadéquates ou peu appropriées ou ne seront pas prises dans un délai raisonnable, il doit en faire mention dans le rapport qu'il fait parvenir au plaignant en conformité du paragraphe (2) et peut en outre y ajouter, sur la situation, les commentaires qu'il estime appropriés.»

Retrancher la ligne 5, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit:

«graphe 60(1), qui doit mentionner chaque cas où le Commissaire à la protection de la vie privée n'a pas, à la suite de sa demande, reçu dans le délai imparti communication des mesures prises ou envisagées conformément à l'alinéa (1)b) et où les mesures dont il est fait part à ce Commissaire, à son avis, inefficaces, peut appropriées ou ne seront pas prises en temps utile.»

Article 60

Retrancher les lignes 3 à 6 inclusivement, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi du Parlement,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person;”

Clause 62

Strike out lines 1 and 2, on page 35, and substitute the following therefor:

“individual in any record or class of records contained in a federal information bank;”

Strike out lines 6 and 7, on page 35, and substitute the following therefor:

“concerning that individual in any record or class of records contained in a federal information bank;”

Strike out lines 32 and 33, on page 35, and substitute the following therefor:

“(h) prescribing a schedule of fees for examination of records; and”

Add immediately after line 40, on page 35, the following subclause:

“(3) No schedule of fees prescribed pursuant to paragraph (1) (h) may provide for a fee for the examination of any record where, by or pursuant to any enactment or any agreement to which Her Majesty in right of Canada or an appropriate Minister is a party, the right of examination thereof is to be provided without fee or charge.”

Schedule

Add immediately after line 23, on page 40, the following new line:

“Federal Business Development Bank”

Strike out line 26, on page 40.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-25, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15*) is tabled.

Respectfully submitted,

(i) d'avoir de graves conséquences sur le programme pénitentiaire de cet individu, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret, ou

(iii) de causer, à cet individu ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres;»

Article 62

Retrancher les lignes 1 et 2 inclusivement, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«contient tout dossier ou catégorie de dossiers figurant dans une banque fédérale de données;»

Retrancher les lignes 6 et 7 inclusivement, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«tient tout dossier ou catégorie de dossiers figurant dans une banque fédérale de données;»

Retrancher les lignes 30 et 31 inclusivement, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«h) prévoir un tarif des taxes à acquitter pour la consultation des dossiers; et»

Ajouter immédiatement après la ligne 38, à la page 35, le nouveau paragraphe suivant:

«(3) Aucun tarif prévu à l'alinéa (1)h) ne peut prévoir une taxe pour la consultation de dossiers lorsque celle-ci doit se faire gratuitement aux termes d'une disposition ou d'une convention à laquelle est partie Sa Majesté du chef du Canada ou un ministre compétent.»

Annexe

Ajouter immédiatement après la ligne 28, à la page 40, la nouvelle ligne suivante:

«Banque fédérale de développement»

Retrancher la ligne 31, à la page 40.

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-25, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

Mark MacGuigan

Chairman

Friday, May 27, 1977

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SEVENTH REPORT

On October 21, 1976, your Committee was empowered "to inquire into the system of maximum security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and such other institutions as the Committee deems advisable" and to submit its report not later than February 28, 1977.

On Friday, February 25, 1977, the date for submission of the report by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs was extended to May 16, 1977.

On Friday, May 13, 1977, the date for submission of the report by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs was extended to May 31, 1977.

Because of a delay in translation, your Committee will be unable to complete its report within the time prescribed by its Orders of Reference. Your Committee recommends therefore, that the date of submission of its report be extended until June 7, 1977.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 16*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le vendredi 27 mai 1977

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques à l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Le 21 octobre 1976, votre Comité a été chargé «de faire enquête sur le régime d'institutions à sécurité maximale du Service canadien des pénitenciers et sur toute autre institution qu'il plaira au Comité d'examiner» et de soumettre son rapport au plus tard le 28 février 1977.

Le vendredi 25 février 1977, la date pour le dépôt du rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques a été prorogé jusqu'au 16 mai 1977.

Le vendredi 13 mai 1977, la date pour le dépôt du rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques a été prorogé jusqu'au 31 mai 1977.

A cause d'un délai dans la traduction, votre Comité ne pourra terminer son rapport dans les délais prescrits par ses Ordres de renvoi. Votre Comité recommande donc que le délai pour le dépôt du rapport soit prorogé jusqu'au 7 juin 1977.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule no 16*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

Mark MacGuigan

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 31, 1977
(20)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:50 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Lee, MacGuigan, McCleave, Robinson, Stanbury and Woolliams.

Other Members present: Messrs. Milne and Towers.

Appearing: The Honourable Ronald Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada and the Honourable Francis Fox, Solicitor General of Canada.

Witness: From the Department of Justice: Mr. M. Phelps, Criminal Law Section.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Thursday, May 12, 1977, which is as follows:

Ordered,—That Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Clause 2.

The Ministers made statements and, with the witness, answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 31 MAI 1977
(20)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 50 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Lee, MacGuigan, McCleave, Robinson, Stanbury et Woolliams.

Autres députés présents: MM. Milne et Towers.

Comparaissent: L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice et procureur général du Canada et l'honorable Francis Fox, solliciteur général du Canada.

Témoin: Du ministère de la Justice: M. M. Phelps, Section du droit pénal.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 12 mai 1977 qui se lit comme suit:

Il est ordonné,—Que le Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération l'article 2 du Bill.

Les ministres font des déclarations puis, avec le témoin, répondent aux questions.

A 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 31, 1977

• 0952

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order.

Members of the Committee, we have two items of business this morning: one of them dealing with the report of the Subcommittee on Penitentiaries will have to await the arrival of a full quorum, but we can begin dealing with Bill C-51. I think we can dispense with the reading of the order of reference on Bill C-51—I have it here if anyone wants to see it—and proceed immediately to introduce the two ministers who are with us this morning, the Minister of Justice and the Solicitor General.

As we did last year, I have invited both Ministers to come before us in this initial session, which is to last the whole morning, each to make a statement and to be subject to general questioning on the bill. I would hope that if we wanted to ask further questions, we could invite them at separate times subsequently so as not to tie them both up for all the time we may wish to spend in questioning them. However, this morning we have them both here, and I would like to invite the Minister of Justice to begin the government's presentation.

Mr. Woolliams: Is his brief printed?**The Chairman:** I do not have one.

Hon. Ronald Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman. My normal practice is to have a statement for distribution in both languages, but the Committee has been moving very expeditiously. I spent the last four days in British Columbia returning at 2.30 o'clock this morning. While there I met with the Williams Lake Rod and Gun Club and others, so I regret that I do not have a presentation.

Mr. Chairman and hon. members, almost a year ago this Committee considered firearms control legislation and listened to the views and the suggestions of a great many concerned and interested people and organizations. The bill was before this Committee for some nine and a half weeks and 39 briefs were received and considered. That legislation has been the subject of much work and discussion over the past 12 months, and the bill that is before you today reflects, in my view, the work of that intervening period in that it meets the basic objectives that the government put forward without unduly interfering with the legitimate and responsible use of firearms.

Many of the provisions in Bill C-83, which were carefully examined by this Committee and by the House as a whole and approved by it, are generally reproduced in Bill C-51. Those measures include the increased court powers to prohibit persons with histories of violence from possessing firearms; stiffer sentences, including a mandatory minimum for persons using guns and committing indictable offences; tighter controls over firearms businesses or dealers; expanded powers of firearms seizure for police to aid them in dealing with domestic quarrels; the addition of a need requirement for persons wishing to

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 31 mai 1977

[Translation]

Le président: A l'ordre.

Messieurs les députés, deux questions sont à l'ordre du jour ce matin: le rapport du Sous-comité sur les pénitenciers, pour l'étude duquel il nous faudra le quorum, et le Bill C-51 auquel nous passerons immédiatement. Je crois que nous pouvons nous dispenser de lire l'ordre de renvoi; je l'ai avec moi si quelqu'un veut le voir. Je vais vous présenter tout de suite les deux ministres, celui de la Justice et le Solliciteur général.

Comme l'année dernière, j'ai invité les deux ministres en même temps pour la première séance d'étude qui durera toute la matinée. Chacun fera une déclaration puis vous pourrez poser des questions d'ordre général sur le projet de loi. J'espère que si jamais nous avons d'autres questions à poser, ils pourraient revenir à nouveau, mais pas nécessairement ensemble, pour ne pas leur faire perdre trop de temps. J'invite donc maintenant le ministre de la Justice à lire la déclaration du gouvernement.

M. Woolliams: La déclaration a-t-elle été tapée?**Le président:** Je n'en ai pas de copie.

L'hon. Ronald Basford (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. Habituellement, j'ai des copies de ma déclaration dans les deux langues officielles mais cette fois-ci, malheureusement, le comité a agi avec trop de célérité. J'ai passé les 4 derniers jours en Colombie-Britannique; je n'en suis d'ailleurs revenu que ce matin à 2 h 30. Pendant que j'étais là-bas, j'ai rencontré des représentants du club de chasse et de pêche du Lac Williams, et d'autres encore. Veuillez donc m'excuser de ne pas avoir de copies de mon mémoire.

Monsieur le président, honorables députés, il y a presque un an que votre comité a étudié la mesure relative au contrôle des armes à feu et entendu alors les opinions et suggestions d'un grand nombre de personnes et d'organismes intéressés. Le Comité a étudié le bill pendant près de 9 semaines et demi et reçu et étudié 38 mémoires. Depuis lors, on a énormément travaillé sur le projet de loi si bien que le bill que nous vous présentons ce matin répond parfaitement aux objectifs fondamentaux du gouvernement, c'est-à-dire qu'il n'empêche pas l'usage légitime et responsable des armes à feu.

Vous retrouverez dans le Bill C-51 plusieurs des dispositions du Bill C-83 que votre comité et le comité plénier de la chambre ont étudié attentivement avant de l'adopter. Voici brièvement quelques-unes de ces dispositions: un pouvoir accru des tribunaux afin de leur permettre d'interdire la possession d'armes à feu aux personnes reconnues pour leur violence; des peines plus sévères, y compris un minimum obligatoire pour ceux qui se servent d'armes à feu pour commettre des actes criminels; un contrôle plus serré des marchands ou entreprises d'armes à feu, un pouvoir accru des policiers qui pourront

[Texte]

register handguns; penalties for carelessness in storage and use of firearms and new additions to the list of prohibited weapons. Many hours of discussion were devoted to most of those proposals and I believe, in reading the record and the discussion of the Committee and of the brief, there is a large measure of agreement on those particular aspects of the bill. The main departure from our previous proposals is in the area of screening both new and present gun owners to ensure that those with proven histories of violence do not have access to firearms.

In order to set this present legislation in context, let me briefly review the earlier proposal. In Bill C-83 we proposed to set up a licensing system which would be capable of screening all gun owners, users and possessors in Canada to ensure that they were not unfit, that is, had no history of violence or mental instability which might make it dangerous to the safety of anyone if they had had access to firearms. The screening procedure was to be based on two main elements, a check of available police records and the word of two guarantors, individuals who had known the applicant for at least two years.

The new proposals contained in the bill before the Committee which we have developed will control the availability of guns to potentially dangerous or unstable individuals in two main ways. Firstly, for present gun owners, we are introducing an expanded system of prohibition which allows the courts to deny the privilege of owning and using firearms to persons under these circumstances: where individuals are convicted of an offence punishable by a prison term of more than ten years involving violence against a person or where they are convicted of using a firearm while committing an indictable offence, where persons are convicted of other crimes of violence or offences against the firearms sections of the Code, and lastly, where police can show the court that there are reasonable grounds for believing that a person is likely to harm someone if he has access to a firearm. For example, where the police learn that a man constantly threatens his family or neighbours with violence, they may ask the courts to consider imposing a prohibition against him. The onus, as is clear in the legislation, is on the Crown and the decision is a judicial one.

These controls for present gun owners cover most of the types of situations that are likely to endanger the safety of others, and we believe they will be effective. They are supported, of course, by the measure carried over from Bill C-83 giving police the power, on reasonable grounds and under judicial control, to take firearms without a warrant in urgent, imminent situations of danger such as domestic disputes. Quarrels between family members and acquaintances account for 70 per cent of firearms deaths in this country, and we expect that the seizure and prohibition provisions taken together will give police an effective tool for cutting down that tragic statistic.

That is the regime established for existing gun owners. For new gun acquirers, the establishment of the firearms acquisition certificate system will provide an important measure of delay or of cooling off where persons impulsively decide to

[Traduction]

saisir des armes à feu dans les cas de querelles de ménage, une condition de plus imposée à ceux qui veulent faire enregistrer des armes de poing; des sanctions pour l'entreposage et l'usage négligents d'armes à feu, enfin l'addition de nouvelles armes à la liste des armes prohibées. On a longuement discuté de ces propositions et, à la lecture du compte rendu des délibérations du Comité ainsi que des mémoires, je me rends compte que presque tous sont d'accord quant à ces dispositions du bill. La plus grande modification a été apportée aux enquêtes menées sur les propriétaires actuels et futurs d'armes à feu afin de s'assurer que ceux reconnus violents ne puissent se procurer d'armes à feu.

Pour replacer ce bill dans son contexte, je vais vous parler des bills précédents. Dans le Bill C-83, nous proposons l'instauration d'un système de permis grâce auquel on aurait pu vérifier que tous les propriétaires et usagers d'armes à feu au Canada n'étaient pas déséquilibrés ni violents, ce qui pourrait mettre en danger la sécurité d'autres citoyens. L'enquête devait reposer sur deux éléments principaux: une vérification des dossiers de la police et le témoignage de deux répondants connaissant le requérant depuis au moins deux ans.

Grâce à ce nouveau bill, on pourra veiller de deux façons à ce que les individus susceptibles d'être dangereux ou instables ne puissent se procurer d'armes à feu. D'abord, à l'intention de ceux qui possèdent déjà des armes à feu, les tribunaux pourront interdire le privilège de posséder et d'utiliser des armes à feu dans certaines circonstances, c'est-à-dire lorsque les individus ont été reconnus coupables d'un délit avec violence, passible d'une peine d'emprisonnement de plus de dix ans, ou alors reconnus coupables d'avoir utilisé une arme à feu pour commettre un délit, ou lorsqu'ils sont reconnus coupables d'avoir commis certaines infractions aux dispositions du code régissant les armes à feu et enfin, lorsque les policiers peuvent prouver aux tribunaux qu'ils ont de fortes raisons de croire que la personne en cause pourrait blesser quelqu'un si elle se procurait une arme à feu. Par exemple, lorsque les policiers apprennent qu'un homme menace constamment sa famille ou ses voisins, ils pourraient demander aux tribunaux de rendre une ordonnance d'interdiction. Il est bien clairement indiqué dans la loi que le fardeau de la preuve repose sur la Couronne et que la décision doit être prise par un magistrat.

Ces moyens de contrôler les propriétaires actuels d'armes à feu prévoient toutes les situations dans lesquelles la sécurité d'autrui est menacée et nous croyons qu'ils seront efficaces. Bien entendu, ils sont renforcés par la disposition, déjà prévue dans le Bill C-83, qui donne aux policiers le pouvoir de saisir des armes à feu sans mandat dans les cas où il y a risque imminent, comme dans les querelles de ménage; il faudra bien entendu que les policiers aient des doutes raisonnables et s'adressent à un magistrat. Près de 70 p. 100 des victimes d'armes à feu au Canada sont des parents ou connaissances du meurtrier; elles sont abattues au cours de querelles. Nous espérons que les dispositions sur la saisie et l'interdiction apporteront une aide appréciable aux policiers pour les aider à abaisser ce chiffre déplorable.

Voilà le système prévu pour les propriétaires actuels d'armes à feu. Pour les nouveaux, on crée une autorisation d'acquisition d'armes à feu qui laissera aux impulsifs qui, dans un moment de colère ou de désespoir, décident d'acheter une arme à feu, le

[Text]

obtain a firearm in a moment of anger or despair. Furthermore, it will ensure that people with histories of violence or crime will not be able to obtain firearms with no questions asked.

In summary, what we are proposing is a kind of negative screening for present gun owners and positive screening for new acquirers. If we acknowledge, as the government does, that firearms have a legitimate place in the lives of many Canadians, who own them for self-support and recreation, then the results which the new screening procedure will produce are surely what we expect from effective gun control policies.

I would, Mr. Chairman, like to touch upon a couple of specifics of the new proposal. The firearms acquisition certificate system will be the administrative responsibility of the Royal Canadian Mounted Police. It will be largely financed by a \$10 fee to be paid by firearms acquisition certificate applicants.

• 1000

Those people who want to own guns should expect to bear a substantial part of the cost of protecting society against firearms misuse. Society itself will also share some of the cost but it should not be expected to pay it all. This was a proposition, that the cost should be borne partly by society and partly by gun owners, which appeared to commend itself to the Committee during last year's discussion.

We feel the \$10 fee which works out to \$2 per year for a five-year life of this certificate is not unreasonable. I would also emphasize that the fee will be charged only to those who wish to acquire firearms, not to people who already own them. Furthermore, those people who need firearms to hunt or trap to support themselves or their families will be exempt from paying the fee although they will be subject to the FAC requirement.

I would also like to draw your attention to the proposal related to alternative FAC's which the provinces may authorize through application to the Governor in Council. We feel that by allowing such firearms related documents as hunting licences, hunter safety certificates and gun club membership cards to replace FAC's, we are simplifying life somewhat for firearm owners as well as for firearms officers. Furthermore, they will underline the close relationship between responsible firearms ownership and competent use of guns. This will be emphasized even more by the provisions whereby provincial Attorneys General may ask Ottawa to make completion of a hunters' safety training course or firearms competency test mandatory before an FAC is issued in their province.

It is hoped that eventually we can ensure that all Canadian gun owners know the rules of safe firearms use. Thus it is conceivable that in a few years an FAC will consist of a competency certificate validated by a firearms officer everywhere in Canada, or alternatively a competency certificate validated by a criminal records check.

[Translation]

temps de reprendre leur sang-froid. De plus, ceux qui ont déjà commis des actes de violence ou certains crimes ne pourront se procurer d'armes à feu sans d'abord répondre à certaines questions.

Bref, nous proposons une sélection par la négative des propriétaires actuels et une sélection par l'affirmative des nouveaux acheteurs. Si nous reconnaissons, comme le gouvernement, que les armes à feu sont d'une utilité tout à fait légitime à bien des Canadiens qui s'en servent pour vivre ou pour leurs loisirs, ces mesures de réglementation des armes à feu auront certainement les résultats que nous attendons de telles politiques.

J'aimerais maintenant aborder quelques détails du nouveau projet de loi. Les autorisations d'acquisition d'armes à feu seront administrées par la Gendarmerie royale du Canada. Le système sera en grande partie financé par un droit de \$10 que devront payer les requérants.

Ceux qui désirent acquérir des armes à feu devraient s'attendre à assumer une large part de ce qu'il en coûte pour protéger la société contre l'usage dangereux des armes à feu. La société elle-même doit en assumer une partie mais certainement pas la totalité. Cette suggestion de faire assumer les coûts et par la société et par les propriétaires d'armes à feu semble avoir été approuvée au cours des délibérations du Comité l'an dernier.

Nous croyons que ce droit de \$10 n'est pas exagéré puisque le permis est valable pour 5 ans et le montant se trouve donc échelonné sur cette période à raison de \$2 par an. Je tiens à faire remarquer que ce montant ne devra être payé que par ceux qui désirent acheter une première arme à feu et non pas ceux qui en ont déjà. En outre, ceux qui se servent d'armes pour chasser et trapper afin de subvenir aux besoins de leurs familles ne seront pas obligés de payer même s'ils devront tout de même se procurer une autorisation d'acquisition.

J'aimerais attirer votre attention sur les autres types d'autorisation qu'émettront les provinces par l'entremise du gouverneur en conseil. Nous croyons qu'en permettant le remplacement des autorisations d'acquisition par les permis de chasse, les certificats de sécurité à la chasse et les cartes de membres des clubs de tir simplifiera la vie des propriétaires d'armes à feu ainsi que celle des responsables du programme. En outre, cela permettra de faire le lien étroit entre la propriété responsable d'armes à feu et leur usage compétent. On s'en rendra encore bien mieux compte puisque les procureurs généraux des provinces pourront demander à Ottawa de rendre obligatoire un cours sur la sécurité à la chasse ou un examen de manquement des armes à feu avant la délivrance d'une autorisation par la province.

Nous espérons pouvoir faire en sorte que tous les propriétaires canadiens d'armes à feu connaîtront les règles du manquement sûr. Il est donc concevable que dans quelques années ces autorisations ne seront plus qu'un certificat de compétence validé par un agent responsable ou encore par une simple vérification des casiers judiciaires.

[Texte]

There is one point I would like to touch upon since it has been raised with some concern. This is the provision in the bill which allows the prohibition of restricted weapons by order in council. This provision was devised for two reasons. The first is to enable us to prohibit the unsafe and inaccurate handguns known as "Saturday night specials". These weapons have no value to anyone other than criminals and we want to take them out of circulation.

Because of the complicated formula to determine which handguns qualify as "Saturday night specials", it would be too difficult to prohibit the weapon in the Criminal Code itself. However, I am assured that it is capable of definition without at the same time having the effect which has been feared by some groups, of only allowing on the market handguns that are extremely expensive.

The second reason is to enable us to prohibit new dangerous weapons which come on the market which would normally be classified as restrictive but which have no sporting value. The definition provided for in the law makes it clear that this section cannot be used to prohibit handguns commonly used for sport in Canada. We feel that the controls we already have on handguns and those being introduced in this bill offer effective protection for Canadian society, and that is our objective.

One feature of Bill C-83 was a considerable degree of regulative power in the legislation. In order to make the system proposed in that bill effective, a large number of regulations were required. Had we tried to enshrine them in the law itself, they would have made it a most cumbersome and inflexible document, so we proposed that a number of matters be left to regulation.

You will see that the same is not true of Bill C-51. Such regulations as there are, mainly in connection with businesses and dealers, will be discussed in the course of these hearings. However, I would want to assure you, Mr. Chairman, and the Committee and those interested that I would hope to put in place machinery by which those regulations, not only relating to dealers but wherever they may be provided for in the act, can be consulted on a wide basis with those interested in the shooting sports to assure that there is an input into the regulation making provided for in Bill C-51.

• 1005

I mentioned, Mr. Chairman, in so far as gun control is concerned and the gun provisions in this bill, that the Committee has had a very high degree of experience in discussing these issues and I would hope that in the few weeks ahead it could, on the basis of those previous hearings and those previous representations, be able to isolate the issues in this bill and deal with them in a knowledgeable and fairly expeditious way.

The second feature of the bill that I would like to touch upon, and then my colleague, the Solicitor General, will discuss the other features of the bill, are those relating to electronics surveillance. As you know Mr. Chairman, having been intimately involved in the discussion at that time, prior to

[Traduction]

J'aimerais également parler de la disposition du bill permettant d'interdire par simple décret du conseil les armes à autorisation restreinte puisqu'on a semblé s'en inquiéter. Cette disposition a deux raisons d'être. La première, c'est pour nous permettre d'interdire les armes peu sûres et imprécises connues sous le nom de "*Saturday Night Specials*". Ces armes ne sont utiles qu'aux criminels et nous voulons les faire disparaître.

Comme il est beaucoup trop compliqué de déterminer quelles armes peuvent être considérées comme des "*Saturday Night Specials*", il est quasi impossible d'interdire l'arme même dans le Code criminel. Je crois toutefois qu'on le reconnaîtra sans pour autant que la disposition ne rende admissibles que les armes très chères, ce que certaines associations craignent.

La seconde raison d'être, c'est de nous permettre d'interdire les nouvelles armes dangereuses qui seraient normalement classées comme des armes à autorisation restreinte mais qui n'ont aucune utilisation sportive. La définition de la loi est suffisamment claire pour que l'article ne serve jamais à interdire les armes couramment utilisées pour la chasse sportive. Nous croyons que les contrôles déjà imposés sur les armes à feu, plus ceux que nous ajoutons dans ce projet de loi, pourront protéger la société canadienne et c'est précisément là notre objectif.

Le degré assez élevé de pouvoir de réglementation prévu dans le Bill C-83 en était une caractéristique. Pour que le système proposé soit efficace, il aurait fallu adopter un grand nombre de règlements. Si nous avions essayé de tout mettre dans la loi, celle-ci aurait été trop complexe et pas assez souple. Nous avions donc proposé que bien des questions soient réglées par voie de règlement.

Vous verrez qu'il n'en est pas de même avec le Bill C-51. Tous les règlements concerneront les entreprises et les marchands et nous pourrions en discuter au cours des délibérations. Je tiens à assurer les membres du Comité et tous les autres intéressés que nous essaierons de trouver des mécanismes grâce auxquels les règlements sur les marchands ou sur tout autre sujet nécessaire ne seront rédigés qu'après consultation avec des gens du milieu du tir sportif.

Comme je l'ai dit, monsieur le président, en ce qui concerne le contrôle des armes à feu, le comité en a longuement discuté et j'espère qu'au cours des quelques semaines qui vont suivre, il pourra reconnaître les points importants du bill et en discuter d'une façon éclairée et rapide en se rapportant aux délibérations et mémoires de l'an dernier.

J'aimerais maintenant aborder un autre aspect du bill puis mon collègue, le Solliciteur général, en exposera la suite. Il s'agit de l'écoute électronique. Vous le savez, monsieur le président, puisque vous avez personnellement participé aux délibérations à l'époque, avant 1974, l'écoute électronique

[Text]

1974 wiretapping was not a criminal offence in Canada. The use of electronic surveillance was not controlled. Any person could bug any conversation. Electronic eavesdropping was a ploy sometimes used by management and unions alike. Corporate espionage in competitive sectors was not uncommon. Some police forces used wiretaps as an investigative tool without any controls and without judicial supervision. All of this changed with the passage of the Protection of Privacy Act in 1974. To listen in secretly on private conversations by electronic devices became, for the first time in Canada's history, a criminal act punishable by fine and imprisonment. Wiretapping and bugging were prohibited. Parliament, however, did allow the continued use of electronic surveillance by police in serious criminal investigations. Parliament did not give to police an investigative tool that was not already available to them. Nor was its use banned. Parliament recognized that wiretapping, under proper conditions and judicial supervision, was an effective weapon in investigating crime, especially organized crime. Unlike the practice prior to 1974, however, this was to be done under strict rules written into the Criminal Code and under judicial control. Any abuse by police was also subject to heavy fines and imprisonment.

The amendments in this bill are based on the same premises as the 1974 law, that wiretapping, when properly controlled, should continue as an investigative tool by police, and the outright banning of the use of electronics surveillance is not, I respectfully submit, the issue before this Committee. The issue, I suggest, is whether these amendments will better serve the administration of justice, keeping in mind the practical experience obtained since 1974 and without upsetting the delicate balance struck in the legislation between the right to privacy and the fight against crime. Some of the 1974 rules concerning electronic surveillance have, unfortunately, contributed to lengthy court hearings, often lasting weeks and sometimes even months. I cannot imagine that this is what Parliament intended, and the amendment dealing with derivative evidence is aimed at correcting this.

Evidence obtained from wiretap interception as opposed to the actual conversation has been termed derivative evidence. Intercepted conversations often allow police subsequently to apprehend a criminal in the process of committing the crime. For example, as a result of a perfectly legal and authorized wiretap, the accused may be caught with the heroin, and this case the heroin is the derivative evidence, in his personal possession.

Under the present law the Crown may not proceed directly to the production of the heroin in court. It must first tender the authorization and transcripts of all the intercepted conversations before it can lead the evidence of the heroin. In order to establish whether the taped conversation which led to the finding of the heroin was a result of a legal and authorized interception the judge is then generally required to listen to all of the tapes resulting from the particular authorization in question. This applies even though the Crown does not need to produce the actual tapes to maintain its case against the

[Translation]

n'était pas un acte criminel au Canada. Aucun contrôle n'était exercé sur la surveillance électronique. N'importe qui pouvait enregistrer une conversation. L'écoute électronique était utilisée par les patrons comme par les syndicats. L'espionnage industriel chez les concurrents était chose courante. Certains policiers s'en servaient pour leurs enquêtes sans autorisation judiciaire. Tout cela a été changé en 1974 par l'adoption de la Loi sur la protection de la vie privée. Pour la première fois dans l'histoire du Canada, écouter en secret des conversations personnelles au moyen de tables d'écoute devenait un délit qui rendait passible d'une amende et d'une peine d'emprisonnement. Les tables d'écoute ont été interdites. Le Parlement a tout de même autorisé les policiers à continuer de se servir de la surveillance électronique pour mener certaines enquêtes très sérieuses sur des criminels. De toute façon, cet outil était déjà utilisé par les policiers. Le parlement a reconnu que les tables d'écoute, dans certaines circonstances et sous surveillance judiciaire, étaient une arme efficace pour lutter contre la criminalité, surtout le crime organisé. Toutefois, au contraire de ce qui se passait avant 1974, la surveillance électronique devait se faire d'après certaines règles très strictes intégrées au code criminel et sous contrôle judiciaire. Tout abus des policiers pouvait les rendre passibles de lourdes amendes et de peines d'emprisonnement.

Les amendements apportés par ce bill reposent sur les mêmes principes qui ont inspiré la loi de 1974, à savoir que l'écoute électronique, dûment contrôlée, doit continuer de pouvoir être utilisée par les policiers. Son interdiction catégorique n'est pas l'objet de l'étude du Comité. La question est de savoir si les modifications apportées serviront mieux l'administration de la justice en raison de l'expérience pratique acquise depuis 1974 et l'équilibre précaire que l'on a pu établir entre le droit à la vie privée et la lutte contre le crime. Certaines des règles régissant l'écoute électronique et adoptées en 1974 ont malheureusement entraîné certains longs procès de plusieurs semaines et même de plusieurs mois. Ce n'était certainement pas là l'intention originale du Parlement et l'amendement vise à corriger les dispositions concernant les preuves obtenues grâce à l'écoute électronique.

Les preuves de ce genre sont par exemple les communications interceptées par rapport aux conversations en personne. Ces conversations interceptées ont souvent permis aux policiers d'appréhender un criminel en flagrant délit. On peut par exemple, grâce à une table d'écoute dûment autorisée, surprendre un accusé en possession d'héroïne, cette héroïne est une preuve obtenue suite à l'interception d'une conversation.

Aux termes de la loi actuelle, la Couronne ne peut directement présenter de l'héroïne devant le juge. Elle doit d'abord montrer l'autorisation et la transcription de toutes les conversations interceptées avant de pouvoir présenter la preuve. Comme il faut d'abord déterminer si les conversations qui ont permis de découvrir l'héroïne ont été interceptées après avoir obtenu une autorisation en bonne et due forme, le juge doit habituellement écouter tous les rubans. C'est obligatoire même lorsque la Couronne n'est pas obligée de déposer l'enregistrement des conversations pour prouver la culpabilité d'un accusé.

[Texte]

accused. And it leads to great amounts of court time spent listening to tapes at preliminary hearings in the trial, without affording any real protection to society or to the accused. Indeed, it is not uncommon for a judge to spend several weeks listening to a set of tapes to determine whether they resulted from an authorized legal tap, and cases have been brought to my attention in which a judge was required to listen to tapes for four months, six months, and, in one instance, for nine months for this purpose.

• 1010

Delays of this nature are a direct result of the derivative evidence rule brought in in 1974. It is argued that the derivative evidence rule is essential to prevent possible wiretap abuses by the police. This, in my view, overlooks the fact that the wiretap sections in the Criminal Code provide a stiff prison sentence for unauthorized wiretapping, whether it is done by police or by private citizens. Even if we accept the premise that there is a genuine threat that our police would engage in unauthorized wiretapping—which I do not accept—the real deterrent to this sort of activity lies in the penalty sections of the Criminal Code and not in the derivative evidence rule. The very small increment of deterrence over and above the sanctions in the Criminal Code which might arise from the derivative evidence rule, is, in my view, far out-weighed by the disrepute cast upon our system of justice by the inordinate delays such as those I have just described.

Of equal significance, defence counsel are encouraged to seek out procedural defects in an authorization in the hope that a favourable exercise of judicial discretion will free the accused. This has led to unjustified, protracted litigation in our criminal courts, very acutely felt, for example, in the urban centres of Toronto or Vancouver where there are a large number of drug conspiracy preliminary hearings and trials, and where, only on Thursday, the Attorney General of British Columbia and I announced a pilot project as one means of endeavouring to overcome the serious situation of backlog and pre-trial delay.

It is for these reasons that I have proposed reverting to the traditional Canadian and English law concerning the admissibility of derivative evidence. In the same vein, there are very real problems with the present rules on the ninety-day notification provision.

For example, a situation can arise where several persons are involved in a conspiracy which is the subject of an authorized wiretap. One of these individuals may leave the country or, for some other reason, may cease to be part of the conspiracy while the others continue to conspire. The police in this situation have no grounds upon which to continue tapping the individual who has left the group, and are required to give notice to him within 90 days of the expiry of the tap authorization. By giving him notice, they may very well be alerting the entire group that their conspiracy has been the subject of a wiretap.

Alternatively, after the initial period of the wiretap, the police may feel that no further electronic surveillance is warranted against the suspects although, for some reason, the

[Traduction]

Ce qui signifie que le juge, à l'enquête préliminaire, doit passer le plus clair de son temps à écouter des rubans sans pouvoir protéger ni la société ni l'accusé. En effet, il est assez fréquent qu'un juge doive consacrer plusieurs semaines à écouter des bandes magnétiques afin de déterminer si leur enregistrement a été fait suite à une écoute autorisée. Je connais des cas où le juge a dû faire ce travail pendant 4, 6 et même 9 mois.

Des délais de ce genre sont provoqués par l'application de la règle de la preuve indirecte adoptée en 1974. On a dit que cette règle était essentielle afin d'empêcher à la police de commettre des abus en la matière. A mon avis, cela ne tient pas compte du fait que les articles du Code criminel visant l'écoute électronique prévoient une forte peine d'emprisonnement dans les cas d'écoute illégale, que ce soit le fait de simples citoyens. Même si l'on accepte la prémisse selon laquelle il existe un danger réel que la police fasse de l'écoute non autorisée, prémisse que je n'accepte pas, ce qui empêcherait ce genre d'activités, ce serait le Code criminel et non l'application de la règle de la preuve indirecte. De toute façon, ces retards si incroyables dont je viens de vous parler donnent un mauvais nom à notre système judiciaire.

De plus, les avocats de la défense sont encouragés à déceler dans les autorisations des vices de procédure, ce qui permettrait peut-être de libérer l'accusé. Cela a conduit à des litiges non justifiés et interminables dans les cours criminelles et notamment dans les centres urbains comme Toronto et Vancouver où ont lieu un très grand nombre d'instructions et de procès relatifs à des conspirations en matière de drogues. Jeudi dernier, le procureur général de la Colombie-Britannique et moi-même avons annoncé la mise sur pied d'un projet-pilote afin d'essayer de résoudre cette situation difficile du retard dans l'audition des causes et des délais causés avant le procès.

C'est pour ces raisons que j'ai proposé d'en revenir au droit traditionnel canadien et anglais au sujet du recours à la règle de la preuve indirecte. Dans le même ordre d'idées, des problèmes très réels se posent quant aux dispositions concernant ce préavis de 90 jours.

Ainsi, il se peut que plusieurs personnes participent à une conspiration qui fait l'objet d'une écoute électronique autorisée. Une de ces personnes peut très bien quitter le pays ou pour une toute autre raison cesser de faire partie de la conspiration. En pareil cas, la police n'a plus aucune raison de continuer à faire l'écoute de cette personne qui a quitté le groupe et doit l'aviser dans les 90 jours de l'expiration du permis d'écoute. Ce qui évidemment peut faire soupçonner aux autres membres de la conspiration qu'ils ont eux aussi fait l'objet de l'écoute.

Par contre, après la période initiale d'écoute, la police peut penser que la surveillance électronique n'est plus nécessaire, même si l'enquête n'est pas terminée. A l'heure actuelle, on

[Text]

investigation is far from completed. At present an extension to the 90 days can be sought for a determinate, reasonable delay which, for many judges, means an additional period of not more than 90 days. In many situations, especially involving organized crime, this is not sufficient to cover the whole of the investigation.

Under Bill C-51, the 90-day notice remains as the general rule. The amendment proposes only two substantive changes: under the present law, the police must wait for the expiry of the initial authorization to wiretap before they can apply for an extension. The proposed amendment would allow the police to ask the judge to grant an extension of the notification period at the time of their initial application if, of course, that application is supported by the proper material. The amendment would also allow the judge to grant an extension of up to three years in exceptional cases deemed warranted in the interests of justice. The judge can only grant this upon presentation of an application signed by a provincial Attorney General or the Solicitor General of Canada.

There are other amendments on electronic surveillance, all of which but one are identical to those passed by this Committee in its examination of Bill C-83. The one exception is the amendment protecting the client's privileged communication with his attorney without affording any special protection to a lawyer who is himself suspected of criminal activities.

These amendments are aimed essentially at the better administration of justice, especially as regards court delays, without adversely affecting the delicate balance between civil rights and crime detection.

I would hope that members of the Committee would consider these amendments in light of the actual experience of the past...

• 1015

Mr. Woolliams: What Clause? If I might interrupt you, Mr. Chairman, Could I interrupt the Minister a moment?

Mr. Basford: ... and I would hope that the Committee would agree with that.

Mr. Woolliams: I did not want to stop you. What Clause is that, that solicitor's protection? I did have it but I do not have it. I just want to look at it.

Mr. M. Phelps (Criminal Law Section, Department of Justice): It is proposed Section 178.13(1.1).

Mr. Woolliams: What page of the bill? I am sorry to interrupt you.

Mr. Phelps: About page 50, I think.

Mr. Basford: Actually I had just finished, Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I am sorry.

Mr. Basford: Mr. Chairman, that concludes the two aspects of the bill I wanted to touch on this morning by way of opening statement.

The Chairman: Thank you. I will then call on the Solicitor General to make the presentation on his part of the bill.

[Translation]

peut obtenir un autre délai dont la durée est stipulée, durée qui doit être raisonnable, ce qui pour de nombreux juges signifie une autre période n'excédant pas 90 jours. Dans de nombreuses situations, surtout quand il est question de crime organisé, cela ne permet pas de procéder à toute l'enquête.

Le Bill C-51 conserve cette période de 90 jours, mais avec deux changements importants: aux termes de la loi actuelle, la police doit attendre l'expiration du permis initial d'écoute avant de demander une reconduction. L'amendement proposé permettrait à la police de demander au juge de permettre une prolongation de cette période d'avis au moment de la demande initiale, pourvu que cette demande soit justifiée. L'amendement permettrait également au juge d'accorder une prolongation jusqu'à 3 ans dans des cas exceptionnels et ce dans l'intérêt de la justice. Le juge peut accorder cette prolongation sur seule présentation d'une demande signée par un procureur général d'une province ou par le Solliciteur général du Canada.

Il y a d'autres amendements sur l'écoute électronique, dont tous sauf un sont identiques aux amendements adoptés par le comité pour le Bill C-83. Cette seule exception concerne l'amendement protégeant la communication privilégiée du client avec son procureur sans permettre de protection spéciale à un avocat qui est lui-même soupçonné d'activités criminelles.

Ces amendements ont pour but une meilleure administration de la justice, spécialement en matière de retards dans les tribunaux et ne portent pas préjudice à l'équilibre délicat qui existe entre les droits civils et la détection du crime.

J'espère que les membres du comité étudieront ces amendements à la lumière de l'expérience acquise...

M. Woolliams: De quel article s'agit-il? Ai-je votre permission, monsieur le président, d'interrompre le ministre?

M. Basford: ... et j'espère que le Comité sera d'accord.

M. Woolliams: Excusez-moi de vous interrompre, mais dans quel article est-il question de la protection de l'avocat? Je l'avais sous les yeux, mais je ne le trouve plus.

M. M. Phelps (Droit criminel, ministère de la Justice): Il s'agit de l'article 178.13 (1.1).

M. Woolliams: A quelle page? Excusez-moi de vous interrompre.

M. Phelps: A la page 50, à ce qu'il me semble.

M. Basford: A vrai dire, monsieur Woolliams, je venais de terminer.

M. Woolliams: Excusez-moi.

M. Basford: Monsieur le président, voilà les remarques préliminaires que je voulais faire ce matin au sujet des deux parties du bill qui m'intéressaient.

Le président: Merci. Je prie donc le solliciteur général de faire sa présentation au sujet du même bill.

[Texte]

Hon. Francis Fox (Solicitor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I should state that I do not have copies of my statement for distribution. It is a rather short statement. I hope members will bear with me.

My colleague, the Minister of Justice, has given the succinct summary of what we expect Bill C-51 to achieve in the area of firearms control but as the administration of the controls and the related policies will become the responsibility of the Ministry of the Solicitor General, I should perhaps add a few comments explaining what is planned.

As indicated in the bill, the administration of the firearms acquisition certificates system will be handled by the RCMP. They have been at work already devising the FAC application form as well as other forms associated with the new legislation.

In this regard, I would like to address myself to some of the questions raised in the course of debate. Questions were raised during the second-reading debate about how firearms officers will determine whether an applicant has received treatment for mental instability connected with violence. In some cases, the violence itself will be a matter of police record; however, the main source of information will be the applicants themselves. The application form, which the applicant signed to testify to its veracity, will specifically ask whether they have undergone such treatment in the previous five years.

Where they answer in the affirmative, the officer may ask for further information in an interview or may request applicants' permission to contact their doctors. Obviously, this method depends greatly on the honesty of applicants and is not fool-proof. On the other hand, we feel that this is as far as we can go without violating individuals' rights to privacy and the confidentiality of the doctor patient relationship.

On the matter of record-keeping by retailers, some concern has been expressed that the Commissioner's powers to request records from dealers may be the beginning of a central registry of long guns. This is not the intention. The purpose of this provision is to assist the police in tracing crimes. As you probably all know, very little police work is the glamorous stuff of *Kojak* programs; rather 90 per cent is the painstaking, time-consuming tracking down of clues and evidence.

Mr. Basford: I am not sure I like that remark.

Mr. Fox: For example, where a gun is found which has been used in a crime, police may spend days or weeks calling and visiting gun and hardware stores and pawn shops in an effort to find out where, when and by whom the weapon was brought. The ability of the Calgary Police Chief, for example, to request the Commissioner to call in all records of sales in his area for a certain period of time would assist immeasurably in

[Traduction]

L'hon. Francis Fox (Solliciteur général du Canada): Merci, monsieur le président. Je dois tout d'abord vous faire remarquer que je n'ai pas d'exemplaires de ma déclaration pour les membres du Comité. Elle n'est pas longue, et je vous prie donc de ne pas vous impatienter.

Mon collègue, le ministre de la Justice, vient de vous donner un résumé très concis de ce que nous voulons accomplir par l'entremise du bill C-51 dans le domaine du contrôle des armes à feu, mais puisque la mise en vigueur de la réglementation et des politiques connexes seront la responsabilité de mon ministère, je vais ajouter quelques remarques.

Tel qu'il est précisé dans le bill, c'est la Gendarmerie qui s'occupera du système d'autorisation d'acquisition d'armes à feu. Ils sont déjà en train de préparer une formule de demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu, et préparent les autres formules nécessaires aussi.

Je vais parler en passant de quelques-unes des questions qui ont été soulevées au cours de la discussion de cette mesure. Au cours du débat qui a eu lieu lors de la deuxième lecture, on nous a demandé comment les proposés aux armes à feu pouvaient déterminer si un requérant avait vraiment suivi un traitement pour se guérir de ses tendances violentes et son déséquilibre mental. Parfois les actes violents feront partie de son casier judiciaire, mais la source principale de ces renseignements sera toujours les requérants eux-mêmes. La formule de demande, que le requérant doit signer afin d'attester de la véracité des renseignements qui s'y trouvent, cherchera à déterminer s'il a suivi de tels traitements au cours des cinq années précédentes.

Si la réponse est positive, le préposé peut demander des renseignements supplémentaires au cours d'un interview, ou il peut demander la permission du requérant de contacter son médecin. Évidemment, cette méthode n'est pas parfaite et dépend de l'honnêteté des requérants. Par contre, nous sommes d'avis qu'il serait difficile d'aller plus loin sans enfreindre les droits du particulier à la vie privée et sans menacer la confidentialité du rapport qui existe entre un médecin et son client.

Des inquiétudes ont été également exprimées au sujet des pouvoirs du commissaire, qui peut demander les livres des marchands. D'aucuns disent que c'est le commencement d'un système central d'enregistrement des fusils et carabines, mais telle n'est pas l'intention du bill. Nous voulons tout simplement aider la police dans sa tâche de détection des crimes. Comme vous le savez tous, l'émission *Kojak* donne une idée assez fautive du travail véritable de la police. Dans 90 p. 100 des cas, il s'agit de retracer péniblement la piste et de trouver les pièces à conviction.

M. Basford: Je ne sais pas si cette observation me plaît beaucoup.

M. Fox: Par exemple, lorsque la police trouve une arme à feu qui a servi au cours d'un crime, elle peut passer des jours et des semaines à téléphoner et à visiter les quincailleries et les prêteurs sur gages afin de déterminer qui a acheté l'arme en question, ainsi que la date de l'achat et la provenance de l'arme. Par exemple, si le chef de la police de Calgary pouvait demander au commissaire d'examiner les livres des marchands

[Text]

speeding up the search for a criminal who used the firearm. Not only does that make for better law enforcement but for better utilization of police manpower.

I would like to say something about the safeguards built into the firearms control system to ensure that it is flexible and fair at all times. First of all, there is an extensive involvement by the court which not only will monitor police seizure of weapons but will also offer a recourse to persons who disagree with the decisions of firearms officers. Further, in each province, Attorneys General will appoint chief provincial firearms officers to oversee the application of firearms control policies in that province.

They would offer advice to the provinces and would also participate in the National Advisory Council on Firearms Use. This Council, with provincial affiliates, would monitor the effectiveness and consistency of firearms control law across Canada. The RCMP is also preparing a manual for firearms registrars and officers, which will set clear guidelines for the administration of the law and regulations. The manual will be evaluated by chief provincial firearms officers who will also make periodic recommendations for updating it.

There are some areas of the government's firearms control program which do not depend on legislation and it may be useful to touch on them. An amnesty recall program is something we hope to promote across Canada to encourage people who have firearms which they own but do not use or want to turn them in to the police. Unwanted guns that no one is keeping track of are a potential hazard that we can do better without. Unregistered restricted weapons will also be accepted without fear of penalty for the owner. Furthermore we intend to conduct a public information program to make people more conscious of the need to treat firearms carefully and responsibly.

• 1020

Finally, we have already begun and we will continue to conduct serious research into the use and misuse of firearms. We know too little about such important things as the source of weapons used in crimes, for example. This is the kind of thing we want to study in greater depth so that we can properly evaluate the effects of our firearms control laws.

On the wiretapping clauses of the bill, I again wish to emphasize that all the safeguards in the Protection of Privacy Act are retained under Bill C-51. The amendments that we are proposing are designed to improve the law in so far as it may unduly restrict police use of an effective investigative aid, especially against organized crime, while maintaining the basic right to privacy of the individual.

Members of Parliament continue to question the relative efficacy of wiretapping, citing the figure of 13 convictions out

[Translation]

qui ont vendu des armes dans cette ville au cours d'une certaine période, la tâche de la police serait beaucoup plus facile. Ainsi, les lois sont mieux appliquées et nos ressources policières sont exploitées de façon plus efficace.

Nous avons également des sauvegardes qui garantissent en tout temps la souplesse et la justice de ce système de contrôle des armes à feu. Tout d'abord, les tribunaux y participent, et ils surveilleront la saisie d'armes à feu par la police tout en donnant à ceux qui ne sont pas d'accord avec les décisions des préposés aux armes à feu l'occasion de se faire entendre. En plus, les procureurs généraux dans chaque province nommeront des chefs provinciaux des préposés aux armes à feu, qui surveilleront l'application des politiques de contrôle des armes à feu dans cette province.

Ils donneront des conseils aux provinces et participeront également au conseil national consultatif de l'utilisation des armes à feu. Ce conseil, de concert avec les bureaux provinciaux, surveilleront l'efficacité et l'uniformité de l'application de la réglementation. La Gendarmerie royale prépare également un manuel destiné aux registrars et aux préposés, lequel établira des directives très nettes sur l'administration de la loi et des règlements. Ce manuel sera évalué par les chefs provinciaux des préposés aux armes à feu, qui feront également des recommandations périodiques pour la mise à jour du manuel.

Certaines parties du programme gouvernemental ne dépendent pas de l'application de loi, et il serait peut-être utile d'en parler en passant. nous espérons promouvoir un programme d'amnistie partout au pays, afin d'encourager les propriétaires d'armes à feu qui ne veulent plus les garder de les rendre à la police. Les armes qu'on ne veut pas, présentent certains risques que nous essayons d'éliminer. Les armes à autorisation restreinte pour lesquelles les propriétaires n'ont pas de certificat d'enregistrement peuvent être remises à la police sans crainte. En plus, nous avons l'intention d'appliquer un programme d'information pour que le grand public soit plus conscient de la nécessité d'être responsable et prudent en maniant des armes à feu.

Finalement, nous avons commencé un programme de recherches afin d'étudier les bonnes et les mauvaises façons d'utiliser les armes à feu. Nous avons trop peu de renseignements sur la provenance des armes utilisées dans les crimes, par exemple. Voilà le genre de choses que nous voulons étudier en détail pour que nous puissions évaluer les répercussions de nos lois et règlements portant sur les armes à feu.

Au sujet des articles portant sur l'écoute électronique, je tiens à souligner encore une fois que toutes les sauvegardes qui se trouvent dans la Loi de la protection de la vie privée se trouvent également dans le bill C-51. Les amendements que nous proposons cherchent à améliorer la loi pour qu'elle ne deviennent pas un obstacle à la police, surtout dans sa lutte contre le crime organisé, mais tout en protégeant le droit fondamental de chaque citoyen à la vie privée.

Des députés continuent à mettre en doute l'efficacité de l'écoute électronique, en nous faisant remarquer que 13 con-

[Texte]

of 1,062 charges. As I stated during the debate on second reading of Bill C-51, this conviction total refers only to cases in which the electronic evidence is used as formal evidence. Some members may overlook the number of charges laid and convictions obtained as a result of wiretaps but where the wiretap evidence is not adduced at trial. Furthermore, because of the time it takes to conclude trials after a charge is laid, it is necessary to analyse not just one year's report but also to examine up dated figures for those contained in previous annual reports. Furthermore, such interceptions have uncovered serious offences previously unknown or unreported. The statistics contained in the 1976 annual report to Parliament indicate the utility of wiretap evidence as a useful investigative aid in those instances where it has been used.

As far as dangerous offenders are concerned, the legislation we are presenting is identical to that that was contained in Bill C-83. Although some members have expressed concern over safeguards, there seems to be general support for the new dangerous offender legislation that will replace the provisions of the Criminal Code relating to habitual criminals and dangerous sexual offenders with simple category of "dangerous offender." We are concerned here with the need to protect society against those very few individuals who pose a serious and continuing threat to the life, safety or physical well-being of other persons. I acknowledge the difficulties and concerns raised of predicting future dangerous behaviour and that the list of offences that could lead to an indeterminate sentence includes what some consider as nonviolent, consensual offences. But it is generally agreed that where there is legislation of this nature it is important that adequate legal safeguards are built into the legislation to ensure that it is not used in an improper way.

I believe Bill C-51 does have adequate safeguards. It contains additional safeguards that are not contained in the present Criminal Code. First of all, Bill C-51 states clearly the intent of the legislation that the court must be convinced that the offender constitutes a threat to the life, safety or mental well-being of others or that there is a likelihood that the offender will cause injury, pain, or other evil to other persons through failure in the future to control his sexual impulses. In addition to the testimony of two psychiatrists, one nominated by the prosecution and one by the defence, the legislation provides that the court shall hear all other relevant evidence, including the evidence of any psychologist or criminologist called by the defence or prosecution. The court to which an application is made to have a person declared a dangerous offender may also remand the convicted person for observation up to a maximum of 60 days where there is reason to believe this might produce evidence relevant to the application.

[Traduction]

damnations seulement ont été faites dans 1,062 cas. J'ai dit au cours du débat lors de la deuxième lecture sur le bill C-51 que le nombre total d'accusations se rapporte seulement aux cas dans lesquels des preuves obtenues grâce à l'écoute électronique ont été acceptées officiellement. On peut ne pas tenir compte du nombre d'inculpations et de condamnations faites suite à l'utilisation de l'écoute électronique, dans des cas où des preuves basées sur l'écoute ne sont pas utilisées au cours du procès. En plus, compte tenu du temps qu'il faut pour terminer un procès une fois que l'accusation est faite, il faut tenir compte non seulement des chiffres pour une seule année, mais aussi des données mises à jour dans les rapports annuels antérieurs. L'utilisation de l'écoute électronique a également permis à la police de découvrir des délits graves jusqu'alors inconnus. Les données statistiques dans le rapport annuel de 1976 qu'on a déposé à la Chambre démontrent l'utilité des preuves obtenues grâce à l'écoute électronique dans les cas où cette méthode a été employée.

En ce qui concerne les délinquants dangereux, le libellé de la loi dont vous êtes saisis est identique à celui du bill C-83. Quelques députés ont exprimé des doutes au sujet des sauvegardes, mais on semble appuyer de façon générale la nouvelle législation sur les délinquants dangereux, laquelle remplacera les dispositions du code criminel sur les repris de justice et les délinquants sexuels dangereux par la nouvelle catégorie, «délinquants dangereux». Nous nous soucions de la protection de la société contre ceux qui menacent la vie, la sécurité ou le bien-être physique d'autres personnes. Je reconnais toutefois combien il est difficile de prédire la conduite des délinquants dangereux, et je sais également que la liste d'infractions punissables par une peine indéterminée des infractions que certains regardent comme étant non-violentes et consentuelles. Il existe cependant un accord général selon lequel une loi de ce genre nécessite l'inclusion de sauvegardes légales suffisantes afin d'empêcher les abus.

Je pense que le bill C-51 comprend de telles sauvegardes. Il s'y trouve d'autres sauvegardes qui ne figurent pas au code criminel actuel. Tout d'abord, le bill C-51 préconise que l'objectif de la loi est d'assurer que les tribunaux soient persuadés que le délinquant représente une menace à la vie, la sécurité ou le bien-être mental d'autres personnes, et qu'il causera vraisemblablement à l'avenir des sévices ou d'autres torts à d'autres personnes, à cause de son incapacité à maîtriser ses impulsions sexuelles. En plus de la preuve d'au moins deux psychiatres, dont l'un sera nommé par la poursuite et l'autre par le délinquant, la loi stipule que le tribunal entendra tout autre témoignage pertinent, y compris celui de tout psychologue ou criminologue appelé comme témoin par le ministère public ou par le délinquant. La Cour à qui une demande est faite de déclarer une personne délinquant sexuel dangereux peut également renvoyer le délinquant à la garde qu'elle prescrit pour observation pendant soixante jours, lorsqu'il y a des motifs de croire qu'il serait possible d'obtenir par suite de cette observation des preuves pouvant s'avérer utiles à l'examen d'une telle demande.

[Text]

In addition, the research branch of this Ministry is placing a high priority on research aimed at improving the identification of dangerous offenders. We will also be setting up procedures to monitor and evaluate the implementation of these provisions if adopted.

Je ne passerai pas en revue monsieur le président, les mesures du Projet de loi qui ont trait à la garde et à la libération des détenus et qui sont surtout du ressort du ministère du Solliciteur général. Tout comme je l'ai souligné, lors du débat en deuxième lecture sur le Bill C-51, ce Projet de loi a comme double objectif de mieux assurer la protection du public canadien, tout en rendant nos lois plus justes et plus équitables.

En gros, les mesures législatives que nous proposons sont les mêmes que celles du Bill C-83, mais il s'y trouve une importante addition, à savoir une révision complète de la Loi sur les prisons et les maisons de correction, qui donnerait aux provinces plus de discrétion dans l'administration des prisons provinciales. Plusieurs articles à caractère anachronique seraient supprimés, tandis que le Lieutenant-gouverneur en conseil d'une province se verrait autorisé, dans le cadre de la législation fédérale, à adopter des règlements régissant l'administration d'établissements provinciaux.

• 1025

Néanmoins, la nouvelle Loi sur les prisons et les maisons de correction ne contiendrait qu'un nombre limité d'articles qui traiteraient de questions fondamentales comme la réduction de peine, l'absence temporaire et le transfert de détenus entre les prisons et les pénitenciers. Les articles sont parallèles aux modifications existantes ou proposées à la Loi sur les pénitenciers et ce pour fins d'uniformité entre les deux lois.

Outre les amendements législatifs du Bill C-51, je tiens à rappeler aux membres du Comité que le ministère entend toujours préparer et appliquer les mesures réglementaires et administratives que mon prédécesseur et le ministre de la Justice avaient annoncées l'an dernier, c'est-à-dire, au moment du dépôt du Bill C-83 et du lancement du plan d'ensemble, visant à mieux protéger la société canadienne contre la violence criminelle.

Nous avons, en effet, toujours l'intention de modifier les règlements de la Commission des libérations conditionnelles, de manière à assurer un meilleur contrôle de la libération du détenu. Voici quelques-unes de ces modifications: la Commission n'accordera plus de libération conditionnelle par exception. Dans le cas de délinquants reconnus coupables de certains crimes avec violence et ayant un passé de violence criminelle, la date d'admissibilité à la libération conditionnelle sera amenée à la moitié de la peine encourue, ou 7 ans, soit la période la plus courte. Et la période minimale d'admissibilité, pour une absence temporaire sans escorte, sera fixée à 6 mois, ou la moitié de la période antérieure à l'admissibilité à la libération conditionnelle, soit la période la plus longue. Cette règle ne s'applique pas aux délinquants déclarés coupables de meurtre, puisqu'en vertu de la Loi C-84, ils ne sont admissibles à de telles absences temporaires que s'il ne leur reste que trois

[Translation]

En plus, notre division des recherches définit comme une priorité l'établissement d'un meilleur système d'identification de délinquants dangereux. Nous allons également surveiller et évaluer la mise en vigueur de ces dispositions, si elle sont adoptées.

Now, Mr. Chairman, I shall give a brief overview of those measures in the bill which deal with setting inmates free. They are the particular responsibility of the Solicitor General's office. During the second reading debate on Bill C-51, I pointed out that this bill sought to protect the Canadian public and guarantee fairer and more equitable laws.

In general, the legislative steps we are proposing are the same as the ones in Bill C-83, but there is also the complete revision of the Prisons and Reformatory Act. This would give the province a greater degree of discretion in administering provincial prisons. A number of out-of-date clauses would be deleted, and the Lieutenant-Governors in Council would be given federal authorization to adopt regulations dealing with the administration of provincial prisons and reformatory.

Nonetheless, the new prisons and reformatory act will only contain a small number of clauses dealing with basic matters such as remission of sentences, temporary absences and the transfer of inmates between prisons and penitentiaries. These clauses parallel existing or proposed changes to the Penitentiary Act, so that those acts will be uniform.

In addition to the legislative amendments to Bill C-51, I would like to point out to the members of the Committee that my department intends to prepare and apply the regulatory and administrative measures which my predecessor and the Minister of Justice announced last year, that is, when Bill C-83 was filed and the whole program aiming at protecting Canadian society against violent crime got under way.

Indeed, we still intend to modify the Parole Board regulations in order to have more control over freeing inmates. Here are some of the proposed changes. The Board will no longer grant parole by way of exception. In the case of recognized offenders guilty of certain violent crimes with a history of violent criminal activity, the parole eligibility date will be amended by half of the sentence served, or seven years, whichever is shortest. The minimum eligibility period for temporary absence without escort will be set at six months or half of the pre-parole eligibility period, whichever is longest. This rule does not apply to offenders found guilty of murder, since under Bill C-84 They are only eligible for temporary leave if they have but three years to serve before coming up for parole.

[Texte]

ans à purger avant leur admissibilité à la libération conditionnelle.

On a de plus, prévu les ressources rendues nécessaires, par le train de mesures administratives déjà annoncées. Elles comprennent une formation additionnelle du personnel de correction, la création d'équipes pour les cas d'urgence, l'extension de la notion d'équipe aux établissements à sécurité maximale, la construction accélérée de plus petits établissements, ainsi que la supervision accrue des détenus en absence temporaire, en libération conditionnelle de jour et en surveillance obligatoire.

D'autre part, le ministère poursuit ses progrès relativement à la prévention de la criminalité, dont la mise à l'essai et la diffusion des programmes de police préventive et les sondages sur la «victimisation» pour fins de mieux évaluer l'incidence et le fait du crime pour sa victime.

In closing, Mr. Chairman, I wish to reiterate that this bill and the related regulatory and administrative measures are not the government's last proposals for the protection of society against crime. They are the latest of a long series of measures designed to improve the criminal justice system and to adjust it to changing situations and concerns with a continued view to ensure protection and justice. We are proposing to build in an evaluative process on the major legislative proposals which would serve to measure over time the relative effects.

We are also giving active consideration to the views of the Law Reform Commission. Proposals for new young offenders legislation have been submitted to provincial and territorial governments, and of course I continue to look forward to receiving the recommendations of the subcommittee on the penitentiary system to assist us to deal with the many complex and difficult correctional problems.

In the meantime, Mr. Chairman, Bill C-51 is an important part of the measures designed to improve the criminal justice system in this country and I look forward to its study in this Committee.

The Chairman: Mr. Woolliams we will begin with you.

Mr. Woolliams: I would like to say a few words in reference to the report that has been given. There is not any real substantial difference from what actually was said in the House.

I also noted, Mr. Chairman, in this report they have just made before the Committee that they spoke with great affection about Bill C-51 as if it really has changed in reference to the former Bill C-83. I have not got it before me, but it will be easy to dig it out. The same affection and the same words of approval were issued in this Committee by the same Minister of Justice and the former Solicitor General. So I would ask that this be weighed very carefully when we are looking at the bill.

I want to raise the question immediately that I raised on Bill C-83 at that time in the House, and I raise it again. I think it should be made very clear to the media and to the people of this Committee—I am sure they are well aware of it, especially the Committee members—that first of all it deals with

[Traduction]

Provision has already been made for the extra personnel necessary for the application of these measures. More guards must be trained and emergency teams are to be set up. The team concept is to be extended to maximum security institutions and the construction of smaller establishments is to be speeded up. There is also to be increased supervision of inmates out on temporary absences, day parole and those under obligatory surveillance.

On the other hand, the department is making progress in helping to prevent crime. We test and make available crime prevention programs and opinions polls on victimization to better evaluate the effect of crimes on the victims.

En terminant, monsieur le président, je tiens à réitérer que ce bill et les mesures réglementaires et administratives qui en font partie ne représentent pas les dernières propositions du gouvernement pour la protection de la société contre le crime. Ces mesures législatives sont les dernières de toute une série de lois qui cherchent à améliorer le système de droit criminel et à l'adapter à la société changeante d'aujourd'hui. Nous proposons l'inclusion d'un système d'évaluation de nos propositions les plus importantes, lequel système nous permettra d'en déterminer l'efficacité.

Nous tenons également compte des recommandations de la Commission de réforme du droit. Des propositions au sujet des jeunes délinquants ont été envoyées aux gouvernements provinciaux et territoriaux, et j'attends avec impatience les recommandations qui seront faites par le sous-comité de la justice sur le système pénitencier au Canada. Leurs bons conseils vont nous aider à régler des problèmes difficiles et compliqués.

En attendant, monsieur le président, le Bill C-51 consiste en un ensemble important de mesures législatives qui cherchent à améliorer le système de droit criminel, et j'attends avec impatience les conclusions du Comité.

Le président: M. Woolliams sera le premier orateur.

M. Woolliams: J'ai quelques mots à dire au sujet du rapport qu'on nous a donné. Ce n'est pas tellement différent de la déclaration qu'on a faite à la Chambre.

J'ai remarqué également, monsieur le président, que les auteurs du rapport dont nous sommes saisis parlent du Bill C-51 en termes élogieux, comme si l'ancien Bill C-83 avait vraiment évolué. Je ne l'ai pas sous les yeux, mais il serait facile de le retrouver. Le même ministre de la Justice et l'ancien Solliciteur général se servaient du même ton devant nous, et c'est pour cela que je vous demande tous de bien peser leurs paroles.

Je voudrais poser la même question que j'ai posée à la Chambre au sujet du Bill C-83. Je pense qu'il faut préciser aux media ainsi qu'aux membres du Comité, qui sont sans doute déjà au courant, que le bill en question concerne tout d'abord

[Text]

firearm control, commonly called gun control, and I might just pause there. Bill C-83 was always referred to as the gun control bill and the other sections were completely forgotten.

• 1030

Secondly, this bill deals with electronic surveillance, in other words wiretapping. Thirdly, it deals with dangerous offenders legislation, formerly known as habitual offenders or habitual criminals. Fourthly, it deals with custody and relief of inmates under the Parole Act, the Penitentiary Act. And, fifthly, the bill revises the Prisons and Reformatory Act. In other words, we have five distinct pieces of legislation.

The art—and I do not say artful—of the two ministers, Mr. Chairman, is to bring all of this together. Some may approve one thing and some may disapprove another, but the art is to try to package it all. I presume he is having trouble with some of his own members. And I want to be fair about that. I think in this kind of bill, where you have five distinct amendments to the Criminal Code and really different statutes, everybody has some agony in dealing with this. I would have thought it would have taken less time, because we spent so many weeks and hours on Bill C-83, over the same cause, that the ministers would have learned their lesson—I guess people never do learn—that this bill should have been severed and separated so that we would have had an opportunity, according to our conscience, to vote on the gun sections, particularly those sections in reference to electronic surveillance.

We want to know, of course, before we give approval to this bill, certain things. In dealing with gun control, I noticed the statement made by the Minister of Justice in the *Citizen* relating to the question I raised with reference to search. The heading said: Woolliams wants to give police more control. Of course, that is wrong, because I did not say that at all. I asked that Section 103 be reviewed. When you ask for a review of a section, you do not mean to say that you are going to give them control. But that is not bothering me. But I tell you what is bothering me. It is a statement allegedly made by the Minister, and this is why I am bringing this up at this time, that whenever a police officer believes on reasonable grounds an offence is being committed, or has been committed, against any provisions of this act, meaning this code, and relating to prohibited weapons or restricted weapons, he may search them.

A police officer must believe, on reasonable grounds. I may have a small revolver in each of my pockets, but if I have one of those full summer suits that I can wear, I do not suppose the police would have reasonable grounds to believe I was armed. And if they have not reasonable grounds to believe that I am armed, they have no right to search me. So what happened in Calgary was identical to that; the police followed the letter of the law. And the police are to be commended for it, in this regard. They did not search the person, they questioned him, because he was at a strange place at a strange time of the morning, and acting in a peculiar way. As a result, they

[Translation]

le contrôle des armes à feu. C'est ainsi qu'on s'y est toujours rapporté, et on a tendance à oublier les autres parties du bill.

Deuxièmement, ce bill traite de la surveillance électronique, c'est-à-dire à l'écoute électronique. Troisièmement, il traite de la législation sur les délinquants dangereux, autrefois appelés contrevenants ou criminels d'habitude. Quatrièmement, il aborde la question de la garde et la libération des détenus en vertu de la Loi sur la libération conditionnelle des détenus. Cinquièmement, le bill modifie la Loi sur les prisons et les maisons de correction. Autrement dit, nous avons cinq différents projets de loi.

L'adresse—et je ne dis pas qu'ils sont adroits—des deux ministres, monsieur le président, a été de grouper tout cela. Certains sont peut-être d'accord avec une chose, d'autres non, mais l'adresse c'est de vouloir en faire un tout. Je suppose qu'il a de la difficulté avec certains de ses propres membres. Je veux bien être juste. Dans ce genre de bill, vous avez cinq amendements distincts au Code criminel et à des lois vraiment distinctes, et chacun éprouve des difficultés à aborder le sujet. J'aurais pensé que cela aurait été plus expéditif, car nous avons déjà passé bien des semaines et bien des heures à étudier le Bill C-83, qui traite de la même chose, et que les ministres auraient appris leur leçon. Mais je suppose que ce n'est pas si facile, et que ce bill aurait dû être divisé, pour que nous ayons l'occasion de voter, selon notre conscience, sur les articles concernant les armes à feu et surtout ceux qui ont trait à la surveillance électronique.

Nous voulons savoir certaines choses avant d'approuver le bill. Au sujet du contrôle des armes à feu, je remarque la déclaration du ministre de la Justice dans le *Citizen* sur la question que j'ai soulevée concernant les perquisitions. Voilà que dit le titre: Williams veut donner plus de pouvoirs aux policiers. Évidemment, ce n'est pas exact, ce n'est pas du tout cela que j'ai dit. J'ai demandé que l'article 103 soit révisé. Lorsqu'on demande qu'un article soit révisé, cela ne veut pas dire qu'on accorde plus de pouvoirs. Cela ne m'ennuie pas trop, mais je vais vous dire ce qui m'ennuie, c'est la déclaration attribuée au ministre; c'est pourquoi je soulève la question à ce moment-ci, que lorsqu'un officier de police a des motifs valables de croire qu'un délit est commis, ou a été commis, en violation de cette loi, c'est-à-dire du code, en rapport avec les armes prohibées ou à autorisation restreinte, il a le droit de faire une perquisition.

Un officier de police doit croire qu'il a des motifs valables. Je peux avoir un petit revolver dans chaque poche, mais si je porte un de mes habits d'été comme cela m'arrive, je ne crois pas que les policiers auraient des motifs valables de croire que je suis armé. S'ils n'ont pas de motifs valables de croire que je suis armé, ils n'ont pas le droit de me fouiller. Ce qui s'est passé à Calgary, c'est tout à fait cela, les policiers ont suivi la loi à la lettre, et on doit les en féliciter. Ils n'ont pas fouillé la personne, ils l'ont interrogée, car elle se trouvait en un lieu étrange, à une heure étrange, et qu'elle agissait de façon assez étrange. Ils l'ont par la suite interrogée, mais avant de pouvoir

[Texte]

interrogated him, asked him a few questions, and before they got more than two or three questions out one was shot in the head and the other in the leg. And that is another police murder in Calgary. The Minister said, well, they could have searched them anyhow. That is not the law at all. Some of these words must mean something. A police officer believes on reasonable grounds. Why do I raise that? That particular weapon or weapons that the accused had on him were prohibited or restricted weapons. If the police officer, on reasonable grounds, believed he had that, he could have searched him. But, on the other hand, it was against the code for him to be carrying that weapon, because he had no permit or licence to carry it. So he was breaking the law. But the police did not search him because of Section 103, and as a result one police officer lost his life. The Minister said he could have searched him. Police officers cannot search people personally unless they have a reasonable ground to believe they have prohibited or restricted weapons. And I want to clarify that.

In dealing with gun control, I asked the Minister this question at the opening of my speech in the House of Commons on May 11:

Mr. Speaker: I wonder if I might ask the minister one question in reference to the firearms section. Do I take it, from reading the bill, that the present owners of long guns aside from shotguns, do not have to have a certificate or documentation? I am referring to farmers ranchers and hunters.

I have checked this out now and some people say there are 11 million of those kind of guns in circulation. now, will the present owners be affected by the law? I asked the Minister whether that was his understanding of the law. Well, the Minister said I had a very good understanding of it.

Look, we have left the impression with the media this morning, Mr. Chairman, that this bill is going to help solve crime. Well, it means you have 11 million long guns in this country that you will have outside the control of this bill. I am not saying they should be in. Now if I had one of these long guns I can give it to my friend across here and he can give it to another person. It is like having counterfeit money in circulation. What is that going to do to help crime?

• 1035

The second I am making is that even those weapons that are at present restricted or prohibited by the Code are carried by criminals. A police officer two weeks ago lost his life because he did not search him, and because he carried out the letter of the law he did not believe he was armed. Let us not be carried away by the fact that this is going to be the solution to crime.

To be fair to the Minister I think there is one thing I do like and that is the fact that if he is able to stop one murder, the bill is good. But there are cases, and I guess the Minister has mentioned them and I mentioned some of them last time, where people have gone down to the hardware store or some other store, bought a gun, went home and shot a member of

[Traduction]

lui poser deux ou trois questions, un a reçu une balle à la tête et l'autre à la jambe. Et c'est comme cela qu'un autre meurtre de policier a été commis à Calgary. Le ministre a dit: Eh bien, ils auraient pu quand même le fouiller. Mais ce n'est pas ce que dit la loi. Les mots doivent signifier quelque chose. Un officier de police est censé avoir des motifs valables. Vous devez vous demander pourquoi je soulève cette question? L'arme ou les armes que l'accusé avait sur lui étaient des armes prohibées ou à autorisation restreinte. Si l'officier de police, ayant des motifs valables, avait cru que cette personne avait une arme, il aurait la fouiller. Par ailleurs, le code lui interdisait de porter une arme, il n'avait de permis. Par conséquent, il enfreignait la loi. Mais le policier n'a pas fouillé l'accusé à cause de l'article 103 et, en conséquence, l'officier de police a perdu la vie. Le ministre a remarqué qu'il aurait pu fouiller l'accusé. Les ice ne peuvent pas faire de fouille personnellement, à moins d'avoir des motifs plausibles de croire qu'une personne a des armes prohibées à autorisation restreinte. C'est ce point que je voulais souligner.

Au sujet du contrôle des armes à feu, j'ai posé quelques questions au ministre au début de mon discours à la Chambre des communes, le 11 mai:

Monsieur l'Orateur, je voudrais poser au ministre une question à propos des dispositions visant les armes à feu. Dois-je comprendre, à la lecture du bill, que ceux qui possèdent actuellement des armes à canon long, qui ne sont pas des fusils de chasse, n'auront pas à se munir d'un certificat ou d'un document? C'est le cas des agriculteurs, des éleveurs et des chasseurs.

J'ai vérifié cela et on m'a informé qu'il y a actuellement quelque onze millions de fusils de ce genre en circulation. Les propriétaires actuels sont-ils affectés par la loi? J'ai demandé au ministre si c'était bien sa version de la loi. Le ministre a répondu que j'avais très bien compris l'article.

Ecoutez, nous avons laissé aux média l'impression ce matin, monsieur le président, que le bill va aider à résoudre les crimes. Cela veut dire que l'utilisation des 11 millions de fusils que possèdent les citoyens de notre pays ne sera pas réglementée par le présent bill. Je ne veux pas dire que cela devrait être le cas. Si je possédais l'un de ces fusils, je pourrais le prêter à un ami qui à son tour le prêterait à une autre personne. Cela revient à avoir de la fausse monnaie en circulation. Comment voulez-vous que l'on lutte ainsi contre la criminalité?

D'autre part, certains criminels possèdent des armes dont l'utilisation est actuellement réglementée par le Code. Il y a deux semaines, un agent de police a été abattu par celui qu'il venait d'arrêter. Pensant qu'il n'était pas armé, il ne l'avait pas fouillé. Il ne faut pas croire que l'on pourra ainsi résoudre le problème de la criminalité.

Pour être juste à l'égard du ministre, je dirai que, à mon avis, le bill est positif s'il permet d'éviter certains meurtres. Cependant, comme je l'ai fait lors de notre dernière réunion, le ministre a fait allusion au cas de certaines personnes qui ont acheté un fusil, sont rentrées à la maison et ont assassiné un membre de leur famille obtenir une autorisation avant de

[Text]

his family or his neighbour. That might stop it because under this bill anybody seeking to buy a gun of any kind would have to get a certificate and go through certain procedures, and there would be a necessary delay. But apart from that, I cannot see much in the bill because, as I said, they can hand their guns over.

Now, I want to come to the main thrust. It was my experience as a trial lawyer, talking to members of the Canadian Bar Association and while sitting on a panel of the Canadian Bar here last year that what the ministers intend to do in reference to the invasion of privacy is to destroy the protection that was created in 1974 by a hardworking members of this Committee on all sides. And I think we can take some credit for that because many of the amendments we made were accepted.

For example, when Mr. Turner talked about bringing in the law in reference to electronic surveillance, he said it would be granted without a judge's order. That is what he said in the Chateau Laurier to the Canadian Bar Association. The old bill called for a 30-day period and if you got a judge's order for electronic surveillance the person who was subject to the electronic surveillance had to be notified in 90 days. What are they doing now? I would have to be very satisfied that this was not going to be abused.

You are extending the 30 days to 60 days. That may not be so bad. But you say: all right, we are doing away with the 90-day notice but we will have it so that it can only be extended up to three years and he has to come in and apply for an extension of time. What is really going to happen is that the applicant making an application to the judge says: look, we know about these people and therefore we might as well make the application for the time allotted; we will get the extension of three years. It will get so bad that it will be almost a printed affidavit and a printed order. That is what is really going to happen.

Now, we have cases across the country where lawyers telephones are being tapped. The long established rule of law in reference to privilege and confidentiality between solicitor and client has been abused. Now, the Minister says, at 48 of the bill:

—no authorization may be given to intercept a private communication at the office or residence of a solicitor, . . .

That is good.

—or at any other place ordinarily used by a solicitor and by other solicitors for the purpose of consultation with clients, unless the judge to whom the application is made is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the solicitor, any other solicitor practising with him, any person employed by him or any other such solicitor or a member of the solicitor's household has been or is about to become a party to an offence."

[Translation]

pouvoir ou un de leurs voisins. En vertu du bill, il faudra acheter un fusil, remplir certaines formalités provoquant les retards nécessaires. A part cela, comme je l'ai déclaré, le bill ne me semble pas suffisamment positif puisqu'il est toujours possible de prêter ces armes à une tierce personne.

J'en reviens maintenant au point essentiel. En tant qu'avocat, j'ai parlé à des membres de l'Association du barreau canadien et j'ai assisté ici, l'année dernière, à une réunion au cours de laquelle nous avons reçu des membres de cette même association. Nous avons constaté que le ministre ne cherche qu'à s'opposer aux mesures relatives à la protection de la vie privée qu'avaient adoptées en 1974 les membres de tous les partis du Comité. On devrait nous féliciter pour le fait que beaucoup des amendements que nous avons proposés ont été acceptés.

Par exemple, M. Turner avait proposé que les mesures relatives à la surveillance électronique soient appliquées sans décisions d'un juge. C'est ce qu'il a déclaré au Château Laurier, devant l'Association du barreau canadien. L'ancien bill prévoyait une période de 30 jours et il fallait avertir 90 jours à l'avance celui dont les communications téléphoniques allaient être surveillées, si un juge en avait décidé ainsi. Que va-t-on faire maintenant? J'aimerais être certain qu'il n'y aura pas d'abus dans ce domaine.

La période est étendue de 30 à 60 jours. Ce n'est pas si mal. Vous proposez de supprimer le préavis de 90 jours et maintenant on propose de prolonger la période jusqu'à trois ans. Celui qui fait une demande auprès du juge dira: autant faire une demande pour la période prévue et ainsi nous pourrions obtenir une prolongation de trois ans. Cela va en fait revenir à une déclaration sous serment.

Dans tout le pays, les communications téléphoniques de certains avocats sont surveillées. On se moque des dispositions de la loi qui précisent que les conservations téléphoniques entre un avocat et son client sont privilégiées. A la page 48 du bill, le ministre déclare:

...le juge auquel est faite une demande d'autorisation en vue d'intercepter des communications privées au bureau ou à la résidence d'un avocat, ou à toute autre endroit qui sert ordinairement à l'avocat ou à d'autres avocats pour la tenue de consultations avec des clients, doit refuser de l'accorder . . .

Voilà ce qui est bien.

... à moins qu'il ne soit convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'avocat, un autre avocat qui exerce le droit avec lui, un de ses employés, un employé de cet autre avocat ou une personne qui habite sa résidence est partie à l'infraction ou s'apprête à le devenir."

[Texte]

You would think, on the face of it, that would be good. But let us take a look at what you do on page 49 of the bill.

We had a situation where members of the Canadian Bar Association came before this Committee, endorsed a bill and the criminal section of the Canadian Bar Association said that they did not agree with the senior officers of the Canadian Bar. You have to have men come before this Committee that are skilled and trained in the tools and know what they are doing. It requires special skilled training to understand the practice of criminal law and understanding the admissibility of evidence and all that goes with it.

But here is what I do not like:

Where the judge or magistrate presiding at any proceedings is of the opinion that a private communication that, by virtue of subsection (1), is admissible as evidence in the proceedings

(a) is relevant to a matter at issue in the proceedings . . .

Well, if you go to the Wray case, which I mentioned at page 5533 of *Hansard*, the Wray case went off on the grounds that to the Supreme Court, anything that is relevant is admissible. They followed The old English rule. Well, all you have got to say is that by listening in, we found out something that the solicitor was saying to the client or the client was saying to the solicitor; we did do an illegal wiretap but we did not get the proper order—or there was some technicality—and the derivative evidence, or even the direct evidence, of the wiretap goes in.

So what you have done is emasculate the Criminal Code. You might as well abolish it all and have a free-for-all: at least you would know where you stand. Because the cases show that where there is any technical problem in this, the evidence is admissible on relevancy. Now, that is what you have done, and that is what your witnesses are going to tell you when they come from the Canadian Bar—and I have not even talked to them: the Chairman told me who was coming up.

I know that the lawyers practising criminal law in Toronto, Calgary, Edmonton and Vancouver are pretty upset about this situation and I would have to be more than satisfied before I would approval to this bill that this kind of legislation that you are bringing in today is not emasculating the privacy of the individual—the privacy of a solicitor which is a long-established principle of law.

I am not sure that it does not erode the very civil rights; I am not sure that it does not violate the Bill of Rights; and I am just saying this to you because you lumped it together. I like your proposed sections on dangerous offenders—I may have to make a few amendments, but that is good. But I am asked, Mr. Chairman, by these Ministers and this government, to come in here, representing with 95 opposition members, to approve a bill with five distinct pieces of legislation some of which I cannot endorse, some I would like to endorse. Yet for some unknown reason, and I repeat this, the government with not separate it or segregate it; and it is obvious why they will not do it.

[Traduction]

On pourrait penser qu'il s'agit là d'une disposition positive. Cependant, passons à la page 49 du bill.

A une occasion, des représentants de l'Association du barreau canadien ont comparu devant ce Comité et ils y ont appuyé un bill. Cependant, des représentants de la section criminelle de cette même Association ont déclaré ne pas être d'accord. Il faut que ceux qui comparaissent devant le Comité soient compétents, il faut qu'ils sachent ce qu'ils font. Il faut être compétent pour comprendre les dispositions du Code criminel, pour savoir si une preuve est recevable et ainsi de suite.

Voici ce qui me déplaît:

Par dérogation au paragraphe (1), le juge ou magistrat qui préside à une instance quelconque peut déclarer admissible en preuve une communication privée qui serait irrecevable en vertu du paragraphe (1), s'il estime

a) qu'elle concerne un des points en litige . . .

A la page 5533 du *hansard*, j'ai fait allusion à l'affaire Wray. A ce propos, on disait que, devant la Cour Suprême, tout ce qui concerne un point est recevable. On suivait donc la vieille règle anglaise. En écoutant aux portes, en quelque sorte, on a appris ce que l'avocat disait à son client, ou ce que le client disait à son avocat. Il n'y a pas eu d'écoute illégale. Cependant, aucune décision n'avait été rendue à ce propos, peut-être y avait-il eu des difficultés d'ordre technique et on a eu des preuves directes ou indirectes, de la surveillance électronique.

Ainsi, vous avez réduit la portée du Code criminel. Autant l'abolir et laisser régner la loi de la jungle: au moins on saurait ainsi où l'on en est. On peut constater que, dès qu'il y a des problèmes techniques à ce propos, les preuves sont recevables si elles concernent les points en litige. C'est ce que vous avez fait et c'est ce que vous diront les représentants du Barreau canadien. Cependant, je ne leur ai même pas parlé. Le président m'a dit qu'il viendrait.

Je sais que les avocats de Toronto et d'Edmonton et de Vancouver s'inquiètent de cette situation et il me faudrait avoir toutes les assurances possibles avant d'apporter mon appui au bill, il faudrait que je sois certain que l'on ne portera pas atteinte à la vie privée des particuliers, aux droits des avocats qui constituent un principe établi dans la loi depuis longtemps.

Je ne suis pas certain que ces mesures ne portent pas atteinte aux droits civils; je ne suis pas certain qu'elle ne viole pas la Déclaration des droits de l'homme. Si je m'exprime ainsi, c'est que, à mon avis, vous avez tout mis dans le même panier. J'ai apprécié les articles relatifs aux délinquants dangereux. Peut-être devrais-je présenter certains amendements mais, en général, je les trouve satisfaisants. Monsieur le président, ces ministres et le gouvernement m'ont demandé de venir parler au nom d'un parti de l'opposition fort de 95 députés afin d'appuyer un bill qui comporte cinq parties. Dans certains cas, je ne puis accorder mon appui, dans d'autres, j'aimerais pouvoir le faire. Cependant, je le répète, pour une raison inconnue,

[Text]

You know the old story about the little donkey—he had got to get his attention. You know the story about that, but perhaps I should tell the Ministers about that.

This fellow had a donkey and he would not water and he would not lead; so he hurt his name as a great donkey trainer. So he took him over and told his neighbour about it, and the neighbour picked up a club and hit the donkey right between the ears, which buckled its knees. The owner of the donkey was pretty upset about this cruelty to the donkey, and he said, "Look, I did not ring him over here to be abused". "Well", the neighbour said, "the first thing you have got to do to teach a donkey anything is to get his attention".

Now, I know that I have talked to the Ministers long enough on Bill C-83 in here to know that they do not like me when I bring to their attention that they have fice pieces of legislation, and I say—pardon?

Mr. Robinson: You have not hit them yet.

Mr. Woolliams: Well, they look pretty tough to me, so I think I will have to leave that up to you.

But the point is that we will have to be very satisfied, and I think I have made my point.

I just want to review electronic surveillance. You are increasing the time from 30 to 60 days; you are basically abolishing notice: that is what you are doing. Well, you can shake your heads but the lawyers in Toronto who practice law—and I do not know how long you practised law and I am not here to argue about it—but I can tell you that if you read the authorities, what happens? You basically abolish the notice: three years from now, either the accused or the solicitor will likely be dead by that time.

There are the two things that you have done—and you are permitting derivative evidence of illegal wiretapping to be admitted because it is on the rule of relevancy on the Wray case.

Having said that, there is not much more I can say; but before I am going to allow this bill to be passed by this Committee, I want some answers. I am going to question the Ministers and I hope they will attend many meetings; and I hope that we will have many witnesses to confirm, and they will confirm, what I have said. Because I know that the legal profession of this country, when they take a look at this bill and at what you are doing, are going to appreciate what I have said, that the civil rights of the average citizen are being usurped and that privacy is being invaded, just as if you had not changed it in 1974.

I ask you to rethink this thing through, to split the bill and give us a chance to vote on gun control—though it is watered down so much that I do not think it matters whether it goes through or not. But I certainly want to vote against electronic surveillance, and I intend to. If you keep it in the bill, then you are forcing our party to vote against a whole package, some of which is good, and that is really what your ambition is. Well, I am just pointing out that we know what you are up to. We are disappointed in you. We thought you would have learned

[Translation]

le gouvernement n'a pas l'intention de faire de distinction et cela est évident.

Vous connaissez l'histoire du petit âne... il fallait attirer son attention. Peut-être devrais-je la rappeler aux ministres.

Ce type avait donc un âne qui ne voulait rien faire, qui portait donc atteinte à sa réputation de grand dresseur d'âne. Il a exposé son problème à son voisin qui, après s'être saisi d'un bâton, frappa l'âne entre les oreilles. L'âne tomba à genoux. Le propriétaire de l'âne était bien fâché de voir son voisin se comporter de façon aussi cruelle à l'égard de l'âne. Il lui dit: «Écoute, je ne l'ai pas amené ici pour que tu le frappes.» «Très bien, dit le voisin, pour apprendre quelque chose à un âne, il faut d'abord attirer son attention.»

J'ai longtemps parlé aux ministres à propos du Bill C-83 ici même et je sais qu'il n'aime pas que j'attire leur attention sur le fait qu'il y a là cinq mesures législatives et j'estime... Pardon?

M. Robinson: Vous ne les avez pas encore frappés.

M. Woolliams: Ils m'ont l'air d'être de solides gaillards et je préfère vous laisser faire cela.

Ce que je voulais dire c'est qu'il faudra nous donner toutes les assurances possibles.

J'aimerais en venir à la surveillance électronique. Vous avez donc prolongé la période de trente à soixante jours et, d'autre part, vous supprimez le préavis. Vous avez beau secouer la tête, les avocats de Toronto... je ne sais pas depuis combien de temps vous pratiquez le droit, et je ne suis pas ici pour discuter de cela... Donc, vous supprimez le préavis: dans trois ans d'ici, l'accusé ou l'avocat sera peut-être mort.

Vous acceptez les preuves indirectes dans le cas d'écoute illégale parce que c'était ce que l'on avait fait à propos de l'affaire Wray.

Cela dit, je n'ai pas grand-chose à ajouter; cependant, avant de laisser le Comité adopter le bill, j'aimerais que l'on me donne quelques réponses. Je vais poser des questions aux ministres et j'espère qu'ils assisteront aux réunions; j'espère que les témoins que nous entendrons abonderont dans mon sens. Je sais que les juristes de notre pays seront d'accord quant à ce que j'ai déclaré à propos du bill. J'ai déclaré que l'on allait revenir à la situation d'avant 1974, que les droits civils des citoyens seraient violés, que l'on porterait atteinte à leur vie privée.

Je vous demande donc de réétudier ces problèmes de façon approfondie, de scinder le bill et de nous donner l'occasion de voter à propos des mesures relatives à la réglementation des armes à feu. Quoi qu'il en soit, la portée de ces mesures est tellement affaiblie qu'il importe peu qu'elles soient adoptées ou non. J'ai la ferme intention de voter contre les dispositions relatives à la surveillance électronique. Si vous les maintenez dans le bill, vous contraignez notre parti à voter contre tout un ensemble de mesures, dont certaines sont positives, et c'est

[Texte]

something through Bill C-83 but apparently it is like a little donkey and it has not been possible. Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1045

The Chairman: Mr. Basford, would you care to make any comments?

Mr. Basford: Well, I would hope obviously . . .

Mr. Woolliams: Be careful, Ron.

Mr. Basford: I would hope obviously in the course of the evidence to be provided by myself and the Solicitor General and our respective officials to be able to satisfy Mr. Woolliams on his concern about the electronic surveillance provisions. I do take exception to his remarks that we are in effect abolishing the notice provisions. I think that can only demonstrate a complete lack of confidence in the judiciary of the country.

The legislation if amended will maintain that notification of an interception must be given within 90 days. That will be the law and the basic provision. However, the Solicitor General or the Attorney General in an application signed by them, which means not by one of their officials or authorization but signed by them, may at the time of the original application or subsequently apply to a judge in special circumstances, by way of special application, for an extension of that notification period.

I think we have endeavoured to put into the law measures to assure that the extension of notice will not be an automatic thing. As I say, to suggest that it will be automatic indicates to me a complete lack of confidence in the judiciary and a belief that they will in fact not supervise these provisions. With respect to Mr. Woolliams I do not accept that proposition.

We did have evidence in the Committee on Bill C-83, particularly from members of the Royal Canadian Mounted Police, as to the effect of the notification in a narrow range of investigations, in a narrow range of cases, but important investigations and important cases. I think it is our responsibility and this Committee's responsibility to examine carefully how that situation can be avoided. We had evidence in the Committee last year that some 350 organized people who were the principal runners of crime in this country, by reason of the notification provisions the police felt they could not properly investigate.

I think that is a very serious situation, a very serious social evil in this country, and one where we have a responsibility to try to put the law in a position to be able to deal with it under, as I say, judicial supervision and under a system of protections and checks and balances. With the greatest of respect to Mr. Woolliams, I think we have done that. To suggest that the notification is being done away with is, I think, a misrepresentation and a misunderstanding of the effect of the provisions.

[Traduction]

certainement là ce que vous cherchez à faire. Je voulais simplement signaler que nous connaissons vos intentions. Nous sommes déçus par les mesures que vous avez prises. Nous pensions que vous auriez tiré profit de la leçon du Bill C-83 mais il semble que c'est comme pour le petit âne, cela n'a pas été possible. Merci bien, monsieur le président.

Le président: Monsieur Basford, avez-vous des remarques à faire?

M. Basford: De toute évidence, j'aurais espéré . . .

M. Woolliams: Ron, faites attention.

M. Basford: De toute évidence, j'aurais espéré que les preuves que le Solliciteur général et moi-même, ainsi que nos collaborateurs respectifs, avons données auraient pu calmer les craintes de M. Woolliams à propos des dispositions relatives à la surveillance électronique. Cependant, je ne suis pas d'accord avec lui quand il déclare que nous supprimons les dispositions relatives au préavis. Je pense que cela dénote un manque de confiance dans le système judiciaire de notre pays.

Même modifiée, la loi prévoira toujours le préavis de 90 jours. Il s'agit là d'une disposition essentielle. Cependant, le Solliciteur général ou le Procureur général pourront, dans certaines circonstances, demander au juge la prolongation de la période de préavis. Ils devront eux-mêmes faire ces demandes, leurs collaborateurs ne pourront s'en charger.

Je pense que nous nous sommes efforcés d'inclure dans la loi des mesures en vertu desquelles la prolongation de la période de préavis ne sera pas automatique. Comme je l'ai dit, affirmer que cette prolongation sera automatique dénote d'un manque total de confiance dans notre système judiciaire. On semble ainsi croire qu'on ne surveillera pas l'application de ces dispositions. En toute déférence à l'égard de M. Woolliams, je ne suis pas d'accord avec ce qu'il a déclaré.

Des membres de la Gendarmerie Royale du Canada ont témoigné au Comité lorsque celui-ci était saisi du Bill C-83 à propos de l'incidence du préavis à propos de certaines enquêtes et de certaines affaires. Leur nombre était limité mais il s'agissait d'enquêtes et d'affaires importantes. Le Comité et nous-mêmes devrions chercher à éviter que ces situations se reproduisent. En raison des positions relatives au préavis, nous avons appris au Comité l'année dernière que la police avait eu des difficultés à enquêter sur les affaires mettant en cause quelque 350 des principaux criminels de notre pays.

A mon avis, il s'agit d'une situation très grave, il s'agit là d'un fléau pour notre société et nous devons faire en sorte que la loi nous permette de résoudre les problèmes qui se posent. En toute déférence à l'égard de M. Woolliams, j'estime que nous avons pris les mesures nécessaires. Affirmer que l'on a supprimé les dispositions relatives au préavis, c'est mal comprendre l'incidence des mesures prévues dans le présent bill.

[Text]

Mr. Woolliams: I would like to answer that, Mr. Chairman, if I might. He says that is a misrepresentation. I do not agree with him. I have as much respect for the judiciary as I am sure the Minister has, or any other lawyer. But I would say that I do not care whether a person is a member of the bench or a member of the police force or what other profession he has, he is still a human being. Human beings, whatever position they hold—just because you make him a judge does not change his disposition.

What I am saying is that if what the Minister says is correct, we have cases which I have quoted, and one upheld by the Supreme Court of Canada, where in the whole wiretapping law there were irregularities. The judge had made a mistake. The Crown had made a mistake. Everybody had made a mistake. But they admitted the evidence on the grounds of relevancy.

• 1050

I read from page 49 of the bill, and I want to repeat it. I take great exception. I think the lawyers—as this Committee continues—in Bill 83 they said the same words and they finally changed all that. At least they changed most of it. But it says where a judge or a magistrate, and you have even written it into your bill this time, like the Ray case:

presiding at any proceedings is of the opinion that a private communication that, by virtue of subsection (1), is inadmissible . . .

(a) is relevant to a matter at issue in the proceedings, and

(b) is inadmissible as evidence therein by reason only of a defect . . .

Notwithstanding, they may admit such private communication. If that is misrepresentation—if that is not the law, then I do not understand law.

I understand what the Ray case said, and I understand what the lawyer said at the panel of the Canadian Bar Association at Edmonton. I know what they said. They were pretty learned men. They knew more about it than I did, and I think they know a lot more about it than the Ministers, with the greatest respect. They have been practising. They were students. They were like professors in that subject. They spent their lifetime dealing with this subject. They said that once you admit evidence on relevancy, all the rules you lay down . . .

We have cases, Mr. Chairman, where no notice was given as called for under the Code of 90 days. Do you know what those cases said? I quoted them in the House. I would have thought the Minister would be aware of them by now, that the fact that you failed to give notice did not affect the admissibility of evidence.

The Minister may say to me that I should have great confidence in Crown counsel. Well, I have confidence in some crown counsel but I could name one today—which I will not—who pulled tricks on the defence, and finally the Chief Justice sat him down. I can name the case. Judges make mistakes.

[Translation]

M. Woolliams: Monsieur le président, j'aimerais répondre. Je ne suis pas d'accord quant à ce que dit le ministre. Je respecte le système judiciaire tout autant que le ministre ou que n'importe quel autre avocat. Peu m'importe quelle est la profession d'un citoyen, il reste un être humain.

J'ai fait allusion à diverses affaires, j'ai fait allusion à une décision que la Cour suprême du Canada avait confirmée et à propos de laquelle il y avait eu des irrégularités, notamment en matière de surveillance électronique. Le juge avait fait une erreur. La Couronne avait fait une erreur. Tout le monde avait fait des erreurs. Cependant, on avait accepté les preuves parce qu'elles concernaient les points en litige.

J'ai lu attentivement la page 49 du projet de loi, et je répète que je m'y oppose. Presque toutes les dispositions du Bill C-83 ont été changées. On lit en effet, le juge ou magistrat . . . vous avez même prévu tout cela dans le libellé de l'article comme dans l'affaire Ray:

Par dérogation au paragraphe (1), le juge ou magistrat qui préside à une instance quelconque peut déclarer admissible en preuve une communication privée qui serait irrecevable en vertu du paragraphe (1), s'il estime

a) qu'elle concerne un des points en litige; et

b) que l'irrecevabilité tient non pas au fond mais uniquement à un vice

Néanmoins, les juges peuvent accepter une telle communication privée. Si cela n'est pas la loi alors je n'y comprends rien.

Je comprends pourtant de quoi il était question dans l'affaire Ray; je comprends que l'avocat a dit au colloque de l'Association du Barreau canadien à Edmonton. Je sais très bien ce qu'ils ont dit. C'étaient des érudits. Ils en savaient beaucoup plus long que moi-même ou, soit dit avec respect, que les ministres. Ce sont des avocats qui ont pratiqué le droit pendant toute leur vie. Ils pouvaient nous en apprendre à cet égard. Ils ont dit qu'à partir du moment où l'on admet le principe de la preuve quant à la pertinence, toutes les règles que l'on établit . . .

Nous connaissons certains cas, monsieur le président, où aucun préavis de 90 jours n'a été donné comme le prévoit le Code criminel. J'en ai parlé à la Chambre. Je pensais que le ministre serait au courant de la chose à l'heure actuelle. Je pensais qu'il saurait que dans les cas où aucun préavis n'a été donné la preuve n'est pas pour autant admissible.

Le ministre peut me dire que je devrais faire confiance aux procureurs de la Couronne. J'ai confiance en certains, mais je pourrais vous en nommer un, mais je vais m'abstenir, qui a joué des tours à la défense et à qui le juge en chef a dû finalement demander de se rasseoir. Je pourrais vous nommer

[Texte]

They are human, the same as everybody else. If somebody immediately appoints a lawyer for some unknown reason to the bench, you think you have changed the whole situation. You have changed nothing.

I do not think I have misrepresented the situation. I am just saying to you, Mr. Chairman, and I think the Canadian Bar—we will wait to hear what they have to say, and we will see who wins this debate. It is a debate. I am saying to you that whether they give notice at all does not affect the evidence. If you have to wait three years, you might as well forget the whole thing.

The Chairman: Unless there is a further reply, I will go on to Mr. Milne.

Mr. Basford: I might just point out that the clause Mr. Woolliams is reading is a direct quotation from the existing Criminal Code relating to defects. That is in the Code now. There is no amendment proposed with relation to that, no amendment proposed with relation to defects.

What is being proposed is a further amendment relating to derivative evidence or secondary evidence. But the clause that Mr. Woolliams has been reading is Clause 178.16(2) of the Code. So what Mr. Woolliams is really doing is taking exception to the existing Code.

I said in my statement that I do not think the debate before the Committee is whether we have judicially controlled electronic surveillance or not. That was discussed and debated and settled in 1974, that under certain conditions the police of this country would be authorized to wiretap. If Mr. Woolliams is really attacking the proposal on the basis that wiretap should not be used at all, then of course we are very far apart.

Mr. Woolliams: I am not attacking it on that and you know it.

Mr. Basford: What we are endeavouring to do with these amendments is simply to overcome, as a result of the experience since 1974, difficulties that have been created and that I think we as a society have a responsibility to deal with.

The Chairman: Mr. Milne.

Mr. Milne: Mr. Chairman, I will comment very briefly. I think a number of witnesses will appear before us perhaps on the gun proposals, making the point that perhaps they are too tough. I would like to ask two or three questions to satisfy myself and a number of other people that the bill is really tough enough.

• 1055

We all remember two years ago last week, the tragedy in Brampton that perhaps weighed on our conscience to move on a gun control bill, and subsequent to that, a number of incidents in the same municipality related to guns in which they were bought an hour or two before the shooting. I think there are four or five that have been documented through police records to that effect.

[Traduction]

l'affaire en question. Les juges font des erreurs, car ce sont des êtres humains. Croyez-vous que l'on change le caractère des gens en les nommant tout d'un coup magistrats?

Je ne crois pas avoir mal expliqué la situation. Je veux dire, monsieur le président que j'attendrai que l'Association du Barreau canadien vienne témoigner. Nous verrons alors qui gagne dans ce débat, car il s'agit bien d'un débat. La question du préavis n'a rien à voir avec la preuve. S'il faut attendre trois ans, il vaut mieux tout oublier.

Le président: A moins que le ministre ne désire vous répondre, je passe à M. Milne.

M. Basford: J'aimerais tout simplement signaler que l'article du projet de loi que cite M. Woolliams est une citation exacte du Code criminel actuel en ce qui concerne les vices de formes et de procédure. Cet article se trouve dans le Code criminel à l'heure actuelle. Nous ne prévoyons aucun amendement à cet article.

Nous prévoyons cependant un autre amendement en ce qui concerne la preuve indirecte ou secondaire. L'article que cite M. Woolliams est l'article 178.16 (2) du Code. En fait, M. Woolliams n'est pas d'accord avec le Code criminel.

J'ai dit dans ma déclaration qu'à mon avis la question sur laquelle devait se pencher le Comité n'était pas celle de savoir si l'écoute électronique devrait être permise aux corps policiers de ce pays. Cette question a fait l'objet d'un débat et a été réglée en 1974: dans certaines conditions, la police pourrait être autorisée à faire de l'écoute électronique. Si M. Woolliams s'attaque au projet de loi en rejetant l'écoute électronique purement et simplement, alors, nous ne sommes pas sur la même longueur d'ondes.

M. Woolliams: Ce n'est pas cela que j'attaque et vous le savez très bien.

M. Basford: Nos amendements ont simplement pour but de résoudre certaines difficultés qui ont surgi depuis 1974. C'est notre responsabilité de nous occuper de cette question.

Le président: Monsieur Milne.

M. Milne: Monsieur le président, un bref commentaire. De nombreux témoins comparaitront pour discuter des propositions concernant le contrôle des armes à feu et nous diront peut-être que nos dispositions sont trop draconiennes. J'aimerais m'assurer, ainsi que certaines autres personnes que le projet de loi est au contraire suffisamment draconien.

Nous nous rappelons tous la tragédie qui s'est déroulée à Brampton il y a eu deux ans la semaine dernière. Il est probable que ce soit l'un des facteurs qui a incité à présenter un bill sur la réglementation des armes à feu. Après cette tragédie, il y a eu un certain nombre de fusillades dans la même localité et, à ces occasions, les armes avaient été ache-

[Text]

Could the Minister of Justice assure me and others that the procedure by which a person would go through to get a firearms acquisition certificate would have built into it enough time delay so that we could be satisfied that there is a cooling-off period in it; that there is a way by which a quick check of the record would show that it is clean, and here is your certificate? In other words, turn that hour or two that we were talking about into 24 or, perhaps better, 48 hours.

Mr. Basford: Yes, I think I can give you that assurance. There is no time specified in the legislation because, to some extent, that will vary, depending on where the application is made. But I think, even in the largest and most efficient office, it will be so administered as to assure that there is that cooling-off period. That is why I have described these proposals as an effective cooling-off period, which has been advocated by many as the suitable way to control the impulse buying of firearms. I think it is unnecessary to state in the legislation that the acquisition certificate will not be granted for a certain time; I think that is the effect of the administration of the legislation.

Mr. Milne: Perhaps my other concern in this area would involve the Solicitor General's being largely satisfied, in the search over someone's obtaining a certificate, that the criminal records relating to violent behaviour and previous violations with using a gun would perhaps prohibit the person being able to obtain a certificate. It seems that one area that is very difficult to know how to approach—and perhaps the bill does or does not deal with it—is on the emotional side. You suggested that the registrar could ask the applicant if he might talk to his doctor.

For instance, in Brampton there have been two or three very bad incidents in which persons have come out of the psychiatric ward of a hospital and purchase guns and committed shootings that resulted in deaths. Would it be invading privacy or creating some other problem if it were extended so that the registrar could ask for the hospital records or to speak to the psychiatric wing of the hospital to see whether this person, if there was something doubtful about him, had been a mental patient? Is that going too far?

Mr. Fox: At the moment, as indicated in my opening statement, our intention would be that the form would have to be filled in by the applicant. He would be asked the question directly. We would be counting, I suppose in great part, on two things. One would be the local knowledge of the police department. That is one of the main reasons why we want this to be administered locally. We would expect that the local police department through its own operations, its own day-to-day activities would have basic knowledge of some of these events.

The problem then arises as to whether you could set up some sort of data bank where you could have all this information fed into it. Our position on that is that this would probably be seen as a major invasion of privacy, and it would be a very difficult thing.

[Translation]

tées une heure ou deux seulement avant leur utilisation. Je crois d'ailleurs savoir que la police a des preuves à cet effet.

Le ministre pourrait-il nous assurer que les permis d'acquisition d'armes à feu ne seront délivrés qu'après certaines vérifications, de sorte qu'il faille attendre 24, ou peut-être même 48 heures, avant d'acheter une arme à feu.

M. Basford: Oui, je puis vous donner ces assurances. La loi ne prévoit cependant pas de durée précise, ces durées varieront en fonction des demandes. Je pense que l'on veillera à ce qu'il y ait un délai entre la date de la demande et celle de la remise du certificat. C'est pourquoi j'estime, comme beaucoup d'autres d'ailleurs, que ces dispositions permettront de mieux régler l'achat d'armes à feu. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de préciser dans le bill que les certificats d'acquisition ne couvriront que des périodes limitées; ce sera là je pense l'effet de l'application de la loi.

M. Milne: Je me demande si le solliciteur général pourra faire les recherches nécessaires avant d'accorder des autorisations. En effet, à mon avis, peut-être devrait-on refuser ces autorisations aux personnes ayant un casier judiciaire ou ayant utilisé des armes à feu de façon criminelle. A mon avis, c'est là un domaine difficile à aborder; je ne sais d'ailleurs pas si on y fait allusion dans le bill. Vous proposez que le registraire puisse se mettre en rapport avec le médecin du demandeur.

A Brampton, à deux ou trois reprises, des individus qui sortaient d'hôpitaux psychiatriques ont acheté des armes à feu et les ont utilisées provoquant la mort de plusieurs personnes. Pensez-vous que l'on pourrait parler d'atteinte à la vie privée si le registraire vérifiait les dossiers de l'hôpital où a été soigné un requérant, s'il s'informait de l'état mental de ce requérant auprès de son psychiatre? Est-ce que ce serait aller trop loin?

M. Fox: Comme je l'ai précisé dans ma déclaration d'ouverture, c'est le requérant qui devrait remplir le formulaire. On lui poserait directement ces questions. Je pense que nous tiendrions compte de deux éléments. D'une part, on tiendrait compte des dossiers du commissariat de police local. C'est l'une des principales raisons pour lesquelles nous voulons que ces mesures soient administrées au niveau local. On suppose bien sûr que les commissariats de police locaux disposent de tous les renseignements à ce propos.

Il faut bien sûr se demander s'il est possible de créer une sorte de banque des données où on pourrait réunir tous ces renseignements. A notre avis, cela pourrait être considéré comme une atteinte à la vie privée, ce qui poserait de très graves problèmes.

[Texte]

Mr. Milne: Could you go a little bit further though, where you are suggesting it would be proper to ask the person if you might be able to talk to his doctor, that you would include in that a talk to the hospital? Sometimes the doctor may be some distance away. He may be a specialist and he might have a general practitioner filling in for him. Well, that should turn up, I suppose, through the files of the general practitioner. But the larger hospitals have extensive psychiatric wings that might provide information. Could you include that along with the doctor in being able to respond to that?

• 1100

Mr. Fox: I suppose you would have to have the consent of the ...

Mr. Milne: Yes, with his consent.

Mr. Fox: ... applicant. With the consent of the applicant, of course, you could do that.

Mr. Halliday: Would that be on the form, Mr. Minister? Would there be a medical consent form?

Mr. Fox: There would be a question included on the application form asking the individual whether he had been involved in that type of treatment over the past I think five years. There would then be a request on the form, if he answered the first part in the affirmative, as to whether he would consent to the registrar's getting in touch with his doctor.

Mr. Halliday: And hospital?

Mr. Fox: And/or the hospital.

Mr. Milne: Presumably the cooling-off period would catch most of those cases, but you might want to pursue some of them further.

Do you see any problem under the provision of a person's obtaining the equivalent of a firearms certificate through belonging to a gun club, specifically joining that club to get that and then dropping his membership, in other words, using that as a means simply to get it? What is the requirement that he continue to qualify for the five-year period?

Mr. Fox: Once the firearms acquisition certificate has been issued it remains valid for a five-year period. If you were using a hunter's permit or some other type of document as a substitute for the firearms acquisition certificate, for that document to be recognized as an equivalent it would have to meet the criteria of the firearms acquisition certificate.

Mr. Milne: But if conditions changed during that five years ...

Mr. Fox: If the conditions change as far as the individual is concerned during the five-year period, then the normal recourse would be through the courts for a prohibition order.

Mr. Milne: In recognizing hunting licences and membership in well known shooting clubs and so on, I take it there would be some effort on the part of the federal government to

[Traduction]

M. Milne: Vous proposez de demander au requérant l'autorisation de parler à son docteur mais ne serait-il pas possible de s'informer auprès des médecins de l'hôpital? Il est possible que l'on ne puisse pas entrer en contact avec le docteur. Si c'est un spécialiste, peut-être a-t-il un remplaçant, un généraliste par exemple. De toute façon, je pense que ces renseignements seraient dans les dossiers du généraliste. Cependant, les services psychiatriques des grands hôpitaux pourraient peut-être fournir les renseignements. Serait-il donc possible de s'adresser en plus aux hôpitaux?

M. Fox: Je suppose que l'on devrait obtenir le consentement de ...

M. Milne: Évidemment.

M. Fox: ... du requérant. Évidemment, avec son consentement, cela serait possible.

M. Halliday: Est-ce que cela figurerait sur la formule, monsieur le ministre? Y a-t-il une formule de consentement médical?

M. Fox: Il y aurait une question sur la formule de demande, où la personne en question devrait dire si elle a reçu un traitement de ce genre au cours des cinq dernières années. Dans l'affirmative, on lui demanderait également si elle consentirait à ce que le registraire entre en contact avec son médecin.

M. Halliday: Et l'hôpital?

M. Fox: Oui, et l'hôpital.

M. Milne: Je suppose que ce délai éliminerait nécessairement beaucoup de cas, mais peut-être voudriez-vous en suivre quelques-uns.

Il se peut qu'une personne obtienne l'équivalent d'un certificat d'acquisition d'armes à feu en s'inscrivant à un club de tir et en utilisant son inscription comme simple prétexte, afin d'obtenir ce certificat en question. Que doit-elle faire pour continuer à être admissible au cours de cette période de cinq ans?

M. Fox: Une fois que le certificat d'acquisition d'armes à feu a été émis, il reste valable pendant une période de cinq ans. Toute personne qui désirerait utiliser son permis de chasse ou tout autre document au lieu d'un certificat d'acquisition d'armes à feu devra demander l'équivalent de ce document pour qu'il réponde aux critères de certificats d'acquisition d'armes à feu.

M. Milne: Oui, mais si les conditions changent au cours de cette période de cinq ans ...

M. Fox: Si les conditions changent pour ce qui est de la personne en cause, celle-ci devrait se pourvoir devant les tribunaux afin d'obtenir un ordre d'interdiction.

M. Milne: Je suppose que si le gouvernement fédéral reconnaissait les permis de chasse et l'appartenance à des clubs de tir bien connus, il essaierait d'établir certaines normes nationales minimums acceptables en vertu ...

[Text]

establish some national standards or minimum standards that would be acceptable under . . .

Mr. Basford: Those other certificates, the alternative certificates, can only be used if in their issuance there is the standard set out for the issuance of an acquisition certificate, namely, a criminal records check, a history of treatment in a mental institution involving a history of violence.

If therefore a province wants to come up with that form of system, they will have to require that in the issuance of a hunting licence, or of a competency certificate or a gun club membership or whatever it is, those standards are met. And their having been met, then that becomes the acquisition certificate.

Mr. Milne: That is the point, that people can be assured that, if you are accepting that in lieu, it contains equal or equivalent requirements to those a firearms acquisition certificate would.

Mr. Basford: That is right, yes. That is the design of the law.

Mr. Milne: There seems to be some misapprehension about that and I just wanted to clarify it.

Another comment I have heard on occasion is about the fee that might be charged to retail outlets that are selling guns. I suppose you would not have that set specifically yet, but are you in a position indicate whether it would be a moderate fee or a substantial fee?

Mr. Basford: I would deem it to be moderate. It has not been totally finalized. The administrative section is still examining it. The principle of the dealer fee would be that the fee would be based on volume, because of course the volume of sales will affect the volume of work by the administration. That is to say, the volume of work in examining the records and the inventory of Eaton's main store would very much differ from that involved in examining the inventory or records of Joe's Sporting in Prince George.

We have consulted on these clauses with the Retail Council of Canada and the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association who seem to take no particular objection to the clauses. We would consult with them in working out the regulations under the act.

• 1105

I have heard that some people are spreading rumours that there is \$1,000 fee for dealers. That is utter nonsense and is, I guess, the same sort of stuff we heard about under Bill C-83 where figures went up to \$100 and \$200 for a licence fee which, again, was nonsense. The minimum fee would be \$10—this is the kind of figure we are looking at—and, obviously, it would be for a small ammunition and sporting goods store. The maximum about which we are thinking, and the maximum because it is related to volume, say, Eaton's central store or that sort of thing, would be \$250. That is the range we are examining. The principle has been that the dealer fee should cover the cost of the dealer operation and is related to volume,

[Translation]

M. Basford: On ne peut utiliser ces autres certificats que si, lors de leur émission, on a tenu compte des mêmes dispositions que celles du certificat d'acquisition d'armes à feu, c'est-à-dire si l'on a vérifié le dossier criminel, si l'on s'est assuré que le traitement dans une institution psychiatrique ne faisait pas suite à des actes de violence.

Si, par exemple, une province désire utiliser un système du genre que vous décrivez, elle devra prévoir, lors de l'émission de permis de chasse, de certificats de compétence ou d'inscriptions à un club de tir, les mêmes normes que celles qui prévalent lorsqu'on accorde les certificats d'acquisition d'armes à feu. En ce sens, tous ces permis et certificats deviendraient alors des certificats d'acquisition.

M. Milne: La population veut être assurée que tout permis ou certificats qui tiendra lieu de certificats d'acquisition se conformera aux normes établies pour le certificat d'acquisition.

M. Basford: Évidemment. C'est là le but de la loi.

M. Milne: Il semble que cette question n'était pas bien comprise, et je voulais simplement mettre les choses au point.

J'ai également entendu parler du droit qui pourrait être imposé aux détaillants qui vendent des fusils. Je suppose que tout ceci ne serait pas précisé dans la loi, mais pouvez-vous nous dire si ce droit sera peu élevé ou important?

M. Basford: Je suppose qu'il serait peu élevé. Nous n'avons pas terminé d'étudier la question. La section de l'administration l'étudie encore. En fait, le droit tiendrait compte du volume de travail de notre administration. Ainsi, lorsque nous examinons les dossiers et les stocks du magasin Eaton, nous travaillons beaucoup plus que lorsque nous étudions les dossiers de Joe's Sporting, à Prince George.

Nous avons consulté le Conseil canadien des détaillants à cet égard, ainsi que l'Association canadienne des armes et munitions de sport. Les représentants de ces deux groupes ne s'opposaient pas à ces articles en particulier. Nous les consulterons lors de la rédaction des règlements.

J'ai entendu dire que certaines personnes avaient répandu des rumeurs selon lesquelles le droit imposé aux détaillants s'élèverait à \$1,000. C'est tout à fait ridicule. Le même genre de publicité avait été faite lorsque l'on étudiait le Bill C-83. À l'époque, on avait parlé de \$100 et \$200 pour les droits de permis, ce qui était évidemment absurde. Le droit minimum serait de \$10—c'est le chiffre que nous étudions à l'heure actuelle—pour un petit magasin de munitions et d'articles de sport. Quant aux magasins du genre de Eaton, ce droit serait de \$250, puisqu'il sera proportionnel au volume de ventes. Ces chiffres auxquels nous pensons sont donc de cet ordre d'idées.

[Texte]

so the smaller the dealer the smaller the fee and, obviously, the larger the dealer the larger the fee.

Mr. Milne: I think if the retail trade have the assurance that it is related to volume, their concern would disappear. I might just add that the retailers to whom I have talked, both very large chain organizations and small hardware store people, are quite enthusiastic about the provisions in that it removes from them the responsibility, or some responsibility, for making the determination of whether they should sell the firearm. They would welcome, the ones I have talked to, someone's else determining that. If there is a certificate then they could conclude the sale without any concern, and if it is not there they could just simply deny it and know that the person cannot walk across the street and purchase it somewhere else.

Mr. Basford: These clauses on dealers are essentially the same as in Bill C-83. They have been in the public domain for a long time. We have been consulting with some of the dealer groups and I am not aware that they are opposed to these provisions. They do want an assurance that they will be consulted in the operation, and they have been given that assurance.

Mr. Milne: I think, Mr. Chairman, you have been most generous with my time.

The Chairman: Thank you, Mr. Milne.

Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

I have a couple of questions, perhaps, for both Ministers, and somewhat like my colleague who led off, Mr. Woolliams, I mention the love that the Ministers have had with both this bill and Bill C-83.

Mr. Chairman, perhaps the Minister of Justice would answer this. The main change that we see in Bill C-51 is not a *de novo* change or something brand new, a new concept or a result of new research that has just come to light. I am interested to know what it is that caused the Minister, initially with Bill C-83, to turn down this concept. Why did it not get into the bill originally this way, and why do we see it now as opposed to earlier?

Mr. Basford: In Bill C-83 there was quite a fundamental change. Bill C-83, of course, provided that you had to have a licence to possess a firearm. As you know, very considerable objection was taken to that, on administrative grounds, on the grounds that it would interfere unduly with existing gun owners, and on the question of guarantors which I always thought was a system of assuring local control, local input as a check against the bureaucracy, but that certainly was not how it was foreseen. It was foreseen or perceived as the administration snooping around with your neighbours as to whether you were fit to own a gun. So, facing those objections from members of Parliament, we endeavoured in very extensive consultation with CASAL and other groups representing firearm users to design a different system, which would still provide the necessary public protection without the disadvantages of Bill C-83. And I think we have done that. I think everyone is agreed that it is desirable to have some system in place by which people with records of criminal violence should

[Traduction]

Le droit imposé aux détaillants devrait être proportionnel au volume de vente.

M. Milne: Si les détaillants sont assurés que ce droit sera proportionnel au volume, je crois qu'ils n'auraient plus aucune crainte. Je dois dire que les détaillants auxquels j'ai parlé, des grands magasins à succursales aux petites quincailleries, sont enthousiasmés par le simple fait que les dispositions du bill ne les rendent plus entièrement responsables de décider s'ils devraient ou non vendre l'arme à feu. Les personnes à qui j'ai parlé aimeraient que quelqu'un d'autre prenne cette décision pour elles. Aux termes du projet de loi, elles peuvent vendre ces armes uniquement sur présentation du certificat, ce qui est très rassurant.

M. Basford: Les articles au sujet des détaillants sont essentiellement les mêmes que ceux qui étaient prévus au Bill C-83. Cette question relève du domaine public depuis longtemps. Nous avons consulté certains groupes de détaillants, et je ne crois pas qu'ils s'opposent à ces dispositions. Ils veulent s'assurer qu'ils seront consultés lors de la mise en application du projet de loi, et on leur a donné cette assurance.

M. Milne: Monsieur le président, vous avez été très généreux.

Le président: Merci, monsieur Milne.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser quelques questions aux deux ministres. A l'instar de mon collègue, M. Woolliams, je ne peux m'empêcher de mentionner que les deux ministres ont bien aimé les deux bills.

Monsieur le président, peut-être le ministre de la Justice pourrait-il répondre à cette question. Le changement principal que nous remarquons dans le Bill C-51 ne réside pas dans l'introduction de nouvelles mesures ou d'un concept tout à fait nouveau. Pourquoi ces nouveaux concepts n'ont-ils pas pris corps dans le Bill C-83? Pourquoi a-t-on dû attendre le Bill C-51?

M. Basford: Le Bill C-83 prévoyait l'émission d'un permis pour la possession d'armes à feu. Comme vous le savez, beaucoup de personnes se sont opposées à un tel concept pour des raisons administratives, à cause du fait que cela générerait considérablement les détenteurs d'armes à feu actuels et aussi à cause de la question des garants, ce qui, à mon avis, aurait servi à assurer un contrôle local et empêcherait la paperasserie. Ce n'est pas comme cela que les choses ont été vues par de nombreuses personnes. Celles-ci, en effet, ont pensé que l'administration avait l'intention de faire sa petite chasse aux sorcières grâce à l'aide de la population locale. Ainsi, étant donné toutes ces objections qui avaient été formulées à l'endroit du Bill C-83, nous avons eu des consultations intensives avec les organisations comme CASAL et d'autres groupes représentant les utilisateurs d'armes à feu, afin d'en arriver à un système qui continuerait à protéger le public, tout en n'ayant pas les inconvénients du Bill C-83. Je crois que nous y sommes arrivés. Tout le monde est d'accord pour dire qu'il est

[Text]

not be able to acquire easily long guns and that that involves some system by which those with criminal records can be screened out. And I think in respect of Bill C-51. This has been worked on very thoroughly and that it is an effective way of weeding out those with criminal records.

• 1110

Mr. Halliday: I thank the Minister for his answer, Mr. Chairman. He has mentioned the matter of a fee. I am curious to know how the fee of ten dollars was arrived at. I am mindful of the fact that I pay about \$40 a year for a motor vehicle permit. I find that this gun permit idea and the one for operating a vehicle are often compared. We see here a fee of two dollars a year for this and \$40 for a car. Is there some rationale for the difference?

Mr. Basford: It shows what a good deal this is. Well, it was really along the lines of the principles I enunciated, that gun acquirers should pay a portion of the cost, but as there was a measure of public protection the public should be prepared to pay some of the cost. It is related to the cost of operation, which is foreseen at \$5.9 million, and therefore a ten dollar fee will cover a substantial portion of that. Then there will be a portion that will have to be derived from general revenue.

Mr. Halliday: Do we have any idea, Mr. Chairman, of what those proportions are, roughly? Have you any estimates on those?

Mr. Basford: Our current estimate, for Treasury Board purposes, is that the fee of ten dollars would generate although it is impossible to be accurate here in the sense that we can only estimate the number of people who will buy guns in the first and second and third years of operation and thereby need an acquisition certificate a revenue of \$4.4 million, leaving a balance of \$1.5 million to come from general revenues.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, on the matter of trappers not having to buy one of these licences, and the matter of being unable to buy a licence if you have a previous history of crime, what happens to the trapper who has had a previous history of crime?

Mr. Basford: Well, the trapper will require an acquisition certificate but will not have to pay a fee on it. That is the difference between he and a normal person. I would answer that by saying that in reading the section carefully you will see that a criminal record is not an absolute bar to the granting of an acquisition certificate.

Mr. Halliday: That is what I am really asking, I guess, Mr. Chairman.

Mr. Basford: If the local licensing officer has notice of those things, of a criminal record in the preceding five years involving serious offences involving violence or a history of treatment, etc., then he, if he has notice of those, shall not grant the licence. That is then appealable to a magistrate, who may well decide, in the circumstances, that the person should be granted a licence, by nature of his special circumstances, by nature of his apparent rehabilitation—whatever factors may weigh in

[Translation]

souhaitable d'avoir un système qui empêcherait les personnes connues pour leur violence criminelle d'acquérir des armes à feu et permettrait également de sélectionner les personnes ayant un casier judiciaire. Un tel système a été développé avec le plus grand soin dans le Bill C-51, ce qui permet d'éliminer les personnes ayant un casier judiciaire.

M. Halliday: Merci, monsieur le ministre. Vous avez parlé de la question du droit. Comment en est-on arrivé à ce droit de \$10. Car, en fait, je paye \$40 par an pour l'immatriculation de mon automobile. On compare souvent ces deux permis. Comment se fait-il que l'un ne coûte que \$2, alors que l'autre coûte \$40?

M. Basford: Cela tient compte des principes dont j'ai parlé; les personnes qui se procurent une arme à feu devrait payer une partie du coût, mais comme il s'agit également de protéger le public, celui-ci devrait être prêt à payer une autre partie des frais. Les frais d'exploitation, en effet, s'élèveront très probablement à 5.9 millions de dollars. Cette somme sera amortie grâce au droit de \$10 en partie, une autre partie provenant des fonds publics.

M. Halliday: Quelles seraient les proportions?

M. Basford: Nos prévisions actuelles, faites pour le compte du Conseil du trésor, indiquent des recettes de 4.4 millions de dollars, dont 1.5 million proviendrait des deniers publics. Cela tient compte du droit de \$10, bien qu'il soit impossible de prévoir avec précision le nombre de personnes qui voudront acquérir des armes à feu au cours de la première, deuxième ou troisième année d'exploitation de ce système.

M. Halliday: Monsieur le président, on sait que les trappeurs ne doivent pas obtenir ces certificats; on sait également qu'il est impossible de se procurer ceux-ci si l'on a un dossier criminel. Que se passe-t-il alors dans le cas du trappeur qui a été coupable d'un délit criminel?

M. Basford: Les trappeurs doivent se procurer un certificat d'acquisition, bien qu'ils ne doivent pas payer de droits. C'est là la différence qui existe entre les trappeurs et toutes les autres personnes. Si vous lisez l'article pertinent du projet de loi avec attention, vous vous rendrez compte que le fait de posséder un casier judiciaire n'empêche pas nécessairement l'obtention d'un certificat d'acquisition.

M. Halliday: C'est ça l'objet de ma question, monsieur le président.

M. Basford: Si l'agent local qui émet ces certificats est au courant du casier judiciaire, si un délit important a été commis au cours des cinq années précédant la demande, si la personne en question a été coupable de violence, si elle a fait l'objet de traitements psychiatriques, etc., l'agent n'accordera pas le certificat. Toutefois, cette décision de l'agent peut faire l'objet d'un appel auprès d'un magistrat qui peut très bien décider que la personne devrait pouvoir obtenir son certificat, étant donné

[Texte]

the mind of the magistrate. But I emphasize, and I think it needs to be emphasized, that it is not an absolute bar. And I do not think it should be an absolute bar.

Mr. Halliday: I have one last question, Mr. Chairman, perhaps to the Solicitor General. The Minister of Justice, in his opening comments intimated possibly 70 per cent of crimes involving firearms are domestic crimes, I believe he said, originating in the family, in the home. From the point of view of anticipating a violent crime and trying to prevent it, provisions are made for police to confiscate on some type of evidence, I gather, that there might be trouble brewing. I am wondering how that is going to be run. In other words, if a wife has a spat with her husband and goes to the police and says, "My husband is threatening me with a gun," how much proof do the police have to have before they can do something? Or if a physician has some evidence from a patient that a spouse is acting in a peculiar manner, what does the physician have to do to convince the police, or what will the police require to be convinced, that a gun should be confiscated?

• 1115

Mr. Fox: I would just like to say that this provision we are introducing is one that has been suggested to us by the police, in particular the Canadian Association of Chiefs of Police were quite pleased to have it in there. Their experience, of course, is that much of their work in many areas of the country, particularly in the urban areas, is concerned with difficulties encountered in family quarrels. As you yourself indicated, about two thirds of the murders in this country involve people who actually know each other fairly well, either through a family relationship or through a business relationship.

What happens is that many times police officers are called to the scene of a family quarrel, and in many cases, really just on knocking on the door and having the door opened to them, are aware of the fact that things are out of hand. In some cases they may see someone waving a rifle at somebody else, or they may see one in the corner. What the bill would do would be to empower them, in those circumstances, to seize a weapon because of the belief that that weapon is likely to be used in the course of that dispute. They would then seize the weapon. It could be, of course, reclaimed by the parties at a later stage. But the police would have to have grounds to believe the weapon constituted a danger in those circumstances.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if I could just clarify with the Minister that same point: in other words, as I understand it, what you are saying is that the police have actually to see the threatening situation before they can confiscate?

Mr. Fox: If a peace officer is satisfied that it would be in the interests of public safety that a person should not possess the firearm in that situation, and if he believes the situation is so urgent that he could not apply to a magistrate for a warrant, he would then be empowered to search and seize any firearm in the possession of the person involved. But he would have to be satisfied that there was, of course, a great deal of urgency in the matter. If there were no urgency, I suppose what he

[Traduction]

les circonstances, ou parce que la personne en question semble s'être réadaptée. Je désire ici insister sur le fait qu'un casier judiciaire n'empêche pas et ne devrait pas empêcher quelqu'un d'obtenir son certificat.

M. Halliday: J'aimerais poser une dernière question, monsieur la président, peut-être au Solliciteur général. Le ministre de la Justice, dans ses commentaires préliminaires, a dit que 70 p. 100 de tous les crimes impliquant des armes à feu sont de nature domestique et ont leur origine dans la famille. Quant à prévoir un crime violent et à l'empêcher, certaines dispositions permettent aux policiers de confisquer certains genres de preuves comme quoi des ennuis se préparent. Je me demande comment ces dispositions peuvent s'appliquer. Autrement dit, si une épouse en veut à son mari et dit aux policiers: «Mon mari me menace avec un fusil», quelles preuves les policiers ont-ils pour agir? Ou si un médecin reçoit de son malade des preuves qu'un conjoint agit de façon un peu curieuse, comment ce médecin peut-il convaincre les policiers, et comment ceux-ci peuvent-ils être sûr qu'une arme doit être confisquée?

M. Fox: Je dois vous dire que les dispositions que nous présentons nous ont été proposées par les policiers, et que l'Association canadienne des chefs de police en était très heureuse. Selon leur expérience, évidemment, une grande partie des difficultés qu'ils éprouvent au pays, surtout dans les secteurs urbains, résultent de querelles familiales. Comme vous l'avez dit vous-même, les deux tiers environ des meurtres commis au pays impliquent des personnes qui se connaissent très bien, soit qu'elles aient un lien de parenté ou d'affaires.

Bien des fois on appelle des officiers de police sur la scène d'une querelle familiale, et souvent simplement en frappant à la porte, ils se rendent compte que les choses sont hors contrôle. Dans certains cas, les policiers voient une personne brandir un fusil et mettre en joue quelqu'un d'autre, ou s'aperçoivent qu'il y a une arme à feu dans un coin. Le bill permettra aux policiers, dans ces circonstances, de se saisir de l'arme à feu s'ils croient que l'arme peut être utilisée pendant la dispute. Évidemment, cette arme à feu pourra être réclamée par ses propriétaires plus tard, mais les policiers devront avoir des motifs leur permettant de croire que l'arme constitue un danger dans ce cas.

M. Halliday: Monsieur le président, j'aimerais éclaircir un point avec le ministre. Si j'ai bien compris, vous dites que les policiers doivent sentir qu'il y a une menace dans une situation avant de confisquer l'arme.

M. Fox: Si un agent de la paix croit qu'il y a de l'intérêt du public qu'une personne n'ait pas d'arme à feu, et s'il croit que la situation est urgente et ne lui permet pas d'obtenir un mandat, il aurait le pouvoir de perquisitionner et de confisquer toute arme à feu que posséderait la personne impliquée. Mais il faut évidemment qu'il soit bien conscient de l'urgence de la situation. S'il n'y a pas d'urgence, je suppose que l'officier devra se munir d'un mandat. Il est évident que les agents de police

[Text]

would be supposed to do would be to apply for a warrant. It is really something that is supposed to be used by the police in exceptional circumstances, in circumstances where the urgency of the matter requires immediate action by that officer.

Mr. Halliday: So as I understand it, Mr. Chairman, you would not find the police intervening on the complaint of a spouse against a fellow spouse, or on a complaint of a physician, say, who has been approached by the patient complaining about her spouse's threatening her last night. On these grounds alone the police would never intervene?

Mr. Basford: Not under the seizure provisions, the police could intervene in those situations by way of the discretionary prohibition orders—but that would involve an application to court. If the police got a telephone call from the local doctor who said, "Look, so and so is becoming quite unbalanced and is a thre a," then the police would have the right to apply to court for a prohibition order prohibiting that person from possessing; but that would not involve seizure.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Halliday.

Mr. Fox: I might perhaps just add to Dr. Halliday's query that, whether or not any articles are seized, the officer has to make a return before a magistrate that would justify his course of action. If he did seize the weapon, he would have to make his return before a magistrate.

The Chairman: Mr. Lee is next.

Mr. Lee: Mr. Robinson, I believe, is before me.

• 1120

The Chairman: I have not seen Mr. Robinson's hand at all yet. All right, if you are giving him your place that is fine. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I just have a couple of questions at this time. I wonder whether the Minister could tell us what constitutes a bona fide collector under the terms of the new provisions related to automatic weapons? It is my understanding that this, at the present time, would be left up to the courts. I think there should be some indication to guns owners and collectors as to what we mean by a bona fide collector.

Mr. Basford: I appreciate your question. We debated internally at great length as to how best to describe this, and we decided, obviously, to recommend to parliament that we use those general words, that that was superior to some system of certification or registration or licensing of bona fide collectors. It will be a judicial decision ultimately, I think we will have a few judicial interpretations of it. Bona fide is a term, I think, judges are used to dealing with, and I, quite frankly, do not anticipate problems there. I think you would create more problems by having a system of, say, certification, by which anyone who was a collector had to go and get a special certificate certifying that he was a bona fide collector. Obviously, you could set up that sort of system. We opted to not have that system and opted to have the general words. I do not know that we can be any more specific than bona fide.

[Translation]

devront user de ce pouvoir dans des circonstances exceptionnelles, là où ils doivent agir de toute urgence.

M. Halliday: Si j'ai bien compris, monsieur le président, les policiers n'interviendront pas sur une simple plainte d'un conjoint contre l'autre conjoint, ou sur la plainte d'un médecin qui aurait appris de son malade que son conjoint l'a menacé hier soir. Dans ces cas-là seulement, les policiers n'interviendraient pas?

M. Basford: Pas en vertu des dispositions concernant la saisie, car il faudrait qu'une demande soit adressée à la cour. Si les policiers reçoivent un appel téléphonique d'un médecin local leur disant: «Écoutez, un tel est de plus en plus déséquilibré, il devient menaçant», alors les policiers auraient le droit d'adresser une demande à la cour pour qu'une ordonnance de prohibition soit émise empêchant cette personne de posséder une arme à feu, mais il n'y aurait pas saisie.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Halliday.

M. Fox: J'ajouterais, en réponse à M. Halliday, que, quels que soient les articles saisis par l'officier de police, celui-ci doit les remettre à un magistrat qui peut justifier son acte. S'il a fait une saisie d'arme, il doit présenter cette arme au magistrat.

Le président: Monsieur Lee, vous êtes le suivant.

M. Lee: M. Robinson était, je crois, avant moi.

Le président: Je n'ai pas vu M. Robinson lever la main. Très bien, si vous voulez bien lui céder la parole, je suis d'accord. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je n'ai que quelques questions à poser à ce moment-ci. Je me demande si le ministre pourrait nous dire ce que c'est qu'un collectionneur de bonne foi en vertu des nouvelles dispositions concernant les armes automatiques. Si j'ai bien compris, pour le moment, ce serait aux tribunaux de décider. A mon avis, il faudrait que les propriétaires et les collectionneurs d'armes sachent ce que nous voulons dire par un collectionneur de bonne foi.

M. Basford: Je comprends très bien. Nous en avons discuté longuement, entre nous, pour savoir ce qui pourrait le mieux décrire ce qu'est un collectionneur de bonne foi, et nous avons décidé évidemment de recommander au Parlement que nous nous servions de ces termes généraux, que c'était mieux qu'un système d'accréditation ou d'enregistrement ou de permis pour les collectionneurs de bonne foi. Il y aura en définitive une décision judiciaire à ce sujet, et je pense qu'il y aura quelques interprétations judiciaires également. Je pense que les juges sont habitués à se servir de l'expression «de bonne foi» et, très franchement, je ne prévois pas de problème. Vous pourriez en créer en ayant un système d'accréditation, par lequel toute personne qui collectionne des armes aurait à se procurer un certificat spécial certifiant qu'elle était collectionneur de bonne foi. Vous pourriez évidemment mettre en place ce système.

[Texte]

Mr. Robinson: What sort of criteria would you anticipate the judge would take into account in considering the individual as a bona fide collector?

Mr. Basford: I would not deem a known terrorist with a basement full of machine guns as a bona fide collector. He obviously has the collection for other purposes.

Mr. Robinson: That is a rather gross example. What about an individual who has just been acquiring the odd weapon over a period of years and may have half a dozen, we will say: would he be able to consider himself as a collector for the purposes of the statute?

Mr. Basford: I would certainly think so. Whether someone is a bona fide collector does not really relate to the number of guns, he does not have to have a sort of private museum. It could be quite limited. As I say, I suppose in some cases there will be some doubt in the minds of the authorities as to whether someone is "a bona fide collector" and we will have to have some judicial decision on that.

Mr. Robinson: Where will the onus lie?

Mr. Basford: But I think that is a superior system to endeavouring to set up a certification system.

Mr. Robinson: I have ultimate faith in the courts. All I am saying is that even the courts are going to want to have some assistance here, they are going to want to have some criteria. For instance, I do not even know where the onus lies. Is the onus on the individual to demonstrate the purpose for which he has the weapons? In other words, if he alleges that he is a bona fide collector, is the onus on him to show that and establish that, or is it on the Crown to show that he is not, in fact, a bona fide collector?

Mr. Basford: I would think really the onus is on the collector, if it were to be taken to court, because what he is, in effect, trying to do is take advantage of an exempting provision in the act. The onus is going to have to be on him that he is, in fact, exempt.

Mr. Robinson: Would your department consider a number of apt illustrations, shall we say, which would be of help to the Committee in trying to determine what would be taken into consideration to consider than an individual was, in fact, a bona fide collector.

Mr. Basford: We will endeavour to do that. I caution that, of course, it would have no effect legally on any subsequent judicial interpretation.

Mr. Robinson: No, but I think it would be on the record and would certainly be helpful to the courts, or anybody else who is looking at the record, to see what was in the mind of the Minister when he talked about this particular section and what is a bona fide collector.

Mr. Basford: Yes.

[Traduction]

Nous avons choisi de ne pas le faire et de nous servir de l'expression établie. Je ne pense pas que nous puissions être plus précis que l'expression «de bonne foi».

M. Robinson: De quels critères se servira le juge, à votre avis, pour déclarer qu'un particulier est un collectionneur de bonne foi?

M. Basford: Je ne pense pas qu'un terroriste connu qui a un sous-sol rempli de mitrailleuses soit reconnu comme un collectionneur de bonne foi. Il collectionne évidemment à d'autres fins.

M. Robinson: Que pensez-vous de la personne qui achète des armes à l'occasion, et cela depuis plusieurs années, et qui en a peut-être une demi-douzaine. Sera-t-elle considérée comme un collectionneur aux termes de la loi?

M. Basford: Je le pense certainement. Quant à savoir si une personne est un collectionneur de bonne foi, cela ne découle pas nécessairement du nombre d'armes qu'elle possède; elle n'a pas à avoir un musée privé. Ce peut-être limité. Je suppose que, dans certains cas, les autorités auront des doutes sur une personne censée d'être un «collectionneur de bonne foi»; il faudrait qu'il y ait une décision judiciaire dans ce sens.

M. Robinson: Sur qui reposera le fardeau?

M. Basford: Je pense quand même que c'est un meilleur système que l'accréditation.

M. Robinson: En définitive, j'ai confiance aux tribunaux. Mais il faudrait peut-être aider les tribunaux dans ces cas; ils auront quand même besoin de critères. Par exemple, je ne sais même pas sur qui reposera le fardeau. Reposera-t-il sur la personne qui aura à expliquer les fins pour lesquelles elle a acheté les armes? Autrement dit, si elle est censée être un collectionneur de bonne foi, ce serait à elle de prouver qu'elle l'est, ou bien est-ce que ce serait à la Couronne de prouver qu'elle ne l'est pas?

M. Basford: Je crois que le fardeau repose sur le collectionneur, s'il est introduit devant les tribunaux, car, ce qu'il essaie vraiment de faire, c'est de tirer profit d'une disposition sur les exemptions. Il devra en fait prouver qu'il a droit à l'exemption.

M. Robinson: Est-ce que votre ministère a songé à certains exemples appropriés qui pourraient aider le Comité à déterminer ce qu'il faudra prendre en considération pour décider qu'un particulier est en fait un collectionneur de bonne foi?

M. Basford: C'est ce que nous allons essayer de faire. Je dois vous prévenir toutefois que cela n'aura pas d'effet légalement sur toute interprétation judiciaire subséquente.

M. Robinson: Non, mais je pense que ce serait consigné au procès-verbal et que cela pourra certainement aider les tribunaux, ou quelqu'un d'autre, à voir ce que le ministre avait dans l'idée lorsqu'il a parlé de cet article en particulier et de la signification d'un collectionneur de bonne foi.

M. Basford: Oui.

[Text]

Mr. Robinson: The other question I want to ask is: what is the definition for storage or displaying firearms "in a safe manner"? Is there any definition for this? Or what can we assume is the definition for it?

• 1125

Mr. Basford: This is a section that was in Bill C-83. No precise definition is given. As I argued before, I think it would be wrong to try to provide a precise definition. If we listed in the law the criteria of what might be safe, I think you then run into a very inflexible situation, because what is deemed to be safe or proper storage in Toronto is, I think, quite different for a hunter in a camp in northern Canada, and therefore we need the flexibility of using these general words.

In any particular case where there is a charge laid, obviously it will be up to the court to determine or to interpret the meaning. I think courts have successfully been able to deal with terms such as "reasonable", "dangerous", "reckless" and "intent". So it will ultimately be the decision of the magistrate if the firearm or ammunition was being kept in a safe manner.

Mr. Robinson: Will there be any explanation in the regulations?

Mr. Basford: No, and for the reasons I state. Again, we have an alternative: in criminal law we can use general words subject to judicial interpretation and judicial application to a particular case in front of them, or we can endeavour to spell out in either the statute itself or by regulation the precise circumstances and conditions under which guns should be stored, displayed or kept. I think that would lead to an immensely inflexible system that is inappropriate for this type of thing.

Mr. Robinson: When you talk about a "safe manner" it means different things done in different circumstances. For instance, if a merchant has weapons on display, I would assume that it would be in a safe manner—provided they were unloaded, or if they were loaded, that the safety catch was on. Or maybe they would have to be locked up, I do not know; I am just wondering. For instance, in the army you took the bolt out of your rifle. You could not fire it, you could not do anything with it. Do you think we have to go that far, or would it be simple enough if you had the safety catch on, even though it was loaded?

Mr. Basford: This is just to make it clear. You asked about dealers. Dealers will be regulated in terms of the conditions of storage, and I think that is easily regulated because you are dealing with one class of circumstance and one class of goods. When you are dealing with stores, whether it be a large store in Toronto or a trading post at Frobisher Bay, there are still rifles for sale in a store so it is fairly easy to regulate in a precise way. But for the general public, the gun-owner and the gun-user, I think it is virtually impossible to spell out all of the criteria or all of the conditions of safe or unsafe storage. Some

[Translation]

M. Robinson: Mon autre question est la suivante: quelle est la définition concernant «la sécurité» de l'entreposage ou de l'exposition d'armes à feu? Que pouvons-nous supposer comme définition?

M. Basford: Cet article était contenu dans le Bill C-83. Il n'y a pas de définition précise dans le bill. Je l'ai dit déjà, ce ne serait pas une bonne chose de donner une définition précise. Si nous inscrivions dans la loi les critères de ce qui pourrait être sécuritaire, je pense que cela créerait une certaine rigidité, car ce qui est censé être entreposé en toute sécurité à Toronto n'est peut-être pas du tout le cas pour un chasseur dans un camp du Nord du Canada. Par conséquent, il nous faut une certaine souplesse dans ces expressions.

De toute façon, lorsqu'il y aura une accusation portée, il est évident que le tribunal devra déterminer ou interpréter la signification. Les tribunaux ont toujours réussi à s'accommoder de ces expressions: «raisonnables», «dangereux», «imprudents» et «intentions». Ce sera donc en définitive la décision du magistrat, à savoir si les armes à feu ou les munitions sont conservées en toute sécurité.

M. Robinson: Les règlements contiendront-ils des explications?

M. Basford: Non, et justement pour les raisons que je viens de mentionner. Nous avons encore là un autre choix: en droit criminel, nous nous servons de termes généraux qui font l'objet d'une interprétation et d'une application judiciaires dans un cas particulier, ou nous pouvons essayer d'expliquer dans la loi elle-même, ou dans le règlement, les circonstances et les conditions précises concernant l'entreposage, l'exposition; ou la conservation des armes à feu. Cela pourrait nous donner un système extrêmement rigide, qui n'est pas du tout approprié pour ce genre de chose.

M. Robinson: Lorsque vous parlez de «sécurité», cela veut dire des choses différentes selon les circonstances. Ainsi, prenons par exemple un marchand qui a des armes à feu exposées; je suppose que ce serait d'une façon sécuritaire si ces armes n'étaient pas chargées ou, si elles étaient chargées, que les crans de sécurité seraient mis. Peut-être faudrait-il que ces armes soient sous clé, je ne sais pas, je me demande seulement. Ainsi, par exemple, dans l'armée, si vous enlevez l'arrêt de sécurité et que vous ne pouvez pas faire feu, vous ne pouvez rien faire avec votre arme. Pensez-vous qu'il faille aller aussi loin, ou simplement exiger que le cran de sécurité soit mis, même si l'arme est chargée?

M. Basford: Vous voulez plus de précision concernant les fournisseurs. Ceux-ci seront réglementés par des conditions d'entreposage, et ce sera facile à contrôler, car vous avez affaire à une catégorie de circonstances et à une catégorie de biens. Lorsqu'il est question des magasins, que ce soit un grand magasin de Toronto ou une station de commerce de Frobisher Bay, il y a toujours des armes à feu qui sont emmagasinées; par conséquent, c'est assez facile de réglementer ces armes de façon précise. Mais pour le public en général, le propriétaire et l'utilisateur de ce fusil, je pense qu'il est presque impossible

[Texte]

of the provincial hunting laws have endeavoured to do so by putting on some conditions—you must not have a loaded gun in an automobile, those kinds of conditions. But then they usually also have some general provisions.

Mr. Robinson: Most gun clubs and organizations have a set of rules and regulations which they go by and to which their members are required to adhere. I would have thought there might be something like this in conjunction with the bill so that the individual, whether he is a merchant, knows what is expected of him in a general way so that charges would not likely be laid. The individual also would know what would be expected of him.

• 1130

Mr. Basford: The merchant will know in a precise way because that is a precise situation that can be regulated. The gun owner will, over a period of time, learn from the law and from judicial interpretation what is safe. I do not think drivers of automobiles have much trouble with reckless—even though they get charged with reckless driving. Usually they have a feeling that they in fact were reckless. They may not like being charged.

Mr. Robinson: You mean careless driving.

Mr. Basford: Careless, yes.

Mr. Robinson: I realize it is up to the court to determine.

Mr. Basford: The dilemma here is, I think, that it is important through the law to impose this standard of care, as a preventative measure and as an encouragement for higher standards of use and storage where there are those who are careless. There are certainly records of carelessness, but I think it would be undesirable to try to specify precisely all those conditions. You say whether the safety is on or off, or whether it is loaded or unloaded. Even those rather basic questions will to some extent depend upon circumstances.

It would seem to me that anyone living in Toronto and having a recreation room with some rifles in it is a damn fool to have them there with the safeties off and loaded. I know of no member of a gun club, for example, who would keep guns in such conditions. But for a trapper up North who has his rifle strapped to his skidoo, it is a very different set of circumstances.

Mr. Robinson: Would you say, Mr. Basford, that the standard of care is that of the reasonable man?

Mr. Basford: Yes.

Mr. Robinson: Once again, would I be right in suggesting to you that the onus is on the individual as to whether he is keeping the weapon in a safe manner or not, and not on the Crown?

Mr. Basford: No. Under Section 84(2) that is a criminal charge, either by way of indictment or summary conviction, and the onus is clearly on the Crown to show beyond reasonable doubt that it was being kept in an unsafe place, or without

[Traduction]

d'établir des critères pour toutes les conditions d'entreposage, de sécurité ou non. Certaines lois provinciales concernant la chasse ont tenté de le faire en imposant certaines conditions; ainsi, par exemple, vous n'avez pas le droit d'avoir à bord d'une voiture un fusil chargé. Mais ces lois comportent habituellement des dispositions d'ordre général.

M. Robinson: La plupart des clubs de chasse ont des règlements qu'ils observent et qu'ils imposent également à leurs membres. Je pensais qu'il pourrait y avoir quelque chose du genre dans le bill, pour qu'une personne, un marchand par exemple, sache ce qu'on attend de lui en général, afin qu'il n'y ait pas d'accusation portée contre lui.

M. Basford: Le marchand le saura de façon précise, car ce sera une situation qui sera réglementée. Le propriétaire d'armes à feu apprendra, pendant une certaine période, ce qui est sécuritaire d'après la loi et l'interprétation judiciaire. Je ne crois pas que les conducteurs de voiture en savent bien long sur l'imprudence—même s'ils sont accusés parfois d'être des chauffeurs imprudents. Habituellement, ils ont l'impression qu'ils ont été en fait imprudents. Ils n'aimeraient pas beaucoup être accusés de cela.

M. Robinson: Vous voulez parler de conduite imprudente.

M. Basford: C'est cela.

M. Robinson: Je sais que c'est au tribunal de décider.

M. Basford: Le dilemme est celui-ci: il est important que la loi impose des normes de sûreté comme mesures préventives et comme encouragements pour des normes plus élevées d'utilisation et d'entreposage là où il y a eu imprudence. Nous avons des cas d'imprudence, mais ce n'est pas souhaitable de préciser exactement toutes les situations qui pourraient exister. Vous parlez de sécurité ou d'absence de sécurité, d'un fusil qui serait chargé ou déchargé. Même ces questions fondamentales dépendent, dans une certaine mesure, des circonstances.

Il me semble qu'une personne vivant à Toronto, qui a une salle de jeu contenant des armes à feu, serait bien stupide de les y conserver si elles sont chargées et que le cran de sécurité n'est pas mis. Je ne connais pas de membres de clubs de chasse, par exemple, qui conserveraient des fusils de cette façon. Pour le piéteur dans le Nord dont l'arme à feu est attachée à sa motoneige, c'est tout à fait différent.

M. Robinson: Diriez-vous, monsieur Basford, que les normes de sécurité sont celles qu'observe un homme raisonnable?

M. Basford: Oui.

M. Robinson: Là encore, ai-je raison de dire que c'est au propriétaire d'armes à feu à faire la preuve quant à savoir s'il conserve son arme de façon sécuritaire ou non, et que ce n'est pas à la Couronne?

M. Basford: Non. En vertu de l'article 84(2), il y a accusation criminelle, soit par mise en accusation, soit par déclaration sommaire de culpabilité, et c'est évidemment à la Couronne de faire la preuve, au-delà de tout doute raisonnable,

[Text]

reasonable precautions. Being a criminal charge the onus is all on the Crown.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I have four areas of questions, Mr. Chairman.

First, at this time, as was proposed before, will the regulations be tabled with the Committee before we dispatch the bill back?

Mr. Basford: I have not heard from the Committee in that regard.

Mr. McCleave: Now you are hearing from the Committee.

Mr. Basford: I would point out that there are fewer regulations than before. I will be undertaking with the gun users to set up a mechanism for consultation on the regulations. I would hope that maybe we could discuss this with the steering committee as to the best method of proceeding.

I would really prefer, rather than to table the precise regulations which at this point are not ready, to discuss with you the policy directions of the regulations in quite precise detail. I would prefer to hold that and discuss it with the steering committee, if I might.

• 1135

Mr. McCleave: All right.

The second question. It has been said by some critics of Bill C-51 that bona fide gun collections cease with the death of the owner. That is, they cannot be passed along to anybody else; cannot be a part of his estate or her estate. Is their understanding correct in this regard?

Mr. Basford: That is, for example, automatics or other collections of restricted weapons. They can sell or dispose of them through existing collectors but not create new collectors. So your understanding is correct. They would then have to dispose of them to existing collectors, sell them to museums or other institutions, or export them.

Mr. McCleave: Does this mean then that nobody can become a bona fide collector after the bill is passed?

Mr. Basford: Of those weapons, that particular class of weapons, yes.

Mr. McCleave: Then somebody who perhaps had spent some considerable amount of money to put together such a collection, that strictly becomes then a whim or a fancy unless it is disposed of to a museum or some institution which is permitted to hold these restricted weapons.

Mr. Basford: Or to other collectors.

Mr. McCleave: Or to other collectors. But after a while the other collectors, their breed, will have vanished off the face of the earth.

[Translation]

que l'arme n'était pas conservée dans un endroit sécuritaire, ou que les précautions raisonnables n'avaient pas été prises. Étant donné que c'est une accusation criminelle, c'est à la Couronne de faire la preuve.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: J'ai quatre différentes questions, monsieur le président.

Tout d'abord, comme cela a déjà été proposé, est-ce que les règlements seront déposés au Comité avant que nous renvoyions le bill?

M. Basford: Je n'ai rien entendu dans ce sens des membres du Comité.

M. McCleave: Eh bien, vous l'entendez maintenant.

M. Basford: Je dois vous dire qu'il y a moins de règlements qu'auparavant. Je vais travailler avec les utilisateurs d'armes à feu pour créer des mécanismes de consultation au sujet des règlements. J'espère que nous pourrions peut-être discuter de cela avec le comité directeur, pour savoir quelle serait la meilleure façon de procéder.

Je préférerais, en réalité, plutôt que de déposer des règlements précis, qui ne sont pas prêts à ce moment-ci, discuter avec vous de façon très précise des règlements et du sens qu'on veut bien leur donner. Je préférerais faire cela, et en discuter au comité directeur, si c'était possible.

M. McCleave: Très bien.

Ma deuxième question est la suivante. Certains critiques du Bill C-51 ont indiqué que les collections d'armes à feu de bonne foi prennent fin à la mort de leur propriétaire, c'est-à-dire qu'elles ne peuvent être léguées à une autre personne au même titre que le reste de sa succession. Est-ce exact?

M. Basford: C'est exact dans le cas des armes automatiques ou d'autres collections d'armes interdites. Ces armes peuvent être vendues ou cédées à d'autres collectionneurs mais ne peuvent servir à quelqu'un qui n'est pas collectionneur pour commencer une toute nouvelle collection. Donc, vous avez raison. Ces armes doivent donc être vendues à des collectionneurs établis, des musées, d'autres institutions, ou alors être exportées.

M. McCleave: Est-ce que cela signifie qu'après l'adoption de ce bill personne ne pourra devenir collectionneur de bonne foi?

M. Basford: Pour cette catégorie particulièrement d'armes, en effet.

M. McCleave: Ainsi, une collection d'armes qui représente probablement une somme considérable n'est considérée que comme un caprice à moins d'être vendue à un musée ou une autre institution autorisée à posséder ces armes interdites.

M. Basford: Ou à d'autres collectionneurs.

M. McCleave: Ou à d'autres collectionneurs. Mais tôt ou tard, cette espèce particulière de collectionneurs sera appelée à disparaître.

[Texte]

Mr. Fox: Just to make sure we understand ourselves clearly, these restrictions apply only to automatic weapons. After the law comes into force, automatic weapons would normally be prohibited weapons; however, present holders of automatic weapons could register them as restricted weapons if they are bona fide gun collectors. From that point on, no one could acquire an automatic weapon unless he were previously a bona fide gun collector; but there could no longer be new bona fide gun collectors of automatic weapons.

Mr. McCleave: So 80 years from now there will be some old soul around who still has one. He will be the last of a breed that has all but died out.

Mr. Fox: Hopefully it will be in the Canadian War Museum.

Mr. Basford: This is relating, as Mr. Fox has said, to automatics, to machine guns. It is not the fellow who has a collection of valuable flintlocks or something.

Mr. McCleave: Antiques, yes; I understand the distinction.

The third question. We did have complaints before from people in the North that their traditional method of acquiring firearms certainly had been interfered with in Bill C-83, but I take it their views or objections have been met in Bill C-51. Am I correct in that?

Mr. Basford: I believe they have. I do not think Bill C-83 interfered with them the way it was alleged, but there was that perception of interference. They have to meet the standards of an acquisition certificate. I think the principal concern was, again, that Bill C-83 applied to possession. To be any kind of a possessor you had to have a licence. This applies to acquisitions and new acquisitions. It specifically allows, for example, people in a hunting party to pass their weapons back and forth, which is the complaint I certainly received so often from the North. "We are out hunting polar bears or seals or caribou, and one guy has a gun and we trade it back and forth among the hunting party." In my view that has been provided for; that way of life.

Mr. McCleave: My final question deals with the fact that one can use weapons to protect life but not apparently to protect property. It is set out on page 33.

Mr. Basford: Yes. The provisions relating to restricted weapons, or essentially hand guns, were that you could get a certificate previously to protect life or property. We have taken the property out. We think in certain circumstances there is still obviously a need to have sidearms for the protection of life but the protection of property is now properly a police function and we would encourage people if their property is threatened to call the police.

[Traduction]

M. Fox: Comprenez-moi bien: ces restrictions ne s'appliquent qu'aux armes automatiques. Après l'entrée en vigueur de la loi, les armes automatiques seront interdites; cependant, les propriétaires actuels d'armes automatiques pourront les enregistrer à titre d'armes interdites, si toutefois ils sont collectionneurs de bonne foi. À partir de ce moment, personne ne pourra acquérir une arme automatique à moins qu'il ait été collectionneur d'armes à feu de bonne foi avant l'entrée en vigueur de la loi, mais il ne pourra plus jamais y avoir de nouveaux collectionneurs d'armes automatiques de bonne foi.

M. McCleave: Ainsi, dans 80 ans d'ici il restera peut-être encore un vieux collectionneur qui sera le dernier de sa race.

M. Fox: Espérons que sa collection sera exposée au Musée de guerre du Canada.

M. Basford: Comme M. Fox l'a dit, ces dispositions s'appliquent aux armes automatiques, aux mitraillettes. Elles ne s'appliquent pas aux précieuses collections de fusils à pierre, par exemple.

M. McCleave: Vous voulez parler des antiquités; je vois très bien la différence.

Je passe maintenant à ma troisième question. Les habitants du Nord se sont déjà plaints du fait qu'à cause du Bill C-83 ils ne pouvaient plus acquérir leurs armes à feu de la façon habituelle. Je crois comprendre que le Bill C-51 les satisfait de ce côté. Est-ce exact?

M. Basford: Je crois en effet que vous avez raison. Je n'ai pas l'impression que les allégations d'ingérence à l'endroit du Bill C-83 étaient fondées, mais on semblait du moins être de cet avis. Les habitants du Nord doivent eux aussi se conformer aux normes et se munir d'un certificat d'acquisition. Mais ce qui les inquiétait surtout, c'est que le Bill C-83 s'appliquait à la possession d'armes. Pour posséder une arme, il faut avoir un permis. Cela s'applique aux possessions et aux nouvelles acquisitions. Le bill permet également aux chasseurs, lors d'une partie de chasse par exemple, d'échanger leurs armes. La plupart des plaintes formulées dans le Nord avaient trait à cette coutume. «Lorsque nous chassons l'ours polaire, le phoque ou le caribou, nous échangeons nos armes.» Selon moi, le bill tient compte de telles coutumes.

M. McCleave: Ma dernière question a trait au fait que l'on peut se servir d'une arme pour protéger la personne mais non pas les biens. On trouve cette disposition à la page 33.

M. Basford: En effet. Autrefois, en vertu des dispositions concernant les armes interdites, ou les armes de poing, on pouvait obtenir un permis pour protéger la vie ou les biens. Nous avons retranché les biens de cette disposition. Dans certaines circonstances, il est évidemment encore nécessaire de posséder une arme pour se protéger, mais c'est la police qui est responsable de la protection des biens et nous encourageons ceux dont les biens sont menacés à faire appel à la police.

Mr. McCleave: Suppose, let us take . . .

M. McCleave: Supposons, par exemple . . .

[Text]

Mr. Basford: For example, in the order that Mr. Fox and I issued last fall with regard to sidearms in the North, we reversed the policy that had been put into place and we recognized the need of prospectors and wildlife officers and geologists who are coming into contact with dangerous animals to carry sidearms.

Mr. McCleave: Let us take three examples. Suppose, first of all, somebody comes up to me and runs off with my wallet and I have a gun but obviously the person is not threatening my life so there is no way in which I can fire the weapon at him to drop him in his tracks to retrieve my wallet. Am I correct in that?

Mr. Basford: I am not quite sure under what circumstances you have the sidearm in the first place, what those criteria are or who is entitled to apply for a registration and a carrying permit for a sidearm. To get that, you have to convince the registrar that you need that sidearm for the protection of life. If I went to the registrar and said that I want a sidearm to walk around Ottawa, I am not going to get one.

Mr. Robinson: That is right.

Mr. McCleave: Perhaps the second . . .

Mr. Basford: There was a magistrate in one province who liked to sit on the bench with his sidearm at the side of the bench and the Attorney General took it away from him. There was hell to pay but the Attorney General, I think, quite rightly thought that was not part of the judicial process.

Mr. McCleave: I bet the magistrate ran a pretty orderly court, though.

Mr. Woolliams: Nobody would lie in that court.

Mr. Basford: Our Chairman seems to do well with a gavel.

Mr. McCleave: Suppose I am entitled to have one of these weapons in my home and a burglar enters at night and says, "Now, Mr. McCleave, lay that gun down, I am not here to threaten your life; I am just here to make off with this coloured TV set", or whatever, you know. I take it that I am not entitled to fell him in his tracks. I just presume he is bigger than I am and there is no other way I can stop him. He marches out with it and I am not entitled to shoot.

Mr. Basford: There is no change in the law in that regard. What I am saying is that what is set out in these provisions are the criteria or the basis upon which you can get a registration of a handgun or a carrying certificate. Then, having got your sidearm, what you do with it is not affected by this law and you are governed by the doctrine of reasonable force, it would seem to me. I suspect that if someone is taking your wallet and you blow his head off, you might be deemed to be using more than reasonable force. But this bill does not change that situation.

I think certainly the police authorities in that situation would urge you to lie quietly in bed and call the police.

The Chairman: In the stories the telephone line has always been cut.

[Translation]

M. Basford: Par exemple, dans l'ordonnance que M. Fox et moi-même avons décrétée l'automne dernier au sujet des armes de poing dans le Nord, nous avons renversé la politique établie et reconnu le besoin des prospecteurs, des préposés à la faune et des géologues, qui sont parfois en contact avec des animaux dangereux, de porter des armes de poing.

M. McCleave: Prenons trois exemples. Supposons premièrement que quelqu'un s'empare de mon porte-monnaie et que je sois armé; si ma vie n'est pas en danger, je ne puis faire feu sur le voleur pour reprendre mon bien. Est-ce exact?

M. Basford: Je ne vois pas comment vous avez cette arme de poing en premier lieu, quels sont les critères ou qui a le droit de faire une demande d'enregistrement et d'obtenir un permis d'arme de poing. Il faut tout d'abord pouvoir convaincre le registraire que vous avez besoin de cette arme pour vous protéger. Si par exemple je demande un permis d'arme de poing au registraire pour me balader à Ottawa, je ne l'obtiendrai pas.

M. Robinson: En effet.

M. McCleave: Peut-être que le deuxième . . .

M. Basford: Dans une des provinces il y avait un juge qui gardait toujours son arme de poing à côté de lui en cour, et le procureur général la lui a enlevée. Cela a fait du chahut, mais le procureur général avait raison, selon moi, d'être d'avis que cela ne faisait pas partie du processus juridique.

M. McCleave: Je parie que ce juge avait beaucoup d'autorité dans son tribunal.

M. Woolliams: Personne n'osait lui mentir.

M. Basford: Notre président a l'air de très bien se débrouiller avec son marteau.

M. McCleave: Supposons que j'ai le droit de posséder une de ces armes à la maison et qu'un cambrioleur s'introduise chez moi et me dise: «Monsieur McCleave, déposez votre arme car votre vie n'est pas en danger; tout ce que je veux, c'est votre télé-couleur.» Donc, je n'ai pas le droit de faire feu sur lui. S'il est plus fort que moi, je n'ai aucun moyen de l'arrêter. Il peut s'en aller avec mon télé-couleur et je n'ai pas le droit de tirer.

M. Basford: Il n'y a aucune modification dans la loi à cet égard. Ces dispositions exposent simplement les critères en fonction desquels il est possible d'enregistrer une arme de poing ou d'obtenir un permis. Une fois que vous possédez votre arme de poing, ce n'est plus cette loi qui s'applique mais plutôt le principe de la force raisonnable, et si quelqu'un s'empare de votre porte-monnaie et que vous l'abattez, on jugera peut-être que vous avez eu recours à plus que la force raisonnable. Mais ce bill ne change pas cette situation.

Je suis persuadé que dans un tel cas il serait préférable de rester bien tranquillement au lit et d'appeler la police.

Le président: Dans les histoires de ce genre on a toujours coupé le téléphone.

[Texte]

Mr. McCleave: I was going to say, suppose the guy is making off with the telephone. All right, I think I will leave the third sample for perhaps another occasion. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Stanbury is next.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I wonder if we could go back to the right of a collector to pass on collection to his heirs. Did I understand you correctly to say that only in the case of automatic weapons was there any restriction of the right to pass on a collection?

• 1145

Mr. Basford: Yes. Of course, with other weapons, if you acquire them by operation of law or by inheritance, you then, with reasonable dispatch, go and acquire an acquisition certificate.

Mr. Stanbury: But it is not possible to do that in the case of collection of automatic weapons.

Mr. Basford: That is right.

Mr. Stanbury: So you are not only limiting the number of collectors of automatic weapons, you are gradually reducing them.

Mr. Basford: Yes.

Mr. Stanbury: I think one of the objectives of Bill C-83 was to reduce the numbers of firearms in Canada.

Mr. Basford: The number of unwanted firearms.

Mr. Stanbury: Is that still one of your objectives and, if so, how is it achieved in this bill?

Mr. Basford: It is achieved largely through the recall and amnesty programs that are partly provided for in the legislation, and they are certainly provided for in the program, by which people will be encouraged to hand in unwanted guns. That was interpreted by some as an attempt to get wanted guns. Well, obviously it is a free choice whether or not someone wants to give up their gun.

There is maybe some small restriction on the number of hand gun permits available by the change from life and property to life only. I do not see the acquisition certificate system as discouraging people from owning guns who want to use them for hunting or target shooting; nor should it. If people want and are fit to own long guns, they will have no problem getting an acquisition certificate. And I cannot conceive of a system discouraging people from responsibly wanting to use guns.

Mr. Stanbury: In so far as there is a concern that the sheer number of guns available in the country adds to the opportunities for their misuse, from what you have said, this bill does not seem to direct itself to reducing those numbers and the risk

[Traduction]

M. McCleave: J'allais dire, supposons que le voleur s'empare du téléphone. Très bien, je citerai mon troisième exemple une autre fois. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Stanbury, vous avez la parole.

M. Stanbury: Monsieur le président, je me demande si l'on pourrait revenir au droit d'un collectionneur de léguer sa collection à ses héritiers. Aies-je bien compris, vous avez dit que dans les cas où l'on hérite d'une collection d'armes, seules les armes automatiques font l'objet de restrictions?

M. Basford: Oui. Bien sûr, dans le cas des autres armes, si vous en devenez possesseur par une transaction légale ou par héritage, vous devez vous procurer un certificat d'acquisition le plus rapidement possible.

M. Stanbury: Mais c'est impossible dans le cas d'une collection d'armes automatiques.

M. Basford: C'est exact.

M. Stanbury: Donc, non seulement limitez-vous le nombre de collectionneurs d'armes automatiques, mais vous tentez graduellement de réduire leur nombre.

M. Basford: Oui.

M. Stanbury: Je crois que l'un des objectifs du bill C-83 était de réduire le nombre d'armes à feu en circulation au Canada.

M. Basford: Le nombre d'armes à feu non désirées.

M. Stanbury: Est-ce toujours là l'un de vos objectifs et, dans l'affirmative, comment le présent projet de loi peut-il vous aider à l'atteindre?

M. Basford: Dans une grande mesure, en vertu des programmes de rappel et de pardon prévus dans le projet de loi; en outre, le programme vise certainement cette fin en encourageant les gens à remettre les armes à feu dont ils ne veulent plus. Certains ont interprété ces dispositions comme s'il s'agissait d'une tentative pour obtenir les armes à feu que le possesseur veut garder. Il est très évident que le propriétaire est parfaitement libre de décider s'il veut ou non remettre son arme.

Il y a peut-être une petite restriction sur le nombre de permis disponibles par délivrance de ceux-ci à vie plutôt qu'à vie et en vertu de la possession. Mais je ne peux concevoir que le régime d'acquisition d'un certificat décourage ceux qui désirent utiliser des armes pour la chasse ou pour les exercices de tir; cela ne devrait pas les décourager. Si quelqu'un veut et est apte à posséder un fusil, il ne devrait avoir aucun problème à obtenir un certificat d'autorisation. Et je ne puis concevoir qu'un tel régime décourage ceux qui veulent utiliser des armes d'une façon responsable.

M. Stanbury: Dans la mesure où l'on s'inquiète que le très grand nombre d'armes à feu disponibles dans tout le pays augmente la possibilité du mauvais emploi, j'en conclus d'après ce que vous dites que le présent projet de loi ne viserait pas à

[Text]

arising out of the sheer existence of those 11 million firearms in Canada.

Mr. Woolliams: Toy guns.

Mr. Stanbury: Toy guns only.

Mr. Basford: I think it tightens up somewhat on the hand guns. It tightens up on automatics. It encourages people with unwanted guns to turn them in, and to the extent that the prohibition sections are used it will eliminate the use of those guns. I would see the prohibition orders, either the mandatory ones or the discretionary ones, as an important instrument of eliminating guns from those who are a danger. It is impossible to arrive at a number. Quantitatively, I suppose it is probably not very high. Qualitatively, it is very important that we eliminate those guns. But I would anticipate a rather high number.

Mr. Stanbury: How much response has there been so far to the public appeal to turn in unwanted guns?

• 1150

Mr. Basford: We have not made such an appeal yet. We thought initially we could not do that until Bill C-83, now Bill C-51, was passed. There have been some recall programs in certain communities in the United States that have had some effect. There has been one in Ottawa. I do not have the figure, but it was a substantial number.

Mr. Stanbury: Is there some indication that a great gun turn-in program would be successful in reducing this huge number of firearms?

Mr. Basford: I think there is certainly an indication that it would be worth while.

Mr. Fox: When Mayor Greenberg launched his campaign, about 385 weapons were turned into the City of Ottawa. Perhaps I could also add that in connection with the question of misuse of firearms, part of the package will include a public education program and we would hope that a number of provinces would also get on the bandwagon by imposing competency tests before they actually issue hunters' permits. The practice in the provinces that have these requirements indicates that as a result the number of accidental woundings or deaths have been reduced dramatically. The feeling is that this is part of the thrust of the package, part of the philosophy and the idea that is being expounded across the country.

Mr. Basford: There is an important safety feature too, I think, Mr. Stanbury. People, will have an old gun that has been hanging around the house for a long time that they have never used, they bought it God knows when, they go out and use it, and maybe at this point do not know much about guns. The metal may have deteriorated or the barrel be dirty and they are really quite hazardous. The Department of Recreation and Conservation in British Columbia, has a very interesting display, it is a display of gun safety, and it has a whole series of guns of that type, Granny's old gun that has been around the house for 75 years and when someone shoots it, the

[Translation]

réduire le nombre d'armes à feu et le risque qui provient de la simple existence de onze millions d'armes à feu au Canada.

M. Woolliams: Des fusils à canon.

M. Stanbury: Des seuls fusils à canon.

M. Basford: C'est plus restrictif à l'égard des armes de poing. Plus restrictif pour les armes automatiques. Le projet de loi encourage les détenteurs d'armes qui n'en veulent pas à les remettre, et dans la mesure où l'on appliquera les articles d'interdiction, ce type d'arme se verra éliminer. J'envisage que les décrets d'interdiction, qu'ils soient exécutoires ou discrétionnaires, constitueront un instrument important dans notre lutte pour retirer les armes à ceux qui constituent un danger. Mais il est impossible d'arriver à un chiffre. Du point de vue de la quantité, je suppose que le nombre n'est pas très élevé. Mais du point de vue de la qualité, il est très important que nous éliminions ces armes. Je m'attends à ce que le nombre soit assez élevé.

M. Stanbury: Jusqu'à présent, dans quelle mesure le public a-t-il répondu à votre appel de remettre les armes à feu qui n'étaient plus voulues?

M. Basford: Nous n'en sommes pas encore rendus là. D'abord, nous pensions ne pas pouvoir y arriver avant l'adoption du projet de Loi C-83, qui est maintenant le projet de Loi C-51. Il y a eu des programmes de rappel dans certaines villes des États-Unis, programmes qui ont eu un certain effet. Il y en a eu un à Ottwa. Je n'ai pas le chiffre ici, mais il était élevé.

M. Stanbury: Semble-t-il qu'un programme important de retour des armes à feu réussirait à en réduire le nombre, qui est considérable?

M. Basford: A mon avis, il est certainement permis de penser que cela en voudrait la peine.

M. Fox: Lorsque le maire Greenberg a lancé sa campagne, environ 385 armes ont été remises à la Cité d'Ottawa. Je pourrais peut-être ajouter que, pour ce qui est de la mauvaise utilisation des armes à feu, un programme d'éducation publique ferait partie de cette campagne, et nous espérons qu'un bon nombre de provinces se lanceront également dans la même voie en imposant des tests de compétence avant l'émission de permis de chasse. Dans les provinces imposant de telles exigences, on peut voir en pratique qu'il y a une diminution très importante des morts et des blessures accidentelles. Cela fait partie de l'essence même de la campagne, de la philosophie et des idées qui sont répandues partout au pays.

M. Basford: Il y a également un aspect de sécurité qui est très important à mon avis, monsieur Stanbury. Certaines personnes ont une vieille arme à feu dans la maison depuis de nombreuses années sans qu'elle ait jamais été utilisée; elles l'ont achetée Dieu sait quand, puis elles décident de l'utiliser sans peut-être en savoir trop au sujet des armes. Le métal s'est peut-être détérioré ou le baril peut être sale, ce qui la rend vraiment très dangereuse. Le ministère de la Récréation et de la Conservation de Colombie-Britannique a mis au point une exposition très intéressante au sujet de la sécurité des armes à feu où l'on peut voir un grand nombre d'armes à feu de ce

[Texte]

barrel explodes. It is a very effective display that these old things are better turned in and taken out of the attic.

Mr. Stanbury: So you intend to have an aggressive educational program and, what I call, a great gun turn in.

Mr. Basford: Yes.

Mr. Stanbury: Will that go ahead as soon as Parliament has accepted this bill?

Mr. Basford: Our thinking is that it would be better to get the bill passed and ready to be proclaimed, and then it is all one and the same. When you are doing a recall and an educational program, it can be tied in with an information program as to what the law now is.

Mr. Stanbury: I just wanted to ask on the electronic eavesdropping aspect of the bill about a statement which appeared in an editorial to the effect that there is nothing to suggest that the current restrictions on wiretapping have resulted in an upsurge of major crime. On the contrary, there are many who say that the result has been to force police back to basic investigative techniques which, in turn, have resulted in better police work than previously existed.

I do not think we heard any evidence to that effect when we were hearing evidence on Bill C-83, but I wonder whether the Minister would like to comment on those statements.

Mr. Basford: I do not think the Committee heard that kind of evidence last time. In fact, I think it heard evidence to the exact opposite effect from Chief Adamson on behalf of the Association of Chiefs of Police, and Inspector Ross of the RCMP, who, I think, gave evidence to the exact contrary, that there are by reason of the Wiretap Act important cases, investigations, that are hampered, and that is, in my view, the evidence that this Committee has.

• 1115

Mr. Fox can undoubtedly add to this, having responsibility for the RCMP, but in my own experience in my own province where they have established the Coordinated Law Enforcement Unit, made up of the provincial attorney general's department, the RCMP and others, and through the efforts of the RCMP on its own in investigation of cases where electronic surveillance has been used for drug conspiracy cases, I think it is fairly demonstrable that those conspiracies would not have been broken and would not have been uncovered by normal police investigation techniques. When you are dealing with couriers who are running narcotics, hard drugs, from Europe and Asia through Canada and into North America, you are dealing with a very sophisticated group of criminals. Breaking those cases is an extremely hard and expensive job. Having examined in detail some of those conspiracies, I am convinced that they would not have been broken except with electronic surveillance techniques.

[Traduction]

genre; il s'agit de «pistolets de grands-mères» qui traînent dans la maison depuis 75 ans et dont le baril saute lorsqu'on les utilise. Cette exposition démontre bien qu'il vaut mieux retourner ces vieilles armes plutôt que de les laisser au grenier.

M. Stanbury: Alors vous avez l'intention de mettre au point un programme d'éducation dynamique, de même que ce que j'appelle un grand retour des armes?

M. Basford: C'est exact.

M. Stanbury: Ce programme sera-t-il lancé dès que le Parlement aura adopté ce projet de loi?

M. Basford: A notre avis, il serait préférable d'attendre que le projet de loi soit adopté et qu'il soit prêt à être proclamé; il ne s'agira plus alors que d'une seule et même chose. Puis on pourrait lancer un programme éducatif qui pourrait être relié à un autre programme d'information sur la nouvelle loi.

M. Stanbury: A propos des dispositions du projet de loi relatives à l'écoute électronique, j'aimerais avoir des renseignements quant à une déclaration parue dans un éditorial à l'effet que rien n'indique que les restrictions actuelles dans le domaine de l'écoute électronique aient entraîné une recrudescence du crime. Au contraire, de nombreuses personnes affirment que le résultat a été de forcer la police à revenir aux techniques d'enquêtes de base, ce qui, par voie de conséquence, a amené la police à travailler mieux qu'auparavant.

Nous n'avons rien entendu à cet effet lors des témoignages au sujet du projet de loi C-83, si je ne m'abuse, mais peut-être le ministre voudrait-il dire quelques mots au sujet de ces déclarations.

M. Basford: je ne crois pas que le Comité ait entendu ce genre de témoignages la dernière fois. En fait, c'était tout le contraire; à mon avis, le témoignage du chef Adamson parlant au nom de l'Association des chefs de police, de même que celui de l'inspecteur Ross représentant de la Gendarmerie royale du Canada établissaient qu'au contraire, à cause de la Loi sur l'écoute électronique, d'importantes enquêtes n'ont pu être menées à bien et selon moi, c'est là la constatation de ce Comité.

M. Fox pourra certainement apporter des précisions, étant donné qu'il est responsable de la Gendarmerie royale. Dans ma province, on a créé une Unité d'application de la loi (*Coordinated Law Enforcement Unit*) constituée de représentants du ministère du Procureur général de la province, de la Gendarmerie royale et d'autres groupes. La Gendarmerie royale n'aurait pas découvert les réseaux de trafic de stupéfiants si elle n'avait pas eu recours à la surveillance électronique, si elle avait seulement eu recours aux méthodes classiques. Ceux qui transportent les stupéfiants depuis l'Europe et l'Asie vers le Canada et l'Amérique du Nord sont hautement organisés. La lutte contre ces trafiquants est très difficile et très coûteuse. J'ai examiné la situation en détail et j'ai constaté que les réseaux de trafiquants n'auraient pas pu être découverts si on n'avait pas eu recours aux mesures de surveillance électronique.

[Text]

Mr. Stanbury: You would be aware of the concern expressed that by admitting indirect evidence obtained through illegal wire taps there is a quiet invitation to police to break the law. I suppose today there is a greater acceptance than there was some years ago that sometimes police are tempted to give in to the temptation to break the law. How do you answer this suggestion that unless evidence did come to light in a trial, and the question did arise as to whether or not it should be admitted, there would be in fact no way of knowing if there had been an illegal tap on the part of the police, and the suggestion that it is in fact an incentive for police to break the law?

Mr. Fox: I think perhaps I can answer part of it. Surely there is no incentive in the Act for the police to break the law. On the contrary, the incentive in the Act is for the police to conform to the law. The internal procedures and safeguards that have been built into the administration of the law and the practices within the force tend to indicate quite clearly and most strongly that all the wiretapping done by the force definitely conforms to the law as set out in the Criminal Code.

There seems to have been some doubt as to the internal procedures which are applied because of the fact that over the past few years judges have not refused any authorizations to wiretap. That can be looked at in two ways. Some people say that is an indication that these applications are being rubber-stamped. However, it can also be looked at in another way which is to suggest that the internal procedures adopted by the force are stringent procedures and that an authorization to wiretap is examined in great detail. Not only is it examined in great detail within the force, but before going to a judge it has to be examined by a Crown attorney in the office of the Department of Justice. It is only once it has gone through this second safeguard that it goes to a judge. To say that the judges are really rubber-stamping them is to suggest that the judiciary is not performing its function in the country, and to my mind that is an indication of lack of confidence in the judiciary. I am not sure if I have answered your question.

Mr. Stanbury: It is a good answer to a different question, but I guess my time has run out.

• 1200

Mr. Basford: No. First, on your comment about the present climate, which you said indicated that the police may on occasion be tempted to break the law, surely what is also shown is that if they do there are charges laid and that the police are as subject to the law as anyone else.

Mr. Stanbury: If they are caught.

Mr. Basford: We have had the wiretap act now for some years and there have been no charges laid against police officers anywhere in this country for a violation of any of the wiretap sections, and it would seem to me, if some people are trying to allege that the country is full of police engaging in unauthorized wiretapping, that would have come to light by now. If you put into evidence in trial evidence that you have obtained through surveillance, I think those persons charged and their lawyers are going to recognize that the only way the

[Translation]

M. Stanbury: Vous savez que l'on s'inquiète du fait que, en acceptant les preuves indirectes obtenues grâce aux écoutes illégales, on risque d'inciter la police à enfreindre la loi. Je suppose que, aujourd'hui, on est plus enclin qu'auparavant à accepter que la police soit tentée d'enfreindre la loi. Ne pensez-vous pas que si les preuves ne sont pas apportées dans le cadre d'un procès et si l'on ne cherche pas à savoir si elles sont recevables ou non, il n'y aurait aucun moyen de savoir si la police a pratiqué des écoutes illégales? Ne pensez-vous pas que l'on incite ainsi la police à enfreindre la loi?

M. Fox: Je puis peut-être répondre à une partie de la question. Le bil ne contient aucune disposition qui incite la police à enfreindre la loi. Au contraire il l'incite à respecter la loi. Les procédures relatives à l'application de la loi indiquent clairement que la police doit respecter le Code criminel quand elle pratique la surveillance électronique.

Il semble y avoir quelques doutes à propos des procédures qui sont utilisées parce qu'au cours des dernières années, les juges n'ont jamais refusé d'autorisations relatives à la surveillance électronique. Il y a deux façons d'étudier ce problème. Certains disent que ces demandes sont acceptées automatiquement. D'autre part, on peut dire que les méthodes qu'utilise la police sont très strictes et que les demandes d'autorisation sont étudiées en détail. Non seulement la police les étudie en détail mais, avant d'être soumises à un juge, ces demandes doivent être examinées par un avocat de la Couronne au ministère de la Justice. C'est seulement ensuite que les demandes peuvent être communiquées au juge. Dire que les juges les autorisent automatiquement c'est laisser entendre que le système judiciaire ne remplit pas ses fonctions et, à mon avis, dénote un manque de confiance dans notre système judiciaire. Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

M. Stanbury: C'est une bonne réponse à une autre question, mais je pense que mon temps est écoulé.

M. Basford: Non. Tout d'abord, vous avez dit que la police pouvait parfois être incitée à enfreindre la loi. Si c'est le cas, les responsables peuvent être accusés parce qu'ils sont sujets à la loi comme n'importe qui d'autre.

M. Stanbury: S'ils sont pris.

M. Basford: Il y a une loi sur la surveillance électronique qui est en vigueur depuis quelques années maintenant. Jamais des agents de police ont-ils été accusés d'en avoir violé les dispositions et, à mon avis, si c'était le cas, on le saurait. Admettons que l'on utilise, lors d'un jugement, des preuves obtenues grâce à la surveillance électronique. Si l'accusé et son avocat estimaient que la police n'a pu obtenir ces preuves que par le biais de la surveillance électronique, ils ne manqueraient pas de le faire savoir. Or, cela n'a jamais été le cas. A mon

[Texte]

police could have got that evidence was by surveillance and that that would have led to charges. And we have not had any charges. You know, I think it would be very hard in most cases for the Crown to introduce evidence illegally obtained without it becoming evidence that it was in fact illegally obtained, just by the very nature of the evidence itself.

Mr. Stanbury: Leading to charges being laid.

Mr. Basford: Leading to charges, yes.

Mr. Stanbury: But if such evidence was not abused, no one would ever know?

Mr. Fox: It seems to me one cannot have it both ways. Now, one of the reasons I went through the whole rigmarole is that a lot of people say that these things are rubber stamped. And of course, if they are rubber stamped, then they have the stamp of approval of a judge and there is really no incentive whatsoever under that line of argument for any police officer not to obtain the authorization of the judge. But what I am also saying is that it is quite clearly established in the internal procedures of the force, for which I am responsible to Parliament, that the officers are to go through the process, and the process is considered to be an extremely serious one.

Mr. Stanbury: There are many forces.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Stanbury. Before going on to Mr. Towers I might just take a moment out to say that it seems we are not going to obtain our objective of having a voting quorum this morning to deal with the Subcommittee's report, but since it now appears we are going to have a regular meeting on Thursday, we could deal with it at that time.

We have not had the opportunity, because of the absence of one of the party representatives, of having a steering committee meeting. But, without deciding the complete list of witnesses, we can decide in the Committee as a whole at the present time that we will hear certain witnesses. The Canadian Wildlife Federation wishes to be heard, is prepared immediately to appear, and could appear on Thursday of this week. The all-embracing organization, CASAL, is meeting this weekend and will probably be able to present us with a brief next week, if it wishes to present a brief. They will decide that this weekend and we will make arrangements to hear them next week. And the Advocate Society of Toronto, which will be represented by two benchers of the Law Society, perhaps by three, wishes to appear on Thursday of next week. I would suggest that we might agree to hear those three groups without making any decision as to what other groups, if any, we might hear, leaving the rest of the witness list open at the present time.

Mr. Woolliams: I do not think a formal motion is necessary but our party would agree to that, because, as I understand your request, which is a very reasonable one, it is that we will hear these and we are not closing the door on hearing others.

The Chairman: Right.

Mr. Woolliams: And we can have a meeting later.

[Traduction]

avis, il serait très difficile à la Couronne d'apporter des preuves obtenues de façon illégale sans que l'on prouve précisément que ces preuves ont été obtenues de façon illégale, cela ressortant de leur nature même.

M. Stanbury: Mais conduisant à des mises en accusation.

M. Basford: Oui.

M. Stanbury: Si on n'abusait pas de ce genre de preuve, personne le le saurait.

M. Fox: A mon avis, on ne peut tout avoir. Beaucoup de personnes disent que ces autorisations sont automatiques. Si c'est le cas, c'est un juge qui les donne et je ne vois pas pourquoi la police ne s'adresserait pas au juge pour les obtenir. Cependant, les règlements de la Gendarmerie royale, dont je suis responsable devant le Parlement, stipulent très clairement que les agents doivent suivre tout le processus et on estime que ce processus est extrêmement important.

M. Stanbury: Il existe différentes forces policières.

Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Stanbury. Avant de passer la parole à M. Towers, permettez-moi de dire que, à mon avis, il sera difficile d'obtenir le quorum pour voter ce matin sur le rapport du sous-comité. Cependant, nous pourrions le faire lors de la réunion de mardi.

En l'absence de l'un des représentants des partis, le comité directeur n'a pas été en mesure de siéger. Cependant, je pense que le comité peut maintenant décider des témoins que nous entendrons. La Fédération canadienne de la faune est prête à être entendue jeudi de cette semaine. L'organisation CASAL se réunit cette fin de semaine et peut-être sera-t-elle en mesure de déposer un mémoire la semaine prochaine, si elle le souhaite. Elle prendra une décision à ce propos cette fin de semaine et nous prendrons les dispositions afin de recevoir ses représentants la semaine prochaine. La Advocate Society de Toronto aimerait comparaître jeudi de la semaine prochaine. Elle sera représentée par deux ou trois membres de la Law Society. Je pense que nous pouvons nous mettre d'accord pour recevoir ces trois groupes sans pour autant décider quels sont les autres groupes que nous entendrons. La liste des témoins reste donc ouverte.

M. Woolliams: Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de présenter une motion à ce sujet. Notre parti est d'accord parce que, si j'ai bien compris, alors que nous entendrons ces groupes de témoins, la liste reste ouverte.

Le président: C'est exact.

M. Woolliams: Et nous pouvons organiser une autre réunion pour plus tard.

[Text]

The Chairman: If we do not hear the ones who are ready, we will not get any business done.

Mr. Woolliams: I agree with that.

The Chairman: If that is agreed, we will make arrangements.

Mr. Nicholson is here listening to this, so I think he will be guided accordingly.

All right, Mr. Towers.

Mr. Basford: With regard to the Advocate Society and two benchers of the Law Society, the Committee has already heard from two benchers of the Law Society of Upper Canada, in the persons of Mr. Fox and myself.

The Chairman: Mr. Towers.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman.

It seemed to me, Mr. Chairman, that the Minister is putting an undue hardship on the law-abiding citizen with this point that was brought up by Mr. McCleave, where a person would have to prove that he was protecting his life and not necessarily his property. This is the way I understood it. Why would it not be property then in that particular case?

• 1205

Mr. Basford: It is not a question of proof; it is a condition of who shall be issued a registration of a restricted weapon. Obviously you could have a system by which you could issue a restricted weapon to any person. The law has, for a very considerable time, restricted the class of people to which a restricted weapons permit will be issued. The law has until now said that it shall be issued or may be issued to a person for the purposes of protecting his life or his property. I would submit that it is no longer necessary to have property in there, and that therefore you would issue handgun permits to people who need them to protect life. I mentioned, for example, in certain cases prospectors, geologists, wildlife officers, who need them. The people who may well be affected here, and I think they are very much a minority, are those who want to have a handgun in their store. I think we should endeavour to prohibit it and to restrict it. To protect property we have police forces. We now have police forces across the country to an extent we did not 50 years ago, and it is time to make this change. It is not a question of proof, in the way you put it.

Mr. Towers: The point is, Mr. Chairman, there is a very narrow line between life and property. I could relate to you an incident that happened in central Alberta some years ago, where a prowler broke into a home. The man of the house was doing a very good job of handling him until such time as his wife, who was standing nearby, called him by name and said, "Do not kill him." With that, the prowler drew a knife and stabbed the owner of the home. He also got off because he was protecting his life. Until the woman said, "Do not kill him," to all intents and purposes the fellow was just after property, but

[Translation]

Le président: Si nous ne recevons pas ceux qui sont prêts à comparaître, nous n'avancerons pas.

M. Woolliams: Je suis d'accord avec cela.

Le président: Si c'est d'accord, nous prendrons les dispositions nécessaires.

M. Nicholson a entendu et je pense qu'il prendra toutes les dispositions.

Très bien monsieur Towers.

M. Basford: En ce qui concerne l'Advocate Society et les deux membres de la Law Society, je dois dire que le comité a déjà entendu deux membres de cette même Law Society du Haut Canada, M. Fox et moi-même.

Le président: Monsieur Towers.

M. Towers: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, à mon avis, le ministre impose des difficultés injustifiées aux citoyens respectueux de la loi. En effet, M. McCleave a signalé qu'un individu devrait prouver qu'il protège sa vie et non pas nécessairement ses biens. C'est comme cela que je l'ai compris. Pourquoi cela ne serait-il pas ses biens dans ce cas-ci?

M. Basford: Ce n'est pas une question de preuve; il s'agit d'une condition pour savoir qui recevra l'enregistrement d'une arme à feu à autorisation restreinte. Il est évident que vous pourriez avoir un système vous permettant de remettre une arme à feu à autorisation restreinte à n'importe qui. La loi a depuis pas mal longtemps restreint la catégorie des personnes à qui un permis pour arme à autorisation restreinte doit être émis. La loi déclare jusqu'à maintenant que ce permis sera émis ou qu'il peut l'être à une personne lorsqu'il s'agit de protéger sa vie ou sa propriété. Je prétends que ce n'est plus nécessaire que le mot biens soit inclus et que, par conséquent, vous pourriez émettre des permis pour des revolvers à des personnes qui en ont besoin pour protéger leur vie. J'ai mentionné par exemple certains cas, comme les prospecteurs, les géologues, les agents de la faune, qui en ont besoin. Ceux qui seraient affectés par cette disposition, et ils sont peu nombreux, sont ceux qui désirent un revolver dans leur magasin. Je pense qu'on doit tenter d'empêcher cela et le restreindre. Nous avons des policiers pour protéger la propriété. Nous avons maintenant des forces policières au pays comme nous n'en avions pas il y a cinq ans, et c'est le temps de faire ce changement. Ce n'est pas une question de preuve, de la façon dont vous présentez le cas.

M. Towers: Le fait est, monsieur le président, que l'écart est très étroit entre la vie et la propriété. Je pourrais vous rappeler un incident qui s'est passé dans la partie centrale de l'Alberta il y a quelques années, alors qu'un vagabond a pénétré dans une maison. L'homme de la maison était en voie de maîtriser ce vagabond lorsque sa femme qui était tout près l'a appelé par son nom et lui a dit: «Ne le tue pas.» A ces mots, le vagabond tire un couteau et poignarde le propriétaire de la maison. Il s'en est tiré car il a prétendu avoir voulu protéger sa vie. Jusqu'à ce que la femme dise: «Ne le tue pas», à tous égards, le

[Texte]

the minute she said that the owner of the house had to protect his life.

This is why I say you are dealing with a very fine line there, Mr. Minister, when you try to distinguish between life and property. It is something that really warrants some consideration.

I would like to deal with the sale by mail order of firearms or ammunition. I am just wondering what kind of regulations we can anticipate by Orders in Council to deal with those situations.

Mr. Basford: Mail order?

Mr. Towers: Yes.

Mr. Basford: There will have to be some sort of regulation or regime by which the person selling by way of mail order will have to see and satisfy himself that the person to whom he is sending the firearm has an acquisition certificate. It obviously would be much easier, as many have advocated, to eliminate mail order sales altogether. That has been a cry in this country and certainly in the United States as a result of some of their assassination attempts.

• 1210

While provincial attorneys general have had mixed reactions to some of the gun proposals, some of them have strongly urged the elimination of mail order. I think it would be rather difficult to do that in this country. It certainly would not be difficult to eliminate but it would cause hardship and inconvenience. Therefore we have left in mail order but it will have to be done in such a way that the person selling assures himself that he is selling to someone with an acquisition certificate.

It is easy in a direct sale because the person comes in and produces his certificate, and that is recorded right then and there. The regulations for mail order will have to be such that before you send out the rifle, you will have to see and examine the certificate.

Mr. Towers: Is it anticipated that there will be a time period, from the time the certificate is presented until such time as the person will be eligible to receive the rifle?

Mr. Basford: In a direct sale?

Mr. Towers: In a direct sale.

Mr. Basford: No. Someone who presents himself to a dealer with a certificate is entitled to take immediately delivery of the weapon; but it was asked earlier this morning: What is the time delay in getting a certificate? And there will be a delay there. That is why we have described this as, in effect, a cooling-off period: that, hopefully, it will eliminate a substantial number of the impulse buyers who, either in drunkenness or in paranoia, or whatever state of disturbance, run down and buy a rifle and use it. They will have to run down and get an acquisition certificate which will mean a moderate delay period. Once having got it, though, they are then entitled to present themselves and buy firearms then and there, and take delivery of them.

Mr. Towers: What about ammunition?

[Traduction]

vagabond s'en prenait à la propriété, mais dès que la femme a parlé, le propriétaire de la maison a dû protéger sa vie.

C'est pourquoi je vous dis qu'il y a là un écart très très minime, monsieur le ministre, lorsque vous essayez de faire une distinction entre la vie et la propriété. C'est quelque chose dont il faut tenir compte.

J'aimerais parler maintenant de la vente par la poste d'armes à feu ou de munitions. Je me demande quel règlement nous prévoyons par décret pour ce genre de situation.

M. Basford: Par la poste?

M. Towers: Oui.

M. Basford: Il faudra qu'il y ait des règlements ou un système qui permettra à une personne qui effectue ses ventes par la poste de s'assurer que l'acheteur à qui elle envoie des armes à feu possède bien un certificat d'acquisition. Ce serait beaucoup plus facile, évidemment, comme beaucoup l'ont demandé, d'éliminer ces ventes par la poste complètement. Beaucoup de gens au pays, et certainement aux États-Unis, l'ont demandé, à la suite de tentatives d'assassinat.

Tous les procureurs généraux des provinces ne se sont pas montrés enthousiastes devant toutes les propositions; certains ont insisté pour que l'achat par catalogue soit interdit. Ce serait difficile à faire ici. Ce n'est pas tellement que son interdiction serait compliquée mais plutôt qu'elle causerait bien des inconvénients et des faillites. Nous avons donc décidé de laisser tranquille la vente par correspondance pour autant que le vendeur soit certain que le client possède une autorisation d'acquisition.

C'est plus facile dans une vente en personne puisqu'il faut montrer son autorisation. Les règlements régissant la vente par catalogue devront faire en sorte que le vendeur soit obligé d'examiner l'autorisation avant de faire parvenir la carabine.

M. Towers: Croyez-vous qu'on imposera un délai entre le moment où l'autorisation doit être présentée et celui où le client peut recevoir son fusil?

M. Basford: Dans une vente en personne?

M. Towers: Oui.

M. Basford: Non. Quelqu'un qui se présente chez un marchand avec une autorisation a le droit d'emporter avec lui son arme, mais on m'a justement demandé ce matin combien de temps il fallait pour recevoir une autorisation. C'est là qu'il y aura délai. Nous considérons cela comme une période de refroidissement. Nous espérons ainsi qu'un grand nombre des acheteurs impulsifs, que ce soit parce qu'ils sont ivres ou parce qu'ils sont paranoïaques, ne pourront plus acheter une arme sur le coup. Il leur faudra obtenir d'abord une autorisation d'acquisition, ce qui prendra un certain temps. Après avoir obtenu leur autorisation ils auront le droit d'acheter des armes et de les emporter sur le champ.

M. Towers: Et les munitions?

[Text]

Mr. Basford: Ammunition is not covered by these provisions. There are provisions about the storage of ammunition, etc., but you will not require an acquisition certificate to acquire ammunition.

Mr. Towers: Any type of ammunition?

Mr. Basford: Yes.

Mr. Towers: And you do not anticipate, Mr. Minister, that there will be any regulation coming out by Order in Council that would provide any control of the sale of ammunition at all?

Mr. Basford: Just the storage by dealers.

Mr. Towers: What do you mean by that?

Mr. Basford: Dealers will have to be licensed and they will be covered by a set of regulations covering the display and storage, and keeping, of firearms and ammunition; but there will not—there cannot be—regulations governing the sale of ammunition or to whom it may be sold.

Mr. Towers: What are your plans with regard to the auction sales of guns and weapons?

Mr. Basford: An auctioneer would be deemed to be a dealer selling guns; therefore he would have to have a dealer's licence and would have to ensure that the person who bid the highest to whom he was delivering a gun was a person with a certificate.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Towers.

Mr. Lee: and then Mr. Robinson has two questions. Then I think we will be able to adjourn.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman. May I direct this question, through you, to the Solicitor General. I would like to ask him what the mechanism is . . .

Mr. Basford: I would like to correct what I have just said. The auctioneer would not be a dealer but would be a deliverer, and therefore would still have to assure himself that the person to whom he was delivering had an acquisition certificate; but he would not have to be licensed as a dealer.

• 1215

Mr. Lee: What is the basis or the mechanism you use to arrive at a decision that a weapon is going to be prohibited?

Mr. Basford: Under the Order in Council?

Mr. Lee: Yes.

Mr. Basford: First, that it is not an antique, or secondly, that it is not one commonly used for sporting purposes. Above and beyond that, it would include a weapon that served no useful sporting purpose or shooting purpose, and it was deemed by the Governor in Council to be a hazard.

Mr. Lee: On whose advice would you deem it to be a hazard?

Mr. Basford: The advice of the firearms section of the Royal Canadian Mounted Police. We will be establishing a national

[Translation]

M. Basford: Ces dispositions ne concernent pas les munitions. Il y en a quelques-unes sur leur entreposage, etc., mais rien ne vous oblige à obtenir une autorisation d'acquisition pour des munitions.

M. Towers: N'importe quel type de munitions?

M. Basford: Oui.

M. Towers: Et vous ne croyez pas que des règlements seront promulgués par décret du conseil afin de contrôler la vente de munitions?

M. Basford: Uniquement leur entreposage chez le marchand.

M. Towers: Qu'entendez-vous par là?

M. Basford: Les marchands devront obtenir un permis et seront donc assujettis au règlement régissant l'étalage et l'entreposage des armes à feu et des munitions. Il n'y aura pas de règlement régissant expressément la vente de munitions.

M. Towers: Que pensez-vous faire au sujet des ventes aux enchères de fusils et d'armes?

M. Basford: Les commissaires-priseurs seront considérés comme des marchands d'armes et devront donc obtenir un permis de marchand et s'assurer que le plus offrant possède une autorisation d'acquisition.

M. Towers: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Towers.

M. Lee: Puis M. Robinson aimerait poser deux questions. Je crois que nous pourrions ensuite lever la séance.

M. Lee: Merci, monsieur le président. J'aimerais adresser ma question au solliciteur général. J'aimerais qu'il me dise si un mécanisme . . .

M. Basford: J'aimerais rectifier ce que je viens de dire. Le commissaire-priseur n'est pas un marchand mais un livreur; il doit tout de même s'assurer que la personne à laquelle il remet une arme possède une autorisation d'acquisition. Il n'est toutefois pas obligé d'avoir un permis de marchand.

M. Lee: Quel est le fondement ou le mécanisme utilisé pour en arriver à la décision qu'une arme doit être prohibée?

M. Basford: En vertu du décret du Conseil?

M. Lee: Oui.

M. Basford: Premièrement, l'arme n'est pas une antiquité; deuxièmement, elle n'est pas utilisée habituellement pour le sport. En dehors de ces considérations, il peut s'agir d'une arme qui n'est utilisée ni pour le sport ni pour le tir et qui est jugée dangereuse par le gouverneur en conseil.

M. Lee: Sur l'avis de qui décide-t-on qu'une arme est dangereuse?

M. Basford: Sur l'avis de la section des armes à feu de la Gendarmerie royale du Canada. Nous établirons par ailleurs

[Texte]

advisory committee on firearms which will be made up of the provincial registrars and others. I think once that is in place, probably they will from time to time discuss those provisions.

The proposed section is really designed or aimed at a group of exotic weapons that are coming onto the market that are dangerous, and in the view of police authorities and law enforcement authorities should not be on the market. The recent things—the laser beam that we outlawed, which was a machine for giving electric shocks to people, was really not a very effective self-protective device and was a dandy little instrument for the criminal community to commit crimes with. There was a belt, and in the buckle of the belt was a dagger, serving somewhat the same purpose as for example a switch-blade, and that has been prohibited. That is the kind of weapon that it is aimed at in those sections.

Mr. Lee: Do you envisage that national advisory council having some input into what may or may not be a prohibitive weapon?

Mr. Basford: Yes.

Mr. Lee: With respect to the definition of antique firearms, we have already received a number of criticisms as to how this definition was arrived at. Could you give us some indication as to how this was arrived at?

Mr. Basford: It was arrived at as a result of a series of consultations. The definition is designed to deal with representations the Committee received and I received last year from the black powder clubs. It is intended to exempt black powder weapons, that is, rifles or pistols that do not discharge centre-fire or rim-fire ammunition.

The cut-off date is 1898. This was arrived at on the advice of experts who indicated that after this date modern weapons came into production. The definition excludes modern-made replicas of antiques since they are readily available on the commercial market and they are purchased for the purpose of shooting.

I am aware of those representations about the definition, which I just received over the weekend. I will examine that question with my officials, whether there should be any change in that definition or not. It was worked out with experts designed to deal with the complaints that were received by this Committee last year from the black powder groups.

Mr. Lee: There has also been some indication, or some people are suggesting, that you have a provision relating to be obliteration of serial numbers. They are saying that the reason why that is there is that at some future point you do intend to amend the legislation to provide for full registration of long guns.

Mr. Basford: Yes. Well, there is absolutely no nexus between the two; it is just a general prohibition against the tampering with serial numbers. It would be impossible to take

[Traduction]

un comité consultatif national sur les armes à feu, lequel comité comptera, entre autres, les registraires provinciaux. Une fois en place, ce comité examinera probablement sur une base régulière les dispositions de la présente mesure.

Le présent article vise surtout la catégorie des armes étranges qui sont offertes sur le marché et qui sont dangereuses; de l'avis des autorités policières et de tous ceux qui sont chargés de faire respecter les lois, elles ne doivent pas se trouver sur le marché. La dernière de ces inventions, le rayon laser que nous avons interdit, était un appareil qui permettait de donner un choc électrique aux gens; il n'était pas très pratique comme moyen de protection, mais il était très utile aux criminels. Il y avait aussi une ceinture dont la boucle recelait une lame, ce qui était l'équivalent d'un couteau à lame escamotable. Elle a été interdite aussi. Voilà les armes auxquelles s'appliquent ces articles.

M. Lee: Prévoyez-vous que le Conseil consultatif national puisse aider à déterminer ce qui constitue une arme interdite?

M. Basford: Oui.

M. Lee: En ce qui concerne la définition des armes à feu antiques, nous avons déjà reçu des plaintes sur la façon dont elle a été établie. Vous pouvez indiquer comment on y est arrivé?

M. Basford: C'est à la suite d'une série de consultations. La définition a été établie de façon à tenir compte des instances reçues des clubs de tir par le Comité et moi-même l'année dernière. Elle permet d'exempter les armes qui utilisent la poudre, c'est-à-dire les fusils et les pistolets qui n'ont pas été conçus pour employer des munitions à percussion annulaire ou centrale.

La limite est l'année 1898. Cette date a été arrêtée sur l'avis d'experts qui ont indiqué que les armes modernes ont commencé à faire leur apparition à ce moment-là. La définition exclut les répliques modernes d'armes antiques puisque ces répliques sont disponibles sur le marché et qu'elles sont achetées pour être utilisées.

Je suis au courant de ces plaintes concernant la définition; je les ai entendues au cours de la fin de semaine. Je les examinerai avec mes hauts fonctionnaires afin de déterminer si la définition doit être changée ou non. Il reste qu'elle a été établie avec l'aide d'experts à la suite des plaintes reçues l'année dernière par le Comité des clubs de tir qui utilisent les armes antiques.

M. Lee: Il a été question également du fait que le bill contient certaines dispositions relatives à l'oblitération du numéro de série. On prétend que ces dispositions s'y trouvent parce que vous avez l'intention ultérieurement de modifier encore la loi pour permettre l'inscription de tous les fusils à canon.

M. Basford: Il n'y a pas de lien entre les deux. Il s'agit simplement d'empêcher qu'on altère les numéros de série. Il serait impossible de se servir de ces dispositions pour instaurer secrètement un régime d'inscription.

[Text]

that and somehow surreptitiously convert it into a registration system. It is virtually impossible.

I think the representations we received said, Why single out guns? Why not just have a general offense of tampering with serial numbers on anything? Well, I have asked my officials the same question. But to say that because you are prohibiting tampering with serial numbers on rifles that somehow you are to have this in a registration scheme is nonsensical to me, because there is no way under the provision you could set up a registration system.

Mr. Lee: With respect to the wiretap provisions, I am still not quite sure of the rationale where you authorize the introduction into this bill of the derivative evidence obtained from an illegal or an unauthorized tap.

Mr. Basford: Under the present law, what goes on in these trials where there is a great deal of electronic evidence is that there is an immense effort made to discredit the authorization, to have the authorization declared illegal in the hope that any evidence derived from it is therefore inadmissible. That is the factor that is causing in large measure, certainly in drug conspiracies and a few other kinds of cases, preliminary hearings to go on for as long as five months. Much of that time has been taken up with an attack on the validity of the authorization for a wiretap in the hope that if that is thrown out and there is a favourable judicial decision, the whole case is thrown out.

These cases are having a very marked effect on the administration of justice. I think you can see what happens when you get a large number of cases in a judicial district of even preliminary hearings that go on for extended periods of time: you cause immense backlogs in the courts; you cause immense delay in the time between which a person is charged and brought to trial, a delay which, in my view, serves no purpose, including the interests of the accused.

The very fact that these are going on so long is, in several of our provinces, literally bankrupting legal aid. In two of our provinces at present, unless something is done, there will not be sufficient legal-aid money to carry through to the end of the fiscal year. This is a very serious situation. Delays are due to a number of causes, but when one of those causes is the rule relating to derivative evidence in electronic surveillance and this is having the effect of bankrupting legal aid, I think it is then our responsibility to examine those rules.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. Just two questions. One, it is my understanding that the concept of the bill is negative screening for present gun owners and positive screening for present gun owners and positive screening for new acquirers. Would the Minister care to explain that in more detail?

• 1225

Mr. Basford: Well, I meant by the expression that existing gun-owners will not be affected by these laws unless and until commit some criminal offence or create some disturbance

[Translation]

On nous a demandé pourquoi nous nous en prenons seulement aux armes à feu, pourquoi nous n'interdisons pas l'altération des numéros de série sur n'importe quoi. J'ai moi-même posé la question aux hauts fonctionnaires. De là à prétendre que d'interdire d'altérer les numéros de série sur les armes à feu est une façon détournée d'instaurer un régime d'inscription, c'est autre chose. Il n'y a aucune façon que les présentes dispositions puissent servir à un tel régime.

M. Lee: En ce qui concerne les dispositions relatives à l'écoute électronique, je ne comprends pas les raisons pour lesquelles vous permettez dans le bill l'utilisation de la preuve obtenue indirectement d'une table illégale ou non autorisée.

M. Basford: En vertu de la loi actuelle, lors des procès où une grande partie de la preuve repose sur l'écoute électronique, tous les efforts visent à mettre en doute l'autorisation, à la faire déclarer illégale, dans l'espoir que la preuve qui en découle soit jugée inadmissible. C'est le facteur qui contribue dans une large mesure, lors des cas de complots pour trafic de drogues et d'autres cas semblables, à faire durer les enquêtes préliminaires jusqu'à cinq mois. Une grande partie du temps est consacrée à attaquer la validité de l'autorisation qui a permis l'écoute électronique, dans l'espoir d'une décision favorable à ce niveau et d'un rejet de toute la cause.

Ces causes ont un effet marquant sur toute l'administration de toute la justice. Vous devez savoir ce qui se produit dans un district judiciaire lorsqu'un grand nombre de causes, ne serait-ce qu'au stade de l'enquête préliminaire, se prolongent: les causes s'accumulent, les accusés tardent à subir leur procès, personne n'y gagne et surtout pas les accusés.

Le seul fait que ces procès se prolongent est en train de ruiner la caisse de l'aide juridique dans plusieurs provinces. Dans deux provinces actuellement, on s'attend à ce que les fonds consacrés à l'aide juridique manquent avant la fin de l'année financière. La situation est très grave. Il y a le fait que les causes sont nombreuses. Mais lorsque nous nous apercevons également que les dispositions relatives à la preuve qui découle de l'écoute électronique contribuent à ruiner l'aide juridique, il est de notre devoir de modifier ces dispositions.

M. Lee: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je n'ai que deux questions à poser. D'abord, si je comprends bien, le concept du bill repose sur l'examen négatif pour les détenteurs actuels d'armes à feu et l'examen positif pour les nouveaux détenteurs. Le ministre désire-t-il préciser davantage ce point?

M. Basford: J'ai voulu dire, par cette expression, que les propriétaires actuels d'armes à feu ne seront visés par ces dispositions que lorsqu'ils commettront un acte criminel ou

[Texte]

known to the police in their communities, at which time the police may apply for a prohibition order. But they are unaffected by the legislation unless and until by some action they show that they are unfit to have possession of long-guns. So I describe that as a negative screening process.

Mr. Robinson: But they could be part of a positive screening if they acquired another weapon.

Mr. Basford: The positive screening is for those who go to acquire a firearm. Then they will positively have to be screened through the acquisition certificate process.

Mr. Robinson: And that applies to people who presently have guns. If they want to acquire another one they fall under this legislation.

Mr. Basford: That is right.

Mr. Robinson: And that would be for all of the guns that they have. Then they are under the legislation.

Mr. Basford: No.

Mr. Robinson: Just for the one they acquire?

Mr. Basford: That is right. Just to be very clear, someone who has now ten rifles and shotguns will be unaffected by this; will not have to get an acquisition certificate and will only be affected by a prohibition order if he commits some criminal offence or some other activity that would indicate to enforcement officers that he is unfit to have guns. Someone who goes to acquire a gun will need an acquisition certificate regardless of whether or not that is the first gun he has ever acquired.

Mr. Robinson: How is this going to help the situation where the individual applies for a firearms acquisition certificate and is turned down, and he already has, say, ten guns?

Mr. Basford: If he is turned down, having come to light by reason of applying for an acquisition certificate and therefore there is something in his record or in his behaviour indicating that he should not have an acquisition certificate, the enforcement authorities can then examine that case and decide whether they should make an application for prohibition.

Mr. Robinson: Would you consider under the act that it would be reasonable grounds for the police to carry out an investigation on anyone who applies for a firearms certificate and is not able to get one?

Mr. Basford: How do you mean, an investigation?

Mr. Robinson: To find out whether he has any other guns.

Mr. Basford: There is, I believe, no automatic mandatory connection between those two. We may want to examine whether there should be or not. I would assume that it would follow as a matter of course. If someone comes to light who, as a result of this check and others, should not have an acquisition certificate, the police would examine whether he should be subject to a prohibition order.

I am not sure how many cases there will be of that. For example, if he is refused an acquisition certificate on the basis

[Traduction]

troubleront la paix; à ce moment-là, la police locale pourra demander un décret d'interdiction. Ils ne sont pas visés par la présente mesure, à moins qu'ils ne démontrent par leurs actes qu'ils ne sont pas aptes à posséder un fusil à canon. C'est ce que j'ai appelé un examen négatif.

M. Robinson: Ils peuvent quand même faire l'objet d'un examen positif s'ils acquièrent une autre arme.

M. Basford: L'examen positif vise ceux qui acquièrent une arme à feu. Ces derniers peuvent passer par le processus de certifications à l'achat.

M. Robinson: S'ils veulent faire l'acquisition d'une autre arme, ils sont visés par la loi.

M. Basford: C'est exact.

M. Robinson: Et ce, pour toutes les armes à feu qu'ils possèdent. Toutes ces armes tombent sous le coup de loi.

M. Basford: Non.

M. Robinson: Seulement pour la nouvelle arme qu'ils achètent?

M. Basford: En effet. Pour être parfaitement clair, quelqu'un qui possède actuellement dix carabines et fusils ne sera pas visé par la présente mesure; il n'aura pas à obtenir un certificat à l'achat; et il pourra faire l'objet d'un décret d'interdiction seulement s'il commet un acte criminel ou un autre acte qui démontre à ceux qui sont chargés de faire respecter la loi qu'il n'est pas apte à posséder une arme à feu. Quelqu'un qui voudrait faire l'acquisition d'une arme à feu devra obtenir un certificat à l'achat, que ce soit ou non sa première arme à feu.

M. Robinson: Si quelqu'un se voit refuser un certificat à l'achat et qu'il a déjà des armes à feu, que peut-on faire dans ce genre de situation?

M. Basford: S'il y a des raisons pour lesquelles le certificat doit lui être refusé, si ses antécédents ou son comportement indiquent qu'il ne doit pas avoir de certificat, les personnes chargées de faire respecter la loi peuvent examiner son cas afin de déterminer s'il doit faire l'objet d'un décret d'interdiction.

M. Robinson: Le fait que quelqu'un aurait demandé un certificat et se le serait vu refuser serait un motif raisonnable, en vertu de la loi, pour permettre à la police de mener une enquête?

M. Basford: Que voulez-vous dire?

M. Robinson: Afin de déterminer s'il possède d'autres armes à feu.

M. Basford: Il n'y a pas d'obligation, il n'y a pas nécessairement de lien entre les deux. Nous pouvons examiner la possibilité d'en établir un. Je suppose que procéder à une enquête serait logique dans ce cas. Si quelqu'un se révèle inapte au moment de la demande du certificat, la police voit si elle doit faire l'objet d'un décret d'interdiction.

Je ne sais pas combien il y aura de cas de ce genre. Par exemple, si un requérant se voit refuser un certificat à l'achat

[Text]

of a criminal record, that kind of criminal record is likely to be the kind of criminal record which would lead to a mandatory prohibition order in any event. When he committed the offence and was charged and convicted, there would have been a mandatory prohibition of all his weapons at that time.

Mr. Robinson: One last question, Mr. Chairman. Mr. Minister, do you have any indication how many lives will be saved by spending \$6 million?

• 1230

Mr. Basford: Obviously no precise figure, but as I indicated and as Mr. Fox indicated, 70 per cent of our gun killings in this country are of family or acquaintances committed in circumstances of derangement or passion, and I would expect that these kinds of provisions, this kind of screening process and prohibition process, would very much reduce that figure.

Mr. Robinson: But you do not have any figure in mind?

Mr. Basford: I think also the tighter provisions relating to sentencing and others will reduce the use of guns in the commission of crime, but obviously it is impossible at this time to give precise figures.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Thank you, both Ministers.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

parce qu'il a un casier judiciaire, la même raison vaut pour un décret d'interdiction. Au moment où il aurait commis une infraction et où il aurait été condamné, il se serait vu interdire toutes ses armes à feu.

M. Robinson: Une dernière question, monsieur le président. Monsieur le ministre, vous avez une idée du nombre de vies qui vont être sauvées grâce à ces 6 millions de dollars?

M. Basford: Je n'ai évidemment pas de chiffre précis à vous soumettre, mais, comme je l'ai dit et comme l'a dit M. Fox, 70 p. 100 de tous les meurtres commis avec des armes à feu au pays impliquent des membres de la famille, ou des connaissances, et surviennent dans des moments d'égarement ou de passion. Je m'attends à ce que cette mesure, ce processus d'examen pouvant mener à l'interdiction, permette de réduire ce pourcentage.

M. Robinson: Vous n'avez cependant pas de chiffre?

M. Basford: Les dispositions relatives aux sentences plus fermes, et d'autres, permettront également de réduire le nombre de crimes commis avec des armes à feu. Cependant, il m'est impossible de citer des chiffres.

M. Robinson: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Merci, messieurs les ministres.

Le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Justice:

Mr. M. Phelps, Criminal Law Section.

Du ministère de la Justice:

M. M. Phelps, section du droit pénal.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Thursday, June 2, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le jeudi 2 juin 1977

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-51, Criminal Law Amendment Act, 1977.

CONCERNANT:

Bill C-51, Loi de 1977 modifiant le droit pénal.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan
Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin	Lavoie
Halliday	Leblanc (<i>Laurier</i>)
Holt (Mrs.)	Lee
Lachance	Leggatt
Landers	Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan
Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

McCleave	Robinson
Milne	Schumacher
Nielsen	Stanbury
Reynolds	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O.65(4)(b)

On Thursday, June 2, 1977:

Mr. Milne replaced Mr. Harquail;
Mr. Schumacher replaced Mr. Oberle;
Mr. Leblanc (*Laurier*) replaced Mr. Guay (*Lévis*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 2 juin 1977:

M. Milne remplace M. Harquail;
M. Schumacher remplace M. Oberle;
M. Leblanc (*Laurier*) remplace M. Guay (*Lévis*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 2, 1977
(21)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:20 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Mrs. Holt, Messrs. Landers, Leblanc (*Laurier*), Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Robinson, Schumacher, Stanbury and Woolliams.

Other Member present: Mr. Towers.

Witnesses: From the Canadian Wildlife Federation: Mr. Kenneth A. Brynaert, Executive Director and Mr. L. H. Nicholson, Chairman, Firearms Legislation Committee.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses made statements and answered questions.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Thursday, October 21, 1976, in relation to its inquiry into the Canadian Penitentiary System.

On motion of Mr. Woolliams, it was agreed,—That the Third Report of the Subcommittee on the Penitentiary System in Canada be concurred in and that the Chairman be authorized to present it to the House.

By unanimous consent, the Chairman presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Thursday, June 2, 1977, and agreed to make the following recommendations:

1.—That the Committee hear:

- (i) the Canadian Wildlife Federation on June 2, 1977, at 8:00 p.m.;
- (ii) CASAL on June 7, 1977, at 8:00 p.m.;
- (iii) the Advocates Society of Toronto on June 9, 1977, at 11:00 a.m.; and
- (iv) one further legal group from Western Canada (to be determined by the Chairman in consultation with Mr. Woolliams) on June 9, 1977, at 9:30 a.m.

2.—That no other witnesses be heard on Bill C-51, except the Minister of Justice, the Solicitor General of Canada and their officials;

3.—That after completion of Bill C-51, the Committee consider Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes).

Mr. Robinson moved,—That the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 8; NAYS: 3.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 JUIN 1977
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 20 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: M^{me} Holt, MM. Landers, Leblanc (*Laurier*), Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Robinson, Schumacher, Stanbury et Woolliams.

Autre député présent: M. Towers.

Témoins: De la Fédération canadienne de la Faune: M. Kenneth A. Brynaert, directeur exécutif et M. L. H. Nicholson, président, Comité de la législation des armes à feu.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction.

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Du consentement unanime, le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 21 octobre 1976 concernant son enquête sur le Régime d'institutions pénitenciaires au Canada.

Sur motion de M. Woolliams, il est convenu,—Que le troisième rapport du sous-comité sur le Régime d'institutions pénitenciaires au Canada soit adopté et que le président soit autorisé à le présenter à la Chambre.

Du consentement unanime, le président présente le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le jeudi 2 juin 1977, et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1.—Que le Comité entende:

- (i) la Fédération canadienne de la faune, le 2 juin 1977, à 20 heures;
- (ii) CASAL, le 7 juin 1977, à 20 heures;
- (iii) Advocates Society of Toronto, le 9 juin 1977, à 11 heures; et
- (iv) un autre groupe juridique de l'ouest du Canada (à déterminer par le président de concert avec M. Woolliams), le 9 juin 1977, à 9 h 30.

2.—Qu'aucun autre témoin ne soit entendu sur le Bill C-51, sauf le ministre de la Justice, le solliciteur général du Canada et leurs hauts fonctionnaires;

3.—Qu'après la fin de l'étude du Bill C-51, le Comité étudie le Bill C-256, Loi modifiant le Code criminel (contre-façon de pièces et billets rares).

M. Robinson propose,—Que le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par un vote à main levée par 8 voix contre 3.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Questioning of the witnesses resumed.

At 10:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction.

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 22 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 2, 1977

[Texte]

• 2022

The Chairman: The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, we have two motions to come before the Committee later when we have a full voting quorum, and I will probably interrupt whatever the business is at that time to deal with them. However, I do not want to delay any longer in calling on our witnesses from the Canadian Wildlife Federation: Mr. Kenneth A. Brynaert, executive director of that association, and Mr. L. H. Nicholson, chairman of the firearms legislation committee. Of course, Mr. Nicholson is well known to this Committee, and Mr. Brynaert is known to us as well since he was before us last year. We welcome them back and would invite them to make their statement.

Mr. Kenneth A. Brynaert (Executive Director, Canadian Wildlife Federation): Mr. Chairman, members of the Committee, on behalf of the Canadian Wildlife Federation may I express my appreciation for the opportunity to appear before you and to express our views regarding Bill C-51.

Since our last appearance some months ago, the CWF has enjoyed a substantial membership increase. The current figures indicate that we now represent some 320,000 members and supporters across Canada, 186,000 of whom can clearly be identified as sportsmen; hence our interest and concern regarding Bill C-51. In this regard, it should be noted that whereas the views expressed in our brief have the full support of our 10 provincial affiliates, it should also be understood that there are aspects of the bill causing regional concerns, and our provincial affiliates may request to present these on their own behalf.

At this time, Mr. Chairman, the Canadian Wildlife Federation would like to acknowledge the discussions and consultations that have taken place between Justice and Solicitor General staff and ministers regarding the firearms provisions in Bill C-51. Whereas we do not endorse the bill in total, we do feel there are a number of features that, if enacted, will improve the law.

In conclusion, Mr. Chairman, I must apologize for not having sufficient copies of our statement to provide to all members of the Committee, owing to the time constraint that was imposed upon us. So with your permission, sir, I would ask Col. Nicholson to present our brief.

• 2025

The Chairman: Thank you, Mr. Brynaert. Yes, Mr. Nicholson, we are pleased to have you go ahead.

Mr. L. H. Nicholson (Chairman, Firearms Legislation Committee, Canadian Wildlife Federation): Mr. Chairman, hon. members of the Committee, the Canadian Wildlife Federation notes with satisfaction that Bill C-51 contains a number of features which were recommended first by the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 2 juin 1977

*[Traduction]***Le président:** La séance est ouverte.

Mesdames et messieurs, nous devons nous prononcer sur deux motions lorsque nous aurons le quorum. J'interromprai alors la séance pour vous les soumettre. Je n'aimerais pas retarder plus longtemps la présentation de nos deux témoins de la Fédération canadienne de la faune, M. Kenneth A. Brynaert, directeur exécutif de l'association et M. L. H. Nicholson, président du comité de la législation sur les armes à feu. M. Nicholson est bien connu des membres du comité, quant à M. Brynaert, nous le connaissons également, puisqu'il a déjà témoigné ici l'année passée. Nous leur souhaitons à nouveau la bienvenue et les invitons à faire leurs déclarations.

M. Kenneth A. Brynaert (directeur exécutif, Fédération canadienne de la faune): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, au nom de la Fédération canadienne de la faune, j'aimerais vous remercier de nous avoir donné la possibilité de comparaître devant vous aujourd'hui et d'exprimer notre point de vue sur le bill C-51.

Depuis notre dernière comparution, il y a quelques mois, de nouveaux membres se sont joints en grand nombre à notre fédération. A l'heure actuelle, nous représentons 320,000 membres et sympathisants au Canada, dont 186,000 sont à proprement parler des chasseurs. C'est la raison pour laquelle nous portons un intérêt si vif au projet de loi C-51. A cet égard, il faudrait noter que, si les opinions exprimées dans notre mémoire ont l'appui entier de nos dix associations provinciales affiliées, quelques aspects du projet de loi préoccupent plus particulièrement certaines régions, et nos associations provinciales affiliées pourraient à cet égard désirer présenter leurs vues et leurs préoccupations.

La Fédération canadienne de la faune reconnaît les discussions et les consultations qui ont eu lieu entre le ministre de la Justice et le Solliciteur général au sujet des dispositions du Bill C-51. Si nous n'appuyons pas le projet de loi dans son intégralité, nous estimons néanmoins que certaines de ses dispositions amélioreront la loi actuelle.

En conclusion, monsieur le président, j'aimerais vous prier de nous excuser de ne pas avoir suffisamment d'exemplaires de notre déclaration pour la distribuer à tous les membres. Mais je dois dire que nous avons été quelque peu pris de court. Ainsi, avec votre permission, je demanderai au Colonel Nicholson de présenter notre mémoire.

Le président: Je vous remercie, monsieur Brynaert. Monsieur Nicholson, nous vous écoutons.

M. L. H. Nicholson (président du comité de la législation sur les armes à feu, Fédération canadienne de la faune): Monsieur le président, messieurs les membres du comité, la Fédération canadienne de la faune remarque avec plaisir que le Bill C-51 contient un nombre de dispositions qui ont été

[Text]

CWF and later by the Canadian Association for Sensible Arms Legislation—CASAL—with CWF agreement.

One example is the provision designed to govern sale and purchase of firearms; another is the proposed arrangement for extending the order of prohibition procedures. Re-registration of restricted weapons, opposed in an earlier bill, has not been included in Bill C-51 though the provision for shooting under supervision, also threatened in the earlier bill, now remains unchanged. Though we appreciate the consultations invited by Ministers and government officials before Bill C-51 emerged, and we express satisfaction at the attention paid to CWF and CASAL recommendations, there are a number of features in the bill to which CWF takes strong objection. We believe they will be unproductive, in some cases unfair, and do not always meet the government's own stated objective in preparing this legislation.

Some of the points to which objection is taken have not been the subject of consultation with government as they surfaced first when the bill appeared. The bill in all its aspects has been discussed at length at a recent CWF annual meeting, and the criticisms and the comments which follow bear the unanimous support of the directors of our federation and the representatives of all ten provincial affiliates.

Mr. Chairman, I shall now outline the points we wish to refer to in detail under items, headings, and numbers.

Item I, a firearms acquisition certificate should be issued without charge and be valid until revoked. This firearms acquisition certificate is the feature around which the main thrust of the bill is directed. We look upon it as perhaps the main feature of the bill. And it requires, under the bill, a \$10 fee, and the fee covers a five-year period. We note that the vast majority of gun users already pay an average annual fee of at least \$15 in the form of provincial hunting licences and migratory bird licences.

We note also that the FAC system—if I may, I will use that abbreviation—Firearms Acquisition Certificate—is designed to protect society generally from the criminal and the dangerous. Why should gun users be called upon to pay such a large share of the cost of the system?

To depart from the text, I want to emphasize one point here when we raised this question about the charge which the bill fixes for the certificate. We think particularly of the man who perhaps is not wealthy, perhaps is unemployed, perhaps is on relief, and wishes, because he is a firearms user himself, to encourage and coach his son or his grandson in the same sport.

He wishes to buy a .22 rifle for him as a present, and he finds that, aside from buying the rifle, he faces at once a \$10 fee. This is the only purchase he ever expects to make and, simply because he wants to buy a \$30 or \$40 rifle under some difficulties, he must also pay a federal \$10 fee. I draw to your attention this aspect of the fee system.

[Translation]

recommandées d'abord par notre Fédération, ensuite par la *Canadian Association for Sensible Arms Legislation*, la CASAL, qui avait reçu notre agrément.

Je veux parler particulièrement des dispositions concernant le contrôle de la vente et de l'achat d'armes à feu, l'extension des dispositions concernant l'ordonnance d'interdiction. L'enregistrement des armes à autorisation restreinte, prévu dans un ancien projet de loi et qui avait fait l'objet de critiques, n'est pas repris dans le présent bill, alors que les dispositions concernant le tir sous surveillance ont été conservées. Nous sommes heureux d'avoir été consultés par les ministres et les hauts fonctionnaires avant la rédaction du Bill C-51, et nous sommes heureux que l'on ait tenu compte de nos recommandations, de celles de notre Fédération et de celles de la CASAL; cependant, nous nous opposons formellement à certaines dispositions du projet de loi. Nous estimons qu'à notre avis celles-ci ne seront pas positives, qu'elles pourront même se révéler injustes et qu'elles ne répondent pas aux objectifs avoués du gouvernement lorsqu'il a préparé cette mesure législative.

Certaines des dispositions auxquelles nous nous opposons n'ont pas fait l'objet de consultations avec le gouvernement puisqu'elles sont apparues avec le nouveau bill. A la récente réunion annuelle de la Fédération, le bill a été discuté sous tous ses aspects, et les critiques et commentaires qui suivront ont reçu l'appui unanime des directeurs de la Fédération et des représentants des dix associations provinciales affiliées.

Monsieur le président, je passerai maintenant en revue ces différents points. J'en parlerai en détail en regroupant les différents points sous des rubriques numérotées.

Premièrement, l'autorisation d'acquisition d'armes à feu devrait être émise sans frais et valable jusqu'à révocation. Cette autorisation est le point central de tout le projet de loi, du moins à notre avis. Aux termes du projet de loi, des frais de \$10 couvrant une période de cinq ans seront imposés pour l'émission d'une telle autorisation. Nous remarquons que la grande majorité des utilisateurs d'armes à feu paient déjà un droit annuel minimal de \$15 sous forme de permis de chasse provincial ou de permis de chasse d'oiseaux migrateurs.

Nous remarquons également que cette autorisation d'acquisition d'armes à feu a pour but de protéger la société dans son ensemble contre les criminels et les personnes dangereuses. Pourquoi devrait-on demander aux utilisateurs d'armes à feu d'assumer une partie tellement importante du coût du système?

Je vais maintenant m'écarter un peu de mon texte écrit afin d'insister sur cette question des frais d'autorisation. Nous pensons ici particulièrement à la personne qui n'est pas riche, qui est peut-être en chômage, qui est peut-être assistée sociale et qui désire, parce qu'elle manie elle-même une arme à feu, encourager son fils ou son petit-fils dans cette voie et lui donner quelques leçons.

Elle voudra peut-être lui acheter une carabine de calibre 22 et sera obligée de déboursier, en plus du prix d'achat de la carabine, \$10 pour l'autorisation. Il se peut très bien que cette carabine ne coûte que \$30 ou \$40, somme à laquelle elle devra ajouter ces frais fédéraux de \$10. J'attire votre attention sur cette conséquence de l'imposition de frais pour l'obtention de l'autorisation.

[Texte]

• 2030

As to the five-year validity period, presumably this is inserted so that a FAC holder who, in the five-year interval, has rendered himself ineligible by reason of a criminal or a mental record will be identified and refused renewal. We contend that in the vast majority of cases, would not such a person already be under an order of prohibition through the operation of proposed new sections 98.(1), (2) and (4) of Clause 3?

The second item. The CWF notes the definition of "anti-firearm" contained in the bill, and it has some doubts as to its complete suitability. It will, however, await the outcome of discussions now under way between collectors' associations and the Department of Justice on this point before making any recommendations.

Item three. The definition of "prohibited weapon" in the proposed new section 82, Clause 3 of the bill, gives the Governor in Council authority to move a restricted weapon to the prohibited classification unless it is "an antique firearm or a firearm of a kind commonly used in Canada for hunting or sporting purposes". This is a change from the present law. The present law would not permit the Governor in Council by regulation to move a restricted firearm into the prohibited class, but the change would allow this switch in classification. The effect is that all handguns except those used for target practice could be prohibited by Order in Council despite the classification of "restricted" given by Parliament. The CWF considers that this would be an unfair and excessive delegation of authority.

As an aside, I may say again that I think we know why this change has been made, and we understand. We believe it is directed at what are called "Saturday night specials", and I would welcome a question on this so that I may enlarge on it later on. I have some views about Saturday night specials which I would like to extend.

Item 4. Clause 3, proposed new section 82(1)(c) under the definition of "restricted weapon", provides that full automatics registered as restricted weapons and in the possession of bona fide collectors on the date this provision becomes law will retain that classification; and under authority of Clause 3's proposed new section 106.1(4), they may later be disposed of to other bona fide collectors who already possess such weapons. This limitation on disposal will ultimately lead to a sole survivor. Some years from now some fellow in this country will have all the automatic firearms. The CWF feels this is simply a roundabout way of prohibiting these weapons. Why not permit disposal to any other bona fide collector, whether or not he already has automatic firearms in his collection, remembering that all collectors will be subject to the control of a FAC system? The bill does not define bona fide collectors and it is silent as to the position of persons who now own registered full automatics but do not claim to be collectors. The CWF believes they deserve the same consideration as collectors in respect of continuing possession and ultimate disposal.

[Traduction]

En ce qui concerne la période de validité de cinq ans, je suppose qu'une telle disposition a été prévue afin de permettre d'identifier un détenteur de certificat dont l'autorisation ne pourra être renouvelée parce qu'il s'est entretenu rendu coupable d'actes criminels ou a acquis un dossier psychiatrique. A notre avis, dans la vaste majorité des cas, une telle personne fera déjà l'objet d'une ordonnance d'interdiction aux termes de l'article 98 (1) (2) (4) de la loi et de l'article 3 du projet de loi.

Deuxièmement: la fédération n'est pas sûre que la définition des armes à feu historiques soit tout à fait au point. Elle attendra cependant le résultat de discussions qui ont lieu à l'heure actuelle entre les associations de collectionneurs et le ministère de la Justice avant de faire des recommandations.

Troisièmement: au sujet des armes prohibées, nouvel article 82 de la loi et article 3 du projet de loi, le gouverneur en conseil aurait maintenant le pouvoir de classer une arme à autorisation restreinte dans la catégorie des armes prohibées à moins qu'il ne s'agisse d'une arme à feu historique ou d'une arme à feu d'un genre utilisé habituellement au Canada pour la pêche ou le sport. Il s'agit là d'une modification par rapport à la loi actuelle. En effet, aux termes de cette dernière, le gouverneur en conseil n'a pas le pouvoir, par règlement de classer une arme à feu à autorisation restreinte dans la catégorie des armes prohibées. Le résultat de cette modification serait que tous les pistolets, sauf ceux utilisés pour le tir à la cible, pourraient être interdits par décret en conseil, bien que la loi les classe comme armes à autorisation restreinte. La fédération estime qu'il s'agit d'une délégation de pouvoirs injuste et excessive.

Nous avons une bonne idée de la raison pour laquelle un tel changement a été fait. Nous croyons que cela vise tout particulièrement ce que l'on a coutume d'appeler les «Saturday night specials», et j'aimerais que l'on me pose une question à cet égard afin de pouvoir vous expliquer de quoi il s'agit.

Quatrièmement: article 3 du projet de loi, nouvel article 82(1)(c) de la loi, arme à autorisation restreinte. Les armes entièrement automatiques enregistrées comme armes à autorisation restreinte et dans la possession de vrais collectionneurs à la date à laquelle cette disposition deviendra loi ne changeront pas de classe. Aux termes de l'article 3 du projet de loi, nouvel article 106.1 (4) de la loi, ces armes entièrement automatiques pourront être transmises à d'autres vrais collectionneurs qui possèdent déjà de telles armes. Cette restriction en ce qui concerne la transmission de ces armes aura pour résultat qu'un seul collectionneur pourra les posséder toutes. A notre avis, il s'agit simplement là d'une façon indirecte d'interdire de telles armes. Pourquoi ne pas permettre de les transmettre à tout véritable collectionneur, qu'il possède ou non d'autres armes automatiques dans sa collection, puisque tous les collectionneurs devront se soumettre au contrôle prévu en vertu du système d'autorisation d'acquisition d'armes à feu? Le projet de loi ne définit pas les collectionneurs véritables et ne parle pas du statut des personnes qui possèdent à l'heure actuelle des

[Text]

Again I divert from the text and say I would not want it thought that we in the CWF are suggesting that there should not be control on full automatics. We agree indeed and have recommended in the past that automatics should be prohibited: there should be no sale to new owners. Those who now have them obtained them legally and registered them. Let us see that they are taken care of and that their rights are protected but we do not suggest that the sale by retailers to the market should continue. I hope I make that clear because it is a recommendation which we made when we first appeared before this Committee.

• 2035

The next item is the definition of "restricted weapon". This is a new definition of a restricted weapon. It would include one that is semi-automatic or self-loading, discharges centre-fire ammunition and has a barrel under 18.5 inches in length. It is understood that the purpose here is to provide some control over the M-1 carbine, an arm now favoured by criminals, but unfortunately it also covers other makes and other models in significant numbers now used by good citizens in hunting. The change proposed will prevent the further use of these firearms and it will cause a substantial loss to the present owners because they can no longer use them for hunting. The provision is therefore strongly opposed. As to the makes and models to which I refer and their numbers, I have some further information if it is of interest to the Committee.

The next item, proposed Section 103.1(a), provides that the record to be kept by dealers and gunsmiths, manufacturers and so on, shall be in a form prescribed by the Commissioner and shall contain such information as is prescribed by the Commissioner. This is an open-ended proposition and for that reason we think it objectionable. The form should be established now and we see no reason why it should not be included as a numbered form in the Criminal Code.

Item 7. Not only will dealers, gunsmiths, manufacturers, etc., have to keep a record and be subject to a permit system but they will have to pay for the permit in some amount which is to be fixed by regulation. The need for the record is accepted as is the permit system but the imposition of a fee is strongly opposed. It is to be remembered that most such businessmen are already subject to a local business tax. This is proposed Section 106.2(5) and proposed Section 106.8(d). We are speaking here not of the big dealer, not of the big manufacturer but of the little businessman, the gunsmith in the small town, who will be forced under this requirement to pay a fee and he already pays a fee to his local town or his local city.

[Translation]

armes enregistrées entièrement automatiques, mais qui ne prétendent pas être des collectionneurs. A notre avis, elles devraient, comme les collectionneurs, pouvoir garder ces armes en leur possession et s'en défaire par la suite.

Je m'écarte à nouveau de mon texte. Nous ne voudrions surtout pas que l'on croie que, de l'avis de la fédération, les armes entièrement automatiques ne devraient pas faire l'objet d'un contrôle. Nous sommes d'accord, ces armes automatiques devraient être prohibées, c'est ce que nous avons d'ailleurs recommandé par le passé, nous avons demandé qu'elles ne puissent être vendues à des personnes qui n'en possèdent pas déjà. Les personnes qui en possèdent à l'heure actuelle les ont obtenues de façon légitime et les ont enregistrées. Nous devrions nous assurer que ces armes sont bien entretenues et que le droit des personnes qui les détiennent est protégé, mais nous ne suggérons pas que la vente se poursuive sur le marché. J'espère que je me fais bien comprendre, car il s'agit là d'une recommandation que nous avons faite lors de notre première comparution devant le Comité.

L'article suivant porte sur la définition d'une arme à autorisation restreinte. Il s'agit là d'une nouvelle définition. Elle comprend les armes semi-automatiques ou qui se chargent automatiquement, qui tirent des munitions à percussion centrale et dont le canon a moins de 18½ po. de long. Le but est de pouvoir garder sous contrôle la carabine M-1, arme préférée des criminels. Malheureusement, cette définition couvre également beaucoup d'autres marques et modèles qui sont utilisés à l'heure actuelle pour la chasse par de bons citoyens. Le changement proposé empêchera l'utilisation de ces armes et causera une perte importante au propriétaire qui ne pourra plus s'en servir pour la chasse. C'est la raison pour laquelle nous nous opposons très catégoriquement à cette disposition. En ce qui concerne les marques et les modèles dont je parle, ainsi que leurs numéros de série, j'ai à cet égard d'autres renseignements qui pourraient intéresser les membres du Comité.

L'article suivant, article 103.1(a) de la nouvelle loi, stipule que les marchands, armuriers, fabricants d'armes à feu etc. devront tenir, en la forme prescrite par le commissaire, des registres qui contiendront les renseignements exigés par celui-ci. Il s'agit là d'une disposition trop vague et, par conséquent, critiquable. Nous croyons qu'un formulaire numéroté pourra, à cet égard, être prévu dans le Code criminel.

Septièmement: Les exploitants, armuriers, fabricants d'armes à feu etc. devront non seulement tenir un registre et obtenir un permis, mais également payer des frais de permis selon un montant prescrit par règlement. Nous admettons le bien-fondé des registres et du système de permis, mais nous nous opposons catégoriquement à l'imposition de frais à cet égard. Il faut se souvenir que la plupart des hommes d'affaires paient déjà une taxe d'entreprise locale. Je parle précisément des articles 106.2(5) et 106.8(d) de la nouvelle loi. Nous songeons ici non pas au grand commerçant, au grand manufacturier, mais au petit homme d'affaires, à l'armurier d'une

[Texte]

The next item, proposed Section 103.(1)(d), requires the dealer to mail a copy of his sales record and his inventory to the permit issuer on request to the Commissioner, Ottawa, or to the permit issuer, the official who issued his permit on request. It was understood during our discussions that this dealer's record was to be kept only for local police reference and was to ensure proper application of the firearms acquisition certificate form; perfectly understandable, perfectly logical and accepted. But to extend the arrangement in the manner planned has no known useful purpose and it seems to us simply to place a further burden on the businessman handling firearms.

Again, diverting from the text, I think I know perhaps why this provision has been suggested and inserted. Probably there is some long-range thought it is going to assist police investigation. I am so bold as to say that in my experience and with my experience, I feel that I have some knowledge of what is involved here and I can see the need for a local firearms issuer asking the dealers within his orbit to please let him have a record of the sales they made in the last year because he is looking for a particular firearm which may be significant in some investigations now under way. I can understand that perhaps going a little wider than the city, it might go into a metropolitan area, it might go into a region, but to ask that this be provided at the national level does not make sense to me and it does not make sense to my colleagues. It has already caused concern on the part of business men, small business men, small retailers, and they wonder what is going to happen if periodically they are asked by Ottawa to send in a record of their sales and their inventory.

• 2040

Moving on to item 9, the need qualification for registration of handguns has not been documented or explained. I am sure the Committee understands, but perhaps I might just say that the need qualification is a new feature in the qualification required under the plan before a person may register a handgun. Until now this has scarcely applied in a very limited way, but now it will be applied and the person who wishes to register a handgun under the bill as it stands would have to prove, not only that he is a good citizen, but that he needs the handgun in his home or place of business. The longstanding principle is that the strictest control is placed on handgun carriage while possession in the home or the place of business calls for registration only. That is a principle that has been in force since 1934.

There is no explanation as to why this provision is put in and the only one I can find is on page 4 of the question and answer pamphlet and it simply says that it will "make it harder for criminals to obtain firearms". We say that lacking well-documented reasons for abrogating this principle, imposition of the need qualification for registration is opposed. We have a bracketed sentence at the end that this recommendation is conditioned on a similar stand by handgun associations and I

[Traduction]

petite ville qui sera obligé de payer ces frais, alors qu'il doit déjà verser à l'heure actuelle une taxe locale.

L'article 103.(1)(d) de la nouvelle loi prévoit que l'exploitant devra poster une copie du registre et de son inventaire au commissaire à Ottawa ou à la personne qui a délivré le permis d'exploitation de l'entreprise. Nous avons pensé au cours de nos discussions que ce registre était destiné à la police locale, pour qu'elle s'assure que la demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu avait été faite dans les règles. Il s'agit de dispositions tout à fait compréhensibles, logiques, et, par conséquent, que nous acceptons. Cependant, les dispositions du projet de loi vont beaucoup plus loin, à notre avis elles ne remplissent aucun but utile et surchargent tout simplement de travail les vendeurs d'armes à feu.

Je m'écarte à nouveau de mon texte. Je crois savoir la raison pour laquelle une telle disposition a été ajoutée. On a probablement pensé que, à long terme, cela pourrait aider la police. J'aimerais dire ouvertement que, d'après mon expérience, il est possible que la personne chargée d'émettre les permis d'armes à feu demande aux exploitants de lui permettre de prendre connaissance du registre des ventes de l'année précédente, par exemple, parce qu'elle recherche une arme à feu qui sera peut-être importante pour une enquête en cours. Je comprendrais à la rigueur que cette mesure soit étendue aux métropoles et aux régions, mais il serait exagéré à notre avis de l'exiger à l'échelon national. Les petits hommes d'affaires et les détaillants se demandent déjà ce qu'ils vont faire si Ottawa leur demande de soumettre périodiquement l'état de leurs ventes et de leur inventaire.

Neuvièmement: l'obligation de justifier une demande de certificat pour les armes de poing n'a pas été expliquée. Je tenais simplement à souligner qu'il s'agit d'une nouvelle obligation imposée pour l'enregistrement des armes de poing. Jusqu'à présent, cette mesure était appliquée de façon très restreinte, mais désormais elle s'appliquera à tous, et ceux qui soumettent une demande d'enregistrement pour une arme de poing seront tenus, aux termes du nouveau bill, de prouver non seulement qu'ils sont de bons citoyens, mais qu'ils ont besoin d'une arme de poing, soit chez eux, soit à leur lieu de travail. Depuis 1934, on parlait du principe que seul le port d'arme doit faire l'objet d'un contrôle très strict, alors que la possession d'une arme chez soi ou à son lieu de travail est uniquement soumise à un enregistrement.

Cette nouvelle disposition n'a pas été motivée, la seule explication que j'ai trouvée figure à la page 4 de la brochure contenant les questions et réponses, où il est dit que les criminels auront ainsi plus de mal à se procurer des armes à feu. Or, en l'absence de motif valable pour abroger ce principe, l'imposition de cette nouvelle obligation est inacceptable. J'ai appris aujourd'hui même que les associations de tireurs aux armes de poing appuient notre point de vue.

[Text]

have today been assured that handgun associations are certainly going to take the same stand.

Proposed section 106.1(3)(e) will permit the registration of a handgun if it is deemed to be a curio as defined by regulations. Webster's dictionary defines curio as:

An art object valued as a curiosity or a rarity.

The same source defines "relic" as, and I quote:

Often something that has historic interest because of its age and associations with the past or that serves as a keepsake or a souvenir.

What is involved here is, for the most part, treasured family or war souvenirs and to cover them as a "relic" seems to us a much more suitable term than "curio".

Item 11, the present law establishes as one qualification for a permit to carry a restricted weapon the protection of life or property, life or property. Bill C-51 would alter this to protection of life only, property is left out. The CWF believes this alteration is unjustified and there are circumstances where possession of a handgun on the person or nearby would be an effective deterrent to acts of vandalism and destruction. The CWF does not support widespread or indiscriminate use of this deterrent and I repeat that. We do not support widespread or indiscriminate use of this deterrent, but we believe the authority should remain there for use when circumstances clearly warrant. That is proposed section 106.2(a).

The CWF hopes that the government will present the initial regulations it intends to issue under authority of proposed section 106.8 while the bill is in Committee. That is Item 13.

CWF notes with approval—I suppose that sounds presumptuous for us to note with approval, but there it is—the provision for an amnesty period during which firearms may be brought in to the police or to the firearms registrar and surrendered without the owner's rendering himself subject to prosecution. It is recommended, however, that this be extended to allow firearms that are in the restricted classification and have not been registered to be submitted for registration and return. This is the practice that has been followed in former amnesty periods and I should say that those former amnesty periods so far as I am aware have never been sanctioned by law as this one will be. They have been arranged administratively. In the past the arrangement has been that a person who has neglected or forgotten to register a handgun, found it in the bottom drawer of a dresser, wished to register it but was afraid to do so, during the amnesty period could come forward and produce it. It would be registered and he would not be prosecuted.

• 2045

The next item and our last one, Mr. Chairman, does not bear directly on the bill but we have put it in here because we wish to draw it to attention. The CWF notes the plan to encourage citizens—this is in some of the material that was distributed by the Department of Justice—to turn in unwanted or unused guns for disposal. As well, it notes that a certain number of guns will come into police possession through

[Translation]

L'article 106.1(3) e) autorise l'enregistrement d'une arme de poing si elle constitue une curiosité selon la définition contenue dans les règlements. Or, le dictionnaire Webster donne la définition suivante du mot curiosité:

Un objet d'art estimé en tant que curiosité ou objet rare.

Le même dictionnaire donne la définition suivante du mot relique:

Très souvent quelque chose qui présente un intérêt historique en raison de son âge ou d'associations avec le passé, ou biens qui sert de souvenir.

Il s'agit essentiellement de souvenirs de famille ou de souvenirs de guerre auxquels le mot relique s'applique mieux à notre avis que le mot curiosité.

Onzièmement: la loi actuellement en vigueur autorise le port d'une arme à autorisation restreinte pour protéger la vie ou la propriété. Le Bill C-51 retient uniquement la protection de la vie, à l'exclusion de la protection de la propriété. La FCF estime qu'il s'agit d'une modification injustifiée, car dans certains cas le fait d'avoir un pistolet à portée de la main peut décourager des actes de vandalisme. Cependant, la FCF n'est pas partisane de l'utilisation généralisée ou non justifiée d'armes à feu en tant qu'armes de dissuasion contre le vandalisme, mais elle estime qu'il faut pouvoir s'en servir dans certains cas bien précis. Il s'agit notamment de l'article 106.2a).

Treizièmement: la FCF espère que le gouvernement soumettra les règlements d'application de l'article 106.8 avant la fin de l'examen du bill par le Comité.

La FCF approuve pleinement la disposition prévoyant une période d'amnistie au cours de laquelle les armes à feu pourront être remises à la police ou au registraire d'armes à feu sans que leurs possesseurs soient passibles de poursuites. Nous proposons cependant que cette disposition s'applique également aux armes à feu à autorisation restreinte et non enregistrées, de façon qu'elles puissent être enregistrées et remises. C'est ce qui a été fait notamment au cours d'amnisties précédentes, lesquelles à ma connaissance n'étaient pas sanctionnées par la loi, mais simplement fixées par voie administrative. Par le passé, les personnes qui avaient négligé ou oublié d'enregistrer une arme à feu qu'elles retrouvaient ensuite au fond d'un tiroir pouvaient la faire enregistrer sans crainte de poursuites au cours de la période d'amnistie.

Le dernier point ne concerne pas directement le bill, mais nous avons simplement tenu à y attirer votre attention. D'après des documents distribués par le ministère de la Justice, le gouvernement voudrait encourager les citoyens à remettre des armes dont ils n'ont pas l'usage pour s'en débarrasser. De plus la police procèdera à la confiscation et à la saisie d'un certain nombre d'armes à feu. Or comme certaines de celles-ci sont

[Texte]

confiscation and forfeiture. Many of such guns will be valuable and the CWF believes it is wasteful to destroy them. Some way should be found to realize their value and the CWF suggests that the chief provincial firearms officers and their advisory councils might be used to handle the disposal administration. This plan is found in the question-and-answer pamphlet.

That finishes our numbered items, Mr. Chairman. The Canadian Wildlife Federation believes that if these amendments and these recommendations were accepted, the gun control clauses in Bill C-51 would be improved and sources of continuing irritation would be eliminated. I say again, sources of continuing irritation would be eliminated. It is also confident that these clauses would then command the general support of gun owners within our ranks.

The Chairman: Thank you, Colonel Nicholson. We will go on with questions in a moment. As soon as one more members arrive, I will be calling on the Committee to deal with the business that we have. I just wanted to ask you, did I understand that you said that all of your provincial subsidiaries, if I may call them that, have agreed with your brief?

Mr. Nicholson: All those representatives attending our annual convention, and they were all there. All ten affiliates were represented at our annual convention. All ten had an opportunity—in fact most of them did attend our study sessions, and when we produced the paper finally and presented it to the plenary session of our convention it was approved.

The Chairman: Right. Would you like to begin, Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: How many affiliates and associations belong to your group, sir?

Mr. Nicholson: We have ten provincial affiliates. Each province has its association and each one is affiliated with us.

Mr. Woolliams: How many people would you represent, sir?

Mr. Nicholson: I will ask my associate here, Mr. Brynaert, to answer that. He is our Executive Director.

Mr. Brynaert: In terms of our provincial affiliates, there are 186,000. In terms of our total membership, it is 320,000.

Mr. Woolliams: Would the 320,000 agree with what was said tonight?

Mr. Brynaert: I could not get 32 people to agree in total with anything I said any time.

Mr. Woolliams: Well, we are getting somewhere. Now I want to ask you something that bothers me because I had a dirty wire today, a telegram from Calgary . . .

Mr. Robinson: Mr. Chairman, maybe the honourable member would put it the other way. How many people would disagree?

Mr. Woolliams: Well, you will have your chance to ask questions later.

You have restrictions in the Criminal Code on prohibited and restrictive weapons. Do you feel that this bill on the gun section—that is what we are dealing with tonight. I will not say anything about the other sections. I will have a lot to say

[Traduction]

assez coûteuses, la FCF propose que les chefs provinciaux des préposés aux armes à feu ainsi que leur comité consultatif soient chargés d'appliquer ce point du règlement. Ce programme figure notamment dans la brochure des questions et réponses.

Voilà qui termine les différents points que je voulais aborder. La Fédération canadienne de la faune est d'avis que l'adoption de ces amendements et recommandations améliorera les dispositions du Bill C-51 sur le contrôle des armes à feu et éliminera ainsi une source perpétuelle d'irritation. La FCF est par ailleurs convaincue que cette adoption entraînera l'adhésion massive de tous les membres de notre association.

Le président: Je vous remercie, mon colonel. Nous allons passer aux questions dans un instant. Dès que nous aurons un membre de plus, nous réglerons quelques questions de procédure. Vous avez bien dit que toutes les associations provinciales, membres de la FCF, ont approuvé le mémoire?

M. Nicholson: Oui toutes celles qui ont participé à notre congrès annuel, c'est-à-dire les dix organisations provinciales. La plupart ont d'ailleurs participé à nos séances d'étude, et le mémoire a été approuvé en séance plénière.

Le président: Très bien. Nous allons commencer avec M. Woolliams.

M. Woolliams: Combien d'associations font partie de la FCF?

M. Nicholson: Il y a dix associations provinciales, une dans chaque province, et elles font toutes partie de la FCF.

M. Woolliams: Cela fait combien de membres?

M. Nicholson: Je demanderai à M. Brynaert, directeur exécutif, de vous répondre.

M. Brynaert: Les associations provinciales comptent 86,000 membres, et au total nous avons 320,000 adhérents.

M. Woolliams: Et ces 320,000 personnes approuvent le contenu du mémoire?

M. Brynaert: Il est difficile de convaincre ne serait-ce que 32 personnes de se mettre d'accord sur un texte quelconque.

M. Woolliams: Très bien. J'ai reçu aujourd'hui un télégramme assez inquiétant de Calgary, au sujet duquel je voudrais vous poser une question.

M. Robinson: Il vaudrait peut-être mieux demander combien de personnes n'étaient pas d'accord.

M. Woolliams: Vous aurez la parole plus tard.

Les armes prohibées et à autorisation restreinte sont assujetties à des restrictions prévues au Code pénal. A votre avis, la partie du bill traitant du contrôle des armes à feu à laquelle je

[Text]

about those. Do you feel on the gun section it strengthens or does not strengthen the question of gun control?

• 2050

Mr. Nicholson: Yes, Mr. Woolliams. I think this bill, if attention could be paid to the recommendations we have made, would be an improvement and would be an effective addition to the law on gun control. But as I say, the points we have raised we think should be incorporated in the bill in order for its full value to be realized.

Mr. Woolliams: Thank you very much. That clears it up.

Suppose this bill were not before this Committee. Knowing the terms and conditions of the Code as they now exist on prohibited and restricted weapons, do you think any changes should be made in this direction?

Mr. Nicholson: One thing we were concerned about, and one that we realize the public was concerned about, is the facility that already exists whereby any person may walk in off the street and buy a gun, no questions asked, and take it home and do as he wishes with it. After much argument and discussion, we accepted that this was a situation we had to deal with. It is of course not our responsibility, but as a body we felt we had to come to a conclusion on it. We agreed this was something that had to be dealt with. That is the reason, and we have referred to it in the first part of our paper, that we agree with the system which the bill incorporates and which is the principal feature of the bill—the firearms acquisition certificate.

Mr. Woolliams: Through you, Mr. Chairman, some people say there are six million long guns, that is shotguns and rifles, in the hands of Canadians, and we are trying to stop crime. Two weeks ago a policeman was shot through the head and another one through the leg because they dared question somebody; in a strange place at a strange time of night, they asked him to step into the police car. We know what Section 103 of the Code says. I am sure you know it better than I do, being a Commissioner of the RCMP. It says you have to believe, and probably believe with reasonable belief, that someone has either committed a crime or is about to commit a crime, or, on the other hand, has restricted or prohibited weapons on his body. These police operated, I would say, well within the law, as the police should operate, but we now have one policeman killed and another wounded. In light of those facts, cutting out all the fancy drapes which your Liberals are trying to use to make out they are stopping crime—I know the legislation they have had—do you think there is really anything in this bill that will stop crime?

Mr. Nicholson: Well, yes.

Mr. Robinson: Eldon, you asked the wrong question.

Mr. Woolliams: I want to find that out.

Mr. Stanbury: He just wants the truth.

Mr. Woolliams: Right.

Mr. Nicholson: I do not think crime is going to be stopped by tackling firearms. I have said repeatedly, Mr. Chairman, that all we can do is hope to tighten a little here and a little

[Translation]

me bornerai ce soir, est-elle susceptible de renforcer ou au contraire d'affaiblir ce contrôle.

M. Nicholson: Si l'on tient compte de nos recommandations, le présent bill constituera une nette amélioration et rendra plus efficace la Loi sur le contrôle des armes à feu. Mais pour ce faire, nos suggestions devraient être incorporées dans le bill afin de le rendre pleinement efficace.

M. Woolliams: Je vous remercie, voilà qui est clair.

Supposons que le Comité n'ait pas été saisi de ce bill. Estimez-vous que les dispositions actuelles du code pénal régissant les armes prohibées et à autorisation restreinte doivent être modifiées?

M. Nicholson: Le public est très préoccupé par la facilité avec laquelle n'importe qui peut entrer dans un magasin et acheter une arme à feu sans qu'on lui demande quoi que ce soit, après quoi il est libre d'en faire ce qu'il veut. Après avoir longuement discuté de ce problème, nous avons convenu qu'il fallait faire quelque chose. C'est pourquoi nous disons au début de notre mémoire que nous approuvons l'élément essentiel du bill, à savoir le certificat d'acquisition d'arme à feu.

M. Woolliams: D'aucuns prétendent qu'il y a six millions de fusils de chasse et de carabines au Canada; par ailleurs nous cherchons à enrayer la criminalité. Or il y a deux semaines, un agent de police a été atteint d'une balle à la tête et un autre d'une balle à la jambe, alors qu'ils étaient en train d'interroger un suspect la nuit et l'avaient invité à monter à bord de la voiture de patrouille. En tant que commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, vous devez connaître mieux que nous le contenu de l'article 103 du Code pénal. Le Code précise notamment qu'il faut avoir de bonnes raisons de soupçonner que l'individu a commis ou est sur le point de commettre un crime ou qu'il est en possession d'une arme à autorisation restreinte ou d'une arme prohibée. Donc ces deux agents de police ne faisaient qu'appliquer la loi; l'un d'eux a été tué et l'autre blessé. Sans vouloir reprendre à mon compte les belles phrases utilisées par les libéraux pour nous faire croire qu'ils luttent effectivement contre la criminalité, je voudrais savoir si, à votre avis, le présent bill est réellement susceptible de l'enrayer.

M. Nicholson: Je crois que oui.

M. Robinson: Vous vous êtes trompé de question, Eldon.

M. Woolliams: C'est ce que je vais vérifier.

M. Stanbury: Il s'intéresse uniquement à la vérité.

M. Woolliams: C'est exact.

M. Nicholson: La criminalité ne sera pas enrayerée par des mesures contre les armes à feu. J'ai dit à maintes reprises que l'on peut au mieux espérer rendre les choses un peu moins

[Texte]

there. Criminals have guns. Criminals have handguns; despite the pretty severe restrictions that have been imposed for years, they still have handguns.

Mr. Woolliams: Let me put this to you without interrupting you, and I am interrupting you, through you, Mr. Chairman, tell me one thing in this bill that will change one thing in the field of crime in reference to stopping people using firearms, except perhaps someone who does not own a firearm. There are 11 million throughout society, and there are only 22 million people in Canada—going down to the hardware and buying a gun to shoot his wife, or somebody in his family or his neighbour. Tell me one thing in this bill that would be preventive to crime.

• 2055

Mr. Nicholson: Well, the extended order of prohibition procedures should do something. If it is applied carefully and thoroughly, it should do something. That is one feature.

The additional penalties should do something. I do not suggest it is going to be spectacular, but I think these are two things that should have some effect. I do not think it is going to be great but I think it should do something.

Mr. Woolliams: And you endorse that part of the bill?

Mr. Nicholson: Oh, those two things.

Mr. Woolliams: And you represent 320,000 people who endorse that fact?

Mr. Nicholson: Those two, and the acquisition certificate, because we think that is going to bear down on the sort of person who, in a fit of anger, in a mental breakdown or something like that, goes and buys a gun and shoots his mother.

Mr. Woolliams: I have no further questions. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams.

Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I want to follow up Mr. Woolliams' excellent question. Col. Nicholson, you said that the two things that would stop crime would be the extended order of prohibition and the increased penalty. But you did not mention the problem of someone having to acquire a firearms certificate who may be mentally unstable, who may be a person who has a paranoid delusion about someone else in the community and has access to the weapon.

Could I ask you, sir, to put on the record your agreement that a firearms certificate is necessary for the purchaser of a new weapon?

Mr. Nicholson: I would like to go back to the first part of your question, if I may, sir, and that is when you suggested that I said something in the bill was going to stop crime. I did not say that; I said all we could do was hope here and there to limit it a little more.

Mr. Leggatt: I am in agreement with you on that. I do not think this is any magical solution to the crime problem of

[Traduction]

faciles pour les criminels. Mais de toute façon, ceux-ci ont des armes à feu, en dépit des restrictions assez sévères en vigueur depuis plusieurs années.

M. Woolliams: Pouvez-vous me citer une seule disposition du présent bill qui soit susceptible d'empêcher les gens d'utiliser les armes à feu, sauf ceux qui, de toute façon ne s'en servent pas. Pensez-vous qu'une quelconque disposition du présent bill puisse empêcher quelqu'un de se rendre à la quincaillerie la plus proche et d'acheter un pistolet pour abattre sa femme, un membre de sa famille ou un voisin.

M. Nicholson: Si elle est convenablement appliquée, la procédure étendue de prohibition devrait avoir un effet positif.

Les nouvelles peines prévues également. Les résultats ne seront certainement pas spectaculaires, mais ces deux innovations devraient avoir un certain effet.

M. Woolliams: Vous appuyez donc cette partie du bill?

M. Nicholson: Cela dépend.

M. Woolliams: Et vous parlez au nom de 320,000 personnes qui sont également d'accord.

M. Nicholson: Oui, ces deux éléments, ainsi que le certificat d'acquisition, car ils toucheront la personne qui, dans une crise de fureur ou de déséquilibre subit, peut acheter une arme à feu pour abattre sa mère.

M. Woolliams: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Woolliams.

La parole est à M. Leggatt.

M. Leggatt: Vous avez dit que l'extension de l'ordonnance d'interdiction et l'aggravation des peines serviront à lutter contre la criminalité. Vous n'avez pas parlé des déséquilibres qui feraient une demande d'acquisition d'arme à feu pour avoir accès à une arme à feu, et sous l'emprise de la folie, l'utiliser contre un membre de la collectivité.

Pourriez-vous pour la bonne règle confirmer que vous appuyez l'obligation faite aux personnes désireuses d'acheter une nouvelle arme à feu d'obtenir un certificat.

M. Nicholson: Je n'ai jamais dit qu'une disposition quelconque du bill réussirait à mettre un terme à la criminalité. Tout ce que j'ai dit, c'est que l'on réussira peut-être à l'enrayer quelque peu.

M. Leggatt: Je suis tout à fait d'accord. Le bill n'offre certainement pas de solution magique au problème de la

[Text]

Canada. But in answer to my friend's question from Calgary North . . .

Mr. Nicholson: Yes.

Mr. Leggatt: . . . you mentioned two sections of the bill. One was the extended order of prohibition, which I think most people on this Committee would agree with. The second was the increased penalty, which most people would agree with. But you did not mention the requirement for a new purchaser of a firearm to require a firearm certificate before he purchased it. Why did you not mention that?

My community, and communities that many people around this table represent, have had homicides that have resulted because someone could walk into a store without any pretesting of any kind and obtain a weapon. I can give you examples of persons who have committed suicide, and the clerk has told them how to pull the trigger on the gun.

Mr. Nicholson: Yes.

Mr. Leggatt: Would you at least go along with us on this, Col. Nicholson, that a firearms certificate for a new purchaser is a pretty fundamental thing in terms of controlling what I would characterize as a preventable homicide. I am not talking about the person who is going to get a gun to commit a crime; I am talking about the emotionally deranged individual who, at the moment, under the law of this country, can walk into any gun store in the country and buy himself a gun and do what he wants with it.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, I think Mr. Leggatt was not here when I read my opening statement.

Mr. Leggatt: And I apologize because I was late.

Mr. Nicholson: Because we did say—and I quote:

We noted with satisfaction some features of the bill.

And I went on to say:

One example is the provision designed to govern sale and purchase of firearms. Another is the proposed arrangements for extending the order of prohibition procedures . . .

You see, we mentioned these two. I did not mention, in answer to an earlier question, the FAC system as we call it, because I was thinking of the professional criminal.

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Nicholson: You were speaking, sir, of the involuntary, the spontaneous act.

Mr. Leggatt: I was talking about the emotionally deranged person who should not have access to weapons.

Mr. Nicholson: Oh indeed, we say that this is a system that is moving in the right direction to try to stop people from buying guns who should not have them.

• 2100

Mr. Leggatt: All right. Then I would like to refer you to item one of your brief which says this,

[Translation]

criminalité au Canada. Mais pour répondre à la question posée par mon ami de Calgary-Nord . . .

M. Nicholson: Oui.

M. Leggatt: Vous avez mentionné deux articles du bill, d'une part l'extension de l'ordonnance d'interdiction, approuvée, je pense, par la plupart des membres du comité, et d'autre part le renforcement des peines également approuvé, je crois. Vous n'avez cependant pas fait allusion à l'obligation faite à une personne achetant une nouvelle arme à feu d'obtenir un certificat avant l'achat. Pourquoi n'en avez-vous pas parlé?

De nombreux homicides ont été commis simplement parce que n'importe qui, sans subir un test, peut acheter une arme à feu. Je pourrais vous donner des exemples de personnes qui se sont suicidées après que le vendeur leur ait expliqué le manie- ment du pistolet.

M. Nicholson: Oui.

M. Leggatt: Convenez-vous avec nous que l'obligation d'obtenir un certificat avant l'achat d'une nouvelle arme à feu est un élément essentiel de la lutte contre les homicides qu'il y a moyen d'éviter. Je pense notamment aux personnes qui, dans un moment de folie passagère, peuvent, aux termes de la loi actuelle, acheter un pistolet et s'en servir comme elles l'entendent.

M. Nicholson: M. Leggatt n'était peut-être pas dans la salle au moment où j'ai lu ma déclaration d'ouverture.

M. Leggatt: Je m'excuse, je suis arrivé en retard.

M. Nicholson: J'ai dit et je cite:

Nous avons noté avec satisfaction certaines caractéristiques du bill

Et j'ai ajouté ce qui suit:

notamment la disposition régissant la vente et l'achat d'armes à feu. Également la disposition qui étendrait les procédures d'interdiction.

Nous avons donc bien parlé de ces deux aspects du problème. Je n'ai pas parlé du contrôle des armes à feu, parce que je pensais aux criminels professionnels.

M. Leggatt: Bien.

M. Nicholson: Vous, vous parlez des crimes involontaires ou spontanés.

M. Leggatt: Je parlais de personnes instables qui ne devraient pas avoir accès à des armes à feu.

M. Nicholson: Nous estimons, en effet, que ce système, dans une certaine mesure, empêchera les personnes qui ne doivent pas avoir accès aux armes à feu d'en acheter.

M. Leggatt: Très bien. J'aimerais que vous vous reportiez à un des articles de votre mémoire. On y lit:

[Texte]

As to the five-year validity period, presumably this is inserted so that an F.A.C. holder, who in the interval has rendered himself ineligible by reason of a criminal or mental record, will be identified and refused renewal. But in the vast majority of cases would not such a person already be under an Order of Prohibition through the operation of new section 98(1), (2) and (4)?

I ask you to read that proposed section.

Mr. Nicholson: Yes.

Mr. Leggatt: One of the complaints that I have listened to on this Committee since gun control started was that judges have not been issuing prohibition orders, and one of the complaints surely that your organization must have has been the failure of the courts to issue prohibition orders, and since they have not been issuing prohibition orders, surely you should have said in your brief . . .

Mr. Nicholson: That they should be?

Mr. Leggatt: . . . that (a) they should be, and (b) that a firearm certificate is necessary for those who have not been issued prohibition orders.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, in answering that, I have never felt and I do not think my associates have felt that it is for us to come before this Committee and do more than comment on the bill. I do not think it is for us to come before the Committee and criticize the courts, and we have refrained from doing so.

Mr. Leggatt: That is a very delicate answer, Mr. Chairman. I would like you, if you would not mind, Mr. Nicholson, to look at number 5 of your brief which is the definition of a restricted weapon. I will read it very briefly into the record.

The definition of a "restricted weapon" would include one that is semi-automatic, discharges centre-fire ammunition and has a barrel under 18½ inches in length. It is understood that the purpose here is to provide some control over the M-1 carbine, an arm now favoured by criminals. But unfortunately it also covers other makes and models in significant numbers now used by good citizens in hunting.

Is it the view of the Canadian Wildlife Federation that automatic weapons should be used in the process of hunting?

Mr. Nicholson: We are not talking about automatics here, we are talking about self-loaders, semi-automatic.

Mr. Leggatt: Does the semi-automatic require more than the press of a trigger?

Mr. Nicholson: A semi-automatic requires the pressure of the finger for each round.

[Traduction]

En ce qui concerne la période de validité de cinq ans, je suppose qu'une telle disposition a été prévue afin de permettre d'identifier un détenteur de certificat dont l'autorisation ne pourra être renouvelée parce que celui-ci s'est entre-temps rendu coupable d'actes criminels ou a acquis un dossier psychiatrique. A notre avis, dans la vaste majorité des cas, une telle personne ferait déjà l'objet d'une ordonnance d'interdiction aux termes de l'article 98(1) (2) (4) de la nouvelle loi.

J'aimerais que vous lisiez cet article de la nouvelle loi.

M. Nicholson: Oui.

M. Leggatt: Depuis que le contrôle des armes à feu est en vigueur, les juges n'ont pas émis d'ordonnance d'interdiction, ce dont se sont plaints pas mal de gens au Comité. Vous devez certainement être mécontent du fait que les tribunaux n'ont pas émis de telles ordonnances. Je crois que vous auriez dû le mentionner dans votre mémoire et dire . . .

M. Nicholson: Que les juges auraient dû émettre des ordonnances d'interdiction?

M. Leggatt: . . . (a) qu'on aurait dû émettre des ordonnances d'interdiction et (b) qu'une autorisation d'acquisition d'arme à feu est nécessaire pour les personnes qui n'ont pas été visées par de telles ordonnances.

M. Nicholson: Monsieur le président, je n'ai jamais pensé, pas plus que mes associés, qu'il nous incombait de faire autre chose devant le Comité que de donner nos observations au sujet du projet de loi. Je ne crois pas qu'il nous incombe de venir ici pour critiquer les tribunaux, et c'est précisément ce que nous avons essayé de ne pas faire.

M. Leggatt: Il s'agit d'une réponse bien circonspecte, monsieur le président. J'aimerais maintenant, monsieur Nicholson, que vous vous reportiez à l'article 5 de votre mémoire, la définition d'une arme à autorisation restreinte. Je vais citer votre mémoire:

Dans la définition des armes à autorisation restreinte rentre l'arme semi-automatique, qui tire des munitions à percussion centrale et dont le canon est de moins de 18 pouces et demi de long. Le but d'une telle disposition est de prévoir un certain contrôle sur la carabine M-1, arme qu'affectionnent les criminels. Malheureusement, cela s'applique à de nombreuses autres marques et modèles utilisés pour la chasse à l'heure actuelle par de bons citoyens.

La Fédération canadienne de la faune est-elle d'avis que les armes automatiques devraient être utilisées pour la chasse?

M. Nicholson: Nous ne parlons pas d'armes automatiques mais d'armes semi-automatiques.

M. Leggatt: Les armes semi-automatiques nécessitent plus d'une pression sur la détente?

M. Nicholson: Une pression pour chaque tir.

[Text]

Mr. Leggatt: So that if I want to knock off three deer who happen to be in front of my sights, all I have to do is pull the trigger three times?

Mr. Nicholson: That is a self-loader or a semi-automatic.

Mr. Milne: You have to aim, too.

Mr. Leggatt: I know I have to aim, but I am just wondering whether the Canadian Wildlife Federation is asking for semi-automatic weapons to be used in the hunting process.

Mr. Nicholson: We are not asking. They are used now, all the time.

Mr. Leggatt: But you do not think they should be restricted in terms of hunting?

Mr. Nicholson: No, you are wading into a different field all together, sir.

Mr. Leggatt: No, it is your field.

Mr. Nicholson: If you are going to think about prohibiting semi-automatics, it would be nice to have some warning because they are in common use throughout the country and have been for years. I started hunting with one.

Mr. Leggatt: So, you would certainly object to seeing anything that was semi-automatic removed from the hunting process.

Mr. Nicholson: Yes, yes.

Mr. Leggatt: Do you want to up the odds in favour of the hunters with semi-automatic weapons?

An hon. Member: Even up the odds.

Mr. Nicholson: No, I am not asking you to up the odds, I am just asking you to leave them the way they are.

The Chairman: I take it the odds are pretty good now.

Mr. Leggatt: I think the odds are not bad, really, if a poor shot needs three chances.

Mr. Nicholson: If you are interested in this, Mr. Chairman, and if I may have a minute, the reason that we raised this question was not because we necessarily oppose the intention or desire of the government to find some way, as I said in my comment I think, of dealing with this M-1 carbine. It is probably a type of weapon that should be dealt with, but unfortunately it is difficult to do so in the way the bill proposes. I looked today at a textbook, a gun digest, and with no trouble at all, in a matter of half an hour or so, here are some guns that fall within this classification, the Armalite AR180, sporter carbine, 18¾ inch barrel would be knocked out. The Rouger Mini 14, 223 calibre, 18¾, would be knocked out. It is popular and I am told, and you have another witness before you who will elaborate on this, that there are thousands that have been sold. The Armalite, which I mentioned first, according to information I have is that something like 5,000 have already been sold in Canada. These are American firearms. The Universal 1,000 auto-loading carbine, 18 inch; the Plainfield carbine, .223 calibre, 18 inch; Hand R Ultra carbine, various calibres, 18 inch; the Savage auto-loading carbine, .22 rimfire, 16.5 inches. I can go on, I have another half

[Translation]

M. Leggatt: Ainsi donc si je veux tirer sur trois cerfs qui se trouvent en face de moi, tout ce que je dois faire, c'est appuyer sur la détente trois fois?

M. Nicholson: Dans le cas d'une arme semi-automatique.

M. Milne: Il faut viser également.

M. Leggatt: Évidemment, mais je me demande simplement si la Fédération revendique l'utilisation des armes semi-automatiques pour la chasse.

M. Nicholson: Ce sont des armes semi-automatiques qu'on utilise à l'heure actuelle tout le temps pour la chasse.

M. Leggatt: Ne croyez-vous pas qu'on devrait les considérer comme armes à autorisation restreinte pour la chasse?

M. Nicholson: Non, vous vous engagez sur un terrain difficile, monsieur.

M. Leggatt: Pas du tout, c'est votre terrain.

M. Nicholson: Si vous pensez empêcher les armes semi-automatiques, nous aimerions être prévenus, car on les utilise partout au pays depuis des années. J'ai commencé à chasser avec une arme semi-automatique.

M. Leggatt: Ainsi donc vous vous opposeriez à ce que l'on interdise les armes semi-automatiques pour la chasse?

M. Nicholson: Évidemment.

M. Leggatt: Vous voulez multiplier les chances des chasseurs?

Une voix: Tout simplement leur en donner.

M. Nicholson: Je ne vous demande pas de multiplier les chances, je vous demande tout simplement le statu quo.

Le président: Je suppose que les chances ne sont déjà pas très mauvaises à l'heure actuelle.

M. Leggatt: Je crois que les chances sont drôlement bonnes puisqu'on en a trois par tir.

M. Nicholson: Si vous vous intéressez à la question, et si vous me permettez d'en discuter pendant quelques instants, je pourrais vous expliquer de quoi il s'agit. Si nous soulevons cette question ce n'est pas parce que nous nous opposons nécessairement à l'intention ou au désir du gouvernement de trouver une façon de régler le problème de cette carabine M-1. En fait il s'agit probablement d'une arme sur laquelle un contrôle doit s'exercer, mais malheureusement il est difficile de le faire de la façon proposée par le projet de loi. J'ai consulté aujourd'hui un répertoire d'armes à feu, et sans aucune difficulté, en une demi-heure, j'ai pu souligner des armes qui rentrent dans cette catégorie: l'armalite AR180, la spoter, au canon de 18 pouces et quart, la Rouger Mini 14, calibre 223, au canon de 18 pouces trois huitièmes. Il s'agit là d'une carabine très populaire et votre témoin pourra vous en parler, des milliers d'armes de ce genre se sont vendues. Dans le cas de l'armalite, que j'ai mentionné d'abord, d'après les renseignements que j'ai reçus, environ 5,000 ont déjà été vendues au Canada. Il s'agit d'armes américaines. Il y a également la Universal 1,000, carabine à chargement automatique, au canon de 18 pouces, la Plainfield, calibre 223, au canon de 18 pouces

[Texte]

dozen. This is our concern that these are already out, already in use, and have been for I do not know how long. Unfortunately, it seems to me, in trying to deal with the M-1 this complication has arisen.

• 2105

Mr. Leggatt: The animals are in trouble, I can tell you.

Mr. Nicholson: We do not think so.

Mr. Leggatt: Okay. I would like you to look at No. 9, Mr. Nicholson. I want to say for the record that I am not being over-critical. I think some of the positions that your organization has taken have been very responsible. I am particularly pleased with your position on mail order sales and your protection of bona fide collectors I agree with completely, but on terms of No. 9, and I am going to ask you about No. 9, the need qualification for registration of hand guns has been documented or explained on page 4 of the question and answer pamphlet.

The long-standing principle is that the strictest control is placed on hand-gun carriage while possession in the home or place of business calls for registration only. Lacking well documented reasons for abrogating this principle imposition of the "Need" qualification for registration is opposed.

I am surprised, really surprised, Mr. Nicholson, that you would come before this Committee and argue. I think what you are really arguing is that hand guns in the home are a useful protection for the homeowner. I want to say that I disagree with that 100 per cent, and the people I know in my community who are in the police forces disagree with it 100 per cent. The first thing that is stolen in a break-in is a hand gun, and the proliferation of hand guns in this country is a disgrace. I know we are going to disagree with this, Mr. Nicholson. I would be pleased to listen to your response, but I am absolutely surprised that with your experience in the forces, and I respect it completely, you would say that it is necessary or needful that a person should have a hand gun to protect his property. I think Canadians are a little different than that. I really believe, as Canadians, we like the police to protect our property, we do not want individuals to protect that property. As a representative of the police force, with your wide experience, I would like you to respond to why it is you would suggest that citizens should arm themselves with hand guns and try to establish need to protect their property in this country.

Mr. Nicholson: You must connect that criticism with the one, I suppose, in Item 11. I presume you would be equally concerned about that.

Mr. Leggatt: Yes, it is the same argument.

[Traduction]

également; la Hand R, Ultra carbine, de différents calibres, dont le canon mesure 18 pouces également; la Savage, carabine à chargement automatique, calibre 22, à percussion latérale, dont le canon est de 7.5 pouces. Je pourrais continuer. Il y en a une autre demi-douzaine. Nous nous inquiétons de ce que ces armes, d'un usage fort commun, seraient éliminées. C'est le problème que l'on rencontre lorsque l'on veut éliminer la M-1.

M. Leggatt: Je peux vous dire que les animaux vont souffrir.

M. Nicholson: Ce n'est pas notre avis.

M. Leggatt: J'aimerais maintenant, monsieur Nicholson, que vous vous reportiez au point n° 9 de votre exposé. J'aimerais dire officiellement que je ne critiquerai pas trop cet article. J'estime que votre Fédération a fait preuve qu'elle avait le sens des responsabilités dans certains cas. Je suis particulièrement heureux de noter votre point de vue en ce qui concerne les ventes par la poste ainsi qu'au sujet de la protection des véritables collectionneurs, je suis tout à fait d'accord avec vous à cet égard. Cependant, j'aimerais me reporter au point n° 9 de votre mémoire, concernant l'obligation de prouver la nécessité de détenir un pistolet, ce qui est bien expliqué dans la brochure des questions et réponses.

D'après le principe accepté de longue date un contrôle très strict est effectué en ce qui concerne le port d'armes de poing, alors que la possession d'un pistolet dans la maison ou au travail requiert un simple enregistrement. Étant donné qu'aucune raison n'est donnée pour abroger ce principe, nous nous opposons fermement à cette obligation de prouver la nécessité de la possession de cette arme.

Je suis réellement surpris, monsieur Nicholson, de vous voir discuter de cette question. En fait, vous prétendez tout simplement que les pistolets gardés à la maison offrent une protection utile au propriétaire. Personnellement, je m'inscris en faux contre cette opinion, et les policiers de ma communauté aussi. La première chose qui est volée dans un cambriolage, c'est toujours le pistolet et leur prolifération est une honte pour notre pays. Je sais que nous ne nous entendrons pas sur ce point, monsieur Nicholson. Je vais écouter votre réponse, mais je suis absolument abasourdi de voir qu'une personne, avec votre expérience dans les forces de police, expérience qui inspire le plus grand respect, estime nécessaire ou utile de garder un pistolet chez soi pour protéger sa propriété. Je crois que les Canadiens ne sont pas de cet avis. Je crois que les Canadiens peuvent se fier à la police pour protéger leur propriété et n'ont pas besoin de se protéger eux-mêmes. En tant qu'ancien représentant de la force de police, et disposant de la grande expérience que vous avez, dites-nous la raison pour laquelle vous proposez que les citoyens s'arment et protègent leur propriété.

M. Nicholson: Vous pourriez tout autant critiquer le point 11.

M. Leggatt: Oui, pour les mêmes raisons.

[Text]

Mr. Nicholson: It is the same argument, the same point.

Mr. Leggatt: The same one.

Mr. Nicholson: I personally dislike seeing the protection of property taken out of a qualification because I sincerely believe there are times when possession of a firearm, having a firearm nearby could prevent a very serious crime. A case in point, which was mentioned to me not too long ago by an ex-member of my force, was where an old gentleman and his wife, with a lot of valuable property in their home, were raided at night by a couple of vandals. The old gentleman was tied up, the wife was tied up and raped and the house was ransacked. They were upstairs when the vandals came in. I suggest in circumstances such as this that possession of a firearm might well have saved the wife from being raped, the house from being ransacked, and valuable properties, a collection of a lifetime, destroyed. You may not agree. I make the point and I believe it.

• 2110

Mr. Leggatt: Are you recommending that citizens of this country with the opening that you are recommending in the bill should now apply to the local firearms officer to supply themselves with handguns because they have had a serious number of break-ins in their community and the way to prevent those break-ins is to arm oneself with a handgun?

Mr. Nicholson: No, I am not making that recommendation at all.

Mr. Leggatt: I must misunderstand your brief then, because that is the way I read it.

Mr. Nicholson: Perhaps you do. If you read it, we say that the need for changing the principle has not been documented. We have heard nothing that supports the need for changing this principle except that it will keep firearms away from criminals, and I think this is a stretched-out explanation. You say that they steal handguns. Of course, they do if they can get their hands on them. They steal other firearms, but they are not restricted to that method of arming themselves.

All I am saying is that until we see some well-documented reason for changing this principle, which we have lived with for 40 years—I think our present law in respect of handguns is a pretty usable one and I think it is almost as far as we can go in controlling a firearm unless you want to prohibit it altogether.

Mr. Leggatt: I think it is good legislation.

Mr. Nicholson: It has been based on the fact that if you are a good citizen, even with the recent amendments, and you want to have a handgun in your home or in your place of business, you may do so. It does not suggest that everyone should do it. I may say that when I was an active policeman and people came to me and asked about this, I have asked them, do you know how to handle a handgun, in the first place? If you do not know how to handle a handgun, you had better use a baseball bat and if you are going to use a firearm, you would be a lot better off with a shotgun. So, to this extent, I agree with you, but I simply say that until we see reasons for

[Translation]

M. Nicholson: Exactement.

M. Leggatt: Oui.

M. Nicholson: Je n'aimerais pas que de telles restrictions soient imposées au sujet de la protection de la propriété. Parfois, le fait d'être armé pourrait empêcher la perpétration d'un crime très grave. Je pourrais vous donner un exemple dont on m'a parlé, celui d'un vieux monsieur et de sa femme, dont la maison, bourrée de choses précieuses a été cambriolée par des vandales pendant la nuit. Ce vieux monsieur a été ligoté, sa femme a également été ligotée, elle a été violée, la maison a été pillée. Ces personnes se trouvaient à l'étage quand les vandales sont arrivés. Si le mari avait possédé une arme à feu, il est possible que sa femme n'aurait pas été violée, que la maison n'aurait pas été pillée, et que des biens précieux, collectionnés au cours de toute une vie n'auraient pas été détruits. Vous n'êtes peut-être pas d'accord avec moi, mais c'est ma conviction.

M. Leggatt: Avec cette modification du projet de loi que vous préconisez, voulez-vous que les habitants de ce pays s'adressent désormais aux préposés locaux pour qu'ils leur fournissent des pistolets, à supposer qu'il y ait eu beaucoup de cambriolages dans la localité et que le meilleur moyen de les éviter soit de s'armer?

M. Nicholson: Ce n'est pas du tout ce que je recommande.

M. Leggatt: J'ai donc mal interprété votre mémoire.

M. Nicholson: Selon nous, la nécessité de modifier ce principe n'a pas été prouvée. A notre connaissance, rien ne la justifie si ce n'est que l'on cherche à mettre les armes à feu hors de portée des criminels, mais c'est une explication tirée par les cheveux. Vous dites qu'ils volent des pistolets; évidemment, s'ils peuvent mettre la main dessus. Ils volent d'autres armes à feu, mais ce n'est pas le seul moyen qui leur permet de s'armer.

Tant qu'on n'aura pas justifié le changement de ce principe sur lequel nous nous sommes guidés pendant 40 ans, on pourra conserver la loi actuelle de manière satisfaisante, et je ne crois pas qu'on puisse surveiller davantage les armes à feu, à moins de les interdire purement et simplement.

M. Leggatt: Je crois que c'est une bonne loi.

M. Nicholson: Même si l'on tient compte des amendements récents, la loi est fondée sur le fait que tout citoyen honorable peut avoir un pistolet chez lui ou sur son lieu de travail, s'il le désire. Cela ne veut pas dire que tout le monde devrait en avoir un. Lorsque j'étais dans la police et que les gens me posaient la question, je commençais toujours par leur demander s'ils savaient se servir d'un pistolet. Si l'on ne sait pas se servir d'un pistolet, mieux vaut se servir d'un bâton de baseball, et si l'on tient à utiliser une arme à feu, mieux vaut utiliser un fusil. Jusque là je suis donc d'accord avec vous, mais tant qu'on n'aura pas justifié cette modification, nous nous en tiendrons à

[Texte]

changing this, which have not been presented, we stand with the handgun associations and say, let it stand the way it is.

Mr. Leggatt: Could you appreciate the role of a Parliamentarian?

The Chairman: This is your last question, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: The role of a Parliamentarian is to pass legislation for the future and anyone who has sat in the House of Commons here and seen the legislative process, it is most difficult, as you can appreciate, to make change in the law.

Given a rising crime rate which we have certainly been faced with until at least a year ago—it has calmed down a little this year—given the case that people in my community and your community and every community, feel much more at risk in terms of break-ins and in terms of threats to their property, not their life, but to their property, surely you are not going to recommend to this Committee that we should recommend or should leave a hole in the legislation which would allow persons to come before a firearms officer, the Commissioner who issues the licence and say, I have a need to protect my property, not my life, but my property and I want a handgun.

You see, I am interested in not seeing a handgun proliferation in this country and I am afraid that if this recommendation were adopted by the Committee, we could have subdivisions, not in the rural areas, but in the urban areas, armed to the teeth with handguns and I say that is more dangerous to the community than the criminals who are walking the streets.

Mr. Nicholson: Very briefly, we are not asking for any change. Leave the status quo; leave it the way it is. It has been operating satisfactorily for quite a few years. Leave it alone.

Mr. Woolliams: That was my sole question.

Mr. Leggatt: My time is up, Mr. Chairman, but you are suggesting that we go back to property only and you have to agree with that. We go back to property and life.

The Chairman: Before moving to Mr. Milne, who is the first of the government side, I have in my hands the two versions in both official languages of the report of the subcommittee on the penitentiary system in Canada. We previously discussed in this Committee the procedure on receiving it. I understand it is the wish and it has been agreed by this Committee that since it is really the work of the subcommittee, we pass it through to the House of Commons enabling the report to be presented next week. It is the intention to present it on Tuesday in the House, reported as the unanimous report of the subcommittee, and I think this Committee is certainly accommodating the subcommittee and the Parliamentary process by passing it through.

Mr. Woolliams: I move that the third report of the subcommittee on the penitentiary system in Canada be concurred in and that the Chairman be authorized to present it to the House.

The Chairman: Shall the motion carry?

[Traduction]

la position des associations qui veulent que les choses restent comme elles sont.

M. Leggatt: Comprenez-vous le rôle d'un député?

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Le rôle d'un député est de légiférer pour l'avenir, et quiconque a assisté au processus législatif qui se déroule à la Chambre des communes, sait qu'il est extrêmement difficile de modifier une loi.

Étant donné la recrudescence de la criminalité à laquelle nous avons assisté jusqu'à il y a un an—elle s'est un peu calmée cette année—, étant donné que les habitants de n'importe quelle localité, la mienne et la vôtre, sentent que non pas leur vie, mais leurs biens sont davantage menacés par les cambriolages, on ne peut pas demander au comité qu'il recommande de laisser dans cette loi une échappatoire permettant aux gens d'aller trouver un préposé aux armes à feu ou un commissaire qui délivre les permis en lui disant qu'ils ont besoin de protéger leurs biens, non pas leur vie, mais leurs biens, et qu'ils veulent un pistolet.

Je ne tiens pas à voir dans ce pays une prolifération des pistolets, et je crains que si elle était adoptée, cette recommandation n'entraîne la création, non pas dans les régions rurales, mais dans les agglomérations urbaines, de divisions armées jusqu'aux dents; selon moi, c'est plus dangereux pour la société que les criminels qui sont dans la rue.

M. Nicholson: En bref, nous ne demandons aucun changement. Nous voulons le statu quo. Cette loi fonctionne de manière satisfaisante depuis de nombreuses années. Laissons-là telle qu'elle est.

M. Woolliams: C'était ma seule question.

M. Leggatt: Mon temps est écoulé, monsieur le président; mais vous proposez que nous en revenions aux biens seulement, et vous devez en convenir. Nous en revenons aux biens et à la vie.

Le président: Avant de céder la parole à M. Milne qui sera le premier orateur du côté de la majorité, j'ai en main, et dans les deux langues officielles, le rapport du sous-comité du système pénitentiaire canadien. Nous avons déjà discuté de la procédure à suivre au moment de sa réception. Puisqu'il est le fruit des travaux du sous-comité, nous sommes convenus de le communiquer à la Chambre des communes et de le présenter la semaine prochaine. Voulez-vous que nous le présentions mardi à la Chambre comme un rapport ayant fait l'unanimité du sous-comité; nous n'allons sûrement pas entraver le processus parlementaire et nous allons l'adopter.

M. Woolliams: Je propose que le troisième rapport du sous-comité du système pénitentiaire canadien soit adopté et que le président soit autorisé à le présenter à la Chambre.

Le président: La motion est-elle adoptée?

[Text]

Some hon. Members: Agreed.

• 2115

The Chairman: Thank you very much. I should say that the last time we mentioned this in the Committee we were having considerable problems with getting a translation. The translators did yeoman service last week and were able to present us with a French translation by last Friday evening, so we would like to thank them for their assistance.

Now we have the report of the subcommittee on procedure to consider. I think copies of this have been distributed to the members. (See *Minutes of Proceedings*)

Mr. Woolliams: Can I speak to that?

The Chairman: Yes, certainly, Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I just want to say one thing and I am not going to be lengthy. I do not accept, of course, that witnesses, even one witness, from all the gun clubs and even those members of the wildlife and whatever association they belong to, are not able to present a brief here, and I mention that at the Committee meeting. I would just like to file my caveat now. I am not going to be lengthy about it, but just so there is no feeling and no misunderstanding or even misrepresentation in the future, I did not endorse that decision of the Committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. I should, of course, inform the Committee members that the Clerk will let all of those who have asked to be heard orally know that they are most welcome to submit written presentations and that they will be carefully considered by the Committee.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on a point of order, could we not suggest to these organizations that they submit to us something new and different, not what they have previously submitted.

The Chairman: I think we probably should leave it to them as to what they submit, but perhaps we could add that any new submission over last year would be of particular value to the Committee. I do not think we should try to restrict their presentation. If we are already limiting them to a written presentation, I think we should let them say what they wish.

All those in favour of the report of the subcommittee?

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I did not vote because I thought I was supposed to be allowed to speak on this matter.

The Chairman: I am sorry. If you still wish to speak . . .

Mr. Woolliams: You hurt his feelings.

The Chairman: If you still wish to speak, Mr. McCleave, I have not yet called the vote. Do you have a comment to make?

Mr. McCleave: No, no, call the vote. I just wanted to tell you why I did not vote, that is all.

Motion agreed to.

[Translation]

Des voix: Adoptée.

Le président: Merci beaucoup. La dernière fois qu'il en a été question au Comité, nous avons eu beaucoup de mal à obtenir une traduction. Les traducteurs ont fait des efforts inestimables, et ils ont pu nous fournir une version française vendredi soir. Nous les remercions de leur aide.

Nous devons maintenant examiner le rapport du sous-comité de la procédure. Je crois que des exemplaires vous en ont été distribués. (Voir *procès-verbaux*).

M. Woolliams: Puis-je intervenir à ce propos?

Le président: Je vous en prie, monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Une seule remarque, et je serai bref. Je trouve inadmissible que les témoins, n'y en aurait-il qu'un seul, représentant tous les clubs de tir ou les associations pour la protection de la faune, ne puissent nous présenter de mémoire; je l'ai déjà signalé en comité. Je tenais à vous en avertir. Je ne m'étendrai pas davantage, mais pour qu'à l'avenir il n'y ait pas de malentendus, je précise que je n'ai pas appuyé cette décision du Comité.

Le président: Merci, monsieur Woolliams. Je vous informe que le greffier signalera à tous ceux qui ont manifesté le désir de se faire entendre que nous ferons bon accueil à tous les mémoires qu'ils voudront bien nous soumettre par écrit et que ces mémoires seront étudiés attentivement par le Comité.

M. Robinson: J'invoque le règlement. Ne pouvons-nous pas demander à ces organismes qu'ils nous soumettent quelque chose de nouveau par rapport à ce qu'ils nous ont déjà présenté.

Le président: Nous devrions leur laisser le choix, en précisant toutefois que tout ce qui serait nouveau par rapport à l'an dernier intéresserait particulièrement le Comité. Je ne pense pas qu'il faille leur imposer de restrictions. Puisque nous exigeons déjà qu'ils se limitent à une présentation écrite, nous devrions, je crois, leur laisser le choix de parler de ce qu'ils veulent.

Quels sont ceux qui sont en faveur du rapport du sous-comité?

M. McCleave: Je n'ai pas voté, car je pensais pouvoir intervenir à ce propos.

Le président: Excusez-moi. Si vous le voulez toujours . . .

M. Woolliams: Vous l'avez vexé.

Le président: Vous pouvez toujours intervenir, monsieur McCleave, car je n'ai pas encore demandé que l'on vote. Avez-vous une remarque à faire?

M. McCleave: Non, votons. Je voulais tout simplement vous dire pourquoi je n'ai pas voté.

La motion est adoptée.

[Texte]

The Chairman: We shall instruct the Clerk to inform those who have asked us for hearings accordingly.

We will then return to our consideration of Bill C-51, and Mr. Milne is the first questioner.

• 2120

Mr. Milne: Thank you, Mr. Chairman. I welcome again the opportunity to discuss gun control with Mr. Nicholson. As the other members present will be well aware, we have indeed had some vigorous discussions in the past in terms of the approach to gun control and how it might be effectively accomplished.

Let me say and put on the record that I want to be complimentary to Mr. Nicholson in what I think are his really sincere efforts to try to get some unanimity among the various communities represented and which have interests in gun control. Perhaps when you took that on you began to see the difficulty that ministers had; that what made sense to the Wildlife Federation did not make very much sense to the Shooting Federation of Canada. While we may disagree, perhaps substantially on certain sections, you should be congratulated for your efforts to bring about a consensus point of view so that at least we can focus on some of the major points to talk about.

I was pleased in your submission to hear you be supportive of the firearms acquisition certificate and the cooling-off period. I have always felt this was an absolute must in any legislation. I thought I might ask you something that was interesting to me. Under the provisions as set out in the bill, someone who now does not have a firearms acquisition certificate and is in a highly emotional state and so on—The Minister assured us when he was before the Committee on Tuesday that the time required to obtain it would be, in effect, a cooling-off period. A person who is very well known to you and an extremely strong supporter of the position you took on Bill C-83 called me the other day and offered his opinion that there should be a cooling-off period as well for those people who now have in their possession a firearms acquisition certificate. In other words, persons in a highly emotional state who wished to purchase a gun on the spur of the moment and did not have their previous weapon with them because they were in another town or something. He was arguing that the most effective way would be to have a cooling-off period for all purchases in addition to the firearms acquisition certificate. As I say, he is a strong supporter of the position you took on C-83, and I just wonder what your comments on that would be.

Mr. Nicholson: From a practical standpoint, I do not understand how this sort of thing could be applied. I am just trying to understand the question. Is he suggesting that there should be a licence? If a person who now has a gun in his home loses his mind, how can we apply a cooling-off period?

Mr. Milne: If he went to purchase another gun.

[Traduction]

Le président: Nous allons demander au greffier de bien vouloir informer en conséquence tous ceux qui nous ont demandé de comparaître.

Nous allons maintenant reprendre l'étude du Bill C-51, et la parole est tout d'abord à M. Milne.

M. Milne: Merci, monsieur le président. Je me réjouis encore une fois de pouvoir m'entretenir avec M. Nicholson à propos de la réglementation des armes à feu. Les députés n'ignorent pas que le principe de la réglementation des armes à feu et la manière de l'appliquer efficacement ont déjà suscité de vives discussions.

Je tiens à féliciter M. Nicholson des efforts qu'il a sincèrement entrepris dans le but d'obtenir le consentement unanime des différents groupes que la réglementation des armes à feu concerne. Lorsque vous vous en êtes chargé, vous avez peut-être commencé à vous rendre compte de la difficulté que cela présente pour les ministres; ce qui avait du sens pour la Fédération canadienne de la faune n'en avait peut-être pas beaucoup pour la Fédération du tir du Canada. Bien que nous soyons parfois en profond désaccord sur certains articles, il faut vous féliciter des efforts que vous avez entrepris pour obtenir un consensus qui nous permette de nous concentrer sur certains aspects essentiels.

C'est avec plaisir que je vous ai entendu déclarer être en faveur de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu et de la période d'attente. J'ai toujours pensé que cela devait constituer une obligation dans toute loi. J'aimerais vous poser une question qui m'intéresse. Aux termes des dispositions énoncées dans le projet de loi, quiconque ne possède pas une autorisation d'acquisition d'armes à feu et se trouve dans un état de déséquilibre mental doit, comme le ministre nous l'a assuré mardi, se soumettre à une période d'attente avant de pouvoir obtenir cette autorisation. Quelqu'un que vous connaissez très bien et qui soutient vigoureusement votre prise de position sur le Bill C-83, m'a appelé l'autre jour pour me dire que cette période d'attente devrait également s'appliquer aux gens qui possèdent actuellement une autorisation d'acquisition d'armes à feu. Il s'agit, autrement dit, des gens dans un état de surexcitation qui voudraient impulsivement acheter une arme à feu et qui n'auraient pas avec eux leur ancienne arme parce qu'ils l'ont laissée, par exemple, dans une autre ville. Selon cette personne, la méthode la plus efficace serait d'imposer pour tout achat, une période d'attente, en plus de l'autorisation d'acquisition d'une arme à feu. Je répète qu'il appuie vigoureusement votre prise de position sur le Bill C-83, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Nicholson: D'un point de vue pratique, je vois mal comment on pourrait appliquer cette méthode. J'essaie de saisir le problème. Voudrait-il qu'il y ait un permis? Comment pourrait-on imposer une période d'attente à quelqu'un qui possède chez lui une arme à feu et qui devient fou?

M. Milne: Cela s'appliquerait s'il allait acheter un autre fusil.

[Text]

Mr. Nicholson: Oh, if he went to purchase another gun. Well, he would still have to get a certificate.

Mr. Milne: He wants to purchase another gun and he already has the certificate. Now there is no cooling-off period.

Mr. Nicholson: I do not suppose these things can be anticipated. Once the man has a firearms certificate and has passed the test, at that stage I do not see how we can anticipate a breakdown or a drift into serious crime.

Mr. Milne: Let me go on to some of the concerns that I have personally. In your brief, you are arguing that the firearms acquisition certificate should be valid for the life of the person once it is obtained. I have real difficulty with that, frankly. Would you not see the conditions changing perhaps? When the person applied for the certificate, he might have had no difficulty whatsoever in obtaining it. The registrar deemed that he was a very stable individual and saw absolutely no reason to reject his application. But that condition could change. It might be an attachment to alcohol; it might be a domestic situation that has really deteriorated to where the person now is involved in violence and this kind of thing. Do you not see some validity in the bill's suggesting that it be a five-year renewal rather than a lifetime certificate?

Mr. Nicholson: I do not see any trouble in dealing with the man who embarks on crime. If he does so and is brought to court, then he is subject, if the crime is serious, to a mandatory order of prohibition. If the crime is less serious it is brought to the attention of the court and the court has the discretion as to whether or not they should issue a certificate.

As to the other type of behaviour, whether it is a mental breakdown or whatever, I think all may be hoped for there and I would hope it is used more extensively. In fact, if you look you will find that this is the sort of thing we recommended in earlier briefs. Here, we think the community and family involved, when they see a person breaking down mentally and becoming a danger, should at once take steps to put him under an order of prohibition. I think that is the way it will work for that sort of person. The criminal is going to be caught by the court action, but I would suggest that the person who has a mental breakdown of some kind, or who becomes a violent and dangerous alcoholic, requires family and community understanding and co-operation, and full police follow-up action. That is my view and I have urged it. With that sort of view, I think most of these risks will be identified and taken care of.

• 2125

Mr. Milne: I would argue with you, though, the case of a person applying for that certificate, qualifying without question, and having his life changed dramatically—for whatever reason—and purchasing a gun maybe seven or eight years hence I just do not think we would be providing effective legislation if it were allowed without some reappraisal of that person. I think the five-year period has a lot of merit, rather

[Translation]

M. Nicholson: Oh, s'il allait acheter un autre fusil. Il faudrait tout de même qu'il obtienne une autorisation.

M. Milne: Il veut acheter un autre fusil, mais il a déjà une autorisation. Actuellement, il n'existe aucune période d'attente.

M. Nicholson: Je ne vois pas comment on peut prévoir ces choses-là. Quand un homme a une autorisation et qu'il a subi le test avec succès, je ne vois pas comment on peut prévoir qu'il commettra une infraction ou qu'il se livrera à un crime grave.

M. Milne: Permettez-moi de vous faire part de certaines de mes inquiétudes. Dans votre mémoire, vous dites que l'autorisation d'acquisition d'armes à feu devrait être valable pendant toute la vie de son titulaire. Franchement, cela pose des difficultés. Ne voudriez-vous pas que les conditions soient modifiées? Au moment où quelqu'un a demandé une autorisation, il n'a peut-être eu aucune difficulté. Le registraire, estimant que cette personne était très stable, n'a vu absolument aucune raison de rejeter sa demande. Mais cela peut changer. La personne peut devenir alcoolique; sa situation familiale peut se détériorer et la conduire à la violence. Ne pensez-vous pas qu'il soit justifié d'exiger un renouvellement au bout de cinq ans plutôt que d'accorder une autorisation à vie?

M. Nicholson: Mais je ne vois aucun problème dans le cas d'un homme qui commet un crime. S'il commet un crime et que ce crime est grave, il comparaît devant les tribunaux et il fait l'objet d'une ordonnance d'interdiction. Une infraction moins grave est portée à l'attention du tribunal, auquel il appartient de déterminer s'il convient de lui délivrer une autorisation.

En ce qui concerne l'autre type de comportement, qu'il s'agisse d'une maladie mentale ou d'un autre état, tous les espoirs sont permis et nous espérons que l'on y aura davantage recours. En fait, vous verrez que nous avons recommandé ce genre de chose dans nos mémoires précédents. Lorsque quelqu'un perd la raison et devient dangereux, nous estimons que sa famille ou son entourage doivent prendre immédiatement des mesures pour obtenir une ordonnance d'interdiction. Voilà comment cela fonctionnera dans ces cas-là. C'est la justice qui s'occupera du criminel, mais si, pour une raison ou pour une autre, quelqu'un perd la raison ou devient un alcoolique violent et dangereux, la famille et l'entourage doivent faire preuve de coopération, et la police doit prendre toutes les mesures nécessaires. C'est mon point de vue, et je l'ai fermement exposé. Cette solution permet, selon moi, d'identifier la plupart de ces risques et de les éliminer.

M. Milne: Je voudrais cependant vous opposer le cas d'une personne qui demande une autorisation et qui répond à tous les critères, mais dont la vie change radicalement pour une raison ou pour une autre, et qui, sept ou huit ans plus tard achète une arme à feu. Je ne crois pas que la loi serait efficace sans que la demande de cette personne fasse l'objet d'un réexamen. Je crois que la période de cinq ans a beaucoup de mérite, tandis que la durée à vie détruit l'efficacité de l'autorisation.

[Texte]

than a lifetime. I think that really detracts from the effectiveness of the acquisition certificate.

Mr. Brynaert: I am not even sure he is identifiable, because when he goes for his F.A.C. certificate, we will say, on this second occasion, unless there is a record on CPIC files how do you arrive at that decision? You might wish to make a judgement on the basis of his presentation, or his representation, but that is about the only way you would screen this fellow out.

Mr. Milne: The numbers would be very small, either there would be a record or it would be well known in the community that he had been involved in violent behaviour.

Mr. Brynaert: But there are provisions now for the seizure of firearms in circumstances where police officers feel that there is a threat or a danger to life or limb. I think we were most generous in our recommendation in that regard, where we extended the police authority to act without warrant. I think in that respect certainly we looked at the proposition and addressed it.

Mr. Nicholson: It seems that we should consider the thing in a broad way. The fact that the man had a breakdown of some sort after he secured a F.A.C. certificate does not necessarily mean that he is going to use a firearm, he may use an axe. Furthermore, even if he has a F.A.C. certificate, within the five-year period he may have a mental breakdown, and before he is identified someone suffers. I do not think there is any complete barrier to these—I agree. I do not see any practical way to have a complete barrier, unless we had the whole population screened every two weeks. I do not see how there is a complete barrier to stopping this sort of thing.

Mr. Milne: There are many questions I could ask. I want, before my time runs out, to identify myself with Mr. Leggatt in terms of the needs test. I support everything he says. I think nearly everyone who has spoken to me about gun control has made the point about not wanting this to develop into the American psychology, whereby you take your own protection, and your property protection, into your own hands by purchasing a gun. They do not want the sales of handguns for personal property protection to become as high as they are in the United States. I think that is a concern of the majority of Canadians. I listened carefully to the arguments you made, but I do not think that argument would convince the majority of the Canadian people, who feel very, very differently.

Mr. Nicholson: I appreciate the other side of the argument, indeed, and I have said and say again that having an armed population does not appeal to me. But I would draw attention to the fact that in the last sentence of our item 11, when we speak about leaving the protection of property in, we have said that the CWF does not support widespread or indiscriminate use of this deterrent. We do not support it, but we believe the authority should remain there so that it could be used when the circumstances clearly warrant it. We are not being dogmatic about it.

Mr. Milne: Yes. I think we can even go further in terms of this need. I think there is a case to be made where a need can

[Traduction]

M. Brynaert: Je ne suis même pas sûr qu'on puisse repérer cet individu, car lorsqu'il demandera une deuxième autorisation, à moins qu'il ne soit fiché au C.I.P.C., en vertu de quoi allons-nous prendre la décision? On peut se fonder sur son allure et son extérieur, mais c'est à peu près tout.

M. Milne: Le nombre en serait très restreint, car ou bien il y aurait un casier judiciaire ou bien il serait de notoriété publique que cet individu s'est livré à des voies de faits.

M. Brynaert: Mais la loi prévoit déjà la saisie des armes à feu lorsque les policiers estiment qu'il y a risque ou danger d'être tué ou blessé. Je crois que nous avons été des plus généreux à cet égard lorsque nous avons recommandé que la police puisse agir sans mandat. De ce point de vue, nous avons certainement pris ce cas en considération.

M. Nicholson: Nous devrions examiner ce problème dans un contexte plus large. Le fait qu'un homme ait une défaillance après avoir obtenu une autorisation ne veut pas dire nécessairement qu'il va se servir d'une arme à feu. Il peut se servir d'une hache. De plus, même s'il possède une autorisation, en l'espace de cinq ans il peut avoir une défaillance mentale, et avant même qu'on ait pu le repérer, quelqu'un en subit les conséquences. Je ne pense pas que l'on puisse totalement empêcher cela. Sur la plan pratique, je ne vois pas comment y parvenir, à moins de soumettre la population tout entière à un examen tous les 15 jours.

M. Milne: Je pourrais poser beaucoup de questions. Avant que mon temps ne soit écoulé, je voudrais faire part à M. Leggatt de ce que je pense du critère de nécessité. Presque tous ceux qui m'ont parlé de la réglementation des armes à feu ont indiqué qu'ils ne voulaient pas que cela reproduise ce qui se passe dans la psychologie américaine où chacun protège sa famille et ses biens, en achetant une arme à feu. Ils ne veulent pas que la vente des pistolets pour la protection des biens personnels atteigne un chiffre aussi élevé qu'aux États-Unis. Je crois que c'est la préoccupation de la majorité des Canadiens. J'ai attentivement écouté vos arguments, mais je ne pense pas qu'ils puissent convaincre la majorité des Canadiens, dont le point de vue est entièrement différent.

M. Nicholson: Je suis sensible à l'autre aspect de cet argument; d'ailleurs, j'ai dit et je répète qu'une population armée ne me sourit pas. Mais j'attire votre attention sur le fait que dans la dernière phrase du onzième paragraphe, où il est question de maintenir la protection des biens, nous disons que la Fédération canadienne de la faune n'est pas favorable à une utilisation illimitée ou aveugle de ce moyen de dissuasion. Nous n'y sommes pas favorables, mais nous estimons que ce pouvoir devrait subsister de manière à ce qu'on puisse y avoir recours lorsque les circonstances l'exigent. Nous ne sommes pas absolus.

M. Milne: Oui. En ce qui concerne cette nécessité, on peut même aller plus loin. On peut dire qu'une nécessité peut-être

[Text]

be identified and verified at the time of purchase, and then that need disappears. Supposing a person wanted to join a shooting club and did so, obtained a handgun, lost interest in his membership for whatever reason—moved to another town and there were no facilities there—and he no longer had that demonstrated need. I think we should almost be going on the other way on this.

Mr. Nicholson: If Mr. Milne, Mr. Chairman, were listening to witnesses from some other associations they would be arguing against any interference with the ownership of firearms by anyone. We are not taking that stand.

• 2130

Mr. Milne: And I appreciate that you are not, because I think we are all agreed that there are legitimate uses for hunting, for sports shooting, farmer protection of livestock, and antique collecting. That is kind of the breadth of what I would see. You might see it wider.

I want to just try to explore a touchy point, if I might, because I think we should get it out on the table.

The Chairman: This will have to be your last question, Mr. Milne.

Mr. Milne: Thank you, Mr. Chairman.

You make in your presentation the point that you think there should be no fee attached to the firearms acquisition certificate. It seems to me that that takes us into a very touchy area. I would argue that you are almost saying that there is a right to bear arms, to own guns, as opposed to a privilege. It seems to me if you are buying a skidoo or snowmobile, in more proper terms, then that falls under the question of privilege because it has to be operated under certain conditions and those who choose to buy that bear some of the cost of licencing it, to set out the rules and regulations and to police it. It is not a universal type of thing. And I fundamentally believe a gun falls into that category and, therefore, I think it is fair to ask those who choose to buy guns, for legitimate purposes, because they get some enjoyment out of hunting or whatever the case may be, to bear part of the cost of the administrative procedure to make sure that they are well handled and that it does not deteriorate to the point where it is a danger to both them and to other people. I just think there is a very strong case there that they should. And I really do not accept your argument about someone being on relief or out of work, because it seems to me that a firearm would be a very discretionary purchase and, if they are on relief, I would think that would be one of the last things they would want to spend their very limited money on. But if you are not raising that argument that it is a right rather than a privilege...

Mr. Nicholson: Well, I have never admitted that it is not a right. That is as far as I go. I have never admitted that it is not a right.

Mr. Milne: I wish my time was not up.

Mr. Nicholson: You say that other things are licensed, such as skidoos and so on, and indeed they are, provincially

[Translation]

établie et qu'on peut en vérifier l'existence au moment de l'achat, après quoi elle disparaît. Supposons que quelqu'un veuille faire partie d'un club de tir, qu'il y adhère et qu'il obtienne un pistolet, mais que, pour une raison ou une autre, il se désintéresse de ces activités et qu'il déménage dans une ville où il n'existe pas de club identique; la nécessité de posséder une arme n'existe plus. Je crois qu'il faudrait presque adopter ici l'autre voie.

M. Nicholson: Si M. Milne avait l'occasion d'entendre les représentants de certaines autres associations, il verrait qu'ils s'opposent à toute interférence dans la possession des armes à feu. Telle n'est pas notre position.

M. Milne: Et j'y suis sensible, car nous convenons tous qu'on peut s'en servir légitimement pour la chasse, le tir sportif, pour la protection du bétail, ou encore pour les collectionner. C'est la gamme des possibilités que j'entrevois. Vous pouvez en voir d'autres.

Je voudrais aborder un problème délicat, si vous me le permettez, car je crois qu'il faut le mettre sur le tapis.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Milne.

M. Milne: Merci, monsieur le président.

Dans votre mémoire, vous dites que l'autorisation d'acquisition d'une arme à feu devrait être délivrée gratuitement. Cela nous amène à un problème très délicat. Selon moi, vous dites presque que le port ou la possession d'une arme est un droit plutôt qu'un privilège. L'achat d'un skidoo ou, plus exactement, d'une motoneige tombe dans la catégorie des privilèges, car ceux qui achètent ce type de véhicule doivent se soumettre à certaines conditions, et le prix du permis couvre partiellement les coûts de la réglementation et de son application. Ce n'est pas une chose universelle. Je suis persuadé qu'une arme à feu tombe dans la même catégorie et, par conséquent, il est juste de demander à ceux qui choisissent d'acheter des armes à feu dans un but légitime, parce qu'ils aiment la chasse, par exemple, d'assumer une partie des frais de la procédure administrative qui permet de veiller à ce qu'il en soit fait un bon usage et que la vie du possesseur ou des autres gens ne soit pas menacée. Je crois que c'est un argument de poids. Je n'admets pas ce que vous dites à propos des assistés sociaux ou des chômeurs, car l'achat d'une arme à feu est éminemment discrétionnaire, et c'est bien la dernière chose à laquelle des assistés sociaux voudraient consacrer le peu d'argent dont ils disposent. Mais si vous ne dites pas que c'est un droit plutôt qu'un privilège...

M. Nicholson: Je n'ai jamais dit que ce n'était pas un droit. Je ne vais pas plus loin.

M. Milne: Je voudrais qu'il me reste du temps.

M. Nicholson: Vous dites que d'autres choses font l'objet de permis, comme les motoneiges, et c'est vrai. Il s'agit de permis

[Texte]

licenced. And 80 per cent of gun users already pay a provincial licence.

Mr. Milne: Yes. I have no challenge to that but the bill does set out that there is the right in the provisions for the province to request that their licencing be accepted, as it meets the standards.

Mr. Nicholson: But in the meantime they pay the \$10 fee.

Mr. Milne: Well, I think your case would be to the provinces rather than to this Committee to get their requirements in place so that their licencing requirements for, say, hunting in your interests would be acceptable as a basis of an inquiry into FAC.

Mr. Nicholson: Indeed we would like to see that, but this is in the future. We are talking about what the situation is now.

Mr. Milne: Well, what it will be under this bill.

Mr. Nicholson: Oh, yes, but only after negotiation and agreement with the provinces, and that, I say, is certainly in the future.

Mr. Milne: Well, I would hope they would be prepared to move very quickly, and they probably would be prompted to do so, with your support.

Mr. Nicholson: Well, I cannot see it happening overnight. Under this system, if the bill passes, as I suppose it will, we are facing at once the \$10 fee.

Mr. Milne: I understand that the Province of Ontario is prepared to move now.

Mr. Nicholson: Well, this is good news.

Mr. Milne: I do not want to infringe on the time of others.

The Chairman: I have Mr. McCleave, Mr. Lee, Mr. Towers and Mr. Robinson.

Mr. McCleave is first.

Mr. Schumacher: What happened to my name, Mr. Chairman? I gave you the form so you could put my name on the list.

The Chairman: I am sorry; I never saw your hand.

Mr. Schumacher: Well, I spoke to you personally. I said to put my name down on the list and you looked at me and nodded your head.

The Chairman: I am sorry, I did not see you. But you are first, and there is no question about that.

Mr. Schumacher: Thank you very much, Mr. Chairman. In answer to one of Mr. Woolliams' questions, it was stated that probably not even 32 would agree on any single point, let alone 320,000. And Col. Nicholson mentioned in his remarks that the brief that we have heard this evening represents the areas of agreement within the federation with respect to this bill, after a long discussion and, I suppose in some cases, argument. I was just wondering if we could hear the major areas where there was disagreement. I am not asking for a long list but is

[Traduction]

provinciaux. Les 80 p. 100 de ceux qui se servent d'une arme à feu paient déjà un permis provincial.

M. Milne: Oui. Je ne le conteste pas, mais le projet de loi stipule que la province a le droit d'exiger que ses permis soient acceptés, à condition que les critères soient valables.

M. Nicholson: Mais dans l'intervalle, il faut payer un droit de \$10.

M. Milne: Je crois que c'est aux provinces et non au Comité qu'il faudrait demander d'énoncer leurs conditions pour l'octroi d'un permis de chasse, par exemple, conditions sur lesquelles on devrait pouvoir se fonder pour les enquêtes concernant les autorisations d'acquisition d'arme à feu.

M. Nicholson: Nous le voudrions bien, mais c'est pour plus tard. Nous parlons maintenant de la situation telle qu'elle existe.

M. Milne: Du moins, telle qu'elle existera aux termes de ce projet de loi.

M. Nicholson: Oui, mais seulement à l'issue de négociations aboutissant à un accord avec les provinces; ce qui est pour plus tard.

M. Milne: J'aimerais qu'elles soient disposées à agir très rapidement, et je crois qu'avec votre appui, on pourrait les y inciter.

M. Nicholson: Je vois mal comment cela pourrait se produire du jour au lendemain. Si le projet de loi est adopté, comme je le suppose, nous serons immédiatement confrontés au droit de \$10.

M. Milne: Je crois que l'Ontario est prêt à agir.

M. Nicholson: C'est une bonne nouvelle.

M. Milne: Je ne veux pas déborder sur le temps des autres.

Le président: J'ai sur ma liste M. McCleave, M. Lee, M. Towers et M. Robinson.

M. McCleave est un juriste.

M. Schumacher: Et mon nom, monsieur le président? Je vous ai fait signe pour que vous inscriviez mon nom sur la liste.

Le président: Excusez-moi, je n'ai pas vu votre main.

M. Schumacher: Je vous ai parlé personnellement. Je vous ai demandé d'inscrire mon nom sur la liste, vous m'avez regardé et vous m'avez fait signe de la tête.

Le président: Excusez-moi, je ne vous avais pas vu. Mais vous êtes le premier, c'est incontestable.

M. Schumacher: Merci beaucoup, monsieur le président. En réponse à M. Woolliams, on a dit qu'on pourrait difficilement trouver 32 personnes d'accord sur un même point, a fortiori 320,000. Le colonel Nicholson a indiqué que le mémoire qu'il nous a lu ce soir reflète le consensus de la fédération à propos du bill, à l'issue de longues discussions qui se sont accompagnées dans certains cas, je suppose, de dissensions. Pourrions-nous connaître les principaux sujets de désaccord? Je n'en demande pas une longue liste, mais certaines parties du projet

[Text]

there any particular areas of the bill where there was disagreement within the federation?

• 2135

Mr. Nicholson: I have to start by saying that there was agreement with what we put down.

Mr. Schumacher: Yes, and I accept that.

Mr. Nicholson: Where there was disagreement? Ken, do you remember any particular point that we argued about at great length and then dropped?

Mr. Brynaert: I have to say that from a final conclusion there was unanimous approval. So you could say that we like to leave it to the things we agreed on rather than the things on which we disagreed.

Mr. Schumacher: I am not asking the question in any way attempting to weaken the brief. Your brief goes to certain parts of the bill where you were in agreement on; now I guess there were other parts of the bill where you were in disagreement; and I would just like to know what parts of the bill.

Mr. Nicholson: Well, yes, I think there was an indication of some unhappiness with the provision in the bill about searching and seizure. There was some unhappiness in some areas about that. It was thrashed out at length and eventually the person who raised the issue withdrew it and said he was inclined to agree and he was not going to press it. That is one point I think of at once where there was lengthy argument and discussion.

Mr. Schumacher: So, in general, by the time you had finished your discussions there was no disagreement about the bill?

Mr. Nicholson: No.

Mr. Schumacher: There was nothing left on the table that you just left out because there was not . . .

Mr. Nicholson: No, no. I think there were about two or three points—I have mentioned one—that came up, were discussed, were thrashed out, and discussed at length and pretty vigorously, and then the person who presented it said, "Well, I think I am convinced; I will not press that any further".

Mr. Schumacher: The thing that worries me about this legislation—and it is common with most legislation we get these days—is the area of delegated authority where the bill, which will then be the act, gives the Governor in Council the power to make regulations. I spent two days in court this week in Alberta fighting the bureaucrats at the Canadian Wheat Board.

Now that legislation has been on the books a long time and, quite frankly, the way the bureaucrats have drawn their regulations have turned the administration of that body into something that was never intended in my view by the passers of the original legislation, and we have got a terrible bureaucratic mess on our hands in Western Canada in the area of how elevator managers are to run their elevators. By way of explanation, that legislation was drawn up primarily to give

[Translation]

de loi ont-elles provoqué des dissensions au sein de la fédération?

M. Nicholson: D'abord, ce que nous avons écrit a été accepté.

M. Schumacher: Oui, et je l'admets.

M. Nicholson: Quels sont les sujets de dissension? Ken, vous souvenez-vous des points dont nous avons beaucoup discuté et que nous avons abandonnés par la suite?

M. Brynaert: Je dois dire qu'à partir du moment où l'on a abouti à des conclusions, le consentement a été unanime. Nous voudrions donc en rester aux choses sur lesquelles nous sommes d'accord plutôt que sur les autres.

M. Schumacher: Cette question n'a pas pour but d'amoindrir le mémoire. Celui-ci aborde certaines parties du projet de loi que vous approuvez, mais je suppose qu'il en existe d'autres qui ont provoqué des dissensions, et je voudrais savoir lesquelles.

M. Nicholson: On s'est montré peu favorable à la disposition concernant la perquisition et la saisie. On en a longuement discuté, et la personne qui a soulevé ce problème a finalement cédé en disant qu'elle n'allait pas insister davantage. C'est un des éléments qui ont immédiatement fait l'objet d'un long débat.

M. Schumacher: Dans l'ensemble, lorsque les discussions ont pris fin, il n'y avait aucun désaccord à propos du projet de loi?

M. Nicholson: Non.

M. Schumacher: Vous n'avez rien laissé de côté parce qu'il n'y avait pas . . .

M. Nicholson: Non. Deux ou trois éléments, et j'en ai signalé un, ont été abordés; ils ont fait l'objet d'une discussion longue et parfois houleuse; puis la personne qui avait soulevé le problème s'est déclarée convaincue et a accepté de ne pas insister davantage.

M. Schumacher: Une chose m'ennuie à propos de cette loi, et c'est d'ailleurs assez courant dans la plupart des lois qui nous parviennent ces temps-ci; il s'agit de la délégation de pouvoirs; le projet de loi qui sera adopté, donne au gouverneur en conseil un pouvoir de réglementation. Cette semaine, j'ai passé deux jours dans un tribunal de l'Alberta pour lutter contre les fonctionnaires de la Commission canadienne du blé.

La loi existe depuis longtemps, et, très franchement, les fonctionnaires ont établi une réglementation qui a détourné l'administration de cet organisme de l'objectif visé par les législateurs, de sorte que dans l'Ouest du Canada, la gestion des silos se heurte à un désordre bureaucratique terrible. A titre indicatif, cette loi avait initialement pour but de donner aux agriculteurs la possibilité de livrer leurs céréales dans le cadre du système des quotas.

[Texte]

farmers an equitable opportunity to deliver grain under the quota system.

But in evidence given in court this week, one of the officials of the Canadian Wheat Board said that as far as he was concerned the main object of the whole thing was to get control, and he used that word "control" over and over again in his evidence over the movement of all grain within Canada, and of course the Wheat Board is supposed to be for export grain. Nevertheless, they have used powers given to them to make regulations to do something that nobody ever envisaged in the future.

I am just wondering what the Federation's view is with regard to this measure that is now before us as to whether there is a danger that we are going to end up five or ten years down the road with something that we are certainly not envisaging now.

Mr. Nicholson: Well, yes. There was great concern about that when the last bill was before this Committee. There was some concern about it this time but it did not come to the point where we could agree and put it forward other than—you will notice we have two references to it here—we ask that the initial regulations be tabled and we would hope maybe tabled before this Committee so that the Committee would see them before the bill becomes law. Now I do not know what is going to happen after that.

Mr. Schumacher: There is not much hope of that happening.

Mr. Nicholson: I do not know; we put that forward in any case. I recall it has happened, I believe, in other instances.

We have also drawn attention to two items of delegated authority here in the brief. I am sure that from briefs that will come forward there is one particular one that will be raised, and that is in proposed Section 106.8(d):

(d) providing for the secure handling, shipping, storing and transportation of firearms and ammunition by persons engaged in businesses that include the transportation of goods;

the common carriers. I feel sure that you are going to hear about that, because there is some concern in some areas as to what these regulations are going to be.

• 2140

What is the van company going to do when they have to move guns? What regulations do they have to combine? There would have to have locked boxes. I am sure this is going to come up. We did not raise it because, I say again, it did not come into focus. There may be one or two others in this list that will come before you in another brief.

Yes, it is a point, and we raised it, of course, in relation to the authority to change the classification of our restricted weapon to a prohibited one. We think that surely is something that should be opposed. Why should a classification fixed by Parliament be changed by Order in Council? So indeed, it is a matter of concern.

[Traduction]

Mais cette semaine, au tribunal, l'un des fonctionnaires de la Commission canadienne du blé a affirmé qu'en ce qui le concerne, le principal objectif était de contrôler—et ce mot «contrôle» est souvent revenu au cours de ce procès—le transport de tous les gains à l'intérieur du Canada; bien entendu, la Commission du blé s'occupe théoriquement des grains d'exportation. Quoiqu'il en soit, on a utilisé ce pouvoir de réglementation pour certaines choses qui n'avaient jamais été envisagées.

La Fédération estime-t-elle que ce projet de loi risque d'aboutir dans cinq ou dix ans à des choses que l'on ne prévoit pas maintenant?

M. Nicholson: Oui. On s'en est beaucoup préoccupé au moment où le dernier projet de loi a été étudié par le Comité. On s'en est encore préoccupé cette fois-ci, mais pas au point de provoquer un désaccord. Vous remarquerez que nous en parlons à deux reprises ici. Nous demandons que la réglementation initiale soit déposée et nous espérons qu'elle le sera devant le Comité, pour que nous en prenions connaissance avant l'adoption du projet de loi. J'ignore ce qu'il adviendra ensuite.

M. Schumacher: Il y a très peu d'espoir que cela se produise.

M. Nicholson: Je ne sais pas; en tout cas, c'est ce que nous proposons. Je crois me souvenir que cela s'est produit dans d'autres cas.

Dans ce mémoire, nous attirons également l'attention sur deux domaines qui font l'objet d'une délégation de pouvoirs. Les mémoires que vous recevrez signaleront probablement celui-ci; cela se trouve à l'article 106.8(d):

(d) assurer la sécurité de la manipulation, de l'expédition, de l'entreposage et du transport des armes à feu et des munitions effectués par les exploitants des entreprises s'adonnant au transport des marchandises;

Les transporteurs en commun. Je suis sûr que vous en entendrez parler, car certains s'inquiètent de connaître les règlements.

Que va faire la compagnie de camionnage lorsqu'elle devra transporter des armes? Quels seront les règlements qu'elle devra respecter? Il lui faudra avoir des coffres verrouillés, et je suis certain que cette question va se poser. Je ne l'ai pas posée, car, je le répète, elle n'a pas été mise en relief jusqu'ici. Il se peut qu'il y ait encore une ou deux autres questions qui se posent et qui vous soient exposées dans un autre mémoire.

Il y a la question de l'autorisation de changer la classification d'une arme de la catégorie des armes à autorisation restreinte à celle des armes prohibées. Nous pensons qu'on devrait s'opposer à cette façon de procéder, car pourquoi une classification établie par le Parlement serait-elle changée par décret du Conseil?

[Text]

Mr. Schumacher: Mr. Chairman, my feeling is that even if that were not included in the original regulations, if they were tabled now, nothing would stop it from being put in next year or the year after, and that is what concerns me a great deal.

Mr. Nicholson: We raised this question and it has been discussed. Of course, we appreciate—I am sure others do as well—that there are some things which must be covered by regulation. Perhaps they are too complicated and too transitory to put in and enshrine in law at once. That is covered in our presentation, and that was the reason we have tried to be at least restrained in criticizing this point.

Mr. Schumacher: I will just conclude, Mr. Chairman, by asking Col. Nicholson this question. I was wondering whether he would be just as happy about life in Canada in the future if this part of Bill C-51 dealing with gun control had never seen the light of day.

Mr. Nicholson: A very pointed question, Mr. Chairman. No, I think there are two or three things in the bill—and we have drawn attention to them—that are worthy of including in legislation.

Mr. Schumacher: That makes the rest of it worth-while.

Mr. Nicholson: There are some other things that we criticize and there are some other things we think perhaps really do not mean very much. But we think there are features in there that are worthy of considering and putting in the Criminal Code.

Mr. Schumacher: So I gather from that answer that, on balance, there is enough good to outweigh the bad.

Mr. Nicholson: Oh, yes, indeed. Otherwise we would have been much more critical.

The Chairman: Thank you, Mr. Schumacher. Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. On behalf of my Minister, the Solicitor General—and I think I should say this on behalf of the Minister of Justice too—I would like to thank Col. Nicholson and the Canadian Wildlife Federation for presenting this brief here this evening, and for the constructive approach they have taken to help us draft Bill C-51.

I would like to ask you some specific questions on the points you have raised in your brief. I think my colleague, Mr. Milne, has covered the rationale on the fee, while I believe there should be a fee charged.

The second point I would like to raise is the provision where you say there should be no renewal at the five-year period. I can appreciate your concern for not commenting too much upon the courts about the way they have applied the prohibition orders. I wish I could share your apparent confidence in that sort of system, with respect to the prohibitions. I think a greater number of people will fall under, as you call it, the FAC certificate. I think you have almost coined a new phrase here tonight, Col. Nicholson. There would be many more people covered under that particular provision. I wish I could

[Translation]

M. Schumacher: J'ai l'impression que même si on ne prévoyait pas cette question dans les premiers règlements établis en supposant qu'on les dépose maintenant, rien n'empêcherait qu'on apporte cette modification l'an prochain ou dans les deux ans, et voilà qui m'inquiète énormément.

M. Nicholson: Nous avons soulevé cette question, et elle a été discutée. Nous comprenons naturellement, et je suis sûr que d'autres le comprendront aussi, qu'il faut prévoir des dispositions dans les règlements, mais peut-être que celles-ci seraient trop compliquées et de caractère trop transitoire pour être intégrées d'un seul coup dans la loi. Nous allons traiter de ce sujet dans notre exposé, et c'est pourquoi nous avons limité nos critiques sur ce point.

M. Schumacher: Je vais donc conclure, monsieur le président, en demandant au colonel Nicholson s'il ne pense pas que nous aurions pu fort bien au Canada nous passer pour l'avenir de cette partie du bill traitant du contrôle des armes?

M. Nicholson: C'est là une question très incisive que vous posez, mais non, je crois qu'il y a une ou deux bonnes choses dans ce bill, qui valaient la peine d'être incluses dans la loi.

M. Schumacher: Cela rend tout le reste valable.

M. Nicholson: Nous critiquons d'autres éléments du Bill et nous trouvons peut-être aussi que certains autres points du Bill ne signifient en fait pas grand chose. Nous pensons qu'il y a des points là qu'il valait la peine d'intégrer dans le Code criminel.

M. Schumacher: Donc, si je comprends bien, il y a suffisamment de bon pour compenser ce qui est mauvais.

M. Nicholson: Très certainement. Autrement nos critiques aurait été beaucoup plus acerbes.

Le président: Merci, monsieur Schumacher. Monsieur Lee, vous avez la parole.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Au nom du ministre, le Solliciteur général, et je dirai aussi au nom du ministre de la Justice, je voudrais remercier le colonel Nicholson et la Fédération canadienne de la faune pour avoir bien voulu présenter ce soir ce mémoire nous donnant ce point de vue positif et nous aidant à rédiger notre bill C-51.

Je voudrais poser des questions précises sur votre mémoire. Je crois que mon collègue, M. Milne, a indiqué la raison pour laquelle on avait établi un droit, et je crois qu'il doit y avoir une taxe à payer.

En deuxième lieu, je voudrais discuter de votre opinion selon laquelle il ne devrait pas y avoir de renouvellement à la fin de la période de cinq ans. Je comprends pourquoi vous n'avez pas trop insisté sur la façon dont les tribunaux ont appliqué les ordonnances d'interdiction, mais j'aimerais pouvoir être aussi confiant que vous dans ce genre de système. Je crois que des personnes beaucoup plus nombreuses devront demander ce que vous appelez l'autorisation d'acquisition d'armes à feu de la FAC. Je crois que vous avez presque inventé une nouvelle expression ce soir, colonel Nicholson. Il y aura beaucoup de

[Texte]

share with you your confidence. Would you comment further on why you feel there should not be a renewal?

Mr. Nicholson: Well, I must repeat myself then. When we are considering the criminal and the desire to ban him from buying a gun legally—he did it illegally anyway probably—surely the procedure which is provided in the bill should be effective. If the courts do not apply it, well, that is a pity. But I would hope that steps will be taken to try continually to bring it to their attention. It is mandatory in some cases, as you know.

• 2145

Mr. Lee: Yes.

Mr. Nicholson: Where it is discretionary I would certainly hope that the police generally would draw it to the attention of the Crown Attorneys. Certainly, I would hope that there would be a push by the police always to draw it to the attention of Crown attorneys and they, in turn, to draw it to the courts. Surely the criminal who already has a FAC would come to attention in this way and be put under an order of prohibition and the FAC withdrawn, cancelled. I think he is taken care of.

I think the point has more validity when you are dealing with a person who has a mental breakdown. This is a difficult area. I suppose there is really no effective way. I can only repeat what I said before and what I have always hoped for, that there be more community and family involvement to identify dangerous people and bring them to the attention of the police. Then I would hope that the police would be active in moving towards an order of prohibition. I think that is the only answer I have.

Mr. Lee: Okay. There was not too much mention in the brief and I am wondering whether this was discussed at the convention of the Canadian Wildlife Federation. That is with respect to the provision that now allows for a hunting licence, which is issued by a provincial government, in effect, upon approval, of course, by the federal government, to act in lieu of a FAC certificate.

I wonder whether you would care to comment on that and what the position of the Wildlife Federation is, if anything. Are they going to move to push the provincial Attorneys General in each of the respective provinces? It seems to me that was of very great concern, I know particularly to the B.C. Wildlife Association, whose representatives I met on a number of occasions. I think they were pushing very, very hard for this. Would you care to comment on that aspect?

Mr. Nicholson: Of course, our first proposal did not visualize a FAC certificate at all. It had not appeared; we had never thought of it. Our first proposal, which we put forward to the government for consideration, was based on the plan that there would have to be qualifications before a person could buy a firearm. But the qualification would be a hunting licence or membership in a club, an authorized marksmen's club, and one or two other things.

[Traduction]

gens qui tomberont sous le coup de cette disposition, et j'aimerais pouvoir partager votre optimisme, mais pouvez-vous nous dire pourquoi vous pensez qu'il ne faut pas renouveler la période?

M. Nicholson: Je dois répéter que, lorsque nous songeons à empêcher un criminel d'acheter légalement une arme à feu—il faut se rendre compte que, de toute façon, il peut illégalement se la procurer—sans aucun doute la procédure prévue dans le bill devrait se révéler efficace. Si les tribunaux n'appliquent pas cette disposition, alors c'est bien malheureux. J'espère qu'on prendra des mesures pour le leur rappeler continuellement. Cette disposition est d'ailleurs obligatoire dans certains cas, comme vous le savez.

M. Lee: Oui.

M. Nicholson: Lorsque la disposition est discrétionnaire, j'espère que la police d'une façon générale attirera l'attention des procureurs de la Couronne et que les procureurs, à leur tour, attireront l'attention des tribunaux sur cette disposition. Il n'y a pas de doute que le criminel qui a déjà obtenu une autorisation d'acquisition d'arme à feu serait ainsi désigné, tomberait sous le coup d'une ordonnance d'interdiction, et on lui retirerait son autorisation.

Je crois que cette procédure est plus utile lorsque vous traitez d'une personne qui a fait une dépression mentale. C'est un domaine délicat et je crois qu'il n'y a probablement aucun moyen, en fait, de résoudre le problème. Je ne puis que réitérer l'espoir que j'ai déjà formulé, soit que la collectivité et la famille essaient davantage de trouver quelles sont les personnes dangereuses et d'attirer l'attention de la police sur ces cas. Alors j'espère que la police s'occupera de prendre des ordonnances d'interdiction. Je crois que c'est tout ce que je puis dire.

M. Lee: Très bien. Vous n'avez pas beaucoup insisté dans votre mémoire, et je ne sais pas si l'on a discuté lors du congrès de la Fédération canadienne de la faune, sur la disposition qui permet actuellement d'utiliser un permis de chasse émis par un gouvernement fédéral, avec naturellement l'approbation du gouvernement fédéral, à la place de l'autorisation d'acquisition d'arme à feu.

Je me demande si vous êtes prêt à apporter vos remarques à nous indiquer quelle est la position de la Fédération canadienne de la faune dans ce cas. Est-ce que nous allons essayer de pousser les procureurs généraux des provinces à agir dans ce cas? Il me semble qu'on s'est inquiété énormément à ce sujet, particulièrement dans l'Association de la faune de Colombie-Britannique dont j'ai rencontré bien souvent les représentants. Pourriez-vous nous dire ce qu'il en est?

M. Nicholson: Naturellement, notre première proposition n'avait pas prévu les autorisations d'acquisition d'arme à feu, et la première proposition que nous avons soumise au gouvernement était basée sur le fait qu'une personne devait répondre à certaines exigences avant de pouvoir acheter une arme à feu; ces exigences étaient, par exemple, d'avoir un permis de chasse ou de faire partie d'un club de tir, de tireurs d'élite, etc.

[Text]

This, of course, ran afoul of a legal snag. We were told, and we accepted it, that this recommendation of ours could not proceed because there was too great a variation in the requirements, in the qualifications for hunting licences. They had to be more standard before it could apply across the country.

So this is when, in discussions, the idea arose that some sort of control and some uniform factor might be used. So perhaps this explains it. We did hope at one time that the present authorities that are used, such as the hunting licences, could be used instead of the FAC certificate. Then when we saw the provision in the bill, and we learned of it during discussions, under which, it was explained to us, if the province sets up a system that meets the same standard from a record position as the FAC system does, then the authority may be turned over to them.

The only thing I would say there is that at first there was not much understanding of just what was meant. There was confusion as to what was really intended. We spent quite a lot of time discussing it and various people tried to explain it. I think in the end it was clear, and I think that idea, of the province taking over authority when it reaches a standard that is approved, is good.

There was also pressure, if I may add this, that somehow something might be done, or attempted, to standardize safe gun-handling courses so that throughout the country there would be some uniformity. This is a feeling that we have also. We would like to see this. We are pressing for it all the time. At our convention that point was raised again when we were talking about provinces taking over authority.

Mr. Lee: Somebody asked you some questions about Saturday night specials.

• 2150

Mr. Nicholson: Oh, yes.

Mr. Lee: I wonder if you wanted to talk about it in terms of all the complaints we receive? All we are referring to is cheap guns, in a monetary sense, but . . .

Mr. Nicholson: I would certainly like to answer that, and I will try to be brief. The term "Saturday Night Special" is completely misleading in Canada. It was coined in the United States, where, as you well know, there are a great variety of laws in some places and none at all in others. This "Saturday Night Special" term was coined there. And it is, of course, a cheap gun. But here in Canada, where we have good handgun legislation, what matters, if the man who has registered the gun and, in the proper circumstances perhaps, got a permit to carry it, whether it is a gun that costs \$42 or one that costs \$250. Why point the finger at a cheap gun? Now, if the crook wants to use a cheap gun and gets it illegally and shoots his hand off, so much the better. But, a trapper carries a handgun usually just to kill the game he finds in the trap, and all he wants is a simple one. Very often, what he is carrying would be classed as a "Saturday Night Special".

[Translation]

Cette façon de procéder naturellement s'est heurtée à un obstacle juridique, on nous a prévenu à ce sujet et nous avons accepté le fait que nous ne pouvions pas insister, vu que les exigences pour obtenir un permis de chasse étaient trop variées. Il fallait normaliser ces exigences afin de pouvoir les appliquer dans tout le pays.

C'est alors qu'on a songé, au cours des discussions, à établir un certain contrôle ou quelques normes. Voilà peut-être ce qui explique notre position au début. Nous avions espéré à un moment donné que l'on pourrait se servir des permis de chasse à la place des autorisations d'acquisition d'arme à feu, mais, lorsque nous avons vu la disposition du bill et lorsqu'on nous l'a expliquée, nous avons compris que, si la province établissait un système conforme à l'autorisation d'acquisition d'arme à feu, alors on pourrait lui transférer ce pouvoir.

Tout ce que j'ajouterai ici, c'est qu'on ne savait pas exactement à l'origine quelle était la signification de cette autorisation, il y avait confusion sur l'intention réelle de cette mesure. Nous en avons longuement discuté, et différentes personnes ont essayé de nous l'expliquer, et je crois qu'en fin de compte la situation s'est éclaircie et que l'idée de donner à la province ce pouvoir, à condition qu'elle se conforme à cette norme approuvée, est bonne.

On a fait aussi pression pour essayer de normaliser les cours de maniement d'armes au Canada, et nous sommes aussi d'accord sur ce point. Nous faisons continuellement pression pour obtenir une telle uniformité. Lors de notre congrès, la question a été à nouveau soulevée lorsque nous avons discuté de la prise de ce pouvoir par les provinces.

M. Lee: Est-ce que quelqu'un vous a posé des questions au sujet des «Saturday Night Specials» soit des armes à feu bon marché.

M. Nicholson: Certainement.

M. Lee: Je voulais savoir si vous vouliez apporter des commentaires au sujet des plaintes que nous avons reçues? Nous voulons parler des armes à bon marché, mais . . .

M. Nicholson: Je voudrais y répondre, et je serai très bref. Cette expression «Saturday Night Specials» est tout à fait trompeuse au Canada, car elle a été créée aux États-Unis, où, comme vous le savez, les lois sont très variées en certains endroits, inexistantes en d'autres. Il s'agit là naturellement d'une expression qui veut dire une arme à bon marché. Mais ici au Canada nous avons d'excellentes lois dans le domaine des armes de poing, et, par conséquent, si la personne a enregistré son arme et qu'elle a obtenu un permis pour la porter, que cette arme coûte \$42 ou \$250 n'a aucune importance. Pourquoi alors insister sur le fait qu'une arme est bon marché? Si le filou veut utiliser une arme à bon marché et qu'il l'obtient illégalement et s'arrache la main, tant pis pour lui. Mais le piégeur qui transporte une arme de poing pour tuer le gibier qu'il trouve dans le piège n'a esoin que d'une arme simple et très souvent elle serait classée comme une «Saturday Night Specials», soit une arme à bon marché.

[Texte]

I think it is a misunderstanding of what is meant here, when we talk about a cheap gun and a dangerous gun—what is a cheap gun? What is a dangerous gun? We have no standards here in Canada. We have no proof-house here in Canada, as they have in the old countries, where guns, when they are manufactured, are submitted for a standards test. We really have no machinery here to test whether a gun is safe or it is not. So it seems to me the “Saturday Night Special”, so-called, is going to be classified simply on price, or perhaps barrel length. And we get to barrel length we run into another issue. I happen to know of a citizen who has been very active in a well-known handgun club, a good citizen, and he has a little handgun called I think a “Chief”, and it is about a 4-inch barrel; his sole interest is going down to the club there on Saturday nights and shooting with this 4-inch barrel on the club range. What is wrong with that? I say, again, if the criminals want cheap guns, they will get them anyway. They will not buy them legally. They cannot. They will get them anyway. So do not talk about . . .

Mr. Lee: Could not the argument be though that you are not only trying to prevent the person from purchasing, but just dealing with distribution?

Mr. Nicholson: The test really is when the man applies to register his gun.

Mr. Lee: No, I am talking about just the accessibility, or even the distribution. You are quite correct, I suppose, if the crook wants to go out and get one, he will.

Mr. Nicholson: Oh yes. Well, distribution is controlled in the first place by the qualifications of the customer. The customer who wants to buy a handgun has to qualify.

Mr. Lee: I am speaking of distribution in a much broader sense of the retail level and wholesaling.

Mr. Nicholson: Ah yes, you have a point there, sir, indeed. And this is something that we notice perhaps will be touched upon in regulations, the display, advertising and storage by retailers and wholesalers, and we have drawn attention to that in the past week. We see—I think I speak for all my associates—the danger of a great display in a window of handguns, and we look forward to seeing what regulations are going to be brought in to cover that, and to cover the advertising of cheap guns. Indeed, I think there is a point there.

The Chairman: Last question, Mr. Lee.

Mr. Lee: All right. The other area I want to query about is with respect to the definition of restricted weapons. You have listed a whole list of guns which I am not all that familiar with. The advice that we have been given is that the majority of these are semi-automatic, nine of them are variations with the M-1. The majority of them are in effect sort of military-type weapons. I wonder if you care to comment on that.

Mr. Nicholson: They certainly are not military-type rifles. The list I have just run off this afternoon hurriedly includes things such as this: the Ithaca Model 49 Saddlegun; it is a single-shot .22.

[Traduction]

Je crois nous avons eu ici une mauvaise interprétation, car lorsque nous parlons d'arme bon marché et d'arme dangereuse, il faudrait savoir ce que cela veut dire? Il n'y a pas de normes à ce sujet au Canada, comme c'est le cas dans les vieux pays où les armes, une fois fabriquées, sont soumises à des tests. Nous n'avons ici aucune institution qui s'occupe de vérifier si l'arme est sûre ou non. Donc ce «*Saturday Night Specials*» se rapporte probablement uniquement au prix ou peut-être à la longueur du canon, et, dans ce cas, nous nous heurtons à un autre problème. Je connais un citoyen qui s'est beaucoup occupé d'un club d'armes de poing, il a une petite arme appelée, je crois, «*Chief*», qui a un canon de quatre pouces et, ce qui l'intéresse, c'est d'aller tirer avec cette arme au champ de tir du club. Qu'y a-t-il de mal à cela? Je répète que, si le criminel veut des armes à bon marché, il les obtiendra de toute façon sans les acheter légalement. Donc il est inutile de parler de . . .

M. Lee: Est-ce qu'on ne pourrait pas avancer ici qu'on essaie pas seulement d'empêcher les gens d'acheter des armes, mais aussi de réglementer la distribution des armes?

M. Nicholson: Il faut alors agir au moment où la personne demande l'enregistrement de l'arme.

M. Lee: Non, je parle simplement des possibilités d'obtenir des armes ou même de la distribution. Il n'y a pas de doute que le filou qui veut se procurer une arme en trouvera.

M. Nicholson: Très certainement. La distribution dépend, en premier lieu, des conditions qu'on exige du client. Le client qui veut acheter une arme doit indiquer qu'il se conforme à certaines conditions.

M. Lee: Je parle de la distribution en un sens beaucoup plus vaste que celle de la distribution de détail ou de gros.

M. Nicholson: C'est très pertinent en effet: peut-être que cette question sera traitée dans les règlements, c'est-à-dire cette question de la publicité, de l'entreposage et des expositions d'armes faites par les détaillants et les grossistes, et nous avons attiré l'attention sur le problème la semaine dernière. Nous avons peur—et je crois que je me fais ici le porte-parole de tous mes collègues—que l'on expose trop les armes dans les vitrines, nous voudrions que des règlements prévoient ce cas, et réglementent aussi la publicité faite pour les armes à bon marché.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Lee.

M. Lee: Très bien. Je voulais parler de la définition des armes à autorisation restreinte. Vous nous avez donné toute une liste d'armes que je ne connais pas. D'après ce qu'on nous a dit, la plupart d'entre elles sont des armes semi-automatiques, et il y en a neuf variétés de M-1. La plupart d'entre elles sont des sortes d'armes militaires. Pourriez-vous apporter vos remarques.

M. Nicholson: Ce ne sont certainement pas des fusils militaires. La liste que j'ai lue très rapidement cette après-midi comprend, par exemple: le modèle Ithaca 49 *Saddlegun*; c'est une 22mm à 1 coup.

[Text]

Mr. Lee: Yes.

Mr. Nicholson: It is a single-shot .22, but it has an 18-inch barrel; so it would become a restricted weapon. The Challenger Frontiersman .22 calibre, single shot, 18-inch barrel, or the Savage Model 63K, 18-inch barrel, single shot. You see? Here is another one, the Marlin 99 M1 Autoloading .22 calibre, 18-inch barrel. These are not military weapons; they are .22 rifles. Rather on the cheap side.

Mr. Lee: I see. There have been instances where I have read anyway that people are not necessarily being shot with those types of rifles. I remember a hand pistol being used, the .22-calibre, at short range of course, where it is conceivable that the 18-inch could be quite easily concealed. It is quite a dangerous weapon, even though you are talking in terms of the ...

• 2155

Mr. Nicholson: Of course, the 26-inch over-all length comes into play there.

Mr. Lee: Yes.

Mr. Nicholson: The 26-inch over-all length was set years ago, rather arbitrarily, but it was to cover that point of concealment. Perhaps it should have been 27; perhaps it should have been 30; I do not know, perhaps it should have been 20. In any case, that was set for that purpose. There is logic there, indeed, but, when you get into the barrel length—over-all length is one thing, but barrel length runs into this complication.

Mr. Lee: I see.**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee.**Mr. McCleave:**

Mr. McCleave: Thank you very much, Mr. Chairman. I have one question I would like to ask of our witness, and I think he is one of the most democratic people we could ever have to deal with on a question such as this.

Would the former Commissioner of the RCMP say what he regards now as the major weakness in the bill?

Mr. Nicholson: As what?**Mr. McCleave:** The major weakness in the bill.

Mr. Nicholson: Well, I think I made a note of that, Mr. Chairman, maybe I did.

Mr. McCleave: I might say, in explanation, I asked him out to lunch but he did not come, so this is all impromptu and I do not even know what his answer is going to be.

Mr. Nicholson: Most objectionable, indeed. I have a note here. Moving the restricted classification firearm to the prohibited classification by Order in Council.

Mr. McCleave: Is that an objection to the use of the regulatory process as a means of accomplishing something?

[Translation]

M. Lee: Oui.

M. Nicholson: C'est une 22mm à un coup, et son canon a 18 pouces, c'est donc une arme à autorisation restreinte. *The Challenger Frontiersman*, 22mm à un coup, à un canon de 18 pouces, ou le modèle *Savage 63K*, avec un canon de 18 pouces, à un coup. Et il y en a une autre, le *Marlin 99 XM-1* avec chargeur automatique, 22mm et un canon de 18 pouces. Ce sont toutes des armes militaires, des fusils 22mm, des armes plutôt bon marché.

M. Lee: D'accord. Il y a de toute façon, des cas où les gens n'ont pas nécessairement été abattus avec ces genres de fusils, d'après ce que j'ai lu. Je me souviens qu'on avait utilisé un pistolet, un 22mm, à bout portant, alors qu'un avec canon de 18 pouces, aurait pu être facilement caché. C'est une arme très dangereuse, même si ...

M. Nicholson: Naturellement, on peut aussi parler ici du 26 pouces de longueur.

M. Lee: Oui.

M. Nicholson: Cette mesure de 25 pouces a été établie plutôt arbitrairement pour tenir compte de la dissimulation. Cela aurait peut-être dû être du 27 ou peut-être du 30, je n'en sais rien, peut-être 20. Il y a une bonne raison ici, mais lorsqu'il s'agit de la longueur du canon ... la longueur total constitue un aspect de la question, mais la longueur du canon complique les affaires.

M. Lee: Bon.**Le président:** Merci, monsieur Lee.

Monsieur McCleave vous avez la parole.

M. McCleave: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais poser une question à notre témoin, car je sais qu'on ne peut s'adresser à personne plus démocratique.

Notre ancien commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pourrait-il nous indiquer ce qu'il considère comme constituant actuellement la faiblesse principale du bill?

M. Nicholson: Comme étant quoi?**M. McCleave:** La faiblesse principale du bill.**M. Nicholson:** Je crois que je l'ai indiquée quelque part.

M. McCleave: Je dirai, pour m'expliquer, que je l'avais invité à déjeuner et qu'il n'est pas venu, aussi cette question est tout à fait impromptue et je ne sais même pas quelle va en être la réponse.

M. Nicholson: Ce à quoi je m'oppose totalement, j'ai une note ici, c'est que par décret du Conseil on charge la classification d'une arme et qu'on le fasse passer d'une arme à autorisation restreinte à celle d'arme prohibée.

M. McCleave: Est-ce que vous vous opposez à ce que l'on utilise le processus de règlement pour en décider?

[Texte]

Mr. Nicholson: Yes. I have not classified these in order of importance, perhaps, but here is another one. Sending the sales record and inventory to the Commissioner on demand. I have expanded on that. I will perhaps get in trouble with the present Commissioner for doing so, if he knows anything about it, but I personally feel this is just a bit of an arrangement looking to a very, very slight chance of value. It is a machinery that is being set up, and I do not see it is going to be used. Perhaps it is not going to cause a lot of trouble in its application, but it has caused an awful lot of concern in its publication. It is one of these irritations that I think might well be removed. We think pretty strongly about the \$10 fee and the five-year validity, too.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, are we going to go through 10 o'clock, or do we stop at 10 o'clock?

The Chairman: I think we will continue. There is just you and Mr. Towers now; Mr. Robinson has gone. So I would suggest that you carry on, if you want to.

Mr. McCleave: All right. Then, may I ask—since the former Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police does represent a very substantial body within what he used to control, as well as the wildlife people—can he live, or can they live, with what is presented to us?

Mr. Nicholson: In its present form?

Mr. McCleave: In its present form.

Mr. Nicholson: Well, we would be much happier if attention were paid to the recommendations we have made and these were reflected in some amendments. We would be much happier.

Mr. McCleave: Where would the main recommendations for change lie then?

Mr. Nicholson: Well, I think on those points which I have mentioned.

Mr. McCleave: Is your main concern about the regulatory process or about the licencing process?

Mr. Nicholson: I do not know that I can just catalogue them in order. I do not know that I can catalogue them at all.

Mr. McCleave: May I ask this, then, of our distinguished witness? Are both of them a problem?

Mr. Nicholson: Oh, yes, indeed. Yes, both are problems. The fee that will be charged and will be fixed by regulation, the fee payable by gunsmiths and dealers, is another feature of some importance. The small dealer, the small operator, that has agreed—I say “has agreed” because he is probably a member of our fraternity and we have agreed—that there should be this system of a fire-arms certificate; having agreed, we find that this chap is going to have to pay a fee and we do not know what it is going to be. So that is of some importance, too.

• 2200

Mr. Lee: I wonder if I might be permitted to interrupt. The other day, the Minister of Justice did indicate that the fee

[Traduction]

M. Nicholson: Oui. Je ne les ai pas classées par ordre d'importance, mais voici une autre question: envoyer les registres des opérations de vente et d'inventaire dans la forme prescrite à la requête du commissaire. J'en ai discuté longuement, et peut-être que cela m'attirera des ennuis de la part du commissaire actuel, s'il connaît la question, mais je prétends que c'est là une disposition très peu pratique. On établit là un mécanisme qui, je pense ne sera pas utilisé, peut-être qu'au point de vue pratique il ne créera pas beaucoup d'ennui, mais il en a créé énormément par sa publication. C'est l'un de ces points qui crée de l'irritation et qui pourrait fort bien être supprimé. Nous avons aussi des idées très arrêtées sur la question du droit de \$10, ainsi que sur la période de cinq ans de validité.

M. McCleave: Monsieur le président, est-ce que nous allons continuer après 10 h 00?

Le président: Je crois que oui. Il ne reste que vous et M. Towers puisque M. Robinson est parti. Donc je propose que vous continuiez si vous le voulez.

M. McCleave: Très bien. Puis-je alors demander, puisque l'ancien commissaire de la Gendarmerie royale du Canada représente une section très importante, ainsi que les représentants de la faune... s'il pense pouvoir accepter et appliquer ce qui nous est présenté?

M. Nicholson: Sous sa forme actuelle?

M. McCleave: Oui.

M. Nicholson: Nous préférierions qu'on tienne compte des recommandations que nous avons présentées et qui se retrouvent dans certains des amendements présentés.

M. McCleave: Quelles seraient vos recommandations principales du point de vue changement?

M. Nicholson: Je pense que ce serait au sujet des points que j'ai indiqués.

M. McCleave: Qu'est-ce qui vous inquiète le plus, les règlements ou l'émission des autorisations?

M. Nicholson: Je ne sais pas comment les classer.

M. McCleave: Puis-je alors demander à notre témoin distingué si, dans les deux cas, il y a problème?

M. Nicholson: Très certainement. Les règlements et l'émission des permis nous créent des problèmes. Le droit qui sera imposé et établi par règlement dans le cas des armuriers et des négociants constitue aussi un problème important à considérer. Le petit détaillant, qui a accepté ce système du certificat d'autorisation des armes à feu parce qu'il est probablement membre de notre confrèrerie va devoir verser ce droit dont nous ne connaissons pas le montant; je crois que c'est là aussi un élément important dont il faudra tenir compte.

M. Lee: Si vous me permettez d'interrompre, je dirai que l'autre jour le ministre de la Justice indiquait que ce droit

[Text]

would range from a minimum of \$10 up to about a maximum of \$250, and that it would be based on an average or based on volume. So, I do not know if that may or may not change your answer.

Mr. Nicholson: No, I do not think so. Until the fee is published, there will be concern; and even after it is published, I think. And the records that the small dealer has to be prepared to send in is causing him headaches, too. This is no problem for a big shop where they have clerks and computers and so on; but the little fellow in a small town, perhaps, it is a costly thing for him, and we heard about it quite loudly at our convention—quite loudly.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I gather that maybe this is something that we should be pursuing the next day when we meet. Could we have the same witness back, for a few minutes at least?

The Chairman: I am afraid not. According to the order that we passed earlier, this is our time for dealing with them. But I suggest you may want to raise the question with the Minister when he comes back before us—or you may ask a further question of him now, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Yes, and I might fight like hell to have Commissioner Nicholson appear again. I could do that. But at least I would like to hope, Mr. Chairman, that he would go out of this room feeling that he had really expressed the main body of his thoughts and that he could write us if he had anything extra to suggest. Knowing him and knowing myself, I think you would agree that this was probably a reasonably decent course.

Is there anything off the top of the ex-commissioner's mind that he would like to say about this matter of licensing and fees?

Mr. Nicholson: Well, as a generality, if I may express it this way, the concern in our ranks is not always so much with individual items: looking at one, perhaps we would not worry too much about it; but when we see several and we look at them all together, then there is a feeling, pretty general, that the government and Parliament are gradually going to keep on tightening a little more and a little more and a little more on firearms, and this is the thing that really causes disturbance and irritation in the ranks of gun owners.

If we knew that this bill was going to go through and the door was going to be closed, that this is where we stop, there would be a great deal more satisfaction. But there is a tremendous lot of worry.

Taking property out, that life and property. If that stood alone, perhaps we would not have raised the question, but we see that in relation to and in combination with several others—this continual sort of a-little-here and a-little-there, and an indication that perhaps ownership of a gun is a bad thing, whether you are a good citizen or not.

Now, I am only reflecting what I hear repeatedly, and, Ken, I think you will support me on this.

Mr. Brynaert: I certainly will.

[Translation]

s'échelonnerait entre un minimum de \$10 jusqu'à un maximum de \$250 et qu'il se baserait sur une moyenne ou sur le volume. Je ne sais pas si ce fait change quelque chose à votre réponse.

M. Nicholson: Non, je ne le crois pas. Jusqu'à ce qu'on ait publié le montant de ce droit, nous resterons inquiets à son sujet. Et ces registres que le petit négociant va devoir établir et envoyer vont lui donner aussi des maux de tête. Il n'y a pas de problème pour les grands magasins où il y a des commis et des ordinateurs, etc., mais c'est le petit détaillant dans une petite ville qui va trouver la chose coûteuse, et on en a pas mal discuté lors de notre congrès.

M. McCleave: Monsieur le président, je suppose que nous pourrions discuter de cette question le jour où nous nous réunirons à nouveau; est-ce que notre témoin pourrait revenir pour quelques minutes?

Le président: Je crains que non. D'après ce que nous avons convenu plus tôt, c'est maintenant que nous devons l'interroger. Mais je suppose que vous pourriez poser votre question au ministre lorsqu'il comparaitra à nouveau ici ou alors vous pouvez poser cette question dès maintenant à notre témoin, monsieur McCleave.

M. McCleave: Et je vais lutter pour que le commissaire Nicholson compareisse à nouveau. Et j'espère tout au moins qu'il quittera cette pièce avec le sentiment d'avoir indiqué l'essentiel de ce qu'il pensait et qu'il sera prêt à nous écrire s'il a quelque chose de plus à nous proposer. Le connaissant et me connaissant, je crois que, dans l'ensemble, c'est une façon raisonnable de procéder.

Mais si notre ex-commissaire songe maintenant à quelque chose par les permis et les droits, il pourrait nous le dire?

M. Nicholson: D'une façon générale, je dirais que de notre côté, ce qui nous inquiète particulièrement ce n'est pas les questions prises l'une après l'autre. Mais lorsqu'on les réunit on a l'impression que le gouvernement et le Parlement vont progressivement reserrer la vis par ce qui est des armes à feu et c'est cela qui est irritant et inquiétant pour les propriétaires d'armes à feu.

Si nous étions sûrs que ce bill allait être adopté un point c'est tout et que la porte serait refermée nous serions beaucoup plus satisfaits, mais au contraire nous avons énormément de raisons de nous inquiéter.

Prises individuellement, les mesures de ce bill ne nous auraient peut-être pas poussés à nous poser cette question, mais, prises conjointement avec d'autres mesures, ces façons de grignoter ici et là nous font craindre qu'en fait la propriété d'une arme à feu constituera quelque chose de mauvais, que vous soyez bon citoyen ou non.

Et je ne parle pas ici de ce dont j'entends parler continuellement, et Ken, n'est ce pas que vous m'appuyerez.

M. Brynaert: Certainement.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave.

Mr. Towers.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman. I think Commissioner Nicholson really touched the problem when he said that there was concern, not only in his organization but among the general public, about where the government will eventually end with regard to legislation of this nature.

Very seldom do we see legislation withdrawn unless there is something stricter put in its place. If it were going to do the job that it was intended to do, perhaps it would be more acceptable to people; but there is a general feeling that I discern among the general public that it is not going to control the criminal activity with the use of firearms. Now, would you agree, sir, that this would be a better bill if it was tougher on the individual that used weapons in the premeditated use of armed robberies or whatever criminal activity one embarked upon?

• 2205

Mr. Nicholson: Well, if we knew how to recommend or suggest additional measures to bear on criminal use, we would do so, Mr. Chairman. I think I come back to another generality, I suppose, that the gun is only the instrument and if we are going to get at crime—I am getting away from the subject, Mr. Chairman, you will be stopping me, I suppose,—but that is the instrument and the causes of crime, look for them somewhere else. I say, again, we endeavoured to put forward anything we thought might touch on criminal use and if you thought of something else, we would put it forward at once. But additional penalties, prohibition orders, yes, they will be something. Let us go on with it by all means. But let us not fool ourselves, if I may put it that way, crime is not going to be stopped by gun laws, not by gun laws.

Mr. Towers: That was the point I wanted to make, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Towers. Mr. Lee.

Mr. Lee: One thing I just have been advised by firearms experts that the 22s you mentioned, Colonel Nicholson, are rim fire and the restricted weapon is going to be covering centre fire ammunition so . . .

Mr. Nicholson: You have me there, indeed.

Mr. Lee: It is not exactly having you there, it is just that I am not that well informed as you are with respect to . . .

Mr. Nicholson: I have included some rim fire there, indeed. I am sorry. The 22s are rim fire, yes but some of the others are not. The plain field carbine 223 is a centre firearm, and the Universal 1000 auto loaded carbine is certainly—yes, I missed the point. I apologize.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: It is just a point I wanted to ask Mr. Nicholson because there is something I agree very much with in his brief which is the fact that we do not have before us the application for a firearms certificate form that can be passed

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur McCleave.

Monsieur Towers.

M. Towers: Merci, monsieur le président. Je vois que M. Nicholson a vraiment mis le doigt sur le problème qui inquiète lorsqu'il a indiqué ce dont se préoccupait non seulement son organisation mais le public en général, c'est-à-dire que l'on se demande où le gouvernement va en fait s'arrêter dans le contexte de lois de ce genre.

C'est très rare qu'on retire une loi sans la remplacer par une autre encore plus stricte. Si encore cette loi permettait d'atteindre l'objectif proposé peut-être qu'elle serait plus susceptible mais on a l'impression, d'une façon générale, qu'elle n'enrayera pas l'utilisation criminelle des armes à feu. Pensez-vous que ce bill serait meilleur s'il prévoyait des peines plus lourdes contre les individus utilisant des armes à feu de façon préméditée lors de cambriolages ou très délits?

M. Nicholson: Nous n'hésiterions certainement pas à recommander d'autres mesures valables de répression du crime, monsieur le président. Mais les armes à feu ne sont que l'instrument et non pas la cause du crime. Si vous avez d'autres propositions pour renforcer la répression du crime, nous les appuierons immédiatement. L'aggravation des peines, des ordres de prohibition seront certainement utiles dans une certaine mesure. Il ne faut pas se leurrer car ce n'est pas les lois sur l'utilisation des armes à feu qui mettront un terme à la criminalité.

M. Towers: C'est ce que je voulais dire.

Le président: Je vous remercie, monsieur Towers. La parole est à M. Lee.

M. Lee: Des experts d'armes à feu m'ont expliqué que les pistolets de calibre 22 dont vous avez parlé sont à percussion latérale alors que les règlements sur les armes à autorisation restreinte s'appliqueront aux armes à feu à percussion centrale.

M. Nicholson: Je l'ignore.

M. Lee: Je ne suis pas aussi au courant que vous.

M. Nicholson: Les pistolets de calibre 22 sont effectivement des armes à percussion latérale mais d'autres ne le sont pas. La carabine de chasse de calibre de 223 est une arme à percussion centrale et la carabine universelle de calibre 1000 automatique aussi. Je m'excuse.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je suis tout à fait d'accord avec M. Nicholson lorsqu'il disait dans son mémoire qu'il est regrettable qu'on ne nous ait pas soumis le formulaire de demande de certificat d'arme à feu qui sera en vigueur lorsque le bill aura été adopté

[Text]

under the bill after this Committee approves the bill. Not only the Firearms Application Certificate form, but the form that the retail dealer has to complete. I think we can probably deal with this later but I wanted Mr. Nicholson to have an opportunity to comment on what may or may not be in the Firearms Certificate form because you see I have had some concern in the form itself, the question of the liberty of the subject in obtaining a weapon and I do not agree with Mr. Nicholson that it is a right. I think it is a privilege.

Mr. Nicholson: I will give you a citation on it some time.

Mr. Leggatt: All right, we can argue about gun laws on a philosophic basis.

The Chairman: On the American principle, you are fighting a losing battles.

Mr. Leggatt: In terms of the application itself, the question of the liberty of the subject to reveal or not to reveal, the history of the applicant becomes a very fundamental question to his civil liberty. I am not one who says that one should not have to say or reveal necessary information. We do not know how far that application is going to go, how much information the government is going to ask. I think that is true also of the retail dealer and you have presented quite properly, I think, in your brief the concern in terms of the fact that this Committee is going to be dealing with the bill without seeing the actual application form that must be filled out in terms of the Firearms Certificate.

Would you comment on or perhaps your Association could help us in suggesting the kind of application you would think was appropriate because you have indicated in your evidence that you are not opposed to the new purchaser obtaining a firearms certificate. Would you agree that perhaps the Committee would be assisted from outside groups such as yourself that we could look at the form that would be appropriate in these circumstances?

Mr. Nicholson: I suspect, Mr. Chairman, that some attention has already been given by officials to the drafting of the form.

• 2210

Mr. Leggatt: I am not that thrilled with officials like my friends in the Conservative party. I think we would like to see the application.

Mr. Nicholson: I do not see much trouble, Mr. Chairman, with the record that the dealer will keep. It seems to be a simple one. He identifies his customer and he identifies the FAC certificate the customer has by a number I presume and he records the firearm that was sold by make, model, calibre and date. I suppose that seems to be pretty straightforward and simple.

What the applicant has to fill out when he goes to the police station or the firearms registrar, because he has to fill out a form before the next step can be taken—he has to have his record checked and so on—what that should contain I am afraid I have not given a great deal of thought to.

[Translation]

par le Comité. Nous n'avons reçu ni ce formulaire ni celui que les détaillants doivent remplir. On règlera sans doute ce problème plus tard mais j'aimerais savoir ce qui, d'après M. Nicholson, devrait figurer sur ce certificat, car je ne suis pas d'accord avec M. Nicholson lorsqu'il dit que l'acquisition d'une arme à feu est un droit alors que j'estime que c'est un privilège.

M. Nicholson: Je pourrais vous lire des citations à ce sujet.

M. Leggatt: Nous pouvons en discuter en termes philosophiques, bien entendu.

Le président: D'après les principes américains, c'est une bataille perdue à l'avance.

M. Leggatt: La liberté de l'individu de révéler ou de ne pas révéler son histoire personnelle dans la demande touche directement la question fondamentale des libertés civiles. Je ne prétends pas qu'on ne doit pas obliger les gens à fournir les renseignements nécessaires. Mais nous ne savons pas quels renseignements le gouvernement exigera au juste; la même chose est vraie du détaillant comme vous l'avez dit dans votre mémoire en ajoutant à ce propos que le comité est appelé à étudier le bill sans avoir vu le texte des formulaires qui devront être remplis.

Quel formulaire préconiseriez-vous car vous avez dit que vous approuviez l'obligation faite à une personne achetant une nouvelle arme à feu d'obtenir un certificat. Ne pensez-vous pas que des associations comme les vôtres pourraient utilement nous aider pour l'élaboration de ce formulaire?

M. Nicholson: Je suppose que les fonctionnaires se sont déjà attaqué à la rédaction de ce formulaire.

M. Leggatt: Je n'ai pas autant de respect pour les fonctionnaires que n'en ont mes collègues conservateurs. Il serait préférable que l'on nous communique le texte de ce formulaire.

M. Nicholson: Les dossiers que les détaillants seront tenus de remplir sont assez simples, je crois. Ils doivent simplement écrire le nom du client, le numéro du certificat ainsi que la marque, le modèle, le calibre de l'arme à feu vendue ainsi que la date de la vente, ce qui paraît assez simple.

Par contre, je n'ai pas beaucoup réfléchi au genre de formulaire que les acheteurs éventuels d'armes à feu seront appelés à remplir au bureau de police ou au bureau du registraire d'armes à feu.

[Texte]

Mr. Leggatt: Would you agree that it should contain some reference to whether he had been treated for a mental disability which threatened violence to other persons?

Mr. Nicholson: I realize this is a delicate area, but I do not know what other way may be used in order to identify this sort of thing. If there is any other way, I would say use it. Certainly the policeman cannot go around inquiring about his medical history. It seems to me there will have to be a question in there which will be the basis for deciding whether or not some further check should be made. I suppose it would have to be included in the form where he has asked for his record, something in the nature of "does he authorize a contact with his doctor."

Mr. Leggatt: Thank you very much.

The Chairman: Ladies and gentleman, we have kept Col. Nicholson and Mr. Brynaert for quite a long time. They have been very helpful to us and that applause indicates we want to thank them for their appearance.

I might mention for those members who perhaps were not here when the Minister spoke that he said he would welcome suggestion from the Committee as to how the Committee should be consulted on the regulations. I had the impression that he did not want to present the regulations fully drafted to us but that there might be some other ways in which we could look at what he intended to do in the regulations and he asked for our suggestions. Mr. McCleave.

Mr. McCleave: My understanding, Mr. Chairman, was that he wanted to take up that particular issue with the steering committee and I thought the feeling of the Committee then was that was exactly what we should do.

The Chairman: Yes, however the steering committee would welcome suggestions from the other members of the Committee. I think that is the end of our business for this evening. The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

M. Leggatt: Pensez-vous que ce formulaire devrait contenir une ligne demandant si le candidat a été soigné pour une maladie mentale qui le rendrait dangereux vis-à-vis d'autrui?

M. Nicholson: C'est bien entendu un problème délicat, mais je ne vois pas comment résoudre autrement ce problème. On ne peut pas s'attendre à ce que la police mène une enquête sur le passé médical des intéressés. Il faut donc que le formulaire contienne une question qui servira à déterminer si d'autres vérifications s'imposent ou non. On pourrait par exemple demander si l'intéressé est d'accord pour que l'on contacte son médecin traitant.

M. Leggatt: Je vous remercie.

Le président: Mesdames et messieurs, nous avons retenu MM. Nicholson et Brynaert pendant très longtemps. Leur témoignage nous a été fort utile et les applaudissements témoignent de notre gratitude.

J'ajouterai à l'intention des députés qui n'étaient pas présents lorsque le ministre a parlé de ce problème, qu'il a dit notamment qu'il aimerait savoir comment le Comité voudrait être consulté concernant les règlements. Je pense que plutôt que de nous soumettre le texte définitif des règlements, il préférerait nous soumettre un avant-projet et il aimerait donc avoir des suggestions à ce propos. Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je croyais qu'il avait été convenu qu'on en discuterait au comité de direction.

Le président: D'accord mais le comité de direction voudrait connaître l'avis des autres membres du Comité. Voilà qui conclut notre ordre du jour de ce soir. La réunion est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Wildlife Federation:

Mr. Kenneth A. Brynaert, Executive Director;

Mr. L. H. Nicholson, Chairman, Firearms Legislation
Committee.

De la Fédération canadienne de la faune:

M. Kenneth A. Brynaert, directeur exécutif;

M. L. H. Nicholson, président du Comité de la législation
des armes à feu.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Tuesday, June 7, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le mardi 7 juin 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-51, Criminal Law Amendment Act, 1977.

CONCERNANT:

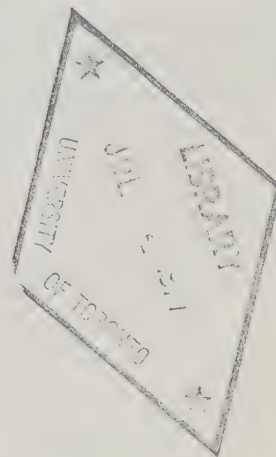
Bill C-51, Loi de 1977 modifiant le droit pénal.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin	Lachance
Brisco	Landers
Guay (<i>Lévis</i>)	Lee
Halliday	Leggatt
Holt (Mrs.)	Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

McCleave	Schumacher
Milne	Stanbury
Oberle	Towers
Robinson	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, June 3, 1977:

Mr. Guay (*Lévis*) replaced Mr. Leblanc (*Laurier*);

Mr. Harquail replaced Mr. Milne.

On Monday, June 6, 1977:

Mr. Towers replaced Mr. Lavoie;

Mr. Oberle replaced Mr. Schumacher.

On Tuesday, June 7, 1977:

Mr. Milne replaced Mr. Harquail;

Mr. Schumacher replaced Mr. Nielsen;

Mr. Brisco replaced Mr. Reynolds.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 3 juin 1977:

M. Guay (*Lévis*) remplace M. Leblanc (*Laurier*);

M. Harquail remplace M. Milne.

Le lundi 6 juin 1977:

M. Towers remplace M. Lavoie;

M. Oberle remplace M. Schumacher.

Le mardi 7 juin 1977:

M. Milne remplace M. Harquail;

M. Schumacher remplace M. Nielsen;

M. Brisco remplace M. Reynolds.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 7, 1977
(22)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:12 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Brisco, Mrs. Holt, Messrs. Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Oberle, Robinson, Schumacher, Towers and Woolliams.

Other Members present: Messrs. Alkenbrack and Jones.

Witnesses: From CASAL: Mr. Michael Martinoff, Chairman; Mr. Bill Jones, Member, Steering Committee and Mr. Bert Bush, Member, Steering Committee.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mr. Martinoff made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, October 26, 1976, the Chairman authorized that the brief submitted by the Canadian Association for Sensible Arms Legislation (CASAL) be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JLA-9").

At 10:53 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 JUIN 1977
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 12, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: M. Brisco, M^{me} Holt, MM. Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Oberle, Robinson, Schumacher, Towers et Woolliams.

Autres députés présents: MM. Alkenbrack et Jones.

Témoins: De CASAL: M. Michael Martinoff, président; M. Bill Jones, membre du comité directeur et M. Bert Bush, membre du comité directeur.

Le Comité reprend l'étude du bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur les libérations conditionnelles de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

M. Martinoff fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 26 octobre 1976, le président autorise à joindre aux procès-verbal et témoignages de ce jour le mémoire soumis par l'Association pour une réglementation sensée des armes à feu (CASAL) (voir appendice «JLA-9»).

A 10 h 53, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 7, 1977

• 2014

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order.

Mr. Woolliams, did you have a question about witnesses which you wanted to raise before we go further?

Mr. Woolliams: Since we have a presentation here, I was wondering if we could leave that until they are complete because it would take a little time—we might get into an argument. Their time is valuable and I do not want to get into a partisan political squabble about witnesses, which I know you are going to agree with, but I may have a little trouble across way. I would like to hear the briefs first.

The Chairman: All right. We are resuming consideration of Bill C-51, and we will go immediately to the witnesses from CASAL, the Canadian Association for Sensible Arms Legislation. This association did not exist last year at the time of Bill C-83, I believe, but has been formed to represent all of the other associations, and we are very pleased to have them with us tonight. I will call on Mr. Michael Martinoff, the Chairman. He is accompanied by Mr. Bert Bush, a member of the steering committee and Mr. Bill Jones, a member of the steering committee. Mr. Martinoff.

• 2015

Mr. Michael Martinoff (Chairman, CASAL (Canadian Association for Sensible Arms Legislation)): Mr. Chairman, I am still trying to figure out what to do with this thing that you want me to stick in my ear.

The Chairman: You put it on the appropriate ear. That one will go on your left ear that way.

Mr. Martinoff: No wonder.

Mr. Woolliams: People have been known to wear it on their right ear.

The Chairman: Not in your party.

Mr. Martinoff: Mr. Chairman, do I understand that we may have 15 minutes or so to say something . . .

The Chairman: Yes, right.

Mr. Martinoff: . . . before we turn to the question period?

The Chairman: Right.

Mr. Martinoff: First, we would like to express our appreciation to this Committee for inviting us to appear in your difficult work of considering this legislation. We would also like to express our appreciation to Bob Wenman, the member of Parliament for Fraser Valley West and his staff for their secretarial assistance without which we would not have been able to prepare this brief on time.

CASAL supports the Canadian Wildlife Federation brief which that Federation presented to this Committee on June 2, 1977. The Canadian Wildlife Federation still affirms the views

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 7 juin 1977

[Translation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Monsieur Woolliams, vous vouliez parler de la liste de nos témoins; voulez-vous le faire maintenant ou préférez-vous attendre?

M. Woolliams: Ma question pourrait conduire à une discussion, mais je ne voudrais pas ici retarder la lecture du mémoire que nos témoins ont préparé. Leur temps est précieux et je ne veux pas les entraîner dans nos chicaneries sur la liste des témoins. Je sais que vous serez d'accord avec moi, mais j'aurai un peu plus de mal à convaincre vos collègues. J'aimerais que nous passions tout de suite au mémoire.

Le président: Très bien. Nous reprenons l'étude du Bill C-51, et j'inviterais les représentants de l'Association canadienne pour une législation raisonnable en matière d'armes, CASAL, à prendre la parole. L'Association n'était pas encore formée l'année dernière, au moment de l'étude du Bill C-83. Elle a depuis été formée et elle représente toutes les autres associations. Nous sommes heureux de souhaiter la bienvenue à ses représentants ce soir. Je donne la parole à M. Michael Martinoff, le président de l'Association. M. Bert Bush et M. Bill Jones, tous deux membres du comité directeur, l'accompagnent ce soir. Monsieur Martinoff.

M. Michael Martinoff (président, CASAL, Association canadienne pour une législation raisonnable en matière d'armes): Monsieur le président, j'en suis encore à me demander ce que je dois faire avec ce truc que vous me demandez de me coller à l'oreille.

Le président: Mettez-le à la bonne oreille. A l'oreille gauche, c'est cela.

M. Martinoff: Je me demandais.

M. Woolliams: Les gens le portent plutôt à l'oreille droite.

Le président: Pas dans votre parti.

M. Martinoff: Monsieur le président, si j'ai bien compris, je dispose de 15 minutes . . .

Le président: C'est cela.

M. Martinoff: . . . avant les questions, n'est-ce pas?

Le président: C'est cela.

M. Martinoff: En commençant, nous remercions les membres du Comité de nous avoir invités à venir témoigner malgré les difficultés que pose l'étude de cette loi. Nous aimerions remercier M. Bob Wenman, député de Fraser Valley-Ouest et son personnel, sans qui nous n'aurions pas pu préparer ce mémoire à temps.

CASAL appuie le mémoire de la Fédération canadienne de la faune présenté au Comité le 2 juin 1977. La Fédération canadienne de la faune réaffirme les points de vue exprimés

[Texte]

stated in its own brief and at this time CASAL wishes to advance further views, not necessarily endorsed by the Canadian Wildlife Federation.

Turning to the bill itself, first, I would like to make an observation about proposed Section 93 of Bill C-51.

Mr. Woolliams: What page is that? Page 11, okay.

Mr. Martinoff: Proposed Section 93 is slightly changed from the section of the present Criminal Code that prohibits trafficking in prohibited weapons. Here it is changed also to prohibit trafficking in any component or part used in the manufacture or assembly of a prohibited weapon. There is a problem there which I think the drafters of this bill might not have foreseen and that is that parts are often interchangeable between firearms that are unrestricted, restricted and prohibited. For example . . .

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on a point of order, we do not seem to have copies of this part of his brief. I have a brief here, but it is certainly not related to what he is talking about now, proposed Section 93.

Mr. Martinoff: No, proposed Section 93 we did not specifically cover in our written brief, that is why I am mentioning it now in my verbal presentation.

Mr. Robinson: I see. Then you have not started your presentation.

Mr. Martinoff: No, I do not propose to read the whole brief. That would be awfully time consuming.

The Chairman It has been distributed to all the members.

Mr. Robinson: Fine, thank you.

Mr. Martinoff: If Bill C-51 is enacted, then my M1 carbine, which is a semiautomatic rifle with an 18-inch barrel, would become a restricted weapon because of the eighteen and one-half inch rule. I also have an M2 carbine, registered, fully automatic. That remains a restricted weapon under the grandfather clause of Bill C-51. However, an identical firearm, not registered by the time Bill C-51 is proclaimed law, becomes a prohibited weapon. If I have my gunsmith extend the barrel on my M1 carbine by three-quarters of an inch, it becomes an unrestricted firearm by the eighteen and one-half inch rule. Parts are interchangeable among these firearms, so if I am talking about, say, a barrel or a sight or a sling or any other part for these firearms, do I have a part of a prohibited weapon or a part of a restricted weapon or a part of an unrestricted weapon? It is the identical part.

This submission on proposed Section 93 is not part of our brief and our mandate today extends to covering the sections of our brief that actually appear in writing, so I am not going to suggest that this proposed section be entirely dropped, but I just wanted to point out possible difficulties that might arise from it.

It will be seen in our brief that we are opposed to the use of Orders in Council in criminal legislation for reasons that I think are quite well laid out in the brief itself.

[Traduction]

dans son mémoire et CASAL voudrait en présenter d'autres, que la Fédération canadienne de la faune n'appuie pas nécessairement.

J'aimerais faire une remarque tout d'abord au sujet de l'article 93 du Bill C-51.

M. Woolliams: A quelle page? Page 11. Très bien.

M. Martinoff: L'article 93 proposé diffère un peu de l'article de l'actuel Code criminel qui interdit le commerce des armes prohibées. Le commerce de tout élément ou pièce utilisable dans la fabrication ou l'assemblage d'une arme prohibée est un nouvel élément qui est prohibé ici. Les rédacteurs de la loi n'ont peut-être pas envisagé que les pièces d'armes sont souvent interchangeables et qu'elles peuvent être utilisées pour n'importe quelle arme, qu'elle soit à autorisation restreinte ou prohibée. Par exemple . . .

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nous n'avons pas d'exemplaire de cette partie du mémoire. J'ai un mémoire sous les yeux, mais il ne traite absolument pas de l'article 93 proposé.

M. Martinoff: Non. Nous n'avons pas parlé de l'article 93 dans notre mémoire écrit, et voilà pourquoi je vous en parle maintenant.

M. Robinson: Je vois. Vous n'avez pas encore commencé à lire votre mémoire.

M. Martinoff: Non. Je ne le lirai pas non plus. Cela serait trop long.

Le président: On a distribué des exemplaires du mémoire à tous les membres du Comité.

M. Robinson: Très bien.

M. Martinoff: Si le Bill C-51 est adopté, ma carabine M1, qui est une arme semi-automatique dont le canon a 18 pouces de long, deviendrait une arme à autorisation restreinte à cause de la règle des 18 pouces et demi du bill. J'ai également une carabine M2, enregistrée, qui est complètement automatique. En vertu des droits acquis du Bill C-51, cette arme est une arme à autorisation restreinte. Néanmoins, la même arme, qui ne serait pas enregistrée au moment de l'adoption du Bill C-51, deviendrait une arme prohibée. Si je demande à mon armurier d'allonger le canon de ma carabine M1 de trois quarts de pouces, elle cesse d'être une arme à autorisation restreinte parce qu'elle est conforme à la règle des 18 pouces et demi. Les pièces de ces armes sont interchangeables. Lorsqu'il s'agit du canon ou de la bretelle ou de toute autre pièce de ces armes, s'agit-il d'une arme prohibée ou d'une pièce d'arme à autorisation restreinte ou d'une pièce d'arme qui ne l'est pas? Les pièces sont identiques.

Ce que nous disons ici au sujet de l'article 93 ne fait pas partie de notre mémoire. Notre mandat aujourd'hui ne touche que les articles dont traite notre mémoire et voilà pourquoi je ne proposerai pas qu'on abroge cet article, mais je voulais tout simplement qu'il serve d'exemple pour illustrer les difficultés qui peuvent surgir.

Vous constaterez à la lecture de notre mémoire que nous réprouvons l'utilisation de décrets du conseil dans les lois criminelles, et nous en donnons les raisons dans notre mémoire.

[Text]

• 2020

We would like to make an observation about how order in council has been used under present legislation. Under Section 82 of the present Criminal Code, which is somewhat changed in Bill C-51 but which in this respect is not importantly changed, the Governor in Council may declare to be a restricted firearm a firearm that is not a shotgun or a rifle of a kind commonly used in Canada for hunting or sporting purposes. One of my favourite hunting rifles for small and medium game is my AR-15 rifle. A little while ago the Governor in Council declared that a restricted weapon, so I wrote to the Minister of Justice, to the Attorney General of British Columbia and to the Vancouver police explaining to them that the AR-15 rifle is eminently suited for hunting and sporting purposes and in Canada is in fact commonly used for hunting and sporting purposes. I do not know how many tens of thousands of them there are in Canada but certainly there are a good number.

I notified them that I had an AR-15 rifle and that I wished to prove in court that the AR-15 rifle is commonly used for hunting and sporting purposes and therefore the order in council that purported to declare the AR-15 rifle restricted was itself unlawful. I notified them I was not going to register my AR-15 rifle and I asked them all to charge me, and so far not one of them has been willing to charge me so that I could prove my case in court.

I am a very strong admirer of the rule of law and it seems to me that the rule of law suffers if the government makes a law and then does not enforce it. At any rate, that is an example of the use of order in council under present legislation.

We are opposed to order in council in criminal legislation because although it may have some purpose in regulatory legislation, say of railways or pipelines where corporate lawyers are able to read and understand the *Canada Gazette*, most sportsmen do not even know what the *Canada Gazette* is. Even today I am sure that there are thousands of owners of AR-15 rifles in Canada who do not know of the existence of this order in council under which the AR-15 rifle has purportedly been declared restricted. Any one of those people right now is theoretically liable to two years imprisonment.

We believe the criminal law should be clearly and concisely and readily available to anyone who cares to read the Criminal Code. We believe the use of order in council in criminal legislation fails that test which we feel that criminal legislation must meet.

Under Bill C-51 the authority of local registrars of firearms to question people who wish to register restricted firearms, and this really has nothing to do with the Firearms Acquisition Certificate, which is another part of Bill C-51, is to be increased. Most local registrars of firearms in Canada today, I think, do their job lawfully, commendably and honourably. However, there have been a few abuses, and on that I can speak personally.

[Translation]

Nous vous donnerons un exemple de la façon dont les décrets du conseil ont été utilisés en vertu de la loi actuelle. En vertu de l'article 82 de l'actuel Code criminel, article qui est un peu modifié dans le Bill C-51, mais qui n'est pas complètement transformé, le gouverneur en conseil peut déclarer qu'une arme qui n'est pas une carabine ou un fusil utilisé de façon courante au Canada pour la chasse ou le sport est une arme à autorisation restreinte. Une de mes carabines préférées pour le petit gibier est ma carabine AR-15. Il y a peu de temps, le gouverneur en conseil a déclaré qu'elle constituait une arme à autorisation restreinte. J'ai donc écrit au ministre de la Justice et au Procureur général de la Colombie-Britannique, de même qu'à la police de Vancouver, en leur expliquant que ma carabine AR-15 convenait parfaitement à la chasse et aux sports au Canada et qu'elle était employée couramment à ces fins. Je ne sais pas combien de dizaines de milliers de ces armes existent au Canada, mais il y en a sûrement beaucoup.

Je leur ai signalé que je possédais une AR-15 et je leur ai fait part de mon désir de prouver devant les tribunaux qu'elle constituait une arme utilisée de façon courante pour la chasse et le sport au Canada et, donc, que ce décret du conseil était tout à fait illégal. Je leur ai dit que je n'allais pas enregistrer ma carabine AR-15 et je leur ai demandé de m'inculper. Jusqu'à maintenant, personne ne m'a inculqué, si bien que je n'ai pas pu défendre ma cause devant les tribunaux.

J'ai beaucoup de projet pour les lois et j'estime que c'est leur faire outrage que de laisser un gouvernement les adopter sans les mettre en vigueur. De toute façon, voilà un exemple de recours à un décret du conseil en vertu de l'actuelle loi.

Nous réprouvons le recours au décret du conseil en droit criminel, car même s'il est fort utile en droit administratif parce que l'on peut lire dans la *Gazette du Canada* les divers règlements sur les chemins de fer ou les pipe-lines, la plupart des sportifs ne savent même pas que la *Gazette du Canada* existe. Voilà donc pourquoi je suis sûr qu'aujourd'hui il y a des milliers de personnes qui possèdent des carabines AR-15 au Canada et qui, ne connaissant pas l'existence du décret du conseil qui les déclare à autorisation restreinte, enfreignent la loi. Chacune d'entre elles, en théorie, est passible d'une peine de deux ans.

Nous croyons que le droit criminel devrait être aussi clair et aussi concis que possible et à la disposition de quiconque veut se donner le mal de lire le Code criminel. Le recours à un décret du conseil n'est donc pas approprié ici.

Le Bill C-51 accroît les pouvoirs des registraires locaux d'armes à feu, qui peuvent contester le désir des gens d'enregistrer leurs armes à feu à autorisation restreinte. Cela n'a rien à voir avec l'autorisation d'acquisition d'arme à feu qui fait l'objet d'une autre partie du Bill C-51. La plupart des registraires locaux d'armes à feu au Canada aujourd'hui font leur travail très honnêtement. Néanmoins, il y a eu dans le passé, des abus et je pourrais vous raconter une expérience personnelle à ce sujet.

[Texte]

Last fall I made application to register my Winchester M2 fully automatic carbine in Vancouver. I correctly described it on the application form as automatic. However, the local registrar of firearms misconstrued that to mean semi-automatic, forwarded the application to Ottawa and a month and a half later the Commissioner of the RCMP advised him of what he had done. So he telephoned me and asked me to bring it down to him, for examination, as he put it. Under further questioning, though, he admitted that he had no intention of giving it back to me. So I said, "Well, I will not bring it down," and I reminded him of Section 105, I think it is, of the present Criminal Code under which he has a right to apply to a magistrate for a warrant to seize a firearm if he can convince the magistrate that the possessor of it is a hazard to other people. The proposed search and seizure without a warrant in Bill C-51 of course is not yet in effect so he did have to have a warrant.

I understand he went to a magistrate and the magistrate turned him down, so he tried something else. He went and obtained the ordinary kind of search warrant that is used in any sort of criminal search. I did not see his actual affidavit but I have the search warrant and it goes that, whereas, on the oath of such and such

...there are reasonable grounds for believing that a Winchester fully automatic rifle may be found and that recovery will afford evidence of a charge of possession of an unregistered restricted firearm contrary to the Criminal Code of Canada...

and that the said claims or some part of them and so on. That is the search warrant. So he came, and I gave him my Winchester, protesting that its seizure was illegal. The next day, under Section 446 of the Criminal Code, I made application in Provincial Court for the return of my property. At the same time, my member of Parliament, Bill Clarke from Vancouver Quadra, to whom I am indebted for his valuable services, leaned on the Commissioner of the RCMP to deliver my registration certificate in accordance with the Criminal Code—as he is required to do. Eventually, he did deliver it and the police advised me that I could pick up my firearm.

• 2025

After that, I applied to register two more automatic firearms, the new ZNR63. The local registrar filled out the application papers but then advised me that he had to seek the pleasure of the Attorney General regarding what to do with those applications. The Criminal Code is quite clear. Under Section 98 it says:

He shall forward those applications to the Commissioner of the RCMP in Ottawa.

If he has any objections to my obtaining registration of those firearms he can note those objections on the application form. The Commissioner has authority to refuse to issue the certificates, and then, under Section 99, the applicant has the right

[Traduction]

L'automne dernier, j'ai fait une demande pour enregistrer ma Winchester M2, qui est une carabine complètement automatique. C'était à Vancouver. Sur le formulaire de demande, j'ai décrit mon arme en précisant qu'elle était automatique. Néanmoins, le registraire local d'armes à feu a mal compris et a cru qu'il s'agissait d'une arme semi-automatique. Il a envoyé ma demande à Ottawa et, six semaines plus tard, le Commissaire de la Gendarmerie royale lui a répondu. Il m'a téléphoné et m'a demandé de lui apporter mon arme pour examen. Lors de notre conversation téléphonique, j'ai compris qu'il n'avait pas l'intention de me la restituer. Je lui ai alors dit: «En ce cas, je ne vous l'apporterai pas.» Je lui ai rappelé l'existence de l'article 105 de l'actuel Code criminel, en vertu duquel il a le droit de demander à un magistrat un mandat de saisie pour saisir mon arme. Il lui faut toutefois convaincre le magistrat que le détenteur de cette arme constitue un danger pour la population. Le Bill C-51 prévoit des perquisitions et des saisies sans mandat mais, comme nous le savons, le bill n'est pas encore adopté.

Je crois savoir qu'il s'est adressé à un magistrat, qui lui a refusé le mandat. Il a donc essayé autre chose. Il a obtenu un mandat de perquisition ordinaire, dont on se sert pour les perquisitions criminelles. Je n'ai pas vu son attestation écrite, mais je peux vous lire la formule utilisée dans le mandat de perquisition: attendu que, sous la foi du serment,...

...on a des motifs raisonnables de croire qu'un fusil automatique Winchester se trouve en sa possession et que sa saisie constituerait une preuve pour l'inculper de possession d'une arme à utilisation restreinte non enregistrée, en violation du Code criminel du Canada...

et que les dites choses ou quelque partie d'entre elles, etc. Voilà le mandat de perquisition. Il m'a donc présenté ce mandat de perquisition et je lui ai remis ma Winchester, en lui déclarant que ce qu'il faisait était illégal. Le lendemain, en vertu de l'article 446 du Code criminel, j'ai fait une demande à la Cour provinciale en vue de récupérer mon bien. De son côté, mon député, Bill Clarke, de Vancouver Quadra, à qui je suis très reconnaissant, est intervenu auprès du commissaire de la Gendarmerie royale pour qu'on délivre mon certificat d'enregistrement conformément au Code criminel... et c'est la procédure normale. Le commissaire a finalement délivré ledit permis et la police m'a avisé que je pouvais récupérer mon arme.

Après cela, j'ai fait une demande pour enregistrer deux autres armes automatiques, notamment le nouveau ZNRG3. Le registraire local a rempli les papiers nécessaires et m'a dit qu'il devait tout d'abord demander au Procureur général que faire de ces demandes. Le Code criminel est très clair. L'article 98 dit:

Le registraire... doit, sur réception de la demande, ... en envoyer une copie au commissaire.

Si le registraire, pour une raison quelconque, croit qu'on ne devrait pas enregistrer ces armes à feu, il le signale sur la formule de demande. Le commissaire a le pouvoir de refuser d'émettre un certificat d'enregistrement et, en vertu de l'article

[Text]

of appeal. So, the Attorney General instructed the local registrar not to forward those papers to Ottawa in violation of Section 98.

There is also a Section 115 of the Criminal Code, which provides for a penalty of two years' imprisonment to a person who violates any part of the Criminal Code for which a penalty is not provided in that part. There is also another section of the Criminal Code, Section 423, that deals with conspiracy to induce someone to commit an unlawful act.

Anyway, on the instructions of the Attorney General, the local registrar of firearms would not forward the papers to the Commissioner of the RCMP. I wrote to the Commissioner of the RCMP, advising him that I had complied with the requirements of Section 98 and demanded my registration certificates. The Commissioner replied that since he had not received the application certificates from the local registrar he would not send me my registration certificates. I went to the Supreme Court for an injunction to order the local registrar of firearms to obey Section 98, and the judge suggested that I should return by way of mandamus, which I did. On the second occasion the judge ruled that the order of the Attorney General to the local registrar was unlawful and void. However, he would not issue a writ of mandamus, because he said that the position of the local registrar is purely administrative, it would have to be quasi-judicial for him to issue such a writ. Then, under Section 99 of the Criminal Code, in the Provincial Court I began an appeal against the decision of the Commissioner who refused to issue the certificates to me. In about two weeks that appeal is due to be heard, but the Crown is arguing that I have no right of appeal, because under Section 99, according to their position, I have a right of appeal only if the Commissioner refuses me on the grounds of safety, and his refusal was not on the grounds of safety.

I wondered about enforcement of Section 115 of the Criminal Code. I spoke to our local Justice of the Peace, federal prosecutor, the RCMP and Sgt. Gossen, superiors in the Vancouver police themselves. Not one of them is willing to enforce Sections 115 and 98 against the local registrar. I contemplated launching a private prosecution to induce the local registrar to obey the law, and I was advised that if I did that, the Attorney General would issue a stay of proceedings to block the prosecution.

At any rate, that is the sort of thing that can happen under the present Section 98 of the Criminal Code, which is really very clear and which apparently gives the local registrar no discretion, other than to note his objections to issuance of a registration certificate in a particular case, noting those objections on the application form. Nevertheless, that is the sort of thing that can happen under the present law. We are concerned that if the powers of the local registrar are increased, such abuses might become more prevalent.

That is essentially all we have to say in our oral presentation. If there are any questions, we would be pleased to answer them.

[Translation]

99, le requérant a le droit d'interjeter appel. Le Procureur général a donc privé le registraire local de ne pas envoyer les formulaires dûment remplis, et cela, en violation de l'article 98.

L'article 115 du Code criminel prévoit une peine d'emprisonnement de deux ans pour quiconque viole un article du Code criminel pour lequel on n'a pas prévu de peine s'il est violé. L'article 423 du Code criminel traite du complot et de quiconque complot avec quelqu'un en vue de commettre un acte criminel.

De toute façon, c'est sur l'ordre du Procureur général que le registraire local d'armes à feu n'a pas envoyé les formulaires au commissaire de la Gendarmerie. J'ai écrit au commissaire de la Gendarmerie en lui précisant que je m'étais conformé aux exigences de l'article 98 et en demandant mon certificat d'enregistrement. Le commissaire m'a répondu que le registraire local ne lui avait pas envoyé la demande d'enregistrement et que c'était pour cela qu'il ne pouvait pas émettre un certificat d'enregistrement. Je me suis rendu en Cour suprême, et j'ai demandé une injonction pour obliger le registraire local d'armes à feu à se conformer à l'article 98. Le juge m'a conseillé de procéder par ordonnance, ce que je fis. C'est alors que le juge a déclaré nul et illégal l'ordre du Procureur général donné au registraire local. Néanmoins, le juge n'a pas pu décréter d'ordonnance pour obliger le registraire local à se conformer à son jugement, parce qu'il s'agit d'un poste purement administratif et qu'il faut, pour que ce soit de la compétence du juge, que le poste soit quasi-judiciaire. En vertu de l'article 99 du Code criminel, j'ai interjeté appel à la Cour provinciale contre la décision du commissaire qui avait refusé d'émettre mes certificats. Cet appel sera jugé dans deux semaines, mais l'avocat de la Couronne prétend que je n'avais pas le droit d'interjeter appel parce que l'article 99 ne confère ce droit que si le commissaire refuse d'émettre un certificat pour des raisons de sécurité et que ce n'est pas le cas ici.

Je me pose des questions sur la mise en vigueur de l'article 115 du Code criminel. J'ai parlé à notre juge de paix local, au procureur fédéral, à la Gendarmerie royale et aux supérieurs hiérarchiques du sergent Gossen, de la police de Vancouver. Personne ne veut mettre en vigueur les articles 115 et 98 et inculper le registraire local. J'ai envisagé d'intenter des poursuites privées pour forcer le registraire local à se conformer à la loi et on m'a conseillé de ne pas le faire, parce que le Procureur général bloquerait la procédure.

Voilà le genre de situations qui peuvent surgir malgré l'existence de l'article 98 du Code criminel, article qui est très clair et qui n'accorde au registraire local aucune discrétion, sauf celle de noter ses objections à l'émission d'un certificat d'enregistrement dans un cas particulier. Ces objections doivent être notées sur la formule de demande. Quoi qu'il en soit, voilà ce qui se passe en vertu de la loi actuelle. Nous nous préoccupons de ce qui pourra arriver si le registraire local se voit conférer des pouvoirs accrus, car cela ouvre la porte à la multiplication d'abus de ce genre.

Voilà en substance ce que nous voulions dire ici. S'il y a des questions, nous y répondrons volontiers.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Martinoff. Yes, we have a good many questioners. We have, I think six on the government side, and we will begin with Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Thank you very much, Mr. Chairman. First, I would like to thank the Canadian Association for Sensible Arms Legislation for coming before us tonight and setting out some of their objections. I had the opportunity of reading their brief prior to the meeting. Sir, how many members have you now in your organization?

• 2030

Mr. Martinoff: Our organization does not have individual memberships; we are a federation of clubs.

Mr. Woolliams: How many clubs?

Mr. Martinoff: About 25 or 30 clubs, but then some of those clubs, in turn, are federations. I personally am the firearms legislation chairman of the B.C. Federation of Shooting Sports, one of the 25 or 30 in CASAL, but we have 150 or 200 member-clubs out in British Columbia. I suppose you are probably wondering about the total number of people represented.

Mr. Woolliams: Yes. Just roughly.

Mr. Martinoff: Oh, I would say probably, at a bare minimum, 500,000 or so, but maybe more. It is impossible really to know.

Mr. Woolliams: So you are saying that there are 25 clubs—I do not want you to take up my ten minutes in naming them—and you have some 500,000 members. Have you really a good enough liaison with those clubs, their presidents and their executives; that they approve your written brief and your verbal statement tonight? Could you say that 500,000 people have consensus *ad idem* in reference to what you have said.

Mr. Martinoff: I would say that in consensus they certainly support the brief. If I personally were presenting a brief as firearms legislation chairman of the B.C. Federation of Shooting Sports, the brief would in some ways differ from this brief. There are some things in this brief that I might consider less important than some other things which I would substitute, given that I do not want to make the brief too long.

Mr. Woolliams: No.

Mr. Martinoff: But this brief represents the consensus of our meeting in Toronto last week-end.

Mr. Woolliams: I am trying to make my questions short and I trust you will reciprocate in your answers because our time is limited, and many learned members in this Committee have a lot of questions.

At this meeting in Toronto, were the majority of the 25 clubs represented?

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Martinoff. J'ai plusieurs noms sur ma liste. Six députés du parti du gouvernement veulent vous poser des questions, et nous commencerons par M. Woolliams.

M. Woolliams: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais d'abord remercier les représentants de CASAL d'être venus ce soir nous présenter certaines de leurs objections à l'adoption du bill C-51. J'ai eu l'occasion de lire votre mémoire avant la séance, mais j'aimerais savoir combien vous avez de membres dans votre organisation?

M. Martinoff: Nous n'avons pas de membres à titre individuel, car nous constituons une fédération de clubs.

M. Woolliams: Combien de clubs appartiennent à votre fédération?

M. Martinoff: Il y en a de 25 à 30, mais certains de ces clubs sont, en fait, des fédérations. Je suis moi-même président de la Section de la législation sur les armes à feu de la Fédération de tir de la Colombie-Britannique, qui est l'un de ces 25 ou 30 membres de la CASAL, mais nous avons quelque 150 ou 200 clubs membres en Colombie-Britannique. Je suppose que vous demandez combien tout cela représente de gens.

M. Woolliams: En gros, oui.

M. Martinoff: Je dirais au minimum 500,000, et peut-être plus. Il est impossible de le savoir exactement.

M. Woolliams: Donc, vous dites représenter 25 clubs, et je ne vous demanderai pas de les énumérer, car cela prendrait sur mes dix minutes, et vous dites que vous avez quelque 500,000 membres; mais alors, j'aimerais savoir si vous entretenez de bons rapports avec ces clubs, avec leurs présidents et leurs directeurs. Est-ce que ces clubs approuvent votre mémoire écrit ou les déclarations que vous nous faites ce soir?

M. Martinoff: Je dirais qu'à l'unanimité ces clubs sont en faveur de ce mémoire. Mais si je devais uniquement présenter ici un mémoire à titre de président de la Section de la législation sur les armes à feu de la Fédération de tir de la Colombie-Britannique, alors le mémoire que je présenterais serait quelque peu différent de celui que je vous ai donné ici. J'insisterais moins sur certains points et je remplacerais certains points par d'autres, car le mémoire ne doit pas être trop long de toute façon.

M. Woolliams: D'accord.

M. Martinoff: Mais le mémoire que nous avons ici représente ce qui a été accepté à l'unanimité lors de notre séance, tenue à Toronto, en fin de semaine dernière.

M. Woolliams: J'essaie de condenser mes questions et j'espère que vous ferez de même pour vos réponses, car notre temps est limité et beaucoup de doctes membres de notre Comité ont toute sorte de questions à poser.

Est-ce que, lors de votre séance à Toronto, la majorité des 25 clubs était représentée?

[Text]

Mr. Martinoff: I would say there was a representative from virtually every one of them.

Mr. Woolliams: I see. So that we can safely say that 25 clubs, more or less, which represent 500,000 people, agree with your written brief.

Mr. Martinoff: Yes.

Mr. Woolliams: I take it that you believe in some kind of firearms legislation.

Mr. Martinoff: Yes.

Mr. Woolliams: Because the name of your organization is a Canadian Association for Sensible Arms Legislation. Well, I have a pile of letters and telegrams already in the office and I am reading them carefully. I did not sort it out but there seems to be a number of those, a greater percentage, that do not want any kind of legislation affecting fire arms at all. And they must be members of those 25 clubs, because I would think, if we had 500,000 people, that would be pretty well the interested group. If you took the adults in a nation of 22 million, that would be the interested persons on this subject of some control of firearms. How do you explain that?

Mr. Martinoff: Well, we have firearms legislation already and I think the question is not whether or not we are going to have firearms legislation; it is what kind of firearms legislation are we going to have? I think it is true that many sportsmen would like to see no firearms legislation at all. And, as a social scientist, when I look at the results of empirical studies in England, in Europe, in United States, and other countries . . .

Mr. Woolliams: Ireland is a good example.

Mr. Martinoff: Ireland.

Mr. Woolliams: They have firearms legislation.

Mr. Martinoff: I really do not have much confidence in the efficacy of any kind of firearms legislation to reduce violent crime, either involving criminals or in domestic disputes. In Mexico, for instance, most people are too poor to buy firearms, yet the homicide rate with knives alone in Mexico is three times the over-all homicide rate in the United States. Other weapons are readily available.

However, if we are going to have firearms legislation at all, we would like to see it concise, clear, as practical as possible, and we would like to see firearms legislation that does not, in itself, unnecessarily create technical crimes, crimes without victims. There are the sorts of things that sportsmen are really concerned about; that they might run afoul of some regulation that apparently does not make much sense and which a reasonable man would not even think existed unless he happened to have read about it somewhere.

[Translation]

M. Martinoff: Je dirais que, pratiquement, un représentant de chaque club était venu.

M. Woolliams: D'accord. Donc, nous pouvons dire qu'en général les 25 clubs qui représentent 500,000 personnes sont d'accord avec votre mémoire écrit.

M. Martinoff: Oui.

M. Woolliams: Je suppose que vous croyez en la nécessité d'avoir une loi quelconque sur les armes à feu?

M. Martinoff: Oui.

M. Woolliams: J'ai fait cette déduction, car le titre de votre association: «L'Association pour une législation raisonnable des armes à feu» indique que vous êtes en faveur de l'établissement d'une loi, alors que je reçois dans mon bureau des piles de lettres et de télégrammes, que je lis d'ailleurs avec soin, et qui, dans bien des cas, dans la plupart des cas, semblent s'opposer à l'établissement de toute loi sur les armes à feu. Et sans doute que parmi les gens qui m'envoient ce courrier, il y en a qui sont membres de vos 25 clubs et qui font partie de ces 500,000 personnes, puisque c'est là le groupe intéressé à cette question. Dans une nation de 22 millions d'habitants, c'est naturellement le groupe des adultes qui s'intéresserait au contrôle des armes à feu. Aussi, comment expliquez-vous cette contradiction?

M. Martinoff: Je dirais que nous avons déjà une loi sur les armes à feu et que la question qui se pose n'est pas de savoir s'il faut une loi, mais quel genre de loi nous devons établir. Il est vrai que beaucoup de sportifs préféreraient qu'il n'y ait pas de loi sur les armes à feu, mais, à titre de spécialiste s'occupant des sciences sociales, je considère que, d'après les résultats d'études empiriques faites en Angleterre, en Europe, aux États-Unis et dans d'autres pays . . .

M. Woolliams: L'Irlande est un bon exemple.

M. Martinoff: L'Irlande.

M. Woolliams: Il y a là une loi sur les armes à feu.

M. Martinoff: Je n'ai pas confiance dans l'efficacité d'une loi réglementant les armes à feu, c'est-à-dire que je ne crois pas qu'en pratique on puisse par ce moyen réduire le nombre de crimes, qu'ils soient commis par de véritables criminels ou lors de querelles de famille. Au Mexique, par exemple, la plupart des gens sont trop pauvres pour acheter des armes à feu et pourtant, le taux d'homicide à l'arme blanche est dans ce pays trois fois plus élevé que le taux général d'homicide aux États-Unis. On peut toujours trouver facilement d'autres armes que les armes à feu.

Mais si nous voulons vraiment établir une loi de contrôle des armes à feu, il faudrait qu'elle soit concise, claire, aussi pratique que possible, et nous voudrions empêcher qu'elle invente inutilement des crimes dans le sens technique, des crimes sans victime. Voilà ce dont s'inquiètent les sportifs: ils craignent d'aller à l'encontre de quelque règlement inepte, dont un homme raisonnable douterait de l'existence, à moins d'avoir lu quelque part qu'il existe.

[Texte]

• 2035

Mr. Woolliams: Well, really what you are saying, and I must agree with you, in a nutshell is that you do not want legislation or regulation which is unknown that affects the law-abiding citizen. What the government's bill is trying to say is we want a law that will really affect those people who are anti-social and get into crime. But I bring to your attention that two weeks ago in Calgary a man was asked a few questions by two police officers, and he carried a weapon that was either a restricted or prohibited weapon under the Code as it now exists and he shot one police through the head—he is now charged with murder, of course—and wounded the other one in the leg. Now, let us put it right; let us hit this thing the way it should be hit, do you think this legislation, which leaves out 11 million long guns more or less, really will do anything to stop crime?

Mr. Martinoff: Not much. England has had very strict arms controls for over fifty years now and there seems to be no shortage of firearms in Northern Ireland. I spoke, just a couple of weeks ago, to a fellow in my collectors' club who went to England as an arms collector, and he reported to me that within two weeks in England, he could have bought any kind of rifle, shotgun, hand gun or machine gun he wanted, in spite of 50 years of arms control. He said that in England people have extensive firearms collections, but they are all illegal, of course. Many of these people are former British servicemen, law-abiding citizens in all respects except that they believe that they cannot, in clear conscience, obey this law. Now, that is what is going on in England, after 50 years of arms control.

Mr. Woolliams: Do you see anything in this Bill that would prevent a legal owner of a long gun—that is a shotgun or a rifle, a long gun—that would prevent him from selling that gun to his neighbour or giving it to him or lending it to him? Have you seen anything in this Bill that will stop that kind of movement of 11 million guns across the nation?

Mr. Martinoff: Well, under this Bill, the person acquiring the firearm has to have a firearms acquisition certificate, and we certainly hope that Canadians will obey the law and will not convey firearms to people who do not have firearms acquisition certificates, but criminals do not obey the present gun control laws and I do not think they will obey future gun control laws either.

Mr. Woolliams: You dealt in your verbal brief at considerable length with the difficulties that you have had personally.

Mr. Martinoff: Yes.

Mr. Woolliams: And, of course, I listened to that very carefully. With the question of administrative law, I have been concerned, and I think most lawyers should be, and we are often criticized. I see a member of the Committee that criticized lawyers in the House because we were concerned with the dangers of administrative law and how it can be implemented. We passed a bill the other day in the House of Commons on human rights in which there is no right of appeal

[Traduction]

M. Woolliams: Donc, pour résumer ce que vous avez dit, vous vous opposez à toute loi ou règlement dont on n'ait pas connaissance et qui lèse le citoyen respectueux de la loi. Dans le bill, ici, le gouvernement essaie de viser ces gens qui se montrent anti-sociaux et criminels. Cependant, je vous ferai remarquer qu'il y a deux semaines, à Calgary, alors qu'un homme était interrogé par deux agents de police sur le fait qu'il portait une arme à autorisation restreinte, ou prohibée, en vertu du Code actuel, il a tiré une balle dans la tête d'un agent de police et a blessé l'autre à la jambe. Il a été naturellement inculpé de meurtre. Pourtant, franchement, croyez-vous que cette loi qui laisse courir onze millions de carabines... croyez-vous qu'une loi de ce genre va aider à arrêter la criminalité?

M. Martinoff: Pas beaucoup. Cela fait 50 ans qu'il y a en Angleterre des contrôles très stricts sur les armes à feu, et il ne semble pas qu'on manque d'armes de ce genre en Irlande du Nord. Il y a deux ou trois semaines, j'ai justement parlé à un membre d'un club de collectionneurs qui s'est rendu en Angleterre et il m'a dit qu'en l'espace de deux semaines, il aurait pu acheter tous les fusils, fusils de chasse, carabines, révolvers ou mitrailleuses qu'il aurait voulu et cela, malgré que depuis 50 ans il y a des contrôles sur les armes dans ce pays. Il m'a indiqué qu'en Angleterre les gens possédaient de grandes collections d'armes à feu, toutes étant détenues illégalement, bien sûr. Beaucoup de ces collectionneurs sont d'anciens membres des forces armées britanniques, de bons citoyens en tous points, sauf qu'ils pensent, en toute bonne conscience, qu'ils ne peuvent se conformer à cette loi. Voilà donc la situation en Angleterre, après 50 ans de contrôle des armes à feu.

M. Woolliams: Est-ce que vous pensez qu'il y a quelque chose dans ce bill qui empêcherait une personne propriétaire légalement d'une carabine, d'un fusil de chasse, etc., de le vendre à son voisin ou de le donner, ou de le prêter? Est-ce que vous croyez que ce bill va empêcher qu'on fasse des transactions dans le cas de ces onze millions d'armes?

M. Martinoff: Pourtant, d'après le bill, la personne qui veut obtenir une arme à feu doit avoir une autorisation d'acquisition d'armes à feu et nous espérons vivement que les Canadiens obéiront à la loi et ne donneront pas de telles armes aux personnes qui n'ont pas ces autorisations. Mais les criminels n'ont pas l'habitude de respecter les lois de contrôle des armes, et je ne pense pas que ce sera plus le cas à l'avenir.

M. Woolliams: Vous vous êtes étendu longuement sur les difficultés que vous aviez rencontrées vous-même.

M. Martinoff: Oui.

M. Woolliams: Et, naturellement, je vous ai écouté très attentivement, car, comme la plupart des avocats devraient le faire, je m'intéresse de très près à la question de l'application de la loi. On nous critique souvent sur ce point; un membre du Comité a critiqué les avocats à la Chambre parce que nous nous inquiétons des dangers résultant d'une loi administrative et de la façon dont on pourrait l'appliquer. Nous avons adopté l'autre jour à la Chambre des communes un bill sur les droits

[Text]

except back to three tribunal members—it was one tribunal member, and that was the little bit of poultice we got for our argument. Do you feel that, because of the difficulty when it comes to appeals in reference to these matters, there is always a distinction drawn between quasi-judicial matters and those that are administrative matters? There is no appeal from an administrative matter, but only from a judicial matter. Of course, to distinguish between the two in the precedents I have read—there is a big gray area. Do you agree with that?

Mr. Martinoff: You are a lawyer. I have read some law myself, and most of that sort of thing is still Greek to me. I do not know where it leaves the average working man or sportsman, who likes to go out and hunt every now and then. I believe that every bureaucratic decision taken in respect of firearms ought to be appealable to a court under a very clear provision in this part of the Criminal Code. Now, in our brief we mention at one point that it is rather surprising that there is a right of appeal against almost all bureaucratic decisions except the refusal to issue a permit to carry a firearm. In a way that is rather strange because it is certainly important to a collector that he have a right of appeal against refusal to add a firearm to his collection, but that is not a matter of life or death. In British Columbia last year a few people were very seriously injured—I think the surgeon spent nine hours putting one girl back together again after she was mauled by a bear—and a few others were killed by dangerous animals because they did not have firearms in the woods when they needed them. The government has a ready answer, carry a rifle. Unfortunately . . .

• 2040

Mr. Woolliams: Do not do that in the National Parks, though.

Mr. Martinoff: No, you cannot do that in the parks, but even assuming you are outside a park, carrying a rifle through the bush up a mountain of British Columbia is prohibitively difficult. There is really no substitute for a .44 Magnum revolver and I, in fact, applied for a permit to carry a .44 Magnum revolver in the wilderness for protection from wild animals. Under the present Section 97 of the Criminal Code, there is no right of appeal to a magistrate and I was turned down. The government's position was that if you are going out into the wilderness to make money as a miner, a prospector, timber cruiser or surveyor, they may issue such a permit. However, if you are not going out to make money, they will not issue such a permit. The Criminal Code draws no distinction between whether or not a person is going out to make money. It seems to me that the issuer of permits exceeds his jurisdiction by basing his decision on that criterion, but that is the way it is.

I may carry a .44 Magnum revolver for a lifetime out in the forest and never have to use it to defend myself from a bear, but it is similar to wearing a seat-belt in a car, it is a

[Translation]

de la personne qui ne prévoit aucun droit d'appel, sauf auprès d'un tribunal composé de trois membres, même d'un tribunal composé d'un seul membre, et c'est tout ce qu'on nous a accordé comme remède. Est-ce que vous pensez qu'à la suite des difficultés résultant d'appels interjetés par des questions de ce genre, on établira toujours une distinction entre les questions quasijudiciaires et les questions administratives? Dans le cas des questions administratives, il n'y a pas d'appel possible; il n'y a appel que pour les questions judiciaires. Naturellement, entre ces deux domaines, et j'ai pu m'en rendre compte d'après les précédents il reste toute une zone d'ombre . . . Êtes-vous d'accord?

M. Martinoff: Vous êtes avocat et j'ai moi-même étudié un peu le droit, mais, dans la plupart des cas, je n'y comprends rien. Je ne sais pas du tout quelle est la situation pour le travailleur ordinaire ou le sportif qui aime sortir et chasser de temps à autre. Je crois que, pour chaque décision bureaucratique prise dans le cas des armes à feu, on devrait pouvoir interjeter appel auprès d'un tribunal, en vertu d'une disposition claire de cette partie du Code criminel. Mais, dans notre mémoire, nous avons fait remarquer qu'il était assez étrange qu'il y ait un droit d'appel pour presque toutes les décisions bureaucratiques, excepté pour les refus de délivrer un permis de port d'arme à feu. Cela est surprenant d'un certain côté, car un collectionneur devrait avoir un droit d'appel, lorsqu'on lui refuse la permission d'ajouter une arme à sa collection, mais naturellement, il n'y a pas là question de vie ou de mort. En Colombie-Britannique, cependant, l'an passé, quelques personnes ont été blessées très grièvement; je crois qu'un chirurgien a passé neuf heures à opérer une fillette qui avait été attaquée par un ours, et d'autres personnes ont été tuées par des animaux dangereux parce qu'elles ne portaient pas sur elles d'armes à feu dans les bois. Le gouvernement pourra nous répondre qu'on n'a qu'à porter un fusil. Malheureusement . . .

M. Woolliams: Ne le faites pas dans les parcs nationaux.

M. Martinoff: Non, vous n'avez pas le droit de porter de fusil dans les parcs, mais en supposant que ce soit en dehors des parcs, vous pouvez avoir avec vous un fusil en escaladant un montagne de Colombie-Britannique, mais c'est extrêmement difficile en pratique. Rien ne vaut un revolver Magnum .44 et j'ai demandé en fait à obtenir un permis pour en avoir un avec moi dans les régions sauvages, afin de me protéger des animaux sauvages; mais en vertu de l'article 97 actuel du Code criminel, je n'ai aucun droit d'appel et ma demande a été refusée. D'après le gouvernement, si vous vous rendez dans une région inexplorée, par exemple, pour faire de l'argent, comme mineur ou comme prospecteur ou arpenteur, on pourra vous fournir un permis, mais si vous êtes là pour vos distractions, pour vos loisirs, alors on vous le refusera. Je crois que ceux qui émettent des permis ainsi outrepassent leur compétence en basant leur décision sur un tel critère. Cependant, il faut se rendre à l'évidence: c'est ainsi qu'on agit.

Naturellement, il se peut que je porte continuellement un Magnum .44 dans les bois et que je n'aie jamais à l'utiliser pour me défendre contre un ours, mais c'est la même situation

[Texte]

reasonable safety precaution. If I do not have that revolver when I need it, to me it is going to be a matter of life and death out there and under the present Criminal Code and under this Bill C-51, I have no right of appeal against that bureaucratic refusal.

Mr. Wolliams: My time has run out, but I appreciate your answers. Thank you very much, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. I want to ask Mr. Martinoff to clarify his position a little on the bill. I have just had a chance to try to begin to digest your brief which deals in significant detail with the bill, but in terms of the principle of the bill, which is the requirement to obtain for a new purchaser of a rifle a firearm certificate, is it your evidence before the Committee that you agree with that provision?

Mr. Martinoff: We agree with it in that 80 per cent of the people of Canada, according to public opinion polls, are in favour of firearms control legislation. We respect the will of the majority. Our concern is that the legislation be as practical and workable as possible and not unnecessarily create crimes without victims. Within that framework we say yes, we support the firearms acquisition certificate.

Mr. Leggatt: I take it that the principle that no person should have the right to enter a gun shop and purchase a gun without such a certificate is a necessary principle in terms of the law of Canada.

Mr. Martinoff: If we are going to have gun control legislation at all, it seems to me that it makes very little sense to so severely restrict hand guns, as we have for the last 40 years in this country, hand guns which are less powerful, less lethal than rifles and shotguns, and leave rifles and shotguns completely unrestricted. It strikes me that a firearm is a firearm. If we are going to have gun control legislation at all, let us have practical, workable gun legislation.

Mr. Leggatt: You have already pointed out in your evidence that the number of rifles that presently are out in society which are unlicensed is the vast majority. All this bill is going to do is tackle those who are either transferring their weapons or they want to buy a new weapon.

Mr. Martinoff: Yes.

Mr. Leggatt: You have also said that you will go along with the majority. That particular 80 per cent that you referred to, that particular Gallup Poll referred to the firearms certificate for all weapons, did it not?

Mr. Martinoff: Do you mean a firearms possession certificate . . .

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Martinoff: . . . rather than a firearms acquisition certificate?

Mr. Leggatt: Yes.

[Traduction]

lorsque vous mettez votre ceinture de sécurité dans une automobile: il s'agit d'une mesure de sécurité. Si je n'ai pas ce revolver sous la main lorsque j'en ai besoin, il se peut que ma vie soit en cause, mais en vertu du Code criminel actuel et en vertu du présent Bill C-51, je n'ai aucun droit d'appel lorsque la bureaucratie me refuse cette autorisation.

M. Woolliams: Mon temps est expiré, mais j'ai beaucoup apprécié vos réponses. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Woolliams. Monsieur Leggatt, vous avez la parole.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. J'aimerais que M. Martinoff précise un peu sa position quant au bill. J'ai commencé à assimiler votre mémoire, qui traite d'une façon très approfondie du bill, mais j'aimerais savoir si vous êtes en faveur du principe qui oblige tout nouvel acquéreur d'un fusil à obtenir une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

M. Martinoff: Nous sommes d'accord avec cette disposition du bill dans la mesure où 80 p. 100 des gens au Canada, d'après les sondages publics, sont favorables à l'établissement d'une loi sur le contrôle des armes à feu. Nous respectons la volonté de la majorité. Ce que nous voulons, c'est que la loi soit aussi pratique et applicable que possible et qu'elle ne crée pas des situations inutiles, de crimes sans victimes. Avec cette réserve, nous disons oui, nous sommes en faveur de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu.

M. Leggatt: Donc, j'en déduis que le principe qu'une personne ne devrait pas avoir le droit d'entrer chez un armurier et d'acheter une arme sans avoir une telle autorisation constitue un principe nécessaire dans le cadre du droit canadien.

M. Martinoff: Si nous avons l'intention d'établir une loi pour contrôler les armes, il me semble qu'il n'y a alors aucune raison de restreindre aussi strictement les revolvers, les pistolets, comme nous le faisons depuis ces quarante dernières années, c'est-à-dire des armes moins puissantes et moins dangereuses que les fusils et les fusils de chasse auxquels, par contre, on n'attache aucune restriction. A mon avis, une arme à feu est une arme à feu.

M. Leggatt: Vous avez déjà indiqué dans votre témoignage que la majorité des armes en circulation au Canada étaient des armes non autorisées. Par conséquent, tout ce que ce bill va faire, c'est de s'attaquer à ceux qui transfèrent leurs armes ou qui veulent acheter une nouvelle arme.

M. Martinoff: Oui.

M. Leggatt: Vous avez dit aussi que vous respectiez la décision de la majorité, soit de ces 80 p. 100 dont vous avez parlé au sujet de ce sondage Gallup en rapport avec les autorisations d'acquisition d'armes à feu, n'est-ce pas?

M. Martinoff: Est-ce que vous voulez parler de l'autorisation de possession d'une arme à feu . . .

M. Leggatt: Oui.

M. Martinoff: . . . plutôt que d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu?

M. Leggatt: Oui.

[Text]

Mr. Martinoff: Let me clarify my position here. I am appearing as Chairman of CASAL and, as such, I am bound to present the consensus as it was defined in the meeting at CASAL. If I were appearing as an individual my views might be slightly different. In fact, as an individual, I support the FARO proposal, the sportsmen's guidelines as it is called. However, as Chairman of CASAL I am going along with the firearms acquisition certificate, but not this firearms possession certificate.

• 2045

I spoke to an assistant to the Minister of Justice in Vancouver about this and he said that it is the feeling of the Department of Justice that if they have a firearms acquisition certificate within about 20 years or so, in fact more so as time passes, more and more possessors of firearms will come within the scope of the acquisition certificate. Also, at the same time, if the government wants to obtain an order of prohibition against any particular individual, the government is free to do so under Bill C-51.

So on the whole, looking at the paperwork involved in introducing such a scheme, the firearms acquisition certificate as opposed to a firearms ownership certificate, I think maybe the Department of Justice has a pretty good case there. With the order of prohibition and with the acquisition certificate, the additional benefits to be derived from going to a firearms possession certificate would not justify the additional cost.

Mr. Leggatt: If you would put on your consensus hat and not your individual hat, what you have just indicated to us is a consensus then of all the organizations that you represent. And does that include the B.C. Wildlife Federation?

Mr. Martinoff: Yes, though we did point out the B.C. Wildlife Federation is one affiliate which presented a brief on its own and, to the extent that there are any differences between this brief and the Wildlife brief, the Wildlife association chooses to adhere to its own brief.

Mr. Leggatt: You indicated your pessimism in terms of the effect that this kind of legislation is going to have on any long-term homicide rate and so on. You used England as an example, as well as Northern Ireland. Are you aware that in 1970 the homicide rate in England, where a firearm was the agent of death, was .05 per 100,000 of population, whereas in Canada the rate has consistently been .55 per 100,000 of population or more? Would that not indicate to you that gun laws have had an impact in those countries which have gun laws? And I can give you another 12 countries, if you want to go through them.

Mr. Martinoff: There is a matter here, I suppose, to some extent of comparing apples and oranges, because there are cultural differences and that sort of thing in different countries. I have an article here reprinted which is called "Study

[Translation]

M. Martinoff: Je vais alors préciser ma position: je comparais ici comme président de la CASAL et, à ce titre, je suis lié par l'unanimité obtenue lors de la réunion. Si je comparaissais à titre de particulier, j'aurais une opinion quelque peu différente. En fait, comme particulier, je soutiens la proposition de l'Association FARO, soit les «directives à l'intention des sportifs», comme on les désigne. Toutefois, à titre de président de la CASAL, j'accepte l'autorisation d'acquisition d'armes à feu, mais non pas l'autorisation de possession d'armes à feu.

J'ai parlé de cette question à un adjoint du ministre de la Justice, à Vancouver, et il m'a déclaré que, si on impose ces autorisations d'acquisition d'armes à feu, dans les années à venir, dans 20 ans à peu près, il y aura de plus en plus de possesseurs d'armes à feu qui devront avoir cette autorisation d'acquisition d'armes à feu. D'autre part, si le gouvernement veut obtenir une ordonnance d'interdiction contre un particulier, il pourra le faire en vertu du Bill C-51.

Donc, dans l'ensemble, compte tenu des papiers qu'il faudrait établir si on lançait un tel programme, c'est-à-dire si l'on compare le travail bureaucratique dans le cas de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu et dans le cas de l'autorisation de possession d'armes à feu, je crois que le ministère de la Justice a raison. Compte tenu de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu et de l'ordonnance d'interdiction, les avantages supplémentaires de l'autorisation de possession d'armes à feu ne justifieraient pas les coûts additionnels.

M. Leggatt: A titre de représentant de la CASAL, et compte tenu de l'unanimité des organisations que vous représentez, est-ce qu'on peut dire que la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique fait partie de ces organisations que vous représentez et qu'elle est d'accord aussi avec ce point de vue?

M. Martinoff: Oui, même si nous avons indiqué que cette Fédération était affiliée à notre organisation, et qu'elle avait présenté un mémoire de son propre chef et que, par conséquent, pour autant qu'il y ait des différences entre son mémoire et le nôtre, on peut dire que cette association, naturellement, préfère son mémoire.

M. Leggatt: Vous avez indiqué que vous étiez pessimiste quant aux résultats pratiques de cette loi au point de vue du taux d'homicides à longue échéance, etc. Et vous nous avez cité le cas de l'Angleterre et de l'Irlande du Nord. Mais êtes-vous au courant qu'en 1970, le taux d'homicide au moyen d'armes à feu, en Angleterre, était de .05 par 100,000 habitants, alors qu'au Canada, ce taux se tenait continuellement à .55 par 100,000 habitants ou plus? Est-ce que cela n'indique pas que les lois sur les armes ont eu des répercussions favorables dans ces pays? Je pourrais vous citer d'ailleurs encore 12 autres pays, si vous le voulez.

M. Martinoff: Je crois qu'ici, à nouveau, on compare des pommes et des oranges, car il y a des différences culturelles, etc., entre les différents pays. J'ai ici un article qui a été réimprimé et qui s'intitule «Study blows whistle on British

[Texte]

blows whistle on British gun control". It is a review of Chief Inspector Colin Greenwood's book on gun control in England. When Inspector Greenwood started out researching his book he was in favour of gun control and, when he amassed all the evidence—he compared the crime rates in England today to the crime rates in England when there were no gun controls at all—he concluded that gun control really had not accomplished anything.

Mr. Leggatt: What jurisdiction does Greenwood have in England? Which constabulary is he looking after?

Mr. Martinoff: I notice here it is written "Chief Inspector Colin Greenwood." Have you any idea exactly what his jurisdiction is?

Mr. Leggatt: West Yorkshire, I think it is.

Mr. Martinoff: West Yorkshire?

Mr. Leggatt: Yes. Have you anything from Scotland Yard in London which would support the position you take in terms of gun laws?

Mr. Woolliams: Just on a point of order, Mr. Chairman, in respect of these figures that are being tossed around, just to make it very clear—I figured it out—5.5 per 100,000 would mean that . . .

Mr. Leggatt: .55.

Mr. Woolliams: I beg your pardon?

Mr. Leggatt: .55 per 100,000, the Canadian homicide rate.

Mr. Woolliams: Oh, that is better.

Mr. Leggatt: It is ten times as high in Canada as the English rate.

Mr. Martinoff: One point that Greenwood makes is that while examining the period just prior to the levelling of gun controls in the British Isles he found that during the three-year span, 1890 to 1892, only 32 homicides were attributable to handguns. It is difficult, say, to compare one particular country over different years because, unlike the methodology of physics in which an experiment can be repeated over and over again with all variables held constant except the one under examination, that is impossible in social science. What we can do is to try to isolate a variable and try to hold the other variables constant. If we compare different countries and compare England to Switzerland, in Switzerland there is a fully automatic military rifle in practically every household and yet Switzerland is noted for its low crime rates, whereas on the other hand in Mexico, where there is a great shortage of firearms, apparently primarily because the people are too poor to buy them, the knife homicide rate alone is three times the total homicide rate in the United States.

• 2050

Mr. Leggatt: Do you have a gun homicide figure for Mexico?

[Traduction]

Gun Control et qui est une critique d'un livre traitant du contrôle des armes en Angleterre, livre rédigé par l'inspecteur en chef Colin Greenwood. Or, lorsque l'inspecteur Greenwood a commencé ses recherches pour écrire son livre, il était en faveur du contrôle des armes, mais lorsqu'il a réuni tous les témoignages et qu'il a comparé les taux de criminalité actuels en Angleterre et ceux qui existaient avant qu'il y ait des contrôles, il en est arrivé à la conclusion que ces contrôles n'avaient servi à rien.

M. Leggatt: Quelle est la compétence reconnue à M. Greenwood en Angleterre? De quelle force de police s'occupe-t-il?

M. Martinoff: Je remarque ici qu'il est écrit: «Inspecteur en chef Colin Greenwood». Savez-vous exactement de quoi il s'occupe?

M. Leggatt: West Yorkshire?

M. Martinoff: West Yorkshire?

M. Leggatt: Oui. Est-ce que vous n'avez rien à nous présenter de Scotland Yard, de Londres, qui appuierait votre position quant aux lois sur les armes à feu?

M. Woolliams: J'invoque le Règlement, monsieur le président, au sujet de ces chiffres qu'on nous lance à droite et à gauche. Pour préciser, j'ai calculé que 5.5 pour 100,000 cela voulait dire . . .

M. Leggatt: .55.

M. Woolliams: Pardon?

M. Leggatt: .55 pour 100,000, c'est là le taux d'homicide au Canada.

M. Woolliams: Ah, c'est mieux.

M. Leggatt: Ce taux est dix fois plus élevé au Canada qu'en Angleterre.

M. Martinoff: Entre autres, M. Greenwood souligne qu'en examinant la période antérieure aux contrôles des armes dans les Îles Britanniques, il avait découvert que durant une période de trois années, de 1890 à 1892, on n'avait commis que 32 homicides avec des armes du genre pistolet, revolvers. Il est difficile, naturellement, de comparer la situation d'un pays au cours des différentes années, car, à la différence de la méthodologie de la physique, où une expérience peut se répéter continuellement en conservant toutes les variables constantes, sauf celle à l'étude, on ne peut procéder de même dans les sciences sociales. Ce que nous pouvons faire, c'est isoler un facteur variable et essayer de garder les autres variables constantes. Lorsqu'on compare différents pays, lorsqu'on compare l'Angleterre à la Suisse, on peut dire qu'en Suisse le taux de criminalité est extrêmement bas, alors que pratiquement chaque ménage y possède sa carabine militaire automatique; d'autre part, si l'on prend le Mexique, où il y a très peu d'armes à feu, sans doute parce que les gens sont trop pauvres pour les acheter, le taux d'homicide à l'arme blanche est trois fois plus élevé que le taux d'homicide aux États-Unis.

M. Leggatt: Avez-vous une donnée statistique sur les homicides causés par des armes à feu au Mexique?

[Text]

Mr. Martinoff: I do not have the gun homicide figure, but it seems to me . . .

Mr. Leggatt: You will find that it is higher than it is in Canada, and they do not have any gun laws in Mexico.

Mr. Martinoff: I understand that in the last year they have had very strict gun laws in Mexico. But, if I am to be killed by somebody, it makes little difference to me whether I die by knife or bullet. If a person picks up a knife rather than a gun and kills me, I really do not see the difference.

Mr. Leggatt: Well, we are not going to get into the question of how easily you can defend yourself against either weapon, if someone is intending to use it.

Mr. Brisco: How about Mexican figures on the Mexico City quick-step, do you have that?

Mr. Martinoff: No, I have not.

Mr. Leggatt: I think we have had figures introduced into evidence, and I think it is proper, Mr. Chairman, that we look at all the figures, not just some of the figures that have been introduced.

To go back to a concern that I think many people on the Committee agree with you on, the question of using regulation and order in council. I am concerned about what the form of this firearms certificate application is going to be and how deeply it is going to go into the question of the mental history of the applicant. I take it that it is the position of your organization that this should be incorporated in the bill, or that members of Parliament should be entitled to examine the form which the application will take, so that we will see that the usual civil liberties of the subject will be protected, or at least that the subject will be clearly consenting to having information about himself delved into by the firearms licensing officers.

Mr. Martinoff: I agree. In the back of the present Criminal Code, we have 40 or 50 forms. Form 41—declaration of sheriff and others. Form 44—probation order. They are all laid out in complete detail. I see no reason why any form necessary under the firearms sections of the Criminal Code cannot be laid out like all these other forms.

Mr. Leggatt: One of the reservations I understand you have, is the problem of seeing a gun normally used for hunting suddenly banned by regulation because, perhaps, of its use in the course of crime; that would be most often repeating rifles, in terms of sporting guns.

Mr. Martinoff: Yes.

Mr. Leggatt: How far along the line does a sportsman go in the use of repeating ammunition for the purpose of bringing game down? How necessary is repeating ammunition? Is this common now, that we are using single pressure triggers—you can get off a shot with each pressure of the finger—in terms of hunting?

Mr. Martinoff: You are talking semi-automatics.

[Translation]

M. Martinoff: Non, mais il me semble . . .

M. Leggatt: Vous pourrez constater que leur nombre est plus élevé là-bas qu'au Canada et que, précisément, le Mexique n'a pas de loi sur les armes à feu.

M. Martinoff: Je crois savoir que depuis l'année dernière, le Mexique a adopté des lois très sévères sur les armes à feu. Si quelqu'un doit me tuer, peu m'importe que ce soit avec un couteau ou d'une balle. Je ne vois pas la différence entre un crime perpétré avec un couteau et un crime commis avec une arme à feu.

M. Leggatt: Ne commençons pas à décrire combien il est plus facile de se défendre dans un cas que dans l'autre.

M. Brisco: Avez-vous des statistiques sur la danse mexicaine?

M. Martinoff: Non, je n'en ai pas.

M. Leggatt: Nous avons donné des chiffres qui seront consignés au compte rendu, car ces chiffres sont éloquentes.

Je reviendrai sur votre préoccupation face à l'utilisation de règlements et de décrets du conseil. Beaucoup de membres du Comité sont d'abord avec vous. Je m'inquiète également de la demande d'un certificat et de la portée de l'enquête sur les antécédents mentaux du requérant. Votre association voudrait que la formule soit décrite en détail dans le projet de loi et que les députés puissent l'examiner pour que la liberté civile du requérant soit protégée ou du moins qu'on lui demande son consentement pour l'obtention de renseignements que réunissent sur lui les agents chargés de l'émission des permis.

M. Martinoff: Je suis tout à fait d'accord avec vous. A la fin du Code criminel actuel, on peut trouver 40 ou 50 formulaires. Le formulaire 41, déclaration du shériff et d'autres, et le formulaire 44, ordonnance de probation, en sont des exemples. Tout y est, en détail. Je ne vois pas pourquoi un formulaire exigé par un article du Code criminel ne pourrait pas être publié de la même façon.

M. Leggatt: Vous craignez cependant qu'un fusil que l'on utilise couramment pour la chasse devienne tout d'un coup prohibé parce qu'il a servi à un crime. Il s'agirait, vraisemblablement, d'une arme à répétition.

M. Martinoff: Oui.

M. Leggatt: Dans quelle mesure les sportifs ont-ils recours à des munitions à répétition pour tuer du gibier? Est-ce courant, car, pour l'instant, nous avons recours à des gachettes à pression unique pour la chasse?

M. Martinoff: Vous parlez d'armes semi-automatiques.

[Texte]

Mr. Leggatt: Semi-automatic.

Mr. Martinoff: Semi-automatic rifles are very popular. For example, in hunting varmints like coyotes at considerable distances, with a rifle like an AR-15, if the coyote is running and you miss your first shot, you have another shot right there on the trigger.

Also, when you are hunting dangerous animals, large bear, for example, if you shoot him once, he may not like that very much and, if your first shot did not hit a vital area, you might have a serious problem.

Mr. Leggatt: From the bear's point of view, he would probably prefer a single-loading weapon.

Mr. Martinoff: I should think so.

Mr. Leggatt: If we are getting into the question of sportsmanship, I would think there would be a lot of people in your fraternity who would prefer a single-shot rifle, in that it would present the kind of challenge we have always associated with the hunting sport, that it is a contest between man and beast, and not simply a case of bringing out semi-automatic rifles. We can get to the point where we can have a scope that will go through two mountain ranges and a weapon that will bring down an animal that you can barely see, but I think we are going to get to the point where it is not a sport any more, there is no challenge left; technology will reach the point where the challenge will go out of it for a lot of people who are interested in the hunting sport. That is why I am interested in finding where you people, who represent legitimate sportsmen, will draw the line, in terms of the new technologies that are coming on-stream to assist you to bring down these animals. After all, if you see a herd of deer, five or six deer, you can bring them all down with a semi-automatic weapon pretty fast, but I think the challenge will start to go, even though you are probably tired of walking all day to try to find them.

Mr. Martinoff: I am not in favour of compelling anybody to hunt with a semi-automatic firearm. In fact, some people go out with muzzle-loading single-shot black powder guns.

Mr. Leggatt: Or bow and arrow.

Mr. Martinoff: Or bows and arrows. I do not think we will ever see the day that you will be able to shoot an animal two mountain ranges away.

Mr. Leggatt: But would you not like the Minister to have the power to withdraw that particular weapon from the armoury of the sportsmen, if it becomes no longer a sporting contest at all?

Mr. Martinoff: There are other applications of firearms besides hunting. People might want to collect such firearms, or target-shoot with them at great range. Hunting is not the only use. Hunting, in fact, is under provincial jurisdiction, and if a province wants to prohibit the use of any kind of firearm for hunting—in fact, I think in every province the use of fully automatic firearms for hunting is prohibited—a province can do that under its power to regulate hunting.

[Traduction]

M. Leggatt: Oui.

M. Martinoff: Les carabines semi-automatiques sont très populaires. On peut chasser le coyote à des distances considérables avec une carabine du type AR-15, et si le coyote court et que vous le ratez au premier coup, le deuxième coup est là, tout prêt.

De la même façon, lorsque l'on chasse des animaux dangereux, comme un ours, par exemple, il se peut que le premier coup ne le tue pas instantanément et s'il n'a pas apprécié votre geste, vous ne tarderez pas à le savoir.

M. Leggatt: Si on lui demandait son avis, l'ours vous répondrait qu'il préfère une arme à chargement unique.

M. Martinoff: Nul doute.

M. Leggatt: Puisque nous parlons de sportifs, je serais porté à croire que beaucoup de gens dans votre association préféreraient une carabine à décharge unique, car cela permet de conserver le défi inhérent au sport de la chasse. Il s'agit toujours d'une lutte entre l'homme et la bête et les carabines semi-automatiques tendent à supprimer ce défi. Avec les progrès technologiques, les armes pourront traverser deux montagnes et tuer un animal à peine visible. Mais où serait le sport alors? Il n'y aurait plus de défi. La technologie pourrait anéantir le défi et beaucoup de gens se désintéresseraient automatiquement de la chasse. Vous êtes tous des sportifs, et voilà pourquoi je vous demande où se trouve la limite pour vous? Jusqu'où allez-vous permettre à la technologie de vous aider à abattre des animaux? Si vous rencontrez 5 ou 6 orignaux, une arme semi-automatique vous permettra de les abattre tous. Mais où sera le défi alors, même si vous êtes fatigué d'avoir marché toute la journée.

M. Martinoff: Je ne voudrais pas imposer à quiconque de chasser avec une arme semi-automatique. En fait, il y a des gens qui chassent avec des fusils qu'on charge en introduisant de la poudre noire par la bouche du canon.

M. Leggatt: Ou avec un arc et des flèches.

M. Martinoff: Oui, encore. Je ne pense pas que nous connaîtrons bientôt des armes à feu qui permettront de tuer un animal qui court de l'autre côté de la montagne.

M. Leggatt: Mais ne voudriez-vous pas que le ministre ait le pouvoir de bannir l'utilisation d'une telle arme pour les sportifs, si le défi sportif n'existe plus à cause d'elle?

M. Martinoff: On utilise des armes à feu à d'autres fins que la chasse. Certaines gens voudront peut-être en faire la collection, les utiliser pour le tir à la cible à grande distance. La chasse ne constitue pas la seule utilisation. La chasse est de compétence provinciale, et si une province veut prohiber l'utilisation de certaines armes, elle peut adopter un règlement à cet effet. En fait, je crois que, dans chaque province, l'utilisation d'armes à feu complètement automatiques pour la chasse est prohibée.

[Text]

• 2055

But if the federal government, by Order in Council, declares such a firearm to be a prohibited weapon, then it is not available for target shooting or collecting either.

Do you have anything further to add?

Mr. William Jones (Member, Steering Committee, Canadian Association for Sensible Arms Legislation): Not really. It has always been my feeling, and still is, that by and large the majority of hunters are not really a problem, nor are they a problem this legislation is trying to deal with—the average hunter. I think this legislation is not misdirected at that level, and they are looking for, as I think you and I discussed one time, the Saturday night special.

All right. The problem with Bill C-51—addressing myself directly to the bill rather than legislation in general—is that Bill C-51 circumvents these people. There will be no requirement under this bill, unless you acquire a new firearm or different firearm. Perhaps I am keying in here on a point that disturbed me with the bill originally. And you are aware, of course, and I think some of the members are, of our position over the years, that either it is a type of system that applies fully or it does not. A partial application, to my mind, seems to be self-defeating.

Mr. Leggatt: And your particular organization, FARO, goes to the side of no application is better than a partial application.

Mr. B. Jones: No, most assuredly not.

Mr. Leggatt: You are opposed to total legislation.

Mr. B. Jones: No, Mr. Leggatt, that is not so.

Mr. Leggatt: That is not correct?

Mr. B. Jones: No, we are on record. In fact, the program we gave to the government, which I am not empowered to get into tonight, is certainly a different approach, but based on that premise I just gave you—and always has been, incidentally.

Mr. Leggatt: The last question, Mr. Chairman, deals with an answer the witness gave about the cultural differences making quite a difference. When you are studying these kinds of statistics, the cultural background and the use of firearms makes a difference, would you not agree that the United States and Canada probably are culturally closer together than England and Canada or Switzerland and Canada?

Mr. Martinoff: That is hard to say. It is really hard to make a judgment on that sort of question. If I look at England in particular, I gather that 200 or 300 years ago, according to what I know of English history, England was a pretty violent place. But over a period of several hundred years, justice in England was swift, sure, certain, and severe. There was capital punishment for many offences. After a while, the people of England became culturally quiet, peaceful, dignified people, even to the extent that they found capital punishment to be offensive. The severe punishments of the past had done their

[Translation]

Mais si c'est le gouvernement fédéral qui, par décret du conseil, déclare que de telles armes sont prohibées, on ne peut pas non plus s'en servir pour le tir à la cible et on ne peut pas les collectionner non plus.

Avez-vous autre chose à ajouter?

M. William Jones (membre, comité directeur, CASAL): A vrai dire, non. J'ai toujours cru que les chasseurs en général ne constituaient pas un problème. Ce n'est pas eux que cette loi vise. Elle ne vise pas le chasseur moyen. Je crois que cette loi vise les armes à feu achetées pour commettre des crimes.

C'est très bien. Le Bill C-51, en fait, n'atteint pas ces gens. Le bill ne prévoit pas le contrôle de ces armes, à moins que ce ne soient de nouvelles armes ou des armes différentes. Voilà la question qui m'a toujours tracassé dans ce bill, depuis le départ. Nous avons toujours dit, depuis des années, que le système doit être universel ou qu'il doit être aboli. Si on devait le mettre en vigueur de façon partielle, on échouerait.

M. Leggatt: Mais votre association, FARO, prétend qu'il vaudrait mieux ne pas mettre la loi en vigueur plutôt que de la mettre en vigueur seulement partiellement.

M. B. Jones: Mais pas du tout.

M. Leggatt: Mais vous ne voulez pas que l'on légifère tous les aspects.

M. B. Jones: Non, monsieur Leggatt, ce n'est pas vrai.

M. Leggatt: Ah non?

M. B. Jones: Non, et nous l'avons déjà dit. En fait, nous avons présenté au gouvernement un programme, et je ne reviendrai pas sur ces détails ce soir, qui constitue une solution de rechange que nous avons fondée sur le principe que je viens de vous exposer.

M. Leggatt: J'aimerais revenir sur les différences culturelles dont notre témoin dit qu'elles font une très grande différence. Lorsque l'on examine les données statistiques, on constate que la culture et l'utilisation des armes à feu font une différence et que des pays comme le Canada et les États-Unis sont plus proches l'un de l'autre que, par exemple, des pays comme l'Angleterre et le Canada, ou la Suisse et le Canada.

M. Martinoff: C'est difficile à dire. Il est difficile de juger ici. Prenez le cas de l'Angleterre: il y a 200 ou 300 ans, d'après mes souvenirs de l'histoire d'Angleterre c'était un pays assez violent. Mais durant plusieurs centaines d'années, on a imposé un système judiciaire sûr et très sévère. La peine capitale punissait beaucoup de crimes. Après un certain temps, les Anglais sont devenus plus pacifiques, plus dignes, plus calmes, et ils ont même renoncé à la peine capitale. Les sanctions très sévères imposées dans le passé avaient porté fruit, et l'Angleterre était devenue une nation qui, culturellement, présentait des aspects très positifs.

[Texte]

work, and England, by that time, had become a nation that, culturally, we would find very attractive.

I understand that now in England, though, with the abolition of capital punishment and with relatively loose systems of parole and that sort of thing, with this permissiveness towards crime, England is becoming a far less peaceful country and crime rates are rising.

The Chairman: Last question, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: All right. To get back to the question of the cultural differences that the witness referred to, in Canada, the last studies I received from the Criminal Justice Subsection on Vital Statistics showed that in 10.4 per cent of homicides the agent was the handgun. In the United States, it is 54 per cent. The handgun is a much more uncontrolled weapon in the United States. Here we have had pretty severe handgun legislation, as far as I can see.

Would you accept that that dramatic difference would indicate that the control of the handgun in Canada has resulted in a lower homicide rate as a result of the law?

Mr. Martinoff: Well, if you want to focus on specifically the issue of whether the control of handguns has reduced the rate of murder with handguns, that may be a valid observation.

However, according to another article I have here, which appeared first in *Law and Liberty*, a lawyers' journal, was reprinted in *Reason*, which is a journal of economics, philosophy and law, in some of the studies comparing states of the United States with strict gun controls to states of the United States with rather lax controls, it was found that over-all murder rates were higher in the states with the stricter controls. So the question arises, why would that be? It was suggested that where handguns were severely restricted, people turned to other weapons such as rifles.

• 2100

Mr. Leggatt: That sounds like an argument for restricting rifles.

Mr. Martinoff: Rifles in general are far more powerful than handguns. So if a fellow picked up a rifle and inflicted a wound on somebody else with a rifle rather than a handgun, the probability of mortality from that wound was higher. You might take it from that and say, okay, let us prohibit handguns and prohibit rifles. It seems the Mexicans do a pretty good job with knives, and it is not at all hard to kill a person with a knife. One cut across the artery in your throat and you have had it.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Mr. Milne is first on the government side.

Mr. Milne: Mr. Chairman, I would like to direct a couple of questions to Mr. Jones.

It was my understanding, Mr. Jones, that when the Canadian Association for Sensible Arms Legislation was formed, Colonel Nicholson was the chairman of it and the Canadian Wildlife Federation were very much a part of the organization. I wonder if you would like to put on record what the history of

[Traduction]

Je crois savoir cependant que, maintenant, l'Angleterre, malgré l'abolition de la peine capitale et ses systèmes conciliants de libération conditionnelle, bien qu'elle soit très indulgente à l'égard du crime, devient un pays beaucoup moins pacifique qu'autrefois et que son taux de criminalité augmente.

Le président: Monsieur Leggatt, ce sera votre dernière question.

M. Leggatt: Très bien. Je reviens donc sur la question des différences culturelles. Les dernières études que j'ai pu examiner sur la situation au Canada indiquent que pour 10.4 p. 100 des homicides, le pistolet était l'arme du crime. Aux États-Unis, il l'est pour 54 p. 100. Aux États-Unis, le pistolet est beaucoup moins contrôlé qu'au Canada. Au Canada, nos lois sur les pistolets sont très sévères, d'après ce que j'ai pu constater.

Diriez-vous que cette différence de pourcentage provient de ce que le contrôle du pistolet au Canada a entraîné au taux d'homicides plus faibles à la suite de l'adoption de cette loi?

M. Martinoff: Oui, si l'on veut isoler le fait que le contrôle des pistolets a réduit le taux des meurtres commis avec des pistolets.

Quoi qu'il en soit, je vous citerai un autre article, qui a paru dans *Law and Liberty*, une revue juridique, et qui a été repris dans *Reason*, une revue économique, philosophique et juridique. Des études comparent les États des États-Unis où le contrôle des armes à feu est très strict aux États des États-Unis où les contrôles sont plus souples. On a pu constater que le taux des meurtres était plus élevé dans les États où les contrôles étaient plus rigides. On se demande pourquoi. On a dit que là où les pistolets étaient frappés d'une autorisation restreinte, les gens se rebattaient sur d'autres armes, comme les carabines.

M. Leggatt: Cela pourrait inciter à vouloir restreindre également les carabines.

M. Martinoff: Les carabines sont des armes beaucoup plus puissantes que les pistolets. Si quelqu'un, muni d'une carabine, blesse quelqu'un d'autre, les chances que l'incident soit fatal sont beaucoup plus élevées. On pourrait en conclure qu'il faut prohiber les pistolets comme les carabines. Mais je vous répondrai que les Mexicains, eux, se contentent de couteaux et qu'il n'est pas difficile de tuer quelqu'un avec un couteau. On lui tranche la gorge et c'est fini.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. M. Milne sera le premier à poser des questions pour le parti du gouvernement.

M. Milne: Monsieur le président, mes questions s'adressent à M. Jones.

Monsieur Jones, je crois savoir que lorsque l'Association canadienne pour une législation raisonnable en matière d'armes a été formée, le colonel Nicholson en était le président, et que la Fédération canadienne de la faune était très active au sein de l'Association. Pourriez-vous me dire, pour le compte

[Text]

that has been that he has not signed your brief and does not appear as your chairman.

Mr. B. Jones: I do not find any complications there. By and large he has been a spokesman for the Canadian Wildlife Federation. When CASAL was formed—it is still a very loose group, more or less an umbrella group to get the interested people in, and he felt his fundamental responsibility was to the Wildlife Federation position which was before you I believe last Thursday. He choose this time not to present another brief or to be spokesman for another brief. He indicated to us that he would prefer that we took the job of doing it, which we have done.

Mr. Milne: How did he feel about signing your brief as a member of an umbrella organization?

Mr. B. Jones: There was no signing. It was simply a vote by the people there attending the meeting, much as you have here. You can have x number of people and x number of votes.

Mr. Milne: How did he vote?

Mr. B. Jones: I do not really know. I do not have the tapes yet.

Mr. Milne: Again to put back on the record what Mr. Woolliams asked originally, you sincerely believe that your brief here speaks for all the gun organizations excepting the Canadian Wildlife Federation and presumably the provincial wildlife federations. We can take this as the consensus of the gun community outside the wildlife federations.

Mr. B. Jones: As far as it goes, yes, and I think even now there are differing views, and there probably will remain differing views.

Mr. Milne: If we have strong pressure from another organization, this brief should take precedence. If there was another gun organization making a strong presentation, this brief should take precedence because you have the consensus of the gun community.

Mr. B. Jones: Are you asking me to judge that, what I say it should take? I think that comes down again to a personal opinion. You have seen me here before, and I am acting now in a different capacity.

Mr. Milne: You are speaking on behalf of the Association.

Mr. B. Jones: That is right, this Association now. My views are known to the Committee and have been for some time. What we have taken here and what this brief represents is a consensus of the room at the meeting we had the other night, which by and large—you can take it off the top of your head and say—I do not know. There might be ten clubs not represented. I do not know. It is simply a limiting brief. In other words, this would be a minimal situation, according to those clubs.

Mr. Martinoff: Our brief is silent on many matters because we were limited in time and space, and we do recommend that this Committee consider hearing specialized organizations such as the collectors and the trappers who might want to

[Translation]

rendu, pourquoi le colonel Nicholson n'a pas signé votre mémoire et pourquoi il n'est plus votre président?

M. B. Jones: Tout est très simple. Il est le porte-parole surtout de la Fédération canadienne de la faune. Lorsqu'on a formé CASAL, ... n'oubliez pas que notre groupe n'est pas encore très structuré, que nous sommes plutôt un regroupement d'associations qui permettent aux gens concernés de se rencontrer. Le colonel Nicholson a cru que sa première responsabilité concernait la Fédération de la faune, dont vous avez entendu les témoignages, jeudi dernier, je crois. Il a décidé de ne pas se faire le parrain de deux mémoires. Il nous a dit qu'il préférerait que nous le fassions à sa place.

M. Milne: Pourquoi donc n'a-t-il pas signé votre mémoire puisque sa fédération fait partie de votre Association?

M. B. Jones: Personne ne l'a signé. Les gens qui ont assisté à la réunion de Toronto ont voté comme vous le faites ici. Tant de gens, tant de votes.

M. Milne: Et quel a été le sien?

M. B. Jones: Je ne saurais vous dire. Je n'ai pas encore écouté les rubans magnétiques.

M. Milne: Je voudrais reprendre la question qu'a posée M. Woolliams. Vous représentez ici toutes les associations d'armes à feu, sauf la Fédération canadienne de la faune, et peut-être les fédérations provinciales de la faune. Nous pouvons donc dire que votre mémoire représente le consensus de tous ceux qui s'intéressent aux armes à feu en dehors des fédérations de la faune.

M. B. Jones: En ce qui a trait à notre mémoire, c'est juste. Je pense qu'il existe cependant des points de vue différents, et qu'on ne pourra pas changer cela.

M. Milne: Si une autre association se manifestait, est-ce votre mémoire qui devrait avoir préséance? Si son point de vue était très différent du vôtre, c'est votre mémoire cependant qui aurait préséance, car vous avez obtenu le consensus de la majorité.

M. B. Jones: Et c'est à moi que vous demandez de juger cela? Je pense que c'est affaire d'opinion personnelle. Je suis déjà venu témoigner ici. Aujourd'hui, je le fais à un autre titre.

M. Milne: Vous parlez au nom de l'Association.

M. B. Jones: C'est cela. L'Association actuelle. Les membres du Comité connaissent mon point de vue. Un consensus s'est formé lors de la réunion de Toronto et nous avons regroupé les opinions émises dans ces mémoires ... Pas plus de dix clubs n'étaient pas représentés. Je ne sais pas combien exactement. Le mémoire cependant n'est pas exhaustif. En d'autres termes, il s'agit d'un minimum.

M. Martinoff: Il y a plusieurs questions que nous n'avons pas traitées dans notre mémoire, car le temps et l'espace nous manquaient. Nous recommandons cependant que les membres du Comité invitent d'autres associations spécialisées, comme

[Texte]

elaborate on certain points which we have not had the time or the space to cover here.

Mr. Milne: Back to Mr. Jones, could we go to point 15 in your brief where you make the point that your organization submits that the present reason "to protect life or property" should be retained?

I am a little uneasy about your position there including property. Would you like to elaborate on that? Are you going so far as to say you really feel that it should be a right as opposed to a privilege to . . .

Mr. B. Jones: No, not a right. I think that is again misconstrued. Our reasoning here was very simple. There is no doubt in our minds that there can be many extenuating cases which would come before any individual who would have the authority to say yes or no. If you limit the authority to one aspect, that precludes, if you will, recognition that the other aspect may in fact develop. We are not by any chance saying that by and large people should simply walk in and say, this is what I want a gun for. This is unreasonable. We are suggesting really that if the opening is there, it would then be a judgment call obviously on the person. If I approached you, for example, and laid out a specific case where life and property or either was the tone of my approach to you, then you would have to make a judgment and there should be some authority there. Should there not?

Mr. Milne: Surely there is a pretty basic point in law here, and in the Canadian approach to this. The majority of people who speak to me on gun control are very concerned that we do not go the way of the United States, or the perception they have of it, where the individual owns firearms in many cases to protect his own property, as opposed to Canada, where we have always invested that surely with the police. It would disturb me that you would feel otherwise.

• 2105

Mr. B. Jones: I do not find it uneasy. We have already recognized, as you have admitted, a Canadian approach and I do not ever suspect, nor would I hope to see us take, if you will, an American approach, you know there are two extremes to all things.

Our comment here is, and I will repeat, that there might well be some substantiable incidences that could be laid before a person and such a request made. Now obviously no one, to my knowledge, in firearms sports in this country has ever laid claim to such a thing being done on a casual basis. Nor would I hope they would.

Since this might well be law, we are simply offering the alternative, and that, of course, subject to whatever ruling.

Mr. Milne: The bill speaks to justifying the need to own a handguns. How do you feel about that?

Mr. B. Jones: I am very uncomfortable on the basis—again referring to the Canadian situation—of my own life as a Canadian. I have always been under the impression, and still am, that to establish a need quotient on something is somewhat out of phase with our general approach to our social

[Traduction]

les collectionneurs et les trappeurs, car ils pourront vous parler de questions dont nous n'avons pas parlé ici.

M. Milne: Je reviens à M. Jones. Prenez par exemple le paragraphe 15 de votre mémoire, où vous réclamez que le motif actuel «pour la protection de la vie ou de la propriété» devrait être maintenu.

Vous englobez ici la propriété et cela me fait tiquer. Pourriez-vous développer? Est-ce que vous dites qu'il s'agit vraiment ici d'un droit plutôt que d'un privilège . . .

M. B. Jones: Non, il ne s'agit pas d'un droit. Je pense qu'il y a ici malentendu. Notre raisonnement est très simple. Il faudrait considérer des cas extrêmes avant qu'un individu ait le pouvoir de dire oui ou non. Si on s'en limite à un aspect seulement, cela exclut toutes possibilités de reconnaître que l'autre aspect pourrait exister. Nous ne disons pas que les gens devraient réclamer une arme à feu pour cette raison-là. Ce ne serait pas acceptable. Nous disons que si cette possibilité existe ce serait dès lors une question de jugement. Si je vous exposais mon cas en revendiquant un besoin pour la protection de ma vie ou de ma propriété, vous devriez porter un jugement, mais vous devriez le faire en vertu d'un pouvoir, n'est-ce pas?

M. Milne: Il s'agit, assurément, d'un point fondamental en droit canadien. La plupart de ceux à qui j'ai parlé du contrôle des armes à feu s'inquiètent que nous emprunions la même voie que les États-Unis où, comme ils s'imaginent, les particuliers doivent posséder des armes à feu dans plusieurs cas pour protéger leurs propres biens, alors qu'au Canada, nous avons toujours compté sur la police pour se charger de cela. Il serait fort inquiétant que ce ne soit pas le cas.

M. B. Jones: Pas du tout. Vous avez dit que le Canada était différent des États-Unis. Je ne pense pas que nous emprunions la même voie que les américains. Chaque question présente deux facettes différentes et qui s'opposent.

Nous disons ici tout simplement qu'il se peut qu'il y ait des circonstances qui dictent à une personne le besoin de faire une telle demande. Personne, à ma connaissance, n'a ici réclamé que cela se fasse de façon courante. J'espère que jamais on ne le fera.

Comme ces dispositions risquent d'être adoptées, nous vous proposons une solution de rechange que vous pourrez toujours réviser.

M. Milne: Le bill parle de la justification du besoin de posséder un pistolet. Qu'en pensez-vous?

M. B. Jones: Je songe ici à mon expérience au Canada, et cela ne me satisfait pas du tout. Lorsqu'il faut absolument justifier d'un besoin, cela va contre l'orientation de notre structure sociale qui veut que nous soyons en général un nation éprise de liberté . . . et l'on pourrait discuter du bien-fondé de

[Text]

structure in that we are generally a nation of want—whether that is good or bad could be debated. If a person is otherwise not assessed as a danger either to himself or someone else, and he chooses to partake in an activity such as obtaining a handgun, and there is no surreptitious intent or so on, I do not see why he should again have to reassert himself as a good citizen, he simply would request that he wishes to indulge.

Mr. Milne: Thank you.

Mr. B. Jones: And since... May I just continue for a moment?

Mr. Milne: Yes, sir.

Mr. B. Jones: Since, by and large, the handguns in Canada—handguns legally owned by people who are buffs, if that is the term we use—are not presenting a social problem. You know, it is not a substantial social problem in any case in Canada.

Mr. Milne: Surely you must see some conflict in your last two answers.

Mr. B. Jones: No, I do not see any conflict there.

Mr. Milne: Well, if you do not...

Mr. B. Jones: You do not have a problem, therefore, you cannot casually say, "We do have a problem, so we will do this." Now to create a need quotient in this would require me... and let us just use my own case for a good example. Having spent 25 years working with the government in specialized services and meeting all the basic requirements of this service, and having also been assessed, for lack of other assessment, as a good citizen, my having to reassess myself and re-establish myself, simply because I wish to own a handgun, seems to me almost silly.

Mr. Milne: Well, I guess that is why you and I are on the opposite sides of this issue. I see completely the opposite, because surely, if the government were to agree with that point of view, I just do not see how we would control the proliferation of guns for unnecessary or unjustified purposes.

Mr. B. Jones: That is why we are on the different ends.

Mr. Milne: That is really why I feel very strongly that this bill should be enacted.

Mr. B. Jones: I will accept that, but I might add one comment. I do not find that any legitimate need, and substantial legitimate need, that is, for sport, for my own legitimate use, is necessarily in conflict with the social order. I am not presenting a problem, nor would that be my intent, obviously.

Mr. Milne: But surely you are not saying, to go beyond hunting, sport shooting, perhaps arms collecting and, maybe, farmers protecting livestock, there really are many valid needs other than extreme cases.

Mr. B. Jones: The need again—you see, the word "need".

Mr. Milne: A justifiable reason to own a gun.

Mr. B. Jones: I look at it the other way. I would ask the state at any time, to receive and retain the prerogative to say "no", once they can prove that it is simply unnecessary to

[Translation]

la chose. Si quelqu'un n'est pas considéré comme un danger et s'il décide qu'il veut obtenir un pistolet, sans intention malicieuse, je ne vois pas pourquoi il devrait avoir à prouver qu'il est un bon citoyen. Il devrait tout simplement pouvoir dire que telle est son intention.

M. Milne: Merci.

M. B. Jones: J'aimerais poursuivre.

M. Milne: Allez-y.

M. B. Jones: Je ne pense pas que ce soient les pistolets détenus par les amateurs au Canada qui constituent un problème social. Ce n'est pas un problème social au Canada, en tout cas.

M. Milne: Je crois que vos deux derniers éléments de réponse sont en conflit.

M. B. Jones: Non. Je ne vois pas comment.

M. Milne: Eh bien, si vous ne...

M. B. Jones: Le problème n'existe pas et voilà pourquoi nous ne pouvons pas nous dire qu'il existe et prendre des mesures pour le régler. Si vous exigez qu'on démontre le besoin, cela veut dire... Prenez mon cas, par exemple. Je travaille au gouvernement, dans des services spécialisés, depuis 25 ans, et je réponds aux exigences de ces services. Je suis donc considéré comme un bon citoyen. Qu'on me demande de prouver que je le suis tout simplement parce que je veux posséder un pistolet, je trouve cela ridicule.

M. Milne: C'est sur cela que nous ne nous entendons pas. Si c'était là la position du gouvernement, je ne vois pas comment ils pourrait contrôler la prolifération des armes à feu à des fins non nécessaires et injustifiées.

M. B. Jones: Nous ne nous entendons pas là-dessus.

M. Milne: Voilà pourquoi j'estime que cette loi devrait être adoptée.

M. B. Jones: Très bien, mais j'ajouterai ceci: je ne vois pas comment un besoin légitime, et ici, j'englobe le sport, comme toute autre utilisation personnelle, peut nécessairement entrer en conflit avec l'ordre social. Je ne constitue pas un cas problématique et je n'ai pas l'intention d'en devenir un.

M. Milne: Mais vous n'iriez pas jusqu'à dire qu'à part la chasse, le tir sportif, la collection d'armes et peut-être la protection des élevages, il existe beaucoup d'autres besoins valables qui ne soient pas des cas extrêmes.

M. B. Jones: Vous parlez une fois de plus de besoins...

M. Milne: Parlons donc d'une bonne raison de posséder une arme.

M. B. Jones: Je renverse la question. Je m'attendrais à ce que l'État, en tout temps, puisse toujours dire «non» lorsqu'il pourra prouver que le port d'armes est tout simplement inutile

[Texte]

social order—in other words, a danger. If I am not, again you and I are philosophically at different ends of the stick. But that is my opinion on it.

Mr. Milne: Mr. Chairman, I did not look at the clock, when you gave me the floor. Have I time for one more question?

The Chairman: You have one minute left.

Mr. Milne: Yes.

Also, your proposition in Point 21 bothers me, where you say no firearms seized or forfeited according to the law should be destroyed. Presumably, if there is a voluntary turn-in program, you would also feel this way. Surely you are not endorsing that these firearms be auctioned in a public manner.

• 2110

Mr. B. Jones: Let us define a public manner. If the auction were determined as they have been over the years by say Lands and Forests in Ontario, the Department of Resources, and the people showing up to purchase these are known again to be lawful people—I may be looking for a particular part that is missing from one of my firearms and this may be a good avenue for me to get it—to waste things is in our view not a practical thing to do.

We do not ever suggest and never have suggested here that the government holus-bolus just auction these out the door, so to speak. We have simply said that since the firearms are valuable and can well be very valuable—and many times valuable guns are destroyed simply because no one knows that or no one appreciates it—there should be some method, and I think there certainly could be a methodology, of having an auction for those people who have indicated that interest and willingness to put their money up. The state then gets some money back and we find that an eminently possible approach.

Mr. Milne: I would oppose that. I am not always quick to rush to praise the Ontario government, but I am pleased that they have discontinued auctions of guns that they have seized or come by in various ways as of last year.

An hon. Member: Oh, you will praise them tomorrow. It had better be good.

Mr. Milne: In fairness, one of the things that commend them is that the Attorney General in Ontario is very supportive of this legislation. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Milne. I have Oberle, Lee, Brisco, Marceau, Schumacher and Landers. Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Your brief deals to a great extent with restricted weapons. As I recall the first go-round on Bill C-83, the tremendous rejection or reaction we got to that particular bill was mainly because of its restrictive nature in respect to long guns and rifles.

[Traduction]

à l'ordre social . . . En d'autres termes, l'État pourra intervenir lorsque quelqu'un constituera un danger. Mais si je ne suis pas un danger public, nous avons une divergence d'opinions ici. Je vous ai donné la mienne.

M. Milne: Monsieur le président, je n'ai pas consulté la pendule lorsque vous m'avez donné la parole. Ai-je le temps de poser une autre question?

Le président: Vous avez encore une minute.

M. Milne: Très bien.

Le paragraphe 21 de votre mémoire me préoccupe, car vous dites qu'aucune arme à feu saisie ou confisquée en vertu de la loi ne devrait être détruite. Si cependant on organisait un programme de remise volontaire des armes, changeriez-vous d'avis? Vous ne voudriez pas que, dans un deuxième temps, ces mêmes armes soient vendues aux enchères au public, n'est-ce pas?

M. B. Jones: Définissons la chose publique. Si une vente aux enchères se faisait, comme cela se passe depuis des années sous l'égide des terres et forêts de l'Ontario et du ministère des Ressources, on pourrait dire que les gens qui se présentent pour acheter sont des gens respectueux de la loi et qui cherchent, par exemple, quelques pièces détachées qui leur manquent pour une arme à feu et c'est pour eux un bon moyen de les trouver. Détruire les choses n'est pas, à notre avis, une façon pratique de procéder.

Nous ne prétendons pas que le gouvernement doit simplement les vendre à l'encan, d'un seul coup, mais nous disons que puisque les armes à feu ont de la valeur et peuvent même avoir beaucoup de valeur, et que beaucoup sont détruites simplement parce qu'on ne les connaît pas ou qu'on ne sait pas les apprécier, on devrait trouver quelque façon, quelque méthodologie pour établir une vente aux enchères à l'intention de ceux qui s'y intéressent et qui sont prêts à dépenser pour les acquérir. Dans ce cas, le gouvernement récupérera quelque argent et il nous semble que c'est une façon très pratique d'aborder la question.

M. Milne: Je m'y opposerais. Je n'ai pas l'habitude de toujours me presser pour féliciter le gouvernement de l'Ontario mais je suis heureux qu'il ait arrêté ces ventes aux enchères d'armes saisies, de différentes façons, depuis l'an passé.

Une voix: Demain, vous encenserez ce gouvernement, et par conséquent j'espère qu'il sera bon.

M. Milne: En toute justice, je dirais qu'on peut le féliciter d'un certain côté puisque son procureur général est fort en faveur de cette loi. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Milne. J'ai sur ma liste M. Oberle, M. Lee, M. Brisco, M. Marceau, M. Schumacher et M. Landers. Monsieur Oberle, vous avez la parole.

M. Oberle: Vous discutez longuement dans votre mémoire des armes à autorisation restreinte. Si je me souviens bien, lorsque nous discutons du Bill C-83, on s'était surtout opposé à ce bill parce qu'il établissait des restrictions dans le cas des carabines et des fusils.

[Text]

Maybe you could tell me what offends your association most about the changes from C-83 to this bill in respect to long guns. I cannot recall the constituents that I represent having too much objection to the provisions of that particular bill as it related to restrictive weapons. They were, of course, very much concerned about the possible registration of firearms and all the provisions, the components, ammunition and restriction of persons from loading and charging their own shells and so on, which is not inherent in this particular bill.

What are some of the more critical problems in respect to long guns that you have dealt with?

Mr. Martinoff: Even Bill C-83 itself did not require registration of long guns.

Mr. Oberle: We know now that it did, because the registration or the issuing of a permit would of course have shown the registration number of the gun and we know that there would have been a registry set up here, not to register the firearm but to register the permit, which in turn would have had the registration number of the firearm. So it would have been a process of registration, which is not inherent in this bill. What else is . . .

Mr. Martinoff: I believe in one of the 50 amendments to Bill C-83 it was provided that when a person applied for his firearm certificate under Bill C-83 he would specifically not be required to list the firearms that he had, or the serial numbers. So fortunately that was not in C-83.

In C-51 we still have a problem with long guns, and that is essentially the AR-15 problem that exists in present legislation. If the government can declare the AR-15 a restricted weapon, then what rifle is safe from being declared a restricted weapon? The AR-15 is eminently suitable for hunting and sporting purposes; it is in fact so used. There seems to be no particular reason why it should be singled out for discrimination. If the government can get away with that, then no long gun is safe.

I am rather surprised that they go after the AR-15. Surely a criminal would be far more interested in using something much more devastating, like a shotgun, which in fact does not leave rifling marks on the bullet. But the government did what it did, and we have no way of knowing what other rifles or shotguns may become restricted in future.

Mr. Oberle: Have you looked, and I know you have because you make reference to it in your brief—There is still a requirement for the gun merchant to keep an inventory of long guns and produce documentation as to certain transactions, and of course substantiate those transactions with the permit that the purchaser provided. There is also requirement for a person purchasing a long gun from a private owner to produce to the vendor a certificate that he has obtained from the RCMP or from whatever agent. The RCMP would not know

[Translation]

Alors, j'aimerais savoir ce qui offense le plus votre association compte tenu des modifications apportées dans ce bill par rapport aux dispositions du Bill C-83, dans le cas des carabines. Je ne me souviens pas que mes commettants se soient tellement opposés aux dispositions de ce bill dans le temps en alléguant qu'il établissait les dispositions sur les armes à autorisation restreinte. On s'inquiétait naturellement beaucoup d'avoir éventuellement à enregistrer des armes à feu et l'on s'inquiétait des dispositions visant les pièces détachées, les munitions, les restrictions qu'on apportait dans le cas des gens qui voulaient fabriquer leurs propres munitions, etc., dispositions qu'on ne trouve pas dans le bill ici.

Quels sont les problèmes les plus sérieux, à votre avis, qui se posent dans le cas de ces fusils ou carabines?

M. Martinoff: Le Bill C-83 lui-même n'obligeait pas à enregistrer les carabines.

M. Oberle: Nous savons maintenant qu'en fait, il crée cette obligation car l'enregistrement ou l'émission de l'autorisation aurait naturellement obligé à montrer le numéro d'enregistrement de l'arme et qu'on aurait établi un état non pas pour enregistrer l'arme à feu mais pour enregistrer le permis qui naturellement aurait indiqué le numéro d'enregistrement de l'arme à feu. Cela aurait donc été un processus d'enregistrement dans ce bill qu'on ne trouve pas ici. Qu'y a-t-il d'autre?

M. Martinoff: Je crois que dans l'un des 50 amendements présentés au sujet du Bill C-83 on avait indiqué que lorsqu'une personne ferait sa demande pour obtenir un certificat d'arme à feu, elle ne serait pas obligée d'indiquer les armes à feu qu'elle avait en sa possession ou les numéros de série. Donc, heureusement, cela n'était pas dans le Bill C-83.

Dans le Bill C-51, il reste un problème à résoudre dans le cas des carabines, des fusils, c'est-à-dire le problème du AR-15, problème qu'on trouve déjà dans la loi actuelle. Si le gouvernement a le droit de déclarer un AR-15 comme arme à autorisation restreinte, alors quel fusil pourra échapper à cette disposition qui le déclarerait une arme à autorisation restreinte? Le AR-15 est une parfaite arme de chasse et de sport, et c'est à ce titre qu'elle est utilisée. On ne voit pas pourquoi on a fait de la discrimination à son sujet. Si le gouvernement veut faire cette exception, alors, aucun fusil, aucune carabine ne pourra échapper à cet enregistrement.

Je suis surpris qu'on se soit attaqué au AR-15; un criminel cherchera certainement une arme plus dangereuse, comme un fusil de chasse dont les balles ne portent pas en fait de traces laissées par le fusil lors du coup.

M. Oberle: Avez-vous examiné, mais je sais que vous l'avez fait, ce fait qu'on oblige toujours un vendeur d'armes à tenir un état d'inventaire des fusils et des carabines et à fournir des documents dans le cas de certaines transactions pour permettre de voir si l'acheteur avait une autorisation? Une personne qui achète une carabine auprès d'un particulier doit aussi fournir au vendeur un certificat provenant de la Gendarmerie royale du Canada ou de tout autre agent qualifié. La Gendarmerie royale du Canada ne serait pas au courant si j'étais proprié-

[Texte]

that I owned a gun if I sold it to my colleague, Bob Brisco, and if he did not show me a certificate, who would ever know the transaction . . .

• 2115

Mr. Martinoff: In that particular case they would probably have a hard time catching you. I suppose the thing you would have to worry about in a situation like that, would be that Bob Brisco was an undercover RCMP officer.

Mr. Oberle: He looks like one, yes.

Mr. Brisco: Oh, really!

Mr. Oberle: He is also in favour of right-to-work legislation. Of course, we have not heard from the hardware store merchants. They would, of course, be upset with the requirement, the bookkeeping that is involved in assuring that . . .

Mr. Martinoff: At our CASAL meeting there certainly was objection to the requirement for sending these papers to the Commissioner of the RCMP or an issuer of permits on request. The consensus of that meeting was it was pretty reasonable to require the fellow to keep ordinary business records, in fact, many firearms dealers do that already, but it would be an unreasonable hardship to impose unnecessary bookkeeping on them. My own gunsmith in Vancouver runs a small one-man business and he has a fairly hard time keeping his head above all the paper work he has to do now. We certainly would not want to see a man such as that burdened unnecessarily with paper work. He keeps good records already.

Mr. Oberle: Yes, okay. To get it onto the record precisely, your organization does support the firearms acquisition certificate.

Mr. Martinoff: Yes. It was the consensus of the CASAL meeting, that the firearms acquisition certificate was acceptable.

Mr. Oberle: You lament the fact that you did not have sufficient time to peruse and examine the legislation that is before the House of Commons, that there is a sense of urgency in getting it through the House.

Mr. Woolliams: That is sort of a government urgency.

Mr. Oberle: Yes, I agree with you on that. When the Minister introduced the bill in the House—as a matter of fact I must admit that I went to sleep for a while having been very concerned about last year's bill—he introduced it by saying that he had consent, that there had been lengthy discussions and consultations with organizations such as your own, clubs and so on, and that the bill he was proposing had the approval of most of these clubs. Was there any consultation before the bill was introduced?

Mr. Martinoff: There had been some consultation. I think Bert may be able to answer better than I can.

[Traduction]

taire d'une arme et que je la vendais à mon collègue, Bob Brisco, et s'il ne me montrait pas l'autorisation. Qui aurait connaissance de cette transaction?

M. Martinoff: Dans ce cas en particulier, j'aurais du mal à vous attraper. La seule chose, je crois, dont vous auriez à vous inquiéter serait de savoir si Bob Brisco ne serait pas un agent secret de la GRC.

M. Oberle: Il en a tout l'air, oui.

M. Brisco: Est-ce vrai?

M. Oberle: Il est aussi en faveur de la loi du droit au travail. Naturellement, nous n'avons pas entendu les témoignages des marchands qui tiennent des quincailleries, etc., et qui eux trouveraient l'exigence fort gênante, du fait de la tenue de livres, etc . . .

M. Martinoff: Lors de notre réunion de la CASAL, on s'est très certainement objecté à cette obligation d'envoyer les documents au commissaire de la GRC ou à celui qui émet les permis lorsque ce dernier les demande. On était d'avis, au cours de cette séance, que les gens soient obligés de tenir des livres d'affaires ordinairement tenus dans les entreprises. En fait, il y a beaucoup d'armuriers qui procèdent déjà ainsi et il serait injuste de leurs imposer des obligations de tenue de livres non nécessaires. Mon propre armurier, à Vancouver, tient sa petite affaire à lui et il a déjà du mal à s'occuper de tous les documents qui existent à l'heure actuelle. Ce serait donc une charge inutile et, de toute façon, mon armurier tient bien ses registres.

M. Oberle: D'accord. Mais votre organisation est bien en faveur de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu?

M. Martinoff: Oui. C'est ainsi qu'en a décidé la CASAL lors de sa séance, c'est-à-dire que cette autorisation est acceptable.

M. Oberle: Vous déplorez le fait que vous n'avez pas eu suffisamment de temps pour examiner de près cette loi et que l'on soit pressé de l'adopter à la Chambre.

M. Woolliams: C'est là une urgence du côté du gouvernement.

M. Oberle: Oui, je suis d'accord. Lorsque le ministre a présenté ce bill à la Chambre, j'avoue que j'ai somnolé quelque temps car, l'an passé, je m'étais extrêmement inquiété au sujet du bill qui avait été présenté. L'an passé, le ministre l'avait présenté en indiquant qu'il avait reçu l'approbation et qu'il y avait eu de longues discussions et des consultations faites avec des organisations telles que les vôtres, des clubs, etc., et que la plupart de ces clubs étaient en faveur de ce qui était dans le bill. Y a-t-il donc eu consultations avant que le bill ne soit présenté?

M. Martinoff: Oui, on nous a consultés jusqu'à un certain point. Je pense que Bert pourra répondre mieux que moi à cette question.

[Text]

Mr. Bert Bush (Member, Steering Committee, CASAL (Canadian Association for Sensible Arms Legislation)): Thank you, Mr. Chairman.

Yes, there was some consultation and very profitable consultation as far as it went, and I must emphasize that. For example, we did discuss the firearms acquisition certificate, the CPIC check, the local police department check, the order of prohibition imposed as a result of court action, and local records. It is on our record, we submitted it to the Justice Committee, that we did approve of those methods of achieving an effect to stop the known alcoholic, the drug addict, the person of unsound mind from walking in off the street and being able to obtain a firearm. That was the purpose of that, and there was accord.

There were four other topics that we discussed. I am not sure of these four, but I am sure there were four. One of them was search and seizure without a warrant on which we did not attain a consensus. We also discussed the matter of charging a person for careless use of a firearm and we objected to that on the grounds that there is already a law and a person could be charged under criminal negligence. And we do not see that a shooter should be a second-class citizen against whom a special law would be directed. Such justice as is inherent in the law should be applied to all men.

• 2120

There were two others on which there was some dissent, and I have been trying to remember them. Now that limited the discussion. The rest of this that you see before you was not proposed to us at all nor did we see it until the bill came out.

Mr. Oberle: Was the question of the fee for the certificate discussed? Was there any recommendation?

Mr. Bush: Yes, it was. Thank you, that was one of the others. The fee was discussed and we felt that there should be no fee and when a firearms certificate were issued it should be for life. We can see no reason for doing other when we have already given the means of checking up. We have given them a whole block there with a firearms acquisition certificate: CPIC, local PD check, order of prohibition. There is really no need for the rest of the law. I am surprised that Mr. Milne has not seen that. Any official can apply for an order of prohibition and if it is substantiated by the magistrate, the order of prohibition goes in, it would be registered on CPIC and the man would be deprived, then it would be by due process of law and not by some person saying, "I do not like the way he does his hair so he does not get it." That is a pretty sound system and pretty complete.

[Translation]

M. Bert Bush (membre, comité de direction, CASAL (Association pour une réglementation sensée des armes à feu)): Merci, monsieur le président.

Oui, il y a eu consultations et ces consultations ont été très enrichissantes, dans la mesure où elles ont eu lieu, je dois le souligner. Par exemple, nous avons discuté de cette autorisation d'acquisition d'armes à feu, nous avons discuté de la vérification faite par le Centre d'information de la police canadienne, de celle faite par la police locale, de l'ordonnance d'interdiction imposée à la suite d'une action devant les tribunaux et des registres locaux. Dans le compte rendu de notre séance, nous avons consigné le fait que nous avons indiqué au Comité de la justice que nous étions en faveur de ces méthodes présentées en vue d'empêcher l'alcoolique avéré, le toxicomane et le déséquilibré d'aller n'importe où s'acheter une arme à feu. Il y avait donc accord dans ce cas.

Si je me souviens bien, nous avons discuté de quatre sujets dont l'un était la question des perquisitions et des saisies sans mandat, question sur laquelle nous n'étions pas tous d'accord. Nous avons aussi discuté de la question d'accuser une personne de négligence dans l'utilisation d'une arme à feu et nous nous sommes élevés contre cette disposition en nous basant sur le fait que la loi prévoit déjà ce cas et que cette personne devrait, de toute façon, être inculpée, en vertu du Code, de négligence criminelle. Nous ne considérons pas qu'un tireur soit un citoyen de deuxième classe au sujet duquel l'on serait obligé d'établir une loi spéciale. La loi doit s'appliquer à tous.

Il y avait deux autres sujets sur lesquels on ne s'entendait pas jusqu'à un certain point et j'essaie de me souvenir desquels. Mais voilà, c'est terminer la discussion. Mais tout ce qui reste et ce que vous avez sous les yeux ne nous a pas été proposé et nous ne l'avons pas vu avant que le bill soit sorti.

M. Oberle: Est-ce que l'on a discuté des frais dans le cas de l'autorisation? Est-ce que l'on a fait des recommandations?

M. Bush: Oui, merci, c'était là un de ces sujets dont je ne me souvenais pas. On a discuté de la question des droits à payer et nous sommes convenus que l'on ne devrait pas faire payer de droits et que l'autorisation pour les armes à feu, une fois émise, devrait l'être pour la vie. Nous ne voyons pas pourquoi il en va autrement lorsque l'on a déjà fourni tous les moyens de vérification. Nous leur avons déjà permis, dans le cadre de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu, d'utiliser la vérification du centre d'information de la police canadienne, d'utiliser la vérification de la police locale, d'utiliser, le cas échéant, les ordonnances d'interdiction. Nous ne voyons donc aucune raison pour que l'on établisse autre chose au point de vue de la loi. Je suis surpris que M. Milne ne l'ait pas remarqué mais tout fonctionnaire peut demander l'ordonnance d'interdiction et, si elle est appuyée par le juge, elle sera enregistrée au Centre d'information de la police canadienne et l'on interdira à la personne visée le port d'une arme. Cette procédure sera régulière dans le cadre de la loi et ne résultera pas d'un jugement personnel d'inimitié, par exemple, envers quelqu'un. C'est un système juste et assez complet.

[Texte]

Mr. Oberle: What about the whole question of the appeal procedure?

The Chairman: This will be your last question, Mr. Oberle.

Mr. Oberle: The onus, of course, is on the injured person, who has been either denied a certificate or against whom prohibition is imposed, to bear the legal costs for the appeal procedure wherever it exists. Is that it?

Mr. Bush: That is correct and we oppose that. This is in the Criminal Code and we feel as in any criminal offence even a criminal should get a fair trial and be considered innocent until proven guilty. You will notice so often in this bill that the onus is thrown over on the other side and we feel this is not right.

Mr. Oberle: If it is any comfort to you, some of us share your concern in this regard.

Mr. Bush: Thank you.

Mr. Martinoff: I think we would certainly welcome a provision to the effect that where a person wins his appeal he be reasonably reimbursed for the cost of that appeal.

The Chairman: Before we hear Mr. Lee perhaps we should consider, while we still have a quorum, questions of additional witnesses. We have had a number of people who have made additional representations. You recall that at the last meeting we passed a motion that we hear certain named witnesses and that no other witnesses be heard on Bill C-51 except the Minister of Justice, the Solicitor General of Canada and their officials. I think Mr. Woolliams has perhaps some proposals for us. The Canadian Association of Chiefs of Police have certainly been pressing to be heard.

Mr. Woolliams: Who is the president now? Does anybody know who the President of the Police Association is? Do you, as a member of the RCMP?

A Witness: Lachance of the CNR Police in Montreal; Lachance, L-a-c-h-a-n-c-e.

The Chairman: Lachance. The Minister of Justice has agreed to meet that group this week and I think probably that has relieved their greater anxiety. We have made it very clear to every group that they are entitled to present written submissions to us and we are very eager to have them.

Another group is the National Indian Brotherhood which has been pressing this week, has not directly made representations to me but I believe they have called several people.

Mr. Milne: On a point of order.

The Chairman: Mr. Milne.

Mr. Milne: Are we proceeding under the assumptions that whether any group appears or not they are welcome to submit a written brief?

The Chairman: Yes. And we are making that point very strongly to each. Although there are some difficulties in changing or amending a motion, I think as long as we have

[Traduction]

M. Oberle: Et au sujet de toute cette question de procédure d'appel?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Oberle.

M. Oberle: La charge de la preuve, naturellement, incombe à la personne lésée à laquelle on a, soit refusé une autorisation ou que l'on a frappée d'interdiction et qui devra, par conséquent, subir les coups des frais juridiques de l'appel lorsque ce dernier est possible.

M. Bush: C'est exact et nous nous y opposons. Dans le Code criminel, il est indiqué que dans le cas d'un crime, même le criminel a le droit d'être jugé équitablement et est considéré innocent jusqu'à preuve du contraire. Vous remarquerez que, dans ce bill, on impose souvent la charge de la preuve à d'autres parties et nous pensons que c'est injuste.

M. Oberle: Si cela peut vous reconforter, certains d'entre nous sont d'accord avec vous.

M. Bush: Merci.

M. Martinoff: Nous accepterions certainement que l'on mette ici une disposition pour permettre à celui qui gagne l'appel d'être remboursé d'une façon raisonnable de ses frais d'appel.

Le président: Avant d'entendre M. Lee et tant que nous avons le quorum, nous devrions examiner la question de savoir si nous voulons interroger d'autres témoins. Il y a un certain nombre de personnes qui ont fait des demandes en ce sens et, si vous vous souvenez, lors de notre dernière réunion, nous avons adopté une motion aux fins d'entendre certains témoins désignés et de ne plus entendre d'autres témoins au sujet du Bill C-51 sauf si le ministre de la Justice, le solliciteur général du Canada et leurs fonctionnaires. Je crois que M. Williams veut nous présenter quelque chose et l'Association canadienne des chefs de police nous a priés instamment de les entendre.

M. Woolliams: Qui en est le président? Est-ce que quelqu'un le sait? Le savez-vous, vous qui faites partie de la Gendarmerie royale du Canada?

Un témoin: C'est M. Lachance de la police du CNR à Montréal.

Le président: Monsieur Lachance. Le ministre de la Justice est d'accord pour rencontrer ce groupe, la semaine prochaine, et je crois qu'il l'a prévenu. Nous avons indiqué clairement à tous les groupes qu'ils avaient le droit de nous envoyer des mémoires écrits et nous les attendons impatiemment.

Il y a un autre groupe qui a fait des instances, cette semaine, pas à moi directement, mais à plusieurs autres et c'est la Fraternité des Indiens du Canada.

M. Milne: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Milne.

M. Milne: Est-ce que nous présumons que les groupes qui comparaissent ou non peuvent nous envoyer leurs mémoires écrits?

Le président: Oui. Et nous leur avons indiqué très clairement que nous attendions leurs mémoires. Même s'il y a certaines difficultés qui se posent pour modifier la motion, je

[Text]

unanimous consent we can agree to hear any of these extra groups but we should make our decision now because we want to try to hear them on Thursday. We are hearing the two legal groups on Thursday morning. Mr. Woolliams, I think was one of those who wanted to make a further proposal.

• 2125

Mr. Woolliams: I wanted to make it very clear for the record that I am a member of the steering committee and, as the Chairman and the others know, that I did not agree on the closure method. On the other hand, I was trying to be fair since many did present briefs, but we have a different bill before us.

The thing I take exception to, Mr. Chairman, is when you say that they will be discussing it with Mr. Basford, the Minister of Justice. Well, Mr. Basford talked in glowing terms about Bill C-83. If we had not fought last year, Bill C-83 would now be the law. Then again we got the same music with different words on Bill C-51. This Bill C-51 is an entirely different bill from C-83, particularly when it comes to gun control. It is even different in reference to the changes in the Code in reference to the invasion of privacy. Although I may not go along with everything the police association would say, I think this Committee has to decide the bill clause by clause. The Minister throws it down on the table for us, a bill which no doubt is drawn up by members of his department who draft legislation, but to say to the Canadian Police Association, just send in your brief . . . let us be realistic about it. I know to the press it would sound like a very reasonable suggestion to have all these briefs sent to us in writing. Having had some experience, and I do not think other people are any more diligent than myself, my guess would be that the brief hits the wastepaper basket; it is never read.

Mr. Milne: Not on this side.

Mr. Woolliams: No, I know that. I question that because, with the greatest respect to you, Mr. Milne—and I do not want to be unkind about this, but it is necessary to be unkind to answer a question like that—I have seen you come into Committee not having read the bill. So I am quite sure . . .

Mr. Milne: On a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Woolliams: Well, you can have your point of order when I am finished.

I am not sure that these briefs will be read, so I think that the police should be given an opportunity to come forward to present their case in reference to any phase of the bill. After all, they are the ones on whom the responsibility falls.

I would guess that the police would kind of laugh at this bill because they take a hard line on the fact there are 11 million guns floating around. Then you say that if George owns one now, he is not subject to the bill. But if he sells it to Pete, well, who is ever going to prove what George's gun looks like, what

[Translation]

crois que si nous sommes d'accord à l'unanimité, nous pouvons nous entendre pour faire comparaître l'un de ces groupes, mais il nous faut prendre la décision maintenant, car nous voulons les entendre jeudi. J'aurai demain, nous entendons deux groupes de la profession juridique. Monsieur Woolliams, je crois que vous vouliez présenter quelque chose de plus.

M. Woolliams: Je veux faire consigner clairement au compte rendu que je fais partie du comité de direction et que, comme monsieur le président et les autres le savent, je n'étais pas d'accord avec cette méthode de restriction d'audition des témoins par la clôture. D'autre part, j'ai essayé de me montrer juste puisqu'il y en a beaucoup qui ont déjà présenté des mémoires, mais nous sommes ici en présence d'un bill différent.

Ce à quoi je m'objecte, monsieur le président, c'est lorsque vous nous dites qu'ils vont en discuter avec M. Basford, ministre de la Justice. Je vous dirais que M. Basford avait parlé du bill C-83 avec enthousiasme, et si nous n'avions pas lutté, l'an passé, le Bill C-83 serait maintenant devenu loi. Et puis, nous entendons la nouvelle musique dans le cas du Bill C-51 alors que le libellé est différent. Le Bill C-51 est entièrement différent du Bill C-83 particulièrement en ce qui a trait au contrôle des armes. Il est même différent, en ce sens qu'il apporte des modifications au Code dans le cas d'une invasion de la vie privée. Même si je n'étais pas nécessairement d'accord avec l'association de police, on pourrait nous dire, je crois, que notre comité doit décider de l'adoption du bill, article par article. Le ministre nous lance ce bill, qui a très certainement été rédigé par les fonctionnaires de son ministère, mais indiquer à l'association canadienne de police que tout ce qu'elle doit faire c'est de nous envoyer son mémoire, c'est aller un peu fort. Je sais que, pour la presse, cela paraîtrait une proposition raisonnable qu'on nous envoie tous ces mémoires écrits mais, d'après mon expérience, je ne crois pas que les autres soient plus travailleurs que moi; ces mémoires vont se retrouver au panier et ne seront jamais lus.

M. Milne: Pas de notre côté.

M. Woolliams: Je le sais mais, avec tout le respect que je vous dois, monsieur Milne, je dois me montrer très peu gentil en répondant à une question de ce genre. J'ai déjà remarqué que vous étiez venu au Comité sans avoir lu le bill en cause. Je suis donc sûr que . . .

M. Milne: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

M. Woolliams: Vous pourrez invoquer le Règlement lorsque j'aurai terminé.

Je ne suis pas certain que ces mémoires vont être lus et, par conséquent, je crois qu'on devrait permettre à l'association de police de comparaître et de présenter son point de vue sur chaque partie du bill. Après tout, c'est à la police qu'incombe la responsabilité de l'appliquer.

Je suppose que la police aurait tendance à rire de ce bill car elle n'aime pas beaucoup ce fait qu'il y ait 11 millions d'armes qui se promènent. Vous dites que si Georges a la propriété d'une arme, il ne tombe pas sous le coup du bill, mais s'il la vend à Pierre, alors qu'est-ce qui va prouver que c'est bien

[Texte]

the serial number is and whether he sold it or did not sell it. So there is a lot of nonsense which the police are going to look at.

This bill on gun control, if you are in favour of gun control, really does not do very much at all.

Mrs. Holt: Well, we should have Bill C-83.

Mr. Woolliams: But I am not in favour of Bill C-83.

Mrs. Holt: Are you in favour of Bill C-83?

Mr. Woolliams: I certainly am not.

Mrs. Holt: I was.

Mr. Woolliams: I do not want to get into an argument on sidearms, not with Mrs. Holt because she and I get along so well on those things.

But on the other hand, this is the point I would like to make. I am rather shocked that the police association is not going to be permitted to give a brief here so I would have the opportunity to examine them. I differ with Mr. Milne. I respect his viewpoints in reference to his position, but on the other hand, I certainly do not agree with his position.

Then we come to electronic surveillance, and anyone who has studied the precedents that have gone on with the Code, as they now exist, knows what is going on. I think we had 1,062 wiretaps under federal jurisdiction, and 13 convictions resulted from those wiretaps. We have the Ray case that says that even if it is unauthorized wiretapping, even if it is illegal, if it is relevant it becomes evidence. Surely people are entitled to civil rights. We just had a human rights bill.

Surely, when you wiretap lawyers' telephones... and I know this section says that you can only do it if you suspect that a member of his family is involved in something, and all these exceptions, but what it really means is that if it came before a court and was relevant to the issue, it is in.

I appreciate the fact that the benchers of the Law Society of Upper Canada, one of the older and senior law societies of this country should be heard, and I also believe, because we have regional differences, that the lawyers of the Canadian Bar section in Western Canada should be heard, and I understand you have agreed to that.

The Chairman: Yes.

Mr. Woolliams: But I do believe the Police Association should be heard, and I think they should be heard on two matters; and I may find that I disagree with them, not only on gun control but would have to see what they have to say about electronic surveillance. They may be very much in favour of what the government has done, but then there are a lot of people who are going to disagree with it.

[Traduction]

l'arme de Georges, qui va prouver qu'il l'a vendue ou non? Il y a toutes sortes d'inepties là et la police va les examiner.

Ce bill sur le contrôle des armes pour ceux qui sont en faveur du contrôle des armes ne veut pas dire grand-chose en fait.

Mme Holt: Alors, nous devrions avoir le Bill C-83.

M. Woolliams: Mais je ne suis pas en faveur du Bill C-83.

Mme Holt: Êtes-vous en faveur du bill C-83?

M. Woolliams: Certainement pas.

Mme Holt: J'étais en sa faveur.

M. Woolliams: Je ne voudrais pas discuter baillonnnette tirée avec M^{me} Holt car nous nous entendons tellement bien sur ces questions.

Mais, d'autre part, je veux quand même faire remarquer que je suis très fâché de voir qu'on ne permet pas à l'association de police de nous présenter un mémoire afin que je puisse l'examiner. Je ne suis pas d'accord avec le point de vue de M. Milne.

Lorsque nous traitons du sujet de la surveillance électronique, toute personne qui a examiné ce qui s'est passé dans le cas du Code actuel connaît la situation. On a procédé, en vertu de la compétence fédérale, à 1,062 écoutes électroniques et il en est résulté 13 condamnations. Dans l'affaire Ray, il est indiqué que même s'il s'agit d'une écoute non autorisée, soit illégale, si cette écoute est appropriée, dans le cas, elle devient une preuve. Il n'y a pas de doute qu'on doit respecter les droits civils et nous venons d'avoir ce bill sur les droits de la personne.

Il n'y a pas de doute que si vous écoutez électroniquement les correspondances téléphoniques des avocats... et je sais que cet article indique que vous ne pouvez le faire que si vous soupçonnez qu'un membre de sa famille soit impliqué dans quelque affaire... et qu'il y a toute ces exceptions... mais cela veut dire en fait que si l'on présentait ce qui a été prouvé de cette façon devant un tribunal et que c'était pertinent pour l'affaire en cause, on tiendrait compte de cette preuve.

Je comprends qu'il faut entendre le témoignage des représentants de la Law Society of Upper Canada, car c'est l'une des sociétés juridiques les plus anciennes du pays et, à cause des différences entre les régions, et je crois qu'il faudrait également entendre les membres du barreau canadien de la section de l'Ouest du Canada et je crois que vous êtes d'accord.

Le président: Oui.

M. Woolliams: Mais je crois qu'il faudrait entendre également les représentants de l'Association des policiers, et sur deux questions en particulier; je ne serais peut-être pas d'accord avec eux, notamment sur le contrôle des armes à feu, mais j'aimerais entendre ce qu'ils ont à dire sur la surveillance électronique. Ils peuvent être entièrement d'accord avec ce qu'a fait le gouvernement, mais il y a quand même bien des gens qui ne seront pas d'accord.

[Text]

I think we have to get both sides of the issue. I try not to make my mind up before I come into committee; and I suppose if you are the government, you have to make your mind up, because you are trying to get legislation through, and there is some pressure; and besides the pressure—leading from pressure—there is some opportunity when people co-operate and assist the government. I know all that; and the Prime Minister had something to say about that before he became Prime Minister, about the advantages of being the government and how you handle the situation.

So I am asking that the Police Association be heard on both issues; and I make that plea, not because I am going to support what they have to say entirely but because I would like to hear what they have to say, and I think the Canadian people are entitled to this.

Mr. Milne: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Before that, Mr. Milne, I might just point out that there are at least 13 organizations that want to be heard by us, and the two that I have mentioned are the two that are pressing hardest today to be heard.

Mr. Lee: What about the other two that are already slated, Mr. Chairman?

The Chairman: The other two that are slated are the Advocates' Society from Toronto and lawyers from Western Canada, I believe from Calgary. They will both be heard on Thursday morning.

I suspect that the reason we have not been pressed by other organizations yet is because they do not yet realize they have been turned down. The Canadian Civil Liberties Association, for instance, which appears frequently before this Committee, is one of the group.

I think Mr. Milne is first, and then I have . . .

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I have a point of order.

The Chairman: We are on a point of order already.

Mr. Oberle: Oh I see.

Mr. Milne: I will be very brief, Mr. Chairman.

The member from Calgary North often comes to this Committee and represents himself as being a very fair man and often is not very modest in saying so. I wonder if he would like to demonstrate that now and put on the record when I have appeared in this Committee with him on a bill that I have not read.

Mr. Woolliams: Well, I did not feel that you had a complete knowledge—I will be frank with you—on Bill C-83, as the questions came out, because you endorsed it; and you are too intelligent a man to have endorsed a bill where there were 37 amendments moved by your own government.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Milne: Might I continue the point of order?

The Chairman: Sorry. I thought you were finished, Mr. Milne.

[Translation]

Je crois que nous devons entendre l'opinion des représentants des deux cas. Pour ma part, j'essaie de ne pas me formuler une opinion avant de venir au Comité, mais je suppose qu'en tant que gouvernement, vous devez vous avoir une opinion, car vous tentez de faire adopter un projet de loi et il y a donc des pressions; et par suite de ces pressions, certaines possibilités sont offertes, quand ces personnes collaborent avec le gouvernement et l'aident. Je sais tout cela et le premier ministre lui-même, avant de devenir premier ministre, a eu son mot à dire sur les avantages que possèdent le gouvernement, dépendant de la façon dont il règle une situation.

Je demande donc que l'on entende l'opinion des représentants de l'Association des policiers sur ces deux questions; je ne fais pas cette demande parce que je serai d'accord avec tout ce qu'ils diront, mais parce que j'aimerais entendre ce qu'ils ont à dire, et je crois que la population canadienne y a droit.

M. Milne: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Auparavant, monsieur Milne, je pourrais peut-être faire remarquer qu'il y a au moins 13 organisations qui demandent à être entendues, et les deux que j'ai mentionnées sont celles dont les demandes sont les plus pressantes.

M. Lee: Et les deux autres qui sont déjà prévues, monsieur le président?

Le président: Les deux autres qui sont prévues sont l'Advocates' Society, de Toronto, et les avocats de l'Ouest du Canada, de Calgary, je crois. Nous entendrons ces deux groupes jeudi matin.

Je me doute que les autres organisations n'ont pas encore exercé de pressions parce qu'elles ne savent pas encore qu'elles ont été refusées. L'Association canadienne pour les libertés civiles, par exemple, qui comparait fréquemment devant ce comité, est l'un de ces groupes.

Je crois que M. Milne a d'abord droit à la parole et ensuite, ce sera . . .

M. Oberle: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Nous sommes déjà sur un rappel au Règlement.

M. Oberle: Je vois.

M. Milne: Je serai très bref, monsieur le président.

Le député de Calgary-Nord vient souvent aux réunions de ce comité et se dit un homme très juste, manquant bien souvent de modestie en le disant. Je me demande s'il aimerait qu'il en fasse la preuve maintenant et qu'il dise quand je suis venu au Comité en même temps que lui sans avoir lu le projet de loi étudié.

M. Woolliams: Je vous dirai franchement que je ne pensais pas que vous connaissiez particulièrement bien le Bill C-83, au moment des questions, car vous l'avez appuyé. Et vous êtes trop intelligent pour avoir appuyé un projet de loi au sujet duquel votre propre gouvernement a proposé 37 amendements.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Milne: Pourrais-je poursuivre ce point?

Le président: Je suis désolé, je croyais que vous aviez terminé, monsieur Milne.

[Texte]

Mr. Leggatt: I hope the point of order is not going to change into a debate.

The Chairman: Mr. Milne, if it is a question of . . .

Mr. Milne: I will let it go, then.

The Chairman: All right.

Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I think the point is well taken, that the general principles have been well outlined before this Committee in terms of the bill. For example, the Civil Liberties people have given everybody on this Committee a very full brief on their position on wire-tapping and the changes on wire-tapping. Quite frankly, I think you can read that brief and certainly read another one it submitted and come to a pretty good idea of the position that the Canadian Civil Liberties Association will take on that.

I have some sympathy, though, for the proposition that the Canadian Association of Chiefs of Police, who are so immediately affected by wire-tap law, should be given an opportunity to appear, but what I wanted to clarify before coming to a conclusion is, what aspect of the bill do they want to deal with? Do they want to deal with the whole bill or some particular aspect of it?

The Chairman: Mr. Woolliams has already said they should . . .

Mr. Leggatt: I wonder if the honourable member from Calgary North could clarify this.

The Chairman: He suggested they should appear on all parts of the bill.

Mr. Leggatt: On all parts of the bill?

The Chairman: Well, on wire-tapping and on gun control, both.

Mr. Leggatt: Does anyone know whether they intend to submit briefs on those two aspects of the bill?

The Chairman: We have no indication of that.

Mr. Woolliams: I can only answer that, if I might, by saying that the Chief of Police of Calgary met me on Sunday in Calgary. Because Calgary has had three serious murders of police officers in the last 18 months, he came to see me because of my position on wire-tapping, which he knows. As gentlemen, we agree to disagree on that phase of it and on some phase of gun control; but on the other hand he is a responsible Chief, well respected across the nation; and the Calgary police belong to, of course, the Police Association of Canada. So I would like us to hear him.

The Chairman: Him or them?

• 2135

Mr. Woolliams: Well, I am sure that if we agree that some one or two or three of the police association be heard, I am

[Traduction]

M. Leggatt: J'espère que ce rappel au Règlement ne se transformera pas en débat.

Le président: Monsieur Milne, si c'est une question de . . .

M. Milne: Je vais donc en rester là.

Le président: Très bien.

Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je crois que l'argument est valable, c'est-à-dire que les principes généraux avaient été bien définis devant le Comité, en ce qui concerne le projet de loi. Par exemple, les représentants de l'Association des libertés civiles ont donné à tous les membres du Comité un mémoire très complet contenant leur position sur l'écoute électronique et les modifications ou dispositions relatives à l'écoute électronique. Je dois vous dire franchement qu'en lisant ce mémoire et, peut-être encore un autre présenté par cette association, vous aurez une assez bonne idée de la position adoptée par l'Association canadienne des libertés civiles.

Je crois sincèrement, cependant, que l'Association canadienne des chefs de police, qui seront immédiatement affectés par la Loi sur l'écoute électronique, devrait avoir la possibilité de se faire entendre, mais avant d'en venir à une conclusion, je voulais faire préciser sur quel aspect du projet de loi ils veulent parler. Veulent-ils parler de tout le projet de loi ou d'un aspect particulier?

Le président: Monsieur Woolliams a déjà dit qu'ils devraient . . .

M. Leggatt: Je me demande si l'honorable député de Calgary-Nord pourrait s'expliquer davantage.

Le président: Il a dit qu'ils devraient venir donner leur opinion sur toutes les parties du projet de loi.

M. Leggatt: Sur toutes les parties du projet de loi?

Le président: Enfin, sur l'écoute électronique et le contrôle des armes à feu.

M. Leggatt: Quelqu'un sait-il s'ils ont l'intention de présenter des mémoires sur ces deux aspects du projet de loi?

Le président: Nous n'en avons aucune idée.

M. Woolliams: Si vous le permettez, je peux répondre que le chef de police de Calgary est venu me voir, dimanche, à Calgary. Étant donné que trois agents de police de Calgary ont été tués au cours des dix-huit derniers mois, il est venu me voir à cause de la position que j'ai adoptée sur l'écoute électronique. Nous avons reconnu que nous n'étions pas d'accord sur cette question particulière et sur certains aspects du contrôle des armes à feu; mais d'autre part, c'est un chef de police responsable dont la réputation s'étend dans tout le pays, et la police de Calgary fait, bien sûr, partie de l'Association des policiers du Canada. J'aimerais donc que nous entendions son témoignage.

Le président: Son témoignage à lui ou celui des représentants de l'Association?

M. Woolliams: Je suis certain que si nous acceptons d'entendre une, deux ou trois associations de policiers, il pourra

[Text]

sure he can contact them; and if he wished to put his presentation forward through them or with them, I do not think there would be any difficulty.

The Chairman: All right.

Mr. Leggatt: Are you also supporting the suggestion that the Native Indian Brotherhood be given an opportunity to present a brief here?

Mr. Woolliams: I go further. I know your position; you do not want witnesses.

Mr. Leggatt: I did not say that yet. I am listening.

Mr. Woolliams: You did say it in the steering committee, Stu, with the greatest respect.

I think anyone who is reasonable. I would not hear every gun club in every village and town, and we did not agree to that last time. As this is a brand new bill, I think any association that wants to come should be heard.

Mr. Leggatt: But you are not making that now as a recommendation. You are just saying that these two organizations are appropriate because they are going to deal with different aspects of the bill. I cannot agree with you that every gun organization should come.

Mr. Woolliams: I did not say that.

Mr. Leggatt: We had the parent organizations and the Canadian Wildlife Federation at the last meeting. We have had a pretty broad look at their position on this bill—which does not particularly oppose the bill, by the way. I am quite impressed with the evidence in terms of the reasonableness of it.

Just to finish my point, I am not opposed to it for narrow parts of the bill that have a very serious effect. I think the Native Indian Brotherhood has a special case to make about the bill, as I understand it, because they are so intimately tied up with the use of a rifle for their livelihood in certain parts of the country. If the Canadian Association of Chiefs of Police is presenting a brief on behalf of all the chiefs of police of Canada, I have no objection. What I object to is a single chief wishing to come and give evidence. The chief in New Westminster would probably like to come down too; he has some views on the bill that he thinks the Committee should hear. I would say that we cannot just single out people. However, if you are singling out an organization like that one, because we have not heard from a police association yet on this particular bill, I think it is a reasonable request that the organization itself be heard.

The Chairman: Mr. Lee is next.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I think Mr. Woolliams was quite correct when he stated that when the steering committee met he put a caveat on it; however, for the majority of the briefs he said there are other aspects of the brief that we may have to hear upon. Some of the briefs we have heard, particularly that

[Translation]

certainement communiquer avec eux; et s'il désire présenter son mémoire par leur entremise ou en collaboration avec eux, je ne crois pas qu'il y ait de difficultés.

Le président: Très bien.

M. Leggatt: Êtes-vous également d'accord pour que l'on donne à la Fraternité nationale des Indiens l'occasion de présenter un mémoire?

M. Woolliams: Je vais même plus loin. Je connais votre opinion, vous ne voulez pas de témoins.

M. Leggatt: Je ne l'ai pas encore dit. Je vous écoute.

M. Woolliams: Je me permets de vous rappeler que vous l'avez dit lors de la réunion du comité directeur.

Je pense que toute personne raisonnable ne voudrait pas entendre les témoignages des représentants de tous les clubs de tir de toutes les villes et villages, et ce n'est pas ce que nous avons convenu à la dernière réunion. Puisqu'il s'agit d'un projet de loi entièrement nouveau, je pense qu'il faudrait entendre les représentants de toutes les associations qui en font la demande.

M. Leggatt: Mais ce n'est pas une recommandation que vous faites présentement. Vous dites simplement qu'il convient d'entendre ces deux organisations car elles traiteront de différents aspects du projet de loi. Je ne suis pas d'accord avec vous pour dire que chaque association de tir devrait venir.

M. Woolliams: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Leggatt: A la dernière réunion, nous avons entendu les représentants de la Fédération canadienne de la faune. Ils nous ont donné un assez bon aperçu de leur position en ce qui concerne ce projet de loi... Ils ne s'opposent pas particulièrement au projet de loi, je le mentionne en passant. J'ai été très impressionné par la position raisonnable qu'ils adoptent.

Pour terminer, j'aimerais dire que je ne m'y oppose pas en ce qui concerne certaines parties du projet de loi qui auront des répercussions très graves. Je pense que la Fraternité des Indiens a une position particulière à présenter au sujet du projet de loi, si j'ai bien compris, car dans certaines parties du pays, leur gagne-pain dépend bien souvent de l'usage du fusil. Si l'Association canadienne des chefs de police présente un mémoire au nom de tous les chefs de police du Canada, je n'ai aucune objection à formuler. Je m'oppose cependant à ce qu'un chef de police en particulier vienne donner son opinion. Le chef de police de New Westminster aimerait probablement venir également, il doit avoir une opinion sur le projet de loi dont il aimerait faire part au Comité. Je dirais que nous ne pouvons pas entendre des particuliers. Cependant, puisque nous n'avons pas encore entendu des représentants d'une association de policiers au sujet du présent projet de loi, si vous voulez que nous entendions une organisation du genre, je crois que les porte-parole de cette association devraient venir.

Le président: M. Lee a maintenant la parole.

M. Lee: Monsieur le président, je crois que M. Woolliams avait tout à fait raison de dire qu'il s'y opposait, lors de la réunion du comité directeur; cependant, il a dit que nous devrions peut-être entendre des opinions sur d'autres aspects du projet de loi, en plus de celles qui seront formulées dans la

[Texte]

from the Canadian Wildlife Association, which testified before us, indicated the very good and close co-operation and consultation they have had with regard to the gun control provisions in the bill, and many of the changes they had suggested are now evident in Bill C-51. In fact, they pretty well congratulated the Committee and the Minister of Justice and the Solicitor General for going that far.

I would like to ask him if the groups he is talking about could appear on Thursday morning, the time he was talking about. I understand that you left one group open; the western lawyers, I believe, from Calgary.

The Chairman: I believe they are coming.

Mr. Lee: They are coming to talk about the wiretap provisions?

The Chairman: They are coming on Thursday morning.

Mr. Lee: Could we accommodate these extra groups within that time period?

The Chairman: I do not think we could hear them Thursday morning. We might hear them Thursday afternoon in place of the Minister.

Mr. Woolliams: Let us deal with the first thing on gun control. How many organizations have written to give evidence to this Committee?

The Chairman: There were 13 on the list we had last week.

Mr. Woolliams: Can we have those read out?

The Chairman: The B.C. Federation of Shooting Sports, the Manitoba Association of Gun Owners, Niagara Regional Association of Shooters and Sportsmen, Lower Canada Arms Collectors Association Inc., National Indian Brotherhood, Shooting Federation of Canada, Ontario Arms Collectors' Association, the Canadian Bar Association—they have not followed that up because they were not prepared—, the Saskatchewan Wildlife Federation, Mr. Richard F. Haney of Toronto, FARO, Canadian Civil Liberties Association, Canadian Association of Chiefs of Police.

Mr. Lee: I am not sure if this could be permitted, Mr. Chairman, but how many of the groups on that list are represented by CASAL?

The Chairman: I presume the gun groups are. The National Indian Brotherhood is not; neither is the Canadian Civil Liberties Association or the Canadian Association of Chiefs of Police.

Mr. Lee: I was restricting my question with regard to gun organizations or rod and gun organizations.

The Chairman: I do not know. I presume most of them are. These people would be the experts on that. I do not know if they could tell us offhand which groups are associated with them.

[Traduction]

majorité des mémoires. Certains des mémoires que nous avons entendus, en particulier ceux de la Fédération canadienne de la faune, montraient que ces associations représentaient très bien leurs membres, les ayant suffisamment consulté, au sujet des dispositions du projet de loi relativement au contrôle des armes à feu, et plusieurs des modifications qu'ils avaient suggérées apparaissent maintenant dans le Bill C-51. En fait, ils ont félicité le Comité et le ministre de la Justice ainsi que le solliciteur général pour être allés aussi loin.

J'aimerais lui demander si les groupes auxquels il fait allusion pourraient venir jeudi matin, puisque c'est de cette réunion que nous parlons. Je crois que nous pouvons encore entendre un autre groupe; je pense que la période était réservée aux avocats de Calgary.

Le président: Je crois qu'ils viennent.

M. Lee: Ils viennent parler des dispositions relatives à l'écoute électronique?

Le président: Ils viennent jeudi matin.

M. Lee: Pourrions-nous également entendre ces autres groupes pendant la même séance du Comité?

Le président: Je ne crois pas que nous puissions les entendre jeudi matin. Ils pourraient peut-être venir jeudi après-midi, à la place du ministre.

M. Woolliams: Réglons tout d'abord la question du contrôle des armes à feu. Combien d'organisations ont demandé à venir témoigner devant le Comité?

Le président: Il y en a 13 sur la liste que nous avons la semaine dernière.

M. Woolliams: Pourrait-on nous lire cette liste?

Le président: La B.C. Federation of Shooting Sports, la Manitoba Association of Gun Owners, la Niagara Regional Association of Shooters and Sportsmen, la Lower Canada Arms Collectors Association Inc., la Fraternité nationale des Indiens, la Fédération canadienne de tir, l'Ontario Arms Collectors' Association, l'Association du barreau canadien... ses représentants n'étaient pas prêts, ils n'ont donc pas donné suite à l'invitation... la Saskatchewan Wildlife Federation, M. Richard F. Haney, de Toronto, FARO, l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association canadienne des chefs de police.

M. Lee: Je ne suis pas certain si vous me permettrez cette question, monsieur le président, mais combien de groupes parmi cette liste sont représentés par CASAL?

Le président: Je suppose que ce sont les associations de tir et des propriétaires d'armes à feu. La Fraternité nationale des Indiens n'en fait pas partie, ni l'Association canadienne des libertés civiles ou l'Association canadienne des chefs de police.

M. Lee: Je voulais parler des associations de tir ou de chasse et de pêche.

Le président: Je l'ignore. Je suppose que la plupart de ces groupes y sont représentés. Ce sont des spécialistes de cette question. J'ignore s'ils pourraient nous dire sur-le-champ quels groupes font partie de leur association.

[Text]

• 2140

Mr. Lee: Could that be permitted, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. B. Jones: Six of that list were attending the meeting.

Mr. Lee: That is over half.

Mr. Milne: You said you were representing the gun community.

The Chairman: There may have been others not attending the meeting who were affiliated with them, but are you satisfied with that answer?

Mr. Lee: Yes, I am, which shows that they indicated that they are representing a fairly wide consensus.

Mr. Woolliams: I would like to get a list of those, a Xerox copy, to find out whether they are represented here.

Mr. Martinoff: Many of those groups, for instance the Lower Canada Arms Collectors, would very much like to present briefs on their own to discuss matters that our brief simply was not large enough to cover.

The Chairman: We appreciate that. There are seven of these groups, apparently, that belong to CASAL.

Mr. Lee: Yes. It is also my understanding that the group Mr. Woolliams indicated he would like to bring forward are going to be discussing the wire-tap provisions. Is that correct? Or was it generally with respect to the bill—through you, Mr. Chairman, to Mr. Woolliams?

The Chairman: Would you repeat that question, Mr. Lee.

Mr. Lee: The group that is coming from Western Canada was going to be primarily discussing the wire-tap provisions? The lawyers?

Mr. Woolliams: Yes.

Mr. Lee: Or is it other provisions of the bill as well?

Mr. Woolliams: No, no, that was all. They are zeroing in on electronic surveillance, the privacy section. That is why, I think, the Chairman—and I appreciated what he did in that regard—is bringing them in on the same day as the benchers of the Law Society of Upper Canada, so that we will deal with matters in a chronological order.

Mr. Lee: May I ask you another question, Mr. Chairman? As yet, we have not had any people indicate any interest in the other aspects of the bill related, let us say, to the Penitentiary Act or the Parole Act.

The Chairman: I am not sure about Mr. Richard Haney. It seems to me that, although he is not on this list, we also had a contact from Professor Cyril Greenland; I am sure that we did. So his name should be on this list, too. I am not sure that this list is exhaustive, but it contains the bulk of the people.

[Translation]

M. Lee: Me permettez-vous de poser la question, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. B. Jones: Six des groupes énumérés sur cette liste participaient à la réunion.

M. Lee: C'est plus de la moitié.

M. Milne: Vous avez dit que vous représentiez les propriétaires d'armes à feu.

Le président: Peut-être que d'autres groupes qui n'assistaient pas à la réunion font partie de l'association, mais êtes-vous satisfait de cette réponse?

M. Lee: Oui, je le suis, car cela montre qu'ils représentent un consensus assez général, comme ils l'ont dit.

M. Woolliams: J'aimerais avoir une photocopie de cette liste, afin de découvrir s'ils sont représentés ici.

M. Martinoff: Plusieurs de ces groupes comme, par exemple, la Lower Canada Arms Collectors Association, aimeraient bien présenter leur propre mémoire afin de discuter de questions que nous n'avons pu aborder dans le nôtre.

Le président: Nous le comprenons. Il y a apparemment sept de ces groupes qui appartiennent à CASAL.

M. Lee: Oui. Je crois également comprendre que le groupe que M. Woolliams aimerait convoquer discuterait des dispositions relatives à l'écoute électronique. Est-ce exact? Ou encore, monsieur Woolliams, était-ce pour discuter de façon générale du projet de loi?

Le président: Voudriez-vous répéter cette question, monsieur Lee?

M. Lee: Le groupe qui vient de l'Ouest du Canada discuterait surtout des dispositions relatives à l'écoute électronique? Je veux parler ici des avocats.

M. Woolliams: Oui.

M. Lee: Ou encore discuteront-ils également d'autres dispositions du projet de loi?

M. Woolliams: Non, c'est tout. Ils veulent s'en tenir à la question de surveillance électronique, c'est-à-dire de la protection de la vie privée. C'est pourquoi, je crois que le président... et je le remercie de ce qu'il a fait à ce propos... les fait venir le même jour que les représentants de la Law Society of Upper Canada, afin que nous procédions dans un ordre chronologique.

M. Lee: Puis-je vous poser une autre question, monsieur le président? Jusqu'ici, personne n'a manifesté d'intérêt pour d'autres aspects du projet de loi, par exemple en ce qui concerne la Loi sur les pénitenciers ou la Loi sur la libération conditionnelle.

Le président: Je ne suis pas certain, en ce qui concerne M. Richard Haney. Bien que le nom du professeur Cyril Greenland ne figure pas sur cette liste, il me semble que nous avions communiqué avec lui; je suis certain que nous l'avons fait. Son nom devrait donc figurer également sur la liste. Je ne suis pas

[*Texte*]

Mr. Leggatt: On that same point of order, the provisions in terms of the Penitentiary Act and parole are almost identical to those of Bill C-83. But a valid point has been raised, that we are dealing with some change in the legislation on gun control.

Mr. Lee: Yes, so it seems to me that we have heard, maybe not everybody, but a sufficient number of briefs and views and representations.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I would like to make an intervention here. I do not share the views of my friend, Mr. Lee, and the others who have spoken. I was, of course, not privy to the discussions that went on in the steering committee, but if I am led to understand that this Committee will finish its hearings on Thursday, let me submit that that simply is not possible.

The Chairman: Let me say, Mr. Oberle, that this was not just the steering committee discussion, this was adopted by an order by the Committee subsequently, last Thursday. It was initially in the steering committee, but then the Committee subsequently made it an order. It has been discussed in the Committee, too. But we are discussing it again, of course, so continue.

Mr. Oberle: I should hope so. Apart from the gun people, who obviously have recommendations to make apart from what CASAL has presented here tonight, there are all the professional groups. We have not heard from the trappers and, quite frankly, Mr. Chairman, it is my impression from the mail and the telephone calls I get, and which I am sure my colleagues are getting, that people are just now waking up to the fact that the Minister has again snuck something in here that was not all that it was initially perceived to be. They are preparing submissions and they want to be here. There are the trappers, there are the guides—and there was some reference to this here tonight—who will be affected. There are the merchants, who will again have something to say. I would be very concerned if we did not listen to the Native Brotherhood, if they have asked to speak with this Committee, and the Police Association. We just had a tabling of a report of the Penitentiary Committee, which will make recommendations—I would assume, I have not had the time to read it, it is just out today. I would assume that there are certain sections in this bill that relate to some of the work that may have been done by the Penitentiary Committee, and we should allow a—there is not, I stand corrected.

I would suggest that the associations and the groups whose names you have read out here today are probably only half the list, because I would be very surprised if the trappers and guides did not come before this Committee again and voice

[*Traduction*]

sûr que cette liste soit complète, mais elle contient la majorité des témoins que nous entendrons.

M. Leggatt: Au sujet du même rappel au Règlement, j'aimerais faire remarquer que les dispositions relatives à la Loi sur les pénitenciers et à la Loi sur la libération conditionnelle sont presque les mêmes que celles du Bill C-83. Mais l'argument est valable en ce sens que nous étudions des modifications à la loi sur le contrôle des armes à feu.

M. Lee: Oui, et il me semble que nous avons entendu suffisamment de mémoires et d'opinions, même si nous n'avons pas entendu tous ceux qui auraient voulu se faire entendre.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Monsieur le président, j'aimerais dire que je ne partage pas l'opinion de mon ami, M. Lee et des autres qui ont pris la parole. Je n'ai pas participé aux discussions qui ont eu lieu au comité directeur, mais si vous voulez prétendre que le Comité terminera ses audiences jeudi, je soutiens que c'est tout simplement impossible.

Le président: Je me permets de vous rappeler, monsieur Oberle, que la décision n'a pas été prise seulement par le comité directeur, mais qu'elle a été adoptée par le comité plénier, jeudi dernier. C'est le comité directeur qui a d'abord pris la décision, mais elle a été confirmée par la suite par le comité plénier. Nous en avons discuté au comité plénier également. Comme nous débattons encore la question, vous pouvez poursuivre.

M. Oberle: Je l'espère bien. Il y a évidemment des propriétaires d'armes à feu qui auraient des recommandations à faire en plus de celles que vient de nous présenter ce soir la CASAL; il y a également les groupes de professionnels. Nous n'avons pas entendu l'opinion des chasseurs de métier, monsieur le président, et d'après le courrier et les appels téléphoniques que je reçois, et je suis persuadé que c'est le cas de mes collègues également, je pense que les gens se rendent soudainement compte que le ministre vient encore une fois de produire un projet de loi qui ne concorde pas tout à fait avec ce qu'on leur avait laissé entendre au début. Ils préparent des mémoires et veulent se faire entendre. Ce sont des trappeurs, des guides... et on y a fait allusion ici ce soir... qui en subiront des répercussions. Il y a également des marchands qui auront aussi leur mot à dire. Je n'aimerais pas que nous n'entendions pas les représentants de la Fraternité des Indiens, s'ils ont demandé à prendre la parole devant le Comité, et ceux de l'Association des policiers. Le sous-comité sur les pénitenciers vient tout juste de déposer un rapport qui contient des recommandations... Je n'ai pas eu le temps de le lire, il vient de paraître aujourd'hui même. Je suppose que certains articles du projet de loi ont un rapport avec certains travaux du comité sur les pénitenciers et nous devrions permettre... je faisais donc erreur, il n'y a pas de rapport.

D'après moi, la liste des associations et des groupes que vous venez de lire aujourd'hui n'est probablement qu'à moitié remplie, car je serais très surpris de ne pas voir des trappeurs et des guides demander à faire entendre leur opinion devant le

[Text]

their opinions with respect to restricted firearms, as has been done by Mr. Martinoff here tonight. So I would be very concerned and very vociferous if that, indeed, were in order, that we have closure here on Thursday because there is no way the Committee can go through this list, never mind anything else that you might be confronted with in the course of this bill.

• 2145

The Chairman: It is already in order, Mr. Oberle. Mr. Woolliams was suggesting hearing two extra groups; I gather you are suggesting hearing a great many more.

Mr. Oberle: That is right.

The Chairman: Right.

Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to answer my friend, my very good friend, and I do not want to fight with him either because it took so long to become his friend.

Mr. Woolliams: You finally won Oberle.

Mrs. Holt: Yes, and I have developed such a great respect for him that I am fearful of disagreeing because he might be right, but the thing that bothers me is that we have heard so many people. Mr. Oberle is not aware of it, and I, because of an accident at the time, did not hear them all.

Mr. Oberle: I am being careful, I want to be your friend, too.

Mrs. Holt: Mr. Oberle was not here when we heard gun clubs I must say, ad nauseam. We heard the same thing over and over and over and over again, and we are still hearing the same thing, toned down considerably, you know, the knives, the knives kill, too, but of course the fallacy of that argument is so obvious as to be ridiculous, the fact that it is still being said again now about Bill C-51. I can stand 100 feet from you and if I used a gun, which I would not use if my life depended on it, I would not use a gun, but there is a difference between coming up to people with a knife. There is another thing I must say before we talk about witnesses. You say that the Bill might have gone through. I am very, very sad that the Bill did not get through, because several people have died because that dangerous offenders part did not get through, and that rapist went free, he was in your town and he was in my town.

An hon. Member: All you have to do is separate the bill.

Mr. Woolliams: Yes, separate the bill, do not give me that nonsense.

[Translation]

Comité en ce qui concerne les armes à feu à diffusion restreinte, comme l'a fait M. Martinoff ici ce soir. Je serais donc très fâché et je ne manquerais pas de le faire savoir, si l'on devait clore le débat jeudi, car le Comité ne peut en aucune manière terminer cette liste d'ici là, et cela, sans compter toute autre difficulté qui pourrait survenir dans l'étude de ce projet de loi.

Le président: La décision est déjà prise officiellement, monsieur Oberle. M. Woolliams suggérait d'entendre deux autres groupes et je pense que vous suggérez d'en entendre encore bien davantage.

M. Oberle: C'est exact.

Le président: Bien.

Madame Holt.

Mme Holt: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais répondre à mon très bon ami, mais je ne voudrais pas me quereller avec lui, car il a fallu tellement de temps pour que nous devenions amis.

M. Woolliams: Vous avez finalement gagné l'amitié de M. Oberle.

Mme Holt: Oui, et j'éprouve maintenant un si grand respect pour lui que je crains de manifester mon désaccord, car il peut avoir raison; mais nous avons entendu tellement de témoins. M. Oberle n'est pas au courant, et moi-même je ne les ai pas tous entendus, étant donné que j'ai eu un accident à ce moment-là.

M. Oberle: Je fais bien attention, car je tiens également à votre amitié.

Mme Holt: Monsieur Oberle n'était pas ici lorsque nous avons entendu les représentants des clubs de tir, et je dois dire que nous en avons entendu jusqu'à satiété. On nous a répété à maintes et maintes reprises l'argument selon lequel le couteau sert également à tuer, et nous entendons encore ce même argument, bien que d'une manière un peu moins agressive; or, la fausseté d'un tel raisonnement est tellement évidente qu'elle en devient ridicule, et on la répète encore une fois au sujet du Bill C-51. Si je me trouvais à 100 pieds de vous, il faudrait que j'utilise une arme à feu, ce que je ne ferais pas, même si ma vie en dépendait; il existe une différence entre une personne qui utilise une arme à feu et une autre qui s'approche de quelqu'un, un couteau à la main. Il y a une autre chose que j'aimerais ajouter avant de parler des témoins. Vous dites que le projet de loi aurait pu être adopté. Je suis extrêmement désolée que le projet de loi n'ait pas été adopté, car plusieurs personnes ont perdu la vie du fait que les dispositions relatives aux criminels dangereux n'aient pas été adoptées, et l'auteur d'un viol est toujours en liberté, il est allé dans votre ville et dans la mienne.

Une voix: Il vous suffit de diviser le projet de loi.

M. Woolliams: Oui, divisez le projet de loi et vous n'aurez plus d'excuse à chercher.

[Texte]

Mrs. Holt: In either case, I am sure people died because of the gun law, the availability of guns and the kooks were still getting guns. I believed the whole law was good as it was, and it would not have cost the legitimate gun users very darn much to have their guns licensed. I would say that the responsible shooters would have been happy to have—I have heard a lot of responsible shooters say that they were not worried about registering or getting a licence as they were not worried about getting a licence to drive cars.

Now on the business of hearing witnesses, and I gather this was settled in Committee, but you are now reopening the issue, I would say that we have heard enough on the gun law. This whole Committee is practically the same Committee that heard Bill C-83, and I would be very disturbed if we brought in the same witnesses on a second round to discuss the same issues in exactly the same way even though they are modified now and there have been compromises. So I would be opposed to that.

If we bring in witnesses, if we change what the decision was, I have suggested to the Chairman that there is only one area that I feel that we have not gone into fully, as fully as we might, and that is the wire-tapping. I would like, if you change . . .

Mr. Woolliams: We have not gone into it at all.

Mrs. Holt: No, because the gun people were so busy lobbying this place, that we never heard about anything but guns. They are gun happy in this country. I hate guns and I hate killing, and do not think shooting and killing animals is sport, I think it is just killing. So I am not very sympathetic, as you have probably noticed.

The Chairman: Mr. Landers.

Mrs. Holt: But I would like to suggest . . .

The Chairman: I am sorry.

Mrs. Holt: . . . that if we do change our decision—you do not like smoke . . . I do not like guns that smoke either. I notice that you cannot stand smoke, but how much more dangerous are guns?

An hon. Member: Guns do not cause cancer.

Mrs. Holt: Guns cause death. I just want to say that if you do reopen this . . .

Mr. Brisco: On a point of order, Mr. Chairman, are we hearing witnesses tonight, are we asking questions or what?

Mrs. Holt: No, I want to discuss the witnesses, when . . .

An hon. Member: Let us hear some.

[Traduction]

Mme Holt: De toute manière, je suis persuadée que des personnes ont perdu la vie à cause de la loi actuelle sur les armes à feu, car les malfaiteurs peuvent toujours obtenir des armes à feu. Je crois que tout le projet de loi était bon, et les usagers d'armes à feu légales n'auraient pas eu à déboursier tellement pour obtenir un permis. Je dirais que les tireurs responsables auraient été heureux de . . . J'ai entendu beaucoup de tireurs responsables dire qu'obtenir un permis pour une arme à feu ne les dérangerait pas plus que d'obtenir un permis de conduire.

En ce qui concerne l'audition des témoins, je crois que la question a été réglée au Comité, mais puisque la discussion a maintenant repris à ce propos, je dirais que nous en avons suffisamment entendu au sujet de la Loi sur les armes à feu. Le comité plénier est presque entièrement le même qu'au moment de l'étude du Bill C-83 et je ne voudrais pas que nous convoquions encore les mêmes témoins pour discuter des mêmes questions exactement de la même manière, bien que certaines dispositions soient maintenant modifiées à la suite de compromis. Je m'opposerais donc à cela.

Si nous convoquons des témoins supplémentaires, si nous renversons la décision prise, il n'y a qu'un seul aspect que nous n'avons pas assez étudié, d'après moi, comme je l'ai dit au président, et il s'agit de l'écoute électronique. J'aimerais donc, si vous changiez . . .

M. Woolliams: Nous n'en avons pas du tout discuté.

Mme Holt: Non, nous n'avons jamais entendu parler d'autres choses que des armes à feu, parce que les propriétaires d'armes à feu ont accaparé tout notre temps. Il y a bien des fanatiques des armes à feu au pays. Je déteste les armes à feu et je déteste que l'on tue; je ne crois pas que tuer des animaux au fusil soit un sport; c'est tout simplement tuer. Comme vous l'avez probablement remarqué, je n'ai pas tellement de sympathie pour ces personnes.

Le président: Monsieur Landers.

Mme Holt: Mais j'aimerais suggérer . . .

Le président: Je m'excuse.

Mme Holt: . . . que si nous renversons notre décisions . . . vous n'aimez pas la fumée . . . or je n'aime pas non plus les armes à feu qui font de la fumée. Je remarque que vous ne supportez pas la fumée, mais à quel point les armes à feu sont-elles plus dangereuses?

Une voix: Les armes à feu ne causent pas le cancer.

Mme Holt: Les armes à feu entraînent la mort. Je veux simplement dire que si vous revenez sur . . .

M. Brisco: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que nous entendons des témoins, ce soir, est-ce que nous posons des questions ou quoi?

Mme Holt: Non, je ne veux pas discuter des témoins. Quand . . .

Une voix: Entendons des témoignages.

[Text]

• 2150

Mrs. Holt: If we reopen it for witnesses, I would suggest that we just consider the material we have not heard before and, if so, I would like to recommend that we invite—they have not asked to appear—from Montreal, Toronto and Vancouver simultaneously the people who are involved and are into the intelligence involving wiretaps, and know about organized crime in Canada and the United States. Those are the only witnesses I would be very interested in hearing in regard to wiretaps if you reopen the question of bringing in witnesses. But I, for one, think that in all the months we heard evidence on Bill C-83 we can weigh what we learned in those hearings and apply it to this modified bill.

The Chairman: Mr. Landers.

Mr. Landers: Mr. Chairman, on the same point of order, did the Canadian Native Brotherhood appear before the Committee on Bill C-83?

The Chairman: Yes. It is the National Indian Brotherhood.

Mr. Landers: Oh, I see. I understand that some other 59 witnesses appeared as well. Is that correct?

The Chairman: No. It was roughly 40.

Mr. Landers: I see.

The Chairman: Both these groups, the Canadian Association of Chiefs of Police and the National Indian Brotherhood appeared on Bill C-83.

Mr. Landers: Mr. Chairman, it is my understanding that every person who communicated with either the Solicitor General or the Ministers of Justice on Bill C-83 was sent a copy of Bill C-51 with an information tip to go along with it.

Mr. Chairman, on a point of clarification, I would like to ask a question. Is the Canadian Association of Chiefs of Police going to present a brief to the Minister of Justice?

The Chairman: My understanding was that the Minister had agreed to meet with them this week. As Mr. Woolliams said, that is not the same as having them here.

Mr. Landers: I realize that. But I want to point out to the Committee that Mr. Allan Borovoy of the Canadian Civil Liberties Association and Mr. Arthur Whealy of the Criminal Lawyers Association presented briefs to the Minister last week. I was please to note that Mr. Borovoy said to the press that he had a very fair hearing and I trust the Canadian Association of Chiefs of Police will get the same type of fair hearing. That is all I want to say, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur le président.

Je pense que l'on traite évidemment d'une question extrêmement importante. Loin de moi l'idée de prétendre que j'ai le

[Translation]

Mme Holt: Si nous rouvrons les séances aux témoins, je proposerais d'inviter des représentants de domaines que nous n'avons pas déjà couverts. Les personnes de Montréal, de Toronto et de Vancouver, par exemple, s'y connaissent en écoute électronique et crime organisé au Canada et aux États-Unis. Si nous reprenons avec les témoins, ce sont les seuls que je voudrais entendre dans le domaine de l'écoute électronique. Mais je crois personnellement que nous avons entendu suffisamment de témoignages sur le Bill C-83 pour pouvoir apporter les amendements nécessaires.

Le président: Monsieur Landers.

M. Landers: Monsieur le président, par rapport au même rappel au Règlement, la Fraternité canadienne des autochtones a-t-elle comparu devant le Comité au cours de séances consacrées au Bill C-83?

Le président: Oui. Il s'agissait de la Fraternité nationale des Indiens.

M. Landers: Très bien. Si je comprends bien, quelque 59 autres témoins ont également comparu devant le Comité. Est-ce exact?

Le président: Non. Il y en avait environ 40.

M. Landers: Très bien.

Le président: Les deux groupes, l'Association canadienne des chefs de police et la Fraternité nationale des Indiens, ont témoigné devant le Comité sur le Bill C-83.

M. Landers: Monsieur le président, on me dit que toutes les personnes qui se sont adressées au solliciteur général ou au ministre de la Justice au sujet du Bill C-83 ont reçu un exemplaire du Bill C-51, accompagné de renseignements utiles.

Monsieur le président, je voudrais demander une précision. L'Association canadienne des chefs de police a-t-elle l'intention de présenter un mémoire au ministre de la Justice?

Le président: On me dit que le ministre a accepté de se réunir avec les membres de l'Association au cours de la semaine. Comme M. Woolliams l'a signalé, ce n'est pas la même chose que de les inviter à comparaître.

M. Landers: Je m'en rends parfaitement compte. Mais je voudrais signaler au Comité que M. Allan Borovoy, de l'Association canadienne pour les droits de la personne, et M. Arthur Whealy, de l'Association des avocats criminels de la Criminal Lawyers Association ont présenté des mémoires au ministre la semaine dernière. J'ai été heureux de lire dans les journaux que M. Borovoy a dit avoir été traité de façon équitable, ce qui serait également le cas, j'imagine, pour l'Association canadienne des chefs de police. Voilà tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Le président: Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

The question we are dealing with is obviously a very important one. Far be it for me to imagine that I have a monopoly

[Texte]

monopole de la vérité, et que je suis en mesure de tout comprendre dans le détail, et cela pour tous les aspects du projet de loi. Mais je pense que nous sommes rendus à un point où nous devons nous conduire en personnes responsables et prendre une décision qui ne plaira pas à tout le monde certes, mais qui peut plaire peut-être à 80 p. 100 des gens dont parlait M. Martinoff tout à l'heure.

Je pense que les gens nous regardent un peu curieusement après avoir présenté un projet de loi, l'avoir laissé tomber, l'avoir laissé mourir; on en présente un autre et on dirait qu'on n'est pas capable de prendre une décision. Je considère que la situation du crime au Canada est assez grave pour poser un geste en adoptant ce projet de loi-là, quitte à l'améliorer dans le futur s'il y a des imperfections importantes. Quant à moi, je m'objecte à poursuivre l'audition de ces témoins qui nous ont donné leur point de vue très valable d'ailleurs, comme celui des gens ici ce soir. Je pense qu'il serait irresponsable de nous retarder encore plus et de causer des injustices en acceptant uniquement ces deux personnes.

Je pense que si on veut ouvrir le débat il va falloir l'ouvrir pour tout le monde; ce serait un geste de justice; on ne peut pas prendre deux groupes entre autres. Je crois que ce serait alors causer une injustice plus grave que celle qui consiste à suivre la décision que nous avons prise. Quant à moi, je demande que la décision que nous avons prise antérieurement soit maintenue. Je pense que c'est dans le meilleur intérêt, non seulement du Comité, mais aussi de la population canadienne.

Le président: Merci, monsieur Marceau.

I suppose Mr. Woolliam's motion which is before us would be something like this: that without limiting the generality of our order of June 2, we hear the National Indian Brotherhood and the Canadian Association of Chiefs of Police.

This is not an ordinary motion. I cannot put this for a vote unless we have unanimous consent, since we already have an order of the Committee.

Mr. Jones (Moncton): Mr. Chairman, I would like to ask this question. Of those who have asked to be heard, have they been notified that they are not going to be heard?

The Chairman: Yes. The Clerk is in the process of doing that.

Mr. Jones (Moncton): But they have not been notified yet.

The Chairman: Yes. It was done Friday. They were notified Friday. The Clerk tells me this.

Mr. Jones (Moncton): Like the Post Office, they would not have been notified yet.

The Chairman: Some were notified by telephone. Most were notified by letters sent on Friday.

Mr. Woolliams: What was the reaction when you told them this? As I recall, it was terrible, really.

Mr. Jones (Moncton): That is a fair question.

Mr. Woolliams: It is repeatable here?

[Traduction]

on truth and that I am able to understand all of the details and aspects of the bill. I do believe, however, that we have reached a point where we should try to be reasonable and make a decision that, while it will not please everyone, it will perhaps please the 80 per cent that Mr. Martinoff referred to.

I think that people are rather curious about the fact that we have tabled a bill, dropped it and let it die, and are now tabling another one; it looks as though we cannot make up our minds. I think that the crime situation in Canada is serious enough that we should take the plunge and pass the bill, even if we have to improve on it later. I personally object to calling more witnesses, like these ones, who have provided us with very valuable information. I think that it would be irresponsible to wait any longer and cause injustices by hearing only one or two opinions.

I think that it would be only fair to open the debate to everyone; we cannot limit ourselves to two groups. I think that this would be even more unfair than sticking with the decision we have already made. I would personally ask that our former decision be maintained. I think that this would be in the best interest of both the Committee and the Canadian public.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau.

J'imagine que la motion de M. Woolliams, dont le Comité est saisi, serait la suivante; que sans restreindre le caractère général de notre ordre de renvoi du 2 juin, nous entendions la Fraternité nationale des Indiens et l'Association canadienne des chefs de police.

Il ne s'agit pas d'une motion ordinaire. Comme nous avons déjà un ordre de renvoi, nous ne pouvons passer au vote sans le consentement unanime.

M. Jones (Moncton): Monsieur le président, je voudrais poser la question suivante. A-t-on averti les personnes qui ont demandé de témoigner qu'ils ne pourront pas comparaître?

Le président: Oui. Le greffier est en train de le faire.

M. Jones (Moncton): Les a-t-on déjà averties?

Le président: Oui. Selon le greffier, on les a prévenues vendredi.

M. Jones (Moncton): Comme je connais les Postes, elles ne sont pas encore averties.

Le président: Dans certains cas, on les a averties par téléphone. Dans d'autres, on a mis des lettres à la poste vendredi.

M. Woolliams: Quelle a été leur réaction? Si je me rappelle bien, elles ont très mal réagi.

M. Jones (Moncton): La question est valable.

M. Woolliams: Puis-je la répéter ici?

[Text]

• 2155

The Chairman: I think the best way to summarize the reaction is as one of disappointment.

Mr. Woolliams: Any adjectives are left unsaid.

Mr. Jones (Moncton): The reason I asked that question, Mr. Chairman, was that I think there was a general impression across the country that those who asked to be heard would be heard in this particular situation. It is not the same bill; it is not the same bill at all. It is a lot different, and I think you are being most unjust in not hearing at least those who have communicated with the Minister of Justice or with the Committee.

In all fairness, if this is to be a just law, a fair law, there should be proper submissions, not written submissions—I agree with Mr. Woolliams that you can make a better presentation verbally than you can in writing and you can be asked questions, cross-examined, on it. I do not think it is fair at all, and I want to voice that point of view.

Mr. Leggatt: Before you call the question I just wanted to clarify the timing of the Committee. I am not one who supports the idea of filibustering this bill, as Bill C-83 was filibustered and killed. There is just no question in my mind that that was what happened to the last gun control bill. It dies on the Order Paper and the reason it dies on the Order Paper was that there were enough people who were unwilling to see it passed. But I still say that there is some merit in the motion before us, if it does not open the door. If we can accommodate these two groups who seem to me to have something a bit unique to offer, and if we can accommodate them so that our own time frame is set and we can get down to clause by clause next week, I am not opposed to it.

The Chairman: Perhaps Mr. Woolliams then would modify his motion to say that they should be invited to appear on Thursday, June 9; that is the Thursday.

Mr. Woolliams: Oh, we have them. I think it would be disrespectful, with the greatest respect, and you are a member of the Ontario Bar, for us to say to the benchers of Ontario that we are going to put a bunch of witnesses . . .

The Chairman: No, they would be on Thursday afternoon; they would not be on Thursday morning.

Mr. Woolliams: I think we might—You know that electronic surveillance—I might tell you I am moving maybe 10 or 50 amendments myself, because I know that they are going to agree with my amendments, and I might want to have two meetings with these people. I do not think they should rush in for 15 minutes and be exposed to flowers and sent out, just sniff the perfume.

The Chairman: I am only trying to save your motion from Mr. Leggatt's . . .

Mr. Woolliams: I see no reason why it has to be on June 9. I do not care if it is on June 19 or June 29.

[Translation]

Le président: Je crois qu'on peut mieux résumer la réaction en parlant de déception.

M. Woolliams: Qu'on laisse de côté tout adjectif.

M. Jones (Moncton): J'ai posé la question, monsieur le président, parce que l'on pensait généralement, dans tout le pays, que ceux qui demanderaient à être entendus seraient convoqués cette fois-ci. Ce n'est pas le même projet de loi du tout. Il est bien différent et je crois qu'il serait très injuste de ne pas entendre le témoignage de ceux qui ont communiqué avec le ministre de la Justice ou avec le Comité, du moins.

En toute justice, si la loi doit être juste et équitable, il faut entendre les témoignages voulus, non pas nécessairement des mémoires écrits . . . je suis d'avis, comme M. Woolliams, que l'on peut mieux présenter son opinion oralement que par écrit, car alors on peut répondre à des questions pour mieux expliquer son opinion. Je ne crois pas du tout que ce soit juste et je tenais à le dire.

M. Leggatt: Avant que vous ne mettiez la question aux voix, je voudrais simplement clarifier quelque chose. Je ne suis pas de ceux qui approuvent l'idée de faire des obstructions à ce projet de loi, comme on l'a fait pour le bill C-83 qui a été finalement coulé. Je suis absolument certain que c'est ce qui est arrivé au dernier projet de loi sur le contrôle des armes à feu. Il est resté en plan au *Feuilleton* et c'est parce que suffisamment de personnes ne voulaient pas le voir adopter. Je crois tout de même que la motion que nous étudions a une certaine valeur si elle fixe certaines limites. Si nous pouvons recevoir ces deux groupes qui me semblent avoir une opinion assez unique à offrir, et si nous pouvons les entendre sans modifier le calendrier que nous nous sommes fixés, afin de pouvoir passer à l'étude du projet de loi, article par article, la semaine prochaine, je ne m'y oppose pas.

Le président: M. Woolliams voudrait peut-être alors modifier sa motion de manière à dire qu'on les invite à comparaître le jeudi 9 juin, c'est-à-dire jeudi de cette semaine.

M. Woolliams: Je vous demande pardon, mais nous manquerions de respect envers les membres du Barreau de l'Ontario, si nous convoquions en même temps qu'eux tout un groupe de témoins . . .

Le président: Non, ce serait jeudi après-midi; ils ne comparaitraient pas jeudi matin.

M. Woolliams: Je crois que nous pourrions—vous savez, en ce qui concerne la surveillance électronique—je pourrais vous dire que je proposerai moi-même peut-être 10 ou 15 amendements, car je sais qu'ils seront d'accord avec mes amendements et j'aimerais que nous entendions ces témoins au cours de deux séances. Ce serait cruel de leur accorder seulement 15 minutes en passant.

Le président: J'essaie simplement de sauvegarder la motion de M. Leggatt . . .

M. Woolliams: Je ne vois pas pourquoi ils doivent venir le 9 juin. Peu m'importe que ce soit le 19 juin ou même le 29 juin.

[Texte]

The Chairman: Well, okay. Mr. Leggatt has specified that it should not . . .

Mr. Leggatt: I just wanted to know whether we were opening a whole can of worms or not. Apparently we are and so I cannot support the motion. But I would have supported it if it had been narrowed to hearing these two groups and hearing them this week.

The Chairman: Okay.

Mr. Woolliams: If my motion dies, it will die.

The Chairman: Then we cannot have unanimous consent and we will return to the questioning of the witnesses tonight. Mr. Lee is the next questioner.

Mr. Woolliams: Just before you leave that, do I take it, then, that in this Committee, particularly the government members, and joined by their brotherhood, the NDP member, you are against calling the Police Association, the National Indian Brotherhood, et cetera, et cetera. I suppose my understanding is correct.

An hon. Member: No extension.

Mrs. Holt: You will not change your motion to Thursday.

Mr. Leggatt: No, you are not . . .

Mrs. Holt: If he changed it to Thursday then we . . .

The Chairman: Order, please. We cannot continue to have reflections on the same matter. Mr. Lee you are the next questioner.

Mr. Lee: I must admit, Mr. Chairman, that I look forward to seeing the 15 amendments that Mr. Woolliams has. It should be a very interesting session.

I would like to question the representatives in front of us now. They indicated that some 25 groups or organizations deliberated with respect to Bill C-51, I guess it was Saturday, and they say that approximately 500,000 people belong, in a sense, to this organization. You indicated just a few moments ago the kinds of witnesses that requested to appear in front of us, seven, I believe. Of those seven how many would you consider, say, special-interest type groups? Say, for example, the Canadian Trapper's Federation.

Mr. Martinoff: Perhaps you could answer that, Bill.

Mr. B. Jones: That would be most specifically a special interest group, yes. Their diversion, if you will, from the average of the shooting sports puts them, I think, in the lead position.

• 2200

Mr. Lee: Would you say that they represent antique collectors and such people as those?

Mr. B. Jones: The trappers would not be in that group. You know, they may have affiliates of their own in that group.

[Traduction]

Le président: Bien. M. Leggatt a précisé que cela ne devrait pas . . .

M. Leggatt: Je voulais simplement savoir si nous ne lançons pas dans des difficultés sans fin. C'est apparemment ce que nous faisons et je n'appuie donc pas la motion. Je l'aurais appuyée si elle avait été restreinte à l'audition de ces deux groupes cette semaine.

Le président: Bien.

M. Woolliams: Si ma motion doit couler, eh bien, qu'elle coule.

Le président: Puisque nous n'arrivons pas à obtenir l'unanimité, nous allons recommencer à poser des questions aux témoins de ce soir. M. Lee a la parole.

M. Woolliams: Avant de laisser cette question de côté, dois-je conclure que les membres du Comité, en particulier ceux du parti au pouvoir, ainsi que leurs confrères, le député NPD, s'opposent à ce que nous convoquions les représentants de l'Association des policiers, de la Fraternité nationale des Indiens et ainsi de suite? Je suppose que j'ai bien compris.

Une voix: Il n'y a pas de prolongation.

Mme Holt: Vous ne voulez pas changer votre motion pour spécifier que ce serait jeudi.

M. Leggatt: Non, vous ne voulez pas . . .

Mme Holt: Si la motion était modifiée pour indiquer jeudi, nous . . .

Le président: A l'ordre, je vous prie. Nous ne pouvons pas continuer ce genre de réflexions sur la question. M. Lee a maintenant la parole.

M. Lee: Je dois admettre, monsieur le président, que j'ai bien hâte de voir les 15 amendements proposés par M. Woolliams. Nous devrions avoir des séances très intéressantes.

J'aimerais poser des questions aux représentants qui sont ici ce soir. Ils ont dit que quelque 25 groupes ou organisations ont discuté du Bill C-51 samedi, je crois, et ils disent qu'environ 500,000 personnes appartiennent, d'une certaine manière, à leur organisation. Vous venez de mentionner, il y a quelques instants, le genre de témoins qui ont demandé à comparaître devant nous, et je crois qu'il y en avait sept. Parmi ces sept groupes, combien représentent un intérêt particulier, d'après vous? Prenons, par exemple, le cas de la Fédération canadienne des trappeurs.

M. Martinoff: Vous pourriez peut-être répondre à cette question, Bill.

M. B. Jones: Ce serait très certainement un groupe ayant un intérêt particulier, en effet. La différence entre eux et les associations ordinaires de tir sportif, si vous voulez, les place dans une position à part, je pense.

M. Lee: Diriez-vous que cela comprend des collectionneurs d'antiquités et des personnes semblables?

M. B. Jones: Les trappeurs ne seraient pas dans cette catégorie. Vous savez qu'ils peuvent appartenir aux deux caté-

[Text]

There would be no reason why a trapper could not be a collector. But the special interest of the trapper would be by and large perhaps totally different than those interests of the collector. So they are a specialized group. And collectors by and large, themselves, are a totally specialized group. You know, the sport is rather a strange sport in that a man may be one of all or one only. I do not know if I have made that clear, but he could be many things.

Mr. Lee: Would you say then that they were fairly representative at your meeting?

Mr. B. Jones: I would agree there was a good cross-section.

Mr. Lee: A fairly good cross-section then?

Mr. B. Jones: But I think the trappers again, being different, would possibly want a representation, because we know nothing of their way of life.

Mr. Bush: One of the things that you have to realize in that we only dealt with those issues in common that all these people had. For example, a skeet shooter might have problems not in common. All these points that we have put forth today are the common points and we have not dealt with the differences. For example, the Shooting Federation of Canada is composed entirely of target shooters and they have problems which are not reflected in this brief today.

Mr. Lee: How many meetings did you have with ministers or officials?

Mr. Bush: I would say three or four. It could have been as few as three and it might have been as many as five.

Mr. Lee: With ministers?

Mr. Bush: No. I believe the ministers were there on two occasions and possibly part-time on another.

Mr. Lee: Were there any informal sessions or meetings with officials say, by telephone or letter?

Mr. Bush: There were some informal discussions. With most of them, though, we sat around the table and discussed points that their chairmen brought up. We were allowed though to bring up other things.

Mr. Lee: During these meetings were there discussions with respect to some of the problems of these specialized groups?

Mr. Bush: No. I told you the area that we discussed.

Mr. Lee: Yes.

Mr. Bush: Now, the rest of the bill was completely new to us, and this is our problem.

Mr. Lee: Yet the department did have consultations with collectors with respect to the definition of antiques and so on and so forth.

Mr. Bush: Yes, that was one of the topics that was brought up.

Mr. Lee: So other than those general topics that you have discussed in your meetings, there were many other groups that the Department of Justice and the Solicitor General and the

[Translation]

gories. Pourquoi un trappeur ne pourrait-il pas être un collectionneur. L'intérêt spécial des trappeurs serait, et de loin, différent de celui des collectionneurs. Ils sont donc un groupe spécialisé. Et les collectionneurs sont vraiment un groupe spécialisé. Vous savez, c'est un sport plutôt étrange dans ce sens qu'il peut se pratiquer en groupe ou seul. Je ne sais pas si je me suis fait bien comprendre, mais il pourrait être dans plusieurs catégories.

M. Lee: Alors, diriez-vous qu'il y avait une bonne représentation à votre réunion?

M. B. Jones: Je dirais qu'il y avait un bon échantillonnage.

M. Lee: Alors, un assez bon échantillonnage?

M. B. Jones: Mais, étant différents, je crois que les trappeurs voudraient être représentés, parce que nous ne connaissons rien de leur mode de vie.

M. Bush: Vous devez comprendre que nous avons seulement discuté des aspects que ces gens avaient en commun. Par exemple, un tireur au pigeon d'argile pourrait avoir des problèmes différents. Tous les points que nous avons présentés aujourd'hui sont des points communs et nous n'avons pas parlé des différences. Par exemple, la Shooting Federation of Canada est composée uniquement de tireurs sur cible et ses membres ont des problèmes qui ne sont pas contenus dans le mémoire d'aujourd'hui.

M. Lee: Combien de rencontres avez-vous eues avec le ministre ou ses fonctionnaires?

M. Bush: Je dirais trois ou quatre. Il se peut que ce soit trois, il se peut que ce soit cinq.

M. Lee: Avec des ministres?

M. Bush: Non. Je crois que les ministres y étaient à deux occasions et possiblement, à temps partiel, en une autre occasion.

M. Lee: Y a-t-il eu des sessions ou des rencontres officielles avec les fonctionnaires, disons par téléphone ou par lettre?

M. Bush: Il y a eu plusieurs discussions officielles. Quoique, pour la plupart, nous nous sommes assis à table et nous avons discuté des points soulevés par leurs présidents. Toutefois, il nous était permis de soulever d'autres sujets.

M. Lee: Au cours de ces rencontres avez-vous discuté des problèmes des groupes spécialisés?

M. Bush: Non. J'ai mentionné le domaine que nous avons discuté.

M. Lee: Oui.

M. Bush: Maintenant, le reste du bill était quelque chose de tout à fait nouveau pour nous, et c'est notre problème.

M. Lee: Toutefois, le Ministère a consulté les collectionneurs au sujet de la définition des antiquités et ainsi de suite.

M. Bush: Oui, ce fut l'une des questions soulevées.

M. Lee: Donc, en plus des sujets généraux que vous avez discutés dans vos rencontres, le ministère de la Justice et le solliciteur général et les fonctionnaires ont consulté beaucoup

[Texte]

officials consulted with that you may not be aware of. Is that correct?

Mr. Bush: I do not think there were that many. We have a fairly closed brotherhood and we know what is going on.

Mr. Lee: Would you say that you were fairly satisfied with the meetings that you did have?

Mr. Bush: We were satisfied with the meetings that we did have, but they started too late and they did not go long enough. They should have started three years ago and we should have covered all the points. I think this would have resulted in better legislation. It would result in legislation acceptable to the public at large. It was a wonderful idea. It was too little, too late, and should be continued. For example, the collectors group did not have a national body at that time. They had many numbers of provincial locals. They now have a national body, and they have never had a chance to be heard.

Mr. Lee: Do you see the council that is proposed under the legislation as a basis for continued consultation? Do you welcome that provision?

Mr. Bush: Oh, yes. All of the CASAL has always welcomed consultation and we would be willing to go on. I am speaking for some of the younger members; I have been on it a long time.

Mr. Lee: It seems to me that with the number of meetings that were held, although they may not necessarily have produced the desired results that you would like, they were consultations, and you continue to say that more detailed analyses need to be made. I find that rather interesting because one of the groups, which is not represented by you here this evening, Canadian Wildlife, has indicated most of the major changes that they desired in Bill C-83 were implemented in Bill C-51. And I can think of one in particular and that was with respect to the hunters' licensing in British Columbia, which was a major objection by the B.C. Wildlife Association. That was drawn very much to my attention and was something that I agreed with.

• 2205

I really cannot see the purpose in continuing these kinds of meetings and dialogues. I must admit I think we could change the definition of "curio" and maybe change the word to "relic" or certain specific things, but on the major substance of the thing, everybody seems to be in agreement.

Mr. Bush: Well, if I could reduce it to mathematics, let us put it this way: if you consulted us on ten pages of this bill—and there were 100 pages in it—then we never got input into the other 90. I do not think you can say that you consulted us fully. We are very grateful for the amount of consultation there was we think it was productive. We appreciated the efforts of the Minister's assistants, who were most helpful, but it just did not go far enough. There are problems now that you, as members, are going to have to face with your constituents that we could have helped with.

[Traduction]

d'autres groupes sans que vous le sachiez, peut-être. Ai-je raison?

M. Bush: Je ne crois pas qu'il y en est eues tellement. Nous avons une fraternité assez fermée et nous savons ce qui se passe.

M. Lee: Diriez-vous que vous étiez assez satisfaits des rencontres que vous avez eues?

M. Bush: Nous étions satisfaits des rencontres que nous avons eues, mais on commençait trop tard et elles n'ont pas duré assez longtemps. Elles auraient dû débiter il y a trois ans, et nous aurions dû toucher tous les points. Je crois que cela nous aurait donné une meilleure loi. Cela aurait été une loi acceptable pour le grand public. C'était une idée merveilleuse. C'était trop peu, trop tard et il faudrait continuer. Par exemple, à ce moment-là, les collectionneurs n'avaient pas d'organisme national. Ils avaient de nombreux chapitres provinciaux. Ils ont maintenant un organisme national et ils n'ont pas eu l'occasion de se faire entendre.

M. Lee: Croyez-vous que le conseil proposé dans la loi est une base pour la suite de ces consultations? Êtes-vous ravis de cette disposition?

M. Bush: Oh, oui. Tout le CASAL a toujours été en faveur de la consultation et nous serions prêts à continuer. Je parle des plus jeunes membres; et je n'en suis plus depuis longtemps.

M. Lee: Compte tenu du nombre de rencontres qui ont eu lieu, il y a eu consultation même si les résultats ne sont pas nécessairement ce que vous espériez, et vous maintenez qu'il est nécessaire d'effectuer une analyse plus détaillée. Je trouve cela intéressant parce que l'un des groupes, que vous ne représentez pas, ce soir, la Faune canadienne, a indiqué que la plupart des changements importants qu'il voulait apporter au Bill C-83 étaient contenus dans le Bill C-51. Et je pense à un, en particulier, portant sur les permis de chasse en Colombie-Britannique, auquel s'opposait l'Association de la faune de la Colombie-Britannique. C'est quelque chose sur lequel on avait attiré notre attention et avec quoi j'étais d'accord.

Je ne vois vraiment pas pourquoi on continuerait ce genre de rencontres et de dialogues. Je dois reconnaître que nous pourrions modifier la définition «d'objet de curiosité» et, peut-être, le remplacer par le mot «relique» ou certains changements précis, mais tout le monde semble d'accord sur l'essentiel.

M. Bush: Bon, si je puis m'expliquer en chiffres, disons: s'ils nous avaient consultés sur dix pages de ce bill, et qu'il en contenait 100, alors nous n'avons rien eu à dire sur les 90 autres pages. Je ne pense pas que vous puissiez dire que vous nous avez consultés pleinement. Nous sommes très reconnaissants pour la consultation qui a eu lieu, nous croyons qu'elle fut productive. Nous comprenons les efforts des adjoints du ministre, qui ont été des plus utiles, mais ce n'était pas suffisant. En tant que député, il y a des problèmes auxquels vous aurez à faire face vis-à-vis vos commettants sur lesquels nous aurions pu vous aider.

[Text]

Mr. Lee: All right. Maybe we can refer to some of the specific provisions of your brief. Page two, point 3(b). I am advised by our firearms expert that this is not really affected by the legislation because you are not really talking about sawed-off weapons there; these are lever-action, to begin with.

On point (c) there, these particular pistols are restricted now and will still be restricted. So I really cannot see the problem.

Mr. Martinoff: These pistols are restricted in Canada but, in the United States, under a similar law, they are declared prohibited. So, in Canada, if these provisions of Bill C-51 are enacted exactly as they stand following the precedent in the United States, then they will be looked upon as sawed-off rifles or shotguns because of their shoulder stocks, and they will become prohibited.

Mr. Lee: Well, that is where we are having difficulties. We are advised that this is in the existing code and that really there is really not going to be that much change. It seems to me that we are going around in one perpetual circle. I mean, I can agree with agreements or disagreements with respect to the philosophy.

On point number 18, we heard the brief from the mining people. This was again in British Columbia. They were talking about magnums and they were saying, in effect, that this decision is really made by the provincial Attorneys General and really, is not affected one way or the other by the bill.

I agree that there is a change envisaged with respect to the need test.

Mr. Martinoff: Well, on this particular point, the present legislation and Bill C-51 provide that the issuers of permits are to be appointed by the provincial Attorneys General or the provincial Attorneys General may issue these permits. So we have a case of federal legislation but provincial administration.

Now, if the provincial Attorney General is British Columbia decides that he wants to very severely restrict the issue of these permits, then I say, to a certain extent, fine. But in order to prevent him from being entirely unreasonable, we would like to see a judicial review of his decision.

Mr. Lee: All right.

Point number seven, proposed Section 102. (1). I am advised by our legal advisers that "forthwith" does not mean if you are caught with a prohibited weapon when you are out camping somewhere, that you automatically have to go down to your local firearms officer and turn it in. It is within reason. It has been judicially interpreted this way, and I think it meets the criticism that you have raised there.

• 2210

Mr. Martinoff: Well, again, if we look at these words in terms of ordinary English, the way an ordinary man would read the Criminal Code, it may well be that there are legal precedents to the effect that the word "forthwith" would not require a person to stop his camping trip and report the firearm immediately.

Mr. Woolliams: Forthwith means "right now".

[Translation]

M. Lee: Très bien. Nous pouvons peut-être parler de certaines dispositions précises de votre mémoire. A la page 2, article 3(b). Nos experts en armes à feu me disent que cela n'est pas vraiment affecté par la loi parce que vous ne parlez pas d'armes à canon scié; il s'agit là d'armes à levier.

A l'alinéa (c), il s'agit là de pistolets à autorisation restreinte et ils le demeureront. Je ne vois pas le problème.

M. Martinoff: Au Canada, ce sont des pistolets à autorisation restreinte, mais aux États-Unis, selon une loi semblable, ils sont prohibés. Donc, au Canada, si les dispositions du Bill C-51 sont adoptées comme telles suivant le précédent des États-Unis, ils seront alors considérés comme des fusils à canon scié à cause de leur monture et ils seront prohibés.

M. Lee: Bon, c'est là que nous avons des problèmes. On nous dit que cela existe actuellement dans le Code et qu'en réalité, cela ne va pas changer grand-chose. Il me semble que nous ne faisons que tourner en rond. Je veux dire que je puis être d'accord avec le principe ou contre.

Pour l'article 18, nous avons reçu le mémoire des mineurs. Encore une fois, c'était en Colombie-Britannique. Ils parlaient des magnums et ils disaient, en effet, que cette décision relevait du procureur général de la province et que le bill n'y change vraiment rien.

Par ailleurs, je suis d'accord que l'on envisage un changement relativement au test nécessaire.

M. Martinoff: Bien, sur ce point particulier, aux termes de la loi actuelle et du Bill C-51, les émetteurs de permis sont nommés par les procureurs généraux des provinces ou les procureurs généraux des provinces peuvent émettre ces permis. Donc, il s'agit d'une loi fédérale mais administrée par les provinces.

Maintenant, si le procureur général de la Colombie-Britannique décide qu'il veut restreindre sévèrement l'émission de ces permis, jusqu'à un certain point, je dis: très bien. Mais afin de l'empêcher d'être trop déraisonnable, nous aimerions que sa décision puisse faire l'objet d'un examen judiciaire.

M. Lee: Très bien.

Article numéro sept, l'article proposé 102.(1). Nos conseillers juridiques me disent qu'«immédiatement» ne veut pas dire que si vous êtes pris avec une arme prohibée, alors que vous faites du camping, vous devez immédiatement vous rendre au bureau local d'armes à feu et la remettre. Il s'agit d'une période raisonnable. Je dis sûrement que ça peut-être interprété de cette façon, et je pense que ça répond aux critiques que vous avez soulevées.

M. Martinoff: Bon, encore une fois, en langage ordinaire, un profane qui lirait le Code criminel—il se peut très bien qu'il y ait des précédents légaux quant à l'effet du mot «immédiatement» ne demandant pas à une personne d'interrompre son voyage et de se rendre immédiatement au bureau des armes à feu.

M. Woolliams: «Immédiatement» signifie «sur-le-champ».

[Texte]

Mr. Martinoff: "Right now" in common English.

An hon Member: *Immédiatement.*

The Chairman: Can you make this your last question, Mr. Lee?

Mr. Lee: Okay. Well, I really cannot see the point in prolonging the hearing of other specialized groups, six or seven of the groups, and you say you are representative of their groups. Certainly, you are not going to represent their special needs or interests. But you have now reached the point where you have to reach some sort of consensus and that was the very reason why your organization came into being: to represent this type of consensus.

Mr. Martinoff: Our organization was limited last week-end by time. If we had more time, we could look in greater depth at some of the issues that are of concern to everyone, such as, for example, search and seizure without a warrant. Now the reason this brief is entirely silent on search and seizure without a warrant is that there was not enough time to hash that out in sufficient detail and reach a consensus. If we had more time, then we could present a brief on that point: search and seizure without a warrant. Now, I know the Lower Canada Arms Collectors Association during the meeting over the week-end continually wanted to bring up more and more things that we simply did not have time to hear. I do not know what all those things are, but I know that they were quite unhappy at the close of the meeting that, as far as they were concerned, this brief did not go far enough; did not include all the topics—whatever those topics may have been that they wanted to comment on.

Mr. Lee: Is that not necessarily a difficulty within your organization to ensure that . . .

An hon. Member: That is a difficulty with this Committee because we will not be able to hear . . .

Mr. Lee: I think I have the floor, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, I am afraid you will not have it much longer, Mr. Lee.

Mr. Martinoff: Our committee receives no government money. When I travel from Vancouver to Toronto for one of these meetings, that is a \$400 air ticket plus hotel expenses, and so on. And that has to be financed by donations. We have received rather short notice of our invitation to attend this meeting.

Our understanding was at first that no presentations were going to be accepted; that the briefs on Bill C-83 were going to be considered sufficient. I understand that it was last Thursday that the decision was made to hear us. This meeting was organized for last week-end. I do not know what the total cost of that meeting was. Many of us paid for it out of our own pockets.

When we are running a private organization without the unlimited budget of the government, we are very constrained in holding these meetings and coming to these agreements. Also, although most of the persons at the meeting had received copies of Bill C-51 and had been able to study it in detail, many persons out in British Columbia simply have not been

[Traduction]

M. Martinoff: «Sur-le-champ» en langage ordinaire.

Une voix: Immédiatement.

Le président: Est-ce que ça sera votre dernière question, monsieur Lee?

M. Lee: Très bien. Je ne vois pas pourquoi on continuerait l'audience d'autres groupes spécialisés, six ou sept groupes, et vous dites que vous représentez leurs groupes. Vous ne représentez certainement pas leurs besoins et leurs intérêts spéciaux. Mais vous en êtes au point où vous devez en arriver à un genre d'entente et c'est la raison d'être même de votre organisme: afin d'amener ce genre d'entente.

M. Martinoff: La semaine dernière, nous avons manqué de temps. Si nous avions plus de temps, nous pourrions étudier plus en détail certaines des questions qui concernent tout le monde comme, par exemple, la perquisition et la saisie sans mandat. Nous n'en parlons pas parce que nous n'avons pas eu suffisamment de temps de l'étudier en détail et d'en arriver à une entente. Si nous avions plus de temps, alors nous pourrions présenter un mémoire là-dessus: la perquisition et la saisie sans mandat. Je sais qu'au cours de la réunion qu'elle a eue en fin de semaine la Lower Canada Arms Collectors Association voulait continuellement amener de plus en plus de choses que nous n'avions tout simplement pas le temps d'entendre. Je ne sais pas ce dont il s'agit, mais je sais qu'elle était très insatisfaite à la clôture de cette réunion et que, pour sa part, ce mémoire n'allait pas assez loin. Elle ne comprenait pas tous les sujets, quels que soient les sujets qu'elle voulait commenter.

M. Lee: Ce n'est pas nécessairement difficile de s'assurer dans votre organisation que . . .

Une voix: C'est le problème du Comité, nous ne pourrions pas entendre.

M. Lee: Je crois que j'ai la parole, monsieur le président.

Le président: Bien, je crains que vous ne l'aurez plus pour longtemps, monsieur Lee.

M. Martinoff: Notre comité n'a reçu aucun argent du gouvernement. Lorsque je vais de Vancouver à Toronto, à une de ces réunions, je n'ai que \$400 de billet d'avion, plus les dépenses d'hôtel et ainsi de suite. Il a fallu financer cela par des dons. On nous a demandé à court avis d'assister à cette rencontre.

Nous pensons qu'il n'y aura pas d'autres mémoires d'accepté; que les mémoires portant sur le Bill C-83 seraient considérés comme suffisants. Je crois comprendre que c'est jeudi dernier que l'on a décidé de nous entendre. Cette réunion avait été organisée pour la fin de semaine dernière. Je ne sais pas quel en a été le coût total. Beaucoup d'entre nous ont payé de leur poche.

Lorsque nous dirigeons un organisme privé sans un budget illimité du gouvernement, nous sommes très limités dans la tenue de ces réunions et pour en venir à des ententes. Aussi, quoique la plupart des gens à ces réunions aient reçu des exemplaires du Bill C-51 qu'ils ont pu étudier en détail, beaucoup de gens de la Colombie-Britannique n'ont pas pu

[Text]

able even to obtain copies of Bill C-51 from their members of Parliament to find out what is in the bill.

Mr. Milne: Could you document those members?

Mr. Martinoff: I do not have the documentation in front of me, but that is what the people in my club have been telling me.

Mr. Milne: You should document a statement like that.

Mr. Martinoff: I would like to be able to, but . . .

Mr. Lee: That is right.

Mr. Martinoff: Perhaps one of the other honourable members has found he has not been able to obtain enough copies to meet the demand from his constituents.

Mr. Milne: You should withdraw that statement unless you can document it.

Mr. Schumacher: He can say what he has been told.

The Chairman: I think we should go on to Mr. Brisco.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Brisco: I think that is a very intelligent concluding observation, Mr. Chairman.

The Chairman: Shall we go on?

An hon. Member: He will withdraw that in a minute.

Mr. Brisco: Do you think so?

Just to set the record straight for my hon. friend, Mr. Leggatt, who appears to have . . .

An hon. Member: Vamoosed.

Mr. Brisco: Vamoosed.

The Chairman: He is no longer here.

Mr. Brisco: I think it should be made clear that a semi-automatic rifle is not something akin to a submachine gun as Mr. Leggatt would imply. The chamber or the magazine generally holds four or five shells. There are those people who use a semi-automatic weapon, myself, for example, because I shoot from the left shoulder and a left hand bolt action rifle is not always readily obtainable and the one that I did obtain was not a satisfactory gun, so I use a semi-automatic rifle.

• 2215

The fact is that certainly you can squeeze off four or five rapid shots. I think it should also be clear that in most instances you fire one shot and you determine whether or not you have made a clean kill and if you have not, then you subsequently squeeze off another shot. It is not a sub-machine gun effect at all, and any time Simma Holt wants to come up to the top of a mountain with me, I will demonstrate this for her.

Mrs. Holt: As much as I would like to, I could not stand to see you stoop to that sort of thing.

Mr. Brisco: The other point, Mr. Chairman, I would like to dwell on for a minute is an area where I disagree with one of the representatives this evening, and that is the subject of

[Translation]

obtenir un exemplaire du bill de leur député afin de voir ce qu'il y avait dedans.

M. Milne: Pouvez-vous identifier ces députés?

M. Martinoff: Je n'ai pas ce renseignement avec moi, mais c'est ce que les membres de mon club m'ont dit.

M. Milne: Une telle déclaration devrait être documentée.

M. Martinoff: J'aimerais pouvoir le faire mais . . .

M. Lee: En effet.

M. Martinoff: Peut-être que l'un des honorables députés n'a pas pu trouver suffisamment d'exemplaires pour satisfaire à la demande de ses commettants.

M. Milne: Vous devriez retirer cette déclaration à moins que vous ne puissiez la prouver.

M. Schumacher: Il peut répéter ce qu'on lui a dit.

Le président: Je crois que nous devrions passer à M. Brisco.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Brisco: Je crois que c'est une conclusion très appropriée, monsieur le président.

Le président: Pouvons-nous continuer?

Une voix: Il va retirer sa déclaration dans une minute.

M. Brisco: Vous croyez?

Afin de rectifier le compte rendu pour mon honorable ami, M. Leggatt, qui semble avoir . . .

Une voix: Disparu.

M. Brisco: Disparu.

Le président: Il n'est plus là.

M. Brisco: Je crois qu'il faudrait préciser qu'un fusil semi-automatique ne ressemble pas à une mitraillette, comme M. Leggatt semblait le prétendre. Le magasin contient habituellement quatre ou cinq balles. Certains chasseurs se servent d'une arme semi-automatique. Je m'en sers personnellement parce que je suis gaucher et qu'il n'est pas toujours facile de trouver un fusil dont la fermeture de culasse soit à gauche, c'est pourquoi je me sers d'un fusil semi-automatique.

Il est certainement possible de tirer quatre ou cinq coups rapides. Je dois préciser cependant que, dans la plupart des cas, le chasseur tire un coup, vérifie s'il a abattu la bête, et en tire un autre s'il y a lieu. Il ne s'agit pas du tout d'une mitraillette, et si Simma Holt veut venir avec moi en montagne, je lui en ferai la démonstration.

Mme Holt: Bien que cela me plairait beaucoup, je ne pourrais supporter de vous voir vous abaisser à ce genre de choses.

M. Brisco: Deuxièmement, monsieur le président, je ne suis pas du tout d'accord avec ce qu'a dit un des représentants, ce

[Texte]

carrying a 44 magnum in the hills. May I ask if you can give me an indication of what a 44 magnum weighs?

Mr. Martinoff: I have two; one weighs about 42 ounces, the other about 52—the long-barrelled one.

Mr. Brisco: So we are looking at three pounds?

Mr. Martinoff: Yes.

Mr. Brisco: What would you suggest would be the average weight of a long gun?

Mr. Martinoff: Seven or eight pounds.

Mr. Brisco: Seven pounds as a rule, sometimes down to six.

So for the sake of an extra two pounds, I do not see where the problem or the difficulty is in carrying a rifle into the hills which is not a restricted weapon as opposed to a 44 magnum sidearm.

Mr. Martinoff: It is not just a matter of weight; it is a matter of how cumbersome the thing is. A few weeks ago I went for a hike at the far end of Chilliwack Lake. I was trying to climb up a mountain to another small lake at an elevation of about 4,600 feet and I took my AR-15 rifle with me as that was about the lightest one I had. That was shortly before it was put on the restricted list, and largely because of the difficulties I was having trying to carry that rifle through the bush up that mountain, I was not able to reach my objective. I would try to put it on my pack, it would catch on branches and on one occasion I climbed up a rather difficult stretch and just as I reached the top, a branch picked the rifle off my pack and threw it down the hill. On another couple of occasions . . .

Mr. Woolliams: That was quite a live branch.

Mr. Martinoff: I had a few words for that branch.

On another couple of occasions, it was virgin forest really as some of the trees were ten, twelve feet thick and many of them were down on the ground. I had to crawl over them and on one or two occasions, the rifle fell off the pack and then landed muzzle first in the dirt. In this case it is inoperative. If you try to fire it that way it will blow up in your face. If I had been carrying one of my 44 magnum revolvers in a shoulder harness, completely out of the way, I would not have had those difficulties at all, and the .44 magnum is a far better stopper than an AR-15.

Mrs. Holt: You should carry a knife. It would not have caught in the trees.

Mr. Martinoff: I would not want to face a grizzly bear with a knife. Even with a heavy rifle like a .45-.70, meeting a grizzly bear face to face is a rather dangerous proposition. Often using .44 magnum revolvers people who have had to use them to defend themselves from bears have had to fire several shots, so that can be done. There are some people in my gun club who are so good with their revolvers that they can fire six shots in one second, double action. With that, they can very nicely stop a charging grizzly bear. I submit there is an enormous difference between carrying a revolver out of the way . . .

[Traduction]

soir, au sujet du port de 44 magnum en campagne. Pouvez-vous me dire combien pèse un 44 magnum?

M. Martinoff: J'en ai deux, l'un pèse environ 42 onces, et l'autre environ 52 onces . . . Le magnum à long canon.

M. Brisco: Il pèse environ 3 livres?

M. Martinoff: Oui.

M. Brisco: Combien pèse en moyenne un fusil de chasse?

M. Martinoff: Sept ou huit livres.

M. Brisco: En moyenne sept livres, parfois six.

Étant donné qu'il s'agit d'une différence minime de deux livres, je ne vois pas pourquoi on se refuserait à porter un fusil, une arme autorisée, plutôt qu'un 44 magnum.

M. Martinoff: Le fusil est non seulement plus lourd, il est aussi beaucoup plus encombrant. Il y a quelques semaines, je suis allé me promener de l'autre côté du lac Chilliwack. Je voulais escalader une montagne pour atteindre un autre petit lac situé à une altitude d'environ 4,600 pieds et j'ai apporté un fusil AR-15, le plus léger que j'avais. Ceci s'est produit avant que ce fusil ne soit ajouté à la liste des armes à autorisation restreinte. Cependant, je n'ai pu atteindre mon but, en grande partie parce que cette arme gênait mon ascension. Si j'essayais de la porter sur mon dos, elle s'accrochait dans les branches. A un moment donné, après avoir franchi tant bien que mal un passage très abrupt, une branche a fait dégringoler mon fusil jusqu'en bas de la colline. D'autres fois . . .

M. Woolliams: C'était une branche assez vivante.

M. Martinoff: J'ai eu quelques mots à lui dire.

En fait, je me trouvais dans une vraie forêt vierge car certains arbres avaient dix à douze pieds de diamètre et un grand nombre étaient abattus. J'ai donc dû ramper parfois et, à une ou deux reprises, le fusil est tombé de mon sac à dos et la gueule s'est remplie de terre. Il était donc devenu inutilisable. Si l'on tente de tirer à ce moment-là, le fusil peut exploser. Si j'avais eu un de mes .44 magnum, dans un étui sous l'épaule, je n'aurais eu aucune de ces difficultés. De plus, le .44 magnum est beaucoup plus efficace que le AR-15.

Mme Holt: Si vous aviez eu un couteau, les branches ne l'auraient pas intercepté.

M. Martinoff: Je ne voudrais pas faire face à un grizzly muni d'un seul couteau. Même en ayant un fusil lourd, comme le .45-.70, il est très dangereux de rencontrer un grizzly. Des gens qui ont dû se servir de .44 magnum pour se défendre contre des ours ont souvent dû tirer plusieurs coups, c'est donc possible. Certains membres de mon club de tir sont tellement bons tireurs qu'ils peuvent tirer six coups en une seconde. Grâce à ce revolver, ils peuvent facilement abattre un grizzly qui fonce vers eux. Je crois qu'il y a une énorme différence entre le port d'un revolver . . .

[Text]

Mr. Brisco: May I ask how many members of your gun club who can fire six shots in a second have had occasion to stop a charging grizzly bear?

Mr. Martinoff: None in my gun club.

The Chairman: Those that have are not still around.

Mr. Martinoff: It is like wearing a seat belt in a car. You may go a lifetime without ever being in an accident in which I would have to rely on a seat belt, and I would hope that even if I am carrying my .44 in the wilderness I am never attacked by a bear, but again I wear my seat belt automatically when I drive my car around in a parking lot. I automatically buckle it up. I think it is a practical safety measure.

• 2220

Mr. Brisco: All right. I think the committee appearing before us this evening Mr. Chairman, knows of my concern and the position I took on Bill C-83 and my concern with certain clauses of Bill C-51 and I will not belabour the point. However, I do suggest, sir, that perhaps in terms of trappers and prospectors you have a valid point, but I find some difficulty in accepting it in terms of the average day-back-packer who is going out for a day. You have made reference in your brief to the fact that there were some injuries and deaths. One of them as you know was in Glacier National Park, in fact, it was the only one that I know of that occurred last year in British Columbia where there was a death caused by a grizzly bear, and in any event a gun is not permitted in that park. Now, you are going to have to open up that law if you want to change that ball game. But that is a calculated risk that people have to accept and understand before they go back-packing, and there are some cardinal rules that they should follow.

I have some difficulty in accepting your thinking in terms of carrying a .44 Magnum in the hills and all the problems that you had with your rifle. I would be very pleased to take you along with me the next time we go hunting in the Yukon or Northern British Columbia.

Mr. Martinoff: I do not know how many cases there were in British Columbia last year of people successfully defending themselves from attacking wild animals. I understand the old story is that when dog bites man that is not news and so who knows how many such cases there were completely unreported. I am not aware that grizzly bears choose their menus in accordance with the occupation of the person walking through the woods.

Mr. Brisco: While the frequency is not on the record, you must admit that the trapper is frequently in an environment where he is more likely to come in contact with a grizzly. Let us face it, apart from the occasional and isolated attack of a mountain lion and the same occasional and isolated attack by black bears, the vast majority of attacks by wild animals are by grizzlies. There is no other species unless somebody has discovered the Sasquatch since last weekend. The other occupation, of course, is the prospector. Now, both of those people are in that type of environment all the time for their livelihood.

[Translation]

M. Brisco: Pourrais-je vous demander combien de ceux qui peuvent tirer six coups en une seconde ont eu l'occasion d'abattre un grizzly qui les attaquait?

M. Martinoff: Aucun dans mon club de tir.

Le président: Ceux qui l'ont fait ne sont plus ici pour en parler.

M. Martinoff: Il en est de même pour le port de la ceinture de sécurité en voiture. Il est possible que je n'aie jamais d'accident et que je n'en aie jamais besoin, mais je la boucle automatiquement dès que j'entre dans ma voiture. De même, même si je porte un .44 magnum en forêt, j'espère n'être jamais attaqué par un ours. C'est tout simplement une mesure de sécurité.

M. Brisco: Très bien. Je crois que nos témoins de ce soir connaissent la position que j'ai prise au sujet du bill C-83 et mes préoccupations à l'égard de certains articles du Bill C-51; je ne reviendrai donc pas là-dessus. Cependant, votre argument est peut-être valable pour ce qui est des trappeurs et des prospecteurs, mais j'ai beaucoup de difficulté à l'admettre dans le cas de l'excursionniste ordinaire. Vous dites, dans votre mémoire, que des promeneurs ont été blessés ou tués par des animaux sauvages. A ma connaissance, le seul incident qui se soit produit, l'année dernière, en Colombie-Britannique, a eu lieu dans le parc national Glacier lorsqu'un grizzly a tué un campeur. De toute façon, il est interdit de porter des armes à feu dans ce parc. Pour changer cela, il faudrait rendre cette loi beaucoup plus indulgente. De toute façon, c'est un risque dont doivent être conscients tous ceux qui partent en excursion et ils se doivent d'observer certaines règles de prudence fondamentales.

Il m'est très difficile d'accepter certains de vos arguments en faveur du port du .44 Magnum en montagne et de croire qu'un fusil est aussi encombrant que vous le dites. J'aimerais beaucoup que vous veniez à la chasse avec moi, la prochaine fois, au Yukon ou dans le nord de la Colombie-Britannique.

M. Martinoff: Je ne sais pas à combien de reprises, l'an dernier, en Colombie-Britannique, des gens ont réussi à se défendre contre des animaux sauvages. Depuis toujours, lorsqu'un chien mord un homme, on n'en parle pas, et nous ignorons en fait combien d'incidents de ce genre se sont produits sans qu'on l'ait jamais su. Je ne crois pas que les grizzlies choisissent leur menu en fonction de l'occupation du promeneur.

M. Brisco: Bien qu'il n'y ait pas de relevé officiel, vous admettez que le trappeur est beaucoup plus susceptible qu'un autre de rencontrer un grizzly, du fait même de son occupation. Il faut bien admettre qu'à l'exception de rares attaques venant de lions de montagne ou un ours noir, la grande majorité des attaques venant d'animaux sauvages sont le fait de grizzly. Il n'y a pas d'autres espèces, à moins que quelqu'un n'ait découvert le Sasquatch depuis le weekend dernier. L'autre occupation la plus visée est, bien entendu, celle du prospec-

[Texte]

I would like to move on if I may and ask you in terms of your brief, if you take any exception to the abuse by local registrars of firearms. Do you have any documentation of abuse by local registrars of firearms?

Mr. Martinoff: I could supply you with all of my correspondence in my own cases.

Mr. Brisco: Well, would you be prepared, perhaps, to provide the committee with . . .

Mr. Martinoff: I would.

Mr. Brisco: . . . examples of that, rather than recite them at this stage?

Mr. Martinoff: Yes. The abuses have occurred. I spoke of them in my own particular case. I know of one other case in Vancouver in which a woman who is a member of our club applied to register, as a collector's item and as a "plinking" piece, a baby Browning .25-calibre automatic pistol. In that case she went to her local registrar and he asked her why she wanted it. Now under the present criminal code she is not required to answer that question anyway. However, she said for target shooting and for her collection and apparently, the way she tells it anyway, the local registrar laughed at her and told her to go away. So she went and approached some of her friends who work for the RCMP in Victoria and in that case that local registrar was ordered to register it for her. But we are having continuous difficulties with registering automatic firearms in B.C. The Attorney General has simply decided they are not going to be registered and that is what my coming court case is all about.

Mr. Brisco: All right. One small, final question, Mr. Chairman. I take it you have reviewed the sections on gun control completely, how do you feel about the section dealing with careless storage?

Mr. Martinoff: We already have, in our criminal law, a law of criminal negligence and we also have the general principle in our civil law a rather open-ended, traditional law dealing with negligence, broadly, so I do not see why firearms owners in particular should be subjected to a particular statute law of negligence. Look at it just on the facts of the case in accordance with the common law.

Mr. Brisco: In other words, if they followed up the provisions of the instruction that they receive through their provincial firearms program in licensing firearms owners or rather licensing hunters, shall we say, if they carry out those normal procedures of not storing the ammunition with the gun, that should constitute careful storage and really careless storage need not be a part of this bill.

• 2225

Mr. Martinoff: It strikes me that if a man leaves a loaded revolver lying around the house where a six year old child can pick it up and then, say, go out and shoot a playmate, I would think that man, under present law, ought to be charged with criminal negligence.

[Traduction]

teur. Ces deux catégories doivent se rendre dans des régions sauvages pour subvenir à leurs besoins.

J'aimerais maintenant passer à un autre sujet et vous demander si vous avez à vous plaindre d'abus de la part de registraires locaux d'armes à feu. Avez-vous des preuves que de tels abus ont été commis?

M. Martinoff: Je pourrais vous fournir toute la correspondance que j'ai reçue dans mon propre cas.

M. Brisco: Seriez-vous disposé à fournir au Comité . . .

M. Martinoff: Oui.

M. Brisco: . . . des exemples plutôt que nous en donner la liste pour l'instant?

M. Martinoff: Oui. Il y a eu des abus. J'en ai été victime personnellement. De plus, une femme de Vancouver, membre de notre club, a voulu enregistrer, comme pièce de collection, un Browning automatique miniature de calibre .25. Elle s'est adressée au registraire local et celui-ci lui a demandé à quoi il servirait. En vertu du Code criminel, elle n'est pas tenue de répondre à ce genre de questions. Cependant, elle lui a répondu qu'il s'ajouterait à sa collection et qu'elle s'en servirait pour le tir à la cible. Apparemment, d'après ce qu'elle dit, du moins, le registraire local s'est moqué d'elle et lui a dit de s'en aller. Elle est donc partie et s'est adressée à un de ses amis qui travaille pour la GRC, à Vancouver, et l'on a exigé du registraire local qu'il enregistre l'arme en question. Toutefois, l'enregistrement d'armes à feu automatiques en Colombie-Britannique nous pose continuellement des difficultés. Le procureur général a tout simplement décidé de les interdire, et c'est pourquoi j'ai dû intenter un procès.

M. Brisco: Très bien. Une dernière question, monsieur le président. Je suppose que vous avez étudié attentivement tous les articles visant le contrôle des armes à feu. Que pensez-vous de la disposition visant l'entreposage des armes à feu?

M. Martinoff: Le Code criminel contient déjà des dispositions à l'égard de la négligence criminelle et d'autres lois beaucoup plus vastes se rapportent aussi à la négligence. Je ne vois donc pas pourquoi les propriétaires d'armes à feu devraient être assujettis à des dispositions spéciales à cet égard. Il suffirait de juger leurs actes dans ce domaine, conformément aux lois existantes.

M. Brisco: Autrement dit, si les propriétaires suivent les directives qu'ils reçoivent lorsqu'ils demandent un permis de chasse à la province, s'ils veillent à ne pas entreposer les munitions au même endroit que le fusil, on devrait considérer qu'ils ont pris toutes les précautions nécessaires et qu'il est inutile d'inclure une disposition de ce genre dans le projet de loi.

M. Martinoff: A mon avis, si quelqu'un laisse un revolver chargé à la portée d'un enfant de 6 ans et que celui-ci abat un de ses petits camarades, cet homme devrait être inculpé de négligence criminelle en vertu de la loi actuelle.

[Text]

Mr. Brisco: Right: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco.

Mr. Landers.

Mr. Landers: Thank you, Mr. Chairman, I have a few questions for Mr. Bush.

Mr. Bush, would you concede that full consultation took place in the general thrust of the bill?

Mr. Bush: No.

Mr. Landers: You would not. You are not dissatisfied with the general principles of the bill, is that correct?

Mr. Bush: I have not been given a chance to answer that. Yes, I am dissatisfied with some of the general principles.

Mr. Landers: So, you differ from Mr. Martinoff in that respect.

Mr. Bush: No, Mr. Martinoff has been talking about the 32 different points on which all the groups could agree.

Mr. Landers: No, no, Mr. Leggatt put a question to Mr. Martinoff asking him if he was in favour of the general principle of the acquisition certificate and he said that he was in favour of that general principle, but when we got down to specifics, he disagreed with some of the ways that the general law was going to be applied.

Mr. Bush: Casal is on record as favouring the acquisition certificate.

Mr. Landers: Would you not say that the acquisition certificate was the general thrust of the bill?

Mr. Bush: Yes, it is one of the general thrusts with which we agreed.

Mr. Landers: But full consultation did not take place in the acquisition certificate, then.

Mr. Bush: I believe on the acquisition certificate, it did take place.

Mr. Landers: But you do not think the acquisition certificate is the general thrust of Bill C-51.

Mr. Bush: It is only one of them.

Mr. Landers: I will have to tell you, first, that I was in favour of Bill C-83 all the way and when I met with the various gun people in my riding, 400 of them, the headlines the next day said that Landers champions Bill C-83. I did not mean to do that. We went there and there were 400 against me. I got my back up and we got into some arguments, but I am glad to see that this meeting has been very congenial. I live in southern New Brunswick, by the way, I represent Saint John, New Brunswick. I received several letters last time—there are a lot of hunters, fishermen and woodsmen—and would you believe this time to date, I have only two piece of correspondence from people who are opposed to Bill C-51?

Mr. Bush: Yes, I would believe it and I think the reason is very simple. We have had a tremendous time getting the information out to our people. We have been able to get it out

[Translation]

M. Brisco: Exact. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Brisco.

Monsieur Landers.

M. Landers: Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser à M. Bush.

Monsieur Bush, admettez-vous que tous les groupes ont été consultés au sujet de l'intention fondamentale du projet de loi?

M. Bush: Non.

M. Landers: Vous le niez. Vous êtes d'accord avec le principes de base du bill n'est-ce pas?

M. Bush: Je n'ai pas eu l'occasion de répondre à cette question. En fait, je ne suis pas d'accord avec certains principes de base.

M. Landers: Vous n'êtes pas du même avis que M. Martinoff.

M. Bush: Non, M. Martinoff parlait des 32 aspects sur lesquels tous les groupes étaient d'accord.

M. Landers: Non, M. Leggatt a demandé à M. Martinoff s'il était favorable au principe fondamental, à savoir la nécessité d'obtenir une autorisation pour acquérir une arme à feu. Il a dit être en faveur de ce principe, mais ensuite, il a dit s'opposer à certaines des façons dont la loi serait appliquée.

M. Bush: Le CASAL a toujours été favorable à l'imposition de cette condition, l'autorisation d'acquisition d'armes à feu.

M. Landers: Ne convenez-vous pas que c'est là le principe sur lequel se fonde le bill?

M. Bush: Oui, c'est l'un des principes que j'admets.

M. Landers: Vous dites donc que tous les groupes n'ont pas été consultés au sujet de cette autorisation?

M. Bush: Je crois que tous les groupes ont été consultés à ce sujet.

M. Landers: Mais vous ne pensez pas que c'est là le principe essentiel du Bill C-51?

M. Bush: C'en est un parmi d'autres.

M. Landers: Je dois vous dire tout d'abord que j'étais entièrement d'accord avec le Bill C-83. Lorsque j'ai rencontré les différents propriétaires d'armes à feu de ma circonscription, environ 400, on a pu lire à la une des journaux, le lendemain, «Landers s'est fait le champion du Bill C-83». Ce n'était pas mon intention. Je me suis rendu là-bas, et j'ai été critiqué par 400 personnes. Je me suis enflammé et nous avons eu des discussions très animées, mais je suis heureux de voir que cette réunion s'est déroulée dans l'harmonie. Soit dit en passant, je vis dans le sud du Nouveau-Brunswick, je représente Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. La dernière fois, j'ai reçu plusieurs lettres de chasseurs, pêcheurs et trappeurs mais, croyez-le ou non, jusqu'à maintenant, je n'ai reçu que deux lettres de gens opposés au Bill C-51.

M. Bush: Je n'ai aucune difficulté à le croire et la raison est très simple. Nous avons eu beaucoup de mal à diffuser les renseignements à nos membres. Nous avons pu les transmettre

[Texte]

to the presidents, the secretaries and so on, but down in your riding, especially, they are having a hard time. I admire the people down there, I have talked with them about hunting, but I would like to go around with you in your riding and find out how many of them even know what is in Bill C-51.

Mr. Landers: So you are saying that unless you get a chance to work them up and then stir them up they will not . . .

Mr. Chairman, I have an observation, Mr. Jones told us about the time he went out backtracking, he had the rifle on his back, he stumbled here and he fell there and his gun stuck in the ground. I would just like to say to Mr. Jones, that I would rather be in the woods with Elmer Fudd. Mr. Martinoff, I would rather be in the woods in Elmer Fudd than with you. That is all I have to say, Mr. Chairman.

Mr. Martinoff: In a free society, you are free to choose your companions, but please do not pass a law prohibiting me from going into the woods or defending myself in the woods.

Mr. Landers: As long as you do not want to do it with a .44 magnum. How about a bazooka? You should take a tank into the woods.

Mr. Martinoff: I am rather surprised that the government considers me fit to own 25 handguns and 2 machine guns; to carry my handguns to a range; to carry my rifles anywhere, but for some reason it will not let me carry a handgun in the woods.

Mr. Landers: As I said, though, I supported C-83, so I would not agree with the government on that particular point that you should own 2 machine guns. That is all I have to say, Mr. Chairman.

An hon. Member: We would vote for you.

Mrs. Holt: I think we should reintroduce Bill C83. What do you need that many guns for?

A Witness: I am a collector.

Mrs. Holt: Oh! collectors!

The Chairman: Mr. Schumacher.

Mr. Schumacher: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to preface my remarks by expressing a note of distress that the Committee is being so restrictive on the hearing of witnesses and really making it difficult and unhandy for those who thought they might have the opportunity of giving evidence, who launched on briefs and who now have had the doors slammed in their faces.

An hon. Members: The Minister made two when he introduced the bill. He said there would be liberal access and liberal means . . .

• 2230

Mr. Schumacher: In particular, I think it is a shame with new organizations that have come into being, and the Committee has recognized that with our witness tonight—it is a new organization that was not in being for Bill C-83. But there is another one in the collecting field, the National Arms Collectors, that got half way through the preparation of a brief and

[Traduction]

au président, au secrétaire, etc., mais, surtout dans votre circonscription, c'est très difficile. J'admire les gens de là-bas, j'ai discuté de la chasse avec eux, mais j'aimerais visiter votre circonscription avec vous pour voir combien de gens connaissent vraiment le contenu du Bill C-51.

M. Landers: Vous dites donc qu'en l'absence d'une certaine incitation de votre part, ces gens ne . . .

Monsieur le président, j'ai une observation à faire. M. Jones nous a parlé d'une de ses excursions assez ardues pendant laquelle le fusil qu'il portait sur son dos avait dégringolé par terre. Je tiens seulement à dire à M. Jones que j'aimerais mieux me promener dans les bois avec une tête de linotte. Il en va de même pour vous, monsieur Martinoff. C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

M. Martinoff: Dans une société libre, vous êtes libre de choisir vos compagnons, mais de grâce, n'adoptez pas une loi qui m'empêche de me promener dans les bois ou de me défendre.

M. Landers: Du moment que vous ne voulez pas absolument vous servir d'un .44 magnum. Pourquoi pas un bazooka? Vous devriez vous promener dans les bois en char d'assaut.

M. Martinoff: Je suis étonné que le gouvernement me juge apte à posséder 25 révolvers et 2 mitraillettes; à apporter mes révolvers jusqu'à un champ de tir; à porter mes fusils n'importe où; mais qu'il refuse pour une raison ou pour une autre à me laisser porter un révolver dans les bois.

M. Landers: Étant donné que j'appuyais le Bill C-83, je ne suis pas d'accord que le gouvernement devrait vous permettre de posséder deux mitraillettes. C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Une voix: Nous voterions pour vous.

Mme Holt: Je pense que nous devrions présenter à nouveau le Bill C-83. Pourquoi avez-vous besoin de tant d'armes à feu?

Un témoin: Je suis collectionneur.

Mme Holt: Oh, des collectionneurs!

Le président: Monsieur Schumacher.

M. Schumacher: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je dois dire que je déplore énormément que le Comité accorde un temps aussi limité aux témoins et rende vraiment la tâche très difficile à ceux qui pensaient avoir l'occasion de témoigner, qui ont déposé des mémoires et qui se voient maintenant refuser la parole.

Une voix: Le ministre a fait des observations lorsqu'il a présenté le bill. Il a dit que tous seraient autorisés et assistés . . .

M. Schumacher: C'est particulièrement malheureux dans le cas des organisations de création récente qui n'existaient pas lors de la présentation du Bill C-83, comme celle qui comparait devant nous ce soir. De plus, une autre association de collectionneurs, la National Arms Collectors, avait commencé à préparer un mémoire mais a ensuite été avertie qu'elle ne

[Text]

then was told that there was going to be no opportunity for them to give evidence. I think that is too bad and hope that the Committee will not proceed along the same way in other areas.

By way of review, I would like to ask Mr. Martinoff, as the spokesman for CASAL, a question concerning the brief. The brief has been arranged to deal with the bill as it is numbered, therefore the points are more or less seriatim with the numbers. I wonder if he could help us, by the way of review, by highlighting his organization's most important objection to the bill and if he could help us with two or three of the others in their order of importance, as his organization sees it.

Mr. Martinoff: I think that is a very good question, Mr. Chairman. Not only as firearms collectors, but also as civil libertarians, I think our greatest concern is with government by Order in Council. I think we spoke about that at some length earlier. I notice in tonight's *Globe and Mail* that there is a rather interesting letter to the editor which really has nothing to do with firearms, but it has to do with this notion of arbitrary government—search without warrant, Order in Council and that sort of thing. The author writes:

Mr. Justice J. C. McRuer cautioned that such powers "ought to be sparingly dispensed by the legislators and always with proper safeguards" and only in cases where the purpose of the statute is "regulatory, educative or disciplinary", but not where "the purpose is to detect offenders," when a search warrant should be used. There are dozens of Ontario statutes conferring a power of entry, most of which disregard the McRuer guidelines. I suggest you consider the insulation plan, which would adhere to the McRuer guidelines, on its merits, and save your legal criticisms for the Davis Government's failure to implement the McRuer safeguards against all the unnecessary snooping that it does under the legislation cited by Mr. Justice McRuer as falling short of proper civil liberties standards.

(Signed) Ed Ryan,
Liberal Candidate,
Carleton East

I believe that is the same party that constitutes the federal government.

Mr. Schumacher: Does that say that your most important objection is this delegated legislative powers.

Mr. Martinoff: It is rule by discretion rather than the rule of law.

Mr. Schumacher: What would be the next in order, the main points?

Mr. Martinoff: The second point would be the necessity for judicial review of all bureaucratic decisions made under the firearms laws. There we have been talking especially about the refusal to issue a permit to carry a handgun in the wilderness. I mentioned that it seems very strange to me that the government can state to me that it has no doubt whatsoever about my character or my competence with firearms. It allows me to

[Translation]

pourrait être entendue. Je déplore beaucoup cette situation et j'espère que le Comité ne procédera pas de la même façon dans d'autres domaines.

Pour résumer la situation, j'aimerais poser une question au sujet du mémoire à M. Martinoff, le porte-parole de la CASAL. Le mémoire a été structuré en fonction du bill et traite de chaque article par ordre numérique. Pourrait-il faire ressortir l'aspect du bill auquel s'oppose le plus fortement son association et nous en donner deux ou trois autres par ordre d'importance.

M. Martinoff: C'est une très bonne question, monsieur le président. Nous sommes, bien entendu, des collectionneurs d'armes à feu mais nous prenons aussi les libertés civiles au sérieux et c'est pourquoi nous sommes avant tout préoccupés par la possibilité de réglementer par décret du conseil. Nous en avons parlé assez longuement plus tôt. J'ai remarqué dans l'édition du *Globe and Mail*, de ce soir, une lettre assez intéressante au rédacteur qui n'a vraiment rien à voir avec les armes à feu, mais qui porte sur cette notion d'arbitraire, comme les perquisitions sans mandat, les décrets du conseil, etc. L'auteur de la lettre, dit ce qui suit:

Le juge J. C. McRuer a déclaré «que les législateurs devraient éviter autant que possible de déléguer de tels pouvoirs et toujours prévoir des garanties adéquates» et seulement dans le but de «réglementer, éduquer ou discipliner» et non pas «dans le but de découvrir les délinquants», moment où il faudrait se servir d'un mandat de perquisition. Des douzaines de lois, en Ontario, accordent un tel pouvoir de perquisition, et la plupart ne sont pas conformes aux directives de M. McRuer. Je vous suggère d'étudier un programme d'isolation, qui serait conforme aux directives de M. McRuer, pour ce qu'il vaut, et de garder vos critiques pour le gouvernement Davis, qui a omis d'appliquer les garanties proposées par M. McRuer pour mettre un terme à toutes les recherches inutiles dont il se rend coupable en vertu de la loi qui, d'après le juge McRuer, enfreint les libertés civiles.

(Signé) Ed Ryan,
candidat libéral
Carleton-Est.

Je crois que c'est le même parti qui forme le gouvernement fédéral.

M. Schumacher: Voulez-vous dire que vous vous opposez d'abord et avant tout à cette délégation de pouvoirs.

M. Martinoff: Il s'agit de pouvoirs discrétionnaires et non pas de pouvoirs restreints.

M. Schumacher: Quelle serait votre deuxième critique la plus importante?

M. Martinoff: Il faudrait qu'un tribunal révise toutes les décisions administratives prises en vertu des lois relatives aux armes à feu. Nous avons surtout parlé du refus d'émettre un permis de port d'arme dans les régions sauvages. J'ai déjà dit que je trouvais très étrange que le gouvernement déclare sans équivoque que j'ai la compétence requise pour posséder une arme à feu. J'ai le droit d'avoir une collection importante

[*Texte*]

have an extensive collection, yet on the other hand, and for some arbitrary reason, it will not let me carry my revolver in the woods, and there is no appeal from that decision.

Mr. Schumacher: How about the question of the thief, and what about the FAC?

Mr. Martinoff: Yes, I think that is an important one too. I think for a thousand years or so the right to keep and bear arms has been traditional in the English diaspora. It is one thing for the government to say it is giving us what amounts to a firearms identification certificate so that when one goes to a firearms dealer he is identifying himself as a law-abiding citizen. But if the government charges any money at all, \$10 or \$1 or \$100, for that piece of paper—and in fact it may be \$10 with Bill C-51 but \$100 with Bill C-52 and then \$1,000 with Bill C-53—it is converting a traditional common-law right of freemen into a privilege for which we must pay. Now \$10 is not such an awful lot of money, but I think there is an important principle at stake there.

• 2235

The Chairman: Mr. Jones.

Mr. Jones (Moncton): Mr. Chairman, I would like to ask some very brief questions of either one of the witnesses. I would like to know how many clubs and associations or federations were at the meeting over the weekend from the Province of New Brunswick, in particular the Moncton constituency, and how many of the clubs or individuals in the Province of New Brunswick, in particular the Moncton constituency, were contacted about the meeting over the weekend?

Mr. Martinoff: Bill, you know more about that than I do.

Mr. B. Jones: There was no direct contact with the Moncton groups other than possibly the wildlife association itself, and the reason for that is typical of so many of the things we run into. We have yet to find a standard, if you will, focal point in New Brunswick.

Mr. Jones (Moncton): It is Moncton. The reason I say that is that I have telegrams here.

An hon. Member: From Mr. Landers' constituency.

Mr. B. Jones: I wanted to answer that, not so much on the individual basis but because of the idiosyncrasies in New Brunswick. The organizational qualities there are less in that they are not immediately and have not been immediately members of any particular club. That has been an idiosyncrasy of New Brunswick many times. But the firearms owners of New Brunswick individually have called us and they find it difficult to appoint a committee or a group of people to go.

Mr. Jones (Moncton): Then am I right in saying that there were no representatives from the Province of New Brunswick at your meeting on the weekend and that there were no representatives contacted?

Mr. B. Jones: No direct representation, to my knowledge.

[*Traduction*]

d'armes à feu et, cependant, pour des raisons arbitraires, on m'interdit de porter mon revolver dans les bois et il m'est impossible d'interjeter appel.

M. Schumacher: Que faites-vous du voleur et du FAC?

M. Martinoff: Cela est aussi important. Depuis mille ans environ, le droit de posséder et de porter une arme à feu fait partie de la tradition anglaise. Nous acceptons que le gouvernement délivre un genre de certificat d'identification pour que l'armurier sache bien qu'il traite avec un bon citoyen. Cependant, si le gouvernement demande \$10, \$1 ou \$100 pour ce document, et ce pourrait bien être \$10 dans le Bill C-51, mais \$100 dans le Bill C-52, et ensuite \$1,000 dans le Bill C-53, il convertit un droit traditionnel d'homme libre en un privilège qui doit se payer. Dix dollars ce n'est pas beaucoup, mais c'est une question de principe très importante.

Le président: Monsieur Jones.

M. Jones (Moncton): Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions aux témoins. J'aimerais savoir combien de clubs, l'Association ou Fédération a assisté à la réunion qui a eu lieu pendant la fin de semaine, au Nouveau-Brunswick, surtout de la circonscription de Moncton, et combien de clubs ou de personnes du Nouveau-Brunswick, surtout de la circonscription de Moncton, ont été avertis de la tenue de cette réunion?

M. Martinoff: Bill, vous en savez plus que moi à ce sujet.

M. B. Jones: Nous n'avons pas communiqué directement avec les groupes de Moncton, sauf peut-être l'Association elle-même, car nous avons fait face à un problème qui se pose souvent à nous. Nous n'avons pas encore de centre d'activités au Nouveau-Brunswick.

M. Jones (Moncton): C'est Moncton. Je dis cela parce que j'ai ici des télégrammes.

Une voix: De la circonscription de M. Landers.

M. B. Jones: Cela ne dépend pas de personnes en particulier, mais plutôt des particularités du Nouveau-Brunswick. Il existe là-bas beaucoup moins de club organisés. C'est une des particularités du Nouveau-Brunswick. Mais les différents propriétaires d'armes à feu du Nouveau-Brunswick ont communiqué avec nous et nous ont dit avoir beaucoup de difficulté à constituer un comité ou un groupe de représentants.

M. Jones (Moncton): J'ai donc raison de dire qu'aucun représentant du Nouveau-Brunswick n'a assisté à la réunion que vous avez tenue pendant la fin de la semaine et qu'aucun représentant n'a été contacté.

M. B. Jones: C'est exact; il n'y a pas eu de représentant, à ma connaissance.

[Text]

Mr. Jones (Moncton): Then how many from the other Maritime provinces were there at your meeting?

Mr. Bush: Nova Scotia was represented.

Mr. Jones (Moncton): What about P.E.I.?

Mr. Bush: Not that I recall. One of the reasons they gave us for not being able to be represented was that they did not have the time to get there. We only knew about this Thursday, I think, and when I got one of the analyses of the bill out, it took 21 days to go from Richmond Hill to Toronto, a distance of about 25 miles, and we have some problems getting our information out to the people of your area.

Mr. Jones (Moncton): When you held your meeting over the weekend, how long did you meet?

Mr. Bush: From 9 o'clock Saturday morning until 6 o'clock that night, with time out for lunch, and from 9 o'clock until 2.20 on Sunday.

Mr. Jones (Moncton): To be quite frank with the Committee, Mr. Bush, are you or your association or are the 5,000 members that you allege you represent really satisfied with this legislation as it is presently packaged, or even with those suggestions and amendments that you have made, or the comments you have made?

Mr. Bush: We are not satisfied.

Mr. Jones (Moncton): Are you satisfied that you really had sufficient time to notify the people concerned or the representatives of the people concerned?

Mr. Bush: I am not satisfied that we have had time to do that.

Mr. Jones (Moncton): And you then did not have a chance to make any detailed analysis and this brief is just a partial brief. Is that correct?

Mr. Bush: This brief is a very partial brief dealing with only 32 points that all the people across Canada could agree on.

Mr. Jones (Moncton): But none from New Brunswick?

Mr. Bush: Unfortunately, no.

Mr. Jones (Moncton): Do you really think in all fairness that this bill, in its present form, or even with those few suggestions you have to make, is really adequate to be enacted by this Parliament? The reason I ask is that you suggested you did not have enough time, you were not able to contact those concerned, and you were not able to study the thing as properly as you should over the weekend. Do you think you have been given a sufficient chance to make a proper brief to this Committee?

Mr. Bush: No.

Mr. Jones (Moncton): And what you have done is just to compromise the consensus of the few people that were there from some of the provinces?

Mr. Bush: That is partly correct. Many of the provinces were well represented; I mean outside of Ontario. But, to give you an idea, we are embarrassed by this brief, and we regret

[Translation]

M. Jones (Moncton): Combien de représentants d'autres provinces des Maritimes ont assisté à votre réunion?

M. Bush: La Nouvelle-Écosse était représentée.

M. Jones (Moncton): Et l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Bush: Si je me souviens bien, elle n'était pas représentée. Les représentants de cette province nous ont dit ne pas avoir le temps de se rendre à la réunion. Nous n'avons été avertis que jeudi, et lorsque j'ai reçu une analyse du contenu du bill, il a fallu 21 jours pour couvrir la distance de Richmond Hill à Toronto, 25 milles, et nous avons aussi eu des difficultés à diffuser les renseignements aux habitants de votre région.

M. Jones (Moncton): Combien de temps a duré votre réunion?

M. Bush: A 9 heures, samedi matin, à 18 heures, avec une pose pour le déjeuner et de 9 heures à 14 h 20, le dimanche.

M. Jones (Moncton): Franchement, monsieur Bush, votre association ou les 5,000 membres que vous représentez sont-ils vraiment satisfaits du projet de loi, ou même des propositions d'amendements que vous avez faites ou de vos observations.

M. Bush: Nous ne sommes pas satisfaits.

M. Jones (Moncton): D'après vous, avez-vous eu le temps d'aviser les personnes concernées ou les représentants des personnes concernées?

M. Bush: Je ne crois pas que nous ayons eu le temps.

M. Jones (Moncton): Vous n'avez donc pas eu le temps d'étudier le bill en détail et ce mémoire n'est qu'un mémoire partiel. N'est-ce pas?

M. Bush: En effet, le mémoire ne porte que sur 32 aspects sur lesquels peuvent s'entendre tous les représentants du Canada.

M. Jones (Moncton): Mais aucun représentant du Nouveau-Brunswick?

M. Bush: Malheureusement non.

M. Jones (Moncton): Franchement, croyez-vous que le projet de loi actuel, même si l'on ajoutait certaines de vos propositions, devrait être adopté par le Parlement? Je vous pose cette question parce que vous avez dit que vous n'aviez pas eu le temps de communiquer avec les personnes concernées et d'étudier en détail le bill, comme vous auriez dû le faire. Croyez-vous que l'on vous a vraiment donné l'occasion de présenter un mémoire adéquat au Comité?

M. Bush: Non.

M. Jones (Moncton): Vous vous êtes donc contentés d'en arriver à un compromis avec l'approbation de quelques représentants de certaines provinces?

M. Bush: C'est vrai en partie. Bon nombre de provinces étaient bien représentées, autres que l'Ontario. Franchement, ce mémoire nous gêne beaucoup et nous regrettons d'avoir à

[Texte]

having to impose it on this Committee. I came down from Toronto on Monday morning, the first flight I could get out got me here at 11.45. This brief had to be written and into the hands of the typist by 2.30; it had to be to the printer and the translator by 4 o'clock. We are embarrassed by it. We wish that we could have provided you with a better brief, but the time limit was such that either we made up a brief in that two and one half hours, got it to the typist, got it to the printer and the translator, or we would have missed our opportunity.

• 2240

Mr. Jones (Moncton): So, obviously, closure has not only been a railroading within Committee, you people have been railroaded or closed too. Is that it?

Mr. Bush: We are likely here because we were available.

Mr. Jones (Moncton): Those are all my questions, Mr. Chairman.

Mr. Woolliams: Just before—I guess that is the end of the questions?

The Chairman: No, there is Mrs. Holt yet.

Mr. Woolliams: Could I just put a point of order? I will not take long. I am concerned, Mr. Chairman, about one thing. The gentleman who has given his evidence tonight says that he represents 25 clubs and 500,000 people. I went to my office particularly for one reason, that was the mail that in three days has come to me. If you read the mail, they all say, in one line, and I have wires, that Bill C-51 most emphatically does not have the approval of the gun owners. Yet in answer to my first question to this gentleman, he said that he was prepared to recognize some kind of gun law and gun control. I question whether—that is why I made my plea for witnesses—this new organization, maybe not through their fault, has had time to organize properly and really to represent people across the nation. One of the wires said that they represent 20,000, and they say what I have said. I just thought I would bring that to your attention. I am sorry, Mrs. Holt. You can see that there are pounds of mail, I do not know how many hundreds of letters, in three or four days.

Mrs. Holt: I would like to go further on that. If what Mr. Woolliams says about the gun lobby being here is so, I would like to be able to organize a lobby of citizens who have come to me and have criticized us for failing to put through Bill C-83 to protect them in a high crime area where guns are used. I did not even bother bringing statistics, because I have heard this so often, this gun lobby. In all fairness to the citizens of this nation who want to be protected, I say that we could also run a campaign and raise hysteria and bring them out to protect their lives, not just their guns. I was really quite impressed by the questioning of Mr. Jones from Moncton. He said, it is like, have you stopped beating your wife?

Mr. Jones (Moncton): Oh, just a minute. I did not ask such a question . . .

Mrs. Holt: You said . . .

Mr. Jones (Moncton): I do not beat my wife.

[Traduction]

l'imposer au Comité. Je suis arrivé de Toronto à 11 h 45 le lundi matin; j'avais pris le premier vol. Le mémoire a dû être remis à la dactylo avant 14 h 30 et à l'imprimerie et à la traduction avant 16 heures. Nous en sommes très gênés. Nous aurions voulu vous présenter un meilleur document, mais l'échéance était telle que nous avons dû rédiger le mémoire en deux heures et demie, et le remettre à la transcription, à l'imprimerie et à la traduction, pour ne pas manquer l'occasion.

M. Jones (Moncton): Le Comité n'est donc pas seul à avoir senti le contrecoup de la clôture des débats; vous aussi, vous vous êtes sentis pressés. Est-ce exact?

M. Bush: Si nous sommes ici, c'est que nous étions libres.

M. Jones (Moncton): Je n'ai plus de questions, monsieur le président.

M. Woolliams: Avant de . . . j'imagine qu'il n'y a plus de questions?

Le président: Non, il y a encore M^{me} Holt.

M. Woolliams: Puis-je invoquer le règlement? Ce ne sera pas long. Il y a une chose, monsieur le président, qui me préoccupe. Notre témoin de ce soir prétend représenter 25 clubs et 500,000 personnes. Or, je suis allé à mon bureau pour lire le courrier que j'ai reçu depuis les trois derniers jours. Dans toutes ces lettres et télégrammes, on dit, en un mot, que le Bill C-51 ne plaît pas aux propriétaires d'armes à feu. Mais en réponse à ma première question, le témoin s'est prononcé en faveur d'un contrôle quelconque des armes à feu. Je ne suis donc pas convaincu, et voilà pourquoi je convoquerais des témoins—cette nouvelle association n'a pas eu le temps de s'organiser suffisamment pour représenter la population entière. Ce n'est peut-être pas de leur faute. L'une des personnes qui m'a télégraphié prétendait représenter 20,000 personnes. Je croyais bon de vous le signaler. Je m'excuse, madame Holt. vous savez bien que nous avons reçu des tonnes de courrier, je ne sais trop combien de centaines de lettres en trois ou quatre jours.

Mme Holt: Je voudrais poursuivre cette question. Si les commentaires de M. Woolliams sur les personnes qui s'opposent au contrôle des armes à feu sont exacts, les citoyens qui nous ont reproché de ne pas avoir adopté le Bill C-83 pour les protéger dans des régions où les armes à feu servent au crime organisé devraient aussi pouvoir se regrouper. Pour être justes envers les Canadiens qui veulent être protégés, il faudrait également faire une campagne de publicité afin d'encourager les gens à protéger non seulement leurs armes à feu, mais leur vie. Les questions de M. Jones, de Moncton, m'ont beaucoup impressionnée. Il a dit: «C'est un peu comme demander si vous avez cessé de battre votre femme».

M. Jones (Moncton): Attendez une minute. Je n'ai pas posé une telle question . . .

Mme Holt: Vous avez dit . . .

M. Jones (Moncton): Je ne bats pas ma femme.

[Text]

Mrs. Holt: Did you not get enough complaints? Are you not unhappy that you did not get the complaints? You know the record . . . you are a lawyer, and you should know better than to put words in his mouth. It is like an interview on a sports . . .

Mr. Jones (Moncton): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Jones.

Mr. Jones (Moncton): I am here to cross examine. There was a brief presented, and I think that was my privilege here. If the member from Kingsway . . .

The Chairman: Vancouver-Kingsway.

Mrs. Holt: I have trouble with your riding, too.

Mr. Jones (Moncton): . . . is going to question that—I think there is a question here. No one from the Province of New Brunswick was there. There are 10 constituencies in the Province of New Brunswick. No one from the Moncton constituency was contacted; there was an allegation that there were no clubs there.

Mrs. Holt: Did you contact your citizens?

Mr. Jones (Moncton): Yes. I have advised my citizens, and I advised them on what is in this bill.

Mrs. Holt: Can your citizens afford to come here and appear before this Committee and say, I want guns banned? They say it to me, but they cannot afford to come here. Surely . . .

Mr. Jones (Moncton): I do not know what they say in your constituency, but I am not . . .

Mrs. Holt: . . . the gun people, who can afford a great big magnum and 25,000 other types of guns, can afford to come here to keep their guns, but the citizens have no say. It is on behalf of the citizens of Canada, or of my riding, who have seen a lot of death and injury and accidents. One of the witnesses said, if a man comes out and shoots a child, or if a child picks up his gun and shoots another child, the owner of that gun will be charged with criminal negligence. I would prefer that that gun be locked up so the child would still be alive. But no, we cannot even do that, protect our children from the guns that are in the room. We had a terrible murder in Vancouver because a store did not properly lock up its guns, and a young man, in the prime of his life, working his way through school in a department store, was killed unnecessarily. I have been backpacking in the Bowers Lake and I have seen bears too, and I did not panic—and I am a little smaller than some of you guys—you gentlemen I mean. The bears did pull our packs off our backs but I did not need a gun to protect me—I do not know what protected me.

[Translation]

Mme Holt: Vous n'avez pas reçu de plaintes? Vous n'êtes pas déçu de ne pas en avoir reçu? Mais comme vous êtes avocat, vous avez dû apprendre à ne pas lui mettre des paroles dans la bouche. C'est un peu comme interviewer un champion de sport.

M. Jones (Moncton): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Jones.

M. Jones (Moncton): Je suis ici pour poser des questions en contre-interrogatoire. Si le député de Kingsway . . .

Le président: Vancouver Kingsway.

Mme Holt: J'ai de la difficulté avec votre circonscription, moi aussi.

M. Jones (Moncton): . . . veut poser la question à savoir . . . je crois qu'il y a une autre question à régler. Nous n'avons aucun représentant du Nouveau-Brunswick. Il y a dix circonscriptions au Nouveau-Brunswick. Personne de la circonscription de Moncton n'a été prévenue; on prétend qu'il n'y a pas de club à Moncton.

Mme Holt: Avez-vous prévenu vos électeurs?

M. Jones (Moncton): Oui. J'ai averti mes électeurs et je les ai renseignés sur le contenu du bill.

Mme Holt: Vos électeurs ont-ils les moyens de comparaître devant le Comité pour demander l'introduction des armes à feu? Ils peuvent me le demander à moi, mais ils n'ont pas les moyens de faire le voyage. Sûrement . . .

M. Jones (Moncton): Je ne sais pas ce que vos électeurs en disent, mais je ne suis pas un . . .

Mme Holt: . . . les propriétaires d'armes à feu, ceux qui ont les moyens de se payer un magnum ou l'une des 25,000 autres sortes d'armes à feu, ont les moyens de comparaître devant le Comité pour défendre leur droit d'en porter, mais les simples citoyens doivent rester chez eux. C'est au nom des simples citoyens, de mes électeurs qui ont vu des morts et des accidents, que je parle. L'un des témoins a déclaré que si un homme tire sur un enfant ou qu'un enfant tire sur un autre enfant, le propriétaire de l'arme à feu sera inculpé de négligence criminelle. Je préférerais que l'arme à feu soit gardée dans un endroit fermé à clef et que l'enfant soit encore en vie. Mais non, nous ne pouvons même pas protéger nos enfants contre les fusils qui traînent un peu partout. Il y a eu un meurtre affreux à Vancouver, parce qu'un propriétaire de magasin n'a pas su garder ses armes à feu dans un endroit fermé à clef; un jeune homme dans la force de l'âge, et qui travaillait au magasin pour payer ses études, est mort inutilement. J'ai fait de l'alpinisme dans la région de Bowers Lake et j'ai vu des ours, mais je n'ai pas pris panique—et je suis un peu plus petite que les gars ici—pardon, j'ai voulu dire les messieurs ici présents. Les ours nous ont même arraché nos sacs à dos, mais je n'avais pas besoin d'arme à feu pour me protéger. Je ne sais pas ce qui m'a protégée.

[Texte]

• 2245

But it seems strange to me that you go out and seek the bear with big powerful guns and then tell us that you need six-shooters to kill them. It really is remarkable. But in any case, I would like you to tell me how many people have been killed and wounded in the woods by hunters.

Mr. Martinoff: Mr. Chairman, as a resident of Vancouver, I must say I am very happy to see the honourable members from Vancouver taking such an interest in our brief.

Mrs. Holt: I would like you to answer that question, as a member from Vancouver talking to a witness from Vancouver.

Mr. Martinoff: When it comes to the statistics relating to Vancouver, and bears, and that sort of thing, I understand that in the City of Vancouver last year, far more people were killed with knives than with firearms. Now, about your question about how many . . .

Mrs. Holt: I have heard that point about knives and I am unimpressed. It is much easier to kill with a gun, and it has no other purpose. You can at least cut bread with a knife.

Mr. Martinoff: How many people are murdered every year by bears? I am not sure, because if the bear eats the evidence, I do not think there is any way really of telling, is there?

Mrs. Holt: I am not talking about that. I do not know how many times I have written about hunters in the woods seeing a movement and shooting at that movement, and it turns out to be a human being. How many human beings have been killed or wounded by hunters in the woods—or do you not bother with those figures?

Mr. Martinoff: In British Columbia, since the hunter safety-training program has been instituted as the qualification for a hunting licence, zero.

Mrs. Holt: And how many people have been killed by bears?

Mr. Martinoff: Well, if the bear eats the evidence, I do not know.

Mrs. Holt: All right.

Mr. Martinoff: People go out in the woods and people disappear. There were two who were camping by Harrison Lake a couple of weeks ago. They simply vanished—no trace.

Mrs. Holt: Well, I still would like to check the figures and statistics of the accidental injuries and accidents in the woods. I have seen those stories in the paper of people who have been, so-called, accidentally wounded.

You mentioned infringement on your rights and your civil liberties of having to purchase a licence. I think you referred to the common law and all those nice principles. Can you tell me if you feel it is an infringement on your rights to have to have a licence to drive a car—which is another dangerous sort of a weapon too?

[Traduction]

Mais il me semble assez étrange qu'on dise avoir besoin d'un gros fusil pour aller à la chasse des ours. C'est assez remarquable. De toute façon, je voudrais que vous me disiez combien de personnes ont été tuées ou blessées par des chasseurs dans les bois.

M. Martinoff: Monsieur le président, en tant que résident de Vancouver, je suis content de constater que notre mémoire intéresse à un tel point l'honorable député de Vancouver.

Mme Holt: En tant que député de Vancouver qui s'adresse à un témoin de Vancouver, je voudrais que vous répondiez à ma question.

M. Martinoff: Pour ce qui est des chiffres sur Vancouver, les ours et ce genre d'animaux, je crois que les couteaux ont résulté à plus de meurtres que les armes à feu dans la ville de Vancouver, l'année dernière. Quant à savoir combien . . .

Mme Holt: Je ne me laisse pas impressionner par des observations relatives aux couteaux. Il est beaucoup plus facile de tuer avec une arme à feu, c'est fait pour cela. Avec un couteau, vous pouvez au moins couper du pain.

M. Martinoff: Combien de personnes sont tuées, chaque année, par des ours. Je ne suis pas certain, mais si l'ours mange toutes les preuves, il n'y a vraiment pas moyen de le savoir.

Mme Holt: Ce n'est pas ce qui me préoccupe. Je ne sais pas combien de fois j'ai parlé des chasseurs qui tirent sur un objet qui bouge pour découvrir, par la suite, qu'il s'agissait d'un être humain. Combien de personnes ont été tuées ou blessées par des chasseurs—ou est-ce que ces chiffres ne vous intéressent pas?

M. Martinoff: En Colombie-Britannique, depuis qu'on ne peut se procurer un permis de chasse sans avoir suivi un cours de formation en sécurité de chasse, il n'y a pas eu de mort.

Mme Holt: Combien de personnes ont été tuées par des ours?

M. Martinoff: Eh bien, puisque l'ours mange toutes les preuves, je ne le sais pas.

Mme Holt: D'accord.

M. Martinoff: Des personnes s'en vont dans les bois et disparaissent. Il y avait ce couple qui est allé faire du camping près de Harison Lake, il y a quelques semaines. Ils ont tout simplement disparu sans laisser de traces.

Mme Holt: Je voudrais quand même avoir les chiffres sur les accidents et blessures qui se produisent dans les bois. J'ai lu des articles de journal sur les victimes de blessures dites accidentelles.

Vous avez mentionné que l'obligation d'acheter un permis compromettrait vos libertés civiles. Je crois que vous avez cité le droit coutumier et les beaux principes de droit. Croyez-vous que l'obligation d'acheter un permis de conduire lèse également vos libertés civiles; comme il s'agit là aussi d'une arme dangereuse?

[Text]

Mr. Martinoff: I am very glad you raised that point. I understand that all the criminals using firearms in Canada last year killed under 1,500 people, but impaired drivers killed about 4,000.

Mrs. Holt: I am not asking you that. I admit that the car is a dangerous weapon in the hands of an incompetent or a drunk, and so is a gun a dangerous weapon in the hands of an incompetent or a drunk. I know some pretty sleezy people who are not all that sane—even some in the gun clubs are not all that sane. I want to know if you think it is an infringement of a person's rights to have to buy a licence for a car. That is not a very complicated question, is it?

Mr. Martinoff: Well, if the government would introduce a requirement of an alcohol acquisition certificate to prevent incompetence from drinking before driving their cars, I think the government would then be treating drivers and drinkers on a par with firearms owners. But I do not see any great rush to introduce an alcohol acquisition certificate, even though impaired driving, as a social problem, is far more serious than the misuse of firearms by criminals.

Mrs. Holt: But you cannot drive a car without a licence.

Mr. Martinoff: But you can buy alcohol and drive impaired without a licence to buy alcohol.

Mrs. Holt: You cannot drive a car without a licence. Is that an infringement of your civil liberties? Do you not understand English? I am asking you a simple question and you are evading it because you have no answer.

• 2250

Mr. Martinoff: I will answer you this way then. It is not necessary to have a driver's licence to drive a car.

Mrs. Holt: Is it an infringement on your rights to get a driver's licence to drive a car? You referred to it being an infringement on your rights to have to buy a licence to use a gun.

Mr. Martinoff: It is not an infringement on my rights to have a driver's licence to drive a car on roads that are owned by the state. I do not need a driver's licence to drive a car on a private road, a private racetrack, for example. The car does not have to be licensed if it is driven only on a private road.

Mrs. Holt: You have to get it there though. You have to get it there and you are certainly rationalizing to try to prove your point. You have to get the gun there.

Now I am going to give you a key of the very thing you say. A young man, or a man who was in his thirties, and you probably know it if you came from Vancouver, carried a gun to a driving range, he had it on his shoulder driving along on a bicycle; a policeman stopped him and could not do anything

[Translation]

M. Martinoff: Je suis heureux que vous ayez soulevé la question. On me dit que tous les criminels qui se servaient d'armes à feu au Canada, l'année dernière, ont tué moins de 1,500 personnes; tandis que les chauffeurs négligeants en ont tué environ 4,000.

Mme Holt: Ce n'est pas la question que je vous pose. J'admets que l'auto devient une arme dangereuse entre les mains d'un incompetent ou d'un ivrogne mais la même chose s'applique pour les armes à feu. Je connais des personnes assez douteuses, qui ne sont pas très équilibrées; même certains membres de clubs d'armes à feu ne sont pas très stables. Je veux savoir si vous croyez que l'obligation d'acheter un permis de conduire va à l'encontre des droits de la personne. Ce n'est pas une question très compliquée, n'est-ce-pas?

M. Martinoff: Eh bien, si le gouvernement obligeait les gens à acheter un permis d'acquisition d'alcool pour les empêcher de conduire en état d'ivresse, ce serait mettre les chauffeurs et les buveurs sur un pied d'égalité avec les propriétaires d'armes à feu. Mais je ne prévois pas l'introduction d'un permis d'acquisition d'alcool, même si la conduite en état d'ivresse est un problème social beaucoup plus grave que l'abus des armes à feu par des criminels.

Mme Holt: Mais vous ne pouvez pas conduire une voiture sans permis.

M. Martinoff: Mais vous pouvez acheter de l'alcool et conduire en état d'ivresse sans avoir de permis d'acquisition d'alcool.

Mme Holt: Mais le fait de ne pas pouvoir conduire sans permis constitue-t-il une violation de vos libertés civiles? Comprenez-vous l'anglais? Je suis en train de vous poser une question très simple et vous l'évitez parce que vous n'avez pas de réponse.

M. Martinoff: Je vous répondrai donc de la façon suivante: Il n'est pas nécessaire d'avoir un permis de conduire pour chauffer une voiture.

Mme Holt: L'obligation d'acheter un permis de conduire contrevient-il à vos libertés civiles? Vous avez dit que l'obligation de se procurer un permis d'utilisation d'armes à feu allait à l'encontre de vos droits.

M. Martinoff: L'obligation d'avoir un permis de conduire pour chauffer une voiture sur des routes appartenant à l'État ne va pas à l'encontre de mes droits. Je n'ai pas besoin de permis pour conduire ma voiture sur une route ou une piste de course privée, par exemple. Il n'est pas nécessaire d'avoir un permis pour conduire sur une route privée.

Mme Holt: Mais il faut quand même s'y rendre. Vous savez très bien qu'il faut s'y rendre, mais vous présentez des excuses pour appuyer votre argument. Il faut apporter l'arme à feu à l'endroit où on va l'utiliser.

Je vais vous dire exactement ce qui se passe. Il y avait un jeune homme, dans la trentaine, et vous savez probablement qu'il venait de Vancouver, qui apportait son arme à feu au champ de tir; il était à bicyclette, le fusil épaulé; un policier l'a arrêté, mais il n'a rien pu faire. Ensuite, l'homme en question

[Texte]

about it. Subsequently that man went home and he was not a stable person, they knew he was not, and he probably had a magnum and 25 other guns—he had a whole collection—and he stood in his window and he shot Mr. and Mrs. Webster. You may remember. And two children were left orphans and others were wounded on the street.

And nobody could take his gun away even though they knew it but when he was transporting it to private property it was his right and it was an infringement of his right to take it away. But it was not an infringement on the right of the Webster's to die, eh?

Mr. Martinoff: Actually, under the present legislation there is provision for the authorities to make application to a magistrate to take a firearm from a person when they can satisfy the magistrate that there is good cause for taking that firearm.

Mrs. Holt: Well, I just think everybody should have a licence to use a gun and I regret the fact there is the "grandfather clause" or anything else that limits it. You say you are not satisfied with the legislation. Well, naturally, if you ask the question, "Are you not satisfied with the legislation?", you would like everybody to be able to have a gun free and available without any restrictions whatsoever. It rather is like the sports writer asking the question, "Did you feel a pain when you were hit on the ice?" "Yes, I felt a pain when I was hit on the ice." That was the kind of thing we heard here, you know.

Mr. Martinoff: As a professional social scientist . . .

Mrs. Holt: Why do you need all the guns you have? Can you tell me? And why is it necessary for anyone to have so many guns? What is so important about them?

Mr. Martinoff: Suppose the government passed a law to the effect that all people of Russian descent who could not prove a need to live, should be exterminated. Now, I am of Russian descent. How could I possibly prove a need to live? I cannot prove a need to anything. All I can say is that I enjoy living my life in a certain way and as long as I do not violate the rights of other people, it does not seem to me fair that the government should deny me the things which I enjoy.

Mrs. Holt: When somebody breaks into your house and he has 25 guns and I know the guys that break into houses . . .

Mr. Martinoff: The last time they broke into my house they could not even find them; I had them so well hidden and locked away.

Mrs. Holt: Good for you.

Mr. Martinoff: Our house has been burglarized seven times since my family moved here from China. The police have never discovered any of the people responsible. Perhaps if they spent less time processing papers and more time dealing with real criminals, they would catch more of the real criminals. I say that not as a criticism of the police but more as a criticism of some of the laws they are required to enforce.

Mrs. Holt: Well, I just am concerned. I wish that the citizens of Canada could come here. I have been in public

[Traduction]

qui n'était pas très stable, s'est rendu à la maison, où il avait probablement un magnum ou 25 autres armes à feu, il avait toute une collection; il a tué M. et Mme Webster en tirant par sa fenêtre. Vous vous en souvenez peut-être. Leurs deux enfants sont devenus orphelins et d'autres personnes ont été blessées.

Personne n'a pu lui enlever son arme, même s'il savait ce qui arriverait parce qu'il l'a transportée sur une propriété privée, comme c'était son droit. Mais les Webster avaient-ils le droit de mourir?

M. Martinoff: En fait, cela permet aux autorités de demander à un juge la permission d'enlever une arme à feu à une personne, si elles peuvent convaincre le juge qu'elles ont de bonnes raisons de le faire.

Mme Holt: Eh bien, je crois que le permis d'utilisation d'arme à feu devrait être obligatoire pour tous et je regrette l'existence du dit "article d'héritage" et de toute autre limitation. Vous vous dites insatisfait du bill. Naturellement, si l'on vous pose la question à savoir si vous êtes satisfait du bill, vous répondrez qu'il ne faudrait pas y avoir de restrictions du tout. C'est un peu comme le journaliste sportif qui pose la question: «Avez-vous ressenti de la douleur lorsqu'on vous a frappé?» «Oui, j'ai ressenti de la douleur lorsqu'on m'a frappé». Vous savez, nous avons l'habitude de ce genre de commentaires.

M. Martinoff: En tant que sociologue professionnel, . . .

Mme Holt: Pourriez-vous me dire pourquoi vous avez besoin de toutes ces armes à feu? Est-ce nécessaire d'avoir tant d'armes à feu? Leur importance est-elle si grande?

M. Martinoff: Supposons que le gouvernement adopte une loi prévoyant l'extermination de toute personne d'origine russe qui ne pourrait démontrer son besoin de vivre. Or, je suis d'origine russe. Comment pourrais-je démontrer mon besoin de vivre? Il est impossible de démontrer des besoins. Tout ce que je veux dire, c'est que j'aime vivre ma vie d'une certaine façon et, à moins que je ne contrevienne aux droits d'autres personnes, il me semble injuste que le gouvernement veuille m'enlever les choses que j'aime.

Mme Holt: Si quelqu'un cambriole votre maison et trouve 25 armes à feu—et je connais des gars qui cambriolaient des maisons . . .

M. Martinoff: La dernière fois qu'on a cambriolé ma maison, on n'a pas réussi à les trouver; je les avais cachées dans un endroit fermé à clé.

Mme Holt: Bravo.

M. Martinoff: Notre maison a été cambriolée plusieurs fois depuis que ma famille est arrivée de Chine. La police n'a jamais pu trouver les coupables. Peut-être s'ils passaient moins de temps à faire circuler les documents et plus de temps à s'occuper des vrais criminels, ils rattraperaient plus de vrais criminels. Je ne critique pas la police mais les lois qu'elle doit mettre en vigueur.

Mme Holt: Eh bien, je suis tout simplement inquiète. Je voudrais que les simples citoyens comparaissent devant le

[Text]

meetings where there were gun lobbies and the citizens were not impressed with your arguments, not the ones that had anybody die. The parents of Ron Mackay would not thank you nor would the policemen who saw the rights of a killer to his gun put above his right to life.

Mr. Martinoff: We certainly do not defend murderers but we do not defend a murderer who uses as his instrument . . .

Mrs. Holt: When you make guns available to murderers we will have more and we will have more woundings. And you can talk about knives but at least I can fight off somebody with a knife. I cannot fight off somebody with a gun. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt, and thank you, gentlemen. The Committee is indebted to you for coming here on comparatively short notice and organizing yourselves as you did. I realize that you did not have all the representatives that you would wish from all over the country at your meeting last week-end but I think you have got a representative cross-section of opinion and we are pleased to have heard it from you this evening.

Mr. Martinoff: Thank you for inviting us, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Ladies and gentlemen, the meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Comité. J'ai assisté à des réunions mais les citoyens n'étaient pas impressionnés par vos arguments, surtout ceux qui ont des parents de morts. Ni les parents de Ron Mackay, ni le policier qui voyait que le droit d'un criminel de porter une arme valait plus que son droit de vivre ne vous serait très reconnaissant.

M. Martinoff: Nous ne défendons certainement pas le meurtrier qui se sert de son arme.

Mme Holt: Si vous mettez les armes à la disposition du meurtrier, il y aura de plus en plus de blessures. Vous parlez du couteau, mais au moins, je peux me défendre contre un couteau. Je ne peux pas me défendre contre une personne munie d'une arme à feu. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, madame Holt et merci, monsieur. Le Comité vous est très reconnaissant d'avoir comparu sans préavis et de vous être si bien organisés. Je sais très bien que vous n'avez pas eu tous les représentants que vous auriez voulu à votre séance, la semaine dernière, mais je crois que l'opinion exprimée est assez représentative et nous sommes heureux d'avoir pu entendre vos commentaires ce soir.

M. Martinoff: Merci de nous avoir invités, monsieur le président.

Le président: Merci. Mesdames et messieurs, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "JLA-9"

CANADIAN ASSOCIATION FOR SENSIBLE ARMS
LEGISLATION (CASAL)

BRIEF PRESENTED TO THE HOUSE OF COMMONS
STANDING COMMITTEE FOR JUSTICE AND LEGAL
AFFAIRS ON TUESDAY, JUNE 7, 1977 ON THE
FIREARMS LEGISLATION SECTION OF BILL C-51

CASAL is the umbrella organization composed of many organizations of Canadian sportsmen, collectors, hunters, trappers, etc. On June 2, 1977 CASAL was invited to prepare and present a brief to this Committee today. On June 4 and 5, members of CASAL met and agreed unanimously to submit to this Committee the recommendations contained in this brief. However, though delegates to that meeting had studied Bill C-51 in detail, there has been insufficient time for adequate consideration of all topics, especially of topics of particular interest to specialized organizations; for example, of firearms collectors and of trappers. The inclusion of certain topics and recommendations in this brief must not be construed to indicate approval of other provisions of Bill C-51. Indeed, CASAL urges this Committee to invite specialized organizations, such as those mentioned, to appear and present briefs on the sections of this Bill of particular concern to those specialized organizations.

CASAL also requests additional time to present a further brief on topics which, for lack of time, have not been included in this brief. Bill C-51 was introduced on only 20 April, to a Parliament already in session several months. CASAL submits that there is no national emergency requiring this Bill, which so seriously affects the traditional rights and civil liberties of Canadians, to be enacted in undue haste. Many Canadians have not yet even been able to obtain copies of Bill C-51 from their Members of Parliament. CASAL asks that further consideration of Bill C-51 be deferred until the return of Parliament from summer recess. This would enable Canadians to give Bill C-51 the study and consideration properly demanded by legislation of such great importance.

CASAL notes that Bill C-51 in its present form is unacceptable to every Canadian organization of firearms' users. Though Bill C-51 is not all bad, certain sections of the Bill prevent its acceptance by any such organization.

Items: 1) 82(1) CASAL submits that "antique firearms" should be

82(2) defined as: "a firearm which was not designed to use and has not been adopted to use currently manufactured cartridges; an antique firearm is not a firearm for the purposes of this Act."

APPENDICE «JLA-9»

CANADIAN ASSOCIATION FOR SENSIBLE ARMS
LEGISLATION (CASAL)

MÉMOIRE PORTANT SUR LA PARTIE DU BILL C-51
TRAITANT DES ARMES À FEU ET PRÉSENTÉ AU
COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES
COMMUNES DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS
JURIDIQUES, LE MARDI 7 JUIN 1977

La CASAL est une *association «parapluie»* composée de nombreuses organisations de sportifs, de collectionneurs, de chasseurs, de piégeurs et autres spécialistes canadiens. Le 2 juin 1977, l'association a été invitée à rédiger un mémoire et à le présenter au Comité aujourd'hui même. Les 4 et 5 juin, les membres de la CASAL se sont rencontrés et ont convenu à l'unanimité de soumettre au Comité les recommandations exposées dans le présent document. Toutefois, bien que les délégués à cette réunion aient étudié le bill C-51 dans ses moindres détails, le temps qui leur était alloué ne leur a pas permis d'étudier adéquatement tous les sujets d'importance, plus précisément ceux qui revêtent un intérêt particulier aux yeux d'organisations spécialisées, comme les associations de collectionneurs d'armes à feu et de piégeurs. Le fait que certains sujets aient été abordés et que les recommandations faites ici ne portent que sur lesdits sujets ne signifie aucunement que la CASAL approuve toutes les autres dispositions du bill C-51. En fait, l'Association demande instamment au Comité d'inviter des *organisations spécialisées*, notamment les groupes susmentionnés, à comparaître devant lui et à présenter des mémoires sur les articles du projet de loi qui présentent pour elles un intérêt particulier.

La CASAL demande également un délai supplémentaire pour lui permettre de présenter un autre mémoire sur des sujets dont, faute de temps, elle n'a pas discuté dans le présent mémoire. Le bill C-51 n'a été présenté que le 20 avril à un Parlement qui siégeait déjà depuis plusieurs mois. La CASAL soutient que l'adoption hâtive d'un tel projet de loi, qui porte sérieusement atteinte aux droits traditionnels et aux libertés publiques des Canadiens, n'est justifiée par aucun *état de crise nationale*. Beaucoup de Canadiens n'ont pas encore pu recevoir de leurs députés un exemplaire du bill C-51. La CASAL demande que l'étude du bill C-51 soit remise au moment où le Parlement rentrera du congé de l'inter-session. Cela permettrait aux Canadiens d'étudier le bill C-51 comme le commande son importance.

La CASAL soutient que les organisations canadiennes de sportifs qui font usage des armes à feu ne peuvent accepter le bill C-51 dans sa forme actuelle. Bien que le projet de loi soit valable dans son ensemble, certains articles le rendent inacceptable aux yeux de ces organisations.

Articles: 1) 82(1) La CASAL soutient que les «armes à feu historiques» devraient

82(2) être définies comme suit: «Arme à feu qui n'a pas été conçue ni adoptée pour utiliser des munitions de fabrication courante; une arme à feu historique n'est pas une arme à feu aux fins de la présente loi.»

The classification by availability of currently manufactured cartridges has been found in the United States to be a practical means of distinguishing firearms as antiques from firearms as shooting pieces.

- 2) 82(1) (*prohibited weapon*) (c)
82(1) (*restricted weapon*) (c)
106.1 (4)

These sections create a privileged class of people legally permitted to own a privileged class of firearms. CASAL submits that privilege is incorruptible with the principle of equality before the law.

Over the 40 years during which records have been kept, owners of registered automatic firearms have earned an enviable reputation: not one has ever committed a crime with his registered automatic firearms. CASAL submits that there is no reason to discriminate against this type of restricted firearms or their owners.

Among firearms collectors it is common knowledge that there are at least ten times as many unregistered automatic firearms as registered. If the government would like to see a greater proportion of automatic firearms in Canada become registered to responsible owners as time passes—rather than freely available to anyone in the black market—then, CASAL submits these sections are counter-productive.

- (3) 82(1) (*prohibited weapon*) (d)
82(1) (*restricted weapon*) (b) (i)

The 26" rule, in present legislation, is a practical means of distinguishing between concealable firearms and others. CASAL submits that with the use of the criterion of overall length there is no practical value in considering the length of the barrel or of any other part of the firearm. Indeed, serious problems may arise:—

(a) Damage to the muzzle of a firearm is often best repaired by trimming and re-crowning the barrel.

(b) Some rifles and shotguns were originally created with short barrels; for example, Winchester trapper's models, with 14" barrels, true examples of which are quite valuable.

(c) Some fine pistols, including Luger, Mauser and Browning, were created with removable shoulder stocks. In the United States, laws substantially identical to these sections are in force, and those valuable collectors' pistols are prohibited by the application of those laws.

- 4) 82(1) (*prohibited weapons*) (e)

CASAL is opposed in principle to criminal legislation by order-in-council. (*see 19*) (*below*)

La classification des armes à feu selon qu'elles utilisent ou non des munitions de fabrication courantes est révélée aux États-Unis comme un moyen pratique de distinguer les armes à feu historiques, qui sont des pièces de collection, des armes à feu modernes qui servent au tir.

- 2) 82(1) (arme prohibée) (c)
82(1) (arme à autorisation restreinte) c)
106.1 (4)

Ces articles créent une classe privilégiée de personnes légalement autorisées à posséder un type d'arme à feu. La CASAL soutient que ce privilège est incompatible avec le principe de l'égalité de tous devant la loi.

Au cours des quarante dernières années, c'est-à-dire depuis que des dossiers sont tenus, les possesseurs d'armes à feu automatiques *enregistrées* se sont taillées une réputation enviable: aucun d'eux n'a jamais commis un crime en se servant d'une arme à feu automatique enregistrée. La CASAL soutient que rien ne justifie une discrimination à l'égard de ce type d'arme à feu ou à l'égard de leurs propriétaires.

Les collectionneurs d'armes à feu savent tous que les armes à feu automatiques non enregistrées sont dix fois plus nombreuses que celles qui sont enregistrées. S'il est dans l'intention du gouvernement canadien de veiller à ce qu'un plus grand pourcentage d'armes à tir automatique soient enregistrées comme appartenant à des personnes responsables—plutôt que d'être librement offertes sur le marché noir,—eh bien, CASAL soutient que ces articles auront un effet contraire.

- (3) 82(1) (arme prohibée) d)
82(1) (arme à autorisation restreinte) b) (i)

La règle sur les armes à feu de moins de 26 pouces, incluse dans la loi actuelle, est une façon pratique d'établir la différence entre les armes que l'on peut cacher et les autres. CASAL prétend que l'adoption de critères concernant la longueur totale de l'arme rend inutile tout règlement sur la longueur du canon ou de tout autre partie de l'arme. Cela peut même entraîner de graves problèmes:—

a) La meilleure façon de réparer la bouche endommagée d'une arme à feu est souvent de réduire la longueur du canon et d'en reforer la bouche.

b) Quelques carabines et certains fusils de chasse ont été conçus à l'origine avec des canons courts, comme par exemple les modèles de trappeurs Winchester dont le canon mesure 14 pouces et dont les pièces originales ont une grande valeur.

c) Certains pistolets de catégorie supérieure, notamment les marques Luger, Mauser et Browning ont été conçus avec une monture amovible. Aux États-Unis, en vertu des lois en vigueur, qui ressemblent en substance à ces articles, ces pistolets, qui sont des pièces de collection très valables, sont prohibés.

- 4) 82(1) (armes prohibées) e)

CASAL s'oppose en principe à l'adoption par décret en Conseil de toute législation touchant le droit criminel (*voir 19 ci-dessous*)

CASAL is opposed in particular to this subjection; if prohibition by order-in-council is to be retained, then, CASAL submits, this subsection must be amended by deletion of the words "of a kind commonly used in Canada for hunting or sporting purposes", because, as the subsection stands, it delegates authority unfairly and excessively. Both existing handguns and innovation in firearms are endangered.

5) 89 (2) (a)

CASAL submits that a penalty of five years' imprisonment for a technical offence, perhaps committed accidentally, in which there are no victims, is excessive.

6) 90(1) (b)
96(1) (b)

CASAL requests the deletion of the words following "public officer". Canadian policemen deserve our full support in their difficult, dangerous, and often thankless work.

7) 102(1)

CASAL submits that the requirement of action "forthwith" is counter-productive and that the public purpose would be better served by a requirement of action "within a reasonable time". Not many people would be willing to suspend or terminate a camping trip on discovery of a restricted or prohibited weapon, merely to deliver or report it to a peace officer "forthwith".

8) 102(3)
102(4)

CASAL submits that section 102(4) should be deleted and that in section 102(3) the onus of proof should be on the Crown. Many people buy used firearms with no knowledge of where, if anywhere, the serial numbers should be on those firearms.

9) 103(1)(a)

CASAL submits that all forms necessary for the administration of the Criminal Code should be prescribed within the Criminal Code, as many are.

10) 103(1)(d)

CASAL submits that to require a firearms dealer to mail a copy of his sales record and inventory to the Commissioner or permit issuer on request, in addition to keeping these papers for local police, is purposeless and unduly burdensome.

11) 104(4)

CASAL submits that the firearms officer should here be required to notify the applicant of his decision within fourteen days of application.

12) 104(10)

CASAL s'oppose tout particulièrement à ce genre d'assujettissement; si l'on tient à maintenir l'interdiction au moyen de décrets en conseil, CASAL estime que cet alinéa doit être modifié en supprimant les mots: «... d'un genre utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou le sport...», car dans sa forme actuelle, cet alinéa constitue une délégation de pouvoirs injuste et excessive. Cela met en danger les pistolets existants et les innovations dans le domaine des armes à feu.

5) 89(2) a)

CASAL soutient qu'une peine d'emprisonnement de 5 ans pour un délit de nature technique qui pourrait avoir été commis accidentellement et où il n'y a pas de victime, est excessive.

6) 90(1) b)
96(1) b)

CASAL demande que tous les mots suivants «fonctionnaires publics» soient supprimés. Les agents de police canadiens méritent qu'on les appuie entièrement dans leur tâche difficile, dangereuse et souvent ingrate.

7) 102(1)

CASAL affirme qu'il ne convient pas d'exiger la prise de mesures «immédiatement» et qu'il serait beaucoup plus dans l'intérêt du public d'exiger que des dispositions soient prises «dans un délai raisonnable». Très peu d'individus seront disposés à différer ou à terminer un voyage de camping simplement parce qu'ils ont découvert une arme à autorisation restreinte ou une arme prohibée qu'ils sont tenus de remettre ou de signaler «immédiatement» à un agent de la paix.

8) Paragraphes 102(3) et
102 (4)

La CASAL propose que le paragraphe 102(4) soit supprimé et qu'au paragraphe 102(3), on attribue le fardeau de la preuve à la Couronne. Nombreux sont ceux qui achètent des armes à feu usagées sans connaître l'endroit où se trouve le numéro de série sur l'arme, quand ce numéro existe.

9) Alinéa 103(1) a)

La CASAL estime que tous les formulaires nécessaires à l'administration du Code criminel devraient être stipulés dans le Code criminel, comme c'est souvent le cas.

10) Alinéa 103(1) d)

La CASAL estime que le fait d'obliger un fournisseur d'armes à feu à poster une copie de son registre des ventes et de son inventaire au commissaire, ou, à sa demande, à la personne qui a émis le permis d'exploitation de son entreprise, en plus de l'obligation de tenir ses documents à la disposition de la police locale, et sans intérêt et constitue une tracasserie inutile.

11) Paragraphe 104(4)

La CASAL estime que le préposé aux armes à feu devrait être tenu d'informer le requérant de sa décision dans un délai de 14 jours à partir de la réception de la demande.

12) Paragraphe 104(10)

CASAL submits that the Firearms Acquisition Certificate should be issued without charge and should be valid until revoked in accordance with law. If there is a social benefit from firearms control, then the cost ought fairly to be borne by society as a whole, through general taxation. The firearms control system is of no benefit to the firearms owner as a firearms owner, but only as a member of society as a whole.

13) 106.1(3)(c)

Under present legislation there have been cases of serious abuse of the registration procedure (*the present is .98*) by some local registrars. Almost all local registrars work lawfully and honourably, but CASAL opposes providing the others with any opportunity to further abuse their position.

14) 106.1(3)(e)

CASAL submits that the expression "curio" be replaced by the words "curio or relic" and that the ordinary dictionary definitions of these words, not definition by order-in-council, should be employed.

15) 106.2(2)(a)

CASAL submits that the present reason "to protect life or property" should be retained. While it is not expected that such permits would be widely issued, it is not clear why such permits should not be available where necessary.

16) 106.2(2)

CASAL submits that permits to carry should be available "(e) for display at firearms exhibitions", so that collectors need not be required to obtain a separate permit to carry on each occasion.

17) 106.2(9)

106.8(e)

CASAL strongly opposes the imposition of a fee, especially an unlimited fee, for a dealer's permit. This fee must ultimately be borne by the dealer's customers, who are heavily taxed already. Such a fee would also reduce the number of dealers and thereby reduce competition among dealers, to the detriment of the consumer.

18) 106.4(4)

CASAL finds it quite remarkable that there is a right of appeal against every bureaucratic refusal except refusal to issue a permit to carry. If a person applies for a permit to carry a powerful handgun in the wilderness for protection from dangerous animals, a significant danger in western and northern Canada, and is refused he finds in the Criminal Code no means of securing judicial review of the decision.

La CASAL estime que l'autorisation d'acquisition d'armes à feu devrait être émise sans frais et devrait être valide jusqu'à ce qu'elle soit révoquée conformément à la Loi. Si le contrôle des armes à feu présente un avantage au plan social, le coût de cet avantage devrait, en bonne justice, être supporté par la société dans son ensemble, par l'intermédiaire de l'impôt. Le système de contrôle des armes à feu ne profite pas aux propriétaires d'armes à feu en tant que tels, mais uniquement en tant que membres de la société dans son ensemble.

13) Alinéa 106.1(3)(c)

En vertu de la loi actuelle, il y a eu des cas d'abus sérieux dans la procédure d'enregistrement auprès de certains registraires locaux (l'enregistrement coûte actuellement \$0.98). La quasi-totalité des registraires locaux travaillent légalement et honorablement, mais la CASAL s'oppose à ce qu'on donne aux autres la possibilité d'abuser encore de la situation.

14) Alinéa 106.1(3)(e)

La CASAL propose que le mot «curiosité» soit remplacé par les mots «curiosité ou relique» et que l'on applique à ces mots les définitions ordinaires du dictionnaire, et non pas la définition figurant dans un décret en conseil.

15) Alinéa 106.2(2)(a)

La CASAL propose le maintien de la formule actuelle «pour protéger des vies ou des propriétés» au titre de motif de délivrance du permis. Même si l'on peut s'attendre à ce que ces permis ne soient pas délivrés en grands nombres, le projet de loi n'indique pas clairement les motifs pour lesquels on pourrait refuser ce permis à des personnes qui en ont besoin.

16) Paragraphe 106.2(2)

La CASAL propose que le permis de port d'armes devrait pouvoir être délivré «(e) pour la présentation de l'arme au cours d'une exposition d'armes à feu» de façon que les collectionneurs n'aient pas besoin d'obtenir un permis distinct de port d'armes pour chaque exposition.

17) 106.2(9)

106.8(e)

La CASAL s'oppose vivement à l'imposition de frais, particulièrement de frais illimités, pour la délivrance d'un permis aux vendeurs. Ces frais doivent être assumés, en fin de compte, par les clients du vendeur qui paient déjà des impôts élevés. L'imposition de tels frais risquerait également de réduire le nombre de vendeurs et, de ce fait, réduire la concurrence entre vendeurs au détriment du consommateur.

18) 106.4(4)

La CASAL estime qu'il est inconcevable qu'on puisse porter en appel tout refus bureaucratique excepté le refus d'émettre un permis de port d'arme. Si l'on refuse à une personne le droit de posséder un pistolet puissant pour se protéger des animaux dangereux dans les régions sauvages, ce qui constitue un danger réel dans l'ouest du Canada et dans le Grand nord, le code criminel ne lui

To a collector, a right of appeal against refusal to issue a registration certificate for a firearm which he wishes to add to this collection is certainly important, but it is not a matter of life and death. To an outdoorsman, though, issue of a permit to carry his .44 Magnum revolver in the wilderness could most certainly be a matter of life and death. In British Columbia last year some people were seriously injured and some killed by dangerous animals because those people did not have firearms when they needed them. CASAL most emphatically requests provision for judicial review of *all* bureaucratic decisions regarding firearms.

19) 106.8

CASAL oppose criminal legislation by order-in-council. Order-in-council may have a place in regulatory legislation; corporate lawyers may have the time and capacity to regularly read the *Canada Gazette*. Firearms owners have not; most don't even know what the *Canada Gazette* is.

It is an ancient principle of our criminal law that the law ought to be clearly, concisely, and readily available to the citizens so that they may conduct their life accordingly. Legislation by order-in-council fails that test.

By order-in-council the government has declared the AR-15 rifle to be a "restricted weapon". Leaving aside at this time the important issue of whether or not that order-in-council is valid, CASAL submits that most owners of AR-15 rifles are probably unaware of its existence. Because "ignorance of the law is no excuse", those people are liable to imprisonment (*for a crime without a victim*).

20) CASAL hopes that within possible periods of amnesty unregistered restricted firearms will be registered except as the law otherwise provides.

21) CASAL believes that no firearms seized and forfeited according to law should be destroyed. Practically all firearms are valuable, if only as a source of parts. Such firearms should be disposed of through public auction,

fournit aucun recours permettant la révision juridique de cette décision.

La question d'accorder à un collectionneur le droit d'appel contre le refus d'émettre un certificat d'enregistrement pour une arme à feu qu'il désire ajouter à sa collection est certainement importante, mais ne constitue pas une question de vie ou de mort. Pour un sportif, cependant, l'émission d'un permis lui permettant de porter un revolver .44 Magnum dans les régions sauvages peut constituer une question de vie ou de mort. L'an dernier, en Colombie-Britannique, des personnes ont été grièvement blessées et d'autres tuées par des animaux dangereux parce qu'elles ne disposaient pas d'armes à feu lorsqu'elles en auraient eu besoin. La CASAL prie instamment le gouvernement d'ajouter au projet de loi des dispositions garantissant le droit d'appel de *toutes* les décisions bureaucratiques concernant les armes à feu.

19) 106.8

La CASAL s'oppose à l'adoption de lois criminelles par décret du Conseil. Les décrets du Conseil se justifient sans doute dans le cadre de la promulgation de règlements; les avocats qui pratiquent le droit des sociétés ont peut-être le temps et la formation voulue pour lire régulièrement la *Gazette du Canada*. Mais ce n'est pas le cas des détenteurs d'armes à feu qui, pour la plupart, ignorent ce qu'est la *Gazette du Canada*.

Un ancien principe de droit criminel veut que la loi soit rédigée de façon claire et concise et qu'elle soit facilement accessible aux citoyens afin qu'ils puissent régler leur conduite en conséquence. Les lois adoptées par décret du Conseil ne se conforment pas à ce principe.

Par décret du Conseil, le gouvernement a classé la carabine AR-15 dans la catégorie des armes à «autorisation restreinte.» Sans aborder pour l'instant la question du bien-fondé de ce décret en Conseil, la CASAL estime que la plupart des détenteurs de carabines AR-15 ignorent très probablement son existence. Étant donné que nul n'est censé ignorer la loi, ces personnes sont passibles d'emprisonnement pour la perpétration d'un crime sans victime.

20) La CASAL espère qu'on prévoiera des périodes pour permettre aux détenteurs d'armes à feu à autorisation restreinte qui ne l'ont pas fait d'obtenir un permis d'enregistrement sous réserve de dispositions contraires de la Loi.

21) La CASAL juge qu'aucune arme à feu saisie ou retirée en vertu de la Loi ne devrait être détruite. Presque toutes les armes ont une certaine valeur si ce n'est comme source de pièces de rechange. Ces armes devraient être vendues

and may the receipts from those auctions lighten Canadians' onerous burden of taxation.

In closing, CASAL emphasizes that no organization of firearms' users can support Bill-C-51 as it presently stands, that more time is necessary in order to give Bill C-51 the consideration that it deserves, and that specialized organizations have valuable contribution to make if invited to appear before this Committee.

Mr. Michael Martinoff, Chairman
Mr. Bert Bush
Mr. Bill Jones.

par enchères publiques pour que les recettes de ces ventes allègent le fardeau fiscal des Canadiens.

En conclusion, la CASAL souligne qu'aucune organisation de détenteurs d'armes à feu ne peut appuyer le projet de loi C-51 dans sa forme actuelle, qu'il convient d'accorder plus de temps à son étude et que les organisations spécialisées peuvent apporter une contribution valable si elles sont invitées à témoigner devant le Comité.

M. Michael Martinoff, président
M. Bert Bush
M. Bill Jones

WITNESSES—TÉMOINS

From CASAL:

Mr. Michael Martinoff, Chairman;
Mr. Bill Jones, Member, Steering Committee;
Mr. Bert Bush, Member, Steering Committee.

De CASAL:

M. Michael Martinoff, président;
M. Bill Jones, membre du comité directeur;
M. Bert Bush, membre du comité directeur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, June 9, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le jeudi 9 juin 1977

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-51, Criminal Law Amendment Act, 1977.

CONCERNANT:

Bill C-51, Loi de 1977 modifiant le droit pénal.

APPEARING:

The Honourable Ronald Basford, Minister of
Justice and Attorney General of Canada.

COMPARAÎT:

L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice
et procureur général du Canada.

WITNESSES:

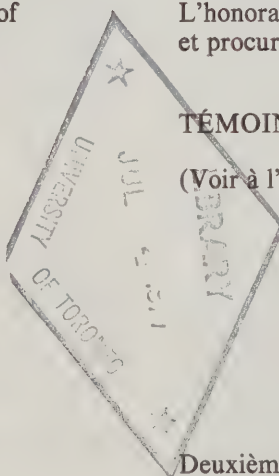
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Brisco
Friesen
Guay (*Lévis*)
Halliday

Holt (Mrs.)
Lachance
Landers
Lee
Leggatt

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Marceau
McCleave
Milne
Oberle

Robinson
Schumacher
Stanbury
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O.65(4)(b)

On Thursday, June 9, 1977:

Mr. Friesen replaced Mr. Towers.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 9 juin 1977:

M. Friesen remplace M. Towers.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 9, 1977
(23)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Friesen, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Lee, MacGuigan, Marceau, Oberle, Robinson and Woolliams.

Other Member present: Mr. Loiselle (Chambly).

Witnesses: From the Criminal Lawyers Association of Calgary: Mr. Richard Armitage. From The Advocates' Society of Ontario: Mr. Hyl Chappell, President; Mr. Austin Cooper, Member and Former Director and Mr. Ian Cartwright, Member and Former Director.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mr. Armitage made a statement and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:14 o'clock a.m., the sitting resumed.

The witnesses from The Advocates' Society of Ontario made statements and answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, October 26, 1976, the Chairman authorized that the brief submitted by The Advocates' Society of Ontario be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JLA-10")

At 1:31 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(24)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, Oberle, Robinson and Woolliams.

Appearing: The Honourable Ronald Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Minister answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 JUIN 1977
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: M. Friesen, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Lee, MacGuigan, Marceau, Oberle, Robinson et Woolliams.

Autre député présent: M. Loiselle (Chambly).

Témoins: De «The Criminal Lawyers Association of Calgary»: M. Richard Armitage. De «The Advocates' Society of Ontario»: M. Hyl Chappell, président; M. Austin Cooper, membre et ancien directeur et M. Ian Cartwright, membre et ancien directeur.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

M. Armitage fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux.

A 11 h 14, le Comité poursuit ses travaux.

Les témoins de The Advocates' Society of Ontario font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 26 octobre 1976, le président autorise à joindre aux procès-verbal et témoignages de ce jour le mémoire présenté par The Advocates' Society of Ontario. (Voir Appendice «JLA-10»).

A 13 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(24)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, Oberle, Robinson et Woolliams.

Comparait: L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Le ministre répond aux questions.

At 5:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17 h 46, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 9, 1977

• 0947

[Texte]

The Chairman: Ladies and gentlemen, this morning we have, courtesy of Mr. Woolliams, a representative from the Criminal Lawyers Association of Calgary, Mr. Richard Armitage, a well known criminal lawyer of that city who has also appeared previously before the Justice Committee. We are pleased to have him back again and to invite him to make his comments.

I understand that he does not have a prepared text, which is fine with us, and given the fact that we gave him rather short notice and we are very pleased that he can be with us at all. I think he is going to direct his comments particularly towards the wiretapping sections of the bill.

Mr. Richard Armitage (Criminal Lawyers Association of Calgary): Mr. Chairman, I propose to speak to you this morning as a representative of the Criminal Lawyers Association of Calgary, and to direct my comments specifically to the sections dealing with the privacy legislation, Clauses 8 through 12 of Bill C-51.

Beginning a clause-by-clause review I will touch very briefly on Clause 7 dealing with the amendment of the definition of "offence". I do not have any specific comments in that area.

Moving now to Clause 8(1), the paragraph dealing with the changes of the description of that individual and the nature and location of the place, I have no comments there except to suggest perhaps that in the interests of conformity, law enforcement agencies use the euphemism used by the Income Tax Department on their returns of people involved in crime, specifically in the area of drug offences where they will accept the phrase "special products sales person" for a person involved in dealing with narcotics.

The section as stated, I submit, does not add anything to the application, does not make it more onerous. I do not think it adds anything one way or the other. And unless it is an attempt to describe the activities of a person under an occupation, I doubt very much if it will be effective in aiding an agency obtain an authorization. For example, if you describe a person's occupation as a "drug dealer"—this is what you are trying to prove—I do not think that is going to assist you in getting an authorization.

The experience in Alberta dealing with authorizations under this particular section has never been a difficulty. The statistics for the period of 1974—the six months that the act was operational—and for the period of 1975 indicate that 100 per cent of the applications for authorizations made were successful in Alberta.

• 0950

Next is Clause 8(2). We are getting into something that has some meat and will no doubt be contentious. This is where the application is made for an authorization that includes in it a provision for extending the period of notification to three years rather than the present 90-day period. This is a somewhat

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 9 juin 1977

[Traduction]

Le président: Mesdames et messieurs, grâce à M. Woolliams, nous accueillons parmi nous, ce matin, M. Richard Armitage, de la Criminal Lawyers Association of Calgary. M. Armitage est un avocat au criminel, bien connu de cette ville, et qui a déjà comparu devant nous. Il nous fait plaisir de l'accueillir de nouveau et de l'inviter à partager ses connaissances avec nous.

Si je comprends bien, il n'a pas de texte préparé, ce qui ne nous incommode pas du tout, et compte tenu du peu de préavis qu'on lui a donné, il nous fait plaisir de le voir même s'il n'a pas de mémoire préparé d'avance. Il va parler surtout de la partie du bill qui porte sur l'écoute électronique.

M. Richard Armitage (Criminal Lawyers Association of Calgary): Monsieur le président, ce matin, je vous parle en tant que représentant de la Criminal Lawyers Association of Calgary, et je voudrais parler de façon particulière des articles 8 à 12 inclusivement du Bill C-51, lesquels portent sur la vie privée.

L'article 7 consiste en un amendement à la définition du terme «infraction». Je n'ai pas d'observations à faire au sujet de cet article.

Je passerai maintenant à l'article 8(1), soit le paragraphe au sujet des changements qui seront apportés à la description de la personne et du lieu. Pour fins d'uniformité, permettez-moi de suggérer aux auteurs de l'article que l'adoption de l'expression «vendeurs de produits spéciaux», en parlant des trafiquants de drogue, est le genre d'euphémisme employé par le ministère du Revenu national sur les formules envoyées aux criminels dans ce domaine.

Cet article, sous sa forme actuelle, n'ajoute rien à la loi d'un côté ou de l'autre. Je ne pense pas que cette disposition puisse aider beaucoup une agence qui cherche à obtenir une autorisation, à moins qu'on ne la voit comme une tentative de décrire les activités de personnes en terme de leur occupation. Par exemple, si vous dites qu'une personne a comme occupation celle d'un trafiquant de drogue, ce qu'on essaie de démontrer, il ne serait pas plus facile pour vous d'obtenir une autorisation.

L'Alberta n'a jamais eu de difficulté à obtenir les autorisations nécessaires en vertu de cet article. Les données statistiques pour les six mois de 1974 pendant lesquels la loi a été appliquée, ainsi que les chiffres pour 1975, démontrent que toutes les demandes d'autorisation ont été acceptées.

Ensuite nous passons à l'article 8(2). Il n'y a pas de doute qu'ici il y a sujet à litige. C'est le cas où une demande est faite pour obtenir une autorisation qui prévoit une disposition pour prolonger la période jusqu'à trois ans à partir des 90 jours prévus actuellement. Voilà quelque chose de nouveau. J'ai eu

[Text]

radical departure from what we have become used to. I have some difficulty understanding the reasoning behind this amendment. I suspect it is as a result of complaints by the police that this notification alerts people who are involved in criminal activity and makes the wiretap legislation and the wiretaps themselves less effective. That is one argument.

There is of course an argument favouring the giving of these notifications to people. If you are involved peripherally or directly in some sort of criminal activity and you receive a notification from the Attorney General advising you that someone has been looking over your shoulder—or more correctly, listening over your shoulder—then I submit it is reasonable to assume that these people would perhaps either be more discreet or refrain from the sort of criminal activity the Crown is attempting to prove. If the latter is the case then the notification would have a deterrent effect, and as we who are involved in the administration of justice are interested in crime prevention as well as crime detection, the notification may serve a useful purpose in that area.

The other difficulty is in Clause 8(4), where a person making an application for an authorization has specifically requested a three-year notification period. If he is unsuccessful, he may withdraw the complete application and all evidence that an application has been made. This raises certain difficulties. It opens the door to a practice we know as “judge shopping”. This is not a particularly great problem in a relatively small community such as Calgary, where you would have perhaps 20 judges and they are all reasonably familiar with what is going on; but in a large metropolitan area like Toronto or Montreal I can see that there may be some difficulty, and I am certain the people from Ontario will comment on that particular point.

There is something very inconsistent about Clause 8(4). Here is the difficulty I see. In Clause 9(1), when an application is made for an authorization, you say:

(a) that it would be in the best interests of the administration of justice to do so . . .

You may also indicate, and perhaps are required to indicate,

(b) that other investigative procedures have been tried and have failed, other investigative procedures are unlikely to succeed or the urgency of the matter is such that it would be impractical to carry out the investigation of the offence using only other investigative procedures.

What has happened is that the applicant has submitted an affidavit outlining the points I have just covered, or an element in there. If he is unsuccessful in getting a three-year period for notification the application can be withdrawn, and suddenly it is no longer in the best interests of the administration of justice to carry through with the wiretap. All of these other matters suddenly become of secondary importance, simply because the person could not get the three-year notification period included in his authorization. I believe that is somewhat inconsistent. I would think the administration of justice would require that they carry forward with what they have indicated is in the best interest of the administration to do.

[Translation]

du mal à trouver la raison de cet amendement. Je suppose que c'est à la suite de plaintes faites par la police selon qui cet avis avertissait les gens impliqués dans les activités criminelles et rendait les écoutes électroniques moins efficaces.

On peut toujours être en faveur de donner ces avis aux gens. Si vous vous occupez directement ou indirectement de quelque activité criminelle et que le procureur général vous prévient que quelqu'un vous écoute, je suppose alors que vous allez réduire cette activité ou vous montrer plus discret. Dans ce dernier cas, la notification aura un effet de dissuasion et, comme nous, qui nous nous occupons de l'administration de la justice, nous nous intéressons à la prévention des crimes autant que de la détection, alors nous trouvons cet avis utile.

L'autre difficulté que je trouve dans cet article 8(4), c'est que lorsqu'une personne fait une demande d'autorisation pour obtenir cette période de trois ans alors si elle ne l'obtient pas elle peut retirer toute sa demande et toutes les pièces de document qui s'y rattachent. Cela soulève certaines difficultés. Car on pourrait faire ce qu'on appelle du marchandage pour trouver des juges qui soient favorables, et ce n'est pas là un problème très grave dans une petite communauté, telle que Calgary, où il y a peut-être 20 juges qui savent d'ailleurs ce qui se passe, mais pour une ville importante telle que Toronto ou Montréal, je prévois des difficultés et je suis sûr que les représentants de l'Ontario ont discuté de cette question.

Il y a quelque chose d'illogique dans cet article 8(4). Dans l'article 9(1), lorsqu'une demande d'autorisation est présentée, vous dites:

a) que l'octroi de cette autorisation servirait au mieux l'administration de la justice . . .

Vous aurez peut-être indiqué ce qui suit:

b) que d'autres méthodes d'enquête ont été essayées et ont échoué, ou ont peu de chance de succès, ou que l'urgence de l'affaire est telle qu'il ne serait pas pratique de mener l'enquête relative à l'infraction en n'utilisant que les autres méthodes d'enquête.

Ce qui se produit c'est que le demandeur a soumis une déclaration sous serment indiquant les différents points que j'ai déjà présentés ou un de ces éléments. S'il n'a pas réussi à obtenir cette période de trois ans, la demande peut être retirée et ce n'est plus du tout alors dans l'intérêt de l'administration de la justice d'utiliser ces écoutes clandestines. Tous les autres aspects prennent soudainement une importance secondaire, simplement parce que la disposition relative à l'avis obligatoire après une période de trois ans ne pouvait pas être incluse dans l'autorisation. Je crois que c'est un peu illogique. Je pense que, pour la bonne administration de la justice, il faudrait procéder selon la manière prévue dans le meilleur intérêt de l'administration.

[Texte]

• 0955

Turning now to Clause 9, dealing with the concept of solicitor-client privilege. The bill does set out that certain wiretaps are prohibited, and I submit that this portion of the bill is, perhaps, necessary. I firmly believe in the concept of the solicitor-client privilege, and if there is not sanctuary where this privilege exists that is exempt from wiretaps and electronic eavesdropping, of course, there no longer is this privilege. I would hate to see it abolished by this proposed act. So, I submit that this section is definitely necessary.

Moving down to subclause (3) of Clause 9, this extends the period for the validity of the authorization from 30 days to 60 days. The experience in Alberta indicates that wiretap authorizations extended in 1974 for a period of 32 days, and in 1975 for an average period of 41 days. This, at least in the Alberta area, would, I submit, be handled without difficulty by an extension of the original period. I submit that there is no real hardship on the Crown in going for the extension. The difficulty, however, is that the statistics indicate that—in Alberta in any event—there is a trend towards not extending the original authorization. As I indicated earlier, the applications for original authorizations are 100-per cent successful in the Province of Alberta, according to the statistics. In 1974, the applications for renewal were granted 100-per cent of the time. The difficulty for the Crown is that in the statistical period 1975, as reported, the success of the renewal applications has fallen off drastically apparently, they were successful in eight out of twenty-nine cases, something approaching 40 per cent. If this indicatea a trend, apparently the judicial attitude in Alberta seems to be, I submit, rather healthy. They are saying, if you cannot show us some justification for renewing this, you are simply not going to get the renewal. As I have indicated, I submit that that is a healthy trend.

• 1000

Clause 10 deals with the admissibility of derivative evidence. Mr. Chairman, I do not propose to comment on this other than to say that with respect to the admissibility of derivative evidence you are either black or white; you either agree with the decision in the Wray case, which is the landmark decision in this particular area, or you disagree with it. It is a judicial reaction and I cannot give you persuasive arguments either way. As I have indicated, you are either black or you are white, and I do not favour the admission of the unlawfully obtained derivative evidence.

Gentlemen, that concludes my comments on the substantive changes in the bill. I am prepared of course to answer any questions that you might have in this direction to the best of my ability.

The Chairman: I am sure we will be pleased to ask a few questions, if you have no other comments to make at this time.

Mr. Armitage: No, not at this time.

[Traduction]

Nous passons maintenant à l'article 9, qui traite du concept du secret professionnel entre client et avocat. Le projet de loi n'interdit pas l'installation de tables d'écoute dans certains cas, et je soutiens qu'il serait peut-être préférable d'ajouter une telle clause. Je crois fermement au concept du secret professionnel entre client et avocat, et s'il n'existe pas d'endroit sacré où il est interdit d'installer des tables d'écoute et de faire de l'espionnage électronique pour préserver ce secret, je prétends que le secret professionnel n'existe plus. Je trouverais absolument déplorable qu'il soit aboli par le présent projet de loi. Je soutiens donc qu'une telle clause est absolument nécessaire.

Nous passons maintenant au paragraphe 3 de l'article 9, qui prolonge la période de validité de l'autorisation de 30 à 60 jours. D'après notre expérience, en Alberta, les autorisations permettant l'installation de tables d'écoute ont été prolongées de 32 jours, en 1974, et de 41 jours en moyenne, en 1975. Je prétends qu'en Alberta, du moins, on peut facilement prolonger sans aucune difficulté, la période originale. D'après moi, une telle prolongation n'entraîne aucune difficulté réelle pour la Couronne. Cependant, les chiffres semblent démontrer... en Alberta du moins... que l'on tend à refuser la prolongation de l'autorisation originale. Comme je l'ai dit plus tôt, d'après les statistiques, les demandes présentées en vue d'une première autorisation sont toutes acceptées, sans exception, en Alberta. En 1974, les demandes de renouvellement ont également toutes été acceptées. La difficulté pour la Couronne se trouve dans le fait qu'en 1975, d'après les statistiques, l'acceptation de demandes de renouvellement a considérablement diminué; apparemment, seulement 8 sur 29 ont été accordées, soit environ 40 p. 100. Si c'est une tendance qui doit persister, il me semblerait que dans le secteur judiciaire, en Alberta, on ait une attitude assez saine. On dit que si le requérant ne peut pas justifier sa demande de renouvellement, il ne l'obtient tout simplement pas. Comme je l'ai dit, je trouve que c'est une tendance assez saine.

L'article 10 porte sur la recevabilité des témoignages indirects. Monsieur le président, je n'ai pas d'autres commentaires à faire là-dessus sauf qu'en ce qui concerne la recevabilité des témoignages indirects; il faut choisir entre blanc ou noir. Soit vous êtes d'accord avec le jugement de l'affaire Wray, qui est un jugement décisif dans ce domaine, soit vous n'êtes pas d'accord. Il s'agit d'un jugement judiciaire et je ne peux pas vous convaincre dans un sens ou dans l'autre. Comme je l'ai indiqué, vous devez choisir entre le blanc et le noir et je ne suis pas d'accord pour accepter les témoignages indirects obtenus illégalement.

Messieurs, cela met fin à mes remarques sur les changements importants contenus dans ce projet de loi. Je suis, bien sûr, prêt à répondre au mieux aux questions que vous voudrez me poser.

Le président: Je suis certain que nous serons très heureux de vous poser quelques questions si vous n'avez pas d'autres remarques à faire pour le moment.

M. Armitage: Non, pas pour le moment.

[Text]

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: In light of the fact that Mr. Armitage is from Calgary I am going to ask some questions but maybe some of the government members would like to put questions first because he has taken some exception to the bill and I would like to be fair in that regard, Mr. Chairman.

The Chairman: All right, Mr. Woolliams, we will begin with Mr. Landers then.

Mr. Landers: Thank you, Mr. Chairman.

I wonder if you would be more in favour of clause 8(1)(e) which requires that the occupation be included when an application is made. The reason that was put in there was to notify the judge whether or not the person's telephone to be tapped is a lawyer.

Mr. Armitage: That is the purpose of that legislation, is it?

Mr. Landers: So would you be in favour of that, to say that there could be a client-solicitor privilege here and therefore, Mr. Justice so and so, you had better know his occupation so that you can determine whether or not he is a lawyer?

Mr. Armitage: If it is for that purpose, although, as I say, I do not take serious exception to that provision in there.

Mr. Landers: Right.

Mr. Armitage: But if that is the purpose of the legislation then I am enlightened and, in keeping with my comments on the matters of privilege, yes, I think it should be included in that.

Mr. Landers: Okay. You said you felt strongly about this also, that notification after 90 days could prevent crime. But it also could cause the person who realizes his phone is being tapped to no longer use the telephone but continue on his criminal path. Could it not?

Mr. Armitage: Yes, very definitely.

Mr. Landers: You are not naive about that?

Mr. Armitage: No, I am not naive about that. Nor, sir, am I completely naive about the activities of people and the precautions that they take to avoid using any telephone at all. It may well be that as far as sophisticated crime and criminals, the big fish, the organized people, organized crime is concerned, they avoid this thing completely and they continue to avoid it completely by the simple expediency of not putting themselves in the position where they can be effectively wiretapped, bugged or anything else.

Mr. Landers: You pointed out in the Wray case, that you are either for it or against it, and you are a practising criminal lawyer, I presume.

Mr. Armitage: That is correct, sir.

Mr. Landers: How long have you been or practising?

Mr. Armitage: I have been practising criminal law as such for about 15 or 17 years.

Mr. Landers: Have you ever prosecuted?

[Translation]

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Étant donné que M. Armitage vient de Calgary, je vais lui poser certaines questions, mais les membres du gouvernement aimeraient peut-être l'interroger d'abord car il a exprimé certaines réserves à l'endroit du projet de loi et je voudrais être juste à cet égard, monsieur le président.

Le président: D'accord, monsieur Woolliams. Nous commencerons donc par M. Landers.

M. Landers: Merci, monsieur le président.

Je me demande si vous seriez plus en faveur de l'article 8(1)e qui exige que la profession de l'individu soit indiquée lorsqu'une demande est faite. Grâce à cette disposition, le juge peut savoir si la personne dont les communications téléphoniques doivent être enregistrées est un avocat.

M. Armitage: C'est la raison d'être de cette loi, n'est-ce pas?

M. Landers: Vous êtes donc d'accord pour qu'on introduise ce privilège client-avocat, qui permet au juge de connaître la profession de son client et de savoir s'il est avocat?

M. Armitage: Si telle est la raison d'être de cette disposition, je n'y vois pas d'objection sérieuse.

M. Landers: Bon.

M. Armitage: Mais si c'est la raison d'être du projet de loi, alors je reviens à ce que j'ai dit sur les questions de privilège et je crois qu'effectivement, ce privilège devrait être inclu.

M. Landers: D'accord. Vous avez dit que vous pensiez fermement qu'on pourrait empêcher un délit en notice à la personne 90 jours plus tard. Mais la personne qui se rend compte que ses communications téléphoniques sont enregistrées risque de ne plus utiliser son téléphone tout en continuant ses activités criminelles, n'est-ce pas?

M. Armitage: Oui, absolument.

M. Landers: Ne pensez-vous pas que c'est une attitude naïve?

M. Armitage: Non, ce n'est pas du tout de la naïveté. Je ne suis pas non plus, monsieur, complètement naïf au sujet des activités des gens et des précautions qu'ils prennent pour éviter d'utiliser le téléphone. En ce qui concerne les crimes et les criminels plus expérimentés, la mafia et le syndicat du crime, par exemple, ils réussissent à éviter complètement ce genre de choses et ils ne courent jamais le risque d'être enregistrés ou soumis à l'écoute électronique.

M. Landers: Vous avez souligné, dans l'affaire Wray, qu'il fallait être soit pour soit contre, et je suppose que vous exercez la profession d'avocat criminologue.

M. Armitage: C'est exact, monsieur.

M. Landers: Depuis combien de temps?

M. Armitage: Cela fait environ 15 ou 17 ans que je travaille dans le domaine du droit criminel.

M. Landers: Avez-vous déjà intenté des poursuites?

[Texte]

Mr. Armitage: Yes, I have, sir.

Mr. Landers: As a part-time prosecutor?

Mr. Armitage: As a part-time prosecutor, yes.

Mr. Landers: Do you still prosecute?

Mr. Armitage: No, I do not any more.

Mr. Landers: If you were a prosecutor, would you be more in favour of the Wray case than you would be if you were a defence counsel?

• 1005

Mr. Armitage: I do not think this involves success or failure in matters involving litigation, I think it involves a situation of basic fair play. I feel rather strongly about that and I think I would feel the same were I prosecuting today. It would be difficult to . . .

Mr. Landers: I am trying to put you in the same situation I found myself on one occasion as a prosecutor where the only substantial piece of evidence was an illegally obtained piece of evidence that pinned so-and-so, the accused, to robbing a bank while armed.

Mr. Armitage: Yes.

Mr. Landers: Personally, in that particular case, I could see the need for that illegally obtained evidence being admissible.

Mr. Armitage: I can see that you would not have too much hesitation in using it, illegally obtained, while you are required as a prosecutor to use the illegally obtained evidence.

Mr. Landers: The Supreme Court of Canada decided that in Canada it is acceptable, if germane to the issue.

Mr. Armitage: Yes, it is the law of this land. My position is that I believe the case was wrongly decided.

Mr. Landers: Oh, I see.

Mr. Armitage: It is presumptuous of me, but I do have that feeling.

Mr. Landers: We can disagree agreeably with you on that point.

Mr. Armitage: Yes, you can disagree with me.

Mr. Landers: I said we can disagree agreeably on that point, though.

Mr. Armitage: Yes, thank you.

Mr. Landers: Okay, now you spoke of increasing the validity period from 30 days to 60 days and you pointed out what the experience had been in Alberta, only in 8 out of so many renewal applications were they granted. Could the reason be that in the first 30 days the police had not found anything to justify their tap?

Mr. Armitage: I would imagine that would be the reason. That would be the principal reason for not allowing the extension, yes, sir.

Mr. Landers: You gave us the Alberta experience. If you do not mind, I would like to give you the national experience. The annual report of the Solicitor General points out that the

[Traduction]

M. Armitage: Oui, monsieur.

M. Landers: A temps partiel?

M. Armitage: A temps partiel, oui.

M. Landers: Le faites-vous toujours?

M. Armitage: Non, je ne le fais plus.

M. Landers: Seriez-vous davantage en faveur de l'affaire Wray si vous étiez un poursuivant que si vous étiez l'avocat de la défense?

M. Armitage: Je ne crois pas qu'il s'agisse de gagner ou de perdre une cause, mais plutôt de rendre justice. J'ai mes opinions là-dessus, et je crois que je serais du même avis si j'étais procureur. Il serait difficile de . . .

M. Landers: J'essaie simplement de vous mettre dans la situation qu'une personne qui est procureur, dans une cause où la seule pièce de conviction a été obtenue de façon illégale, de sorte que l'accusé est inculpé de vol armé.

M. Armitage: Oui.

M. Landers: Personnellement, je dirais que des preuves obtenues de façon illégale devraient être admissibles.

M. Armitage: Je vois très bien que vous n'hésiteriez pas à employer des preuves obtenues de façon illégale car, en tant que procureur, vous y seriez obligé.

M. Landers: La Cour suprême du Canada a décidé qu'une telle preuve est admissible, pourvu que le litige le demande.

M. Armitage: Oui, c'est la loi du pays. A mon avis, la question était mal tranchée.

M. Landers: Oui, je comprends.

M. Armitage: J'ai peut-être tort, mais je suis de cet avis-là.

M. Landers: Nous ne sommes pas nécessairement d'accord.

M. Armitage: Non, vous n'êtes pas obligé d'être d'accord avec moi.

M. Landers: Mais j'ai dit que nous pouvons discuter amicalement de vos raisonnements.

M. Armitage: Oui, merci.

M. Landers: Vous avez parlé d'augmenter la période d'admissibilité de 30 à 60 jours, mais vous avez signalé qu'en Alberta, seules huit demandes de renouvellement ont été accordées. Est-il possible qu'au cours des 30 premiers jours, la police n'ait pas pu justifier l'écoute électronique?

M. Armitage: Oui, je l'imagine. Oui, monsieur, ce serait la principale raison pour laquelle on n'accorderait pas de prolongement.

M. Landers: Vous avez parlé de l'Alberta. Avec votre permission, je vous citerai un exemple d'envergure nationale. Selon le rapport annuel du solliciteur général, la période

[Text]

average period for which authorizations were given and for which renewals were granted in 1975 was 54.1 days. That is on a national scale.

Mr. Armitage: Yes.

Mr. Landers: The updated statistics for 1974 that formed part of the report which covers renewals of authorizations begun in 1974, but completed in 1975 show an average time of 68.96 days. It is pointed out that recommended amendments would result in considerable saving in administration, effort, time and expense. I realize that would not apply in the Alberta situation, but you can appreciate that it would apply in the B.C. or the Montreal or Toronto situation, perhaps. It goes on to say that this means that for a very large number of cases it became necessary to seek renewals of the original authorizations, judging by the figures, and that caused a lot of administrative problems. This was prepared by the Department. It says:

The proposed amendment will eliminate the need in most cases for renewal applications to judges since it is expected on the basis of the past experience that in the majority of cases an original period of 60 days will be sufficient.

This was based on the 1974 and 1975 statistics once again. The purpose of that amendment is merely to adjust the law to what appears to be, as a matter of practice, the average length of interceptions, on the national average. I come from New Brunswick and I never ran into a wire tap.

Mr. Armitage: Do you get things done quickly in New Brunswick as well?

Mr. Landers: That is right. I can appreciate what you are saying from your statistics, but you can appreciate the problem in Vancouver, in Toronto and in Montreal as well, I hope. Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Oberle): Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I think one of the big problems we are dealing with in electronic surveillance, Mr. Armitage, is that we have a tendency, and I would agree with it, to want to catch criminals. What I am concerned about, and I do not know whether you have had any experience and can give us any statistics on it, or even pass an opinion on it, is having private conversations listened to by either wiretapping the telephone or electronic surveillance in offices and other places. I think that is what the *Globe and Mail* and the writers are saying, that certainly we want to stamp out crime and any method we use to stamp it out probably is justified, provided it is a humane method, but have you any statistics or any suggestion to make in reference to the danger of wholesale wiretapping, either by telephone or other means in offices and residences?

• 1010

Mr. Armitage: I do not have any statistics dealing with total hours on surveillance. If the wiretap statistics in Alberta, using the statistics for the period of 1975, are incomplete—that is, are not up-dated 1975 statistics—and the average wiretap, we will say, runs 41 days, and there were 100 of them—there

[Translation]

moyenne de prolongement accordée en 1975 était de 54.1 jours. Il s'agit là du pays entier.

M. Armitage: Oui.

M. Landers: La moyenne pour 1974, qui comprend les renouvellements entrepris en 1974 et complétés en 1975, sont de 68.96 jours. Les amendements recommandés résulteraient sensiblement en des économies considérables d'administration, d'efforts, de temps et de dépenses. Peut-être pas en Alberta, je le sais très bien, mais en Colombie-Britannique, à Montréal ou à Toronto. Le rapport stipule également qu'un nombre considérable de causes nécessitent des renouvellements d'autorisation initiale, selon les chiffres, ce qui a causé des problèmes d'ordre administratif. Le document était rédigé par le Ministère. Je cite:

L'amendement proposé éliminera en toute probabilité le besoin de renouveler des demandes adressées aux juges car, dans la majorité des cas, des périodes initiales de 60 jours suffiront.

Il s'agit encore une fois des chiffres pour 1974 et 1975. L'amendement avait pour but de faire conformer la loi à ce qui semblait être la moyenne nationale. Je viens du Nouveau-Brunswick et je n'ai jamais vu d'écoute électronique.

M. Armitage: Les choses se font-elles aussi vite au Nouveau-Brunswick?

M. Landers: Oui. Je comprends très bien votre point de vue, mais vous comprenez également très bien les problèmes des gens de Vancouver, de Toronto et de Montréal. Je l'espère du moins. Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Oberle): Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je suis d'accord avec vous pour dire, monsieur Armitage, que l'un des problèmes principaux de l'écoute électronique, c'est la tendance de vouloir attraper des criminels. Ce qui me préoccupe—et je ne sais pas si vous pouvez me fournir des renseignements là-dessus—c'est l'écoute électronique des conversations privées. Je crois que les journalistes du *Globe and Mail* essaient de dire qu'il s'agit d'enrayer le crime par n'importe quel moyen, pourvu qu'il soit justifiable et humanitaire. Pourriez-vous signaler des dangers de l'écoute électronique à grande échelle, soit par téléphone, soit par d'autres moyens, dans des bureaux ou des résidences?

M. Armitage: Je n'ai pas les statistiques pour la totalité des heures de surveillance, mais d'après la période de 1975, d'après les statistiques d'Alberta, c'est-à-dire d'après des statistiques incomplètes, en moyenne, l'écoute est de 41 jours et le nombre des écoutes a été de 100 ou de 101. Ce qui ferait 4,100

[Texte]

were 101 in 1975—that would be 4,100 man-days, 24-hour man-days, of electronic surveillance in Alberta. Now, if you multiply 4,100 by 24 hours, you get some idea of the quantity of authorized electronic eavesdropping that is going on in Alberta.

Now, for what result? The statistics indicate—the incomplete statistics, albeit—that for the 18-month period, there were only four people who were convicted of offences directly related to the authorizations. That is an insignificant number of people convicted if you consider the amount of time the police were wiretapping. At least, I submit that.

Mr. Woolliams: One of the big problems that I see, once you open up the Act like they are trying to do now, is that it leads to a greater degree of unauthorized wiretaps—and we know what certain cases had to say. We really have no statistics, have we, in knowing how much electronic surveillance is going on, either by wiretapping, eavesdropping—as you use the word, and that is a good word—on the telephone or in the office or in residences. We really have no idea. And we know what really went on in the United States, which caused such an uproar in the Watergate investigation.

Mr. Armitage: No, there are no statistical facts available as to the suspected degree of unlawful wiretapping.

Mr. Woolliams: Looking at the Code as it now exists, and looking at the amendments in this bill, would you give us—and you have been most fair today, and I think everybody would say that—would you give us your opinion as to why the government—and, of course, I guess that they are following some suggestions of the police—wants this legislation? And of its advantages and its disadvantages? That is what I am concerned about. What are the great disadvantages, to start with, with this extension of eavesdropping?

And I think this will be my last question.

Mr. Armitage: I have indicated, and I may be somewhat naïve, that I do believe that there is an advantage in the notice provision. I may well be naïve but I do believe that there is something to be gained by notifying people that they have been wiretapped, and that a certain amount of crime may be prevented by giving people notice that they are being observed.

As far as the amendments to the Criminal Code are concerned, why they propose to amend the Criminal Code, I think the government has been advised that the Attorneys General need these changes because the legislation would be less effective than it could be if they did not have the changes.

If I may read from the *Alberta Gazette* of April 15, 1976, where the Attorney General gives his comments on the wiretap legislation after providing the statistics. I will be quite brief.

• 1015

Law enforcement bodies continue to be concerned, however, with the laws' shortcomings insofar as organized crime is involved. There are two areas of concern in this regard. One is the sophisticated and nebulous activities of organized criminals often do not give investigators suffi-

[Traduction]

jours-homme, 24 heures jours-homme de surveillance électronique. Maintenant, si vous multipliez 4,100 par 24 heures, cela vous donne l'idée de la quantité d'heures autorisées au point de vue surveillance électronique en Alberta.

Quels en sont les résultats? Je conçois que ces données statistiques sont incomplètes mais, pour cette période de 18 mois, il n'y a eu que quatre personnes d'inculpées de délits en rapport direct avec les autorisations. C'est tout à fait insignifiant, compte tenu de tout le temps passé par la police à écouter clandestinement. Du moins c'est mon avis.

M. Woolliams: L'un des problèmes que je vois en revoyant cette loi, comme nous essayons de le faire maintenant, c'est que nous en arrivons à un plus grand pourcentage d'écoutes électroniques non autorisées et nous connaissons certaines causes... Nous n'avons pas en fait de statistiques pour savoir combien de temps a été consacré à la surveillance électronique, soit en écoutant les conversations téléphoniques ou autres et, en fait, nous n'en avons aucune idée. Nous connaissons la situation aux États-Unis qui a créé une telle agitation dans le cas de l'enquête Watergate.

M. Armitage: Non, il n'y a pas de données statistiques pour ce qui est de la quantité d'écoutes électroniques que l'on suppose avoir été faites.

M. Woolliams: En examinant le code actuel, les amendements au bill, pourriez-vous nous indiquer ce que vous pensez: c'est-à-dire pourquoi croyez-vous que le gouvernement et, naturellement, je suppose qu'il suit quelques propositions de la police, veut établir cette loi? Quels en sont les avantages et les désavantages? Quels seraient tout d'abord les grands désavantages pour commencer en permettant qu'on fasse plus d'écoutes clandestines?

Je crois que ce sera là ma dernière question.

M. Armitage: J'ai indiqué, et peut-être que je suis un peu naïf, que je crois que cette stipulation de donner avis a quelque valeur. Je crois qu'en avisant les gens qu'on va écouter leurs conversations d'une façon clandestine, on va empêcher jusqu'à un certain point le crime.

Quant aux amendements apportés au Code criminel, je crois que le gouvernement agit ainsi sur l'avis des procureurs généraux qui pensent que la loi serait moins efficace qu'elle pourrait l'être avec des changements.

Je vais vous lire la *Gazette de l'Alberta* du 15 avril 1976, où le procureur général indique ce qu'il pense de la Loi sur l'écoute électronique après avoir fourni les statistiques. Je serai très bref.

Les organismes qui sont chargés de mettre en application la loi continuent à s'inquiéter des lacunes qui existent dans la loi en ce qui a trait au crime organisé. Ils s'inquiètent de deux domaines: le premier, c'est celui des activités très élaborées et surnoises des criminels qui

[Text]

cient grounds to apply for an authorization. The second and more serious problem is that presented by Section 178.23 of the Code which provides that the object of the intercept must be notified in writing within 90 days of the expiration of the authorization. The danger arising from this Section is that in many cases although there are ample grounds on which to obtain an authorization the resulting interceptions do not disclose sufficient evidence on which to base a charge or to renew the authorization. The object, however, must still be notified. The notification puts him and his associates on guard and it thereby becomes much more difficult for the police to gain information against those persons involved in the particular criminal network with which they are involved... than had the authorization never been obtained. This problem is particularly prevalent in organized crime situation and prevents authorizations being obtained in otherwise valid cases.

That I think is the reason for the extension of the notification period; they have reckoned that they have put people on their guard.

Mr. Woolliams: When you look at the statistics in reference to the law enforcement administration of justice and those crimes that are under the jurisdiction of the administration of justice here federally, they had only 13 convictions out of so many. I think the great complaint, speaking more as a layman than as a lawyer, is that all of us hope that our words and our actions in everyday activities will be kept private unless we want them public. Is that not really...

Mr. Armitage: Yes, I believe that is the situation.

Mr. Woolliams: It is not that lawyers are trying to shield criminals, but when lawyers' conversations with their clients are listened in to, it may be in reference to corporate matters, nothing to do with the Criminal Code, and in the days of computerization, you are going to have statistics on every individual when you press a button and everything comes out. Do you not think that is the real danger that we are running into by opening the floodgates and allowing a greater degree of wiretapping and eavesdropping?

Mr. Armitage: That is the concern.

Mr. Woolliams: Right. Thank you very much.

The Acting Chairman (Mr. Oberle): Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. With respect to those statistics, were those convictions the result of guilty pleas or going through a full trial?

Mr. Armitage: I cannot answer that question because the statistic is not qualified to that extent. The information is not there; simply a conviction, sir.

[Translation]

agissent sur une grande échelle et qui ne permettent pas aux enquêteurs d'avoir suffisamment de raisons pour demander cette autorisation. En deuxième lieu, et c'est un problème plus sérieux, l'article 178.23 du Code prévoit que l'objet d'une interception doit être notifié par écrit dans les 90 jours qui suivent la période pour laquelle l'autorisation a été accordée. Le danger qui découle de cet article, c'est que, dans bien des cas, même s'il y a suffisamment de motifs pour obtenir une autorisation, les interceptions qui en résultent ne permettent pas de trouver suffisamment de preuves pour baser une accusation ou pour renouveler une demande d'autorisation. Mais l'objet doit toujours être notifié. Cette notification avertit le criminel et ses associés et il est de plus en plus difficile pour la police de recueillir des renseignements contre ces gens qui font partie de ce réseau criminel. Il est plus difficile à la police d'obtenir ces renseignements que si l'autorisation n'avait jamais été obtenue. Ce problème se pose particulièrement dans les situations de crime organisé et empêche qu'on obtienne des autorisations dans des causes qui seraient par ailleurs valables.

C'est là la raison pour laquelle on a voulu une prolongation de cette période. On a reconnu qu'on avait averti les criminels et qu'ils étaient sur leurs gardes.

M. Woolliams: Lorsque vous examinez les statistiques, au point de vue application de l'administration de la justice et des crimes qui sont visés par cette mise en vigueur de la justice fédérale, vous vous apercevez qu'il n'y a eu que 13 accusations de tous ces cas. Pour parler plus à titre de profane que d'avocat, je crois qu'on veuille surtout que nos mots et nos actions de chaque jour restent privés à moins que nous désirions les rendre publics. Est-ce que ce n'est pas là...

M. Armitage: Oui, je crois que c'est là la situation.

M. Woolliams: Les avocats ne veulent pas protéger les criminels, mais lorsque les avocats discutent en privé avec leurs clients, il peut s'agir de questions touchant des sociétés, d'ailleurs, qui n'ont rien à voir avec le Code criminel, on craint qu'en ces jours où nous pouvons utiliser l'ordinateur, on pourrait établir des données statistiques sur chaque personne et qu'on pourrait obtenir facilement en pressant un bouton. Est-ce que vous ne pensez pas qu'en ouvrant tout grand les écluses on pourrait permettre de faire de plus en plus d'écoutes clandestines et de surveillance électronique?

M. Armitage: C'est ce que l'on craint.

M. Woolliams: D'accord. Merci beaucoup.

Le président suppléant (M. Oberle): Monsieur Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Est-ce que dans le cas de ces statistiques que vous nous avez données, les inculpations de crime résultaient de plaidoyers ou de criminels plaçant la culpabilité ou est-ce qu'elles résultaient de procès complets?

M. Armitage: Je ne puis répondre à cette question car ces statistiques ne l'indiquent pas. Il y avait tout simplement déclaration de culpabilité.

[Texte]

Mr. Lee: Right. That is part of the difficulty with those kinds of statistics as well, and also because of some of the authorizations which may be given in a particular year and then the conviction or a trial or conviction by trial or by guilty plea which could conceivably follow in a subsequent year. Is that correct?

Mr. Armitage: That is correct, yes.

Mr. Lee: Yes. It is rather interesting that in the report of the Solicitor General in 1975 he talked of about 556 interceptions and some of the convictions, persons identified in the authorization and prosecutions for, indicates offence mentioned and the authorization 279, offence other than specified, 65, and offence for which an authorization could not be obtained was 37, and then persons not identified in the authorization, it says offence specified in authorization, 608, and offence other than specified, 103, and an offence for which an authorization could not be obtained is 154, keeping in mind, as I preface my remarks, the difficulty with reading these kinds of statistics. However, I think that these statistics show that the interceptions were most successful and led to a very substantial number of prosecutions, which I really think in effect should be the benchmark.

But anyway, I read those out because it is just to point out the difficulties with those kinds of statistics.

• 1020

I would like to ask you some questions, being a practising member of the Bar, on your experience. With respect to the authorization of the wire taps, how have you found the Alberta judiciary?

Mr. Armitage: Well, I think the statistics speak for themselves. The statistics indicate that they were successful in 100 per cent of the cases. I think they are prepared to make it relatively easy.

Mr. Lee: Do you feel that they are following the guidelines with respect to the authorization of wire taps?

Mr. Armitage: It would only be speculation on my part but I would have to say yes, I think they do.

Mr. Lee: So you have fairly good confidence?

Mr. Armitage: I do have confidence in the bench normally, yes. The thing that reinforces my confidence is the fact that when they came back for the renewal, the statistics dropped off.

Mr. Lee: Yes.

Mr. Armitage: This is apparent in the 1975 statistics, where they had a less than 40 per cent success rate. That reinforces my belief.

Mr. Lee: You mentioned, with respect to the notification, you had difficulty understanding the rationale of the amendment. You said one of the reasons was with respect to the police complaining about the argument of giving somebody

[Traduction]

M. Lee: D'accord. C'est là la difficulté dans le cas de ces statistiques et aussi parce que les autorisations qui pourraient être fournies, telle année, alors que la déclaration de culpabilité ou le procès ou l'aveu de culpabilité pourraient avoir eu lieu une année suivante, n'est-ce pas?

M. Armitage: C'est exact.

M. Lee: Oui. Il est intéressant de constater que, dans son rapport de 1975, le solliciteur général indique qu'il y a eu environ 556 interceptions et que certaines des accusations, que les personnes qui ont été l'objet de ces autorisations et de ces poursuites sont accusées de délits ou crimes dans 279 cas, de délits autres que spécifiés dans 65 cas, de délits pour lesquels une autorisation n'a pas pu être obtenue dans 37 cas; et puis, il y a les personnes non identifiées dans l'autorisation, il indique délits spécifiés dans l'autorisation 608, et délits autres que spécifiés, 103, et délits pour lesquels une autorisation n'a pas pu être obtenue dans 154 cas. Compte tenu de ma préface à mes remarques, nous devons considérer qu'il est difficile d'interpréter des données statistiques, mais je pense, malgré tout, qu'elles indiquent qu'il y a eu beaucoup de succès et que cette façon de procéder a permis d'entreprendre un grand nombre de poursuites ce qui, à mon avis, est l'étalon dans ces affaires.

Mais, de toute façon, je vous ai lu ces chiffres pour vous indiquer quelles sont les difficultés pour interpréter ce genre de statistiques.

Je voudrais vous poser quelques questions au sujet de votre expérience en tant que membre du barreau. Quelle était l'expérience de l'Alberta en ce qui concerne l'autorisation de la surveillance électronique?

M. Armitage: Les chiffres sont éloquents. Selon les données statistiques, toutes les demandes d'autorisation ont été accordées. Les juges et les tribunaux essaient de rendre la chose facile.

M. Lee: Pensez-vous qu'ils respectent les directives qui s'appliquent à l'autorisation de la surveillance électronique?

M. Armitage: Je dirais que oui, mais c'est mon opinion personnelle.

M. Lee: Cela veut dire que vous avez confiance dans les juges.

M. Armitage: Oui, d'habitude je leur fais confiance. D'autant plus que moins d'autorisations ont été accordées lorsqu'il s'agissait de renouvellement.

M. Lee: Je vous comprends.

M. Armitage: Selon les données statistiques de 1975, moins de 40 p. 100 des demandes ont été approuvées. Cela ne fait que renforcer ma confiance dans les juges.

M. Lee: Vous nous avez dit que vous compreniez mal le raisonnement derrière l'amendement qui porte sur les avertissements. Vous avez dit que la police se plaignait de la nécessité d'avertir ceux qui étaient l'objet d'une surveillance électronique. A mon avis, la seule raison pour laquelle...

[Text]

notification. It seems to me that is really the sole reason, you know, for giving . . .

Mr. Armitage: It does seem to be.

Mr. Lee: You went on to talk about the withdrawal of the application, and you intimated that it might lead to shopping around for a particular judge.

Mr. Armitage: Yes.

Mr. Lee: In a subsequent brief by The Advocates' Society of Ontario, they talk about, in the application, the possibility of including in the affidavit whether a previous similar application has been refused or abandoned. I wonder how you feel about this? Do you think this would be a useful amendment?

Mr. Armitage: I think it would be. If I were making such an application, I would see it as my duty to disclose the fact to a judge that I had gone to his brother judge and made such an application and been refused. Yes, that would form part of my submission to that judge.

Mr. Lee: So, in effect, you would agree with that kind of proposal.

Mr. Armitage: Yes, very definitely.

Mr. Lee: The other point that I would like to discuss with you is with respect to the solicitor-client privilege. You said it was necessary. As I interpret the act, what we are doing is actually putting more safeguards in because we are taking the solicitor and client privilege and saying this is a special situation. We are trying to protect the client. This is really what we are trying to do through these measures, by spelling out specific provisions as they relate to lawyers and their clients. So, I take it from your remarks that you agree generally with the thrust of this kind of improvement?

Mr. Armitage: Yes. I believe that there should be a sanctuary where a solicitor and client can sit down and discuss the case openly. I believe that this is in the interest of the administration of justice because it can save time. If a man can come to me and say look, this is what happened, then I can point out that it appears that it is in his own interest to give them a guilty plea, perhaps on a reduced charge. I think there should be an open discussion and I think there should be a sanctuary where solicitors and clients can discuss the client's criminal involvement. I think it is essential.

Mr. Lee: Do you believe that the saving of time is a legitimate goal in the interest of justice?

Mr. Armitage: I have a Scotch sense of thrift that overrides any reasoned argument that I might have in that area. But yes, I do. I think there is a definite advantage in saving some time in the administration of justice, if possible.

• 1025

Mr. Lee: The other thing that I would just like to question on, and it will be my final question, is with respect to derivative evidence. You prefaced your remark by saying it is black or white; it is a sort of yes or no answer. I happen to agree that

[Translation]

M. Armitage: Cela m'apparaît vrai.

M. Lee: Vous avez également parlé de demandes retirées, en suggérant que les requérants chercheraient un juge qui leur donnerait l'autorisation nécessaire.

M. Armitage: C'est exact.

M. Lee: Dans un autre mémoire soumis par l'Advocates' Society of Ontario, il était question d'inclure dans l'affidavit le fait qu'une demande semblable ait été refusée. Pensez-vous qu'un tel amendement serait utile?

M. Armitage: Oui. Si j'allais faire une telle demande, je considérerais comme un devoir de faire remarquer au juge qu'un autre juge m'avait refusé la demande. Une telle divulgation ferait partie de ma demande.

M. Lee: En somme, vous seriez en faveur de cette proposition.

M. Armitage: Oui.

M. Lee: Je voudrais maintenant aborder le sujet du rapport privilégié qui existe entre un avocat et son client. Vous avez dit qu'il fallait le respecter. Si je comprends bien la loi, nous incluons davantage de sauvegarde puisque nous précisons que le rapport privilégié qui existe entre un avocat et son client constitue un cas spécial. Nous essayons de protéger le client en adoptant des dispositions précises dans le cas d'un avocat et de son client. Vous êtes donc d'accord avec ces dispositions.

M. Armitage: Oui. Je suis d'avis qu'un avocat et son client devraient pouvoir parler entre eux sans se faire espionner. Ce privilège est dans l'intérêt de l'administration de la justice puisqu'il nous permet d'économiser du temps. Si un client me raconte ce qui lui est arrivé, je peux lui faire comprendre qu'il serait dans son intérêt de dire qu'il est coupable. Il doit exister un sanctuaire où un avocat et son client puissent discuter le cas du client. Cela est nécessaire.

M. Lee: Pensez-vous qu'il est dans l'intérêt de la justice de dire qu'un objectif valable serait le désir d'économiser le temps?

M. Armitage: Je suis économe comme un Écossais, et j'ai horreur de gaspillage. Oui, il y a sûrement avantage à économiser du temps si l'on veut bien administrer la justice.

M. Lee: J'ai une autre question à vous poser au sujet des preuves indirectes. Vous avez dit, au début, que de telles preuves sont acceptables ou inacceptables, voilà tout. Il me semble que la vérité est le facteur le plus important en essayant de déterminer l'admissibilité de telles preuves.

[Texte]

we should allow it in because really the benchmark, it seems to me, is the truth.

Mr. Armitage: Is the relevancy.

Mr. Lee: Is the relevancy or the truth. But you intimated because of the difficulties of fair play and, I suppose, as you say, it is a very black and white sort of question.

Mr. Armitage: It is quite philosophical and I do not think you can resolve it between any two lawyers. I do not think, for example, I can convince you and I do not think you can convince me to change my position in this particular area. It is probably time wasted.

Mr. Lee: I am just curious because you had much more experience than I have ever had or maybe will or have the opportunity to practice at the Bar if I am successful in being re-elected. How do most lawyers feel about it, say, amongst your contemporaries?

Mr. Armitage: Of the group that I am appearing here on behalf of, two men feel that this derivative evidence should not be admissible. These people, of course, are in a special category; they are all defence counsel. I am sorry.

Mr. Lee: For some prosecutors.

Mr. Armitage: There are some prosecutors. I am trying to think back to where there was an objection to this evidence and I do not recall ever hearing it from the prosecutors who are involved in the group.

Mr. Lee: How do you think the public feels about it? After all, as you said, you are representing a very sort of select group, albeit some of them are prosecutors and some, the majority, are defence counsel.

Mr. Armitage: How does the public at large feel about the admissibility of unlawfully obtained evidence?

Mr. Lee: Keeping in mind that the test now is the relevancy and the truth.

Mr. Armitage: I am sorry, sir. I have no idea. Mind you, I am not as sensibly attuned to public opinion as you are.

Mr. Lee: Hopefully, I am more so than you. I think the public would probably come back to say that they would be willing to allow such things to get at the relevancy and the truth.

Mr. Armitage: Really, what you are saying is do Canadians—maybe I am simplifying it—have an inherent sense of fair play? My experience has been that they do. Canadians, speaking generally again, that I have encountered are interested in arriving at the truth so, you know, I cannot really answer your questions.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. As you said, it is a very philosophical sort of argument.

The Acting Chairman (Mr. Oberle): Thank you. Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. I am grateful for Mr. Armitage's Scottish ancestry to exercise thrift in the judicial process. I am the only one here today who is not a

[Traduction]

M. Armitage: Il s'agit de la pertinence des preuves.

M. Lee: De la pertinence des preuves ou de la vérité. Vous avez dit qu'il était très difficile d'être juste dans de telles circonstances, et qu'il faut faire une distinction assez nette.

M. Armitage: C'est une question qui n'a pas de réponse catégorique et il n'y a pas deux avocats qui s'accordent là-dessus. Par exemple, je ne peux pas vous persuader d'adopter mon point de vue, et vous ne pouvez pas me convaincre que vous avez raison. Une telle discussion serait une perte de temps.

M. Lee: Vos opinions m'intéressent parce que vous avez eu beaucoup plus d'expérience que moi, et plus d'expérience que je n'en aurai jamais, même si je suis élu de nouveau. Quelle est l'opinion de vos collègues avocats?

M. Armitage: Deux membres du groupe que je représente sont d'avis que les preuves indirectes ne devraient pas être admissibles. Évidemment, il s'agit d'avocats de la défense.

M. Lee: Et l'accusation?

M. Armitage: J'essaie de me rappeler les membres qui s'opposent à l'admissibilité de preuves indirectes, et je ne me souviens pas d'avocats de l'accusation qui l'étaient.

M. Lee: Qu'en pense le grand public, d'après vous? Après tout, vous dites que vous représentez un groupe de spécialistes, dont la plupart sont des avocats de la défense et quelques-uns de l'accusation.

M. Armitage: Me demandez-vous ce que le grand public pense de l'admissibilité de preuves obtenues de façon illégale?

M. Lee: N'oublions pas l'importance de la pertinence et de la vérité aussi.

M. Armitage: Je suis désolé, mais je n'ai pas la moindre idée de ce qu'en pense le grand public. Remarquez, je suis moins au courant de l'opinion publique que vous.

M. Lee: J'aime croire que je suis plus sensible à l'opinion publique que vous, mais j'ai l'impression que le public serait prêt à accepter de telles preuves afin d'arriver à la vérité.

M. Armitage: Dites-vous que les Canadiens possèdent un sens inné de la justice, ou est-ce trop simplifier? Selon mon expérience personnelle, je pense que cette affirmation est exacte. Les Canadiens avec lesquels je suis entré en contact voulaient obtenir la vérité. A vrai dire, je ne saurais répondre à la question que vous me posez.

M. Lee: Merci beaucoup. Comme vous avez déjà dit, c'est une discussion plutôt philosophique.

Le président suppléant (M. Oberle): Merci. M. Friesen a la parole.

M. Friesen: Merci, monsieur le président. Je suis content de voir que l'origine écossaise de M. Armitage le pousse à songer à l'économie jusque dans l'administration de la justice. Je suis

[Text]

lawyer, except for the Chairman *pro tempore*, and so it probably will sound like it too. I am very often disturbed by the fact that there are, in my opinion, too many stays of proceedings and postponements and so forth. And although lawyers talk about wanting to have justice, I think those techniques are used to get the client off rather than to get justice. That is just an opinion I have and certainly is not documented but I do think the system is used frequently to subvert the truth rather than get the truth.

I would like to ask you to enlarge on your statement that you thought notification of surveillance would be a deterrent.

• 1030

Mr. Armitage: I am drawing here on my own experience. I am dealing with people who are willing amateurs and semi-professional criminals. I never fear for a client who, to my knowledge, has been involved in organized crime, by my definition, which would be a sophisticated use of the word—I hesitate to use the words mafia but . . .

Mr. Friesen: I understand.

Mr. Armitage: . . . which the layman, I believe conceives as organized crime, or what has been described as organized crime. I have not dealt with these people. The people that I have dealt with are people who have been involved in crime, for one reason or another, in the area of narcotics prosecutions and this is where this wiretap evidence has been successfully used and in continuing to be successfully used, as well as in conspiracies dealing with narcotic control.

The people who form the bulk of my clientele, I submit, would be deterred, receiving a notification of this sort. Now, they are peripherally involved in crime.

Mr. Friesen: But they are notified only after the fact.

Mr. Armitage: Yes, they are notified after the fact.

Mr. Friesen: Why would that deter them?

Mr. Armitage: Well, the effect is this. They receive notification that the police have had an authorization to survey them electronically, and presumably that has been done. At this point nothing has happened. Now, what they know is that someone suspected them of being involved in crime, and it was the authorities. They attempted to get information and they failed. Now, I think anyone who gets a notice of that type, who is a thinking individual, and some of these people are, would say, "Now, look, I am going to have to be more discreet or I have to get out of this thing, because the heat is on", to use the vernacular.

Mr. Friesen: Or ought to get better at it.

Mr. Armitage: Or get better at it, yes; there is that possibility. But I do believe there is a deterrence there. They may well be some crime prevented by simply notifying people of what is implied in the notice, that you had better get out of the business because we are going to keep after you.

[Translation]

le seul membre du Comité présent qui ne soit pas avocat, mis à part le président suppléant, ce qui serait assez évident de mes questions. Je m'inquiète souvent de nombres de retards et de remises de décisions qui interrompent les procédés judiciaires. Bien que les avocats parlent beaucoup de l'administration de la justice, je pense qu'ils se servent de ces mécanismes pour faire acquitter leurs clients et non pas pour arriver à la vérité. Remarquez, c'est une opinion personnelle et je n'ai pas de document à l'appui. Néanmoins, j'ai l'impression qu'on exploite le système de justice au lieu d'essayer de mettre à jour la vérité.

J'aimerais que vous nous disiez pourquoi vous êtes d'avis que le fait d'avertir quelqu'un qu'il était l'objet de la surveillance électronique serait une façon de décourager le crime.

M. Armitage: Je me fonde sur mon expérience personnelle. Je parle des criminels amateurs ou semi-professionnels. Je ne me fais aucun souci au sujet d'un client qui, à ma connaissance, a été impliqué dans un crime organisé et qui fait partie de la Mafia, bien que j'hésite à utiliser ce mot.

M. Friesen: Je comprends.

M. Armitage: Je crois que le profane assimile le crime organisé à la Mafia. Je n'ai jamais eu affaire à ces gens-là. J'ai eu affaire à des gens qui ont été impliqués pour une raison ou une autre dans un crime, pour une histoire de drogues, par exemple, et c'est dans ce domaine que l'écoute électronique a été utilisée avec succès et continue de l'être.

Il me semble qu'un avis de cette sorte suffirait à dissuader la majorité de ma clientèle. Ils ne sont impliqués dans des délits criminels que de façon marginale.

M. Friesen: Mais ils ne reçoivent un avis qu'après coup.

M. Armitage: Oui, c'est exact.

M. Friesen: Pourquoi cela pourrait-il les dissuader?

M. Armitage: Voici ce qui se passe. Ils sont avisés que la police est autorisée à les écouter électroniquement et l'a peut-être déjà fait. Jusqu'à présent, rien ne s'est passé. Désormais, ils savent que les autorités les suspectent d'avoir participé à un délit criminel. Ils se sont efforcés en vain d'obtenir des renseignements. Tout individu qui réfléchit et qui reçoit ce type d'avis se dira immédiatement: «Il faut que je sois plus discret ou, alors, que je mette fin à l'affaire, car cela sent le roussi, pour employer l'argot du milieu.

M. Friesen: «Ou que je me débrouille autrement».

M. Armitage: C'est cela. C'est une autre possibilité. Mais je crois qu'il y a là un élément de dissuasion. Je suis sûr qu'un simple avis permet de dissuader certaines personnes de poursuivre leurs activités criminelles par crainte d'être harcelées.

[Texte]

Mr. Friesen: Well, I think deterring those who are in the lower scale in terms of experience is a good goal.

Mr. Armitage: I do not think I am naive in suggesting it either. I think this is a definite deterrent and will prevent certain crimes.

Mr. Friesen: Have any of your clients or ex-clients said that?

Mr. Armitage: Yes.

Mr. Friesen: They have said that.

Mr. Armitage: Yes, very definitely, that this is too hot. They very definitely have said this.

Mr. Friesen: You said there were only a few convictions.

Mr. Armitage: Yes.

Mr. Friesen: Were they the biggies or were the small-time operators?

Mr. Armitage: Well, in the particular case I do not know the exact individuals to whom these statistics relate, but going by what I have seen in Calgary, I have yet to see someone who I would describe as a kingpin, for example in narcotics, in Western Canada. Again, by my definition, I cannot see anyone who is operating on a broad international scale who has been brought in and convicted as a direct result of wiretap evidence.

Mr. Friesen: So basically you are talking about the street peddler getting it instead of the big operator.

Mr. Armitage: The street peddler or wholesaler, yes.

Mr. Friesen: Under this amendment do you think there would be more convictions?

Mr. Armitage: I have the nagging feeling that electronic surveillance, as a method of detecting crime, is not particularly effective. Let us start by comparing it with other electronic gadgetry that is available. Consider radar. If you take the effectiveness of radar, there is no problem. It just is not effective.

• 1035

Let us look at what is involved with electronic surveillance. I am acting in a particular case now where we waived the taking of a preliminary inquiry and consented to a committal for trial because we wanted to avoid hearing 200 hours of wiretap evidence, of which the Crown proposed to introduce only five and a half hours as the portion of the total electronic surveillance that was relevant and inculpatory. Inasmuch as this a conspiracy trial, in defending the person I am interested in determining and having presented in evidence that some of his associations were innocent. The wiretap evidence that was taken by the police, the other 195 hours, would indicate, I submit, innocent association if it was not relevant to the particular case and involved these individuals. This is my sense of Scottish thrift coming through again. To hear that evidence at a preliminary inquiry would have taken 50 days. In that instance we consented to being committed for trial without the benefit of hearing that information and we are now saving the system, if you like, 50 days.

[Traduction]

M. Friesen: Je crois que c'est déjà pas mal de dissuader les criminels peu chevronnés.

M. Armitage: Je n'ai pas non plus la naïveté de le suggérer. Je crois que c'est un élément de dissuasion qui doit pouvoir éviter certains crimes.

M. Friesen: Certains de vos clients ou de vos ex-clients vous l'ont-ils dit?

M. Armitage: Oui.

M. Friesen: Ils vous l'ont dit.

M. Armitage: Oui, absolument, ils m'ont dit que cela sentait le brûlé.

M. Friesen: Vous avez dit qu'il n'y avait eu que quelques condamnations.

M. Armitage: Oui.

M. Friesen: S'agissait-il des cerveaux ou des petits criminels de bas étage?

M. Armitage: Dans ce cas particulier, je ne peux pas vous dire exactement combien d'individus ont été mis en cause, mais d'après ce que j'ai vu à Calgary, je n'ai jamais vraiment rencontré quelqu'un que je pourrais qualifier de gros bonnet dans le domaine de la drogue, par exemple, dans le Canada occidental. Je ne me souviens pas qu'un trafiquant international ait jamais été inculpé grâce à des enregistrements.

M. Friesen: Je parle plutôt des petits trafiquants que des gros.

M. Armitage: Ceux qui vendent et font du trafic dans la rue.

M. Friesen: En vertu de cet amendement, pensez-vous qu'il y aura davantage d'inculpations?

M. Armitage: J'ai la désagréable impression que l'écoute électronique n'est pas une méthode de détection du crime particulièrement efficace. Nous pourrions peut-être commencer par une comparaison avec les autres équipements électroniques disponibles. Prenons l'exemple du radar. Si vous considérez l'efficacité du radar, il n'y a pas de problème. Le radar n'est pas efficace.

Demandons-nous ce que représente l'écoute électronique. J'ai à m'occuper d'une affaire particulière où nous avons renoncé à mener une enquête préliminaire et où nous avons consenti à intenter un procès car nous voulons éviter d'écouter 200 heures de témoignage électronique. Cinq heures et demie seulement d'écoute étaient pertinentes et contenaient des preuves flagrantes. Dans la mesure où il s'agit d'un procès pour complot, je me suis efforcé, en défendant la personne en question, de fournir des témoignages selon lesquels certaines des relations de mon client étaient tout à fait innocentes. Les 195 heures restantes de l'enregistrement de la police ne contiennent aucune preuve et ne sont donc pas pertinentes dans cette affaire. C'est mon sens écossais de l'économie qui se manifeste à nouveau. Il nous aurait fallu 50 jours pour écouter tous les enregistrements au cours d'une enquête préliminaire. Dans ce cas, nous avons consenti à intenter un procès sans avoir eu le bénéfice d'écouter tous les enregistrements et nous avons, si vous voulez, économiser 50 jours.

[Text]

The problem is not behind us though. We have elected trial by judge and jury. The difficulty here is that we have a proceeding for determining admissibility of the wiretap evidence, called a *voir dire*, and this will take 50 days while the jury is excluded. Then the jury will be brought back and they will have to hear that evidence again. We have now used 100 days of court time and involved the prosecutor, the defence counsel, a jury of 12 people and a Supreme Court judge. In addition to that, I have been tied up for about a third, almost a half, of my working year. Suddenly I have bankrupt my client, because he cannot afford to pay my overhead and feed my family for a half-year period.

Mr. Woolliams: Or bankrupt yourself.

Mr. Armitage: Or bankrupt myself; that is the alternative. I have a latent self-interest in this.

Mr. Woolliams: If you had your pick, which one would you choose?

Mr. Armitage: The next step of course is to go to legal aid, the last chance agency in Alberta, and say, "By reason of the fact that I have to be in court for this man for half a year we have effectively bankrupt him. How do you people propose to pay for his services from here on out?" We then start negotiating an adequate rate with the legal aid plan, and there are difficulties there.

Now this is only one case. Does that sound like a very effective tool to you?

Mr. Friesen: No, and I sure would not argue in favour of it. I am a firm believer in the proverb that says, in effect, that justice is subverted when there is too much distance between the arrest and the final conviction. Not only justice within that particular case, but a sense of justice within the entire community is frustrated when there is too much distance and time lapse between the arrest and the final conviction. Therefore I agree with the point you are making.

I would like to come back to the point Art Lee was making, which I think is one of valid concern. In the public mind there seems to be a trend, because of the nature of criminal activity in the mind and the moral attitudes of a criminal, that they always have unlimited alternatives. They have no boundaries. But the system of law is creating decreasing limits of activity for law enforcement officers. In the end, how many strictures can we put on law enforcement officers so that they can do their work and still get a conviction?

• 1040

Mr. Armitage: Coming back now to this provision, there is the argument—and it is one that the law enforcement agencies keep before the public at all times—that you are handcuffing the police by requiring them to give notice. I have difficulty accepting this argument. You say that we are warning them off. We are warning them off on electronic surveillance, but there were a lot of convictions made by good old fashioned

[Translation]

Nous sommes, cependant, toujours confrontés au problème. Nous avons choisi d'établir un procès avec un juge et un jury. La difficulté, c'est qu'il nous aurait fallu 50 jours pour déterminer la recevabilité des témoignages électroniques, ceux qu'on appelle un *voir dire*. Pendant ce temps-là, le jury est exclu et, au moment où le jury interviendra, il devra à nouveau réécouter tous ces témoignages. Nous en sommes donc déjà à 100 jours et il ne faut pas oublier que le poursuivant, l'avocat de la défense, un jury composé de 12 personnes ainsi qu'un juge de la Cour suprême sont également mobilisés pendant ce temps-là. En outre, j'ai consacré à cette affaire le tiers, et presque la moitié de mon année de travail. J'ai acculé mon client à la faillite car il ne peut pas se permettre de payer mes frais généraux ni de nourrir ma famille pendant six mois.

M. Woolliams: Vous avez peut-être même fait faillite vous-même.

M. Armitage: J'ai peut-être fait faillite moi-même; c'est l'autre possibilité. J'ai un intérêt personnel dans cette affaire.

M. Woolliams: Si vous aviez le choix, quelle solution choisiriez-vous?

M. Armitage: La seconde possibilité consiste à s'adresser au service d'aide juridique, qui représente la dernière chance en Alberta, et de leur dire: «Étant donné que je dois défendre cet homme devant la cour pendant six mois, nous l'avons effectivement acculé à la faillite. Comment envisagez-vous de rémunérer ses services à partir de là?» Nous commençons ensuite à négocier un taux acceptable, conformément au plan d'aide juridique, et c'est là que les difficultés apparaissent.

Et ceci pour un seul cas. Ce mécanisme vous semble-t-il efficace?

M. Friesen: Non et il est évident que je ne le défendrai pas. Je crois fermement au proverbe qui dit qu'en fait, plus on attend entre l'arrestation et la condamnation finale, plus le cours de la justice est dévié. Non seulement la justice, dans ce cas particulier, mais le sens de la justice au sein de la société toute entière est frustré lorsqu'on attend trop longtemps entre le moment de l'arrestation et la condamnation finale. Je suis donc d'accord avec ce que vous avez dit.

J'aimerais revenir à ce qu'a dit Art Lee, car j'estime que c'est un argument très valable. À cause de l'attitude du criminel envers ses activités, le public semble croire que celui-ci a des choix illimités. Il n'y a pas de limite. Mais la Loi limite de plus en plus les pouvoirs des agents de police. En fin de compte, combien de limites pouvons-nous imposer aux policiers afin de leur permettre de faire leur travail et d'obtenir des condamnations?

M. Armitage: Pour revenir à la disposition en question, certains prétendent, et surtout les policiers, qu'on entrave les policiers en leur demandant de donner un préavis. Nous avons de la difficulté à admettre cet argument. Nous croyons les décourager. Nous les décourageons à faire de l'écoute électronique, car ils ont pu obtenir des condamnations bien avant l'époque de l'écoute électronique. Par exemple, en Alberta, on

[Texte]

hard police work before any of this electronic gadgetry was made possible. For example, there was no difficulty obtaining a conviction on an impaired driving charge in Alberta before they had breathalyzer legislation. It was the easiest thing in the world. A police officer simply came in, gave the indicia of impairment, there was a legal argument, and the man was either acquitted or convicted.

The introduction of the breathalyzer gave us a certain standard, and it made it easier in some instances, borderline cases, to say that the man was or was not legally impaired, and so it did, but I do not think there was an advantage either to the police . . .

Mr. Friesen: There was not a greater rate of convictions.

Mr. Armitage: I do think there could have been. I am speaking now of the Province of Alberta. I would not like to have measured my effectiveness by my acquittals in impaired cases.

Mr. Robinson: What you're saying is the police are always believed.

Mr. Armitage: Exactly. In that situation.

Mr. Woolliams: It is one of the great difficulties.

Mr. Friesen: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Mr. Landers: Another great difficulty is that they normally tell the truth.

Mr. Armitage: Good heavens, there is no reason for them to lie. That is why they are believed.

An hon. Member: Exactly.

The Chairman: I have just one question, and then we will move on to Mr. Oberle.

With respect to the change that is being proposed by Clause 10, having to do with indirect evidence, the only justification the Minister of Justice has offered for this is the difficulty in loss of time that is being created in the courts, that judges are spending days and in some cases even weeks scrutinizing evidence and listening to tapes to try to determine whether they should be admitted or not. In other words, they are proposing a substantive remedy to the law to cure an evidentiary defect. I am wondering if you would have a suggestion as to an evidentiary change that could be made that would solve this problem without the necessity of a substantive change to the law.

Mr. Armitage: Yes, I do. Where electronic evidence is taken, all of the evidence that has been recorded should be reduced to writing and certified correct by a reporter of the particular court that the trial is being held in. The advantage here would be that a person would sit down and record this, and it would be certified as correct. Then you could take that evidence, and you could speed read it, and you would be able to agree on that. That would end in my own particular case, the 50 days I would have to spend before the judge in the *voir dire*. We could simply agree that this would be accepted, and that is what the evidence would not tell me.

[Traduction]

n'avait pas de difficulté à inculper des personnes de conduite en ivresse, avant l'adoption de la Loi sur les ivressomètres. C'était très facile. Le policier présentait le chèque d'accusation et l'accusé était condamné ou disculpé.

L'introduction de l'ivressomètre a permis d'établir une norme, ce qui a permis de déterminer plus facilement si une personne était en état d'ivresse ou non. Mais je ne crois pas que la police ou les autres ont profité du fait . . .

M. Friesen: Il n'y a pas eu plus de condamnations.

M. Armitage: Je ne crois pas que cela eut été possible. Je parle de la province de l'Alberta. Je ne voudrais pas que ma compétence se résume au nombre d'acquittements de personnes accusées de conduite en état d'ivresse.

M. Robinson: Vous dites en fait qu'on croit toujours ce que dit la police.

M. Armitage: Précisément. Dans une situation semblable.

M. Woolliams: Ce qui constitue l'une des plus grandes difficultés.

M. Friesen: Merci.

Le président: Merci.

M. Landers: L'une des difficultés, c'est que la police dit toujours la vérité.

M. Armitage: Nom de Dieu, ils n'ont pas raison de mentir. C'est justement la raison pour laquelle on les croit.

Une voix: Exactement.

Le président: J'ai une question à poser, avant de passer à M. Oberle.

En ce qui concerne l'amendement proposé à l'article 10, relatif à la preuve indirecte, le ministre de la Justice n'a pu les justifier qu'en citant les retards constatés par les tribunaux, le nombre de jours et de semaines que les juges passent à étudier les preuves et à écouter des bandes enregistrées afin de déterminer s'ils sont admissibles ou non. Autrement dit, vous proposez un amendement à la Loi qui permettrait de remédier à ce défaut. Je me demande si vous pourriez proposer une façon de remédier à ce problème des preuves et des témoignages sans amender la loi.

M. Armitage: Oui, je le pourrais. Là où l'écoute électronique est admissible, toute preuve enregistrée doit être rédigée et certifiée conforme par un greffier du tribunal en question. Il sera ainsi possible d'assurer que les témoignages soient certifiés conformes par la personne qui les a enregistrés. Il serait donc possible de lire les témoignages en vitesse pour s'assurer qu'ils sont conformes. Voilà ce qui mettra fin, dans mon cas particulier, aux 50 jours que je devrais passer devant le juge en *voir dire*. Nous pourrions simplement nous mettre d'accord pour dire que ce serait acceptable, ce que je ne pourrais pas comprendre d'après les preuves.

[Text]

• 1045

The Chairman: Thank you. That is very helpful.

Mr. Woolliams: May I ask a supplementary question, Mr. Chairman.

Would there not be some danger, though, in that method? I think we found that—and I only got it through the media—listening to the Watergate investigation.

Mr. Armitage: Can I anticipate your question? That is where they are having difficulty in deciphering a particular phrase and that sort of thing?

Mr. Woolliams: Right.

Mr. Armitage: If it is, or looks, or appears to be, critical to either side, they can ask to have that section of the tape played, and if there were difficulties in the recording, that portion of the tape would go in orally before the court rather than the transcript taken.

This transcript will be prepared by a person who was part of the administration of justice, and a person who would be able to certify that the recording is true and accurate to the best of his or her ability. It would not be given by an outside firm, because of course this would widen the group that would be familiar with the intercepted communications, and I think it should be dealt with by a person appointed by the court.

Mr. Woolliams: Why I ask that question—and I imagine my Liberal friends will enjoy this remark—was that C. D. Howe allegedly said: "What is a million?" I am confident that he did not mean that a million dollars was not important. Probably he was dealing with the over-all picture of the budget, and he meant: "What is a million?" But it was interpreted by the press and the public that C. D. Howe meant that you can toss a million dollars into the wastepaper basket. It was a reflection. I notice that in *Hansard*. You may say something in humour in the House of Commons, but once it is in print, it is an entirely different story if it is read by someone; and that would be my concern.

The Chairman: Mr. Landers, on this point directly?

Mr. Landers: Yes, on that point directly.

The Chairman: All right. Perhaps I can let you in on that. Mr. Oberle is the next questioner.

Mr. Landers: I just want to ask one question. What about the transcriber of the tapes who certified that the transcription was correct? Would you allow that person to be cross-examined?

Mr. Armitage: I have not given that matter thought. You are leading to something . . .

Mr. Landers: I am saying that if you allowed that person to be cross-examined, it would lead to the same delay in the court process.

Mr. Armitage: Right.

I would like that person to be present in court when the transcript was read in and be prepared also to certify on oath,

[Translation]

Le président: Merci. Vos commentaires nous ont été très utiles.

M. Woolliams: Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président?

La méthode ne comporterait-elle pas un certain danger? Je crois que nous en avons eu la preuve, quoique par les média, pendant l'enquête sur le Watergate.

M. Armitage: Puis-je anticiper sur votre question, s'agit-il des cas où nous avons de la difficulté à interpréter une phrase en particulier et des choses du genre?

M. Woolliams: C'est exact.

M. Armitage: Il me semble qu'on peut demander de faire jouer l'enregistrement et que, s'il n'est pas clair, la portion de l'enregistrement en question sera présentée oralement devant le tribunal au lieu de faire partie de la transcription.

La transcription serait préparée par un agent du tribunal qui témoignerait, dans la mesure du possible, de la conformité de l'enregistrement. Afin de limiter l'accès à la communication interceptive, la tâche ne sera pas confiée à une entreprise privée, mais à une personne nommée par le tribunal.

M. Woolliams: La raison pour laquelle je vous pose la question—et j'imagine que mes collègues libéraux vont s'en réjouir—c'est que C. D. Howe est censé avoir dit: «Qu'est-ce qu'un million»? Je suis convaincu qu'il ne voulait pas miner l'importance d'un million de dollars. Il est probable qu'il ait plutôt voulu dire qu'un million de dollars, ce n'est pas grand-chose par rapport à l'ensemble du budget. Mais le public et la presse ont compris qu'un million de dollars ne vaut pas grand-chose. Il s'agissait d'une pensée. Je l'ai notée dans le *hansard*. Il est très facile de faire de l'esprit à la Chambre des communes mais, une fois le commentaire publié, il devient autre chose. Voilà ce que j'ai voulu souligner.

Le président: Monsieur Landers, votre commentaire est-il pertinent?

M. Landers: Oui, il est pertinent.

Le président: D'accord. Je peux peut-être vous donner des tuyaux. M. Oberle posera les prochaines questions.

M. Landers: Je voulais poser encore une question. Serait-il possible de contre-interroger le transcripateur qui a certifié que les transcriptions étaient conformes?

M. Armitage: Je n'y ai vraiment pas pensé. Vous voulez en venir à . . .

M. Landers: Je dis tout simplement qu'en permettant le contre-interrogatoire du transcripateur, on retarderait de façon sensible l'administration de la justice.

M. Armitage: D'accord.

Je voudrais que la personne en question soit présente devant le tribunal au moment de la lecture de la transcription afin de

[Texte]

to give the jury or anyone present there the impression that this is not—to use the vernacular—a backroom job; that it was something that formed part of the administration of justice and that this person had made his best efforts.

Cross-examination does raise that difficulty, does it not? You have compounded the problem at this point, yes.

The Chairman: Perhaps you would not need a cross-examination if it was possible for the defence counsel to challenge any particular paragraph and say, “I want that listened to”. The answer you gave to Mr. Woolliams might really help you in answering that question.

Mr. Landers: But then the defence counsel could contest every paragraph and you would be back into the same situation, only multiplied, when you are in the room.

Mr. Armitage: Yes.

The object here is to save some time, and faced with the prospect of either getting on to other cases, or sitting for six months listening to grocery lists or the description of sexual acts, I would prefer to speed-read the transcripts. I am speaking personally.

Mr. Landers: Thank you.

The Chairman: Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman. As my friend has said, I am not a lawyer, and I would hope to submit some refreshing new connotations to this thing. My sense of thrift and justice was not nurtured in Scotland or in Canada. I grew up in a country where at one time all civil rights and liberties were denied, and I have a little bit of a hang-up about that even though some of my colleagues would consider me a right-wing Conservative—I know Eldon would. He and I have the right side of the spectrum.

• 1050

I want to talk about this business of fair play. You have said that Canadians have a sense of fair play. I am sensing that the system is getting out of balance in the sense that we seem to overlook that human nature applies to all of us equally, whether you are a Member of Parliament, a judge, a policeman, or a bus driver. We give him certain privileges without making him account for his actions, and he is going to abuse these privileges regardless of who he is. We all know that.

Now, in one sense we feel that we need to give the police and the law-enforcement agencies and the courts more privileges. On the other side, we allow the courts and the police to take liberties that normally are not considered to be attuned to the kind of free and open societies we espouse.

Let me cite you an example. We are talking about wiretap laws. I would suggest to you that the statistics you have quoted here today will, of course, change if we make it permissible for policemen to admit into evidence illegal wiretaps. That means that we are now giving permission for police to use illegal wiretaps, because all the things that we have explored here are, of course, true. If you deal with the hard core criminal you do

[Traduction]

certifier sous serment qu'il ne s'agissait pas—pour employer le jargon juridique—d'un travail vite fait; que le transcripteur a fait de son mieux pour faciliter l'administration de la justice.

Le contre-interrogatoire pose-t-il des problèmes ou non? Vous avez très bien résumé le problème.

Le président: Il ne serait peut-être pas possible de procéder au contre-interrogatoire si l'avocat de la défense avait le droit de mettre en doute un certain article en disant: «Je veux me faire entendre». Votre réponse à M. Woolliams pourrait très bien aider à régler la question.

M. Landers: Mais si l'avocat de la défense contestait chaque article, on ne serait pas plus avancé.

M. Armitage: D'accord.

Mais comme il s'agit de gagner du temps, j'aimerais mieux faire la lecture rapide des transcriptions que de passer six mois à écouter des listes d'emplètes ou la description d'actes sexuels. C'est mon point de vue personnel.

M. Landers: Merci.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Merci, monsieur le président. Comme mon ami l'a signalé, je ne suis pas avocat et j'espère pouvoir ouvrir de nouvelles perspectives. Ce n'est ni en Écosse ni au Canada que j'ai acquis mon sens de l'économie et de la justice. J'ai grandi dans un pays où à une certaine époque, on niait aux habitants tous droits et libertés civils et cela m'ennuie toujours, même si certains de mes collègues estiment sans doute que je suis un conservateur de droite. Je sais que c'est le cas d'Eldon. Nous sommes, lui et moi de droite.

J'aimerais vous entretenir de cette question de traitement loyal. Vous avez dit que les Canadiens avaient un sens de loyauté. J'ai, pour ma part, l'impression que nous sommes témoins d'un déséquilibre dans le régime, en ce sens que nous semblons oublier que la nature humaine est notre partage à tous, que nous soyons députés, juges, policiers ou conducteurs d'autobus. Nous accordons à l'individu certains privilèges sans qu'il soit obligé de rendre compte de ses actions et il va en abuser qu'il soit. Nous le savons tous.

Dans un certain sens, nous croyons devoir accorder à la police, aux organismes de maintien de la loi et aux tribunaux plus de privilèges. Par contre, nous permettons aux tribunaux et à la police d'avoir des libertés que nous ne considérons pas être normales dans le genre de société libre et ouverte que nous préconisons.

Je vais vous donner un exemple. Regardons les lois sur l'écoute électronique. Je vous ferai d'abord remarquer que les statistiques qui nous ont été données ici aujourd'hui vont bien sûr changer si nous permettons aux policiers de présenter des éléments de preuve illégalement obtenus par l'écoute électronique. Ainsi, nous accordons maintenant le droit à la police de faire de l'écoute électronique illégale, car tout ce que nous

[Text]

not want to put a wiretap on him or a bug for 90 days because after that you have to tell him that you did. For one, he might come around and shoot you, and for another, that is the last evidence you will get from him, because you know, we all adjust to certain things. When the postmen go on strike we find some other ways of communicating, and the criminal will of course find some other way than the telephone to communicate once he knows that that does not work any more.

Then there is the other side. We have recently experienced and witnessed, in the House of Commons particularly, where the police have abused their powers. Our suspicion is that they have done that with the consent of the politicians. The politicians hide behind certain sections of the Federal Court Act, at least, and there are sections of the Criminal Code. I think it is Section 241 of the Court Act that permits a minister to exercise certain privileges in the courts. In other words, he does not need to lay out evidence that may be pertinent, and some of this evidence may well be a wiretap, illegal or legal.

I am saying that we are offending the rights and the privileges of the individual as we go into these things. I just cannot condone that we would allow police to place an illegal wiretap on a person's telephone or a device that would intrude into his private affairs. I would like to see expedition of the course of justice and whatever, but this goes too far.

If there were a trade off, I could understand it. If I felt I had been wiretapped—I have had this feeling here, right here in this building. I picked up my telephone a couple of months ago in my office, which is right next door here, and I heard my wife speaking to the bishop in Prince George, British Columbia. She is on an exchange that is eight miles from here. I checked that out with some technicians. I made quite an effort to determine whether that is actually possible. Well, to the best of my knowledge it is not possible unless someone tied the lines together. But would someone tell me that my telephone has been tapped? Of course not. Could I go and look at my file? Of course not.

• 1055

I intend to ask the Minister this afternoon when he is before the Committee why I cannot look at my file. Either there is not a file or else there is something in my file that would reveal a criminal activity of either one of the law enforcement officers or a politician, himself.

You see what I am saying? If he built these kinds of things into legislation, then there have to be certain trade-offs. In other words, if you do not voluntarily go and tell a person that we have tapped his phone, he should have the right to make an application to someone, to a judge, to a court, and ask to see whether there is or is not a file, and that, of course, is in the legislation or laws that exist in the United States.

[Translation]

avons examiné ici, aujourd'hui, est, bien sûr, vrai. Or, s'il s'agit d'un criminel endurci, vous ne voulez pas faire de l'écoute électronique pendant 90 jours car, après ce temps, il faudra le prévenir que vous l'avez fait. Tout d'abord, il y a toujours risque qu'il vienne vous tirer et ensuite, ce sera bien la dernière fois que vous réussirez à obtenir des preuves chez lui, car vous savez, nous nous adaptons tous à certaines choses. Lorsque les facteurs font la grève, nous trouvons d'autres moyens de communiquer et le criminel, bien sûr, trouvera d'autres moyens que le téléphone pour communiquer, une fois qu'il sait que le téléphone ne lui est plus utile.

Il y a, bien sûr, le revers de la médaille. Nous avons pu constater récemment, à la Chambre des communes plus particulièrement, que la police avait abusé de ses pouvoirs. Or, nous soupçonnons que cela s'est fait avec le consentement des politiciens. Les politiciens se cachent derrière certains articles de la Loi sur la Cour fédérale et même d'articles du Code criminel. Je crois que c'est l'article 241 de la Loi sur la Cour fédérale qui permet au ministre de jouir de certains privilèges devant les tribunaux. En d'autres mots, il n'est pas obligé de révéler certains éléments de preuve pertinents; dans certains cas, il s'agit de preuves obtenues par écoute électronique illégale ou légale.

Je maintiens que nous allons à l'encontre des droits et des privilèges de l'individu en nous dirigeant dans cette voie. Je ne puis accepter que nous permettions à la police de faire de l'écoute électronique illégale d'un téléphone ou d'un autre appareil privé et de s'immiscer ainsi dans la vie privée de quelqu'un. Je veux bien qu'on expédie la justice rapidement, mais c'est aller trop loin.

S'il s'agissait d'un échange je pourrais le comprendre. Si j'avais l'impression qu'on écoutait... et j'ai eu cette impression dans ce même immeuble. J'ai soulevé le récepteur de mon téléphone il y a quelques mois, dans mon bureau, qui est juste à côté, et j'ai entendu ma femme qui parlait à l'évêque de Prince George, en Colombie-Britannique. Or, elle utilisait un téléphone à huit milles d'ici. J'ai vérifié la chose avec des techniciens. J'ai vraiment tenté de savoir si cela était possible. Eh bien, à ma connaissance, cela n'est pas possible à moins que quelqu'un ait lié les lignes ensemble. Mais quelqu'un me dira-t-il qu'on écoute mon téléphone? Bien sûr que non. Puis-je aller voir mon dossier? Bien sûr que non.

J'ai l'intention de demander au ministre, lorsqu'il sera ici, cet après-midi, pourquoi je ne peux pas examiner mon dossier. Ou bien je n'ai pas de dossier ou bien il se trouve des renseignements dans mon dossier qui révéleraient que l'un des agents du maintien de l'ordre ou même un politicien a trempé dans des activités criminelles.

Vous comprenez ce que je veux dire? Si le ministre veut inclure de telles dispositions dans une loi, alors il faut qu'il y ait un certain échange. En d'autres mots, si vous ne voulez pas volontairement prévenir quelqu'un que vous avez écouté sa ligne téléphonique, cette personne devrait au moins avoir le droit de présenter une demande à quelqu'un, à un juge ou au

[Texte]

The politicians want all the rights and they put themselves above the courts. The Minister does not have to lay out his evidence before a judge, but I have to, including evidence that is not obtained legally at times.

Do you understand it? Do you agree with my sensitivity in this regard?

Mr. Armitage: Yes, I do appreciate your sensitivity, and were you involved in serious crime, I could perhaps suggest a way to ease your mind. I am advised that there are advertisements in magazines, newspapers, et cetera, in the United States of America where people set themselves up as sweepers, cleaners, who will come in and remove any bugging device or determine whether a bugging or electronic surveillance is being carried out on you. This is a service that is being offered.

It is a service that is available to people who can afford to pay for it and I imagine that would include Parliamentarians, if they were sufficiently concerned, but it would certainly include people who, if we can believe the reports, are making substantial sums of money through organized crime. So the people whom we are trying to get are the people who are best able to protect themselves against the effect of this. It is the people who form the vast majority of the population of Canada who do not have the resources or who do not have any concrete evidence to the effect that they are being bugged, but who do have strong suspicions, that simply do not have the time or resources to determine that for themselves.

I appreciate your sensitivity in this area and I respect your concern. I think everybody has had an experience of that type, I know I have. You pick up a phone and there is a mysterious click or something, and as more and more people experience this, I am sure more and more people will be a little more bold about this. I only hope it is not too late when they do protest, that we have not completely given away any rights we had to privacy. That is my concern.

Mr. Oberle: Thank you very much, Mr. Armitage.

The Chairman: Thank you, Mr. Oberle.

Since it is just about to turn 11 o'clock and our other witnesses are waiting, I think we should now excuse Mr. Armitage, with our thanks. He has come a long distance on short notice and we asked him to appear without having what he would normally consider adequate time for preparation. So we are most grateful to him that he has shared his experience with us this morning.

Thank you.

Mr. Armitage: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Woolliams: I think, Mr. Chairman, not because he is from my city, but I have listened to a lot of witnesses and I think you would agree with me and the other members that he has tried to be most fair in giving his evidence by showing the

[Traduction]

tribunal, pour demander s'il a ou non un dossier; bien sûr, une telle disposition se trouve dans la loi américaine.

Les politiciens se veulent tous les droits et se placent au-dessus des tribunaux. Le ministre n'a pas à présenter ses éléments de preuve à un juge alors que moi, je dois le faire, même s'il s'agit à l'occasion d'éléments de preuve obtenus illégalement.

Comprenez-vous ce que je veux dire? Convenez-vous de mon point de vue?

M. Armitage: Oui, je comprends très bien votre point de vue. Si vous étiez parti à un crime grave, je pourrais peut-être vous proposer une façon de mettre votre conscience à l'aise. On me dit qu'il se fait une publicité dans les revues, les journaux et d'autres publications, aux États-Unis, dans lesquels des gens qui se font passer pour des balayeurs, des nettoyeurs, offrent de venir chez vous et d'enlever tout appareil d'écoute électronique qui aurait été installé chez vous. C'est le service qu'on offre.

Évidemment, ce service est offert à ceux qui peuvent se le payer et j'imagine qu'on peut inclure les députés dans ce nombre, si ceux-ci sont suffisamment préoccupés. Il va sans dire que les personnes les plus intéressées d'après les rapports qu'on m'en fait sont celles qui retirent des recettes importantes du crime organisé. On peut donc en conclure que ceux que nous tentons de surveiller sont justement les mêmes personnes qui sont les mieux en mesure de se protéger. C'est l'ensemble de la population du Canada qui n'a pas les ressources financières et qui n'a pas non plus de preuves concrètes qu'on l'écoute mais qui peut avoir des soupçons; ce sont ces citoyens qui n'ont ni le temps ni l'argent pour vraiment se rendre compte par eux-mêmes.

Je comprends vos réticences et je respecte votre intérêt. Je crois que tout le monde a eu une expérience de ce genre; je sais que, pour ma part, c'est le cas. Vous décrochez le téléphone et vous entendez un déclic mystérieux; à mesure qu'un plus grand nombre de personnes subiront cette expérience, je suis convaincu que de plus en plus de personnes se risqueront pour avoir des renseignements. J'espère simplement qu'il ne sera pas trop tard lorsque ces personnes protesteront, que nous n'aurons pas déjà complètement abandonné tous les droits que nous avions à une vie privée. C'est ma préoccupation.

M. Oberle: Merci beaucoup, monsieur Armitage.

Le président: Merci, monsieur Oberle.

Il est presque 11 heures, et comme les témoins suivants attendent déjà, je crois que nous devrions remercier M. Armitage. Il est venu de loin sans grand préavis, sans ce qu'il estimait être un temps suffisant pour se préparer. Nous lui sommes donc des plus reconnaissants d'avoir bien voulu partager son expérience avec nous, ce matin.

Merci.

M. Armitage: Merci, monsieur le président.

M. Woolliams: Je crois, monsieur le président, non pas parce que M. Armitage est de ma ville, mais parce que j'ai écouté un grand nombre de témoins, que vous conviendrez avec moi et avec les autres membres du Comité qu'il a essayé

[Text]

problems on both sides of the fence. I appreciate his coming here from my city and I know that he is tough competition back home, that is why I went into Parliament, I just could not take it.

• 1100

Mr. Armitage: Thank you, sir.

The Chairman: Now I invite the witnesses from The Advocates' Society of Ontario.

Mr. Woolliams: I wonder if we could have a ten-minute break?

The Chairman: All right.

A short recess

• 1110

The Chairman: The meeting will resume. Ladies and gentlemen, we are especially pleased to have as our next witnesses three benches of the Law Society of Upper Canada who today are here representing not the Law Society, although it has also expressed a concern about the wire-tapping provisions of the bill, but are here on behalf of the Advocates' Society of Ontario.

We have Mr. Hyl Chappell, the president of that society, and a former colleague of ours whose absence here we are still lamenting; Mr. Austin Cooper, one of the outstanding criminal lawyers in Toronto; and also Mr. Ian Cartwright, who has also acquired a great reputation for himself in the field of advocacy. We are very pleased to have the three of them and I think they will all be addressing us at one time or another, but I understand Mr. Chappell is to begin the presentation.

• 1115

Mr. H. Chappell (president, The Advocates' Society of Ontario): Mr. Chairman and members, just a few words to explain who we are. We have in Ontario just over 10,000 lawyers, all of whom must be members of the Law Society. The governing body is a group of 40 lawyers elected by the others, plus four lay people who are appointed and they are known as the benchers of the Law Society. The Canadian Bar Association is composed of voluntary members from all parts of the legal world, and in Ontario, counting students, there are about 9,000. But the Advocates' Society is a group of 700, or about 7 per cent of the lawyer population of Ontario, whose practice of law is advocacy in the courts or administrative tribunals. We limit our membership to those, but we believe we have membership in almost every firm in Ontario where part of the practice is litigation. Benchers of the Law Society who practice advocacy are generally members of the Advocates' Society. We are governed by 30 elected directors from throughout the province.

Three of us will be speaking in this order: myself as the president, Austin Cooper and Ian Cartwright. Ian Cartwright acquired a reputation first for the Crown and then for the defence. He has done both. At the time of dictating this brief we were not certain if Bob Carter and Clive Vineau could be

[Translation]

de donner son témoignage de la façon la plus juste possible en nous montrant les problèmes des deux côtés. Je lui suis reconnaissant d'être venu de chez moi et je sais que, dans ma ville, il est un concurrent sérieux. C'est d'ailleurs pourquoi je suis venu au Parlement, je ne pouvais plus lui tenir tête.

M. Armitage: Merci monsieur.

Le président: Maintenant, j'inviterais les témoins de la société des avocats de l'Ontario.

M. Woolliams: Je me demande si nous ne pourrions pas faire un pause de dix minutes?

Le président: Très bien.

Courte pause.

Le président: La séance va reprendre. Mesdames et messieurs, nous sommes très heureux d'accueillir trois magistrats de la Law Society of Upper Canada mais qui ne sont pas là pour représenter cette société, bien qu'elle ait exprimé sa préoccupation devant les dispositions concernant l'écoute électronique, mais pour représenter l'Advocates' Society of Ontario.

Nous allons entendre M. Hyl Chappell, président de la société et qui est de nos anciens collègues dont nous continuons à déplorer le départ; M. Austin Cooper, l'un des plus remarquables spécialistes du droit pénal à Toronto; M. Ian Cartwright, qui s'est également acquis une grande réputation dans le domaine juridique. Nous sommes très heureux de les avoir tous les trois parmi nous. M. Chappell va nous présenter une déclaration.

M. H. Chappell (président, The Advocates' Society of Ontario): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous expliquerai en quelques mots qui nous sommes. L'Ontario compte un peu plus de 10,000 avocats qui doivent tous adhérer à la société du droit. Le bureau de cet organisme regroupe 40 avocats élus par les membres, auxquels s'ajoutent 4 non-juristes qui sont nommés. L'Association du barreau canadien regroupe, à titre bénévole, des membres de toute la profession juridique, et en Ontario, ils sont à peu près 9,000, y compris les étudiants. Mais l'Advocates' Society comprend 700 personnes, soit 7 p. 100 de l'ensemble des avocats ontariens qui exercent le droit dans les cours de justice ou les tribunaux administratifs. Nos membres se limitent à eux mais nous en comptons également dans presque tous les cabinets juridiques de l'Ontario où l'on s'occupe en partie des litiges. Les membres de la société du droit font généralement partie de l'Advocates' Society. Nous sommes régis par 30 administrateurs élus et qui viennent de tous les coins de la province.

Nous vous parlerons dans cet ordre: moi-même, en ma qualité de président, Austin Cooper et Ian Cartwright. Ian Cartwright s'est acquis une réputation d'abord, pour la Couronne, et ensuite, pour la défense. Il a été des deux bords. Au moment où nous avons rédigé ce mémoire, nous n'étions pas

[Texte]

here. They are two other renowned criminal lawyers. All five of us are directors or former directors of the Advocates' Society, and all of us are benchers of the Law Society.

Our brief was put before our directors on Tuesday night and it was unanimous, except that one member abstained. All the rest supported it completely.

Mr. Woolliams: I wonder if I might interrupt. For the layman would you just give a couple of sentences on what a bencher means because a lot of laymen do not appreciate what that means.

Mr. Chappell: Well, the 10,000 lawyers elect 40 from among their number to govern admission of lawyers to the Law Society and the disbaring of those who do not behave themselves according to the rules. There are 40 of us elected by all the others every four years. In addition, there are four lay benchers appointed by the provincial government to sit with us, and they do sit with us at all times in committees and in convocation.

I might say that out of the five of us, my practice is almost exclusively civil law—that is, general commercial litigation—the other four are specialists in criminal law. But I would say that among the directors who approved our brief, the majority of those practice in the civil law and they are just as concerned with these proposed amendments as the criminal Bar.

As I point out in my brief, the Law Society cannot get to it until June 17. I have a letter from the chairman of the County of York Law Association, where membership is 3,000, and they are concerned but they cannot get to it until June 16.

Now as advocates we are an integral part of the administration of justice; we are part of the system. There are two advocates and there is a judge. As it was our duty, we examined these proposals. We did not like them. We came up here on behalf of all of our clients, that is to say, society in general, to try to persuade you to our belief that the proposals should not be allowed. We think the proposed definition of offence, as contained in clause 7, is so wide it would provide an opportunity for, and even encourage, massive and disruptive invasions of the individual's and society's desire and need for privacy. We think that such a monstrous swing of the pendulum of power in favour of the state against the individual's legal right to be left alone would cause a sense of unfairness and thus a lessening of respect for those administering the law. We think that such unlimited and practically uncontrolled interception of private communication would be a serious threat to the general security and welfare of all Canadians.

Under the existing law the final clause of the offence definition reads:

... or any other indictable offence in respect to which there are reasonable and probable grounds to believe that it forms a pattern of similar or related offences by two or more persons acting in concert, and that such pattern is part of the activities of organized crime.

[Traduction]

certain de la présence de Bob Carter et de Clive Vineau. Tous deux sont des spécialistes renommés du droit pénal. Nous sommes, tous les cinq, administrateurs de l'Advocates' Society, où nous l'avons été, et nous appartenons tous à la société du droit.

Nous avons soumis ce mémoire à l'approbation de nos administrateurs, mardi soir et, à l'exception d'une abstention, il a fait l'unanimité.

M. Woolliams: Permettez-moi de vous interrompre. Pour le profane que je suis, pourriez-vous expliquer succinctement quelles sont les fonctions de ces non-spécialistes qui font partie de la société.

M. Chappell: Les 10,000 avocats en élisent 40 qui sont chargés de l'admission des nouveaux membres au sein de la société du droit et du rejet de ceux qui ne se conforment pas aux règles. Nous sommes 40 élus par tous les autres tous les quatre ans. En outre, le gouvernement provincial nomme quatre autres membres qui ne sont pas juristes et qui siègent toujours avec nous en assemblée et en commission.

Sur les cinq que nous sommes, j'exerce, pour ma part, presque exclusivement le droit civil; il s'agit en général de litiges commerciaux; les quatre autres sont spécialistes du droit pénal. La majorité des administrateurs qui ont approuvé notre mémoire exercent le droit civil et ces amendements le préoccupent tout autant que les spécialistes du droit pénal.

Comme je le souligne dans mon mémoire, la société du droit ne pourra l'obtenir avant le 17 juin. J'ai reçu une lettre du président de l'Association juridique du comté de York me faisant part de la préoccupation de ses 3,000 membres; toutefois, ils ne pourront pas l'obtenir avant le 16 juin.

En notre qualité d'avocats, nous faisons partie intégrante de l'administration de la justice; nous faisons partie du système. Il y a deux avocats et il y a un juge. Comme notre devoir l'exigeait, nous avons examiné cette proposition. Elles ne nous ont pas plu. Nous sommes venus ici au nom de tous nos clients, c'est-à-dire la société en général, pour vous exhorter à rejeter ces propositions. La définition d'une infraction telle qu'elle apparaît à l'article 7, nous paraît si vaste qu'elle va permettre sinon encourager une atteinte massive et néfaste à la vie privée. Nous pensons que ce mouvement de pendule qui joue en la faveur de l'État, au détriment des individus qui ont légalement le droit d'être laissés tranquilles, entraînera un sentiment d'injustice et diminuera le respect envers ceux qui sont chargés d'appliquer la loi. L'interception illimitée et pratiquement incontrôlée des communications privées menacerait gravement la sécurité générale et le bien-être de tous les Canadiens.

Aux termes de la loi actuelle, la dernière partie de la définition du mot «infraction» se lit ainsi:

... ou tout acte criminel au sujet duquel il y a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il fait partie d'un ensemble d'infractions semblables ou connexes commises par deux personnes ou plus agissant de concert, et que ce genre d'infraction fait partie d'activités de crime organisé.

[Text]

"organized crime" are the key words. Under the proposed change:

... any other offence created by an Act of Parliament for which an offender may be prosecuted by indictment or that is an offence mentioned in Sections 3 or 20 of the Small Loans Act, that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity ...

Different words—part of a pattern of criminal activity

... planned and organized by a number of persons acting in concert, in furtherance of the commission of crime involving one or more offences ...

So the result is, if it is really quite a minor offence somehow related to one of those offences named in (a) to (d) which includes any crime where the maximum is five years it takes in just about everything.

I point out to you that on July 1, 1976, the Combines Investigation Act was amended to provide for imprisonment for up to five years, which brings all Combines Investigation Act activities under this offence and the possibility of wiretapping. The definition of "offence" as it now stands is concerned with specific, named offences, such as murder, rape, treason ...

A Witness: Rape is not in there.

Mr. Chappell: Sorry. My legal adviser corrected me. Such as murder, treason, breaking and entry, bribery, forgery, for which the maximum penalty is usually 10 years to life, and in addition, is concerned with organized crime.

Now, it strikes us that if Parliament, in balancing the public right to security against its right to privacy, allowed these intrusions as the price to be paid, I hope, to be rid of such undesirable people and their activities, Parliament was obviously concerned with the real criminals and the bosses of organized crime. But the wording of the proposed amendment brings in little people whose activities may technically be in violation of an act but who are not criminals.

As an example, three service stations in Hull offer gas at 92.8 cents. Somebody is suspicious that they got together. They could be wiretapped. Five dress shops in the east end of Ottawa offer a name dress at \$49.50. Again somebody could rightly be suspicious that they agreed on that price.

Now, under the amended Combines Investigation Act all suspected offences which would come under the new definition, each and every commercial establishment in Canada could be suspected of a conspiracy with others to establish or maintain prices, with the result that their privacy could be invaded. So that takes in all commerce where they sell articles or service at a price.

[Translation]

Les mots «crime organisé» sont les mots clés. Aux termes de la modification proposée:

... toute autre infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur peut être poursuivi par voie de mise en accusation ou qu'il y ait une infraction prévue aux articles 3 ou 20 de la Loi sur les petits prêts, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activités criminelles ...

Les mots «reliée à un type d'activités criminelles» sont différents:

... fomentées et organisées par deux ou plusieurs personnes agissant de concert afin de promouvoir la perpétration de crimes impliquant une ou plusieurs infractions ...

Il en résulte en réalité que, même dans le cas d'une infraction mineure qui est quelque peu reliée à l'une de ces infractions énumérées aux alinéas a) à d), qui comprend tout crime passible d'un maximum de cinq ans d'emprisonnement, on inclut à peu près tout.

Je vous fais remarquer que le 1^{er} juillet 1976, la loi relative aux enquêtes sur les coalitions a été modifiée de manière à inclure une possibilité d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à cinq ans, ce qui fait inclure dans le genre d'infraction décrit ici les activités relevant de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, et par conséquent, l'écoute électronique pourrait être permise dans ces cas. La définition du mot «infraction» telle qu'elle figure actuellement porte sur des infractions précises, à savoir le meurtre, le viol, la trahison ...

Un témoin: Le viol n'est pas incluí ici.

M. Chappell: Je suis désolé, mon conseiller juridique vient de me reprendre. Il s'agit donc de crimes comme le meurtre, la trahison, l'effraction, la corruption, la contre-façon, pour lesquels la peine maximale va habituellement de dix ans à la perpétuité, et en outre, il doit s'agir de crime organisé.

Il nous semble qu'en essayant d'établir un équilibre entre le droit du public à la sécurité et son droit à la vie privée, le Parlement a permis ces additions parce que c'est le prix qu'il faut payer pour être débarrassé de personnes aussi indésirables et de leurs activités; le Parlement se préoccupait évidemment des véritables criminels et des grands patrons du crime organisé. Cependant, le libellé de l'amendement proposé inclut les petites gens dont les activités peuvent enfreindre une loi sans que ces personnes soient vraiment des criminels.

Prenez, par exemple, le cas de trois stations service de Hull qui vendent l'essence 92.8 cents. Si quelqu'un les soupçonne de s'être coalisées, on pourrait obtenir l'autorisation d'installer des tables d'écoute pour les espionner. Il en serait de même si cinq boutiques de la partie est d'Ottawa offraient une certaine robe à \$49.50 et que quelqu'un les soupçonnait avec raison de s'être entendues sur ce prix.

Maintenant, toutes les infractions à la nouvelle loi relative aux enquêtes sur les coalitions entreraient dans le cadre de la nouvelle définition, de sorte que chaque établissement commercial au Canada pourrait être soupçonné de collusion avec d'autres, en vue de fixer ou de maintenir des prix, et l'espionnage électronique pourrait être autorisé. Ceci inclut donc

[Texte]

Similarly, if one suspected lawyers of discussing a tariff which would be an understanding that they might follow, or doctors discussing a fee schedule, they would be subject to wiretapping. Similarly again, if one suspected price maintenance by hairdressers, automobile body-shop people, or barbers—the same. We do not imply that anyone who fixes prices or fees, including lawyers and doctors, should not be prosecuted. But for the many millions of little people the crime is not so great that suspicion of it should warrant giving power to the police and other special investigators to monitor private conversations almost at will. When we consider customers telephoning those shops, patients telephoning their doctors, clients telephoning lawyers, ladies telephoning their hairdressers, and all those conversations could be monitored, then it is literally every person in Canada.

Once there is authority to listen to the conversation on that telephone, they can listen to absolutely everyone using that telephone and, from information received, decide on future action, perhaps prosecution.

• 1125

Under Section 63 of the Canada Elections Act a successful candidate must within two months of the election transmit to the returning officer a report containing all election expenses, the donors, the amount of money, the commercial value of goods provided by way of loan, advance, deposit, contribution or gift received. When a candidate or his official agent does not comply, he is guilty of an offence and can be given up to five years imprisonment. Now, in such a situation if some person who lost, or someone close to someone who lost, wanted to suggest to the police that something had not been done correctly, in such a situation the successful members' telephones could be tapped.

Under Section 3(2) of the Narcotics Control Act, one in possession of a narcotic can be liable to seven years imprisonment. The provisions of the proposed legislation would enable tapping of the telephones of the parents of any child suspected of smoking or possessing a single marihuana cigarette. I am sure the drafters did not think it out and did not realize how far and how wide that definition of offence could stretch. I suggest it is dangerous to tie the definition to the penalty as it is, that five years. It is tied to that. To bring other suspected criminal activity under the offence definition, all they have to do is say that we will change those other sections—about 50 were listed in one paragraph—to put the maximum up to five years. And somebody will say well, that means nothing; that is only maximum. But if you put the maximum up to five years, it will all come under the wiretap definition. Let me give you two examples. Under Section 147 of the Canada Labour Code,

[Traduction]

toutes les entreprises commerciales où l'on vend des articles ou des services à un certain prix.

De même, si quelqu'un soupçonnait des avocats de s'entendre quant aux honoraires à exiger, et de même pour les médecins, on pourrait intercepter leurs conversations. Il en serait également de même si l'on soupçonnait les coiffeurs pour dames, les carrossiers, ou les coiffeurs pour hommes de s'entendre pour maintenir des prix. Nous ne voulons pas insinuer que les personnes qui fixent des prix ou des honoraires, y compris les avocats et les médecins, ne devraient pas être poursuivies. Mais dans le cas de millions de petites gens, ce crime a si peu d'importance que le fait de les soupçonner ne devrait pas justifier l'octroi d'un tel pouvoir aux policiers ou autres enquêteurs spéciaux d'intercepter les conversations privées presque à volonté. Quand on songe que des clients téléphonent aux boutiques en question, que des patients téléphonent à leur médecin, des clients téléphonent à leur avocat, des dames téléphonent à leur coiffeur et ainsi de suite, et que toutes ces conversations seraient épiées, cela inclut pratiquement tout le monde au Canada.

L'autorisation donnée pour intercepter les conversations sur un téléphone donné vaut également pour toutes les conversations qui se déroulent par le truchement dudit téléphone, et c'est à partir de toutes les conversations enregistrées que l'enquêteur peut un jour décider peut-être d'intenter des poursuites.

En vertu de l'article 63 de la Loi électorale du Canada, le candidat élu doit, en dedans des deux mois qui suivent l'élection, remettre au président d'élection un rapport où se trouvent inscrits tous les frais d'élection, les noms des donateurs, les montants d'argent reçus, la valeur commerciale des biens fournis, qu'il s'agisse de prêts, d'avances, de dépôts, de contributions ou de cadeaux. Si le candidat ou son agent officiel enfreignait la loi, la personne commettrait une infraction et pourrait se voir imposer une peine maximum de cinq ans d'emprisonnement. Dans une telle situation, le candidat perdant ou un de ses partisans pourraient toujours faire appel aux forces policières alléguant que quelque chose a été mal fait et, dans une telle situation, on pourrait installer une table d'écoute sur le téléphone du candidat élu.

En vertu de l'article 3(2) de la Loi sur les stupéfiants, la possession d'un narcotique peut être punie d'un maximum de sept ans d'emprisonnement. Les dispositions de la loi proposée permettraient d'installer une table d'écoute sur le téléphone des parents de tout enfant dont on soupçonne qu'il a fumé une cigarette de marihuana ou qu'il en a une en sa possession. Je suis sûr que ce n'était pas là l'intention des gens qui ont rédigé le texte et qu'ils ne se rendaient pas compte de toute la portée que cela pourrait avoir. Il est dangereux de lier la définition à la peine, de cinq ans, me semble-t-il. Pour enquêter sur une activité criminelle soupçonnée en vertu des définitions dont on parle, tout ce qu'on a à faire est de changer les autres articles; il y en a environ 50 dans un des paragraphes, pour ramener le maximum à cinq ans. Vous me direz que ce n'est rien; ce n'est qu'un maximum. Mais si le maximum est de cinq ans, on peut se servir de l'article concernant les tables d'écoute. Je vous en

[Text]

anyone who authorizes a strike contrary to the act is guilty of an offence punishable upon summary conviction. Under The Post Office Act, a member who abuses his franking privileges is liable to be punished on summary conviction. Should either of those be moved up to an indictable offence, with a maximum of five years, the telephones could be tapped in those circumstances.

It is my suggestion, and I am supported by the other members of the Committee, that such a wide use of eavesdropping and the suspected storing of material and building up of files would have a demoralizing effect on society generally, which would cause disrespect for and, finally, a breakdown of our administration system.

I thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Cooper, are you next?

Mr. Austin Cooper (Director, The Advocates Society of Ontario): Yes, Mr. Chairman.

I am what has been described by many people as a criminal lawyer. That means I practice in criminal law, and I guess I should declare my interest. I may be accused of bias by reason of that. I have done very few prosecutions, three or four or five in about 24 years of practice, and I may be accused of bias.

Let me say at the outset that I have no bias in respect of these amendments to the Code on behalf of any of my clients. I do not have regular clients. Most of my work is sent to me by other solicitors. Usually I do not represent the same fellow more than once. I do not have any clients with a vested interest in wiretapping or the absence of wiretapping, and I say that with sincerity.

On the other hand, as one who is, as it were, in the front lines or in the trenches, I can see how the criminal law operates, how the administration of justice operates. As a lawyer, I am interested in the administration of justice and, as a benchman and as an officer of the court and a member of the society, I am interested.

As a citizen of Canada, I am encouraged by the way of life that we are privileged to enjoy here. And I am peculiarly interested I guess, and that is perhaps what has attracted me to the practice of criminal law, in this rather precarious balance between the citizen's right to be free from crime, and all of us concede that right—there is nobody who is more opposed to the spread of crime or the undetected crime than I am, and I say that with sincerity. But there is a balance between that right to be free from crime and the right of the citizen to live a life relatively free—and everything is relative—from state interference. Of course, all rights to freedom have relative obligations to other people and their freedoms. There is a delicate balance there between the right of citizens to be free from crime and to give their law enforcement authorities sufficient power to stamp out crime and the right of the citizen to be free from state intervention and his right to privacy.

[Translation]

donne deux exemples. En vertu de l'article 147 du Code canadien du travail, celui qui autorise une grève contrairement aux dispositions de la loi est coupable d'une infraction punissable, après déclaration sommaire de culpabilité. En vertu de la Loi sur les postes, le député qui abuse de son privilège d'affranchissement est passible d'une peine après déclaration sommaire de culpabilité. Si c'était là des actes criminelles, punissables d'une peine maximum de cinq ans, on pourrait installer des tables d'écoute dans ces circonstances.

Comme les autres membres du Comité, je crois que des pouvoirs aussi larges en matière d'espionnage, de stockage de matériel et de classement de dossiers auraient un effet démoralisant sur la société en général et créerait un manque de respect envers notre système d'administration et, enfin, l'effondrement dudit système.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Cooper, vous prenez la parole?

M. Austin Cooper (administrateur, The Advocates' Society of Ontario): Oui, monsieur le président.

Je suis criminaliste. Cela veut dire que je plaide au criminel et mieux vaut que je le dise immédiatement. On pourrait m'accuser de conflit d'intérêts. Je n'ai plaidé que 3, 4 ou 5 causes depuis les 24 ans que je suis avocat, mais on pourrait m'accuser de conflit d'intérêts.

Permettez-moi de dire, dès le départ, que rien ne me pousse à contester ces amendements au Code au nom d'aucun de mes clients. Je n'ai pas de clients réguliers. La plupart de mes clients me sont envoyés par d'autres avocats. Il est rare que je plaide plus d'une fois en faveur de la même personne. Je n'ai pas de clients qui s'intéressent de près ou de loin à la question des tables d'écoute et je vous dis cela en toute franchise.

D'autre par, puisque je suis presque toujours, pour ainsi dire, au front ou dans les tranchées, je comprends fort bien comment se passent les choses au criminel et comment se fait l'administration de la justice. Avocat, je m'intéresse à l'administration de la justice et je m'y intéresse aussi parce que je suis membre du conseil du barreau, officier de justice et membre de la société.

Citoyen du Canada, le mode de vie privilégié dont nous jouissons ici m'encourage. Je m'intéresse plus précisément encore, et c'est peut-être pour cela que je suis devenu criminaliste, à cet équilibre plutôt précaire qu'il y a entre le droit qu'a le citoyen de ne pas se faire molester par les criminels et, nous nous reconnaissons tous ce droit, il n'y a personne qui s'oppose plus que moi aux progrès du crime ou du crime insoupçonné et je le dis en toute franchise. Mais il y a un équilibre à établir entre le droit à la quiétude et le droit qu'a le citoyen de vivre sa vie relativement à l'abri, et tout est relatif, de toute ingérence de l'État. Évidemment, les droits que nous avons à la liberté sont tempérés par nos obligations envers les autres et leur liberté. Il y a un équilibre délicat entre le droit du citoyen à vivre à l'abri du crime tout en donnant aux forces de l'ordre les pouvoirs nécessaires pour enrayer le crime tout en tenant compte du droit qu'a le citoyen d'être à l'abri de l'ingérence de l'État et du droit qu'il a à sa vie privée.

[Texte]

• 1130

Maurice Manning in his book on the Protection of Privacy Act—and Maurice was for years with the Department of the Attorney General, on the prosecution side. I think it was while he was there that he wrote that book on the wiretap provisions that came in in 1973-74, the original wiretap provisions. He wrote a book about it and in his Chapter 26, I think he puts my interest and the concern, I submit, of the public of Canada and I hope of this Committee very well. I will read very little of it because to read too long of course is to bore. He says in his conclusion, talking about the wire tap act, Section 178—whatever it is of the Code.

The act is necessary and is one that attempts to deal with a particular problem. Despite the fact that it is awkwardly drafted, it does provide some degree of protection against an invasion of privacy by unauthorized persons.

Then he goes on further down the page:

In giving this protection, however, Parliament has explicitly recognized and given legal sanction to the right of a police officer to invade a person's privacy.

And Mr. Manning says, and I emphasize this, ladies and gentlemen, "that this is a dangerous right cannot be doubted." That is from a man on the Crown side. And he talks about the same balance. Mr. Manning says:

The right is given in an attempt to balance the interests of the public, who have a right to the security of their persons and of their places, against the right of the individual to his privacy.

And then finally he says in this paragraph:

Whether Parliament has gone too far remains to be seen.

Now, I am not sure at this stage whether Parliament has gone too far in the 1973-74 statute. I really think, as does McLuhan, that the medium is the message. I think we have all changed by reason of the wiretap legislation. It has affected us. There is no doubt about that. Some of my clients have been convicted as a result of it. More of them will. I am not here in order to be able to win lawsuits, and I say that with sincerity.

And I ask, in dealing with my area of this brief, has it been shown, in the light of Mr. Manning's caution and this extraordinary investigative procedure which the wiretap legislation has introduced—legal investigative procedure—has it been shown that there has been a serious increase in minor crime? Because now we are dealing with extension of minor crime that threatens our security.

I submit, respectfully, that we will never stamp out all crime, that it is part of the human condition. We have to strike a balance between stamping out as much crime as we can and preserving as much freedom as we can. In certain totalitarian states, the law enforcement authorities and the government

[Traduction]

Maurice Manning a écrit un livre concernant la Loi sur la protection de la vie privée, et Maurice a travaillé comme avocat dans la poursuite, pendant des années, chez le procureur général. Je crois que c'était lorsqu'il y était encore qu'il a rédigé ce livre sur les dispositions concernant les tables d'écoute qui ont été adoptées en 1973-1974, c'est-à-dire les premières dispositions du genre. Il a écrit un livre à ce sujet et, au chapitre 26, je crois qu'il a très bien exprimé mes préoccupations ainsi que celles de tous les Canadiens et des membres de votre comité. Je n'en lirai que quelques courts extraits; sinon ce serait ennuyeux. En tirant ses conditions, il dit au sujet de la Loi sur les tables d'écoute, à propos de l'article 178 ou quelque chose du genre:

La loi est nécessaire et l'on tente d'y cerner un problème particulier. Même si la rédaction en est mal habile, elle donne tout de même une certaine protection contre l'invasion de la vie privée de la part de personnes qui n'y sont pas autorisées.

Et un peu plus loin:

Cependant, en accordant cette protection, le Parlement reconnaît explicitement qu'à un policier de troubler l'intimité d'une personne et y donne sanction légale.

M. Manning va jusqu'à dire, et je le souligne, mesdames et messieurs, «qu'on ne peut douter qu'il s'agit là d'un droit dangereux». Et cela, vient d'un procureur de la Couronne. Il parle aussi de l'équilibre dont je vous ai touché un mot. M. Manning dit:

On donne ce droit parce qu'on essaie de faire l'équilibre entre les intérêts du public, qui a droit à la sécurité de sa personne et de ses biens, et le droit de la personne à son intimité.

Enfin:

L'avenir nous dira si le Parlement est allé trop loin.

Je ne sais encore si le Parlement est allé trop loin dans cette loi de 1973-1974. Comme McLuhan, je crois aussi que le médium, c'est le message. Je crois que nous avons tous changé à cause de la Loi sur les tables d'écoute. Cela nous a tous touchés. Il n'y a pas de doute possible. Certains de mes clients ont été condamnés à cause de cette loi. D'autres le seront encore. Je ne suis pas ici pour gagner mes procès à venir, je le dis en toute franchise.

En vous parlant du domaine qui m'intéresse dans ce mémoire, je vous demande si l'on y a révélé, à la lumière de l'avertissement de M. Manning et de cette procédure d'enquête extraordinaire, mais légale, que cette Loi sur les tables d'écoute nous a imposé, a-t-on révélé, dis-je, qu'il y a eu une augmentation sérieuse du nombre de délits mineurs? Parce qu'il s'agit maintenant d'une augmentation de délits mineurs qui porte atteinte à notre sécurité.

Nous ne pourrions jamais enrayer complètement le crime, cela fait partie de la condition humaine. Nous devons chercher le juste milieu entre l'élimination du crime et la disparition de nos libertés individuelles. Dans certains États totalitaires, les forces de l'ordre et le gouvernement ont des pouvoirs inouïs, le

[Text]

have tremendous power and crime exists and no freedom exists. I do not have to mention those countries. Has there been shown a tremendous increase in crime, in minor crime, and in dealing with my area of the topic, has it been shown that there is any necessity to bug solicitors' offices?

I was here and heard the submission on behalf of the gentleman from Alberta earlier. I agree with him. I think it is important for the administration of justice and to the citizen of Canada that he be entitled to speak in privacy to his solicitor. If he thinks he has done something wrong. There is only one way he can find out and that is not to go to a police officer, and he cannot unfortunately go to his priest and he cannot go to a psychiatrist, but he can go to a lawyer and say, "Now, tell me. Legally is it wrong, and what can happen to me and what can you do for me?". I think that that privacy has always been respected by the common law and by statute and should be continued.

Now, the present provisions of the Code make no special exceptions for solicitors. You can bug a solicitor's line if he is a criminal or suspected to be a criminal, or if the interception is private, communications may assist in the investigation of an offence. Technically the best way to find out about a criminal is to bug his lawyer's office. If he phones in there and tells the lawyer all about it, how best to find the evidence against him.

• 1135

Ladies and gentlemen, if we are interested in truth and in getting the guy, why do we not just say we will bug the solicitor's office and then we will find out. I think even among the laymen we would say, well, that would not really be right because it is unfair and suddenly the state has too much power.

There are powers now by which solicitors' offices could be bugged pursuant to those powers. A solicitor suspected up in Sault Ste Marie was arrested and was charged with a serious crime. There was wire-tap evidence. They bugged the courthouse phone because they thought he talked on the phone and they were able to get an authorization to do it. Well, all hell broke loose because every lawyer in the Sault used the courthouse phone to talk to his clients and they were not criminals. The clients may or may not have been criminals and it was all bugged, and there was a terrible state of affairs.

What we are concerned about here is that the amendment to the bill gives express legislative sanction to the bugging of solicitors' offices, and we are concerned that it not only gives them the right to bug his office but his home and any other place used by him and other solicitors ordinarily for the purpose of consulting with clients.

That is an invitation to bug the courthouse phone and the jail. I am told of a case in Perth where that was done. They bugged the consultation room at the jail. The fellow was

[Translation]

crime existe toujours, mais la liberté est disparue. Point n'est besoin de vous nommer ces pays. Vous a-t-on dit qu'il y a eu une augmentation énorme d'infractions mineures, ce qui me préoccupe tout particulièrement, vous a-t-on prouvé qu'il était nécessaire d'installer des tables d'écoute électroniques dans les bureaux des avocats?

J'étais ici quand on a présenté le mémoire de ce monsieur de l'Alberta, tout à l'heure. Je suis d'accord avec lui. Je crois qu'il est important, pour l'administration de la justice et pour le citoyen canadien, que ce dernier ait le droit de parler à son avocat en toute intimité. S'il croit qu'il a enfreint la loi, il n'y a qu'une façon pour lui de le savoir, et ce n'est pas de consulter un policier ni, malheureusement, de consulter un prêtre ou un psychiatre, mais il peut aller trouver un avocat et lui dire: «Dès maintenant, dites-le-moi. Ai-je commis une infraction à la loi, que peut-il m'arriver et que pouvez-vous faire pour moi»? Je crois que cette intimité a toujours été respectée, que l'on se reporte au droit coutumier ou à nos codes de loi, et elle devrait continuer de l'être.

Les dispositions actuelles du Code ne prévoient pas d'exception spéciale pour les avocats. Vous pouvez intercepter les communications téléphoniques d'un avocat si c'est un criminel ou s'il est soupçonné de l'être ou encore s'il s'agit d'une interception privée, les communications peuvent aider à l'enquête. Techniquement, le meilleur moyen de se renseigner sur un criminel est de relier les lignes téléphoniques de son avocat à une table d'écoute. En effet, quelle meilleure preuve pouvez-vous trouver que ce qu'il raconte au téléphone à son avocat?

Mesdames et messieurs, si nous voulons la vérité et coincer notre bonhomme, pourquoi ne pas accepter d'écouter les conversations téléphoniques de l'avocat? Évidemment, même le commun des mortels sera tenté de dire que c'est injuste et que l'État s'est octroyé trop de pouvoirs.

Actuellement, dans certains cas, les cabinets d'avocats peuvent être reliés à une table d'écoute. On a arrêté ainsi un avocat soupçonné à Sault Ste-Marie qui a été accusé d'un crime grave. On avait pu enregistrer les preuves voulues. On avait placé la ligne téléphonique du tribunal sur une table d'écoute car on avait soupçonné qu'il téléphonerait. L'autorisation avait été accordée. Évidemment, tout le monde a crié au scandale car tous les avocats de Sault Ste-Marie utilisent ce téléphone pour parler à leurs clients et, évidemment, ces avocats ne sont pas des criminels et, quelques fois, leurs clients non plus. Or, on avait tout écouté et tout le monde était furieux.

Ici, ce qui nous inquiète est que l'amendement au projet de loi prévoit une sanction législative expresse pour l'interception des communications téléphoniques des cabinets d'avocats, et non seulement des cabinets mais de leur résidence et de tout autre lieu où ils rencontrent habituellement leurs clients.

C'est une invitation à passer le téléphone du tribunal et de la prison sur une table d'écoute. On m'a cité un cas à Perth. On avait branché une table d'écoute à la salle de consultation de la

[Texte]

charged with murder and they sort of held off the solicitor until they could bug the consultation room at the jail. That is an express legislative sanction. It could be, on a broad interpretation of the present provisions, that they could bug a solicitor's phone today.

Mr. Chappell: Right here too.

Mr. Cooper: Yes. Under the new provisions, these expressed legislative sanctions, it is not enough that the solicitor be suspected of committing a crime. If a member of his household, someone who lives in his house, even not a member of his family, is suspected of possessing pot, then they may bug the solicitor's home phone, his office phone, the courthouse phone, if he ordinarily uses it to consult with clients, and other lawyers do too, and the consulting room at the jail. If a member of his household or if a member of his family or if an associate of his is suspected of a crime, there is express legislative sanction.

Ladies and gentlemen, I think that is dangerous, and I do not really think, with great respect, careful though has been given to this express sanction to the bugging of solicitors' offices. It could be the solicitor's gardener. If he is suspected of assaulting another fellow and causing bodily harm, they can bug the solicitor's office. That is under the new broadened definition of offence that Mr. Chappell has been talking about.

I think it has to be pointed out that there is no restriction on the person whose communications with the solicitor can be intercepted. In other words, if the gardener committed a crime and they figure that they can get some evidence by bugging the solicitor's phone, and the jail house consultation room, then all communications in that area are bugged. So all clients who phone that solicitor, whether they be corporate clients or criminal clients or alleged criminals or fellows who wonder whether they are criminals, fellows having trouble with their wives or their mistresses or whoever, it is all bugged indiscriminately because the machines are turned on. There are two or three rooms in the headquarters of the RCMP—I am talking only of the RCMP. They turn on the machines, they plug in the bug, and they just grind on. All that information is recorded and it is stored. There is no provision for destroying it.

Dealing with the courthouse situation, there is no way that the man who talks over the phone at the court house, who is not the solicitor whose son has marijuana, knows in advance that he should not use the court house phone because anything he says, although he is completely unconnected with this thing, is being bugged. Nobody notifies them in advance and nobody notifies him afterwards because he is not an object of interception. So all of his conversations with that client are recorded. All of his clients' conversations are recorded and stored. There is no notification to him 90 days later or three years later. He and his clients never know. Well, we say we trust the discretion and integrity of the law enforcement officers not to do any-

[Traduction]

prison. L'individu était accusé de meurtre et l'on a retenu l'avocat jusqu'à ce que l'on puisse ainsi brancher la table d'écoute à la salle de consultation de la prison. C'est ce que nous appelons une sanction législative expresse. Une interprétation plus large des dispositions actuelles pourrait mener à brancher à loisir des tables d'écoute sur les téléphones des avocats.

M. Chappell: Ici aussi.

M. Cooper: Oui. Aux termes des nouvelles dispositions, ces sanctions législatives expresses, il ne suffit pas que l'avocat soit soupçonné d'avoir commis un crime. Si un membre de sa famille ou quelqu'un qui vit sous son toit est soupçonné de posséder de la drogue, le téléphone de la résidence de l'avocat peut être branché à une table d'écoute ainsi que son téléphone professionnel, le téléphone du tribunal, s'il l'utilise habituellement pour communiquer avec ses clients, comme d'autres avocats, et la salle de consultation à la prison. Si quelqu'un qui habite chez lui ou un membre de sa famille ou quelque associé est soupçonné d'un crime, cette sanction législative expresse s'applique.

Mesdames et messieurs, j'estime que c'est dangereux et vraiment je ne crois pas, en toute déférence, qu'on ait soigneusement réfléchi à cette sanction expresse de l'interception des communications téléphoniques avec les bureaux d'avocats. Ce pourrait être le jardinier de l'avocat. S'il est soupçonné d'avoir attaqué un autre individu et de l'avoir blessé, ce sera un prétexte pour brancher une table d'écoute au téléphone de l'avocat. Ceci, de par la définition élargie d'infraction dont parlait M. Chappell.

Je crois qu'il faut signaler qu'il n'y a pas de restriction sur la personne dont les communications avec l'avocat peuvent être interceptées. Autrement dit, si le jardinier a commis un crime et l'on estime pouvoir obtenir quelque preuve en interceptant les communications téléphoniques de l'avocat, en branchant une table d'écoute à la salle de consultation de la prison, toutes les communications sont alors interceptées. Disons que tous les clients qui appellent cet avocat, qu'il s'agisse de sociétés ou de criminels ou simplement d'accusés ou d'autres individus qui se demandent s'ils ont commis un crime, qui ont des ennuis avec leur femme ou leur maîtresse ou autre, tout est intercepté tout simplement parce que les machines sont branchées. Il y a deux ou trois salles au poste de la GRC, je ne parle que de la GRC. On branche les machines, la table d'écoute, et c'est parti. Tous les renseignements sont enregistrés et emmagasinés. Rien n'est prévu pour les détruire.

Quant au tribunal, il est impossible pour celui qui appelle de ces lieux, celui qui n'est pas l'avocat, celui dont le fils est en possession de marijuana, de savoir à l'avance qu'il ne devrait pas utiliser le téléphone du tribunal, car tout ce qu'il dit, même s'il n'est pas complètement étranger à toute l'affaire, est enregistré. Personne ne les avertit ni avant ni après car il n'est pas visé personnellement. Donc, toutes ses conversations avec ce client sont enregistrées. Toutes les conversations qu'il a avec tous ses clients se trouvent ainsi emmagasinées. On ne l'en avertit pas 90 jours après ni trois ans plus tard. Lui et ses clients ne l'apprennent jamais. On peut croire à la discrétion et à l'intégrité des forces de l'ordre et penser qu'elles ne se

[Text]

thing with anything they found out as a result of this even though it is not illegal but might be embarrassing, but I submit there is danger here and that is why I am here.

• 1140

Mr. Chappell: There certainly is.

Mr. Cooper: That is my concern. Now if the new amendments are passed, if the proposed amendments go through, then the solicitor who was bugged at his office is told three years later that he was bugged three years before. What did I do three years ago and who was I talking to? I have no idea. The other solicitors who use the court house phone are not told even three years later.

So all that information is wound up on tape and is stored.

There are many parliamentarians who are solicitors. Their offices may be bugged pursuant to the proposed amendments and perhaps pursuant to the present law. We have a good police force in Canada. The RCMP are one of the most efficient in the world. Our OPP in Ontario are excellent and we have a fine Metro Toronto force. Our incidence of crime is low, but when the heat is on, I submit respectfully, there always can be someone found to do these things for oblique motives. If there are political considerations—and we have all seen what has happened when the political heat is on—people can be found not to get the gardener but to get the other fellow and will get the authorization through the right judge to bug the solicitor's phone or the parliamentarian's phone. And there is a danger in that.

I think it contributes to the richness and the comfortableness of our society that you and I can talk in a corner in private or in my office in private or expect reasonably to be able to use the telephones in this country. In Toronto, and this is only my experience, I spoke to a fellow who ran for office provincially and he said, "Austin, I do not use this machine any more." I said, "Well then, let us not use it." So we did not use it. Well, it means that I have to go and meet him somewhere. I phoned a client, who is an industrialist, a couple of days ago and I had some very important news to give him. I do not suspect my line is bugged, I pray not, but I will never know, and I heard another gentleman wondering whether his was, and I do not know whether his is. But this man is a very respectable fellow, and I said to him, "Look, will you come down, I have some very important news to give you, I am afraid to use the phone any more." They say, "Cooper is getting paranoid or apprehensive". So he had to get into a taxi and come down four miles to spend ten minutes with me while I explained something to him, get back in the cab and go back four miles. It cost him a lot of money. For whatever reason, we are not using the phones any more. Now, of course we are in the trenches and our antennae are out, but the vibrations are bad. And that is under the present legislation. And that is why I am here.

[Translation]

serviront jamais de cela, même si ce n'est pas illégal, mais si cela peut être gênant, toutefois, j'estime que cela constitue un danger et c'est pourquoi je suis ici.

M. Chappell: C'est certain.

M. Cooper: Donc, si l'on adopte les nouveaux amendements, l'avocat dont la ligne téléphonique a été placée sur une table d'écoute en est averti trois ans plus tard. Que faisais-je il y a trois ans et à qui ai-je parlé? Je n'en ai aucune idée. Quant aux autres avocats qui utilisent ce même téléphone au tribunal, ils ne l'apprennent même pas trois ans après.

Aussi tous ces renseignements sont-ils enregistrés et emmagasinés.

Beaucoup de parlementaires sont avocats. Leurs cabinets peuvent être placés sur tables d'écoute conformément aux amendements proposés et, peut-être même, en vertu de la loi actuelle. Nous avons de bonnes forces de police au Canada. La GRC est une des plus efficaces au monde. Notre police provinciale, en Ontario, est excellente et la police municipale de Toronto est également parfaite. La criminalité est faible mais quand les choses se gâtent, je prétends qu'il risque d'y avoir quelqu'un qui fera ce genre de choses de façon un peu irrégulière. S'il y a des considérations politiques, et nous avons tous vu ce qui s'est passé quand la politique s'en est mêlée, il s'en trouvera qui n'intercepteront pas les communications téléphoniques du jardinier mais d'un autre et obtiendront l'autorisation du juge voulu pour brancher sur une table d'écoute le téléphone de l'avocat ou du parlementaire. Et cela présente un danger.

Je crois qu'il est précieux que, dans notre société, nous puissions les uns et les autres parler dans un coin en privé ou dans nos bureaux et nous dire qu'en général nous pouvons utiliser les téléphones sans danger au Canada. A Toronto, et je ne parle que de ma propre expérience, un candidat aux élections provinciales m'a déclaré: «Austin, je ne me sers plus de cet appareil!» Je lui ai répondu: «Bon, ne nous en servons plus!» Et nous ne nous en sommes pas servis. Cela veut dire qu'il me faut aller toujours le voir quelque part. Il y a deux jours, j'ai téléphoné à un client, un industriel, car je voulais lui donner des nouvelles très importantes. Je ne pense pas que ma ligne téléphonique soit branchée sur une table d'écoute, du moins, je l'espère, mais je n'en saurai jamais rien, et voilà que quelqu'un d'autre m'a dit qu'il se demandait si la sienne l'était et je n'en sais rien. Mais c'est un homme très respectable et je lui ai demandé s'il ne voulait pas venir me voir car j'avais des nouvelles très importantes à lui communiquer et que je préférerais ne pas me fier au téléphone. On m'accuse de paranoïa ou de crainte, parfois, mais il lui a fallu prendre un taxi et parcourir quatre milles pour venir passer dix minutes avec moi afin que je lui explique quelque chose. Cela lui a coûté très cher. En tout cas, nous n'utilisons plus les téléphones. Maintenant, on est encore à l'abri, on se sent assez protégés, mais déjà pas très sûrs. Il s'agit du texte législatif actuel. Et c'est pourquoi je suis ici.

[Texte]

Some hon. Members: Hear, hear.

Mrs. Holt: Under the present one?

Mr. Cooper: Under the present legislation.

Mrs. Holt: But there are amendments.

Mr. Cooper: The amendments are a disaster, with great respect, and a danger.

An hon. Member: Right.

Mr. Cooper: The present legislation is causing apprehension and I am worried about it. Maybe we will have to live with it.

Ladies and gentlemen, it is going to be very difficult to get rid of the present legislation. We will have to learn to live with it. We will live with it. I will not use the phone and I will get by. If I had to start a new business tomorrow it would be the debugging business because if this legislation passes I will have to have my office, as do the New York attorneys, debugged once every two weeks at irregular intervals because, if they found out when, then they would be in the next day. They do it. The United States is moving in a different direction. They are tightening up. Watergate has frightened them. The debugging business will become a big business. I do not know that I could go into it as a lawyer, but it would be a good business. I really think we should not be put in this position.

Mrs. Holt: The underworld is doing it more than the law is doing it, so . . .

Mr. Cooper: I think that is a great comment. There is nobody who has less respect for the underworld than I do. Organized crime is a cancer that has intruded into American society and threatens ours, and I think we should get them. I think we should stamp them out. I think the definition of "offence" under the present Criminal Code specifically refers to organized crime, and we can get them for literally spitting on the sidewalk today if it is organized crime. It is there; we have that power. Let us stamp them out, but let us not stamp out all our freedom with it by amending the legislation to get the gas station people.

• 1145

An hon. Member: Right.

Mr. Cooper: That is why I am here, with great respect.

Mr. Woolliams: Hitler and Stalin.

An hon. Member: Right.

Mr. Cooper: You know, it can go too far.

Mrs. Holt: We will have lawyers instead of Hitler and Stalin, and that will not be any better.

Mr. Lee: A lot of people go to revolutionary lawyers, you know.

Mrs. Holt: It is the same thing.

Mr. Cooper: I guess I have to suffer from practising the profession that I do.

[Traduction]

Des voix: Bravo!

Mme Holt: Du texte actuel?

M. Cooper: Oui.

Mme Holt: Mais il y a des amendements.

M. Cooper: Les amendements sont terribles et dangereux.

Une voix: C'est vrai.

M. Cooper: Le projet de loi actuel porte à craindre et m'inquiète. Peut-être nous faudra-t-il toutefois le supporter?

Mesdames et messieurs, il sera très difficile de se débarrasser d'un tel texte législatif. Il nous faudra apprendre à le supporter. Il y a des moyens. Je n'utiliserai pas le téléphone et je m'en tirerai. Si je devais me lancer dans les affaires, je choisirais le dépistage des tables d'écoute car si ce texte législatif est adopté, je devrai, comme les avocats de New-York, faire couper les lignes d'écoute de mon bureau, une fois tous les quinze jours, à intervalles irréguliers, car si quelqu'un s'en apercevait, elles seraient rebranchées le lendemain. Cela arrive. Les États-Unis ont changé de direction. Cela devient plus strict. Watergate a effrayé. Les entreprises d'installation anti-tables d'écoute vont faire fortune. Je ne sais pas si, à titre d'avocat, je pourrais me lancer là-dedans, mais je suis sûr que cela va marcher. Vraiment, j'estime que nous ne devrions pas risquer ce genre de choses.

Mme Holt: Ce sont plus les bas-fonds que la loi qui en sont responsables, donc . . .

M. Cooper: Tout à fait d'accord. Personne ne peut avoir moins de respect que moi pour les bas-fonds de la société. Le crime organisé a pénétré la société américaine et menace la nôtre. Nous devrions essayer de nous en débarrasser. Il le faut. Je crois que la définition de «délit», en vertu du Code pénal actuel, se rapporte précisément au crime organisé, et nous pouvons aujourd'hui arrêter les criminels organisés sous n'importe quel motif. Nous avons ce pouvoir. Venons-en à bout mais n'anéantissons pas toute notre liberté en amendant une loi qui nous permettra d'arrêter le premier quidam venu.

Une voix: Très bien.

M. Cooper: Sauf votre respect, c'est la raison de ma présence ici.

M. Woolliams: Hitler et Stalin.

Une voix: C'est vrai.

M. Cooper: Vous savez, cela peut aller très loin.

Mme Holt: Hitler et Stalin seront remplacés par des avocats mais cela ne vaudra pas mieux.

M. Lee: De nombreux avocats deviennent des révolutionnaires, vous savez.

Mme Holt: C'est la même chose.

M. Cooper: Je crois que je dois subir les conséquences de l'exercice de ma profession.

[Text]

My point is that I think it is very important. I think there is danger here and I am concerned about the right to bug a solicitor's phone. I think the amendment should go the other way and should be a truly limiting amendment. I think proposed section 178.13 should be stricken from the bill; that is the one that allows them to bug a solicitor's office. And I am talking about honest solicitors. We have a law society, and when they are dishonest out they go. They would not be able to bug a solicitor's office unless there are reasonable grounds to believe he is a party to an offence. If there are reasonable grounds to believe that, our dishonest people should go; let us give them that power—but not for oblique motives. I am concerned about that.

I will not say any more about solicitors. I turn next to the question of notification to persons whose communications have been intercepted. I heard the previous speaker from Alberta and I was interested in what he had to say about notification as being a deterrent. I see notification as having another effect. As Mr. Oberle mentioned before, if he has concern that his phone has been bugged and he cannot find out, and it has been bugged lawfully, he should be notified 90 days later so that he can go to the authorities and raise hell and say, "Why? Is it lawful?" If it is unlawful he can lay a prosecution against the person who did it and invaded his privacy illegally; he can invoke that sanction and get damages up to \$5,000 under the present act. Why should you not be able to do that? Why should I not be able to do that? I think that notification provision is important. It will never happen to Mr. Oberle, but if a man has been lawfully bugged and his trial comes up within two, three or four months—and someone complained about delays; let us suppose it is a year later—he should be able to say at his trial; "Yes, but my phone was bugged." But you cannot put in this derivative evidence, and Mr. Cartwright will get to that. Under the new amendment he will not know for three years that his phone has been bugged.

Mr. Landers: Maximum.

Mr. Cooper: Maximum three years.

Mr. Landers: That is why people do not trust criminal lawyers.

Mr. Cooper: Okay, you are right.

Mrs. Holt: Good. I would like to see no notification.

Mr. Cooper: I guess we differ.

Mrs. Holt: If you tip the underworld that you are going to notify, it spreads all through organized crime.

Mr. Woolliams: On a point of order, Mr. Chairman. I think we are listening to very brilliant evidence and I do not think he should be interrupted.

[Translation]

Je crois que cela est très important. Il y a un danger ici et je m'inquiète beaucoup de la possibilité d'enregistrer les communications téléphoniques d'un avocat. Il me semble que cet amendement devrait aller dans le sens contraire et devrait avoir une nature limitative. Je crois que l'article 178.13 devrait être supprimé. C'est un article qui permet d'intercepter les communications privées du bureau d'un avocat. Et je parle des avocats honnêtes. Nous avons un ordre des avocats et tous les avocats malhonnêtes sont éliminés. On ne devrait pas permettre d'intercepter les communications du bureau d'un avocat sauf s'il y a des motifs raisonnables de croire qu'il est impliqué dans un délit. S'il y a des motifs raisonnables de le croire, alors les avocats malhonnêtes doivent être éliminés. Je suis d'accord pour leur donner ce pouvoir. Mais pas pour d'autres motifs. Cela me préoccupe beaucoup.

Je ne parlerai plus des avocats. Passons maintenant à l'avis qui est envoyé aux personnes dont les communications ont été interceptées. J'ai entendu le témoignage du témoin de l'Alberta et j'ai été très intéressé de ce qu'il a dit sur le caractère dissuasif d'un tel avis. Je pense qu'un avis de ce genre peut avoir un autre effet. M. Oberle en a déjà parlé. Si quelqu'un pense que ses communications privées sont enregistrées légalement, il doit recevoir un avis dans un délai de 90 jours et il peut ensuite s'adresser aux autorités et faire un scandale en leur demandant si c'est vraiment légal. Si cela n'est pas légal, il peut intenter un procès contre la personne qui a intercepté ses communications et c'est illégalement immiscer dans sa vie privée; il peut invoquer cet argument et obtenir des dommages-intérêts jusqu'à concurrence de \$5,000 en vertu de la loi actuelle. Pourquoi cela ne devrait-il pas être possible? Je crois que la disposition relative à l'avis est importante. Cela n'arrivera jamais à M. Oberle, mais si les communications privées de quelqu'un ont été légalement enregistrées et supposons qu'il leur intente un procès au bout de 2, 3 ou 4 mois. Supposons que quelqu'un se plaigne des retards et que cela nous amène une année plus tard. Il devrait avoir le droit de dire à son procès: «Oui, mais mes communications privées ont été interceptées». Mais vous ne pouvez pas fournir ces témoignages indirects et M. Cartwright reviendra là-dessus. En vertu de ce nouvel amendement, il ne saura pas avant 3 ans que ses communications ont été enregistrées.

M. Landers: Maximum.

M. Cooper: Un maximum de 3 ans.

M. Landers: C'est pourquoi les gens ne font pas confiance aux avocats de droit criminel.

M. Cooper: D'accord, vous avez raison.

Mme Holt: Bon. Je voudrais que l'on supprime cette disposition relative à l'avis.

M. Cooper: Je crois que nous ne sommes pas d'accord.

Mme Holt: Si la pègre a vent de ce que vous allez donner des avis, cela se saura au sein de toutes les organisations criminelles.

M. Woolliams: Je voudrais faire un rappel au Règlement, monsieur le président. Les témoignages que nous écoutons sont

[Texte]

Mrs. Holt: I am sorry; I apologize.

Mr. Landers: I do not, Mr. Chairman. He may be exaggerating this one to raise to on a point of order.

Mr. Cooper: I am grateful for it. It is interesting and worthwhile to get the point of view of some of those who perhaps do not agree with me.

The Chairman: As long as the interjections are short, I see no great problem with them.

Mr. Cooper: And I agree.

What is sought to be done here is to give expressed legislative sanction to an application to a judge for an order that a man need not be notified that his line was bugged until three years after the end of the bugging.

An hon. Member: Right on.

Mr. Cooper: Is that right? Up to three years. It can be shorter; it can be up to three years.

Now what is the result of that? What is the purpose of notification? Mrs. Holt thinks there should be no notification.

Mrs. Holt: Only if there is an ongoing investigation, I would like to point out.

Mr. Cooper: If there is an ongoing investigation, of course. Notification three years later, in effect, is no notification. It does not allow anyone to make an investigation as to what happened; it does not allow sanctions to be imposed for an illegal wiretap; it certainly does not allow a person to investigate at his trial whether evidence obtained was obtained legally or derivatively and so on. I think notification is important. I think it is important because, ladies and gentlemen, this is an extraordinary investigative right. I was told by a policeman the other day that it makes them lazy. They are typewriters. They put on the tape and just roll away. Some of them are not investigating as well as they used to. I will not tell you who that was. He said it to me and I thought to myself, I had never thought of that. Maybe that is not relevant to my present submissions. I think it is important that there be notification. I think it is important and I think Mrs. Holt might agree with me that the Attorney General certify to the judge if notification is required in accordance with the present act, that he has notified someone. There is no sanction for that and very often the judges are not finding out whether there has been proper notification. I think if there is going to notification there should be a sanction for failure to notify. If judges must be notified that the proper notification has been given, then there should be a sanction for failure to do that. My brief is before you. I do not intend to read further from the brief . . .

[Traduction]

assez brillants et je crois que nous ne devrions pas interrompre le témoin.

Mme Holt: Je suis désolée, je vous prie de m'excuser.

M. Landers: Je ne suis pas d'accord, monsieur le président. Je trouve que M. Woolliams exagère en invoquant le Règlement à ce sujet.

M. Cooper: Je lui en suis très reconnaissant. Il est intéressant et utile de connaître le point de vue de ceux qui ne sont peut-être pas d'accord avec moi.

Le président: Tant que les interventions sont brèves, je ne vois pas de problème.

M. Cooper: Je suis d'accord.

Nous nous efforçons d'établir une sanction aux termes de la loi, relativement à une demande présentée à un juge pour obtenir une ordonnance spécifiant que telle personne n'a pas besoin d'être avisée avant 3 ans que ses communications téléphoniques ont été interceptées.

Une voix: Exactement.

M. Cooper: C'est exact? Jusqu'à 3 ans. Peut-être moins, mais un maximum de 3 ans.

Quel est le résultat de cela? Quel est l'objectif de cet avis? Mme Holt pense qu'on devrait supprimer cet avis.

Mme Holt: Seulement dans le cas où une enquête est menée.

M. Cooper: Bien sûr, si une enquête a lieu. Un avis donné 3 ans après coup n'est plus un avis. Cela ne permet plus à quiconque de faire une enquête sur ce qui s'est passé; cela ne permet plus d'imposer des sanctions pour le motif d'écoute illégale; cela ne permet à personne de chercher à savoir, au cours du procès, si les témoignages obtenus ont été légalement ou indirectement obtenus. Je crois que l'avis est important. Je crois que c'est important, mesdames et messieurs, car c'est un droit qui a une importance extraordinaire au niveau de l'enquête. Un policier m'a dit, l'autre jour, que cela les rend paresseux. Ils deviennent de simples machines à écrire. Ils installent la bande et la laisse s'enrouler. Certains d'entre eux ne font plus des enquêtes comme ils le faisaient autrefois; je ne vous dirai pas de qui il s'agit. Ce policier me l'a dit et je n'y avais moi-même jamais pensé. Cela n'a peut-être pas beaucoup de rapport avec les arguments que j'ai présentés. Je crois qu'il est important de maintenir un tel avis. M^{me} Holt sera peut-être d'accord avec moi pour reconnaître que le procureur général doit, en conformité de la loi actuelle, certifier au juge qu'un avis a été effectivement envoyé. Aucune sanction n'est prévue à cet égard et très souvent les juges ne sont pas capables de découvrir s'il y a eu véritablement avis. Je crois que si l'on maintient l'avis, on doit définir une sanction contre ceux qui omettent de donner un avis. Étant donné que les juges doivent être informés qu'un avis a été donné, alors une sanction devrait être prévue lorsque l'avis n'a pas été donné. Vous avez mon rapport sous les yeux. Je n'ai pas l'intention de continuer à lire mon rapport.

[Text]

• 1150

Mrs. Holt: I just said some of my best friends are crooks, as are lawyers, so we must protect all their rights.

Mr. Woolliams: That is pretty libellous, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: No, but my friends are crooks and I think it is great that you want to protect them so assiduously.

Mr. Cooper: I do not have any friends who are crooks. I have a few clients who are alleged to be . . .

Mrs. Holt: I have, but I do not have friends among organized crime.

Mr. Lee: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Lee: Again, there is a present sanction. You were talking about the notification in Section 115(1):

Everyone who, without lawful excuse, contravenes an act of Parliament in Canada by wilfully doing anything that forbids or by wilfully omitting to do anything that is required to be done is a less than penalty or punishment is expressly provided by law guilty of an indictable offence is liable to imprisonment for two years.

Mr. Cooper: Yes. Thank you for that. That is a very difficult section to prosecute under unless there is another penalty provided by law. It may well be if there expressly is not, there could be a prosecution of the Attorney General, the Solicitor General, under that. It would be a question of who would prosecute.

Mr. Oberle: On the same point of order, Mr. Chairman, there is a deal going in Montreal right now where certain people have pleaded guilty to that section. Some kind of a charge was drummed up that is not normally in the criminal section, namely, the failure to obtain a search warrant, which is not a criminal offence, but they were charged under that section and pleaded guilty to it.

Mr. Landers: On a point of order, that is unrelated to what we are discussing, Mr. Chairman.

Mr. Oberle: No, but . . .

Mr. Woolliams: Further on the point of order, and I think Mr. Lee is always fair, a policeman who does an unauthorized wiretapping or eavesdropping is not going to come forward and say so to another police officer who is going to report it and have a charge laid. That section—I would like to get some statistics—I would say, very seldom is used. I do not know whether Mr. Cooper agrees with me.

Mr. Cooper: Once I saw it attempted to be used and, because they were not sure whether it was contempt of court

[Translation]

Mme Holt: Il y a des escrocs et des avocats parmi mes meilleurs amis et je pense que nous devons protéger tous leurs droits.

M. Woolliams: Prenez garde à la médisance, madame Holt.

Mme Holt: Non, mais mes amis sont des escrocs, et je trouve formidable que vous manifestiez tant de zèle à vouloir les protéger.

M. Cooper: Mes amis ne sont pas des escrocs. Certains de mes clients prétendent l'être.

Mme Holt: Certains de mes amis sont des escrocs mais je n'ai pas d'amis dans le monde du crime organisé.

M. Lee: Je voudrais faire un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Lee: Une sanction est prévue. Vous parlez de l'avis à l'article 115, paragraphe 1

A moins qu'une peine ou un châtiment ne soit expressément prévu par la loi, quiconque, sans excuses légitimes, contrevient à une loi du Parlement du Canada en accomplissant volontairement une chose qu'elle défend ou en omettant volontairement de faire une chose qu'elle prescrit, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans.

M. Cooper: Oui. Merci pour la précision. C'est un article très difficile à invoquer dans des poursuites à moins que la loi ne prévoit une autre sanction. S'il n'en existe expressément pas, le Procureur général ou le solliciteur général peuvent invoquer cet article au cours de poursuites. Tout dépend du poursuivant.

M. Oberle: Je voudrais faire le même rappel au Règlement, monsieur le président. Une certaine affaire est en cours de jugement, à Montréal, et certains ont plaidé coupables en vertu de cet article. Une accusation a été formulée qui n'est pas normalement prévue par l'article criminel, à savoir la possibilité d'obtenir un mandat de perquisition, ce qui n'est pas un délit criminel. Ces personnes ont été accusées en vertu de cet article et ont plaidé coupables.

M. Landers: Je voudrais faire un rappel au Règlement qui n'a rien à voir avec ce que nous discutons, monsieur le président.

M. Oberle: Non, mais . . .

M. Woolliams: Toujours sur le même rappel au Règlement, je crois que M. Lee a raison. Un policier qui procède à une écoute électronique non autorisée ou qui écoute aux portes ne peut pas le rapporter à un autre policier qui, lui-même, en fera rapport et demandera qu'une accusation soit portée. Je crois que cet article est très rarement utilisé et je voudrais bien obtenir des chiffres là-dessus. Je ne sais pas si M. Cooper est d'accord avec moi.

M. Cooper: Une seule fois cet article a été invoqué car on ne savait pas trop s'il s'agissait d'un délit de mépris de cour et,

[*Texte*]

and there was another remedy, it fell to the ground. I do not have much experience with that.

The Chairman: Were you going to say something on that, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: No.

The Chairman: Oh, all right.

Mr. Cooper: Finally, in a nutshell, I think it is important, as the previous speaker from Alberta said, that a judge be notified as to whether someone has been shopping around for judges to obtain an authorization for this tap. If it has been refused before, that is pretty valid evidence. Our submission is that the Code be amended to provide that the affidavit in support of an authorization show whether there has been a previous attempt to get an authorization or whether one has been withdrawn. I do not think I can assist further, but I have been glad to answer questions. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Cooper.

Finally, we have Mr. Cartwright.

Mr. Ian Cartwright (Director, Advocates' Society of Ontario): Mr. Chairman, I would first like to apologize because I feel very inadequate. I am sorry I cannot speak French. I really feel badly about it. My children are going to school to learn to speak French and I wish I could make a few remarks in our sister language, but I am sorry I cannot.

I hate talking about myself, but I feel very strongly about the bill. I think I can be regarded as someone who has worked both sides of the street. As a matter of fact, it is probably much against my interest that this bill pass because I wrote a book that sells extremely well, I am told by my publishers, because of legislative changes to the Criminal Code. We sell the book every year. As a matter of fact I have to go a little further and disclose that by we, I guess I mean myself, because I am the only shareholder of what is really the last Canadian-owned law-book publishing company left in Canada. But that is just a digression.

• 1155

I also am in other interests and other business—printing, computer law retrieval, our company does *Hansard* for the House of Commons—and I am not just a criminal lawyer; I am not just a mouthpiece. I would respectfully submit, Mr. Chairman, that neither is Mr. Cooper and certainly neither is Mr. Chappell.

The people we represent are very, very concerned lawyers, 700 strong in the Province of Ontario, who practice in the courts and before administrative tribunals. We are Benchers of the Law Society and we all have been since at least 1971. We do not represent the Law Society of Upper Canada. We do not wish you to think we do. There are probably some Benchers who take exactly the opposite point of view that we have and there are others, as expressed by the letter of the Treasurer to the Chairman of this Committee, who simply have not had time to consider this bill.

[*Traduction*]

étant donné qu'on a trouvé un autre recours, on a laissé tomber cet article. Je ne le connais pas très bien.

Le président: Vouliez-vous dire quelque chose à ce sujet, madame Holt.

Mme Holt: Non.

Le président: Très bien.

M. Cooper: Bref, je crois qu'il est important, comme l'a dit le précédent orateur de l'Alberta, qu'on soit avisé de ce que certaines personnes ont tenté d'obtenir une autorisation d'enregistrer des communications. Si cette autorisation a été refusée auparavant, c'est un témoignage assez valable. Nous proposons que le Code criminel soit amendé de sorte que la déclaration à l'appui d'une autorisation indique que cette demande d'autorisation n'est pas la première ou qu'une telle demande a déjà été retirée. Je ne crois pas pouvoir vous aider davantage mais j'ai été très heureux de répondre à ces questions. Merci.

Le président: Merci, monsieur Cooper.

Nous avons enfin M. Cartwright.

M. Ian Cartwright (administrateur, Advocates' Society of Ontario): Monsieur le président, je voudrais tout d'abord m'excuser car je me sens très incapable. Je ne peux pas parler français. Cela m'embarrasse beaucoup. Mes enfants vont à l'école pour apprendre le français et j'aurais aimé faire quelques remarques dans notre seconde langue officielle mais je m'excuse de ne pas le pouvoir.

Je déteste parler de moi-même mais j'ai des convictions très fermes au sujet du projet de loi. On peut dire que j'ai travaillé des deux côtés. En fait, si ce bill est adopté, ce sera contre mon intérêt, car j'ai écrit un livre qui se vend très bien, d'après mes éditeurs, à cause des modifications du Code criminel. Nous vendons ce livre chaque année. En fait, je dois aller un peu plus loin. Quand je dis nous, je parle de moi-même puisque je suis le seul actionnaire de la dernière société canadienne d'édition d'ouvrages juridiques au Canada. Ceci est une digression.

J'ai également d'autres intérêts et je m'occupe d'autres affaires comme l'impression, recherches juridiques sur ordinateur, notre société édite le *hansard* pour la Chambre des communes, et je ne suis pas seulement un avocat au criminel, je ne suis pas seulement le porte-parole de ma société pas plus que M. Cooper ou M. Chappell.

Les gens que nous représentons sont des avocats très intéressés. Ils sont 700 de l'Ontario à exercer devant les cours et devant les tribunaux administratifs. Nous sommes les membres de la société juridique et nous le sommes tous depuis au moins 1971. Nous ne représentons pas la Law Society of Upper Canada. Nous ne voulons pas que vous le pensiez. Certains de leurs membres ont des points de vue exactement opposés aux nôtres et certains d'entre eux n'ont pas eu le temps d'étudier ce bill comme le prouve la lettre du trésorier au président de ce comité.

[Text]

I did not know where this bill was until two days after the Victoria Day holiday, and our problem of communications with the federal Department of Justice, with great respect, leaves an awful lot to be desired. In any event, we found out by a fluke where the bill was and we are very grateful you have accorded us a chance to be here today.

The only two points I wish to cover, if I may, are that we feel very strongly that a change should be made to the proposed legislation or to the existing legislation in Part IV.1 of the Code to ensure that whenever an application is made to a judge for an authorization, an extended authorization, a renewal of an authorization or an extension of the period of notification, that affidavit must disclose whether under any other circumstances a previous similar type of application has been made.

I have friends who are judges and I darn well know they do not have the vaguest idea, unless they take it upon themselves to insist that the officer and Crown counsel who are in their chambers tell them. This is not an application to a court; it is an application to a designated person under Part IV.1 of the Criminal Code. No judges that I know of keep any record whatsoever of what goes on in their chambers. They do not use their red court notebook. They write nothing down. They know nothing.

In Toronto we have at least 70 judges—and I am not exaggerating; there are 54 in the Supreme Court of Ontario and roughly 25 to 30 in the County Court of the County of York, located at Osgoode Hall and the county courthouse within 1,000 feet of each other. There is a field there of 70-odd judges and there is nothing in existence in our law at the present time that will protect the public of Canada for a judge to know whether he is in receipt of an application that previously had been unsuccessful before a brother or sister judge.

Derivative evidence is difficult, and I am not here to lecture. I am sorry, I will try to keep myself just as calm as I can. It is a problem. We can live, although we have asked that it be struck from the present section that it is in right now, Criminal Code 178.16 (2) (c). I suppose we will have to live with it. It is there. As Mr. Cooper said, we are going to have to learn to live with the law. But the proposal to strike that saving grace which entrusts in the hands of the trial judge his good judicial discretion to rule inadmissible derivative evidence where its omission would result in a miscarriage or a failure to carry out justice, to strike that saving clause that safeguard from the act, in my respectful submission, would be a bad mistake. I will not exaggerate. I will just say bad. It is a necessary safeguard. If it has to be there, it is there.

We, the Advocates' Society, ask this Committee to please consider. Do not pass Section 178.16(1) as proposed. Please do not. Leave, at the minimum . . . Or we take it upon ourselves in the last stage of our brief to suggest the wording to this subsection as we would suggest it be amended to make completely inadmissible any evidence derived from the illegal interception of a private communication. It is an offence in Canada, indictable, for a person to illegally intercept a private communication and we think it is wrong, when that offence is

[Translation]

Ce n'est que deux jours après la fête du 24 juin que j'ai pris connaissance de ce projet de loi et les communications avec le ministère fédéral de la Justice laissent beaucoup à désirer. Quoi qu'il en soit, grâce à un coup de chance, nous avons trouvé ce projet de loi et nous sommes très heureux que vous nous ayez permis de comparaître devant vous aujourd'hui.

Je voudrais simplement aborder deux points. Nous pensons qu'il est nécessaire de modifier la partie IV.1 du Code afin que, chaque fois qu'une demande d'autorisation est présentée à un juge, qu'il s'agisse d'une autorisation, du renouvellement d'une autorisation ou d'une expansion de la période de l'avis, cette déclaration doit révéler si une demande similaire a déjà été faite en d'autres occasions.

Certains de mes amis sont des juges et je sais qu'ils n'en ont pas la moindre idée à moins qu'ils prennent sur eux-mêmes d'insister pour que l'agent et l'avocat de la Couronne le leur disent. Il ne s'agit pas d'une demande devant une cour; il s'agit d'une demande auprès d'une personne désignée conformément à la partie IV.1 du Code criminel. Aucun des juges que je connais ne garde à jour un registre de ce qui se passe dans son bureau. Ils n'utilisent jamais leur livret rouge. Ils ne prennent pas de notes. Ils ne savent rien.

A Toronto, il y a environ 70 juges et je n'exagère pas. Ils sont 54 à la Cour suprême de l'Ontario et environ 25 à 30 à la Cour de comté du comté de York, qui est située à Osgoode Hall. Le tribunal du comté se trouve à 1,000 pieds de là. Il y a donc environ 70 juges et la loi actuelle de notre pays ne protège nullement le public du Canada qui ignore si la demande qui lui est présentée a déjà été rejetée par un de ses collègues.

La notion de témoignages indirect est une notion délicate et je ne suis pas ici pour faire des discours. Je m'excuse, j'essaierai de rester aussi calme que possible. C'est un problème. Nous devons nous y soumettre, bien que nous ayons demandé que cette expression soit supprimée de l'article 178.16(2)c) du Code criminel. Je suppose que nous devons nous résigner. Comme l'a dit M. Cooper, nous devons apprendre à vivre avec la loi. Mais la proposition de supprimer cette disposition qui autorise le juge à déclarer irrecevable certains témoignages indirects serait, selon moi, une faute grave. Je n'exagère pas. Je dis simplement grave. C'est une garantie nécessaire. Puisqu'elle est nécessaire, elle existe.

Nous, de l'Advocates' Society, demandons à ce comité de considérer la question. Ne laissez pas passer l'article 178.16 (1) tel qu'il est proposé. S'il vous plaît. Dans le dernier paragraphe de notre rapport, nous allons jusqu'à suggérer un nouvel énoncé pour cet amendement afin de rendre tout à fait irrecevables les témoignages découlant de l'interception illégale d'une communication privée. C'est un délit, au Canada, passible de poursuites si quelqu'un intercepte illégalement une communication privée. Et nous estimons qu'il est mauvais,

[Texte]

committed, that the fruits of it should be put before a court in the course of a trial.

• 1200

We have a good tradition in Canada of fair play. I have been a Crown counsel for more than half my career of 15 years at the bar, in the County Court, the Supreme Court and the Provincial Court, and the Court of Appeal in the Supreme Court of Canada; and we have good law-enforcement agencies in Canada, fine police officers.

And if I might, I will close by saying that I agree with Mr. Cooper. When this original legislation came here years ago, Clay Powell and I, who retired as Deputy Attorney General last year, were the only two officers of the Crown in Ontario who stood out and said, "This is wrong legislation." If we had our druthers, we would walk into every police office with an axe, we would chop up every typewriter, chop up every chair, and leave those fellows to do what they do well and very well: get out on the street and investigate crime.

I am sorry, Mr. Chairman, but I got real carried away and I am very grateful that you permitted me to speak.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I wonder if I could make one further remark, please?

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: It may be that you want the police and others to have these wide powers, but I want to address this to Mrs. Holt. Perhaps they should have it, but I wish you to appreciate what you are giving. It means nothing to me personally: I do not do any criminal law at all; it will not affect any of my cases. I am here as the president of the Advocates' Society and it is my duty to be here. But here is what can happen. A lawyer, who happens to be a Member, has a grass-cutting boy, or a messenger, or a handyman around his home who uses his telephone. He has a new clerk or a new messenger in his law office, and he did not investigate his past too much. Either one may have a cigarette, and somebody heard him mention it at the beer parlour that he has a marijuana cigarette. The police can tape the telephone of the lawyer, his wife, his sons and daughters, because that messenger is suspected of having marijuana cigarettes. That is the power that is given here. They can tape his office, and if the lawyer uses his parliamentary office to talk to clients, they can come to his parliamentary office as well.

I just want to say one more thing: do you mean to give all that? Should it not be tightened up and give only what you mean to give. But the other point is that somebody says: "The police need this power; they need all of this to stamp out real criminals". Whether that be right or wrong, that is the decision. I agree with my colleagues that there is enough power there now.

[Traduction]

lorsqu'un tel délit est commis, que le fruit de celui-ci soit présenté au tribunal au cours d'un procès.

Il y a une longue tradition de loyauté, au Canada. J'ai été avocat de la Couronne pendant plus de la moitié de ma carrière de 15 ans, au tribunal de première instance, à la Cour suprême et à la Cour provinciale, à la Cour d'appel de la Cour suprême du Canada; je puis vous dire que nous avons de bons organismes de maintien de l'ordre au Canada, et de très bons agents de police.

Je terminerai en disant que je suis d'accord avec M. Cooper. Lorsqu'il y a des années, on a présenté le texte original de cette loi, Clay Powell, qui a pris sa retraite l'an dernier après avoir été procureur général adjoint, et moi-même ont été les seuls deux représentants de la Couronne en Ontario à s'écrier: «Cette loi est mauvaise». Si on nous laissait faire, nous irions dans tous les postes de police avec une hache pour massacrer toutes les machines à écrire, toutes les chaises, afin de laisser faire aux policiers ce qu'ils font le mieux et ils le font très bien, sortir dans la rue et faire enquête sur le crime.

Excusez-moi, monsieur le président, mais je me suis emporté et je vous suis très reconnaissant de m'avoir permis de parler.

M. Chappell: Monsieur le président, je me demande si je ne pourrais pas ajouter quelque chose, s'il vous plaît?

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Il se peut que vous vouliez que la police et d'autres organismes aient des pouvoirs plus étendus, mais j'aimerais faire la remarque suivante à M^{me} Holt. Peut-être devraient-ils avoir ces pouvoirs, mais je veux que vous vous rendiez bien compte de ce que vous accordez. Personnellement, je m'en fous, je ne m'intéresse pas au droit criminel du tout, cela ne touchera en rien les affaires que je traite. Mais je suis ici comme président de l'Advocates' Society et c'est mon devoir d'être ici. J'aimerais vous dire ce qui peut se produire. Un avocat qui, comme par hasard, est un de nos membres, a un garçon qui tond sa pelouse ou un messenger ou un ouvrier chez lui qui utilise son téléphone. Il a un nouveau commis ou un nouveau messenger dans son bureau au sujet duquel il n'a pas fait une enquête très poussée. Un ou l'autre peut avoir une cigarette et quelqu'un l'aura entendu dire à la taverne qu'il a une cigarette de marihuana. La police peut se brancher sur le téléphone de l'avocat, de sa femme, de ses fils et filles, parce qu'on soupçonne que le messenger en question a en sa possession des cigarettes de marihuana. C'est le pouvoir qu'on accorde ici. La police peut écouter à son bureau, et si l'avocat utilise son bureau, au Parlement, pour parler à ses clients, celle-ci peut même s'installer là aussi.

Je veux encore vous dire une chose. Voulez-vous vraiment leur donner tous ces pouvoirs? Ne devriez-vous pas restreindre un peu les pouvoirs et n'accorder que ce que vous voulez vraiment donner? Encore une chose, et si quelqu'un dit: «La police a besoin de ce pouvoir; elle en a besoin pour éliminer les vrais criminels». Que cela soit juste ou faux, c'est là la décision. Je suis d'accord avec mes collègues pour dire que les pouvoirs sont assez étendus déjà.

[Text]

But just imagine this: if you ever turned the full force of this power on a small segment of society, say a group of two or three thousand type of new Canadians, turn it on them—a large family group who were suspected, even one family—turn on all this listening power and they could be destroyed. That is the power that you would offer for some person to get his hands on in future. You cannot always count on there always being honest people administering it. There could be some person who would grasp that power for a purpose that could snuff out, for all practical purposes, a family or a segment of society.

Thank you.

The Chairman: Thank you.

Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: These three gentlemen, Mr. Cooper, Mr. Chappell and Mr. Cartwright, have expressed my viewpoint so ably and much better than I could, that any questions I have have been answered, and I want to congratulate them. I am proud to be a member of Parliament and proud to be a Canadian, that we can have men of this calibre come before this Committee, and I appreciate very much the presentation of all three of you.

Now, Frank is a layman and he has had experience of seeing the other side of the fence because he came from Germany. He has often described what went on under a dictatorship there and I would like Frank to take over any questions or make any presentations.

Mr. Oberle: Thank you, Eldon. I, too, have little to add. I am flabbergasted. If I was afraid before, I am certainly very much concerned now, to tell you quite frankly. I, too, want to congratulate and thank these three distinguished gentlemen for appearing before us and laying it out in layman's terms what it is like.

And we have experienced it here. Certainly, I do not mind either, like my friend Mrs. Holt, having my phone tapped. I have not got a mistress anywhere; I have not got time to. I would like to cultivate one.

• 1205

Mrs. Holt: The police are not interested.

Mr. Oberle: Nor am I interested.

Mrs. Holt: They have not time to bug for mistresses.

Mr. Oberle: Oh, come on. Nor am I involved in any illegal or criminal activities. But I have people phone me from all walks of life, lawyers, gardeners, all these people who have been referred to, and they are telling me things that frighten me. They are calling the Prime Minister names that I could not repeat here.

Mrs. Holt: You would if you could.

Mr. Oberle: If some paranoid member of the gumshoe group that operates in the Solicitor General's office hears that, he may well say, here is one of those guys who, henceforth, shall be known as being in extra opposition to the sociopolitical

[Translation]

Mais imaginez la scène suivante. Si vous avez tout ce pouvoir sur un petit secteur de la société, disons un groupe de 2,000 ou 3,000 nouveaux Canadiens, . . . une grande famille qu'on soupçonne même si on ne soupçonne qu'un seul membre . . . vous pourriez les détruire. C'est là le pouvoir que vous offrez à certaines personnes. Vous ne pouvez pas espérer que les administrateurs seront toujours honnêtes. Il pourrait y avoir des gens qui veulent s'emparer du pouvoir pour une raison ou pour une autre et qui pourrait, à toutes fins pratiques, éliminer une famille ou un segment de la société.

Merci.

Le président: Merci.

Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: C'est trois messieurs, M. Cooper, M. Chappell et M. Cartwright ont exprimé beaucoup mieux que je n'aurais pu le faire mon propre point de vue et les questions que j'avais ont déjà trouvé réponse, ce dont je veux les féliciter. Je suis fier d'être député, fier d'être Canadien, fier que des hommes de ce calibre puissent venir témoigner devant notre comité. Je vous suis très reconnaissant, à tous les trois, de votre présentation.

Frank est un profane, et il a pu être témoin du revers de la médaille puisqu'il vient d'Allemagne. Il a souvent écrit ce qu'il a dû endurer sous un régime dictatorial là-bas et j'aimerais que Frank puisse prendre mon temps pour poser toutes les questions ou faire toutes les remarques qu'il veut.

M. Oberle: Merci, Eldon. J'ai, pour ma part, très peu à ajouter. Je suis complètement étonné. J'avais peur, auparavant, mais je le suis encore plus maintenant, à vrai dire. Je tiens, moi aussi, à vous féliciter et à remercier nos trois témoins d'être venus ici et de nous avoir expliqué en termes de profanes comment c'est en réalité.

Nous avons déjà eu cette expérience. Tout comme mon amie, Mme Holt, je ne m'oppose pas à ce qu'on écoute mon téléphone. Je n'ai pas de maîtresse nulle part; je n'en ai pas le temps. Mais j'aimerais en cultiver une.

Mme Holt: La police n'est pas intéressée.

M. Oberle: Moi non plus.

Mme Holt: La police n'a pas le temps de faire de l'écoute pour savoir si vous avez des maîtresses.

M. Oberle: Allez-donc. Je ne suis pas impliqué non plus dans des activités illégales ou criminelles. Mais des gens de tous les milieux me téléphonent, des avocats, des jardiniers, des gens qu'on m'a référés et ils me racontent des choses qui me font peur. Et ils appellent le premier ministre de tous les noms, noms que je n'oserais pas répéter ici.

Mme Holt: Vous le feriez si vous pouviez.

M. Oberle: Si un membre paranoïaque de l'équipe d'espions du bureau du Solliciteur général devait entendre cela, il pourrait fort bien se dire: voici un de ces types qui à l'avenir sera reconnu comme faisant partie de la super-opposition au régime

[Texte]

system. That is the kind of thing that gets us into the problems that have been articulated in the House of Commons lately, the Extra-Parliamentary Opposition list, the break-ins in Montreal. This is the result. It is not the Solicitor General, nor the Minister of Justice, who orders these acts, but some paranoid, uncontrolled individual who is operating in the police force.

When I raised this question in the House of Commons, the EPO question, I got a lot of flak. Some of my constituents phoned me, and people from all across Canada phoned me and said: We always thought you were a law-and-order man, you are a Conservative. What business have you protecting a bunch of these goddam Commies? This worries me, because the people I know who ended up on this list were not Commies at all, nor did any one of them ever intend to overthrow the government by violent means and replace it with another system. You see, what people out in the country perceive us to be is the government. They do not make the distinction between Parliament and the government.

An hon. Member: No, they do not.

Mr. Oberle: We have no control over this bill. I would like you gentlemen to know that we had a debate here last night about the procedure of this Committee. We were told that there would be no more witnesses after today. I would have been very much concerned if we had not received your testimony, because it lends so much strength to the argument we have advanced. And we have a list of 11 or 14 other people who wanted—what is the number? I am perplexed about that.

The Chairman: I think it is 14, but those witnesses, I think, in almost all cases were not on this part of the bill.

Mr. Oberle: But what difference does it make, really?

An hon. Member: No.

Mrs. Holt: They were gun people, and we have had 40 of them already.

Mr. Oberle: The gun people are all paranoid, so we do not need that testimony anymore.

Mrs. Holt: You are finally admitting it, right?

Mr. Oberle: You see?

Mrs. Holt: And the people who are afraid of bugging me will be, too.

Mr. Oberle: You have problems . . .

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on that same point of order, I think it is only fair to mention that Morris Manning wanted to be heard, and he is an authority, who was quoted by Mr. Cooper this morning, on wiretap. He is the authority on wiretap, I think, in Canada, and he was not allowed to appear before the Committee.

Mr. Chappell: He would have been speaking for the whole Bar of Canada.

[Traduction]

socio-politique. C'est justement le genre de chose qui nous crée des ennuis comme ceux dont il a été question dernièrement à la Chambre des communes, notamment la liste d'opposition extra-parlementaire, les bris avec infraction à Montréal. C'est le résultat. Ni le Solliciteur général ni le ministre de la Justice n'ont donné l'ordre de commettre ces actes, mais un paranoïaque incontrôlé qui travaille dans une force policière.

Lorsque j'ai soulevé la question à la Chambre des communes, la question de l'opposition extra-parlementaire, on a beaucoup réagi. Certains de mes électeurs m'ont téléphoné, des gens d'un peu partout au Canada m'ont téléphoné pour me dire: nous avons toujours pensé que vous étiez pour l'ordre social, que vous étiez un conservateur. Quelle affaire avez-vous à protéger ces maudits communistes? Cela m'inquiète, parce que ceux que je connais dont le nom a figuré sur la liste n'étaient pas communistes du tout, pas plus qu'aucun d'eux n'a jamais voulu renverser le gouvernement par des moyens violents pour le remplacer par un autre régime politique. Vous voyez comment les habitants du pays nous perçoivent comme gouvernement. En fait, ils ne font aucune distinction entre le Parlement et le gouvernement.

Une voix: Non, en effet.

M. Oberle: Nous n'avons pas du tout le contrôle de ce projet de loi. J'aimerais que vous sachiez, messieurs, que nous avons eu un débat ici hier soir au sujet de la procédure à adopter aux séances de notre Comité. On nous a dit qu'on n'entendrait plus de témoin après aujourd'hui. J'aurais été très déçu si je n'avais pas entendu votre témoignage, puisque celui-ci appuie si fortement l'argument que nous avons mis de l'avant. Nous avons une liste de 11 ou 14 autres noms de personnes que nous voulions . . . Était-ce ce nombre? J'oublie.

Le président: Je crois que c'était 14, mais ces témoins dans presque tous les cas n'étaient pas intéressés par cette partie du projet de loi.

M. Oberle: Mais cela n'a pas la moindre importance en réalité?

Une voix: Non.

Mme Holt: Ce sont des témoins sur les armes à feu et nous en avons déjà entendu une quarantaine.

M. Oberle: Ce sont tous des paranoïaques, et nous n'avons pas besoin d'entendre encore des témoignages de ce genre.

Mme Holt: Vous le reconnaissez enfin, n'est-ce pas?

M. Oberle: Vous entendez?

Mme Holt: Et ceux qui ont peur de m'embêter aussi le seront.

M. Oberle: Vous avez des problèmes . . .

M. Robinson: Monsieur le président, au sujet de ce même Règlement, je crois qu'il n'est que juste de mentionner que Morris Manning voulait témoigner, qu'il est l'expert dont parlait M. Cooper ce matin, sur l'écoute électronique. C'est un expert en écoute électronique au Canada, je crois, mais il ne lui a pas été permis de comparaître devant le Comité.

M. Chappell: Il aurait parlé au nom de tout le Barreau du Canada.

[Text]

Mr. Robinson: Yes.

Mr. Woolliams: On the same point of order, I do not want to drive the nail farther into the wall, but the idea of this is to rush this bill through, get it before the House, get it passed, and it does not matter what it does to society or Canadians.

An hon. Member: That is right.

Mrs. Holt: On the same point of order . . .

The Chairman: Mrs. Holt.

An hon. Member: I hope this is not taken off my time, Mr. Chairman.

The Chairman: No.

Mrs. Holt: I am very concerned that, as far as this Committee is concerned—and I am not a lawyer—perhaps this is the failing, nobody really represents the people of Canada. All we hear is how very, very important it is that these lawyers who are so respectable be heard—and I have the greatest respect for the group that are here. But we do not hear from the people of Canada, from whom I hear. All we hear from are those representing the vested interests of the legal profession. I am not concerned that we are not hearing every lawyers' group in the country. I believe, Mr. Chairman—I was not here, unfortunately—we voted on this. We heard so many witnesses on Bill C-83, I would think we heard them ad nauseam. Many of us did our own research during the period of Bill C-83, and we are doing it right up to the present on this bill.

• 1210

Mr. Oberle: Mr. Chairman, with all respect, time is of the essence.

Mrs. Holt: I do not care about the time. I object very strenuously to you and my very learned friend—and I use that because that covers a multitude of sins. If you say "my learned friend" in court it covers every sin. And I say my learned friend, who I respect very much, has made an issue of the fact that we are jamming it through at the cost of the citizens of Canada. I think the citizens of Canada may lose if we have too many lawyers coming here and telling us what the lawyers want for their own protection to get technicalities through the courts and to spring crooks.

The Chairman: Well, with respect, I think all of the discussion we have had of witnesses is out of order because we have voted on that question and I do not think we should be discussing it.

Mrs. Holt: That is right, it is out of order.

Mr. Landers: It is obviously out of order, Mr. Chairman. I would just like to point out, if I may, briefly, and I will be very brief, that Mr. Manning's representative met with the Minister of Justice, along with Mr. Borovoy and Arthur Whaley, and

[Translation]

M. Robinson: Oui.

M. Woolliams: J'invoque le Règlement sur le même point. Sans vouloir vous assommer de paroles, j'aimerais faire remarquer que l'idée derrière tout ceci c'est d'expédier le projet de loi, de le faire adopter par la Chambre sans se préoccuper des répercussions pour la société ou les Canadiens.

Une voix: C'est exact.

Mme Holt: Toujours à ce même sujet . . .

Le président: Madame Holt.

Une voix: J'espère que vous ne déduisez pas toutes ces interventions de mon temps, monsieur le président.

Le président: Non.

Mme Holt: Je suis très inquiète qu'en ce qui concerne le présent Comité—je ne suis pas avocat—le problème c'est que justement peut-être personne ne représente vraiment les habitants du Canada. Tout ce qu'on entend dire c'est qu'il est très très important d'entendre ce qu'ont à dire ces avocats très respectables—et j'ai le plus grand respect pour le groupe ici représenté. Mais nous n'entendons pas le témoignage des Canadiens qui s'adressent à moi. Tout ce que nous entendons nous vient des représentants de ceux qui ont des intérêts de longue date dans la profession juridique. Je ne suis pas inquiète parce que nous n'entendrons pas ce que chaque groupe d'avocats du pays a à dire. Je crois, monsieur le président—je n'étais pas ici, malheureusement—que nous avons voté là-dessus. J'ai entendu tant de témoins au sujet du Bill C-83, je dirais même que nous en avons entendus ad nauseam. Nombre d'entre nous ont dû effectuer leurs propres recherches pendant l'examen du Bill C-83 et nous continuons à le faire avec le présent bill.

M. Oberle: Monsieur le président, avec tout le respect qui vous est dû, le temps presse.

Mme Holt: Le temps ne me préoccupe pas. Je m'oppose très fortement à ce que vous dites et laissez-moi vous dire mon très savant ami, et j'utilise cette expression parce qu'elle englobe une multitude de péchés. Si l'on dit «mon très savant ami», devant une Cour, tous les péchés sont inclus. Et j'aimerais dire que mon très savant ami, que je respecte beaucoup, a fait remarquer que nous essayions d'expédier le projet de loi aux dépens des citoyens du Canada. Je crois que les citoyens du Canada ont tout à perdre si nous laissons trop grand nombre d'avocats venir ici et nous dire ce que les avocats désirent pour leur propre protection afin de pouvoir avoir recours à des subtilités devant les tribunaux pour faire relâcher des escrocs.

Le président: J'aimerais respectueusement vous faire remarquer que tout ce débat sur les témoins à entendre n'est pas recevable parce que nous avons déjà voté sur la question et je ne crois pas que nous devrions en rediscuter.

Mme Holt: C'est exact, c'est irrecevable.

M. Landers: Il est évident que c'est irrecevable, monsieur le président. Mais j'aimerais simplement faire remarquer, si vous me le permettez, et je serai bref, que le représentant de M. Manning a rencontré le ministre de la Justice, en même temps

[*Texte*]

Mr. Borovoy reported to the press that they received a very fair hearing.

That is all I have to say, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Well, the report will probably be that they have received a fair hearing here, too. I am just saying that there may be a whole lot of other groups of individuals out there that also deserve a fair hearing. This is a very, very fundamental issue that we are dealing with and I am just telling you that many have not heard about the bill in proper time, within a decent time frame, and we are now faced with closure, because there will be no more witnesses after today, and we are going into clause by clause study. I am just afraid to think of how much more testimony there is out there that would have helped us to make a more intelligent decision. Then of course, regardless of what decision we make, the government has decided that this is the bill. They might allow some amendments but it will only be with their grace that it will happen.

The Chairman: I do not think, Mr. Oberle, you should prejudice the result of this Committee.

Mr. Lachance: It is unfortunate, Mr. Chairman; Mr. Oberle should know better.

Mrs. Holt: He has not been on the Committee very long.

Mr. Oberle: Well, okay; I accept that. What I am merely saying is that I have no argument, but there is one technical question that I would like to ask these gentlemen.

Do you have any kind of a written proposal to make as to the kind of amendment that I, as a layman, could propose here that would address itself to the sections that you have voiced your opposition to? Do you have any kind of a written submission that the Committee could look at?

Mr. Cooper: I think there is one in the brief on Mr. Cartwright's submissions, and there are submissions that certain paragraphs be deleted, period, which does not take much drafting.

Mr. Oberle: Right.

Mr. Cooper: And I think there is one other that Mr. Cartwright has mentioned—verbatim.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, you will recall, and all my friends will agree, that we have been receiving in the last few days many enquiries. My friend, Mr. Woolliams brought in a file that thick last night with letters he has received in the last week. People are just waking up to this fact about gun control. In many of the letters I receive—I do not write them; I just receive them and read them—people are saying: Do not confuse us with the facts, we cannot read this bill, we do not know what it says, but what we know it means is that the government is getting their foot in the door, they are going to register guns, and they are going to confiscate our guns. And I find myself in the same boat that my friend was in when he met his 400 people. My meeting was 600. And I defended the thing. I

[*Traduction*]

que M. Borovoy et Arthur Whaley, et M. Borovoy a déclaré aux journalistes qu'ils avaient pu présenter leur affaire en toute justice.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Eh bien, on rapportera probablement qu'ils ont été entendus en toute justice ici aussi. Ce que je disais, c'est qu'il y a probablement beaucoup d'autres groupes d'individus qui méritent également d'être entendus. Nous nous penchons sur une question des plus fondamentales et je voulais simplement vous faire remarquer que nombre d'intéressés n'avaient pas entendu parler du projet de loi assez tôt, avec suffisamment de préavis, pour se faire entendre. Or, ce sera bientôt la fin, parce que nous n'entendrons plus de témoins après aujourd'hui, parce que nous passons à l'étude article par article. Je suis effrayé en pensant à tous les autres témoignages que nous aurions pu entendre et qui nous auraient aidé à prendre une décision plus intelligente. Bien sûr, quelle que soit la décision que nous prendrons, le gouvernement a déjà décidé de la forme finale du projet de loi. Il permettra peut-être certains amendements, mais à sa discrétion.

Le président: Je ne crois pas, monsieur Oberle, que vous devriez préjuger des résultats du travail de notre comité.

M. Lachance: Tout ceci est très malheureux, monsieur le président; M. Oberle devrait le savoir.

Mme Holt: Cela ne fait pas très longtemps qu'il fait partie du Comité.

M. Oberle: Très bien; j'accepte votre verdict. Je ne m'y oppose pas, mais il y a une question technique que j'aimerais poser à ces messieurs.

Avez-vous une proposition écrite quelconque que vous pourriez me donner avec le genre d'amendement que vous préconisez pour les articles auxquels vous vous êtes opposés? Avez-vous quelque chose d'écrit que les membres du Comité puissent regarder?

M. Cooper: Je crois qu'il y a un amendement dans le mémoire de M. Cartwright et il y a également des propositions voulant que certains paragraphes soient tout simplement supprimés, ce qui n'est pas très difficile en fait de rédaction.

M. Oberle: En effet.

M. Cooper: Je crois que M. Cartwright vous a également proposé un autre amendement, oralement.

M. Oberle: Monsieur le président, vous vous rappellerez, et tous mes amis en conviendront, que nous recevons ces derniers jours beaucoup de demandes de renseignements. Mon ami, M. Woolliams, a apporté hier soir un dossier très épais où il gardait les lettres qu'il a reçues depuis une semaine. Ce n'est que maintenant que les gens s'éveillent au fait qu'il y aura contrôle des armes à feu. Dans bien des lettres que j'ai reçues, et ce n'est pas moi qui les écris, je les reçois et je les lis, les gens me disent: ne nous mêlez pas avec les faits, nous ne pouvons pas lire le projet de loi, nous ne voulons pas savoir ce qu'on y dit, mais nous savons fort bien que cela signifie que le gouvernement s'ingère dans nos affaires, qu'on va enregistrer les armes à feu et qu'on va confisquer nos armes. Je me trouve

[Text]

said, look, I cannot go out and tell you anything that is not in this bill. That is not what is in this bill. We are not going to register your guns, we are not going to confiscate your guns. And who am I, making excuses for the Liberal government? I do not like it any more than you do, but that is not in the bill. And I was chased out of the meeting. Here I ended up defending the bill. But that is precisely what we are talking about.

It is the fear and the suspicion, you see, that people have of our system. In one respect the Prime Minister tells them, "Look, we know that 85 per cent of Canadians want to retain capital punishment, but we of course know better in Ottawa. We are more mature, intellectually, and we are more advanced than you are. We will abolish capital punishment."

Now, this Minister of Justice says that 85 per cent of Canadians want some form of gun control, so we have to do what our constituents tell us. You know, you cannot have your cake and eat it too. If you represent the people that elect you to office, then act in accordance with their wishes. In one respect you want stronger criminal justice and laws and you want the police to take over and infringe any civil and private and individual right that we have in this country. On the other hand, when you finally catch the criminal, you are so concerned about his rights and privileges.

• 1215

I was in New Westminster in prison and talked to a bunch of prisoners there, and they said the solution to this problem here is to do away with the prisoners' committee. They have a prisoners' union, a prisoners' committee that meets with the warden every once in a while. If these people knew how to run their lives they would not be in jail in the first place, you see.

This is the demoralizing effect this kind of stuff has on the people we represent. They do not trust the system any more and they have every reason to be suspicious because we just do whatever we feel like without really paying any attention to the kind of fear and anxiety that has crept into our system, and that in my opinion is legitimate.

Mr. Chairman, I have no further questions. I would like to ask the witnesses that they leave with us their written . . .

The Chairman: Yes, we will append that to the *Minutes of Proceedings*.

M. Oberle: I consider this the most important testimony we have had so far on this bill.

The Chairman: Thank you. I have Mr. Lachance, Mrs. Holt, and quite a few questioners.

Mr. Lachance: I will be very short, Mr. Chairman. This brief contains a lot of technical amendments that they want us either to put out of the bill or to reinsert. But on the whole I would like to say to the witnesses that I appreciate their

[Translation]

dans la même situation que mon ami lorsqu'il a rencontré 400 personnes. A la réunion à laquelle j'ai assisté, il y avait 600 personnes et je défendais le projet de loi. Je leur ai dit, écoutez, je ne veux pas vous dire quoi que ce soit qui ne se trouve pas dans le projet de loi. Ce n'est pas ce qui se trouve dans le projet de loi. Nous n'allons pas enregistrer vos armes, nous n'allons pas les confisquer. Est-ce à moi de faire des excuses pour le gouvernement libéral? Je n'aime pas ça mieux que vous, mais ce n'est pas dans le projet de loi. Et on m'a fait sortir de la réunion. Mais j'avais fini par défendre le projet de loi. Et c'est justement ce dont nous parlons.

C'est la crainte et le soupçon qu'ont les gens à l'égard de notre régime. D'un côté, le premier ministre leur dit: «Écoutez, nous savons que 85 p. 100 des Canadiens veulent retenir la peine de mort, mais bien sûr nous à Ottawa nous sommes plus connaissant. Nous sommes plus mûrs, du point de vue intellectuel, nous sommes plus évolués que vous. Nous allons donc abolir la peine de mort».

Maintenant, le présent ministre de la Justice nous dit que 85 p. 100 des Canadiens veulent une forme quelconque de contrôle des armes à feu et qu'il nous faut faire ce que nous disent nos électeurs. Vous savez, il ne faut pas trop en demander. Si vous représentez vos électeurs, il faut ensuite agir selon leurs désirs. Vous voulez une justice pénale plus forte et vous voulez que la police empiète sur les droits civiques et privés des individus. Mais lorsqu'on attrape le criminel, vous vous préoccupez de ses droits et de ses privilèges.

Je me suis rendu à la prison de New Westminster, où je me suis entretenu avec un groupe de prisonniers; selon eux, il suffit de supprimer le comité de détenus pour résoudre le problème. Ils ont un syndicat de détenus et un comité de détenus qui se réunit de temps à autre avec le directeur. Premièrement, si ces gens avaient mené convenablement leur vie, ils ne seraient pas en prison.

Ce genre de chose a un effet démoralisant sur les gens que nous représentons. Ils n'ont plus confiance dans le système et leurs soupçons sont tout à fait justifiés, car nous n'en faisons qu'à notre gré, sans prêter attention à la crainte et à l'anxiété que notre système a engendrées; et c'est légitime, à mon avis.

Monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions. Je voudrais demander aux témoins qu'ils nous laissent leur mémoire.

Le président: Oui, nous allons l'annexer au compte rendu de la séance.

M. Oberle: Je considère que ce témoignage est le plus important que nous ayons reçu jusqu'à présent.

Le président: Merci. J'ai sur ma liste M. Lachance, M^{me} Holt, et quelques autres encore.

M. Lachance: Je serai très bref, monsieur le président. Ce mémoire contient beaucoup d'amendements techniques demandant des suppressions ou des insertions. Je tiens à dire aux témoins que, dans l'ensemble, j'apprécie leur présence et

[Texte]

presence here and their testimony. I do not necessarily share all the concerns they have expressed, but I do share most of them. I can tell them that the Committee is going to look at their testimony with a great deal of attention.

You can rest assured that we will consider those remarks that you have made on their merits. If you have had the impression that this Committee is totally partisan and subjective, it is not. There are people on both sides of this room who think the same line. They do not share necessarily all the same concerns, but the concerns about wiretapping in general are there and I intend to look at it carefully.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I am afraid not being a lawyer and having some extensive experience with law and lawyers over 30 years and courts, I would like to say first to the lawyers that if you remember the old ditty, some of you who are my generation, one of you at least:

If ifs and ands were pots and pans, beggars would ride.

I think the same thing. We have heard so many ifs. If ifs and ands were pots and pans, also the organized crime will go farther out of control than it already is in Canada.

I do not know whether you realize the extent of organized crime in the network between Vancouver, Montreal and Toronto. I have been working on trying to probe it in the last week and I would like to know whether you would be very sad that you could not get the derivative evidence when Cotroni in his phonecalls expressed the wish that his friend could have been there when they blew the head off another person.

In Vancouver I had heard of one person in the investigation of a drug conspiracy, and that is a very serious problem in the West. It is so serious that I think it is out of control now, and organized crime is now in that area out of control, and in Montreal I would think it is out of control in the loansharking business. But in Vancouver you talk of derivative evidence as though we were Americans, and the Americans have reached the whirlwind of their law on derivative evidence and their protection of organized crime.

You often wonder whether we are writing law to protect the criminals and to protect lawyers who win their cases on technicalities. I have seen people walk out of a courtroom on technicalities to repeat and carry out another offence, and very serious offences.

In Vancouver I was told that there is one murder they recognized on tap in connection with a heroin or maximum drug conspiracy. Today I learned that there had been two murders discovered. Since you are talking about authorship, I will have to blow my own horn. I too am an author, and I wrote a book all built around wiretapping and it involves a motorcycle gang. I am not going to sell any books because it is out of print, so I will give you the name, *The Devil's Butler*. It was a story of how a motorcycle . . .

[Traduction]

leur témoignage. Je ne partage peut-être pas toutes leurs préoccupations, mais la plupart d'entre elles. Je peux leur dire que le Comité va examiner leur témoignage avec beaucoup d'attention.

Soyez assurés que nous allons prendre toutes vos remarques en considération. Si vous croyez que ce Comité est sectaire et subjectif, ce n'est pas vrai. Il y a de part et d'autre de cette salle des gens qui pensent la même chose. Leurs préoccupations ne sont peut-être pas toutes identiques, mais elles existent en ce qui concerne l'écoute électronique et, pour ma part, j'ai l'intention d'étudier cela de manière approfondie.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Je ne suis pas avocat, mais j'ai fréquenté assidûment les tribunaux et les avocats pendant 30 ans et je voudrais tout d'abord vous rappeler ce proverbe:

Si ma grand-mère avait des roues, ce serait un autobus.

C'est précisément ce que je pense. Nous avons entendu tellement de «si». Avec des «si», le crime organisé tel qu'il existe actuellement au Canada échappera encore davantage à la surveillance.

Je ne sais pas si vous êtes conscient de l'étendue du crime organisé dans le réseau qui se situe entre Vancouver, Montréal et Toronto. J'ai essayé d'en sonder l'importance la semaine dernière et je voudrais savoir si vous ne seriez pas très triste de ne pas pouvoir obtenir la preuve des conversations téléphoniques de Cotroni, dans lesquelles il regrettait que son ami ne fût pas là au moment où il a brûlé la cervelle d'une autre personne.

A Vancouver, j'ai entendu parler d'une personne au cours d'une enquête sur une affaire de drogue, et c'est un problème très grave dans l'Ouest. Il est si grave qu'il échappe désormais à tout contrôle, de même que le crime organisé; et je pense qu'à Montréal on est également impuissant devant le prêt usuraire. Mais à Vancouver, on parle de preuve indirecte, comme si nous étions des Américains et, à cet égard, les Américains ont atteint le paroxysme en ce qui concerne la protection du crime organisé.

On se demande souvent si les lois sont là pour protéger les criminels et pour protéger les avocats qui gagnent leurs procès à cause de détails techniques. J'ai vu des gens sortir d'un tribunal grâce à un détail technique pour perpétrer ensuite un autre délit. Et un délit très grave.

A Vancouver, on m'a dit qu'une écoute concernant une affaire d'héroïne ou de drogue dure avait permis de découvrir un meurtre. J'apprends aujourd'hui qu'on en a découvert deux. Je vais être obligée de prêcher pour mon propre saint. Moi aussi j'ai écrit un livre sur l'écoute électronique à propos d'un gang de motards. Mon but n'est pas de vendre ce livre, car il est épuisé, mais je vais vous en citer le titre: *The Devil's Butler*. L'histoire montre comment un gang de motards . . .

[Text]

• 1220

The Chairman: I am sure Mr. Cartwright will want to reprint it.

Mrs. Holt: Good, then this hearing might be worthwhile. In either case, this book was a best seller, it went into third printing, so I am told. But I never made any money because you cannot check publishers, you see. I would like to slug a few publishers.

The Chairman: It was the wrong publisher.

Mrs. Holt: In this case it was a Calgary man who had been murdered for kicks by the motorcycle gang. In the process of bugging for that murder, the police discovered that they were picking up youngsters off the street—it was during the hippie era—and putting them through the most gross and atrocious tortures. They would never have discovered that, nor would they have carried that case through to conclusion . . .

You call it lazy investigation. I know how many hours they had to listen to junk, and they had to transcribe every word. In a drug conspiracy this goes on for four or five months or two years. I have been in a drug conspiracy case where it took them two years of surveillance. Maybe you will say surveillance is an invasion of privacy too. It is, because they are following them and watching them; they are besetting them. But it is not lazy investigation.

Last week when I went to see the people involved in this, I found out that they are no longer using it—first, because it takes too long to get the authority of the prosecutor. Then they have to go to a judge. By the time they get the authorization, either it is too late or it is too much work for a small amount of evidence. They do not get that much out of wire tapping, but it is essential in organized crime and in gambling.

You know the type of organized crime that is building up in Canada, narcotics, loan sharking, the sale of young boys in the so-called free society we have—and that is going on by phone—and the sale of young girls which is almost white slavery now because 11, 12 and 13-year-old girls are involved in this traffic. I am advised that all pornography is produced by organized crime syndicates in the United States. And you will be happy to hear that Maclean-Hunter is the largest distributor, and I wonder where they fit in in this; I do not know if we can bug Maclean-Hunter's phones. But these are the things that are happening. The police tell me that on drugs in Canada today, if they had a policeman for every citizen, they could not handle it.

In effect, anyone in organized crime can bug any home or any office without even wiring the telephone poles, the house or building. You know that. Yet, we are going to take away all the power. We are going to have to notify people in this syndicate. We will pick up the little drug addicts forever, that is fine, but let us not pick up the big guys because we are infringing on their rights. They now have money.

[Translation]

Le président: Je suis sûr que M. Cartwright voudra le réimprimer.

Mme Holt: Dans ce cas, cette séance en vaut la peine. Quoi qu'il en soit, ce livre a été un succès de librairie; on m'a dit qu'il avait été réédité pour la troisième fois. Mais je n'ai jamais gagné d'argent, car on ne peut pas toujours avoir l'œil sur les éditeurs. Je voudrais passer un savon à quelques éditeurs.

Le président: Ce n'était pas le bon.

Mme Holt: Il s'agissait en l'occurrence d'un homme de Calgary qui avait été assassiné par un gang de motards. Grâce à l'écoute électronique, la police a découvert que ces gangsters prenaient des jeunes dans la rue, cela se passait au temps des hippies, et ils les soumettaient aux tortures les plus atroces. On ne l'aurait jamais découvert et cette affaire n'aurait jamais abouti . . .

Vous appelez cela une enquête facile. Je sais combien d'heures il a fallu passer à écouter cette cochonnerie et il a fallu en transcrire chaque mot. Dans une affaire de drogue, cela dure pendant 4 ou 5 mois, ou même deux ans. Je me suis intéressée à une affaire de drogue où il a fallu deux ans de surveillance. Vous direz peut-être que la surveillance est également une attaque à la vie privée. C'est vrai, car on les suit et on les observe. On les tient à l'œil. Mais on ne peut pas dire que ce soit facile.

La semaine dernière, lorsque je suis allée voir les gens qui ont participé à l'enquête, je me suis aperçue qu'ils n'utilisent plus ce procédé. Tout d'abord, il faut attendre trop longtemps pour obtenir l'autorisation du procureur. Ensuite, il faut s'adresser à un juge. Lorsqu'on obtient finalement l'autorisation, il est très tard, ou cela suppose trop de travail pour des preuves qui ne sont pas très importantes. On ne tire pas grand-chose de l'écoute électronique, mais ce qu'on en tire est essentiel dans le cas du crime organisé et du jeu.

Vous savez autour de quoi tourne le crime organisé au Canada: la drogue, le prêt usuraire, la vente de jeunes garçons dans une société soi-disant libre, et la vente de jeunes filles qui ont 11, 12 et 13 ans; c'est presque de la traite des blanches. Et cela se fait par téléphone. On m'a dit que toute la pornographie était produite par les syndicats du crime organisé aux États-Unis. Et vous serez ravi d'apprendre que Maclean-Hunter est le plus grand distributeur; je me demande ce qu'il fait là-dedans; je ne sais pas si l'on peut mettre le téléphone de Maclean-Hunter sur écoute. Mais voilà ce qui se produit. La police m'a dit qu'aujourd'hui, même s'il y avait un policier par habitant, il serait impossible de résoudre le problème de la drogue.

En fait, quiconque appartient au crime organisé peut surveiller électroniquement n'importe quel foyer ou n'importe quel bureau, sans même se raccorder aux lignes téléphoniques, à la maison ou aux bâtiments. Vous le savez. Pourtant, nous allons supprimer tous les pouvoirs. Il faudra avertir les gens qui appartiennent au syndicat du crime. Nous allons pincer pour toujours le petit drogué, très bien. Mais laissons en paix

[Texte]

I know of one man in the motorcycle gang who could not even pay his club dues in the dirty clubhouse, which was about \$1. Two years ago he had seven pieces of real estate, and he is now so rich that he is respectable. This is the kind of thing I do not want to protect, nor do the citizens want to protect it.

As for lawyers' offices being bugged, if they are mowing the grass or smoking the grass, I do not care. But if they have someone within their circle involved in crime, why are they more important than, say, a newspaper office or some other place where crime is being committed? Why are the lawyers so busy taking care of themselves and their interests?

I point out that I think this Committee also must consider the public who want protection. You say something about the comfort of our society. What comfort is there in our society when we cannot walk the streets safely, when we cannot get a loan when in desperate circumstances, when we are barraged by pornography, when children are exposed to it and used in the photographing of pornography, because the pettophiles are now having a ball. I say that I want the comfort of my society just like every other citizen who is not a lawyer wants it. And I want to know that people are not going to get off on a technicality.

• 1225

I am going to tell you of the Baker case in Vancouver—possession of drugs for the purpose of trafficking. The investigation showed that there was, indeed, evidence of heroine and cocaine, which are both dangerous drugs, in this case. But on a technicality, which lawyers are very prone to use, the case was thrown out. I do not believe in getting people off on technicalities.

I remember a killer getting out of prison and committing a crime and then confessing he was the killer. He got out on a technicality. He was a psychopathic killer and he enjoyed killing.

I have very strong feelings about the legal profession playing with technicalities, and this bill, even modified as it is, is going to open the door to new ones.

In that Baker case in Vancouver, the technicality was that they could not prove that it was the judge's signature on the authorization to do the bugging, therefore, the whole case was thrown out—the evidence of the bugging as well as the fact that there were drugs involved. And this is the great field of law. I think it is a sort of game, unfortunately.

I have been very close to lawyers for 32 years, and I think I have seen more court cases than most lawyers have seen. I handled five, six, or seven a day, but I say that it is a game. It is a gentleman's game that is played within the law.

I think the public wants protection against organized crime. They want protection against technicalities, and I do not think this bill is dangerous. I think the amendments protect the lawyers if they are not committing a crime. I think the notification is a very dangerous situation, because in drug case

[Traduction]

les gros bonnets, car nous empiétons sur leurs droits. Maintenant, ils ont de l'argent.

Un des membres du gang des motards ne pouvait même pas payer sa cotisation, qui n'était pourtant que de \$1, au club porno. Il y a deux ans, il possédait 7 immeubles et il est devenu si riche qu'il est désormais respectable. Je ne tiens pas à protéger ce genre de choses, et le citoyen non plus.

Quant à la surveillance électronique des avocats, qu'ils tondent l'herbe ou qu'ils la fument, cela m'est bien égal. Mais si, dans leur entourage, quelqu'un est impliqué dans le crime, pour leur cabinet, est-il plus important que les bureaux d'un journal, ou n'importe quel autre endroit où l'on a commis un crime? Pourquoi les avocats prennent-ils tellement soin d'eux-mêmes et de leurs intérêts?

Je tiens à faire remarquer que ce Comité doit également tenir compte du public, qui a besoin d'être protégé. Parlez du confort de notre société. Quel confort y a-t-il dans une société où l'on n'ose même pas marcher en toute sécurité dans la rue, où il est impossible d'obtenir un prêt, même dans une situation désespérée, où l'on est assailli par la pornographie, où les enfants y sont exposés et y sont utilisés, car les pédophiles s'en donnent à cœur joie. Je veux le confort de cette société comme n'importe quel autre citoyen qui n'est pas avocat. Je veux être sûr que les gens ne pourront pas s'en tirer grâce à des détails techniques.

Je vais vous raconter le cas Baker à Vancouver, possession de drogues en vue de trafic. L'enquête a montré que cela portait en effet sur de l'héroïne et de la cocaïne, deux drogues dangereuses. Mais le cas a été rejeté pour un détail technique, ce sur quoi les avocats sont toujours très forts. Je ne suis pas d'accord pour qu'on relâche les gens pour vice de forme.

Je me souviens d'un tueur sorti de prison et commettant un autre crime et qui a confessé être le tueur. Il s'en est encore tiré pour vice de forme. Sa psychopathie lui faisait aimer tuer.

Je regrette beaucoup que les avocats jouent avec des vices de forme et ce projet de loi, même modifié, va encore encourager ce genre de chose.

Dans le cas Baker, à Vancouver, le vice de forme est que l'on n'a pu prouver que l'autorisation de table d'écoute était bien signée par le juge. Toute la cause a donc été rejetée, la preuve fournie par l'enregistrement, ainsi que les drogues en cause. Et voilà la grandeur de la profession juridique. Je crois malheureusement que c'est une sorte de jeu.

Voilà 32 ans que je suis très proche de cette profession et je crois avoir vu plus d'instances en justice que la plupart des avocats. J'en traitais cinq, six ou sept par jour, mais j'estime que c'est un jeu. Un jeu civilisé que l'on joue avec la loi.

Le public veut être protégé du crime organisé, protégé des vices de forme, et je ne pense pas que ce projet de loi soit dangereux. Je crois que les amendements protègent les avocats s'ils ne commettent pas de crimes. Avertir me semble très dangereux, car, dans les cas de drogues, où les enquêtes se

[Text]

where the investigation has gone on for three years, you notify someone and they go away for awhile to pick up their supplies or have a one-year rest in Hawaii, and you have to start again. You notify them, and the whole international syndicate is notified that they have been bugged.

So I am going to support this bill. If I had many way, there would be no notification, because I firmly believe we have to protect society and protect our freedom, so that it is not the underworld that becomes our Hitler.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. That is your time, but I will have to allow the gentlemen here an opportunity of replying. Probably I should call on the former parliamentarian of the group to answer, Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mrs. Holt, I agree with all your objectives—all of them. And I agree that much of what concerns you can be prevented by wiretapping within the law. Your motorcycle people, your drug people, handling people for prostitution—all those come under the 44 named offences which now exist. Organized crime is there. It exists. You can get authority. You can wiretap. You could stop all those things you want to stop now as the law stands today.

Here is the problem with respect to derivative evidence: the administration of law is to detect who did it—who did the unlawful act—apprehend him, bring him up, and punish him. That is what the administration of law is all about. And we are after every one of them for an unlawful act; every one of them.

The people who are in charge of maintaining law and order—the police and some other investigators—under certain other acts can go to apply and get permission to wiretap. That is fine. If they get it, in comes the gun, in comes the bloody axe, the knife—it all comes in—we do not stop it at all—we do not seek to stop it.

It is when we come to court—a young man or a young girl in the community—very popular and well known—is charged with some unlawful act that is not so terrible, and in come your police force and out comes the admission that they ignored the law. They did not bother and said, To hell with it; we have got some evidence unlawfully and we want to use it. How do you explain to your children, your neighbours' children, and your constituents . . .

• 1230

Mrs. Holt: Give me one case of that, just one case.

Mr. Chappell: I think we could give you lots. I think we could, but generally the police do not admit their . . .

Mrs. Holt: I have never heard of one case of that.

Mr. Chappell: But how do you explain, while we prosecute for an unlawful act, to young folk, that we committed unlawful acts to get the evidence. Is that not holding administration up to contempt?

Mrs. Holt: Are you not being sentimental when you talk about young folks? Are you not being a little sentimental? I

[Translation]

poursuivent sur plusieurs années, si l'on avertit quelqu'un qui s'en va un moment s'approvisionner ou qui va se reposer pendant un an à Hawaï, il faut tout recommencer. On les avertit et tout le syndicat international est mis au courant.

Je vais donc appuyer ce projet de loi. S'il n'en tenait qu'à moi, il n'y aurait même pas d'avertissement, car je crois fermement qu'il nous faut protéger la société et notre liberté pour que les bas-fonds de notre société ne deviennent pas notre Hitler.

Le président: Merci, madame Holt. Votre temps est écoulé, mais je laisserai les témoins vous répondre. Peut-être devrais-je demander à l'ancien parlementaire de le faire, monsieur Chappell.

M. Chappell: Madame Holt, je suis d'accord avec tous vos objectifs, sans exception, et je conviens que beaucoup de ce qui vous inquiète peut être évité par des tables d'écoute légales. Les motards, les trafiquants de drogue, le monde de la prostitution, tous ceux que visent les 44 infractions désignées. Le crime organisé existe. C'est certain. L'autorisation peut être donnée. On peut brancher des tables d'écoute. On peut arrêter tout cela avec la loi d'aujourd'hui.

Notre problème avec les preuves dérivatives, c'est que, pour appliquer la loi, il faut trouver le responsable, le coupable d'acte illégal, l'appréhender, le traduire en justice et le punir. C'est cela appliquer la loi. Et nous sommes contre quiconque commet un acte illégal.

Les responsables du maintien de l'ordre, la police et autres enquêteurs peuvent, en vertu de certaines autres lois, demander l'autorisation de brancher une table d'écoute. Aucun inconvénient. Tout arrive, le fusil, la hache, le couteau, on n'arrête pas tout, on ne cherche pas à tout arrêter.

Mais quand on arrive au tribunal, un jeune homme ou une jeune fille très bien connu dans la région est accusé de quelque acte illégal qui n'est pas si grave et voilà la police qui reconnaît ne pas avoir respecté la loi. Elle dit qu'elle s'en moque et qu'elle a obtenu illégalement des preuves dont elle veut se servir. Comment expliquer à vos enfants, aux enfants de vos voisins, à vos électeurs . . .

Mme Holt: Citez-moi seulement un cas.

M. Chappell: Je crois qu'on pourrait vous en donner beaucoup. C'est certain, mais en général la police n'admet pas ses . . .

Mme Holt: Je n'ai jamais entendu rapporter un cas semblable.

M. Chappell: Mais comment pouvez-vous expliquer à des jeunes, quand quelqu'un est poursuivi pour un acte illégal, qu'on a obtenu des preuves en commettant également des actes illégaux. N'est-ce pas un mépris de la loi?

Mme Holt: Voulez-vous faire du sentimentalisme quand vous parlez des enfants? N'exagérez-vous pas? Je connais des

[Texte]

know some middle-age folks too that are into crime, but we are always worried about the respectable nice kids of doctors and lawyers and merchants.

Mr. Chappell: The point was, if they did it unlawfully. The court should not recognize unlawful acts when pursuing unlawful acts.

Mrs. Holt: They should or they should not recognize unlawful acts?

Mr. Chappell: They should not recognize and hold up to use unlawful acts when prosecuting unlawful acts. That is the whole point.

Mrs. Holt: So you want the same type of legal anarchy as they have in the United States where the police have no authority to act?

The Chairman: I think we had better go on to the next questioner, because we have four others. Mr. Robinson is next.

Mr. Robinson: I see our time has almost expired.

The Chairman: I think we will have to go on, Mr. Robinson. I think my feeling is that it is one of the most powerful briefs that has been presented before the Justice Committee during my nine years on the Committee, and I feel that we want to explore this more fully. So if members are willing to stay I hope we will finish the questions.

I have Robinson, Lee, Landers and MacGuigan.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

First of all I would like to ask Mr. Chappell how it was that a great deal of the brief appears in the *Globe and Mail* this morning in an editorial and also in an article in yesterday's *Star*?

The Chairman: On the CBC news this morning, too.

Mr. Chappell: Actually it is quite simple. It was as a result of an editorial in the *Globe and Mail* some days back that we became alerted, and I give Mr. Cooper credit for picking it up first. I said we must appoint a committee immediately, that we cannot speak for all advocates until the directors' meeting on Tuesday, June 7 which was to come on at 4 o'clock. The press were after us and we said: we cannot give you anything unless and until the directors approve of our brief. By 5 o'clock on Tuesday June 7 they had approved our brief and at that time the press were allowed copies of it.

Mr. Robinson: I just thought that it was rather unusual that a brief would be given out to the news media before it was presented to parliamentarians.

Mr. Chappell: Well it was given out because that was what the directors had decided, that this was the brief that they would send forward.

Mr. Robinson: Is it your suggestion that virtually all of the proposed legislation on wiretap be withdrawn. Is that what you people are collectively saying?

Mr. Chappell: I am sorry, I missed the question.

[Traduction]

adultes qui sont aussi coupables de crime, mais on s'inquiète toujours des gentils enfants respectables des médecins, avocats et commerçants.

M. Chappell: Si c'était illégal, c'est ce qui est important. Le tribunal ne devrait pas accepter d'actes illégaux quand on poursuit des délinquants.

Mme Holt: Devrait ou ne devrait pas?

M. Chappell: Ne devrait pas accepter qu'on ait recours à des mesures illégales dans la poursuite de délinquants. C'est tout.

Mme Holt: Alors, vous voulez le même genre d'anarchie judiciaire qu'aux États-Unis, où la police n'a pas le droit d'agir?

Le président: Je crois que nous devrions passer au prochain intervenant, car il en reste quatre. Monsieur Robinson, c'est à vous.

M. Robinson: Je vois en effet qu'il est presque l'heure.

Le président: Il nous faudra probablement continuer, monsieur Robinson. J'ai l'impression que c'est un des mémoires les plus intéressants qui aient été présentés au Comité de la justice depuis neuf ans que j'y siège et j'estime qu'il nous faut l'explorer davantage. Si les députés sont d'accord pour rester, j'espère que nous pourrions terminer les questions.

Il me reste MM. Robinson, Lee, Landers et MacGuigan.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Je demanderais tout d'abord à M. Chappell pourquoi une grosse partie du mémoire a paru dans le *Globe and Mail* ce matin et hier dans le *Star*?

Le président: Aux nouvelles de Radio-Canada aussi, ce matin.

M. Chappell: C'est très simple. C'est suite à un éditorial du *Globe and Mail* il y a quelques jours que nous avons été alertés et c'est M. Cooper qui l'a remarqué le premier. J'ai alors déclaré qu'il nous fallait immédiatement nommer un comité, que nous ne pouvions parler au nom de tout notre groupe avant la réunion du conseil d'administration le mardi 7 juin, à 16 heures. Les journalistes nous poursuivaient et nous avons déclaré que nous ne pouvions rien leur donner tant que notre mémoire ne serait pas approuvé par les administrateurs. Le mardi 7 juin, à 17 heures, le mémoire était approuvé et il a donc été distribué à la presse.

M. Robinson: Je trouvais simplement étrange qu'un mémoire soit communiqué aux média d'information avant d'être présenté au Parlement.

M. Chappell: Ma foi, on l'a communiqué, car les administrateurs avaient décidé que ce mémoire serait envoyé.

M. Robinson: Proposez-vous que pratiquement tous les projets de loi portant sur les tables d'écoute soient retirés? Est-ce le sentiment de votre groupe?

M. Chappell: Pardonnez-moi, je n'ai pas saisi votre question.

[Text]

Mr. Robinson: Is it your suggestion that virtually all of this proposed legislation on wiretap be withdrawn?

Mr. Cooper: With probably the exception of extending the period of legal wiretapping from 30 to 60 days.

Mr. Chappell: Generally that is our position.

Mr. Robinson: Would you care to comment on what proportion of the present wiretap legislation you feel should be withdrawn?

Mr. Cartwright: I am sorry, sir, I was listening to Mr. Chappell.

Mr. Cooper: That portion of the present legislation should be withdrawn?

Mr. Robinson: I refer, Mr. Cooper, to your evidence before us that you now find yourself in the position that you do not talk to your clients over the phone.

Mr. Cooper: Well, I feel that I am here on behalf of the Advocates' Society. I think we probably, at this stage, will have to learn to live with the present law. Parliament I know gave it serious consideration. There were many who were worried about it and I think I have to accept the verdict of the people. Parliament worried over this thing and I think we have to accept it.

I would not want to go out on a limb now and say we should change the law except in one respect. With due respect to Mrs. Holt, I would like to see some restriction on the power to intercept the communications at solicitors' offices, unless the solicitor himself were a crook or alleged to be a crook. Beyond that—and that is my own personal view, I do not speak on behalf of the Advocates' Society—I think we are going to have to learn to live with the present law and if injustices arise, amend it to deal with those injustices. Parliament, I know, concerned itself with it anxiously.

Mr. Robinson: I think it is fair to say that lawyers have always felt that confidentiality between a solicitor and his client is something that is revered, it is something that is very necessary. As a result of this new wiretap legislation, it would appear that this confidentiality is in jeopardy, in terms of using the telephone at least. I know of many lawyers, and I can vouch for this, who are not now using the telephone when talking to any of their clients who happen to be involved in crime.

• 1235

Mr. Chappell: Mr. Robinson, a young junior of mine told me last night at the office—he does some criminal work—that if he gets a telephone call from the jail, the first thing he says is, "Do not talk about the case." He must go to the jail to see him. So that service to the client to use the telephone is certainly in jeopardy.

Mr. Robinson: In my own case in doing some criminal law, I advise my clients usually to come to the office and to discuss it, because hopefully there are no bugs there, rather than to discuss it over the telephone.

I think it is a shame that we have to subject ourselves to this. I was hoping you people would come up with some sort of

[Translation]

M. Robinson: Proposez-vous que pratiquement tous les projets de loi sur les tables d'écoute soient retirés?

M. Cooper: A l'exception probablement de l'extension de la période des tables d'écoute légales de 30 à 60 jours.

M. Chappell: C'est en général le sentiment de notre groupe.

M. Robinson: Pouvez-vous nous dire quelle proportion du projet de loi actuel sur les tables d'écoute devrait être retirée?

M. Cartwright: Je suis désolé, monsieur, j'écoutais M. Chappell.

M. Cooper: Quelle proportion de ce projet de loi devrait être retirée?

M. Robinson: Je me réfère, monsieur Cooper, à ce que vous nous dites ici, à savoir que vous ne communiquez plus par téléphone avec vos clients.

M. Cooper: Ma foi, j'estime que je représente ici l'Advocates' Society. Je crois qu'il nous faudra maintenant essayer d'apprendre à accepter la loi en question. Je sais que le Parlement y a sérieusement réfléchi. Beaucoup s'en inquiétaient, mais j'estime devoir accepter le verdict de la majorité. Le Parlement s'en est préoccupé et il nous faut nous soumettre.

Je n'oserais pas maintenant déclarer qu'il nous faut modifier la loi, sauf à un égard. Avec tout le respect que je dois à M^{me} Holt, j'aimerais qu'on limite quelque peu les droits d'interception des communications avec les cabinets d'avocats, sauf lorsque l'avocat lui-même est un escroc ou soupçonné de l'être. Sinon, ici c'est un avis personnel, je ne parle pas au nom de l'Advocates' Society, je crois qu'il nous faudra apprendre à accepter ce texte législatif, quitte à le modifier si l'on s'aperçoit qu'il donne lieu à des injustices. Je sais que le Parlement y a considérablement réfléchi.

M. Robinson: On peut certainement dire que les avocats ont toujours estimé que le caractère confidentiel des communications entre l'avocat et son client était très précieux et absolument nécessaire. Il semble que la loi sur l'écoute électronique met en danger le caractère confidentiel des appels téléphoniques. Je connais des avocats qui ne se servent plus du téléphone pour parler aux clients accusés d'un crime.

M. Chappell: L'un de mes subordonnés, M. Robinson, qui est spécialiste en droit pénal, m'a confié hier soir au bureau que, s'il reçoit un appel téléphonique de la prison, il commence sa conversation en disant: «Ne parlez pas de la cause.» Il doit se rendre à la prison pour voir son client. Il n'est donc plus possible de se servir du téléphone pour parler aux clients.

M. Robinson: Lorsque j'étais spécialiste en droit pénal, j'ai conseillé à mes clients de se rendre au bureau, plutôt que de discuter de la question par téléphone.

Je crois qu'il est dommage de devoir le faire. J'espérais vous voir présenter un amendement qui interdirait l'écoute électro-

[Texte]

an amendment, at least, with regard to the bugging of lawyers' offices, so that this would not take place at all or could not take place at all. Then the confidentiality between a solicitor and his client could be maintained even on the telephone.

Mr. Cooper: I would agree with that, Mr. Robinson, provided the lawyer were not alleged to be a crook. If there is an allegation that the lawyer is a crook he should not be immune.

Mr. Robinson: I think that goes without saying.

Mr. Cooper: We have our bad apples and they should be subject to the law.

Mr. Chappell: May I add to that so Mrs. Holt and the others will not misunderstand. Even though you do not bug the lawyer, the police could still bug the client telephoning the lawyer. His telephone can always be bugged if he is suspected of one of the crimes; they can bug him. But whether they should bug the lawyer is the discussion.

Mr. Cooper: So his conversations with his lawyer would be bugged. In other words, they can put a bug on the client's telephone, organized crime or whatever it is, and they can do it right now; if he telephones his lawyer the lawyer is on the bug. We have to live with that and that is why we are apprehensive. Most of us are not doing anything illegal. We listen to the fellow, and at the same time he has a right to consult with us. That is legal now and they can do it. It is the bug on the lawyer's telephone that we are concerned about.

Mr. Robinson: I would suggest that what will happen eventually, and it is pretty obvious to me, is that all lawyers will take the same approach. As soon as their clients contact them and mention that they are in trouble, they will say, "Do not discuss it on the telephone, just come down to the office." So there will be no further need for police to be tapping lawyers' offices because they are not going to get any information anyway. A lawyer is not going to say anything that will give away his client's case. I think this kind of confidentiality should be protected, and if it is not in the act then the lawyers will have to do it in their own way.

Mr. Chappell: I am going to quote from this article. Referring to the wiretap legislation, you say:

I do not like it, because if somebody wants to swing the machinery onto little groups or onto one little person for whatever reason, the power is there. It is too much power for anyone to have.

I suggest to you that it is really not the power but the control of the power. Would that be fair?

Mr. Chappell: Yes. Once the power exists I suppose we are in danger at any time from some person who is hungry to use power.

Mr. Robinson: Coupled with that is this whole question of providing for sanctions. If there is an improper use, provide for sanctions.

Mr. Chappell: I think that is one suggestion we would make for amending even the existing law. The Attorney General should not be allowed to disregard his obligation to report. I

[Traduction]

nique dans des bureaux d'avocats, afin de protéger le caractère privé des conversations entre un avocat et son client, même par téléphone.

M. Cooper: Je suis d'accord avec vous, monsieur Robinson, dans la mesure où l'avocat est censé être honnête. Si l'honnêteté de l'avocat est mise en question, il ne devrait pas être exempté.

M. Robinson: Cela va sans dire, je crois.

M. Cooper: Nous ne sommes pas tous irréprochables et les contrevenants devraient être soumis à la loi.

M. Chappell: Je voudrais ajouter certains commentaires pour le bénéfice de M^{me} Holt et d'autres. Même si l'avocat n'est pas victime de l'écoute électronique, le client pourrait aussi bien l'être. Si on le soupçonne d'être coupable d'un crime, on pourrait aussi bien écouter ses conversations; la question est de savoir si l'on peut écouter les conversations des avocats.

M. Cooper: Les conversations entre avocat et client feraient l'objet d'une écoute électronique. Autrement dit, il est possible d'écouter l'appel d'un client, qu'il soit impliqué dans le crime organisé ou quoi que ce soit; s'il téléphone à son avocat, on écoute également l'avocat. C'est parce qu'il faut l'accepter que nous sommes inquiets. La plupart d'entre nous ne font rien d'illégal. Nous écoutons le gars, puis il a le droit de nous consulter. C'est maintenant légal. C'est le fait qu'un avocat peut faire l'objet d'une écoute électronique qui nous inquiète.

M. Robinson: Il me semble assez évident que tous les avocats adopteront la même attitude. Dès qu'un client leur téléphonera, ils diront: «Il ne faut pas en parler au téléphone, passez au bureau.» La police n'aura donc plus besoin d'écouter des conversations d'avocats, parce qu'ils n'en tireront rien. Je crois que le caractère privé de telles conversations doit être protégé, soit par la loi, soit par les avocats eux-mêmes.

Monsieur Chappell, je vais vous citer l'article. Par rapport à la Loi sur l'écoute électronique, vous dites:

Je ne l'aime pas, car une personne qui voudrait faire travailler la bureaucratie contre un groupe ou une personne quelconque aurait le pouvoir de le faire. Personne ne devrait être investi d'un tel pouvoir.

Je vous soumets qu'il ne s'agit pas de pouvoir, mais de contrôle du pouvoir. Serait-ce exact?

M. Chappell: Oui. Dès que le pouvoir existe, il peut être utilisé par n'importe quelle personne avide de pouvoir.

M. Robinson: Il y a également la question des peines. S'il y a abus, il faut prévoir des peines.

M. Chappell: Il s'agit là, je crois, de l'un des amendements que nous ferions apporter à la loi actuelle. Le procureur général ne devrait pas pouvoir passer outre à son obligation de

[Text]

think there should be something to which he can be hauled up and made to account if he does not report.

Mr. Robinson: If there are illegal wiretaps, what provision is there to deal with it?

Mr. Cartwright: To avoid an illegal wiretap, Mr. Robinson? Sir, there is nothing. There is nothing that can be done today. You just have to hope.

Mr. Cooper: The derivative evidence provision is the one sanction.

Mr. Cartwright: As it stands right now. But the fact, sir, that a wiretap is done illegally, there is nothing we as citizens can do about it today.

Mr. Robinson: What is your suggestion with regard to strengthening this aspect of the law?

Mr. Cartwright: Our feeling is, first, that derivative evidence should be strictly inadmissible, and we have drafted a suggested change on the last page of our brief. That is No. 1. We have no illusions that that will not control the law enforcement officers at all but at least it will protect the integrity of our judicial process in Canada and our spirit of fair play. We only make this remark with reference to derivative evidence coming out of an illegal interception of private communications. We do not make any suggested change with reference to derivative evidence generally from other places.

• 1240

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on a point of information, if I may, you say that nothing can be done about illegal wiretapping. I object to that because a person, a policeman or anybody else who makes, entertains wiretapping might be subjected to an information and then he could be charged in the courts. This is a remedy. There is a remedy.

Mr. Cartwright: I appreciate that, Mr. Chairman, but my question is, who is going to police the police?

Mr. Lachance: That is the enforcement of it. There is the remedy.

Mr. Oberle: May I also ask on a point of information just to define the term "illegal wiretap". Is it not a fact that an illegal wiretap can be placed only if there is not sufficient time, if it is on a weekend and the officer cannot get permission to place the tap, that he has to follow it up on Monday or Tuesday? If he does not follow it up at all, is that an advanced form of illegal wiretap? How does the term "illegal" apply here?

Mr. Cartwright: We are taking Section 178.16 of the present law which defines a lawful communication being one which is authorized under that part of the Code "or interception may with the consent of the originator or the person who is the recipient of the communication".

[Translation]

remettre un rapport. Je crois qu'il devrait pouvoir l'obliger à faire un rapport.

M. Robinson: Y a-t-il des dispositions portant sur l'écoute électronique illégale?

M. Cartwright: Des dispositions en vue de l'éviter, monsieur Robinson; non, monsieur, il n'y a rien. On n'y peut rien jusqu'ici. Il faut simplement espérer.

M. Cooper: Les dispositions sur les preuves indirectes prévoient une peine.

M. Cartwright: Pour le moment, oui. Mais pour ce qui est de l'écoute électronique, on ne peut rien faire.

M. Robinson: Comment proposeriez-vous renforcer ces dispositions?

M. Cartwright: En premier lieu, nous croyons que la preuve indirecte devrait être inadmissible, comme nous l'avons suggéré à la dernière page de notre mémoire. C'est la première chose. Nous n'avons aucune illusion que cette mesure ne contrôlera pas les agents du maintien de l'ordre du tout, mais au moins, on protégera ainsi l'intégrité du régime judiciaire au Canada et notre esprit de loyauté. Cette remarque ne vise que les éléments de preuve dérivés qui sont obtenus en interceptant illégalement les communications privées. Nous ne proposons aucun changement en ce qui concerne les éléments de preuve dérivés provenant d'autres sources.

M. Lachance: Monsieur le président, à titre de renseignement, s'il vous plaît, vous dites qu'il n'y a rien à faire au sujet de l'écoute électronique illégale. Ce n'est pas tout à fait juste, puisqu'une personne, un policier ou quiconque s'adonne à l'écoute électronique pourrait recevoir ainsi des renseignements et ensuite faire l'objet de poursuites devant les tribunaux. Ce serait un remède. Il y a un remède.

M. Cartwright: Je m'en rends compte, monsieur le président, mais la question est de savoir qui va surveiller la police?

M. Lachance: C'est l'application. C'est le remède.

M. Oberle: Puis-je également demander des précisions afin d'obtenir une définition de l'expression «écoute électronique illégale»? N'est-il pas vrai de dire qu'on ne peut procéder à l'écoute électronique illégale que s'il n'y a pas suffisamment de temps, si c'est en fin de semaine et que l'agent ne peut obtenir la permission d'installer l'appareil et qu'il doit ensuite obtenir cette permission le lundi ou le mardi? S'il ne donne pas suite à l'affaire, alors c'est une forme d'écoute illégale? Comment le terme «illégal» s'applique-t-il dans ce contexte?

M. Cartwright: Nous nous reportons à l'article 178.16 de la loi actuelle, qui définit la communication légale comme étant celle autorisée en vertu de cet article du Code criminel qui prévoit qu'une communication est interceptée avec le consentement de son auteur ou de la personne à laquelle son auteur le destinait.

[Texte]

Mr. Oberle: Now, it is an illegal wiretap if it is placed on Saturday afternoon without a warrant or without the consent of a judge.

Mr. Cartwright: Yes. There is a provision in the law right now, sir, whereby a tap can be put on in an emergency situation but the Code is specific about the expediency of the peace officer getting permission from a judge.

Mr. Oberle: All right, so that is not an illegal tap?

Mr. Cartwright: Once he gets permission.

Mr. Oberle: An illegal tap is if he never gets the judge at all, then.

The Chairman: Either before or after. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Morris Manning, the Chairman of the Canadian Bar Association, Criminal Justice Section, apparently agrees with you gentlemen here today. I notice an article in the *Toronto Star* where he said:

I share other lawyers' concerns that these changes are heading us towards a 1984 society.

Mr. Cooper: do you know what he means by this?

Mr. Cooper: George Orwell, 1984, and I think it was a sort of society of big brothers, where big brother controls all and has absolute supervision of all of the activities of its people.

Mr. Robinson: Do you share this same view?

Mr. Cooper: I am not going to say it is going to turn us overnight into 1984, but these things happen in stages. I am sure the German people in 1933 did not think . . .

An hon. Member: 1935.

Mr. Cooper: . . . in 1935 did not think that the little intrusions made by Mr. Hitler would affect them to the extent of the terrible atrocities they did in 1937, 1938 and 1940. These can come by degrees. I just think that as citizens we must watch balances. We must say, how good do we have it? What is this change going to do to the fabric? And we sit back and look at that. We will make mistakes; we have to make adjustments. I think we are here because we see a balance being tipped and tipped in such a way that it leads to the 1984 situation. I am not going to say we will have a police state tomorrow if this happens. It is heading in that direction. We are all frightened and that is why we are here.

Mr. Chappell: Mr. Robinson, I would like to add a word. There is a possibility and a real possibility of the alternative. If wiretapping was subtly done on organized crime and there was not too much said about it, it might be most effective, but if wiretapping is going to spread to all of us, we will discontinue using the telephone; it is going to dry up. It is like the old story about killing the goose that laid the golden egg. If we are going to spread it around to use it for every simple little crime, it is just going to dry up and we will not get any fruit from it. Abusing it, so to speak, could change to some new way of life whereby we all automatically "debug" regularly, and if that

[Traduction]

M. Oberle: Donc, l'écoute est illégale si le dispositif est installé le samedi après-midi sans mandat ou sans le consentement d'un juge?

M. Cartwright: Oui. Il existe une disposition dans la loi actuelle, monsieur, qui permet l'installation du dispositif dans une situation d'urgence, mais le Code précise que l'agent de police doit obtenir le plus rapidement possible le consentement d'un juge.

M. Oberle: Très bien; il ne s'agirait donc pas d'écoute illégale?

M. Cartwright: Non, une fois que l'agent de police a obtenu la permission.

M. Oberle: L'écoute serait donc illégale si l'agent n'obtenait jamais la permission du juge.

Le président: Soit avant ou après. Monsieur Robinson.

M. Robinson: M. Morris Manning, président de l'Association du barreau canadien, Section du droit criminel, semble être d'accord avec vous, messieurs. J'ai relevé un article dans le *Toronto Star* où il déclarait:

Je partage l'inquiétude d'autres avocats que ces changements nous donneront une société genre 1984.

Monsieur Cooper, savez-vous ce qu'il entendait par cela?

M. Cooper: George Orwell, 1984; c'est je crois, l'histoire d'une société de grands frères, où le grand frère contrôle tout, à la surveillance absolue de tout et de tous.

M. Robinson: Partagez-vous ce point de vue?

M. Cooper: Je ne dirais pas que, du jour au lendemain, nous nous retrouverons avec une société genre 1984, mais ces choses se produisent par étape. Je suis convaincu qu'en 1933, les Allemands ne pensaient pas . . .

Une voix: Mil neuf cent trente-cinq.

M. Cooper: En 1935, ils ne croyaient donc pas que les petites libertés que prenait Hitler allaient les toucher et leur apporter les atrocités qu'ils ont vécues en 1937, 1938 et 1940. C'est par étape que cela vient. Mais nous avons le devoir, comme citoyens, de surveiller ce qui se passe. Il faut se demander: est-ce que cela va bien maintenant? Quelle sera la répercussion de ce changement? Il faut nous arrêter et nous pencher sur la situation. Nous commettrons des erreurs; il nous faudra rectifier. Je crois que nous sommes ici aujourd'hui parce que nous estimons que l'équilibre est rompu, de sorte à engendrer une situation genre 1984. Je ne vais pas prétendre que demain nous nous retrouverons avec un État policier, si cela se produit. Mais c'est un pas dans cette direction. Nous avons tous peur et c'est pourquoi nous sommes ici.

M. Chappell: Monsieur Robinson, j'aimerais ajouter quelque chose. Il y a un risque, un risque très réel d'un effet contraire. Si l'écoute électronique était utilisée d'une façon subtile pour piéger le crime organisé, et s'il n'en était pas trop question, on pourrait avoir des résultats très efficaces. Mais si l'écoute électronique nous vise tous, nous cesserons d'utiliser le téléphone; la chose va mourir. C'est comme le vieux refrain de tuer l'oie qui pondait des œufs en or. Si nous l'utilisons à tort et à travers pour tous les petits crimes, nous ne pourrons plus en tirer parti. Les abus, pour ainsi dire, pourraient mener à l'élimination régulière de l'écoute électronique, de sorte à

[Text]

happens they are not going to get anything, either. So it may be the opposite of 1984.

• 1245

Mr. Robinson: Mr. Manning also noted that the legislation proposes expanding the number of offences where wiretaps can be used to include any breach of any federal statute that will allow for a sentence of five years or more. We may object to broadening it that far but to what extent do you feel it could be broadened now to include other crimes or other statutes?

Mr. Cartwright: If I might answer that, sir, with this comment first, if I may. I wonder, and I put this to the Chairman and hope I am not out of line doing it publicly to this Committee, I wonder if this Committee knows or if anyone has given this Committee a list of the offences, the sections, the description of the offences under federal acts that this proposed definition of "offence" is now going to include. In our brief, we guessed that it involved hundreds, but we have no idea. With respect, we suggest—we hope very much—that the Committee, if it decides to adopt that proposed definition, will at least have in front of it a list of those sections so that you will know exactly what you have done.

The Chairman: We could ask the Minister that question this afternoon and he can have the list for us by Tuesday, I presume.

Mr. Robinson: I guess this will be my last question. There has been considerable discussion about the use of wiretap and the fact that the police will be using it almost indiscriminately, whether it is a legal wiretap or an illegal wiretap: if they have the equipment, they are probably going to use it; if they have the manpower, they will be listening in or just running reels and reels of tape. I wonder, do you really think that the police are going to get carried away with using it to that extent?

Mr. Cooper: I did not suggest that the police will get carried away and use it illegally. I do not think that was alleged. I think I said that there might be a few bad apples who, when the pressure was on, might do so—a few. We have a good police force.

But having gotten a legal authorization, they are entitled to have it grind on and on for 60 days, no matter who is talking on the phone to the person whose phone is being tapped. That is legal; and all that information stores up.

Mr. Robinson: And the last question: who is going to monitor the people who are doing the wiretap?

Mr. Cartwright: Nobody.

Mr. Robinson: Nobody?

Mr. Cartwright: A sense of decency.

Mr. Robinson: So there is really no control over that?

Mrs. Holt: And time and energy and manpower.

Mr. Chappell: Mr. Robinson, I will not agree that it cannot be improperly used. These amendments would make all commercial activity, where somebody suspects holding of a price, a crime under the new offence; then the people who are investi-

[Translation]

l'enrayer complètement. Ce serait exactement le contraire de 1984.

M. Robinson: M. Manning a également noté que la loi propose d'augmenter le nombre d'infractions où l'écoute électronique peut être utilisée, afin d'inclure n'importe quelle infraction à une loi fédérale prévoyant une peine de plus de cinq ans. Même si nous ne voulons pas aller jusque-là, dans quelle mesure faudra-t-il étendre la loi pour inclure d'autres crimes et d'autres lois?

M. Cartwright: Avec votre permission, monsieur, je vous ferai le commentaire suivant. Je demanderais au Comité, par l'intermédiaire du président, s'il a reçu une liste des infractions, des articles, et des descriptions d'infractions aux lois fédérales, inclus dans la définition proposée du mot «infraction». Dans notre mémoire, nous avons sous-entendu qu'il y en a des centaines, mais nous n'avons vraiment aucune idée. Nous espérons donc que le Comité, s'il décide d'adopter la définition proposée, aura devant lui une liste de ces infractions et de ces articles, afin d'apprécier l'importance de son geste.

Le président: Je poserai la question au ministre cet après-midi et j'imagine qu'il pourra nous remettre une liste avant mardi.

M. Robinson: Ce sera ma dernière question. On a beaucoup parlé de l'écoute électronique et du fait que la police s'en servirait sans distinction, qu'elle en ait le droit ou non. Si la police a l'équipement, elle va probablement s'en servir; si elle a l'effectif, elle n'arrêtera pas d'écouter les bobines. Ne craignez-vous pas que la police ira trop loin dans ce domaine-là?

M. Cooper: Je ne dis pas que la police ira jusqu'à contrevenir à la loi. Du moins, je ne crois pas l'avoir dit. J'ai dit qu'il a pu y avoir certains abus, face à la pression. Nous avons une bonne force policière.

Mais une fois qu'ils en auront le droit, ils pourront continuer pendant 60 jours, peu importe la victime. C'est légal, et toute l'information recueillie s'accumule.

M. Robinson: Une dernière question; qui assurera la surveillance des personnes qui font de l'écoute électronique?

M. Cartwright: Personne.

M. Robinson: Personne?

M. Cartwright: Le sens de la justice.

M. Robinson: Il n'y a donc aucun contrôle?

Mme Holt: Il y a également les efforts qu'on y consacre.

M. Chappell: Monsieur Robinson, je ne dirai pas qu'il ne pourrait pas y avoir des abus. Les amendements feraient en sorte que toute activité criminelle, où l'on soupçonne que les prix sont fixés, constitue une infraction; en vertu de la loi sur

[*Texte*]

gating under the Combines Act could cause tapping of all those phones of ordinary little people who are not real criminals. Now that authority is there, and I suspect from time to time that it would be used.

Mr. Robinson: So really what we are saying, in effect, is that the telephone, for all practical purposes, will no longer be used?

Mr. Cooper: By many people. You see, we are in the front line, in the trenches. We have sensed an apprehension and that is why we are here; and sometimes it is the people who see it arising first who are apprehensive, who can foresee what may happen and the apprehension that may exist among other people in society, other than lawyers. And it may be that many people will get to the point where they will not want to use the telephone any more. I foresee that: I am apprehensive about it. Right now, it is the lawyers, perhaps because we are in the trenches.

Mr. Robinson: Well, I want to thank you gentlemen for appearing on behalf of the Advocates' Society and also the benchers of the Law Society for giving us the benefit of your wisdom.

Mr. Chappell: We do not appear for the benchers. It just happens that all of our committee happen to be benchers.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Lee.

Mr. Lee: I think Mrs. Holt had a point of order. She has just mentioned it to me.

Mrs. Holt: He offered me one minute—one second—of his time.

The Chairman: He does not have any time, Mrs. Holt, and there are three other questioners.

Mrs. Holt: Well, it is simply to correct something that was said by Mr. Chappell. He said that procuring for the purposes of trafficking is one that is covered in this. Under Clause 7 (1), the definition of "offence," it is not covered. It is Section 195, and I just cannot find it. It will be included, I presume, under Clause 8. I think that should be corrected, for the record.

• 1250

I also wanted to add—on Art's time . . .

The Chairman: I am sorry, you are saying it is not included under the present . . .

Mrs. Holt: It is not in the old act. They suggested that it was already covered. It is not. I cannot find it in the old act in the numbers here.

Mr. Cooper: Are you talking about trafficking in narcotics, ma'am, or . . .

Mrs. Holt: Procuring for the purposes of prostitution, I am sorry.

Mr. Cooper: Yes, I think you are right. It does not appear to be, under the present act, unless it is part of a pattern of

[*Traduction*]

les coalitions, on pourrait écouter les conversations des personnes qui ne sont pas de vrais criminels. L'autorité est accordée et je soupçonne qu'on y aura recours.

M. Robinson: Vous dites, en réalité, que le téléphone ne sera plus utilisé?

M. Cooper: Dans une grande mesure. Nous sommes, voyez-vous, de vrais combattants. Nous sommes venus témoigner parce que nous avons des craintes; souvent, les personnes qui sont les premières à avoir des craintes peuvent prévoir la réaction d'autres membres de la société, ceux qui ne sont pas des avocats. Il se peut qu'un nombre croissant de gens ne voudront plus se servir du téléphone. Je prévois une telle situation et j'en ai peur. Pour le moment, ce sont les avocats qui sont visés.

M. Robinson: Eh bien, je voudrais vous remercier d'être comparus au nom de l'Advocates' Society et des membres du conseil de la Law Society, et d'avoir partagé avec nous votre sagesse.

M. Chappell: Nous ne représentons pas les membres du conseil. C'est par hasard que tous les membres de notre comité sont également membres du conseil.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

Monsieur Lee.

M. Lee: Je crois que Mme Holt a invoqué le Règlement. Elle me l'a signalé.

Mme Holt: Il m'a offert une minute, une seconde, de son temps.

Le président: Il ne lui en reste plus, madame Holt, et il y a trois autres personnes qui veulent poser des questions.

Mme Holt: Eh bien, je voulais simplement corriger l'une des remarques de M. Chappell. Il a dit que le bill couvre l'approvisionnement pour les fins du trafic. La définition d'«infraction» n'est pas incluse à l'article 7 (1). C'est l'article 195, et je ne le trouve pas. Je suppose qu'il sera inclus dans l'article 8 du projet de loi. Il faudrait probablement effectuer la correction.

Je voulais aussi ajouter, et j'empiète sur le temps de Art, . . .

Le président: Excusez-moi, vous dites que ce n'est pas inclus dans l'article . . .

Mme Holt: Ce n'est pas dans l'ancienne loi. On a déclaré que c'était déjà couvert. Or, cela ne l'est pas. Je ne peux pas le trouver dans l'ancienne loi, dans les articles que nous avons ici.

M. Cooper: Parlez-vous du trafic de drogue, madame, ou . . .

Mme Holt: Des approvisionnements aux fins de prostitution, excusez-moi.

M. Cooper: Oui, je crois que vous avez raison. Cela ne semble pas être dans la loi actuelle, à moins que cela fasse

[Text]

organized crime. If it is part of organized crime, it is covered. All organized crime is covered. That would be organized crime. White slavery is pretty strictly organized crime.

Mrs. Holt: Yes, it is.

Concerning electronic surveillance, wherever you use the phrase, "wiretapping will spread to all areas," and every time you use that phrase, you could also substitute "organized crime." Even on your Hitler bit, organized crime could do it.

Thank you very much, Mr. Lee, and thank you.

The Chairman: Organized crime is covered by the present legislation.

Mrs. Holt: I just say that they have been using a phrase about wiretapping spreading to all; they could substitute for that the words, "organized crime will spread to all." You can see it all through their statements, that organized crime is our enemy, and that is why we want protection. I am not afraid under the Combines Investigation Act, because we are protecting the consumers under that.

Mr. Lee, thank you very much, and Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciated the brief and I found the discussion very interesting this morning. We were conjuring up Hitler and Stalin and *Clockwork Orange* and 1984. I am amazed really, to hear those kinds of things coming from such learned gentlemen as yourselves.

I think there are some very good points you have raised in your brief. One of the things, in particular, is the concept of including in the application the affidavit of whether or not a person has been refused a wiretap beforehand. And I have a great deal of sympathy with you with respect to the definition of "offence." But I detect a very strong undercurrent: Mr. Cooper used the words, "the right judge;" you do not seem to trust our judiciary. The authorization says that they have to satisfy the criteria: the court must be satisfied that the granting of the order is in the best interests of the administration of justice, and that other investigative procedures have been tried and have failed, or are unlikely to succeed or the urgency of the matter makes it impractical to carry out the investigation using other investigative procedures. The very provisions with respect to the solicitor-client privilege were introduced—as you said, there is nothing in there at present really to cover that kind of situation. The situation that occurred in Sault Ste. Marie, I think, was terrible. As I understand it, this particular judge did not really go far enough, the types of affidavit and the client of information, where it was going to be, and so on and so forth. Certainly it should be criticized, but I detect very, very much that you do not have that much confidence in our judiciary and in our police forces.

Yet, at the same time, Mr. Cooper, you did say that we have very good police forces. Certainly, there are going to be bad apples and certainly with every law you make somebody is going to break it. Why, in the first place, do we not have laws?

[Translation]

partie d'un type de crime organisé. Dans ce cas, ce serait couvert. Tout ce qui est crime organisé est inclus. L'esclavage blanc est, strictement parlant, du crime organisé.

Mme Holt: Oui, certainement.

Quant à la surveillance électronique, quand vous dites «les tables d'écoute s'appliqueront à tous les domaines», vous pourriez dire à chaque fois «crime organisé». Même quand vous parlez d'Hitler, le crime organisé pourrait suffire.

Merci beaucoup, monsieur Lee et les autres.

Le président: Le crime organisé est couvert dans le texte actuel.

Mme Holt: Je dis simplement qu'ils prétendent que les tables d'écoute se répandraient partout; ils auraient pu, à la place, dire que le crime organisé se répandrait partout. Cela revient sans cesse dans leur mémoire, l'ennemi c'est le crime organisé et c'est pourquoi nous voulons une protection. La Loi sur les enquêtes sur les coalitions ne m'inquiète pas, car cela nous permet de protéger les consommateurs.

Monsieur Lee, merci beaucoup, et merci monsieur le président.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Je remercie les témoins de leur mémoire, et la discussion de ce matin m'a semblé très intéressante. On a parlé d'Hitler, de Staline, de *Clockwork Orange* et de 1984. Je suis ahuri que des messieurs aussi savants que vous sortent des choses pareilles.

Vous avez certainement soulevé des points très intéressants. En particulier, l'idée d'inclure dans la requête l'affidavit établissant qu'une table d'écoute a déjà été refusée ou non à l'intéressé. Et je suis également assez d'accord avec vous quant à la définition d'«infractions». Mais je décèle une tendance très forte: M. Cooper a parlé de «bon juges»; vous ne semblez pas faire confiance à notre système judiciaire. L'autorisation dit qu'il faut que les critères soient satisfaits: le tribunal doit être convaincu que l'octroi de ce droit sert véritablement la justice et que d'autres méthodes d'enquête se sont révélées inefficaces ou sont peu susceptibles de réussir, ou encore que l'urgence commande d'avoir recours à cette méthode. Des dispositions qui portent sur le privilège de l'avocat et de son client ont été déposées... et vous avez dit que rien, actuellement, ne couvrirait en fait ce genre de situation. Le cas de Sault-Sainte-Marie fut en effet terrible. Si j'ai bien compris, ce juge n'a pas été assez loin, n'a pas demandé le type d'affidavit voulu, ni le nom du client, la destination de l'information, etc. Il y a certainement lieu de critiquer, mais il apparaît de toute évidence dans votre mémoire que vous n'avez pas grande confiance en notre système judiciaire, ni en nos forces de police.

Toutefois, monsieur Cooper, vous déclarez que nos forces de police sont excellentes. Il est évident qu'il y a toujours des cas particuliers et que vous trouverez toujours quelqu'un pour enfreindre une loi. Tout d'abord, pourquoi n'avons-nous pas de lois?

[Texte]

Also, I say that because even assuming—and hopefully the Minister of Justice will reconsider his definition—that they were going to continue, and Mr. Chappell listed some of the incidents, I find them, in a sense, almost trivial. Organized crime is a very difficult thing to define, to begin with, and hopefully would be given some sort of proper judicial interpretation. When you start talking about service stations in Hull and dress shops, I would hope, and have enough faith in our judiciary, that they will not all of a sudden start considering this a really strong pattern of organized crime. And you talk about the joints—marijuana . . .

Mr. Chappell: In the amendments it is no longer organized crime, it is some pattern of behaviour. There is no question about it at all, he could get the three service-station people in Hull, no question at all.

Mr. Lee: But that is the difficulty in the definition of organized crime . . .

Mr. Chappell: The judge just is held in the discretion . . .

Mr. Lee: . . . it is difficult to define what exactly is organized crime. That is what I am saying, I really denote a certain connotation there is not all that much faith in our judiciary. Could you comment on that because I would like to come back to . . .

• 1255

Mr. Chappell: I would like to, perhaps all three of us would. We have really nothing but good to say about our judiciary, but if you can shop and perhaps catch one judge who is pressured to get back into court, he is late and there was not an appointment in time, he might possibly deal with it too rapidly. You might shop around until you found a judge who took a different attitude, who had not thought it out. It was his first application. He had not thought it out as carefully as he might have. Ordinarily when you go before a judge, there is a lawyer on each side and he is given all the facts and takes time to sort it out, but in one of these applications, what we call *ex parte*, there is no one there defending the other side. It is just put before him and there might be a slip. Every person is human and he might decide it without sufficient contemplation or sufficient information. As for police, there are some bad police, there are some bad lawyers, there are some bad members of Parliament, there are some bad bakers. There are some bad ones in every lot and it is about the same percentage, in my observation, in every vocation and profession. There are some bad ones and that is why we have the Criminal Code, for bad people. That is why we want protection here because it is the bad people who might wiretap and use it for bad purposes.

Mr. Lee: How do you conjure up all these things about Hitler and Stalin and . . .

Mr. Chappell: I never mentioned Hitler and Stalin . . .

Mr. Cooper: I think Hitler came in because I mentioned Hitler. I do not know whether I ever mentioned Stalin, but Hitler was mentioned.

[Traduction]

Si je dis cela, c'est parce que, même à supposer que ces incidents se poursuivent, et M. Chappell en a énuméré quelques-uns, c'est en un sens presque trivial. Mais j'espère que le ministre de la Justice reverra sa définition. Le crime organisé est très difficile à définir, mais on peut espérer qu'il sera convenablement interprété par nos autorités judiciaires. Quand vous parlez des stations de service, etc., à Hull, j'espère que vous avez assez d'estime pour notre système judiciaire pour ne pas penser que tout d'un coup il va juger qu'il y a là une tendance certaine au crime organisé. Et vous parlez de la drogue . . . de la marijuana . . .

M. Chappell: Dans les amendements, il ne s'agit plus de crime organisé, il s'agit d'un mode de conduite. Cela ne fait aucun doute; il pourrait s'agir des trois individus de la station-service, à Hull, c'est certain.

M. Lee: Mais c'est justement pourquoi il est difficile de définir le crime organisé . . .

M. Chappell: Le juge est tenu à la discrétion . . .

M. Lee: . . . il est difficile de définir exactement ce qu'est le crime organisé. Voilà, j'ai vraiment l'impression ici que vous ne faites pas tellement confiance à notre système judiciaire. Pouvez-vous me répondre, car j'aimerais revenir . . .

M. Chappell: Certainement, et les deux autres voudront probablement aussi répondre. Nous n'avons en fait que des compliments à faire à nos institutions judiciaires, mais il peut toujours arriver qu'un juge soit appelé d'urgence au tribunal, soit en retard, n'ait pas donné de rendez-vous et traite d'une affaire trop rapidement. Vous pouvez aussi trouver un juge qui a une autre attitude, qui n'y avait pas réfléchi. C'est la première fois qu'une telle requête lui est faite. Il n'y a pas réfléchi aussi soigneusement qu'il aurait pu. Dans l'amendement que vous présentez à un juge, il y a un avocat de chaque côté et tous les éléments lui sont présentés avant qu'il ne rende sa décision. Or, dans une de ces requêtes, *ex parte*, il n'y a pas personne pour défendre l'autre côté. On lui pose la question et il peut commettre une erreur. L'erreur est humaine et il peut rendre une décision sans avoir suffisamment de renseignements ou sans avoir assez réfléchi. Quant à la police, il y a de mauvais agents, comme il y a de mauvais avocats, de mauvais députés ou de mauvais boulangers. Tout le monde n'est pas toujours parfait dans un groupe et les pourcentages sont à peu près les mêmes dans chaque profession. Il y en a des bons et des mauvais et c'est pourquoi nous avons le Code criminel. C'est pourquoi nous voulons une protection, car il se peut que ce soient les mauvais qui branchent des tables d'écoute et les utilisent à mauvais escient.

M. Lee: Comment pouvez-vous évoquer ces choses à propos d'Hitler et de Staline et . . .

M. Chappell: Je n'ai jamais parlé d'Hitler et de Staline . . .

M. Cooper: Je crois que c'est moi qui ait mentionné le nom d'Hitler. Je ne me souviens pas avoir parlé de Staline, mais j'ai en effet nommé Hitler.

[Text]

Mr. Lee: Hitler, I am sorry.

Mr. Cooper: If I could say something about that. Someone once asked who is going to supervise the supervisors, and the answer is I do not know.

Mr. Lee: Nobody really knows.

Mr. Cooper: All we can do is set up recognizable legal structures that define the limits to which people can go in the exercise of their powers, and we have to do that very carefully, the extent to which we define the limits broadly and give people broad discretion, the extent to which we wind up in authoritarian situations because people will use power, we found, to the hilt in hot situations. So I think the idea is to define legal structures accurately, in many respects to assume the worst and say we will not let the worst happen. Let us give people power to this point so they cannot do the worst even if they want to unless they are going to act illegally, and then we do not have to worry as much about who is going to supervise the supervisors. I echo Mr. Chappell that there is no doubt we have an excellent judiciary, certainly the ones we have met in Ontario.

At the same time judges are not computers. Different judges have different philosophies. If Mrs. Holt, whom I respect, were a judge and Mr. Oberle, on the other side, were a judge, you could see that the same application might be dealt with differently and honestly, having regard to the difference in their interpretations of the nature of the application and what should be done. They both are and would be honest people.

I say this much, if I were a law enforcement officer, I think I would be more interested in bringing my application before Judge Holt than Judge Oberle, both being honest people, if I could arrange it.

Mr. Lee: What you are saying then is that the criterion in respect of the authorization—I find a great deal of sympathy with what you are saying, Mr. Chappell about the definition of an offence—is very imperfect to do the initial authorization. You have to be fairly broad in a sense, but at the same time attempt to be as objective as possible in respect of an authorization. I do not know, it still seems to me there is that mistrust. You talked about not wanting to use your phone any more. Maybe I am very naive, but it seems to me at the same time—maybe I can illustrate by talking about the derivative evidence. The gentleman from Alberta said it was a black and white sort of situation. You know, it is either yes or no, and he was talking about the fair plan and the concepts of relevancy and truth. It seems to me that we really should attempt to get at the truth. It is rather interesting. Someone from outside provided a quote from Mr. Justice Berger. He was talking about what they do have in the United States, and I quote:

• 1300

It is hardly surprising that such results are viewed with incomprehension by nonlawyers in this country and lawyers, judges and legal scholars the world over.

He is talking about that. I think that really typifies a lot of what the Canadian public is saying at the present moment. And the very things you are talking about, the mistrust of our

[Translation]

M. Lee: Hitler, excusez-moi.

M. Cooper: Si vous me permettez de répondre, on a demandé une fois qui allait superviser les superviseurs et j'ai répondu que je ne savais pas.

M. Lee: Personne ne le sait, en fait.

M. Cooper: Tout ce que l'on peut, c'est mettre sur pied des structures légales qui définissent les limites à ne pas dépasser dans l'exercice des droits de chacun, et cela doit être fait très soigneusement. Il faut bien déterminer l'étendue des droits et des pouvoirs discrétionnaires reconnus pour éviter de se retrouver dans une situation dictatoriale, car on sait qu'on peut faire mauvais usage de certains pouvoirs dans des situations houleuses. Je pense donc que l'idée est d'établir convenablement des structures légales en supposant à bien des égards le pire, puisque l'on ne veut pas qu'il arrive. Octroyons donc des pouvoirs qui ne permettent pas le pire, même si ceux qui sont investis de ces pouvoirs le voulaient. Ainsi, n'avons-nous pas à nous demander qui va superviser les superviseurs. Comme le disait M. Chappell, il est certain que nous avons d'excellents juges, du moins ceux que nous connaissons en Ontario.

Cela n'empêche que les juges ne sont pas des ordinateurs. Chacun a ses idées et ses principes. Si M^{me} Holt et M. Oberle étaient l'un et l'autre juges, vous devinez bien que la même requête serait entendue différemment et très honnêtement, parce que l'un et l'autre n'interprète pas de la même façon la nature de la requête et ce qui doit être fait. Ils sont tous deux honnêtes, toutefois.

Pour ma part, si je devais faire appliquer la loi, je crois que je préférerais soumettre ma requête au juge Holt qu'au juge Oberle, du moins si c'était possible, alors que je les sais tous deux honnêtes.

M. Lee: Vous dites en fait que le critère d'autorisation, et je suis assez d'accord avec ce que vous dites de la définition d'une infraction, monsieur Chappell, c'est très imparfait pour cette autorisation initiale. Il faut, dans un sens, être assez vague, tout en essayant d'être aussi objectif que possible en matière d'autorisation. Je ne sais pas, mais j'ai toujours l'impression que vous ne faites pas confiance aux juges. Vous avez bien dit que vous ne vouliez plus vous servir de votre téléphone. Peut-être est-ce de la naïveté, mais il me semble... je m'expliquerais mieux en parlant de preuve dérivative. Le monsieur de l'Alberta a dit que la situation était très claire. Vous savez, oui ou non, il parlait de plans justes et de vérités. Je pense qu'il nous faut en effet essayer d'obtenir la vérité. C'est assez intéressant. Quelqu'un a donné une citation du juge Berger. Il parlait de ce qu'ils ont aux États-Unis, et je cite:

Il est à peine surprenant que de tels résultats soient si mal compris par ceux qui ne sont pas juristes dans ce pays, et les avocats, juges et juristes dans le monde entier.

Je pense que cela caractérise beaucoup le public canadien actuel. Ce dont vous parlez, le fait que l'on ne fait pas confiance à notre système judiciaire, ces preuves dérivatives,

[Texte]

judicial system, in that one sense with respect to the derivative evidence, they would quarrel very hard I think with lawyers in Canada who favour present law.

The Chairman: I think we will have to leave your question to that, Mr. Lee, because we have two other questioners. Could you gentlemen reply to that?

Mr. Cooper: I would say only one thing. I think we do trust our present judicial system. All of us do. We have a good one. Second, a trial is not necessarily a search for truth, otherwise the ultimate truth might be obtained by putting a person in thumbscrews or on the rack. In other words, we are prepared to sacrifice to some extent the search for truth and balance it against other human values. That is where the derivative evidence comes in. That is why it may well be black or white depending on where you put it in the balance. Should we sanction unlawful conduct to investigate unlawful conduct? Or should we say we will overlook unlawful conduct as long as we find out unlawful conduct? It is that balance.

Mrs. Holt: Did you say "do not seek for truth", or you "seek for truth" in the courts?

Mr. Cooper: I think the courts seek for truth but there are other human values that are respected. As I said, if you put a person on the rack you might get the truth out of him, and you would kill him. We say we would rather not do that, so we will stop short of truth at that point and have to find another way. So it is a question of balance and measuring, balancing human values, truth as opposed to other human qualities.

Mr. Chappell: Mr. Lee, I would like to make one remark to you. Perhaps you could take back to your chief, the Solicitor General, and Mr. Johnston back to his chief . . .

The Chairman: No, Mr. Landers is the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice. He is the next questioner.

Mr. Chappell: Oh, I made a mistake. I thought you were with Mr. Fox.

I talked to Mr. Johnston, the Executive Assistant. I do not know his Parliamentary Secretary.

The Chairman: Yes. Mr. Johnston is here in another capacity.

Mr. Chappell: He is known to me from earlier days.

The Chairman: I am sorry, I thought you were referring to Mr. Landers.

Mr. Chappell: Incidentally, we are both fellow benchers, all of us, Mr. Fox and Mr. Basford.

The Chairman: Mr. Basford made that point the other day.

Mr. Chappell: These more serious matters, these really serious matters, if they want to bug for a longer period, that they go to a panel of three judges, I think that would give us a greater sense of security. It was more prepared and the judges are learned and three of them come in and have a hearing for really serious ones you are worried about. I think we all feel

[Traduction]

nous ne sommes certainement pas d'accord avec les avocats canadiens favorables à la loi actuelle.

Le président: Je crois qu'il faudra que votre question se borne à cela, monsieur Lee, car nous devons encore avoir deux interventions. Voulez-vous répondre, messieurs.

M. Cooper: Je n'ai qu'une chose à dire. Si, nous faisons confiance à notre système judiciaire. Nous estimons tous qu'il est bon. D'autre part, un procès n'est pas nécessairement une recherche de la vérité, sinon l'ultime vérité pourrait être obtenue en torturant les individus. Autrement dit, nous sommes d'accord pour sacrifier une partie de vérité pour d'autres valeurs humaines. C'est là qu'il est question de preuves dérivatives. C'est pourquoi cela peut bien être simple, selon l'équilibre souhaité. Doit-on sanctionner des activités illégales pour enquêter sur d'autres activités illégales? Ou doit-on négliger les activités illégales quand elles ont été découvertes par d'autres activités illégales? C'est là qu'il faut réaliser l'équilibre.

Mme Holt: Avez-vous dit de «ne pas rechercher la vérité», ou «rechercher la vérité» au tribunal?

M. Cooper: Je crois qu'en effet le tribunal recherche la vérité, mais qu'il doit aussi respecter d'autres valeurs humaines. Je disais qu'en torturant l'accusé, on obtiendra peut-être la vérité, mais on le tuera. Il est donc préférable de ne pas le faire, quitte à ne pas connaître toute la vérité et à devoir utiliser une autre méthode. C'est donc une question d'équilibre et de mesure des valeurs humaines, vérité contre autres qualités humaines.

M. Chappell: Monsieur Lee, j'aurais quelque chose à vous répondre. Vous pourriez peut-être le communiquer à votre chef, le Solliciteur général, et M. Johnston au sien . . .

Le président: Non, c'est M. Landers qui est secrétaire parlementaire du ministre de la Justice. C'est lui qui doit vous interroger tout de suite après.

M. Chappell: Oh, je fais erreur, je croyais que vous étiez avec M. Fox.

J'ai parlé à M. Johnston, l'adjoint exécutif. Je ne connais pas son secrétaire parlementaire.

Le président: Oui, M. Johnston est ici, à un autre titre.

M. Chappell: Je le connais depuis longtemps.

Le président: Excusez-moi, je pensais que vous parliez de M. Landers.

M. Chappell: D'ailleurs, nous appartenons tous au même groupe, M. Fox, M. Basford et moi-même.

Le président: C'est en effet ce qu'a dit M. Basford l'autre jour.

M. Chappell: Pour les questions plus sérieuses, véritablement, si les tables d'écoute doivent être installées à plus long terme, il faudrait demander l'autorisation à un groupe de trois juges, ce serait plus sûr. Cela permettrait d'être mieux préparé et les juges pourraient ainsi entendre les instances quand il s'agit de questions réellement sérieuses. Je crois que nous

[Text]

more confident if it went before a panel of three. That could be set up. For a serious one like that, a month's notice or something. Perhaps the ombudsman could send a representative down with them. I am sure that could be arranged. Then we would have that sense of security that nothing was going to get by or be dealt with too hastily.

Mr. Cartwright: Mr. Chairman, may I answer Mr. Lee?

As I understand, Mr. Lee, the law today is with reference to derivative evidence that the trial judge may allow that illegal fruit of the interception, the derivative evidence in, if he feels that its omission would not permit justice to be done. So as it stands right now, we are not complaining about the judiciary. That is the law today in Canada.

Our worry is that this bill proposes to wipe that out completely, and no longer will the trial judge be the person to decide whether it is right and proper that derivative evidence should go in. We trust the judiciary.

Mr. Lee: I have noted that.

Mr. Cartwright: Thank you, sir.

Mr. Lee: I stand corrected on that.

The Chairman: Mr. Landers.

Mr. Landers: Thank you for the question, Mr. Chappell.

You talked at length about the definition of offence. I take it you are satisfied with the present definition of offence, are you? Not the one that is being proposed but the one that was wider in 1974.

• 1305

Mr. Chappell: It is wider than I would have made it. But I agree with Mr. Cooper's remarks; Parliament debated it and came to a conclusion, and we must accept it unless we find some glaring error.

Mr. Landers: Okay. Assuming that it was going to be changed, would you have any objection if we added some specific offences, such as obstruction of justice?

Mr. Chappell: I think "obstruction of justice" is too wide.

Mr. Landers: How about bribing a juror?

Mr. Chappell: I have no difficulty at all accepting that one—none at all.

Mr. Landers: What about breach of trust by a public official?

Mr. Chappell: Mr. Cooper tells me it is in.

Mr. Landers: I do not think it is.

Mr. Chappell: They are going to check it. 110 is in.

Mr. Cooper: One of them is in; 111 may not be in.

Mr. Chappell: I am admitting I do not know these answers, so you will accept the fact that I am not a criminal lawyer. I am a civil lawyer.

[Translation]

serions tous beaucoup plus à l'aise si la question était posée à un groupe de trois. Cela pourrait se faire. Pour une question aussi sérieuse, un avis d'un mois par exemple. Peut-être l'ombudsman pourrait-il envoyer aussi un représentant. Je suis sûr que cela pourrait être organisé. On serait ainsi certain que rien n'échapperait ou serait traité trop rapidement.

M. Cartwright: Monsieur le président, puis-je répondre à M. Lee?

Monsieur Lee, je crois comprendre que la loi actuelle quant à la preuve dérivative veut que le juge autorise ce fruit illégal de l'interception s'il estime que la justice ne peut être autrement rendue. Donc, à l'heure actuelle, nous ne nous plaignons pas des juges. C'est la loi d'aujourd'hui au Canada.

Notre préoccupation porte sur le projet de loi qui propose de supprimer complètement cela, de sorte que le juge ne décidera plus si cette preuve doit être invoquée ou non. Les juges, nous leur faisons confiance.

M. Lee: D'accord.

M. Cartwright: Merci, monsieur.

M. Lee: J'accepte la mise au point.

Le président: Monsieur Landers.

M. Landers: Merci, monsieur Chappell.

Vous avez beaucoup parlé de la définition d'infraction. Vous semblez satisfait de la définition actuelle d'infraction, n'est-ce pas? Pas de celle que l'on propose maintenant, mais de celle de 1974.

M. Chappell: Le sens est en effet plus large, mais je suis d'accord avec les remarques de M. Cooper; le Parlement en a déjà discuté et en est arrivé à une conclusion que nous devons accepter, à moins d'une erreur flagrante.

M. Landers: D'accord. Si on pouvait apporter une modification, seriez-vous d'accord pour que nous ajoutions des délits précis, comme l'obstruction de la justice?

M. Chappell: Je pense que cette expression a un sens un peu trop large.

M. Landers: Et la corruption d'un juré?

M. Chappell: Je suis prêt à accepter cela.

M. Landers: Et l'abus de confiance par un fonctionnaire?

M. Chappell: M. Cooper me dit que c'est déjà dedans.

M. Landers: Je ne le crois pas.

M. Chappell: Ils vont vérifier; 110 est dedans.

M. Cooper: Mais 111 ne l'est peut-être pas.

M. Chappell: J'avoue ne pas connaître toutes ces réponses, car je suis un avocat du civil et non pas un avocat du criminel.

[Texte]

Mr. Landers: I do not know either, but the officials have asked me to ask these questions. Do you agree breach of trust by a public official should be in?

Mr. Chappell: I would not just accept a definition that simple. Some breaches of trust could go right down to putting in an expense account for some luncheon or some trip. That may not be a good example, but not down to trivial things.

Mr. Landers: Do you think procuring should be in there, in relation to what Mrs. Holt says?

Mr. Chappell: I am absolutely satisfied that could only be under organized crime. There is no such behaviour as that except by real organized criminals.

Mrs. Holt: I would not recommend it; I think it should be out of the books anyhow.

Mr. Landers: What about the artificial buying and selling of stocks?

Mr. Chappell: You may be right, and that is the first one I am going to duck. I would have to have some evidence. If I had to make that decision, I would have to have some evidence on how many innocent people are going to be hurt, and what is the value we get on one side for the . . .

Mr. Landers: What about prison breaks, where a man escapes and he is liable to phone his wife or girlfriend?

Mr. Chappell: No.

Mr. Landers: You would not agree with that.

Mr. Chappell: It is too obvious to find out where he went. Besides, they have to have some practice apprehending some people and not sit on the telephone all the time, otherwise they are going to lose the capacity for ordinary detection and follow-up.

Mr. Landers: I heard a number of discussions, so I am slightly confused.

Mr. Chappell: I wonder if I may say a word.

Mr. Landers: Oh, sure.

Mr. Chappell: I like your approach in the sense that I think some of the offences you have mentioned are serious, and it may well be that Parliament overlooked some things. Bribing a juror is serious and, under Section 111, breach of trust by a public official is serious. If Parliament, in its wisdom, wants to add one or two three specific offences that have caused problems, and if the police can satisfy Parliament that they need the extraordinary powers to investigate, speaking for myself, because the Advocates' Society has not looked into that, that is the approach—speaking personally.

Mr. Cartwright: I second that.

Mr. Cooper: Well, let us just say all offences, if they are that serious.

[Traduction]

M. Landers: Je ne connais pas, moi non plus, toutes ces réponses, mais les fonctionnaires m'ont demandé de poser ces questions. Seriez-vous d'accord pour que l'abus de confiance par un fonctionnaire soit inséré?

M. Chappell: Je n'accepterais pas une définition aussi simple. Le simple fait de compter un repas ou un voyage quelconque dans des frais de déplacement peut constituer un abus de confiance. Cela n'est peut-être pas un bon exemple, mais c'est quand même un abus de confiance.

M. Landers: Pensez-vous que l'approvisionnement devrait être inséré, à la suite de ce qu'a dit M^{me} Holt?

M. Chappell: Je suis convaincu que cela ne peut être inséré que dans le crime organisé. En effet, seuls les criminels organisés peuvent adopter ce genre de comportement.

Mme Holt: Je ne recommande pas cela.

M. Landers: Que dites-vous de l'achat et de la vente artificielles d'actions?

M. Chappell: Il faudrait avoir des preuves. Si je devais prendre ce genre de décision, il me faudrait des preuves sur les torts qui seront causés à des personnes innocentes et sur la valeur . . .

M. Landers: Et les évasions d'une prison, lorsqu'un homme s'évade et qu'il téléphone à sa femme ou à sa petite amie?

M. Chappell: Non.

M. Landers: Vous n'êtes pas d'accord.

M. Chappell: Il est trop facile de savoir où il se rend. De plus, ils ont maintenant certaines méthodes pour appréhender les gens et ne se contentent plus de rester assis au téléphone.

M. Landers: J'ai entendu beaucoup de discussions et je suis un peu perplexe.

M. Chappell: J'aimerais ajouter quelque chose.

M. Landers: Je vous en prie.

M. Chappell: Je suis un peu d'accord avec vous, en ce sens que certains des délits que vous avez cités sont des délits graves et il se peut que le Parlement ait négligé certains aspects. Corrompre un juré est un délit grave et, selon l'article 111, l'abus de confiance par un fonctionnaire est également un délit grave. Si le Parlement, dans toute sa sagesse, veut ajouter deux ou trois délits spécifiques qui ont pu causer des problèmes, et si la police peut convaincre le Parlement qu'elle a besoin de ces pouvoirs extraordinaires pour enquêter, je suis d'accord, c'est l'approche qu'il faut adopter; je vous signale que je parle en mon nom personnel, car l'Advocates' Society n'a pas étudié cette question.

M. Cartwright: Je suis d'accord avec vous.

M. Cooper: Insérons alors tous les délits s'ils sont graves.

[Text]

Mr. Chappell: I agree but I just caution you to hear a fair discussion on it to make sure you are not throwing it in too quickly.

Mr. Landers: Sure, I will go along with that.

I have another point to raise. You will agree presently that the policy under the present legislation can wiretap a solicitor's phone, or any phone, for that matter.

Mr. Cooper: Yes.

Mr. Landers: So that by putting in the section that you were opposed to, Mr. Cooper, in effect, what we are doing is restricting the present law?

Mr. Cooper: No, I do not think it is restricting. I am concerned. Sometimes the judges say that if you do not mention something then you have excluded it—that sort of thing. I am concerned about saying yes, you may bug the solicitor's phone and, in effect, wherever he consults with clients, whether in his office or the jail or wherever, he and other solicitors, because by giving express legislative sanction to that you are opening up an area of real danger. I cannot see a judge now granting authorization to bug a solicitor's phone where he himself is not suspected—certainly not just because it is his client.

Mr. Landers: You would exclude also a member of his family being suspected of something?

Mr. Cooper: Yes, I would, because I think that could be used for oblique motives.

Mr. Landers: So you are giving the solicitor better protection than the ordinary citizen gets, if his family is involved.

Mr. Cooper: Not really, no. I am not interested in dishonest solicitors being above the law. I think the thrust is that the people of Canada should be able to go to lawyers and talk to them in confidence, and that is my concern. The dishonest client's phone can be bugged as is, and if he phones his solicitor the solicitor's conversation and the client's will be bugged. What I am concerned about is that there not be a holus bolus bugging of an honest solicitor's office because his gardener committed a minor offence because I think that could be used by . . .

• 1310

Mr. Landers: So you want "employees" removed from that section as it stands now. Is that correct? You said you want the whole section removed but the effect of removing the whole section is that it leaves lawyers open to the same protections that ordinary citizens . . .

Mr. Chappell: It is not lawyers; it is the client. There is no way is it the lawyer's privilege ever; it is the client's privilege. He can waive it; the lawyer cannot. It is the client. If you want to do away with that, do away with it. But you could no longer call your lawyer and know you are protected. But it is not ours. It never was ours.

Mr. Landers: But there are sections in there to try to protect the client.

[Translation]

M. Chappell: D'accord, mais il ne faut pas précipiter les choses.

M. Landers: Je suis d'accord.

J'aimerais soulever une autre question. Selon la loi actuelle, la police peut surveiller le téléphone d'un avocat, ou n'importe quel téléphone, d'ailleurs.

M. Cooper: C'est exact.

M. Landers: Donc, l'article que vous proposez, monsieur Cooper, aurait pour effet de restreindre la portée de la loi actuelle?

M. Cooper: Non, je ne le pense pas. Parfois, les juges déclarent que si la loi ne mentionne pas quelque chose, cela veut dire que le Parlement a exclu cette chose. Je crains d'aller trop loin en disant: oui, vous pouvez surveiller le téléphone d'un avocat lorsqu'il téléphone à ses clients ou à d'autres avocats. Je ne crois pas qu'un juge, à l'heure actuelle, accordera l'autorisation de surveiller le téléphone d'un avocat lorsque celui-ci n'est pas suspect.

M. Landers: Vous excluez aussi le fait qu'un membre de sa famille pourrait être suspect?

M. Cooper: Oui, car ce serait alors invoquer des motifs très détournés.

M. Landers: Donc, vous donnez à l'avocat une meilleure protection qu'aux citoyens ordinaires, si sa famille est impliquée.

M. Cooper: Pas du tout. Je ne cherche pas à mettre les avocats malhonnêtes au-dessus de la loi. Je veux simplement que les Canadiens puissent aller consulter leurs avocats et leur parler en toute confiance. Le téléphone d'un client malhonnête peut être surveillé et si ce client téléphone à son avocat, la conversation sera alors enregistrée. Ce qui me préoccupe, c'est qu'on risque de surveiller le téléphone d'un avocat honnête simplement parce que son jardinier a commis un délit mineur . . .

M. Landers: Vous voulez donc que le terme «employés» soit supprimé de cet article? Vous voulez en fait que l'on supprime l'article dans sa totalité, mais il en résulterait que les avocats auraient exactement la même protection que les citoyens ordinaires . . .

M. Chappell: Il ne s'agit pas tellement des avocats, mais du client. Il n'est pas question ici du privilège de l'avocat, mais du privilège du client. Ce dernier peut y renoncer, mais pas l'avocat. Si vous voulez supprimer cette protection, faites-le, mais chaque fois que vous consulterez votre avocat, vous ne serez plus sûr d'être protégé.

M. Landers: Mais certains articles sont prévus pour protéger le client.

[Texte]

Mr. Cooper: Yes, I think you are trying, I think it can be interpreted as being a limiting provision, but I am afraid that it is not limiting. My submission is if a solicitor is not accused or suspected of an offence on reasonable grounds, then his office wiring, in respect of which he consults with clients, should not be bugged unless there are reasonable grounds to believe that he is guilty of a crime. I think that . . .

Mr. Landers: Not his family?

Mr. Cooper: Not his family, not his gardener?

Mr. Landers: So you are putting the lawyer above other members of the general public.

Mr. Cooper: I am putting the public above the wire-tapping provision.

Mr. Landers: I can see it from both points of view but can you see it from mine? You would not want to say the public, I have a family and they are not subject to the same law that you are subject to . . .

Mr. Cooper: Well, they can bug the phone that the family uses but they do not have to bug daddy's phone at the office, or record how . . .

Mr. Landers: But they can bug the house phone, you say?

Mr. Cooper: They can bug the house phone because that is the phone that is used by the son, or the gardener, but why the solicitor's office phone?

Mr. Landers: All right, what about if the lawyer has a smart kid, and the kid is dealing in heroin, and he goes and uses the old man's phone in the office?

Mr. Cooper: To the extent to which the old man is aware of that and aids and abets, the old man is as guilty as the kid and should be investigated by wiretap and should be convicted.

When you bug a lawyer's phone, it is not just one client, but every other client that though he was talking in confidence the police have. You, and everybody else around the table, might phone one lawyer. They have got it all. It is not the lawyer we need to protect, it is all of those clients.

Mr. Landers: Mr. Borovoy who met with the Minister of Justice suggested that those conversations should be protected. He felt any conversation that was germane to the guilt or innocence of a family member or employee — I believe this is what he said, I do not want to try and paraphrase Mr. Borovoy — could be kept but the rest of it would have to be discarded. Would you go along with that line of approach?

Mr. Chappell: If the lawyer is suspected of a crime, yes.

Mr. Landers: If the lawyer or a member of his family.

Mr. Chappell: I suppose a close member of his family. By association, he is almost guilty. If it is one of his children or his wife, perhaps I would go along with that but I would like to think about it before I voted for it.

Mr. Landers: Sure.

[Traduction]

M. Cooper: Oui, mais je pense que vos efforts sont un peu limités. Je prétends que si un avocat n'est pas suspect d'avoir commis un délit, le téléphone qu'il utilise pour consulter ses clients ne devrait pas être surveillé, à moins qu'on ait de sérieuses raisons de croire qu'il est coupable d'un délit quelconque. J'estime que . . .

M. Landers: Même pas sa famille?

M. Cooper: Même pas sa famille, ni son jardinier.

M. Landers: Donc, vous mettez l'avocat au-dessus de l'homme de la rue, en quelque sorte.

M. Cooper: Je met simplement l'homme de la rue au-dessus de cette disposition sur l'écoute électronique.

M. Landers: J'essaye de comprendre votre point de vue, mais ne pouvez-vous en faire autant du mien? Vous ne voudriez pas reconnaître que les avocats et leurs familles ont droit à une plus grande protection que le public en général . . .

M. Cooper: La police peut très bien surveiller le téléphone que la famille utilise, mais elle n'a pas besoin de surveiller celui qu'utilise le père dans son bureau . . .

M. Landers: Mais elle peut alors surveiller le téléphone de la maison?

M. Cooper: Oui, car c'est le téléphone qui est utilisé par le fils ou le jardinier.

M. Landers: Supposons que l'avocat ait un fils qui fasse le trafic de l'héroïne et qu'il utilise le téléphone du bureau de son père?

M. Cooper: Si le père est au courant et qu'il l'accepte, il est aussi coupable que son fils; en conséquence, son téléphone devrait être surveillé et il devrait être accusé.

Lorsque vous surveillez le téléphone d'un avocat, vous ne visez pas simplement un client, mais tous les autres clients qui pensaient pouvoir parler en confiance à leur avocat. Si l'un d'entre vous ici appelle cet avocat, votre conversation sera alors enregistrée. Ce n'est pas tellement l'avocat que nous avons besoin de protéger, mais tous les autres clients de cet avocat.

M. Landers: M. Borovoy, qui a rencontré le ministre de la Justice, a proposé que ces conversations soient protégées. A son avis, toute conversation tenue au sujet de la culpabilité ou de l'innocence d'un membre ou d'un employé de la famille devrait être conservée, mais le reste devrait être rejeté. Seriez-vous d'accord?

M. Chappell: Si l'avocat est soupçonné d'avoir commis un délit, oui.

M. Landers: L'avocat ou un membre de sa famille.

M. Chappell: Un membre proche de sa famille. Par association, il est presque coupable. S'il s'agit de l'un de ses enfants ou de sa femme, je serais d'accord, mais j'aimerais quand même y réfléchir un peu plus avant de voter.

M. Landers: Bien sûr.

[Text]

Mr. Chappell: But I suspect there may be excellent ground for that.

Mr. Landers: Mr. Cooper, a couple of times you mentioned the three year maximum and I know as defence counsel you are allowed to do that if you are being diligent, but I as a former prosecutor, if I said that I would be accused of being insidious. I respect the various roles, that the prosecutor is supposed to be fair and the defence counsel is supposed to do whatever he possibly can within the rules to get his client off. However, you did mention the three year maximum and I wonder would you, in the case of Frank Cotroni, suggest that the police should not be allowed to bug him and not notify him for three years if there is an on-going investigation?

Mr. Cooper: Well, I do not know Mr. Cotroni and I have never acted for him, but I think your question is, if someone is alleged to be organized crime—I do not know whether Mr. Cotroni is or is not—should they be able to bug him continually. My reaction is that they should be able to lawfully wiretap a person who is suspected of organized crime with the authorization of a judge. If they have to go back a few times and they can satisfy a judge that a particular person—and I am not talking about Mr. Cotroni, who I do not know—is organized crime then a judge is going to grant him an authorization. If they need an extension of time for another 90 days and another 90 and another 90—they may have to work hard to get a member of organized crime—the judges are there, and the legislation is there for that purpose. But to give powers broad enough to extend it to the gardener for three years is looking for trouble.

Mr. Landers: One non-technical question, do you have any prosecutors as members of your Society?

Mr. Cooper: Yes.

Mr. Landers: Practicing prosecutors?

Mr. Cooper: Yes.

Mr. Landers: Were any of them there when you cleared your brief; you said a number of people were present. How many were present and were any of them prosecutors?

Mr. Cartwright: I can answer . . .

Mr. Landers: Was the one abstainer a prosecutor?

• 1315

Mr. Cartwright: I can answer the question this way, sir. After we found out about where the bill was and where it was going, I personally called a meeting of a member of every voluntary legal association in Metropolitan Toronto. Present were members of the federal Department of Justice, the Ontario Crown Attorney's Association, we had a member of the judiciary there, the High Court of Justice and all the lawyers associations.

We discussed these changes, picked out the five most important and, in fairness to everybody there, we listened to every-

[Translation]

M. Chappell: Mais cela constituerait un très bon motif.

M. Landers: Monsieur Cooper, vous avez parlé plusieurs fois du maximum de trois ans et je sais que, à titre d'avocat de la défense, vous êtes autorisé à le faire si vous vous montrez diligent; cependant, en tant qu'ancien procureur, si j'en disais autant, on m'accuserait de me montrer insidieux. Je respecte les différents rôles que le procureur est censé jouer et je reconnais que l'avocat de la défense est censé faire tout son possible, conformément aux règlements, pour que son client s'en sorte. Cependant, vous avez parlé du maximum de trois ans et j'aimerais savoir si, dans le cas de Frank Cotroni, vous estimez que la police ne devrait pas surveiller son téléphone et ne devrait pas l'informer au bout de trois ans si une enquête se poursuivait?

M. Cooper: Je ne connais pas M. Cotroni et je n'ai jamais agi en son nom; cependant, je suppose que votre question mentionnait le cas d'un membre du crime organisé? Je ne sais pas si M. Cotroni en fait partie et je ne sais donc pas si la police devrait surveiller son téléphone en permanence. Cependant, j'estime que, avec l'autorisation d'un juge, la police devrait pouvoir légalement surveiller le téléphone d'une personne soupçonnée d'appartenir au crime organisé. Si la police réussit à convaincre le juge que telle personne, et je ne fais pas précisément allusion à M. Cotroni, que je ne connais pas, fait partie du crime organisé, le juge lui donnera l'autorisation de surveiller son téléphone. Si la police a besoin de plusieurs prolongations de 90 jours,—dans certains cas, il est difficile de «prendre» un membre du crime organisé,—les juges sont là pour intervenir conformément à la loi. Cependant, étendre ces pouvoirs à trois ans dans le cas d'un jardinier me paraît exagéré.

M. Landers: Comptez-vous des procureurs parmi les membres de votre société?

M. Cooper: Oui.

M. Landers: Qui exercent encore?

M. Cooper: Oui.

M. Landers: Un certain nombre d'entre eux étaient-ils présents lorsque vous avez préparé votre mémoire. Vous avez dit qu'un certain nombre de vos membres étaient présents, mais combien d'entre eux étaient des procureurs?

M. Cartwright: Je vais répondre . . .

M. Landers: Celui qui s'est abstenu était-il procureur?

M. Cartwright: Je vais vous répondre de cette façon. Après avoir lu le projet de loi, j'ai personnellement convoqué une réunion où étaient représentées toutes les associations juridiques bénévoles de la région de Toronto. Étaient représentés le ministère fédéral de la Justice, l'Association ontarienne des procureurs de la Couronne, la magistrature, la Haute cour de justice et toutes les associations d'avocats.

Nous avons discuté des changements proposés, nous avons sélectionné les cinq plus importants et nous avons écouté le

[Texte]

body's point of view. It was clear that whoever came to that meeting was not going to be bound by any consensus, so we reached no consensus. But out of that meeting Mr. Chappell, Mr. Cooper and I drafted this brief, took it to the Directors of the Advocates' Society and they are the only people who approved it. So I hope I have answered your question.

The Chairman: Are any of those directors prosecutors?

Mr. Cartwright: No director present at our meeting was a prosecutor.

Mr. Landers: Why did one person abstain?

Mr. Cartwright: He was a civil lawyer and he was Harvey Poss. Mr. Poss abstained simply because he did not at that point want to take a position having had so little opportunity to digest the brief and think it over. And that, frankly, was his reason.

Mr. Cooper: And I think it was restricted to derivative evidence. He was not sure about the derivative evidence aspect and he said he would abstain because he had not had enough time to think about it.

Mr. Landers: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Landers. I want to begin with the question of the lawyer's premises because I am not sure that we have quite got your position on that. Let me put it to you this way. There may be enough votes on this Committee, for instance, to make an amendment to the proposed Section 178.13 (1.1) on page 48 which is in Clause 9, whereas there might not be enough votes to eliminate that entirely. Assuming that were the situation, what amendment would you recommend to that? Would you recommend the words "or residence" be taken out of that so that it would read,

... may be given to intercept a private communication at the office of a solicitor, ...

Mr. Cooper:

... or at any other place ordinarily used by a solicitor and by other solicitors for the purpose of consultation with clients, ...

The Chairman: You would leave that out too?

Mr. Cooper: I would leave that out too.

The Chairman: So you would put in only the office and you would leave out the residence of the other place ordinarily used?

Mr. Cooper: Yes.

The Chairman: All right. Now, down below would you allow "any other solicitor practising with him"? Would you leave those words in?

Mr. Cartwright: I would rather not, Mr. Chairman. Let them apply for an application with reference to that specific solicitor personally.

The Chairman: Of course, if they were in partnership, I suppose the tap would be on the general phone, would it not, rather than on the subphone?

[Traduction]

point de vue de chaque participant. Il est évident que nous n'avons pas réussi à dégager un consensus. Cependant, à la suite de cette réunion, M. Chappell, M. Cooper et moi-même avons préparé ce mémoire, l'avons soumis aux administrateurs de l'Advocates' Society, qui sont les seuls à l'avoir approuvé. J'espère avoir répondu à votre question.

Le président: Y a-t-il des procureurs parmi ces administrateurs?

M. Cartwright: Parmi les administrateurs qui étaient présents à cette réunion, aucun n'était procureur.

M. Landers: Pourquoi une personne s'est-elle abstenue?

M. Cartwright: Il s'agit de M. Harvey Poss, avocat civil. M. Poss s'est abstenu parce qu'il n'avait pas encore eu l'occasion de lire à fond le mémoire.

M. Cooper: Il était essentiellement question de la preuve dérivée et M. Poss préférait y réfléchir avant de se prononcer.

M. Landers: Bien. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Landers. J'aimerais en revenir à la question des locaux de l'avocat, car je n'ai pas très bien compris votre position à ce sujet. Nous avons peut-être le quorum, dans ce Comité, pour modifier le projet d'article 178.13(1) à la page 48, qui se trouve dans l'article 9, mais il se peut que nous ne l'ayons pas pour éliminer complètement cet article. Si telle était la situation, quel amendement proposeriez-vous? Proposerez-vous de supprimer les termes «ou à la résidence» afin que l'article se lise comme suit:

... le juge auquel est faite une demande d'autorisation en vue d'intercepter ...

M. Cooper:

... des communications privées au bureau d'un avocat, ou à tout autre endroit qui sert ordinairement à l'avocat ou à d'autres avocats pour la tenue de consultations avec des clients ...

Le président: Vous voudriez supprimer cela aussi?

M. Cooper: Oui.

Le président: Donc, vous ne garderiez que le bureau et vous supprimeriez la résidence ou tout autre endroit qui sert ordinairement à l'avocat?

M. Cooper: C'est exact.

Le président: Bien. Plus bas, garderiez-vous l'expression «un autre avocat qui exerce le droit avec lui»?

M. Cartwright: Non, monsieur le président. Il faut laisser cette référence.

Le président: S'il s'agissait de deux partenaires, la surveillance électronique serait exercée sur le téléphone général, et non pas sur l'intercom?

[Text]

Mr. Cartwright: That is what we would envisage.

Mr. Chappell: Could I go back to Mr. Landers? Rather than tap the lawyer's phone because of his wife or son or daughter, that is obviously the wife's phone, the son's phone, the daughter's phone. They could apply and get the proper person. They could apply and get the proper person.

The Chairman: Except that there is one phone in the house, in the family.

Mr. Chappell: That is everybody's.

The Chairman: Yes.

Mr. Chappell: At least that is the way I would interpret the law. It is the wife's phone, the son's phone, the daughter's phone.

The Chairman: I see what you mean.

Mr. Landers: Even the gardener's phone.

The Chairman: And the gardener's phone.

Mr. Landers: If he uses it regularly.

The Chairman: So, you would keep then only the words "the solicitor" and you would strike the words,

... any other solicitor practising with him, any person employed by him or any other such solicitor or a member of the solicitor's household ...

Mr. Cartwright: Yes.

The Chairman: I take it you would strike all those words?

Mr. Cartwright: Yes, because they could apply for the phone used by those persons and fully disclose to the judge what phone it is.

The Chairman: Right. Okay. The other questions I want to ask are about derivative evidence. First of all, one of the questions that arose during the course of today's discussion was on instances of police misuse. Are there now instances of police misuse under the Criminal Code as it now is?

Mr. Cartwright: With reference to this, Mr. Chairman, I have not found a reported case in Canada nor have I heard of an unreported case in Canada where in the course of a trial this has come out to have to be determined. In other words, this is why I had to answer earlier this morning that we just do not know. I am sorry, maybe I missed one, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I have been led to believe there was a case in Calgary where a person, and apparently he was not a policeman, was convicted of unlawful interception.

• 1320

Mr. Cartwright: Yes, but they were not police officers, sir. I know the case; I have read it. They were not police officers. It was bugging a meeting of municipal officials in the convention centre and the bugging was done by a disgruntled employee. He was convicted and fined. It is the only reported case, as a matter of fact, where I know about that actual offence.

Mr. Cooper: If a policeman has committed the crime of unlawful bugging that is punishable by five years, and you can wiretap for that under the new meaning of offence. If he has

[Translation]

M. Cartwright: C'est ce que nous pensons.

M. Chappell: Puis-je revenir à M. Landers? Au lieu de surveiller le téléphone de l'avocat parce que sa femme, son fils ou sa fille est soupçonné, il faut mieux surveiller le téléphone de la femme, du fils ou de la fille.

Le président: Sauf dans le cas où il n'y a qu'un téléphone dans la maison.

M. Chappell: C'est alors le téléphone de toute la famille.

Le président: Oui.

M. Chappell: C'est ainsi que j'interprète la loi. Il faut alors surveiller le téléphone de la femme, du fils ou de la fille.

Le président: Je comprends ce que vous voulez dire.

M. Landers: Même le téléphone du jardinier.

Le président: Oui.

M. Landers: S'il l'utilise régulièrement.

Le président: Donc, vous garderiez simplement les termes «l'avocat» et vous supprimeriez:

... un autre avocat qui exerce le droit avec lui, un de ses employés, un employé de cet autre avocat ou une personne qui habite sa résidence ...

M. Cartwright: Oui.

Le président: Donc, vous supprimez tous ces termes?

M. Cartwright: Oui, parce qu'ils pourraient s'appliquer aux téléphones utilisés par ces personnes.

Le président: Bien. J'aimerais vous poser d'autres questions au sujet de la preuve dérivée. Tout d'abord, on a parlé au cours de nos délibérations d'aujourd'hui de cas d'abus par la police. Est-ce que cela est prévu par le Code criminel?

M. Cartwright: Monsieur le président, aucun cas n'a été rapporté au Canada où, au cours d'un procès, il aurait été prouvé qu'il y avait eu abus par la police. En d'autres termes, c'est la raison pour laquelle j'ai dû vous répondre, ce matin, que nous n'en savions rien. Je m'excuse, monsieur Robinson.

M. Robinson: Il me semble pourtant qu'un cas s'est produit à Calgary, où une personne, et ce n'était pas un policier, a été accusée de surveillance électronique illégale.

M. Cartwright: Oui, mais ce n'était pas des agents de police. Il s'agissait de la surveillance électronique d'une réunion de fonctionnaires municipaux dans un centre de conférences et la surveillance a été faite par un employé mécontent. Il a été accusé et s'est vu imposer une amende. C'est le seul cas de ce genre qui ait été rapporté.

M. Cooper: Si un policier exerce une surveillance électronique illégale, ce délit est passible d'une peine de cinq ans;

[Texte]

done it he will not want to talk about it, and he is not going to want to bring the derivative evidence into court . . .

Mr. Cartwright: Or to the Crown Attorney.

Mr. Cooper: . . . or even to the Crown Attorney and say, "I have some evidence here that I obtained illegally; I have committed a crime". I would like to say that I hope it has not been done, but if it has, we will not hear about it for those reasons.

The Chairman: What is the protection for the public from illegal wiretapping? Is it the threat of prosecution of the police officer or is it the derivative evidence rule?

Mr. Cartwright: It is a present rule in the Code right now. The threat is that it will come right out in the open because a trial judge has to rule it admissible and he will have to hear the whole sorry story. That is the beauty of it. It will lay it out in front of the public of the Dominion of Canada in an open courtroom.

The Chairman: You do not think the threat of prosecution of the police officer if he is discovered is sufficient sanction to protect the public interest?

Mr. Cartwright: No, I do not. I strongly urge the retention of Section 178.16(2)(c). Do not take it out. That is the trial judge.

The Chairman: That is my next question. It appears to me that this is not what you are recommending.

Mr. Cartwright: I appreciate that, sir. The Advocates' Society are recommending that all derivative evidence in this particular situation be ruled inadmissible. However, we are being practical in our discussion; we realize the Committee may not accept that.

Mr. Chappell: If unlawfully obtained.

Mr. Cartwright: That is right.

The Chairman: In other words, your ideal would be that it should not be left to the discretion of the judge but should simply not be receivable, and you are relatively satisfied with the present law.

Mr. Cartwright: We are relatively satisfied. We are concerned because the proposed legislation is going to take that safeguard right out.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I could accept that it be admissible, provided it did not bring the administration of justice into disrepute, which it strikes me would stop that which was clearly unlawfully obtained.

Mr. Cartwright: And that is in section 15(1) of the proposed evidence code that the Law Reform Commission of Canada has recommended be adopted: Those are almost the words.

The Chairman: The Minister of Justice's case for the new provision respecting derivative evidence is this. He says there are no instances of illegal wiretapping by police, there are not likely to be, and therefore you are protecting against a shadow. On the other hand, we have the chaos that is being brought

[Traduction]

cependant, s'il l'a fait, il ne va certainement pas s'en vanter et il ne soumettra pas les preuves nécessaires au tribunal . . .

M. Cartwright: Ou au procureur de la Couronne.

M. Cooper: Ou même au procureur de la Couronne. Il ne va certainement pas dire: «J'ai des preuves ici qui montrent que j'ai exercé une surveillance électronique illégale, et que j'ai donc commis un délit.»

Le président: Dans quelle mesure le public est-il protégé de ces surveillances électroniques illégales? Est-ce la menace de la poursuite de l'agent de police ou bien la règle de la preuve dérivée?

M. Cartwright: C'est une règle qui figure actuellement dans le Code. La menace est la suivante: cette affaire fera fatalement surface, étant donné qu'un juge devra se prononcer et entendre toute l'histoire. Donc, toute cette affaire sera examinée en public, dans une salle de tribunal ouverte au public.

Le président: Ne pensez-vous pas que le risque pour un agent de police d'être poursuivi s'il a exercé une surveillance électronique illégale est une sanction suffisante pour protéger l'intérêt public?

M. Cartwright: Non. J'insiste fermement pour que l'on maintienne l'article 178.16(2)(c). Ne le supprimez pas.

Le président: Il me semble que ce n'est pas ce que vous recommandez.

M. Cartwright: L'Advocates' Society recommande que toute preuve dérivée, dans ce cas particulier, soit jugée irrecevable. Cependant, nous sommes pragmatiques et nous comprenons que le Comité ne peut pas accepter cela.

M. Chappell: S'il s'agit de renseignements obtenus illégalement.

M. Cartwright: C'est exact.

Le président: En d'autres termes, vous estimez que cela ne devrait pas être laissé à la discrétion du juge et que cette preuve devrait tout simplement être jugée irrecevable. Donc, vous êtes relativement satisfaits de la loi actuelle.

M. Cartwright: Oui, par contre, nous craignons que le projet de loi supprime cette garantie.

M. Chappell: Monsieur le président, je serais prêt à accepter que cela soit recevable, pourvu que cela ne nuise pas à la réputation de la magistrature, car cela permettrait de mettre un terme à toute surveillance électronique illégale.

M. Cartwright: Et cela figure dans l'article 15(1) du projet de Code de la preuve que la Commission de réforme du droit a recommandé. Le libellé est presque le même.

Le président: A propos de la preuve dérivée, le ministre de la Justice estime qu'il n'y a aucun cas où la police exerce ne surveillancé électronique illégale, et qu'il n'y en aura sans doute jamais; en conséquence, cette protection ne sert à rien. Par contre, si l'affaire est portée devant un tribunal, cela

[Text]

into the trial courts by the necessity for a trial judge to consider the evidence of hearing tapes. Defence counsel have now cottoned on to the possibility of extending trials indefinitely by challenging the evidence being produced, and they are making the judge sit for days and weeks in many cases. We were given a case where I think a judge had sat for 11 weeks listening to tapes.

Essentially it seems to me the Minister is saying that because of an evidentiary problem, we want a change in the substantive law. Would you have any suggestion that at the evidentiary level could deal with the problem the Minister of Justice points to, which we recognize as a genuine problem? And could that be solved by some lesser means than a change in the substantive law?

Mr. Cooper: I do not understand, Mr. Chairman, how it is the 60 days of hearings that have to do with whether or not the derivative evidence is admissible. If an authorization is proved to have been obtained lawfully and the tapes are there, it seems to me the derivative evidence is admissible. It seems to me those 60-day and six-month trials occur by reason of what the gentleman from Alberta indicated was an analysis of what is on the tape as opposed to what is on the transcript. It has nothing to do with derivative evidence. It is a question of proving what is on the transcript and proving that is what was truly said and there are no mistakes in the tape and so on. I think it is the lawfulness of the authorization that would govern whether or not the derivative evidence would be admissible.

The Chairman: The Minister alleges that judges are being compelled to listen sometimes to thousands of hours of transcripts in order to determine whether certain evidence should be allowed.

Mr. Cartwright: As derivative evidence?

• 1325

The Chairman: That is his obligation.

Mr. Cartwright: With respect, Mr. Chairman, I must be blind, deaf and dumb, because, I am sorry, I have not heard of this at all. I have never heard of this. If a trial judge is required on a *voir dire* to sit and listen for hours to illegal taps in order to decide whether the evidence derived from them would be admissible...

The Chairman: I do not think he is listening to hours of illegal taps. He is listening to hours of legal taps, to determine whether...

An hon. Member: It is happening right now in Vancouver.

Mr. Cartwright: That is entirely different, with respect, Mr. Chairman. The derivative evidence rule that stands right now in the Code only pertains to that evidence obtained from an illegal tap. The judges are sitting and listening to legal taps for hours where they have been contested on the basis that they did not fall within 178.16(1)(a) or (b). That is what they are listening to.

Mr. Landers: It is not the purpose of the court here to determine whether the tap is legal or illegal, though?

[Translation]

risque de provoquer un chaos, car le juge devra écouter tous les enregistrements. Les avocats de la défense essaient généralement de prolonger les procès indéfiniment en contestant les preuves fournies, obligeant ainsi le juge à siéger pendant des jours et des semaines. Il y a même eu un cas où le juge a dû siéger pendant 11 semaines pour écouter les bandes d'enregistrement.

Il semble donc que le ministre veuille modifier la loi en raison des problèmes que pose la présentation des preuves. Pensez-vous que l'étape de l'instruction permettrait de régler le problème qu'essaye de régler le ministre de la Justice? Pensez-vous que ce problème pourrait être réglé autrement qu'en modifiant la loi?

M. Cooper: Je ne comprends pas, monsieur le président, comment ces 60 jours d'audience ont quelque chose à voir avec la question de savoir si une preuve dérivée est recevable ou non. S'il est prouvé qu'une autorisation a été obtenue légalement, il me semble que la preuve dérivée est recevable. Par ailleurs, certains procès durent 60 jours ou six mois parce qu'il faut analyser le contenu des bandes d'enregistrement par rapport à ce qui se trouve dans la transcription. Cela n'a donc rien à voir avec la preuve dérivée. Il s'agit de prouver que la transcription correspond bien à ce qui a été dit et que la bande d'enregistrement ne contient aucune erreur. Par conséquent, la question est de savoir si l'autorisation a été donnée légalement, et non pas si la preuve dérivée est recevable ou non.

Le président: Le ministre prétend que les juges sont parfois obligés d'écouter des transcriptions pendant des milliers d'heures afin de déterminer si une preuve est recevable.

M. Cartwright: A titre de preuve dérivée?

Le président: C'est son obligation.

M. Cartwright: Monsieur le président, je suis soit aveugle, soit sourd et muet, car je n'ai jamais entendu cela. Si un juge est obligé, à propos d'une «voir dire», d'écouter pendant des heures des bandes enregistrées illégalement afin de savoir si la preuve dérivée est recevable...

Le président: Je ne pense pas qu'il écoute pendant des heures des bandes illégales. Il écoute des bandes légales afin de déterminer si...

Une voix: C'est exactement ce qui se produit à l'heure actuelle à Vancouver.

M. Cartwright: C'est tout à fait différent, monsieur le président. Selon le Code, la règle sur la preuve dérivée ne s'applique qu'aux preuves obtenues à partir d'une bande illégale. Les juges sont alors obligés d'écouter les bandes qui ont été contestées parce qu'elles ne répondaient pas à la définition des alinéas 178.16(1)a) ou b).

M. Landers: Le rôle du tribunal n'est-il pas de décider si la bande est légale ou non?

[Texte]

Mr. Cooper: Yes, originally, but that does not necessitate listening to all the tapes. That is an investigation of the authorization, and sometimes there is an attempt to open up the packet to see the affidavit on the basis of which the authorization was granted. That may take a day.

The Chairman: It is taking weeks, though.

Mr. Landers: It could take 2,000 hours, too.

Mr. Cooper: To look at the authorization?

Mr. Landers: No. He could say, "How do I know you have not been fooling around with this tape once you got the authorization?"

The Chairman: That is right. It is a question of whether each tape is part of a legal authorization.

Mr. Cooper: Oh, I see what you mean, and then you have to see whether Rose Mary wiped out 20 seconds of the tape along the way. That has to do with accuracy of the tape as much as derivative evidence.

Mr. Landers: That is right.

Mr. Cooper: In other words, if you allege that my client said some other exculpatory things along the line and you wipe them out you may have to listen to 200 hours of tapes to get that. I do not think I can remember any cases of derivative evidence that have turned on weeks of testimony. I cannot think of any cases where derivative . . .

Mr. Cartwright: I am sure what the Minister is referring to is situations where the authorization is quite correct and proper, where the interception was lawfully made either under an authorization or by the consent of one or other of the parties, and it is a question of the admissibility of the tape from the point of view of: are the voices accurate as they are said to be, and is the tape accurate, has there been any misuse of it as far as continuity of evidence is concerned?

Mr. Chappell: Mr. Chairman, if I might try to help with respect to illegal taps, I suggest that you dig out the records of this Committee in 1970 and look up the evidence of telephone witnesses who came before this Committee at that time. You will hear where they say that regularly they came upon these taps and took them off and gave them back.

The Chairman: Yes.

Mr. Chappell: That will be in the record, sir.

The Chairman: I think I recall that. Mr. Loiselle, do you have an additional comment?

You heard the suggestion this morning by the previous witness that the problem could be greatly assisted if all the evidence on tapes was reduced to writing so that the judge could speed-read through them rather than having to spend the hours listening to them. Would you be in agreement with that?

Mr. Cartwright: It sounds fine, Mr. Chairman, but the way these tapes are done, it is just impossible. It sounds fine. You know how they are done, of course. I have done this, firsthand. I have experienced and seen this firsthand. I used to be Chairman of the Provincial Committee on Organized Crime

[Traduction]

M. Cooper: Oui, au départ, mais cela ne l'oblige nullement à écouter toutes les bandes enregistrées. Il s'agit alors d'une enquête sur l'autorisation elle-même et, parfois, on repart à zéro afin de s'assurer que l'autorisation a bien été donnée. Cela peut prendre une journée.

Le président: Mais il est question ici de semaines.

M. Landers: Cela peut prendre aussi 2,000 heures.

M. Cooper: Pour examiner l'autorisation?

M. Landers: Non. Le juge peut dire: «Qu'est-ce qui me prouve que vous avez utilisé cette bande conformément à l'autorisation que vous aviez reçue?»

Le président: C'est exact. Il s'agit de savoir si chaque bande était autorisée.

M. Cooper: Je comprends; et, à ce moment-là, il vous faut déterminer si Rose Mary a effacé 20 secondes de la bande. Il faut alors déterminer l'exactitude du contenu de la bande, tout autant que la preuve dérivée.

M. Landers: C'est exact.

M. Cooper: En d'autres termes, si vous prétendez que mon client a prononcé quelques paroles pour se disculper et que vous les effacez, vous serez peut-être obligé d'écouter 200 heures d'enregistrement pour les retrouver. Je ne me souviens pas de cas où des preuves dérivées soient apparues après des semaines de témoignages. Je ne me souviens absolument pas . . .

M. Cartwright: Je suis sûr que le ministre faisait allusion à des situations où l'autorisation a été donnée de façon appropriée, où la surveillance électronique a été faite de façon légale, soit dans le cadre de cette autorisation, soit par le consentement d'une des parties. Il s'agit alors de déterminer si les bandes enregistrées constituent une preuve recevable, c'est-à-dire que les voix correspondent bien, etc. Y a-t-il eu des abus à ce sujet?

M. Chappell: Monsieur le président, en ce qui concerne les bandes illégales, je vous suggère de revoir les procès-verbaux de ce Comité de 1970 et de relire le témoignage de certains témoins qui ont alors comparu devant ce Comité. Ils ont dit que, régulièrement, ils tombaient sur ce genre de bandes et les renvoyaient.

Le président: Oui.

M. Chappell: Il vous suffit de consulter vos procès-verbaux.

Le président: Je pense m'en souvenir. Monsieur Loiselle, avez-vous d'autres commentaires?

Le témoin précédent a proposé ce matin que toutes les preuves obtenues par bandes enregistrées soient présentées par écrit, afin que le juge puisse les lire rapidement au lieu d'être obligé de consacrer des heures à les écouter. Seriez-vous d'accord?

M. Cartwright: Cela me paraît intéressant, monsieur le président, mais la façon dont sont enregistrées ces bandes rend cette proposition tout à fait inapplicable. Vous savez sans doute comment on enregistre une bande. Je m'y connais bien dans ce domaine, car j'ai été président du Comité provincial

[Text]

from 1972 to 1974. I have been before this legislation and after, and I know how it is done. How it is done is that the interception is hooked up to a master tape in police headquarters in a room where they may have 10 other hook-ups going. A man sits there and monitors a tape to make sure that when the tape gets near the end and there is no conversation, off it goes into a locked cabinet and another tape gets slapped on. This goes on day after day after day. You end up with maybe 50 rolls of 500 feet. Then the man who is authorized by the order sits down and puts the headphones on. He sits there and listens to it, and he marks off on a chart those sections that are pertinent to his investigation and types them out. So if the trial judge were to require a typed copy of everything, it would just be impossible.

The Chairman: What answer do you have to the Minister of Justice—the courts are being held up unconscionably—and who would take the power to rule on derivative evidence from the judge, thereby solving this problem?

• 1330

Mr. Cooper: I do not think, with great respect, Mr. Chairman, derivative evidence comes into it at all. I think the problems of hours of listening and comparing tapes have to do with the transcript and that it accurately reflects what the tape contains, and whether there are other exculpatory parts of the tapes that are not included in the transcript. I cannot think of a case that has ever been decided on derivative evidence.

The Chairman: Yes.

Mr. Cooper: And I do not know of any issues about derivative evidence that have arisen during these six-month-long trials. Now, perhaps I just have not seen them or heard about them.

The Chairman: You are saying that his amendment would not save the time that he wants to save to the courts.

Mr. Cooper: Oh, not at all.

Mr. Loiselle: We have been told that there has been a case like this in Vancouver.

Mr. Cooper: There have been cases that have gone for weeks and months on tape recordings, terrible lengths of time, but that has nothing to do with derivative evidence. They have to do with the evidence of the tape itself and whether it is accurate and admissible. Derivative evidence never arises unless it is unlawfully obtained. If it is lawfully obtained, all the derivative evidence in the world can go in, lawfully, as can any other derivative evidence.

The Chairman: Probably that is a good place to bring our proceedings to a halt. Mrs. Holt has another comment.

Mrs. Holt: One question. You suggested that an ombudsman apply for a wiretap. Do you really expect Arthur Maloney to take a dispassionate position on wiretapping?

An hon. Member: Why not, he is an honest man?

[Translation]

sur le crime organisé de 1972 à 1974. Je sais donc bien comment tout cela fonctionne. Le dispositif de surveillance est relié à une bande principale au siège de la police, dans une salle où il y a 10 consoles d'écoute électronique. Un homme est responsable du bon fonctionnement de ces bandes et de leur remplacement lorsqu'elles sont terminées. Ces enregistrements se poursuivent jour après jour. Vous vous retrouvez après avec 50 rouleaux de 500 pieds de bandes enregistrées. C'est alors que celui qui a reçu l'autorisation met les écouteurs et commence à écouter les bandes. Il coche sur un tableau les sections de la bande qu'il juge pertinentes à son enquête et les découpe. Donc, si le juge exigeait une transcription écrite de ces bandes, cela serait tout simplement impossible.

Le président: Que répondez-vous alors au ministre de la Justice? Les juges sont obligés de siéger pendant des heures pour écouter ces bandes... qui, selon vous, devrait avoir le pouvoir de décider que telle preuve dérivée est recevable, ce qui résoudrait le problème?

M. Cooper: Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, je ne pense pas que le problème vienne de la preuve dérivée. En fait, toutes ces heures d'écoute et de comparaison des bandes sont nécessaires parce qu'il faut s'assurer que les transcriptions sont exactes et qu'aucune section disculpante n'a été omise dans la transcription. Aucune affaire n'a jamais été tranchée simplement en fonction de la preuve dérivée.

Le président: Oui.

M. Cooper: Et au cours de ces procès de six mois, je ne pense pas qu'on ait soulevé le problème de la preuve dérivée. Peut-être n'en ai-je pas entendu parler?

Le président: Vous voulez donc dire que cet amendement ne permettrait pas de gagner du temps, comme l'espère le ministre?

M. Cooper: Pas du tout.

M. Loiselle: On nous a dit qu'un cas de ce genre s'était produit à Vancouver.

M. Cooper: De nombreux cas de ce genre se sont déjà produits et ont exigé des semaines et des mois d'écoute des enregistrements; cependant, cela n'a rien à voir avec la preuve dérivée. Ces heures d'écoute sont nécessaires parce qu'il faut vérifier que la transcription correspond bien à la bande et que c'est donc une preuve recevable. La question de la preuve dérivée ne se pose jamais, sauf lorsqu'elle a été obtenue de façon illégale.

Le président: Il serait peut-être bon maintenant de terminer notre discussion. M^{me} Holt a quelque chose à dire.

Mme Holt: J'aimerais poser une question. Vous avez suggéré qu'un médiateur intervienne. Pensez-vous vraiment qu'Arthur Maloney adoptera une position neutre au sujet de l'écoute électronique?

Une voix: Pourquoi pas, c'est un honnête homme.

[Texte]

Mrs. Holt: Because he is a lawyer.

Mr. Chappell: All parties at Queen's Park applauded the appointment because they thought he was truly an honest man.

Mrs. Holt: Would he go down and apply for a wiretap?

Mr. Chappell: No, no, he would send one of his representatives to go on certain important cases so there was somebody there reminding the judge: Is there enough information before you?

Mrs. Holt: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mrs. Holt. I think this has been an exceptionally useful presentation for us.

We are meeting the Minister of Justice this afternoon and I would be very surprised if some of the concerns which have been expressed this morning did not manifest themselves in questions to the Minister this afternoon.

Thank you very much, gentlemen, we are indebted to you.

Some hon. Members: Hear, hear!

Some Witnesses: And we thank you.

The Chairman: This committee is adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

• 1547

The Chairman: The Committee will come to order. Ladies and gentlemen, we are continuing consideration of Bill C-51 this afternoon. We have the Minister back with us again. We shall soon be beginning clause-by-clause study of the bill, but I expect that we will probably spend today in general questioning of the Minister and will not begin clause-by-clause consideration until Tuesday morning. We have had some good sessions with witnesses and now we get a chance to ask the Minister a few more questions. Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: We had the Canadian Association for Sensible Arms Legislation before us and in questioning them they said that they represented 25 gun clubs and some 500,000 people. Though I did not bring it this afternoon, as I did to the last meeting, I have had over a foot of mail over the last two or three days in reference to gun legislation. I wonder if the Minister could tell us what consultation he has had with clubs since the first reading of the bill in the House.

Mr. Basford: If I may, I will go back a bit, prior to first reading, and back to some time in October or late September, after CASAL was formed. This was the umbrella organization for all of the various gun clubs and shooting sport and collectors' groups. They were initially formed, as I understand it, to oppose Bill C-83 and the introduction of any other measures. Some time in October Mr. Fox, myself and our respective officials met to put their position. I indicated to them that I thought we needed a change in the Criminal Code relative to guns, and that it was my firm intention to proceed with changes but I would appreciate them directing their attention to what kind of laws should be brought forward and that they

[Traduction]

Mme Holt: Mais c'est un avocat.

M. Chappell: Tous les partis à Queen's Park ont applaudi à sa nomination, parce qu'ils jugeaient tous que c'était un honnête homme.

Mme Holt: Autoriserait-il des écoutes électroniques?

M. Chappell: Non, il enverrait un de ses représentants, s'il s'agissait d'une affaire importante, pour rappeler au juge qu'il doit avoir suffisamment de preuves.

Mme Holt: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, madame Holt. Cette séance a été fructueuse.

Nous devons rencontrer cet après-midi le ministre de la Justice, et je serais très surpris que certaines préoccupations qui se sont manifestées ce matin ne lui soient pas transmises cet après-midi.

Merci beaucoup, messieurs. Nous vous devons beaucoup.

Des voix: Bravo!

Des témoins: Nous vous remercions.

Le président: La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Messieurs, à l'ordre. Nous reprenons cet après-midi l'étude du bill C-51, en présence du ministre. Comme je suppose que vous voudrez poser des questions au ministre, nous ne commencerons sans doute pas l'étude du projet de loi, article par article, avant mardi matin. Nous allons donc immédiatement passer aux questions, étant donné que nous avons eu d'excellents témoignages, sur lesquels vous voudrez sans doute connaître les opinions du ministère. Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Lorsqu'elle est venue témoigner, l'Association canadienne pour des lois raisonnables sur les armes nous a dit qu'elle représentait 25 clubs de tir, ayant environ 500,000 membres. Bien que je n'en aie pas parlé cet après-midi, je voudrais indiquer au ministre que j'ai reçu un nombre incroyable de lettres, au sujet de ce projet de loi, pendant les deux ou trois derniers jours. Je demanderai donc au ministre s'il a consulté les clubs, de tir, depuis la première lecture du projet de loi?

M. Basford: Je dois vous dire que nos consultations ont eu lieu avant la première lecture, c'est-à-dire fin septembre et début octobre, après la formation de cette association. Il s'agit d'une association regroupant divers clubs de tir et groupes de collectionneurs d'armes à feu, qui s'était créée, si je ne me trompe, pour s'opposer au bill C-83, ainsi qu'à d'autres mesures connexes. Au mois d'octobre, M. Fox, moi-même et nos collaborateurs avons rencontré des représentants de cette association pour connaître leur position et j'en ai profité pour leur dire qu'à mon avis il était impératif d'apporter des modifications au Code criminel, dans le domaine des armes à feu, et que j'avais fermement l'intention de poursuivre mes projets.

[Text]

direct their attention to not simply opposing the law but endeavouring to work with my officials in trying to work out a proposal that would be satisfactory from the criminal law point of view and the public point of view without at the same time unduly affecting their rights as citizens.

Following that were very long, extensive consultations with the CASAL group which was principally headed by Col. Nicholson who was chairman of their Firearms Committee and by Ken Brynaert, the president of the Canadian Wildlife Federation. Literally hours of meetings, mainly with my officials rather than with Mr. Fox and me.

Since first reading of the bill, and I cannot document it for you because I do not have it in front of me, there have been about four meetings with all of my officials and the CASAL group. There also have been a great many more informal discussions. I have met, since first reading, with Col. Nicholson at a working lunch, he and Mr. Brynaert.

• 1550

Mr. Woolliams: I see.

Mr. Basford: And I have met, not in Ottawa, with a spokesman of the British Columbia Prospectors' Association in Quesnel, and the Quesnel rod and gun club, and had in Williams Lake a presentation from the Williams Lake rod and gun club, but it was really written by the chairman of the B.C. Wildlife Federation gun committee, I think, a very knowledgeable person. And I think it really represents the position of the B.C. Wildlife Federation.

Mr. Woolliams: Thank you. I will tell you one of the problems that I am having and I think most members of the Committee would have. We have already in the Criminal Code—and I think this is something that the general public and even some of the gun owners do not seem to appreciate—some pretty stringent laws covering prohibited and restricted weapons. This might require quite a lengthy answer, and I would ask you if you might keep it as brief as possible. Can you explain to the Committee what changes you are making in reference to the Criminal Code as it now stands, in reference to prohibited and restricted weapons? Why do we have to amend the Code? And what are we doing, either to strengthen or weaken the law?

Mr. Basford: Briefly, without going through the precise background, we are allowing the movement of one class of weapon to another by Order in Council, if they are not used for sporting purposes.

Mr. Woolliams: I am prepared not to interrupt you because that is a tough question. If any of your people wish to answer this, it is fine with me.

Mr. Basford: Well, the first principal change is by Order in Council, being able to move a weapon into restricted and from restricted into prohibited. And the second one relates to restricted weapons; that in order to apply for and obtain a permit, you have to show need for the restricted weapon, which

[Translation]

Par contre, je leur étais très reconnaissant de me dire quel type de loi devrait être déposée et, dans ce contexte, je leur suggérais d'essayer de faire des propositions à mes collaborateurs plutôt que de se contenter d'une opposition globale, afin d'obtenir une loi tenant compte de l'opinion publique et n'ayant pas de conséquences regrettables à l'égard de leurs droits à titre de citoyens.

A la suite de cela, il y a eu des consultations très complètes avec cette association, généralement représentée par le colonel Nicholson, président du comité des armes à feu, et par Ken Brynaert, président de la Fédération canadienne de la faune. Il y a donc eu des réunions très longues et nombreuses, avec mes collaborateurs, plutôt qu'avec M. Fox ou moi-même.

Depuis la première lecture du projet de loi en Chambre, je crois savoir qu'il y a eu quatre réunions entre mes collaborateurs et cette association, mais je n'ai pas ici les détails supplémentaires. Il y a cependant eu également d'autres réunions officielles et j'ai personnellement rencontré le colonel Nicholson ainsi que M. Brynaert, depuis lors.

M. Woolliams: Très bien.

M. Basford: Je préciserai également que j'ai rencontré un représentant de l'Association des prospecteurs de la Colombie-Britannique, à Quesnel, ainsi qu'un club de tir local. Finalement, j'ai reçu, à Williams Lake, un mémoire du club de tir de cette ville, qui avait cependant été rédigé par le président du comité sur les armes à feu de la Fédération de la faune de Colombie-Britannique, dont la compétence est largement reconnue. De fait, ce mémoire représente donc plutôt la position de cette fédération.

M. Woolliams: Merci. J'aimerais maintenant vous préciser l'une des difficultés que nous rencontrons, à l'égard de ce projet de loi. Il s'agit du fait, qui n'est généralement pas connu du grand public ni même de certains propriétaires d'armes à feu, qu'il existe déjà, dans le Code criminel, des dispositions très strictes concernant les armes prohibées ou à autorisation restreinte. Sans vous demander de me fournir ici tous les détails, pourriez-vous m'expliquer quelles modifications ce projet de loi apportera à ces dispositions actuelles du Code criminel? Quelles en sont les justifications et quelles en seront les conséquences? Représenteront-elles un renforcement ou un relâchement de la loi?

M. Basford: Sans aller dans les détails, je vous dirai simplement que nous permettrons la reclassification de certains types d'armes à feu, par décret du conseil, si elles ne sont pas utilisées dans un but sportif.

M. Woolliams: Ceci me paraissant très important, je suis tout à fait disposé à ne pas vous interrompre et à laisser vos collaborateurs donner des précisions, si cela vous convient.

M. Basford: Je viens déjà de vous expliquer la première modification. La seconde concerne les armes à autorisation restreinte. A ce sujet, l'obtention d'un permis sera basée sur la démonstration d'un besoin, de la part du propriétaire éventuel. Les raisons applicables dans ce cas sont exactement identiques

[Texte]

is set out in the bill. And those reasons are exactly the same as they are in the existing Criminal Code, except for the change in the need to protect life or property, the word "property" is being taken out. And therefore, it is "the need to protect life".

Mr. Woolliams: Do you think, sir, through you, Mr. Chairman, that passing legislation by Order in Council is desirable? We do not know what that is going to say. You are the Minister now, but Ministers or governments can change. Once you get this written in, you can change the terms and conditions and the regulations in the Criminal Code by Order in Council.

You recall my objection on Bill C-83 at the time of third reading. I think it cleared the Committee but it died on the Order Paper because of the session ending. Would you be prepared to allow the House of Commons to debate those rules and regulations at the time the bill, if it clears for third reading?

Mr. Basford: Well, there will not be any regulations under those particular proposed sections at that time. The process under the law now is that, if they are not hunting and sporting weapons, we can make them restricted weapons now, by Order in Council. And since I have been the Minister, I have recommended and had acted upon recommendations to the Governor in Council to deal with a number of weapons such as that which I thought I would bring for benefit of the Committee next week, so that you could see precisely what kinds of weapons we are talking about. There were some martial arts instruments, dart gun type thing. Those orders in council will be passed simply from time to time as a new weapon, not of sporting or hunting purpose, comes on the market. What happens is that we get either reports from police forces or possibly a coroner's jury or this sort of information comes in that these dangerous weapons not designed for sporting are coming on to the market and they are regulated or prohibited. So, at the time of third reading I will not have any to move or to present, under those sections, except what has already been done under the existing code, of course.

Mr. Woolliams: When they talk to me about it in Committee, about representing 500,000, that is what I find in the letters. I did not have a chance to read them all, but scanning telegrams and letters from all across the country, what they are uptight about is not what this bill says but what it does not say. We know, and I am sure you as the Minister appreciate it even more than I do, that it hands over—with the greatest respect to your advisers here and people from your department; I am not being critical of these people personally—but it does hand over to the bureaucracy the opportunity to legislate law rather than giving that power, particularly when we are dealing with a matter of criminal law, to Parliament, which is bypassed. That is what the great complaint is about. So, I would like to see that any major change in reference to what we are defining as restricted, prohibited weapons should be brought before Parliament by way of law or, if it is going to be by regulation, so that we would have a chance to pass an opinion on it. I may have absolute faith in this stage of the bill;

[Traduction]

à celles du Code criminel actuel, à l'exception du remplacement de la notion de protection de la propriété par celle de protection de la vie.

M. Woolliams: Croyez-vous que le recours à des décrets du conseil soient souhaitable, monsieur le ministre? En effet, vous pourriez fort bien être remplacé, un jour ou l'autre, tout comme votre gouvernement, et les conditions d'application pourront fort bien, plus tard, être modifiées par de nouveaux décrets du conseil.

Vous vous souviendrez sans doute des objections que j'avais soulevées, à cet égard, à l'occasion de la troisième lecture du Bill C-83, lequel avait été adopté par le Comité mais n'avait pu être adopté en Chambre avant la fin de la session. Seriez-vous donc disposé à autoriser la Chambre des communes à débattre ces règlements, lorsque le projet de loi, s'il est adopté par le Comité, sera présenté en troisième lecture?

M. Basford: Mais il n'y aura pas encore, à ce moment-là, de règlements relevant de ces propositions. Le processus actuel prévoit que des armes à feu peuvent être classées dans la catégorie des armes à autorisation restreinte, lorsqu'elles ne servent ni à la chasse ni au sport, ce qui se fait par décret du conseil. Depuis que je suis ministre, j'ai toujours adopté les recommandations du gouverneur en conseil, à l'égard des armes de cette catégorie. Si vous le voulez, je pourrais vous présenter, la semaine prochaine, une liste des décrets en conseil s'appliquant à cette catégorie d'armes, afin que vous sachiez précisément de quoi nous voulons parler. Il s'agit, par exemple, d'instruments pour les arts martiaux et de fusils lance-flèches. Ces décrets du conseil seront donc simplement utilisés lorsque de nouvelles armes, ne servant ni à la chasse ni au sport, seront mises sur le marché. Lorsque cela arrive, nous en sommes généralement informés par la police ou même par un coroner et nous prenons les mesures qui s'imposent. Je n'aurai donc aucun règlement à vous soumettre lors de la troisième lecture du projet de loi, en vertu de ces articles, mais je pourrais vous présenter ceux qui ont déjà été adoptés dans le cadre du code actuel.

M. Woolliams: En fait, une lecture rapide des télégrammes ou lettres que j'ai reçus, de tous les coins du pays, me montrent que leurs auteurs ne sont pas tellement préoccupés par ce qui se trouve dans le projet de loi mais plutôt par ce qui ne s'y trouve pas. Sans vouloir indûment critiquer votre ministère ou vos collaborateurs, vous reconnaissez sans doute avec moi, monsieur le ministre, que ces modifications aboutissent en fait à donner aux bureaucrates le droit de légiférer, lequel, surtout en matière de droit criminel, ne doit revenir qu'au Parlement. Voilà donc le principal reproche que l'on fait à ce projet de loi. J'aimerais donc que toute modification concernant la classification d'armes dans les catégories prohibées ou à autorisation restreinte ne puisse être apportée que par le biais d'une loi, soumise au Parlement. De cette manière, nous aurions la possibilité d'effectuer un certain contrôle. Vous comprendrez donc que je ne vous reproche pas vos objectifs fondamentaux, avec lesquels je suis assez d'accord, sauf en ce qui concerne la surveillance électronique, mais je me dois de vous signaler que

[Text]

I have not in reference to electronic surveillance but I have absolute faith and I think you would do the right thing. As I point out to you, we are legislating today for ministers unnamed. They may not even be in the House of Commons yet.

Mr. Basford: There are several things I would say. First, on Bill C-83 there was from the groups you are talking about great concern about the regulatory powers provided. I think any honest examination of Bill C-51 will indicate that in the general regulatory section we have grossly reduced the area of regulations. That has been a very conscious effort on our part. The bulk of the regulations or the regulatory power now relates to dealers. So I think the argument on this bill is quite different from Bill C-83, and on the general regulations, obviously they stand permanently referred to the Committee on Regulations and Other Statutory Instruments, so there is that degree of supervision. Any regulations passed will be statutory instruments and go to the Committee on Regulations and Other Statutory Instruments.

Secondly, we will be establishing the National Firearms Advisory Council, which will be made up of the provincial officials, designated, all of whom will see and discuss regulations. I have undertaken with the Canadian Wildlife Federation that I would see that they were consulted or that knowledgeable people would be consulted from the shooting sports on the regulations. And I have given Mr. Brynaert and Colonel Nicholson that undertaking. We have not worked out the precise mechanism for that consultation but the undertaking is there and I think they accepted the undertaking.

That is the situation on general regulations. Again, I go back to the question of prohibited weapons and restricted weapons. We have had in the Code for quite some time the power of our order in council to list, by order in council, a weapon as restrictive if it was not for sporting or hunting purposes. That is in the existing Code right now. We are just adding to that "by Order in Council, prohibit a weapon", again one not for sporting or hunting purposes.

• 1600

Mr. Woolliams: I want to say something about the other phases of the bill and I am trying to be brief. Would you undertake, and I will end this phase of my questioning, to give the members before we get into clause by clause—I do not have a department like you have and, as you said, I may be jealous and I am jealous of the fact that I do not have that group of men around me—because it would be a great asset to every member of this Committee, showing what phase and what field and what portion and how far this bill goes in reference to allowing you and your Department or some future minister of justice to pass regulations? Would you be prepared to give us a letter to that effect because I think it would expedite the passing or the rejection of this bill in this Committee.

Mr. Basford: Yes, I would be happy to give you that. I can have probably a statement to that effect for next week.

Mr. Woolliams: Thank you very much.

[Translation]

nous légiférons aujourd'hui pour des ministres peut-être encore inconnus et pour les années à venir.

M. Basford: Je voudrais faire plusieurs remarques en réponse à ces critiques. Tout d'abord, en ce qui concerne le Bill C-83, vous vous souviendrez que les groupes dont vous parlez se préoccupaient beaucoup des pouvoirs réglementaires qui y étaient inscrits. Toute analyse honnête du Bill C-51 vous montrera que ces pouvoirs ont été considérablement réduits, à la suite d'une décision très consciente de notre part. Actuellement, ces pouvoirs réglementaires s'appliquent essentiellement aux commerçants. Le problème est donc aujourd'hui tout à fait différent de ce qu'il était au sujet du Bill C-83, et je vous rappellerais que les règlements doivent être soumis au Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires. Ceci sera le cas de tout règlement pouvant être adopté dans le cadre de ce projet de loi.

Deuxièmement, nous allons créer un conseil consultatif national des armes à feu, composé de représentants provinciaux, qui pourra étudier lesdits règlements. Je me suis également engagé, auprès de la Fédération canadienne de la faune, pour que celle-ci soit consultée ou pour que des spécialistes en matière d'armes sportives puissent l'être. J'ai pris cet engagement auprès de MM. Brynaert et Nicholson. Nous n'avons pas encore défini les mécanismes précis qui nous permettront d'assurer cette consultation, mais notre engagement est clair.

Voilà donc la situation à l'égard des règlements. Je ne crois donc pas qu'il faille s'en alarmer outre mesure, puisque, de toute façon, nous avons déjà la possibilité, grâce au Code criminel actuel, de classer certaines armes dans les catégories prohibées ou à autorisation restreinte, par décret du conseil. Les modifications qu'apporte ce projet de loi ne sont donc pas considérables, dans ce contexte.

M. Woolliams: Je terminerai mes questions en vous demandant si vous seriez disposé à nous fournir, avant que nous ne passions à l'examen article par article, un document définissant clairement les divers pouvoirs qu'accordera ce projet de loi à votre ministère ou à tout autre futur ministre de la Justice, en matière de règlement? Ce serait là une information très importante, pour les membres du Comité, et vous savez très bien que nous n'avons pas les ressources dont vous disposez, pour effectuer l'analyse nécessaire.

M. Basford: Je serais très heureux de le faire. En fait, je pourrais vous fournir une déclaration la semaine prochaine.

M. Woolliams: Merci beaucoup.

[Texte]

Mr. Basford: It would, or course, obviously relate mainly to the proposed section in the bill that covers areas over which we may regulate.

Mr. Woolliams: May I just make this short remark, Mr. Chairman, because I do not want to exceed my time and I know many of the members have questions. When we get down to electronic surveillance, outside of the question whether you extend it to 30 and 60 days, in light of the Rae case, I would say, that deals with relevancy, and if it is relevant then it is admissible, I must say that I object totally to the changes in the Code as far as the invasion of privacy is concerned. I know what those proposed sections say. I do not need to question you on them. When you extend the period, and even though this morning someone on a point of order said that the three-year period is the maximum, but having practiced law as long as I have and knowing what goes on in the practical field, I know it will likely be three years before anybody gets notice. Coming to the question of relevancy, even though you have a proposed section about wiretapping lawyers' offices and interfering with the privilege and communication between solicitor and client, and with the exceptions that if there is somebody in their house that somebody has a probable reason that they may commit a crime or somebody in the office where it can be done, if then that telephone is tapped, and something relevant to an issue in a criminal matter or other matters becomes relevant to the issue will be admitted, I must tell you that I think this is a total invasion on the privacy of the individual.

It is true we have to have a happy balance, as Mr. Cooper, Mr. Cartwright and Mr. Chappell said this morning, representing the Law Society of Upper Canada, there has to be a happy balance. All of us are out to stop crime and control crime, but in doing it we cannot cure the evil with the worst, by interfering with the civil rights of the citizens of this country.

I tell you in the strongest terms that my party, and we have discussed this in caucus and I am free to tell you this, is going to oppose those proposed sections and we will move either directly or indirectly to delete them from the bill. Having said that, I cannot express it in stronger terms than what was said this morning in the brief by those lawyers and the one from Alberta. It is beyond my comprehension that as the Minister of Justice you would move ahead in spite of the objections by learned people, learned in the law, learned in the idea and the principles of civil liberties. It is beyond my comprehension that a government that has just passed a human rights bill would bring forward legislation which, in my opinion, will be abused by the total invasion of the privacy of individuals.

Mr. Basford: Could I just make some general comment to that? Obviously wiretap and electronic surveillance is a very difficult area of the law in which to legislate. Of course, the Committee in 1974 showed that because nobody likes wiretapping. However Parliament endeavoured to balance the interest of the citizen as an individual and his rights against the rights of the collectivity of citizens and their need and their civil right to be protected. I would ask, Mr. Woolliams, that we go

[Traduction]

M. Basford: Évidemment, cette déclaration portera essentiellement sur le projet de l'article qui concerne les secteurs pouvant faire l'objet de règlement.

M. Woolliams: Je voudrais faire une brève remarque, monsieur le président, sans vouloir dépasser mon temps ni prendre sur le temps des autres membres du Comité. Lorsque nous en arriverons aux questions de surveillance électronique, je dois vous dire que je m'opposerai totalement aux modifications concernant la protection de la vie privée, du fait de l'affaire Rae. Je sais parfaitement quelle est l'intention de ces modifications et je n'aurai pas de questions à vous poser à leur sujet. Ce matin, dans le cadre d'un rappel au Règlement, quelqu'un a dit que la période de trois ans constituerait une période maximum mais, ayant longtemps pratiqué le droit, je sais que l'autorisation de prolongation fera que pratiquement personne ne sera informé avant trois ans. Je sais en outre qu'il existe des propositions de modification au sujet de la surveillance électronique des bureaux d'avocats et de la protection des relations privilégiées entre les avocats et leurs clients, mais le fait que des exceptions soient prévues dans le cas d'informations obtenues de cette manière et pouvant être pertinentes à une affaire criminelle me paraît absolument inadmissible. Ceci représente pour moi un cas d'intrusion manifeste dans la vie privée des particuliers.

Il est vrai, comme l'ont dit M. Cooper, M. Cartwright et M. Chappell, au nom de la Law Society of Upper Canada, qu'il y a un certain équilibre à assurer dans ce domaine. Nous sommes tous contre le crime mais nous ne pouvons quand même pas accepter de guérir la maladie en adoptant un remède encore plus grave que la maladie elle-même, ce qui est le cas de la violation des droits civiques des citoyens.

Le caucus de mon parti a discuté de cette question et c'est donc sans aucune réserve que je puis vous prévenir que nous allons nous opposer, de la manière la plus radicale possible, à ces propositions. En conséquence, nous essaierons d'obtenir leur suppression, directe ou indirecte, du projet de loi. Ceci dit, j'en resterai là, car mes arguments ne pourront certainement pas être plus clairs ni plus définitifs que ceux que nous ont fournis ces avocats, ce matin, ainsi que le représentant de l'Alberta. A mon avis, votre volonté de poursuivre, malgré l'opposition de ces juristes hautement compétents en matière de protection des libertés civiles, dépasse l'entendement. Il me paraît invraisemblable qu'un gouvernement qui vient juste d'adopter une déclaration des droits de la personne soit disposé à soumettre un projet de loi qui constitue, à mon avis, une intrusion flagrante dans la vie privée des particuliers.

M. Basford: Puis-je répondre à ces remarques? Évidemment, les questions de surveillance électronique sont des questions sur lesquelles il est très difficile de légiférer. Les débats de ce Comité, en 1974, ont bien montré que personne n'était en faveur de la surveillance électronique. Cela dit, le gouvernement s'est efforcé de trouver un certain équilibre entre la protection des droits des citoyens et celle des droits de la collectivité. Je vous demanderais donc de réserver votre juge-

[Text]

through those clause by clause, considering them carefully and as to which way they might be adjusted or changed. The law was passed. It was the first time in Canada that we had had laws against wiretapping and put into place the prohibition against the use of wiretapping devices by private citizens and put into place a very stringent system of judicial control for the police use of wiretapping.

• 1605

At that time the committee and the government, knowing that they were legislating in a new area of the law, undertook to review with provincial Attorneys General the operation of the law as experience with it was gained. We have now had that experience and I think it is my responsibility and my obligation on the best advice I can obtain, if there are problems being created with the law as written, to report those to Parliament and to propose amendments to correct those problems.

I do not think anything is accomplished either in this Committee or in the community at large by either you claiming to have a greater interest in the administration of justice than I or I claiming that I have a greater interest than you. We are here in this Committee, most of us as professionals, most of us with a considerable degree of knowledge or advice or expertise available to us and this Committee has operated, I think, on a generally professional and non-partisan way and I would hope that we could continue to do that in examination of the wiretap amendments.

For example, you mentioned the Advocates' Society this morning. I have read their brief. I would love to come to the Committee to listen to the witnesses but I am told that is not good form. It obviously is a very valuable contribution. I do take exception to some of the things they have said and I, as I indicated in the House today, fail to understand their proposals on solicitor-client.

I would just like to read what I said at second reading.

The second change in Bill C-51 is to ensure that the fundamental confidentiality of a client's conversation with his lawyer is protected. The amendment says that no authorization can be granted to intercept a client's conversation with his lawyer at the lawyer's office or at home unless, as the bill provides, there is evidence before a judge that the lawyer himself is involved in the commission of a crime. Hon. members may recall two instances which received a good deal of public attention involving electronic surveillance of lawyers' offices or telephones used by lawyers, one in Sault Ste. Marie and another in Perth . . . In those instances the Solicitor General Mr. Fox and I worked out guidelines, and the Solicitor General issued them as instructions to the RCMP.

It is essential that these amendments protecting solicitor-client conversations be passed. It is essential for the protection of the citizen. The bill must be looked at in that light. This is not something special for the lawyers. It

[Translation]

ment, monsieur Woolliams, tant que nous n'aurons pas examiné ces dispositions article par article avec tout le soin voulu, ce qui pourra éventuellement nous amener à les modifier. Je vous rappellerai d'ailleurs que la loi de 1974 fut adoptée par ce Comité et que c'était la première qui instaurait des dispositions contre la surveillance électronique et pour la protection des citoyens, en instaurant un système de contrôle judiciaire très strict à l'égard de l'utilisation policière de ces méthodes.

A l'époque, le comité et le gouvernement, étant parfaitement conscients du fait qu'il s'agissait d'un nouveau domaine juridique, s'étaient engagés à procéder à un réexamen de la loi, au bout d'un certain temps, avec les procureurs généraux des provinces. Nous avons maintenant l'expérience nécessaire et il m'incombe donc, j'en suis convaincu, de proposer des amendements à cette loi pour remédier aux problèmes qui sont apparus.

Certes, vous pouvez prétendre que vous avez plus à cœur que moi d'assurer une bonne administration de la justice, mais je suis convaincu que ceci ne présente aucun intérêt ni pour le Comité ni pour la collectivité. La plupart des membres de ce Comité sont des professionnels et ont une excellente connaissance des pratiques juridiques. Comme nous avons réussi jusqu'à présent à maintenir les travaux du comité hors des sentiers de la partisanerie politique, j'espère que nous pourrions préserver cette attitude alors que nous en arriverons à l'étude des amendements concernant la surveillance électronique.

Tout à l'heure, vous avez mentionné le témoignage d'une société de juristes, dont j'ai lu le mémoire mais dont je n'ai pas entendu les déclarations, que j'aurais toutefois beaucoup apprécié. Cependant, on me dit que cela ne se fait pas. Je puis donc dès maintenant vous dire que je m'oppose à certaines déclarations de ces témoins, et que, comme je l'ai indiqué à la Chambre aujourd'hui même, j'ai beaucoup de mal à comprendre leurs propositions concernant les rapports avocat-clients.

Si vous me le permettez, je vous relirai en substance, ce que j'ai dit lors de la seconde lecture.

La seconde modification du Bill C-51 est destinée à assurer la protection du secret des conversations entre avocat-clients, ce qui est un principe fondamental. L'amendement établit qu'aucune autorisation d'interception des conversations d'un avocat avec son client, soit dans le bureau de l'avocat soit à sa résidence, ne pourra être autorisée s'il n'est pas prouvé devant un juge que l'avocat lui-même est impliqué dans un crime. Les députés se souviendront de deux cas de surveillance électronique de bureau d'avocats qui ont fait l'objet de beaucoup de publicité, l'un à Sault-Ste-Marie et l'autre à Perth . . . Pour ces cas, le Solliciteur général (M. Fox) et moi-même avons défini des directives que le Solliciteur général a transmises à la GRC, sous forme d'instructions.

Il est essentiel que ces amendements protégeant les conversations entre avocat et clients soient adoptés. Ceci est fondamental pour la protection des citoyens. C'est dans ce contexte qu'il faut donc étudier le projet de loi. Il

[Texte]

is an essential protection for the citizen that he should be able to talk freely with his counsel knowing that no one will be listening or eavesdropping on the conversation.

As a result of the incidences at Perth and Sault Ste. Marie and another one in Winnipeg, lawyers across this country were disturbed and upset. The Quebec bar Association passed a resolution that lawyers should be totally exempt from the legislation. Other bar associations have proposed other remedies.

At the moment under the existing law the courts quite obviously are granting authorizations to wiretap phones used by lawyers and I think it is important that that be stopped and that that be safeguarded as well as the citizen's right to unhampered and untrammelled legal advice. And that is the purpose of that amendment. If it does not accomplish that purpose, then let us look at the wording of that amendment. But I fail to understand the position of the Advocates' Society on this one and I reiterate what I have said, that I do not think we are going to accomplish our purposes here by trying to plan that one group or one or another person is more interested in the civil rights of individuals: I think we are all commonly concerned with the administration of justice; and it would seem to me on that that one of the essentials is that the citizen have a right to talk to his lawyer without fear of eavesdropping, and that is what I have tried to protect.

• 1610

Mr. Woolliams: My last words to you . . .

Mr. Basford: And the Advocates' Society places me in a very difficult position because the Quebec Bar Association, in full convention, has taken a totally different position.

Mr. Woolliams: Well, of course, they have a different code: not a criminal code but a different code of law.

Mr. Basford: But they are governed by the same law relating to eavesdropping.

Mrs. Holt: But they have this problem of organized crime.

Mr. Basford: Do we adopt the Quebec Bar Association's proposal? Do we adopt or modify my proposal or the Advocates' one? I think, with all due respect, mine is the best in terms of the balance, and the need to protect solicitor-client communication.

Mr. Woolliams: Well, my last words to you on this, because there are other people with questions . . .

Mr. Basford: What I am really saying is that I hope that when we come next week to clause-by-clause, you will examine these proposals . . .

Mr. Woolliams: Oh, I have examined them.

[Traduction]

ne s'agit pas là de dispositions spéciales pour les avocats, mais de protection essentielle pour les citoyens, puisque nous tenons à ce qu'ils puissent discuter librement avec leurs avocats, en ayant l'assurance que personne n'écoute leurs conversations en secret.

Certes, les incidents de Perth et de Sault-Ste-Marie, ainsi que celui de Winnipeg, ont beaucoup troublé les avocats de notre pays. L'Association du Barreau du Québec a adopté une résolution demandant que les avocats soient totalement exemptés de la loi. D'autres associations du Barreau ont proposé le même genre de mesures.

Actuellement, les tribunaux accordent des autorisations de surveillance électronique des téléphones utilisés par les avocats et je crois qu'il est important que cette pratique soit interrompue, afin de protéger le droit des citoyens à obtenir des conseils juridiques sans restriction. Voilà donc l'objectif de notre amendement. Si vous estimez qu'il ne pourra pas être atteint, nous serons disposés à étudier les modifications en conséquence. Mais je ne vois pas ici l'idée de l'Advocates' Society of Ontario et je répète que je ne crois pas que nous atteindrons notre but en essayant d'établir qu'un groupe ou une personne est plus intéressé qu'un autre ou qu'une autre aux droits civils des personnes. Je crois que nous nous intéressons tous également à l'administration de la justice et qu'un des droits fondamentaux du citoyen est celui de pouvoir discuter avec son avocat sans qu'on écoute clandestinement ce qu'il dit et c'est ce droit que j'ai essayé de protéger.

M. Woolliams: En dernier lieu, je vous dirai . . .

M. Basford: Et l'Advocates' Society me met dans une situation difficile parce que l'Association du Barreau du Québec dans son congrès plénier a pris une position totalement différente.

M. Woolliams: Naturellement, cette association a un code différent et non pas un code criminel différent mais un code de droit différent.

M. Basford: Mais dans le cas de l'écoute clandestine, elle doit obéir à la même loi.

Mme Holt: Mais il y a ce problème du crime organisé.

M. Basford: La question est de savoir maintenant si nous allons adopter la proposition de l'Association du Barreau du Québec ou si nous allons adopter ou modifier ma proposition ou alors celle de l'Advocates' Society of Ontario? Je crois, qu'en tout état de cause, c'est encore ma proposition qui protège le mieux le caractère confidentiel des rapports entre l'avocat et son client.

M. Woolliams: Ce seront mes derniers mots, car il y a d'autres personnes qui veulent poser des questions . . .

M. Basford: Ce que je voulais dire, c'est que nous en arriverons à l'étude du bill article par article, vous allez examiner ces propositions . . .

M. Woolliams: Bien sûr, je les ai déjà examinées.

[Text]

Mr. Basford: ... in an open-minded way without anyone trying to claim who is more concerned about the citizen. I think we are all equally concerned about the citizen.

Mr. Woolliams: I might say this, that nobody has questioned your motivation, but I certainly question your direction. I have set out my case and I am going to set it out again, but another time when we get to clause-by-clause and move some amendments.

I am going to say this again, that I think you have undone, eroded the good work that was done by the Committee when you had a minority government and we had some equality in this. You keep talking about whether we are partisan or not. I am talking from my experience as a member of the bar for 30 years and I tell you that in my opinion—and I agree with the witnesses of this morning—that you are eroding the civil rights of this nation by this kind of legislation.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. I am going to leave the chair at this time to question the Minister myself. Mr. Oberle, would you take the chair, please?

Mr. MacGuigan: Mr. Acting Chairman, thank you for accommodating me.

I want to begin with a general comment first because I do not get that many chances to comment on the bill and I did not have an opportunity of speaking on second reading.

It seems to me highly incongruous that the government—and I say "the government" advisedly because I do not think that this is what the Minister would have done if he had had it left to him—that the Minister has gutted the part of the bill that was worth having, the gun control sections, and left us with a bill which is so weak as to be an embarrassment to many of us on this Committee and at the same time has brought back other sections which are not in the public interest, as they are phrased, which are most distressing to many of us here and which many of us will do everything we can to see do not become the law of this country.

I think that if the controls in the gun control section had extended to the purchase of new ammunition, it might have been a beginning of proper control; but to control only new guns and not new ammunition is ludicrous. But as I say, I do not believe that is what the Minister would have done if he had had the opportunity; as a matter of fact he did introduce a better bill last year which is no longer before us. However, he has repeated the proposals on wire-tapping and I hope that the flexibility which he expressed in the House yesterday on those sections will be followed up here in the Committee.

Mr. Minister, I want to question you only about derivative evidence. You have based your case for changing the law in this area on one thing: on a problem which you are having in the courts, an evidentiary problem. The time being spent in the courts by judges in listening to tapes of wiretaps was the only reason you gave for that; in fact, I think it is the only reason you could give for it.

[Translation]

M. Basford: En toute ouverture d'esprit sans essayer de prétendre que quelqu'un se préoccupe plus que l'autre des intérêts des citoyens.

M. Woolliams: J'oserais affirmer que personne n'a contesté votre motivation mais que très certainement je mets en doute votre directive. J'ai déjà défendu ma cause et je le ferai à nouveau lorsque nous en serons arrivés à l'étude article par article et que nous aurons présenté certains amendements.

A mon avis, je prétends à nouveau que vous avez démolì le travail qui avait été fait par le Comité du temps du gouvernement minoritaire où l'égalité, jusqu'à un certain point, existait dans ces questions. Vous parlez d'être partisan ou non. En me basant sur mon expérience de 30 ans au Barreau, je suis d'accord avec les témoins ce matin pour dire que vous érodez les droits civils de la nation en présentant une telle loi.

Le président: Merci, monsieur Woolliams. Cette fois-ci, le président va poser lui-même des questions à M. le ministre. Monsieur Oberle, voulez-vous bien assumer la présidence, s'il vous plaît.

M. MacGuigan: Monsieur le président suppléant, je vous remercie.

Je commencerai par une remarque d'ordre général vu que je n'ai pas eu tellement l'occasion de discuter du bill et que je n'ai pas eu la possibilité encore de parler lors de la deuxième lecture.

Il me semble tout à fait bizarre que le gouvernement, et si je dis le gouvernement, c'est délibérément, car je ne crois pas que le ministre aurait agi ainsi si on l'avait laissé prendre sa propre décision ... que le ministre a vidé de sa substance cette partie du bill qui était valable, c'est-à-dire les articles se rapportant au contrôle des armes. Il nous a laissés avec un bill qui est si faible qu'il embarrasse certains d'entre nous au Comité. D'un autre côté, il a réintégré certains articles qui, comme ils sont libellés, ne sont pas dans l'intérêt du public et qui chagrinent beaucoup d'entre nous et nous comptons faire tout ce que nous pourrions pour empêcher qu'on les adopte.

Je pense que si cette partie sur le contrôle des armes avait englobé l'achat de nouvelles munitions, cela aurait commencé à avoir du sens, mais ne contrôler que les nouvelles armes et non pas les nouvelles munitions est quelque chose de ridicule. Comme je l'ai dit, je ne crois pas que c'est exactement la faute du ministre car en fait, il nous avait présenté un meilleur bill l'an passé. Toutefois ... les propositions en ce qui a trait à l'écoute électronique, ainsi qu'au sujet de ces articles, j'espère qu'il fera preuve ici au Comité de cette souplesse dont il a parlé hier à la Chambre.

Monsieur le ministre, je ne voudrais discuter ici que de la preuve connexe. Vous motivez ce changement dans ce domaine sur le fait que vous ayez un problème devant les tribunaux, au sujet de la preuve. Le temps passé par les juges à écouter les enregistrements est la seule raison que vous avez donnée; en fait, je crois que c'est la seule raison que vous auriez pu donner.

[Texte]

• 1615

It seems to me you are trying to kill a gnat with a blunderbuss. You are proposing a change in the substantive law, which in the opinion of many is a satisfactory one, and which leaves it to the judge to decide when derivative evidence should be admitted in the interests of justice. You are saying, in effect, by changing this, that we cannot trust the judges to make this decision; that the judges should not decide when it is in the interests of justice to admit derivative evidence. You are saying the judge should have that right taken away from him and such evidence should always be admissible. I fail to see the logic of that, Mr. Minister. If you have a problem with evidence I think you should be suggesting a change with regard to dealing with that problem and not with regard to the kind of solution you are giving us here.

I will rest there for the moment, Mr. Minister, and invite your comments.

Mr. Basford: I am not making a fundamental change in the law. It was surely the passage of Section 178.16 that made the fundamental change in the law. The common law, as you know, Mr. MacGuigan, and probably better than I, has admitted evidence of probative value regardless of how it was obtained. That has been the law, the evidentiary rule, which has, I think, stood us in good stead in this country and in other jurisdictions. I am not aware that the operation of that rule has led in this country to abuse of police power. It has served the system well. The Law Reform Commission itself, in examining the rules of evidence and putting forward a code of evidence, while recommending changes in the existing common law, did not recommend as an evidentiary rule the rule that is contained in Section 178. I think there are real problems being created; they have to be dealt with and, I think, can be dealt with through this amendment. I strongly recommend it and strongly support it.

Mr. MacGuigan: Mr. Minister, I am very sorry to hear you have recourse to an argument that you did not raise initially in defence of this, and to suggest now that the reason you are removing this is because it is an anomaly in the law. Of course it is an anomaly in the law. The Committee decided, and Parliament decided, when we passed this legislation, that the right of wiretapping was such an awesome and dangerous right to be in the hands even of the state that it should be surrounded by extra safeguards, and one of those safeguards was this provision with regard to derivative evidence; that it should be the judge who decides when justice would be frustrated if such evidence were not admitted. Now you are introducing this argument. You are saying that the delicate balance that Parliament reached three years ago is not satisfactory, and that is a new argument. You did not raise that initially. Your argument was just the factual argument about what happens in court.

Coming to the factual argument, why do you not introduce an amendment that deals with the problem instead of one that deals with another problem? Why do you not introduce one that deals with the evidentiary problem, which makes it unnecessary for the judge to listen to all of these in court?

[Traduction]

Il me semble que vous essayez de tuer une mouche avec une matraque. Vous proposez de changer la substance de la loi, qui à mon avis est acceptable, car elle laisse aux juges le soin de déterminer si la preuve secondaire est admissible. En voulant apporter un tel changement, vous dites, en effet, que la décision ne devrait pas être confiée aux juges et ceux-ci ne devraient pas pouvoir déterminer si la preuve secondaire est admissible. Vous dites qu'il ne faudrait plus s'en remettre aux juges et que des preuves secondaires pourraient toujours être admissibles. Monsieur le ministre, je ne comprends pas très bien votre raisonnement. S'il est question de la preuve qui vous cause un problème, je crois qu'il faudrait essayer de le résoudre, plutôt que de proposer le genre de solutions que vous avez présentées aujourd'hui.

C'est tout pour le moment, monsieur le ministre; j'invite vos commentaires.

M. Basford: je ne propose pas de modifications fondamentales à la loi. De toute évidence, c'est l'adoption de l'article 178.6 qui est la cause d'un changement fondamental. Vous savez probablement mieux que moi, monsieur MacGuigan, que le *common law* prévoit l'admissibilité de tout élément de preuve, indépendamment de la façon dont elle a été obtenue. Il s'agit d'une loi de la preuve reconnue dans notre pays et ailleurs. Je ne crois pas que son application a entraîné des abus de pouvoir de la part de la police. Elle a très bien servi le système. Lorsque la Commission de réforme du droit a examiné la loi de la preuve, a établi de la preuve et recommandé des changements dans le droit commun existant, ces recommandations ne comprenaient pas l'article 178. Je crois qu'il y aura des problèmes très graves à résoudre et que l'amendement est susceptible de les régler. Je l'appuie et je le recommande fortement.

M. MacGuigan: Monsieur le ministre, je suis désolé de vous voir invoquer un argument qui ne faisait pas partie de votre défense initiale et proposer qu'il faudrait abroger l'article parce qu'il constitue une anomalie, ce qui est tout à fait évident. Au moment d'adopter la loi, le Comité et le Parlement ont décidé que le droit d'intercepter des conversations par écoute électronique était si dangereux, même exercé par le gouvernement, qu'il faudrait prévoir des garanties additionnelles; l'une de ces garanties portait sur la preuve secondaire et accordait au juge le droit de déterminer qui subirait des inconvénients si les preuves secondaires étaient inadmissibles. Maintenant, vous présentez votre argument. Vous dites que le compromis adopté par le Parlement il y a trois ans n'est pas satisfaisant; ce qui est tout à fait nouveau. Au début, vous n'avez pas soulevé ce point. Votre argument était fondé sur des faits, sur la procédure suivie par les tribunaux.

Si vous vous préoccupez des faits, pourquoi n'avez-vous pas proposé un amendement qui porte sur ce problème-là, au lieu d'en proposer un qui porte sur un autre problème? Pourquoi n'avez-vous pas proposé un amendement susceptible de régler le problème de la preuve, de sorte que les juges ne seraient plus obligés d'écouter tous ces enregistrements?

[Text]

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Basford: I do not see how you can do that. If I had that solution I might well suggest it, but I do not see the kind of solution you suggest. I answered you in the way I did because you accused me of making a fundamental change in the law. It was really in the present law that the fundamental change was made. I suggest that we have had four years of experience in what it is doing, and that decisions by Parliament should not be surely regarded as immutable and never changeable. Surely it is as much Parliament's obligation as mine to review the operation of a law, and if shown that it is having an adverse effect, react to that, and that surely goes on in Parliament every day of the week. There are very few new laws we pass around here. It is usually changes in existing law in order to take account of their operation and make improvements therein.

• 1620

I do argue very strenuously that the effect of the suppression rule has had an immensely adverse effect on the administration of justice without any complementary side benefits.

I do not accept the argument that the suppression rule is preventing or would prevent illegal police activity. There are, as you know, stringent penalties in the legislation against the illegal use of wiretaps. Any policeman who goes into court on the basis of illegally obtained evidence is subject to five years in prison. It seems to me that is discouragement enough.

Let me read into the record a memorandum from the regional office in Vancouver. Second and most important is the fact that compliance with all the technicalities of proving that the communication has been lawful, even when it is desired to introduce derivative evidence, greatly prolongs both preliminary hearings and trials. While we do not have the facilities to keep statistics of this sort, I receive complaints time and again from our prosecutors that in the simplest of cases involving possession for the purpose of trafficking, and trafficking prior to the enactment of Part 4.1 of the Criminal Code the prosecution's case consisting simply of calling the officer who found the accused in possession of the drug or who purchased the drug from him, together with evidence of continuity of possession of the exhibit and its analysis, which could all be done within a day, now takes several days if not weeks. It is this feature of the derivative evidence rule as it presently exists that I feel contributes substantially to the backlog of cases awaiting trial in our criminal courts and the consequent cost thereof both to the accused person, the legal aid system and . . .

In any case, where derivative evidence is used, where it is obtained by reason of electronic surveillance, whether the electronic surveillance or the tapes are being used or not, if the real evidence is being used, then of course that has to be put into evidence that it is evidence derived from electronic surveillance, and the authorization then has to be proven or is open to attack.

That is what is prolonging these cases in these major urban centres where you have preliminary hearings and *voir dire*s

[Translation]

Des voix: Bravo!

M. Basford: je ne vois pas très bien comment nous pourrions le faire. Si j'avais eu une telle solution, je l'aurais proposée bien volontiers, mais je ne vois pas très bien quel genre de solution vous voulez dire. Si je vous ai répondu d'une certaine façon, c'est que vous m'avez accusé de vouloir changer la substance de la loi. Or, c'est à la loi actuelle que l'on a apporté des changements de fond. Je vous sou mets que nous avons seulement quatre ans d'expérience et que les décisions du Parlement ne sont certainement pas irréversibles. Il incombe certainement au Parlement, autant qu'à moi, de veiller à l'application de la loi et de prendre les mesures nécessaires s'ils la trouvent nuisible, ce qui se fait tous les jours de la semaine. La plupart des lois adoptées ne sont pas nouvelles. Il s'agit dans la plupart des cas d'améliorer des lois existantes.

Je suis foncièrement d'accord pour dire que le règlement sur la suppression a eu un effet nuisible sur l'administration de la justice, sans comporter d'avantages secondaires.

Je ne peux accepter l'argument selon lequel le règlement en question empêcherait la police d'agir de façon illégale. Comme vous le savez, la loi prévoit des peines très sévères dans le cas d'interceptions illégales. Un agent de police qui intente des poursuites fondées sur des preuves obtenues illégalement est passible d'une peine d'emprisonnement de cinq ans ce qui me semble suffisant pour décourager qui que ce soit.

Permettez-moi de vous lire une note de service émise par le bureau régional de Vancouver. Il est très important de noter que le besoin de prouver que l'interception a été obtenue de façon légale, même si l'on cherche à l'interdire à titre de preuve secondaire, prolonge sensiblement les audiences et les procès. Même si nous n'avons pas les moyens d'établir des statistiques, je reçois des plaintes de temps à autre de la part des procureurs qui prétendent que dans les causes de possession de drogue pour en faire le trafic avant l'adoption de la Partie 4.1 du Code criminel, où le procureur n'a qu'à faire comparaître l'agent qui a trouvé l'accusé en possession de la drogue ou qui la lui a achetée, avec la preuve de continuité de possession de la drogue en question et son analyse, ce qui pourrait se faire en un jour, le processus prend maintenant plusieurs jours ou même des semaines. Voilà l'un des aspects du règlement sur la preuve secondaire, ce qui à mon avis est à l'origine des retards considérables qu'accusent nos tribunaux, nos services d'aide juridique et . . .

De toute façon, où l'on se sert de témoignages indirects obtenus par écoute électronique, que l'on se serve d'écoute électronique ou de bandes enregistrées ou non, si l'on se sert de preuves directes, il faut d'abord prouver qu'elles proviennent de l'écoute électronique et que l'autorisation a été approuvée, faute de quoi on peut la contester.

Voilà ce qui cause des retards dans les centres urbains, où les audiences préliminaires et les *voir dire*s durent très long-

[Texte]

that will go on for an immense length of time, simply in the hopes of attacking the authorization and then obtaining a favourable judicial decision excluding all the evidence in the hopes that that will be done, and that in fact is occurring.

I feel an obligation to react to that situation and I think Parliament has an obligation to react to the situation. I see no way—you say why not do it through some evidentiary change? I am not aware of the evidentiary change that could be made to correct that, and I have examined many.

The Chairman: We entirely agree with you as to the aim, Mr. Basford, which is to deal with this problem, which is a real problem. Our submission is that this is the wrong solution. You have the experts to suggest the evidentiary change. We had experts this morning, one of whom suggested that the problem could be dealt with by reducing the record to writing, but that might not prove to be terribly practicable.

Three others maintained that the amendment you proposed would not solve the problem, would not cut down the time, that it was not the derivative evidence rule but it was other necessities of the evidentiary process which required the judge to do the soliciting, and that your amendment would not even have that effect.

Surely it is possible for you to come up with proposals with respect to the onus or with respect to pinpointing areas in the presentation of evidence which require judicial attention and those which do not. Surely it is not necessary for you to come before us with this kind of proposal which may not even accomplish what you want.

• 1625

The Acting Chairman (Mr. Oberle): This was your last question.

Mr. MacGuigan: I accept your ruling, Mr. Acting Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Oberle): I am very lenient with you.

Mr. Basford: I have only reviewed the brief of this morning, and I have not had a chance to review either the evidence or the other suggestions that you say were put forward. I simply examined carefully with my advisers whether or not this would attack the question of delay. I am advised very firmly, not only by my advisers here in Ottawa but also across the country and by provincial Attorneys General, that this change is necessary and would have that effect. And I go back to the fact that when the law was passed the government undertook to monitor the operation of the law and a report was prepared. The Attorneys General were unanimous, unanimous of three parties if one looked at the political composition of Attorneys General at that time, in urging this change as the most important change that could be made in the improvement of the administration of justice in this country.

Mr. MacGuigan: You may find members of three or four parties here who would not want to make this change. But I will see to it, Mr. Minister, that you get a copy of this

[Traduction]

temps, parce qu'on espère discuter l'autorisation et obtenir l'exclusion de toute évidence.

Je me sens obligé de réagir à ce genre de situation mais je crois que le Parlement devrait ressentir la même obligation. Je ne vois pas comment, mais vous demandez pourquoi ne pas apporter de changements du point de vue de la preuve? Je ne vois pas très bien quels changements permettraient de corriger la situation et j'en ai examiné beaucoup.

Le président: Nous sommes entièrement d'accord avec vous quant à l'objectif, monsieur Basford, qui consiste à régler le problème. Nous prétendons que ce n'est pas la bonne solution. Vous avez des experts qui pourraient proposer des changements du point de vue de la preuve. L'un des experts qui a témoigné ce matin a proposé qu'on pourrait régler le problème en transcrivant l'enregistrement, ce qui ne serait peut-être pas très pratique.

Trois autres témoins ont déclaré que les amendements que vous proposez ne permettraient pas de régler le problème, ni de réduire les retards et que d'autres aspects de la procédure obligeaient les juges à agir en tant que solliciteurs et que votre amendement n'aurait même pas cet effet.

Vous devez certainement pouvoir formuler des propositions relatives au fardeau de la preuve et déterminer les domaines qui méritent notre attention. Il n'est pas nécessaire de nous présenter des propositions qui ne régleront pas nécessairement le problème.

Le président suppléant (M. Oberle): C'était votre dernière question.

M. MacGuigan: J'accepte votre décision, monsieur le président suppléant.

Le président suppléant (M. Oberle): J'ai fait preuve d'indulgence envers vous.

M. Basford: J'ai lu le mémoire présenté ce matin, mais je n'ai pas eu l'occasion de lire le procès-verbal ou d'étudier les propositions qu'on vous a faites. J'ai étudié attentivement avec mes conseillers la question des retards. Mes fonctionnaires fédéraux et provinciaux, ainsi que les procureurs généraux des provinces, m'ont assuré que le changement est nécessaire et qu'il aurait l'effet voulu. J'insiste encore une fois sur le fait qu'au moment de l'adoption de la loi, le gouvernement s'est engagé à surveiller son application et rédiger un rapport. Les procureurs généraux, qui représentaient trois partis politiques à l'époque, étaient tous convaincus que le changement faciliterait l'administration de la justice dans notre pays.

M. MacGuigan: Il y a peut-être des représentants de trois ou quatre partis ici présents qui ne sont pas en faveur du changement. Mais je verrai, monsieur le ministre, à vous faire

[Text]

morning's transcript without waiting for the normal publication. I will send you my copy, as Chairman, as soon as it arrives so you have the advantage of having it over the weekend.

An hon. Member: Hear, hear!

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je voudrais bien moi aussi . . .

Mr. Leggatt: On a point of order, Mr. Chairman, I thought I had my name on the list. I had indicated . . .

The Acting Chairman (Mr. Oberle): To me?

Mr. Leggatt: I thought I had indicated to the Chairman before that I wanted to have a line of questioning.

Mr. Lachance: Well, Mr. Chairman, in view of the fact that Mr. Leggatt thought he had his name on the list, I do not mind if he has the floor first.

The Acting Chairman (Mr. Oberle): With your consent.

Mr. Leggatt: First of all, I want to welcome the intervention of the Chairman. I think the Chairman may be seeking another unanimous report from the Justice Committee and I want him to know that he is going to have my co-operation on that.

Mr. Lee: He may have your co-operation, but not mine.

Mrs. Holt: We come from a different area, that is all.

Mr. Leggatt: The Minister talked today about balance, that the purpose of introducing the changes to wiretap law was to find some balance in the law, and he has been listening very carefully to his officials. There is no evidence I can see that he has listened to the other side of the community who are concerned about civil liberties. The direction of this bill continues to go in the process of expanding the capacity to tap people in this country. There is no question that this is what the bill is all about; let us not get confused about this.

Now the point made by the Chairman about the Minister's lack of confidence in the judiciary is perfectly valid and sound. We have argued in Committee over and over again that you can trust our judges. The Minister does not seem to think we can trust our judges. He wants to continue to remove the discretion from judges in terms of the operation of the Act.

I want to go to a specific instance because it is going to illustrate an amendment I am going to propose. The United States now has a provision in its wiretap law that for national security purposes the FBI must go to a judge to get authorization for wiretap purposes. Our law does not make that provision. I will show you the clipping on that and we can argue about whether that is the case or not. Our law does not make that provision. There is an exemption under the existing law in which for all purposes other than purposes of national security you must go to a judge to get authorization to tap. But if it is a matter of national security, we leave ourselves to the tender mercies of the Solicitor General to make that decision.

I say that there is now enough experience and evidence in terms of the authorizations that have been granted by judges, and almost without exception, I think, they have been granted.

[Translation]

parvenir un exemplaire du procès-verbal de ce matin sans attendre la publication officielle. En tant que président, je vous enverrai mon exemplaire personnel dès qu'il arrivera, pour que vous ayez le temps de le lire en fin de semaine.

Une voix: Bravo!

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I too would like . . .

M. Leggatt: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je croyais être le suivant sur la liste. J'avais signalé . . .

Le président suppléant (M. Oberle): A moi?

M. Leggatt: Je croyais avoir averti le président que je voulais poser des questions.

M. Lachance: Eh bien, monsieur le président, étant donné que M. Leggatt croyait être inscrit sur la liste, je veux bien lui céder la parole.

Le président suppléant (M. Oberle): Avec votre permission.

M. Leggatt: D'abord, je voudrais remercier le président de son intervention. Comme il a peut-être besoin du consentement unanime du Comité pour faire adopter un autre rapport du Comité de la justice, je voudrais l'assurer de mon intention de collaborer avec lui.

M. Lee: Il aura peut-être votre collaboration, mais non la mienne.

Mme Holt: Nous venons de régions différentes, voilà tout.

M. Leggatt: Le ministre a déclaré aujourd'hui que les amendements à la Loi sur l'écoute électronique visaient à établir un certain équilibre, qu'il a écouté attentivement les conseils de ses fonctionnaires. Mais rien ne laisse entendre qu'il a écouté les personnes qui se préoccupent des libertés civiles. Le bill a toujours tendance à augmenter le nombre de victimes d'écoute électronique. Il faut admettre que c'est là l'objectif véritable du bill.

L'observation du président sur le manque de confiance du ministère dans le système juridique est parfaitement valable. Le Comité n'a cessé de dire qu'il faut avoir confiance en nos juges. Le ministre ne semble pas croire que les juges sont dignes de confiance. Il continue à vouloir enlever les pouvoirs discrétionnaires des juges à l'application de la loi.

Je voudrais citer un exemple précis pour illustrer l'amendement que je vais proposer. La loi américaine sur l'écoute électronique oblige le FBI à obtenir l'autorisation d'un juge avant de procéder à l'écoute électronique pour les besoins de la sécurité nationale. Notre loi ne prévoit rien de tel. Je vais vous montrer un article de journal à ce sujet, après quoi nous pourrions discuter de sa véracité. Notre loi ne comprend aucune disposition de ce genre. En vertu de la loi actuelle, il faut obtenir l'autorisation d'un juge pour toute raison autre que la sécurité nationale. Mais s'il s'agit d'une question de sécurité nationale nous sommes à la bienveillante merci du Solliciteur général.

Mais d'après notre expérience et nous avons des preuves, nous savons très bien que ces autorisations sont presque toutes

[Texte]

There are only about two refusals that I could find in the Solicitor General's report.

Mr. Woolliams: None in Alberta.

Mr. Leggatt: Why did not the Minister have a look at the operations of the Act in terms of expanding it in the civil liberties way, for example, in terms of letting judges authorize taps under national security purposes? Surely we can trust the many members of the Liberal Party who now sit on the bench.

• 1630

In terms of that provision, I want the Minister to respond to two questions. One is, why is there no direction towards the civil liberties aspect in terms of the amendments that we have? I can be more favourably disposed, if I did not see it only going in one direction. Second, why is there a distinction made between authorizations to tap for drug or any other criminal offence but we do not need to use the judiciary under national security?

Mr. Basford: I was not a member of the committee when it discussed the original bill and therefore I am not really that familiar with the debate in the committee on the national security exemption. Obviously, criminal law is under constant review. When these measures were drawn up they were based on advice and study as a result of the monitoring process that has gone on between my department, the Solicitor General's Department and the ten provincial attorneys general. The amendments were discussed with attorneys general at the Halifax meeting of federal/provincial attorneys general in the fall of 1975. At that time, unanimously, the attorneys general advocated the thrust of these amendments as being necessary. Bill C-83 was put in at that time as a result of those studies and those consultations to react on the basis of experience with the law on what changes should be made.

Not at that time, or since, has the issue of the national security exemptions been an issue and I would want to review the evidence on Bill C-83. I do not think it was an issue when Bill C-83 was discussed, as I recall.

Mr. Leggatt: It was discussed, yes.

Mr. Basford: There have been, however, two further amendments made in these amendments that I think are on the civil liberties side. One is the part relating to solicitors' communications which is an issue that was not an issue when Bill C-83 was being debated because the occurrences in Sault Ste. Marie, Perth and Winnipeg came to light subsequently and we immediately reacted. We apparently have reacted in a way that the Advocate Society does not like but the Quebec Bar Association for example would like us to go further.

There is also the amendment, which has gone unnoticed, to Clause 12 providing a better information base in the application to the judge, in order to endeavour to give the judge as much in the application that is before him as possible. We are revealing the names, addresses and occupations and we go on further to say that the affidavit must state a general description of the nature and location of the place, if known, at which private communications are proposed to be intercepted and a

[Traduction]

accordées. Dans le rapport du Solliciteur général, je n'ai pu trouver que deux exemples de refus.

M. Woolliams: Dont aucun en Alberta.

M. Leggatt: Pourquoi le ministre n'a-t-il pas étudié l'application de la loi du point de vue des libertés civiles, c'est-à-dire la question de l'autorisation de l'écoute électronique dans les cas où la sécurité nationale est en danger? Nous pouvons certainement faire confiance aux nombreux membres du parti Libéral qui sont maintenant magistrats.

En regard de cette disposition, j'aimerais que le ministre réponde à deux questions. La première, c'est pourquoi aucune modification ne nous rapproche des libertés civiles? Je serais peut-être mieux disposé si je n'avais pas l'impression que c'est à sens unique. La seconde c'est pourquoi distingue-t-on les tables d'écoutes autorisées pour des causes d'infraction liées à la drogue ou pour toute autre infraction sans être obligé de passer par le système judiciaire pour les questions de sécurité nationale?

M. Basford: Je ne faisais pas partie du comité qui a étudié le premier bill; je ne sais donc pas très bien quelles discussions ont eu lieu sur l'exception prévue pour la sécurité nationale. De toute évidence, le droit pénal est revu régulièrement. Lorsqu'on a conçu ces mesures, on se fondait sur les conseils et études tirés des contrôles exercés par mon ministère, celui de Solliciteur général et les 10 procureurs généraux des provinces. Lors de la conférence fédérale-provinciale des procureurs généraux qui a eu lieu à Halifax à l'automne 1975, on a discuté des amendements. A l'époque, les procureurs généraux ont unanimement préconisé le principe de ces amendements. Par suite des études et consultations, on a présenté le bill C-83 puisqu'on savait quelles modifications devaient être apportées.

Depuis, on n'a jamais soulevé la question des exceptions pour sécurité nationale et j'aimerais avoir l'occasion de revoir les témoignages rendus sur le bill C-83. Je ne crois pas qu'on n'en ait discuté non plus lors de l'étude de ce bill.

M. Leggatt: Si, on en a parlé.

M. Basford: Toutefois, deux nouveaux amendements ont été apportés en faveur des libertés civiles. Il y en a une sur les communications des avocats qui, avant les incidents de Sault-Ste-Marie, Perth et Winnipeg, et donc au moment de l'étude du Bill C-83, ne posait pas de problème. La solution que nous avons trouvée à ce problème ne semble pas plaire à la Société des avocats tandis que l'Association du barreau québécois aimerait que nous allions encore plus loin.

Une seconde modification, qui passe inaperçue, l'article 12, stipule que les demandes d'autorisation présentées au juge doivent être mieux documentées afin que celui-ci en sache le plus long possible. Les noms, domiciles et professions doivent être révélés et, au cours de la déposition sous serment, on doit décrire le lieu et l'endroit où on se propose d'intercepter des communications personnels de même que la façon dont on les interceptera. Ces modifications ont pour but de permettre au

[Text]

general description of the manner of interception proposed. Those are designed to tighten up and put before the judge, so that he can make appropriate decisions, the best information possible. If the place of the proposed interception is known, it is to be included whether the identity of the person is known or not. Similarly, the manner of interception, i.e., wiretapping, bugging, etc. is to be included. I think those can only be described as tightening-up measures endeavouring to put into the hands of the judge, the best information possible.

• 1635

The Advocates' Society suggested this morning that in addition to the other information there should be on any application or reapplication information of past applications, and I think that is an excellent idea and my officials are seeing if that can be taken into account in amendments that I would bring forward. And they will be studying that over the weekend.

Mr. Leggatt: How about the sanctions provided in here against the Attorney General or the Solicitor General for failing to comply with the provisions concerning notifications.

Mr. Basford: Well, my advice is that there are sanctions. Apparently you were unavoidably absent at that time.

Mr. Leggatt: I was not able to be present this morning.

Mr. Basford: You had to be present in another Committee this morning when this was discussed. And they are subject to Section 115 of the Criminal Code. So there are sanctions.

Mr. Leggatt: What about evidence of refusal or withdrawal of previous applications, which looks like a very important recommendation because of shopping for authorizations, which can so easily happen. You can just keep shopping until you get one.

Mr. Basford: That is the one I said I thought was an excellent suggestion and my officials are working on it to see how it can be worded by way of an amendment.

Mr. Leggatt: You know, you might have more public support if there was more demonstration on the part of the political authority, both yourself and the Solicitor General, in making certain that where abuses take place under the wiretap law proper sanctions are taken against those in the law enforcement agency who abuse them. And I am directing you now to the question of what is allegedly an illegal tap in Edmonton, where the RCMP was apparently tapping the provincial police. What response do you have to say when you look at Montreal, Praxis, New Brunswick, the allegations concerning the book publishing company in Toronto? We have a whole series of matters that are now before the public in what looks like certainly enough to enquire into as abuses of police power. If, Mr. Minister, this government had responded positively and quickly to any of that kind of thing going on, I think you would have a lot more public support for tightening up this kind of bill. But why have we not seen at the political level a clear direction to the RCMP that they have to live within the law? And I have the greatest respect for the RCMP, but they need the political authority to keep them on their toes.

[Translation]

juge de prendre les décisions les plus éclairées. Si on connaît l'endroit de l'interception proposée, on doit l'inscrire, que l'identité de la personne soit connue ou non. La façon dont les communications seront interceptées, c'est-à-dire tables d'écoute, micros ou autres, devra également être indiqué. Ces mesures plus strictes ont pour but de permettre au juge d'obtenir le plus de renseignements possibles.

Ce matin, la Société des avocats a suggéré qu'en plus de ces renseignements additionnels, on indique les demandes d'autorisation déjà présentées, accompagnées des renseignements pertinents. L'idée est excellente et mes hauts fonctionnaires vont rédiger un amendement inspiré de cette suggestion. On étudiera la question au cours du weekend.

M. Leggatt: Et pour ce qui est des sanctions prévues lorsque le Procureur général ou le Solliciteur général ne respecte pas les dispositions concernant les avis?

M. Basford: Je suis d'avis que des sanctions doivent exister. Vous n'étiez sans doute pas là au moment où j'en ai parlé.

M. Leggatt: Je n'ai pas pu venir ce matin.

M. Basford: Vous deviez assister à un autre Comité lorsque nous en avons discuté. Tous les deux sont assujettis à l'article 115 du droit pénal et il y a bel et bien des sanctions.

M. Leggatt: Et lorsque des demandes antérieures ont été rejetées ou retirées, est-ce que l'on peut continuer à en demander jusqu'à ce qu'une finisse par être acceptée? La recommandation me semble très importante.

M. Basford: J'ai justement dit que je trouvais la suggestion excellente et que mes hauts fonctionnaires allaient la traduire en amendement.

M. Leggatt: Vous savez, la population vous appuierait peut-être plus si les autorités politiques, c'est-à-dire le Solliciteur général et vous-même, se montraient un peu plus empressés à éviter tout abus possible de la Loi sur l'écoute électronique, en imposant des sanctions aux agents de police responsables de ces abus. Permettez-moi de vous donner un exemple: la table d'écoute électronique présumément illégale que la GRC a installé à Edmonton sur les lignes téléphoniques de la sûreté provinciale. Que pensez-vous des affaires de Montréal, Praxis, au Nouveau-Brunswick, des allégations faites par cette société d'édition à Toronto? La population est maintenant au courant de plusieurs affaires suffisamment graves pour justifier la tenue d'une enquête sur les abus de pouvoirs des policiers. Monsieur le ministre, si le gouvernement avait réagi promptement et favorablement, la population serait certainement plus en faveur de ce bill restrictif. Pourquoi les autorités politiques n'ont-elles pas clairement affirmé que la GRC devait également respecter la loi? J'ai énormément de respect pour la GRC, mais les autorités politiques doivent l'aider à rester sur ses gardes.

[*Texte*]

Mr. Basford: With the greatest of respect, the Solicitor General has said innumerable times, in the House of Commons and out of the House of Commons, that the RCMP are not above the law, that they are subject to the law, as any other citizen, and that where there is evidence of breach of the Criminal Code or other law, action will be taken. And on the cases you mention, the one in Toronto was referred to the Metropolitan Toronto Police and, by them, to other Crown counsel, not the federal Crown. And I think that should be borne in mind. It was not even our own Crown officers who made that decision. It was referred to a provincial Crown as to whether or not charges should be laid. In the Quebec case, surely the same situation prevails. These cases are before the courts and so obviously I have to be careful what I say. But, again, the information was given, because they were possible infractions of the Criminal Code, to the provincial Crown to investigate and examine and charge as appropriate.

And on the Alberta one, it is a Royal Commission, you have had one evidence of one police officer, or former police officer. I would prefer to await the results of the entire Commission.

Mr. Leggatt: I can appreciate that but there would be a great deal more public satisfaction if you could indicate right now that there will be a detailed and full enquiry into the many allegations that seem to be floating around in the newspapers. There is a feeling that somebody is erring on the side of law enforcement, when law enforcement itself may have gone too far in the operation of the law. I think that is an important principle the Minister has to keep in mind, if he is expecting public support for additions to wiretapping laws.

• 1640

Mr. Basford: I am not unaware that those incidents create concern. I can assure you that they create concern amongst the government, and concern, obviously, amongst the citizens. But the RCMP and the security people know as well as anyone else, and it has been very clearly pointed out, surely, by the Solicitor General, that they are subject to the law and must live under the law, and have no mandate to live above the law. You can see his statements in the House of Commons, and they could not be more firm. And where . . .

Mr. Leggatt: The statements are great, but the action is something we are waiting for.

Mr. Basford: Where offences are shown, charges are laid, surely.

Mr. Leggatt: One last . . .

Mr. Basford: Could I mention that I have been involved in one of these instances, not one that we are talking about, but we have in here an amendment relating to solicitor-client communications. There were three instances in this country that I found disturbing, and a great many other people found disturbing. Immediately, my department, my officers and the Solicitor General's officers developed and worked out and transmitted to our Crown counsel across the country, and to the RCMP across the country, guidelines for their operation to

[*Traduction*]

M. Basford: Je vous demande bien pardon, mais le Solliciteur général a dit à plusieurs reprises, à la Chambre des communes et à l'extérieur de celle-ci, que la GRC doit respecter la loi comme n'importe quel autre citoyen et que des mesures seraient immédiatement prises si jamais on se rendait compte qu'il y avait infraction au droit pénal ou à une autre loi. L'enquête sur l'affaire de Toronto, dont vous venez de parler, a été confiée à la police du Toronto métropolitain qui l'a confiée à son tour à un autre conseiller de la Couronne, mais pas au gouvernement fédéral. N'oubliez pas que ce ne sont pas nos propres agents qui ont pris cette décision. Ce sont les autorités provinciales qui devaient décider s'il y avait lieu de porter des accusations ou non. Dans l'affaire du Québec, la situation est la même. Ces causes sont présentement devant les tribunaux, et je dois donc surveiller mes propos. Comme il y avait possibilité d'infraction au Code criminel, on a confié l'enquête aux autorités provinciales qui décideront de l'opportunité de poser des accusations.

Quant à l'affaire de l'Alberta, on a créé une commission royale d'enquête et c'est un ancien agent de police qui a témoigné. Je préférerais attendre les conclusions de la commission avant de me prononcer.

M. Leggatt: Je comprends très bien, mais je répète que la population serait sans doute beaucoup plus satisfaite si vous pouviez nous dire tout de suite qu'une enquête approfondie sera menée sur les nombreuses allégations que l'on peut lire dans les journaux. On a le sentiment que, du côté du pouvoir judiciaire, on a peut-être poussé un peu trop loin l'application de la loi. Le ministre ne doit pas oublier ce principe important s'il désire trouver un appui auprès du public pour ces lois sur la surveillance électronique.

M. Basford: Je savais bien que ces incidents avaient suscité de l'inquiétude chez nos citoyens et je peux vous assurer qu'il en a été de même au gouvernement. La GRC et les responsables de la sécurité savent mieux que personne qu'ils sont assujettis à la loi et doivent la respecter et qu'on ne leur permet aucune entorse à ce principe. Le Solliciteur général l'a d'ailleurs affirmé sans équivoque. Vous n'avez qu'à relire les déclarations qu'il a faites à la Chambre des communes. Il n'aurait pas pu se montrer plus ferme. Quant à . . .

M. Leggatt: Les déclarations sont superbes, mais on attend que vous passiez aux actes.

M. Basford: On intente des poursuites chaque fois qu'il y a infraction.

M. Leggatt: Une dernière . . .

M. Basford: Je dois dire que j'ai eu quelque chose à voir avec l'une de ces affaires, mais aucune de celles que vous avez mentionnées. Nous avons toutefois présenté un amendement concernant les communications entre avocat et client. Trois causes m'ont particulièrement troublé et en ont troublé beaucoup d'autres. Mon ministère, mes fonctionnaires et ceux du Solliciteur général se sont immédiatement mis au travail pour envoyer à tous les procureurs de la Couronne et à tous les agents de la GRC une série de directives sur leurs activités afin

[Text]

assure that that kind of situation did not prevail through the RCMP or the Department of Justice . . .

Mr. Leggatt: Quite frankly, I think the Committee, when they originally passed this bill, did not look at the question of whether the solicitor-client relationship would be tapped. I think it was an oversight on the part of everybody that it was not dealt with. I think most people on this Committee assumed that that would not be a relationship that could be legally tapped, and to the surprise of everyone, under the bill it was ultimately found to be a proper tap, and could be properly admitted. I think . . .

Mr. Basford: Right.

Mr. Leggatt: . . . we probably felt that the common law prevailed over the . . .

Mr. Basford: No.

Mr. Leggatt: . . . statute.

Mr. Basford: The Committee obviously addressed itself to the question of privileged communications, because they exempted privileged communications.

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Basford: But the tapping of privileged communications was not dealt with.

Mr. Leggatt: Yes.

I still would like to have another look at that proposed section.

I wanted to ask you one question on gun control. You have indicated, in answer to Mr. Woolliams, that you are going to give consideration to a letter giving us a bit more clarification about the extent of regulations and their effect. One of the things under gun control that I think is vital for us to look at is the actual form of application for the gun, the firearms application itself. If we do not know the form of the application, it is impossible for members of this Committee to determine whether the civil liberties of a person, in terms of his mental history, for example, are being abused as a result of the law. I am not arguing for a minute that you have a right to bear an arm, but I am saying that there is a sensitive area here as to how far the authority can or should go in inquiring into matters that are of a confidential nature, which maybe lie in doctors' offices and other sources. I think the Committee is entitled, at least, to see the application form so that we can give some assurance to our constituents that that form does not abuse anything in a civil liberties' way. I just wonder, Mr. Basford, whether you could give the Committee that assurance, that we would be able to see the form of application that will be passed under the regulations before we pass on the bill?

Mr. Basford: I cannot give you the precise printed form; I can give you, by way of memorandum, what will be in the form, yes.

Mr. Leggatt: That would be much appreciated.

The other question that gives me great reservation about the bill is the question . . .

[Translation]

de s'assurer qu'une telle situation ne se produirait pas à la GRC ni au ministère de la Justice . . .

M. Leggatt: Franchement, lorsque le Comité a adopté le premier bill, il n'avait pas envisagé l'interception des communications entre avocat et client. Cela a été une négligence. La plupart des membres du Comité ont pris pour acquis que de telles communications ne pourraient jamais être légalement interceptées et, à la surprise de tous, on s'est finalement rendu compte qu'aux termes de la loi, ce genre d'interception était bel et bien acceptable. A mon avis . . .

M. Basford: C'est bien cela.

M. Leggatt: Nous avons probablement cru que la *common law* prévaudrait par rapport . . .

M. Basford: Non.

M. Leggatt: . . . à la loi.

M. Basford: Le Comité a certainement étudié la question des communications confidentielles puisqu'on a fait une exception pour celles-ci.

M. Leggatt: En effet.

M. Basford: Mais l'interception des communications confidentielles n'a jamais été étudiée.

M. Leggatt: D'accord.

J'aimerais tout de même qu'on revoie cet article.

J'aimerais aussi vous poser des questions sur la réglementation des armes à feu. En répondant à M. Woolliams, vous avez dit que vous nous enverriez peut-être une lettre précisant davantage la portée et l'effet des règlements. Je crois qu'il faudrait absolument regarder d'un peu plus près la formule de demande d'autorisation pour les armes à feu. Si nous ne connaissons pas la formule, il nous est impossible de déterminer si la loi pourrait entraver la liberté civile d'une personne, en demandant par exemple des précisions sur le dossier médical relatif aux maladies mentales. Je ne conteste pas le droit de porter une arme, mais il y a un domaine très délicat et nous devons préciser jusqu'où les autorités peuvent aller en enquêtant sur certains propos confidentiels, par exemple, les dossiers médicaux ou autres. Le Comité a certainement le droit au moins de voir une formule de demande afin que nous puissions assurer à nos commettants que la formule ne sape en aucune façon les libertés civiles. Pourriez-vous promettre au Comité qu'il pourra voir, avant l'adoption du bill, la formule de demande que prescriront les règlements?

M. Basford: Je ne pourrai pas vous donner une formule imprimée mais je pourrai vous faire parvenir une note de service.

M. Leggatt: Nous vous en serions très reconnaissants.

Un autre point qui me donne quelques réticences face au bill c'est . . .

[Texte]

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on a point of order. I do not want to be mean at all, but the time is getting short and there are many members who would like to speak.

Mr. Leggatt: Am I over my time? Last question, thank you.

The range of offences has been expanded under the bill to smuggling, for example, to bookmaking.

Mr. Basford: No, it has not.

Mr. Woolliams: Any crime of five years.

Mr. Leggatt: I have to go back to the bill. Any crime over five years. What . . .

Mr. Basford: Excuse me, just for the record, smuggling is already there.

Mr. Leggatt: Okay. I was wrong.

Mr. Basford: Offences under the Customs Act, those two section.

Mr. Leggatt: The premise of my question is wrong, right. Smuggling is already there, and it is completely consistent with the argument we are presenting here today that no one suggested, for example, that it deleted, that nobody take offences, which are so easily tapable throughout the whole of society, out, so that we reduce the extent of wiretapping. The bill is still designed to expand wiretapping in Canada. And if you are going to expand wiretapping in Canada you surely have an onus upon you, Mr. Minister, to satisfy this Committee, a) that it is necessary, and b) that it will not be abused. Now, to satisfy us that it will not be abused is impossible when you put in an offence such as smuggling, where I would think a *prima facie* . . .

• 1645

Mr. Basford: Just for the record, I did not put smuggling in.

Mr. Leggatt: All right, but it is in, and there was no effort by you or your officials to delete those things, which so obviously can be abused.

For example, if the RCMP wanted to do a fishing expedition about people in any particular area, they have enough scope to put a *prima facie* case in front of a judge. If they wanted to wiretap against people who have possession of marijuana, the statistics show that they could probably wiretap 60 per cent of the kids in high school, if they wanted to.

What I say is that you have not looked at the bill in terms of narrowing wiretapping down just to those offences that are appropriate for wiretapping. That is why I say the bill lacks balance, and when you begin your remarks by telling us that the bill has balance, you have gone in the opposite direction.

Mr. Basford: Firstly, I do not think you can have it both ways, Mr. Leggatt, with the greatest of respect. A little while ago . . .

[Traduction]

M. Lachance: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne veux pas être méchant mais le temps passe et bien d'autres députés aimeraient également poser des questions.

M. Leggatt: Mon temps est-il écoulé? J'ai droit à une dernière question, merci.

On a ajouté à la liste des infractions concernées par la loi la contrebande et les paris clandestins.

M. Basford: Non.

M. Woolliams: Toute infraction punissable par plus de cinq années d'emprisonnement.

M. Leggatt: Il va falloir que je revoie le bill. Toute infraction punissable par au moins cinq ans d'emprisonnement. Est-ce que . . .

M. Basford: Pardonnez-moi, mais je tiens à préciser que la contrebande fait déjà partie de la liste.

M. Leggatt: D'accord, je me suis trompé.

M. Basford: Les infractions à la Loi sur les douanes.

M. Leggatt: D'accord, mes prémisses étaient fausses. La contrebande fait déjà partie de la liste. Cela prouve justement que personne ne suggère de retirer de la liste certaines infractions qui rendraient passible de surveillance électronique presque toute la société; cela aurait pour effet de restreindre le nombre des tables d'écoute. Le bill a pour objet d'accroître encore les possibilités de surveillance électronique au Canada. Si c'est là votre intention, vous êtes obligé, monsieur le ministre, de prouver au Comité, d'abord que c'est nécessaire, et ensuite qu'il n'y aura pas d'abus. Vous ne pouvez nous prouver qu'il n'y aura pas d'abus si vous prévoyez une infraction comme la contrebande puisque, à première vue . . .

M. Basford: Permettez-moi de préciser que nous n'avons pas ajouté la contrebande.

M. Leggatt: D'accord, mais cette infraction fait tout de même partie de la liste et aucun de vos fonctionnaires, ni vous, n'avez essayé de supprimer ces infractions qui pourraient donner lieu à des abus.

Par exemple, si la GRC décidait de partir en chasse dans une région donnée, elle aurait certainement suffisamment de faits pour prouver au juge la nécessité à première vue d'exercer une surveillance électronique. Si elle décidait d'installer des tables d'écoute chez tous ceux qui possèdent de la marijuana, d'après les statistiques, elle pourrait intercepter les conversations de 60 p. 100 des étudiants du secondaire.

Autrement dit, vous n'avez jamais songé à restreindre les occasions de surveillance électronique aux seules infractions pour lesquelles c'est absolument nécessaire. C'est pourquoi je trouve que le bill n'est pas équilibré et que vous vous fourvoyez en nous annonçant qu'il l'est.

M. Basford: D'abord, vous ne pouvez pas avoir le meilleur des deux mondes. Tout à l'heure . . .

[Text]

Mr. Leggatt: I can try.

Mr. Basford: ... you were accusing me of not having any faith in the judiciary, or any trust in judiciary. Now you are saying that you obviously have no trust in the judiciary ...

Mr. Leggatt: Not true.

Mr. Basford: ... because the whole system is one of judicial control and we are obviously tightening up the provisions to ensure that before the judge is the fullest possible information.

Mr. Leggatt: That is a misrepresentation, with the greatest respect, Mr. Minister ...

Mr. Basford: But you cannot have it both ways.

Mr. Leggatt: You know that the judge has no discretion in terms of that. As long as you present a *prima facie* case to a judge, which judge is going to turn you down? And I hope you will again examine the number of turndowns that have been filed.

Mr. Basford: I do not agree with you, and I say you cannot have it both ways. You cannot on the one hand accuse me of having no trust in the judiciary and then say that I obviously have too much trust in the judiciary. We are tightening the information that has to go to the judiciary. He has a great deal, it seems to me, more discretion than you indicate.

An authorization may be given if the judge to whom the application is made is satisfied

(a) that it would be in the best interests of the administration of justice to do so; and

(b) that other investigative procedures have been tried and have failed, other investigative procedures are unlikely to succeed or the urgency of the matter is such that it would be impractical to carry out the investigation of the offence using only other investigative procedures.

The judge has to be satisfied.

Mr. Leggatt: Yes, but he has to be satisfied that that particular offence—he is not given a discretion to weigh the seriousness of the particular offence. If you establish a *prima facie* case ...

Mr. Basford: It would seem to me that that comes in under the best interests of the administration of justice, which I think judges interpret very widely, and is giving to them an immense amount of discretion.

Could I go back, however, just to the development of this clause? The monitoring that was done indicated that by reason of the named offences in the present definition there were matters left out of that list that should be included. Therefore, one could have extended the list a great deal more.

The purpose of the extension was, as the Committee heard last time, and as I say again, really to—In every report that has been tabled on the operation of the wiretap act, in every report the police authorities have said that it is a valuable investigative technique but the procedures are such that they are hampered in getting at the organizers of organized crime. That has been in every report. It was in evidence in front of

[Translation]

M. Leggatt: J'essaie.

M. Basford: ... vous m'avez accusé de ne pas faire confiance aux autorités judiciaires, et maintenant vous dites que vous n'avez pas foi en elles ...

M. Leggatt: C'est faux.

M. Basford: ... parce que tout le bill repose sur le contrôle judiciaire et si nous resserrons certaines dispositions, c'est pour veiller à ce que le juge obtienne le plus de renseignements possible.

M. Leggatt: Sauf votre respect, c'est de la fausse représentation, monsieur le ministre ...

M. Basford: On ne peut pas tout avoir.

M. Leggatt: Vous savez très bien que le juge n'a aucun pouvoir discrétionnaire. Comment voulez-vous qu'un juge rejette une cause s'il suffit de juger des faits à première vue? J'espère que vous allez vous renseigner sur le nombre de demandes qui ont été rejetées.

M. Basford: Je ne suis pas d'accord avec vous et je vous répète que vous ne pouvez pas tout avoir. Vous ne pouvez pas d'un côté m'accuser de ne pas avoir foi en l'autorité judiciaire et d'un autre, me dire que je lui fais beaucoup trop confiance. Nous serons plus exigeants pour les renseignements qui doivent être fournis aux magistrats. Ceux-ci ont un pouvoir discrétionnaire beaucoup plus grand que vous ne le pensez.

Une autorisation peut être donnée si le juge auquel la demande est présentée est convaincu

a) que l'octroi de cette autorisation servirait au mieux l'administration de la justice; et

b) que d'autres méthodes d'enquête ont été essayées et ont échoué, ou ont peu de chance de succès, ou que l'urgence de l'affaire est telle qu'il ne serait pas pratique de mener l'enquête relative à l'infraction en n'utilisant que les autres méthodes d'enquête.

Le juge doit donc être convaincu.

M. Leggatt: Oui, mais on ne le lui laisse pas la latitude de mesurer le degré de gravité de l'infraction. S'il s'agit d'établir une présomption légale ...

M. Basford: Selon moi, c'est l'alinéa mentionnant que l'autorisation doit servir au mieux l'administration de la justice qui laisse une très grande discrétion au juge, car chacun peut l'interpréter différemment.

Laissez-moi vous expliquer comment on a élaboré cet article. Grâce à la surveillance exercée, on s'est rendu compte que certaines infractions ne figuraient pas dans la définition des infractions et qu'il vaudrait mieux les ajouter. On a donc allongé la liste.

Comme on l'a expliqué la dernière fois au Comité, on a allongé cette liste parce que tous les rapports relatifs à l'application de la loi sur la surveillance électronique, et tous les rapports des autorités judiciaires mentionnaient que l'écoute électronique était une méthode d'enquête très utile mais que les procédures étaient telles qu'on n'arrivait pas à atteindre les membres du crime organisé. On le dit dans chaque rapport. On

[Texte]

this Committee, and the purpose of extension was to try to deal with that situation. Now rather than have "any offence created by an act of Parliament", one could go back and re-examine the list of offences to see what additions or deletions should occur.

• 1650

On the latter part of that amendment, in the Committee before, there was an effort to try to so word the bill that an application could be brought to survey organized crime. Organized crime is not defined in the Criminal Code and there is no definition. Everyone, unfortunately, knows what organized crime is but it is impossible to define it. So the latter part of that amendment uses somewhat the same words as in the existing Code:

... or any other offence created by an Act of Parliament for which an offender may be prosecuted by indictment or that is an offence mentioned in Section 3 or 20 of the Small Loans Act ...

I will come to that in a moment.

... that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity, planned and organized by a number of persons acting in concert, in furtherance of the commission of crime involving one or more offences mentioned in paragraphs (a) to (d) or a conspiracy to commit one or more such offences.

The Advocates' Society of Ontario this morning said—and surely there can be no disagreement on this:

Certainly all agree that organized crime is a terrible disease of society which we must help to stamp out.

Every report published under the Wiretap Act has indicated that the police are having difficulty by reason of the wording of the offence definition at getting at the organizers of organized crime.

Therefore, I would hope, Mr. Leggatt, that we are at least *ad idem*, that we should endeavour to amend this section in such a way that we cure the ill. Now if you want to say that my solution is the wrong one, fine. I would like to hear what your suggestions are. But the objective has been to react to those reports and the evidence this Committee had last session from Inspector Ross and others, that they are handicapped at getting at the organizers of organized crime. No one is interested, either in this government or any attorneys general Crown office that I know of, in wanting to wiretap hairdressers who are fixing the price of permanents or whatever the example was.

This has been a legitimate effort to correct the problem that has been brought to light in a series of public reports. It is not an attempt to give the police power to wiretap a whole lot of petty criminals who are a nuisance to themselves and not much else.

The Chairman: We are going to have to go on to the next questioner.

[Traduction]

en parle dans les documents envoyés au Comité et c'est pour remédier à cela qu'on a allongé la liste. Alors, au lieu de mettre «une infraction que crée une loi du Parlement», on pourrait revenir et étudier de nouveau la liste des infractions afin de voir ce qu'on devrait ajouter ou supprimer.

Quant à la dernière partie de cette modification, lors de la séance précédente, on a essayé de libeller le bill pour comprendre la surveillance du crime organisé. Ce dernier n'est pas défini dans le Code criminel et la définition n'existe pas. Malheureusement, tout le monde sait ce qu'est le crime organisé, mais il est impossible de le définir. Alors, la dernière partie de cette modification est libellée à peu près de la même façon que le Code actuel:

... et toute autre infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur peut être poursuivi par voie de mise en accusation ou qui est une infraction prévue aux articles 3 ou 20 de la Loi sur les petits prêts ...

Je vais y revenir dans un instant.

... dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activité criminelle fomentée et organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert afin de promouvoir la perpétration de crimes impliquant une ou plusieurs infractions visées aux alinéas a) à d) ou un complot en vue de commettre une ou plusieurs de ces infractions.

On est sans doute tous d'accord avec ce qu'a dit la Société des avocats d'Ontario ce matin.

Assurément tout le monde serait d'accord pour dire que le crime organisé est une maladie atroce de notre société qu'il faut absolument étouffer.

Tout rapport publié en vertu de la Loi sur la surveillance électronique indique que la police ne réussit pas à traduire les chefs du crime organisé en justice à cause du libellé de la définition du mot «infraction».

Alors j'espère, monsieur Leggatt, que nous sommes au moins d'accord pour qu'on essaie de modifier cet article afin d'éliminer ce mal. Mais, si vous êtes toujours de l'opinion que ma solution n'est pas la bonne, d'accord. J'aimerais entendre les vôtres. Les témoignages de l'inspecteur Ross, entre autres, ont montré que la police n'a pas les moyens dont elle a besoin pour s'attaquer au crime organisé. Personne, que ce soit dans le gouvernement ou dans un bureau de procureur général de la Couronne, à ma connaissance, ne s'intéresse à la surveillance électronique des coiffeurs qui se graissent la patte avec les prix des permanentes.

Cet effort de corriger le problème soulevé dans une série de rapports publics a été très concerté. Le but n'est pas d'essayer de conférer les pouvoirs à la police pour la surveillance électronique d'un groupe de petits criminels qui les embête et rien de plus.

Le président: Il faut que nous procédions au prochain questionneur.

[Text]

Mr. Basford: I am sorry. I dislike the implication by Mr. Leggatt and by some others that my motives here somehow are suspect, and I want to put on record what the intention is and what the motivation is. And I would hope on that motivation, Mr. Leggatt and others and I are *ad idem*.

Mr. Leggatt: On a question of privilege, Mr. Chairman.

At no time did I, during this cross-examination, suggest that the Minister's motives were improper or wrongly directed, and he knows that. All I am saying is that he has not had all the evidence. He has listened to one side of this question and has not given consideration to the other. If he would listen to both sides, I think we would see a much more balanced set of amendments than the ones we have.

The Chairman: Well, perhaps I might just say that too, since I was one of the other questioners. I certainly did not intend to question the Minister's motives.

Mr. Leggatt: We would all like to get at organized crime.

The Chairman: I am not suggesting that his solution is the wrong one, but I think that is a valid point of debate.

Before going to Mr. Lachance I have one telegram to read. It is from Mr. K. Brynaert on behalf of the Canadian Wildlife Federation, and it is addressed to me.

I have been instructed to advise you that the Canadian Wildlife Federation dissociates our organization from any statements or briefs presented in the name of CASAL. We reaffirm our position regarding the fourteen recommendations presented to your Committee Thursday June second 1977.

Le président: Monsieur Lachance, vous avez la parole.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I too will not question the motives of the Minister, even though I have reservations on the bill. I want to make that quite plain.

• 1655

As in other legislation, but especially so with wiretapping. You have to weigh the benefits you will get from this legislation versus the infringement on your civil rights, and especially so with wiretapping or eavesdropping because it is a very dangerous tool to give to the state through its civil arm, which is the police. I dislike very much the fact that we have given this right. We have no choice, I suppose, because organized crime has used it in the past and we must have the same tools to fight them effectively. As was said by every other speaker, we all want organized crime to be tramped to the floor and erased from the map, and if we can have the tools to do it we must use them. On the other hand, you must weigh the benefits of the tools against the possible infringements to civil liberties, and that is what I have tried to do with the provisions contained in Bill C-51 regarding the wiretapping sections as they amend the present act. I have taken each and every one of them, and sometimes the arm swung one way and sometimes it

[Translation]

M. Basford: Je m'excuse; je n'aime pas la suggestion de M. Leggatt, entre autres, qu'il y aurait lieu de se douter de mes raisons ici aujourd'hui et j'aimerais consigner mon intention et mon raisonnement au procès-verbal. J'espère que M. Leggatt et les autres et moi-même seront tous d'accord sur ce raisonnement.

M. Leggatt: Une question de privilège, monsieur le président.

Je n'ai jamais, au cours de cette interrogation suggéré que les motifs du Ministre sont déplacés, et il le sait. Je dis simplement qu'il n'a pas encore entendu toute la preuve. Il a écouté un côté de cette question et n'a pas encore considéré l'autre. S'il écoute les deux côtés, je crois qu'il envisagera des modifications beaucoup mieux équilibrées que celles que nous avons à l'heure actuelle.

Le président: Puisque j'étais l'un des questionneurs, je devrais peut-être aussi ajouter que je n'avais aucunement l'intention de mettre les motifs du Ministre en question.

M. Leggatt: Nous aimerions tous qu'on s'attaque au crime organisé.

Le président: Je ne veux pas dire que cette solution n'est pas la bonne, mais je crois qu'il vaut la peine de débattre ce point.

Avant de passer à M. Lachance, j'ai un télégramme à lire. L'expéditeur est M. K. Brynaert, au nom du Service canadien de la faune, et la lettre m'est adressée.

On m'a chargé de vous faire savoir que le Service canadien de la faune se désintéresse de toute déclaration et tout mémoire présenté au nom de l'Association canadienne pour la législation raisonnable des armes à feu (CASAL). Nous revenons à notre position sur les quatorze recommandations présentées à votre Comité le jeudi 2 juin 1977.

The Chairman: Mr. Lachance, you have the floor.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je ne veux pas, non plus, mettre les motifs du Ministre en question quoi que j'aie certaines réserves sur ce bill. Je veux que cela soit clair.

Comme c'est le cas dans d'autres lois, mais surtout dans le domaine de la surveillance électronique, il faut comparer les avantages de cette législation à l'atteinte aux libertés civiles; cela est particulièrement vrai de l'écoute électronique ou de la surveillance car ce sont des outils très dangereux à accorder aux chargés de pouvoirs de l'État, c'est-à-dire, la police. Je n'aime pas du tout le fait qu'ils aient ce droit. Nous n'avons pas le choix, je suppose, car le crime organisé l'a utilisée par le passé et il faut que nous ayons les mêmes outils pour le combattre effectivement. Comme tous les autres orateurs l'ont déjà dit, nous voulons tous étouffer le crime organisé et le faire disparaître; et si nous pouvons avoir accès à ces outils, nous devrions les utiliser. D'autre part, il faut peser le pour et le contre d'une telle législation; et c'est cela que j'ai essayé de faire avec les dispositions du Bill C-51 concernant les articles sur l'écoute électronique qui modifient la loi actuelle. Je les ai étudiées une par une et quelquefois le pendule oscillait d'un

[Texte]

swung the other way. I must admit that it most often swung the way the Minister put it in the bill, but in some cases it did not swing in the same way.

In this respect, I would like to make a few comments. I do not have specific questions to ask the Minister but I would like to make some comments so that he can look at them in his wisdom.

First of all, with regard to what has just been discussed with Mr. Leggatt on the content of Clause 7.(1)(a) and the definition of offence, after some careful thought I think I would rather see an enumeration of the offences we want to see covered by this proposed act instead of a blanket provision that puts the offence by virtue of the penalty imposed, which is five years. I would rather see a clear enunciation of the offences that we want to see covered by the bill.

Mr. Basford: If you are leaving this for my wisdom over the weekend, have you any idea of the offences that should be put in?

Mr. Lachance: Yes, but those offences were covered before. I understand there are four, five or six that you last year wanted incorporated. We had a discussion at that time on this subject and finally we compromised, if I remember well, on this five-year blanket provision. That was the compromise we had arrived at. You had something else before and the members wanted something else. I will not put forward any obstruction on that one. I will just say what I would prefer.

On the definition of organized crime, I think I bear with you on that one. I would prefer to see a definition of organized crime rather than just have organized crime and leave it open all kinds of interpretations. We will see how this interpretation works in the courts, and if at some time we consider it not working well we can think of another formula. I will be waiting for Mr. Leggatt, as you are, for other possible formulations, but I think the technique here is better than just to leave it as it was.

Now we come to the three-year provision for advising a person who has been subjected to a wiretap—that the 90-day lapse for advising a person be waived and a delay of up to three years be put instead.

I was a bit surprised by the comments this morning from both The Advocates' Society and Mr. Woolliams in view of the fact that again we are weighing the benefits versus the infringement. I think in this case, because we want to tramp on organized crime, it is necessary to try to avoid the possibility of organized crime's getting a cue that they are being investigated.

• 1700

In this respect I would just like to read into the record what happened last year on this subject. Again, you may remember that you had presented something and then it was discussed in the Committee and finally we came to an agreement. The agreement was more or less what you have here except that it was five years at that time. I would just like to read something, first the explanation of the amendment that you had proposed through Mr. Poulin:

[Traduction]

côté et quelquefois, de l'autre. Je dois admettre que, plus souvent, il oscillait du côté du ministre, mais parfois, ce n'était pas le cas.

A cet égard, j'aimerais faire quelques commentaires. Je n'ai pas de questions particulières à poser au ministre, mais j'aimerais faire quelques commentaires pour sa gouverne.

D'abord, concernant le point soulevé par M. Leggatt sur le contenu de l'article 7(1)a) et la définition du mot «infraction», je crois que je préférerais que les infractions que nous voulons inclure dans ce projet de loi soient articulées au lieu d'une disposition générale qui classe l'infraction en vertu de la peine imposée; c'est-à-dire, cinq ans. J'aimerais mieux voir une énonciation des infractions que nous voulons couvrir par ce bill.

M. Basford: Étant donné que vous voulez que j'y songe pendant la fin de semaine, pourriez-vous me suggérer quelles infractions on devrait inclure?

M. Lachance: Oui, mais elles sont déjà comprises. On m'a laissé entendre que, l'année dernière, vous vouliez en inclure quatre, cinq ou six. Nous l'avons discuté à l'époque et sommes arrivés, finalement, à un compromis, si je me souviens bien, sur cette disposition globale de cinq ans. C'était le compromis que nous avons fait. Vous et les membres du comité ne voulaient pas la même chose. Je ne ferai pas d'obstruction sur ce point-là. Je vais dire simplement ce que je préfère.

Quant à la définition du crime organisé, je suis indulgent pour vous. J'aimerais voir la définition du crime organisé au lieu d'une interprétation ouverte du terme. Nous allons voir comment cette définition marche dans les tribunaux, et si, à une date ultérieure, nous croyons qu'elle ne fonctionne pas très bien, nous pourrions concevoir une autre formule. J'attendrai, comme M. Leggatt, d'autres formules possibles, mais je crois que la solution ici est meilleure que le statu quo.

Maintenant, nous arrivons à la disposition de trois ans qui prévoit l'avertissement d'une personne qui a fait l'objet d'une écoute électronique—de fixer une autre période d'au plus trois ans en remplacement de la période de 90 jours.

J'ai été un peu étonné d'entendre les commentaires de la Société des avocats et de M. Woolliams ce matin, étant donné que nous comparons les avantages et les atteintes aux libertés civiles. Puisque nous voulons éliminer le crime organisé, je crois qu'il est nécessaire d'éviter que les suspects sachent qu'on fait enquête.

A cet égard, j'aimerais consigner au procès-verbal ce qui est arrivé l'année passée. Encore une fois, vous vous rappelez sans doute que vous avez présenté quelque chose, que le Comité l'a discuté et que, finalement, nous nous sommes mis d'accord. On était d'accord, plus ou moins, pour ce que vous avez présenté aujourd'hui, c'est-à-dire, une période de cinq ans. J'aimerais lire quelque chose—d'abord, l'explication de la modification que vous avez proposée par l'entremise de M. Poulin:

[Text]

Yes, the Solicitor General before he left gave a general view of what his position and that of the Minister of Justice is with respect to this.

And this is the amendment here.

This was made in view of representation made in the House and in this Committee and also representations made by the Canadian Association of Chiefs of Police. What it does is substitute for the 90-day notice provision, in the event that the judge concurs, a notice provision which will be given as late as five years . . .

that was last year.

—after the application. This will alleviate, I understand, the fears of police officers who are concerned about providing criminal elements in organized crime with notification of the fact that they were under surveillance electronically. They were very reluctant to ask for and seek to get an authorization because, in the event that they did not have enough evidence at the end of the period to lay a charge, they will have to notify the accused person or the person under suspicion. This will provide the police forces who have to advise the Minister sufficient time to conduct a complete investigation and if they feel that they have not at the end of that period, and up to five years is granted by the judge, then the notification will go out in any event.

And then Mr. Woolliams came right after Mr. Poulin and said:

Mr. Chairman, I am happy to see this change. I do not think any of us can take individual credit for it but I know Mr. Leggatt took that position as did Mr. Fairweather and Mr. Diefenbaker in our party and myself and Mr. Lachance, the member for Lafontaine-Rosemont.

He went on to congratulate the Minister for the change.

I am a bit surprised by the fact that Mr. Woolliams came so strong about that provision which in my view is right and will help to fight organized crime. So this is a case where the pendulum swung the right way for the bill.

Then we get to the members of the Bar, different bars, and there I will be waiting for the further developments in the debate in this Committee because I agree with the aims of the Minister, but I am not sure about the wording of the section. But this will be discussed I suppose when we come to clause-by-clause discussion.

Then we come to the subject that was raised by our Chairman, Mr. MacGuigan. After having a lot of thoughts about it, and even too I am not totally sure the way I will go on this, I must express my very strong reservations as to the effects of the amendment as it is proposed in Clause 10 of the bill that will amend Section 178.16 and will remove from the judge the discretion to receive or not to receive evidence from illegally obtained communication in the cases where justice will not be done or will be done. In either case he will have the discretion to accept it or not.

[Translation]

Oui, le solliciteur général, avant qu'il ne parte, a donné une idée générale de sa position et de celle du ministre de la Justice, à cet égard.

Et voilà la modification:

Il l'a faite à la suite de représentations qu'il aurait reçues venant de la Chambre et de ce Comité, et de certaines représentations faites par l'Association canadienne des chefs de police. Il s'agit de substituer pour la disposition prescrivant un avis de 90 jours, au cas où le juge serait d'accord, une disposition d'avis pouvant être présentée dans un délai même de 5 ans . . .

C'était l'année dernière.

. . . suivant la demande. Cela apaisera les craintes des agents de police au sujet de la possibilité d'avertir les éléments criminels de la pègre du fait qu'ils sont sous surveillance électronique. Ils hésitaient de demander ou de chercher à avoir une autorisation car, dans le cas où ils ne pouvaient trouver suffisamment de preuves à la fin de la période pour porter une accusation, ils seraient obligés d'avertir la personne accusée ou la personne soupçonnée. Cela donne aux forces policières—ils en ont averti le ministre—le temps nécessaire pour compléter leurs enquêtes; et s'ils sentaient que cela ne suffisait pas, à la fin de cette période, et jusqu'après cinq ans, telle qu'accordée par le juge, alors l'avis serait déclaré de toute façon.

Et, ensuite, M. Woolliams parle tout de suite après M. Poulin et il a dit ceci:

Monsieur le président, je suis heureux de voir cet amendement. Je ne crois pas qu'une seule personne en réclamait le mérite, mais je sais que M. Leggatt était de cet avis, aussi bien que M. Fairweather, M. Diefenbaker, de notre parti, et moi-même, et M. Lachance, le député de Lafontaine-Rosemont.

Il a continué et a félicité le ministre pour l'amendement.

Je suis quelque peu étonné de voir que M. Woolliams s'est opposé si vigoureusement à cette disposition qui, à mon avis, est valable et qui aidera à combattre le crime organisé. Alors, c'est un cas où le pendule a oscillé du bon côté pour le bill.

Ensuite, j'en viens aux membres du Barreau, des barreaux différents, et à ce point-là, j'attends le déroulement du débat dans ce Comité, car je souscris aux vues du ministre; néanmoins, je ne suis pas certain du libellé de cet article. J'imagine que l'on va en discuter lors de l'étude article par article.

Maintenant, j'arrive au sujet soulevé par notre président, M. MacGuigan. Après y avoir songé beaucoup, et je ne suis même pas encore tout à fait décidé sur ma position, je dois vous faire part de mes réserves sérieuses quant à l'effet de cet amendement tel que proposé à l'article 10 du bill, qui modifierait l'article 178.16 et qui retirerait du juge la discrétion d'entendre ou de ne pas entendre les preuves obtenues grâce à l'écoute illégale d'une communication dans les cas où justice serait rendue ou non. Dans les deux cas, il peut choisir s'il veut l'accepter.

[Texte]

It has been proven seemingly that in most cases, if not to say all cases, judges have interpreted this section with wisdom. It might have created problems of evidence but it has not created problems of enforcement of criminal justice in Canada in the past. So until I have more evidence of the fact that the courts will be stalled by this provision or the use of this provision by lawyers to try to slow down the process, until this evidence will be provided to me I think I cannot consider this amendment to be suitable at this time, although I reserve my judgment on this until the clause-by-clause discussion.

Still in the same approach, that is to say waiving the benefit and waiving the infringement, in this case for me there is a possible danger of infringement that is too dangerous for me to consider in view of the small benefit, the evident benefit that we will get from it.

Le président suppléant (M. Marceau): Monsieur Lachance, il vous reste une minute. Auriez-vous l'obligeance de laisser le ministre répondre, s'il vous plaît?

Mr. Lachance: That is all I have to say, Mr. Chairman. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Marceau): Do you have any answer, Mr. Basford?

Mr. Basford: Mr. Lachance has touched upon three areas. One is the offence definition. I have explained the purpose of why it is set forward as it is. Obviously, if the Committee has been considering named offences, we have to consider which they are. I think there is need for additions.

• 1705

Mr. Leggatt, I think, criticized keeping a gaming house; but again, gaming houses, betting establishments, loan sharking—those are the front-end operations of organized crime; and I think that it is essential that they be in there for that purpose.

Breach of trust by a public officer is not in there: I would think that it should be; municipal corruption is not in there and I would think it should be; obstruction of justice is not in and I would think it should be. The fraudulent manipulation of stock exchange transactions—the whole operation again of organized crime; in certain instances, the white collar crime—I think, is an important element that is not included in the wiretap Act. I think they are important crimes; I think that they are usually the operation of syndicated criminals; and I think that, subject to judicial supervision, this is a legitimate investigative technique against serious crimes that the police, at the present time, cannot avail themselves of something which, subject to judicial supervision, is, I think, a legitimate and useful investigative technique.

With regard to the waiving of notice, I agree, of course, with what Mr. Lachance has said. I think that the ill here, again, is that in these huge investigations involving major criminals, the time of investigation is very long; and they are in and out of the country. If one wants to take either the commercial crime people or the narcotics people, they are very mobile criminals, and the police have testified that in those cases they do not apply for an authorization for fear that they, in the course of an investigation, will have to notify the people being investigat-

[Traduction]

Apparemment, on a fait preuve dans la plupart des cas, sinon dans tous les cas, que les juges ont interprété cet article avec sagesse. Cela aurait pu créer des problèmes de preuve, mais non pas de l'application du droit pénal au Canada par le passé. Alors, tant que je n'aurai pas plus de preuves du fait que les cours seront empêchées par cette disposition ou par l'application de cette disposition par des avocats pour ralentir le procès, je ne crois pas pouvoir appuyer cet amendement, mais je vais réserver mon jugement jusqu'à la discussion article par article.

Pour parler encore une fois des avantages et des désavantages de la mesure, je dis qu'à mon avis, il y a le risque de porter atteinte aux libertés civiles qui me paraît trop dangereux étant donné le piètre avantage que nous allons retirer de cette loi.

The Acting Chairman (Mr. Marceau): Mr. Lachance, you have one minute left. Would you mind letting the Minister answer, please?

M. Lachance: C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président. Merci.

Le président suppléant (M. Marceau): Voulez-vous répondre, monsieur Basford?

M. Basford: M. Lachance a soulevé trois sujets. Le premier est la définition du mot «infraction». J'ai déjà expliqué le but du libellé de cette définition telle qu'elle existe. Si le Comité a envisagé d'énumérer les infractions, nous devons commencer par déterminer quelles sont ces infractions. Je crois qu'il faut y en ajouter d'autres.

M. Leggatt a, je crois, critiqué les maisons de jeu; mais encore une fois, les maisons de jeu, les paris mutuels et les prêts usuraires, ne sont que la façade du crime organisé; il me semble donc essentiel de les y insérer.

On ne trouve pas l'abus de confiance de la part d'un fonctionnaire: cela devrait également y être inséré de même que la corruption des fonctionnaires municipaux, l'obstruction de la justice, la manipulation frauduleuse des valeurs boursières, c'est-à-dire toutes les activités du crime organisé et, dans certains cas, les criminels en col blanc. La loi sur l'écoute électronique ne comporte pas cet élément qui me semble important. Ces délits me semblent importants et ils relèvent généralement du crime organisé; et, sous réserve d'un examen judiciaire, cela constitue une méthode d'enquête utile et légitime contre les délits graves mais à laquelle la police ne peut actuellement avoir recours.

En ce qui concerne l'abandon du préavis, je suis d'accord avec M. Lachance. La difficulté provient du fait que ces enquêtes très compliquées et qui impliquent d'importants criminels prennent beaucoup de temps. Les criminels qui opèrent dans le domaine commercial ou dans celui des drogues sont très mobiles; ils franchissent constamment les frontières. La police a témoigné que dans ces cas-là, elle s'abstient de demander une autorisation de crainte d'avoir à avertir les gens qui font l'objet d'une enquête car cela détruit naturellement le but

[Text]

ed, which obviously then destroys the investigation. Therefore we have tried to work a waiver provision which is fair, and subject to judicial control throughout, to try and correct that.

Mr. Woolliams says—and he is not here—that that really means that every authorization will be for three years. With the greatest of respect, I think that is nonsense. If one looks at the amendment and the law, the application for an extension of notification has to be in writing, signed by the Solicitor General or the Attorney General—personally signed; and there is no Solicitor General or Attorney General in this country that I know of who is simply going to rubber stamp all those authorizations and applications for waiver and have it show up in the annual report at the year end that with every wiretap application made by his government, there was a three-year waiver application also.

It is just without reality to suggest that, in fact, all applications will become three-year applications. No Attorney General is going to take that political responsibility, and that is why it is worded deliberately that way. It is not a Crown office; it is not the Crown prosecutor; it is not the RCMP or the police that apply for the extension: it has to be the Minister himself. He has to authorize it; sign it. So I think that there are effective guarantees. Now I understand that this morning they suggested that it might be a panel of three judges. That would be very awkward, but over the weekend I am examining whether there is not another suggestion that can be made to protect that.

On the discretionary rules, well, we have debated that back and forth at great length in this Committee. At this point I am at a bit of a loss to know what to say in further argumentation. But possibly by the end of the weekend I will have further argumentation

• 1710

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Minister.

The Acting Chairman (Mr. Marceau): I have three more questioners. The first one is Mr. Oberle and after that, Mr. Robinson and Mrs. Holt.

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman, I am sorry but for the sake of being fair I would like to just give the reference of the citation I gave a few minutes ago.

The Acting Chairman (Mr. Marceau): D'accord.

Mr. Lachance: It comes from 66.26 and is the issue of June 16, 1976. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Oberle: Mr. Minister, of course, you appreciate that I am a layman and I will add that dimension to the discussion. As a layman I am concerned with what I have heard here in respect of testimony because some of the witnesses have laid out in layman's language what certain provisions of this bill would mean to us.

I am also concerned that all the main interveners in both Bill C-83 and Bill C-51, particularly those we had before us in this new go-round, have complained that while there was consultation—and they have admitted that there were several

[Translation]

de cette enquête. Nous avons donc essayé d'y remédier par une disposition supprimant cette autorisation tout en exigeant un contrôle judiciaire.

Selon M. Woolliams qui est absent, cela veut dire que toute autorisation sera valable pendant trois ans. Je suis désolé, mais cela n'a aucun sens. Si l'on examine l'amendement et la loi, la demande de prolongation doit être présentée par écrit et signée par le solliciteur général ou le procureur général en personne. A ma connaissance, aucun solliciteur général ou procureur général de ce pays n'approuvera systématiquement ces autorisations et ces demandes de dispense pour ensuite indiquer dans le rapport annuel que toute demande d'écoute présentée par leurs gouvernements respectifs est accompagnée d'une dérogation de trois ans.

Ce n'est absolument pas conforme à la réalité de suggérer que toutes les demandes seront valables pour trois ans. Aucun procureur général ne prendra cette responsabilité politique et c'est la raison pour laquelle le texte se présente sous cette forme. Ce n'est pas un bureau de la Couronne; ce n'est pas un procureur de la Couronne; ce n'est pas la Gendarmerie royale ou la police qui demande une prolongation: c'est le ministre lui-même. Il doit l'autoriser et la signer. Je crois donc qu'il existe de véritables garanties. On a suggéré ce matin qu'il pourrait y avoir une commission composée de trois juges. Ce serait peu commode mais en fin de semaine je vais réfléchir s'il n'y aurait pas une autre solution susceptible d'apporter une protection.

En ce qui concerne les règles discrétionnaires, nous en avons longuement débattu dans ce Comité. Actuellement, je suis un peu à court d'arguments. Il se peut que j'en aie d'autres à la fin de cette semaine.

M. Lachance: Merci, monsieur le ministre.

Le président suppléant (M. Marceau): J'ai trois autres noms sur la liste: tout d'abord M. Oberle, puis M. Robinson et M^{me} Holt.

M. Lachance: J'invoque le Règlement. Excusez-moi, mais je voudrais vous donner la référence de la citation que j'ai lue il y a quelques minutes.

Le président suppléant (M. Marceau): D'accord.

M. Lachance: Cette citation est tirée du fascicule 66.26 en date du 16 juin 1976. Merci, monsieur le président.

M. Oberle: Comme vous le savez, je suis un profane et je vais ajouter cette dimension à la discussion. Certains témoins ont exprimé en termes simples ce que certaines dispositions de ce projet de loi signifiaient pour nous, et cela me préoccupe en tant que profane.

Ce qui me préoccupe aussi, c'est que les principaux témoins que nous avons entendus à propos du Bill C-85 et du Bill-51, et en particulier les derniers, se sont plaints de l'insuffisance des consultations; ils ont cependant admis que plusieurs réunions

[Texte]

meeting with casual and Wildlife Federation—there was not near sufficient consultation. One person said yesterday that if you were asked to look at a book in consultation, maybe you looked at the first 10 pages because there was just not time to look at the rest. Why was there not more consultation? What is the indecent haste about this whole thing? We are dealing with some very fundamental issues in respect of individual freedoms and the foundation of our justice system. Why this indecent haste? Why can we not hear more witnesses? Why was there not more consultation before a new bill came in, having regard to the kind of reaction the Minister got to Bill C-83 last year?

Mr. Basford: Well, I have not read the minutes of Tuesday night's meeting. I am really rather startled that someone on the gun part would make that submission, and I think it is an unfounded one. Obviously we have not been able to consult with every branch of every wildlife group or gun club across Canada.

Mr. Oberle: Just the major ones.

Mr. Basford: The major ones in this country are all represented in CASAL, and there have been hours and days of consultation with CASAL. You had Col. Nicholson here on Thursday. Mr. Oberle, I wish you had asked him that question because I am convinced that Col. Nicholson would have confirmed what I say, that the consultation has been thorough with CASAL. If the groups last night were complaining of a lack of consultation, I can only assume that they were not very active in CASAL. Truly I am startled at that and I think it is an unfair accusation.

Mr. Oberle: Well, we also talked to people yesterday who carried out the consultation or part of the consultative process. They said that there were four or five meetings and a lot of time was spent, but this is a big subject and they said that not near enough time was spent. There was similar evidence to that when the Committee met with the Wildlife Federation: there was not enough time spent to look at the whole question. This is one of the criticisms I have.

• 1715

Mr. Basford: As I said, Bill C-83 was public property for over a year. It was not proceeded with in October and it was not read until April 22, I think, for the first time, which is from September to April in which anyone interested could have made to me whatever representations they wanted, and hours and hours of time were spent with CASAL making precisely those representations. They did not see the bill. Obviously no one sees a bill until Parliament sees it, but they certainly had outlined to them—they had every opportunity to put their views to me and my officials, and they had, over a long series of meetings, discussions as to the directions that we were going and proposing to go.

Mr. Oberle: These are, of course, the comments you made when you introduced the bill into the House of Commons and it is for that reason that we had the reassurance at the initial stages that the bill would not receive the kind of reaction that

[Traduction]

avaient en lieu avec CASAL et la Fédération de la faune. Quelqu'un a dit hier que si l'on vous demandait d'étudier un livre en consultation, vous n'étudieriez probablement que les dix premières pages car vous n'auriez pas suffisamment de temps pour le reste. Pourquoi n'y a-t-il pas eu davantage de consultation? Pourquoi cette hâte malséante? Des libertés individuelles fondamentales et le fondement de notre système juridique sont ici en cause. Pourquoi cette hâte malséante? Pourquoi ne pouvons-nous pas entendre davantage de témoins? Pourquoi n'y a-t-il pas eu davantage de consultation avant l'introduction de ce nouveau projet de loi, étant donné la réaction suscitée par le Bill C-83 l'an dernier?

M. Basford: Je n'ai pas lu le compte rendu de la séance de mardi soir. Ces plaintes du côté des armes à feu me laissent perplexe et me paraissent dénuées de fondement. Naturellement, nous n'avons pas pu consulter toutes les associations pour la protection de la faune ni tous les clubs de tir du Canada.

M. Oberle: Seulement les plus importants.

M. Basford: Les plus importants sont tous représentés par CASAL et nous avons consacré des jours et des heures à consulter CASAL. Jeudi dernier, vous avez entendu le colonel Nicholson. Monsieur Oberle, j'aurais aimé que vous lui posiez la question car je suis convaincu que le colonel Nicholson aurait confirmé ce que je viens de dire, à savoir que nous avons amplement consulté CASAL. Si les groupes représentés ici hier soir se sont plaints de l'absence des consultations, c'est vraisemblablement parce qu'ils ne sont pas très actifs au sein de CASAL. Cette accusation me laisse vraiment perplexe et j'estime qu'elle est injuste.

M. Oberle: Nous nous sommes également entretenus hier avec des gens qui ont participé aux consultations. Ils ont admis qu'il y avait eu quatre ou cinq séances et qu'on y avait consacré beaucoup de temps mais qu'étant donné l'ampleur du sujet, c'était loin d'être suffisant. Le témoignage de la Fédération de la faune est identique: on n'a pas suffisamment consacré de temps à cette question. C'est une de mes critiques.

M. Basford: Je répète que le Bill C-83 a été du domaine public pendant plus d'un an. On ne s'en est pas occupé en octobre et c'est seulement le 22 avril, je crois, qu'il a été lu pour la première fois; entre septembre et avril, tous les intéressés pouvaient me présenter leurs instances, et nous avons passé des heures et des heures avec CASAL, précisément à cet effet. Ils n'avaient pas vu le projet de loi car, bien entendu, personne ne voit un projet de loi avant le Parlement. Mais au cours d'une longue série d'entretiens, ils ont eu la possibilité de me faire part ainsi qu'à mes collaborateurs de leur position sur nos orientations.

M. Oberle: Vous avez fait les mêmes observations au moment où vous avez présenté ce projet de la loi à la Chambre des communes et c'est pour cette raison qu'aux premiers stades, nous avons eu encore une fois l'assurance que ce projet

[Text]

the first one did, and now we find that it does indeed receive the same reaction.

The other point is that every major group that appeared before you and indeed very many smaller groups suggested that the bill should be split; that gun control should be taken out of other amendments to the Criminal Code. Why would it be that you have such a hang-up about that? What is so sacred about this omnibus procedure? Why was the bill not split?

Mr. Basford: Because we had had a bill, Bill C-83, that the Committee had held—what? 37 meetings on, heard . . .

Mr. Oberle: There were 105 amendments.

Mr. Basford: I forget how many witnesses. It was a subject in all five aspects of it that the Committee and the House were very familiar with and that I think the Committee and Parliament are able to deal with. Obviously we have had a series of omnibus bills in the criminal law and if we are going to have growth in the criminal law and change and reform, and if one looks at what the Law Reform Commission is generating in terms of suggestions, what the Canadian Bar Association is suggesting in terms of changes over the next five years, we are going to be dealing with a great number of criminal code omnibus bills. If we deal with each subject in separate bills, we will inundate Parliament itself with bills.

Mr. Oberle: Mr. Minister, through the Chairman, I would like to make brief reference to an earlier question. I tell you this in all fairness and I respect your motives as well, and you know this, and you know my conduct in personal discussions we had about certain matters. I really wonder whether government has the same feeling that I get, and that is, when I am out in my constituency, people have a so deeply entrenched mistrust of whatever governments do. They are suspicious, they are fearful, and I am trying to get to the bottom of what the reason for all that is.

I was saying this morning I attended a gun meeting with 600 people there and they insisted that you would come out there and confiscate all their guns. They still think that of Bill-51. Here I find myself—you would really have been proud of me because I defended your bill and I was ridden out of the hall on a rail—but I could not in all conscience say that they were right. They were not right. That was not in the bill. But then that same year, and I use that as an example—I would like to talk about two examples—I use that as an example. That same winter, then last winter we were curling. We were invited to a challenge, to a curling match up at the police academy here, whatever it is, the headquarters, and one of the officers there said to me, "What do you mean about no registration? That is my duty. I have been working six months on setting up a central registry here." We have told all our constituents that there was no registration. Of course, there was not any registration of the gun, he told me later, but there was a registration of the licence. Now, we did not have the form of what the licence application would look like. We did not know whether the serial number of the gun would be part of the licence which, of course, would have been both a licence

[Translation]

de loi ne susciterait pas la même réaction que le premier. Or, nous constatons maintenant que la réaction est identique.

Par ailleurs, tous les principaux groupes que nous avons entendus, et en fait beaucoup des groupes de moindre importance, ont suggéré que le projet de loi devrait être scindé et que la réglementation des armes à feu devrait être séparée des autres amendements au Code criminel. Pourquoi y êtes-vous si opposés? D'où vient le caractère sacro-saint de ce bill omnibus? Pourquoi ne l'a-t-on pas scindé?

M. Basford: Parce que nous avons vu un projet de loi, le Bill C-83, auquel le Comité a consacré 37 séances, et à propos duquel il a entendu . . .

M. Oberle: Il y avait 105 amendements.

M. Basford: . . . j'ai oublié combien de témoins. Il s'agissait d'un sujet que le Comité et la Chambre des communes connaissent très bien sous ces cinq aspects, je crois que le Comité et le Parlement sont à même d'en traiter. Nous avons eu une série de bills omnibus en droit pénal et si nous voulons réformer le droit pénal et si nous voulons qu'il évolue, nous devons accepter beaucoup de bills omnibus destinés à modifier le Code criminel, compte tenu des suggestions proposées en l'espace de cinq ans par la Commission de réforme du droit et l'Association du Barreau canadien. Si chaque sujet doit faire séparément l'objet d'un projet de loi, nous allons inonder le Parlement.

M. Oberle: Je voudrais revenir à une question antérieure. Je vous dis ceci en toute honnêteté et je respecte aussi vos motifs; vous le savez et vous n'ignorez pas non plus ma position lors des entretiens personnels que nous avons eus à propos de certains problèmes. Je me demande si le gouvernement partage le sentiment que j'ai lorsque je suis dans ma circonscription, car les gens ont une méfiance profonde envers le gouvernement quoi qu'il fasse. Ils ont des soupçons, ils ont des craintes, et j'essaie d'en analyser les raisons.

Comme je le disais ce matin, j'ai assisté à une réunion sur les armes à feu qui regroupait 600 personnes, et on a insisté sur le fait que vous viendriez leur confisquer toutes leurs armes. Ils persistent à penser cela du Bill C-51. Vous auriez été fiers de moi en me voyant défendre votre projet de loi, et on m'a mis à la porte. En toute conscience, je ne peux pas dire qu'ils avaient raison. Il n'en est pas question dans le projet de loi. Mais l'hiver dernier, et je cite cela à titre d'exemple, nous avons été invités à un match de curling au quartier général de la police; l'un des policiers m'a dit: «Il n'y aura pas d'enregistrement; qu'est-ce que cela veut dire? C'est mon devoir. J'ai passé six mois à établir un registre central». Nous avons dit à tous nos administrés qu'il n'y avait pas d'enregistrement. Bien, l'arme n'était pas enregistrée, m'a-t-il dit plus tard, mais le permis l'était. Nous ne savions pas comment se présenterait la demande de permis. Nous ne savions pas si le numéro de série de l'arme serait exigé pour délivrer ce permis, ce qui, bien entendu, constituerait à la fois un enregistrement du permis et un enregistrement de l'arme. Voilà donc ce qui rend les gens soupçonneux.

[Texte]

registration and a gun registration. You see, there are the kind of things that people are suspicious about.

• 1720

You made reference earlier to the Praxis thing in Toronto. And, just to use that as an example of why people are suspicious, there was, even though the Solicitor General had to know, no investigation until someone accidentally stumbled over this EPO list. Then, there had to be an investigation. So the Metro Police did the investigating and they are finding now that the RCMP did not commit a criminal act.

Now, not only the Solicitor General knows but I know, and the injured parties know, that not all the documents were returned to Praxis Corporation. Some of them were kept by the RCMP. Some of them were destroyed. We all know that the RCMP obtained documents through an agent. Most of us know who the agent is. But is there any criminal charge for conversion of documents, for illegally retaining or withholding stolen property? No. We all know that there has to be a criminal charge laid against someone. The RCMP know who the person is who broke in because they dealt with an agent, but until I get up or my friend, Mr. Leggatt, gets up in the House of Commons and drops a few more names, nothing more will happen. Now, why is that, Mr. Minister?

This is the thing that worries me: you are now bringing in a bill and you are not telling us what the form looks like. Now, in the back of these big books that give us the Criminal Code, most of the forms are printed. Why are not the forms that are related to gun control printed in the back of that book?

The Acting Chairman (Mr. Marceau): You have one minute left, Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Yes. I would like the Minister to comment. I am as concerned about the breakdown of trust in the integrity of our government as the Minister is. Now why does the government not react to that and lay things on the table and deal with people openly and fairly? Why is that? Why are you trying to hide? Why are you trying to reserve, for yourself, these special privileges like Section 241.(2) where you decide whether it is injurious to provincial-federal relations or national security or Cabinet security? This is the section you use when you withhold evidence from the court.

The Acting Chairman (Mr. Marceau): Do you want to answer this, Mr. Minister?

Mr. Basford: Well, Mr. Chairman, it is really a little difficult for me. I am not trying to duck out of any answers, but I am not the Solicitor General.

On the Toronto incident, you had here a couple of weeks ago the Solicitor General on his estimates and any and all of those questions could have been asked and may well have been asked. So I do not think I can go, nor I do not want to, ranging all over the place on matters that have already been examined by this Committee in its examination of the Solicitor General.

[Traduction]

Vous avez parlé tout à l'heure de l'affaire Praxis à Toronto. Et pour vous montrer d'où viennent les soupçons, bien que le Solliciteur devait le savoir, il n'y a eu aucune enquête jusqu'à ce que quelqu'un tombe par hasard sur cette liste du PEAP. A ce moment-là, il a fallu faire une enquête. La police métropolitaine s'en est chargée et il en résulte maintenant que la Gendarmerie royale n'a pas commis de délit criminel.

Tout comme le Solliciteur général et ceux qui ont été lésés dans l'affaire, je sais que tous les documents n'ont pas été retournés à la Praxis Corporation. Mais nous ne sommes pas les seuls à le savoir. La Gendarmerie royale a conservé certains de ces documents. D'autres ont été détruits. Nous savons tous que la Gendarmerie royale s'est procurée ces documents par l'intermédiaire d'un agent. La plupart d'entre nous savent qui est cet agent. Mais le vol de ces documents et leur conservation illégale ont-ils donné lieu à des poursuites? Non. Nous savons tous que quelqu'un doit être accusé d'un délit criminel. La Gendarmerie royale sait qui est l'auteur du vol puisqu'elle s'est servie d'un intermédiaire, mais tant que M. Leggatt ou moi-même, nous n'aurons pas cité quelques autres noms à la Chambre, rien ne se produira. Pourquoi, monsieur le ministre?

Voici ce qui m'inquiète: Vous nous présentez un projet de loi sans nous dire à quoi ressemblera le formulaire. Or, la plupart des formulaires sont imprimés à la fin du gros volume que représente le Code criminel. Comment se fait-il que les formulaires qui se rattachent à la réglementation des armes à feu ne soient pas imprimés à la fin de ce volume?

Le président suppléant (M. Marceau): Il vous reste une minute, monsieur Oberle.

M. Oberle: Oui. Je voudrais que le ministre me réponde. Ce manque de confiance en l'intégrité de notre gouvernement me préoccupe tout autant que lui. Pourquoi le gouvernement ne réagit-il pas et pourquoi ne joue-t-il pas ouvertement et franchement, cartes sur table? Pourquoi? Pourquoi ces cachotteries? Pourquoi vous réservez-vous des privilèges spéciaux comme ceux de l'article 241. (2) qui vous autorise à déterminer si la sécurité nationale, la sécurité de l'État, ou les relations fédérales-provinciales sont en danger? C'est l'article auquel vous avez recours lorsque vous refusez que certaines preuves soient présentées au tribunal?

Le président suppléant (M. Marceau): Voulez-vous répondre, monsieur le ministre?

M. Basford: Cela m'est un peu difficile. Je ne cherche pas à esquiver la réponse, mais je ne suis pas le Solliciteur général.

En ce qui concerne l'incident de Toronto, vous auriez pu poser toutes ces questions au Solliciteur général lorsqu'il est venu vous présenter son budget. Je ne peux pas et je ne veux pas me prononcer sur des sujets que le Comité a déjà examinés dans le cadre du budget du Solliciteur général.

[Text]

On the question of guns, I know the difficulties that you, Mr. Oberle, and all of us have faced in trying to communicate with some of the opponents of this bill or some of the opponents of any sort of gun laws. I, quite frankly, do not know how you communicate and convince those people who think any change in the law relating to guns is a means of confiscating all their guns or how to communicate with someone who thinks that any laws relating to guns are some sort of communist conspiracy to take over the nation. There is a breakdown of communication.

• 1725

I really think what has to be done is that this Committee has to examine this bill now and it is a subject that the Committee is very expert on, ensure that it is a workable scheme and pass it. Those people are not going to be convinced that it is not going to confiscate their guns until it is passed and is the law and they see that it does not confiscate their guns, literally, that is.

I know exactly the kind of people you are talking about; you have had problems with them and I know the meeting you talk of. I was at a similar meeting in Quesnel only a couple of weeks ago where the head of the Prospectors' Association was ready to shoot my head off on the issue of side arms for prospectors. Little did he know that I do not have that jurisdiction in British Columbia; it is the Attorney General who has that jurisdiction. Little did he know that where I do have jurisdiction as Attorney General, in the Yukon and in the Northwest Territories, I and the Solicitor General had reversed the position of the RCMP and instructed them on frontier criteria to issue side arms to prospectors, geologists and wildlife officers. Then he suddenly saw I was on his side. But he was literally ready to run me out of town as you nearly got run out of town.

But I really do not. I think the Committee has to examine the bill, see that it works and pass it because some of those people are not going to be convinced until they see that this law is not taking their guns away.

Mr. Oberle: May I have a brief question because it is rather important?

The Acting Chairman (Mr. Marceau): Yes.

Mr. Oberle: Is there anything on gun legislation in the bill, that you can see is not already in effect, say, in the Province of British Columbia or is already looked after? I am talking about long guns. As I read the bill, you would be prepared to make a deal with the Attorney General of the Province of British Columbia and say to him, "Look, the kind of safeguards that you have built into the system here in respect to the permits that are issued now for hunting licenses and so on is sufficient to look after what you are interested in here apart from the acquisition."

Mr. Basford: Without going into a detailed exposition, there is one very clear difference, under the British Columbia Firearms Act, as far as I know, there is no requirement for a criminal-records check which to me is very fundamental.

[Translation]

Pour ce qui est des armes à feu, je n'ignore pas les difficultés que nous avons tous connues lorsque nous avons essayé d'établir le dialogue avec les adversaires de ce projet de loi et de toute la législation sur les armes à feu. Franchement, je ne sais pas comment on peut convaincre ceux pour qui tout changement apporté à la loi sur les armes à feu n'est qu'un moyen de confisquer leurs armes, ni comment on peut communiquer avec ceux pour qui toute loi concernant les armes à feu relève d'un complot communiste destiné à s'emparer du pays. Le dialogue est rompu.

Il faut que le comité étudie maintenant ce bill car il est expert en la matière, s'assure qu'il est réalisable et l'adopte. Personne ne pourra convaincre ces gens qu'il n'y aura pas de confiscation d'armes à feu avant qu'ils puissent eux-mêmes le constater une fois que le bill aura été adopté.

Je connais très bien le genre de personnes dont vous parlez; ils vous ont posé des difficultés et je suis au courant de la réunion que vous avez mentionnée. J'ai assisté à une réunion du même genre à Quesnel il y a quelques semaines où le chef de l'Association des prospecteurs était prêt à me brûler la cervelle à cause de mon opinion sur le port de revolvers par les prospecteurs. Il ignorait que cette question ne relève pas de moi en Colombie-Britannique mais du Procureur général. Il ignorait aussi que dans les régions où j'agis comme Procureur général, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, moi-même et le Solliciteur général avons renversé la décision de la GRC et lui avons demandé d'autoriser les prospecteurs, les géologues et les agents de la faune à porter des revolvers dans les régions éloignées. Il s'est rendu compte tout d'un coup que j'étais de son avis. Cependant, il était prêt à me chasser de la ville, comme cela vous est presque arrivé.

Je ne sais vraiment pas. Il me semble que le Comité doit étudier le bill et l'adopter parce que ces gens ne seront pas convaincus tant qu'ils n'auront pu constater de leurs yeux qu'il n'y aura pas de confiscation.

M. Oberle: Pourrais-je poser une courte question, parce que cela me semble assez important?

Le président suppléant (M. Marceau): Oui.

M. Oberle: Certaines dispositions du bill portant sur les armes à feu sont-elles déjà en vigueur en Colombie-Britannique? Je parle des fusils. D'après le libellé du bill, vous semblez disposé à arriver à un compromis avec le Procureur général de la Colombie-Britannique et à lui dire: «Voici: les garanties relatives à l'octroi des permis de chasse qui existent dans votre système sont suffisantes pour répondre aux exigences du bill, sauf pour ce qui est de l'acquisition».

M. Basford: Sans entrer dans les détails, il existe une différence évidente. A ma connaissance, la Loi sur les armes à feu de la Colombie-Britannique n'exige pas la vérification des casiers judiciaires.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Marceau): Thank you. Mr. Robinson, this is your turn.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Basford, I just want to go on record as saying that I basically agree with what Mr. MacGuigan, Mr. Leggatt and Mr. Lachance were saying with regard to Clause 10 which refers to proposed Section 178.16. I will not go into it further but I think this is something that we really have to take a look at before we come to clause-by-clause study. I will not say anything more at the present time.

The impression we got, I think, this morning from listening to the representatives from the Advocates' Society was to the effect they felt that the proposed legislation on wiretapping should be withdrawn in its entirety with the possible exception of extending the period of legal wiretapping from 30 days to 60 days. This is going a long way if we were to go that far with this proposed legislation. They also seem to bring to mind that it appeared to be an almost diabolical scheme on your part as a Minister to invade the privacy of people generally and certainly in particular lawyers.

I note from an editorial in the *Globe and Mail* this morning where they quote the Advocates' Society as saying:

The Society also warns that Bill C-51 will give police far more power to tap phones used by lawyers—both household and office phones. Such taps may be authorized even though the particular lawyer may not be suspected of complicity in any crime; it is enough that his partner or an employee or a member of his household is suspected.

I wonder if you would care to comment on that, Mr. Basford.

Mr. Basford: We have discussed that a great deal. The present law allows an application to wiretap a lawyer whether he is a suspect or not, that is the present law, and I think the present law is wrong. I think we should tighten it up in the interest of the citizen and I do not understand the Advocates' Society. I wish with respect to fellow benchers of the Law Society of Upper Canada that they had read my second reading speech and my statement on that proposed section. Do they agree with my statement or not? I would think there is a need, not only to protect privileged communications, but to assure in the law, and apart from the Advocates' Society there are a lot of lawyers in Canada who want to see it protected in the law, their right of communication with their clients in the interest of the citizens. I part company with the Advocates' Society and the *Globe and Mail*, but I do not think the *Globe and Mail* reads my speeches either.

• 1730

Mr. Woolliams: I do not blame them.

Mr. Basford: They are usually more accurate than their editorials.

[Traduction]

Le président suppléant (M. Marceau): Merci. Monsieur Robinson, c'est votre tour.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Monsieur Basford, je tiens simplement à dire que je partage l'opinion de M. MacGuigan, de M. Leggatt et de M. Lachance au sujet de l'article 10 ayant trait à l'article proposé 178.16. Je n'entrerai pas dans les détails, mais je crois qu'il faudrait étudier attentivement cet article avant de commencer l'étude article par article. Je ne dirai rien de plus pour l'instant.

J'ai l'impression que les représentants de la *Advocates' Society* que nous avons entendus ce matin estiment que la partie du projet de loi portant sur l'écoute électronique devrait être retirée en entier, sauf peut-être la disposition portant sur la durée de l'autorisation de 30 jours à 60 jours. Il s'agit d'une proposition assez radicale. Les représentants ont aussi laissé l'impression qu'il s'agissait presque d'un projet diabolique de votre part, en tant que ministre, en vue d'envahir l'intimité de la population en général, et surtout celle des avocats.

Dans l'éditorial de l'édition du *Globe and Mail* de ce matin, on cite ainsi la *Advocates' Society*:

La Société prétend aussi que le Bill C-51 donne aux forces policières le pouvoir d'écouter les conversations téléphoniques des avocats... les téléphones de leur résidence et de leur bureau. Cette écoute électronique peut être autorisée même si cet avocat n'est pas soupçonné de complicité à tout crime que ce soit. Il suffit que son associé ou un employé ou un membre de sa famille soit soupçonné.

J'aimerais entendre vos observations là-dessus, monsieur Basford.

M. Basford: Nous en avons beaucoup discuté. La loi actuelle autorise les forces policières à faire une demande pour intercepter les conversations téléphoniques d'un avocat, qu'il soit suspect ou non, et j'estime que c'est une erreur. J'estime que nous devrions y apporter certaines restrictions dans l'intérêt de la population et c'est pourquoi je ne comprends pas la position de la *Advocates' Society*. Avec tout le respect que je dois aux membres de la *Law Society of Upper Canada* j'aurais aimé qu'ils lisent le discours que j'ai fait en deuxième lecture au sujet de cet article. Sont-ils d'accord avec ma déclaration ou non? A mon avis, il faut non seulement protéger les communications, le secret de ces communications, mais aussi garantir dans la loi et en plus de la *Advocates' Society*, il y a bien d'autres avocats du Canada qui voudraient que la loi protège leur droit de communiquer avec leurs clients dans l'intérêt de toute la population. Je ne suis pas d'accord avec la *Advocates' Society* et le *Globe and Mail*, mais je ne crois pas que les journalistes du *Globe and Mail* lisent mes discours non plus.

M. Woolliams: Je ne les en blâme pas.

M. Basford: D'habitude, mes discours sont plus justes que leurs éditoriaux.

[Text]

Mr. Robinson: They feel that the citizen's right to confidential advice from his lawyer will be threatened. You are saying that you do not feel that it will be threatened at all.

Mr. Basford: The present law allows lawyers and their phones to be wiretapped whether they are suspected or not . . .

Mr. Robinson: I understand . . .

Mr. Basford: . . . but surely we should try to prohibit that.

Mr. Robinson: . . . that is why one of the witnesses, Mr. Cooper, who appeared this morning, indicated that he does not use his phone any more in talking to his clients—he carries on a criminal practice—because the phone is virtually useless because there is always the possibility or the threat of a wiretap.

Mr. Basford: Then we should change the law, should we not?

Mr. Robinson: I think so, yes.

Mr. Basford: If citizens of this country feel that they cannot phone their lawyers . . .

An hon. Member: Well, they do.

Mr. Basford: . . . and talk without being wiretapped, then we should change the bloody law . . .

Mr. Robinson: I agree.

Mr. Basford: . . . to protect the citizen.

Mr. Robinson: Yes. What it would amount to is that all of the lawyers would end up by not talking to their clients at all over the phone and merely telling them to come in and see them and discuss it privately.

Mr. Holt: It is time you earned your money that way.

Mr. Basford: They would do that, not by reason of my amendment and that is what I would wish you would understand and that the Advocates' Society and the *Globe and Mail* would understand. They would do that not because of my amendment, they are doing it because of the present law which I am trying to change.

Mrs. Holt: Let us go back to the old law.

Mr. Basford: Mrs. Holt says let us go back to the present law and let us accept the Advocates' proposal. All I say is that in spite of the Advocates' Society, there are lawyers in other parts of this country who want this kind of protection very badly. The Quebec Bar Association has passed resolutions on it, other groups of lawyers have written to me on it, so I think the Committee had better look at the whole of the country and what lawyers are saying on this.

Mrs. Holt: Toronto never looks at the whole of the country.

Mr. Robinson: Watch your comments, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: It is true, though.

Mr. Basford: But Mr. Cartwright is a national publisher, so he has to look at the whole of Canada.

[Translation]

M. Robinson: Ils estiment que le droit du citoyen d'être conseillé confidentiellement par son avocat sera menacé. Vous dites qu'à votre avis il ne sera pas du tout menacé.

M. Basford: La loi actuelle permet l'interception des conversations téléphoniques des avocats qu'ils soient soupçonnés ou non . . .

M. Robinson: Je comprends . . .

M. Basford: . . . mais évidemment nous devrions tenter de l'interdire.

M. Robinson: . . . c'est pourquoi un des témoins de ce matin, M. Cooper, a dit ne plus se servir de son téléphone pour parler à ses clients . . . c'est un avocat de cour d'assises . . . parce que ses conversations risquent d'être interceptées.

M. Basford: Il faudrait donc modifier la loi, n'est-ce pas?

M. Robinson: Je crois que oui.

M. Basford: Si les citoyens de notre pays ne veulent plus téléphoner à leurs avocats . . .

Une voix: Ils le font.

M. Basford: . . . sans être écoutés, il faut absolument modifier cette sacrée loi . . .

M. Robinson: Je suis d'accord.

M. Basford: . . . pour protéger les citoyens.

M. Robinson: Oui. Autrement, tous les avocats finiraient par ne plus vouloir parler à leurs clients au téléphone et leur diraient simplement de venir discuter en privé à leurs bureaux.

Mme Holt: Il est temps que vous gagniez ainsi votre vie.

M. Basford: Ce n'est pas l'amendement que j'ai proposé qui les porterait à le faire et c'est ce que j'aimerais vous faire comprendre ainsi qu'à la *Advocates' Society* et au *Globe and Mail*. Ils le font déjà à cause de la loi actuelle que je veux justement modifier.

Mme Holt: Maintenant, l'ancienne loi.

M. Basford: Madame Holt nous dit de maintenir la loi actuelle et d'accepter la proposition de la Société. Je dis simplement qu'en dépit de la *Advocates' Society*, d'autres avocats de notre pays veulent à tout prix cette protection. L'association du Barreau québécois a adopté des résolutions à ce sujet, d'autres groupes d'avocats m'ont écrit, le Comité devrait donc tenir compte de l'opinion de la population et des avocats.

Mme Holt: Toronto ne tient jamais compte de l'opinion du reste du pays.

M. Robinson: Surveillez vos propos, madame Holt.

Mme Holt: C'est vrai, pourtant.

M. Basford: Mais M. Cartwright publie à l'échelle nationale, il doit donc étudier ce qui se passe partout.

[Texte]

Mrs. Holt: Publishers are very narrow, too, in their outlook, the most narrow.

The Acting Chairman (Mr. Marceau): Your turn is coming, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I am sorry, it was a brief comment.

Mr. Robinson: Mr. Basford, the President of the criminal lawyers' group, indicated in an article in the *Star* yesterday:

... as far as I am concerned, the telephone is no longer a trustworthy instrument of communication between private people ...

What do you say about that?

Mr. Basford: There is some validity to that under the existing law, so let us change the law.

Mr. Robinson: So you are saying that the Advocates' Society and the Criminal Lawyers Association really should have no fear about these changes, that they are all in their best interests.

Mr. Basford: I am talking about the amendment that they are talking about and I do not understand their opposition to it.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Marceau): Thank you, Mr. Robinson. Mrs. Holt, the last questioner.

Mrs. Holt: I just want to say and I am probably all alone that I think you and I, Mr. Basford, will be voting together on this all by ourselves.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mrs. Holt: It just so happens that I feel that by being an ordinary average citizen and not a lawyer, I am very, very left out in this debate. I only worry about the public's civil rights and it seems that there are all these myths about what is to happen to the civil rights. The problem today is that in this Committee at times—and I am very fond of this Committee—it turns into a legal debate, and it is a powerful club of the lawyer members here. We have just been listening to lawyers tell us what is always good for the people. I do not think they really give a damn about the people. They talk about civil rights, but the right to beat the system by technicalities seems to be the name of the game. I really am very concerned. I fear for the freedom of those of us who are not part of the club, and I think I have good reason.

• 1735

I heard all the "ifs" this morning. This can happen, this might happen—all the fears based on theory. But I remember when the Sons of Freedom Doukhobors were blowing up things in the Kootenays, and it was a very serious type of civil disobedience and very dangerous. We went through five and six roadblocks and searches in 25 miles.

Mr. Woolliams: Who is "we"?

[Traduction]

Mme Holt: Les éditeurs ont une perspective très limitée.

Le président suppléant (M. Marceau): Votre tour viendra, madame Holt.

Mme Holt: Excusez-moi, c'était un bref commentaire.

M. Robinson: Monsieur Basford, le président du groupe des avocats de droit criminel a dit ce qui suit dans un article qui a paru dans le *Star* d'hier:

... en ce qui me concerne, il n'est plus possible de se fier au téléphone pour les conversations privées ...

Qu'en dites-vous ...

M. Basford: C'est assez vrai en vertu de la loi actuelle, il faut donc modifier la loi.

M. Robinson: Vous dites donc que la *Advocates' Society* et que l'association des avocats d'assises ne devraient avoir aucune crainte et que ces modifications sont dans leur intérêt.

M. Basford: Il s'agit de l'amendement auquel ils s'opposent, pour quelles raisons, je l'ignore.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Marceau): Merci, monsieur Robinson. Madame Holt.

Mme Holt: Je tiens seulement à dire, et je suis probablement la seule à le penser, que nous serons vous et moi, monsieur Basford, les seuls à voter en faveur de cet amendement.

Des voix: Bravo!

Mme Holt: Étant citoyen ordinaire et n'étant pas avocat, j'ai l'impression d'être tenue à l'écart de la discussion. Je suis seulement préoccupée par les droits de la population et il me semble que tout ce que l'on dit au sujet d'une éventuelle suppression de cette loi n'est que du vent. Les délibérations de notre Comité, que j'aime beaucoup, ne deviennent parfois qu'une discussion juridique et plusieurs membres de notre Comité sont des avocats. Nous avons tout simplement écouté des avocats nous dire ce qui est bon d'après eux pour les citoyens. Je pense qu'ils se fichent éperdument du bien-être des citoyens. Ils parlent de droits de l'homme, mais le droit de déjouer le système au moyen de technicalités de procédure me semble la règle du jeu. Je suis vraiment très inquiète. Je crains pour la liberté de ceux d'entre nous qui ne font pas partie de ce club, et j'ai de bonnes raisons.

J'ai entendu toutes les hypothèses imaginables ce matin, et toutes les craintes fondées sur de la théorie. Mais je me souviens des activités destructives des Doukhobors, les Fils de la Liberté, à Kootenays et il me semble que c'était un cas de désobéissance civile très grave et très dangereuse. Il fallait que nous franchissions 5 ou 6 barrages policiers sur une distance de 25 milles.

M. Woolliams: Qui est « nous »?

[Text]

Mrs. Holt: Every person who travelled on the road, every citizen, and the citizens did not mind. They wanted it for their own protection. I think this is a very similar situation right now. I have in front of me some statements from the U.S. National Task Force on Organized Crime, and they say

The irony of the success of organized crime and its corrosive impact on our democracy is that organized crime's wealth, power, and corruption, was and is the product of lack of understanding and unwitting co-operation of the citizenry.

I think we are here and in the legal profession co-operating to make it easier for organized crime and to remove the protection from the citizens. I think it is very true that the reason Vancouver people are very concerned—and Montreal lawyers are very concerned—is that we have it; it is with us.

The police were telling me when I talked to them last week-end, Mr. Minister, that they are not bothering now with wiretaps. They have to go to the prosecutor first and they have to go to great lengths. I am a pragmatist. I am not full of the airy-fairy legal stuff. I am very practical. The logistics of trying to get wiretap information are horrendous. It takes three men or women to get that information. It takes hours and hours of listening to tapes before they can find one grain of evidence. They are not going to be tapping everybody's line. But right now they have stopped doing it because it is so difficult to get the authorization of the prosecutors.

Mr. Woolliams: How many were turned down in Alberta?

Mrs. Holt: I do not know how many . . .

Mr. Woolliams: How many were turned down in Canada?

Mrs. Holt: You do not know how many times they have gone back and forth to court in Vancouver. They have gone back and forth, and they ultimately are given consent. But now they are not bothering, and, as a consequence, we have organized crime and drugs in the West, and the sale of little boys and girls on the streets of Vancouver, and loan sharking in Montreal—it is starting in B.C.—and pornography, which is all produced by organized crime—I hope you do not produce it.

As I said this morning, *Maclean's* is a distributor of it so maybe we should tap *Maclean's* lines.

But I just think it is so serious to sit here and talk legal theory and worry about your damn technicalities. I have seen so many people sprung by lawyers and their technicalities and they go right out and commit crimes. I am tired of all the theories.

We mentioned derivative evidence earlier. I quoted some cases this morning where, in Vancouver right now, because they happened to bug a phone line in a drug conspiracy case they have discovered two murders. Are we going to ignore that there are killers working in the whole business of organized crime?

[Translation]

Mme Holt: Tous ceux qui empruntaient cette route, tous les citoyens, et ceux-ci ne s'en formalisaient pas. Ils savaient que c'était pour leur propre protection. Je crois que nous nous trouvons maintenant dans une situation très semblable. J'ai ici les extraits de déclaration du groupe de travail formé par les États-Unis pour étudier le crime organisé, et ils disent ceci:

Il est ironique de remarquer que la réussite du crime organisé, son influence néfaste sur notre démocratie, sa richesse, sa puissance et sa corruption, résultent du manque de compréhension et de collaboration des citoyens.

Je crois que le Comité et la profession juridique sont en train de faciliter la tâche au crime organisé et de supprimer toute protection pour la population. J'estime que les gens de Vancouver sont inquiets, ainsi que les avocats de Montréal, parce que le crime organisé est bien implanté chez nous.

Des policiers me disaient en fin de semaine dernière, monsieur le ministre, qu'ils n'essaient plus de se servir de l'écoute électronique. Ils doivent tout d'abord s'adresser au procureur, ce qui est un processus très long. J'ai l'esprit pratique. Je ne me préoccupe pas de tous ces concepts juridiques assez fumeux. Je suis réaliste. Il faut dépenser beaucoup de temps et d'efforts pour compiler les renseignements obtenus par écoute électronique. Ce processus occupe au moins trois personnes. Il faut écouter des heures et des heures d'enregistrement avant de pouvoir obtenir un élément de preuve. On ne va pas écouter les conversations de tout le monde. Pour l'instant, les policiers ont cessé de s'en servir parce qu'il est trop difficile d'obtenir une autorisation du procureur.

M. Woolliams: Combien d'autorisations ont été refusées en Alberta?

Mme Holt: Je ne sais pas . . .

M. Woolliams: Combien ont été refusées au Canada?

Mme Holt: Vous ignorez combien de fois ils ont dû se rendre devant les tribunaux à Vancouver. Après bien des déplacements, ils ont finalement réussi à obtenir une autorisation. Cependant, maintenant, ils ne prennent plus la peine de le faire et c'est pourquoi le crime organisé et les drogues existent dans l'Ouest, des fillettes et des garçonnets se prostituent dans les rues de Vancouver, il y a des prêts usuraires à Montréal, cela commence aussi en Colombie-Britannique, et de la pornographie qui provient toute de la pègre organisée.

Comme je l'ai dit ce matin, *Maclean* en est un distributeur, nous devrions peut-être écouter les conversations téléphoniques provenant de *Maclean*.

Je suis donc scandalisée qu'on reste ici à parler de théories et à se préoccuper de toutes sortes de petites technicalités. J'ai vu trop de gens mis en liberté grâce aux avocats et aux vices de procédure. On les libère, et ils commettent d'autres crimes. J'en ai marre de toutes ces théories.

Nous avons mentionné tantôt les preuves indirectes. J'ai dit ce matin qu'à Vancouver on avait pu découvrir deux meurtres grâce à l'écoute électronique. Allons-nous tout simplement faire abstraction du fait que des tueurs sont à la solde de la pègre organisée?

[Texte]

I understand that in the Cotroni business they said, one to the other on the telephone: I wish you had been there. I blew his head off. You would have enjoyed seeing it. And these are the kinds of people you want to protect.

I do not understand lawyers. You talk of civil rights, but I bet you if you asked any citizen—had a questionnaire of the citizens—they will tell you they feel safer if they know organized crime is being monitored, and I do not care how they do it. It is international now, it is spread all through the United States—if you give notice that you are watching someone after 90 days, that will spread to the rest of the syndicate in Montreal—Toronto, the pure, does not have any of it now, I guess, they are too pure for that—it will go down to Seattle, Los Angeles, New York and Chicago, the whole route will know that, for example, on drugs—which I know best—it is happening. When I first got started studying the drug wars, there were only two little sleazy groups involved in it, at best. Now it is really, really big business, and international business.

• 1740

So, whom are we protecting? Are we going to protect these people? I say I would just as soon let them bug my phone if I think they are going to stop at least a few of the people in organized crime. And I say that we are, indeed, contributing, as citizens who believe in civil liberties, and we forget that the civil rights apply to the majority, not just to a small group of offenders.

I am really concerned that we are just walking into a can of worms, if we eliminate this protection.

An hon. Member: I think, Ron, you are going to lose this case.

Mrs. Holt: I have been listening to all the legal argument today, and I wish to heck we would start thinking about the practical, real situation and stop imagining. We even heard about Hitler this morning. I am not very happy about having organized crime, and *Costa Nostra*, as the contemporary Hitler of North America. You cannot walk the streets in some areas of our city and Montreal. I think we had better start being pragmatists and stop worrying about some civil rights being infringed, because the police cannot listen to every conversation. The logistics are too . . . I have seen the results of wiretaps, a whole roomful of paper on one wiretap—with that much evidence.

That is all I have to say, Mr. Basford. As you can see, I support your bill. I wish to heck you had not watered down the gun law. That is where I agree with my very brilliant friend, Mr. MacGuigan. It always scares me, though, when Mr. MacGuigan makes a case, because he is so bright that I think maybe I am wrong. The only . . .

Mr. Woolliams: I want you to think about that again tonight, because you are wrong.

[Traduction]

Je crois que dans l'affaire Cotroni, on a écouté une conversation téléphonique où l'un disait à l'autre: «Tu aurais dû être là lorsque je lui ai brûlé la cervelle. Tu aurais aimé le spectacle.» C'est le genre d'individus que vous voulez protéger.

Je ne comprends pas les avocats. Vous parlez des droits civils, mais je vous certifie que si vous distribuiez un questionnaire à tous les citoyens, ils vous diraient qu'ils se sentiraient beaucoup plus en sécurité lorsque le crime organisé sera surveillé sans relâche, quels que soient les moyens. C'est maintenant à l'échelle internationale, également partout aux États-Unis . . . si vous donnez un avis que vous surveillez quelqu'un après 90 jours, cette nouvelle va se répandre dans toute la pègre de Montréal . . . Toronto la pure n'en a pas actuellement, je pense, ils sont trop purs pour cela . . . la nouvelle se rendra à Seattle, Los Angeles, New York et Chicago, tous les truands seront au courant, comme c'est le cas par exemple pour la drogue—c'est le sujet que je connais le mieux—de ce qui arrive. Lorsque j'ai commencé à étudier cette guerre de la drogue, il n'y avait que deux petits groupes peu importants en cause. Maintenant c'est vraiment une immense entreprise, une entreprise d'envergure internationale.

Par conséquent, qui protégeons-nous? Allons-nous protéger ces gens? Je vous répondrai que j'aimerais autant qu'on fasse de l'écoute électronique sur mon téléphone si je pense que cela peut arrêter au moins quelques-uns des membres de la pègre organisée. Je prétends qu'en réalité nous y contribuons, en tant que citoyens car nous croyons aux libertés civiles, mais nous oublions que les droits civils s'appliquent à la majorité et non pas à un petit groupe de délinquants.

J'ai bien peur que nous nous engagions dans une situation vraiment épineuse, si nous voulons retirer cette protection.

Une voix: Ron, je crois que vous allez perdre votre cause.

Mme Holt: J'ai écouté tous les arguments juridiques aujourd'hui, et j'aimerais bien qu'on commence à penser à la situation réelle, et cesser d'imaginer des choses. Nous avons même entendu parler d'Hitler ce matin. Je ne tiens pas du tout à ce que le crime organisé, la *Cosa Nostra*, devienne le Hitler de l'Amérique du Nord. On n'ose plus s'aventurer dans certaines rues de ma ville ou de Montréal. Je pense qu'il faut commencer à être pragmatiques, à cesser de s'inquiéter de certains empiètements sur les droits civils, car les policiers ne peuvent écouter chaque conversation. Il y a également une question de logistique. J'ai vu quels étaient les résultats de l'écoute électronique, il y a une pièce pleine d'enregistrements pour une seule écoute . . . ce sont les preuves obtenues.

C'est tout ce que j'avais à dire aujourd'hui, monsieur Basford. Vous voyez, je suis d'accord quant au bill. J'aurais bien voulu que vous n'adoucisiez pas la Loi sur les armes à feu. C'est là où je suis d'accord avec mon brillant ami, monsieur MacGuigan. Cela me fait toujours peur, lorsque M. MacGuigan présente sa cause, car il est si brillant que j'ai l'impression d'avoir tort parfois. La seule . . .

M. Woolliams: J'aimerais bien y réfléchir de nouveau ce soir, car je crois que vous avez tort.

[Text]

Mrs. Holt: I do not know. But I am very, very concerned that we worry so much about the rights of the lawyers, the rights of the judges, and the benchers and the whole little legal fraternity. I think we had better have some ordinary citizens starting to worry about ordinary citizens and the practical, basic, down-to-earth problems of living in a society in which we are losing our freedom. We are losing it. You do not know it in Calgary, it has not caught up there. Our guys go and shoot a few policemen . . .

Mr. Woolliams: They have a good government out there, though.

Mrs. Holt: . . . out there, but that is the worst.

Mr. Basford: There are only two comments I would make. One is that Mr. Woolliams took issue at the number of authorizations, that there were no authorizations refused in Alberta. I believe there were 106 authorizations granted, and none refused. You can draw quite clearly two interpretations from that: one, that the judges in Alberta are incompetent, and are simply rubber-stamping everything put in front of them—and I do not think that is a conclusion that either Mr. Woolliams or I would draw.

Mr. Woolliams: Not by your appointments. One thing I will congratulate you for, you have made good appointments of judges in Alberta.

Mr. Basford: Yes.

The other is, though, it obviously is not the judiciary that is just authorizing everything put in front of them. Surely the fact that there are no refusals is due to the internal processes within the RCMP and the police themselves, and the internal processes within the Department of the Attorney General in Alberta, and the Department of Justice regional offices where, first, within the RCMP there is a whole process of supervisory levels before an authorization is made, which then has to go to Crown counsel. The meaningful statistics would be how many of those have been refused, and it is very substantial. We do not keep statistics on that, but they are turned down all the time in the Crown offices.

The other comment I would make is that Mrs. Holt feels that she may be not a member of the club. She does have some good company, however, because she agrees totally with the Chief Justice of the United States, who, in commenting on the exclusionary rule, it is hardly surprising that such results, the ones that come from the exclusionary rule, are viewed with incomprehension by nonlawyers in this country and lawyers, judges and legal scholars the world over. So at least, Mrs. Holt, if you have somewhat of an inferiority complex, you are in very good company with the Chief Justice of the United States.

• 1745

Mrs. Holt: You are admitting that you do not understand.

Well, I would like to say, on the statistics business, that that verifies what the police had told me in Vancouver, that they

[Translation]

Mme Holt: Je ne sais pas. Je suis très très inquiète du fait que nous nous soucions tant des droits des avocats, des juges, des anciens du barreau et de toute la petite fraternité juridique. Je pense qu'il vaudrait mieux avoir des citoyens ordinaires pour s'occuper des citoyens ordinaires et des problèmes pratiques, fondamentaux qui se posent dans une société où nous sommes en train de perdre nos libertés. C'est bien vrai. Vous ne le savez peut-être pas à Calgary car ce n'est pas encore rendu là. Nos gaillards vont tout simplement tirer sur quelques policiers . . .

M. Woolliams: Ils ont un bon gouvernement là-bas cependant.

Mme Holt: . . . là-bas, c'est pire.

M. Basford: J'aimerais faire deux remarques, une c'est que M. Woolliams n'est pas tout à fait d'accord sur le nombre d'autorisations, il n'y avait pas eu d'autorisation refusée en Alberta. Je pense que 106 autorisations ont été accordées, et aucune refusée. Vous pouvez en tirer deux interprétations: la première, c'est que les juges en Alberta sont incompetents; ils ne sont que des estampilleurs de tous les papiers qu'on pose devant eux . . . je pense que ni M. Woolliams ni moi-même n'en arrivions là.

M. Woolliams: Pas pour vos nominations. J'aimerais vous féliciter pour une chose, vous avez fait de bonnes nominations de juges en Alberta.

M. Basford: Oui.

L'autre, c'est qu'évidemment ce ne sont pas les magistrats qui autorisent tout ce qui est placé devant eux. Il est évident que le fait qu'il n'y ait pas eu de refus dépend des méthodes internes utilisées à la Gendarmerie royale du Canada chez les policiers eux-mêmes, et à celles du ministère du Procureur général de l'Alberta, du ministère de la Justice dans les bureaux régionaux où, à la Gendarmerie par exemple, vous passez d'abord par tout un processus de niveaux, de contrôles avant qu'une autorisation soit accordée pour aller ensuite devant un avocat de la Couronne. Les statistiques réelles seraient celles qui nous diraient combien ont été refusées, je pense qu'il y en a un grand nombre. Nous ne conservons pas de statistiques, même si les autorisations sont refusées constamment dans les bureaux des avocats de la Couronne.

Une autre observation c'est que M^{me} Holt a l'impression qu'elle n'est peut-être pas un membre du club. Elle est en bonne compagnie toutefois car elle est tout à fait d'accord avec le juge en chef des États-Unis qui disait au sujet du règlement d'exclusion que ces résultats ne sont pas vraiment surprenants, ceux qui résultent du règlement d'exclusion ne sont pas compris par les profanes du pays ni par les avocats, les juges et les experts juridiques du monde entier. Ainsi madame Holt, si vous avez un petit complexe d'infériorité, vous êtes en bonne compagnie avec le juge en chef des États-Unis.

Mme Holt: Vous admettez que vous ne comprenez pas.

Au sujet des statistiques, j'ajouterai que cela concorde avec ce que les policiers m'ont dit à Vancouver; ils ont tellement de

[Texte]

have so much difficulty getting beyond the prosecutor's office, that they bring back information after information, they are sent out for more, and they do not get it beyond that. So I am sure by the time it gets out of there they have a real case to put before a judge. And that is why there may not be refusals. But I know that they are very, very cautious on what they do in Vancouver. And they have a serious problem there. I just think we should not in any way co-operate with the erosion that is going on right now of our freedom.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, we have sat a long time this afternoon and all of us have worked pretty hard. I did escape to answer a few phone calls and sign my mail so that the girls could go and vote. And I wanted them to vote because I have taught them the philosophy that is necessary for the survival of Ontario. However, I think we should adjourn.

The Chairman: Well, I think that is sound advice.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, can I make one announcement?

The Chairman: Yes, you may.

Mrs. Holt: The Speaker of the House announced today that my question of privilege regarding the secret documents that were leaked, or allegedly stolen, or said to be stolen, is coming up Tuesday shortly after 3.00, and he said at that time he will hear anybody who wants to participate in the debate. I would appreciate it if any of the Committee that is concerned put their position forward, because I think it is a very, very serious issue.

The Chairman: Thank you.

Mr. Woolliams, you will have some amendments, I presume. Will you have those for us Tuesday?

Mr. Woolliams: I hope to be able to have them then, but that is rushing me.

The Chairman: At least for the gun control part, because we will be doing those sections first.

Mr. Woolliams: Well, we will see if we can get to them.

What time are we meeting Tuesday?

The Chairman: At 9.30.

Mr. Woolliams: I will not be back till Monday night; I am flying out to Kelowna.

The Chairman: You have lots of law books though out in Calgary. You may not have amendments to the gun control section.

Mr. Woolliams: Well, I have a few.

The Chairman: I mean you, personally, but there may be others on your side who have.

Mr. Minister, will you have amendments to the gun control section?

Mr. Basford: I really do not know until tomorrow when I am having a meeting to review it. I think I will have some.

[Traduction]

difficulté à aller au-delà du bureau du ministère public qu'ils apportent information après information, on les envoie en chercher davantage et ils ne vont pas plus loin que cela. Je suis certaine qu'à ce point-là ils ont vraiment une cause à présenter devant le juge, et c'est sans doute pour cela qu'il n'y a pas de refus. Mais je sais qu'ils sont très très prudents à Vancouver. Ils ont là-bas de sérieux problèmes. Il ne faudrait pas, à mon avis, collaborer d'aucune façon à l'érosion de notre liberté qui se fait présentement.

M. Woolliams: Monsieur le président, nous avons siégé longtemps cet après-midi et nous avons tous travaillé très fort. Je suis sorti pour répondre à quelques appels téléphoniques, signer mon courrier, voir à ce que mes secrétaires puissent aller voter. Je voulais qu'elles votent, car vous avez enseigné que c'était nécessaire pour la survie de l'Ontario. Toutefois, je pense qu'il faudrait maintenant ajourner.

Le président: Je crois que c'est un bon conseil.

Mme Holt: Monsieur le président, puis-je faire une annonce?

Le président: Oui.

Mme Holt: L'Orateur de la Chambre a annoncé aujourd'hui que la question de privilège concernant les documents secrets qui ont fait l'objet d'une fuite ou qui auraient été volés, du moins c'est ce qu'on dit, sera soulevée mardi peu après 15 heures. Il a déclaré qu'à ce moment-là il entendrait toute personne qui voudrait bien participer au débat. J'aimerais bien que les membres du Comité qui sont intéressés fassent connaître leur position, car je pense qu'il s'agit là d'une question très très importante.

Le président: Merci.

Monsieur Woolliams, vous aurez des amendements, je suppose. Seront-ils prêts mardi?

M. Woolliams: J'espère les avoir, mais cela ne me donne pas beaucoup de temps.

Le président: Du moins pour la partie concernant le contrôle des armes à feu, car nous étudierons d'abord ces articles.

M. Woolliams: Je verrai si nous pourrons les avoir.

A quelle heure commence la séance de mardi?

Le président: A 9 h 30.

M. Woolliams: Je ne serai pas de retour avant lundi soir; je prends l'avion pour Kelowna.

Le président: Vous avez beaucoup de livres de droit à Calgary. Vous n'aurez peut-être pas d'amendements concernant les articles sur le contrôle des armes à feu.

M. Woolliams: Ma foi, j'en ai quelques-uns.

Le président: Je veux dire vous, personnellement, mais il y en a peut-être d'autres de votre côté qui en ont.

Monsieur le ministre, auriez-vous des amendements à ces articles?

M. Basford: Je ne saurai pas avant demain alors que nous aurons une réunion pour reviser ces articles. Je pense en avoir quelques-uns.

[Text]

The Chairman: Well, we should have them all by 9.30 Tuesday morning so that we can begin those sections.

Mr. Woolliams: I do not promise that. I may have some.

The Chairman: Thank you. The meeting is adjourned until Tuesday, June 14, at 9:30 a.m.

[Translation]

Le président: Eh bien nous les aurons à 9 h 30 mardi matin, nous commencerons par ces articles.

M. Woolliams: Je ne promets rien, j'en aurai peut-être quelques-uns.

Le président: Merci. Le comité s'ajourne jusqu'à mardi le 14 juin à 9 h 30.

APPENDIX "JLA-10"

THE ADVOCATES' SOCIETY OF ONTARIOTUESDAY, JUNE 7TH, 1977HYLIARD G. CHAPPELL, Q.C.

We have in Ontario just over 10,000 lawyers, all of whom must be members of the Law Society. The governing body of that Society is a group of 40 lawyers, elected by the others, 20 from Metro Toronto and 20 from other parts of Ontario. They are known as The Benchers.

The Canadian Bar Association is composed of voluntary members from the whole legal profession.

The Advocates' Society is a group of 700 lawyers (about 7 per cent of the lawyer population of Ontario) whose practice of law is advocacy in the courts or before administrative tribunals. We have membership from almost every legal firm in Ontario, where part of the practice is litigation. Benchers of the Law Society who practice advocacy are generally members of the Advocates' Society. The Advocates' Society is governed by 30 elected directors from throughout the Province.

Three of us will be speaking to the brief, which we are presenting on behalf of the Advocates' Society and in this order, myself, Hyl Chappell, the President of the Society, Austin Cooper and Ian Cartwright. At the time of dictating this brief it was not certain whether the other two members of the committee, Bob Carter and Clive Bynoe would be able to be here. All five of us are directors or former directors of the Advocates' Society and all are Benchers of the Law Society. Our brief was unanimously approved by our Board of Directors on the 7th of June. As the members of the committee may have learned, through a letter from the Treasurer (the first Bencher) the Law Society

will be unable to deal with Bill C-51 until after June the 17th. However, we have checked with Benchers who are also members of the Advocates' Society, and all are in agreement with our brief. I have their names.

One of the Objects of the Advocates' 1963 Charter is:

"(b) TO study the problems of the judicial and legislative processes, and to review, criticize, formulate, construct and recommend solutions to common problems; and further thereto, to meet with, discuss, review, criticize, formulate, construct and recommend to judicial and legislative bodies in respect of common problems and their solution."

As Advocates' we are an integral part of the judicial system, we do not like what we see in the proposed wiretap amendments and have come here on behalf of society in general, which is all of our clients, to try to persuade you, the members of this Committee, to our belief that the proposals should not be allowed.

The proposed definition of "offence" as contained in Clause 7 of the Bill is so wide, it would provide and even encourage massive disruptive invasions of the individuals' and society's desire and need for privacy.

Such a monstrous swing of the pendulum of power in favour of the state against the individuals' legal right to be left alone, would cause a sense of unfairness and thus a lessening of respect for those administering the law, and at a time when we should be strengthening respect for and thus citizen aid to the R.C.M.P. and other police forces.

Such unlimited and practically uncontrolled interception of private communication would be a serious threat to the general security and welfare of all Canadians.

Under the existing section the final clause of the definition of "offence" reads:

"Or any other indictable offence in respect of which there are reasonable and probable grounds to believe that it forms a pattern of similar or related offences by two or more persons, acting in concert and that such pattern is part of the activities of organized crime."

The final clause of the proposed amendment reads:

"And any other offence created by an act of Parliament, for which an offender may be prosecuted by indictment or that is an offence mentioned in Sections 3 or 20 of The Small Loans Act, that there are reasonable grounds to believe, is part of a pattern of criminal activity, planned and organized by a number of persons acting in concert, in furtherance of the commission of crime involving one or more offences mentioned in Paragraphs A to D, or a conspiracy to commit one or more such offences."

Section 32 of The Combines Investigation Act, as amended and proclaimed July 1, 1976, reads in part as follows:

"32(1) Everyone who conspires, combines, agrees or arranges with another person,
(D) to otherwise restrain or injure competition unduly, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for 5 years or a fine..."

The definition of "offence" as it now stands is concerned with specific named offences, such as murder, rape, treason, breaking and entry, bribery, forgery, for which crimes the maximum penalty is generally 10 years to life and in addition with organized crime.

Parliament, in balancing the public right to security against its right to privacy, allowed these intrusions as the price to be paid, hopefully to be rid of such undesirable persons and their activities. Certainly all agree that organized crime is a terrible disease of society which we must help to stamp out. Under the definition as it now stands, Parliament was obviously concerned with the real criminals and the bosses of organized crime, but the wording of the

proposed amendments, brings in little people whose activities may technically be in violation of an act, but who are not criminals. Examples: Three service station operators in Hull, selling gas at 92.9¢ a gallon, or five dress shops in the east end of Ottawa, all selling a named dress at \$49.50.

Under The Combines Act, since the amendment was proclaimed, July 1, 1976, (subsequent to the Committee's hearings) an offence may be prosecuted by indictment and punished by 5 years in jail. As a result all suspected offences would come under the new definition of offence and each and every commercial establishment in Canada could be suspected of a conspiracy with others to establish or maintain prices, with the result that their privacy could be invaded.

Similarly if someone suspected lawyers or doctors of agreeing to maintain a certain set price or fee for a certain type of professional service, their conversations with their clients or patients, generally thought to be highly personal and confidential, could be intercepted and having been intercepted, could be filed for any use at some future time.

Similarly again, the same could apply to suspected price maintenance by hairdressers, automobile body shops and barbers.

We do not imply that anyone who fixes prices or fees contrary to the Act, including lawyers and doctors, should not be prosecuted, but for the many millions of little people the crime is not so great that suspicion of it should warrant giving power to the police and other inspectors and investigators to monitor private conversations, almost at will. When we consider the customers, clients

and patients telephoning these shops, their lawyers and their doctors, then literally everyone in Canada is liable to have his conversation listened to, taped and filed. Once there is authority to listen, they can listen to absolutely everyone using that phone, and from information received decide on future prosecutions.

Section 63 of The Canada Elections Act provides that a successful candidate must within two months of the election transmit to the returning officer the auditor's report, containing all election expenses, the donor and the amount of money and the commercial value of goods provided by way of loan, advance, deposit, contribution or gift received. Where a candidate or his official agent does not comply with the section, he is guilty of an offence and can be given up to 5 years of imprisonment. In such a situation it might not be too difficult for an unsuccessful candidate to raise a suspicion in the minds of the police, with the result that the telephones of the elected candidate would be wiretapped.

By Section 3(2) of The Narcotics Control Act, one in possession of a narcotic could be liable to 7 years imprisonment. The provisions of the proposed legislation would enable tapping the phones of the parents of children suspected of smoking or possessing a single marihuana cigarette.

It is dangerous to tie the definition to the penalty. To bring other suspected criminal activity under the offence definition which would allow wiretapping, it would only be necessary to increase the maximum penalty to 5 years, as was done in the case of The Combines Act, July 1st, 1976.

Examples: At the moment, under Section 147 of The Canada Labour Code, anyone who authorizes a strike contrary to the Act

is guilty of an offence punishable upon summary conviction. Under The Post Office Act, a member who abuses his franking privileges is liable to be punished on summary conviction. Should the penalties be changed to make these indictable offences, with a maximum of 5 years in prison, they would come under the definition of offence, which would allow wiretapping.

Such a wide use of eavesdropping and the suspected storing of material and building up of files would have a demoralizing effect on society generally, would cause disrespect for and finally a breakdown of our administrative system.

THE ADVOCATES SOCIETY OF ONTARIO

TUESDAY, JUNE 7TH, 1977

AUSTIN M. COOPER, Q.C.INTERCEPTION OF SOLICITORS' COMMUNICATIONS

The present sections of the Criminal Code make no special provision for the interception of communications to and by solicitors. If there are reasonable grounds for belief that a solicitor is a person the interception of whose private communications may assist the investigation of an offence, an authorization may be granted to intercept his communications. (Criminal Code, Section 178.12) However, any information obtained by such interception that is protected by a client's privilege of confidentiality when communicating with his solicitor, remains privileged and is inadmissible in evidence without the consent of the client. (Criminal Code, Section 178.16(5))

Bill C-51 would add Section 178.13 (1.1) which would give specific legislative sanction to the interception of private communications at the office and at the residence of a solicitor, or at any other place ordinarily used by him and other solicitors for the purpose of consultation with clients. The interception may lawfully be made even if the particular solicitor whose privacy is sought to be invaded is not suspected of complicity in any crime. It is sufficient if his partner, or an employee of the solicitor or his partner, or a member of the solicitor's

household is suspected, on reasonable grounds, of being or having been party to an offence.

It is submitted that the proposed addition to the present legislation is not limiting; on the contrary, it extends the present power to intercept communications of solicitors.

If, for example, a solicitor's gardener is suspected (on reasonable grounds) of having committed an assault occasioning bodily harm (under the proposed broadened definition of "offence"--see Bill C-51 Section 178.1) the police may be authorized to eavesdrop at the solicitor's office, his residence, and the rooms at the courthouse or the jail where he and other solicitors customarily consult with their clients.

If, for example the solicitor's son, (a member of his household) is suspected on reasonable grounds of possessing marijuana, the same eavesdropping may be lawfully indulged in by the police at the solicitor's office and at the jail and at the courthouse.

There is no restriction on the persons whose communications with the solicitor may be intercepted. All of his clients' conversations with him, may be recorded. There is no proposed provision for destroying

irrelevant recordings or transcripts, although the present inadmissibility of privileged communications is maintained.

It is submitted that the proposed addition of Section 178.13 to the Criminal Code would authorize interceptions of the private communications at parliamentary offices of those legislators who are solicitors, in the circumstances set out above; particularly if it is customary for those parliamentarians to consult with clients at their offices.

It is submitted that the proposed legislative sanction to the interception of solicitors' private communications poses a serious threat to the privacy of the client's consultations with his lawyer which has traditionally been respected and protected by the common law and by statute. It is no consolation that privileged communications overheard by the police may not be introduced in evidence subsequently at a trial. Citizens' rights to obtain accurate legal advice and to prepare their defences in consultation with their counsel, are threatened.

It is further submitted that the proposed legislative sanction of eavesdropping at solicitors'

offices and at jails and on courthouse telephones will result in increased police activity to obtain legal authorizations for wiretapping for oblique motives. Under the guise of investigating one crime allegedly committed by a member of a solicitor's family, intelligence may be gathered and stored concerning facts disclosed by clients to their solicitor that could not otherwise be obtained lawfully.

Under the amendments proposed by Bill C-51 Section 178.12 subsections (2) and (3) the solicitor (and his clients) may not be made aware until three years after the interception has terminated that all confidential communications to him in his office during the period of the authorization have been heard and, perhaps, recorded. Other solicitors in the area (and their clients) may never be made aware that the telephone in the courthouse or the consulting room in the jail has been subject to police eavesdropping. There is no legal requirement that they be warned in advance; nor need they be notified subsequently because they were not the "object[s] of the interception[s]". (See Section 178.23(1) of the Criminal Code).

It is submitted that the present provisions of the

Criminal Code respecting electronic eavesdropping have caused apprehension and concern among solicitors practising in Canada to the point that many will not discuss their clients' confidential matters on the telephone. The proposed extensions of police powers may destroy completely the confidence that citizens of Canada presently enjoy that they may discuss their matters in complete privacy with their lawyers. Solicitors will be forced to expend large sums to investigate on a regular basis whether their offices are being electronically monitored. In the alternative, confidential conversations with clients may be required to be held in places other than in the regular offices of solicitors and certainly not in the interviewing rooms at jails.

It is submitted that no compelling reasons have been demonstrated for the introduction into Canadian law of such drastic provisions that threaten the privacy of the traditional relationship between a lawyer and his clients.

Accordingly, it is submitted by the Advocates Society of Ontario, that Section 178.13 subsection (1.) should be deleted from Bill C-51.

NOTIFICATION TO PERSONS WHOSE COMMUNICATIONS HAVE BEEN
INTERCEPTED

The present Section 178.23 of the Criminal Code requires that the Solicitor General of Canada or the Attorney General of a province in which an authorization to intercept a private communication was granted, notify in writing the person who was the object of the interception within 90 days following the termination of the interception.

However, if the said Attorney General or Solicitor General certifies within the 90 day period to the judge who granted the authorization that the investigation is continuing, and the judge is of the opinion that a delay of determinate reasonable length be granted for such notification, the judge may grant such determinate reasonable delay. (See Criminal Code Section 178.23(2) (b))

It is submitted that the object of the present legislation is to notify a citizen of Canada that an extraordinary interference with his privacy has taken place, and to permit him to make the appropriate investigations. If he determines that the interference was unlawful, he may set in motion the appropriate sanctions provided for such unlawful interference. He may prosecute the person who illegally eavesdropped and seek punitive damages from him. (See Criminal Code Sections 178.11, 178.20 and 178.21)

In addition, the present law requires that the Attorney General or the Solicitor General certify to the judge that granted the authorization that such notice was

given. (See Criminal Code Section 178.23 (2) (b))

It should be noted that no sanction is presently provided by the Criminal Code for failure of an Attorney General or the Solicitor General to comply with the provisions concerning notification or to comply with the requirements of certification that notice has been given. The proposed amendments in Bill C-51 do not provide such sanctions.

It is submitted that appropriate sanctions be introduced into the Criminal Code to require compliance with the law by the Attorneys General and the Solicitor General.

The proposed amendments in Bill C-51 would permit an applicant for an authorization to accompany his application with a further application to substitute for the 90 days period of notification, a longer period of up to three years, and provide that a judge, if satisfied, may substitute such further longer period for notification. (Bill C-51 Section 178.12 Subsections (2) and (3))

The proposed amendments further provide that if a judge refuses to substitute a longer period than 90 days for notification to a person whose communication has been intercepted, the applicant may withdraw his application for the authorization and the judge shall

not proceed to hear the application for the authorization.
(See Bill C-51 Section 178.12(4))

It is submitted that it is inconceivable under the present law that a judge would extend the period after which notification must be given, to three years. The result would be, in effect, to render nugatory the rights of citizens to question the propriety and legality of the interference with their privacies. It would be almost impossible to obtain the facts relating to an illegal interception three years after the interception has ceased and therefore to attempt to invoke appropriate sanctions.

If there was a prosecution of the citizen concerned, it is quite likely that his trial will have concluded within three years after the termination of any electronic eavesdropping of his communications, and the citizen will therefore have had no notice and no opportunity to question the legality of the interception and the admissibility of evidence obtained directly or indirectly thereby, at his trial. Such evidence may have been tendered and admitted at the trial without the court or the accused having been apprised that it was obtained by means of an illegal wiretap.

It is submitted by the Advocates Society of Ontario that no necessity has been shown to deprive citizens of their right under the present law to be advised promptly that their privacy has been interfered with by the extraordinary investigative procedures involved in electronic eavesdropping. It is therefore submitted that the proposed Sections 178.12 Subsections (2), (3) and (4) be deleted from Bill C-51.

EVIDENCE OF REFUSAL OR WITHDRAWAL OF AN
APPLICATION

There is no requirement in the Criminal Code that the judge to whom an application for an authorization to wiretap is made be advised as to whether a previous similar application has been brought and has been refused or abandoned. It is submitted that these are relevant facts for consideration by a judge.

Accordingly, the Advocates Society of Ontario submits that Section 178.12 of the Criminal Code should be amended to provide that an affidavit filed in support of an application for an authorization to wiretap should set out whether a prior application for an authorization to intercept the communications of the person who is the intended object of the interception has been brought

and refused, or that the application made to the judge is the first such application in respect of the person and the offences which are the subject of the application.

It is submitted that if the amendments proposed by Section 178.12 subsections (2), (3) and (4) are introduced, it is particularly relevant that it be disclosed to the judge whether an application to extend the time for notification to the person who is the object of the interception has been brought under Section 178.12 (2) and refused by the judge pursuant to Section 178.12(4), and that therefore, the application for the authorization has been withdrawn at the request of the applicant.

It is submitted that if an application for an authorization to intercept a private communication is made to a judge after a prior similar application to another judge has been withdrawn or refused, the judge on the subsequent application should be required to be apprised of those facts in the affidavit in support of the application, so that all the relevant facts are before the court.

THE ADVOCATES' SOCIETY OF ONTARIOTUESDAY, JUNE 7TH, 1977

Ian Cartwright

DISCLOSURE OF PREVIOUS UNSUCCESSFUL APPLICATIONS

May I be permitted to expand and continue on with Mr. Cooper's submissions in connection with the necessity of alerting a Judge as to any previous unsuccessful application in connection with the matter presented to him. At the present time there is no statutory requirement under Part IV.I of the Criminal Code for such information to be given to a Judge upon an application. While a Judge may choose to direct such an oral inquiry to an applicant the nature of these proceedings as outlined in this Part whereby an application is made directly to a Judge as a designated person, rather than to a Court, and thus an unsuccessful disposition would not be recorded by a Court official, means that at the present time a Judge is left to his own devices in order to determine whether he is being confronted with an application which is the same or similar to one which has been previously refused by a brother or sister Judge. Since the definition of "offence" under section 178.1 is proposed by clause seven in Bill C-51 to be expanded from the present forty-four specific offences and activities of organized crime it appears that in the future there could probably be an enormous increase in matters under Part IV.I of the Criminal Code being brought before Judges.

At present there are, we daresay, hundreds of obvious and obscure sections of Federal Acts creating offences for which an offender may be sentenced to imprisonment for five

years or more for we wish to venture the suggestion that at this stage without this information the Committee will not be in a position to appreciate the magnitude of the proposed change to the definition of "offence" under this Part of the Criminal Code.

In addition the requirement of disclosure of previous unsuccessful applications will cast upon the deponent the duty of ascertaining such information which we submit will be of grave importance to the Judge determining the application.

In order to ensure that upon any application for an authorization; an amended authorization; a renewal of authorization; or an extension of notification those sections in Part IV.I of the Criminal Code pertaining to the requirements for such applications should be amended by adding to each of those sections the requirement that in each supporting affidavit there be disclosure:

"...whether and under what circumstances and with what result a similar application has previously been made in connection with any person known or unknown whose private communications are to be intercepted and in connection with any place at which private communications are to be intercepted..."

DERIVATIVE EVIDENCE

At the present time the law in force [section 178.16(2)(c)] provides that where the inadmissibility of evidence derived from an illegal interception would result in justice not being done this derivative evidence may in the discretion of the

trial Judge be admitted into evidence at trial. In Bill C-83 [introduced February 1976] it was proposed to remove paragraph (c) completely with the result that any evidence derived from an illegal interception of a private communication may be received into evidence at trial. This proposed amendment was apparently accepted by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs on June 18, 1976 and accordingly has been carried forward in clause ten of Bill C-51 which proposes to repeal and substitute new provisions for subsections (1) to (3) of section 178.16 of the Criminal Code.

The Advocates' Society believes that such an exclusionary provision preserves values important to our society and the spirit of Canadian fair play in not utilizing in a Crown prosecution evidence which is the fruits of an illegal act that cannot and must not be condoned. We appreciate that such an exclusionary provision will not control the investigative processes of law enforcement agencies but we believe that the statutory prevention of the utilization of such evidence by law officers of the Crown will protect the integrity of the Canadian judicial process.

Accordingly the Advocates' Society urges this Committee to specifically make all such derivative evidence inadmissible by amending subsection (1) of section 178.16 as proposed in clause ten of Bill C-51 so that the said subsection will read:

"178.16(1) A private communication that has been intercepted and evidence obtained directly or indirectly as a result of information acquired by interception of a private communication is inadmissible as against the originator of the communication or the person intended by the originator to receive it unless

- (a) the interception was lawfully made; or
- (b) the originator thereof or the person intended by the originator to receive it has expressly consented to the admission thereof."

All of which is respectfully submitted by

The Advocates' Society of Ontario

Campbell House,
160 Queen Street, West,
Toronto, Ontario.

APPENDICE «JLA-10»

L'ADVOCATES' SOCIETY OF ONTARIOLE MARDI 7 JUIN 1977HYLIARD G. CHAPPELL, C.R.

Il y a en Ontario plus de 10,000 avocats dont tous doivent être membres de la Law Society. Le conseil d'administration de cette société regroupe 40 avocats, élus par les autres; vingt d'entre eux viennent du Toronto métropolitain et les vingt autres des autres régions ontariennes. On les connaît sous le nom de ''Benchers''.

L'Association du barreau canadien se compose de membres volontaires de toute la profession juridique.

L'Advocates' Society regroupe 700 avocats (environ 7% du nombre total des avocats en Ontario) qui pratiquent en cour criminelle ou devant les tribunaux administratifs. Nos membres proviennent de presque toutes les firmes juridiques ontariennes, et une part de leur travail est consacrée au règlement de litiges. Les ''Benchers'' de la Law Society qui plaident des causes criminelles sont généralement membres de l'Advocates' Society. Cette société est dirigée par 30 directeurs élus et domiciliés dans toute la province.

Trois d'entre nous expliqueront le mémoire que nous présentons au nom de l'Advocates' Society et dans l'ordre, moi-même, Hyl Chappell, président de la société, MM. Austin Cooper et Ian Cartwright. Au moment de la présentation de ce mémoire, il n'était pas certain que deux autres membres du comité, MM. Bob Carter et Clive Bynoe pourraient participer. Nous sommes tous les cinq directeurs ou anciens directeurs de l'Advocates' Society et tous des ''Benchers'' de la Law Society. Notre mémoire a unanimement été approuvé par notre conseil de direction, le 7 juin. Comme les membres du comité l'ont peut-être appris, par une lettre du trésorier (le premier

'Bencher'), la Law Society ne pourra traiter du bill C-51 avant le 17 juin. Toutefois, nous avons vérifié auprès des 'Benchers' également membres de l'Advocates' Society et tous sont d'accord avec notre mémoire. J'ai ici leurs noms.

L'un des objectifs de la Charte de 1963 de la société est:

'(b) Etudier les problèmes de procédures judiciaires et législatives, et revoir, critiquer, formuler, élaborer et recommander des solutions à des problèmes communs; de plus, rencontrer, discuter, étudier, critiquer, formuler, élaborer et faire des recommandations aux organismes judiciaires et législatifs sur des problèmes communs et leur solution.'

A titre d'avocats, nous faisons partie intégrante du système judiciaire et nous n'aimons pas les modifications proposées à l'écoute des communications privées. Nous nous présentons devant vous aujourd'hui au nom de la société en général pour essayer de vous persuader, messieurs les membres du Comité, qu'il ne convient pas de donner suite à ces propositions.

La définition d' 'infraction' proposée à l'article 7 du bill est si vague, qu'elle prévoirait et même encouragerait une ingérence massive et destructive dans une vie privée que les gens et la société souhaitent et ont besoin de conserver.

Un renversement aussi monstrueux du pouvoir en faveur de l'Etat contre le droit juridique des personnes à la vie privée créerait une injustice et amoindrirait le respect envers ceux qui administrent la loi, et cela à un moment où nous devrions renforcer le respect et encourager le citoyen à participer au travail de la G.R.C. et des autres forces policières.

Une interception si illimitée et pratiquement incontrôlée des communications privées constituerait une menace grave à la sécurité et au bien-être général de tous les Canadiens.

En vertu de l'article actuel, la disposition finale de la définition "'d'infraction'" se lit comme suit:

"Ou tout acte criminel au sujet duquel il y a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il fait partie d'un ensemble d'infractions semblables ou connexes commises par deux personnes ou plus agissant de concert, et que ce genre d'infractions fait partie d'activités de crime organisé;

La disposition finale de la modification proposée se lit comme suit:

et toute autre infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur peut être poursuivi par voie de mise en accusation ou qui est une infraction prévue aux articles 3 ou 20 de la Loi sur les petits prêts, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activité criminelle fomentée et organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert afin de promouvoir la perpétration de crimes impliquant une ou plusieurs infractions visées aux alinéas a) à d) ou un complot en vue de commettre une ou plusieurs de ces infractions;"

L'article 32 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions telle qu'elle a été modifiée et proclamée le 1er juillet 1976 se lit en partie comme suit:

"32 (1) Toute personne qui complot, se coalise, se concerte ou s'entend avec une autre
(D) pour restreindre ou compromettre, indûment de quelque autre façon, la concurrence, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de 5 ans ou d'une amende..."

La définition d'"infraction" dans sa forme actuelle concerne des infractions précisément nommées, comme le meurtre, le viol, la trahison, le cambriolage, la corruption, la contrefaçon, crimes pour lesquels la peine maximale est habituellement de dix ans à l'emprisonnement à perpétuité et qui s'ajoutent aux activités du crime organisé.

Le Parlement, en faisant la part du droit du public à la sécurité et de son droit à la protection de sa vie privée, a permis ces intrusions et estimé que c'était le prix qu'il fallait payer pour débarrasser la société de ces personnes indésirables et de leurs activités. Tout le monde est certainement d'accord sur le fait que le crime organisé est une maladie terrible de la société que nous devons aider à anéantir. D'après la définition actuelle, il est évident que le Parlement s'inquiétait

des vrais criminels, des magnats du crime organisé, mais le libellé des modifications proposées englobe de simples citoyens dont les activités peuvent techniquement enfreindre la loi, mais qui ne sont pas des criminels. Par exemple; trois concessionnaires de stations service de Hull qui vendent l'essence à 92.9¢ le gallon ou 5 magasins de l'est d'Ottawa qui vendent une certaine robe à \$49.50.

En vertu de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, depuis que la modification a été proclamée le 1er juillet 1976 (à la suite des audiences du comité) une infraction peut entraîner un procès par voie de mise en accusation et l'inculpé peut être condamné à 5 années de prison. C'est ainsi que toutes les infractions soupçonnées relèveraient de la nouvelle définition d'une infraction et que tout établissement commercial au Canada pourrait être soupçonné de complot avec d'autres afin d'établir ou de maintenir des prix, si bien que la vie privée des personnes impliquées pourrait être troublée.

De même, si quelqu'un soupçonnait des avocats ou des médecins de s'entendre pour maintenir certains prix ou honoraires pour divers services professionnels, leurs conversations avec leurs clients ou leurs malades, lesquelles sont habituellement considérées comme très personnelles et très confidentielles, pourraient être interceptées et après l'avoir été pourraient être classées afin de servir plus tard à n'importe quelle fin.

De même, ce principe pourrait s'appliquer dans le cas d'un maintien soupçonné des prix par des coiffeurs, des ateliers de débossage et des barbiers.

Nous n'insinuons pas que quiconque fixe un prix ou un honoraire qui va à l'encontre de la loi, y compris des avocats et des médecins, ne devrait pas être poursuivi; mais pour ce qui est des activités de ces millions de citoyens ordinaires, les crimes commis ne sont pas assez importants pour qu'un simple soupçon justifie qu'on permette aux policiers ainsi qu'à d'autres inspecteurs et enquêteurs de contrôler les conversations privées, presque à volonté. Quand on pense aux

consommateurs, aux clients et aux patients qui appellent à ces magasins, ou communiquent avec leurs avocats et leurs médecins, on s'aperçoit que pratiquement tout le monde au Canada est susceptible de voir ses propres conversations téléphoniques écoutées, enregistrées et conservées. Une fois qu'est donnée l'autorisation d'écouter ces conversations, les intéressés peuvent écouter pratiquement toute personne qui utilise un téléphone, et d'après les renseignements ainsi obtenus, décider des poursuites qui seront intentées.

Selon l'article 63 de la Loi électorale du Canada, un candidat élu doit, dans les deux mois qui suivent, transmettre au président d'élection le rapport du vérificateur exposant toutes les dépenses relatives aux élections, le montant des dons et le nom des donateurs, la valeur marchande des biens fournis par voie de prêt, d'avance, de dépôt, de contribution ou de dons. Lorsqu'un candidat ou son agent officiel ne respecte pas ces dispositions, il se rend coupable d'une infraction et devient passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à cinq ans. Dans ces conditions, il ne serait pas très difficile pour un candidat défait de semer le doute dans l'esprit de la force policière, et partant de là les conversations téléphoniques du candidat élu seraient soumises à l'écoute électronique.

Selon l'article 3(2) de la Loi sur les stupéfiants, une personne en possession de stupéfiants est passible de sept ans d'emprisonnement. Les dispositions du texte législatif proposé permettraient que l'on branche un réseau d'écoute électronique sur les appareils téléphoniques des parents dont les enfants sont soupçonnés de fumer ou de posséder ne serait-ce qu'une seule cigarette de marijuana.

Il est dangereux de mettre en relation directe la définition et la peine prévue. Pour que d'autres activités criminelles entrent dans la définition d'infractions permettant l'écoute électronique, il suffirait d'augmenter la peine maximale prévue à cinq ans, ce qui a été fait dans le cas de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, du 1er juillet 1976.

Exemple: Actuellement, en vertu de l'article 147 du Code canadien

du travail, toute personne qui autorise le déclenchement d'une grève qui va à l'encontre de la Loi se rend coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. En vertu de la Loi sur les postes, un député qui abuse de ses privilèges d'envoyer des lettres et des colis francs de port est passible d'une condamnation sur déclaration sommaire de culpabilité. Si les peines prévues étaient modifiées de façon à ce que ces infractions puissent faire l'objet de mises en accusation, et que leurs auteurs deviennent passibles d'un maximum de cinq ans de prison, elles seraient visées par la définition d'infractions, ce qui autoriserait donc l'écoute électronique.

Une utilisation si généralisée de l'espionnage; de la collecte de documents et de la constitution de dossiers aurait un effet démoralisant sur la société en général et jetterait le discrédit sur notre système administratif et en causerait en fin de compte l'éclatement.

THE ADVOCATES SOCIETY OF ONTARIO

LE MARDI 7 JUIN 1977

AUSTIN M. COOPER, c.r.INTERCEPTION DES COMMUNICATIONS TELEPHONIQUES DES AVOCATS.

Les articles actuels du Code criminel ne contiennent aucune disposition spéciale relative à l'interception des communications téléphoniques des avocats. S'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un avocat est une personne dont l'interception des communications privées peut faciliter une enquête relative à une infraction, l'interception des dites communications peut être autorisée. (Code criminel, article 178.12). Toutefois, tout renseignement obtenu à la suite de l'interception d'une communication, protégée par le secret professionnel, entre un avocat et son client demeure lui-même protégé et n'est admissible en preuve qu'avec le consentement du client. (Code criminel, article 178.16(5))

Le Bill C-51 ajouterait l'article 178.13 (1.1) pour valider légalement l'interception de communications privées au bureau ou au domicile d'un avocat, ou à tout autre endroit auquel se rendent ordinairement ledit avocat et d'autres avocats pour recevoir leurs clients. L'interception peut être légalement autorisée même si l'avocat dont on cherche à pénétrer la vie privée n'est pas soupçonné de complicité dans la perpétration d'un acte criminel. Il suffit que son associé, ou un employé de l'avocat ou de son associé, ou un membre de la famille de l'avocat soit soupçonné, d'après des motifs raisonnables, de prendre ou d'avoir pris part à la perpétration d'une infraction.

On estime que l'ajout qu'on propose d'apporter à la loi actuelle n'est pas restrictif; au contraire, il multiplie les circonstances dans lesquelles l'interception des conversations téléphoniques des avocats est autorisée.

Si, par exemple, on soupçonne (d'après des motifs raisonnables) le jardinier d'un avocat de s'être livré à des voies de fait avec blessures corporelles (au sens de la définition élargie d'"infraction"--voir le Bill C-51, article 178.1) la police est autorisée à installer une table d'écoute au bureau de l'avocat, à son domicile, dans les salles du palais de justice ou du pénitencier qui servent ordinairement de salles de consultation entre cet avocat ou d'autres avocats et leurs clients.

Si, par exemple, le fils d'un avocat, (un membre de sa famille) est soupçonné, d'après des motifs raisonnables, de posséder de la marijuana, la police peut légalement installer des tables d'écoute au bureau de l'avocat, au pénitencier et au palais de justice.

Toutes les communications d'un avocat peuvent être interceptées. Toutes les conversations entre un avocat et ses clients peuvent être enregistrées. Aucune disposition ne permet la destruction des enregistrements et des transcriptions inutiles bien que les secrets professionnels demeurent inadmissibles en preuve.

Nous estimons que l'insertion proposée du paragraphe 178.13 au Code criminel autoriserait, compte tenu des circonstances susmentionnées, l'interception de communications privées tenues dans le bureau des législateurs qui pratiquent le droit, particulièrement si ces parlementaires ont l'habitude de recevoir leurs clients à leur bureau.

Nous estimons que la peine législative prévue pour l'interception des communications privées des avocats menace la confidentialité des consultations tenues entre les clients et leur avocat, confidentialité qui a toujours été respectée dans le passé et protégée par le droit commun et par la loi. C'est une mince consolation que de savoir que les secrets professionnels interceptés par la police sont inadmissibles en preuve à un procès. Le droit des

citoyens d'obtenir des conseils juridiques judicieux et de préparer leur défense en consultation avec leur avocat est menacé.

Nous estimons également que la peine prévue pour l'écoute des communications dans les bureaux des avocats et dans les prisons et sur les téléphones dans les palais de justice amènera la police à augmenter ses activités afin d'obtenir l'autorisation d'enregistrer les communications pour des motifs vagues. Prétextant qu'elle doit enquêter sur un crime qui aurait été commis par un membre de la famille d'un avocat, la police peut obtenir et conserver des renseignements concernant des faits révélés par des clients à leur avocat, faits qui n'auraient pu être obtenus légalement d'une autre façon.

En vertu des modifications proposées par le projet de loi C-51 au paragraphe 178.12, alinéas 2 et 3, l'avocat (et ses clients) peut ignorer pendant trois ans après la fin de l'interception que les communications confidentielles reçues à son bureau pendant cette période ont été écoutées et peut-être enregistrées. D'autres avocats (et leurs clients) peuvent ne jamais savoir que la police a écouté les conversations téléphoniques qu'ils ont eu avec leurs clients au palais de justice ou les conversations tenues dans la pièce de consultation des prisons. La loi ne stipule pas qu'ils doivent en être informés à l'avance ou qu'ils doivent être mis au courant après le fait parce qu'ils ne faisaient pas "l'objet de l'interception". (voir le paragraphe 178.23 (1) du Code criminel).

Les dispositions actuelles du Code criminel concernant l'écoute électronique ont provoqué l'appréhension et l'inquiétude des avocats canadiens au point que bon nombre d'entre eux évitent d'évoquer au téléphone les affaires confidentielles de leurs clients. Les propositions d'extension des pouvoirs de la police pourraient anéantir la confiance que ressentent actuellement les citoyens canadiens et qui leur permet de discuter en privé de leurs

affaires avec leur avocat. Ce dernier sera obligé de dépenser de fortes sommes d'argent pour entreprendre régulièrement des recherches pour savoir si son bureau est surveillé électroniquement. L'alternative, serait que les conversations confidentielles avec les clients devront être tenues ailleurs que dans le bureau de l'avocat, et certainement pas dans les salles de visite des prisons.

Aucun argument convaincant n'a pu justifier l'introduction dans la législation canadienne de dispositions aussi draconiennes qui menacent le caractère confidentiel des relations traditionnelles entre l'avocat et son client.

En conséquence, la Société des avocats de l'Ontario demande que le paragraphe 178.13(1) soit supprimé du bill C-51.

NOTIFICATION DES PERSONNES DONT LES COMMUNICATIONS ONT ETE
INTERCEPTÉES

Le présent article 178.23 du Code criminel oblige le Solliciteur général du Canada ou le Procureur général de la province dans laquelle l'autorisation d'intercepter une communication privée a été accordée, à aviser par écrit la personne qui a fait l'objet de l'interception dans les 90 jours qui suivent la fin de cette interception.

Cependant, si, pendant ce délai de 90 jours, le Procureur général ou le Solliciteur général certifie au juge qui a accordé l'autorisation, que l'enquête se poursuit, et si le juge estime qu'il y a lieu d'accorder un délai d'une durée raisonnable et déterminée, le juge peut accorder ce délai. (Voir l'alinéa 178.23(2b) du Code criminel).

Nous estimons que le but de la loi actuelle est d'aviser un citoyen canadien qu'il y a eu une intervention particulière dans sa vie privée et de lui permettre d'entreprendre les recherches pertinentes. S'il estime que cette intervention était illégale, il peut invoquer dans une requête les sanctions prévues pour une telle intervention illégale. Il peut poursuivre la personne qui l'a espionné illégalement et chercher à obtenir des dommages et intérêts punitifs. (Voir les articles 178.11, 178.20 et 178.21 du Code criminel)

En outre, la loi actuelle oblige le Procureur général ou le Solliciteur général à certifier au juge qui a accordé l'autorisation qu'un tel avis a été donné à la personne concernée. (Voir l'alinéa 178.23(2b) du Code criminel)

Il faut noter qu'aucune peine n'est actuellement prévue au Code criminel pour les cas où un procureur général ou un solliciteur général ne se conforme pas aux dispositions d'avis, ou aux exigences selon lesquelles on doit certifier qu'un avis a été donné. Les modifications proposées au bill C-51 ne comportent pas de peine à cet égard.

Nous proposons que des peines appropriées soient inclues au Code criminel, de façon à ce que le procureur général et le solliciteur général soient tenus, en vertu de la loi, de se conformer aux exigences susmentionnées.

Les modifications proposées au bill C-51 habiliteraient la personne qui présente une demande, à y joindre une demande de remplacement de la période d'avis dans les 90 jours, par une période plus longue, pouvant aller jusqu'à 3 ans, et prévoient qu'un juge, s'il est convaincu du bien-fondé de cette demande, peut y accéder. (bill C-51 paragraphes 178.12 (2) et (3)).

Les modifications proposées prévoient en outre que, si un juge refuse de proroger le délai de 90 jours, pendant lequel la personne dont la communication a été interceptée doit être avisée, la personne qui a présenté une demande d'autorisation peut la retirer, et le juge n'a pas alors à la considérer. (voir bill C-51 paragraphe 178.12(4)).

Nous estimons qu'il est inconcevable qu'en vertu de la loi actuelle, un juge proroge jusqu'à trois ans le délai au cours de laquelle un avis doit être donné. Cette mesure prendrait en effet caducs les droits des citoyens à contester le bien-fondé et la légalité des intrusions dans leur vie privée. Il serait presque impossible d'obtenir les faits se rapportant à une interception illégale, trois ans après que cette dernière ait cessée et, par conséquent, d'essayer d'obtenir l'application des peines appropriées.

Si le citoyen concerné était poursuivi, il est très probable que son procès serait terminé dans les trois ans suivant la fin de toute écoute électronique de ses communications, et ce dernier n'aurait, par conséquent, aucune possibilité de contester directement ou indirectement, à son procès, la légalité de l'interception et l'admissibilité des témoignages ainsi obtenus. Ces témoignages ont peut-être été présentés et admis lors du procès, sans que la cour ou l'accusé n'ait été informé que les renseignements sur lesquels ils se fondaient avaient été obtenus par des moyens d'écoute illégaux.

L'Advocates Society of Ontario estime qu'il ne semble nullement nécessaire de priver des citoyens du droit qu'ils ont aux termes de la loi actuelle, d'être avisés promptement de cette immixtion dans leur vie privée par les méthodes d'enquête extraordinaires utilisées dans l'écoute électronique. En conséquence, nous proposons que les paragraphes 178.12 (2), (3) et (4) soient supprimés du bill C-51.

PREUVE DU REJET OU DU RETRAIT D'UNE DEMANDE

Le Code criminel ne renferme aucune disposition exigeant qu'on fasse savoir au juge saisi d'une demande d'autorisation d'écoute électronique s'il y a déjà eu dépôt, puis rejet ou retrait, d'une demande semblable. Nous estimons que ce sont des faits qu'un juge devrait connaître.

En conséquence, l'Advocates Society of Ontario propose que l'article 178.12 du Code criminel soit modifié de façon à prévoir qu'une déclaration assermentée et déposée à l'appui d'une demande d'autorisation d'écoute électronique établisse s'il y a déjà eu dépôt et rejet d'une demande d'autorisation d'intercepter les communications de la personne visée, ou si la demande présentée au juge est la première du genre en ce qui concerne l'intéressé et les infractions faisant l'objet de la demande.

Nous estimons que si les modifications proposées par les paragraphes 178.12 (2), (3) et (4) sont adoptées, il y aurait tout lieu que le juge sache si une demande de prolongation de la période de notification à la personne faisant l'objet de l'interception a été présentée en vertu du paragraphe 178.12 (2) et rejetée par le juge conformément au paragraphe 178.12(4) et si par conséquent, la demande d'autorisation a été retirée à la demande du requérant.

Selon nous, si une demande d'autorisation d'intercepter une communication privée est présentée à un juge après le retrait ou le rejet d'une demande antérieure semblable déposée auprès d'un autre juge, le juge saisi de la deuxième demande devrait être tenu de faire paraître ces faits dans la déclaration assermentée qui accompagne la demande, de sorte que tous les faits pertinents soient connus du tribunal.

THE ADVOCATES' SOCIETY OF ONTARIOLE MARDI 7 JUIN 1977

Ian Cartwright

DIVULGATION DES DEMANDES ANTERIEUREMENT REFUSEES

Puis-je continuer à commenter les propositions de M. Cooper, concernant la nécessité d'avertir un juge du résultat de toute demande antérieurement refusée, en rapport avec une affaire qui lui est soumise. A l'heure actuelle, aucune disposition ne figure à la partie IV.1 du Code criminel, pourvoyant à la divulgation de ces renseignements à un juge, lorsqu'il reçoit une demande. Bien que celui-ci puisse décider de poser directement la question au demandeur, le caractère même de cette procédure, décrite à la partie IV, en vertu de laquelle une demande peut être adressée directement au juge plutôt qu'à un tribunal, évitant ainsi de faire inscrire un refus officiel du tribunal dans les dossiers, fait en sorte que le juge doit se débrouiller pour savoir si la demande qui lui est soumise est identique ou similaire à celle qu'un autre collègue aurait rejetée. Vu qu'on envisage, à l'article 7 du bill C-51, d'élargir la définition du terme "infraction", contenue à l'article 178.1, de façon à couvrir plus que les quarante-quatre infractions et activités relatives au crime organisé, il semble bien que les juges auront à se prononcer sur un beaucoup plus grand nombre de délits relevant de la partie IV.1 du Code criminel.

Nous allons même jusqu'à dire qu'à l'heure actuelle, il existe des centaines d'articles manifestement obscurs dans les lois fédérales, et aux termes desquels on peut condamner à cinq ans ou plus d'emprisonnement les

personnes qui se rendent coupables d'infractions à la loi; c'est pourquoi nous voudrions vous faire comprendre que, le comité ne pourra pas sans ces données, juger de la portée de la modification proposée à la définition du terme "infraction", inscrite dans cette partie du Code criminel.

De plus, les exigences concernant la divulgation des demandes rejetées antérieurement vont obliger le témoin déposant à s'assurer du bien-fondé des renseignements soumis qui, selon nous, revêtiront une importance capitale pour le juge chargé de rendre une décision.

Pour qu'il en soit ainsi dans le cas d'une demande d'autorisation, d'une modification à une autorisation, d'un renouvellement d'autorisation ou d'une prolongation d'avertissement, les articles de la partie IV.1 du Code criminel, concernant les exigences de ces demandes, devraient être modifiés en imposant à chacun l'obligation, sur présentation de chaque attestation:

"...de préciser si une demande semblable a été présentée antérieurement, quand elle a été faite, quel a été le jugement rendu en rapport avec toute personne connue ou inconnue dont on aurait intercepté les communications privées, et en précisant l'endroit où on l'a fait..."

PREUVE INDIRECTE

A l'heure actuelle, la loi en vigueur (alinéa 178.16(2)c)) prévoit qu'un juge pourrait, à sa discrétion, déclarer admissibles les preuves recueillies par une interception non autorisée des communications privées si leur irrecevabilité pouvait nuire au déroulement du processus judiciaire. Le Bill C-83 (déposé en février 1976) proposait de supprimer complètement l'alinéa (c), de sorte que toute preuve obtenue grâce à l'interception d'une communication

privée puisse être admissible en preuve dans des poursuites. Le 18 juin 1976, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques acceptait apparemment l'amendement proposé, qui figure donc à l'article 10 du Bill C-51 proposant d'abroger et de remplacer les paragraphes 178.16 (1) à (3) du Code criminel par de nouvelles dispositions.

L'Advocates' Society estime que cette disposition d'exclusion permet de sauvegarder l'excellence de nos valeurs sociales, ainsi que l'idéal de justice qu'a toujours recherché le Canada; en effet, elle recommande que dans ses poursuites, la Couronne ne puisse utiliser en preuve le résultat d'un acte illégal qui ne peut ni ne doit être toléré. Il est vrai que cette disposition d'exclusion ne pourra contrôler les méthodes d'enquête des organismes chargés de l'application de la loi, mais nous estimons que l'interdiction formelle de l'utilisation de ces preuves par des juges de la Couronne protégera l'intégrité du système judiciaire canadien.

En conséquence, la Advocates' Society demande instamment à ce Comité de recommander l'inadmissibilité de toutes ces preuves accessoire, et ce en modifiant le paragraphe (1) de l'article 178.16, proposé à l'article 10 du Bill C-51, pour qu'il se lise comme suit:

"178.16 (1) Une communication privée qui a été interceptée et des preuves obtenues directement ou indirectement par l'interception d'une communication privée sont inadmissibles en preuve contre son auteur ou la personne à laquelle son auteur la destinait à moins

- a) que l'interception n'ait été faite légalement,
ou
- b) que l'auteur de la communication privée ou
la personne à laquelle son auteur la destinait
n'ait expressément consenti à ce qu'elle soit
admise en preuve,

Respectueusement soumis.

La Advocates' Society of Ontario

Campbell House
160, ouest Queen Street
Toronto (Ontario)

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.:

From the Criminal Lawyers Association of Calgary:

Mr. Richard Armitage.

From The Advocates' Society of Ontario:

Mr. Hyl Chappell, President;

Mr. Austin Cooper, Member and Former Director;

Mr. Ian Cartwright, Member and Former Director.

A 9 h 30 du matin:

De «The Criminal Lawyers Association of Calgary»:

M. Richard Armitage.

De «The Advocates' Society of Ontario»:

M. Hyl Chappell, président;

M. Austin Cooper, membre et ancien directeur;

M. Ian Cartwright, membre et ancien directeur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, June 14, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le mardi 14 juin 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-51, Criminal Law Amendment Act, 1977.

CONCERNANT:

Bill C-51, Loi de 1977 modifiant le droit pénal.

APPEARING:

The Honourable Ronald Basford, Minister of
Justice and Attorney General of Canada.

COMPARAÎT:

L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice
et procureur général du Canada.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Brisco
Friesen
Halliday
Holt (Mrs.)

Lachance
Landers
Lee
Leggatt
Loiselle (*Chambly*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Marceau
McCleave
Milne
Oberle

Robinson
Stanbury
Whittaker
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, June 14, 1977:

Mr. Whittaker replaced Mr. Schumacher;

Mr. Loiselle (*Chambly*) replaced Mr. Guay (*Lévis*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 14 juin 1977:

M. Whittaker remplace M. Schumacher;

M. Loiselle (*Chambly*) remplace M. Guay (*Lévis*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 14, 1977
(25)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:47 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Brisco, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Lee, MacGuigan, Marceau, Milne, Stanbury and Woolliams.

Other Members present: Messrs. Harquail and Whittaker.

Appearing: The Honourable Ronald Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Minister answered questions.

At 10:32 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(26)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:43 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Brisco, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Lee, Leggatt, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Robinson, Stanbury and Woolliams.

Appearing: The Honourable Ronald Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. M. Phelps, Criminal Law Section. *From the R.C.M.P.:* Inspector R. Hoban, Officer in Charge, Firearms Administration section.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Minister and the witnesses answered questions.

By unanimous consent, on motion of Mr. Robinson, it was agreed,—That the Committee authorize the printing of an additional 3,000 copies in English and 500 copies in French of the special edition of the Third Report of the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 JUIN 1977
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 47 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Brisco, Halliday, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Lee, MacGuigan, Marceau, Milne, Stanbury et Woolliams.

Autres députés présents: MM. Harquail et Whittaker.

Comparaît: L'honorable Ronald Basford, ministre de la justice et procureur général du Canada.

Le Comité reprend l'étude du bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Le ministre répond aux questions.

A 10 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(26)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 43 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Brisco, Halliday, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Lee, Leggatt, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Robinson, Stanbury et Woolliams.

Comparaît: L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. M. Phelps, Section du droit pénal. *De la G.R.C.:* L'inspecteur R. Hoban, officier responsable, Section des armes à feu.

Le Comité reprend l'étude du bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Du consentement unanime, sur motion de M. Robinson, il est convenu,—Que le Comité autorise l'impression de 3000 copies supplémentaires en anglais et 500 copies en français de l'édition spéciale du Troisième rapport du Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitenciaires au Canada.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Questioning resumed.

At 5:19 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

L'interrogatoire se poursuit.

A 17 h 19, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 14, 1977

• 0949

[Texte]

The Chairman: The meeting will come to order. Ladies and gentlemen, I have two points of order, I believe, first Mrs. Holt and then Mr. Woolliams.

Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, I would like us, as a Committee, to do something about the slowness in the provision of the *Minutes* of the meetings. We were unable to get *minutes* of meetings on Bill C-51 later than that of June 2. It is no help to us for reading over the statements made here, the statement made by the Minister, and for studying the detail that came up. As you know, you cannot be constantly at the meeting, you go out to phone. You actually need your minutes to do a job in this Committee and June 2 is no help to us because that goes back, I think, almost to the human rights bill. I would like to see if we can do anything to have those minutes delivered quite quickly, in view of the fact that we are moving very intensively on this bill. I would like some of the background on what was said in this meeting last week.

• 0950

The Chairman: I think your point is extremely well taken. I must admit I was not aware of the pace at which these were being produced since by virtue of my office I cannot leave the room. I do not normally look back at them to see what would become of them.

Mrs. Holt: I do not normally but there were a few things that happened in here and were said in here that are very important for me to make decisions on my own position.

The Chairman: We are pleased to know your positions are that flexible, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: You always learn, Mr. Chairman.

The Chairman: I think your point is extremely well taken and I shall certainly make representations to the appropriate officials. I understood we had a guarantee that it was a requirement of the House that proceedings of committees dealing with bills be available no later than 48 hours after the meeting.

Mrs. Holt: You cannot get any minutes of any committee that quickly. You are lucky if you can get them one week later.

The Chairman: I will certainly look into that and put pressure on them.

Mrs. Holt: Thank you.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I have two points. I want to support Mrs. Holt in this regard.

First of all, my first point is this, that there seems to be, although Mrs. Holt did not say so, an unusual haste about this bill. It does not matter how it goes through, we are going to get it through. We have had witnesses—that was the first thing I asked my secretary, and I explained on Friday or Thursday

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 14 juin 1977

[Traduction]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Mesdames et messieurs, M^{me} Holt et M. Woolliams ont invoqué le Règlement.

Allez-y, madame Holt.

Mme Holt: Il faut faire quelque chose pour accélérer la livraison des comptes rendus de nos réunions. Le dernier compte rendu des réunions consacrées au Bill C-51 qui nous est parvenu est celui du 2 juin. Avec un pareil retard, ces documents ne sont plus d'aucune utilité lorsqu'ils nous arrivent. Nous ne pouvons tout de même pas suivre tout ce qui se passe ici, nous sommes bien obligés de quitter la salle de temps à autre, ne fusse que pour téléphoner. Nous aurons besoin de ces comptes rendus pour notre travail et celui du 2 juin ne sert à rien, car il remonte pratiquement au bill sur les droits de l'homme. Y aurait-il moyen de faire quelque chose pour accélérer la livraison des comptes rendus, vu le rythme de nos travaux en comité. Je voudrais notamment savoir ce qui y a été étudié aux réunions de la semaine dernière.

Le président: Vous avez parfaitement raison. Je n'étais pas au courant de ce retard, car en ma qualité de président, je ne quitte jamais la salle et je n'ai pas l'habitude de les consulter.

Mme Holt: Moi non plus d'habitude, mais il suffit justement que certaines déclarations aient un lien direct avec ma propre prise de position.

Le président: Je suis heureux de constater que vos positions sont aussi souples que cela, madame Holt.

Mme Holt: On en apprend tous les jours.

Le président: Mais vous avez tout à fait raison, et je vais m'adresser aux responsables. Je croyais que les comptes rendus des réunions du Comité devaient obligatoirement nous parvenir dans les 48 heures après chaque réunion.

Mme Holt: On a de la chance lorsqu'on les obtient au bout d'une semaine.

Le président: Je vais prendre des mesures.

Mme Holt: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: J'approuve tout à fait ce que M^{me} Holt vient de dire.

Mais bien que M^{me} Holt ne l'ait pas dit, nos travaux sur ce bill semblent avancer à une allure intempestive. Ce qui compte, c'est qu'il soit adopté, dira-t-on. Lors de la dernière réunion, vous aviez demandé qu'on vous soumette des amendements en vue de l'étude article par article du bill. Or, nous

[Text]

when we met and you wanted to have amendments in on the sections, the clause by clause. No one has really had time to do a thorough study to bring in proper amendments, and because we have not got the depositions, we are not able really to proceed. I know with the majority the Liberals have in this Committee and the majority they have in the House, I say to you that you are going to push it and push it.

I do not think you are going to save time here, and I have always found you to be an excellent Chairman, and have been an excellent Chairman. I was very proud of you on Thursday when you took the position against the Minister that you did. But I would ask you—and I am asking for adjournment this morning on the grounds that, first of all, we have not got the depositions, and we finished up late on Thursday with examining the Minister so that we should have time.

I have had some researchers going over certain sections. I have not had time over the weekend because of other commitments, which I told you I was going to have on Thursday, to examine the sections and examine the recommendations made even by my research. So I am asked to come into a meeting this morning with some amendments we put together and to be able to explain them intelligently to the Committee without even the depositions. That is my first point.

My second point is that I want to have leave, before we get into clause-by-clause discussion of this bill, to ask the Minister some very serious questions in light of the coincidence of two programs on CBC dealing with crime. The reason I raise this question is at that time—I have been justice critic several times in the party. I was justice critic when Mr. Diefenbaker was Leader of the Opposition. At that time we were pressing even Mr. Pearson for a national inquiry, a Royal Commission into crime. We pressed Mr. Trudeau when he was Minister of Justice, and we pressed him in the role of Prime Minister. We have been unable to get any action in this regard.

We know from the inquiry in the Province of Quebec that was conducted—the Minister in his last Bill C-83 was trying to prove that it was illegal and that they lacked jurisdiction to have such an inquiry. We never could understand that thinking or understand the reason for his position, and finally the Supreme Court of Canada straightened out the Department of Justice and the Minister of Justice and ruled that Quebec could go ahead with their inquiry.

Now having had two programs, one of which—I was on a plane when it was on so I have not seen it, but from what I have read and what I have heard at a meeting this morning, I think the Minister should say now that in light of those facts we should have a national Royal Commission to look into crime. If it is as bad as the CBC painted it, then it is bad.

• 0955

Many of us knew it was pretty well that bad but nobody has the material wealth to go to the inquiry as an individual party member. It is no good for the Minister of Justice, with the greatest respect, sir, to say that it is up to the province, if there is some crime in Ontario, and they had better investigate it there; or some crime in British Columbia. Under the BNA Act the Criminal Code falls under the jurisdiction of the federal Parliament and if all the terms and conditions of the Criminal Code are being violated by syndicated criminals in the manner

[Translation]

n'avons pas eu suffisamment de temps pour rédiger des amendements valables, puisque nous n'avons toujours pas reçu les comptes rendus des précédentes réunions. Mais vu la majorité libérale au Comité et à la Chambre, le bill sera adopté de toute façon.

Vous vous êtes toujours très bien acquitté de votre tâche de président du Comité. J'ai été particulièrement fier jeudi dernier lorsque vous vous êtes opposé au ministre. Je vous demanderai donc de bien vouloir lever la séance ce matin, premièrement parce que nous n'avons pas tous les comptes rendus et aussi parce qu'ayant terminé de questionner le ministre tard jeudi dernier, nous n'avons pas eu suffisamment de temps depuis lors.

Plusieurs de mes recherchistes sont en train de vérifier différents articles du bill. Pendant le week-end, j'ai eu d'autres engagements dont je vous avais d'ailleurs parlé jeudi dernier, si bien que je n'ai même pas eu le temps de vérifier les recommandations de mes recherchistes. Or, je suis cencé ce matin vous soumettre des amendements et les expliquer aux membres du Comité sans même avoir pu consulter les comptes rendus des réunions précédentes.

Deuxièmement, avant d'aborder l'étude article par article du bill, je voudrais poser quelques questions au ministre au sujet des deux émissions sur la criminalité diffusées sur les ondes de Radio-Canada. Ce n'est pas la première fois que je suis le critique du parti en matière de justice. Je l'ai été notamment lorsque M. Diefenbaker était chef de l'opposition, alors que nous demandions à M. Pearson de mettre sur pied une commission royale d'enquête sur la criminalité. Nous l'avons également demandé à M. Trudeau lorsqu'il détenait le portefeuille de la Justice et plus tard lorsqu'il est devenu premier ministre, mais toujours sans résultat.

Lors de l'étude du Bill C-83, le ministre a essayé de déclarer que l'enquête menée par la province de Québec était illégale, la province n'étant pas habilitée à mener pareille enquête. Nous ne sommes jamais parvenus à comprendre cette position et, par la suite, la Cour suprême du Canada s'est prononcée contre le ministère de la Justice et le ministre en statuant que le Québec pouvait poursuivre son enquête.

Maintenant que ces deux émissions ont été diffusées sur nos ondes, j'estime que le ministre se doit de constituer une commission royale d'enquête sur la criminalité. Si la situation est aussi noire que la CBC le prétend, il est grand temps d'agir.

Nous étions nombreux à le savoir, mais nous ne disposions pas des moyens matériels nécessaires pour le démontrer. Le ministre ne peut pas se dérober en disant que c'est aux autorités provinciales d'enquêter sur les crimes, que ce soit en Ontario ou en Colombie-Britannique. Aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le Code pénal est de compétence fédérale, et lorsque ses dispositions sont violées par le crime organisé comme l'affirme la CBC, il est grand temps à mon avis de créer une commission royale d'enquête. Or le

[Texte]

suggested by the CBC, then I think it is time we had a royal commission into crime. And for the Minister of Justice to take you and I on, you, the Chairman, and me, the spokesman for the Progressive Conservative Party, and dare say that wiretapping, as set out in this bill C-51, is eroded with civil rights and therefore we want to have stronger wiretapping—if the Minister of Justice is correct in that regard then the terms and conditions of wiretapping, as they now sit in the Code, would have been sufficient to have done the job. This is just absolutely a blind over a window. I am not backing down on my position on wiretapping, and I hope you are not. And I hope everybody else takes the position we take.

What a strange coincidence that the CBC should play that program at a time we were looking at these clauses, with the idea of exciting public opinion that we need tougher wiretapping laws because we are going to control crime. I want to emphasize this, that if wiretapping will control the mafia of Canada, the syndicated crime, why has it not done it since 1972? And, except for the clauses in the derivative evidence which you dealt with on Thursday, and the clauses in reference to the abolition of notice of a person who is the object of the wiretapping, really there is enough power in the code as it now exists to have done everything that the Minister is talking about, in answer to what he says in the program of the CBC. So I find that the Minister of Justice is using this as a tool so that some of the members around this Committee—and I know I have support on all sides—would back down in reference to the wiretapping amendment we intend to move.

So I would ask the Minister to make a statement now as to whether he is prepared to hold a royal commission on crime in Canada and, if he is not, why not? What is he afraid of?

The Chairman: Well, before the Minister makes any comment, Mr. Woolliams, I would just like to engage in a brief dialogue with you to try to understand the points that you raised a bit more clearly.

With respect to your second point, about questioning the Minister, our experience with you certainly indicates that you have the skills to relate the things that you want to find out to Bill C-51, which does after all deal with organized crime, and I would suggest it would be better if you could put them in that context, as indeed you just have, rather than asking us to discuss a definition for which we do not have an order of reference. So, as long as you are asking the questions in the context of Bill C-51, I see no problem at all with your asking the question. And I understand that is what you are doing.

With respect to your first comment, I was not quite sure if I understood what you meant by depositions? Did you mean the proceedings?

Mr. Woolliams: The proceedings, yes. Mrs. Holt mentioned this.

The Chairman: Yes.

Mrs. Holt: I did, because I am very concerned about the interpretation.

The Chairman: With respect to the question that you raised about what to proceed with, I am not sure whether your

[Traduction]

ministre a l'audace de nous dire, à vous en tant que président et à moi en tant que porte-parole du parti conservateur, que les dispositions régissant l'écoute téléphonique sont sapées par les partisans des droits civiques et qu'il faut renforcer les écoutes. Si le ministre a raison, les dispositions sur les écoutes téléphoniques telles qu'elle figurent dans le Code pénal suffisent pour obtenir ce résultat. Je ne me rétracte donc pas en ce qui concerne les écoutes téléphoniques et j'espère que vous en ferez de même.

Ne trouvez-vous pas que c'est une coïncidence plutôt étrange que la CBC diffuse cette émission, alors que nous sommes justement en train d'étudier ce bill, de façon à convaincre l'opinion publique qu'il est indispensable de renforcer les écoutes téléphoniques pour lutter contre le crime. Or si les écoutes téléphoniques pouvaient servir à maîtriser la Mafia et le crime organisé, pourquoi ne l'a-t-on pas fait depuis 1972? A l'exception des articles sur les témoignages dérivés dont vous avez parlé jeudi et des articles se rapportant à l'annulation du préavis donné aux personnes faisant l'objet d'écoutes électroniques, les dispositions actuelles du Code pénal donne toute latitude pour faire justement ce dont le ministre a parlé en réponse à l'émission télévisée. Le ministre de la Justice se sert de cette émission comme d'un instrument pour arriver à ses fins, pour convaincre certains membres du Comité de ne pas appuyer les amendements sur les écoutes téléphoniques que nous avons l'intention de déposer.

Le ministre pourrait-il nous dire s'il est disposé à créer une commission royale d'enquête sur la criminalité, et dans la négative, pourquoi? De quoi a-t-il peur?

Le président: Avant de donner la parole au ministre, je voudrais essayer de mieux comprendre vos questions monsieur Woolliams.

En ce qui concerne les questions que vous voulez poser au ministre, il ne fait aucun doute que vous parviendrez à rattacher d'une façon ou d'une autre ce que vous voulez savoir au bill C-51 qui traite justement du crime organisé. Il serait donc préférable que vous le fassiez dans ce contexte plutôt que de demander que nous discussions d'une définition dont nous n'avons pas été saisi. Dès lors que vous posez vos questions dans le contexte du bill C-51, je suis d'accord.

Qu'est-ce que vous ententez au juste par dépositions? Vous voulez dire les comptes rendus?

M. Woolliams: Oui. M^{me} Holt en avait parlé.

Le président: Oui.

Mme Holt: Oui, car je suis très préoccupée par l'interprétation.

Le président: Je n'ai pas bien compris si vous voulez qu'on parle des articles du bill traitant des écoutes téléphoniques ou

[Text]

problem is with regard to the wiretapping sections of the bill or with regard to the gun control sections of the bill. Could you assist us further on that? In any event, we would not be getting to the wiretapping sections for some time, so there would be considerable intervening time there.

Mr. Woolliams: Well, I have a number of amendments, Mr. Chairman, on the gun sections, and we have not even got the evidence that was given. We had a statement which I have in my files. But, apart even from not getting the evidence on that, we left Thursday, which gave us Friday, Saturday and Sunday. And I had a commitment in British Columbia which I kept.

The Chairman: Yes.

• 1000

Mr. Woolliams: So I returned late last evening—and I am not often away from the House, but this morning I am faced with having to move serious amendments to the proposed sections of the gun legislation, and I tell you that I am not prepared to move those with the kind of intelligence about and the kind of explanation of those amendments that I would like to make to the Committee. I told you Thursday that they are rushing them in that fashion.

So you are asking me to play games, and I do not intend to play games. I do not want to delay the Committee. All I want is to have a little justice and fair play to give me, as an individual with one person to help me—who, in my opinion, has done an excellent job in assisting me to move some amendments to an important piece of legislation changing the Criminal Code in reference to guns and in reference to privacy—time to digest those. Some of them that have been recommended to me I may discard and some I will not.

But here I am asked to proceed this morning without having time. I was down in my office at 8.45 a.m. I went to a meeting at 8.45 a.m.; I got out at 9.30 a.m. and walked into this Committee. I do not know who is doing it, I do not want to put my finger on anybody, but someone has decided this bill is going to be rammed through by June 30 and it does not matter if it goes through this Committee with or without anyone understanding it.

Now I am saying to you; let us get down to some fair play. I am asking for an adjournment of this Committee. And I am going to give you my promise that if I get that adjournment, certainly I will move my amendments. I have no control of other members of this Committee, on either my side of the fence or yours, but I will not personally deliberately delay in any way. If the bill is going to go through as a bad bill, that is up to the public to decide when they have the right to make that decision. But I do not like to have to play games this morning and try to delay when I am not prepared to go ahead with amendments on the proposed gun sections. That is my plea. If you insist on going ahead, then I am saying that this is a strange procedure, it is only done to ram this bill through and it does not matter whether anyone comprehends the proposed sections or not.

[Translation]

bien du contrôle des armes à feu. De toute façon, nous n'aborderons pas de sitôt les articles traitant des écoutes téléphoniques, donc vous aurez tout votre temps.

M. Woolliams: J'ai préparé plusieurs amendements aux articles sur le contrôle des armes à feu, et nous ne disposons pas encore des comptes rendus des précédentes réunions. Tout ce que j'ai, c'est une déclaration qui figure dans mes dossiers. Mais depuis la dernière réunion de jeudi, nous n'avons eu que vendredi, samedi et dimanche pour préparer les amendements, et j'étais déjà pris par un engagement en Colombie-Britannique.

Le président: Je sais.

M. Woolliams: Je ne suis rentré chez moi que tard hier soir. Or, ce matin, je dois déposer des amendements aux articles sur le contrôle des armes à feu, alors que je n'ai pas eu le temps de préparer les explications à l'appui de ces amendements, comme j'aurais voulu le faire. Je vous avais dit jeudi dernier déjà qu'on allait trop vite.

Je ne cherche pas à créer des difficultés mais je voudrais simplement qu'on me permette, à moi et à mon chercheur, de terminer le travail préparatoire pour déposer des amendements à une loi qui changera les dispositions du code pénal régissant les armes à feu et la protection de la vie privée. Je ne retiendrai pas nécessairement toutes les recommandations qui m'ont été faites.

Mais ce matin, je n'ai pas eu suffisamment de temps. J'étais déjà à mon bureau à 8 h 45 pour une réunion qui s'est terminée à 9 h 30 et je me suis aussitôt rendu au Comité. Sans vouloir nommer de responsable, je prétends que quelqu'un cherche à nous faire adopter le bill d'ici le 30 juin, le fait que nous en comprenions les dispositions ne semblant guère avoir d'importance.

Je vous demanderai donc de faire preuve d'équité et de lever la séance. En contrepartie, je m'engage à déposer mes amendements. Je ne peux pas m'engager pour les autres membres du Comité, mais je vous promets que je ne vais pas retarder les travaux de façon délibérée. Ce sera au public de juger si le bill est bon ou mauvais. Ce n'est donc pas pour faire de l'obstruction que je vous demande un temps de réflexion avant de déposer les amendements aux articles traitant du contrôle des armes à feu. Si vous refusez, je suis obligé d'en conclure que vous tenez à faire adopter le bill coûte que coûte, que nous le comprenions ou non.

[*Texte*]

The Chairman: Well, I was merely trying to ascertain if you wanted a delay on just the proposed wiretapping sections, or on the gun control as well. You tell me it is on the gun control too.

Mr. Woolliams: Right.

The Chairman: So when would you be suggesting an adjournment? We have meetings scheduled for this afternoon, for tomorrow afternoon . . .

Mr. Woolliams: I would be prepared, even on the proposed gun sections, if I had this morning to go over them carefully. Some of them I may discard so it will save you time.

The Chairman: You would request an adjournment until this afternoon, then.

Mr. Woolliams: Oh, yes, with one exception. I think we should pass these programs pertaining to Bill C-51, as to whether or not gun control, the way it is set out here, would control what we, or the change in the wiretapping legislation from the *Minutes*. I am prepared to ask those general questions, but I am asking for an adjournment in reference to moving the amendments which I am not prepared to do, nor am I ready to do.

The Chairman: Right.

Mr. Woolliams: I think that is a reasonable request.

The Chairman: Right. Thank you. I think Mrs. Holt wanted to comment on your use of her statement.

Mrs. Holt: Yes. I agree that there should certainly be time. I agree with your need for time, but I also did not want that misinterpreted that I want to slow this bill down. And I know you are not saying that.

It is very important to me that I say that I want this bill through as fast as we can get it through. People are already dead. This was a peace-and-security bill, Bill C-83, but because of the gun argument and the gun lobby—which does not represent the people at all, it represents a small group of people with vested interests—there are people dead. In your city, that rapist who was going after older ladies, and who killed that girl, could have been in prison. In Vancouver, under the dangerous offenders part of the bill—and you know I want that through as part of this bill. I think it is necessary, otherwise we would have spent weeks going through that. I think that if we do not move quickly, organized crime, too, is going to get out of control. If the newspapers had sat in on these conferences, they would have heard more about organized crime than they heard on the CBC. As far as I am concerned, that was a very naive report.

I know this is not in the terms of reference, but about the suggestion of a Royal Commission of Inquiry, the police are working internationally and we would threaten our own safety if we started having a public search while this work is going on, work that the CBC does not even know about. They are going after the police, and it is absolutely fantastic. Of course, the CBC's problem is that it is looking at Toronto as usual,

[*Traduction*]

Le président: Je voulais simplement savoir si vous demandez un délai uniquement au sujet des dispositions sur l'écoute électronique ou également au sujet du contrôle des armes à feu. Vous demandez donc un délai pour le contrôle des armes à feu.

M. Woolliams: C'est cela.

Le président: Jusqu'à quand voulez-vous que la séance soit reportée? Des réunions ont été prévues pour cet après-midi et pour demain après-midi . . .

M. Woolliams: Il me suffirait de disposer de cette matinée en ce qui concerne les amendements aux dispositions sur le contrôle des armes à feu. Je vais sans doute laisser tomber certains amendements, ce qui nous épargnera du temps.

Le président: Donc, vous voudriez que la séance soit reportée jusqu'à cet après-midi.

M. Woolliams: Oui, à une nuance près. Je suis prêt à discuter des questions générales se rapportant au Bill C-51, mais je vous demande de reporter la séance pour le dépôt des amendements.

Le président: Très bien.

M. Woolliams: C'est une demande raisonnable, à mon avis.

Le président: Je vous remercie. M^{me} Holt a quelque chose à dire, je crois, sur la façon dont vous avez interprété sa déclaration.

Mme Holt: Il est vrai que nous avons besoin de temps, mais cela ne veut pas dire que je cherche à ralentir l'adoption du bill.

Au contraire, j'estime que le bill doit être adopté aussi rapidement que possible. Entre-temps, il y a de nouvelles victimes. Le Bill C-83 a échoué à cause du lobby des armes à feu, qui ne représente pas l'ensemble des Canadiens, mais un petit groupe défendant uniquement ses droits acquis. Dans votre propre ville, si les dispositions du bill sur les délinquants dangereux avaient été adoptées, le type qui viole des femmes d'un certain âge et a déjà tué une jeune fille se trouverait derrière les barreaux. C'est une mesure indispensable qui doit figurer dans le bill. Si nous n'agissons pas rapidement, nous perdrons tout contrôle sur le crime organisé. Si les représentants des média avaient assisté à nos réunions, ils en auraient plus appris au sujet du crime organisé qu'en regardant l'émission de la CBC, laquelle, à mon avis, est fort naïve.

En ce qui concerne la constitution d'une commission royale d'enquête, je vous signale que la police enquête déjà au niveau international et que nous ne ferions que mettre notre sécurité en danger en créant pareille commission, alors que se poursuit un travail dont la CBC n'est même pas au courant. Il est inadmissible que la CBC s'en prenne ainsi à la police. Mais ceci vient, comme d'habitude, de ce que la CBC s'intéresse

[Text]

looking at its own navel but not seeing the rest of the whole problem. So I would be terrified of a Royal Commission at this time. Mr. Woolliams, if you want to come with me to meet some people in Vancouver, I will show you what is happening in investigations of organized crime; I would love it. I would love to show you what is going on in the drug scene. The investigations are now international, not just in the United States.

• 1005

Mr. Woolliams: I would not want you and I to be linked with organized crime . . .

Mrs. Holt: Well, no, I am not working with the people in organized crime. The police are doing a fantastic job and naturally the CBC is not going to get all that they are doing. To have an investigation is just terrifying to me at this time. A royal commission might interfere with the very thing that we are hoping the police will get at. If the media had reported our meetings here then they would know a little bit of what is going on in organized crime; it is bigger than the ice cream parlour in Toronto or Vancouver.

I am talking against it now, but I am not pushing to delay the bill, nor am I pushing it to ram it through as Mr. Woolliams suggested. I want this bill through as fast as we can so we can protect our own citizens. Every day that we delay this bill regarding guns and wiretap—it was called a “peace and security bill” and we have delayed it—people are being injured and killed on the streets of Vancouver. I do not know about Montreal, or Toronto, but they are in Calgary—our guys are working back and forth between your town and Vancouver.

Mr. Woolliams: I will answer about Calgary, but I want you to finish.

Mrs. Holt: Yes, but that was just one incident. I can get you about a dozen incidents of people who are dead because we delayed Bill C-83.

Mr. Brisco: And because they do not have seat belts in cars.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Woolliams: On a point of privilege, and I will be very brief on this.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I agree with Mrs. Holt in reference to the situation that developed in Calgary on dangerous offenders. My brief answer on a point of privilege is this: if the government had severed the bill as I have asked, for both Bill C-83 and this bill, instead of trying to put good law through with bad law, Mrs. Holt would not have had to make the complaint she has made this morning.

Mrs. Holt: No, I said guns too. I said guns and wiretap.

The Chairman: Order, order, please.

Mrs. Holt: I am being misinterpreted. I talked of guns being a danger, as is failure to use our wiretap law tightly and

[Translation]

seulement à ce qui se passe à Toronto, à l'exclusion de tout le reste. Une commission royale d'enquête en ce moment ne saurait être plus mal venue. Monsieur Woolliams, si vous voulez m'accompagner à Vancouver, je vous montrerai ce qui se passe dans les enquêtes sur le crime organisé avec grand plaisir. J'aimerais beaucoup que vous voyiez ce qui se fait à propos de la drogue. Les enquêtes sont devenues internationales et ne concernent plus simplement les États-Unis.

M. Woolliams: Je ne voudrais pas que nous soyons associés l'un et l'autre au crime organisé . . .

Mme Holt: Non, ne craignez rien, je ne travaille pas avec le crime organisé. La police fait un travail merveilleux et il est évident que Radio-Canada ne peut obtenir toutes les données. Organiser maintenant une enquête me semble terriblement dangereux. Une commission royale pourrait entraver les efforts de la police. Si les médias de communication avaient assisté à nos réunions, ils sauraient un peu mieux ce qui se passe dans le crime organisé; ce n'est pas simplement le salon de crème glacée de Toronto ou de Vancouver.

Je suis donc contre maintenant, mais je ne voudrais pas que l'on retarde notre projet de loi; je ne cherche d'ailleurs pas non plus à le faire adopter au plus vite comme M. Woolliams voudrait le laisser croire. Oui, je voudrais qu'il soit adopté pour protéger nos concitoyens. Chaque jour de retard—n'oubliez pas que c'est un projet de loi sur la paix et la sécurité—voit plus de monde blessé et tué dans les rues de Vancouver. Je ne sais pas ce qui se passe à Montréal ou à Toronto, mais je sais que c'est également vrai pour Calgary, car ces criminels font la navette entre votre ville et Vancouver.

M. Woolliams: Je vous répondrai à propos de Calgary, mais terminez.

Mme Holt: Bien sûr, mais c'était simplement un exemple. Je puis vous citer une dizaine de cas où des gens sont morts parce que nous avons retardé l'adoption du Bill C-83.

M. Brisco: Et parce qu'ils ne portaient pas leur ceinture de sécurité en voiture.

Le président: Monsieur Lee.

M. Woolliams: Question de privilège, je serai très bref.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je suis d'accord avec M^{me} Holt sur l'évolution de la délinquance dangereuse à Calgary. Toutefois, si le gouvernement avait, comme je l'avais demandé, présenté le projet de loi en plusieurs parties plutôt que d'essayer de regrouper bons et mauvais éléments, M^{me} Holt n'aurait pas eu à se plaindre comme elle l'a fait ce matin.

Mme Holt: Non, j'ai également parlé des armes à feu. J'ai parlé des armes à feu et des tables d'écoute.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Mme Holt: Il me fait dire ce que je n'ai pas dit. J'ai dit que les armes à feu étaient un danger tout comme ne pas utiliser

[Texte]

strongly against criminals, not just organized crime. It is a package. You are not going to use my words to . . .

Mr. Woolliams: No, I would not do that, Mrs. Holt, because you have an ability with words that I have never had.

Mrs. Holt: Oh, my heart bleeds for you. If I had your ability I would have won this argument long ago.

Mr. Woolliams: Well I am going to say that that is the problem. This bill should have been severed and we could have dealt with each part separately. Certainly there are split sections in this bill, and when we get to the gun section, there are seven to eight million guns, or maybe more, that are owned now by people that this bill does not touch. Mrs. Holt wants a real strong gun bill, which I do not support because I do not think it will do anything. They have gun control in Ireland and it has not solved anything. If it had been separated then we could have dealt with dangerous offenders, with electronic surveillance, and with reform in the prisons and the parole system; but no, the government wants to put it together because they know they would have trouble with their own caucus. Every caucus has troubles with certain sections of this bill. We saw it Thursday when you stepped out of the Chair and questioned and confronted the Minister on bad legislation. And the idea is, when you put it all together, give us a little candy, but underneath the candy there is a little mustard.

The Chairman: Well, with respect, I think we will be better off if we confine ourselves to the immediate procedural discussion. I think there is not really any particular gulf here. The suggestion, as I understand it, is that we clear away some of the underbrush this morning. The Minister would like to explain his amendments for instance. Then we could adjourn until this afternoon to give Mr. Woolliams time to prepare his amendments, then proceed on a clause by clause basis.

I think the Minister wants to make a comment, followed by Mr. Lee and Mr. Brisco.

Mr. Minister.

Hon. Ronald Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Well, Mr. Chairman, thank you very much. I am very appreciative of the Committee's work on this bill and other bills, in endeavouring to pass them and deal with them in an expeditious way. I think Mr. Woolliams and I have always endeavoured to co-operate in this way. So I would hope that he would not feel that the legislation was being pushed in a way that he would not have a chance to put forward amendments. It would seem to me useful, however, if this morning I could deal with the amendments that I would propose so that members have an understanding of them and that may well assist Mr. Woolliams in his work on the preparation of his amendments.

[Traduction]

des dispositions légales strictes et sévères sur les tables d'écoute lorsqu'il s'agit de criminels, et pas simplement de crime organisé. C'est l'ensemble du texte législatif. Ne vous servez pas de moi pour . . .

M. Woolliams: Non, Dieu m'en garde, madame Holt, car vous êtes douée d'une éloquence qui me manque.

Mme Holt: Oh, que je vous plains! Si j'étais aussi éloquente que vous, j'aurais gagné la partie depuis longtemps.

M. Woolliams: Eh bien, c'est justement là le problème. Le projet de loi aurait dû être présenté en plusieurs parties que nous aurions étudiées séparément. Il y a, bien sûr, des articles divisés dans ce projet de loi, et quand on passera aux armes à feu, on s'apercevra que sept ou huit millions d'armes à feu, peut-être plus, ne sont pas touchés. Mme Holt veut que ce projet de loi soit très sévère, je ne suis pas d'accord, car je ne pense pas que cela serve à quoi que ce soit. L'Irlande contrôle les armes à feu, et cela n'a rien résolu. Si cela nous avait été présenté séparément, on aurait pu s'occuper des délinquants dangereux, de la surveillance électronique, de la réforme des prisons et du système de libérations conditionnelles; mais non, le gouvernement veut tout mettre ensemble, car il sait que, sinon, il aura du mal à le faire adopter même dans ses propres rangs. Pour tous les partis, certains articles du projet de loi posent des problèmes. On s'en est aperçu jeudi quand vous avez quitté votre fauteuil de président pour interroger le ministre sur un texte législatif déficient. Or, regrouper le tout, comme vous le faites, c'est nous présenter un bonbon sous lequel on a glissé un peu de moutarde.

Le président: Ma foi, en toute déférence, je crois que nous ferions mieux de nous limiter à la question de procédure qui nous occupe. Je pense que tout le monde est à peu près d'accord. Si j'ai bien compris, on suggère que certaines difficultés soient aplanies ce matin. Le ministre voudra peut-être, par exemple, nous expliquer ses amendements. Nous pourrions alors ajourner jusqu'à cet après-midi, ce qui donnerait à M. Woolliams le temps de préparer ses propres amendements, et nous en viendrions alors à l'étude du projet de loi, article par article.

Je crois que le ministre veut faire une observation et je donnerai ensuite la parole à M. Lee, puis à M. Brisco.

Monsieur le ministre.

L'hon. Ron Basford (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. J'apprécie beaucoup le travail accompli par le Comité à propos de ce projet de loi et de bien d'autres, et je lui suis reconnaissant de vouloir l'adopter rapidement. Je crois que M. Woolliams et moi-même, nous sommes toujours efforcés de collaborer ainsi. J'espère donc qu'il n'aura pas l'impression que l'on veut à tout prix faire adopter le projet de loi sans qu'il n'ait pu proposer ses amendements. Il me semblerait toutefois utile d'expliquer ce matin ce que je propose moi-même pour que les députés soient au courant, et je pense que cela pourrait aussi aider M. Woolliams dans son travail de préparation.

[Text]

• 1010

Mr. Woolliams went on, however, to talk about the CBC program and organized crime and I would like to say a word on that.

The Chairman: Mr. Basford, perhaps before we get you on to that, which is really resuming a question, I guess we might just settle a procedural question as to what we do and we would come back to you in a moment on that.

Mr. Basford: Oh, I see. We are going to deal with that this morning.

The Chairman: I think we should deal with the procedural question as to whether we clear out the underbrush this morning and then wait until this afternoon to begin clause by clause. I think, Mr. Lee, you wanted to make a comment on that. Did you?

Mr. Lee: Yes, just on that question. I agree with the procedure that Mr. Woolliams outlined. However, I do disagree a little bit with his comment that we members on the government side are attempting to ram this bill through.

The steering committee meeting was a meeting of all four political parties and we had agreed to limit the number of witnesses as we had heard many of them last time when Bill C-83 was dealt with, with the exception of Mr. Woolliams who did put a caveat on that, to put the record straight. Subsequent to that Mr. Woolliams moved to allow further witnesses in and there was not unanimous agreement: Mr. Leggatt disagreed as well as some of the members of the government side to open it to add a whole continuum of people.

As a matter of fact, of the 13 prospective witnesses who wished to appear, a little more than half, if memory serves me correctly, 7 were members of the CASAL group which had appeared and they spoke directly to the provisions relating to gun controls, and the CASAL group represents some 25 organizations with some 500,000 members. Without going on ad infinitum here, I think there were sufficient witnesses heard on gun control.

Then we heard witnesses on the wiretap provisions: we heard from Mr. Armitage who came from Calgary representing the Alberta defence lawyers and the Calgary defence lawyers, if I am correct in that. Then we also heard from the Advocates' Society from Toronto that prepared a very excellent brief. There was no indication that anyone was concerned with the penitentiary provisions or the Parole Act. In fact, with most of those witnesses there was not basically that much change. So I disagree with him, however, that we of the government side are attempting to ram this bill through.

That is all I really have to say, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee.

With all respect to the members who have spoken, I think we are in danger of getting into many other issues. There seems to me to be agreement on the Committee that we proceed with general discussion this morning to return this afternoon to begin clause-by-clause discussion. Mr. Brisco, does that tie in with your views too?

[Translation]

M. Woolliams a en outre parlé de l'émission de Radio-Canada et du crime organisé. J'aimerais dire quelques mots à ce sujet.

Le président: Monsieur Basford, avant cela, avant de rouvrir la question, il serait sans doute préférable de régler cette question de procédure, afin de savoir ce que nous voulons faire. Je vous redonnerai la parole dans un instant.

M. Basford: Oh, très bien. Vous voulez régler cela ce matin?

Le président: Oui, je pense qu'il nous faut décider si nous souhaitons terminer la discussion générale ce matin et attendre cet après-midi pour entamer l'étude article par article. Monsieur Lee, vous vouliez dire un mot là-dessus? N'est-ce pas?

M. Lee: Oui, précisément à ce sujet. J'approuve la procédure énoncée par M. Woolliams. Toutefois, je suis moins d'accord lorsqu'il dit que les députés de la majorité essaient d'accélérer le projet de loi coûte que coûte.

Le comité directeur a réuni les quatre partis politiques, et nous avons convenu de limiter le nombre des témoins, car nous en avons déjà entendu beaucoup la dernière fois, à propos du Bill C-83. Seul M. Woolliams avait émis une objection. Ainsi il a, par la suite, suggéré qu'on reçoive d'autres témoins, mais il n'a pas obtenu le consentement unanime: M. Leggatt ainsi que certains députés de la majorité se sont opposés à ce qu'on ouvre la porte à tout un flot de témoins.

D'ailleurs, sur les 13 témoins qui souhaitaient comparaître, un peu plus de la moitié, sept, si je ne m'abuse, faisaient partie du groupe CASAL qui a comparu et nous a directement entretenu des dispositions portant sur le contrôle des armes à feu. Or ce groupe représente 25 organisations, qui comptent quelque 500,000 membres. Sans plus m'étendre je crois qu'on a entendu suffisamment de témoins à propos du contrôle des armes à feu.

Nous en avons aussi entendu sur les dispositions relatives aux tables d'écoute: M. Armitage qui est venu de Calgary représentait les avocats de la défense de l'Alberta et ceux de Calgary, si je ne me trompe. Nous avons également entendu l'Advocate Society de Toronto qui avait préparé un excellent mémoire. Rien n'indiquait que quiconque s'inquiétait des dispositions relatives aux pénitenciers ou aux libérations conditionnelles. En fait, pour la plupart des témoins, il n'y avait pas de grand changement. Je ne suis donc pas d'accord avec M. Woolliams, les députés de la majorité n'essaient pas d'accélérer à tout prix le processus.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lee.

En toute déférence pour ceux qui ont déjà parlé, je crois que nous risquons de nous égarer si nous poursuivons. Le Comité semble en général d'accord pour que nous terminions ce matin le débat général afin d'entamer cet après-midi seulement l'étude du projet de loi article par article. Monsieur Brisco, cela vous satisfait-il?

[Texte]

Mr. Brisco: Up to a point, Mr. Chairman, and I will be very brief.

There seems to be a general agreement here that we need the time to adjourn until this afternoon to discuss some of the amendments that Mr. Woolliams is preparing. But to suggest that we now spend the balance of the time between now and 11 o'clock clearing underbrush really serves no useful purpose for Mr. Woolliams because it denies him the very time that he seeks to do the work that he wants to do and to present that work this afternoon.

I really do not see the advantage of this brush-clearing exercise that you have alluded to because it defeats the sole purpose and the entire purpose of seeking the extra time.

The Chairman: I trust . . .

Mr. Brisco: It is 10.10 a.m. now.

The Chairman: . . . we can finish this discussion on the question of order. I know Mr. Woolliams wants to get an answer from the Minister on the question he asked and I think it is only fair to let the Minister reply. The Minister also wants to make a brief introduction to the amendments which he has introduced this morning. I do not think that will take very long, Mr. Brisco.

Mr. Woolliams: I would like to see us start this afternoon on the amendments, both the Minister's and our own. I agree, if I have to sit here until 11 o'clock, then between 12 and 1 we have another meeting because we have also duties to perform in the House, that is sometimes overlooked. I need the time this morning. I want to meet with the members of my party and sit down and say: "Do we move this amendment or not?" But if I have to listen to the Minister's amendments—let us start this afternoon on amendments. I think it would be fair, and I want to be fair in that regard. If the Minister wants to answer me, I am sure he can do it in five minutes. In reference to what I have said about the CBC programs and his statement he has made in *The Globe and Mail* that crime fight needs increased wiretaps, I am prepared to give him five or ten minutes or what he needs.

• 1015

But then let us adjourn so we can go and get our amendments ready.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Basford: Well, Mr. Chairman, Mr. Woolliams has said a good deal about organized crime, and I think I should explain to this Committee and to others what the position is, which is, quite clearly, that Parliament and this country has had a warning for quite some years that organized crime is on the increase, and a warning and a clear signal from the police authorities of Canada that the present wording of the Criminal Code and the present provisions against wiretapping is a material handicap to their investigation of the organizers of crime.

[Traduction]

M. Brisco: Dans une certaine mesure seulement, monsieur le président, et permettez-moi de m'expliquer brièvement.

Tout le monde semble convenir qu'il nous faut ajourner jusqu'à la réunion de cet après-midi au cours de laquelle nous discuterons des amendements que prépare M. Woolliams. Alors, il me semble un peu contradictoire de vouloir prolonger la réunion jusqu'à 11 h 00 pour débattre de questions générales, car, pendant ce temps-là, M. Woolliams ne pourra pas effectuer le travail voulu pour présenter les amendements cet après-midi.

Je n'en vois pas l'avantage, car l'objectif de l'ajournement est justement de donner ce temps supplémentaire à M. Woolliams.

Le président: Je crois . . .

M. Brisco: Il est déjà 10 h 10.

Le président: . . . que l'on pourrait en finir avec le rappel au règlement. Je sais que M. Woolliams souhaite une réponse du ministre et il me semble normal de laisser celui-ci répondre. Le ministre voudrait d'autre part présenter brièvement les amendements qu'il a déposés ce matin. Je ne pense pas que cela puisse prendre très longtemps, monsieur Brisco.

M. Woolliams: Je préférerais que nous attendions cet après-midi pour les amendements, ceux du ministre et les nôtres. En effet, si je dois rester ici jusqu'à 11 h 00, j'ai une autre réunion entre 12 h 00 et 01 h 00, ce n'est pas tout ce que j'ai à faire, et on l'oublie souvent, j'ai besoin de plus de temps ce matin. Je voudrais réunir les autres députés de mon parti pour leur demander s'ils veulent ou non que l'on propose tel ou tel amendement. Or, si je dois écouter le ministre présenter ses propres amendements, ce sera impossible, je préférerais donc que nous attendions cet après-midi. Je crois que ce serait mieux ainsi. Mais si le ministre veut me répondre, je suis sûr qu'il peut le faire en cinq minutes. Il s'agit des émissions de Radio-Canada et de sa déclaration dans le *Globe and Mail* selon laquelle pour combattre le crime il nous faut avoir davantage recours aux tables d'écoute. Je suis prêt à lui donner cinq ou dix minutes, enfin ce qu'il veut pour me répondre.

Mais ensuite, que l'on ajourne, pour que nous puissions préparer nos amendements.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Basford: Eh bien, monsieur le président, M. Woolliams a beaucoup parlé du crime organisé, je voudrais donc expliquer au Comité la situation: le Parlement et le pays savent évidemment depuis plusieurs années que le crime organisé se développe considérablement. D'autre part, les forces de police canadiennes ont déjà signalé très explicitement que le libellé actuel du Code criminel et les dispositions relatives aux tables d'écoute représentaient un sérieux handicap dans leurs enquêtes sur les organisateurs de crime.

[Text]

I refer, if I may, to the 1975 annual report filed under the wiretapping section by the Solicitor General and tabled in Parliament, which says:

The law continues to be an extremely effective and useful investigative aid in those instances where it has been used. However, its most significant shortcoming, which was identified in the 1974 report and continues to be a source of concern to police officials, is the apparent inability to respond to the clear and always present danger of organized criminals. On the negative side of prevention, law enforcement officials are prohibited from obtaining authorizations to intercept communication of the sophisticated and organized criminal who is insulated from conventional detection techniques. Such protection is afforded these individuals because the law dictates that authorizations can only be granted for specific offences, and, unfortunately, such criminals are often able to hide their illegal pursuits behind legitimate fronts. The cunning executive who is able to manipulate financial transactions to cover his real criminal activity can go undetected until he commits a clearly identified listed offence.

Although his associations, lack of legitimate income, his standard of living, and lifestyle, might well indicate nefarious dealings, there is no provision in law to detect his real calling through interpretations.

And further on:

The investigative limitation is summarized in the previous section and needs little amplification. Intelligence investigators, previously the source of many sophisticated criminal investigations, are now severely restricted in exposing criminal activity.

The same has been indicated in provincial reports filed under the same section. The Province of Saskatchewan, the Attorney General, Mr. Romanow, said:

I know the law enforcement officers will be pleased with the provisions for extending the time in which notification of an interception must be made. This has been one of the concerns expressed to me by various police forces in the province who feel the 90-day period is too short in the case of individuals involved in large-scale criminal operations.

The Province of British Columbia, the Attorney General:

In addition, it is now apparent that the legislation tends to delay and extend court proceedings. The fact of these delays remains the topic of discussions between federal and provincial law enforcement authorities, and it is hoped that administrative and, if necessary, legislative changes can be made to improve this situation. In addition, pending changes of the legislation . . .

Which was a reference to Bill C-83.

In addition, pending changes of the legislation are now before the House of Parliament.

Those reports have been tabled year by year since these provisions on electronic surveillance were passed by Parlia-

[Translation]

Vous me permettez de me reporter au rapport annuel de 1975 déposé au Parlement par le Solliciteur général. Je cite un paragraphe sur les tables d'écoute:

La loi reste un instrument d'enquête extrêmement efficace et utile dans de tels cas. Toutefois, la lacune la plus importante signalée dans le rapport de 1974 reste une source d'inquiétude pour la police. En effet, il semble que l'on ne soit pas en mesure de répondre au danger évident et toujours présent des criminels organisés. Par prévention négative, les responsables de l'application de la loi ne peuvent obtenir l'autorisation d'intercepter les communications de criminels très bien équipés et organisés, qui savent se soustraire aux techniques de détection conventionnelles. Ces individus bénéficient de cette protection parce que la loi stipule que les autorisations ne peuvent être accordées que pour des infractions précises; malheureusement, de tels criminels peuvent souvent cacher leurs activités illégales derrière des façades légitimes. Un directeur rusé qui réussit à manipuler des transactions financières pour couvrir ses véritables activités criminelles est donc à l'abri tant qu'il ne commet pas d'infraction clairement définie.

Même si ses relations, le fait qu'il n'ait pas suffisamment de revenus légitimes, son niveau de vie, son style de vie, même si tout cela indique des activités irrégulières, la loi ne contient pas de disposition permettant de détecter ses véritables crimes.

Et je poursuis:

Les contraintes imposées aux enquêtes sont résumées dans la section précédente et doivent étre assouplies. Les détectives qui auparavant se chargeaient de nombreuses enquêtes criminelles très poussées se voient maintenant très limités dans leurs moyens d'action.

Les mêmes plaintes à ce sujet figurent aux rapports provinciaux. Le Procureur général de la Saskatchewan, M. Romanow, a déclaré:

Je sais que les responsables de l'application de la loi seront satisfaits des dispositions visant à allonger le délai d'avis d'interception de communications. C'est une des préoccupations dont m'ont fait part diverses forces de police de la province, qui estiment qu'un délai de 90 jours est trop court lorsque les individus sont engagés dans des activités criminelles à grande échelle.

Le Procureur de la Colombie-Britannique:

En outre, il semble maintenant que la législation tende à retarder et à allonger les procédures judiciaires. Cela reste l'objet de délibérations entre les autorités fédérales et provinciales, et on peut espérer que des changements administratifs, voir législatifs, seront apportés pour remédier à une telle situation. De plus, en attendant . . .

il s'agissait du Bill C-83.

De plus, en attendant, des modifications législatives sont présentées à la Chambre des communes.

Ces rapports ont été déposés tous les ans depuis que ces dispositions sur la surveillance électronique ont été adoptées

[Texte]

ment. On their passage, the government undertook to monitor their operation in the first year of their operation. In conjunction with my Ministry, the Solicitor General and all provincial Attorneys-General, a report was issued to the Solicitor General and the Minister of Justice.

As a result of that report, it was clearly indicated that the definition of offence in the Act was too restrictive, that the notification provisions in the Act were preventing the police forces of this country from dealing with those behind organized crime and, third, that the derivative-evidence rule was causing very severe difficulties.

• 1020

Those reports have been tabled and given to Parliament in 1974, 1975 and 1976. We introduced legislation to correct those faults in 1975 in Bill C-83 and they were passed by this Committee, and changes in this bill are substantially the same as those passed by the committee on Bill C-83.

On Friday the Chiefs of Police of Canada said in their brief to me, which was distributed to members of the Committee:

... in this vein, the RCMP itself has made public the fact that in 70 cases they were faced with this precise situation and therefore did not make application for authorization. This meant that the criminals involved in these 70 cases were in a category which placed them beyond the law. This was one of the basic reasons for their use of electronic surveillance in the first place. It is regrettable that the present legislation has done nothing to assist the police in attacking such criminals. In this respect, if some feel that it would be a sad day if the laws governing electronic surveillance were expanded as we request, may we say that it already is a sad day when the same people accept without compunction the scrapping of 70 investigations involving untold millions in crime and a further untold cost to the taxpayer.

In light of the above, the association, namely the Chiefs of Police of Canada, reiterates the stand it presented to the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs during the discussion of Bill C-83, and cannot accept the arguments levelled against it at that time, let alone those dealing with C-51. To do so is to create a haven and a refuge in Canada for crime of all kinds. To those who think that it cannot happen here, it has been proven beyond a shadow of any doubt that it already has.

That was the Chiefs of Police of Canada, speaking last Friday.

Mr. Woolliams: And they were the ones denied the right to come here and give evidence so they could be cross-examined.

Some hon. Members: Order, order.

Mr. Woolliams: Well, that is right!

Mr. Basford: There is before this country and before this Parliament clear and irrefutable evidence that the wording and

[Traduction]

par le Parlement. Le gouvernement s'était en effet engagé à contrôler la première année de leur application. Mon ministre, le solliciteur général et tous les procureurs généraux des provinces ont donc publié un rapport conjoint soumis au Solliciteur général et au ministre de la Justice.

A la suite de ce rapport, il est apparu clairement que la définition d'infraction contenue dans la loi était trop restrictive, que les dispositions relatives à l'avis empêchaient les forces de police d'agir contre les responsables du crime organisé et, troisièmement, que la règle des preuves dérivatives posait des problèmes très sérieux.

Ces rapports ont donc été déposés et communiqués au Parlement en 1974, 1975 et 1976. Nous avons proposé, en réponse, des modifications législatives contenues dans le Bill C-83, et elles avaient été adoptées par le Comité. Or, ce sont essentiellement les mêmes dans le cas présent.

Vendredi, les chefs de police du Canada ont présenté un mémoire qui a été distribué aux membres du Comité. Je vous en cite un passage:

... dans cette optique, la GRC a indiqué publiquement que dans 70 cas elle s'était trouvée dans cette situation et n'avait donc pas soumis de demande d'autorisation. Cela signifie que les criminels, impliqués dans ces 70 incidents, appartenaient à une catégorie qui n'est pas touchée par la loi. C'est une des raisons fondamentales pour lesquelles ils ont utilisé la surveillance électronique. Il est regrettable que la loi actuelle ne fasse rien pour aider la police à attaquer de tels criminels. A cet égard, si certains estiment qu'il serait bien regrettable que les lois portant sur la surveillance électronique soient assouplies comme nous le demandons, nous rétorquons qu'il est bien regrettable que l'on accepte aujourd'hui sans broncher que 70 enquêtes soient abandonnées, alors qu'il s'agit de crimes jamais mis à jour portant sur des millions de contribuables, qui ne savent même pas ce qu'il leur en coûte.

Cela dit, l'association des chefs de police du Canada, répète la position qu'elle avait prise devant le Comité permanent de la justice et des affaires juridiques au cours du débat sur le Bill C-83 et ne peut accepter les arguments négatifs qui avaient été invoqués alors, sans parler de ceux qui avaient touché le Bill C-51. Cela revient à créer au Canada un havre et un refuge pour les crimes de tout genre. Ceux qui pensent que cela n'arrive pas ici doivent savoir, et sans l'ombre d'un doute, que c'est déjà une réalité.

Voilà ce qu'ont déclaré les chefs de police du Canada, vendredi dernier.

M. Woolliams: Et c'est à eux que l'on a refusé de comparaître devant nous pour que nous puissions les interroger.

Des voix: A l'ordre.

M. Woolliams: Eh bien, c'est pourtant vrai!

M. Basford: Le pays et le Parlement ont reçu des témoignages clairs et irréfutables selon lesquels le libellé et l'application

[Text]

the operation of the electronic surveillance provisions of the Criminal Code are hampering the police in getting at the very kind of criminals this Parliament said that it wanted to get at. Therefore it seems to me that the first priority is to amend those sections so that under judicial supervision which is laid out throughout the Act, the police of this country have the right to do what I think we as a society want to see our police forces doing and protect our society against the kind of people that were shown on the CBC on Sunday and Monday night.

People have said we need a crime inquiry. I think the CBC is to be complimented for exposing to a wider public than heretofore some of the facts of what is going on. The best development of that was the Quebec crime inquiry.

But I want to point out to members of this Committee and to those who are saying that we should have a crime inquiry à la Québec, the Quebec crime inquiry, and the bringing to light the meat scandals and others, was as a result of electronic surveillance which today would be illegal and would be impossible under the present provisions of the Criminal Code. Again, that is documented in the police reports, that by reason of the wording of the Criminal Code the kind of information brought forward at the crime inquiry could not be brought forward today because the police would not be able to get the kind of authorizations they got for the Quebec crime inquiry before the Criminal Code was passed.

I reiterate that there is organized crime in Canada and that the police should be given the instruments to deal with it. One of those instruments is changes in the wiretap law relating to the meaning of offence, relating to notification and relating to derivative evidence. If people are concerned about organized crime, which I would hope they are and I am quite sure they are, I think those amendments would be passed.

• 1025

The *Globe and Mail* this morning has two editorials, side by side, which are surely, in my view, in complete contradiction. The first attacks the Attorney General of Ontario for thinking of having an inquiry and says: we do not want inquiries, we want prosecutions. And right beside it, it has an editorial attacking me and the wiretap amendments which, of course, are designed to give the police the evidence by which to have prosecutions. And I would hope that Mr. Woolliams would sort out his thinking on this and I would hope that the *Globe and Mail* would sort out its thinking. The best way to deal with organized crime is through charges, prosecutions, convictions and incarcerations, and the best way to get those is through these amendments.

Mr. Woolliams: Well, Mr. Minister, I would like to answer that. On a point of privilege, Mr. Chairman, I have sorted out my mind but you know, it is a very strange thing, Mr. Chairman, that the Minister would come in here to this Committee and read from the briefs from the Chiefs of Police when I moved on Thursday that the Canadian Police Association, or whatever is the proper and appropriate name, should be called before this Committee so that they could give the presentation of the brief that the Minister has referred to

[Translation]

des dispositions du Code criminel relatives à la surveillance électronique empêchent la police d'atteindre ce genre de criminels que le Parlement prétend vouloir toucher. Il me semble donc que la première priorité doit-être de modifier les articles en question, afin que, sous la surveillance juridique prévue par la loi, la police du Canada soit autorisée à faire ce qu'à mon avis souhaite notre société, c'est-à-dire à la protéger contre les individus qu'on a montrés au réseau Radio-Canada dimanche et lundi soir.

Certains ont dit qu'il nous fallait organiser une commission d'enquête sur le crime. Je crois qu'il faut féliciter Radio-Canada d'avoir sensibilisé un public plus large à ces réalités. Le meilleur exemple de ce genre qu'on ait eu est l'enquête sur le crime organisé au Québec.

Toutefois, je signalerai aux députés et à tous ceux qui déclarent qu'il nous faut organiser une enquête à la québécoise et présenter au grand jour les scandales de la viande et du reste, que c'est le résultat d'une surveillance électronique, qui, aujourd'hui, serait illégale et impossible aux termes des dispositions actuelles du Code criminel. Je répète que les rapports de la police indiquent que les dispositions actuelles du Code criminel empêchent d'obtenir le genre d'informations qu'a révélées l'enquête sur le crime parce que la police ne pourrait obtenir les autorisations obtenues par la commission d'enquête sur le crime organisé au Québec.

Le crime organisé existe au Canada, c'est certain, et la police devrait être pourvue des instruments voulus pour agir. L'un d'entre eux est la modification de la Loi sur les tables d'écoute, notamment la redéfinition de l'infraction, la modification du délai d'avis et la révision des dispositions sur les preuves indirectes. Si l'on s'inquiète du crime organisé—et j'espère qu'on s'en inquiète—it faut absolument adopter ces amendements.

Le *Globe and Mail* de ce matin publie deux éditoriaux, côte à côte qui, à mon avis, sont complètement contradictoires. Le premier attaque le procureur général de l'Ontario pour avoir envisagé de faire une enquête et dit: Nous ne voulons pas d'enquête, nous voulons des poursuites. Juste à côté, l'autre éditorial m'attaque au sujet des amendements sur les écoutes électroniques, amendements qui sont évidemment destinés à donner à la police les preuves nécessaires pour tenter des poursuites. J'aimerais donc que M. Woolliams se décide une fois pour toutes, et que le *Globe and Mail* en fasse autant. La seule façon de lutter contre le crime organisé est d'intenter des poursuites, de lancer des accusations et d'incarcérer les coupables. Ces amendements sont la meilleure façon d'y parvenir.

M. Woolliams: Monsieur le ministre, j'aimerais vous répondre sur ce sujet. Monsieur le président, j'aimerais dire au ministre que je me suis fait une opinion, mais que je trouve étrange que le ministre vienne devant le Comité et qu'il nous lise les mémoires des chefs de police, alors que j'avais proposé jeudi dernier que l'Association canadienne de la police soit convoquée devant le comité afin de témoigner sur le mémoire auquel le ministre a fait allusion; j'aimerais également ajouter que ce mémoire a été distribué dans nos bureaux vendredi,

[Texte]

which came to our offices on Friday after all the doors were locked, so we have not even had time to read it, and also to be able to cross-examine.

It is very easy, as the Minister would know—and every lawyer around this table knows—for someone to come in in examination in chief and set out a statement. It looks very beautiful, but after cross-examination we find how many holes there are in the can when the water runs out. I would like to have had the opportunity to examine the police in that regard, but no; people say that they are not ramming this bill through but we could not have—oh, no, we could not have—witnesses, it would cause delay.

Now, on the wiretapping. I have known of no evidence that suggests that all that came out of the inquiry in reference to the inquiry on crime in Quebec was a result of wiretapping. I do have evidence from the Department of Justice—the Governor General filed the report—on wiretapping where there were 1,062 wiretaps. I believe that figure is correct—I am speaking from memory because I used it in the House—and as a result, only 13 convictions.

Now, we have to have a happy balance between freedom and control of crime. Ninety-nine per cent of the people are law-abiding citizens in this country and I do not want their phones in their offices and in their houses bugged and wiretapped, eroding civil rights, to catch the one per cent. As Attorney General Clark said—I believe he was the Attorney General during the late President Kennedy's days—let the police get out and use other methods than the methods to erode civil rights. I agree with him and I think all thinking Canadians agree that there are times when wire-tapping should be granted, and there may be some exceptions even to our amendments we intend to move, but you have law now on wire-tapping and it is pretty stringent—dozens of cases. If it is as good as the Minister says, then, ladies and gentlemen of this Committee, why have we not stamped out this crime that the CBC mentions? When he can answer that question, then I might listen to his logic.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: With respect to Mr. Woolliams' point about hearing additional witnesses, the motion as I understood it, if you read back through the record, was to, have the chiefs of police and the Native Brotherhood and any other group. That was what the entire Committee objected to, because we did not want to open up the Committee to hear again and nauseam all the gun control groups when they were ably represented by the Canadian Wildlife Federation and the CASAL group. The difficulty that all members of the Committee had, if you read back through the record, was the concern that was raised even by Mr. Leggatt of the New Democratic Party and I again strongly objected when he said that we, in effect, invoke closure. The concern that we had on this side, as well as the members from the New Democratic Party and even from the Social Credit Party, was to open up a whole slew of evidence to hear again, in effect, the great numbers of people who appeared with respect to gun control. That is all I would like to say, Mr. Chairman.

[Traduction]

après que toutes les portes aient été fermées, et que nous n'avons donc pas eu le temps de le lire à fond.

Il est très facile de se présenter à un comité et de faire une déclaration à propos d'un document que nous n'avons pas eu l'occasion d'étudier. Le discours sonne très bien, mais, après réflexion, on constate qu'il y a beaucoup de lacunes. J'aurais donc bien aimé pouvoir interroger l'Association canadienne de la police à cet égard. Certains nient vouloir nous faire «avalier» ce projet de loi; cependant, nous n'avons pas pu convoquer des témoins, car cela aurait fait perdre du temps.

En ce qui concerne les écoutes électroniques, aucune preuve, à ma connaissance, n'a été obtenue par les écoutes électroniques au cours de l'enquête sur le crime organisé au Québec. par contre, j'ai obtenu au ministère de la Justice des preuves qu'il y avait eu 1,062 écoutes électroniques. Si je me souviens bien, elles n'ont donné lieu qu'à 13 accusations.

Il nous faut donc trouver un équilibre entre la liberté et le contrôle du crime. La population canadienne est pour 99 p. 100 constituée de citoyens respectueux de la loi, et je ne veux pas que le téléphone de leur bureau ou de leur maison soit surveillé simplement pour qu'on essaie d'attraper le 1 p. 100 restant. Comme l'a dit, M. Clark, qui, si je me souviens bien, était procureur général sous le gouvernement de feu, le président Kennedy, donnons à la police tous les moyens nécessaires, mais pas ceux qui empiètent sur les droits civiques. Je suis d'accord avec lui et je suis sûr que la grande majorité des Canadiens estiment que l'écoute électronique ne devrait être autorisée que dans certaines exceptions; la loi actuelle sur les écoutes électroniques est assez stricte, mais si elle était aussi efficace que le prétend le ministre, je ne comprends pas pourquoi nous n'avons pas réussi à enrayer les actes criminels que nous a décrit Radio-Canada hier? Je serais curieux de connaître la réponse que va me faire le ministre.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Monsieur Woolliams a parlé de convoquer d'autres témoins, mais, si vous vous reportez au procès-verbal, la motion consistait à convoquer les chefs de police, la fraternité des autochtones et tout autre groupe. Le comité s'y était opposé, car il ne voulait pas réentendre ad nauseam tous les groupes qui avaient comparu au sujet du contrôle des armes à feu, étant donné qu'ils avaient déjà été représentés raisonnablement par la Fédération canadienne de la faune et le groupe CASAL. On avait même parlé de mettre un terme aux délibérations, car plusieurs membres du comité, y compris M. Leggatt du Parti Néo-démocrate, ainsi que des députés de mon parti et du Crédit social, craignaient d'être obligé de réentendre tous les groupes qui avaient comparu au sujet du contrôle des armes à feu. C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

[Text]

• 1030

The Chairman: I do not think we need to debate that again. We have already settled that question.

I think this would probably be a good point at which to adjourn until 3.30, so unless there is a further comment at this time . . . Mr. Minister, are you satisfied to leave it there for now?

Mr. Basford: Mr. Woolliams has said that he was unaware. I just want to quote from the Solicitor General's report:

The difficulty is that major racketeers are frequently insulated from actual involvement in a specific crime. In the past, intelligent probes enabled police to keep track of the major organized crime figures. Eavesdropping enabled the police to forestall many quasi-legitimate programs that these persons undertook, often by merely being aware of the activity and bringing it to light. Intelligent probes of this nature have not been granted by the courts since the enactment of this law. A good example of the kind of intelligence probes to which we refer is the current meat exposé in Ontario and Quebec. Under current legislation this exposé would not have been possible.

Mr. Woolliams quotes Ramsey Clark, who has been quoted in this Committee many times, and I have obviously the highest regard for him as a former Attorney General of the United States. However, I think I would make two points. One was highlighted in a recent *Time* magazine article on the Mafia, big, bad and booming in the United States, where in this Committee and elsewhere the practice in the United States has been cited with approval over and over again. One of the purports of this article is that because in the United States they have effectively lost wiretapping as an instrument of a proper investigative instrument, the Mafia is big, bad and booming. If the CBC showed anything, it showed that organized crime is not a domestic Canadian industry. It is something that has, been imported, imported from the United States where it is booming. And so I do not think this Committee wants to draw an analogy of what is happening in the United States as a good example of what we want to happen here.

This very same *Time* article, in I though a very carefully put-together examination of organized crime in the United States, ends up with one of its recommendations being amending the wiretap law so that they can wiretap known members of organized crime.

Mrs. Holt: If we have the report, the brief of the police chiefs and possibly if we could the . . .

The Chairman: It has been distributed, I believe.

Mr. Minister, was that in your hands?

Mr. Basford: In view of the fact that they were not making a submission to the Committee, they made a submission to me on Friday. They told me that they were making copies of their brief available to all members of Parliament, certainly to members of the Committee, and I believe that they did that.

The Chairman: I think I received that.

[Translation]

Le président: Ce n'est pas la peine d'en parler à nouveau puisqu'on a déjà réglé la question.

Je pense qu'on pourrait en rester là jusqu'à cet après-midi, 15 h 30, à moins qu'il n'y ait d'autres commentaires . . . Monsieur le ministre, êtes-vous d'accord pour interrompre maintenant le débat?

M. Basford: M. Woolliams a dit qu'il n'était pas au courant, j'aimerais simplement lui citer le rapport du solliciteur général:

Le problème est que les chefs de gangs ne participent jamais directement à un crime spécifique. Dans le passé, nos enquêtes nous permettaient de surveiller de près les gros bonnets du crime organisé. La surveillance électronique permettait à la police de contrecarrer un grand nombre d'activités quasi-légitimes de ces truands. Ces enquêtes ne sont plus autorisées par les tribunaux depuis l'adoption de cette loi. A titre d'exemple, je pourrais vous citer l'enquête qui se poursuit au sujet du commerce de viande avariée en Ontario et au Québec. Selon la loi actuelle, cette enquête n'aurait pas pu avoir lieu.

M. Woolliams a cité Ramsey Clark, qu'on a d'ailleurs souvent cité dans le Comité; j'ai évidemment beaucoup de respect pour l'ancien procureur général des États-Unis. Cependant, je voudrais vous signaler deux choses. Un numéro récent de *Time* publiait un article sur l'essor et la prospérité de la mafia aux États-Unis; l'article indiquait que cette situation était due à l'abandon des procédures d'écoute électronique comme moyen d'enquête. Si l'émission de Radio-Canada a prouvé quelque chose, c'est bien que le crime organisé n'est pas une industrie d'origine canadienne. Elle a été importée des États-Unis où elle est en plein essor. Je ne pense donc pas qu'il soit pertinent de faire une comparaison entre la situation canadienne et ce qui se produit actuellement aux États-Unis.

Ce même article du *Time* concluait, après une analyse très approfondie du crime organisé aux États-Unis, que la loi sur les écoutes électroniques devrait être modifiée afin de permettre la surveillance des téléphones des membres du crime organisé.

Mme Holt: Si nous pouvions avoir ce rapport, celui des chefs de police et éventuellement . . .

Le président: Il a été distribué.

Monsieur le ministre, ce rapport vous a-t-il été adressé?

M. Basford: Étant donné que leur groupe ne comparaisait pas devant le Comité, ils m'ont adressé directement leur mémoire vendredi dernier. Ils m'ont dit qu'ils en avaient adressé un exemplaire à tous les députés, surtout aux membres du Comité. Je pense donc qu'ils l'ont fait.

Le président: En effet, je l'ai reçu.

[Texte]

We will try to get that. We will ask the Clerk to try to distribute that.

In the meantime, the Committee is adjourned till 3.30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1544

The Chairman: The meeting will come to order. I was slightly delayed because I was on the telephone with a gentleman who was calling me from Toronto. I think I might just mention his concerns to the Minister because they relate to gun control and to something which I do not believe has been previously discussed, or I do not think I have heard discussed before in our two discussions of the bill.

• 1545

It relates to the small number of people who are dealers, distributors of guns. And he pointed out that, for instance, with respect to tear gas, they had been placed under such limitations that now, if a penitentiary wants a canister of tear gas, they have to place that order specially. They are not allowed to keep a stock on supply. And at least his company deals only with the police. It does not supply anybody else. And he is concerned about the limitations under which they are being put with regard to holding guns and ammunition. And he is speaking here primarily of restricted weapons, holding these for sale to police forces, and also with respect to carrying them across the country. With respect to carrying, the problem is that the permit is from a province and is not a national permit even though it is national legislation. And there are sometimes problems, if not with getting permits in various provinces, at least with the form in which the gun can be carried.

And since we are already at the stage where these things are relevant, I thought I should bring these to the Minister's attention as soon as possible.

Hon. Ronald Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Yes, the concern is a new one to me because we did provide in the legislation, I thought, specific provisions for the importers, manufacturers and distributors of restricted weapons needed for police and peace officer or military purposes. My officials are just looking at those proposed sections and when we come to them we might discuss this particular issue.

The Chairman: Right.

Mr. Basford: We are cognizant of the problem that we had to make special provision for such persons, and then we will examine the proposed section.

The Chairman: This gentleman is the president of one of these companies. And perhaps I might just give his name and phone number to your officials so that you can contact him personally. I was discussing it with him without a copy of the proposed act in front of me and I thought that I should bring his concerns to your attention.

[Traduction]

Je vais demander au greffier de le distribuer.

En attendant, la séance est levée jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte. Je suis quelque peu en retard, à cause d'un coup de téléphone que j'ai reçu de Toronto. La personne qui m'a appelé de Toronto se préoccupait de certaines questions relatives au contrôle des armes à feu; il s'agit d'un domaine qui n'a pas été discuté précédemment, du moins pas à ma connaissance, et j'aimerais attirer l'attention du ministre sur cette question.

Cela concerne les armuriers et distributeurs d'armes à feu, dont le nombre est peu élevé. Comme cette personne me l'a fait remarquer, les restrictions en ce qui concerne le gaz lacrymogène sont telles que si un pénitencier désire obtenir une bombonne de ce gaz, il doit présenter à l'armurier une commande spéciale. Ils ne peuvent-êtr plus en garder en stock. En tout cas, c'est ainsi que doit procéder sa firme, qui fait affaire seulement avec la police. Il s'inquiète de cette restriction en ce qui concerne la détention d'armes à feu et munitions. Il parlait uniquement des armes à autorisation restreinte qu'il garde en stock pour la vente aux forces de police et il s'inquiète également du transport de ces armes d'un endroit à l'autre au Canada. En effet, le permis de transport de ces armes est émis par une province et ce permis n'est pas valable à l'échelle nationale. Certains problèmes surgissent non pas en ce qui concerne l'obtention des permis dans différentes provinces, mais à cause de la façon dont ces armes peuvent être transportées.

Puisque ces questions se rapportent à l'objet de notre étude, je voulais dès que possible, attirer l'attention du ministre sur cette question.

L'hon. Ronald Basford (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Cette préoccupation est nouvelle, car la loi prévoit des dispositions spéciales pour les importateurs, armuriers et distributeurs d'armes à autorisation restreinte et destinées à la police, aux agents de la paix ou au ministère. Mes hauts fonctionnaires étudient pour le moment la question et, lorsque nous aborderons ces articles, nous pourrons en discuter plus précisément.

Le président: Bien.

M. Basford: Nous avons prévu de telles dispositions dans ces cas et nous étudierons cette question en temps voulu.

Le président: Cette personne est le président d'une de ces compagnies. Je pourrais peut-être communiquer son nom et numéro de téléphone à vos fonctionnaires afin que vous puissiez entrer en contact avec lui personnellement. Je discutais de la question sans avoir devant moi un exemplaire du projet de loi et je voulais attirer votre attention sur cette question.

[Text]

We have with us this afternoon four British members of Parliament as our distinguished observers. We have Mr. Kenneth Baker and Mr. Norman Lamont on the Opposition side, and Mr. George Cunningham and Miss Jo Richardson on the government side.

And we also have the distinguished Clerk of Select Committees, Mr. Cyril James, who is accompanying them here. We welcome them.

It was only because of the shortness of time that I followed this procedure. I will give his name to your officials and one of them can go out and call him now, perhaps, for all I know and perhaps satisfy his concerns.

Mr. Basford: I think we have the answers anyway.

The Chairman: Do you want to give the answers or do you want to . . .

Mr. Basford: Well, the question about the validity of the permit to carry I think is dealt with by proposed Section 106.2(10) which makes it clear the permits to carry are valid outside the province in which they are issued no matter who issued them.

The Chairman: I see.

Mr. Basford: Other permits, namely business, minors, permits to carry for reasons other than target practice are valid outside the province in which they are issued only if the Commissioner or his designated agent issued them and indicated that they are valid extra-provincially, which is substantially the same as the current criminals . . .

Mr. M. Phelps (Criminal Law Section, Department of Justice): Proposed Section 90 also allows a manufacturer or a retailer to sell to the military or to the police without having a registration certificate.

The Chairman: Does it allow him to carry these in stock, too, in advance of sales?

Mr. Phelps: He can carry them in stock but he cannot carry them about.

The Chairman: Right.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, just on a brief point of order, are these amendments you are thinking of making to the bill? I just have kind of missed it.

The Chairman: No, I just raised these because this gentleman representing this small and unique group of distributors . . .

Mr. Woolliams: Well, what is his complaint? I do not follow what we are doing at the moment, with the greatest respect.

The Chairman: His complaint was that, as one of the few distributors, he was not protected in holding for sale and in transporting about the country. And the Minister believes that he is adequately protected by the proposed act.

[Translation]

Nous avons cet après-midi au Comité quatre observateurs distingués qui sont députés de la Chambre des communes britannique. Il s'agit de M. Kenneth Baker, M. Norman Lamont, de l'opposition; M. George Cunningham et M^{lle} Jo Richardson, du côté gouvernemental.

Les accompagne le secrétaire du Comité spécial, M. Cyril James. Nous leur souhaitons la bienvenue.

Ainsi donc, je vais donner le nom de cette personne à vos fonctionnaires, qui pourront l'appeler et apaiser ses préoccupations. C'est uniquement parce que nous ne disposons pas de beaucoup de temps que j'ai procédé de cette façon.

M. Basford: Je crois que nous avons la réponse à cette question.

Le président: Voulez-vous la donner maintenant ou bien . . .

M. Basford: La question de ce transport d'armes à autorisation restreinte est prévue à l'article 106.2(10) du projet de loi, qui prévoit que le permis est valable en dehors de la province dans laquelle il a été délivré, peu importe la personne qui l'a délivré.

Le président: Je vois.

M. Basford: D'autres permis délivrés dans le cas de personnes qui ont besoin de ces armes pour leur travail, dans le cas de mineurs et des permis de transport pour d'autres raisons que le tir à la cible sont valables en dehors de la province dans laquelle ils sont délivrés si le Commissaire ou la personne qu'il a nommée et autorisée les ont émis eux-mêmes et indiqué que ces permis sont valables pour les autres provinces, ce qui revient en fait au même qu'aux termes des dispositions actuelles du . . .

M. M. Phelps (section du droit pénal, ministère de la Justice): L'article 90 du projet de loi permet également à un armurier ou à un détaillant de vendre des armes aux militaires ou à la police sans certificat d'enregistrement.

Le président: Est-ce qu'il peut les garder en stock également?

M. Phelps: Oui, mais il ne peut les transporter.

Le président: Très bien.

M. Woolliams: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Ces amendements se rapportent-ils au projet de loi? Je ne comprends pas très bien.

Le président: J'ai soulevé simplement la question à cause du coup de téléphone que j'ai reçu de cette personne qui représente un petit groupe assez unique de distributeur . . .

M. Woolliams: De quoi se plaint-il? Je m'excuse, mais je ne comprends pas très bien ce que nous faisons pour le moment.

Le président: Cette personne se plaignait du fait qu'elle-même et les quelques autres distributeurs du pays ne sont pas protégés en ce qui concerne l'entreposage en vue de la vente ou le transport de ces armes d'un endroit à l'autre du pays. Le ministre croit au contraire qu'il est protégé suffisamment par ce projet de loi.

[Texte]

Mr. Woolliams: Thank you very much.

• 1550

The Chairman: That was a bit of a red herring. I am sorry to . . .

Mr. Woolliams: It is all right, but I just wanted to know what we were doing.

The Chairman: I think we can then return to what we would otherwise have been doing at this stage. Mr. Woolliams, did you want to present us your amendments in a body?

Mr. Woolliams: This is a good time to ask this question. As I understand the procedure which would expedite getting the amendments forward, the Minister will present his, and then is he going to speak to each of his amendments this afternoon or is he just going to file them so that we can examine them? What is the procedure?

The Chairman: He is going to speak to them. We have only been given them. And if the clauses we call this afternoon contain those words which he is amending, then I presume we will deal with the amendments in due course.

Mr. Woolliams: I am prepared to file mine. As I told you this morning, I had considerable help. I have 31 amendments. Some of them are very small, and I will have to play it by ear after questioning the Minister. Some of them may not be necessary, as we found in Bill C-83, but I am ready to file them. I have asked the messenger to go out and get copies, and I regret to say they are only in English. I was fortunate enough even to get that done in the last two hours.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams.

Perhaps then the Minister can introduce his amendments, and when yours arrive, we will then talk about yours.

Mr. Woolliams: Right.

Mr. Basford: Mr. Chairman, I distributed through the Clerk this morning, copies of the amendments that Mr. Landers would propose to make. Do you want me to go through them and just explain them?

The Chairman: If you feel that is necessary, Mr. Minister, perhaps the better way would be to deal with each one as we come to the appropriate clause.

Mr. Basford: I would be happy to do that.

The Chairman: This morning you had suggested that you might want to introduce them in a more general fashion, so I was leaving that decision to you.

Mr. Basford: No, I do not want to now, simply because I just made that suggestion this morning, thinking that we might deal generally with the amendments and then adjourn, but instead we adjourned.

[Traduction]

M. Woolliams: Je vois. Merci.

Le président: Je vous ai peut-être induit en erreur et je m'en excuse.

M. Woolliams: Non, non pas du tout, je voulais simplement savoir ce que nous faisions.

Le président: Nous pourrions reprendre nos travaux habituels. Monsieur Woolliams, vous vouliez nous présenter un ensemble d'amendments?

M. Woolliams: Vous posez la question au bon moment. Le ministre va-t-il présenter ses amendements, va-t-il nous donner quelques mots d'explication au sujet de chacun de ceux-ci cet après-midi ou va-t-il simplement les déposer pour que nous puissions les étudier? Comment allons-nous procéder?

Le président: Il va nous donner quelques mots d'explication, car il nous a transmis la liasse d'amendments. Si les articles que nous mettons en délibération cet après-midi sont touchés par certains amendements du ministre, nous pourrions en discuter alors.

M. Woolliams: Je suis prêt à déposer les miens. Comme je l'ai dit ce matin, on m'a considérablement aidé. J'avais 31 amendements, dont certains sont assez mineurs, et je saurai quoi faire après avoir posé des questions au ministre. Il est possible que certains de mes amendements ne soient plus nécessaires, comme c'était le cas pour le Bill C-83, mais je suis néanmoins prêt à les déposer. J'ai demandé au messenger d'aller chercher des exemplaires et je regrette de vous informer que ces amendements sont uniquement rédigés en anglais. Je dois dire que j'ai eu pas mal de chance de pouvoir terminer ce travail au cours des deux dernières heures.

Le président: Je vous remercie, monsieur Woolliams.

Peut-être alors le ministre pourrait-il présenter ses amendements, et lorsque les vôtres arriveront, nous pourrions en parler également.

M. Woolliams: Très bien.

M. Basford: Monsieur le président, j'ai demandé au greffier du Comité de distribuer des exemplaires des amendements proposés par M. Landers. Voudriez-vous que je les passe en revue et que je vous donne certains mots d'explication?

Le président: Si vous estimez que c'est nécessaire, la meilleure façon serait peut-être de considérer les amendements au fur et à mesure qu'ils s'appliquent aux articles en délibération.

M. Basford: Très bien.

Le président: Ce matin, vous aviez proposé de les présenter de façon plus générale et je vous ai donc par conséquent laissé prendre la décision.

M. Basford: Ce n'est pas parce que j'ai fait la proposition ce matin. En effet, j'avais pensé que nous pourrions parler de façon générale de ces amendements, puis ajourner; or, ce qui s'est passé, c'est que nous avons ajourné.

[Text]

The Chairman: Then let us proceed. We are dealing with Clause 2 of the bill and we have the Minister's explanation of Clause 2. Let us see if there are any amendments to that clause.

Mr. Basford: Clause 2 is simply a means of putting in for ease of reference in the bill and in the Criminal Code, explanatory provisions. Let us take the offence definitions under the Criminal Code where it says section so-and-so, murder. The legal aspect of it is really that only Section 101 should be mentioned and not murder, and this simply provides that murder can be put in there for descriptive purposes and is deemed to be inserted for convenience of reference only. Therefore, any person reading the Code or judge interpreting the Code has to refer to these section numbers and not to the descriptive titles of them.

The Chairman: That sounds like a comparatively inoffensive provision. Mr. Woolliams, have you any comment on that?

Mr. Woolliams: Are we going to move them as we go along or is he going to explain them all?

The Chairman: No, he is going to move them as we go along.

Mr. Woolliams: From now on, could we have the pages? On my amendments, I name the page and the line.

The Chairman: This is part I on the first page. There is no amendment to it.

Mr. Woolliams: Right. I would like to ask some questions on Clause 1 of the bill, the introduction.

The Chairman: Certainly, this would be the appropriate time to do this.

Mr. Woolliams: Right. After listening to you, Mr. Chairman, and the Minister in the House today, you had the complete solution to stamp out crime in Canada—this bill. I want to make it very clear that I have never been one of those who believe that certain kinds of gun control, other than what is in the Code now on prohibited and restricted weapons, would do very much. I use this as an example.

Two or three weeks ago there was the murder of a policeman in Calgary, and he was shot in the head by a prohibited and restricted weapon under the Code now. But the reason why I asked this was that I think the Minister was great today, but in his greatness he somewhat was watching the media, as he is capable of doing. My point is this, there are 11 million—no one knows the answer—between 5 and 11 million long guns that do not fall under this bill. We are talking about shotguns and rifles used by ranchers and farmers and hunters, various other people, maybe descendants of those original pioneers who have shotguns in their rumpus rooms. Whether it is 6 million or 11 million, any owner of a long gun is not affected by this bill.

[Translation]

Le président: Nous pourrions donc commencer. L'article 2 est mis en délibération et nous avons les explications du ministre au sujet de cet article. Y a-t-il des amendements?

M. Basford: L'article 2 permet d'insérer pour la commodité de la consultation certaines dispositions explicatives dans le bill et le Code criminel. Prenons par exemple les définitions des délits aux termes du Code criminel et, par exemple, l'article unel concernant l'homicide. Juridiquement, il faudrait simplement mentionner l'article 101, sans mentionner le terme homicide. La disposition du projet de loi prévoit que le terme homicide peut être utilisé à des fins descriptives, et ceci pour faciliter la consultation seulement. Ainsi donc, toute personne qui lit le Code, ou tout juge qui l'interprète, doit parler de ces articles en citant leurs numéros et non en en donnant le titre descriptif.

Le président: Cela semble être une disposition assez inoffensive. Monsieur Woolliams, voulez-vous faire quelques commentaires?

M. Woolliams: Le ministre donnera-t-il des explications sur les différents articles au fur et à mesure, ou bien va-t-il tous les expliquer en une seule fois?

Le président: Au fur et à mesure.

M. Woolliams: Pourrait-on citer les pages du projet de loi? Pour mes amendements, je cite la page et la ligne.

Le président: Il s'agit de la Partie I, à la page 1. Aucun amendement n'est proposé.

M. Woolliams: Je vois. J'aimerais poser quelques questions sur l'article premier du projet de loi, l'introduction.

Le président: Certainement, ce serait le bon moment de le faire.

M. Woolliams: Oui. J'ai écouté vos discours prononcés à la Chambre, monsieur le président et monsieur le ministre, et il semblerait que, d'après vous, ce projet de loi serait la panacée universelle qui permettrait de faire complètement disparaître le crime au Canada. J'aimerais dire bien clairement que, personnellement, je n'ai jamais cru que certains contrôles des armes à feu, autres que ceux qui sont déjà précisés à l'heure actuelle dans le Code criminel et qui concernent les armes interdites ou à autorisation restreinte, auraient beaucoup d'effet. J'aimerais vous citer un exemple.

Il y a deux ou trois semaines, un policier a été tué à Calgary. Il a été abattu d'une balle dans la tête provenant d'une arme interdite aux termes du Code criminel à l'heure actuelle. Le ministre était en pleine forme aujourd'hui et il est évident qu'il s'adressait aux media, comme il peut d'ailleurs le faire si bien. Ce qui est certain, c'est qu'il y a entre 5 et 11 millions de fusils qui ne seront pas visés par ce projet de loi. Il y a par exemple les fusils et les carabines utilisés par les exploitants de ranch, les agriculteurs, les chasseurs et beaucoup d'autres personnes qui sont les descendants des premiers pionniers et qui gardent leurs fusils dans leurs salles de jeu. Peu importe qu'il y en ait 6 millions ou 11 millions, de toute façon, les propriétaires de ces fusils ne seront pas visés par le projet de loi.

[Texte]

• 1555

An hon. Member: No.

Mr. Woolliams: I am not saying that. I am asking the Minister. He said this was a panacea to cure crime, so let me put the question. In light of the fact that there are 11 million of these guns floating around in Canada . . .

Mrs. Holt: Put a bonfire to them.

Mr. Woolliams: I guess the Liberals want to heckle. I have lots of time, if they want to sit through July or August.

Mrs. Holt: Just your old buddy here.

Mr. Woolliams: I know. You take a little time and the Minister wants to—I know he is very anxious to answer this question. In light of the fact that these can be given away, transferred, there is no record of their serial number, maybe these guns never even had a serial number. English parliamentarians are here. We have a shotgun that was brought from England in 1905 by my father. It is still in the house, and I do not think there is a serial number on it. I have never looked. How do you reconcile the statement you made in the House with the fact that you have 11 million guns with 22 million people that are not under control of this bill, and you think gun control will solve crime?

Mr. Basford: Well, Mr. Woolliams, I can assure you that in the House, neither of us were playing to the gallery. I think we were both addressing the Speaker and the questions asked and answered. But, in those answers both yesterday in the House and today in Committee and in the House, in referring to Bill C-51, I have been referring to those clauses of Bill C-51 that relate to electronic surveillance, in terms of the present public discussion about organized crime I suggested that, in annual reports from provincial attorneys general and from the Royal Canadian Mounted Police, for the last three years we have had clear advice and clear warning that organized crime is on the increase; that the indispensable weapon to fight the organizers of organized crime is electronic surveillance, and, as is documented in those reports, that they are handicapped by reason of the provisions of the wiretap parts of the Criminal Code.

I have not been suggesting that the gun control measures were the panacea, as you seem to be saying, but I think nevertheless that the gun control measures are a very important aspect of public protection. We certainly have ample evidence in this country that 70 per cent of our murders are impulse murders, and, to the extent that we can keep guns out of the hands of the unbalanced, the drunk, the people who every Saturday night get drunk and beat up their families and often shoot them—to the extent that we can keep guns out of the access of those people, which, as they represent some 70 per cent of our murders, then we are taking an important step forward. In terms of the criminal element who are organized, remarkably sophisticated and remarkably financed, they will obviously have the resources to obtain guns. Therefore, it is essential that we equip the police as best we can with the law and the resources to deal with that. I point out two or three measures. One is the prohibition orders that may be ordered

[Traduction]

Une voix: Non.

M. Woolliams: Je pose une question au ministre. Il a dit que ce projet de loi était une véritable panacée qui permettrait de faire disparaître le crime, et j'aimerais donc lui demander, puisque 11 millions de ces fusils circulent au Canada . . .

Mme Holt: Mettez-y le feu.

M. Woolliams: Je suppose que les libéraux veulent nous ennuyer en nous interrompant constamment. Si c'est le cas, j'ai tout mon temps et je suis prêt à siéger pendant les mois de juillet et août.

Mme Holt: Toujours semblable à vous-même!

M. Woolliams: Oui. Je sais que le ministre attend impatiemment de répondre à cette question. En fait, tous ces fusils peuvent être donnés, transférés, on ne garde aucun dossier des numéros de série et peut-être n'en ont-ils même pas. Les parlementaires britanniques sont ici. Mon père, en 1905, a ramené d'Angleterre un fusil. Je l'ai encore à la maison et je ne crois pas qu'il y ait de numéro de série sur ce fusil. Je n'ai jamais vraiment regardé. Comment pouvez-vous dire ce que vous avez dit en Chambre, alors que 11 millions de fusils circulent librement et ne seront pas visés par les dispositions du projet de loi? Vous croyez alors vraiment que le contrôle des armes à feu permettra de faire disparaître le crime?

M. Basford: Monsieur Woolliams, je peux vous assurer qu'à la Chambre nous ne voulions pas poser pour la galerie. Nous nous adressons tous les deux à l'Orateur. On a posé des questions, nous avons répondu. Hier à la Chambre, et aujourd'hui au Comité et à la Chambre, j'ai parlé des articles du Bill C-51 concernant l'écoute électronique, et ceci, à cause du débat public qui a lieu actuellement sur le crime organisé. J'ai dit que, d'après les rapports annuels des procureurs généraux des provinces, ainsi que d'après les renseignements de la Gendarmerie royale du Canada, le crime organisé a augmenté considérablement au cours des trois dernières années. J'ai dit que l'arme indispensable pour lutter contre ce crime organisé est l'écoute électronique. Or, d'après ces rapports, les dispositions du Code criminel concernant celle-ci handicapent énormément le travail de la police.

Je n'ai pas du tout prétendu que les mesures concernant le contrôle des armes à feu étaient la panacée universelle, comme vous semblez le dire. Je crois cependant que les mesures de contrôle en ce domaine sont très importantes pour la protection du public. Nous avons suffisamment de preuves indiquant que 70 p. 100 de tous les homicides commis au pays sont commis sous l'impulsion du moment et que, si nous pouvons empêcher les personnes qui souffrent de déséquilibre mental, les alcooliques, les personnes qui se soûlent chaque samedi soir, puis qui battent leurs familles et s'en servent souvent comme cible, si nous pouvons empêcher ces personnes de porter des armes, nous aurons fait un pas important dans la lutte contre les crimes de ce genre, qui représentent 70 p. 100 de tous les homicides au Canada. En ce qui concerne les criminels organisés, qui se servent de méthodes extrêmement compliquées et qui disposent de moyens financiers extraordinaires, ces personnes pourront certainement obtenir des armes à feu. C'est la

[Text]

by magistrates against people owning or possessing guns. The effect of that is that police officers coming upon known criminals with a prohibition order can immediately arrest them for violation of a prohibition order. Secondly, the search and seizure provisions by which if a police officer has reasonable belief to believe that a person is a danger to himself or to others, and it is impracticable to go to a magistrate, he may, at that point of imminent danger and threat, search for and seize weapons and then report forthwith to a magistrate. Thirdly, the provisions about the right of the Governor in Council to move restricted weapons, to move weapons not of common hunting and sporting purposes . . .

• 1600

Mr. Woolliams: I am talking about small guns. Now do not confuse it.

Mr. Basford: . . . to move them into restricted classes or prohibited classes by order in council is, I think, an important technique.

We have here, if you wish to see it, the M-1, which is a rifle with a barrel length of less than 18.5 inches and which is an ideal criminal weapon, because by sawing off the stock, you have a very short-barrelled weapon that is easily concealed under a trench coat; and to the extent that we can prohibit it and allow the police to search it out and seize it are, I think, important steps.

I am, as we argued before, not wet behind the ears, as I think you can obviously see, and I know that one can write all the laws one wants but that if someone is determined to break those laws, then they will be broken; but that is not a law for repealing the law against bank robbery or any other of the crimes that we have.

So I think that there are effective measures here.

Mr. Woolliams: I want to come back to this point—and it was a long answer for such a short question. I am reminded of the Duke of Edinburgh, when he once was speaking at a banquet in the Maritimes, after he had been told that many Maritimers never had had any liquor pass their lips; and he said, “As I look around the banquet tonight, I do not find any of those people here. They are absent”.

My point in telling you that story is this question. Can you say to this Committee that the five million owners with eleven million guns—or six million; I do not know what it is, the number we do not know; nobody knows. But my question is this: can you, as the responsible Minister, say that of all those people who own those eleven million guns, none of them are alcoholics, all of them are perfectly sane, and all of them are the most reasonable people who will use those long guns in the most reasonable way and therefore need no umbrella in this bill? Is that your panacea to control crime?

[Translation]

raison pour laquelle il est essentiel que nous équipions la police de la meilleure façon possible, en tenant compte des dispositions de la loi et des ressources à notre disposition, afin de régler ce problème. Je vous parlerai maintenant de deux ou trois mesures nouvelles prévues dans le projet de loi. Tout d'abord, les magistrats peuvent rendre des ordonnances d'interdiction à l'égard de propriétaires d'armes à feu. Ainsi, les agents de la paix peuvent arrêter immédiatement tout criminel connu qui ne respecte pas une telle ordonnance d'interdiction. Deuxièmement, si un agent de la paix est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un propriétaire présente un danger pour lui-même ou pour les autres, et qu'il ne peut s'adresser à un magistrat, il aura le droit de faire une perquisition et de saisir l'arme en question. Il doit ensuite en faire rapport au magistrat. Troisièmement, le gouverneur en conseil peut changer la catégorie de toute arme ne servant pas à des fins sportives ou récréatives . . .

M. Woolliams: Je parle des pistolets, ne confondons pas.

M. Basford: . . . et l'inclure dans les catégories des armes à autorisation restreinte ou des armes prohibées par décret du conseil. Je crois que c'est une technique importante.

Nous avons apporté, si vous voulez le voir, un M-1, un fusil dont le canon mesure moins de 18.5 pouces, une arme idéale pour les criminels. En sciant le fût de ce fusil, il devient très facile de le dissimuler sous un manteau. Il importe donc beaucoup de pouvoir l'interdire et de permettre aux forces policières de mener des perquisitions et de saisir les armes de ce genre.

Je ne suis pas né de la dernière pluie, et je sais fort bien que toute loi, quelle qu'elle soit, ne peut dissuader une personne bien déterminée à la contrevioler. Toutefois, il ne s'agit pas d'une loi abrogeant la loi visant les vols de banque ou tout autre crime.

Je crois donc qu'il s'agit de mesures efficaces.

M. Woolliams: Je veux revenir à ce que je disais plus tôt. Vous m'avez donné une bien longue réponse pour une si courte question. Cela me rappelle ce qu'a dit le duc d'Edimbourg lors d'un banquet dans les Maritimes. Après qu'on lui eut dit que bien des habitants des Maritimes ignoraient le goût de l'alcool, il a répondu: «Je n'en vois aucun parreiles invités de ce banquet.»

Je vous conte cette anecdote pour vous poser la question suivante: nous ne connaissons pas le nombre exact, mais pouvez-vous affirmer que les cinq millions de propriétaires d'environ 11 millions d'armes à feu ne sont ni des alcooliques, que tous sont parfaitement équilibrés, que ce sont tous des gens raisonnables qui se serviront de leurs fusils d'une façon raisonnable et que, par conséquent, il n'est pas nécessaire de les soumettre aux dispositions de ce bill? Est-ce la panacée que vous avez trouvée au crime?

[Texte]

Mr. Basford: No, there are actually, by the latest statistical methods, some two-and-a-half million civilian owners: that is, non-police.

Mr. Woolliams: You are talking about long guns?

Mr. Basford: Yes.

Mr. Woolliams: All right.

Mr. Basford: There is no way I can certify that none of them are criminals and that none of them are unbalanced. Because we cannot certify that is the precise reason for our wanting to change the law. As you know, the present provision in our law is that anyone, without questions asked, can walk into a sporting goods store and buy a . . .

Mr. Woolliams: That is not the question that I am asking you. Stay with the question.

Mr. Basford: I am sorry. I misunderstand your question.

Mr. Woolliams: My question is this. There are, Mr. Chairman, two-and-a-half million owners, if we take the Minister's figures; though figures are not important: it is the principle that I want to get across. I am asking the Minister, sitting there as the responsible Minister of Justice, who is saying to John Q. Public out there, across Canada, that this bill will be a great protection, and will solve crime and will give us most of our answers. So there are two-and-a-half million owners of long guns, and he said that the reason we had to have some law in reference to this was that some people go insane, they get emotionally unstable, they are drunks and alcoholics. I am asking you, in light of the fact that this bill does not cover two-and-a-half million owners of long guns already in the hands of and owned by people, whether you can certify, as the responsible Minister, that none of them are alcoholics, that all of them are sane and that all will use these guns in the most reasonable and capable and compassionate manner, and without negligence.

• 1605

Mr. Basford: No, I cannot, obviously, and I, with respect, do not think you, Mr. Woolliams, would be prepared to certify that either. In, of course, the initial proposals in Bill C-83, all those 2.5 million people would have had to be screened to continue to be gun owners.

Mr. Woolliams: That is right. I am not saying that I agree with this. I just want to find out what the Minister is doing.

Mr. Basford: That seemed to raise a very considerable opposition, to the point that it was apparent that it would not get through Parliament. Therefore, we have proposed two methods: one is that people acquiring rifles will have to go through a police check and other checks, as provided in the legislation; and, secondly, that all gun owners, those 2.5 million, will be subject to the prohibition powers contained in the legislation, by which a peace officer may apply to a magistrate, on reasonable belief that a person is a threat to himself or to others, and apply for an order prohibiting that person from owning, acquiring, possessing or using firearms. Therefore . . .

[Traduction]

M. Basford: D'après les dernières statistiques, environ deux millions et demi de civils possèdent une arme à feu, c'est-à-dire qu'ils ne font pas partie des forces policières.

M. Woolliams: Parlez-vous des fusils?

M. Basford: Oui.

M. Woolliams: Très bien.

M. Basford: Je ne puis affirmer qu'aucun d'entre eux n'est un criminel ou un déséquilibré. C'est justement parce que nous ne pouvons le certifier que nous voulons modifier la loi. Comme vous le savez, en vertu de la loi actuelle, n'importe qui peut acheter une arme chez un armurier, sans qu'on lui pose de questions...

M. Woolliams: Ce n'est pas la question que je vous ai posée. Tenez-vous en à ma question.

M. Basford: Excusez-moi. Je n'ai pas compris votre question.

M. Woolliams: En supposant que vos chiffres soient exacts, bien qu'ils importent peu, de toute façon il y a deux millions et demi de propriétaires au Canada. Toutefois, le responsable de cette loi, le ministre de la Justice, dit à monsieur tout-le-monde, aux citoyens ordinaires du Canada, que ce bill leur assurera une plus grande protection, qu'il supprimera le crime et nous permettra de trouver toutes les solutions. Donc, deux millions et demi de Canadiens possèdent un fusil. Le ministre nous a dit que cette loi était nécessaire parce que notre société compte des déséquilibrés, des ivrognes et des alcooliques. Étant donné que ce bill ne vise aucunement deux millions et demi de personnes possédant déjà un fusil, pouvez-vous nous certifier, et tant que ministre responsable, qu'aucune de ces personnes n'est un alcoolique, qu'elles sont toutes saines d'esprit et qu'elles se serviront toutes de ces armes à feu d'une façon très raisonnable et sans jamais se rendre coupables de négligence?

M. Basford: Évidemment, je ne le puis. Je ne crois pas que vous non plus, monsieur Woolliams, seriez prêt à certifier une telle chose. Bien entendu, en vertu du Bill C-83, ces 2.5 millions de personnes devaient se soumettre à un test pour être autorisées à garder leur arme à feu.

M. Woolliams: C'est exact. Je ne dis pas que j'approuve une telle mesure. Je veux simplement savoir ce que vous faites.

M. Basford: Cette proposition avait donné lieu à une opposition virulente, à un point tel que le Parlement l'aurait finalement rejetée. Par conséquent, nous proposons deux procédures: tout d'abord ceux qui veulent acheter un fusil devront se soumettre à une vérification policière, et deuxièmement, tous les propriétaires d'armes à feu, ces 2.5 millions de personnes, pourront faire l'objet d'une ordonnance d'interdiction rendue par un magistrat à la demande d'un agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne présente un danger pour elle-même ou pour les autres. Par conséquent . . .

[Text]

Mr. Woolliams: There would be quite a few applications with 2.5 million people. The point I would make—and I cannot seem to get that across to my friend, who keeps saying that I myself opposed Bill C-83. Certainly, I opposed Bill C-83, and I oppose this bill, for various reasons. I oppose it because it is delivered in a package, you have five different distinct laws passed, or which you are trying to have passed, by this Committee in one bill. Although some may agree with the amendments to electronic surveillance, they do not like the gun legislation, and *vice versa*. They should have been separate bills, as we asked.

Apart from that, and I hope I can get this across to my friend, the Minister, in his wisdom, said in the House today that if we would pass Bill C-51 quickly—expeditiously, was the word—the answers to what the CBC played in their two programs would all be provided, we would have the solution to crime. My point—and I guess I will have to make it again—is that, using the Minister's figures, there are 2.5 million owners of some 6 or 11 million long guns. The Minister said that the idea is to try and get guns out of the hands of people who are alcoholics, or who are emotionally unstable or insane. We are not touching those, we are not touching them at all. We can make an application to a magistrate, but I do not know what percentage of those people might be alcoholics, I do not know what percentage of those people might be mentally unstable. What I am saying to you is that there is the fact of 2.5 million long guns. If gun control is the solution to crime—and, as I have said twice before in this Committee, Ireland has strict gun control but there seems to be quite a lot of shooting going on—can you certify? You cannot. So this bill is not going to do what you say it is going to do.

Mr. Basford: Mr. Chairman, it seemed to me to be quite clear that my answers in the House, to which the honourable member is referring, were referring to Clauses 7 to 12, which are those provisions relating to electronic surveillance.

Mr. Woolliams: I will get to electronic surveillance in time. We are dealing with guns now.

Mr. Basford: I just want to make it clear that my answers in the House were directed to Clauses 7 to 12, which relate to electronic surveillance and which I see as an indispensable instrument to deal with organized crime. The reason why you are not getting the answers you want from me on Clauses 3 to 6 is that you are trying to seduce me, in your usually seductive way, into giving you an answer you can use politically, namely that they are ineffective. I am afraid that you will not get that answer from me.

Mr. Woolliams: Sometimes it is the best answer you can get. The best answer you can get from a real politician is one that is so ambiguous that nobody understands it, so it can be interpreted in many ways on a platform—or even by silence.

I am coming back to this: do I take your point now to mean that, really, the gun control section you feel will not do much

[Translation]

M. Woolliams: Il y aura peu de demandes sur 2.5 millions de personnes. Je ne semble pas réussir à vous faire comprendre ce que je veux dire parce que vous répétez sans cesse que je me suis opposé moi-même au Bill C-83. Certainement, je me suis opposé au Bill C-83 et je m'oppose aussi à ce bill pour différentes raisons. Je m'y oppose parce qu'il englobe en fait cinq lois différentes que vous tentez de faire adopter par le comité. D'aucuns peuvent approuver les amendements visant l'écoute électronique, mais s'opposer aux amendements visant le contrôle des armes à feu, et vice versa. Vous auriez dû présenter deux bills, comme nous l'avons demandé.

De plus, et j'espère réussir à me faire comprendre, le ministre a déclaré à la Chambre aujourd'hui qu'en adoptant le Bill C-51 rapidement, ou plutôt avec célérité comme il l'a dit, nous adopterions en fait la solution aux problèmes montrés par les deux émissions du réseau anglais de Radio-Canada, que nous aurions la solution au crime. Je répète, en me servant des chiffres du ministre, que 2.5 millions de personnes possèdent 6 ou 11 millions de fusils. Le ministre a déclaré qu'on voulait empêcher les alcooliques, les personnes souffrant de troubles émotifs ou de maladie mentale de se servir d'armes à feu. Cependant, le Bill ne les vise aucunement. Évidemment, on peut demander une ordonnance d'interdiction à un magistrat, mais nous ignorons le pourcentage de propriétaires alcooliques ou déséquilibrés. Je vous dis tout simplement qu'il existe bien 2.5 millions de propriétaires. Pouvez-vous nous certifier que le contrôle des armes à feu est la solution au crime? Comme je l'ai déjà dit deux fois devant le Comité, l'Irlande exerce un contrôle strict sur les armes à feu, mais il semble qu'on s'en serve encore beaucoup dans ce pays. Évidemment, vous ne pouvez le certifier. Ce bill n'aura donc pas le résultat que vous lui prêtez.

M. Basford: Monsieur le président, il me semblait que les réponses que j'ai données à la Chambre et auxquelles se rapporte l'honorable député avaient sans contredit possible trait aux articles 7 à 12, les dispositions visant l'écoute électronique.

M. Woolliams: Nous viendrons à l'écoute électronique en temps et lieu. Nous parlons maintenant des armes à feu.

M. Basford: Je tiens à préciser que les réponses que j'ai données à la Chambre se rapportaient aux articles 7 à 12, ceux portant sur l'écoute électronique qui me semble un outil indispensable pour lutter contre le crime organisé. Vous ne pouvez donc pas obtenir de moi les réponses que vous cherchez à obtenir au sujet des articles 3 à 6 parce que vous tentez de m'amener, avec votre habileté habituelle, à vous donner une réponse dont vous pourrez vous servir à des fins politiques, à savoir que ces dispositions seront inefficaces pour lutter contre le crime organisé. Vous ne parviendrez pas à obtenir cette réponse.

M. Woolliams: Parfois c'est la meilleure réponse que l'on puisse obtenir. Un vrai homme politique répond toujours de façon tellement ambiguë que personne n'y comprend rien et qu'on peut l'interpréter à toutes les sauces.

J'en reviens à ma question. Voulez-vous dire que les dispositions relatives au contrôle des armes à feu ne contribueront pas

[*Texte*]

to control crime, but strengthening the electronic surveillance—which you will get to—will. Is that your answer?

Mr. Basford: My answer is very clear: Clauses 7 to 12 are an effective instrument for dealing with the organizers of organized crime; the gun control provisions are an effective measure of public protection to deal with the multitude of impulse murders, accidents and suicides that we have in Canada.

• 1610

Mr. Woolliams: Well, there are 2.5 million of them out there who are not going to be affected. I know you like to have time limits. I have other questions but I am ready to give up my position now to somebody else, and then I will come back. I have questions the Minister may want to think about later on.

I want to find out from this bill and reading the Code what you have really done about restricted and prohibited weapons, how you are changing it, how you are tightening it up. I have read the Code and the bill, and I would like a thorough explanation of the difference between the law concerning restricted weapons and prohibited weapons under this bill and the one under the Code at the present time. That would be a lengthy answer. I will yield the floor now to somebody else, but I have given notice as to the line of questioning I am going to follow.

Mr. Basford: I think that would become clear by way of a clause-by-clause explanation in dealing with the bill.

The Chairman: Well, we will leave it. We will come back to you shortly, I suspect, Mr. Woolliams, but I think Mr. Stanbury wanted to ask a question.

Mr. Stanbury: I just wanted to ask one question of the Minister. Is there anything ambiguous about the advice he has received from law enforcement authorities on the usefulness of these firearm proposals?

Mr. Basford: The most recent statement I have is last Friday's brief of the Canadian Association of Chiefs of Police, and as I read their brief which was distributed, it is supportive. I have also seen public statements by various police chiefs that are supportive. They obviously have been worked out by me and the Solicitor General in close collaboration with the Royal Canadian Mounted Police, and I think generally they are supportive.

There are obviously, as was the case with Bill C-83, individual policemen who for one reason or another oppose them, sometimes on the basis that they think they could be spending their time on other things. One of the leading members of the Association is a member of the Winnipeg police force, although I think he is unrepresentative of police forces across Canada.

I think I can properly say and inform the Committee that police advisers across Canada are supportive of these measures.

Mr. Stanbury: Thank you.

The Chairman: Mr. Milne.

[*Traduction*]

à lutter contre le crime, mais qu'on y arrivera en renforçant les dispositions visant l'écoute électronique? Est-ce votre réponse?

M. Basford: Ma réponse est très claire: les articles 7 à 12 nous fourniront un outil très efficace pour lutter contre les dirigeants du crime organisé. Les dispositions visant le contrôle des armes à feu nous permettront de protéger plus efficacement la population en réduisant au minimum les meurtres passionnels, les accidents et les suicides qui ont lieu au Canada.

M. Woolliams: De toute façon, 2,5 millions de personnes n'y seront pas assujetties. Je sais que vous aimez imposer des limites de temps. J'ai d'autres questions à poser, mais je suis disposé à laisser la parole à un autre député, quitte à revenir ensuite. J'ai d'autres questions à poser auxquelles le ministre aimerait peut-être réfléchir en attendant.

Je veux savoir, en comparant le bill et le code criminel, ce que vous avez vraiment fait à l'égard des armes prohibées et des armes à autorisation restreinte. J'ai lu le code et le bill, et j'aimerais qu'on m'explique en détail la différence entre les dispositions de ce bill ayant trait aux armes à autorisation restreinte et aux armes prohibées, et celles du code criminel. Il s'agirait d'une réponse assez longue. Je laisse la parole à quelqu'un d'autre, mais je vous ai donné un aperçu des questions que je poserai plus tard.

M. Basford: Toutes ces explications vous seront données lors de l'étude article par article du bill.

Le président: Laissons cela de côté pour l'instant. Nous reviendrons à vous bientôt, monsieur Woolliams, mais je crois que M. Stanbury veut poser une question.

M. Stanbury: Je voulais poser une seule question au ministre. Les réactions des forces policières aux propositions visant les armes à feu ont-elles quelque chose d'ambigu?

M. Basford: La réaction la plus récente se trouve dans le mémoire qu'a présenté l'Association canadienne des chefs de police vendredi dernier et qui a été distribué. D'après leur mémoire, ils nous appuient. Différents chefs de police ont aussi déclaré publiquement qu'ils nous appuyaient. Évidemment, le Solliciteur général et moi-même avons élaboré ces propositions en étroite collaboration avec la Gendarmerie royale du Canada, et ce dernier organisme est aussi en faveur du bill.

Évidemment, comme dans le cas du bill C-83, certains policiers s'y opposent pour une raison ou pour une autre, parfois parce qu'ils estiment qu'ils pourraient utiliser leur temps à meilleur escient. L'un des dirigeants de l'Association est membre de la force policière de Winnipeg, mais je ne crois pas qu'il soit représentatif de l'ensemble des forces policières du Canada.

Je crois pouvoir dire au Comité que les membres des forces policières du Canada appuient cette disposition.

M. Stanbury: Merci.

Le président: Monsieur Milne.

[Text]

Mr. Milne: If you will allow me, Mr. Chairman, I would like to invite the member from Calgary North to put on the record exactly where he stands on the question of long guns. Bill C-83 as proposed earlier by the government would have required a fitness test for all people. There was considerable objection to that voiced very vigorously by the member from Calgary North. If I interpret what he is saying now, he is concerned that we are proposing to exempt owners of long guns under Bill C-51. I wonder which of those two arguments he sincerely believes.

Mr. Woolliams: I would be very happy to answer that question. For the fifth time I will tell the distinguished and honourable member that the point I was trying to make is that the Minister talked about gun control. In Bill C-51 he talked about electronic surveillance, to be fair with him. But he said this was the answer in reference to crime, and I take it crime by guns, murder by guns.

I am pointing out that there are 2.5 million owners. We do not know whether all of them are completely sane or all of them are temperate people who do not drink at all, and none of them are alcoholics. It would be a wonderful society if it was all that pure.

I am just saying that with that kind of hole that you can run a truck through, I do not think guns are going to control crime. I said I do not believe they do. I have said that honestly to you. But I am looking at his argument. He says he does think they do, but he is leaving out 2.5 million guns.

I do not want them in there. I am saying that I do not want answers whereby the little fellow believes, whether he lives in Toronto or Calgary or Vancouver or Montreal, that the Minister in his wisdom and his government have the answer in reference to the cure of crime, because crime is committed by guns and gun control would stop murder. I have never heard of any proof of that. Then I would say this bill does not do it. You must remember that Bill C-83, so the record is clear, went through the Committee. I may have fought the section, but it was through. And it was your government that ended the session and let it die. And I will tell you why they let it die. They had so many thousands of letters rolling into backbenchers and Cabinet Ministers they said to Mr. Basford—this is the rumour I heard: For goodness sake, get rid of that bill; and if you cannot get this bill through without less flak, drop it. So I think I have answered your question.

• 1615

Mr. Milne: Actually you have not, and I am still waiting. But it is an interesting observation that you would take a different position than the Association of Police Chiefs. All right, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Woolliams, we are back to you for questioning.

Mr. Woolliams: I would like to know—and I kind of agree with the Minister that when we get to the sections dealing with prohibited and restricted weapons it will come out clearer—what basically were the recommendations we received from the police or other people interested in this field as to prohib-

[Translation]

M. Milne: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais inviter le député de Calgary-Nord à consigner au procès-verbal son opinion sur la question des fusils. Le bill C-83 obligeait toute personne voulant acquérir une arme à feu à subir un test d'aptitude. Le député de Calgary-Nord s'est vigoureusement opposé à une telle mesure. Si j'ai bien interprété ses propos, il s'oppose maintenant à ce que nous exemptons les propriétaires de fusils des dispositions du bill C-51. J'aimerais vraiment connaître l'opinion réelle du député.

M. Woolliams: Je serai très heureux de répondre à cette question. Je répète pour la cinquième fois que le ministre a parlé du contrôle des armes à feu. Pour ce qui est du bill C-51, je dois dire, en toute justice, qu'il a parlé de l'écoute électronique. Cependant, il a déclaré que ces dispositions nous aideraient à lutter contre le crime, et je suppose qu'il s'agit de crimes à main armée, de meurtres.

Je lui ai signalé qu'il y avait 2.5 millions de propriétaires. Nous ignorons si ce sont tous des gens parfaitement sains, des gens modérés qui ne boivent jamais d'alcool ou qui ne sont pas alcooliques. Nous vivrions dans une société idéale si tel était le cas.

Vu cette énorme lacune, je ne crois pas que ces dispositions serviront à contrôler le crime. Je vous l'ai déjà dit sincèrement. J'étudiais simplement la valeur de son argument. Il dit qu'à son avis, le bill réduira le nombre de crimes, mais il en exempte 2.5 millions de personnes.

Je ne dis pas que ces personnes devraient être assujetties à la loi. Je dis simplement que le ministre ne devrait pas faire croire au citoyen ordinaire de Toronto, Calgary, Vancouver ou Montréal, que ce bill est la solution au crime, que les crimes sont commis au moyen d'armes à feu et que le contrôle de ces armes à feu empêchera tout assassinat. On n'en a jamais donné aucune preuve. Je dis pour ma part que ce bill n'aura pas de telles répercussions. Souvenez-vous que le bill C-83 avait été adopté par le Comité. Je me suis opposé à cet article, mais il a été adopté tout de même. C'est votre propre gouvernement qui a mis fin à la session et qui l'a abandonné. Je vais vous dire pourquoi il l'a abandonné. D'après les rumeurs que j'ai entendues, les simples députés et les ministres ont reçu tellement de lettres qu'ils ont dit à M. Basford: «Si vous ne pouvez faire adopter ce bill sans susciter une telle controverse, pour l'amour de Dieu débarrassez-vous en.» Je crois donc avoir répondu à votre question.

M. Milne: En fait, vous n'y avez pas répondu et j'attends toujours. Cependant, il est intéressant de constater que vous n'êtes pas d'accord avec l'Association des chefs de police. Très bien, monsieur le président.

Le président: Monsieur Woolliams, nous revenons à vous.

M. Woolliams: Je conviens avec le ministre que nous obtiendrons plus de précisions lorsque nous étudierons les articles portant sur les armes prohibées et les armes à autorisation restreinte, mais j'aimerais savoir quelles ont été les recommandations des forces policières et des autres personnes intéressées

[Texte]

ited and restricted weapons? What basically are you tightening up or loosening up?

Mr. Basford: Well, with regard to prohibited weapons, there is a proposal to provide that there are new prohibitions, new prohibited weapons, namely automatics, except those in the hands of collectors who must be, as explained in the bill, bona fide collectors. Up until now automatics have been restricted weapons and the provision in this legislation is to prohibit. I refer to machine guns, the Mark 15 and others. From a policy point of view, why is there a need for people to have automatic weapons around?

Mr. Woolliams: Would you just stop there. Do I take it then from your answer, and I just want this for clarification—and I go along with you in reference to these kinds of weapons—that you mean to say these prohibited weapons then will be taken right out of the hands of the hands of any owners today and they will not be allowed to have prohibited weapons under permit or for any other reason? Is that correct?

Mr. Basford: No, with regard to automatics we have Bill C-83 which is proposed to outlaw them completely. There was very considerable objection taken to that in this Committee and therefore we proposed an amendment by which they could be in the hands of collectors, but that those collectors were grandfathered, namely that the existing collectors could continue their collection but that there could not be new collections.

Mr. Woolliams: And does that same thing apply, Mr. Minister, to restricted weapons?

Mr. Basford: No, restricted weapons . . .

Mr. Woolliams: What is the difference between a prohibited and restricted weapon? I never understood that.

Mr. Basford: A prohibited weapon is prohibited for all purposes except military and police.

An hon. Member: And museums.

Mr. Basford: I refer you to page 3 of the bill which defines prohibited weapon.

• 1620

Mr. Woolliams: I follow you now. On page 3 we are dealing with prohibited weapons. Really the exclusion is from (a) to (e).

Mr. Basford: That is right.

Mr. Woolliams: And then restricted weapons, or it is the usual way of saying they are ones that are not prohibited but are such-and-such.

Mr. Basford: Yes, but essentially restricted weapons are handguns and short-barrelled guns. Then Section 106.2(7) sets out who can get a registration certificate for a restricted weapon.

Mr. Woolliams: Well, a restricted weapon as the law now stands—and correct me if I am wrong because this is not a

[Traduction]

à ce domaine? De quelle façon est-on plus sévère ou moins sévère?

M. Basford: Pour ce qui est des armes prohibées, nous voulons inclure de nouvelles armes à feu dans cette catégorie, notamment les armes à feu automatiques, sauf celles détenues par des collectionneurs qui doivent être, comme l'explique le bill, des collectionneurs authentiques. Jusqu'à maintenant, les armes automatiques étaient des armes à autorisation restreinte et ce bill vise à en faire des armes prohibées. Il s'agit des mitraillettes, des Mark 15 et autres. Pourquoi quelqu'un aurait-il besoin d'une mitraillette?

M. Woolliams: Permettez-moi de vous interrompre. Je veux seulement des précisions, j'approuve ce que vous dites au sujet de ces armes. Voulez-vous dire que ces armes prohibées seront tout simplement retirées à leurs propriétaires actuels et que ceux-ci ne seront plus autorisés à en posséder, que ce soit grâce à un permis ou pour une autre raison?

M. Basford: Non, le bill C-83 proposait d'interdire complètement les armes automatiques. Le Comité s'est fortement opposé à une telle mesure, c'est pourquoi nous avons proposé un amendement pour autoriser les collectionneurs à en posséder. Cependant, il s'agit uniquement des collectionneurs ayant déjà acquis des droits et qui seront autorisés à compléter leur collection. Personne ne pourra commencer une nouvelle collection.

M. Woolliams: Il en est de même, monsieur le ministre, pour les armes à autorisation restreinte?

M. Basford: Non, les armes à autorisation restreinte . . .

M. Woolliams: Quelle est la différence entre une arme prohibée et une arme à autorisation restreinte? Je ne l'ai jamais comprise.

M. Basford: Seuls les militaires et les policiers peuvent posséder une arme prohibée.

Une voix: Et les musées.

M. Basford: Je vous reporte à la définition d'une arme prohibée à la page 3 du bill.

M. Woolliams: Je comprends maintenant. La définition d'arme prohibée se trouve à la page 3, il s'agit des alinéas (a) à (e).

M. Basford: C'est exact.

M. Woolliams: Pour ce qui est des armes à autorisation restreinte, continue-t-on à désigner ainsi toute arme à feu qui n'est pas une arme prohibée mais qui répond à tel ou tel critère.

M. Basford: Oui, mais en fait les armes à autorisation restreinte sont les pistolets et toute arme à feu courte et portative. L'article 106.2 (7) indique qui peut obtenir un certificat d'enregistrement d'une arme à autorisation restreinte.

M. Woolliams: En vertu de la loi actuelle,—vous pouvez me corriger si je fais erreur, car je ne suis pas un expert en la

[Text]

field that I have done any work on, prohibited and restricted guns—with restricted weapons like the handgun, even under the Criminal Code now you have to get a permit to own one, do you not?

Mr. Basford: That is right. You have to . . .

Mr. Milne: Read the bill.

Mr. Woolliams: Oh, come off it! I am trying to assess it. I have read the bill and I have studied it and if you know all the answers and all the law, then let us have it. I am asking the Minister serious questions. People want to know those.

Mr. Basford: With a restricted weapon, the weapon itself has to be registered and the owner has to have a permit, particularly a permit to convey it, to move it from one place to another, and there are limitations on what he can move it for. Those are very little changed from the existing Criminal Code. Section 106.2 points out that you used to be able to get a permit to carry for purposes of protecting life and property, and the property part has been taken out. In order to get a permit to carry a restricted weapon, you have to show need that it is required for purposes of protecting life. That decision is a decision of the provincial registrars. The policy differs as set by different attorneys general. It relates, for example, to prospectors, who are anxious to carry a sidearm. I only speak of where I am familiar but I believe in all of the Western Provinces the carrying of sidearms by prospectors is prohibited by the attorneys general as a matter of policy. In the North, where I am the Attorney General, they are permitted, other things being equal. Prospectors, geologists and wildlife officers probably coming into contact with dangerous animals are allowed to carry sidearms.

Mr. Woolliams: Thank you very much for that answer, Mr. Minister. One of the crimes now developing extensively in the residential areas of urban centres is that in the afternoon, or even in the evening, housewives who do not work are at home and often the houses are broken into and these people, these breakers, not only steal but they rape the women. At one time we never locked our home, even in the city of Calgary. You would not dare now be inside or outside without locking the home, and that is true in most places today. Now I am asking if, under this bill—I could name a street in Calgary in which this has occurred on several occasions and in several different homes and they have not caught up with the person yet—a woman made an application because she feared for her life—I do not know about her life; she fears that she will be raped, not necessarily lose her life—would she be permitted under this bill to get a permit for a restricted weapon because somebody is going to rape her and she wants to keep him off, keep him at bay, keep him outside?

Mr. Basford: I can only give you the general police position on this, Mr. Woolliams, and the general police position is no. The police authorities across the country feel very strongly that people should rely on the police forces for their protection and that people without training, without knowledge, without any expertise in the use of handguns are a greater menace to themselves in having them than they are as a protective device.

[Translation]

matière—en vertu du Code criminel, il faut déjà obtenir un permis pour posséder une arme à autorisation restreinte, comme un pistolet n'est-ce pas?

M. Basford: C'est exact. Il faut . . .

M. Milne: Lisez le bill.

M. Woolliams: Je tente de l'évaluer. J'ai lu le bill, je l'ai étudié et si vous connaissez toutes les réponses, faites-nous les connaître. Je pose des questions sérieuses au ministre. La population veut avoir des réponses.

M. Basford: Toute arme à autorisation restreinte doit être enregistrée et le propriétaire doit obtenir un permis, notamment un permis l'autorisant à transporter l'arme d'un endroit à un autre pour des raisons bien précises. Il s'agit en fait de modifications minimales au Code criminel actuel. Auparavant, aux termes de l'article 106.2, une personne pouvait obtenir un permis de port d'arme pour protéger sa vie et ses biens. On a supprimé les termes «ses biens». Pour obtenir un permis de port d'une arme à autorisation restreinte, le requérant doit démontrer qu'il en a besoin pour protéger sa vie. Ce sont les registraires provinciaux qui prennent cette décision. La politique varie d'une province à l'autre. Cette disposition vise par exemple les prospecteurs qui veulent avoir le droit de transporter un pistolet. Je parle uniquement des cas que je connais, mais je crois que les procureurs généraux de toutes les provinces de l'Ouest interdisent aux prospecteurs de transporter des pistolets. Dans le Nord, où j'assume les responsabilités de procureur général, ils y sont autorisés dans certaines circonstances. Les prospecteurs, géologues et agents de la faune susceptibles de rencontrer des animaux dangereux sont autorisés à porter des pistolets.

M. Woolliams: Je vous remercie de cette réponse, monsieur le ministre. Il y a un genre de crime qui se répand de plus en plus dans les régions résidentielles des grands centres urbains. En effet, l'après-midi, ou même le soir, des femmes, des maîtresses de maison, se trouvent à la maison lorsque des voleurs y entrent par infraction. Ces individus ne se contentent pas de voler, ils violent aussi les femmes. Il y a longtemps, les gens ne verrouillaient jamais les portes de leur maison, même à Calgary. De nos jours, personne n'ose rester chez soi sans que les portes soient verrouillées, où que ce soit au Canada. Je puis vous citer une rue à Calgary où cela s'est produit plusieurs fois et les forces policières n'ont pas encore réussi à trouver les coupables. Je vous demande si en vertu de ce bill une femme craignant pour sa vie, peut-être pas sa vie, mais craignant d'être violée, serait autorisée à obtenir un permis d'enregistrement d'une arme à autorisation restreinte pour pouvoir tenir à distance tout individu ayant l'intention de la violer?

M. Basford: Je ne puis que vous faire part de la position de la police, monsieur Woolliams, et cette dernière refuse. Les autorités policières du pays sont convaincues que la population devrait s'en remettre aux forces policières pour leur protection. Les armes à feu que détiennent des gens n'ayant aucune formation, aucune connaissance dans le maniement des armes, présentent beaucoup plus un danger qu'une protection. Cette

[Texte]

Obviously I want to make clear that that housewife could have in the house, other things being equal, a long gun, a rifle or a shotgun, and though the general police position is that she is better off not having any weapon in that situation, obviously she would be better off with a shotgun, which requires far less accuracy, far less ability to shoot.

• 1625

Mr. Woolliams: Of course, a woman living in a house is not going to walk around with a shotgun in the pocket of her kimono every morning. Women today in cities—they may be doing it illegally—do have handguns, and they have them handy by their beds, by their baths. They are nervous, especially after that one experience in Toronto. I know of several rapes that have taken place in the basement of these big high-rises when women go down to get their automobiles and somebody waits for them, drags them into a car, and takes them out of the garage or performs the act in the garage. So really, you are saying that the law does not permit these persons to carry restricted weapons under those circumstances?

Mr. Basford: The present law leaves it to the Attorney-General to determine whether they should or not, and I think, right across Canada, there is no Attorney-General who would permit that, unless under the most peculiar of situations.

Mr. Woolliams: And the new bill does not change that. So on the opposite side of the fence, they are not allowed to have those kinds of weapons to protect themselves. I do not know whether you would classify that as property, but it is under personal rights anyhow.

In your answer to my good friend, who has been asking me a lot of questions, I got the impression—I think there was an answer given. It might have been to Mr. Stanbury, but it does not matter anyhow. You said the police seemed to be quite happy with the gun clauses. I am suggesting to you because of what I dealt with at the beginning—and I do not want to start that again because it might confuse my friend again—that they are not happy with the sections of this bill because it is not tough enough. They do not believe it is going to do very much to stop crime, and the police say it is window dressing. I have been told that by several chiefs of police.

The police are going to take a different view than the law-abiding citizen, I appreciate that, but I am putting this to you. Have you had any briefs from police associations or chiefs of police, complaining that this gun bill—and we are dealing with the gun sections—is tough enough or is not tough enough?

Mr. Basford: I think, generally, their complaint has been that it is not tough enough.

Mr. Woolliams: Yes, that is a very honest answer and I appreciate it.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, on a point of order.

Are we dealing now with the subject generally or . . .

[Traduction]

ménagère pourrait très bien garder à la maison un fusil, une carabine et même, si d'après la police il faudrait mieux qu'elle ne porte pas d'arme, je crois qu'elle devrait quand même se servir d'un fusil, ce qui exige beaucoup moins de précision.

M. Woolliams: Il est certain que ces personnes ne se promènent pas avec un fusil dans la manche de leur kimono. Cependant, même si cela est interdit, pas mal de femmes habitant dans les îles gardent un revolver près de leur lit, près de leur baignoire etc. Cet incident de Toronto les effraie pas mal. Je sais que plusieurs viols ont été perpétrés dans les sous-sols de ces grands appartements. Elles sont violées parfois dans le garage même ou bien elles sont enlevées et violées à l'extérieur. Vous voulez dire que la loi ne permet pas à ces personnes de porter des armes à autorisation restreinte dans ces circonstances?

M. Basford: D'après la loi actuelle, c'est au procureur général de décider si ces personnes devraient pouvoir porter une arme ou non, et je crois qu'aucun procureur général n'autoriserait le port d'arme, sauf dans des circonstances exceptionnelles.

M. Woolliams: Et le nouveau projet de loi ne change rien à ces dispositions. Ainsi, ces personnes ne peuvent se protéger elles-mêmes. Est-ce que vous classifiez cela comme de la protection de la propriété, de toute façon cela relève des droits personnels?

Dans une réponse que vous avez donnée à M. Stanbury je crois, vous avez dit que la police semblait assez heureuse des dispositions concernant le contrôle des armes à feu. Personnellement, et pour les raisons que je vous ai exposées au début de la séance, je crois que ce n'est pas le cas, tout simplement parce que les articles traitant du contrôle des armes à feu ne sont pas suffisamment sévères. D'après la police, ces dispositions ne permettront pas de mettre fin au crime, et plusieurs chefs de police m'ont dit que ce projet de loi n'est rien d'autre que de la poudre aux yeux.

Évidemment, le point de vue de la police est différent de celui du citoyen respectueux de la loi. Les associations de police ou les chefs de police se sont-ils plaints de ce que cette partie du bill n'est pas suffisamment sévère? Quel est leur point de vue?

M. Basford: Oui, ils se sont plaints de ce que les dispositions du projet de loi ne sont pas suffisamment sévères.

M. Woolliams: Vous me donnez une réponse très franche, que j'apprécie.

M. Stanbury: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Étudions-nous la question dans son ensemble ou . . .

[Text]

Mr. Woolliams: That is what I am doing, and then when we got to the sections, we move them.

I think I am in order because I asked . . .

Mr. Stanbury: I just wondered where our questions should come in.

Mr. McCleave: Is anybody else allowed to get in?

Mr. Woolliams: I must say to Mr. McCleave that I do not want another split in the Tory ranks. I am enjoying handling the questions to get ready for more ammunition, but everybody has been so reluctant to grab the ball.

The Chairman: Since Mr. Woolliams resumed questioning, a number of other people put up their hands—if Mr. Woolliams is prepared to stop.

Mr. Woolliams: Oh, certainly, and I like Mr. McCleave; I want him to come in.

• 1630

The Chairman: Mr. Leggatt then.

Mr. Leggatt: As we are able to deal generally with the bill, Mr. Basford, I want to ask you again about the question of applications for a firearm certificate and the information that is revealed thereby. You have indicated that the Committee will have an opportunity to have a look at, at least generally, the form that the application will take so that we can see the kind of questions that are being asked to the applicant. Making an assumption that the applicant reveals as a result of his application a history of mental disorder or treatment of some kind within the past five years, I understand that is going to be the standard, what happens to that information that has been developed? What I want to find out is what happens to that information?

Does it go into the data bank in Ottawa to be available to police forces around the world presumably or anyone else who has access to that information? If it does not go to the data bank, if it is retained by the local policing authority, what happens to it then? Is it retained forever by the local policing authority or is there any provision to see that that information is destroyed and not made available? Obviously it is extremely sensitive to the individual in question who makes the application, who may have been completely cured of a mental disorder, but may find that as a result of his application for a firearm he is forever damned as being some kind of mental case.

Mr. Basford: The information on the application will not go into the computer; what is in the computer is the criminal record. What will go into the central registry is the fact of refusal, and I think you would agree on that; obviously you would have no system if there were not some central registry of refusals of certificates otherwise someone could apply every week. On the second application it would then be up to the licensing officer to examine with the applicant the basis of that refusal.

[Translation]

M. Woolliams: C'est ce que je suis en train de faire, après quoi nous passerons à l'étude article par article.

Je crois que je n'enfreins pas le Règlement, car j'ai demandé . . .

M. Stanbury: Je me demandais quand nous pourrions poser des questions.

M. McCleave: Est-ce que quelqu'un d'autre peut en poser?

M. Woolliams: Je devrais dire à M. McCleave que je ne tiens pas à créer d'autres clivages dans les rangs du parti conservateur. J'aime poser des questions, ceci afin d'avoir plus de munitions, mais personne ne semble vouloir jouer.

Le président: Depuis que M. Woolliams a commencé à poser des questions, un certain nombre d'autres députés ont levé la main, et si M. Woolliams est prêt à arrêter . . .

M. Woolliams: Certainement, je voudrais céder la place à M. McCleave.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Puisque nous parlons du bill dans son ensemble, monsieur Basford, j'aimerais vous reposer une question au sujet de la demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu. J'aimerais également vous poser certaines questions au sujet des renseignements révélés de cette façon par la personne présentant la demande. Vous avez indiqué que le Comité aura la possibilité d'étudier le genre de formule requise et par conséquent le genre de questions posées à la personne faisant la demande d'autorisation. Supposons qu'une de ces personnes révèle qu'elle a subi un déséquilibre mental au cours des quelque cinq dernières années ou un traitement psychiatrique quelconque, que fera-t-on par la suite de tous ces renseignements?

Ceux-ci seront-ils enregistrés à la banque des données à Ottawa et pourront-ils servir aux forces policières du monde entier ou à toute personne qui désire avoir accès à ces informations? Si ces données ne sont pas enregistrées à la banque des données, mais sont conservées par les autorités policières locales, que se passe-t-il? Le sont-elles de façon permanente, prévoit-on qu'elles seront détruites à un certain moment? Ce sont des questions essentielles pour la personne qui présente la demande d'autorisation, qui peut très bien être guérie de sa maladie mentale, mais qui pourtant peut très bien se voir refuser l'autorisation à jamais.

M. Basford: Les renseignements donnés par la personne qui présente une demande ne seront pas versés à la banque des données; les casiers judiciaires le seront. Ce qui figurera dans ces dossiers centraux sera le refus d'accorder une autorisation d'acquisition d'armes à feu. Je suis sûr que vous ne pourriez vous opposer à une telle disposition, car s'il n'existait pas un registre central indiquant qu'une autorisation a été refusée, certaines personnes pourraient présenter des demandes chaque semaine sans que l'on ait de possibilités de contrôle. Quand la personne qui s'est vu refuser une autorisation une première fois

[Texte]

Mr. Leggatt: But the second part of my question deals with what happens. Assuming only the refusal goes in and not the grounds for that refusal, presumably the grounds for the refusal would still be available and in the hands of the licensing authority or the licensing officer or the local police authority. What I want to find out is . . .

Mr. Basford: It would really be governed by a departmental policy on the destruction of records. Those working on the administration of the scheme think the record of an application should be kept for the life of the certificate, namely, five years.

Mr. Leggatt: Yes, but we do not have anything in this bill which gives any assurance to the public that in fact this policy will remain, that in fact the policy may or may not change in the future. It seems to me that the assurances that you are now giving to the Committee could find themselves in more substantial form in the bill and you would be willing to accept an amendment to the bill which would guarantee that that information revealed for the purposes of a five-year firearm certificate would be destroyed after the five-year period and some assurance would be given that it is not a matter of public record.

For example, you may wish to grant a firearm certificate to someone who has been treated for mental disorder on the ground that the mental disorder really was not disabling and was not a matter that should deny access to firearms; yet that information is going to be on his record. I would like to see if we could not put something in the law to provide for that. I would like your response to that, Mr. Basford. Do you see any merit in that?

Mr. Basford: I see your concern. I am not convinced that it is a real concern but I would be happy to examine . . .

Mr. Leggatt: You are not suggesting . . .

Mr. Basford: No. I would be happy to examine or view whatever suggestion you want to make and that it would be workable.

Mr. Leggatt: We are still dealing generally with the bill, I made a proposal to you during discussion of the wiretap provisions which dealt with the ability to obtain wiretap authorizations under national security provisions. I suggested that it would be appropriate that we put some balance in this bill to provide that those authorizations should simply be *pro forma* processed by a judge as all the other applications, even the expanded ones that you are seeking under the bill, have to go before a judge. You argued very eloquently the last time at Committee that you had every confidence in the judiciary. In fact, you suggested at one point that I was suggesting that we should not have confidence in the judiciary. Now, I wonder if you would like to back up your argument by agreeing with me that it would be appropriate that Supreme Court judges have the opportunity of simply authorizing all taps to allow the courts to have that very necessary review over this very serious

[Traduction]

présente une seconde demande, l'agent qui délivre les permis doit étudier avec elle la raison du refus.

M. Leggatt: Supposons que seul le refus et non la raison de ce refus est mentionné, les agents qui délivrent les permis ou la police locale conserveraient quand même en leur possession des pièces indiquant la raison de ce refus.

M. Basford: Je veux savoir si cela dépendra de la politique ministérielle concernant la destruction des dossiers. Les personnes qui étudient actuellement l'application de ce programme estiment que les dossiers relatifs à une demande devraient être conservés pendant la durée de l'autorisation c'est-à-dire pendant cinq ans.

M. Leggatt: Oui, mais le projet de loi ne prévoit rien qui permette d'assurer la population que cette politique restera en vigueur. Il me semble que l'assurance que vous donnez maintenant au Comité pourrait figurer dans le projet de loi. On pourrait prévoir un amendement qui garantirait que les renseignements révélés, afin d'obtenir une autorisation de détention d'armes à feu, seraient détruits après la période de cinq ans correspondant à la validité de l'autorisation. On pourrait prévoir que tous ces renseignements ne resteront pas dans les dossiers publics.

Par exemple, il est possible que l'on accorde une autorisation de détention d'armes à feu à quelqu'un qui a été traité pour troubles mentaux, mais que ceci ne mette pas en cause sa capacité de se servir de ces armes à feu. Tous ces renseignements seront pourtant consignés à son dossier. Ne pourrait-on prévoir quelque chose dans la loi à cet égard? Qu'en pensez-vous, monsieur Basford?

M. Basford: Je comprends votre préoccupation, mais je ne crois pas qu'elle soit bien fondée; cependant, je l'étudierai.

M. Leggatt: Vous ne voulez pas dire . . .

M. Basford: Non, non, j'étudierai la question afin de voir si quelque chose serait possible à cet égard.

M. Leggatt: Puisque nous parlons toujours des dispositions générales du projet de loi, je vous ai fait, au cours de la discussion sur l'écoute électronique, une proposition qui permettrait d'obtenir des autorisations d'écoute aux termes des dispositions sur la sécurité nationale. Le projet de loi sera mieux équilibré si ces autorisations étaient simplement étudiées pour la forme par un juge comme toutes les autres demandes, même les demandes de prolongation prévues aux termes du projet de loi. Vous avez dit avec beaucoup d'éloquence, au cours de la dernière séance du Comité, que vous aviez toute confiance dans les magistrats. Vous avez voulu faire croire que je disais qu'il ne fallait pas avoir confiance en eux. Pourriez-vous prouver votre argument en permettant aux juges de la Cour suprême d'autoriser toutes les écoutes et aux tribunaux d'exercer le contrôle en matière d'invasion de la vie privée, qui est pourtant nécessaire dans certains cas.

[Text]

invasion of public privacy which most people, I think, agree may be necessary to some extent.

• 1635

Mr. Basford: I think that would really be a question for the Solicitor General. It was an issue examined carefully before. It has, in my view, not been an issue. The protection of the public is that they are reported on under the national security provisions. And, obviously, when we get into the area of national security, we are in a most delicate area and most difficult area of government. It was obviously thought by the government at that time and by the Committee at that time that this was the better way to handle security measures and security applications. And I would remain with that position.

Mr. Leggatt: I do not recall the Committee casting in tablets of stone at the time that the government should not from time to time review the entire bill. One of the concerns that has been expressed is that the bill has only been reviewed in terms of the wiretap law on the basis of specific requests that may have come from police and, of course, from the authorities. And I am still suggesting that there has to be a total review, not just from one side. But I will end my questioning there.

I did want to tell you, Mr. Basford, that I happen to think the bill is important enough to pass in this session. I do not intend to introduce a long series of amendments on matters of detail; I will leave that to the discretion of the Committee and perhaps of your officials. But I want to tell you that I think we need a piece of legislation dealing with firearms control and I intend to support it all the way through so that we get some legislation before this Parliament breaks up.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Mr. Brisco.

Mr. Leggatt: My last point of order. My friend just indicated he just has not got his amendments ready. And I did want deal with that, Robert.

Mr. McCleave: Maybe you did not have your amendments ready and that is why you are being so sanctimonious.

Mr. Leggatt: I might, for the record, say that I was the first member to submit amendments to this Committee on the bill to deal with that particular point. Secondly, it is an extremely complicated bill. There has not been sufficient attention given on the portion of the bill which deals with parole and I do intend to produce some amendments. But, on that point of order, I am asking the Committee's indulgence as the honourable member from Calgary North did, and I think quite properly. This is a very complicated bill. Members have not had time, because of other matters we have to deal with, to examine particularly that last portion. And, so, I am hopeful that the Committee will give consideration to late amendments coming in on some of that material in the last portion of the bill.

[Translation]

M. Basford: Je crois que vous devriez poser cette question au solliciteur général. On a étudié cette question avec beaucoup de soin et il n'y a pas eu trop de divergences à cet égard. Les dispositions sur la sécurité nationale prévoient que l'on doit annuellement faire rapport sur les questions de protection du public. Évidemment, quand on s'engage sur la question de la sécurité nationale, il s'agit d'un domaine fort délicat et très difficile pour le gouvernement. A cette époque, le gouvernement et le Comité avaient pensé que les dispositions du projet de loi répondaient très bien aux besoins en matière de sécurité. Je n'ai pas changé d'avis personnellement.

M. Leggatt: Je ne crois pas me souvenir que le Comité ait décidé à tout jamais que le gouvernement ne devrait pas de temps en temps réétudier le projet de loi dans son ensemble. On s'est préoccupé du fait que l'on n'ait réétudié les dispositions spéciales du projet de loi portant sur l'écoute électronique qu'à la suite de demandes présentées par la police et les autorités. Personnellement, je crois qu'il faudrait une révision totale à cet égard et pas simplement une étude portant sur un seul aspect de la question. Cependant, je ne poursuivrai pas pour le moment.

Personnellement, monsieur Basford, je crois que le projet de loi est suffisamment important pour être adopté au cours de cette session. Je n'ai pas l'intention de présenter une longue série d'amendements sur des questions de détails et je laisserai ceux-ci à la discrétion du Comité et des fonctionnaires. Cependant, je crois que nous avons besoin d'une loi portant sur le contrôle des armes à feu. Je donnerais tout mon appui à cette mesure afin que nous ayons une nouvelle loi dans ce domaine avant l'ajournement.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Brisco.

M. Leggatt: J'invoque le Règlement. Mon ami vient d'indiquer que ses amendements ne sont pas prêts. Or, je voulais qu'on les étudie.

M. McCleave: Ils n'étaient peut-être pas prêts de toute façon et c'est peut-être la raison pour laquelle vous avez pris cet air de petit saint.

M. Leggatt: J'aimerais signaler que j'ai été le premier membre du Comité à présenter des amendements au Comité à cet égard. Deuxièmement, il s'agit d'un projet de loi extrêmement complexe. On n'a pas étudié suffisamment la partie du projet de loi qui concerne la libération conditionnelle et j'ai l'intention de présenter certains amendements à cet égard. Cependant, pour répondre à cette question de Règlement, je demande l'indulgence du Comité comme l'a fait l'honorable député de Calgary Nord et, avec raison. Car, en fait, il s'agit d'un projet de loi extrêmement complexe. Les membres du Comité n'ont pas eu le temps d'étudier cette dernière partie du projet de loi à cause d'autres obligations. J'espère, par conséquent, que le Comité nous permettra de proposer des amendements de dernière minute sur la dernière partie du projet de loi.

[Texte]

The Chairman: Until we pass any clause, you can submit an amendment at any time. Mr. Brisco.

Mr. McCleave: And there is always the report stage, Mr. Leggatt. May I remind you that your House Leader was so sanctimonious about telling us about House procedure. May I just tell you a little bit about House procedure.

Mr. Leggatt: You did not sound at all sanctimonious.

Mr. McCleave: Damn it, I must do better.

The Chairman: Mr. Basford.

Mr. Basford: May I, on the point of order of Mr. Leggatt ask him if he could give notice of them as quickly as possible because it does sometimes assist in the carriage of amendments.

Mr. Woolliams: On that point, Mr. Chairman, we have our amendments pretty well in shape on the privacy clauses but I have not filed them today. I will want to review them to make sure they make sense.

• 1640

The Chairman: We now have Mr. Leggatt's four amendments on electronic surveillance, and we shall await his amendments on the later clauses of the bill. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Minister, one of my questions arises out of the question by Mr. Woolliams with reference to prohibited weapons. The collectors of restricted weapons have stated, among other things, that there has never been recorded a crime committed with automatic firearms by a member of a gun club that has as its interest automatic weapons. I say that as an aside, but that is one of the claims made by organizations or groups whose interest lies in automatic weapons. It is my understanding that under the terms of this bill, those collectors of automatic weapons who wish to dispose of their collection may do so to another person who is licensed to collect automatic weapons. Is that correct?

Mr. Basford: Yes. There are some 4,000 fully automatic weapons. We do not have a record of how many collectors that is. They will have to become licensed or they will have to be collectors. They will be able to sell or to dispose of their prohibited weapons, the automatics, amongst themselves, but not to new collectors.

Mr. Brisco: Okay.

Mr. Basford: Not to new collectors of automatic weapons.

If I could just go back to one point that you made, I think I would generally agree with your submission that there have not been incidences of criminality from that group of people. However, 1 per cent of those automatics are reported lost or stolen at the present time. Obviously an automatic is an ideal criminal weapon, and 1 per cent of 4,000 is reported lost or stolen. Secondly, I think they are the subject of, or can be the

[Traduction]

Le président: Jusqu'à ce que nous n'adoptons le projet de loi article par article, vous pourrez toujours soumettre des amendements. Monsieur Brisco.

M. McCleave: Il y a également l'étape du rapport, monsieur Leggatt. Je vous rappellerai que votre leader à la Chambre était confit en sainteté lorsqu'il parlait de la procédure à suivre. Pourrais-je vous en parler?

M. Leggatt: Vous n'aviez pas du tout l'air d'être confit en sainteté, à mon avis.

M. McCleave: Il va falloir que je fasse des exercices.

Le président: Monsieur Basford.

M. Basford: Au sujet de la question de Règlement invoquée par M. Leggatt, j'aimerais le prier de déposer ses amendements le plus rapidement possible car cela aide parfois lors de l'adoption des amendements.

M. Woolliams: Quant à nous, les amendements aux articles concernant la vie privée sont presque au point mais je ne les déposerai pas aujourd'hui car je veux m'assurer que tout est en ordre.

Le président: Nous avons maintenant les quatre amendements de M. Leggatt sur l'écoute électronique et nous attendrons ses amendements sur les derniers articles du projet de loi.

M. Brisco: Monsieur le ministre, ma question fait suite à celle posée par M. Woolliams et qui concernait les armes prohibées. Les collectionneurs d'armes à autorisation restreinte ont déclaré, entre autres, qu'aucun crime avait été commis avec des armes automatiques par un membre d'un club de tir qui se sert de ce genre d'armes. D'après les dispositions de ce projet de loi, ces collectionneurs d'armes automatiques qui veulent se défaire de leur collection peuvent transmettre celle-ci à une autre personne qui détient un permis de collection d'armes automatiques, n'est-ce pas?

M. Basford: Oui, il y a quelques 4,000 armes entièrement automatiques mais je ne sais pas exactement combien de collectionneurs il y a. Ceux-ci devront obtenir un permis. Seuls les collectionneurs pourront en obtenir un. Ils pourront vendre ou se défaire de leurs armes prohibées, les armes automatiques, en les confiant à d'autres collectionneurs, mais pas à des nouveaux collectionneurs.

M. Brisco: Je vois.

M. Basford: Mais on ne pourrait donner celles-ci à de nouveaux collectionneurs d'armes automatiques.

Pour en revenir à ce que vous disiez, je suis d'accord avec vous, je ne connais aucun cas où des personnes de cette catégorie se soient servies de leur arme pour perpétrer un crime. Cependant, un pour cent de ces armes automatiques ont été déclarées perdues ou volées, et il s'agit évidemment là d'une arme idéale pour les criminels. Deuxièmement, elles peuvent faire l'objet de vols et de cambriolages. Encore, la

[Text]

subject of, break-in and theft. Only last week I had one of them in my office protesting certain provisions of the bill, and his house had been broken into seven times. He was a target for break-ins.

Mr. Brisco: So what will happen is that in terms of collectors of automatic weapons, we are legislating a dying breed. As they lose interest or die off or decide not to collect, and as they pass or sell their collection to other authorized collectors, somewhere down the line the most youthful member of the collectors is going to end up with about 4,000 automatic weapons.

Mr. Basford: No, because they will obviously be able to export them or, hopefully, to give them to museums and public collections.

Mr. Brisco: In effect, you are saying that you really want to eliminate the collection of this type of weapon by gun collectors.

Mr. Basford: We certainly want to eliminate new collections, yes.

Mr. Brisco: All right.

The other concern that I have is with reference to "destruction or other disposition" by the Governor in Council. That is at page 44 of the bill. You have an amendment on that. I am not pointing a finger at anyone when I say this, but statements have been made that at least some of the guns turned into the police—and I generalize when I say "police"; I do not say RCMP and I do not say city police—do not go any further than the officer who receives the gun, who may add it to his own collection or may transfer it to another officer within the detachment or the office because he knows he has an interest in the gun; that, in fact, the gun is not destroyed; that it is not sold to a collector or whatever; that it is held for private collection by the constable, the officer or whatever you want to call him.

• 1645

How are we going to control that? I mean, it is fine for me to get a receipt from the constable when I give him my gun, if I give it to him. But what guarantees do I have that the gun is going to be properly disposed of, either destroyed or sold into a collection as a valid antique, or whatever?

Mr. Basford: Well, I think, first, on the words you point out on page 44, where, during an amnesty period or a recall period, a gun may be delivered to police forces for destruction or other disposition, there has been some misunderstanding. It was intended by our draftsmen that the words "other disposition" would include registration. I have an amendment to make clear that, in an amnesty period, when one turns in a restricted weapon, it is turned in for destruction, registration or other disposition. So that, if a person . . .

Mr. Brisco: Now what do you mean by "other disposition"?

Mr. Basford: Well, the other disposition can be destruction, obviously, or sale by auction to those qualified, or it can mean disposed of.

[Translation]

semaine passée, un de ces collectionneurs est venu me trouver dans mon bureau pour protester contre certaines dispositions du projet de loi. Sa maison avait été cambriolée sept fois. Il était une bonne cible pour les cambrioleurs.

M. Brisco: Le projet de loi prévoit qu'il n'existera plus de nouveaux collectionneurs de ce genre d'armes. Au fur et à mesure que les armes de ces collections auront été vendues à d'autres collectionneurs autorisés, au fur et à mesure que les plus vieux de ces collectionneurs mourront, les 4,000 armes automatiques seront entre les mains de très peu de collectionneurs. En fait, un nombre de moins en moins grand.

M. Basford: Non, ces collectionneurs pourront exporter ces armes ou, espérons-le, les léguer à des musées ou à des collections publiques.

M. Brisco: Ainsi, vous voulez réellement éliminer les collections de ce genre d'armes.

M. Basford: Nous voulons empêcher de nouvelles collections.

M. Brisco: Bien.

J'aimerais maintenant aborder la question de l'amnistie et des armes qui sont remises à un agent de la paix, etc., «pour qu'il la détruise ou en dispose autrement». Vous avez un amendement à proposer. Personnellement je ne voudrais incriminer personne, mais on a dit que certaines de ces armes qui avaient été remises à la police et, je dis police pour ne pas dire Gendarmerie royale ni police municipale, etc., que ces armes donc seraient utilisées par l'agent en question qui pourrait l'ajouter à sa propre collection, qui pourrait la faire parvenir à un autre agent de son détachement qui s'intéresse à posséder une arme de ce genre. En fait, on a dit que ces armes n'étaient pas détruites, qu'elles n'étaient pas vendues à des collectionneurs mais qu'elles étaient gardées par l'agent de police pour sa collection privée ou pour celle de l'un de ses amis.

Comment allons-nous exercer un contrôle? Je puis fort bien obtenir un reçu de l'agent si j'accepte de lui remettre mon arme à feu, mais, rien ne me garantit qu'il en disposera de façon appropriée, que ce soit en la détruisant ou en la vendant à un collectionneur ou autrement?

M. Basford: Je crois que vous avez mal interprété le passage de la page 44 où l'on dit qu'une arme à feu peut-être remise aux forces policières pendant un délai d'amnistie où de rappel pour que celles-ci la détruisent ou en disposent autrement. En utilisant les termes «ou en dispose autrement», nous rédacteurs voulions aussi inclure l'enregistrement. Je présenterai un amendement pour bien préciser que lors d'un délai d'amnistie, toute arme à autorisation restreinte est remise aux forces policières pour qu'on la détruise, qu'on l'enregistre ou qu'on en dispose autrement. Donc si une personne . . .

M. Brisco: Que veut dire «en disposer autrement»?

M. Basford: On peut en disposer en la détruisant, bien entendu, ou en la vendant aux enchères ou en disposant autrement.

[Texte]

What protection do you have? I do not know what protection we could write into the law governing internal police auditing procedures. I think the protection would be, obviously, that police officers, while they are exempt from some of these provisions for reason of employment and the weapons they carry, are not exempt in their civilian capacity as collectors, and that they would have to apply for registration. I find it difficult to see how you could write that kind of protection in. It seems to me governed by the internal auditing processes of the police.

Mr. Brisco: Well, just in terms of waste, I must say that I rather shook my head when I noticed on television the wholesale destruction of guns by well-meaning citizens who had turned them in—they were having a real orgy over the destruction of these guns. I, frankly, shudder, first that some of those guns may have had true historical significance, not just antique significance, but possibly historical significance and, second, that some of them may have been excellent long guns that could have provided a return to the person who turned it in.

I wonder if there should not be some provision for the examination of these guns. If a citizen turns it in to the Crown, maybe the Crown should receive the assets; but maybe there should be some provision for the screening of these guns in terms of their antique value, their historical value, or their commercial resale value to someone who could be or is authorized to own a long gun.

Mr. Basford: Well, it is one thing if we are talking about restricted weapons and another, obviously, if we are talking about long guns.

Mr. Brisco: Yes, and I am talking about long guns, in this instance.

Mr. Basford: Well, that person, of course, rather than turn it in, is free to sell it and free to give it to the police. What we are trying to do here with any recall program of long guns is simply get out of homes and places guns that are unwanted, some of which are old and unsafe . . .

Mr. Brisco: Right. I agree.

Mr. Basford: . . . by deterioration of metal and otherwise. We are not in any way confiscating guns. The recall program relates to unwanted guns, unwanted by the owner.

If guns come in with historical value, I feel confident that they will be distributed to museums or others, or sold to museums.

• 1550

Mr. Brisco: I am not entirely satisfied with the Minister's answer but I can see that there probably would be some difficulty in legislating this. I just hope we do not lose some things of historical moment in this fashion. And certainly I agree with the Minister that there are guns in households that are probably dangerous if shot today. I have a shotgun with a Damascus-steel barrel. Anybody who put one of today's loads in that gun would be surely looking for trouble.

[Traduction]

Quelles sont les garanties? Je ne vois pas quelles garanties nous pourrions inclure dans la loi pour régir des procédures internes de vérification. Il existe, en quelque sorte, une garantie car les agents de la paix, même s'ils sont exemptés de certaines dispositions en raison de leur occupation, ne sont pas exemptés en tant que civils et seraient tenus de faire une demande d'enregistrement. Je ne vois pas comment nous pourrions inclure ce genre de garantie dans la loi. Il me semble que cela relève des procédures internes de vérification des forces policières.

M. Brisco: Pensez au gaspillage. J'avoue que je n'ai pas aimé voir détruire à la télévision un nombre considérable d'armes à feu qui avaient été remises par des citoyens bien intentionnés. Tout d'abord, je frémis à la pensée que ces armes à feu avaient peut-être une grande valeur historique, non seulement en tant qu'antiquités, mais du point de vue historique. Deuxièmement, certains de ces fusils étaient peut-être en très bon état et les gens qui les ont remis auraient pu en tirer un certain montant.

Je me demande si l'on ne devrait pas prévoir l'examen de ces armes à feu. Si un citoyen veut remettre une arme à feu à la couronne, alors celle-ci devrait l'accepter. Toutefois, on devrait peut-être examiner ces armes à feu pour vérifier quelle serait leur valeur historique ou commerciale pour une personne autorisée à les posséder.

M. Basford: La situation est différente s'il s'agit de fusils plutôt que d'armes à autorisation restreinte.

M. Brisco: Oui, et je parle des fusils.

M. Basford: Dans ce cas, le propriétaire est libre de le vendre ou de le remettre à la police. Ces programmes de rappel ne visent qu'à permettre aux propriétaires de se débarrasser de vieux fusils dont ils ne veulent plus, qui ne sont plus sûrs . . .

M. Brisco: Je suis d'accord.

M. Basford: . . . à cause de la rouille ou autre chose. Il ne s'agit aucunement d'une confiscation. Le programme de rappel s'adresse au propriétaire qui veut se débarrasser de son fusil.

Les fusils ayant une valeur historique seront certainement distribués aux musées ou à d'autres collectionneurs, ou vendus à des musées.

M. Brisco: La réponse du ministre ne me satisfait pas entièrement, mais je comprends qu'il pourrait être difficile de légiférer à cet égard. J'espère seulement que nous ne perdrons aucun objet historique de cette façon. Je conviens certainement avec le ministre qu'il existe, dans certains foyers, des fusils dangereux à cause de leur mauvais état. J'ai moi-même un fusil dont le canon est en acier damassé, et je ne conseille à personne de s'en servir avec les munitions modernes.

[Text]

I have two more questions, Mr. Minister. One is with reference to the careless use or storage of guns and ammunition. I recognize there is probably some difficulty in defining the careless use or storage of guns, but it sure leaves a hell of a lot of latitude in this bill. I wonder whether your officials have not been able to make a more definitive statement as to what constitutes careless use or storage of a gun. Or is that up to the arresting officer or whatever?

Mr. Basford: No, it is up to the magistrate who has the case in front of him. Our dilemma, which we have discussed in this Committee many times, is to encourage a greater standard of care relative to guns. We could have tried to set out a precise set, a very extensive set, of what was safe care, storage and use. That would amount to an immensely rigid system, one very difficult to cope with, one I think virtually impossible to write for a country such as ours.

If we were writing a law solely for urban areas it might be quite easy to write such a set, if we were writing a law solely for rural areas it might be quite easy to write, but I think it is virtually impossible to set out all the criteria of safe handling, storage and use. It would be immensely difficult to do, if not impossible, and would result in very harsh inflexibility in the law. We have met with the CASAL group who have raised the same issue but are unable to give us those kinds of criteria. Therefore I think we have to rely, as we have with motor vehicles and negligence generally, on some general wording and rely upon the magistrates and judges of the country to apply them in the particular case in front of them. I would think over a matter of a very short time it would become clear by way of judicial interpretation what those standards were.

Mr. Brisco: I accept your answer, Mr. Minister. I must observe, in terms of your answer when you remark on the urban and rural differences, that the time you have had to review this legislation and to debate it, both in C-38 and now C-51, has given you some insights into the subject of gun control that you did not have before, which I think is fine.

I have some difficulty, and this is my final question for the moment, in understanding the reason for the amendment to Clause 3 on page 4, where you wish to strike out line 16 on page 4 and substitute "rifle of a kind that, in the opinion of the Governor in Council, is reasonable for use in".

What is the purpose of that amendment, and what is wrong with the term "shotgun or rifle of a kind commonly used in Canada for hunting or sporting purposes"?

Why should the Governor in Council be the one that now makes the decision whether or not a rifle is of a type or kind that is used for hunting or sporting purposes?

Mr. Basford: It is really to answer some observations I have had from gun groups that they are concerned about the present wording as absolutely freezing as of now what can commonly be used for hunting and in sport. Therefore I am suggesting this rewording, so that the Governor in Council, if there are new weapons that could become commonly used for

[Translation]

J'ai deux autres questions à poser, monsieur le ministre. La première se rapporte à la négligence à l'égard de la manipulation ou de l'entreposage des armes à feu et des munitions. J'admets qu'il est difficile de définir ce qui correspond à une négligence, mais la définition du bill donne certainement une plus grande latitude. Vos fonctionnaires ont-ils été capables de définir d'une façon plus précise ce qui constitue un entreposage ou un usage négligent? Est-ce à l'agent qui effectue l'arrestation d'en décider?

M. Basford: Non, c'est le magistrat chargé de l'affaire qui en décide. Nous avons fréquemment expliqué au Comité que nous voulions encourager les propriétaires d'armes à feu à prendre plus de précautions. Nous aurions pu tenter d'énumérer d'une façon très précise toutes les précautions à prendre à l'égard de l'entreposage et de l'usage des armes à feu. Il en aurait résulté une loi extrêmement rigide, très difficile à appliquer et, en fait, presque impossible à rédiger dans un pays comme le nôtre.

Ce serait probablement facile si cette loi s'appliquait uniquement aux régions urbaines ou uniquement aux régions rurales, mais dans les circonstances, il est impossible d'énumérer tous les critères de sécurité à l'égard de la manipulation, de l'entreposage et de l'usage. Ce serait extrêmement difficile, si ce n'est impossible, et il en résulterait une loi très rigide. Nous avons rencontré les représentants du groupe CASAL qui ont soulevé la même question mais n'ont pu nous donner des critères. C'est pourquoi, comme pour les automobiles et la négligence en général, nous devons adopter un libellé assez général et en confier l'application aux magistrats et aux juges de notre pays qui considéreront chaque cas en particulier. Je crois que les jugements ainsi rendus nous feront connaître rapidement la nature des normes à respecter.

M. Brisco: J'accepte votre réponse, monsieur le ministre. L'observation que vous avez faite au sujet des différences entre les régions urbaines et rurales me porte à croire que les discussions au sujet du bill C-38 et, maintenant, du bill C-51, vous ont beaucoup appris sur le contrôle des armes à feu.

J'ai de la difficulté à comprendre pourquoi vous voulez modifier l'article 3, à la page 2, en supprimant les lignes 31 et 32, en les remplaçant par ce qui suit «ni une carabine qui, de l'avis du gouverneur en conseil, peut raisonnablement être utilisé pour».

Pourquoi propose-t-on cet amendement et pourquoi ne laisse-t-on pas l'expression «ni un fusil ni une carabine du genre utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou le sport»?

Pourquoi le gouverneur en conseil doit-il maintenant être chargé de décider s'il s'agit de fusils habituellement utilisés pour la chasse ou le sport?

M. Basford: Je propose cet amendement parce que certains groupes de propriétaires d'armes à feu se sont plaints du fait que le libellé actuel se limitait aux armes dont on se sert à l'heure actuelle pour la chasse et le sport. Je propose donc cette modification pour que le gouverneur en conseil puisse

[Texte]

hunting and shooting, there would be no question that they could be used.

• 1655

Mr. Brisco: I see. I think it is . . .

Mr. Basford: That is the purpose of the amendment.

Mr. Brisco: All right. That is fine.

Thank you, Mr. Basford. I am quite satisfied with your answers.

That concludes my questioning, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco.

Mr. Stanbury is next.

Perhaps I might just divert the Committee's attention for a moment. The report of the Subcommittee on the Penitentiaries, which no longer exists, is proving to be something of a best seller—or at least a best distributor; I am not sure that we are charging for it. The French version is available today—the French special edition. I wonder whether we might have a motion to print additional copies; this should be done while the print is still available. I would suggest that the motion might be as follows:

That the Committee authorize the printing of an additional 3,000 copies in English and 500 copies in French of the special edition of the Third Report of the Subcommittee on the Penitentiaries System in Canada.

Mr. Robinson: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Stanbury is next.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I think the Minister may have touched on this subject in answer to Mr. Brisco, and perhaps I could just extend the question, because it still seems to be of some concern to the public that the Governor in Council is going to somehow sweep away the rights of Canadians under that paragraph (e) of the definition of prohibited weapons in Clause 82(1). One constituent of mine says, for instance:

The Prime Minister and a few of his buddies in the Cabinet will be able to ban the private ownership of hand guns in this country.

I know the Minister has talked about this before, but I wonder whether he would just like to try to lay to rest this shibboleth that the Prime Minister and his buddies are going to tear from the bosoms of Canadians their hand guns.

An hon. Member: Are you one of his buddies?

Mr. Basford: I . . .

Mr. McCleave: The phrase is 'plucking at your heart strings.'

Mr. Stanbury: You are plucking right.

Mr. Basford: I recognize as you do, Mr. Stanbury, that this suspicion exists. As I said to the Committee, I think there is no way of overcoming that suspicion; I know of no communications program to overcome it, except by passing the law and

[Traduction]

autoriser sans équivoque l'utilisation de toute nouvelle arme pouvant être utilisée pour la chasse ou le sport.

M. Brisco: Je vois. Je crois que c'est . . .

M. Basford: C'est ce que vise l'amendement.

M. Brisco: Très bien.

Merci, monsieur Basford. Je suis satisfait de vos réponses.

Ceci termine mes questions, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Brisco.

Je donne la parole à M. Stanbury.

Permettez-moi de passer à un autre sujet pour le moment. Le rapport du sous-comité sur les institutions pénitenciaires, qui n'existe plus, semble se vendre très bien ou plutôt être en très grande demande, car je ne sais pas si nous le vendons. La version française est encore disponible . . . l'édition française. Nous pourrions adopter une motion en vue d'en faire imprimer d'autres exemplaires. Il faudrait le faire pendant que c'est encore possible. La motion pourrait se lire comme suit:

Le Comité autorise l'impression de 3,000 exemplaires supplémentaires en anglais et de 500 exemplaires en français de l'édition spéciale du troisième rapport du sous-comité sur le régime d'institutions pénitenciaires au Canada.

M. Robinson: Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Monsieur le président, le ministre a répondu en partie à mes questions mais j'aimerais en discuter plus longuement étant donné que certains citoyens semblent croire encore que le gouverneur en conseil pourra retirer aux Canadiens certains de leurs droits en vertu de l'alinéa e) de la définition d'armes prohibées à l'article 82(1). Un des mes électeurs me dit ceci par exemple:

Le premier ministre et quelques-uns de ses copains du cabinet pourront interdire à tout citoyen canadien de posséder un pistolet.

Je sais que le ministre en a déjà parlé, mais il aimerait peut-être tenter de mettre fin, une fois pour toutes, à ce préjugé selon lequel le premier ministre et ses copains vont dépouiller les Canadiens de leurs armes à feu.

Une voix: Êtes-vous l'un de ses copains?

M. Basford: Je . . .

M. McCleave: Il tente de faire vibrer la corde sensible.

M. Stanbury: Vous y réussissez bien.

M. Basford: J'admets, monsieur Stanbury, que cette croyance existe. Comme je l'ai dit au Comité, il est impossible de convaincre ces gens du contraire sauf en adoptant la loi et en leur démontrant ainsi que leurs craintes ne sont pas fondées.

[Text]

showing that what they fear is not in fact going to happen. But it is quite clear to me that under paragraph (e), if the gun is an antique firearm, an antique hand gun, or, if it is a hand gun used for hunting or sporting purposes, it cannot be prohibited.

Mr. Stanbury: Thank you.

Mr. Basford: I know that there are those people who are suspicious of what is written in the law, but you have got to . . . There it is written. It is a wording that Col. Nicholson worked on. It seems to me that it is a clear wording.

Mr. Stanbury: As I recall, it is satisfactory to Col. Nicholson and his group.

Mr. Basford: I want to check the Minutes precisely. I am informed that it is satisfactory to the shooting Federation of Canada and I am not sure about Col. Nicholson.

Mr. Stanbury: Thank you.

The Chairman: Next and last is Mr. McCleave.

• 1700

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I am sorry that you put such an accent on the word "last", but I do have a number of questions. First of all, and I raised this the other day for the Minister, regarding the offer that was made when Bill C-83 was before us, and which he said would be taken up with the subcommittee, on why the regulations should not be presented to us now. I understand the decision has been made. I also understand, though I was not at the meeting of the steering committee, that something has been decided which perhaps should be made public. That is my first question.

Mr. Basford: It is a very mysterious question; I am not sure I understand it. The other day I was asked by Mr. Woolliams if I would table a memorandum relating to the application form . . .

Mr. McCleave: No, no, no.

Mr. Basford: . . . which I am ready to table today. And I was asked by Mr. Woolliams for a memorandum on the regulations, which I will have in both languages by tomorrow.

Mr. McCleave: So this will be tabled before us—a memorandum on the regulations, not the regulations themselves.

Mr. Basford: Yes, that is right.

Mr. McCleave: The second question I would ask is if the Minister would set down and admit at the earliest opportunity . . .

Mr. Basford: Mr. Woolliams' question was: would I provide a memorandum setting out the scope of the regulations, as I recall the precise words, and that is the question we are endeavouring to deal with with a memorandum tomorrow.

Mr. McCleave: Is the Minister prepared to be a little bit more generous than that and to set forth the regulations themselves?

Mr. Basford: Well, that would be very difficult because I do not have them all yet, and I will not have them until I am able

[Translation]

Mais il me semble assez clair aux termes de l'alinéa e), qu'aucune arme à feux historique ou aucune arme utilisée pour la chasse ou le sport ne peut être prohibée.

M. Stanbury: Merci.

M. Basford: Je sais que d'aucuns se méfient des termes de la loi, mais il faut arriver à un libellé de toute façon. Le colonel Nicholson a étudié le libellé de cet article. Il me semble assez clair.

M. Stanbury: Si je ne m'abuse, il satisfait le colonel Nicholson et son groupe.

M. Basford: Il faudrait que je vérifie les procès-verbaux. On me dit qu'il satisfait la Fédération de tir du Canada, mais je ne suis pas certain au sujet du colonel Nicholson.

M. Stanbury: Merci.

Le président: M. McCleave est le dernier à prendre la parole.

M. McCleave: Monsieur le président, je déplore que vous insistiez autant sur le terme «dernier», mais j'ai quelques questions à poser. Tout d'abord, et j'en ai parlé l'autre jour, lorsque nous avons étudié le bill C-83, le ministre avait dit qu'il discuterait avec le sous-comité de la possibilité de présenter les règlements dès maintenant. Je crois qu'une décision a été prise. Je n'ai pas assisté à la réunion du comité directeur, mais je croyais comprendre qu'une décision avait été prise et qu'elle devait être rendue publique. Voilà ma première question.

M. Basford: Voilà une question bien mystérieuse. Je ne suis pas sûr de vous comprendre. L'autre jour, M. Woolliams m'a demandé si j'allais déposer un mémoire au sujet du formulaire de demande, et . . .

M. McCleave: Non, ce n'est pas cela.

M. Basford: . . . je serais prêt à déposer ce mémoire aujourd'hui. M. Woolliams m'a également demandé de déposer un mémoire au sujet des règlements, lequel sera présenté dans les deux langues d'ici demain.

M. McCleave: Cela veut dire que nous serons saisis d'un mémoire au sujet des règlements, et non pas des règlements eux-mêmes.

M. Basford: C'est exact.

M. McCleave: Deuxièmement, je voudrais savoir si le ministre serait prêt à faire rédiger ces règlements . . .

M. Basford: M. Woolliams m'a demandé de vous donner un mémoire qui indiquerait la portée des règlements, si je me rappelle bien de ses mots, et c'est justement ce que nous allons tâcher de faire dans le mémoire qui sera déposé demain.

M. McCleave: Le ministre pourrait-il aller plus loin et nous donner les règlements eux-mêmes?

M. Basford: Ce serait une chose fort difficile, étant donné que ne les ai pas tous sous la main. Nous ne les aurons pas tous

[Texte]

to consult further with a lot of people, particularly the dealers groups where most of the regulations apply in that they apply to dealers and transporters. With the Canadian Wildlife Federation and others, I have undertaken to set up some form of mechanism, and we have not agreed on the mechanism, for consulting with them on the regulations. So I am unable to finalize the regulations until that process is completed. I have also undertaken, as is part of the policy, that we will establish a national advisory committee, made up of all the provincial registrars and one thing and another, to add, among other things, to uniformity of application of the law. I have also undertaken to consult with that group on the regulations.

Mr. McCleave: Is the Minister telling us that he has taken the very sensible step of going to the people who are most affected by regulations before they are in effect drawn up, that there will be more consultation than would have been the case under the predecessor to this particular bill?

Mr. Basford: I do not accept the hypothesis of the question, but I have undertaken to discuss and consult on the regulations with those who are knowledgeable about the various areas affected.

Mr. McCleave: There is a fair amount of reformation in all this, Mr. Chairman, as you probably would know from your study of the regulatory process, and I am reasonably happy with the Minister's answer, even though he does not quite make a clean breast of it and say that he has learned from some of his experiences around here.

Mr. Basford: I would hope, alternatively, that in a time span you have learned a good deal about the need for laws relating to guns.

Mr. McCleave: It is a process of continuing education, is it not, Mr. Minister?

Mr. Chairman, may I ask the Minister this: if he could outline the steps simply, what procedure would be followed to determine whether or not a permit should be issued? How many steps are there in this particular process?

Mr. Basford: A certificate, an acquisition certificate. The person would have to obtain a copy of an application form, and that obviously could be obtained from police stations or elsewhere. I would think the application form would also become available in sporting goods stores. He would have to fill that form out, attest to the information on the application form and present himself to a licensing officer. The licensing officer would conduct a criminal records check, and on the basis of that check make a decision whether or not to grant a certificate. If he decided not to grant a certificate, that decision is appealable to a magistrate, with the onus being on the licensing officer to justify his refusal.

Mr. McCleave: So there would be at least two steps in the decision-making process, am I not correct in that?—one, the person who initially is confronted with the application, and secondly, the right of appeal to a magistrate. Do I follow it, so far, correctly?

[Traduction]

rédigés avant d'avoir consulté beaucoup de personnes concernées, surtout les marchands et ceux qui s'occupent du transport des armes, lesquels seront les plus touchés par les règlements. Conjointement avec des organismes tels que la Fédération canadienne de la faune, je me suis engagé à établir un mécanisme quelconque qui faciliterait ce genre de consultations. Nous n'avons toujours pas défini la façon dont ces consultations auront lieu, et, pour cette raison, les règlements ne sont toujours pas prêts. Un autre volet de notre politique consiste à l'établissement d'un comité national consultatif qui serait composé de tous les registraires provinciaux afin d'uniformiser la mise en vigueur de la loi. Je me suis également engagé à consulter ce comité au sujet des règlements.

M. McCleave: Le ministre nous dit-il qu'il va procéder de façon raisonnable, en consultant davantage ceux qui seront le plus visés par ces règlements avant de les rédiger, ce qui ne s'est pas fait dans le cas du bill précédent?

M. Basford: Je n'accepte pas le bien-fondé de votre affirmation, mais je vous dis que je me suis engagé à discuter de ces règlements avec ceux qui connaissent le mieux les domaines d'application.

M. McCleave: Cette nouvelle façon de procéder démontre que le ministre a appris quelque chose lors de l'étude du bill précédent, bien qu'il ne veuille pas l'avouer. De toute manière, sa réponse me plaît assez.

M. Basford: Puis-je formuler le vœu que vous avez également appris quelque chose au sujet de la nécessité d'adopter une loi afin de contrôler l'utilisation des armes à feu au Canada?

M. McCleave: Nous apprenons toujours, n'est-ce pas, monsieur le ministre?

Puis-je vous demander, monsieur le ministre, comment on procéderait afin de déterminer si un permis devrait être accordé? Combien d'étapes faut-il franchir?

M. Basford: Vous parlez des autorisations d'acquisition d'armes à feu. Il faudrait tout d'abord qu'on obtienne le formulaire de demande à un poste de police ou à un magasin qui vend des articles de sport. Il faudrait que ce formulaire soit rempli et signé et que le requérant se présente chez le registraire local d'armes à feu. Ce préposé vérifierait pour voir si la personne en question a un casier judiciaire, pour décider ensuite si le permis demandé sera accordé. Si le registraire décide de ne pas accorder le permis, c'est à lui que revient la responsabilité de se justifier devant un juge.

M. McCleave: Si je comprends bien, ce procédé comporte deux étapes. Une personne qui veut demander un permis doit tout d'abord remplir le formulaire et, le cas échéant, il peut faire appel à un juge. Vous ai-je bien compris?

[Text]

• 1705

Mr. Basford: Yes.

Mr. McCleave: Then, thereafter, there are whatever remedies are commonly known in the law about appealing from a magistrate's decision; these might be carried on as well?

Mr. Basford: Yes.

Mr. McCleave: I ask that because a barrister—who, I think, is probably known to the Minister—Neville Lindsay, in Calgary, has written this, in part, to various people, probably to the Minister as well. I would have no hesitation in sharing his whole correspondence; I am entitled to make it public, if that is the wish of the Minister or his officials. He says, in part, in a letter to Peter Bawden, the member for Calgary South:

One client of mine, who lives part way between two towns in Alberta, told me that when he applied to a local Mountie he was told that, as long as that particular officer was in that detachment, no one would get a permit. That is, the officer was carrying out the duty as the firearms' registrar. My client simply changed his postal address to the other town, equal distance away, applied to that RCMP detachment, was cleared without difficulty, and in due course received his permit.

Maybe there was a bit of personality conflict, or perhaps somebody was being extraordinarily stiff as compared with somebody else on the detachment who was able to get along with people. That I do not know, but it seems to me that it might put somebody who dealt with the first type of person into an extra position of expense with regard to obtaining his permit.

Mr. Basford: I take it that the case you refer to is that of someone who is applying for some sort of permit relative to a hand gun, because I do not know what other permit he could currently be applying for.

Mr. McCleave: I would presume that was the case, yes.

Mr. Basford: I presume that can happen in parts of the country. It is for that reason that we are providing in this legislation a chief provincial firearms officer to provide, hopefully, some consistency within a province. Secondly, it is why we are proposing to establish the National Advisory Council, made up of those provincial people, to provide a forum, hopefully, to provide national consistency in the application of the law.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I think it would be a very terrible thing if, in passing the changes in the law, we were to leave people, perhaps, at the mercy of those they initially met, who might very well be very, very arbitrary in their approach to the issuance of permits. That is why I raise this, as Mr. Lindsay had done with several of us. I think he makes a legitimate point.

The third question: the Wildlife Federations have suggested some showing of proficiency in the ability to use firearms, very much as, I suppose, any one of us who has ever had to pass a test to drive a motor vehicle should show some proficiency that

[Translation]

M. Basford: Oui, vous m'avez bien compris.

M. McCleave: Et, par la suite, on aura recours aux méthodes usuelles pour faire appel à la décision du juge, n'est-ce pas?

M. Basford: Oui.

M. McCleave: Je pose la question parce que Neville Lindsay, un avocat de Calgary, a envoyé des lettres à plusieurs personnes à ce sujet, y compris le ministre, sans doute. Le ministre le connaît peut-être. Je n'hésiterai pas à rendre publique toute cette correspondance, si le ministre ou ses fonctionnaires m'en font la demande. Voici une citation de la lettre qu'il a envoyée à Peter Bawden, député de Calgary Sud:

J'ai un client qui habite à une distance égale de deux villes en Alberta. Il m'a dit que, lorsqu'il avait demandé un permis à un membre de la Gendarmerie royale locale, on l'a informé que personne ne recevra de permis tant et aussi longtemps que le gendarme en question faisait partie de ce détachement. Cet officier remplissait la fonction de registraire local d'armes à feu. Mon client a tout simplement choisi l'autre ville, qui se trouvait à une distance égale, comme son adresse, et il a fait une demande au détachement de la GRC qui s'y trouvait. En bonne et due forme, il a reçu son permis sans difficulté aucune.

Il se peut que l'incompatibilité personnelle ait joué un rôle dans cette affaire, ou bien l'officier en question était beaucoup plus exigeant que ses collègues. Je ne saurais vous le dire, mais si jamais l'incompatibilité personnelle entre en jeu, la personne qui fait la demande sera obligée de faire un plus grand effort pour obtenir un permis.

M. Basford: Dans le cas qui nous occupe, je présume que la personne qui faisait la demande voulait obtenir un permis pour un revolver. J'ignore quel autre permis il pourrait demander en vertu de la loi actuelle.

M. McCleave: Je pense que oui.

M. Basford: Ce genre de choses peut se produire ici et là, et c'est la raison pour laquelle nous nommons des chefs provinciaux des préposés aux armes à feu, lesquels garantiront, nous l'espérons, une certaine uniformité d'application à l'intérieur de chaque province. C'est aussi la raison pour laquelle nous établissons le Conseil national consultatif, qui sera composé de ces chefs provinciaux. Nous espérons ainsi assurer une uniformité au niveau national.

M. McCleave: Monsieur le président, il serait vraiment dommage si, en adoptant cette loi, nous exposions ceux qui demandent des permis au jugement arbitraire des préposés aux armes à feu. C'est pourquoi je soulève cette question, en même temps que M. Lindsay. Il a raison d'évoquer cette possibilité.

Troisièmement, les fédérations de la faune ont souligné la nécessité de se montrer capables d'utiliser une arme à feu, un peu comme le test qu'un chauffeur de voiture doit subir pour

[Texte]

we were not going to run the rest of the populace over. Is there any of that philosophy translated into the system that is set forth in this bill?

Mr. Basford: We, again, debated that long and hard in the last Committee, and we have discussed it very much with the Wildlife groups. There are reasons, I think, why we cannot put it into this bill. I personally happen to think people should pass, before they become gun owners, some form of competency test. Therefore, the legislation is structured in such a way as to encourage provinces further to develop their competency-testing programs and to attach it to the issuance of an acquisition certificate. But that is, under the legislation, a provincial decision. I would urge you in Nova Scotia and I would urge the wildlife groups to urge this upon their provincial attorneys general. Many of them have had a long history of working towards a competency system and that has paid off in Nova Scotia where they have just adopted one, as I understand it.

• 1710

In Nova Scotia this bill is so structured that those two systems could be meshed and you would have what are the two essential ingredients: competency to use a gun and fitness that the person is not a competent criminal.

Mr. McCleave: Well, would it not be a wise thing to translate this Garden of Eden experience, the melding of Dominion and Nova Scotia practice, into the rest of Canada?

Mr. Basford: Yes.

Mr. McCleave: Nobody should be allowed to go around and shoot anybody else in the right of exercising some federal jurisdiction, simply because the British North America Act has not quite looked into all these circumstances. Nova Scotia has set some standards and the federal legislation will work in with them and possibly everybody else should do the same thing. I see the official nodding his head. Maybe we should have some elaboration on this because maybe we have a selling job to do here. Why should people be allowed to have firearms and go forth hell west and shoot crooked when there may be an answer if, as you suggest, the Nova Scotia and Dominion experience can be fitted together. Can the official answer that?

Mr. Basford: Well, he may, but may I answer first?

Mr. McCleave: Yes, surely.

Mr. Basford: I would agree with you at the present time in this country there are only four or possibly five provinces with a competency testing program that is worth anything and there is no federal law at all relating to long guns. At the present time in large parts of this country people can walk in and buy a long gun without any questions asked: either questions as to their criminal background, their fitness or their competency. That clearly is wrong, and you and I seem to agree on it.

Mr. McCleave: That we have. Does that fit the official's view?

[Traduction]

montrer qu'il n'est pas une menace pour le reste de la société. Un tel point de vue est-il énoncé dans la loi actuelle?

M. Basford: C'est justement une question qu'on a beaucoup discutée lors de l'étude du dernier bill, et nous en avons parlé longuement avec les fédérations de la faune. Il y a certaines raisons pour lesquelles une telle disposition ne peut pas être incluse dans ce bill. Personnellement, je pense qu'on devrait subir une épreuve de compétence avant de devenir propriétaire d'une arme à feu. Cette loi est rédigée de façon à encourager les provinces d'élaborer davantage leurs programmes d'épreuves de compétence et de s'en servir pour accorder des permis. Mais en vertu du bill actuel, c'est toujours une responsabilité provinciale. J'encourage les fédérations de la faune en Nouvelle-Écosse et dans les autres provinces de demander à leurs procureurs généraux provinciaux de s'en occuper. Beaucoup d'entre eux ont travaillé depuis longtemps déjà en établissant des programmes d'épreuves de compétence et leurs efforts ont été couronnés de succès, en Nouvelle-Écosse, où l'on vient d'adopter un tel système, si je comprends bien.

Ce bill est rédigé de façon à permettre la fusion de ces deux éléments essentiels en Nouvelle-Écosse. De cette façon, on peut établir la compétence d'un requérant tout en s'assurant qu'il ne s'agit pas d'un criminel professionnel.

M. McCleave: Ne serait-ce pas une bonne chose de procéder ainsi dans les autres provinces?

M. Basford: Oui.

M. McCleave: Personne ne devrait avoir le droit d'aller tirer sur quelqu'un en se réclamant d'une loi fédérale, tout simplement parce que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'a pas prévu de telles éventualités. La Nouvelle-Écosse a établi des normes qui s'accordent avec les objectifs du fédéral dans ce domaine, et les autres provinces devraient peut-être en faire autant. Je vois un fonctionnaire qui me fait un signe de tête affirmatif. Nous devrions peut-être en parler plus longuement puisqu'il s'agit de faire accepter un nouveau concept. Pourquoi donner à quelqu'un d'incompétent le droit de se servir d'une arme à feu si le fusionnement d'une politique fédérale et d'un programme formulé en Nouvelle-Écosse peut l'empêcher? Qu'en pense-t-il, votre fonctionnaire?

M. Basford: Si vous permettez, je vais parler en premier.

M. McCleave: Bien sûr.

M. Basford: Je suis d'accord avec vous, mais à l'heure actuelle, seulement quatre ou cinq provinces ont des programmes d'épreuves de compétence praticables, et il n'existe pas de loi fédérale qui s'applique aux fusils. N'importe qui peut acheter un fusil, un peu partout au Canada, sans qu'on lui pose des questions au sujet de sa compétence, sa vie passée ou son équilibre mental. C'est une forte mauvaise chose, et nous semblons être d'accord là-dessus.

M. McCleave: C'est exact. Votre fonctionnaire est-il du même avis?

[Text]

Inspector R. Hoban (Officer in Charge, Firearms Administration Section, R.C.M.P.): I would support that. I was just going to say if the gun lobby groups bring the same pressure to bear on the provincial government for provincial competency, then the two, the bill and the competency, could be married very well.

Mr. McCleave: Can I compress my fourth and fifth points very, very quickly, Mr. Chairman, because apparently we are hearing the sound of bells.

The Chairman: I think we can linger for a few moments because it is not a 15 minute bell, it is longer. Mr. Leggatt, I think, also has a question or two that we might as well try to finish.

Mr. McCleave: Well, I will still try to compress them in the interest of compression, if nothing else. One of the points I would like to make is why not set the fee in here, instead of having it done by regulation. I make this as a suggestion to the Minister. Perhaps he would not mind looking at the idea before we all assemble tomorrow afternoon. Why not set the scene here? I know my honourable friend, the member for Calgary North has suggested something there but it seemed so very, very high. I thought we were all sort of agreed on somewhere around \$10. Why not set it there as they do in the Post Office Act, and see how that fits for a couple of years? I think that would dispell an extraordinary amount of distrust of this particular measure.

Mr. Basford: Well, I appreciate that there have been so many bills and proposals floating around that it is easy to get confused but the bill, you see, is set on page 29 . . .

(10) A firearms acquisition certificate is valid for five years from the day on which it is issued, and the fee payable for the issue thereof is ten dollars.

Mr. McCleave: Thank you. Well, the bill has obviously foreseen anything that I might have thought of and I apologize for taking up the Committee's time on that particular point.

I would like also to discuss some of the many provisions on people who suddenly fall into an accumulation of guns and the like. I really think it is too damned severe that once the owner dies that the gun collection or the part of it that consists of prohibited weapons has to be destroyed, I really think that there is something wrong with that. The objection that I gather everybody around this table has is that this is confiscation without compensation, and I think that the Minister or somebody else can think of a better answer to it than that.

• 1715

Mr. Basford: Well, I do not accept that. It may have been argued that that existed in Bill C-83 but I do not think it exists here. I think we have found a solution of grandfathering the collectors, and if anything, their collections will become increasingly valuable by reason of this bill.

Mr. McCleave: But the prohibited part of that collection, once that person dies—the bona fide collector, he is gone—

[Translation]

L'inspecteur R. Hoban (officier responsable, Section de l'administration des armes à feu, G.R.C.): Je suis du même avis. J'allais justement dire que le bill fédéral et les programmes d'épreuves de compétence provinciaux iraient très bien ensemble, si les sportifs et les clubs de tir insistent pour que les divers gouvernements provinciaux adoptent tous un système d'épreuves de compétence.

M. McCleave: Eh bien, monsieur le président, les cloches ont commencé à sonner et je me dépêcherai à poser mes deux dernières questions.

Le président: Nous pouvons continuer encore quelques minutes, puisque les cloches vont sonner pour plus de 15 minutes. M. Leggatt a également une ou deux questions à poser, et nous ferions bien de lui donner l'occasion de les poser.

M. McCleave: Puisqu'il nous reste peu de temps, je vais tâcher d'être assez bref. Je voudrais tout d'abord savoir pourquoi on ne préconise pas, dans le bill, les frais qu'il faut payer pour obtenir un permis. Pourquoi le faire par voie de règlement? Le ministre pourrait peut-être se pencher sur la question d'ici demain. Mon collègue, le député de Calgary-Nord, a fait une suggestion, mais le chiffre qu'il cite me semble beaucoup trop élevé. Il me semblait que nous avions tous accepté des frais d'environ \$10. Pourquoi ne pas l'inclure dans le bill, comme on le fait dans la Loi sur les postes, et l'essayer pendant un an ou deux? Une telle mesure ferait disparaître une bonne partie de la méfiance inspirée par cette disposition.

M. Basford: Je sais fort bien qu'il est parfois facile de se perdre dans le dédale de bills et de propositions qui circulent, mais le paragraphe 10, à la page 29 du bill, se lit comme suit:

(10) L'autorisation d'acquisition d'armes à feu est valide pour cinq ans à compter de la date de délivrance et les frais payables pour sa délivrance sont de \$10.

M. McCleave: Merci pour cette précision. Eh bien, il est évident que le bill a comblé tous mes désirs et je m'excuse si j'ai pris trop de temps pour soulever cette question.

Je voudrais également parler des dispositions qui s'appliquent aux personnes qui héritent ou obtiennent d'une manière ou d'une autre un nombre considérable d'armes à feu. La disposition selon laquelle une collection d'armes à feu ou les armes à autorisation restreinte qui en font partie doivent être détruites lors de la mort du collectionneur me semble aller trop loin. Une telle mesure ne me semble pas juste. Comme la plupart de mes collègues, je m'oppose à ce genre de confiscation sans compensation. Le ministre ou l'un de ses fonctionnaires pourraient sûrement trouver une meilleure solution.

M. Basford: Je n'accepte pas votre interprétation du bill. On aurait pu dire qu'une telle disposition existait dans le bill C-83, mais il n'en est pas ainsi du Bill C-51. Nous avons trouvé une solution qui permet le transfert des collections, et la valeur de ces collections sera même augmentée à cause de ce bill.

M. McCleave: Si je comprends bien, une partie de la collection d'un collectionneur authentique doit être détruite après sa mort. Ai-je bien compris le bill?

[Texte]

that part of it has to be destroyed. Now, is that not the effect of the law?

Mr. Basford: Oh no.

Mr. McCleave: What is the effect of the law?

Mr. Basford: He can sell it to other prohibited weapons collectors.

Mr. McCleave: Oh, to another bona fide collector?

Mr. Basford: Of automatics. And that is why I say that his collection will probably become more valuable by reason of this legislation.

Mr. McCleave: Until the market becomes saturated.

An hon. Member: Or until they have all died off.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, a supplementary to this. Is it possible for a person not qualified when this bill comes into effect to subsequently become qualified as a collector?

Mr. Basford: Not of prohibited weapons.

Mr. Halliday: So, eventually, those are going to be completely out of circulation?

Mr. Basford: Yes.

An hon. Member: And maybe it is a good idea.

Mr. Halliday: This is a question that is being raised and there is a lot of concern about that, Mr. Chairman.

Mr. Basford: And they will be in museums.

Mr. Halliday: But will they be, though?

Mr. Basford: I will give you an example of what we are talking about. Have you got the M-1 there?

The Chairman: Maybe Mr. Leggatt can ask his question while the Minister is bringing this out.

Mr. Leggatt: A very quick question, again supplementary to something Mr. McCleave asked.

Mr. Brisco: On a point of order, before Mr. Leggatt asks his question. Why is it that everytime we come across a controversial issue the Minister pulls out his M-15? Have you got a permit to carry that thing, sir?

Mr. Basford: I just want to show you what we are talking about.

Mr. Brisco: Okay, as long as it is not loaded.

Mr. Leggatt: That is hunting rifle, right?

Mr. Basford: This can be turned to fully automatic.

Mr. Brisco: It is a wind-up story, I know.

Mr. Basford: You can put two magazines under here. This gun was developed for Viet Nam. I question, as a matter of public policy, that we need these guns around in the hands of private citizens. They are a perfect tool for criminals.

[Traduction]

M. Basford: Non.

M. McCleave: Quelle est donc la portée du bill dans un tel cas?

M. Basford: Un collectionneur peut vendre à un autre collectionneur ses armes à autorisation restreinte.

M. McCleave: Il peut donc vendre sa collection à un autre collectionneur authentique.

M. Basford: A un autre collectionneur d'armes automatiques. C'est pour cela que je dis que les collections seront d'une plus grande valeur encore.

M. McCleave: Jusqu'à ce que le marché devienne saturé.

Une voix: Ou jusqu'à ce qu'ils meurent tous.

M. Halliday: J'ai une question supplémentaire, monsieur le président. Serait-il possible pour quelqu'un de devenir collectionneur d'armes à feu suite à l'adoption de ce bill?

M. Basford: On ne pourrait pas devenir collectionneur d'armes à autorisation restreinte.

M. Halliday: Cela veut dire qu'avec le temps, il n'y aura plus de collectionneur d'armes à autorisation restreinte.

M. Basford: C'est exact.

Une voix: Et ce sera peut-être une bonne chose.

M. Halliday: D'aucuns s'inquiètent beaucoup et n'hésitent pas à exprimer leurs doutes.

M. Basford: Des armes de ce genre se trouveront dans les musées.

M. Halliday: Vraiment?

M. Basford: Je vous donnerai un exemple. Puis-je voir le M-1?

Le président: M. Leggatt pourrait peut-être poser sa question pendant que le ministre cherche l'arme en question.

M. Leggatt: J'ai une question supplémentaire à poser suite à une remarque faite par M. McCleave.

M. Brisco: Avant que vous ne cédiez la parole à M. Leggatt, monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement. Chaque fois que nous avons une discussion, le ministre recourt à son M-15. Pourquoi? Avez-vous un permis, monsieur?

M. Basford: Je voulais seulement vous donner un exemple du genre d'armes dont il est question.

M. Brisco: D'accord, mais j'espère que ce n'est pas chargé.

M. Leggatt: C'est un fusil de chasse, n'est-ce pas?

M. Basford: On peut le transformer en arme complètement automatique.

M. Brisco: C'est un petit tour de force pour terminer, je le sais.

M. Basford: On peut ajouter deux magasins ici. Cette arme a été conçue pour la guerre au Viet-Nam, et je ne pense pas que des citoyens privés en aient besoin. Une telle arme serait l'outil parfait pour un criminel.

[Text]

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Basford: That kind of gun, apart from a machine-gun, which you have all seen—I mean, real machine-guns on a tripod—I question that private citizens need these. As I indicated, while there is no evidence at all—and I support what you said—that the collectors of these weapons have ever been guilty of crimes, they are perfect targets for robbery. The one which I had in my office the other day, as I said, was the object of break-in-and-enter into a home.

Mr. Brisco: Well, Mr. Minister, as one who has done a hell of a lot of hunting and carried a lot of rifles in the field, I heartily concur with your conclusion.

Mr. Basford: There are some people who are agitating—so you have to be careful of the representations that you receive—that they want that gun to go deer hunting with.

The Chairman: Mr. Leggatt will be the final questioner.

Mr. Leggatt: Just supplementing something Mr. McCleave asked you and which dealt with the application form, Mr. Minister. In one of your answers to Mr. McCleave, you indicated that the application form would be available to retailers who are selling weapons. Now, one of the present provisions under the hand gun legislation is that those applications, as far as I know, are not proliferated, are not put in the hands of retailers all across the country; and one of the reasons is to reduce the proliferation of guns of all kinds, generally.

I was a little surprised at the Minister's answer that he would be placing in the hands of mail order houses, for example, application certificates for firearms, whereas it seems to me the appropriate place for a person to pick up an application certificate should be the licensing officer or the police authority and not the retailer, who will obviously be promoting sales of his guns and encouraging people to fill out the applications.

• 1720

I would like you to respond to that. Is it the intention to have the application form distributed generally throughout society so that we can promote the sale of guns throughout Canada?

Mr. Basford: Well, I must admit I thought that to be an apology, but I will take under very careful consideration your representation; it may not be.

An hon. Member: We all agree with that.

The Chairman: Gentlemen, the Committee is adjourned until tomorrow afternoon at 3.30 o'clock.

[Translation]

Des voix: Nous sommes tous d'accord.

M. Basford: Nous voyons mal pourquoi un citoyen privé aurait besoin d'une telle arme ou d'une mitrailleuse nantie d'un trépied. Remarquez, nous n'avons pas de preuves qui démontrent que les collectionneurs de ces armes s'en servent pour commettre des crimes, mais c'est une tentation pour les voleurs. Comme je vous l'ai déjà mentionné, l'arme que j'avais dans mon bureau, l'autre jour, a été l'objet de sept tentatives de vol.

M. Brisco: Eh bien, je suis grand chasseur moi-même et j'ai souvent manié des fusils à la chasse et pour ces raisons, je vous accorde mon appui.

M. Basford: Nous sommes également obligés d'examiner soigneusement toutes les représentations que nous recevons. Certaines personnes voudraient pouvoir se servir de cette arme pour faire la chasse au chevreuil.

Le président: Monsieur Leggatt sera le dernier orateur.

M. Leggatt: Je m'intéresse à une question posée par M. McCleave au sujet des formulaires de demande. Dans une de vos réponses, vous avez dit que ces formulaires seraient disponibles aux détaillants qui vendent des armes à feu. Or, une des dispositions de la loi actuelle régissant les petites armes à feu stipule que ces formulaires de demande ne seront pas mis à la disposition de détaillants partout au pays. On cherche ainsi à décourager la prolifération des armes à feu de façon générale.

Pour cette raison, le ministre m'a quelque peu étonné lorsqu'il a dit que les autorisations d'acquisition d'armes à feu seront disponibles des maisons de vente par correspondance. Il me semble que de telles autorisations devraient pouvoir être disponibles au poste de police ou chez le proposé aux armes à feu, et non pas chez les détaillants qui chercheront évidemment à encourager les gens à remplir des formulaires et à acheter des armes.

Si vous permettez, je voudrais faire une observation. Avez-vous l'intention de distribuer ces formulaires de demande partout au pays, afin d'encourager la vente d'armes à feu au Canada?

M. Basford: Pour un instant, je pensais que vous me faisiez des excuses. Je prendrai note de vos observations. L'emploi de ce formulaire n'aura pas nécessairement pour résultat la prolifération des armes à feu.

Une voix: Là-dessus nous sommes tous d'accord.

Le président: messieurs, la séance est levée jusqu'à demain 15 h 30.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. M. Phelps, Criminal Law Section.

From the R.C.M.P.:

Inspector R. Hoban, Officer in Charge, Firearms Administration Section.

Du ministère de la Justice:

M. M. Phelps, Section du droit pénal.

De la G.R.C.:

Inspecteur R. Hoban, officier responsable, Section des armes à feu.

CA 1 XC33
-T-1
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, June 16, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Gouvernement
Publications
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 16 juin 1977

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-51, Criminal Law Amendment Act, 1977.

CONCERNANT:

Bill C-51, Loi de 1977 modifiant le droit pénal.

APPEARING:

The Honourable Ronald Basford, Minister of
Justice and Attorney General of Canada; and
The Honourable Francis Fox, Solicitor General of
Canada.

COMPARAÎT:

L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice
et procureur général du Canada; et
L'honorable Francis Fox, solliciteur général du
Canada.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan
Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Baldwin	Gilbert
Beaudoin	Halliday
Brisco	Lachance
Flynn	Landers
Friesen	Loiselle (<i>Chambly</i>)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan
Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Marceau	Savard
McCleave	Stanbury
Milne	Whittaker
Poulin	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 16, 1977:

Mr. Poulin replaced Mrs. Holt;
Mr. Condon replaced Mr. Lee;
Mr. Lee replaced Mr. Gordon;
Mr. Gilbert replaced Mr. Leggatt;
Mr. Baldwin replaced Mr. Oberle;
Mr. Flynn replaced Mr. Robinson;
Mr. Savard replaced Mr. Lee.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 16 juin 1977:

M. Poulin remplace M^{me} Holt;
M. Condon remplace M. Lee;
M. Lee remplace M. Condon;
M. Gilbert remplace M. Leggatt;
M. Baldwin remplace M. Oberle;
M. Flynn remplace M. Robinson;
M. Savard remplace M. Lee.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 16, 1977
(27)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:52 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Condon, Halliday, Lachance, Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Poulin, Robinson, Stanbury and Woolliams.

Appearing: The Honourable Ronald Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

On Clause 2

The Minister answered questions.

Clause 2 carried.

On Clause 3

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 3 on page 2 and substituting the following therefor:

“manufactured before 1898 or replica thereof, that was not”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 7.

Mr. Landers moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 6 on page 2 and substituting the following therefor:

“signed to use such ammunition or, if so designed or redesigned, is capable only of using rimfire or centre-fire ammunition that is no longer commercially manufactured;”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Mr. Landers, it was agreed,—That the English version of Clause 3 be amended by striking out line 6 on page 3 and substituting the following therefor:

“the sound or report of a firearm,”.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 43 to 49 inclusive on page 3 and line 1 on page 4 and substituting the following therefor:

“(b) the firearm commonly referred to as the .30 calibre M1 carbine and any firearm that is designed or adapted to be”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 5.

Mr. Woolliams moved,—That clause 3 be amended by striking out line 12 on page 4 and substituting the following therefor:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 JUIN 1977
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 52 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Condon, Halliday, Lachance, Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Poulin, Robinson, Stanbury et Woolliams.

Comparait: L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Le Comité reprend l'étude du bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Article 2

Le ministre répond aux questions.

L'article 2 est adopté.

Article 3

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 2, page 3, par:

«armes à feu fabriquées avant 1898 ou de leurs imitations,»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 7 voix contre 3;

M. Landers propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 5, page 3, par ce qui suit:

«cussion annulaire ou centrale ou si elles ont été ainsi conçues ou modifiées, qui ne peuvent utiliser que des munitions à percussion annulaire ou centrale qui ne sont plus fabriquées d'une façon commerciale;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de M. Landers, il est convenu,—Que la version anglaise de l'article 3 soit modifiée en remplaçant la ligne 6, page 3, par ce qui suit:

«the sound or report of a firearm,»

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié a) en remplaçant les lignes 8 à 14, page 2, par:

«b) l'arme à feu communément appelée carabine ML de calibre .30 et»

b) en remplaçant la ligne 15, page 2, par:

«toute arme à feu qui est conçue ou adaptée pour tirer»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 5 voix contre 2.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 28 et 29, page 2, par:

“collection of a”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 6.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 14 to 16 inclusive on page 4 and substituting the following therefor:

“(d) a weapon, not being a prohibited weapon or a weapon of a type, kind or design commonly used in”.

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Mr. Landers moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 16 on page 4 and substituting the following therefor:

“rifle of a kind that, in the opinion of the Governor in Council, is reasonable for use in”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Mr. Landers, it was agreed,—That the English version of Clause 3 be amended by striking out line 34 on page 6 and substituting the following therefor:

“cautions for the safety of other persons”.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out the word “five” in line 33 on page 7 and substituting the word “two” therefor.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 7.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out the word “five” in lines 7, 19 and 33 on page 8 and substituting the word “two” therefor.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 4.

By unanimous consent, Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 5 on page 8 and substituting the following therefor:

“not have a registration certificate or who does not have a permit issued pursuant to subsection 106.2(1)”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 6.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 13 and 14 on page 8 and substituting the following therefor:

“place named on the registration certificate”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 4.

At 11:07 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING (28)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:54 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

«la collection d'un collectionneur d'armes à feu, ou»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 6 voix contre 3.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 30 à 32, page 2, par:

«d) une arme qui n'est pas une arme prohibée ni une arme de type, genre ou conception utilisé habituelle»

Après débat, l'amendement est retiré à l'unanimité;

M. Landers propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 32 et 33, page 2, par ce qui suit:

«carabine d'un genre qui, de l'avis du gouverneur en conseil, peut raisonnablement être utilisé au Canada pour la chasse ou le»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de M. Landers, il est convenu,—Que la version anglaise de l'article 3 du bill C-51 soit modifiée en remplaçant la ligne 34, page 6, par ce qui suit:

«cautions for the safety of other persons»

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant le mot «cinq», ligne 29, page 7, par le mot «deux».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 7 voix contre 2.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié, en remplaçant le mot «cinq», dans les lignes 5, 13 et 26, page 8, par le mot «deux».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 4 voix contre 1.

Du consentement unanime, M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 10, page 8, par:

«détient pas de certificat d'enregistrement, ou sans avoir de permis délivré en application du paragraphe 106.2(1).»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 6 voix contre 1.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 18 et 19, page 8, par:

«droit désigné dans le certificat d'enregistrement»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 4 voix contre 2.

A 11 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (28)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 54 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

Members of the Committee present: Messrs. Gilbert, Halliday, Lachance, Landers, Lee, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Pinard, Poulin, Stanbury and Woolliams.

Appearing: The Honourable Ronald Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the R.C.M.P.: Inspector R. Hoban, Officer in Charge, Firearms Administration Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

On Clause 3

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 35 to 38 inclusive on page 9 and substituting the following therefor:

“(b) a peace officer or public officer.”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 8.

Mr. Landers moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 20 on page 11 and substituting the following therefor:

“part designed exclusively for use in the manufacture or”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 15 on page 12 and substituting the following therefor:

“certificate or signed copy thereof for inspection by the person”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 7.

Mr. Landers moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 37 on page 23 and substituting the following therefor:

“or abandoned, does not with reasonable despatch”; and by striking out line 6 on page 24 and substituting the following therefor:

“not with reasonable despatch report to a peace officer, or a”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 11 and 12 on page 24 and substituting the following therefor:

“without lawful excuse”.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 6.

Membres du Comité présents: MM. Gilbert, Halliday, Lachance, Landers, Lee, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Pinard, Poulin, Stanbury et Woolliams.

Comparaît: L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: De la GRC: L'inspecteur R. Hoban, officier responsable, Section des armes à feu.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction. (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Article 3

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 33 à 36, page 9, par:

«(b) les agents de la paix ou les fonctionnaires publics,»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 8 voix contre 3.

M. Landers propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 25, page 11, par ce qui suit:

«bée ou tout élément ou pièce conçu exclusivement pour être utilisé»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 16, page 12, par ce qui suit:

«autorisation ou copie signée pour examen par la personne»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 7 voix contre 3.

M. Landers propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 36, page 23, par ce qui suit:

«a) ne les remet pas, avec diligence raisonnable, à un»; en remplaçant la ligne 40, page 23, par ce qui suit:

«b) ne fait pas connaître, avec diligence raisonnable,»; et

en remplaçant les lignes 7 et 8, page 24, par ce qui suit:

«tement ou un permis, ne fait pas connaître, avec diligence raisonnable, à un agent de la paix ou»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 13 et 14, page 24, par:

«sans excuse légitime».

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par vote à main levée par 6 voix contre 3.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 14 on page 24 and substituting the following therefor:

“number on a restricted weapon; or”; and

by striking out line 15 on page 24 and substituting the following therefor:

“(b) has in his possession a restricted weapon”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 5.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 18 to 26 inclusive on page 24.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 6.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 1 on page 25 and substituting the following therefor:

“information, except details concerning the makes or serial numbers of shotguns or rifles of a type, kind or design commonly used in Canada for hunting or sporting purposes, as is prescribed by the”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 4.

Mr. Landers moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 14 and 15 on page 25 and substituting the following therefor:

“(d) mail a copy of the record and inventory relating to restricted weapons to the Commissioner or to any”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 7 on page 27 and substituting the following therefor:

“to the applicant within 15 days of the receipt by the firearms officers of both the aforementioned application and further information required under subsection (8)”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 7.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 23 to 36 inclusive on page 29 and substituting the following therefor:

“(9) No local registrar of firearms, firearms officer or other person shall require as information, to be submitted by an applicant for a firearms acquisition certificate or permit, details concerning the makes or serial numbers of shotguns or rifles of a type, kind or design commonly used in Canada for hunting or sporting purposes.”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 38 to 40 inclusive on page 29 and substituting the following therefor:

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 16 à la page 24, par ce qui suit:

«numéro de série sur une arme à autorisation restreinte ou à»;

et en remplaçant la ligne 17, page 24, par ce qui suit:

«(b) a en sa possession une arme à autorisation restreinte».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 5 voix contre 3.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en supprimant les lignes 20 à 29, page 24.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 6 voix contre 3.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 2, page 25, par:

«qu'il exige, à l'exception des détails relatifs aux marques ou numéros de série des fusils ou carabines de type, genre ou conception utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou le sport»;

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 4 voix contre 3.

M. Landers propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 14, page 25, par ce qui suit:

«l'inventaire relatifs aux armes à autorisation restreinte au commissaire ou à toute»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 4, page 27, par ce qui suit:

«armes à feu, il lui délivre, dans les 15 jours de la réception, par le préposé aux armes à feu, de la demande ci-dessus mentionnée et des renseignements supplémentaires exigés en vertu du paragraphe (8), l'autorisation».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 7 voix contre 3.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 21 à 34, page 29, par:

«(9) Nul registraire local d'armes à feu ou préposé aux armes à feu ni aucune autre personne ne doit exiger, à titre, de renseignements à fournir par le requérant d'un permis ou d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu, des détails sur la marque ou le numéro de série des fusils de chasse ou des carabines de type, genre ou conception utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou pour le sport».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 36 à 39, page 29, par:

“valid until revoked, and no fee may be charged for the issue thereof.”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2, NAYS: 4.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 21 on page 31 and substituting the following therefor:

“(i) to protect life or property,”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 6.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 36 on page 31 and substituting the following therefor:

“the applicant who is a gun”.

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Mr. Landers moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 38 and 39 on page 31 and substituting the following therefor:

“(e) is or is deemed pursuant to paragraph 106.8(f) to be a relic for the”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 41 and 42 on page 32 and substituting the following therefor:

“(8) No place other than the usual dwelling house of the applicant for a”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by adding, immediately after line 32 on page 33, the following:

“(e) for the purpose of display at a showing or exhibition of restricted weapons; or

(f) in the case of a rifle or shotgun, for use connected with or incidental to hunting or other sporting activity.

and without restricting the generality of the foregoing, such permit authorizes the holder thereof to transport a restricted weapon for the purpose of having it repaired, maintained, altered or appraised.”

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 5.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by striking out line 21 on page 35 and substituting the following therefor:

“panied by the prescribed fee, which fee shall not exceed \$250.”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 5.

Mr. Landers moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 1 and 2 on page 43 and substituting the following therefor:

«mes à feu est valide tant qu'elle n'est pas retirée et la délivrance en est gratuite.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 4 voix contre 2.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 19, page 31, par:

«(i) pour protéger des vies ou des biens,»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 6 voix contre 3.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 32, page 31, par:

«d) le requérant est»

Après débat, l'amendement est retiré à l'unanimité.

M. Landers propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 38, page 31, par:

«106.8f), constituer une curiosité, une relique ou un souvenir pour les».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 45, page 32, par ce qui suit:

«lieu habituel d'habitation ou place d'affai-»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en insérant, à la page 33, ce qui suit:

«Ladite loi est modifiée, au paragraphe 106.2(2), en ajoutant à ce paragraphe ce qui suit:

«e) à des fins d'exposition dans une présentation ou exposition d'armes à autorisation restreinte; ou,

f) dans le cas d'un fusil ou d'une carabine, pour ou en rapport avec la chasse ou une autre activité sportive.

et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ce permis autorise son titulaire à transporter une arme à autorisation restreinte pour la faire réparer, entretenir, modifier ou évaluer.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 5 voix contre 3.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 20, page 35, par ce qui suit:

«vrance, limités à \$250 au maximum, accompagnent la demande.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 5 voix contre 3.

M. Landers propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 3, page 43, par ce qui suit:

“(f) prescribing classes of firearms that shall be deemed to be relics for the”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 3 be amended by adding, immediately after line 17 on page 43, the following:

“Every Order in Council, regulation or form made under this Act shall be laid before Parliament within fifteen days after the Order in Council, regulation or form, as the case may be, is made or, if Parliament is not then in session, within fifteen days after the commencement of the next ensuing session thereof and every Order in Council, regulation, or form shall be subject to affirmative resolution of Parliament and shall not come into force until published in the Canada Gazette.”

And debate arising thereon;

On motion of Mr. Woolliams, it was ordered,—That a document entitled—Policy Directives for Preparation of the Regulations in the Gun Control Provisions of Bill C-51—submitted by the Minister of Justice be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix “JLA-11”).

Debate resumed on Mr. Woolliams' amendment.

And the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 5.

Clause 3, as amended, carried, on division.

On Clause 4

Mr. Landers moved,—That Clause 4 be amended by striking out line 1 on page 44 and substituting the following therefor:

“or firearms officer for registration or destruction or other”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 4, as amended, carried, on division.

Clauses 5 and 6 carried.

Clauses 7 to 15 inclusive were allowed to stand.

On Clause 16

Mr. Landers moved,—That Clause 16 be amended by striking out lines 13 to 18 inclusive on page 59 and substituting the following therefor:

“him under subsection 106.2(3) of that Code or a firearms acquisition certificate as defined for the purposes of Part II.1 of that Code and a permit issued to him under subsection 106.2(4) of that Code, or”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Mr. Landers, it was agreed,—That Clause 16 be amended by striking out line 21 on page 59 and substituting the following therefor:

“to him under subsection 106.2(3) of”.

Clause 16, as amended, carried.

At 5:41 o'clock p.m. the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

«réputées constituer des curiosités, des reliques ou des souvenirs;»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Woolliams propose,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant, à la ligne 18 de la page 43, ce qui suit:

«Les décrets en conseil, règlements et formules d'application de la présente loi doivent être déposés devant le Parlement dans les quinze jours de leur date ou, le cas échéant, dans les quinze premiers jours de la séance suivante. Chacun d'eux doit être validé par résolution affirmative du Parlement et n'entre en vigueur qu'après publication dans la Gazette du Canada.»

Le débat s'engage, puis;

Sur motion de M. Woolliams, il est ordonné,—Qu'un document intitulé—Lignes directrices pour la préparation des règlements relatifs aux articles du Bill C-51 portant sur le contrôle des armes à feu—présenté par le ministre de la Justice, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «JLA-11»).

Le débat se poursuit sur l'amendement de M. Woolliams.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 5 voix contre 2.

L'article 3 modifié est adopté sur division.

Article 4

M. Landers propose,—Que l'article 4 soit modifié en remplaçant la ligne 1, page 44, par ce qui suit:

«préposé aux armes à feu, pour qu'il l'enregistre, la»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 4, modifié, est adopté sur division.

Les articles 5 et 6 sont adoptés.

Les articles 7 à 15 inclusivement sont réservés.

Article 16

M. Landers propose,—Que l'article 16 soit modifié en remplaçant les lignes 13 à 19, page 59, par ce qui suit:

«délivré en vertu du paragraphe 106.2(3) de ce Code ou une autorisation d'acquisition d'armes à feu, telle que définie aux fins de la Partie II.1 de ce Code et un permis délivré en vertu du paragraphe 106.2(4) de ce Code, ou»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de M. Landers, il est convenu—Que l'article 16 soit modifié en remplaçant la ligne 22, page 59, par ce qui suit:

«en vertu du paragraphe 106.1(3) de ce Code»

L'article 16 modifié est adopté.

A 17 h 41, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

EVENING SITTING

(29)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:13 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Flynn, Gilbert, Halliday, Lachance, Landers, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Pinard, Savard and Stanbury.

Other Member present: Mr. Harquail.

Appearing: The Honourable Francis Fox, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the National Parole Board: Mr. W. R. Outerbridge, Chairman and Mr. R. B. Macauley, Legal Adviser. *From the Ministry of the Solicitor General:* Mr. J. H. Hollies, Ministry Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

On Clause 17

The Minister and the witnesses answered questions.

Clause 17 was allowed to stand.

By unanimous consent, Mr. Landers proposed to move,—That the following new Clause 12.1 be inserted immediately after line 21 on page 51:

“12.1 Subsection 247(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Every one who, without lawful authority, confines, imprisons or forcibly seizes another person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.” ”

And a point of order having been raised as to the acceptability of the proposed amendment, the Chairman reserved his decision.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Clause 13 which had been allowed to stand.

By unanimous consent, the Minister answered questions on Clause 6.

Clause 13 carried.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Clause 17.

Clause 17 carried.

On Clause 18

Mr. Landers proposed to move,—That Clause 18 be amended by striking out line 15 on page 62 and substituting the following therefor:

“(6) Subsections 3(6) and (7) of the said Act are”.

And a point of order having been raised as to the acceptability of the proposed amendment, the Chairman reserved his decision.

Clause 18 was allowed to stand.

Clauses 19 to 27 inclusive carried.

SÉANCE DU SOIR

(29)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 13 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Flynn, Gilbert, Halliday, Lachance, Landers, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Pinard, Savard et Stanbury.

Autre député présent: M. Harquail.

Comparaît: L'honorable Francis Fox, solliciteur général du Canada.

Témoins: De la Commission nationale des libérations conditionnelles: M. W. R. Outerbridge, président et M. R. B. Macauley, conseiller juridique. *Du ministère du Solliciteur général:* M. J. H. Hollies, avocat du ministère.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-51, loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Article 17

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

L'article 17 est réservé.

Du consentement unanime, M. Landers propose,—Que le nouveau paragraphe 12(1) suivant soit inséré immédiatement après la ligne 23, page 51:

«12.1 Le paragraphe 247(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, sans autorisation légitime, séquestre, emprisonne ou saisit de force une autre personne.» »

Le Règlement est invoqué quant à la recevabilité de l'amendement proposé et le président réserve sa décision.

Du consentement unanime, le Comité poursuit l'étude de l'article 13 qui a été réservé.

Du consentement unanime, le ministre répond aux questions portant sur l'article 6.

L'article 13 est adopté.

Du consentement unanime, le Comité poursuit l'étude de l'article 17.

L'article 17 est adopté.

Article 18

M. Landers propose,—Que l'article 18 soit modifié en remplaçant les lignes 14 et 15, page 62, par ce qui suit:

«(6) Les paragraphes 3(6) et (7) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:»

Le règlement est invoqué quant à la recevabilité de l'amendement proposé et le président réserve sa décision.

L'article 18 est réservé.

Les articles 19 à 27 inclusivement sont réservés.

By unanimous consent, Mr. Landers proposed to move,—That the following new Clause 27.1 be inserted immediately after line 42 on page 68:

“27.1 Subsection 14(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“14. (1) Where, either before, on or after the 25th day of March 1970,

(a) a person is sentenced to two or more terms of imprisonment, or

(b) an inmate who is in confinement is sentenced to an additional term or terms of imprisonment,

the terms of imprisonment to which he has been sentenced, including in a case described in paragraph (b) any term or terms that resulted in his being in confinement, shall, for all purposes of this Act, the *Penitentiary Act*, the *Prisons and Reformatories Act* and the *Criminal Code* be deemed to constitute one sentence consisting of a term of imprisonment commencing on the earliest day on which any of those sentences of imprisonment commences and ending on the expiration of the last to expire of such terms of imprisonment.””.

And a point of order having been raised as to the acceptability of the proposed amendment, the Chairman reserved his decision.

Clauses 28, 29 and 30 carried.

On Clause 31

Mr. Landers moved,—That Clause 31 be amended by striking out line 7 on page 71 and substituting the following therefor:

“(2) Subject to subsection (3), when any”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 31, as amended, carried.

Clauses 32 to 36 inclusive carried.

Clause 37 was allowed to stand.

By unanimous consent, Mr. Landers proposed to move,—That the following new Clause 37.1 be inserted immediately after line 25 on page 73:

“37.1 Subsection 11(1) of the said Act is repealed.”.

And a point of order having been raised as to the acceptability of the proposed amendment, the Chairman reserved his decision.

Clauses 38, 39 and 40 carried.

Clause 41 was allowed to stand.

Clauses 42, 43 and 44 carried.

On Clause 45

On motion of Mr. Landers, it was agreed,—That Clause 45 be amended by striking out line 12 on page 80 and substituting the following therefor:

““prisoner” means a person, other than a child within the meaning of the *Juvenile Delinquents Act* with respect to whom no order pursuant to section 9 of that Act has been made, who is confined”.

Clause 45, as amended, carried.

Du consentement unanime, M. Landers propose,—Que le nouveau paragraphe 27(1) suivant soit inséré après la ligne 46, page 68:

«27.1 Le paragraphe 14(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«14. (1) Lorsque, le 25 mars 1970 ou avant ou après cette date,

a) un individu est condamné à deux périodes d'emprisonnement ou plus, ou que

b) un détenu qui est en détention est condamné à une ou des périodes supplémentaires d'emprisonnement,

les périodes d'emprisonnement auxquelles il a été condamné, y compris dans un cas visé à l'alinéa b) la ou les périodes d'emprisonnement qu'il est en train de purger, sont, à toutes fins de la présente loi, de la *Loi sur les pénitenciers*, de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction* et du *Code criminel* censées constituer une seule sentence consistant en une période d'emprisonnement commençant le jour où la première de ces sentences d'emprisonnement commence et se terminant à l'expiration de celle de ces périodes d'emprisonnement qui se termine la dernière.»

Le règlement est invoqué quant à la recevabilité de l'amendement proposé et le président réserve sa décision.

Les articles 28, 29 et 30 sont adoptés.

Article 31

M. Landers propose,—Que l'article 31 soit modifié en remplaçant la ligne 6, page 71, par ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), le»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 31 modifié est adopté.

Les articles 32 à 36 inclusivement sont adoptés.

L'article 37 est réservé.

Du consentement unanime, M. Landers propose,—Que le nouveau paragraphe 37(1) suivant soit inséré immédiatement après la ligne 29, page 73:

«37.1 Le paragraphe 11(1) de ladite loi est abrogé.»

Le règlement est invoqué quant à la recevabilité de l'amendement proposé et le président réserve sa décision.

Les articles 38, 39 et 40 sont adoptés.

L'article 41 est réservé.

Les articles 42, 43 et 44 sont adoptés.

Article 45

Sur motion de M. Landers, il est convenu,—Que l'article 45 soit modifié en remplaçant la ligne 16, page 80, par ce qui suit:

«découlent, à l'exception d'un enfant au sens de la *Loi sur les jeunes délinquants* à l'égard duquel aucun ordre en vertu de l'article 9 de cette loi n'a été émis.»

L'article 45 modifié est adopté.

Clauses 46, 47 and 48 carried.

Les articles 46, 47 et 48 sont adoptés.

At 10:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 22 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 16, 1977

• 0953

*[Text]***The Chairman:** The meeting will come to order.

Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Thank you.

Mr. Chairman, the National Indian Brotherhood had hoped to appear before the Committee with its views. I guess it has been decided to proceed with consideration of the bill, so Mr. Michael Posluns sent the brief over to me. It is rather imperfectly done but the main points have been stressed by him in it. Perhaps if I could present them to the Minister and then arrange to have this document photostated and shared with everybody, it might help to speed things along.

Therefore, Mr. Minister, first of all they make the point that Indians on Indian lands or on unoccupied Crown lands within the meaning of the several treaties which preserve hunting rights on such lands, should be exempt from the operations of certain clauses of Bill C-51. Perhaps, because we are dealing with technical things, even though we go through the clauses this morning and this afternoon, it might be an idea that we have a right to open up things at the end if we see that they should be opened up.

The second suggestion that comes from the National Indian Brotherhood is: let the band council act in place of the peace officer, and let the burden in either case, whether the application is to come from the band council or from the peace officer, be upon the one who brings the application for an order of prohibition.

Hon. Ronald Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Well, on the first point, I have not seen the brief, but we have had consultations, through the Advisory Council on Natives and the Law, with a number of the Native organizations. I think we have endeavoured in the proposed act to reflect a good many of their concerns, and their interests, recognizing that in many respects in some native communities they carry on the traditional way of life and live off the land.

• 0955

But we endeavoured, as I explained in dealing with Bill C-83 and with this bill, to avoid putting in specific exemptions for status Indians. It seemed to me not right that we provide special provisions relating to status Indians, and then raise in the gun laws and in the Criminal Code the whole question of status or non-status. I would think there are as many natives—people of Indian origin who are not status Indians—who are following the traditional way of life. Some special exemption for status Indians would differentiate between the non-status native living on the land and the status Indian living on the land. So I would resist, as we resisted before, some special exemption that had reference to status or non-status. We have

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 16 juin 1977

*[Translation]***Le président:** La séance est ouverte.

Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je vous remercie.

Monsieur le président, la Fraternité nationale des Indiens avait espéré pouvoir exprimer son point de vue devant le comité. Je suppose qu'il a été décidé d'étudier directement le projet de loi, et M. Michael Posluns m'a envoyé son mémoire. Sa présentation est assez imparfaite, mais il a souligné de sa main les points saillants. Je pourrais peut-être les communiquer au ministre puis prendre les dispositions nécessaires pour que ce document soit photocopié et distribué à tous. Cela pourrait nous permettre d'aller plus vite.

Pour commencer, monsieur le ministre, il demande à ce que les Indiens résidant sur des terres indiennes ou sur des terres de la Couronne inoccupées dans le cadre de plusieurs traités protégeant les droits de chasse sur ces terres, soient dispensés des dispositions de certains articles contenus dans le bill C-51. Étant donné qu'il s'agit de détails techniques, bien que nous soyons sensés étudier cette mesure législative article par article ce matin et cet après-midi, il serait peut-être bon d'avoir le droit de revenir sur certaines choses au cas où cela nous semblerait nécessaire.

En second lieu, la Fraternité nationale des Indiens demande à ce que les conseils de bande agissent à la place des agents de la paix, et que, dans chaque cas—que la demande émane des conseils de bande ou des agents de la paix—le fardeau de la preuve incombe à celui qui a fait la demande d'ordonnance d'interdiction.

L'hon. Ronald Basford (Ministre de la Justice et procureur général du Canada): Je n'ai pas vu ce mémoire, mais pour ce qui est de la première demande, nous avons consulté un certain nombre d'associations d'autochtones par l'intermédiaire du Conseil consultatif chargé des problèmes des autochtones devant la loi. Nous nous sommes efforcés dans cette proposition de loi de tenir compte de nombre de leurs requêtes et de leurs intérêts, reconnaissant qu'à de nombreux égards certaines communautés autochtones mènent un mode de vie traditionnel et vivent de la terre.

Mais nous nous sommes efforcés, comme je l'ai expliqué, dans ce projet de loi tout comme dans le bill C-83, d'éviter d'introduire des dispenses spéciales pour les indiens inscrits. Il m'a semblé injuste de prévoir des dispositions spéciales pour les indiens inscrits, et de raviver ainsi dans ces lois sur les armes et dans le code pénal toute la question des inscrits et des non-inscrits. Le nombre d'autochtones, d'indiens non-inscrits, menant un mode de vie traditionnel est tout aussi important. Des dispenses spéciales pour les indiens inscrits feraient une distinction entre les autochtones non-inscrits et les indiens inscrits. Et je m'opposerais donc, comme nous nous sommes opposés auparavant, à des dispenses spéciales en faveur des

[Texte]

tried to deal with those people who are following a traditional way of life, whether status, non-status, white or Indian.

I did not quite follow your last point.

Mr. McCleave: The second point, I think, deals with the . . .

Mr. Basford: Prohibition order.

Mr. McCleave: . . . statement set out in proposed Section 98.

Mr. Basford: And the application for a prohibition order, which is by a peace officer. The suggestion is that it be by the band council?

Mr. McCleave: Yes.

Mr. Basford: I would have thought it a proper function, on or off a reserve, for a peace officer rather than a band council. Obviously, on the reserves the bigger ones have their own police forces, who are peace officers, and we have been developing with some success the special constable program, those constables are peace officers. It would seem to me that that would be the better way to proceed.

Mr. McCleave: It seems to me, just having gone very roughly through the brief, that they are more concerned about the right of the Indian to deal with himself, rather than have somebody else do it for him.

May I go then to the third point, which I think bears this out? It is suggested in this brief that the hearings prescribed in proposed Section 98.(5) should be required to take place in the reserve community where an Indian is normally resident, or at the principle community of his band. The argument they make is this:

An Indian, having been asked to prove why he should be allowed to possess a weapon in the way the rest of his peers do, should not then have to travel to an urban centre many times larger than his own community, find his way to a court which may not symbolize in his eyes quite what it represents in the eyes of the community where it is situated, and then to explain how Indian people normally live.

Mr. Basford: I think I would ask you and them to bear in mind that the application and the hearing is in front of a magistrate. The magistrates are widely dispersed across this country, in fact, I take it that most provinces, if not all, are making a very conscious effort to hold court dealing with matters arising from a reserve either on the reserve or very close to it. It is not like a hearing in front of the Superior Court, or something, which obviously, in spite of the fact that they go on circuit, are held in centres. Magistrates are widely dispersed, and it is in front of them that the hearing will be held.

I have some sympathy for what they say. Of course, what they are saying is true really in any hearing under the Criminal Code, any conviction, any trial. We are spending ourselves, and with the provinces, through the Native Court Worker Program and other programs, a good deal of effort and money in what is called "sensitizing the judiciary", including the magistrates, to the Indian way of life, the Indian traditions, the Indian needs, and the need for the judicial process to be

[Traduction]

inscrits ou des non-inscrits. Nous avons essayé de répondre aux aspirations de ceux qui mènent un mode de vie traditionnel, qu'il s'agisse d'inscrits ou de non-inscrits, de blancs ou d'indiens.

Je ne vous ai pas très bien suivi pour la deuxième demande.

M. McCleave: La deuxième demande porte sur . . .

M. Basford: Les ordonnances d'interdiction.

M. McCleave: . . . le contenu de l'article 98.

M. Basford: Et sur la demande d'ordonnance d'interdiction qui est faite par l'agent de la paix. Il suggère que cette demande soit faite par le conseil de bande?

M. McCleave: Oui.

M. Basford: J'aurais pensé que c'est une fonction, à l'intérieur ou à l'extérieur de la réserve, qui revient de droit à l'agent de la paix plutôt qu'au conseil de bande. Les grandes réserves ont leurs propres forces de police composée d'agents de la paix, et notre programme de formation de policiers, qui sont agents de la paix, a connu un certain succès. Cela me semble être la meilleure manière de procéder.

M. McCleave: Après avoir lu rapidement ce mémoire, j'ai l'impression qu'ils réclament avant tout le droit de régler leurs propres affaires plutôt que de passer par un étranger.

Pourrais-je passer à la troisième demande qui est corrélative? Selon la fraternité, les auditions décrites à l'article 98(5) devraient avoir lieu dans la réserve où l'indien réside normalement ou dans le centre communautaire principal de sa bande. L'argument est le suivant:

L'Indien à qui on a demandé de donner les raisons pour lesquelles on devrait lui permettre de posséder une arme tout comme ses pairs, ne devrait pas être obligé de se rendre dans un centre urbain beaucoup plus grand que le sien, trouver et comparaître devant un tribunal qui peut ne pas symboliser à ses yeux exactement ce qu'il représente aux yeux de la communauté où il se trouve, et expliquer ensuite comment les indiens vivent normalement.

M. Basford: Il ne faudrait pas oublier que cette demande et cette audition se font devant un magistrat. Il y a des magistrats aux quatre coins de ce pays, et je crois d'ailleurs que la plupart des provinces, si ce n'est toutes, font de très gros efforts pour que les tribunaux devant régler des affaires touchant une réserve se réunissent soit dans la réserve elle-même ou très près. Ce n'est pas comme une audition devant la Cour supérieure, qui, bien que se déplaçant régulièrement, siège dans les centres. Il y a des magistrats un peu partout, et c'est devant eux que ces auditions ont lieu.

Je comprends leur point de vue. Bien entendu, c'est tout aussi vrai pour toute audition en vertu du code pénal, de toute condamnation, de tout procès. Nous-mêmes, nous consacrons, avec les provinces, par le biais, entre autres, du programme des auxiliaires autochtones des tribunaux, beaucoup d'effort et d'argent à la sensibilisation du corps judiciaire, y compris des magistrats, à la manière de vivre des Indiens, aux traditions indiennes, aux besoins indiens, et à la nécessité pour le système

[Text]

responsive to their interests, including holding court on reserves.

• 1000

Mr. McCleave: May I tell the Minister that the brief makes this point:

This Parliament should require the magistrate to hold court in the community that will be most affected by its findings.

And I suppose there we get ourselves into the rather touchy matter that the administration of justice is really in provincial hands, with the exception of the responsibilities that the Minister does have in the Yukon and the Northwest Territories, but it might be a very valid point for the Minister to take up with his provincial counterparts at the next meeting, that the Indian people of Southern Canada anyway would like more judicial proceedings in their own backyard.

Mr. Basford: They would, and I think there is a considerable effort being made to do so. Your point about the administration of justice is a valid one. But I have travelled through the Northwest Territories with, not the present office holder but the preceding Supreme Court judge in the Northwest Territories, and it is a tradition of that court that it go on circuit and meet. The time I was on circuit, we went into some very small communities and for that precise purpose.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, Mr. Minister, this deals with proposed section 99.(1) allowing search without warrant of any place other than a dwelling-house. And the Indian brief makes this point:

Perhaps the trapper's cabin is legally a dwelling place, but in a community where people tend to build fairly small dwelling-houses and then add numerous sheds as the need arises over the years or on the trap line or at a fishing camp, where much of the goods and equipment which, in another society, might be stored in a dwelling-house tend to be stored in caches, this section leaves far less protection for the normal right to privacy than in the society characterized by larger houses which contain just about everything the inhabitants own of value, including both cars in their own garage.

A reading of this section suggests far fewer protections for the small house-dweller, for the Indians, than for the city dweller or the farmer with a handsome old farmhouse.

Mr. Basford: Well, whether something is a dwelling-house is a question for a magistrate to decide. I think we are now getting, first, professional magistrates, and second, magistrates who are increasingly becoming sensitized to the Indian way of life. In determining the question of whether something is a dwelling-house, I think they would take those considerations into account. It escapes me how one can define that sort of thing in the Criminal Code.

[Translation]

judiciaire de comprendre leurs intérêts, y compris la tenue de tribunaux dans les réserves.

M. McCleave: Pourrais-je me permettre de signaler au ministre le point suivant contenu dans ce mémoire:

Le parlement devrait requérir du magistrat qu'il tienne son audition dans la communauté qui sera la plus touchée par ces constatations.

Et nous nous retrouvons alors sur le terrain délicat de l'administration de la justice qui relève en réalité du gouvernement provincial, à l'exception des responsabilités du ministre dans les Territoires du Yukon et du Nord-Ouest. Mais il serait peut-être bon que le ministre dise à ses homologues provinciaux, lors de la prochaine réunion, que les Indiens du Sud du Canada aimeraient que le corps judiciaire vienne à eux, plutôt que le contraire.

M. Basford: Ils seraient d'accord, et des efforts considérables sont faits dans ce sens. Votre argument au sujet de l'administration de la justice est valide. Mais j'ai accompagné dans ses déplacements l'ancien juge de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, et c'est une tradition de ce tribunal que de faire une tournée. Quand je l'ai accompagné, nous nous sommes rendus dans de très petites communautés dans ce but précis.

M. McCleave: Monsieur le président, monsieur le ministre, la demande suivante porte sur l'article 99.(1) autorisant la perquisition sans permis en tout autre lieu autre qu'une maison d'habitation. Et le mémoire dit ceci à ce sujet:

Il se peut que la cabine du trappeur soit légalement un lieu d'habitation, mais dans une communauté où la population a tendance à construire des maisons d'habitations relativement petites puis à y ajouter de nombreux appendices au fur et à mesure des besoins au cours des années, le long de la ligne de piégeage ou à un camp de pêche, où une grande partie des biens et du matériel, qui, dans une autre société, serait peut-être entreposé dans une maison d'habitation est plutôt entreposé dans des caches, cet article protège beaucoup moins le droit normal à la vie privée que dans la société caractérisée par de grandes maisons qui contiennent pratiquement tout ce que les habitants possèdent de valeur, y compris les voitures dans leur propre garage.

La lecture de cet article propose des protections bien moindres pour les petites maisons d'habitation, pour les Indiens, que pour le citoyen ou le cultivateur possédant une belle et vieille gentilhommière.

M. Basford: C'est au magistrat de décider s'il s'agit ou non d'une maison d'habitation. Tout d'abord, nos magistrats sont maintenant des professionnels, et deuxièmement, il sont de plus en plus sensibles à la manière de vivre des Indiens. Je suppose qu'ils tiendront compte de toutes ces considérations pour décider s'il s'agit ou non d'une maison d'habitation. Je n'arrive pas à voir comment on pourrait définir ce genre de choses dans le code pénal.

[Texte]

Mr. McCleave: The next point, Mr. Chairman, deals with proposed section 101(1), the reference to peace officers bringing an application for a warrant before a magistrate. The suggestion again is that the band council should do that work rather than the peace officers. And they make this further point in the brief:

If their own band then believes that a particular isolated individual is not to be trusted with the weapon, then the council of that band should bring application before a court to demonstrate where that person already in possession of a weapon has not to be allowed to continue to possess the weapon.

Maybe you can have a marriage of the conflict of the band council and the Indian himself acting as a peace officer. Implicit in the whole brief is the feeling that they would like to see Indians deal with Indians in this particularly sensitive area.

• 1005

Mr. Basford: Yes. I think it is essentially the function of a peace officer to make that application. We are endeavouring through the various programs to have more Indian people involved in the judicial system and in the system of administration of justice. I cannot conceive of any peace officer to whom a band comes and says that such and such a member of their band is an isolated individual who should not have possession of weapons not making the application, and the band council would, of course, be witnesses in the application.

Mr. McCleave: The next question they raised deals with proposed section 104(2), the question of age. Their suggestion is:

If an age requirement must be set, it should either be set at twelve years of age when it is common to Indian people in hunting communities to begin to carry a gun into the bush; or, the band council should be empowered to raise the limit where they feel it is not appropriate to their particular circumstance.

Twelve years of age strikes me as incredible, but on the other hand this is probably part of the way of life of people in those particular communities.

Mr. Basford: The Committee dealt with the question of age a great deal the last time and I think we have endeavoured in these proposed sections to reflect the Committee's discussions of last session, although, obviously, any age is an arbitrary decision. But I think their concern is answered under proposed Section 106.2(6), page 34, which says:

(6) A permit to possess a firearm . . . may be issued by a firearms officer to a person under the age of sixteen years who hunts or traps as a way of life if the firearms officer is satisfied that the person needs to hunt or trap . . .

That has been specifically put in there to take into account the native way of life. There is no minimum age under that proposed section at all.

[Traduction]

M. McCleave: La demande suivante, monsieur le président, porte sur la proposition de l'article 101. (1) relative à la demande de mandats au magistrat par un agent de la paix. Une fois de plus il est suggéré que cette tâche soit accomplie par le conseil de bande plutôt que par un agent de la paix. Et ils ajoutent:

Si leur propre bande estime alors qu'il n'est pas prudent de laisser cette arme entre les mains d'un individu isolé, le conseil de cette bande devra alors porter la demande au tribunal et démontrer lui-même que cette personne déjà en possession d'une arme ne devrait pas être autorisée à continuer de la posséder.

On pourrait peut-être avoir un mariage du conflit du conseil de bande et de l'Indien lui-même agissant comme agent de la paix. Une fois de plus, comme dans tout le mémoire, ils aimeraient que les Indiens règlent eux-mêmes leurs problèmes dans ce domaine particulièrement délicat.

M. Basford: Oui. C'est à l'agent de paix qu'il revient de remplir cette fonction. Nous nous efforçons dans le biais de nos divers programmes de faire participer plus d'indiens au système judiciaire et à l'administration de la Justice. Je ne peux imaginer qu'un agent de la paix auquel des représentants d'une bande disent que tel ou tel membre de leur bande est un individu isolé qui ne devrait pas être en possession d'arme, ne fasse pas la demande, et bien entendu le conseil de bande est témoin lors de la demande.

M. McCleave: La demande suivante porte sur la proposition d'article 104(2), la question d'âge. Selon eux:

si une limite d'âge doit être établie, elle devrait soit l'être à 12 ans, âge à partir duquel il est courant dans les communautés indiennes de chasseurs de commercer à chasser avec une arme, ou bien, le conseil de bande devrait avoir le pouvoir de hausser cette limite selon les circonstances particulières.

Douze ans me semblent un âge incroyable, mais d'un autre côté, c'est probablement la coutume dans certaines de ces communautés.

M. Basford: Les membres du Comité ont longuement parlé de la question de l'âge la dernière fois et nous nous sommes efforcés dans ces articles de tenir compte des discussions du comité lors de la dernière session, bien qu'il soit évident que cette décision ne puisse être qu'arbitraire. Mais je crois que la proposition d'article 106.2(6) à la page 34 devrait les satisfaire, puisqu'elle stipule:

(6) les préposés aux armes à feu peuvent délivrer un permis de possession d'armes à feu, à l'exclusion d'une arme à autorisation restreinte, aux personnes de moins de 16 ans pour qui la chasse ou le trappage constituent un mode de vie . . .

Ceci a été inclus précisément pour tenir compte du mode de vie des autochtones. Il n'est pas question d'âge minimum dans cette proposition d'article.

[Text]

Mr. McCleave: I thank the Minister. They do suggest, and this is outside the ambit of the bill, really:

that the band council be empowered and properly funded to instruct young people in the proper handling of guns . . .

Mr. Basford: I think that is obviously true of everyone, and as part of the program we would hope to encourage provinces and wildlife groups to encourage competency and training as prerequisites. Obviously I cannot undertake today to design some specific and special program for band councils.

Mr. McCleave: I think they are concerned a bit about the matter of proof for those under the age of 16 who hunt to sustain themselves. Are they wrongly concerned about the presumption that would apply to such applications? For example, they make the point,

In an Indian community the presumption should be that every person hunts to share his food.

Mr. Basford: I have not read the brief so I do not have in front of me their expression of concern. I do not share it. Obviously it will depend on the nature of the community. I would think Indians living in downtown Vancouver are not hunting as a way of life. I would think on the Queen Charlotte Islands they are.

Mr. Woolliams: Not for game, anyway.

Mr. Basford: So it is a question of fact, but I do not think you can make the assumption that every native in Canada is hunting as a way of life.

Mr. McCleave: Could I make a final point on this brief from the National Indian Brotherhood? I think I will just read what is said here:

... 106.2(6) ... provides that a permit might be issued "to possess a firearm, other than a restricted weapon." But many trappers carry a .22 calibre pistol along with their .30 calibre rifles. The .22 calibre pistol is used to kill those animals that may not be entirely dead but which have been trapped. The .30 calibre rifle is used when the hunter-trapper encounters a moose, bear or deer.

• 1010

The rifle which such a person will still be able to carry has two disadvantages as an alternative to the .22 calibre pistol. First, such a powerful bullet at close range is far more destructive than is useful or necessary for the trapper who simply wants to end the life of a trapped lynx, a small wolf, a fox or mink. Secondly, the .22 calibre bullet will cost the trapper 2 cents while the rifle shell will cost him 30 cents. What advantage does Parliament hope to gain by directing that this combination of weapons not be used in the future?

Mr. Basford: In that regard, I think we are proposing no change in the law. The .22 calibre pistol is a restricted weapon, and whether he gets a permit to carry it or not is a matter for

[Translation]

M. McCleave: Je remercie le ministre. Il suggère et cela sort du cadre du projet de loi, en réalité:

que le conseil de bande ait le pouvoir et les fonds nécessaires pour apprendre aux jeunes le maniement des armes . . .

M. Basford: Cela s'applique de toute évidence à tout le monde, et dans le cadre de notre programme nous espérons pouvoir encourager les provinces et les associations sportives à faire de la compétence et de la formation des prérequis. Il est évident que je ne puis promettre aujourd'hui un programme précis et spécial pour les conseils de bande.

M. McCleave: Je crois que ce qui les préoccupe un peu, c'est la question de la preuve pour les moins de 16 ans qui chassent pour subvenir à leurs besoins. Se font-ils des soucis à tort quant aux présomptions qui entoureraient de telles demandes? Par exemple, ils disent:

Dans une communauté indienne de la présomption devrait être que chaque personne chasse pour sa nourriture.

M. Basford: Je n'ai pas lu le mémoire et je ne peux donc saisir leur préoccupation dans tous ses détails. Je ne la partage pas. Il est évident que cela dépendra de la nature de la communauté. J'imagine que les indiens vivant au centre-ville de Vancouver ne chassent pas pour vivre. Par contre, sur les îles de la reine Charlotte, c'est bien ainsi.

M. Woolliams: Pas le gibier, en tout cas.

M. Basford: Il s'agit donc d'un problème ponctuel, mais je ne pense pas que l'on puisse supposer que tout autochtone canadien chasse pour vivre.

M. McCleave: Pourrais-je citer un dernier point du mémoire de la fraternité nationale des indiens? Je vais simplement vous le lire.

... l'article 106.2(6) ... prévoit qu'on peut délivrer un permis de «possession d'arme à feu, à l'exclusion d'une arme à autorisation restreinte». Mais de nombreux trappeurs ont, en plus de leur carabine de calibre .30, un calibre .22. Le pistolet de calibre .22 est utilisé pour achever les animaux pris dans un piège. Le chasseur-trappeur utilise le fusil de calibre .30 pour abattre un orignal, un ours ou un chevreuil.

Le fusil qu'un tel chasseur pourra continuer de porter en remplacement du pistolet de calibre .22 présente deux inconvénients. Premièrement, une balle aussi puissante, tirée à bout portant, est beaucoup plus destructive qu'utile ou nécessaire au trappeur qui veut simplement achever un lynx, un jeune loup, un renard ou un vison pris au piège. Deuxièmement, la balle de calibre .22 ne coûte que 2 cents tandis que celle du fusil coûte 30 cents. Quel avantage le Parlement espère-t-il retirer en interdisant à l'avenir l'usage de ces armes?

M. Basford: A ce propos, je crois que nous ne proposons aucune modification à la loi. Le pistolet de calibre .22 est une arme à autorisation restreinte, et il incombe au chef provincial

[Texte]

the chief provincial registrar. The policy of the law has not changed from the existing Criminal Code.

Mr. McCleave: It would be a matter of a permit.

Mr. Basford: He might well get a permit under proposed Clause 106.2(1), a restricted weapon for use in connection with his lawful profession or occupation.

Mr. McCleave: I thank you, Mr. Chairman, and the Minister. I will turn this over to the Clerk and perhaps he would have copies made so the views of the National Indian Brotherhood could be made available to everybody. I think that I probably captured the main points, I hope so anyway, and I thank the Committee for its indulgence.

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave. I think the Brotherhood probably intends to make a formal submission of this to us and that what you have may be an advance copy which is still to be revised. Do you think it is desirable for us to circulate it at this stage or should we await their presentation? Perhaps we should circulate it but with the understanding on the part of members that if they subsequently give us a revised version, that will take precedence over the version circulated this morning.

Mr. McCleave: Yes, I think that would be fair.

Mr. Lachance: A very short question, Mr. Chairman. With the questioning, we tend to forget that this bill has four parts, not only gun control and wiretapping but also something about dangerous criminals, and my question relates to dangerous criminals. I would just like to know what process will be involved for sexually dangerous or dangerous criminals already detained in institutions under the old provisions to apply for review under the bill as it is going to be passed, I suppose. What process have you envisaged in this respect? What delays will there be in having those applications forwarded, either forwarded to those persons already detained or in giving the criminals access to the courts or the parole board? How do you intend to proceed with this?

Mr. Basford: It was undertaken that on passage of this bill the parole board would review all cases of those dangerous sexual offenders or habitual criminals now incarcerated, and would review them in accordance with the proposed Clause 695.1(2):

(2) Where a person is in custody under a sentence of detention in a penitentiary for an indeterminate period that was imposed before the *Criminal Law Amendment Act, 1977* ...

Before this bill:

[Traduction]

des préposés aux armes à feu de décider si une personne obtient un permis de porter cette arme ou non. La disposition du projet de loi à ce propos ne diffère pas de celle qui existe déjà dans le Code criminel.

M. McCleave: Il faut un permis.

M. Basford: Le chasseur pourra très bien obtenir un permis aux termes de l'article 106.2(1) du projet de loi, où il est question d'une arme à autorisation restreinte devant servir au travail ou à l'occupation légitime d'une personne.

M. McCleave: Je vous remercie, monsieur le président et monsieur le ministre. Je vais remettre le texte du mémoire au greffier qui pourrait peut-être le faire photocopier, afin que chacun puisse profiter des opinions exprimées par la Fraternité nationale des Indiens. Je crois en avoir mentionné les fait saillants, du moins je l'espère, et je remercie les membres du Comité de leur indulgence.

Le président: Merci, monsieur McCleave. Je crois que les représentants de la Fraternité ont l'intention de présenter un mémoire officiel et ils vous ont peut-être envoyé un brouillon qu'ils ont l'intention de corriger. Croyez-vous qu'il convienne de le distribuer dès maintenant? Ou devrions-nous plutôt attendre le mémoire officiel? Nous devrions peut-être le distribuer, mais sans oublier que, si nous recevons par la suite une version révisée, cette dernière aura préséance sur la version distribuée ce matin.

M. McCleave: Oui, je crois que ce serait bien.

M. Lachance: J'aurais une très brève question à poser, monsieur le président. En posant toutes ces questions, nous oublions parfois que le projet de loi comprend trois parties; il ne traite pas seulement du contrôle des armes à feu et de l'écoute électronique, mais également des criminels dangereux, et ma question porte précisément sur les criminels dangereux. J'aimerais savoir quelle procédure sera suivie pour les criminels dangereux, que ce soit des délinquants sexuels ou non, qui sont déjà détenus dans des établissements pénitenciers aux termes des anciennes dispositions de la loi et qui voudront demander une révision de leur dossier aux termes du projet de loi? Quelle procédure avez-vous prévue à ce propos? Combien de temps faudra-t-il pour que ces demandes soient transmises ou pour que les détenus aient la possibilité d'en appeler devant les tribunaux ou devant la Commission des libérations conditionnelles? Comment entendez-vous procéder?

M. Basford: Il a été prévu qu'au moment de l'adoption du projet de loi, la Commission des libérations conditionnelles réviserait tous les cas des délinquants sexuels dangereux ou des criminels déjà incarcérés, et les réviserait en conformité de l'article 695.1(2) du projet de loi:

(2) La Commission nationale des libérations conditionnelles doit, au moins une fois par an, examiner les antécédents et la situation des personnes mises sous garde en vertu d'une sentence de détention *dans un pénitencier* pour une période indéterminée imposée avant l'entrée en vigueur de la *Loi de 1977 modifiant le droit pénal* ...

C'est-à-dire avant le présent projet de loi:

[Text]

... the National Parole Board shall, at least once in every year, review the condition, history and circumstances of that person for the purpose of determining whether he should be granted parole under the *Parole Act* and, if so, on what conditions.

Mr. Lachance: Yes, I know about this proposed Clause 695.1(2) and this applies, of course, to those persons whose cases will have been started and reviewed at some later time if it has been refused. Have you had any talks with the Parole Board to determine, first of all, the number of persons in custody at the moment who would be touched by this provision? What kind of delay do they envisage in studying all of those cases and finding out if all those persons already in custody conform with the new criteria that have been developed in Bill C-51 so that they can eventually be released if they do not fall into the new categories? The same provision was in C-83, and many persons in this situation in penitentiaries are anxious to avail themselves of those new provisions. It has already been delayed for more than a year and they would like to know when they will have a chance to have their cases reviewed.

• 1015

Mr. Basford: I can only undertake that the two provisions contained in here for review will be reviewed forthwith to determine if they would fall into the category of dangerous offender as formulated in Bill C-83. That obviously does not mean that parole will automatically follow, but that their cases will be reviewed forthwith by the Parole Board in light of the new provisions and the new definitions. Just how quickly "forthwith" is I am not able to tell you. I would ask you to ask Mr. Fox that question. I am not briefed on how quickly the Parole Board would be able to review all of these cases, simply that they will review them forthwith in light of the new legislation.

Mr. Lachance: As a supplementary, Mr. Chairman, would it be possible for the clerk to inquire, because I do not want the Minister to come here just to give me this information, as to the number of persons that would be touched by this reviewing provision and the extent of the delay that is involved in this review process?

The Chairman: I did not catch the number.

Mr. Basford: I have it.

Mr. Lachance: Proposed section 695.1(2). What is the scope of 695.1(2)? That is really my question.

The Chairman: Gentlemen, the Minister gave us his explanation for Clause 2 last day. It is a new cross-referencing section for the Criminal Code. I do not suppose it is a very controversial question.

Clause 2 agreed to.

[Translation]

... afin d'établir s'il y a lieu de les libérer conformément à la *Loi sur la libération conditionnelle des détenus* et, dans l'affirmative, à quelles conditions.

M. Lachance: Oui, je connais l'article 695.1(2) proposé dans le projet de loi, mais il s'applique bien sûr, aux personnes dont le dossier aura été révisé plus tard, si la demande a déjà été refusée. Avez-vous parlé aux membres de la Commission des libérations conditionnelles afin de déterminer combien de personnes détenues actuellement seraient concernées par cette disposition? J'aimerais savoir également combien de temps sera probablement nécessaire pour étudier tous les dossiers, afin de déterminer si toutes les personnes déjà détenues répondent aux nouvelles normes stipulées dans le Bill C-51, de sorte que ces détenus pourraient éventuellement être libérés s'ils n'entrent pas dans les nouvelles catégories? La même disposition figurait dans le Bill C-83 et un grand nombre de détenus qui se trouvent dans cette situation ont bien hâte de se prévaloir de ces nouvelles dispositions. Leur adoption a déjà été retardée pendant plus d'un an et ils aimeraient savoir quand ils peuvent s'attendre à voir leur dossier révisé.

M. Basford: Je peux simplement dire que tous les cas prévus par les deux dispositions contenues dans cet article seront révisés immédiatement afin de déterminer si les détenus en question entrent dans la catégorie des délinquants dangereux suivant la définition donnée au bill C-83. Cela ne signifie pas évidemment que la libération conditionnelle suivra automatiquement, mais que les dossiers seront révisés immédiatement par la Commission des libérations conditionnelles en fonction des nouvelles dispositions et des nouvelles définitions. Je ne peux cependant pas vous dire exactement quel délai implique le mot «immédiatement». Vous devriez poser la question à M. Fox. Je ne sais pas exactement quel temps il faudra à la Commission des libérations conditionnelles pour réviser tous ces dossiers, je peux simplement vous dire qu'ils seront révisés immédiatement en fonction de la nouvelle loi.

M. Lachance: J'aimerais poser une question complémentaire, monsieur le président. Je ne voudrais pas demander au Ministre de revenir simplement pour me donner le renseignement que je demande, mais le greffier pourrait-il chercher à savoir combien de détenus seraient touchés par cette nouvelle disposition et combien de temps prendrait le processus de révision?

Le président: Je n'ai pas bien entendu le numéro de l'article.

M. Basford: Je l'ai.

M. Lachance: Il s'agit de l'article 695.1(2) du projet de loi. Quelle est la portée de l'article 695.1(2)? C'est là ma question, en réalité.

Le président: Messieurs, le Ministre nous a expliqué la raison d'être de l'article 2, l'autre jour. Il s'agit de nouveaux renvois descriptifs au Code criminel. Je ne pense pas que cette question porte à controverse.

L'article 2 est adopté.

[Texte]

On Clause 3 . . .

The Chairman: Clause 3 contains most of the gun control amendments, and we have 44 amendments on which we have been given notice for Clause 3. I suggest that we go through these amendments just taking them in order. The first two here are from Mr. Woolliams, and I think we might just begin with those.

Mr. Woolliams: It is a very simple amendment that has been recommended by several groups. I move that Clause 3 be amended by striking out line 3 at page 2 and substituting therefor: "manufactured before 1898, or a replica thereof, that was not". The purpose is to include replica and antique firearms. They thought it might just exclude certain kinds of firearms that they have. It is a very simple amendment to the proposed definition section 82.(1) on page 2.

The Chairman: Mr. Minister, do you have any comment on that?

Mr. Basford: Yes. I also have an amendment to that proposed section regarding antique firearms. The definition now covers the black-powder guns that were made before 1898. There were some very early rimfire or centre-fire ammunition guns made that are antique. My definition was designed to bring those old guns into the definition of antique so that they could remain collector's items, but I would resist the addition of the word "replica".

• 1020

Mr. Woolliams: Why would you do that?

Mr. Basford: Because there are now a very considerable number of replicas made and manufactured in the United States which are readily available, and they are manufactured for purposes of shooting. Especially if we accept my definition, or my redefinition, of antique, including the rimfire or the centre-fire and then allow replicas of it, we would be allowing into the definition of antiques a very large number of weapons which are not antiques but replicas of same.

Mr. Woolliams: You mean they are manufactured today?

Mr. Basford: Yes. They have no antique value. With respect, I do not think they should be included in antique definition.

Mr. Woolliams: I am prepared to put it to a vote. I do not want to delay it on this point. I suppose maybe the Minister has a point there, but I do not know anything about that.

Amendment negatived.

The Chairman: Mr. Woolliams, has a second amendment to that same proposed subsection.

That Bill C-51 be amended in Clause 3 by striking out line 3 at page 2 thereof and substituting the following therefor:

[Traduction]

L'article 3.

Le président: L'article 3 contient la plus grande partie des modifications dans les dispositions relatives au contrôle des armes à feu, et 44 propositions d'amendement à l'article 3 ont été déposées. Je propose que nous les examinions tour à tour. Les deux premiers amendements sont proposés par M. Woolliams et je crois que nous pourrions peut-être commencer par eux.

M. Woolliams: Il s'agit d'un amendement très simple et déjà recommandé par plusieurs groupes. Je propose que l'article 3 soit modifié par la suppression de la ligne 2 à la page 3, et l'addition de ce qui suit: «armes à feu fabriquées avant 1898, ou des répliques de telles armes, etc». L'amendement vise à inclure les répliques d'armes à feu historiques. Certains craignent qu'on exclue peut-être certains types d'arme à feu qu'ils possèdent. Il s'agit d'un amendement très simple à l'article 82(1) qui propose de nouvelles définitions, à la page 3.

Le président: Monsieur le ministre, avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Basford: Oui. Je propose également un amendement à cet article qui porte sur les armes à feu historiques. La définition actuelle comprend les fusils à poudre noire fabriqués avant 1898. Bien des armes historiques très anciennes qui utilisaient des munitions à percussion annulaire ou centrale. Ma définition vise à inclure ces vieux fusils dans la définition d'une arme à feu historique, afin qu'ils puissent continuer à être des pièces de collection, mais je m'opposerai à l'addition du mot «réplique».

M. Woolliams: Pourquoi?

M. Basford: Parce que l'on fabrique actuellement aux États-Unis un nombre considérable de répliques qui sont facilement disponibles et qui sont fabriquées pour tirer. En fait, ma propre définition, ou plutôt ma nouvelle définition d'une arme à feu historique inclut déjà les armes utilisant des munitions à percussion annulaire ou centrale et si nous y ajoutons les répliques de telles armes, nous incluons dans la définition des armes à feu historiques un très grand nombre d'armes à feu qui ne sont pas des pièces d'antiquité mais des répliques de pièces d'antiquité.

M. Woolliams: Vous voulez dire qu'elles sont fabriquées de nos jours?

M. Basford: Oui. Elles n'ont aucune valeur historique. Sauf le respect que je vous dois, je ne crois pas que les répliques doivent être incluses dans la définition d'une pièce d'antiquité.

M. Woolliams: Je suis prêt à mettre ma motion aux voix. Je ne peux pas retarder les délibérations maintenant. L'argument du ministre est peut-être valable, je n'en sais rien.

L'amendement est rejeté.

Le président: M. Woolliams a un second amendement à proposer au sujet de ce même paragraphe.

Il est proposé que l'article 3 du Bill C-51 soit modifié par le remplacement de la ligne 2 de la page 3 par ce qui suit:

[Text]

... manufactured before 1898 or replica thereof, that was not

The purpose of the amendment is to include replicas of antique firearms.

The Chairman: I take it you are striking out the words "manufactured before 1898". That seems to be the effect of this second amendment.

Mr. Woolliams: Right.

The Chairman: Did you want to speak to that, Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: No, I am going to withdraw it now, in view of what the Minister said.

The Chairman: All right. Now the Minister has an amendment which he is proposing through Mr. Landers to the same proposed subsection. Do you want these read? You all have copies of them but, if you wish, we can read these amendments. None of them are terribly long.

Mr. Robinson: I think if Mr. Landers reads the amendment that would be sufficient.

Mr. Landers: Do you want me to read each and every amendment?

The Chairman: Yes, I guess that would be a good idea.

Mr. Landers: I move that Clause 3 of Bill C-51 be amended by striking out line 6 on page 2 thereof and substituting therefor the following:

"signed to use such ammunition or, if so designed or redesigned, is capable only of using rimfire or centre-fire ammunition that is no longer commercially manufactured;"

The Chairman: Mr. Basford.

Mr. Basford: As I say, the definition originally was to deal with black powder weapons. The effect of this is to include early smokeless cartridges that are no longer made and were sold for use in rifles manufactured before 1898, which are apparently quite frequently found in collections, and this would allow them to remain.

Mr. Woolliams: There is one question I have, Mr. Chairman. In Bill C-83 you had the ammunition defined but it is not defined in this bill. Is it going to be done by regulation?

Mr. Basford: No, because the previous bill dealt with the need to have a licence to possess firearms or ammunition and, therefore, ammunition had to be defined. This relates to a firearms acquisition certificate to purchase a firearm and does not deal with ammunition.

Mr. Woolliams: So ammunition is absolutely excluded in this bill.

Mr. Basford: Except in the prohibition sections and except, I think, in something relating to dealers.

Mr. Woolliams: What do you mean by that? I do not want to dealy it on this point.

[Translation]

... armes à feu fabriquées avant 1898, ou des répliques de telles armes, et ...

Le but de l'amendement est d'inclure les répliques d'armes à feu historiques.

Le président: Si je comprends bien, vous biffez les mots «fabriquées avant 1898». Il me semble que c'est là l'effet de ce second amendement.

M. Woolliams: C'est exact.

Le président: Voulez-vous expliquer votre amendement, monsieur Woolliams?

M. Woolliams: Non, je vais le retirer, étant donné ce que vient de dire le Ministre.

Le président: Très bien. Le Ministre propose lui-même, par l'entremise de M. Landers, un amendement au même paragraphe du projet de loi. Voulez-vous que nous lisions ces amendements? Vous en avez tous le texte entre les mains, mais si vous voulez, nous pouvons les lire. Ils sont tous assez courts.

M. Robinson: Je crois qu'il suffira à M. Landers de lire l'amendement.

M. Landers: Voulez-vous que je les lise tous?

Le président: Oui, je suppose que ce serait une bonne idée.

M. Landers: Je propose que l'article 3 du Bill C-51 soit modifié par le remplacement de la ligne 5, à la page 3, par ce qui suit:

«cussion annulaire ou centrale ou si elles ont été ainsi conçues ou modifiées, qui ne peuvent utiliser que des munitions à percussion annulaire ou centrale qui ne sont plus fabriquées d'une façon commerciale;»

Le président: Monsieur Basford.

M. Basford: Comme je viens de le dire, la définition visait au départ les armes à feu utilisant la poudre noire. L'amendement aura pour effet d'inclure les anciennes cartouches sans fumée qui ne sont plus fabriquées et qui étaient vendues pour servir dans les fusils fabriqués avant 1898, car ces derniers semblent figurer en assez grande quantité dans les collections. L'amendement permettrait aux collectionneurs de les garder.

M. Woolliams: Il y a une question que j'aimerais poser, monsieur le président. Dans le Bill C-83, le mot «munitions» était défini, mais il ne l'est plus dans le présent projet de loi. La définition sera-t-elle faite par voie de règlement?

M. Basford: Non, dans le précédent projet de loi, il était question d'un permis pour posséder des armes à feu ou des munitions, aussi fallait-il définir ce que l'on entendait par «munitions». Le présent projet de loi parle d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu, mais non de munitions.

M. Woolliams: Les munitions sont donc complètement exclues du projet de loi.

M. Basford: Sauf dans les articles où figurent des interdictions, je crois, en ce qui concerne les vendeurs.

M. Woolliams: Que voulez-vous dire? Je ne veux pas retarder les délibérations pour un tel sujet, cependant.

[*Texte*]

Mr. Basford: If the dealers are sellers of guns and ammunition, there are restrictions relating to the storage of that ammunition by the dealers.

Mr. Woolliams: If a hunter has a gun and he goes into any hardware store, as he has done in the past, and wants ammunition, he buys it as he always did and there is no restriction. Is that right?

Mr. Basford: That is right. That was the point that the Chairman made very strongly from the floor the other day.

The Chairman: I am not supporting this provision but, however...

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment is also by Mr. Landers.

Mr. Landers: Mr. Chairman, I move that the English version of Clause 3 of Bill C-51 be amended by striking out line 6 on page 3 thereof and substituting therefor the following:

... the sound or report of a firearm ...

We discovered a typographical error in Bill C-51.

Amendment agreed to.

• 1025

The Chairman: There is another amendment by Mr. Woolliams. It is also on page 3, I believe, towards the bottom of that page.

Mr. Woolliams: That is line 43. I do not know what they mean by 49. This is striking out line 1 at page 4 thereof and substituting therefor:

any firearm that is designed or adapted to be

Specific reference to firearms is better than a general definition based on the barrel length.

The Chairman: That is just the second part of yours, but you have an (a) part as well, I believe.

Mr. Woolliams: Yes.

The Chairman: It would strike out lines 43 to 49 on the previous page.

Mr. Woolliams: That is right. it substitutes:

(b) the firearm commonly referred to as the .30 calibre M1 carbine and

And also striking out line 1 at page 4, etc.

The Chairman: Right. There are two parts to this amendment. Mr. Basford, would you like to comment on that?

Mr. Basford: This would limit the power of the Governor in Council to restrict weapons by order in council and would force the government to list in the legislation each weapon that

[*Traduction*]

M. Basford: Les vendeurs d'armes à feu et de munitions sont assujettis à des restrictions relatives à l'entreposage de ces munitions.

M. Woolliams: Un chasseur qui possède un fusil peut toujours se rendre dans une quincaillerie, comme il le faisait dans le passé, pour acheter des munitions, car il n'y a pas de restriction à ce propos, il peut toujours les acheter comme d'habitude. Est-ce bien cela?

M. Basford: C'est exact. C'est l'argument auquel tenait si fermement le président l'autre jour.

Le président: Je n'approuve pas cette disposition, mais cependant...

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant est également proposé par M. Landers.

M. Landers: Monsieur le président, je propose que la version anglaise de l'article 3 du Bill C-51 soit modifiée par le remplacement de la ligne 6, à la page 3, par ce qui suit:

... the sound or report of a firearm ...

Il s'agit d'une faute typographique que nous avons trouvée dans le Bill C-51.

L'amendement est adopté.

Le président: M. Woolliams propose un autre amendement à la page 2 également, je crois.

M. Woolliams: C'est à la ligne 8. J'ignore pourquoi on a écrit un autre chiffre. Je propose que l'on remplace la ligne 15 à la page 4 par ce qui suit:

... toute arme à feu qui ... est conçue ou adaptée pour tirer ...

Il est préférable de faire précisément allusion à des armes à feu plutôt que de donner une définition générale fondée sur la longueur du canon.

Le président: C'est la deuxième partie de votre amendement, mais je crois qu'il y a également une première partie.

M. Woolliams: En effet.

Le président: La première partie de l'amendement vise à supprimer les lignes 8 à 14 la page 2 du texte français.

M. Woolliams: C'est exact. Je propose de les remplacer par ce qui suit:

b) l'arme à feu communément appelée carabine M1 de calibre 30 et ...

Je propose également de remplacer la ligne 15 à la page 2 et ainsi de suite.

Le président: Bien. L'amendement comporte deux volets. Voudriez-vous donner votre opinion, monsieur Basford?

M. Basford: L'amendement limiterait le pouvoir du gouverneur en conseil de restreindre des armes à feu par décret du conseil et obligerait le gouvernement à énumérer dans la loi

[Text]

is to be restricted. If we are going to list the .30 calibre M1 carbine, there are at least five weapons which should be listed.

I suggest that it is not practical to require an amendment each time that a weapon was to be restricted. This is a section designed to deal with short-barrel, semi-automatic, military-type weapons, which are either on the market or will come onto the market. I think the limitation on barrel length for semi-automatic rifles is a necessary one because they are designed for military purposes and they are easily adapted to criminal purposes.

Have we got the M1 here? This is what we are talking about.

An hon. Member: Do not point it at me.

Mr. Basford: This is not designed as a hunting rifle. It is designed as a military weapon with a short barrel that is more easily carried by soldiers and is a personnel stopper. It is easily cut off and easily concealed under a trench coat. I think it is not useful as a hunting weapon. There are many other easily available hunting weapons manufactured for hunting purposes.

Your amendment would restrict this particular weapon, but there are many others, either now being manufactured or available in other countries, or that will obviously become manufactured. To list the .30 calibre M1—this would be easily avoided by having a slightly different calibre. Then it would not be restricted and yet would be readily available on the market, and as I say, readily adapted for criminal purposes.

• 1030

I can distribute five automatics which would be designed to be covered by this definition and would not be covered.

The Chairman: The Minister is distributing pictures of five weapons which would not be covered if Mr. Woolliams' amendment were passed, I take it.

Amendment negated.

Th Chairman: I noted Dr. Halliday as being undecided but even so the amendment was lost.

The next amendment is also by Mr. Woolliams. It is to line 12 on page 4.

Mr. Woolliams: That deals with proposed Section 82(1). In (c):

... formed part of a gun collection in Canada of a *bona fide* gun collector, or

And the other part is:

(d) a weapon of any kind, not being a prohibited weapon or a shotgun or rifle of a kind commonly used in Canada ...

It removes "*bona fide*" so that there is no distinction between the types of collections. It also allows the collectors to acquire—this is what they have written to me from outside the country a firearm of that type. I might say that one thing I

[Translation]

chaque arme visée. Si nous mentionnons la carabine MI de calibre 30, nous devrions également mentionner au moins cinq autres armes à feu.

D'après moi, il ne serait pas pratique d'être obligé d'avoir recours à un amendement chaque fois qu'une nouvelle arme serait déclarée restreinte. L'article vise les armes semi-automatiques à canon court, de type militaire, qui se trouvent déjà sur le marché ou qui le seront un jour. Je pense que la restriction relative à la longueur du canon dans le cas des fusils semi-automatiques est nécessaire, car il s'agit là d'armes destinées à des fins militaires, mais pouvant être facilement modifiées pour servir à des fins criminelles.

Avons-nous une MI ici? Voilà de quelle arme nous parlons?

Une voix: Ne la braquez pas sur moi.

M. Basford: Cette arme n'est pas conçue comme fusil de chasse. Elle est conçue comme arme militaire, le canon court facilitant son transport par les soldats, et ce sont des armes anti-personnelles. On peut facilement les tronquer et les dissimuler sous un imperméable. Je ne crois pas que cette arme soit utile pour la chasse. Pour chasser, on peut trouver bien d'autres armes qui sont fabriquées précisément pour la chasse.

Votre amendement imposerait une restriction quant à cette arme en particulier, mais il y en a bien d'autres qui sont fabriquées ou qu'on peut obtenir dans d'autres pays, ou qui seront un jour fabriquées. Si la carabine MI de calibre 30 est spécifiquement mentionnée, on peut facilement contourner la loi en utilisant un calibre quelque peu différent. L'arme de calibre différent ne serait pas restreinte et serait facile à obtenir sur le marché. Comme je l'ai dit, on pourrait ensuite facilement la modifier pour l'utiliser à des fins criminelles.

Je puis distribuer cinq armes automatiques que cette définition veut englober et qui ne seront pas couvertes.

Le président: Le ministre distribue les photos des cinq armes qui ne seront pas couvertes si l'amendement de M. Woolliams est adopté, je pense.

Amendement rejeté.

Le président: Je remarque que M. Halliday ne s'est pas décidé, mais même ainsi l'amendement a été défait.

L'amendement suivant est également de M. Woolliams. C'est à la ligne 27 de la page 2.

M. Woolliams: Il s'agit de l'article proposé 82(1):

... faisait partie de la collection, au Canada, d'un véritable collectionneur d'armes à feu ou

et l'autre partie c'est:

d) n'importe quelle arme qui n'est ni une arme prohibée, ni un fusil ni une carabine d'un genre utilisé habituellement au Canada ...

Cet amendement enlève le mot «véritable» de sorte qu'il n'y ait pas de distinction entre les différents genres de collectionneurs. Cela permet aux collectionneurs d'acheter—c'est ce qu'ils m'ont dit dans leurs lettres—à l'extérieur du pays des armes de

[Texte]

cannot figure out is collectors and their controls; those that are collectors now of antiques are home free in the bill. I do not know why we are prohibiting any future people; if it is right today, it should be right tomorrow.

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Woolliams: That is what I cannot figure out. It is like saying—excuse me, I do not want to interrupt you Mr. Basford, but I will just say this in one sentence—it is sort of discrimination to me.

The Chairman: Mr. Basford.

Mr. Basford: I think we should distinguish between antique weapons which are specifically dealt with and we have tried to amend that this morning to take account of some of the concerns of the collectors. What we are dealing with here is automatics, and I think we dealt with this in the Committee last time. We dealt with it the other day; the previous bill prohibited the collection of automatics and that was criticized as confiscation by legislation. Therefore, what we have proposed here is that those who are present collectors of automatics can keep their collection, but taking "*bona fide*" out, would allow those collectors to acquire and enlarge their collections by importation of automatics from the United States. I disagree with that as a matter of policy.

The policy objective is that in our society there is no useful, proper purpose for automatics. We are trying to be fair to existing collectors by saying that there should not be more. We are not saying that on the basis that the collectors themselves of automatics go out and shoot up the town with their automatics but we are saying that they are a target for theft, and I cited an example the other day, and, therefore, this would allow, contrary to the policy that I think this Committee approved last year, ever increasing numbers of automatics in Canada. The policy view that I would put forward is that we really do not need that.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I must admit that I was so involved with work that I did not follow the gun control legislation much. There were allegations that once a collector of automatics dies, his heirs have to get rid of the automatic weapons—have to turn them over to the authorities. Is that so in the bill?

• 1035

A Witness: He has to sell them to another collector or give them to a museum.

Mr. Lachance: What is the rationale for such a provision? There must be one, I suppose, but I am just asking the question. Why is it that the heir cannot pursue the collection, that could be worth a lot of money—pursue the collection of his father or grandfather?

Mr. Basford: The purpose is to ultimately restrict the number of automatics in Canada. There are now some 4,500, one per cent of which are listed as lost or stolen and the purpose of the policy is to keep that number at 4,500 and, in a

[Traduction]

ce genre. Je dois dire que je ne comprends pas les collectionneurs et leur contrôle; ceux qui collectionnent actuellement des antiquités semblent assez libres selon ce bill. Je ne vois pas pourquoi nous l'interdisons à d'autres, si c'est acceptable aujourd'hui ce devrait l'être demain.

Une voix: Bravo. Bravo!

M. Woolliams: Je ne comprends pas cela. C'est comme si l'on disait—excusez-moi, je ne veux pas vous interrompre monsieur Basford, mais je veux simplement terminer cette phrase—pour ma part, c'est une certaine discrimination.

Le président: Monsieur Basford.

M. Basford: Je pense qu'il faut faire la distinction entre les armes anciennes dont le bill traite précisément—et nous avons essayé d'amender ces dispositions ce matin afin de tenir compte des préoccupations des collectionneurs. Il s'agit ici d'armes automatiques, et nous en avons parlé lors de la dernière séance du Comité. Nous en avons parlé l'autre jour, le bill précédent interdisait de collectionner les armes automatiques et ce fut critiqué comme étant une confiscation légale. Donc, ce que nous proposons ici, c'est que ceux qui collectionnent actuellement des armes automatiques conservent leurs collections, mais le fait d'enlever le mot «véritable», permettrait à ces collectionneurs d'augmenter leurs collections en important ces armes des États-Unis. Je ne suis pas d'accord pour une question de principe.

L'objectif de la politique, c'est que dans notre société il n'y a aucun usage utile ou adéquat pour les armes automatiques. Nous essayons d'être justes envers les collectionneurs existants en limitant le nombre. Nous ne disons pas cela parce que les collectionneurs d'armes automatiques utiliseront leurs armes contre leurs concitoyens, mais nous disons qu'ils sont une cible pour les voleurs, et j'ai donné un exemple l'autre jour; donc cela permettrait, contrairement à la politique qui, je crois, a été adoptée l'an dernier, par le Comité, une augmentation constante du nombre des armes automatiques au Canada. Je pense que nous n'en avons vraiment pas besoin.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je dois admettre que j'étais tellement occupé que je n'ai pas suivi de très près la Loi sur le contrôle des armes à feu. On a prétendu que lorsqu'un collectionneur d'armes automatiques meurt, ses héritiers doivent se débarrasser des armes automatiques, ils doivent les remettre aux autorités. Est-ce dans le bill?

Un témoin: Il doit les vendre à un autre collectionneur ou les donner à un musée.

M. Lachance: Quelle est la logique d'une telle disposition? Je présume qu'il y en a une, mais je voudrais la connaître. Pourquoi les héritiers ne peuvent-ils pas poursuivre la collection, pouvant valoir beaucoup d'argent... poursuivre la collection de leur père ou de leur grand-père?

M. Basford: En définitive, c'est pour restreindre le nombre d'armes automatiques au Canada. Il y en a actuellement 4,500, dont 1 p. 100 sont perdues ou volées, et le but de la politique est de maintenir ce nombre à 4,500 et, d'une façon

[Text]

fair way, gradually reduce it, or to get them into proper museums.

Mr. Lachance: Are the delays for getting rid of them enunciated in the regulations?

Mr. Basford: No, although there is an amendment covering that. If someone obtains restricted weapons by inheritance or operation by law, they have to take steps to deal with it in a reasonable time. The bill says "forthwith" and we are proposing an amendment which says "in a reasonable time". But that is covered, by way of operation of law or inheritance—they have time to regularize their acquisition.

Mr. Lachance: So that means that, in a couple of years, there will be no more private collectors of automatic weapons. Or, perhaps, fifty years from now. Is that the purpose of the amendment?

Mr. Woolliams: A slow death.

Mr. Basford: I am not trying to be theatrical but it seems to me that it may be useful to see what we are talking about. I do not have a regular military machine-gun here, the one that sits on a tripod, but this one which I have here is a fully automatic weapon, and you can put two magazines on it; and this was, as I say, designed for Viet Nam. As a matter of social policy, I do not think we want these nor do we need them in Canada. While it may be nice for a few people who are collectors to have these around, I think that the overwhelming public interest has to be taken into account; that these are subject to theft, subject to being stolen, and subject obviously to being stolen by criminals—and they are a very handy weapon.

Mr. Lachance: I seem to remember, Mr. Minister, that in Bill C-83—and I am not being critical but am just asking questions to see what you are trying to achieve—there was a provision that where an automatic-weapon collector wanted to keep weapons, there might be the possibility of welding the barrel, and things like that, so that they could not be used any more. Do we still offer that possibility of making an automatic weapon unoperational for the future, so that collectors could keep them as souvenirs or things like that?

Mr. Basford: No matter what it is, if it is permanently de-activated, then it is not covered by the legislation because it is no longer a gun.

Mr. Woolliams: What do you mean by that?

Mr. Basford: Well, because you cannot shoot with it.

Mr. Woolliams: You mean if you throw the bolt away or something. Is that what you are saying?

Mr. Basford: No, that does not permanently de-activate it because you can just put the bolt in again. I would have to call upon the experts as to how you de-activate it permanently—but you fill the barrel, or that sort of thing.

[Translation]

juste, le réduire graduellement, ou de les mettre dans les musées adéquats.

M. Lachance: Les règlements fixent-ils les délais dans lesquels il faut s'en débarrasser?

M. Basford: Non, quoiqu'il y ait un amendement à cet effet. Si quelqu'un obtient des armes à autorisation restreinte par héritage ou par opération légale, il doit, dans un temps raisonnable, prendre des mesures pour s'en débarrasser. Le bill dit «immédiatement» et nous proposons un amendement qui dit «dans une période de temps raisonnable». Mais c'est dans le bill, par action légale ou héritage... ils ont le temps de régulariser leur acquisition.

M. Lachance: Donc, cela signifie que d'ici quelques années, il n'y aura plus de collectionneurs privés d'armes automatiques. Ou peut-être, d'ici 50 ans. Est-ce là le but de l'amendement?

M. Woolliams: Une mort lente.

M. Basford: Je n'essaie pas d'adopter une attitude théâtrale, mais nous devons comprendre ce dont il s'agit. Ce que j'ai là, ce n'est pas la mitraillette ordinaire de l'armée, celle montée sur trépied, mais elle est complètement automatique, et vous pouvez y insérer deux chargeurs; et, je le répète, elle a été conçue pour le Vietnam. C'est une question de politique sociale; je ne crois pas que nous voulions les voir, au Canada, ou que nous en ayions besoin. Quoique c'est peut-être bien pour certains collectionneurs de les avoir, je crois qu'il faut tenir compte de l'intérêt du grand public; ces armes sont sujettes à être volées par des criminels évidemment et ce sont des armes d'un maniement facile.

M. Lachance: Monsieur le ministre, je me souviens que, dans le Bill C-83, et je ne veux pas critiquer, mais je pose simplement la question pour voir ce que vous voulez faire, il y avait une disposition à l'effet qu'un collectionneur d'armes automatiques pouvait conserver ses armes s'il soudait le canon, ou quelque chose du genre, de manière à les rendre inutilisables. Offrons-nous toujours cette possibilité de rendre une arme automatique inutilisable pour l'avenir, afin que les collectionneurs puissent les conserver comme souvenirs ou quelque chose comme cela?

M. Basford: Peu importe ce que c'est, si c'est définitivement inutilisable, alors cela ne tombe plus sous le coup de cette loi, parce que ce n'est plus une arme.

M. Woolliams: Qu'est-ce que vous voulez dire par cela?

M. Basford: Bien, parce que l'arme ne fait plus feu.

M. Woolliams: Vous voulez dire si vous mettez un boulon ou quelque chose. Est-ce que c'est ce que vous dites?

M. Basford: Non, parce qu'elle n'est pas inutilisable définitivement, parce que vous pouvez enlever et remettre le boulon. Il devrait demander aux experts la façon de rendre une arme définitivement inutilisable, mais vous remplissez le canon, ou quelque chose comme cela.

[Texte]

• 1040

Mr. Lachance: Is this still offered, for example, to the heir, when he inherits a weapon and wants to keep it as a souvenir? His father won it in the war, or something like that?

Mr. Basford: Oh yes. To hang over a mantelpiece.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I have two question. One certainly follows on Mr. Lachance's, I had some of the same concerns that, I suspect, he had. I can accept the Minister's concern about social policy; I agree with him on that particular point of view, I, for one, have no interest in that kind of gun and think they probably should not be around. Yet also in the name of social policy we must be fair to those who have legally and in good faith acquired these guns previously.

If it is feasible to de-activate them in the way you now say it is—which I was not aware of—that is great. The alternative is that these guns are going to be disposed of, destroyed some way or other, eventually when the person who is the collector dies, or they will be given to a museum.

An hon. Member: Or sold to another collector.

Mr. Halliday: But the day will come when there will be no collector available to get them. It is that point I am concerned about. Out of fairness to those people who have invested money in these guns, it seems to me that, as a social policy, trying to be fair to the minority, we should somehow compensate them if they choose not to de-activate the gun—as apparently they might do. Is there any provision for compensating those people who have, quite legally, paid money for these guns? Suddenly we say now, retrospectively, you are going to have something that is worth nothing.

Mr. Basford: First, they keep their guns. They can keep them as they are.

Mr. Halliday: As long as they live.

Mr. Basford: We are talking about machine guns with belts of ammunition, and so on. They can deactivate them, as you say, and then they are not covered by legislation at all. Most collectors, however, do not want deactivated guns. Therefore, the present collectors can keep them as active guns. No one is taking those guns away from them. If they want to get rid of them, they can sell or give them to a museum, they can export them to other sellers; or they can sell them to other collectors. I think, rather than what you suggest, that they are suddenly valueless, the effect of this legislation is that those guns will become increasingly more valuable.

Mr. Woolliams: Yes, but there is no compensation, as Mr. Halliday says.

Mr. Basford: No, there is no compensation because no one is taking the guns away from them.

Mr. Woolliams: Eventually they will.

[Traduction]

M. Lachance: L'héritier a-t-il toujours cette possibilité, il hérite d'une arme qu'il veut conserver comme souvenir, une arme que son père a gagnée à la guerre ou quelque chose comme cela?

M. Basford: Oh oui. Pour la suspendre au-dessus du foyer.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: J'ai deux questions, monsieur le président. L'une fait suite aux questions de M. Lachance dont je crois partager les préoccupations. J'accepte la préoccupation du ministre au sujet de la politique sociale; je suis d'accord là-dessus. Personnellement, je ne suis pas intéressé par les armes mais je pense qu'il ne devrait probablement pas y en avoir. Toutefois, au nom de la politique sociale, nous devons être justes envers ceux qui, légalement et, de bonne foi, ont acheté ces armes auparavant.

Si, comme vous le dites, il est possible de les rendre inutilisables, ce que j'ignorais, c'est très bien. Autrement, on en disposera on les détruisant d'une façon ou d'une autre, lorsque le collectionneur mourra, ou elles seront données à un musée.

Une voix: Ou vendues à un autre collectionneur.

M. Halliday: Un jour viendra où il n'y aura plus de collectionneurs pour les acheter. C'est justement ce qui me préoccupe. Pour rendre justice à ces personnes qui ont investi de l'argent dans ces armes, il me semble que, pour une politique sociale, en essayant d'être justes envers la minorité, nous devrions les indemniser d'une façon ou d'une autre s'ils décident de ne pas les rendre inutilisables, ce qu'ils feront peut-être apparemment. Y a-t-il une disposition pour indemniser ces gens qui ont légalement payé pour ces armes? Soudainement, nous disons, en rétrospective: «Maintenant vous allez avoir quelque chose qui ne vaut rien.»

M. Basford: Premièrement, ils conservent leurs armes. Ils peuvent les conserver telles quelles.

M. Halliday: Jusqu'à leur mort.

M. Basford: Nous parlons de mitraillettes avec des ceintures de munition et ainsi de suite. Ils peuvent les rendre inutilisables, comme vous le dites, et alors, elles ne sont plus touchées par la loi. Toutefois, la plupart des collectionneurs ne veulent pas rendre leurs armes inutilisables. Donc, le collectionneur actuel peut conserver des armes utilisables. Personne ne leur enlève ces armes. S'ils veulent s'en débarrasser, ils peuvent les vendre ou les donner à un musée; ils peuvent les exporter à d'autres vendeurs; ou les vendre à d'autres collectionneurs. Je ne crois pas, contrairement à ce que vous prétendez, qu'ils seront soudainement sans valeur; cette loi va, soudainement, faire augmenter la valeur de ces armes.

M. Woolliams: Oui, mais il n'y a aucune indemnisation, comme l'a dit M. Halliday.

M. Basford: Non, il n'y a pas d'indemnisation parce que personne ne leur enlève leurs armes.

M. Woolliams: Un jour, ils les perdront.

[Text]

Mr. Basford: Then, their estates can sell them.

Mr. Halliday: To whom?

Mr. Basford: To other collectors, or to museums, or to export markets.

Mr. Halliday: We will soon have no other collectors though, in 50 years' time. So it boils down to museums only or exportation?

Mr. Basford: Yes. But no one is taking those machine guns away from the 4,500 people.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

My second question is a different one altogether. Is there a definition in the bill of "bona fide" in reference to a gun collector?

Mr. Basford: No, there is not. That would be a judicial interpretation. It is a legal term, which the legal process is well familiar with.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le ministre, avez-vous vérifié si l'opinion que vous émettez, et selon laquelle un collectionneur ayant décédé, ses héritiers ne peuvent pas conserver une arme offensive, était légale? Je ne parle pas d'une arme qui n'est plus offensive, vous l'avez dit. Si l'arme est neutralisée elle n'est plus offensive, et il n'y a pas de problème. Mais pouvez-vous légalement enlever aux héritiers d'un collectionneur le droit de garder un bien dans le même état que le collectionneur l'avait avant son décès, puisqu'il s'agit de la même personne légalement? Les héritiers remplacent la personne vivante; ce qui veut dire que c'est encore la même personne. Je me demande si, légalement, vous ne posez pas un problème sérieux aux héritiers à cause de cette disposition-là? Car vous enlevez aux héritiers le droit de conserver les armes, en tant que collectionneurs, dans le même état?

• 1045

M. M. Phelps (Section du droit pénal, Ministère de la Justice): Nous, nous sommes tout à fait certains qu'on peut le faire. Les héritiers ne pourront pas garder les armes à feu automatiques. Mais s'ils sont eux-mêmes collectionneurs d'armes à feu, ils pourront les garder.

M. Marceau: S'ils ne sont pas collectionneurs, ils ne pourront pas les garder, mais s'ils sont collectionneurs, ils vont pouvoir les garder.

M. Phelps: Oui, s'ils sont collectionneurs d'armes à feu automatiques.

M. Marceau: Oui.

M. Phelps: Mais seulement dans ce cas-là.

M. Marceau: Très bien. Merci.

Le président: Merci, monsieur Marceau.

Those in favour of Mr. Woolliams' amendment.
Amendment negated.

The Chairman: Now there is another Woolliams amendment.

[Translation]

M. Basford: Alors, les héritiers pourront les vendre.

M. Halliday: A qui?

M. Basford: A d'autres collectionneurs ou à des musées ou sur le marché d'exportation.

M. Halliday: D'ici 50 ans, nous n'aurons plus d'autres collectionneurs. Donc, ce sera les musées ou l'exportation?

M. Basford: Oui. Mais personne n'enlève leurs armes automatiques à ces 4,500 personnes.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Ma deuxième question est tout à fait différente. Le bill définit-il «véritable» par rapport aux collectionneurs d'armes?

M. Basford: Non. Ce serait une interprétation judiciaire. C'est un terme légal courant dans le processus légal.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Minister, did you check if what you stated to the effect that a collector having passed away, his heir cannot keep an offensive weapon, is legal? I am not referring to a gun that is not offensive anymore. You said it. If the gun is deactivated, it is not offensive anymore and there is no problem. But legally, can you take away from the heir of the collector the right to keep a gun in the same condition that the collector had it before his death, because legally it is the same person. The heir replaced the living person, which means that is the same person. I am wondering if, legally, you do not create a serious problem to the heirs because of this stipulation, because you take away from the heir the right to keep the guns, as a collector, in the same condition.

Mr. M. Phelps (Criminal Law Section, Department of Justice): We are confident that we can do it. The heirs will not be able to keep the automatic weapons. But if they are themselves gun collectors, they will be able to keep them.

Mr. Marceau: If they are not collectors, they will not be able to keep them, but if they are, they will be able to.

Mr. Phelps: Yes if they are collectors of automatic weapons.

Mr. Marceau: Yes.

Mr. Phelps: But only in that case.

Mr. Marceau: Very well. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau.

Ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Woolliams?
L'amendement est rejeté.

Le président: Maintenant nous avons un autre amendement de M. Woolliams.

[Texte]

Mr. Woolliams: Sometimes you get so depressed.

The Chairman: Mr. Woolliams is now moving an amendment to the lines below that, lines 14 to 16, also at page 4.

Mr. Woolliams: I put the explanation on them. The definition "commonly used" has been extended to preclude the applications of the term to firearms coming on the market.

We are dealing with:

"(d) a weapon, not being a prohibited weapon or a weapon of a type, kind or design commonly use in"

Those are the words, lines 14 to 16.

Mr. Basford: There are two amendments that are designed to accomplish the same purpose, I think, the one that I put forward:

... rifle of a kind that in the opinion of the Governor in Council was reasonable for use in hunting or sporting

The Chairman: I arbitrarily put Mr. Woolliams amendment first. They are both on the same line. The Minister's is for line 16 alone and yours is to lines 14 to 16.

Mr. Woolliams: What is the Minister's amendment then?

The Chairman: The Minister might like to explain his amendment at this time.

Mr. Basford: As I understand the concern, there has been some concern about this wording of subsection (d) that it freezes, as of passage of the bill, the kind of weapon that could be called "commonly used in Canada for hunting or sporting purposes" which could not be regulated by the Governor in Council. That is the concern as I understand it.

There may well be other weapons developed that are proper for hunting and shooting purposes, sporting purposes, and there is concern among the gun community that this wording freezes it as of now, as to what is for hunting and sporting purposes.

Therefore I have suggested some wording that would allow use of the words "is reasonable for use in Canada for hunting and sporting purposes" as a means of allowing new weapons onto the market without prohibiting them, and limiting the power of the Governor in Council to prohibit weapons that are reasonable for hunting and shooting, rather than as now commonly used.

Mr. Woolliams: I think your amendment is superior to mine. I am prepared to withdraw mine and support yours.

Mr. Landers: Mr. Chairman, I move the amendment that has already been read by the Minister.

The Chairman: Did Mr. Woolliams withdraw his amendment? All right.

Mr. Woolliams: Yes, I withdraw mine.

I was wondering, just for the record, I have my amendments and I have an explanatory note on each one. They are very brief, if they could go in the report. But I am withdrawing

[Traduction]

M. Woolliams: Quelques fois, vous êtes tellement déprimé.

Le président: M. Woolliams propose un amendement aux lignes suivantes, les lignes 30 à 33, également à la page 2.

M. Woolliams: Je donne l'explication. La définition de «utilisé habituellement» a été étendue pour interdire l'application de ce terme aux armes à feu offertes en vente.

Il s'agit de:

d) n'importe quelle arme qui n'est ni une arme prohibée, ni un fusil ni une carabine d'un genre utilisé habituellement au ...

C'est le libellé des lignes 30 à 33.

M. Basford: Je crois qu'il y a deux amendements dans le même sens, celui que j'ai proposé:

... carabine d'un genre qui, de l'avis du gouverneur en conseil, peut raisonnablement être utilisé au Canada pour la chasse ou le sport ...

Le président: Arbitrairement, je mets l'amendement de M. Woolliams aux voix en premier. Ils portent tous deux sur la même question. Celui du ministre ne porte que sur la ligne 30, et le vôtre, sur les lignes 30 à 33.

M. Woolliams: Quel est l'amendement du ministre?

Le président: Le ministre voudra peut-être l'expliquer à ce moment-ci.

M. Basford: Si je comprends bien, il y a eu une certaine préoccupation au sujet du libellé de l'alinéa d) puisque, dès l'adoption du bill, on interdit le genre d'armes «utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou le sport», qui ne pourrait pas être réglementé par le gouverneur en conseil. Si j'ai bien compris, c'est cela la préoccupation.

On peut très bien créer d'autres armes pour la chasse, le tir et le sport, et les gens sont préoccupés du fait que ce libellé va geler dès maintenant ce qui est utilisé pour la chasse ou le sport.

J'ai donc ajouté les mots «peut raisonnablement être utilisé, au Canada, pour la chasse ou le sport» afin de permettre à de nouvelles armes d'être vendues sur le marché sans les interdire et limitant ainsi le pouvoir du gouverneur en conseil d'interdire les armes pouvant raisonnablement être utilisées pour la chasse et le tir, plutôt que celles qui sont habituellement utilisées.

M. Woolliams: Je crois que votre amendement est supérieur au mien. Je suis prêt à retirer le mien et à appuyer le vôtre.

M. Landers: Monsieur le président, je propose l'amendement lu par le ministre.

Le président: M. Woolliams a-t-il retiré son amendement? Très bien.

M. Woolliams: Oui, je le retire.

Je me demande, simplement pour le compte rendu, j'ai mes amendements et mes notes explicatives de chacun. Elles sont très courtes, est-il possible de les inclure dans le rapport? Mais

[Text]

that. I think really I was trying to clear what the Minister is talking about. I support his.

Mr. Basford: Yes, I think we understand the representations that have been made.

• 1050

Mr. Landers: Mr. Chairman, I move the amendment that was read by the Minister.

Amendment agreed to.

The Chairman: I do not have those notes that you referred to, Mr. Woolliams, but perhaps the Clerk has them here. Oh, yes, okay; we do have them. We can insert those certainly in the text, yes.

Mr. Woolliams: Do you mind?

The Chairman: No, not at all.

Mr. Woolliams: They are very short and explanatory; they are part of the reasons for what I am doing.

The Chairman: Thank you. Now that I have the fuller version of them I have some too.

Mr. Woolliams: Thank you.

The Chairman: The next amendment is by Mr. Landers. It is to page 6, striking out line 34. And there is another amendment by Mr. Woolliams also to the same line.

Mr. Basford: Both amendments have the same effect, meant to correct a typographical error. And I commend Mr. Woolliams' research staff for finding it.

Mr. Woolliams: Oh, I got this up myself.

The Chairman: I have already called it as Mr. Landers' amendment but in effect it is a joint Landers-Woolliams' amendment.

Mr. Woolliams: I move that Bill C-51 be amended in Clause 3 by striking out the word "or" in line 34 at page 6 thereof and substituting the word "of" therefor.

This corrects a printing error in the bill.

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment is also by Mr. Woolliams. It is on page 7 and it is to line 33.

Mr. Woolliams: I move that Bill C-51 be amended in Clause 3 by striking out the word "five" in line 33 at page 7 thereof and substituting the word "two" therefor.

This is putting the penalty back to two years; this penalty is too severe for a mere technical offence.

That is a very simple amendment. You go down to line 30:

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years;

The letters that I received thought that was a little severe for a technical offence and I am asking it to be a maximum of two years. It is not that important but I am putting it forward for what the Committee may consider reasonable.

[Translation]

je retire cela. J'essaye vraiment d'éclaircir les propos du ministre. J'appuie son amendement.

M. Basford: Oui, je crois que nous comprenons vos arguments.

M. Landers: Monsieur le président, je propose l'amendement que le Ministre a lu.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Woolliams, je n'ai pas les notes auxquelles vous avez fait allusion mais peut-être que le greffier les a. Oh, oui, très bien; nous les avons. Nous pouvons donc les insérer dans le texte.

M. Woolliams: S'il n'y a pas de problème?

Le président: Absolument pas.

M. Woolliams: Il s'agit de notes explicatives très brèves; elles expliquent en partie mes démarches présentes.

Le président: Merci. J'ai maintenant tout l'ensemble et j'ai quelques amendements à proposer.

M. Woolliams: Je vous remercie.

Le président: L'amendement suivant est présenté par M. Landers. Il propose une modification à la ligne 34 de la version anglaise à la page 6. Il y a également un amendement de M. Woolliams relatif à la même ligne.

M. Basford: Ces deux amendements visent à corriger une erreur typographique. Je félicite les chercheurs de M. Woolliams d'avoir trouvé cette erreur.

M. Woolliams: C'est moi que l'ai relevée.

Le président: J'ai dit qu'il s'agissait de l'amendement de M. Landers mais, en fait, il s'agit de l'amendement de MM. Landers et Woolliams.

M. Woolliams: Je propose que la version anglaise de l'article 3 du Bill C-51 soit modifiée en remplaçant le mot «or» par le mot «of» à la ligne 34 de la page 6.

Cela corrige une erreur typographique qui s'est glissée dans le bill.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant est également proposé par M. Woolliams. Il a trait à la ligne 29 de la page 7.

M. Woolliams: Je propose que l'article 3 du Bill C-51 soit modifié en supprimant le mot «cinq» à la ligne 29 de la page 7 et en le remplaçant par le mot «deux».

Ainsi, la peine est réduite à deux ans; la peine prévue à l'origine était trop sévère pour ce genre d'infraction.

Il s'agit d'un amendement très simple. Il est dit dans le bill:

(2) est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans,

Ceux qui m'ont écrit estimaient que cette peine était trop sévère en ce qui concerne les offenses à caractères technique et c'est la raison pour laquelle je demande à ce qu'elle soit réduite à deux ans. Il ne s'agit pas d'un amendement important mais

[Texte]

The Chairman: Mr. Basford, do you have any comments on this reduction of penalty?

Mr. Basford: I was a little surprised there, quite frankly, because I do not necessarily regard this as a technical offence. It well could be a technical offence in which case the penalty provided here is from summary conviction or indictment so the penalty can be anything from a conditional discharge to five years. If the circumstances are such that it is technical, that I, for example, as Minister of Justice am taking some prohibited weapons out to a meeting to show them, I would hope that the judge would deem I was really in technical breach of the proposed act. But on the other hand, you can have a criminal gang with prohibited weapons in their car and of the four gangsters in the car you cannot prove who owns them, you cannot prove that that owner is, therefore, in violation of the proposed act and I would think you would want to throw the book at them. That is really why I am a bit surprised at the amendment.

Mr. Woolliams: One of the things that concerns me—I think I am on sound ground in this regard and correct me if I am wrong—is that the definition of prohibited and restricted weapons can be changed, as I understand it, by Order in Council when this bill passes. Is that not correct, sir?

Mr. Basford: Yes, that is correct, except for weapons reasonably used for hunting and shooting or hunting sports.

Mr. Woolliams: That is what concerns me. That can be done in the middle of the night unknown to somebody; that is what I mean by a technical offence. And you are asking Parliament and the Committee here to approve a five-year penalty. I have confidence in spite of what you may have said once and maybe you said it more in a political vein than you really were serious about, that I do not have respect for the judiciary. I have a lot of respect for the judiciary and I have always said to you that the appointments—I can only speak for my own province—not only under you but under the present government in Alberta have been good appointments. I do not think they have been political either.

• 1055

But, on the other hand, I do not like to pass laws as a member of the Committee where a person could be liable to five years. I am going to use an example. A fellow between a town called Nipawin in Saskatchewan and Tisdale, when I first started to practise law, got out of his car on the highway to relieve himself and a girl teacher on a bicycle came along and made some comment and he made some comment to her. So he was charged with indecent exposure. He is now retired. And this is why I have always had a lot of respect for the RCMP. He went to a fellow by the name of Sergeant Argent and Argent said, "Well there will be nothing to it, just plead guilty and there will be a five dollar fine". But we had a new magistrate and he gave him the maximum of six months in

[Traduction]

je pense que le Comité estimera qu'il s'agit là d'une mesure raisonnable.

Le président: Monsieur Basford, avez-vous des remarques à faire à propos de cette réduction de la peine prévue.

M. Basford: J'ai été quelque peu surpris parce que, franchement, je ne pense pas qu'il s'agisse d'une offense d'ordre technique. La peine prévue ici correspond à une déclaration sommaire de culpabilité ou à une mise en accusation et elle peut aller d'une condamnation avec sursis jusqu'à une peine de prison de cinq ans. Si les circonstances sont telles qu'il y a une offense à caractère technique, si par exemple, en tant que ministre de la Justice, je viens montrer des armes prohibées lors d'une réunion, j'espère que le juge estimerait que j'ai commis une offense d'ordre technique au termes du bill. D'autre part, supposons qu'un groupe de criminels ait des armes prohibées à bord d'une voiture mais qu'il ne soit pas possible de prouver qui en est le propriétaire. On ne peut donc prouver que le propriétaire enfreint le bill mais je pense que l'on voudrait malgré tout pouvoir porter des accusations. C'est la raison pour laquelle cet amendement me surprend.

M. Woolliams: Il est une chose qui me préoccupe... et je pense que j'ai des raisons valables à ce propos, vous me corrigerez si je me trompe... c'est que la définition d'armes prohibées ou d'armes à autorisation restreinte pourra être modifiée par décret du conseil, si j'ai bien compris, une fois que le bill aura été adopté. N'est-ce pas exact?

M. Basford: Oui, c'est exact, sauf en ce qui concerne les armes utilisées pour la chasse et le tir.

M. Woolliams: C'est précisément ce qui me préoccupe. On peut faire ça au milieu de la nuit sans que personne ne le sache, c'est que j'entends par offense à caractère technique. Et vous demandez au Parlement et à notre Comité d'approuver la peine d'emprisonnement de cinq ans. En dépit de ce que vous avez déclaré à une occasion, et peut-être n'étiez-vous pas véritablement sérieux à ce propos, peut-être s'agissait-il d'une déclaration à caractère politique, mais vous avez dit: «J'ai beaucoup de respect pour le système judiciaire». J'ai toujours dit que les nominations que vous aviez faites, je parle seulement pour ma propre province, avaient été excellentes. Je parle des nominations qui ont été faites depuis que le gouvernement actuel de l'Alberta est au pouvoir. Je ne pense pas qu'il y ait eu des nominations à caractère politique.

D'autre part, en tant que membre de ce Comité, je ne voudrais pas adopter un bill en vertu duquel un individu pourrait être passible d'une peine d'emprisonnement de cinq ans. Je vais vous donner un exemple. Il s'agit d'un cas qui s'est posé quand j'ai commencé à pratiquer le droit. Entre Nipawin, dans la Saskatchewan, et Tisdale, un automobiliste s'était arrêté pour soulager un besoin personnel. Une jeune institutrice qui passait en bicyclette à ce moment-là lui a fait quelques remarques. L'automobiliste a répliqué. Il a été accusé d'attentat à la pudeur. Cet homme est maintenant à la retraite. C'est la raison pour laquelle j'ai toujours eu beaucoup de respect pour la Gendarmerie royale. Il s'était adressé à un sergent, le sergent Argent, qui lui avait déclaré: «Il n'y aura

[Text]

jail. The sergeant was so upset he came to see me and asked me to appeal it. He said he would go to the trial and would give evidence to the effect that he had advised him in that regard, even at the risk of losing his position in the RCMP. Well, that is the kind of decent people you have. Anyhow, the appeal was won. But what I do not like is the idea of setting out law. There always are some people that take some unusual positions; we never have perfection with human behaviour. So on a technical offence calling for five years, when you can change the definition of prohibited weapon, I think we are going a long way.

Mr. Stanbury: Surely, Mr. Chairman, Mr. Woolliams would not want someone sentenced to two years for a technical offence? So surely we would have to make provision for the whole range of possibilities and leave it up to the court to determine the appropriate penalty. But, for the gang, two years might well not be enough. And it would be too much still for the innocent offender.

Mr. Woolliams: Well, Mr. Chairman, I agree with Mr. Stanbury's position in philosophy, but when the judge sees that the penalty is five years and not two, some could—I am not saying they would—think it is a very serious offence. And that is the reason I have asked for that amendment. My position is clear and I do not want to delay the Committee on this. That is the problem. I appreciate Mr. Stanbury's argument. But does it matter whether it is five or two years, if it is a technical offence. I think it does, in a sense. It is like life imprisonment against, say, five or ten years. It just seems to me a little strict, and I would think the Committee could bend on this point. But I realize that my amendments are brought in an defeated... we are not in government.

Amendment negatived.

The Chairman: The next amendment is again by Mr. Woolliams. It is on page 8, line 5...

Mr. Landers: It is a consequential amendment.

The Chairman: Mr. Landers suggests it is a consequential amendment. Is it?

Mr. Woolliams: Yes.

The Chairman: All right, do you want to withdraw that one then, Mr. Woolliams, as a consequential amendment?

Mr. Woolliams: No, I will put it through.

The Chairman: All right, all those in favour?

Mr. Basford: I have some sympathy for what Mr. Woolliams has said. Our difficulty here is that some of these could be very minor offences, some of them however could be very serious, and therefore this is why we have had to provide a range.

[Translation]

pas de problème, plaidez coupable et vous aurez une amende de \$5». Cependant, le juge était nouveau et il l'a condamné au maximum de 6 mois d'emprisonnement. Le sergent fut si troublé qu'il est venu me demander de faire appel. Il m'a dit qu'il était prêt à dire au tribunal qu'il avait conseillé à cet individu de plaider coupable, au risque même de perdre son rang à la Gendarmerie royale. Il y a des personnes très honnêtes. De toute façon, l'appel a été gagné. Il y a toujours des gens qui se mettent dans des situations exceptionnelles; la nature humaine n'est pas parfaite. Je pense qu'on va un peu trop loin en prévoyant une peine de 5 ans d'emprisonnement pour une offense à caractère technique, d'autant plus que l'on peut modifier la définition d'arme prohibée.

Mr. Stanbury: Monsieur le président, il est certain que M. Woolliams ne voudrait pas qu'un individu reçoive une peine de deux ans d'emprisonnement pour une offense à caractère technique? Par conséquent, il faudrait prévoir des mesures afin que les tribunaux puissent déterminer la peine à imposer. En ce qui concerne le groupe de criminels dont on a parlé, une peine de deux ans n'est pas suffisante. D'autre part, ce serait trop si l'individu concerné était en fait innocent.

Mr. Woolliams: Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Stanbury en principe mais, quand le juge voit que la peine prévue est de 5 ans et non pas de 2, certaines personnes pourraient penser, je ne dis pas qu'elles le penseraient automatiquement, que l'on a affaire à une infraction grave. C'est là la raison de mon amendement. Ma position est claire et je ne voudrais pas retarder le Comité à ce propos. Je vous ai exposé le problème, j'apprécie les propos de M. Stanbury, cependant, à mon avis, la différence entre une peine d'emprisonnement de 5 ans et une peine d'emprisonnement de 2 ans pour une infraction à caractère technique est relativement importante. C'est comme si on comparait une peine d'emprisonnement de, disons, 5 ou 10 ans. J'estime que la peine prévue est quelque peu sévère et je pense que le Comité pourrait prendre des mesures à ce sujet. Je vois que mes amendements sont présentés et qu'on les rejette... nous ne sommes pas au gouvernement.

L'amendement est rejeté.

Le président: L'amendement suivant est également présenté par M. Woolliams. Il a trait à la ligne 10 de page 8...

M. Landers: Il s'agit d'un amendement corrélatif.

Le président: M. Landers a dit qu'il s'agissait d'un amendement corrélatif, est-ce le cas?

M. Woolliams: Oui.

Le président: Très bien. Monsieur Woolliams, voulez-vous le retirer?

M. Woolliams: Non, j'ai l'intention de le présenter.

Le président: Très bien, ceux qui sont pour?

M. Basford: J'apprécie ce que M. Woolliams vient de dire. Le problème qui se pose ici, c'est que, d'une part, il pourrait s'agir de délits mineurs et, d'autre part, de délits graves. C'est la raison pour laquelle il est nécessaire de prévoir toute une gamme...

[Texte]

Mr. Woolliams: I do not like to fill up the jails with nonsense and that is what the Committee came up with. It is right out of this Committee. We are filling the penitentiaries with people, in many cases, who should not be there at all. Maybe there should be some other kind of penalty. However, if the conservatives across the way—and that is spelled with a small 'c'—want to see five years instead of two for these minor offences, a reactionary people living in another century, I cannot do anything about it.

Mr. McCleave: Could I make a point, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I think a judge faced with somebody who is guilty of an offence under the last clause that we dealt with and this particular one, at least would have some regard for the fact that Parliament had set a price tag for the offence, and that, I think, is the point that bothers Mr. Woolliams and it is the point that bothers me. He is saying my gosh, Parliament did say five years, so they really must have regarded this as a very heinous behaviour.

Mr. Basford: I do not want to delay the Committee but I think it should also be borne in mind that there is a difference here between indictable offence and summary conviction.

An hon. Member: Sure there is.

• 1100

Mr. Basford: I would think, on the basis of what Mr. Woolliams has said about the RCMP, the Crown makes that election whether to charge by way of summary conviction or indictment. I am quite sure I have sufficient confidence in the Crown...

Mr. Woolliams: I am convinced you have.

Mr. McCleave: With all respect, that is dangerous...

Mr. Basford: ... and your Sergeant Argent, that they, in these cases, would go...

Mr. Woolliams: Yes, but you do not meet Sergeant Argent every day.

Mr. Basford: ... by way of summary conviction.

Mr. Woolliams: Yes, but let me put this to you, Mr. Basford. There is a section in the Code that says that if it calls for five years or more the Crown counsel has to consent to give suspended sentence. That is what you are locking in and fencing in. I do not know whether your department has thought about it, or how many lawyers around this table have had that experience. I have had that experience of where a crime calls for five years the Crown counsel has to consent. I am not going to name him but there is one in Edmonton. I am sure if he were on a case he would consent to nothing. He would make the greatest hanging judge that ever lived.

So what I am saying to you, with the greatest respect, is that I would trust you as Crown counsel, because you are a man

[Traduction]

M. Woolliams: Je ne veux pas que l'on emprisonne des personnes qui ne devraient pas l'être. Ce sont les conclusions du Comité. Dans bien des cas, nous emprisonnons des personnes à tort. Peut-être serait-il nécessaire de prévoir d'autres peines. Cependant, si tous ces conservateurs d'en face, conservateurs avec un «c» minuscule, insistent pour que les personnes coupables d'infractions mineures soient passibles de peines de prison de 5 ans au lieu de peines de 2 ans, ce sont des réactionnaires qui vivent dans un autre siècle, mais je ne puis absolument rien faire.

M. McCleave: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je pense que les juges vont tenir compte des peines qu'a prévues le Parlement. C'est ce qui préoccupe M. Woolliams, c'est ce qui me préoccupe également. Les juges penseront que, si le Parlement a prévu une peine de 5 ans, l'infraction doit être particulièrement grave.

M. Basford: Je ne voudrais pas prendre du temps du Comité mais je pense qu'il faudrait tenir compte de la différence entre un acte criminel et une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Une voix: C'est certain.

M. Basford: Selon ce qu'a dit M. Woolliams au sujet de la GRC, je crois que la Couronne décide si elle procède par déclaration sommaire de culpabilité ou par voie de mise en accusation. J'ai suffisamment confiance en la Couronne...

M. Woolliams: J'en suis convaincu.

M. McCleave: Avec tout le respect, c'est dangereux...

M. Basford: Et votre sergent Argent, dans ce cas-là, ne croyez-vous pas qu'il procéderait par...

M. Woolliams: Oui, mais on ne rencontre pas un sergent Argent tous les jours.

M. Basford: ... déclaration sommaire de culpabilité.

M. Woolliams: Oui, mais laissez-moi vous demander ceci, monsieur Basford. N'y a-t-il pas un article du code qui dit que si la condamnation est de cinq ans ou plus, le procureur de la Couronne doit consentir à accorder une condamnation avec sursis. C'est là que vous allez être pris. Je ne sais pas si votre ministère y a songé, ou combien d'avocats ici ont eu cette expérience. J'ai eu cette expérience d'un crime demandant une condamnation de cinq ans, le procureur de la Couronne a dû consentir. Je ne vous dirai pas son nom mais il y en a un à Edmonton. Je suis sûr que s'il était sur un cas il ne consentirait à rien du tout. Ce serait le juge le plus sévère qu'on ait jamais vu.

Donc, je vous dis cela, avec le plus grand respect, parce que j'ai confiance en vous en tant que procureur de la Couronne,

[Text]

with some feeling and compassion, but I do not trust some people with that kind of tool.

The Chairman: Mr. Poulin.

Mr. Poulin: Rather than prolong it I will forego my remarks.

The Chairman: Thank you. Mr. Milne.

Mr. Milne: I was going to make the point that you should stay in this context that this is maximum and a possible sentence. I would think that should be the vocabulary.

Mr. Woolliams: Yes, but that does not change the Code. If it calls for five years you have to get the Crown counsel to agree for a suspended sentence. Read the Code.

The Chairman: Mr. Woolliams moves to strike out the word "five" in line 33 at page 7 and to substitute the word "to" therefor.

Mr. Woolliams: The explanation is that this puts the penalty back to two years. This penalty is too severe for a mere technical offence.

Amendment negatived.

Mr. Woolliams: You can see who the reactionary is.

The Chairman: There are two other Woolliams amendments are to the same lines. Perhaps we could deal with those before we adjourn.

Mr. Woolliams is also moving a point with respect to the registration certificate in that same section. It would be on line 5.

Mr. Woolliams: Is that amendment number 8 we are talking about now?

The Chairman: It is your amendment number 9.

Mr. Woolliams: Number 9.

The Chairman: But it goes before number 8, so the Clerk informs me.

Mr. Woolliams: Right. Yes, well, the same argument, on line 5 at page 8.

The Chairman: Mr. Woolliams' amendment is to strike out line 5 on page 8 and substitute the following therefor:

—not have a registration certificate or who does not have a permit issued pursuant to subsection 106.2(1).

Mr. Woolliams: This is concurrent to the previous amendment for the same purpose.

Mr. Basford: This is different from the sentences.

Mr. Woolliams: Yes, that is right, I am wrong. I was looking at...

Mr. Basford: With respect, I suggest that it is not needed. A person can now carry a firearm not registered to him if he has a permit to transport it or he has a permit to carry not restricted to a specific weapon, for example, a Brinks guard or something. I think the intent of this is provided for in the legislation.

[Translation]

parce que vous êtes un homme qui a des sentiments et de la compassion, mais il y a des personnes à qui je ne ferais pas confiance avec ce genre d'article.

Le président: Monsieur Poulin.

M. Poulin: Au lieu de prolonger le débat, je vais laisser tomber mes commentaires.

Le président: Merci. Monsieur Milne.

M. Milne: Je pense qu'il faut se rappeler qu'il s'agit là de la condamnation maximum. Je crois que ce sont les mots qui devraient être utilisés.

M. Woolliams: Oui, mais cela ne modifie pas le Code. Si cette peine atteint cinq ans, vous devez obtenir l'assentiment du procureur de la Couronne pour une condamnation avec sursis. Lisez le Code.

Le président: M. Woolliams propose d'enlever le mot «cinq» à la ligne 29 de la page 7 et d'y substituer le mot «deux».

M. Woolliams: Je veux qu'on réduise la peine à deux ans, cette peine est trop sévère pour un délit technique.

Amendement rejeté.

M. Woolliams: Vous voyez qui est réactionnaire.

Le président: Il y a deux autres amendements Woolliams sur le même sujet. Nous pourrions peut-être en finir avant de lever la séance.

M. Woolliams propose également quelque chose au sujet du certificat d'enregistrement dans ce même article. Ce serait la ligne 10 à la page 8.

M. Woolliams: S'agit-il de l'amendement numéro 8?

Le président: C'est votre amendement numéro 9.

M. Woolliams: Numéro 9.

Le président: Mais le greffier me dit qu'il vient avant le numéro 8.

M. Woolliams: En effet. Oui, bon, c'est le même argument et c'est à la ligne 10 de la page 8.

Le président: L'amendement de M. Woolliams propose de rayer la ligne 10 de la page 8 et d'y substituer ce qui suit:

... n'ayant pas un certificat d'enregistrement ou n'ayant pas de permis émis aux termes de l'alinéa 106.2(1).

M. Woolliams: Cela fait suite à l'amendement précédent et vise le même but.

M. Basford: C'est différent des sentences!

M. Woolliams: Oui, en effet, je me suis trompé. Je regardais...

M. Basford: Je prétends respectueusement que ce n'est pas nécessaire. Une personne peut transporter une arme à feu qui n'est pas enregistrée à son nom si elle a un permis pour la transporter ou si elle a un permis qui n'est pas restreint à une arme en particulier, par exemple, un gardien de la Brinks ou autre. Je crois que cette intention est contenue dans la loi.

[Texte]

The Chairman: Would you like to withdraw that, then, Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: No, I want to put it to a vote.

Amendment negated.

The Chairman: There is a final amendment of Mr. Woolliams to this same area. It is to lines 13 and 14 on page 8. This is number 8, apparently, in Mr. Woolliams' listing. This would strike out lines 13 and 14 at page 8 and substitute the following therefor:

place named on the registration certificate

Mr. Woolliams: The explanatory note is that this would make it possible for the holder of a permit issued under subsection 106.2(1) to have in his possession a restricted weapon not registered to him. The delineation should not be simply along the lines of the holder of the certificate—restricted weapon certificate.

Mr. Basford: As I understand this amendment, it would mean that a permit to carry could be given to persons to carry any restricted weapon. The law allows that in certain cases, but it does not allow it in all cases. It allows if for the Brink's guards who have a permit to carry, and it is not against a permit to carry a specific restricted weapon. But I would resist for others where I think it is desirable to put on restrictions on the permit to carry that it has to be a specific weapon. I think it is desirable to leave the law such that that kind of a restriction can go on a permit to carry.

• 1105

Mr. Halliday: Mr. Chairman, is the reason for the way it is written now based on the person who is going to carry and his qualification to carry a restricted weapon, or is it based on the description of the weapon?

Mr. Basford: Well, it can be both.

Mr. Halliday: Well, assuming it is based on the person and his competency and so on to carry a weapon, and his reliability, surely he should be able to carry any kind of restricted weapon then.

Mr. Basford: I suggest that depends on the person, and sometimes that is obviously the case, such as the Brink's guard who has a permit to carry.

Mr. Halliday: Could we have an example, Mr. Chairman, of a person who would be capable of carrying one restricted weapon but not another restricted weapon, and why?

Mr. Basford: The person, for example, and this is the current law, going to a target shoot with restricted weapons. His weapons are all registered and he has a permit to carry those specific weapons to the target shoot. That is the current law, and I think it should remain the current law.

Mr. Halliday: He did not answer my question, Mr. Chairman. What type of individual might be registered to carry a restricted weapon of one variety but not another one?

[Traduction]

Le président: Alors, monsieur Woolliams, voulez-vous le retirer?

M. Woolliams: Non, je veux qu'il soit mis aux voix.

Amendement défait.

Le président: Il y a un dernier amendement de M. Woolliams au même article. Ce sont les lignes 17, 18 et 19 de la page 8. C'est apparemment le numéro 8 dans la liste de M. Woolliams. Cet amendement enlèverait les lignes 17, 18 et 19 à la page 8 et y substituerait ce qui suit:

indiquant le nom sur le certificat d'enregistrement.

M. Woolliams: L'explication c'est qu'il sera possible pour le détenteur d'un permis émis selon l'alinéa 106.2(1) d'avoir en sa possession une arme à autorisation restreinte non enregistrée à son nom. La délimitation ne devrait pas être simplement pour le détenteur du certificat... du certificat d'arme à autorisation restreinte.

M. Basford: Si je comprends bien cet amendement, cela signifierait qu'un permis de port d'arme pourrait être accordé à des personnes pour n'importe quelle arme à autorisation restreinte. La loi le permet dans certains cas, mais pas dans tous les cas. C'est une autorisation pour les gardes de la Brink's qui ont un permis de port d'armes, et ce n'est pas un permis pour une arme à autorisation restreinte précise. Mais j'hésiterais pour les autres où je crois qu'il est souhaitable de restreindre le permis de port d'armes à une arme précise. Je crois qu'il est souhaitable de laisser la loi telle quelle afin de pouvoir imposer ce genre de restriction sur les permis de port d'armes.

M. Halliday: Monsieur le président, est-ce basé sur la personne détenant le permis de port d'armes et ses qualifications pour porter une arme à autorisation restreinte, ou est-ce basé sur la description de l'arme?

M. Basford: Bien, c'est les deux.

M. Halliday: Bien, supposons que c'est selon la personne et sa compétence dans le port d'armes, et sa réputation; elle serait certainement en mesure de porter n'importe quel genre d'armes à autorisation restreinte, alors.

M. Basford: Je prétends que cela dépend de la personne, et quelquefois c'est évident, comme dans le cas du garde de la Brink's ayant un permis de port d'armes.

M. Halliday: Auriez-vous un exemple, monsieur le président, d'une personne qui serait capable de port d'une seule arme à autorisation restreinte mais non d'une autre, et pourquoi?

M. Basford: La personne, par exemple, qui va faire du tir à la cible avec une arme à autorisation restreinte. Ces armes sont toutes enregistrées et le permis de port d'arme est pour faire du tir à la cible. C'est dans la loi actuelle et je crois que cela devrait y demeurer.

M. Halliday: Il n'a pas répondu à ma question, monsieur le président. Quel particulier pourrait détenir un permis de port d'arme d'un type à autorisation restreinte et non d'un autre type?

[Text]

Mr. Basford: The case I take, the person going to a shooting match. He is entitled to carry and has a permit to carry his collection, not collection in a technical sense, his arms, but not somebody else's.

Mr. Halliday: Yes, but what is the reason?

Mr. Basford: Simply as a control mechanism, that that person has been assessed, he has his weapons, and he has a permit to carry his weapons and his weapons alone.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, that is like saying I can be licensed to drive a Ford car but not an Austin car. It does not make sense.

Mr. Woolliams: Right on.

Mr. Basford: Well, it is for purposes of control, that the restricted weapons are weapons that we endeavour to restrict. The permit to carry is the most restrictive permit in the Criminal Code, and it is for purposes of public protection that the carrying of restricted weapons is very narrowly controlled, very narrowly restricted, and I think should . . .

Mr. Woolliams: And very discriminatory.

Mr. Basford: . . . continue to be restricted.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I believe we should restrict those who get a permit to carry but, having been given a permit to carry, surely they should be able to carry any similar type of restricted weapon.

The Chairman: Well, if we are going to have any further discussion, we are going to have to adjourn. We have to adjourn anyhow because we have to let the other committee take over. Can we put this amendment, or does the Committee want more time?

Amendment negatived.

The Chairman: That is a good place for us to stop. The Committee is adjourned until 3.30 this afternoon.

AFTERNOON SITTING

• 1556

The Chairman: The meeting will come to order. Gentlemen, we have an agreement reached before the meeting that we will finish the gun controlled portion of the bill this afternoon, that we will meet again on Monday night to consider the electronic eavesdropping and then meet on Tuesday to finish the rest of the bill.

We are dealing with Mr. Woolliams' amendments. Amendment No. 10 is next.

This is an amendment to strike out lines 35 to 38 on page 9, and substitute the following therefor:

(b) a peace officer or public officer,

Mr. Woolliams: This is a recommendation of course, that was given to us by CASAL, the purpose being to restrict the regulation-making power. I am leaving in the words "peace officer or public officer" then, leaving out "class prescribed by

[Translation]

M. Basford: Le cas que j'ai choisi, la personne allant à un concours de tir. Il est autorisé à transporter sa collection; pas dans le sens technique, ses armes, mais non celles d'un autre.

M. Halliday: Oui, mais quelle est la raison?

M. Basford: C'est simplement un mécanisme de contrôle, la personne a été évaluée, elle a ses armes, pour lesquelles elle a un permis de port d'armes et uniquement pour celles-là.

M. Halliday: Monsieur le président, c'est comme de dire que j'ai un permis pour conduire une voiture Ford mais non une Austin. Cela n'a pas de sens.

M. Woolliams: En plein dedans.

M. Basford: Bien, c'est dans un but de contrôle, c'est que nous tâchons de restreindre les armes à autorisation restreinte. Le permis de port d'armes est le plus restrictif du Code criminel. C'est dans un but de protection du public que le permis de port d'armes à autorisation restreinte est très étroitement contrôlé, très étroitement restreint et je crois que cela devrait . . .

M. Woolliams: C'est très discriminatoire.

M. Basford: . . . continuer de l'être.

M. Halliday: Monsieur le président, je crois que nous devrions restreindre le nombre de ceux qui obtiennent un permis de port d'armes, mais ayant obtenu le permis, ils devraient pouvoir transporter n'importe quel type d'armes semblable.

Le président: Bien, même si vous voulez poursuivre la discussion, nous devons lever la séance de toute façon car il y a un autre comité qui doit venir siéger dans cette salle. Pouvons-nous mettre cet amendement aux voix ou le comité veut-il plus de temps?

Autrement défait.

Le président: C'est le bon moment pour s'arrêter. La séance est levée jusqu'à 15 h 30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Messieurs, nous avons convenu avant la réunion d'en terminer cet après-midi avec la partie du bill qui traite du contrôle des armes à feu. Nous tiendrons une réunion lundi soir pour étudier la partie qui traite de l'écoute électronique, et mardi nous en terminerons avec le reste du bill.

Nous en sommes aux amendements de M. Woolliams, plus précisément son amendement n° 10.

L'amendement supprime les lignes de 33 à 36 à la page 9 pour les remplacer par ce qui suit:

b) les agents de la paix ou les fonctionnaires publics,

M. Woolliams: Il s'agit de recommandation de l'ARSAF encore une fois, qui vise à restreindre le pouvoir de réglementation. Je laisse «les agents de la paix ou les fonctionnaires publics» et je supprime «d'une catégorie prévue par les règle-

[Texte]

regulation." It is a very simple amendment. It does not need any further explanation.

The Chairman: Mr. Basford.

Mr. Basford: I recognize that Mr. Woolliams' amendment is a representation from CASAL. The change here is not my initiative, but it is the express representation of provincial Attorneys General that there be a limitation on the meaning of peace officer or public officer. The present Criminal Code reads that police officer includes:

a mayor, warden, reeve, sheriff, deputy sheriff, sheriff's officer and justice of the peace . . . a pilot in command of an aircraft . . .

The provincial Attorneys General expressly represented to me that they wanted some control over some of these classes of people, such as deputy sheriffs, sheriffs, justices of the peace, bailiffs, and so on. A number of them strongly raised this with me.

Mr. McCleave: Could I ask a question on that? Herein it is mentioned "prescribed by the regulations". Does that mean that the provincial people would have the initiative in presenting the regulations, and that they would simply be presented to us. They would, of course, under the Criminal Code have to be passed federally. Is my understanding correct on this?

Mr. Basford: Well, we would obviously make some regulations on our own initiative, such as, I believe penitentiary guards who are peace officers. We would respond to representations from the Attorneys General in terms of the provincial area.

Mr. McCleave: But the responsibility would be a federal one rather than a provincial one?

Mr. Basford: that is right, yes.

Mr. McCleave: Right, thank you.

Amendment negated.

• 1600

The Chairman: There has been some further discussion about future meetings apparently subsequent to earlier ones. Mr. McCleave apparently is handling the Solicitor General's portion of the bill for the Conservative Party, and since the Solicitor General is available tonight and would prefer to appear, I wondered whether, whenever we finish gun control this afternoon, we could adjourn, and come back at eight o'clock tonight to deal with the Solicitor General's portion of the bill. If that is convenient for members, we could follow that procedure.

Mr. Woolliams: I certainly do not object to that.

The Chairman: Is that agreed? Agreed.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Woolliams: I do not know whether you will have a quorum though?

[Traduction]

ments». C'est un amendement qui est très simple. Il n'a pas besoin d'autre explication.

Le président: Monsieur Basford.

M. Basford: Je reconnais que l'amendement de M. Woolliams répond à une demande de l'ARSF. Le changement apporté dans le bill n'est pas de moi non plus, il est voulu expressément par les procureurs généraux provinciaux qui désirent que les expressions d'agent de la paix et de fonctionnaire public soient précisées. Le code pénal étant actuellement la définition d'agent de police à:

un maire, préfet, reeve, shérif, shérif adjoint, officier du shérif et juge de paix . . . le pilote commandant un aéronef . . .

Les procureurs généraux provinciaux ont demandé expressément d'exercer un contrôle sur certaines de ces catégories comme les shérifs adjoints, les shérifs, les juges de paix, les huissiers et les autres. Un certain nombre de procureurs généraux ont été très catégoriques à cet égard.

M. McCleave: Puis-je poser une question à ce sujet? Il est question ici «d'une catégorie prévue par les règlements». Faut-il comprendre que les autorités provinciales pourront soumettre des règlements de leur propre initiative. Évidemment en vertu du Code pénal, il faudrait que ces règlements soient adoptés à l'échelle fédérale. Mais dois-je comprendre que l'initiative pourra venir des autorités provinciales?

M. Basford: Nous pourrions certainement soumettre des règlements nous-mêmes par exemple à l'égard des gardiens de pénitentiars qui sont considérés comme des agents de la paix. Mais nous répondrons aux demandes des procureurs généraux des provinces pour les domaines de juridiction provinciale.

M. McCleave: Mais la responsabilité finale appartient au gouvernement fédéral et non pas au gouvernement provincial.

M. Basford: C'est exact.

M. McCleave: Je vous remercie.

L'amendement est rejeté.

Le président: Il y a eu d'autres discussions sur les réunions à venir par suite de ce qui a été dit plus tôt. Il semble que ce soit M. McCleave qui s'occupe pour le parti conservateur de la partie du bill qui concerne le solliciteur général. Puisque le solliciteur général est disponible ce soir, et qu'il préfère comparaître à ce moment-là, je me demande, advenant que nous en terminions avec le contrôle des armes à feu cet après-midi, si nous ne pourrions pas quand même revenir ce soir pour examiner la partie du bill qui concerne le solliciteur général. Si les membres sont d'accord, nous pouvons procéder de cette façon.

M. Woolliams: Je n'y vois pas d'inconvénient.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Woolliams: Je ne sais pas si vous aurez le quorum.

[Text]

An hon. Member: We are sitting tonight at eight o'clock?

The Chairman: yes, as a scheduled.

The next amendment is on Clause 3. Mr. Landers.

Mr. Landers: I move that Clause 3 of Bill C-51 be amended by striking out line 20 on page 11 thereof and substituting therefor the following:

part *designed exclusively* for use in the manufacture or

The Chairman: It is adding the words, "Designed exclusively" after the word "part".

Mr. Basford: There are obviously some parts that may be useable for prohibited weapons or ordinary weapons and those dual parts would fall into the present Act and they should fall out. The purpose of the amendment is that it deals only with those exclusively for prohibited weapons.

Mr. Woolliams: We are going to show our co-operation by agreeing to that amendment, but we hope to get some co-operation in return.

Amendment agreed to.

The Chairman: The next is W(11); this is to page 12. It would strike out line 15 on page 12 and substitute different wording. It would add the words "signed copy thereof" after "certificate" on page 15.

Mr. Woolliams: I move that Clause 3 be amended by striking out line 15 on page 12 and substituting the following therefor:

"certificate or signed copy thereof for inspection by the person."

I got an explanation that the production by the holder of a signed copy of the FAC, firearms acquisition certificate, would be sufficient.

Mr. Basford: Someone could make copies of the certificate and show them, and it would seem to me that the object of a certificate is to be secure; that it clearly identifies the owner or the holder of the certificate; that it is clearly issued by a proper licence-issuing officer. You would not want to jeopardize the security of those documents by allowing the use of signed copies.

Mr. Woolliams: I am a little concerned about the Post Office; supposing you have a mail order system, and a fellow sends in his original certificate; he may never see it again. Surely, a copy, particularly, if it was signed by the holder which could be identified like a credit card with your signature or a cheque, would give you all the security you need. In other words, what you are asking the people to do is always produce the original.

Mr. McCleave: I think the Minister is being overly careful about this.

Mr. Basford: Well, no, I think the essence of the system is the nontransferability of the certificate, and the security of the certificate. I think there is a risk of counterfeiting or forging,

[Translation]

Une voix: Nous siégeons donc ce soir à 20 heures?

Le président: Comme il a été prévu.

L'amendement suivant vise une fois de plus l'article 3. Il est de M. Landers.

M. Landers: Je propose que l'article 3 du bill C-51 soit modifié en remplaçant la ligne 25, page 11, par ce qui suit:

bée ou tout élément ou pièce *conçu exclusivement pour être utilisé*

Le président: Il s'agit d'ajouter «conçu exclusivement pour être utilisé après le terme «pièce».

M. Basford: Il y a des pièces qui pourront servir à la fois aux armes prohibées et aux armes ordinaires; ces pièces tombent sous le coup de la loi actuellement alors qu'elles doivent en être exclues. Le but de l'amendement est de préciser qu'il doit s'agir de pièces conçues exclusivement pour les armes prohibées.

M. Woolliams: Nous allons montrer notre bonne volonté en étant d'accord avec l'amendement; nous espérons que l'on fera preuve de bonne volonté à notre égard également.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant est l'amendement n° 11 de M. Woolliams. Il vise la page 12. Il a pour effet d'éliminer la ligne 17 de la page 12 et de la remplacer par quelque chose d'autre. Les mots «ou une copie signée» sont ajoutés après «autorisation d'acquisition d'armes à feu».

M. Woolliams: Je propose que l'article 3 soit modifié en supprimant la ligne 17 à la page 12 et en la remplaçant par ce qui suit:

quisition d'armes à feu ou une copie signée qu'il n'a aucune

Il m'a été signalé qu'il suffirait d'avoir une copie signée de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu.

M. Basford: N'importe qui pourrait faire des copies d'un certificat et les exhiber alors qu'il me semble que le but même du certificat est d'assurer une certaine sécurité, d'identifier clairement le titulaire. Il faut être sûr que ce sont les autorités compétentes qui l'on délivré. Il ne faudrait pas que ces documents puissent être mis en doute par la circulation de copies signées.

M. Woolliams: Ce sont les commandes par la poste qui m'inquiètent; si quelqu'un envoie son certificat par la poste, il risque de ne plus le revoir. Une copie signée par le titulaire, au même titre qu'une carte de crédit ou un chèque, accorde sûrement toute la sécurité voulue. Ce que vous faites, c'est demander aux gens de toujours présenter l'original.

M. McCleave: Le ministre se montre trop prudent ici.

M. Basford: Non, tout le système repose sur la non-transmissibilité du certificat et la sécurité assurée par ce certificat.

[Texte]

and I think a forgery would be impossible to detect if you were authorized to produce a copy.

• 1605

Mr. Woolliams: You could forge the original one. Look at counterfeit money.

Mr. Basford: But somewhat more difficult, that is all.

Mr. McCleave: It is not a photostated copy that is being dealt with here. My learned friend has put in "signed copy." Presumably a signed copy means that an actual signature is set forth there. To me it makes sense, and I think the Minister...

Mr. Basford: But then I am a little lost, because someone is not going to get two copies. They are not going to get a copy. They are going to get the original and that is it. There will obviously be a copy held at the office of issuance, and the record, but the holder is not going to—he is going to have an original document, which, hopefully, may well be in a plastic card.

Mr. Woolliams: And he has to send it away.

The Chairman: Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: I am just trying, Mr. Chairman, to analogize with other certificates. It seems to me what would happen in a case such as Mr. Woolliams mentions would be that you would ask the issuing authority to issue a duplicate. Is that not what you would do if you had sent in a birth certificate that was lost? You would ask for an officially-issued duplicate. But I am concerned, too, about the idea that people can just go around running them off on photostating machines and signing them and such, somehow proliferating these at will. If you can do one, you can do a dozen, presumably. So I share the Minister's concern.

Mr. Basford: If what was meant by signed copy is an authorized issued duplicate, then we are under the bill allowed to issue a duplicate, and the administrators are working on how to do that in the case of a lost certificate. But an issued duplicate is different, in my mind, from a signed copy.

Mr. Woolliams: Just before we go into that one could you just explain for everybody in the Committee this certificate we are talking about here? What function has it?

Mr. Basford: It is used by a person going in, essentially, to buy from a dealer a long gun...

Mr. Woolliams: Right, and that is issued by whom?

Mr. Basford:... and at this point he shows it.

Mr. Woolliams: By the police officers.

Mr. Basford: It is issued by the licensing officer.

Mr. Woolliams: Right. If you had to send your driver's licence away to get something you would be in trouble. I suppose it is a very small point but I think we are probably quibbling on something—But, to me, to have to send the original away—it seems to me that surely you could sign a copy.

The Chairman: Mr. Milne.

[Traduction]

Il y a le risque que ce document soit forgé et qu'il soit impossible de le détecter si les copies sont permises.

M. Woolliams: Il est possible de contrefaire l'original. On le fait bien pour les billets de banque.

M. Basford: C'est plus difficile.

M. McCleave: Il ne s'agit pas d'une simple photocopie ici. Mon collègue parle d'une «copie signée». La copie porte une signature. Il me semble que c'est raisonnable et que le ministre...

M. Basford: Je ne comprends pas très bien, parce que personne n'aura deux exemplaires du certificat. Il n'y aura qu'un seul exemplaire. Une copie sera certainement gardée au bureau d'émission et au dossier, mais le titulaire n'aura pas en sa possession... Il n'aura que l'original, présumément sous plastique.

M. Woolliams: Et il lui faudra l'envoyer.

Le président: Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: J'essaie de voir quelle est la façon de procéder pour les autres certificats. Dans le cas soulevé par M. Woolliams, on demande habituellement un duplicata aux autorités. N'est-ce pas ainsi qu'on procède dans le cas des certificats de naissance, par exemple? On demande simplement un duplicata officiel. Je serais inquiet aussi du fait que les gens pourraient simplement faire des photocopies et les signer. Il y aurait autant de copies qu'on voudrait. Je suis d'accord avec le ministre.

M. Basford: Si par «copie signée» on entend un duplicata dûment autorisé, il n'y a aucune difficulté puisque le bill prévoit cette possibilité. Les personnes chargées de faire appliquer la loi en sont à établir la procédure qui sera suivie en cas de perte du certificat. Il reste qu'un duplicata dûment autorisé est différent d'une copie signée.

M. Woolliams: Avant d'aller plus loin, pourriez-vous expliquer une fois de plus à tout le monde le but de ce certificat? A quoi servira-t-il au juste?

M. Basford: Il sera utilisé essentiellement par la personne qui voudra acheter une arme à l'épaule d'un détaillant...

M. Woolliams: Et il sera émis par qui?

M. Basford:... Il lui faudra l'exhiber à ce moment-là.

M. Woolliams: Il sera émis par les agents de police.

M. Basford: Par les agents autorisés.

M. Woolliams: Très bien. Si vous deviez envoyer votre permis de conduire pour obtenir quelque chose, vous pourriez vous trouver en difficulté. Il s'agit d'un détail dans ce cas-ci, mais je ne vois vraiment pas pourquoi il faut envoyer l'original plutôt qu'une copie signée.

Le président: Monsieur Milne.

[Text]

Mr. Milne: I would just have some concern if perhaps that amendment were allowed. It seems to me the focus of the bill is on the firearms acquisition certificate and it performs a number of things. I think it really should be treated with some care, and particularly be viewed to be cared for properly by the person who takes it out. I appreciate the concern about mail and mailing it in for mail order and that kind of thing, but I still think if it were to be duplicated it therefore really would not be treated as . . .

Mr. McCleave: It would still have to be signed though, Mr. Milne, with all respect. The words are "signed copy."

Mr. Milne: By the registrar or by . . .

Mr. McCleave: Presumably the same person who had signed the original.

Mr. Milne: That is the duplicate, which there is no difficulty with.

Mr. Basford: I take it the concern here is about lost certificates, and this is proposed as a solution to it. We have before us the issue of lost certificates and are working out a procedure for the issuance of duplicates. Therefore I think that concern is shared. It is provided that we can issue a duplicate, and we are working on the mechanics of doing so.

Mr. Woolliams: Yes, and is this not great! You are working on it and we are asked to approve a bill. We do not know whether you are going to get that . . .

Mr. Basford: No, no, we are working on the administrative procedures for doing it, as we are working on the administrative procedures for a lot of things.

Mr. Woolliams: You might fail in that function.

Mr. Basford: This still requires an administrative procedure behind it.

Mr. Woolliams: Well, it is not that tough a point. I suppose we can get around it but I have often found that with the red tape we can get into—But then my friends do not seem to have that trouble and I guess they are going to vote me down, so let us have the question.

• 1610

The Chairman: Mr. Gilbert wants to say something first.

Mr. Gilbert: Suppose it was not lost in the mail, then you would have two copies floating around. You would have the original plus a signed copy, which could be quite dangerous if the thrust is to control the certificates.

Mr. McCleave: There is only one firearm though, Mr. Gilbert, not two. You do not duplicate the firearms by duplicating the certificate.

Mr. Gilbert: I think Mr. Milne just picked up my point. You do not issue extra copies of a driver's licence. You get a duplicate copy if it is lost by making a proper application. I would be a little fearful of too many copies floating around, Mr. McCleave.

[Translation]

M. Milne: La procédure m'inquiéterait si l'amendement était adopté. Tout le bill part du principe selon lequel il faut avoir une autorisation d'acquisition d'armes à feu. Il faut que cette autorisation soit protégée et soit utilisée prudemment par la personne qui la détient. Je comprends qu'on puisse avoir des difficultés au moment de l'envoyer par la poste pour une commande postale, mais je maintiens que les copies ne seraient pas traitées de la même façon . . .

M. McCleave: Mais, monsieur Milne, il faudrait que les copies soient signées. L'amendement parle bien de «copie signée».

M. Milne: Par le registraire ou . . .

M. McCleave: Par la personne qui a signé l'original, je suppose.

M. Milne: C'est un duplicata et il n'y a aucune difficulté à ce moment-là.

M. Basford: On craint pour les gens qui perdront leurs certificats. On travaille à une solution dans ces cas. la procédure à suivre en vue de l'obtention du duplicata. Les craintes du député sont donc partagées par les autorités. Il est prévu qu'un duplicata pourra être émis selon une procédure bien précise.

M. Woolliams: Très bien. Vous y travaillez et nous vous aidons à améliorer le bill. Nous ne savons pas si vous pourriez avoir . . .

M. Basford: Nous essayons d'établir les procédures administratives nécessaires comme nous le faisons pour bien d'autres questions.

M. Woolliams: Vous pourriez ne pas réussir.

M. Basford: Il faut établir une procédure administrative.

M. Woolliams: De toute façon, ce n'est pas un point tellement important. Je suppose qu'il est possible de contourner la difficulté. J'ai souvent constaté cependant que l'administration . . . Il semble que mes amis d'en face ne partagent pas cette préoccupation et qu'ils s'apprêtent à voter contre mon amendement. Je vais donc laisser ce sujet.

Le président: Monsieur Gilbert a quelque chose à dire là-dessus.

M. Gilbert: Supposons que la copie se perde dans le courrier, vous avez alors deux exemplaires du certificat en circulation. Vous avez l'original et la copie signée. C'est très dangereux si l'on veut exercer un contrôle quelconque.

M. McCleave: Il n'y a cependant qu'une arme à feu et non pas deux, monsieur Gilbert. Vous ne multipliez pas les armes à feu en multipliant les certificats.

M. Gilbert: M. Milne apporte un nouvel argument à ce que je viens de dire. Le permis de conduire n'est pas émis à plusieurs exemplaires. Il est possible cependant d'avoir un duplicata si l'on en fait la demande. Je n'aimerais pas voir

[Texte]

The Chairman: Those in favour of Mr. Woolliams' amendment?

Amendment negated.

The Chairman: We come next to W-12 which is an amendment to page 13.

Mr. Woolliams: This is the same kind of amendment that I moved previously in dealing with a peace officer, public officer. In light of the fact the other one was voted down, I am prepared to withdraw number 12.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Number 12 is withdrawn. The next amendment is on page 23. This is a government amendment, and there is also one by Mr. Woolliams. Let me see which would come first. Well they are both to the same line. They are both to line 37 on page 23. They both appear to aim at the same result. I wonder if you might wish to discuss the two amendments.

Mr. Basford: The object of the two amendments, both mine and Mr. Woolliams', is exactly the same. In support of the merit of mine is that the wording is the same, that is the proposed new wording, "with reasonable dispatch". This is dealing with proposed Section 102.(1) dealing with the finding of weapons. We use the same words with regard to the "coming into possession by operation of law". So the only merit of my wording is that it is the same wording "as by operation of law must within reasonable dispatch". The intent of both are exactly the same.

Mr. Woolliams: Right. I see nothing wrong with that.

The Chairman: All right.

Mr. Landers: I move that clause 3 of Bill C-51 be amended as follows: (a) by striking out line 37 on page 23 thereof and substituting therefor the following:

"or abandoned, does not with reasonable despatch"; and (b) by striking out line 6 on page 24 thereof and substituting therefor the following:

"not with reasonable despatch report to a peace officer, or a"

Mr. Woolliams: Just so that the record shows why I am going along with the Minister; my amendment would have said the same thing. That Bill C-51, I want this for the record, be amended in Clause 3 by striking out line 37 on page 23 thereof and substituting the following therefore:

or abandoned, does not within a reasonable time

It means the same thing. The wording is the same. I am prepared to support the Minister in his amendment.

Mr. Basford: The legal effect of both is precisely the same.

Mr. Woolliams: Right.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Shall Mr. Lander's amendment carry?

Amendment agreed to.

[Traduction]

plusieurs copies du certificat en circulation, monsieur McCleave.

Le président: Ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Woolliams?

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous en sommes à l'amendement n° 12 de M. Woolliams, page 13.

M. Woolliams: Il s'agit d'un amendement que j'ai déjà présenté relativement à la question des agents de la paix et des fonctionnaires publics. Puisque le premier a été rejeté, je retire celui-ci qui est l'amendement n° 12.

Le président: Merci, monsieur Woolliams. L'amendement n° 12 est retiré. L'amendement suivant se trouve à la page 23. En fait, il y en a un au nom du gouvernement et un au nom de M. Woolliams. Je ne sais pas lequel des deux doit être examiné en premier. Ils visent tous les deux la même ligne, la ligne 36, page 23. Ils ont à peu près le même but également. Je me demande s'ils ne pourraient pas être examinés ensemble.

M. Basford: Le but des deux amendements, celui de M. Woolliams et le mien, est le même. L'avantage du mien est qu'il reprend le libellé existant, «avec diligence raisonnable». Il s'agit de l'article proposé 102.(1) relativement aux armes trouvées. Nous utilisons les mêmes termes pour ce qui est «de l'entrée en possession en application de la loi». La formule que j'utilise à l'avantage d'être la même «en application de la loi doit avec diligence raisonnable». Les amendements sont semblables.

M. Woolliams: Je suis bien d'accord.

Le président: Très bien.

M. Landers: Je propose que l'article 3 du bill C-51 soit modifié comme suit: a) en remplaçant la ligne 36, page 23, par ce qui suit:

«a) ne les remet pas, avec *diligence raisonnable*, à un»;
b) en remplaçant la ligne 40, page 23, par ce qui suit:

«b) ne fait pas connaître, avec *diligence raisonnable*,»;

M. Woolliams: Je tiens à signaler pour le compte rendu que je suis d'accord avec l'amendement du ministre seulement parce qu'il a le même but que le mien. J'aurais proposé que le bill C-51 soit modifié par la suppression de la ligne 36, à la page 23, et, son remplacement par ce qui suit:

a) ne les remet pas dans un délai raisonnable à un

C'est la même chose. Le libellé est le même. C'est la raison pour laquelle je suis d'accord avec l'amendement du ministre.

M. Basford: L'effet sera le même certainement.

M. Woolliams: En effet.

Le président: Merci monsieur Woolliams. L'amendement de M. Landers est-il adopté?

L'amendement est adopté.

[Text]

The Chairman: We then come to W-14, W-15, and W-16. These are all on page 24 and the first of them relates to lines 11 and 12 on that page. I take it the effect of your first amendment, Mr. Woolliams, is to delete the words "the proof of which lies on him"?

Mr. Woolliams: Yes. In criminal law the onus is always on the Crown and I do not like to see that being changed by these statutes. That is why I say that lines 11 and 12 of page 24 should have a substitute "without lawful excuse". This places the onus of proof back on the Crown. We are dealing with criminal law, surely we are not going to reverse our jurisprudence?

• 1615

Mr. Basford: The proof is still on the Crown to prove the offence but whether there is a lawful excuse is on the accused, and there are similar provisions in the law from time to time. The reason is an obvious practical one in that the authorities, coming upon someone with a firearm on which the serial number has been changed, just as a matter of practical investigation, have absolutely no way of determining whether it was in his possession with lawful excuse. The lawful excuse is something peculiarly and uniquely within the knowledge of the accused and the burden is then put upon him to put forward his lawful excuse.

There is no change here from the existing Criminal Code, except for this, to be accurate. Section 102 (1) (3) of the existing Code uses exactly the same words. Now I must concede, of course, that it is referring there only to restricted weapons and this section is referring to all weapons. But the existing Code says:

Everyone who commits an offence, who, without lawful authority, the proof of which lies upon him, alters, defaces or ruins the serial number on a restricted weapon . . .

et cetera, et cetera. So there is no new concept here except obviously it being extended to all firearms rather than just restricted ones. The policy behind that is, as I say, that the lawful excuse is something uniquely within the knowledge of the accused.

Mr. Woolliams: That is a rather unusual argument, Mr. Chairman—because it was worded that way in another section of the Code. I do not know when that section was passed but I would hope that I would not be on a committee that endorsed putting the onus on the accused. It is like the income tax section; you are always guilty and you have to prove yourself innocent. It is like some of the liquor sections in the provincial laws across this country. I do not like that kind of legislation and I certainly oppose it. Just because it is in the Code and other sections does not make it right. It is compounding another wrong; that is all.

Mr. Basford: But what you are really raising here is a defence, and putting forward the defence is on the accused, as putting forward the defence of insanity is on the accused, not on the Crown. In the care and control of an automobile while impaired, the defence is on the accused.

[Translation]

Le président: Nous en sommes maintenant aux amendements n^{os} 14, 15 et 16 de M. Woolliams. Ces amendements visent la ligne 13 de la page 24. Si je comprends bien, monsieur Woolliams, vous voulez supprimer les mots «dont la preuve lui incombe».

M. Woolliams: En effet. En vertu du Code criminel, il appartient à la Couronne de faire la preuve et je ne veux pas que cela soit changé. C'est la raison pour laquelle je propose qu'à la ligne 13 de la page 24 il y ait quelque chose d'autre que cette «excuse légitime». C'est la Couronne qui doit avoir le fardeau de la preuve. Nous parlons ici du Code criminel. Nous n'allons pas aller à l'encontre de notre jurisprudence.

M. Basford: Le fardeau de la preuve incombe toujours à la Couronne car il lui faut prouver ce délit, mais c'est à l'accusé de présenter ces excuses si elles sont légitimes et on trouve des dispositions de ce genre de temps à autre dans la loi. Lorsque les autorités trouvent quelqu'un qui a en sa possession des armes à feu dont le numéro de série a été modifié, du point de vue pratique il n'y a aucun moyen d'établir si cette arme a été licitement dans la possession du porteur. Mais c'est l'accusé qui doit faire la preuve qu'il a une excuse licite, car c'est lui le seul qui a connaissance des faits.

Nous n'avons pas de modification au Code criminel sauf sur le sujet que nous venons de traiter. L'article 102(1)(3) du Code utilise exactement les mêmes mots. J'admets qu'il ne vise là que les armes à autorisation restreinte et que cet article du projet de loi vise toutes les armes, mais le Code indique:

Commets une infraction, quiconque, sans autorisation légitime, dont la preuve lui incombe, . . . modifie, maquille ou fait disparaître un numéro de série sur une arme à autorisation restreinte,

et cetera, et cetera. Il n'y a donc rien de nouveau si ce n'est qu'on applique cette disposition à toutes les armes à feu et non pas uniquement aux armes à feu à autorisation restreinte. La raison en est qu'il n'y a que l'accusé qui commet l'excuse légitime.

M. Woolliams: Voilà qui est peu ordinaire, car nous retrouvons le même libellé dans un autre article du Code. Je ne sais pas quand cet article a été adopté, mais j'espère ne pas devoir aller à un comité qui décidera que la charge de la preuve incombe à l'accusé. C'est comme dans le cas des articles de la Loi de l'impôt sur le revenu: vous êtes toujours coupable, jusqu'à ce que vous ayez fait la preuve que vous êtes innocent. C'est comme certains des articles se rapportant à l'alcool dans les lois provinciales. Je ne suis pas en faveur de lois de ce genre; cela ne fait qu'ajouter un mal de plus au précédent.

M. Basford: Mais vous parlez ici de la question de la défense et c'est à l'accusé à se défendre, de prouver s'il est sain d'esprit; c'est à lui d'en faire la preuve et non pas à la Couronne. Dans le cas de conduite d'automobile en état d'ivresse c'est à l'accusé de se défendre.

[Texte]

Mr. Woolliams: I am afraid that I disagree with you on the impaired driving sections. The onus is always on the Crown to prove that the person in question was impaired. True, we do have breathalyzer tests.

Mr. Basford: Yes.

Mr. Woolliams: And that is another thing that I have great reservations about, that kind of evidence, in order to prove a crime. You are saying this fellow has to go on the stand, which is absolutely opposite to the principles of what I understand the jurisprudence is in dealing with criminal law.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, the words "without lawful excuse" raise the presumption on the accused and, once he answers that presumption, then the onus shifts back to the Crown. That is an old rule.

Mr. Lachance: Yes, and it has been in existence a long time. It is not *prima facie* onus but a shifting of the onus of proof.

Mr. Woolliams: The proof of which lies on him.

Mr. Lachance: No, but the Crown should have to prove that he has in his possession the weapon.

Mr. Basford: You are exactly right.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: I have a short question. The Minister said there was no significant change but you changed the word "authority" to "excuse". What is the significance of that change?

• 1620

Mr. Basford: The word "excuse" is somewhat more lenient an authority, I would think.

Mr. Gilbert: It is really consistent with the wording in the past, if I recall the wording in the Criminal Code.

Mr. Basford: Except, as Dr. Halliday says, the existing Criminal Code is without lawful authority and we are using the word without lawful "excuse", and I would think that the use of the word "excuse" is more lenient or easier to put forward than the word "authority".

Mr. Lachance: Mr. Chairman, while the Minister says that the word "excuse" puts more leniency in the concept, and I tend to agree with him, what I would like to know is what definition the court has given to the word "excuse". You must have researched that.

Mr. Basford: Yes, and I think it is an explanation uniquely in the mind of the draftsman who is not here. I do not recall a policy discussion on whether we use "authority" or "excuse", and I am sure if Mr. Gibson were here he could give you the information.

Mr. Lachance: It was just a matter of explaining the weight of the word "excuse". I do not want to carry it further.

Mr. M. Phelps (Criminal Law Section, Department of Justice): Perhaps I can say something on that. I am afraid

[Traduction]

M. Woolliams: Je crains de devoir être en désaccord avec vous au sujet de ces articles se rapportant à la conduite en état d'ébriété. C'est toujours à la Couronne de prouver que la personne n'était pas en état de conduire; évidemment, nous avons les alco-tests.

M. Basford: Oui.

M. Woolliams: Mais c'est là un domaine où j'apporte les plus grandes réserves lorsqu'il s'agit de prouver un crime. Vous demandez à la personne de faire sa propre défense, ce qui est contraire au principe de la jurisprudence lorsqu'elle traite du droit criminel.

M. Gilbert: Monsieur le président, l'expression: «sans autorisation légitime» soulève la présomption que l'accusé est coupable et une fois qu'il se justifie et se dégage de cette présomption, alors le fardeau de la preuve retombe sur la Couronne. C'est là une ancienne règle.

M. Lachance: Oui, elle existe depuis bien longtemps. Ce n'est pas une preuve de prime abord qu'il faut établir, mais il faut établir que la charge de la preuve change de côté.

M. Woolliams: Il doit par conséquent apporter la preuve.

M. Lachance: Non, c'est à la Couronne qu'il incombe de prouver qu'il a l'arme en sa possession.

M. Basford: Vous avez parfaitement raison.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Je voudrais poser une courte question: vous avez indiqué qu'aucune modification importante n'a été apportée ici mais pourtant vous avez remplacé le mot: «autorisation» par le mot: «excuse». Quelle est la raison de ce changement?

M. Basford: Le mot «excuse» est plus clément que «autorisation».

M. Gilbert: Cela est conforme au libellé utilisé dans le code criminel si je me souviens bien.

M. Basford: Comme l'a dit M. Halliday, on utilise dans le code criminel: «sans autorisation légitime» alors qu'ici nous utilisons «sans excuse légitime», ce qui est si vous voulez plus facile à prouver.

M. Lachance: Monsieur le président, j'ai tendance à être d'accord avec le ministre; c'est là un principe de plus grande clémence, mais j'aimerais savoir quelle est la définition que le tribunal a donnée du mot «excuse». Vous avez dû faire des recherches à ce sujet.

M. Basford: Je crois que seul le rédacteur peut donner cette explication et je ne me souviens pas qu'il y ait eu de discussions au sujet de l'utilisation du mot: «autorisation» plutôt que «excuse». Je suis sûr que si M. Gibson était présent, il pourrait vous donner ces renseignements.

M. Lachance: C'était seulement pour comparer les deux mots; je ne veux pas aller plus loin.

M. M. Phelps (Section du droit pénal, ministère de la Justice): Peut-être pourrais-je apporter des remarques ici. Je

[Text]

that it was at my request that those words were put in. It was simply to be more in conformity with other sections of the code. "Without lawful authority" is seldom found in the code or in other penal statutes; "without lawful excuse" is found in virtually every one of them.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. That answers my question.

The Chairman: Thank you.

Amendment negatived.

The Chairman: Next is Mr. Woolliams amendment No. 15—That Bill C-51 be amended in Clause 3 by striking out line 14 at page 24 thereof and substituting the following therefor: "number on a restricted weapon, or": And by striking out line 15 at page 24 thereof and substituting the following therefor: "(b) has in his possession a restricted weapon". Explanatory Note: Provides that this shall apply only to restricted weapons, the reason being that the government does not require the registration of the serial numbers of non-restricted firearms.

Mr. Woolliams: I am dealing with line 15 at page 24, and this deals with alters, defaces or removes a serial number on a firearm. Now long guns are exempt from this bill, so to make sure it is thoroughly understood we would like it to read a restricted weapon. The way it is, you are saying that if I scratch out my long gun serial number, if it has one on it, and some do not, I would be in trouble. But why should we be worrying about serial numbers on long guns, if this bill does not cover them?

• 1625

Mr. Basford: Well, I would resist it. I think the serial number can on occasion be a valuable investigative instrument. A lot of old long guns did not have serial numbers on them, but my information is that all newly manufactured long guns do have serial numbers, and it would seem, therefore, proper to have it an offence to tamper with those serial numbers. In fact, when I met with the Williams Lake wildlife group, they said "Why should it be only an offence to tamper with serial numbers on guns? Why single out guns? It should be an offence to tamper with serial numbers".

Mr. Woolliams: Do you know what I think? I think this is the little thing that finally smoked out what the philosophy of the department is. Do you know what most people, the wildlife people and the gun owners, believe? That this Bill C-51, that got watered down after they opposed C-83 so violently, is like the camel in the tent: once he gets his neck in, you are going to have him all in the tent. I think what you are doing—and the Minister smiles, and I can see he is agreeing with me . . .

Mr. Basford: No, now just a moment here.

Mr. Woolliams: But eventually you are going to have all these guns under the same kind of control.

Mr. Basford: Let the record show that I was smiling for a totally different purpose.

[Translation]

crains que ce soit moi qui ai demandé que ces mots soient utilisés ici. Je voulais assurer plus d'uniformité avec les autres articles du code, car on trouve rarement l'expression «sans autorisation légitime» dans le code ou dans d'autres lois, mais on trouve «sans excuse légitime» un peu partout.

M. Lachance: Merci, monsieur le président, ceci répond à ma question.

Le président: Merci.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous en arrivons à l'amendement n° 15 de M. Woolliams qui propose qu'on modifie l'article 3 du bill C-51 en supprimant la ligne 16 à la page 24 et en la remplaçant par ce qui suit: «N° de série sur une arme à autorisation restreinte, ou» et en rayant la ligne 17 de la page 24 et en la remplaçant par ce qui suit: «b) a en sa possession une arme à autorisation restreinte». Note explicative: A condition que cela s'applique à une arme à autorisation restreinte puisque le gouvernement n'oblige pas à enregistrer les n°s de série des armes à autorisation restreinte.

M. Woolliams: J'en suis à la ligne 17 de la page 24 qui traite de la question de modifier, maquiller ou effacer un n° de série sur une arme à feu. Nous savons que les armes à l'épaule sont exclues de ce bill, donc pour bien clarifier la question, nous préférierions remplacer arme à feu par arme à autorisation restreinte. La façon dont l'article est rédigé pour l'instant signifie que si j'efface le n° de série de mon fusil, au cas où il y en aurait un, et certaines armes n'en ont pas, je m'attirerai des ennuis. Mais pourquoi nous inquiéterions-nous du numéro de série des fusils, si le bill ne s'applique pas à celles-ci?

M. Basford: Personnellement, je m'oppose à votre idée, car je crois que le numéro de série peut servir en cas d'enquête. Naturellement, il y a beaucoup d'anciens fusils qui n'ont pas de numéro de série, mais d'après ce que je sais, toutes les armes à l'épaule fabriquées récemment, portent un numéro de série. Il semble donc logique de prévoir que ceux qui modifient ou suppriment ce numéro de série commettent une infraction. D'ailleurs, lorsque j'ai rencontré le groupe de la faune de Williams Lake, il m'a demandé pourquoi établir une distinction et ne pas considérer comme un délit le fait de modifier ou de supprimer le numéro de série sur toute arme à feu?

M. Woolliams: Savez-vous ce que je pense? Ce sont là des petits détails qui en fin de compte aboutissent à obscurcir toute la politique du ministère dans ce cas. Savez-vous ce que la plupart des gens, ce que la plupart des représentants de la faune et des propriétaires d'armes à feu pensent? Ce bill C-51 repense Bill C-83 en l'édulcorant. C'est comme le chameau qui s'introduit dans la tente: une fois qu'il y a mis le cou, il y entre tout entier. Je crois que ce que vous faites . . . et le ministre sourit; je vois qu'il est d'accord avec moi . . .

M. Basford: Ce n'est pas si sûr . . .

M. Woolliams: Mais, en fin de compte, vous allez devoir soumettre au même contrôle toutes ces armes à feu.

M. Basford: Précisons que je consigne au compte rendu que je souriais pour une raison tout à fait différente.

[Texte]

The Chairman: Mr. Milne.

Mr. Milne: Mr. Chairman, could I refer Mr. Woolliams then to the next amendment on the government side which really sets out that the inventory would only relate to restricted weapons, therefore not to long guns.

Mr. Woolliams: Then why would you not go along with mine, if that is the case? I do not have that amendment.

Mr. Basford: Purely for investigative purposes. Long guns are used in murders. It may in some cases be helpful in order to trace those guns, as a matter of investigation and as a matter of evidence, to have the serial number. Therefore, it should be an offence to tamper or change or obliterate the serial number on any gun. I am inclined to agree with the Wildlife Federation that it should be an offence to tamper with any serial number on anything.

Mr. Woolliams: I think you will find their position and the position of most people that object to this type of control, and that is why you left out long guns, whether it is 11 million or 6 million. What you are doing is the story of the camel, and I do not like it.

Mr. Basford: No. I can assure you that by that method, if that is the fear that somehow that is letting the camel in, there is no way the camel could get in under that proposed section.

Mr. Woolliams: Well, it is kind of a start. He has got his neck looking in the tent.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I was just going to say it is not his neck, but in any event something is getting in the tent.

Could I ask, are we going to be allowed to have copies of the amendments that Mr. Landers produces in remarkable and literate profusion? I do not have them.

The Chairman: That was on this morning.

Mr. McCleave: May they not be shared?

An hon. Member: They were.

Amendment negatived.

Mr. McCleave: You have not lost, Eldon. It is the best defence to go to offence.

Mr. Gilbert: I was just going to ask Eldon if he has ever seen a camel tote a gun. I have not.

The Chairman: You stumbled into the boat unawares.

Mr. Woolliams: Speaking of camels, I am a little dry.

The Chairman: Now Mr. Woolliams' next amendment is also on page 24, and would strike out lines 18 to 26. I gather there is no substitution. He would just strike out those lines, that is, the whole of subclause (4).

Mr. Woolliams: This is consequential to the previous amendment, relating to the rebuttable presumption of fact. The sections reads:

[Traduction]

Le président: Monsieur Milne.

M. Milne: Puis-je indiquer à M. Woolliams que le prochain amendement du gouvernement établit en fait que l'inventaire ne se rapporte qu'aux armes à autorisation restreinte et par conséquent, ne se rapporte pas aux fusils.

M. Woolliams: Alors, dans ce cas, pourquoi n'êtes-vous pas d'accord avec mon amendement?

M. Basford: Il s'agit simplement d'utilisation en cas d'enquête. Les fusils sont utilisés dans les cas de meurtres et il serait quelque fois utile, pour retrouver ces armes, d'avoir leur numéro de série. Par conséquent, on doit décréter qu'il y a infraction lorsque l'on modifie, maquille, ou efface un numéro de série sur n'importe quelle arme. Je suis donc d'accord là-dessus avec la Fédération de la faune, c'est-à-dire que dans tous les cas où on touche à un numéro de série, il devrait y avoir délit.

M. Woolliams: Je crois que vous allez vous apercevoir de la position qu'adopte cette Fédération et la plupart des gens qui s'objectent à ce genre de contrôle. Lorsque vous laissez entrer la tête du chameau dans la tente, il y entre tout entier. Or, ces fusils ne font pas l'objet d'un contrôle et il y en a 11 millions ou 6 millions. Je n'aime pas cette façon de procéder.

M. Basford: Non; je puis vous assurer que si vous craignez dans le cas de cet article que le chameau tout entier entre, vous vous trompez.

M. Woolliams: Ce serait toujours un début; son cou est déjà dans la tente.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: J'allais dire que ce n'était pas son cou, mais de toute façon, il y a quelque chose qui entre dans la tente.

Je voudrais savoir si nous allons pouvoir obtenir des copies de ces amendements que M. Landers semble fabriquer à profusion? Je ne les ai pas.

Le président: On les avait ce matin.

M. McCleave: Est-ce qu'on ne pourrait pas les partager?

Une voix: On les avait ce matin?

L'amendement est rejeté.

M. McCleave: Vous n'êtes pas battu, Eldon. La meilleure défensive c'est l'offensive.

M. Gilbert: Je voulais justement demander à Eldon s'il n'avait jamais vu un chameau porter une arme? Moi, je n'en ai jamais vu.

Le président: Vous êtes tombé dans le piège sans vous en apercevoir.

M. Woolliams: Pour parler de chameau, moi je suis asséché.

Le président: Le prochain amendement de M. Woolliams qui se trouve aussi à la page 24 et qui consiste à supprimer les lignes 20 à 28 et je suppose à ne pas les remplacer. Soit M. Woolliams voudrait supprimer tout le paragraphe 4.

M. Woolliams: Cet amendement est corrélatif au précédent et il se rapporte à la présomption de fait réfutable. L'article se lit ainsi:

[Text]

(4) In proceedings under subsection (3), evidence that a person has in his possession a firearm the serial number of which has been wholly or partially obliterated is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that such person has the firearm in his possession knowing that the serial number thereon has been altered, defaced or removed.

• 1630

I have already presented the arguments because of the other amendments. That really puts the nail in the coffin in reference to criminal jurisprudence. And I know your advisers like that. They probably never defended a case in their lives. They are always pro Crown.

Mr. Basford: Most of them have come from the defence bar, as a matter of fact.

This is consequential on the previous one which was defeated. Therefore it would seem to me that they are completely related. And so the consequential one should be defeated.

Mr. Gilbert: Well, Mr. Chairman, I think the key word in that section was the word "knowing". A person has to have knowledge that it has been defaced, and that proof of knowledge has still to be on the Crown, Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: A person has firearms in his possession knowing...

Mr. Gilbert: Yes, "knowing", you see; that is a very key word.

Mr. Woolliams: I have had sections like that interpreted, and I am always concerned that they will draw the inference. They know that you have a gun...

Mr. Gilbert: Oh, no, they cannot draw the inference just that quickly. The onus is on them; it is not on the accused.

Amendment negated.

The Chairman: We are now down to W17. This is on page 25 and would strike out line 1. And there is a government amendment as well. No, the government amendment would affect lines 14 and 15, right. Mr. Woolliams has a subsequent amendment to that as well. But the first amendment by Mr. Woolliams relates to line 1, and he would add after the word "information" a considerable number of other words.

Mr. McCleave: Which should be placed on record sensibly, since they are. And if you would, Mr. Chairman, the other words are;

... except details concerning the makes or serial numbers of shotguns or rifles of a type, kind or design commonly used in Canada for hunting or sporting purposes, as is prescribed by the...

Etcetera.

[Translation]

Dans toute procédure engagée en vertu du paragraphe (3), la preuve qu'une personne a en sa possession une arme à feu dont le numéro de série a été totalement ou partiellement effacé fait preuve, en l'absence de preuve contraire, que cette personne est en possession de l'arme en sachant que son numéro de série a été modifié, maquillé ou effacé.

J'ai déjà exposé mes raisons lors de l'étude des autres amendements. C'est un pas de plus vers la tombe pour la jurisprudence criminelle. Je sais que vos conseillers aiment cela. Ils n'ont probablement jamais défendu une cause de leur vie. Ils sont toujours du côté de la Couronne.

M. Basford: La plupart étaient pourtant des avocats de la défense.

Cet amendement est corrélatif au précédent et il a été rejeté, donc il me semble que ces amendements sont entièrement connexes et que l'amendement corrélatif devrait aussi être rejeté.

M. Gilbert: Monsieur le président, je crois que le mot clef dans cet article est: «sachant». La personne doit «savoir» que ce numéro a été maquillé et c'est encore la Couronne qui doit faire la preuve que la personne savait cela, monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Une personne ayant des armes à feu en sa possession et sachant...

M. Gilbert: Oui c'est bien là le mot clef.

M. Woolliams: Des articles de ce genre ont été interprétés et je crains toujours qu'on en tire la déduction... Ils savent que vous avez une arme à feu.

M. Gilbert: Non, ils ne peuvent pas tirer de déduction aussi rapidement: la charge de la preuve leur incombe et non pas à l'accusé.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous en sommes maintenant à l'amendement n° 17 de M. Woolliams qui vise à supprimer la ligne 1 de la page 25. Nous avons aussi à ce sujet un amendement du gouvernement. Non, l'amendement du gouvernement vise la ligne 14 de la page 25 n'est-ce pas? M. Woolliams a présenté aussi un amendement subséquent. Commençons par le premier amendement de M. Woolliams qui vise la ligne 1 où il voudrait ajouter, après le mot: «renseignement», toutes sortes d'autres mots.

M. McCleave: Qui devraient être consignés au compte rendu et je dirais, monsieur le président, que ces autres mots sont:

...sauf les détails se rapportant aux marques ou aux numéros de série des armes à feu ou des carabines de type couramment utilisés au Canada pour les activités de chasse et de sport, comme prescrit au...

Et cetera.

[Texte]

The Chairman: Right. Thank you, Mr. McCleave. Mr. Minister, have you any comment?

Mr. Basford: Well, it would seem to me that this is the section covering the record that dealers should keep. And I would submit that a dealer should keep a record of the name to whom he sold it, the certificate number to whom he sold it, and the type of gun which he sold. That would seem to me minimal record-keeping. There has been concern, which I have endeavoured to pick up in an amendment which I would propose, that the dealer is then going to have to keep records of all of this, and under subsection (d), mail copies of these records and of this inventory to the Commissioner.

It has been suggested that that is, first, burdensome, and it has been suggested that that is how we are going to build up some sort of registry of guns, and that is really unnecessary.

I think, for investigative purposes, the dealer should be required to keep the name, certificate number, and type of gun sold, and then if there is an incident in which a particular gun is suspected, the police are able to go to that particular dealer and search his records. But I think the mailing of the whole record and inventory to the Commissioner is unnecessary, and I am so advised by the RCMP, therefore I am deleting it except as far as it applies to restricted weapons which is the present requirement.

Amendment negatived.

Mr. McCleave: Well, I would like to be recorded as voting for it.

• 1635

The Chairman: Yes, fine.

Mr. McCleave: I thought that would be acceptable.

The Chairman: The next amendment is by the government. Actually, there are competing amendments by the government and by Mr. Woolliams. The government amendment would strike out lines 14 and 15 on page 25. The Woolliams' amendment would strike out the whole of proposed subclause 103(1)(d). Since it is the more radical one, perhaps we should consider the Woolliams' amendment first.

Mr. Woolliams: Well, this amendment provides that the keeping of a record of transaction and inventory for inspection by police shall be sufficient, and I think it would be sufficient. What does the government's amendment do?

Mr. Basford: The purpose of the government's amendment is to restore the law to the existing Criminal Code by which dealers in restricted weapons are to mail a copy of their record of inventory related to restricted weapons to the commissioner. The purpose of my amendment is to go back to the existing Criminal Code and limit it to restricted weapons.

Mr. Woolliams: Proposed subclause 103(1)(d) would then be limited to restricted weapons.

[Traduction]

Le président: D'accord. Merci, monsieur McCleave. Monsieur le ministre, avez-vous quelque chose à dire?

M. Basford: Il me semble que cet article vise les registres que les marchands doivent tenir. A mon avis, le marchand devrait consigner le nom de la personne à qui il a vendu l'arme, le numéro d'autorisation, le genre d'arme vendue. A mon avis, c'est là le minimum. On s'est inquiété, et j'ai essayé d'établir un amendement à ce sujet, du fait que le marchand allait devoir tenir des registres pour toute ces questions et, en vertu de l'alinéa d), poster une copie du registre et de l'inventaire au commissaire.

On a laissé entendre que c'était là une charge trop lourde pour le marchand et on a aussi indiqué que c'était une façon d'établir un genre de registre des armes à feu ce qui n'était pas vraiment nécessaire.

Je crois que, pour les fins d'enquête, le marchand devrait consigner dans le registre le nom, le numéro d'autorisation et le genre d'arme vendue. Aussi s'il se produit quelque affaire dans laquelle on soupçonne qu'on a utilisé telle arme la police sera alors en mesure de se rendre chez ce marchand et d'examiner ses registres. Mais je crois qu'envoyer le registre, cet inventaire au commissaire n'est pas quelque chose de nécessaire et c'est d'ailleurs ce que m'a fait savoir la Gendarmerie royale du Canada. Par conséquent je supprime cette obligation sauf lorsqu'elle s'applique à une arme à autorisation restreinte qui existe actuellement.

L'amendement est rejeté.

M. McCleave: J'aimerais qu'on consigne au compte rendu que j'ai voté en faveur de l'amendement.

Le président: Oui, parfait.

M. McCleave: Cela m'a semblé acceptable.

Le président: L'amendement suivant est proposé par le gouvernement. En fait, il y a deux amendements contraires, l'un proposé par le gouvernement et l'autre par M. Woolliams. L'amendement du gouvernement supprimerait les lignes 13 et 14 à la page 25. L'amendement de M. Woolliams supprimerait la totalité du paragraphe 103(d). Puisque c'est le plus radical des deux, peut-être devrions-nous commencer par celui-ci.

M. Woolliams: Cet amendement ferait en sorte que les dossiers des transactions et inventaires d'inspection de police soient considérés comme suffisant et je pense qu'ils le seraient. Quel est l'objet de l'amendement du gouvernement?

M. Basford: L'amendement du gouvernement rétablit les dispositions du Code criminel actuel aux termes desquelles les vendeurs d'armes à autorisation restreinte doivent envoyer un exemplaire de leurs dossiers d'inventaire relatifs aux armes à autorisation restreinte aux commissaires. L'objet de mon amendement est de rétablir les dispositions actuelles du Code criminel et de limiter cette formalité aux armes à autorisation restreinte.

M. Woolliams: Le projet du paragraphe 103 (1)(d) se limiterait alors aux armes à autorisation restreinte.

[Text]

Mr. Basford: Yes.

Mr. Woolliams: Well, that is really what I was trying to do. See, I am far more fair about these things. That is exactly what I am trying to do. If you narrow it to restricted weapons, fine, but I thought we were going to get a little more of that camel in the tent.

Mr. Basford: Well, the purpose of my amendment is to limit the camel.

The Chairman: I take it that Mr. Woolliams is withdrawing his amendment. Is Mr. Landers' amendment carried?

Amendment agreed to.

The Chairman: Now we move to page 27 where we have another amendment by Mr. Woolliams. This is to line 7. It would strike out line 7 and add some additional words.

Mr. Woolliams: This section is dealing with firearms acquisition certificates:

Where a firearms officer to whom an application for a firearms acquisition certificate is made, after considering the information contained in the application, any further information that is submitted to him pursuant to a requirement made under subsection (8) and such other information as may be reasonably be regarded as relevant to the application, does not have notice of any matter that may render it desirable in the interests of safety of the applicant or any other person that the applicant should not acquire a firearm, he shall, subject to subsection (2) and on receipt by him of the appropriate fee, if any, issue a firearms acquisition certificate to the applicant.

This stipulates a period within which the FAC must be granted or otherwise disposed of. It will prevent the firearm officer sitting on an application or delaying it. In other words, he would have a time limit in which to do it. That is the purpose of that amendment and that was recommended by ... I do not know who sent us a brief on that.

Mr. Basford: I think the brief came from the Shooting Federation, and there are really two considerations here in terms of time. Some members of the Committee have expressed concern that there is no minimum time provided, and this amendment is expressing the concern that there is no maximum time. Quite frankly, I would prefer that no time, either minimum or maximum, be provided. From a technical point of view, there are no sanctions provided even if he does sit on it. But I think that this is a matter that is really best left to the administration, as I indicated the other day in the Committee when we were discussing minimum times. I also think that for the first time we are providing in these proposals the appointment of a chief provincial firearms officer which we have not had before, and whose office I would think would be of assistance in ensuring the uniformity of administrative practices and dealing with administrative problems as this. From a technical point of view, there are no sanctions provided if the officer sits on it. But I think either the minimum time or the maximum time is best left out of the bill.

[Translation]

M. Basford: Oui.

M. Woolliams: Dans ce cas, c'est précisément ce que je recherchais. Vous voyez, je joue franc jeu. C'est précisément ce que je voulais faire: limiter cette disposition aux armes à autorisation restreinte, mais je pensais que nous réussirions à faire entrer ce chameau un peu plus long dans la tente.

M. Basford: Précisément, mon amendement l'empêchera d'entrer trop loin.

Le président: Je pense que M. Woolliams retire son amendement. L'amendement de M. Landers est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons maintenant à la page 27; nous avons un autre amendement présenté par M. Woolliams et qui porte sur la ligne 8. La ligne 8 serait remplacée par d'autres mots.

M. Woolliams: Cet article traite des autorisations d'acquisition d'armes à feu:

Le préposé aux armes à feu qui reçoit une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu s'assure de l'exactitude des renseignements qui y apparaissent ainsi que de ceux qui lui sont fournis sur demande faite en vertu du paragraphe (8) et de ceux que l'on peut raisonnablement considérer comme pertinents à la demande; sous réserve du paragraphe (2), s'il n'a connaissance d'aucun fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, que celui-ci ne soit pas autorisé à acquérir des armes à feu, il lui délivre l'autorisation demandée sur réception du paiement des frais prévus le cas échéant.

Cela prévoit une période pendant laquelle l'autorisation peut être accordée ou refusée. Cela empêche le préposé aux armes à feu de garder une demande indéfiniment, de la retarder. Autrement dit, il dispose d'un certain temps pour prendre la décision. C'est un amendement qui nous a été accordé par ... je ne me souviens plus qui était l'auteur de ce mémoire.

M. Basford: Je crois qu'il s'agissait de la Fédération de tir et en réalité, il y a ici deux considérations. Certains membres du Comité ont regretté qu'il n'y ait pas un temps minimum prévu et cette modification satisfait ceux qui avaient regretté qu'il n'y avait pas de temps maximum prévu. Franchement, personnellement, j'aurais préféré qu'on n'impose pas de délai. Du point de vue technique, de toute façon, aucune sanction n'est prévue pour le préposé aux armes à feu s'il ne se conforme pas à ces délais. Mais je pense qu'il vaut mieux laisser ce genre de chose à la discrétion de l'administration comme je l'ai d'ailleurs dit l'autre jour au Comité lorsque nous discutons des délais. Je pense également que pour la première fois dans ces propositions, nous prévoyons la nomination d'un responsable provincial principal des armes à feu; ce poste n'existait pas auparavant et je pense que la personne en question devrait pouvoir assurer l'uniformité des pratiques des administrations et des solutions administratives. Du point de vue technique, aucunes sanctions ne sont prévues si le préposé fait traîner une demande. Personnellement, je pense que nous ferions mieux de supprimer toute mention de délai.

[Texte]

• 1640

Mr. Woolliams: Again, Mr. Chairman, that is like the income tax. If you owe income tax, they charge interest but when you get your refund cheque, you do not get interest from the government.

Mr. Stanbury: Mr. Woolliams is three years out of date on that.

Mr. Woolliams: I think you are right; that was changed. I want to withdraw that. That is correct.

Mr. Stanbury: Not only that: you get the same interest rate as you are charged.

Mr. Woolliams: Yes, that is correct. I appreciate that. That is right. I will withdraw that. But the principle is the same.

Mr. Stanbury: There is uniformity.

Mr. Woolliams: You are correct on that, Bob.

An hon. Member: You have made Bob state a fact.

Mr. Woolliams: I recall that was passed; that is right.

Anyhow, I would like to see a time limit put in there. On the strength of the argument from Mr. Stanbury, that is all the more reason we should have this because the government saw fit to change the Income Tax Act.

The Chairman: All those in favour of Mr. Woolliams' amendment? Oh, sorry, Mr. Milne.

Mr. Milne: Just before you put the question, Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if he might just once again give assurance that if we are not going to deal with either the maximum or the minimum time here, the regulations will give the effect that the minimum would be at least a significant cooling-off period of, in my view some 48 hours and you may take a plus or minus on that. But I want to be assured, as I think other people do, that it will provide for an effective cooling-off period at the time of purchase.

Mr. Basford: The purpose is to provide a screening and obviously, through the screening process, some delay against the impulse purchaser without at the same time interfering unduly with legitimate and responsible people. And I would hope that that would be accomplished by these proposals. But, in terms of strict time limits, I think that is best left to the chief provincial firearms officers and the national advisory committee that is made up of the chief provincial firearms officers to work out their administrative procedures and the appropriate response time to ensure that a certificate is not issued in 10 minutes and, on the other hand, to ensure that they are issued without delay. And I think it would be very difficult to try to set this out in the statute.

Mr. Milne: I think that is fine, Mr. Basford, as long as the intent of your statement is conveyed to them.

Amendment negatived.

[Traduction]

M. Woolliams: Monsieur le président, ici encore c'est comme l'impôt sur le revenu. Si vous devez vos impôts sur le revenu, on perçoit des intérêts, mais lorsque le gouvernement vous envoie un remboursement, il ne vous envoie pas les intérêts auxquels vous auriez droit.

M. Stanbury: M. Woolliams est en retard de trois ans.

M. Woolliams: Vous devez avoir raison, cela a changé. Je retire ce que j'ai dit. Vous avez raison.

M. Stanbury: Pas seulement cela, l'intérêt qu'on vous verse est identique à celui qu'on exige de vous dans l'autre cas.

M. Woolliams: Oui, c'est exact. Je comprends, vous avez raison. Je retire ce que j'ai dit. Mais le principe n'en demeure pas moins.

M. Stanbury: Il y a une certaine uniformité.

M. Woolliams: Vous avez raison, Bob.

Une voix: Vous avez réussi à obtenir de Bob qu'il cite un fait.

M. Woolliams: Je me souviens qu'on a adopté cette disposition, vous avez raison.

Quoi qu'il en soit, j'aimerais que nous imposions des délais. D'ailleurs, l'argument que vient de nous donner M. Stanbury est une raison de plus pour le faire puisque le gouvernement a bien jugé bon de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement de M. Woolliams? Oh, monsieur Milne, excusez-moi.

M. Milne: Avant de passer au vote, monsieur le président, j'aimerais demander au ministre qu'il nous répète une fois de plus que si nous choisissons de ne pas imposer de délai dans le bill, la réglementation prévoira un délai suffisant de quelque 48 heures, à peu de chose près. Mais je veux être certain qu'un temps de réflexion au moment de l'achat sera rendu nécessaire par la réglementation.

M. Basford: Nous voulons bien sûr imposer un délai qui empêchera l'acheteur de poser un geste impulsif, mais en même temps, nous ne voulons pas trop gêner les personnes responsables qui ont de bonnes raisons de vouloir acheter une arme à feu. Nous espérons que ces dispositions permettront d'atteindre cet objectif. Mais en matière de délai, je pense que les préposés provinciaux principaux aux armes à feu et le comité consultatif national composé de ces préposés seront mieux à même de décider des procédures administratives et des délais appropriés pour s'assurer qu'une autorisation n'est pas délivrée en 10 minutes et pour s'assurer d'autre part que des délais inutiles ne sont pas imposés. Je pense que cela serait très difficile à consigner dans la loi.

M. Milne: Monsieur Basford, cela me semble parfait du moment que ces responsables auront bien compris vos intentions.

L'amendement est rejeté.

[Text]

Mr. Woolliams: I am withdrawing amendment 20.

Mr. McCleave: Now, before we go any further, may I ask a question of the Minister?

The Chairman: Certainly.

Mr. McCleave: It arises out of a submission made by the Indian Brotherhood this morning.

Mr. Basford: May I ask . . . I am taken by surprise because I was going to indicate my approval of amendment number 20.

Mr. Woolliams: Well, this is the very reason I am withdrawing. I said to myself, the Liberals will not approve anything. If I withdraw something, they will even oppose me on that. So with great grace, I now retract from my original position I want to move the amendment with pleasure.

Mr. Basford: But I wonder . . .

Mr. McCleave: Mr. Chairman, on a point of order. Maybe we can still stay on page 27.

The Chairman: Right. We have not forgotten you, Mr. McCleave. Before we go on to deal with the amendment, we will take Mr. McCleave's question which relates to page 27 and arises from the Indian Brotherhood brief.

Mr. McCleave: That is right.

Mr. Basford: But in the light of what Mr. Woolliams has just said, I wonder if I might propose an amendment to his amendment?

The Chairman: We will come to that in a moment. We will deal with Mr. McCleave's question, first.

Mr. McCleave: Thank you, Mr. Chairman, for standing up for me. The point that I question is:

- (2) No firearms acquisition certificate may be issued to a person who
 - (a) is under the age of sixteen years;

• 1645

And "firearms acquisition certificate" has a very special meaning, as set out in the definition on page 2. It seems to me that that absolutely flies in the face of what I thought was a reasonable request, anyway, that Indian groups, more particularly those in the more remote areas of Canada, may send their kids out hunting at the age of 12. I think this would be a prohibition against there so hunting. This is really serious, that this—Good God, we have lost the Chairman.

An hon. Member: Go ahead.

Mr. Basford: As I pointed out this morning, I would refer you to proposed Section 106.2(6) on page 34;

- (6) A permit to possess a firearm, other than a restricted weapon, may be issued by a firearms officer to a person under the age of sixteen years who hunts or traps as a way of life if the firearms officer is satisfied that the person

[Translation]

M. Woolliams: Je retire l'amendement 20.

M. McCleave: Avant d'aller plus loin, me permettez-vous de poser une question au ministre?

Le président: Certainement.

M. McCleave: Elle porte sur un mémoire présenté par la Fraternité des Indiens ce matin.

M. Basford: Puis-je vous demander . . . Je suis un peu surpris que j'étais sur le point de vous dire que j'étais d'accord avec l'amendement n° 20.

M. Woolliams: Eh bien, c'est précisément la raison pour laquelle j'ai décidé de le retirer. Je me suis dit: Les Libéraux ont l'intention de ne rien approuver du tout; si je retire quelque chose, ils iront même jusqu'à me contredire encore. C'est donc avec un plaisir particulier que je reviens à ma première position et je propose cet amendement.

M. Basford: Mais je me demande . . .

M. McCleave: Monsieur le président, je fais appel au Règlement. Nous devrions peut-être nous en tenir à la page 27 pour l'instant.

Le président: Parfait. Monsieur McCleave, nous ne vous avons pas oublié. Avant de passer à cet amendement, nous allons écouter les questions que M. McCleave veut poser à propos de la page 27, questions qui lui ont été suggérées par le mémoire de la Fraternité des Indiens.

M. McCleave: Précisément.

M. Basford: Mais étant donné ce que M. Woolliams vient de dire, peut-être me permettra-t-on de proposer une amendement à son amendement?

Le président: Nous y venons dans un instant. Pour l'instant, écoutons M. McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir défendu. Il s'agit de trois lignes que je désire remettre en question:

- (2) Il est interdit de délivrer une autorisation d'acquisition d'armes à feu aux personnes suivantes:
 - a) celles qui ont moins de 16 ans;

Et l'expression «autorisation d'acquisition d'armes à feu» a une signification très spéciale qui figure dans les définitions de la page 2. Il me semble que cela est parfaitement contraire à la plus élémentaire raison qui exigerait que les groupes indiens, en particulier ceux qui vivent dans les régions les plus éloignées, puissent envoyer leurs enfants à la chasse dès l'âge de 12 ans. Or, cette disposition les en empêcherait. Cela est grave, cela . . . Mon Dieu, nous avons perdu le président.

Une voix: Continuez.

M. Basford: Comme je l'ai dit ce matin, je préférerais le projet d'article qui se trouve à la page 34, l'article 106.2(6):

- (6) Le préposé aux armes à feu peut délivrer un permis de possession d'armes à feu, à l'exclusion d'une arme à autorisation restreinte, aux personnes de moins de 16 ans pour qui la chasse ou le trappage constitue un mode de vie

[Texte]

needs to hunt or trap in order to sustain himself or his family . . .

et cetera. The intention of that subsection is to take into account the very concerns that have been expressed by native organizations, and to provide a means, as a recognition of their way of life, by which the under-sixteens can get a firearm and can hunt, and can hunt without a fee. As I emphasized, there is no minimum age there.

Our problem here from a policy point of view, and I think most people in this Committee would agree—we could argue about the specific age, whether it is 14 or 16 or 18, until we are blue in the face—is that at some point, at some minimum age, there should be a restriction. We do not want a three-year old going in, getting a firearm certificate and buying guns.

Mr. Woolliams: That is what Bill C-83 did, the diaper bill.

Mr. Basford: Therefore, there has to be a minimum age restriction on the issuance of certificates; on the other hand, we have to take into account the native people, and I think we have tried to do so under proposed subsection (60).

Mr. McCleave: May I just then simply point out the contradiction that does exist in this massive document that is presented to us. If the Minister will again take a look at what I have said, the special definition under "firearms acquisition certificate" gives a certain authority, or the authority of a law of a province, as opposed to what he has just read to us—which I quite agree would, on the fact of it, seems to solve the problem I have presented. But it really is going to mean that somewhere, sometimes, some judge is going to have to make up his mind which is the overriding section of this particular act we have passed.

Mr. Basford: I do not think there is a conflict. The definition of firearms acquisition certificate is such as to allow for either the issuance under federal authority of the firearms acquisition certificate, or to allow the provinces to attach, under proposed Section 105, the Criminal Code standards to the issuance of their hunting licence certificates or permits. I do not see any conflict between the firearms acquisition certificate issuable over age 16, and the special permits issued to young people whose way of life depends upon them.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I do not want to pursue the point further, I just pointed out something that, to me, is an obvious clashing of two concepts within the one act that we are being asked to pass. That is all.

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave. We will move on to the proposed Woolliams amendment 20. I do not know whether this amendment still stands or not, whether Mr. Woolliams has restored it and the Minister now wants to amend the amendment? Is that where we are?

Mr. Woolliams: What would you like to change in it?

[Traduction]

pourvu qu'ils soient convaincus qu'elles ont besoin de chasser ou de trapper pour subvenir à leurs besoins ou à ceux de leur famille . . .

et cetera. Ce paragraphe est là précisément pour les raisons que vous invoquez et dont nous ont déjà parlé les organismes autochtones; il permet, en reconnaissant un mode de vie particulier, de délivrer des armes à feu à des personnes de moins de 16 ans qui sont alors autorisées à chasser, et ce, sans payer un permis. Comme je l'ai dit, dans ce cas-là il n'y a pas d'âge minimum.

Mais le problème, du point de vue de notre politique et la plupart d'entre vous en conviendront . . . nous pourrions discuter d'un âge précis, qu'il s'agisse de 14, 16 ou 18 ans jusqu'à la fin des temps . . . mais à un moment ou à un autre, nous allons devoir nous décider pour un âge minimum. Nous ne voulons pas qu'un enfant de 3 ans puisse obtenir une autorisation d'acquisition d'armes à feu et acheter des armes à feu.

M. Woolliams: C'était pourtant l'effet du Bill C-83, le bill biberon.

M. Basford: Il faut donc imposer une limite d'âge pour l'émission d'autorisations. D'autre part, nous devons tenir compte de la situation des autochtones et je pense que c'est ce que nous faisons à l'alinéa (6).

Mr. McCleave: Mais il y a une contradiction dans ce document considérable qu'on nous a proposé. Si le ministre veut bien revenir sur ce que j'ai dit, la définition spéciale sous le titre «autorisation d'acquisition d'armes à feu» donne un certain pouvoir à la province qui est contraire à l'article que le ministre vient de lire et qui, j'en conviens, semble à première vue résoudre le problème. Mais en fait, cela signifie qu'à un moment donné un juge va devoir prendre une décision et dire lequel de ces deux articles l'emporte sur l'autre.

M. Basford: Je ne vois pas où est le conflit. La définition du terme «autorisation d'acquisition d'armes à feu» est telle qu'elle permet deux possibilités: soit l'émission d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu en vertu de l'autorité fédérale, soit la possibilité pour une province d'appliquer les normes du Code criminel à l'émission de leurs permis de chasse ou autres permis d'acquisition d'armes à feu dans le cadre du projet d'article 105. Je ne vois pas où est le conflit entre l'autorisation d'acquisition d'armes à feu qui peut être émise à une personne de plus de 16 ans et ces permis spéciaux qui sont émis à de jeunes gens dont la vie en dépend peut-être.

M. McCleave: Monsieur le président, je ne veux pas aller plus loin dans cette voie, je voulais simplement souligner un point qui me semble aller à l'encontre des principes de ce bill. C'est tout.

Le président: Merci, monsieur McCleave. Passons maintenant à l'amendement proposé par M. Woolliams, l'amendement 20. Je ne sais pas si cet amendement existe toujours, M. Woolliams nous le propose-t-il de nouveau, le ministre désire-t-il maintenant modifier cet amendement? Où en sommes-nous?

M. Woolliams: Qu'est-ce que vous voulez changer?

[Text]

Mr. Basford: I would think in the last line it should read:
—in Canada for hunting or sporting purposes.
—which is consistent with the rest of my amendments.

Mr. Woolliams: I move that that be a part of my amendment, if the Minister will second it.

Mr. Basford: I am not a member of the Committee.

• 1650

Amendment as amended agreed to.

Mr. Woolliams: I do not what will happen when we are on amendment 21.

An hon. Member: Withdraw it.

The Chairman: Did you say you were withdrawing amendment 21, Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: No, I was just trying to plan my tactics here. I have been so unsuccessful that when I got this success, it kind of excited me a little.

Now, page 29: I jut want to look at it.

The Chairman: Lines 38 to 40. That is to do with the fee, I take it.

Mr. Woolliams: Yes. This is another one of CASAL's amendments which they recommend. They feel that a certificate, once issued, should be valid until revoked; and that it should be free of charge since the benefits of the legislation accrued to the society, not to the gun owner. That is the reason. So it would be:

Valid until revoked, and no fee may be charged for the issue thereof.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Basford: Well, first, we have discussed the fee in the Committee on many occasions. The Committee strongly put forward the view last year that some cost, at least, should be borne by the public, and I acceded to that—the government has acceded to it. The \$10 fee does not cover the whole cost of the scheme. There are elements of the cost of public protection which the public at large will be bearing but I think governments do have to operate; and I do not think it burdensome to ask someone to pay a fee for this acquisition, which really works out at \$2 a year. We have acceded to a good deal of the requests of the shooting federations by stating the fee in the legislation, and making sure that it cannot be changed except by Parliament.

With regard to whether it is renewable or not, I would urge tha it be valid for five years. I think, however, in the minds of some, there is confusion that, once having got a certificate, they will then for the rest of their lives have to go and renew it every five years. That, of course, is not the fact. They will only have to renew it if they want to go and buy more guns.

[Translation]

M. Basford: Je pense que la dernière ligne devrait se lire:

... au Canada à des fins de chasse ou de chasse sportive.
... et cela rendrait cette disposition conforme à mes autres amendements.

M. Woolliams: Je propose que mon amendement soit ainsi modifié si cela peut permettre au ministre de l'accepter.

M. Basford: Je ne fais pas partie du Comité.

L'amendement tel que modifié est adopté.

M. Woolliams: J'ignore ce qui arrivera lorsque nous serons rendus à l'amendement 21.

Une voix: Qu'on le retire.

Le président: Avez-vous dit que vous alliez retirer l'amendement 21, monsieur Woolliams?

M. Woolliams: Non j'essayais simplement de mettre ma tactique au point. J'ai eu si peu de succès jusqu'à présent que cette réussite m'a un peu excité.

Maintenant, passons à la page 29: je veux simplement y jeter un coup d'œil.

Le président: Cela se trouve aux lignes 37 à 39. Il s'agit des frais, je pense.

M. Woolliams: En effet. Il s'agit d'un autre amendement que recommande l'Association pour une réglementation sensée des armes à feu. Selon elle, une fois l'autorisation délivrée, elle devrait être valable jusqu'à sa révocation; en outre, elle ne devrait comporter aucun frais puisque les bénéfices de la loi rejaillissent sur la société, et non pas le propriétaire de l'arme. C'est la raison qu'elle donne. On remplacerait donc les lignes 37 à 39 par ce qui suit:

mes à feu est valable jusqu'à la révocation et sa délivrance ne comportera aucun frais.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Basford: Premièrement, nous avons discuté de la question des frais en comité à plusieurs reprises. L'an dernier le Comité a exprimé l'opinion qu'une partie des frais au moins devrait être assumée par le public, et j'ai acquiescé à cette demande—le gouvernement y a acquiescé. Les frais de \$10 ne couvrent pas l'ensemble des coûts du programme. Le public en général devra assumer une partie du coût de la protection publique, car les gouvernements doivent pouvoir fonctionner; et je ne pense pas qu'il soit onéreux de demander à quelqu'un de payer des frais d'acquisition qui ne s'élèvent qu'à environ \$2 par année. Nous avons acquiescé à de nombreuses demandes présentées par la fédération du tir en indiquant le montant des frais dans la loi et en nous assurant que seul le Parlement pourrait le modifier.

Pour ce qui est de la question du renouvellement, je préconise que cette autorisation soit valide pour cinq ans. Toutefois, certains n'ont pas encore tout à fait compris et croient encore qu'après avoir obtenu l'autorisation ils devront la renouveler tous les cinq ans pour le reste de leur vie. Évidemment, cela

[Texte]

Someone, this year, will buy a gun and will have to acquire a certificate to buy it. He may not buy another gun for the next fifteen years, in which case he will not need a certificate for fifteen years, because it is not until then that he needs a certificate to go and buy a gun.

I think there is a good deal of confusion in people's minds that, once having got a certificate, they are going to have to continuously renew it.

Mr. Woolliams: Does that certificate for the five years give them the right to buy any number of guns?

Mr. Basford: Yes, while, it is obviously, valid.

Mr. Woolliams: Yes.

Mr. Basford: And secondly, I think that it means that by having it valid for only five years rather than for life, we do have to recognize that during that five-year period, or at least from the time of his first obtaining the certificate and whenever he may apply for the next certificate, there may have been some very considerable changes in that person. He may well have been treated for a mental disorder.

Mr. McCleave: Or have been a member of Parliament or something like that.

Mr. Basford: And there may well have even been the commission of criminal offences which should be taken into account. Though just the commission of an offence and conviction for an offence are not automatically grounds for revoking a licence, there is a certain class of serious offences which, when fed into the computer, will come to mind as a mandatory prohibition; and he could, over a long period of time, or in fact over a very short period of time, be convicted of a whole series of minor criminal offences which, taken in themselves, would not and should not be grounds for revocation or prohibition, but which taken as a collectivity, will show the deterioration of this person or the change of this person; and I do not think you can take that into account unless you have a five-year certificate.

• 1655

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, recently a new chapter of Alice in Wonderland never published before was found, but I think the Minister has probably added to that piece of literature by his explanation of this particular subclause. I am sorry, I have listened as hard as I could to the Minister and I just cannot understand it. I have a firearms acquisition certificate valid for five years, the five years are up right now, and I have this certificate and I am possessed with this firearm. What do I do now?

Mr. Basford: You do nothing, and have to do nothing. What must be made very clear is that it is a certificate to acquire firearms, and if you are not intending to acquire you do not need a valid certificate. I think that point is overlooked by many people.

[Traduction]

n'est pas exact. Ils devront simplement la renouveler s'ils veulent acheter d'autres armes.

Si quelqu'un s'achète une arme cette année il devra tout d'abord en obtenir l'autorisation. Il n'achètera peut-être pas d'autres armes pendant les quinze années à venir, et dans ce cas il n'aura pas besoin d'un certificat avant quinze ans car ce n'est que lorsqu'il voudra s'acheter une arme qu'il aura besoin d'une autorisation.

Beaucoup n'ont pas encore compris ce principe et croient qu'une fois l'autorisation acquise ils doivent la renouveler continuellement.

M. Woolliams: Est-ce que cette autorisation de cinq ans leur donne le droit d'acheter autant d'armes qu'ils le veulent?

M. Basford: Oui, tant qu'elle est valide, bien entendu.

M. Woolliams: Oui.

M. Basford: Et deuxièmement, en ne validant l'autorisation que pour cinq ans plutôt qu'à vie, il faut reconnaître que pendant cette période de cinq ans, ou du moins entre l'acquisition de la première autorisation jusqu'à la demande subséquente d'autorisation, la personne en question peut avoir subi des transformations considérables. Elle peut avoir été soignée pour des troubles mentaux, par exemple.

M. McCleave: Ou avoir été élu député.

M. Basford: Elle aura peut-être également commis un crime, ce qui entre en ligne de compte. Cependant, la perpétration d'un crime et la condamnation ne peuvent justifier automatiquement la révocation d'un permis, bien qu'il y ait une certaine catégorie de crimes graves qui exigeront l'interdiction obligatoire; et cette personne pourrait, sur une longue période de temps, ou en fait une brève période, avoir été reconnue coupable de toute une série d'infractions criminelles mineures qui, séparément, ne pourraient justifier la révocation ou l'interdiction, mais qui collectivement démontrent la détérioration ou les changements de la personne en question; je ne pense pas qu'on puisse en tenir compte à moins d'avoir une autorisation de cinq ans.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, tout récemment, on a découvert un nouveau chapitre d'Alice aux pays des merveilles jamais publié auparavant. Je pense que le ministre a probablement contribué à cette œuvre par son explication de cet alinéa. Je suis désolé, j'ai tout fait pour essayer de comprendre ce qu'a dit le ministre, mais il n'y a rien à faire. Si j'ai une autorisation d'acquisition d'arme à feu valide pour 5 ans, que les cinq années sont écoulées et que je possède encore les armes à feu, que dois-je faire?

M. Basford: Vous n'avez absolument rien à faire. Vous savez, il faut surtout préciser que cette autorisation sert à l'acquisition des armes à feu, et si nous n'avez pas l'intention d'en acquérir d'autres, vous n'avez pas besoin d'obtenir une

[Text]

Mr. McCleave: Probably it is overlooked by myself but I am looking at the definition again of firearms acquisition certificate and I am completely puzzled. It seems to throw in hunting licences, certificates, permits or other documents.

Mr. Basford: When you refer to those other documents, those are issued on the same criteria.

I think the confusion to some extent arises because in Bill C-83 it was a licence to possess and, therefore, as long as you were a possessor of firearms you needed a licence. The scheme of this bill is a certificate to acquire and, if you are not in the acquisition business, you do not need a certificate.

Mr. McCleave: The truth is starting to get through, I guess. But what about this hunting licence certificate permit, etc?

Mr. Basford: It is because of that very material change in the scheme that the Canadian Wildlife Federation is generally supporting it.

Mr. Woolliams: We have a lot of people with dough who seem to support them then, because I do not know where all the mail is coming from.

Amendment negatived.

The Chairman: Next is Mr. Woolliams amendment No. 22—That Bill C-51 be amended in Clause 3 by striking out line 21 at page 31 thereof and substituting the following therefor: “(i) to protect life or property.”

This is a CASAL amendment designed to add the protection of property for owning a restricted weapon.

Mr. Woolliams: I raised this in the general questioning, if you recall, when I dealt with the situation of a female's concern in reference to someone who breaks into a home and she is about to be raped. Some of these people feel they should have firearms and therefore should be able to protect not only life but property. I suppose it is something that can be found in law but it is very hard to prove the use of firearms when you are protecting your life, your property, or your virginity.

Mr. Basford: You would not have to prove that as a matter of law because, as we went into it in the Committee, this is really the basis upon which you can apply for registration of a restricted weapon. And it is the criteria against which the registrar acts. Someone asks then what if someone uses it for a different purpose. Well, this has nothing to do with use, or subsequent use. If someone has a restricted weapon registered and a certificate to carry the restricted weapon, then whether he uses it properly or not is not governed by these sections but by the general law.

[Translation]

autorisation valide. Cette explication échappe à bien du monde.

M. McCleave: Elle m'échappe probablement également, et en lisant encore une fois la définition de l'autorisation d'acquisition des armes à feu je me rends compte que suis complètement mêlé. Il semble que cela comprenne les permis de chasse, les autorisations, les permis ou autres documents.

M. Basford: Mais les autres documents dont vous avez parlé sont délivrés en fonction des mêmes critères.

Je pense que cette confusion est due dans une certaine mesure au fait qu'en vertu du Bill C-83 on délivrait des permis de possession, et qu'aussi longtemps qu'on possédait une arme à feu, il fallait détenir un permis. Par contre, dans le Bill C-51 il est question des autorisations d'acquisition, et celui qui n'a pas l'intention d'acquiescer une arme n'a pas besoin de l'autorisation.

M. McCleave: Je pense que je commence à comprendre. Mais que dire alors des autorisations de permis de chasse, et ainsi de suite?

M. Basford: C'est justement à cause de cette modification que la Fédération canadienne de la faune appuie le bill.

M. Woolliams: Il doit y avoir beaucoup de gens riches qui appuient la Fédération car je ne sais vraiment pas d'où provient tout ce courrier.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous passons ensuite à l'amendement numéro 22 de M. Woolliams—que le Bill C-51 soit modifié à l'article 3 en retranchant la ligne 19 à la page 31 et en la remplaçant par ce qui suit: (i) pour protéger des vies ou des biens.

C'est l'Association pour une réglementation sensée des armes à feu qui a proposé cet amendement à l'intention des propriétaires d'armes à autorisation restreinte, en vue de la protection des biens.

M. Woolliams: Vous vous souviendrez que j'en ai parlé lors des questions générales en donnant l'exemple d'une femme chez qui quelqu'un vient de s'introduire et qui est sur le point d'être violée. Certains sont d'avis que dans un tel cas, elles devraient pouvoir posséder des armes à feu et protéger non pas seulement leur vie, mais leurs biens. Cela pourrait probablement être justifié en vertu de la loi, mais il est assez difficile de prouver qu'en utilisant l'arme à feu on a protégé sa vie, ses biens ou sa virginité.

M. Basford: Il ne serait pas nécessaire de le prouver en vertu de la loi, car comme nous en avons déjà discuté au comité, c'est là la raison pour laquelle on peut faire une demande d'enregistrement d'une arme à autorisation restreinte en premier lieu. Et c'est là le critère sur lequel repose la décision du commissaire. Quelqu'un pourra demander ce qui se passera alors si une personne se sert d'une telle arme à d'autres fins. Eh bien, cela n'a rien à voir avec l'usage ni l'usage subséquent. Si quelqu'un enregistre une arme à autorisation restreinte et qu'il possède une autorisation, ce ne sont pas ces articles de la loi qui régissent son utilisation à bon ou à mauvais escient, mais bien le droit général.

[Texte]

Mr. McCleave: The only difficulty I suppose, Mr. Minister, is really that you cannot take out the licence to protect your property if you think that is the thing that is going to be threatened.

Mr. Basford: That is right.

• 1700

Mr. McCleave: But if you obtain a right to protect your life and you may be able to extend that right and use the firearm to protect your property as well, but the vice-versa thing does indeed concern me.

Mr. Basford: I do not think we should encourage self-policing by means of carrying side arms except in very unusual circumstances. I think in most instances, and certainly the police uniformly say except again in special circumstances, people are better off being protected by the police rather than by themselves in terms of firearms. While policemen will not say this, I would say that people, if they want firearms to protect themselves, are a hell of a lot safer to themselves and probably more effective if they have long guns rather than a side arm which most people—certainly the housewife in Calgary does not have the faintest idea of how to shoot a revolver. Certainly I think the statistics in the United States would indicate half of them end up shooting themselves by accident.

Mr. McCleave: I was not thinking about people living in cities as much as I was thinking of people living in remote areas where it may be difficult to get the police there in quick time to help. Those are the people that I am interested in.

Mr. Basford: The police would not say this. They would say they should still rely on the police. I think those people are better off with a long gun, preferably a shotgun, except in the very limited number of cases where I have authorized or the commissioner has authorized side arms for prospectors and wildlife officers in the North. Even prospectors are generally better off with a long run. You have to be a pretty good shot and you have to have a pretty good revolver to down a grizzly bear with a handgun.

Amendment negatived.

The Chairman: Mr. Woolliams amendment No. 23, line 36 at page 31. Omit the term "bona fide", the applicant who is a gun collector as opposed to the applicant who is bona fide gun collector.

Mr. Woolliams: You seem to discriminate against one type to another. Just delete the term "bona fide" so that there will be no distinction between the types of collectors.

What do you mean by bona fide, Mr. Chairman, through you to the Minister?

Mr. Basford: I was just asking for that explanation but I will pass on to the inspector.

Inspector R. Hoban (Officer in Charge, Firearms Administration Section, Royal Canadian Mounted Police): A bona fide collector in the minds of the RCMP, and which we hope

[Traduction]

M. McCleave: La seule difficulté qui se pose, j'imagine, est qu'on ne peut demander un permis pour protéger ses biens si on les croit menacés.

M. Basford: C'est exact.

M. McCleave: Mais si on peut obtenir le droit de protéger sa vie et qu'il est possible d'étendre ce droit et de se servir d'une arme à feu pour protéger sa propriété également, le processus contraire m'inquiète.

M. Basford: Je ne crois pas qu'il serait bon d'encourager l'auto-protection au moyen du port d'arme de côté sauf dans des cas très spéciaux. Dans la plupart des cas, et la police s'entend pour dire qu'il n'y a que de rares exceptions, les gens sont mieux protégés par la police que par eux-mêmes lorsqu'il s'agit d'utiliser des armes à feu. Bien que la police ne l'admette pas, j'estime que ceux qui veulent des armes à feu pour se protéger auraient intérêt à acquérir un fusil plutôt qu'une arme de côté car la plupart des gens—et certainement la ménagère de Calgary par exemple—n'ont aucune idée du fonctionnement d'un revolver. Les données statistiques des États-Unis révèlent que la moitié de ceux qui essaient de s'en servir tirent sur eux-mêmes accidentellement.

M. McCleave: Je ne pensais pas aux citoyens mais plutôt aux habitants des régions éloignées où il est peut-être difficile d'obtenir rapidement l'aide de la police. Ce sont ces cas-là qui m'intéressent.

M. Basford: La police n'est pas de cet avis. Selon elle, c'est quand même à elle qu'on devrait se fier. Je pense que ces gens sont beaucoup mieux protégés avec un fusil, préférablement une carabine, sauf dans des cas très limités où moi-même ou le commissaire avons autorisé le port d'arme de côté, par exemple pour les prospecteurs et les préposés de la faune dans le Grand Nord. Même les prospecteurs en général sont beaucoup mieux protégés au moyen d'un fusil. Il faut être assez bon tireur et posséder un bon revolver pour pouvoir abattre un ours grizzly d'un coup d'arme de poing.

L'amendement est rejeté.

Le président: Passons maintenant à l'amendement n° 23 de M. Woolliams. Il s'agit de la ligne 32 à la page 31. On propose d'omettre l'expression «en toute bonne foi» pour dire que le requérant est collectionneur d'armes à feu «plutôt que» le requérant est en toute bonne foi collectionneur d'armes à feu.

M. Woolliams: Il semble y avoir discrimination entre ces deux types de collectionneurs. En retranchant l'expression «en toute bonne foi» il n'y a plus de distinction entre les divers types de collectionneurs.

Qu'entendez-vous par un collectionneur «en toute bonne foi» monsieur le ministre?

M. Basford: Je demandais justement une explication mais je cède la parole à l'inspecteur.

L'inspecteur R. Hoban (Officier responsable, Section de l'administration des armes à feu, Gendarmerie royale du Canada): Un collectionneur de bonne foi, selon la GRC, et

[Text]

to put into the minds of all police departments, would be somebody that came forward to register a handgun. There is nothing derogatory in his background that indicates that he should not have a handgun and there is no evidence adduced that he was not what he claimed to be, to wit, a bona fide collector. In other words, we feel the onus is on the policeman to prove that the applicant is not a bona fide collector. If there is nothing to indicate otherwise and he says he is starting a collection, then he is entitled to register his weapon.

Mr. Woolliams: I think with that explanation I will withdraw that one.

The Chairman: We now have competing amendments by Mr. Landers for the government and Mr. Woolliams to lines 38 and 39 on the same page. Perhaps we might have some discussion of these two. The Minister would add the word "relic" and I guess Mr. Woolliams would add "curio, relic, or keepsake".

Mr. Woolliams: It just enlarges . . .

The Chairman: "Curio" is there, yes. Mr. Woolliams would add, "relic, or keepsake". The Minister would add "relic".

• 1705

Mr. Woolliams: We are pretty close together.

Mr. McCleave: Why do you not bend a bit, Mr. Minister, just for the sake of your public relations, your image with this Committee?

Mr. Basford: We are changing the word "curio" to "relic", and would, on the basis of dictionary definition, say that relic includes all of them.

Mr. Phelps: Souvenir, memento.

Mr. Woolliams: Have you got the dictionary definition there?

Mr. Basford: I have the dictionary somewhere in here.

Mr. Woolliams: Well, if it means the same thing. I do not want to cause a delay.

Mr. Basford: That is our advice.

Mr. Woolliams: I would back the Minister. We are trying to do the same thing and I think that is all right.

Mr. Basford: CASAL made the point that "curio" in Oxford referred to art work. They preferred the word "relic", which in both Oxford and Webster refers to souvenirs, mementoes and a curio.

Mr. Woolliams: It is really the same thing that we are doing. I am prepared to withdraw mine and to accept the Minister's.

The Chairman: Thank you.

Amendment agreed to.

The Chairman: Now we have W-25 on page 32, lines 4 to 7.

Mr. Woolliams: We have decided that "bona fide" is all right, so I will withdraw number 25.

[Translation]

nous espérons amener tous les départements de police à partager cet avis, est celui qui vient enregistrer une arme de poing. Rien dans ces antécédents n'indique qu'il ne devrait pas posséder une telle arme et aucune preuve ne vient contredire ce qu'il prétend être, c'est-à-dire un collectionneur en toute bonne foi. Autrement dit, c'est le policier qui, selon nous, est chargé de prouver que le requérant n'est pas collectionneur en toute bonne foi. Si rien n'indique le contraire, et qu'il déclare vouloir commencer une collection, il a le droit d'enregistrer son arme.

M. Woolliams: Compte tenu de cette explication, je pense que je retire mon amendement.

Le président: Nous avons maintenant deux amendements concurrentiels, l'un présenté par M. Landers pour le gouvernement et l'autre par M. Woolliams relativement aux lignes 36, 37 et 38 de la même page. Nous pourrions peut-être discuter de ces deux amendements. Le ministre voudrait ajouter le mot «antiquités» et M. Woolliams voudrait ajouter «curiosité, antiquité ou souvenir».

M. Woolliams: Cela ne fait que donner plus d'envergure . . .

Le président: Le mot «curiosité» est déjà là. M. Woolliams ajoutera donc «antiquité ou souvenir». Le ministre ajouterait seulement «antiquité».

M. Woolliams: Nous nous rejoignons.

M. McCleave: Pourquoi ne concédez-vous pas le point, monsieur le ministre, ne serait-ce que dans le but d'améliorer vos relations publiques, votre image au Comité?

M. Basford: Nous remplaçons le terme «curiosités» pour «antiquités et souvenirs». Antiquités et souvenirs incluent tout selon le dictionnaire.

M. Phelps: Les souvenirs sont inclus.

M. Woolliams: Vous avez la définition du dictionnaire?

M. Basford: Je l'ai quelque part dans mes papiers.

M. Woolliams: Si c'est la même chose, je ne veux pas retarder le débat.

M. Basford: C'est ce qu'on nous a dit.

M. Woolliams: Dans ce cas, je suis d'accord avec le ministre. Nous essayons d'en venir au même résultat.

M. Basford: L'ARSAF a indiqué que «curiosités», en anglais, dans le dictionnaire Oxford, s'entendait d'une œuvre d'art. Elle préférerait les termes d'«antiquités» et de «souvenirs».

M. Woolliams: Nous accomplissons la même chose. Je suis prêt à retirer mon amendement et à accepter celui du ministre.

Le président: Merci.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous en sommes à l'amendement no 25 de M. Woolliams, page 32, lignes de 4 à 7.

M. Woolliams: Nous avons décidé que l'expression «en toute bonne foi» est acceptable. Je retire mon amendement no 25.

[Texte]

The Chairman: The next one is a government amendment on the same page dealing with lines 41 and 42.

Mr. Landers: I move that Clause 3 of Bill C-51 be amended by striking outlines 41 and 42 on page 32 and substituting therefor:

(8) No place other than the usual dwelling house of the applicant for a

Mr. Basford: The original bill allowed a registration certificate to refer to the place of residence, and this would have allowed a person to carry a handgun without a permit over very extensive areas if he were a very extensive landowner. The amendment is designed to eliminate this possibility. It is registration for a handgun in a dwelling house to be kept in a dwelling house, unless he has a certificate to carry it.

There are two criteria for handguns. One is the registration of the handgun and one is a certificate to carry it. Therefore the purpose of this amendment is to make it clear that the registration of the handgun is to a person in a dwelling house. If he wants to take it out of the dwelling house, he has to have a carrying permit.

Mr. McCleave: This is a question that has been asked by the press. Did you have a permit to bring those weapons in here this morning, Mr. Minister?

Mr. Basford: That is a police problem. I did not bring them in.

Mr. McCleave: Did you satisfy yourself that the police obeyed the laws when they brought those weapons in?

Mr. Basford: They were brought in apparently with consultation with the Speaker's office. I did not know it, but you have to deal with the Speaker to bring into Parliament arms and prohibited weapons being carried by a police officer for police purposes.

Mr. McCleave: What about the section of the city in which the transportation of these murderous things took place outside the jurisdiction of Mr. Speaker? Was there a licence or some warning given to the local gendarmerie? Did that take place?

Mr. Basford: The Criminal Code exempts police officers from the application of the act in the furtherance of police duties.

• 1710

Mr. McCleave: They did not come here to further their police duties did they, or are we all suspect? Are we all under some kind of investigation?

Mr. Basford: No, in this case it was in the capacity as advisers to the government.

Mr. McCleave: Mr. Stanbury says it very properly. He says that we were all being educated, so I bow to his superior wisdom.

Amendment agreed to.

The Chairman: The next is page 33 and we have . . .

[Traduction]

Le président: Nous en sommes à un amendement du gouvernement à la même page, ligne 45.

M. Landers: Je propose que l'article 3 du bill C-51 soit modifié en remplaçant la ligne 45, page 32, par ce qui suit:

lieu habituel d'habitation ou place d'affai-

M. Basford: Le bill initial indiquait que le certificat d'enregistrement devait faire état du lieu de résidence, ce qui permettait au titulaire d'avoir sur lui un revolver sans permis sur de vastes étendues s'il en possédait. L'amendement a pour but d'éliminer cette possibilité. A l'enregistrement, il est entendu que le revolver doit se trouver dans le lieu habituel d'habitation à moins qu'un certificat n'ait été émis à son égard.

Il y a deux procédures qui s'appliquent aux revolvers. Il y a d'abord l'enregistrement, puis le certificat. L'amendement a pour but d'établir clairement que l'enregistrement d'un revolver ne permet de le garder que dans son lieu habituel d'habitation. Si quelqu'un veut le sortir de là, il lui faut un permis de port d'arme.

M. McCleave: Les journalistes ont posé la question. Aviez-vous un permis pour apporter ces armes ce matin, monsieur le ministre?

M. Basford: C'est un problème qui concerne la police. Ce n'est d'ailleurs pas moi qui les ai apportées.

M. McCleave: Avez-vous essayé de savoir si la police se conformait à la loi ce matin?

M. Basford: Ces armes ont été apportées ici après consultation avec le bureau de M. l'Orateur, semble-t-il. Je l'ignorais, mais il faut la permission de M. l'Orateur pour apporter au parlement des armes même des armes prohibées appartenant à la police et devant être utilisées par la police.

M. McCleave: Et dans les rues de la ville où s'est effectué le transport de ces armes meurtrières, en dehors de la juridiction de M. l'Orateur? La police locale a-t-elle été avisée? Avait-on un permis?

M. Basford: Le Code pénal exempte de l'application de la loi les agents de police dans l'accomplissement de leurs fonctions.

M. McCleave: Ils ne sont pas venus ici pour accomplir leurs fonctions; sommes-nous tous suspects?

M. Basford: Non, la police est venue pour conseiller le gouvernement.

M. McCleave: M. Stanbury l'a exposé très clairement: nous sommes tous en train d'apprendre, donc je m'incline devant sa sagesse supérieure.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant porte sur la page 33 et nous avons . . .

[Text]

Mr. Woolliams: Because the other amendment was defeated I am going to withdraw amendment No. 26.

The Chairman: All right, withdrawn. Amendment No. 27 will follow immediately after line 32. It would follow subclause (2) and would add paragraphs (e) and (f).

Mr. Woolliams: This would allow a gun-owner to take his restricted weapons to exhibitions or showings without a separate certificate each time; it would allow a person to hunt or use in other sporting activities any firearm or shotgun that might be restricted by Order in Council; it also would allow the transport of a restricted weapon for the purposes of repair, maintenance, alteration or appraisal.

Mr. McCleave: If we had had that this morning then it would have been quite legal for those murderous weapons to have been brought in here and displayed to us, I mean for the purpose of education or exhibition.

Mr. Basford: This is sort of the drift that has been urged by some of the gun sports people. I think it runs contrary to the policy of the existing Criminal Code with regard to restricted weapons. The policy of the Criminal Code is to restrict the carriage of restricted weapons as much as possible and to control their carriage. I think the purpose of this amendment would be to very materially relax that control system, not only from what is proposed in Bill C-51, which really does not represent much change, but also materially relax the existing provisions in the Criminal Code, and would allow those with restricted weapons, and who require a permit to carry them from place to place, to do a great deal more carrying in an unrestricted way. I think it is contrary to the policy of the law and should not be supported. There are, after all, only a few shows a year that they go to. They are not, I think, taking them in to be repaired every week and I think it is not a hardship to continue the policy of the existing Criminal Code.

Mr. Milne: I would like to say that I understood that most of the concern was expressed by the antique gun collectors who are exempt in this case, in going to shows and so on.

Amendment negatived.

The Chairman: The next amendment is No. 28 on page 35.

Mr. Woolliams: This is on business permits. The Minister said that the permit would never cost more than \$250. I would think that he would buy this amendment, having said that, because Ministers can change and they may not be as good-hearted as this Minister, or as reasonable.

An hon. Member: The value of \$250 might change too.

Mr. Woolliams: Well, I do not want to get into a debate on inflation.

Mr. Stanbury: That comes after you abolish the AIB.

Mr. Basford: Mr. Chairman, from a policy point of view, for the administration of government finances there is a general

[Translation]

M. Woolliams: Vu que l'autre amendement a été rejeté, je vais retirer l'amendement numéro 26.

Le président: Très bien, retirez-le. L'amendement 27 viendra tout de suite après la ligne 30. C'est à la suite du paragraphe (2) et nous ajouterions les paragraphes e) et f).

M. Woolliams: Ceci permettrait à un propriétaire d'armes à feu d'apporter ses armes à autorisation restreinte dans les expositions sans avoir besoin chaque fois d'une autorisation. Cela permettrait à une personne d'utiliser toute arme à feu ou fusil qui pourrait être sujet à autorisation restreinte par décret du conseil pour des activités de chasse ou des activités sportives. Cela permettrait aussi de transporter une arme à autorisation restreinte afin de la faire réparer, de la faire entretenir ou modifier ou évaluer.

M. McCleave: Si cet amendement avait été loi ce matin on aurait pu apporter ici ces armes meurtrières tout à fait légalement et nous les montrer, je veux dire, pour des fins d'éducation.

M. Basford: C'est en quelque sorte l'idée qui a été présentée par certaines personnes qui s'adonnent au tir sportif. Je crois que cela va à l'encontre de la politique actuelle et du Code criminel dans le cas des armes à autorisation restreinte. Actuellement, le Code criminel contrôle le plus possible le port des armes à autorisation restreinte. Je crois que cet amendement affaiblirait énormément ce système de contrôle dans l'optique du Bill C-51 et affaiblirait les dispositions actuelles du Code criminel et permettrait un transport accru des armes à autorisation restreinte qui sont actuellement sujettes à un permis de port lorsqu'on veut les déplacer. Après tout, il n'y a pas tellement d'expositions chaque année et on ne répare pas si souvent ces armes. Donc cela ne constitue pas quelque chose de grave.

M. Milne: J'ai cru comprendre que la plupart des inquiétudes avaient été indiquées par les collectionneurs d'armes antiques qui seraient exemptés lorsqu'ils se rendraient à des expositions, etc.

L'amendement est rejeté.

Le président: Le prochain amendement est le numéro 28 à la page 35.

M. Woolliams: Il s'agit ici des permis d'exploitants et de fabricants d'armes. M. le ministre a indiqué que ces permis ne coûteraient jamais plus de \$250. Je suppose que M. le ministre aimera cet amendement car les ministres peuvent changer et les suivants ne seront pas tous peut-être dans d'aussi bonnes dispositions de cœur ou aussi raisonnables que M. le ministre.

Une voix: Le prix de \$250 peut lui aussi changer.

M. Woolliams: Je ne veux pas me lancer dans un débat sur l'inflation.

M. Stanbury: Cela viendra après que vous aurez aboli la Commission de lutte contre l'inflation.

M. Basford: Du point de vue politique, du point de vue administration des finances du gouvernement, il y a une

[Texte]

policy not to put fees prescribed by the regulation because in that way they are not amenable to any fast reflection of cost. I had to have that policy reversed in terms of the fee for the acquisition certificate where we are dealing with individuals. I argued that that should be stated in the law and that, therefore, dealing with individuals and the fee that they pay is a matter that should only be changed by Parliament.

• 1715

I do not, with respect, think the same considerations apply to dealers' licences. I made a policy statement that they are designed to cover the cost of the dealers' licensing scheme, that the fee is based on volume of business. I question that dealers need that kind of statutory guarantee or protection. When we limit it to \$250 statutorily, we are talking about the major retailers and the major manufacturers in Canada, and I just do not see that we should change the general policy of financial management of the government for that reason. I think a very persuasive case can be made that the individual sportsman should have that parliamentary protection, but I think the cases are quite different.

Amendment negatived.

The Chairman: Move over then to page 42.

Mr. Woolliams: Yes, I withdraw amendment 29, because it is going to be defeated too.

The Chairman: Amendment 29 is withdrawn. Move over to page 43, amendment 30.

Mr. Woolliams: This amendment on page 43 is something like you were talking about on the other section.

The Chairman: Yes.

Mr. Woolliams: Does Mr. Landers have an amendment on that?

The Chairman: Yes, he has the same, he puts in the word "relic".

Mr. Woolliams: Yes, we accept that.

Mr. Landers: I move that Clause 3 of Bill C-51 be amended by striking out lines 1 and 2 on page 43 and substituting therefor the following:

(f) prescribing classes of firearms that shall be deemed to be relics for the

Amendment agreed to.

The Chairman: So Mr. Woolliams' amendment 30 is withdrawn. Then there is Mr. Woolliams' amendment 31.

Mr. Woolliams: I want to speak at some length on this one. On Bill 83, the Minister, agreed that, when Bill 83 was being debated in the House on third reading—if the session had not ended—he would produce the orders in council as a subject to be debated in the House. So, I have prepared this amendment, which I think is most important, because I think criminal law must be legislated precise and concise and if ignorance of the law is no defence, surely everybody is entitled to know what the order in council is going to say when it pertains to criminal law.

[Traduction]

politique générale établie qui veut qu'on n'indique pas le montant des droits prescrits dans les règlements, afin qu'ils ne reflètent pas les rapides changements de coûts. J'ai voulu, dans le cas de l'autorisation d'acquisition d'armes, changer cette politique par les droits des particuliers. J'ai dit que cela devrait être établi dans la loi et que les honoraires que versent les individus ne devraient être modifiés que par le Parlement.

Je ne pense pas qu'il en aille de même en ce qui concerne les permis des vendeurs. Dans le cadre d'une déclaration de politique, j'avais dit que les honoraires étaient fondés sur le montant des transactions. Je doute fort que les vendeurs aient besoin de ce genre de garantie ou de protection d'ordre juridique. Quand, dans la loi, nous établissons la limite à \$250, nous parlons des principaux détaillants et des principaux fabricants au Canada et je ne pense absolument pas que l'on devrait modifier la gestion financière du gouvernement pour cette raison. Je pense que l'on peut faire valoir que les chasseurs devraient bénéficier de cette protection du Parlement mais je pense que les cas sont tout à fait différents.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous passons donc à la page 42.

M. Woolliams: Oui, je retire l'amendement numéro 29 parce que, de toute façon, il va être rejeté.

Le président: L'amendement numéro 29 est retiré. Nous passons donc à la page 43, amendement numéro 30.

M. Woolliams: Cet amendement qui concerne la page 43 se rapproche de ce que l'on disait à propos de l'autre article.

Le président: Oui.

M. Woolliams: Est-ce que M. Landers a un amendement à ce sujet?

Le président: Oui, il a présenté un amendement identique, il ajoute le mot «reliques».

M. Woolliams: Oui, nous sommes d'accord.

M. Landers: Je propose que l'on modifie l'article 3 du Bill C-51 en remplaçant la ligne 3, page 43 par ce qui suit:

«réputées constituer des curiosités, des reliques ou des souvenirs;»

L'amendement est adopté.

Le président: Par conséquent, l'amendement numéro 30 de M. Woolliams est retiré. Nous passons ensuite à l'amendement 31 de M. Woolliams.

M. Woolliams: Je parlerai assez longuement de cet amendement. Dans le cadre du débat de troisième lecture sur le Bill C-83, le ministre avait convenu de faire déposer les décrets du conseil devant le Parlement, en vue de débats... si la session n'avait pas été interrompue. Si j'ai préparé cet amendement, que j'estime très important, c'est que, à mon avis, le droit pénal doit être précis et concis et, comme nul n'est censé ignorer la loi, tout le monde a le droit de savoir en quoi consiste un décret du conseil relatif au droit criminel.

[Text]

I move that Bill C-51 be amended in Clause 3, line 18 of page 43 thereof, by adding thereto:

Every Order in Council, regulation or form made under this Act shall be laid before Parliament within 15 days after the Order in Council, regulation or form, as the case may be, is made or, if Parliament is not then in session, within 15 days after the commencement of the next ensuing session thereof and every Order in Council, regulation or form shall be subject to affirmative resolution of Parliament and shall not come into force until published in the *Canada Gazette*.

This is the "positive" resolution. In other words, we are wanting to see those regulations flowing from this bill come into Parliament and be debated and voted on.

The Chairman: Right. Would this replace 106.9 on page 43?

Mr. Woolliams: Just a moment, let me consider it. You have to have the authority to pass orders in council. No, this would merely add a clause. You have to have the right to pass orders in council. If you took that out, you would not have the right. But, if you have that right, they have got to be debated in the House; that is what my amendment is saying.

Mr. Basford: Could I ask a question?

The Chairman: Certainly.

Mr. Basford: I am not sure I clearly understand it. What does affirmative resolution mean, precisely?

• 1720

Mr. McCleave: I take the legal effect of "administer" is that if it is turned down by, I presume in this case one House, then that means it is a nullity.

Mr. Basford: No. Does it mean that every regulation, before it becomes effective, has to be subject to an affirmative resolution?

Mr. McCleave: In this case, yes. The way this is worded . . .

Mr. Basford: Or is it the system by which certain members can move a motion that it not be effective?

Mr. Woolliams: Well, that is not the intention of what I am trying to do. I had help in getting that drafted. What I am trying to say is that when you want to bring forward regulations under this act in plain, ordinary English, for that regulation to have the same force and effect of law, it must be approved by Parliament.

Mr. McCleave: Could I speak to this, Mr. Chairman? This probably goes too far in the sense that you may be in the position where you are going to pass a whole variety of Orders in Council or regulations under this particular statute. I have not consulted my hon. friend on this, obviously, and I guess we have a different philosophy. I know something about the burden of the Orders in Council that come out, and I think there should be an initiative for this launched within the

[Translation]

Par conséquent, je propose qu'on modifie l'article 3 du Bill C-51 en ajoutant, à la ligne 18 de la page 43, ce qui suit:

«Les décrets en conseil, règlements et formules d'application de la présente loi doivent être déposés devant le Parlement dans les 15 jours de leur date, le cas échéant, dans les 15 premiers jours de la séance suivante. Chacun d'eux doit être validé par résolution affirmative du Parlement et n'entre en vigueur qu'après publication dans la *Gazette du Canada*.»

Il s'agit donc là d'une résolution affirmative ou, autrement dit, nous voulons que les règlements qui seront établis en vertu du bill soient déposés devant le Parlement afin d'être débattus et de faire l'objet de votes.

Le président: Très bien. Est-ce que cela remplace le paragraphe 106.9 de la page 43?

M. Woolliams: Attendez un instant, je vais regarder cela. Il faut avoir l'autorisation de rendre des décrets du conseil. Non, on ne fait là qu'ajouter un article. Il faut avoir l'autorisation de rendre un décret du conseil. En supprimant ce paragraphe, on n'en aurait pas le droit. Cependant, si on en a le droit, les règlements doivent être déposés devant le Parlement en vue d'un débat; c'est là l'intention de mon amendement.

M. Basford: Permettez-moi de poser une question?

Le président: Mais bien sûr.

M. Basford: Je ne suis pas certain d'avoir bien compris. Qu'entendez-vous précisément par résolution affirmative?

M. McCleave: Compte tenu de la définition juridique du terme «administrer», si la Chambre rejette ces règlements ou ces décrets, on en arrive à une annulation.

M. Basford: Non. Voulez-vous dire par là que, avant d'être appliqué, tout règlement doit être validé par résolution affirmative?

M. McCleave: Dans ce cas, oui. Le libellé . . .

M. Basford: Ou voulez-vous parler du système en vertu duquel certains députés peuvent présenter une motion visant à ce que ces règlements ne soient pas appliqués?

M. Woolliams: Ce n'est pas là mon intention. On m'a aidé à rédiger cet amendement. Ce que je veux dire ici c'est que les règlements que l'on voudra promulguer en vertu de la présente loi devront être approuvés par le Parlement.

M. McCleave: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir. Peut-être va-t-on trop loin dans la mesure où en vertu de la présente loi, il faudra rendre un grand nombre de décrets du conseil, adopter un grand nombre de règlements. Bien sûr, je n'ai pas consulté mon honorable ami à ce sujet et je pense que nous n'avons pas du tout la même opinion. Je connais les problèmes que posent les décrets du conseil et je pense qu'il faudrait prendre les mesures nécessaires en temps voulu. Si

[Texte]

specified period of time. And if the clause or the proposed section were amended in that way, that I could support. But otherwise, to make the regulations dependent on the action of Parliament, knowing the trend of Parliament towards putting regulatory powers in almost every act that we have passed now, I can see a Parliament where all you would be doing would be debating regulations. So in that sense, I think my friend is on the right track, but I think it would be perhaps a bad approach to use in this particular case.

Do you mind taking another crack at it, if I tried my hand at drafting something and bringing it in at another meeting?

Mr. Woolliams: Would the Minister under this bill, give me the same undertaking as you gave me on Bill C-83, that substantial law changes made by regulation—I do not mean some little regulation—will be brought before Parliament so they can be subject to debate?

Mr. Basford: I do not have those *Minutes* and I am not clear on my undertaking of last time. As I recall, it was that I would lay the regulations before the Committee. But I want to emphasize several points: one, of course, is that all the Orders in Council are subject to the Committee on Regulations and Other Statutory Investments.

Second, there is, in some of the Orders in Council, some urgency. I do not mean the ones dealing with guns, but those on exotic weapons we wish to move very quickly on to prohibit them. And I think we should be legally allowed to move quickly.

Third, I think it has been recognized that there has been a genuine attempt to cut down the amount of regulatory powers here, and I do not think there is any substantial law now left in the regulations area. It is dealing with dealers essentially and the prohibitions of specific weapons under the restricted or prohibited weapons clauses, and we have put in the sporting and hunting exemption to protect sportsmen. So with respect, I do not think there is nearly the need for this as there was in Bill C-83.

I have given to the Clerk—I do not know whether it has been distributed—that memorandum that was asked for on the thrust of the amendments, which I think indicates clearly that they are relating mostly to dealers. I have undertaken to consult not only with the National Advisory Council, which is the provincial licensing officers, but to develop a form of mechanism with the shooting sport to consult on regulations. And with respect, when one takes into account that the regulatory power is far more limited than it was before, I would resist this, knowing that it is subject to the Statutory Instruments Committee. And I would certainly resist some system by which the regulations had no effect until passed by Parliament. Obviously we are up to our ears in legislation—and I think Mr. McCleave would support this—and if all regulations of government had to be approved by Parliament we literally would be here 18 months of the years rather than 12.

[Traduction]

l'article était modifié de cette façon, je serais d'accord. D'autre part, je sais que le Parlement a tendance à utiliser des pouvoirs de réglementation à propos de presque chaque loi que nous adoptons et, si on soumet les règlements à l'examen du Parlement, je pense que nous allons passer tout notre temps à en débattre. Dans un certain sens, je pense que mon ami est sur la bonne voie mais peut-être n'est-ce pas là une méthode qu'il convient d'adopter dans le cas présent.

Seriez-vous prêt à réétudier ce problème si j'essayais de rédiger un amendement que je soumettrais lors d'une prochaine réunion?

M. Woolliams: J'aimerais savoir si le ministre est prêt à prendre, à l'égard du présent bill, le même engagement qu'il a pris à propos du Bill C-83; vous aviez dit que les règlements qui apporteraient des modifications importantes aux lois, je ne parle pas des règlements mineurs, seraient soumis à l'examen du Parlement.

M. Basford: Je n'ai pas le compte rendu des débats de la Chambre et je ne suis pas certain d'avoir pris cet engagement à l'époque. Si je me souviens bien, j'avais dit que je serais prêt à soumettre les règlements devant le Comité. J'aimerais signaler plusieurs points: d'une part, tous les décrets du conseil sont soumis au Comité sur les règlements et les textes réglementaires.

Deuxièmement, certains décrets du conseil ont un caractère d'urgence. Je ne parle pas de ceux relatifs aux fusils, je parle des règlements relatifs à certaines armes peu courantes dont nous voudrions interdire rapidement l'utilisation. Je pense que la loi devrait nous permettre d'agir rapidement.

Troisièmement, on est d'accord pour dire qu'il y a eu des tentatives sincères afin de limiter les pouvoirs de réglementation dans ce domaine. Les règlements viseront essentiellement les vendeurs et ils auront trait aux articles relatifs aux armes prohibées et aux armes à autorisation restreinte. Nous avons fait une exception pour les chasseurs et ceux qui pratiquent le tir. Par conséquent, en toute déférence, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de prendre le même engagement que j'avais pris à propos du Bill C-83.

J'ai remis au greffier une note sur les amendements, comme on me l'avait demandé. Je ne sais pas si cette note a été distribuée. J'y indique que les amendements visent essentiellement les commerçants. J'ai décidé de consulter le Conseil consultatif national, qui est chargé de l'octroi des permis, mais j'ai également décidé de consulter les chasseurs à propos des règlements. D'autre part, les pouvoirs de réglementation sont beaucoup plus limités qu'auparavant et les règlements seront soumis au Comité des règlements et des textes réglementaires. Je m'opposerai à toute mesure en vertu de laquelle les règlements ne seraient mis en application qu'après avoir été adoptés par le Parlement. Nous avons bien assez de mesures à étudier, et je suis certain que M. McCleave sera d'accord avec cela, et à mon avis, si tous les règlements du gouvernement devaient être approuvés par le Parlement, il faudrait que les années aient 18 mois.

[Text]

• 1725

Mr. McCleave: Mr. Minister, could I ask you . . .

Mr. Basford: The Statutory Instruments Committee was formed for this purpose and I know they have filed a very valuable report, which I have responded to in part and am considering. If there is concern within Parliament about the process of the examination of regulations, I think it is a general concern about all regulations, not only these regulations. On these specific regulations I have undertaken to have a pretty thorough form of consultation with knowledgeable people in the areas that are concerned with guns, and I would think that is the protection the groups want and the protection the groups have asked me for: "We want to be consulted on these regulations." As this is presently worded, I read it, when I asked about affirmative resolution, that all the regulations are going to have to be approved by Parliament. That would be a very cumbersome job and, as I say, in certain cases there is need for very urgent action.

Mr. Woolliams: My answer, of course, to that argument is that I would agree with Mr. McCleave in this regard, if we had this in every bill. But we are not dealing with ordinary law today, we are dealing with the Criminal Code. In the field of criminal law it is an entirely different thing. You are dealing with people's rights and you are legislating under the Criminal Code. If I thought that was going into every act of Parliament I would be on your side, Mr. Minister. I am only asking that because it is amending the criminal law of Canada. That is my point.

Maybe Mr. McCleave does not agree with me. That is healthy. If we all thought alike there would not be much thinking in any party. I am prepared to put my motion as it is and if it is voted down it is voted down, but I have made my point.

Mr. McCleave: I was going to ask the Minister this, if I may. He has mentioned consultation with various groups. Would there be consultation with the dealers as well, since obviously the thrust of the regulations will be dealing in that particular field? The reason I ask the question is that I have spoken to some M.P.s—not members of the Committee on this subject and what concerns them is another burden on a small businessman who may only be doing a trade in a few guns but nonetheless would have to fill in a variety of forms. If we can take some kind of burden off the little fellow, then God bless us.

Mr. Basford: Yes. In the circular I said that in preparing the sort of rough outline of regulations with regard to dealers we consulted with the T. Eaton Company, the Winchester Firearms, the CIL Explosives Limited, Canadian Sporting Arms and Ammunition Association, The Retail Council of Canada and the Trucking Association because they are concerned with the transport of arms.

I have had a letter from a group, I believe it is the Hardware Merchants Association, and I would undertake to see that they are involved; they have asked to be involved. That is on the

[Translation]

M. McCleave: Monsieur le ministre, permettez-moi de vous demander . . .

M. Basford: Le Comité des textes réglementaires a été créé dans ce but, je sais qu'il a rédigé un rapport fort intéressant que je suis actuellement en train d'étudier. Peut-être certains députés se préoccupent-ils de l'examen des règlements en général mais pas uniquement des règlements relatifs au présent bill. A ce propos, justement, j'ai entrepris des consultations avec les groupes concernés par la question des armes à feu. Je pense que ce sont là les protections que l'on recherche. Ces groupes m'ont demandé d'être consultés à propos des règlements. Vu la façon dont le bill est rédigé, j'ai l'impression que chaque règlement devrait être validé par résolution affirmative du Parlement. Voilà un mécanisme qui serait très peu pratique surtout dans les cas où il importe d'agir rapidement.

M. Woolliams: En réponse, je dirais que je serais d'accord avec M. McCleave si on agissait ainsi à propos de chaque bill. Cependant, nous n'étudions pas ici une loi ordinaire, nous étudions le Code criminel. En matière de droit criminel, les choses sont totalement différentes. Les mesures que nous adoptons ont trait aux droits des individus, nous légiférons à propos du Code criminel. Si j'avais pensé qu'on aurait agi de la même façon à propos de chaque loi du Parlement, monsieur le ministre, j'aurais été de votre côté. D'autre part, si je demande cela, c'est que nous sommes actuellement en train de modifier le droit criminel du Canada.

Peut-être M. McCleave n'est-il pas d'accord avec moi. C'est bien ainsi. Si nous pensions tous pareil, il y aurait peu de chances que les partis fassent preuve d'imagination. Je suis prêt à présenter ma motion telle qu'elle est actuellement, si elle est rejetée, tant pis, j'aurai dit ce que je voulais dire.

M. McCleave: Le ministre a parlé de consultation avec divers groupes. Consultera-t-on aussi les vendeurs étant donné qu'ils seront directement visés par ces règlements? Si je pose cette question c'est que j'ai parlé à certains députés à ce sujet, des députés qui ne sont pas membres du Comité, et, ce qui les préoccupe, c'est que l'on risque de créer des difficultés pour des personnes qui ne vendent par exemple que quelques fusils mais qui devront cependant remplir toute une série de formulaires. Si nous pouvons simplifier la vie des gens, tant mieux.

M. Basford: Oui. J'ai dit dans la circulaire que, lorsque nous avons préparé les règlements relatifs aux vendeurs, nous avons consulté les sociétés T. Eaton, Winchester Firearms, CIL Explosives Limited, et des associations comme l'Association de l'industrie canadienne des munitions et des armes de sport, le Conseil canadien du commerce de détail et l'Association du camionnage qui s'occupe du transport d'armes.

J'ai reçu une lettre d'un groupe, le Hardware Merchants Association, et je veillerais à ce que ce groupe soit consulté, comme il le souhaite. Cela a donc trait aux règlements relatifs

[Texte]

regulations relating to dealers. On the other ones, I have undertaken with the Canadian Wildlife Federation to establish some form of mechanism to consult with the shooting sports.

The Chairman: This does not solve Mr. Woolliams's point, but I think it would be useful if we appended this document the Minister has given us this afternoon to today's proceedings, and at the very least, next year on the estimates we might want to follow this up. The regulations will then be in effect, so we could certainly question the Minister about them at that time. That at least gives us an opportunity of doing that.

Mr. Woolliams: Right.

Mr. McCleave: Could I make just one other point, though? Mr. Woolliams touches a pretty basic issue in Parliament. I have said this before other committees and I think I even said this in this particular one, last year, that the Statutory Instruments Committee, in a way, is a very good check and balance, and, in another sense, it may not have the expertise on it of people who are concerned in particular areas.

• 1730

That is why I think it probably would be preferable, any time there is a raft of regulations accompanying a new bill, if they could go in with the bill to the committee that is studying that particular topic, for that is where you have your expertise, your people who are really interested in that subject and knowledgeable about it, because they have had all the briefs and all the opinions. I think we have a pretty darn good Committee—I will not say that any other committee in Parliament is better than it—but nonetheless it strikes me as sort of a practical solution to what is becoming a very common problem in these parts.

Mr. Basford: Yes.

There is a practical problem on the other side: that usually the regulations are not ready, they are not prepared, and often they are not worked on until the bill is passed because often there is some considerable doubt as to the specifics.

What is being distributed now, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Woolliams' amendments to the wiretapping section are being distributed, sir.

Mr. Milne.

Mr. Milne: Is it correct to say that there is a standing order of the House to refer all regulations to that committee? Is that not right?

The Chairman: Yes, that is right.

Those in favour of Mr. Woolliams' amendment.

Amendment negatived.

Mr. Woolliams: The other one is similar so it would be superfluous to move it.

The Chairman: Thank you.

Shall Clause 3 as amended carry?

[Traduction]

aux vendeurs. D'autre part, j'ai entrepris de créer certains mécanismes afin de consulter la Fédération canadienne de la faune pour ce qui est de la chasse.

Le président: Cela ne résout pas le problème de M. Woolliams mais je pense qu'il serait utile de joindre en annexe au compte rendu des délibérations de cet après-midi le document que le ministre vient de déposer. L'année prochaine, au plus tard, dans le cadre de l'étude du budget, peut-être voudrions-nous revenir sur ce point. Les règlements seront en application aussi sera-t-il possible alors de poser des questions au ministre. Cela nous donnera au moins la possibilité d'agir ainsi.

M. Woolliams: Très bien.

M. McCleave: Permettez-moi de faire une autre remarque. M. Woolliams soulève là un problème qui concerne le Parlement au plus haut point. Je l'ai dit devant d'autres comités et je crois même l'avoir dit ici l'an dernier, le comité des règlements et autres textes réglementaires constitue, en un sens, un excellent point de repaire. D'autre part, il ne dispose pas de l'expérience des gens qui sont vraiment préoccupés de domaines particuliers.

C'est pourquoi je suis d'avis qu'il serait probablement préférable, chaque fois qu'une série de règlements accompagne un projet de loi, que ces règlements soient étudiés en même temps que le projet de loi par le comité chargé de ces sujets particuliers, car c'est là qu'on trouve l'expérience, les connaissances de même que les gens vraiment intéressés dans le sujet traité car ils ont pu entendre tous les mémoires et toutes les opinions. Je crois que nous avons un très bon comité... je ne dirais pas qu'il y en a de meilleurs... mais néanmoins, il me semble que ce serait là une solution pratique à ce qui est devenu un problème courant en cette enceinte.

M. Basford: Oui.

Mais il y a également un problème de l'autre côté: généralement, les règlements ne sont pas prêts, ils ne sont pas préparés et très souvent, on ne les étudie pas avant que le projet de loi soit adopté car on se pose fréquemment des questions quant aux détails.

Qu'est-ce qu'on distribue maintenant, monsieur le président?

Le président: Ce sont les amendements de M. Woolliams relatifs aux tables d'écoute, monsieur.

M. Milne.

M. Milne: Est-il juste de dire qu'un règlement de la Chambre établit qu'il faut présenter tous les règlements au comité? N'est-ce pas exact?

Le président: Oui, c'est exact.

L'amendement de M. Woolliams est-il adopté?

Amendement rejeté.

M. Woolliams: L'autre amendement ressemble au précédent et il serait donc superflu de le présenter.

Le président: Merci.

L'article 3 tel qu'amendé est-il adopté?

[Text]

An hon. member: Just a minute . . .

Mr. Basford: I think there is an amendment . . .

The Chairman: No, not to Clause 3—not that we have noticed. The next amendment is to Clause 4.

Mr. McCleave: The last of the famous Landers amendments should be presented, dealing with page 44.

Mr. Woolliams: Does that mean that all this was under one clause?

The Chairman: Yes; all that we have done so far.

Mr. Woolliams: Well, when you put that vote, it will be on division.

The Chairman: Yes.

Mr. Basford: I just wanted to make it clear that the second last Landers amendment was passed. It related to relevance.

The Chairman: Yes, it was.

Mr. Basford: Fine. Thank you.

Clause 3 agreed to on division.

On Clause 4—Consequential amendment.

The Chairman: Clause 4 is, I think, the other clause on guns and we should deal with that at this time.

Mr. Basford: This is a result of a number of representations from CASAL and others relating to the amnesty period and the words in the bill are that they will be turned in to a firearms officer for destruction or otherwise; and “otherwise” was meant to include registration but there is some concern that it does not, and so we are adding that a person with a firearm may turn it in to a firearms officer, during a period of amnesty, for registration, destruction or otherwise.

The Chairman: You are speaking of the Landers amendment?

Mr. Basford: Yes. But it is to make clear that the person with an unregistered restricted weapon can go to the police and, if he meets all the other requirements, have it registered.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, we made this point last year and I make it again very briefly. I hope that when it comes up for report stage, the Minister will think of some better word than “amnesty”. That tends to arouse certain passions. I should really think of one myself, but I think “amnesty” does tend to rub it in a little bit. “Amnesty”, after all, is supposed to imply that a crime has been committed. What this thing does is create things which can be considered crimes, I suppose. So I think that “amnesty” should not be used and that a better term might be “compliance”, perhaps: “firearms compliance”.

[Translation]

Une voix: Un instant . . .

M. Basford: Je crois qu'il y a un amendement . . .

Le président: Non, pas d'amendement à l'article 3 . . . du moins, nous n'en avons pas pris connaissance. Le prochain amendement touche l'article 4.

M. McCleave: Le dernier des célèbres amendements Landers devrait être présenté, au sujet de la page 44.

M. Woolliams: Cela signifie-t-il que tout ce qui précédait ne touchait qu'un seul article?

Le président: Oui, tout ce que nous avons fait jusqu'à maintenant.

M. Woolliams: Eh bien, quand vous demanderez le vote, il ne sera pas unanime.

Le président: Oui.

M. Basford: Je voulais tout simplement préciser que l'avant dernier des amendements Landers a été adopté. Il traitait de la pertinence.

Le président: Oui, en effet.

M. Basford: C'est bien. Merci.

L'article 3 est adopté à la majorité des voix.

Article 4—*Modification corrélatrice*

Le président: Je crois que l'article 4 traite également des armes à feu et que nous devrions l'étudier maintenant.

M. Basford: Il découle d'un certain nombre de représentations de la part de l'ARSAF et d'autres groupes quant au délai d'amnistie et au libellé du projet de loi qui établit que les armes seront retournées à un préposé aux armes à feu pour qu'il les détruise ou en dispose autrement; et par «autrement», nous voulions inclure l'enregistrement, mais on semble douter que tel soit le cas, alors nous précisons que tout détenteur d'une arme à feu peut la présenter au préposé aux armes à feu pendant un délai d'amnistie pour enregistrement, destruction ou autres fins.

Le président: Vous parlez de l'amendement Landers?

M. Basford: Oui. Il ne s'agit que de préciser que les personnes possédant une arme restreinte non-enregistrée peuvent se présenter à la police et obtenir l'enregistrement, si toutes les autres conditions sont respectées.

M. McCleave: Monsieur le président, je répète brièvement une chose dont nous avons discuté l'an dernier. J'espère que quand arrivera l'étape du rapport, le ministre trouvera un mot mieux choisi que «amnistie» qui a tendance à inciter certaines passions. Je devrais pouvoir trouver un mot moi-même, mais je suis d'avis que «amnistie» force un peu les choses. Après tout, le mot «amnistie» est sensé impliquer qu'un crime a été commis. Ainsi, certains actes en viennent à être considérés comme des crimes, je présume. Alors, à mon avis, «amnistie» ne devrait pas être utilisé et on devrait trouver un meilleur mot, comme «application», par exemple; «délai d'application à l'égard des armes à feu».

[Texte]

Mr. Basford: I do not know whether we have to reprint the bill. The word "amnesty" is not used in the law: it is only used in the marginal note.

Mr. McCleave: No, it is used in the law.

The Chairman: In line 46 it says, "the firearms amnesty period". It is not in the amendment of Mr. Landers but it is in the clause: Clause 4, line 46.

Mr. McCleave: On page 43, yes.

Mr. Basford: I stand corrected.

Mr. McCleave: I would rather say "compliance".

The Chairman: While the Minister is looking at that, perhaps I could put Mr. Landers' amendment.

Amendment agreed to.

The Chairman: Do you have any comments on "amnesty", Mr. Minister?

Mr. Basford: I had thought that it was just in the marginal note and was going to change it; but I want to consider it more than I can right now because the amnesty referred to is more than just a recall.

• 1735

The Chairman: Well, I am sure the Committee would be prepared to reopen that at a subsequent meeting or you might want to deal with it at the report stage.

Clause 4 as amended agreed to on division.

On Clause 5.—*Prison breach.*

The Chairman: If you want to deal with Clauses 5 and 6 on prison escapes. They do not relate to guns but they are, I think, probably fairly noncontroversial.

Mr. Minister, do you want to explain Clause 5?

Mr. Basford: Clause 5 simply increases the maximum punishment for prison breach from five to 10 years and is based on the increase of incidents of acts of violence towards other people employed in institutions.

Clause 5 agreed to.

On Clause 6—*Service of term for escape and remanet.*

Mr. Basford: Clause 6 is relative to the sentence for escape and allows the court to order an escapee to serve the term imposed for the escape either concurrently or consecutively with the term which was being served at the time of the escape. The present code allows only the latter form of sentence.

Clause 6 agreed to.

On Clause 7—*Offence.*

The Chairman: Clause 7 relates to wire-tapping, so this is the proper point for adjournment. We will . . .

Mr. Basford: If we want to clear up all the guns, there is another clause, Clause 16.

The Chairman: Is there a Clause 16?

[Traduction]

M. Basford: Je ne sais pas s'il nous faudra réimprimer le bill. Le mot «amnistie» n'est pas utilisé dans la loi; il n'apparaît que dans les notes en marge.

M. McCleave: Non, il apparaît dans la loi.

Le président: A la ligne 45 on peut lire «délai d'amnistie à l'égard des armes à feu». Cela ne paraît pas dans l'amendement de M. Landers mais on peut le lire dans l'article 4, ligne 45.

M. McCleave: Oui, c'est à la page 43.

M. Basford: Je m'excuse de mon erreur.

M. McCleave: Alors je préférerais dire «application».

Le président: Pendant que le ministre y réfléchit, peut-être pourrions-nous présenter l'amendement de M. Landers.

L'amendement est adopté.

Le président: Avez-vous quelques remarques à faire quant au mot «amnistie», monsieur le ministre?

M. Basford: Je croyais qu'il n'apparaissait que dans la marge et j'avais l'intention de le changer; mais j'aimerais y réfléchir un peu plus que maintenant, car l'amnistie dont on fait état est, en fait, plus qu'un rappel.

Le président: Eh bien, je suis certain que le Comité serait disposé à en rediscuter lors d'une réunion prochaine; ou vous pourrez peut-être traiter de la question à l'étape du rapport.

L'article 4 tel qu'amendé est adopté à la majorité des voix.

Article 5—*Bris de prison*

Le président: Si vous le voulez, nous pourrions discuter des articles 5 et 6 relatifs aux évasions. Ils ne traitent pas des armes à feu mais en fait, je crois qu'ils sont assez peu controversés.

Monsieur le ministre, voulez-vous expliquer l'article 5?

M. Basford: L'article 5 augmente tout simplement la peine maximale pour bris de prison qui passe de 5 à 10 ans, ce chiffre étant fondé sur l'augmentation du nombre des actes de violence à l'endroit des gardes et des autres employés des institutions.

L'article 5 est adopté.

Article 6—*Reste de la peine et peine pour évasion*

M. Basford: L'article 6 a trait à la peine pour évasion et permet aux tribunaux d'ordonner aux évadés de purger la peine imposée pour l'évasion concurremment ou consécutivement à la peine déjà purgée au moment de l'évasion. Actuellement, la loi ne permet que la dernière de ces possibilités.

L'article 6 est adopté.

Article 7—*Infraction*

Le président: L'article 7 a trait aux tables d'écoute, alors il serait opportun de lever la séance. Nous . . .

M. Basford: Si nous voulons terminer la Partie des armes à feu, il y a un autre article, le numéro 16.

Le président: Y a-t-il un article 16?

[Text]

Mr. Basford: Clause 16 at page 59.

Clause 7 to 15 allowed to stand.

The Chairman: Clause 16 also relates to firearms, does it? There is no amendment to that clause. What does that relate to?

On Clause 16.

Mr. Hoban: This is basically a carryover of the existing Criminal Code. The customs tariffs had to be amended because there was no acquisition certificate scheme in the existing Criminal Code. So, what it effectively says is that if a person buys a firearm from the United States and brings it into Canada, he has to produce an acquisition certificate to the customs in order to bring it in.

Mr. Basford: Sorry, Mr. Chairman, having asked you to turn to clean it off, I find I now have two amendments but they are purely to correct typographical errors relating to the numbering of sections. I apologize. I thought we would just deal with it right there.

Mr. Landers: I move that Clause 16 be amended by striking out lines 13 to 18 on page 59 thereof and substituting therefore the following:

him under subsection 106.2(3) of that Code or a firearms acquisition certificate as defined for the purposes of Part II.1 of that Code and a permit issued to him under subsection 106.2(4) of that Code, or

Mr. Basford: The effect is to change proposed Sections 106.1(3) and 106.1(4) to proposed Sections 106.2(3) and 106.2(4).

Amendment agreed to.

Mr. Landers: I move that Clause 16 be amended by striking out line 21 on page 59 thereof and substituting therefor the following:

to him under subsection 106.2(3) of

Amendment agreed to.

Clause 16 as amended agreed to.

The Chairman: The Committee is adjourned until this evening at 8 o'clock.

EVENING SITTING

• 2013

The Chairman: The meeting will come to order. We do not quite have a quorum for voting yet, but there may be some preliminary discussion, as this is the first time for some days that the Solicitor General has been with us and he may have some general comments he would like to make, and there may be some from others. The Solicitor General tells us that he sent three amendments to the Committee this afternoon, but somehow they were mislaid in transit. He does not have . . .

An hon. Member: He relied on the Post Office, it happens every time.

[Translation]

M. Basford: L'article 16 en page 59.

Les articles 7 à 15 sont réservés.

Le président: L'article 16 a également trait aux armes à feu, n'est-ce pas? Il n'y a aucun amendement à cet article. A quoi cela correspond-il?

Article 16

M. Hoban: Cet article découle essentiellement du Code criminel déjà en vigueur. Le tarif des douanes a dû être modifié car dans le Code criminel actuel, il n'y a aucun système relatif aux autorisations d'acquisition. Alors cet article établit en fait que si une personne achète une arme aux États-Unis, elle doit présenter une autorisation d'acquisition aux douaniers si elle veut l'importer au Canada.

M. Basford: Monsieur le président, je suis désolé de vous avoir demandé d'attendre un peu pour en finir avec les armes à feu. Je vois maintenant que j'ai deux amendements mais ils ne visent qu'à corriger des erreurs typographiques dans la numérotation des articles. Je m'excuse. Je pense qu'on pourrait s'en occuper maintenant.

M. Landers: Je propose que l'article 16 soit modifié en remplaçant les lignes 13 à 19 de la page 59 par ce qui suit:

délivré en vertu du paragraphe 106.2 (3) de ce Code ou une autorisation d'acquisition d'armes à feu, telle que définie aux fins de la Partie II.1 de ce Code et un permis délivré en vertu du paragraphe 106.2(4) de ce Code, ou

M. Basford: Ceci a pour but de changer les articles proposés, numérotés 106.1(3) et 106.1(4) par les articles 106.2(3) et 106.2(4).

L'amendement est adopté.

M. Landers: Je propose que l'article 16 soit modifié en remplaçant les lignes 22 et 23 de la page 59 par ce qui suit:

délivré en vertu du paragraphe 106.2(3) de ce Code.

L'amendement est adopté.

L'article 16 tel qu'amendé est adopté.

Le président: La séance est levée jusqu'à ce soir, 20h00.

SÉANCE DU SOIR

Le président: La séance est ouverte. Nous n'avons pas encore le quorum nécessaire pour voter, mais nous pouvons commencer les délibérations. Il y a déjà quelque temps que le Solliciteur général est venu au Comité et il aurait peut-être quelques observations générales à faire, de même que ceux qui l'accompagnent. Le Solliciteur général nous dit qu'il a envoyé trois amendements au Comité cet après-midi, mais ils semblent s'être perdus en route. Il ne les a pas . . .

Une voix: Il s'est fié aux Postes et c'est immanquable.

[Texte]

The Chairman: . . . them with him and we have not received them. But at least one of them is to enable him the better to carry out the recommendations in the Report of the Penitentiary Subcommittee, so perhaps we might want him to come back briefly on Tuesday to re-open those clauses and present those amendments at that time.

Mr. Solicitor General, do you have any general comments you would like to make?

Hon. Francis Fox (Solicitor General of Canada): Mr. Chairman, I do not have any general comments to make. I appeared before the Committee at the very beginning and made a statement on the proposed sections of the act that I am primarily responsible for, that is, the Parole Act, the Penitentiary Act, and the Prisons and Reformatories Act. My understanding is that, this evening, the Committee wishes to see those sections.

• 2015

The Chairman: Yes.

Mr. Fox: Perhaps just before you did, with your permission, I would like to table a couple of reports I have with me. One is the report on National Attitudes Towards Crime and Gun Control, and the other one is the statistics compiled by Stats Canada on gun ownership and use in Canada. Perhaps I could just table them with the Chair. I understand they will be distributed to members of the Committee some time tomorrow.

The Chairman: All right. Do you mean that you are providing for them to be distributed tomorrow or we should do that?

Mr. Fox: We are providing them.

The Chairman: You are giving us extra copies and we will distribute them tomorrow.

Mr. Fox: Yes.

Mr. Chairman, I have with me the Chairman of the National Parole Board Canada and a number of officials, including the Commissioner of Penitentiaries, and we would be more than willing to hear any questions on the amendments to the Parole Act.

You will, of course, realize that all these amendments, as I understand it, were previously before the Committee during the study of Bill C-83. They are coming back to the Committee in the form they were adopted at that stage by the Committee of the House. That, of course, means that the Committee has focused on these amendments to a great extent in the course of the last session of Parliament.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, may I pose a general question to the Solicitor General? In most legislation that we deal with, there are always special interest groups to represent people who may be affected by the legislation. But in this particular case, that is, dealing with parole, I suppose there is no institution in Canada that I can think of that represents parolees. I think I am correct in that. At least I know of no

[Traduction]

Le président: . . . avec lui et nous ne les avons pas reçus. L'un de ces amendements au moins vise à l'aider à mettre en pratique les recommandations du rapport du sous-comité sur les pénitenciers, aussi peut-être lui demanderons-nous de revenir quelques minutes mardi pour discuter à nouveau des articles visés par les amendements en question.

Monsieur le Solliciteur général, avez-vous des observations générales à faire?

L'honorable Francis Fox (Solliciteur général du Canada): Monsieur le président, je n'ai pas d'observations générales à faire. Je suis déjà venu témoigner au Comité au début de l'étude du projet de loi et j'avais fait une déclaration sur les articles de la loi qui relèvent surtout de mon ministère, à savoir la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction. Si j'ai bien compris, ce soir le Comité désire étudier ces articles.

Le président: En effet.

M. Fox: Auparavant, si vous le permettez, j'aimerais déposer deux rapports que j'ai apportés. L'un porte sur l'opinion générale de la population vis-à-vis la criminalité et le contrôle des armes à feu, tandis que l'autre comprend des statistiques compilées par Statistique Canada sur les armes à feu possédées et utilisées au Canada. Je pourrais peut-être simplement les remettre au président. Je crois qu'on en distribuera des exemplaires aux membres du Comité demain.

Le président: Très bien. Voulez-vous dire que vous allez en faire distribuer des exemplaires demain, ou devrions-nous nous en occuper nous-mêmes?

M. Fox: Nous allons vous les fournir.

Le président: Vous allez nous remettre d'autres exemplaires que nous pourrions distribuer demain.

M. Fox: En effet.

Monsieur le président, je suis accompagné ce soir du président de la Commission nationale des libérations conditionnelles et d'un certain nombre de hauts fonctionnaires, y compris le commissaire du Service des pénitenciers; nous sommes à votre disposition pour répondre aux questions au sujet des amendements à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus.

Vous comprendrez bien sûr que tous ces amendements ont déjà été présentés au Comité lors de l'étude du Bill C-83. Ils sont maintenant présentés à nouveau au Comité sous la forme qui avait été acceptée à ce moment-là par le comité de la Chambre. Il est donc évident que le Comité a déjà étudié ces amendements assez longuement au cours de la dernière session du Parlement.

M. McCleave: Monsieur le président, puis-je poser une question d'ordre général au Solliciteur général? Dans la plupart des lois que nous étudions, des groupes particuliers représentent toujours les personnes susceptibles d'être affectées par ces lois. Mais dans le cas particulier des libérations conditionnelles, je suppose qu'il n'existe au Canada aucun organisme qui représente les détenus pouvant être ainsi libérés. Je ne crois

[Text]

national prisoners' association or the like. Does the Solicitor General get any input at all from former inmates of penitentiaries on how they think parole might be bettered, or the conditions under which it should be granted?

Mr. Fox: Yes. There are a number of groups in the country that are concerned with the Parole Act. Perhaps the one that comes to mind is the John Howard Society.

Mr. McCleave: I am a director of that, but I have never been an inmate in a penitentiary.

Mr. Fox: We have had some representations from the Association of Half-Way Houses. I understand there is a group of inmates who are members of an Association of Half-Way Houses and we have had some input from that end. We have also had input from the John Howard Society. I do not mean that they would agree with everything in the bill but there has been input from the Canadian Criminology Association, and the Canadian Association of Chiefs of Police has also made some recommendations.

And there were a number of groups that came before the Committee last year, particularly the Correctional Law and Legal Assistance Project which is conducted by Professor Ron Price who made a number of recommendations to the Committee.

Mr. McCleave: Let us deal with the Half-Way House group, because they are the people whose interest in a proper parole system is much more intense, say, than anybody that I know in the John Howard Society. We are dealing with this very important matter but, as far as I know, none of us have ever gone to jail and has been in need of parole. What is the main point of the Half-Way House gang, if I may use that expression in a friendly sense? Is it the question of jobs when they get out?

Mr. Fox: Some of the points they make are points that I am sure were made a number of times to members of this Committee who were on the subcommittee on penitentiaries. The main point that has been made is the appearance of arbitrariness and the question of procedures on appearances of inmates who come before a board.

• 2020

Mr. McCleave: Is this, Solicitor General, if I may ask it this way, the question of arbitrariness by the parole boards themselves or the question of arbitrariness as to the terms of their imprisonment.

Mr. Fox: No, so far as the parole board is concerned, the allegation is generally made that the parole board has almost unfettered discretion in releasing, and unfettered discretion in revoking or in suspending parole. Most of the representations would have been made in those areas in particular.

[Translation]

pas me tromper en cela. Du moins, je ne connais aucune association nationale de détenus ou autre organisme du genre. Le Solliciteur général a-t-il reçu l'opinion d'anciens détenus quant à la façon d'améliorer les dispositions relatives à la libération conditionnelle, ou les conditions dans lesquelles de telles libérations devraient être accordées?

M. Fox: Oui. Il existe un certain nombre de groupes au Canada qui s'intéressent à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus. L'un des premiers groupes dont le nom me vient à l'esprit est la Société John Howard.

M. McCleave: J'en suis l'un des administrateurs, mais je n'ai jamais été incarcéré dans un pénitencier.

M. Fox: Nous avons également reçu des exposés de l'Association des centres de transition. Je crois qu'un groupe de détenus, membres d'une association de centre de transition, nous ont envoyé un exposé donnant leur opinion. Nous avons également reçu l'opinion des membres de la Société John Howard. Je ne veux pas dire qu'ils sont tous d'accord avec toutes les dispositions du projet de loi, mais nous avons également tenu compte de l'opinion exprimée par l'Association des criminologues du Canada, et l'Association canadienne des chefs de police a également formulé certaines recommandations.

Il y a aussi un certain nombre de groupes qui sont venus formuler des recommandations au Comité l'an dernier, en particulier le groupe de recherche en droit pénal et en aide juridique, sous la direction du professeur Ron Rice.

M. McCleave: Parlons tout d'abord du groupe des centres de transition, parce qu'ils sont concernés de beaucoup plus près que la Société John Howard par le système de libération conditionnelle. Nous nous intéressons également à cette question très importante, mais pour autant que je sache, aucun d'entre nous n'est allé en prison et n'a eu besoin de libération conditionnelle. Quelle est la principale difficulté pour ceux qui passent par des centres de transition? S'agit-il de trouver un emploi à leur sortie?

M. Fox: Je suis certain que les membres du Comité qui ont participé aux audiences du sous-comité des pénitenciers ont entendu ces mêmes réponses à plusieurs reprises. La principale difficulté, d'après les opinions exprimées, semble être le caractère arbitraire des procédures de comparution des détenus devant une commission.

M. McCleave: Si vous me permettez de poser la question, monsieur le solliciteur général, s'agit-il du caractère arbitraire des Commissions de libérations conditionnelles ou du caractère arbitraire des conditions de détention?

M. Fox: Non, en ce qui concerne la Commission des libérations conditionnelles, on proteste généralement parce que la Commission semble presque avoir toute latitude en ce qui concerne l'octroi des libérations conditionnelles, de même que pour révoquer ou suspendre une libération conditionnelle. C'est surtout à ce propos qu'on entend des doléances.

[Texte]

The Chairman: Well, I might just say on that point of arbitrariness, Mr. Minister, that those of us who served on the penitentiaries subcommittee hope to see further amendments in the future which deal with this question, not only with respect to mandatory supervision but in general. Of course, we recognize that this was very indirect part of our work and that we do not expect so immediate a response from you as to have the amendments on the table tonight. But we hope you will keep thinking about this area.

Mr. Fox: Yes. Of course, there is some enabling legislation in the amendments that we have on Bill C-51 which, while not putting the procedures right into the act, would enable the Governor in Council, on recommendation of the parole board, to bring out regulations establishing due process, over the coming year.

The Chairman: Yes, thank you.

Dr. Halliday I think is next and then Mr. Gilbert.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

It is interesting to see some of the changes that are included here, Mr. Chairman, in Part III of Bill C-51.

Mr. Minister, I note that the proposed size of the board, the parole board, has been increased from I believe 9 to 26. Is that correct?

Mr. Fox: Well actually, at the moment, there are nine permanent members of the board and ten, I believe, ad hoc members who are appointed on a five-year basis. What we are proposing to do is to take those present 19 members of the board and make them all full-time members of the board because we need to have them there. All we are really doing is increasing the size of the board by seven.

One of the reasons why we wish to expand on the size of the board is, in part, due to the fact that we expect to be into procedural due process a great deal more. We would hope, in the near future, to be holding more hearings. Of course, if we do give reasons in writing, for instance, to inmates on parole questions, that will be an additional workload which would have to be met by members of the board and would necessitate an increase in the size of the staff. Perhaps Mr. Outerbridge would like to illustrate a bit further than that.

Mr. W. R. Outerbridge (Chairman, National Parole Board): Well, Mr. Chairman, in addition to what the Minister has said, the parole board will become responsible for the administration of the temporary absence program which, up to this point, has been under the jurisdiction of the Commissioner of Penitentiaries. We anticipate that, although we will be responsible for the development of policy—and this is where part of the extra workload will be included—we will have to, because of the size of this program, refer a good deal of the actual administration of it back to institutional directors where it is now.

[Traduction]

Le président: En ce qui concerne ce caractère arbitraire, monsieur le ministre, je dois vous dire que ceux d'entre nous qui ont fait partie du sous-comité des pénitenciers espèrent voir proposer de nouveaux amendements à ce sujet, non seulement pour ce qui est de la supervision obligatoire, mais d'une manière générale. Nous reconnaissons bien sûr qu'il s'agit là d'un élément très indirect de notre travail et nous ne nous attendons pas à ce que vous réagissiez immédiatement, par exemple en présentant ces amendements dès ce soir. Mais nous espérons que vous y songerez.

M. Fox: Certainement. Le Bill C-51 contient bien sur des dispositions qui, sans toutefois spécifier les procédures dans la loi, permettraient au gouverneur en conseil de fixer des règlements, sur la recommandation de la Commission des libérations conditionnelles, pour établir une procédure régulière au cours de l'année à venir.

Le président: Oui, merci.

Monsieur Halliday a maintenant la parole et ensuite M. Gilbert.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Certaines modifications que nous pouvons voir dans la partie III du Bill C-51 me semblent assez intéressantes, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je remarque que la composition de la Commission des libérations conditionnelles passera de 9 à 26, je crois. Est-ce exact?

M. Fox: En fait, la Commission compte actuellement 9 membres permanents et 10 membres spéciaux, je crois, qui sont nommés pour un mandat de 5 ans. Nous proposons ici de garder à plein temps ces 19 membres actuels de la commission, car nous en avons besoin. En fait, nous augmentons le nombre des membres de 7 seulement.

L'une des raisons pour lesquelles nous voulons augmenter le nombre des membres de la Commission provient du fait que nous prévoyons tenir beaucoup plus d'audiences régulières dans un avenir prochain. Si nous devons en outre écrire aux détenus, par exemple, pour leur donner des motifs pour lesquels une demande de libération conditionnelle est refusée, il en résultera bien sûr une charge de travail accrue pour les membres de la Commission, ce qui nécessiterait une augmentation du nombre des membres. M. Outerbridge voudrait peut-être nous donner un autre exemple du travail supplémentaire.

M. W. R. Outerbridge (président de la Commission nationale des libérations conditionnelles): Monsieur le président, en plus de ce que vient de dire le ministre, la Commission des libérations conditionnelles sera chargée d'administrer le programme d'absences temporaires, qui relevait jusqu'ici de la compétence du commissaire des pénitenciers. Nous serons responsables de l'élaboration des lignes de conduite... et c'est surtout cet élément qui ajoutera à notre travail... mais étant donné l'envergure du programme, nous prévoyons aussi devoir en remettre en grande partie de l'administration aux directeurs des pénitenciers, qui s'en occupent déjà actuellement.

[Text]

In addition to the procedural safeguards the Minister has spoken of, there will be this assumption of the responsibility for temporary absences which will mean that henceforth the board will be responsible for all unescorted releases from prison. And we are bringing these two programs under one jurisdiction.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, Mr. Outerbridge has raised a matter I wanted to touch on. I was going to wait for a little bit but I will do it now since you have mentioned it and that is something we discussed with you during the subcommittee hearings relating to the Con—force program at Prince Albert. Now, most of us on the Committee were rather impressed by that and we are disillusioned that the legislation as it is now precludes that program from continuing. Is there something in these amendments before us that will allow an institutional director, with the capabilities that the director has in Prince Albert—it was a pretty effective program, as we understood it—to operate in that fashion?

Mr. Outerbridge: Well, Mr. Chairman, Dr. Halliday, the reason that Con—force folded was not because of the change in legislation.

Mr. Halliday: No.

• 2025

Mr. Outerbridge: It was because of the reporting relationship and the fact that we were not prepared, not being that closely in touch with the group, to accept without question the nominations that came from the inmate population. In effect, they would become the paroling authority, the temporary-absence releasing authority. We felt we were not prepared to do that and inmates then were not prepared to continue the program. As far as the legislation now is concerned, the kind of sentence the inmate is serving would determine whether or not the release on temporary absence would be under the authority of the director of the institution or would be retained by the board. It still would be possible for a program like Con—force to be effected, although the model would be a more complex one.

Mr. Halliday: I am curious. You realize now that the force of the subcommittee's report was largely to get more authority into the hands of institutional directors, and where you have a capable one—as you know, some are not as capable as others—it seems too bad that there is something on the statute books that precludes a good program like that from functioning. What I am asking is, have we at last got some changes that will allow that to be, or are we still going to find that type of director hamstrung and unable to go ahead with that kind of a program?

Mr. Outerbridge: With respect, there was nothing in the legislation before and there is nothing in the legislation now that would not allow that program to happen if the inmates would be satisfied to go through the procedures that would be laid on through our jurisdiction. There was no reason Con—

[Translation]

En plus des garanties de procédure dont parlait le ministre, dorénavant la Commission sera censée assumer une responsabilité dans le cadre des absences temporaires, c'est-à-dire dans le cas des sorties sans escorte. Nous réunissons donc ces deux programmes sous une même juridiction.

M. Halliday: Monsieur le président, M. Outerbridge vient d'aborder un sujet dont je voudrais discuter. J'avais l'intention d'attendre encore un peu, mais puisque vous l'avez mentionné j'aimerais en parler, car c'est un sujet dont nous avons déjà discuté avec vous au cours des séances du sous-comité; il s'agit du programme *Con-force* à Prince Albert. La plupart des membres du Comité ont été assez impressionnés par ce programme et nous sommes déçus de voir que la loi actuelle empêche de le poursuivre. Les amendements que nous devons étudier contiennent-ils des dispositions qui permettront à un directeur de pénitencier de lancer ce même genre de programme s'il dispose des mêmes possibilités que le directeur de Prince Albert? Je crois que le programme était assez efficace, d'après ce que nous avons pu voir.

M. Outerbridge: Monsieur le président, monsieur Halliday, ce n'est pas à cause des modifications à la loi que le programme *Con-force* est tombé à l'eau.

M. Halliday: Non.

M. Outerbridge: C'était à cause des rapports et parce que nous n'étions pas prêts, n'étant pas en liaison étroite avec le groupe, à accepter aveuglément les nominations faites par les détenus. En fait, ces élus auraient une autorité en matière de libération conditionnelle et d'absences temporaires. Nous avons jugé que nous n'étions pas prêts à cela et dans ces conditions, les détenus n'étaient pas disposés à poursuivre le programme. En ce qui concerne le projet de loi, c'est le genre de peine purgée par le détenu qui déterminera si l'octroi d'une absence temporaire relèvera du directeur de l'établissement ou de la Commission. Un programme du genre de *Con-force* pourrait être établi, mais il serait d'un modèle plus complexe.

M. Halliday: Il y a un point que je trouve assez curieux. Vous comprenez que l'argument principal du rapport du sous-comité vise à faire remettre une plus grande autorité entre les mains des directeurs des institutions, car là où le directeur est très compétent... comme vous savez, certains ne sont pas aussi compétents que d'autres... il semble dommage que les lois empêchent un bon programme comme celui-là de fonctionner. Allons-nous voir enfin des modifications qui vont permettre ce genre de programme, ou continuera-t-on de couper tous les moyens aux directeurs des institutions, les empêchant de mettre ce genre de programme en application?

M. Outerbridge: Je me permets de vous rappeler qu'aucune disposition de l'ancienne loi, ni aucune disposition de la loi actuelle, n'empêche l'établissement de ce programme si les détenus acceptent de suivre les formalités que nous fixerions. Rien ne justifiait la disparition du programme *Con-force* si les

[Texte]

force had to fold if the inmates would have been satisfied to submit their nominees to the board. We felt it would be our responsibility, and we still feel it would be our responsibility, to review the nominations and not leave carte blanche the responsibility for release to the inmates, who are making their recommendations directly to the director.

Mr. Halliday: Then you are really putting in a brief, Mr. Chairman, for the undesirability of allowing that authority to reside at local institutions. You want it in the parole board itself here in Ottawa.

Mr. Outerbridge: No. I am sorry; maybe I am not explaining this too well.

Mr. Halliday: Perhaps I misunderstand.

Mr. Outerbridge: The way in which the temporary absence program will operate under the new legislation will be that inmates convicted of certain kinds of serious offences will have to come to the board before a program of temporary absence will be effected. Those who are convicted of offences that are less serious will be able to be released under the authority of the director, as it is now. So whether or not the program will operate will depend on whether or not we are dealing with a very serious offender. At that point it will be necessary to come to the board, as the regulations are now beginning to evolve to support the legislation.

Mr. Halliday: I will not pursue it. Somebody else on the Committee may want to ask you some other questions on that.

May I have another couple of questions, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes. We are still short our quorum so you might as well go ahead. Mr. Gilber and Mr. Lachance also want to ask some questions.

Mr. Halliday: On the composition of the board, to the Minister perhaps; if not, to Mr. Outerbridge. It does not matter.

I am interested in the board of 26 persons. What are the criteria for appointment to that Board? What types of individuals are you looking for on that board in terms of their backgrounds? That is my first question.

Mr. Fox: In response to that, on the whole we are looking for a group of people with fairly wide backgrounds. In making some appointments recently, we had a look once again at the over-all composition of the board and decided that we wanted to have some people specifically in certain areas with certain experience. For instance, in the Montreal region we do have the former chief of police of the City of Montreal, and we want to have some people with police background. In the Kingston area we recently appointed to the board a new member who has an extensive background in dealing with people inside the penitentiary service itself. We would of course want to have people with academic backgrounds that we feel are appropriate, but also a number of people who have the practical kind of experience that is desirable. Perhaps Mr. Outerbridge could give a further description.

[Traduction]

détenus avaient accepté de soumettre à la Commission les noms de ceux qu'ils avaient choisis. Nous avons pensé, et nous pensons toujours, que nous devons passer en revue les nominations faites et non pas laisser carte blanche aux détenus qui feraient directement au directeur de l'institution des recommandations quant à la libération d'autres détenus.

M. Halliday: En réalité, monsieur le président, vous déconseillez de remettre une telle autorité contre les mains des directeurs des institutions. Vous voulez qu'une telle autorité appartienne à la Commission des libérations conditionnelles ici à Ottawa.

M. Outerbridge: Non, je regrette, je me suis peut-être mal expliqué.

M. Halliday: Je vous ai peut-être mal compris.

M. Outerbridge: Aux termes des nouvelles dispositions de la loi, les détenus condamnés pour certains types d'infractions graves devront passer devant la Commission avant de pouvoir profiter d'un programme d'absence temporaire. Ceux qui ont été condamnés pour des infractions moins graves pourront être libérés avec l'autorisation du directeur de l'établissement, comme c'est le cas actuellement. Le fonctionnement du programme dépendra de la gravité des infractions pour lesquelles les détenus ont été condamnés. Dans le cas des infractions graves, les détenus devront se présenter devant la Commission, conformément aux règlements en voie de rédaction pour appuyer le projet de loi.

M. Halliday: Je vais en rester là, car quelqu'un d'autre veut peut-être poser des questions à ce sujet.

Puis-je poser encore une ou deux questions, monsieur le président?

Le président: Oui, nous n'avons pas encore le quorum voulu, aussi vous pouvez poursuivre. M. Gilbert et M. Lachance veulent également poser des questions.

M. Halliday: J'aimerais poser des questions au ministre ou à M. Outerbridge, peu importe, sur la composition de la Commission.

Sur quels critères vous fondez-vous pour nommer les 26 membres de la Commission? Quel genre de personnes recherchez-vous, faut-il une expérience particulière? Voilà ma première question.

M. Fox: En général, nous cherchons à réunir un groupe de personnes d'expérience très variée. Lors de récentes nominations que nous avons faites, nous avons examiné la composition générale de la Commission et nous avons décidé qu'il nous fallait rechercher des personnes possédant une certaine expérience dans certains domaines. Dans la région de Montréal, par exemple, nous avons l'ancien chef de police de la ville de Montréal, car nous voulons que certains membres aient une expérience dans cette sphère d'activités. Dans la région de Kingston, nous avons nommé dernièrement auprès de la Commission, un nouveau membre possédant une expérience considérable auprès des détenus, à l'intérieur même du service des pénitenciers. Nous voulons également des personnes qui ont fait des études universitaires dans des domaines connexes, mais il est également souhaitable d'avoir un certain nombre de

[Text]

Mr. Outerbridge: Among the 19 members that we have now, and this will not be a complete list, there are two members who were formerly prison directors. There are two who were formerly chiefs of police, one of whom possesses a Master's degree in criminology as well—that is the gentleman the Minister is referring to. There are three who are social workers who have worked extensively within the field. One is a clergyman; four or five are criminologists. We have representatives of the native Canadian community, one of our psychologists is a representative of the black community, and there are five women working now as members of the Board.

• 2030

Mr. Halliday: Mr. Chairman, to what extent are these people working full time for the Parole Board?

Mr. Fox: All are working full time.

Mr. Halliday: In terms of the number of meetings the Parole Board has as a total unit—as a total board of 26 in the future—what percentage of those meeting days is devoted to policy as opposed to, let us say, the consideration of specific individual cases?

Mr. Outerbridge: We meet three or four times a year for five days to discuss policy issues as a total board. In addition, there is a policy and planning committee comprising six people who meet every two months, roughly. The case decision-making is done by panels of the board, who are distributed throughout the country and go into penal institutions to conduct hearings. That is completely apart from the policy-making function. In the typical area, there will be roughly between 100 and 120 cases that will be seen by a panel in each region per month; with 10 cases a day, we are talking of between 10 and 15 days in which the panel members spend all their time in the institutions. That is a function completely apart from their policy-making.

Mr. Halliday: Just one final supplementary to the same question, Mr. Chairman. On those five days when they meet as a group to consider policy, are those meetings open to the public? If they are not, would you have objections to their being open to the public? If so, why?

Mr. Outerbridge: No, they are not open to the public—in that sense. Visitors come, and selectively there have been persons who have not only come to hearings in the institutions but also to meetings of our policy-making bodies. Quite frankly, I had never considered the idea of opening our policy-making body to the public. The results of our policies are available for people to see. I guess my reaction would be against the idea of opening it to the public, because it would seem to me our ability to develop policies in a relaxed atmosphere would be an important function. Quite frankly, Dr. Halliday I have not thought about that alternative, the question has never arisen before.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gilbert

[Translation]

membres qui ont une expérience pratique. M. Outerbridge pourrait peut-être vous en dire davantage.

M. Outerbridge: Je vais vous donner une liste qui n'est pas complète, mais je puis vous dire que parmi les 19 membres actuels, deux sont d'anciens directeurs de prison. Il y a deux anciens chefs de police dont un possède une maîtrise en criminologie—c'est à celui-ci que le ministre faisait allusion. Il y a trois travailleurs sociaux très expérimentés dans ce domaine. Il y a un religieux, quatre ou cinq criminologues. Nous avons des représentants de la communauté autochtone, un de nos psychologues est un représentant de la communauté noire et cinq des membres sont des femmes.

M. Halliday: Monsieur le président, jusqu'à quel point ces gens travaillent-ils à plein temps pour la Commission?

M. Fox: Ils travaillent tous à plein temps.

M. Halliday: Lorsque la Commission siègera au complet, combien des réunions seront consacrées aux politiques d'orientation par opposition à l'étude de cas individuels, par exemple?

M. Outerbridge: Nous nous réunissons au complet pendant cinq jours, trois ou quatre fois par année pour discuter des politiques d'orientation. En plus il y a un comité des politiques et de la planification, composé de six personnes, qui se réunit à peu près une fois tous les deux mois. Ce sont des comités de la Commission qui étudient les cas individuels, comités répartis un peu partout dans le pays et qui tiennent leurs audiences dans les institutions pénales. Cette fonction est totalement distincte de celle où les politiques d'orientation sont discutées. Un comité régional entend environ de 100 à 120 cas par mois, et avec 10 cas par jour, cela fait dont de 10 à 15 jours que les membres des comités passent dans des institutions. Cette fonction est totalement distincte de l'autre.

M. Halliday: Une dernière question complémentaire à ce sujet, monsieur le président. Pendant ces cinq jours où ils se réunissent pour étudier les politiques, ces réunions sont-elles ouvertes au public? Dans la négative, verriez-vous des objections à ce qu'elle le soient? Dans ce cas, pourquoi?

M. Outerbridge: Non, elles ne sont pas ouvertes au public, dans ce sens. Il y a des visiteurs, et il arrive que des personnes non seulement assistent aux audiences dans les institutions, mais participent également à nos réunions consacrées aux politiques. Je dois avouer n'avoir jamais envisagé l'idée d'ouvrir ces réunions au public. Il est tout à fait possible de se faire communiquer nos décisions. Je crois que je m'opposerais à cette ouverture au public, car ma possibilité de travailler dans une atmosphère détendue est très importante. Je dois avouer très franchement, monsieur Halliday, que je n'y ai jamais pensé, la question n'a jamais été soulevée auparavant.

M. Halliday: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Gilbert.

[Texte]

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, Dr. Halliday has asked the questions I was hoping to ask, and there were some good answers. I will just zero in on a couple. Probably Mr. Outerbridge could tell me, in relation to the composition of the board, whether any Indian or Eskimo or Metis is a member of the board?

Mr. Outerbridge: Yes, the senior board member in the British Columbia division is a native Canadian.

Mr. Gilbert: Have you ever had any former inmates?

Mr. Outerbridge: Yes, we have on our board now a person who was a former inmate.

Mr. Gilbert: So you feel that you have a full composition of the different views and disciplines?

Mr. Outerbridge: I suppose so, depending on your definition of a random sample of the Canadian public. Yes, I feel that we do have a fairly broad representation.

Mr. Gilbert: The second question is informational. When I was on this Committee we were always concerned about the Parole Board—the national parole board and the provincial parole boards. Have any steps been taken to amalgamate those?

Mr. Fox: What we are doing in this bill, Mr. Gilbert, is really giving to the provinces the opportunity of setting up their own parole boards to look at federal inmates in their own prisons. We believe at the federal level we should be focusing primarily on people who are in the federal penitentiaries. We would hope to see the provinces take over that responsibility in relation to inmates located in their penitentiaries, in their prisons, even though they are there for federal offences.

Mr. Gilbert: So there is the reverse situation, because at one time we were thinking of focussing on a national parole board, and now you are telling me that you are shifting back to a provincial. What is the reasons for that?

• 2035

Mr. Outerbridge: As you remember in 1973, there was a meeting of ministers responsible for corrections, which is the first time that ministers had met in 15 years. And at that point, there was strong representations from the provinces to the effect that they be able to set up their own paroling authority. As an alternative, some of the provinces stated that they would be prepared to have the National Board continue as the parolling authority if we were able to provide hearings in provincial institutions for them. The principle was adopted that provinces who wished to could set up their own paroling authority at meeting. And it is the result of that commitment that we find this in the legislation.

I guess the rationale from the provinces' point of view is that they would like to be totally responsible for the programming of inmates who go through provincial institutions from the day they come in to the day they finish their warrant expiry, including the capacity to grant parole. How many would choose to pick up on that option is yet to be determined.

[Traduction]

M. Gilbert: Monsieur le président, M. Halliday a posé les questions que je voulais poser et il a reçu quelques bonnes réponses. Je m'en tiendrai simplement à une ou deux questions précises. M. Outerbridge pourrait certainement me dire s'il y a des Indiens, des Esquimaux ou des Métis au sein de la Commission?

M. Outerbridge: Oui, le membre principal de la Commission pour la Colombie-Britannique est un autochtone.

M. Gilbert: Avez-vous jamais eu d'anciens détenus?

M. Outerbridge: Oui, nous avons maintenant comme membre un ancien détenu.

M. Gilbert: Vous estimez donc avoir une représentation assez complète de points de vue et de disciplines différents?

M. Outerbridge: Compte tenu de ce qu'on peut entendre par échantillon de la population canadienne, je le suppose. J'estime que la représentation est assez complète.

M. Gilbert: Ma deuxième question ne sera qu'une demande de renseignements. Lorsque j'étais membre de ce comité, la question de la Commission nationale des libérations conditionnelles et des commissions provinciales revenait toujours sur le tapis. Avez-vous pris des mesures visant à leur fusion?

M. Fox: Monsieur Gilbert, dans ce projet de loi nous offrons aux provinces la possibilité de créer leurs propres commissions de libérations conditionnelles, pour s'occuper des détenus fédéraux dans leurs propres prisons. Nous estimons qu'au niveau fédéral, nous devrions avant tout nous occuper de ceux ou de celles qui se trouvent dans les pénitenciers fédéraux. Nous aimerions que les provinces se chargent de cette responsabilité pour les détenus se trouvant dans leurs pénitenciers, dans leurs prisons, même s'ils y sont pour des délits fédéraux.

M. Gilbert: Il y a donc renversement de la situation, car il avait été question de donner la priorité à une commission nationale des libérations conditionnelles, et maintenant vous me dites vouloir la création de commissions provinciales. Quelle est la raison de ce changement?

M. Outerbridge: En 1973, les ministres responsables pour les services correctionnels se sont rencontrés pour la première fois en 15 ans. A cette réunion, les provinces ont fortement revendiqué le droit d'établir leur propre service des libérations conditionnelles. Comme alternative, certaines provinces se sont déclarées prêtes à accepter la continuation du service de la Commission nationale des libérations conditionnelles si cette dernière pouvait tenir ses audiences dans des institutions provinciales. Et à cette réunion, on a adopté le principe que les provinces pouvaient établir leur propre service de libérations conditionnelles. Et c'est à cause de cet engagement que l'on retrouve cette disposition dans le projet de loi.

Il faut donc croire que les provinces préfèrent être complètement responsables des programmes pour les détenus des institutions provinciales du jour où ces derniers sont incarcérés jusqu'à la fin de leur sentence, y inclus le droit d'accorder la libération conditionnelle. On ne sait toujours pas combien de provinces choisiront cette option.

[Text]

Mr. Gilbert: But you may have the difference in criteria. I would hope that there would be some national standards. We have a hodge-podge in the Juvenile Delinquents Act—differences in ages, differences in attitudes, and so forth, and I would hope that we are not going to get ourselves into that.

Mr. Fox: I do not think we are. As we go through the bill you will see that what we are doing in C-51, though giving to the provinces the right to establish parole boards, we are establishing criteria. And in the Prisons and Reformatory Act, which is part of Bill C-51, we are giving to the provinces in areas of parole the right to make regulations. But there is a proviso in the Act saying that those regulations cannot be inconsistent with the national standards set up by the Parole Board.

The Chairman: Thank you, Mr. Gilbert. Mr. Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir quelques instants sur un sujet que j'ai soulevé cet après-midi avec M. Basford. On m'avait alors donné une réponse et cette réponse ne semble pas conforme à des renseignements que j'ai par la suite obtenus sur le même sujet. Il s'agit de la façon dont on va traiter les personnes qui sont présentement incarcérées en vertu des articles du Code criminel sur les délinquants sexuels dangereux et qui, présentement, purgent des sentences indéterminées. Il s'agit aussi de l'effet des articles 13, 14 et 15 du projet de loi concernant la refonte de ces articles sous la nouvelle rubrique «délinquants dangereux». J'avais demandé à ce moment-là au ministre de me dire tout d'abord, cela, je sais qu'on ne pourra pas me le dire ce soir, mais j'avais demandé qu'on me dise combien de détenus présentement incarcérés dans les institutions fédérales purgent une sentence indéterminée en tant que délinquants sexuels dangereux et deuxièmement, qu'on me dise ce qui va arriver et quel sera le processus de révision de ces cas sous l'empire de la nouvelle loi. Je sais que l'article 15...

Le président: Excusez-moi, monsieur Lachance, mais nous avons réservé ces articles pour...

M. Lachance: Mais l'ennui, monsieur le président, c'est que c'est aujourd'hui seulement, je pense, que nous allons avoir avec nous M. Outerbridge. Étant donné que c'est la Commission nationale des libérations conditionnelles qui devra s'occuper de cette révision, je me demandais si je ne pourrais pas avoir une réponse ce soir, à moins que M. Outerbridge revienne. S'il revient, je pourrait attendre pour avoir mes renseignements. Mais ce sera très court. Je voudrais avoir un éclaircissement...

Le président: Très bien, continuez.

M. Lachance: ... car j'ai deux renseignements contradictoires à ce sujet. Je m'excuse auprès des membres du Comité de prendre quelques minutes pour cela.

L'article 15(2) est une disposition transitoire qui prévoit que

Les articles 693 à 695 du Code criminel, édictés par l'article 14, s'appliquent aux personnes condamnées, avant l'entrée en vigueur de cet article, à la détention préventive en vertu de la Partie XXI du Code criminel comme si les renvois...

[Translation]

M. Gilbert: Il peut donc exister certaines différences de critères. J'aurais espéré qu'on établisse des normes nationales. Les lois sur les jeunes délinquants sont un véritable charabia de différences d'âge, d'attitudes, etc., et j'ose espérer qu'on n'en viendra pas à cette même situation.

M. Fox: Je ne le crois pas. Aux termes du Bill C-51, quoiqu'on accorde le droit aux provinces d'établir des commissions de libérations conditionnelles, les critères sont établis au niveau national. Aux termes de la Loi sur les prisons et les maisons de correction, qui fait partie du Bill C-51, on accorde aux provinces le droit de faire des règlements dans le domaine de la libération conditionnelle. Mais on stipule dans la loi que ces règlements doivent être conformes aux normes nationales de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Le président: Merci, monsieur Gilbert. Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I would like to return briefly to a question I raised this afternoon with Mr. Basford. The response I received then does not seem to be in conformity with other information that I obtained later. It deals with persons who are now incarcerated under sections of the Criminal Code concerning dangerous sexual offenders, and who are serving indeterminate sentences. It also deals with Clauses 13, 14 and 15 of the Bill concerning the redrafting of clauses in the section entitled «dangerous offenders». I then asked the Minister to tell me I know I will not get an answer here tonight how many inmates, now incarcerated in federal institutions, are serving indeterminate sentences as dangerous sexual offenders, and, secondly, tell me what will happen to these cases, and under what review procedure of the new act. I know that Clause 15...

The Chairman: Pardon me, Mr. Lachance, but we have stood those clauses...

Mr. Lachance: True, but you see, Mr. Chairman, we shall have Mr. Outerbridge with us tonight only. Since the National Parole Board shall be responsible for the review, I hope to get an answer tonight, unless Mr. Outerbridge can come back. If he does so, I can wait for the information. But the answer is quite short. I would like to clear up...

The Chairman: Very well, continue.

Mr. Lachance: ... two contradictory bits of information in that regard. I apologize to the members of the Committee for taking a few minutes on this matter.

Clause 15(2) is consequential and provides that:

Sections 693 to 695 of the Criminal Code, as enacted by Section 14 apply to a person who, before the coming into force of that section, was sentenced to preventive detention under Part XXI of the Criminal Code as if the references...

[Texte]

Je voudrais que le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles me dise si oui ou non ces personnes qui sont présentement incarcérées en vertu d'une sentence indéterminée comme délinquants sexuels dangereux verront leur cas révisé par la Commission nationale des libérations conditionnelles selon les nouveaux critères établis dans le bill C-51 pour la détermination d'un délinquant dangereux. Et envisagez-vous des délais indus pour l'étude de ces cas-là? Quels seraient ces délais? Parce que j'ai cru comprendre, d'après les informations subséquentes à celles que j'ai obtenues cet après-midi, qu'il n'était pas question de réviser les cas des personnes qui sont présentement incarcérées en vertu des anciens articles. Je voudrais simplement qu'on m'éclaire un peu.

• 2040

Mr. Outerbridge: I would be prepared, Mr. Lachance, to try to give you statistics that are available, but they are not recent. The ones that we have here, through the kindness of Mr. Wakabayashi, represent the number of persons who were convicted as dangerous sex offenders between 1948 and 1975, and the number was 91, and those convicted of being habitual offenders numbered 173. That is the total number of persons.

The issue of what is going to happen in terms of the transition between those now in prison as dangerous sex offenders and those as habitual offenders, I think Mr. Hollies, the person who has been working in this area, would be more capable of replying.

Mr. Lachance: With the permission of the Chairman, sure.

Mr. J. H. Hollies (Ministry Council, Department of the Solicitor General): I must apologize, Mr. Chairman, because I was preoccupied with the fate of the missing amendments and I am not sure I followed all this.

Mr. Lachance: Well, my question is very simple. I just want to know if those persons already in prisons now under the old sections will have their cases reviewed under the new sections and, if so, how long it will take.

Mr. Hollies: If you speak of reviewing them under the new sections so far as their status as persons subject to preventive detention is concerned, the answer is no, they are not subject to review. They were incarcerated under the old law. It remains an offence in the same way as persons continue to be subject to detention if they were convicted of a homosexual act which, by reason of changes to the Code, became no longer an offence when committed after that date?

The policy for the Parole Board, having regard to the change in law, I must, with respect, put back into the hands of the Chairman of the Board. It sounds like the bureaucratic buckpassing, but all I can do is explain that to the best of my ability, and you, sir, as a lawyer, will appreciate it.

The conviction and status remain in effect, but whether or not special consideration should be given to their earlier release because they would now no longer be subject to

[Traduction]

Can the Chairman of the National Parole Board tell me whether or not those persons, who are now incarcerated for an indeterminate sentence as dangerous sexual offenders, will have their case reviewed by the National Parole Board under the new criteria established under Bill C-51 concerning the determination of sentences for dangerous offenders? And do you foresee undue delay in the review of those cases? What kind of a delay could it be? Because it is my understanding according to the information I received after the ones I got this afternoon, that it was not intended to review the cases of the people who are presently behind bars under the former sections. I just would like some clarification.

M. Outerbridge: Je suis disposé, monsieur Lachance, de vous donner les chiffres disponibles, mais ils ne sont pas récents. Selon les chiffres que M. Wakabayashi a eu la bonté de nous communiquer, le nombre de délinquants sexuels dangereux condamnés entre 1948 et 1975 a été de 91, et celui des récidivistes de 173. Il s'agit du nombre total.

Quant à savoir quel sera le sort réservé à ceux-ci avec la nouvelle loi, je demanderais à M. Hollies, expert en la matière, de vous répondre.

M. Lachance: Avec la permission du président, bien sûr.

M. J. H. Hollies (avocat du ministère, ministère du Solliciteur général): Je dois m'excuser, monsieur le président, car le sort des amendements manquants me préoccupait et je ne suis pas certain d'avoir bien suivi ce qui a été dit.

M. Lachance: Ma question est très simple. Je veux simplement savoir si le cas des détenus déjà en prison en vertu des anciens articles sera révisé en vertu des nouveaux articles et dans l'affirmative combien de temps cela prendra.

M. Hollies: Si vous voulez parler d'une révision de leur statut de détenu en détention protectrice en vertu des nouveaux articles, la réponse est non. Ils ont été incarcérés en vertu de l'ancienne loi. Cela demeure un délit tout comme pour ceux qui continuent à être détenus pour avoir commis un délit homosexuel bien qu'en raison de changements apportés au Code pénal cela n'ait plus été considéré comme un délit après l'entrée en vigueur de ces modifications.

Pour ce qui est de la politique de la Commission des libérations conditionnelles, dans la perspective de la modification apportée à la loi, je me dois respectueusement de transmettre cette question au président de la Commission. Je donne peut-être l'impression de renvoyer la balle, mais tout ce que je peux faire c'est de vous l'expliquer au mieux de mes compétences, et vous, monsieur, en tant qu'avocat, le comprendrez.

Ni la condamnation ni le statut ne changent, mais savoir si on ne devrait pas accorder une considération spéciale à leur relaxation anticipée puisque maintenant ils ne seraient plus

[Text]

continued incarceration is a policy matter I am not competent to deal with.

Mr. Outerbridge: Well, this is a matter on which I can comment.

The law now requires that persons in preventive detention as dangerous sex offenders or as habitual offenders must be reviewed on an annual basis to see whether they are persons who could be released on parole. They will continue to be reviewed on that and, if they meet the criteria, then they will be released.

Mr. Lachance: What I want to know is whether it is on your priority list to review those cases as soon as Bill C-51 is passed. Many persons in prison were waiting for Bill C-83, and now they are waiting for C-51 to be passed so that their case may be reviewed under the new criteria, and I want to know if it is your intention, as the Chairman of the Parole Board, to review such cases as soon as possible after Bill C-51 is passed.

Mr. Outerbridge: The answer is yes.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Thank you.

I just draw the Committee's attention to the fact that we no longer have to rag the puck since we now are at full strength, but I do not want to deny the other two members a chance to ask questions. Mr. Stanbury and then Mr. Marceau.

Mr. Stanbury: Actually, I asked for the floor at a time when you still did have two but . . .

The Chairman: But since then a question has occurred to you.

Mr. Stanbury: No. It may not be entirely in order, except that it will only take a minute. So perhaps I should pose it anyway.

It is about something that is not in the bill. I just wondered, in view of the overpopulation of our penitentiary system and, comparatively speaking, the number of people we have incarcerated in this country particularly, whether any thought has been given to a general Queen's Jubilee amnesty that would cover people of a certain category and perhaps with a limited length of time still to be served in their terms for nonviolent offences, the Parole Board feels would be safe to release?

• 2045

An hon. Member: I hope the answer is no.

Mr. Fox: I am informed that it has not been done over the past 20 years. But the direct answer to your question as to whether it is under consideration or not this moment is no, it is not under consideration.

Mr. Stanbury: I thought the Solicitor General would probably have thought of that, it being close to his heart, some kind of appropriate celebration of this event.

[Translation]

passibles d'une incarcération continue est une question de politique échappant à ma compétence.

Outerbridge: C'est une question à laquelle je peux essayer de répondre.

Selon la loi maintenant le cas des délinquants sexuels dangereux ou des récidivistes en détention protective doit être révisé chaque année pour déterminer s'ils ne pourraient être libérés conditionnellement. Ce processus est toujours en place et s'ils satisfont les critères, ils seront alors libérés.

M. Lachance: Tout ce que je veux savoir c'est si la révision de ces cas figurera sur votre liste de priorités dès que le Bill C-51 sera adopté. Beaucoup de détenus attendaient l'adoption du Bill C-83 et maintenant ils attendent l'adoption du C-51 afin que leurs cas puissent être révisés en vertu des nouveaux critères, et je veux savoir si votre intention, en tant que président de la Commission des libérations conditionnelles, est de réviser ces cas aussi rapidement que possible après l'adoption du Bill C-51.

M. Outerbridge: La réponse est affirmative.

M. Lachance: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie.

J'attirerai simplement l'attention du Comité sur le fait qu'il n'est plus nécessaire de tuer le temps puisque nous sommes en nombre suffisant, mais je ne veux pas enlever leur chance au deux autres députés de poser des questions. M. Stanbury suivi de M. Marceau.

M. Stanbury: En réalité, j'avais demandé la parole au moment où vous aviez encore deux membres sur votre liste mais . . .

Le président: Mais depuis une question vous est venue à l'esprit.

M. Stanbury: Non. C'est peut-être hors sujet, mais cela ne prendra qu'une minute. Je pourrais donc peut-être de toute manière poser cette question.

Il s'agit de quelque chose qui ne figure pas dans le projet de loi. Je me demandais simplement, étant donné la surpopulation dans nos pénitenciers et, proportionnellement parlant, le nombre de détenus incarcérés dans ce pays, si on avait pensé à une amnistie générale à l'occasion du jubilé de la reine qui toucherait une certaine catégorie de détenus auxquels il resterait une période de peine limitée à servir pour des délits non violents et dont la libération ne présenterait pas de danger selon la Commission des libérations conditionnelles?

Une voix: J'espère que la réponse sera «non».

M. Fox: J'ai appris qu'on ne l'a pas fait au cours des vingt dernières années. Quant à savoir si nous étudions la possibilité de le faire en ce moment, je peux vous répondre directement que non.

M. Stanbury: Je croyais que le Solliciteur général aurait pensé à une cérémonie appropriée pour fêter cet événement, étant donné que c'est un sujet qui lui tient tellement à cœur.

[Texte]

Mr. Fox: I will take the honourable member's serious suggestion under consideration.

Mr. Stanbury: Thank you.

An hon. Member: Maybe you could consider it for the Golden Jubilee.

Mr. Fox: It might take that long.

Le président: Monsieur Marceau, vous avez la parole.

M. Marceau: Monsieur le ministre, est-ce que la nouvelle loi et la partie qui vous concerne a, selon vous, tenu compte de l'opinion de la population selon laquelle les lois actuelles ne tiennent pas compte du contexte et ne tiennent pas compte de la gravité des crimes? Est-ce que, d'une façon générale, vous considérez que la nouvelle loi et la partie qui vous concerne est, en général, plus sévère envers ceux que l'on peut considérer comme des criminels? Je ne veux pas parler des criminels occasionnels mais je pense aux récidivistes, ou à ceux qui ont commis des offenses graves?

M. Fox: Eh bien, monsieur Marceau, comme vous le savez, dans la première partie du Bill que le Comité a examinée en détail, il y a sûrement une indication claire et nette de l'intention du gouvernement de procéder à un resserrement, particulièrement en ce qui concerne l'utilisation pour fins illégales des armes à feu. D'autre part, l'idée générale qui se dégage du Bill c'est de donner à la société canadienne une protection accrue contre les criminels, particulièrement contre ceux qui s'adonnent à des actes de violence. Alors, il y a non seulement le fait que des sentences possibles ont été doublées pour toutes les infractions commises à l'aide, ou perpétrées à l'aide d'armes à feu, mais il y a également de nouvelles dispositions qui ont été soulignées par M. Lachance au sujet des gens qui sont considérés comme étant des délinquants dangereux et qui ont un passé qui prouve qu'ils constituent un danger pour le bien-être physique de leurs concitoyens.

Nous avons par ailleurs des amendements assez substantiels, tant dans le domaine des libérations conditionnelles, que dans le secteur de la Loi sur les pénitenciers. Ici encore, lorsque nous passerons à travers l'étude du projet de loi article par article, je pense qu'il est très clair que cette question de la protection des citoyens de ce pays a été prioritaire dans l'esprit du gouvernement, sans pour autant oublier le fait qu'une fois que les individus sont incarcérés, ils ont quand même le droit à être traités de la façon la plus humaine possible dans les circonstances. Je pense aux amendements à la Loi sur les libérations conditionnelles qui prévoient par exemple des modalités de procédures plus équitables, plus justes pour les détenus qui font des demandes de libération conditionnelle, tant ces amendements-là que ceux qui ont trait aux pénitenciers où on présente un système complètement nouveau en ce qui concerne la remise de peine. Comme vous le savez, en ce moment, en ce qui concerne la remise de peine pour un inculpé qui est condamné à une peine d'emprisonnement, dès qu'il franchit le seuil de la prison, il y a à peu près le quart de sa sentence qui lui est remis automatiquement. Et nous pensons que nous devons abandonner ce système pour le remplacer par un système de remise méritée.

[Traduction]

M. Fox: Je prendrai en considération la sérieuse proposition de l'honorable député.

M. Stanbury: Merci.

Une voix: Peut-être que vous pourriez étudier la possibilité pour le cinquantième anniversaire.

M. Fox: Cela pourrait prendre aussi longtemps que cela.

The Chairman: Mr. Marceau, you have the floor.

Mr. Marceau: Mr. Minister, has the new legislation and the part which involves you in particular taken into account, in your opinion, public feeling that present laws do not take circumstances and the seriousness of crimes into consideration? Generally speaking, do you consider that this new bill treats people we consider to be criminals more severely? I am not speaking of casual offenders, but rather about habitual criminals or those who have committed serious offences.

Mr. Fox: Well, Mr. Marceau, as you know, in the first section of the bill, which the committee has studied in detail, there is obviously a clear indication of the government's intentions to tighten legislation, particularly on the illegal use of firearms. The general aim of the bill is to afford Canadian society increased protection against criminals, especially those who tend to be violent. So, not only has the length of sentences for offences committed with firearms been doubled, but new provisions, as Mr. Lachance has mentioned, have been made for people who are considered to be dangerous offenders and whose background proves that they are a danger to the physical well-being of their fellow-citizens.

Very substantial amendments have been brought both to parole legislation and to the Penitentiary Act. But, once again, when we proceed to the clause-by-clause consideration of the bill, I think it will become very clear that this question of the protection of our citizens has been a priority for the government, who has not forgotten that individuals who are imprisoned still have the right to be treated as humanely as possible under the circumstances. I am thinking of the amendments to the Parole Act which stipulate, for example, more just and equitable procedures for inmates requesting parole, as well as of the changes in the Penitentiary Act, whereby a completely new remission system has been established. As you know, at present, as soon as a person who has been sentenced enters the prison gate, he automatically receives a remission equal to about one-quarter the length of his sentence. We feel this should be abandoned in favour of a merit system.

[Text]

En d'autres mots, nous voulons donner des incitations aux détenus dans le pénitencier à se prévaloir de programmes qui peuvent y exister; et c'est seulement dans le cas où ce détenu-là se conformera au programme de l'institution, à la discipline de l'institution, et fera un effort réel pour se réhabiliter qu'il se verra octroyer ce genre de remise de peine. Et nous espérons de cette façon-là l'encourager à se prévaloir des opportunités qui peuvent exister à l'intérieur du système carcéral.

M. Marceau: Monsieur le ministre, est-ce que d'une façon générale vous avez tenu compte d'un commentaire fréquent de la population selon lequel les prisonniers vivent dans un milieu qui, pour eux, leur apparaît idéal?

• 2050

M. Fox: Je résume, pour la population.

M. Marceau: Pour la population. J'ai bien dit pour la population. Est-ce que vous avez tenu compte du fait que la population réclame que les prisonniers soient considérés jusqu'à un certain point comme des gens qui doivent effectuer des travaux utiles à la société? Il ne s'agit pas de leur imposer un travail au-delà de leurs capacités et de les traiter comme des esclaves. Mais est-ce que vous avez l'intention, dans la loi, et dans son application, de permettre aux prisonniers d'effectuer un travail utile pour leur donner une occupation valable à l'intérieur, au lieu de les laisser, en quelque sorte, broyer des idées noires ou prendre des habitudes plus ou moins bonnes qu'ils peuvent manifester par la suite à leur sortie de prison?

M. Fox: Comme vous le savez, monsieur Marceau, le sous-comité du Comité de la justice et des questions juridiques vient de terminer un rapport après avoir fait une enquête extrêmement détaillée sur le régime carcéral au Canada. Et je sais que les membres du Comité ont sûrement pris connaissance de tous les points de vue, y compris le point de vue assez populaire qui veut que les prisonniers soient trop bien traités dans les prisons. Il y a évidemment d'autres groupes au pays qui pensent que les prisonniers sont mis en rancart de la société dans nos prisons, et que, non seulement ils sont maltraités, mais aussi torturés psychologiquement.

Je pense que les deux positions extrêmes sont erronées. Je pense d'ailleurs que le Comité de justice et des questions juridiques est sûrement, implicitement du moins, arrivé à la même conclusion.

Alors, moi-même ainsi que les hauts fonctionnaires de mon ministère sommes en train de nous pencher sur le rapport du sous-comité et nous espérons être en mesure d'y répondre assez rapidement. Même, nous espérons présenter un amendement et peut-être même deux au Bill C-51 qui nous permettront, par la suite, de mettre en pratique quelques-unes des recommandations qui nécessitent des changements législatifs.

Mais en ce qui concerne la question des travaux utiles à l'intérieur du système, nous sommes parfaitement d'accord avec vous. Je pense d'ailleurs que le sous-comité abonde également dans ce sens. Nous avons déjà mis sur pied un projet pilote, en particulier. Je pense au projet de Joyceville que les membres du Comité ont visité, je crois. Il y en a d'autres au pays. Nous sommes en train de faire l'évaluation de ces projets

[Translation]

In other words, we want to motivate inmates to take advantage of programs which exist in the penitentiaries; and only when an inmate complies with the institution's programs, with the institution's discipline and really makes an effort to rehabilitate himself will he be granted this type of remission. We hope in this way to encourage him to take advantage of the opportunities that exist within the penal system.

Mr. Marceau: Mr. Minister, generally speaking, have you considered the public's very current belief that prisoners live in an environment which is ideal for them?

Mr. Fox: I presume you mean for the public.

Mr. Marceau: For the public. I said, "for the public". Did you consider the fact that the public claims that prisoners are considered, to a certain extent, to be people who must do work that is useful to society? I am not insinuating that they should be given work beyond their capabilities or that they should be treated like slaves. But, are you intending, by this legislation, to give prisoners the opportunity to carry out a useful function on the inside, rather than allowing them to brood or to pick up undesirable habits which they may carry with them to the outside?

Mr. Fox: As you know, Mr. Marceau, the Justice Subcommittee has just completed a report after making an extremely detailed inquiry into the penal system in Canada. I know that the committee members certainly took every point of view into account, including the very popular belief that prisoners in our institutions are too well treated. Of course, there are other groups in the country who believe that prisoners are banished from society and that not only are they badly treated in our prisons, but are also psychologically tortured.

I feel that both of these extreme positions are erroneous. I also believe that the Justice Committee certainly, or at least, implicitly, reached the same conclusion.

So, I, as well as the officers of my department, am now studying the subcommittee's report and we hope to be in a position to comment on it shortly. Actually, we hope to present an amendment and maybe even two, to Bill C-51 which would allow us to actually realize some of the recommendations that will require enabling legislation.

On the question on useful functions within the system, we are of the same opinion. I think the subcommittee also followed that line of thinking. We have already set up a pilot project. I am thinking of the project at Joyceville, which the committee members visited, I believe. There are others throughout the country. We are now assessing these projects

[Texte]

pilotes et nous essayerons, par la suite, d'en tirer les leçons qui s'imposent et d'étendre le système de travail utile un peu partout au pays.

M. Marceau: Voici ma dernière question, monsieur le ministre. Est-ce que, avec les provinces, surtout avec le Québec puisque c'est la province qui me concerne le plus, est-ce que les relations avec les provinces sont telles que vous avez établi un programme d'action commun? Si je parle de ceci, c'est un peu pour faire suite à ce que disait M. Outerbridge, c'est-à-dire que les provinces vont avoir le droit de mettre sur pied un comité pour les libérations conditionnelles. Est-ce que c'est la première étape, justement, d'une délimitation de juridictions qui permettra aux provinces de s'occuper, du début à la fin, des prisonniers dans les prisons provinciales, avec des normes nationales évidemment? Est-ce que c'est la première étape?

Est-ce que, justement, vous avez l'intention de rencontrer les provinces et de déterminer avec elles les domaines de juridiction provinciale? Autrement dit, est-ce que vous avez l'intention de délimiter un peu... il nous semble qu'actuellement, les rencontres se fassent, souvent amicales, mais qu'il n'y ait pas de stratégie. Est-ce qu'il y a vraiment une stratégie au niveau des provinces et du fédéral à ce sujet?

M. Fox: Monsieur Marceau, je pense que la question est excellente. Comme vous le savez, il y a maintenant des réunions assez régulièrement au niveau des provinces et du gouvernement fédéral, entre les ministres responsables des services correctionnels. Nous avons également mis sur pied un comité de hauts fonctionnaires qui est présidé par le solliciteur général adjoint du Canada et qui rencontre les hauts fonctionnaires responsables du système correctionnel dans les provinces. Nous aurons, à la fin de ce mois-ci, une conférence fédérale-provinciale qui réunira tous les ministres responsables des systèmes correctionnels au Canada et à l'occasion de ces réunions, nous discuterons de projets divers. Par exemple, un des items à l'ordre du jour de la réunion du mois de juin, sera l'étude du nouveau projet de loi du gouvernement fédéral en matière de délinquance juvénile, où encore un fois, nous sommes très intéressés à établir des standards nationaux.

• 2055

Vous avez mentionné évidemment le fait que nous donnons dans ce bill le droit aux provinces d'établir des commissions de libérations conditionnelles. Nous pensons qu'il est désirable que les provinces puissent avoir un contrôle assez complet sur les individus qui se trouvent incarcérés dans leurs prisons.

Nous avons également, en ce moment, mis sur pied un comité d'étude qui doit examiner les standards correctionnels à travers le pays; et également un comité d'étude qui examine la possibilité d'avoir des institutions pénitentiaires correctionnelles conjointes avec les provinces. Je ne sais pas quels en seront les résultats. Nous faisons cependant un examen assez approfondi des questions qui concernent les deux niveaux de gouvernement au Canada.

M. Marceau: Merci, monsieur, Fox.

Le président: Merci, monsieur Marceau.

[Traduction]

and trying to learn from them so that this useful work system can be extended nationally.

Mr. Marceau: This is my last question, Mr. Minister. Is your relationship with the provinces, and I am speaking mainly of the Province of Quebec, since that is the one with which I am directly involved, such that you have established joint action programs? I raise this as a follow-up to Mr. Outerbridge's statement that the provinces would have the right to set up their own parole boards. Is this really the first step in the definition of powers that would enable the province to deal from the beginning to the end of their term with prisoners who are within provincial institutions but obviously under national standards? Is this the first step?

Do you intend to meet the provinces and to determine with them the areas of provincial jurisdiction? In other words, do you intend to define... One gets the impression that the meetings are quite amicable, but not very productive. Is there any federal-provincial strategy in this area?

Mr. Fox: Mr. Marceau, that is an excellent question. As you know, meetings are held regularly between the provinces and the federal government, between the ministers responsible for correctional services. We have also established a committee of officers, presided by the Deputy Solicitor General of Canada, which meets with the officers responsible for correctional systems within the provinces. There will be a federal-provincial conference at the end of this month which all ministers responsible for correctional systems in Canada will attend and at that time we will discuss various projects. For example one of the items on the agenda for the June meeting will be a new bill of the federal government in connection with young offenders, a field in which we want to set up national standards.

You did mention the fact that this bill authorizes provinces to set up parole boards. We feel that provinces should have control over prisoners in provincial detention centres.

We are also setting up a study group which will be examining correctional standards throughout the country and another group which will see whether it would be possible to set up joint federal and provincial correctional penitentiary institutions. I do not know what the results will be. We are making an in depth study of all problems related to both levels of government in Canada.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Fox.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau.

[Text]

Gentlemen, we are now in a position to begin the clauses. The majority of the Minister's clauses begin with Clause 17. However he does have Clause 13, I believe, in the earlier group and he has an amendment which he wishes to propose as the first of the amendments he has given us as a new clause 12(1).

Unless my mind is changed by argument, I would have to rule that amendment out of order because it seeks to amend a provision of the bill which is not before us for amendment. That is a rather inviolable rule and I am afraid this particular amendment falls afoul of that. So unless there is some aspect of this that I am not aware of, I do not see how that first amendment could be in order.

Mr. McCleave: Could we see it?

The Chairman: It is in the ones you were given, Mr. McCleave.

Mr. Fox: Mr. Chairman, perhaps I can say a word without addressing myself to the procedural question to which perhaps other members would like to speak.

This is an amendment that we thought the members of the Committee might be interested in, given the recommendation that the Committee made on the fact that the government or the penitentiary service should take a very hard line in the question of hostage-taking situations and we thought that this might be an appropriate opportunity, without waiting for a reopening of the criminal code at a later date, to indicate that from the point of view of Parliament a hostage-taking incident is an extremely important one and that the courts ought to deal with it accordingly.

The Chairman: Thank you.

Mr. McCleave: It is the Criminal Code that it is amending?

The Chairman: Yes, but it is not amending the section of the Criminal Code which is before us by this bill for amendment, and that is the problem. It is another section of the Criminal Code.

Yes, Mr. Landers.

Mr. Landers: Mr. Chairman, I wonder, with unanimous consent, if you could bend the rules a little bit?

Mr. Gilbert: It is not a question of bending the rules; it is a question of having jurisdiction or authority to do so. If you have not got it then you cannot do it.

The Chairman: The problem is that even if that were to be allowed here I am sure the Speaker would strike it down on the report stage and that would only cause a problem in a larger form and would consume more time. So, despite my sympathy for what the Minister says—my policy judgment is that same as his—unfortunately, in my capacity as chairman, I do not believe I can allow it, and I am afraid I would have to rule that one out of order.

Mr. Fox: I am sure, Mr. Chairman, the Committee will appreciate our diligence in trying to come forward as soon as possible with some attempts to meet some of the recommendations of the Committee.

The Chairman: We are most grateful for that.

[Translation]

Messieurs, nous allons maintenant entamer l'étude des différents articles du bill. La majeure partie des propositions du ministre figurent dans l'article 17. Toutefois, il y a l'article 13 et de plus un premier amendement devrait consulter le nouvel article 12. (1).

Mais à moins qu'on puisse me convaincre du contraire, je dois déclarer cet amendement irrecevable, vu qu'il cherche à modifier les dispositions du bill que nous n'avons pas été invités à modifier. Il s'agit-là d'une règle très stricte qui serait violée par cet amendement. Donc à moins que l'on puisse me prouver le contraire, ce premier amendement est irrecevable.

M. McCleave: Pourrions-nous voir de quoi il s'agit.

Le président: Il figure dans les documents que l'on vous a remis.

M. Fox: Sans vouloir m'immiscer dans la question de procédure, je voudrais, si vous le permettez, dire un mot.

Nous avons cru que cet amendement serait susceptible d'intéresser les membres du comité étant donné que le comité avait recommandé que le gouvernement et le Service des pénitenciers adoptent une position catégorique dans le cas de prise d'otage; il nous a donc semblé que ceci serait l'occasion, sans attendre un examen éventuel du Code pénal, d'établir clairement qu'aux yeux du Parlement, les prises d'otages constituent un délit très grave qui doit être traité comme tel par les tribunaux.

Le président: Je vous remercie.

M. McCleave: Est-ce que cet amendement modifierait les dispositions du Code pénal?

Le président: Oui, mais la difficulté est qu'il ne modifie pas l'article du code pénal dont nous sommes saisis aux termes du bill, mais un autre article du Code pénal.

Monsieur Landers.

M. Landers: Pourriez-vous, monsieur le président, avec le consentement unanime du comité, passer outre au Règlement?

M. Gilbert: Il ne s'agit pas de passer outre au Règlement mais d'être habilités à faire telle ou telle chose. Si nous ne le sommes pas, il n'y a rien à faire.

Le président: Si nous décidions de le faire, je suis sûr que l'Orateur annulerait notre décision à l'étape du rapport, ce qui ne ferait que compliquer les choses et nous faire perdre plus de temps. Donc, en dépit de ce que le ministre vient de nous dire, je suis obligé, en ma qualité de président, de déclarer l'amendement irrecevable.

M. Fox: Le comité appréciera certainement la diligence dont nous avons fait preuve pour tenir ainsi compte de ses recommandations.

Le président: Nous vous en sommes très reconnaissants.

[Texte]

Mr. McCleave: It really is, I gather, Mr. Chairman, a change in a term of sentence. What was the penalty before, up to 10 years?

Mr. Fox: Five years.

Mr. McCleave: Five years, and now it is suggested that it be 14 years?

Mr. Fox: Yes.

Mr. McCleave: May I suggest that you hold that as a question until the end of our deliberations? It may be worth looking at some of the precedents.

The Chairman: We have been doing that here, Mr. McCleave, and there really is no possibility that I can see.

Mr. McCleave: You have not found a precedent?

Te Chairman: No.

Mr. McCleave: And the Minister is not coming in with the littlest bit of help to you?

The Chairman: There is just no shadow of doubt that it is out of order.

Mr. Harquail:

Mr. Harquail: Mr. Chairman, since the Minister has made such a positive, interesting observation about his interpretation of what the mood of Parliament is with respect to those recommendations on the topic of hostage-taking, is he prepared to go as far as to say that he sees in the foreseeable future a policy that would indicate that there is a no hostage status in Canada?

• 2100

Mr. Fox: Well, I would like to do a number of things, I suppose. One of them would be to bring to Parliament certain legislative changes by which Parliament would clearly indicate its endorsement of a policy of treating hostage-taking situations as being extremely serious ones and ones that we do not condone in any way.

As to the other point that you raised, it really relates to the response I hope to be making in the near future on at least some of the recommendations that have been made by the subcommittee. I must say that that is a recommendation which I view with a great deal of sympathy, indeed.

Mr. Harquail: Well, that is encouraging. You are indicating there is going to be some early response, then, to those recommendations?

Mr. Fox: Yes. Yes.

Mr. Harquail: Well, the only reason, Mr. Chairman, that I was enlarging on that was because the evidence and information that we saw at Vegreville was that, with a no-hostage status in that institution, they have not had a hostage-taking in 15 years. Obviously, there is something to be said about the whole question of communication between the proper authorities at the regional level and at Ottawa when you do have hostage-taking incidents.

The Chairman: Thank you, Mr. Harquail.

Well, I will have to rule that amendment out of order.

[Traduction]

M. McCleave: Cela monsieur le président, modifierait la durée de la peine laquelle était fixée à 10 ans avant, n'est-ce pas?

M. Fox: Cinq ans.

M. McCleave: On propose maintenant de la porter à 14 ans?

M. Fox: Oui.

M. McCleave: On pourrait réserver cette question jusqu'à la fin de nos délibérations afin d'examiner les précédents.

Le président: Nous l'avons déjà fait, monsieur McCleave, et je ne vois aucun moyen d'en sortir.

M. McCleave: Vous n'avez pas trouvé de précédent?

Le président: Non.

M. McCleave: Le ministre ne pourrait pas vous aider?

Le président: Il ne fait absolument aucun doute que cet amendement est irrecevable.

Monsieur Harquail.

M. Harquail: Vu que le ministre a interprété la recommandation du comité concernant la prise d'otages d'une façon aussi positive, serait-il disposé à affirmer que le Canada puisse un jour refuser de reconnaître les prises d'otages?

M. Fox: J'aimerais, entre autres, que le Parlement modifie la loi de façon à ce qu'il soit clair et net que la prise d'otages constitue un délit extrêmement grave et ne devrait être excusée dans aucune circonstance.

Pour ce qui est de votre question, elle se rapporte justement aux déclarations que je compte faire prochainement concernant certaines recommandations faites par le sous-comité. C'est d'ailleurs une recommandation que j'appuie pleinement.

M. Harquail: Voilà qui est encourageant. Donc, vous donnez suite très bientôt à ces recommandations?

M. Fox: Certainement.

M. Harquail: Si j'ai insisté, monsieur le président, c'est que nous avons pu constater à Vegreville, où on ne reconnaît pas la prise d'otages, qu'il n'y a pas eu d'incident de ce genre depuis 15 ans. Mais il est évident qu'en cas de prise d'otages, il est essentiel qu'il y ait de bonnes communications entre toutes les autorités responsables, tant au niveau régional que fédéral.

Le président: Je vous remercie, monsieur Harquail. Donc, je déclare cet amendement irrecevable.

[Text]

Mr. McCleave: Could you hold your ruling, if you would not mind, until the very tail end of our meeting?

The Chairman: All right.

Mr. McCleave: A week's time or something like that, if you do not mind, Mr. Chairman.

The Chairman: All right, Mr. McCleave. I will.

Mr. McCleave: I think there is an inclination, at least, to try to do it, if we can possibly find the peg to hang the . . .

The Chairman: All right. At your request, we will stand that probably until Tuesday morning.

Clause 12(1) allowed to stand.

Mr. McCleave: Thank you.

On Clause 13.

The Chairman: There is no further amendment to Clause 13, I believe. I trust the Minister will indicate to us when we come to amendments to clauses to which he has further amendments in the missing package . . .

Mr. Fox: Yes.

The Chairman: . . . and we can leave those standing. But Clause 13, I do not believe, is one of those.

Mr. Fox: That is the clause we were just discussing, is it?

The Chairman: Well, that was Clause 12 we were discussing.

Mr. McCleave: May I ask is there any reason why this is presented to us tonight, I mean, in this particular measure?

The Chairman: Well . . .

Mr. McCleave: What does it cure?

The Chairman: I believe that is in your package.

Mr. Fox: Yes, that is, indeed, Mr. Chairman.

This refers, the proposed amendment here would remove discrimination that now exists between certain classes of inmates who have been sentenced to an indeterminate period following a definite term and are subsequently committed or transferred to penitentiary.

The indeterminate sentence can only be imposed at the moment in British Columbia and Ontario. My understanding, Mr. Chairman, is that over a period of time this proposed subsection will be sent with the abolition of indeterminate sentences in the Prisons and Reformatory Act, which is appended to this proposed Act.

Mr. Hollies.

The Chairman: Would you stand at the table, please, so they can hear you.

Mr. Hollies: I am just waiting for permission.

Mr. Chairman, to answer the question, what does this cure, there is a reason for its introduction at this stage. And that is the feeling of injustice among some inmates who are now serving a sentence in penitentiary where their indeterminate sentence is added to the determinate sentence and is not

[Translation]

M. McCleave: Pourriez-vous réserver votre décision jusqu'à la fin de la réunion?

Le président: Très bien.

M. McCleave: Pouvez-vous attendre une semaine environ, monsieur le président?

Le président: D'accord, monsieur McCleave.

M. McCleave: Nous voudrions l'étudier à condition de trouver un moyen.

Le président: Très bien. Donc à votre demande, nous réservons cet amendement sans doute jusqu'à mardi matin.

L'article 12.1 est réservé.

M. McCleave: Je vous remercie.

Article 13.

Le président: Il n'y a pas d'autres amendement à l'article 13, je crois. Je demanderai au ministre de bien vouloir nous le signaler, lorsque nous arriverons à des amendements à des articles, s'il veut proposer d'autres amendements.

M. Fox: Certainement.

Le président: De façon à ce que nous puissions les réserver. L'article 13 n'en fait pas partie, je crois.

M. Fox: C'est l'article dont il vient d'être question, n'est-ce-pas?

Le président: Il était question de l'article 12.

M. McCleave: Pourriez-vous nous dire pourquoi nous en sommes saisis ce soir?

Le président: Parce que . . .

M. McCleave: C'est censé remédier à quoi au juste?

Le président: Cela fait partie de l'ensemble.

M. Fox: C'est exact monsieur le président.

Il s'agit d'un projet d'amendement qui supprimerait la discrimination actuelle entre différentes catégories de détenus condamnés à des peines indéterminées après avoir purgé une peine déterminée. Ils sont par la suite envoyés ou transférés dans un pénitencier.

Une peine indéterminée peut actuellement être prononcée uniquement en Colombie-Britannique et dans l'Ontario. Au bout d'un certain temps, cet alinéa tomberait en désuétude lorsque les peines de durée indéterminée seraient supprimées des dispositions de la Loi sur les prisons et les maisons de correction qui est annexée au présent bill.

Monsieur Hollies.

Le président: Veuillez prendre place de façon qu'on puisse vous entendre.

M. Hollies: J'attendais justement votre permission.

Il y a une raison pour introduire cet amendement ici. Et notamment le fait que des détenus purgent une peine d'une durée indéterminée outre leur peine de durée déterminée alors que, dans d'autres cas la loi ne tient pas compte des peines de durée indéterminée, ce qui à leur avis constitue une injustice flagrante.

[Texte]

disregarded, whereas the person along with them has his indeterminate sentence disregarded by law.

The reason for the injustice is this; I can give you one example and perhaps that will suffice. If a person is sentenced for an escape, he may, of course, under Section 137 of the Criminal Code be sentenced to imprisonment in a penitentiary notwithstanding the fact that his sentence for the escape is less than two years and, indeed, that the totality of sentences is less than two years.

In those circumstances, if he or she has been on an indeterminate sentence, the indeterminate sentence remains in effect as Section 659 now stands, whereas, if they had been sentenced to 18 months in a provincial institution, consecutive and over two years, then had they been transferred to a penitentiary, the indeterminate sentence would have been disregarded.

So the effect of this is to say any time you get into a penitentiary, your indeterminate sentence is disregarded, unless it is just a straight exchange of services agreement with the provinces; that is, the reference to an agreement made under subsection 15(1) of the Penitentiary Act.

• 2105

The Chairman: Mr. Landers.

Mr. Landers: Mr. Chairman, I would like to have permission of the Committee to reopen a clause we passed this afternoon rather hastily, and that is Clause 6. I just have one question to pose.

The Chairman: Oh, you just have a question.

Mr. Landers: I thought we had a rider when we passed it saying that if you have further questions, we would not be adverse to reopening it.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Landers: My question, through you, Mr. Chairman, is for the Solicitor General. In Clause 6 on page 44 it says that for a person who escapes prison, his sentence can either be served concurrently or consecutively, whereas before it was always served consecutively. What is the reason for that particular change?

Mr. Fox: The main reason is that there are very few areas in the Code where one does not give discretion to the judge in either a concurrent or a consecutive sentence. The requirement for a consecutive sentence is an exceptional provision which is not in keeping with the sentences for other offences that an inmate may commit. We believe courts would normally impose a consecutive sentence for an escape. That would mean that the matter should be left entirely to the discretion of the courts so that they could decide what type of punishment they wish to hand out.

There could be, for instance, technical escapes or the fact that somebody did not stay in a community correctional centre, and for that type of thing, the judges may wish to impose a concurrent rather than a consecutive sentence.

[Traduction]

Je vais vous donner un exemple pour clarifier les choses. Une personne condamnée pour évasion peut aux termes de l'article 137 du Code pénal être condamné à une peine de réclusion, nonobstant le fait que la peine prévue pour évasion est de moins de 2 ans et même que la peine cumulée dure moins de deux ans.

Dans des cas de ce genre, lorsqu'un détenu est frappé d'une peine à durée indéterminée, cette peine reste en vigueur aux termes de l'actuel article 659, alors que si le détenu avait été condamné à 18 mois de réclusion dans un pénitencier provincial, peine consécutive et dépassant deux ans, après quoi il aurait été transféré dans un autre pénitencier, on n'aurait pas tenu compte de cette peine de durée indéterminée.

Donc on ne tient pas compte des peines de durée indéterminée pour les personnes condamnées à nouveau à la réclusion, à moins qu'il s'agisse d'un simple accord d'échange de services avec les provinces, c'est-à-dire un accord aux termes du paragraphe 15(1) de la Loi sur les pénitenciers.

Le président: Monsieur Landers.

M. Landers: Le Comité serait-il d'accord pour revenir sur l'article 6 adopté plutôt rapidement cet après-midi? J'ai une seule question à poser à ce sujet.

Le président: Une seule question.

M. Landers: Je croyais qu'il avait été entendu, lors de l'adoption de cet article, que si nous voulions poser d'autres questions, on pourrait y revenir.

Le président: Vous êtes d'accord?

Une voix: D'accord.

M. Landers: L'article 6 à la page 44 précise qu'un détenu condamné pour évasion de prison peut purger sa peine soit concurremment, soit consécutivement alors que par le passé ces peines étaient toujours purgées consécutivement. Quelle est la raison de cette modification?

M. Fox: Essentiellement parce que pratiquement toutes les dispositions du Code pénal laissent au juge le choix de prononcer des peines consécutives ou simultanées. L'obligation d'imposer une peine consécutive est exceptionnelle et pas conforme aux peines prévues pour les autres délits commis par les détenus. Nous pensons que les tribunaux prononceraient normalement des peines consécutives en cas d'évasion, ce qui veut dire que la décision devrait appartenir aux tribunaux.

Ainsi, dans le cas d'évasions techniques ou lorsqu'un détenu n'est pas resté dans un centre pénitencier communautaire, le juge peut préférer prononcer une peine simultanée plutôt que consécutive.

[Text]

Mr. Landers: So it would be fair to say, Mr. Chairman, that Clause 6 and Clause 13 actually assist the prisoner rather than the population at large.

Mr. Fox: No, I think Clause 6 is in keeping with the general spirit of the Code, which says that the judge handling the case ought to be given the discretion to impose a consecutive or a concurrent sentence. All the other terms of imprisonment that can be imposed on an inmate are of a nature in which the court has a choice in imposing concurrent or consecutive sentence. So it is really a fairly minor amendment which puts it right in the main stream of the Code and takes away the exceptional way of treating a sentence for an escape.

Mr. Landers: So it is for the peace and security of prisoners.

Mr. Fox: I will give you an example. At the moment in the Code, if an inmate is convicted of assaulting a guard, the court may impose a sentence that is either concurrent or consecutive. Though we would expect in most cases the courts to impose a consecutive sentence, as I was saying, we think the discretion ought to remain in the courts. That is the normal way of treating offences under the Code, and that we should go back to the general way of treating that type of offence.

Mr. Landers: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Landers.

Clause 6 agreed to.

An hon. Member: I thought it had.

The Chairman: Well it had, but we reopened it at Mr. Landers' request.

Clause 13 agreed to.

The Chairman: Now the clauses beginning with Clause 17 are where the great body of Mr. Minister's responsibilities begin, and so we will sweep through those clauses one by one.

We will rely on you. They are no amendments immediately that I have noticed. There is one to Clause 18, but there is none to Clause 17.

On Clause 17—"inmate"

The Chairman: Do you have any comment to make on Clause 17, Mr. Minister?

Mr. Fox: I would just like to say that by the addition of the underlined words, the Board no longer has to consider applications for parole where the sentence imposed does not exceed 90 days and the court orders the sentence to be served intermittently.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: The provincial parole board set forth in Clause 17(3)—do they exist in every province now? Why are Ontario and British Columbia singled out?

Mr. Fox: They only exist at the moment in Ontario and British Columbia, and they only handle the indeterminate portion of sentences.

[Translation]

M. Landers: Ce qui veut dire que les articles 6 et 13 favorisent les détenus plutôt que l'ensemble de la population.

M. Fox: Non, à mon avis, l'article 6 est conforme à l'esprit général du Code, lequel stipule que le juge chargé d'une affaire doit être libre de prononcer une peine consécutive ou simultanée. C'est le cas notamment pour toutes les autres peines dont un détenu peut être frappé. Il s'agit donc d'une modification mineure ayant pour effet de supprimer le caractère exceptionnel des peines prononcées en cas d'évasion.

M. Landers: C'est donc pour assurer la paix et la sécurité des détenus.

M. Fox: Je vais vous donner un exemple. Aux termes des dispositions du Code pénal actuellement en vigueur, lorsqu'un détenu est condamné pour avoir attaqué un gardien, le tribunal peut prononcer une peine simultanée ou consécutive. Dans la plupart des cas cependant les tribunaux imposeraient sans doute des peines consécutives, ce qui n'empêche que les juges doivent avoir le choix. C'est la procédure normalement prévue dans le Code en ce qui concerne les peines et il n'y a pas de raison qu'il en soit autrement pour les évasions.

M. Landers: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Landers.

L'article 6 est adopté.

Une voix: Je croyais qu'il l'était déjà.

Le président: En effet, mais nous sommes revenus sur cet article à la demande de M. Landers.

L'article 13 est adopté.

Le président: Les articles 17 et suivants sont ceux qui relèvent essentiellement de la compétence du ministre. Nous allons donc les étudier chacun en détail.

Nous comptons sur vous. Il n'y a pas d'amendement à l'article 17, je crois, mais il y en a un à l'article 18.

Article 17—Détenu.

Le président: Vous voudriez dire quelque chose au sujet de l'article 17, monsieur le ministre?

M. Fox: Simplement qu'en ajoutant les mots soulignés, la Commission n'est plus tenue d'étudier les demandes de libération conditionnelle lorsque la peine ne dépasse pas 90 jours et que les tribunaux ordonnent que celle-ci soit purgée de façon intermittente.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Est-ce que les commissions de libération conditionnelle dont il est question dans l'article 17(3) existent dans toutes les provinces? Pourquoi est-il question uniquement de l'Ontario et de la Colombie-Britannique?

M. Fox: Il y en a uniquement dans ces deux provinces où elles ne sont chargées que de la partie indéterminée des peines.

[Texte]

Mr. McCleave: Does it mean that should Nova Scotia or any other province get into it, that we will have to come back and amend the propose act again? Or should not something, perhaps of a little more general nature, be put in there so that we would not be faced with having to do that?

Mr. Fox: Yes, it does indicate quite clearly that the words "provincial parole board" mean, in relation to any province, a parole board appointed pursuant to Section 5.1. It specifically includes the board of parole that Ontario has and the board of parole that British Columbia presently has. So we do not have to come back; no.

• 2110

Mr. Hollies: We put in those special references to the two existing parole boards, Mr. McCleave, so that they would not all of a sudden have to start a new board under 5.1, particularly if they phased out the indeterminate sentence, which, as the minister says, is the only place they have jurisdiction. When the board goes out of existence, until it can be brought in under the others we gave the provinces the option of perpetuating those boards for the new jurisdiction.

Clause 17 agreed to.

On Clause 18 . . .

Mr. Fox: This is the increase in the size of the parole board to 26 members. The board previously had nine members and 10 ad hoc members. The present amendment creates one class of board members and provides 7 additional members to assume responsibilities such as indicated before by Mr. Outerbridge, particularly in the area of unescorted temporary absence and internal review hearings.

I should point out that we are still keeping clause 18(3), the prerogative of the Governor in Council to appoint temporary members should the need become necessary over the years.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: One question. Line 17 on page 61 refers to a term of 10 years. Is that repeatable or not?

Mr. Fox: Yes, that is repeatable.

Mr. Halliday: It does not say that. In fact, the way it is worded, it almost sounds as though it is not repeatable.

Mr. Fox: It is just the initial appointment that cannot exceed 10 years. Perhaps Mr. Hollies would like to add something.

Mr. Hollies: This is of course the present wording, Dr. Halliday, and there have been a number of reappointments since the board was first constituted. The point was raised, I believe, by some disgruntled person at one time.

Mr. R. B. Macauley (Legal Adviser, National Parole Board): That is true. The question was raised, and the decision

[Traduction]

M. McCleave: Si une autre province décide d'adhérer à ce système, serions-nous obligés de modifier à nouveau la loi? Ne pourrait-on pas prévoir des dispositions plus générales pour ne pas avoir à revenir sur cette question?

M. Fox: L'article stipule clairement que les mots «commissions provinciales des libérations conditionnelles» désignent toute commission provinciale constituée aux termes de l'article 5.1. Cela inclut spécifiquement le bureau des libérations conditionnelles de l'Ontario et le bureau des libérations conditionnelles de la Colombie-Britannique. Nous n'aurons donc pas besoin d'un amendement supplémentaire.

M. Hollies: Monsieur McCleave, nous avons inclus spécialement ces deux bureaux de libérations conditionnelles existants afin que ces provinces ne soient pas obligées tout d'un coup de former une nouvelle commission en vertu du paragraphe 5.1), surtout si elles décidaient d'abandonner progressivement les peines indéterminées qui, comme le ministre le dit, sont les seules relevant de leur juridiction. Si ces bureaux disparaissent, jusqu'à ce qu'ils puissent être réintroduits comme les autres, nous avons offert l'option aux provinces de maintenir ces bureaux dans le cadre de la nouvelle juridiction.

Article 17 adopté.

Article 18.

M. Fox: Cette modification fait passer le nombre des membres de la Commission des libérations conditionnelles à 26. Auparavant la Commission avait neuf membres et dix membres *ad hoc*. Nous créons une catégorie de membres et nous prévoyons sept membres supplémentaires pour assumer les fonctions que M. Outerbridge vous a déjà indiquées, surtout dans le domaine des absences temporaires sans escorte et des audiences internes de révision.

Je vous signalerai que nous avons maintenu le paragraphe 18(3) qui donne la prerogative au gouverneur en conseil de nommer des membres temporaires si la nécessité s'en fait sentir.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Une question. A la ligne 20 de la page 61 il est question d'un mandat de dix ans. Ce mandat est-il ou non renouvelable?

M. Fox: Oui, il est renouvelable.

M. Halliday: Ce n'est pas ce qui est dit. En fait, de la manière dont c'est rédigé, on pourrait penser qu'il n'est pas renouvelable.

M. Fox: C'est simplement la première nomination qui ne peut dépasser dix ans. M. Hollies voudrait peut-être ajouter quelque chose.

M. Hollies: C'est le libellé actuel, monsieur Halliday, et il y a un certain nombre de renominations depuis la constitution de cette commission. Je crois que cette question a été soulevée une fois par un mécontent.

M. R. B. Macauley (Conseiller juridique, Commission nationale des libérations conditionnelles): C'est exact. La

[Text]

was made that you can reappoint someone. The person who challenged this type of section was saying that it did not say they could be reappointed.

Mr. Halliday: Why do you not actually say it? Why does it not say that you can be reappointed for another term of 10 years? That would seem much clearer, certainly, to a lay person like myself.

Mr. Fox: I suppose. The advice we have from the Department of Justice, which drafted the provisions, is to the effect that there really is no problem. I am not sure if Mr. Macauley was referring to a case before or just practice.

Mr. Macauley: I believe it was an opinion.

Mr. Fox: As far as the Department of Justice is concerned, there is no problem with reappointments.

The Chairman: There is an amendment proposed here, which I guess we can put in the name of Mr. Landers, with his co-operation. I am not sure whether he wants to go along with all these amendments or not, but we will use his name for them anyhow. We used his name for Clause 6 this afternoon, I think.

Mr. Landers: I move that Clause 18 of Bill C-51 be amended by striking out line 15 on page 62 and substituting therefor:

(6) Subsections 3(6) and (7) of the said Act are

The Chairman: There is perhaps some problem with this amendment as well as to whether it is in order. However, I may be able to hold this in order because it is not asking that a whole clause be reopened; it is an asking that a whole clause be reopened; it is an addition.

As I understand the situation, the new section 3.(6) being proposed would subsume Sections 3.(6) and 3.(7) of the present act, and there apparently is a conflict between the proposed 3.(6) and what 3.(7) would be if it were remaining.

Mr. McCleave: Should Mr. Landers not be given a chance to defend this extraordinary amendment he is presenting to us?

The Chairman: I am hoping the Minister or Mr. Hollies will clarify what the effect would be if we were to pass this without including 3.(7), as is proposed in this additional amendment.

• 2115

Mr. Hollies: Subsection 3(7) at the moment requires that the head office of the Parole Service be in Ottawa and, if the papers can be believed, there has been a recent government decision that the headquarters of the Parole Service shall as soon as possible, along with the rest of the department of the Solicitor General, be transferred to Hull. Such a transfer would be contrary to law unless this or some other amendment of this nature were passed.

Mr. Landers, I think that is your justification, is it not, sir?

[Translation]

question a été soulevée et il a été décidé qu'on pouvait renommer quelqu'un. Selon la personne qui contestait cet article, il n'était pas dit qu'il y avait possibilité de renomination.

M. Halliday: Pourquoi ne le dites-vous pas tout simplement? Pourquoi ne dites-vous pas qu'on peut être renommé pour un autre mandat de dix ans? Cela serait plus clair, certainement pour un profane comme moi.

M. Fox: Selon le ministère de la Justice, qui a rédigé ces dispositions, il n'y a pas véritablement de problème. Je ne sais si l'incident cité par M. Macauley était un cas ou simplement une question de pratique.

M. Macauley: C'était une opinion.

M. Fox: Selon le ministère de la Justice les renominations ne posent pas de problème.

Le président: Il y a une proposition d'amendement à cet article, que nous pouvons mettre au nom de M. Landers, je suppose, avec sa coopération. Je ne sais s'il est d'accord avec ces amendements ou non, mais nous nous servirons de son nom de toute manière. Je crois que nous nous sommes servis de son nom cet après-midi pour l'article 6.

M. Landers: Je propose que l'article 18 du Bill C-51 soit modifié en remplaçant les lignes 14 et 15, page 62, par ce qui suit:

«(6) Les paragraphes 3.(6) et (7) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Le président: La recevabilité de cet amendement peut également poser un problème. Néanmoins, je peux peut-être décider qu'il est recevable dans la mesure où il ne requiert pas la réouverture de tout un article, dans la mesure où il ne s'agit que d'une addition.

Si je comprends bien la situation, le nouveau paragraphe 3.(6) proposé couvrirait les paragraphes 3.(6) et 3.(7) de la loi actuelle, et en toute apparence il y a un conflit entre la proposition du paragraphe 3.(6) et ce que deviendrait le paragraphe 3.(7) s'il demeurerait.

M. McCleave: Ne devrait-on pas donner à M. Landers la possibilité de défendre cet amendement extraordinaire qu'il nous propose?

Le président: J'aimerais que le ministre ou M. Hollies nous précise quelle serait la conséquence si nous devions adopter ceci sans inclure le paragraphe 3.(7), comme cela est proposé dans cet amendement supplémentaire.

M. Hollies: Selon le paragraphe 3(7) actuel le siège des services de libérations conditionnelles doit se trouver à Ottawa et, si l'on doit en croire les journaux, le gouvernement a décidé dernièrement que le siège des services de libérations conditionnelles serait déménagé à Hull dès que possible avec le reste des services du ministère du Solliciteur général. Un tel déménagement serait contraire à la loi si cet amendement ou un autre amendement de cette nature n'était adopté.

Monsieur Landers, je crois que c'est la justification dont vous aviez besoin, n'est-ce pas, monsieur?

[Texte]

Mr. Landers: Are you prepared to say that the Solicitor General's department is going all to Hull?

Mr. Fox: I do not think that would be fair at all.

The Chairman: I am not sure now that I will be able to allow this as being in order because . . .

Mr. McCleave: It is against the British North America Act.

The Chairman: . . . the Clerk informs me that on June 19, 1970, an honourable member attempted to argue that because part of a section in an act had been mentioned in a bill, therefore the whole section was open to amendment; and the Speaker ruled this out of order, citing *Beauchesne* page 406.

Now, it had occurred to me that, despite that ruling, I might be able to hold this in order if there were some conflict between this proposed section and the former subsection 3(7); but it seems to me that there is no conflict, that this is really just abolishing the requirement that the headquarters be in Ottawa, if I understand it, and that subsections 3(6) and 3(7) could stand together. If that is the case, in the light of the precedent that I have, I do not know that I could rule that in order.

Mr. McCleave: Mr. Landers, your babies are going out the window.

Mr. Gilbert: Maybe that should stand until next Tuesday.

The Chairman: I think that if I am standing one of those then I might as well stand this one, too.

Mr. Fox: Yes, I appreciate that.

The Chairman: Right. We will stand that amendment, then, and also Clause 18.

Mr. Gilbert: Right.

Clause 18 allowed to stand.

On Clause 19—*Regional panels*

Mr. Fox: Mr. Chairman, Clause 19 is new, of course, and it provides for membership of regional panels of the Parole Board, for people to be added to the Parole Board, and be selected to sit in on consideration of cases involving people who have been found guilty of murder, people who have been classified as dangerous offenders, I believe, and people who have received sentences of life imprisonment. They will of course, be part-time members.

Really what it does is to provide for the designation of regional panel members on the recommendation of the Chairman of the Board. These panel members would be made up of representatives, of police forces in any region of Canada, provincial or municipal governments or other local authorities, or members of local professional trade or community associations, and the Chairman would then select two members of such panels to act as additional board members concerning the grant of paroles, day parole or unescorted temporary absence of any inmate convicted of murder or detained in preventive detention.

[Traduction]

M. Landers: Seriez-vous prêt à dire que tous les services du ministère du Solliciteur général iront à Hull?

M. Fox: Cela ne serait pas du tout juste.

Le président: Je ne suis plus maintenant sûr de pouvoir autoriser cet amendement car . . .

M. McCleave: C'est contraire à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Le président: . . . le greffier m'informe que le 19 juin 1970 un député a essayé de démontrer que puisqu'une partie d'un article dans une loi avait été mentionnée dans un projet de loi, en conséquence tout l'article pouvait faire l'objet d'amendements; l'Orateur a réfuté l'argument en citant la page 406 du *Beauchesne*.

Maintenant, il m'avait semblé, malgré cette décision, que je pouvais accepter cet amendement s'il y avait conflit entre cette proposition d'articles et l'ancien paragraphe 3(7); mais il me semble qu'il n'y a pas conflit, que cela annule simplement la nécessité pour le siège social d'être situé à Ottawa, si j'ai bien compris, et que les paragraphes 3(6) et 3(7) pourraient demeurer ensemble. Si tel est le cas, à la lumière du précédent que j'ai cité, je ne sais si je pourrais toujours recevoir cet amendement.

M. McCleave: Monsieur Landers, encore un de vos petits qui passe par la fenêtre.

M. Gilbert: Nous pourrions peut-être réserver la décision jusqu'à mardi prochain.

Le président: Si je décide de réserver un de ces amendements je pourrai tout aussi bien réserver celui-ci également.

M. Fox: Oui, je comprends.

Le président: Très bien. Nous allons donc réserver cet amendement ainsi que l'article 18.

M. Gilbert: Très bien.

Article 18 réservé.

Article 19—*Listes régionales*

M. Fox: Monsieur le président, bien entendu l'article 19 est nouveau, et il stipule la composition des listes régionales de la Commission des libérations conditionnelles, de membres devant être ajoutés à la Commission des libérations conditionnelles, et devant être choisis pour étudier le cas de détenus ayant été condamnés pour meurtre, ayant été classés comme délinquants dangereux, sauf erreur, et de ceux ayant été condamnés à perpétuité. Il s'agira bien entendu de membres à temps partiel.

Cet amendement prévoit la désignation sur recommandation du président de la commission des membres à inscrire sur les listes régionales. Ces listes comprendront des représentants des forces policières et des autorités provinciales, municipales ou locales ou des membres d'associations professionnelles ou communautaires de toute région, et le président choisirait alors deux personnes inscrites sur ces listes pour siéger comme membres supplémentaires de la commission lors de ses auditions en matière de libération conditionnelle, de libération conditionnelle d'un jour ou d'absence temporaire sans escorte

[Text]

The Chairman: This is an entirely new section, I take it?

Mr. Fox: Yes. It was part of the undertaking of the government, when capital punishment was abolished, that when Parole consideration of people guilty of murder, in particular, came up, that the National Parole Board would be able to add to their panel people from the community from which the individual came or to which he was expected to return.

The Chairman: Right. Thank you.

Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, monsieur le ministre, est-ce que ces gens-là vont uniquement être autorisés à étudier les cas des personnes de leur milieu, ou les personnes qui seront choisies dans des régions données vont-elles pouvoir examiner des cas dans d'autres régions que celles auxquelles ils appartiennent?

M. Fox: Je demanderais à M. Outerbridge de répondre à la question.

Mr. Outerbridge: Mr. Chairman, the intent is that these members will be equated with each of the five regions of Canada and that they will be representative of the geography of that region; not that they will be from the same town to which the inmate will return or the same town to which the inmate will return or the same from which he came. That would be an inordinately difficult administrative problem. So we felt that if there were members of the community who had a regional orientation, that they would be added to the panels and sit with the two regular board members in the review of the cases that the Minister has referred to.

M. Marceau: Est-ce que cela signifie, monsieur Outerbridge, qu'à chaque fois qu'une personne de la région du Saguenay par exemple, aura son cas examiné, ce sera nécessairement quelqu'un de la région qui siègera à la Commission?

Mr. Outerbridge: Yes. For everyone who is eligible to be considered for a temporary absence, or for a day parole or a full parole, from the region of Quebec, for instance, who is convicted of murder, or is a preventive detainee, or is in the other categories that the Minister has referred to, it will be necessary for that hearing to be comprised of not only two members of the board but also two community panel members, and his release on parole will not be effected until he has also been voted, on paper, by three additional members. So that there will be a total of seven votes required before he can be released, on temporary absence, day parole or full parole.

M. Marceau: Voici ma dernière question.

Pourquoi avez-vous limité ce comité régional à certaines offenses et pourquoi ne l'avez-vous pas appliqué, d'une façon générale, dans tous les cas où le board aura une décision à prendre?

[Translation]

pour les détenus condamnés pour meurtre ou en détention préventive.

Le président: C'est un article totalement nouveau, n'est-ce pas?

M. Fox: Oui. Lorsque la peine capitale a été abolie, le gouvernement s'est engagé en matière de libération conditionnelle de détenus condamnés pour meurtre en particulier, à ce que les dossiers soient étudiés par la Commission nationale des libérations conditionnelles avec l'adjonction de deux représentants de la communauté d'origine de l'intéressé ou de celle d'accueil.

Le président: Très bien. Je vous remercie.

Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, Mr. Minister, would these people be only authorized to review the cases of people from their milieu, or will the people selected in given regions be able to review cases in all the regions of the ones to which they belong?

Mr. Fox: I would ask Mr. Outerbridge to answer that question.

M. Outerbridge: Monsieur le président, ces membres seront assortis à l'une des cinq régions du Canada, et représenteront géographiquement la région, même n'étant pas résidents de la ville d'origine ou de la ville de retour du détenu. Car cela présenterait un problème d'administration extrêmement difficile. Nous avons donc pensé que si des membres avaient une affinité avec une région, ils seraient ajoutés à la Commission et siègeraient avec les deux membres réguliers de la Commission dans la révision des cas mentionnés par le ministre.

Mr. Marceau: Would this mean, Mr. Outerbridge, that each time a person from the Saguenay Region, for instance, had his case reviewed, the members sitting on the Commission would in fact come from that region?

M. Outerbridge: Oui. Par exemple, pour toute personne de la région de Québec, condamnée pour meurtre ou en détention préventive ou appartenant aux autres catégories qu'a mentionnées le ministre, susceptible d'obtenir une absence temporaire, ou une journée de libération conditionnelle, ou une pleine libération conditionnelle, la Commission d'audience sera constituée non seulement des deux membres habituels de la Commission des libérations conditionnelles, mais aussi de deux membres de la collectivité, et la libération conditionnelle ne sera accordée que si en plus trois autres membres ont voté par écrit à cet effet. Il faudra donc sept votes avant que le détenu puisse être relâché en absence temporaire, en libération conditionnelle de jour, ou en pleine libération conditionnelle.

Mr. Marceau: Here is my last question.

Why have you limited the regional board to hearing inmates convicted of certain offences, and why can it not be used generally for all cases where the Board must make a judgment?

[Texte]

Mr. Outerbridge: Other than the preventive detainees, the cases that are being reviewed in this manner are the cases that were formerly submitted to Cabinet: that is the first point.

The second one is this. As you know, there were some 7,000 cases reviewed during the last year by the National Parole Board and the administrative problems of having persons come in that manner would be momentous, and the cost would be considerable as well. So it was decided to reserve them to those cases that are perceived as being the most serious offences and to have their contribution in that release.

Le président: Monsieur Pinard.

M. Pinard: Monsieur le président, merci.

Je trouve excellente cette initiative de faire participer des gens de la région dans le processus d'étude des demandes de libération conditionnelle. Et la dernière question qui a été posée par mon collègue monsieur Marceau correspond à celle que je voulais poser; mais je voudrais respectueusement insister sur un premier point.

D'abord, je me demande pourquoi vous avez limité cette participation à l'élite régionale de la région et que vous n'avez pas pensé à aller davantage vers les milieux plus près du détenu en question? En d'autres termes, si c'est un détenu de la région du Saguenay, ou si c'est un détenu de la région de la ville de Québec, ou de Montréal, pourquoi prendre une personne de la région de Québec, ce qui est très vaste, et non pas une personne vraiment impliquée dans le milieu du détenu, qui serait le plus en mesure de répondre à l'objectif que vous recherchez, pour avoir au moins deux personnes au comité qui connaissent très bien les mœurs, les mentalités du milieu d'où provient le détenu? Voici le premier aspect de ma question. Dans un effort de régionalisation, on devrait aller davantage dans le milieu du détenu plutôt que d'y aller par une des cinq régions du pays.

Et deuxièmement, à la lumière des recommandations qui sont faites dans le rapport du Sous-Comité sur les pénitenciers, je pense que l'esprit de ce rapport-là, en autant que les libérations conditionnelles sont concernées, c'est de faire participer le plus possible le public à la réhabilitation, et de redonner confiance au public dans tous les processus, y inclus celui des libérations conditionnelles.

Et je pense quant à moi que le fait de faire participer la population régionale, et encore plus régionale que celle qui est prévue à l'article 19 ici, aurait pour conséquence de projeter beaucoup plus de compréhension et de confiance dans le public à l'égard des décisions de la Commission des libérations conditionnelles. Et si vous n'êtes pas prêt à amender, monsieur le Solliciteur général, ce soir, cet article-là, je pense qu'il serait bon de considérer dans une étape future, la possibilité de l'élargir en choisissant les membres dans des régions encore plus proches de celles du détenu; c'est un premier point. Deuxièmement, il faudrait étendre ces listes régionales à d'autres offences que celles qui sont punissables par l'emprisonnement à perpétuité ou celles pour laquelle la sentence a été commuée ou celles dont les auteurs ont été condamnés pour une période indéterminée. Il me semble que tous les cas

[Traduction]

M. Outerbridge: Sauf le cas des détenus en détention préventive, les cas révisés selon ce processus sont ceux qu'entendait anciennement le Conseil des ministres: voilà la première raison.

Deuxièmement, comme vous savez, la Commission nationale des libérations conditionnelles a revu quelque 7,000 cas l'année dernière; donc, constituer toute commission de cette façon causerait des problèmes administratifs très graves, et entraînerait des coûts élevés. On a donc décidé de réserver ces membres supplémentaires, et leur apport dans le jugement, aux cas des infractions jugées les plus sérieuses.

The Chairman: Mr. Pinard.

Mr. Pinard: Thank you, Mr. Chairman.

I think it is most excellent to have regional people participate in the review of requests for parole. And Mr. Marceau's last question was one I wished to ask; and, I should like to insist on one point.

First, I would like to know why you have restricted participation to the regional elite, and why you have not chosen people who are from the same environment as the inmate in question? In other words, if an inmate is from the Saguenay Region or from the urban municipality of Quebec or Montreal, why choose a person from the Quebec region, which is huge, and not a person coming from the inmate's very environment, who would be in a better position to meet the objectives you are seeking, and in that way have two persons on the Board who know the mores and the mental attitudes in the inmate's environment? That is the first part of my question. If we are to regionalize, I think we should get closer to the inmate's environment rather than choose one of five regions of the country.

Secondly, in light of the recommendations made in the report of the Subcommittee on the Penitentiary System, I think the intention was, regarding parole, to have the public participate as much as possible in the rehabilitation process, and thus enhance the confidence of the public in these endeavours, including parole.

And in my opinion, the participation of the regional population, in a narrower sense than is prescribed in Clause 19, would result in more comprehension and more confidence by the public regarding the decisions of the National Parole Board. And Mr. Solicitor General, if you are not prepared to amend this article tonight, I think that it would be wise to consider, for the future, the possibility of widening the scope of the provisions by selecting members from areas more closely associated with those of the inmates; that would be a first step. Secondly, the regional lists should be extended to include other offences in addition to those that carry sentences of life imprisonment, commuted sentences or indeterminate sentences. It seems to me that every case merits the participation of two individuals from the inmate's area in order to really evaluate the case justly and to allow the public more participa-

[Text]

devraient nécessiter la participation de deux individus de la région du détenu pour justement mieux apprécier le cas et pour faire participer davantage le public à notre processus de réhabilitation et le lui faire mieux comprendre.

M. Fox: Je pense bien qu'au niveau des principes, nous n'aurions pas beaucoup de difficulté à nous entendre. Je répondrai à la première partie de votre question en vous disant que le mot «région» dans le texte est employé dans le sens large. Il n'y a pas de définition de «région». C'est une décision administrative; en ce moment, il est déjà décidé que la première chose à faire est de procéder à l'établissement d'une liste régionale et de donner au mot «région», pour le moment, le sens de chacune des régions du Canada. Élargir le sens du mot «région» entraînerait, je pense, au début, certaines difficultés administratives. M. Outerbridge pourrait peut-être compléter ma pensée là-dessus.

Mr. Outerbridge: Mr. Chairman, I guess the major concern in maintaining the regional focus was the administrative problem of attempting to organize the matter. In any one month, say in the region of Quebec, there may be 15 persons coming from all points of the province. To ensure that we can get panel members into represent the particular local area from which they come would be a momentous problem and we would have to have a very large number of persons. At the present time our thinking is sort of a saw-off, a compromise, and the hope that those persons who come will, over the long run, represent each of the major regions of the province so they can go back and represent not the knowledge of one case but the knowledge of the system.

M. Pinard: Mais ne croyez-vous pas que c'est un pas bien timide pour atteindre l'objectif que vous visez? Même si actuellement au sein de la Commission il y a des gens qui viennent de toutes les régions, aux yeux du public ce sont toujours des fonctionnaires. Et si dans chaque cas on pouvait aller chercher deux individus dans la population, deux individus à qui on verserait honoraires et dont on solliciterait les services peut-être 2, 3, 4 ou 5 fois par année, cela serait de nature à faire participer le public autrement qu'à salaire pour le gouvernement et à faire participer le public dans des cas qui viennent de leur milieu. Et je pense, comme l'a si bien dit le solliciteur général, que cet article vous donne la possibilité de choisir ces deux représentants dans des régions qui sont le plus près possible de celle du détenu et plus tard, avec l'expérience, vous pourrez songer à amender le texte de la loi et à l'étendre à des offenses autres que celles qui sont punissables par l'emprisonnement à perpétuité.

Maintenant, ceci étant dit, pouvez-vous me dire, monsieur le solliciteur général, quels sont les honoraires prévus pour ces surmunéraires? Cela veut dire à peu près combien par jour?

M. Fox: C'est \$125 par jour, plus les dépenses.

M. Pinard: Merci.

M. Fox: C'est le montant qui est prévu en ce moment.

The Chairman: Shall Clause 19 carry?

Mr. Halliday: Just one question on Clause 19 on the bottom of page 62, 3.1(1). What is the significance of the use of the

[Translation]

tion in our rehabilitation process so that they have a greater understanding of our system.

Mr. Fox: I think that we agree on principle. To the first part of your question, I would reply that the word "region" in the text is used in a very general sense. There is no definition for "region". It is an administrative decision; at present, it has been decided that a regional list must be established and the word "region", for the moment, will mean each of the regions of Canada. To enlarge the meaning of the word "region" would involve some administrative difficulty, to begin with. Mr. Outerbridge may perhaps be able to elaborate further.

M. Outerbridge: Monsieur le président, nous éprouvons simplement de vastes difficultés administratives à respecter et à organiser la régionalisation. Tous les mois, disons, de la région du Québec, il pourrait y avoir 15 personnes venant de tous les coins de la province. De s'assurer la représentation de chacune des régions, serait un problème énorme et la liste des membres serait très longue. Nous envisageons, à l'heure actuelle, un compromis en espérant que les personnes inscrites sur des listes régionales pourront représenter éventuellement chacune des principales régions de la province et connaître non seulement un casier, mais tout le système.

Mr. Pinard: But do you not believe that this is a very diffident step towards your objective? Although there are people from every region on the Board now, in the public eye, they are still civil servants; if two individuals from the public at large, who would be remunerated and whose services we would call on perhaps two, three, four or five times per year, could be chosen to study each case, this would mean increased public participation. I believe, as I have told the Solicitor General, that this clause would give you the opportunity to choose two representatives from regions as near as possible to that of the inmate and later, with this experience behind you, you could amend the text of the bill and extend it to include offences other than those punishable by life imprisonment.

Now, having said this, could you tell me, Mr. Solicitor General, what the fee would be for these additional members? How much per day?

Mr. Fox: It is \$125 per day, plus expenses.

Mr. Pinard: Thank you.

Mr. Fox: That is the amount stipulated at present.

Le président: L'article 19, est-il adopté?

M. Halliday: Seulement une question sur l'article 19 à la fin de la page 62, article «3.1(1)». Que veulent dire les termes «et»

[Texte]

words "and" or "or" in the last four lines or so? They are mostly "ands" but you end up on line 44 with an "or":

... or members of local professional, trade or community associations ...

Mr. Fox: Mr. Hollies, would you like a comment on that, on the legal drafting?

Mr. Hollies: I will try, sir. I think from the legal point of view the "or" is correct. I am, however, naturally subject to correction on that. This is the accepted style of drafting as done by the legislative drafting section of the Department of Justice. Sir, you are referring specifically to line 44.

Mr. Halliday: That and line 42, because in one instance they use "and" and in the other instance they use "or." I am wondering what the significance of the difference is.

Mr. Hollies: Yes. "And" at line 42 is so that the representatives may come from provincial government and the municipal or other local authorities. There are two classes there from which the person may be drawn, and it does not mean that the Solicitor General must pick one or the other category only in a particular case; he may use categories from both those organizations. But when you get down to the enumeration of local professional, trade or community associations, again the members need not be of all those. They may be of any of those groups as professional, trade or community associations. I am quite frankly rationalizing a little and giving you what I believe is the reason for the drafting in this form. I do not purport to be an expert on the "and" or the "or" in this instance.

• 2130

Mr. Halliday: I am not an expert either but I would interpret that "or" on line 44 to mean that either the appointments came from those groups above line 44 or they came from line 44 and on.

The Chairman: I think the purpose of it is to give the Minister a choice. He does not have to name members of all these associations. He may or may not, and therefore it is in his unfettered discretion members of local professional, trade or community associations. And similarly the "or" before that. Basically they are all "or" except that the "and" creeps in there because, as Mr. Halliday has said, you are linking governments. You are linking two kinds of government. So it was considered that "and" was more appropriate.

Mr. Halliday: Thank you.

Clause 19 agreed to.

The Chairman: Clause 20 is merely a consequential amendment.

Mr. McCleave: I would like to ask a question about that.

The Chairman: All right.

Mr. McCleave: What is the experience with regard to the back-up of people seeking parole? I ask that in light of the

[Traduction]

ou «ou» dans les quatre dernières lignes, ou à peu près? On dit surtout «et», mais à la ligne 42, on a écrit «ou»:

... ou des membres d'associations professionnelles, ouvrières ou communautaires ...

M. Fox: Monsieur Hollies, aimeriez-vous faire quelques commentaires sur la rédaction juridique?

M. Hollies: J'essaierai, monsieur. Je crois que d'un point de vue juridique, le «ou» est juste. Naturellement, mes propos sont sous toute réserve. C'est le style normal de rédaction de la division de la rédaction législative du ministère de la Justice. Monsieur, vous faites allusion à la ligne 42, en particulier ...

M. Halliday: Oui, et également à la ligne 41, car à un endroit, on a écrit «et» et dans un deuxième endroit, on a dit «ou». Je voulais savoir la signification de la distinction.

M. Hollies: Oui. Le mot «et» à la ligne 41 prévoit que les représentants peuvent venir des forces policières et des autorités provinciales, municipales ou locales. On peut prendre des personnes dans deux catégories, et cela ne veut pas dire que le solliciteur général doit choisir l'une ou l'autre des catégories dans un cas particulier; il peut faire le choix entre des groupes de ces deux genres d'organisations. Encore une fois, les membres ne doivent pas nécessairement faire partie des associations professionnelles locales, ouvrières ou communautaires. On peut les choisir parmi tous ces groupes. Franchement, je vous donne une rationalisation en quelque sorte lorsque je vous expose la raison, à mon avis, de la rédaction sous cette forme. Je ne prétends pas être expert sur le libellé, et dans ce cas-là, sur le choix du mot «et» ou du mot «ou».

M. Halliday: Je ne suis pas un expert non plus, mais je comprendrais que le mot «ou» au milieu de la ligne 42 voudrait dire que les nominations se font soit entre les groupes mentionnés précédemment, soit entre les groupes mentionnés ultérieurement.

Le président: Je crois que le but de cet article, c'est d'offrir un choix au ministre. Il n'est pas obligé de nommer des membres de toutes ces associations. Il peut le faire s'il le veut donc, le choix des membres des associations professionnelles, locales, ouvrières ou communautaires est entièrement à sa discrétion. Cela s'applique également dans le cas du «ou» qui paraît plus haut. Au fond, il s'agit de «ou» partout, mais comme M. Halliday l'a déjà dit, le mot «et» est cité quelques fois alors qu'il joue le rôle de conjonction entre deux niveaux de gouvernement. Alors, on a choisi «et» en le croyant plus approprié.

M. Halliday: Merci.

L'article 19 est adopté.

Le président: L'article 20 est tout simplement une modification corrélatrice.

M. McCleave: J'aimerais poser une question là-dessus.

Le président: Très bien.

M. McCleave: Qu'est-ce qui arrive avec les détenus qui demandent la libération conditionnelle? Je pose cette question

[Text]

experience with the veterans pensioners. You remember a number of years back we had to pass a measure in Parliament to appoint ad hoc people so that some of this awful backlog that dealt with the veterans of Canada could be dealt with. Is there any backlog with regard to the parolees? If there is, I would suggest that the Minister hold onto the power that he has to appoint these ad hoc groups.

Mr. Fox: But we have held onto the powers.

Mr. McCleave: Where have you held onto them? It has increased the number of permanent . . .

Mr. Fox: On page 61, line 33:

The Governor in Council may appoint temporary members to act as members of the Board for a period not exceeding one year as the Governor in Council considers necessary to eliminate . . .

Mr. McCleave: Question answered. Thank you.

Clause 20 agreed to.

Mr. Fox: There is no backlog either, Mr. McCleave.

The Chairman: On Clause 21 is there any comment, Mr. Fox?

Mr. Fox: The only change here is addition of "or any other act of Parliament." The addition was made because of the authorities to be given to the National Parole Board for unescorted temporary absences under the new Section 6 of the Parole Act and the new Section 26.1 of the Penitentiary Act.

Mr. McCleave: Can I ask a question that is probably stupid, but if you had two people appointed and they had to make a decision and one says one thing and the other says something else, how do you resolve that?

Mr. Outerbridge: It is referred to a third member who breaks the split.

Clauses 21 and 22 agreed to.

Mr. McCleave: Can I ask a question with regard to Clause 22? Is there going to be any attempt to see that the regulations are uniform from one of Canada to the other? I notice them here in line 20, and I think it is a rather important question whether people might feel that they should shop around for the province in which they would prefer to be incarcerated.

Mr. Fox: There will be an establishment of national standards.

Mr. McCleave: I guess they do that now. Yes.

Mr. Fox: There are national standards and the power which will be given to the provincial parole boards by the Lieutenant-Governors in Council to regulate must not be inconsistent with the national standards.

M. Marceau: Monsieur le ministre, pourriez-vous me donner un exemple de ce que vous appelez un «standard»?

[Translation]

à la lumière des expériences connues des anciens militaires ayant droit à une pension. Vous vous rappellerez, il y a quelques années, qu'il a fallu adopter une mesure au Parlement afin de nommer des personnes *ad hoc* pour s'occuper d'un arriéré énorme dans le cas des anciens militaires du Canada. Existe-t-il un arriéré de personnes demandant une libération conditionnelle? Si oui, je propose au ministre qu'il conserve le pouvoir dont il jouit pour nommer ces groupes *ad hoc*.

M. Fox: Mais nous avons gardé ces pouvoirs.

M. McCleave: Mais où voyez-vous cela? On a augmenté le nombre de membres permanents . . .

M. Fox: A la page 61, à la ligne 34:

Le gouverneur en conseil peut nommer autant de membres temporaires, lesquels siègent comme membres de la Commission pour une période maximale d'un an, qu'il estime nécessaire pour permettre à la Commission de supprimer . . .

M. McCleave: On a répondu à ma question. Merci.

L'article 20 est adopté.

M. Fox: Il n'y a pas d'arriéré, monsieur McCleave.

Le président: Avez-vous un commentaire sur l'article 21, monsieur Fox?

M. Fox: Le seul changement ici est l'addition des mots: «les lois du Parlement, notamment». On a ajouté ces mots à cause des pouvoirs que pourra exercer la Commission de libérations conditionnelles pour autoriser des absences temporaires sans escorte en vertu du nouvel article 6 de la Loi sur la libération conditionnelle et du nouvel article 26.1 de la Loi sur les pénitenciers.

M. McCleave: Puis-je poser une question qui vous paraîtra peut-être un peu stupide, mais si vous nommez deux personnes pour prendre une décision et ces personnes ne sont pas d'accord, comment résoudriez-vous ce problème?

M. Outerbridge: On renvoie la question à une tierce partie pour trancher la difficulté.

Les articles 21 et 22 sont adoptés.

M. McCleave: Puis-je poser une question concernant l'article 22? Va-t-on essayer de s'assurer que les règlements s'appliquent d'une façon uniforme à travers le Canada? J'ai remarqué que l'on fait mention des règlements à la ligne 20 et je crois que c'est une question assez importante, à savoir si les gens croient qu'ils devraient rechercher la province dans laquelle ils préféreraient être incarcérés.

M. Fox: On établira des normes nationales.

M. McCleave: Je suppose qu'on le fait maintenant. Oui.

M. Fox: Il y a des normes nationales et le pouvoir conféré aux commissions provinciales des libérations conditionnelles par le lieutenant-gouverneur en conseil en matière de règlements doit respecter les normes nationales.

Mr. Marceau: Mr. Minister, could you give me an example of what you refer to as a "standard"? Just one or two

[Texte]

Donnez-moi donc un ou deux exemples. Qu'appellez-vous un «standard national», par exemple... ? What do you call national standards?

Mr. Fox: I will give you an example. For instance, the earned remission... une rémission de peine méritée, le fait que cela s'applique au niveau national, sera également applicable dans les prisons provinciales. Un détenu ne serait pas avantagé parce qu'il est dans une prison du Québec plutôt que dans une prison de l'Ontario, c'est le même système de remise méritée qui s'appliquerait.

M. Pinard: Juste une précision, très brève. Monsieur le Solliciteur général, pouvez-vous nous donner un exemple de personne qui serait condamnée, par exemple, à dix ans de prison au Québec, qui serait dans une prison provinciale et qui se verrait pratiquement concernée par cet article-là?

• 2135

M. Fox: Oui, il y a des personnes qui peuvent être transférées dans des prisons provinciales, même si elles ont des peines supérieures à deux ans en vertu des ententes qui peuvent exister entre le gouvernement central et certaines provinces. Il y a quelque chose également dans le Bill C-51 qui permettrait de formaliser ces arrangements-là.

Pour citer un exemple concret, il y a des femmes qui ont été condamnées à des sentences d'emprisonnement à la prison pour femmes de Kingston et qui sont en train de purger leur peine à l'Institut Tanguay à Montréal.

M. Pinard: D'accord.

Alors, est-ce que dès qu'une personne condamnée à une sentence qui implique automatiquement l'emprisonnement dans un pénitencier fédéral, parce que c'est plus que deux ans, se trouve dans l'institution provinciale, est sujette à la Commission des libérations conditionnelles provinciale, si elle existe et le fédéral perdrait-il automatiquement son pouvoir? C'est cela que je voudrais savoir.

M. Fox: La réponse est oui.

M. Pinard: Merci.

Clause 22 agreed to.

On Clause 23—*Jurisdiction of the Board*

Mr. Fox: Would you like an explanation?

The Chairman: Yes.

Mr. Fox: On Clause 23, this amendment adds to the jurisdiction of the Board by specifying that the Board is responsible for unescorted temporary absences. This clause also gives the Board exclusive jurisdiction to revoke or terminate day parole.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le ministre, est-ce que cet amendement a été apporté à la suite d'abus ou de plaintes qui ont été portés, parce que je présume que ces décisions-là vont devenir plus difficiles, mais la modification a-t-elle été apportée à la suite d'une revendication d'une association ou de la population elle-même?

[Traduction]

exemples. What would you call a "national standard"? Que voulez-vous dire par «normes nationales»?

M. Fox: Je vous donnerai un exemple. La réduction de peine méritée... an earned remission: this applies at the national level and also in provincial institutions. An inmate has no advantage because he is in a prison in Quebec rather than in an Ontario institution; it is the same earned remission system that applies.

Mr. Pinard: Just one very short clarification, Mr. Solicitor General; could you cite an example of someone, who is sentenced for example, to 10 years in a Quebec prison, who would be directly affected by the application of that clause?

Mr. Fox: Yes, there are people who may be transferred into provincial institutions although they are serving sentences that exceed two years, under the agreements which exist between the federal government and certain provinces. There is also a provision in Bill C-51 which provides for the formalization of those arrangements.

To give you a concrete example, there are women who were sentenced to terms in the women's prison at Kingston and who are now serving their time at the Tanguay institution in Montreal.

Mr. Pinard: Thank you.

So, as soon as a person having received a sentence which automatically means imprisonment in a federal penitentiary, because it is over two years, finds himself in a provincial institution he would be subject to the provincial parole board and the National Board would automatically lose its power. Is that correct?

Mr. Fox: The answer is yes.

Mr. Pinard: Thank you.

L'article 22 est adopté.

Article 23—*Compétence de la Commission*

M. Fox: Voudriez-vous que je l'explique?

Le président: Oui.

M. Fox: L'article 23 modifie la compétence de la Commission en précisant que la Commission est responsable pour des absences temporaires sans escorte. Cet article prévoit également la compétence exclusive de la Commission pour révoquer ou interrompre une libération conditionnelle de jour.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Minister, was this amendment brought as a result of abuse or complaints that were made, as I assume that these decisions will become more difficult to make, or of a representation by an association or from the public itself?

[Text]

M. Fox: La réponse est essentiellement ceci: au point de vue gouvernemental, il semble préférable que toutes les décisions quant à l'élargissement de détenus soit sous la juridiction d'un seul groupe, à savoir, la Commission des libérations conditionnelles. Cela donnerait à la Commission l'occasion d'établir des critères, ainsi de suite, et on a pensé qu'il était préférable d'avoir ce genre de regroupement au sein de la Commission des libérations conditionnelles.

M. Marceau: Est-ce que c'était le seul cas où le bureau des libérations conditionnelles n'avait pas juridiction ou reste-t-il d'autres domaines où la Commission des libérations conditionnelles n'a pas juridiction?

M. Fox: Oui, il reste par exemple, les absences temporaires avec escortes qui demeureraient encore sous la juridiction du directeur de la prison.

M. Marceau: Avez-vous l'intention de les référer à la Commission des libérations conditionnelles?

M. Fox: Non, nous n'avons pas l'intention de référer ces cas-là à la Commission des libérations conditionnelles étant donné que ces gens-là sont relâchés, la plupart du temps, pour des fins humanitaires, pour des fins médicales, sous escortes, et qu'ils reviennent à l'intérieur du pénitencier sous peu.

Dans le cas d'absences sans escorte, évidemment, c'est un genre d'élargissement temporaire dans la société, et c'est pourquoi que cela tombe sous la juridiction de la Commission des libérations conditionnelles.

M. Marceau: Je vous remercie.

Clause 23 agreed to.

On Clause 24—*Regulations*

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I have a number of questions concerning Clause 24. As a student of the regulatory process I notice the present act has provisions for regulations from paragraphs (a) to (e) but the proposed act has it from paragraphs (a) to (o). God knows what will happen in the next decade when somebody is presented, not myself, with more amendments. Could I ask especially why principally are the powers in proposed Section 9(1)(j), (k) and (l)? Let us start with paragraph (j):

(j) prescribing the circumstances in which the Board must provide the inmate with its reasons for any decision . . .

Should there not be an absolute obligation on the Board to state its reasons in the first place instead of leaving that as an option?

Mr. Outerbridge: Mr. Chairman, the practice is for the Board to give reasons except in those cases where they feel that the information, if it were to be given, would create a danger to a third party or there are criteria that would be found in the regulations to try to limit that. But certainly the intent and the practice now and for the last number of years has been to give orally to an inmate at the time of his hearing or if it is a multiple vote case, later on, the reasons for his denial. This has been our practice, but this will be included in the regulations now to make it a mandatory thing.

[Translation]

Mr. Fox: The reply is essentially this: from the government's point of view, it seemed preferable that all decisions on the liberation of inmates come under the jurisdiction of one group, that is, the National Parole Board. This would allow the board to establish criteria, and so forth, and we deemed it preferable that this jurisdiction all come under one roof.

Mr. Marceau: Was that the only instance in which the National Parole Board did not have jurisdiction or are there other areas as well?

Mr. Fox: Yes, for example, there are still temporary absences with escort which come under the jurisdiction of the prison warden.

Mr. Marceau: Do you intend to refer them to the National Parole Board?

Mr. Fox: No, we do not intend to refer these cases to the National Parole Board in view of the fact that these people, most of the time, are released, for humanitarian, or medical reasons, with escort and that they are back in the institution within a short time.

Absences without escort are, obviously, a type of temporary liberation into society and that is why it falls within the jurisdiction of the National Parole Board.

Mr. Marceau: I thank you.

L'article 23 est adopté.

Article 24—*Règlements*.

M. McCleave: Monsieur le président, j'ai plusieurs questions concernant l'article 24. A titre d'étudiant assidu de la réglementation, je remarque que la présente loi prévoit des règlements à partir de l'alinéa a) jusqu'à l'alinéa e), mais que le projet de loi comprend les alinéas à partir de a) jusqu'à o). Dieu sait ce qui arrivera au cours de la prochaine décennie lorsqu'on présentera encore plus d'amendements à quelqu'un, et je ne veux pas dire moi-même. Puis-je demander pourquoi, principalement, les pouvoirs figurent dans le projet de l'article 9(1)(j), (k) et (l)? Commençons avec l'alinéa j):

j) prévoir dans quelles circonstances et sous quelle forme la Commission doit donner aux détenus les motifs d'une décision . . .

Ne devrait-on pas obliger la commission à énoncer son raisonnement, en premier lieu au lieu de lui accorder le choix?

M. Outerbridge: Monsieur le président, normalement, la commission expose les raisons, sauf dans les cas où elle croit que les renseignements, ainsi divulgués, porteraient atteinte à une tierce partie, ou que certains critères établis dans les règlements les restreindraient. Mais, certainement, au cours de ces dernières années, on avait l'intention et on avait pour pratique de donner au détenu lors de son audience ou, plus tard, dans le cas d'un vote de plusieurs personnes, les motifs d'un refus. C'est la pratique que nous avons observée, mais

[Texte]

[Traduction]

cela sera inclus maintenant dans les règlements afin que cela devienne obligatoire.

• 2140

Mr. McCleave: I see. I had not thought of that, but I suppose that one of the reasons a decision may be made is the way the inmate gets along with other inmates, and then one must have to think about protecting the other inmate, or maybe even a guard, against the violence of an inmate. That is what I am putting forward.

Mr. Outerbridge: Yes, it is that kind of circumstance that we are making the exception to the general rule.

Mr. McCleave: Is there any protection, assuming that a person can make a mistake, and I guess that is a common enough in today's society? Is there any way that a decision like that could go to Miss Hansen, who looks after the rights of the prisoners?

The Chairman: Miss Hansen is here. If you wish to have her answer to that, perhaps we can hear her.

Mr. McCleave: I would like to. I think it should, should it not? I mean, we are speaking of a disadvantaged group in a sense, in that they are thrust away in prison and they do not have everybody to speak to them. I really would like an answer to that. If I thought that there was a procedure... I think our witness makes an excellent point, there are cases where you absolutely do not want to tell the inmate why, but I think somebody should know why.

Mr. Outerbridge: Mr. Chairman, perhaps if I could begin the answer and I am sure that Miss Hansen might wish to speak later on. We do have, within the board, an internal review procedure. So that, if a person has been denied parole and he meets certain criteria, he is able to appeal to the chairman, who then will refer it to a committee of three members, who have not formerly sat on that case, and they will be able to review the total file and to reverse the case, to confirm it, or to refer it back to the original panel for review. So that there is an internal review procedure.

We have discussed the possibility, Miss Hansen and I, although I should say that at the present time there is no provision for Miss Hansen to investigate the parole decision-making process. We have discussed the problem and its implementation is contingent upon the provision of sufficient man-years to effect it. If we were in the position of having the man-years in Miss Hansen's shop, then we would be quite willing to have that kind of procedure happen.

In summary, there is no provision now, outside of the board itself, for the review of these kinds of judgment values.

Mr. McCleave: Well, would it not be practical at least to try for a year to refer the sort of thing that could happen under proposed Section 9.(1)(j) to Miss Hansen, or to somebody, just for an assessment of it, so that one would know whether there should be a further change in the law or not? It seems to me it could be a practical step taken, without our all getting tied-up in knots trying to write something into the law. At least, we would know that it was going to be done, and that we were

M. McCleave: Je vois. Je n'y avais pas pensé, mais je suppose qu'une des raisons pour lesquelles une décision peut être prise est la manière dont le détenu s'entend avec les autres détenus, et il faut alors penser à protéger l'autre détenu, ou même peut-être un garde, contre la violence d'un détenu. C'est ce que je veux dire.

M. Outerbridge: Oui, c'est en ce genre de circonstance que nous faisons exception à la règle générale.

M. McCleave: N'y a-t-il pas de protection, étant donné qu'une personne peut faire une erreur, et je suppose que c'est relativement courant dans notre société d'aujourd'hui? N'y aurait-il pas moyen de communiquer une telle décision à M^{lle} Hansen qui a la responsabilité des droits des prisonniers?

Le président: M^{lle} Hansen est présente. Si vous souhaitez qu'elle vous réponde, nous pouvons peut-être l'entendre.

M. McCleave: C'est ce que j'aimerais. Cela devrait être ainsi, n'est-ce pas? Dans une certaine mesure il s'agit d'un groupe désavantagé puisqu'étant en prison, il n'a pas de porte-parole. J'aimerais bien qu'on me donne une réponse. Si je savais qu'il y a une procédure... notre témoin a tout à fait raison, il y a des cas où il ne faut absolument pas dire au détenu pourquoi, mais je crois que quelqu'un devrait savoir pourquoi.

M. Outerbridge: Monsieur le président, je pourrais peut-être donner un début de réponse et je suis certain que M^{lle} Hansen voudra ajouter quelque chose. A la commission, nous avons une procédure interne de révision. Si un détenu s'est vu refuser la libération conditionnelle et qu'il satisfait certains critères, il a la possibilité de faire appel au président, qui transmet alors son dossier à un comité composé de trois membres étrangers à ce cas, et qui peuvent étudier tout le dossier, renverser la décision, la confirmer, ou le renvoyer pour étude au comité original. Il y a donc une procédure interne de révision.

J'ai discuté de cette possibilité avec M^{lle} Hansen bien qu'à l'heure actuelle, aucune disposition ne permette à M^{lle} Hansen d'enquêter sur le processus de décision. Nous avons discuté de ce problème et la réalisation dépend de l'affectation d'un nombre d'années-hommes suffisant pour ce faire. Si nous avions la possibilité d'avoir les années-hommes des services de M^{lle} Hansen, nous serions alors tout à fait disposés à accepter ce genre de procédure.

En résumé, en dehors de la commission elle-même, aucune disposition à l'heure actuelle ne permet la révision de ces jugements de valeur.

M. McCleave: Ne serait-il pas utile au moins d'essayer pendant un an de référer le genre de chose qui pourrait arriver en vertu de la proposition d'article 9.(1)(j) à M^{lle} Hansen, ou à quelqu'un, simplement pour faire une évaluation, afin de déterminer s'il ne faudrait pas apporter une modification supplémentaire à la loi? Il me semble que cela pourrait être une démarche utile nous évitant le casse tête de rédiger quelque chose à cet effet dans la loi. Nous saurions au moins

[Text]

giving some further element of protection to the people who otherwise . . . Maybe they are very, very bad actors, indeed, but the fact is that there should be some element of law that helps them, if they can be helped at all.

I make that suggestion. I am not going to press it.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, my question is somewhat along the line of Mr. McCleave's too. I, too, was cognizant of the great increase in the number of regulations, as you noted, Mr. McCleave. My question is this. I was impressed by the fact that the Minister indicated this new board will have 26 people on it and, judging by the types of individuals you are going to have on that board, and their qualifications, and let me say with all due respect to yourself as a minister, and Mr. Outerbridge as the Chairman of the Board, I think the collective expertise of those 26 persons should not be passed over lightly in terms of policy-making. And I get the feeling, as I read these 15 areas in which regulations may be made, that a lot of that is a type of policy that might very well be established by that collective group of 26 people. I am a little disappointed that you are not charging them with the responsibility of making these decisions. In actual practice, are you doing that and this is only a technicality?

• 2145

Mr. Fox: Well, I suppose the criticism could probably go the other way.

Well, two things: first of all, the regulations that are being proposed here would create a legal obligation on the part of the Parole Board to conform to them. In many cases the regulations coming down will put in regulatory form the practices that are at present conducted by the board. The board itself is perhaps the body that has the greatest input into the regulations themselves. I, of course, as a minister, depend on their input, and though there is an internal process of analysis within my department, particularly through the Ministry Secretariat and through the Senior Policy Advisory Group, most of the recommendations for regulations would be coming from this group of 26 people who have the expertise that you mention.

Mr. Halliday: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Dr. Halliday.
Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le ministre, pourriez-vous me donner la raison pour laquelle on semble, à la Commission nationale des libérations conditionnelles, avoir beaucoup de réserves vis-à-vis des députés, quel que soit le parti auquel ils appartiennent? Nous voulons avoir des renseignements que nous pouvons obtenir dans d'autres ministères et chaque fois que nous communiquons avec eux, et je l'ai fait cet après-midi au sujet d'un dossier important, on nous répond: «Je ne peux pas vous donner de renseignements.» Je ne dis pas que c'est une question de parti; mais en tant que représentants du peuple, on nous demande des renseignements et nous ne sommes pas

[Translation]

que cela va être fait, et que nous offririons un élément supplémentaire de protection à ceux qui autrement . . . Ce sont peut-être de très mauvais acteurs, certain, mais il demeure qu'un élément de la loi devrait les aider, si cela est possible.

C'est une proposition que je fais. Je n'insisterai pas.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, ma question est un peu analogue à celle de M. McCleave. J'étais également au courant comme vous l'avez noté, monsieur McCleave, de la forte croissance du nombre de règlements. L'indication par le ministre que cette nouvelle commission comprendra 26 membres et jugeant du genre de personnes qui siégeront ainsi que leurs qualifications, m'a favorablement impressionné. J'ajouterais avec tout le respect que je vous dois en tant que ministre ainsi qu'à M. Outerbridge en tant que président de la Commission, que l'expertise collective de ces 26 personnes ne devrait pas être négligée dans les décisions d'orientation. Et en parcourant ces 15 domaines dans lesquels des règlements pourront être adoptés, j'ai le sentiment que beaucoup de ces politiques pourraient fort bien être déterminées par ce groupe collectif de 26 personnes. Que vous ne les chargiez pas de la responsabilité de prendre ces décisions me déçoit un peu. Peut-être qu'en réalité, c'est ce que vous faites et que nous n'en sommes ici qu'à un détail technique.

M. Fox: Eh bien, je présume que les critiques pourraient également aller dans l'autre sens.

J'ai deux choses à dire; d'abord, les règlements proposés entraîneraient une obligation légale de la part de la Commission des libérations conditionnelles, qui devrait les respecter. Dans bon nombre de cas, ces règlements ne feraient que rendre obligatoires les pratiques déjà utilisées par la Commission. La Commission elle-même est probablement l'organisme participant le plus à l'application de ces règlements. Évidemment, à titre de ministre, je dépends de son travail et, même s'il existe un processus interne d'analyse au sein de mon ministère, particulièrement par l'intermédiaire du secrétariat du ministère et du groupe consultatif sur les politiques, la majorité des recommandations quant aux règlements me sont faites par ce groupe de 26 personnes qui, comme vous l'avez dit, ont une grande expérience.

M. Halliday: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Halliday.
Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Minister, could you tell me why the National Parole Board seems to have great hesitations towards the members, whatever their party? We want to get some information that we could get in other departments anyway and every time we call these people, as I have done this afternoon about an important case, we are answered: "I cannot give you any information." I do not suggest it is a question of party; but as representatives of the people, we are asked some particulars and we are not able to get them. It is classified, they say. A man is convicted, he asks for parole, and he is refused. I ask for some information and I am told: "I cannot

[Texte]

capables de les avoir. On nous dit que c'est confidentiel. Un type est condamné, il demande une libération conditionnelle et on la lui refuse. Je demande des renseignements et on me dit: «Je ne peux pas donner de renseignements.» Je trouve cela un peu surprenant. Il me semble que nous devrions avoir, jusqu'à un certain point, accès à des dossiers, tout comme dans d'autres ministères.

M. Fox: Je demanderais à M. Outerbridge de répondre à votre question.

Mr. Outerbridge: Mr. Marceau, the reason we are reluctant to give information is not because of a policy of the board to play poker with information. We feel that the person who should give the permission on that information to be shared with other people is the principal, and that is the inmate. And if we have received a request for information from a member of Parliament, or from anybody else, we usually reply that this information is confidential, but if you wish it, we will write to the principal involved and ask his permission, and if we receive permission, then that material will be made quite freely available to you.

The second question, if I may speak to a more general issue, and that is that from our point of view we would be delighted if there were members of Parliament who would like to come and sit in on Parole Board hearings and become more familiar with the operation of the board. There has never been a—well, I should not say there has never been—but in the last few years we have been opening up more and more to persons who are prepared to come, recognizing that what they see is confidential, to go in and experience this. And we would be delighted if there are persons who would wish to participate in that way with the board.

M. Marceau: Je vous remercie de l'invitation. Je vais sûrement m'en prévaloir, monsieur Outerbridge.

An hon. Member: Not by the first board.

An hon. Member: I agree.

Clause 24 agreed to.

On Clause 25—*Termination of day parole*

Mr. Fox: The effect of Clause 25 is to repeal Section 10.(1)(c) for consequential transfer of the control and management of the National Parole Service to the Commissioner of Corrections by the proposed new Section 4.1 of the Penitentiary Act which is contained in Clause 37.

Clause 25 agreed to.

On Clause 26—*Personal interview*

Mr. McCleave: Well, I do not like it, but I do not know why I do not like it. Is there any reason why we have to have a change from what seems to me to be bad enough in the first place?

Mr. Fox: Are you asking a question?

Mr. McCleave: Well, the Minister was so quick to volunteer an explanation on a perfectly innocent section, I thought he should be asked to give an explanation on a guilty one.

[Traduction]

give you any information." I find this a bit surprising. It seems to me that, to a point, we should have access to some files, just as in some other departments.

Mr. Fox: I would ask Mr. Outerbridge to answer that.

M. Outerbridge: Monsieur Marceau, si nous hésitons à donner des renseignements, ce n'est pas parce que la Commission a pour politique de jouer à cache-cache avec ces renseignements. Nous sommes d'avis que c'est le principal intéressé, c'est-à-dire le détenu, qui devrait accorder la permission de communiquer ces renseignements. Quand nous recevons une demande de renseignements de la part d'un député, ou de n'importe qui d'autre, généralement nous répondons que ces renseignements sont confidentiels; mais si vous le désirez, nous pourrions écrire au détenu en question pour lui demander sa permission; si nous obtenons la permission, alors ces renseignements vous seront très librement communiqués.

Quant à la deuxième question, je vais parler en termes plus généraux; pour notre part, nous serions enchantés si des députés étaient disposés à participer aux audiences de la Commission des libérations conditionnelles pour en venir à connaître un peu mieux le fonctionnement de la Commission. Il n'y a jamais eu de... Eh bien, je ne devrais pas dire qu'il n'y en a jamais eu... Mais au cours des dernières années, nous avons ouvert la porte à un nombre croissant de personnes disposées à participer et à faire cette expérience, tout en reconnaissant que ce qu'elles entendent est confidentiel. Nous serions enchantés si plus de gens voulaient participer ainsi aux délibérations de la Commission.

Mr. Marceau: I thank you for the invitation. I will certainly participate, Mr. Outerbridge.

Une voix: Certainement pas à la première commission.

Une voix: Je suis d'accord.

L'article 24 est adopté.

Article 25—*Fin de la libération conditionnelle de jour*

M. Fox: L'article 25 a pour effet d'abroger le paragraphe 10.(1)(c) dans le but de confier le contrôle et l'administration du Service national des libérations conditionnelles au commissaire chargé des corrections en vertu du nouveau paragraphe 4.1 de la Loi sur les pénitenciers, compris dans l'article 37.

L'article 25 est adopté.

Article 26—*Entrevue personnelle*

M. McCleave: Je n'aime pas cela, mais je ne sais pas pourquoi. Y a-t-il une raison pour qu'on change quelque chose qui me semble déjà assez mauvais?

M. Fox: Est-ce une question?

M. McCleave: Eh bien, le ministre a semblé bien empressé à nous expliquer un paragraphe tout à fait inoffensif, alors j'ai

[Text]

Mr. Fox: Mr. Outerbridge has the answer which he is whispering to me, and I will let him give it to you. It will save time.

• 2150

Mr. Outerbridge: Mr. Chairman, the question of the personal interview's not being a requirement: we wished to have the development of the whole package of procedural safeguards found in regulations to allow us to experiment. We are moving into an uncharted area, and as you know, with the greater ease of modifying and amending regulations we felt that, until such time as we had tested out the procedural safeguards, it would be wiser for us to have them found in regulations. This was the major reason why we suggested, although this does not require a hearing, that one of the regulations to be implemented be that hearings will be provided under certain circumstances.

Mr. McCleave: I feel better about that. I think you should not have to interview every Tom, Dick and Harry who wants to go to bat for somebody in the prison, but I really think if somebody wants to make a bid for parole, that person should be heard.

Mr. Outerbridge: We now are in the position of entertaining persons who come to speak on behalf of an inmate, if they indicate that they wish to come.

Clause 26 agreed to.

On Clause 27 . . .

Mr. Fox: On Clause 27, Mr. Chairman, the changes between the old act and the amended act are made to remove reference to forfeiture as a consequence of Clause 30, and to include reference to the termination of day parole.

Mr. McCleave: Does that not clean up some of the difficulties created by some technical judgements of the appeal courts?

Mr. Hollies: Yes.

Mr. McCleave: Thank you.

The Chairman: Mr. Marceau.

M. Marceau: Pourquoi ce genre d'article, monsieur le ministre? Est-ce que ce n'est pas évident? Pourquoi dans cet article, le 13.(1), pourquoi y a-t-il cette présomption de . . .

M. Fox: Quelle présomption, monsieur Marceau?

M. Marceau:

Il y a une présomption qu'un détenu mis en liberté conditionnelle continue, tant qu'elle n'est pas révoquée, de purger sa peine d'emprisonnement jusqu'au terme prévu par la loi et, dans le cas d'un détenu mis en liberté conditionnelle du jour, qu'il la purge au lieu de détention d'où il a été ainsi relâché.

[Translation]

pensé qu'on pourrait lui demander de nous expliquer un paragraphe dangereux.

M. Fox: M. Outerbridge me chuchote la réponse et je le laisserai donc parler. Cela prendra moins de temps.

M. Outerbridge: Monsieur le président, sur la question de la nécessité d'un entrevue: nous voulions disposer de toutes les garanties sur la procédure qui se trouvent dans les règlements pour nous permettre de faire les expériences. Nous franchissons un domaine inexploré et, comme vous le savez, étant donné la facilité accrue qui existe pour modifier des règlements, nous avons cru que jusqu'à ce que nous ayons mis ces garanties sur la procédure à l'épreuve, il serait plus sage d'agir en vertu des règlements. Voilà la raison principale pour laquelle nous avons suggéré que l'un des règlements soit mis en vigueur pour prévoir des audiences dans certaines circonstances, quoique ces cas-là ne nécessitent pas d'audience.

M. McCleave: Je me sens un peu mieux. Je ne crois pas que vous devriez interviewer chaque personne qui veut en défendre une autre dans l'institution, mais je crois que si quelqu'un veut demander une libération conditionnelle, que l'on devrait l'entendre.

M. Outerbridge: Maintenant nous nous trouvons en mesure d'entendre les personnes qui viennent nous parler au nom d'un détenu, si elles nous indiquent qu'elles veulent venir.

L'article 26 est adopté.

Article 27 . . .

M. Fox: Monsieur le président, concernant l'article 27, le changement consiste à supprimer la référence «frappée de déchéance», découle de la modification proposée à l'article 30 du bill et prévoit également la terminaison des libérations conditionnelles de jour.

M. McCleave: Alors, cela règlera certaines des difficultés créées par des jugements d'ordre technique rendus par les Cours d'appel?

M. Hollies: Oui.

M. McCleave: Merci.

Le président: Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: What is the purpose of this type of clause, Mr. Minister? Is all this not quite obvious? Why, in this clause, 13(1), is there this "deemed" . . .

Mr. Fox: What "deemed", Mr. Marceau?

Mr. Marceau:

The terms of imprisonment of a paroled inmate shall, while the parole remains unrevoked, be deemed to continue in force until the expiration thereof according to law, and, in the case of day parole, the paroled inmate shall be deemed to be continuing to serve his term of imprisonment in the place of confinement from which he was released on such parole.

[Texte]

M. Fox: C'est l'article en vertu duquel le détenu continue de purger sa sentence jusqu'à ce qu'elle soit complètement terminée et s'il est mis en liberté conditionnelle, il continue simplement de purger sa peine d'emprisonnement. Cela veut dire que si, à un moment donné, sa liberté conditionnelle était révoquée, le temps qu'il aurait passé en libération conditionnelle serait compté comme s'il faisait partie de la sentence déjà purgée.

Le président: Monsieur Pinard.

M. Pinard: A ce sujet, moi, je me demande une chose. Si vous lisez les recommandations du rapport du sous-comité, vous êtes finalement . . .

M. Fox: Monsieur Pinard, vous pouvez vous arrêter. Il ne faut dire: «Si vous lisez . . .» car je les ai lues.

M. Pinard: Pardon?

M. Fox: Vous avez dit: «Si vous lisez.»

M. Pinard: J'ai dit: «Si vous relisez . . .»

M. Fox: Très bien. Lorsque je relirai, oui, qu'est-ce que . . .

M. Pinard: Si vous relisez les recommandations, est-ce que vous trouvez que cet article répond à la volonté du sous-comité sur le Régime d'institutions pénitenciaires au Canada?

M. Fox: Est-ce que vous trouvez qu'il n'y répond pas?

M. Pinard: Est-ce que vous êtes disposé à considérer qu'une fois qu'un individu a obtenu sa libération conditionnelle, on ne devrait pas le surveiller obligatoirement et on devrait supprimer toute présomption de la nature de celle prévue à l'article 27 du projet de loi?

M. Fox: Je vous ferai remarquer que c'est exactement le même texte qui est dans la loi actuelle sauf pour ce qui est des trois mots soulignés. Mais pour répondre à votre question, je ne serais pas prêt en ce moment, à mettre de côté dans le Bill C-51 tout le système de surveillance obligatoire. Je pourrais sûrement examiner les propositions sérieuses que vous mentionnez et s'il y a lieu, je prendrai des décisions en conséquence. Mais je pense que vous comprendrez qu'il serait prématuré de ma part de vouloir m'aventurer aussi rapidement avec une recommandation aussi substantielle.

M. Pinard: Merci.

• 2155

The Chairman: Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, on a point of order, I wondered whether we were going to attempt to complete all these amendments tonight? It seems to be going a little more slowly than this afternoon.

The Chairman: Yes.

Mr. Stanbury: If we have a discussion on each clause . . .

The Chairman: At the pace we are going, it is going to be difficult to finish them all tonight.

Mr. Stanbury: This afternoon we established a new precedent, that unless there were questions, the Minister did not have to explain his amendments. We assume that if people have questions they will raise them. I just wondered whether,

[Traduction]

Mr. Fox: That is the clause under which the inmate continues to serve his sentence until the expiration of his term and if he is paroled, he simply continues to serve his prison term. This means that if, at a given time, his parole is revoked, the time he has spent on parole will be calculated as part of the sentence already served.

The Chairman: Mr. Pinard.

Mr. Pinard: On the same subject, I just would like to ask one thing. If you have read the recommendations of the Subcommittee Report, you will . . .

Mr. Fox: Mr. Pinard, you can stop there. Do not say, "If you have read . . .", because I have read them.

Mr. Pinard: Pardon?

Mr. Fox: You said, "If you have read . . .".

Mr. Pinard: I said, "If you have reread . . .".

Mr. Fox: I see. When a reread, yes, what was . . .

Mr. Pinard: Having reread the recommendations, do you feel this clause will meet the wishes expressed in the Subcommittee Report on Penitentiaries in Canada?

Mr. Fox: Do you feel the clause does not?

Mr. Pinard: Are you prepared to consider that once an individual has been granted his parole, he should not, necessarily, be supervised and that any "deemed" such as that stipulated in Clause 27 of the Bill should be repealed?

Mr. Fox: I would remind you that this is exactly the same text which appears in the present Act, except that there are three underlined words. But to answer your question, I would not be ready, at this time, to put the entire compulsory surveillance system aside in Bill C-51. I can, of course, study the serious proposals to which you are referring and, if it is advisable, I will make the necessary decisions. But I think you will understand that it would be premature on my part to venture forth that quickly with that type of recommendation.

Mr. Pinard: Thank you.

Le président: Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement. Avez-vous l'intention d'adopter tous ces amendements ce soir? J'ai l'impression que nous piétons un peu.

Le président: Oui.

M. Stanbury: Si nous avons un débat sur chaque article . . .

Le président: Au rythme où nous allons, il sera difficile de tout terminer ce soir.

M. Stanbury: Cet après-midi, nous avons établi un précédent selon lequel le ministre était dispensé de donner des explications sur son amendement lorsqu'il n'y avait pas de question. En effet, si les députés ont des questions à poser, on

[Text]

at this speed, we are going to make the kind of progress we envisaged.

The Chairman: That is a good point.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, my understanding was that we would try to complete up to the middle of page 72, that is to deal with the Parole Act, which is two and a half or three and a half pages away.

The Chairman: My understanding, Mr. McCleave, was that we would complete this Minister's section, which is up to the end of the act. But we can stop anywhere the Committee is . . .

Mr. McCleave: No, I think I indicated this afternoon that to the end of the Parole Act was fine, but I did not think we should have to deal with the Penitentiary Act, or other portions of the bill. I hate to bring a minister back, but I thought that was our understanding. I will stay here until midnight to carry out that understanding, but I think I will start bucking if we go into something else.

The Chairman: All right. We will finish this part, then. Mr. Harquail?

Mr. Harquail: Very briefly, Mr. Chairman, to the Chairman of the Parole Board, Mr. Outerbridge, on the term of imprisonment. Obviously, that is very essentially linked to the parole. What mechanism is in place in terms of your accuracy in calculating the actual time served by an inmate?

Mr. Outerbridge: There is a process within the Penitentiary Service, and one in the regional office of the Parole Board, that is responsible for the calculation of a sentence.

Mr. Harquail: Are you satisfied? Can you tell the Committee that you are absolutely satisfied that that system is efficient and working efficiently?

Mr. Outerbridge: I have read the subcommittee report; there was some expression of concern in that, and some suggestions have been brought forward in terms of how this might be modified. I had not heard of concern being expressed.

Mr. Harquail: Would it not obviously follow that, as Chairman of the Parole Board, that would be one of the first, essential things you would want to know? That that is being done accurately, and properly, to be just for all concerned? Would that not be one of the first things on which you would have to satisfy yourself . . .

Mr. Outerbridge: Yes . . .

Mr. Harquail: . . . before you could even commence to do your work?

Mr. Outerbridge: Yes, it would, and I have been satisfied that the . . .

Mr. Harquail: But you did say that you were not sure whether it was being done properly.

Mr. Outerbridge: No, I am sorry; I said that after reading the report there had been questions raised in my mind because

[Translation]

suppose qu'ils les poseront. Je me demande donc simplement si, à ce rythme, nous allons pouvoir faire ce que nous avions envisagé.

Le président: Votre remarque est pertinente.

M. McCleave: Monsieur le président, je croyais que nous avions convenu d'aller jusqu'à la moitié de la page 72, c'est-à-dire que nous en terminerions avec la Loi sur la libération conditionnelle de détenus; il nous reste donc plus que trois pages et demies.

Le président: Monsieur McCleave, je croyais que nous avions convenu de terminer l'examen de cette loi mais nous pouvons nous arrêter lorsque le Comité . . .

M. McCleave: Non, j'ai indiqué cet après-midi que j'étais d'accord pour que nous terminions l'étude de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus mais que je ne jugeais pas souhaitable d'entamer l'étude de la Loi sur les pénitenciers ou d'autres parties du bill. Je suis désolé de faire revenir le ministre mais je pensais que nous en avions convenu ainsi. Je suis prêt à rester jusqu'à minuit pour terminer ce que nous avons convenu d'étudier ce soir mais je ne suis pas du tout d'accord si nous entamons autre chose.

Le président: Bien. Nous allons donc en terminer avec cette partie. Monsieur Harquail?

M. Harquail: J'aimerais poser une question au président de la Commission des libérations conditionnelles, M. Outerbridge, au sujet de la peine d'emprisonnement qui est évidemment intimement liée à la libération conditionnelle. De quel mécanisme disposez-vous pour calculer exactement la peine purgée par un détenu?

M. Outerbridge: Il existe un mécanisme au sein du service des pénitenciers et du bureau régional de la Commission des libérations conditionnelles qui permet de la calculer.

M. Harquail: Ce mécanisme est-il efficace?

M. Outerbridge: J'ai lu le rapport du sous-comité qui suggère que ce système devrait être modifié. A mon avis, cela n'est pas tellement nécessaire car je n'ai pas entendu beaucoup de plaintes à ce sujet.

M. Harquail: Ne serait-il pas normal que, en qualité de président de la Commission de libération conditionnelle, ce soit là l'une des premières choses que vous teniez à vérifier? Ne pensez-vous pas que vous devriez vérifier l'exactitude et l'équité de ce système? Ne pensez-vous pas que c'est la première chose que vous devriez faire . . .

M. Outerbridge: Oui . . .

M. Harquail: . . . avant même de commencer à faire votre travail?

M. Outerbridge: Oui, et j'ai justement constaté que ce système était efficace . . .

M. Harquail: Mais vous avez dit que vous n'étiez pas sûr qu'il était appliqué de façon adéquate.

M. Outerbridge: Je suis désolé, je n'ai pas dit cela; j'ai dit que la lecture du rapport du sous-comité m'avait obligé à me

[*Texte*]

of the evidence that had come forward. But I have been satisfied that this is a system that has been working well. It is a complex system. You have recommended that there be some changes, but, quite frankly, I was satisfied.

Mr. Harquail: But from what you have admitted tonight, from that evidence, you know now that, obviously, there are problems, that it is not working properly, that it is not accurate. Yet you continue to work, day to day, week to week. You were carrying out your responsibilities as the Parole Board, yet you were not aware that there could be some discrepancies or inefficiencies in that system.

Mr. Outerbridge: I can assure you that having found out I am now attempting to look into it to see what can be done.

Mr. Harquail: You would agree that that would have to be done . . .

Mr. Outerbridge: Absolutely, of course.

Mr. Harquail: . . . immediately, before you could even commence to do your other work fairly, in a just manner.

Mr. Outerbridge: Yes.

The Chairman: Perhaps I should point out that the problems we found were on the part of the judiciary, and not on the part of the Parole Board—although, of course, it affects the work of the Parole Board. I have heard Mr. Hollies give a one-hour address on this subject, and I am sure that he would be pleased to give it to the subcommittee at some point.

Mr. Hollies: Mr. Outerbridge knows it, Mr. Chairman.

The Chairman: I thought he did, yes. I think, perhaps, what Mr. Outerbridge is trying to say is that it is not his problem, that it is a problem of the judiciary.

Mr. Harquail: They have an obligation to administer that sentence, do they not?

The Chairman: Right.

Mr. Harquail: In the matter of calculation and supervision of the day-to-day—as to carrying out the terms.

The Chairman: Yes.

Mr. Outerbridge: With respect to attempting to interpret it, it is our responsibility to attempt to apply it.

The Chairman: Mr. Landers.

Mr. Landers: Mr. Chairman, at the risk of being ruled out of order again, there is an amendment to be carried out in relation to this clause.

The Chairman: It is not to Clause 27. It is a new Clause 27.1 so we will do Clause 27 first if you do not mind and then come to Clause 27.1.

Mr. Landers: So, I am out of order again.

The Chairman: You are premature.

Clause 27 agreed to.

On Clause 27.1

[*Traduction*]

poser certaines questions étant donné les preuves qui y étaient rapportées. Cependant, je suis convaincu que ce système fonctionne bien. C'est un système compliqué, certes. Vous avez recommandé certains changements dans votre rapport mais, franchement, je trouve que ce système fonctionne bien.

M. Harquail: Mais vous avez quand même reconnu ce soir qu'il y avait certains problèmes et que ce système ne fonctionnait pas parfaitement. Or, cela ne vous a pas empêché de poursuivre votre travail, jour après jour, semaine après semaine. Vous avez continué d'exercer vos responsabilités en tant que président de la Commission des délibérations conditionnelles en négligeant de vérifier que ce système était juste et efficace.

M. Outerbridge: Je puis vous assurer que, maintenant, je vais essayer de voir ce qu'on peut faire.

M. Harquail: Vous reconnaissez donc qu'il y a quelque chose à faire . . .

M. Outerbridge: Certainement.

M. Harquail: . . . avant même de commencer votre travail.

M. Outerbridge: Oui.

Le président: J'aimerais vous signaler que nous avons constaté certains problèmes en ce qui concerne l'appareil judiciaire et pas en ce qui concerne la Commission des libérations conditionnelles, même si cela affecte un peu le travail de cette commission. M. Hollies a prononcé un discours d'une heure sur ce sujet et je suis sûr qu'il serait prêt à le refaire devant le sous-comité un jour ou l'autre.

M. Hollies: M. Outerbridge le connaît, monsieur le président.

Le président: C'est ce que je pensais. M. Outerbridge essaye peut-être de nous faire comprendre que ce n'est pas son problème mais celui de l'appareil judiciaire.

M. Harquail: La Commission est pourtant chargée d'administrer une sentence?

Le président: C'est exact.

M. Harquail: Et elle doit donc calculer et superviser quotidiennement la façon dont la peine est purgée.

Le président: Oui.

M. Outerbridge: Nous sommes en effet responsable de faire appliquer la sentence.

Le président: Monsieur Landers.

M. Landers: Monsieur le président, au risque de voir ma remarque jugée irrecevable, je voudrais vous signaler qu'il y a un amendement à adopter à propos de cet article.

Le président: Il ne porte pas sur l'article 27 mais sur un nouvel article 27.1; nous allons donc d'abord régler l'article 27 avant de passer à l'article 27.1.

M. Landers: Donc ma remarque est encore irrecevable.

Le président: Elle est simplement prématurée.

L'article 27 est adopté.

Article 27.1

[Text]

The Chairman: Clause 27.1 raises the same problems on the other sections that the Minister had raised. I think there are no new arguments. I will reserve my ruling on all these until Tuesday. If there is no further argument on that... Mr. Hollies, did you want to make representation?

Mr. Hollies: Mr. Chairman...

Mr. Landers: Mr. Chairman, if I may comment first...

The Chairman: Mr. Landers, certainly.

Mr. Landers: ... my wife says I am immature; I will tell her what you say.

The Chairman: She has a different complaint then.

Mr. Hollies: Mr. Chairman, I do not know whether this amounts to representation or not. It may be completely irrelevant in which case I apologise in advance. I, too, will be premature perhaps in that respect. This is an attempt to respond to the subcommittee of this Committee on the matter of something Mr. Harquail raised just a minute or two ago, the interpretation of sentences. That is why it is here. Now, as I say, I do not know whether that amounts to a representation, whether this committee's subcommittee having directed its mind to this in connection with penitentiaries is properly before the Committee or not. I just leave that with you, sir, in case it should have any persuasive value.

The Chairman: I am most sympathetic to the case you raise and if anything could influence my chairmanly discretion, that would be it.

If I may I will set up my ruling on the proposed Clause 27.1 and we will go on to Clause 28.

On Clause 28

Mr. Halliday: Mr. Chairman, what does the word "solely" mean there?

Mr. Fox: Mr. Chairman, this clause has been reworded to clarify the definition of "mandatory supervision". Previously, some inmates for whom parole had been granted and later had parole revoked or forfeited claimed they were not subject to mandatory supervision because of the words:

... to whom parole was not granted ...

Clause 28 agreed to.

On Clause 29

Mr. Fox: This amendment, Clause 29, Mr. Chairman, would enable an inmate to be apprehended and returned to custody directly to an institution without the necessity of appearing before a magistrate to be remanded in custody pending a decision to cancel his suspension or revoke parole.

Clause 29 agreed to.

On Clause 30

Mr. Fox: In Clause 30, Section 17 is repealed and it abolishes the automatic forfeitures of parole.

[Translation]

Le président: L'article 27.1 soulève les mêmes problèmes relatifs aux autres articles que le ministre a soulevés. Je ne pense donc pas qu'il y ait de nouveaux arguments. J'attendrai donc mardi prochain avant de me prononcer à ce sujet. S'il n'y a pas d'autres remarques... Monsieur Hollies, avez-vous des remarques à faire?

M. Hollies: Monsieur le président...

M. Landers: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord...

Le président: Monsieur Landers, vous avez la parole.

M. Landers: ... ma femme dit souvent que je manque de maturité alors je vais lui répéter ce que vous avez dit.

Le président: Elle vous reprochera alors autre chose!

M. Hollies: Monsieur le président, je ne sais pas si ma remarque est pertinente ou si elle est prématurée, mais j'aimerais répondre à la question soulevée par M. Harquail il y a quelques minutes, c'est-à-dire l'interprétation des sentences. Je ne sais pas, et je le répète, si cette question dont a traité le sous comité des pénitenciers fait partie du mandat exact de ce comité. C'est à vous de décider, monsieur le président, si mon intervention pourrait être utile.

Le président: C'est avec une grande bienveillance que j'accueille vos remarques.

Je vais donc réserver mon jugement sur l'article 27.1 et passer dès maintenant à l'article 28.

Article 28.

M. Halliday: Monsieur le président, que veut dire le terme «uniquement»?

M. Fox: Monsieur le président, cet article a été modifié afin de clarifier la définition de «surveillance obligatoire». Auparavant, certains détenus qui avaient bénéficié d'une libération conditionnelle, qui avaient été suspendus par la suite, prétendaient qu'ils n'étaient pas soumis à la surveillance obligatoire étant donné l'expression:

... à qui la libération conditionnelle n'a pas été accordée...

L'article 28 est adopté.

Article 29.

M. Fox: L'amendement proposé à l'article 29, monsieur le président, permettrait à un détenu d'être appréhendé et renvoyé directement dans un établissement; il ne serait donc plus obligé de comparaître devant un magistrat et d'être gardé en détention provisoire en attendant la décision d'annuler sa suspension ou de supprimer sa libération conditionnelle.

L'article 29 est adopté.

Article 30.

M. Fox: A l'article 30, l'article 17 est aboli, abrogeant ainsi toute référence à la déchéance de la libération conditionnelle.

[Texte]

Clause 30 agreed to.

On Clause 31

Mr. Fox: In Clause 31, proposed Section 20(1) sets out where a parolee is to be recommitted on revocation. The present provisions of this proposed section that pertain to serving a remission are to be found in proposed Section 20(2) of this legislation.

Mr. Hollies: There is a clerical error on page 71, line 8, Mr. Minister, it should be:

Subject, to subsection (3),

Mr. Fox: On line 8, page 70?

Mr. Hollies: Page 71, sir.

The Chairman: Instead of (4), it should be . . .

Mr. McCleave: Where is Mr. Landers? Oh, there he is. Mr. Landers, if you will move it, I will second it.

Mr. Fox: It should be:

Subject, to subsection (3),

Mr. Landers: I so move.

Amendment agreed to.

Clause 31, as amended, agreed to.

On Clause 32

The Chairman: This is a repeal.

Mr. Fox: Yes, this is a repeal. Section 21 of the Parole Act was the penalty section relating to forfeiture of parole. The repeal of this section is consequential on the repeal of Section 17.

Clause 32 agreed to.

On Clause 33

Mr. Fox: The effect of Clause 33 is that proposed Section 24 has been reworded without any change in substance and the reference to forfeiture of parole has been deleted and consequence of repealing all forfeiture provisions. The phrase "designated by the Board" has been replaced by the phrase "designated by the Chairman", in order that the Chairman may carry out the administrative functions of designated persons to act on behalf of the Board.

• 2205

Clauses 33 and 34 agreed to.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, perhaps on a point of order, I gather from a discussion with Mr. Pinard and my colleague that it would be possible to carry on with the portions of the bill that do relate to the Solicitor General's responsibility. I am quite prepared to do that.

The Chairman: If that is agreeable to you, Mr. McCleave, that certainly will accommodate the Committee. Mr. Pinard.

Mr. Pinard: I thank Mr. McCleave very much but would it be possible and would you agree, Mr. McCleave, and Dr. Halliday—that we might go on to clause-by-clause, but not ask the Minister to give the explanation for each section? If we

[Traduction]

L'article 30 est adopté.

Article 31.

M. Fox: A l'article 31, l'article 20 (1), proposé, indique où doit être renvoyé le détenu dont la libération conditionnelle a été révoquée. Les dispositions concernant toute période de réduction de peine se trouve dans l'article 20 (2) de ce projet de loi.

M. Hollies: Je crois qu'il y a une erreur typographique à la page 71, à la ligne 6 qui devrait indiquer:

Sous réserve du paragraphe (3),

M. Fox: A la ligne 6 page 70?

M. Hollies: Non, page 71.

Le président: Au lieu du paragraphe (4) il faudrait . . .

M. McCleave: Où est M. Landers? Ah, il est là. Monsieur Landers, voulez-vous proposer cet amendement, je l'appuierai.

M. Fox: On devrait lire:

Sous réserve du paragraphe (3),

M. Landers: Je propose cet amendement.

L'amendement est adopté.

L'article 31 est adopté tel que modifié.

Article 32.

Le président: Il s'agit d'abroger l'article 21.

M. Fox: En effet. L'article 21 de la loi sur la libération conditionnelle de détenus définissait les sanctions applicables lorsqu'une libération conditionnelle était frappée de déchéance par une déclaration de culpabilité d'un acte criminel. L'abolition de cet article découle de l'abolition de l'article 17.

L'article 32 est adopté.

Article 33.

M. Fox: A l'article 33, le libellé de l'article 24 proposé a été remanié sans aucun changement important mais en supprimant toute référence à la déchéance de la libération conditionnelle étant donné que les dispositions portant sur cette déchéance ont déjà été abolies. L'expression «désignée par la commission» a été remplacée par l'expression «désignée par le président» afin que celui-ci puisse déléguer à certaines personnes ses fonctions administratives, au nom de la commission.

Les articles 33 et 34 sont adoptés.

M. McCleave: Monsieur le président, j'aimerais invoquer le règlement; je viens de discuter avec M. Pinard et avec mon collègue et nous pensons qu'il serait possible d'adopter les parties du bill qui traitent des responsabilités du Solliciteur général.

Le président: Si vous êtes d'accord, monsieur McCleave, je suppose que cela facilitera la tâche au comité. M. Pinard.

M. Pinard: Je vous remercie, monsieur McCleave, mais serait-il possible que nous étudions le bill article par article, sans demander à chaque fois au ministre de nous donner des explications? Si vous en avez besoin, vous pouvez bien sûr les

[Text]

feel we need some explanation we will ask; otherwise, we will just vote right away on each section.

Mr. McCleave: Music to my ears. I was hoping that somebody would suggest that to the Minister hours ago.

An hon. Member: At 8.00 o'clock.

Mr. McCleave: Yes.

The Chairman: Timing is everything in politics, Mr. Stanbury.

Clauses 35 and 36 agreed to.

On Clause 37

The Chairman: Clause 37 has an amendment by Mr. Woolliams. At line 26 . . .

Mr. McCleave: There is something wrong.

The Chairman: Yes. I think we will stand this clause awaiting a meeting at which Mr. Woolliams is present. This does not make sense the way it is.

Clause 37 allowed to stand.

The Chairman: There is a new clause 37. (1). What is the substance of that section you are amending, subsection 11(1)?

Mr. Hollies: It is the same as the Headquarters of the Parole Board, only this is the Canadian Penitentiary Service.

The Chairman: Thank you. That will stand as well.

On Clause 38

Mr. McCleave: Excuse me, the last part of the Woolliams amendments, as far as I can see, do deal with Clause 37. The very last page of his amendments.

The Chairman: Yes, but we are not just sure where it fits in. He is responding to the representations we have been receiving from parole officers, but I am not sure how we would fit in what he proposes with what is there.

Mr. McCleave: All right. Perhaps it can be agreed that those things he wants to pursue he can bring up himself.

The Chairman: Right, we will just stand that clause and let him do it.

Mr. McCleave: Thank you very much.

Clauses 38, 39 and 40 agreed to.

On Clause 41

The Chairman: There is another amendment to Clause 41, one of the Minister's. This also presents some problems, although perhaps not on the same scale as the others.

Mr. Landers: Mr. Chairman why do you not stand all of those amendments, and we will have a second look at them.

The Chairman: I think I will stand this clause as well.

M. Marceau: Monsieur le ministre, 41.(1) «24. Est-ce que c'est un article nouveau, est-ce qu'il y a un changement majeur ou tout simplement un changement d'écritures?

M. Fox: 41.(1) «24?

M. Marceau: Oui.

[Translation]

demander, sinon, nous passerons directement au vote pour chaque article.

M. McCleave: J'espérais que quelqu'un le suggérerait au ministre il y a bien longtemps.

Une voix: A 20 h 00.

M. McCleave: Oui.

Le président: Le temps est important, en politique, M. Stanbury.

Les articles 35 et 36 sont adoptés.

Article 37.

Le président: M. Woolliams a un amendement à présenter. il s'agit de la ligne 27 . . .

M. McCleave: Quelque chose ne va pas.

Le président: Nous attendrons donc que M. Woolliams soit présent pour étudier cet article. Il y a quelque chose qui ne va pas.

L'article 37 est réservé.

Le président: Il y a un nouvel article 37(1). Quel est l'objectif de l'article que vous modifiez, le paragraphe 11(1)?

M. Hollies: C'est la même chose que l'administration centrale de la commission des libérations conditionnelles, il s'agit simplement du Service canadien des pénitenciers.

Le président: Merci. Cet article sera réservé également.

Article 38.

M. McCleave: Excusez-moi, la dernière partie des amendements de M. Woolliams porte sur l'article 37. Je veux parler de la dernière page de ses amendements.

Le président: Oui, mais nous ne savons pas exactement sur quoi ils portent. M. Woolliams voulait tenir compte des témoignages des agents des libérations conditionnelles mais je ne sais pas exactement sur quoi ses amendements portent.

M. McCleave: Bien. Nous pouvons peut-être nous mettre d'accord pour que ces amendements soient examinés lorsqu'il sera là.

Le président: D'accord. L'article est donc réservé.

M. McCleave: Merci beaucoup.

Les articles 38, 39 et 40 sont adoptés.

Article 41.

Le président: Il y a un autre amendement du ministre à l'article 41. Cela va peut-être présenter des problèmes.

M. Landers: Monsieur le président, pourquoi ne réservez-vous pas tous ces amendements, nous pourrions y revenir par la suite.

Le président: Je réserve donc cet article.

Mr. Marceau: Mr. Minister, I would like to know whether Section 41. (1) point 24 is a new one or is it a major or a clerical change?

Mr. Fox: Section 41. (1) point 24?

Mr. Marceau: Yes.

[Texte]

The Chairman: We are going to stand that clause anyhow, because of the amendment.

Mr. Marceau: Because of the amendment, okay.

The Chairman: So perhaps we can leave that. Nous pouvons laisser cette question, monsieur Marceau.

Clauses 42 to 44 inclusive agreed to.

The Chairman: Clause 45 has another amendment, I believe. Is there any problem with this amendment? This amendment is okay.

It is moved by Mr. Landers that line 12 on page 80 be struck out and the following substituted therefor, and this is the definition of prisoner:

prisoner "means a person, other than a child within the meaning of the Juvenile Delinquents Act with respect to whom no order pursuant to Section 9 of that Act has been made, who is confined"

Amendment agreed to.

Mr. McCleave: He always states it so well so we will let that one go through as well.

Clause 45 as amended agreed to.

Clause 46 agreed to.

On Clause 43—*Coming into force*

Mr. McCleave: Maybe with regard to Clause 47 the Solicitor General could give some indication as to the timetable of the law coming into effect. Maybe I could put it this way: is there any reason why it cannot all come into effect at once?

Mr. Fox: Yes, I am sorry. The reason is really that we want to make sure that the provinces are ready for the Act before we proclaim it, and we want the authority to proclaim it by area or by province.

Mr. McCleave: So you are not going to be held up if a province does not deal with this particular jurisdiction. You can go ahead and get other things going in any event.

Mr. Fox: Correct.

Mr. McCleave: Fine. Thank you.

Clauses 47 and 48 agreed to

The Chairman: That is the agreed stopping point for tonight. Thank you very much for your co-operation gentlemen.

The committee is adjourned until Monday evening at 8 o'clock.

[Traduction]

Le président: De toute façon, cet article est réservé à cause de l'amendement.

M. Marceau: Bien.

Le président: Donc, nous pouvons peut-être laisser... So perhaps we can leave that question, Mr. Marceau.

Les articles 42 à 44 inclus sont adoptés.

Le président: Il y a un autre amendement à l'article 45. Pose-t-il des problèmes? Non, ça va.

M. Landers propose que la ligne 12 de la page 80 soit remplacée par ce qui suit:

«un prisonnier» désigne une personne, autre qu'un enfant, conformément à la définition de la loi sur les jeunes délinquants, contre laquelle aucune ordonnance relative à l'article 9 de cette loi n'a été faite, incarcérée...

L'amendement est adopté.

M. McCleave: C'est toujours tellement bien dit que nous allons adopter cet amendement également.

L'article 45 est adopté tel que modifié.

L'article 46 est adopté.

Article 47—*Entrée en vigueur*

M. McCleave: Le Solliciteur général pourrait peut-être nous dire quand, à peu près, cette loi entrera en vigueur. Autrement dit, pourquoi n'entrerait-elle pas en vigueur immédiatement?

M. Fox: Nous voulons nous assurer que les provinces acceptent cette loi avant que nous ne la promulguions; nous voulons également avoir le pouvoir de la promulguer par région ou par province.

M. McCleave: Vous n'allez donc pas être retenu si une province n'a pas cette compétence particulière. Vous pouvez quand même appliquer cette loi.

M. Fox: Oui.

M. McCleave: Bien. Merci.

Les articles 47 et 48 sont adoptés.

Le président: Il est maintenant l'heure où nous avons convenu d'arrêter. Merci beaucoup de votre coopération.

La séance est levée jusqu'à lundi soir, à 20 h 00.

APPENDIX "JLA-II"

POLICY DIRECTIVES FOR PREPARATION OF THE REGULATIONS
IN THE GUN CONTROL PROVISIONS OF BILL C-51

Because of the concern shown regarding the contents of the regulations, the government has decided to outline some of the policy directives which will be developed into conclusive regulations.

In preparing these directives, consultations were held with a number of interest groups including:

T. Eaton Company
Winchester Firearms Company
CIL Explosives Limited
Canadian Sporting Arms & Ammo. Assoc.
Retail Council of Canada
Trucking Associations

The general thrust of these directives was met with approval by these groups, and their concerns and opinions were taken into consideration during the drafting of these directives.

As soon as possible after the bill is passed, further consultation will be held with manufacturers, wholesalers, retailers and transporters before the regulations are finalized.

For the most part, the regulations affect businesses and transporters, prescribing rules for handling, storage, fees and the destruction of records. Only the regulations respecting collections of restricted weapons, curios (relics) and mail order sales apply to individuals.

As you can see, this is a marked reduction from the regulatory power that would have been contained in Bill C-83. Most of the anxiety with regard to the content of the regulations centers around handling, storage and display by business and transporters and the fee for businesses. As you can see by the following outline, these specific directives are reasonable measures which the affected groups will have no trouble meeting. In fact, many businesses already comply

with similar standards. The government has incorporated many of these present methods of storage and handling in the directives

Handling, Storage, Display and Advertising of Restricted Weapons, Firearms and Ammunition, S.106.8(a)

The regulation will govern the manner in which licensed weapons businesses handle, store, and display their stock. Policy directives for the section include the following:

Firearms shall be secured by means of:

- a trigger lock, barrel lock, similar locking device; or
- a chain or metal cable passing through the trigger guard and locked at both ends; or
- a locked cabinet, vault, safe, display case; or
- a locked separate area.

Restricted weapons shall be displayed in a locked display case or cabinet.

Firearms shall be displayed and stored in an unloaded condition.

Customers shall only be permitted to handle a firearm under the supervision of an employee.

Premises shall be secured in the following manner:

- exterior doors must be capable of being securely locked;
- windows which are capable of being opened must be equipped with secure locking devices;
- equipped with a burglar alarm system if the inventory exceeds one hundred firearms.

Advertisements of firearms shall not depict or extol violence against another person.

The examples quoted for secure storage of firearms include most of the methods being used by firms now. However, there may be other methods equally secure or new and better security arrangements could be developed commercially. The government is allowing for the use of these procedures.

Transportation by Commercial Carrier of
Firearms and Ammunition, S.106.8(d)

The proposed directives in this area will state that no person engaged in a business that includes shipping or transportation of goods, shall knowingly handle or transport any firearm or ammunition unless:

- The firearm is in a container of sufficient strength, construction and character that it cannot be readily broken or accidentally opened while being conveyed.
- The exterior of the container does not indicate that firearms are contained therein, unless the container is addressed to a destination outside Canada or the container emanates from outside of Canada.
- The firearm is unloaded.
- The firearm and ammunition are in separate containers.
- The part of the carrier containing the firearm or ammunition is securely locked when left unattended.

These provisions are simply intended to ensure that firms engaged in the transportation of goods exercise common sense control over firearms shipments.

The word "knowingly" in the preamble requires that the firm must have knowledge of the contents of the shipment. This is deliberate so that they cannot be prosecuted for unwittingly committing an offence in circumstances where they were unaware firearms were included in the shipment.

Business Fees, S.106.8(e)

The fees to be prescribed for business permits will range from a minimum of \$10.00 for a retail ammunition dealer to \$250.00 for a firearms manufacturer.

The maximum fee prescribed, and not a combination therefor, will apply where an applicant desires to engage in more than one category of business.

At the retail level, the business fees are based on the volume of firearms sold. The larger the volume of business, the greater the fee.

The fee structure is designed to make the business system entirely self-supporting. The fees will cover the cost of annual inspections by police departments and the issuance of business permits by the Chief Provincial Firearms Officer.

As members can see from the above examples, the policy directives for the regulations are neither complicated or unjust. They have been enormously reduced compared to those proposed in Bill C-83.

As previously stated in Committee, general regulations stand permanently referred to the Committee on Regulations and Other Statutory Instruments, so that they are always under supervision.

A commitment has also been made to the Canadian Wildlife Federation and other interest groups that they would be consulted on the regulations.

Finally, the National Advisory Council on Firearms Use will be established to monitor the effectiveness of firearms control laws and regulations, with a view to eliminating unwarranted action.

Minister of Justice

Solicitor General of Canada

APPENDICE «JLA-II»

LIGNES DIRECTRICES POUR LA PREPARATION DES REGLEMENTS RELATIFS
AUX ARTICLES DU BILL C-51 PORTANT SUR LE CONTROLE DES ARMES A FEU

A cause de l'inquiétude qui s'est manifestée au sujet du contenu des règlements, le gouvernement a décidé d'exposer certaines des lignes directrices qu'il entend suivre dans l'élaboration des règlements définitifs.

Au cours de la préparation de ces directives, une consultation a été effectuée auprès d'un certain nombre de groupes d'intérêts, notamment;

T. Eaton Company
Winchester Firearms Company
CIL Explosives Limited
Canadian Sporting Arms & Ammo. Assoc.
Conseil canadien du commerce de détail
Associations de camionnage

Ces groupes ont approuvé les grandes lignes de ces directives, et l'on a tenu compte de leurs préoccupations et points de vue dans la rédaction des directives.

Le plus tôt possible après l'adoption du bill, une consultation plus poussée sera menée auprès des manufacturiers, des grossistes, des détaillants et des transporteurs, avant la rédaction définitive des règlements,

La plupart des règlements touchent les marchands et les transporteurs, et énoncent des règles pour la manutention, l'entreposage, le coût des permis et la destruction des dossiers. Seuls les règlements ayant trait aux collections d'armes à autorisation restreinte, armes à feu qui constituent des curiosités et à la vente postale, s'appliquent aux particuliers.

Comme vous pouvez le constater, il s'agit, par rapport au Bill C-83, d'une baisse sensible du pouvoir de réglementation. Les inquiétudes à l'égard du contenu des règlements portent surtout sur la manutention, l'entreposage et la mise en montre par les commerçants et les transporteurs, et sur les frais d'enregistrement des entreprises commerciales. Vous pouvez vous rendre compte, en lisant les grandes lignes ci-après, que les directives relatives à ces questions sont des mesures raisonnables que les groupes visés n'auront aucune difficulté à respecter. En fait, de nombreuses entreprises se conforment déjà à des normes similaires. Le gouvernement a incorporé à ses directives beaucoup des méthodes d'entreposage et de manutention actuellement utilisées.

Manutention, entreposage, mise en montre et publicité des armes à autorisation restreinte, des armes à feu et des munitions, art.106.8(a)

Le règlement régira la manière dont les entreprises autorisées à faire le commerce des armes devront manipuler, entreposer et mettre en montre leur marchandise. Les lignes directrices pour cet article sont les suivantes:

Les armes à feu seront protégées par;

- un dispositif de verrouillage de la détente ou du canon, ou un dispositif d'arrêt similaire; ou
- une chaîne ou un câble de métal passant à travers le pontet et verrouillé à ses deux extrémités; ou
- une armoire fermée à clef, une chambre forte, un coffre-fort, un coffret d'étalage; ou
- une pièce séparée et fermée à clef.

Les armes à autorisation restreinte seront exposées dans une armoire d'étalage ou un coffret fermé à clef.

Les armes à feu seront mises en montre et vendues non chargées.

Les clients ne pourront manipuler une arme à feu que sous la surveillance d'un employé.

Le local sera protégé de la façon suivante:

- les portes extérieures doivent pouvoir être verrouillées de façon sécuritaire;

- les fenêtres qui peuvent s'ouvrir doivent être munies de dispositifs de verrouillage sécuritaires;
- le magasin doit être pourvu d'un système d'alarme s'il y a plus de cent armes à feu en stock.

La réclame au sujet des armes à feu ne devra pas dépeindre ou suggérer l'emploi de la violence contre autrui.

Les méthodes citées pour l'entreposage sécuritaire des armes à feu recouvrent la plupart des méthodes employées actuellement par les entreprises. Cependant, il peut exister d'autres méthodes tout aussi sûres et de meilleurs dispositifs de sécurité peuvent être mis sur le marché. Le gouvernement tient compte de ces possibilités.

Transport commercial des armes à feu
et des munitions, art.106.8(d)

Selon les directives proposées, une personne se livrant à des activités commerciales qui comportent la livraison ou le transport de marchandises, ne pourra sciemment manipuler ou transporter des armes à feu ou des munitions à moins de respecter les dispositions suivantes:

- L'arme à feu doit être placée dans un contenant d'un type, d'un modèle et d'une solidité tels qu'il ne puisse se briser ou s'ouvrir accidentellement pendant son transport.
- L'extérieur du contenant ne doit pas indiquer que des armes à feu s'y trouvent, à moins que le destinataire ou l'expéditeur du contenant soit de l'étranger.
- L'arme à feu doit être déchargée.
- L'arme à feu et les munitions doivent être placées dans des contenants distincts.
- La partie du véhicule où se trouvent l'arme à feu ou les munitions est verrouillée de façon sécuritaire lorsqu'elle est laissée sans surveillance.

Ces dispositions visent simplement à assurer que les entreprises se livrant au transport de marchandises exercent sur les cargaisons d'armes à feu un contrôle fondé sur le simple bon sens.

Le mot "sciemment" employé dans le préambule signifie que l'entreprise doit obligatoirement connaître le contenu de la cargaison. Cette exigence est voulue et vise à éviter que le transporteur ne soit poursuivi pour avoir involontairement enfreint la loi dans un cas où il ignorait que des armes à feu faisaient partie de la cargaison.

Frais relatifs aux permis, art.106.8(e)

Les permis d'exploitation coûteront autre \$10. pour un vendeur de munitions au détail, et \$250 pour un manufacturier d'armes à feu.

Celui qui désire se livrer à plus d'un genre d'activités paiera le montant maximum prescrit et non la somme des divers permis qu'il sollicite.

Pour le commerce au détail, le coût du permis est calculé en fonction du volume des ventes d'armes à feu. Plus le chiffre d'affaires est élevé, plus le coût du permis sera élevé.

Le barème des prix des permis est conçu de manière à permettre au système de s'auto-financer. Les frais couvriront le coût des inspections annuelles effectuées par les services de police et l'émission des permis d'exploitation par le chef provincial des préposés aux armes à feu.

Comme les députés peuvent le constater à partir des exemples ci-dessus, les lignes directrices pour l'élaboration des règlements ne sont ni complexes, ni injustes. Leur portée a été considérablement réduite par rapport à ce que proposait le Bill C-83.

Tel que précédemment déclaré devant le Comité, les règlements généraux sont déposés devant le Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires, de sorte qu'ils sont constamment surveillés.

Le gouvernement s'est également engagé auprès de la Fédération canadienne de la faune et d'autres groupes d'intérêts à les consulter au sujet des règlements.

Enfin, un Comité consultatif national sur l'emploi des armes à feu sera créé en vue de contrôler l'efficacité des lois et règlements sur le contrôle des armes à feu et d'éliminer toute mesure injustifiée.

WITNESSES—TÉMOINS

At 3:30 p.m.:

From the R.C.M.P.

Inspector R. Hoban, Officer in Charge, Firearms Administration Section.

At 8:00 p.m.

From the National Parole Board:

Mr. W. R. Outerbridge, Chairman;
Mr. R. B. Macauley, Legal Adviser.

From the Ministry of the Solicitor General:

Mr. J. H. Hollies, Ministry Counsel.

A 3 h 30 de l'après-midi:

De la G.R.C.:

Inspecteur R. Hoban, officier responsable, Section des armes à feu.

A 8 h 00 du soir:

De la Commission nationale des libérations conditionnelles:

M. W. R. Outerbridge, président;
M. R. B. Macauley, conseiller juridique.

Du ministère du Solliciteur général:

M. J. H. Hollies, avocat du ministère.

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-51, Criminal Law Amendment Act, 1977.

CONCERNANT:

Bill C-51, Loi de 1977 modifiant le droit pénal.

APPEARING:

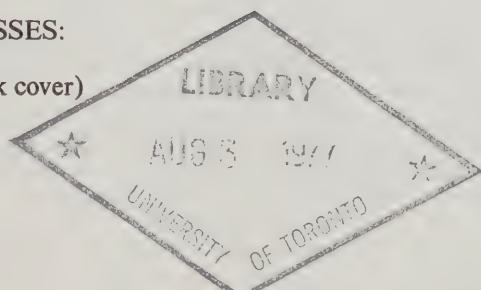
The Honourable Ronald Basford, Minister of
Justice and Attorney General of Canada.

COMPARAÎT:

L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice
et procureur général du Canada.

WITNESSES:

(See back cover)



TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin	Lachance
Brisco	Landers
Flynn	Lapointe
Halliday	Lawrence
Hnatyshyn	Leggatt

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs:

Marceau	Poulin
McCleave	Robinson
Milne	Stanbury
Oberle	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, June 20, 1977:

Mr. Oberle replaced Mr. Whittaker;
Mr. Lawrence replaced Mr. Friesen;
Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Baldwin;
Mr. Lapointe replaced Mr. Loiselle (*Chambly*);
Mr. Robinson replaced Mr. Savard;
Mr. Leggatt replaced Mr. Gilbert.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 20 juin 1977:

M. Oberle remplace M. Whittaker;
M. Lawrence remplace M. Friesen;
M. Hnatyshyn remplace M. Baldwin;
M. Lapointe remplace M. Loiselle (*Chambly*);
M. Robinson remplace M. Savard;
M. Leggatt remplace M. Gilbert.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 20, 1977
(30)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Flynn, Halliday, Lachance, Landers, Lapointe, Lawrence, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Oberle, Poulin, Robinson, Stanbury and Woolliams.

Appearing: The Honourable Ronald Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. M. Phelps, Criminal Law Section and Mr. L. P. Landry, Assistant Deputy Attorney General (Criminal Law). *From the R.C.M.P.:* Superintendent W. J. Wylie, Special Investigations Branch.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

On Clause 7

The Minister and the witnesses answered questions.

Mr. Milne moved,—That Clause 7 be amended by deleting Sub-clause 7(1).

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 0; NAYS: 6.

Mr. Landers moved,—That Clause 7 be amended by striking out lines 26 to 47 inclusive, on page 45, and lines 1 to 3, inclusive, on page 46, and substituting the following therefor:

“‘offence’ means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling, procuring or inciting in relation to an offence contrary to section 47 (high treason), 51 (intimidating Parliament or a legislature), 52 (sabotage), 58 (forgery, etc.), 62 (sedition), 76.1 (hijacking), 76.2 (endangering aircraft, etc.), 76.3 (offensive weapons, etc., on aircraft), 78 (breach of duty), 79 (causing injury with intent), 80 (possessing explosive), 108 (bribery, etc.), 109 (bribery, etc.), 110 (fraud upon government), 111 (breach of trust), 112 (municipal corruption), 121 (perjury), 127 (obstructing justice), 132 (prison breach), 144 (rape), 178.11 (unlawful interception), 178.18 (possession of intercepting device), 195(1)(a) (procuring), 218 (murder), 247 (kidnapping), 281.1 (advocating genocide), 303 (robbery), 305 (extortion), 306 (breaking and entering), 312 (possession), 314 (theft from mail), 325 (forgery), 326 (uttering forged document), 331 (threatening letters, etc.), 338 (fraud on public, etc.), 339 (using mails to defraud), 340 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions), 383 (secret commissions), 389 (arson), 407 (making counterfeit money), 408 (possession of counterfeit money), 410 (uttering, etc., counterfeit money), subsection 133(1) (escape, etc.) or 185(1) (keeping gaming or betting

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 20 JUIN 1977
(30)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Flynn, Halliday, Lachance, Landers, Lapointe, Lawrence, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Oberle, Poulin, Robinson, Stanbury et Woolliams.

Comparait: L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. M. Phelps, Section du droit pénal et M. L. P. Landry, sous-procureur général adjoint (Droit pénal). *De la G.R.C.:* Surintendant W. J. Wylie, Section des enquêtes spéciales.

Le Comité reprend l'étude du bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Article 7

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

M. Milne propose,—Que l'article 7 soit modifié en supprimant le paragraphe 7(1).

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 6 voix contre 0.

M. Landers propose,—Que l'article 7 soit modifié a) en retranchant les lignes 28 à 48, page 45, et les lignes 1 à 7, page 46 et en les remplaçant par ce qui suit:

«‘infraction’ désigne une infraction, un complot ou une tentative de commettre une infraction, une complicité après le fait ou le fait d'inciter ou d'amener une autre personne à commettre une infraction ou de le lui conseiller en ce qui concerne: les articles 47 (haute trahison), 51 (intimider le Parlement ou une législature), 52 (sabotage), 58 (faux ou usage de faux, etc.), 62 (infractions séditeuses), 76.1 (détournement), 76.2 (atteinte à la sécurité de l'aéronef), 76.3 (armes offensives, etc. à bord d'un aéronef), 78 (manque de précautions), 79 (intention de causer des blessures ou des dommages), 80 (possession d'explosifs), 108 (corruption, etc.), 109 (corruption, etc.), 110 (fraudes envers le gouvernement), 111 (abus de confiance), 112 (corruption dans les affaires municipales), 121 (parjure), 127 (entrave à la justice), 132 (bris de prison), 144 (viol), 178.11 (interception illégale), 178.18 (possession de dispositifs d'interception), 195 (1) (a) (proxénétisme), 218 (meurtre), 247 (enlèvement), 281.1 (encouragement au génocide), 303 (vol qualifié), 305 (extorsion), 306 (introduction par effraction), 312 (avoir en sa possession), 314 (vol de courrier), 325 (faux), 326 (emploi d'un document contrefait), 331 (menaces par lettres), 338 (fraude envers le public), 339 (emploi du courrier pour frauder), 340 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières), 383 (commissions secrètes), 389

house), paragraph 186(1) (e) (pool-selling, etc.) or 294(a) (theft in excess of \$200, etc.), section 4 (trafficking) or 5 (importing or exporting) of the *Narcotic Control Act*, section 34 or 42 (trafficking) of the *Food and Drugs Act*, section 192 (smuggling) of the *Customs Act*, section 158 or 163 (unlawful distillation or selling of spirits) of the *Excise Act*; or any other offence created by this Act for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more, or that"; and

(b) by striking out lines 9 to 13 inclusive, on page 46, and substituting the following therefor:

"acting in concert;"

And debate arising thereon;

Mr. Woolliams moved in amendment thereto,—That the words "or 185(1) (keeping gaming or betting house)" and the words "186(1) (e) (pool-selling, etc.) or "be deleted.

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 5; NAYS: 7.

And debate resuming on Mr. Landers' amendment.

Mr. Leggatt moved in amendment thereto,—That the words "section 192 (smuggling) of the *Customs Act*" be deleted.

After debate, the question being put on the sub-amendment it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 4; NAYS: 7.

And debate resuming on Mr. Landers' amendment.

Mr. Robinson moved in amendment thereto,—That the words "section 169 (fraudulent bankruptcy) of the *Bankruptcy Act*", be added immediately after the words "*Excise Act*".

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was agreed to.

Debate was resumed on the amendment, as amended, of Mr. Landers.

Mr. Robinson moved in amendment thereto,—That the words "88 (possession of prohibited weapon)," be added immediately after the words "80 (possessing explosive)."

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 4; NAYS: 1.

Debate was resumed on the amendment, as amended, of Mr. Landers.

Mr. Robinson moved in amendment thereto,—That the words "245(2) (assault causing bodily harm)," be added immediately after the words "185(1) (keeping gaming or betting house)."

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Debate was resumed on the amendment, as amended, of Mr. Landers.

Mr. Leggatt moved in amendment thereto,—That the words "245(2) (assault causing bodily harm)," be added immediately after the words "185(1) (keeping gaming or betting house)."

(crime d'incendie), 407 (fabrication de monnaie contrefaite), 408 (possession de monnaie contrefaite) 410 (mise en circulation de monnaie contrefaite), les paragraphes 133 (1) (évasion, etc.) ou 185(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari), les alinéas 186(1)e) (vente de mise collective) ou 294a) (vol dépassant \$200, etc.), les articles 4 (trafic de stupéfiants) ou 5 (importation ou exportation) de la *Loi sur les stupéfiants*, les articles 34 ou 42 (trafic des drogues) de la *Loi des aliments et drogues*, l'article 192 (contrebande) de la *Loi sur les douanes*, les articles 158 ou 163 (distillation ou vente illégale de l'eau-de-vie) de la *Loi sur l'accise*; ou toute autre infraction que crée la présente loi et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus"; et

b) en retranchant les lignes 14 à 19, page 46 et en les remplaçant par ce qui suit:

«agissant de concert:»

Le débat s'engage par la suite.

M. Woolliams propose en amendement,—Que les mots «ou 185(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari)» et les mots «186(1)e) (vente de mise collective, etc.) soient supprimés.

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 7 voix contre 5.

Le débat se poursuit sur l'amendement de M. Landers.

M. Leggatt propose en amendement,—Que les mots «l'article 192 de la *Loi sur les douanes* (contrebande)» soient supprimés.

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 7 voix contre 4.

Le débat se poursuit sur l'amendement de M. Landers.

M. Robinson propose en amendement,—Que les mots «article 169 de la *Loi sur la faillite* (faillite frauduleuse) soient ajoutés immédiatement après les mots «*Loi sur l'accise*».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

Le débat se poursuit sur l'amendement modifié de M. Landers.

M. Robinson propose en amendement,—Que les mots «88 (possession d'une arme prohibée)» soient ajoutés immédiatement après les mots «80 (possession d'explosifs)».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée par 4 voix contre 1.

Le débat se poursuit sur l'amendement modifié de M. Landers.

M. Robinson propose en amendement,—Que les mots «245(2) (assaut causant des blessures corporelles)», soient ajoutés immédiatement après les mots «85(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari)».

Après débat, l'amendement est retiré à l'unanimité.

Le débat se poursuit sur l'amendement modifié de M. Landers.

M. Leggatt propose en amendement,—Que les mots «245(2) (assaut causant des blessures corporelles)», soient ajoutés immédiatement après les mots «185(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari)».

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 4; NAYS: 1

Debate was resumed on the amendment, as amended, of Mr. Landers.

Mr. Robinson moved in amendment thereto,—That the words “320 (false pretenses),” be added immediately after the words “314 (theft from mail),”.

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 1; NAYS: 6.

Debate was resumed on the amendment, as amended, of Mr. Landers.

Mr. Robinson moved in amendment thereto,—That the words “358 (false prospectus),” be added immediately after the words “340 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions),”.

After debate, the question being put on the sub-amendment;

And the result of the vote having been announced: YEAS: 5; NAYS: 5.

Thereupon the Chairman voted in the negative.

Accordingly, the sub-amendment was lost.

Debate was resumed on the amendment, as amended, of Mr. Landers.

Mr. Robinson moved in amendment thereto,—That the words “159(1)(a) (pornographic materials),” be added immediately after the word “paragraph” and before the words “186(1)(e) (pool-selling, etc.)”.

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 8; NAYS: 5.

Debate was resumed on the amendment, as amended, of Mr. Landers.

Mr. Robinson moved in amendment thereto,—That the words “85 (possess weapon for a purpose dangerous to public peace),” be added immediately after the words “80 (possessing explosive),”.

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 6.

Debate was resumed on the amendment, as amended, of Mr. Landers.

Mr. Robinson moved in amendment thereto,—That the words “387 (mischief),” be added immediately after the words “383 (secret commissions),”.

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 7.

Debate was resumed on the amendment, as amended, of Mr. Landers,—That Clause 7 be amended by striking out lines 26 to 47 inclusive, on page 45, and lines 1 to 3, inclusive, on page 46, and substituting the following therefor:

““offence” means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling, procuring or inciting in relation to an offence contrary to section 47 (high treason), 51 (intimidating Parliament or a legislature), 52 (sabotage), 58 (forgery, etc.), 62 (sedition), 76.1 (hijacking), 76.2 (endangering aircraft, etc.), 76.3 (offensive weapons, etc., on aircraft), 78 (breach of duty), 79 (causing injury with intent), 80 (possessing

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée par 4 voix contre 1.

Le débat se poursuit sur l'amendement modifié de M. Landers.

M. Robinson propose en amendement,—Que les mots «320 (faux prétextes),» soient ajoutés immédiatement après les mots «314 (vol de courrier).».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 6 voix contre 1.

Le débat se poursuit sur l'amendement modifié de M. Landers.

M. Robinson propose en amendement,—Que les mots «358 (prospectus erronés),» soient ajoutés immédiatement après les mots «340 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières),».

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix:

Les voix sont également partagées

Aussitôt le président vote négativement.

En conséquence, le sous-amendement est rejeté.

Le débat se poursuit sur l'amendement modifié de M. Landers.

M. Robinson propose en amendement,—Que les mots «159(1) (a) (documents pornographiques),» soient ajoutés immédiatement après le mot «paragraphe» et avant les mots «186 (1) (e) (vente de mise collective, etc.)».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à main levée par 8 voix contre 5.

Le débat se poursuit sur l'amendement modifié de M. Landers.

M. Robinson propose en amendement,—Que les mots «85 (porte en sa possession une arme dans un dessein dangereux pour l'ordre public),» soient ajoutés immédiatement après les mots «80 (possession d'explosifs).».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 6 voix contre 2.

Le débat se poursuit sur l'amendement modifié de M. Landers.

M. Robinson propose en amendement,—Que les mots «387 (dommage),» soient ajoutés immédiatement après les mots «383 (commissions secrètes).».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par un vote à main levée par 7 voix contre 2.

Le débat se poursuit sur l'amendement modifié de M. Landers—Que l'article 7 soit modifié a) en retranchant les lignes 28 à 48, page 45, et les lignes 1 à 7, page 46 et en les remplaçant par ce qui suit:

««infraction» désigne une infraction, un complot ou une tentative de commettre une infraction, une complicité après le fait ou le fait d'inciter ou d'amener une autre personne à commettre une infraction ou de le lui conseiller en ce qui concerne: les articles 47 (haute trahison), 51 (intimider le Parlement ou une législature), 52 (sabotage), 58(faux ou usage de faux, etc.), 62(infractions séditieuses), 76.1(détournement), 76.2(atteinte à la sécurité de l'aéronef), 76.3(armes offensives, etc. à bord d'un

explosive), 88 (possession of prohibited weapon), 108 (bribery, etc.), 109 (bribery, etc.), 110 (fraud upon government), 111 (breach of trust), 112 (municipal corruption), 121 (perjury), 127 (obstructing justice), 132 (prison breach), 144 (rape), 178.11 (unlawful interception), 178.18 (possession of intercepting device) 195(1)(a) (procuring), 218 (murder), 247 (kidnapping), 281.1 (advocating genocide), 303 (robbery), 305 (extortion), 306 (breaking and entering), 312 (possession), 314 (theft from mail), 325 (forgery), 326 (uttering forged document), 331 (threatening letters, etc.), 338 (fraud on public, etc.), 339 (using mails to defraud), 340 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions), 383 (secret commissions), 389 (arson), 407 (making counterfeit money), 408 (possession of counterfeit money), 410 (uttering, etc., counterfeit money), subsection 133(1) (escape, etc.) or 185(1) (keeping gaming or betting house, 245(2) (assault causing bodily harm), paragraph 159(1)(a) (pornographic materials),” 186(1)(c) (pool-selling, etc.) or 294(a) (theft in excess of \$200, etc.), section 4 (trafficking) or 5 (importing or exporting) of the *Narcotic Control Act*, section 34 or 42 (trafficking) of the *Food and Drugs Act*, section 192 (smuggling) of the *Customs Act*, section 158 or 163 (unlawful distillation or selling of spirits) of the *Excise Act*, section 169 (fraudulent bankruptcy) of the *Bankruptcy Act*; or any other offence created by this Act for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more or that” ; and

(b) by striking out lines 9 to 13 inclusive, on page 46, and substituting the following therefor:

“acting in concert;”

And the question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

At 10:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

aéronef), 78(manque de précautions), 79(intention de causer des blessures ou des dommages), 80(possession d'explosifs), 108 (corruption, etc.) 109(corruption, etc.), 110(fraudes envers le gouvernement), 111(abus de confiance), 112(corruption dans les affaires municipales), 121(parjure), 127(entrave à la justice), 132(bris de prison), 144(viol), 178.11(interception illégale), 178.18(possession de dispositifs d'interception), 195(1)(a)(proxénétisme), 218(meurtre), 247(enlèvement), 281.1(encouragement au génocide), 303(vol qualifié), 305(extorsion), 306(introduction par effraction), 312(avoir en sa possession), 314(vol de courrier), 325(faux), 326(emploi d'un document contrefait), 331(menaces par lettres), 338(fraude envers le public), 339(emploi du courrier pour frauder), 340(manipulations frauduleuses d'opérations boursières), 383(commissions secrètes), 389(crime d'incendie), 407(fabrication de monnaie contrefaite), 408(possession de monnaie contrefaite), 410(mise en circulation de monnaie contrefaite), les paragraphes 133(1)(évasion, etc.) ou 185(1) (tenancier d'une maison de jeu ou de pari), les alinéas 186(1)e) (vente de mise collective) ou 294a) (vol dépassant \$200, etc.), les articles 4(trafic de stupéfiants) ou 5(importation ou exportation) de la *Loi sur les stupéfiants*, les articles 34 ou 42 (trafic des drogues) de la *Loi des aliments et drogues*, l'article 192 (contrebande) de la *Loi sur les douanes*, les articles 158 ou 163 (distillation ou vente illégale de l'eau-de-vie) de la *Loi sur l'accise*; ou toute autre infraction que crée la présente loi et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus»

b) en retranchant les lignes 14 à 19, page 46 et en les remplaçant par ce qui suit:

«agissant de concert:»

L'amendement modifié, mis aux voix, est adopté.

A 22 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, June 20, 1977

• 2016

*[Texte]***The Chairman:** The meeting will come to order.

We are resuming consideration of Bill C-51. We have stood Clause 7 and following, which deal with electronic eavesdropping, we have also stood a few other clauses on which we have to have rulings on points of order and we stood the clauses dealing with dangerous offenders. I do not think we will get to the latter group until tomorrow, but it was our hope to complete, if possible, the clauses on electronic eavesdropping this evening.

I think Mr. Woolliams is probably going to want to introduce amendments at a fairly early stage, but the first amendment I have marked, just to take them strictly in order, is by Mr. Leggatt, I guess. Mr. Leggatt's amendment is to delete lines 23 to 47 on page 45 . . .

Mr. Woolliams: Just before you start that, may I make just one short comment?

The Chairman: Yes, Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: On Friday I filed a group of amendments of my own. I had time to go through them with a little more study and I have made a little change. I know that you have the habit, which is a very good one, or tactic or whatever you would like to call it, of putting the amendments in the clauses. I have a copy of the old and the new; it has not changed very much. It had to change some of the other amendments. I will be adding at Clause 10, lines 19 to 24 on page 49, a little stronger amendment. I did not think it was fair, because of the Wray case, and I did not want the courts to have any misunderstanding. I will be adding:

"All evidence derived from an unauthorized intercept and all evidence therefrom . . .

which of course means derivative evidence,

. . . shall be inadmissible in any court of law".

That means any court of law in Canada.

I have ordered 25 of these and they will be in your hands shortly.

The Chairman: Fine, thank you. That clause is coming on a little later on.

Mr. Woolliams: Yes, I just thought I would bring to your attention that there was little change.

The Chairman: Right.

The effect of Mr. Leggatt's amendment to Clause 7 is to eliminate the whole of subclause (1), all of that part that would broaden the definition of offence.

Perhaps since Mr. Leggatt is not here somebody else would care to move it for him to put it on the table?

Mr. Milne? It is moved by Mr. Milne on M. Leggatt's behalf, and you have Mr. Leggatt's amendments, which, as I say, would have the effect of deleting subclause (1) of Clause 7.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 20 juin 1977

*[Traduction]***Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'étude du Bill C-51. L'article 7 et les suivants traitant de l'écoute électronique ont été réservés: nous avons également réservé quelques autres articles pour lesquels il faudrait prendre une décision quant au règlement qui a été invoqué, de même que les articles traitant des délinquants dangereux. Je ne crois pas que nous discuterons de ces derniers articles avant demain, mais nous espérons, si possible, terminer ce soir l'étude des articles portant sur l'écoute électronique.

Je crois que M. Woolliams voudra présenter des amendements assez tôt, mais si l'on veut respecter l'ordre, le premier amendement est celui de M. Leggatt. Cet amendement de M. Leggatt a pour but d'éliminer les lignes 25 à 48 de la page 45 . . .

M. Woolliams: Avant de commencer là-dessus, puis-je faire quelques remarques?

Le président: Oui, monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Vendredi, j'ai présenté un groupe d'amendements. J'ai eu le temps de les étudier un peu plus à fond et j'ai apporté un petit changement. Je sais que vous avez la très bonne habitude, la tactique ou quoi que ce soit d'autre, d'inscrire les amendements à même les articles. J'ai un exemplaire de la nouvelle version de la précédente; il n'y a pas beaucoup de changements. Il a fallu changer certains autres amendements. A l'article 10, aux lignes 19 à 23 de la page 49, j'ajouterai un amendement un peu plus sévère. A mon avis, cet article n'était pas juste à cause du cas Wray, et je ne voulais pas que les tribunaux puissent se tromper. J'ajouterai donc:

«Toute preuve tirée d'une interception illégale et toute preuve en découlant . . .»

Ce qui, évidemment, signifie la preuve dérivée,

« . . . est inadmissible devant tout tribunal».

C'est-à-dire tout tribunal au Canada.

Je demanderai qu'on fasse 25 exemplaires de cet amendement et qu'ils vous soient distribués bientôt.

Le président: C'est bien, merci. Cet article sera étudié un peu plus tard.

M. Woolliams: Oui, mais j'ai cru que je devais vous signaler qu'il y avait un petit changement.

Le président: C'est bien.

Le but de l'amendement de M. Leggatt à l'article 7 est d'éliminer entièrement le paragraphe (1), c'est-à-dire la partie de l'article ajoutant à la définition d'infraction.

Puisque M. Leggatt n'est pas ici, peut-être quelqu'un d'autre voudrait-il présenter l'article?

Monsieur Milne? L'amendement est proposé par M. Milne au nom de M. Leggatt, et vous avez en main l'amendement de M. Leggatt qui, comme je l'ai dit, a pour effet d'éliminer le paragraphe (1) de l'article 7.

[Text]

I suppose the effect of that is that Mr. Leggatt is opposed to any broadening of the proposed offence sections in this bill.

Hon. Ronald Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada): I am not sure that I have his amendment.

The Chairman: It is just two lines:

That Clause 7 of Bill C-51 be amended by striking out lines 23 to 47 on page 45 and lines 1 to 13 on page 46.

Is there any discussion on this amendment? Mr. Lachance.

• 2020

M. Lachance: Il est un peu tôt pour discuter de ces amendements puisqu'ils n'ont pas encore été proposés... Je crois comprendre que le ministre a l'intention de présenter un amendement à l'article 7, amendement qui semble-t-il fera un petit peu ce que M. Leggatt veut faire avec quelques points en plus qui nous ont été demandés par les services policiers pour leur permettre de conduire de meilleures enquêtes.

Je ne suis pas du tout satisfait moi-même du texte de l'article 7 tel qu'il est rédigé présentement, mais je serai par contre satisfait si le ministre présente un amendement comme il doit le faire un peu plus tard dans la soirée, semble-t-il. C'est la raison pour laquelle j'ai l'intention de voter contre l'amendement de M. Leggatt.

Le président: Merci, monsieur Lachance.

Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I may take the same position somewhat. I would not delete it all. I am changing it, and I might read it now. It is a good time to read it.

I move that Bill C-51 be amended in Clause 7 by striking out lines 26 to 47 inclusive at page 45, and substituting therefor:

means an offence contrary to or any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to sections 47, 51...

The Chairman: I do not think you need to recite all of those, Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: No. But that is correct. I have named the offences.

The Chairman: Yes.

Mr. Woolliams: There is some similarity between mine and the Minister's. I did not have a chance to check his totally today.

The Chairman: Shall we put Mr. Leggatt's amendment as moved by Mr. Milne firsts and then go on to deal with the other amendments?

All those in favour of Mr. Leggatt's amendment? Those opposed?

Amendment negated.

The Chairman: Perhaps before we have either one formally moved we might have both Mr. Woolliams and the Minister explain what they are doing, because there may be a lot of common ground in the two amendments which they make. The

[Translation]

Je présume donc que M. Leggatt s'oppose à toute addition aux dispositions du projet de loi quant aux infractions.

L'hon. Ronald Basford (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Je ne suis pas certain d'avoir son amendement.

Le président: Il n'a que deux lignes:

Que l'article 7 du Bill C-51 soit modifié par la suppression des lignes 25 à 48, page 45, et des lignes 1 à 19, page 46.

Y a-t-il des arguments sur cet amendement? Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: It is a bit early to discuss these amendments since they have not yet been proposed... I gather that the Minister has the intention to propose an amendment to Clause 7 which will seemingly do a bit of what Mr. Leggatt wants to do with a few more points that have been asked by the police forces so as to allow them to conduct better inquiries.

I myself am not at all satisfied with Clause 7 as it reads now; however, I would be satisfied if the Minister presents an amendment, as he must do sometimes later in the evening, I guess. That is why I intend to vote against Mr. Leggatt's amendment.

Mr. Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je suis à peu près du même avis. Je n'éliminerai certainement pas ce paragraphe. Je ne fais que le modifier et je peut le lire maintenant, puisque cela semble opportun.

Je propose que le paragraphe 7 du Bill C-51 soit modifié par la suppression des lignes 28 à 48, page 45, et l'insertion de ce qui suit:

Désigne une infraction aux articles 47, 51, ou bien un complot, une tentative pour commettre une infraction, une complicité par assistance relatif auxdits articles .ts. .

Le président: Monsieur Woolliams, je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'en faire la lecture.

M. Woolliams: Non, mais c'est exact. J'ai nommé toute les infractions.

Le président: Oui.

M. Woolliams: Il a une certaine ressemblance entre ma proposition et celle du ministre. Je n'ai pas eu la possibilité de voir sa proposition au complet aujourd'hui.

Le président: Devrions-nous proposer l'article de M. Leggatt présenté par M. Milne d'abord, puis traiter des autres amendements?

L'amendement de M. Leggatt est-il adopté?

L'amendement est refusé.

Le président: Peut-être qu'avant de présenter un article officiellement, nous pourrions demander à M. Woolliams et au ministre d'expliquer leurs intentions, car il y a peut-être beaucoup d'éléments en commun dans leurs propositions. L'amen-

[Texte]

Minister's amendment here is very extensive, as moved by Mr. Landers.

Mr. Basford, would you like to explain that?

Mr. Basford: Mr. Chairman, when Parliament endeavoured to write part 4 (1) of the Criminal Code, it had to define offence, and as I read the record it tried to do two things: one, list a number of offences which were regarded by the committee as serious criminal offences against which under proper supervision electronic eavesdropping could be used as an investigative technique by the police. It also went on and recognized that it would be difficult for the police to get authorizations for interceptions on the basis of named serious offences against the organizers of organized crime because they do not commit serious offences. They make sure that others do. Therefore the committee endeavoured in the last words of the definition of "offence" to draw up a form of words that would allow for an authorization on the basis of someone being the organizers of organized crime, and they used these words:

... or any other indictable offence in respect of which there are reasonable and probable grounds to believe that it forms a pattern of similar or related offences by two or more persons acting in concert, and that such pattern is part of the activities of organized crime.

There have been no authorizations granted under that section simply because no one has a definition of organized crime. Therefore, in spite of all the criticism I have taken, I can say to this Committee that the intention and the purpose behind Clause 7 was to get over that difficulty and to try to word effectively what I think Parliament intended to do in 1974, namely to deal with the perpetrators of a series of serious criminal offences, and secondly, if I might call it that, to have some form of general words that would allow authorizations against the organizers of organized crime.

• 2025

Clause 7 has come in for a good deal of criticism as opening too far. So I have proposed an amendment which is before you, which goes back to the technique of the present definition of naming a whole series of sections of the Criminal Code and then using general words at the end. So it would include these offences

or any other offence created by this Act,
that is the Criminal Code,

for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more which is more stringent than the present definition which simply speaks of indictable offence, or is an offence mentioned in Sections 3 or 20 of the Small Loans Act which is mentioned specifically for the purpose of loansharking:

... that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert ...

[Traduction]

dement du ministre est assez complet, il est présenté par M. Landers.

Monsieur Basford, voulez-vous expliquer votre intention?

M. Basford: Monsieur le président, quand le Parlement a entrepris de rédiger l'article 4(1) du Code criminel, il a fallu définir la motion d'infraction, et si j'ai bien interprété le procès-verbal, deux buts ont été visés. D'abord, établir une liste de certaines infractions qui, de l'avis du comité, constituaient des infractions criminelles sérieuses pour lesquelles il serait possible à la police d'utiliser l'écoute électronique comme technique d'enquête, avec une surveillance appropriée. On a également reconnu qu'il serait difficile à la police d'obtenir l'autorisation d'intercepter les conversations des responsables du crime organisé en invoquant une infraction grave établie, car ces gens ne commettent pas d'infractions graves. Ce travail est laissé à leurs complices. Conséquemment, le comité, aux fins de la définition de l'«infraction», a tenté d'établir un libellé permettant d'autoriser l'interception, en invoquant que les personnes visées sont des responsables du crime organisé; les mots suivants ont été utilisés:

... ou tout acte criminel au sujet duquel il y a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il fait partie d'un ensemble d'infractions semblables ou connexes commises par deux personnes ou plus agissant de concert, et que ce genre d'infraction fait partie d'activités du crime organisé.

Aucune autorisation n'a été accordée en vertu de cet article, simplement parce que personne n'a établi la définition de crime organisé. Conséquemment, malgré toutes les critiques qui m'ont été adressées, je peux dire au Comité que le but et l'objet de l'article 7 étaient de régler cette difficulté et de tenter d'établir un libellé traduisant les intentions du Parlement en 1974, c'est-à-dire de s'occuper des responsables d'un grand nombre d'infractions criminelles graves, et deuxièmement, si je peux parler ainsi, d'établir un libellé général, permettant l'écoute électronique parmi les organisateurs du crime organisé.

L'article 7 a été fortement critiqué, certains prétendant que sa portée est trop générale. Alors j'ai présenté un amendement qui est entre vos mains, utilisant la technique de la définition actuelle, c'est-à-dire en nommant toute une série de paragraphes du Code criminel, puis en utilisant un libellé général à la fin. Alors on y comprendrait ces infractions.

ou toute autre infraction créée par cette loi,
C'est-à-dire le Code criminel,

et dont l'auteur est passible d'un emprisonnement de cinq ans ou plus ce qui est plus sévère que la définition actuelle qui parle tout simplement d'actes criminels ou d'infractions prévues aux articles 3 ou 20 de la Loi sur les petits prêts et dont on fait état précisément pour les cas de prêts usuraires:

... dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activités criminelles fomentées et organisées par deux ou plusieurs personnes agissant de concert ...

[Text]

So, the purport of the amendment is to list a series of criminal offences under the Code for which an authorization may be obtained and then to say that those committing indictable offences for which a person may be prosecuted by way of indictment under the Criminal Code carrying a sentence of five years or more, or are engaged in offences under the Small Loans Act, and that by their so engaging there are reasonable grounds to believe it is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert, an authorization may be obtained.

I have, Mr. Chairman, a set of three sheets here which I might distribute to the Committee for reference, which illustrate in lay language what is included. The first page lists the Criminal Code offences currently in the Criminal Code, the definition of "offence."

Then on the second page are 10 which have been added to the definition, and they are:

- Obstruct Justice.
- Prison Breach.
- Escape Lawful Custody.
- Keep Gaming House.
- Rape.
- Breach of Trust.
- Municipal Corruption.
- Procuring.
- Fraudulent Manipulation of Stock Exchange, and
- Loan Sharking.

then, on the third page are eight offences which are not included, but which various people's making representations have suggested should be included. I just draw them to the attention of the Committee for its reference, namely:

- Fraudulent Bankruptcy.
- Possession of Prohibited Weapon.
- Assault Causing Bodily Harm.
- False Pretences.
- False Prospectus.
- All 10-year offences.
- Pornographic Materials.

and the Committee may want to consider that one because it is very clear on any police evidence I have seen, that those engaged in the manufacturing of pornography and often in its distribution, are certainly parts of syndicated crime.

- Possess Weapon for a Purpose Dangerous to Public Peace, and
- Mischief.

So that really briefly is the purpose of the amendment. To look at this in lay language, the first page of this document shows the offences that are now listed in the definition of "offence" for which an authorization may be obtained.

The 10 offences listed on page 2 are in my amendment. The eight offences on page three are offences that some have represented should be included and the Committee may want to raise them and discuss them.

[Translation]

Alors le but de l'amendement est d'établir une liste d'infractions criminelles prévues au Code et pour lesquelles une autorisation peut être accordée, puis de dire que la même autorisation peut être accordée également dans le cas de personnes responsables d'actes criminels passibles de poursuites par voie de mise en accusation, actes prévus au Code criminel et passibles d'un emprisonnement de cinq ans ou plus, ou encore qui sont responsables d'infractions prévues dans la Loi sur les petits prêts, et que pour de telles actions, il existe des motifs raisonnables de croire qu'elles sont reliées à un type d'activité criminelle fomentée ou organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert.

Monsieur le président, j'ai ici trois feuilles qui pourraient être distribuées aux membres du Comité pour référence et qui expliquent en langage simple leur contenu. La première page établit une liste des infractions faisant déjà partie du Code criminel, la définition de l'«infraction».

À la deuxième page, on trouve dix infractions qui ont été ajoutées à la définition; ce sont:

- Obstruction à la justice
- Bris de prison
- Évasion
- Tenue de maison de jeu
- Viol
- Abus de confiance
- Corruption dans les affaires municipales
- Proxénétisme
- Manipulation de la bourse
- Usure

Puis, à la troisième page, on peut voir huit infractions qui ne sont pas incluses, mais qui, de l'avis de plusieurs personnes, devraient en faire partie. Je les porte à l'attention du Comité pour références; ce sont là:

- Faillite frauduleuse
- Possession d'armes défendues
- Assaut entraînant blessures corporelles
- Fausse représentation
- Fausse publicité
- Toute infraction passible de 10 ans d'emprisonnement
- Pornographie

Et le Comité voudrait peut-être étudier cette infraction, car il est évident dans toutes les preuves accumulées par la police que les personnes responsables de la production de la pornographie et, assez souvent, de sa distribution, font certainement partie du crime organisé.

- Possession d'armes dangereuses dans le but de nuire à la paix publique
- EDommages

Tel est brièvement le but de cet amendement. Pour parler en termes simples, la première page de ce document présente les infractions qui font maintenant partie de la définition d'infraction et pour lesquelles il est possible d'obtenir une autorisation.

Les 10 infractions présentées en page 2 font partie de mon amendement. Les 8 infractions de la page 3, de l'avis de certaines personnes, devraient être incluses, et le Comité voudrait peut-être en discuter.

[Texte]

The Chairman: Perhaps before I take any comments, I might draw this to your attention and suggest a procedure. Comparing his list and Mr. Woolliams list, the Minister has about 12 sections which he would include, which Mr. Woolliams would not. Mr. Woolliams has two which he would include, which the Minister would not. Perhaps we might just see if there is any meeting of minds on this and begin with Mr. Woolliams', since it is the smaller list. Sections 3 and 4 of the Food and Drug Act, I do not find in the Minister's list and I wonder if the Minister has any objection to those or what his reason might be for not having put those sections. Then we can look at the Minister's list to see what offences he would add that Mr. Woolliams would not add.

Mr. Landers.

• 2030

Mr. Landers: On that first amendment, four lines before the bottom, the word "and" is there. It says "any other offence created by this Act"; it should be changed to "or", Mr. Chairman.

The Chairman: I will come to those words later, but that is another significant addition that the Minister's amendment has over Mr. Woolliams'. Do you have any comment on those sections?

Mr. Basford: I am just getting some advice on Sections 3, 4 and 42 of the Food and Drug Act.

The Chairman: Section 42 is common to both. It might be a misprint. The Clerk is just suggesting that Mr. Woolliams has Sections 3, 4 and the Minister has Section 34.

Mr. Basford: No, I do not have Section 34.

The Chairman: Yes you do.

Mr. Woolliams: That is what I was just trying to check out myself.

The Chairman: If that is Sections 3, 4 then Mr. Woolliams list is totally included in the Minister's and we can then consider one by one the respects in which the Minister has a more inclusive list.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I may propose an amendment following a discussion I will have with the Minister with respect to the eight offences that have not been included, especially corrupting morals, Section 159.1 of the Criminal Code, unless the Minister gives me a reason why this should not be included. I think that can easily be a part of organized crime. I would welcome the comments of the Minister in this regard.

Why was it not included at the outset?

Mr. Basford: Because I have taken a restrictive view towards wiretap.

Mr. Lachance: In view of the circumstances Mr. Chairman, I would like to at this point to move my amendment which is

[Traduction]

Le président: Avant d'accepter les questions, j'aimerais porter un point à votre attention et proposer une façon de faire. En comparant la liste de M. Woolliams et celle du ministre, je vois que ce dernier présente douze articles qui ne sont pas présentés par M. Woolliams. D'autre part, M. Woolliams présente deux articles que le ministre n'a pas envisagés. Peut-être pourrions-nous d'abord voir s'ils peuvent se mettre d'accord puis étudier la liste de M. Woolliams, puisqu'elle est plus courte. Je n'ai pas trouvé les articles 3 et 4 de la Loi des aliments et drogues dans la liste du ministre, j'aimerais savoir si ce dernier s'y oppose ou encore connaîtrait la raison pour laquelle il n'a pas inscrit ces articles. Puis nous pourrions étudier la liste du ministre pour voir quelles infractions il y ajouterait, contrairement à l'avis de M. Woolliams.

Monsieur Landers.

M. Landers: Quant au premier amendement, quatre lignes avant la fin, on trouve le mot «et». On y lit «toute autre infraction que crée la présente loi...»; on devrait plutôt y lire le mot «ou», monsieur le président.

Le président: J'en viendrai au libellé plus tard, mais il s'agit là d'un autre supplément important contenu dans l'amendement du ministre et non pas dans celui de M. Woolliams. Avez-vous des remarques à faire quant à ces articles?

M. Basford: Je viens tout juste de recevoir quelques conseils quant aux articles 3, 4 et 42 de la Loi des aliments et drogues.

Le président: L'article 42 fait partie des deux. C'est peut-être une erreur d'imprimerie. Le greffier me dit à l'instant que M. Woolliams inclut les articles 3 et 4 et que le ministre inclut l'article 34.

M. Basford: Non, je n'ai pas l'article 34.

Le président: Mais si.

M. Woolliams: C'est ce que j'essayais tout juste de vérifier moi-même.

Le président: Si c'est là l'article 34, alors la liste de M. Woolliams est totalement comprise dans celle du ministre et nous pouvons donc étudier un par un les éléments de la liste du ministre qui est plus complète.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Monsieur le président, je proposerai peut-être un amendement à la suite d'une discussion que j'aurai avec le ministre au sujet des huit infractions qui n'ont pas été incluses, particulièrement en ce qui a trait à la corruption des mœurs, ce qui est l'article 159.1 du Code criminel, à moins que le ministre me dise pourquoi cet article ne devrait pas être inclus. A mon avis, cela peut facilement faire l'objet d'une activité du crime organisé. J'aimerais connaître l'avis du ministre à ce sujet.

Pourquoi cet article n'a-t-il pas été inclus dès le début?

M. Basford: Parce que j'ai émis certaines réserves quant à l'écoute électronique.

M. Lachance: Compte tenu des circonstances, monsieur le président, j'aimerais maintenant présenter mon amendement

[Text]

that Section 159.1—I have an old Code here, and I do not know if it is still the same one number . . .

An hon. Member: Yes.

Mr. Lachance: It is the Section which is called “offences tending to corrupt morals” and it is in the 1972 consolidation of the Criminal Code.

Mr. Woolliams: If the Chairman would follow his suggestion, before we come to yours we could go through the list to see what we have consensus ad idem on. Then if you have other offences to add, we will consider that. We could start out, for example, on treason: how many agree with treason and then we get rid of that. How many agree with intimidating Parliament? I would never think of doing that.

The Chairman: I think I will follow Mr. Woolliams suggestion if I may. Section 47 is common to both lists. I will put this formally at the end of course, but this is just a means of discussion to avoid prolonged discussion on these lists.

Mr. Woolliams: I do not want to interrupt you again, and I am sorry, but most of the offences I have mentioned are in this list. What I am trying to do is save time. If you go through the Minister's list, which is my list not spelled out, we are going to have pretty good consensus ad idem.

The Chairman: Section 47—high treason. I will just pause for a moment to see if anybody has any comments.

Section 51, Intimidating Parliament or legislature; Section 52, Sabotage; Section 58, Forgery.

• 2035

Mr. Basford: I think that is forgery of passports.

The Chairman: Forgery of passports, is it?

Mr. Basford: Yes.

Mr. Woolliams: What about any forgery? Is there any thought about that?

Mr. Phelps: That will be picked up later on.

Mr. Woolliams: Okay.

The Chairman: Section 62, Sedition; Section 76.1, Hijacking. Now here is one that is not common to the two lists, Section 76.2, Endangering aircraft, etc.

Mr. Basford: Yes. I was curious why Mr. Woolliams had left that out and thought maybe it might have been a typographical error.

Mr. Woolliams: It could be. I am quite prepared to put that in.

The Chairman: All right.

Section 76.3, Offensive weapons.

[Translation]

qui établit que l'article 159.1 . . . J'ai ici un exemplaire de l'ancien Code, et je ne sais pas si la numérotation est toujours la même . . .

Une voix: Oui.

M. Lachance: Il s'agit de l'article intitulé «Infractions tendant à corrompre les mœurs», on peut lire dans la version 1972 du Code criminel.

M. Woolliams: Si le président respecte sa propre proposition, avant de passer à votre amendement, nous pourrions étudier la liste pour voir sur quels articles on peut établir le consensus. Puis si vous voulez ajouter d'autres infractions, nous pourrions en discuter. Nous pourrions par exemple commencer par la trahison. Il faudrait voir combien sont d'accord pour que la trahison devienne une infraction, puis, nous pourrions passer à autre chose. Combien sont d'accord pour inclure l'intimidation du Parlement? Je ne penserais jamais à faire cela.

Le président: Si vous le permettez, je crois que je vais accepter la proposition de M. Woolliams. L'article 47 est inscrit sur les deux listes. Évidemment, j'établirai tout ceci de façon officielle à la fin, mais j'essaie tout simplement d'éviter une discussion prolongée de cette liste.

M. Woolliams: Je ne veux pas vous interrompre une fois de plus, je m'excuse, mais la plupart des infractions dont j'ai fait état sont inscrites sur cette liste. J'essaie ici de gagner du temps. Si nous étudions d'abord la liste du ministre, qui est en fait ma liste, mais sans explications, nous atteindrons le consensus sur un bon nombre d'articles.

Le président: Article 47 . . . haute trahison. Je fais une petite pause pour voir si quelqu'un veut faire des remarques.

Article 51, intimider le Parlement ou une législature; Article 52, Sabotage; Article 58, Faux ou usage de faux.

M. Basford: Je crois qu'il s'agit de contrefaçon de passeports.

Le président: Utilisation de faux passeports?

M. Basford: Oui.

M. Woolliams: Qu'en est-il des faux ou usage de faux en général? Est-ce qu'on a pensé à cela?

M. Phelps: Nous en discuterons plus tard.

M. Woolliams: D'accord.

Le président: Article 62, Sédition; Article 76.1, Détournement. Maintenant en voici un qui ne fait pas partie des deux listes, Article 76.2, Atteinte à la sécurité d'un aéronef.

M. Basford: Oui. Je me demandais pourquoi M. Woolliams avait laissé tomber cet article et j'ai même pensé qu'il pouvait s'agir d'une erreur d'imprimerie.

M. Woolliams: C'est possible. Je suis tout à fait disposé à inclure cette infraction.

Le président: D'accord.

Article 76.3, Armes offensives.

[Texte]

Mr. Basford: On an aircraft.

Mr. Woolliams: Where do you see that? I do not see that on my list. I have got Endangering Aircraft, and then, a Breach of Duty.

The Chairman: Well, you have Section 76.3 and he has Section 76.3. You have omitted Section 76.2, Eldon, but you have Section 76.1.

Mr. Woolliams: Yes. But I thought we were dealing with his list. And if I agree with his list, then I can come to mine if there is anything additional.

The Chairman: Yes, right.

Mr. Woolliams: But, you see, on his list, he does not have what you just said.

The Chairman: Yes. Section 76.3, Offensive weapons, etc.

Mr. Woolliams: No, but read the list that you have headed Currently in Criminal Code.

The Chairman: Oh, I am looking at this list of . . .

Mr. Woolliams: Well, what is this we have been handed?

Mr. Basford: It is put in lay language.

The Chairman: I think we had better look at the technical amendments.

Mr. Woolliams: Oh, well, that does not mean a thing.

The Chairman: No, I would not . . .

Mr. Woolliams: It could put you right off.

The Chairman: Yes, sorry, I did not realize we were not all looking at the same thing.

Mr. McCleave: Would you go over that again—Endangering aircraft, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes. So, we have Section 76.1, Hijacking; Section 76.2, Endangering aircraft, etc.—which Mr. Woolliams says he has no problem with; Section 76.3, Offensive weapons, etc., on aircraft.

Mr. McCleave: I do not have it immediately on this short list and I would therefore ask that it be stood until the end of our discussion, and then we can find out where it is in some other document. If we are trying to do things in an orderly fashion, then for God's sake give the peasants in the field something to comfort them.

The Chairman: I think the document we worked on, Mr. McCleave, is the technical amendment rather than the common parlance translation which the Minister has confused us with.

Mr. Woolliams: It was a great mistake to put that out.

The Chairman: We should collect those and give them to the press.

Mr. Halliday: Are there any extra copies of the first one?

[Traduction]

M. Basford: A bord d'un aéronef.

M. Woolliams: Où voyez-vous cela? Je n'ai rien de tel sur ma liste. J'ai «atteinte à la sécurité d'un aéronef» puis «forfaiture».

Le président: Eh bien, vous avez l'article 76.3, et lui a l'article 76.3. Vous avez laissé tomber l'article 76.2, Eldon, mais vous avez bien l'article 76.1.

M. Woolliams: Oui. Mais je croyais que nous étudions sa liste. Et si j'approuve cette liste, alors je pourrai passer à la mienne si je désire ajouter quelque chose.

Le président: Oui, ça va.

M. Woolliams: Mais vous voyez, dans sa liste, on ne retrouve pas ce que vous venez tout juste de dire.

Le président: Oui. L'article 76.3, Armes offensives, etc.

M. Woolliams: Non, lisez la liste portant pour titre «Couramment au Code criminel».

Le président: Oh, je regardais la liste de . . .

M. Woolliams: Eh bien, quel est ce document qu'on nous a distribué?

M. Basford: Il s'agit d'une vulgarisation.

Le président: Je crois qu'il serait préférable d'étudier les amendements techniques.

M. Woolliams: Oh, cela ne veut absolument rien dire.

Le président: Non, je ne . . .

M. Woolliams: Cela pourrait vous décourager complètement.

Le président: Oui, je suis désolé; je ne me rendais pas compte que nous ne regardions pas tous la même liste.

M. McCleave: Voudriez-vous reprendre une fois de plus, monsieur le président, à propos de l'atteinte à la sécurité d'un aéronef?

Le président: Oui. Alors, il y a l'Article 76.1, Détournement; l'Article 76.2, Atteinte à la sécurité d'un aéronef etc . . . M. Woolliams affirme n'avoir aucune difficulté avec cet article; l'Article 76.3, Armes offensives, etc. à bord d'un aéronef.

M. McCleave: Je n'ai pas cet article sur cette courte liste, je demande donc qu'il soit réservé jusqu'à la fin de notre discussion, alors nous pourrions voir si cela se trouve dans d'autres documents. Si nous voulons faire les choses en ordre, alors, pour l'amour de Dieu, donnons aux pauvres bougres de quoi se réconforter.

Le président: Monsieur McCleave, je crois que le document que nous utilisons est celui des amendements techniques, et non la vulgarisation du ministre qui nous a portés à la confusion.

M. Woolliams: L'impression de ce texte aura été une grande erreur.

Le président: Nous devrions les reprendre et les donner à la presse.

M. Halliday: Y a-t-il des exemplaires supplémentaires de la première liste?

[Text]

The Chairman: Of which? The common parlance list or the technical amendments?

Mr. Halliday: The technical amendments.

An hon. Member: Let us go.

The Chairman: All right.

Section 78 is common to both, Breach of duty; Section 79, again common, Causing injury with intent; Section 80 is common, Possessing explosives; Section 108, common, Bribery, etc.

Mr. Woolliams: What is the difference between Section 108 and Section 109—I have my Code here—judicial officer and police officer?

Mr. Phelps: A peace officer and a police officer.

Mr. Woolliams: Right.

An hon. Member: Eldon, do I have to tell you everything?

Mr. Woolliams: I do not know how you do it, Frank. Without you, Parliament would not live.

The Chairman: Section 109 is common, Bribery, etc.; Section 110, common, Fraud upon government. Now Section 111 is not on Mr. Woolliams list, this is Breach of trust, and that is also true of Section 112, Municipal corruption.

Mr. Woolliams: Let us take a look at that.

Well, I think the municipal corruption should be in there. I would think that would . . .

Mr. Basford: Both Section 111 and Section 112 are new. They are not in the existing definition.

Mr. Woolliams: Section 111 is:

Every official who, in connection with the duties of his office, commits fraud or a breach of trust is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years . . .

Mr. Basford: We had marked "yes" on that.

Mr. Woolliams: I think that is good.

The Chairman: That is Section 111?

Mr. Woolliams: Yes.

The Chairman: And you have already agreed with Section 112, I take it?

Mr. Woolliams: Municipal corruption, yes.

• 2040

The Chairman: All right, section 121, perjury, is common and Section 127 is an additional one on the Minister's list, obstructing justice.

Mr. Basford: And is new to the Criminal Code. But I would think it is one that should be subject to the possibility of wiretap. The principal concern there is jury tampering.

Mr. Woolliams: That is like when somebody calls a judge or something.

[Translation]

Le président: De laquelle? La liste de vulgarisation ou celle des amendements techniques?

M. Halliday: Les amendements techniques.

Une voix: Allons-y.

Le président: D'accord.

L'article 78 se retrouve sur les deux listes, forfaiture; l'article 79, une fois de plus sur les deux listes, intention de causer des blessures ou des dommages; l'article 80, commun, possession d'explosifs; l'article 108, commun, corruption, etc.

M. Woolliams: Quelle est la différence entre l'article 108 et l'article 109 . . . j'ai mon Code ici . . . entre les personnes occupant une charge judiciaire et un agent de police?

M. Phelps: Un agent de la paix et un agent de police.

M. Woolliams: Exact.

Une voix: Eldon, dois-je donc tout vous dire?

M. Woolliams: Je ne sais pas comment vous faites, Frank. Sans vous, le Parlement ne survivrait pas.

Le président: L'article 109 est commun, corruption, etc.; l'article 110, commun, fraude envers le gouvernement. L'article 111 ne fait pas partie de la liste de M. Woolliams, il s'agit de l'abus de confiance, et il en va également de même de l'article 112, traitant de la corruption dans les affaires municipales.

M. Woolliams: Voyons un peu ce qu'il en est.

Eh bien, je crois que la corruption dans les affaires municipales devrait également être incluse. Je crois que . . .

M. Basford: Les articles 111 et 112 sont tous les deux nouveaux. Ils ne font pas partie de la définition déjà établie.

M. Woolliams: L'article 111 établit que:

Tout fonctionnaire qui, relativement aux devoirs de sa charge, commet un faux ou un abus de confiance, . . . est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans . . .

M. Basford: Nous avons écrit «oui» pour cet article.

M. Woolliams: Je crois que c'est juste.

Le président: C'est pour l'article 111?

M. Woolliams: Oui.

Le président: Et vous êtes d'accord pour l'article 112, si je comprends bien?

M. Woolliams: Corruption dans les affaires municipales, oui.

Le président: Très bien; l'article 121 a trait aux peines pour parjure et l'article 127, article supplémentaire sur la liste du ministre, aux entraves à la justice.

M. Basford: C'est là une nouveauté dans le Code criminel. Je pense qu'il pourrait y avoir surveillance électronique dans ce cas. Ce qui préoccupe le plus à ce sujet, c'est la possibilité de subornation de jury.

M. Woolliams: C'est la même situation quand on appelle un juge par téléphone.

[Texte]

Mr. Basford: That of course shows that it is a technique that is particularly susceptible, or should be, to electronic surveillance.

Mr. Stanbury: It depends on what you call it.

Mr. Woolliams: Well, I guess we do need it now.

The Chairman: Okay. Next is Section 132, also only on the Minister's list, prison breach.

Mr. Basford: Prison breach is again new. It is there because it again seems to be somewhat serious and I think should be appropriately susceptible surveillance in that there are often accomplices outside, either organizing the breach, or accomplices with them after they escape and either accomplices or spouses, usually someone whom once they break out they make contact with. And I suggest that it is an appropriate one for inclusion.

Mr. Oberle: I do not agree with that particular one. I do not know what my learned friend says. But the prisoner usually talks to his lawyer or to his member of Parliament or somebody and I hate, you know, to have . . .

Mr. Basford: This is an escaped prisoner.

Mr. Oberle: No, no, but this is prison breach we are talking about now, is it not?

An hon. Member: Before or after.

Mr. Oberle: But you have another section there which deals with escape, lawful custody, but this one is prison breach.

Mr. Woolliams: Section 132, it would be a good thing to read what it says.

132. Every one who (a) by force or violence breaks

a prison with intent to set at liberty himself or any person confined therein, or

(b) with intent to escape forcibly breaks out of, or makes any reach in, cell or other place within the prison in which he is confined, is guilty: for five years

Mr. Basford: And it indicates the seriousness with which Parliament regards this. In another part of this bill we have made this a ten-year offence rather than a five-year offence.

Mr. Lawrence: This is a prison breach which entails violence?

Mr. Basford: Yes, "by force or violence."

Mr. Woolliams: This is not like going out to water the rink and not coming back or anything like that.

An hon. Member: That is escaping lawful custody.

The Chairman: What is your feeling on that one? Do you want to let that go?

Mr. Oberle: I am persuaded by the learned arguments.

[Traduction]

M. Basford: Cela montre, bien sûr, qu'il pourrait y avoir surveillance électronique.

M. Stanbury: Cela dépend du nom qu'on veut y donner.

M. Woolliams: Je pense que cela est nécessaire dès maintenant.

Le président: Très bien. Nous passons ensuite à l'article 132, qui figure seulement sur la liste du ministre. Il a trait aux évasions.

M. Basford: Là aussi, il s'agit de quelque chose de nouveau. C'est un point important et je pense que l'on devrait prévoir la surveillance électronique parce qu'il y a souvent des complices à l'extérieur qui organisent l'évasion ou qui vont aider les prisonniers après leur évasion. Je pense qu'il convient d'inclure ce cas.

M. Oberle: Je n'admets pas cela. D'ordinaire, le prisonnier s'adresse à son avocat, à son député, et je n'aimerais pas . . .

M. Basford: Il s'agit d'un évadé.

M. Oberle: Non, non, je pense que nous parlons des évasions d'une prison, n'est-ce pas?

Une voix: Nous parlons de ce qui se passe avant ou après l'évasion.

M. Oberle: Il y a un autre article qui traite des évasions, de la détention, mais celui-ci a trait au bris de prison.

M. Woolliams: Je pense qu'il serait bon de lire l'article 132.

132. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans, quiconque,

a) par force ou violence, commet un bris de prison avec l'intention de recouvrer sa propre liberté ou de la rendre à une personne qui est enfermée, ou

b) avec l'intention de s'évader, sort par effraction d'une cellule ou d'un autre endroit d'une prison où il est enfermé, ou y fait quelque brèche.

M. Basford: Cela montre combien le Parlement accorde beaucoup d'importance à ce point. Dans un autre endroit du bill, nous avons porté la peine d'emprisonnement de cinq à dix ans.

M. Lawrence: Il s'agit de bris de prison avec violence?

M. Basford: Oui, il est dit «par force ou violence».

M. Woolliams: Cela n'a rien à voir avec le cas de celui qui n'est pas revenu après être allé arroser la patinoire.

Une voix: Il s'agit d'une évasion de prison.

Le président: Quelle est votre opinion? Êtes-vous d'accord?

M. Oberle: J'ai été convaincu par les arguments fort sérieux que l'on a invoqués.

[Text]

The Chairman: Well, here is a more controversial one, Section 144, rape.

Mr. Basford: Rape has been included for two reasons on the representations of police authorities. It may appear to some people to be rather a peculiar thing to see how rape could be susceptible to electronic surveillance. What happens here is that either the rape is planned by gangs, as a gang rape, or secondly that the person raped is telephoned by the rapist to threaten or persuade them not to complain. And it is on the basis of those two factors, either the preplanned rape, the gang rape, or the phone calls made subsequently. Obviously electronic surveillance is of no use to someone who picks a girl up in a car and they go off somewhere and he rapes her. This is included for two specific situations.

• 2045

Mr. Woolliams: I can only speak for myself in that I see nothing wrong with it. You are going to include the other offences. I think it would be unique if you ever got a wiretap on a situation like that.

Mr. Woolliams: I cannot think of anybody calling up the girl and saying, "I really loved you after all."

The Chairman: If, when we are finished—Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: Mr. Chairman, are you saying that these offences include the threat to do it? Counselling or inciting, yes, but where would a threat to do that come into it?

Mr. Basford: No, a threat not to complain.

Mr. Woolliams: What you are saying is that he calls up . . .

Mr. Basford: He calls up after the event, trying to persuade the girl not to complain, either by way of inducement or threat,—one or the other.

Mr. Phelps: It is also evidence on the rape issue, evidence on the issue of consent.

The Chairman: If anyone wants to move an amendment when we are through the list, that is fine.

Section 178.11, on unlawful interception, is common to both lists.

Mr. Basford: No, I do not believe it is, and I was a bit curious about that.

The Chairman: It is the next one, proposed Section 178.18, it is the one the Minister would include and Mr. Woolliams would not.

Mr. Woolliams: I certainly would not object to it. But I am not so naive as to believe if there were an unlawful interception by a police officer another policeman would rush down to a judge and get an order so that he could lawfully intercept the unlawful interception. I am not quite that naive.

[Translation]

Le président: Il est un article qui donne lieu à encore plus de controverse, l'article 144 qui a trait au viol.

M. Basford: On a inclu le viol pour deux raisons, se fondant sur les démarches de la police. Certains estiment fort curieux que l'on puisse parler de surveillance électronique à propos du viol. En fait, les viols sont parfois organisés par des groupes de criminels et, deuxièmement, les auteurs du viol téléphonent parfois à leur victime pour la menacer de représailles au cas où elle porterait plainte. Voilà donc les raisons. Bien sûr, la surveillance électronique n'est d'aucune utilité quand un individu emmène une jeune femme ou une jeune fille dans sa voiture pour aller la violer dans un endroit quelconque. On a prévu la possibilité de surveillance électronique pour deux raisons bien précises.

M. Woolliams: Je ne vois pas de problème à ce sujet. Vous allez inclure les autres infractions. A mon avis, il serait surprenant de procéder à des écoutes électroniques dans des situations comme celles-ci.

M. Woolliams: Je ne pense vraiment pas que l'auteur d'un viol téléphonerait à sa victime pour lui dire: «Après tout, je t'ai vraiment aimé».

Le président: Quand nous en aurons terminé . . . monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Monsieur le président, avez-vous dit que celui qui menace de commettre une telle infraction peut être considéré coupable de l'infraction? Quand il s'agit d'incitation, oui, peut-être, mais je ne pense pas qu'il puisse en être de même en ce qui concerne les menaces?

M. Basford: Non, je parle des cas où l'on menace de représailles la victime qui porterait plainte.

M. Woolliams: Vous dites donc que l'auteur appelle . . .

M. Basford: Il appelle sa victime après l'avoir violée et la menace de représailles si elle porte plainte.

M. Phelps: Cela pourrait également constituer des preuves, notamment en ce qui concerne les viols avec consentement.

Le président: Si l'on veut présenter des amendements à ce propos, je préférerais que ce soit quand nous en aurons terminé avec la liste.

L'article 178.11 a trait aux interceptions illégales, il figure sur les deux listes.

M. Basford: Non, je ne le pense pas.

Le président: Très bien, c'est le suivant, l'article 178.18 du bill. Le ministre voudrait l'inclure, mais pas M. Woolliams.

M. Woolliams: Je n'y vois pas d'objection. Je ne suis pas naïf au point de croire que, si la police interceptait des communications de façon illégale, un policier irait immédiatement s'adresser à un juge pour qu'il corrige la situation. Je ne suis pas aussi naïf que cela.

[Texte]

Mr. Basford: No. But you have to remember also that the Code absolutely prohibits the private wiretapping of people, in spite of the Criminal Code amendments' being absolutely done away with. But those two proposed sections were designed to support the prohibition of private eavesdropping.

Mr. Lawrence: Mr. Basford, forgive me, but in relation to 178.18, most of us here do not have copies of the Code tonight, myself included. What is an unlawful possession?

Mr. Basford: Mr. Landry.

Mr. L. P. Landry (Assistant Deputy Attorney General, Criminal Law, Department of Justice): You have to have a licence to possess such equipment, even the Solicitor General.

Mr. Lawrence: Right. Thank you.

Mr. Oberle: Does that include devices you attach to your own phone?

Mr. Landry: No.

The Chairman: Section 195, Procuring, is another one that is only on the Minister's list.

Mr. Woolliams: Just before we leave 178.18 it is true it is a licence. There are exceptions; I think they should be set out. I do not want to rush this, because I think this is an important part. You did not quite answer fully Mr. Lawrence's question: what are the exceptions? What subsection does not apply to a police officer. That is all right.

a) A person in possession of such a device or component for the purpose of using it in an interception made or to be made in accordance with an authorization;

b) an officer or a servant of Her Majesty in right of Canada or a member of the Canadian Forces in possession of such a device or component in the course of his duties as such an officer . . .

c) any other person in possession of such a device or component under the authority of a licence issued by the Solicitor General of Canada.

Does anything turn on that?

An hon. Member: I am happy with that.

The Chairman: All right. On 195, procuring Mr. Basford.

Mr. Basford: This is added at this time for purposes that are fairly clear. The organization of prostitutes is not generally, any more, an activity under the sole entrepreneurship of either herself or her agent, but is very much the activity of syndicated or organized—whatever you want to call them—criminals. I would think it should be included. For example, one only need read the last annual report of the Co-ordinated Law Enforcement Unit in British Columbia, showing the incident and the organization of prostitution.

[Traduction]

M. Basford: Non. Cependant, n'oubliez pas que le Code interdit catégoriquement la surveillance électronique des communications privées et que, d'autre part, on se moque totalement des amendements au Code criminel. Les deux articles proposés vont dans le sens de l'interdiction de surveiller électroniquement des communications privées.

M. Lawrence: Monsieur Basford, je vous prie de me pardonner; je dois vous signaler que la plupart d'entre nous n'ont pas apporté le Code. Qu'entendez-vous par possession illégale?

M. Basford: Monsieur Landry.

M. L. P. Landry (Sous-procureur général adjoint, droit pénal, ministère de la Justice): Pour être en possession de ce genre de matériel, il est nécessaire d'avoir un permis. Même le Solliciteur général serait dans ce cas.

M. Lawrence: Très bien. Je vous remercie.

M. Oberle: Est-ce qu'il en est de même pour les systèmes que l'on attache à son propre téléphone?

M. Landry: Non.

Le président: L'article 195 a trait aux entremetteurs; il figure seulement sur la liste du ministre.

M. Woolliams: Permettez-moi de revenir à l'article 178.18. C'est exact, il s'agit d'un permis. Il y a des exceptions; je pense qu'il importe de les signaler. Je ne voudrais pas que l'on procède avec trop de précipitation parce que, à mon avis, il s'agit d'un article important. Vous n'avez pas totalement répondu à la question de M. Lawrence: quelles sont les exceptions? Ce paragraphe ne s'applique pas aux agents de police, ce qui est normal. L'article en question parle, en substance,

a) des personnes en possession de tel système afin d'intercepter des communications avec autorisation;

b) des agents de Sa Majesté du chef du Canada ou des membres des Forces canadiennes qui possèdent ces matériels dans le cas de leurs services . . . et

c) de toutes personnes en possession de ces matériels et ayant un permis délivré par le Solliciteur général du Canada.

Une voix: J'en suis satisfait.

Le président: Très bien. L'article 195 a trait aux entremetteurs. Monsieur Basford.

M. Basford: On a ajouté cet article dans des buts bien évidents. En général, les prostituées ne travaillent plus pour leur propre compte ou pour le compte d'un souteneur. Elles travaillent dans le cadre de réseaux organisés, de réseaux de criminels. Je pense que cela devrait être inclus. Par exemple, il suffit de lire le dernier rapport annuel d'un organisme de la Colombie-Britannique qui étudie l'application des lois. (*Co-ordinated Law Enforcement Unit*). On peut y voir comment la prostitution est organisée et quelles sont ses incidences.

[Text]

• 2050

The Chairman: All right. Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I would like to reserve that one because it is a long section. I might point out we are dealing with that. Section 95.1 has a (j) part, then it has (2), (3) and (4), which really is a very wide definition. I think most cities, as far as I understand it—of course, I am speaking strictly from hearsay—have places. Are they all going to be wiretapped? I do not know.

Mr. McCleave: Even small towns have them.

Mr. Oberle: Not the small town I come from, I think.

Mr. McCleave: With the exception of Mr. Oberle's small town.

Mr. Woolliams: I think they should do a little hustling in the right sense, the police.

Mr. Stanbury: That is a twist.

Mr. Woolliams: It would be more than a twist down there.

Mr. Basford: If it would assist Mr. Woolliams, I would be quite happy to amend that to 195.1(a), which would be, everyone who:

a) procures, attempts to procure or solicits a female person to have illicit sexual intercourse with another person, whether in or out of Canada,

It would not include the rest of the section.

Mr. Woolliams: So we know where we stand, 195.1 from (b) to (j) inclusive, Section 195 (2), (3) and (4).

Mr. Basford: Well, the offences are (a) to (j).

The Chairman: Is that all right now, Mr. Woolliams? Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: Is there not one part of that section in there that amended it so that it did not just restrict it to females?

Mr. Basford: No, not at this point.

Mr. Lawrence: No? Not that section? There should be.

Mr. Basford: Yes, I agree.

The Chairman: Shall we go on?

Mr. Woolliams: I would like to just reserve that one. That is the only one I am going to ask.

The Chairman: The next 12 or so are common: 218, murder; 247, kidnapping; 281.1 advocating genocide; 303, robbery; 305, extortion; 306, breaking and entering.

Mr. Woolliams: Now, just pause there for a moment. Is there any amount limit on that now? The Code got changed on theft. Did it change breaking and entering, too?

Mr. Basford: There is no monetary limit on that.

Mr. Woolliams: No, there is not.

Mr. Basford: It is punishable by life imprisonment.

[Translation]

Le président: Très bien. Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Comme il s'agit d'un long article, j'aimerais qu'il puisse être réservé. Les définitions de l'article 195.1 sont particulièrement étendues. Dans la plupart des villes, pour autant que je sache—bien sûr, je parle seulement par ouï-dire—il y a des endroits de ce genre. Est-ce que tous feront l'objet de surveillance électronique? Je ne sais pas.

M. McCleave: Il y en a même dans les petites villes.

M. Oberle: Pas dans la mienne, je pense.

M. McCleave: A l'exception de la petite ville dont vient M. Oberle.

M. Woolliams: Je pense qu'on devrait faire du racolage, dans le bon sens du terme, je parle de la police.

M. Stanbury: Vous jouez sur les mots.

M. Woolliams: Là-bas, il ne s'agit pas simplement de jouer sur les mots.

M. Basford: Monsieur Woolliams, si vous pensez que cela serait préférable, je serais tout à fait ravi de modifier l'alinéa (a) du paragraphe 1 de l'article 191:

a) induit, tente d'induire ou sollicite une personne du sexe féminin à avoir des rapports sexuels illicites avec une autre personne, soit au Canada, soit en dehors du Canada,

On supprimerait donc le reste de l'article.

M. Woolliams: Donc, nous savons où nous en sommes, article 195.1 de (b) à (j) y compris, article 195(2), (3) et (4).

M. Basford: Les alinéas (a) à (j) recouvrent donc les infractions.

Le président: Monsieur Woolliams, êtes-vous d'accord maintenant.

M. Lawrence: N'a-t-on pas prévu de modification afin de ne pas se limiter aux personnes du sexe féminin?

M. Basford: Non, pas encore.

M. Lawrence: Non? Pas dans cet article? Je pense que l'on aurait dû apporter une modification dans ce sens.

M. Basford: Oui, je suis d'accord.

Le président: Pouvons-nous poursuivre?

M. Woolliams: J'aimerais que l'on puisse réserver cet article. Ce sera ma seule question.

Le président: Les 12 suivants ne devraient pas poser de problème: 218, meurtre; 247, enlèvement; 281.1, génocide; 303, vol qualifié; 305, extorsion; 306, introduction par infraction.

M. Woolliams: Voulez-vous vous arrêter un instant. A-t-on prévu une limite à ce propos? On a modifié les articles du Code relatif au vol. Ces modifications ont-elles eu une incidence sur l'article relatif à l'introduction par effraction?

M. Basford: Il n'y a pas de limite sur le montant d'argent.

M. Woolliams: Non, il n'y en a pas.

M. Basford: On prévoit l'emprisonnement à perpétuité.

[Texte]

Mr. Woolliams: It is a funny thing. It calls for imprisonment for life if an offence is committed in relation to a dwelling house and most of the cities from Halifax to Victoria suspend sentences. Kids are in and out of houses through basement windows. That is hypocrisy of the worst kind. Fancy calling for life imprisonment for breaking and entering when all the courts just kind of smile at it and say, this poor fellow keeps visiting people wrongfully all the time. That has been my experience and I think any newspaperman who is down in the police courts of any part of Canada would find what I have said to be absolute true. That seems to be pretty great hypocrisy. I can see if they are planning to break and enter Eaton's, as in Calgary they were, where they are going to blow up the vault on a sales day with the result there would be a lot of people killed—I can see some reason why they should get an order for that, but if Johnny Jones calls up his friend and says, we might visit . . .

An hon. Member: Eldon Woolliams.

• 2055

Mr. Woolliams: Yes, his residence. They have tried that too. The answer is now: should we go so far as the extreme of having wiretapping?

Mr. McCleave: Could I ask a question about that, Eldon?

Mr. Basford: The difficulty is, of course, the section does not distinguish between the minor (b) and (e) and the major one that you mentioned. So it is impossible for us to try to distinguish in this proposed section those different aspects of (b) and (e).

Mr. Woolliams: That is one section of the Criminal Code. I will pause there, I think Mr. McCleave is going to say something.

Mr. McCleave: I was going to say that one of the most famous cases in my particular area involved in wiretapping was the setting up of a gang to move into homes that were vacant or move into apartments. Wiretapping was used to bring a rather successful conclusion to that sort of crime. The Crown prosecutors I talked to and the police I talked to were rather pleased that they did have that provision in the Criminal Code. This was the only way that they could have got them; it was actually to tune in on them.

Mr. Leggatt: We have an excellent precedent, Mr. Chairman; this is no longer considered a serious offence in Montreal, since they grant unconditional discharges for breaking and entering in that city.

Mr. McCleave: That was into a business. That is different.

Mr. Woolliams: Yes, but that is what we are saying. That section should be really amended. The Minister and I have

[Traduction]

M. Woolliams: Voilà qui est amusant. On prévoit la réclusion à perpétuité si l'infraction est commise relativement à une maison d'habitation. Dans la plupart des villes, de Halifax à Victoria, on impose des peines avec sursis. Les enfants entrent dans les maisons et en sortent par les fenêtres des sous-sols. Voilà la pire des hypocrisies. Imaginez donc, on prévoit une peine de réclusion à perpétuité en cas d'introduction par effraction, alors que les tribunaux ne font que sourire avec indulgence devant le pauvre gars qui s'amuse à rendre visite à des heures indues. Je pense que tous les journalistes qui suivent les délibérations des tribunaux au Canada abonderaient dans mon sens. Voilà qui me semble particulièrement hypocrite. Je suis d'accord dans les cas de cambriolage prémédité, comme au magasin Eaton de Calgary, quand des cambrioleurs se préparent à faire sauter une voûte un jour où le magasin est ouvert, ce qui causerait beaucoup de victimes. Je suis d'accord pour que l'on prenne des mesures dans ce cas, mais si Pierre, Paul ou Jacques appelle un de ses amis et lui dit qu'ensemble ils pourraient aller rendre visite . . .

Une voix: Eldon Woolliams.

M. Woolliams: Oui, sa résidence. Ils ont essayé cela aussi. Faut-il aller jusqu'à prévoir la surveillance électronique?

M. McCleave: Permettez-moi de poser une question à ce sujet.

M. Basford: Le problème qui se pose est dû au fait que, dans le cadre de cet article, on ne fait pas de distinction entre les points (b) et (e) relativement peu importants, et le point plus important auquel vous avez fait allusion. Par conséquent, il nous est impossible de faire une distinction entre ces divers aspects des points (b) et (e) de l'article ici proposé.

M. Woolliams: Il s'agit d'un article du Code criminel. Je m'arrêterai ici, je pense que M. McCleave voudrait intervenir.

M. McCleave: Dans ma circonscription, on a utilisé les méthodes de surveillance électronique à propos d'un groupe qui pénétrait dans des résidences non occupées. Grâce à la surveillance électronique on a pu mettre un terme aux activités des membres de ce groupe. Les avocats de la Couronne et les policiers auxquels j'ai parlé à ce propos étaient satisfaits d'avoir pu se fonder sur cette disposition du Code criminel. C'était là la seule façon pour eux de résoudre le problème.

M. Leggatt: Monsieur le président, il y a un précédent tout à fait intéressant. A Montréal, on ne considère plus qu'il s'agit là d'une infraction grave puisque, dans cette ville, quiconque s'introduit par effraction dans une résidence est purement et simplement acquitté.

M. McCleave: Il s'agissait de l'introduction par effraction dans un immeuble commercial, ce qui est différent.

M. Woolliams: Oui, mais c'est précisément là ce que nous disons. Cet article devrait faire l'objet d'un amendement. Le

[Text]

consensus *ad idem* on it. Unfortunately it covers the whole spectrum and it means that they . . .

The Chairman: May we go on then to Section 312, Possession?

Mr. McCleave: No, I think we should have an answer. Did I make the wrong distinction? I thought that whether you went into homes or wiretapped the conspiracy to break into homes or break into apartments, to me it was the same thing, but perhaps I am wrong in my interpretation of the law, so I would like to hear the answer to that.

Mr. Basford: I am sorry, I did not catch the question. I am sorry, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Well I thought there might have been a different between Mr. Woolliams and myself as to the right to use the intercept to be able to nail down the break-in to a home as well as a break-in to an apartment, that is all. Mr. Leggatt added the third dimension about the break-in to a business establishment. But I was not talking about those, I was talking about break-ins to a person's own place where he or she lives.

Mr. Phelps: That is dealt with in Section 306.

Mr. McCleave: Well I thank Mr. Woolliams for helping me but I would like to know also whether the Minister agrees with him or not.

Mr. Basford: Well I expressed to Mr. Woolliams the difficulty in that it is I think difficult to distinguish because the section itself does not distinguish between what we will call a serious break-in and a minor break-in. There is no doubt that in criminal practice you have that distinction of the juvenile delinquent who is breaking into a house now and then to some very major break-ins, or the kind of case that you spoke of which I think is really quite common in which there is an organized gang whose practice is to organize the breaking and entering in suburban districts. That is a very well-organized business which is costing suburban neighbourhoods a fortune. It is not the sort of isolated criminal. They are working as a gang and are quite well-planned operations.

Mr. Woolliams: I do not know but I misunderstood the question or I misunderstood the answer. I thought he asked whether it included dwelling houses and other buildings. You see for the purpose of this section, "place" means:

(b) a building or structure or any part thereof, other than a dwelling-house;

(c) a railway vehicle, vessel, aircraft or trailer; or

(d) a pen or enclosure in which fur-bearing animals are kept . . .

So it covers the whole field of breaking and entering for the purpose of the section.

Mr. McCleave: I suppose the lady who is robbed of her purse might have thought that she was part of those afflicted. Thank you.

[Translation]

ministre et moi-même sommes d'accord là-dessus. Malheureusement, sa portée est très étendue et, de ce fait, ils . . .

Le président: Permettez-moi maintenant de passer à l'article 312 qui a trait aux biens que l'on a en sa possession.

M. McCleave: Non, je pense que l'on devrait répondre. Ai-je fait une distinction erronée? Je pensais que c'était la même chose, qu'il s'agisse du cambriolage d'une maison ou de la surveillance électronique de ceux qui montent un complot pour cambrioler des maisons ou des appartements. Peut-être ai-je mal interprété la loi, c'est pourquoi j'aimerais que l'on me réponde.

M. Basford: Je suis désolé, je n'ai pas compris la question. Monsieur McCleave, excusez-moi.

M. McCleave: Peut-être ne suis-je pas d'accord avec M. Woolliams en ce qui concerne le droit de surveiller électroniquement ceux qui envisagent de s'introduire par effraction dans une maison ou dans un appartement. M. Leggatt a parlé de l'introduction par effraction dans des immeubles commerciaux. Je ne parlais pas de cela, je parlais de l'introduction par effraction dans une maison ou dans un appartement.

M. Phelps: Ce cas est traité dans le cadre de l'article 306.

M. McCleave: Je remercie monsieur Woolliams, mais j'aimerais également savoir si le ministre est d'accord avec lui ou non?

M. Basford: J'ai dit à M. Woolliams qu'il était difficile de faire une distinction, étant donné que, dans le cadre de cet article, on ne fait pas de différence entre ce que l'on pourrait appeler une introduction par effraction grave et une introduction par effraction mineure. Bien sûr, on fait une distinction entre le délinquant juvénile qui pénètre par effraction dans une maison et certains cambriolages graves, ou encore ce dont vous avez parlé, à savoir les activités de groupes organisés qui s'introduisent par effraction dans des résidences de banlieue. Il s'agit là de groupes hautement organisés qui provoquent des dommages fort importants. Ces choses ne sont pas le fait de personnes isolées, mais de groupes de criminels dont les activités sont fort bien organisées.

M. Woolliams: Je pense avoir mal compris la question ou bien la réponse. Je croyais qu'il avait demandé si l'on incluait les habitations résidentielles et les autres édifices. Aux fins du présent article, l'expression «endroit» signifie:

(b) un bâtiment ou une construction ou toute partie de bâtiment ou de construction, autres qu'une maison d'habitation;

(c) un véhicule de chemin de fer, un navire, un aéronef ou une remorque; ou

(d) un parc ou enclos où des animaux à fourrure sont gardés en captivité . . .

La définition de ce terme est donc particulièrement étendue.

M. McCleave: Je pense que la femme qui se fait voler son sac aurait pu se sentir concernée. Je vous remercie.

[Texte]

• 2100

The Chairman: Also common are Section 312, possession; Section 314, theft from mail . . .

Mr. Oberle: What about possession of stolen property? How would you get any information about that on a wiretap? Would a person go around and broadcast that over the telephone?

Mr. Basford: Oh, yes. They, of course, have to organize the disposal of it, to start with.

Mr. Oberle: That is assuming that he stole it for purposes of selling.

Mr. Basford: I do not know why they otherwise would be stealing.

Mr. Oberle: Well, some people steal things and keep them.

Mr. Basford: Oh, I see, yes. But 99 per cent of stuff stolen is stolen for disposal.

Mr. Oberle: Okay.

The Chairman: To continue in the common sections: Section 314, theft from mail; Section 325, forgery; Section 326, uttering forged document . . .

Mr. Woolliams: Now just pause there for a moment and let us take a look at that, to review it.

That deals with the question of a cheque, does it not—uttering forged documents?

Mr. Basford: Section 326 reads:

“Every one who, knowing that a document is forged

(a) uses, deals with, or acts upon it, or,

(b) causes or attempts to cause any—”

Mr. Woolliams: Oh, uttering *forged* documents.

Mr. Basford: It would deal with cheques but not NSF cheques.

Mr. Woolliams: No, no. I missed the word “forged” in there. You are right.

The Chairman: Also common are Sections 331, threatening letters, et cetera; Section 338, fraud on public, et cetera; Section 339, using mails to defraud; and Section 340 is one that the Minister would add to Mr. Woolliams’ list.

Mr. Basford: Which is the fraudulent manipulation of stock exchange transactions, which I would have thought . . .

Mr. Woolliams: Well, I think I should have put it in, too.

Mr. Basford: All right.

Mr. Woolliams: You have had a more thorough staff.

The Chairman: Common as well are Sections 383, secret commissions; 389, arson; 407, making counterfeit money; 408, possession of counterfeit money; 410, uttering, et cetera, counterfeit money; and then the Minister would add Subsection 133(1) escape, et cetera.

[Traduction]

Le président: Cela comprend l’article 312, sur la possession; l’article 314, sur le vol du courrier . . .

M. Oberle: Et la possession de propriété volée? Comment l’écoute électronique permettra-t-elle d’obtenir des renseignements là-dessus? Une personne en parlera-t-elle au téléphone?

M. Basford: Bien sûr. Pour commencer, il faut s’en débarrasser.

M. Oberle: En assumant qu’il a volé dans le but de revendre.

M. Basford: Mais je ne vois pas d’autres raisons.

M. Oberle: Eh bien, certaines personnes volent des choses pour les garder.

M. Basford: Oui, je comprends. Mais dans 99 p. 100 des cas, on vole des articles pour les revendre.

M. Oberle: D’accord.

Le président: Pour poursuivre sur les articles d’intérêt commun: l’article 314, vol de courrier; l’article 325, faux documents; l’article 326, emploi d’un document contrefait . . .

M. Woolliams: Arrêtons-nous un moment pour examiner ces articles.

L’article sur l’emploi d’un document contrefait porte sur l’émission de chèques, n’est-ce pas?

M. Basford: L’article 326 est ainsi libellé:

«quiconque sachant qu’un document est contrefait,

a) s’en sert, le prête ou agit à son égard, ou

b) détermine ou tente de déterminer une personne à s’en servir, à le traiter ou à y donner suite, . . .

M. Woolliams: Oh, l’emploi d’un document contrefait.

M. Basford: Il porterait sur les chèques, mais non sur les chèques sans provision.

M. Woolliams: Non, non. J’avais manqué le mot «contrefait». Vous avez raison.

Le président: Il y a également l’article 331, sur les menaces par lettres ou appels téléphoniques; l’article 338 sur la fraude et ses influences sur le marché public; l’article 339 sur l’emploi du courrier pour frauder, et l’article 340, que le ministre voudrait ajouter à la liste de M. Woolliams.

M. Basford: Il s’agit de la manipulation frauduleuse des transactions boursières qui, à mon avis, aurait . . .

M. Woolliams: Eh bien, je crois qu’il aurait fallu l’inclure.

M. Basford: D’accord.

M. Woolliams: Vous avez un personnel beaucoup plus complet.

Le président: Nous avons également les articles 383, commissions secrètes; 389, crime d’incendie; 407, fabrication d’argent contrefait; 408, possession, etc., de monnaie contrefaite; auxquels le ministre voudrait ajouter le paragraphe 133(1) sur l’évasion et ainsi de suite.

[Text]

Mr. Basford: This is escape from lawful custody.

Mr. Oberle: What is the difference between that and . . .

Mr. Woolliams: Well, a fellow just walks off here; the other way, he knocks a guard down.

Mr. Oberle: Oh, I see.

Mr. Landry: I might pick up, for instance, the case of Geoffray, who was authorized to be at large for a period, but where there was a conspiracy for him to leave Canada. That is escaping lawful custody but there is no violence involved.

Mr. Phelps: Or leaving a sheriff's custody between the prison and the court house, so you are not breaching prison.

Mr. Basford: Or the attempts where people plan to spring someone as he is brought from jail to court: where they have one of their buddies in there and they are planning to try and spring him.

The Chairman: Is that all right, Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Section 185(1) is common, keeping gaming or betting house, as is Section 186(1)(e), pool-selling, et cetera.

Mr. Woolliams: Just a second. Even though that might be common . . .

The Chairman: Is it all right, Mr. Woolliams?

• 2105

Mr. Woolliams: I see that I do have it in there, but on reflection: we are trying to narrow this down on that five-year rule, and here we are putting a two-year one in. I think we are both in error; I would like us both to reconsider. I would like to take that one out. Surely if somebody is complaining about a common gaming house, the policeman can walk in and find out the evidence. I agree, we do not have to repeat our arguments about what the Attorney General said to Clarke in that regard. I think we are carrying that a little far.

Mr. Phelps: Sixty per cent of all American wiretaps are for the equivalent section of that.

Mr. Woolliams: I never follow the American practice; I am a full Canadian.

The Chairman: Would that not be where you have a team in concert for subversive work?

Mr. Phelps: Well, no, because you may just have an ordinary bettor . . . 200 people calling in and only the one guy is involved.

Mr. Woolliams: It is legalized in Australia and Great Britain. We should legalize it here, I think. It would be a lot better, less crime.

Mr. Basford: Well, we can argue that at some other subsequent amendment to the Criminal Code. Of course, there are representations, especially from Ontario, to do that, but I would submit that it is now in the Criminal Code. It is an

[Translation]

M. Basford: Il s'agit de l'évasion d'une garde légale.

M. Oberle: Quelle différence existe-t-il entre cela et . . .

M. Woolliams: Eh bien, dans le premier cas, un gars se sauve; dans l'autre cas, il frappe un gardien.

M. Oberle: Très bien, je comprends.

M. Landry: Ce serait peut-être le moment, par exemple, d'invoquer le cas de Geoffroy, qui était autorisé à être en liberté pendant une certaine période, mais qui a essayé de quitter le Canada. Il s'agit d'une évasion d'une garde légale sans violence.

M. Phelps: Si l'on s'évade de la garde d'un shérif entre la prison et le palais de justice, on ne s'évade pas de la prison.

M. Basford: Ou si l'on complotte l'évasion d'un type entre la prison et le palais de justice, où l'un de ses amis l'attend pour l'aider à s'évader.

Le président: C'est bien cela, monsieur Woolliams?

M. Woolliams: Oui, monsieur le président.

Le président: L'article 185(1) est commun, tenue d'une maison de jeu ou de pari, tout comme l'article 186(1)(e), gageures, bookmaking, etc.

M. Woolliams: Une seconde. Même s'il s'agit d'un délit commun . . .

Le président: C'est bien cela, monsieur Woolliams?

M. Woolliams: Je vois que je ne l'ai pas avec moi, mais à bien y réfléchir, je me rends compte que nous essayons de réduire la période de cinq ans et de la remplacer par une période de deux ans. Je crois que ce serait une erreur; j'aimerais qu'on reconsidère tous les deux. Personnellement, je voudrais l'enlever. Sûrement, si l'on se plaint de l'existence d'une maison de jeu publique, le policier peut s'y rendre pour trouver des preuves. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il ne faudrait pas répéter les réponses données par le procureur général à M. Clarke. Je crois que nous sommes allés un peu trop loin.

M. Phelps: 60 p. 100 des écoutes électroniques américaines sont faites en vertu de cet article-là.

M. Woolliams: Je ne connais pas très bien les usages américains; je suis tout à fait Canadien.

Le président: Cela ne relèverait-il pas de l'équipe de lutte contre les activités subversives?

M. Phelps: Eh bien, non, parce qu'il pourrait très bien s'agir d'un seul joueur, auquel cas il serait inutile de faire appeler 200 personnes.

M. Woolliams: C'est légal en Australie et en Grande-Bretagne. Si le jeu était légal, je crois que nous aurions beaucoup moins de crimes.

M. Basford: Eh bien, nous pourrions considérer la question au moment d'apporter les amendements corrélatifs au Code criminel. Il y a eu, bien sûr, des représentations en ce sens. J'ai le cas de l'Ontario, entre autres. Mais, pour le moment, il

[Texte]

offence again which is, if one is thinking of the poor little guy who is running a little gaming house in his shop or something, not, I think, the pattern you have. These people are well connected and well organized, and it is a crime that is obviously dependent upon the telephone in order exist and, I suggest, should be properly susceptible to surveillance.

Mr. Woolliams: Well, I find that I would not have much support even on my own side.

Mr. Oberle: Yes you would, Eldon.

Mr. Woolliams: But I want to say this, Mr. Chairman: this is one section of the Code that I think should be reviewed.

I see some of my friends across the way who were in Australia. I happened to have had the opportunity of visiting where it was legalized to do the same thing as they do illegally here in Canada, and they maintain it has been very successful. It is good for revenue and it stops all this hanky panky in the criminal world. I think the trouble with many of the sections of the Code is that we have this kind of law that encourages crime. It is like prohibition—everybody was bootlegging and drinking. It is just about the same nonsense we are doing with here.

Now I do not feel I have support on this side and unless others speak up to support it I am not going to hold it up. But if I could get enough support around the table, I would say that this is one place we should not wiretap and that it is another place where we should take a review of this situation. Maybe I am a little liberal, with a small "l", in that regard.

Mr. Robinson: A very small "l", Mr. Woolliams.

Mr. Basford: There have been representations from the Ontario Jockey Club that we do precisely that, not legalize it but have licensed booking agents. Even if you had that provision, you would have to have some prohibition against the unlicensed operators.

Mr. Oberle: Oh, they would police themselves.

Mr. Woolliams: Well, they do not exist. They tell me that in Australia there are none left—like air carriers.

Mr. Stanbury: I do not want to prolong this, Mr. Chairman, but if Mr. Woolliams is through, I was just going to suggest that even for those of us who might agree with him the difficulty remains that as long as it is not legal it seems to be largely in the hands of organized crime.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I think we are now trying to get the purposes of the Criminal Code used to bag rabbits when we should be after rhinoceroses.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, not being of the legal profession, I am beginning to wonder, with all this stuff in there, what the police are going to do after this is all finished, apart from putting bugs on people's phones. Everybody knows where the local gambling joint is, and so does the policeman.

The Chairman: Well, I will mark that as one to which people may want to move an amendment. I take it that was proposed Clause 185.(1) you are talking about.

An hon. Member: No, it is not.

[Traduction]

constitue une infraction en vertu du Code criminel, et une infraction qui ne s'applique pas tellement au type qui tient une maison de jeu dans son magasin ou une chose de ce genre. Il s'agit du crime organisé, ce qui dépené, évidemment, du téléphone et devrait donc être soumis à une surveillance quelconque.

M. Woolliams: Eh bien, je ne recevrai pas beaucoup d'appui, même de la part des membres de mon parti.

M. Oberle: Si, Eldon, on vous appuyerait.

M. Woolliams: Mais je voulais dire, monsieur le président, qu'il faut réexaminer cet article du Code criminel.

Je vois que certains de mes collègues de l'autre côté se sont rendus en Australie. Moi aussi, j'ai eu l'occasion de me rendre dans des pays où le jeu était légal et de faire ce qui est interdit au Canada. On prétend que c'est très rentable. La légalisation permet à la fois de réaliser des revenus et de mettre fin aux activités criminelles. A mon avis, nombre d'articles du Code criminel ne font qu'encourager le crime. C'est un peu comme la prohibition, où tout le monde buvait et vendait l'alcool en contrebande. C'est à peu près la même chose qui se produit ici.

Ah, je ne crois pas avoir l'appui des membres de mon côté, et s'ils ne se décident pas à me venir en aide, je ne vais pas insister. Mais si les membres du Comité manifestent leur accord, je dirai qu'il s'agit d'un domaine où il faudrait absolument interdire l'écoute électronique et réexaminer la situation. A cet égard, je suis peut-être un peu libéral, avec un petit «l».

M. Robinson: Un très petit «l», monsieur Woolliams.

M. Basford: L'Ontario Jockey Club a fait exactement la même proposition. Il ne s'agirait pas de légaliser les jeux, mais d'accorder des permis aux *book-makers*. Une telle disposition permettrait d'éliminer les *book-makers* illégaux.

M. Oberle: Ils se surveilleraient entre eux.

M. Woolliams: Eh bien, ils n'existent pas. On me dit qu'en Australie, ils ont disparu, tout comme les transporteurs aériens.

M. Stanbury: Je ne veux pas prolonger le débat, monsieur le président, mais si M. Woolliams a terminé, je sou mets que même pour ceux d'entre nous qui sont d'accord avec lui, il n'en reste pas moins que l'illégalité met tout entre les mains du crime organisé.

M. McCleave: Je crois, monsieur le président, que l'on essaie d'utiliser le Code criminel pour attraper des lapins au lieu des rhinocéros.

M. Oberle: Monsieur le président, comme je ne suis pas avocat, je commence à me demander ce que la police va finir par faire, à part écouter les conversations téléphoniques des gens. Tout le monde sait où se trouvent les maisons de jeu, y compris les policiers.

Le président: Eh bien, je prendrai en note le fait que certains veulent apporter des modifications à l'article en question. Si je comprends bien, vous parlez de l'article 185(1).

Une voix: Non, ce n'est pas celui-là.

[Text]

Mr. Basford: Yes it is. Excuse me, Clause 185.(1) . . .

Mr. Oberle: It was not in before, Mr. Minister. If you are going to put it in, it is an addition.

The Chairman: It is an addition as far as wiretapping is concerned.

Mr. Oberle: It is in the Criminal Code, but it is an addition.

Mr. Basford: Just so we are clear, Section 186(1)(e) is in the Code now. That is engaging in pool selling. Clause 185.(1), keeping a common gambling house or common bettinghouse is not in the Code.

• 2110

The Chairman: That is the one that is being disputed, I believe, in Section 185. Section 294 is in the Minister's list and not in Mr. Woolliams' list. Theft in excess of \$200: Section 294(a).

Mr. Robinson: An exceptionally short list, Mr. Chairman. It shows great restraint.

Mr. Basford: I would think theft can on occasion be a very major crime, and unlike breaking and entering it is one where there is some distinction between minor and major.

Mr. Woolliams: Once again, someone may steal \$200.01 and he can be wiretapped.

The Chairman: Now we come to the Narcotic Control Act, where Sections 4 and 5 are common. Under the Food and Drugs Act, Sections 34 and 42 are common.

Mr. Woolliams: I wonder if we could have those reviewed. I do not have the Food and Drugs Act here. Could you just repeat those?

Mr. Landry: Section 34 is trafficking and possession for the purpose of trafficking in controlled drugs, which includes amphetamines, barbituates, menphetamines. Section 42 is trafficking and possession for the purpose of trafficking of restricted drugs, and that includes LSD and similar substances.

Mr. Phelps: Section 4 is keeping rotten food, I think. I think it was a typographical . . .

Mr. Landry: Mr. Woolliams has corrected it.

Mr. Woolliams: Yes, I corrected it.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I wanted to get a point of clarification on the changes that I see here and the act itself. There is no provision under the old law for wiretapping for simple possession. There is no provision now in the law and there is no provision proposed under the proposed section. Am I correct?

Mr. Landry: The proposal is exactly the same.

Mr. Leggatt: Simple possession for the purpose of trafficking?

Mr. Landry: Possession for the purpose of trafficking. In the case of the Narcotic Control Act, it includes importation.

[Translation]

M. Basford: Si. Excusez-moi, l'article 185(1) . . .

M. Oberle: Il n'était pas inclus jusqu'ici, monsieur le ministre. Si vous voulez l'inclure, ce sera en supplément.

Le président: Il s'agira d'un article supplémentaire sur l'écoute électronique.

M. Oberle: Il s'agit d'une addition au Code criminel.

M. Basford: Pour préciser, l'article 186(1)(e) fait partie du Code criminel. Il s'agit des ventes en commun. L'article proposé 185(1), portant sur les maisons de jeu publiques, ne fait pas partie du Code criminel.

Le président: C'est là l'article contesté, soit l'article 185. L'article 294 se trouve, je crois, dans la liste du ministre et non pas dans celle de M. Woolliams. Vol dépassant \$200, etc., 294a).

M. Robinson: Une liste exceptionnellement courte, monsieur le président. Elle indique qu'on s'est beaucoup limité.

M. Basford: Je pense que, dans certains cas, le vol peut constituer un délit important, et à la différence de l'introduction par effraction, on peut faire ici la distinction entre ce qui est important et ce qui est insignifiant.

M. Woolliams: A nouveau, quelqu'un pourrait voler \$200.01, et on pourrait faire une écoute clandestine sur sa ligne de téléphone.

Le président: Nous en arrivons maintenant à la Loi sur les stupéfiants où les articles 4 et 5 sont communs avec les articles 34 et 42 de la Loi sur les aliments et drogues.

M. Woolliams: Je me demande si on pourrait les passer en revue. Je n'ai pas ici la Loi sur les aliments et drogues; pourriez-vous les répéter?

M. Landry: L'article 34 se rapporte au trafic des drogues, il s'agit de possession aux fins de trafic de drogues contrôlées qui comprennent les amphétamines, les barbituriques, les ménaphétamines, etc. L'article 42 vise le trafic et la possession en vue du trafic de drogues restreintes, ce qui inclut le LSD et des substances similaires.

M. Phelps: L'article 4 se rapporte à la conservation de la viande pourrie, je crois que c'est une erreur typographique . . .

M. Landry: M. Woolliams l'a corrigée.

M. Woolliams: Oui.

M. Leggatt: Monsieur le président, je voudrais préciser les changements qui existent entre les modifications que je vois ici et la loi elle-même. En vertu de l'ancienne loi sur l'écoute électronique, il n'y a aucune disposition visant la simple possession. A l'heure actuelle, il n'y a donc aucune disposition et en vertu de l'article proposé il n'y en a pas non plus.

M. Landry: La proposition est exactement la même.

M. Leggatt: Possession simple en vue du trafic?

M. Landry: Possession en vue du trafic. Dans le cas de la Loi sur les stupéfiants, on inclut l'importation.

[Texte]

Mr. Leggatt: How do you make a distinction, when you are getting your authorization, as to whether the possession is for use or possession for trafficking? It would depend on amount presumably.

Mr. Landry: I would submit that at the outset they are going for alleged traffickers.

Mr. Leggatt: How would you as a judge, for example, be able to make that distinction when the application came for the authorization to tap, and it was to tap to apprehend somebody who had possession of the drug for the purpose of trafficking?

Mr. Landry: I would like it that the allegation at that time would be that the suspect is a suspected trafficker. It is at the end of the day when you come in and raid the fellow that you will find him in possession, and with the additional evidence you will charge him with possession for the purpose.

Mr. Leggatt: There is certainly no limit though on the capacity to tap for almost any purpose as long as you had some evidence of possession of an illicit narcotic.

Mr. Landry: No.

Mr. Leggatt: The judge would be in a very difficult position to turn down your application.

Mr. Landry: But you would have to show him that the person is, in some way a trafficker; otherwise, he would not be in possession for the purpose of trafficking. That is your allegation to start with.

Mr. Leggatt: Okay.

The Chairman: We have as a common section Section 192, the smuggling section of the Customs Act. Two sections of the Excise Act, Sections 158 and 163, are also common.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, could I also clarify the smuggling section? This would be regardless of amount or value? You would be entitled to seek an authorization for any kind of smuggling?

Mr. Basford: This again is somewhat like the discussion we had on breaking and entering. Under the Customs Act there is no distinction. I think I know what is on your mind. You can have some very minor smuggling offences, but unfortunately you can have some very major efforts at bringing stuff in. I think your protection there is the procedures that the police have to go through internally to get an authorization; the approval of Crown counsel; the approval of judges; and finally, the economic squeeze on police forces which are not going to be using an expensive wiretap on someone bringing in a carton of cigarettes after having been to Detroit for the Weekend.

The Chairman: I am glad you are thinking of Windsor all the time, Mr. Minister.

Mr. Leggatt: Has the judge a discretion to deny the authorization if he himself believes the smuggling to be of a minor nature?

[Traduction]

M. Leggatt: Comment établissez-vous la distinction lorsque vous obtenez votre autorisation entre la possession pour l'utilisation et la possession pour fins de trafic? Cela dépendrait de la quantité, je suppose.

M. Landry: Je suppose que, dès le début, on s'occupe d'essayer de prendre les trafiquants qu'on soupçonne.

M. Leggatt: Si vous étiez juge comment établiriez-vous la distinction lorsque le demandeur vient solliciter l'autorisation de faire une écoute électronique et qu'il veut prendre sur le fait quelqu'un qui possède de la drogue aux fins de trafic?

M. Landry: Je prendrais pour acquis que les allégations présentées à l'époque visent quelqu'un soupçonné de trafic. C'est le soir lorsque vous ferez irruption chez cette personne que vous constaterez qu'il y a possession de drogues, et avec cette preuve supplémentaire, vous allez l'accuser de possession.

M. Leggatt: Il n'y a pas de limite pour sa surveillance électronique à condition que vous ayez quelques preuves de possession de drogues illégales.

M. Landry: Non.

M. Leggatt: Le juge aurait bien du mal à refuser la demande.

M. Landry: Mais il vous faudra alors lui prouver que la personne est un trafiquant, autrement il n'aurait pas en sa possession cette drogue en vue du trafic. C'est là votre hypothèse de départ.

M. Leggatt: Oui.

Le président: Nous avons un article commun, c'est l'article 192, qui est sur la contrebande. Deux articles de la loi sur les douanes, les articles 158 et 163 sont aussi communs.

M. Leggatt: Monsieur le président, puis-je obtenir des éclaircissements sur cette question de contrebande? Est-ce que l'on ne tient pas compte de la quantité ou de la valeur? Vous pourriez avoir droit de chercher à obtenir une autorisation pour tout genre de contrebande?

M. Basford: Nous avons déjà eu cette discussion au sujet de l'introduction par effraction en vertu de la Loi sur les douanes. On n'établit pas de distinction. Je sais ce que vous pensez; il peut y avoir des délits de contrebande très peu importants, mais il peut aussi y avoir des importations importantes. Je crois que vous êtes protégé par les procédures que la police doit suivre pour obtenir l'autorisation. Il lui faut l'approbation de l'avocat de la Couronne, des juges, et en fin de compte, il y a ce facteur économique qui fait que la police ne va pas utiliser l'écoute électronique, qui est coûteuse, pour mettre la main sur un carton de cigarettes importé de Detroit lors d'une fin de semaine.

Le président: Je suis heureux de voir que vous songez toujours à Windsor, monsieur le ministre.

M. Leggatt: Est-ce que le juge a le droit de refuser l'autorisation s'il pense que la contrebande est peu importante?

[Text]

• 2115

Mr. Landry: The administration of justice would not use this exceptional tool for such a petty case that you suspect.

Mr. Leggatt: Have you any evidence before the Committee that you could get from police forces of denials of wiretap where they had been applied for on frivolous grounds, even though an offence may have taken place?

Mr. Landry: I wonder if the police have ever come forward with such a request.

Mr. Basford: They would not ask for it.

Mr. Landry: They would not have time to ask for such a thing. They are too busy with big cases that I do not see them coming with such a pretty case. It does not make sense.

Mr. McCleave: Let us ask him. Maybe he knows that they have.

The Chairman: Do you have any comment you would like to make, inspector Wylie?

Supt W. J. Wylie (Special Investigations Branch, RCMP): I think Mr. Landry's comment is the best one, that we do not come with frivolous ones, but we have been turned down by our own people. I know of approaching an agent on an armed robbery and he said it was not a serious enough armed robbery and turned us down. We have been turned down by judges as well, saying that they did not believe the offence, as Mr. Landry said, justified going to such extraneous measures to look for this type of investigative aid. We just do not go on the minor matters because it ties our people up too greatly to do that type of thing. Unless it is a serious enough thing and it is going to give us the best return for the money we are spending, we would not approach, the court, the agent, or even our officers.

The Chairman: Thank you. You wanted to make a comment Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: It would seem to me that if we are going to include all these petty things—I listened to what the Inspector had to say—and I am going to ask him a question at the end—we might as well change the whole telephone system so that every call goes through the police court and a computer records it all so that we will have it all lined up. That is how it seems to me. And I am a little concerned about it. I know the Inspector is giving us what he feels are the facts.

I would like to ask him this. Suppose, for a moment, that in a small town—and let us take a little town in Saskatchewan, Star City, with 250 people, where they have two RCMP stationed there—they go to the agent of the Attorney General and he goes to the judge . . .

Mr. McCleave: Two RCMP stationed in a place in Saskatchewan, with 250 people living there?

Mr. Woolliams: That is correct.

Mr. McCleave: My God! in Nova Scotia we do not enjoy any of these benefits.

Mr. Woolliams: Now, just a moment, Mr. McCleave. I happen to know the West, and this is a serious question. Who

[Translation]

M. Landry: L'administration de la justice n'utiliserait pas cet outil exceptionnel pour une cause si peu importante.

M. Leggatt: Est-ce que vous avez eu des témoignages devant le comité indiquant qu'il y avait eu des demandes frivoles faites par la police pour obtenir cette permission d'écoute et qu'on y avait opposé un refus même s'il y avait eu délit?

M. Landry: Je me demande si la police présenterait de telles requêtes.

M. Basford: Non, elle ne le ferait pas.

M. Landry: La police est trop occupée pour s'occuper de telles futilités.

M. McCleave: Nous pouvons lui poser la question, peut-être est-il au courant de cas de ce genre.

Le président: Avez-vous des remarques que vous voulez faire entendre l'inspecteur Wylie?

Le surintendant W.J. Wylie (Section des enquêtes spéciales, Gendarmerie royale du Canada): Je crois que M. Landry a le mieux commenté cette question. Nous ne nous occupons pas de frivolités. Mais notre propre personnel nous a fait ce refus. J'ai connaissance que lors d'un vol à main armée, un agent nous a indiqué que ce n'était pas suffisamment sérieux. Des juges aussi nous ont refusé l'autorisation en signalant qu'ils ne pensaient pas que le délit, comme M. Landry l'a dit, justifiait des mesures aussi extrêmes. Nous ne nous occupons pas de petites questions, car cela fait perdre trop de temps, et nous voulons utiliser au mieux l'argent dont nous disposons. Par conséquent, nous ne nous adresserions pas au tribunal, à un agent ou même à un de nos propres agents pour des cas peu importants.

Le président: Merci. Monsieur Woolliams vous voulez parler.

M. Woolliams: Il me semble que si nous allons nous occuper de tous ces délits peu importants, et j'ai écouté ce que l'inspecteur avait dit et je vais lui poser une question à la fin, nous pourrions tout aussi bien changer tout le système téléphonique afin que chaque appel puisse passer par la police et être enregistré sur ordinateur. Je m'inquiète un peu de cette situation, mais je sais que l'inspecteur nous a indiqué les faits.

Je voudrais lui poser la question suivante: supposons que dans une petite ville de la Saskatchewan, Star City, de 250 habitants, où la Gendarmerie royale du Canada a un poste, on s'adresse à l'agent du procureur général et qu'il s'adresse au juge . . .

M. McCleave: Deux gendarmes de la Gendarmerie royale du Canada dans un endroit de la Saskatchewan où il y a 250 habitants?

M. Woolliams: C'est exact.

M. McCleave: En Nouvelle-Écosse, nous n'avons pas cet avantage.

M. Woolliams: Un instant, monsieur McCleave; je connais l'Ouest et la question est sérieuse. Qui est-ce qui a l'autorisa-

[Texte]

has the authority, say, to go to the agent of the Attorney General for that wiretap?

Supt. Wylie: The procedure that we have within the RCMP is such that in a small town in Saskatchewan such as you mentioned, for the time being, unless we had the wherewithal to do it, they could not just jump and do something like that in such a small town. We just do not have the facilities to do it. But, like you, I came from Alberta . . .

Mr. Woolliams: Right.

Supt. Wylie: . . . a short time ago, where I worked for the last six years. And I worked in this particular area as a plainclothes officer. If an RCMP corporal in that particular small detachment had a serious offence where he felt he could utilize an intercept installation he would have to approach, first of all, a plainclothes investigator, and the plainclothes investigator would have to present his case to a commissioned officer of the RCMP.

Mr. Woolliams: In the area that I talked about Prince Albert would be the place where there would be an officer.

Supt. Wylie: That is right. So he would go to the Superintendent or the Inspector—there are two officers in Prince Albert—and they would determine whether or not that plainclothesman could approach the agent of the Attorney General, and the agent of the Attorney General would decide whether he had sufficient grounds and whether there was a proper need or justification to approach the judge *ex parte*.

• 2120

Mr. Woolliams: With the greatest respect to that answer, and Mr. McCleave talked about 200 and 250, well, I have practised law in a town of 3,000 next to it, that was Tisdale, after the war. There were five RCMP stations there and they policed the town and the district.

What I am saying to you is this. What I am concerned about, and maybe I should get an opinion from the Minister on this, is that the police really are policing themselves. They are saying: "All right, I am a corporal out in Star City so I have to call Prince Albert, and I get a commissioned officer and he makes the decision." Finally that decision is sent, I guess, given to the agent, the Attorney General, and he goes and makes an *ex parte* application.

The fact is that we allow them to police themselves. I am not saying it has worked badly in the past, that is not my suggestion, but I think when you are creating law we should have all the protection of the individual in there. We are legislating crimes, as Mr. Oberle just said to me. He tells me he is a layman, he is not a lawyer. He said it looks as though we should put all the telephones through the police station.

Mr. Basford: If I could answer, I think we are getting a little off the track here, with all due respect.

The police are not policing themselves. What is in place are some very stringent internal procedures within the police and within either the attorneys-general offices or in my own

[Traduction]

tion de s'adresser à l'agent du procureur général pour obtenir la permission de faire cette écoute clandestine?

Le surintendant Wylie: D'après ce qui se passe à la Gendarmerie royale du Canada, dans une petite ville de la Saskatchewan comme vous l'avez indiqué, pour l'instant, à moins d'en avoir les moyens nous ne nous lancerions pas dans de telles procédures. Nous n'avons pas les installations nécessaires. Comme vous, je venais d'Alberta . . .

M. Woolliams: C'est exact.

Le surintendant Wylie: . . . il n'y a pas si longtemps, et j'ai travaillé en Alberta ces dernières 6 années. Je travaillais dans cette région en habit de civil. Et si un caporal de la Gendarmerie royale du Canada dans ce petit détachement voulait s'occuper d'un délit sérieux où il pensait devoir utiliser une installation d'interception, il lui fallait s'adresser tout d'abord à un enquêteur en habit civil et ce dernier devait présenter la cause à un officier de la Gendarmerie royale du Canada.

M. Woolliams: Dans la région dont j'ai parlé, l'officier se trouverait à Prince-Albert.

Le surintendant Wylie: C'est exact. Il s'adresserait donc au surintendant ou à l'inspecteur, il y a deux officiers à Prince-Albert, et ces derniers décideraient si cet enquêteur en habit civil a le droit de s'adresser à l'agent du procureur général, et l'agent du procureur général déciderait s'il y a suffisamment de raisons ou de besoins pour s'adresser au juge *ex parte*.

M. Woolliams: Soit dit en tout respect, M. McCleave a parlé de 200 ou 250 personnes; or, j'ai pratiqué le droit dans une ville de 3,000 habitants, à Tisdale, après la guerre, et il y avait cinq postes de la Gendarmerie royale du Canada qui s'occupaient de la ville et du district.

Ce que je voulais vous dire c'est la chose suivante: ce qui m'inquiète, et peut-être que le ministre pourra apporter ses remarques, c'est que la police fait vraiment sa propre loi. Elle dit: «très bien, je suis caporal à Star City, donc je dois appeler Prince-Albert et obtenir un officier, et c'est lui qui prendra la décision.» En fin de compte, la décision est envoyée, je suppose, à l'agent, au procureur général, et il présente une demande *ex parte*.

Donc, nous leur permettons de faire leur propre police. Je ne dis pas que cela a mal fonctionné dans le passé, mais lorsque vous faites la loi, il faudrait alors protéger le particulier le plus possible. Nous faisons des lois au sujet des crimes, comme M. Oberle l'a indiqué, et il me dit qu'il est un profane et non pas un avocat, et il a déclaré qu'il semblait que nous devrions faire passer bientôt toutes les lignes téléphoniques par le poste de police.

M. Basford: Permettez que je réponde, car je crois que nous nous éloignons un peu du sujet, avec tout le respect que je vous dois.

La police ne fait pas sa propre loi, car il y a là des procédures internes extrêmement strictes et il y en a aussi au sein des bureaux des procureurs généraux et dans mon propre

[Text]

department in order to approve the making of an application to a judge. That is not in my description of self-policing. There are internal procedures, which we have explained to the Committee, that are strict and rigid, but the policing is done by the judges themselves.

I think we are getting a little off here, because the purport of this amendment is to add 10 new offences, which I outlined: obstruct justice, prison breach, escape lawful custody, keep gaming house, rape, breach of trust, municipal corruption, procuring, fraudulent manipulation of stock exchange and loansharking. All the ones we are talking of I think we have broken down on 192 of the Customs Act, which is in the Code now, which is in this amendment and which is in Mr. Woolliams amendment. I think your way of proceeding, of going through here, was an orderly one, but we seem to be breaking down on ones that are in the law, in the amendment, in Mr. Woolliams amendment and everything else.

Mr. Woolliams: I say that when I start analysing that and listening to others—I have drafted these amendments on my own and some agree with yours, but I am starting to analyse. We have legislated here and made mistakes, and I do not want to make mistakes tonight. That is why I have asked that question. If there is no way of separating the minor offences from the serious, then I hope when we come to the more serious sections, where we have unauthorized wiretapping, that evidence derived therefrom, actually the interception itself on any derivative evidence, will not be admissible. That would make me feel a lot happier and that might give me a little bit of a poultice to my feelings about what I have raised now.

The Chairman: We have Mr. Landers amendment. Perhaps I might ask whether there are any subamendments to that. Just going down the list, the first of those that there was some question about was rape, section 144. If anyone wants to . . .

Mr. Oberle: Mr. Chairman, May I make a comment?

The Chairman: Yes.

Mr. Oberle: In every instance where we have raised the question about the seriousness of the crimes that were either covered by the wiretap law before or are now added to it, the Minister and the speakers said, yes, but you would get organized crime entering into these things. I would propose that if we are serious about that, and we all are serious about organized crime, we should try to build something into this bill. I would not know even how to begin to word it, but we should try to build something into this bill so that, when you have things like bookmaking and smuggling and unlawful distillation and selling of spirits, the law officer has to prove to the judge, or has to have a good indication, that he is not dealing with somebody out in the back forty having a little distillery for his own purpose but with organized crime distilling liquor in large quantities or making book or whatever else some of these little things are.

That would give us some protection. We all want to attack organized crime but we are dealing with every Tom, Dick and

[Translation]

ministère lorsqu'il s'agit d'approuver la présentation d'une demande à un juge. Par conséquent, ces procédures internes, et qui sont extrêmement strictes et rigides, sont tout le contraire de ce que vous appelez faire sa propre police chez soi, et ce sont les juges en fait qui décident.

Je crois que nous nous éloignons un peu du sujet ici, car l'objectif de cet amendement est d'ajouter dix nouveaux délits que j'ai indiqués: entrave à la justice, évasion, bris de prison, tenir des maisons de jeu ou de pari, viol, abus de confiance, corruption municipale, proxénétisme, manipulation frauduleuse d'opérations boursières et usure. Tous ceux dont nous avons parlé, et je crois que nous nous sommes arrêtés à l'article 192 de la Loi sur les douanes qui se trouve maintenant dans le Code, et qui se trouve dans cet amendement et dans l'amendement que présente M. Woolliams. Je crois que vous avez procédé logiquement mais il semble que nous ayons des difficultés au sujet des articles qui se trouvent dans la loi, dans l'amendement de M. Woolliams, et le reste.

M. Woolliams: J'ai rédigé ces amendements et certains sont en accord avec les vôtres, mais je commence à analyser la liste: nous avons déjà dans le temps fait des lois et fait des erreurs et je ne veux pas ce soir recommencer. C'est pourquoi j'ai posé cette question. N'y a-t-il pas un moyen de faire la distinction entre les délits peu importants et les délits plus sérieux. Car lorsque nous arriverons à ces écoutes électroniques non autorisées et aux preuves qui en sont tirées il faudrait que l'interception elle-même ne soit pas admissible. Cela me rassurerait.

Le président: Nous avons l'amendement de M. Landers et peut-être que je pourrais demander si on a présenté des sous-amendements à cet amendement. En parcourant la liste, le premier indiqué c'était le viol à l'article 144. Si quelqu'un veut . . .

M. Oberle: Monsieur le président, puis-je apporter une remarque?

Le président: Oui.

M. Oberle: Chaque fois que nous avons soulevé la question de savoir quelle était la gravité des crimes prévus par la loi sur l'écoute électronique, ou des crimes que nous voulons ajouter dans cette loi, le ministre ou ceux qui ont parlé ont toujours indiqué: oui, mais . . . il y a la question du crime organisé. Je dirais que si nous voulons travailler sérieusement, et je crois que nous sommes sérieux lorsqu'il s'agit du crime organisé, nous devrions établir quelque chose en ce sens dans ce bill. Je ne sais pas comment il faudrait commencer, mais nous devrions indiquer dans ce bill, lorsqu'il est question de contrebande, de paris, de distillation, de vente illégale d'eau-de-vie, que le légiste doit prouver au juge qu'il a de bonnes preuves qu'on ne traite pas, par exemple d'un particulier qui a sa petite distillerie, mais véritablement du crime organisé de la distillation d'alcool sur une grande échelle, et ainsi de suite.

Nous aurions au moins une protection dans ce cas. Nous voulons tous nous occuper du crime organisé, mais en fait nous

[Texte]

Harry. There are things in here that I have been guilty of, on occasion, I suppose.

• 2125

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Oberle: Not that I have raped anybody or anything, but you might as well run the telephone exchange to the police office, and instead of having the policeman sit on his typewriter, he will now have an earphone, and that will be the new style of policeman.

Mr. Basford: Your comment has some validity, Mr. Oberle, in the sense that because of the definition of these offences in the various acts, there is sometimes no distinction between the serious and the more serious, but what are here are activities which can be carried on very seriously and in a very big way.

Mr. Oberle: Yes.

Mr. Basford: Let us just take distillation, for example. I do not think anyone is interested in the guy on the back forty who makes himself a . . .

Mr. Oberle: Yes, but you see . . .

Mr. Basford: . . . few quarts of whiskey, but if this is a huge operation of organizing distillers and selling to the trade—The best way to find the guy on the back forty is to sit on top of a hill watching for smoke. That is how you catch those guys, literally. However, if you have a guy in downtown Montreal, who is not out on the back forty distilling whiskey, but is organizing the distribution of a whole lot of illegally made liquor, you are not going to sit and watch for smoke from a high rise to find out that.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, could I ask the Minister if he would seriously consider an amendment that would build in some requirement for the policeman to demonstrate to the judge that he is actually dealing with that kind of an element, with an organized element rather than with every cheap crook that . . .

Mr. Basford: On the application for the authorization they have to show that other investigative means have been tried and have failed, or that it is one that is unlikely to succeed by the usual methods of investigation. So, I think, this puts into the hands of the judge, if there are a whole lot of minor offences being applied for which could be found out by normal investigative means, the opportunity to say, no, go out on the street and watch for the guys.

Mr. Oberle: But really, though, that is the thing. If we leave everything to the judge and to the discretion of the policeman, what are we doing here making laws? Why not give him the Ten Commandments, and say: "Look, you know best what your people do around here, fix them up."

Mr. Robinson: Just bring out the regulations to the Ten Commandments.

Mr. Oberle: Sure.

The Chairman: Mr. McCleave.

[Traduction]

traitons de tout le monde, de tous les particuliers. Je suppose qu'il y a des délits prévus ici dont j'ai été moi-même coupable à l'occasion.

Des voix: Bravo!

M. Oberle: Je n'ai violé personne mais je pense que l'on pourrait aussi bien installer les centres téléphoniques dans les commissariats de police et, ainsi, au lieu d'être assis devant sa machine à écrire, l'agent de police aurait des écouteurs sur la tête. Il s'agirait d'un nouveau style de policier.

M. Basford: Monsieur Oberle, vos remarques ne sont pas sans fondement parce que la définition de ces infractions dans les diverses lois rend parfois difficile la distinction entre ce qui est grave et ce qui est plus grave. Cependant, nous parlons ici d'infractions qui peuvent être particulièrement graves.

M. Oberle: Oui.

M. Basford: Prenons par exemple la distillation. Personne ne s'intéresse je pense à celui qui se fabrique . . .

M. Oberle: Oui mais, voyez-vous . . .

M. Basford: . . . quelques chopines de whiskey mais, quand il s'agit de bouilleurs organisés qui vendent dans le commerce . . . La meilleure façon d'attraper le type qui distille en petite quantité, c'est presque d'aller s'asseoir sur une colline et de regarder si on ne voit pas de la fumée sortir d'ici ou là. Cependant, dans le cas des bouilleurs organisés qui vendent dans le commerce des alcools produits de façon illégale, il n'est bien sûr pas question d'aller s'asseoir sur la colline pour regarder si on ne voit pas de la fumée sortir d'ici ou là.

M. Oberle: Monsieur le président, j'aimerais savoir si le ministre envisage sérieusement de présenter un amendement en vertu duquel les policiers seraient contraints de prouver au juge qu'ils ont affaire à un groupe organisé et non pas un simple individu . . .

M. Basford: Lorsqu'on demande l'autorisation, il faut montrer que les autres méthodes d'enquête n'ont pas porté leurs fruits ou que les méthodes traditionnelles ne permettront pas d'arriver à des succès. Par conséquent, c'est au juge qu'il incombera de décider, notamment à propos des infractions mineures pour lesquelles les enquêtes devraient être faites au moyen des méthodes traditionnelles.

M. Oberle: Cependant, si nous laissons les juges décider, si nous laissons tout à la discrétion des policiers, à quoi nous sert-il de légiférer? Autant leur donner les Dix Commandements en leur disant: «Regardez, vous savez mieux que nous ce que tous ces types sont en train de faire, allez régler les problèmes.»

M. Robinson: Il n'y a qu'à faire des règlements d'application à propos des Dix Commandements.

M. Oberle: Tout à fait.

Le président: Monsieur McCleave.

[Text]

Mr. McCleave: I was going to ask a couple of questions. Are any of these powers broad enough to enable one of the authorities to plant microphones under tables in beer taverns where most of the work, at least on theft, would seem to have taken place? Is there anything in the law that provides for that?

Mr. Basford: I suppose, if a gang of people who were known to be criminals, were suspected of engaging in some of these activities and were known to always sit in a back corner of a certain hotel, considering the nature of the offence, they might get an authorization to bug that, yes.

Mr. McCleave: The other question I have is also a very philosophical one. Given the expanded nature of the lists presented to us this evening, is there any reason why any offence created under the Criminal Code or the allied acts should not in itself become a matter for bugging—electronic surveillance, I guess, is the more polite term, so I will use that—given the fact that conspiracy is obviously a very large part of this game, and conspiracy, of course, could involve anything under the Criminal Code, under the Excise Act, the Customs Act or any attempt to breach income tax laws?

Mr. Basford: Conspiracy is not a named offence. It is a conspiracy to commit any of these named offences for which an authorization could be obtained, but you could not get an authorization just for conspiracy.

• 2130

Mr. McCleave: Yes. I see what you mean there, Mr. Basford. The fine distinction, and I refuse to buy it, is that to enter into a conspiracy to enter into a conspiracy is not a buggable or electronic surveillanced offence, but to enter into a conspiracy to commit some of these other things is. Is that not the fine distinction you are trying to give me?

Mr. Basford: No. You could get an authorization for either the possession of counterfeit money or to enter into a conspiracy for the possession of counterfeit money. You could not get an authorization for conspiracy to enter into a fraudulent bankruptcy.

The Chairman: May I ask if there are any subamendments to Mr. Landers' amendment to the list? Mr. Landers, do you have a subamendment to your amendment?

Mr. Landers: I assume we are going to change the word "and/or".

The Chairman: Yes, I am coming to that, but to the list . . .

Mr. Landers: Probably I want to add something.

The Chairman: All right.

Mr. Landers: You will notice it is comma and, and I was told I should have changed it to semicolon or.

The Chairman: All right. Mr. Landers is moving to amend the last part of his sentence . . .

Mr. Lawrence: You did not go through the whole list of items there that we were—I thought you were going to come back to some of the General ones. Were you not going to come back to the book-making provisions?

[Translation]

M. McCleave: Je voulais poser plusieurs questions. Ces pouvoirs sont-ils suffisamment étendus pour que l'on installe des micros sous les tables des tavernes où, semble-t-il, on prépare les vols et les cambriolages? La loi prévoit-elle des mesures à ce sujet?

M. Basford: Oui, je pense que cela serait possible si on soupçonnait une bande de criminels connus qui se réunit toujours dans le même hôtel, par exemple, de se préparer à ce genre d'activités.

M. McCleave: Ma prochaine question sera hautement philosophique. Étant donné la longueur de la liste qui nous a été soumise ce soir, j'aimerais savoir si les auteurs des infractions auxquelles il est fait allusion dans le Code criminel et dans certaines autres lois ne devraient pas toujours faire l'objet de surveillance électronique. En effet, dans la plupart des cas il y a complot et le Code criminel, la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes prévoient des peines en cas de complot et il en est de même en ce qui concerne les infractions aux lois fiscales?

M. Basford: Les complots n'entrent pas dans la liste de ces infractions. On pourrait obtenir une autorisation dans le cas d'un complot en vue de commettre une des infractions qui figurent ici mais il ne serait pas possible d'obtenir une autorisation simplement dans le cas d'un complot.

M. McCleave: Oui. Je vois ce que vous voulez dire, monsieur Basford. La distinction subtile, et je refuse de l'admettre, c'est que comploter n'est pas un délit susceptible de surveillance électronique, mais comploter pour commettre certaines de ces autres choses devient un délit. N'est-ce pas la distinction subtile que vous essayez de me donner?

M. Basford: Non. Vous pourriez obtenir une autorisation pour possession de fausse monnaie ou pour faire partie d'un complot pour la possession de fausse monnaie. Vous ne pourriez pas obtenir l'autorisation s'il s'agit de comploter dans une banqueroute frauduleuse.

Le président: Y a-t-il des sous-amendements à l'amendement de M. Landers? Monsieur Landers, avez-vous un sous-amendement à votre amendement?

M. Landers: Je présume que nous allons changer le mot «et-ou».

Le président: Oui, j'y arrive, mais pour la liste . . .

M. Landers: J'ajouterai probablement quelque chose.

Le président: Très bien.

M. Landers: Vous remarquez qu'il y a une virgule et, et l'on m'a dit que je devrais mettre point et virgule, et ou.

Le président: Très bien. M. Landers propose d'amender la dernière partie de sa phrase . . .

M. Lawrence: Vous n'avez pas passé toute la liste des articles qui était là—je croyais que vous alliez revenir aux articles généraux. Ne devez-vous pas revenir aux dispositions concernant les preneurs aux livres?

[Texte]

The Chairman: I was just asking people if there were any subamendments and nobody said anything.

Mr. Lawrence: All right, I am sorry. You have 185 in; you have 186 in. I am not so sure about 185 but I would be more sure of 187, placing bets for others. We are dealing with the matter here that is about the second or third largest income at the moment for syndicated crime in this country. As I understand the routine at the moment, it goes through about three different telephone exchanges before it ends up in New Jersey or someplace. Why would you not have 187, taking bets for others?

Mr. Basford: I would have thought that 185 refers to the person running the establishment, and 187...

Mr. Lawrence: That is not the heart of the thing you are trying to get at in regard to syndicated crime.

Mr. Basford: I would have thought 187 is the runners, who are the little guys.

Mr. Lawrence: In these days, as you know, there are not any runners, or very few runners. Everything is done by CB or by telephone.

The Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I am going to move to delete 185(1) and 186(1). I am prepared to accept the list myself personally—I am only speaking for myself personally—and withdraw my own amendment because then it is pretty well identical. I will say this, to be fair with the Minister, I had included 185(1) but on reflection, knowing and talking to—in all provinces there is a lot of difference on this. I would hope my good friends from Quebec would see that 185(1) and 186(1)—I have a lot of people down there that I know and they are good citizens who are involved in a little betting and a little book-making at times, and I will not quote who they are.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, I would have to say—I think maybe Mr. Lawrence has referred to it or someone has—that these smaller houses eventually grow into bigger ones. They are the very source of the funds that keep organized crime going, that and narcotics and prostitution. They are the three cornerstones without which they just could not exist. If you prohibit the police from using this most important investigative tool here, I think you are going to open the way so that they can concentrate their efforts in gaming and betting and make more money. I would oppose that amendment.

Subamendment negated.

The Chairman: Mr. Lachance, did you want to move a subamendment?

Mr. Lachance: No.

The Chairman: Thank you. Mr. Lawrence, did you want to move a subamendment?

Mr. Lawrence: If you are including 185(1) and 186(1), I am still not sure why you are not including 187.

Mr. Basford, is your interpretation by your advisers that this is a physical runner only that is covered by that type of thing? The collector houses in downtown Ottawa or downtown Toronto at the moment, where they feed these things in and

[Traduction]

Le président: Je demandais simplement s'il y avait des sous-amendements, et personne n'a rien dit.

M. Lawrence: Très bien, je regrette. Vous avez 185; vous avez 186. Je ne suis pas sûr au sujet de 185 mais je serais plus sûr au sujet de 187, parier pour d'autres. Il s'agit de quelque chose qui est la deuxième ou la troisième plus importante source de revenu du crime organisé au pays actuellement. Si j'ai bien compris le procédé actuel, il lui faut passer par environ trois centraux téléphoniques avant que le pari aboutisse à New Jersey ou ailleurs. Pourquoi ne voulez-vous pas 187, parier pour d'autres?

M. Basford: Je croyais que 185 faisait allusion à la personne dirigeant l'entreprise, et 187...

M. Lawrence: Ce n'est pas l'essentiel de ce que vous voulez faire relativement au crime organisé.

M. Basford: J'aurais cru que 187 ce sont des commissionnaires, des bonhommes sans importance.

M. Lawrence: De nos jours, vous le savez, il n'y a pas ou il y a très peu de commissionnaires. Tout se fait par téléphone ou par radio-amateur.

Le président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je propose d'enlever 185(1) et 186(1). Personnellement je suis prêt à accepter la liste—je ne parle que pour moi—et à retirer mon propre amendement parce qu'il est presque identique. Je dirai ceci, pour être juste envers le ministre, j'aurais inclus 185(1), mais à la réflexion, après en avoir parlé—dans toutes les provinces il y a beaucoup de différences là-dessus. J'espère que mes bons amis du Québec verront que 185(1) et 186(1)... je connais beaucoup de gens là-bas qui sont des bons citoyens et qui parient un peu et qui prennent parfois des paris, et je ne vous dirai pas qui ils sont.

M. Poulin: Monsieur le président, je devrais dire—je crois que M. Lawrence ou quelqu'un d'autre y a fait allusion que toutes ces petites entreprises finissent par devenir grandes. Ce sont elles qui font vivre le crime organisé, avec les drogues et la prostitution. Ce sont les trois pierres angulaires sans lesquelles il ne pourrait pas vivre. Si vous empêchez la police d'utiliser cet outil d'investigation des plus importants, je crois que vous ouvrez la porte et permettez qu'on concentre ses efforts sur le jeu et les paris et fasse plus d'argent. Je m'opposerais à cet amendement.

Sous-amendement défait.

Le président: Monsieur Lachance, voulez-vous proposer un sous-amendement?

M. Lachance: Non.

Le président: Merci. Monsieur Lawrence, voulez-vous proposer un sous-amendement?

M. Lawrence: Si vous incluez 185(1) et 186(1), je ne comprends pas pourquoi vous n'incluez pas 187.

Monsieur Basford, est-ce que selon l'interprétation de vos conseillers il s'agit uniquement d'un commissaire physique, qui est couvert par ce genre de chose? Est-ce que les maisons d'encaissement du centre-ville d'Ottawa ou de Toronto, où l'on

[Text]

they in turn feed them to larger ones, would that not be covered under 187? If so, how in the world are you going to get them if you do not have this provision?

• 2135

Mr. Basford: That is the advice I get, that they are sort of runners in the business. But I must confess that my advisers have been more accustomed to prosecuting federal offences than you.

Mr. Lawrence: You have been an Attorney-General, so you may have been closer to that than my advisers. Do you want to add to why those are in and Section 187 is out?

Mr. Phelps: The serious problem in taking bets is, by and large, covered under Section 186.(1)(e) as someone who is engaged in the business of betting. The difficulty with Section 187 is a difficulty we might find with Section 159, the pornography section, as an example. It covers such a broad range of activities, numerically, that most of the people who were brought in under Section 187 are the very small-time guys. Parliament has labelled it a two-year offence. It is not regarded all that seriously. When you get a serious case of taking off-track bets, as an example, you lay it under Section 186.

The Chairman: All right. Thank you, Mr. Lawrence.

Mr. Leggatt has an amendment to delete Section 192 of the Customs Act which is "smuggling".

Mr. Leggatt: This is the same argument I made earlier. I am not suggesting the police would consciously abuse the section but we have police officers in small towns who do not always act in an entirely perfect way and there is a danger in this. We now have the capacity to tap Bruce Halliday and myself who may have brought a \$100 suit across the line and declared it at \$95. That could be an offence under the act. Or the lady who decided to wear an extra pair of drawers across the line—she also is committing an offence.

But it does seem to be overkill. There are many ways of apprehending smugglers, and I agree that smuggling can be a serious offence, but remember that eavesdropping electronically is an exceptional way to go about apprehending a criminal. We have opened the door to wiretap. I am going to support almost all the offences the Minister has suggested, but it seems to me that, on balance, we could pick up some of these things that are so easily subject to abuse and allow the police to rely on regular police methods.

Mr. Basford: I agree with some of the sentiments you express, but the Code in many places makes something an offence and does not distinguish between the petty and the

[Translation]

envoi ces paris d'où ils sont transmis à des centres plus importants, sont couvertes par 187? Si oui, comment allez-vous les réjoindre si vous n'avez pas cette disposition?

M. Basford: C'est le conseil que l'on me donne, que ce sont des genres de commissionnaires dans l'affaire. Cependant, je dois avouer que mes conseillers sont plus habitués que vous dans les poursuites pour délits relevant du fédéral.

M. Lawrence: Vous avez été procureur général et vous connaissez peut-être donc mieux la question que mes conseillers. Voulez-vous nous dire pourquoi ces dispositions sont proposées et qu'on propose de rejeter celles de l'article 187?

M. Phelps: Le problème sérieux, évidemment, ce sont ceux qui prennent les paris et ce genre de choses est prévu en vertu de l'article 186(1)(e) où l'on définit le preneur de paris comme celui qui vit grâce aux paris. Le problème avec l'article 187 ressemble à celui que nous pourrions trouver à l'article 159, concernant la pornographie, par exemple. Il y a tellement d'activités, dans ces articles, que la plupart des gens qui ont été arrêtés en vertu de l'article 187 sont les petits poissons. Le Parlement a décidé d'en faire une infraction passible de 2 ans d'emprisonnement. Donc, ce n'est pas tellement sérieux. Quand vous avez un cas sérieux de paris qui se font en dehors du système approuvé de paris mutuels, pour les courses de chevaux, par exemple, on porte l'accusation en vertu de l'article 186.

Le président: Parfait. Merci, monsieur Lawrence.

M. Leggatt a un amendement pour faire disparaître l'article 192 de la Loi sur les douanes, concernant la «contrebande».

M. Leggatt: Je me sers du même argument que tout à l'heure. Je ne dis pas que la police abuserait sciemment des pouvoirs que lui confère cet article, mais il y a des agents de la police dans quelques petites villes qui n'agissent pas toujours de façon parfaite et cela présente un certain danger. Si cette disposition était adoptée, on aurait le pouvoir d'installer des tables d'écoute sur les téléphones de Bruce Halliday et moi-même, qui aurions peut-être ramené un habit de \$100 chacun en déclarant que ce n'était qu'une valeur de \$95, ce serait une infraction en vertu de la loi. Ou la bonne femme qui décide de porter des dessous supplémentaires en traversant la frontière, elle commet aussi une infraction.

Ce me semble beaucoup trop sévère. Il y a bien des façons d'attraper les contrebandiers, la contrebande peut évidemment être une infraction sérieuse, mais rappelez-vous que l'écoute électronique doit être un moyen d'exception lorsqu'il s'agit de pincer un criminel. Nous avons ouvert la porte à l'écoute électronique. Je vais appuyer la plupart des infractions que le ministre nous a recommandées, mais il me semble que nous pourrions rejeter certains de ces cas qui prêtent le flanc à l'abus de pouvoir, pour que la police se serve des méthodes d'enquête régulières dans ces cas-là.

M. Basford: Je suis d'accord avec certains de vos sentiments, mais le Code, dans bien des cas, définit les infractions sans égard à l'importance du geste. Certaines de ces infractions sont très sérieuses et devraient donc se trouver sur cette liste.

[Texte]

serious. And some of them are very serious and therefore should be included in this list.

I can assure you that on the example you cited—having been Minister of National Revenue—the Department of National Revenue Enforcement Section no more has the money and the resources to go around wiretapping people who have worn an undeclared pair of panties into the country than they have to fly; they just do not have that kind of investigative resources and money. That is the last thing they would do.

Mr. Leggatt: But the principle behind the amendment is that this is an activity that is so widespread in Canada amongst otherwise honest and ordinary citizens that there should be some preventive measure for abuse.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I would like . . .

The Chairman: Mr. Poulin is next now.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, I would like to support what the Inspector just said a few minutes ago. Here is a man who has just come out of the field. Now we are looking at ghosts; you are trying to find reasons without any evidence to support it that there would be police abuse. These are professional officers who have a job to do and are interested, not in gossip or some silliness, but in detecting the most modern means of criminal activity. To amend this as Mr. Leggatt suggests is going to mean that you cannot wiretap in very serious cases of smuggling, and these are the serious things we are trying to get at. I would oppose the amendment.

The Chairman: Mr. Oberle.

• 2140

Mr. Oberle: Mr. Chairman, as I said before, you have a small town, or a town of maybe 50,000 people where you have a judge who goes drinking at the Legion with the police boys—and it happens. You know, this is real Canada. I have lived in several of these little towns. And then the policeman comes in and says: Hey, Fred, we have a situation here. We would like to get so and so. Surely, if you think so, go ahead. You know, we are now out in the real world. We know that human nature leaves us to abuse our jurisdiction and our powers and it is going to happen if you leave all these petty little things in there. And if there were a way by which we could build something into this bill that would require the officer actually to deal with organized crime or with situations that are of a serious nature, fine, but several of these proposed sections are going to be abused.

The Chairman: Mr. Lawrence, did you have a comment?

Mr. Lawrence: I would suggest to you that this type of activity by the law enforcement agencies are really only going to take place where there is a concerted and repeated pattern or trend of offences coming along. Obviously, I would suggest

[Traduction]

J'ai déjà été ministre du Revenu national et je puis vous assurer, concernant votre exemple, que les fonctionnaires qui s'occupent d'appliquer la loi n'ont pas à leur disposition les fonds ni les ressources pour installer des tables d'écoute électronique sur les téléphones de tous ceux qu'on pourrait soupçonner de n'avoir pas déclaré une culotte à la douane; ces fonctionnaires n'ont même pas assez de fonds pour prendre l'avion. Ils ne disposent simplement pas de ce genre de ressources ni de fonds. C'est la dernière chose qu'ils iraient faire.

M. Leggatt: Mais le principe sur lequel se fonde l'amendement est qu'il s'agit là d'une activité à laquelle se livrent tant de citoyens canadiens, très honnêtes par ailleurs, qu'on devrait prévoir des moyens de prévention dans le cas d'abus.

M. Woolliams: Monsieur le président, j'aimerais . . .

Le président: La parole est maintenant à M. Poulin.

M. Poulin: Monsieur le président, j'aimerais tout simplement appuyer ce que vient de dire l'inspecteur. C'est un praticien, pas un théoricien. C'est une chasse aux sorcières; on essaie de nous prouver, sans que ce soit possible avant le fait, que les policiers abuseraient de leur pouvoir. Ce sont des professionnels qui ont un travail à faire et qui ne s'intéressent guère aux commérages ni aux grenouillages, mais plutôt à la façon d'enrayer le crime moderne. Adopter l'amendement proposé par M. Leggatt, c'est empêcher l'usage des tables d'écoute électronique dans les cas sérieux de contrebande, et voilà le genre de choses qui nous intéresse. Je m'oppose à l'amendement.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, prenez une petite ville de quelque 50,000 habitants où le juge va prendre un coup à la Légion avec la police locale, et c'est le genre de chose qui arrive. Vous savez, c'est ça le Canada. J'ai déjà vécu dans plusieurs de ces petites villes. Le policier arrive et dit au juge: «Eh, Fred, il y a un cas qui nous tracasse. On voudrait mettre le grappin sur un tel. Pourquoi pas, répond le juge, si c'est ce que vous pensez, allez-y. «Vous savez, c'est ça, la vraie vie. Nous savons que la nature humaine est telle que nous avons tendance à abuser de nos pouvoirs et c'est ce qui va arriver si vous ne vous débarrassez pas de toutes ces petites choses sans importance. Et si l'on pouvait amender le présent projet de loi de façon à exiger des policiers qu'ils ne s'occupent que du crime organisé ou d'infractions sérieuses lorsqu'il est question d'employer ces méthodes, bravo, mais il va y avoir des abus dans certains de ces domaines.

Le président: Monsieur Lawrence, vous avez quelque chose à dire?

M. Lawrence: Les forces de l'ordre ne prennent de telles mesures que si des infractions répétées leur font croire qu'il se dessine une nette tendance dans un domaine. En ce qui concerne la contrebande, il doit s'agir d'objets de valeur.

[Text]

to you as well, it is only going to take place where there are very valuable, in the smuggling thing, commodities involved.

I think the woman who comes in wearing an extra pair of panties is a darn good example. Unless she does it 365 days of the year and also happens to be on the radio or on the telephone before she does it on each occasion, there is no way it is going to happen but, on the other hand, today in many, many instances, I can think of a hard-core pornography, for instance, involving child models. The only way that stuff gets in here is by the tractor-trailer load and it is smuggled in; \$8 million a year is leaving this country for that stuff. And that is big money and that is syndicated crime. And I think that is the type of smuggling that this thing is designed to catch.

Mr. Leggatt: On a matter of clarification, the proposed section on page 46 also provides:

any other offence created by an Act of Parliament for which an offender may be prosecuted by indictment or that is an offence mentioned in section 3 . . . of the Small Loans Act, that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert . . .

Could you not use that proposed section, if you had a very serious widespread conspiracy on smuggling? Is smuggling not capable of being prosecuted by indictment?

Mr. Basford: The amendment before you reads differently from what you have read. The amendment before you reads:

. . . or any other offence created by this Act, . . .
namely the Criminal Code,

for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more, or that is a Small Loans offence, that there are reasonable grounds to believe is part of a pattern of criminal activity . . .

It would seem to me, that with the serious smuggling offence, you want the authority to apply on the basis of an offence, not on the basket provision.

The Chairman: Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I understand very well and I sympathize with the concerns that have been expressed about electronic surveillance in general. That is one reason why we have a law that restricts it. But the comments apply to many of these sections which are covered. There is a great range of possibility of seriousness in many of these offences.

I would point out, echoing what the Minister has said and what the former Minister, Mr. Lawrence, has said, that smuggling is one of the very most difficult offences to catch particularly in a country with such tremendous length of borders and coastlines, and it is the prime source of financing for organized crime. If any of these proposals should be accepted, it seems to me it should be this one on the ground

[Translation]

Prenez la bonne femme qui porte deux paires de culottes au lieu d'une. A moins qu'elle ne fasse ce genre de contrebande 365 jours par année et qu'elle ne s'en vante à la radio ou au téléphone avant de commettre l'infraction, l'écoute électronique ne servira jamais; cependant, d'un autre côté, je puis vous donner certains exemples très actuels; prenez la pornographie vraiment poussée, par exemple, celle où on se sert d'enfants comme modèles dans les photos. La seule façon rentable de faire venir ce genre de choses est par plein camion, on dépense 8 millions de dollars par année pour ce genre de chose ici. Il s'agit de sommes importantes et le crime organisé y est mêlé. C'est ce genre de contrebande et de contrebandiers-là qu'on veut pincer.

M. Leggatt: Un éclaircissement: l'article proposé à la page 46 prévoit aussi:

toute autre infraction que crée une loi du Parlement et dont l'auteur peut être poursuivi par voie de mise en accusation ou qui est une infraction prévue aux articles 3 . . . de la Loi sur les petits prêts, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activités criminelles fomentées et organisées par deux ou plusieurs personnes agissant de concert . . .

Ne pourriez-vous pas vous servir de cet article s'il y avait un complot sérieux ou s'il s'agissait de contrebande? Ne peut-on pas poursuivre par voie de mise en accusation pour la contrebande?

M. Basford: L'amendement n'est pas rédigé de la même façon. L'amendement que vous avez devant vous se lit:

. . . ou toute autre infraction que crée la présente loi . . .

Autrement dit, le Code criminel,

et dont l'auteur peut être passible d'une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus, ou qui est une infraction prévue par la Loi sur les petits prêts, dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle est reliée à un type d'activités criminelles . . .

Il me semble qu'en ce qui concerne une infraction grave en matière de contrebande, vous voulez que l'autorité s'applique en se fondant sur l'infraction elle-même et non pas sur les dispositions de la loi.

Le président: Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Je comprends fort bien ce qui s'est dit jusqu'ici à propos de l'écoute électronique. C'est pourquoi, d'ailleurs, nous avons une loi pour la réglementer. Mais ces observations valent pour bien des articles dont il est question. Toutes ces infractions peuvent être plus ou moins sérieuses.

J'aimerais souligner ce que le ministre et l'ancien ministre, M. Lawrence, ont dit et c'est que les contrebandiers sont les gens les plus difficiles à appréhender surtout dans un pays dont les frontières et les côtes sont si longues et la contrebande est une des principales sources de financement du crime organisé. Si on devait accepter certaines de ces propositions, il me semble bien que ce devrait être la présente, surtout d'après ce

[Texte]

that Mr. Lawrence particularly has put forward, I would add to that, drugs. It is the main source of our drug problem and there is absolutely a tiny possibility of catching this kind of importation except by the most sophisticated means.

• 2145

Mr. Leggatt: I wanted the Minister to give us the reasons why he narrowed the offences for which you could in fact tap organized crime to only those offences which are code offences rather than offences created by any other act of Parliament. I think there is a consensus around here that we want to make sure we get at organized crime but we do not want to knock off little people, and yet you have narrowed your capacity to tap organized crime, as I understand your reasoning. Otherwise my argument is valid that in fact you could tap smuggling under the organized section but leave smuggling out as a specific offence where it was not in the nature of a conspiracy or in the nature of an activity of people acting in concert.

Mr. Lawrence: Where would it be covered if we had a shipload of opium coming in, one shipload?

Mr. Leggatt: It would be under the Narcotics Act.

The Chairman: If I may just recall for Mr. Leggatt the testimony from the Advocates' Society of Ontario in Toronto, they attacked this precise clause very strongly on the ground that it included a lot of other offences as well.

Mr. Leggatt: Let me tell you I was not that impressed with the Advocates' Society of Ontario brief. I was more impressed with the one from Borovoy.

Mr. Basford: Well, Mr. Leggatt, you asked why. It was because for the last three weeks I have been getting an immense amount of static from you and your colleagues on the proposals in Bill C-51. Therefore, in order to make some progress with this bill I narrowed it. I am quite ready, if you want to move that amendment, to go back to the existing wording of the Code, which is "any indictable offence".

Mr. Woolliams: I will tell you what we will do. I think I can speak for Mr. Leggatt. If you will agree now, Mr. Minister, that any unauthorized wiretapping, any evidence derived from that, either from the conversation or the wiretap itself or any derivative evidence will be evidence that will be inadmissible in any court in Canada . . .

Mr. Leggatt: Or suppressible.

Mr. Woolliams: Yes. We will buy even smuggling.

Mr. Leggatt: Right. You have my agreement on that.

Mr. Basford: I think Mr. Woolliams in putting that forward is coming dangerously close to committing an offence under the Code, of trying to buy an office. We will deal with the derivative evidence when we get there.

[Traduction]

qu'a dit M. Lawrence; j'ajouterais aussi les drogues. C'est la cause principale de notre problème de drogue et il est impossible de mettre fin à plus qu'une petite partie de cette contrebande à moins qu'on ne prenne les moyens les plus modernes.

M. Leggatt: Je voulais savoir pourquoi le ministre s'en est tenu aux infractions au code criminel plutôt qu'aux infractions à d'autres lois du Parlement lorsqu'il est question de se servir d'écoute électronique contre le crime organisé. Je crois que nous voulons tous enrayer le crime organisé sans nous lancer dans la persécution des petits, mais si je comprends bien votre raisonnement, vous diminuez nettement les possibilités. Sinon, mon argument est bon, c'est-à-dire que vous pourriez installer des tables d'écoute électronique en matière de contrebande en vertu de l'article qui porte sur l'organisation, mais la contrebande ne serait pas une infraction précisément nommée s'il ne s'agissait pas d'un complot ou s'il ne s'agissait pas de personnes agissant de concert.

M. Lawrence: Mais que ferait-on s'il s'agissait de navire avec une seule cargaison d'opium?

M. Leggatt: On pourrait se servir de la loi sur les stupéfiants.

Le président: Si je puis tout simplement rappeler à M. Leggatt le témoignage de l'Advocates' Society of Ontario de Toronto, cet organisme s'attaquait précisément à cet article parce qu'on pouvait s'en servir pour bien d'autres infractions.

M. Leggatt: Permettez-moi de vous dire que le mémoire de cet organisme ne m'a pas tellement impressionné. Celui de Borovoy m'a impressionné davantage.

M. Basford: Monsieur Leggatt, vous voulez savoir pourquoi? C'est parce que depuis les trois dernières semaines, vous et vos collègues n'ont cessé de m'importuner concernant le bill C-51. Donc, pour pouvoir en finir, j'ai voulu préciser certaines choses. Si vous voulez proposer cet amendement, je suis prêt à revenir à la terminologie actuelle de la loi qui se lit «toute infraction dont l'auteur peut être poursuivi par voie de mise en accusation».

M. Woolliams: Voici ce que nous allons faire. Je crois pouvoir parler au nom de M. Leggatt. Monsieur le ministre, si vous nous dites que toute écoute électronique faite sans autorisation ainsi que toute preuve ainsi obtenue, qu'il s'agisse d'une conversation ou de l'écoute électronique elle-même ou de toute preuve obtenue grâce à ces méthodes, que ces preuves, dis-je, seront inadmissibles auprès de tout tribunal au Canada . . .

M. Leggatt: Ou supprimable.

M. Woolliams: Oui. Alors, nous serons même d'accord pour la contrebande.

M. Leggatt: C'est vrai. Je suis d'accord.

M. Basford: Je crois que ce que M. Woolliams propose est presque une infraction en vertu de l'article du Code criminel concernant l'achat d'une charge. Nous nous occuperons des preuves qui découlent de l'écoute en temps et lieu.

[Text]

The Chairman: Those in favour of Mr. Leggatt's subamendment?

Mr. Basford: Which is his subamendment?

Mr. Leggatt: I am asking you to delete the provision of smuggling and to allow yourself to smuggle those who act in concert and those who are serious smugglers and not just anybody.

The Chairman: Those in favour of Mr. Leggatt's amendment? Those opposed?

Motion negatived.

The Chairman: I think we perhaps just have time to finish this clause. There are a couple of other . . .

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on a point of order, is there any reason why the eight other offences are not included, and would it be in order to make that amendment that they be included?

The Chairman: What sections are you referring to?

Mr. Robinson: On page 3. They are listed as Fraudulent Bankruptcy, Possession of Prohibited Weapon, Assault, Causing Bodily Harm, False Pretences, False Prospectus, Pornographic Materials, Possess Weapon for a Purpose Dangerous to Public Peace, and Mischief.

The Chairman: It is in order to propose that if you wish to.

• 2150

Mr. Robinson: I move that the additional eight offences: Fraudulent Bankruptcy; Possession of Prohibitive Weapons; Assault Causing Bodily Harm; False Pretences; False Perspective; Pornographic Materials; Possessed Weapon for a Purpose Dangerous to Public Peace, and Mischief all be added.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I am sorry but I am going to vote against this. I was ready to support the pornographic materials thing, but I am not ready to go along with some of these.

The Chairman: Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: I am curious, Mr. Minister, about fraudulent bankruptcy. You have not included that. Before we make up our minds on it could you tell us why?

Mr. Basford: My own view is that it should be included.

Mr. Lawrence: Well why have you not included it in the original list?

Mr. Basford: Well you can get a wiretap for fraud, therefore it is generally unnecessary to do fraudulent bankruptcy.

Mr. Lawrence: Is fraudulent bankruptcy a lesser offence in the Code than a fraud?

Mr. Phelps: It is in the Bankruptcy Act.

Mr. Woolliams: I think it should be included. There is more money made out of fraudulent bankruptcy than out of petty theft and housebreaking.

Some hon. Members: That is right.

[Translation]

Le président: Ceux qui sont pour le sous-amendement de M. Leggatt?

M. Basford: Quel est le sous-amendement?

M. Leggatt: Je vous demande de supprimer la disposition concernant la contrebande de façon à nous assurer que seuls seront visés les contrebandiers sérieux et les gens qui agissent de concert.

Le président: Ceux qui sont pour l'amendement de M. Leggatt? Contre?

Motion rejetée.

Le président: Je crois que nous avons peut-être juste le temps d'en terminer avec cet article. Il y a quelques autres . . .

M. Robinson: Monsieur le président, un rappel au Règlement, pour quelle raison ne propose-t-on pas d'inclure les huit autres infractions et serait-il possible de proposer un amendement pour les faire inclure?

Le président: De quels articles parlez-vous?

M. Robinson: A la page 3. Faillite frauduleuse, possession d'armes interdites, coups et blessures, fausses représentations, faux prospectus, matériel pornographique, possession d'une arme dans un dessein dangereux pour la paix publique et intentions malveillantes.

Le président: Vous pouvez le proposer si vous le désirez.

M. Robinson: Je propose que soient ajoutées 8 autres infractions: faillite frauduleuse; possession d'arme interdite; coups et blessures; fausse représentation; faux prospectus, matériel pornographique; possession d'arme dans un dessein dangereux pour la paix publique et intentions malveillantes.

M. Lachance: Monsieur le président, je suis désolé, mais je suis contre cet amendement. Je veux bien appuyer la partie de l'amendement qui porte sur le matériel pornographique, mais pas certaines autres choses.

Le président: Monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Je me pose une question à propos de la faillite frauduleuse, monsieur le ministre. Vous n'avez pas inclus cela. Avant que nous ne décidions, pourriez-vous nous dire pourquoi?

M. Basford: D'après moi, on devrait l'inclure.

M. Lawrence: Alors pourquoi ne l'avez-vous pas porté sur la première liste?

M. Basford: On peut toujours installer une table d'écoute s'il y a fraude et il n'est donc pas généralement nécessaire de parler de faillite frauduleuse comme telle.

M. Lawrence: La faillite frauduleuse est-elle une infraction moins grave, aux yeux du Code, qu'une fraude?

M. Phelps: C'est prévu dans la Loi sur la faillite.

M. Woolliams: Je crois qu'on devrait l'inclure. On fait beaucoup plus d'argent grâce à une faillite frauduleuse que grâce aux vols ordinaires ou aux vols avec effraction.

Des voix: C'est vrai.

[*Texte*]

Mr. Basford: I have no opposition to it going in.

Mr. Leggatt: I happen to agree that that should be in too.

The Chairman: I take it Mr. Robinson is moving these *seriatim* so is it agreed to add "fraudulent bankruptcy"?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Stanbury: What I think we should do is take these one at a time.

The Chairman: Yes. Mr. Robinson moved: That the words "section 169, "fraudulent bankruptcy", of the Bankruptcy Act" be added immediately after the words "Excise Act".

The Chairman: Mr. Robinson moved: That the words "88 (possession of prohibited weapon)" he added immediately after the words "80 (possessing explosive)",

Mr. Landers: Mr. Chairman, on a point of order.

Perhaps the Minister would indicate why it was left out?

The Chairman: I am hoping he will, yes.

Mr. Minister, on possession of a prohibited weapon.

Mr. Basford: Some of these were left out, although I brought them to the attention of the Committee, because I had been getting hell by you for trying to include too much. So I raised these with the Committee because I think they are serious and it is in your hands whether they are in or out.

Mr. McCleave: Can we start again with fraudulent bankruptcy. Is there any reason it should be in or should be left out?

The Chairman: I am sorry, we carried that one, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: That may have been carried by some shrugging of shoulders in places but I did not notice and I was watching.

The Chairman: I am sorry, we have passed that one. If the Committee is agreed to reopen that one, we can go back to it.

Mr. Woolliams: On a small point of order.

I have been in this room when the bell has not been heard.

The Chairman: That light flashes, so it has not begun yet.

Mr. Woolliams: Okay.

An hon. Member: Are we on possession of a prohibited weapon?

The Chairman: Well are you agreed to reopen fraudulent bankruptcy?

Mr. Halliday: Well, Mr. Chairman, you did not actually call it as you usually do.

The Chairman: No, I did not because there seemed to be unanimous agreement but I said, "Are we agreed?" and people said yes.

[*Traduction*]

M. Basford: Je n'ai pas d'objection.

M. Leggatt: Je suis d'accord.

Le président: Je crois que M. Robinson propose ses amendements un par un et j'aimerais savoir si l'on rajoute «faillite frauduleuse»?

Des voix: D'accord.

M. Stanbury: Je crois que nous devrions étudier ces infractions une par une.

Le président: Oui. M. Robinson a proposé que les mots «article 169 (faillite frauduleuse) de la loi sur les faillites soient ajoutés immédiatement après les mots «loi sur l'accise».

Le président: M. Robinson propose que les mots "88 (possession d'une arme interdite)" soient ajoutés immédiatement après les mots "80 (possession d'explosifs)",

M. Landers: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Peut-être le ministre pourrait-il nous dire pourquoi cela a été omis.

Le président: J'espère bien que oui.

Monsieur le ministre, en ce qui concerne la possession d'armes interdites.

M. Basford: On a laissé certaines de ces choses de côté, même si j'en ai fait part au comité, parce que vous me chantiez pouille pour vouloir trop en mettre. J'ai porté ces choses à l'attention du comité parce que je crois que c'est sérieux, mais c'est à vous de décider si on doit les inclure ou non.

M. McCleave: Pourrait-on en revenir à la faillite frauduleuse? Y a-t-il des raisons qui militent pour ou contre son inclusion?

Le président: Désolé, c'est déjà adopté, monsieur McCleave.

M. McCleave: Certains ont peut-être signalé leur accord en haussant les épaules, mais je n'ai rien vu, et pourtant j'avais les deux yeux bien ouverts.

Le président: Désolé, c'est déjà adopté. Si le Comité veut revenir sur sa décision, nous pourrions l'étudier à nouveau.

M. Woolliams: Un tout petit rappel au Règlement.

Il est déjà arrivé qu'on n'entende pas sonner la cloche dans cette salle.

Le président: Cette lumière clignote lorsqu'elle sonne, ce qui signifie qu'il ne s'est encore rien passé.

M. Woolliams: Parfait.

Une voix: Est-ce qu'on étudie la possession d'arme interdite?

Le président: Êtes-vous tous d'accord pour revenir sur l'étude de la faillite frauduleuse?

M. Halliday: A vrai dire, monsieur le président, vous n'avez pas posé la question comme d'habitude.

Le président: Non, parce que tous semblaient d'accord, mais j'ai dit «d'accord?» et il y en a qui ont dit oui.

[Text]

I take it then there is unanimous consent to reopen "fraudulent bankruptcy".

Some hon. Members: Yes.

Mr. McCleave: I just wanted it called, that is all. Perhaps I missed the nuances of raised eyebrows or something.

The Chairman: I will call it again. Is Mr. Robinson's amendment to add "fraudulent bankruptcy" to the list of offences agreed to?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Robinson: With respect to my amendment to the possession of a prohibitive weapon is that under section 83 of the Criminal Code?

Mr. Woolliams: I think it should be 88, in reference to the new bill.

Mr. Lawrence: Mr. Minister, I do not want to be nasty about it, I am agreeing with a number of these things with you but I do not think the Committee really should have our intelligence insulted by you indicating that it is a flip of the coin so far as including or excluding some of these things.

Now you have included some things; you have included 10 new offences. You have excluded eight. Now just saying to us that you excluded them simply because you are under pressure in the House of Commons is not good enough for me, and I have been on your side in most of these things here tonight. For my part, that insults my intelligence for you to say that. I want to know why you did not include those eight. What are your mental processes that motivated you and worked away there to have you exclude these from the suggestions put forward by the government?

• 2155

Mr. Basford: I was in no way intending to insult your intelligence, Mr. Lawrence. I can assure you of that.

Mr. Lawrence: Thank you. All right.

Mr. Basford: We have examined the list carefully. I had this sheet of paper prepared for reference. I had, over the last two weeks, consultation with police authorities including the RCMP, the provincial authorities and the Canadian Association of Chiefs of Police and one organization worked all weekend coming up with the list. All of these are recommended by police forces, both the 10 in my amendments and the eight not in the amendments. We made a judgment in an effort to keep down the number of offences, that we would add the 10 and not add the eight on the basis that hopefully the 10 added would be useful additions to the law from an investigative point of view and that we could get along without the eight.

I put those eight before the Committee because I can assure you they are all recommended by different police forces as being necessary, and rather than endeavouring to insult your intelligence, I am leaving it to the judgment of the Committee. I am quite ready to recommend the inclusion of all of those, in that they have all been recommended to me as desirable.

[Translation]

J'en conclus donc qu'on veut unanimement réétudier «la faillite frauduleuse».

Des voix: Oui.

M. McCleave: Je voulais tout simplement que ce soit dit clairement. Quelque nuance d'un haussement de sourcil m'a peut-être échappé.

Le président: Je remets la motion aux voix. Est-ce que l'amendement de M. Robinson qui propose d'ajouter «faillite frauduleuse» à la liste des infractions est adopté?

Des voix: D'accord.

M. Robinson: En ce qui concerne mon amendement relatif à la possession d'arme interdite, s'agit-il de l'article 83 du Code criminel?

M. Woolliams: Il me semble que ce devrait être l'article 88, si l'on se reporte au présent projet de loi.

M. Lawrence: Monsieur le ministre, ce n'est pas pour être déplaisant, je suis d'accord avec vous sur bien des points, mais je ne crois pas que vous devriez insulter notre intelligence en nous disant que certaines choses sont exclues ou portées sur la liste selon les résultats d'un jeu de pile ou face.

Vous avez ajouté certaines choses, vous avez ajouté 10 nouvelles infractions. Vous en avez exclu 8. Il ne suffit pas que vous nous disiez que vous les avez exclues tout simplement parce qu'il y a des pressions qui vous viennent de la Chambre des communes et j'ai été de votre côté plus souvent qu'autrement ce soir. Pour ma part, c'est une insulte à mon intelligence que vous disiez cela. Je veux savoir pourquoi vous n'avez pas ajouté ces huit infractions. Par quelle manœuvre logique en êtes-vous arrivé à la conclusion qu'il fallait exclure ces infractions-là de la liste proposée par le gouvernement?

M. Basford: Je n'entendais pas du tout insulter votre intelligence, monsieur Lawrence, je vous l'affirme.

M. Lawrence: Merci. Parfait, alors.

M. Basford: Nous avons étudié attentivement la liste. J'ai fait préparer cette liste-ci comme aide-mémoire. Pendant les deux dernières semaines, j'ai consulté les autorités policières y compris la GRC, les autorités provinciales et l'Association canadienne des chefs de police et un des organismes a travaillé toute la fin de semaine pour me dresser cette liste. Toutes ces recommandations ont été faites par les différents corps policiers, y compris les 10 infractions proposées dans mes amendements et les huit qui ne s'y trouvent pas. Nous avons dû faire un tri pour ne pas surcharger la liste des amendements et nous espérons bien que les 10 infractions ajoutées aideraient suffisamment les enquêteurs sans que nous ayons à rajouter les huit autres infractions.

J'ai porté ces huit infractions à l'attention du Comité et je puis vous assurer qu'elles nous ont toutes été recommandées par différentes forces policières qui croyaient que cela pourrait les aider et plutôt que d'essayer d'insulter votre intelligence, j'ai tout simplement cru bon de laisser au Comité le soin d'en décider. Je suis prêt à recommander qu'on rajoute tout cela à l'amendement puisqu'on m'a déjà recommandé de le faire.

[Texte]

Mr. Woolliams: Let us put one by one.

Mr. Lawrence: I am not so sure you have satisfied me. I am not too sure if you are saying to us that most of these offences are caught up in other offences that we have already dealt with, in which case I wish you would say that instead of beating around the bush, or if you are saying that you yourself thought that most of these were not as important or not as serious as those included in the list.

Mr. Basford: They are important but I think many of the substances behind these, except one or two which we could mention, can be picked up under the other sections. But as I said, fraudulent bankruptcy, the Commercial Crimes section applies under the basis of fraud rather than under the basis of the Bankruptcy Act. However, it undoubtedly would be easier for the RCMP in the investigation of a commercial fraudulent bankruptcy to proceed on occasion under the bankruptcy offence rather than the Criminal Code offence for an authorization.

The same is true of false pretences and false prospectuses. We have added "fraudulent manipulation of stock exchange" and it undoubtedly would be convenient to police authorities to have the three offences, fraudulent manipulation of stock exchange, false pretences and false prospectuses, but I think the substance of most offences could be included under the fraudulent manipulation of stock exchange. That is all.

The pornographic material one: I would recommend that it be included—159 (1) (a) which was exempt. Mischief is a . . .

Mr. Lawrence: Excuse me. On pornographic material, is that possession?

Mr. Basford: No, Section 159.(2) is the possession offence.

Mr. Lawrence: All right.

Mr. Basford: Section 159.(1) is the manufacturing . . .

The Chairman: Should we perhaps proceed through these one by one? I think that is the better way of doing it. We have Mr. Robinson's motion on Section 88, possession of prohibited weapons. Is there any further discussion on that one? Do you have a recommendation on that, Mr. Basford?

• 2200

Mr. Basford: I would recommend it, in the sense that it has been requested by some police forces.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Robinson's next amendment, assault causing bodily harm, which is section what?

Mr. Basford: Section 245.(2). I would question that one, although it has been recommended by some. I really do not think it is a matter subject to electronic surveillance.

Mr. McCleave: That might be an excellent way to strike at the Mafia.

An hon. Member: For the guy who gets the broken fingers.

[Traduction]

M. Woolliams: Étudions les une à une.

M. Lawrence: Je ne crois pas que cela suffise. Nous dites-vous que ces infractions ont déjà été ajoutées grâce à l'autre amendement ou tout simplement que vous croyez qu'elles n'étaient pas aussi graves que les autres et que vous avez décidé de laisser tomber? Si tel est le cas j'aimerais bien que vous arrêtiez de tourner autour du pot.

M. Basford: Ces infractions sont importantes, mais je crois tout de même que nous pouvons nous y attaquer à une ou deux exceptions près, grâce à d'autres articles. Mais comme je l'ai dit, en ce qui concerne la banqueroute frauduleuse, l'article sur les crimes commerciaux s'applique en invoquant la fraude plutôt qu'en invoquant la Loi sur la faillite. Cependant, il serait beaucoup plus simple pour la GRC, enquêtant sur une banqueroute frauduleuse, de demander une autorisation en vertu de la Loi sur la faillite plutôt que du Code criminel.

Il en va de même pour les fausses représentations et les faux prospectus. Nous avons ajouté «manipulation frauduleuse de la bourse» et la police aimerait bien qu'on rajoute les trois infractions, soit manipulation frauduleuse de la bourse, fausse représentation et faux prospectus, mais je crois qu'on peut s'occuper de la plupart des cas en invoquant la manipulation frauduleuse de la bourse. C'est tout.

Quant au matériel pornographique: je recommande que ce soit rajouté . . . 159(1)(a) qui était exclu. L'intention malveillante, c'est . . .

M. Lawrence: Pardon. Est-ce pour possession de matériel pornographique?

M. Basford: Non, la possession est couverte par l'article 159(2).

M. Lawrence: Parfait.

M. Basford: L'article 159.(1) porte sur la manufacture . . .

Le président: Ne devrions-nous pas étudier ces choses une à une? Je crois que cela irait beaucoup mieux. Nous avons la motion de M. Robinson portant sur l'article 88, possession d'armes prohibées. Y a-t-il d'autres discussions à ce sujet? Vous avez des recommandations à ce propos, monsieur Basford?

M. Basford: Je le recommande parce que cela a été recommandé par certaines forces policières.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant, de M. Robinson, coups et blessures, c'est à quel article?

M. Basford: L'article 245.(2). Je n'en suis pas sûr, quoique certains me l'aient recommandé. Je ne crois pas qu'il s'agit là d'écoute électronique.

M. McCleave: C'est peut-être une bonne façon de foncer sur la mafia.

Une voix: Oui, quand un gars se fait casser les doigts.

[Text]

Mr. Leggatt: You get that under loansharking.

Mr. Basford: Yes, or extortion.

Mr. Leggatt: I would think this is an important one, if you are thinking about someone who has suffered a serious injury and you are trying to apprehend an unknown assailant. I am not much of a devotee of wiretap, as you know, but when you start picking and choosing offences, it seems to me more important to tap for this than for some of the things you are . . .

The Chairman: Mr. Robinson has withdrawn it, but do you want to move it, Mr. Leggatt?

Mr. Lawrence: You are dealing here, as far as syndicated crime is concerned, with the enforcer.

Mr. Leggatt: I do not mind putting it in. You open a whole Pandora's box when you fool around with these.

The Chairman: It is moved by Mr. Leggatt that Section 245.(2), assault causing bodily harm, be added.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Robinson's next amendment, false pretences, Section 329.(4).

Mr. Basford: Somebody telephones somebody and says, "I am going to go down to the store and pretend that I am somebody else."

Mr. Woolliams: Or I am going to write a bad cheque for 15 cents.

Mr. Lawrence: Are not most false pretences on pretty petty stuff?

Mr. Woolliams: Sure they are.

Mr. Basford: I think the substantive offence is fraud.

Amendment negatived.

The Chairman: Mr. Robinson's amendment for a false prospectus, Section 258.

Mr. Lawrence: If you did not have this in, what would you catch somebody under who wants to put false documents into a provincial or—in case you ever get one—a federal securities commission? Just plain fraud?

Mr. Basford: Fraud or manipulation.

Mr. Lawrence: Why did you need one for a stock exchange?

An hon. Member: I am afraid that we are missing the bell.

The Chairman: I am beginning to wonder about that too, that light is supposed to operate . . .

Mr. Flynn: Mr. Chairman, the bell does not ring down the hall it has not been ringing for two weeks.

The Chairman: Can we finish this little list?

Mr. Robinson: Let us finish this list section.

The Chairman: Those in favour of false prospectus? Those opposed? I will cast my vote against that.

[Translation]

M. Leggatt: Ça, on s'en occupe au chapitre des prêts usuraires.

M. Basford: Oui, ou au chapitre de l'extorsion.

M. Leggatt: Il me semble que c'est important, surtout s'il s'agit de quelqu'un qui a subi des sévices graves à la personne et que vous essayez d'appréhender un agresseur inconnu. Je ne suis pas farouche partisan de l'écoute électronique, vous le savez bien, mais quand on se met à choisir les infractions, il me semble que c'est beaucoup plus important d'installer une table d'écoute pour ce genre de choses que pour certaines autres des infractions que vous . . .

Le président: M. Robinson a retiré sa motion, mais voulez-vous la proposer, monsieur Leggatt?

M. Lawrence: En ce qui concerne le crime organisé, il s'agit de pincer les exécuteurs des hautes œuvres.

M. Leggatt: Oui, je veux bien le proposer. On ouvre une véritable boîte de Pandore quand on joue avec ces choses.

Le président: M. Leggatt propose que l'article 245(2), coups et blessures, soit ajouté.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant, de M. Robinson, fausses représentations, article 320(4).

M. Basford: Quelqu'un téléphone à quelqu'un d'autre et il lui dit: «Je m'en vais au magasin et je vais me faire passer pour quelqu'un d'autre».

M. Woolliams: Ou «Je vais leur refiler un chèque sans provision de 15c.».

M. Lawrence: Dans la plupart des cas, la fausse représentation ne porte-t-elle pas sur des choses sans gravité?

M. Woolliams: Certainement.

M. Basford: Ce qui est grave, c'est la fraude.

Amendement rejeté.

Le président: L'amendement de M. Robinson concernant les faux prospectus, article 258.

M. Lawrence: Si vous n'aviez pas cette disposition, de quoi accuserait-on quelqu'un qui essaie de faire enregistrer des faux documents auprès d'une commission de valeurs mobilières provinciale ou fédérale, si jamais on en créait une? Faux purs et simples?

M. Basford: Faux et usage de faux.

M. Lawrence: Pourquoi en avez-vous besoin pour une bourse des valeurs?

Une voix: Est-ce que la sonnerie serait en panne?

Le président: Je me le demande aussi; ce clignotant devrait fonctionner . . .

M. Flynn: Monsieur le président, la sonnerie dans ce couloir ne fonctionne plus depuis deux semaines?

Le président: Pouvons-nous en finir avec cette petite liste?

M. Robinson: Finissons-en avec cette liste.

Le président: Ceux qui sont pour les faux prospectus? Contre? Je suis contre.

[*Texte*]

Mr. Landers: Mr. Chairman, on a point of order, I count differently.

The Chairman: It is three and three. If you want a polled vote we will have it, but we counted three and three.

An hon. Member: Take the vote again and let us be sure.

Mr. Oberle: The Liberals are going to filibuster the bill.

The Chairman: I think we will have to poll the vote if we do it again. Is there unanimous consent to take it again?

Some hon. Members: Agreed.
Amendment negatived.

• 2205

Mr. Basford: The next one concerns all ten-year offences, which was a scheme that might have been a possible amendment and I would recommend against it.

The Chairman: I am sorry, you are talking about pornographic material?

Mr. Basford: No, all ten-year offences.

The Chairman: Oh, I am sorry, yes.

Mr. Woolliams: McCleave, run over and vote to doublecross the works.

Mr. Basford: Our Whip's office is not sure if they voted or not, apparently. Is Mr. Moseley here?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, may we have the next vote—the one on pornographic material?

The Chairman: The amendment on all ten-year offences is being moved by Mr. Robinson.

Mr. Robinson: No, no, the pornographic material.

The Chairman: I am sorry, did you withdraw the ten-year offences?

Mr. Robinson: I said the pornographic materials amendment.

The Chairman: You are not moving that one, all right. Pornographic materials is what section?

Mr. Basford: It is 159(1)(a) which is the manufacturing section, not the possession. It is on the manufacturing and distributing, et cetera.

Mr. Robinson: We have got to have that.
Amendment agreed to.

The Chairman: Possess a weapon "for a purpose dangerous to public peace," what number is that?

Mr. Basford: Clause 85.

Mr. Woolliams: We have never heard anything about this vote. I do not want to miss my vote, I am leaving.

The Chairman: Several people are calling to see if there is one.

[*Traduction*]

M. Landers: Monsieur le président, un rappel au Règlement, je n'arrive pas aux mêmes résultats que vous.

Le président: C'est trois contre trois. Si vous voulez un appel nominal, nous pouvons en faire un, mais nous avons compté trois et trois.

Une voix: Faisons l'appel nominal et soyons-en sûrs et certains.

M. Oberle: Tiens, des libéraux qui essayent de torpiller le bill.

Le président: Je crois que nous devons faire l'appel nominal si nous recommençons. Il y a consentement unanime à ce que nous reprenions?

Des voix: D'accord.
L'amendement est rejeté.

M. Basford: Ensuite, nous avons les infractions punissables par dix ans d'emprisonnement, ce qu'on pourrait proposer comme amendement, mais je m'y oppose.

Le président: Désolé, mais il s'agit de matériel pornographique?

M. Basford: Non, toutes les infractions punissables de dix ans d'emprisonnement.

Le président: Oh, excusez-moi. Oui.

M. Woolliams: McCleave, va donc voter là-bas pour semer la pagaille.

M. Basford: Notre whip n'est pas sûr s'ils ont voté ou non, apparemment. M. Moseley est-il ici?

M. Robinson: Monsieur le président, passe-t-on au vote sur le matériel pornographique?

Le président: M. Robinson propose l'amendement portant sur les infractions punissables de dix ans de prison.

M. Robinson: Non, non, sur le matériel pornographique.

Le président: Désolé, mais vous avez retiré l'amendement sur les infractions punissables de dix ans d'emprisonnement?

M. Robinson: J'ai dit qu'il s'agissait de l'amendement relatif au matériel pornographique.

Le président: Oh oui, vous ne proposez pas cet amendement-là. Et c'est quel article, le matériel pornographique?

M. Basford: Il s'agit de l'article 159(1)(a) qui porte sur la manufacture et non pas sur la possession. Il s'agit de la manufacture et de la distribution etc . . .

M. Robinson: Il nous faut absolument ça.
L'amendement est adopté.

Le président: Possession d'armes «dans un dessein dangereux pour la paix publique», c'est quel article?

M. Basford: L'article 85.

M. Woolliams: Toujours pas de nouvelles au sujet du vote. Je m'en vais, car je ne veux pas manquer cela.

Le président: Il y en a quelques-uns qui essayent de savoir ce qui se passe.

[Text]

Mr. Woolliams: I never heard of such a long check.

An hon. Member: There are more Liberals here than the other side, so do not worry about it.

An hon. Member: Okay, let us get this over with.

Mr. Basford: I would recommend it. I think it is a serious thing, but one of my hesitations is that I do not think it is something you organize over the telephone.

Mr. McCleave: If I could raise a point of order, Mr. Chairman, I got Mr. Blaker in the government lobby and there is no vote tonight. They did have a short bell and then they adjourned. But the reason there is no vote tonight is that apparently there had not been a completion of the three days of debate, so God knows where that leaves us. But right now we are free to pursue this. Anyway, we did not miss a vote. Whatever it was we missed, we did not miss a vote. We might have missed a pile of foolishness, but we did not miss the vote.

The Chairman: We are on Clause 85.

Mr. Woolliams: We will finish this area and then we are leaving. I have had enough.

The Chairman: Those in favour of Mr. Robinson's amendment?

Mr. McCleave: What is it again, please?

The Chairman: Clause 85, possess a weapon for "a purpose dangerous to the public peace."

Mr. Oberle: Are not those the prohibited weapons we just voted on, the same thing?

The Chairman: No, they are not the same.
Amendment negated.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I do not know how close the vote was, but I was seeking clarification of that particular provision and I am hoping you will give some reconsideration. I do not know how close it was but I wanted to vote in favour of this.

The Chairman: It was not close. But if the discussion was not finished, I did not see your hand, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: No, I was attempting to get clarification from Mr. Lawrence.

The Chairman: You were seeking it from him rather than from us, I see. The last is mischief, what section is that, Mr. Minister?

Mr. Basford: Section 387.

The Chairman: Section 387 on mischief, the last of Mr. Robinson's emendments.

• 2210

Mr. Basford: That is destruction of property, the Sir George William matter, James Bay and others. So destruction of

[Translation]

M. Woolliams: C'est la première fois qu'un appel nominal dure aussi longtemps.

Une voix: Il y a plus de libéraux ici que de l'autre côté, alors ne vous inquiétez pas.

Une voix: Bon, finissons-en.

M. Basford: Je recommande qu'on adopte cet amendement. Je crois qu'il s'agit de quelque chose de grave, mais j'hésite, car je ne crois pas qu'on organise pareilles choses au téléphone.

M. McCleave: Monsieur le président, j'ai réussi à rejoindre M. Blaker, dans le lobby du gouvernement, et il n'y a pas de vote ce soir. La sonnerie a marché pendant quelques secondes, puis il y a eu ajournement. Mais il n'y a pas eu de vote ce soir parce qu'apparemment les trois jours de débat n'étaient pas finis et Dieu seul sait où nous en sommes. Cependant, pour le moment, nous pouvons continuer ici. De toute façon, nous n'avons pas manqué le vote. On a peut-être manqué quelque chose, mais pas le vote. Peut-être toutes sortes d'idioties, mais pas le vote.

Le président: Nous en sommes à l'article 85.

M. Woolliams: Finissons-en et partons. J'en ai assez.

Le président: Ceux qui sont pour l'amendement de M. Robinson?

M. McCleave: De quoi s'agit-il, s'il vous plaît?

Le président: Article 85, possession d'armes «dans un dessein dangereux pour la paix publique».

M. Oberle: Ne vient-on pas justement de voter à propos d'armes prohibées?

Le président: Ce n'était pas la même chose.
L'amendement est rejeté.

M. Leggatt: Monsieur le président, je ne sais pas par combien de voix la motion a été battue, mais j'aimerais certains éclaircissements au sujet de cet amendement et j'espère que vous permettrez qu'on m'en donne. Je ne sais pas le nombre de pour et de contre, mais je voulais voter pour cet amendement.

Le président: Cela n'a pas été rejeté de justesse. Même si la discussion n'était pas finie, je ne vous ai pas vu lever la main, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Non, j'essayais d'avoir quelques éclaircissements de M. Lawrence.

Le président: Vous les cherchez auprès de lui plutôt qu'auprès de nous, je vois. Enfin, intention malveillante. Quel article, monsieur le ministre?

M. Basford: Article 387.

Le président: L'article 387, intention malveillante, le dernier amendement de M. Robinson.

M. Basford: Il s'agit de la destruction de propriété, comme dans les cas de Sir George Williams, de la Baie James et

[Texte]

property is Section 387 and 387(2) which causes actual danger to life.

Subamendment negated.

The Chairman: We have carried the ones on fraudulent bankruptcy, possession of prohibited weapon and pornographic materials. I am sorry; assault causing bodily harm was also apparently carried. The Clerk tells me that I called that wrongly.

Do you want to continue until we have finished this Clause?

An hon. Member: Yes.

The Chairman: Mr. Woolliams has a further amendment at the top of page 46.

Mr. Basford: Did that clause carry? Did Mr. Lander's amendment carry?

Mr. Robinson: Is that to be voted on as well?

The Chairman: I tried to put that before and I was told by you that you were not moving that.

Mr. Robinson: Oh well. I will move it now, then.

Mr. Basford: Yes. I would oppose the 10-year offence; I think it is unnecessary. That was really on the list because it represents a different scheme that might have been adopted and I think we have opted, in terms of the views of the Committee, towards listed named offences.

An hon. Member: Right.

Mr. Basford: . . . rather than some . . .

The Chairman: Withdrawn by Mr. Robinson.

Shall Mr. Landers' amendment carry as amended?

Some hon. Members: Agreed.

Amendment as amended agreed to.

The Chairman: I think we had better leave the others until tomorrow. People are not in the mood to, I think, consider the others.

Mr. McCleave: May I make a point of order, Mr. Chairman? It is very simply this. There was some disposition by the government the other day to try to introduce an amendment to increase the amount of time servable for hijacking offences and you were disposed to rule that out because it had not been passed in the main bill.

If the government is really serious about it, or anybody, I can suggest a possible way out of the dilemma—I gather the 'Fox' people are not interested now, but if it is not presented now to anybody to work on, it will never be presented—by the use of Standing Order 43.

This would involve consultation, I think, with all the House Leaders in the morning to see if it were the unanimous wish of the members that that particular measure be presented by way of Standing Order 43 and send it down to us. It may be a very dubious use of Standing Order 43; I have talked it over with some people who think it is and others think it is a grand use of Standing Order 43. I simply present it to the Minister and he

[Traduction]

d'autres. Donc, destruction de propriété, article 387 et 387(2) où la vie humaine est mise en danger.

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Nous avons adopté des amendements sur la banqueroute frauduleuse, la possession d'armes prohibées et le matériel pornographique. Désolé, on a aussi adopté l'amendement concernant les coups et blessures. Le greffier me dit que je me suis trompé.

Est-ce qu'on en finit avec l'étude de l'article?

Une voix: Oui.

Le président: M. Woolliams a un autre amendement au haut de la page 46.

M. Basford: Cet article a-t-il été adopté? L'amendement de M. Landers a-t-il été adopté?

M. Robinson: Doit-on mettre cela aux voix aussi?

Le président: J'ai déjà essayé de le mettre aux voix, mais vous m'aviez dit que vous ne le proposeriez pas.

M. Robinson: Bon. Alors, je le propose maintenant.

M. Basford: Oui. Je m'oppose à l'amendement portant sur les infractions punissables de dix ans d'emprisonnement; je ne crois pas que ce soit nécessaire. C'était sur la liste parce que c'était une autre façon de faire adopter ce que nous avons déjà adopté, mais je crois que le comité préfère préciser nommément quelles sont les infractions qui tombent sous le coup de la loi.

Une voix: Exactement.

M. Basford: . . . plutôt que . . .

Le président: Retiré par M. Robinson.

L'amendement modifié de M. Landers est-il adopté?

Des voix: D'accord.

L'amendement modifié est adopté.

Le président: Je crois que nous ferions mieux d'attendre à demain plutôt que de poursuivre. Je ne crois pas que les gens soient d'humeur à aller plus loin.

M. McCleave: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Voici. Le gouvernement, l'autre jour, a essayé de proposer un amendement pour faire augmenter la peine de prison concernant les détournements et vous étiez prêt à ne pas l'accepter parce qu'il n'en était pas question dans le projet de loi principal.

Si le gouvernement ou quelqu'un d'autre prend vraiment cet amendement au sérieux, il y aurait peut-être moyen de nous tirer de ce dilemme . . . Je crois que les gens de M. Fox ne s'intéressent pas à la question, mais si on ne demande pas maintenant à quelqu'un de le proposer, il ne le sera jamais . . . On pourrait recourir à l'article 43 du Règlement.

Évidemment, cela exige la consultation de tous les leaders de la Chambre dès demain matin, pour voir si les députés désirent unanimement que cette mesure précise soit présentée aux termes de l'article 43 et nous saurons alors ce que l'on en pense. C'est peut-être une façon douteuse d'invoquer l'article 43, j'en ai d'ailleurs parlé à quelques-uns qui sont du même avis, tandis que d'autres croient que c'est là une façon pertinente d'invo-

[Text]

might want to have somebody float it around. If they want to come to my particular side I will be very glad to help in that regard.

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave.

I think perhaps a better suggestion might be for the government to bring this in at the report stage, seeking unanimous consent of the House to do that. There is some precedence for doing that at the report stage, although that would not serve in committee. But in any event we will have fuller discussion of that tomorrow.

The meeting is adjourned until 9.30 a.m.

[Translation]

quer l'article 43 du Règlement. Je fais cette proposition au ministre qui pourrait peut-être en parler à d'autres. Mais s'ils ont besoin d'alliés de notre côté, ils peuvent compter sur moi.

Le président: Merci, monsieur McCleave.

Il vaudrait sans doute mieux que le gouvernement propose cet amendement à l'étape du rapport et qu'il cherche à obtenir le consentement unanime de la Chambre à cet égard. Il y a certains précédents à ce sujet, quoiqu'ils ne soient pas valables pour le Comité. De toute façon, nous en reparlerons demain.

La séance est levée. Demain, séance à 9 h 30.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. M. Phelps, Criminal Law Section;

Mr. L. P. Landry, Assistant Deputy Attorney General
(Criminal Law).

From the R.C.M.P.:

Superintendent W. J. Wylie, Special Investigations Branch.

Du ministère de la Justice:

M. M. Phelps, Section du droit pénal;

M. L. P. Landry, sous-procureur général adjoint (Droit
pénal).

De la G.R.C.:

Surintendant W. J. Wylie, Section des enquêtes spéciales.

CAT X 33
- 596
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Tuesday, June 21, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le mardi 21 juin 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-51, Criminal Law Amendment Act, 1977.

CONCERNANT:

Bill C-51, Loi de 1977 modifiant le droit pénal.

APPEARING:

The Honourable Ronald Basford, Minister of
Justice and Attorney General of Canada.

COMPARAÎT:

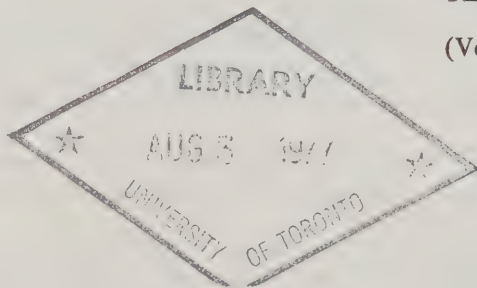
L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice
et procureur général du Canada.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Brisco
Daudlin
Flynn
Fraser

Guay (*Lévis*)
Halliday
Hnatyshyn
Landers
Lee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Marceau
McCleave
Milne

Oberle
Poulin
Stanbury
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(b)

On Tuesday, June 21, 1977:

Mr. Lee replaced Mr. Lapointe;
Mr. Fraser replaced Mr. Lawrence;
Mr. Lapointe replaced Mr. Robinson;
Mr. Railton replaced Mr. Lapointe;
Mr. Robinson replaced Mr. Lachance;
Mr. Guay (*Lévis*) replaced Mr. Railton;
Mr. Daudlin replaced Mr. Robinson.

Conformément à l'article 65(4)*b* du Règlement

Le mardi 21 juin 1977:

M. Lee remplace M. Lapointe;
M. Fraser remplace M. Lawrence;
M. Lapointe remplace M. Robinson;
M. Railton remplace M. Lapointe;
M. Robinson remplace M. Lachance;
M. Guay (*Lévis*) remplace M. Railton;
M. Daudlin remplace M. Robinson.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 21, 1977
(31)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:51 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Brisco, Flynn, Fraser, Halliday, Hnatyshyn, Lachance, Landers, Lapointe, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Oberle, Poulin, Railton, Robinson, Stanbury and Woolliams.

Appearing: The Honourable Ronald Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. L. P. Landry, Assistant Deputy Attorney General (Criminal Law) and Mr. M. Phelps, Criminal Law Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

The Committee resumed consideration of Clause 7.

The Minister and the witnesses answered questions.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 7 be amended by striking out line 6, on page 46, and substituting the following therefor:

“are reasonable and probable grounds to believe is part”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 7, as amended, carried.

On Clause 8

Mr. Leggatt moved,—That Clause 8 be amended by striking out lines 36 to 41 inclusive, on page 46, and lines 1 to 42 inclusive, on page 47.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 4; NAYS: 7.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 8 be amended by striking out line 41, on page 46, and substituting the following therefor:

“tion, personally signed by the Attorney General of the”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Woolliams moved,—That Clause 8 be amended by striking out lines 38 to 41 inclusive, on page 46, and lines 1 to 42 inclusive, on page 47, and substituting the following therefor:

“ing paragraph:

“(h) the fact, if known or believed by the deponent, of any previous application and the disposition thereof, in respect of the subject matter or person or persons mentioned in paragraph (c) to (e)””.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 4; NAYS: 8.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 JUIN 1977
(31)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 51 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Brisco, Flynn, Fraser, Halliday, Hnatyshyn, Lachance, Landers, Lapointe, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Oberle, Poulin, Railton, Robinson, Stanbury et Woolliams.

Comparait: L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. L. P. Landry, sous-procureur général adjoint (Droit pénal) et M. M. Phelps, Section du droit pénal.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de corrections (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 7.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

M. Woolliams propose,—Que l'article 7 soit modifié en remplaçant la ligne 11, page 46, par:

«bles et probables de croire qu'elle est reliée à un type»
Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 7 modifié est adopté.

Article 8

M. Leggatt propose,—Que l'article 8 du Bill C-51 soit modifié en retranchant les lignes 43 à 48, page 46, et les lignes 1 à 38, page 47.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 7 voix contre 4.

M. Woolliams propose,—Que l'article 8 soit modifié en remplaçant la ligne 48, page 46, par ce qui suit:

«signée personnellement par le procureur général de la»
Après débat, l'amendement mis aux voix, est adopté.

Du consentement unanime, M. Woolliams propose,—Que l'article 8 soit modifié en remplaçant les lignes 46 à 48, page 46, et 1 à 38, page 47, par l'alinéa suivant:

«h) si le déclarant le sait ou croit le savoir, toute demande faite antérieurement et la suite donnée à une telle demande, en ce qui concerne l'objet ou la ou les personnes que mentionnent les alinéas c) à e)»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 8 voix contre 4.

By unanimous consent, Mr. Landers moved,—That Clause 8 be amended by striking out line 35, on page 46, and substituting the following therefor:

“used;

(e.1) the number of instances, if any, on which an application has been made under this section in relation to the offence and a person named in the affidavit pursuant to paragraph (e) and on which the application was withdrawn or no authorization was given, the date on which each such application was made and the name of the judge to whom each such application was made;”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 8; NAYS: 0.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 8 be amended by striking out lines 39 to 41 inclusive, on page 46, and lines 1 to 42 inclusive, on page 47, and substituting the following therefor:

“(5) For the purposes of this section and sections 178.13 and 178.23 judge means a court composed of three judges of a superior court of criminal jurisdiction, or judges as defined in section 482”.

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Clause 8, as amended, carried.

On Clause 9

Mr. Woolliams moved,—That Clause 9 be amended by striking out lines 17 to 24 inclusive, on page 48, and substituting the following therefor:

“consultation with clients.”.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

Messrs.

Fraser	McCleave
Halliday	Oberle
Leggatt	Woolliams—6.

NAYS:

Messrs.

Flynn	Marceau
Lachance	Milne
Landers	Poulin
Lee	Stanbury—(8).

Mr. Landers moved,—That Clause 9 be amended by striking out line 24, on page 48, and substituting the following therefor:

“about to become a party to an offence.

(1.2) Where an authorization is given in relation to the interception of private communications at a place described in subsection (1.1), the judge by whom the authorization is given shall include therein such terms and

Du consentement unanime, M. Landers propose,—Que l'article 8 soit modifié en remplaçant la ligne 42, page 46, par ce qui suit:

«tion;

e.1) le nombre de cas, s'il y a lieu, où une demande a été faite en vertu du présent article au sujet de l'infraction ou de la personne nommée dans la déclaration assermentée conformément à l'alinéa e) et où la demande a été retirée ou aucune autorisation n'a été accordée, la date de chacune de ces demandes et le nom du juge auquel chacune a été présentée;».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par vote à main levée par 8 voix contre 0.

M. Woolliams propose,—Que l'article 8 soit modifié en remplaçant les lignes 46 à 48, page 46, et 1 à 38, page 47, par:

«(5) Aux fins du présent article et des articles 178.13 et 178.23, juge désigne un tribunal formé de trois juges d'une cour supérieure de juridiction criminelle, ou de trois juges définis à l'article 482.».

Après débat, l'amendement est retiré à l'unanimité.

L'article 8 modifié est adopté.

Article 9

M. Woolliams propose,—Que l'article 9 soit modifié en remplaçant les lignes 18 à 24, page 48, par:

«l'accorder.»

Après débat, l'amendement mis aux voix, est rejeté sur division:

EN FAVEUR:

MM.

Fraser	McCleave
Halliday	Oberle
Leggatt	Woolliams—6.

CONTRE:

MM.

Flynn	Marceau
Lachance	Milne
Landers	Poulin
Lee	Stanbury—8

M. Landers propose,—Que l'article 9 soit modifié en remplaçant la ligne 24, page 48, par ce qui suit:

«fraction ou s'apprête à le devenir.

(1.2) Le juge qui accorde l'autorisation d'intercepter des communications privées à un endroit décrit au paragraphe (1.1) doit y inclure les modalités qu'il estime opportunes pour protéger les communications sous le sceau du secret professionnel entre l'avocat et son client.»

conditions as he considers advisable to protect privileged communications between solicitors and clients.”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 8; NAYS: 1.

Mr. Woolliams moved,—That Clause 9 be amended by striking out lines 36 to 40 inclusive, on page 48.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 6; NAYS: 8.

Mr. Landers moved,—That Clause 9 be amended by adding, immediately after line 40, on page 48, the following new Sub-clause:

“(3.1) Sub-section 178.13(3) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereto and by adding thereto, immediately following paragraph (b) thereof the following paragraph:

“(c) the number of instances, if any, on which, to the knowledge and belief of the deponent, an application has been made under this subsection in relation to the same authorization and on which the application was withdrawn or no renewal was given, the date on which each such application was made and the name of the judge to whom each such application was made,”.”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 9, as amended, carried.

At 11:28 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:34 o'clock a.m., the sitting resumed.

On Clause 10

Mr. Woolliams moved,—That Clause 10 be amended by striking out lines 18 to 24 inclusive, on page 49, and substituting the following therefor:

“thereof.

All evidence derived from an unauthorized intercept and all evidence derived therefrom shall be inadmissible in any court of law.”.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS:

Messrs.

Brisco	Leggatt
Fraser	McCleave
Halliday	Oberle
Hnatyshyn	Woolliams—8.

NAYS:

Messrs.

Flynn	Poulin
Landers	Robinson
Lee	Railton
Marceau	Stanbury—9.
Milne	

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par vote à main levée par 8 voix contre 1.

M. Woolliams propose,—Que l'article 9 soit modifié en retranchant les lignes 37 à 41, page 48.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée, par 8 voix contre 6.

M. Landers propose,—Que l'article 9 soit modifié par l'insertion, après la ligne 41, page 48, du paragraphe suivant:

«(3.1) Le paragraphe 178.13(3) de ladite loi est modifié en retranchant le mot «et» à la fin de l'alinéa a), en ajoutant le mot «et» à la fin de l'alinéa b) et en ajoutant l'alinéa suivant à la fin de l'alinéa b):

«c) le nombre de cas, s'il y a lieu, où, à la connaissance du déposant, une demande a été faite en vertu du présent paragraphe au sujet de la même autorisation et où la demande a été retirée ou aucun renouvellement n'a été accordé, la date de chacune de ces demandes et le nom du juge auquel chacune a été présentée,» ».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 9 modifié est adopté.

A 11 h 28, le Comité suspend ses travaux.

A 11 h 34, le Comité poursuit ses travaux.

Article 10

M. Woolliams propose,—Que l'article 10 soit modifié en remplaçant les lignes 18 à 22 inclusivement, à la page 49, par ce qui suit:

«preuve.

Toutes les preuves découlant d'une interception non autorisée et toutes les preuves provenant de cette interception seront inadmissibles devant tout tribunal.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté sur division:

EN FAVEUR:

MM.

Brisco	Leggatt
Fraser	McCleave
Halliday	Oberle
Hnatyshyn	Woolliams—8.

CONTRE:

MM.

Flynn	Poulin
Landers	Robinson
Lee	Railton
Marceau	Stanbury—9.
Milne	

Mr. Landers moved,—That Clause 10 be amended by striking out the line 25, on page 49, and substituting the following therefor:

“(2) Notwithstanding subsection (1), the judge or magistrate presiding at any proceedings may refuse to admit evidence obtained directly or indirectly as a result of information acquired by interception of a private communication that is itself inadmissible as evidence where he is of the opinion that the admission thereof would bring the administration of justice into disrepute.

(3) Where the judge or magistrate pre-” ;

and by striking out line 42 on page 49 and substituting the following therefor:

“(4) A private communication that has”.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 8; NAYS: 3.

At 12:22 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(32)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Daudlin, Flynn, Guay (*Lévis*), Halliday, Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, Milne, Pinard, Poulin and Woolliams.

Appearing: The Honourable Ronald Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. M. Phelps, Criminal Law Section. *From the Ministry of the Solicitor General:* Mr. J. H. Hollies, Ministry Counsel. *From the National Parole Board:* Mr. W. R. Outerbridge, Chairman.

The Committee resumed consideration of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act (Criminal Law Amendment Act, 1977).

The Committee resumed consideration of Clause 10.

The Minister and the witnesses answered questions.

The question being put on Clause 10, as amended, it was agreed to, on division.

Clause 11 carried.

By unanimous consent, Mr. Landers moved,—That the following new Clause 11.1 be added immediately after line 18, on page 50:

“11.1 (1) Subsection 178.22(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (g) thereof, the following paragraph:

“(g.1) the number of notifications given pursuant to section 178.23;”.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

M. Landers propose,—Que l'article 10 soit modifié: a) en remplaçant la ligne 23, page 49, par ce qui suit:

«(2) Par dérogation au paragraphe (1), le juge ou le magistrat qui préside à une instance quelconque peut refuser d'admettre en preuve des preuves découlant directement ou indirectement de l'interception d'une communication privée qui est elle-même inadmissible s'il est d'avis que leur admission en preuve ternirait l'image de la justice.

(3) Par dérogation au paragraphe (1), le; et

b) en remplaçant la ligne 36, page 49, par ce qui suit:

«(4) Les communications privées qui ont»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par vote à main levée par 8 voix contre 3.

A 12 h 22, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(32)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16 h 15 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Daudlin, Flynn, Guay (*Lévis*), Halliday, Landers, Lee, Leggatt, MacGuigan, Marceau, Milne, Pinard, Poulin et Woolliams.

Comparaît: L'honorable Ronald Basford, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. M. Phelps, Section du droit pénal. *Du ministère du Solliciteur général:* M. J. H. Hollies, avocat du ministère. *De la Commission nationale des libérations conditionnelles:* M. W. R. Outerbridge, président.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-51, Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de corrections. (Loi de 1977 modifiant le droit pénal).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 10.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

L'article 10 modifié, mis aux voix, est adopté sur division.

L'article 11 est adopté.

Du consentement unanime, M. Landers propose,—Que le bill soit modifié par l'insertion, immédiatement après la ligne 14, page 50, de l'article suivant:

«11.1 (1) Le paragraphe 178.22(2) de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après l'alinéa g), de l'alinéa suivant:

«g.1) le nombre d'avis donnés conformément à l'article 178.23;».

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

On Clause 12

Mr. Woolliams moved,—That Clause 12 be amended by striking out lines 42 to 48 inclusive, on page 50, and lines 1 to 21 inclusive, on page 51.

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 7.

By unanimous consent, Mr. Landers moved,—That Clause 12 be amended by striking out line 28 on page 50 and substituting the following therefor:

“which the authorization was given or renewed or”.

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 12 be amended by striking out line 15, on page 51, and substituting the following therefor:

“ted in support of the application, is satisfied that the investigation of the offence to which the authorization relates is continuing and is of the”

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Mr. Landers moved,—That Clause 12 be amended by striking out line 21, on page 51, and substituting the following therefor:

“fixed pursuant to subsection 178.12(3).

(5) An application pursuant to subsection (3) shall be accompanied by an affidavit which may be sworn on the information and belief of a peace officer or public officer deposing to

(a) the facts relied on to justify the belief that an extension of the ninety day period mentioned in subsection (1) or any other period fixed or substituted therefor should be granted; and

(b) the number of instances, if any, on which an application has been made under that subsection in relation to the particular authorization and on which the application was withdrawn or the application was not granted, the date on which each such application was made and the name of the judge to whom each such application was made.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 12, as amended, carried.

Clauses 14 and 15 carried.

On Clause 18

DECISION BY THE CHAIRMAN

THE CHAIRMAN: During the evening sitting of last Thursday, June 17, Mr. Landers proposed to move the following four amendments on which I reserved my decision as to their acceptability:

Article 12

M. Woolliams propose,—Que l'article 12 soit modifié en supprimant les lignes 38 à 44, page 50, et les lignes 1 à 23, page 51.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par vote à main levée par 7 voix contre 2.

Du consentement unanime, M. Landers propose,—Que l'article 12 soit modifié en remplaçant la ligne 24, page 50, par ce qui suit:

«l'autorisation a été donnée ou renouvelée ou au cours de»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 12 soit modifié en remplaçant la ligne 17, page 51, par ce qui suit:

«assermentée appuyant la demande, que l'enquête au sujet de l'infraction pour laquelle l'autorisation est demandée continue et que les»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Landers propose,—Que l'article 12 soit modifié en remplaçant la ligne 23, page 51, par ce qui suit:

«du paragraphe 178.12(3).

(5) Une demande en vertu du paragraphe (3) doit être accompagnée d'une déclaration assermentée d'un agent de la paix ou d'un fonctionnaire public pouvant être faite sur la foi de renseignements tenus pour véridiques et déposant ce qui suit:

a) les faits sur lesquels le déclarant se fonde pour justifier qu'à son avis, il y a lieu d'accorder une prolongation de la période de quatre-vingt-dix jours mentionnée au paragraphe (1) ou toute autre période fixée ou fixée en remplacement; et

b) le nombre de cas, s'il y a lieu, où une demande a été faite en vertu de ce paragraphe au sujet de cette autorisation et où la demande a été retirée ou refusée, la date de chacune de ces demandes et le nom du juge auquel chacune a été présentée.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 12 modifié est adopté.

Les articles 14 et 15 sont adoptés.

Article 18

DÉCISION DU PRÉSIDENT

LE PRÉSIDENT: Au cours de la séance du soir du jeudi 17 juin, M. Landers a proposé les quatre amendements suivants pour lesquels j'ai réservé ma décision quant à leur recevabilité:

On Clause 18

Mr. Landers proposed to move,—That Clause 18 be amended by striking out line 15 on page 62 and substituting the following therefor:

“(6) Subsections 3(6) and (7) of the said Act are”.

New Clause 12.1

Mr. Landers proposed to move,—That the following new Clause 12.1 be inserted immediately after line 21 on page 51:

“12.1 Subsection 24(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Every one who, without lawful authority, confines, imprisons or forcibly seizes another person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.”.

New Clause 27.1

Mr. Landers proposed to move,—That the following new Clause 27.1 be inserted immediately after line 42 on page 68:

“27.1 Subsection 14(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“14. (1) Where, either before, on or after the 25th day of March 1970,

(a) a person is sentenced to two or more terms of imprisonment, or

(b) an inmate who is in confinement is sentenced to an additional term or terms of imprisonment, the terms of imprisonment to which he has been sentenced, including in a case described in paragraph (b) any term or terms that resulted in his being in confinement, shall, for all purposes of this Act, the *Penitentiary Act*, the *Prisons and Reformatories Act* and the *Criminal Code* be deemed to constitute one sentence consisting of a term of imprisonment commencing on the earliest day on which any of those sentences of imprisonment commences and ending on the expiration of the last to expire of such terms of imprisonment.”.

New Clause 37.1

Mr. Landers proposed to move,—That the following new Clause 37.1 be inserted immediately after line 25 on page 73:

“37.1 Subsection 11(1) of the said Act is repealed.”.

If the Committee is agreeable, because the same arguments apply to all four proposed amendments, I will rule on all four at the same time.

In Beauchesne's 4th Edition, page 285, citation 406(a), and in May's 19th Edition, p. 521, it is clearly stated that amendments are out of order if they are beyond the scope of the bill.

On June 19, 1970, during debate on Bill C-212, Mr. Speaker Lamoureux said:

“... we cannot at this stage in committee or at any time introduce an amendment which goes beyond the terms of

Article 18

M. Landers a proposé,—Que l'article 18 soit modifié en remplaçant les lignes 14 et 15, page 62, par ce qui suit:

«(6) Les paragraphes 3(6) et (7) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:»

Nouvel article 12.1

M. Landers a proposé,—Que le bill C-51 soit modifié par l'insertion, immédiatement après la ligne 23, page 51, de l'article suivant:

«12.1 Le paragraphe 247(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, sans autorisation légitime, séquestre, emprisonne ou saisit de force une autre personne.»

Nouvel article 27.1

M. Landers a proposé,—Que le bill soit modifié par l'adjonction, après la ligne 46, page 68, de ce qui suit:

«27.1 Le paragraphe 14(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«14. (1) Lorsque, le 25 mars 1970 ou avant ou après cette date,

a) un individu est condamné à deux périodes d'emprisonnement ou plus, ou que

b) un détenu qui est en détention est condamné à une ou des périodes supplémentaires d'emprisonnement, les périodes d'emprisonnement auxquelles il a été condamné, y compris dans un cas visé à l'alinéa b) la ou les périodes d'emprisonnement qu'il est en train de purger, sont, à toutes fins de la présente loi, de la *Loi sur les pénitenciers*, de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction* et du *Code criminel* censées constituer une seule sentence consistant en une période d'emprisonnement commençant le jour où la première de ces sentences d'emprisonnement commence et se terminant à l'expiration de celle de ces périodes d'emprisonnement qui se termine la dernière.»

Nouvel article 37.1

M. Landers a proposé,—Que le bill soit modifié par l'insertion, immédiatement après la ligne 29, page 73, de ce qui suit:

«37.1 Le paragraphe 11(1) de ladite loi est abrogé.»

Si le Comité en convient, parce que les mêmes arguments s'appliquent aux quatre amendements proposés, je me prononcerai sur les quatre en même temps.

Dans la 4^e édition de Beauchesne, à la page 292, commentaire 406(a) et dans la 19^e édition de May, page 521, il est clairement stipulé que les amendements sont irrecevables s'ils dépassent la portée du projet de loi.

Le 19 juin 1970, au cours du débat sur le bill C-212, M. l'Orateur a déclaré:

«... nous ne pouvons pas à cette étape-ci en comité ou à n'importe quel autre moment présenter un amendement

the bill itself when it is an amending bill, and attempt to amend the original Statute.”

After making reference to the two citations given previously, Mr. Speaker Lamoureux went on to say:

“Both citations essentially propose that we must limit amendments to the bill that is before the House and that we cannot go behind the bill in an attempt to amend the Statute which is being amended. In this way the honourable Member is really proposing substantive legislation. He is proposing his own bill, in a way.”

The same arguments used by Mr. Speaker Lamoureux at that time, I believe, apply today to the four amendments proposed by Mr. Landers. And, for the same reasons put forth by Mr. Speaker Lamoureux, I must rule the four proposed amendments out of order.

I would merely add that there is a precedent for taking such amendments by unanimous consent at the report stage. The House has more powers than the Committee does. If that was agreeable, the House could therefore, on the basis of the precedent, perhaps enable those provisions to be added to the bill at that stage. The principal precedent is Bill C-52, which was an Act to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Diplomatic Service (*Special*) Superannuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act, the Governor General's Retiring Annuity Act, the Judges Act, the Tax Review Board Act and the Supplementary Retirement Benefits Act.

The reference is House of Commons Debates December 20, 1975, page 10246. So I would merely draw to the attention of the government as a possible way of proceeding if it had the unanimous support of the House.

At the same meeting, last Thursday, the Committee agreed to stand Clause 41 because the Chair had some reservations as to the acceptability of the following amendment by Mr. Landers, notice of which had been given to the Chair.

That clause 41 of Bill C-51 be amended as follows:

(a) by striking out line 1 on page 75 thereof and substituting therefor the following:

“24.1 (1) Every inmate who, having been”

(b) by adding, immediately after line 13 on page 75 thereof the following:

“(2) The Governor in Council may make regulations providing for the appointment by him or by the Minister of a person to preside over a disciplinary court, prescribing the duties to be performed by such a person and fixing his remuneration.”

qui dépasse la portée du projet de loi lui-même lorsqu'il s'agit d'un bill modificateur, et chercher à modifier la loi initiale.

Après s'être référé aux deux commentaires mentionnés précédemment, M. l'Orateur Lamoureux a poursuivi dans ces termes:

Ces deux commentaires stipulent en somme que nous devons restreindre les amendements au bill dont la Chambre est saisie et que nous ne devons pas aller plus loin en tentant de modifier la loi modifiée. De cette façon, l'honorable député propose en réalité une mesure de fond. Il présente ainsi son propre bill.

A mon avis, les mêmes arguments soutenus par M. l'Orateur Lamoureux à ce moment-là s'appliquent aujourd'hui aux quatre amendements proposés par M. Landers. Et pour ces mêmes raisons mises de l'avant par M. l'Orateur Lamoureux, je dois les déclarer irrecevables.

J'ajouterais simplement qu'il existe un précédent où, du consentement unanime, de tels amendements ont été étudiés en bloc à l'étape du rapport. La Chambre a plus de pouvoirs que le Comité. S'il lui convenait, la Chambre pourrait en conséquence, en se basant sur le précédent, ajouter ces dispositions au bill, à cette étape. Le principal précédent est le bill C-52, qui était la Loi modifiant la Loi sur la pension de la Fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la pension spéciale du service diplomatique, la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement, la Loi sur la pension de retraite du gouverneur général, la Loi sur les juges, la Loi sur la Commission de révision de l'impôt et la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires.

On trouvera la référence aux débats de la Chambre des communes en date du 20 décembre 1975, page 10246. Ainsi j'attire tout simplement l'attention du gouvernement sur une façon possible de procéder s'il a l'appui unanime de la Chambre.

Lors de la même séance, jeudi dernier, le Comité est convenu de réserver l'article 41 parce que le président avait certaines réserves quant à la recevabilité de l'amendement suivant proposé par M. Landers, dont l'avis a été donné au président:

Que l'article 41 du bill C-51 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 1, page 75, par ce qui suit:

«24.1 (1) Les détenus bénéficiaires d'une»

b) en ajoutant, après la ligne 15, page 75, ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil peut faire des règlements pour prévoir la nomination que lui ou le Ministre peut faire d'un président pour chaque tribunal disciplinaire, pour prescrire les fonctions de ce président et fixer sa rémunération.»

I might say that this would be an implementation of the report of the Sub-committee on the Penitentiary System in Canada, which would allow the employment of an outside Chairperson.

This amendment, if agreed to, would have the effect of fixing the remuneration of a person appointed by the Governor in Council to preside over a disciplinary court. In other words, the provision will necessitate additional expenses which are not covered by the Royal Recommendation attached to Bill C-51. And in the light of Standing Order 62(1) which reads as follows:

62. (1) This House shall not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue, or of any tax or impost, to any purpose that has not been first recommended to the House by a message from the Governor General in the session in which such vote, resolution, address or bill is proposed.

I feel that this proposed amendment would go beyond the Royal Recommendation, necessitating, as it does, additional expenses. I therefore regretfully declare this amendment out of order. This is supported by Beauchesne's Fourth Edition, page 207, citation 246(3) which reads as follows:

The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication, to which the royal demand of recommendation is attached, must be treated as laying down once for all (unless withdrawn and replaced) not only the amount of a charge, but also its objects, purposes, conditions and qualifications.

Clause 18 carried.

On Clause 37

Mr. Woolliams moved,—That Clause 37 be amended by adding, immediately after line 25, on page 73, the following:

“That portion of the staff of the Ministry of the Solicitor General known as the National Parole Service shall be exempt from the designation of peace officer.”

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

Clause 37 carried.

Clause 41 carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

Bill C-51, as amended, carried on division.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-51, as amended, to the House.

On motion of Mr. Landers, the Committee ordered a reprint of Bill C-51, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

Je peux dire qu'il s'agit en l'occurrence d'une mise en application du rapport du sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada qui permettrait d'employer un président de l'extérieur.

Cet amendement, s'il est adopté, aurait pour effet d'établir la rémunération d'une personne nommée par le gouverneur en Conseil pour présider à un tribunal disciplinaire. En d'autres termes, la disposition nécessitera des dépenses additionnelles qui ne sont pas couvertes par la Recommandation royale jointe au bill C-51. Et, à la lumière du paragraphe 1 de l'article 62 du Règlement de la Chambre qui se lit comme suit:

62. (1) La Chambre ne peut adopter ou approuver ni crédit, ni résolution, ni adresse, ni projet de loi portant affectation d'une partie des recettes publiques, ni aucune taxe ou impôt, à une fin qui n'a pas été antérieurement recommandée à la Chambre par un message du Gouverneur général au cours de la session pendant laquelle ce crédit, cette résolution, cette adresse ou ce projet de loi est proposé.

Je crois que l'amendement proposé dépasse la portée de la Recommandation royale nécessitant, comme c'est le cas, des dépenses additionnelles. Je dois donc à regret déclarer cet amendement irrecevable. Cet avis est étayé dans la 4^e édition de Beauchesne, page 211, par le commentaire 246(3) qui se lit comme suit:

Le principe directeur quand il s'agit de déterminer les conséquences d'une modification dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que la communication, à laquelle la demande royale de recommandation est annexée, doit être considérée comme établissant, une fois pour toutes (*à moins qu'elle ne soit retirée et remplacée*), non seulement le montant d'un prélèvement, mais aussi ses objectifs, ses buts, ses conditions, et les réserves qui s'y rattachent.

L'article 18 est adopté.

Article 37

M. Woolliams propose,—Que l'article 37 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 29, page 73, ce qui suit:

«la section du personnel du Ministère du Solliciteur général couramment appelée Service national des libérations conditionnelles est exempte de la désignation d'un agent de la paix.»

Après débat, l'amendement est retiré à l'unanimité.

L'article 37 est adopté.

L'article 41 est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill C-51 modifié est adopté sur division.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport à la Chambre du bill C-51 tel que modifié.

Sur motion de M. Landers, le Comité ordonne la réimpression du bill C-51, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

At 5:04 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Camille Montpetit

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 21, 1977

• 0953

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order. Ladies and gentlemen, we were struggling through Clause 7 when we adjourned last night.

On Clause 7—"offence" *infraction*

The Chairman: We have several more amendments to consider to that clause. We have a number by Mr. Woolliams that I think we should turn to immediately. These would amend page 46, line 6 to that page. Mr. Woolliams would change "reasonable grounds" to "reasonable and probable grounds".

Mr. Woolliams: Right. I will explain very quickly that it is the term used in the Criminal Code in other sections. Nothing really turns on it. Reasonable and probable, reasonable grounds; reasonable and probable have always been the terms of the Criminal Code.

Hon. S. R. Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada): It does put it into consistency. I do not think it really changes the meaning, but it is consistent. I have no objections to it.

Mr. Woolliams: I so move.

The Chairman: Shall Mr. Woolliams' amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment by Mr. Woolliams is to lines 11 to 13 on the same page.

Mr. Woolliams: I move that those three lines be deleted and the following words substituted therefor,

more offences mentioned above or a conspiracy to commit one or more such offences.

Mr. Woolliams: The reason for that change—just a minute—more offences mentioned above or a conspiracy to commit one or more . . .

Mr. Leggatt: The Minister's amendment deleted that provision from the . . .

Mr. Woolliams: Yes, I think that becomes superfluous now, so we will drop that one.

The Chairman: I think that is the last amendment to Clause 7, is it not?

Shall Clause 7 as amended carry?

• 0955

Mr. Leggatt: Just before you call Clause 7, the Minister indicated last night that one of the reasons that he had narrowed the range of offences for wiretapping those who were acting in concert or who were previously defined as being in organized crime was because of the pressure that had been put on him by members of various parties to narrow the offence section. I have had a chance now to review the record, and at

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 21 juin 1977

[Translation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Mesdames et messieurs, nous en étions aux prises avec l'article 7 lorsque nous avons ajourné hier soir.

Article 7—"offence" *infraction*

Le président: Nous avons plusieurs amendements pour cet article. Nous en avons un certain nombre de M. Woolliams qu'il faudrait à mon avis étudier immédiatement. Il s'agit de modifier la ligne 10 à la page 46. M. Woolliams voudrait changer «motifs raisonnables» pour «motifs raisonnables et probables».

M. Woolliams: C'est cela. Je vais vous expliquer très brièvement qu'il s'agit de l'expression dont se sert le Code criminel dans d'autres articles. Il n'y a vraiment rien d'autre à ajouter, sauf que les motifs raisonnables et probables sont toujours employés dans le Code criminel.

L'hon. S. R. Basford (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): C'est une question d'uniformité. Je ne crois pas que cela change vraiment la signification, mais c'est plus uniforme. Je n'ai pas d'objection.

M. Woolliams: Je propose cette modification.

Le président: L'amendement de M. Woolliams est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Le prochain amendement de M. Woolliams se rapporte aux lignes 16 à 19 de la même page.

M. Woolliams: Je propose que ces trois lignes soient retranchées et remplacées par les mots suivants:

Une ou plusieurs infractions visées plus haut ou un complot en vue de commettre une ou plusieurs de ces infractions.

M. Woolliams: La raison de ce changement—attendez un instant—une ou plusieurs infractions visées plus haut ou un complot en vue de commettre une ou plusieurs . . .

M. Leggatt: L'amendement du ministre a retranché cette disposition de . . .

M. Woolliams: Oui, je pense que mon amendement devient superflu, je le retire.

Le président: Il s'agissait, je crois, du dernier amendement à l'article 7, n'est-ce pas?

L'article 7, tel que modifié, est-il adopté?

M. Leggatt: Avant de mettre aux voix l'article 7, je rappelle que le ministre a mentionné hier soir qu'une des raisons pour lesquelles il avait restreint le champ des infractions pour l'écoute électronique de ceux qui agissaient de concert ou qui étaient définis précédemment comme faisant partie du crime organisé, c'est à cause des pressions que les membres de divers partis ont exercées sur lui. J'ai eu l'occasion de lire le dossier

[Texte]

no time did this party ever suggest that we narrow the offences in terms of tapping organized crime. I want that to be clear on the record and also that at report stage I intend to expand that particular provision in terms of tapping those who are acting in concert or who may be defined as organized criminals, to all offences that are indictable created by an act of parliament, as the Minister had previously set forth in that particular section.

And I will also be at report stage attempting to delete the minor provisions, the Customs Act and possibly some of the others.

I just wanted to let you have notice. I wanted the record to be clear on that.

Clause 7, as amended, agreed to.

On Clause 8.

The Chairman: Mr. Leggatt has a time problem but he also has an amendment to Clause 8, so I think we had better deal with his amendment to Clause 8.

There is a government one which would come before that, but Mr. Leggatt has to leave briefly for a meeting, so I think it is probably better if we deal with his amendment while he is here.

Mr. Leggatt: It would assist me, if you are calling the clauses one time, if a brief explanation were given by the government on the need for the change.

The Chairman: Mr. Basford.

Mr. Leggatt: I have really just amended it to delete it.

Mr. Basford: Oh, we are on Mr. Leggatt's amendment.

The Chairman: Yes.

Mr. Basford: To delete Clause 8?

The Chairman: It would not delete the whole Clause 8. It would delete Clause 8.(2).

Mr. Basford: This is the provision that allows the Attorney General or the Solicitor General, in writing—it has to be signed by the Attorney General for authorization—to apply for an extension of time concurrent with the application for an authorization for an extension of the time of notification up to a period not exceeding three years.

This is in response to the representations and the reports from provincial attorneys general and major police forces. I think Inspector Ross in last year's committee mentioned 350 groups of organized criminals in Canada. The RCMP, through the Canadian Association of Chiefs of Police in its brief to this Committee mentioned 70 investigations which had not been undertaken because it was known that they would involve a very long period of time, a very complex investigation, and they did not apply for authorization for fear that in the course of the investigation they would not get a renewal and would have to notify. Some of these complex investigations may cost a substantial sum of money. There have been some in British Columbia for which the costs have exceeded a million dollars. So rather than risk notification part way through the investigation, they will not apply for an authorization. Therefore, this

[Traduction]

et, en aucun moment, ce parti a proposé de restreindre le champ des infractions concernant l'écoute électronique pour le crime organisé. Je veux que cela soit bien clair et je vais expliciter davantage cette disposition à l'étape du rapport pour l'écoute électronique de ceux qui agissent de concert ou qui sont définis comme faisant partie du crime organisé pour qu'elle couvre toutes les infractions tombant sous le coup d'une loi du Parlement, comme le ministre l'avait prévu au départ dans cet article.

Je vais également tenter, à l'étape du rapport, de faire retrancher certaines dispositions mineures concernant la Loi sur les douanes, et probablement d'autres.

Je voulais simplement vous avertir et que ce soit consigné de façon très claire au compte rendu.

L'article 7, tel que modifié, est adopté.

Article 8.

Le président: Leggatt a un problème de temps, mais il a également un amendement à présenter pour l'article 8. Je pense qu'il vaudrait mieux recevoir d'abord cet amendement à l'article 8.

Il y a également un amendement du gouvernement qui devrait passer avant, mais M. Leggatt doit partir très bientôt pour une autre réunion, par conséquent, il vaudrait probablement mieux entendre le sien d'abord.

M. Leggatt: Cela m'aiderait si vous mettiez les articles en discussion un à la fois, et si une courte explication était donnée par le gouvernement quant à la nécessité d'un changement.

Le président: Monsieur Basford.

M. Leggatt: En réalité, mon amendement vise à supprimer l'article.

M. Basford: Oh, nous en sommes à l'amendement de M. Leggatt.

Le président: Oui.

M. Basford: Pour supprimer l'article 8?

Le président: Pas entièrement. Il supprimait le paragraphe 2 à l'article 8.

M. Basford: Il s'agit de la disposition qui permet au procureur général ou au solliciteur général d'assigner l'autorisation de présenter une demande pour une prolongation qui doit accompagner la demande d'autorisation pour une prolongation de l'avis à donner pour une période d'au plus trois ans.

Nous avons répondu de cette façon aux instances et aux rapports présentés par les procureurs généraux des provinces et les forces policières importantes. Je pense que l'inspecteur Ross a mentionné l'an dernier au Comité qu'il y avait 350 groupes de criminels organisés au Canada. La G.R.C., par l'intermédiaire de l'Association canadienne des chefs de police, a mentionné dans son mémoire au Comité qu'il y avait 70 enquêtes qui n'avaient pas été faites, car il était bien connu qu'il faudrait beaucoup de temps et une enquête très complexe. Ils n'ont donc pas demandé d'autorisation, de crainte qu'au cours de l'enquête, il leur faudrait obtenir un renouvellement et présenter un avis. Certaines de ces enquêtes complexes peuvent coûter beaucoup d'argent. Il y en a eu une en Colombie-Britannique qui a dépassé le million. Plutôt que de risquer d'avoir à donner un avis au beau milieu de l'enquête, ils n'ont

[Text]

amendment is proposed to deal with that specific case, that the Attorney General or Solicitor General, on his own, by his own personal authorization, may make an application concurrent with the authorization for wiretap, for an extension of the period not to exceed three years. And that is made at the time of the application for the authorization. So if granted, the police know in this special case that they have whatever the judge may grant, it may be one year or two years or up to three years, and on the basis of strong representations made to this Committee by police organizations, in the reports of the Attorneys General, this amendment is very strongly urged to deal with that specific set of cases. I submit it is important.

This has gone through a number of permutations when Bill C-83 was first written: it was if they could ask for a waiver of notice altogether but that was amended in Committee last year so that they could apply for waiver for a period up to five years, and in Bill C-51 we have suggested three.

• 1000

Mr. Leggatt: Just so I could explain the purpose of the amendment . . . of course, I am not unhappy with reducing the five years to three. What makes me unhappy is the fact that judicial review is in effect eliminated as a result of this proposed section: it will have the effect of allowing the police at the initial authorization period to get the delay right away, which would stop the review process. And it seems to me throughout the wiretap bill that the most important question for the Committee to determine, is, have we got a handle on wiretap? Are wiretaps being reviewed, being checked by the civil authority, or are we just going to give a sort of carte blanche to the police forces to apprehend criminals?

The purpose therefore of deleting this provision is to go back to the old law, which required the police—they can get delays, they can get delays up to five years under the old law, well, according to my reading under the old law, I see you are shaking your head, and I know you are much more expert in this than I—my understanding is that under the old law wiretap law on the renewable period there can be a delay of up to five years granted by a judge.

Mr. Woolliams: Where do you find that section in the Code?

Mr. McCleave: Who was this who was shaking his head, may I ask that question? I think that should go on record.

Mr. L. P. Landry (Assistant Deputy Attorney General (Criminal Law) Department of Justice): In Bill C-83 there was a proposal for five years.

Mr. Leggatt: Oh.

Mr. Woolliams: There is nothing in the Code that says that now.

[Translation]

pas demandé l'autorisation. Par conséquent, cet amendement traite de ce cas précis, que le procureur général ou le solliciteur général, de son propre chef, en accordant son autorisation personnelle, puisse faire une demande en même temps que l'autorisation pour l'écoute électronique, pour que la période soit prolongée d'au plus trois ans. C'est fait au moment de la demande d'autorisation. Si c'est accordé, les policiers savent que dans ce cas spécial, ils ont ce que le juge veut bien accorder, ce peut être un an ou deux ans ou au plus trois ans. Cet amendement est fondé sur les instances pressantes qui ont été présentées par les organisations policières auprès du Comité, dans les rapports des procureurs généraux; l'amendement vise véritablement à traiter de ces cas spéciaux. Je prétends qu'il est important.

Il y a eu divers changements, lorsque le Bill C-83 a été rédigé au départ; on mentionnait s'il pouvait demander une renonciation à un avis, mais ce fut modifié en comité l'an passé; par conséquent, ils peuvent faire une demande pour renoncer à un avis pour une période allant jusqu'à cinq ans. Dans le Bill C-51, nous avons proposé trois ans.

M. Leggatt: Je voudrais bien expliquer le but de cet amendement. Évidemment, je ne suis pas mécontent que ce soit réduit à trois ans. Ce qui ne me rends pas très heureux, c'est le fait que la révision judiciaire est en fait éliminée à la suite de ce projet d'article qui aurait pour effet de permettre aux policiers, à la période d'autorisation initiale, d'obtenir tout de suite un délai qui empêcherait la révision judiciaire. Il me semble que, dans le bill sur l'écoute électronique, la question la plus importante pour les membres du Comité, c'était de déterminer si nous avions vraiment une prise ferme sur l'écoute électronique. Est-ce que les écoutes électroniques sont révisées, vérifiées par l'autorité civile, ou est-ce que nous donnons simplement carte blanche aux forces policières pour arrêter les criminels?

Je voudrais que cette disposition soit supprimée pour en revenir à l'ancienne loi, qui exigeait que les policiers—ils peuvent obtenir des délais, ils peuvent obtenir jusqu'à cinq ans en vertu de l'ancienne loi, si j'ai bien compris, je vois que vous secouez la tête, je sais que vous êtes meilleur expert que moi en la matière—mais d'après ce que je crois comprendre de l'ancienne loi sur l'écoute électronique au sujet de la période renouvelable, il pouvait y avoir un délai d'au plus cinq ans accordé par le juge.

M. Woolliams: Où trouvez-vous cet article dans le Code?

M. McCleave: Qui secouait la tête, puis-je poser la question? Je pense que cela doit être consigné au procès-verbal.

M. L. P. Landry (sous-procureur général adjoint (droit pénal), ministère de la Justice): Dans le Bill C-83, il y a une disposition concernant cinq ans.

M. Leggatt: Oh!

M. Woolliams: Il n'y a rien dans le Code qui dit cela actuellement.

[Texte]

Mr. Landry: At present it is 90 days plus a reasonable extension.

Mr. Leggatt: Yes. Reasonable determinate delay. Now, you have twigg'd my memory. I was looking for my old wiretap law. The principle is still the same. In effect you are avoiding the necessity for judicial review on wiretap. Admittedly, information has to go before the court or before the judge in getting the initial tap as to why you want the delay. I still say that to avoid the necessity of judicial review is to avoid the question of having some kind of handle or some kind of civil authority over the tap. There is no question that having judicial review is a problem in terms of either the co-operation of the courts or obtaining tap. That is the basic reason for my amendment.

The Chairman: Mr. Poulin.

• 1005

Mr. Poulin: Mr. Chairman, I would like to dispute Mr. Leggatt's position in this matter. Proposed Section 178.12(3) indeed does provide that an application shall be made to a judge and the application must be accompanied by sufficient affidavits to support and to indicate that the interests of justice will be served if the notice period is extended for a period of three years.

Rather than saying you are eliminating a judicial review, in fact at the initial stages of the investigation, you are requiring a judicial review in some depth, in more depth than you would ordinarily have in the original application. Indeed, a responsible police officer who is engaging in such an investigation with serious elements of organized crime would in my view be foolish to go ahead and have to notify that person at the end of 90 days in the event that they did not have sufficient evidence in that period of time by the wiretap. In other words, they blow their whole investigation and indeed impair the administration of justice with respect to organized crime if they were not assured that they would have a sufficiently long period to conduct an investigation completely.

As the Minister indicated, there are many, many cases which were not undertaken because of the very legitimate fear of the police forces in the country that they would have to in effect place an alarm bell in the offices of organized crime, warning them that the police were on to them and investigating them. In this way, the police forces in the country will have an opportunity to conduct their investigations with thoroughness and without warning the criminal suspects they are on their trail.

Mr. Chairman, I think the amendment should be defeated.

Mr. Leggatt: May I respond to that, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: The decision taken by the RCMP or other persons applying for wiretap not to proceed because of the risk of having to notify at some future date is a decision that they have taken on their own without reference to the judicial

[Traduction]

M. Landry: Actuellement, il s'agit de 90 jours en plus d'une prolongation raisonnable.

M. Leggatt: Oui. On a mentionné «raisonnable» pour déterminer le délai. Vous m'avez rappelé l'expression, je pensais à l'ancienne loi sur l'écoute électronique. Le principe est toujours le même. Vous évitez en réalité la nécessité d'une révision judiciaire sur l'écoute électronique. Il est évident que les renseignements doivent être présentés devant les tribunaux ou devant le juge pour obtenir la première écoute et pour savoir pourquoi vous voulez ce délai. Je maintiens que la nécessité d'éviter la révision judiciaire, c'est éviter également d'avoir une certaine prise ou une certaine autorité civile sur l'écoute électronique. Il n'y a pas de doute que la révision judiciaire cause des difficultés, soit en matière de coopération devant les tribunaux, soit pour obtenir l'écoute électronique. Voilà la raison fondamentale de mon amendement.

Le président: Monsieur Poulin.

M. Poulin: Monsieur le président, j'aimerais contester la position de M. Leggatt sur la question. L'article proposé 178.12(3) prévoit bien qu'une demande doit être présentée à un juge et qu'elle doit être accompagnée de déclarations suffisantes pour l'appuyer et pour indiquer que l'intérêt de la justice sera servi si la période d'avis est prolongée à trois ans.

Plutôt que de dire que vous éliminez la révision judiciaire, aux premières étapes de l'enquête, vous exigez une révision judiciaire en profondeur, plus complète qu'en vertu de la demande initiale. En effet, il serait ridicule qu'un officier de police responsable qui aurait entrepris une enquête comportant des éléments importants du crime organisé commence cette enquête et soit obligé d'avertir la personne en question au bout de 90 jours qu'elle a été sujet d'enquête, parce qu'on n'a pas recueilli suffisamment de preuves durant cette période par le biais de l'écoute électronique. En d'autres mots, on gâcherait toute l'enquête, et même on entraverait l'administration de la justice quant au crime organisé si on ne pouvait s'assurer qu'on jouira d'une période suffisamment longue pour compléter l'enquête.

Comme le ministre le disait, on ne s'est pas engagé dans un grand nombre de cas à cause de la crainte bien fondée des forces de police du pays, qui se seraient vues obligées d'installer un système d'alarme dans les bureaux des éléments de crime organisé pour les avertir que la police était à leur troussé, et qu'elle faisait enquête. En vertu de cet article, les forces de police du pays ont le temps de terminer leur enquête assidûment sans alerter les éléments criminels qu'elles sont à leur troussé.

Monsieur le président, cet amendement doit être rejeté.

M. Leggatt: Puis-je répondre, monsieur le président?

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Dans le cas de la Gendarmerie royale et d'autres personnes qui ont demandé l'autorisation de faire l'écoute électronique, et qui ont ensuite décidé de ne pas continuer à cause du risque d'alerte possible dans l'avenir, elles

[Text]

authority. In fact it is an almost paranoid, in my view, feeling that they do not want judicial review in regard to wiretap. The argument that Mr. Poulin makes that while there is a provision in the initial application, it still does not get around the question that we want the courts to review the whole tapping process. And I think there is a consensus on the Committee that the court should, wherever possible, review the wiretapping process.

The fact that the police have decided on their own, unilaterally, not to proceed because of the very slight risk that a judge might ask them to provide notification, is not I submit a sufficient reason for avoiding the necessity of judicial review at a period following the initial tap. I do not think there is anything the matter with that. The purpose of this exercise is to avoid a review after the initial authorization.

The Chairman: Mr. Lachance.

M. Lachance: Très rapidement, monsieur le président, pour dire que je comprends les réserves de M. Leggatt à ce sujet et que le processus élaboré pour C-83, suite aux recommandations du Comité, auraient peut-être été préférables. Je ne porte pas de jugement là-dessus. Le fait est que cela aurait probablement demandé aux tribunaux un surcroît de travail, et je suis personnellement satisfait du fait, que lorsqu'une demande d'extension de délai est présentée, cette demande doit être signée par le Solliciteur général du Canada ou par le Procureur général de la province.

Jusqu'à preuve du contraire, j'ai assez confiance aux responsables de l'Exécutif pour accepter cette réserve. Et dans ces conditions, même si j'ai des doutes moi aussi, dans le cas présent j'accepte les trois ans; et ceci à la lumière du fait que la demande d'extension est accompagnée, ou doit être accompagnée par la signature du Solliciteur général du Canada ou du Procureur général de la province.

Le président: Merci.

Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: As Stuart Leggatt has said, he does not feel there is any judicial review. I am not concerned about whether it is two years or three years, as much as I am concerned whether you have to go back to the courts for the extension. As the bill now reads, as I take it, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, the police could go on and extend it without going back to a judge for an extension.

Mr. Basford: No, that is dealt with in later clauses. If once there is an authorization granted for 30 days, the normal authorization, the scheme of the law is that then subsequently they can go and indicate that the investigation is still continuing and it is in the interests of the administration of justice that it continue. They have two courses, either to renew the authorization for another 30 days or to apply for a special application for up to 3 years. What we are dealing with in this paragraph is a special application before there is a wiretap, before there is an authorization, by which they could apply under the signature of the Attorney General for no notification for a period of up to three years.

[Translation]

ont pris cette décision de leur propre chef, sans s'en référer aux autorités judiciaires. Au fait, les forces policières sont presque paranoïaques, à mon sens, quant à leur crainte de s'assujettir à une révision judiciaire à l'égard de l'écoute électronique. Quoique M. Poulin laisse entendre qu'il y ait une disposition dans la demande initiale, on ne résout toujours pas le problème voulant que les tribunaux puissent réviser tout le processus d'écoute électronique. Et je crois qu'il y a consensus du Comité à cet égard.

Le fait que la police ait décidé de son propre chef de ne pas entreprendre une écoute électronique, s'il y a le moindre risque qu'un juge lui demande de donner avis, n'est pas une raison suffisante pour éviter une révision judiciaire à un moment donnée suivant l'écoute initiale. Je crois que cela est raisonnable. Cet article tel que rédigé cherche à éviter une révision après l'autorisation initiale.

Le président: Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: I shall be brief, Mr. Chairman. I only want to say that I understand Mr. Leggatt's reservations in this matter, and that the process outlined in Bill C-83, as recommended by the Committee, might have been preferable. I shall not pass judgment in this regard. However, such a process might have overloaded the courts, and personally I am satisfied when an application for an extension is made, it must be signed by the Solicitor General of Canada or by an Attorney General of the province.

Until I am shown otherwise, I have sufficient confidence in the officials to accept this reservation and although I may have doubts myself, in such conditions, in the present case, I can accept a three-year extension if the application for extension is signed by the Solicitor General of Canada or by an Attorney General of the province.

The Chairman: Thank you.

M. Woolliams.

M. Woolliams: M. Stuart Leggatt a dit qu'il n'y aurait pas de révision judiciaire, selon lui. Ce ne sont pas les deux ou trois ans accordés qui m'inquiètent, mais plutôt le fait de déterminer si oui ou non l'on doit demander les délais devant les tribunaux. Aux termes du bill actuel, monsieur le ministre, par votre entremise, monsieur le président, la police pourrait jouir d'un délai sans être obligée d'en faire la demande à un juge.

M. Basford: Non, certaines dispositions à cet égard se trouvent dans d'autres articles. Si, suivant l'autorisation normale de 30 jours, il est nécessaire de continuer, il faut justifier le délai subséquent devant les tribunaux en indiquant qu'il est de l'intérêt de l'administration de la justice de continuer. On a alors deux recours, soit de renouveler l'autorisation pour un autre 30 jours, soit demander une autorisation spéciale de trois ans ou moins. Aux termes de cet alinéa, on peut demander une autorisation spéciale avant même d'entreprendre une écoute électronique, sous la signature du procureur général, pour éviter de donner un avis pour une période allant jusqu'à trois ans.

[Texte]

• 1010

Mr. Woolliams: That is exactly what I said in my speech.

Mr. Basford: No, it is not. There is a fine point of difference.

Mr. Woolliams: I know what your point is, but go ahead.

Mr. Basford: What we are talking about now is a special application for waiver of notice before the authorization, or concurrently with the granting of the authorization.

Mr. Woolliams: I understand that.

Mr. Basford: Subsequently they can apply for either the normal extension or the special one, but subsequent applications are subject to the judicial review of a judge.

Mr. Woolliams: My point is briefly this. Knowing the practical side of life, knowing the police itself, you will always have a special application. It is all very well to sit here like idealistic people but I know exactly what will happen. If they want to wiretap, the police will say it is a special situation. It is very easy to swear an affidavit. It is not subject to cross-examination of the deponent to find out a, b and c. I have had experience cross-examining the police. They have not always stood up in their evidence; they are witnesses like everybody else. Just because they are sworn in as policemen and wear a uniform, with the greatest respect to them, does not make them any different than any other witness. What Mr. Leggatt has said is correct. As I said in my speech in the House, and I understand your point, Mr. Basford, they will always ask for three years. So really, what you are doing is abolishing notice up to three years. Let us cut out the fine points and all the rhetoric.

Mr. Basford: As you say, Mr. Woolliams, if we want to deal with what goes on in the real world, I suggest to you that the real world of government is that the police would not come to their Attorney General on every application. Attorneys General are hard to get hold of. They do cross-examine on these applications; they do not sign them recklessly. That is the precise opposite of what the practice would be.

Mr. Woolliams: Of course, there is the case in Saskatchewan in the Saskatchewan Court of Appeal. I think it is a good law across the country. The term "Attorney General" in the Code means an agent of the Attorney General and anybody appointed by him.

Mr. Basford: Yes, I know, but when you normally say in the Code "Attorney General", it means an agent. That is covered in the Code. Line 41 on page 46 says: "signed by the Attorney General".

Mr. Woolliams: That will mean signed by the Attorney General's agent. Sure it will.

Mr. Basford: No. With the greatest of respect, Mr. Woolliams, we have consulted very closely with the draftsmen on that point. If that read "application made by the Attorney General", you would be correct; it would be the Attorney General or his agent. But when it says "signed by the Attorney General", it means personally signed by him.

[Traduction]

M. Woolliams: C'est bien ce que j'ai dit dans mon discours.

M. Basford: Non, ce n'est pas le cas. Il y a une petite différence.

M. Woolliams: Je sais où vous voulez en venir, mais allez-y.

M. Basford: Il s'agit ici d'une demande spéciale d'une dispense d'avis avant l'autorisation, au moment de l'autorisation.

M. Woolliams: Je comprends.

M. Basford: Ultérieurement, on peut soit demander un prolongement normal, ou le prolongement spécial, mais toute demande ultérieure est sujette à une révision judiciaire.

M. Woolliams: Voici ce que j'en pense. Connaissant le côté pratique, et la police elle-même, il s'agira toujours d'une demande spéciale. Il est bon de penser en termes idéalistes, mais je sais exactement ce qui se produira. Si la police veut faire une écoute électronique, elle dira toujours qu'il s'agit d'une situation spéciale. Il est facile de présenter une déclaration assermentée. On ne peut pas contre-interroger le déposant pour vérifier les détails. J'ai eu l'occasion de contre-interroger la police. Ils n'ont pas toujours cette bonne figure devant leurs preuves; ils sont des témoins comme n'importe qui. Avec tout le respect que je leur dois, le seul fait de porter serment, ou de porter un uniforme, ne fait pas des policiers des témoins différents. M. Leggatt a raison. Et comme je l'ai dit dans mon discours à la Chambre, en acceptant votre point de vue, monsieur Basford, il reste que les policiers demanderont toujours le délai de trois ans. Donc, cette disposition abolit tout avis pour une période d'environ trois ans. Cessons d'argumenter, et faisons face au fait.

M. Basford: Monsieur Woolliams, si on veut envisager le monde réel, je vous dis que, d'après le gouvernement, la police ne prendrait pas la signature du procureur général sur chaque demande. Les procureurs généraux sont difficiles à atteindre. Ils vérifient chacune des demandes, ils ne les signent pas sans les vérifier. C'est exactement le contraire de ce que ce serait en pratique.

M. Woolliams: Évidemment, il y a le cas devant la cour d'appel de la Saskatchewan. Je crois que c'est une bonne loi pour tout le pays. L'expression «procureur général» dans le Code signifie un agent du procureur général, ou de toute personne nommée par lui.

M. Basford: Oui, je sais, mais habituellement, dans le Code, «procureur général» signifie un agent. C'est dans le Code. La ligne 48, à la page 46, dit: «signé par le procureur général de la province.»

M. Woolliams: Cela signifiera signé par l'agent du procureur général. Vous en êtes sûr?

M. Basford: Non. Sauf votre respect, monsieur Woolliams, nous avons consulté les rédacteurs à cet égard. Si on avait employé l'expression «sur demande faite par le procureur général», vous auriez raison; dans ce cas, ce pourrait être le procureur général ou un délégué. Mais s'il est écrit «signé par

[Text]

Mr. Woolliams: With the greatest respect to you, when that section went through previously, I am sure the then Minister said exactly what you said in the House of Commons when we were in Committee of the Whole House. The courts will easily interpret that; it is a matter of interpretation. I agree with Mr. Leggatt. Nobody is going to believe that one man has to do all that work. If I were a judge, I would rule that the Attorney General meant him or an agent or anybody delegated by him.

Mr. Basford: If you wish to put in "personally signed", I am quite happy to have it, because the intention of the scheme is that it must be personally signed by the Attorney General. If you think judges will not accept "signed", although my legislative draftsmen advised me very clearly on that.

Mr. Woolliams: Well, they have been wrong.

Mr. Basford: I will be happy to amend it on my own initiative or Mr. Landry's initiative to put "personally" in there, because that is the intention of the scheme.

The Chairman: Mr. Lee, did you have something to add?

Mr. Lee: Not really, except for the fact that I think Mr. Basford has brought home one of the points in that the thing has to be signed either by the provincial Attorneys General or the Solicitor General. One of the other things in subsequent amendments is that you are making it even tougher. If they are going to make this kind of application right off the bat for the extension and if it is defeated, and by the subsequent amendments you have to disclose in your affidavits if you have made a previous application, in effect you are making it tougher on these people. The police really have to make sure they do need this proper sort of an extension. Am I correct in that, Mr. Basford?

Mr. Basford: Yes.

• 1015

Mr. Poulin: Mr. Chairman, if I may add another comment following on what Art said and Mr. Leggatt said a minute ago, it is not the police unilaterally deciding that they do not wish to have a wiretap. It is the police saying that in the exigencies of the circumstances if they do have a wiretap, they will risk more than they may be able to gain in protecting society because they will blow the whole scheme.

It is not a question of being paranoid with respect to notice. It is rather on the other hand being able to conduct an investigation which will get the evidence and be able to lead to a conviction, so much so that the police have made recommendations earlier to this Committee and again here that subsection 4 provides that in the event in their judgment they require the three-year period, if they do not get it they are authorized to withdraw their application and take no further steps. Why? Because they do not want to blow what is a very important

[Translation]

le procureur général», la demande doit être signée personnellement par lui.

M. Woolliams: Avec tout le respect que je vous dois, lorsqu'on a proposé cet article antérieurement, le ministre du temps a dit exactement ce que vous avez dit à la Chambre des communes, au moment où on siégeait en comité plénier. Les tribunaux peuvent interpréter cette disposition; elle a été sujette à interprétation. Je suis d'accord avec M. Leggatt. Personne ne croira qu'une seule personne doit faire tout ce travail. Si j'étais juge, je déciderais que l'expression «procureur général» peut signifier lui-même, ou un agent, ou toute personne déléguée.

M. Basford: Si vous le désirez, on peut écrire «signé personnellement»; je n'ai aucune objection à cet égard, car c'est là l'intention de l'article, que le procureur général doit signer personnellement la demande. J'accepte cela, si vous pensez que les juges n'accepteront pas «signé» seulement, quoique mes rédacteurs législatifs m'ont très bien conseillé à cet égard.

M. Woolliams: Eh bien, ils se sont déjà trompés.

M. Basford: Il me fera plaisir de modifier moi-même la disposition, ou je vais demander à M. Landers de le faire, et de rajouter «personnellement», car c'est bien là notre intention.

Le président: Monsieur Lee, vous avez quelque chose à ajouter?

M. Lee: Non, sauf que M. Basford a souligné que la demande doit être signée soit par un procureur général d'une province, soit par le Solliciteur général du Canada. Dans des amendements ultérieurs, vous rendez les conditions de demandes encore plus sévères. Aux termes des amendements ultérieurs, si la demande de délai est faite dès le début, et qu'elle est rejetée, il est nécessaire de divulguer toutes les déclarations assermentées déposées lors d'une demande antérieure, ce qui résulte en des conditions de demandes plus rigoureuses. La police doit donc être bien certaine qu'elle n'a pas besoin de ce délai. Est-ce juste, monsieur Basford?

M. Basford: Oui.

M. Poulin: Monsieur le président, j'ai quelque chose à rajouter aux commentaires de M. Leggatt et de M. Lee. La police ne décide pas unilatéralement qu'elle ne veut pas se servir de l'écoute électronique. Elle dit plutôt que, selon les circonstances, si elle décidait d'employer l'écoute électronique, elle risque de perdre plus que ce qu'elle pourrait gagner pour protéger la société, car elle devrait divulguer ses plans.

Il n'est pas question d'être paranoïaque à l'égard de l'avis nécessaire. Il s'agit plutôt de pouvoir faire une enquête qui rapportera les preuves nécessaires pour en arriver à une condamnation, et, à cet égard, la police a déjà recommandé au Comité, et encore ici, que le sous-alinéa 4 prescrive que, dans l'éventualité où sa demande pour un délai de trois ans serait rejetée, elle soit autorisée à retirer la demande et à ne prendre aucune autre mesure. Pourquoi? Parce que, dans le cas d'une enquête importante, ils doivent se servir du processus sophisti-

[Texte]

investigation wherein they feel that they need this sophisticated device in order to be able to detect the crime properly.

That the notice will have to be given at the end of the three years—there is no question that the notice will be given. But why are we here concerned about protecting organized crime? This is only in cases of great seriousness, as the Minister has pointed out, where the Solicitor General of Canada or the attorney general of the province will sign himself, requesting the additional period of time, and only in exceptional circumstances I submit would it be done. Why worry about protecting organized criminals? Let us try to protect society and give the police the methods they need in order properly to conduct investigations.

The Chairman: Mr. Woolliams and then Mr. Leggatt.

Mr. Woolliams: First of all, we passed Clause 7, I believe it was, and there is no word that says organized crime. I realize it does cover organized crime but it covers also people that are not in organized crime. Let us cut out that kind of misrepresentation.

I would like to see, if Mr. Leggatt's amendment is not carried and I support it, "personally" sign. I agree with the Minister. I would be even happy with that, but I am going to support Mr. Leggatt. If that fails in a vote, then let us put "personally" signed. Then the courts will have to interpret it, as I suggest.

The Chairman: Perhaps after Mr. Leggatt comments we can take the vote.

Mr. Leggatt: My only comment—I will be very brief—is that for Mr. Poulin to throw out that *non sequitur* that somehow we are protecting organized crime, he is in fact saying that the judges of Canada will protect organized crime because they will not permit a delay in wiretap notification unreasonably. That is exactly the logical conclusion that I would come to when I hear Mr. Poulin throw that nonsense into this Committee.

In fact all that Mr. Woolliams and I are doing is saying that we have confidence in the court. We believe the court will give the delays requested by responsible police officers without any question or doubt. I still say you are asking for trouble if you do not have as much judicial review as you can build into this bill.

Mr. Basford: I thought we agreed the other day that we all had confidence in the judiciary and that all our motives were pure.

Mr. Leggatt: I never said that.

The Chairman: May I ask for the question on the amendment?

Amendment negated.

Mr. Woolliams: Then I will move along with the Minister, and he will second it. I can see that, but he is not a member of the Committee. One of his gentlemen here will, or his Parliamentary Secretary, but "personally" signed.

The Chairman: We are just looking for the right place here.

[Traduction]

qué d'écoute électronique pour détecter le crime d'une façon certaine.

Il va sans dire que l'avis sera donné à la fin de la période de trois ans. Mais pourquoi nous préoccupons-nous de la protection du crime organisé? Cette disposition du bill ne sera employée que dans des cas très graves, comme le disait le ministre, et pour lesquels le Solliciteur général du Canada, ou un procureur général d'une province, signera lui-même la demande d'un délai supplémentaire, dans des circonstances exceptionnelles. Pourquoi s'occuper de protéger les éléments criminels organisés? Cherchons plutôt à protéger la société, et à donner aux policiers les moyens nécessaires pour qu'ils fassent des enquêtes fructueuses.

Le président: Monsieur Woolliams, et ensuite M. Leggatt.

M. Woolliams: Dans l'article 7, qu'on a adopté, il n'y a aucune mention des mots «crime organisé». Je crois que cet article couvre le crime organisé, mais il couvre aussi les gens qui ne sont pas dans les crime organisé. Évitions ce genre de fausse représentation.

Si l'amendement de M. Leggatt, que j'appuie, n'est pas rejeté, je voudrais qu'on ajoute le mot «personnellement» signé. Je suis d'accord avec le ministre. Cela me contenterait, mais j'appuierai l'amendement de M. Leggatt. S'il est rejeté, ajoutons alors le mot «personnellement». Les tribunaux devront alors l'interpréter, comme je l'ai suggéré.

Le président: Nous mettrons l'amendement aux voix après les remarques de M. Leggatt.

M. Leggatt: Je serai bref; je veux simplement dire que la remarque insolite de M. Poulin voulant qu'on protège le crime organisé signifie en fait que les juges du Canada protégeraient les éléments du crime organisé parce qu'ils refusent un délai d'avis d'écoute électronique sans raison valable. C'est la seule conclusion logique que je puisse tirer des remarques de M. Poulin.

En fait, M. Woolliams et moi-même admettons avoir confiance dans les tribunaux. Nous croyons que la cour accordera certainement les délais demandés par des officiers de police responsables. On se crée des difficultés si on ne s'assure pas qu'une révision judiciaire aussi stricte que possible est incluse dans ce bill.

M. Basford: Il me semble que, l'autre jour, nous nous sommes entendus sur la confiance qu'on a dans les tribunaux, et que tous nos motifs étaient purs.

M. Leggatt: Moi, je n'ai jamais dit cela.

Le président: Nous mettons l'amendement aux voix?

L'amendement est rejeté.

M. Woolliams: Alors, je propose l'amendement du ministre, qu'il pourra appuyer. Oui, d'accord, il n'est pas un membre du Comité. Un député de l'autre côté, ou le secrétaire parlementaire, devrait proposer qu'on rajoute: «personnellement» signé.

Le président: Nous cherchons l'endroit approprié de l'insertion.

[Text]

Mr. Basford: If I could amend the bill rather than the amendment, line 41 would read:

signed personally by the Attorney General or the Solicitor General.

Mr. Woolliams: Personally by the Solicitor General.

Mr. Basford: No. The "Personally signed" modifies both the Attorney General and the Solicitor General.

Mr. Woolliams: Right.

• 1020

The Chairman: Mr. Woolliams is moving that the word "personally" be inserted after the word "signed" in line 41, so that it will read:

... signed personally by ...

Amendment agreed to.

The Chairman: "Personally" adopted.

I think we will now take these in order. We did Mr. Leggatt's a bit out of order to accommodate him, but we have a government amendment to subclause (1). I think we will take that first and then move on to finish subclause (2).

Mr. Basford: Mr. Chairman, this is adding a new subsection to Section 178.12, which is the action dealing with what is required in the application.

Mr. Woolliams: Is that on page 46?

Mr. Basford: Yes. It was in reply to those who have made representations about judge shopping, that someone could go to one judge and seek an authorization and get turned down and go to another. This is designed to deal with it by requiring in the affidavit for the authorization all instances of previous applications; previous refusals would have to be named and the name of the judge to whom each such application was made.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je prends quelques minutes, monsieur le président, pour entériner l'amendement présenté par le ministre. Je pense que les recommandations qui avaient été faites par plusieurs groupes sur ce point, et en particulier je me souviens de: The Advocates' Society of Ontario, ont été bien reçues par le Comité. De cette façon on évitera le judge shopping qui aurait pu se produire si cet amendement n'avait pas été présenté. C'est pourquoi, monsieur le président, j'accepte l'amendement et j'exhorte les membres du Comité à voter en faveur.

Mr. Woolliams: How does that differ from my amendment? He was talking about judge shopping. I say:

(h) the fact, if known or believed by the deponent of any previous application and the disposition thereof, in respect of the subject matter or person or persons mentioned in paragraph ...

[Translation]

M. Basford: Si vous me permettez d'amender le bill, plutôt que l'amendement, on lirait alors à la ligne 46:

signé personnellement par le procureur général de la province ou le Solliciteur général du Canada.

M. Woolliams: Signé personnellement par le Solliciteur général.

M. Basford: Non. L'expression «signé personnellement» s'applique aussi bien à nos procureurs généraux qu'au Solliciteur général.

M. Woolliams: C'est juste.

Le président: M. Woolliams propose qu'on ajoute le mot «personnellement» après le mot «signé», à la ligne 46, et qu'on lise:

... signé personnellement pas ...

L'amendement est adopté.

Le président: «Personnellement» adopté.

Nous étudierons les autres amendements dans l'ordre. Nous avons débattu l'amendement de M. Leggatt d'abord, pour lui permettre de partir, mais il y a aussi un amendement du gouvernement à l'alinéa (1). Nous le débattons d'abord, et ensuite nous finirons la discussion de l'alinéa (2).

M. Basford: Monsieur le président, il s'agit d'ajouter un nouveau sous-alinéa à l'article 178.12, qui traite des conditions requises de la demande.

M. Woolliams: C'est à la page 46?

M. Basford: Oui. C'est pour répondre aux représentations concernant le choix du juge, à savoir qu'on pourrait s'adresser à un juge pour demander une autorisation, qui serait rejetée, et puis ensuite passer à un autre juge. Le nouvel alinéa prescrit que, dans la déclaration assermentée, on cite toute demande et refus antérieur, aussi bien que le nom du juge à qui chaque demande a été faite.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I want a few minutes to support the minister's amendment. I believe that recommendations in this regard were made by several groups, and in particular the recommendations of the Advocates' Society of Ontario were well received by the Committee. Under this new paragraph, judge shopping will be avoided. If so, Mr. Chairman, I accept this amendment and I urge members of the Committee to vote for this amendment.

M. Woolliams: Comment cet amendement est-il différent du mien? Il parle de choix du juge. Mon amendement est le suivant:

h) toute demande antérieure, connue ou anticipée par le déposant, et les dispositions prises à cet égard quant à la matière, ou la personne ou les personnes mentionnées à l'alinéa ...

[Texte]

That would require an applicant for authorization to show whether he applied to other courts. Will this do the same thing?

Mr. Basford: This is designed to do the same thing and, with the greatest of respect, I think it is more inclusive. The effect of your amendment, I think, would strike out—inadvertently, I think, because you include lines 1 to 42 on page 47—you would strike out the method of getting a three-year waiver. You wanted to do away with it, I know, but it is not mentioned in your explanatory notes.

Mr. Woolliams: No, that is correct. That is the reason why we drew it up that way.

Mr. Basford: That is the effect of it.

The Chairman: Yours would include applications for waiver as well?

Mr. Basford: Yes, it would include all previous applications, including waivers. But an inadvertent effect of Mr. Woolliams' amendment is to strike out the whole of the method of applying for a three-year exemption.

Mr. Woolliams: Maybe mine should be put first.

The Chairman: All right.

Mr. Woolliams: I guess, from the mood of the Committee, they are going to carry mine without doubt. If it should fail, I will support the Minister.

The Chairman: In that event, we will put Mr. Woolliams' amendment first.

Mr. Lachance: Take them both at one time. You will not really win cases if you mix witnesses.

Mr. Woolliams: You always have to confuse the judge and the jury, do not forget that.

I move that Bill C-51 be amended by striking out lines 39 to 41 on page 46, striking out as well lines 1 to 42 on page 47 and substituting the following paragraph:

“(h) the fact, if known or believed by the deponent, of any previous application and the disposition thereof, in respect of the subject matter or person or persons mentioned in paragraph (c) to (e).”

Amendment negated.

• 1025

The Chairman: I guess I may then put the Minister's amendment to Clause 1, Mr. Lander's amendment moved at the Minister's behest. I take it, Mr. Woolliams, you are supporting this now?

Mr. Woolliams: Well, I am not going to oppose it. But I do not like this three-year notice. But, even if I did oppose, it would not make any difference. The change that the Minister is making is better than the way the bill reads now. I will say that.

The Chairman: Right. There is nothing in his amendment here which requires a three-year notice period.

[Traduction]

Cela oblige tout requérant d'une autorisation à déclarer s'il a fait une autre demande à d'autres tribunaux. Votre amendement veut-il dire la même chose?

M. Basford: Il répond aux mêmes exigences, et, sauf votre respect, il est encore plus strict. Votre amendement supprimerait—par inadvertance, car vous y incluez les lignes 1 à 38 de la page 47—les dispositions concernant les dispenses d'avis avant 3 ans. Je sais bien que vous vouliez les supprimer, mais vous n'en faites pas mention dans vos notes explicatives.

M. Woolliams: Non, vous avez raison. C'est pour cette raison qu'on l'a rédigé ainsi.

M. Basford: Et c'est le résultat que vous en retirerez.

Le président: Vous tenez donc compte dans votre amendement des demandes de dispenses aussi?

M. Basford: Oui, il tient compte de toute demande antérieure, y inclus les dispenses. Mais l'amendement de M. Woolliams supprimerait par inadvertance toute la méthode concernant les modalités pour obtenir une dispense de 3 ans.

M. Woolliams: Peut-être devrions-nous proposer mon amendement d'abord.

Le président: Très bien.

M. Woolliams: Selon l'ambiance du Comité, on adoptera sans doute mon amendement. Si ce n'est pas le cas, toutefois, j'appuierai le ministre.

Le président: Dans ce cas, nous voterons d'abord sur l'amendement de M. Woolliams.

M. Lachance: Votons les deux en même temps. On ne gagne jamais de cause si on se trompe de témoins.

M. Woolliams: Il faut toujours chercher à confondre le juge et les jurés. Ne l'oubliez pas.

Je propose qu'on modifie le Bill C-51 en remplaçant les lignes 46 à 48 de la page 46 et les lignes 1 à 38 de la page 47 par ce qui suit:

«(h) toute demande antérieure connue ou anticipée par le déposant et les dispositions prises à cet égard, concernant le contenu ou la personne ou les personnes mentionnées aux sous-alinéas c) à e).»

L'amendement est rejeté.

Le président: Je passe maintenant à l'amendement à l'article 1 proposé par M. Lander au nom du ministre. Vous appuierez donc cet amendement, monsieur Woolliams?

M. Woolliams: Je ne m'y oppose pas. Mais je n'aime pas cette dispense de l'avis pour trois ans. Et même si je m'y oppose, cela ne fera aucune différence. L'amendement proposé par le ministre rend le bill meilleur. Je suis d'accord.

Le président: Très bien. La période de dispense de l'avis de trois ans n'est pas mentionnée dans son amendement.

[Text]

Mr. Woolliams: No, but because he is moving it that way and leaving in what is in the bill, he has said that that retains that ability or right, or function in the law to do it.

The Chairman: Yes. Those in favour of the Lander's amendment? Those opposed.

Amendment agreed to.

The Chairman: We come to another amendment by Mr. Woolliams, which would require three judges, and technically this would strike out lines 39 to 41 on page 46 and also lines 1 to 42 at page 47, substituting the following therefor:

for the purposes of this Section and Sections 178.13 and 178.23 judge means a court composed of three judges of the superior court of criminal jurisdiction or judges as defined in Section 482.

Mr. Basford: My view on the amendment is, again, that it has the effect of striking out the whole of the three-year process, which we have now voted on three times, I think.

Mr. Woolliams: I am prepared to withdraw this. I think my suggestion is good, and this was suggested by the Advocates Society. But there are places, when I analyze it—we are not dealing with Montreal, Toronto, Calgary, and Vancouver—where there is only one judge, and I think it would be impossible.

I want to be reasonable.

Amendment withdrawn.

The Chairman: That is the last amendment to Clause 8.

Mr. Basford: On Clause 8, the first part, putting in Clause 8(e), is designed to provide the judge with more information, and then there is the three-year provision. I am explaining the clause itself.

Clause 8 as amended agreed to.

On Clause 9—1973-74, c. 50, s. 2

The Chairman: On Clause 9 we do have some amendments, but perhaps you would like to begin with an explanation of Clause 9, Mr. Minister, and then we will go to the amendments.

Mr. Woolliams: Which page.

The Chairman: At the bottom of page 47.

Mr. Basford: First, there is a very, very technical change in the proposed act here which is explained in the explanatory notes, which relates to the first part of the clause, proposed Section 178.13(1) which is designed to make the language of 178.13(1)(b) correspond to the language of 178.12(g), to which it is relevant, which would remove an editing discrepancy in the official act of the records in the Clerk of Parliament, and would, by the new subsection, prohibit the granting of an authorization for the interception of what is or might be a privileged...

Then there is the second part, which is the material part to this committee, on page 48:

(1.1) No authorization may be given to intercept a private communication at the office or residence of a solicitor, or

[Translation]

M. Woolliams: Non, mais selon sa façon de le présenter et selon le contenu actuel du bill, le ministre admet que cela permet aux cours de le faire.

Le président: Oui. Qui accepte l'amendement de M. Lander? Qui s'y oppose?

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons maintenant à un autre amendement de M. Woolliams, exigeant trois juges. Techniquement, cet amendement remplace les lignes 46 à 48 de la page 46 et les lignes 1 à 38 de la page 47 en les remplaçant par ce qui suit:

... aux fins de cet article, et des articles 178.13 et 178.23, juge signifie un tribunal composé de trois juges de la cour supérieure de juridiction criminelle ou des juges selon la définition de l'article 482.

M. Basford: A mon sens, cet amendement supprimerait tout le processus des dispenses pour trois ans, au sujet duquel nous avons déjà voté trois fois.

M. Woolliams: Je suis prêt à retirer cet amendement. Ma proposition est bonne, et est appuyé par l'Advocates Society. Mais en y pensant bien, il y a certains endroits—il n'est pas question ici de Montréal, Toronto, Calgary et Vancouver—où il n'y a qu'un juge; il serait donc impossible de répondre aux exigences de mon amendement.

Je veux être très raisonnable.

L'amendement est retiré.

Le président: Il ne reste qu'un amendement à l'article 8.

M. Basford: En ajoutant le sous-alinéa e) à l'article 8, on permet aux juges d'avoir plus de renseignements, et on y inclut la dispense de trois ans. J'explique l'article en général.

L'article 8, tel qu'amendé, est adopté.

Article 9—1973-1974, c. 50, art. 2

Le président: Il y a aussi des amendements à l'article 9, mais, monsieur le ministre, peut-être voudriez-vous expliquer l'article 9, avant de passer aux amendements.

M. Woolliams: A quelle page?

Le président: Au bas de la page 47.

M. Basford: D'abord, vous trouverez dans les notes explicatives un changement très technique au bill qui se rapporte à la première partie de l'article proposé, 178.13(1), pour que le libellé de l'article 178.13(1)b) corresponde à celui de l'article 178.12(g), auquel il se rapporte, et qui aurait pour effet de supprimer une anomalie d'édition de la loi officielle des dossiers du greffier du Parlement, et qui, en vertu du nouveau sous-alinéa, défendrait d'accorder une autorisation pour l'interception de ce qui est ou pourrait être des communications privilégiées...

Ensuite, il y a la seconde partie, qui est plus importante pour le Comité, à la page 48:

(1.1) Le juge auquel est faite une demande d'autorisation en vue d'intercepter des communications privées au

[Texte]

at any other place ordinarily used by a solicitor and by other solicitors for the purpose of consultation with clients, unless the judge to whom the application is made is satisfied . . .

and so on. Mr. Woolliams has an amendment, the effect of which would be to absolutely prohibit the wiretapping of solicitors, which I would resist. I have an amendment which is designed to clarify another part of the section, and designed to make sure that, if he is going to grant it, the judge puts on the authorization "terms and conditions to protect privileged communications."

• 1030

The Chairman: Shall we proceed with the amendment to this? We have two by Mr. Woolliams, I guess, and two by the government.

Mr. Woolliams: I just want to read this proposed subsection. I think we ought to take a moment:

(1.1) No authorization may be given to intercept a private communication at the office or residence of a solicitor . . .

If you stop there, it would be beautiful.

. . . or at any other place ordinarily used by a solicitor and by other solicitors for the purpose of consultation with clients . . .

Then you get into this:

. . . unless the judge to whom the application is made is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the solicitor, any other solicitor practising with him, any person employed by him or any other such solicitor or a member of the solicitor's household has been or is about to become a party to an offence.

Now I have practised law for a considerable length of time. Lawyers around here, on this Committee, have done the same thing. If a solicitor is committing a crime, the first thing is that the Law Societies of Canada would move in on him and he would be disbarred. You may get one out of ten thousand who would get involved, and for that one out of ten thousand you are allowing wiretaps to be indiscriminantly put on solicitors' telephones, or electronic surveillance in their offices.

I want to deal with a practical experience. We have been talking about how beautiful the police are and how wonderful are the characters of Crown prosecutors. In January of this year I had a murder trial. I got an order of the court to have the accused, charged with murder, examined by a psychiatrist. Not only did they put in somebody to listen into the cell to what the psychiatrist said and what the accused said to the psychiatrist, but I also have some feeling that they went further. That spy then sent a letter to the Attorney General of Alberta. The Attorney General of Alberta fed it to a man by the name of Mr.—Kilgour a beautiful name—and he then tried to enter that as evidence. I then had quite an argument with the Chief Justice of Alberta, and he agreed with me, although there was some question as to whether he really

[Traduction]

bureau ou à la résidence d'un avocat, ou à tout autre endroit qui sert ordinairement à l'avocat ou à d'autres avocats pour la tenue de consultations avec des clients, doit refuser de l'accorder à moins qu'il ne soit convaincu qu'il existe des motifs raisonnables . . .

et caetera. M. Woolliams veut proposer un amendement, qui défendrait absolument l'écoute électronique des conversations des avocats, et auquel je m'oppose. J'ai un amendement qui aidera à éclaircir une autre partie de l'article, et qui assurera que, si le juge doit donner une autorisation, il prescrira des dispositions pour protéger les communications privilégiées.

Le président: Pouvons-nous maintenant passer aux amendements? Il y en a deux de M. Woolliams, et deux du gouvernement.

M. Woolliams: Je voudrais d'abord lire le paragraphe proposé.

(1.1) On n'accordera aucune autorisation d'intercepter une communication privée dans le bureau ou la résidence d'un avocat . . .

Si on s'arrêtait là, ce serait parfait.

. . . ou à tout autre endroit qu'un avocat ou des avocats peuvent utiliser pour consulter leurs clients . . .

Et ensuite, on passe à ceci:

. . . à moins que le juge à qui on a fait la demande ne soit convaincu qu'il y a de bonnes raisons de croire que l'avocat, tout autre avocat de son bureau, ou toute autre personne qui est son employé, ou que tout autre avocat, ou un membre de la famille de l'avocat, a déjà participé ou participera à une infraction.

Je suis avocat depuis très longtemps. Et d'autres avocats, membres de ce Comité, pratiquent aussi depuis longtemps. Si un avocat commet un crime, il sera d'abord poursuivi par des sociétés juridiques du Canada, et on lui enlèvera son droit d'être membre du barreau. Il s'agit peut-être d'un sur 10,000, et pour l'attraper, on permettrait l'écoute électronique sans distinction des téléphones des avocats, ou la surveillance électronique de leur bureau.

Passons à une expérience réelle. On a déjà mentionné combien bons les policiers et les procureurs de la Couronne. En janvier de cette année, je participais à un procès pour meurtre. La cour m'a ordonné de faire examiner l'accusé pour meurtre par un psychiatre. Non seulement y avait-il dans la cellule quelqu'un qui écoutait ce que disait le psychiatre, et ce que l'accusé disait au psychiatre, mais je crois même qu'ils sont allés plus loin. Cet espion a envoyé une lettre au procureur général de l'Alberta. Le procureur général de l'Alberta l'a remise à un dénommé M. Kilgour, nom approprié, qui a essayé de l'introduire comme preuve. J'ai donc discuté du cas avec le juge en chef de l'Alberta, qui était d'accord avec moi, quoiqu'il doute qu'il puisse avoir fait autrement, à cause de ce qui se passait. M. Kilgour a alors convoqué son psychiatre qui,

[Text]

could have kept it out with the cases that are about, but he did it. But then Mr. Kilgour called his psychiatrist, and under cross-examination by me the Crown psychiatrist admitted that he read all the mail that came in, and from all that he had read, because that is one exception to the hearsay rule, he came to conclusions (a) (b) and (c) against the accused in reference to his sanity or insanity. And that opinion was admitted. With our great respect to the RCMP, and I could name some of them, and my respect to Mr. Kilgour, he got in the back door while I kept out the front door.

What I am saying is that if you allow—and I get uptight about this—solicitors' telephones to be wiretapped in any shape or form—and there may be the odd solicitors, nobody is perfect any more than the police or any other human being is perfect—what you are doing is, because one out of ten thousand may be of that calibre and that kind, you are going to allow the confidential and privilege areas which have existed in the common law for generations to be usurped. I say that we should have an absolute law: under no circumstances should a solicitor's phone be wiretapped if he is a member of the Bar Association and practising law, or even a member. And there are defence counsels even in the Attorney General's branch. I found that out when I made a mistake the other day. I say that just destroys the confidentiality and privilege that is necessary in order to carry on a defence of the average individual in the country particularly if you usurp the civil rights of that individual. This exception opens the door.

• 1035

Now my partner, Mr. Moore and Mr. Harradence, who is a first cousin of the new Minister without Portfolio in Alberta—their phones have been wiretapped in Calgary for various reasons.

Mr. Poulin: By the Attorney General in Alberta?

Mr. Woolliams: I do not know who it is. I know what your suggestion is—because they are Conservatives. Conservatives are human beings and sometimes they make mistakes, as do the Liberals and the NDP.

Mr. Poulin: You admit it.

Mr. Woolliams: Let us forget about the partisanship; I am talking about human beings in Canada.

Mr. Poulin: The Liberals do not think they are human any more.

Mr. Woolliams: No, no, they are above . . .

Mr. Poulin: Come on, let us forget about the partisanship.

Mr. Woolliams: Then stop that kind of heckling. I am saying that we should take this clause out and make it absolute by forbidden to wiretap lawyers' telephones. Otherwise a lawyer has to get a cab and go up and talk to his clients. And he had better get him out in the dark where it is safe, or in the trees.

Mr. Fraser: Mr. Chairman.

[Translation]

contre-interrogé par moi, a admis qu'il lisait toute la correspondance de l'accusé, et, selon cette correspondance, car il y a une exception à la règle du oui-dire, il a tiré les conclusions A, B, et C contre l'accusé quant à sa démente. Et son opinion a été acceptée. Avec tout le respect qu'on doit à la Gendarmerie royale—et je pourrais en nommer certains—et sauf le respect que je dois à M. Kilgour, il a fait admettre ses preuves par la porte arrière, pendant que je protégeais la porte avant.

Si vous le permettez—et cela m'énerve toujours d'en parler—la surveillance électronique du téléphone des avocats, de quelque manière que ce soit—et j'admets qu'il peut y avoir un avocat ou un autre qui commettent des délits, personne n'est parfait, pas plus que la police ou tout autre être humain—vous permettrez, parce qu'une personne sur 10,000 peut être ainsi, l'usurpation d'un domaine privé et confidentiel qui existe depuis des générations aux termes du droit commun. La loi à cet égard devrait être absolue: pour aucune raison le téléphone d'un avocat ne devrait être surveillé s'il est membre du barreau et exerce sa profession. Il y a des avocats de la défense même à la Direction du procureur général. J'ai découvert cela l'autre jour lorsque j'ai fait une erreur. Une telle mesure annule la confidentialité et les privilèges nécessaires dans la défense de tout citoyen moyen du pays; et c'est une usurpation des droits civils de l'individu. Cette exception ouvre la porte à des abus.

Pour diverses raisons, on a déjà écouté les téléphones de mes associés de Calgary, MM. Moore et Harradence, qui est un cousin germain du nouveau ministre sans portefeuille de l'Alberta.

M. Poulin: Une écoute ordonnée par le Procureur général de l'Alberta?

M. Woolliams: Je ne sais pas qui l'a fait. Je vois bien où vous voulez en venir, car ce sont des conservateurs. Les conservateurs sont des êtres humains et ils font des erreurs parfois, comme les libéraux et les néo-démocrates.

M. Poulin: Ah, vous l'admettez.

M. Woolliams: Oublions la partisanerie; je parle des êtres humains du Canada.

M. Poulin: Les libéraux ne se croient plus humains?

M. Woolliams: Non, non, ils sont au-dessus de cela.

M. Poulin: A mon tour de vous dire: oublions la partisanerie.

M. Woolliams: Alors cessez d'agacer. A mon sens, on doit radier cet article de la loi et défendre absolument l'écoute électronique sur les téléphones des avocats. Autrement, un avocat devra prendre un taxi pour rencontrer ses clients. Il devra les voir secrètement, pour assurer la confidentialité de ses conversations.

M. Fraser: Monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Mr. Lachance is next.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, we must remember that the law as it reads now permits wiretapping of lawyers in certain circumstances when the lawyer is part of an infraction, and things like that. And the way the original amendment could be read—I had some very strong reservations too on the loophole it created. I personally am quite satisfied with the Minister's amendment, which has not been proposed yet, which will give the judge the opportunity to restrict and give the restrictions on this wiretapping.

For example, if there is an application to wiretap the telephone in the courthouse, which has been the subject of a big hassle somewhere in Ontario, then the judge could say that there is going to be an independent observer or somebody trustworthy who is going to monitor the phone in the courthouse and who is going to push a button when it is that lawyer on the phone who is going to be wiretapped because we have reason to think that lawyer is part of an infraction. Then it will protect the other lawyers that you have opposing him. That is only an example of what the judge could put in to the restrictions on the application if it is granted.

This is the effect of the amendment proposed by the Minister now. I am quite happy with this amendment that the Minister proposed, and I am prepared to go along with it because I think it protects the confidentiality much more than the law as it reads now. Of course, if the bill reads as it reads now, I have reservations. But with the amendment proposed by the Minister and the possibility of the judge enunciating restrictions on the function of the wiretapping or the eavesdropping, I am ready to go along with it.

Mr. Woolliams: How many lawyers in the last five years have been convicted of any crime? Now we get down to practicalities.

Mr. Lachance: There has been a case in Ontario. I do not know which one . . .

Mr. Basford: I do not have a figure for that, but it is not zero.

Mr. Woolliams: It is not zero, but it might be one or two. If it is even five, if it is one a year, surely the harm we are doing to catch five—and that does not say the police cannot investigate it by other means. You would think this was the only means the police were going to use, and I am afraid that is what we are up to.

Surely we should have an absolute bar. The Bar Association sets out pretty stringent rules and they are very quick to disbar anybody who breaks those rules. There are books put out on ethics of solicitors. They are there. Of course there are mistakes made, but the offender gets disbarred. Surely we can have an absolute bar to wiretapping of a solicitor.

The Chairman: Mr. Fraser, and then Mr. Stanbury, Mr. Poulin, Mr. Marceau.

[Traduction]

Le président: M. Lachance est le suivant.

M. Lachance: Monsieur le président, n'oublions pas qu'actuellement la loi permet l'écoute électronique des conversations d'avocats dans des circonstances particulières, lorsque l'avocat est soupçonné d'infraction, ou quelque chose de semblable. Et j'avais de grandes réserves au sujet de l'amendement original, quant à l'échappatoire qu'il créait. Personnellement, je suis très satisfait de l'amendement du ministre, qui n'a pas encore été proposé, qui permettra au juge d'imposer certaines limites à l'écoute électronique.

Par exemple, si la demande exige l'écoute électronique d'un téléphone dans la Cour, ce qui est déjà arrivé quelque part en Ontario, le juge pourrait exiger qu'un observateur indépendant, ou quelqu'un de fiable, surveille le téléphone de la Cour et n'intercepte la conversation de l'avocat en question que si l'on a des raisons de soupçonner que cet avocat se prépare à commettre une infraction. Ainsi, on protégera les autres avocats qui s'opposent à lui. Voilà un exemple des restrictions que pourrait imposer un juge s'il autorise la demande.

C'est le résultat de l'amendement du ministre. Je suis satisfait de l'amendement que propose le ministre, et je voterai en faveur, car je crois que cela protège la confidentialité mieux que ne le fait la loi actuelle. Mais si le bill n'est pas amendé, j'ai certaines réserves. Mais j'appuie l'amendement proposé par le ministre, qui donne la possibilité au juge d'imposer certaines restrictions à l'écoute électronique.

M. Woolliams: Depuis cinq ans, combien d'avocats ont été trouvés coupables d'un crime quelconque? Passons à l'aspect pratique.

M. Lachance: Il y a eu un cas en Ontario. Je ne sais pas lequel . . .

M. Basford: Je n'ai pas de chiffres à cet égard, mais ce n'est certainement pas zéro.

M. Woolliams: Ce n'est peut-être pas zéro, mais ce n'est peut-être qu'un ou deux. Même si c'était cinq, un par année, on fait beaucoup de tort pour attraper cinq mauvais avocats, sans pour autant exclure que la police pourrait employer d'autres moyens de faire enquête. Il semblerait que c'est le seul moyen qui reste à la police, et je crains qu'elle n'en prenne avantage.

Il faudrait avoir un empêchement absolu. L'Association du barreau a un règlement très sévère à cet égard, et elle rejette très rapidement de l'Association toute personne qui enfreint ce règlement. Il y a des volumes écrits sur la déontologie des avocats. Évidemment, il peut y avoir des erreurs, mais le coupable est généralement rejeté de l'Association. Il faudrait certainement avoir une défense absolue d'écouter des conversations d'avocats.

Le président: Monsieur Fraser, ensuite M. Stanbury, M. Poulin et M. Marceau.

[Text]

• 1040

Mr. Fraser: Well, I do not have to remind the Minister or other lawyers here and, for that matter, others here who are not lawyers that the principle of solicitor-client privilege goes back a long time and that there are very sound reasons for it. Now, before you infringe upon that I think it behooves those who are proposing the change to prove, at least with a preponderance of evidence, that it is necessary because you are dealing with one of the most fundamental rights within our judicial system. I have practised both by myself, in small firms, and latterly, before my election, in a very large firm where we had 30 or 40 lawyers and a staff of over 100, and under this amendment, on certain suspicions, almost anything can be done.

I just do not think, unless there is an overwhelming need to start to erode the privilege that lies between a solicitor and his or her client, that this proposal should be allowed to go ahead. It is very easy to take away the privileges that have stood the test of a great deal of time. You just try and get them back afterwards. It is not that easy. You are talking about things here which go right to the whole root of whether or not in a civil community we are prepared to take some chances to make sure that we do not make worse mistakes.

Mr. Lachance: But They are not now protected. That is my point. A lawyer is on the same footing as anybody else in the society.

Mr. Fraser: Well, what about his partners, anyone in his employ?

Mr. Lachance: Well, they can be put on the application.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Basford: Well, just so we are clear on the present law and the origin of this, and I know Mr. Fraser has been busy on other committees, the present law under the Criminal Code protects the admissibility into evidence of privileged communications, but when the law was written it did not make any reference to the wiretapping of privileged communications.

Over the last three years there were two instances in Ontario and one in Manitoba of the tapping of telephones used by lawyers, all authorized by judges, but one in particular was an unfortunate one. As a result of that we, federally, drew up some internal rules relating to this and I know several attorneys general have. But at the present time lawyers and telephones used by lawyers can be tapped and they can be tapped whether the lawyer is suspected of an offence or whether just solely as a witness. On those authorizations there is nothing in the law that requires that the judge even know that they are talking about lawyers' telephones. Therefore, it seems to me essential that we put in some protections, not only against the admissibility of privileged communication, which is there, but that we put into the law some protections against the granting of an authorization at all. That is what we have tried to do here in order to correct a hole in the law.

I think it has to be recognized that the privilege is the client's privilege and the purpose here is not to protect lawyers but to protect the public's right to communicate in an unham-

[Translation]

M. Fraser: Je n'ai pas à rappeler au ministre ou aux autres avocats ici, et aussi aux autres ici qui ne sont pas avocats, que le principe gouvernant les relations client-avocat remonte à très loin, pour de très bonnes raisons. Puisque vous voulez enfreindre ce principe, il incombe à ceux qui proposent le changement de prouver clairement qu'il est nécessaire de le faire, car il s'agit ici d'un droit fondamental de notre système judiciaire. J'ai pratiqué ma profession, indépendamment, dans de petites sociétés, et juste avant mon élection, dans une grande société qui comptait 30 ou 40 avocats, et un personnel de plus de 100, et, selon cet amendement, pour certains soupçons, on peut faire presque n'importe quoi.

A moins qu'il y ait un besoin envahissant d'abroger le privilège des relations client-avocat, on doit rejeter cette proposition. Il est très facile d'enlever des traditions anciennes. Mais il est plus difficile de les acquérir ensuite. La question n'est pas si facile. Il s'agit ici de déterminer si, fondamentalement, dans une collectivité civile, on est prêt ou non à prendre certains risques, pour éviter de faire des erreurs qui pourraient empirer la situation.

M. Lachance: Mais, actuellement, ils ne sont même pas protégés, voilà toute la question. Un avocat est sur le même pied que toute autre personne de la société.

M. Fraser: Et que faites-vous de ses associés, ou de son personnel?

M. Lachance: On peut les inclure dans la demande.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Basford: Pour clarifier la loi actuelle, et l'origine de ce débat—je sais que M. Fraser a participé à d'autres comités—en vertu du Code criminel, la loi actuelle protège l'admissibilité de communications privées comme preuve, mais au moment de sa rédaction, la loi ne faisait aucune référence à l'écoute électronique de communications privées.

Depuis trois ans, il y a eu deux cas en Ontario et un au Manitoba d'interception de conversations téléphoniques des avocats, toutes autorisées par des juges, mais dont une a eu un résultat malheureux. A la suite de cet incident, le gouvernement fédéral a rédigé certains règlements internes à cet égard, comme l'ont fait plusieurs procureurs généraux. A l'heure actuelle, on peut écouter les avocats et les téléphones employés par les avocats, que l'avocat soit soupçonné d'un délit ou que ce soit à titre de témoin possible. Aux termes de la loi actuelle, dans le cas de toutes les autorisations, le juge n'a même pas à savoir qu'il s'agit du téléphone d'un avocat. Il me semble donc essentiel qu'on prenne certaines mesures de protection, non seulement pour l'admissibilité de communications privées, mais aussi sur l'accord d'une telle autorisation. Nous tentons donc ici d'éliminer une échappatoire.

Il faut reconnaître que le privilège est celui du client, et que l'intention ici n'est pas de protéger l'avocat, mais de protéger le droit du public à pouvoir communiquer avec son avocat sans

[Texte]

pered way with their solicitor in order to get advice. It is the public we have got to be considering here, not the lawyers.

Now, I think, with due respect to the witnesses we had, that the Advocate Society from Toronto totally misunderstood the purport of this provision.

An hon. Member: Oh, I do not believe that.

Mr. Lee: They were protected.

Mr. Basford: The purpose of this section and of the amendment as proposed is to protect the solicitor-client communication to assure that the judge has notice of the kind of telephone that is being proposed to be tapped, and that the judge can attach conditions to that. But I would hesitate to say that all lawyers should be just exempt from the law. There are instances of lawyers committing offences. Even in the unfortunate incident that happened in Sault Ste. Marie, the charge ended up as being trafficking.

• 1045

And what was unfortunate about it was that it was a courthouse phone and used by many lawyers, and that should have been in the mind of the judge, in my view. I do not have accurate statistics, nor do I want in any way to try to blacken the legal profession, but I think to say that the rules of the Law Society are such as to protect the public—law societies act on notice given to them of complaints. They do not have the sort of investigative techniques that are required to find out that someone, who happens to be a barrister and solicitor, is involved in conspiracies to traffic, conspiracies under the Immigration Act, fraud and other serious offences. Mr. Woolliams asks how many. There are a number. In a small province like Manitoba, there were four in the last three years, charged and convicted of serious criminal offences. I just want to make it clear that Mr. Fraser has it clear, that at the present time the state of the law is such that there are no protections about the tapping of lawyers' phones and that this is an attempt to put into the law, some protection of those telephones.

Mr. Woolliams: May I answer that for a few moments? I agree with the Minister that the privilege and confidentiality is not for the lawyer, it is for the client, and the lawyer can never waive it. It is the client or the person or the individual who can do so, but let us not forget, Mr. Chairman, the Wray case. Not only are we going to have authorized wiretapping, there is nothing in this proposed act, unless they accept further amendments of mine and I hope the Committee will, for a judge to rule admissible evidence from an unauthorized wiretap, and that was what the Rae case was all about. It says if it is relevant to the issue, it is in. So, even with this protection he is talking about, and I agree that the proposed section is better than what it is without it, if we are going to change the law, let us change it for the best, and unless the judge, to whom the application is made, is satisfied that there are reasonable grounds to believe the solicitor—it is so easy to swear an affidavit.

[Traduction]

encombrement. C'est le public dont il s'agit ici et non pas des avocats.

Avec tout le respect que je dois aux témoins que nous avons entendus, je crois que l'Advocates Society de Toronto n'a pas compris l'intention de cette disposition.

Une voix: Je n'en suis pas certain.

M. Lee: Ils étaient protégés.

M. Basford: L'objet de cet article, et de l'amendement proposé, est de protéger les communications client-avocat, en assurant que le juge a été averti du genre de conversation qu'on tentera d'écouter, afin qu'il puisse imposer des conditions. Mais j'hésite à admettre que tous les avocats doivent être exemptés de la loi. Il arrive aux avocats de commettre des infractions. Même dans l'incident malheureux de Sault-Sainte-Marie, l'accusation était d'avoir trafiqué.

Ce qui a été dommage, c'est qu'il s'agissait d'un téléphone de la cour dont se servent bien des avocats. Le juge aurait dû y penser, à mon avis. Je n'ai pas de statistiques précises, je ne veux pas non plus essayer de noircir les avocats, mais j'affirme que les règlements de l'Association professionnelle des avocats doivent protéger le public—ces associations agissent dès qu'elles reçoivent avis de plaintes. Elles n'ont pas les techniques d'enquête qui sont nécessaires pour se rendre compte qu'une personne, qu'il s'agisse d'un avoué ou d'un avocat, a pris part à des complots pour faire du trafic, à des conspirations en vertu de la Loi sur l'immigration, à de la fraude, ou à d'autres délits sérieux. M. Woolliams me demande combien il y en a. Il y en a un certain nombre. Dans une petite province comme le Manitoba, il y en a eu quatre au cours des trois dernières années, qui ont été accusés et trouvés coupables de délits criminels sérieux. Je veux que ce soit bien clair pour M. Fraser: actuellement, la loi est telle que les avocats ne peuvent se protéger de l'écoute électronique. C'est une tentative d'insérer dans la loi une forme de protection pour les téléphones des avocats.

M. Woolliams: Me donnez-vous quelques instants pour répondre? Je suis d'accord avec le ministre, ce privilège, cet aspect confidentiel, ce n'est pas pour l'avocat, mais pour le client, et l'avocat ne peut jamais se désister. Le client, la personne, peut le faire, mais n'oublions pas, monsieur le président, l'affaire Wray. Non seulement allons-nous autoriser l'écoute électronique, il n'y a rien dans ce projet de loi, à moins d'accepter mes autres amendements, et j'espère que le Comité le fera, qui permettrait à un juge de déclarer admissibles les preuves provenant d'une écoute électronique non autorisée, et c'est justement le point qui était soulevé lors de l'affaire Wray. On dit que si c'est pertinent, c'est accepté. Par conséquent, même avec cette protection dont il parle, l'article proposé est mieux que rien du tout; si nous devons changer la loi, changeons-la pour qu'elle soit meilleure. A moins que le juge à qui la demande est présentée soit convaincu que les motifs sont raisonnables de croire que l'avocat... car il est si facile d'assermenter une déclaration.

[Text]

I do not know why the Committee has the feeling, with the greatest respect to all of you, that because it is going to be a police officer—he is going to take an affidavit, not subject to cross-examination or scrutiny—he is always going to be above reproach. I did not get that feeling in the years of practice and I do not think there is anybody who can claim they have more respect for the RCMP and, in my own city, the city police officers, but I find there are many many legitimate complaints made. For example, the abuse of police officers picking people up that are impaired. They had an investigation in Calgary—read it. How many people were beaten up. One boy had his hair torn out of his scalp. You are dealing with human beings. Just because we make them policemen and put uniforms on them, let us not forget that they are still human beings and I say to you, it is so easy to take an affidavit. Suppose that affidavit happens to be wrong, then you have an authorized wiretap in an unauthorized way. There is no way to check it and it comes before the court. On the Wray case, without any changes in other parts of the proposed act, that would be admissible evidence because it may be relevant to the issue.

I am not trying to exclude lawyers because they are lawyers. I am excluding lawyers because I want people to be protected against the powerful state and powerful states are powerful because of their police forces. Wherever we have seen dictatorship in Europe, we know they had secret police forces, and they still exist in the world. The reason ours is the best police force in the world is because we have a democratic system, and do not forget that. So I ask you to reconsider your position, Mr. Basford. I am not protecting lawyers for the lawyers' sake; I am protecting people because lawyers are supposed to be social engineers that stand between the powerful state which is going to infringe on people's rights and the individual. That is my point. I cannot make it clearer.

• 1050

The Chairman: Mr. Stanbury is next.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I am going to resist the temptation to make a long speech because I think we probably should come to some action. All the arguments have been pretty well put and I think they are strong on both sides. I share Mr. Lachance's feeling that there should be protection of solicitor-client communications but I welcome the Minister's attempt to meet that concern in a way which does not completely exclude lawyers from this kind of investigation.

I think it would be wrong to set up a special status of people within the community who could not in any way be touched by this kind of investigative tool.

The Chairman: Thank you. Mr. Poulin.

[Translation]

Je ne sais pas pourquoi les membres du Comité ont l'impression, sauf le respect que je vous dois à tous, que parce qu'il s'agira d'un officier de police, qu'il fera une déclaration sous serment, qu'il ne sera pas soumis à un contre-interrogatoire ou à un examen, et qu'il sera toujours au-dessus de tout soupçon. Je n'ai pas cette impression après les années que j'ai passées dans ma profession, et je ne crois pas qu'il y ait quelqu'un qui puisse prétendre avoir plus de respect pour la Gendarmerie royale et, dans ma propre ville, pour les officiers de police municipaux, mais je me rends compte qu'il y a bien des plaintes légitimes qui sont présentées. Ainsi, par exemple, quand des officiers de police abusent de leurs pouvoirs d'arrêter les personnes en état d'ébriété. Il y a eu une enquête à Calgary—lisez-la. Combien de personnes reçoivent des coups. Il y a un jeune garçon qui s'est presque fait arracher les cheveux. Vous avez affaire à des êtres humains. Ce sont des agents de police, on leur donne un uniforme, mais il ne faut pas oublier qu'ils sont des êtres humains, et je vous répète qu'il est très facile de faire une déclaration sous serment. En supposant que cette déclaration n'est pas juste, vous obtenez une écoute électronique autorisée de façon illégale. Il n'y a aucun moyen de vérifier et les preuves sont présentées en cour. Au sujet de l'affaire Wray, sans qu'il y ait d'autres changements à d'autres articles du projet de loi, ce sera des preuves admissibles, car elles sont pertinentes.

Je n'essaie pas d'exclure les avocats parce qu'ils sont des avocats. Je les exclus parce que je veux que les gens soient protégés contre l'État tout puissant; les États sont puissants à cause de leurs forces policières. Partout où il y a eu des dictatures en Europe, nous savons qu'il y avait des forces policières secrètes. Et cela existe toujours dans le monde. La raison pour laquelle notre force policière est la meilleure au monde, c'est que nous avons un système démocratique, ne l'oublions pas. Je vous demande donc de reconsidérer votre position, monsieur Basford. Je ne veux pas protéger les avocats simplement parce qu'ils sont des avocats; je protège la population, car les avocats sont censés être des ingénieurs sociaux qui sont les intermédiaires entre l'État tout puissant qui va empiéter sur les droits de la population, des individus. C'est là mon point, je ne peux pas être plus clair.

Le président: Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Monsieur le président, je vais résister à la tentation de faire un long discours, car je pense qu'il faudrait maintenant passer aux actes. Tous les arguments ont été soulevés en grande partie, et je pense qu'il y a des arguments très forts des deux côtés. Je partage les sentiments de M. Lachance qu'il faut protéger les communications entre l'avocat et son client, mais je suis d'avis avec le ministre pour répondre à cette inquiétude d'une façon qui n'exclurait pas complètement les avocats de ce genre d'enquête.

Je pense qu'il ne serait pas juste de créer un statut spécial pour des personnes de la collectivité qui ne pourraient d'aucune façon être touchées par ce genre de mécanisme d'enquête.

Le président: Merci. Monsieur Poulin.

[Texte]

Mr. Poulin: I will be very brief, Mr. Chairman. My point of intervention was taken up by the Minister when he said that privilege is the privilege of the client and not the solicitor. It is so very important that we understand that. It is indeed here that that is being protected. The confidentiality of the information that passes between the client and his solicitor has by our law for many many years, and now, been considered to be inviolate; it cannot be touched. That is what is being protected, but there is no way that a solicitor should be in a special category or placed in it by saying that his phone shall not be bugged. Rather the client's confidentiality and his privilege must be maintained. I think it is being done here and that is the point that is most important.

Mr. Fraser: May I ask a question?

The Chairman: Perhaps we could come back. I have quite a few others on the list.

Monsieur Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur le président. Comme tous les membres du Comité, je pense que cet article est d'une extrême importance car il implique une philosophie de base. Pour ma part, j'ai hésité assez longuement avant d'adopter une position définitive et j'ai attendu les commentaires du ministre qui, je pense, nous ont éclairés d'une façon assez intéressante. Il est évident que dans la société actuelle, il y a des problèmes qui sont soulevés par le crime organisé et que les intérêts du public de même que ceux des individus doivent être protégés. Mais actuellement, il y a des problèmes qui sont posés par le crime organisé et comme le ministre s'est engagé assez formellement à utiliser l'écoute électronique en vue de lutter contre le crime organisé, comme il est un représentant autorisé du public, je pense qu'il faut en quelque sorte lui faire confiance, d'autant plus qu'il assure à la cour un droit de regard qui me semble être une protection. Mais je demanderais au ministre d'être très prudent dans l'utilisation de ces articles et même d'inviter les tribunaux, par des directives générales, à faire un usage extrêmement prudent de ces articles qui reflètent une philosophie nouvelle susceptible d'affecter la profession juridique. Mais dans les circonstances, je considère ces dispositions très urgentes pour lutter contre le crime organisé. Avec certaines réserves, je suis prêt à approuver la proposition du ministre mais j'avoue qu'elle est extrêmement dangereuse et j'invite le ministre à être très prudent.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I will be very brief. I do not think I really have to add too much more than what the Minister has stated in his intervention. I fully support the reasoning that he has put forward.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I must say I had the same reservations that have been expressed on the other side of the table about putting lawyers in a special category, but when you examine this clause closely and you enter the real world of criminal investigation, what you are doing is allowing the police to not merely tap a specific telephone conversation, but to engage in a fishing expedition. As a result of a tap on an

[Traduction]

M. Poulin: Je serai très bref, monsieur le président. Le sujet de mon intervention a été repris par le ministre lorsqu'il a dit que ce privilège est le privilège du client et non pas de l'avocat. C'est très important de bien comprendre cela. C'est là justement qu'intervient la protection. Le sceau confidentiel des renseignements qui passent du client à son avocat a toujours, depuis bien des années, et encore actuellement, été considéré dans notre droit comme étant inviolable; on ne peut pas y toucher. C'est cela qui est protégé, car il n'est pas question du tout qu'un avocat se trouve dans une catégorie spéciale en disant par exemple que son téléphone ne doit pas faire l'objet d'écoute électronique. Il faut plutôt continuer à observer ce privilège et l'aspect confidentiel des paroles du client. Il est important que ce soit fait ici, voilà la question importante.

M. Fraser: Puis-je poser une question?

Le président: Nous pouvons peut-être revenir à vous. J'ai encore quelques personnes sur la liste.

Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman. As all other members in this Committee, I believe that this section is extremely important, because it implies a basic principle. For my part, I have hesitated a rather long time before adopting a definite position. I waited for the Minister's comments which have enlightened us in a rather interesting way. It is clear that in the present society there are problems resulting from organized crime and that public interests as well as individual should be protected. There are presently problems which are brought up by organized crime and the Minister has officially committed himself to use wire-tapping to fight organized crime. As he is an authorized public representative, I believe that we should have confidence in him, the more so because he gives to the court a say which I believe is a protection. But I would ask the Minister to be very careful using these sections and he should also invite the courts by publishing guidelines to use extreme care with these sections which reflect a new philosophy that could affect the judiciary profession. Under the circumstances, I believe that these provisions are very urgent to fight organized crime. With certain reserves, I am willing to approve the Minister's proposal, but I confess that it is extremely dangerous and I invite the Minister to be extremely careful.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Je serai très bref. Je ne pense pas devoir beaucoup ajouter à ce qu'a dit le ministre dans son intervention. Je suis tout à fait d'accord avec les raisons qu'il nous a données.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Monsieur le président, je dois dire que j'ai les mêmes réserves que celles exprimées de l'autre côté de la table quant à placer les avocats dans une catégorie spéciale, mais lorsque vous étudiez cet article de près et que vous êtes devant le monde réel des enquêtes criminelles, ce que vous faites, c'est que vous permettez aux policiers non pas simplement d'écouter une conversation téléphonique, mais d'aller à la pêche, en

[Text]

office phone, let us assume John Fraser's office, an authorization could be given to tap the office of Ladner Downs in Vancouver. That would be perfectly legitimate under the law now. The Minister has tried to move that law part way back but he has not gone far enough.

• 1055

The reason is this, that of the conversations that are held in those law offices, there may be only one conversation out of thousands that the police are trying to get at, but in the course of trying to get at that one conversation they have violated the solicitor-client privilege of every other client in the office. Now that is not the solicitor that you are protecting: it is the public that you are violating, when you do this.

The argument that we are putting lawyers in a special category, I submit, Mr. Chairman, just does not wash. The fact is that the lawyer is in a special category anyway—you do not have to put him in a special category. He is engaged in the business of consulting with people who are in trouble with the law, and those people who are in trouble with the law have the right, I submit, to consult with a lawyer without that phone being tapped.

Now it may be that the lawyer himself, in one aspect of his practice, is under suspicion; but it is a very high price to pay to tap that phone for that purpose and, as a result, violate all the other conversations between the solicitor and clients. And that violation is the key violation. We are talking about the privilege of a member of the public to consult with his lawyer in privacy.

Remember this, that the evidence derived from all the other listening, all of that electronic surveillance that goes on which may be reams and reams and for hours and hours, could convict—perhaps not properly, but could convict—because of all the derivative evidence that the police were able to obtain in regard to all the other clients. And remember that a client is entitled to open his heart to his lawyer and tell him the whole story, and his lawyer then tries to examine the whole story in terms of providing some kind of defence—assuming he is in defence work. What you have done by only going half way is really to defeat the purpose of solicitor-client privilege.

That derivative evidence, as I understand it, could be admitted into court. The Minister is shaking his head and I know why he is shaking his head: he is saying that that would be a privileged communication and therefore not admissible in court. But what obligation do the police have to say where they got the information? Once they have got the information, they are home and dry.

Mr. Lachance: They have the obligation now but they will not . . .

Mr. Leggett: They will not if you pass the next session, and that is the key part of this bill. If you pass the section that we are going to come to, this section is completely meaningless in terms of protecting the solicitor-client privilege, and I take great exception to saying that lawyers are just trying to protect themselves against everybody else. They are trying to protect

[Translation]

quelque sorte. A la suite d'écoute sur un téléphone, prenons par exemple le téléphone du bureau de John Fraser, une autorisation pourrait être accordée pour faire de l'écoute dans le bureau de Ladner Downs, à Vancouver. Ce serait tout à fait légitime en vertu de la loi actuelle. Le ministre a essayé de changer cette partie de la loi, mais ce n'est pas suffisant.

En fait, sur les millions de conversations qui se déroulent dans les cabinets juridiques, la police essaie peut-être d'en intercepter une, mais, par ce fait, elle viole le privilège des relations confidentielles que peuvent avoir tous les autres clients avec leur avocat. Ce n'est donc pas l'avocat que vous protégez, c'est le public que vous trompez.

D'autre part, l'argument qui veut que nous mettons les avocats dans une catégorie spéciale ne tient pas, monsieur le président. En fait, de toute façon, ils y sont. Ce n'est pas la peine de les y mettre. Leur travail est de consulter des gens en difficulté avec la loi et ceux-ci ont le droit de consulter leur avocat sans que leur téléphone soit branché sur une écoute électronique.

Bien sûr, peut-être l'avocat lui-même est-il soupçonné quant à un aspect de son travail; mais c'est payer bien cher que de brancher pour cela son téléphone sur une table d'écoute et ainsi intercepter toutes les autres conversations que peuvent voir avec lui ses clients. C'est là le mal. Il s'agit du privilège qui doit avoir le public de consulter son avocat confidentiellement.

Rappelez-vous que les preuves découlant de toute autre communication interceptée, toute la surveillance électronique qui peut durer des heures et des heures, peuvent mener à une condamnation, peut-être pas directement, mais à une condamnation tout de même, car la police est ainsi en mesure d'obtenir d'autres preuves concernant tous les autres clients. Or, un client doit pouvoir s'ouvrir entièrement à son avocat et lui raconter toute son histoire pour que l'avocat puisse étudier comment le défendre, si évidemment son rôle est de défendre. En fait, par cette demi-mesure, vous supprimez ce privilège que sont les relations confidentielles entre un avocat et son client.

Si j'ai bien compris, les preuves qui découleraient d'une telle pratique pourraient être admises en cour. Le ministre fait un signe de la tête et je sais pourquoi: il prétend que, puisqu'il s'agit d'une communication privilégiée, elle ne pourrait être admissible comme preuve en cour. Mais qu'est-ce qui oblige la police à dire où elle a trouvée ses informations. Lorsqu'elle les a, il n'y a pas de problème.

M. Lachance: Actuellement, elle est obligée de le faire, mais elle ne sera pas . . .

M. Leggett: Elle n'y sera plus obligée si l'on adopte l'article suivant, et c'est le point crucial de ce projet de loi. Si l'on adopte, en effet, l'article auquel nous arrivons, nous savons qu'il ne protège absolument pas le privilège accordé à l'avocat et à ses clients et je ne suis absolument pas d'accord pour déclarer que les avocats essaient simplement de se protéger

[Texte]

the thousands of clients who would like to have some confidence that when they talk to their lawyer their conversation is not being tapped and overheard. It seems to me that like everything else, we have to weigh one against the other; but it seems to me that the value of the privacy of the public in communicating with the solicitor is too important a principle to violate.

Remember, this section only refers to bugging where the lawyer ordinarily does his business. If he is using a pay phone, if he is using his home phone, perhaps—although he may argue about that one—he would still be “buggable” if you were trying to nail him for a criminal offence; but if, for example, you normally do business from the court house, it is entirely feasible, in spite of the Sault Ste. Marie case which the Minister is trying to correct, that it would still be “tappable” in the court house because if that particular solicitor was alleged to be engaged in a stock fraud, all the conversations taking place on that telephone could be tapped.

I still say that that is too serious a violation of the privacy of the public to accept. That is why I support so wholeheartedly Mr. Woolliams’ amendment which, in effect, covers that particular point. By deleting the balance of it and saying that it is for the purpose of consultation with client, it seems to me that he meets the point that I make but that the Minister does not.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I have two questions to ask of the Minister and with the first one, I will follow up Mr. Leggatt’s question.

Are there any circumstances under which the police, going into a court after having accused their man, and seeing the person there and also the lawyer that that person has, can obtain a wiretap on the lawyer’s office to follow up the consultations between the accused and his lawyer? Are there any circumstances at all, even with the modifications suggested by the Minister, under which that sort of thing could take place?

• 1100

Mr. Basford: I would say no, because the application for an authorization has to show that this is in support of a suspicion of a criminal offence and that this is required to investigate it. Presumably, if the people are in court the investigation is finished, and there is no way they could go to a judge and say they now need an authorization for an investigation. The investigation has been finished.

Mr. McCleave: Then may I put this to the Minister. Suppose the offence that is alleged is something that might be part of a continuing series; smuggling, importation of drugs, trafficking, things like that. Is there a possibility the wiretap could be granted so that the accused’s consultation with his counsel on one matter might be used to deal with something that might happen in the future? Is that possible?

Mr. Basford: At the present time, yes; as part of an on-going investigation for conspiracy, or conspiracy to obstruct justice or that sort of thing. Under the present law, yes, and it would be possible under the amendment. However, the judge would

[Traduction]

contre tous les autres. Ce sont leurs milliers de clients qu’ils essaient de protéger, ils veulent que ceux-ci puissent leur parler en toute sécurité, sachant que les conversations ne sont pas écoutées par quiconque. Il me semble que, comme pour tout le reste, il nous faut pondérer notre jugement, mais je crois que ce privilège du public, quand il communique avec son avocat, est trop important pour être remis en cause.

Rappelez-vous que cet article ne parle que d’écoute électronique là où l’avocat exerce ordinairement. S’il utilise au contraire une cabine téléphonique, ou son téléphone personnel à la maison, peut-être, et encore, ce n’est pas sûr, on pourrait toujours l’écouter aussi si l’on essayait de le coincer à propos d’une infraction criminelle, mais si, par exemple, vous travaillez habituellement à partir du tribunal, il est tout à fait possible, malgré la situation de Sault-Sainte-Marie que le ministre essaie de corriger, que son téléphone soit branché sur une table d’écoute parce que l’avocat en question est soupçonné d’une fraude quelconque. Ainsi, toutes les conversations à partir de ce téléphone seraient-elles interceptées.

Je maintiens que c’est trop enfreindre le privilège du public. C’est pourquoi je suis entièrement d’accord avec l’amendement de M. Woolliams qui, finalement, couvre ce point. En en supprimant la fin et en disant que cela doit être en vue de consulter un client, il me semble rejoindre mon point de vue, mais, apparemment, pas celui du ministre.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je voudrais poser deux questions au ministre, et tout d’abord une qui est liée à celle de M. Leggatt.

Peut-il arriver que la police, se présentant au tribunal après avoir accusé un individu, et voyant l’avocat dont il est accompagné, obtienne d’intercepter les communications faites à partir du bureau de l’avocat pour suivre les conversations entre l’accusé et son avocat? Y a-t-il des circonstances où ce genre de chose pourrait se passer, même avec les modifications suggérées par le ministre?

M. Basford: Je ne pense pas, car la demande d’autorisation doit indiquer que l’on soupçonne une infraction criminelle sur laquelle il faut faire enquête. Or, si le procès est commencé, l’enquête doit être terminée et il est impossible qu’ils aillent alors demander au juge l’autorisation de mener une enquête. C’est fini.

M. McCleave: Alors, j’aurais une autre question pour le ministre. Supposez que l’infraction en question fasse partie de toute une série: contrebande, importation de drogues, trafic, etc. Est-il possible d’autoriser l’écoute électronique pour que les consultations de l’accusé à propos d’une question puissent être utilisées pour quelque chose de futur?

M. Basford: A l’heure actuelle, oui; cela fait partie d’une enquête en cours dans une question de conspiration lorsqu’il y a obstruction à la justice ou quelque chose du genre. Dans la loi actuelle, oui; et ce serait possible avec l’amendement.

[Text]

have to be satisfied that the solicitor himself or those in his household were or were about to become a party to the offence, and the judge would have to make a special order under the amendment to protect the privileged communications of the lawyer.

Mr. McCleave: The other area of questions that I have is very simple also, Mr. Chairman. The Minister has made almost a fetish, I would think, of the fact that if this bold, new 1984-type of law were in effect, one would be able to deal better with the Mafia, as exposed in that translation of a French-language hearing into an English-language commentary the other day, with a few embellishments that will be dealt with in other places at other times. I ask the Minister this. If it is so damned important or should be so damned important to have all these new and broader wiretapping powers under the law, can he point to any significant cases where even the limited powers that the police now possess have done anything to halt the parade of this murderous riff-raff into this country? Did they wiretap Immigration, for example; all the people responsible for allowing this thuggery into Canada, even on a short-term basis as opposed to the longer-term basis that the Minister now proposes? Does not his argument simply fall down from the fact that whatever powers were they were not skilfully or even well used on behalf of the public interest?

Mr. Basford: I would draw several things. First, from the Solicitors General reports of 1975 on, the federal and provincial police forces have annually reported that the provisions of the present law relating to organized crime are not working and are prohibiting them from dealing with the organizers of organized crime. That has been in every report they have published. I do not think, when they are making those reports to Parliament, that the police authorities of this country are lying. Secondly, we have the evidence before the Committee that because of the notification proceedings the RCMP did not undertake electronic surveillance in 70 important cases, which I think is a serious fact.

Thirdly, you mention the CBC translation of the Quebec crime probe, which I suppose was first broken by the meat scandal. It was broken electronically, which would probably not be possible today, in that they were operating prior to the passage of Part IV (1).

• 1105

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave. Mr. Fraser.

Mr. Fraser: I am very concerned about the point my colleague, Mr. Leggatt, raised, and that is the effect on the whole solicitor-client relationship of clients knowing that their most intimate conversations can in fact be recorded, with whatever safeguards are set in. Once that information is in the hands of the police, that can trigger all kinds of investigations. You can talk about all the safeguards you want. I do not, in any way, denigrate the determination of a judge to try to ensure that safeguards are there. But the fact of the matter is, especially in a large office, you could be tapping endless conversations that have nothing to do with the particular solicitor that is under investigation, and you are literally opening up the possibility

[Translation]

Toutefois, le juge devrait être convaincu que l'avocat lui-même, ou quelqu'un chez lui, prend part à une infraction ou est sur le point de le faire. Il pourrait alors prendre une décision spéciale en vertu de l'amendement visant la protection des communications privilégiées de l'avocat.

M. McCleave: J'ai encore une autre série de questions très simples, monsieur le président. Le ministre a répété à maintes reprises que si ce type de loi de 1984 était en vigueur, on serait mieux à même de cerner la Mafia, comme l'a laissé entendre la traduction de l'audience qui a eu lieu en français l'autre jour, avec les quelques modifications dont on parlera en d'autres lieux et temps. Si c'est tellement important, si ces nouveaux pouvoirs beaucoup plus vastes visant l'écoute électronique sont si nécessaires, peut-il nous signaler un cas significatif ou même les pouvoirs limités dont bénéficie actuellement la police ont fait quoi que ce soit pour arrêter ces meurtres multipliés au Canada? A-t-on par exemple branché l'Immigration sur une table d'écoute; tous les responsables de l'entrée de ces criminels au Canada, même à court terme, plutôt qu'à long terme, comme le propose actuellement le ministre? L'argument ne tombe-t-il pas de lui-même du fait que, quels qu'étaient les pouvoirs, ils ne furent pas habilement, ni même convenable utilisés en fonction de l'intérêt du public?

M. Basford: Je vous répondrai plusieurs choses. Tout d'abord, les rapports du Solliciteur général depuis 1975, ainsi que les rapports des forces de police fédérales et provinciales, indiquent tous que les dispositions de la loi actuelle relativement au crime organisé sont inadéquates et empêchent d'atteindre les organisateurs en cause. Cela figure dans tous les rapports publiés. Je ne pense pas qu'en présentant ces rapports au Parlement, les autorités policières mentent. Deuxièmement, des témoignages ont révélé au Comité qu'avec cette nécessité d'aviser les intéressés, la GRC avait renoncé à la surveillance électronique dans 70 cas importants. Cela me semble très sérieux.

Troisièmement, vous parlez de la traduction de Radio-Canada pour l'enquête sur le crime organisé au Québec qui a été lancée, je crois, à propos du scandale sur la viande. Cela fut fait électroniquement, ce qui ne serait probablement pas possible aujourd'hui, car la partie IV (1) a été adoptée depuis.

Le président: Merci, monsieur McCleave. Monsieur Fraser.

M. Fraser: Je m'inquiète beaucoup de la question dont parlait M. Leggatt, à savoir l'incidence d'une telle mesure sur toutes les relations avocat-client, sachant que les conversations les plus confidentielles pourront ainsi être enregistrées, quelles que soient les garanties. Une fois que la police a recueilli de telles informations, cela peut mener à des tas d'enquêtes. Vous pourrez me dire tout ce que vous voulez sur les garanties, et je ne doute pas que le juge essaiera de les assurer, mais, et surtout dans les grands cabinets, vous risquez d'écouter électroniquement d'interminables conversations qui n'ont rien à voir avec l'avocat en cause, ce qui remet donc très sérieuse-

[Texte]

that the essential trust that has to exist between a client and his or her solicitor is now very, very seriously put in doubt.

I know all honourable members realize this, but I stress again whether or not the damage that you try to correct, or the wrong that you are trying to remedy, is worth the invasion of essential privacy between the solicitor and his client that is part of our tradition. I just have to say, Mr. Chairman, that I am extremely worried about it. I think it is a very dangerous step to be taking.

I am not for one minute saying that a lawyer should be above the law, and I am sure that my friend Mr. Poulin does not take from anything I have said that supposition.

Mr. Poulin: Your amendment does.

Mr. Fraser: It does not, because you could still tap a solicitor's private telephone at home. But the minute you tap the phone of a large law office on the suspicion that one lawyer out of a great many is involved in . . .

Mr. Woolliams: Or his secretary.

Mr. Fraser: . . . or his secretary, then what you are doing is, in effect, prying into the affairs of a potentially great number of people who are carrying on what they think is a privileged communication. But once somebody is listening to it the privilege is eroded. You just cannot pretend that it is not. And you do not know how that information is going to be used, with the best safeguards that a judge may put on it. You cannot stop somebody who knows something from carrying that knowledge in his head once he has heard it.

The Chairman: Thank you, Mr. Fraser. Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I hesitate to enter this debate as a lay person among such erudite lawyers. But I am mindful to the fact that there are many people in the medical profession, for instance, who have been concerned about the way the legal profession has aided and abetted the destruction in many ways of the doctor-patient relationship, and I, for one, would not want to aid and abet the destruction of the solicitor-client relationship. I find the arguments presented by Mr. Leggatt and Mr. Fraser, in particular, very compelling. I think to accept the suggestion that we are going to allow wiretapping of a conversation in a big law office or even of multiple conversations on the part of other clients where there is no suspicion of a problem—to allow that by virtue of this bill is beyond acceptance for me.

I can appreciate the Minister's concern that the law as it now stands is inadequate, but perhaps Mr. Woolliams' proposal of taking this paragraph on page 48 and accepting only the first five and a half lines is possibly the answer. It would certainly then protect those clients across Canada who now, under this new proposal of the Minister, will certainly be in jeopardy as far as all their communications are concerned with legal offices. As I understand what we are wanting to do, I would have to be against the amendment as it now stands, as the Minister is presenting it.

[Traduction]

ment en doute la confiance essentielle que doit avoir un client en son avocat.

Je sais que tous les députés comprennent bien cela, mais je me demande vraiment si le mal que vous essayez de corriger vaut la suppression du caractère confidentiel essentiel dont jouissent les relations entre un avocat et ses clients. Je trouve donc cela très inquiétant et extrêmement dangereux.

Je ne veux absolument pas dire par là toutefois que l'avocat doit être au-dessus de la loi, et je suis bien certain que mon ami, M. Poulin, n'en tirera pas cette conclusion.

M. Poulin: C'est pourtant ce que fait votre amendement.

M. Fraser: Non, car il sera toujours possible de surveiller électroniquement le téléphone privé de l'avocat. Mais si vous surveillez le téléphone d'un grand cabinet juridique parce que vous soupçonnez qu'un avocat parmi tant d'autres a pris part à . . .

M. Woolliams: Ou même sa secrétaire.

M. Fraser: . . . ou sa secrétaire, c'est vrai, vous allez en fait fourrer votre nez dans les affaires d'énormément de gens qui pensent pouvoir entretenir une conversation confidentielle. Or, lorsqu'une telle conversations est écoutée par un tiers, le privilège n'existe plus. Vous ne pouvez pas prétendre le contraire. Et vous ne savez pas à quoi ces informations seront utilisées, quelles que soient les garanties que posera le juge. Vous ne pouvez empêcher quelqu'un qui sait quelque chose de le garder en mémoire.

Le président: Merci, monsieur Fraser. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'hésite à entrer dans ce débat de spécialistes, mais je sais que, dans la profession médicale, par exemple, beaucoup se sont inquiétés de la façon dont les avocats avaient progressivement détruit, à de nombreux égards, le caractère spécial des relations entre un médecin et ses patients. Je ne voudrais donc surtout pas participer à la même chose pour ce qui est des relations entre un avocat et ses clients. A mon avis, les arguments de M. Leggatt et de M. Fraser, en particulier, sont très probants. Accepter de surveiller électroniquement une conversation dans un gros cabinet juridique, ou même plusieurs conversations d'autres clients qui ne sont pas soupçonnées . . . c'est pour moi impossible.

Je comprends que le ministre s'inquiète du fait que la loi actuelle soit inadéquate, mais la proposition de M. Woolliams visant à ne garder que cinq lignes et demie du paragraphe pertinent, à la page 48, permettrait de protéger tous ces clients qui, au Canada, en vertu de la proposition du ministre, se demanderont toujours si leurs communications avec les cabinets juridiques ne sont pas écoutées électroniquement. Si je comprends bien ce que nous essayons de faire, je devrais m'opposer à l'amendement que propose le ministre.

[Text]

• 1110

Mr. Poulin: Mr. Chairman, Mr. Leggatt raised an interesting problem. I think, however, there might be an answer. Mr. Minister, I wonder if your law officers could advise me. I think my view is that the solicitor-client privilege is an absolute privilege which, if the client claims the privilege, no matter how the evidence might have been obtained, would be inadmissible because of that privilege, an overriding privilege.

Mr. Leggatt mentioned that if there was a conversation between a solicitor and a client overhead, and if we pass Clause 10 that derivative evidence would therefore become admissible. The question I have for the law officers of the Crown and you, Mr. Minister, is that I think the law is otherwise and that, notwithstanding Clause 10, on the common law and the law of evidence the law would prohibit the admissibility of any such evidence if it was privileged as between solicitor and client. All a client has to do is claim that privilege and it is absolutely inadmissible. I believe that is correct but, before we go on I think Mr. Leggatt made a statement that was contrary to that view of the law which I have.

Mr. Basford: Section 178.16(5) of the Criminal Code says:

Any information obtained by an interception that, but for the interception would have been privileged, remains privileged and inadmissible as evidence without the consent of the person enjoying the privilege.

Mr. Poulin: All right. Mr. Chairman, if I may therefore continue with my argument: that being the state of the law now, and it will be the state of the law after, then the submissions made by Mr. Leggatt are not properly based in law. That is, the solicitor-client privilege, notwithstanding the permission here which would be granted to bug in certain circumstances, is still held to be inviolate. I would indicate that that privilege is a cornerstone of our law and our judicial system, and it should be preserved. I submit that it is here.

It is a different principle, of course, than that between a doctor and a patient or between a priest and a penitent, which has never held in our system of law to be privileged. It never has been when it comes to determining in a court of law the justice of the situation.

That, I think, points out how important it is to protect the solicitor-client privilege which, in my respectful submission, Mr. Chairman, is done here whereby if the Minister's excellent amendment is accepted, the judge by whom the authorization is given shall—not may but shall, which is mandatory—include therein such terms and conditions as he considers advisable to protect privileged communication.

Now our judges are most concerned, as are we who are practicing lawyers, about that very, very important principle. This goes a long, long way to provide a necessary investigative tool, and indeed it protects the solicitor-client privilege.

The Chairman: We have now had about 12, 13 or 14 contributions on this and I hope we will soon be ready for the questioning. Mr. Oberle.

[Translation]

M. Poulin: Monsieur le président, M. Leggatt a en effet soulevé un problème intéressant. Toutefois, il me semble qu'il y a une réponse. J'ai l'impression que le privilège dont jouissent les avocats et leurs clients est absolu, quelles que soient les preuves obtenues, et que celles-ci seraient donc inadmissibles en cour.

M. Leggatt a dit que si l'on entendait une conversation entre un avocat et son client, aux termes de l'article 10 proposé, les preuves qui en découleraient pourraient, elles, devenir admissibles. Je voudrais donc poser une question à vos légistes et à vous-même, monsieur le ministre. En effet, j'avais compris au contraire que, malgré l'article 10 proposé, le common law et la Loi sur la preuve interdiraient que de telles preuves soient déclarées admissibles si elles ont été obtenues au cours d'une conversation confidentielle entre l'avocat et son client. Il suffit au client d'invoquer ce privilège pour que la preuve soit déclarée inadmissible. C'est ainsi que j'interprète la loi, mais comme M. Leggatt a compris l'inverse, je crois que nous devrions vous demander de préciser.

M. Basford: L'article 178.16(5) du Code criminel stipule que:

Tout renseignement obtenu par une interception et pour lequel, si ce n'était l'interception, il y aurait eu exemption de communication, demeure couvert par cette exemption et n'est pas admissible en preuve sans le consentement de la personne jouissant de l'exemption.

M. Poulin: Bien. Je poursuis donc mon raisonnement: avec la loi actuelle, et cela ne doit pas changer, les déclarations de M. Leggatt ne semblent pas fondées. En effet, l'exemption dont jouissent l'avocat et son client, même si une écoute électronique est autorisée dans certaines circonstances, demeure inchangée. Cette exemption est d'ailleurs une des pierres angulaires de notre droit et de notre système judiciaire. Elle existe et demeure.

Évidemment, le principe est différent quand il s'agit d'une communication entre un médecin et son patient ou entre un prêtre et un pénitent, que notre droit n'a jamais exemptée. Il n'en a jamais été question au tribunal.

Cela montre combien il est important de protéger le privilège dont jouissaient les avocats et leurs clients, et si l'excellent amendement du ministre est adopté, j'estime que le juge qui accordera l'autorisation devra, et non pas seulement pourra, mais devra inclure les conditions qu'il considère nécessaires pour protéger ces communications bénéficiant d'une exemption.

Or, nos juges tiennent tout autant à cet important principe que nous, qui exerçons la profession d'avocat. Cela permet de se munir d'un instrument d'enquête nécessaire tout en protégeant le privilège dont jouissent les avocats et leurs clients.

Le président: Nous avons maintenant eu 12, 13, ou même 14 interventions à ce sujet, et j'espère que nous pourrions bientôt voter. Monsieur Oberle.

[Texte]

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I too, as a layman, have to view this whole thing in practical terms. I respect the integrity of the judge, and I have great respect for the procedure in the court room, which at the expense of the client, will go on for days and days as to whether or not certain derivative evidence from one of these wiretaps is admissible. The question is not, in my opinion, the privileged information that cannot be admitted in the court, but rather the information that the police have. All they have to do is merely find another source of their information. Having the information in the first place, this is a simple task. They will find themselves another source, not the wiretap but the other source, and they will admit that into court. We have practical examples of that every day.

Mr. Chairman, over the weekend I had a phone call from a lawyer in Toronto. I too thought that these people from the law profession in Toronto, when they appeared before the Committee, may have been paranoid in some instances, saying that they will not speak to their clients over the telephone anymore, that they ask their clients to come to the office or else they go by taxi and meet their clients somewhere else. This frightens me, Mr. Chairman.

I had a practical experience of that over the weekend.

• 1115

I had a lawyer call me from Toronto and he was going to give me certain information which relates to certain work I am doing in the House of Commons, and he wanted me to come to Toronto or make some arrangements for him to come down. So I said, "How serious is this thing, why can you not tell me?" He said, "Well I will not talk over the phone." I felt the information was rather important, so finally we made an arrangement where I called him from a pay phone. I got into my car on Sunday morning, went to a pay phone and called a number in Toronto that was another pay phone and he gave me the information.

Now that is the reason we have the kind of reaction we do to the gun control section of this bill throughout the country. We are breaking down the trust and the confidence in our system. We are getting to be a police state. A policeman, as my friend says, is a human being like everyone else. He gets some evidence over a wiretap, he knows he cannot get it into court, but having the information in the first place, he establishes some other source that he finally can take into court. And the work that I am doing right now which eventually will have to come out in the House of Commons is a perfect example of that; there was certain material which was derived through a theft, the source had to be protected, so we simply established another source and got the information through the process.

Mr. Fraser: Another method.

Mr. Oberle: Another method.

[Traduction]

M. Oberle: Monsieur le président, moi non plus, je ne suis pas avocat et dois envisager la question du point de vue pratique. Je respecte l'intégrité du juge et la procédure qui gouverne le tribunal. Toutefois, j'ai l'impression que le client va souffrir du fait qu'on passera des jours à se demander si telle ou telle preuve découlant d'une interception de communications est admissible ou non. A mon avis, la question n'est pas le renseignement exempté qui ne peut être admis au tribunal, mais le renseignement qu'a recueilli la police. Il lui suffira en effet de trouver une autre source de renseignements. Une fois qu'elle l'aura obtenue, ce sera très simple. Elle n'aura aucun mal à trouver d'autres sources, et ainsi, ne fera état au tribunal que de la source admissible. On a des exemples semblables tous les jours.

La fin de semaine dernière, j'ai reçu un appel d'un avocat de Toronto. Lorsque les représentants de cette profession ont comparu devant le Comité, j'avais également eu l'impression que, dans certains cas, ils exagéraient quand ils disaient qu'ils ne parlaient plus à leurs clients au téléphone et qu'ils leur demandaient de venir les voir à leur cabinet ou qu'ils allaient les retrouver ailleurs en taxi. Je trouve cela très inquiétant.

J'en ai donc fait l'expérience moi-même au cours de la fin de semaine.

Un avocat m'a téléphoné de Toronto, il voulait me donner certains renseignements concernant un travail que je faisais à la Chambre des communes. Il m'a demandé d'aller le voir à Toronto, ou de prendre des dispositions pour qu'il vienne ici. Je lui ai demandé: «Est-ce que c'est très sérieux, pourquoi ne pas me dire au téléphone de quoi il s'agit?» Il a répondu: «Je ne veux pas en parler au téléphone.» A mon avis, ces renseignements étaient assez importants, par conséquent, j'ai décidé de l'appeler à partir d'un téléphone payant. J'ai donc pris ma voiture, dimanche matin, pour me rendre à une cabine téléphonique, et j'ai appelé un numéro de Toronto qui se trouvait également à être dans une cabine téléphonique, afin qu'il puisse me donner ces renseignements.

C'est la raison pour laquelle nous sommes en train d'avoir au pays ce genre de réactions à l'article concernant le contrôle des armes à feu. Nous sommes en train de détruire la confiance qui existait dans notre système. Nous sommes en train d'avoir un État policier. Tout comme l'a dit mon ami, un policier c'est un homme comme tous les autres. S'il obtient des preuves d'une écoute électronique, il sait qu'il ne peut pas les présenter en cour, mais un fois qu'il les a obtenues, il essaie d'obtenir des preuves d'autres sources pour pouvoir finalement aller en cour. Le travail que je fais actuellement, qui, éventuellement, sera présenté à la Chambre des communes, est un exemple parfait: certains documents ont été obtenus par vol, il fallait protéger la source; par conséquent, nous avons simplement trouvé une autre source et obtenu des renseignements par ce moyen.

M. Fraser: Une autre méthode.

M. Oberle: C'est cela.

[Text]

There is just no way that this kind of a thing fits into the kind of free and open society and just society, a society that respects the freedom of the individual, that we espouse and perceive ours to be.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Just another point on the point raised by Mr. Poulin which is well taken. He just said that it will be covered by subsection 5 of the present 178.16. The problem is that I can not find subsection 5 in the Minister's amendment. The new Section 178.16 does not cover the ground of privileged communication. I was just wondering if it is covered elsewhere. But subsection 5 is not included in the Minister's amendment.

Mr. Basford: I was answering Mr. Poulin as to the admissibility of privileged information.

Mr. Lachance: Yes, all right, subsections 4 and 5 remain.

Mr. Basford: The admissibility of privileged communication remains and is absolutely barred.

Mr. Lachance: I am sorry, I made a mistake there.

The Chairman: Are you ready for the question?

Mr. Leggatt: I just want to clarify a point.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: The point raised is valid, as I read it and I just talked to Mr. Lee about it. Subsection 5 of 178.16 will remain in the law. That is correct, but it does not cover the point that I made which is in the real world, if you put a police officer on a solicitor's telephone, the likelihood that information derived from that call will ever be revealed in court is very remote. That just happens to be the reality of it. If I were a police officer I would probably do exactly the same thing, I would probably forget where I got all these bloody leads. It is quite possible from a practical point of view. You are protecting the client in this thing and this act is called an act to preserve privacy as I recall, but it is certainly not going in that direction.

Mr. Stanbury: It is going in that direction but not far enough.

Mr. Fraser: Maybe you are right.
Amendment negated.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, just an explanation on my vote. I voted, of course, in view of the amendment that was proposed by the Minister and I do expect this amendment to be tabled in Committee soon; it is of course to give the judge the possibility of imposing restrictions on the wiretap.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, the reason I want this poled is I thought I was right when I came into this Committee and now I know I am right after listening to the learned arguments. I will certainly move this at the report stage and I hope it will be aired in the House of Commons so that the media which will be there will carry it right across the country on several occasions so that the public will be aware of what is

[Translation]

Ce n'est pas ce genre de chose qu'il convient de retrouver dans une société libre et juste, une société qui respecte la liberté de l'individu, le genre de société que nous voulons avoir.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Le point soulevé par M. Poulin est très pertinent. Il a dit que ce serait compris dans le paragraphe 5 du présent article 178.16. La difficulté, c'est que je ne retrouve pas ce paragraphe 5 dans l'amendement du ministre. Le nouvel article 178.16 ne traite pas des communications sous le sceau du secret professionnel. Je me demandais si c'était mentionné ailleurs. Mais le paragraphe 5 n'est pas compris dans l'amendement du ministre.

M. Basford: Je répondais à M. Poulin quant à la recevabilité des renseignements sous le sceau du secret.

M. Lachance: Oui, très bien, les paragraphes 4 et 5 demeurent.

M. Basford: La recevabilité des communications sous le sceau du secret demeure et est complètement exclue.

M. Lachance: Excusez-moi, je me suis trompé.

Le président: Êtes-vous prêts à voter?

M. Leggatt: J'aimerais des précisions sur un point.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: La question soulevée est valide, je l'ai lue, et j'en ai parlé à M. Lee. Le paragraphe 5 de l'article 178.16 demeure dans la loi. C'est exact, mais il ne traite pas de la question que j'ai soulevée au sujet du monde réel; si vous placez un officier de police à l'écoute du téléphone d'un avocat, selon toute vraisemblance, les informations qu'il obtiendra de cet appel ont bien peu de chance d'être présentées en cour. C'est vraiment comme cela que cela se passe. Si j'étais officier de police, probablement que je ferais la même chose, j'oublierais probablement où j'ai obtenu ces fuites. C'est possible du point de vue pratique. Vous protégez le client dans cette disposition et cette loi vise à protéger la vie privée, si je me souviens bien, mais elle ne s'engage certainement pas dans cette direction.

M. Stanbury: Ca va dans cette direction, mais pas suffisamment loin.

M. Fraser: Vous avez peut-être raison.
L'amendement est rejeté.

M. Lachance: Monsieur le président, j'aimerais une explication au sujet du vote. J'ai voté évidemment sur l'amendement proposé par le ministre, et j'espère que cet amendement sera déposé au Comité très bientôt. Il s'agit évidemment de donner au juge la possibilité d'imposer des restrictions à l'écoute électrique.

M. Woolliams: Monsieur le président, la raison pour laquelle je voulais ce vote, c'est que je pensais avoir raison lorsque je suis venu au Comité, maintenant, je sais que j'avais raison, après avoir entendu tous ces arguments savants. Je vais certainement proposer ceci à l'étape du rapport, et j'espère que toute la question sera entendue à la Chambre des communes, afin que les media d'information qui sont présents puissent

[Texte]

going on today in this Committee. I want the vote poled so we know where these people stood.

• 1120

Mr. Poulin: I think that is a good thing, Mr. Chairman, because the public should know that we are not prepared to create a special status for any group of people whether they be lawyers or bankers or anybody else.

The Chairman: Thank you. Let us not reopen the argument. I will ask the Clerk to poll the members.

Mr. Woolliams: Bill missed the argument but he has often done that in the past.

How many were for and how many against?

Motion negatived: Yeas, 6; nays, 8.

The Chairman: We then come to the amendment which Mr. Landers is proposing for the Minister which would impose certain terms and conditions on which the judge might allow solicitors' phones to be tapped. Are we ready for the question on that now after the previous discussion?

Amendment agreed to.

The Chairman: We have another amendment by Mr. Woolliams that would strike out Clause 9(3) on page 48. Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I move that Bill C-51 be further amended in Clause 9 by striking out lines 36 to 40 thereof at page 48 and substituting therefor:

(e) be valid for the period, not exceeding 30 days, set forth therein.

I will be very brief on that. I still would like to reinstate the 30-day period instead of extending it by 100 per cent to 60 days. I do not need to say more than that. We can put the question unless somebody wants to argue for it.

Amendment negatived.

The Chairman: We have another amendment by Mr. Landers which would insert a new subclause (3.1). There perhaps is some question as to the admissibility of this in that it is adding a new subclause that . . .

Mr. Woolliams: Is that amendment 7 you are talking about?

The Chairman: We have a G4 in our group.

Mr. Landers: I move that Clause 9 of Bill C-51 be amended by adding thereto immediately after line 40 on page 48 thereof the following subclause:

(3.1) Subsection 178.13(3) of the said act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by adding the word "and" at the end of paragraph (b) thereto and by adding thereto immediately following paragraph (b) thereof the following paragraph:

[Traduction]

transmettre ces renseignements au pays, afin que le public soit conscient de ce qui se passe ici au Comité, aujourd'hui. Je veux que le vote soit pris à main levée, afin que nous sachions quelle position adoptent les membres.

M. Poulin: Je pense que c'est une bonne chose, monsieur le président, car le public devrait savoir que nous ne sommes pas disposés à créer des lois spéciales pour un groupe de personnes, que ce soit des avocats, des banquiers, ou quelqu'un d'autre.

Le président: Merci. Ne reprenons pas la discussion. Je vais demander au greffier de prendre le vote à main levée.

M. Woolliams: Bill n'a pas saisi l'argument, mais cela s'est produit souvent dans le passé.

Combien y en a-t-il pour et combien contre?

La motion est rejetée: six en faveur, huit contre.

Le président: Nous en venons à l'amendement de M. Landers, qu'il propose au nom du ministre, et qui imposerait certaines conditions permettant au juge d'autoriser que des téléphones d'avocat fassent l'objet d'écoute électronique. Sommes-nous prêts pour le vote maintenant, nous en avons déjà discuté?

L'amendement est adopté.

Le président: Nous avons encore un autre amendement de M. Woolliams, qui désire supprimer l'article 9(3), à la page 48. Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je propose qu'on modifie le Bill C-51, à l'article 9, en retranchant les lignes 39, 40 et 41, à la page 48, pour les remplacer par ce qui suit:

e) être valide pour la période de 30 jours au plus qui y est indiquée»

Je serai très bref à ce sujet. Je voudrais réinstaurer la période de 30 jours au lieu de la prolonger de 100 p. 100 à 60 jours. Je n'ai pas besoin d'en dire plus. Nous pouvons prendre le vote de cet amendement immédiatement, à moins que quelqu'un désire en discuter.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous avons encore un autre amendement de M. Landers visant à insérer un nouveau paragraphe (3.1). Il faudrait peut-être songer à la recevabilité de cet article, étant donné qu'il s'agit d'ajouter un nouveau paragraphe . . .

M. Woolliams: S'agit-il de l'amendement n° 7?

Le président: Nous avons quelqu'un de haut calibre dans notre groupe.

M. Landers: Je propose que l'article 9 du Bill C-51 soit modifié par l'insertion, après la ligne 41, page 48, du paragraphe suivant:

(3.1) Le paragraphe 178.13(3) de ladite loi est modifié en retranchant le mot «et» à la fin de l'alinéa a), en ajoutant le mot «et» à la fin de l'alinéa b) et en ajoutant l'alinéa suivant à la fin de l'alinéa b):

[Text]

(c) the number of instances, if any, on which to the knowledge and belief of the proponent an application has been made under this subsection in relation to the same authorization and on which the application was withdrawn or no renewal was given, the date on which each such application was made and the name of the judge to whom each such application was made.

• 1125

The Chairman: As I say, there is some problem with respect to admissibility but there also is something to be said in favour of it, on the ground that it is not opening a new subject, it is dealing with the very subject that is already before us. Perhaps the Minister would like to explain this amendment, then I would rule on the admissibility and we would go on from there.

Mr. Basford: Mr. Chairman, we have already passed a similar amendment on page 46 of the bill relating to initial applications. This is an amendment relating to the same provision, that when you apply for a renewal you must state all previous applications and the disposition thereof.

I submit that while this, by reason of the technical structuring of the act, deals with a section that is not in the bill, it deals clearly with a subject matter that is in the bill and a subject matter that this Committee has dealt with. It has already accepted one amendment in precisely the same terms, when it relates to the initial application for the authorization. The rule against opening new subject matter is, obviously, the rule of Parliament and a valid one. I just submit that we are not, in any way, opening new subject matter. We are opening a new section by reason of the technical structure of the act, but we are dealing with precisely the same subject matter; we have had amendments in the bill relating to the type of material that had to be provided in an application for an authorization, we have made three amendments to that section and made a further one this morning, namely that this precise information must be provided. Therefore, I would submit that we are clearly within the subject-matter rule.

The Chairman: In the absence of argument to the contrary, I am prepared to accept that this is in order. I think it would be excessive of me to require, for instance, that the Minister put new numbering in this clause to put it into a clause that was already before us. Given that the subject matter is before us, I think we should be guided by the subject matter rather than by the sections or subsections of either the act or the amendments being proposed. So unless there is argument to the contrary, I am prepared to accept this amendment as being in order.

Mr. Woolliams: I agree.

An hon. Member: Mr. Chairman, could the Minister explain, in layman's language, just what this is about?

Mr. Basford: There has been concern, both on the initial application for an authorization and on an application for a renewal, that people could engage in what is called "judge

[Translation]

«c) le nombre de cas, s'il y a lieu, où, à la connaissance du déposant, une demande a été faite en vertu du présent paragraphe au sujet de la même autorisation et où la demande a été retirée ou aucun renouvellement n'a été accordé, la date de chacune de ces demandes et le nom du juge auquel chacune a été présentée,»

Le président: Je le répète, il y a des difficultés concernant la recevabilité de cet amendement, mais il y a également des choses en sa faveur, du fait que cela ne présente pas un autre sujet; il s'agit du même sujet, qui est toujours à l'étude ici. Le ministre voudra peut-être expliquer cet amendement et je déciderai ensuite de sa recevabilité. Nous pourrions ensuite poursuivre à partir de là.

M. Basford: Monsieur le président, nous avons déjà adopté un amendement semblable à la page 46 du bill, au sujet des demandes initiales. Il s'agit d'un amendement concernant la même disposition; lorsque vous faites une demande de renouvellement, vous devez déclarer toutes les autres demandes initiales et ce qui en est advenu.

Je prétends que cette disposition, même si, en raison de la structure technique de la loi, elle traite d'un article qui n'est pas dans le bill, concerne de toute évidence le sujet du bill, le sujet qui est à l'étude aujourd'hui. Le Comité a déjà accepté un amendement, dans les mêmes conditions précisément, qui a trait à la demande initiale d'autorisation. La décision concernant la présentation d'un nouveau sujet est évidemment un règlement du gouvernement, et un règlement valable. Je prétends que ce n'est pas le cas ici. Il s'agit d'un nouvel article, à cause de la structure technique de la loi, mais il s'agit également du même sujet à l'étude. Nous avons eu des amendements au bill qui avaient trait aux documents qui doivent être présentés lorsqu'il y a demande d'autorisation. Nous avons apporté trois amendements à cet article, et un autre de plus ce matin, au sujet de l'information précise qui doit être fournie. Par conséquent, je souligne qu'il s'agit là évidemment d'une question qui s'insère bien dans le règlement concernant le sujet.

Le président: En l'absence d'argument prouvant le contraire, je suis disposé à accepter que l'amendement est recevable. Je pense que ce serait exagéré d'exiger par exemple que le ministre donne un nouveau numéro à cet article, pour le placer dans un autre article qui est déjà accepté. Je pense qu'il faut nous laisser guider par le sujet plutôt que par les articles, ou paragraphes, ou par la loi ou les amendements proposés. A moins que vous ne puissiez me prouver le contraire, je suis donc disposé à l'accepter.

M. Woolliams: Je suis d'accord.

Une voix: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous expliquer en langage profane ce que cela signifie exactement?

M. Basford: On s'est préoccupé, à la fois pour la demande initiale d'autorisation et la demande de renouvellement, du fait que certaines personnes pourraient faire la tournée des juges.

[*Texte*]

shopping.” If they went to one judge, either on the initial application or for the renewal, and got turned down, they could go off to speak to someone whom they thought was a more favourably inclined judge. This amendment, and the one we passed earlier, would require in the application to the judge that all previous applications, refusals, et cetera, be given to the judge, so that he would know whether he was the recipient of “judge shopping” or not.

Amendment agreed to.

Clause 9 as amended agreed to.

On Clause 10 . . .

The Chairman: I believe the Minister may have a further amendment for us.

Mr. Basford: No, I do not. I really have not had a chance to sort myself out.

The Chairman: Do you want the Committee to take a recess while you consider that? You cannot delay this any longer because . . .

Mr. Basford: I know.

The Chairman: I think we had better have a brief recess while the Minister . . .

Mr. Woolliams: Just before you recess, because I know that one or two of the members have another meeting and I have two or three amendments. When I ask leave, it is because we are dealing with Clause 10. I think the most important amendment I have is that:

all evidence derived from an unauthorized intercept and
all evidence derived therefrom shall be inadmissible in
any court of law.

I would like amendment 10 to be put first in Clause 10, rather than the other two, because they are not so important but that is very important.

• 1130

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. We will take a three-minute recess while the Minister is considering his position here.

The meeting will come to order. I might just say that the amendment moved by Mr. Leggatt is out of order because it would delete the whole of the clause and is equivalent to a negative vote. Therefore, I will not be putting that before the Committee for a vote.

• 1135

Mr. Leggatt: On that point of order, I have examined Mr. Woolliams’ amendment and I prefer it in any event, so I will be happy to see that it is not reported.

The Chairman: Right.

The Minister has, during the recess, agreed to present a further amendment to the section which is just being distributed.

Mr. Basford: Which amendment are we talking about?

[*Traduction*]

Si elles s’adressaient à un juge, soit pour une demande initiale, soit pour un renouvellement, et si cette demande était refusée, elles pourraient s’adresser à un autre juge, qui serait peut-être mieux disposé. Cet amendement et celui qui a été adopté plus tôt exigent que la demande présentée à un juge soit accompagnée de toutes les autres demandes, refus, etc., afin qu’il puisse savoir si on s’adresse à lui après bien d’autres.

L’amendement est adopté.

L’article 9, tel que modifié, est adopté.

Article 10 . . .

Le président: Je crois que le ministre a un autre amendement.

M. Basford: Non, je ne crois pas. Je n’ai pas encore eu l’occasion de replacer mes papiers.

Le président: Voulez-vous que le Comité prenne quelques minutes de repos? Vous ne pouvez retarder trop longtemps, car . . .

M. Basford: Je sais.

Le président: Je pense qu’il vaudrait mieux faire une courte pause pendant que le ministre . . .

M. Woolliams: Avant cela, je sais qu’un ou deux membres ont une autre réunion, et j’ai moi-même deux ou trois amendements à présenter. Si j’ai demandé un petit moment, c’est que nous en étions à l’article 10. L’amendement le plus important que j’ai est le suivant:

toute preuve résultant d’une interception non autorisée et
toute preuve obtenue par la suite sont inadmissibles
devant tout tribunal.

J’aimerais que l’amendement 10 soit placé au début de l’article 10, plutôt que les deux autres, car ils ne sont pas aussi importants.

Le président: Merci, monsieur Woolliams. Nous allons nous reposer trois minutes, pendant que le ministre réfléchit à cette question.

A l’ordre, s’il vous plaît. Je dois vous signaler que l’amendement proposé par M. Leggatt n’est pas recevable, car il vise à supprimer tout l’article, ce qui revient à un vote négatif. Aussi ne vous demanderai-je même pas de voter.

M. Leggatt: A ce sujet, j’ai examiné l’amendement de M. Woolliams qui, de toute façon, me semble préférable, si bien que je ne vois aucun inconvénient à ce qu’on laisse tomber totalement le mien.

Le président: Très bien.

Le ministre vient d’accepter de présenter un nouvel amendement à l’article en question. On vous le distribue.

M. Basford: De quel amendement est-il question?

[Text]

Mr. Woolliams: No. 10.

The Chairman: We call it No. 10. The amendment of Mr. Woolliams which is before us at the moment is that Bill C-51 be amended in Clause 10 by striking out lines 19 to 24 at page 49 and substituting the following:

All evidence derived from an unauthorized intercept and all evidence derived therefrom shall be inadmissible in any court of law.

Mr. Woolliams: I changed it yesterday and circulated a new ...

Mr. Basford: I am sorry, we did not get one. Do you have a copy?

Mr. Woolliams: I have another copy here, but I think you have that in the Committee.

The Chairman: I take it that this is the strongest of Mr. Woolliams' amendments, as he said, because this would make derivative evidence entirely inadmissible.

Mr. Woolliams: Right. I would just like to speak to it very briefly. I say that all evidence derived from an unauthorized intercept and all evidence derived therefrom shall be inadmissible in a court of law. We heard Mr. Leggatt this morning talking about—it is not what always the police hear; it is what they hear and do not say how they heard it, even in an unauthorized wiretap, and then get other evidence. But if on cross-examination you could bring out they derived that either from an authorized or unauthorized wiretap, then any evidence derived from that would be inadmissible in a court of law.

The reason I have moved this is that the Supreme Court of Canada with dissent of Mr. Justice Cartwright and I believe the dissent of Mr. Spence in the Wray case ruled that derivative evidence, when it goes to the issue, is admissible as the law now stands. If this is accepted, then I would say it was the most important amendment I have moved in reference to this section of the bill. I do not need to go into great detail; only to say (a) evidence that is garnered from an intercept and reported and the prosecution attempt to put that in as evidence, that in itself would be inadmissible, or any evidence derived as a result of listening in.

I move this amendment not to protect lawyers but to protect people because otherwise we are going to have a whole wiretap or electronic surveillance on the people. Maybe the people themselves will realize what this means. It will erode the civil rights of all Canadians.

• 1140

I do not think I need say any more because I know some of the members, as I said, have to leave.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams.

Mr. Poulin: On a point of order, I do not want to interfere with the discussion on this particular amendment but I understand the Minister is proposing to submit another amendment. I wonder if we could just have a general discussion on all of

[Translation]

M. Woolliams: Numéro 10.

Le président: Nous l'avons désigné numéro 10. M. Woolliams propose qu'on modifie le Bill C-51 à l'article 10 en remplaçant les lignes 19 à 22 par ce qui suit:

Toute preuve découlant directement ou indirectement d'une interception non autorisée ne peut être admissible au tribunal.

M. Woolliams: J'ai modifié cela hier et distribué un nouveau ...

M. Basford: Je suis désolé, mais nous ne l'avons pas reçu. Auriez-vous un autre exemplaire?

M. Woolliams: Oui, j'en ai un ici, mais je crois que le Comité l'a déjà obtenu.

Le président: Je suppose que c'est l'amendement le plus fort de M. Woolliams, comme il l'a dit lui-même, car cela rendrait inadmissible toute preuve découlant directement ou indirectement d'une interception non autorisée.

M. Woolliams: C'est exact. Je dirai simplement quelques mots à ce sujet. Je dis simplement que toutes les preuves découlant directement ou indirectement d'une interception non autorisée seront inadmissibles au tribunal. Nous avons, ce matin, entendu M. Leggatt; ce n'est pas toujours ce qu'a entendu la police; en fait, elle ne dit jamais comment elle l'a entendu, ne fait pas mention d'une écoute électronique non autorisée et peut obtenir ses preuves en indiquant une autre source. Mais si, au contre-interrogatoire, on peut prouver que ces preuves découlent directement ou indirectement d'une interception non autorisée, elles ne pourraient être admissibles en cour.

Je propose cela parce que la Cour suprême du Canada, à l'exception du juge Cartwright et, je crois, de M. Spence, a, pour l'affaire Wray, décidé que les preuves découlant d'une telle interception, si elles étaient pertinentes, pouvaient être admissibles aux termes de la loi actuelle. Si c'est le cas, je dirai que c'est l'amendement le plus important que je propose à cet article du projet de loi. Inutile d'entrer dans tous les détails, il suffit de dire que les preuves découlant d'une interception et rapportées en vue d'une poursuite sont inadmissibles, de même que toute preuve découlant autrement d'une interception non autorisée.

Je ne veux pas par là protéger les avocats, mais la population, car c'est elle qui sera touchée par tout ce système d'écoute et de surveillance électronique. Peut-être que même la population se rendra compte qu'on empiète ainsi sur les droits civils des Canadiens.

Je ne pense pas nécessaire d'en ajouter plus, car je sais que certains députés doivent s'en aller.

Le président: Merci, monsieur Woolliams.

M. Poulin: J'invoque le Règlement. Je ne voudrais pas intervenir dans la discussion sur cet amendement, mais je crois que le ministre veut proposer un autre amendement. Peut-être pourrions-nous envisager tous les amendements ensemble, pour

[Texte]

the amendments so that we would know how the land lies and what the alternatives might be. The Minister I think was proposing an amendment which might cure and satisfy a lot of us on both sides.

The Chairman: Well, perhaps following that suggestion I might ask the Minister to explain this amendment which he just placed before us and then we can proceed to the other members whose names I have taken down. Mr. Minister.

Mr. Basford: Well, we have put in a matter upon which the Committee in 1974 had a great deal of discussion, on derivative evidence. The bill before you proposes that the tape itself shall never be admitted unless it is authorized or lawful. The bill would provide that that remain the case, that the tape itself not be admissible but that derivative evidence or real evidence derived from there not be inadmissible by reason of that fact. This has been a matter of controversy. I would propose to make an amendment which would have the effect of inserting on page 49 between subsections (1) and (2) of section 178.16 a new subsection reading:

Notwithstanding subsection (1), the judge or magistrate presiding at any proceedings may refuse to admit evidence obtained directly or indirectly as a result of information acquired by interception of a private communication that is itself inadmissible as evidence where he is of the opinion that the admission thereof would bring the administration of justice into disrepute.

An hon. Member: That should go without saying.

Mr. Basford: Well, but it is not the law. The common law of course provides that any evidence that is of probative value, the common law apart from the wiretap provision, that any evidence, regardless of how it is obtained, is admissible as long as it is of probative value. Parliament wrote some special rules for wiretap and what we are proposing to adopt in this amendment I am talking about is the concept put forward by the Law Reform Commission in its discussion of evidence generally, namely that evidence go in unless bringing it in would bring the administration of justice into disrepute. That is the concept or theory of the Law Reform Commission report which I am proposing for the specific and special evidentiary rules relating to wiretap.

The Chairman: Mr. Lee, is next.

Mr. Lee: Thanks very much. It seems to me the common law position is the proper position that we should adopt and it says that any evidence is admissible in a case when it is pertinent and relevant, and really for the purpose of what is true and when something is true it should be admitted and is admissible. Therefore, I oppose Mr. Woolliams' amendment. I am quite surprised at the Minister's amendment because to me that is a compromise which is also unacceptable as well. I think I have stated my case on a number of occasions when we discussed this, that is, when the Law Society was appearing in front of us and it seems to me that the public is pretty tired of the kinds of shenanigans, the things that go on in the court system. When something is true I think it should be properly admitted as evidence. I think the amendment of Mr. Wool-

[Traduction]

mieux savoir où nous en sommes, et quels sont les différentes solutions proposées. L'amendement du ministre pourrait peut-être satisfaire tout le monde.

Le président: Eh bien, après cette suggestion, je pourrais demander au ministre d'expliquer l'amendement qu'il vient de déposer, et je donnerai ensuite la parole aux députés que j'ai sur ma liste. Monsieur le ministre.

M. Basford: Nous avons en effet ajouté quelque chose dont avait beaucoup discuté le Comité en 1974. Le projet de loi stipule que l'enregistrement lui-même ne sera jamais admis, sauf s'il est autorisé ou légal. Cela doit demeurer; l'enregistrement lui-même n'est pas admissible, mais les preuves en découlant directement ou indirectement ne seront pas jugées inadmissibles de ce fait. Cela a soulevé une controverse. Je proposerais donc un amendement visant à ajouter à la page 49, entre les paragraphes (1) et (2) de l'article 178.16, le nouveau paragraphe que voici:

Par dérogation au paragraphe (1), le juge ou le magistrat qui préside à une instance quelconque peut refuser d'admettre en preuve des preuves découlant directement ou indirectement de l'interception d'une communication privée qui est elle-même inadmissible, s'il est d'avis que leur admission en preuve ternirait l'image de la justice.

Une voix: Cela devrait aller sans dire.

M. Basford: Peut-être, mais ce n'est pas la loi. Le common law, bien sûr, prévoit que toute preuve probante,—il n'est plus question des dispositions sur l'écoute électronique,—que toute preuve, «quelle que soit la façon dont elle ait été obtenue, est admissible tant qu'elle est probante. Le Parlement a légiféré quelques règles spéciales pour l'écoute électronique et, dans l'amendement que je propose, nous adopterions le principe avancé par la Commission de réforme du droit du Canada, qui recommande que, pour les preuves en général, elles soient acceptées, sauf si cela risque de ternir l'image de la justice. Je propose donc que, pour les règles spéciales portant sur l'écoute électronique, nous adoptions la recommandation contenue dans le rapport de la Commission de réforme du droit du Canada.

Le président: Monsieur Lee, c'est à vous.

M. Lee: Merci beaucoup. Je trouve que le common law a raison de dire qu'il nous faut accepter toute preuve pertinente qui permet d'arriver à la vérité et que le critère de vérité doit permettre de déterminer l'admissibilité d'une preuve. Ainsi, je m'opposerais à l'amendement de M. Woolliams. Je suis très surpris de celui que propose le ministre, car c'est à mon avis un compromis tout aussi inacceptable. Je crois avoir indiqué ma position à diverses reprises, et notamment lorsque la Law Society a comparu devant nous, car j'estime que le public commence à être fatigué de ce genre de fumisterie invoquée devant les tribunaux. J'estime que lorsque quelque chose est vrai, ce devrait être admis comme preuve. L'amendement de M. Woolliams va trop loin, et j'en dirais autant de l'amende-

[Text]

liams goes too far and the amendment of even the Minister, which is a compromise, I am opposed to as well. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mr. Fraser.

• 1145

Mr. Fraser: With respect, I cannot agree with my friend, Mr. Lee, but I would like to ask the Minister, Mr. Chairman, how do you measure what standards are applied, what definitions are used by the variety of judges across our country deciding in one case as opposed to another that the admission would bring the administration of justice into disrepute? With all due respect to the Law Reform Commission, that is really just saying to a judge that it is the judge's discretions as to when you can allow it and when you cannot. I would like to hear the Minister give an example of when it would bring the administration of justice into disrepute as opposed to when it would not. It seems to me that if it starts off as being an unauthorized intercept, the very use of the information afterwards brings the administration of justice into disrepute.

Mr. Basford: Well I can think of several cases, although obviously this will be a matter of jurisprudence. Of course, the present section speaks of "may result in justice not being done". But I would think the first case the judges would have to direct themselves to, although I am unaware of such a case, would be derivative evidence being derived from an interception that was in no way authorized, the interception of a private citizen by another private citizen. That is obviously a first case that would draw it to his attention.

Another could be an authorization fraudulently obtained, although I am unaware of any such case. If someone went before a judge claiming to be an agent or a police officer and that was a fraud, I would think judges would rule the evidence derived therefrom inadmissible, fraud, and an authorization obtained on the basis of perjury. I think those are three cases that come quickly to mind, namely: no authorization at all; one obtained by fraud; one obtained by perjury. I suppose one could go on and say, one obtained by duress, but I cannot conceive of the situation of where duress could be used.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, if I could follow that up, the words in the Minister's amendment are:

... interception of a private communication that is itself inadmissible ...

All those cases that the Minister has just put forward ought to bring the private communication into the realm of being inadmissible but once you say that if the information is required by an inadmissible interception, how then is the administration of justice enhanced in any way by using it?

Mr. Basford: The present law, and the law after the passage of Bill C-51, would say that the tape itself is inadmissible if it is not lawfully obtained.

[Translation]

ment du ministre, qui est un compromis que je ne puis accepter. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Monsieur Fraser.

M. Fraser: Avec tout le respect que je lui dois, je ne suis pas d'accord avec mon ami, M. Lee, et j'aimerais demander au ministre quels seront les critères, les définitions qu'utiliseront les différents juges au Canada pour trancher la question de savoir ce qui sera admissible, et pour ne pas jeter le discrédit sur l'administration de la justice? Avec tout le respect que je dois à la Commission de réforme du droit, il me semble qu'on laisse le juge choisir sa conduite. J'aimerais que le ministre me donne un exemple de cas où l'administration de la justice serait discréditée et un autre cas où elle ne le serait pas. Il me semble que si, à l'origine, l'interception n'est pas autorisée, l'utilisation même de ces renseignements captés va jeter le discrédit sur l'administration de la justice.

M. Basford: Je pourrais vous citer plusieurs exemples, mais, naturellement, il se créera une jurisprudence pour cette question. L'article actuellement indique: «peut empêcher que justice soit rendue». Mais je crois que les juges devront d'abord tenir compte des preuves découlant de cette interception qui n'avait aucunement été autorisée, c'est-à-dire l'écoute par un citoyen ordinaire sur la ligne d'un autre citoyen. Cependant, je ne sache pas que ce cas se soit produit, mais ce serait le premier cas qui alerterait le juge.

On pourrait aussi songer à une autorisation obtenue frauduleusement, mais je n'ai pas non plus entendu parler de tels cas. Si quelqu'un se présentait devant un juge en prétendant qu'il est agent de police, ou quelque chose de ce genre, et que ce n'était pas vrai, je suppose que le juge déciderait que les preuves obtenues de cette façon ne seraient pas admissibles et qu'il y aurait faux serment. Voilà les trois cas qui me viennent à l'esprit, c'est-à-dire: premièrement, pas d'autorisation; deuxièmement, une autorisation obtenue par fraude; troisièmement, une autorisation obtenue par faux serment. Je suppose qu'on pourrait ajouter une autorisation obtenue par contrainte, mais je ne puis me représenter une telle situation.

M. Fraser: Monsieur le président, si vous me permettez de continuer dans cette voie, les mots de l'amendement du ministre sont les suivants:

... interception d'une communication privée qui est elle-même inadmissible ...

Tous les cas que vient de nous exposer le ministre devraient rendre inadmissible cette communication privée. Une fois que vous avez déclaré que ces renseignements sont nécessaires, s'il y a eu interception inadmissible, en quoi l'administration de la justice se trouve-t-elle rehaussée par l'utilisation de ces renseignements?

M. Basford: Dans la loi actuelle, et ce qui sera la loi après l'adoption du Bill C-51, on indique que la bande magnétique elle-même est inadmissible si elle n'a pas été obtenue légalement.

[Texte]

Mr. Fraser: Right.

Mr. Basford: This would allow the evidence derived from that tape to be admitted, unless the admission brought the administration of justice into disrepute. The only case that comes to mind is *Regina vs. Baker*, where the tape and the evidence were disallowed because they had forgotten to prove the signature of the judge on the authorization. And with this amendment in Bill C-51, the law would be such that that tape would be inadmissible but the evidence derived from it would be.

Mr. Fraser: I think you are drawing a distinction without a difference.

Mr. Basford: No, I am . . .

• 1150

Mr. Fraser: With respect sir, if the initial wiretap is unacceptable, and you have put forward the case that it is unacceptable because of a technical defect, then I suppose what you are saying is that in such a case if the judge felt what the technical defect is so slight that it ought not to interfere with the justice of the case, in bringing a criminal to justice, which I suppose would be a conviction, or I guess it could be even an acquittal, if that is the only kind of example that we are looking at, surely it could be handled in a more specific amendment. But I think the danger in this is that you can get a variety of standards applied as to what would bring the administration of justice into disrepute. Judges are human beings, and in one particularly notorious case, or what seemed to be notorious on the surface, there could be very great pressure to allow evidence in which in another case the judge might not think it should come in.

Once again, given the fact that electronic surveillance is a very powerful weapon indeed, and you are trying to have some safeguards against it, to the degree that you leave in the hands of the court the discretion to admit inadmissible evidence on the so-called basis of that to do otherwise would bring the administration of justice into disrepute, opens up the very real possibility, the probability in fact, that that rule is going to be applied in a very great many different ways in different cases. It is the very inexactness of it which disturbs me.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, as you may know, I have to leave soon, but I would just like to make this comment on how this amendment came about, because I think it is important.

First of all, I would like to say to the Minister that most of us were on the Committee last year when C-82 was discussed and the Minister brought in an amendment to the same effect as the one envisaged in Clause 10, which is an amendment to the evidence rules regarding the indirect evidence obtained from wiretapping, legal or illegal. I was at the time, if you remember well, opposed to it; I voted against this amendment, and it was defeated. And I would have been opposed to it again this year on the same grounds if it had not been for this amendment that the Minister has just proposed.

[Traduction]

M. Fraser: D'accord.

M. Basford: Ceci permettrait qu'on admette la preuve découlant de cette bande magnétique, à moins que l'admission de cette preuve ne ternisse l'image de la justice. La seule cause qui me vient à l'esprit, c'est celle de *Regina contre Baker*, où on a rejeté à la fois la bande magnétique et le témoignage, car on avait oublié d'établir la validité de la signature du juge sur l'autorisation. Avec l'amendement apporté au Bill C-51, la loi aboutirait à rendre cette bande magnétique inadmissible; par contre, la preuve tirée de cette bande serait admissible.

M. Fraser: Je crois que vous établissez une distinction, alors qu'il n'y a pas de différence.

M. Basford: Non, je . . .

M. Fraser: Avec tout le respect que je vous dois, si l'écoute électronique n'est pas recevable, et vous l'avez indiqué en disant qu'elle n'était pas recevable du fait qu'il y avait défaut technique, alors, je suppose que ce que vous dites, c'est que, dans ce cas, si le juge décide que ce défaut technique n'est pas suffisant pour empêcher la justice d'aller de l'avant pour faire comparaître ce criminel et le faire condamner, ou acquitter, même alors, je crois que si c'est cet objectif que vous recherchez, l'amendement pourrait être plus précis. Mais le danger dans ce cas, c'est que vous pouvez vous baser sur toutes sortes de critères pour décider dans quels cas l'administration de la justice sera discréditée. Les juges sont des êtres humains et, dans un cas tout à fait notoire, tout à fait notoire semble-t-il en surface, on pourrait exercer d'immenses pressions pour permettre qu'on accepte ces preuves que, dans un autre cas, le juge déciderait être inadmissibles.

A nouveau, je dirais que, compte tenu du fait que cette surveillance électronique est une arme très puissante et que vous voulez assurer des mesures de sauvegarde pour vous protéger contre elle, il me semble que laisser au tribunal cette décision de décider quand la preuve sera admissible, c'est-à-dire quand elle ne jettera pas le discrédit sur l'administration de la justice, ouvre la porte à toutes sortes de possibilités, même, de probabilités d'application différente de la règle. C'est cette imprécision qui m'inquiète.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Comme vous le savez, il faut que je parte bientôt, mais j'aimerais expliquer la genèse de cet amendement.

Tout d'abord, je voudrais dire au ministre que la plupart de ceux qui sont ici étaient présents lorsque, l'an passé, nous avons discuté au Comité du Bill C-82, alors que le ministre avait présenté un amendement aux mêmes fins que celui préconisé ici pour l'article 10. Il s'agit d'un amendement aux règles de la preuve se rapportant à des preuves indirectes obtenues à la suite d'écoute clandestine, légale ou illégale. Si vous vous souvenez bien, à l'époque, je m'y étais opposé et j'avais voté contre cet amendement, qui avait été rejeté d'ailleurs. Je m'y serais à nouveau opposé cette année pour les mêmes raisons s'il n'y avait pas eu cet amendement que le ministre vient juste de proposer.

[Text]

How this amendment came into being is a long story. We have been working on that for many, many days and weeks. But this is my problem. It is subtle but it is very important. First of all, we have a problem. Now the indirect evidence is inadmissible unless the judge decides that it is admissible, if he thinks that justice will not be done if he does not admit it. So there is a *voir dire* and everything, he has to listen to the tapes, and it is a very painful process.

I think this is what the Minister wanted to correct and I think everybody here wants to correct that problem, the problem in the courts, because it is a problem of the administration of justice.

By trying to cure that error the Minister brought in an amendment which said that from now on it will not be inadmissible by the mere fact that the communication itself was inadmissible. This cured the problem of course, but it created another problem. Maybe some of my colleagues will have an argument on this but I have the feeling that it will mean that in any trial where there is such proof then the communication itself and how this proof came about will have been totally non-relevant to the trial and there will be no way, either in cross-examination or otherwise, that the defence attorney could have brought forward the fact that this proof came about from an illegal activity from the police or otherwise.

• 1155

Of course we will convict the person, and we want to convict the person that has been doing wrong, and the fact that we have obtained proof, one way or another, is in a way irrelevant. The point is that many times the Minister has told us there has never been a case of illegal wiretapping coming into the courts. Well, that is true. There has not been a case because the police knew and the authorities knew that illegal wiretapping could have been brought forward in any trial. Nobody wants to be convicted of five years imprisonment because he has done illegal wiretapping. So this is why there has been none. But if you make it irrelevant to the trial, then the inducement to use illegal wiretapping is much stronger because the police feel protected in a way, knowing that there is no way it can be brought forward in a trial. When it becomes an internal process, inside the police, not to use it.

I have confidence in the police for the time being, but who knows in 10 years or 15 years or 20 years what kind of society we will be in? Let us hope it is going to be a society like we have now, but we do not know. We are not better than others, and there have been cases in other jurisdictions where there has been abuse of the process and abuse of techniques by police.

[Translation]

Comment cet amendement a vu le jour, c'est une longue histoire; nous y avons travaillé de nombreuses journées et même de nombreuses semaines. Cet amendement est subtil, mais il est extrêmement important. Tout d'abord, il y a un problème: maintenant, la preuve indirecte devient inadmissible, à moins que le juge ne décide qu'elle est admissible, c'est-à-dire que le juge décide que justice ne sera pas faite si on n'admet pas cette preuve. Il y a donc ici une règle de voir dire, c'est-à-dire, écoute préliminaire des bandes magnétiques, et caetera, et c'est un processus très ardu à suivre.

Je crois que c'est là ce que le ministre voulait corriger comme situation, et je crois que tout le monde veut corriger ce problème ici, c'est-à-dire ce problème qui se pose pour les tribunaux, car il s'agit de la question de l'administration de la justice.

En essayant de corriger cette erreur, le ministre a présenté un amendement indiquant qu'à partir de maintenant ces preuves ne pourront pas être inadmissibles et rejetées pour la simple raison que la communication elle-même était inadmissible. C'est une façon de régler le problème, mais qui a soulevé un autre problème, et peut-être que certains de mes collègues ne seront pas d'accord, mais j'ai l'impression que nous voici devant une situation où, dans un procès où une preuve de ce genre est apportée, il se produira la chose suivante: la communication elle-même et la façon dont cette preuve a été trouvée n'auront plus rien à voir avec le procès. Il n'y aura plus par conséquent de façon pour le procureur de la défense, soit par contre-interrogatoire ou autrement, de prouver que cette preuve a été obtenue par une activité illégale de la police, ou autre.

Naturellement, nous allons condamner la personne, et nous voulons d'ailleurs le faire, pour le délit qu'a commis cette personne, et le fait que nous avons obtenu la preuve d'une façon ou d'une autre ne semble pas être en cause. Cependant, bien des fois le ministre nous a assuré qu'il n'y a jamais eu de causes d'écoute électronique illégale présentées devant les tribunaux. C'est vrai. Il n'y a pas eu de cas où la police savait et où les autorités savaient qu'il y avait eu écoute clandestine illégale présentée lors d'un procès. Personne n'a envie d'être condamné à cinq ans de prison pour avoir fait de la surveillance électronique illégale. C'est, je suppose, la raison pour laquelle il n'y en a pas eu. Mais si vous établissez que cette façon de procéder n'a rien à voir avec le procès, alors, la motivation pour utiliser cette écoute clandestine est beaucoup plus forte, car la police se sent protégée, sachant que, de toute façon, elle ne pourra pas être présentée lors d'un procès. Cette façon de procéder devient alors un processus interne, propre à la police, qui peut en décider.

Pour l'instant, j'ai confiance dans notre police, mais qui sait si, dans dix, quinze ou vingt ans, nous ne serons pas dans une société où... ? Nourrissons l'espoir que la société restera telle que celle que nous avons pour l'instant. Nous ne sommes pas meilleurs que d'autres, et il y a eu des cas où d'autres juridictions ont utilisé abusivement ce processus ou ont utilisé abusivement des techniques policières.

[Texte]

This is what I would want to try to avoid. By this amendment that the Minister now brings forward it becomes relevant, the fact that there has been a communication, and you can cross-examine the witness, the policeman or anybody, on how he got that proof he is bringing forward. Thus the police know also that it can be brought forward at the trial, and this is how we get that protection.

I know it is very subtle, and this is how I feel myself satisfied with this amendment. It is because from now on the police will know that the communication itself is relevant to the trial, inasmuch as the judge can decide at some point that he will receive a proof so that he can eventually decide that the proof itself will not be admissible for such and such a reason. The reason here is that it will bring the administration of justice into disrepute.

I presented a draft to persons two weeks ago, and I was using another technique. It was called abuse of process. This abuse of process technique is an American technique. For all kinds of reasons it was regarded as unworkable because we did not know what kind of interpretation was given by the courts. We have maybe the same problem here. We do not exactly know, and there I think I join with Mr. Fraser. We do not exactly know what kind of interpretation the courts will bring to it, but I think that is not the important part of it.

The important part of it is that from now on it is relevant to the trial, and this is what I wanted to achieve with this amendment. From now on the communication itself, even though the evidence is admissible *prima facie*, is relevant to the trial by way of cross-examination or otherwise, which it was not before with the original amendment of the Minister.

This is the interpretation I give to it. I do not know if it is the interpretation the Minister wants to give to it. But if this is the interpretation he gives to it, then I think I agree with the Minister's amendment by virtue of the subamendment.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I wanted to say, first of all, that I thought the argument presented by Mr. Lachance was eloquent and it did make some sense. I wanted to be sure that the Minister is in agreement and I would like him to go on the record. Does this amendment now allow, therefore, a complete and open cross-examination in terms of *voir dire* and the same process that is now going on to determine whether illegal bugging activity had been used in order to obtain the evidence that was being introduced?

Mr. Basford: Yes, it does clearly in my opinion and in the opinion of my advisers because what is relevant to the admission of the direct or indirect evidence is the manner of obtaining the tape and the manner of obtaining the information, to determine whether it is contrary to the interest of justice or will bring the administration of justice into disrepute. So the manner of obtaining the tape, the manner of

[Traduction]

Voilà ce que je voudrais éviter. Or, par l'amendement que le ministre nous présente, cette façon de procéder devient pertinente, soit le fait qu'il y ait eu communication, et vous pouvez contre-interroger le témoin, la police, ou n'importe qui, pour savoir comment il a obtenu la preuve qu'il présente. Ainsi, la police sait que cette preuve peut être apportée lors d'un procès, et c'est ainsi que nous sommes protégés.

Je sais que la distinction est subtile, et c'est ainsi que j'interprète cet amendement. C'est parce que, à partir de maintenant, la police saura que la communication elle-même est pertinente au procès, dans la mesure où le juge peut décider jusqu'à quel point il recevra cette preuve et décidera éventuellement que la preuve elle-même n'est pas admissible pour telle ou telle raison. Lorsque le juge rejettera cette preuve, ce sera pour la raison qu'elle jetterait du discrédit sur l'administration de la justice.

J'ai présenté une première version à certaines personnes, il y a deux semaines, en utilisant une autre technique; c'était la technique dénommée: abus de procédure. Cet abus de procédure est une technique américaine. Pour toutes sortes de raisons, on a considéré qu'elle n'était pas susceptible d'application pratique, car nous ne savions pas quelle interprétation les tribunaux lui donnaient. Peut-être que c'est le même problème qui se présente ici: nous ne savons pas exactement—et là je suis d'accord avec M. Fraser—quelles interprétations les tribunaux vont apporter à cet amendement, et je ne crois pas que ce soit là l'essentiel.

L'essentiel, c'est qu'à partir de maintenant, cette preuve ait un rapport avec le procès, c'est-à-dire qu'à partir de maintenant, la communication elle-même, même si la preuve est admissible *prima facie*, est pertinente au procès, soit qu'elle ait été obtenue par contre-interrogatoire, soit de quelque autre façon, ce qui n'était pas le cas dans l'amendement présenté à l'origine par le ministre. Ce nouvel amendement atteint cet objectif.

Voilà mon interprétation de la question et si l'interprétation du ministre est la même, je crois que je suis d'accord avec le sous-amendement de l'amendement du ministre.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je voudrais tout d'abord dire que M. Lachance a présenté la question d'une façon fort éloquente et convaincante. J'aimerais m'assurer que le ministre est d'accord, afin que ce soit consigné au compte rendu. Est-ce que le présent amendement permet maintenant un contre-interrogatoire ouvert et total, au sujet de la procédure du voir dire et de la procédure qui est utilisée actuellement pour déterminer si des activités d'écoute clandestine illégale ont été utilisées pour obtenir les preuves présentées?

M. Basford: Oui, c'est très clair dans mon esprit et dans celui de mes conseillers, car ce qui est pertinent à l'admission de cette preuve directe ou indirecte, c'est la façon d'obtenir le ruban magnétique et la façon d'obtenir les renseignements pour établir s'il y a là quelque chose de contraire à l'intérêt de la justice ou quelque chose qui va ternir l'image de la justice. Donc, la façon dont on a obtenu le ruban magnétique, les

[Text]

obtaining the information, is obviously relevant to that question and a matter upon which evidence could be led or cross-examination held.

Mr. Leggett: Then I take it the Minister has on balance been persuaded that the complaints of the prosecutors in most of the urban centres that the drug trials are being inordinately delayed as a result of this cross-examination that has to take place in most of them to determine whether illegal tapping has gone on—that their complaint is one you have decided to forego...

Mr. Basford: No.

Mr. Leggett: ... in the sense that the same problem—and I want to say I am on the Minister's side to some extent but I am on Mr. Lachance's side on this amendment—that the delay that takes place is still going to take place just as it did before. Does it not allow any defence attorney to continue to address himself to the issue as to whether illegal taps were used in order to obtain the evidence that is being introduced?

• 1200

And I am not being a dog in a manger. I appreciate the Minister is in a very difficult position on this.

Mr. Basford: No, I know; but you are only partially right. Obviously if we legislated the common law, it would take away any consideration of the tapes at all, I would think.

I think the questions and the concerns raised about delays are valid and I think that this would tend to reduce them, but that issue is still there.

I say it will reduce them because the present tendency is to try, by way of *voir dire*, to discredit the tapes, not on substantial grounds but on very technical grounds; and I would think—and I can only express a hope here—that through a process of jurisprudence, it will be made clear by judges that the administration of justice is not put into disrepute by the admission of derivative evidence derived on a tape that may be defective in very minor matters of form.

So I would say that I think it assists the problem that the prosecutors are complaining about. It does not solve those problems but I think that it is, after God knows how many weeks in this committee, a compromise that has been worked out which I think commends itself to the members of this committee.

The Chairman: Go ahead, Mr. Phelps.

Mr. M. Phelps (Criminal Law Section, Department of Justice): I think there will be some reduction of delay, a fairly substantial although not an abolition of delays, because of two things—and this is, I would suggest, primarily aimed at where there is no authorization at all; and with respect to Mr. Fraser, I do not think there is any doubt that if there is derived evidence which is adduced where no authorization was obtained—in other words, it is *mala fides*—I do not think there is any question but that that would bring the administration of justice into disrepute, and it should not take counsel

[Translation]

renseignements, est quelque chose de tout à fait en rapport avec la question et un fait sur lequel on peut construire une preuve ou au sujet duquel on peut faire un contre-interrogatoire.

M. Leggett: Donc, je présume que le ministre, dans l'ensemble, est persuadé que les plaintes des procureurs, dans la plupart des centres urbains, comme quoi les procès se rapportant à la drogue sont retardés d'une façon indue, à la suite de ce contre-interrogatoire, qui doit avoir lieu dans la plupart des cas pour déterminer s'il y a eu écoute électronique illégale... que ces plaintes vont être ignorées...

M. Basford: Non.

M. Leggett: ... en ce sens que ce même problème—et je dirais que je suis jusqu'à un certain point du côté du ministre, mais du côté de M. Lachance pour cet amendement—que ces mêmes délais vont se produire comme auparavant. Est-ce que cela ne permet pas à tout procureur de la défense de continuer à s'occuper de la question de savoir si des bandes magnétiques illégales ont été utilisées, afin d'obtenir cette preuve qui a été avancée devant le tribunal?

Je ne suis pas le chien du jardinier. Je comprends fort bien que le ministre soit dans une situation délicate.

M. Basford: Je le sais, mais vous n'avez que partiellement raison. De toute évidence, s'il s'agissait de common law, je crois qu'on ne tiendrait aucunement compte des bandes magnétiques.

Je crois que les questions et les inquiétudes se rapportant aux retards, sont valables, et mon opinion est que, par là, on va les réduire, mais la question en cause reste la même.

Je dis qu'on va réduire ces retards, car, à l'heure actuelle, on s'efforce, par voie de voir dire, de discrediter les bandes magnétiques, non pas pour des raisons de fond, mais pour des raisons techniques, et j'espère que la jurisprudence établira clairement aux yeux du juge que l'administration de la justice n'est pas discreditée lorsqu'on admet des preuves découlant de l'écoute d'une bande magnétique qui est légèrement défectueuse.

Je crois donc que nous aidons à trouver une solution au problème des procureurs et à répondre à leurs plaintes. Je ne prétends pas qu'on résout tous ces problèmes, mais je crois qu'après avoir passé, Dieu sait combien de semaines dans ce Comité, nous sommes arrivés à trouver un compromis fort recommandable.

Le président: Allez-y, monsieur Phelps.

M. M. Phelps (section des poursuites criminelles, ministère de la Justice): Je crois que les retards seront moins grands, bien qu'ils ne seront pas abolis, pour deux raisons, et je crois que ce sera surtout dans les cas où il n'y aura pas d'autorisation de fourniture. Pour parler de ce qu'a dit M. Fraser, je ne crois pas que, si l'on apporte des preuves dérivées dans les cas où aucune autorisation n'a été obtenue, c'est-à-dire dans les cas où c'est *mala fides*, je crois qu'il n'y a aucun doute qu'alors l'administration de la Justice serait discreditée et que l'avocat ne devrait pas prendre beaucoup de temps à établir qu'il n'y a

[Texte]

very long to establish that there is no authorization. Rather than having to hear the whole tape, simply ask: was there an authorization?

Where there is an authorization and it is simply filed in court, then it seems to me that if counsel for the accused is trying to establish that there is some little defect in the authorization which now would exclude both the tape and the derived evidence, the judge could fairly quickly say: "Even if you establish that it is wrongly signed, in the absence of fraud or something like that, as long as there are *prima facie bona fides*, I do not have to spend a lot of time on this inquiry, counsel". It seems to me that that would reduce delays fairly substantially but would not abolish them.

Mr. Leggatt: The point that I am not satisfied on is your interpretation of what judges will interpret: the opinion that the admission thereof would bring the administration of justice into disrepute. I could see quite a number of judges who would say that truth was the important thing in the case; that the truth was the only way in which to determine whether the man were guilty or innocent; and you may not be bringing the administration of justice into disrepute by admitting the kind of evidence that you suggest will always be excluded.

So it does not solve the key problem, it seems to me. It is still the preventive nature of the amendment that Mr. Woolliams has put before this committee, which is that clearly we would not reward those who wish to engage in illegal activity of any kind by admitting that evidence, derivative or otherwise, into court.

I appreciate that the Minister has gone about half-way on the clause and I certainly agree that it is an improvement over what we saw before because it does allow defence counsel to do a little cross examination to determine, in fact, whether an illegal tap has taken place for the purpose of obtaining the evidence that they are introducing; but it still does not cure the fundamental problem that we should not be encouraging in any way the use of wiretap.

It seems to me that the risk may be quite minor in a serious case to the police. We already have an incident that is well-known now, in Montreal, where illegal activity, in fact, did not carry any sanction with it. So to that extent, there is an excellent opportunity now for the authorities to say: "Well, let us cut a corner here. This is a very important case and we have got to move. We have got to get this evidence fast. We have not got time." Therefore the proposed section, while it goes part way, does not solve the fundamental question that Mr. Woolliams directs his amendment to, which is that surely it is fundamental, in an act concerning the protection of privacy, that we should not reward those who use illegal activity to obtain the information.

[Traduction]

pas eu autorisation. Plutôt que d'écouter toute la bande magnétique, il suffit de demander: y a-t-il eu autorisation?

Lorsque l'autorisation a été donnée, elle est simplement déposée auprès du tribunal et il me semble que si l'avocat de l'accusé essaie d'établir qu'il y a eu quelques petites déficiences de l'autorisation qui permettraient d'exclure à la fois la bande magnétique et la preuve qui en est tirée, le juge pourrait facilement rétorquer: «Même si vous établissez que l'autorisation n'a pas été régulièrement signée, en l'absence de fraude ou de choses semblables, du moment que ces preuves sont *prima facie bona fides*, je n'ai aucune raison de consacrer beaucoup de temps à l'enquête, monsieur l'avocat.» Il me semble que les retards seront moins grands même s'ils ne sont pas abolis.

M. Leggatt: Ce qui ne me satisfait pas, c'est notre interprétation de ce que les juges vont interpréter. Les juges vont devoir décider si l'admission de cette preuve discréditerait l'administration de la justice. Il me semble que beaucoup de juges prennent comme critère la vérité. Ils diront que la vérité est la seule façon de déterminer si une personne est coupable ou innocente et que, dans ce cas, vous ne nuirez pas nécessairement à l'image de l'administration de la justice en admettant ce genre de preuves, que vous prétendez devoir être toujours exclues.

Il me semble donc que nous n'apportons pas de solution au problème principal, et il me semble que c'est toujours l'amendement présenté par M. Woolliams au Comité qui sert de prévention dans ce cas, c'est-à-dire qui indique clairement que nous ne devons pas récompenser ceux qui veulent se lancer dans des activités illégales de toutes sortes en admettant cette preuve, qu'elle soit dérivée ou non, devant les tribunaux.

J'apprécie le fait que le ministre ait fait un effort pour résoudre la moitié du problème dans le cas de cet article et qu'il y a amélioration par rapport à ce que nous avons précédemment, car on permet à l'avocat de la défense de faire un petit contre-interrogatoire pour établir si, en fait, il y a eu écoute clandestine illégale dans le but d'obtenir la preuve qu'on présente au tribunal. Mais on ne règle pas le problème fondamental, c'est-à-dire celui de n'encourager d'aucune façon l'écoute clandestine.

Il me semble que le risque peut apparaître très peu important dans le cas d'une cause sérieuse pour la police, et nous avons eu cette affaire bien connue maintenant à Montréal, où des activités illégales n'ont pas été sanctionnées. Cela donne maintenant un bon prétexte aux autorités pour dire: «Voici une cause importante; il nous faut agir, il nous faut rapidement obtenir ces preuves; nous sommes pressés par le temps.» Par conséquent, cet article proposé, s'il résout en partie la question, ne résout pas le problème fondamental que vise l'amendement de M. Woolliams, c'est-à-dire celui de la protection de la vie privée, et de ne pas récompenser ceux qui se livrent à des activités illégales pour obtenir des renseignements.

• 1205

The Chairman: Mr. Poulin is next.

Le président: Monsieur Poulin.

[Text]

Mr. Poulin: Thank you, Mr. Chairman. We are discussing two amendments by Mr. Wooliams which would absolutely exclude all derivative evidence that was not legally obtained. I would oppose that amendment. I would much rather see the bill as it is now.

On the Minister's amendment, may I commend my colleague, Claude-André Lachance, for a very clear definition of what this is likely to accomplish. I would like to be able to go as far as Mr. Lee has and to say that we should have it as it is in the act right now. I think the Minister has come along with a workable solution, however, and I would like to see that maybe most of us could support that.

Let us look at what we are trying to do here. Everybody seems to be concerned that police officers are going to engage in illegality just for the fun of it. A police officer could take a man into a basement room, beat him with a rubber hose and extract a confession from him, and within that confession the man will say that the gun he used is in the cupboard at his home. We can then get the gun and, with the use of ballistics and the use of fingerprints, determine that the man used the gun in the crime, and he can be thereby convicted. Notwithstanding the fact that the confession is not admissible because it was not voluntary, the indirect evidence, the derivative evidence, is admissible.

What we are saying here, if we go along with Mr. Wooliams's amendment, is that a wiretap, albeit illegal—and it does not have to be a police wiretap; it could be an illegal wiretap put on by a private citizen in the very same circumstances. Over here a guy is saying in that wiretap that the gun he used is in the cupboard at his home. They get the run and they find that yes, by ballistics and by fingerprints that is the gun this man used in the crime. But the truth is out, and that is the reason for the evidentiary rule in the first place. The Minister, by providing his amendment here, will give the court the option of excluding that evidence, notwithstanding that it is the truth, if it is going to bring the administration of justice into disrepute.

I will give you a little example of a trial I had one time involving a bawdy house. I was prosecuting the case. One of the witnesses called himself an undercover agent under the drugless practitioners act. Now I am very serious about this. On the witness stand he was cross-examined and talked about his adventures in this bawdy house. While being cross-examined he was asked how much he said. He said, I paid \$10. Well, what did you do? He said, Of course, I put it in my expense account and I was reimbursed by the provincial government. The judge just immediately through the whole case out. The fact of this kind of thing becomes unbelievable.

We are talking about people who, in the real world, as I have heard many times before, are concerned with what happens when these types of things are submitted to a court. If there has been an illegality, it must be therefore a balance between what the administration of justice is trying to accomplish and the manner in which it was done. The person who was engaged in an illegality, of course, would be subjected to a

[Translation]

M. Poulin: Merci, monsieur le président. Nous sommes en train de discuter deux amendements de M. Woolliams qui excluraient absolument toute preuve dérivative qui n'a pas été obtenue légalement. Je m'oppose à ces amendements, car je préférerais alors conserver le bill tel qu'il est.

Au sujet de l'amendement du ministre, puis-je féliciter mon collègue, M. Claude-André Lachance, pour son explication très claire de l'objectif de cet amendement. Je voudrais pouvoir aller aussi loin que M. Lee et dire que nous pouvons conserver la loi telle qu'elle est rédigée ici, mais je crois que le ministre nous a présenté une solution pratique qui, je l'espère, pourra obtenir l'appui de la plupart d'entre nous.

Essayons de préciser les choses: tout le monde s'inquiète du fait que la police pourrait se lancer dans des activités illégales de ce genre, seulement pour s'amuser. On suppose qu'un agent de police pourrait prendre quelqu'un dans un sous-sol, le battre, tirer de lui une confession comme quoi il dispose d'une arme dans son buffet. Nous pouvons alors nous emparer de l'arme et, grâce à la balistique et aux empreintes digitales, établir que cette personne a utilisé l'arme dans un crime, et on peut ainsi la condamner. Même si la confession n'est pas admissible parce qu'elle n'était pas volontaire, il y a preuve indirecte, et cette dernière est admissible.

Mais si nous suivons l'amendement de M. Woolliams, une écoute électronique, même lorsqu'elle est illégale,—et il ne s'agit pas nécessairement d'une écoute faite par la police, mais il peut s'agir d'une écoute illégale faite par un citoyen dans les mêmes circonstances,—permet de savoir que cette personne a utilisé une arme qui se trouve dans son buffet, et on va chercher l'arme et on découvre, par des moyens balistiques et par les empreintes digitales, que c'est l'arme que la personne a utilisée pour faire le crime. La vérité est révélée, et c'était là d'ailleurs le but, dès l'origine, de cette règle de preuve. Le ministre, en présentant son amendement ici, va permettre au tribunal de choisir d'exclure cette preuve, même s'il s'agit de la vérité, dans le cas où celle-ci pourrait nuire à l'image de la justice.

Je vais vous donner un exemple d'un procès dont je me suis occupé au sujet d'une maison close. Je représentais la poursuite dans ce cas et l'un des témoins s'était prétendu agent secret en vertu de la drugless practitioners act. Je suis très sérieux; on a interrogé le témoin et discuté de ses aventures dans cette maison close. Pendant le contre-interrogatoire, on lui a demandé combien il avait versé d'argent et il a dit: \$10. Je lui ai demandé ce qu'il a fait. Il a dit que, naturellement, il avait porté cette somme sur son compte de dépenses et qu'il avait été remboursé par le gouvernement provincial. Le juge a alors rendu une ordonnance de non-lieu. Des faits de ce genre deviennent incroyables.

Nous aimons savoir ce qui se produit lorsque des affaires de ce genre sont soumises au tribunal. S'il y a eu quelque chose d'illégal, il faut par conséquent établir un équilibre entre ce que l'administration de la justice essaie d'accomplir et la façon dont, effectivement, on a procédé. La personne qui a procédé illégalement sera naturellement sanctionnée très sévèrement. En résumé, monsieur le président, je m'oppose à l'amendement

[Texte]

very severe penalty. In summary, Mr. Chairman, I would oppose Mr. Woolliams' amendment for the reason that it would exclude the truth on many, many occasions, and I would support the Minister's as being a valid position in view of the concerns expressed by all members of Parliament.

The Chairman: I hope we can put the amendment soon, but we have Mr. Fraser and then Mr. Woolliams.

Mr. Fraser: I just want to draw the attention of all members of the Committee to the fact that if this particular proposed section comes in front of a judge, the comments made here, the very eloquent comments of our friend, Mr. Lachance, and the explanations of the Minister as to what it is to mean, how it is to be applied, are, of course, completely irrelevant. They cannot be looked at in the determination of the proposed section. That is the first point and I think that has to be recognized. Somebody's view of what this proposed section may be and whether it is recorded here or not, as Mr. Leggatt asked that it be, does not assist one bit when you are arguing the proposed section in front of a court. The court can only look at the wording in front of them on the page. That is a rule of law.

• 1210

Second, there is nothing in here that guarantees a *voir dire*, and I would be interested in any comment from any of the law officers as to why they are so certain this would necessarily result in a *voir dire*.

Mr. Phelps: It is impossible to predict with certainty how a given court is going to interpret the phrase . . .

Mr. Woolliams: That is right.

Mr. Phelps: "administration of justice" bring the administration of justice into disrepute. I do not think there is any question about that.

First of all, that kind of phrase somehow or other finds a degree of standardization throughout the criminal law. I think largely through courts of appeal they can bring to a given phrase, a standardization of interpretation. The phrase is found in a somewhat similar form in the United States and there it is weighed. I think that is the intention of this kind of proposed section. Of course, there is truth on the one side, then on the other side is the quality of the system. I just do not see any doubt, with respect, that if there is no authorization whatever, given the history of the proposed section—proceedings cannot be used to interpret, but the history of legislative change can be used to interpret—they can admit derived evidence.

I am confirmed somewhat in that respect by this Baker case that has been used almost as much in these proceedings as the Ray case. There, although it was not a question of no authorization, the simple failure to prove a brother judge's signature resulted in an acquittal for a fellow who was actually found in possession of two pounds of cocaine. That judge, from the British Columbia Supreme Court, was upheld by three judges of the British Columbia Court of Appeal. It seems to me the judges are very very jealous to protect the integrity of the

[Traduction]

de M. Woolliams du fait que, dans bien des cas, il exclurait la vérité, et je serais en faveur de l'amendement du ministre, qui répond aux inquiétudes exprimées par tous les députés.

Le président: J'espère pouvoir bientôt mettre aux voix l'amendement, mais nous avons d'abord sur la liste M. Fraser, puis M. Woolliams.

M. Fraser: Je voulais attirer l'attention de tous les membres du Comité sur le fait que, si cet article proposé arrive devant un juge, les commentaires faits ici très éloquemment par M. Lachance et les explications du ministre sur sa signification et sur son application ne seront naturellement pas considérés comme pertinents. On ne peut les envisager dans la définition de l'article proposé. C'est mon premier point et je pense qu'il faut le reconnaître. L'avis de quelqu'un sur cet article, que cela soit enregistré ou non, comme l'a demandé M. Leggatt, n'aide absolument pas lorsqu'on discute de cela devant un tribunal. Le tribunal ne peut se référer qu'au libellé pertinent. C'est une règle de droit.

Deuxièmement, rien ici ne garantit un *voir dire* et j'aimerais que les légistes nous disent pourquoi ils sont tellement sûrs que cela mènerait nécessairement à un *voir dire*.

M. Phelps: Il est impossible de prédire avec certitude comment tel ou tel tribunal interprétera le libellé . . .

M. Woolliams: En effet.

M. Phelps: «ternira l'image de la justice». Cela ne fait aucun doute.

Tout d'abord, ce genre d'expression est assez standard dans tout le droit criminel. Je crois que les cours d'appel normalisent en général l'interprétation d'une expression donnée. On retrouve à peu près cette expression aux États-Unis. Je crois que c'est l'intention de l'article proposé. Il est évident que, d'un côté, il y a la vérité, de l'autre, la qualité du système. Je ne crois pas que l'on puisse douter que, s'il n'y a pas d'autorisation, étant donné l'avènement de l'article proposé,—les instances ne peuvent servir à interpréter, mais l'évolution législative peut être utilisée,—on puisse admettre une preuve découlant d'une interception non autorisée.

Cela m'est d'ailleurs confirmé par l'affaire Baker qu'on a beaucoup utilisée comme exemple, au même titre que l'affaire Ray. Là, même s'il n'était pas question d'autorisation, le simple fait que l'on ne pouvait prouver la signature d'un confrère juge a mené à l'acquittement d'un individu accusé de posséder deux livres de cocaïne. La décision du juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a été confirmée par trois juges de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. Il me semble que les juges veulent absolument protéger l'intégrité du

[Text]

system. Sometimes at the price of truth, sometimes at the price of real evidence. That is all I can say. I have confidence that this phrase would be interpreted in the spirit of the amendment.

Mr. Fraser: My only comment on that, with respect, is that the question really is not your confidence as to how it would be interpreted. All of us who have practised law have often wished that at some stage here in Parliament the clause was more specifically defined than it was. I have great respect for the legal process and I recognize that eventually some court will decide how this thing is to be interpreted, but it seems to me that our responsibility as law makers is to make the law as specific as we can, so that we do not put the courts and the system to the expense and the delay of going up to the Supreme Court of Canada to find out, maybe many many months after this has passed or even years, just exactly what the interpretation of it is.

Mr. Phelps: There are just two things. There is nothing that we can do here today that would cut off any attempts to go to the Supreme Court of Canada to interpret, but there is no phraseology, there is no amount of specificity, that will guarantee a given result. There is no way today we, as law officers, or you, as legislators, I would suggest with respect, can arrive at a wording that you can guarantee will give you the specific result.

Mr. Fraser: You could establish the right to a *voir dire* in the wording.

Mr. Phelps: In what form? It seems to me it is fairly clear, it is there now, because it is not foreclosed. It is just turning the coin around.

Mr. Fraser: I am not as confident as you are of that.

The Chairman: Mr. Poulin.

Mr. Poulin: If evidence is disputed, the admissibility of it, then it has to be subject to a *voir dire* in our criminal law practice, whether it is a statement or whether it is the admission of some technical evidence, maybe the competence of a witness to give a particular kind of evidence, but if it is disputed, the judge is bound to hear the other side to determine whether the evidence is or is not admissible. Commonly, I believe, we call them *voir dire*. But certainly, with a trial by judge and jury you never attempt to parade the evidence which is not declared to be admissible before the jury without first having a *voir dire*. So that *voir dire* is going to be there, Mr. Chairman, and all the skills of defence counsel can be brought to bear at that time to challenge the admissibility of the evidence and to show in what particular that case might bring the administration of justice into disrepute.

• 1215

The Chairman: I will let Mr. Woolliams sum up on his amendment.

Mr. Woolliams: Well, there are two points I would like to make. Sometimes we get so involved in discussion that we have overlooked that this is only one means of obtaining evidence. Let us not overlook that maybe 95 per cent of the cases or

[Translation]

système. Et quelque fois au prix de la vérité, au prix de véritables preuves. C'est tout ce que je puis dire. Je suis convaincu que cette expression sera interprétée dans l'esprit de l'amendement.

M. Fraser: Je vous rétorquerai que ce n'est pas votre conviction personnelle qui décidera. Nous tous, qui avons exercé le droit, avons souvent souhaité que le Parlement légifère des articles plus précis. J'éprouve beaucoup de respect pour le processus juridique et je reconnais qu'un jour ou l'autre il faudra bien qu'un tribunal décide d'une telle interprétation, mais il me semble que notre responsabilité de législateurs est de rendre la loi aussi précise que possible afin de ne pas gêner les tribunaux et le système judiciaire, ni retarder les procédures par un recours à la Cour suprême du Canada pour savoir, peut-être plusieurs mois ou même plusieurs années après l'adoption de cet article, comment il faut véritablement l'interpréter.

M. Phelps: Je peux simplement dire deux choses. Nous ne pouvons rien aujourd'hui pour empêcher de demander une interprétation à la Cour suprême du Canada et rien, aucune précision, aucun libellé ne garantira un résultat donné. Il nous est impossible, pour nous, légistes, ou pour vous, législateurs, de parvenir à un libellé qui vous garantira un résultat donné.

M. Fraser: Vous pourriez préciser dans le libellé le droit de demander un voir dire.

M. Phelps: Comment? Il me semble assez clair que cela existe déjà, car ce n'est pas exclu. C'est simplement blanc bonnet et bonnet blanc.

M. Fraser: Je ne suis pas aussi sûr que vous.

Le président: Monsieur Poulin.

M. Poulin: Si l'admissibilité de la preuve n'est pas certaine, cela doit faire l'objet d'un voir dire aux termes du droit criminel. Qu'il s'agisse d'une déclaration ou de l'admission de certaines preuves techniques, peut-être de la compétence d'un témoin à donner ce genre de témoignage, si elle est contestée, le juge doit entendre l'autre version pour déterminer si une preuve est admissible ou non. D'ordinaire, je pense qu'on les appelle *voir dire*. Cependant, lors d'un jugement avec jury, on ne présente pas de preuves que le jury a déclarées inadmissibles sans tout d'abord passer par la procédure du *voir dire*. Ainsi, monsieur le président, l'avocat de la défense dispose de tous les moyens pour remettre en cause l'admissibilité de la preuve et pour montrer dans quelle mesure ce genre d'affaire pourrait jeter le discrédit sur l'administration de la justice.

Le président: Je vais laisser M. Woolliams résumer son amendement.

M. Woolliams: J'aimerais faire deux remarques. Il arrive que nous nous laissons entraîner dans la discussion, de sorte que, dans le cas présent, par exemple, nous n'avons pas tenu compte du fait qu'il s'agit là seulement d'un moyen pour

[Texte]

more will be decided on other methods of obtaining evidence. That is point one.

The second point is—and it has been made very well by Mr. Lachance and Mr. Fraser and Mr. Leggatt—that when we get a term where the judge is of the opinion that the admission thereof would bring the administration of justice into disrepute, none of us in saying this are showing that we have any disrespect for the judiciary. But I could take any law book which would show that a Court of Appeal might sit with four justices, and there would be two for and two against, so you had an even draw and you did not win your appeal. Many cases go to the Supreme Court of Canada and you may have three judges for a point and two against. Law is not an exact science. I do not know what this term means, “administration of justice in disrepute”. I know how I would argue it. I know how Mr. Fraser likely would argue it. I know how Mr. Lachance would likely argue it. But on the other hand, you are leaving something that is just like a vacuum. Law is not an exact science. I cannot accept this.

Now my amendment, on the other hand, leaves no doubt in anybody's mind when it says:

All evidence derived from an unauthorized intercept and all evidence derived therefrom shall be inadmissible in any court of law.

It does not leave any question. We know where we stand. Surely if something is unauthorized, it is illegal, and surely that itself would bring the administration of justice into disrepute. That is my opinion but then there will be some judges who consider that the tape is all important. You can beat the guy with a pipe, get a confession out of him; and the confession in a *voir dire* will be ruled inadmissible, but the derivative evidence is admissible. That is my point. That is why I must oppose. I do not think the Minister has really cured anything. He may appear to have in rhetoric, but in practice he has not cured anything, and I am asking support for my amendment.

The Chairman: May I then put Mr. Woolliam's amendment? Are you going to comment on Mr. Woolliam's amendment?

Mr. Landers: I was hoping to comment on both.

The Chairman: All right. Go ahead then, Mr. Landers.

Mr. Landers: On my own amendment, seeing that I saw it for the first time this morning, I would like to ask some questions on it. Perhaps Mr. Phelps could help me out. What do you think about what Mr. Poulin said, that a judge might say, Well, if it is the truth let us accept it and it will not bring the administration of justice into disrepute?

Mr. Woolliams: I think you have your other man.

Mr. Landers: Well, I want to be clear on it because if I do not understand my own amendment, how must other people feel? Mr. Chairman, do I have the floor?

[Traduction]

obtenir des preuves. N'oublions pas que, dans 95 p. 100 des cas, ou plus, peut-être, les décisions seront rendues en fonction d'autres méthodes destinées à obtenir des preuves. C'était là mon premier point.

Deuxièmement, et les remarques de M. Lachance, de M. Fraser et de M. Leggatt à ce propos ont été excellentes, quand le juge estime qu'en acceptant certaines preuves, on jetterait le discrédit sur l'administration de la justice, je dois dire qu'en nous exprimant ainsi, nous ne faisons pas preuve d'un manque de respect à l'égard du judiciaire. Cependant, n'importe quel manuel de droit précise qu'une cour d'appel pourrait siéger avec quatre juges, deux pour et deux contre. La Cour suprême du Canada est saisie d'un grand nombre de décisions et, là, trois juges peuvent avoir une certaine opinion et deux l'opinion opposée. Le droit n'est pas une science exacte. Je ne sais pas ce que signifie cette expression: «Ternirait l'image de la justice.» Je sais ce que M. Fraser ou M. Lachance, ou moi-même encore, dirions à ce propos. Cependant, on se retrouve en quelque sorte dans le vide. Le droit n'est pas une science exacte. Je ne puis accepter cela.

Mon amendement ne laisse planer aucun doute. Il y est déclaré, en substance:

Toute preuve découlant de l'interception non autorisée d'une communication privée est réputée être inadmissible dans tout tribunal.

La situation est donc claire. Nous savons où nous en sommes. Il est certain que toute chose qui n'est pas autorisée ternirait l'image de la justice. C'est là mon avis, mais il est certain que des juges estimeront que la surveillance électronique est très importante. On peut forcer quelqu'un à avouer sous l'effet d'une contrainte physique, mais ces aveux seront déclarés inadmissibles. Cependant, on estime que certaines preuves sont admissibles. C'est là ce que je voulais dire. C'est la raison pour laquelle je m'oppose à cela. Je ne pense pas que le ministre ait réglé quoi que ce soit. En théorie, peut-être que oui, mais en pratique, non. Je demande donc aux membres d'appuyer mon amendement.

Le président: Peut-on mettre l'amendement de M. Woolliams aux voix? Voulez-vous faire une remarque à propos de l'amendement de M. Woolliams?

M. Landers: Je voulais en faire sur les deux.

Le président: Très bien. Monsieur Landers, je vous en prie.

M. Landers: J'aimerais poser quelques questions à propos de mon propre amendement, dont j'ai pris connaissance ce matin seulement. Peut-être M. Phelps pourrait-il m'aider. Que pensez-vous de ce que M. Poulin a déclaré, à savoir qu'un juge pourrait dire que si ces preuves constituent la vérité, il faut les accepter, qu'elles ne terniraient pas l'image de la justice?

M. Woolliams: Je pense que vous avez ce qu'il vous faut.

M. Landers: J'aimerais que les choses soient bien claires parce que, si je ne comprends pas mon propre amendement, quelle va être la réaction des autres? Monsieur le président, est-ce que j'ai la parole?

[Text]

Mr. Phelps, you remember what Mr. Poulin said about a judge saying, well, if it is the truth, let us admit it anyway because obviously the guy is guilty and that is not going to bring the administration of justice into disrepute no matter what happens, no matter how they got their authority. What would you say to that?

• 1220

Mr. Phelps: First of all, the way you originally framed it, if a judge were to say, "Well, although I concede it would bring the administration of justice into disrepute I will still opt for truth", it seems to me he has made an error clearly on the face of the record and we have no trouble there. If he has made a finding that it would bring the administration into disrepute, beyond that I personally have trouble conceiving of a judge, where there is no authorization whatever, saying that the interests of this particular case outweigh the integrity of the system. I find it very, very difficult that a judge would opt for that. If he did I find it very, very difficult that a three- or five-man court of appeal would second his view of the matter.

Mr. Landers: So you anticipate there will be quite a few appeals on this one, do you? Would many cases be built up over a short period of time?

Mr. Phelps: I anticipate some interpretation of the proposed section.

Mr. Landers: And you could foresee it going to the Supreme Court of Canada within a short period of time also?

An hon. Member: I certainly cannot; I do not agree.

Mr. Woolliams: Let us have the question.

An hon. Member: Would you poll the vote?

The Chairman: Yes. Agreed.

Amendment negatived: yeas, 8; nays, 9.

Mr. Woolliams: In light of the fact the main amendment that I have moved has been voted down, I am prepared to withdraw all my other amendments and I will move them in another place.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. May we then put the Minister's amendment as moved by Mr. Landers?

Amendment agreed to.

The Chairman: Perhaps we will adjourn then till 3.30 p.m. and we will be able to complete the bill at that time. The Committee is adjourned until 3.30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1617

The Chairman: The meeting will come to order. While awaiting our quorum we will have some discussion of the amendments, and perhaps I might invite discussion and then rule on the Minister's amendment. We have it marked as government amendment number 5. Other people may have different numbering systems but it is an amendment to . . .

Mr. Woolliams: On what page of the bill?

[Translation]

Monsieur Phelps, vous vous souvenez probablement de ce qu'a déclaré M. Poulin, à savoir que, si certaines preuves constituent la vérité, il faut les admettre, parce que l'accusé est coupable et qu'en agissant ainsi, on ne ternira pas l'image de la justice. Qu'avez-vous à dire à cela?

M. Phelps: Il me semble que des problèmes se poseraient, parce que, en agissant ainsi, le juge ferait une erreur. Si le juge estime que l'image de la justice s'en trouverait ternie, je ne vois pas comment il pourrait dire que les intérêts en jeu à propos de l'affaire dont il est saisi sont plus importants que les questions d'intégrité. Je ne pense vraiment pas qu'un juge agirait de cette façon. S'il le faisait, je ne pense pas qu'une cour d'appel composée de trois ou de cinq personnes abonderait dans son sens.

M. Landers: Vous prévoyez donc que l'on interjettera appel? Y aurait-il beaucoup d'appels sur une période de temps limitée?

M. Phelps: Je pense que l'article proposé donnera lieu à diverses interprétations.

M. Landers: Pensez-vous que, assez rapidement, la Cour suprême du Canada en sera saisie?

Une voix: Je ne puis être d'accord.

M. Woolliams: Le vote.

Une voix: Voulez-vous compter les voix?

Le président: Oui. D'accord.

L'amendement est rejeté: pour, 8; contre, 9.

M. Woolliams: Étant donné que mon principal amendement a été rejeté, je retirerai tous les autres et les présenterai ailleurs.

Le président: Merci, monsieur Woolliams. permettez-moi de mettre aux voix l'amendement du ministre, présenté par M. Landers.

L'amendement est adopté.

Le président: Peut-être pourrions-nous ajourner jusqu'à 15 h 30. nous pourrions alors terminer l'étude du bill. La séance est ajournée jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. En attendant le quorum, nous allons discuter des amendements qui suivent et je prendrai ma décision sur les amendements du ministre. Il s'agit de l'amendement numéro 5 du gouvernement. Certains ont une autre numérotation, mais cet amendement vise . . .

M. Woolliams: A quelle page du projet de loi?

[Texte]

The Chairman: Page 50. It would be a new Clause 11.1. I will just read it as it is:

"11.1 (1) Subsection 178.22(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (g) thereof, the following paragraph: (g.1) the number of notifications given pursuant to Section 178.23;

I will not continue to read the rest of it but that is the first part. My feeling is that that much of it is probably in order as merely a consequential amendment to what we have already done, because we have provided for, but the other part of that proposed amendment seems to me to introduce not just a new subsection but a new point which provides for a report to the House and I do not believe I can allow that because it is really too far removed from the scheme that we have before us.

Mr. Woolliams: Can I ask a question on that? Have we not got that report clause in the Code now?

Mr. Basford: You have raised a good deal of discussion, Mr. Woolliams, about the reports, and you have quoted statistics and there is an argument as to those statistics, but what I and the Civil Liberties group and the Canadian Bar Committee on Criminal Justice raised on this question of the report was that it should be more full. I must admit that I have only had a chance to examine the issue quite quickly. I think we are agreed on the principle that the report should be such as to lay clearly before the public what is going on. I have not had any chance to discuss this with the Attorneys General, and they are, of course, obviously involved.

What I am proposing or what came quickly to mind was that we could amend the section which sets out what has to be in the report and add a section that they would have to report on the number of notifications given. Simply as a protection, some people suggested that they were not given notifications, that sort of thing. Well, the reporting requirement would make that clear.

• 1620

Section 6, the law now provides that the Solicitor General will publish at the end of each year a report as quickly as possible, and within 15 days table it in the House of Commons. That is still in there.

Mr. Woolliams: That is still in there. Oh, you are just enlarging on what they have to say.

Mr. Basford: Well, under that part, yes.

I am afraid I cannot really argue with the Chairman's point of order, but what I was trying to do here was provide that the Attorneys-General who file reports in their legislatures, would also file a copy with the Solicitor General who would lay it before the House of Commons so that we could have a comprehensive picture, but I have difficulty arguing with the Chairman's point of order.

Mr. Woolliams: No, I think he is right in his point of order, but as long as we have at least the reporting we got today, we are not abolishing that.

[Traduction]

Le président: A la page 50. Il s'agirait d'un nouvel article 11.1. Je vais vous le lire:

11(1) Le paragraphe 178.22(2) de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après l'alinéa g) de l'alinéa suivant: g.1) le nombre d'avis donnés conformément à l'article 178.23;

Je ne lirai pas le reste, mais c'est la première partie. Je crois que jusqu'ici ce serait recevable, puisque cela découle simplement de ce que nous avons déjà fait, mais l'autre partie ne semble pas simplement apporter un nouveau paragraphe, mais une nouvelle idée, puisqu'elle prévoit un rapport à la Chambre. Je ne pense donc pas pouvoir l'accepter, car cela s'éloigne trop du modèle que nous étudions.

M. Woolliams: Puis-je poser une question à ce sujet? N'avons-nous pas, à l'heure actuelle, dans le Code, un tel article prévoyant un rapport à la Chambre?

M. Basford: Vous avez soulevé beaucoup de discussions, monsieur Woolliams, quant au rapport et vous avez donné des statistiques qui se défendent, mais, pour ma part, ainsi que pour le Groupe des libertés civiles et pour le Comité du barreau canadien sur la justice criminelle, ces dispositions devraient être complétées. Je dois avouer que je n'ai pas eu le temps d'examiner trop profondément le problème. Nous sommes, je pense, d'accord sur le principe d'un tel rapport, qui devrait exposer clairement au public ce qui se passe. Je n'ai pas eu l'occasion d'en discuter avec les procureurs généraux qui, bien sûr, sont concernés.

Je propose donc que nous amendions l'article qui énumère ce que doit contenir le rapport et que nous ajoutions un article selon lequel le nombre d'avis donnés doit être indiqué dans le rapport. Simplement à titre de protection. Certaines personnes ont affirmé qu'elles n'avaient pas été notifiées. Cette disposition clarifie donc la procédure.

En ce qui concerne l'article 6, la loi actuelle oblige le Solliciteur général à publier un rapport, à la fin de chaque année, qui doit être déposé devant la Chambre des communes, dans les 15 jours. Il n'y a pas de changements à cet effet.

M. Woolliams: D'accord. Si je comprends bien, vous étendez simplement la portée du rapport.

M. Basford: C'est cela.

Je ne peux certes pas contester le rappel au Règlement du président, mais je préciserais que mon objectif était ici d'obtenir que les procureurs généraux qui déposent des rapports devant les assemblées législatives provinciales en adressent également un exemplaire au Solliciteur général, qui le déposerait devant la Chambre des communes, afin que nous puissions avoir une vue globale de la situation. Je ne peux toutefois pas contester le rappel au Règlement du président.

M. Woolliams: Non. Je crois qu'il a raison. Il est de toute façon important qu'on maintienne les dispositions actuelles concernant les rapports.

[Text]

The Chairman: No. Right. Well, I would rule then that this proposed amendment be severed and that the first part be allowed and the second part is not in order.

Mr. Basford: What I would, I think, undertake is to raise this issue with the Attorneys-General, just to try to assure that the practice is such that the reports are full and complete to give us a comprehensive picture.

Mr. Woolliams: I think that is good enough.

The Chairman: The amendment that Mr. Leggatt wishes to move is out of order because it is to delete a whole clause and is equivalent to a negative vote.

We have a number of amendments, of which Mr. Woolliams gave us notice, to this clause.

Mr. Woolliams: Well, I am withdrawing them.

The Chairman: You have withdrawn all of them?

Mr. Woolliams: I have withdrawn everything.

The Chairman: Fine. All right. I was not sure this morning whether you were doing that.

The Minister has one or two other amendments he might explain to us.

Mr. Basford: The next amendment is to page 50, line 28, a purely technical amendment, adding the words "which authorization was given or renewed or" to make clear that the 90 days within which notification must be given runs from the expiration of the authorization or any renewal of it, that is, you can get an authorization for 60 days, renew that, and you must notify within 90 days.

Mr. Woolliams: From the date the renewal ran out?

Mr. Basford: Yes.

Mr. Woolliams: Yes. In other words, if you could get an extension for two years, the 90 days would run from the two years or the three years would run from the two years.

Mr. Basford: Yes.

Mr. Woolliams: It is a pretty wicked situation.

The Chairman: The Minister also has some amendments to clause 12, which he might perhaps acquaint us with, on page 51.

Mr. Basford: Now this is to subsection (4) on page 51. This is where an application is made for up to a three-year deferral of notification which, in the wording of the act, says that it is applied for on the basis of "the interests of justice warrant the granting of the application, . . . We have added a further provision that the judge

... is satisfied that the investigation of the offence to which the authorization relates is continuing and is of the . . .

—opinion that the interests of justice warrant the granting of the application. So in asking for the waiver, you must indicate that the investigation is ongoing; you cannot stop and start, that sort of thing. It is a tightening of the provision.

[Translation]

Le président: C'est cela. Je déciderai donc que ce projet d'amendement soit divisé en deux parties, la première étant recevable et la seconde non.

M. Basford: Dans ce cas, je soulèverai la question avec les divers procureurs généraux des provinces, afin de m'assurer que les pratiques actuelles nous permettent d'avoir des rapports complets.

M. Woolliams: Cela me paraît acceptable.

Le président: L'amendement proposé par M. Leggatt n'est pas recevable, car il a pour objectif de supprimer tout un article, ce qui est équivalent à un vote négatif.

Si je comprends bien, M. Woolliams a l'intention de proposer plusieurs amendements à cet article.

M. Woolliams: Je les retire.

Le président: Tous?

M. Woolliams: Oui.

Le président: Très bien. Je ne savais pas si c'était vraiment votre intention.

Le ministre pourrait peut-être nous expliquer ses propres amendements.

M. Basford: L'amendement suivant concerne la ligne 29 de la page 50. Il s'agit d'ajouter les mots «ou renouvelé» après le mot «donné», afin de s'assurer que les 90 jours durant lesquels l'avis doit être donné doivent être comptés à partir de l'expiration de l'autorisation ou de son renouvellement. Ceci signifie que l'on peut obtenir une autorisation de 60 jours, la renouveler, puis donner un avis dans les 90 jours.

M. Woolliams: A partir de la date d'expiration du renouvellement?

M. Basford: C'est cela.

M. Woolliams: En d'autres termes, si l'on peut obtenir un prolongement de deux ans, les 90 jours devront être comptés à partir de la date d'expiration de la période de deux ans?

M. Basford: Oui.

M. Woolliams: C'est une méthode un peu surprenante.

Le président: Le ministre voudrait également proposer des amendements à l'article 12, page 51.

M. Basford: Il s'agit ici de l'alinéa (4), page 51, qui concerne le cas où l'on présente une demande de renvoi de l'avis pour une période de trois ans. Dans l'article actuel, on parle des «intérêts de la justice». Nous voulons ajouter une autre possibilité, c'est-à-dire lorsque le juge

... est convaincu que l'enquête concernant le délit auquel se rapporte l'autorisation se poursuit . . .

... et que les intérêts de la justice justifient qu'il accepte cette demande. Donc, lorsque la demande est présentée, il faut également indiquer que l'enquête se poursuit. Il n'est pas possible d'arrêter l'enquête, puis de la reprendre plus tard. Il s'agit ici simplement de mieux préciser les contrôles.

[Texte]

And the last amendment, which somehow has not got marked on my bill, is adding a new subsection after that subsection (4) and is putting in again the judge-shopping clause. On an application for an extension or a waiver of up to three years, you must show whether you have made previous applications and what has happened to those applications.

• 1625

Mr. Woolliams: That is all of your amendments?

Mr. Basford: Yes.

Mr. Woolliams: There was one amendment I forgot. I would like to go back to amendment 16, and that is to Clause 12, on pages 50 and 51. This would remove absolutely the new three-year notification provision. I would like a vote on that one. That is page 50, lines 42 to 48, and lines 1 to 21 on page 51. That is the only thing I will move in reference to that, I forgot that I had not done that one.

The Chairman: All right.

If those who said that Mr. Flynn was available would now get him, and Mr. Marceau was on this side perhaps I can get him, we will then have a quorum.

Clause 10 as amended agreed to on division.

On Clause 11.

The Chairman: We have an amendment by the Minister. The Clerk rightly points out that the amendment would create a new Clause 11.(1), and that there is no amendment to Clause 11 as it stands.

Clause 11 agreed to.

Clause 11.(1) agreed to.

On Clause 12.

The Chairman: We have some amendments. I have ruled Mr. Leggatt's out of order. Mr. Woolliams has withdrawn all but one of his amendments, which he wants put. I guess the government one comes first, but as I mentioned, Mr. Woolliams, I will take that one.

Mr. Woolliams: I move that Clause 12 be amended by striking out lines 42 to 48 inclusive on page 50, and that lines 1 to 21 inclusive on page 51 also be struck out.

That would put the Code back the way it was—the 90 days.

Amendment negatived.

• 1630

The Chairman: The government has an amendment here as well. Mr. Landers is moving this. We have already discussed this. It is to line 28 on page 50.

Amendment agreed to.

Mr. Basford: There is another one.

The Chairman: Oh, yes, that is right. There are two others to Clause 12.

Mr. Woolliams: Right.

[Traduction]

Le dernier amendement, qui n'est pas inscrit sur mon projet de loi, consiste à ajouter un nouvel alinéa, après l'alinéa (4). Lorsqu'on fait une demande de prolongation ou une demande d'abandon allant jusqu'à trois ans, il faut démontrer si l'on a fait des demandes antérieures et ce qu'il en est advenu.

M. Woolliams: Ce sont vos seuls amendements?

M. Basford: Oui.

M. Woolliams: Il y a un amendement que j'avais oublié. J'aimerais revenir à l'amendement numéro 16 portant sur l'article 12, aux pages 50 et 51. Celui-ci retrancherait complètement la disposition portant sur l'avis de trois ans. Cela se trouve aux lignes 39 à 44 de la page 50 et aux lignes 1 à 23 de la page 51. C'est tout ce que je propose à cet égard, je l'avais oublié.

Le président: Très bien.

Si ceux qui ont dit tout à l'heure que M. Flynn était disponible pouvaient aller le chercher, je pourrais peut-être rejoindre M. Marceau, qui était de ce côté, et nous aurions le quorum.

L'article 10, tel qu'amendé, est adopté sur division.

Article 11.

Le président: Le ministre propose un amendement. Le greffier m'informe que l'amendement créerait un nouvel article 11(1) et qu'il n'y a aucun amendement à l'article 11 sous sa forme actuelle.

L'article 11 est adopté.

L'article 11(1) est adopté.

Article 12

Le président: Nous avons quelques amendements. J'ai décidé que l'amendement proposé par M. Leggatt n'est pas conforme au Règlement. M. Woolliams a retiré tous ses amendements, à l'exception d'un seul. J'imagine que l'amendement du gouvernement a préséance, mais j'accepte également celui de M. Woolliams.

M. Woolliams: Je propose qu'on modifie l'article 12 en retranchant les lignes 38 à 44, à la page 50, et les lignes 1 à 23 inclusivement, à la page 51.

Le Code reprend ainsi son ancienne formule: 90 jours.

L'amendement est rejeté.

Le président: C'est M. Landers qui propose l'amendement du gouvernement. Nous en avons déjà parlé, il s'agit de l'amendement à la ligne 28, page 50.

L'amendement est adopté.

M. Basford: Il y en a encore un.

Le président: C'est vrai. Il y a encore deux amendements à l'article 12.

M. Woolliams: C'est exact.

[Text]

The Chairman: Government Amendment No. 7 that would strike out line 15 on page 51 and substitute . . .

Mr. Basford: The effect of this amendment is, on an application for an extension of time under the present law and Bill C-51, they have to show in their affidavit in support of the application to satisfy the judge that it is in the interests of justice to do so. This is a slight amendment but has the tightening up effect that they must also show that the investigation is continuing.

Amendment agreed to.

The Chairman: There is a final government amendment to Clause 12, about which the Minister has already spoken but he might just review it briefly.

Mr. Basford: Again, this is the third of such amendments we have moved this morning which is the anti-judge shopping amendment relating to extensions for time. They, in the application, must show any previous applications they have made and the dispositions of them.

Amendment agreed to.

Clause 12, as amended, agreed to.

On Clause 14—*Dangerous Offenders*.

The Chairman: We now come to Clause 14, which is dangerous offenders, and the Minister might like to give us some preamble.

Mr. Basford: These new sections on dangerous offenders are designed to replace the present provisions of the Code relating to habitual criminals and dangerous sexual offenders and to repeal those sections and to create a new kind of offence calling for an indefinite sentence for a dangerous offender.

The procedure proposed is carefully defined in Section 687. Upon conviction for a serious personal injury offence an application can be made showing the elements in Section 688; that this personal injury offence constitutes a pattern of repetitive behaviour, of which the offence is a part, showing a failure to restrain his behaviour and a likelihood of his causing death or injury to other persons or inflicting severe psychological damage upon other persons, through failure in the future to restrain his behaviour, et cetera. Upon the application being made for the dangerous offender application, there is a hearing in which both the Crown and the accused must call evidence as to the nature of the accused and the accused, of course, presents rebuttal evidence as to his state of mind. It allows for incarceration during the hearing and allows a judge to order examination.

The Criminal Code related to the calling of psychiatrists has been enlarged to include criminologists. After the hearing the judge may do two things. He may give the sentence prescribed in the Code for the serious personal injury offence, only a fixed sentence, the traditional sentence, or he may make a determination that the person is a dangerous offender and give him an indeterminate sentence, in which case it is reviewable. First it

[Translation]

Le président: L'amendement numéro 7 du gouvernement, qui aurait pour effet de supprimer la ligne 15, à la page 51, et de remplacer . . .

M. Basford: Cet amendement se rapporte aux demandes d'une prolongation de délai, les dispositions de l'actuelle loi et du Bill C-51 stipulant qu'on doit fournir une déclaration assermentée à l'appui de la demande, de façon à convaincre le juge que c'est dans l'intérêt de la justice de l'accepter. Il s'agit d'un amendement mineur, mais qui imposera l'obligation de prouver que l'enquête se poursuit.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous arrivons maintenant au dernier amendement du gouvernement à l'article 12, dont le ministre nous a déjà parlé, mais qu'il pourrait peut-être nous résumer à nouveau.

M. Basford: Il s'agit du troisième amendement de ce genre déposé ce matin se rapportant à la prolongation des délais. La demande doit faire état de toute demande antérieure et des suites qui ont été données.

L'amendement est adopté.

L'article 12, tel que modifié, est adopté.

Article 14—*Délinquants dangereux*.

Le président: Nous en sommes maintenant à l'article 14, qui traite des délinquants dangereux. Je demanderais au ministre de nous présenter le sujet.

M. Basford: Ces nouveaux articles concernant les délinquants dangereux doivent remplacer les actuelles dispositions du Code relatives aux récidivistes et aux délinquants sexuels dangereux; ces articles seront abrogés et un nouveau type de délit sera créé prévoyant une peine d'une durée indéterminée pour les délinquants dangereux.

La procédure que nous proposons a été soigneusement définie à l'article 687. Lorsqu'une inculpation a été prononcée pour une infraction constituant des sévices graves à la personne aux termes de la définition prévue à l'article 688 et que la répétition de ces actes, notamment celui qui est à l'origine de l'infraction, prouve que le délinquant est incapable de contrôler ses actes et qu'il causera vraisemblablement la mort d'autres personnes ou causera des sévices ou des dommages psychologiques graves à d'autres personnes, etc. Lorsqu'une demande est introduite pour appliquer les dispositions régissant les délinquants dangereux, une audience est fixée au cours de laquelle le procureur de la Couronne et l'inculpé doivent fournir des témoignages quant au caractère de l'accusé, tandis que ce dernier doit essayer de prouver que les allégations quant à son état d'esprit sont non fondées. L'inculpé peut être écroué au cours des audiences et le juge peut ordonner un examen.

Les dispositions du Code criminel relatives à une expertise de psychiatre ont été étendues pour comprendre les criminologues. À l'issue des audiences, le juge a deux possibilités soit prononcer la peine prévue dans le Code pour des sévices graves contre une personne, c'est-à-dire une peine de durée indéterminée, soit décider qu'il s'agit d'un délinquant dangereux et prononcer une peine de durée indéterminée, auquel cas la

[Texte]

is appealable by the accused, both as to fact and law or mixed fact and law, and is reviewable by the parole board every three years.

• 1635

Mr. Woolliams: I have one question as soon as the Minister is finished.

Mr. Basford: It is just the review. One member I think may want to move an amendment. It is reviewable in the first three years and then every two years thereafter. Then there were questions about those already in the penitentiaries as dangerous sexual offenders or habitual criminals. They are covered by the old Code, but as a matter of policy their cases will be reviewed once a year. They will be reviewed on the basis by the parole board against the new formulation of what a dangerous offender is. That does not obviously guarantee that they will be paroled, but it does mean that their cases will be reviewed in accordance with the new standard.

Mr. Woolliams: But they have the power to parole them.

Mr. Basford: Yes, which they have now.

Mr. Woolliams: The question I was going to ask is the question I raised in the House of Commons, where the Parole Board of Saskatoon dealt with a person who had either indecently assaulted or raped four different girls at a very young tender age, and by law no one could stop the parole. It became a right because of the time he served, and he then goes to Calgary. The Parole Board in Saskatoon wrote a letter to the Calgary Parole Board and the Calgary police saying this man is now living in Calgary. He will likely strike again and when he does he will likely destroy his victim. Does the new act change it so that no longer the law automatically paroles people? It is always the decision of the parole board or some other body.

Mr. Basford: I have the facts clear but those four rapes, on each one—he at no time was declared a dangerous sexual offender. He just got separate . . .

Mr. Woolliams: His application was refused but nobody seems to know why.

Mr. Basford: But he was then sentenced under a term sentence.

Mr. Woolliams: That is right. He was sentenced by the right . . .

Mr. Basford: Well, if he got a fixed-term sentence—I will have Mr. Hollies from the Solicitor General's office talk in a moment—of course if he served that out . . .

Mr. Woolliams: He served about two-thirds of it, I think.

[Traduction]

sentence peut être revue. L'accusé lui-même peut interjeter appel sur toutes questions de droit ou de fait, ou toutes questions mixtes de droits et de fait, et de plus, la sentence est revue tous les trois ans par la Commission des libérations conditionnelles.

M. Woolliams: Je voudrais poser une question au ministre dès qu'il aura terminé son exposé.

M. Basford: Je crois qu'un député a un amendement à cet article. La peine peut faire l'objet d'une révision au cours des trois premières années et, par la suite, tous les deux ans. Des questions ont également été posées concernant les délinquants sexuels dangereux et les récidivistes actuellement incarcérés. Les dispositions de l'ancien code sont d'application dans leur cas, mais leur cas sera néanmoins revu une fois l'an. Cette révision sera confiée à la Commission des libérations conditionnelles, qui se basera sur la nouvelle définition des délinquants dangereux. Ceci ne constitue pas une garantie que des détenus bénéficieront nécessairement de la libération conditionnelle, mais cela signifie que leur cas sera revu conformément aux nouvelles dispositions.

M. Woolliams: Ils peuvent leur accorder la libération conditionnelle.

M. Basford: Ils peuvent le faire déjà maintenant.

M. Woolliams: J'ai déjà soulevé cette question à la Chambre: la Commission des libérations conditionnelles de Saskatoon avait à étudier le cas d'une personne condamnée pour outrages à la pudeur ou viol de quatre fillettes; or la libération conditionnelle devenait automatique en raison de la durée de son incarcération. Il était donc libre de se rendre à Calgary. La Commission des libérations conditionnelles de Saskatoon a adressé une lettre à la Commission de Calgary, ainsi qu'à la police de cette ville, leur faisant savoir que cet individu se trouvait à Calgary. Il va vraisemblablement récidiver, et cette fois, il risque de tuer. La nouvelle loi supprime-t-elle la libération conditionnelle automatique d'individus de ce genre, la décision appartenant à la Commission des libérations conditionnelles.

M. Basford: Cet individu n'a jamais été déclaré délinquant sexuel grave en dépit des quatre viols dont il a été inculpé.

M. Woolliams: La demande a été refusée, on ne sait pas pourquoi.

M. Basford: Il a écopé d'une peine de durée déterminée.

M. Woolliams: C'est exact.

M. Basford: Puisqu'il a été condamné à une peine de durée déterminée, je demanderai à M. Hollies du Bureau du Solliciteur général de vous dire quelques mots à ce sujet, mais lorsqu'il a purgé sa peine . . .

M. Woolliams: Il n'avait purgé que les deux tiers de sa peine.

[Text]

Mr. Basford: Well, all right. That is being changed in the sections already. He probably was the recipient of statutory remission.

Mr. Woolliams: That is exactly the words.

Mr. Basford: All right. That is not changed here but it is changed in the sections of the act that you approved the other night, doing away with statutory remission and saying that the only kind of remission now is earned remission.

Mr. Leggatt: It would not help in this particular case though. He could have still earned his remission by being a good inmate in the penitentiary.

Mr. Basford: That is right. The case I think Mr. Woolliams raises is what he mentioned. No one could understand why he was not at some point declared a dangerous sexual offender, and certainly these sections are written with that sort of person in mind.

The Chairman: Mr. Leggatt is next.

Mr. Leggatt: I wanted to ask a question about the review procedure, which is three years initially and in each two years thereafter. I have had complaints that that is pretty awkward for the parole board to handle with the number of applications for parole that they have. I wonder whether any consideration has been given by the Minister to having the review period a little less frequent than two years, or whether the Minister had received any submissions on that.

• 1640

Mr. Basford: The present provision with habitual criminals is once a year and I think that is obviously too frequent. This, I believe, was put together in this formulation by the Solicitor General on the best advice he could get. I do not know, Mr. Hollies, whether you want to add to that.

Mr. J. H. Hollies (Ministry Counsel, Legal Services, Ministry of the Solicitor General): Very little, sir.

Mr. Chairman: I believe Mr. Outerbridge is on his way here now and I would honestly prefer to wait for his arrival before attempting to deal with paroles.

Mr. Leggatt: That is fine. I will withdraw the question. If he comes, he can answer it.

The Chairman: No, we may not be in session when he arrives. I would encourage Mr. Hollies to go on.

Mr. Hollies: In the Chairman's opinion and in the opinion, I understand, of the rest of the board the present provisions are such as to raise unwarranted expectations on the part of the people sentenced to preventive detention because in almost no case will he get out of preventive detention on the first review. Yet some of them believe, because their case is being reviewed, they have a legitimate chance for parole.

Accordingly, the present formulation was entered into it being thought that three years was the first time that anybody could really expect to get out after having being sentenced as a dangerous offender.

[Translation]

M. Basford: C'est ce qui va justement être modifié dans le présent article. Il a sans doute bénéficié d'une remise de peine statutaire.

M. Woolliams: Exactement.

M. Basford: Ceci n'est pas modifié dans le présent article, mais dans ceux que vous avez adoptés l'autre soir et qui auront pour effet d'annuler les remises de peine statutaire, toutes les remises de peine devant désormais être méritées.

M. Leggatt: Cela ne servirait à rien dans ce cas, le délinquant pouvant gagner sa remise de peine grâce à une bonne conduite dans le pénitencier.

M. Basford: C'est vrai. On se demande justement pourquoi cet individu n'a pas été déclaré délinquant sexuel dangereux, et c'est justement à l'intention d'individus de ce genre que le présent article a été rédigé.

Le président: La parole est à M. Leggatt.

M. Leggatt: Je voudrais poser une question concernant la procédure de révision, laquelle a lieu au bout de trois ans et ensuite tous les deux ans. Les responsables des commissions de libération conditionnelle se sont plaints que, vu le nombre de demandes qui leur sont soumises, cela compliquerait singulièrement leur tâche. Le ministre a-t-il envisagé la possibilité d'espacer davantage ces révisions.

M. Basford: Actuellement les révisions pour les récidivistes ont lieu une fois l'an, ce qui est trop souvent, à mon avis. C'est le solliciteur général, agissant sur les conseils de ses experts, qui a mis au point cette formule. M. Hollies pourrait peut-être ajouter quelque chose.

M. J. H. Hollies (conseiller juridique, Service du contentieux, ministère du Solliciteur général): J'ai très peu de chose à ajouter.

Si vous le permettez, monsieur le président, je préférerais attendre que M. Outerbridge soit arrivé avant de vous expliquer les libérations conditionnelles.

M. Leggatt: D'accord, dans ce cas je retire ma question. S'il arrive, nous y reviendrons.

Le président: La réunion pourrait être terminée avant, je demanderai donc à M. Hollies de répondre néanmoins.

M. Hollies: Le président et tous les membres de la commission estiment que les dispositions actuelles risquent de susciter des espoirs non fondés chez les détenus condamnés à des peines préventives, parce qu'il est pratiquement exclu qu'ils soient relâchés lors de la première révision de leur sentence. Or certains de ces individus s'imaginent que le seul fait de la révision leur donne une bonne chance de bénéficier de la libération conditionnelle.

C'est pourquoi nous avons adopté la présente formule qui prévoit la libération conditionnelle au bout de trois ans seulement pour tout individu déclaré délinquant dangereux.

[Texte]

It is not, with all respect to Mr. Leggatt, so much the incidence of the number of applications for which the Parole Board must deal but rather that these unsubstantiated expectations do arise.

Mr. Leggatt: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, my question relates to the fact that a good number of the prisoners or, as they call them, the patients in Oak Ridge at Penetanguishene, would fall under this category of being dangerous offenders now. Is there anything in this amendment that would in any way alter the ability of that type of person to get to Oak Ridge, either make it more difficult or in any way alter it? The reason I ask that is because on page 54, line 3, where it says:

... thereupon impose a sentence of detention in a penitentiary for an indeterminate period ...

Mr. Basford: Oh, we have amended the meaning of "penitentiary" to allow that. But Mr. Hollies should give the technical answer, I think.

Mr. Hollies: Well "penitentiary" now, sir, may include any place designated by the governors in council of penitentiary. At the beginning of the Penitentiary Act the Commissioner of Penitentiaries has the power to designate a prison or a hospital, or a portion of either as a penitentiary. The sentence will still be one of imprisonment in a penitentiary. Under Section 19.1 of the Penitentiary Act agreements can be entered into with the provinces for confinement in provincial mental institutions. There are also federal psychiatric centres where, if proper treatment is available, that is an optional place of confinement.

Mr. Basford: As a matter of policy, the amendments made in the Penitentiary Act are designed to further what you are talking about, the ability or the flexibility to put people in a wider range of institutions.

The Chairman: Thank you, Dr. Halliday.

Shall Clause 14 carry?

Mr. Poulin: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Poulin.

Mr. Poulin: We have gone through this pretty carefully and I wonder if you could just ask the question: Shall Part XXI carry? The clauses from the beginning to the end.

The Chairman: Well, I do not think we can do that because I have to make some rulings and we are almost finished anyhow.

Clause 14 agreed to.

The Chairman: Shall Clause 15 carry?

Mr. Basford: Well, Clause 15 is a transitional provision.

The Chairman: Yes.

Clause 15 agreed to.

[Traduction]

La difficulté ne réside pas dans le nombre important des demandes soumises à la Commission des libérations conditionnelles, mais plutôt dans ces espoirs non fondés que la procédure suscite parmi les détenus.

M. Leggatt: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Bon nombre de détenus ou de patients, comme ils préfèrent s'appeler, de l'institution d'Oak Ridge à Penetanguishene seraient maintenant classés comme délinquants dangereux. Est-ce que le présent amendement aurait pour effet de rendre l'accès d'Oak Ridge plus difficile pour cette catégorie de délinquants? En effet la ligne 3 à la page 54 est libellée comme suit:

Une peine de détention dans un pénitencier pour une période indéterminée..

M. Basford: La définition du mot pénitencier a été modifiée pour tenir compte de cet aspect. M. Hollies va vous donner les explications techniques.

M. Hollies: Actuellement le mot pénitencier s'applique à tout lieu désigné par le gouverneur en conseil, et le directeur des pénitenciers est habilité aux termes de la Loi sur les pénitenciers à désigner comme constituant un pénitencier une prison, un hôpital ou une aile de celui-ci. La peine resterait donc une peine de détention dans un pénitencier. Aux termes de l'article 19.1 de la Loi sur les pénitenciers, un accord peut être conclu avec les autorités provinciales pour écrouer le détenu dans un hôpital psychiatrique provincial. Il existe également des centres psychiatriques provinciaux où l'on peut incarcérer les détenus, à condition qu'ils puissent y subir les traitements qu'il leur faut.

M. Basford: Les amendements à la Loi sur les pénitenciers visent justement à permettre aux autorités de faire incarcérer ces détenus dans un nombre plus grand d'établissements.

Le président: Je vous remercie, monsieur Halliday.

L'article 14 est-il adopté?

M. Poulin: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Allez-y monsieur Poulin.

M. Poulin: Nous avons déjà étudié cette question en détail et je me demande donc si on ne pourrait pas simplement mettre aux voix toute la partie 21.

Le président: Je ne crois pas que nous puissions agir de la sorte et, de toute façon, nous avons presque terminé.

L'article 14 est adopté.

Le président: L'article 15 est-il adopté?

M. Basford: L'article 15 est une disposition transitoire.

Le président: Oui.

L'article 15 est adopté.

[Text]

The Chairman: I think this would probably be a good point at which to make my rulings. There are not many sections remaining; they are mostly sections that have been stood for some reason or other. I will not take long if you can bear with me for a few moments and then we can proceed to finish the bill.

During the evening sitting of last Thursday, June 17, Mr. Landers proposed to move four amendments on which I reserved by decision as to their acceptability. These had to do with a new Clause 12.1, with Clause 18, a new Clause 27.1 and a new Clause 37.1. I do not propose to read all of these since they are all before us. If the Committee is agreeable, because the same arguments apply to all four proposed amendments, I would rule on all four at the same time.

An hon. Member: Hear, hear.

• 1645

The Chairman: In Beauchesne's Edition, page 285, citation 406(a) and in May's 19th Edition, page 521, it is clearly stated that amendments are out of order if they are beyond the scope of the bill.

On June 19, 1970, during debate on Bill C-212, Mr. Speaker Lamoureux said:

... we cannot at this stage in committee or at any time introduce an amendmen which goes beyond the terms of the bill itself when it is an amending bill, and attempt to amend the original statute.

After making reference to the two citations previously given, Mr. Speaker Lamoureux went on to say:

Both citations essentially propose that we must limit amendments to the bill that is before the House and that we cannot go behind the bill in an attempt to amend the Statute which is being amended. In this way the honourable Member is really proposing substantive legislation. He is proposing his own bill, in a way.

The same arguments used by Mr. Speaker Lamoureux at that time, I believe, apply today to the four amendments proposed by Mr. Landers, and for the same reasons put forth by Mr. Speaker Lamoureux, I must rule the four proposed amendments out of order.

I would merely add that there is a precedent for taking such amendments by unanimous consent at the report stage, so if that were agreeable to the House at that time, the House has more power than the Committee does, the House could, therefore, on the basis of the precedent, perhaps enable those provisions to be added to the bill at that stage. The principal precedent in this was Bill C-52, which was an Act to amend the Public Service Superannuation Act et cetera, and the reference is Hansard December 20, 1975, page 10246. So I would merely draw that to the attention of the government as a possible way of proceeding if it had the unanimous support of the House.

At the same meeting last Thursday, the Committee agreed to stand Clause 41 because the Chair had some reservations as to the acceptability of another amendment by Mr. Landers,

[Translation]

Le président: Je vais maintenant statuer sur ces questions. Il ne reste pratiquement plus que les articles qui ont été réservés. Je vais essayer d'aller aussi vite que possible; après quoi, nous pourrions en terminer avec l'adoption du bill.

Au cours de la séance du soir, jeudi dernier, 17 juin, M. Landers avait proposé quatre amendements que je me réservais le droit de déclarer recevables ou non. Il s'agit des amendements aux articles 12.1, 18, les nouveaux articles 27.1 et 37.1. Je ne veux pas vous les lire puisqu'ils l'ont déjà été. Les mêmes arguments étant valables pour ces quatre amendements, je voudrais, si vous le permettez, statuer sur tous les quatre en même temps.

Une voix: Bravo.

Le président: La quatrième édition de Beauchesne à la page 285, citation 406(a), ainsi que la dix-neuvième édition de May à la page 521, stipulent clairement que tout amendement dépassant le cadre d'un bill est irrecevable.

Le 19 juin 1970, au cours du débat sur le Bill C-212, M. l'Orateur Lamoureux a dit ce qui suit:

... nous ne pouvons pas à cette étape, en Comité ou ailleurs, introduire un amendement qui dépasse le cadre du bill lui-même lorsqu'il s'agit d'un bill modificateur en vue de modifier la loi originale.

Après avoir évoqué les deux citations susmentionnées, M. l'Orateur Lamoureux a poursuivi en ces termes:

Ces deux citations montrent que nos amendements doivent se rapporter strictement au bill dont la Chambre est saisie et que nous ne pouvons pas aller au-delà du bill en vue de modifier la loi modifiée par le bill. En réalité, l'amendement de l'honorable député équivaut à une loi sur le fond, en quelque sorte il est en train de déposer son propre bill.

Les arguments utilisés par M. l'Orateur Lamoureux à l'époque s'appliquent à mon avis aux quatre amendements proposés par M. Landers et je dois donc les déclarer irrecevables pour les mêmes raisons que celles avancées par M. l'Orateur Lamoureux.

Il existe toutefois un précédent permettant d'adopter pareil amendement à l'unanimité à l'étape du rapport; si donc la Chambre était d'accord, elle pourrait en vertu de ce précédent ajouter ces dispositions au bill, à l'étape du rapport. C'est le Bill C-52, Loi modifiant la Loi sur la pension du service public qui constitue le principal précédent, et la référence figure dans le Hansard du 20 décembre 1975 à la page 10246. Je signalerai donc cette possibilité à l'attention du gouvernement si l'on obtient l'appui unanime de la Chambre.

A la même réunion de jeudi dernier, le Comité avait convenu de réserver l'article 41, en raison des réserves que j'avais exprimées concernant un autre amendement de M. Landers.

[Texte]

notice of which had been given to the Chair. Again, I will not take your time to read this, but I might say that this would be an implementation of the report of the Subcommittee on the Penitentiaries, which would allow the employment of an outside chairperson.

This amendment, if agreed to, would have the effect of fixing the remuneration of a person appointed by the Governor in Council to preside over a disciplinary court. In other words, the provision will necessitate additional expenses which are not covered by the Royal Recommendation attached to Bill C-51.

In the light of Standing Order 62(1), which is to the effect that:

62.(1) This House shall not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue, . . .

et cetera.

. . . that has not been first recommended to the House by a message from the Governor General . . .

I feel that this proposed amendment would go beyond the Royal Recommendation, necessitating as it does additional expenses and I, therefore, regretfully declare this amendment out of order. This is supported by citation from Beauchesne on page 207, 4th Edition, citation 246(3) which reads as follows:

The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication, to which the royal demand of recommendation is attached, must be treated as laying down *once for all* (unless withdrawn and replaced) not only the amount of a charge, but also its objects, purposes, conditions and qualifications.

Again, I might remind the government that at report stage if there is a new additional Royal Recommendation, this could easily be accomplished by consent. I think that would be a preferable way of doing it, if it cannot be achieved here, but I think certainly members of the Subcommittee on the Penitentiaries would highly encourage the government to proceed with this amendment in that fashion, and I suspect all of the Justice Committee members would join us in making that recommendation to encourage you to amend the Royal Recommendation at the next stage to enable that to take place.

• 1650

Mr. Lee: It shows you how fast the Solicitor General wants to work on the recommendations.

Mr. Basford: I was offered a deal yesterday that I might propose. If Mr. Woolliams and Mr. Leggatt will accept the report of the Committee on this bill on the wiretap provisions, I would be happy to suggest to my colleague that he seek that unanimous consent they are talking about.

Mr. Leggatt: I will buy it if he goes to the other 65 recommendations in due course.

[Traduction]

Sans prendre le temps de le lire, je vous dirai simplement qu'il s'agirait de mettre en œuvre le rapport du sous-comité sur les pénitenciers, lequel permettrait d'engager un président de l'extérieur.

Si cet amendement est adopté, il aurait pour effet de fixer les rémunérations de la personne nommée par le Gouverneur en conseil pour présider un tribunal de discipline. Cette disposition entraînerait donc des dépenses supplémentaires non prévues dans les recommandations royales annexées au Bill C-51.

Compte tenu de l'article 62(1) du Règlement qui se lit comme suit:

62.(1) La Chambre ne peut adopter ou approuver ni crédit, ni résolution, ni adresse, ni projet de loi portant affectation d'une partie des recettes publiques . . .

et je passe,

. . . à une fin qui n'a pas été antérieurement recommandée à la Chambre par un message du Gouverneur général . . .

j'estime que cet amendement irait au-delà de la recommandation royale, du fait qu'il exigerait des dépenses supplémentaires, c'est pourquoi je dois, à mon vif regret, le déclarer irrecevable. Je me base sur la citation 246(3) de la quatrième édition de Beauchesne à la page 211, libellée comme suit:

Le principe directeur, quand il s'agit de déterminer les conséquences d'une modification dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que la communication, à laquelle la demande royale de recommandation est annexée, doit être considéré comme établissant, une fois pour toutes (à moins qu'elle ne soit retirée et remplacée), non seulement le montant d'un prélèvement, mais aussi ses objectifs, ses vues, ses conditions, et les réserves qui s'y rattachent.

Je vous signale par ailleurs que, si à l'étape du rapport, une nouvelle recommandation royale est introduite, on peut le faire sur consentement unanime. Ce serait la façon de procéder si nous n'y parvenons pas ici; je suis convaincu que les membres du sous-comité sur les pénitenciers engageraient vivement le gouvernement à procéder de la sorte en ce qui concerne cet amendement, je suis convaincu que tous les membres du Comité de la justice se joindraient à nous pour soumettre cette recommandation nous invitant à modifier la recommandation royale à l'étape suivante de façon à ce que ceci devienne possible.

M. Lee: Cela prouve que le solliciteur général tient à ce que les recommandations soient mises en œuvre dès que possible.

M. Basford: Hier on m'a proposé de conclure l'accord suivant. Si MM. Woolliams et Leggatt acceptent le rapport du Comité concernant les dispositions sur les écoutes téléphoniques, je me ferai un plaisir de proposer à mon collègue qu'il essaie d'obtenir le consentement unanime dont il a été question.

M. Leggatt: Je suis d'accord à condition qu'il accepte les 65 autres recommandations que nous devons soumettre.

[Text]

The Chairman: Well, then we are now in a position to proceed with the clauses which have been stood.

Clause 18 agreed to.

Clause 37 agreed to.

The Chairman: The Clerk reminds me that we had stood also an amendments to Clause 37 by Mr. Woolliams. He was not here at the time and that was the reason we stood his amendment.

It is page 173, line 25, and the amendment was with respect to the designation of peace officer for members of the National Parole Service.

Mr. Woolliams: The parole officers have made this recommendation.

The Chairman: Yes, that is right.

Mr. Woolliams: It is not that important to me, but I felt it was my duty to put it before the Committee.

The Chairman: The reason we stood that clause was that in your absence we did not like to proceed with your amendment, knowing that you would be with us today.

Mr. Woolliams: I appreciate that.

Mr. Lee: On that point, Mr. Chairman, we have taken a look at this. May I just read the response that has been drawn?

The essential point to be made at the outset is that Bill C-51 does not designate parole officers as peace officers. Clause 37 of Bill C-51 provides for the transfer of the National Parole Service to and under the control and management of the Commissioner of Corrections. The legislation does not provide that the National Parole Service will form part of the Canadian Penitentiary Service.

This is probably the interpretation which has been made by Mr. Haney...

Mr. Haney being the individual who wrote the brief

...since under Section 10 of the Penitentiary Act every officer of the Canadian Penitentiary Service has all the powers, authority, protection and privileges that a peace officer has by law. Mr. Haney is making the assumption that a peace officer is synonymous with law enforcement officer, including the carrying of arms. The designation of peace officer does not necessarily imply the traditional law enforcement function. For example, classification officers in the Canadian Penitentiary Service and probation officers in the Ontario Probation Service are designated peace officers.

The question of whether parole officers should be designated a peace officer remains to be considered.

Again, Bill C-51 does not designate parole officers as peace officers, therefore I suggest that proposed amendment would be out of order, Mr. Chairman.

The Chairman: It is unnecessary in any event because what is being aimed at is not being accomplished by the bill.

[Translation]

Le président: Dans ce cas-là, nous pouvons reprendre les articles qui ont été réservés.

L'article 18 est adopté.

L'article 37 est adopté.

Le président: Le greffier me signale que nous avons également réservé un amendement de M. Woolliams à l'article 37. Cet amendement a été réservé, du fait de l'absence de M. Woolliams.

Il s'agit de la ligne 29, page 73, l'amendement concernant la nomination d'agents de police comme membres du Service national des libérations conditionnelles.

M. Woolliams: Cette recommandation a été faite par les agents des libérations conditionnelles.

Le président: C'est exact.

M. Woolliams: Je n'y attache guère d'importance, mais j'estime de mon devoir d'en saisir le Comité.

Le président: Nous avons décidé, en votre absence, de réserver votre amendement jusqu'à aujourd'hui, sachant que vous seriez ici.

M. Woolliams: Je vous remercie.

M. Lee: La question a déjà été examinée et je voudrais, si vous permettez, monsieur le président, citer la conclusion à laquelle nous sommes arrivés.

Il convient de remarquer que le Bill C-51 ne désigne pas les agents de libération conditionnelle comme agents de police. L'article 37 du Bill C-51 prévoit que le Service national des libérations conditionnelles relèvera du commissaire, et non pas que ce service fera partie des services pénitentiaires canadiens.

Telle est l'interprétation faite par M. Haney,...

...qui est l'auteur du mémoire.

...étant donné qu'aux termes de l'article 10 de la Loi sur les pénitenciers, tous les agents des services pénitentiaires canadiens détiennent les pouvoirs, l'autorité, la protection et les privilèges des agents de la paix. Or, M. Haney assimile l'agent de la paix à un agent de police, les agents de la paix bénéficiant d'après lui de l'autorisation de port d'armes. La désignation d'agent de la paix n'implique pas nécessairement les fonctions découlant de l'application de la loi. Ainsi, les agents de la classification des Services canadiens des pénitenciers et les agents de surveillance du Service de liberté surveillée de l'Ontario sont désignés comme agents de la paix.

La question de savoir si les agents de libération conditionnelle doivent être désignés comme agents de la paix, n'a pas encore été tranchée.

De plus le Bill C-51 ne désignant pas les agents de libération conditionnelle comme agents de la paix, j'estime que cet amendement est irrecevable, monsieur le président.

Le président: De toute façon, il est superflu, vu que son objectif ne sera pas réalisé par le bill.

[Texte]

Mr. Lee: I might advise that Mr. Outerbridge is here if anybody requests further clarification.

The Chairman: Perhaps Mr. Outerbridge might give us additional clarification on this. Would you like to do that?

Mr. W. R. Outerbridge (Chairman, National Parole Board): Mr. Chairman, I do not think I can clarify it, but if there are other questions . . .

The Chairman: Would you like to come up here so we will get you on record.

Mr. Outerbridge: I do not believe that there is anything substantial that I can add to the reply that Mr. Lee has already given.

This matter was discussed about a year and a half ago under Bill C-84 and the question of whether or not parole officers should be protected under the murder-one provisions. At that point if they were in an institution and were taken hostage, the question was whether or not that should be murder-one or murder-two. But that was about a year and a half ago and the idea of parole officers becoming peace officers was rejected at that time. It has not been considered now for over a year and a half, Mr. Chairman.

The Chairman: Perhaps Mr. Woolliams would like to withdraw the amendment.

Mr. Woolliams: I only made the move because it was a request.

The Chairman: Yes.

Mr. Woolliams: I accept the department's . . .

Mr. Leggatt: If you do not mind, just before you withdraw the amendment, the designation of a parole officer now can in fact be made though, can it not? Without going to legislation you have a capacity to designate a parole officer as a peace officer.

Mr. Outerbridge: I think Mr. Hollies should be the one better qualified to respond.

Mr. Leggatt: That is why I think Mr. Woolliams' amendment, although it is done in a negative way, may accomplish what the parole officers are complaining about, that they do not want to be peace officers.

Mr. J. H. Hollies (Ministry Counsel, Office of the Solicitor General of Canada): I have no knowledge of any provision which would allow such a designation, Mr. Leggatt. They would automatically become peace officers under the present legislation, if they were amalgamated with CPS. You could take any particular one and transfer them, I suppose, into CPS, given Treasury Board concurrence.

• 1655

Mr. Leggatt: I am not worried about that.

Mr. Hollies: I know of no machinery for designating them as peace officers beyond legislation.

[Traduction]

M. Lee: Je vous ferai remarquer que M. Outerbridge est arrivé si quelqu'un a besoin d'autres explications.

Le président: M. Outerbridge pourrait nous donner quelques mots d'explication à ce sujet.

M. W. R. Outerbridge (président, Commission des libérations conditionnelles): Je n'ai rien à ajouter à ce qui a été dit, à moins que vous n'ayez d'autres questions.

Le président: Je vous demanderai de prendre place devant le micro.

M. Outerbridge: Je n'ai rien à ajouter à ce que M. Lee vous a dit.

Nous en avons discuté il y a un an et demi environ au moment de l'étude du Bill C-84, la question s'étant posée de savoir si les agents de libération conditionnelle devaient bénéficier de la protection des dispositions visant le meurtre. S'ils faisaient l'objet d'une prise d'otage dans un pénitencier, la question se posait de savoir si cela devait être considéré comme meurtre de catégorie un ou deux. Cela se passait il y a un an et demi environ, et depuis lors, on a rejeté le principe de nommer des agents de libération conditionnelle au poste d'agents de la paix. Cette question n'a plus été revue depuis un an et demi environ, monsieur le président.

Le président: Dans ce cas, M. Woolliams accepterait-il de retirer son amendement?

M. Woolliams: Je l'ai fait simplement parce qu'on me l'a demandé.

Le président: Oui.

M. Woolliams: J'accepte les motifs du ministère.

M. Leggatt: Avant que vous ne retiriez votre amendement, je crois savoir qu'actuellement on peut désigner un agent de libération conditionnelle au poste d'agent de la paix sans en référer à la loi.

M. Outerbridge: Je demanderai à M. Hollies de répondre.

M. Leggatt: C'est pourquoi j'estime que l'amendement de M. Woolliams donnerait satisfaction aux agents de libération conditionnelle qui ne désirent pas devenir agent de la paix.

M. J. H. Hollies (conseiller juridique, bureau du contentieux du solliciteur général du Canada): Il n'y a pas, à ma connaissance, de dispositions qui permettraient pareille désignation. Aux termes de l'actuelle loi, ils deviendraient automatiquement des agents de la paix s'ils étaient assimilés au Service canadien des pénitenciers. Avec l'accord du Conseil du Trésor, ils pourraient tous être transférés au Service canadien des pénitenciers.

M. Leggatt: Cela ne m'inquiète nullement.

M. Hollies: Je ne vois pas comment les désigner en tant qu'agents de la paix autrement qu'aux termes de la loi.

[Text]

Mr. Leggatt: We will have to see another piece of legislation before that next step is taken?

Mr. Hollies: That is so.

Mr. Leggatt: It would be a legislative matter to amalgamate the service.

Mr. Hollies: That is so.

Clause 37 agreed to.

Clause 41 agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Mr. Basford: Just a minute. Mr. Phelps asks me whether Clause 47 and 48 have passed. They are the commencement and transition sections.

The Chairman: Yes.

Mr. Basford: Fine, thank you.

Mr. Woolliams: Just before you put that, I would like to make three points here, and I will make them brief, because I will have the opportunity to speak at the report stage, because of amendments, and also on third reading.

Once again, I take great exception, my Party does, to moving amendments to the Criminal Code in this fashion. We have an omnibus bill in which you have five different matters put together. It puts us in a very embarrassing position. There are many parts of this bill that I would like to support. On the other hand, there are a lot of parts of the bill that I cannot support. Certainly, speaking for myself, I could not support the extension of the invasion of privacy and the changing of the Criminal Code which is taking place today, because I think we are moving into a day in which they will find more use in wiretapping and electronic surveillance and the lives, the personal matters of people across Canada will become computerized. There is nothing to suggest in any of this legislation how you destroy that fact once it is put together. It is not like the files that you can burn. There seems to be no law today to destroy what is on a computer and I think we have taken a very dangerous step, particularly, on the invasion of privacy.

I would say on the gun control, if you think this bill is going to do anything to stop crime, I cannot see it myself. Again, I am speaking personally. Some people may think it makes some contribution. Being fair, the only thing I think it might do is stop the person who is emotionally disturbed that would rush down and buy a gun to kill his neighbour or his wife—there would be the odd case. But, when you find that there are 11 million, or 8 million, who knows, long guns that are not under it, most of those maybe years old and without any serial numbers; they can be sold, transferred and given without any record and who is going to know. We would have to have a large police force.

An hon. Member: You did support some tough amendments.

Mr. Woolliams: I am just telling you what my thought is about it. I am just saying that, if gun control would stop crime, and I even have some doubts about that, what the government

[Translation]

M. Leggatt: Il va donc falloir prévoir une autre loi.

M. Hollies: C'est exact.

M. Leggatt: La refonte des deux services exigerait une nouvelle loi.

M. Hollies: C'est exact.

L'article 37 est adopté.

L'article 41 est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Le bill, modifié, est-il adopté?

M. Basford: Un instant je vous prie. M. Phelps me demande si les articles 47 et 48 ont été adoptés. Il s'agit des sections traitant du commencement et de la période de transition.

Le président: Oui.

M. Basford: Je vous remercie.

M. Woolliams: Avant que vous ne mettiez cette question aux voix, je voudrais vous faire remarquer trois choses, et je serai bref, étant donné que j'aurai encore l'occasion de prendre la parole à l'étape du rapport, ainsi qu'en troisième lecture.

Je tiens à réitérer la position de mon parti sur cette façon de modifier le Code pénal. Nous sommes saisis d'une loi d'ensemble réunissant cinq problèmes tout à fait distincts, ce qui nous met dans une position embarrassante. En effet, je ne demanderais pas mieux que d'appuyer de nombreuses parties de ce bill; par contre, je ne saurais en appuyer d'autres. En ce qui me concerne, il m'est impossible d'appuyer le renforcement des atteintes au secret de la vie privée et les modifications afférentes dans le Code pénal, car nous allons ainsi vers l'utilisation des écoutes électroniques pour surveiller la vie privée de tous nos concitoyens par ordinateur. Rien en effet dans la loi n'explique comment les renseignements vont être détruits lorsqu'ils auront été réunis. Il ne s'agit pas de dossiers que l'on peut brûler. La loi ne prévoit pas comment détruire les renseignements mis en mémoire dans un ordinateur, j'estime donc qu'il s'agit d'une atteinte très grave à la vie privée.

En ce qui concerne le contrôle des armes à feu, je suis convaincu que le présent bill ne fera rien pour réprimer la criminalité. Ceci est mon opinion, et je sais que d'autres sont de l'avis contraire. Tout ce qu'il pourra faire, à la rigueur c'est d'empêcher les déséquilibrés d'acheter une arme pour abattre leurs voisins ou leur femme. Mais, étant donné que 8 ou 11 millions d'armes à canon long ne sont pas visés par la loi, que la plupart de celles-ci, déjà assez anciennes et ne portant pas de numéros de série, peuvent être vendues, transférées ou données sans laisser de trace, leur contrôle exigerait des forces de police énormes.

Une voix: Vous avez néanmoins appuyé certains amendements.

M. Woolliams: Je viens de vous dire ce que j'en pense. Même si le présent bill parvenait à réprimer la criminalité, ce dont je

[Texte]

is trying to do with this gun bill is to kill an elephant with a fly swatter. That is really what you are doing, no matter how you look at it.

So, before you pass this bill, I want to tell you that I have great reservations. I do not think we will get very far, knowing that the powers of the government, when they have a majority, will vote down any amendments you put on the report stage that was done in this Committee. The only reason we moved those amendments was to get across to the public—and I suppose that is what Parliament is about—to get across to the public what has really gone on in this Committee and what has gone on by the enactment of this bill. If it is going to be called now, whether the bill passes, it will certainly be on division today as far as I am concerned.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams.

Mr. Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je dois dire que les commentaires de M. Woolliams expriment une opinion que je ne partage pas. Je pense, quant à moi, que ce projet de loi était essentiel, parce qu'il verrait après l'engagement du gouvernement auquel je souscrivais, à savoir que la peine de mort ne serait abolie qu'à condition qu'il y ait des mesures beaucoup plus sévères d'adoptées pour la protection et la sécurité du public et pour la lutte contre le crime organisé. Et je pense que même si certaines mesures vont assez loin, le contexte actuel les justifie. J'ai toujours été un défenseur des droits des individus, comme tous mes collègues qui siègent à ce comité, mais je pense que les circonstances exigeaient que nous allions assez loin.

• 1700

Je tiens à dire que M. Fox et M. Basford ont présenté un projet de loi amélioré et qu'ils ont écouté les doléances qui ont été faites par les membres du Parlement. Je tiens à les féliciter, et quant à moi, même si j'ai quelques reproches à formuler, j'ai l'intention de voter pour le projet de loi et de bien l'expliquer à mes commettants. Je suis sûr qu'ils comprendront que leurs intérêts seront mieux protégés.

Si la situation change dans l'avenir, on pourra toujours apporter des amendements pour alléger, disons, les obligations de ce projet de loi et protéger davantage l'individu. Actuellement, l'intérêt général exigeait, à mon sens, que ce projet de loi soit accepté.

Le président: Merci, monsieur Marceau. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I want to make my position clear. I think the contribution in terms of the firearms section is a valuable one, and I am hopeful that we will see some form of firearms legislation before the summer break. Having said that, the increases in the invasion of privacy in this bill are still substantial. The reporting provisions in the bill are very weak. For procedural reasons we cannot amend that, because it is not a subject that the Minister dealt with in the bill. The reporting provisions, for example, do not tell us how many conversations were listened to and how many actual individuals had suffered an invasion of privacy as a result of this legislation. The key

[Traduction]

doute, je prétends néanmoins que le gouvernement essaie ainsi de tuer un éléphant avec un tue-mouches.

Donc je tiens à formuler mes réserves graves, avant que le bill ne soit adopté. Mais vu la majorité dont le gouvernement dispose, je sais que nos efforts seront inutiles et que tous les amendements que nous déposerons seront repoussés à l'étape du rapport, comme ce fut le cas en comité. Nous avons néanmoins déposé ces amendements, c'est simplement pour que le public puisse se rendre compte de ce qui s'est passé durant nos réunions de comité. Donc de toute façon, si le bill est adopté, ce sera à la majorité.

Le président: Je vous remercie, monsieur Woolliams.

Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: I must say, Mr. Chairman, that I do not share Mr. Woolliams' opinion. I feel that this bill is absolutely essential, coming as it does after the promise made by the government that the death penalty would be abolished, provided that much more severe penalties were implemented for the protection and security of the public and for fighting against organized crime. Even though certain provisions might be quite far-reaching, there are perfectly justified in the present context. I have always defended individual rights, as have all my colleagues at this Committee, but I feel that under existing circumstances, this is necessary.

I feel that the bill tabled by Mr. Fox and Mr. Basford is an improvement, and that the representations made by members of Parliament have been taken into account. I wish, therefore, to congratulate them and even though I may have some reservations, I intend to vote for the bill later on to explain it thoroughly to my constituents who I am sure will understand that their interests will be better protected in this way.

Should the situation change in the future, we can always put forward amendments to change the provisions of the bill in order to protect individual rights. But under the present circumstances, I feel that it is in the general interest that the bill be adopted.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau. Monsieur Leggatt.hf

M. Leggatt: Je tiens à ce que ma position soit bien comprise. J'estime que la partie sur le contrôle des armes à feu est très utile et j'espère bien qu'une loi sur le contrôle des armes à feu sera mise en vigueur avant les vacances d'été, ce qui n'empêche que les atteintes à la vie privée prévues dans ce bill sont effectivement importantes, alors que les dispositions relatives aux comptes à rendre sont plutôt faibles. Ceci ne peut être modifié pour des raisons de procédure, la question ne relevant pas du sujet soulevé par le ministre dans le présent bill. Ainsi, les dispositions relatives aux comptes à rendre ne précisent pas combien de conversations ont été surveillées et combien de

[Text]

part of this question is, how serious has invasion of privacy become following passage of the original wiretap bill? We do not know, but we certainly have enough evidence before this Committee to indicate that it is substantial and it is serious.

Today we took another major step forward in invading privacy by saying that the clients of lawyers may now be tapped, and hundreds of thousands of conversations are now capable of being recorded and listed. The privacy of the most intimate kind of relationship is now going to be violated and not protected, in spite of the halfway effort that the Minister went to in terms of the bill. The problem in the privacy section is that the Minister still has not seen the balance. He has not come forward to protect privacy under the bill. He simply accepted the brief of police officers, who always, and with good reason, want more power. But it is the Minister's responsibility to put curbs on that power, and he has not done it under the terms of the bill.

The last question is on the third part of the bill, which dealt with the penitentiary provisions. Unfortunately, for time reasons that was switched. Most of those clauses were passed and I could not be here. I just wanted to let the Chairman know that I am going to be introducing amendments to that section in the report stage of the bill, but not for the purpose of holding up the legislation. I think there are some changes we should see under the penitentiary section.

I have to say that at this point I feel so strongly about the whole question of the invasion of privacy that this bill does not come out of this Committee with my support. I am stuck with the problem of supporting some parts and not supporting others at this point. I am saying that I do not support this legislation because of the extent of the wiretap invasions.

Mr. Woolliams: Right on.

The Chairman: Shall I report the bill with amendments?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Perhaps Mr. Landers would move that the Committee order a reprinted bill of C-51 as amended for the use of the House of Commons at the report stage.

Mr. Landers: I so move.

The Chairman: Is that agreed?

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Basford: I will not answer the comments that Mr. Woolliams and Mr. Leggatt have made. We will have debate obviously at third reading, and we can touch upon those.

This is the fourth bill that this Committee has dealt with in the last few months with my name on it, and I just want to extend my thanks and compliments to the Committee. While we have had differences on a number of matters, they have all been dealt with in a parliamentary and a professional way. I am very indebted to all the members of the Committee for the immense number of hours that have been put into passing these four bills, and particularly this one, when one considers

[Translation]

particulies ont fait l'objet d'écoute en raison de cette loi. La Question essentielle est de savoir quelle a été la gravité de l'atteinte portée à la vie privée après l'adoption du premier bill sur les tables d'écoute. Nous ne le savons pas, mais tous les témoignages portent à croire que c'est assez grave.

Nous avons fait aujourd'hui un autre pas vers l'atteinte à la vie privée en autorisant l'écoute électronique des clients d'avocats, ce qui permettra l'enregistrement et la surveillance de centaines de milliers de conversations. Donc, le secret des rapports les plus intimes pourront maintenant être violés plutôt que protégés, et ce, en dépit des demi-mesures consenties par le ministre. Le ministre n'a en effet toujours pas réussi à réaliser l'équilibre dans la section traitant de la vie privée, si bien que celle-ci n'est pas protégée aux termes du bill. Il s'est borné à accepter le mémoire des agents de police qui tiennent évidemment à tenir toujours plus de pouvoirs. Il incombe au ministre de limiter ces pouvoirs, mais il ne l'a pas fait aux termes du présent bill.

Nous en arrivons enfin à la troisième partie du bill qui traite des dispositions pénitentiaires. Malheureusement il m'a été impossible de participer aux réunions au moment où ces articles ont été adoptés. Je tiens néanmoins à prévenir le président que je vais déposer une série d'amendements à cette section lors de l'étape du rapport du bill, non dans l'intention de retarder l'adoption du bill. Je trouve que la partie sur les pénitenciers doit être quelque peu modifiée.

Il m'est impossible d'appuyer le présent bill étant donné la grave atteinte qu'il porte à la vie privée et l'importance que j'attache à cette question. J'aurais aimé en appuyer certaines parties; à cause des dispositions relatives aux tables d'écoute, je me vois dans l'impossibilité de voter pour.

M. Woolliams: Bravo.

Le président: Dois-je faire rapport du bill avec ses amendements?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Landers voudriez-vous proposer que le Comité ordonne la réimpression du Bill C-51, modifié, à l'intention de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

M. Landers: Je le propose.

Le président: Vous êtes d'accord?

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Basford: Je ne vais pas répondre maintenant aux remarques de MM. Woolliams et Leggatt, vu qu'un débat aura lieu en troisième lecture et que nous pourrions revenir sur ces questions.

Ceci est le quatrième bill porté à mon nom que le Comité a eu à étudier au cours des derniers mois, je tiens donc à le remercier et à le féliciter. Même s'il y a eu divergence d'opinions sur toute une série de questions, elles ont toujours été résolues conformément aux usages parlementaires. Je vous suis à tous extrêmement reconnaissant pour le nombre énorme d'heures consacrées à l'adoption de ces quatre bills et de celui-ci en particulier, le problème du contrôle des armes à feu,

[Texte]

the amount of work that the Committee has done not only in the last session but in this one on the whole question of gun control and wiretap and other issues. So I am very grateful.

• 1705

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. We will look forward to more of your legislation in the future.

May I remind the Committee that what may be our last meeting of the month will be held on Thursday at 11 a.m., at which time we will consider private member's bill C-256 by Mr. Kaplan, dealing with counterfeit of rare coins and notes. Mr. Kaplan will have witnesses before us and we will deal with that bill, I hope, at that session.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

des écoutes téléphoniques et autres ayant exigé énormément de travail des membres du Comité durant la présente session, ainsi que la précédente. Je tiens donc à vous remercier.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Nous espérons que vous nous soumettrez d'autres projets de loi à l'avenir.

Je rappelle au Comité que ce qui pourrait être notre dernière réunion de ce mois aura lieu jeudi à 11 heures; nous étudierons alors le bill privé C-256, déposé par M. Kaplan, concernant la contrefaçon de pièces et billets rares. M. Kaplan a convoqué les témoins, et j'espère que nous terminerons l'étude du bill durant cette réunion.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.:

From the Department of Justice:

Mr. L. P. Landry, Assistant Deputy Attorney General
(Criminal Law);

Mr. M. Phelps, Criminal Law Section.

At 3:30 p.m.:

From the Department of Justice:

Mr. M. Phelps, Criminal Law Section.

From the Ministry of the Solicitor General:

Mr. J. H. Hollies, Ministry Counsel.

From the National Parole Board:

Mr. W. R. Outerbridge, Chairman.

A 9 h 30 du matin:

Du ministère de la Justice:

M. L. P. Landry, sous-procureur général adjoint (Droit
pénal);

M. M. Phelps, Section du droit pénal.

A 3 h 30 de l'après-midi:

Du ministère de la Justice:

M. M. Phelps, Section du droit pénal.

Du ministère du Solliciteur général:

M. J. H. Hollies, avocat du ministère.

De la Commission nationale des libérations conditionnelles:

M. W. R. Outerbridge, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Thursday, June 23, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le jeudi 23 juin 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Gouvernement
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code
(counterfeit of rare coins and notes)

INCLUDING:

The Ninth and Tenth reports to the House

CONCERNANT:

Bill C-256, Loi modifiant le Code criminel
(contrefaçon de pièces et billets rares)

Y COMPRIS:

Les neuvième et dixième rapports à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Brisco
Daudlin
Flynn
Fraser

Guay (*Lévis*)
Halliday
Hnatyshyn
Kaplan
Lee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Marceau
McCleave
Oberle

Philbrook
Poulin
Robinson
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 23, 1977:

Mr. Kaplan replaced Mr. Stanbury;

Mr. Robinson replaced Mr. Flynn;

Mr. Flynn replaced Mr. Milne;

Mr. Philbrook replaced Mr. Landers.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 23 juin 1977:

M. Kaplan remplace M. Stanbury;

M. Robinson remplace M. Flynn;

M. Flynn remplace M. Milne;

M. Philbrook remplace M. Landers.

ORDER OF REFERENCE

Friday, February 11, 1977

Ordered,—That Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes) be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 11 février 1977

Il est ordonné,—Que le Bill C-256, Loi modifiant le Code criminel (contrefaçon de pièces et billets rares), soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

REPORTS TO THE HOUSE

Wednesday, June 22, 1977

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

NINTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, May 12, 1977, your Committee has considered Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatory Act, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 3

Strike out line 6, on page 2, and substitute the following therefor:

"signed to use such ammunition or, if so designed or redesigned, is capable only of using rimfire or centre-fire ammunition that is no longer commercially manufactured;"

In the English version only, strike out line 6, on page 3, and substitute the following therefor:

"the sound or report of a firearm,"

Strike out line 16, on page 4, and substitute the following therefor:

"rifle of a kind that, in the opinion of the Governor in Council, is reasonable for use in"

In the English version only, strike out line 34, on page 6, and substitute the following therefor:

"cautions for the safety of other persons"

Strike out line 20, on page 11, and substitute the following therefor:

"part designed exclusively for use in the manufacture or"

Strike out line 37, on page 23, and substitute the following therefor:

"or abandoned, does not with reasonable despatch"

Strike out line 6, on page 24, and substitute the following therefor:

"not with reasonable despatch report to a peace officer, or a"

Strike out lines 14 and 15, on page 25, and substitute the following therefor:

"(d) mail a copy of the record and inventory relating to restricted weapons to the Commissioner or to any"

Strike out lines 23 to 36 inclusive, on page 29, and substitute the following therefor:

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le mercredi 22 juin 1977

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 12 mai 1977, votre Comité a étudié le Bill C-51, Loi modifiant la Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 3

Retrancher la ligne 5, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«cussion annulaire ou centrale ou si elles ont été ainsi conçues ou modifiées, qui ne peuvent utiliser que des munitions à percussion annulaire ou centrale qui ne sont plus fabriquées d'une façon commerciale;»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 6, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«the sound or report of a firearm,»

Retrancher les lignes 32 et 33, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«carabine d'un genre qui, de l'avis du gouverneur en conseil, peut raisonnablement être utilisé au Canada pour la chasse ou le»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 34, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«cautions for the safety of other persons»

Retrancher la ligne 25, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«bée ou tout élément ou pièce conçu exclusivement pour être utilisé»

Retrancher la ligne 36, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

«a) ne les remet pas, avec diligence raisonnable, à un»

Retrancher la ligne 40, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit:

b) ne fait pas connaître, avec diligence raisonnable,»

Retrancher les lignes 7 et 8, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit:

«tremement ou un permis, ne fait pas connaître, avec diligence raisonnable, à un agent de la paix ou»

Retrancher la ligne 14, à la page 25, et la remplacer par ce qui suit:

«l'inventaire relatifs aux armes à autorisation restreinte au commissaire ou à toute»

Retrancher les lignes 21 à 34 inclusivement, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

“(9) No local registrar of firearms, firearms officer or other person shall require as information, to be submitted by an applicant for a firearms acquisition certificate or permit, details concerning the makes or serial numbers of shotguns or rifles of a type, kind or design commonly used in Canada for hunting or sporting purposes.”

Strike out lines 38 and 39, on page 31, and substitute the following therefor:

“(e) is or is deemed pursuant to paragraph 106.8(f) to be a relic for the”

Strike out lines 41 and 42, on page 32, and substitute the following therefor:

“(8) No place other than the usual dwelling house of the applicant for a”

Strike out lines 1 and 2, on page 43, and substitute the following therefor:

“(f) prescribing classes of firearms that shall be deemed to be relics for the”

Clause 4

Strike out line 1, on page 44, and substitute the following therefor:

“or firearms officer for registration or destruction or other”

Clause 7

Strike out lines 26 to 47 inclusive, on page 45, and lines 1 to 3 inclusive, on page 46, and substitute the following therefor:

““offence” means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling, procuring or inciting in relation to an offence contrary to section 47 (high treason), 51 (intimidating Parliament or a legislature), 52 (sabotage), 58 (forgery, etc.), 62 (sedition), 76.1 (hijacking), 76.2 (endangering aircraft, etc.), 76.3 (offensive weapons, etc., on aircraft), 78 (breach of duty), 79 (causing injury with intent), 80 (possessing explosive), 88 (possession of prohibited weapon), 108 (bribery, etc.), 109 (bribery, etc.), 110 (fraud upon government), 111 (breach of trust), 112 (municipal corruption), 121 (perjury), 127 (obstructing justice), 132 (prison breach), 144 (rape), 178.11 (unlawful interception), 178.18 (possession of intercepting device), 195(1)(a) (procuring), 218 (murder), 247 (kidnapping), 281.1 (advocating genocide), 303 (robbery), 305 (extortion), 306 (breaking and entering), 312 (possession), 314 (theft from mail), 325 (forgery), 326 (uttering forged document), 331 (threatening letters, etc.), 338 (fraud on public, etc.), 339 (using mails to defraud), 340 (fraudulent manipulation of stock exchange transactions), 383 (secret commissions), 389 (arson), 407 (making counterfeit money), 408 (possession of counterfeit money), 410 (uttering, etc., counterfeit money), subsection 133(1) (escape, etc.) or 185(1) (keeping gaming or betting house), 245(2) (assault causing bodily harm), paragraph

«(9) Nul registraire local d'armes à feu ou préposé aux armes à feu ni aucune autre personne ne doit exiger, à titre de renseignements à fournir par le requérant d'un permis ou d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu, des détails sur la marque ou le numéro de série des fusils de chasse ou des carabines de type, genre ou conception utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou pour le sport.»

Retrancher la ligne 38, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«106.8f), constituer une antiquité ou un souvenir pour les»

Retrancher la ligne 45, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

«lieu habituel d'habitation ou place d'affai-»

Retrancher la ligne 3, à la page 43, et la remplacer par ce qui suit:

«réputées constituer des antiquités ou des souvenirs;»

Article 4

Retrancher la ligne 1, à la page 44, et la remplacer par ce qui suit:

«préposé aux armes à feu, pour qu'il l'enregistre, la»

Article 7

Retrancher les lignes 28 à 48 inclusivement, à la page 45, et les lignes 1 à 7 inclusivement, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit:

««infraction» désigne une infraction, un complot ou une tentative de commettre une infraction, une complicité après le fait ou le fait d'inciter ou d'amener une autre personne à commettre une infraction ou de le lui conseiller en ce qui concerne: les articles 47 (haute trahison), 51 (intimider le Parlement ou une législature), 52 (sabotage), 58 (faux ou usage de faux, etc.), 62 (infractions séditeuses), 76.1 (détournement), 76.2 (atteinte à la sécurité de l'aéronef), 76.3 (armes offensives, etc. à bord d'un aéronef), 78 (manque de précautions), 79 (intention de causer des blessures ou des dommages), 80 (possession d'explosifs), 88 (possession d'une arme prohibée), 108 (corruption, etc.), 109 (corruption, etc.), 110 (fraudes envers le gouvernement), 111 (abus de confiance), 112 (corruption dans les affaires municipales), 121 (parjure), 127 (entrave à la justice), 132 (bris de prison), 144 (viol), 178.11 (interception illégale), 178.18 (possession de dispositifs d'interception), 195(1)a) (proxénétisme), 218 (meurtre), 247 (enlèvement), 281.1 (encouragement au génocide), 303 (vol qualifié), 305 (extorsion), 306 (introduction par effraction), 312 (avoir en sa possession), 314 (vol de courrier), 325 (faux), 326 (emploi d'un document contrefait), 331 (menaces par lettres), 338 (fraude envers le public), 339 (emploi du courrier pour frauder), 340 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières), 383 (commissions secrètes), 389 (crime d'incendie), 407 (fabrication de monnaie contrefaite), 408 (possession de

159(1)(a) (pornographic materials), 186(1)(e) (pool-selling, etc.) or 294(a) (theft in excess of \$200, etc.), section 4 (trafficking) or 5 (importing or exporting) of the *Narcotic Control Act*, section 34 or 42 (trafficking) of the *Food and Drugs Act*, section 192 (smuggling) of the *Customs Act*, section 158 or 163 (unlawful distillation or selling of spirits) of the *Excise Act*, section 169 (fraudulent bankruptcy) of the *Bankruptcy Act*; or any other offence created by this Act for which an offender may be sentenced to imprisonment for five years or more or that”

Strike out line 6, on page 46, and substitute the following therefor:

“are reasonable and probable grounds to believe is part”

Strike out lines 9 to 13 inclusive, on page 46, and substitute the following therefor:

“acting in concert;”

Clause 8

Strike out line 35, on page 46, and substitute the following therefor:

“used;

(e.1) the number of instances, if any, on which an application has been made under this section in relation to the offence and a person named in the affidavit pursuant to paragraph (e) and on which the application was withdrawn or no authorization was given, the date on which each such application was made and the name of the judge to whom each such application was made;”

Strike out line 41, on page 46, and substitute the following therefor:

“tion, personally signed by the Attorney General of the”

Clause 9

Strike out line 24, on page 48, and substitute the following therefor:

“about to become a party to an offence.

(1.2) Where an authorization is given in relation to the interception of private communications at a place described in subsection (1.1), the judge by whom the authorization is given shall include therein such terms and conditions as he considers advisable to protect privileged communications between solicitors and clients.”

Add immediately after line 40, on page 48, the following new subclause:

“(3.1) Subsection 178.13(3) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereto and by adding thereto, immediately following paragraph (b) thereof the following paragraph:

monnaie contrefaite), 410 (mise en circulation de monnaie contrefaite), les paragraphes 133(1) (évasion, etc.) ou 185(1) (tenancier d’une maison de jeu ou de pari), 245(2) (coups et blessures), les alinéas 159(1)a) (documentation pornographique), 186(1)e) (vente de mise collective) ou 294a) (vol dépassant \$200, etc.), les articles 4 (trafic de stupéfiants) ou 5 (importation ou exportation) de la *Loi sur les stupéfiants*, les articles 34 ou 42 (trafic des drogues) de la *Loi des aliments et drogues*, l’article 192 (contrebande) de la *Loi sur les douanes*, les articles 158 ou 163 (distillation ou vente illégale de l’eau-de-vie) de la *Loi sur l’accise*, l’article 169 (faillite frauduleuse) de la *Loi sur la faillite*; ou toute autre infraction que crée la présente loi et dont l’auteur est passible d’un emprisonnement de cinq ans ou plus»

Retrancher la ligne 11, à la page 46, et la remplacer par ce qui suit:

«bles et probables de croire qu’elle est reliée à un type»

Retrancher les lignes 14 à 19 inclusivement, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit:

«agissant de concert;»

Article 8

Retrancher la ligne 42, à la page 46, et la remplacer par ce qui suit:

«tion;

e.1) le nombre de cas, s’il y a lieu, où une demande a été faite en vertu du présent article au sujet de l’infraction ou de la personne nommée dans la déclaration assermentée conformément à l’alinéa e) et où la demande a été retirée ou aucune autorisation n’a été accordée, la date de chacune de ces demandes et le nom du juge auquel chacune a été présentée;»

Retrancher la ligne 48, à la page 46, et la remplacer par ce qui suit:

«signée personnellement par le procureur général de la pro-»

Article 9

Retrancher la ligne 24, à la page 48, et la remplacer par ce qui suit:

«fraction ou s’apprête à le devenir.

(1.2) Le juge qui accorde l’autorisation d’intercepter des communications privées à un endroit décrit au paragraphe (1.1) doit y inclure les modalités qu’il estime opportunes pour protéger les communications sous le sceau du secret professionnel entre l’avocat et son client.»

Ajouter immédiatement après la ligne 41, à la page 48, le paragraphe suivant:

«(3.1) Le paragraphe 178.13(3) de ladite loi est modifié en retranchant le mot «et» à la fin de l’alinéa a), en ajoutant le mot «et» à la fin de l’alinéa b) et en ajoutant l’alinéa suivant à la fin de l’alinéa b):

“(c) the number of instances, if any, on which, to the knowledge and belief of the deponent, an application has been made under this subsection in relation to the same authorization and on which the application was withdrawn or no renewal was given, the date on which each such application was made and the name of the judge to whom each such application was made,” ”

Clause 10

Strike out line 25, on page 49, and substitute the following therefor:

“(2) Notwithstanding subsection (1), the judge or magistrate presiding at any proceedings may refuse to admit evidence obtained directly or indirectly as a result of information acquired by interception of a private communication that is itself inadmissible as evidence where he is of the opinion that the admission thereof would bring the administration of justice into disrepute.

(3) Where the judge or magistrate pre—”

Strike out line 42, on page 49, and substitute the following therefor:

“(4) A private communication that has”

New Clause 11.1

Add immediately after line 18, on page 50, the following new clause:

“11.1 (1) Subsection 178.22(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (g) thereof, the following paragraph:

“(g.1) the number of notifications given pursuant to section 178.23;” ”

Clause 12

Strike out line 28, on page 50, and substitute the following therefor:

“which the authorization was given or renewed or”

Strike out line 15, on page 51, and substitute the following therefor:

“ted in support of the application, is satisfied that the investigation of the offence to which the authorization relates is continuing and is of the”

Strike out line 21, on page 51, and substitute the following therefor:

“fixed pursuant to subsection 178.12(3).

(5) An application pursuant to subsection (3) shall be accompanied by an affidavit which may be sworn on the information and belief of a peace officer of public officer deposing to

(a) the facts relied on to justify the belief that an extension of the ninety day period mentioned in subsection (1) or any other period fixed or substituted therefor should be granted; and

(b) the number of instances, if any, on which an application has been made under that subsection in relation to the particular authorization and on which

«c) le nombre de cas, s'il y a lieu, où, à la connaissance du déposant, une demande a été faite en vertu du présent paragraphe au sujet de la même autorisation et où la demande a été retirée ou aucun renouvellement n'a été accordé, la date de chacune de ces demandes et le nom du juge auquel chacune a été présentée,» »

Article 10

Retrancher la ligne 23, à la page 49, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Par dérogation au paragraphe (1), le juge ou le magistrat qui préside à une instance quelconque peut refuser d'admettre en preuve des preuves découlant directement ou indirectement de l'interception d'une communication privée qui est elle-même inadmissible s'il est d'avis que leur admission en preuve ternirait l'image de la justice.

(3) Par dérogation au paragraphe (1), le»

Retrancher la ligne 36, à la page 49, et la remplacer par ce qui suit:

«(4) Les communications privées qui ont»

Nouvel article 11.1

Ajouter immédiatement après la ligne 14, à la page 50, le nouvel article suivant:

«11.1 (1) Le paragraphe 178.22(2) de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après l'alinéa g), de l'alinéa suivant:

«g.1) le nombre d'avis donnés conformément à l'article 178.23;»

Article 12

Retrancher la ligne 24, à la page 50, et la remplacer par ce qui suit:

«l'autorisation a été donnée ou renouvelée ou au cours de»

Retrancher la ligne 17, à la page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«assermentée appuyant la demande, que l'enquête au sujet de l'infraction pour laquelle l'autorisation est demandée continue et que les»

Retrancher la ligne 23, à la page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«du paragraphe 178.12(3).

(5) Une demande en vertu du paragraphe (3) doit être accompagnée d'une déclaration assermentée d'un agent de la paix ou d'un fonctionnaire public pouvant être faite sur la foi de renseignements tenus pour véridiques et déposant ce qui suit:

a) les faits sur lesquels le déclarant se fonde pour justifier qu'à son avis, il y a lieu d'accorder une prolongation de la période de quatre-vingt-dix jours mentionnée au paragraphe (1) ou toute autre période fixée ou fixée en remplacement; et

b) le nombre de cas, s'il y a lieu, où une demande a été faite en vertu de ce paragraphe au sujet de cette autorisation et où la demande a été retirée ou refu-

the application was withdrawn or the application was not granted, the date on which each such application was made and the name of the judge to whom each such application was made.”

Clause 16

Strike out lines 13 to 18 inclusive, on page 59, and substitute the following therefor:

“him under subsection 106.2(3) of that Code or a fire-arms acquisition certificate as defined for the purposes of Part II.I of that Code and a permit issued to him under subsection 106.2(4) of that Code, or”

Strike out line 21, on page 59, and substitute the following therefor:

“to him under subsection 106.2(3) of”

Clause 31

Strike out line 8, on page 71, and substitute the following therefor:

“(2) Subject to subsection (3), when any”

Clause 45

Strike out line 12, on page 80, and substitute the following therefor:

““prisoner” means a person, other than a child within the meaning of the *Juvenile Delinquents Act* with respect to whom no order pursuant to section 9 of that Act has been made, who is confined”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-51, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 and 24*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président
Mark MacGuigan
Chairman

Thursday, June 23, 1977

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

TENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, February 11, 1977, your Committee has considered Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes), and has agreed to report it with the following amendment:

sée, la date de chacune de ces demandes et le nom du juge auquel chacune a été présentée.»

Article 16

Retrancher les lignes 13 à 19 inclusivement, à la page 59, et les remplacer par ce qui suit:

«délivré en vertu du paragraphe 106.2(3) de ce Code ou une autorisation d'acquisition d'armes à feu, telle que définie aux fins de la Partie II.I de ce Code et un permis délivré en vertu du paragraphe 106.2(4) de ce Code, ou»

Retrancher les lignes 22 et 23, à la page 59, et les remplacer par ce qui suit:

«délivré en vertu du paragraphe 106.2(3) de ce Code;»

Article 31

Retrancher la ligne 6, à la page 71, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), le»

Article 45

Retrancher la ligne 16, à la page 80, et la remplacer par ce qui suit:

«découlant, à l'exception d'un enfant au sens de la *Loi sur les jeunes délinquants* à l'égard duquel aucun ordre en vertu de l'article 9 de cette loi n'a été émis.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-51, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 et 24*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président
Mark MacGuigan
Chairman

Le jeudi 23 juin 1977

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 11 février 1977, votre Comité a étudié le Bill C-256, Loi modifiant le Code criminel (contrefaçon de pièces et billets rares), et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Clause 2

Strike out lines 14 to 22, on page 1, and substitute the following therefor:

"ly stamped incuse with the word "copy" in type not smaller than two millimetres (2.0 mm) in vertical dimension, into a minimum depth of three-tenths of one millimetre (0.3 mm) or to one-half the thickness of the reproduction, whichever is the lesser, the minimum total horizontal dimension of the word "copy" being a minimum of six millimetres (6.0 mm)."

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-256, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 25*) is tabled.

Respectfully submitted,

Article 2

Retrancher les lignes 17 à 25, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

«res d'au moins deux millimètres (2.0 mm.) de hauteur, profonds d'au moins trois dixièmes de millimètre (0.3 mm.) ou de la moitié de l'épaisseur de la reproduction, selon le moindre des deux, le mot «copie» devant couvrir un espace total d'au moins six millimètres (6.0 mm.) de largeur.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-256, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 25*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

Mark MacGuigan

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 23, 1977

(33)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Daudlin, Flynn, Guay (*Lévis*), Halliday, Kaplan, Lee, MacGuigan, Marceau, McCleave, Philbrook, Pinard, Poulin and Robinson.

Witnesses: Mr. Robert Kaplan, M.P.; *From the Canadian Association of Numismatic Dealers:* Mr. Al Bliman, Executive Secretary; *From the Canadian Numismatic Association:* Mr. Robert B. Aaron, Director; Major Sheldon Carroll, First President; *From the Royal Canadian Mounted Police:* Inspector R. D. Crerar, Commercial Crime Branch.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Friday, February 11, 1977 which is as follows:

Ordered,—That Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes) be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Clause 2.

The witnesses made statements and answered questions.

Mr. Lee moved,—That Clause 2 of Bill C-256 be amended by striking out lines 14 to 22 and substituting the following therefor:

"ly stamped incuse with the word "copy" in type not smaller than two millimetres (2.0 mm) in vertical dimension, into a minimum depth of three-tenths of one millimetre (0.3 mm) or to one-half the thickness of the reproduction, whichever is the lesser, the minimum total horizontal dimension of the word "copy" being a minimum of six millimetres (6.0 mm)."

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 2, as amended, it was carried.

Clause 1 carried.

The title carried.

Bill C-256, as amended, carried.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-256, as amended, to the House.

On motion of Mr. Robinson, the Committee ordered a reprint of Bill C-256 as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, October 26, 1976, the Chairman authorized that the document entitled—Presentation on Proposed Gun Control Legislation (Bill C-51)—submitted by National Indian Brotherhood be printed as an appendix to this

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 23 JUIN 1977

(33)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 15 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Daudlin, Flynn, Guay (*Lévis*), Halliday, Kaplan, Lee, MacGuigan, Marceau, McCleave, Philbrook, Pinard, Poulin et Robinson.

Témoins: M. Robert Kaplan, député; *de la Canadian Association of Numismatic Dealers:* M. Al Bliman, secrétaire exécutif; *de la Canadian Numismatic Association:* M. Robert B. Aaron, directeur; le major Sheldon Carroll, premier président; *de la Gendarmerie royale du Canada:* l'inspecteur R. D. Crerar, Direction des infractions commerciales.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 11 février 1977 qui se lit comme suit:

Il est ordonné—Que le bill C-256, Loi modifiant le Code criminel (contrefaçon des pièces et billets rares), soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération l'article 2.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

M. Lee propose,—Que l'article 2 du bill C-256 soit modifié en remplaçant les lignes 17 à 25, à la page 1, par ce qui suit:

«res d'au moins deux millimètres (2.0 mm.) de hauteur, profonds d'au moins trois dixièmes de millimètre (0.3 mm.) ou de la moitié de l'épaisseur de la reproduction, selon le moindre des deux, le mot "copie" devant couvrir un espace total d'au moins six millimètres (6.0 mm.) de largeur.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 2 modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill C-256 modifié est adopté.

Il est ordonné—Que le président fasse rapport à la Chambre du bill C-256 modifié.

Sur motion de M. Robinson, le Comité ordonne la réimpression du bill C-256 modifié pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 26 octobre 1976, le président autorise que le document intitulé—Mémoire sur le projet de loi relatif au contrôle des armes à feu (Bill C-51)—présenté par la Fraternité natio-

day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JLA-12".)

nale des Indiens du Canada soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-12».*)

At 12:05 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 12 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 23, 1977

• 1116

*[Text]***The Chairman:** The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, we have a quorum for the hearing of witnesses, therefore I would like to call Bill C-256, a private member's bill introduced by our colleague Bob Kaplan.

Mr. Kaplan has a number of witnesses here with him this morning. I have their names but perhaps he would like to introduce them to us and briefly tell us anything else that he would like to say about the bill. He might like to make an opening statement and invite them to add supporting comments, or however he wishes to handle this.

Mr. Kaplan.

Mr. Robert Kaplan, M.P.: Mr. Chairman, that is precisely what I propose to do. I would like to introduce my witnesses and make a very brief opening statement and then invite my witnesses to make some comments.

We have one amendment to propose and we are also proposing that proposed paragraph 2.(h) of the bill be deleted for reasons that the Royal Canadian Mounted Police representative can explain, if that is of interest to members of the Committee.

Let me first introduce Mr. Al Bliman, who is the Executive Secretary of The Canadian Association of Numismatic Dealers. I would like to indicate that it is Mr. Bliman's enthusiasm and energy that is mainly responsible for the preparation of the bill and bringing it forward today. He is an enthusiastic coin collector and a respected member of the coin-collecting community of Canada. I can tell hon. members, Mr. Chairman, that the coin-collecting community of Canada is extremely interested in this proceeding and very enthusiastic about the legislation.

Mr. Robinson: Is he registered with the Mafia?

Mr. Kaplan: Beside him, Mr. Robert B. Aaron, a barrister and solicitor from Toronto, who is a director of the Canadian Numismatic Association and also a columnist on coin collecting for a Toronto newspaper. Beside him, Major Sheldon S. Carroll, who is the Chief Curator of the national currency collection of the Bank of Canada. Major Carroll was the first President of the Canadian Numismatic Association. Finally, Inspector Richard D. Crerar of the Fraud Squad of the Royal Canadian Mounted Police.

The only opening statement I will make is to repeat the interest of the coin-collecting community of Canada in the legislation that is before us, and I would like to table three letters, of which I have prepared sufficient copies for circulation.

One is from Mr. Bliman, who is with us, on behalf of The Canadian Association of Numismatic Dealers, in support of the legislation on behalf of that association. One from W. H. MacDonald of the Canadian Paper Money Society, again supporting the legislation. The third, from the Canadian

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 23 juin 1977

*[Translation]***Le président:** La séance est ouverte.

Mesdames et messieurs, nous avons quorum pour recevoir les témoignages. Je mets donc en délibération le Bill C-256, un bill d'intérêt privé présenté par notre collègue Bob Kaplan.

M. Kaplan est accompagné ce matin de plusieurs témoins. J'ai leurs noms, mais M. Kaplan voudrait peut-être les présenter et nous faire ses commentaires sur le bill. Il voudrait peut-être faire une déclaration d'ouverture et demander aux témoins de commenter par la suite, ou indiquer quelle qu'elle soit, la façon dont il désire procéder.

Monsieur Kaplan.

M. Robert Kaplan (député): Monsieur le président, voici exactement ce que j'ai l'intention de faire. Je vais présenter mes témoins et faire une brève déclaration d'ouverture, pour ensuite demander aux témoins de faire quelques commentaires.

Nous avons un amendement à proposer et nous proposons également le retrait de l'alinéa 2(h) pour des motifs que les représentants de la Gendarmerie royale du Canada pourraient vous expliquer, si c'est le désir des membres du comité.

Laissez-moi d'abord vous présenter M. Al Bliman, secrétaire exécutif de la Canadian Association of Numismatic Dealers. Je dois vous dire que ce bill a été préparé et présenté aujourd'hui grâce à l'enthousiasme et l'énergie de M. Bliman. C'est un collectionneur de monnaie très enthousiaste et très respecté dans ce milieu au Canada. Je puis dire aux honorables députés, monsieur le président, que les collectionneurs canadiens sont extrêmement intéressés par cette procédure et très enthousiasmés par ce projet de loi.

M. Robinson: Fait-il partie de la mafia?

M. Kaplan: Près de lui il y a Robert B. Aaron, un avocat de Toronto, qui est également un directeur de la Canadian Numismatic Association et chroniqueur en matière de collection de monnaies pour un journal de Toronto. Près de lui, le major Sheldon S. Carroll, qui est le conservateur en chef de la collection nationale de monnaies de la Banque du Canada. Il a été le premier président de la Canadian Numismatic Association. Finalement, l'inspecteur Richard D. Crerar, de l'escouade des fraudes de la Gendarmerie canadienne.

Comme déclaration d'ouverture j'aimerais réitérer l'intérêt qu'a pour les collectionneurs canadiens cette loi qui est devant nous, et j'aimerais déposer trois lettres, dont j'ai préparé suffisamment d'exemplaires pour qu'ils vous soient distribués.

L'une est de M. Bliman, qui est ici, au nom de la Canadian Association of Numismatic Dealers qui appuie ce projet de loi. L'autre, de M. W. H. MacDonald de la Canadian Paper Money Society aussi de ce projet de loi. Et la troisième, de la Canadian Numismatic Association appuyant le projet de loi

[Texte]

Numismatic Association supporting the legislation but recommending a change in the size of the word "copy" which the legislation proposes be required to be printed and stamped on replica coins, medals, tokens, paper money, and so on.

Because of this suggestion, and after consideration, I have prepared an amendment that I have asked our colleague, Mr. Lee, to move at the appropriate time, enlarging the size required for the stamping of the word "copy" on the material in question. The size which is proposed is the same size already required by American legislation that already exists, similar to the legislation that we are seeking today. So we are enlarging it and bringing it into line which will be commercially convenient for legitimate counterfeiters of collectors' tokens. So, with those few opening words and the notice of our proposed amendment, I would like to ask other witnesses who I have brought along, if they have any introductory remarks.

• 1120

Mr. McCleave: Before that is done, Mr. Chairman, could I ask our colleague just one question?

The Chairman: Certainly, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: There is an industry presumably very active and it is against the interests of this industry that we are asked to move. Where is that industry's headquarters? Is it in Canada or some other country?

Mr. Kaplan: I am told that the principle counterfeiters of antique coins and documents, or coins anyway, are in Lebanon. And perhaps Inspector Crerar might indicate if there are any . . .

Mr. McCleave: That might be answered by one of your witnesses as they go along. This is the thought that struck me: who are we striking down and where?

Mr. Kaplan: Well, there will still be a considerable industry producing these coins but they will have to be stamped from now on to clearly distinguish them from the genuine article.

Mr. Al Bliman (Executive Secretary, The Canadian Association of Numismatic Dealers): Ladies and gentlemen, I will make my remarks very brief. The Canadian people, people of the average collecting fraternity or investing fraternity, have no law today to go to if they purchase a counterfeit coin that is of noncirculating value. We, as an organization, feel that this is a blight on the industry, on the profession and our members have tried for years to clear this matter up so that people who invest or purchase, for collecting purposes, will not have to worry about these coins being counterfeit. There are many people today who are not only buying coins and paper money for collecting purposes, but they are buying it as a hedge against inflation, as an investment. When the time comes that they go to sell this material they may not market for it because they find out in many cases that it is a good counterfeit that has been produced in Europe, in Lebanon, in Switzerland, in Germany, where some of these mints are operating, or were operating in the past. I feel that this Committee here today can give the people of Canada an act that they can have for the future and for years to come. Perhaps not today but maybe 10 years from now people will understand what we did here today.

[Traduction]

mais recommandant une modification dans les dimensions du mot «copie», qui selon le projet de loi devrait être imprimé ou frappé en creux sur les pièces, les médailles, les symboles, la monnaie de papier, et ainsi de suite.

Après avoir étudié cette suggestion, j'ai rédigé un amendement demandant que le mot «copie» soit imprimé en plus grandes dimensions sur le matériel en question, et j'ai demandé à notre collègue, M. Lee, de proposer cet amendement le moment venu. La dimension proposée est la même que celle exigée aux termes de la loi américaine à l'instar de celle que nous proposons aujourd'hui. Donc, nous l'agrandissons afin qu'elle soit uniforme, ce qui sera plus facile commercialement pour les contrefacteurs légitimes de symboles de collection. Donc, avec ces quelques mots d'introduction et l'annonce de notre projet d'amendement je demanderais aux autres témoins qui m'accompagnent s'ils ont des commentaires d'ouverture.

M. McCleave: Monsieur le président, auparavant pourrais-je poser une question à notre collègue?

Le président: Certainement, monsieur McCleave.

M. McCleave: Je présume qu'il y a une industrie très active et c'est contre les intérêts de cette industrie qu'on nous demande d'agir. Où est l'administration centrale de cette industrie? Est-ce au Canada ou à l'étranger?

M. Kaplan: On me dit que les principaux contrefacteurs de pièces antiques et de documents, ou du moins de pièces, sont au Liban. L'inspecteur Crerar pourra peut-être vous dire s'il y en a . . .

M. McCleave: Les témoins pourront peut-être y répondre par la suite. C'est l'idée qui m'a frappé: qui allons-nous atteindre et où?

M. Kaplan: Bien, il y aura toujours une importante industrie fabriquant ces pièces mais à partir de maintenant, elles devront être frappées clairement pour se distinguer des pièces véritables.

M. Al Bliman (secrétaire exécutif, Canadian Association of Numismatic Dealers): Mesdames et messieurs, mes commentaires seront brefs. Au Canada, les collectionneurs ou ceux qui investissent dans ce domaine, ne sont protégés par aucune loi s'ils achètent une pièce contrefaite qui n'est pas une valeur de circulation courante. Notre organisation croit que c'est un fléau pour l'industrie, pour la profession et pendant des années, nos membres ont essayé d'éclaircir la question afin que les investisseurs ou les acheteurs de pièces de collection n'aient pas à s'inquiéter que ces pièces soient contrefaites. Beaucoup de collectionneurs aujourd'hui achètent des pièces ou de la monnaie de papier seulement pour les collections, mais pour se protéger contre l'inflation, comme investissement. Le moment venu, il leur sera peut-être impossible de revendre ces pièces parce qu'ils s'apercevront, dans bien des cas, que c'est une excellente contrefaçon provenant d'Europe, du Liban, de la Suisse, de l'Allemagne, où il y a, où il y avait des ateliers frappant les monnaies. Je crois que ce comité peut donner aujourd'hui aux Canadiens une loi qui les protégera dans l'avenir. Peut-être que dans dix ans, les gens comprendront ce que nous avons fait ici aujourd'hui.

[Text]

Thank you very much, gentlemen.

The Chairman: Mr. Aaron, I believe is next.

Mr. Robert Aaron (Director, Canadian Numismatic Association): Thank you, Mr. Chairman, members of the Committee.

The purpose, as I understand it, of Bill C-256 is to plug a loophole in the Criminal Code. The Criminal Code only makes it illegal to handle, deal or manufacture in counterfeits of legal tender coins, coins which are legal tender in Canada or elsewhere, or paper money for the matter. There was a great problem amongst coin collectors and paper money collectors with respect to counterfeits of nonlegal tender items; anything that has been demonetized or which was issued perhaps by a country that is no longer in existence. That is what this bill is designed to rectify.

In answer to the question which was proposed earlier, counterfeits are made basically in Lebanon, Italy and Germany; some or all of which do not have laws against counterfeiting, particularly Lebanon and Italy. In those countries, it is illegal to counterfeit current coins, coins which are current somewhere, but if it is not current, if it has been demonetized or if it is from a country that no longer exists, these countries do not have any regulations whatsoever. And with modern technology they can produce beautiful counterfeits, which even under the highest powered microscope are very difficult to detect.

Copies are also made in Canada, the United States for legitimate purposes. For example, a few years ago we had a toothpaste giveaway involving these and I think more recently we had copies of ancient coins, biblical coins; buy our product and get a copy of the Roman denarius. Now right now that Roman denarius can be given out with toothpaste or with anything else, totally unmarked, and they can be silverplated or whatever to look exactly like the original. There is nothing wrong with it because, no doubt, the first seller of these items had no criminal intention. It is later on when they come into the hands of the wrong people that it is very easy to say, "Well, I know nothing about these. I think it is real, so give me \$150 for this worthless item."

• 1125

Mr. McCleave: I see one of your associates has some material that perhaps could be passed around, on the understanding we do not try to spend it at the Parliamentary Restaurant.

Mr. Aaron: These are copies.

Mr. Robinson: Here is a use for the legal maxim of caveat emptor.

Mr. Aaron: It is very difficult even for an experienced collector to tell, even if he happens to carry a microscope in his pocket all the time. It requires some serious study, specific-gravity tests and photorefractive tests; you cannot always tell. It is similar to buying diamonds, you have to be very careful. But you cannot always be careful because of the nature of the way these things are handled at antique shows and by second-

[Translation]

Merci beaucoup, messieurs.

Le président: Je crois que M. Aaron est le suivant.

M. Robert Aaron (directeur, Canadian Numismatic Association): Merci, monsieur le président, membres du Comité.

Selon moi, le but du Bill C-256 est de combler une lacune dans le Code criminel. Selon le Code criminel ce qui est illégal c'est de manipuler, vendre ou fabriquer des contrefaçons de pièces ayant cours légal, de pièces ayant cours légal au Canada ou ailleurs, ou de monnaie de papier également. La contrefaçon d'articles n'ayant pas cours légal, démonétisés ou ayant été émis par un pays qui n'existe plus, causait un grand problème aux collectionneurs de pièces et de monnaies de papier. C'est la situation que ce bill vise à corriger.

En réponse à la question posée plus tôt, les contrefaçons sont surtout fabriquées au Liban, en Italie et en Allemagne, des pays dont quelques-uns ou tous n'ont pas de lois interdisant la contrefaçon, surtout au Liban et en Italie. Dans ces pays, il est illégal de contrefaire des pièces en circulation, ou qui le sont quelque part, mais si elles ne le sont plus, si elles ont été démonétisées ou si le pays n'existe plus, ils n'ont aucun règlement à cet effet. Et avec l'aide de la technologie moderne, ils peuvent produire de merveilleuses contrefaçons, difficiles à déceler même avec un microscope des plus puissants.

Des copies sont également faites au Canada, aux États-Unis dans un but légitime. Par exemple, il y a quelques années, une marque de dentifrice en offrait, et je crois que récemment, nous avons eu des copies de pièces anciennes, de pièces bibliques; achetez notre produit et obtenez une copie d'un denier romain. Présentement, vous pouvez obtenir un denier romain avec de la pâte à dent ou n'importe quoi, sans marque, et il peut être plaqué argent ou autrement afin de ressembler exactement à l'original. Il n'y a rien de mal à cela, car il va sans dire que le premier vendeur de ces articles n'a aucune intention criminelle. Mais plus tard, lorsque ces pièces tombent entre les mains des mauvaises personnes, il est très facile de dire: «Bien, je n'y connais rien. Je crois que c'est un vrai, donc donnez-moi \$150 pour cet article sans valeur.»

M. McCleave: Je vois que l'un de vos associés a apporté certaines pièces que vous pourriez peut-être faire circuler, à condition que nous n'essayions pas de le dépenser au restaurant parlementaire.

M. Aaron: Ce sont des copies.

M. Robinson: Voilà une application du dicton juridique «que l'acheteur se méfie».

M. Aaron: C'est très difficile à distinguer même pour un collectionneur expérimenté ayant toujours un microscope en poche. Cela exige une série d'examen, des tests de gravité spécifique et de photo-réfraction; on ne peut pas toujours être sûr. C'est comme acheter des diamants, vous devez être très prudent. Mais vous ne pouvez pas toujours être prudent étant donné la façon dont ces choses sont vendues aux expositions

[Texte]

hand dealers. Perhaps Major Carroll could be more helpful on the detection aspects, but it is extremely difficult. Even the greatest expert cannot always tell. That is why we hope to catch these things at the point of manufacture or at the point of import into Canada.

Major S. Carroll (First President, Canadian Numismatic Association): Mr. Chairman and members of the Committee, I have had some experience in this field as I have been a private collector of coins, tokens and paper money for almost 50 years and a professional numismatist for the last 14 years. I can assure you that the production of replicas and reproductions and counterfeits is not something new. The first coins in the western world were struck about 650 B.C. and the first counterfeits appeared the day after.

In my early days of collecting, counterfeits were a rarity. You could obtain reproductions from the British Museum. The British Museum in its fantastic numismatic collection has many pieces of extreme rarity, even unique, and they sometimes make beautiful reproductions of these pieces to send to other museums so that the visitors those museums could see what these rare pieces look like. So there are reproductions and replicas made for legitimate purposes.

I can also remember seeing in the early days pieces that were made to fool collectors, but they were so uncommon that most collectors were quite willing to pay a dollar or so to have one just as a novelty to show friends as a conversation piece.

But the situation has changed completely in the last 10 to 15 years. It is no longer a one-shot effort of one man making one reproduction of a rare piece, it is now an industry. They are mass producing these reproductions on a large scale. They use sophisticated machinery that would be the envy of some of the mints of the world, and they have a worldwide distribution system for getting these distributed by the hundreds and by thousands. It is a great worry and a great concern to both collectors and the general public.

At the national currency collection of the Bank of Canada we get an almost steady stream of correspondence from people, little people, taxpayers, scattered all over the country mailing in something to have it authenticated. Maybe it is one of these counterfeit pieces or cheap reproductions are turned out in lead by Pepsodent or one of the toothpaste companies, or maybe it is a printed banknote like these, or reproductions of Confederate money which were put out in great quantities in the United States and distributed to breakfast-cereal buyers. People now send these in, asking if this rare old note is valuable, please tell me about it. They send them in by registered mail, and what they are paying large sums of postage for is completely worthless. We have to disappoint these people and tell them that what they have is worthless. So it is a serious problem, not only for the collecting hobby but also for the general public.

[Traduction]

d'antiquités et par des revendeurs. Le major Carroll pourra peut-être nous aider sur l'aspect détection, mais c'est extrêmement difficile. Parfois même les meilleurs experts ne peuvent faire la différence. C'est pourquoi nous espérons intercepter ces choses à leur point de fabrication ou d'importation au Canada.

Le major S. Carroll (Premier président Canadian Numismatic Association): Monsieur le président et membres du comité, j'ai une certaine expérience dans le domaine, ayant été un collectionneur privé de pièces, symboles et monnaies de papier pour presque 50 ans, et je suis un numismate professionnel depuis ces dernières 14 années. Je peux vous assurer que les répliques, reproductions et contrefaçons ne sont pas chose nouvelle. Les premières pièces du monde occidental ont été frappées vers 650 avant Jésus-Christ et les premières contrefaçons sont apparues le lendemain.

Au cours de mes premières années comme collectionneur, les contrefaçons étaient rares. On pouvait obtenir des reproductions du *British Museum*. Dans sa fantastique collection numismatique, le *British Museum* a beaucoup de pièces d'une extrême rareté, même uniques, et parfois il fait de merveilleuses reproductions de ces pièces pour envoyer à d'autres musées afin que le visiteur puisse voir à quoi ces pièces rares ressemblent. Donc, il y a des reproductions et des répliques faites dans un but légitime.

Je me souviens également qu'au début il y a eu des pièces de fabriquées pour tromper les collectionneurs, mais elles étaient tellement inhabituelles que la plupart des collectionneurs étaient prêts à payer \$1 ou à peu près pour en obtenir une comme curiosité pour montrer aux amis ou comme sujet de conversation.

Mais, depuis 10 ou 15 ans, la situation a complètement changé. Il ne s'agit plus d'une personne reproduisant un pièce rare, c'est maintenant une industrie. On les produit à la chaîne et à grande échelle. On a une machinerie perfectionnée qui ferait l'envie de certains ateliers de monnaie dans le monde, on a un système de distribution mondial permettant d'en distribuer par centaines et par milliers. Cela cause énormément d'inquiétude et de préoccupations pour les collectionneurs et le public en général.

A la collection nationale de monnaie de la Banque du Canada, nous recevons continuellement des lettres de personnes, de petites gens, de contribuables, de partout au pays qui nous envoient des articles pour les faire authentifier. Il se peut que ce soit l'une de ces pièces contrefaites ou une reproduction banale en plomb de Pepsodent ou de l'une des compagnies de dentifrice, ou cela peut être de la monnaie de papier comme celle-ci, ou des reproductions de la monnaie de la Confédération faites en grande quantité aux États-Unis et distribuées aux acheteurs de céréales. Les gens nous envoient cela en nous demandant si cette monnaie de papier a de la valeur. Et ils nous envoient cela par courrier recommandé, et ils paient un affranchissement postal élevé pour quelque chose tout à fait sans valeur. Nous devons décevoir ces gens et leur dire que ce qu'ils ont là ne vaut rien. Donc, c'est un problème sérieux, pas seulement pour le passe-temps de collectionneur mais également pour le public en général.

[Text]

• 1130

As Mr. Bliman said, people are investing in gold coins in preference to gold wafers or gold ingots because gold coins traditionally appreciate faster than gold in ingot form. Some of these people when they take their coins out of their safety deposit boxes 10 or 15 years from now to sell them are going to find that half of them are fakes. so I wholeheartedly support this legislation.

The Chairman: Thank you, Major. Finally we have Inspector Crerar. I would ask you to sit at the table, Inspector, so that you can be properly recorded.

Inspector R. D. Crerar (Royal Canadian Mounted Police): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, counterfeit gold and silver coins have been a problem in Canada since 1969 as far as the RCMP is concerned. The incidence of counterfeit coins has decreased somewhat. However, we think the main reason for this is that one of the major traffickers in this field has left the country and we are still looking for him with warrants outstanding.

Most of the counterfeit coins in circulation in Canada are manufactured in foreign countries, we would certainly have to go along with what the previous witnesses have said, and they include counterfeit Canadian coins too, gold coins in the area of 1912 and 1913. Prosecution with regard to counterfeit coins, no longer legal tender, is a difficult problem for us. However, we can seize them, counterfeit tokens of value, as counterfeit money. The procedure is as described under the Criminal Code. It is the forfeiture section under Section 421 which gives us the power to seize and detain counterfeit tokens of value. So that is how we seize these things.

But it is a problem area. One of the big problems we have, of course, is if you are dealing with coins dating back to the fifteen or sixteen hundreds it is very difficult for our crime detection lab to get authentic standards of comparison with which to assess the counterfeit coins.

Mr. Kaplan: This is where the Bank of Canada's big collection must come in handy.

Insp Crerar: Yes, but we have had cases quite recently involving foreign currency where we were just not able to get standards of comparison. Going back to the fifteen hundreds is a long way.

As I said the big problem area for us is coins. We do not have any problem as far as currency is concerned. As far as our new Canadian currency is concerned, thank goodness we have not had any counterfeiting at all. The majority of counterfeit money seized in Canada over the last year has been American currency. That is about all I have to say.

The Chairman: Thank you, Inspector. Mr. Lee has some questions so I will invite him. Mr. Robinson and Mr. Halliday. Mr. Lee, you might as well begin.

[Translation]

Comme l'a dit M. Bliman, les gens préfèrent investir dans les pièces d'or plutôt que dans des lingots d'or parce que d'ordinaire la valeur des pièces d'or augmente plus rapidement que l'or en lingot. Dans 10 ou 15 ans, lorsque ces personnes retireront leurs pièces de leur coffret de sécurité pour les vendre, ils s'apercevront que la moitié sont fausses. Donc, j'appuie ce projet de loi de tout cœur.

Le président: Merci, major. Finalement, nous avons l'inspecteur Crerar. Inspecteur, je vous demanderais de vous avancer à la table afin que vos paroles puissent être consignées.

L'inspecteur R. D. Crerar (Gendarmerie royale du Canada): Monsieur le président, mesdames et messieurs, pour ce qui est de la GRC, la contrefaçon de pièces d'or et d'argent constitue un problème au Canada depuis 1969. L'incidence des pièces contrefaites a diminué quelque peu. Nous croyons que la raison principale pour cela, c'est que l'un des importants trafiquants dans le domaine a quitté le pays. Et nous sommes toujours à sa recherche avec des mandats.

La plupart des pièces contrefaites en circulation au Canada sont fabriquées en pays étrangers, et nous sommes certainement d'accord avec ce qu'a dit les précédents témoins, et elles comprennent des contrefaçons de pièces canadiennes également, de pièces d'or de l'époque 1912 et 1913. La poursuite relativement aux pièces contrefaites, n'ayant plus cours légal est un problème difficile pour nous. Toutefois, nous pouvons les saisir comme contrefaçons de symboles de valeur, comme contrefaçons de monnaies. La procédure est établie dans le Code criminel. C'est l'article sur la confiscation, article 421, qui nous donne le pouvoir de saisir et de détenir les contrefaçons de symboles de valeur. Présentement c'est de cette manière que nous confisquons ces choses.

Mais c'est un domaine problématique. Les principaux problèmes que nous avons, bien sûr, c'est lorsqu'il s'agit de pièces du XV^e ou du XVI^e siècle, car il s'avère très difficile pour notre laboratoire de détection criminelle d'avoir des normes de comparaison authentiques contre lesquelles ils peuvent évaluer les pièces contrefaites.

M. Kaplan: C'est à ce moment-là que la collection de la Banque du Canada peut être utile.

M. Crerar: Oui, mais récemment nous avons eu des cas impliquant des monnaies étrangères où nous n'avons pas pu obtenir de normes de comparaison. Si on doit revenir au XV^e siècle c'est un long retour en arrière.

Je le répète, les pièces constituent notre plus gros problème. Nous n'avons aucun problème pour ce qui est de la monnaie. Pour ce qui est de notre nouvelle monnaie canadienne, Dieu merci nous n'avons eu aucune contrefaçon. La majorité de la fausse monnaie saisie au Canada au cours des dernières années était de la monnaie américaine. C'est à peu près tout ce que j'ai à dire.

Le président: Merci, inspecteur. M. Lee a des questions que je l'inviterais à poser. Il sera suivi de M. Robinson et de M. Halliday. Monsieur Lee, vous pouvez commencer.

[Texte]

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. First of all I would like to congratulate Mr. Kaplan. He is an expert witness. As Mr. Kaplan has indicated, dropping subclause 2.(h) of the bill, I know means approval of the departments involved. (Inaudible) knew there would be (inaudible) in the bill, as it includes the definitions in subclause 2.(g).

This Committee has heard some testimony with regard to the area of currency. You have indicated that here in Canada it is not such a serious problem in respect of our currency, bank notes are not involved. There has been co-operation many times between interacting parliaments. Maybe the gentleman from the Bank of Canada would care to comment because even in the bulk of the currency the counterfeit currency is bearable. In our country, and rightly so, it is fairly easy to interchange money.

• 1135

Insp Crerar: Well as far as counterfeiting of Canadian currency is concerned the counterfeit Canadian currency that we are picking up now is the old series. We are not getting counterfeits of the new currency. We have had some very, very large seizures in Canada in the last two years, at Vancouver, Winnipeg, Montreal, Quebec City. This is in the millions of dollars. These are entirely American currency, and American currency manufactured in Canada.

Canadian counterfeit currency has fallen off because the counterfeiters are changing to American currency because it is easier to produce. That is the obvious reason. I have had no direct contact with anybody in the upper level of the U.S. Treasury Department but I have talked to some others, people in the lower levels, and the feeling is that American currency is so well known the way it is now throughout the world that there does not seem to be any consideration to changing it right now. However, I cannot state what their official position is, because I do not know.

Mr. Lee: Maybe the Bank of Canada would care to comment on that. We seem to have very little fuss since we are not producing . . .

Maj Carroll: Yes. I would back up everything that the inspector said about our present Canadian paper money.

In the collector's field, in regard to paper money, during the fifty years that I have been collecting I have not seen any attempts reproduce old Canadian bank notes or old Canadian paper money of any kind to deceive collectors. However, we do have these innocent reproductions, such as have been passed around here. These were produced from the original plates, which are still in existence, to be sold as souvenirs at Pioneer Village near Toronto.

Now, they would not fool any experienced collector or any well-informed coin dealer because he has probably seen the original notes and is familiar with the type of paper that they are printed on. But they will fool anyone of the general public who has never seen one of the originals. The secret to identifying counterfeits is being familiar with the genuine article.

[Traduction]

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. D'abord je voudrais féliciter M. Kaplan. C'est un témoin expert. Comme il l'a dit, je sais que le fait de retirer l'alinéa 2.(h) du bill aura l'approbation des ministères concernés. (Inaudible) savait qu'il y aurait (inaudible) dans le bill, puisque les définitions sont incluses à l'alinéa 2.(g).

Le Comité a entendu un témoignage portant sur les monnaies. Vous avez dit que cela ne constituait pas un problème sérieux au Canada pour ce qui est de notre monnaie, nos dollars ne sont pas concernés. A plusieurs reprises il y a eu collaboration entre les Parlements. Peut-être que le représentant de la Banque du Canada voudra commenter parce que même sur la masse monétaire les contrefaçons sont supportables. Dans notre pays il est très facile d'échanger l'argent.

M. Crerar: Pour ce qui est des contrefaçons de la monnaie canadienne celles que nous saisissons présentement sont des contrefaçons de l'ancienne série. Nous ne saisissons pas de contrefaçons de la nouvelle série. Il s'est produit des saisies très importantes au Canada au cours des deux dernières années, notamment à Vancouver, Winnipeg, Montréal et Québec. Il y a en avait pour des millions de dollars. Il s'agissait de monnaie américaine, de monnaie américaine produite au Canada.

Il y a moins de fausse monnaie canadienne en circulation maintenant. Les faussaires utilisent davantage la monnaie américaine parce qu'elle est plus facile à contrefaire. C'est la principale raison. Je n'ai pas de contacts directs avec qui que ce soit aux plus hauts échelons du Trésor américain mais je parlais à des fonctionnaires subalternes l'autre jour et ceux-ci me disaient que la monnaie américaine était tellement répandue maintenant partout au monde que personne ne songeait à la changer pour l'instant. Évidemment, je ne sais pas quelle est l'attitude officielle du Trésor.

M. Lee: Les responsables de la Banque du Canada pourraient peut-être indiquer leur position. Nous semblons avoir très peu de difficultés du fait que nous ne produisons pas . . .

Le Major Carroll: Je suis d'accord avec tout ce que vient de dire l'inspecteur au sujet de billets de banque canadiens.

Si vous voulez le point de vue des collectionneurs, depuis 50 ans que je collectionne la monnaie, je n'ai jamais vu de tentative de reproduire d'anciens billets de banque canadiens en vue de tromper les collectionneurs. Il y a cependant ces imitations sans malice semblables à celles qui ont circulé tout à l'heure. Elles sont produites à partir des planches initiales, lesquelles existent toujours, pour être vendues comme souvenirs au Village des pionniers, près de Toronto.

Ces imitations ne risquent pas de tromper les collectionneurs expérimentés ou les vendeurs de pièces de monnaie bien informés parce qu'ils ont sûrement vu les billets véritables et connaissent bien le papier sur lequel ils ont été imprimés. Elles peuvent cependant tromper les gens ordinaires qui n'ont pas vu les véritables billets. Le secret pour pouvoir identifier les pièces fausses est d'avoir vu les pièces authentiques.

[Text]

So these, while they have been produced quite innocently, should be marked "copy" so that after they have passed through a few hands someone does not take them into a coin shop and try to sell them, or some coin dealer with not too many ethics tries to sell them as originals. But if they are clearly marked "copy", that would prevent that.

Mr. Lee: Have you had any discussions, or would you suggest that this be taken up with the Solicitor General's department and the Department of Justice? Maybe we should be taking a more active role in discussing this with our American counterparts because, from the figures I have been given, it is rather shocking. The U.S., for example, in 1976 had approximately \$7 million of Canada's currency. I am also informed by our officials that there are, as well, people doing this who are involved in organized crime. These are people that are involved in the illicit trafficking of drugs, and this is a very serious problem.

I am wondering whether you would wish us, as a department, to look into this because, you know, other officials within the Department of the Solicitor General and the Ministry of Justice and the Department of Finance will be reading this. I am wondering if you would suggest that maybe this is what we should definitely do. Maybe we have not been doing enough of it.

Mr. Aaron: Can I respond to that?

Mr. Lee: Sure.

Mr. Aaron: To go, by analogy, to the United States Hobby Protection Act, not only do they have similar protection for coins but they have the same for political items, which includes buttons or banners or anything like that which have become very valuable. For example, if you get a Vice-President and a President button from the 1900 campaign, those things are very valuable now. And the Hobby Protection Act also covers these imitation political items, stickers, buttons, posters, literature or any advertisement produced for use in any political cause. And it also covers paper money. I think we are confusing apples and oranges with respect to our discussion. There may be, in fact, \$7 million in counterfeit currency in the United States last year but the question is, how much of that was directed at numismatists. We are not dealing now with an act...

• 1140

Mr. Lee: I prefaced my remarks by indicating I would like to ask some general questions about counterfeiting.

Mr. Aaron: I see.

Mr. Lee: This is probably the first time this Committee has ever heard evidence in this general area. This is why I was asking this very general question.

Mr. Aaron: All right. The American experience has been to cover not only coins. Of course their criminal statutes protect current paper money but the hobby protection act protects in the United States obsolete paper money as well as imitation political material.

[Translation]

Il devrait être indiqué sur ces imitations, produites sans aucune arrière-pensée, qu'elles sont des copies de sorte qu'une fois qu'elles ont passé par quelques mains, elles ne puissent pas être offertes à des vendeurs peu scrupuleux qui essaient de les revendre comme des pièces authentiques. S'il est clairement indiqué qu'elles sont des copies, il n'y a pas de difficulté.

M. Lee: En avez-vous discuté déjà avec les représentants du ministère du Solliciteur général et du ministère de la Justice ou croyez-vous qu'il soit nécessaire de le faire? Nous devrions peut-être insister pour aborder la question avec nos collègues américains parce que les chiffres qu'il m'a été donné de voir sont vraiment surprenants. Aux États-Unis, par exemple, il y a eu, en 1976, pour environ 7 millions de dollars de monnaie canadienne. Il semble que le crime organisé joue un rôle à ce niveau. Il y a des gens qui en profitent pour faire le trafic des drogues. C'est devenu un problème très grave.

Je me demande si vous voulez que nous nous en occupions en tant que ministère; il faut supposer que les hauts fonctionnaires du ministère du Solliciteur général, du ministère de la Justice et du ministère des Finances liront le compte rendu des présentes délibérations. Je me demande ce que vous en pensez. Peut-être, n'avons-nous pas fait suffisamment à ce niveau.

M. Aaron: Puis-je répondre à cette question?

M. Lee: Certainement.

M. Aaron: Si l'on fait la comparaison avec la Loi américaine sur la protection des numismates amateurs, on se rend compte que ce ne sont pas seulement les pièces de monnaie qui sont protégées mais également le matériel des partis politiques, les macarons, les bannières, tout ce qui peut avoir une certaine valeur. Par exemple, les macarons qui appuyaient un vice-président ou un président lors de la campagne de 1900, ont une grande valeur maintenant. La loi américaine porte aussi sur les imitations des articles mis en circulation par les partis politiques, les collants, les macarons, les affiches, les brochures et tout le matériel utilisé pour la publicité. Et évidemment elle couvre les billets de banque. Nous avons tendance à nous éloigner quelque peu du sujet dans notre discussion ce matin. Il se peut qu'il y ait eu de la fausse monnaie canadienne pour une valeur de 4 millions de dollars aux États-Unis l'année dernière, mais il faut se demander dans quelle mesure les numismates sont concernés. Nous sommes en présence ici d'une loi...

M. Lee: J'ai dit au début que je voulais poser quelques questions au sujet de la contrefaçon de manière générale.

M. Aaron: Je comprends.

M. Lee: C'est probablement la première fois que le Comité se penche sur ce sujet. J'ai voulu poser quelques questions d'ordre général.

M. Aaron: Très bien. Aux États-Unis, il n'y a pas que les pièces de monnaie qui soient protégées. Les billets de banque sont protégés également. La loi américaine sur la protection des numismates amateurs couvre les anciens billets de banque et les imitations d'articles utilisés par les partis politiques.

[Texte]

The Chairman: May I interrupt for a moment? We are consulting with the Whip here in our desire to get a quorum and I just suggest that we might fix a time for voting on the bill. Perhaps we might say five minutes to twelve? Would that be agreeable?

Mr. Lee: I have only a couple of questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, I know. I know this likely will not last long, but the Whip needs some guidance as to when to have the additional forces here. Is that an agreeable time?

An hon. Member: Agreed.

Mr. Lee: Mr. Crerar, I would like to ask you, besides the currency and coins do we have a serious problem in Canada with negotiable instruments such as money orders, travellers cheques, and credit cards? Is this beginning to be a problem? I have heard of xeroxed photocopies and this colour reproduction, and I thought that would be great if a person wanted to counterfeit negotiable securities.

Mr. Crerar: We certainly are very worried about this new colour copier. We are very worried about it because in the past counterfeiting has been in the hands of you might say so-called professionals, skilled people, and consequently the opportunities to counterfeit of a good quality were somewhat limited. However, with this new photocopier, the colour copiers, we are concerned that it is going to put a machine and the expertise into many amateur hands, and that these will be distributed quite easily.

I have seen the quality of the work that comes off them, and while I have not seen good examples of currency, I have seen awfully good examples of share certificates, bonds, debentures, and so on.

Mr. Lee: So it is a serious problem.

Mr. Crerar: Certainly we have had serious problems with those types of negotiable instrument being circulated, yes, shares of well-known companies. Not too long ago they went through letters of credit involving two major Canadian banks which were circulated very widely throughout Western Europe, the Western world as a matter of fact.

Mr. Lee: I have one more question. We issued a lot of olympic coins. That must present a serious problem with respect to coin collectors in Canada because many Canadians have purchased those.

Mr. Crerar: Not as yet. It is a little soon for the olympic coins. Our centennial coinage in 1967—the gold coin there has been widely counterfeited but it takes them two or three years to catch up.

Mr. Lee: Would you say that this bill would help that?

Mr. Carroll: Yes, it would prevent people from holding them and selling them and importing them.

[Traduction]

Le président: Puis-je vous interrompre quelques instants? Nous sommes en discussion avec le Whip afin d'avoir le quorum. Je me demande si nous ne pourrions pas fixer une heure pour voter sur le bill. Peut-être pourrions-nous nous entendre pour procéder à midi moins cinq.

M. Lee: Il me reste simplement une ou deux questions à poser, monsieur le président.

Le président: Je sais que nous n'avons pas besoin de prolonger la discussion, mais le Whip désire savoir quand exactement il doit envoyer des renforts. Les membres du Comité sont-ils d'accord avec l'heure que j'ai proposée?

Une voix: D'accord.

M. Lee: Monsieur Crerar, si on laisse de côté les billets de banque et les pièces de monnaie pour l'instant, peut-on dire qu'il y a un problème au Canada en ce qui concerne les autres pièces négociables, les mandats, les chèques de voyage, les cartes de crédit? J'ai entendu parler des photocopieurs couleur et de la qualité de leur reproduction. Je me suis demandé si l'avènement de ces appareils ne facilitait pas les choses aux gens qui fabriquent de fausses valeurs négociables.

M. Crerar: Ces photocopieurs couleur nous inquiètent certainement. Dans le passé, les contrefaçons ont toujours été faites par ce qu'il est convenu d'appeler des professionnels, des artisans, de sorte que les reproductions de bonne qualité ont toujours été assez limitées. Avec l'avènement du photocopieur couleur, nous craignons l'entrée en scène de beaucoup d'amateurs et la distribution de pièces fausses sur une échelle beaucoup plus grande.

J'ai vu certaines pièces qui ont été produites ainsi; les billets de banque n'étaient pas très bons, mais les certificats, les obligations et autres pièces semblables étaient d'excellente qualité.

M. Lee: Il y a donc un problème.

M. Crerar: Certainement. Nous avons vu des reproductions de ces pièces négociables; des actions de compagnies connues ont circulé. Il y a quelque temps il y a eu de fausses lettres de crédit au nom de deux banques canadiennes importantes qui ont circulé sur une grande échelle dans toute l'Europe occidentale et tout le monde occidental.

M. Lee: Encore une question, si vous le permettez. Nous avons émis récemment beaucoup de pièces olympiques. Ces pièces doivent inquiéter quelque peu les collectionneurs au Canada parce qu'un grand nombre de Canadiens en ont acheté.

M. Crerar: Il est un peu tôt pour ce qui est des pièces olympiques. La pièce d'or qui a été émise lors du centenaire en 1967 a été contrefaite sur une grande échelle. Pour les pièces plus récentes, il n'y a rien encore. Il faut deux ou trois ans aux faussaires pour qu'ils puissent agir.

M. Lee: Vous croyez que le bill va améliorer cette situation?

M. Carroll: Il empêchera les gens de garder des contrefaçons, de les vendre et de les importer.

[Text]

Mr. Aaron: I do not think this bill is directed at that problem. Those olympic coins are legal tender and that is already covered under the Criminal Code. We are not concerned in this bill with legal tender coins, only with coins which are not legal tender. The Criminal Code adequately covers the olympic coins, unless they are demonetized.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman: I have enjoyed this because I am not a numismatist.

Mr. Landers: Neither am I.

Mr. Halliday: I am a bit of a philatelist. I wanted to ask a question along that line.

Is there a parallel between this problem and in the philately field? If so, who is behind? Are you behind as coin collectors or are the philatelists behind?

Do I make myself clear? This applies only to coins, but I would think the same problem should apply to postage stamps.

• 1145

Mr. Aaron: I have not heard of a problem in relation to counterfeit postage stamps. The RCMP apparently has not either. I do not think it is that much of a problem.

Mr. Carroll: There have been cases of individual rare stamps being counterfeited but it has not been on a wholesale basis such as there has been in the field of coins, where they are being produced in the hundreds of thousands or millions for worldwide distribution.

I think the philately problem is a bit like the paper money problem but probably not quite as much so. However, I would not want to speak officially on that because I am not too familiar with the problems encountered.

Mr. Crerar: It if would help you, sir, under Section 406 of the Code, under definition of "counterfeit money", underneath that the next heading is "counterfeit token of value":

"counterfeit token of value" means a counterfeit excise stamp, postage stamp or other evidence of value, by whatever technical, trivial or deceptive designation it may be described, and includes genuine coin or paper money that has no value as money:

So postage stamps are covered under there.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, they are already covered then, are they?

Mr. Crerar: That is right. Postage stamps.

Mr. Halliday: Another question, Mr. Chairman, to the Inspector.

You mention you have had no problem with currency counterfeiting—but you say that it is a real problem with rare coins, that they can so well duplicate them.

[Translation]

M. Aaron: Je ne crois pas que le bill soit conçu pour s'attaquer particulièrement à ce problème. Les pièces olympiques ont cours légal et elles sont protégées par le Code criminel. Le bill ne vise pas les pièces qui ont cours légal et les autres. C'est le Code criminel qui couvre les pièces olympiques tant et aussi longtemps qu'elles ont leur valeur légale.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: J'ai trouvé la discussion très intéressante même si je ne suis pas numismate.

M. Landers: Je ne le suis pas non plus.

M. Halliday: Je suis un peu philatéliste cependant. Je voudrais poser une question à ce sujet.

Les contrefaçons existent-elles également dans le monde de la philatélie? Si elles existent, qui en est responsable? N'y a-t-il que les numismates qui soient concernés par le présent bill ou les philatélistes sont-ils concernés également?

Je ne sais pas si je me fais bien comprendre. Je sais que le bill vise les pièces de monnaie, mais je suppose que le problème doit exister également pour les timbres-poste.

M. Aaron: Je n'ai jamais entendu parler d'un problème au niveau de la contrefaçon des timbres-poste. La Gendarmerie royale du Canada non plus semble-t-il. Il ne doit pas y avoir de problème.

M. Carroll: Il est arrivé que des timbres rares soient contrefaits, mais jamais sur une aussi grande échelle que pour les pièces de monnaie qui sont reproduites à des centaines de milliers et même à des millions d'exemplaires pour être distribuées partout dans le monde.

Le problème dans le monde de la philatélie doit être à peu près analogue à celui qui existe pour les billets de banque, quoique probablement pas aussi accentué. Je ne veux pas trop m'engager sur ce sujet parce que je ne le connais pas très bien.

M. Crerar: Je ne sais pas si cela peut vous aider, mais je vous signale que l'article 406 du Code criminel, sous la définition de «monnaie contrefaite», prévoit ce qui suit à l'égard «du symbole de valeur contrefait»:

«symbole de valeur contrefait» signifie un timbre d'affiche ou timbre-poste contrefait ou une autre attestation contrefaite d'une valeur, sous quelque désignation technique, vulgaire ou trompeuse qu'elle puisse être décrite, et comprend une pièce de monnaie de bon aloi ou une monnaie de papier authentique n'ayant aucune valeur comme monnaie.

Les timbres-poste sont donc couverts.

M. Halliday: Ils sont déjà couverts, dites-vous?

M. Crerar: Exactement.

M. Halliday: Je voudrais poser encore une question à l'inspecteur.

Vous dites qu'il n'y a pas eu de problème avec la monnaie contrefaite, mais que la contrefaçon affecte les pièces rares qui peuvent être facilement imitées.

[Texte]

How do you know they are not equally well duplicating counterfeit currency?

Mr. Crerar: We are talking about old currency here. I am not talking about the current currency that we have which is legal tender in Canada. Certainly we have a problem with that, but I gather this bill is aimed directly at the old coins and old currency. Certainly current currency is well covered under the Criminal Code. We can deal with it very effectively whether it is American or British or whatever it is, if it is current currency.

Mr. Halliday: Just one final question, Mr. Chairman. This is maybe a little naive but as I understand this bill, how is it going to help prevent the coming into Canada of these counterfeit coins from Lebanon or Italy that you referred to? They are not going to have a copy. If they are coming in as counterfeits they are going to be in the underworld anyway. How is this bill going to stop the influx into Canada of this kind of coins you do not want?

Mr. Aaron: Right now if those things are legal they can just come pouring in over the borders and we hope to stop it by making it illegal.

Mr. Halliday: Now it will have to be done in an illegal way, in other words.

Mr. Aaron: That is right, or they can still bring them in as much as they want, but as long as the word "copy" is clearly stamped, incused into it, then nobody is going to be misled.

Mr. Kaplan: And there will still be a market for them.

Mr. Aaron: Oh, sure.

Mr. Kaplan: There is considerable interest in copies of coins as such. The point is that if it is a copy you should not be paying for it on the basis of it being a copy.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Halliday. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Any of the witnesses can answer any of my questions if they choose to do so. When you talk about counterfeit gold and silver coins, you are talking about coins that are made as a replica but not made of either gold or silver. Is that it?

Mr. Aaron: No, they are made of gold and silver. Sometimes they may even have more gold or silver than the original but because of the high numismatic premium on it a counterfeiter can use more gold than the original and still make a profit.

Mr. Robinson: I see.

Mr. Carroll: The ones that are made for fraudulent purposes usually have the proper metal. If they are made just for educational purposes or for some innocent purpose such as an advertising program, they are usually struck with just a base metal.

Mr. Robinson: So that is the distinction you would make between counterfeit coins of current circulation and old coins, say from a century or two ago. That is the difference, then.

[Traduction]

Comment pouvez-vous être sûr que la monnaie n'est pas contrefaite avec autant de facilité?

M. Crerar: Nous parlons de la monnaie ancienne ici. Nous ne parlons pas de la monnaie courante qui a cours légal au Canada. Il y a un problème qui existe à ce propos, mais le bill s'attaque directement aux pièces de monnaie ancienne et aux billets de banque anciens. La monnaie qui a une valeur courante est protégée par le Code criminel. Nous avons un moyen d'agir efficace qu'il s'agisse de monnaie américaine, de monnaie britannique ou autre.

M. Halliday: Une dernière question, si vous le permettez, monsieur le président. Je suis peut-être un peu candide, mais je ne vois pas comment le bill pourra empêcher l'entrée au Canada de ces pièces contrefaites au Liban, en Italie ou ailleurs. Il ne sera pas indiqué qu'il s'agit de copie. Ces pièces entreront au pays illégalement. Comment arrivera-t-on à les interdire au Canada?

M. Aaron: Mais actuellement on peut importer ces pièces parfaitement légalement. Elles entrent au pays en grande quantité, et c'est ce que nous voulons essayer d'empêcher en les rendant illégales.

M. Halliday: En d'autres termes, il sera maintenant illégal de procéder ainsi.

M. Aaron: Exactement. Il serait impossible d'importer ou du moins il faudrait qu'il soit indiqué qu'il s'agit de copie. Ainsi, personne ne pourrait être trompé.

M. Kaplan: Il y aura encore un marché pour ces pièces.

M. Aaron: Certainement.

M. Kaplan: Les copies de pièces peuvent intéresser les gens aussi. Il s'agit simplement de veiller à ce que les gens ne paient pas le prix de la pièce authentique pour une copie.

M. Halliday: Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Halliday. C'est au tour de M. Robinson.

M. Robinson: N'importe qui peut répondre à mes questions. Lorsque vous parlez de pièces d'or et d'argent contrefaites, vous voulez dire des pièces qui ne contiennent pas d'or ou d'argent en réalité. C'est bien cela?

M. Aaron: Non, elles sont faites d'or et d'argent. Elles contiennent parfois plus d'or ou d'argent que les pièces authentiques. A cause de la grande valeur des pièces authentiques du point de vue des numismates, les faussaires peuvent utiliser plus d'or ou d'argent et quand même réaliser un profit.

M. Robinson: Je vois.

M. Carroll: Les pièces fausses ont habituellement une quantité de métal suffisante. Si elles ont une intention didactique ou sont fabriquées dans un but légitime comme pour une campagne de publicité, elles sont faites simplement d'un métal de base.

M. Robinson: Il y a donc une différence entre les pièces fausses qui ont une valeur courante et les reproductions de vieilles pièces qui remontent à un siècle ou deux en arrière.

[Text]

How is this bill going to stop counterfeiting?

Mr. Crerar: We are never going to stop counterfeiting, but I think it will certainly be harder for them to distribute and dispose of these if they are marked.

Mr. Robinson: What you are really saying is that this is for the unsuspecting public . . .

Mr. Crerar: That is right.

Mr. Robinson: . . . as much as possible. In other words, it is not a law.

• 1150

Mr. Crerar: Not a chance.

An hon. Member: He does not want to know anything about it.

Mr. Robinson: There is no law, then, against creating these counterfeit or replicas of coins if you want to create them as long as the public understands that they are counterfeit and are not being passed off as something else?

Mr. Carroll: And as long as they are not a current coin. If they are a reproduction or a replica of a current coin, then it is counterfeiting, which is already covered by the Criminal Code.

Mr. Crerar: It is automatically an offence.

Mr. Carroll: But we are speaking here of reproductions of pieces that are not current coin and which have not been covered previously. We are plugging a loophole.

Mr. Robinson: Do you envisage charges being laid under this section if these paragraphs are added to the Criminal Code?

Mr. Aaron: There have been prosecutions in the United States under the Hobby Protection Act but they are very rare. The main thing is that it is like a whip.

I am sure there are some sections of the Criminal Code that are not dusted off from one decade to another but they are there, and what happens is that there might be some persuasion. In other words, if somebody wants to handle this, perhaps Inspector Crerar or somebody from his department will pay a visit and say: "We suggest that you stamp these with the word 'copy' before you distribute them". We hope that there will never be prosecutions, that there will never be a need; but the whip is there.

Mr. Robinson: This would be a summary conviction offence, I would assume, from your . . .

Mr. Aaron: No. It would have the same penalties under this code as counterfeiting current legal tender, which is an indictable offence.

Mr. Robinson: I see. So the individual could be tried by indictment or . . .

Mr. Aaron: I do not think it is Crown option; I think it is indictment.

Mr. Robinson: That seems a bit harsh, really.

[Translation]

Mais comment le présent bill doit-il mettre fin à la contrefaçon de ces dernières pièces?

M. Crerar: Ce ne sera pas la fin des faussaires, mais il sera plus difficile pour eux de distribuer leur marchandise et de l'écouler sur le marché.

M. Robinson: Vous dites que le bill s'adresse plutôt au grand public, aux gens qui ne se méfient pas . . .

M. Crerar: Exactement.

M. Robinson: Ce n'est pas une loi . . .

M. Crerar: Absolument pas.

Une voix: Le public ne peut pas faire la différence.

M. Robinson: Ce n'est pas une loi qui interdit de fabriquer des imitations de pièces si le public sait qu'il s'agit d'imitation et que ces imitations ne sont pas utilisées à des fins malhonnêtes.

M. Carroll: Et tant et aussi longtemps qu'il ne s'agit pas d'imitation de pièces qui ont une valeur courante. Si c'est le cas, il s'agit de contrefaçon et cette infraction est couverte par le Code criminel.

M. Crerar: C'est une infraction au départ.

M. Carroll: Mais nous parlons ici de reproductions de pièces qui n'ont pas une valeur courante. Ces pièces n'étaient protégées par rien jusqu'ici. Nous bloquons une échappatoire.

M. Robinson: Vous croyez qu'il y aurait des poursuites en vertu de ces paragraphes s'ils sont ajoutés au Code criminel?

M. Aaron: La loi américaine sur la protection des collectionneurs amateurs a donné lieu à des poursuites, quoique rares. Ces dispositions sont là au cas où.

Je suis sûr qu'il y a bien des articles du Code criminel qui ne sont pas utilisés très souvent au cours d'une décennie, mais ils existent et ils ont une force de dissuasion. On voudra peut-être procéder de cette façon. L'inspecteur Crerar ou quelqu'un de sa section visitera celui qui fabrique des pièces et lui rappellera qu'il faut qu'il imprime «copie» sur ses pièces pour pouvoir les distribuer. Nous espérons qu'il n'y aura jamais de poursuite en vertu de ces dispositions, mais elles seront là au cas où.

M. Robinson: Il s'agira d'une infraction pouvant donner lieu à une déclaration sommaire de culpabilité, je suppose . . .

M. Aaron: Non. L'infraction et le peines seront les mêmes que pour la contrefaçon de pièces qui ont cours légal en vertu du Code, c'est-à-dire qu'il s'agira d'une infraction punissable sur acte d'accusation.

M. Robinson: Je vois. La personne pourra donc être . . .

M. Aaron: La Couronne n'aura pas le choix; il faudra qu'elle procède de cette façon.

M. Robinson: Il me semble que c'est se montrer très sévère.

[Texte]

Mr. Crerar: I think there are some offences in the section which go by way of summary conviction. Slugs and tokens is one of them. You can also go by way of summary conviction for the debasing of current coins, and another one is for printing circulars and notes in likeness. That is a problem area for us, too: the picture of the dollar bill in the newspaper or on TV or whatever; that is a summary conviction matter, too.

Mr. Robinson: I see.

Do not you feel that this should be a summary conviction matter: that the option should be there, at least?

Mr. Crerar: A dual procedure offence: is that what you mean, sir?

Mr. Robinson: Yes—by either indictment or summary conviction.

Mr. Crerar: I could never object to that type of an offence, no; because it certainly gives a discretion there.

Mr. Robinson: I would like to see that amendment put in the bill. There is no penalty clause in what we are dealing with here. If you are going to put this clause in, I think the option should be open to the judge or the Crown to try him summarily rather than by indictment.

Mr. Aaron: Mr. Robinson, this offence is very similar to fraud because that is what we have when somebody knowingly has a counterfeit which he cannot spend because it is not spendable and he tries to sell it to a collector at a high price knowing that it is worthless. That is very similar to fraud, and what we have quite often is that fraud and counterfeit charges will be laid together and the Crown may proceed with one or both. But I think it is very, very serious and that the handling of counterfeits of nonlegal tender items should be treated in the Code in the same way as fraud or counterfeits of legal tender.

Mr. Crerar: Could I say this, sir. The way I read this gentleman's amendment, paragraphs (g) and (h) are going to fall under Section 406 of the Code right after paragraph (f), and that is the definition portion for counterfeit money. The penalty section for that possession of counterfeit money is Section 408; so if paragraph (g) goes into this section, then it is automatically going to fall under Section 408 as an offence which is an indictable offence.

Mr. Robinson: I am . . .

Mr. Kaplan: In preparing the legislation, we chose the alternative because we were fitting it into the counterfeit section, and we saw no reason why it should not be treated in the same way as counterfeiting of currency because of the large scale on which it is being done and the serious damage that it causes to have these counterfeit coins circulating. Certainly, it is not a matter of strong principle with me that it remain solely as an indictable offence.

[Traduction]

M. Crerar: Il y a des infractions en vertu de cet article qui peuvent donner lieu à une déclaration sommaire de culpabilité en vertu de cet article. Lorsqu'il s'agit des piécettes et des jetons, par exemple. Il y a également l'adultération des pièces ayant une valeur courante et l'impression de circulaires et de billets ayant une ressemblance avec d'autres. C'est également un problème pour nous que la reproduction d'un dollar dans les journaux, à la télévision ou ailleurs. Toutes ces infractions donnent lieu à une déclaration sommaire de culpabilité.

M. Robinson: Je vois.

Ne croyez-vous pas que cela devrait être le cas pour cette infraction également, ne croyez-vous pas qu'il devrait y avoir au moins un choix?

M. Crerar: Vous voulez dire que l'infraction pourrait donner lieu aux deux procédures.

M. Robinson: Il y aurait le choix entre l'acte d'accusation et la déclaration sommaire de culpabilité.

M. Crerar: Je n'y verrais pas d'inconvénient pour ce genre d'infraction, puisqu'il y aurait quand même un choix.

M. Robinson: Je voudrais voir le bill ainsi modifié. Il n'y a pas d'article qui prévoit des peines. Il reste que le choix doit être donné au juge ou à la Couronne de procéder soit par acte d'accusation soit par déclaration sommaire de culpabilité en vertu de ces dispositions.

M. Aaron: Monsieur Robinson, c'est une infraction qui est semblable à la fraude. Une personne sait fort bien qu'elle est en possession d'une pièce fausse qu'elle ne peut pas échanger tout simplement parce qu'elle n'est pas échangeable. Elle essaie de vendre cette pièce à un collectionneur à fort prix sachant qu'elle n'a pas de valeur pour elle. C'est une fraude. Très souvent, la fraude et la contrefaçon font l'objet d'une même accusation et la Couronne procède sous les deux chefs. C'est quand même une infraction très grave. Je pense que les contrefaçons de pièces n'ayant pas cours légal doivent être traitées de la même façon que la contrefaçon des pièces ayant cours légal en vertu du Code.

M. Crerar: Je voudrais dire ceci. De la manière dont je comprends l'amendement proposé par le député, les paragraphes g) et h) tomberaient sous l'article 406 du Code, tout de suite après le paragraphe f), c'est-à-dire la définition de monnaie contrefaite. L'article qui prévoit les peines pour la possession de la monnaie contrefaite est l'article 408; si le paragraphe g) s'insère à cet article, il est repris nécessairement à l'article 408 établissant l'infraction comme une infraction punissable sur acte d'accusation.

M. Robinson: Je suis . . .

M. Kaplan: Lorsque nous avons préparé cette mesure, nous avons simplement voulu en faire le pendant à ce qui existe déjà pour la monnaie ayant cours légal. La contrefaçon des pièces n'ayant pas cours légal se fait maintenant sur une grande échelle et cause des dommages considérables. Mais je n'insiste pas plus qu'il ne faut pour que cette infraction reste uniquement une infraction punissable sur acte d'accusation.

[Text]

• 1155

Mr. Robinson: I think it is a harsh remedy, that is all, and it may be a frivolous kind of circumstance under which the charge would be laid. I think it is unfair to leave the court saddled with trying the individual by indictment, when I think there should be the option of trying him summarily. I have no objection to its being an indictable offence, but I think the option should be there for the judge to consider trying him summarily.

The Chairman: Well, why did you suggest frivolous circumstances, Mr. Robinson? What did you have in mind there?

Mr. Robinson: Well, maybe the amount involved, the quantity of the coins. It is like, say, marijuana; if you have a joint, why should this be an indictable offence? The same thing could apply here; you have just made some small coin or some replica and it has very little value. There may be so many of them available and the amount involved is so small that it seems ridiculous for a person to be charged by indictment.

The Chairman: Right. We have Mr. McCleave and Mr. Flynn.

Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I will make my questions very brief.

Undoubtedly there would be people who, in all innocence, have bought up stocks of these things from Lebanon, Italy, and Germany, to sell during the summertime perhaps to tourists or holiday people. It seems to me that, unless one could get a fair amount of publicity about this impending bill, these people might suddenly find themselves in a great deal of difficulty without knowingly meaning to commit any sort of crime whatsoever. What kind of solution has the sponsor for that particular dilemma?

Mr. Aaron: May I answer that? I am a Director of the Canadian Numismatic Association, which is our nation-wide coin collectors association. I also write for our National Coin newspaper and for the one in the United States on a freelance basis, and I have my column in the *Toronto Star*. And if this is passed, I can assure you it will get the maximum coverage possible.

Mr. McCleave: But not everybody reads the *Toronto Star*. This problem is still there.

Mr. Aaron: No, I understand that. But I mean the maximum coverage to collectors. Every collector group in the country and in the United States will be . . .

Mr. Lee: How many groups are there?

Mr. Aaron: Mr. Chairman, I would say that there is a coin club in every major town larger than, say, Orillia, in the country.

Mr. McCleave: Yes, but the people I envisage buying these items are not necessarily coin collectors. They just see this as a curio to take back with them to show their families and friends. This is the element that really bothers me. And the small shopkeeper particularly, who may have bought a parcel full of these things from some Lebanese salesman, and all of a sudden he is going to find himself committing a crime. That

[Translation]

M. Robinson: Il me semble que c'est se montrer bien sévère, surtout que l'accusation peut être portée pour un motif insignifiant. Il est injuste de ne pas laisser d'autres choix au tribunal que de procéder sur acte d'accusation. Je n'ai pas d'objection à ce que l'infraction puisse donner lieu à un acte d'accusation, mais je voudrais que le juge puisse procéder également sur une déclaration sommaire de culpabilité.

Le président: Pourquoi parlez-vous d'un motif insignifiant, monsieur Robinson? Que voulez-vous dire?

M. Robinson: Il peut s'agir d'un montant minime, d'une quantité de pièces insignifiante. Un peu comme une cigarette de marijuana. Quelqu'un pourrait avoir en sa possession une pièce ou une imitation de peu de valeur. Il serait ridicule dans ces circonstances de procéder sur acte d'accusation.

Le président: Très bien. Nous avons encore les noms de MM. McCleave et Flynn.

Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je serai bref.

Il y aura sûrement des gens qui de bonne foi auront acheté des stocks de ces pièces imitées provenant du Liban, de l'Italie et de l'Allemagne afin de les vendre aux touristes ou aux visiteurs au cours de l'été. Si le bill ne reçoit pas une assez grande publicité, ces gens pourront se retrouver tout à coup en difficulté. Et ils n'auront aucunement l'intention de commettre quelque crime que ce soit. Le parrain du bill a-t-il pensé à une solution de ce problème?

M. Aaron: Puis-je répondre à cette question? Je suis directeur de l'Association canadienne des numismates, une association qui compte des membres partout au pays. Je collabore également au journal national des numismates. Je vends des articles à des publications américaines. J'ai une chronique dans le *Toronto Star*. Si le bill est adopté, je puis vous assurer qu'il recevra toute l'attention possible.

M. McCleave: Mais ce n'est pas tout le monde qui lit le *Toronto Star*. Le problème est entier.

M. Aaron: Je sais, mais je parle des collectionneurs. Tous les collectionneurs au pays et aux États-Unis sauront . . .

M. Lee: Il y a combien de groupes?

M. Aaron: Il y a un club de numismates dans toutes les villes au moins aussi grandes qu'Orillia au pays.

M. McCleave: Et les gens qui voudront acheter ces articles ne seront pas nécessairement des collectionneurs. Ils voudront rapporter des souvenirs à leur famille et à leurs amis. C'est un problème qui me préoccupe quelque peu. Il y aura également les propriétaires des petites boutiques qui auront acheté des stocks de ces articles venant du Liban. Tout à coup, ils pourront se retrouver en train de commettre un crime. Il se

[Texte]

bothers me too, because, though it is quite possible that there can be a criminal misuse of these replicas, it is also quite possible that the intentions are nothing but good intentions of those both selling and buying.

Mr. Aaron: I think that question is properly answered by saying that the counterfeit provisions of the Criminal Code require an element of *mens rea* or guilty intention, and if a shopkeeper innocently sells these things and the jury or the judge believes him, then he is entitled to an acquittal.

Mr. McCleave: All right. Thank you.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, on Mr. Robinson's point, could I undertake to consult with you about it before introducing it at the report stage, because we have some difficulty with language coming up that might permit us to make that change now? Would that be satisfactory to the Committee?

The Chairman: Maybe we should leave it to Mr. Robinson at the report stage because it was his point.

Mr. Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je voudrais tout simplement dire brièvement que ce projet de loi est très intéressant et qu'il mérite, à mon sens, d'être adopté par le Comité, puisqu'il assure une protection pour ceux qui ont des pièces et des billets anciens de valeur et qui désirent être protégés par la loi.

Je considère que c'est une excellente idée; et je pense que le parrain du bill mérite d'être félicité et encouragé pour son initiative. Je dirai également que l'idée émise par mon collègue M. Robinson au sujet de la possibilité d'être poursuivi dans le cas de conviction sommaire pour les gens qui ont enfreint la loi d'une façon souvent technique, mérite d'être considérée. Je suis prêt peut-être à me rallier à la suggestion faite par M. Kaplan, à savoir de la reconsidérer à l'étape du rapport; mais je pense qu'il sera essentiel que ce choix-là puisse être fait dans les circonstances, pour éviter que des gens, qui ont commis souvent des offenses techniques, aient des dossiers criminels qui peuvent affecter leur avenir, d'une façon très décisive.

• 1200

M. Kaplan: Je vous remercie, monsieur Marceau. Je sais qu'il est très difficile pour nous de rappeler le Comité de la Justice et des questions juridiques avant la fin de la session et, je suis très content de savoir que l'amendement sera pris en considération par les membres du Comité avant de le présenter de nouveau, en Chambre. Merci bien.

The Chairman: Mr. Flynn had a question; perhaps if he could ask it quickly, we could then proceed to the vote.

Mr. Flynn: Yes, Mr. Chairman. Thank you. It is just a short question. Edmonton the year before last had printed silver dollars that could be used for the year and if they were counterfeited they would be—I guess they are good only if used in Edmonton, but you could go into Edmonton and dump a couple of thousand dollars worth or \$10,000 or more. Would this bill protect that?

[Traduction]

peut que des gens aient des intentions malhonnêtes quand ils achètent ces articles, mais il se peut également qu'ils n'aient aucune arrière-pensée.

M. Aaron: Pour répondre à la question, il convient de souligner que le Code criminel prévoit le *mens rea* ou l'intention criminelle, de sorte que si le commerçant vendait ces articles tout à fait innocemment il n'aurait aucun mal à convaincre le jury ou le juge qu'il doit être acquitté.

M. McCleave: Très bien. Merci.

M. Kaplan: Monsieur le président, en ce qui concerne le point soulevé par M. Robinson, je puis offrir de le consulter avant de présenter le bill de nouveau à l'étape du rapport. Nous nous attendons à ce que le libellé présente quelques difficultés de sorte qu'il faudra peut-être le modifier. Le Comité serait-il d'accord avec cette façon de procéder?

Le président: Nous devrions peut-être nous en remettre à M. Robinson à cette étape. C'est lui qui a soulevé la question.

Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I would just like to state briefly that I find this bill very interesting in that I think it should be adopted by the Committee since its aim is to protect those who have acquired precious old coins and notes and who require such protection by the law.

I, therefore, think that the idea is excellent and I want to congratulate the sponsor of the bill for his initiative. I would also like to state that the idea of my colleague Mr. Robinson concerning the possibility of proceeding by way of summary conviction in the cases where people might have broken the law in a very strict technical sense has considerable merit. I am ready to join in the suggestion made by Mr. Kaplan to reconsider this at the report stage. I would consider essential that this option be exercised according to circumstances so that people who have committed only technical infractions be spared the stigma of a criminal record liable to hurt them for many years to come.

Mr. Kaplan: Thank you, Mr. Marceau. I know it will be very difficult to reconvene the Standing Committee on Justice and Legal Affairs before the end of this session, but I am satisfied that the amendment will be examined by the Committee before the bill reaches the House. Thank you again.

Le président: M. Flynn avait une question à poser; s'il veut bien le faire brièvement, nous pourrions prendre le vote tout de suite après.

M. Flynn: Merci, monsieur le président. Il y a deux ans, la ville d'Edmonton a émis des pièces d'argent de \$1 qui devaient être utilisées au cours de l'année. Si quelqu'un avait fabriqué de fausses pièces... je suppose que ces pièces ne pouvaient être utilisées qu'à Edmonton. Il devait être possible cependant d'en fabriquer de fausses pour des milliers de dollars, pour \$10,000 ou plus. Le bill aurait-il assuré une protection à cet égard?

[Text]

Mr. Aaron: Those are tokens of value which are covered under the present legislation and I do not think this bill would really cover them.

Mr. Kaplan: On the other hand, they are already covered by . . .

Mr. Aaron: Oh yes, they are clearly covered.

Mr. Flynn: All right. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Flynn. I think we can put the question. Mr. Kaplan has an amendment.

Mr. Kaplan: Mr. Lee is going to move it.

The Chairman: Mr. Lee is going to move the amendment, I believe.

Mr. Lee: I move that Clause 2 be amended by striking out lines 14 to 22 and substituting the following:

ly stamped incuse with the word "copy" in type not smaller than two millimeters in vertical dimension into a minimum depth of three tenths of one millimeter or to one half the thickness of the reproduction whichever is the lesser. The minimum total horizontal dimension of the word "copy" should be six millimeters.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, is there a need for consideration to incorporate the amendment suggested in the letter of Mr. Munro of February 8, 1977?

Mr. Kaplan: That is the amendment.

Mr. Robinson: Only put in different . . .

Mr. Kaplan: Yes. It is a change of size.

Mr. Robinson: I see.

Mr. Kaplan: We are also removing the aspect that applies to paper because of the indications of the Solicitor General's Department that it needs more consideration and is difficult to interpret and enforce.

Mr. Robinson: So this only applies to coins?

Mr. Kaplan: That is right. Coins, tokens and medals.

M. Marceau: En quelques mots, pourquoi cet amendement-là, monsieur Kaplan?

M. Kaplan: Aux États-Unis, les dimensions pour la gravure du mot *copy* sont différentes. Et on a voulu avoir le même standard qu'eux; c'est un peu plus grand, et comme le commerce actuel a lieu pour la plupart du temps entre nos deux pays . . . Alors, c'est de cela dont il s'agit.

M. Marceau: Merci monsieur.

The Chairman: I have just made some grammatical changes to the amendment. I put it all in one sentence and changed the separate clause to a participle so that the latter part will read:

. . . the minimum total horizontal dimension of the word 'copy' being a minimum of six millimeters.

[Translation]

M. Aaron: Il s'agissait de symboles qui avaient une valeur et à ce titre les pièces étaient protégées par la loi actuelle. Le bill ne devrait pas s'appliquer dans ce cas.

M. Kaplan: Ces pièces sont déjà couvertes . . .

M. Aaron: De façon très claire.

M. Flynn: Très bien. Merci.

Le président: Merci, M. Flynn. C'est le moment de passer au vote, mais M. Kaplan a un amendement.

M. Kaplan: C'est M. Lee qui le propose.

Le président: Monsieur Lee, donc . . .

M. Lee: Je propose que l'article 2 soit modifié par la suppression des lignes 15 à 19 et leur remplacement par ce qui suit:

étaient de bon aloi, sauf si le mot «copie» y est clairement frappé en creux en caractères d'au moins 2 millimètres à la verticale, profonds d'au moins trois dixièmes de millimètres ou de la moitié de l'épaisseur de la reproduction, en prenant la moindre profondeur des deux. La dimension à l'horizontale du mot «copie» ne doit pas être de moins de six millimètres.

M. Robinson: Si je comprends bien, il s'agit d'inclure l'amendement proposé dans une lettre de M. Munro en date du 8 février 1977?

M. Kaplan: En effet.

M. Robinson: Sauf que le libellé . . .

M. Kaplan: Il y a un changement dans les dimensions.

M. Robinson: Je vois.

M. Kaplan: Nous évitons de parler des billets ou de la monnaie de papier sur les instructions du ministre du Solliciteur général qui estime que ces dispositions pourraient se révéler difficiles à interpréter et à appliquer.

M. Robinson: Il n'y aurait donc que les pièces qui seront visées?

M. Kaplan: En effet. Les pièces, les symboles et les médailles.

Mr. Marceau: Could you explain the amendment briefly, Mr. Kaplan?

Mr. Kaplan: In the United States, the dimensions for this printed word "copy" were different. We wanted to have the same standards as them which require a slightly larger inscription. And since the present business in this is done primarily between our two countries . . . This is what we are talking about.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Je viens de faire quelques changements grammaticaux à l'amendement. Je fais une seule phrase et utilise le participe pour le deuxième membre. L'amendement est donc le suivant:

. . . la dimension horizontale totale du mot «copie» étant d'un minimum de six millimètres.

[Texte]

Amendment agreed to.

Clause 2 as amended agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

Bill as amended agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill with amendments?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Robinson: I move that the Committee order reprints of Bill C-256 as amended for the use of the House of Commons at the report stage.

Motion agreed to.

Mr. Robinson: Just before we adjourn: it is understood that Mr. Kaplan is going to look into this whole question of the offence's being tried under summary conviction rather than just by indictable law.

M. Marceau: Vous voulez que je lui demande aussi . . .

M. Kaplan: C'est notre point de vue.

Le président: Merci beaucoup à tous.

I think this is the final meeting of the Justice Committee—I do not know whether it is for this session or just for this part of the session. I hope that you all have a good recess, however long that recess may be.

[Traduction]

Amendement adopté.

Article 2 tel qu'amendé adopté.

Article 1 adopté.

Titre adopté.

Bill tel qu'amendé adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du bill et des amendements?

Des voix: D'accord.

M. Robinson: Je propose que le Comité commande des réimpressions du bill 256 tel qu'amendé pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Motion adoptée.

M. Robinson: Avant que nous levions la séance: il est entendu que M. Kaplan va étudier toute la question afin que le délit soit jugé selon une déclaration sommaire de culpabilité plutôt que par voie de mise en accusation.

Mr. Marceau: Do you want me to ask him also . . .

Mr. Kaplan: That is our opinion.

The Chairman: Thank you everybody.

Je crois que c'est la dernière réunion du comité de la justice—je ne sais pas si c'est pour cette session ou pour cette partie de la session. Je vous souhaite de bonnes vacances, quelle que soit la longueur de ces vacances.

APPENDIX "JLA-12"

NATIONAL INDIAN BROTHERHOOD
PRESENTATION
ON
PROPOSED GUN CONTROL LEGISLATION
TO THE
STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS
16 JUNE 1977

GUN CONTROL BRIEF

The National Indian Brotherhood welcomes the opportunity of this return engagement before the Commons' Committee on Justice and Legal Affairs to discuss the gun control provisions which form part of the bill with which you are now seized, Bill C-51. A year ago, we appeared here to express our concern "that those who wrote these proposals were conscious only of a society in which hunting is a creation or sport and therefore a privilege which could be interfered with by the government with significantly affecting the way of life of the community."

At that time, we tried to explain to this Committee, and through you to the whole of Parliament that the gun control provisions as they appeared in Bill C-83 of last session would "cause unjustified hardships both for individual Indians and for entire communities and would contribute to the eventual destruction of our traditional way of life." We explained at that time that this legislation represented "another abrogation of the Indians' right to hunt as guaranteed by our treaties with her majesty and as an aboriginal right."

Last year we took the charitable view that if our rights were threatened by this legislation- and the threat in Bill C-51 is more veiled and not less real than it was in C-83 - that the legislation was simply not written with us in mind. An oversight had occurred that would surely be resolved when reasonable people got together and shared their information and their thinking.

While we should not like to think of ourselves less charitable than my predecessor's we are faced with the problem of trying to understand and rationalize the reality which is presently staring us in the face. After so much study, so many meetings with government people in different departments, appearances before the Committees of Parliament we are once more faced with a bill which would reduce the rights now guaranteed by treaties to a privilege dependant upon the good will of a police constable, in some provinces not even a federal constable. Or, a firearms officer, designated by the province.

At the time of our appearance, on May 13, 1976, just over a year ago, we described to this Committee how the Brotherhood had held a meeting to discuss C-83 and its implications for three days. The Brotherhood has had numerous meetings since then at which people have asked for updated information. But because the basic needs of our people have not changed in

the past year, and our determination to have those rights guaranteed to us by treaty honored in the full spirit in which they were made, we have not thought it necessary to ask our people to attend another meeting this year to discuss what has already been so thoroughly discussed.

Indeed, much of what we said then about the threat to hunting rights being legislated away through gun control was repeated once more this February when your colleagues on the Fisheries and Forestry Committee undertook their study of the bill which pretended to provide for more humane trapping.

It was one of your Members rather than one of our witnesses who pointed out in last year's appearance here that "the Brotherhood had understood that some special arrangements were to be made with regard to the Council, or to the bands, and this has not been done." (footnote: p. 49:14 col. 1, Minutes of Proceedings, Justice & Legal Affairs Committee May 13, 1976.)

We still believe that there is, indeed, a serious problem with the increase of violence in Canada, and we are particularly aware that the problem is threatening many of our Indian communities as well as non-Indian communities. But we believe that among Indian communities the level of violence has a very high correlation with the rate at which our traditional way of life is being eroded or undermined by a variety of social and political factors.

While we can echo our predecessor's praise for Parliament concern for peace and security in Canada, we feel obliged to say that legislation which works to further erode our traditional means of livelihood is far more likely to increase the level of violence than to reduce it. Some members last year understood that as a threat. We do not mean to be threatening. Rather, we come here in good faith to express the honest concern of our people who are now being asked to prove that they are worthy to continue receiving the ammunition which was once promised to them in perpetuity. If we come here to share our observations about the good and likely consequences of repressive legislation which takes away the most cherished rights of our people, we are defying Parliament. We have come here to the halls which you have allowed to ask that you respect what is sacred to us.

Our position regarding the proposed gun control legislation is contained in the following resolution:

"Whereas, to the Indian people of Canada, hunting, fishing, and trapping rights and inalienable rights, and,

Whereas, these rights are recognized by the Indian people of Canada as aboriginal and have been written into treaties, and,

Whereas, any regulation and/or restriction of the means of which Indian people freely exercise the rights of hunting, fishing and trapping is in fact interfering with the rights themselves, however, indirect, and,

Whereas, firearms are one of these aforementioned means widely utilized by Indian people of Canada and,

Whereas, the proposed gun control legislation seeks to regulate the use of firearms,

Be it resolved therefore that the National Indian Brotherhood is diametrically opposed to the application of the proposed gun control legislation with consideration of the pre-existing rights of Indian people,

Be it further resolved that the Government of Canada formally recognize these pre-existing rights of hunting, fishing and trapping and accordingly exempt the Indian people of Canada from the application of the proposed gun control legislation and subsequent regulations."

Because the discussions, meetings and testimony of last year did not succeed in convincing the government of the need to make some different kind of provision for gun control on Indian land, we should like now to make a detailed review of the major provisions of Bill C-51 regarding long guns, and some of those regarding restricted weapons or hand guns. We should like to concede that there is at least an apparent dilemma on the surface. And ask that you take the time now to deal somewhat beneath the surface of the apparent conflict to see if there are not some simple and straight forward ways of resolving this dilemma.

In reviewing the particular sections which trouble us we should like to give particular examples of where and how trouble is likely to arise for people whose behaviour is eminently reasonable within the context of their own land and their own community; and, who will therefore see this bill as highly repressive.

First, let us say that we do not believe that the dilemma between restoring peace and security in Canada and preserving treaty and aboriginal rights for Indian people is a real one at all. Criminal legislation is never meant to be framed in such a way as to make outcasts of the majority of any society. We suggest that if the same principles which apply to the framing of sound criminal law for the larger society in Canada were applied to our people, this Parliament would not choose to pass a bill which would

make criminal offense of the normal conduct of a very large proportion of the able bodied Indian people in this country. And further, that with very little effort but a good deal of good will, adequate protection can be written into the law against those few people in our communities who might abuse their rights and privileges no matter how well they were respected.

Secondly, the proper place to provide for the regulation of behaviour of Indian people on Indian land should be in the Indian Act and not in the Criminal Code. And thirdly, that gun control legislation properly framed can and should be used to preserve and to enhance the role of hunting in our traditional way of life.

Where the right to hunt has been incorporated into treaties it has been upheld and recognized by the courts many times. The Indian Claims Commissioner has ruled that the ammunition provisions of Treaty 7 are valid agreements which ought to be respected by the Crown. Are we now to have a police officer follow us home from a Treaty Day to see whether we store the ammunition in accordance with regulations to be made at a later date?

It is true that the right expressed in these treaties was usually made "subject to such regulations as may from time to time be made by the government. . .", but these saving provisions can not be interpreted as allowing the government the unfettered right to restrict or abolish our rights. The only just and reasonable interpretation of this clause is that the government may make regulations of an administrative nature, aimed primarily at such things as preventing the gross abuse or exploitation of hunting rights by Indians and ensuring the protection of the right to hunt for all Indians equally. Firearms were a well-established means of hunting at the time the treaties were signed. To take those means away today is to restrict the main means of hunting and is tantamount to removing the right to hunt.

If this bill is passed in its present form it will not be the kind of regulation envisioned in the treaty making. Rather, it will be an exercise in the unfettered right of Parliament in its supremacy to undo the treaties signed in exercise of the royal prerogative. From the proceedings of your own Joint Committee on Statutory Instruments we have learned to appreciate even more fully, in case we had not already, the meaning of the phrase, "the Supremacy of Parliament." If Parliament has the power to boil the Bishop's cook we do not doubt that it can abrogate our treaty rights.

But we do ask you to explain to our people how such actions further the peace, order and good government of Canada to our people in their own communities. For our part, we feel hard pressed to offer such an explanation.

Not all Indians in Canada have treaties with the crown. But, as aboriginal people, all Indians have the right to have their unique ways of life recognized and preserved by the government, a fact recognized by the government through, the existence of the Indian Act. Time and time again we have heard ministers of the present government assure us that they are committed to respecting and upholding our unique culture, values and ways of life. Hunting is the very cornerstone of those ways of life and hence the right to hunt cannot be divorced from the right to live according to our traditional ways.

The argument that the legislation is not interfering with the Indians' right to hunt and that the amendments are merely an administrative firearms control procedure is false. We should hope that this Committee on Justice would be among the first to agree that, in any case, administrative convenience is not an unmitigated virtue in a country with aspirations toward democracy.

Let us now go through those sections which disturb us most in the order in which they occur.

Section 91 prohibits a person under the age of 16 years from going into the bush with a gun.

SPECIFIC OBJECTIONS

A later section permits a young person to go into the bush with a gun if he is already earning his living by hunting or trapping. Such a qualified permission is clearly not good enough to ensure the continued education of our young people in the ways of our forefathers. How are they to learn to hunt or to trap? If a person has been away at school, and his parents have taken occasional cash jobs, a firearms control officer not particularly hostile but also not particularly knowledgeable could quite well say that he is neither currently earning his living by hunting not totally dependant upon those who do. Such an application of the law works only to say that his young person is disentitled to inherit the rights of his parents.

Clearly such a provision has all the characteristics of a Catch-22. Many of our people hunt on weekends, evenings or between jobs. And when

we see unemployment rates fall from over 80% in some seasons to slightly below 50% in others we know both that there is a real dependance on country food, and that it is, in our communities, the cash work and not the hunting which is seasonally determined.

Further, there is abundant evidence, some of it gathered by eminent public inquiries, to show that many of our young people whose parents felt compelled to leave their own reserve community are now finding their own way back home and seeking out the elders to learn traditional way. In their own mind, and in the mind of their community these young people may have a very close and real kinship with the elder who agrees to tutor them. In your law, they have no kinship.

Section 98 presents perhaps more difficulty for the Indian community than any single section. Our simple reading of that section is that a person once convicted of an assault charge arising out of an unfortunate evening stands to lose all chance - by a mandatory order prohibiting possession - of any further opportunity to seek out his livelihood in the bush. We do not want to be cast in the light of condoning violence. But so many of our people who have been caught up in violent acts, when they do seek their way home, are told by the elders to go off into the bush and learn to live with themselves. Then, they are told, they will have started to become fit to live with others.

98 (4) allows a peace officer to apply for an order of prohibition before a magistrate. Even if the magistrate is not particularly biased but is inclined to listen with great respect to a uniformed officer, perhaps a greater respect than that with which he might listen to an unaided Indian defendant odds do not look very good. Although this may appear to be a change from C-83 which gave control essentially to the police, we believe that the draughtmen who produced this provision have arrived at a distinction with a significant difference.

What is definitely perpetuated from last year's bill is the need for the applicant to prove himself worthy, in the case of an Indian to prove that he is worthy to have a gun to exercise the hunting rights already guaranteed to him. The application of a peace officer before a magistrate is, after all not a criminal charge in which there must be specific details in a sworn information. It is no more than the reasonable belief of one man, however uniformed and however dedicated to the public safety. And while the judgement rests with the magistrate, he first hears from the peace officer some ill opinion of the Indian applicant. The applicant must then think of

a reply to the peace officer's "reasonable belief."

It is well known that the relationship between the police and many Indian communities is far from harmonious. This situation is not going to be improved by giving the police the initiative in a court that is commonly known as a police court however technically inaccurate that term might be.

Basically, what is going to happen in many, many cases under this section is that an Indian hunter is going to have to defend himself before a provincial magistrate against the testimony of a trained police officer charging him with an unspecified or hypothetical likelihood of committing an offense.

ALTERNATIVES

We suggest that there are a number of alternative possibilities in dealing with the problems on both sides of the situations envisioned under this section.

(a) Band Council Control

Firstly, Indians on Indian lands, or on "unoccupied Crown lands" within the meaning of the several treaties which preserve hunting rights in such lands should be exempt from the operation of these sections of Bill C-51.

Secondly, there may still be some need to control the use of weapons by some Indian people. Whether the legislation providing for control is written into the Indian Act, where it probably belongs, or is retained here in the Criminal Code, the initiative to take the decision that a given Indian person ought not to be allowed to possess a weapon ought to come from the band council. Let the band council act in place of the peace officer in the sections just described. And let the burden, in either case, whether the application is to come from the band council or from the peace officer, be upon the one who brings the application for for an order of prohibition. In a society where hunting is normal, where a person carrying a gun off to his truck or boat is as common as the sight of another person carrying a brief case on Wellington Street in Ottawa or Toronto, let the burden of proof be where it lies in a criminal court.

b) Community Access to Courts

The hearings prescribed in section 98(5) should be required to take place in the reserve community where an Indian is normally resident or at the principal community of his band. Some bands are spread over quite a large area and we acknowledge the need to have some fixed place where such a court will sit. But an Indian, having been asked to prove why he should be allowed to possess a weapon in the way the rest of his peers do, should not then have to travel to an urban center many times larger than his own community, find his way to a court which may not symbolize in his eyes quite what it represents in the eyes of the community where it is situated, and then to explain how Indian people normally live.

We had a strong inclination to argue that an Indian applicant should not have to appear before a provincial magistrate at all. We do understand that Canada is blessed with a federal legislation system and a unitary court system. However, if the same provisions were written into the Indian Act rather than the Criminal Code, a justice of the peace under the Indian Act might then hear the cause. If that is not possible, then at the very least, this Parliament should require the magistrate to hold court in the community who will be most affected by his findings.

c) Firearms Acquisition Officer - Federal not Provincial

It appears, if our reading of the bill is correct, that in many instances, the firearms officer will, in fact, be a provincial rather than a federal crown officer. In those provinces with their own police forces, or even where the provincial attorney-general designates his own firearms officers, this brings a provincial administration into Indian lands which ought to be administered entirely through the federal Crown, and increasingly by the band council of the reserve. This is one further reason why the matter should be the subject of the band council initiative. And, if we follow through logically from the idea that the burden of proof should be on the party who makes the allegation, then in an Indian community the application for an order of prohibition should not be delegated to an administrator but should be specifically delegated by this Parliament to the band council itself.

Section 99 (1) allows a search without warrant to any place other than a dwelling house. Perhaps a trapper's cabin is legally a dwelling place. But in a community where people tend to build fairly small

dwelling houses and then add numerous sheds as the need arises over the years, or on a trap line, or at a fishing camp, where much of the goods and equipment which in another society might be stored in a "dwelling house" tend to be stored in caches, this section leaves far less protection for the normal rights of privacy than in a society characterized by larger houses which contain just about everything the inhabitants own of value including both cars in their garage. Our reading of this section suggests far fewer protections for the small house dweller - for the Indian - than for the city dweller or the farmer with a handsome old farm house.

Section 101 (1) again refers to peace officers bringing an application for a warrant before a magistrate. Without going through every such section, our earlier recommendation should apply again here: namely, peace officers should be replaced by the band council; and, the magistrate should hear the application within the reserve community.

The kind of legislation which we would like to see for Indian communities would be an amendment to the Indian Act which empowered band councils to make by-laws to meet the peculiar needs of their own communities. There are reserves where hunting is a year round activity. There are other, sometimes more southerly communities where the game has been depelted, or the people have tended to concentrate their housing in one or two areas, leaving the rest either in a natural or in an agricultural state. While we realize that criminal law is an exclusively federal jurisdiction, it is part of our submission that the role of guns in Indian society is so different from that of non-Indian society that the criminal law is not in fact, the best place to legislate gun control. However, even if the basic law must remain in the criminal code, the normal administration of justice in a non-Indian community lies with the province. Allowing the band councils to play a comparable role, not only precludes further erosion of federal jurisdiction over Indian lands by the provinces but also allows Indian communities to develop their own administration.

The Firearms Acquisition Certificates provided in section 104 (1) should simply not apply to Indian people living on their own reserve. It might be necessary to restrict the right to carry the firearms which they acquire without certification to their own reserve land plus the unoccupied crown land on which their own community commonly hunts. During last year's hearings the impression was left that some Members wanted to be assured that Indians would not start carrying loaded shotguns on the Toronto subway. Unless the moose and deer migrations take a sudden and peculiar change

there should be no reason to pursue such a line of discussion.

The rights which do concern us are those which are clearly cancelled when it becomes necessary, on the coming into force of this bill, for an Indian who has always hunted on those lands reserved to his community, or where hunting rights have been reserved to them, to suddenly seek out a firearms officer to ask permission to gather meat.

Indian people, in the course of their hunting, have always travelled over a fairly broad area. One need only review the recent testimony of the Committee on Indian Affairs in respect to Bill C-9 to find a long list of examples of people travelling hundreds of miles from home while they followed the big game at their own area.

Last year, while we were testifying, it became necessary to demonstrate the ease with which an Indian within the meaning of the Indian Act establishes his status under that Act. Any person in possession of the band membership card - which after all does include a photograph of that person - should not also need to be in possession of a firearms acquisition certificate.

If their own band then believes that a particular, isolated individual is not to be trusted with a weapon, then the council of that band should bring application before a court to demonstrate why that person, already in possession of a weapon, ought not to be allowed to continue to possess a weapon.

d) Young Indian Hunters

It is pretty hard, and virtually self-defeating for a person in an Indian community who has come into possession of a weapon to keep that fact a secret.

Section 104 (2) brings us back to the question of young people. If you strike the requirement for an acquisition certificate as it would now apply to Indian people, then there remains for our young people simply the question of how old they must be to possess a weapon. If an age requirement must be set, it should either be set at twelve years of age when it is common to Indian people in hunting communities to begin to carry a gun into the bush; or, the band council should be empowered to raise the limit where they feel it is not appropriate to their particular circumstances.

Section 104 (2) (c) raises the spectre of Indian people who have been living and working in the bush since they were born, who have been carrying a gun since they were twelve years of age, suddenly lining up to enroll in the local rod and gun club to take a course in "the safe handling and use of firearms."

We suggest that the band council be empowered and properly funded to instruct young people in the proper handling of guns and that those under the age of twelve years be required to demonstrate that kind of competence before going off by themselves. But that, properly attended by any adult member of their band, or any adult status Indian, they be allowed to carry a gun for hunting purposes.

This would serve to provide the transitional or learning period for the young person who wants to learn to hunt. It would also serve to recognize that in many areas of Canada there are several small reserves up against one another. And that if a young person succeeds in finding any elder who is willing to instruct him, to take him hunting, there is no reason to restrict his opportunities either to blood relatives or to members of his own band.

Section 104 (4) we return to the need for band council control to replace a firearms control officer.

The only concession to the rights and traditions of Indian people which we have been able to find in this bill is contained in section 104 (11) which exempts hunters and trappers who engaged in those activities to sustain themselves or their families from payment of the fee.

e) Proof

While we suppose that any economy is greatly to be desired, we find it surprising that Parliament should recognize that there are such people whose whole life takes place around the hunting camp, the trap line or the fishing camp, and yet sets upon them all these requirements to demonstrate competence, knowledge of safety, the absence of a criminal record, and the capacity to prove that they are already effectively sustaining themselves or their families by their hunting.

What happens to the Indian person who takes an occasional job for cash? Who goes to the city for a year or two? During several trials and public inquiries recently we have heard learned arguments on both sides about particular Indian communities which had been studied by sociologists and anthropologists. These academic experts offered differing opinions as to whether the community was 10, 40, 60 or 80% dependant upon country food, over against store food for its survival. The experts seemed to follow opinions most suitable to those who retained them. Or perhaps they were retained according to the opinions they had formed before they undertook

their study. And even the most learned supreme court judges from several provinces and territories had real difficulty in asserting that one number was more valid than another.

Clearly, there are Indian people who are phasing out of their traditional livelihoods; and, there are Indian people who are phasing into those same livelihoods. There are others who have become somewhat happy with a balance somewhere in between for the moment. What exactly does it mean then to say "requires a firearm to hunt or trap in order to sustain himself or his family?" That he cannot hunt otherwise. That he cannot be otherwise sustained. That he is a good hunter and wants to continue to work at that occupation? Or, is this just an exercise in administrative discretion which will bear most heavily upon the most remote communities?

The difficulty is partly that Parliament is being asked to make one law for all of Canada in which a very wide diversity of people live in many different ways. And in doing so, it is making assumptions that most hunting is done for sport. And that where it is done for sustenance that is an objectively proveable point before a firearms officer who is always reasonable, enlightened, friendly, knowledgeable and sympathetic. He may also be the district police commander.

f) Our Measure of Good Faith

We would be interested to hear the explanation some of you might offer face to face to some of our people sitting around a meeting hall in our own communities.

Section 106.2 (6) does allow a certificate to be issued to a person under the age of 16 years if he can prove that he hunts to sustain himself. We return again to the matter of proof. In an Indian community the presumption should be that every person hunts to share his food. Those who hunt more or less than others do so because someone else is more able hunter, because they have taken another kind of work temporarily, but have not by that stopped hunting to sustain themselves, or because the animals have left the area for a while.

Even in some very southerly communities where there is only 25% unemployment we know of people who are skilled construction workers but who do not expect to find work for more than six months, perhaps eight months a year within their special skills, and who might then choose to hunt when the animals are plentiful and the work is not. Are they less

entitled to hunt than those who are less skilled in other kinds of work? Are there families less sustained by the meat of the moose or deer they take than one who might take the same animal and not make eight thousand dollars cash in that year.

Nothing could be more directly intended to assault our hunting rights as guaranteed by treaty than to restrict that right to someone who "needs to hunt or trap in order to sustain himself or his family..." Unless need is very carefully defined in the statute it is such an all embracing term that it confers tremendous discretion upon the firearms officers. Shall that officer observe that some of our people went for years without hunting during times of severe repression when their right to travel was restricted? And then conclude that no need absolute has been established because there are alternative ways of sustaining one's self and one's family.

Section 106.2 (7) could accomodate some part of our concern for young people if the permits were issued by the band council, and a band councillor allowed to stand in lieu of the parents where they were not readily available, and did not enter an objection.

What advantage does Parliament hope to gain by directing that this combination of weapons not be used in future?

Section 106.2 (1) and (2) do have the potential of opening up some of the channels we have been trying to explore here. With clarification, it would be possible to include band councils within the meaning of "a class of persons that has been designated in writing for that purpose" namely to issue permits. While we are grateful for the opening we do not think it should be left to the good will of the Commissioner to allow band councils that opportunity but should be made clear beyond doubt by Parliament.

INDIAN CUSTOM AND LAWS OF POSSESSION

Finally, there are two last points with which we should like to deal that are not clearly identified with specific sections of this bill but which come to mind wherever we look through it.

First, the question of possession is one that has been well defined in English and Canadian common law. We can only suppose that for the man on the "Clapham Omnibus" or his kissing cousin on the Toronto subway those rules of possession are just fine. Things very often do not get possessed, traded or given in quite the same ways in Indian communities. Rules of possession probably reflect some basic set of values which is not so easily

articulated. Let us try to give some examples instead.

If several adults live in the same house they might simply assume that all the hardware in that house is more or less available to all of them, with some qualification for need, seniority or other factors which they have worked out within their own customs. So one brother might buy a rifle precisely because he has been working in the city for awhile and has worked up some cash. Another will go out and use it more often because he stays home and works the trap line. There may not have been a clear decision taken about possession the way a magistrate would understand it.

In another situation, a person might borrow a gun and have some luck with it. The acknowledged owner will then tell the hunter, "That gun is lucky for you. You better keep it." There was no intent to buy, barter, trade or sell. There was no element of valuable consideration. But the gun might now rest in a different room or a different house.

It is also common in many of our communities to give objects that have a high status to them as gifts. Sometimes the gift giving is surrounded in ceremony of which it forms a small part. Other times it is a spontaneous act. In neither case is there a contract, or an element of material gain.

The result in all three of these examples is that a gun might change hands many times during its normal life. The rate and manner in which it changes hands might depend as much on social or spiritual considerations as upon material or economic conditions.

But in the light of Bill C-51, unless it is amended to make the contrary abundantly clear we see a great step toward criminalizing a very common set of Indian ways of possessing and of sharing even apart from the hunting and trapping questions.

Lastly, we want to return to the question of hunting rights and treaty guarantees by way of responding to those members in the last session who felt that our position was not fundamentally different from other rural people.

In some respects they may be right. Particularly if they are describing not rural people but people who live primarily in non-agricultural areas outside of towns fairly free of cash employment. To the extent that those Members might be concerned that there are a good many people who live very much as many of our people do but who are not status Indians, and that those people also do not fall clearly into the many rigid categories delineated in this bill we are glad to know that there are others who want to stay close to the land.

Certainly, when it came to the more refined questions of humane trapping, the Brotherhood deferred on questions of fact to the Trapper's Association. Partly because between 50 and 70% of the trappers in Canada are Indian people. And we quite prepared to work closely with their professional association.

But there are two distinguishing factors between Indian people living close to the land and non-Indian people living in a similar life style.

First, that our right to hunt, trap and fish is guaranteed by treaty in half of Canada. And that it has generally been the policy of ministers of this governments, and we hope with the blessing of this Parliament, that Indian people in the non-treaty areas should not have fewer rights than those in treaty areas while they try to negotiate some satisfactory settlement.

Secondly, those Indians in non-treaty areas believe that they take their right to hunt, fish and trap from their aboriginal right of possession of the land. Or some would say that they belong to the land rather than the land belonging to them.

And while treaties do guarantee certain rights, many of our elders have taught us that our rights were confirmed not only by the treaties, but they were given to us by the Creator when he gave us a place to live and to call our own. That is what we mean by aboriginal rights. So that the difference between aboriginal rights and treaty rights is largely a difference in the degree or recognition so far gained from the Crown. It is not a difference between the relation of one Indian people to their land and another's relation to theirs.

When the White Paper on Indian Policy came down in 1969 the Prime Minister said that aboriginal rights had no basis in law and were a basis for working out long term plans for Indian communities. When the Nishga case was decided in the Supreme Court, the Prime Minister had the courtesy of telling the leaders of the Nishga Nation, "you have more right than I thought you had."

If this Parliament gives its advice and consent to Bill C-51 as it now stands it will take a major step toward the deliberate repeal of those treaties which guarantee our rights, and a no less deliberate step toward reversing that degree of recognition which the Prime Minister acknowledge following the Nishga case (Calder et al.)

We do not know whether that is you intent or not. But to our minds

the willingness to sit down with us and work out the necessary protections for our people will be the test of the good will of this Parliament.

During the past several years while the National Indian Brotherhood has been working to establish a national office that could be a bridge between Indian communities and the federal Parliament and government we have heard increasing professions of concern, interest and respect for our people from members of Parliament. There have been boundless expressions of good will.

If after all those statements professing "the utmost good faith", Parliament can deliberately undermine what our forefathers have fought so long to preserve at a time when there has been no lack of dialogue between your offices and ours, then it will really be very difficult to attach much meaning to all the talk about a new and better place for Indian people in the scheme of Confederation.

APPENDICE «JLA-12»

MÉMOIRE

SUR LE PROJET DE LOI RELATIF AU CONTRÔLE DES ARMES À FEU

(BILL C-51)

PRÉSENTÉ PAR

LA FRATERNITÉ NATIONALE DES INDIENS DU CANADA

AU

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

JUIN 1977

La Fraternité nationale des Indiens du Canada est heureuse d'avoir l'occasion de comparaître devant le Comité de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes pour discuter des dispositions sur le contrôle des armes à feu qui font partie du projet de loi, le bill C-51, dont vous êtes actuellement saisis. Il y a un an, nous avons comparu ici pour exprimer notre inquiétude devant le fait suivant: «Ceux qui ont rédigé ces propositions ne connaissaient qu'une société dans laquelle la chasse est une récréation ou un sport et par conséquent un privilège que le gouvernement pourrait contrôler sans trop bouleverser le mode de vie de la collectivité.»

A cette époque, nous avons essayé d'expliquer au comité et, par l'intermédiaire de celui-ci, à tout le parlement, que les dispositions relatives au contrôle des armes à feu, telles qu'elles existent dans le bill C-83 de la dernière session, «nuiraient, sans aucune raison valable, aux Indiens et à toutes les collectivités, et contribueraient éventuellement à la destruction de notre mode de vie traditionnel» Nous avons expliqué à ce moment-là que ce projet de loi «abrogeait le droit de chasse des Indiens, qui est un droit aborigène garanti par nos traités avec Sa Majesté».

L'an dernier, nous avons adopté une attitude charitable: si ce projet de loi menace nos droits (et la menace dans le bill C-51 est seulement plus voilée mais non moins réelle que dans le bill C-83), cela veut dire que les rédacteurs n'ont pas tenu compte de nous au moment de l'élaboration du projet de loi. L'oubli aurait certainement pu être réparé si des gens raisonnables se réunissent pour partager leurs renseignements et leurs idées.

Je ne pense pas que nous soyons moins charitables que celui qui m'a précédé, mais nous avons du mal à comprendre et à rationaliser la réalité à laquelle nous sommes actuellement confrontés. Après tant d'études, tant de réunions avec les représentants du gouvernement des différents ministères, tant de comparutions devant les comités du parlement. Nous nous trouvons une fois de plus devant un projet de loi qui réduirait nos droits garantis par traités à un privilège dépendant de la bonne volonté d'un agent de police quelconque, dans certaines provinces, et même pas d'un agent de police du gouvernement fédéral ou d'un agent chargé des armes à feu, désigné par la province.

Le 13 mai 1976, il y a un peu plus d'un an, lorsque nous avons comparu devant ce comité, nous avons fait savoir que la Fraternité nationale a organisé une réunion de 3 jours pour discuter du bill C-83 et de ses répercussions. La Fraternité nationale a depuis lors tenu de nombreuses réunions au cours desquelles des gens ont demandé des renseignements nouveaux. Mais étant donné que les besoins fondamentaux de notre population n'ont pas changé au cours de la dernière année, et que nous sommes déterminés à faire respecter les droits qui nous ont été garantis par traités, nous n'avons pas jugé nécessaire de demander à nos membres d'assister à une autre réunion cette année pour discuter de ce qui a déjà été examiné sous tous les angles.

En fait, en février dernier, lorsque vos collègues du Comité des pêches et forêts ont entrepris l'étude du projet de loi, qui devait protéger le piégeage humanitaire, nous avons répété la plupart des propos que nous avons tenus au sujet des droits de chasse qui risquent d'être frappés d'extinction à la suite du contrôle des armes à feu.

Ce fut l'un de vos membres et non l'un de nos témoins qui a fait remarquer l'année dernière au cours d'une comparution devant le comité que «la fraternité nationale a compris qu'il fallait prendre certaines mesures au sujet du conseil ou des bandes et que cela n'a pas été fait». (Renvoi: p. 49:14 col. 2, Procès-verbal du Comité de la justice et des questions juridiques, le 13 mai 1976.)

Nous pensons toujours que la montée de violence au Canada est un problème vraiment sérieux, et nous sommes particulièrement conscients que ce problème menace bien de nos collectivités tant indiennes que non indiennes. Mais, à notre avis, la montée de violence dans les collectivités indiennes est étroitement liée au fait que divers facteurs sociaux et politiques détruisent notre mode de vie traditionnel.

Même si nous pouvons nous faire l'écho de notre prédécesseur et louer le Parlement de se préoccuper de la paix et de la sécurité au Canada, nous nous sentons également obligés de dire que les lois qui détruisent notre mode de vie traditionnel sont plus susceptibles de favoriser la montée de violence et non de la freiner. L'année dernière, certains membres ont compris que cela constituait une menace. Nous ne voulons pas être menaçants. Nous sommes venus ici en toute bonne foi pour exprimer l'inquiétude réelle des membres de notre collectivité qui doivent maintenant prouver qu'ils sont dignes de continuer à recevoir les munitions qu'on leur avait jadis promises à perpétuité. Nous sommes venus ici pour vous faire part de notre point de vue sur les conséquences bonnes ou mauvaises d'une loi répressive qui nous enlève les droits les plus chers, et non pour défier le parlement. Nous sommes venus dans les corridors que vous avez sanctifiés pour vous demander de respecter ce qui est sacré à nos yeux.

Nous exprimons notre point de vue sur le projet de loi sur le contrôle des armes à feu dans la résolution suivante:

«Attendu que, pour les Indiens du Canada, les droits de chasse, de pêche et de piégeage sont inaliénables,

Que ces droits sont reconnus par les Indiens du Canada comme étant des droits aborigènes et figurent dans les traités,

Que toute réglementation ou restriction frappant les moyens par lesquels les Indiens peuvent exercer librement leurs droits de chasse, de pêche et de piégeage violent ces droits, même si c'est indirectement,

Que les armes à feu sont un des moyens sus-mentionnés qu'utilisent généralement les Indiens du Canada et

Que le projet de loi relatif au contrôle des armes à feu tente de réglementer l'utilisation des armes à feu,

Il est par conséquent décidé que la Fraternité nationale des Indiens du Canada s'oppose catégoriquement à l'application du projet de loi relatif au contrôle des armes à feu compte tenu des droits préexistants des Indiens.

Il est également décidé que le gouvernement du Canada reconnaisse ces droits préexistants de chasse, de pêche et de piégeage et exempte les Indiens du Canada de l'application du projet de loi relatif au contrôle des armes à feu et des règlements ultérieurs.»

Étant donné que les discussions, les réunions et les témoignages de l'année dernière n'ont pas convaincu le gouvernement qu'il était nécessaire d'élaborer une autre disposition sur le contrôle des armes à feu sur le territoire indien, nous aimerions maintenant analyser en détail les principales dispositions du bill C-51 concernant les armes d'épaule, et certaines autres concernant la limitation des armes restreinte ou des armes de poing. Nous reconnaissons qu'il existe au moins un dilemme apparent. Et nous vous demandons de prendre maintenant le temps d'étudier en profondeur le conflit afin de voir s'il n'existe pas des moyens simples et honnêtes de résoudre ce dilemme.

En revoyant les articles qui nous inquiètent, nous tenterons de donner des exemples précis de circonstances où cette loi serait préjudiciable à des gens dont la conduite est éminemment raisonnable sur leur propre territoire et dans leur propre localité, et qui, par conséquent, considèrent ce projet de loi comme hautement répressif.

Premièrement, disons que nous ne croyons pas que le dilemme entre le rétablissement de la paix et de la sécurité au Canada et le respect des droits garantis aux Indiens en vertu de traités et en tant qu'autochtones soit réel. Le droit criminel n'est jamais censé être conçu de façon à brimer les droits de la majorité des membres d'une société donnée. Nous estimons que si le même principe qui s'applique pour l'élaboration d'un droit criminel logique pour l'ensemble de la société canadienne était appliqué chez nous, le parlement n'opterai pas pour l'adoption d'un projet de loi qui considérerait comme criminel le comportement normal d'une très grande partie des Indiens de notre pays. Qui plus est, on pourrait, avec très peu d'efforts mais beaucoup de bonne volonté, prévoir dans la loi des

dispositions visant à nous protéger des quelques personnes qui, dans notre communauté, pourraient abuser de leurs droits et privilèges, que ceux-ci soient bien respectés ou non.

Deuxièmement, le moyen normal pour prévoir des règlements concernant le comportement des Indiens sur leurs territoires c'est la Loi sur les Indiens et non le Code criminel. Et, troisièmement, nous estimons que la loi sur le contrôle des armes à feu, si elle était bien conçue, pourrait, et devrait, servir à préserver et à rehausser le rôle de la chasse dans notre mode de vie traditionnel.

Après avoir été reconnu dans les traités, le droit de chasse a été maintenu et reconnu à maintes reprises par les tribunaux. Le Commissaire chargé des revendications des Indiens a décidé que les dispositions du traité n° 7 concernant les munitions sont des ententes valides qui devraient être respectées par la Couronne. Allons-nous maintenant avoir à nos trousses un policier qui nous suivra jusque dans nos foyers pour vérifier si nous entreposons nos munitions conformément aux règlements établis après la signature du traité?

Il est vrai que les droits accordés dans ces traités étaient ordinairement «assujettis aux règlements qui pourraient, de temps en temps, être établis par le gouvernement . . .» mais ces clauses de sauvegarde ne seraient être interprétées comme accordant au gouvernement toute latitude pour restreindre ou abolir nos droits. La seule interprétation juste et raisonnable de cette disposition, c'est que le gouvernement peut établir des règlements de nature administrative, visant principalement à empêcher que des Indiens n'abusent, de façon grossière, de leur droit de chasse et à assurer à tous les indiens des droits de chasse égaux. Les armes à feu représentaient déjà des moyens de chasse bien établis. Au moment de la signature des traités. Le fait de retirer ces moyens aujourd'hui équivaut à restreindre le principal moyen de chasse et à enlever le droit de chasse.

Si ce projet de loi était adopté dans sa forme actuelle, il ne constituerait pas un règlement du type envisagé lors de la rédaction du traité. Au contraire, il constituerait pour le Parlement, dans sa suprématie, un exercice de son pouvoir illimité de défaire les traités qu'il a signés dans l'exercice de ses prérogatives royales. En observant les délibérations du Comité mixte sur les textes réglementaires, nous avons appris à évaluer encore mieux, au cas où nous l'aurions mal évalué avant, la signification de l'expression «la suprématie du gouvernement». Si le Parlement peut tout se permettre, nous ne sommes pas étonnés qu'il puisse abroger les droits qui nous sont reconnus dans les traités. Mais nous vous demandons d'expliquer à nos gens, dans nos localités, comment ces mesures sont susceptibles d'améliorer la paix, l'ordre et le bon gouvernement au Canada. Quant à nous, nous avons de la difficulté à expliquer ces choses.

Tous les Indiens du Canada n'ont pas signé de traités avec la Couronne. Cependant, en tant qu'autochtones, tous ont le droit de faire reconnaître et préserver leur mode de vie unique par le gouvernement, ce que reconnaît le gouvernement lui-même avec la Loi sur les Indiens. A maintes reprises, des ministres du gouvernement actuel nous ont assurés qu'ils s'étaient engagés à respecter et à soutenir notre culture, nos valeurs et notre mode de vie uniques. La chasse est la pierre angulaire de ce mode de vie et le droit de chasser ne peut être séparé du droit de vivre selon nos traditions.

L'argument selon lequel la loi ne va pas à l'encontre du droit de chasse des Indiens, et que les amendements ne constituent qu'une simple procédure administrative de contrôle des armes à feu, est faux. Nous espérons que le Comité de la justice sera l'un des premiers à admettre que, dans tous les cas, les convenances administratives ne constituent pas des vertus éclatantes dans un pays qui aspire à la démocratie.

Revoyons maintenant les articles qui nous inquiètent particulièrement, dans l'ordre où ils se présentent.

L'article 91 interdit à toute personne âgée de moins de 16 ans de porter une arme en forêt.

Objections particulières

Plus loin, un autre article permet à une jeune personne de se rendre en forêt avec une arme si la chasse et le piégeage constituent déjà son gagne-pain. Une telle permission conditionnelle n'est sûrement pas suffisante pour assurer que nos jeunes pourront continuer d'être éduqués à la façon de nos ancêtres. Où pourront-ils apprendre à chasser ou à piéger? Si une jeune personne a fréquenté l'école, et que ses parents ont détenu, à l'occasion, des emplois de salariés, un agent de contrôle des armes à feu, pas nécessairement hostile mais pas nécessairement brillant non plus, pourrait très bien dire que ce jeune homme ne gagne pas sa vie au moyen de la chasse pas plus

qu'il ne dépend complètement de personnes qui gagnent leur vie de cette façon. Une telle application de la loi ne pourrait qu'empêcher cette jeune personne d'hériter des droits de ses parents.

Une telle disposition revêt vraiment toutes les caractéristiques d'un Catch-22. Beaucoup de nos gens chassent au cours des fins de semaine, le soir, ou entre leur périodes de travail. Quand nous constatons que le taux de chômage passe d'au-delà de 80 p. 100, en certaines saisons, à un peu moins de 50 p. 100 dans d'autres, nous nous rendons compte à la fois que notre communauté dépend vraiment de la chasse et du piégeage pour se nourrir, et que ce sont les emplois à salaire, et non la chasse, qui sont saisonniers.

En outre, beaucoup de témoignages, dont certains ont été recueillis lors d'enquêtes publiques célèbres, ont démontré que beaucoup de nos jeunes gens dont les parents s'étaient vus forcer de quitter leur réserve, regagnent maintenant leur milieu naturel pour réapprendre, auprès de leurs aînés leur mode de vie traditionnel. Dans leur esprit, et dans l'esprit de leur communauté, ces jeunes gens peuvent fort bien considérer qu'ils ont une parenté très étroite et très réelle avec leurs aînés qui acceptent de les instruire. D'après votre loi, ils n'ont pas de telle parenté.

L'article 98 pose, peut-être plus que tout autre article, des problèmes à la communauté indienne. En parcourant cet article, nous constatons qu'une personne condamnée pour voies de fait à la suite d'une soirée déplorable risque de perdre en vertu d'une ordonnance lui interdisant de posséder des armes—toute possibilité de gagner sa vie dans la brousse. Nous ne voudrions pas donner l'impression d'excuser la violence. Mais, énormément de nos gens qui se sont livrés à des actes de violence se font dire par leurs aînés, une fois revenus dans leur milieu, d'aller vivre dans la brousse et d'apprendre à gagner leur vie par eux-mêmes. Alors seulement, leur dit-on, pourront-ils se considérer aptes à retourner vivre avec les autres.

Le paragraphe 98(4) permet à un agent de la paix de demander à un magistrat de rendre une ordonnance d'interdiction. Même si le magistrat n'est pas vraiment partial, s'il est enclin à écouter avec beaucoup de respect un agent en uniforme, peut-être avec plus de respect que lorsqu'il écoute un Indien qui tente de se défendre seul, les chances de ce dernier ne semblent pas très bonnes. Bien que cet article peut sembler différent des dispositions pertinentes du bill C-83, lequel remettait le contrôle essentiellement aux mains de la police, nous croyons que ceux qui ont conçu cette disposition en sont arrivés à une distinction que ne change pas grand chose.

Ce que l'on perpétue indéniablement, par rapport au projet de loi de l'an dernier, c'est l'obligation pour le défendeur de prouver lui-même qu'il a raison, c'est-à-dire, dans le cas d'un Indien, de prouver qu'il a raison de vouloir posséder une arme à feu pour exercer les droits de chasse qui lui sont déjà garantis. La demande d'un agent de la paix auprès d'un magistrat n'est pas, après tout, une accusation criminelle rendant nécessaire la divulgation sous serment, de détails précis. Ce n'est rien de plus que la croyance raisonnable d'un homme, tout vêtu d'un uniforme et voué à la sécurité publique qu'il puisse être. Et bien qu'il revienne au magistrat de porter un jugement, il écoute d'abord l'agent de la paix lui donner une mauvaise opinion du demandeur indien. Celui-ci doit alors trouver comment répondre aux «motifs raisonnables» de l'agent de paix.

Tout le monde sait que les relations entre la police et de nombreuses collectivités indiennes sont loin d'être harmonieuses. On n'améliorera pas cette situation en donnant à la police l'initiative dans un tribunal communément appelé tribunal de la police, quelle que soit l'inexactitude formelle de cette expression.

Ce qui va fondamentalement se produire dans de très nombreux cas visés par ce paragraphe, c'est qu'un chasseur indien aura à se défendre devant un magistrat provincial, contre les dépositions d'un agent de police formé qui l'accuse d'avoir commis une infraction dont la vraisemblance n'est que vague et hypothétique.

Autres possibilités

A notre avis, il existe un certain nombre d'autres possibilités permettant de régler les problèmes qui se posent de part et d'autre dans les situations visées par ce paragraphe.

a) Contrôle exercé par le conseil de bande

Tout d'abord, les Indiens habitant des territoires indiens ou des «territoires de la Couronne vacants», tels que définis dans les divers traités préservant les droits de chasse dans ces territoires, devraient être exemptés de ces articles du projet de loi C-51.

En second lieu, il se peut qu'il soit encore nécessaire de contrôler l'usage que certains Indiens font des armes à feu. Que les dispositions assurant ce contrôle fassent partie de la Loi sur les Indiens dont elles devraient vraiment relever ou qu'elles restent dans le Code criminel, c'est le conseil de bande qui devrait avoir l'initiative de décider s'il faut refuser à tel ou tel Indien le droit de posséder une arme à feu. Que le conseil de bande plutôt que l'agent de paix soit donc autorisé à agir en vertu des articles susmentionnés. Enfin, que ce soit le conseil de bande ou l'agent de paix qui fasse la demande d'ordonnance d'interdiction, que le fardeau de la preuve incombe dans les deux cas à celui qui présente la demande. Dans une société où la chasse est une activité normale, où la vue d'une personne apportant son arme à feu dans son camion ou son bateau est aussi courante que celle d'une personne portant une serviette sur la rue Wellington à Ottawa, ou Toronto, que le principe du fardeau de la preuve soit appliqué selon la procédure normale des tribunaux criminels.

b) Accès de la collectivité aux tribunaux

Les auditions prévues au paragraphe 98(5) devraient se dérouler dans la réserve de résidence habituelle d'un Indien ou dans la principale collectivité de sa bande. Certaines bandes sont éparpillées sur un territoire assez vaste et nous reconnaissons la nécessité de déterminer un endroit fixe où un tribunal peut siéger. Mais lorsqu'on demande à un Indien de prouver pourquoi il devrait être autorisé à avoir en sa possession une arme à feu à l'instar des ses congénères, il ne devrait pas alors avoir à voyager vers un centre urbain beaucoup plus grand que sa propre collectivité, avoir à dénicher un tribunal qui, à ses yeux, n'aura pas tout à fait la même valeur symbolique qu'il a aux yeux de la collectivité où il se trouve, et avoir finalement à rendre compte du mode normal de vie des Indiens.

Nous avons été fortement enclins à soutenir qu'un demandeur indien ne devrait absolument pas avoir à se présenter devant un magistrat provincial. Nous comprenons, évidemment, les bienfaits que procurent un système législatif fédéral canadien et ceux découlant d'un système uniforme de tribunaux. Cependant, si ces dispositions faisaient partie de la Loi sur les Indiens plutôt que du Code criminel, alors aux termes de la Loi sur les Indiens un juge de la paix pourrait entendre la cause. Si cela s'avérait impossible, alors le Parlement devrait au moins exiger du magistrat qu'il siége dans la collectivité qui sera la plus intéressée par les résultats de son instruction.

c) Préposé à l'acquisition des armes à feu—Agent fédéral et non provincial

Si nous comprenons bien le bill, il semble que dans bien des cas le préposé aux armes à feu sera en fait un agent provincial plutôt qu'un agent de la Couronne. Les provinces qui sont dotées de leur propre force policière, ou même celles où le procureur général désigne lui-même les préposés aux armes à feu, dépêcheront donc un membre de l'administration provinciale sur les territoires indiens dont l'administration devrait relever entièrement de la Couronne, et de plus en plus, du conseil de la bande de la réserve.

C'est une raison supplémentaire pour laquelle l'affaire devrait être du ressort du conseil de bande. Et, donnée la prémisse que le fardeau de la preuve incombe à la personne faisant l'allégation, il s'ensuivrait logiquement que dans une collectivité indienne la demande d'une ordonnance d'interdiction ne devrait pas être déléguée à un administrateur, mais devrait être explicitement déléguée par le Parlement au conseil de bande lui-même.

En vertu du paragraphe 99(1) tout lieu ou local autre qu'une maison d'habitation peut faire l'objet d'une fouille sans mandat. Une cabane de trappeurs constitue peut-être un lieu d'habitation aux yeux de la loi. Mais dans une collectivité où la population construit normalement des maisons assez petites, auxquelles plusieurs remises viennent s'ajouter au fil des besoins et des années, ou bien le long d'un parcours de pièges, ou encore à un camp de pêcheurs où l'approvisionnement et l'équipement sont normalement déposés dans des caches, alors que dans un autre contexte social ils seraient peut-être gardés dans une «maison d'habitation», le droit normal d'avoir une vie privée est beaucoup moins protégé en vertu de ce paragraphe qu'il ne l'est dans une société où il existe normalement de plus grandes maisons qui renferment à peu près toutes les possessions de valeur des occupants, y compris deux voitures dans le garage. Ce paragraphe, à notre avis, assure une protection beaucoup moindre aux habitants de petites maisons, notamment à l'Indien, qu'au citadin ou à l'agriculteur qui possède une belle vieille maison de ferme.

Au paragraphe 101(1), il est encore question d'agents de paix qui demandent à un magistrat un mandat de saisie. Sans examiner tous les articles semblables, la recommandation formulée plus haut devrait s'appliquer ici aussi, à savoir que les agents de paix devraient être remplacés par le conseil de bande et que le magistrat devrait entendre la demande sur le territoire de la collectivité de la réserve.

Ce que nous aimerions obtenir au plan législatif pour les collectivités indiennes ce serait une modification de la Loi sur les Indiens qui habiliterait les conseils de bande à établir des règlements qui répondent aux besoins particuliers de leur propre collectivité. Dans certaines réserves, la chasse est une activité qui dure toute l'année. Il y a d'autres communautés plus au sud où il n'y a plus de gibier et où les gens ont eu tendance à se rassembler dans une ou deux régions en laissant le reste du territoire à l'état naturel ou en le cultivant. Bien que nous nous rendions compte que le droit pénal est de compétence exclusivement fédérale, nous prétendons en partie que le rôle des armes dans la société indienne est différent de celui qu'elles tiennent dans les sociétés non indiennes, et que le droit pénal n'est pas le plus approprié pour légiférer sur le contrôle des armes à feu. Toutefois, même si la loi fondamentale reste dans ce cas le Code criminel, l'administration régulière de la justice dans une communauté non indienne ressortit aux provinces. Permettre aux conseils de bande de jouer un rôle comparable, effriterait les compétences fédérales sur les terres indiennes au profit des provinces et permettrait également aux communautés indiennes de metre sur pied leurs propres administrations.

Les demandes d'autorisation d'acquisition d'armes à feu dont il est question au paragraphe 104(1) ne devraient purement et simplement pas s'appliquer aux Indiens qui vivent sur leurs propres réserves. Par contre il s'avérerait nécessaire de restreindre le droit de port d'armes à feu qu'ils acquièrent sans autorisation sur les limites de leurs réserves et sur les terres non occupées de la Couronne, où ils se livrent à la chasse. Au cours des audiences tenues l'année dernière, d'aucuns ont pu avoir l'impression que certains membres voulaient obtenir des garanties que les Indiens ne seraient pas autorisés à porter des armes chargées dans le métro de Toronto. A moins que les migrations d'originaux et de certs ne changent du tout au tout, il n'y a aucune raison pour poursuivre la discussion dans ce sens.

Les droits qui nous intéressent au premier plan sont ceux qui seront annulés s'il y a lieu, lorsque le projet de loi entrera en vigueur, à l'égard des Indiens qui depuis toujours chassent sur les terres réservées à leurs communautés ou à l'intérieur desquelles des droits de chasse leur ont été réservés, de sorte qu'ils seront soudainement tenus de demander à un agent de contrôle la permission de chasser.

Pendant leur saison de chasse, les Indiens se déplacent dans une contrée assez importante. Il suffit de s'en reporter à un témoignage récent du comité des affaires indiennes portant sur le projet de loi C-9 pour trouver une longue liste d'exemples de personnes qui se déplacent des centaines de milles de chez eux pour suivre le mouvement du gros gibier se trouvant sur leur territoire.

L'année dernière, pendant que nous témoignions, il s'est avéré nécessaire de montrer la facilité avec laquelle un Indien, au sens de la Loi sur les Indiens, peut établir son statut en vertu de cette loi. Toute personne en possession d'une carte de membre d'une bande—qui comporte également une photographie—ne devrait pas être tenue de demander une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Si une bande croit qu'un individu en particulier ne devrait pas être autorisé à détenir une arme, le Conseil de bande doit alors présenter une demande devant le tribunal visant à démontrer que cette personne qui possède déjà une arme ne devrait pas être autorisée à la conserver.

d) Les jeunes chasseurs indiens

Il est assez difficile et virtuellement impossible pour un individu qui détient une arme et faisant partie d'une communauté indienne de garder la chose secrète.

Le paragraphe 104(2) nous ramène à la question des jeunes. Si vous annulez la nécessité d'obtenir une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu obligatoire à l'heure actuelle pour les Indiens, la seule question qui se pose pour les jeunes Indiens est de savoir à quel âge ils pourront faire l'acquisition d'une telle arme. Si l'on doit déterminer un âge, cet âge doit soit être douze ans, c'est-à-dire l'âge à partir duquel les Indiens commencent à chasser et à détenir des armes soit alors que le Conseil de la bande doit être habilité à relever la limite dans le cas où il est d'avis que le port d'une arme ne serait pas approprié dans certaines circonstances.

L'alinéa 104(2)c) agite l'épouvantail voulant que les Indiens qui, depuis leur naissance, vivent et travaillent en forêt, et, de plus, portent des armes depuis l'âge de douze ans, devront faire la queue pour s'inscrire au club local afin de suivre un cours de «manierement sécuritaire des armes à feu.»

Nous proposons que les conseils de bandes soient abilités à former les jeunes gens au manierement sécuritaire des armes à feu et qu'ils reçoivent des subventions adéquates à cette fin, et que ceux qui, à l'heure actuelle, n'ont pas

atteint l'âge de 12 ans soient tenus de prouver qu'ils connaissent le maniement des armes avant que ces dernières leurs soient confiées. Cet entraînement doit bien entendu être assuré par un membre adulte de la bande ou par un Indien inscrit; ensuite, les jeunes élèves seront autorisés à posséder une arme pour la chasse.

Cette mesure servirait de période de transition ou d'apprentissage aux jeunes qui souhaitent apprendre à chasser. Cette période permettrait de plus de faire prendre conscience que dans de nombreuses contrées du Canada, il existe de petites réserves les unes près des autres. Ainsi, si un jeune Indien parvient à trouver un membre adulte qui accepte d'assumer son instruction, de l'emmener avec lui à la chasse, il n'y a donc aucune raison de restreindre l'instruction aux parents du même sang ou aux membres de sa propre bande.

Le paragraphe 104(4) préconise, en matière de contrôle, de remplacer le préposé aux armes à feu par l'autorité du Conseil de la bande.

Le seule concession aux droits et traditions du peuple indien que l'on peut trouver dans ce projet de loi se trouve au paragraphe 104(11) qui exempte du paiement des frais les chasseurs et les trappeurs qui ont charge de famille.

e) La preuve

Même si nous croyons que toute économie est fortement souhaitée, nous trouvons pour le moins surprenant que le Parlement doive reconnaître qu'il existe des personnes pour lesquelles la vie consiste à chasser, à piéger ou à pêcher, et néanmoins impose à ses personnes de prouver leur compétence, leur savoir-faire, de prouver en outre qu'ils n'ont pas de casier judiciaire et qu'ils subviennent déjà à leurs besoins ainsi qu'à ceux de leur famille par la chasse.

Que se passe-t-il dans le cas d'un Indien qui séjourne une ou deux années en ville pour y travailler? Au cours de plusieurs procès et d'enquêtes publiques qui ont été menés récemment, nous avons eu l'occasion d'entendre certaines raisons alléguées des deux côtés, portant sur les communautés indiennes qui avaient fait l'objet d'études par les sociologues et les anthropologues. Ces experts universitaires ont exprimé des opinions divergentes quant à savoir si la nature environnante était la source de 10, 40, 60 ou 80 p. 100 de l'alimentation de cette collectivité, par rapport aux produits alimentaires vendus dans les magasins. Les experts ont exprimé les opinions qui convenaient le mieux à ceux qui avaient retenu leurs services. Ou peut-être que leurs services avaient été retenus en fonction des opinions qu'ils avaient formées avant d'entreprendre leur étude. Et même les juges les plus compétents de la Cour suprême de plusieurs provinces et territoires avaient des réelles difficultés à affirmer qu'un pourcentage était plus valable qu'un autre.

Il est certain qu'il y a des collectivités indiennes qui abandonnent graduellement leurs moyens d'existence traditionnels, et il y en a d'autres qui adoptent graduellement ces mêmes moyens. Il y en a d'autres qui sont devenues satisfaites d'un équilibre entre les deux pour le moment. Que veut-on dire exactement par: «qu'elles ont besoin de chasser ou de trapper pour subvenir à leurs besoins ou à ceux de leur famille?» Autrement, elles ne peuvent pas chasser? Autrement, elles ne peuvent pas subvenir à leurs besoins? Qu'elles sont de bons chasseurs, et qu'elles veulent poursuivre cette occupation? Ou, s'agit-il de la prise de décisions administratives qui toucheront le plus fortement les localités les plus éloignées?

En partie, la difficulté est qu'on demande actuellement au Parlement d'établir une loi applicable à l'ensemble du Canada, dont les diverses ethnies ont des modes de vie différents. Et en établissant une telle loi, on suppose que la chasse est en grande partie pratiquée comme divertissement. Et dans le cas où des personnes s'y adonnent pour subvenir à leurs besoins, il s'agit d'un argument probablement valable pour un préposé aux armes à feu qui est toujours raisonnable, éclairé, amical, bien informé et compréhensif. Il peut également s'agir du chef de la force de police du district.

f) Notre mesure de bonne foi

Nous aimerions entendre les explications que certains d'entre vous pourraient fournir de vive voix à certains de nos compatriotes assis dans une salle de réunion de nos propres localités. Le paragraphe 106.2(6) autorise la délivrance d'un permis à une personne de moins de 16 ans si elle peut prouver qu'elle chasse pour assurer sa subsistance. Nous revenons sur la question de la preuve. Dans une collectivité indienne, la conclusion devrait être que chaque personne chasse pour partager le produit de sa chasse. Ceux qui chassent plus ou moins que d'autres le

font parce que certains sont de meilleurs chasseurs, ou parce que temporairement, ils accomplissent un autre genre de travail, mais pour cette raison ils n'ont pas cessé de chasser pour assurer leur subsistance, ou parce que les animaux ont quitté la région temporairement.

Même dans les localités situées plus au Sud, où le taux de chômage n'atteint que 25 p. 100, nous savons que certains habitants sont des ouvriers du bâtiment qualifiés mais qui ne peuvent envisager d'être employés que durant 6 mois, ou peut-être 8 mois de l'année dans leur spécialité, et qui, dans ces conditions, auraient décidé de chasser lorsque les animaux sont abondants et que le travail est rare. Ont-ils moins le droit de chasser que ceux qui sont moins compétents dans d'autres genres de travaux? La subsistance de sa famille est-elle moins assurée par la viande de l'original ou du daim qu'ils prennent, que dans le cas de celui qui pourrait prendre le même animal et qui ne gagnerait pas huit mille dollars cette année-là.

Aucune mesure ne pourrait être plus directement destinée à violer notre droit de chasse garanti par un traité que de limiter ce droit à quelqu'un qui «a besoin de chasser ou de trapper pour subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille...» A moins que le terme «besoin» ne soit défini avec précision dans la loi, il s'agit d'un terme tellement général qu'il confère un pouvoir discrétionnaire considérable au préposé aux armes à feu. Ce préposé devra-t-il tenir compte de ce que durant des années, nos compatriotes n'ont pas pratiqué la chasse au cours des périodes de sévères répressions lorsqu'ils n'avaient pas le droit de se déplacer librement; pour conclure ensuite qu'aucun besoin absolu n'a été établi, parce qu'il y a d'autres moyens d'assurer sa propre subsistance et celle de sa famille.

Le paragraphe 106.2(7) pourrait nous permettre d'exprimer une partie de nos inquiétudes à l'égard des jeunes gens, si les permis étaient délivrés par le conseil de bande et si l'on permettait à un conseiller de la bande de représenter les parents, lorsqu'on ne peut facilement les atteindre, et s'ils n'étaient pas refusés.

Quel avantage le parlement espère-t-il obtenir en exigeant que ces deux armes ne soient plus utilisées ensemble à l'avenir?

Les paragraphes 106.2(1) et (2) offrent la possibilité de nous aventurer dans certaines voies que nous avons déjà tenté d'explorer ici. Aux fins d'éclaircissement, il serait possible d'inclure les conseils de bande dans l'expression «personne d'une catégorie désignée par écrit à cette fin surtout pour la délivrance de permis. Bien que nous soyons d'accord avec le début de cet article nous ne croyons pas qu'il faudrait laisser à la discrétion du Commissaire la décision concernant la délivrance des permis par les conseils de bande mais qu'il faudrait plutôt que le Parlement l'établisse hors de tout doute.

Coutumes indiennes et lois sur la possession

Enfin, nous aimerions traiter de deux derniers points qui ne se rapportent pas réellement à des articles précis du présent bill, mais qui nous viennent à l'esprit dès que nous le parcourons.

Premièrement, la possession est une question qui a été bien définie dans le droit coutumier anglais et canadien. Nous pouvons seulement supposer que, pour l'homme qui se trouve dans l'autobus de Clapham ou pour son cousin, qui est dans le métro de Toronto, ces règles concernant la possession ne sont qu'une parmi d'autres. Par contre, il arrive très souvent que les choses ne sont pas obtenues, échangées ou données de la même façon dans les communautés indiennes. Les règles concernant la possession traduisent probablement certaines valeurs fondamentales qui ne sont pas faciles à énoncer. Essayons tout de même de donner quelques exemples.

Si plusieurs adultes vivent sous le même toit, ils pourraient tout simplement assurer qu'ils peuvent se servir plus ou moins de tout ce qui s'y trouve, en fonction du besoin, de l'ancienneté ou d'autres facteurs qu'ils ont définis en respectant leurs propres coutumes. Un frère pourrait donc acheter une carabine, précisément parce qu'il a travaillé en ville pendant un certain temps et qu'il a épargné de l'argent. Un autre l'utilisera plus souvent, parce qu'il reste à la maison et s'occupe des pièges. Il se peut qu'aucune décision n'ait été prise au sujet de la possession, du moins comme l'entendrait un magistrat.

Dans un autre contexte, quelqu'un peut emprunter un fusil et faire une excellente chasse; le propriétaire peut lui dire: «ce fusil t'a porté chance, garde le». Il n'y a dans ce cas aucune intention d'achat, d'échange, de commerce ou de vente, aucun facteur de valeur matérielle. Mais le fusil change simplement de main.

Il est aussi courant dans la plupart de nos tribus d'offrir des objets revêtant une valeur symbolique. Parfois, la remise des présents s'accompagne d'une cérémonie dont l'ampleur dépasse l'importance de l'objet offert. Il peut aussi s'agir d'un acte spontané. Mais il n'y a dans ces deux cas ni contrat, ni élément de gain matériel.

Dans ces trois exemples cités, un fusil peut dont changer de main à plusieurs reprises au cours de son usage normal. Le nombre de fois et la manière dont il change de propriétaire peut dépendre autant de considérations sociales ou spirituelles que de facteurs matériels ou économiques.

A moins que le Bill C-51 ne soit modifié pour prouver nettement le contraire, nous constatons qu'il risque gravement d'incriminer des coutumes indiennes très traditionnelles, concernant la propriété et le partage, sans parler des activités de chasse et de piégeage.

Finalement, nous souhaitons revenir à la question du droit de chasse et aux garanties que stipulent les traités en répondant aux arguments que certains membres présentaient lors de la dernière séance, selon eux notre situation n'était pas fondamentalement différente de celle d'autres collectivités rurales.

A certains égards ils peuvent avoir raison, notamment s'ils veulent parler de groupes qui vivent essentiellement dans les régions non-agricoles, situées à l'extérieur des villes et n'offrant pas de possibilités d'emplois rétribués. Mais si ces membres craignent peut-être que beaucoup de personnes, sans statut d'Indiens et ayant un mode de vie très proche du nôtre, soient aussi visées par les nombreuses catégories rigidelement définies dans ce projet de loi, nous sommes quant à nous heureux de savoir que d'autres veulent rester près de la terre.

Évidemment, lorsqu'il s'est agi de la question plus complexe du piégeage sans cruauté, la Fraternité a soumis les points de fait aux associations de trappeurs, en partie parce qu'au Canada 50 à 70 p. 100 des trappeurs sont Indiens. Nous sommes tout à fait disposés à collaborer étroitement avec leurs associations professionnelles.

Mais il existe deux facteurs distinguant les Indiens qui vivent près de la terre des non-Indiens ayant un mode de vie semblable.

Tout d'abord, dans la moitié du Canada des traités garantissent nos droits de chasse, de piégeage et de pêche. En général, et nous souhaitons que le Parlement y souscrive, les ministres de ce gouvernement ont admis que les Indiens des régions non visées par les traités et qui cherchent à négocier des accords satisfaisants ne devraient pas avoir moins de droits que les autres.

Par ailleurs, les Indiens des régions non visées par des traités estiment que leurs droits de chasse, de pêche et de piégeage proviennent de leurs droits aborigènes de propriété des terres. Ou, comme certains le diraient, ils appartiennent à la terre plutôt que d'en être les propriétaires.

Quoique les traités garantissent effectivement certains droits, nombre de nos anciens nous ont enseigné qu'ils ne faisaient que les confirmer, car le créateur nous les donnés en nous faisant propriétaires des espaces nécessaires à notre existence. C'est ce que nous entendons par droits aborigènes. Ainsi la différence entre ces droits et ceux que prévoient les traités est surtout qualitative, à savoir dans quelle mesure la Couronne reconnaît-elle l'existence de ces droits? Il ne s'agit donc pas d'une différence entre le lien d'un groupe d'Indiens vis-à-vis de leurs terres et ceux d'un autre groupe.

Lorsqu'en 1969, le Livre blanc sur la politique indienne parut, le Premier ministre a dit que les droits aborigènes n'étaient pas fondés juridiquement, et qu'ils ne constituaient pas une base pour élaborer des projets à longs termes pour les collectivités indiennes. Lorsque la Cour suprême s'est prononcée à propos de l'affaire Nishga, le premier ministre a eu l'amabilité de dire aux chefs des Nishga, «Vous avez plus de droits que je ne le pensais».

Si ce Parlement recommande et accepte le Bill C-51 sous sa forme actuelle, il aura franchi un très grand pas pour annuler ces traités qui garantissent nos droits tout en mettant en question le respect que nous témoignait le premier ministre à la suite de l'affaire Nishga (Calder et al).

Nous ignorons si telle est votre intention. Mais nous estimons que la complaisance dont vous faites preuve en acceptant de nous rencontrer pour déterminer la protection dont notre peuple a besoin permettra de mesurer la bonne volonté de ce Parlement.

Depuis plusieurs années, alors que la Fraternité nationale des Indiens du Canada veut établir un organisme national qui constituerait un lien entre les groupes Indiens, le Parlement et le gouvernement fédéral, des députés ont

manifesté maintes fois leur préoccupation, leur intérêt et leur respect pour notre peuple. Nous avons entendu de très nombreux témoignages de bonne volonté.

Si après toutes ces déclarations professant «une bonne foi absolue», le Parlement peut délibérément abolir des droits que nos ancêtres se sont acharnés à préserver, à une époque où il n'existe aucun dialogue entre nos représentants et les vôtres, il deviendra alors en vérité très difficile de prêter une grande signification à tout ce qui s'est dit à propos de la meilleure et de la nouvelle place à faire aux Indiens au sein de la Confédération.

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. R. Kaplan, M.P., Sponsor.

M. R. Kaplan, député, parrain.

From the Canadian Association of Numismatic Dealers:

De la Canadian Association of Numismatic Dealers:

Mr. Al Bliman, Executive Secretary.

M. Al Bliman, secrétaire exécutif.

From the Canadian Numismatic Association:

De la Canadian Numismatic Association:

Mr. Robert B. Aaron, Director;

M. Robert B. Aaron, directeur;

Major Sheldon Carroll, First President.

Le major Sheldon Carroll, premier président.

From the Royal Canadian Mounted Police:

De la Gendarmerie royale du Canada:

Inspector R. D. Crerar, Commercial Crime Branch.

L'inspecteur R. D. Crerar, Direction du crime commercial.



INDEX

STANDING COMMITTEE ON

Justice and Legal Affairs

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-25 • 1976-1977 • 2nd Session • 30th Parliament

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

INDEX

HOUSE OF COMMONS COMMITTEES—OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION, THIRTIETH PARLIAMENT

Abbreviations: A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

DATES AND ISSUES

—1976—

October: 26th, 1.
November: 30th, 2.
December: 1st, 3; 16th, 4.

—1977—

February: 22nd, 5.
March: 10th, 6; 29th, 7; 31st, 8.
April: 26th, 9; 28th, 10.
May: 10th, 17th, 11; 18th, 12; 19th, 13, 14; 25th, 15; 26th, 16; 31st, 17.
June: 2nd, 18; 7th, 19; 9th, 20; 14th, 21; 16th, 22; 20th, 23; 21st, 24; 23rd, 25.

Aaron, Mr. Robert B. (Director, Canadian Numismatic Association)
Hobby Protection Bill, 25:14-26

Abortion

Advertising in Canada, performed in U.S., 3:20-1
Criminal Code provision, Badgley report, 3:21-3
Right to choose, removing Criminal Code provisions, 9:14, 30-1

Advocates' Society of Ontario, membership, 20:24

Aeronautics Act, cross-reference correction, 4:8

Air transportation, *see* Health and Welfare Department Act

Alcoholism, treatment, compulsory, 3:15-6

Alkenbrack, Mr. A.D. (Frontenac-Lennox and Addington)

Penitentiaries, Millhaven, Ont., etc., 2:22-4, 31
Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:21-3, 31

Animal Disease and Protection Act, anomalies, 4:8

Anti-Inflation Board, *see* Employment—Discrimination

Appendices

Arms and ammunition
Indian Brotherhood, brief, 25A:1-17
Regulations, policy directives for preparation of, 22A:1-4
Sensible arms legislation association, brief, 19A:1-6
Fox, Hon. Francis, Solicitor General, statement *re* Solicitor General estimates, 1977-1978, 16A:1-82
Human Rights Bill
Bar association, brief, 7A:25-74
Basford, Hon. Ronald, Justice Minister, statement, 6A:1-24
Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers, brief, 7A:18-24
Canadian Labour Congress, brief, 7A:1-17
Civil liberties and human rights associations federation, brief, 10A:38-55
Civil liberties association, brief, 10A:1-37
Women's status advisory council, brief, 8A:1-62
Women's status national action committee, brief, 9A:1-28
Wiretapping and eavesdropping, Advocates' Society of Ontario, brief, 20A:1-20

Armitage, Mr. Richard (Criminal Lawyers Association of Calgary)
Criminal Law Amendment Bill, 20:5-24

Arms and ammunition

Acquisition certificates, screening applicants for fitness to possess, 17:15-6, 27-8, 37-8, 58; 18:12-4; 19:13-4, 25, 50, 57-9; 20:43-4, 96-8; 21:41-4
Administered by RCMP, 17:16, 21
Age requirement, minimum 16 years, Indian communities, 22:15-6, 48-9
Ammunition purchases, not required, 17:53-4; 20:79; 22:20-1
Appealing refusal to issue, 17:38-9; 19:27; 21:41-2
Application form, information required, record of mental instability, etc., 17:21, 34-5; 18:35-7; 19:17; 20:86; 21:32-3, 46; 22:50
Cooling off period prior to issuing, issuing within time limit proposed, 17:33-4, 53; 22:46-7
Copies, not valid for mail order sales, duplicates issued if lost, 22:36-9
Fee, \$10 for 5 years, pays partial cost of program, 17:16, 38; 18:6, 24-5; 19:26, 53; 21:44; 22:50
Fee, trappers, etc., not required to pay, 17:38
Northern Canada, effect on lifestyle, etc., 17:45
Present owners, required for new purchases only, 17:27, 57; 21:22-8

Arms and ammunition—Cont.

Acquisition certificates...—*Cont.*
Provinces, hunting licences, gun club memberships, etc., substituting for, 17:16, 35-6; 18:29-30; 21:43-4
Purchases outside Canada, required for importing, 22:64
Valid for 5 years, 18:6-7, 15, 22-3, 28-9; 19:26; 22:50-2
Collectors
Antiques, definition, black powder weapons, etc., 17:55; 18:7; 22:19-20
Automatic weapons, present collectors may continue, new collections prohibited, 17:40-1, 44-5, 47; 18:7-8; 21:29, 35-6, 44-6; 22:2-6
Handguns, *see below* Restricted weapons, Handguns
Controls, legislation
Compared with Bill C-83 of previous session, 17:14-5, 37
Consultations with gun clubs, etc., 19:25-6, 42-3, 50; 20:71-2, 94-6
Effectiveness, reducing crime, number of firearms, etc., 17:47-8; 18:11-3, 34-5; 21:23-4; 24:64-5
Comparison with other countries, 19:10-1, 14-6, 18-9
Police opinion, 21:27, 31
Native peoples, effect on, position of, 22:12-7, 48-9
See also Appendices—Arms and ammunition
Need for, 19:55-7, 59-60
Organizations appearing, sensible arms legislation association, 19:4-60
Organizations appearing, wildlife federation, 18:5-37; 20:90
Policy development, 2:7
Regulations, use, tabling with Committee, Parliament approving, etc., 17:17; 18:10, 26-8, 32, 37; 19:5-6, 11-2, 52; 20:73-5; 21:40-1; 22:34-5, 57-61
See also Appendices—Arms
Safeguards, court involvement, advisory council, etc., 17:22
See also Criminal Law Amendment Bill; Peace and security
Dealers
Advertising, displays, storing safely, etc., 17:42-3, 54; 18:31
Auction and mail order sales, 17:53-4
Cooling off period prior to selling proposed, 18:21-2
Permits, fees, 17:36-7; 18:8, 33-4; 22:56-7
Record keeping, 17:21-2; 18:8-9, 33-4, 36; 19:24-5; 22:44-6
Selling to police or military, storing, permits, 21:19-20
Documents tabled with Committee, report on national attitudes towards crime and gun control, statistics on gun ownership and use, 22:65
Handguns, *see below* Restricted weapons
Parts, selling, interchangeability amongst unrestricted, restricted and prohibited weapons, 19:5; 22:36
Present owners, court prohibition on indictable offence conviction, etc., 17:15, 56-8; 18:15, 29; 21:25; 22:12-4
Prohibited weapons
Finding, turning in, 19:44-5; 22:39
New weapons with no sporting value, 17:17, 54-5; 18:7; 20:72-4; 21:38-40; 22:27-8
"Saturday night specials", 17:17; 18:7, 30-1
Sawed-off, short-barrelled shotguns, rifles, 19:44
Within automobiles, occupants liable to penalty, 22:28-30
See also above Collectors, Automatic weapons
Recall and education program, amnesty, 17:22, 47-9; 22:62-3
See also below Seized
Research into use and misuse, 17:22
Restricted weapons
Handguns, permits, issuing
For carrying, 22:32-4, 56
For previously unregistered weapons during amnesty period, 18:10; 21:36; 22:62-3

Arms and ammunition—Cont.Restricted weapons—*Cont.*Handguns, permits, issuing—*Cont.*

For protection of life only, not property, 17:45-7, 52-3; 18:10, 17-9, 23; 19:21; 21:30-1; 22:52-3

For relics, 18:10; 22:54, 57

For use as survival weapon by trappers, prospectors, bush-pilots, etc., 3:8-10; 19:12-3, 44, 46-8, 51-3; 20:98; 22:16-7

Local registrars not complying with law, 19:6-8, 49; 21:42

Need requirement, 18:9-10, 23-4; 19:21-3; 20:72-3; 21:29-30

To *bona fide* collectors, 22:53-4

Valid in dwelling only, without carrying permit, 22:55

Validity outside issuing province, 21:19-20

Penalties for possession without permit or in unauthorized place, 22:30-2

Semi-automatic centre-fire weapons less than 18 ½ in., M-1 carbines, etc., 18:8, 15-7, 31-2, 35; 19:16-8, 23-4, 46; 22:21-2

See also above Collectors, Automatic weapons

Right to bear arms, 19:53

Search and seizure, with or without warrant, 17:15, 26-7, 39-40; 19:58-9; 22:14-5

Seized or turned in, destroying or selling by auction, 18:10-1; 19:23; 21:36-7

Sensible arms legislation association, membership, etc., 19:9-10, 19-20, 45-6, 53-5

See also Appendices—Arms and ammunition

Serial numbers, tampering with prohibited, 17:55-6; 22:40-4

Storing and using carefully, 17:42-4; 19:49-50; 21:38

Transporting, regulations, 18:27

Badgley report, *see* Abortion—Criminal Code provisions

Baldwin, Mr. G.W. (Peace River)

Employment, discrimination, 13:10

Government information, access to, 14:13-5

Human rights, 8:25-8; 14:16, 26-7, 29

Human Rights Bill, 7:15-21, 48-51; 8:25-8; 11:25-31, 44-5, 51-2; 12:5-7; 13:10; 14:9-16, 26-9

Privacy, protection of, information banks

Access to, correcting, 11:44, 51-2; 12:5-7; 13:51; 14:10-2

Exemptions, 7:16-9; 14:15

Judicial review, 7:17, 19, 21, 48-51

Index, publishing, listing all banks, 11:44-5, 51

Legislation, 7:14-5; 11:29-31

Use, 7:17-8

United States, Privacy Act, 7:15-7

Basford, Hon. Ronald (Minister of Justice and Attorney General)

Abortion, 3:20-3

Alcoholism, treatment, compulsory, 3:15-6

Arms and ammunition

Acquisition certificates, 17:15-6, 34, 36-9, 45, 53-4, 57-8; 20:86, 98; 21:32-3, 41-4, 46; 22:15-6, 20-1, 36-8, 46-52, 64

Collectors, 17:40-1, 44-5, 47, 55; 21:29, 35, 44-6; 22:19-20, 23-6

Controls, legislation, 17:14-5, 37, 44, 48; 20:71-2, 95; 21:23-4, 27, 31; 22:12-7, 48-9

Regulations, 17:17; 20:73-5; 21:40-1; 22:35, 58-61

Dealers, 17:36-7, 42-3, 53-4; 21:19; 22:45-6, 56-7

Parts, selling, 22:36

Present owners, court prohibition, 17:15, 56-8; 21:25; 22:12-4

Prohibited weapons, 17:17, 54-5; 20:72-4; 21:38-40; 22:27-9, 39

Recall and education program, amnesty, 17:47-9; 22:63

Restricted weapons, handguns, etc., 3:8-10; 17:45-7, 52; 20:72-3, 98; 21:20, 29-31, 36, 42; 22:16-7, 21-2, 30-4, 52-6, 62-3

Search and seizure, 17:15, 40; 22:14-5

Seized or turned in, disposal, 21:36-7

Serial numbers, tampering with, 17:55-6; 22:40-4

Basford, Hon. Ronald—Cont.

Arms and ammunition—*Cont.*

Storing and using safely, 17:42-4; 21:38

Canadian National Telecommunications, employee dismissed for security reasons, Maguire case, 13:44

Crime, CBC program, Royal commission proposed, 21:16

Crime, increase, dealing with, 11:9

Criminal Law Amendment Bill, 17:14-21, 31-58; 20:71-105;

21:11-46; 22:12-64; 23:8-43; 24:12-27, 31-46, 53-67

Criminals, dangerous offenders, 22:17-8; 24:56-9

Criminals, psychiatric treatment, compulsory, 3:15

Disabled and handicapped persons, employment, 12:8-10; 13:26-7, 30-1, 46-7, 49-50

Divorce, 3:12-4; 11:7, 19

Drugs, 3:10-2, 25-6

Employment, discrimination, 11:39, 49-50; 12:13-5, 31; 13:7-11, 28-30

Family law, courts, unified, 3:14-5; 11:7, 11, 16-9

Government information, access to, 14:14-5

Human rights

Affirmative action programs, 13:21-4; 14:30

Discrimination

Complaints, 14:19-22; 14:38, 42-7; 15:17-22, 24-6, 28-9

Discriminatory practices, 11:48; 12:12-3, 23-4; 13:12, 32-3, 52

Penalties, 14:30-1, 33, 35

Prohibited grounds, 11:40-2; 13:22, 38-45

Legislation, 11:22-5, 27, 29, 31-3, 48; 12:14-5, 29-30; 13:13-4, 16, 18; 15:47-50

Human Rights Bill, 11:22-53; 12:5-31; 13:7-34, 38-52; 14:6-38, 42-7; 15:17-50

See also Appendices—Human Rights Bill

Human Rights Commission, 13:31-4; 14:6-10, 16, 23-7; 14:36

Indian Act provisions *re* women, etc., exempt from human rights legislation, 15:43-6

Indians and Inuit, legal education program, grants, 3:4-7

Judges, 11:11-4, 16-7, 22

Judges Bill, 11:7-22

Judicial affairs commissioner, 11:7-8, 15-6

Judicial Council, 11:15

Justice, administration of, 3:19, 24, 26-7; 11:7, 10-1, 22

Justice Department, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:4-28

Labour unions, 11:42; 12:14-5

Law Reform Commission, 11:11

Ouellet, Hon. Andre, contempt of court case, 15:32

Peace and security, legislation, 3:18; 20:96; 21:11-2

Penitentiaries, escape or attempted escape, penalty, 22:63

Pensions, public and private, discrimination, 13:26

Privacy Commissioner, 11:24; 15:40

Privacy, protection of, information banks

Access to, correcting, etc., 11:23-4, 43-4, 51; 12:5-7; 14:12-3, 17-8; 15:31, 33-41

Index, publishing, listing all banks, 11:45, 51; 14:12; 15:35-6

Legislation, 11:24, 27, 29-31

Public Service, blacklist, EPO, 20:97

Public Service, employment refused, 13:48

Racism, hate messages, 12:24-30; 13:16, 18-20

Supreme Court, 11:8, 14-6, 20-1

Wiretapping and eavesdropping

Authorizations, 17:50-1; 20:83-4, 88, 104; 21:34; 23:27-8;

24:20-2, 38-9, 53-4

Arrests, etc., resulting from, 17:49

Offences, 20:87-91, 93; 23:9-26, 28-43; 24:12

Derivative evidence, 17:18-9, 33, 56; 20:79-81, 94, 104; 24:41-3, 45-6

Lawyer and client conversations, 17:20; 20:76-8, 83, 85-6, 99-101; 24:22-3, 25-7, 31-2, 34, 36

Basford, Hon. Ronald—*Cont.*Wiretapping and eavesdropping—*Cont.*

- Legislation, need to increase police powers, 21:13-6, 18, 23, 26-7
- Notice requirement, 17:19-20, 31; 20:93-4; 24:13-4, 16-22, 54-6
- Police abuses, 20:85
- Prior to 1974, not controlled, 17:17; 20:75-6
- Privacy, civil rights, violating, 21:17
- Women and the law conference, funding, 3:5, 7-8, 17
- Women, equal pay, 3:27-8; 11:23, 36-8, 46-7; 12:15-6, 18-23

Bilingualism policy

- Language discrimination, not included in human rights legislation, 6:12, 28

See also Labour Unions—Duty

Bill of Rights, *see* Human Rights—Constitutional protection—Legislation**Bills**, *see* titles of particular bills

- C-25. Human Rights. Minister of Justice
- C-50. Judges Act amdt. Minister of Justice
- C-51. Criminal Law Amendment. Minister of Justice
- C-256. Hobby Protection (numismatic). Mr. Kaplan

Bliman, Mr. Al (Executive Secretary, Canadian Association of Numismatic Dealers)

Hobby Protection Bill, 25:13

Blind Persons Act, allowance payments, 4:8-9**Borovoy, Mr. Allan** (General Counsel, Canadian Civil Liberties Association)

Human Rights Bill, 10:4-20

Bourne, Mr. Robert (Assistant Deputy Minister, Solicitor General's Department)

Solicitor General estimates, 1977-1978, 16:39-44

Brisco, Mr. Robert (Kootenay West)

- Arms and ammunition, 19:16, 46-50; 21:35-9, 45-6
- Criminal Law Amendment Bill, 19:16, 46-50; 21:13, 35-9, 45-6

British North America Act, citations in other acts, correcting, 4:25**Brynaert, Mr. Kenneth A.** (Executive Director, Canadian Wildlife Federation)

Criminal Law Amendment Bill, 18:5, 11, 23-6, 34

Bush, Mr. Bert (Member of Steering Committee, Canadian Association for Sensible Arms Legislation)

Criminal Law Amendment Bill, 19:26-7, 42-3, 50-5

Canadian Broadcasting Corporation, program on organized crime, *see* Crime**Canadian Commercial Corporation Act**, head office location, 4:9-12; 5:6-7**Canadian Forces Superannuation Act**, discharging for cause, compensation benefits, 4:12**Canadian National Telecommunications**, employee dismissed for security reasons, right of access to information, Maguire case, 7:8, 20-1, 29; 13:44; 16:41-4**Cape Breton Development Corporation Act**, annual statement provision, 4:12-3**Carroll, Major Sheldon** (First President, Canadian Numismatic Association)

Hobby Protection Bill, 25:15-22

Cartwright, Mr. Ian (Member and Former Director, Advocates' Society of Ontario)

Criminal Law Amendment Bill, 20:37-9, 50-4, 60-70

Central Mortgage and Housing Corporation, Rudnicki, W., dismissal, *see* Public Service—Blacklist**Chairman and Vice Chairman**, decisions and statements

Bill, amdt.

- Additional expenditures, not in order, goes beyond Royal recommendation, 24:9-10, 60-1
- Beyond scope of bill, not in order, 24:53-4
- Seeking to amend act rather than amending bill, in order as subject matter is dealt with in amending bill, 24:38
- Seeking to amend act rather than amending bill, not in order, may be taken with unanimous consent at report stage, 22:9-10, 78-80, 84-5, 102; 23:44; 24:7-9
- To delete clauses, not in order as proper course is to vote against clauses, 15:30-1; 24:54
- Division, members voting prior to being officially named to Committee, 14:10
- Ministers statement on bill, making available prior to meeting, 6:8-9
- Printing, proceedings on bills to be available within 48 hours, 21:5
- Unparliamentary language, references to lies, not in order as specific member not named, 16:19-20

Chappell, Mr. Hyl (President, Advocates' Society of Ontario)

Criminal Law Amendment Bill, 20:24-32, 39-41, 48-71

Children of War Dead (Education Assistance) Act, "student", definition, 4:7, 13**Citizenship**, discrimination based on, *see* Employment—Discrimination, Prohibited grounds**Civil Liberties and Human Rights Associations Federation**, funding, membership, newspaper, etc., 10:13, 21-3, 32-7**Civil Liberties Association**, funding, membership, etc., 10:19-20**Cocks, Mr. H.T.** (Director, Finance and Administration, Justice Department)

Justice estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:7

Combines Investigation Act, anomalies, 4:13-4**Consumer credit**, *see* Human rights—Discriminatory practices, Provision of credit**Consumer protection**, *see* Human rights—Discriminatory practices**Cooper, Mr. Austin** (Member and Former Director, Advocates' Society of Ontario)

Criminal Law Amendment Bill, 20:28-37, 43, 50-70

Co-operative Associations Act, certificates of incorporation, 4:9**Corrections**, *see* Federal-provincial conferences; Penitentiaries**Courts**, *see* Justice, Administration of**Crerar, Inspector R.D.** (Commercial Crime Branch, Royal Canadian Mounted Police)

Hobby Protection Bill, 25:16-23

Crime

- Canadian Broadcasting Corporation TV program on organized crime, Royal commission proposed, 21:6-7, 9-10, 16
- Increase, dealing with, sentences, gun control, 11:8-9
- Law enforcement, task force, 16:8
- Prevention programs, 17:25
- See also* Arms and ammunition—Controls, legislation, Effectiveness; Wiretapping and eavesdropping

Criminal Code, proposed amdt., *see* Peace and security—Legislation**Criminal Law Amendment Bill**—C-51. Minister of Justice

- Consideration, 17:14-58; 18:5-37; 19:4-60; 20:5-106; 21:5-46; 22:12-103; 23:7-44; 24:12-67, agreed to, on division, 10

Criminal Law Amendment Bill—C-51—Cont.

Clause 3, agreed to, on division, 22:62

Amdts. (Mr. Landers), agreed to, 22:20-1; agreed to, 22:21; 22:4, agreed to, 27-8; 22:4, agreed to, 28; agreed to, 22:36; agreed to, 22:39; 22:6, agreed to, 45-6; 22:7, agreed to, 54; agreed to, 22:55; agreed to, 22:57

Amdts. (Mr. Woolliams), 22:19, negated, 3; 22:21-2, negated, 3; 22:22-6, negated, 3-4; 22:27, withdrawn, 4; 22:28-30, negated, 4; 22:30-2, negated, 4; 22:32-3, negated, 4; 22:33-4, negated, 4; 22:34-5, negated, 5; 22:36-9, negated, 5; 22:40-2, negated, 5; 22:42-3, negated, 6; 22:43-4, negated, 6; 22:44-5, negated, 6; 22:46-7, negated, 6; 22:6, agreed to, 50; 22:50-2, negated, 6-7; 22:52-3, negated, 7; 22:52-4, withdrawn, 7; 22:56, negated, 7; 22:56-7, negated, 7; 22:57-61, negated, 8

Clause 4, agreed to, on division, 22:63

Clause 4, amdt. (Mr. Landers), 22:8, agreed to, 62-3

Clause 7

Amdt. (Mr. Landers), 23:3-4, 9-43, agreed to, 5-6

Amdts. to amdt. (Mr. Leggatt), 23:32-6, negated, 3; 23:40, agreed to, on division, 4-5

Amdts. to amdt. (Mr. Robinson), 23:4, agreed to, 38; 23:39, agreed to, on division, 4; 23:39-40, withdrawn, 4; 23:40, negated, 5; 23:40-1, negated, 5; 23:41, agreed to, on division, 5; 23:41-2, negated, 5; 23:42-3, negated, 5

Amdt. to amdt. (Mr. Woolliams), 23:31, negated, 3

Amdt. (Mr. Milne), 23:7-8, negated, 3

Amdt. (Mr. Woolliams), 24:3, agreed to, 12

Clause 8

Amdt. (Mr. Landers), 24:21-2, agreed to, 4

Amdt. (Mr. Leggatt), 24:13-9, negated, 3

Amdts. (Mr. Woolliams), 24:3, agreed to, 19-20; 24:21, negated, 3; 24:22, withdrawn, 4

Clause 9, amds. (Mr. Landers), 24:37, agreed to, on division, 4-5; agreed to, 24:37-9

Clause 9, amds. (Mr. Woolliams), 24:36-7, negated, on recorded division, 4; 24:37, negated, 5

Clause 10, amdt. (Mr. Landers), 24:41-52, agreed to, on division, 6

Clause 10, amdt. (Mr. Woolliams), 24:39-52, negated, on recorded division, 5

Clause 11, amdt. (Mr. Landers), 24:6, agreed to, 55

Clause 12, amds. (Mr. Landers), 22:9, 78-80; not in order, 24:7-9; 24:7, agreed to, 55-6

Clause 12, amdt. (Mr. Woolliams), 24:55, negated, 7

Clause 16, amds. (Mr. Landers), agreed to, 22:64

Clause 18, amdt. (Mr. Landers), 22:9, 84-5; not in order, 24:7-9

Clause 27, amdt. (Mr. Landers), 22:10, 100; not in order, 24:7-9

Clause 31, amdt. (Mr. Landers), 22:10, agreed to, 101

Clause 37, amdt. (Mr. Landers), 22:10, 102; not in order, 24:7-9

Clause 37, amdt. (Mr. Woolliams), 24:62-4, withdrawn, 10

Clause 41, amdt. (Mr. Landers), 24:60-1, not in order, 9-10

Clause 45, amdt. (Mr. Landers), agreed to, 22:103

Report to House, with amds., 25:4-8

Criminals

Dangerous offenders

Legislation, replacing habitual criminals and sexual offenders provisions, indeterminate sentencing

Present inmates, reviewing cases, 22:17-8, 72-4; 24:57

Safeguards, etc., 17:23; 22:17-8, 72-4; 24:56-9

See also Criminal Law Amendment Bill; Peace and security

Research, improving identification, 17:24

Ex-offenders, employment, *see* Employment—Discrimination,

Prohibited grounds

Psychiatric treatment, compulsory, 3:15

Crown corporations, security checks, dismissals, *see* Canadian National Telecommunications

Currency

Counterfeiting, Canadian and U.S. banknotes, other negotiable instruments, 25:16-9

Counterfeiting, rare coins, tokens, etc., making illegal, requiring copies to be marked, 25:12-27

Dagg, Mr. Michael (Member of Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations)
Human Rights Bill, 10:25

Dare, Mr. Michael (Director General of Security Service, Royal Canadian Mounted Police)
Solicitor General estimates, 1977-1978, 16:27-31

De Bane, Mr. Pierre (Matane)

Human rights, 6:31-4

Human Rights Bill, 6:31-4

Privacy Commissioner, 6:32

Dentists, Alta. definition, case, 4:7-8

Diabetics, *see* Disabled and handicapped persons—Employment

Disabled and handicapped persons

Access to buildings, facilities, services, etc., including in human rights legislation, 6:30; 7:33, 42-3, 52-3, 55; 10:28-9; 13:46-7

Employment, discrimination prohibited, 6:22

Controlled diseases, epilepsy, etc., 12:8-10; 13:26-8

See also below Mental disabilities

Mental disabilities, including in human rights legislation, 7:34, 43, 45-6; 10:27-8; 13:30-1, 49-50

Travelling on trains in wheelchairs, 6:30-1

Disabled Persons Act, allowance payments, 4:14

Divisions recorded, Criminal Law Amendment Bill, amds., 24:4-5

Divorce

Federal jurisdiction, marital property, etc., 3:12-4

Legislation, 3:12

Maintenance and custody orders, enforcement, inter-provincial, 7:46; 11:7, 19

Right to, family rights, relationship, 8:31-2

See also Family law

Drapeau, Mr. J.P. (Deputy Commissioner, Criminal Operations, Royal Canadian Mounted Police)

Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:16, 36

Solicitor General estimates, 1977-1978, 16:22-4, 33-9

Drugs

Addiction, number of addicts, drug seizures, B.C., etc., 16:21-3

Addiction, treating as medical problem, 16:23-4

Chemical, production, use, 16:37-8

Cocaine, trafficking, use, effects, 16:38-9

Legislation, importation, etc., 3:10-1, 24-5

Marijuana, legalizing, etc., 16:24

Rehabilitative and care centres, Narcotic Control Act, Part II, proclaiming, 3:11-2, 25-6

Use in Atlantic provinces, 16:33-4

Eberts, Ms. Mary (Executive Board Member, National Action Committee on the Status of Women)
Human Rights Bill, 9:16, 21-31

Employment

Discrimination

Affirmative action programs

Commission or tribunal ordering, encouraging, 7:26-7; 8:12-4; 9:12-3

Employment—Cont.

Discrimination—Cont.

Affirmative action programs—Cont.

Job training, 7:9, 12

Quotas, native people, etc., 7:23-6

Quotas for hiring minority groups, 9:22-3

See also Women—Equal pay

Age basis, compulsory retirement, 6:21-2; 7:6-7, 9-11, 47

Age basis, hiring, human rights legislation provisions, 11:38-9

Complaints

Class actions, allowing, 9:12, 23, 27-8

Exemplary fines, Human Rights Commission levying,

proposed, 9:8, 36-9, 41, 43

Procedure, 9:8, 11-3, 22-3, 26-7, 32-4, 36

Dealt with in human rights rather than labour legislation, 9:6-7

Indirect, prohibited, 12:13-4

Legislation banning, scope, 12:15

On applications, advertisements, prohibited, 12:14

Prohibited grounds

Citizenship, including, 7:7, 55; 11:49-51

Criminal records, including, 10:26-7; 13:28-30, 50-1

Equal pay, extending provisions to grounds other than sex, 9:9

Exemption, *bona fide* occupational requirement, 6:12-3, 28;

7:47-8; 8:4-5, 9-10; 9:10-1; 11:39; 12:30-2; 13:7-14, 20

Immigrants

Illegal, including, 9:8, 11

See also above Citizenship

See also above Age basis

Requiring Anti-Inflation Board and Labour Department to report practices to Human Rights Commission, 9:7, 33

See also Disabled and handicapped persons; Labour unions;

Pensions; Women

Epileptics, see Disabled and handicapped persons—Employment

Evidence Act, treaties, printing, acceptability, 4:14

Export Development Act, anomaly, 4:14-5

Fair Wages and Hours of Labour Act, Public Service collective bargaining, 4:18-20

Fairweather, Mr. Gordon L. (Fundy-Royal)

Disabled and handicapped persons, 6:22

Divorce, 11:19

Employment, discrimination, age basis, 6:21-2

Human rights

Affirmative action programs, 8:7-8

Discrimination, prohibited grounds, etc., 6:21, 23; 8:8-9; 9:16-7; 11:52; 13:37, 52; 14:32-3

Legislation, 6:20-1; 7:36

Human Rights Bill, 6:8-9, 20-4, 35; 7:35-7, 51-2; 8:6-9, 17, 20; 9:4, 15-8, 42-3; 10:8-12; 11:26-8, 43-4, 52; 13:37, 48-53; 14:31-3, 37, 46-7; 15:29-30, 34-48

Human rights tribunals, 6:22-3

Indian Act provisions *re* women, etc., exempt from human rights legislation, 7:35-6; 8:6-7; 9:4, 15, 42-3; 10:9; 15:42-3, 46

Judges, 11:12

Judges Bill, 11:12, 19-21

Justice, administration of, law of evidence, 7:52

Point of order—minister's statement on bill, making available prior to meeting, 6:8-9; bill, amdt. to delete clauses, admissibility, 15:29

Public Service, employment refused, 13:48

Racism, hate messages by telephone, 7:36; 10:8-9

Supreme Court, judges, chief justice, 11:15, 20-1

Women, equal pay, 7:51; 9:15-7

Family law

Courts, unified, judges, 11:11, 16-8

Marriages, families, without legal status, discrimination against, 8:23-5

See also Divorce

Federal Court, see Judicial affairs commissioner

Federal-provincial conferences, corrections, June 1977, 16:7, 47-8; 22:77

Filer, Mr. Sam (Chairman, Co-ordinator—Bill C-25, Human Rights

Act Submission, Canadian Bar Association)

Human Rights Bill, 7:33-51, 55-6

Flynn, Mr. Patrick Joseph (Kitchener)

Currency, counterfeiting, rare coins, 25:25

Hobby Protection Act, 25:25

Food and Drugs Act, medical devices, inclusion, 4:15

Fox, Hon. Francis (Solicitor General)

Arms and ammunition, 2:7; 17:21-2, 34-5, 39-40, 45, 48; 22:65

Canadian National Telecommunications, employee dismissed,

Maguire case, 16:43-4

Crime, law enforcement, task force, 16:8

Crime, prevention programs, 17:25

Criminal Law Amendment Bill, 17:21-5, 34-5, 39-40, 45-51;

22:65-103

Criminals, dangerous offenders, 17:23-4

Drugs, 16:22-4

Federal-provincial conferences, corrections, June 1977, 16:7, 47-8; 22:77

Hostage-taking, 22:78-9

Justice, administration of, sentences, 16:8-9, 24-5; 22:75-6

Parole Board, 2:21; 22:66-7, 69-70, 83-6, 88-90, 94

Paroles, temporary absences, etc., 2:35; 17:24; 22:66, 82, 96-7, 100

Canada-U.S. exchange agreement, 2:12

Provincial boards, 22:71-2, 77, 82-3, 90-1

Temporary absences, 22:90-2, 95

Peace and security, 2:5-7, 18; 22:75, 103

Penitentiaries, 2:6, 12-4, 22-3, 27-8, 32-4; 16:7, 34; 17:25; 22:74-7, 80-2

Kingston, Ont., womens' prison, 16:47-8

New Westminster, B.C., 2:26, 30

St. John's, Nfld., 16:47

Prisons and Reformatory Act, revision, 17:24

Public Service, blacklist, EPO, 16:10-7, 21

Royal Canadian Mounted Police, 2:7-8, 15-7, 19-20, 31; 16:8, 32-3, 45-6

Solicitor General's Department

Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:5-37

Estimates, 1977-1978, 16:6-17, 21-8, 32-5, 39, 43-8

See also Appendices—Fox

Expenditures, man-years, 1977-1978, increase, 16:7

Wiretapping and eavesdropping, 2:14-5, 34; 17:22-3, 50-1

Young offenders, 2:17-8; 16:8, 25, 35; 17:25

Francis, Mr. Lloyd (Ottawa West)

Human Rights Bill, 8:18-22; 14:27-8, 36-7

Human Rights Commission, 8:18, 22; 14:27-8, 36-7

Pensions, discrimination, 8:18-21

Fraser, Mr. John A. (Vancouver South)

Criminal Law Amendment Bill, 24:26, 32-6, 42-3, 49-50

Wiretapping and eavesdropping, 24:26, 32-3, 42-3, 49-50

Friesen, Mr. Benno (Surrey-White Rock)

Criminal Law Amendment Bill, 20:15-9

Disabled and handicapped persons, 7:45; 12:8-10

Divorce, alimony, 7:46

Friesen, Mr. Benno—Cont.

Human rights, 7:45
Human Rights Bill, 7:45-6; 11:27; 12:8-11
Wiretapping and eavesdropping, 20:15-9

Frood, Ms. Norah (Member and Co-Chairman of Human Rights and Justice Working Group, Advisory Council on the Status of Women)

Human Rights Bill, 8:6-22, 26-8

Getty, Mr. Norville (President, Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations)

Human Rights Bill, 10:21-5, 30-7

Gilbert, Mr. John (Broadview)

Arms and ammunition, 22:38, 41, 44
Criminal Law Amendment Bill, 22:38-44, 71-2, 78, 85
Paroles, temporary absences, etc., 22:71-2

Government information

Access to, legislation proposed, relationship to privacy legislation, 7:32; 14:13-5
Files on individuals, *see* Privacy—Protection of

Grain Futures Act, “grain”, definition, 4:15-6**Guay, Mr. Raynald** (Levis)

Penitentiary system, subcommittee, membership, 1:26

Gun control, *see* Arms and ammunition—Controls; Criminal Law Amendment Bill**Haggan, Mr. R.** (Assistant Deputy Minister, Communication and Consultation, Solicitor General's Department)

Solicitor General estimates, 1977-1978, 16:35

Halliday, Mr. Bruce (Oxford)

Arms and ammunition, 17:35, 37-40; 21:45; 22:25-6, 33-4, 41
Criminal Law Amendment Bill, 17:35-40; 21:45; 22:25-6, 33-4, 41, 67-70, 83-4, 88-9, 94; 23:37; 24:33, 59
Criminals, dangerous offenders, 24:59
Currency, counterfeiting, rare coins, 25:20-1
Disabled and handicapped persons, 6:30-1; 13:27, 30, 47, 49-50
Hobby Protection Bill, 25:20-1
Human Rights Bill, 6:30-1; 13:27-30, 36, 47-50
Paroles, temporary absences, etc., 22:67-70, 83-4, 88-9, 94, 100
Penitentiaries, Prince Albert, Sask., 22:68-9
Public Service, employment refused, marijuana offence, 13:47-9
Wiretapping and eavesdropping, 24:33

Harbours Board Act, employees, “discharging”, 4:22**Harquail, Mr. Maurice** (Parliamentary Secretary to the Minister of State for Urban Affairs)

Criminal Law Amendment Bill, 22:79, 98-9
Drugs, 16:33
Hostage-taking, 22:79
Human Rights Bill, 6:9
Olympics, 1976 summer, security, 16:46
Paroles, temporary absences, etc., 22:98-9
Penitentiaries, 16:34, 46
Point of order—minister's statement on bill, making available prior to meeting, 6:9; unparliamentary language, references to lies, 16:18-9
Royal Canadian Mounted Police, N.B., 16:32-3
Solicitor General's estimates, 1977-1978, 16:18-20, 31-4, 46
Solicitor General's Department, police and security planning and analysis branch, 16:31-2

Health and Welfare Department Act, aircraft and airport health inspection, 4:22-4**Hoban, Inspector R.** (Officer in Charge, Firearms Administration Section, Royal Canadian Mounted Police)

Criminal Law Amendment Bill, 21:44; 22:53-4, 64

Hobby Protection Bill (numismatic)—C-256. Mr. Kaplan

Consideration, agreed to, 25:12-27
Clause 2, amdt. (Mr. Lee), 25:10, agreed to, 26-7
Report to House, with amdt., 25:8-9

Hofley, Mr. B.C. (Assistant Deputy Minister, Research and Systems Development, Secretariat, Solicitor General's Department)

Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:14

Hollies, Mr. J.H. (Ministry Counsel, Solicitor General's Department)

Criminal Law Amendment Bill, 22:73-4, 80-4, 89, 100-2; 24:58-9, 63-4

Holt, Mrs. Simma (Vancouver-Kingsway)

Arms and ammunition, 19:46-7, 51, 55-60
Civil liberties and human rights associations federation, newspaper, 10:13, 21-2
Crime, CBC program, Royal commission proposed, 21:9-11
Criminal Law Amendment Bill, 19:29, 36-41, 46-7, 51, 55-60; 20:33-49, 55-61, 71-2, 100-5; 21:5-11
Disabled and handicapped persons, employment, 13:27-8
Drugs, 3:24-6; 16:21-4, 37-9
Employment, discrimination, 9:43; 12:30-1; 13:7-12, 20
Government information, access to, 14:14
Human rights, 9:35-6; 11:48-9; 13:25; 14:30-1, 33-5; 15:50
Human Rights Bill, 9:21, 35-43; 10:13-8, 21-2; 11:47-9; 12:24-6, 30-1; 13:7-12, 20, 25-35; 14:14, 21-36, 45; 15:28, 34-8, 42-50
Human Rights Commission, 13:31-2, 35; 14:23-5, 27-9, 36
Indian Act provisions *re* women, etc., exempt from human rights legislation, 9:41-3; 10:16-8; 15:42, 44, 46-7
Judges Bill, 11:21
Justice, administration of, 3:24, 26-7; 16:24
Justice estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:17, 23-8
Peace and security, legislation, 19:36-8, 41; 20:42; 21:9-11
Penitentiaries, 2:29-31; 16:48
Penitentiary system subcommittee, 1:13, 20-1
Point of order—printing of proceedings, 21:5
Privacy, protection of, information banks, 15:34-5
Public Service, blacklist, EPO, 16:20-1
Racism, hate messages, 10:13-6; 12:25-6
Royal Canadian Mounted Police, 2:30-1; 16:45-6
Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:29-31
Solicitor General estimates, 1977-1978, 16:12-3, 17-26, 30, 37-9, 45-8
Wiretapping and eavesdropping, 20:33-7, 40, 45-50, 55-6, 70-1, 100-5
Women, discrimination, equal pay, 3:27-8; 9:39-41; 11:46-8

Homosexuals, discrimination against, *see* Human rights—Discrimination, Prohibited grounds**Hospital Insurance and Diagnostic Services Act**, federal contributions, fiscal year payments, 4:16**Hostage-taking**, dealing with, increasing penalty, 22:78-80; 23:43-4**Human rights**

Affirmative action programs
Commission, tribunals, ordering, encouraging, 6:13; 7:7; 8:25-7; 10:7-8, 23; 13:23-5; 14:30
Exempt from legislation, advance rulings by Commission, 8:5, 7-8, 10; 13:21-2
See also Employment—Discrimination; Women—Equal pay
Constitutional protection, 7:6; 9:5, 14, 31

Human rights—Cont.

Discrimination

Complaints

- Access to Commission, regional offices, 8:15-7
- Class actions, allowing, 7:7
- Commission initiating, 14:19-20
- Commission may refuse to deal with, limit investigation, 10:23; 14:20-1
- Conciliation stressed rather than enforcement, 10:23-5
- Court action, right to take if unsatisfied with Commission action, proposal, 10:30-2
- Grievance procedure, use of, before approaching Commission, 7:7
- Investigators not allowed to enter residences, 6:13-4; 14:21
- Investigators' reports may be disregarded by Commission, 7:34
- Procedure, 6:39-40; 7:37
- Prosecutions require consent of Attorney General, 8:5
- Settlements by conciliator, including costs, 7:47
- Settlements prior to hearing referred to Commission for approval, 6:14; 14:22

Tribunals

- Appeal of decisions to courts, 6:23; 7:46-7; 8:5, 10-1, 25; 14:37-47; 15:12-27
- Appeal of decisions to review tribunals, 14:42, 44; 15:21-3, 27-9
- Dealing with, rather than courts, 10:11-2
- Orders, may be made Federal Court orders, 8:26

See also Human Rights Commission

Discriminatory practices

- Non-profit organizations, churches, professional associations, exempting, 7:45, 53-4; 8:17-8
- Provision of accommodation, 12:13
- Provision of credit, loans, including, 7:43-4
- Provision of services, 7:43-4
- Publication of discriminatory notices, 12:23-4
- Sale of goods, 7:33, 43; 11:48; 13:32-3, 52; 14:31
- Children purchasing cigarettes, firecrackers, alcohol, 12:12-3; 13:12, 21-2, 52-3
- Trade boycotts, including, 10:6-7; 11:48-9
- Use of term "differentiate adversely" may allow "separate but equal" treatment, 7:33

Penalties, compensation to victims, 10:7; 14:30-5

Prohibited grounds

- Age, including, 10:35-6
- See also* Employment—Discrimination, Age basis
- Extending, 6:11-2
- Membership in organizations, including, 6:27
- Political affiliation, including, 6:24; 7:7, 29-30; 8:8-9, 11-2; 9:11, 36; 10:18; 11:39-42, 45-6, 52-3; 12:8; 13:42-6
- Sexual orientation, including, 6:21, 24-5; 7:7; 8:8-9, 11-2; 9:8, 11, 16-7, 34-6; 10:18; 11:39-42, 45-6, 52; 12:8; 13:36-42
- See also* Bilingualism policy—Language discrimination; Disabled and handicapped persons; Employment; Family law—Marriages; Indian Act; Indians—Women; Pensions; Racism; Women

Legislation

- Amdts. proposed by minister, distributed to Committee, 11:22-3
- Application

- Commission may issue guidelines, 8:5, 26
- Government contractors, licensees, and grantees, 6:13; 15:47-8
- Government departments and agencies, 10:6; 15:48-9
- Within the legislative authority of Parliament, to regulations and regulatory bodies, 7:39-42

Bill of Rights, common law, relationship, 11:31-4

See also Women—Equal pay

- Comparison with U.S. law, provided, 6:31-3, 35, 37; 11:24-7

Human rights—Cont.

Legislation—Cont.

- Enactment, coming into effect, 6:19-21; 9:13-4, 26-7, 33; 11:25; 15:47-8
- English and French versions differing, 12:14-5, 29-30; 13:12-8, 50-1
- "Individual", defining, 7:42
- Language used not easily understood, 6:31, 33-4, 39; 11:24
- Language used not sexist, 15:49-50
- Minister, statement, *see* Appendices—Human Rights Bill, Basford
- Organizations appearing
 - Bar Association, 7:31-56
 - Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers, 7:8-22
 - Canadian Labour Congress, 7:6-30
 - Civil Liberties and Human Rights Associations Federation, 10:20-37
 - Civil Liberties Association, 10:4-20
 - Women's Status Advisory Council, 8:4-32
 - Women's Status National Action Committee, 9:4-44
- See also* Appendices—Human Rights Bill
- Overriding other legislation, 9:18-9; 11:29, 48
- Provincial, foreign influences, consultation with provinces, 6:37-9; 15:48
- Provincial legislation, relationship, 7:36-7
- Purpose, 6:10-1; 11:28-9
- Review after 2 years, providing for, 8:27-8
- Scope, limited by preamble, Bar association criticism, 7:33; 11:29
- Women's status advisory council, position, 8:4-5, 14-5
- See also* Civil Liberties and Human Rights Associations Federation; Civil Liberties Association; Divorce—Right to

Human Rights Bill—C-25. Minister of Justice

- Consideration, 6:8-40; 7:6-56; 8:4-32; 9:4-44; 10:4-37; 11:22-53; 12:5-32; 13:7-53; 14:6-47; 15:12-50, agreed to, 10
- Clause 2, amdt. (Mr. Landers), agreed to, 13:51
- Clause 3
 - Amdt. (Mr. Fairweather), 13:42, negated, 5
 - Amdt. (Mr. Halliday), 13:6, negated, 47
 - Amdt. (Mr. Leggett), 13:46, negated, 5
- Clause 5, amdt. (Mr. Landers), 12:12-3; agreed to, 13:52-3
- Clause 11, amdt. (Mr. Landers), agreed to, 12:16-22; agreed to, 12:22-3
- Clause 14, amdt. (Mr. Landers), 13:11-2, agreed to, on division, 3; 13:6, agreed to, 52
- Clause 14, amdt. (Mr. Leggett), 13:11, negated, 3
- Clause 15, amdt. (Mr. Landers), 13:3-4, agreed to, 22
- Clause 17, amdt. (Mr. Landers), 13:4, agreed to, 26
- Clause 20, amdt. (Mr. Landers), 13:4, agreed to, 31
- Clause 21, amdt. (Mr. Leggett), 13:31-2, negated, 4
- Clause 22, amdt. (Mr. Landers), 13:4-5, agreed to, 32-3
- Clause 22, amdt. (Mr. Leggett), 14:3, agreed to, 10
- Clause 24, amdt. (Mr. Leggett), 13:34-5, negated, 5
- Clause 26, amdt. (Mr. Landers), 14:3, agreed to, 16
- Clause 27, amdt. (Mr. Landers), 14:3-4, agreed to, 18; 15:10, agreed to, 49
- Clause 35, amdt. (Mr. Landers), 14:4, agreed to, 21
- Clause 38, amdt. (Mr. Landers), 14:4, agreed to, 22
- Clause 39, amdt. (Mr. Woolliams), 14:4, negated, 29
- Clause 41, amdt. (Mr. Landers), 14:4-5, agreed to, 30-1
- Clause 42, amdt. (Mr. Landers), 15:4-5, agreed to, 27-8
- Clause 43, amdt. (Mr. Landers), 15:5, agreed to, 29
- Clause 43, amdt. (Mr. Woolliams), 15:24, negated, 4; 15:26-7, negated, 4
- Clause 46, amdt. (Mr. Leggett), agreed to, on division, 14:5, 35
- Clause 47, amdt. (Mr. Francis), 14:5, agreed to, 37

Human Rights Bill—C-25—Cont.

- Clause 49, amdt. (Mr. Landers), 15:6, agreed to, 31
- Clause 49, amdt. (Mr. McCleave), 15:29-31, not in order, 5
- Clause 50, amdt. (Mr. Landers), 15:6, agreed to, 33
- Clause 51, amdt. (Mr. Landers), 15:6, agreed to, 34
- Clause 52, amdt. (Mr. Landers), 15:6-7, agreed to, 35
- Clause 53, amdt. (Mr. Landers), 15:7, agreed to, 36
- Clause 54, amdt. (Mr. Landers), 15:7, agreed to, 36; 15:7, agreed to, 38
- Clause 55, amdt. (Mr. Landers), 15:8, agreed to, 39
- Clause 56, amdt. (Mr. Landers), 15:8, agreed to, 40
- Clause 59, amdt. (Mr. Landers), 15:8-9, agreed to, 40
- Clause 60, amdt. (Mr. Landers), 15:9, agreed to, 41
- Clause 62, amdt. (Mr. Landers), 15:9-10, agreed to, 41
- Clause 63, amdt. (Mr. Fairweather), 15:41-7, negatived, 10
- Clause 63, amdt. (Mr. McCleave), 15:47, negatived, 10
- Schedule, amdt. (Mr. Landers), 15:10, agreed to, 49
- Report to House, with amdt., 17:4-11

Human Rights Commission

- Agreements with provincial commissions, entering into, 14:6-7
- Annual report, tabling, timing, 8:18; 14:36-7
- Guidelines issued are statutory instruments, 13:33
- Information, confidentiality, 14:16
- Justice minister may refer matters to, for study, 13:32
- Labour Department, delegating duties to, 7:47; 14:6-10
- Members, requiring attendance at 80% of meetings to receive full salary, proposal, 13:34-5
- Membership
 - Labour input proposed, 7:7
 - Male-female ratio, 9:13, 29-30
 - Members of political parties, limiting, proposal, 13:31-2
- Reviewing regulations and statutory instruments, 6:35-7
- Role, powers, 6:11; 9:12
- Staff, funding, 7:6; 10:7
- Staff, temporary, 14:15-6
- Status, reporting to Parliament rather than minister, 6:11; 8:22, 25
- Tribunals
 - Requiring at least 1 lawyer on each, 6:22-3; 14:22-9
- See also* Human rights—Discrimination, Complaints
- See also* Human rights; Privacy Commissioner

Human rights tribunals, see Human Rights Commission—Tribunals**Humane Slaughter of Food Animals Act**, “food animal”, definition, 4:16**Immigrants, see** Employment—Discrimination, Prohibited grounds; Women**Indian Act**, exempt from human rights legislation, 10:9-10, 16-8, 24; 15:42-7

See also Indians—Women

Indians

- And Inuit
 - Legal education program, grants, 3:4-7
- See also* Arms and ammunition—Controls, legislation, Native people; Royal Canadian Mounted Police—Native staff
- Women, discriminatory Indian Act provisions exempt from human rights legislation, 7:7, 9, 11-2, 35-6; 8:5-7; 9:4, 8, 11, 14-5, 24-6, 41-3; 10:18-9; 15:43-7

International Boundary Waters Treaty Act, International Joint Commission, members' salaries, 4:16-7**Investment Companies Act**, financial statements, 4:17**Jones, Mr. Bill** (Member of Steering Committee, Canadian Association for Sensible Arms Legislation)

- Criminal Law Amendment Bill, 19:18-23, 34, 41-2, 53

Jones, Mr. Leonard C. (Moncton)

- Arms and ammunition, 19:53-6
- Criminal Law Amendment Bill, 19:39-40, 53-6
- Peace and security, legislation, 19:39-40

Judges

- Number, increasing, Alta., B.C., Ont., Que., 11:11-3
- Pool, 11:16-7
- Representational allowances, 11:13
- Residence requirements, converted to metric units, 11:12, 21
- Residence requirements, territorial judges, 11:22
- Salaries, increase, 11:13
- Supernumerary, 11:13-4
- See also* Family Law—Courts, unified, Supreme Court

Judges Bill (amdt.)—C 50. Minister of Justice

- Consideration, agreed to, 11:7-22
- Report to House, without amdt., 15:3

Judicial affairs commissioner, role, 11:7, 15-6**Judicial Council**

- Membership, County Court Committee, 11:15
- See also* Judicial affairs commissioner

Justice, Administration of

- Courts
 - Backlog, eliminating, additional judges, other measures, 11:7
 - See also* Family Law; Judges; Judicial Council; Supreme Court
- Evidence, admissibility of statement, menopausal woman, case, 3:26-7
- Evidence, law of, revising, 7:52
- Jury trials, abolishing proposal, study, 3:18-9
- Pretrial procedures, 3:19-20, 24
- Sentences
 - Alternatives to imprisonment, diversion, etc., 15:8-9, 24-5
 - Remission, earned replacing statutory, 22:75-6
 - Uniformity, achieving, 11:9-11, 22

Justice Department

- Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:4-28

Juvenile delinquents, see Young offenders**Kaplan, Mr. Robert** (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance)

- Currency, counterfeiting, rare coins, 25:12-3, 16, 21, 23, 25-7
- Hobby Protection Bill, 25:12-6, 21-7

Kaye, Ms. Lynn (Executive Board Member, National Action Committee on the Status of Women)

- Human Rights Bill, 9:5-26, 30-43

Kerwin, Mr. Pat (Director, Political Education Department, Canadian Labour Congress)

- Human Rights Bill, 7:10-7, 22-7

Labour Code Act, employer giving notice of lay-offs, 4:17-8**Labour unions**

- Discrimination, prohibited, 12:14-5
- English and French speaking members, duty to represent interests, 7:30-1
- Membership, compulsory, Rand formula, 11:42-3

Lachance, Mr. Claude-Andre (Lafontaine-Rosemont)

- Arms and ammunition, 22:23-5, 41
- Bilingualism policy, language discrimination, 6:28
- Canadian Commercial Corporation Act, 4:9-11
- Canadian Forces Superannuation Act, 4:12
- Criminal Law Amendment Bill, 20:43-5, 52, 90-4; 22:17-8, 23-5, 41, 72-4; 23:8-12, 36; 24:16, 20, 25-6, 30, 36, 43-5
- Criminals, dangerous offenders, 22:17-8, 72-4

Lachance, Mr. Claude-Andre —Cont.

Disabled and handicapped persons, 7:42-3
 Export Development Act, 4:15
 Fair Wages and Hours of Labour Act, 4:18-9
 Health and Welfare Department Act, aircraft and airport health inspection, 4:22-4
 Human rights, 7:39-44; 14:8-9, 20-1, 32, 35, 38-40, 43
 Human Rights Bill, 6:28-9, 34-5; 7:39-44; 14:8-9, 20-1, 32-43
 National Library Act, board membership, 4:25
 Penitentiary system subcommittee, 1:13, 19-20, 29
 Privacy, protection of, information banks, 6:28-9, 34-5
 Public Works Department Act, 4:29-31
 Statistics Act, employees, confidentiality, 4:33-4
 Statutes, anomalies, etc., draft bill correcting, 4:9-41; 5:8-9
 Statutes, anomalies, etc., legislation, introduction procedure, 4:41
 Tariff Board Act, 4:34-5
 Weights and Measures Act, 4:36-8
 Wiretapping and eavesdropping, 20:44-5, 52, 90-4; 23:8, 11-2, 36; 24:16, 20, 25-6, 36; 24:43-5

Land Titles Act, office hours, 4:20**Landers, Mr. Mike** (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General; Parliamentary Secretary to the Minister of State (Environment))

Arms and ammunition, 19:50-1; 22:20-1, 27-8, 36, 39, 55, 57, 64
 Bilingualism policy, language discrimination, 6:12
 Children of War Dead Act, 4:7
 Criminal Law Amendment Bill, 19:38, 50-1; 20:8-10, 19-21, 34-6, 42-3, 60-9; 22:20-1, 27-8, 36-9, 55-7, 64, 78-85, 99-102; 23:11, 30, 37, 41; 24:37-8, 51-2
 Disabled and handicapped persons, 10:27-9
 Employment, discrimination, 6:12-3; 7:9, 47; 8:9-10; 9:26-7; 10:26
 Human rights
 Affirmative action programs, 6:13; 8:10
 Discrimination, 6:11-4; 7:46-7; 8-10, 25; 10:18; 12:12; 14:34; 15:27, 29
 Legislation, 6:10-1, 13; 19-20, 32-3, 35; 9:26-7
 Human Rights Bill, 6:8-20, 32-5; 7:9-10, 39, 46-8; 8:9-10, 25; 9:23-9; 10:18-9, 26-9; 12:12, 16-7, 22; 13:20-1, 29, 33, 51; 14:9, 34; 15:27-31, 40
 Human Rights Commission, 6:11; 7:47
 Indians, women, discriminatory Indian Act provisions, 7:9, 24-6; 10:18
 Peace and security, legislation, 19:38
 Penitentiaries, escapes, penalty, 22:81-2
 Pensions, discrimination, 9:23-4, 29
 Point of order—minister's statement on bill, making available prior to meeting, 6:8-9
 Privacy Commissioner, 6:16; 7:9-10
 Privacy, protection of, information banks, 6:14-9, 35; 7:9-10; 13:51; 15:31
 Solicitor General estimates, 1977-1978, 16:16-7
 Statutes, anomalies, etc., draft bill correcting, 4:6-8, 36
 Statutes, anomalies, etc., legislation, consultations, 4:6-7
 Wiretapping and eavesdropping, 20:8-10, 20-1, 60-5, 68-9; 24:37-8, 51-2
 Women, equal pay, 7:9, 48; 10:27; 12:16-7, 22

Landry, Mr. L.P. (Assistant Deputy Attorney General, Criminal Law, Justice Department)

Criminal Law Amendment Bill, 23:17, 22-6; 24:14-5
 Justice estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:15-6

Lavoie, Mr. Jacques (Hochelaga)

Penitentiaries, 16:35-7
 Royal Canadian Mounted Police, security service, protecting Members of Parliament, 2:15-7

Lavoie, Mr. Jacques —Cont.

Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:15-8
 Solicitor General estimates, 1977-1978, 16:34-7
 Young offenders, 2:17-8; 16:34-5

Law Reform Commission, appointments to, under consideration, 1:11**Law Society of Upper Canada**, benchers, role, 20:25**Lawrence, Mr. Allan** (Northumberland-Durham)

Criminal Law Amendment Bill, 23:15-8, 30-40
 Divorce, 11:19
 Family law, courts, unified, 11:18
 Judges Bill, 11:18-9
 Penitentiary system subcommittee, 1:30
 Wiretapping and eavesdropping, 23:15-8, 30-6, 38-40

Lee, Mr. Art (Parliamentary Secretary to the Solicitor General)

Arms and ammunition, 17:54-5; 18:28-35; 19:42-6
 Canadian Commercial Corporation Act, head office location, 4:11
 Criminal Law Amendment Bill, 17:54-6; 18:28-35; 19:32-5, 41-6; 20:12-5, 33-6, 56-60; 21:12, 17; 24:18, 27-9, 41-2, 61-3
 Currency, counterfeiting, 25:17-9, 24, 26
 Employment, discrimination, 11:49-50; 13:28
 Hobby Protection Bill, 25:17-9, 24, 26
 Human rights, 13:22, 44; 14:25-8
 Human Rights Bill, 10:9-11; 11:49-50; 13:22, 28, 44; 14:11, 25-8
 Indian Act, exempt from human rights legislation, 10:9-10
 Parole officers, 24:62-3
 Peace and security, legislation, 19:32-5, 41-2; 21:12, 17
 Penitentiary system subcommittee, 1:18-9, 25-6
 Privacy, protection of, information banks, 14:11
 Racism, hate messages by telephone, 10:10-1
 Statutes, anomalies, etc., draft bill correcting, 4:11, 21
 Wiretapping and eavesdropping, 17:56; 20:12-5, 36, 56-60; 24:18, 29; 24:41-2

Leggatt, Mr. Stuart (New Westminster)

Abortion, 3:23
 Arms and ammunition
 Acquisition certificates, 18:13-5, 35-7; 19:13-4, 16; 20:86; 21:32-3, 46
 Controls, legislation, 19:14-6, 18-9; 24:65
 Present owners, court prohibition, 18:15
 Restricted weapons, handguns and semi-automatic, 18:15-9; 19:16-8
 Criminal Law Amendment Bill, 18:13-9, 35-7; 19:13-9, 31-41; 20:82-90; 21:32-5, 45-6; 23:19, 24-6, 32-42; 24:12-9, 29-31, 36-9, 45-7, 58-66
 Criminals, dangerous offenders, 24:58
 Divorce, 3:12-4
 Drugs, 3:10-2
 Employment, discrimination, affirmative action programs, 7:23-6; 8:12-4
 Employment, discrimination, prohibited grounds, 6:28; 11:38-9; 12:30-2; 13:7-11, 28-9
 Human rights
 Affirmative action programs, 13:23-5
 Discrimination, prohibited grounds, etc., 6:24-5, 27; 8:11; 11:39-42, 45-6, 52; 12:8, 12-3, 36-8, 41-6; 14:19-21, 31-5
 Legislation, 8:14-5; 9:18-9
 Human Rights Bill, 6:9, 13, 24-8, 33-5; 7:21-7, 37-9; 8:11-5; 9:4, 18-25, 35; 11:26, 38-46, 52; 12:7-8, 12-3, 17-22, 30-2; 13:7-11, 23-46; 14:6-26, 30-5
 Human Rights Commission, 13:31-2, 34-5; 14:6-7, 9-10, 16, 23-4, 26
 Indians, women, discriminatory Indian Act provisions, 9:4
 Justice estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:10-4, 23
 Labour unions, compulsory membership, 11:42-3

Leggatt, Mr. Stuart—*Cont.*

- Parole officers, 24:63-4
- Peace and security, legislation, 19:31-2, 35, 40-1
- Penitentiaries, New Westminster, B.C., etc., 2:24-8
- Penitentiary system subcommittee, 1:17-8, 25-9
- Point of order—minister's statement on bill, making available prior to meeting, 6:9
- Privacy, protection of, information banks, 6:25-7; 7:21-2, 37-9; 11:43-5; 14:13, 17-8
- Public Service, blacklist, EPO, 7:23
- Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:24-8, 37
- Wiretapping and eavesdropping, 2:37-8; 20:84-5; 24:65-6
 - Authorizations, 20:82-4, 87-8, 90; 21:33-4; 23:19, 24-6, 32-6, 40, 42; 24:12-3, 65
 - Derivative evidence, 24:45-7
 - Lawyer and client conversations, 20:86; 24:29-31, 36, 66
 - Notice requirement, 20:84; 24:13-6, 19
- Women, equal pay, 9:19-22; 12:17-9, 21-2

Lieutenant Governors Superannuation Act, contributions, tax exemptions, 4:20**Loans Companies Act**, investment limitations in other companies, 4:20-1**Loiselle, Mr. Bernard** (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Trade and Commerce)

- Criminal Law Amendment Bill, 20:70
- Family law, marriages without legal status, 8:23-4
- Human Rights Bill, 7:30; 8:23-4
- Labour unions, 7:30

Macauley, Mr. R.B. (Legal Advisor, National Parole Board)

- Criminal Law Amendment Bill, 22:83-4

MacDonald, Mr. John (Member of Canadian Federation of Civil

- Liberties and Human Rights Associations)
- Human Rights Bill, 10:31-2

MacGuigan, Mr. Mark (Windsor-Walkerville)

- Abortion, 3:21
- Arms and ammunition, 20:78; 21:19
- Committee visitors, Members of Parliament of Britain, 21:20
- Criminal Law Amendment Bill, 20:19-21, 65-70, 78-82; 21:19
- Election as Chairman, 1:7
- Employment, discrimination, 12:32
- Human Rights Bill, 9:25; 10:21-2; 12:27-9, 32
- Indians, women, discriminatory Indian Act provisions, 9:25
- Penitentiaries, 2:28
- Racism, hate messages by telephone, 12:27-9
- Statutes, anomalies, etc., clauses deleted, 5:7-8
- Statutes, anomalies, etc., legislation, 4:41; 5:6
- Wiretapping and eavesdropping, 20:19-21, 65-70; 20:78-9, 81

MacKay, Mr. Elmer M. (Central Nova)

- Peace and security, 2:6-7
- Royal Canadian Mounted Police, 2:7-11
- Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:6-11

MacPherson, Ms. Kay (President, National Action Committee on the Status of Women)

- Human Rights Bill, 9:5, 15, 24, 31, 35-6, 44

Maguire, Bernard, dismissal from CN Telecommunications, *see* Canadian National Telecommunications**Major, Mr. Julien** (Executive Vice President, Canadian Labour Congress)

- Human Rights Bill, 7:16-8, 24-30

Marceau, Mr. Gilles (Lapointe)

- Arms and ammunition, 22:26
- Criminal Law Amendment Bill, 19:38-9; 22:26, 75-7, 86, 90-6, 102-3; 24:29, 65
- Currency, counterfeiting, rare coins, 25:25-6
- Divorce, right to, 8:31-2
- Employment, discrimination, 12:14-5; 13:11-3, 50-1
- Family law, courts, unified, 11:17-8
- Health and Welfare Department Act, aircraft and airport health inspection, 4:22-3
- Hobby Protection Bill, 25:25-6
- Human rights, 6:39; 7:29-30; 13:22, 45-6; 15:26-8, 48
 - Legislation, 6:37-9; 12:14-5, 29-30; 13:12-8, 50-1
- Human Rights Bill, 6:37-9; 7:27-30; 8:28-32; 12:14-5, 19-29; 13:11-8, 22, 35, 45-6, 50; 14:16; 15:26-8, 34, 38, 45-8
- Human Rights Commission, 7:28; 13:35; 14:16
- Indian Act provisions *re* women, etc., exempt from human rights legislation, 15:45
- Judges Bill, 11:17-8
- National Library Act, board membership, 4:24-5
- Paroles, temporary absences, etc., 2:21; 22:77, 86, 90-2, 94-6
- Peace and security, 2:18-9; 19:38-9; 22:75; 24:65
- Penitentiaries, work programs, 22:76
- Privacy, protection of, information banks, 7:28-9; 15:34, 38
- Racism, hate messages by telephone, 12:26-7, 29-30; 13:14-8
- Royal Canadian Mounted Police, 2:19-20
- Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:18-21
- Statutes, anomalies, etc., draft bill correcting, 4:22-5
- Wiretapping and eavesdropping, 24:29
- Women, equal pay, role, 8:28-31; 12:19-20, 23

Margetts, Ms. Jenny (President, Indian Rights for Indian Women, National Action Committee on the Status of Women)

- Human Rights Bill, 9:14, 24-5

Marin report, *see* Royal Canadian Mounted Police**Marriage**, *see* Family law**Marsden, Ms. Lorna** (Past President, National Action Committee on the Status of Women)

- Human Rights Bill, 9:30, 36-7, 41

Martineau, Mr. Louis (Chief of Translation, Justice Department)

- Human Rights Bill, 13:16-7, 50

Martinoff, Mr. Michael (Chairman, Canadian Association for Sensible Arms Legislation)

- Criminal Law Amendment Bill, 19:4-25, 34, 44-53, 57-60

McCarthy, Mr. J.D. (Advisor, Justice Department)

- Statutes, anomalies, etc., draft bill correcting, 4:8-41

McCleave, Mr. Robert (Halifax-East Hants)

- Arms and ammunition, 17:44-7; 18:32-4, 37; 21:40-5; 22:12-7, 31, 35-8, 44-5, 48-9, 51-6, 58-63
- Criminal Law Amendment Bill, 17:44-7; 18:32-7; 21:40-5; 22:12-7, 31, 35-8, 43-67, 78-85, 89-103; 23:13, 18-26, 30, 37-44; 24:31-2
- Currency, counterfeiting, rare coins, 25:13, 24-5
- Disabled and handicapped persons, 7:52-3, 55; 12:10
- Hobby Protection Bill, 25:13-4, 24-5
- Hostage-taking, 22:79; 23:43-4
- Human rights, 6:35-7; 7:53-4; 8:15-8; 10:11-2, 24-5; 12:13; 15:21-2, 27-8, 47
- Human Rights Bill, 6:34-7; 7:17, 52-5; 8:15-8; 10:11-2, 24-6; 12:10-29; 15:21-34, 44-50
- Indian Act provisions *re* women, etc., exempt from human rights legislation, 15:44, 47
- Labour unions, discrimination, prohibited, 12:14-5
- Ouellet, Hon. Andre, contempt of court case, 15:32

McCleave, Mr. Robert—Cont.

- Paroles, temporary absences, etc., 22:65-6, 82-3, 89-90, 92-6
- Peace and security, legislation, 22:103
- Point of order—bill, amdt., seeking to amend act rather than amending bill, 23:43-4; bill, amdt. to delete clauses, admissibility, 15:29-30
- Privacy, protection of, information banks, 7:54-5; 10:24; 15:29-31
- Racism, hate messages, 12:24, 27-9
- Wiretapping and eavesdropping, 23:19-20, 23, 30, 37-9; 24:31-2
- Women, equal pay, 12:16-7, 19, 22

Meat Inspection Act, storage, inclusion, 4:21

Medical Care Act, provinces' initial contributions, rates, 4:21

Medical equipment, *see* Food and Drugs Act

Meetings, *in camera* penitentiary system, 11:5

Members of Parliament, *see* Royal Canadian Mounted Police—Security service

Milne, Mr. Ross (Parliamentary Secretary to the Minister of Communications; Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development)

- Arms and ammunition, 17:33-7; 18:21-5; 19:19-23; 21:28; 22:32, 38, 43, 47, 56, 61
- Criminal Law Amendment Bill, 17:33-7; 18:21-5; 19:19-23, 27-30, 34, 46; 21:28; 22:32, 38, 43, 47, 56, 61
- Peace and security, legislation, 19:27-8, 30-1

Mohanna, Ms. Nawal (Legislative Draftsperson, Justice Department)

- Human Rights Bill, 13:13-8, 50-1

Morse, Mr. Brad (Member of Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations)

- Human Rights Bill, 10:26-9, 34-7

Motor Vehicle Tire Safety Act, national trade mark, 5:9-10

Nadon, Mr. M.J. (Commissioner, Royal Canadian Mounted Police)

- Solicitor General estimates, 1977-1978, 16:38-45

Narcotic Control Act, *see* Drugs

National Library Act, board membership, 4:24-5

Nicholson, Mr. L.H. (Chairman, Firearms Legislation Committee, Canadian Wildlife Federation)

- Criminal Law Amendment Bill, 18:5-37

Nielsen, Mr. Erik (Yukon)

- Arms and ammunition, 3:8-10
- Canadian National Telecommunications, employee dismissed, Maguire case, 16:41-4
- Divorce, 3:14
- Drugs, 16:38-9
- Federal-provincial conferences corrections, 16:47-8
- Indians and Inuit, legal education program, grants, 3:5-7
- Justice estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:5-14
- Penitentiary system subcommittee, 1:9-18, 23-31
- Point of order—unparliamentary language, reference to lies, 16:18
- Royal Canadian Mounted Police, 16:44-5
- Solicitor General's Department
 - Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:38
 - Estimates, 1977-1978, 16:8, 15-8, 26-31, 38-48
 - Police and security planning and analysis branch, 16:26-31, 39-41, 44
- Wiretapping and eavesdropping, penitentiaries, 2:38
- Women and the law conference, 3:7

Oberle, Mr. Frank (Prince George-Peace River)

- Arms and ammunition, 19:23-7; 20:43-4, 94-8

Oberle, Mr. Frank—Cont.

- Criminal Law Amendment Bill, 19:23-7, 35-6; 20:21-2, 36, 40-4, 52-3, 94-8; 23:15-24, 28-9, 33, 42; 24:35-6
- Peace and security, legislation, 19:35-6; 20:41-3, 96
- Point of order—unparliamentary language, reference to lies, 16:19
- Public Service, blacklist, EPO, 16:9-21, 40-1; 20:97
- Solicitor General estimates, 1977-1978, 16:9-21
- Wiretapping and eavesdropping, 20:21-3, 36, 40, 43, 52-3; 23:15, 17, 21-4, 28-9, 33, 42; 24:35-6

Official languages policy, *see* Bilingualism policy

Old Age Security Act, appeals, 4:26

Olympics, 1976 summer games, Montreal, security, 16:46

Orders of reference

- Penitentiary system
- Statutes of Canada, 1970 revision, and subsequent legislation, anomalies, archaisms, etc., draft bill correcting
- See also* Bills

Organized crime, *see* Crime—Canadian Broadcasting Corporation

Ouellet, Hon. Andre, references to Mr. Ouellet, contempt of court case, 15:32

Outerbridge, Mr. W.R. (Chairman, National Parole Board)

- Criminal Law Amendment Bill, 22:67-74, 86-99; 24:63
- Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:12-3, 21

Parole Board

- Decision-making, arbitrariness, lack of due process, 22:66-7
- Head office, moving from Ottawa to Hull, 22:84-5
- Information, confidentiality, 22:94-5
- Members, background, 22:69-71
- Membership
 - Increasing, 22:67, 83
 - Temporary, 22:89-90
 - Term, 10 years, repeatable, 22:83-4
- Policy role, committee, 22:70, 94
- Regional panels for cases of murder, dangerous offenders, life sentences, 22:85-9
- Services, additional, funding, 2:21

Parole Board Act, members, appointing temporary substitutes, 4:26

Paroles, temporary absences, etc.

- Breaches, returning inmate to custody, automatic forfeiture abolished, 22:100-1
- By exception, eliminating, 17:24
- Canada-U.S. exchange agreement, 2:12-3
- Dangerous offenders, *see* Criminals—Dangerous offenders, Indeterminate sentences
- Denials, providing inmate with reasons, review procedure, 22:92-4
- Intermittent sentences under 90 days, applications need not be considered by board, 22:82
- Legislation
 - Consultations with and representations from interested groups, 22:65-6
 - Re-introducing, 2:35
 - See also* Criminal Law Amendment Bill; Peace and security
- Mandatory supervision, 22:100
- Parole officers, not peace officers, 24:62-4
- Personal interviews not required, 22:95-6
- Provincial boards, establishing, 22:71-2, 77, 82-3, 90-1
- Revocation, time on parole considered part of sentence, 22:96-7
- Supervision, 22:97
- Temporary absences, eligibility date, 17:24

Paroles, temporary absences, etc. —Cont.

- Temporary absences, Parole Board taking over jurisdiction for unescorted temporary absences and day paroles, 22:67-9, 90-2, 95
- Time served by inmate, calculating, 22:98-100
- Violent offenders, eligibility date, 17:24
- See also* Penitentiaries—Prince Albert, Sask., Con-force program

Peace and security**Legislation**

- Coming into force, proclaiming by area or province, 22:103
- Haste in passing, Committee witnesses limited, 19:27-42, 51-2; 20:41-3; 21:5-13, 16-7
- Omnibus, 5 aspects in 1 bill, dividing proposed, 17:25-6, 29-31; 20:96; 21:10-1, 26; 24:64
- Purpose, protecting society, 22:75; 24:65
- Re-introducing, 2:6; 3:18
- Program, consultation and research unit, 2:6-7, 18-9
- Program, expenditures, 1976-1977, additional, 2:5-6
- See also* Arms and ammunition; Criminal Law Amendment Bill; Criminals—Dangerous offenders; Paroles, temporary absences, etc.; Prisons and Reformatory Act; Wiretapping and eavesdropping

Penitentiaries

- Construction program, 2:27-8; 16:7
- Escapes, or attempted escapes, penalty increased to 10 years, 22:63, 81-2
- Federal-provincial co-operation, study group, 22:77
- Imprisonment rate, 2:13-4, 28
- Inmates
 - Access to files on, *see* Privacy—Protection of, Access to, Exemptions
 - Patriating, international agreements proposed, 2:12
 - Percentage imprisoned for non-violent crimes, 16-7
 - Releasing Queen's Jubilee amnesty proposed, 22:74-5
 - Transferred from provincial prisons, serving indeterminate sentences, 22:80-1
- Kingston, Ont., women's prison, lack of programs, etc., 16:35-6
- Kingston, Ont., women's prison, phasing out, replacing with regional institutions, 16:46-8
- Laval, Que., correctional development centre, staff shortages, effect on programs, 16:36-7
- Mail, incoming, inspection, 2:32-4
- Millhaven, Ont., guards, 2:31
- Mission, B.C., strike, programs, etc., 16:47
- New Brunswick, construction, phasing out of Dorchester, 16:34
- New Westminster, B.C.
 - Closing new institutions, replacing, Mission, Kamloops, Agassiz, Lillooet, etc., 2:25-6
 - Repairs, costs, etc., 2:24-5
 - Repairs, employing inmate labour, 2:29-30
- Phasing out policy, 2:27-8
- Prince Albert, Sask., con-force program, work outside penitentiary, 22:68-9
- Provincial prisons, *see* Prisons and Reformatory Act—Revision and *see above* Inmates, Transferred
- Royal commission, establishing, 1:10, 17, 20-2
- St. John's, Nfld., study, 16:47
- Staff, increasing, 17:25
- Work programs, industrial, Joyceville office furniture complex, etc., 2:6, 22-4, 29-30; 22:76-7
- See also* Wiretapping and eavesdropping

Penitentiary Service, head office, moving from Ottawa to Hull, 22:102

Penitentiary System Subcommittee

- Inquiry, scope, 1:10, 14-5, 17, 21, 27-9
- Meetings, public, in-camera, 1:15, 20, 28
- Membership, 1:10-4, 16-20, 22-8
- M. (Mr. Robinson), agreed to, on division, 1:27
- Previous studies, Royal commission reports, availability to members, 1:28-9
- Quorum, meeting and printing evidence without, 1:30-1
- Recording, translation services, 1:30
- Report
 - Concurred in, 18:3, 19-20
 - Majority vs minority, 1:17-8, 22-4
 - Submitting on time, difficulty, date extension, 1:15, 27; 5:3, 11-2; 7:3; 11:3-4
 - Submitting on time, translation delayed, 16:15; 17:12
- Support staff, 1:10
- Travel to U.S., 6:5-6; 7:3-5
- Witnesses, inhibition to testify, 1:15
- See also* Index to Penitentiary System Subcommittee

Pension Act, "pension", definition, 4:26-7

- Pensions, public and private plans, discrimination on basis of sex or marital status, survivors benefits, etc., effect of human rights legislation, 8:5, 18-22; 9:10-1, 23-4, 28-9; 13:26

Phelps, Mr. M. (Criminal Law Section, Justice Department)

- Criminal Law Amendment Bill, 17:20; 21:20; 22:26, 41-2, 54; 23:12-6, 20-4, 32; 24:46-52

Pinard, Mr. Yvon (Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council)

- Criminal Law Amendment Bill, 22:87-91, 97, 101-2
- Election as Vice Chairman, 1:8
- Paroles, temporary absences, etc., 22:87-8, 91, 97
- Penitentiaries, 2:12-3
- Penitentiary System Subcommittee, 1:12-4, 19, 23; 5:12
- Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:12-4
- Wiretapping and eavesdropping, 2:14

Political parties, membership in, *see* Human rights—Discrimination, prohibited grounds**Potter, Mr. A.C. (Deputy Commissioner, National Police Services, Royal Canadian Mounted Police)**

- Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:9

Poulin, Mr. Hugh (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, Trade and Commerce)

- Criminal Law Amendment Bill, 23:31-3; 24:15-9, 24, 29, 33-41, 48-50, 59
- Wiretapping and eavesdropping, 23:31, 33; 24:15, 18-9, 24, 29; 24:34, 37, 40-1, 48-50

Prefontaine, Mr. Dan (Director of Legislation and Law Reform, Canadian Bar Association)

- Human Rights Bill, 7:38-44, 48, 52-5

Prisons and Reformatory Act, revision, legislation, 17:24; 22:103

- See also* Criminal Law Amendment Bill; Peace and security

Prisoners, *see* Penitentiaries—Inmates**Privacy**

- Protection of, information banks (personal information)
 - Access to, correcting, 12:5-7; 13:51; 14:10-2; 15:34-5
 - Exemptions, 6:16-9; 7:34; 10:4; 14:15
 - Due to cost, transitional, 6:19; 7:9, 16-7; 15:38-9
 - Federal-provincial relations, 7:54-5, 15:31, 33

Privacy —Cont.

- Protection of, information banks (personal information) —*Cont.*
- Access to, correcting —*Cont.*
- Exemptions —*Cont.*
 - Inmates, 6:18, 25-7; 7:38-9; 11:23-4; 14:12-3, 17-8; 15:36-8, 41
 - Minister must state basis for refusal, 11:51-2; 15:35
 - National security *re* dismissing employees, 7:6-8, 12-4, 18-22, 28-9; 11:43-5
- Fees for examination, 15:41
- Judicial review, 7:13, 17, 19-21, 37-8, 48-51, 54-5; 10:4-5; 14:13
- Notation on file where change not made, 6:15-6; 7:10
- Statutes, administration of, 6:28-30
- "Federal information bank", definition, 11:45; 15:31
- Index, publishing, listing all banks, 6:15-7; 10:5; 11:44-5, 51; 14:12; 15:35-6
- Legislation
 - Comparison with U.S. law, provided, 6:34-5; 11:24, 26-7
 - Enactment, coming into effect, 15:47
 - Human Rights Bill, including in, 7:12, 14-5, 54; 10:24, 29-30; 15:29-31
 - Organizations appearing, *see* Human rights—Legislation
 - Purpose, 6:14-5
 - Scope, criticized, strengthening preamble, 9:9, 13; 11:29-31
- Minister's duties, co-ordinating, reviewing banks, 6:16; 15:39-40
- New banks, creating, 6:16
- Public carriers, Air Canada, CNR, including in legislation, 7:56
- Use, derivative, non-derivative, 7:17-8, 55-6; 15:33-4
- See also* Human Rights Bill
- See also* United States; Wiretapping and eavesdropping

Privacy Commissioner

- Complaints to, must be investigated, 7:9-10
- Report to Parliament, not to include classified information, 7:10
- Reporting findings of investigation to complainant, 15:40
- Reporting to complainant and Parliament when minister fails to take satisfactory action, 15:40
- Role, powers, 6:16, 32; 11:24

Procedure

- Bill, amdts.
 - Seeking to amend act rather than amending bill, in order as subject matter is dealt with in amending bill, 24:38
 - Seeking to amend act rather than amending bill, not in order, may be taken with unanimous consent at report stage, 22:9-10, 78-80, 84-5, 102; 23:43-4; 24:7-9
 - To delete clauses, out of order, 15:29-31
- Division, Chairman casting tie breaking vote, 23:5, 40-1
- Division, members voting prior to being officially named to committee, 14:10
- Election of Chairman and Vice Chairman, 1:7-8
- Minister's statement, making available prior to meeting, 6:8-9
- Printing, additional copies of Penitentiary System Subcommittee report, 21:3
- Printing, proceedings on bills to be available within 48 hours, 21:5
- Questioning of witnesses, time limit, 1:31-4
- Quorum, meeting and printing evidence without, 1:8
- Subcommittee on agenda and procedure, establishing, 1:8-9
- Subcommittee on agenda and procedure, reports, first, 18:3
- Unparliamentary language, reference to lies, out of order, 16:18-20
- See also* Chairman and Vice Chairman

Provinces

- Parole boards, establishing, *see* Paroles, temporary absences, etc. —
- Provincial boards
- Prisons, *see* Penitentiaries—Provincial prisons

Public Service

- Blacklist, EPO, 21 listed, Rudnicki, etc., security factors, Solicitor General role, RCMP role, break-in at Praxis Corporation, Toronto, inquiry requested, etc., 16:9-21; 20:40-1, 97
- Academic freedom, effect on, 7:23
- See also* Privacy—Protection of, Access to, Exemptions, National security
- Employment refused individual allegedly involved in marijuana offence but not charged, 13:47-9
- Hiring, Canadian citizen preference, *see* Employment—
- Discrimination, Prohibited grounds
- Membership in political parties, *see* Human rights—Discrimination, Prohibited grounds, Political affiliation
- See also* Fair Wages and Hours of Labour Act

Public Service Superannuation Act, Members of Parliament, Senators, retiring voluntarily, contributions returned, 4:27**Public Works Department Act**

- Buildings, maintenance and restoration, 4:28-9
- Contract regulations, government, 4:29-31

Racism, and other forms of discrimination

- Hate messages by broadcasting undertaking exempt from human rights legislation, 12:25-6
- Hate messages by telephone, prohibited, 7:36; 10:5-6, 8-11, 13-6, 30-1; 12:24-30; 13:14-20
- See also* Human rights

Railway Act, Transport Ministry responsibilities, 4:31**Regulations and statutory instruments, *see* Human Rights Commission—Reviewing****Retail sales, *see* Human rights—Discrimination, Discriminatory practices, Sale of goods****Reynolds, Mr. John (Burnaby-Richmond-Delta)**
Penitentiary system subcommittee, 1:22-4; 5:12**Ritchie, Ms. Laurell (Consultant to Executive Board, National Action Committee on the Status of Women)**
Human Rights Bill, 9:15-22, 26-9, 37-41**Robinson, Mr. Ken (Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare)**

- Abortion, 9:30-1
- Alcoholism, treatment, 3:15-6
- Arms and ammunition, 17:40-3, 56-8
- Criminal Law Amendment Bill, 17:40-3, 56-8; 18:11-2, 20; 20:19, 41-2, 49-55, 66, 99-101; 23:36-43
- Criminals, psychiatric treatment, 3:15
- Currency, counterfeiting, rare coins, 25:21-4, 26-7
- Disabled and handicapped persons, 10:28-9; 13:26-7
- Employment, discrimination, 9:32-3, 36-9
- Family court, 3:14-5
- Hobby Protection Bill, 25:21-7
- Human rights, 9:31, 34-6; 10:30-2; 14:19-20, 22, 32-4, 42, 45, 47
- Human Rights Bill, 9:20, 29-41; 10:22-3, 28-32; 11:26-30, 43-50; 13:20, 25-7; 14:12, 19-28, 32-4, 42-7
- Human Rights Commission, 9:29-30; 14:23-4, 27-8
- Judges, 11:16-7
- Judges Bill, 11:9-11, 16-7, 22
- Justice, administration of, sentences, 11:9-10, 22
- Justice estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:14-7, 23
- Law Reform Commission, 11:11
- Penitentiary system subcommittee, 1:11-2, 17, 23-31
- Privacy, protection of, information banks, 10:29-30; 11:26-7; 14:12
- Racism, hate messages by telephone, 10:30
- Wiretapping and eavesdropping, 20:49-55, 66, 99-101; 23:36, 38, 41, 43

Robinson, Mr. Ken—*Cont.*

Women, equal pay, etc., 3:17; 9:20, 34; 11:47

Rousseau, Mrs. Yvette (President, Advisory Council on the Status of Women)

Human Rights Bill, 8:4-12, 21-5, 29-32

Royal Canadian Mounted Police

Committee tour of facilities, briefing on drugs, 16:45-6

Divisional staff representative program, 2:30-1

Illegals, break-ins, etc., *see* Public Service—Blacklist;

Wiretapping and eavesdropping—Police abuses

Interrogation techniques, admissibility of statements, 2:35-6

Marin report, force position, survey, 2:8-11

Marin report, RCMP and government response, legislation, 16:8

Native staff, special constables, etc., 16:44-5

New Brunswick, acting as provincial police, inquiry into alleged kickbacks, etc., 16:32-3

Security service

Protecting Members of Parliament, 2:15-7

See also Solicitor General's Department—Police and security planning and analysis branch

Services provided, cost sharing agreements with provinces, 2:8, 19-20

Services provided, Que. agreements, 2:19

Strength, 2:7-8

Rudnicki, Mr. W., dismissal from CMHC, *see* Public Service—Blacklist**Schumacher, Mr. Stan** (Paliser)

Arms and ammunition, 18:25-8; 19:51-3

Criminal Law Amendment Act, 18:25-8; 19:46, 51-3

Seeds Act, "seeds", definition, 4:32**Senior citizens**, discrimination against *see* Employment—Discrimination, Age basis**Sentences**, *see* Justice, Administration of**Shipping Act**

Marine hospitals, Part V, repealing, 4:32

Ship's acquittal, appealing, 4:33

Skelly, Mr. S.J. (Co-ordinator of Law Reform Implementation and Special Counsel, Justice Department)

Human Rights Bill, 6:26-30

Solicitor General's Department

Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:5-39

Estimates, 1977-1978, 16:6-48

Statement by Minister *see* Appendices—Fox

Expenditures, man-years, 1977-1978, increase, 16:6

Police and security planning and analysis branch, activities, national security, etc., 16:26-32, 39-41, 44

Police and security planning and analysis branch, *in camera* briefing of Committee, 16:27-8

Stanbury, Hon. Robert (York Scarborough)

Arms and ammunition, 17:47-9; 21:27, 39-40; 22:30, 37

Civil liberties and human rights associations, 10:19-20, 32-7

Criminal Law Amendment Bill, 17:47-51; 21:27, 39-40; 22:30, 37, 47, 74, 97-8; 23:23, 34-5; 24:28, 36

Employment, discrimination, 13:11

Human rights, 10:35-6; 13:24

Human Rights Bill, 10:19-21, 32-7; 13:11, 24; 15:46-7

Indian Act provisions *re* women, etc., exempt from human rights legislation, 15:46-7

Penitentiaries, inmates, releasing, 22:74

Wiretapping and eavesdropping, 17:49-51; 23:23, 34-5; 24:28

Statistics Act, employees, confidentiality, 4:33-4

Statutes of Canada, 1970 revision, and subsequent legislation,

anomalies, archaisms, etc., draft bill correcting, 4:5-41; 5:6-11

Amdts., number, 4:7

Clause 27, amdt. agreed to, 5:4, 8

Clause 36, amdt. agreed to, 5:8-9

Clause 42, amdt. agreed to, 5:4, 8

Clause 49, (new clause), 5:4, 9

Clause 50, (new clause), 5:5, 9

Clauses deleted, 5:7-8

Legislation based on

Consultations, 4:6

Introduction procedure, 4:41

Unanimous support, 5:6

Report to House with amdts., 6:4-5

Strayer, Dr. B.L. (Assistant Deputy Minister, Planning and Research, Justice Department)

Human Rights Bill, 6:21-40; 12:9

Supreme Court

Chief justice, amenities provided to, 11:20-1

Judges, conferences, attending, purchasing proceedings, 11:14-5

Registrar, role, 11:8, 16, 20

Tariff Board Act, board decisions, declarations, 4:34-5**Tarnopolsky, Mr. W.S.** (Consultant, Justice Department)

Human Rights Bill, 11:33-6, 50-1; 13:10, 24-5; 14:39-40

Tasse, Mr. Roger (Deputy Solicitor General, Secretariat, Solicitor General's Department)

Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:18-9

Telephone services, hate messages, *see* Racism**Therrien, Mr. A.** (Commissioner, Canadian Penitentiary Service)

Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:22-30, 37-8

Solicitor General estimates, 1977-1978, 16:36, 47

Thomson, Mr. Claude, Q.C. (Chairman, Special Committee on Legislation and Law Reform, Canadian Bar Association)

Human Rights Bill, 7:31-54

Thorson, Mr. D.S. (Deputy Minister, Justice Department)

Judges Bill, 11:14-5

Towers, Mr. Gordon (Red Deer)

Arms and ammunition, 17:52-4; 18:35

Crime, increase, dealing with, 11:8-9

Criminal Law Amendment Bill, 17:52-4; 18:35

Judges Bill, 11:8-9

Penitentiary system subcommittee, 1:24

Townson, Ms. Monica (Vice President, Advisory Council on the Status of Women)

Human Rights Bill, 8:8-9, 12-4, 23-6

Trade Marks Act, registrar's submission, 4:27-8**Trust Companies Act**, financial statements, 4:35**Two-Axe Early, Ms. Mary** (Vice President, Indian Rights for Indian Women, National Action Committee on the Status of Women)

Human Rights Bill, 9:15, 25-6, 41-3

United States, Privacy Act, provisions, use of, etc., 7:15-7**Universities**, foreign teachers, reducing number, *see* Employment—Discrimination, Prohibited grounds, Citizenship**Wages and salaries**, *see* Women—Equal pay

Weights and Measures Act, class of device, approval, 4:35-8

Wildlife Federation, membership, 18:5, 11

Williams, Mrs. Ginette (Legal Advisor, Legislation Section, Justice Department)
Statutes, anomalies, etc., draft bill correcting, 4:10-9, 25-7, 31-8; 5:7-11

Wiretapping and eavesdropping

Authorizations

- Applications for, procedures, safeguards, etc., 17:50-1; 20:46, 57-8, 70-1, 83-4, 88, 102, 104-5; 23:26-8; 24:22
- Disclosing occupation of person investigated, 20:5, 8
- Disclosing previous refusals, 20:14, 37-8, 84; 24:20-2
- Arrests, convictions, etc., resulting from, 17:22-3, 49; 20:10-3, 17
- National security, issued by Solicitor General, not judge, 20:82-3; 21:33-4
- Offences, organized crime, etc., expanding, 20:25-8, 33, 54-7, 60-1, 87-91, 93; 23:7-26, 28-43; 24:12-3
- Renewals, applications for, disclosing previous refusals, 24:37-9
- Reports by Solicitor General and Attorneys General, 20:51-2; 24:53-4, 65
- Right to apply to court to be informed of wiretap, proposed, 20:22
- Time extension, from 30 to 60 days, 17:28; 20:7, 9-10, 13, 50, 59-60, 99; 24:37

Calgary, municipal employee bugged meeting of officials, 20:66

Derivative evidence from illegal wiretaps, 17:18-9, 30, 32-3, 56; 20:7-9, 14-5, 19-23, 38-9, 45-6, 48-9, 52-3, 58-60, 66-70, 78-81, 92-4, 99, 102-4; 23:7, 28, 35; 24:39-52

Detection and debugging companies, 20:23, 33

Devices, unlawful possession, 23:17

Lawyer and client, privileged conversations, 2:14-5; 17:20, 28-9;

20:7-8, 12, 14, 28-34, 39, 47, 50-1, 62-6, 76-7, 83, 85-6, 99-101; 24:22-37, 66

Legislation

Need to increase police powers to use against organized crime, 20:46-8, 102-3; 21:7, 13-6, 18, 23, 26-7

Organizations appearing, Advocates' Society of Ontario, 20:24-71
See also Appendices—Wiretapping

Organizations appearing, Criminal Lawyers Association of Calgary, 20:5-24

Police chiefs, position, 21:15

See also Criminal Law Amendment Bill; Peace and security

Notice requirement, persons investigated, extending to 3 years, 17:19-20, 28, 30-1; 20:5-6, 8, 12-4, 16-9, 34-6, 47-8, 64, 84, 91-4; 24:13-22, 54-6

Application for extension, disclosing previous refusals, 24:55-6

Penitentiaries, 2:34-5, 37-8

Police abuses, investigation of, penalties, 20:84-5

Prior to 1974 not controlled, use restricted by Protection of Privacy Act, 17:17-8; 20:75-6

Privacy, civil rights, violating, 20:53-4, 75, 78; 21:17; 24:64-6

Trials involving wiretap evidence, time required, 20:17-8

Women

Discrimination against

Eliminating, political and economic power required, 8:5-6

Within labour unions, 9:40-1

See also Human rights—Discriminatory practices, Non-profit organizations; Indians—Women; Pensions

Equal access to employment, 9:10

See also Employment—Discrimination, Prohibited grounds, Exemption

Equal pay for work of equal value, 8:5, 22-3, 28-9; 9:8-9; 12:15-6, 20

Affirmative action programs, 9:20-2

Bill of Rights, application, 11:34-8

Women—Cont.

Equal pay for work of equal value—Cont.

Concept used in other countries, 9:15-6

Exemption based on reasonable factor, 7:34, 51-2; 9:9-10, 17, 19-21, 34, 39-40; 11:23; 12:16-8

Fringe benefits, including, 7:7, 9, 12; 9:10; 12:16, 18-9, 22-3

Measuring value, 9:16, 20-2; 11:46-8; 12:16, 20

Provided in human rights rather than labour legislation, 3:27-8

Requiring Anti-Inflation Board to monitor and report violations to Human Rights Commission, 9:7

Within same establishment, same employer other establishments, 7:34, 48; 9:11; 10:27; 12:17, 19-22

Immigrants and minorities, study of problems by Human Rights Commission proposed, 9:8, 13

Role in family, labour force, sharing responsibilities, 8:29-31

Women and the law conference, funding, 3:5, 7-8, 17

Women's Status National Action Committee, 9:5

Woolliams, Mr. Eldon M. (Calgary North)

Abortion, 3:20-3

Arms and ammunition, 17:26-7; 19:9-10, 55; 22:19-20, 22-5, 36, 40-6, 56

Acquisition certificates, 17:27-8; 21:22-8; 22:20-1, 36-8, 46-7, 50-2

Controls, legislation, 18:11-3; 19:11-2, 15; 20:71-4; 21:31; 22:34-5, 57-61; 24:64-5

Prohibited and restricted weapons, handguns, etc., 20:72; 21:28-31; 22:21, 27-34, 39, 52-4, 56

Blind Persons Act, 4:9

British North America Act, 4:25

Canadian Commercial Corporatin Act, head office location, 4:10-1

Crime, CBC program, Royal commission proposed, 21:6-7

Criminal Law Amendment Bill, 17:20, 25-33, 51-2; 18:11-3, 20; 19:4, 9-15, 25-47, 55; 20:8-12, 18-25, 33-6, 40-2, 71-8, 102-5;

21:5-35; 22:19-62; 23:7-31, 35-42; 24:12-28, 36-40, 49-58, 62-6

Criminals, dangerous offenders, 24:57-8

Dentists, Alta. definition, case, 4:7-8

Disabled and handicapped persons, 13:49-50

Drugs, 3:10-2, 25

Employment, discrimination, 12:31; 13:9-10, 29-30

Fair Wages and Hours of Labour Act, 4:18-20

Grain Futures Act, 4:15-6

Human rights

Affirmative action programs, 13:24

Discrimination, 12:12-3; 13:37-8, 44; 14:34-5, 37, 40-6; 15:12-7, 22-9

Legislation, 11:31-4; 13:17

Human Rights Bill, 8:13-5, 20-3; 11:27-38, 42-3, 48-9; 12:6, 11-6, 31; 13:9-10, 17, 24, 29-38, 44, 48-53; 14:8-12, 19-46; 15:12-7, 22-33

Human Rights Commission, 13:31-2, 34-5; 14:8, 22-5, 27-9, 36-7

International Boundary Waters Treaty Act, 4:16

Judges, 11:12-3

Judges Bill, 11:8, 12-6, 21-2

Judicial affairs commissioner, 11:16

Justice, administration of, 3:18-20; 11:22

Justice estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:10-2, 18-25

Labour unions, compulsory membership, 11:42-3

Lieutenant Governors Superannuation Act, 4:20

Motor Vehicle Tire Safety Act, 5:9-10

Paroles, temporary absences, etc., 2:35; 24:62-3

Peace and security, legislation, 3:18; 17:25-6, 29-31; 19:27-34, 36-7, 39-41; 20:42; 21:5-6, 8-11, 13, 16-7, 26; 24:64-5

Penitentiaries, 2:32-4

Penitentiary System Subcommittee, 5:12

Privacy, protection of, information banks, 14:12

Public Service, employment refused, marijuana offence, 13:48-9

Woolliams, Mr. Eldon M. —Cont.

Royal Canadian Mounted Police, 2:35-6

Solicitor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:32-6

Statutes, anomalies, etc., draft bill correcting, 4:5-20, 25-8; 5:6, 9-11

Supreme Court, judges, 11:14-5

Trade Marks Act, 5:11

Wiretapping and eavesdropping, 2:34-5; 20:75, 78; 21:7; 23:17; 24:64

Authorizations, 17:28; 20:10-2; 23:8, 12-6, 18-24, 26-8, 31, 36, 40; 24:12, 20-2, 37, 53-4

Derivative evidence, 17:30, 32-3; 20:20; 23:7, 35; 24:39-40, 50-2

Lawyer and client conversations, 17:20, 28-9; 20:12; 24:23-5, 27-8, 36-7

Notice requirement, 17:28, 30; 20:36; 24:16-21, 54-5

Women, equal pay, 8:22-3; 11:34-8

Wylie, Superintendent W.J. (Special Investigations Branch, Royal Canadian Mounted Police)

Criminal Law Amendment Bill, 23:26-7

Wynter, Mr. Jack (Director of Legislation, Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers)
Human Rights Bill, 7:8, 13-22**Young offenders**

Legislation, 2:17-8; 16:8, 25; 17:25

Prevention, Montreal pilot project "Prevention among young people", request NFB produce film, 16:34-5

Projects, funding, 2:17-8

Youth, discrimination against *see* Employment—Discrimination, Age basis**Yukon Quartz Mining Act**, claims, certificates, 4:39**Yukon Territory**, territorial courts, 4:38

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government
Publications

